

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 30 个章节

1. 自然与人性(nature And Human Nature) 000001

2. 自然与人性(nature And Human Nature) 000002

3. 自然与人性(nature And Human Nature) 000003

4. 自然与人性(nature And Human Nature) 000004

5. 自然与人性(nature And Human Nature) 000005

6. 自然与人性(nature And Human Nature) 000006

7. 自然与人性(nature And Human Nature) 000007

8. 自然与人性(nature And Human Nature) 000008

9. 自然与人性(nature And Human Nature) 000009

10. 自然与人性(nature And Human Nature) 000010

11. 自然与人性(nature And Human Nature) 000011

12. 自然与人性(nature And Human Nature) 000012

13. 自然与人性(nature And Human Nature) 000013

14. 自然与人性(nature And Human Nature) 000014

15. 自然与人性(nature And Human Nature) 000015

16. 自然与人性(nature And Human Nature) 000016

17. 自然与人性(nature And Human Nature) 000017

18. 自然与人性(nature And Human Nature) 000018

19. 自然与人性(nature And Human Nature) 000019

20. 自然与人性(nature And Human Nature) 000020

21. 自然与人性(nature And Human Nature) 000021

22. 自然与人性(nature And Human Nature) 000022

23. 自然与人性(nature And Human Nature) 000023

24. 自然与人性(nature And Human Nature) 000024

25. 自然与人性(nature And Human Nature) 000025

26. 自然与人性(nature And Human Nature) 000026

27. 自然与人性(nature And Human Nature) 000027

28. 自然与人性(nature And Human Nature) 000028

29. 自然与人性(nature And Human Nature) 000029

30. 自然与人性(nature And Human Nature) 000030

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

自然与人性(Nature and Human Nature)

第1/30页

[ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər]
Nature **and** **Human** **Nature**
自然 和 人类 自然

自然与人性

[baɪ] [ˈtɒməs] [tʃændlər] Haliburton1855
by Thomas Chandler Haliburton1855
经过 托马斯 钱德勒 Haliburton1855

托马斯·钱德勒·哈利伯顿，1855年

[ˈhɑːmɪnəm] , [ˈpædʒɪnə] [ˈnɒstrə] [ˈsæpɪt] . — [mɑːrt]
Hominem , **pagina** **nostra** **sapit** . — **MART**
人 , 页面 我们的 萨皮特 . — 市场

Hominem, pagina nostra sapit。 —MART

[aɪ] [ˈneɪtʃəz] [wɔːks] , [[juːt] [ˈfɑːli] [æz; əz][aɪˈtiː] [flaɪz] ,
Eye nature's walks , **shoot folly** **as** **it** **flies** ,
眼睛 自然的 散步 , 射击 蠢事 作为 它 苍蝇 ,

观察自然的漫步，捕捉转瞬即逝的愚蠢。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈmænərz] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [raɪz] . — [pəʊp]
And **catch** **the** **manners** **living** **as** **they** **rise** . — **POPE**
和 抓住 这 礼仪 活的 作为 他们 上升 . — 教皇

并留意那些正在崛起的人们的礼仪。——蒲柏

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [ə; eɪ] [sərˈpraɪz]
CHAPTER I . **A** **SURPRISE**
章 我 . 一个 惊喜

第一章 一个惊喜

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 三 .

第二章

[ˈklɪpəz] [ænd; ənd] [sˈtiːməz]
CLIPPERS **AND** **STEAMERS**
剪子 和 蒸汽船

快剪机和蒸汽熨斗

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hɑːrt]
A **WOMAN'S** **HEART**
一个 女性的 心

女人的心

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 :

第四章

[ə; eɪ] [ˈkrɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɜ:rtʃʊ]
A CRITTER WITH A THOUSAND VIRTUES
一个 小动物 和 一个 千 美德
拥有千种美德的小动物

[ænd; ənd][bʌt; bət] [wʌn] [vaɪs]
AND BUT ONE VICE
和 但 一 副

唯独一个恶习

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[vi:] .
V :
V :

五、

[ə; eɪ] [nu:] [wei] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ˈgeɪlɪk]
A NEW WAY TO LEARN GAELIC
一个 新的 方式 到 学习 盖尔语

学习盖尔语的新方法

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 :

第六章

[ðə; ðɪ] [ˈwu:ndz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑ:rt]
THE WOUNDS OF THE HEART
这 伤口 的 这 心

心灵创伤

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 :

第七章

[ˈfɪdlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsɜ:rvɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l]
FIDDLELING AND DANCING , AND SERVING THE DEVIL
拉琴 和 跳舞 , 和 服务 这 魔鬼

拉琴、跳舞，以及侍奉魔鬼

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 :

第八章

[ˈstɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl]
STITCHING A BUTTON - HOLE
缝合 一个 按钮 - 洞

缝制扣眼

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 :

第九章

[ðə; ði] [ˈplʊərəl] [ʌv; əv] [muːs]
THE PLURAL OF MOOSE
这 复数 的 驼鹿

驼鹿的复数形式

[ˈtʃæptər] [eks] . [ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] . — [pɑːrt]
CHAPTER X . A DAY ON THE LAKE . — PART
章 x . 一个 天 在 这 湖 . — 部分

第十章 湖畔一日游（第一部分）

[aɪ]
I
我

我

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] . — [pɑːrt] [iː]
A DAY ON THE LAKE . — PART II
一个 天 在 这 湖 . — 部分 二

湖畔一日游——第二部分

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [bɪˈtrʊð(ə)]
THE BETROTHAL
这 订婚

订婚

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] [ˈfɑːɡi] [naɪt]
A FOGGY NIGHT
一个 雾蒙蒙的 夜晚

雾夜

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌaɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ˈfiːmeɪl] [ˈkɑːlɪdʒɪz]
FEMALE COLLEGES
女性 大学

女子学院

[ˈtʃæptər] [ˈeksˌviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

GIPSEYING
吉普赛人

吉普赛人

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [wɜːrld] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [flʌd]
THE WORLD BEFORE THE FLOOD
这 世界 前 这 洪水

洪水之前的世界

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[lɔːst] [æt; ət] [siː]
LOST AT SEA
丢失的 在 海

海上失踪

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmɪrər]
HOLDING UP THE MIRROR
保持 向上 这 镜子

举起镜子

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [ˈbʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [stɪks]
THE BUNDLE OF STICKS
这 捆 的 棍子

一捆木棍

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈɛks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[taʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌntri]
TOWN AND COUNTRY
镇 和 国家

城镇与乡村

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] [ˈhʌnɪmuːn]
THE HONEYMOON
这 蜜月

蜜月

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [klæməz]
A DISH OF CLAMS
一个 盘子 的 蛤蜊

一盘蛤蜊

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ðɪ] [ˈdɛvəlz] [hoʊl] ;
THE DEVIL'S HOLE ;
这 魔鬼的 洞 ;

魔鬼洞；

[ɔːr] , [fɪʃ] [ænd; ənd] [fleʃ]
OR , FISH AND FLESH
或者 , 鱼 和 肉

或者，鱼和肉

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ðə; ðɪ] [ˈkjuːklʌmbər] [leɪk]
THE CUCUMBER LAKE
这 黄瓜 湖

黄瓜湖

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ðə; ðɪ] [rɪˈkɔːl]
THE RECALL
这 记起

召回

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] [səɪˈpraɪz] .
A SURPRISE .
一个 惊喜 .

一个惊喜。

[θɪŋks] [aɪ][tuː; tə][maɪˈself] , [æz; əz][aɪ] [ˌoʊvərˈhɜːrd][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪnˈkwaɪər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] [æt; ət][ðə; ðɪ]
Thinks I to myself , as I overheard a person inquire of the servant at the
思考 我 到 我 , 作为 我 无意中听到 一个 人 查询 的 这 仆人 在 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

我心想，这时我无意中听到有人向门口的仆人询问什么。

[ɪn][æn; ən] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbəl] [vɔɪs] [ænd; ənd] [toʊn] , “ [ɪz][ðə; ðɪ][ˈskwaɪər][tuː; tə] [hʌm] ?
in an unmistakeable voice and tone , “ Is the Squire to hum ?
在 一个 毋庸置疑 嗓音 和 语气 , “ 是 这 乡绅 到 哼 ?

用一种独特的声音和语气说：“乡绅要哼歌吗？ ”

" [ðæt] [kæn; kən][bi; bi][noʊ][wʌn] [els] [ðæn; ðən][maɪ][oʊld] [frend] [sæm] [sɪk] [ðə; ði] ['kɫɑ:kmeɪkər] .
" **that can be no one else than my old friend Sam Slick the Clockmaker** .
" 那 能 是 不 一 别的 比 我的 老的 朋友 山姆 斯利克 这 钟表匠 .
"那除了我老朋友钟表匠山姆·斯利克还能有谁呢？"

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][æd'mɪt][ʌv; əv][noʊ] [daʊt] [wen] [hi; hi] [prə'si:did] , " [ɪf] [hi; hi][ɪz] ,
But it could admit of no doubt when he proceeded , "**If he is** ,
但 它 可以 承认 的 不 怀疑 什么时候 他 继续 , " 如果 他 是 ,
但当他继续说道：“如果他是，

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ][eɪ 'em] [hɪr] . "
tell him I am here . "
告诉 他 我 是 这里 : "
告诉他我在这里。

" [hu:] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] , [sɜ:r] ?
" **Who shall I say , Sir ?**
" WHO 将 我 说 , 先生 ?
"我该说谁呢，先生？"

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [ɪts] [sʌtʃ] [æn; ən] - - [bɜ:n]
" **The stranger paused a moment , and then said , " It's such an everlastin ' long**
" 这 陌生人 暂停 一个 片刻 , 和 然后 说 , " 它是 这样的 一个 - - 长的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

陌生人停顿了一下，然后说：“这名字真长啊。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju; jʊ][kæn; kən] ['kæəri] [aɪ 'ti:][ɔ:l][tu; tə] ,
I don't think you can carry it all to wunst ,
我 不 思考 你 能 携带 它 全部 到 温斯特 ,
我不认为你能把所有东西都带到温斯特去。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][aɪ 'ti:] [brook] [ɪn] [tu:] .
and I don't want it broke in two .
和 我 不 想 它 打破 在 二 :
我不想把它弄成两截。

[tel] [hɪm; ɪm] [ɪts] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] ['kæɪljuleɪts] [tu; tə][hoʊld][ə; eɪ][prə'træktɪd,prɒt'træktɪd] ['mi:tən]
Tell him it's a gentleman that calculates to hold a protracted meeten
告诉 他 它是 一个 绅士 那 计算 到 抓住 一个 拖延 见面
[hɪr] [tu; tə] - [naɪt] .
here to - night .
这里 到 - 夜晚 :

告诉他，今晚在这里举行一场旷日持久的会议的是一位绅士。

[kʌm] , [dəʊnt][stænd]['stærɪn] - [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [træk] , [ju; jʊ] [maɪt] [get] [rʌn] ['oʊvər] .
Come , don't stand starin ' there on the track , you might get run over .
来 , 不 站立 星光 - 那里 在 这 追踪 , 你 可能 得到 跑步 超过 :
别站在跑道上盯着看了，小心被车撞到。

[dəʊnt][ju; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]['endʒɪn] ['kʌmɪŋ] ?
Don't you hear the engine coming ?
不 你 听到 这 引擎 未来 ?
你没听到引擎声吗？

[ʌnt] [ɔ:f] [naʊ] . "
Shunt off now . "
分流 离开 现在 : "
立即停止分流。”

立即停止分流。”

“ [ɑ:] , [maɪ][ʊld] [frend] , ” [sed] [aɪ] , [əd'vænsɪŋ] , [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
“ **Ah , my old friend ,** ” **said I , advancing , and shaking him by the hand ,** ”
“ 啊 , 我的 老的 朋友 , ” 说 我 , 前进 , 和 摇晃 他 经过 这 手 ,
“ 啊 , 我的老朋友 , ”我一边说着, 一边走上前去, 和他握了握手。

“ [haʊ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ? ”
“ **how are you ?** ”
“ 如何 是 你 ? ”

“你好吗? ”

“ [æz; əz] ['hɑ:rti] [æz; əz][ə; eɪ] [bʌk] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ðoʊ] [aɪ][kɑ:nt][dʒɪst][dʒʌmp][kwɔɪt][soʊ] [haɪ]
“ **As hearty as a buck ,** ” **he replied ,** “ **though I can't jist jump quite so high** ”
“ 作为 爽朗 作为 一个 巴克 , ” 他 回复 , ” 尽管 我 不能 要点 跳 相当 所以 高的
[naʊ] . ”
now . ”
现在 . ”

“我依然精力充沛,”他回答说, “虽然我现在跳不了那么高了。”

“ [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [hɜ:rd] [jʊɹ; jər] [vɔɪs] ,
“ **I knew you ,** ” **I said ,** “ **the moment I heard your voice ,** ”
“ 我 知道 你 , ” 我 说 , ” 这 片刻 我 听到 你的 嗓音 ,
“我一听到你的声音就认出你了,”我说。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] ['rɛkəg,nəɪzd] [ðæt] , [aɪ][ʃʊd; jəd] [hæv; həv] [noʊn] [jʊɹ; jər] [tɔ:k] . ”
and if I had not recognised that , I should have known your talk . ”
和 如果 我 有 不是 已确认 那 , 我 应该 有 已知 你的 讲话 . ”
“如果我没有意识到这一点, 我就应该明白你的意思了。”

“ [ðæts] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['jænki] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [noʊ] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] [lʊk] [ə'laɪk]
“ **That's because I am a Yankee , Sir ,** ” **he said ,** “ **no two of us look alike** ”
“ 那就是 因为 我 是 一个 扬基 , 先生 , ” 他 说 , ” 不 二 的 我们 看 同样
 ,
 ,
 ,
 “那是因为我是北方佬, 先生,”他说, “我们北方佬长得都不一样。”

[ɔ:r] [tɔ:k] [ə'laɪk] ; [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [fri:] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['sɪtəznz] , [wi:; wi][dʒɪst] [tɔ:k] [æz; əz][wi:; wi]
or talk alike ; but being free and enlightened citizens , we jist talk as we
或者 讲话 同样 ; 但 存在 自由的 和 开明 公民 , 我们 要点 讲话 作为 我们
[pli:z] . ”
please . ”
请 . ”

或者说, 我们可以说同样的话; 但作为自由开明的公民, 我们想说什么就说什么。”

“ [ɑ:] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [ju:; jʊ] [ɔ:'lweɪz] [pli:z] [wen] [ju:; jʊ] [tɔ:k] ,
“ **Ah , my good friend , you always please when you talk ,** ”
“ 啊 , 我的 好的 朋友 , 你 总是 请 什么时候 你 讲话 ,
“啊, 我的好朋友, 你说话总是那么令人愉快,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][moʊst][men] . ”
and that is more than can be said of most men . ”
和 那 是 更多的 比 能 是 说 的 最多 男人 . ”
“这一点, 大多数男人都做不到。”

“ [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ɪf] [ju:; jʊ][ju:z] [sɔ:ft] ['sɔ:də] [ðæt] [wei] .
“ **And so will you ,** ” **he replied ,** “ **if you use soft sawder that way .** ”
“ 和 所以 将要 你 , ” 他 回复 , ” 如果 你 使用 柔软的 锯木机 那 方式 .
“你也会这样,”他回答说, “如果你那样使用软锯的话。”

[oʊ] , [dɪr] [em 'i:] !
Oh , dear me !
哦 , 亲爱的 我 !

我的天哪!

[aɪˈti:] [si:mz] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [læft] [soʊ][æt; ət][maɪ] [ˈθi:əri] [ʌv; əv][sɔ:ft] [ˈsɔ:də]
it seems but the other day that you laughed so at my theory of soft sawder
它 似乎 但 这 其他 天 那 你 笑了 所以 在 我的 理论 的 柔软的 锯木机
[ænd; ənd][ˈhju:mən] [ˈnætʃə] - ,
and human natur ' ,
和 人类 自然 - ,

看来前几天你还嘲笑我关于“柔锯和人性”的理论呢。

[dəʊnt][aɪˈti:] ?
don't it ?
不 它 ?

难道不是吗？

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈplez(ə)nt] [deɪz] , [wɔrnt] [ðeɪ] ?
They were pleasant days , warn't they ?
他们 是 令人愉快的 天 , 警告 他们 ?

那段日子很愉快，不是吗？

[aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [tu:] .
I often think of them , and think of them with pleasure too .
我 经常 思考 的 他们 , 和 思考 的 他们 和 乐趣 也 .

我经常想起他们，而且每次想起他们都感到高兴。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [ˈhælifæks] [ˈhɑ:rbər] , [ɑ:n][maɪ] [wei] [hʌm] [ɪn][ðə; ði] - [blæk] [hɔ:k] ,
As I was passing Halifax harbour , on my way hum in the ' Black Hawk ,
作为 我 曾是 通过 哈利法克斯 港口 , 在 我的 方式 哼 在 这 - 黑色的 鹰 ,

当我经过哈利法克斯港时，我驾驶着“黑鹰”飞机一路嗡嗡作响，

- [ðə; ði] [wɪnd] [ˈfɔ:rtənətli] [keɪm] [ə'hed] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] , [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ɪn][ðer; ðər] ,
' the wind fortunately came ahead , and thinks I to myself , I will put in there ,
- 这 风 幸运的是 来了 前方 , 和 思考 我 到 我 , 我 将要 放 在 那里 ,
“幸好风向对着我，我心想，我就放进去吧。”

[ænd; ənd] [pʊl] foot1 [fɔ:r; fər] [ˈwɪnzər] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][ˈskwaɪər] , [ɡɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][ˈdʒɜ:rn(ə)l] ,
and pull foot1 for Windsor and see the Squire , give him my Journal ,
和 拉 foot1 为了 温莎 和 看 这 乡绅 , 给 他 我的 杂志 ,

然后拉开1号脚，去温莎见乡绅，把我的日记给他。

[ænd; ənd] [spend] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:ɹ] .
and spend an hour or two with him once more .
和 花费 一个 小时 或者 二 和 他 一次 更多的 .

再花一两个小时陪陪他。

[soʊ] [hɪr] [aɪ][eɪˈem] , [æt; ət] [li:st] [wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][emˈi:] ,
So here I am , at least what is left of me ,
所以 这里 我 是 , 在 至少 什么 是 左边 的 我 ,

所以，这就是我，至少是我剩下的部分。

[ænd; ənd] [ˈdredf(ə)l] [ɡlæd][aɪ][eɪˈem][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [tu:] ;
and dreadful glad I am to see you too ;
和 可怕 高兴的 我 是 到 看 你 也 ;

见到你我也感到无比高兴；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪˈti:][ɪz] [əˈbaʊt] [jʊɹ; jər] [ˈdɪnər] [ˈaʊər][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [ˈtɪtɪveɪt] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt] ,
but as it is about your dinner hour I will go and titivate up a bit ,
但 作为 它 是 关于 你的 晚餐 小时 我 将要 去 和 提提瓦特 向上 一个 少量 ,

不过现在差不多是你们的晚餐时间了，我先去稍微打扮一下。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [tʃæt] [fɔ:r; fər] [ˈdezərt] , [ænd; ənd][sɪˈɡɑ:rz] ,
and then we will have a dish of chat for desert , and cigars ,
和 然后 我们 将要 有 一个 盘子 的 聊天 为了 沙漠 , 和 雪茄 ,

然后我们会享用一份甜点——炒面，还有雪茄。

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː 'es][ʌv; əv][baɪ] - [gɔːn] , [æz; əz][wiː; wi][stroʊl] [θruː] [jɔː; jər] [ˈfeɪdi] [wɔːks] [hɪr] .
to remind us of by - gones , as we stroll through your shady walks here .
到 提醒 我们 的 经过 - 逝者 , 作为 我们 漫步 通过 你的 阴凉 散步 这里 .
漫步于此地绿树成荫的小径, 让我们不禁想起往昔岁月。

" [wʌn][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'taɪtlɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkredit][ɔːr] [ˈrɪdɪkjʊːl] ,
" 1 The Americans are not entitled to the credit or ridicule ,
" 1 这 美国人 是 不是 标题 到 这 信用 或者 嘲笑 ,
“1 美国人既无权获得赞誉, 也无权受到嘲笑,

[wɪtʃ'evər] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi][dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'paːn][ðəm; ðəm] ,
whichever people may be disposed to bestow upon them ,
任何 人们 可能 是 处置 到 赐给 之上 他们 ,
无论人们愿意给予他们什么,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] [freɪzɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'keɪz(ə)nəli]
for the extraordinary phrases with which their conversation is occasionally
为了 这 非凡的 短语 和 哪个 他们的 对话 是 偶尔
[em'belɪʃt] .
embellished .
修饰过的 .
因为他们的谈话偶尔会用到一些非同寻常的词句。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæv; həv] [gʊd] [ˈklæsɪk(ə)l] [ə'θɔːrəti] .
Some of them have good classical authority .
一些 的 他们 有 好的 古典 权威 .
他们当中有些人具有很高的古典权威性。

[ðæt] [ʌv; əv] “ [pʊl] - [fʊt] ” [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə] [jɔː'rɪpədiːz] .
That of “ pull - foot ” may be traced to Euripides .
那 的 “ 拉 - 脚 ” 可能 是 追踪 到 欧里庇得斯 .
“拉脚”这一动作可能起源于欧里庇得斯。

“
“ ἀναίρων ἐκ δώματων ποδὰ
”
ἀναίρων ἐκ δώματων ποδὰ

" [maɪ][oʊld] [frend] [hæd; həd][wɔːrn] [wel] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiɪl] [ə; eɪ][ˈwaɪəri] [æθ'letɪk] [mæn] ,
" My old friend had worn well ; he was still a wiry athletic man ,
" 我的 老的 朋友 有 磨损 出色地 ; 他 曾是 仍然 一个 细长的 运动 男人 ,
“我的老朋友风采依旧; 他仍然是个身材精瘦、体格健壮的男人。”

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [step] [æz; əz] [ɪ'læstɪk] [ænd; ænd] ['sprɪŋɪ] [æz; əz] ['evər] .
and his step as elastic and springy as ever .
和 他的 步 作为 松紧带 和 有弹性的 作为 曾经 .
他的步伐依然轻盈有力。

[ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [ˈeksəsaɪz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz]
The constant exercise he had been in the habit of taking had preserved his
这 持续的 锻炼 他 有 到过 在 这 习惯 的 采取 有 保存完好 他的
[helθ] [ænd; ænd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
health and condition ,
健康 和 状况 ,
他一直保持着规律的运动习惯, 这使他保持了良好的健康状况。

[ænd; ænd] [ðɪːz] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn][hæd; həd] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪrflnəs]
and these in their turn had enabled him to maintain his cheerfulness
和 这些 在 他们的 转动 有 已启用 他 到 维持 他的 愉悦
[ænd; ænd] [ˈhjuːmər] .
and humour .
和 幽默 .
而这些反过来又使他能够保持乐观和幽默。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [diːpər] ,
The lines in his face were somewhat deeper ,
这 线条 在 他的 脸 是 有些 更深 ,
他脸上的皱纹似乎加深了一些。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['stræɡlɪŋ] [ɡreɪ] [her] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [taɪm] .
and a few straggling grey hairs were the only traces of the hand of time .
和 一个 很少 零散的 灰色的 头发 是 这 仅有的 痕迹 的 这 手 的 时间 .
几根稀疏的白发是岁月留下的唯一痕迹。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪmˈpruːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɪntərkoʊrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrld] ; [bʌt; bət]
His manner was much improved by his intercourse with the great world ; but
他的 方式 曾是 很多 改进 经过 他的 交往 和 这 伟大的 世界 ; 但
[hɪz; ɪz] [ˈfreɪziˈɑːlədʒi] ,
his phraseology ,
他的 用语 ,
与外界接触后，他的举止风度大为改善；但他的措辞，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [bəʊθ] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,
in which he appeared to take both pride and pleasure ,
在 哪个 他 出现 到 拿 两个都 自豪 和 乐趣 ,
他似乎从中既感到自豪又感到愉悦。

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [aɪ][fɜːrst] [nuː] [hɪm; ɪm] .
was much the same as when I first knew him .
曾是 很多 这 相同的 作为 什么时候 我 第一的 知道 他 .
和初识他时差不多。

[soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ,
So little indeed was he changed ,
所以 小的 的确 曾是 他 已更改 ,
他几乎没有任何改变。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪˈliːv] [soʊ] ['meni] ['jɪrɪz] [hæd; həd] [rɪˈæpst] [sɪns] [wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr]
that I could scarcely believe so many years had elapsed since we made our
那 我 可以 几乎 相信 所以 许多 年 有 过去 自从 我们 制成 我们的
[fɜːrst] [tʊr] [təˈɡeðər] .
first tour together .
第一的 旅游 一起 .
我简直不敢相信，距离我们第一次一起旅行已经过去了这么多年。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈvɪzɪt] .
It was the most unexpected and agreeable visit .
它 曾是 这 最多 意外 和 同意 访问 .
这是一次出乎意料又令人愉快的访问。

[hiː; hi] [enˈlaɪvənd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][æt; ət] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ] [ˈænɪkˌdɔʊts] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [tuː]
He enlivened the conversation at dinner with anecdotes that were often too
他 活跃 这 对话 在 晚餐 和 轶事 那 是 经常 也
[mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɡrævəti][ʌv; əv][maɪ] [ˈsɜːrvənt] ,
much for the gravity of my servant ,
很多 为了 这 重力 的 我的 仆人 ,
他在晚餐时讲的轶事让谈话变得生动有趣，但这些轶事对于我那位严肃的仆人来说往往有些过头了。

[huː] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɪkˈsploʊsɪv] [ˈaʊtbreɪks] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
who once or twice left the room to avoid explosive outbreaks of laughter .
WHO 一次 或者 两次 左边 这 房间 到 避免 爆炸物 疫情爆发 的 笑声 .
他曾一两次离开房间，以免被爆发的笑声惊醒。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] , [hiː; hi][təʊld][em ˈiː][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ˈstɔːri] .
Among others , he told me the following whimsical story .
之中 其他的 , 他 讲述 我 这 下列的 异想天开 故事 .
他还给我讲了下面这个奇特的故事。

“ [wen] [ðə; ði] - [blæk] [hɔ:k] - [wʌz; wəz][æt; ət] - , [wi; wi] [ˈhæpənd] [tu; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪr]
“ **When the ' Black Hawk ' was at Causeau , we happened to have a queer**
“ 什么时候 这 - 黑色的 鹰 - 曾是 在 - , 我们 发生 到 有 一个 酷儿
[əˈrɪdʒən(ə)l][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] ,
original sort of man ,
原来的 种类 的 男人 ,

“当‘黑鹰’号在考索的时候，我们碰巧遇到了一位古怪而又特立独行的男士，

[ə; eɪ][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə][ˈdɑ:ktər] , [ɑ:n] [bɔ:rd] , [hu:] [dʒɔɪnd][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rti][æt; ət] [ɪp] [ˈhɑ:rbə] ,
a Nova Scotia doctor , on board , who joined our party at Ship Harbour ,
一个 新星 斯科舍省 医生 , 在 木板 , who 加入 我们的 派对 在 船 港口 ,
船上有一位来自新斯科舍省的医生，他在船港加入了我们的队伍。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kru:z] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] .

for the purpose of taking a cruise with us .
为了 这 目的 的 采取 一个 巡航 和 我们 .
为了和我们一起乘坐游轮。

[nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbʌv] [pərˈtɪkjələ] [tu; tə][du:] ,
Not having anything above particular to do ,
不是 拥有 任何事物 多于 特别的 到 做 ,
没有特别要做的事情，

[wi; wi] [left] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkoʊstər] [fɔ:r; fər] [prɪns] [ˈɛdwədz] [ˈaɪlənd] ,
we left the vessel and took passage in a coaster for Prince Edward's Island ,
我们 左边 这 血管 和 采取 通道 在 一个 杯垫 为了 王子 爱德华的 岛 ,
我们离开船只，搭乘一艘沿海货轮前往爱德华王子岛。

[æz; əz][maɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [rɪˈkwaɪərd][em ˈi:][tu; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ðər; ðər] , [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪər]
as my commission required me to spend a day or two there , and inquire
作为 我的 委员会 必需的 我 到 花费 一个 天 或者 二 那里 , 和 查询
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɪʃəri:z] .
about the fisheries .
关于 这 渔业 .

因为我的任务要求我在那里待上一两天，并调查渔业情况。

[wel] , [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [treɪd] [naʊ] , [aɪ] - [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [raɪt] [smɑ:rt]
Well , although I don't trade now , I spekelate sometimes when I see a right smart
出色地 , 虽然 我 不 贸易 现在 , 我 - 有时 什么时候 我 看 一个 正确的 聪明的
[tʃæns] ,
chance ,
机会 ,

虽然我现在不做交易，但如果看到绝佳的机会，我偶尔也会发表意见。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðər; ðər][ɪz] [fʌn] [ɪn][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] .
and especially if there is fun in the transaction .
和 尤其 如果 那里 是 乐趣 在 这 交易 .

尤其是当交易过程中充满乐趣时。

[soʊ] , [ˈseɪz][aɪ] , - [ˈdɑ:ktər] , [aɪ] [wɪl] [pleɪ] possum1 [wɪð; wɪθ] [ði:z] [foʊks] ,
So , sais I , ' Doctor , I will play possum1 with these folks ,
所以 , 说 我 , - 医生 , 我 将要 玩 possum1 和 这些 各位 ,
所以，我说，“医生，我要和这些人装死。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][raɪz] [ʌʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [wɪl] [əˈstɑ:nɪ] [ðər; ðər] [wi:k] - ,
and take a rise out of them , that will astonish their weak narves ,
和 拿 一个 上升 出去 的 他们 , 那 将要 震惊 他们的 虚弱的 - ,
逗他们开心，让他们那脆弱的头脑大吃一惊。

[aɪ] [noʊ] , [waɪl] [aɪ][pʊt] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z][ɪn][maɪ] [ˈpɑ:kɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
I know , while I put several hundred dollars in my pocket at the same time .
我 知道 , 尽管 我 放 一些 百 美元 在 我的 口袋 在 这 相同的 时间 .
我知道，与此同时，我还把几百美元放进了自己的口袋。

- [soʊ][aɪ] ['ædvɜːtaɪzd] [ðæt] [aɪ] [wɒd] [gɪv] [fɔːr] [paʊndz] [ten] ['fɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['laːrdʒɪst]
' **So I advertised that I would give four pounds ten shillings for the largest**
- 所以 我 广告 那 我 会 给 四 磅 十 先令 为了 这 最大
- [niː] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
Hackmetack knee in the island ,
- 膝盖 在 这 岛 ,

于是我登广告说，我愿意出价四英镑十先令，征集岛上最大的哈克梅塔克马膝骨。

[fɔːr] [paʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] , [θriː] [paʊndz] [ten] ['fɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] ,
four pounds for the second , three pounds ten shillings for the third ,
四 磅 为了 这 第二 , 三 磅 十 先令 为了 这 第三 ,
第二件四英镑，第三件三英镑十先令。

[ænd; ənd] [θriː] [paʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [bɪɡɪst] [wʌn] .
and three pounds for the fourth biggest one .
和 三 磅 为了 这 第四 最大 一 .
第四大的一个重三磅。

[aɪ] [sə'pəʊz] , ['skwaɪər] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɪps] [niː] [ɪz] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
I suppose , Squire , you know what a ship's knee is , don't you ?
我 认为 , 乡绅 , 你 知道 什么 一个 船的 膝盖 是 , 不 你 ?
我想，乡绅，您应该知道什么是船膝吧？

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [piːs] [ʌv; əv]['tɪmbər] , [ɪg'zæktli][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [leg] [wen]
It is a crooked piece of timber , exactly the shape of a man's leg when
它 是 一个 歪 片 的 木材 , 确切地 这 形状 的 一个 男人的 腿 什么时候
[ˈniːlɪŋ] .
kneeling .
跪着 .

这是一块弯曲的木头，形状正好像男人跪着时腿的形状。

[aɪ 'tiː][fɔːrmz] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] ,
It forms two sides of a square ,
它 表格 二 侧面 的 一个 正方形 ,
它构成正方形的两条边，

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][grænd] ['fæsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [dek] [biːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] .
and makes a grand fastening for the side and deck beams of a vessel .
和 制作 一个 盛大 紧固 为了 这 边 和 甲板 光束 的 一个 血管 .
[wʌn]
1
1
它为船舶的侧梁和甲板梁提供了一种重要的连接方式。

[ðə; ði] [ə'pɔːsəm] , [wen] [tʃeɪst] [baɪ][dɔːgz] , [wɪl] [ˈvːf(ə)n] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ded] , [ænd; ənd] [ðʌs]
The opossum , when chased by dogs , will often pretend to be dead , and thus
这 负鼠 , 什么时候 追逐 经过 狗 , 将要 经常 假装 到 是 死的 , 和 因此
[di'siːvz] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] . “
deceives his pursuers .”
欺骗 他的 追击者 . “

负鼠被狗追赶时，常常会装死，以此来欺骗追赶者。

- [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː; jʊ; jʊ][waːnt][ʌv; əv]['oʊnli] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [niːz] ? - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
' **What in the world do you want of only four of those knees ? ' said the Doctor .**
- 什么 在 这 世界 做 你 想 的 仅有的 四 的 那些 膝盖 ? - 说 这 医生 .
“
“
”

“你到底想要这四个膝盖干什么？”医生问道。

- ['nʌθɪŋ] , - [sed] [aɪ] , - [bʌt; bət][tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [læf] [ɑ:n] [ðɪ:z] ['krɪte] ,
- **Nothing** , - **said I** , - **but to raise a laugh on these critters** ,
- 没有什么 , - 说 我 , - 但 到 增加 一个 笑 在 这些 小动物 ,
“没什么,”我说,“只是想逗逗这些家伙笑一笑。”

[ænd; ʌnd] [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] ['ri:əl] ['hænsəm] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][dʒoʊk] . -
and make them pay real handsome for the joke . -
和 制作 他们 支付 真实的 英俊的 为了 这 开玩笑 . -
让他们为这个玩笑付出惨痛的代价。

“ [wel] ,
“ **Well** ,
” 出色地 ,
“出色地,

['evri] ['bʊʃwækər] [ænd; ʌnd] ['fɔ:rɪst] ['reɪndʒər][ɪn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] [θɔ:t] [hi:; hi] [nu:] [wer] [tu:; tə]
every bushwhacker and forest ranger in the island thought he knew where to
每一个 伏击者 和 森林 游侠 在 这 岛 想法 他 知道 在哪里 到
[faɪnd] [fɔ:r] ['hɔ:rməs] [wʌnz] ,
find four enormous ones ,
寻找 四 巨大的 一个 ,
岛上每个潜伏的丛林猎人和护林员都认为自己知道哪里能找到四棵巨大的树。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ʌnd][get][ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['noʊbə:di] ,
and that he would go and get them , and say nothing to nobody ,
和 那 他 会 去 和 得到 他们 , 和 说 没有什么 到 无人 ,
他会去把他们找回来,而且不会告诉任何人。

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [dɪ'lɪvəri] [ðeɪ] [kept] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['ʃɪpɪŋ]
and all that morning fixed for the delivery they kept coming into the shipping
和 全部 那 早晨 固定的 为了 这 送货 他们 保留 未来 进入 这 船运
[pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
place with them .
地方 和 他们 .
那天上午,为了送货,他们一直带着货物到发货地点。

['pi:p(ə)l] ['kʊdnt] [θɪŋk] [wʌt] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [sʌn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ,
People couldn't think what under the light of the living sun was going on ,
人们 不能 思考 什么 在下面 这 光 的 这 活的 太阳 曾是 去 在 ,
人们简直无法想象在烈日下究竟发生了什么事。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [ti:m] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɑ:vɪns] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk] ,
for it seemed as if every team in the province was at work ,
为了 它 似乎 作为 如果 每一个 团队 在 这 省 曾是 在 工作 ,
因为似乎全省的每个团队都在工作。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['kʌntri:mɪn] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [mæd][ɑ:n]['dʒu:nɪpər] .
and all the countrymen were running mad on junipers .
和 全部 这 同胞们 是 跑步 疯狂的 在 杜松 .
全国人民都疯狂地迷恋杜松子。

[pər'hæps][noʊ]['lɪvɪŋ] - [soʊl] ['evər] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɪp] - ['tɪmbər] [ə'fɔ:r] ,
Perhaps no livin ' soul ever see such a beautiful collection of ship - timber afore ,
也许 不 生活 - 灵魂 曾经 看 这样的 一个 美丽的 收藏 的 船 - 木材 之前 ,
或许世上从未有人见过如此精美的造船木材收藏。

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] ['nevər] [wɪl] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['kroʊz] [eɪdʒ] .
and I am sure never will again in a crow's age .
和 我 是 当然 绝不 将要 再次 在 一个 乌鸦的 年龄 .
我敢肯定,在漫长的岁月里,再也不会有这样的景象了。

[ðə; ði] [wei] [ði:z] - [oʊld] [ˈɔɪstər] - ([ə; eɪ] [nɪk] - [neɪm] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈaɪləndərz] ,
The way these ' old oysters ' (a nick - name I gave the islanders ,
这 方式 这些 - 老的 牡蛎 - (一个 缺口 - 姓名 我 给予 这 岛民 ,
这些“老牡蛎”(我给岛民起的绰号) 的方式,

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] - - [bedz][ʌv; əv] [ðɪs] [fel] - [fɪʃ]) ['oʊpənd][ðer; ðər] [mʌgz]
on account of their everlastin ' beds of this shell - fish) opened their mugs
在 帐户 的 他们的 - - 床 的 这 壳 - 鱼) 打开 他们的 马克杯
[ænd; ənd] [geɪpt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈdaɪɪŋ] [kævz] .
and gaped was a caution to dying calves .
和 张开的 曾是 一个 警告 到 垂死 小牛 .

由于它们拥有永不干涸的贝类床，它们张开嘴，张大了嘴巴，这是对垂死小牛的警告。
“ [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [stɪks] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
“ At the time appointed , there were eight hundred sticks on the ground ,
“ 在 这 时间 任命 , 那里 是 八 百 棍子 在 这 地面 ,
“到了约定的时间，地上共有八百根木棍，

[ðə; ði] [ˈveri] [best] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:ləni] .
the very best in the colony .
这 非常 最好的 在 这 殖民地 .
殖民地里最优秀的。

[wel] , [aɪ] [went] [ˈveri] [ˈgreɪvli] [raʊnd] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈlɑ:rdʒɪst] ,
Well , I went very gravely round and selected the four largest ,
出色地 , 我 去 非常 严重地 圆形的 和 已选 这 四 最大 ,
我非常认真地四处查看，选出了最大的四个。

[ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [kæʃ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [neɪl] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈkɑ:ntrækt] .
and paid for them cash down on the nail , according to contract .
和 有薪酬的 为了 他们 现金 向下 在 这 指甲 , 根据 到 合同 .
根据合同，他们当场以现金支付了钉子的费用。

[ðə; ði] [si:d] [ðer; ðər] [fɪks] , [bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [gɑ:t][ˈɪntu:][aɪ ˈti:] .
The goneys seed their fix , but didn't know how they got into it .
这 戈内斯 种子 他们的 使固定 , 但 没有 知道 如何 他们 得到 进入 它 .
这些堕落者播下了毒品的种子，但他们不知道自己是怎么染上毒瘾的。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [hɑ:rd][ʌv; əv][em ˈi:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ˈædvɜ:taɪzɪd] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [stɪks] [ˈoʊnli] ,
They didn't think hard of me , for I advertised for four sticks only ,
他们 没有 思考 难的 的 我 , 为了 我 广告 为了 四 棍子 仅有的 ,
他们没太在意我，因为我只刊登了四根棍子的广告。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [praɪs][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;
and I gave a very high price for them ;
和 我 给予 一个 非常 高的 价格 为了 他们 ;
我为它们付出了很高的价格；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mi:n] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ,
but they did think a little mean of themselves , that's a fact ,
但 他们 做过 思考 一个 小的 意思是 的 他们自己 , 那就是 一个 事实 ,
但他们确实有点瞧不起自己，这是事实。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [mæn][hæd; həd][bʌt; bət] [fɔ:r] [ˈpi:sɪz] ,
for each man had but four pieces ,
为了 每个 男人 有 但 四 件 ,
每人只有四块，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [rɪ'dɪkjələs] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði] - - [smɔ:l] [ˈves(ə)lz] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði]
and they were too ridiculous large for the thunderin' small vessels built on the
和 他们 是 也 荒谬的 大的 为了 这 - - 小的 船只 建造 在 这
[ˈaɪlənd] .
island .
岛 .

对于岛上建造的那些轻快的小船来说，它们体积实在太大了。

[ðeɪ] [skrætʃt] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhæroʊɪŋ] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈstʌbl] [fi:ld] .
They scratched their heads in a way that was harrowing , even in a stubble field .
他们 刮痕 他们的 头部 在 一个 方式 那 曾是 令人痛心的 , 甚至 在 一个 茬 场地 .
“
“
”

即使在收割后的田地里，它们也以一种令人毛骨悚然的方式挠着头。

- [maɪ] [ˈɡreɪʃəs] , - [ˈseɪz][aɪ] , - - , [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] ,
' My gracious , ' sais I , ' hackmetacks , it seems to me ,
- 我的 亲切 , - 说 我 , - - , 它 似乎 到 我 ,
“我的大人,”我说, “hackmetacks, 在我看来,

[ɪz][æz; əz] [θɪk] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [æz; əz] [ˈblækberɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] ,
is as thick in this country as blackberries in the Fall ,
是 作为 厚的 在 这 国家 作为 黑莓 在 这 落下 ,
在这个国家，它的蔓延速度就像秋天的黑莓一样迅猛。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈrəubɪnz][hæv; həv] [left] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [sli:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] .
after the robins have left to go to sleep for the winter .
后 这 知更鸟 有 左边 到 去 到 睡觉 为了 这 冬天 .
知更鸟们飞走过冬之后。

[hu:] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [ˈmeni] [hɪr] ?
Who on earth would have thought there was so many here ?
WHO 在 地球 会 有 想法 那里 曾是 所以 许多 这里 ?
谁能想到这里竟然有这么多人？

[oʊ] , [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] !
Oh , children of Israel !
哦 , 孩子们 的 以色列 !
哦，以色列的子民啊！

[wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ðer; ðər][ɪz] , [eɪnt] [ðer; ðər] ?
What a lot there is , ain't there ?
什么 一个 很多 那里 是 , 不是 那里 ?
东西真不少啊，不是吗？

[waɪ] , [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [ˈkʊdnt] [həʊld][ðem; ðəm][ɔ:l] . - “
Why , the father of this island couldn't hold them all . ' "
为什么 , 这 父亲 的 这 岛 不能 抓住 他们 全部 . - “
“就连这座岛屿的缔造者也无法容纳他们所有人。”

- [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaɪlənd] , - [ˈseɪz] [ðeɪ] , - [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? - “
' Father of this island , ' sais they , ' who is he ? ' "
- 父亲 的 这 岛 , - 说 他们 , - WHO 是 他 ? - “
“这座岛屿之父是谁？”他们问道。

- [waɪ] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [eɪnt] [ðɪs] [prɪns] [ˈɛdwɜːdz] ? - “
' Why , ' sais I , ' ain't this Prince Edward's ? ' "
- 为什么 , - 说 我 , - 不是 这 王子 爱德华的 ? - “
“为什么,”我说, “这不是爱德华王子的吗？ ”

- [waɪ] , [jes] , - ['seɪz] [ðeɪ] , ['lʊkɪŋ] [sti:l] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] . “
- **Why , yes , 'sais they , looking still more puzzled . “**
- 为什么 , 是的 , - 说 他们 , 寻找 仍然 更多的 困惑 . “

“是啊,”他们说道, 脸上带着更加困惑的表情。

- [wel] , - ['seɪz][aɪ] , - [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['hælɪfæks] ['hɑːrbər] [ɪz] [kɪŋ] ['dʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz] ['aɪlənd] ,
- **Well , 'sais I , ' in the middle of Halifax harbour is King George's Island ,**
- 出色地 , - 说 我 , - 在 这 中间 的 哈利法克斯 港口 是 国王 乔治的 岛 ,

“嗯,”我说, “哈利法克斯港中央是乔治国王岛。”

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðɪs] . -
and that must be the father of this . ' .
和 那 必须 是 这 父亲 的 这 . -

那一定是这一切的始作俑者。

“ [wel] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['eni] [wɪt] [ɪn] [ðæt] [spiːtʃ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] ,
“ **Well if they could see any wit in that speech , it is more than I could ,**
“ 出色地 如果 他们 可以 看 任何 有 在 那 演讲 , 它 是 更多的 比 我 可以 ,

“如果他们能从那篇演讲中看出任何幽默之处, 那我可就看不出来了。”

[tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [səʊl] [ə'laɪv] ;
to save my soul alive ;
到 节省 我的 灵魂 活 ;

为了拯救我的灵魂;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['iːziɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [set][ə; eɪ] [kraʊd] [ɔːf] [ə; eɪ] [tiː] - - .
but it is the easiest thing in the world to set a crowd off a tee - heeing .
但 它 是 这 最容易 事物 在 这 世界 到 放 一个 人群 离开 一个 球座 - - .

但要让一群人发出咯咯的笑声, 却是世界上最容易的事情。

[ðeɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'lektrɪkl] .
They can't help it , for it is electrical .
他们 不能 帮助 它 , 为了 它 是 电气 .

他们也无能为力, 因为这是电气故障。

[gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkəs] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ə; eɪ] ['stuːpɪd] [dʒʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊn] ;
Go to the circus now , and you will hear a stupid joke of the clown ;
去 到 这 马戏团 现在 , 和 你 将要 听到 一个 愚蠢的 开玩笑 的 这 小丑 ;

现在去马戏团, 你会听到小丑讲一个愚蠢的笑话;

[wel] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [læf] ,
well , you are determined you won't laugh ,
出色地 , 你 是 决定 你 惯于 笑 ,

好吧, 你决心不笑。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [aɪ 'tiː] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fɪks] [aɪ 'tiː] ,
but somehow you can't help it no how you can fix it ,
但 不知何故 你 不能 帮助 它 不 如何 你 能 使固定 它 ,

但不知为何, 你既无能为力, 也无力改变现状。

[ɔːl'dʊʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mæd] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
although you are mad with yourself for doing so ,
虽然 你 是 疯狂的 和 你自己 为了 正在做 所以 ,

虽然你为此对自己感到生气,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [dʒʌst] [rɔːr] [aʊt] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [æz; əz] [bɪg] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
and you just roar out and are as big a fool as all the rest .
和 你 只是 吼 出去 和 是 作为 大的 一个 傻子 作为 全部 这 休息 .

你却像个傻瓜一样咆哮出来, 跟其他人一样愚蠢。

“ [wel] [aɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [læf] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] [fɔːr; fər] [em 'iː] .
“ **Well it made them laugh , and that was enough for me .**
“ 出色地 它 制成 他们 笑 , 和 那 曾是 足够的 为了 我 .

“它逗笑了他们, 这就足够了。”

“ [ˈseɪz][aɪ] , - [ðə; ði] [ˈwʌst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] [ˈfɑːkɪŋ] [lɑːrdʒ] ,
“ **Sais I , the wust of it is , gentlemen , they are all so shocking large ,**
“ 赛斯 我 , - 这 wust 的 它 是 , 先生们 , 他们 是 全部 所以 令人震惊 大的 ,
“我说, ‘最糟糕的是, 先生们, 它们都大得惊人, ”

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [smɔːl] [wʌnz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː][lɑːts] ,
and there is no small ones among them ; they can't be divided into lots ,
和 那里 是 不 小的 一个 之中 他们 ; 他们 不能 是 分割 进入 很多 ,
他们当中没有一个是小的, 他们无法被分成若干份。

[stiɪl] , [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈɔːfər] [fɔːr; fər]
still , as you seem to be disappointed , I will make you an offer for
仍然 , 作为 你 似乎 到 是 失望的 , 我 将要 制作 你 一个 提供 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
不过, 既然你似乎很失望, 我就给你提供一个购买它们的报价。

[kæʃ] [daʊn] , [ɔːl][hɑːrd][ɡoʊld] .
cash down , all hard gold .
现金 向下 , 全部 难的 金子 .
现金全包, 全部是硬黄金。

- [soʊ][aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] [ˈfɪɡjər] , [seɪ] [hæf] [ˈnʌθɪŋ] ,
' So I gave them a bid at a very low figure , say half nothing ,
- 所以 我 给予 他们 一个 出价 在 一个 非常 低的 数字 , 说 一半 没有什么 ,
所以我报了一个很低的价格, 大概是不到一半吧。

- [ænd; ʌnd] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [mɔːr] ,
' and , ' sais I , ' I advise you not to take it , they are worth much more ,
- 和 , - 说 我 , - 我 建议 你 不是 到 拿 它 , 他们 是 值得 很多 更多的 ,
“而且,”我说, “我建议你不要拿, 它们价值更高。”

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ˈoʊnli] [noʊz] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
if a man only knows what to do with them .
如果 一个 男人 仅有的 知道 什么 到 做 和 他们 .
如果一个人知道该如何处置它们的话。

[sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈtreɪdərz] , [aɪ] [meɪk] [noʊ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [daʊt] ,
Some of your traders , I make no manner of doubt ,
一些 的 你的 交易员 , 我 制作 不 方式 的 怀疑 ,
我毫不怀疑, 你们的一些交易员.....

[wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [twɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [teɪk] [jʊr; jər] [peɪ] [ɪn] [ɡʊdʒ] ,
will give you twice as much if you will only take your pay in goods ,
将要 给 你 两次 作为 很多 如果 你 将要 仅有的 拿 你的 支付 在 商品 ,
如果你只接受实物作为报酬, 我会给你双倍的报酬。

[æt; ət] [fɔːr] [taɪmz] [ðer; ðər][ˈvæljuː] , [ænd; ʌnd][pərˈhæps] [ðeɪ] - [laɪk] [jʊr; jər] [ˈselɪŋ] [ðem; ðəm]
at four times their value , and perhaps they mightent like your selling them
在 四 时代 他们的 价值 , 和 也许 他们 - 喜欢 你的 销售 他们
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
to a stranger ,
到 一个 陌生人 ,
价格翻了四倍, 而且他们可能不太乐意你把它们卖给陌生人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][rɪˈspɔːnsəb(ə)l] [ˈɡʌvərnmənt] - [men] , [ænd; ʌnd][ækt] [əˈkɔːrdɪn] -
for they are all responsible government - men , and act accordin '
为了 他们 是 全部 负责的 政府 - 男人 , 和 行为 根据 -
因为他们都是负责的政府官员, 并且会按照规定行事。

- [æ̣t; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [læft] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən] [brɪfɔːr] .
- **At which they laughed louder than before** .
- 在 哪个 他们 笑了 更大声 比 前 .

他们笑得比之前更大声了。

“ [ˈseɪz][hiː; hi] , - [wiː; wi][hæv; həv] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː; jər] [ˈɔːfər] . - “
” **Sais he , ' we have concluded to take your offer** . ' “
” 赛斯 他 , - 我们 有 结束 到 拿 你的 提供 . - “

他说：“我们决定接受你的提议。”

- [wel] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bæk] [aʊt] [ɪn][em ˈiː] , [hɪr] [ɪz][jɔː; jər] [ˈmʌni] ,
- **Well , ' sais I , ' there is no back out in me , here is your money** ,
- 出色地 , - 说 我 , - 那里 是 不 后退 出去 在 我 , 这里 是 你的 钱 ,
“好吧,”我说,“我没有反悔的余地,这是你的钱。”

[ðə; ði] [niːz] [ɪz][maɪn] .
the knees is mine .
这 膝盖 是 矿 .

膝盖是我的。

- [soʊ][aɪ] [ɪpt] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][əˈblaɪdʒ][ðem; ðəm] ,
- **So I shipped them , and had the satisfaction to oblige them** ,
- 所以 我 已发货 他们 , 和 有 这 满意 到 必须 他们 ,
于是我把它寄了出去,并且很满足了他们的要求。

[ænd; ænd][pʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈfɪfti] [paʊndz] [ɪn][maɪ] [ˈpɔːkɪt] .
and put two hundred and fifty pounds in my pocket .
和 放 二 百 和 五十 磅 在 我的 口袋 .

然后我把250英镑放进了我的口袋。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [θɪŋz] , [ˈskwaɪər] , [aɪ] [laɪk] [ɪn][ə; eɪ] - : — [fɜːrst] .
There are three things , Squire , I like in a spekelation : — First .
那里 是 三 事物 , 乡绅 , 我 喜欢 在 一个 - : — 第一的 .

先生, 我喜欢演讲中有三件事: ——第一。

[ə; eɪ] [fer] [ˈfeɪk] ; [ˈsekənd] .
A fair shake ; Second .
一个 公平的 摇 ; 第二 .

公平竞争; 第二。

[ə; eɪ] [fer] [ˈpraɪfɪt] ; [ænd; ænd] [θɜːrd] , [ə; eɪ] [fer] [ˈer] [ʌv; əv] [fʌn] .
A fair profit ; and Third , a fair share of fun .
一个 公平的 利润 ; 和 第三 , 一个 公平的 分享 的 乐趣 .

第三, 获得合理的利润; 第三, 享受合理的乐趣。

“ [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnuːn] , [hiː; hi] [sed] , “ [ˈskwaɪər] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][maɪ]
” **In the course of the afternoon , he said , “ Squire , I have brought you my**
” 在 这 课程 的 这 下午 , 他 说 , “ 乡绅 , 我 有 带来 你 我的
[ˈdʒɜːrn(ə)] ,
Journal ,
杂志 ,

“下午的时候, 他说: ‘乡绅, 我把我的日记带给你了, ”

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstɑːrtɪn] - [ɔːf] ,
for I thought when I was a startin ' off ,
为了 我 想法 什么时候 我 曾是 一个 开始 - 离开 ,

因为我以为当我刚起步的时候,

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][maɪ][oʊld] [frend] ,
as there were some things I should like to point out to my old friend ,
作为 那里 是 一些 事物 我 应该 喜欢 到 观点 出去 到 我的 老的 朋友 ,

有些事情我想跟我的老朋友说说,

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ˌaɪˈtiː][ˌmaɪˈself][ænd; ənd] [ˈmenʃ(ə)n] [ðem; ðəm] ,
it would be as well to deliver it myself and mention them ,
它 会 是 作为 出色地 到 递送 它 我 和 提到 他们 ,
最好还是亲自送过去, 并提及他们。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪn] [ˈnætʃəl] - [ɪz][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ˈletər] [ˈraɪtɪŋ] ?
for what in nature is the good of letter writing ?
为了 什么 在 自然 - 是 这 好的 的 信 写作 ?
写信的本质好处是什么?

[ɪn] [ˈbɪznəs] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [tʊːk] .
In business there is nothing like a good face to face talk .
在 商业 那里 是 没有什么 喜欢 一个 好的 脸 到 脸 讲话 .
在商业领域, 没有什么比面对面的良好沟通更有效的了。

[naʊ] , [ˈskwaɪər] , [aɪ][eɪˈem] [ˈriːəli] [wʌt] [aɪ] [əˈsuːm] [tuː; tə][biː; bi] — [aɪ][eɪˈem] , [ɪn][fækt] ,
Now , Squire , I am really what I assume to be — I am , in fact ,
现在 , 乡绅 , 我 是 真的 什么 我 认为 到 是 — 我 是 , 在 事实 ,
先生, 我其实就是我自认为的那种人——事实上, 我就是。

[sæm] [slɪk] [ðə; ði] [ˈklɔːkmeɪkər] , [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [els] .
Sam Slick the Clockmaker , and nobody else .
山姆 斯利克 这 钟表匠 , 和 无人 别的 .
钟表匠山姆·斯利克, 仅此而已。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ˈkɔːnsɪkwens] [haʊˈevər] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ˈweðər] [ðɪs] [ɪz] [ˈriːəli] [maɪ] [neɪm] [ɔːr]
It is of no consequence however to the world whether this is really my name or
它 是 的 不 结果 然而 到 这 世界 无论 这 是 真的 我的 姓名 或者
[æn; ən] [əˈsuːmd] [wʌn] .
an assumed one .
一个 假定 — .
然而, 对于世人来说, 这究竟是我的真名还是化名, 都无关紧要。

[ɪf] [ˌaɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ,
If it is the first ,
如果 它 是 这 第一的 ,
如果是第一个,

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪˈtiː][ænd; ənd] [dɪˈfend] [ˌaɪˈtiː] ;
it is a matter of some importance to take care of it and defend it ;
它 是 一个 事情 的 一些 重要性 到 拿 关心 的 它 和 保卫 它 ;
妥善保管和保护它是一件非常重要的事情;

[ɪf] [ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fɪkˈtɪʃəs] [wʌn] , [ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈiːkwəli] [soʊ][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [maɪ][ɪnˈkɔːɡnɪtoʊ] .
if it is a fictitious one , it is equally so to preserve my incognito .
如果 它 是 一个 虚拟 — , 它 是 同样地 所以 到 保存 我的 隐姓埋名 .
如果这是一个虚构的人物, 那也是为了保护我的匿名身份。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ][kɑːrd] , [ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] .
I may not choose to give my card , and may not desire to be known .
我 可能 不是 选择 到 给 我的 卡片 , 和 可能 不是 欲望 到 是 已知 .
我可能不会选择给别人我的名片, 也可能不希望别人知道我的名字。

[ə; eɪ][ˈsætərɪst] , [laɪk][æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] , [faɪndz][ˌaɪˈtiː] [kənˈviːniənt] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ʃuːt] [frʌm; frəm]
A satirist , like an Irishman , finds it convenient sometimes to shoot from
一个 讽刺作家 , 喜欢 一个 爱尔兰人 , 发现 它 方便的 有时 到 射击 从
[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈfeltər] .
behind a shelter .
在后面 一个 庇护所 .
讽刺作家, 就像爱尔兰人一样, 有时觉得躲在掩体后面拍摄很方便。

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [tu:] , [hi;; hi] [meɪ] [ə'keɪz(ə)nəli] [mɪs] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:t] ,
Like him , too , he may occasionally miss his shot ,
喜欢 他 , 也 , 他 可能 偶尔 错过 他的 射击 ,
和他一样, 他偶尔也会失手。

[ænd; ənd][ˈfaɪərɪŋ][wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tu;; tə][du:] [ˈbɑ:dɪli][hɑ:rm][ɪz][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ˈbædli] [ˈpʌnɪʃt] [æz; əz] [ɪf]
and firing with intent to do bodily harm is almost as badly punished as if
和 射击 和 意图 到 做 身体上的 伤害 是 几乎 作为 糟糕 受到惩罚 作为 如果
[deθ] [hæd; həd] [ɪn'sju:d] .
death had ensued .
死亡 有 随后 .
故意开枪造成人身伤害的处罚几乎与造成死亡的处罚一样严厉。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [æn; ən] [ə'nɑ:nɪməs] [bʊk] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
And besides , an anonymous book has a mystery about it .
和 除了 , 一个 匿名的 书 有 一个 神秘 关于 它 .
而且, 匿名书籍本身就带有一种神秘感。

[mɔ: r'oovər] , [wʌt] [mɔ:r] [raɪt] [hæz; həz][ə; eɪ][mæn][tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə][ju;; jʊ] , - [stænd][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər]
Moreover , what more right has a man to say to you , ' Stand and deliver
而且 , 什么 更多的 正确的 有 一个 男人 到 说 到 你 , - 站立 和 递送
[jʊr; jər] [neɪm] ,
your name ,
你的 姓名 ,
此外, 还有什么比这更有资格对你说: “站起来, 报上你的名字! ”

- [ðæn; ðən][tu;; tə] [seɪ] ,
' than to say ,
- 比 到 说 ,
与其说, 不如说,
- [stænd][ænd; ənd][fɔ:rk] [aʊt] [jʊr; jər] [pɜ:rs] - — [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]
' Stand and fork out your purse ' — I can't see the difference for the life of
- 站立 和 叉 出去 你的 钱包 - — 我 不能 看 这 不同之处 为了 这 生活 的
[em 'i:] .
me .
我 .
“站起来, 掏出你的钱包”——我实在看不出有什么区别。

[ˌhezɪ'teɪf(ə)n] [bɪ'treɪz] [ɡɪlt] .
Hesitation betrays guilt .
犹豫 背叛 有罪 .
犹豫不决暴露了内心的愧疚。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [ɪn'kwaiəz] [ɪf] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][tu;; tə] [hoʊm] , [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ɪz] [də'rektɪd] [tu;; tə] [seɪ] [noʊ] ,
If a person inquires if you are to home , the servant is directed to say No ,
如果 一个 人 询问 如果 你 是 到 家 , 这 仆人是 指导 到 说 不 ,
如果有人问你是否在家, 仆人要回答“不”。
[ɪf] [ju;; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu;; tə][bi;; bi] [si:n] , [ænd; ənd] [tʃu:z] [tu;; tə][bi;; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] .
if you don't want to be seen , and choose to be among the missing .
如果 你 不 想 到 是 已见 , 和 选择 到 是 之中 这 丢失的 .
如果你不想被人看见, 那就选择成为失踪者之一。

[wel] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˈfelər] [æskz] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][ˈmɪstər] [slɪk] ,
Well , if a feller asks if I am the Mr Slick ,
出色地, 如果 一个 伙计 问 如果 我 是 这 先生 斯利克 ,
嗯, 如果有人问我是不是“油嘴滑舌先生”,

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu;; tə] [seɪ] , - [æsk] [ə'baʊt] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] . -
I have just as good a right to say , ' Ask about and find out . '
我 有 只是 作为 好的 一个 正确的 到 说 , - 问 关于 和 寻找 出去 . -
我同样有权利说: “去问问, 去了解一下。”

“ [ˈpi:p(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz] , [aɪ] - [bɪˈli:v] , [teɪk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][em ˈi:] .
“ **People sometimes** , **I actilly believe** , **take you for me** .
“ 人们 有时 , 我 - 相信 , 拿 你 为了 我 :
“我有时真的相信，人们会把你当成我。”

[ɪf] [ðeɪ] [du:] , [ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][seɪ] [ɪz] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [fu:lz] [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ˈbetər] ,
If they do , **all I have to say is they are fools not to know better** ,
如果 他们 做 , 全部 我 有 到 说 是 他们 是 傻瓜 不是 到 知道 更好的 ,
如果他们真这么做了，我只想说他们真是愚蠢，竟然连这点常识都不懂。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [ˈni:ðər] [ækt][əˈlaɪk] , [tɔ:k] [əˈlaɪk] , [nɔ:r] [lʊk] [əˈlaɪk] ,
for we neither act alike , **talk alike** , **nor look alike** ,
为了 我们 两者都不 行为 同样 , 讲话 同样 , 也不 看 同样 ,
因为我们既不像彼此，也不像彼此，更不像彼此。

[ðʊʊ] [pərˈhæps][wi:; wi] [meɪ] [θɪŋk] [əˈlaɪk] [ɑ:n][sʌm; səm][ˈsʌbdʒekts] .
though perhaps we may think alike on some subjects .
尽管 也许 我们 可能 思考 同样 在 一些 主题 .
虽然我们在某些问题上可能想法一致。

[ju:; jʊ][wʌz; wəz] [bred] [ænd; ənd] [bɔ:rn] [hɪr] [ɪn][ˈnoʊvə][ˈskoʊə] , [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn] [kəˈnetɪkət] ,
You was bred and born here in Nova Scotia , **and not in Connecticut** ,
你 曾是 繁殖 和 出生 这里 在 新星 斯科舍省 , 和 不是 在 康涅狄格州 ,
你是在这里——新斯科舍省——长大出生的，而不是在康涅狄格州。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [æsk][ju:; jʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] , [tel] [ðem; ðəm][aɪ] [wɔrnt] [reɪzd] [æt; ət][ɔ:l] ,
and if they ask you where I was raised , **tell them I warn't raised at all** ,
和 如果 他们 问 你 在哪里 我 曾是 提高 , 告诉 他们 我 警告 提高 在 全部 ,
如果他们问起我在哪里长大，就告诉他们我根本没在哪儿长大。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [faʊnd] [wʌn] [faɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [pɪnd] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [kloʊðz] [laɪn] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhevi]
but was found one fine morning pinned across a clothes line , **after a heavy**
但 曾是 成立 一 美好的 早晨 已置顶 穿过 一个 衣服 线 , 后 一个 重的
[ˈwɑ:ʃɪŋ] [tu:; tə] [hʌm] .
washing to hum .
洗涤 到 哼 .
但在一个晴朗的早晨，人们发现它被钉在晾衣绳上，在洗完大量衣物后哼着歌。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [æn; ən] [ˈedɪtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˈri:dər] [hæz; həz] [hæf]
It is easy to distinguish an editor from the author , **if a reader has half**
它 是 简单的 到 区分 一个 编辑 从 这 作者 , 如果 一个 读者 有 一半
[æn; ən] [aɪ] ,
an eye ,
一个 眼睛 ,
只要读者稍加留意，就很容易区分编辑和作者。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi] [heɪnt] [ɡɑ:t] [ðæt] , [ɪts] [noʊ][ju:z] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [hɪm; ɪm] [ˈspektəklz] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
and if he hain't got that , **it's no use to offer him spectacles** , **that's a fact** .
和 如果 他 没有 得到 那 , 它是 不 使用 到 提供 他 眼镜 , 那就是 一个 事实 .
如果他没有那种能力，给他配眼镜也没用，这是事实。

[naʊ] , [baɪ] [treɪd] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈkla:kˌmeɪkər] ,
Now , **by trade I am a clockmaker** ,
现在 , 经过 贸易 我 是 一个 钟表匠 ,
我目前的职业是钟表匠。

[ænd; ənd][baɪ] [bɜ:rθ] [aɪ][hæv; həv] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈjæŋki] .
and by birth I have the honour to be a Yankee .
和 经过 出生 我 有 这 荣誉 到 是 一个 扬基 .
我生来就是个美国人，这是我的荣幸。

[aɪ][ju:z][ðə; ði][wɜ:rd] [ˈɑ:nər] , [ˈskwaɪər] , [ə; eɪ] [ˈpɜ:rpəs] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈtɔ:kiŋ]
I use the word honour , Squire , a purpose , because I know what I am talking
我 使用 这 单词 荣誉 , 乡绅 , 一个 目的 , 因为 我 知道 什么 我 是 说
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

我用“荣誉”这个词，先生，是为了一个目标，因为我知道我在说什么。

[wɪtʃ] [aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈsa:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ɪz][na:t] [kwaɪt] [soʊ] [ˈkɑ:mən] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [æz; əz]
which I am sorry to say is not quite so common a thing in the world as
哪个 我 是 对不起 到 说 是 不是 相当 所以 常见的 一个 事物 在 这 世界 作为
[ˈpi:p(ə)l] [səˈpəʊz] .
people suppose .
人们 认为 .

很遗憾，这种情况在世界上并不像人们想象的那样普遍。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kɔ:l] [ɔ:l] [ju: ˈes] [əˈmerɪkənz] , [ˈjæŋki:z] , [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
The English call all us Americans , Yankees , because they don't know what they are
这 英语 称呼 全部 我们 美国人 , 洋基队 , 因为 他们 不 知道 什么 他们 是
[ˈtɔ:kiŋ] [əˈbaʊt] ,
talking about ,
说 关于 ,

英国人称我们美国人为“扬基佬”，因为他们根本不了解情况。

[ænd; ænd][ɑ:r; ər][na:t] [əˈwer] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [hu:] [kæən; kən]
and are not aware that it is only the inhabitants of New England who can
和 是 不是 意识到的 那 它 是 仅有的 这 居民 的 新的 英格兰 WHO 能
[boʊst] [ʌv; əv] [ðæt] [æpəˈleɪ(ə)n] . [wʌŋ]
boast of that appellation . 1
夸 的 那 称谓 . 1

他们并不知道，只有新英格兰地区的居民才能享有这个称号。

[wʌŋ] [ˈbrʌðər] [ˈdʒɑ:nəθən][ɪz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][tɜ:rm][fɔ:r; fər][ɔ:l] .
1 Brother Jonathan is the general term for all .
1 兄弟 乔纳森 是 这 一般的 学期 为了 全部 .
1 乔纳森兄弟是所有人的统称。

[aɪ ˈti:][əˈrɪdʒɪneɪtɪd] [ðʌs] .
It originated thus .
它 起源于 因此 .

它起源于此。

[wen] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] , [ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [əˈpɔɪntɪd] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
When General Washington , after being appointed commander of the army of the
什么时候 一般的 华盛顿 , 后 存在 任命 指挥官 的 这 军队 的 这
[ˌrevəˈlu:ʃənəri] [wɔ:r] ,
Revolutionary War ,
革命者 战争 ,

华盛顿将军被任命为独立战争军队总司令后，

[keɪm] [tu:; tə] [ˌmæsəˈtʃu:sɪts] [tu:; tə][ˈɔ:rgənaɪz][aɪ ˈti:] , [ænd; ænd] [meɪk] [ˌprepəˈreɪnɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
came to Massachusetts to organize it , and make preparations for the
来了 到 马萨诸塞州 到 组织 它 , 和 制作 准备工作 为了 这
[dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
defence of the country ,
防御 的 这 国家 ,

来到马萨诸塞州是为了组织军队，并为保卫国家做准备。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; ei] [greɪt] [wɑ:nt][ʌv; əv] [ˌæmjə'ni:(ə)n] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [mi:nz] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [mi:t]
he found a great want of ammunition and other means necessary to meet
他 成立 一个 伟大的 想 的 弹药 和 其他 方法 必要的 到 见面
[ðə; ði] [ˈpaʊər(ə)l] [fʊə] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] ,
the powerful foe he had to contend with ,
这 强大的 敌人 他 有 到 抗衡 和 ,
他发现自己严重缺乏弹药和其他对抗强大敌人的必要物资。

[ænd; ənd] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [tu:; tə][əb'teɪn] [ðem; ðəm] .
and great difficulty to obtain them .
和 伟大的 困难 到 获得 他们 .
而且很难获得。

[ɪf] [ə'tækt] [ɪn] [sʌtʃ] [kən'dɪ:(ə)n] , [ðə; ði] [kɔ:z] [æt; ət][wʌns] [maɪt] [bi:; bi] ['hoʊpləs] .
If attacked in such condition , the cause at once might be hopeless .
如果 遭到攻击 在 这样的 状况 , 这 原因 在 一次 可能 是 绝望 .
如果在这种情况下遭到攻击, 那么事业可能立刻就无力回天了。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪzən] [æt; ət] [ðæt] [ˈæŋkʃəs] [ˈpɪriəd] , [ə; ei][kɑ:ns(ə)'teɪ:(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd]
On one occasion at that anxious period , a consultation of the officers and
在 一 场合 在 那 焦虑的 时期 , 一个 咨询 的 这 警官 和
[ˈʌðər] [wʌz; wəz][hæd; həd] ,
others was had ,
其他的 曾是 有 ,
在那段焦虑不安的时期, 曾有一次, 军官和其他人员进行了一次磋商。

[wen] [aɪ'ti:] [si:md] [noʊ] [wei] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'vaɪzɪd] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌprepə'reɪʃnz] [æz; əz][wʌz; wəz]
when it seemed no way could be devised to make such preparations as was
什么时候 它 似乎 不 方式 可以 是 设计 到 制作 这样的 准备工作 作为 曾是
[ˈnesəseri] .
necessary .
必要的 .
当似乎没有任何办法可以做出必要的准备时。

[hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] [ˈdʒɑ:nəθən] [ˈtrʌmbəl] , [ðə; ði][ˈeldər] , [wʌz; wəz] [ðen] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]
His Excellency Jonathan Trumbull , the elder , was then Governor of the State
他的 阁下 乔纳森 特朗布尔 , 这 长老 , 曾是 然后 州长 的 这 状态
[ʌv; əv] [kə'netɪkət] ,
of Connecticut ,
的 康涅狄格州 ,
老乔纳森·特朗布尔阁下当时是康涅狄格州州长。

[ɑ:n] [hu:z] [ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd][eɪd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [rɪ'laɪəns] , [ænd; ənd]
on whose judgment and aid the General placed the greatest reliance , and
在 谁 判断 和 援助 这 一般的 放置 这 最 依赖 , 和
[rɪ'mɑ:kt] ,
remarked ,
评论 ,
将军最信赖谁的判断和帮助, 并说道:

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [kən'sʌlt] - [ˈbrʌðər] [ˈdʒɑ:nəθən] - [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
“ **We must consult ' Brother Jonathan ' on the subject** .
“ 我们 必须 咨询 - 兄弟 乔纳森 - 在 这 主题 .
“我们必须就此事咨询乔纳森兄弟的意见。”

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dɪd][soʊ] ,
The General did so ,
这 一般的 做过 所以 ,
将军照做了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [sə'pleɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the Governor was successful in supplying many of the wants of the
和 这 州长 曾是 成功的 在 供应 许多 的 这 想要 的 这
['ɑ:rmɪ] .
army .
军队 .

总督成功地满足了军队的许多需求。

[wen] ['dɪfə'kəltɪz] [ə'rouz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rmɪ][wʌz; wəz] [sprɛd] ['ʊsvər][ðə; ði] ['kʌntri] , [aɪ 'ti:] [br'keɪm]
When difficulties arose , and the army was spread over the country , it became
什么时候 困难 出现 , 和 这 军队 曾是 传播 超过 这 国家 , 它 成为
[ə; eɪ][baɪ] - [wɜ:rd] ,
a by - word ,
一个 经过 - 单词 ,

当困难来临时，军队分散在全国各地，这句话就成了人们的口头禅。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [kən'sʌlt] ['brʌðər] ['dʒɑ:nəθən] .
" We must consult Brother Jonathan .
" 我们 必须 咨询 兄弟 乔纳森 .

“我们必须咨询乔纳森兄弟的意见。”

" [ðə; ði][tɜ:rm] ['jæŋki] [ɪz] [stɪl] [ə'pleɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɔ:ɾ(ə)n] ,
" The term Yankee is still applied to a portion ,
" 这 学期 扬基 是 仍然 应用 到 一个 部分 ,

“扬基佬’这个词仍然用来指代一部分人，

[bʌt; bət] " ['brʌðər] ['dʒɑ:nəθən] " [hæz; həz] [naʊ] [br'kʌm] [ə; eɪ] [dezi'ɡneɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ,
but " Brother Jonathan " has now become a designation of the whole country ,
但 " 兄弟 乔纳森 " 有 现在 变得 一个 指定 的 这 所有的 国家 ,

但现在“乔纳森兄弟”已经成为整个国家的代名词。

[æz; əz][dʒɑ:n] [bʊl] [ɪz][fɔ:r; fər] ['ɪŋɡlənd] . — ['bɑ:rtləts] [ə'merɪkənɪzəm] .
as John Bull is for England . — BARTLETT'S AMERICANISMS .
作为 约翰 公牛 是 为了 英格兰 . — 巴特利特的 美国俚语 .

就像约翰牛之于英国一样。——巴特利特的美国主义。

" [ðə; ði] ['sʌðərnər] , [hu:] [ɑ:r; ər][bəuθ][æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd][æz; əz] - [æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
" The southerners , who are both as proud and as sarcy as the British ,
" 这 南方人 , WHO 是 两个都 作为 自豪的 和 作为 - 作为 这 英国 ,

“南方人既像英国人一样骄傲，又像英国人一样尖酸刻薄，

[kɔ:l][ju: 'es] ['i:stərn] [foʊk] ['jæŋki:z] [æz; əz][ə; eɪ][tɜ:rm][ʌv; əv] [rɪ'prəʊt] , [br'kəz, br'kɔ:z] ['hævɪŋ] [noʊ] [sleɪvz]
call us Eastern folk Yankees as a term of reproach , because having no slaves
称呼 我们 东 民间 洋基队 作为 一个 学期的 的 责备 , 因为 拥有 不 奴隶
,
/
,

请用贬义词称呼我们为“东部乡巴佬”，因为我们没有奴隶。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['nɪgər] [ænd; ənd][du:;][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [wɜ:rk] ,
we are obliged to be our own niggers and do our own work ,
我们 是 有义务 到 是 我们的 自己的 黑鬼 和 做 我们的 自己的 工作 ,

我们有义务自力更生，自己干活。

[wɪtʃ] ['ɪzənt] [kən'sɪdərd] ['veri] [dʒen'ti:l] , [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'telɪdʒənt] , ['entəpraɪzɪŋ] ,
which is'nt considered very genteel , and as we are intelligent , enterprising ,
哪个 不是 经过考虑的 非常 文雅的 , 和 作为 我们 是 聪明的 , 进取 ,

[ænd; ənd] ['skɪfl] ,
and skilful ,
和 熟练 ,

这不太符合绅士风度，而且我们聪明、有进取心、有技巧，

[ænd; ənd] [ðɜrfɔ:r] [tu:] [ɔ:f(ə)n] [ˈkrɛdɪtɜ:z] [ʌv; əv][ˈʌvə; ɑ:r] [mɔ:r] [lʌgʹzʊriəs] [ˈkʌntri:mɪn] ,
and therefore too often creditors of our more luxurious countrymen ,
和 所以 也 经常 债权人 的 我们的 更多的 豪华 同胞们 ,
因此, 他们常常成为我们那些生活富裕的同胞的债权人。

[ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [laɪk] [ju: ˈes] [ðə; ði] [ˈbetə] [fɔ:r; fə] [ðæt] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [pˈjʊərəɪtənz] [ðəmˈselvz] ,
they do not like us the better for that , and not being Puritans themselves ,
他们 做 不是 喜欢 我们 这 更好的 为了 那 , 和 不是 存在 清教徒 他们自己 ,
他们因此更不喜欢我们, 而且他们自己也不是清教徒。

[ɑ:r; ə] [æpt] [tu:; tə] [stɑɪl] [ju: ˈes] [ˈskɔ:rnfəli] , [ðoʊz] - [di:] — [di:] [ˈjæŋki:z] . -
are apt to style us scornfully , those ' d — d Yankees . '
是 易于 到 风格 我们 轻蔑地 , 那些 - d — d 洋基队 . -
那些该死的洋基佬总是轻蔑地称呼我们。

“ [naʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv][ðer; ðər][nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] .
“ **Now all this comes of their not knowing what they are talking about** .
” 现在 全部 这 来 的 他们的 不是 会心 什么 他们 是 说 关于 :
“现在这一切都是因为他们不知道自己在说什么。”

[ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [nu:] [ˈɪŋɡləndɜ:z] [ðəmˈselvz] , [kju:t] [æz; əz] [ðeɪ] [bi:; bi] , [ˈɔ:f(ə)n] [ju:z] [ðə; ði] [wɜ:rd]
Even the New Englanders themselves , cute as they be , often use the word
甚至 这 新的 英格兰人 他们自己 , 可爱的 作为 他们 是 , 经常 使用 这 单词
[ˈfu:lɪʃli] ;
foolishly ;
愚蠢地 ;

即使是新英格兰人, 尽管他们很可爱, 也经常愚蠢地使用这个词;
[fɔ:r; fə] , [ˈskwaɪə] , [wʊd] [ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
for , Squire , would you believe it , none of them ,
为了 , 乡绅 , 会 你 相信 它 , 没有任何 的 他们 ,
先生, 您相信吗, 他们一个也没有。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ˈænsə] [tu:; tə][ænd; ənd] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] [æpəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈjæŋki] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ,
though they answer to and acknowledge the appellation of Yankee with pride ,
尽管 他们 回答 到 和 承认 这 称谓 的 扬基 和 自豪 ,
[kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ɪts] [ˈɔ:rɪdʒɪn] .
can tell you its origin .
能 告诉 你 它是 起源 .

虽然他们自豪地接受并承认“扬基人”这个称谓, 但他们却无法告诉你它的由来。
[aɪ] [rɪˈpi:t] , [ðɜrfɔ:r] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈjæŋki] .
I repeat , therefore , I have the honour to be a Yankee .
我 重复 , 所以 , 我 有 这 荣誉 到 是 一个 扬基 .
因此, 我再次重申, 我荣幸地成为一名洋基队队员。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wɜ:rd] [ɪz] - [ɔ:l] [seɪm] , - [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [seɪ] ,
I don't mean to say that word is ' all same , ' as the Indians say ,
我 不 意思是 到 说 那 单词 是 - 全部 相同的 , - 作为 这 印度人 说 ,
我并不是说这个词“都一样”, 就像印度人说的那样。

[æz; əz] [pəˈfɛk(ə)n] ; [fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fə] [wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm][pɪ,kju:li:ˈærəti:z] [ˈkɑ:mən]
as perfection ; far from it , for we have some peculiarities common
作为 完美 ; 远的 从 它 , 为了 我们 有 一些 特殊性 常见的
[tu:; tə][ju: ˈes] [ɔ:l] .
to us all .
到 我们 全部 .

完美无缺; 远非如此, 因为我们都有一些共同的特点。

[ˈkrækɪŋ] [ænd; ənd] [boʊstɪŋ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] .
Cracking and boasting is one of these .
裂纹 和 吹嘘 是 一 的 这些 .
吹嘘和吹牛就是其中之一。

[naʊ] ['bræɡɪn] - [kʌmz] [æz; əz]['næt(ə)rəl][tu:; tə][em 'i:][æz; əz] ['skrætʃɪn] - [tu:; tə][ə; eɪ] ['skɒtʃmən] .
Now braggin ' comes as natural to me as scratchin ' to a Scotchman .
现在 吹牛 - 来 作为 自然的 到 我 作为 抓挠 - 到 一个 苏格兰人 .

现在，吹牛对我来说就像苏格兰人挠痒痒一样自然。

[aɪ][eɪ 'em][æz; əz][fa:nd][ʌv; əv] ['rʌbɪŋ] [maɪ'self][ə'^ɪn][ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði][θɜ:rd] ,
I am as fond of rubbing myself agin the statue of George the Third ,
我 是 作为 喜爱 的 擦 我 再次 这 雕像 的 乔治 这 第三 ,
我同样喜欢用身体蹭乔治三世的雕像。

[æz; əz][hi:; hi][ɪz][ʌv; əv][es 'i:] - ['sɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɑ:n][ðə; ði][maɪl] - [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]
as he is of se - sawing his shoulders on the mile - stones of the Duke of
作为 他 是 的 塞 - 锯切 他的 肩膀 在 这 英里 - 石头 的 这 公爵 的
[ɑ:rgaɪl] .
Argyle .
阿盖尔 .
他正用双肩在阿盖尔公爵的里程碑上锯着肩膀。

[i:tʃ] [ɪn][ðer; ðər] [wei] [wɜ:r; wər] [ɡreɪt] ['benɪfæktəz] , [ðə; ði][wʌn][baɪ] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['jæŋki:z] [tu:; tə]
Each in their way were great benefactors , the one by teaching the Yankees to
每个 在 他们的 方式 是 伟大的 恩人 , 这 一 经过 教学 这 洋基队 到
[rɪ'spekt] [ðəm'selvz] ,
respect themselves ,
尊重 他们自己 ,
他们各自以自己的方式成为了伟大的恩人，其中一位教会了洋基队自尊自爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [ɪn][æn; ən] [ʌpraɪt] ['pɑ:stʃər] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
and the other by putting his countrymen in an upright posture of happiness .
和 这 其他 经过 推杆 他的 同胞们 在 一个 直立 姿势 的 幸福 .
另一种方式是让他的同胞们保持幸福的姿态。

[soʊ][aɪ][kæn; kən][dʒɔɪn][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['brɪtn] , [ænd; ənd] [bles] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
So I can join hands with the North Briton , and bless them both .
所以 我 能 加入 双手 和 这 北 英国人 , 和 保佑 他们 两个都 .
这样我就可以和这位北不列颠人携手，祝福他们俩。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['næɪ(ə)nəl][ænd; ənd] - [ɪn'fɜ:rməti] ['ðerfɔ:r] , [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndə-d] [æt; ət]
“ **With this national and nateral infirmity therefore , is it to be wondered at**
” 和 这 国家的 和 - 虚弱 所以 , 是 它 到 是 想知道 在
[ɪf] ,
if ,
如果 ,
“因此，鉴于这种民族和先天缺陷，我们难道不应该感到惊讶吗？ ”

[æz; əz][maɪ] - ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['du:ɪŋz] - [hæv; həv] [brɪ'kʌm] [mɔ:r] ['pɑ:pjələɹ][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ]['evər]
as my ' Sayings and Doings ' have become more popular than you or I ever
作为 我的 - 谚语 和 行为 - 有 变得 更多的 受欢迎的 比 你 或者 我 曾经
[ɪk'spektɪd] ,
expected ,
预期的 ,
我的“言行录”比你我预想的还要受欢迎，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kræk] [ænd; ənd] [boʊst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
that I should crack and boast of them ?
那 我 应该 裂缝 和 夸 的 他们 ?
我应该承认错误并以此为荣吗？

[aɪ] [θɪŋk] [nɔ:t] .
I think not .
我 思考 不是 .
我觉得不是。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] , [maɪ][roʊl][ɪz][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .

If I have a claim , my role is to go ahead with it .
如果 我 有 一个 宣称 , 我的 角色 是 到 去 前方 和 它 :

如果我提出索赔, 我的职责就是推进索赔程序。

[naʊ] [dəʊnt] [li:v] [aʊt][maɪ] ['bræɡɪn] - , ['skwaɪər] ,

Now don't leave out my braggin ' , Squire ,
现在 不 离开 出去 我的 吹牛 - , 乡绅 ,

别忘了我的吹牛, 先生。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][naːt][em 'iː] ,

because you are afraid people will think it is you speaking , and not me ,
因为 你 是 害怕的 人们 将要 思考 它 是 你 请讲 , 和 不是 我 ,

因为你害怕别人会以为是你而不是我说话。

[ɔːr][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][bæd] [teɪst] [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [aɪ 'tiː] .

or because you think it is bad taste as you call it .
或者 因为 你 思考 它 是 坏的 品尝 作为 你 称呼 它 :

或者因为你认为这很没品位。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət] , [ænd; ənd][dəʊnt][goʊ][aɪ 'tiː] — [blaɪnd] .

I know what I am at , and don't go it — blind .
我 知道 什么 我 是 在 , 和 不 去 它 — 瞎的 :

我知道自己在做什么, 所以不会盲目行事。

[maɪ]['dʒɜːrn(ə)l] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ,

My Journal contains much for my own countrymen as well as the English ,
我的 杂志 包含 很多 为了 我的 自己的 同胞们 作为 出色地 作为 这 英语 ,

我的日记里有很多内容是写给我自己的同胞以及英国人的,

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɪk'spekt] ['evri] [ə'merɪkən] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ɪn] [hɪm'self] [ʌv; əv]

for we expect every American abroad to sustain the reputation in himself of
为了 我们 预计 每一个 美国人 国外 到 维持 这 名声 在 他自己 的

[ʼaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] ['nei(ə)n] .

our great nation .
我们的 伟大的 国家 :

因为我们期望每一位身在海外的美国人都能维护我们伟大国家的声誉。

“ [naʊ] [ʼaʊər; ɑːr] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [vɪk'tɔːriːəz] [kɔːrt] ,

“ Now our Minister to Victoria's Court ,
“ 现在 我们的 部长 到 维多利亚的 法庭 ,

“现在, 我们的维多利亚州法院部长,

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][bræg] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [æɡrɪ'kʌltʃərəl] ['dɪnər] [æt; ət] ['ɡlɑːstər] [læst]

when he made his brag speech to the great agricultural dinner at Gloucester last
什么时候 他 制成 他的 吹牛 演讲 到 这 伟大的 农业 晚餐 在 格洛斯特 最后的

[jɪr] ,

year ,
年 ,

去年他在格洛斯特举行的盛大农业晚宴上发表了那番吹嘘的演讲时,

[ˈdɪdnt] [ɪn'tend] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː 'es] .

didn't intend that for the British , but for us .
没有 打算 那 为了 这 英国 , 但 为了 我们 :

这不是针对英国人的, 而是针对我们自己的。

[soʊ][ɪn] ['kɑːŋɡrəs] [noʊ][mæn][ɪn] ['iːðər] [haʊs] [kæn; kən] [spiːk] [ɔːr] [riːd] [æn; ən][ɔː'reɪ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]

So in Congress no man in either house can speak or read an oration more than
所以 在 国会 不 男人 在 任何一个 房子 能 说话 或者 读 一个 演讲 更多的 比

[æn; ən] [ʼaʊər] [lɔːŋ] ,

an hour long ,
一个 小时 长的 ,

因此, 在国会, 两院的任何议员都不得发表超过一小时的演讲或朗诵。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][send][ðə; ði] [hoʊl] [ˈlæk.rəm] , [ˈɪn.kluː.dɪn] - [wʌt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] , [tuː; tə][ðə; ði]
but he can send the whole lockrum , includin ' what he didn't say , to the
但 他 能 发送 这 所有的 锁 , 包括 - 什么 他 没有 说 , 到 这
[ˈpepərz] .
papers .
文件 .

但他可以把所有事情，包括他没说的话，都告诉报社。

[wʌn][hæz; hæz][tuː; tə][bræg] [bɪˈfɔːr] [ˈfɔːrən] [əˈseɪmblɪz] , [ðə; ði] [ˈlðər] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈkɑːŋɡrəs] ,
One has to brag before foreign assemblies , the other before a Congress ,
一 有 到 吹牛 前 外国的 组件 , 这 其他 前 一个 国会 ,
一个要在外国议会上吹嘘，另一个要在国会上吹嘘。

[bʌt; bət][bəuθ][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [æt; ət][ˈlɑːrdʒ] ,
but both have an eye to the feelings of the Americans at large ,
但 两个都 有 一个 眼睛 到 这 情怀 的 这 美国人 在 大的 ,
但两者都关注着广大美国民众的感受。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [oʊn] [kənˈstɪtuənts] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
and their own constituents in particular .
和 他们的 自己的 成分 在 特别的 .
尤其是他们自己的选民。

[naʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [ˈlðər] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː] .
Now that is a trick others know as well as we do .
现在 那 是 一个 诡计 其他的 知道 作为 出色地 作为 我们 做 .
这是别人和我们一样都心知肚明的伎俩。

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈmembər] [frʌm; frəm] , [ænd; ænd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈkɪl.mɔr] ,
The Irish member from Kilmany , and him from Kilmore ,
这 爱尔兰 成员 从 基尔马尼 , 和 他 从 基尔莫尔 ,
来自基尔马尼的爱尔兰议员，以及来自基尔莫尔的议员，

[wen] [hiː; hi][brægz][ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜːrdər] [ɪn] [ˈiːðər] , [dəʊnt][ɪkˈspekt][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
when he brags there never was a murder in either , don't expect the English
什么时候 他 吹嘘 那里 绝不 曾是 一个 谋杀 在 任何一个 , 不 预计 这 英语
[tuː; tə] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ,
to believe it ,
到 相信 它 ,

当他吹嘘这两个地方从未发生过谋杀案时，别指望英国人会相信。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [əˈveɪld] [ðeɪ] [noʊ] [ˈbetər] , [bʌt; bət][ðə; ði][bræg] [pliːzɪz] [ðə; ði] [ˈpeɪtriəts] [tuː; tə] [hoʊm]
for he is availed they know better , but the brag pleases the patriots to home
为了 他 是 已利用 他们 知道 更好的 , 但 这 吹牛 请 这 爱国者 到 家
,
,
,

因为他利用了他们，他们心知肚明，但这种吹嘘却让爱国者们高兴地回到家乡。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɪmpjədəns] .
on account of its impudence .
在 帐户 的 它是 厚颜无耻 .
因为它的厚颜无耻。

“ [soʊ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] , [bɔːrd] [ˈbʌŋkəm] , [wen] [hiː; hi][ˈəʊpənɪz] [ˈɑːksfərd][tuː; tə][dʒuː][ænd; ænd][ˈdʒentəl]
“ So the little man , Lord Bunkum , when he opens Oxford to Jew and Gentile
” 所以 这 小的 男人 , 主 废话 , 什么时候 他 打开 牛津 到 犹 和 外邦人
,
,
,

“所以，当那个小个子男人，邦克姆勋爵，向犹太人和非犹太人开放牛津大学时，

[ænd; ənd] [ˈɔfɜːz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈrɒθtʃaɪld, 'rəʊfɪlt] [ˈtʃænsləɹ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈɔːrd] [ˈdɜːrbi] , [ænd; ənd] [telz]
and offers to make Rothschild Chancellor instead of Lord Derby , and tells
和 优惠 到 制作 罗斯柴尔德 校长 反而 的 主 德比 , 和 讲述
[ðem; ðəm][oʊld] [dɒnz] ,
them old dons ,
他们 老的 唐斯 ,

并提议让罗斯柴尔德家族成员代替德比勋爵担任财政大臣，还告诉那些老学者们，

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒɪz] , [æz; əz] [pəˈlaɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪdʒ] - ['draɪvə] ,
the heads of colleges , as polite as a stage - driver ,
这 头部 的 大学 , 作为 有礼貌的 作为 一个 阶段 - 司机 ,
大学校长们彬彬有礼，就像马车夫一样。

[ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [pɜːr] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]
that he does it out of pure regard to them , and only to improve the
那 他 做 它 出去 的 纯的 看待 到 他们 , 和 仅有的 到 提升 这
[juːnɪ'vɜːrsəti] ,
University ,
大学 ,

他这样做完全是出于对他们的关心，只是为了改善大学。

[daʊnt][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪˈliːv] [aɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ][slɑɪ] [wɪŋk] [wen]
don't expect them to believe it ; for he gives them a sly wink when
不 预计 他们 到 相信 它 ; 为了 他 给予 他们 一个 狡猾 眨眼 什么时候
[hiː; hi] [sez] [soʊ] ,
he says so ,
他 说道 所以 ,

别指望他们会相信；因为他这么说的时候会狡黠地眨眨眼。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['hiːbruː] , [maɪ][oʊld] [septʃuədʒəˈneriən] ?
as much as to say , how are you off for Hebrew , my old septuagenarians ?
作为 很多 作为 到 说 , 如何 是 你 离开 为了 希伯来语 , 我的 老的 七十多岁的老人 ?
相当于在问，我的老伙计们，你们准备去学希伯来语了吗？

[droʊl] [bɔɪ] [ɪz] - , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][hæm] , [hiː; hi][dəʊnt]
Droll boy is Rothery , for though he comes from the land of Ham , he don't
滑稽 男生 是 - , 为了 尽管 他 来 从 这 土地 的 火腿 , 他 不
[iːt] [pɔːrk] .
eat pork .
吃 猪肉 .

罗西是个滑稽的男孩，虽然他来自哈姆的故乡，但他却不吃猪肉。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [pliːzɪz] [ðə; ði] - [dʒuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [tæg] - [ræg][ænd; ənd]
But it pleases the sarcumsised Jew , and the unsarcumsised tag - rag and
但 它 请 这 - 犹 , 和 这 - 标签 - 抹布 和
[ˈbɑːbteɪl] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,
bobtail that are to be admitted ,
短尾 那 是 到 是 承认 ,

但这会让那些受过讽刺的犹太人感到高兴，也会让那些未经讽刺的、不入流的、被接纳的人感到高兴。

[ænd; ənd] [huː] ['verɪli] [duː] [bɪˈliːv] ([fɔːr; fər][ðer; ðər] [bʌmp] [ʌv; əv] [kən'siːt] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [dɪˈveləpt]) [ðæt]
and who verily do believe (for their bump of conceit is largely developed) that
和 WHO 确实 做 相信 (为了 他们的 撞 的 自负 是 很大程度上 发达) 那
[ðeɪ] [kæn; kən] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒɪz] [baɪ] [gɪˈrɑːntɪŋ] [edʒuˈkeɪʃən(ə)l][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ['tɪkɪts] .
they can improve the Colleges by granting educational excursion tickets .
他们 能 提升 这 大学 经过 授予 教育 短途旅行 门票 .

他们确实相信（因为他们的自负心很强），他们可以通过发放教育考察门票来改善学院。

“ [soʊ] ['pædi] - [ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər] ['blɑːrni] ,
“ **So Paddy O'Shonnosey the member for Blarney ,**
” 所以 稻田 - 这 成员 为了 布拉尼 ,
“所以，布拉尼选区的议员帕迪·奥肖诺西

[wen] [hi:; hi] [vʊʊts] [fɔ:r; fər] ['smæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɔrtəz] ['lɑ:dʒɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑ:tɪstənt] [ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
when he votes for smashing in the porter's lodges of that Protestant institution ,
什么时候 他 投票 为了 粉碎 在 这 搬运工 旅馆 的 那 新教 机构 ,
当他投票支持砸毁那所新教机构的门房宿舍时,

[ænd; ənd] [tɔ:ks] [ʌv; əv] [tɑ:lə'reɪʃn] [ænd; ənd]['i:kwəl] [raɪts] ,
and talks of Toleration and Equal Rights ,
和 会谈 的 容忍 和 平等的 权利 ,
并谈到了宽容和平等权利,

[ænd; ənd] [kɔ:lz] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['tʌskəni] [ə; eɪ] [brɔ:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
and calls the Duke of Tuscany a broth of a boy ,
和 呼叫 这 公爵 的 托斯卡纳 一个 肉汤 的 一个 男生 ,
并称托斯卡纳公爵为“小屁孩”。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə] [ɪ'lu:mɪn] [hə'retɪk(ə)l] ['dɑ:rkənəs] , [dəʊnt] [tɔ:k] [ðɪs] ['nɑ:nsens] [tu:; tə] [pli:z]
and a light to illumine heretical darkness , don't talk this nonsense to please
和 一个 光 到 照亮 异端 黑暗 , 不 讲话 这 废话 到 请
[ðə; ði] [aʊts] [ɔ:r][ɪ'nz, 'aɪ'ɛ'nes] ,
the outs or ins ,
这 出局 或者 保险 ,
用光照亮异端的黑暗，不要为了取悦圈内人或圈外人而说这些废话。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
for he don't care a snap of his finger for either of them ,
为了 他 不 关心 一个 折断 的 他的 手指 为了 任何一个 的 他们 ,
因为他根本不在乎他们俩。

[nɔ:r][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] [raɪt] , [fɔ:r; fər] [ɪts] [pleɪn] [hi:; hi][dəʊnt] ,
nor because he thinks it right , for it's plain he don't ,
也不 因为 他 思考 它 正确的 , 为了 它是 清楚的 他 不 ,
也不是因为他觉得这样做是对的，因为很明显他并不这么认为。

['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [faɪt] [tɪl] ['hi:d] [rʌn] [ə'weɪ] [brɪ'fɔ:r] [mə'nu:θ] [ʃʊd; ʒəd][bi:; bi] ['ɑ:rtəz]
seeing that he would fight till he'd run away before Maynooth should be sarved arter
看到 那 他 会 斗争 直到 他会 跑步 离开 前 梅努斯 应该 是 上菜 动脉
[ðæt] ['fæʃ(ə)n] ;
that fashion ;
那 时尚 ;
鉴于他会战斗到逃走，梅努斯不应该以这种方式被征服；

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [aɪ 'ti:] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [noʊz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [pli:z] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r][ðem; ðəm] , [ðæt]
but he does it , because he knows it will please him , or them , that
但 他 做 它 , 因为 他 知道 它 将要 请 他 , 或者 他们 , 那
[sent] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
sent him there .
发送 他 那里 .
但他还是这么做了，因为他知道这样做会让他或派他去的人感到高兴。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv] - - , ['skwaɪər] , ['æktɪv] [ænd; ənd] ['pæsɪv] .
“ **There are two kinds of boastin ' , Squire , active and passive .**
“ 那里 是 二 种类 的 - - , 乡绅 , 积极的 和 被动的 .
“先生，吹嘘有两种，主动的和被动的。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [bi'lɒŋz] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə][maɪ] ['kʌntri:mɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə][ðə; ði]
The former belongs exclusively to my countrymen , and the latter to the
这 以前的 属于 只 到 我的 同胞们 , 和 这 后者 到 这
['brɪtɪʃ] .
British .
英国 .
前者完全属于我的同胞，后者属于英国人。

[ə; eɪ] [ˈjæŋki] [ˈoʊpənli] [əˈsə:ts] [ænd; ənd] [ˈlaʊdli] [prəˈkleimz] [hɪz; ɪz] [suːˌpriˈɔ:rəti] .

A Yankee openly asserts and loudly proclaims his superiority .
一个 扬基 公然 断言 和 高声 宣称 他的 优势 .

一个北方佬公开宣称并大声宣扬他的优越性。

[dʒɑ:n] [bʊl] [fi:lz] [ænd; ənd] [lʊks] [aɪ ˈti:] .

John Bull feels and looks it .
约翰 公牛 感觉 和 看起来 它 .

约翰牛给人的感觉和外表都像个公牛。

[hi; hi][dəunt] [gɪv] [ˈʌtərəns] [tu; tə] [ðɪs] [kənˈvɪkʃn] .

He don't give utterance to this conviction .
他 不 给 发声 到 这 定罪 .

他并未公开表达这种信念。

[hi; hi] [teɪks] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [nʊʊz] [ænd; ənd] [ədˈmits] [aɪ ˈti:] ,

He takes it for granted all the world knows and admits it ,
他 需要 它 为了 的确 全部 这 世界 知道 和 承认 它 ,

他认为这是全世界都知道的常识，并且也承认这一点。

[ænd; ənd][hi; hi][ɪz][soʊ] [ˈθɜ:rəli] [pəˈsweɪdɪd] [ʌ; əv][aɪ ˈti:] [hɪmˈself] , [ðæt] , [tu; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [oʊn]

and he is so thoroughly persuaded of it himself , that , to use his own
和 他 是 所以 彻底 被说服 的 它 他自己 , 那 , 到 使用 他的 自己的

[ˈfeɪvərɪt] [freɪz] ,

favourite phrase ,
最喜欢的 短语 ,

而且他本人对此深信不疑，以至于，用他自己最喜欢的一句话来说，

[hi; hi][dəunt] [ker] [ə; eɪ][fɪg] [ɪf] [fʊks][dəunt][ədˈmɪt][aɪ ˈti:] .

he don't care a fig if folks don't admit it .
他 不 关心 一个 如图 如果 各位 不 承认 它 .

他一点也不在乎别人是否承认。

[hɪz; ɪz][ˈvænəti] , [ˈðerfɔ:r] , [hæz; həz][ə; eɪ] [səˈblɪməti] [ɪn][aɪ ˈti:] .

His vanity , therefore , has a sublimity in it .
他的 虚荣 , 所以 , 有 一个 崇高 在 它 .

因此，他的虚荣心也具有一种崇高性。

[hi; hi] [θɪŋks] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈtæljənz] [seɪ] , - [ðæt] [wen] [ˈneɪtʃər] [fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] , [ʃi; ʃi] [broʊk] [ðə; ði]

He thinks , as the Italians say , ' that when nature formed him , she broke the
他 思考 , 作为 这 意大利人 说 , - 那 什么时候 自然 形成 他 , 她 打破 这

[moʊld] .

mould .
模具 .

他认为，正如意大利人所说，“大自然塑造他时，打破了常规。”

- [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] , [ˈnevər] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [wɪl] [bi; bi] , [əˈnʌðər] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

' There never was , never can , and never will be , another like him .
- 那里 绝不 曾是 , 绝不 能 , 和 绝不 将要 是 , 其他 喜欢 他 .

“从来没有，也永远不会再有像他这样的人。”

[hɪz; ɪz] - - , [ˈðerfɔ:r] , [ɪz] [ˈpæsɪv] .

His boastin ' , therefore , is passive .
他的 - - , 所以 , 是 被动的 .

因此，他的吹嘘是被动的。

[hi; hi] [ʃoʊz] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][æktz][aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət][hi; hi][dəunt] [prəˈkleɪm] [aɪ ˈti:] .

He shows it and acts it ; but he don't proclaim it .
他 演出 它 和 行为 它 ; 但 他 不 宣布 它 .

他用行动证明了这一点，但他并不公开宣扬。

[hiː; hi] [ˌkɒndrɪ'sendz] [ænd; ənd][ɪz] [ˈɡreɪʃəs] , [ˈpætrənəɪzɪz][ænd; ənd] [tɔːks] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
He condescends and is gracious , patronizes and talks down to you .
他 居高临下 和 是 亲切 , 赞助 和 会谈 向下 到 你 .

他居高临下、彬彬有礼，用居高临下的语气和轻蔑的态度跟你说话。

[let] [maɪ] - - [ə'loʊn] [ˈðerfɔːr] , [ˈskwaɪər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Let my boastin ' alone therefore , Squire , if you please .
让 我的 - 独自的 所以 , 乡绅 , 如果 你 请 .

所以，先生，请您别再吹嘘了。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː] [miːnz] , [wʌt] [ˈbɔːtəm] [aɪ 'tiː][hæz; həz] ,
You know what it means , what bottom it has ,
你 知道 什么 它 方法 , 什么 底部 它 有 ,

你知道这意味着什么，它的底部是什么样，

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈplæstər] [stɪks] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [spɔːt][ɔːr][nɑːt] .
and whether the plaster sticks on the right spot or not .
和 无论 这 石膏 棍子 在 这 正确的 点 或者 不是 .

以及石膏是否粘在了正确的位置。

“ [soʊ][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][maɪ][ˈsʌbdʒekt] .
” **So there is the first division of my subject .**
” 所以 那里 是 这 第一的 分配 的 我的 主题 .

“这就是我研究主题的第一部分。”

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] .
Now for the second .
现在 为了 这 第二 .

现在来看第二个。

[bʌt; bət][dəʊnt][ɡoʊ][ɔːf] [æt; ət][hæf] - [kɑːk] , - [laɪk] .
But don't go off at half - cock , narvous like .
但 不 去 离开 在 一半 - 公鸡 , - 喜欢 .

但不要像个愣头青一样贸然行事。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [blæk] [ˈpriːtʃər] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːrti] - [ɪˈlev(ə)n] [dɪˈvɪznz] .
I am not like the black preacher that had forty - eleven divisions .
我 是 不是 喜欢 这 黑色的 牧师 那 有 四十 - 十一 部门 .

我不像那位拥有 411 个教区的黑人牧师。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [riˈmaːks] [tuː; tə] [merk] .
I have only a few more remarks to make .
我 有 仅有的 一个 很少 更多的 评论 到 制作 .

我还有几点要补充。

[wel] , [aɪ][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ɪn][ɛdətən] - [maɪ][læst][ˈdʒɜːrn(ə)l] ,
Well , I have observed that in editin ' my last journal ,
出色地 , 我 有 观察到 那 在 编辑 - 我的 最后的 杂志 ,

嗯，我在编辑上一篇日记时注意到了这一点，

[juː; jʊ] [strʌk] [aʊt][sʌm; səm] [skɔːrz] [aɪ] [meɪd] [ˈʌndər] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈmæksəmz] ,
you struck out some scores I made under certain passages and maxims ,
你 击 出去 一些 得分 我 制成 在下面 肯定 段落 和 格言 ,

你划掉了我根据某些段落和格言所做的一些得分，

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈniːdɪd] , [ɔːr] [lʊkt] [veɪn] .
because you thought they were not needed , or looked vain .
因为 你 想法 他们 是 不是 需要 , 或者 看起来 徒劳 .

因为你认为它们没必要，或者看起来很虚荣。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] [lʊks] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][juːz][ˈɔːlsəʊ] .
I know it looks consaited as well as you do , but I know their use also .
我 知道 它 看起来 - 作为 出色地 作为 你 做 , 但 我 知道 他们的 使用 还 .

我知道这看起来和你一样自负，但我也了解它们的用途。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [vju:z] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
I have my own views of things .
我 有 我的 自己的 浏览 的 事物 .

我对自己的事情有自己的看法。

[let] [ðem; ðəm][ˈɔ:lsoʊ][bi:; bi][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] .
Let them also be as I have made them .
让 他们 还 是 作为 我 有 制成 他们 .

愿他们也像我所造的那样。

[ðeɪ] [wɔrnt] [pʊt][ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['nɑ:θɪn] - .
They warn't put there for nothin ' .
他们 警告 放 那里 为了 什么也没有 - .

它们被放在那里可不是白放的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn][paɪnt] [ðæt] [rʌnz] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
I have a case in pint that runs on all fours with it ,
我 有 一个 案件 在 品脱 那 跑步 在 全部 四 和 它 ,

我有一个装在品脱箱里的箱子，它用四轮驱动运行。

[æz; əz] ['brʌðər] [dʒəʊ'saiə][ðə; ði] ['ɔɪər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,
as brother Josiah the lawyer used to say ,
作为 兄弟 约西亚 这 律师 用过的 到 说 ,

正如律师约西亚弟兄常说的那样，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni,θɪn] - ['wa:ntɪn] - [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ['ɔjəz, 'ɔɪəz][wɜ:r; wər][na:t] [streɪt] [ʌp]
and if there was anythin ' wantin ' to prove that lawyers were not strait up
和 如果 那里 曾是 任何东西 - 想要 - 到 证明 那 律师 是 不是 海峡 向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['di:lɪŋz] ,
and down in their dealings ,
和 向下 在 他们的 交易 ,

如果有什么能证明律师在交易中不够正直的话，

[ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʊd] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:] .
that expression would show it .
那 表达 会 展示 它 .

那个表情就能说明问题。

“ [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [kɔ:rt] [tu:; tə] ['slɪkvi:l] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əd'resɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði]
“ I was to court wunst to Slickville , when he was addressin ' of the
“ 我 曾是 到 法庭 温斯特 到 斯利克维尔 , 什么时候 他 曾是 地址 - 的 这

[ˈdʒʊri] .
jury .
陪审团 .

“我当时正要去斯利克维尔的法庭，他正在向陪审团讲话。

[ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rgjumənt][hi:; hi] [went] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,
The main points of his argument he went over and over again ,
这 主要的 积分 的 他的 争论 他 去 超过 和 超过 再次 ,

他反复阐述了论点的主要内容，

[tɪl] [aɪ][gɑ:t][soʊ]['taɪərd][aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ][hæt][ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] .
till I got so tired I took up my hat and walked out .
直到 我 得到 所以 疲劳的 我 采取 向上 我的 帽子 和 步行 出去 .

直到我累得筋疲力尽，我拿起帽子走了出去。

[ˈseɪz][aɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['ɑ:rtəz] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [prəʊ'ræʊgd] [ænd; ənd] ['membər] [gɔ:n] [hoʊm] , “
Sais I to him , arter court was prorogued and members gone home , “
赛斯 我 到 他 , 动脉 法庭 曾是 延期 和 成员 已消失 家 , “

赛斯·伊对他说道：“法庭休庭后，成员们都回家了。”

- ['saɪ] , - ['seɪz][aɪ] , - [waɪ] [ɑ:n] [ɜrθ] [dɪd][ju:; jʊ] [rɪ'pi:t] [ðem; ðəm]['ɑ:rgju:mənts][soʊ]['ɔ:f(ə)n] ?
' **Sy** , ' **sais I** , ' **why on airth did you repeat them arguments so often ?**
- Sy , - 说 我 , - 为什么 在 空气 做过 你 重复 他们 论点 所以 经常 ?

“Sy,”我说，“你为什么在广播里反复重复这些论点？”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - - [jɑ:rnɪ] . - “
It was everlastin' yarny . ' “
它 曾是 - - 毛线 . - - “

它真是个永无止境的毛线故事。

- [sæm] , - ['seɪz][hi:; hi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][dʒu:p] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps]
' **Sam** , ' **sais he** , **and he gave his head a jupe** , **and pressed his lips**
- 山姆 , - 说 他 , - 和 他 给予 他的 头 一个 朱佩 , - 和 按下 他的 嘴唇
[kloʊz] ,
close ,
关闭 ,

“萨姆,”他说着,扬了扬头,抿紧了嘴唇。

[laɪk][ə; eɪ] ['lemən] - ['skwi:zər] , [ðə; ði] [wei] ['lɔjz-z, 'bɪz-z] ['ɔ:lweɪz] [du:] [wen] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] [waɪz] ,
like a lemon - squeezer , **the way lawyers always do when they want to look wise** ,
喜欢 一个 柠檬 - 挤压器 , 这 方式 律师 总是 做 什么时候 他们 想 到 看 明智的 ,
就像榨柠檬汁一样,就像律师们想显得自己很聪明时总是做的那样。

- [wen] [aɪ][kɑ:nt] [draɪv] [ə; eɪ][neɪl][wɪð; wɪθ][wʌn] [blɒʊ] ,
' **when I can't drive a nail with one blow** ,
- 什么时候 我 不能 驾驶 一个 指甲 和 一 吹 ,

“当我无法一锤定音时,

[aɪ] ['hæməɹ] [ə'weɪ] [tɪl] [aɪ][du:][gɪt][aɪ 'ti:][ɪn] .
I hammer away till I do git it in .
我 锤 离开 直到 我 做 git 它 在 .

我不停地敲打,直到把它敲进去为止。

[sʌm; səm][fəʊks] - ['hedz] [ɪz][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] - — [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [bɔ:r] [ə; eɪ][hoʊl]
Some folks' heads is as hard as hackmetacks — you have to bore a hole
一些 各位 - 头部 是 作为 难的 作为 - — 你 有 到 钻孔 一个 洞
[ɪn][aɪ 'ti:][fɜ:rst][tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [neɪl] [ɪn] ,
in it first to put the nail in ,
在 它 第一的 到 放 这 指甲 在 ,

有些人脑袋硬得像铁钉——你得先在上面钻个洞才能把钉子钉进去。

[tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['ben.dɪn] - ,
to keep it from bendin' ,
到 保持 它 从 本丁 - ,

为了防止它弯曲,

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [tʌt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɑ:rgən] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [send] [aɪ 'ti:][hoʊm]
and then it is as touch as a bargain if you can send it home
和 然后 它是 作为 触碰 作为 一个 便宜货 如果 你 能 发送 它 家
[ænd; ənd] [klɪntʃ] [aɪ 'ti:] . -
and clinch it . '
和 成交 它 . -

如果你能把它送回家并拿下比赛,那就简直是捡了个大便宜。

“ [naʊ] ['mæksəmz][ænd; ənd] [sɔ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ **Now maxims and saws are the sumtotalisation of a thing** .
“ 现在 格言 和 锯子 是 这 - 的 一个 事物 .

“格言警句是对事物的概括。”

[fəʊks] [wəʊnt] ['ɔ:lweɪz] [eɪ di: 'di:][ʌp] [ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fʊtɪd] [raɪt] ,
Folks won't always add up the columns to see if they are footed right ,
各位 惯于 总是 添加 向上 这 列 到 看 如果 他们 是 有脚的 正确的 ,

人们并不总是会把各列数字加起来看看它们的基数是否正确,

[bʌt; bət] [ʃʊʊ] - [ɪm] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] ,
but show 'em the amount and result ,
但 展示 - 呢 这 数量 和 结果 ,
但要让他们看到金额和结果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and that they are able to remember and carry away with them .
和 那 他们 是 有能力的 到 记住 和 携带 离开 和 他们 .
而且他们能够记住并带走。

[noʊ] — [noʊ] , [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪ'tæliks] [ɪn] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [dʌn] .
No — no , put them Italics in , as I have always done .
不 — 不 , 放 他们 斜体 在 , 作为 我 有 总是 完毕 .
不——不, 用斜体字, 就像我一直做的那样。

[ðeɪ] [ʃʊʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [tru:θ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] .
They show there is truth at the bottom .
他们 展示 那里 是 真相 在 这 底部 .
它们表明真相隐藏在最底层。

[aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [ɪts] [wʌt] [aɪ] [kɔ:l] [sens] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɔ:rt] - [kɑ:rdz] — [du:] [ju:; jʊ] [teɪk] ?
I like it , for it's what I call sense on the short - cards — do you take ?
我 喜欢 它 , 为了 它是 什么 我 称呼 感觉 在 这 短的 - 牌 — 做 你 拿 ?
我喜欢它, 因为这正是我所说的短牌中的智慧——你接受吗?

[rekə'lekt] [ɔ:lweɪz] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [sæm] [slɪk] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ju:; jʊ] .
Recollect always , you are not Sam Slick , and I am not you .
追忆 总是 , 你 是 不是 山姆 斯利克 , 和 我 是 不是 你 .
永远记住, 你不是山姆·斯利克, 我也不是你。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑ:mplɪmənt] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃər] [wʊd] [θɪŋk] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [peɪ] [ju:; jʊ] , [wʊd] [bi:; bi]
The greatest compliment a Britisher would think he could pay you , would be
这 最 赞扬 一个 英国人 会 思考 他 可以 支付 你 , 会 是
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,
英国人认为能给予你的最高赞美就是说:

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
' I should have taken you for an Englishman .
- 我 应该 有 已采取 你 为了 一个 英国人 .
我真应该把你当成英国人。

- [naʊ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑ:mplɪmənt] [hi:; hi] [kæn; kən] [peɪ] [em 'i:][ɪz] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
' Now the greatest compliment he can pay me is to take me for a
- 现在 这 最 赞扬 他 能 支付 我 是 到 拿 我 为了 一个
[kə'netɪkət] ['klɑ:k,meɪkər] ,
Connecticut Clockmaker ,
康涅狄格州 钟表匠 ,
“现在他能给我的最高赞誉就是把我当成康涅狄格州的钟表匠。”

[hu:] [hoʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['embəsi] [tu:; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [soʊ] [mʌt]
who hoed his way up to the Embassy to London , and preserved so much
WHO 锄地 他的 方式 向上 到 这 大使馆 到 伦敦 , 和 保存完好 所以 很多
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [næʃə'næləti] ,
of his nationality ,
的 他的 国籍 ,
他一路披荆斩棘, 最终进入伦敦大使馆, 并尽可能地保留了自己的国籍。

[æftər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'mʌŋ] ['fɔ:rənərz] .
after being so long among foreigners .
后 存在 所以 长的 之中 外国人 .
在外国人中间待了这么久之后。

[let] [ðə; ði][r'tælrks][bi;; bi] — [ju;; jʊ] [eint] ['ænsərəb(ə)] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [nɔ:r][maɪ] - - ['ni:ðər] .
Let the Italics be — you ain't answerable for them , nor my boastin ' neither .
让 这 斜体 是 — 你 不是 可回答的 为了 他们 , 也不 我的 - - 两者都不 .

别管那些斜体字——你不用为它们负责，我的吹嘘也不用负责。

[wen] [ju;; jʊ] [raɪt] [ə; ei] [bʊk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [li:v] [aʊt] [bəuθ] [ɪf] [ju;; jʊ] [laɪk] ,
When you write a book of your own , leave out both if you like ,
什么时候 你 写 一个 书 的 你的 自己的 , 离开 出去 两个都 如果 你 喜欢 ,
当你自己写书时，如果愿意，可以把这两者都省略掉。

[bʌt; bət][æz; əz][ju;; jʊ][ʼoʊnli][ʼedit][maɪ][ʼdʒɜ:rn(ə)] , [ɪf] [ju;; jʊ] [li:v] [ðem; ðəm][aʊt] , [dʒʌst][goʊ][wʌn] [step]
but as you only edit my Journal , if you leave them out , just go one step
但 作为 你 仅有的 编辑 我的 杂志 , 如果 你 离开 他们 出去 , 只是 去 一 步
[ʼfɜ:rðər] ,
further ,
更远 ,

但既然你只编辑我的日志，如果你漏掉了它们，那就再进一步吧。

[ænd; ənd] [li:v] [aʊt][sæm] [slɪk] [ʼɔ:lsoʊ] .
and leave out Sam Slick also .
和 离开 出去 山姆 斯利克 还 .

也别提萨姆·斯利克了。

“ [ðer; ðər][ɪz] [əʼnʌðər] [θɪŋ] , [ʼskwaɪər] , [əʼpɑ:n] [wɪt] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; ei][rɪʼmɑ:rk] ,
“ **There is another thing , Squire , upon which I must make a remark ,**
“ 那里 是 其他 事物 , 乡绅 , 之上 哪个 我 必须 制作 一个 评论 ,
“还有一件事，先生，我必须提一下。”

[ɪf] [ju;; jʊ] [wɪl] [ber] [wɪð; wɪθ][,em ʼi:] .
if you will bear with me .
如果 你 将要 熊 和 我 .

请各位耐心听我说完。

[ɪn][maɪ][læst] [wɜ:rk][ju;; jʊ] [meɪd] [,em ʼi:] [spi:k] [ʼpjʊrɜ:] ['ɪŋɡlɪʃ] [ðæn; ðən][ju;; jʊ] [faʊnd] [ɪn][maɪ][ʼdʒɜ:rn(ə)] ,
In my last work you made me speak purer English than you found in my Journal ,
在 我的 最后的 工作 你 制成 我 说话 更纯净 英语 比 你 成立 在 我的 杂志 ,
在我的上一部作品中，你让我说出了比我日记里更纯正的英语。

[ænd; ənd] [ʼɔ:ltərd] [maɪ] [freɪzɪʼɑ:lədʒɪ] , [ɔ:r] [ʼræðər] [maɪ][ʼdaɪəlekt] .
and altered my phraseology , or rather my dialect .
和 已修改 我的 用语 , 或者 相当 我的 方言 .

并改变了我的措辞，或者更确切地说，是我的方言。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] - — “
Now , my dear Nippent — ”
现在 , 我的 亲爱的 - — ”

现在，我亲爱的尼彭特——”

“ - ！ ” [sed] [aɪ] , “ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ **Nippent ! ” said I , “ what is that ? ”**
“ - ！ ” 说 我 , “ 什么 是 那 ? ”
“尼彭特！”我说，“那是什么？”

“ [ðə; ði][moʊst] [ɪnʼdɪrɪŋ] [wɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [ʼɪndiən] [ʼlæŋɡwɪdʒ] [fɔ:r; fər] [frend] , “ [hi;; hi] [sed] ,
“ **The most endearing word in the Indian language for friend , ” he said ,**
“ 这 最多 可爱的 单词 在 这 印度 语言 为了 朋友 , ” 他 说 ,
他说：“这是印度语中对朋友最亲切的称呼。”

“ [ˈoʊnli] [ɪts] [mɔːr] [kɑːmprɪˈhensɪv] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈælaɪ] , [ˈfɑːstər] - [ˈbrʌðər] , [laɪf] - [prɪˈzɜːrvər] , [ˈæft] -
“ **only it's more comprehensive , including ally , foster - brother , life - preserver , shaft -**
“ 仅有的 它是 更多的 综合的 , 包括 盟友 , 促进 - 兄弟 , 生活 - 保护者 , 轴 -
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

“只是它的含义更广泛，还包括盟友、义兄弟、救生圈、马鞍匠等等。”

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈhjuːmən][taɪ][ɪn][aɪ ˈtiː] . “
and everything that has a human tie in it . ”
和 一切 那 有 一个 人类 领带 在 它 . ”

以及所有与人类有关的事物。

“ [ɑː] , [slɪk] , “ [aɪ] [sed] , “ [haʊ] [skɪld] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][sɔːft] [ˈsɔːdə] !
“ **Ah , Slick , “ I said , “ how skilled you are in soft sawder !**
“ 啊 , 斯利克 , “ 我 说 , “ 如何 熟练 你 是 在 柔软的 锯木机 !
“ 啊，斯利克，”我说，“你真是太擅长软锯了！ ”

[juː; jʊ][leɪd] [ðæt] [træp][fɔːr; fər][em ˈiː][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [æsk][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
You laid that trap for me on purpose , so that I might ask the question ,
你 铺设 那 陷阱 为了 我 在 目的 , 所以 那 我 可能 问 这 问题 ,
你故意给我设下这个陷阱，就是为了让我问出这个问题。

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)][juː; jʊ][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [ˈlævəndər][tuː; tə][em ˈiː] . “
to enable you to throw the lavender to me . ”
到 使能够 你 到 扔 这 薰衣草 到 我 . ”

以便你能把薰衣草扔给我。

“ [diː oʊ ˈdiː] - [ðæt] [wɜːrd] [sɔːft] [ˈsɔːdə] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [ɪnˈventɪd]
“ **Dod drot that word soft sawder , “ said he , “ I wish I had never invented**
“ 国防部 - 那 单词 柔软的 锯木机 , “ 说 他 , “ 我 希望 我 有 绝不 发明
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“Dod drot 那个词 soft sawder，”他说，“我真希望我从未发明过它。”

[aɪ][kɑːnt] [seɪ][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈenɪbɑːdi] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [ɑːrtʃ] ,
I can't say a civil thing to anybody now , but he looks arch ,
我 不能 说 一个 民用 事物 到 任何人 现在 , 但 他 看起来 拱 ,
我现在没法跟任何人好好说话，但他看起来很傲慢。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈmɛrɜːz] [nest] , [ænd; ənd] [sez] , - [ɑː] , [slɪk] !
as if he had found a mare's nest , and says , ' Ah , Slick !
作为 如果 他 有 成立 一个 母马的 巢 , 和 说道 , - 啊 , 斯利克 !
就好像他发现了一个母马的窝，然后说：“啊，斯利克！ ”

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][sɔːft] [ˈsɔːdə] [naʊ] .
none of your soft sawder now .
没有任何 的 你的 柔软的 锯木机 现在 .

现在你的软锯都用不了了。

- [bʌt; bət] , [maɪ] [daɪr] - , [baɪ] [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ] [dɪˈstrɔɪ] [maɪ][ɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] .
‘ **But , my dear nippent , by that means you destroy my individuality .**
- 但 , 我的 亲爱的 - , 经过 那 方法 你 破坏 我的 个性 .
“但是，我亲爱的尼彭特，你这样做会摧毁我的个性。”

[aɪ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈdʒenjuɪn][aɪˈtɪnərənt] [ˈjæŋki] [ˈklɔːkmeɪkər] , [ænd; ənd] [mɜːrdʒ] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
I cease to be the genuine itinerant Yankee Clockmaker , and merge into a
我 停止 到 是 这 真的 流动 扬基 钟表匠 , 和 合并 进入 一个
[ˈveri] [bæd] [ɪmɪˈteɪʃn] .
very bad imitation .
非常 坏的 模仿 .

我不再是真正的美国巡回钟表匠，而变成了一个非常拙劣的模仿者。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌer ˈem][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ækt][ænd; ənd]
You know I am a natural character , and always was , and act and
你 知道 我 是 一个 自然的 特点 , 和 总是 曾是 , 和 行为 和
[tɔːk] [ˈnætʃ(ə)rəli] ,
talk naturally ,
讲话 自然 ,

你知道我性格很自然，一直都是，我的言行举止都很自然。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] ,
and as far as I can judge ,
和 作为 远的 作为 我 能 法官 ,
就我判断而言，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][maɪ][ˈsoʊdʒɜːrn][ɪn] [ˈlʌndən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈembəsi] [hæz; həz] [meɪd]
the little alteration my sojourn in London with the American embassy has made
这 小的 改造 我的 旅居 在 伦敦 和 这 美国人 大使馆 有 制成
[ɪn][maɪ] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prəˈvɪnʃəlaɪzəm] ,
in my pronunciation and provincialism ,
在 我的 发音 和 地方主义 ,

我在伦敦美国大使馆的短暂逗留，对我的发音和地方口音产生了一些细微的影响。

[ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] [tuː; tə][maɪ][ˈdʒɜːrn(ə)l] .
is by no means an improvement to my Journal .
是 经过 不 方法 一个 改进 到 我的 杂志 .
对我的日记来说，这绝非改进。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][juː; jʊ] [teɪk] [əˈweɪ] [maɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈdaɪəlekt] , [aɪ] [brɪˈklʌm] [ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv]
The moment you take away my native dialect , I become the representative of
这 片刻 你 拿 离开 我的 本国的 方言 , 我 变得 这 代表 的
[əˈnʌðər] [klæs] ,
another class ,
其他 班级 ,

一旦剥夺了我的母语方言，我就成了另一个阶级的代表。

[ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][jʊər; jər][oʊld] [frend] - [sæm] [slɪk] , [ðə; ði] [ˈklaːkˌmeɪkər] .
and cease to be your old friend ' Sam Slick , the Clockmaker .
和 停止 到 是 你的 老的 朋友 - 山姆 斯利克 , 这 钟表匠 .
不再是你的老朋友“钟表匠山姆·斯利克”。

- [ber] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ðɪs] [wʌns] , [ˈskwaɪər] , [ænd; ənd][dʌʊnt][ter; tɪ(ə)r][jʊər; jər] [ʒɜːrt] , [aɪ] [brɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] ,
' Bear with me this once , Squire , and don't tear your shirt , I beseech you ,
- 熊 和 我 这 一次 , 乡绅 , 和 不 撕 你的 衬衫 , 我 恳求 你 ,
“请您这一次忍耐一下，乡绅，也请您别撕破衬衫，我求求您了。”

[fɔːr; fər][ɪn][ɔːl] [ˌprɔːbəˈbɪləti][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][jʊər; jər] [ˈpaʊər] [tuː; tə]
for in all probability it will be the last time it will be in your power to
为了 在 全部 可能性 它 将要 是 这 最后的 时间 它 将要 是 在 你的 力量 到
[ˈsʌbdʒekt][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
subject me to the ordeal of criticism ,
主题 我 到 这 考验 的 批评 ,

因为很有可能这将是最后一次有机会让我遭受批评的折磨了。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [aɪ] [kənˈfes] , [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [truː] [tuː; tə][maɪˈself][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈneɪtʃər]
and I should like , I confess , to remain true to myself and to Nature
和 我 应该 喜欢 , 我 承认 , 到 保持 真的 到 我 和 到 自然
[tuː; tə][ðə; ði][læst] .
to the last .
到 这 最后的 .

坦白地说，我希望能够始终忠于自己和自然。

“ [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['skwaɪər] ,
“ On the other hand , Squire ,
“ 在 这 其他 手 , 乡绅 ,

“另一方面，斯奎尔，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈdʒɜ:rn(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] ['ni:ðər] ['jæŋki] [wɜ:rdz][nɔ:r]
you will find passages in this Journal that have neither Yankee words nor
你 将要 寻找 段落 在 这 杂志 那 有 两者都不 扬基 字 也不
['jæŋki] [bræg][ɪn][ðəm; ðəm] .
Yankee brag in them .
扬基 吹牛 在 他们 :

你会发现，这本杂志里有些文章既没有美国佬的用语，也没有美国佬的吹嘘之词。

[naʊ] [preɪ] [dəʊnt][ɡoʊ][æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][ɪn][ðə; ði][ləst] ,
Now pray don't go as you did in the last ,
现在 祈祷 不 去 作为 你 做过 在 这 最后的 ,

现在祈祷不要像上次那样行事，

[ænd; ənd][ˈɔ:ltər][ðəm; ðəm][baɪ] - [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] - [əˈmerɪkənɪzəm] ,
and alter them by insarten here and there what you call ' Americanisms ,
和 改变 他们 经过 - 这里 和 那里 什么 你 称呼 - 美国俚语 ,
然后通过添加一些你所谓的“美式表达”来改变它们，

- [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [mɔ:r] [ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd][ˈju:nɪfɔ:rm] ; [ðæt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['tʌðər]
' so as to make it more in character and uniform ; that is going to t'other
- 所以 作为 到 制作 它 更多的 在 特点 和 制服 ; 那 是 去 到 另一个
[ɪkˈstri:m] ,
extreme ,
极端 ,

为了让它更具特色和统一性；这走向了另一个极端。

[fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] [raɪt] [æz; əz] [pjʊr] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [spi:k] [aɪ ˈti:] ,
for I can write as pure English , if I can't speak it ,
为了 我 能 写 作为 纯的 英语 , 如果 我 不能 说话 它 ,
因为即使我不会说英语，我也可以写出纯正的英语。

[æz; əz] ['eniɪbɑ:di] [kæn; kən] . [wʌn][maɪ][edʒuˈkeɪ](ə)n] [wɔrnt] [ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [wʌn] , [laɪk][maɪ] ['brʌðərz] ,
as anybody can . 1 My education warn't a college one , like my brothers ,
作为 任何人 能 . 1 我的 教育 警告 一个 大学 一 , 喜欢 我的 兄弟 ,
[eldædz] [ænd; ənd][dʒoʊˈzaiəz] ,
Eldad's and Josiah's ,
埃尔达德的 和 约西亚的 ,

任何人都可以做到。1 我的教育程度不是大学，不像我的兄弟埃尔达德和约西亚那样。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd] ['lɔɪər] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [nɪˈglektɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .
the doctor and lawyer ; but it was not neglected for all that .
这 医生 和 律师 ; 但 它 曾是 不是 被忽视的 为了 全部 那 .
医生和律师；但即便如此，它也没有被忽视。

[dɪr] [oʊld] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑ:lər] , ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Dear old Minister was a scholar , every inch of him ,
亲爱的 老的 部长 曾是 一个 学者 , 每一个 英寸 的 他 ,
亲爱的老部长是一位学者，他浑身上下都散发着学者的气质。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɡreɪt] [peɪnz][wɪð; wɪθ][em ˈi:][ɪn][maɪ] [θi:mz] , ['letərz] , [ænd; ənd][kɑ:mpəˈzɪ](ə)n] .
and took great pains with me in my themes , letters , and composition .
和 采取 伟大的 疼痛 和 我 在 我的 主题 , 信件 , 和 作品 .
并在我的主题、信件和作文方面给予了我极大的帮助。

- [sæm] , - [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , - [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] [θɪŋz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [raɪt] [wel] :
' Sam , ' he used to say , ' there are four things needed to write well :
- 山姆 , - 他 用过的 到 说 ; - 那里 是 四 事物 需要 到 写 出色地 :
“萨姆,”他过去常说，“写好文章需要四件事：

[fɜːrst] , [ˈmæstər][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [grəˈmætɪkli] ; [ˈsekənd] , [ˈmæstər][jər; jər][ˈsʌbdʒekt] ; [θɜːrd] , [raɪt]
first , master the language grammatically ; second , master your subject ; third , write
第一的 , 掌握 这 语言 语法上 ; 第二 , 掌握 你的 主题 ; 第三 , 写
[ˈnætʃ(ə)rəli] ; [fɔːrθ] ,
naturally ; fourth ,
自然 ; 第四 ,

首先, 掌握语言语法; 其次, 精通你的学科; 第三, 自然地写作; 第四,

[let][jər; jər] [hɑːrt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jər; jər][hænd] [gaɪd] [ðə; ði][pen] .

let your heart as well as your hand guide the pen .
让 你的 心 作为 出色地 作为 你的 手 指导 这 笔 .

让你的心和你的手一起引导笔。

- [aɪˈtiː] [eɪnt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðerfɔːr] [fɔːr; fər][emˈliː][tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪˈself] [ˈdiːsntli] [ɪn]

It ain't out of keeping therefore for me to express myself decently in
它 不是 出去 的 保持 所以 为了 我 到 表达 我 体面地 在

[kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] .

composition if I choose .
作品 如果 我 选择 .

因此, 如果我愿意, 用恰当的文字表达自己并不失礼。

[aɪˈtiː] [wɔːrnt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [wɪð; wɪθ] [ˈfræŋklɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ˈprɪntər]

It warn't out of character , with Franklin , and he was a poor printer
它 警告 出去 的 特点 , 和 富兰克林 , 和 他 曾是 一个 贫穷的 打印机

[bɔɪ] ,

boy ,
男生 ,

这很符合富兰克林的性格, 他以前只是个穷印刷工。

[nɔːr] [ˈwaːʃɪŋtən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][lænd] - [sərˈveɪər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡroʊd]

nor Washington , and he was only a land - surveyor , and they grewed
也不 华盛顿 , 和 他 曾是 仅有的 一个 土地 - 测量员 , 和 他们 生长

[tuː; tə][biː; bi] - [sʌm; səm] [ˈpʌŋkɪnz] - [tuː] .

to be ' some punkins ' too .
到 是 - 一些 南瓜 - 也 .

也不是华盛顿, 他只是个土地测量员, 而他们也长成了“一些小家伙”。

[wʌn][ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [pərˈsiːv] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pəˈruːz(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒɜːrn(ə)l] , [ðæt] [ˈmɪstər] [slɪk] ,

1 The reader will perceive from a perusal of this Journal , that Mr Slick ,
1 这 读者 将要 感知 从 一个 仔细阅读 的 这 杂志 , 那 先生 斯利克 ,

1 读者从通读本刊物中便可看出, 斯利克先生,

[huː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz][soʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [əbˈsɜːrdəti] [ɪn] [ˈʌðər] ,

who is always so ready to detect absurdity in others ,
WHO 是 总是 所以 准备好 到 探测 荒谬 在 其他的 ,

他总是那么敏锐地察觉到别人身上的荒谬之处。

[hæz; hæz][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ˈvænəti][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌnˈkɑːmən] [ɪn] [ðɪs]

has in this instance exhibited a species of vanity by no means uncommon in this
有 在 这 实例 展出 一个 物种 的 虚荣 经过 不 方法 罕见 在 这

[wɜːrld] .

world .
世界 .

在这件事上, 他表现出了一种在这个世界上并不罕见的虚荣心。

[hiː; hi] [praɪdʒ] [hɪmˈself] [mɔːr] [ɑːn][kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; hæz][bʌt; bət] [smɔːl]

He prides himself more on composition , to which he has but small
他 骄傲 他自己 更多的 在 作品 , 到 哪个 他 有 但 小的

[prɪˈtenʃənz] ,

pretensions ,
虚荣心 ,

他更以作曲为傲, 但实际上他对作曲并没有什么野心。

[ðæn; ðən][ɑ:n] [ðoʊz] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [wɪt] [ðə; ði][ˈpʌblɪk][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [fʊl]
than on those things for which the public is willing enough to give him full
比 在 那些 事物 为了 哪个 这 民众 是 愿意的 足够的 到 给 他 满的
[ˈkredit] .
credit .
信用 .

而不是在那些公众愿意给予他充分肯定的事情上。

[hæd; həd][hi:; hi] [haʊˈevər] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][ˈklæsɪk(ə)] [edʒuˈkeɪ](ə)n] ,
Had he however received a classical education ,
有 他 然而 已收到 一个 古典 教育 ,
如果他接受过古典教育的话,

[aɪˈti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][ˈju:sf(ə)] [ɔ:r] [səkˈsesf(ə)]
it may well be doubted whether he would have been as useful or successful
它 可能 出色地 是 怀疑 无论 他 会 有 到过 作为 有用 或者 成功的
[ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [jeɪ] [ˈkɑ:lɪdʒ] ,
a man as President of Yale College ,
一个 男人 作为 总统 的 耶鲁大学 大学 ,
人们或许会怀疑, 如果他担任耶鲁大学校长, 是否会像他一样有用或成功。

[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz][æn; ən][aɪˈtɪnərənt][ˈpræktɪk(ə)] [ˈklɑ:kmeɪkər] .
as he has been as an itinerant practical Clockmaker .
作为 他 有 到过 作为 一个 流动 实际的 钟表匠 .
他一直是一名四处奔波的实用钟表匠。

" [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈklɑ:kmeɪkər] [eɪnt] [laɪk] [ə; eɪ] [jʊrəˈpi:ən] [wʌn] .
" **An American clockmaker ain't like a European one** .
" 一个 美国人 钟表匠 不是 喜欢 一个 欧洲的 一 .
“美国钟表匠和欧洲钟表匠不一样。”

[hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rk mən] [æz; əz] [ˈtʌðər] [wʌn] ,
He may not be as good a workman as t'other one ,
他 可能 不是 是 作为 好的 一个 工人 作为 另一个 一 ,
他可能不如另一个工人手艺好,

[bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən][du:] [ˈsʌmθɪŋ] - [els] [bɪˈsaɪdz] [ˈmæɪn] - [wi:lz] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪz] .
but he can do somethin ' else besides makin ' wheels and pulleys .
但 他 能 做 某物 - 别的 除了 制造 - 车轮 和 滑轮 .
但他除了制造轮子和滑轮之外, 还能做其他事情。

[wʌn] [ˈɔ:lweɪz] [lʊks] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə] [əˈteɪn] [ˈeksələns] [ɪn]
One always looks forward to rise in the world , the other to attain excellence in
一 总是 看起来 向前 到 上升 在 这 世界 , 这 其他 到 达到 卓越 在
[hɪz; ɪz] [laɪn] .
his line .
他的 线 .
一个总是渴望在社会上飞黄腾达, 另一个则渴望在自己的领域取得卓越成就。

[aɪ][eɪˈem] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪkˈsprest] [aɪˈti:] [ɪn][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒɜ:rn(ə)] ,
I am , as I have expressed it in some part of this Journal ,
我 是 , 作为 我 有 表达 它 在 一些 部分 的 这 杂志 ,
正如我在本刊的某些章节中所述,

[nɑ:t] [əˈfeɪmɪd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtreɪdzmən] — [aɪ] [ˈɡlɔ:ri] [ɪn][aɪˈti:] ;
not ashamed of having been a tradesman — I glory in it ;
不是 羞愧 的 拥有 到过 一个 零售商 — 我 荣耀 在 它 ;
我不以当过商人为耻——我以此为荣;

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [bɪn] [ə'feɪmd] [ɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)n] [aɪ] [rɪ'si:vɪd]
but I should indeed have been ashamed if , with the instruction I received
但 我 应该 的确 有 到过 羞愧 如果 , 和 这 操作说明 我 已收到
[frʌm; frəm] [dɪr] [oʊld] ['mɪnɪstər] ,
from dear old Minister ,
从 亲爱的 老的 部长 ,
但是, 如果我按照亲爱的老部长给我的指示去做, 那我真的会感到羞愧。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪnd] [wʌn] .
I had always remained one .
我 有 总是 剩余 一 .
我一直都是其中一员。

[noʊ] , [dəʊnt][ɔ:ltər][maɪ]['dʒɜ:rn(ə)] .
No , don't alter my Journal .
不 , 不 改变 我的 杂志 .
不, 不要修改我的日记。

[aɪ][eɪ 'em][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] .
I am just what I am , and nothing more or less .
我 是 只是 什么 我 是 , 和 没有什么 更多的 或者较少的 .
我就是我, 不多也不少。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] ['meɪzər] [em 'i:][baɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['stændərdz] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [æn; ən] [ə'merɪkən] [wʌn] ,
You can't measure me by English standards ; you must take an American one ,
你 不能 措施 我 经过 英语 标准 ; 你 必须 拿 一个 美国人 一 ,
你不能用英国的标准来衡量我; 你必须用美国的标准。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ][lenkθ; lenθ] , [bredθ] , [haɪt] , [ænd; ənd] [weɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [her]
and that will give you my length , breadth , height , and weight to a hair
和 那 将要 给 你 我的 长度 , 宽度 , 高度 , 和 重量 到 一个 头发
.
:
.
这样就能精确到头发的长度、宽度、高度和重量了。

[ɪf] ['sɪli] ['pi:p(ə)] [teɪk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] ['bræɡɪn] - [ɑ:n][jʊr; jər] ['ʃəʊldəz] ,
If silly people take you for me , and put my braggin ' on your shoulders ,
如果愚蠢的 人们 拿 你 为了 我 , 和 放 我的 吹牛 - 在 你的 肩膀 ,
如果那些傻瓜把你当成我, 把我的吹嘘强加在你身上,

[waɪ] [dʒɪst] [seɪ] , - [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɜ:rs] ['feləʊ] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz] ,
why jist say , ' You might be mistakened for a worse fellow than he is ,
为什么 要点 说 , - 你 可能 是 - 为了 一个 更糟 同伴 比 他 是 ,
[ðæts] [ɔ:l] .
that's all .
那就是 全部 .
就说一句, “你可能会被误认为是比他更坏的人, 仅此而已。”

- [jes] , [jes] , [let][maɪ][tɔ:k] [rɪ'meɪn] - [daʊn] - [i:st] [tɔ:k] ,
' Yes , yes , let my talk remain ' down - east talk ,
- 是的 , 是的 , 让 我的 讲话 保持 - 向下 - 东方 讲话 ,
“是的, 是的, 就让我的谈话保持‘缅甸州东部方言’吧。”

- [wʌn][ænd; ənd][maɪ] ['raɪtɪn] - [rɪ'meɪn] [klɪr] [ʌv; əv][kænt][tɜ:rmz] [wen] [ju:; jʊ][faɪnd][aɪ 'ti:][soʊ] .
' 1 and my writin ' remain clear of cant terms when you find it so .
- 1 和 我的 写作 - 保持 清除 的 不能 条款 什么时候 你 寻找 它 所以 .
“1 和我的文字始终保持清晰, 没有使用任何陈词滥调, 如果你发现确实如此的话。”

[wʌn][,aɪˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ɪnˈfɜːrd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ðæt] [ˈmɪstər] [slɪks] [tɔːk] [ɪz][ɔːl] “
1 It must not be inferred from this expression that Mr Slick's talk is all “
1 它 必须 不是 是 推断 从 这 表达 那 先生 斯利克的 讲话 是 全部 “
[pjʊr] [daʊn] - [iːst] [ˈdaɪəlekt] .
pure down - east dialect .
纯的 向下 - 东方 方言 .

1 不应从这句话中推断出斯利克先生的讲话全是“纯正的东部方言”。

” [ðə; ðɪ] [ˌɪntərˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [əˈmɛrɪkənz] [ɪz] [naʊ] [soʊ] [greɪt] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sˈtiːməz]
” The intermixture of Americans is now so great , in consequence of their steamers
” 这 混合 的 美国人 是 现在 所以 伟大的 , 在 结果 的 他们的 蒸汽船
[ænd; ænd] [ˈreɪlrəʊdz] ,
and railroads ,
和 铁路 ,
“由于轮船和铁路的出现, 美国人之间的种族融合现在非常普遍,”

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [pjʊr] [prəˈvɪnjəlɪzəm] [left] .
that there is but little pure provincialism left .
那 那里 是 但 小的 纯的 地方主义 左边 .
纯粹的地方主义已经所剩无几了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm] [iːt] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈsekʃnz] [moʊst] [ˈlɪbərəli] ,
They have borrowed from each other in different sections most liberally ,
他们 有 借来的 从 每个 其他 在 不同的 部分 最多 慷慨地 ,
他们在各个领域都进行了非常广泛的相互借鉴。

[ænd; ænd][nɑːt][ˈoʊnli][hæz; həz][ðə; ðɪ][vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ænd; ænd] [west]
and not only has the vocabulary of the south and west
和 不是 仅有的 有 这 词汇 的 这 南 和 西方
[kənˈtrɪbjʊːrɪd] [ɪts] [ˈfreɪziˈɑːlədʒɪ] [tuː; tə] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] ,
contributed its phraseology to New England ,
贡献 它是 用语 到 新的 英格兰 ,
不仅南方和西部地区的词汇将其表达方式贡献给了新英格兰,

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈriːs(ə)ntli] [æn; ən] [ˌæfektɪɪ(ə)n] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmeksɪkən][wɔːr] , [tuː; tə]
but there is recently an affectation in consequence of the Mexican war , to
但 那里 是 最近 一个 做作 在 结果 的 这 墨西哥 战争 , 到
[ˈnætʃərəl,aɪz] [ˈspæniʃ] [wɜːrdz] ,
naturalise Spanish words ,
自然化 西班牙语 字 ,
但近年来, 由于墨西哥战争的影响, 出现了一种将西班牙语词汇自然化的风气。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] [slɪk] , [huː] [dɪˈlaɪts] [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [hæz; həz] [ˌɪntrəˈduːst]
some of which Mr Slick , who delights in this sort of thing , has introduced
一些 的 哪个 先生 斯利克 , WHO 美味 在 这 种类 的 事物 , 有 介绍
[ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈdʒɜːrn(ə)l] . — [ed] .
into this Journal . — ED .
进入 这 杂志 . — ED .

斯利克先生对这类事情乐此不疲, 他已将其中一些内容引入了本刊。——编者注

“ [aɪ] [laɪk] [ˈjæŋki] [wɜːrdz] — [aɪ] [ˈlɜːrɪd] [ðem; ðəm] [wen] [jʌŋ] .
“ I like Yankee words — I learned them when young .
” 我 喜欢 扬基 字 — 我 学习 他们 什么时候 年轻的 .
“我喜欢美国俚语——我小时候就学会了。”

[ˈfɑːðər] [ænd; ænd] [ˈmʌðər] [juːst] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd][soʊ][dɪd][ɔːl][ðə; ðɪ][oʊld][ˈfoʊks][tuː; tə] [ˈslɪkvɪl] .
Father and mother used them , and so did all the old folks to Slickville .
父亲 和 母亲 用过的 他们 , 和 所以 做过 全部 这 老的 各位 到 斯利克维尔 .
父母用过它们, 斯利克维尔的所有老人也都用过。

[ðer; ðər][ɪz][bəʊθ][fʌn] , [sens] , [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] - [ɪm] [tu:] ,
There is both fun , sense , and expression in 'em too ,
那里 是 两个都 乐趣 , 感觉 , 和 表达 在 - 呃 也 ,
它们既有趣, 又有意义, 还富有表现力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [tæfi:z] , [ˈpæts] , [ɔ:ɹ] - [broʊg] [ˈi:ðər] .
and that is more than there is in Taffy's , Pat's , or Sawney's brogue either .
和 那 是 更多的 比 那里 是 在 塔菲 , 帕特的 , 或者 - 布洛克鞋 任何一个 .
而且, 这比塔菲、帕特或索尼的口音还要浓重。

[ðə; ði][wʌn] [ɪnˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑ:dʒz] [ðə; ði][vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] , [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
The one enriches and enlarges the vocabulary , the other is nothing but
这 一 丰富 和 放大 这 词汇 , 这 其他 是 没有什么 但
[ˈbroʊkən] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
broken English ,
破碎的 英语 ,
一个能丰富和扩展词汇量, 另一个却只是蹩脚的英语。

[ænd; ənd][soʊ] [kənˈfaundɪdli] [ˈbroʊkən] [tu:] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [pʊt][ðə; ði] [ˈpi:sɪz] [təˈgeðər] [ˈsʌmtaɪmz] .
and so confoundedly broken too , you can't put the pieces together sometimes .
和 所以 要命 破碎的 也 , 你 不能 放 这 件 一起 有时 .
而且也破碎得如此令人困惑, 有时你根本无法将碎片拼凑起来。

[əˈɡen] , [maɪ] [ˈraɪtɪŋ] , [wen] [aɪ] [fri:z] [daʊn] [ˈsɑ:lɪd][tu:; tə][aɪˈti:] ,
Again , my writing , when I freeze down solid to it ,
再次 , 我的 写作 , 什么时候 我 冻结 向下 坚硬的 到 它 ,
再说一遍, 当我写作时, 一旦我完全沉浸其中, 就什么都写不出来。

[ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈkærəktər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] .
is just as much in character as the other .
是 只是 作为 很多 在 特点 作为 这 其他 .
和其他角色一样, 都符合人物性格。

[ˌrekəˈlekt] [ðɪs] — [ˈevri] [ˈwʊmən] [ɪn][ˈɑʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [sʌn] [noʊz] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ]
Recollect this — Every woman in our country who has a son knows that he may
追忆 这 — 每一个 女士 在 我们的 国家 WHO 有 一个 儿子 知道 那 他 可能
,
.
,
请记住这一点——我国每个有儿子的女人都知道, 她的儿子可能会.....

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] , [brɪˈkʌm] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] ,
and thinks that he will , become President of the United States ,
和 思考 那 他 将要 , 变得 总统 的 这 团结的 各州 ,
他认为自己会成为美国总统。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ðæt] [tʃæns] [merk] [ðæt] [bɔɪ] [suːˈpɪriər] [tu:; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs]
and that thought and that chance make that boy superior to any of his class
和 那 想法 和 那 机会 制作 那 男生 优越的 到 任何 的 他的 班级
[ɪn] [ˈjʊrəp] .
in Europe .
在 欧洲 .
正是这种想法和机遇, 使这个男孩超越了欧洲同龄人中的任何一个。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈskwaɪər] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **And now , Squire ,** " **said he ,**
" 和 现在 , 乡绅 , " 说 他 ,
"那么, 乡绅,"他说,

" [aɪ] [brɪˈli:v] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ɪˈnʌf] [sed] [əˈbʌʊt] [maɪˈself][ænd; ənd][maɪ][ˈdʒɜ:rn(ə)] .
" **I believe there has been enough said about myself and my journal .**
" 我 相信 那里 有 到过 足够的 说 关于 我 和 我的 杂志 .
"关于我和我的日记, 我觉得已经说得够多了。"

- [wiː; wi] [drɪŋk] [sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði] - ['hju:mən] ['neɪtʃər] , - [ɔːr] - [men][ænd; ənd] [θɪŋz] ,
Spo**se****n** **w****e** **d****r****i****n****k** **s****u****c****c****e****s****s** **t****o** **t****h****e** **'** **h****u****m****a****n** **n****a****t****u****r****e** **,** **'** **o****r** **'** **m****e****n** **a****n****d** **t****h****i****n****g****s** **,**
- 我们 喝 成功 到 这 - 人类 自然 , - 或者 - 男人 和 事物 ,
我们为“人性”或“人和事”的成功而举杯庆祝。

- [ɔːr] [wət'eɪvər] ['lðər] [neɪm] [juː; jʊ] [sɪ'lekt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)] ,
' **o****r** **w****h****a****t****e****v****e****r** **o****t****h****e****r** **n****a****m****e** **y****o****u** **s****e****l****e****c****t** **f****o****r** **t****h****i****s** **J****o****u****r****n****a****l** **,**
- 或者 任何 其他 姓名 你 选择 为了 这 杂志 ,
或者你为这本期刊选择的任何其他名称,

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
a**n****d** **t****h****e****n** **w****e** **w****i****l****l** **t****a****k** **o****f** **s****o****m****e****t****h****i****n****g** **e****l****s** **.** "
和 然后 我们 将要 讲话 的 某物 别的 . "
然后我们再聊点别的。

" [aɪ] [wɪl] [drɪŋk] [ðæt] [təʊst] , " [aɪ] [sed] , " [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ,
" **I** **w****i****l****l** **d****r****i****n****k** **t****h****a****t** **t****o****a****s****t** **,** " **I** **s****a****i****d** **,** " **w****i****t****h** **a****l****l** **m****y** **h****e****a****r****t** **,**
" 我 将要 喝 那 吐司 , " 我 说 , " 和 全部 我的 心 ,
"我将全心全意地举杯敬酒,"我说, "

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [,em 'iː][æsk][juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]
a**n****d** **n****o****w** **l****e****t** **m****e** **a****s****k** **y****o****u** **h****o****w** **y****o****u** **h****a****v****e** **s****u****c****c****e****e****d** **i****n** **y****o****u****r** **m****i****s****s****i****o****n** **a****b****o****u****t**
和 现在 让 我 问 你 如何 你 有 成功了 在 你的 使命 关于
[ðə; ði] ['fɪʃəriːz] ? "
t**h****e** **f****i****s****h****e****r****i****e****s** **?** "
这 渔业 ? "

现在请问, 你们在渔业方面的任务进展如何?
" [fɜːrst] [reɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] ! "
" **F****i****r****s****t** **r****a****t****e** **,** " **h****e** **r****e****p****l****i****e****d** **;** " **w****e** **h****a****v****e** **t****h****e****m** **n****o****w** **,** **a****n****d** **n****o** **m****i****s****t****a****k****e** **!** "
" 第一的 速度 , " 他 回复 ; " 我们 有 他们 现在 , 和 不 错误 ! "
"一流的,"他回答说, "我们现在有了, 绝对没错! "

" [baɪ][ðə; ði] ['triːti] ? " [aɪ] [ɪn'kwaiəd] .
" **B****y** **t****h****e** **t****r****e****a****t****y** **?** " **I** **i****n****q****u****i****r****e****d** **.**
" 经过 这 条约 ? " 我 询问 .
"根据条约? "我问道。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði] [daːdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; əɪ][ə'veɪl] [ʌv; əv]
" **N****o** **,** " **h****e** **s****a****i****d** **,** " **I** **h****a****v****e** **d****i****s****c****o****v****e****r****e****d** **t****h****e** **d****o****d****g****e** **,** **a****n****d** **w****e** **s****h****a****l****l** **a****v****a****i****l** **o****f**
" 不 , " 他 说 , " 我 有 发现 这 躲闪 , 和 我们 将 可用 的
[aɪ 'tiː][æɪ; əɪ][wʌns] .
i**t** **a****t** **o****n****c****e** **.**
它 在 一次 .
"不,"他说, "我已经发现了这个办法, 我们马上就用上它。"

[baɪ][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt][ˈlʊk(ə)] [lɔː] ['fɔːrənərz] [kæn; kən][hoʊld] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːvɪns] [naʊ] .
B**y** **a** **r****e****c****e****n****t** **l****o****c****a****l** **l****a****w** **f****o****r****e****i****g****n****e****r****s** **c****a****n** **h****o****l****d** **r****e****a****l** **e****s****t****a****t****e** **i****n** **t****h****i****s** **p****r****o****v****i****n****c****e** **n****o****w** **.**
经过 一个 最近的 当地的 法律 外国人 能 抓住 真实的 财产 在 这 省 现在 .
根据当地最近颁布的一项法律, 外国人现在可以在该省拥有房地产了。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt][ækt] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ['aʊər; ɑːr] ['ves(ə)lɪz] [kæn; kən] [əb'teɪn] ['brɪtɪʃ]
A**n****d** **b****y** **a** **r****e****c****e****n****t** **A****c****t** **o****f** **P****a****r****l****i****a****m****e****n****t** **o****u****r** **v****e****s****s****e****l****s** **c****a****n** **o****b****t****a****i****n** **B****r****i****t****i****s****h**
和 经过 一个 最近的 行为 的 议会 我们的 船只 能 获得 英国
['redʒəstə-z, 'redʒɪstə-z] .
r**e****g****i****s****t****e****r****s** **.**
登记簿 .
根据议会最近的一项法案, 我们的船舶可以获得英国船舶登记。

[brɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['prɪvələdʒɪz] ,
B**e****t****w****e****e****n** **t****h****e****s****e** **t****w****o** **p****r****i****v****i****l****e****g****e****s** **,**
之间 这些 二 特权 ,
在这两种特权之间,

[ə; eɪ][mæn][dəʊnt] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [æn; ən] [ə'merɪkən] [hu:] [kɑ:nt] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɪʃəri:z]
a man don't deserve to be called an American who can't carry on the fisheries
一个 男人 不 应得 到 是 称为 一个 美国人 WHO 不能 携带 在 这 渔业
[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kru:zəz] ,
in spite of all the cruisers ,
在 尽管如此 的 全部 这 巡洋舰 ,
即使有那么多巡洋舰，一个连渔业都做不好的人，不配被称为美国人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

自然与人性(Nature and Human Nature)

第2/30页

['revənu:] ['ɑ:fəsərz] , [ænd; ənd] - [b:z] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .
revenue officers , and prohibitory laws under the sun .
收入 警官 , 和 法律 在下面 这 太阳 .

税务官员，以及世间种种禁令。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pi:səbl] [ænd; ənd] ['kwaiət] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [pə'zeɪn] , [ænd; ənd] [fa:r] ['betər]
It is a peaceable and quiet way of getting possession , and far better
它 是 一个 和平的 和 安静的 方式 的 获得 拥有 , 和 远的 更好的
[ðæn; ðən] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] ,
than fighting for them ,
比 斗争 为了 他们 ,

这是一种和平、安静地获得所有权的方式，远比争夺所有权要好得多。

[waɪl] [aɪ 'ti:] [kəm'pɔ:ts] [mɔ:r] [wið; wiθ] [ðə; ði] ['dignəti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd]
while it comports more with the dignity of our great and enlightened
尽管 它 通信 更多的 和 这 尊严 的 我们的 伟大的 和 开明
[ˈnei(ə)n] . "
nation . "
国家 . "

而且，这更符合我们伟大而开明的国家的尊严。”

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [aɪ] [sed] , " [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eldʒɪn] ['tri:ti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] ?
" What do you think , " I said , " of the Elgin treaty as a bargain ?
" 什么 做 你 思考 , " 我 说 , " 的 这 埃尔金 条约 作为 一个 便宜货 ?

“你觉得埃尔金条约作为一项交易怎么样？”我问道。

" [æftər] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] , [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" After some hesitation , he looked up and smiled .
" 后 一些 犹豫 , 他 看起来 向上 和 微笑 .

“犹豫片刻后，他抬起头，笑了。”

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [kəm'pleɪn] , " [sed] [hi:; hi] .
" We can't complain , " said he .
" 我们 不能 抱怨 , " 说 他 .

“我们没什么可抱怨的，”他说。

" [æz; əz] ['ju:zuəl] [wi:; wi] [hæv; həv] [gɑ:t] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] ,
" As usual we have got hold of the right eend of the rope ,
" 作为 通常 我们 有 得到 抓住 的 这 正确的 结束 的 这 绳索 ,

“和往常一样，我们抓住了绳子的正确一端。”

[ænd; ənd] [gɑ:t] [ə; eɪ] [væst] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [ɪk'spektɪd] .
and got a vast deal more than we expected .
和 得到 一个 广阔的 交易 更多的 比 我们 预期的 .

得到的远超我们的预期。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [fa:nd] [ʌv; əv] [treɪd] , [ænd; ənd] [soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wɔ:r] ,
The truth is , the English are so fond of trade , and so afraid of war ,
这 真相 是 , 这 英语 是 所以 喜爱 的 贸易 , 和 所以 害怕 的 战争 ,

事实上，英国人非常喜欢贸易，又非常害怕战争。

[ɪf] [wi:; wi] [wɪl] ['oʊnli] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] ['kɑ:t(ə)n] , [ænd; ənd] ['flaʊər] [æt; ət] [ə; eɪ] [fer] [praɪs] ,
if we will only give them cotton , and flour at a fair price ,
如果 我们 将要 仅有的 给 他们 棉布 , 和 面粉 在 一个 公平的 价格 ,

如果我们能以合理的价格向他们提供棉花和面粉，

[merk] [ə; ei] ['kwɛstʃən] [bɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r] ['nei(ə)n][ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] [ə'baʊt] ['fɪfti] - ,
Make a question between our nation and England about fifty desarters ,
 制作 一个 问题 之间 我们的 国家 和 英格兰 关于 五十 - ,
 就五十名脱盐者的问题，在我们国家和英国之间提出一个问题。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['minɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['oʊnli][derd] [tu; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ,
and if the ministers of the day only dared to talk of fighting ,
和 如果 这 部长们 的 这 天 仅有的 敢于 到 讲话 的 斗争 ,
如果当时的部长们胆敢谈论战争，

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] - [taʊnz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ðə; ði] [kɔtən'ɔkrəsi] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
the members of all the manufactoren towns in England , the cottonocracy of Great
这 成员 的 全部 这 - 城镇 在 英格兰 , 这 棉花统治 的 伟大的
[ˈbrɪt(ə)n] , [wʊd] ['dezərt] [tu:] !
Britain , would desert too !
英国 , 会 沙漠 也 !
英国所有纺织城镇的成员，也就是大不列颠的棉纺织业统治阶级，也会叛逃！

“ [ɪts] - , [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tri:tɪ] ;
“ **It's nateral , as an American , I should be satisfied with the treaty ;**
“ 它是 - , 作为 一个 美国人 , 我 应该 是 使满意 和 这 条约 ;
“作为美国人，我理应满意这项条约，这是人之常情；

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju; jʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['sa:rɪ] [fɔ:r; fər] .
but I'll tell you what I am sorry for .
但 患病的 告诉 你 什么 我 是 对不起 为了 :
但我会告诉你我感到抱歉的原因。

[aɪ][eɪ 'em] [ɡri:vɪd] [wi; wi] [æskt] , [ɔ:r][jʊr; jər] [ˈɡʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] ['græntɪd] ,
I am grieved we asked , or your Governor - General granted ,
我 是 伤心 我们 问 , 或者 你的 州长 - 一般的 的确 ,
我很遗憾我们曾提出过这样的请求，或者说，你们的总督批准了。

[ə; eɪ] [raɪt] [tu; tə][ju: 'es][tu; tə][lənd][ɑ:n] [ðɪ:z] [ɔ:z] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [fɪʃ] .
a right to us to land on these shores and make our fish .
一个 正确的 到 我们 到 土地 在 这些 海岸 和 制作 我们的 鱼 :
我们有权在这片海岸登陆并捕鱼。

[ɔ:rd] ['eldʒɪn] [ɔ:t] [tu; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] ['evrɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [koʊst] [ʌv; əv] ['noʊvə]
Lord Elgin ought to have known that every foot of the sea - coast of Nova
主 埃尔金 应该 到 有 已知 那 每一个 脚 的 这 海 - 海岸 的 新星
[ˈskoʊʃə][hæz; həz] [bɪn] ['græntɪd] ,
Scotia has been granted ,
斯科舍省 有 到过 的确 ,
埃尔金勋爵应该知道，新斯科舍省的每一寸海岸线都已被授予他人。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['praɪvət] ['pra:pərtɪ] .
and is now private property .
和 是 现在 私人的 财产 :
现在是私人财产。

“ [tu; tə] [kən'si:d] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tu; tə][lənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prə'vaɪzoʊ][tu; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [raɪts]
“ **To concede a privilege to land , with a proviso to respect the rights**
“ 到 承认 一个 特权 到 土地 , 和 一个 但书 到 尊重 这 权利
[ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] ,
of the owner ,
的 这 所有者 ,
“在尊重土地所有者权利的前提下，授予土地使用权，

[ɪz] ['hɑ:nsens] .
is nonsense .
是 废话 :
简直是胡说八道。

[ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv][nɑ:t] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tu; tə] [nɪ'ɡoʊʃi,eɪt] [hu:] [ɪz] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
This comes of not sending a man to negotiate who is chosen by the people ,
这 来 的 不是 发送 一个 男人 到 谈判 WHO 是 选定 经过 这 人们 ,
这是因为没有派出人民选举产生的代表去谈判。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ræŋk] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] .
not for his rank , but for his ability and knowledge .
不是 为了 他的 秩 , 但 为了 他的 能力 和 知识 .

不是因为他的军衔，而是因为他的能力和知识。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] [teɪk] [bleɪm] [tu:; tə][maɪ'self] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
The fact is , I take blame to myself about it ,
这 事实 是 , 我 拿 责备 到 我 关于 它 ,

事实上，这件事我负全部责任。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [pʌmpt] [hu:] [wʊd] [du:] [best][ænd; ənd][bi:; bi][moʊst][ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ju: 'es]
for I was pumped who would do best and be most acceptable to us
为了 我 曾是 泵 WHO 会 做 最好的 和 是 最多 可接受 到 我们
[ə'merɪkənz] .
Americans .
美国人 .

因为我非常兴奋，想知道谁能做得最好，最能被我们美国人接受。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'fiəd] [ðeɪ] [wʊd] [send][ə; eɪ] ['bɪlɪŋsgɪt] ['kɑ:ntræktər] ,
I was afeared they would send a Billingsgate contractor ,
我 曾是 恐惧 他们 会 发送 一个 比林斯盖特 承包商 ,

我担心他们会派比林斯盖特的承包商来。

[hu:] [ɪz][ə; eɪ]['pleɪɡi, 'ple-] [saɪt] [mɔ: r] ['poʊstɪd][ʌp] [ə'baʊt] ['fɪʃəri:z] [ðæn; ðən]['eni] ['membər] [ʌv; əv]
who is a plaguy sight more posted up about fisheries than any member of
WHO 是 一个 瘟疫 视线 更多的 发布 向上 关于 渔业 比 任何 成员 的
['pɑ:rləmənt] ,
parliament ,
议会 ,

谁是那个在渔业问题上比任何一位国会议员都更活跃的“网络红人”？

[ɔ:r][ə; eɪ] ['klevər] ['kɑ:lənɪst] ([nɑ:t][ə; eɪ]['pɑ:rti][mæn]) ,
or a clever colonist (not a party man) ,
或者 一个 聪明的 殖民者 (不是 一个 派对 男人) ,

或者一位聪明的殖民者（不是党派人士），

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [mɔ: r] [ðæn; ðən][bəʊθ][ðə; ði] ['ʌðər] [pʊt] [tə'geðər] ; [ænd; ənd][aɪ] ['dredɪd] [ɪf]
and they know more than both the others put together ; and I dreaded if
和 他们 知道 更多的 比 两个都 这 其他的 放 一起 ; 和 我 令人恐惧的 如果
[ðeɪ] [sent] ['i:ðər] ,
they sent either ,
他们 发送 任何一个 ,

他们知道的比另外两个人加起来都多；我担心他们会派任何人来。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][kwɪd][prəʊ][kwɒʊ] , [æz; əz][dʒəʊ'saɪə] [sez] , [tu:; tə][bi:; bi]['ɡɪv(ə)n] ,
there would be a quid pro quo , as Josiah says , to be given ,
那里 会 是 一个 英镑 专业 如此 , 作为 约西亚 说道 , 到 是 给定 ,

正如约西亚所说，需要付出相应的代价。

[ə'fɔ:r] [wi:; wi][ɡɑ:t][ðə; ði] ['fɪʃəri:z] , [ɪf] [wi:; wi]['evər][ɡɑ:t][ðəm; ðəm] , [æt; ət][ɔ:l] .
afore we got the fisheries , if we ever got them , at all .
之前 我们 得到 这 渔业 , 如果 我们 曾经 得到 他们 , 在 全部 .

在我们获得渔业资源之前，如果我们最终能获得的话。

- [soʊ] , - ['seɪz][aɪ] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][fʌn] ,
' So , ' sais I , out of a bit of fun ,
- 所以 , - 说 我 , 出去 的 一个 少量 的 乐趣 ,

“所以，”我开玩笑地说，

[fɔ:r; fər][aɪ] [kɑ:nt] [help] [teɪkən][ə; eɪ][raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][foʊks][noʊ] [haʊ] [aɪ][kæən; kən] [fɪks] [aɪ 'ti:] ,
for I can't help taken a rise out of folks no how I can fix it ,
为了 我 不能 帮助 已采取 一个 上升 出去 的 各位 不 如何 我 能 使固定 它 ,

因为无论我如何解决这个问题，我都忍不住要惹恼大家。

- [send][ju: 'es][ə; eɪ][bɔ:rd] .
' **send us a lord** .
- 发送 我们 一个 主 .

派一位领主来。

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ] ['maɪti] [fɑ:nd][ʌv; əv]['nəubl mən] [tu:; tə] ['wa:ʃɪŋtən] , [ænd; ənd] ['toʊdi] [ðem; ðəm][fɜ:rst] -
We are mighty fond of noblemen to Washington , and toady them first -
我们 是 强大的 喜爱 的 贵族 到 华盛顿 , 和 拍马屁 他们 第一的 -
[reit] .
rate .
速度 .

我们非常喜欢华盛顿的贵族，并且对他们阿谀奉承。

[,aɪ 'ti:][wɪl] [pli:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [pɪrs] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [æz; əz][tu:; tə]
It will please such a man as Pierce to show him so much respect as to
它 将要 请 这样的 一个 男人 作为 刺穿 到 展示 他 所以 很多 尊重 作为 到
[send][ə; eɪ] [pɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
send a peer to him .
发送 一个 同伴 到 他 .

像皮尔斯这样的人，如果能派一位同僚去拜访他，一定会感到非常荣幸，这是对他极大的尊重。

[hi:; hi][wɪl] [get] [wət'evər] [hi:; hi][æskz] . -
He will get whatever he asks . '
他 将要 得到 任何 他 问 . -

他想要什么就能得到什么。

" [wel] , [ðei] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][træp] ['bjʊ:tɪf(ə)] .
" **Well , they fell into the trap beautiful** .
" 出色地 , 他们 跌倒 进入 这 陷阱 美丽的 .

“唉，她们真是掉进陷阱了，太美了。”

[ðei] [sent][ju: 'es][wʌŋ] ,
They sent us one ,
他们 发送 我们 一 ,

他们寄给我们一个，

[ænd; ənd][wi:; wi] [rəʊd] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [hed] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][sɔ:lt] ['rɪvər] [ɪn][noʊ] [taɪm] .
and we rowed him up to the very head waters of Salt River in no time .
和 我们 划船 他 向上 到 这 非常 头 水 的 盐 河 在 不 时间 .
[wʌŋ][bʌt; bət][aɪ][,ei 'em] ['sɑ:ri] [wi:; wi] [æskt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə][lənd][ænd; ənd] [kjʊr] [fɪʃ] .
1 But I am sorry we asked the privilege to land and cure fish .
1 但 我 是 对不起 我们 问 这 特权 到 土地 和 治愈 鱼 .

我们很快就把他划到了盐河的源头。1 但我很遗憾我们要求获得靠岸和腌制鱼的特权。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eni] [kri'eɪtɪd] ['krɪtər] [wʊd] [hæv; həv] ['græntɪd] [ðæt] .
I didn't think any created critter would have granted that .
我 没有 思考 任何 创建 小动物 会 有 的确 那 .

我没想到任何被创造出来的生物会允许这种情况发生。

[jes] , [aɪ] [fɔ:r'si:] ['trʌb(ə)] [ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] .
Yes , I foresee trouble arising out of this .
是的 , 我 预见 麻烦 产生 出去 的 这 .

是的，我预见到这会引发麻烦。

[sə'poʊz] - [kaɪ'en] ['pepər] , - [æz; əz][wi:; wi][kɔ:ɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] - [kaɪ'en] -
Suppose ' Cayenne Pepper , ' as we call the captain that commanded the ' Cayenne '
认为 - 辣椒 胡椒 , - 作为 我们 称呼 这 队长 那 命令 这 - 辣椒 -
[æt; ət] [greɪ] [taʊn] ,
at Grey Town ,
在 灰色的 镇 ,

假设我们把在格雷镇指挥“卡宴号”的船长称为“卡宴辣椒”，

[wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][pɔ:rt][ɪn][ˈnoʊvə][ˈskoʊə] ,
was to come to a port in Nova Scotia ,
曾是 到 来 到 一个 港口 在 新星 斯科舍省 ,
原本要抵达新斯科舍省的一个港口 ,

[ænd; ənd] [ˈpepər] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ɪnsʌltən] - [ˈaʊər; ɑ:r][flæg][baɪ] - [ˈtrespəsəz] ([ðoʊ] [haʊ]
and pepper it for insultin' our flag by apprehenden trespassers (though how
和 胡椒 它 为了 侮辱 - 我们的 旗帜 经过 - 擅闯者 (尽管 如何
[ə; eɪ] [ˈkɑ:nstəbl] [ɪz][tu:; tə] [əˈrest] [ə; eɪ] [kru:ɪ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [men] [ənˈles] ,
a constable is to arrest a crew of twenty men unless ,
一个 警官 是 到 逮捕 一个 全体人员 的 二十 男人 除非 ,
并因逮捕擅闯者而对其处以侮辱国旗的惩罚 (尽管除非有正当理由 , 否则一名警员怎么能逮捕二十人的队伍呢?)
[ˈaɪrɪʃmən] [laɪk] , [hi:; hi] [səˈraʊndz] [ðəm; ðəm] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tu:; tə][em ˈi:]) .
Irishman like , he surrounds them , is a mystery to me) .
爱尔兰人 喜欢 , 他 周围环境 他们 , 是 一个 神秘 到 我) .
像他这样的爱尔兰人 , 围绕着他 , 这对我来说是个谜) .

[wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðæt] [keɪs] ?
What would be done in that case ?
什么 会 是 完毕 在 那 案件 ?
那种情况下会怎么做?
[ˈni:ðər] [ju:; jʊ][nɔ:r][aɪ][kæn; kən] [tel] , [ˈskwaɪər] .
Neither you nor I can tell , Squire .
两者都不 你 也不 我 能 告诉 , 乡绅 .
你我都不知道 , 乡绅。

[bʌt; bət] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [təmˈpestɪkəl] [taɪm] [ˈkʌmɪn] - ,
But depend upon it , there is a tempestical time comin' ,
但 依赖 之上 它 , 那里 是 一个 暴风雨般的 时间 即将到来 - ,
但请相信 , 一个动荡的时期即将到来。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [wel] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [wen] [ðer; ðər][ɪz]
and it is as well to be on the safe side of the fence when there is
和 它 是 作为 出色地 到 是 在 这 安全的 边 的 这 栅栏 什么时候 那里 是
[ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈkɪkɪŋ] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] .
a chance of kicking going on .
一个 机会 的 踢 去 在 .
而且 , 当有可能发生踢人事件时 , 待在围栏的一侧是安全的。

[wʌn][tu:; tə] [roʊ] [ʌp] [sɔ:lt] [ˈrɪvər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [freɪz] , [ju:st] [ˈdʒen(ə)rəli][tu:; tə] [dɪˈnoʊt] [pəˈlɪtɪk(ə)]
1 To row up Salt River is a common phrase , used generally to denote political
1 到 排 向上 盐 河 是 一个 常见的 短语 , 用过的 一般来说 到 表示 政治的
[dɪˈfi:t] .
defeat .
击败 .
1 “逆盐河而上”是一个常用短语 , 通常用来表示政治上的失败。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ɪz] [rəʊd] [ʌp] [sɔ:lt] [ˈrɪvər] [dɪˈpendz] [ɪnˈtaɪərli] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
The distance to which a party is rowed up Salt River depends entirely upon the
这 距离 到 哪个 一个 派对 是 划船 向上 盐 河 取决于 完全 之上 这
[ˈmæɡnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
magnitude of the majority against him .
震级 的 这 多数 反对 他 .
一方被推上盐河的距离完全取决于反对他的人数的多少。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪˈfi:t] [ɪz] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] ,
If the defeat is overwhelming ,
如果 这 击败 是 压倒 ,
如果败局惨重 ,

[ðə; ði] [ʌnsək'sesfl] [ˈpɑ:rti][ɪz] [sed] “ [tu:; tə][bi:; bi] [rəʊd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [hed] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][sɔ:lt]

the unsuccessful party is said “ to be rowed up to the very head waters of Salt

这 不成功 派对 是 说 “ 到 是 划船 向上 到 这 非常 头 水 的 盐

[ˈrɪvər] .

River .

河 :

据说失败的一方“将被划船送到盐河的源头”。

” [ðə; ði] [freɪz] [hæz; həz][ɪts][ˈɔ:ridʒɪn][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; ei] [smɔ:l] [stri:m] [ʌv; əv] [ðæt]

” The phrase has its origin in the fact that there is a small stream of that

” 这 短语 有 它是 起源 在 这 事实 那 那里 是 一个 小的 溪流 的 那

[neɪm] [ɪn] [kən'tʌki] ,

name in Kentucky ,

姓名 在 肯塔基州 ,

“这个短语源于肯塔基州有一条同名的小溪，

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ləˈbɔ:riəs] ,

the passage of which is made difficult and laborious ,

这 通道 的 哪个 是 制成 难的 和 费力的 ,

通行过程变得困难而费力，

[æz; əz] [wel] [baɪ][ɪts] [ˈtɔ:rtʃuəs] [kɔ:rs] [æz; əz][baɪ] [ˈnu:mərəs] [ˈfæləʊz] [ænd; ənd][ba:z] .

as well by its tortuous course as by numerous shallows and bars .

作为 出色地经过它是 曲折 课程 作为 经过 很多的 浅滩 和 酒吧 .

以及其曲折的航道和众多的浅滩和沙洲。

[ðə; ði] [ˈri:əl] [æplɪ'keɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [waɪt] [hu:] [prə'pelz] [ðə; ði] [boʊt] ,

The real application of the phrase is to the unhappy wight who propels the boat ,

这 真实的 应用 的 这 短语 是 到 这 不开心 怀特岛 WHO 推进 这 船 ,

这句话的真正含义是指那个不幸的、推动船只前进的人。

[bʌt; bət] [pə'litɪkli] , [ɪn] [slæŋ] [ˈju:ɪdʒ] , [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðə; ði][mæn] [rəʊd] [ʌp] , [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] — [aɪ] .

but politically , in slang usage , it means the man rowed up , the passenger — I .

但 政治上 , 在 俚语 用法 , 它 方法 这 男人 划船 向上 , 这 乘客 — 我 .

[ˈɪnmən] .

INMAN .

人 :

但从政治角度来看，在俚语用法中，它指的是划船上来的人，乘客——I. INMAN。

” [ðə; ði] [ba:m'ba:rdmənt][ʌv; əv] [greɪ] [taʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ænd; ənd][ˈbreɪvəst] [ɪk'splɔɪt][ʌv; əv]

” The bombardment of Grey Town was the greatest and bravest exploit of

” 这 轰击 的 灰色的 镇 曾是 这 最 和 最勇敢的 开发 的

[ˈmɑ:dərn] [taɪmz] .

modern times .

现代的 时代 .

“炮轰格雷镇是近代史上最伟大、最勇敢的壮举。”

[wi:; wi] [ˈsaɪlənst] [ðer; ðər][ˈɡʌnz] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈbrɔ:dsaid] ,

We silenced their guns at the first broadside ,

我们 沉默 他们的 枪支 在 这 第一的 舷侧 ,

我们在第一轮舷炮齐射中就压制了他们的火力。

[ænd; ənd] [ʌt] [ðem; ðəm][ʌp][sɒʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ðæt] [ˈenviəs] [fəʊks] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [naʊ] [swer] [ðei]

and shut them up so sudden that envious folks like the British now swear they

和 关闭 他们 向上所以 突然 那 羡慕 各位 喜欢 这 英国 现在 发誓 他们

[hæd; həd] [nʌn] ,

had none ,

有 没有任何 ,

并让他们突然闭嘴，以至于像英国人这样嫉妒的人现在发誓他们根本没有这种待遇。

[waɪ] [wiː; wi] [ɒːst] ['oʊnli] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wəz; wəz] [drʌŋk] [ænd; ənd] [fel]
while we lost only one man in the engagement , but he was drunk and fell
尽管 我们 丢失的 仅有的 一 男人 在 这 订婚 , 但 他 曾是 醉 和 跌倒
[ˈoʊvəbɔːrd] .
overboard .
落水 .

虽然我们在战斗中只损失了一名士兵，但他当时喝醉了，掉进了海里。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [kænən'eɪd] [ʌv; əv] [səbə'stʊpuːl] [tuː; tə] [ðæt] ?
What is the cannonade of Sebastopol to that ?
什么 是 这 炮击 的 塞巴斯托普尔 到 那 ?

塞瓦斯托普尔的炮击对此有何反应？

[waɪ] [aɪ 'tiː] [sɪŋks] ['ɪntuː] [ɪnsɪg'nɪfɪkəns] .
Why it sinks into insignificance .
为什么 它 水槽 进入 微不足道 .

它为何会变得微不足道。

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɜːr; wər] [hɜːrd]
" **He had hardly ceased speaking , when the wheels of a carriage were heard**
" 他 有 几乎 停止 请讲 , 什么时候 这 车轮 的 一个 运输 是 听到
[ˈræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
rapidly approaching the door .
快速 接近 这 门 .

“他话还没说完，就听到马车的车轮快速驶向门口。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wa:tʃ] , [ænd; ənd] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] [ˈaʊər] , [hiː; hi] [sed] : " ['skwaɪər] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ]
Taking out his watch , and observing the hour , he said : " Squire , it is now
采取 出去 他的 手表 , 和 观察 这 小时 , 他 说 : " 乡绅 , 它 是 现在
[ɪ'lev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] .
eleven o'clock .
十一 点钟 .

他掏出怀表，看了看时间，说道：“乡绅，现在是十一点钟了。”

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['muːvɪn] - .
I must be a movin ' .
我 必须 是 一个 移动 - .

我一定是在搬家。

[gʊd] [baɪ] !
Good bye !
好的 再见 !

再见！

[aɪ] [eɪ 'em] [ɔːf] [tuː; tə] ['hælɪfæks] .
I am off to Halifax .
我 是 离开 到 哈利法克斯 .

我要去哈利法克斯。

[aɪ] [eɪ 'em] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [flaɪt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
I am goin ' to make a night flight of it .
我 是 去 - 到 制作 一个 夜晚 航班 的 它 .

我打算搭乘夜间航班前往。

[ðə; ði] [waɪnd] [ɪz] [fer] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪl] [baɪ] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
The wind is fair , and I must sail by daylight to - morrow morning .
这 风 是 公平的 , 和 我 必须 帆 经过 日光 到 - 明天 早晨 .

风向良好，我必须在明天早上天亮前启航。

[ˌfer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

” [hiː; hi] [ðen] [ʃok] [hændz][moʊst] [ˈkɔːrdʒəli] [wið; wiθ][em ˈiː] , [ænd; ənd] [sed] : “ [ˈskwaɪər] ,
” **He then shook hands most cordially with me , and said : “ Squire ,**
” 他 然后 摇晃 双手 最多 诚挚地 和 我 , 和 说 : “ 乡绅 ,
然后他非常热情地和我握手, 说道: “乡绅,

[ənˈles] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [æt; ət][sʌm; səm][ˈfjuːtʃər] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tɔr] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts]
unless you feel inclined at some future day to make the tour of the States
除非 你 感觉 倾斜 在 一些 未来 天 到 制作 这 旅游 的 这 各州
[wið; wiθ][em ˈiː] ,
with me ,
和 我 ,
除非你将来某天有兴趣和我一起去美国旅行,

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] - [tɜːrnz] [ʌp][aɪ][eɪ ˈem][naːt] [əˈveɪld] [ʌv; əv] ,
or somethin ' turns up I am not availed of ,
或者 某物 - 转弯 向上 我 是 不是 已利用 的 ,
或者出现了我无法利用的情况,

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][læst][ˈdʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][jɔr; jər][oʊld] [frend] - [sæm] [slɪk] . -
I am afraid you have seen the last Journal of your old friend ' Sam Slick . ' -
我 是 害怕的 你 有 已见 这 最后的 杂志 的 你的 老的 朋友 - 山姆 斯利克 . -
恐怕你已经看到了你老朋友“萨姆·斯利克”的最后一本日记。

” [ˈtʃæptər] [iː] .
” **CHAPTER II .**
” 章 二 .
“第二章

[ˈklɪpəz] [ænd; ənd] [sˈtiːməz] .
CLIPPERS AND STEAMERS .
剪子 和 蒸汽船 .
理发器和蒸汽熨斗。

[huːˈevər] [hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] “ [waɪz] [sɔːz] ” [ʌv; əv][ˈmɪstər] [slɪk] ,
Whoever has taken the trouble to read the “ Wise Saws ” of Mr Slick ,
谁 有 已采取 这 麻烦 到 读 这 “ 明智的 锯子 ” 的 先生 斯利克 ,
凡是认真读过斯利克先生的“格言”的人,

[wɪl] [biː; bi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [wɪˈðəʊt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
will be prepared to resume the thread of his narrative without explanation ,
将要 是 准备 到 恢复 这 线 的 他的 叙述 没有 解释 ,
他将准备继续讲述他的故事, 而无需任何解释。

[ɪf] [ɪnˈdiːd] [ðɪːz] [ʌŋkəˈnektɪd] [ˌsɪˈlekʃənz] [dɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] .
if indeed these unconnected selections deserve the appellation .
如果 的确 这些 未连接 选择 应得 这 称谓 .
如果这些互不相关的选段真的配得上这个称谓的话。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [wɜːrk] [meɪ] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈnevər] [sɔː] [ɪts]
But as this work may fall into the hands of many people who never saw its
但 作为 这 工作 可能 落下 进入 这 双手 的 许多 人们 WHO 绝不 锯 它是
[ˈpredəsəsər] ,
predecessor ,
前任 ,
但由于这部作品可能会落入许多从未看过其前作的人手中,

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈpremɪs] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [sæm] ,
it may be necessary to premise that our old friend Sam ,
它 可能 是 必要的 到 前提 那 我们的 老的 朋友 山姆 ,
或许有必要先说明, 我们的老朋友山姆,

[ˈhævɪŋ] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
having received a commission from the President of the United States ,
拥有 已收到 一个 委员会 从 这 总统 的 这 团结的 各州 ,
受美国总统委任后,

[tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] ,
to visit the coast of Nova Scotia ,
到 访问 这 海岸 的 新星 斯科舍省 ,
去新斯科舍省海岸游览,

[ænd; ənd] [rɪˈpɔ:rt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈfʊli] [ɑ:n][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃəri:z] , [ðer; ðər][ɪkˈstent][ænd; ənd]
and report to him fully on the state of the fisheries , their extent and
和 报告 到 他 完全 在 这 状态 的 这 渔业 , 他们的 程度 和
[ˈvælju:] ,
value ,
价值 ,
并向他全面汇报渔业状况、规模和价值。

[ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈprɒsɪkju:tɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [moʊd] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ]
the manner in which they were prosecuted , and the best mode of obtaining
这 方式 在 哪个 他们 是 被起诉 , 和 这 最好的 模式 的 获得
[ə; eɪ][pɑ:rˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ɪn][ðəm; ðəm] ,
a participation in them ,
一个 参与 在 他们 ,
他们被起诉的方式，以及参与其中的最佳途径，

[hiː; hi] [prəˈsi:did] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kru:z] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈves(ə)] , [kɔ:ld] [ðə; ði] “ [blæk] [hɔ:k] ,
he proceeded on his cruise in a trading vessel , called the “ Black Hawk ,
他 继续 在 他的 巡航 在 一个 贸易 血管 , 称为 这 “ 黑色的 鹰 ,
他乘坐一艘名为“黑鹰”的商船继续他的航行。

“ [werˈʌv] [ˈtɪməθi] [ˈkʌtlər] [wʌz; wəz][ˈmæstər] , [ænd; ənd][ˈmɪstər][ˈeldæd] [ˈnɪkəsən] [ðə; ði][ˈpaɪlət] .
” **whereof Timothy Cutler was master , and Mr Eldad Nickerson the pilot** .
” 其中 蒂莫西 卡特勒 曾是 掌握 , 和 先生 埃尔达德 尼克森 这 飞行员 .
其中，蒂莫西·卡特勒是船长，埃尔达德·尼克尔森先生是领航员。

[ðə; ði] [tu:] [prɪˈsi:dɪŋ] [ˈvɑ:ljəmz] [kənˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [æt; ət] [si:] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər]
The two preceding volumes contained his adventures at sea , and in the harbours
这 二 前 卷 包含 他的 冒险 在 海 , 和 在 这 港口
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:vɪns] ,
of the province ,
的 这 省 ,
前两卷记载了他在海上和省内港口的冒险经历。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] [ʌv; əv][ˈhæɪfæks] .
to the westward of Halifax .
到 这 向西 的 哈利法克斯 .
哈利法克斯以西。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [wɜ:rk] [ɪz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈriːmɑ:ks] [ɑ:n] “ [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] .
The present work is devoted to his remarks on “ nature and human nature .
这 展示 工作 是 奉献 到 他的 评论 在 “ 自然 和 人类 自然 .
本书致力于探讨他对“自然与人性”的论述。

“ [waɪl] [əˈmju:zɪŋ] [hɪmˈself] [ˈfɪʃɪŋ] [wɪˈðɪn] [θri:] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] , [ɔ:f] [lɑ:] - ,
” **While amusing himself fishing within three miles of the coast , off La Haive** ,
” 尽管 有趣 他自己 钓鱼 之内 三 英里 的 这 海岸 , 离开 拉 - ,
“他在拉海夫海岸三英里范围内钓鱼消遣时，

[ɪn] [kɑ:ntɹə'venʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:tɪ] , [hi:; hi] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] ['kæptʃər] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kru:zər] “
in contravention of the treaty , he narrowly escaped capture by the British cruiser “
在 违规 的 这 条约 , 他 勉强 逃脱 捕获 经过 这 英国 巡洋舰 “
[ˈspɪtfɑɪər] ,
Spitfire ,
喷火式战斗机 ,

他违反条约，险些被英国巡洋舰“喷火”号俘获。

” [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['stoʊkər] .
” **commanded by Captain Stoker** .
” 命令 经过 队长 司炉 .

由斯托克上尉指挥。

[baɪ][ə; eɪ] ['skɪlfɪ] [mə'nu:vər] , [hi:; hi] [dɪ'kɔɪd] [ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:ɹ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ:'gərnəs] [ʌv; əv]
By a skilful manoeuvre , he decoyed the man - of - war , in the eagerness of
经过 一个 熟练 演习 , 他 诱饵 这 男人 - 的 - 战争 , 在 这 渴望 的
[ðə; ði] [tʃeɪs] ,
the chase ,
这 追赶 ,

他运用巧妙的策略，趁着战舰急于追击之际，将其引诱过来。

[ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ][sænd] - [ba:r] , [wen] [hi:; hi] ['dekstrəsli] [slipt] [θru:] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ]
on to a sand - bar , when he dexterously slipt through a narrow passage
在 到 一个 沙 - 酒吧 , 什么时候 他 灵巧地 滑倒 通过 一个 狭窄的 通道
[brɪ'twi:n] [tu:] ['aɪləndz] ,
between two islands ,
之间 二 岛屿 ,

他走到一处沙洲上，然后灵巧地穿过两座岛屿之间的一条狭窄通道。

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ][laɪn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] “ [blæk] [hɔ:k] ” [ænd; ənd]
and keeping one of them in a line between the “ Black Hawk ” and
和 保持 一 的 他们 在 一个 线 之间 这 “ 黑色的 鹰 ” 和
[hɜ:r; həɹ][pər'su:ər] ,
her pursuer ,
她 追击者 ,

并让其中一人保持在“黑鹰”号和追击者之间的位置，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['ɡʌnz] ,
so as to be out of the reach of her guns ,
所以 作为 到 是 出去 的 这 抵达 的 她 枪支 ,
为了躲开她的枪，

[hi:; hi] [stiəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ:'stɜrn] [ʃɔ:ɹ] [ʌv; əv][ˈnoʊvə]['skoʊʃə] ,
he steered for the eastern shore of Nova Scotia ,
他 转向 为了 这 东 支撑 的 新星 斯科舍省 ,
他驶向新斯科舍省的东海岸，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] [brɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [leɪ]
and was soon out of sight of the islands behind which his enemy lay
和 曾是 很快 出去 的 视线 的 这 岛屿 在后面 哪个 他的 敌人 躺
[ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd] ;
embedded in the sand ;
嵌入式 在 这 沙 ;

很快，他就消失在了岛屿的视线范围内，他的敌人就埋葬在岛屿后面的沙子里；

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz] [rɪ'zju:md] [ɪn]['mɪstər] [sɪks] [oʊn] [wɜ:rdz] . [wʌn]
from this point the narrative is resumed in Mr Slick's own words . 1
从 这 观点 这 叙述 是 恢复 在 先生 斯利克的 自己的 字 . 1

从这里开始，叙述将以斯利克先生自己的话语继续进行。¹

[wʌn][hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪʃəri:z] [aɪ][hæv; həv] [ˈhoʊli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv]
1 His remarks on the fisheries I have wholly omitted , for they have
1 他的 评论 在 这 渔业 我 有 完全 省略 , 为了 他们 有
[naʊ] [bɔ:st][ðer; ðər] [ˈɪntrəst] .
now lost their interest .
现在 丢失的 他们的 兴趣 :

1 他关于渔业的评论我完全省略了，因为它们现在已经失去了吸引力。

[hɪz; ɪz] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [ɑ:n] “ [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] ” [ɑ:r; ər][ə'loʊn] [ri'teɪnd] ,
His observations on “ nature and human nature ” are alone retained ,
他的 观察 在 “ 自然 和 人类 自然 ” 是 独自的 保留 ,
唯一被保留下来的是他对“自然与人性”的观察，

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] . — [ed] .
as they may be said to have a universal application . — ED .
作为 他们 可能 是 说 到 有 一个 普遍的 应用 : — ED :
可以说它们具有普遍适用性。——编者注

“ [aɪ] [ges] , ” [sed] [aɪ] , “ [ˈkæptɪn] ,
“ **I guess , “ said I , “ Captain ,**
“ 我 猜测 , “ 说 我 , “ 队长 ,
“我想,”我说，“船长，

[ðə; ði] - [ˈspɪtfɑɪər] - [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][pɒt] [ˈɪntu:][ˈhæɪlɪfæks][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [hɜ:r'self] [ænd; ənd][bi:; bi]
the ' Spitfire ' will have to put into Halifax to report herself and be
这 - 喷火式战斗机 - 将要 有 到 放 进入 哈利法克斯 到 报告 她自己 和 是
[ˈsɜrveɪd] ,
surveyed ,
调查 ,
“喷火式”战斗机必须降落在哈利法克斯机场进行报到和接受检查。

[soʊ][wi:; wi] [meɪ] [pər'su:] [ˈʌvər; ɑ:r] [kɔ:rs] [ɪn] [pi:s] .
so we may pursue our course in peace .
所以 我们 可能 追求 我们的 课程 在 和平 :
这样我们就可以和平地继续我们的旅程。

[bʌt; bət] [ðɪs] - [blæk] [hɔ:k] - [ɪz][ə; eɪ] [dɔ:l] , [eɪnt] [ʃi:; ji] ?
But this ' Black Hawk ' is a doll , ain't she ?
但 这 - 黑色的 鹰 - 是 一个 玩具娃娃 , 不是 她 ?
但这只“黑鹰”真是洋娃娃，不是吗？

[dəʊnt][ʃi:; ji] [skɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [laɪk] [ə; eɪ] [si:] [gʌl] ?
don't she skim over the water like a sea gull ?
不 她 撇去 超过 这 水 喜欢 一个 海 鸥 ?
她是不是像海鸥一样掠过水面？

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ˈkʌtlər] , [wen] [ju:; jʊ] [eɪnt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] , [ænd; ənd][wɔ:nt][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:r'self]
The truth is , Cutler , when you ain't in a hurry , and want to enjoy yourself
这 真相 是 , 卡特勒 , 什么时候 你 不是 在 一个 匆忙 , 和 想 到 享受 你自己
[æt; ət] [si:] ,
at sea ,
在 海 ,
事实是，卡特勒，当你并不着急，只想享受海上时光时，

[æz; əz][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [du:] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ'em][ə; eɪ][grænd] [ˈseɪlər] , [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [ˈklɪpər] .
as I always do , for I am a grand sailor , give me a clipper .
作为 我 总是 做 , 为了 我 是 一个 盛大 水手 , 给 我 一个 快艇 :
就像我一直以来所做的那样，因为我是一位优秀的航海家，给我一艘快船吧。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈbɔɪənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][soʊ] [ɪˈlæstɪk] , [aɪˈtiː]
She is so light and buoyant , and the motion so elastic , it actilly exilerates
她是所以光 和 浮力 , 和 这 运动 所以 松紧带 , 它 - -
[jɔː; jər][ˈspɪrɪts] .
your spirits .
你的 烈酒 .

她如此轻盈灵动，动作如此富有弹性，真的能让人精神振奋。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [laɪf][ɪn][hɜːr; həɪ][geɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][hɜːr; həɪ][ɪn][hænd] [laɪk] [ə; eɪ]
There is something like life in her gait , and you have her in hand like a
那里 是 某物 喜欢 生活 在 她 步态 , 和 你 有 她 在 手 喜欢 一个
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

她的步态中透着一股活力，你就像驾驭一匹马一样驾驭着她。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɜːr; həɪ][ˈmæstər] , [ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [hɜːr; həɪ]
and you feel as if you were her master , and directed her
和 你 感觉 作为 如果 你 是 她 掌握 , 和 指导 她
[ˈmuːvmənts] .
movements .
移动 .

你会感觉自己像是她的主人，指挥着她的行动。

[aɪ] [eɪnt] [ʃɔː] [juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [jɔːrˈself] .
I ain't sure you don't seem as if you were part of her yourself .
我 不是 当然 你 不 似乎 作为 如果 你 是 部分 的 她 你自己 .

我不太确定，你看起来好像自己也是她的一部分。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈsiːmənʃɪp] ,
Then there is room to show skill and seamanship ,
然后 那里 是 房间 到 展示 技能 和 航海术 ,

接下来就有机会展现技巧和航海技术了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][ɪn] [rɪˈæləti] [goʊ][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstiːmər] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][goʊ]
and if you don't in reality go as quick as a steamer , you seem to go
和 如果 你 不 在 现实 去 作为 快的 作为 一个 汽船 , 你 似乎 到 去
[ˈfæstər] ,
faster ,
快点 ,

即使你实际上没有蒸汽船那么快，看起来也会比蒸汽船快。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈvɪzəb(ə)][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ˈmeʒər] [jɔː; jər] [spiːd] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ]
if there is no visible object to measure your speed by , and that is something
如果 那里 是 不 可见的 目的 到 措施 你的 速度 经过 , 和 那 是 某物
,
,
,

如果没有可见的物体可以用来测量你的速度，而这确实是一个问题，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [foʊm][ɑːn][ðə; ði] [ˈliːwərd] [saɪd] [ˈrʌɪz] [baɪ][juː; jʊ][ɪn][rɪps] ,
for the white foam on the leeward side rushes by you in rips ,
为了 这 白色的 泡沫 在 这 背风面 边 冲刺 经过 你 在 撕裂 ,

背风侧的白色泡沫像激流一样从你身边奔涌而过，

[ræps] , [ænd; ənd] [ˈreɪnbəʊz] [laɪk] [kəˈneɪdiən][ˈræpɪdz] .
raps , and rainbows like Canadian rapids .
说唱 , 和 彩虹 喜欢 加拿大 急流 .

说唱，还有像加拿大激流一样的彩虹。

“ [ðen] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æn; ən] atrysilly1 [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['duːɪŋ] [hɜːr; həər] [p'rɪtiɪst] ,
“ **Then if she is an atrysilly1 like this , and she is doing her prettiest ,**
” 然后 如果 她 是 一个 atrysilly1 喜欢 这 , 和 她 是 正在做 她 最漂亮的 ,
“那么如果她像这样是个傻瓜, 而且她正在尽力展现自己最漂亮的一面,

[ænd; ənd] - [lɑːfs] [ə'gen] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ] [pliːzd] , [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][sætɪsfɑɪd] ,
and actilly laughs again , she is so pleased , why you are satisfied ,
和 - 笑声 再次 , 她 是 所以 高兴 , 为什么 你 是 使满意 ,
她又笑了起来, 她很高兴, 你为什么满意呢?

[fɔːr; fər][juː; jʊ][dəʊnt] [meɪk] [ðə; ði] [briːz] , [juː; jʊ] [teɪk] [aɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][aɪ 'tiː] ,
for you don't make the breeze , you take it as you find it ,
为了 你 不 制作 这 微风 , 你 拿 它 作为 你 寻找 它 ,
因为你无法创造微风, 你只能接受它。

[laɪk] [ɔːl] [ˈlðər] [gʊd] [ɡɪfts][ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [eɪnt] [ʃiː; ʃɪ][ˈɡoʊɪŋ] [laɪk] [wɪŋk] ,
like all other good gifts of Providence , and say , ' ain't she going like wink ,
喜欢 全部 其他 好的 礼物 的 普罗维登斯 , 和 说 , - 不是 她 去 喜欢 眨眼 ,
就像上帝赐予的其他美好礼物一样, 然后说, “她是不是像眨眼一样.....”

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [fɔːdʒz] [ə'hed] , [dəʊnt][ʃiː; ʃɪ] ?
how she forges ahead , don't she ?
如何 她 锻造厂 前方 , 不 她 ?
她真是勇往直前啊!

- [jɔːr; jər] [ə'ten(ə)n] [ɪz] [kept] [ə'laɪv] , [tuː] , [ˈwaːtʃɪn] - [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [trɪmɪn] - [seɪl][tuː; tə][aɪ 'tiː]
' Your attention is kept alive , too , watchin ' the wind , and trimmin ' sail to it
- 你的 注意力 是 保留 活 , 也 , 观看 - 这 风 , 和 特里明 - 帆 到 它
[ə'kɔːrdɪŋli] ,
accordingly ,
因此 ,
“你也要时刻保持警觉, 观察风向, 并据此调整帆的方向。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɑːli] - [oʊ] , [hiːv] [oʊ] , - [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ɪz]['mjuːzɪk][wʌn] [lʌvz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]
and the jolly ' Oh , heave oh , ' of the sailors is music one loves to listen
和 这 快乐的 - 哦 , 举 哦 , - 的 这 水手们 是 音乐 一 爱 到 听
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,
水手们欢快的“哦, 嘿哟, 哦”的叫喊声, 是人们喜爱聆听的音乐。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [stretʃ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪn][jɔːr; jər] [kloʊk] [ɑːn] [dek] ,
and if you wish to take a stretch for it in your cloak on deck ,
和 如果 你 希望 到 拿 一个 拉紧 为了 它 在 你的 披风 在 甲板 ,
如果你想在甲板上披着斗篷伸展一下身体,
[ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [ɔːr] ['feɪdi] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [weɪ] ,
on the sunny or shady side of the companion - way ,
在 这 阳光明媚或者 阴凉 边 的 这 伴侣 - 方式 ,
在舷梯的向阳面或背阴面,

[ðə; ði] [briːz] [ˈhwɪslz] [ə; eɪ][naɪs] [sɔːft] [ˈlʌləbaɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
the breeze whistles a nice soft lullaby for you ,
这 微风 哨声 一个 好的 柔软的 催眠曲 为了 你 ,
微风轻拂, 为你奏响一曲柔美的摇篮曲。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][nɔːd] [ɪn][noʊ] [taɪm] .
and you are off in the land of Nod in no time .
和 你 是 离开 在 这 土地 的 点头 在 不 时间 :
你很快就会进入梦乡。

" [wʌn][ðə; ði] - , [ɔ:r] ['læfɪŋ] [si:] - [gʌ] .
" 1 The Atricilla , or laughing sea - gull .
" 1 这 - , 或者 笑 海 - 鸥 .

"1 笑海鸥，或称笑海鸥。

[ɪts] [noʊt] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [læf] .
Its note resembles a coarse laugh .
它是 笔记 类似 一个 粗 笑 .

它的声音听起来像粗俗的笑声。

[hens] [ɪts] [neɪm] .
Hence its name .
因此 它是 姓名 .

因此得名。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['kɑ:mən] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑ:məz] .
It is very common in the Bahamas .
它 是 非常 常见的 在 这 巴哈马 .

这在巴哈马非常常见。

" ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv] ['səʊfi] ['kɑ:lɪŋ,wʊd] , " ['seɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv]
" Dreaming of Sophy Collingwood , " sais the Captain , " and the witch of
" 做梦 的 索菲 科林伍德 , " 说 这 队长 , " 和 这 巫婆 的
- , [eɪ] ? "
Eskisooney , eh ? "
- , 嗯 ? "

"梦见索菲·科林伍德，"船长说，"还有埃斯基索尼的女巫，是吗？ "

" [jes] , ['dri:mɪn] - [ʌv; əv] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd]['smɑɪlɪŋ] - ['feɪsɪz] , [ɔ:r] ['eniθɪn] - [els] [ðæts] [nɪr]
" Yes , dreamin ' of bright eyes and smilin ' faces , or anythin ' else that's near
" 是的 , 梦境 - 的 明亮的 眼睛 和 微笑 - 面孔 , 或者 任何东西 - 别的 那就是 靠近
[ænd; ənd] [dɪr] ,
and dear ,
和 亲爱的 ,

"是的，梦见明亮的眼睛和微笑的脸庞，或者其他任何让你感到亲切和美好的事物，

[fɔ:r; fər][tu:; tə][maɪ][aɪ'di:ə] , [ðə; ði] [hɑ:rt] ['gɪvz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hed] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'pɑ:n] .
for to my idea , the heart gives the subject for the head to think upon .
为了 到 我的 主意 , 这 心 给予 这 主题 为了 这 头 到 思考 之上 .

在我看来，心灵赋予头脑思考的主题。

[ɪn][ə; eɪ] [fer] [wɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪn] - [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ,
In a fair wind and a charmin ' day like this ,
在 一个 公平的 风 和 一个 查明 - 天 喜欢 这 ,

在这样顺风宜人、阳光灿烂的日子里，

[aɪ] ['nevər] [kɔɪld] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][næp][ɪn][maɪ][laɪf] ,
I never coiled up on the deck for a nap in my life ,
我 绝不 卷曲 向上 在 这 甲板 为了 一个 午睡 在 我的 生活 ,

我这辈子都没在甲板上蜷缩着打过盹儿。

[ðæt] [aɪ] ['plez(ə)nt] [dri:mz] .
that I had'nt pleasant dreams .
那 我 之前没有 令人愉快的 梦境 .

我做的都不是美梦。

[ju:; jʊ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
You feel as if you were at peace with all the world in general ,
你 感觉 作为 如果 你 是 在 和平 和 全部 这 世界 在 一般的 ,

你感觉自己与整个世界都和谐相处，

[ænd; ənd] [jɔ:rsɛlf] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'ti:] [ɪz] ['veri] [pə'laɪt] [ʌv; əv][fʊks][tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə]
and yourself in partikeler , and that it is very polite of folks to stay to
和 你自己 在 - , 和 那 它 是 非常 有礼貌的 的 各位 到 停留 到
[hoʊm] [ə'ɔ:r] ,
home ashore ,
家 岸上 ,

还有你自己，而且待在岸上的家里是非常有礼貌的。

[ænd; ənd] [let] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər] [frendz] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:rsɛlvz] [wɪ'ðəʊt] - - [ɑ:n][jɔr; jər] [tu:z] ,
and let you and your friends enjoy yourselves without treading ' on your toes ,
和 让 你 和 你的 朋友们 享受 你们自己 没有 - - 在 你的 脚趾 ,
这样你和你的朋友们就能玩得开心，而不会受到任何冒犯。

[ænd; ənd] [weɪkɪn] - [ʌv; əv][ju:; jʊ][ʌp] [ɪf] [ə'sli:p] ,
and wakin ' of you up if asleep ,
和 觉醒 - 的 你 向上如果 睡着了 ,
如果你睡着了，就把你叫醒。

[ɔ:r][ə; eɪ] - - [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn][jɔr; jər] [tɜ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] ['kwɔ:rtər] - [dek] , [ɔ:r]['oʊvər] - ['hɪrɪn] - [ʌv; əv]
or a jostlin ' of you in your turn on the quarter - deck , or over - hearin ' of
或者 一个 - - 的 你 在 你的 转动 在 这 四分之一 - 甲板 , 或者 超过 - 听觉 - 的
[jɔr; jər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
your conversation .
你的 对话 .
或者在甲板上轮流值班时与你发生推搡，或者无意中听到你的谈话。

" [ænd; ənd] [eɪnt] [ju:; jʊ] [ɔ:lweɪz] ['redi] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [mi:lz] ,
" And ain't you always ready for your meals ,
" 和 不是 你 总是 准备好 为了 你的 餐 ,
“你总是那么认真地准备吃饭，不是吗？”

[ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ] [wɔ:k] ['ɪntu:][ðəm; ðəm][ɪn] ['reɪl] [raɪt] [daʊn] ['ɜ:rnɪst] ?
and don't you walk into them in rael right down earnest ?
和 不 你 走 进入 他们 在 拉埃尔 正确的 向下 认真 ?
你难道不会真的一头扎进他们的怀抱吗？

[oʊ] , ['nʌθɪŋ] ['evər] [teɪstz] [soʊ] [ɡʊd] [tu:; tə][em'i:] [æz; əz][aɪ'ti:] [dʌz] [æt; ət] [si:] .
Oh , nothing ever tastes so good to me as it does at sea .
哦 , 没有什么 曾经 口味 所以 好的 到 我 作为 它 做 在 海 .
哦，对我来说，没有什么比在海上吃到的东西更美味了。

[ðə; ði] ['æpɪtaɪt] , [laɪk][ə; eɪ] [ɑ:rp] [naɪf] , [meɪks] [ðə; ði] [mi:t] [si:m] ['tendər] ,
The appetite , like a sharp knife , makes the meat seem tender ,
这 食欲 , 喜欢 一个 锋利的 刀 , 制作 这 肉 似乎 投标 ,
食欲就像一把锋利的刀，让肉看起来鲜嫩无比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [er] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [frend] [ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [ki:ps] ['kʌmpəni]
and the sea air is a great friend of digestion , and always keeps company
和 这 海 空气 是 一个 伟大的 朋友 的 消化 , 和 总是 保持 公司
[wɪð; wɪθ][aɪ'ti:] .
with it .
和 它 .
海风是消化系统的好朋友，总是陪伴着它。

[ðen] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ker] [tu:; tə][saɪt][ænd; ənd] [drɪŋk] ['æftər] ['dɪnər] [æz; əz][ju:; jʊ][du:][æt; ət][æn; ən][hoʊ'tel]
Then you don't care to sit and drink after dinner as you do at an hotel
然后 你 不 关心 到 坐 和 喝 后 晚餐 作为 你 做 在 一个 酒店
[ʌv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)] [deɪ] ,
of an idle day ,
的 一个 闲置的 天 ,
那么，你就不会像在酒店里那样，在闲暇的一天结束后，在晚餐后坐下来喝酒聊天了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][gəʊ][ɑːn] [dek] , [laɪt] [jɔː; jər][sɪˈɡɑːr] ,
for you want to go on deck , light your cigar ,
为了 你 想 到 去 在 甲板 , 光 你的 雪茄 ,
如果你想去甲板上, 那就点燃你的雪茄吧。

[teɪk] [ə; eɪ] [swiːp] [raʊnd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [glæs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [seɪl] [ɪn]
take a sweep round the horizon with your glass to see if there is any sail in
拿 一个 扫 圆形的 这 地平线 和 你的 玻璃 到 看 如果 那里 是 任何 帆 在
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,
用望远镜环顾四周, 看看地平线上是否有帆船出现。

[glæns] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ɪf] [ðə; ði] [briːz] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hoʊld] ,
glance at the sky to ascertain if the breeze is likely to hold ,
瞥一眼 在 这 天空 到 探明 如果 这 微风 是 可能 到 抓住 ,
抬头看看天空, 判断微风是否会持续。

[ænd; ænd] [ðen] [brɪŋ] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [ˈæŋkər] [ɑːn][ə; eɪ] [siːt] ,
and then bring yourself to anchor on a seat ,
和 然后 带来 你自己 到 锚 在 一个 座位 ,
然后让自己安顿在座位上,

[ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [tʃæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
and have a dish of chat for a dessert with the captain ,
和 有 一个 盘子 的 聊天 为了 一个 甜点 和 这 队长 ,
然后和船长一起享用一份甜点——炒面。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [bʊks] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˈkʌtlər] , [ɔːr][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [riːfs] ,
if he is a man of books like you , Cutler , or a man of reefs ,
如果 他 是 一个 男人 的 图书 喜欢 你 , 卡特勒 , 或者 一个 男人 的 珊瑚礁 ,
如果他像你一样是个爱读书的人, 卡特勒, 或者是个喜欢研究礁石的人,

[ˈrɑːks] , [ænd; ænd][ˈsænd,bɑːrɜːz] , [fɪʃ] , [ˈkɔːrd,wʊd] , [ænd; ænd] - - , [ɔːr] [kəˈlɪʒən] , [ræk] ,
rocks , and sandbars , fish , cordwood , and smugglin ' , or collisions , wracks ,
岩石 , 和 沙洲 , 鱼 , 原木 , 和 - - , 或者 碰撞 , 残骸 ,
[ænd; ænd] [ˈsælvɪdʒ] , [laɪk] [ðə; ði][ˈpaɪlət] .
and salvage , like the pilot .
和 打捞 , 喜欢 这 飞行员 .
岩石、沙洲、鱼类、木柴和走私, 或者碰撞、残骸和打捞, 就像飞行员一样。

“ [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈsæmp(ə)][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ˈpæsndʒə] [ɑːn] [bɔːrd] ,
“ **Then , if you have a decent sample or two of passengers on board ,**
” 然后 , 如果 你 有 一个 体面的 样本 或者 二 的 乘客 在 木板 ,
“那么, 如果你机上有的一两个相当不错的乘客样本,

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈskʌs] [men] [ænd; ænd] [θɪŋz] , [ænd; ænd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋz] , [lɔː] , [ˈfɪzɪk]
you can discuss men and things , and women and nothings , law , physick
你 能 讨论 男人 和 事物 , 和 女性 和 什么也没有 , 法律 , 医生
[ænd; ænd] [dɪˈvɪnəti] ,
 , **and divinity ,**
 , 和 神 ,
你可以谈论男人和事物, 女人和虚无, 法律、医学和神学。

[ɔːr] [ðæt] [ˈendləs] , [ˈtæŋɡ(ə)ld][bɔːl][ʌv; əv][jɑːrn] , [ˈpɑːlɪtɪk] , [ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən][swɑːp] [ˈænɪk,dʊʊts] ,
or that endless , tangled ball of yarn , politicks , or you can swap anecdotes ,
或者 那 无尽的 , 纠缠不清 球 的 纱 , 政治 , 或者 你 能 交换 轶事 ,
或者聊聊那没完没了、纠缠不清的政治话题, 或者你们可以交换一些轶事。

[ænd; ænd] [meɪk] [jɔː; jər] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] .
and make your fortune in the trade .
和 制作 你的 财富 在 这 贸易 .
在贸易中发家致富。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [treɪl][ʌv; əv] [θɔ:t] [wi;; wi][məst; məst] [gɪv] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ði:z] [blu:] -
And by the same trail of thought we must give one or two of these Blue -
和 经过 这 相同的 踪迹 的 想法 我们 必须 给 一 或者 二 的 这些 蓝色的 -
[ˈnoʊzɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][kæst][ɑ:n] [bɔ:rd] [wið; wiθ][ju: 'es][tu;; tə] [drɔ:] [ðem; ðəm] [aʊt] .
Noses now and then a cast on board with us to draw them out .
鼻子 现在 和 然后 一个 投掷 在 木板 和 我们 到 画 他们 出去 .

按照同样的思路，我们应该时不时地让一两个蓝鼻子人上船，把他们引出来。

" [wel] , [ɪf] [ju;; jʊ][wa:nt][tu;; tə] [ri:d] , [ju;; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd][tɜ:rn][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk]
" **Well , if you want to read , you can go and turn in and take a book**
" 出色地 , 如果 你 想 到 读 , 你 能 去 和 转动 在 和 拿 一个 书
,
.
,"
"如果你想看书，可以去还书，然后借一本书。"

[ænd; ənd] - [tu;; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tu;; tə][dɪ'stɜ:rb][ju;; jʊ] .
and solitudinise to it , and there is no one to disturb you .
和 - 到 它 , 和 那里 是 不 一 到 打扰 你 .
独自一人待在那里，没有人会打扰你。

[aɪ] - ['lɜ:rnɪd] [frentʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tu;; tə] [kæl'kʌtə] , [ænd; ənd][ˈdʒɜ:rmən][ɑ:n][maɪ] [wei] [hoʊm] .
I actilly learned French in a voyage to Calcutta , and German on my way home .
我 - 学习 法语 在 一个 航程 到 加尔各答 , 和 德语 在 我的 方式 家 .
我是在去加尔各答的旅途中学会了法语，在回家的路上学会了德语。

[aɪ][gʌ:t] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['kɑ:mən] [ju:z] .
I got enough for common use .
我 得到 足够的 为了 常见的 使用 .
我买的够日常使用。

[aɪ 'ti:] [wɔrnt] [ɔ:l] [pjʊr] [goʊld] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [smɔ:l] [tʃeɪndʒ] ,
It warn't all pure gold ; but it was kind of small change ,
它 警告 全部 纯的 金子 ; 但 它 曾是 种类 的 小的 改变 ,
它并非全是纯金；但也是一笔不小的零钱。

[ænd; ənd] ['ænsər] ['evri] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [treɪd] [ɔ:r]['træv(ə)] .
and answered every purpose of trade or travel .
和 回答 每一个 目的 的 贸易 或者 旅行 .
满足了贸易或旅行的各种目的。

[oʊ] , [ɪts] [noʊ][ju:z][ə; eɪ]['tɑ:kən] - ; [wer] [taɪm] [eɪnt] [ðə; ði][meɪn] ['ɑ:bdʒekt] ,
Oh , it's no use a talkin ' ; where time ain't the main object ,
哦 , 它是 不 使用 一个 谈话 - ; 在哪里 时间 不是 这 主要的 目的 ,
哦，说了也没用；时间并非主要因素。

[ðeəz; ðəz] ['nɑ:θɪn] - [laɪk][ə; eɪ]['seɪlɪn] - ['ves(ə)] [tu;; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [eɪnt] [si:] - [sɪk] ,
there's nothin ' like a sailin ' vessel to a man who ain't sea - sick ,
有 什么也没有 - 喜欢 一个 航行 - 血管 到 一个 男人 WHO 不是 海 - 生病的 ,
对于一个不晕船的人来说，没有什么比帆船更棒的了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['feləʊz] [ɔ:t] [tu;; tə][bi; bi] - , [pʊt][tu;; tə][bed] ,
and such fellows ought to be cloriformed , put to bed ,
和 这样的 伙伴们 应该 到 是 - , 放 到 床 ,
这种人应该被涂上氯仿，然后被安乐死。

[ænd; ənd] [left][ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz]['oʊvər] .
and left there till the voyage is over .
和 左边 那里 直到 这 航程 是 超过 .
然后就被留在了那里，直到航程结束。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][ɡoo][tuː; tə] [siː] ,
They have no business to go to sea ,
他们 有 不 商业 到 去 到 海 ,
他们没有出海的理由，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [fuːlz] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ðəmˈselvz] .
if they are such fools as not to know how to enjoy themselves .
如果 他们 是 这样的 傻瓜 作为 不是 到 知道 如何 到 享受 他们自己 .
如果他们蠢到连享受生活都不懂得。

“ [ðen] [ˈseɪləz] [ɑːr; ər] [ˈkærəktərz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðer; ðər][ɪz] [ɡreɪt] [self] -
“ **Then sailors are characters ; they are men of the world , there is great self -**
” 然后 水手们 是 人物 ; 他们 是 男人 的 这 世界 , 那里 是 伟大的 自己 -
[rɪˈlaɪəns] [ɪn][ðem; ðəm] .
reliance in them .
依赖 在 他们 .
“水手们都是有个性的人；他们是见多识广的人，他们非常自立。”

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ðer; ðər] [wei] [ɪn][laɪf] [θruː] [ˈmeni] [ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
They have to fight their way in life through many trials and difficulties ,
他们 有 到 斗争 他们的 方式 在 生活 通过 许多 试验 和 困难 ,
他们的人生道路充满坎坷，必须经历无数考验和困难才能闯出一片天地。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [trʌst] [ɪz][ɪn][ɡɑːd][ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [strɔːŋ] [ɑːrm] .
and their trust is in God and their own strong arm .
和 他们的 相信 是 在 上帝 和 他们的 自己的 强的 手臂 .
他们信赖上帝和自己的力量。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈelɪmənt] ,
They are so much in their own element ,
他们 是 所以 很多 在 他们的 自己的 元素 ,
他们完全沉浸在自己的世界里。

[ðeɪ] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [siː] , [ˈkreɪdlɪd] [ɑːn][ɪts] [ˈbɪləʊz] ,
they seem as if they were born on the sea , cradled on its billows ,
他们 似乎 作为 如果 他们 是 出生 在 这 海 , 摇篮 在 它是 波澜 ,
它们仿佛诞生于大海，在波涛的怀抱中摇曳生姿。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ˈmʌðər] [ˈkɛrɪːz] [ˈtʃɪkɪnz] , [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ɪts] [ˈstɔːrmz] [ænd; ənd] [ˈmaʊnt(ə)n] [weɪvz] .
and , like Mother Carey's chickens , delighted in its storms and mountain waves .
和 , 喜欢 母亲 凯莉的 鸡 , 高兴极了 在 它是 暴风雨 和 山 波浪 .
就像凯瑞妈妈的鸡一样，它们也喜欢这里的暴风雨和山浪。

[ðeɪ] [wɔːk] , [tɔːk] , [ænd; ənd] [dres] [ˈdɪfrəntli] [frʌm; frəm] [ˈlændzmen] .
They walk , talk , and dress differently from landsmen .
他们 走 , 讲话 , 和 裙子 不同 从 乡绅 .
他们的走路方式、说话方式和穿着打扮都与当地人不同。

[ðeɪ] [ˈstrædl] [æz; əz] [ðeɪ] [peɪs] [ðə; ði] [dek] ,
They straddle as they pace the deck ,
他们 跨骑 作为 他们 步伐 这 甲板 ,
他们跨坐在甲板上踱步，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [breɪs] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [kiːp] [ðer; ðər] [ˈtraʊzərz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
so as to brace the body and keep their trousers up at the same time ;
所以 作为 到 支撑 这 身体 和 保持 他们的 裤子 向上 在 这 相同的 时间 ;
以便支撑身体，同时保持裤子不下滑；

[ðer; ðər][ɡert][ɪz] [luːs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dres] [luːs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɪmz] [luːs] ; [ɪnˈdiːd] ,
their gait is loose , and their dress loose , and their limbs loose ; indeed ,
他们的 步态 是 松动的 , 和 他们的 裙子 松动的 , 和 他们的 四肢 松动的 ; 的确 ,
他们的步态松散，衣着宽松，四肢也松弛；的确，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈræðə] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] [slæk] .

they are rather too fond of slack .
他们 是 相当 也 喜爱 的 松弛 .

他们太喜欢懈怠了。

[ðeɪ] [klaɪm] [laɪk] [ˈmʌŋkɪz] , [ænd; ənd] [dɪˈpend] [mɔːr] [ɑːn][ðer; ðər] [pɔːz] [ðæn; ðən][ðer; ðər][legz] .

They climb like monkeys , and depend more on their paws than their legs .
他们 爬 喜欢 猴子 , 和 依赖 更多的 在 他们的 爪子 比 他们的 腿 .

它们像猴子一样攀爬，而且更多地依赖爪子而不是腿。

[ðeɪ] [ˈtʌmb(ə)l][ʌp] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [daʊn] .

They tumble up , but never down .
他们 翻滚 向上 , 但 绝不 向下 .

它们向上翻滚，但从不下翻。

[ðeɪ] [kaʊnt] , [nɑːt][baɪ] [ˈfɪŋgəz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtiːdiəs] , [bʌt; bət][baɪ][hændz] ;

They count , not by fingers , it is tedious , but by hands ;
他们 数数 , 不是 经过 手指 , 它 是 乏味 , 但 经过 双手 ;

他们不用手指头计数，因为那样太麻烦，而是用手计数；

[ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ][pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd][kɔːl] [ðəmˈselvz] [hændz] ,

they put a part for the whole , and call themselves hands ,
他们 放 一个 部分 为了 这 所有的 , 和 称呼 他们自己 双手 ,

他们用部分代替整体，并自称为“手”。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɑːt][ðer; ðər] [ˈhedz] .

for they are paid for the use of them , and not their heads .
为了 他们 是 有薪酬的 为了 这 使用 的 他们 , 和 不是 他们的 头部 .

因为他们拿的是使用这些武器的报酬，而不是人头。

“ [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] - [ˈhændɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][kloʊz] - [ˈfɪstɪd] [ˈfeləʊz] .

“ Though they are two - handed they are not close - fist fellows .
“ 尽管 他们 是 二 - 递交 他们 是 不是 关闭 - 拳交 伙伴们 .

“虽然他们双手健全，但他们并不吝啬。”

[ðeɪ] [dɪˈspaɪz] [ˈsaɪəns] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] .

They despise science , but are fond of practical knowledge .
他们 鄙视 科学 , 但 是 喜爱 的 实际的 知识 .

他们鄙视科学，但喜爱实用知识。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɔːjɑːd] ,

When the sun is over the foreyard ,
什么时候 这 太阳 是 超过 这 前院 ,

当太阳照耀着前院时，

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd][kɔːl] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

they know the time of day as well as the captain , and call for their
他们 知道 这 时间 的 天 作为 出色地 作为 这 队长 , 和 称呼 为了 他们的

[grɑːg] ,

grog ,
格罗格酒 ,

他们和船长一样清楚时间，于是喊着要酒喝。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [leɪ] [bæk] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,

and when they lay back their heads ,
和 什么时候 他们 躺 后退 他们的 头部 ,

当他们向后仰头时，

[ænd; ənd][tɜːrɪn] [ʌp][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌg] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

and turn up the bottom of the mug to the sky ,
和 转动 向上 这 底部 的 这 马克杯 到 这 天空 ,

将杯底朝天，

[ðeɪ] [kɔ:lɪ][aɪ 'ti:] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][ɑ: bʒər'veɪ](ə)n] .
they call it in derision taking an observation .

他们 称呼 它 在 嘲笑 采取 一个 观察 .

他们嘲讽地称之为观察。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] [kæɪktə'rɪstɪks] [ɪn] ['kɑ:mən] ,
But though they have many characteristics in common ,

但 尽管 他们 有 许多 特征 在 常见的 ,

尽管它们有很多共同特征，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][,ɪndɪvɪdʒu'æləti][ɪn] [i:tʃ] [ðæt] [dɪstɪŋgwɪʃɪz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] .
there is an individuality in each that distinguishes him from the rest .

那里 是 一个 个性 在 每个 那 区别 他 从 这 休息 .

每个人都有其独特的个性，这使他与其他人区别开来。

[hi; hi][stændz] [aʊt] [ɪn][boʊld] [rɪ'li:f] — [aɪ][baɪ][maɪ'self] , [aɪ] . [hi; hi] [fi:lz] [ænd; ənd] [əp'ri:ʃeɪts] [hɪz; ɪz]
He stands out in bold relief — I by myself , I . He feels and appreciates his

他 站立 出去 在 大胆的 宽慰 — 我 经过 我 , 我 . 他 感觉 和 感谢 他的

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

importance .

重要性 .

他格外引人注目——只有我，只有我。他感受到并珍视自己的重要性。

[hi; hi] [noʊz] [noʊ] ['plʊrəl] .
He knows no plural .

他 知道 不 复数 .

他不懂复数形式。

[ðə; ði][wɜ:rd] - [ʼaʊər; ɑ:r] - [bɪ'lɒŋz] [tu; tə] ['lændzmen] ; - [maɪ] - [ɪz][ðə; ði] ['seɪlɜ:z] [freɪz] — [maɪ] [ʃɪp] ,
The word ' our ' belongs to landsmen ; ' my ' is the sailor's phrase — my ship ,

这 单词 - 我们的 - 属于 到 乡绅 ; - 我的 - 是 这 水手的 短语 — 我的 船 ,

[maɪ] ['kæptɪn] ,

my captain ,

我的 队长 ,

“我们的”这个词是陆地居民用的；“我的”是水手们的用语——我的船，我的船长，

[maɪ] ['mes,meɪt] , [maɪ] [wɑ:tʃ] [ɑ:n] [dek] , - [maɪ] [aɪz] ! -
my messmate , my watch on deck , ' my eyes ! '

我的 同居伴侣 , 我的 手表 在 甲板 , - 我的 眼睛 ! -

我的战友，我的甲板值班员，“我的眼睛！ ”

- [ju; jʊ] ['lʌbər] , [dəʊnt][ju; jʊ] [noʊ] [ðæts] [em 'i:] ?
' you lubber , don't you know that's me ?

- 你 笨蛋 , 不 你 知道 那就是 我 ?

你这个笨蛋，难道你不知道那是我吗？

- [aɪ] [laɪk] [tu; tə] ['lɪs(ə)n][tu; tə][ðer; ðər] [jɑ:nz] [ænd; ənd][ðer; ðər][dʒʊʊks] ,
' I like to listen to their yarns and their jokes ,

- 我 喜欢 到 听 到 他们的 纱线 和 他们的 笑话 ,

我喜欢听他们讲故事和笑话，

[ænd; ənd][tu; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [sɪŋ] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] ['dɪtɪz] .
and to hear them sing their simple ditties .

和 到 听到 他们 唱歌 他们的 简单的 小调 .

聆听他们演唱那些简单的歌谣。

[ðə; ði] [ɑ:d] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['mænlinəs] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪ'nəs] — [ʌv; əv] ['boʊldnəs] [ænd; ənd]
The odd mixture of manliness and childishness — of boldness and

这 奇怪的 混合物 的 男子气概 和 童心 — 的 大胆 和

[,su:pər'stɪʃəs] [fɪrʒ] ;

superstitious fears ;

迷信的 恐惧 ;

既有男子气概又有孩子气，既大胆又迷信恐惧；

[ʌv; əv] [pri'pɑːstərəs] [kleɪmz] [fɔːr; fər][ˈweɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈθɔːtləs] [ɪk'strævəgəns] ；
of preposterous claims for wages and thoughtless extravagance ；
的 荒谬 索赔 为了 工资 和 轻率 奢侈 ；

提出荒谬的工资要求和肆意挥霍；

[ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] — [ɔːl] [goʊz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kwɪr] [ˈkɑːmpaʊnd] [kɔːld] -
of obedience and discontent — all goes to make the queer compound called ' -
的 服从 和 不满 — 全部 去 到 制作 这 酷儿 化合物 称为 -
[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

服从与不满——这一切都构成了名为“杰克”的古怪复合体。

- [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [læft] ['oʊvər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊksl] [ɪn] [ðɪːz] [smɔːl] [fɔːr]
- **How often have I laughed over the fun of the forecastle in these small fore**
- 如何 经常 有 我 笑了 超过 这 乐趣 的 这 前甲板 在 这些 小的 前
[ænd; ənd][æft] ['pækɪts] [ʌv; əv][ˈauən] !
and aft packets of ourn !
和 后部 数据包 的 我们的 !

“我曾多少次因为这些小小的船首和船尾包裹在船首楼的乐趣而开怀大笑！”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [bæk] [ðæt] [pleɪs] [fɔːr; fər][wɪt] [ə'ɡenst] [ˈeni] [bɑːr] - [ruːm] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɔːr]
and I think I would back that place for wit against any bar - room in New York or
和 我 思考 我 会 后退 那 地方 为了 有 反对 任何 酒吧 - 房间 在 新的 约克 或者
[nuː] [ɔː'liənz] ,
New Orleans ,
新的 奥尔良 ,

我觉得论幽默感，那家酒吧比纽约或新奥尔良的任何一家酒吧都更胜一筹。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði][ræg] [ɔːf] [ʌv; əv][ɔːl] [kri'eɪ](ə)n] .
and I believe they take the rag off of all creation .
和 我 相信 他们 拿 这 抹布 离开 的 全部 创建 .

我相信他们能去除万物中的污秽。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] [ɪz][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] .
“ **But the cook is my favourite** .
” 但 这 厨师 是 我的 最喜欢的 .

“但我最喜欢的是厨师。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [saɪən'tɪfɪk] [mæn] , [ænd; ənd][soʊ] ['skɪlf] [ɪn] ['kɒmpaʊndz] ,
He is a scientific man , and so skilful in compounds ,
他 是 一个 科学 男人 , 和 所以 熟练 在 化合物 ,

他是个搞科学的人，精通化合物合成。

[hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [goʊz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈdɑːktər] .
he generally goes by the name of doctor .
他 一般来说 去 经过 这 姓名 的 医生 .

他通常被称为医生。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˌkɑːns(ə)'teɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˈdɪnər] : [nɔːt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [ˈepɪkjʊr]
I like the daily consultation with him about dinner : not that I am an epicure
我 喜欢 这 日常的 咨询 和 他 关于 晚餐 : 不是 那 我 是 一个 美食家
;
;
;
;

我喜欢每天和他商量晚餐吃什么：并不是说我是个美食家；

[bʌt; bət][æet; ət] [siː] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [ˈiːtɪŋ] ,
but at sea , as the business of life is eating ,
但 在 海 , 作为 这 商业 的 生活 是 吃 ,

但在海上，正如生命的主要任务是进食一样，

[aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ˈmæstər][ʌv; əv] [wʌnz] ['kɔːlɪŋ] .
it is as well to be master of one's calling .
它 是 作为 出色地 到 是 掌握 的 一个人的 呼叫 .
精通自己的职业是件好事。

[ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
Indeed , it appears to be a law of nature ,
的确 , 它 出现 到 是 一个 法律 的 自然 ,
事实上, 这似乎是一条自然规律。

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [maʊðz] [ʃʊd; ʃəd] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ðəm; ðəm] .
that those who have mouths should understand what to put in them .
那 那些 WHO 有 嘴 应该 理解 什么 到 放 在 他们 .
凡有嘴的, 都应该知道该往嘴里塞什么。

[aɪˈtiː][ˈgrætəfaɪz][ðə; ði][ˈdɑːktər][tuː; tə][kənˈfɜːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
It gratifies the doctor to confer with him ,
它 满足 这 医生 到 授予 和 他 ,
医生很高兴能与他交流。

[ænd; ənd] [huː] [dʌz] [aɪˈtiː][nɔːt] [pliːz] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ?
and who does it not please to be considered a man of importance ?
和 WHO 做 它 不是 请 到 是 经过考虑的 一个 男人 的 重要性 ?
谁不渴望被视为重要人物呢?

[hiː; hi][ɪz] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)] ,
He is therefore a member of the Privy Council ,
他 是 所以 一个 成员 的 这 私处 理事会 ,
因此, 他是枢密院成员。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)l] ['membər] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [ðæn; ðən] ['meni]
and a more useful member he is too than many
和 一个 更多的 有用 成员 他 是 也 比 许多
而且他比许多人更有用。

[raɪt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] — [huː] [hæv; həv] [mɔːr] [ˈeɪkəs][ðæn; ðən][aɪˈdiːəz] .
Right Honourables I know of — who have more acres than ideas .
正确的 尊敬的各位 我 知道 的 — WHO 有 更多的 英亩 比 想法 .
我认识一些尊敬的先生们——他们拥有的土地比他们的想法还多。

[ðə; ði] [bɔːrd] [əˈsemblz] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [dɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈaɪtəm][ɪn][ðə; ði]
The Board assembles after breakfast , and a new dish is a great item in the
这 木板 组装 后 早餐 , 和 一个 新的 盘子 是 一个 伟大的 物品 在 这
[ˈbʌdʒɪt] .
budget .
预算 .
董事会在早餐后召开会议, 而一道新菜是预算中的一项重要支出。

[aɪˈtiː] [kiːps] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ɡʊd] [ˈhjuːməɪ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [əˈfɔːrdz] [ˈtɑːpɪks][fɔːr; fər]
It keeps people in good humour the rest of the day , and affords topics for
它 保持 人们 在 好的 幽默 这 休息 的 这 天 , 和 提供 主题 为了
[ðə; ði] [ˈteɪbl] .
the table .
这 桌子 .
它能让人一整天都保持好心情, 还能提供餐桌上的话题。

[tuː; tə] [iːt] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪz][ˈoʊnli][fɪt][fɔːr; fər][ˈkrɪmənəlz] .
To eat to support existence is only fit for criminals .
到 吃 到 支持 存在 是 仅有的 合身 为了 罪犯 .
为了生存而进食, 这种行为只适合罪犯。

[ˈvedʒtəb(ə)lz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [moʊst] [praɪzd] .
vegetables are always most prized .
蔬菜 是 总是 最多 珍贵的 .

蔬菜总是最受重视的。

[ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈʌnjən] [ɪz][ˈdu:li][ˈvælju:d] , [fɔ:r; fər][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmɪstrəs] [tu:; tə][bi; bi] [kɪst] ,
The glorious onion is duly valued , for as there is no mistress to be kissed ,
这 辉煌 洋葱 是 正式地 有价值的 , 为了 作为 那里 是 不 情妇 到 是 亲吻 ,
这颗光荣的洋葱备受珍视, 因为没有情妇可以亲吻,

[hu:] [wɪl] [der] [tu:; tə][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][ɪts][əˈroʊmə] ?
who will dare to object to its aroma ?
WHO 将要 敢 到 目的 到 它是 香气 ?
谁敢反对它的香气?

“ [ðen] [aɪ][laɪk][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [æt; ət] [si:] [ɪn][ə; eɪ][ˈves(ə)l] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ,
“ **Then I like a Sunday at sea in a vessel like this , and a day like this ,**
” 然后 我 喜欢 一个 星期日 在 海 在 一个 血管 喜欢 这 , 和 一个 天 喜欢 这 ,
“那么, 我喜欢在这样的船上度过一个海上星期天, 喜欢这样的日子。”

[wen] [ðə; ði][men][ɑ:r; ər][ɔ:l] [kli:n] [ænd; ænd][ˈtaɪdɪ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [bel] [rɪŋz] [fɔ:r; fər] [prerz] ,
when the men are all clean and tidy , and the bell rings for prayers ,
什么时候 这 男人 是 全部 干净的 和 整齐的 , 和 这 钟 戒指 为了 祈祷 ,
当男人们都洗漱完毕, 铃声响起, 开始祈祷时,

[ænd; ænd][ɔ:l][hændz][ɑ:r; ər] [əˈseɪmblɪd] [æft][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [æz; əz][hi; hi] [ri:dz] [ðə; ði]
and all hands are assembled aft to listen to the captain as he reads the
和 全部 双手 是 组装 后部 到 听 到 这 队长 作为 他 阅读 这
[tʃɜ:rtʃ] [ˈsɜ:rvis] .
Church Service .
教会 服务 .

所有船员都聚集在船尾, 聆听船长诵读教堂礼拜仪式。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [laɪk][ə; eɪ][ˈfæməli] [si:n] .
It seems like a family scene .
它 似乎 喜欢 一个 家庭 场景 .

看起来像是家庭场景。

[aɪ ˈti:] [riˈmaɪndz][em ˈi:] [ʌv; əv] [dɪr] [oʊld] [ˈmɪnɪstər] [ænd; ænd] [deɪz] [ɡɔ:n] [baɪ] ,
It reminds me of dear old Minister and days gone by ,
它 提醒 我 的 亲爱的 老的 部长 和 天 已消失 经过 ,
这让我想起了亲爱的老部长和过去的日子。

[wen] [hi; hi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][ju: ˈes] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
when he used to call us round him ,
什么时候 他 用过的 到 称呼 我们 圆形的 他 ,
他以前常常把我们叫到他身边,

[ænd; ænd] [rɪˈpi:tɪd] [tu:; tə][ju: ˈes][ðə; ði] [ˈpra:mɪs] - [ðæt] [wen] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wɜ:r; wər] [ˈɡæðərd]
and repeated to us the promise ' that when two or three were gathered
和 重复 到 我们 这 承诺 - 那 什么时候 二 或者 三 是 聚集
[təˈgeðər] [ɪn][ˈɡɑ:dʒ] [neɪm] ,
together in God's name ,
一起 在 神的 姓名 ,

并再次向我们重申了“无论何时, 有两三个人奉神的名聚会,

[hi; hi] [wʊd] [grænt][ðer; ðər] [rɪˈkwest] .
he would grant their request .
他 会 授予 他们的 要求 .

他会同意他们的请求。

- [ðə; ði] ['oʊnli] [ˈdɪfrəns] [ɪz] , [ˈseɪləz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [əˈtentɪv] [ænd; ənd] [dɪˈvəʊt] [ðæn; ðən] [ˈlændzmen] .
The only difference is , sailors are more attentive and devout than landsmen .
这 仅有的 不同之处 是 , 水手们 是 更多的 细心 和 虔诚的 比 乡绅 .

唯一的区别是，水手比陆地上的人更专注、更虔诚。

[ðeɪ] [si:m] [mɔ:r] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈprez(ə)ns] .
They seem more conscious that they are in the Divine presence .
他们 似乎 更多的 有意识的 那 他们 是 在 这 神圣的 在场 .

他们似乎更加意识到自己身处神圣的临在之中。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈlɪt(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈhevəns] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbaʊndləs]
They have little to look upon but the heavens above and the boundless
他们 有 小的 到 看 之上 但 这 天 多于 和 这 无边无际
[ˈoʊj(ə)n] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
ocean around them .
海洋 大约 他们 .

他们除了头顶的苍穹和周围无垠的海洋之外，几乎看不到什么。

[bəʊθ] [si:m] [meɪd] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] [baɪ] [deɪ] ,
Both seem made on purpose for them — the sun to guide them by day ,
两个都 似乎 制成 在 目的 为了 他们 — 这 太阳 到 指导 他们 经过 天 ,

两者似乎都是特意为他们准备的——太阳在白天指引他们，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑ:rz] [baɪ] [naɪt] , [ðə; ði] [si:] [tu:; tə] [ber] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ɪts] [ˈbʊzəm] ,
and the stars by night , the sea to bear them on its bosom ,
和 这 明星 经过 夜晚 , 这 海 到 熊 他们 在 它是 怀 ,

夜晚的繁星，大海将它们承载在怀抱中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bri:z] [tu:; tə] [wɑ:ft; wæft] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðer; ðər] [kɔ:rs] .
and the breeze to waft them on their course .
和 这 微风 到 飘动 他们 在 他们的 课程 .

微风会将它们吹向各自的方向。

[ðeɪ] [fi:l] [haʊ] [ˈpaʊərləs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ; [haʊ] [freɪl] [ðer; ðər] [bɑ:rk] ;
They feel how powerless they are of themselves ; how frail their bark ;
他们 感觉 如何 无力 他们 是 的 他们自己 ; 如何 脆弱 他们的 吠 ;

他们感到自己是多么无力；他们的树皮是多么脆弱；

[haʊ] [dɪˈpendənt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd] [ˈmɜ:rsɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kriˈeɪtər] ,
how dependent they are on the goodness and mercy of their Creator ,
如何 依赖 他们 是 在 这 善良 和 怜悯 的 他们的 创作者 ,

他们是多么依赖于造物主的良善和慈悲啊！

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [hi:; hi] [əˈloʊn] [hu:] [kæn; kən] [ru:l] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [ænd; ənd] [kənˈtroʊl] [ðə; ði] [ˈstɔ:rmɪ]
and that it is He alone who can rule the tempest and control the stormy
和 那 它 是 他 独自的 WHO 能 规则 这 暴风雨 和 控制 这 暴风雨
[di:p] .
deep .
深的 .

只有祂才能主宰风暴，掌控汹涌的深海。

[ðer; ðər] [ɪmˈpreʃəns] [ɑ:r; ər] [fju:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] .
Their impressions are few , but they are strong .
他们的 印象 是 很少 , 但 他们 是 强的 .

他们的印象虽少，但深刻。

[ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ðæt] [ˈhɑ:rdn] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈoʊj(ə)n] [si:mz] [əˈpɑ:rt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈti:]
It is the world that hardens the heart , and the ocean seems apart from it
它 是 这 世界 那 硬化 这 心 , 和 这 海洋 似乎 除 从 它
.
.
.

是世俗使人心变得冷酷无情，而海洋似乎与世俗隔绝。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈnoʊb(ə)l] [ˈfeloʊz] , [ˈseɪləz] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , [ˈkʌtlər] , [haʊ] [ɑ:r; ər]
“ **They are noble fellows , sailors , and I love them ; but , Cutler , how are**
“ 他们 是 高贵 伙伴们 , 水手们 , 和 我 爱 他们 ; 但 , 卡特勒 , 如何 是
[ðeɪ] [ju:st] ,
they used ,
他们 用过的 ,

“他们都是高尚的人，水手们，我爱他们；但是，卡特勒，他们是如何被利用的呢？”

[ɪˈspeʃəli] [wer] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [best] , [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][men] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] ?
especially where they ought to be treated best , on board of men - of - war ?
尤其 在哪里 他们 应该 到 是 治疗 最好的 , 在 木板 的 男人 - 的 - 战争 ?
尤其是在他们理应受到最好对待的地方，比如军舰上？

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ɪp] [əˈraɪvz] [ɪn][pɔ:rt] ,
The moment a ship arrives in port ,
这 片刻 一个 船 到达 在 港口 ,
船只抵达港口的那一刻，

[ðə; ði] [ˈæŋkər] [kæst][ænd; ənd][ðə; ði][seɪlz] [fɜ:rld] — [wʌt] [ˈdi:z] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [du:] ?
the anchor cast and the sails furled — what does the captain do ?
这 锚 投掷 和 这 帆 卷曲 — 什么 迪斯 这 队长 做 ?
抛锚收帆——船长该怎么办？

[ðə; ði][ˈpɑ:pjələr] [ˈkæptɪn] [tu:] , [ðə; ði][ˈaɪdl][ʌv; əv][ðə; ði][men] ;
the popular captain too , the idol of the men ;
这 受欢迎的 队长 也 , 这 偶像 的 这 男人 ;
这位队长深受爱戴，是男人们的偶像；

[hi:; hi] [hu:] [ɪz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd][soʊ][fa:nd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
he who is so kind and so fond of them ?
他 WHO 是 所以 种类 和 所以 喜爱 的 他们 ?
他是如此善良，如此喜爱他们？

[waɪ] , [hi:; hi] [kɔ:lz] [ðem; ðəm][æft] , [ænd; ənd] [sez] , - [hɪr] , [maɪ] [lædz] , [hɪr] [ɪz][lɑ:ts][ʌv; əv] [kæʃ]
Why , he calls them aft , and says , ' Here , my lads , here is lots of cash
为什么 , 他 呼叫 他们 后部 , 和 说道 , - 这里 , 我的 小伙子们 , 这里 是 很多 的 现金
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,
他把他们叫到一边，说：“伙计们，这里有一大笔钱给你们。”

[naʊ] [bi:; bi] [ɔ:f] [əˈpɔ:r] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] [jɔ:rˈselvz] .
now be off ashore and enjoy yourselves .
现在 是 离开 岸上 和 享受 你们自己 .
现在上岸好好享受吧。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [θri:] [tɪrɪz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈnoʊb(ə)l] [kəˈmændər] — [ðer; ðər] [ɡʊd] - [ˈhɑrtɪd]
' And they give three cheers for their noble commander — their good - hearted
- 和 他们 给 三 干杯 为了 他们的 高贵 指挥官 — 他们的 好的 - 心地
[ˈɑ:fɪsər] — [ðə; ði] [ˈseɪlɜ:z] [frend] — [ðə; ði][ˈdʒɑ:lɪ][oʊld] [blu:] [ˈdʒækɪt] ,
officer — the sailor's friend — the jolly old blue jacket ,
官 — 这 水手的 朋友 — 这 快乐的 老的 蓝色的 夹克 ,
他们为他们高贵的指挥官——他们善良的军官——水手的朋友——那位快乐的老水手——欢呼三声！

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈbʌnd(ə)l][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈboʊts] , [ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] , [laɪk] [sku:l] - [bɔɪz] .
— **and they bundle into the boats , and on to the beach , like school - boys .**
— 和 他们 捆 进入 这 船 , 和 在 到 这 海滩 , 喜欢 学校 - 男孩们 .
——然后他们像小学生一样挤进船里，来到沙滩上。

[ænd; ənd] [wer] [du:] [ðeɪ] [ɡoʊ] ?
And where do they go ?
和 在哪里 做 他们 去 ?
它们都去了哪里？

[wel] , [wiː; wi][wəʊnt] ['fɑːləʊ] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][aɪ] ['hevər] [wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [duː]
Well , we won't follow them , for I never was in them places where they do
出色地 , 我们 惯于 跟随 他们 , 为了 我 绝不 曾是 在 他们 地方 在哪里 他们 做
[gʊʊ] ,
go ,
去 ,

我们不会效仿他们，因为我从未去过他们去的那些地方。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kɑːnt] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,
and so I can't describe them , and one thing I must say ,
和 所以 我 不能 描述 他们 , 和 一 事物 我 必须 说 ,
所以我无法描述它们，但我必须说一件事：

[aɪ] ['hevər] [jet] [faʊnd] ['eni] [pleɪs] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [drɔːn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I never yet found any place answer the picture drawn of it .
我 绝不 然而 成立 任何 地方 回答 这 图片 绘制 的 它 .

我至今仍未找到任何地方能够解释这幅图画所描绘的含义。

[bʌt; bət] [ɪf] [hæf] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɑːr; ər] [truː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
But if half only of the accounts are true that I have heard of them ,
但 如果 一半 仅有的 的 这 账户 是 真的 那 我 有 听见 的 他们 ,
但如果只有一半的说法属实，而我听到的却是另一半，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['devəlz] [oʊn] ['seməˌneriːz] [ʌv; əv] [vaɪs] — [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
they must be the devil's own seminaries of vice — that's a fact .
他们 必须 是 这 魔鬼的 自己的 神学院 的 副 — 那就是 一个 事实 .

它们一定是魔鬼的罪恶学院——这是事实。

['evri] [maɪt] [ænd; ənd]['mɔːrs(ə)l][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] ['bærək] [siːnz] [ðæt] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv] ['leɪtli]
Every mite and morsel as bad as the barrack scenes that we read of lately
每一个 螨虫 和 小块 作为 坏的 作为 这 营房 场景 那 我们 读 的 最近
.
:
.

每一粒尘埃都像我们最近读到的军营场景一样糟糕。

" [wel] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [bæk] [kʌm] [ðə; ði] ['seɪləz] .
" **Well , at the end of a week back come the sailors .**
" 出色地 , 在 这 结尾 的 一个 星期 后退 来 这 水手们 .
“嗯，一周后水手们就回来了。”

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [lɑːrk][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'jɑːnd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
They have had a glorious lark and enjoyed themselves beyond anything in the
他们 有 有 一个 辉煌 云雀 和 享受 他们自己 超过 任何事物 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

他们玩得非常开心，享受到了世上任何事物都无法比拟的快乐。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [peɪl] , [sɪk] , ['sliːpi] , ['taɪəd] [aʊt] , [kliːnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [kɪkt] [aʊt] ,
for they are pale , sick , sleepy , tired out , cleaned out , and kicked out ,
为了 他们 是 苍白 , 生病的 , 困 , 疲劳的 出去 , 已清洗 出去 , 和 踢 出去 ,
因为他们面色苍白、病怏怏、昏昏欲睡、筋疲力尽、精疲力竭、被赶了出来。

[wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] , ['brookən] ['hedz] , [sweld] [tʃiːks] , ['maɪnəs][ə; eɪ] [fjuː] [tiːθ] , [hæf][ðer; ðər]
with black eyes , broken heads , swelled cheeks , minus a few teeth , half their
和 黑色的 眼睛 , 破碎的 头部 , 肿胀 脸颊 , 减 一个 很少 牙齿 , 一半 他们的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

他们双眼乌青，头破血流，脸颊肿胀，缺了几颗牙，衣衫褴褛。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] ['mʌni] . “

and all their money . “
和 全部 他们的 钱 . “

还有他们所有的钱。

- [wʌt] , - [sez] [ðə; ði] ['kæptɪn] , - [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ta:m]['ma:rlɪn] ,
' What , ' says the captain , ' what's the matter with you , Tom Marlin ,
- 什么 , - 说道 这 队长 , - 是什么 这 事情 和 你 , 汤姆 马林鱼 ,
“怎么了?”船长说, “汤姆·马林, 你怎么了?”

[ðæt] [ju:; jʊ][lɪmp][soʊ][laɪk][ə; eɪ] [leɪm] [dʌk] ? - “
that you limp so like a lame duck ? ' “
那 你 跛行 所以 喜欢 一个 瘸 鸭子 ? - “

你走路一瘸一拐的, 像只跛脚鸭吗?

- ['nʌθɪŋ] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , - [sez] [ta:m] , ['twɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rlɑ:k] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [skreɪp]
' Nothing , your honour , ' says Tom , twitching his forelock , and making a scrape
- 没有什么 , 你的 荣誉 , - 说道 汤姆 , 抽搐 他的 前额 , 和 制作 一个 刮
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][haɪnd][leg] ,
with his hind leg ,
和 他的 后 腿 ,

“没什么, 法官大人,”汤姆说着, 抖了抖额前的头发, 后腿蹭了蹭地面。

- ['nʌθɪŋ] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [skrætʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bæɡənɪt] . - “
' nothing , your honour , but a scratch from a bagganet . ' “
- 没有什么 , 你的 荣誉 , 但 一个 划痕 从 一个 巴加内特 . - “

“没什么, 法官大人, 不过是被小棍划破了点皮。”

- [wʌt] !
' What !
- 什么 !

'什么!

[ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [eɪ] ?
a fight with the soldiers , eh ?
一个 斗争 和 这 士兵 , 嗯 ?

跟士兵打架了?

[ðə; ði] ['kəʊədli] ['ræskəlz][tu:; tə][ju:z][ðer; ðər][saɪd][ɑ:rmz] ! - “
The cowardly rascals to use their side arms ! ' “
这 胆小 无赖 到 使用 他们的 边 武器 ! - “

这些懦夫竟然动用了他们的佩枪!

- [wi:; wi] [klɪrd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sɜ:r] , [ɪn][noʊ] [taɪm] . - “
' We cleared the house of them , Sir , in no time . ' “
- 我们 已清除 这 房子 的 他们 , 先生 , 在 不 时间 . - “

“先生, 我们很快就把他们从房子里赶走了。”

- [ðæts] [raɪt] .
' That's right .
- 那就是 正确的 .

'这是正确的。

[naʊ] [ɡoʊ] [brɪ'loʊ] , [maɪ] [lædz] , [ænd; ənd][tɜ:rn][ɪn][ænd; ənd][ɡet][ə; eɪ] [ɡʊd] [sli:p] .
Now go below , my lads , and turn in and get a good sleep .
现在 去 以下 , 我的 小伙子们 , 和 转动 在 和 得到 一个 好的 睡觉 .

伙计们, 现在都下去睡觉吧, 好好睡一觉。

[aɪ] [laɪk][tu:; tə] [si:] [maɪ] [læmz] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .
I like to see my lambs enjoy themselves .
我 喜欢 到 看 我的 羔羊 享受 他们自己 .

我喜欢看到我的小羊羔们玩得开心。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [maɪ] [hɑ:rt] [gʊd] . -
It does my heart good . '
它 做 我的 心 好的 . -

这让我心情舒畅。

“ [ænd; ənd] [jet] , ['kʌtlər] , [ðæt] [mæn][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['fa:ðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kru:] . ”
“ **And yet, Cutler, that man is said to be a father to his crew** . ”
“ 和 然而 , 卡特勒 , 那 男人 是 说 到 是 一个 父亲 到 他的 全体人员 . ”
“然而, 卡特勒, 据说他就像船员们的父亲一样。”

“ [slɪk] , ” [sed] ['kʌtlər] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] ['wʊdnt] ['ɔ:lweɪz] [tɔ:k] [ðæt] [wei] !
“ **Slick, said Cutler, what a pity it is you wouldn't always talk that way** ! ”
“ 斯利克 , ” 说 卡特勒 , “ 什么 一个 遗憾 它 是 你 不会 总是 讲话 那 方式 ! ”
“斯利克,”卡特勒说, “可惜你不会一直这样说话! ”

“ [naʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [kri'eɪtɪd] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [em 'i:][mæd] ,
“ **Now if there is any created thing that makes me mad** , ”
“ 现在 如果 那里 是 任何 创建 事物 那 制作 我 疯狂的 , ”
“如果说有什么造物能让我生气,

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['felər] [lʊk] - [æt; ət][em 'i:] ,
it is to have a feller look admiren at me ,
它 是 到 有 一个 伙计 看 - 在 我 ,
就是希望有个男生用欣赏的眼神看着我。

[wen] [aɪ] ['ʌtər] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [pleɪn] ['kɑ:mən] [sens] [laɪk] [ðæt] ,
when I utter a piece of plain common sense like that ,
什么时候 我 说出 一个 片 的 清楚的 常见的 感觉 喜欢 那 ,
当我说出这样一句显而易见的常识时,

[ænd; ənd][tɜ:rn] [ʌp] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] [ɪn] ['θʌndər] ,
and turn up the whites of his eyes like a duck in thunder ,
和 转动 向上 这 白人 的 他的 眼睛 喜欢 一个 鸭子 在 雷 ,
他双眼翻白, 像鸭子在雷声中一样。

[æz; əz] [mʌt] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ][wə:nt, weənt] [ʌp] [ə; eɪ]
as much as to say, what a pity it is you weren't broughten up a
作为 很多 作为 到 说 , 什么 一个 遗憾 它 是 你 不是 带 向上 一个
[ˈpri:tʃər] .
preacher .
牧师 .

也就是说, 很可惜你没在牧师家庭长大。

[aɪ 'ti:] ['raɪlz] [em 'i:] [kən'sɪdərəb(ə)] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
It ryles me considerable, I tell you .
它 莱尔斯 我 大量 , 我 告诉 你 .

这件事让我非常恼火, 真的。

“ ['kʌtlər] , ” [sed] [aɪ] , “ [dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [si:] [ə; eɪ][koʊlt][ɪn][ə; eɪ] ['pæstʃər] ,
“ **Cutler, said I, did you ever see a colt in a pasture** , ”
“ 卡特勒 , ” 说 我 , “ 做过 你 曾经 看 一个 小马 在 一个 牧场 , ”
“卡特勒,”我说, “你见过牧场里的幼驹吗? ”

[haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [reɪs] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [fi:ld] , [hed] , [ɪrz] , [ænd; ənd] [teɪl] [ʌp] ,
how he would race and chase round the field, head, ears, and tail up ,
如何 他 会 种族 和 追赶 圆形的 这 场地 , 头 , 耳朵 , 和 尾巴 向上 ,
他会高高昂起头、耳朵和尾巴, 绕着田野奔跑追逐。

[ænd; ənd][stɔ:p] [ɔ:rt] , [snɔ:rt][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['braɪd(ə)] ,
and stop short, snort as if he had seen the ghost of a bridle ,
和 停止 短的 , 哼哼 作为 如果 他 有 已见 这 鬼 的 一个 辔 ,
他突然停住, 发出一声冷哼, 仿佛看到了马勒的幽灵。

[ænd; ənd] [ɔ:f] [ə'gen] [hɑ:t] [fɒt] ？ ”
and off again hot foot ？ ”
和 离开 再次 热的 脚 ？ ”

又开始发飙了？

“ [jes] ， ” [sed] [hi:; hi] ， “ [aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][nɑ:t][ə; eɪ][koʊlt] , [nɔ:r][ə; eɪ] [bɔɪ] ['i:ðər] 。 ”
“ Yes , ” said he , ” I have , but you are not a colt , nor a boy either . ”
” 是的 ， ” 说 他 ， ” 我 有 ， ， 但 你 是 不是 一个 小马 ， 也不 一个 男生 任何一个 。”
“是的,”他说,“我有, 但你既不是小马驹, 也不是男孩。”

“ [wel] ， [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [si:][ə; eɪ] [hɔ:rs] [wen] [ʌn'hɑ:rnɪst] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [laɪt] ['wægən] ，
“ Well , did you ever see a horse when unharnessed from a little , light waggon ,
” 出色地 ， 做过 你 曾经 看 一个 马 什么时候 未加束缚 从 一个 小的 ， 光 车皮 ，
“你见过马儿从轻便的小马车上解下来的样子吗？”

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə] [græs] , [du:] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dentɪk(ə)] [θɪŋ] ，
and turned out to grass , do nearly the same identical thing ,
和 转向 出去 到 草 ， 做 几乎 这 相同的 完全相同的 事物 ，
变成了草, 做了几乎完全相同的事情，

[ænd; ənd] [kɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [hi:lz] [laɪk][mæd] , [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] ，
and kick up his heels like mad , as much as to say ,
和 踢 向上 他的 高跟鞋 喜欢 疯狂的 ， 作为 很多 作为 到 说 ，
他像疯了一样踢着脚后跟, 仿佛在说：

我现在是个自由的黑鬼了吗？

“ [wel] ， [aɪ][hæv; həv] ， ” [sed] [hi:; hi] 。
“ Well , I have , ” said he :
” 出色地 ， 我 有 ， ” 说 他 。

“嗯, 我有,”他说。

“ [stɔ:p] ， ” [sed] [aɪ] , [ə; eɪ] ['tʌtɪn] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ； ” [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [ðæt] ？
“ Stop , ” said I , a touchin ' of him on his arm ; ” what in the world is that ?
” 停止 ， ” 说 我 ， 一个 触摸 - 的 他 在 他的 手臂 ； ” 什么 在 这 世界 是 那 ？
“停下,”我一边说着, 一边碰了碰他的胳膊; “那到底是什么东西？”

“ [ænd; ənd][aɪ] ['pɔɪntɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['tæf'reɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['weðər] - [bəʊ; boʊ] 。
“ and I pointed over the taffrail to the weather - bow .
” 和 我 尖 超过 这 船尾栏杆 到 这 天气 - 弓 。

我指着船尾栏杆外的迎风船首。

“ [pɔ:rpəsɪz] ， ” [sed] [hi:; hi] 。
“ Porpoises , ” said he .
” 鼠海豚 ， ” 说 他 。

“海豚,”他说。

“ [wʌt] [ɑ:r; əɹ] [ðeɪ] [ə; eɪ]['dɔɪn] - [ʌv; əv] ？ ”
“ What are they a doin ' of ? ”
” 什么 是 他们 一个 做 - 的 ？ ”

他们在干什么？

“ ['spɔ:rtɪn] - [ʌv; əv] [ðəm'selvz] 。 ”
“ Sportin ' of themselves . ”
” 运动 - 的 他们自己 。

“他们自娱自乐。”

“ [ɪg'zæktli] ， ” ['seɪz][aɪ] ，
“ Exactly , ” sais I ,
” 确切地 ， ” 说 我 ，

“正是如此,”我说。

“ [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [pleɪs] [mæn] [br'loʊ] [ðə; ði] [bi:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ʌv; əv]
“ **and do you place man below the beasts of the field and the fishes of**
“ 和 做 你 地方 男人 以下 这 野兽 的 这 场地 和 这 鱼 的
[ðə; ði] [si:] ?
the sea ?
这 海 ?

难道你们把人看得比田野的走兽和海里的鱼还不如吗？

[wʌt] [ɪn] ['nætʃə] - [wʌz; wəz] ['hju:mər] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ju: 'es][fɔ:r; fər][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] - ?
What in natur ' was humour given to us for but for our diversion ?
什么 在 自然 - 曾是 幽默 给定 到 我们 为了 但 为了 我们的 - ?

自然赋予我们幽默的意义何在？ 不就是为了给我们带来消遣吗？

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rlɪd] [wʊd] [ðɪs] [bi:; bi] [ɪf] ['evri] ['feləʊ] [spəʊk] ['sə:mənz] [ænd; ənd] [tɔ:kt]
What sort of a world would this be if every fellow spoke sermons and talked
什么 种类 的 一个 世界 会 这 是 如果 每一个 同伴 辐 布道 和 谈话
[ˈhɒmɪlɪz] ,
homilies ,
布道 ,

如果每个人都发表说教和布道，那这个世界将会变成什么样子？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wʊd] ['pɑ:rsənz][du:] ?
and what in that case would parsons do ?
和 什么 在 那 案件 会 牧师 做 ?

那么在这种情况下，牧师会怎么做呢？

[aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['saɪfər] [ðæt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [pru:v] [aɪ 'ti:][baɪ]['ældʒɪbrə] ;
I leave you to cypher that out , and then prove it by algebra ;
我 离开 你 到 暗号 那 出去 , 和 然后 证明 它 经过 代数 ;

我把这个留给你们自己去破解，然后用代数方法证明；

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [du:] , [aɪ] [bi:; bi] [hæŋd] [ɪf] [ðeid] [straɪk] [fɔ:r; fər]
but I'll tell you what they wouldn't do , I'll be hanged if they'd strike for
但 患病的 告诉 你 什么 他们 不会 做 , 患病的 是 绞刑 如果 他们会 罢工 为了
[ˈhaɪər] ['weɪdʒɪz] ,
higher wages ,
更高 工资 ,

但我可以告诉你他们绝不会做的事：如果他们为了争取更高的工资而罢工，我就会被绞死。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][get] ['eni] [æt; ət][ɔ:l] . “
for fear they should not get any at all . ”
为了 害怕 他们 应该 不是 得到 任何 在 全部 . ”

因为他们担心自己什么都得不到。

“ [aɪ] [nɑ:k] ['ʌndər] , “ [sed] [hi:; hi] ; “ [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ][hæt] ;
“ **I knock under , ” said he ; “ you may take my hat ;**
“ 我 敲 在下面 , “ 说 他 ; “ 你 可能 拿 我的 帽子 ;

“我把帽子敲下来,”他说; “你可以拿走我的帽子;

[naʊ] [gəʊ][ɑ:n][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [brɪtwi:n] ['klɪpəz] [ænd; ənd] [s'ti:məz] . “
now go on and finish the comparison between Clippers and Steamers . ”
现在 去 在 和 结束 这 比较 之间 剪子 和 蒸汽船 . ”

现在请继续完成快船队和蒸汽船队的比较。”

“ [wel] , “ ['seɪz][aɪ] , “ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪn] - , ['kæptɪn] , [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][kra:ft] [laɪk] [ðɪs] ,
“ **Well , ” sais I , “ as I was a sayin ' , Captain , give me a craft like this ,**
“ 出色地 , “ 说 我 , “ 作为 我 曾是 一个 说 - , 队长 , 给 我 一个 工艺 喜欢 这 ,
“好吧,”我说, “正如我之前所说, 船长, 给我一艘这样的船吧。”

[ðæt] [spredz] [ɪts] [wɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd] , [ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɔ:rn] ,
that spreads its wings like a bird , and looks as if it was born ,
那 传播 它是 翅膀 喜欢 一个 鸟 , 和 看起来 作为 如果 它 曾是 出生 ,

它像鸟儿一样展开双翼，看起来像是刚刚出生一样。

[nɑ:t] [meɪd] , [ə; eɪ] [hoʊl] - [seɪl] [bri:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['si:mən] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [laɪk] [ju:; jʊ] **not made , a whole - sail breeze , and a seaman every inch of him like you** ;
不是 制成 , 一个 所有的 - 帆 微风 , 和 一个 水手 每一个 英寸 的 他 喜欢 你
[ɑ:n][ðə; ði] [dek] ,
on the deck ,
在 这 甲板 ,

未完成，一阵微风吹拂，甲板上的每一寸肌肤都像个水手，就像你一样。

[hu:] [lʊks] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [ɪf] ['hi:d] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] ,
who looks you in the face , in a way as if he'd like to say ,
WHO 看起来 你 在 这 脸 , 在 一个 方式 作为 如果 他会 喜欢 到 说 ,
他直视着你的眼睛，仿佛在说：

['oʊnli] ['bræɡɪŋ] [eɪnt] [dʒen'ti:l] , [eɪnt] [ʃi:; ʃi][ə; eɪ] ['klɪpər] [naʊ] , [ænd; ənd] [eɪnt] [aɪ][ðə; ði][mæn][tu:; tə] **only bragging ain't genteel , Ain't she a clipper now , and ain't I the man to**
仅有的 吹嘘 不是 文雅的 , 不是 她 一个 快艇 现在 , 和 不是 我 这 男人 到
[ˈhænd(ə)l][hɜ:r; hər] ?
handle her ?
处理 她 ?

光吹牛可不够文雅，她现在可真是个快艇，而我难道不是驾驭她的人吗？

[naʊ] [ðɪs] [eɪnt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['sti:mər] .
Now this ain't the case in a steamer .
现在 这 不是 这 案件 在 一个 汽船 .
但蒸汽船的情况就不同了。

[ðeɪ] [eɪnt] ['ves(ə)lz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [laɪk] ['floʊtɪŋ] ['fæktriz; 'fæktəriz] ;
They ain't vessels , they are more like floating factories ;
他们 不是 船只 , 他们 是 更多的 喜欢 漂浮的 工厂 ;
它们不是船只，更像是漂浮的工厂；

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [sti:m] [mə'ʃi:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'hɔ:rməs] [fairz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] **you see the steam machines and the enormous fires , and the clouds of**
你 看 这 蒸汽 机器 和 这 巨大的 火灾 , 和 这 云 的
[smʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

你可以看到蒸汽机、熊熊烈火和滚滚浓烟，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][daʊnt]['vɪzɪt][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [wer] [ðə; ði] [lu:mz] [ɑ:r; ər] , [ðæts] [ɔ:l] .
but you don't visit the rooms where the looms are , that's all .
但 你 不 访问 这 房间 在哪里 这 织布机 是 , 那就是 全部 .
但你不能参观织布机所在的房间，仅此而已。

[ðeɪ] [pləʊ] [θru:] [ðə; ði] [si:] [ded] [ænd; ənd] ['hevi] , [laɪk][ə; eɪ] ['sʌb,sɔɪlə] [wɪð; wɪθ][ɪts] [eɪt] -
They plough through the sea dead and heavy , like a subsoiler with its eight -
他们 犁 通过 这 海 死的 和 重的 , 喜欢 一个 深松机 和 它是 八 -
[hɔ:rs] [ti:m] ;
horse team ;
马 团队 ;

它们沉重而死寂地劈开大海，就像一台由八匹马拉着的深耕机；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][laɪf][ɪn] - [ɪm] ;
there is no life in ' em ;
那里 是 不 生活 在 - 呢 ;
它们里面没有生命；

[ðeɪ] [kɑ:nt] [dæns] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][ðer; ðər] [kɔ:rs] ,
they can't dance on the waters as if they rejoiced in their course ,
他们 不能 舞蹈 在 这 水 作为 如果 他们 欣喜若狂 在 他们的 课程 ,
它们无法像在航行中那样在水面上翩翩起舞，

[bʌt; bət][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑ:k] [dʌz] [ɪn][ə; eɪ][ˈrɪvər] ;
but divide the waves as a rock does in a river ;
但 划分 这 波浪 作为 一个 岩石 做 在 一个 河 ;
但要像岩石分割河流一样分割波浪;

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [mu:v] [mɔ:r] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ðæn; ðən][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn]
they seem to move more in defiance of the sea than as if they were in
他们 似乎 到 移动 更多的 在 蔑视 的 这 海 比 作为 如果 他们 是 在
[æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
an element of their own .
一个 元素 的 他们的 自己的 .

它们似乎更像是在对抗大海，而不是像置身于自己的海洋之中。

“ [ðeɪ] [pʌf] [ænd; ənd] [bloʊ] [laɪk] ['bɒstə] ['bræɡɪn] - [ðæt] [ðeɪ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði]
They puff and blow like boasters braggin ' that they extract from the
他们 噗 和 吹 喜欢 自夸者 吹牛 - 那 他们 提炼 从 这
[oʊ](ə)n][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [help] [tu:; tə] [səb'du:] [ɪt'self] .
ocean the means to make it help to subdue itself .
海洋 这 方法 到 制作 它 帮助 到 征服 本身 .

“他们吹嘘说，他们从海洋中提取出能够帮助海洋自我驯服的手段，就像吹牛大王一样。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][wɔ:r][ɪn][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , [ˈfaɪər][ænd; ənd]['wɔ:tər] - - [fɔ:r; fər] ['vɪktəri] .
It is a war in the elements , fire and water contendin ' for victory .
它 是 一个 战争 在 这 元素 , 火 和 水 - - 为了 胜利 .
这是一场自然之战，水与火争夺胜利。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [blæk] , ['dɪndʒɪ] , - - ['lʊkɪŋ] [si:] ['mɒnstəz] .
They are black , dingy , forbiddin ' looking sea monsters .
他们 是 黑色的 , 昏暗的 , - - 寻找 海 怪物 .
它们是黑色、阴暗、外表可怕的海怪。

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['spænjərd] , [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [sɔ:] [wʌn] , [sed] :
It is no wonder the superstitious Spaniard , when he first saw one , said :
它 是 不 想知道 这 迷信的 西班牙人 , 什么时候 他 第一的 锯 一 , 说 :
难怪那位迷信的西班牙人第一次见到它时会说:

- [ə; eɪ][ˈves(ə)] [ðæt] [ɡoʊz] [ə'ɡenst] [ðə; ði][taɪd] , [ænd; ənd] [ə'ɡenst] [ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [seɪlz]
' A vessel that goes against the tide , and against the wind , and without sails
- 一个 血管 那 去 反对 这 潮 , 和 反对 这 风 , 和 没有 帆
,
,
,
“逆流而上，逆风而行，又没有帆的船

[ɡoʊz] [ə'ɡenst] [ɡɑ:d] , - [ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] ['ni:ɡroʊ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:] - ['dev(ə)] .
goes against God , ' or that the simple negro thought it was a sea - devil .
去 反对 上帝 , - 或者 那 这 简单的 黑人 想法 它 曾是 一个 海 - 魔鬼 .
“违背上帝的旨意”，或者说，那个单纯的黑人认为它是海魔。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər] ['kæriŋ] [freɪt] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bi:sts] [ʌv; əv]['bɜ:rd(ə)n] ,
They are very well for carrying freight , because they are beasts of burden ,
他们 是 非常 出色地 为了 携带 货运 , 因为 他们 是 野兽 的 负担 ,
它们非常适合驮运货物，因为它们是驮畜。

[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['kæriŋ] [ˈtrævələz] , [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɪr] [bɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈpæsɪdʒ] [laɪk]
but not for carrying travellers , unless they are mere birds of passage like
但 不是 为了 携带 旅行者 , 除非 他们 是 仅仅 鸟类 的 通道 喜欢
[ˈəʊər; ɑ:r] ['jæŋki] ['tʊrɪsts] ,
our Yankee tourists ,
我们的 扬基 游客 ,
但不适用于运送旅客，除非他们是像我们这些美国游客一样的过境旅客。

[hu:] [wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][,aɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] - [tə:(r); ta:(r), tə:(r)] .

who want to have it to say I was ' thar .
WHO 想 到 有 它 到 说 我 曾是 - 那里 .

想让它显示“我在那里”的人。

- [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] .

' I hate them .
- 我 恨 他们 .

我恨他们。

[ðə; ði] [deks] [ɑ:r; ər][ˈdɜ:rti] ; [jʊr; jər][skin] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ɑ:r; ər][ˈdɜ:rti] ; [ænd; ənd][jʊr; jər] [lʌŋz] [bɪ'kʌm]

The decks are dirty ; your skin and clothes are dirty ; and your lungs become
这 甲板 是 肮脏的 ; 你的 皮肤 和 衣服 是 肮脏的 ; 和 你的 肺 变得

[faʊl] ;

foul ;
犯规 ;

甲板很脏；你的皮肤和衣服很脏；你的肺也变得污浊；

[smoʊk] [pə'veɪdz] ['evri,θɪŋ] - ,

smoke pervades everythin ' ,
抽烟 普遍存在 一切 - ,

烟雾弥漫四周。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kɑ:nden'seɪ](ə)n] [ˈɡɪvz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈʃaʊə] [ʌv; əv] ['sɒti] ['wɔ:tər][baɪ]

and now and then the condensation gives you a shower of sooty water by
和 现在 和 然后 这 缩合 给予 你 一个 淋浴 的 煤烟 水 经过

[weɪ] [ʌv; əv][və'raɪəti] ,

way of variety ,
方式 的 种类 ,

偶尔，冷凝水还会喷出一些带烟灰的水，给你带来一些变化。

[ðæt] [skɔ:ldz][jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [daɪz] [jʊr; jər][kəʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pepər] - [ænd; ənd] - [sɔ:lt]

that scalds your face and dyes your coat into a sort of pepper - and - salt
那 烫伤 你的 脸 和 染料 你的 外套 进入 一个 种类 的 胡椒 - 和 - 盐

['kʌlər] .

colour .
颜色 .

它会烫伤你的脸，把你的外套染成一种椒盐色。

“ [ju:; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] ['seɪləz] , [tu:] .

“ You miss the sailors , too .
” 你 错过 这 水手们 , 也 .

“你也想念水手们。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] [ɑ:n] [bɔ:rd] — [ju:; jʊ] [mɪs] [ðə; ði][naɪs] [laɪt] , [taɪt] - [bɪlt] , ['læθi] , ['waɪəri] ,

There are none on board — you miss the nice light , tight - built , lathy , wiry ,
那里 是 没有任何 在 木板 — 你 错过 这 好的 光 , 紧的 - 建造 , 拉蒂 , 细长的 ,

['æktɪv] , [ni:t] , [ˈdʒɑ:li] [kru:] .

active , neat , jolly crew .
积极的 , 整洁的 , 快乐的 全体人员 .

船上一个也没有——你会怀念那些身材匀称、体格健壮、肌肉线条分明、精力充沛、整洁利落、快乐开朗的船员们。

[ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈnæsti] , [ˈdɜ:rti] , [ˈhɔ:rɪd] ['stəʊkər] ;

In their place you have nasty , dirty , horrid stokers ;
在 他们的 地方 你 有 可恶的 , 肮脏的 , 可怕的 司炉 ;

取而代之的是一群令人厌恶、肮脏、可怕的司炉工；

[sʌm; səm] ['hɔɪstɪŋ] [hɑ:t]['sɪndəz][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvəbɔ:rd] ([nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meri] **some hoisting hot cinders and throwing them overboard (not with the merry** 一些 吊装 热的 煤渣 和 投掷 他们 落水 (不是 和 这 欢乐 ['kaʊntənənsɪz] [ʌv; əv] ['nɪgər] , **countenances of niggers** , 面容 的 黑鬼 , 有些人扛着滚烫的煤渣扔到船外 (脸上可没有黑鬼们那种欢快的表情) ,

[ɔ:r][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)] [sweɪ] - [ə'weɪ] - [maɪ] - [bɔɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæk][tɑ:r] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] **or the cheerful sway - away - my - boys expression of the Jack Tar , but with** 或者 这 快乐 摇摆 - 离开 - 我的 - 男孩们 表达 的 这 杰克 焦油 , 但 和 ['saʊər] , - - ['lʊkɪn] - ['feɪsɪz] , **sour , cameronean - lookin ' faces** , 酸的 , - 在看 - 面孔 , 或者像水手长那样 , 摆出一副兴高采烈、摇曳生姿的表情, 但脸上却带着酸溜溜的、喀麦隆式的表情。

[ðæt] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dredfəli] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['pə:sɪkjʊ:tɪd] ['eni] **that seem as if they were dreadfully disappointed they were not persecuted any** 那 似乎 作为 如果 他们 是 极其糟糕 失望的 他们 是 不是 受迫害 任何 [ɔ:ŋgər] — [hæd; həd][noʊ] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈɔ:ltəz] [tu:; tə] ['desɪkreɪt] , **longer — had no churches and altars to desecrate** , 更长 — 有 不 教堂 和 祭坛 到 亵渎 , 他们似乎对不再遭受迫害感到极度失望——没有教堂和祭坛可供亵渎了。

[ænd; ənd][noʊ] ['bɪʃəp] [tu:; tə] [ə'hɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔɪl][ʌv; əv] [hɪl] - [saɪd] [ˌmælə'dɪkʃ(ə)n] [æz; əz][ʌv; əv] **and no bishops to anoint with the oil of hill - side maledictions as of** 和 不 主教们 到 涂油 和 这 油 的 爬坡道 - 边 诅咒 作为 的 [oʊld]) , **old**) , 老的) , 而且也没有主教像以前那样用山坡上的诅咒之油进行涂油礼了) ,

[waɪl] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪəri] ['fə:nɪsɪz] [brɪ'ni:θ] [fɔ:r; fər] [freʃ] [er] , **while others are emerging from the fiery furnaces beneath for fresh air** , 尽管 其他的 是 新兴 从 这 火热 熔炉 下面 为了 新鲜的 空气 , 而另一些人则从下方的烈焰熔炉中爬出来呼吸新鲜空气。

[ænd; ənd] [waɪp] [ə; eɪ][hɑ:t]['dɜ:rtɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sti:l] ['dɜ:rtɪər] [ʃɜ:rt] [sli:v] , **and wipe a hot dirty face with a still dirtier shirt sleeve** , 和 擦拭 一个 热的 肮脏的 脸 和 一个 仍然 更脏 衬衫 袖子 , 用更脏的衬衫袖子擦掉滚烫脏兮兮的脸 , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɔ:ʃəs] [eksjʊ'deɪʃən] , [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [freʃ] [koʊt][ʌv; əv] ['blækɪŋ] ; **and in return for the nauseous exudation , lay on a fresh coat of blacking** ; 和 在 返回 为了 这 恶心 渗出液 , 躺 在 一个 新鲜的 外套 的 黑化 ; 作为对令人作呕的渗出物的补偿, 涂上一层新的黑色涂料;

[tɔ:l] , [gɔ:nt] [retʃɪz] , [hu:] [pænt][fɔ:r; fər] [breθ] [æz; əz] [ðeɪ] [snʌf] [ðə; ði] [freʃ] [bri:z] , **tall , gaunt wretches , who pant for breath as they snuff the fresh breeze** , 高的 , 瘦削 可怜虫 , WHO 喘气 为了 气息 作为 他们 鼻烟 这 新鲜的 微风 , 一群高瘦骨嶙峋的可怜虫, 他们喘着粗气, 嗅着清新的微风。

[laɪk] - , [ænd; ənd] [ðen] [daɪv] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] ['loʊər] ['ri:dʒənz] . **like porpouses , and then dive again into the lower regions** . 喜欢 - , 和 然后 潜水 再次 进入 这 降低 地区 . 像海豚一样, 然后再次潜入更深的水域。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ni:ðər] ['si:mən] [nɔ:r] ['lændzmen] , [gʊd] [wɪps] [nɔ:r] ['di:snt] [ʃɑ:ts] , **They are neither seamen nor landsmen , good whips nor decent shots** , 他们 是 两者都不 海员 也不 乡绅 , 好的 鞭子 也不 体面的 镜头 , 他们既不是水手也不是陆兵, 既不是优秀的鞭手也不是出色的射手。

[ðer; ðər] [her] [ɪz][nɑ:t] ['wɒli] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər] ['nɪgər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz][ɑ:r; ər] [tu:] [blæk]
their hair is not woolly enough for niggers , and their faces are too black
他们的 头发 是 不是 毛茸茸的 足够的 为了 黑鬼 , 和 他们的 面孔 是 也 黑色的
[fɔ:r; fər] [waɪt] [men] .
for white men .
为了 白色的 男人 .

他们的头发不够卷曲，不像是黑鬼；他们的脸又太黑，不像是白人。

[ðeɪ] [eɪnt] [æm'fɪbiəs] ['æniɪmlz] , [laɪk] [mə'ri:nz] [ænd; ənd] ['ɒtəz] .
They ain't amphibious animals , like marines and otters .
他们 不是 水陆两用 动物 , 喜欢 海军陆战队 和 水獭 .
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sæləməændəz] .
They are Salamanders .
他们 是 蝾螈 .
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sæləməændəz] .
它们是蝾螈。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [lɔ:n] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kɔ:l][ðem; ðəm] ['stoukər] [fɔ:r; fər] ['ʃɔ:rtnəs] .
But that's a long word , and now they call them stokers for shortness .
但 那就是 一个 长的 单词 , 和 现在 他们 称呼 他们 司炉 为了 短促 .
[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [lɔ:n] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kɔ:l][ðem; ðəm] ['stoukər] [fɔ:r; fər] ['ʃɔ:rtnəs] .
但这个词太长了，现在为了简洁起见，他们就叫他们司炉工。

“ [ðen] [s'ti:məz] ['kæəri] [ə; eɪ][mɑ:b] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'test] [mɑ:bz] , [ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [wʌnz][æz; əz] [ðeɪ]
“ **Then steamers carry a mob , and I detest mobs , especially such ones as they**
“ 然后 蒸汽船 携带 一个 暴民 , 和 我 厌恶 怪物 , 尤其 这样的 一个 作为 他们
[dɪ'laɪt] [ɪn] — ['gri:si] [dʒu:z] ,
delight in — greasy Jews ,
喜 在 — 腻 犹太人 ,
[dɪ'laɪt] [ɪn] — ['gri:si] [dʒu:z] ,
“然后轮船上载着一群暴徒，我讨厌暴徒，尤其是像他们那样喜欢欺负的暴徒——油腻的犹太人，

[ˈheri] ['dʒɜ:mənz] , [mu'la:tʊʊ] - ['lɒkɪŋ] [ɪ'tæljənz] , ['skwɔ:lɪŋ] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [rʌn] [bɪ'twi:n] [jɜr; jər][legz]
hairy Germans , Mulatto - looking Italians , squalling children , that run between your legs
毛茸茸 德国人 , 混血儿 - 寻找 意大利人 , 尖叫 孩子们 , 那 跑步 之间 你的 腿
[ænd; ənd] [θroʊ] [ju:; jʊ] [daʊn] ,
and throw you down ,
和 扔 你 向下 ,
[ænd; ənd] [θroʊ] [ju:; jʊ] [daʊn] ,
毛发旺盛的德国人，长相像混血儿的意大利人，尖叫着跑到你两腿之间把你扑倒的孩子，

[ɔ:r] [waɪp] [ðə; ði] ['bʌtər] [ɔ:f][ðer; ðər] [bred] [ɑ:n][jɜr; jər] [kloʊðz] ; [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ðæt] [wɪl] ['grʌmb(ə)l] ,
or wipe the butter off their bread on your clothes ; Englishmen that will grumble ,
或者 擦拭 这 黄油 离开 他们的 面包 在 你的 衣服 ; 英国人 那 将要 叽 ,
[ɔ:r] [waɪp] [ðə; ði] ['bʌtər] [ɔ:f][ðer; ðər] [bred] [ɑ:n][jɜr; jər] [kloʊðz] ; [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ðæt] [wɪl] ['grʌmb(ə)l] ,
或者用衣服擦掉面包上的黄油；那些爱抱怨的英国人，

[ænd; ənd] [ˈaɪrɪʃmən] [ðæt] [wɪl] [faɪt] ; [pri:sts] [ðæt] [wəʊnt] [tɔ:k] , [ænd; ənd] [ˈpri:tʃəz] [ðæt] [wɪl]
and Irishmen that will fight ; priests that won't talk , and preachers that will
和 爱尔兰人 那 将要 斗争 ; 神父 那 惯于 讲话 , 和 传道者 那 将要
[hə'ræŋ] ;
harangue ;
长篇大论 ;
[ænd; ənd] [ˈaɪrɪʃmən] [ðæt] [wɪl] [faɪt] ; [pri:sts] [ðæt] [wəʊnt] [tɔ:k] , [ænd; ənd] [ˈpri:tʃəz] [ðæt] [wɪl]
还有那些会战斗的爱尔兰人；那些不愿开口的神父；以及那些会慷慨激昂地布道的传教士；

[ˈwɪmɪn] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['kæərɪd] [ə'baʊt] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wəʊnt] [laɪ] [sti:l] [ænd; ənd][bi:; bi]['kwaɪət] ;
women that will be carried about , because they won't lie still and be quiet ;
女性 那 将要 是 携带 关于 , 因为 他们 惯于 说谎 仍然 和 是 安静的 ;
[ˈwɪmɪn] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['kæərɪd] [ə'baʊt] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wəʊnt] [laɪ] [sti:l] [ænd; ənd][bi:; bi]['kwaɪət] ;
那些会被抬来抬去的女人，因为她们不会安静地躺着不动；

[ˈsɪlk] [ˈmen] , [ˈkɑːtən] [ˈmen] , [ˈbɑːnɪt] [ˈmen] , [ˈaɪərn] [ˈmen] , [ˈtrɪŋkɪt] [ˈmen] , [ænd; ənd] [ˈevrɪ] [sɔːrt] [ˈʌv; əv] **silk men , cotten men , bonnet men , iron men , trinket men , and every sort of** 丝绸 男人 , 棉 男人 , 引擎盖 男人 , 铁 男人 , 小饰品 男人 , 和 每一个 种类 的 [ˈʃɒpmən] , **shopmen** , 店员 ,

丝绸商贩、棉布商贩、帽子商贩、铁器商贩、饰品商贩，以及各种各样的店主，

[ˈhuː] [ˈsevrəli] [ˈnoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [bʌt; bət] [ˈsɪlk] , [ˈkɑːtən] , [ˈbɒnɪts] , [ˈaɪərn] , [ˈtrɪŋkɪts] , **who severally know nothing in the world but silk , cotten , bonnets , iron , trinkets ,** WHO 分别 知道 没有什么 在 这 世界 但 丝绸 , 棉 , 引擎盖 , 铁 , 小饰品 , 他们中的许多人对世界上除了丝绸、棉布、帽子、铁器和小饰品之外一无所知。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [tɔːk] [ˈʌv; əv] [ˈeniθɪn] - [els] ; [ˈfeləʊz] [ˈhuː] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] **and so on , and can't talk of anythin ' else ; fellows who walk up and down** 和 所以 在 , 和 不能 讲话 的 任何东西 - 别的 ; 伙伴们 WHO 走 向上 和 向下 [ðə; ði] [dek] , **the deck** , 这 甲板 ,

诸如此类，除此之外什么也说不出来；那些在甲板上走来走去的人，

[ˈfɔːr] [ɔːr] [faɪv] [əˈbrest] [wen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈfɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kraːft] [ɑːn] [bɔːrd] , **four or five abreast when there are four or five of the same craft on board** , 四 或者 五 并排 什么时候 那里 是 四 或者 五 的 这 相同的 工艺 在 木板 , 当船上有四五艘相同的船只时，四五艘并排停泊。

[ænd; ənd] [prɪˈvent] [ˈeni] [wʌn] [els] [frʌm; frəm] - - [baɪ] [ˈswiːpɪn] - [ðə; ði] [hoʊl] [speɪs] , **and prevent any one else from promenadin ' by sweepin ' the whole space** , 和 防止 任何 一 别的 从 - - 经过 扫地 - 这 所有的 空间 , 并通过清扫整个空间来阻止其他人散步。

[waɪl] [ˈevrɪ] [lɜːrtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈgɪvz] , [wʌn] [ˈʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈtʌmblz] [əˈtɑːp] [ˈʌv; əv] [juː; jʊ] , **while every lurch the ship gives , one of them tumbles atop of you** , 尽管 每一个 困境 这 船 给予 , 一 的 他们 翻滚 顶部 的 你 , 船身每颠簸一下，就会有一个人摔到你身上。

[ɔːr] [ˈtredz] [ɑːn] [jɔːr; jər] [toʊz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪnˈsted] [ˈʌv; əv] - - , **or treads on your toes , and then , instead of apoligisin ' ,** 或者 踏板 在 你的 脚趾 , 和 然后 , 反而 的 - - , 或者踩到你的脚趾，然后，他非但不道歉，

[ˈtɜːrnz] [raʊnd] [ænd; ənd] [əˈbjʊːsɪz , əˈbjʊːzɪz] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪk] - [ˈpɑːkɪt] [ˈfɔːr; fər] [ˈstɪkɪn] - [jɔːr; jər] [fiːt] **turns round and abuses you like a pick - pocket for stickin ' your feet** 转弯 圆形的 和 滥用 你 喜欢 一个 挑选 - 口袋 为了 粘 - 你的 脚 [aʊt] [ænd; ənd] [ˈtrɪpɪn] - [ˈpiːp(ə)l] [ʌp] . **out and trippin ' people up** . 出去 和 绊脚石 - 人们 向上 .

他转过身来，像对待扒手一样辱骂你，因为你伸出脚绊倒了别人。

[ˈθɪŋkɪn] - [ɪz] [aʊt] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈfɔːr; fər] [ˈriːdɪn] - , **Thinkin ' is out of the question , and as for readin ' ,** 思考 - 是 出去 的 这 问题 , 和 作为 为了 阅读 - , 思考是不可能的，至于阅读，

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [riːd] [jɔːr; jər] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn] [ðə; ði] [staːrɜːz] . **you might as well read your fortune in the stars** . 你 可能 作为 出色地 读 你的 财富 在 这 明星 . 你还不如看看星象来预测一下自己的命运。

“ [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [brɪˈɡɪn] , [ðæt] [ˈlʌvli] - [ˈlʊkɪn] - , [ˈroʊzi] - [ˈtʃiːkt] , [ˈwɪkɪd] - [aɪd] [ɡɔːl] , **Just as you begin , that lovely - lookin ' , rosy - cheeked , wicked - eyed gall** , ” 只是 作为 你 开始 , 那 迷人的 - 在看 - , 红润 - 脸颊 , 邪恶 - 眼睛 癭 , “你刚开始，那个长相甜美、脸颊红润、眼神邪恶的家伙，

[ðæt] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [soʊ] [fəl] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] ,
that came on board so full of health and spirits ,
那 来了 在 木板 所以 满的 的 健康 和 烈酒 ,
她登船时精神饱满, 身体健康。

[bʌt; bət] [naʊ] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['feɪdɪd] [straɪpt] ['rɪbən] , [waɪt] , ['jelə] , [pɪŋk] , [ænd; ənd] [braʊn] —
but now looks like a faded striped ribbon , white , yeller , pink , and brown —
但 现在 看起来 喜欢 一个 褪色的 有条纹的 丝带 , 白色的 , 黄狗 , 粉色的 , 和 棕色的 —
['dæp(ə)ld][ɔ:l]['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
dappled all over her face ,
斑驳的 全部 超过 她 脸 ,
但现在看起来像一条褪色的条纹丝带, 白色、黄色、粉色和棕色交织在一起, 斑驳地覆盖在她脸上。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][noʊz] ,
but her nose ,
但 她 鼻子 ,
但她的鼻子,

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [red] [spɑ:t][ɑ:n][aɪ 'ti:] — [lɪfts] [ʌp][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [læk] - ['lʌstər] ['pi:pəz] [ðæt]
which has a red spot on it — lifts up a pair of lack - lustre peepers that
哪个 有 一个 红色的 点 在 它 — 电梯 向上 一个 一对 的 缺少 - 光泽 窥视者 那
[lʊk] [gleɪzd] [laɪk][ðə; ði] [raʊnd] [dʌl] [graʊnd] - [glæs] [laɪts] [let]['ɪntu:][ðə; ði] [dek] ,
look glazed like the round dull ground - glass lights let into the deck ,
看 釉面 喜欢 这 圆形的 乏味的 地面 - 玻璃 灯 让 进入 这 甲板 ,
上面有个红点——抬起一双黯淡无光的眼睛, 看起来像甲板上那些昏暗的圆形磨砂玻璃灯一样呆滞。

['sʌd(ə)nli] [weɪks] [ʌp] ['skwi:mɪʃ] , [ænd; ənd] [sez] , - [pli:z] , [sɜ:r] , [help][em 'i:] [daʊn] ; [aɪ] [fi:l] [soʊ]
suddenly wakes up squeamish , and says , ' Please , Sir , help me down ; I feel so
突然 醒来 向上 胆小的 , 和 说道 , - 请 , 先生 , 帮助 我 向下 ; 我 感觉 所以
[ɪl] .
ill .
患病的 .

突然惊醒, 感到一阵恶心, 说道: “先生, 请您扶我下去; 我感觉很不舒服。”
- [wel] , [ju:; jʊ] [teɪk] [hɜ:r; hər][ʌp][ɪn][jʊr; jər][ɑ:rmz] ,
' Well , you take her up in your arms ,
- 出色地 , 你 拿 她 向上 在 你的 武器 ,
“好吧, 你把她抱起来,”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][jʊr; jər] [laɪf][hoʊld][hɜ:r; hər] [hed] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
and for the first time in your life hold her head from you ,
和 为了 这 第一的 时间 在 你的 生活 抓住 她 头 从 你 ,
你生平第一次将她的头从你手中抱住,

[fɔ:r; fər] [fɪr] [fi:; ji] [wɪl] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [eɪnt] [noʊ] ['mætər] ,
for fear she will reward you in a way that ain't no matter ,
为了 害怕 她 将要 报酬 你 在 一个 方式 那 不是 不 事情 ,
因为我害怕她会用一种无关紧要的方式奖励你。

[ænd; ənd][fi:; ji] [fi:lz] [æz; əz][sɔ:ft][æz; əz] [dʌʊ] ,
and she feels as soft as dough ,
和 她 感觉 作为 柔软的 作为 面团 ,
她摸起来像面团一样柔软。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [left] [dents] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pʌti] - [laɪk][ɑ:rmz] ,
and it seems as if your fingers left dents in her putty - like arms ,
和 它 似乎 作为 如果 你的 手指 左边 凹痕 在 她 油灰 - 喜欢 武器 ,
你的手指似乎在她像橡皮泥一样柔软的手臂上留下了凹痕。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kæri] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][kɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and you carry her to the head of the stairs , and call out for the
和 你 携带 她 到 这 头 的 这 楼梯 , 和 称呼 出去 为了 这
['stuːərdəs] ,
stewardess ,
空中小姐 ,

你把她抱到楼梯口，然后喊空姐过来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪtər] ['ænsər] , - ['stuːərdəs] [ɪz] [taɪt] , [sɜːr] . - “
and a waiter answers , ' Stewardess is tight , Sir . ' ”
和 一个 服务员 答案 , - 空中小姐 是 紧的 , 先生 . - “

服务员回答说：“先生，空姐很紧身。”

- [aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][aɪ][wɑːnt] .
' I am glad of it , she is just the person I want .
- 我 是 高兴的 的 它 , 她 是 只是 这 人 我 想 .

“我很高兴，她正是我想要的那种人。”

[aɪ] [wɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə] [wɜːr; wər] [taɪt] ['ɔːlsoʊ] . - “
I wish all the other passengers were tight also . ' ”
我 希望 全部 这 其他 乘客 是 紧的 还 . - “

我希望其他乘客也都坐得紧。

- [ɒːrd] , [sɜːr] , [ðæt] [eɪnt] [aɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi][ɪz][mɑːps][ænd; ənd] [bruːmz] . - “
' Lord , Sir , that ain't it — she is mops and brooms . ' ”
- 主 , 先生 , 那 不是 它 — 她 是 拖把 和 扫帚 . - “

“老天爷，先生，肯定不是那样——她只会拖把和扫帚。”

- [mɑːps][ænd; ənd] [bruːmz] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['plenti] [juːz][fɔːr; fər][ðəm; ðəm]
' Mops and brooms , I suppose she is , she must have plenty use for them
- 拖把 和 扫帚 , 我 认为 她 是 , 她 必须 有 很多 使用 为了 他们
,
.
,

“我想她肯定很需要拖把和扫帚，她肯定用得上。”

[aɪ] ['rekən] , [tuː; tə] [ki:p] [ɔːl] [snʌg] [ænd; ənd]['taɪdi] [daʊn] [ðer; ðər] . - “
I reckon , to keep all snug and tidy down there . ' ”
我 估计 , 到 保持 全部 舒适 和 整齐的 向下 那里 . - “

我想，这样才能保持下面舒适整洁。

- [gʊd] ['greɪʃəs] , [sɜːr] , [dəʊnt][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , [ʃiː; ʃi][ɪz][hæf] ['siːz] ['oʊvər] . - “
' Good gracious , Sir , don't you understand , she is half seas over . ' ”
- 好的 亲切 , 先生 , 不 你 理解 , 她 是 一半 海域 超过 . - “

“我的天哪，先生，您难道不明白吗？她已经远在半个海洋之外了。”

- [truː] , [soʊ][wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [soʊ][tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-] ,
' True , so we all are , the captain said so to - day at twelve o'clock ,
- 真的 , 所以 我们 全部 是 , 这 队长 说 所以 到 - 天 在 十二 点钟 ,

“没错，我们都是，船长今天中午十二点也这么说过。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊvər] [ɔːltə'geðər] .
I wish we were over altogether .
我 希望 我们 是 超过 共 .

我希望我们彻底结束。

[send] [hɜːr; həɹ][ʌp] . - “
Send her up . ' ”
发送 她 向上 . - “

把她送上去。

- [noʊ] , [noʊ] , [sɜ:r] , [ʃi: ʃi][ɪz] [mɔ:r] [ðæŋ; ðən][hæf] [ʃeɪvd] . - “
- **No , no , Sir , she is more than half shaved .** ' “
- 不 , 不 , 先生 , 她 是 更多 的 比 一半 剃光 . - “
“不，不，先生，她已经剃掉一半以上的头发了。”

- [ðə; ði][ˈdev(ə)l] !
- **The devil !**
- 这 魔鬼 !
“魔鬼！”

[dʌz] [ʃi: ʃi] [ʃeɪv] ?
does she shave ?
做 她 刮胡子 ?
她刮胡子吗？

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ʃi: ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æt; ət][ɔ:l] .
I don't believe she is a woman at all .
我 不 相信 她 是 一个 女士 在 全部 .
我根本不相信她是女人。

[aɪ] [si:] [haʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpʊtɪŋ] [wɔn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] [ˈɪntu:] [ˈpetɪkəʊts] .
I see how it is , you have been putting one of the sailors into petticoats .
我 看 如何 它 是 , 你 有 到过 推杆 一 的 这 水手们 进入 衬裙 .
我明白了，你让其中一个水手穿上了衬裙。

- [ænd; ænd][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [meɪks] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] [ɡɔ:l] [læf] . “
- **And the idea makes even the invalid gall laugh .** “
- 和 这 主意 制作 甚至 这 无效的 痠 笑 . “
“这个想法甚至让最顽固不化的家伙都笑出了声。”

- [noʊ] , [noʊ] , [sɜ:r] , [ʃi: ʃi][ɪz] [ˈtɪpsi] . - “
- **No , no , Sir , she is tipsy .** ' “
- 不 , 不 , 先生 , 她 是 微醺 . - “
“不，不，先生，她只是有点醉了。”

- [ðen] [waɪ] [ðə; ði] [pleɪŋ] [ˈkudnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ][æt; ət][wʌnz] .
- **Then why the plague couldn't you say so at once .**
- 然后 为什么 这 瘟疫 不能 你 说 所以 在 一次 .
“那么，为什么瘟疫不能立刻说出来呢？”

[aɪ] [ɡes] [ju:; jʊ] [ˈkɪndə] [praɪd] [jɔ:ˈrself] [ɪn][jʊr; jər] [slæŋ] .
I guess you kinder pride yourself in your slang .
我 猜测 你 幼儿园 自豪 你自己 在 你的 俚语 .
我猜你挺以自己的俚语为傲的。

[help] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [əˈsɪst] [ðɪs] [ˈleɪdɪ] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ˈfrendz] . -
Help me to assist this lady down to her friends . '
帮助 我 到 协助 这 女士 向下 到 她 朋友们 . -
请帮我把这位女士送到她朋友那里。

“ [wel] , [wen] [ju:; jʊ] [rɪˈtɜ:rn] [ɑ:n] [dek] , [loʊ][ænd; ænd][bɪˈhoʊld] , [jʊr; jər] [si:t] [ɪz] [ˈɑ:kjupaɪd] ,
“ **Well , when you return on deck , lo and behold , your seat is occupied ,**
” 出色地 , 什么时候 你 返回 在 甲板 , 洛 和 看哪 , 你的 座位 是 占领 ,
“嗯，当你回到甲板上时，瞧，你的座位已经被占了。”

[ænd; ænd][ju:; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ][ænd; ænd][stænd][baɪ][ðə; ði] [reɪl] [tɪl] [wɔn][ɪz] [ˈveɪkənt] ,
and you must go and stand by the rail till one is vacant ,
和 你 必须 去 和 站立 经过 这 轨 直到 一 是 空缺 ,
你必须去站到栏杆边，直到有空位为止。

[wen] [əˈnʌðə] [ɡɔ:l] [ðæt] [eɪnt] [ɪl] , [bʌt; bət] [ɪnkənˈvi:niəntli] [wel] , [ʃi: ʃi][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃæt] ,
when another gall that ain't ill , but inconveniently well , she is so full of chat ,
什么时候 其他 痠 那 不是 患病的 , 但 不方便地 出色地 , 她 是 所以 满 的 聊天 ,
当另一个没病却又莫名其妙健康的女人出现时，她就滔滔不绝地说个不停。

[sez] , - [lʊk] , [lʊk] , [sɜ:r] , [dɪr] [em 'i:] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [sɜ:r] ? [ə; eɪ] ['pɔ:rpəs] .
says , ' Look , look , Sir , dear me , what is that , Sir ? a porpoise .
说道 , - 看 , 看 , 先生 , 亲爱的 我 , 什么 是 那 , 先生 ? 一个 海豚 .
他说: “看, 看, 先生, 天哪, 那是什么, 先生? ” 一头海豚。

[waɪ] [ju:; jʊ][dəunt] , [dɪd][ju:; jʊ]['evər] !
Why you don't , did you ever !
为什么 你 不 , 做过 你 曾经 !

你为什么从来不这样做呢!

[wel] , [aɪ] ['nevər] [si:] [ə; eɪ] ['pɔ:rpəs] [ə'fɔ:r] [ɪn][ɔ:l][maɪ][bɔ:rn] [deɪz] !
well , I never see a porpoise afore in all my born days !
出色地 , 我 绝不 看 一个 海豚 之前 在 全部 我的 出生 天 !

嗯, 我活了这么多年, 从来没见过海豚!

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] , [sɜ:r] ? - “
are they good to eat , Sir ? ' “
是 他们 好的 到 吃 , 先生 ? - “

先生, 它们好吃吗?

- ['eksələnt] [fu:d] [fɔ:r; fər] [weɪlz] , [mɪs] . - “
' Excellent food for whales , Miss . ' “
- 出色的 食物 为了 鲸鱼 , 错过 . - “

“小姐, 这是鲸鱼的绝佳食物。”

- [wel] [aɪ] ['nevər] !
' Well I never !
- 出色地 我 绝不 !

“真是没想到! ”

[du:] [ðeɪ] ['swɑ:ləʊ] [ðem; ðəm] [raɪt] [daʊn] ? - “
do they swallow them right down ? ' “
做 他们 吞 他们 正确的 向下 ? - “

它们会直接吞下去吗?

- [aɪ] [ges] [ðeɪ] [du:], [tæŋk] , [[æŋk] , [ænd; ənd][flæŋk] , [æt; ət][wʌn] [gʌlp] . - “
' I guess they do , tank , shank , and flank , at one gulp . ' “
- 我 猜测 他们 做 , 坦克 , 小腿 , 和 侧翼 , 在 一 咕噜 . - “

“我猜他们确实会一口吞下, 把坦克、胫骨和侧腹都吞进去。”

- [waɪ] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][du:] [ðeɪ] ['evər] [get] — - [bʌt; bət][fi:; ji][dəunt] ['fɪniʃ] [ðə; ði] ['sentəns] ,
' Why how in the world do they ever get — ' but she don't finish the sentence ,
- 为什么 如何 在 这 世界 做 他们 曾经 得到 — - 但 她 不 结束 这 句子 ,

“他们到底是怎么——”但她没说完这句话。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪlk][mæn] , ['kɑ:tən] [mæn] , ['aɪərn][mæn] , [ɔ:r] ['trɪŋkɪt] [mæn] , [wɪt] ['evər][ɪz] ['nɪrəst] ,
for the silk man , cotten man , iron man , or trinket man , which ever is nearest ,
为了 这 丝绸 男人 , 棉 男人 , 铁 男人 , 或者 小饰品 男人 , 哪个 曾经 是 最近的 ,

给丝绸商人、棉布商人、铁匠或饰品商人, 无论哪个离你最近。

[sez] , - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɪp] [ɑ:n][ðə; ði] [li:] - [baʊ; boʊ] .
says , ' There is a ship on the lee - bow .
说道 , - 那里 是 一个 船 在 这 李 - 弓 .

他说: “船头下风处有一艘船。”

- [hi:; hi] [sez] [ðæt] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [saʊndz] ['seɪlər] - [laɪk] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
' He says that because it sounds sailor - like , but it happens to be the
- 他 说道 那 因为 它 声音 水手 - 喜欢 , 但 它 发生 到 是 这
[weðər] - [baʊ; boʊ] ,
weather - bow ,
天气 - 弓 ,

他说这话是因为这听起来像水手用的词, 但实际上它指的是迎风弓。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; həɹ][æn; ən][ˈaʊər] [brɪfɔ:r] . “
and you have seen her an hour before . “
和 你 有 已见 她 一个 小时 前 . “
你一个小时前才见过她。

- [kæn; kən][ju:; jʊ] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][aʊt] ?
‘ Can you make her out ?
- 能 你 制作 她 出去 ?
你能认出她吗？

- [ˈseɪz][hi:; hi] ; [ðæts] [əˈnʌðər] [si:] [tɑ:rm][hi:; hi][hæz; həz] [pɪkt] [ʌp] ;
‘ sais he ; that's another sea tarm he has picked up ;
- 说 他 ; 那就是 其他 海 沥青 他 有 挑选 向上 ;
他说；那是他捡到的另一块海油；

[hi:; hi] [wɪl] [tɔ:k] [laɪk][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [məˈri:n] [æt; ət][læst] . “
he will talk like a horse - marine at last . “
他 将要 讲话 喜欢 一个 马 - 海洋 在 最后的 . “
他最终会像个海军陆战队员那样说话。

- [jes] , - [ˈseɪz][ju:; jʊ] , - [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwɔŋ] - [ˈtɑ:ŋər] . - “
‘ Yes , sais you , she is a Quang - Tonger . ‘ “
- 是的 , - 说 你 , - 她 是 一个 广 - 通格 . - “
“是的,”你说, “她是个广同族人。”

- [ə; eɪ] [ˈkwɔŋ] - [ˈtɑ:ŋər] ?
‘ A Quang - Tonger ?
- 一个 广 - 通格 ?
“一个广东人？ ”

- [ˈseɪz][ðə; ði][gɔ:l] , [ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][oʊld] [ku:n] [hæz; həz] [ðæt] [hɑ:rd][wɜ:rd] ,
‘ sais the gall , and before the old coon has disgested that hard word ,
- 说 这 瘰 , 和 前 这 老的 浣熊 有 消化 那 难的 单词 ,
“这话真够厚颜无耻的,”老黑鬼还没来得及消化这句难听的话, 就又说道。

[ʃi:; ʃɪ][æskz] , - [wɒt] [ɪn] [ˈnætʃəl] [ɪz] [ðæt] ? - “
she asks , what in natur is that ? ‘ “
她 问 , - 什么 在 自然 是 那 ? - “
她问道：“那到底是什么？ ”

- [waɪ] , [mɪs] , [ˈkwɔŋ] - [tɒŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpra:vɪns] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnə] , [ænd; ənd][ˈkæntən, 'kæntɑ:n][ɪz][ðə; ði]
‘ Why , Miss , Quang - Tong is a province of China , and Canton is the
- 为什么 , 错过 , 广 - 童 是 一个 省 的 中国 , 和 广州 是 这
[ˈkæpɪt(ə)] ;
capital ;
首都 ;
“小姐, 广通是中国的一个省, 广州是省会;

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [æt; ət][ˈkæntən, 'kæntɑ:n][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ˈkwɔŋ] - [ˈtɑ:ŋəɹz] , [bʌt; bət][st'reɪndʒəz] [kɔ:l]
all the vessels at Canton are called Quang - Tongers , but strangers call
全部 这 船只 在 广州 是 称为 广 - 钳子 , 但 陌生人 称呼
[ðəm; ðəm] [tʃaɪˈni:z] [dʒʌŋk] .
them Chinese Junks .
他们 中国人 垃圾 .
广州的所有船只都被称为广东船, 但外人称它们为中国帆船。

[naʊ] , [mɪs] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [tu:] [nu:] [θɪŋz] [tu:; tə] - [deɪ] , [ə; eɪ][ˈbɔ:t(ə)] - [ˈnouzd] [ˈpɔ:rpəs]
Now , Miss , you have seen two new things to - day , a bottle - nosed porpoise
现在 , 错过 , 你 有 已见 二 新的 事物 到 - 天 , 一个 瓶子 - 鼻子 海豚
[ænd; ənd] — - “
and — ‘ “
和 — - “
小姐, 您今天看到了两样新东西, 一头瓶鼻海豚和——”

- [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l] - [noʊzɪd] ['pɔ:rpəs] , [sɜ:r] ? [waɪ] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [seɪ] [soʊ] !
' **Was that a bottle - nosed porpoise , Sir ? why you don't say so !**
- 曾是 那 一个 瓶子 - 鼻子 海豚 , 先生 ? 为什么 你 不 说 所以 !
“先生，那是瓶鼻海豚吗？ ” “不会吧！ ”

[waɪ] , [haʊ] [ju:; jʊ] [tɔ:k] , [waɪ] [du:] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðem; ðəm] ['bɑ:t(ə)l] - ['noʊzɪz] ? - “
why , how you talk , why do they call them bottle - noses ? ' “
为什么 , 如何 你 讲话 , 为什么 做 他们 称呼 他们 瓶子 - 鼻子 ? - “
为什么，你们说话的方式，为什么他们叫它们瓶鼻猴？

- [br'kəz, br'kɔ:z] , [mɪs] , [ðeɪ] [merk] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] ['velvɪt] [kɔ:ks] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [snaʊt] .
' **Because , Miss , they make what is called velvet corks out of their snouts .**
- 因为 , 错过 , 他们 制作 什么 是 称为 天鹅绒 软木塞 出去 的 他们的 鼻子 .
“因为，小姐，它们用鼻子制作了一种叫做天鹅绒软木塞的东西。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['rekənd] [ðə; ði] [best] [kɔ:ks] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
They are reckoned the best corks in the world .
他们 是 估计 这 最好的 软木塞 在 这 世界 .
它们被认为是世界上最好的软木塞。

[ænd; ænd] [ðen] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [tʃaɪ'ni:z] [dʒʌŋk] ? - “
And then , you have seen a Chinese Junk ? ' “
和 然后 , 你 有 已见 一个 中国人 垃圾 ? - “
那么，你见过中国帆船吗？

- [ə; eɪ] [tʃaɪ'ni:z] [dʒʌŋk] , - ['seɪz] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪft] ['trɪŋkɪt] [mæn] .
' **A Chinese Junk , ' sais the astonished trinket man .**
- 一个 中国人 垃圾 , - 说 这 惊讶 小饰品 男人 .
“一艘中国帆船，”惊讶的小饰品商贩说道。

- [wel] [aɪ] [vəʊ] !
' **Well I vow !**
- 出色地 我 发誓 !
“我发誓！ ”

[ə; eɪ] [tʃaɪ'ni:z] [dʒʌŋk] , [du:] [tel] !
a Chinese Junk , do tell !
一个 中国人 垃圾 , 做 告诉 !
一艘中国帆船，快说说！

- [ænd; ænd] [wʌn] [gɔ:l] [kɔ:lz] [dʒerə'maɪə] [dɑ:dʒ] , [ænd; ænd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ænd] [hɜ:r; hər] [sɪstər] ,
' **and one gall calls Jeremiah Dodge , and the other her father and her**
- 和 一 蠢 呼叫 耶利米 躲闪 , 和 这 其他 她 父亲 和 她
[sɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,
“一个泼妇叫耶利米·道奇，另一个泼妇叫她父亲和她姐姐，

['meri] [æn] [mə'tɪldə] [dʒeɪn] , [tu:; tə] [klʌm] [ænd; ænd] [si:] [ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [dʒʌŋk] ,
Mary Anne Matilda Jane , to come and see the Chinese Junk ,
玛丽 安妮 玛蒂尔达 简 , 到 来 和 看 这 中国人 垃圾 ,
玛丽·安妮·玛蒂尔达·简，来看中国帆船吧，

[ænd; ænd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pæsndʒə] [rʌʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ænd] [seɪ] , - ['wɔ:ri] , ['wɔ:ri] ,
and all the passengers rush to the other side , and say , ' where , where ,
和 全部 这 乘客 匆忙 到 这 其他 边 , 和 说 , - 什么 , 什么 ,
所有乘客都涌向对岸，喊着：“哪里，哪里？ ”

- [ænd; ænd] [ðə; ði] [tu:] [dis'klʌvərə] [seɪ] , - [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ;
' **and the two discoverers say , ' there , there ;**
- 和 这 二 发现者 说 , - 那里 , 那里 ;
两位发现者说：“好了，好了；

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'vækjəweɪtɪd, ɪː'vækjəweɪtɪd]
' **and you walk across the deck and take one of the evacuated**
- 和 你 走 穿过 这 甲板 和 拿 一 的 这 疏散
[siːts] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lɔːŋɡɪn] - [fɔːr; fər] ;
seats you have been longin ' for ;
座位 你 有 到过 长因 - 为了 ;
然后你穿过甲板，坐到你一直渴望的空座位上；

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [pæs] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ə; eɪ] [wɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waːtʃ] ,
and as you pass you give a wink to the officer of the watch ,
和 作为 你 经过 你 给 一个 眨眼 到 这 官 的 这 手表 ,
经过时，你向值班军官眨眨眼。
[huː] [pʊts] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [æz; əz][ə; eɪ]['tʊʊkən][ʌv; əv] [æprə'beɪ(ə)n] ,
who puts his tongue in his cheek as a token of approbation ,
WHO 放置 他的 舌头 在 他的 脸颊 作为 一个 令牌 的 赞许 ,
谁会把舌头伸到脸颊上以示赞许呢？

[ænd; ənd][juː; jʊ] [br'ɡɪn] [tuː; tə] [riːd] [ə'ɡen] , [æz; əz][juː; jʊ]['fænsɪ] , [ɪn] [piːs] .
and you begin to read again , as you fancy , in peace .
和 你 开始 到 读 再次 , 作为 你 想要 , 在 和平 .
于是，你又可以随心所欲地安静阅读了。

“ [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [piːs] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːməɹ] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kæləbuːs] ,
“ **But there is no peace in a steamer , it is nothin ' but a large calaboose ,**
“ 但 那里 是 不 和平 在 一个 汽船 , 它 是 什么也没有 - 但 一个 大的 卡拉布斯 ,
“但是轮船上没有和平，它只不过是一个大型牢房。”

[wʌn] [tʃɑːk] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɪzənəz] .
1 chock full of prisoners .
1 冲击 满的 的 囚犯 .
1 间挤满了囚犯的牢房。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [jʊɹ; jər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] [freʃ]
As soon as you have found your place in the book , and taken a fresh
作为 很快 作为 你 有 成立 你的 地方 在 这 书 , 和 已采取 一个 新鲜的
[dɪ'pɑːrtʃər] ,
departure ,
离开 ,
一旦你在书中找到了自己的位置，并开始了新的旅程，

[ðə; ði] ['bɑːnɪt] [mæn]['seɪz] , - [pliːz] , [sɜːr] , [ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdɪ] ,
the bonnet man sais , ' Please , Sir , a seat for a lady ,
这 引擎盖 男人 说 , - 请 , 先生 , 一个 座位 为了 一个 女士 ,
戴帽子的男人说：“先生，请给女士让个座位。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ɡet] [ʌp][ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['leɪdɪːz] - [meɪd] .
' **and you have to get up and give it to his wife's lady's - maid .**
- 和 你 有 到 得到 向上 和 给 它 到 他的 妻子的 女士的 - 女佣 .
“然后你得起身把它交给他妻子的女仆。”

[hɪz; ɪz][waɪf] [eɪnt] [ə; eɪ]['leɪdɪ] ,
His wife ain't a lady ,
他的 妻子 不是 一个 女士 ,
他老婆根本不是什么淑女，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdɪːz] - [meɪd] [fʊʊz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendz] [tuː; tə][set] [ʌp][fɔːr; fər][wʌn] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɡets]
but having a lady's - maid shows she intends to set up for one when she gets
但 拥有 一个 女士的 - 女佣 演出 她 意图 到 放 向上 为了 一 什么时候 她 获得
[tuː; tə] [hoʊm] .
to home .
到 家 .
但雇佣女佣表明她打算回家后也雇佣一个。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv] [ˈɛrɪz] ,
To be a lady , she must lay in a lot of airs ,
到 是 一个 女士 , 她 必须 躺 在 一个 很多 的 播出 ,
要想成为淑女, 她必须摆出一副高高在上的姿态。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brʌʃ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [her] [ænd; ənd][ˈɡɑːrtər][hɜːr; həɹ] [oʊn] - [ɪz] [ˈvʌlgər] ;
and to brush her own hair and garter her own stockings is vulgar ;
和 到 刷子 她 自己的 头发 和 袜带 她 自己的 - 是 庸俗 ;
自己梳头、自己系袜带是粗俗的行为；

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][fɜːrst] [ˈævənuː] , [spruːs] [striːt] , [ɪn] - ,
if it was known in First Avenue , Spruce Street , in Bonnetville ,
如果 它 曾是 已知 在 第一的 大街 , 云杉 街道 , 在 - ,
如果它在邦内特维尔第一大道云杉街一带为人所知的话

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈruːɪn][hɜːr; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈfæ(ə)n] [fɔːr; fər][ˈevər] .
it would ruin her as a woman of fashion for ever .
它 会 废墟 她 作为 一个 女士 的 时尚 为了 曾经 .
这将永远毁掉她作为时尚女性的生涯。

[wʌn] [ˈkæləbuːs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [neɪm] [fɔːr; fər][dʒeɪl] .
1 Calaboose is a Southern name for jail .
1 卡拉布斯 是 一个 南方 姓名 为了 监狱 .
1 Calaboose 是南方对监狱的称呼。

“ [naʊ] [ˈbɑːnɪt] [mæn] [ˈwʊdnt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [ɡɪv] [jɔːr; jər] [pleɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ **Now bonnet man wouldn't ask you to get up and give your place to his**
“ 现在 引擎盖 男人 不会 问 你 到 得到 向上 和 给 你的 地方 到 他的
[ˈwaɪfs] [haɪrd] [help] ,
wife's hired help ,
妻子的 雇用 帮助 ,
“现在, 那个戴帽子的男人不会要求你起身把位置让给他妻子雇的帮工。”

[ˈoʊnli][hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈjæŋki] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈjæŋkiːz] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,
only he knows you are a Yankee , and we Yankees , I must say ,
仅有的 他 知道 你 是 一个 扬基 , 和 我们 洋基队 , 我 必须 说 ,
只有他知道你是洋基队球迷, 而我们洋基队球迷, 我必须说,

[ɑːr; ər] [ˈregjələrli] [fuːld] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈpriːtʃəz] ;
are regularly fooled with women and preachers ;
是 经常 被骗了 和 女性 和 传道者 ;
经常与妇女和传教士发生性关系；

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ˈwɔːkɪŋ] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪlɪnər] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈleɪdiːz]
just as much as that walking advertisement of a milliner is with her lady's
只是 作为 很多 作为 那 步行 广告 的 一个 女帽商 是 和 她 女士的
- [meɪd] .
- **maid .**
- 女佣 .

就像那位行走的女帽商和她的贴身女仆一样。

[ɔːl][ˈoʊvər] [əˈmerɪkə] [ɪn][reɪl] [ˈkæərɪdʒɪz] , [steɪrdʒ] [ˈkoʊtʃɪz] , [ˈrɪvər] [sˈtiːməz] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [ˈpleɪsɪz] ,
All over America in rail carriages , stage coaches , river steamers , and public places ,
全部 超过 美国 在 轨 马车 , 阶段 教练 , 河 蒸汽船 , 和 民众 地方 ,
在美国各地的火车车厢、驿站马车、河轮和公共场所，

[ʌv; əv] [ɔːl] [ˈsɔːrts] , [ˈevri] [ˈkrɪtər] [ðæt] [werɪz] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈtʃoʊkər] , [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] ,
of all sorts , every critter that wears a white choker , and looks like a minister ,
的 全部 排序 , 每一个 小动物 那 穿着 一个 白色的 颈链 , 和 看起来 喜欢 一个 部长 ,
各种各样的, 所有戴着白色项圈、看起来像牧师的小家伙们，

[hæz; həz][ðə; ði][best] [si:t] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
has the best seat given him .
有 这 最好的 座位 给定 他 .

他被安排了最好的座位。

[hi:; hi][iksˈpekts][aɪ ˈti:] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈevri] [ˈfi:meɪl] [ɪz][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
He expects it , as a matter of course , and as every female is a lady ,
他 预期 它 , 作为 一个 事情 的 课程 , 和 作为 每一个 女性 是 一个 女士 ,
他觉得这是理所当然的, 因为每个女人都是淑女。

[ˈevri] [ˈwʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][kwɪt] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪs] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
every woman has a right to ask you to quit , without notice , for her
每一个 女士 有 一个 正确的 到 问 你 到 辞职 , 没有 注意 , 为了 她
[ə,kɑ:məˈdeɪ(ə)n] .
accommodation .
住宿 .

为了给她提供住所, 每个女人都权利要求你无需提前通知就辞职。

[naʊ] [ɪts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈprɑ:pər][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈspektfl] [tu:; tə] [ˈpri:tʃəz] ;
Now it's all very well and very proper to be respectful to preachers ;
现在 它是全部 非常 出色地 和 非常 恰当的 到 是 尊重 到 传道者 ;
现在, 尊重传教士是再好不过的了;

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][pəˈlaɪt][ænd; ənd] [ˈkɜ:rtiəs] [tu:; tə] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪˈspeʃəli] [ðoʊz]
and to be polite and courteous to women , and more especially those
和 到 是 有礼貌的 和 有礼貌 到 女性 , 和 更多的 尤其 那些
[ðæt] [ɑ:r; ər] [ʌnprəˈtektɪd] ;
that are unprotected ;
那 是 未受保护 ;

要礼貌待人, 尤其要尊重那些没有采取保护措施的女性;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪmɪt] , [ˈtʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [laɪz] [əbˈsɜ:rdəti] .
but there is a limit , tother side of which lies absurdity .
但 那里 是 一个 限制 , 其他 边 的 哪个 谎言 荒谬 .

但凡事皆有极限, 越过这个极限, 就会走向荒谬。

“ [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,
“ Now if you had seen as much of the world as I have ,
” 现在 如果 你 有 已见 作为 很多 的 这 世界 作为 我 有 ,
“如果你像我一样见过世面,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

自然与人性(Nature and Human Nature)

第3/30页

[ænd; ʌnd] ['meni] ['ʌðər] ['trævlɪd] ['jæŋki:z] ,
and many other travelled Yankees ,
和 许多 其他 旅行 洋基队 ,

还有许多其他四处旅行的美国佬，

[wen] ['bɑ:nɪt] [mæn] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][jʊr; jər] [si:t] [tu:; tə][ðə; ði][meɪd] ,
when bonnet man asked you to give up your seat to the maid ,
什么时候 引擎盖 男人 问 你 到 给 向上 你的 座位 到 这 女佣 ,

当男服务员请你把座位让给女佣时，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [ʌndər'stænd] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ʌnd][nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [wʌt]
you would have pretended not to understand English , **and not to know what**
你 会 有 假装 不是 到 理解 英语 , 和 不是 到 知道 什么

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ,
he wanted ,
他 通缉 ,

你会假装听不懂英语，也不知道他想要什么。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ɪn] [frɛntʃ] [ænd; ʌnd] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bʊk] ,
but would have answered him in French and offered him the book ,
但 会 有 回答 他 在 法语 和 提供 他 这 书 ,

但我会用法语回答他，并把书给他。

[ænd; ʌnd] [sed] ['sɜ:rt(ə)nli] [ju:; jʊ] [wʊd] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['plezər] ,
and said certainly you would give it to him with pleasure ,
和 说 当然 你 会 给 它 到 他 和 乐趣 ,

并说你当然会很乐意把它给他。

[ænd; ʌnd] [wen] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['dɪdnt] [spi:k] [frɛntʃ] ,
and when he said he didn't speak French ,
和 什么时候 他 说 他 没有 说话 法语 ,

当他说他不会说法语时，

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [dɪ'zɑɪrd] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪdɪ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]
but what he desired was your place for the lady , **you would have**
但 什么 他 想要的 曾是 你的 地方 为了 这 女士 , 你 会 有

[ə'drest] [hɜ:r; hər][ɪn]['dʒɜ:rmən] ,
addressed her in German ,
已解决 她 在 德语 ,

但他想要的是你为那位女士安排的位置，你会用德语和她交谈。

[ænd; ʌnd] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ʌnd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ʌnd]
and offered her the book , **and when they looked at each other** , **and**
和 提供 她 这 书 , 和 什么时候 他们 看起来 在 每个 其他 , 和

[læft] [æt; ət][ðər; ðər] ['blʌndər] ,
laughed at their blunder ,
笑了 在 他们的 错误 ,

然后他把书递给她，两人对视一眼，为自己的失误哈哈大笑。

[ɪn] [ðʌs] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['jæŋki] ,
in thus taking you for a Yankee ,
在 因此 采取 你 为了 一个 扬基 ,

这样就把你当成了北方佬，

[pər'hæps][ðə; ði][mæn][nekst][tu:; tə][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] [si:t] ,
perhaps the man next to you would have offered his seat ,
也许 这 男人 下一个 到 你 会 有 提供 他的 座位 ;
或许你旁边的那位男士会把座位让你。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ʊʊld] ['bɑ:nɪt] [mæn] [wɔ:kt] [ɔ:f][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [dʒʌŋk] ,
and then when old bonnet man walked off to look at the Chinese Junk ,
和 然后 什么时候 老的 引擎盖 男人 步行 离开 到 看 在 这 中国人 垃圾 ;
然后，当老头戴着帽子走开去看中国帆船时，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['entərd] ['ɪntu:][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi:z] - [meɪd] ,
you would have entered into conversation with the lady's - maid ,
你 会 有 进入 进入 对话 和 这 女士的 - 女佣 ;
你本可以和女仆攀谈起来，

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][raɪz][ju:; jʊ] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ʊʊld] ['feləʊ] [tu:; tə][get]
and told her it was a rise you took out of the old fellow to get
和 讲述 她 它 曾是 一个 上升 你 采取 出去 的 这 老的 同伴 到 得到
[hɜ:r; hər] [ə'b:ŋ] - [saɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
her along - side of you ,
她 沿着 - 边 的 你 ;
然后告诉她，这是你从那个老家伙身上榨取的钱财，目的是让她站在你这边。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][dʒʊʊk] ,
and she would enjoy the joke ,
和 她 会 享受 这 开玩笑 ;
她会喜欢这个笑话的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:r] ['hænsəm] [ænd; ənd]
and you would have found her a thousand times more handsome and
和 你 会 有 成立 她 一个 千 时代 更多的 英俊的 和
[mɔ:r] [kɑ:nvər'seɪʃən] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] .
more conversational and agreeable than her mistress .
更多的 对话 和 同意 比 她 情妇 ;
你会发现她比她的女主人漂亮一千倍，健谈一千倍，也更讨人喜欢。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['wʊdnt] [læst] [lɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪk] [gɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] ['kærid] [ʌp][ɑ:n] [dek] [ə'^ɪn] ,
“ **But this wouldn't last long , for the sick gall would be carried up on deck agin ,**
“ 但 这 不会 最后的 长的 , 为了 这 生病的 痾 会 是 携带 向上 在 甲板 再次 ,
“但这不会持续太久，因为令人作呕的胆汁会再次被带到甲板上。”

[wʊmən] [laɪk] , [ðəʊ] [ɪl] , [veri] ['restləs] , [ænd; ənd] [tʃɑ:k] [fʊl] [ʌv; əv][kɜəri'a:səti][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
woman like , though ill , very restless , and chock full of curiosity to see the
女士 喜欢 , 尽管 患病的 , 非常 不安 , 和 冲击 满的 的 好奇心 到 看 这
[tʃaɪ'ni:z] [dʒʌŋk][ɔ:lsəʊ] ;
Chinese Junk also ;
中国人 垃圾 还 ;
虽然生病了，但她像个女人一样，非常焦躁不安，并且充满了好奇心，想看看中国帆船；

[səʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kɔ:t] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [bæm] , [ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə] [mu:v] [ə'gen] [wʌns] [mɔ:r] .
so you are caught by your own bam , and have to move again once more .
所以 你 是 捕捉 经过 你的 自己的 砰 , 和 有 到 移动 再次 一次 更多的 .
所以你被自己的爆炸声击中，不得不再次移动。

[ðə; ði] [bel] [kʌmz] [ɪn][eɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmənz] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['dɪnər] .
The bell comes in aid , and summons you to dinner .
这 钟 来 在 援助 , 和 传票 你 到 晚餐 .
铃声响起，召唤你去吃饭。

[ɑ:] , [ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['tʌʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] [ɪz] [rɪ'hɜ:st] ; [wʌt] [ə; eɪ][kən'fju:z(ə)n][ʌv; əv] [tʌŋz] !
Ah , the scene in the Tower of Babel is rehearsed ; what a confusion of tongues !
啊 , 这 场景 在 这 塔 的 巴别塔 是 排练 ; 什么 一个 困惑 的 舌头 !
啊，巴别塔的场景是预先排练过的；语言混乱不堪！

[wʌt] [ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ！
what a clatter of knives and forks and dishes !
什么 一个 哒 的 刀具 和 叉子 和 菜肴 ！

刀叉碗碟碰撞的声音真大！

[ðə; ði] ['weɪtər] [ðæt] [goʊz] [ænd; ənd] [wəʊnt] [kʌm] [bæk] ； [ænd; ənd] [hi; hi] [hu:] [si:z] ， ['pitɪz] [bʌt; bət]
the waiter that goes and won't come back ; and he who sees , pities but
这 服务员 那 去 和 惯于 来 后退 ； 和 他 WHO 看到 ， 可惜 但
[kɑ:nt] [help] [ju; jʊ] ；
can't help you ;
不能 帮助 你 ；

离开后不再回来的服务员；以及看到你却无能为力的人；

[ænd; ənd] [hi; hi] [hu:] [ɪz] [soʊ] [nɪr] ['saɪtɪd] ， [hi; hi] [kɑ:nt] [hɪr] ； [ænd; ənd] [hi; hi] [hu:] [ɪz] [ɪntə'septɪd] ，
and he who is so near sighted , he can't hear ; and he who is intercepted ,
和 他 WHO 是 所以 靠近 目击者 ， 他 不能 听到 ； 和 他 WHO 是 截获 ，
近视到听不见的人；被拦截的人，

[ænd; ənd] [meɪd] ['prɪz(ə)nər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] ．
and made prisoner on his way .
和 制成 囚犯 在 他的 方式 ．

途中被俘。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] ['vaɪəndz] — [bʌt; bət] [haʊ] ['lɪt(ə)] [tu; tə] [i:t] ！
“ **What a profusion of viands — but how little to eat !**
“ 什么 一个 丰富 的 菜肴 — 但 如何 小的 到 吃 ！

“菜肴种类繁多，但能吃的却很少！”

[ðɪs] [ɪz] [koʊld] ； [ðæt] ['ʌndər] - [dʌn] ； [ðɪs] [ɪz] [tʌf] ； [ðæt] [ju; jʊ] ['nevər] [i:t] ； [waɪl] [ɔ:l] [smel] ['ɔɪli] ；
this is cold ; that under - done ; this is tough ; that you never eat ; while all smell oily ;
这 是 寒冷的 ； 那 在下面 - 完毕 ； 这 是 艰难的 ； 那 你 绝不 吃 ； 尽管 全部 闻 油腻的 ；
这个是冷的；那个没熟透；这个很硬；这个你从来不吃；而所有东西闻起来都油腻腻的；

[oʊ] ， [ðə; ði] ['oʊnli] [dɪʃ] [ju; jʊ] [dɪd] ['fænsɪ] ， [ju; jʊ] [kɑ:nt] [tʌt] ；
oh , the only dish you did fancy , you can't touch ,
哦 ， 这 仅有的 盘子 你 做过 想要 ， 你 不能 触碰 ，

哦，你唯一喜欢的那道菜，你却不能碰。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['hɔ:rɪd] ['dʒɜ:rmən] [hæz; həz] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] ．
for that horrid German has put his hand into it .
为了 那 可怕的 德语 有 放 他的 手 进入 它 ．

因为那个可恶的德国佬插手其中了。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [toʊld] [ɪn] [wʌn] [ʃɔ:rt] ['sentəns] ；
But it is all told in one short sentence ;
但 它 是 全部 讲述 在 一 短的 句子 ；

但这一切都可以用一句话概括；

[tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['pæsəndʒə] [sə'plai] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['ri:z(ə)nɪz] [ðəm'selvz] ，
two hundred and fifty passengers supply two hundred and fifty reasons themselves ,
二 百 和 五十 乘客 供应 二 百 和 五十 原因 他们自己 ，
二百五十名乘客自己提出了二百五十个理由，

[waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:rtɪ] [tu; tə] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['sti:mər] ．
why I should prefer a sailing vessel with a small party to a crowded steamer .
为什么 我 应该 更喜欢 一个 帆船 血管 和 一个 小的 派对 到 一个 挤 汽船 ．

为什么我宁愿选择一艘载着一小群人的帆船，也不愿选择一艘拥挤的轮船。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn] [pərˈfek(ə)n] [ɡoʊ] [wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [bɔːrd]
If you want to see them in perfection go where I have been it on board
如果 你 想 到 看 他们 在 完美 去 在哪里 我 有 到过 它 在 木板
[ðə; ði][ˌkæləˈfɔːrniə] [ˈboʊts] ,
the California boats ,
这 加利福尼亚州 船 ,
如果你想亲眼目睹它们的完美模样，那我去我去过的加州船上看看吧。

[ænd; ənd] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈrɪvər] [kræfts] .
and Mississippi river crafts .
和 密西西比州 河 工艺 .
以及密西西比河上的船只。

[ðə; ði] [frentʃ] , [ˈɔːstriən] , [ænd; ənd][ɪˈtæliən] [ˈboʊts][ɑːr; ər][æz; əz][bæd] .
The French , Austrian , and Italian boats are as bad .
这 法语 , 奥地利 , 和 意大利语 船 是 作为 坏的 .
法国、奥地利和意大利的船只也同样糟糕。

[ðə; ði] [tuː] [ɡreɪt] [ˈoʊ(ə)n] [laɪnz] , [əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ɑːr; ər][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ]
The two great Ocean lines , American and English , are as good as anything
这 二 伟大的 海洋 线条 , 美国人 和 英语 , 是 作为 好的 作为 任何事物
[bæd][kæn; kən][biː; bi] ,
bad can be ,
坏的 能 是 ,
美国和英国这两大远洋航运公司，简直糟糕透了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːr; ər][ɔːl][əˈbɑːmɪnəb(ə)l] .
but the others are all abominable .
但 这 其他的 是 全部 可恶 .
但其他的都令人厌恶。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [smɔːl] [wɜːrld] [ˈoʊvər] - [ˈkraʊdɪd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðɪːz] [smɔːl] [wɜːrld] [ɪɡˈzɪst] , [ðə; ði]
They are small worlds over - crowded , and while these small worlds exist , the
他们 是 小的 世界 超过 - 挤 , 和 尽管 这些 小的 世界 存在 , 这
[ˈiːv(ə)l] [waɪl] [rɪˈmeɪn] ;
evil will remain ;
邪恶的 将要 保持 ;
它们是人口过剩的小世界，只要这些小世界存在，邪恶就会一直存在；

[fɔːr; fər][əˈlæs] , [ðer; ðər] [ˈpæsndʒə-] [ɡoʊ] [ˈbækwərd] [ænd; ənd][ˈfɔːrwərd] , [ðeɪ] [dəʊnt] [ˈemɪɡreɪt] — [ðeɪ]
for alas , their passengers go backward and forward , they don't emigrate — they
为了 唉 , 他们的 乘客 去 落后 和 向前 , 他们 不 移民 — 他们
[ˈmaɪɡreɪt] ;
migrate ;
迁移 ;
唉，他们的乘客来回穿梭，他们不移民，他们迁徙；

[ðeɪ] [ɡoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsprɪŋ] ,
they go for the winter and return for the spring ,
他们 去 为了 这 冬天 和 返回 为了 这 春天 ,
它们冬天会去那里，春天会回来。

[ɔːr][ɡoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈsprɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːl] .
or go in the spring and return in the fall .
或者 去 在 这 春天 和 返回 在 这 落下 .
或者春天去，秋天回来。

“ [kʌm] , [ˈkɑ:mədʒ:r] , [ðer; ðər][ɪz][oʊld] [ˈsɑ:roʊ] [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmerɪ] [bel] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə][goʊ]
“ **Come** , **Commodore** , **there is old Sorrow ringing his merry bell for us to go**
“ 来 , 准将 , 那里 是 老的 悲哀 铃声 他的 欢乐 钟 为了 我们 到 去
[tu:; tə] [ˈdɪnər] .
to dinner .
到 晚餐 .

“来吧，准将，老悲伤正在摇着快乐的铃铛，叫我们去吃饭。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdi:ə][wi:; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][ˈæmp(ə)] [ru:m] ; [ə; eɪ] [gʊd] [ˈæpɪtaɪt] ,
I have an idea we shall have ample room ; a good appetite ,
我 有 一个 主意 我们 将 有 充足 房间 ; 一个 好的 食欲 ,
我有个想法，我们应该有足够的空间；而且胃口也很好。

[ænd; ænd][taɪm] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ænd][ɪnˈdʒʊɪ][aɪ ˈti:] : [kʌm] , [sɜ:r] , [let][ju: ˈes] , [laɪk] [tru:]
and time enough to eat and enjoy it : come , Sir , let us , like true
和 时间 足够的 到 吃 和 享受 它 : 来 , 先生 , 让 我们 , 喜欢 真的
[əˈmɛrɪkənz] ,
Americans ,
美国人 ,

还有足够的时间享用美食：来吧，先生，让我们像真正的美国人一样，

[ˈnevər] [rɪˈfju:z] [tu:; tə][goʊ] [wer] [ˈdu:ti] [kɔ:lz] [ju: ˈes] .
never refuse to go where duty calls us .
绝不 拒绝 到 去 在哪里 责任 呼叫 我们 .
永远不要拒绝履行职责。

“ [æftər] [ˈdɪnər] , [ˈkʌtlər] [rɪˈvɜ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd] [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi]
“ **After dinner , Cutler reverted to the conversation we had had before we**
“ 后 晚餐 , 卡特勒 恢复 到 这 对话 我们 有 有 前 我们
[went] [brɪˈloʊ] ,
went below ,
去 以下 ,

“晚饭后，卡特勒又提起了我们下楼前聊的话题。”

[ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l][aɪ ˈti:][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [ɪːðər] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ][dɪd] ,
though I don't know that I should call it conversation , either ; for I believe I did ,
尽管 我 不 知道 那 我 应该 称呼 它 对话 , 任何一个 ; 为了 我 相信 我 做过 ,
虽然我也不知道是否应该称之为对话；因为我相信我确实称之为对话了。

[æz; əz][ˈju:ʒʊəl] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔ:kɪŋ] [maɪˈself] .
as usual , most of the talking myself .
作为 通常 , 最多 的 这 说 我 .
和往常一样，大部分时间都是我在说。

“ [aɪ] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , “ [sed] [hi:; hi] ,
“ **I agree with you , ” said he** ,
“ 我 同意 和 你 , “ 说 他 ,
“我同意你的看法,”他说。

“ [ɪn][jɔr; jər] [kəmˈpærətɪv] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ] [ˈves(ə)] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈsti:mər] ,
“ **in your comparative estimate of a sailing vessel and a steamer** ,
“ 在 你的 比较 估计 的 一个 帆船 血管 和 一个 汽船 ,
“在您对帆船和轮船的比较评估中，

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ðə; ði] [best] [maɪˈself] .
I like the former the best myself .
我 喜欢 这 以前的 这 最好的 我 .
我个人最喜欢前者。

[aɪ ˈti:][ɪz] [mɔ:r] [əˈgri:əb(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈri:z(ə)nz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈsteɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] ,
It is more agreeable for the reasons you have stated to a passenger ,
它 是 更多的 同意 为了 这 原因 你 有 声明 到 一个 乘客 ,
正如你向乘客所述，这样做更令人愉快。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːn] [ə'nʌðər]
but it is still more agreeable to the officer in command of her on another
但 它 是 仍然 更多的 同意 到 这 官 在 命令 的 她 在 其他
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

但从另一个角度来看，这更符合她指挥官的意愿。
[ɪn][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)] , [ɔːl][jʊr; jər][wɜːrk][ɪz][ɑːn] [dek] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,
In a sailing vessel , all your work is on deck , everything is before you ,
在 一个 帆船 血管 , 全部 你的 工作 是 在 甲板 , 一切 是 前 你 ,
在帆船上，你所有的工作都在甲板上进行，一切都在你眼前。

[ænd; ænd]['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] ['ʌndər] [jʊr; jər] [kə'mænd] .
and everybody under your command .
和 大家 在下面 你的 命令 .
以及你麾下的所有人员。

[wʌn] [glæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːmənz] [aɪ] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [drɪ'tekt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [ə'mɪs] ,
One glance of a seaman's eye is sufficient to detect if anything is amiss ,
一 瞥一眼 的 一个 海员的 眼睛 是 充足的 到 探测 如果 任何事物 是 错误 ,
水手只需一眼就能发现是否有任何异常。

[ænd; ænd][noʊ][wʌn][mæn][ɪz][,ɪndɪ'spensəb(ə)][tuː; tə][juː; jʊ] .
and no one man is indispensable to you .
和 不 一 男人 是 必不可少 到 你 .
对你来说，没有哪个男人是不可或缺的。

[ɪn][ə; eɪ] ['stiːmər] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz][ɔːl] [brɪ'loʊ] , [ðə; ði] [mə'ʃɪːnəri] [ɪz][aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [saɪt] ,
In a steamer the work is all below , the machinery is out of your sight ,
在 一个 汽船 这 工作 是 全部 以下 , 这 机械 是 出去 的 你的 视线 ,
在轮船上，所有工作都在船舱下方进行，机器设备都在你的视线之外。

['kɑːmplɪkətɪd] , [ænd; ænd][wʌn][pɑːrt] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [ə'nʌðər] .
complicated , and one part dependent on another .
复杂的 , 和 一 部分 依赖 在 其他 .
结构复杂，而且各个部分相互依存。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [gets] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːrdər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [tɜːrn] ,
If it gets out of order you are brought up with a round turn ,
如果 它 获得 出去 的 命令 你 是 带来 向上 和 一个 圆形的 转动 ,
如果顺序出错，你就得原地打转。

[ɔːl] ['stændɪŋ] , [ænd; ænd][ɔːf(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] [tuː] .
all standing , and often in a critical situation too .
全部 常设 , 和 经常 在 一个 批判的 情况 也 .
他们都站着，而且往往处于危急状态。

[juː; jʊ][kɑːnt] [rɪ'per] ['dæmɪdʒ] ['iːzəli] ; ['sʌmtaɪmz] , [kɑːnt] [rɪ'per] [æt; ət][ɔːl] .
You can't repair damage easily ; sometimes , can't repair at all .
你 不能 维修 损害 容易地 ; 有时 , 不能 维修 在 全部 .
有些损坏不容易修复；有时，根本无法修复。

“ [wer'æz] ['kæriŋ] [ə'wei] [ə; eɪ][seɪl] , [ə; eɪ][spɑːr] , [ə; eɪ]['tɒpmɑːst, -məst, -məst] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]
“ **Whereas carrying away a sail , a spar , a topmast , or anything of**
“ 然而 携带 离开 一个 帆 , 一个 斯帕 , 一个 桅杆顶端 , 或者 任何事物 的
[ðæt] [kaɪnd] ,
that kind ,
那 种类 ,
“然而，带走帆、桅杆、顶桅或任何类似的东西，

[ɪmˈpiːdʒ] [bʌt; bət][dəʊnt][stɑ:p][ju:; jʊ] ,
impedes but don't stop you ,
阻碍 但 不 停止 你 ,

会造成阻碍，但不会阻止你。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
and if it is anything very serious there are a thousand ways of making a
和 如果 它 是 任何事物 非常 严肃的 那里 是 一个 千 方式 的 制作 一个
[ˈtempərəri] [rɪɡ] [ðæt] [wɪl] [ˈænsər] [tɪl] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][pɔ:rt] .
temporary rig that will answer till you make a port .
暂时的 钻井平台 那 将要 回答 直到 你 制作 一个 港口 .

如果情况非常严重，有上千种方法可以搭建一个临时装置来应对，直到你找到港口为止。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][laɪk] [best][ɪz] , [wen] [maɪ] [ʃɪp] [ɪz][ɪn][ðə; ði] - ,
But what I like best is , when my ship is in the daldrums ,
但 什么 我 喜欢 最好的 是 , 什么时候 我的 船 是 在 这 - ,
但我最喜欢的是，当我的船停泊在无风带时，

[aɪ][eɪ ˈem][ˈi:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] ;
I am equal to the emergency ;
我 是 平等的 到 这 紧急情况 ;
我能够应对紧急情况；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌendʒɪˈnɪr] [tu:; tə] [ˈbɑ:ðər] [ju:; jʊ][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [kɑ:nt][bi:; bi] [dʌn] ,
there is no engineer to bother you by saying this can't be done ,
那里 是 不 工程师 到 打扰 你 经过 说 这 不能 是 完毕 ,
没有工程师会来烦你，告诉你这做不到。

[ɔ:r] [ðæt] [wəʊnt][du:] , [ænd; ʌnd][tu:; tə][stænd] [ˈdʒɔ:ɪŋ] [ænd; ʌnd][ˈɑ:rgju:ɪŋ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əuˈbeɪŋ]
or that won't do , and to stand jawing and arguing instead of obeying
或者 那 惯于 做 , 和 到 站立 喋喋不休 和 争论 反而 的 服从
[ænd; ʌnd] [ˈdu:ɪŋ] .
and doing .
和 正在做 .
或者那样做是不行的，与其争论不休，不如服从命令，付诸行动。

[ˈklɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [laɪnz] , [saɪz] , [ænd; ʌnd] [bɪld] , [wel] [faʊnd] , [mænd] , [ænd; ʌnd]
Clippers of the right lines , size , and build , well found , manned , and
剪子 的 这 正确的 线条 , 尺寸 , 和 建造 , 出色地 成立 , 有人值守 , 和
[kəˈmɑ:ndɪd] ,
commanded ,
命令 ,
合适的帆船，尺寸和结构都符合要求，选址合理，船员配备齐全，指挥得当。

[wɪl] [meɪk] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ɡʊd] [wɜ:rk] , [ɪn][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [taɪmz] , [æz; əz] [ˈsti:məz] .
will make nearly as good work , in ordinary times , as steamers .
将要 制作 几乎 作为 好的 工作 , 在 普通的 时代 , 作为 蒸汽船 .
在正常情况下，它们几乎可以像蒸汽船一样发挥作用。

[pərˈhæps][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈpredʒədɪs] [ðʊʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [bɪˈli:v] [wi:; wi] [ˈseɪləz] [ɑ:r; ər] [prəˈvɜ:rbɪəl] [fɔ:r; fər] [ðæt]
Perhaps it is prejudice though , for I believe we sailors are proverbial for that
也许 它 是 偏见 尽管 , 为了 我 相信 我们 水手们 是 谚语 为了 那
.
:
.
或许这是偏见吧，因为我觉得我们水手在这方面可是出了名的。

[bʌt; bət] , [slɪk] , [ˌrekəˈlekt] [aɪ ˈti:] [eɪnt] [ɔ:l] [fer] [ˈweðər] [ˈseɪlɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət] [si:] .
But , Slick , recollect it ain't all fair weather sailing like this at sea .
但 , 斯利克 , 追忆 它 不是 全部公平的 天气 帆船 喜欢 这 在 海 .
但是，斯利克，记住，海上航行并非总是风和日丽。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][taɪmz][wɛn][deθ][stɛəz][ju:; jʊ] ['waɪldli][ɪn][ðə; ði][feɪs] . "

There are times when death stares you wildly in the face . "

那里 是 时代 什么时候 死亡 凝视 你 疯狂地 在 这 脸 . "

有时候，死亡会近在咫尺，让你措手不及。

" [ɪg'zæktli] , " ['seɪz][aɪ] ,

" Exactly , " sais I ,

" 确切地 , " 说 我 ,

“正是如此，”我说。

" [æz; əz][ɪf][hi:; hi][wʊd][laɪk][tu:; tə][noʊ][ju:; jʊ][ðə; ði][nekst][taɪm][hi:; hi][keɪm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

" as if he would like to know you the next time he came for you ,

" 作为 如果 他 会 喜欢 到 知道 你 这 下一个 时间 他 来了 为了 你 ,

“仿佛他下次来找你的时候，就想好好认识你一番似的。”

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][æprɪ'hend][ðə; ði][rɔ:ŋ][wʌn] .

so as not to apprehend the wrong one .

所以 作为 不是 到 逮捕 这 错误的 一 .

以免抓错人。

[hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n][li:vz][ðə; ði][ˈræskl][ænd; ənd][ˈsi:zɪz][ðə; ði][ˈɑ:nɪst][mæn] ; [maɪ][əˈpɪnjən][ɪz] ,

He often leaves the rascal and seizes the honest man ; my opinion is ,

他 经常 树叶 这 恶棍 和 逮捕 这 诚实的 男人 ; 我的 观点 是 ,

他常常放过恶棍，抓捕诚实的人；我的看法是，

[hi:; hi][dəʊnt][si:] ['veri][wel] . "

he don't see very well . "

他 不 看 非常 出色地 . "

他视力不太好。

" [wʌt][ə; eɪ][drɒl][ˈfeləʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [sed][hi:; hi] ;

" What a droll fellow you are , " said he ;

" 什么 一个 滑稽 同伴 你 是 , " 说 他 ;

“你真是个滑稽的人，”他说；

" [aɪˈti:] [əˈpɪrɪz][tu:; tə][emˈi:] [æz; əz][ɪf][ju:; jʊ][ˈkʊdnt][bi:; bi][ˈsɪriəs][fɔ:r; fər][faɪv][ˈmɪnɪts][æt; ət][ə; eɪ]

" it appears to me as if you couldn't be serious for five minutes at a

" 它 出现 到 我 作为 如果 你 不能 是 严肃的 为了 五 分钟 在 一个

[taɪm] .

time .

时间 .

“在我看来，你好像连五分钟都不能认真。”

[aɪ][kæn; kən][tel][ju:; jʊ] , [ɪf][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ][ˈrɑ:ki][li:] - [ɔ:r] ,

I can tell you , if you were on a rocky lee - shore ,

我 能 告诉 你 , 如果 你 是 在 一个 岩石 李 - 支撑 ,

我可以告诉你，如果你当时身处岩石嶙峋的背风海岸，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][weɪvz][ˌɜ:rdʒɪŋ][ju:; jʊ][ɑ:n][ænd; ənd][ju:; jʊ][ˈberli][ˈhoʊldɪŋ][jɔ:r; jər][oʊn] ,

with the wind and waves urging you on , and you barely holding your own ,

和 这 风 和 波浪 敦促 你 在 , 和 你 仅仅 保持 你的 自己的 ,

风浪推着你前进，你却几乎无法自拔。

[pər'hæps][ˈlu:zɪŋ][graʊnd][ˈevri][tæk] , [ju:; jʊ][ˈwʊdnt][tɔ:k][kwɑɪt][soʊ][ˈɡlɪbli][ʌv; əv][deθ] .

perhaps losing ground every tack , you wouldn't talk quite so glibly of death .

也许 输 地面 每一个 钉 , 你 不会 讲话 相当 所以 轻率地 的 死亡 .

如果每一步都节节败退，你或许就不会如此轻率地谈论死亡了。

[wʌz; wəz][ju:; jʊ][ˈevər][ɪn][ə; eɪ][ˈri:əl][ˈhevi][geɪl][ʌv; əv][wɪnd] ? "

Was you ever in a real heavy gale of wind ? "

曾是 你 曾经 在 一个 真实的 重的 大风 的 风 ? "

你经历过真正的大风吗？

“ [wɔrnt] [aɪ] , ” [sed] [aɪ] ;
“ **Warn't I** , ” **said I** ;
“ 警告 我 , ” 说 我 ;

“我警告过你,”我说;

“ [ðə; ði] [ˈfʌst] [taɪm] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [aɪ ˈtiː] [bluː] [greɪt] [ˈɡʌnz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] ,
“ **the fust time I returned from England it blew great guns all the voyage** ,
“ 这 fust 时间 我 返回 从 英格兰 它 吹 伟大的 枪支 全部 这 航程 ,
“我第一次从英国回来的时候, 整个航程中都响起了隆隆的炮声。”

[wʌŋ] [geɪl] [ˈæftər] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ləst] [ˈɔːlweɪz] [wʊs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌŋ] [bɪˈfɔːr] .
one gale after another , and the last always wuss than the one before .
— 大风 后 其他 , 和 这 最后的 总是 懦夫 比 这 一 前 .
狂风接踵而至, 而且最后一场总是比前一场弱一些。

[aɪ ˈtiː] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ˈʌʊər; ɑːr] [seɪlz] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [wiː; wi] [bent] [ðem; ðəm] . “
It carried away our sails as fast as we bent them .”
它 携带 离开 我们的 帆 作为 快速地 作为 我们 弯曲 他们 . “
它带走我们的帆的速度和我们弯曲帆的速度一样快。

“ [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] , ” [sed] [ˈkʌtlər] ; “ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət] [siː]
“ **That's nothing unusual ,** ” **said Cutler ;** “ **there are worse things than that at sea**
“ 那就是 没有什么 异常 , ” 说 卡特勒 ; “ 那里 是 更糟 事物 比 那 在 海
.
.”
.
.”
.

“这没什么不寻常的,”卡特勒说, “海上还有比这更糟糕的事情。”

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [ˈseɪz] [aɪ] , “ [wʌt] [aɪ ˈtiː] [dɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [æn; ən] [ʌnˈkɑːmən]
“ **Well , I'll tell you ,** ” **sais I ,** “ **what it did ; and if that ain't an uncommon**
“ 出色地 , 患病的 告诉 你 , ” 说 我 , ” 什么 它 做过 ; 和 如果 那 不是 一个 罕见
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

“好吧, 我来告诉你,”我说, “它做了什么; 如果这不是一件不寻常的事,

[ðen] [maɪ] [neɪm] [eɪnt] [sæm] [slɪk] .
then my name ain't Sam Slick .
然后 我的 姓名 不是 山姆 斯利克 .

那我的名字就不是山姆·斯利克了。

[aɪ ˈtiː] [bluː] [ɔːl] [ðə; ði] [her] [ɔːf] [maɪ] [dɔːg] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tʌft] [əˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
It blew all the hair off my dog , except a little tuft atween his ears .
它 吹 全部 这 头发 离开 我的 狗 , 除了 一个 小的 簇 在 他的 耳朵 .
它把我家狗狗的毛都吹掉了, 只剩下耳朵中间的一小撮毛。

[aɪ ˈtiː] [dɪd] , [əˈpɑːn] [maɪ] [sʊl] .
It did , upon my soul .
它 做过 , 之上 我的 灵魂 .

它确实触动了我的灵魂。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [ˈnevər] [liːv] — “
I hope I may never leave —”
我 希望 我 可能 绝不 离开 — “

我希望我永远不要离开——”

“ [dəunt] [swer] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] , [slɪk] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] .
“ **Don't swear to it , Slick ,** ” **said he ,** “ **that's a good fellow .**
“ 不 发誓 到 它 , 斯利克 , ” 说 他 , ” 那就是 一个 好的 同伴 .
“别发誓, 斯利克,”他说, “那可是个好人。”

[ɪts] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] . “
It's impossible . ”
它是 不可能的 . ”
这不可能。
“ - [tu:; tə][aɪˈti:] [wɪl] [merk] [jɔr; jər] [her] [stænd][ɑ:n] [tu:] , [aɪ] [səˈpouz] ,
“ **Attestin ' to it will make your hair stand on eend too , I suppose** ,
“ - 到 它 将要 制作 你的 头发 站立 在 结束 也 , 我 认为 ,
“我想, 证实这件事也会让你毛骨悚然。”

“ [sed] [aɪ] ; “ [bʌt; bət] [ɪts] [æz; əz] [tru:] [æz; əz] [ˈpri:tʃɪn] - [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .
“ **said I ; “ but it's as true as preachin ' for all that** .
“ 说 我 ; “ 但 它是 作为 真的 作为 布道 - 为了 全部 那 .
“我说; “但这话听起来就像说教一样老生常谈。”

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][bet][aɪˈti:] [ˈdɪdnt] [ˈhæpən] ? “
What will you bet it didn't happen ? “
什么 将要 你 赌注 它 没有 发生 ? “
你敢打赌这事没发生吗?

“ [tʌt] , [mæn] , [ˈnɑ:nsens] , “ [sed] [hi:; hi] , “ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] . “
“ **Tut , man , nonsense , “ said he , “ I tell you the thing is impossible** . ”
“ 图坦卡蒙 , 男人 , 废话 , “ 说 他 , “ 我 告诉 你 这 事物 是 不可能的 . ”
“呸, 伙计, 胡说,”他说, “我告诉你, 这事不可能。”

“ [ɑ:] ! “ [sed] [aɪ] , “ [ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʌki] ,
“ **Ah ! “ said I , “ that's because you have been lucky** ,
“ 啊 ! “ 说 我 , “ 那就是 因为 你 有 到过 幸运的 ,
“啊! ”我说, “那是因为你运气好。”

[ænd; ənd][ˈnevər] [sɔ:l] [ə; eɪ] - [ˈhɜ:rəkeɪn] [ɪn][ɔ:l][jɔr; jər][laɪf] .
and never saw a riprorious hurricane in all your life .
和 绝不 锯 一个 - 飓风 在 全部 你的 生活 .
你一生中从未见过猛烈的飓风。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] .
I'll tell you how it was .
患病的 告诉 你 如何 它 曾是 .
我来告诉你事情经过。

[aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ] [blʌd] - [haʊnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈri:dʒənts] [pɑ:rk] , [dʒʌst] [əˈfɔ:r] [aɪ] [seɪld] ,
I bought a blood - hound from a man in Regent's Park , just afore I sailed ,
我 买 一个 血 - 猎犬 从 一个 男人 在 摄政王 公园 , 只是 之前 我 航行 ,
就在我启航前, 我从摄政公园的一个人那里买了一条寻血猎犬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bru:t] [gɔ:t] [si:] - [sɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][meɪndʒ] ,
and the brute got sea - sick , and then took the mange ,
和 这 蛮力 得到 海 - 生病的 , 和 然后 采取 这 疥癣 ,
那畜生晕船了, 然后又得了疥癣。

[ænd; ənd] [bɪˈtwi:n] [ðæt] [ænd; ənd] [deθ] [ˈstærɪn] - [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [her] [ɔ:l] [keɪm] [ɔ:f] ,
and between that and death starin ' him in the face , his hair all came off ,
和 之间 那 和 死亡 星光 - 他 在 这 脸 , 他的 头发 全部 来了 离开 ,
在死亡的威胁和恐惧的夹击下, 他的头发全掉了。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔ:rs] [aɪˈti:] [blu:] [əˈwei] .
and in course it blew away .
和 在 课程 它 吹 离开 .
当然, 它很快就被吹走了。

[ɪz] [ðæt] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ? “
Is that impossible ? “
是 那 不可能的 ? “
难道不可能吗?

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **Well , well ,** ” **said he** ,
“ 出色地 , 出色地 , ” 说 他 ,

“ 嗯 , 嗯 , ” 他说。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst][ˈkɑ:mɪk(ə)l] [wei] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ʌv; əv] [ˈeni] [mæn][aɪ] [ˈevər] [si:] .
“ **you have the most comical way with you of any man I ever see** .
“ 你 有 这 最多 滑稽 方式 和 你 的 任何 男人 我 曾经 看 :

“ 你是我见过最有幽默感的男人。”

[aɪ][eɪˈem] [fɔr] [aɪˈti:] [eɪnt] [ɪn][jɔr; jər] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn] [ðæt] [ˈkerləs] [ˈmænər] ,
I am sure it ain't in your nature to speak of death in that careless manner ,
我 是 当然 它 不是 在 你的 自然 到 说话 的 死亡 在 那 粗心 方式 ,

我相信你绝不会以如此轻率的方式谈论死亡。

[ju:; jʊ][ˈoʊnli] [tɔ:kt] [ðæt] [wei] [tu:; tə] [drɔ:] [emˈi:] [aʊt] .
you only talked that way to draw me out .
你 仅有的 谈话 那 方式 到 画 我 出去 :

你那样说话只是为了把我引出来。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][dɪd] .
I know you did .
我 知道 你 做过 :

我知道你做到了。

[ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [həʊˈevər] [tu:; tə] [tri:t] [ˈlaɪtli] ,
It's not a subject however to treat lightly ,
它是 不是 一个 主题 然而 到 对待 轻轻 ,

但这并非一个可以轻率对待的话题。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɪriəs] [dʒʌst] [naʊ] , [tel] [ju:ˈes][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] . “
and if you are not inclined to be serious just now , tell us a story . ”
和 如果 你 是 不是 倾斜 到 是 严肃的 只是 现在 , 告诉 我们 一个 故事 : ”

如果你现在不想认真,那就给我们讲个故事吧。

“ [ˈsɪriəs] , ” [ˈseɪz][aɪ] , “ [aɪ][eɪˈem] [dɪˈspoʊzd] [tu:; tə][bi:; bi] ; [bʌt; bət][nɑ:t] [ˌsæŋktɪˈmoʊniəs] , [ænd; ənd]
“ **Serious ,** ” **sais I ,** “ **I am disposed to be ; but not sanctimonious , and**
“ 严肃的 , ” 说 我 , ” 我 是 处置 到 是 ; 但 不是 伪善的 , 和

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
you know that .
你 知道 那 :

“我倾向于认真,”我说,“但我不伪善,你知道的。”

[bʌt; bət] [hɪr] [goʊz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] , [wɪθ] [hæz; həz][ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɔ:rəl] [ɪn][aɪˈti:] [tu:] . “
But here goes for a story , which has a nice little moral in it too . ”
但 这里 去 为了 一个 故事 , 哪个 有 一个 好的 小的 道德 在 它 也 : ”

不过,我这里要讲一个故事,其中还蕴含着一个不错的道理。

- [wʌns] [ɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [pɪgz][wɜ:r; wər] [swaɪn] , [ænd; ənd] [ˈtɜ:kɪz] [tʃu:d] [təˈbækoʊ] ,
‘ **Once on a time , when pigs were swine , and turkeys chewed tobacco** ,
- 一次 在 一个 时间 , 什么时候 猪 是 猪 , 和 火鸡 咀嚼 烟草 ,

从前,当猪还是猪,火鸡嚼着烟草的时候,

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [bɜ:rdz] [bɪlt] [ðer; ðər] [ˈneɪts] [ɪn][oʊld] [ˈmenz] [biədʒ] . -
and little birds built their nests in old men's beards . ‘
和 小的 鸟类 建造 他们的 巢穴 在 老的 男士 胡须 : -

小鸟在老人的胡须里筑巢。

“ [pu:] ! ” [sed] [hi:; hi] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɔ:f] [ˈhʌfi] [laɪk] ,
“ **Pooh !** ” **said he , turning off huffy like** ,
“ 呸 ! ” 说 他 , 转弯 离开 生气 喜欢 ,

“噗! ”他说道,语气顿时变得傲慢起来。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [blʌf] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

as if I was a goin ' to bluff him off .
作为 如果 我 曾是 一个 去 到 虚张声势 他 离开 .

就好像我要吓唬他似的。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ˈsʌpər] [ɪz] [ˈredi] ? ”

“ I wonder whether supper is ready ? ”

“ 我 想知道 无论 晚餐 是 准备好 ? ”

“不知道晚饭准备好了吗? ”

“ [ˈkʌtlər] , “ [ˈseɪz][aɪ] , “ [kʌm] [bæk] , [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈstɔːri]

“ Cutler , “ sais I , “ come back , that's a good fellow , and I'll tell you the story

“ 卡特勒 , “ 说 我 , “ 来 后退 , 那就是 一个 好的 同伴 , , 和 患病的 告诉 你 这 故事

.
:
.

“卡特勒,”我说,“回来吧,他是个好人,我会把这个故事讲给你听。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ɔːrt] [wʌn] , [ænd; ənd] [wɪl] [dʒʌst] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [tiː] - [taɪm] .

It's a short one , and will just fill up the space between this and tea - time .

它是 一个 短的 一 , 和 将要 只是 充满向上 这 空间 之间 这 和 茶 - 时间 .

这是一个很短的短文,正好可以填补一下现在到下午茶时间之间的空隙。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ɪləˈstreɪ](ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈseɪɪn] - ,

It is in illustration of what you was a sayin ' ,

它 是 在 插图 的 什么 你 曾是 一个 说 - ,

这是为了说明你刚才说的话。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈɔːlweɪz] [fer] [ˈweðər] [ˈseɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

that it ain't always fair weather sailing in this world .

那 它 不是 总是 公平的 天气 帆船 在 这 世界 .

在这个世界上,航行并非总是风平浪静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒæk] - [tɑːr][wʌns][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈweɪɪŋ]

There was a jack - tar once to England who had been absent on a whaling

那里 曾是 一个 杰克 - 焦油 一次 到 英格兰 WHO 有 到过 缺席的 在 一个 捕鲸

[ˈvɔɪɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [θriː] [ˈjɪrz] ,

voyage for nearly three years ,

航程 为了 几乎 三 年 ,

从前有一位水手长,在离家出海捕鲸近三年后,来到英国。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ˈləndɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [əˈɡen] ,

and he had hardly landed when he was ordered off to sea again ,

和 他 有 几乎 登陆 什么时候 他 曾是 订购 离开 到 海 再次 ,

他刚一靠岸,就又被命令出海了。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈhoʊm] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .

before he had time to go home and see his friends .

前 他 有 时间 到 去 家 和 看 他的 朋友们 .

还没等他回家和朋友们见面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌməntɪn] - [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʃɪpmet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] - [ˈmaɪndɪd][mæn] ,

He was a lamentin ' this to a shipmate of his , a serious - minded man ,

他 曾是 一个 哀歌 - 这 到 一个 船友 的 他的 , 一个 严肃的 - 有思想 男人 ,

[laɪk] [juː; jʊ] .

like you .

喜欢 你 .

他向他的一位船友——一个像你一样严肃认真的人——诉说着这件事。

“ [ˈseɪz][hiː; hi] , - [bɪl] , [aɪ ˈtiː] [ˈbreɪkɪθ] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [əˈ^ɪn][ˈɑːrtɜː] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n]
“ **Sais he , ' Bill , it breaketh my heart to have to leave agin arter this fashion**
“ 赛斯 他 , - 账单 , 它 打破 我的 心 到 有 到 离开 再次 动脉 这 时尚
.
:
.

他说：“比尔，再次以这种方式离开，我感到非常伤心。”

[aɪ] [hævnt] [siːn] [ˈpɑːli] [naʊ] [ˈɡɔɪn] - [ɑːn] [θriː] [ˈjɪrɜː] , [nɔːr][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ən] [ˈiːðə] .
I havn't seen Polly now goin ' on three years , nor the little un either .
我 还没有 已见 波莉 现在 去 - 在 三 年 , 也不 这 小的 联合国 任何一个 .

我已经快三年没见过波莉了，也没见过小家伙。

- [ænd; ɛnd][hiː; hi] - [paɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪ] . “
' And he actilly piped his eye . “
- 和 他 - 管道 他的 眼睛 : “

“他竟然真的戳瞎了自己的眼睛。”

- [aɪ ˈtiː] [ˈsiːmɪθ] [hɑːrd] , [tɑːm] , - [sed] [bɪl] , [ˈtraɪn] - [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm] ; - [aɪ ˈtiː] [ˈsiːmɪθ] [hɑːrd] ;
' It seemeth hard , Tom , ' said Bill , tryin ' to comfort him ; ' it seemeth hard ;
- 它 似乎 难的 , 汤姆 , - 说 账单 , 尝试 - 到 舒适 他 ; - 它 似乎 难的 ;

“汤姆，这似乎很难，”比尔安慰他说，“这似乎很难；

[bʌt; bət][aɪm][æn; ən][ˈoʊldə][mæn][nɔːr][juː; jʊ][biː; bi] , [tɑːm] , [ðə; ðɪ] [ˈmætə] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈjɪrɜː] ;
but I'm an older man nor you be , Tom , the matter of several years ;
但 我是 一个 老 男人 也不 你 是 , 汤姆 , 这 事情 的 一些 年 ;

但我年纪比你大，汤姆，你也比我大好几岁；

- [ænd; ɛnd][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ə; eɪ] [twɪtʃ] ([juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [dəunt] [wer] [ˈgæləsɪz] ,
' and he gave his trowsers a twitch (you know they don't wear galluses ,
- 和 他 给予 他的 裤子 一个 抽搐 (你 知道 他们 不 穿 鸡 ,

他抖了抖裤子（你知道他们不穿长裤），

[ðoʊ] [ə; eɪ][ˈgæləs][hoʊldz][ðem; ðəm][ʌp] [ˈsʌmtaɪmz]) , [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz][kwɪd] ,
though a gallus holds them up sometimes) , shifted his quid ,
尽管 一个 鸡 持有 他们 向上 有时) , 转移 他的 英镑 ,

虽然有时一只公鸡会把它们举起来)，但他还是挪动了他的英镑。

[geɪv] [hɪz; ɪz] [nɔːˈwestə(r)] [ə; eɪ] [pʊl] [ˈoʊvə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ɛnd] [lʊkt] - , -
gave his nor'wester a pull over his forehead , and looked solemncholly , ' -
给予 他的 西北风 一个 拉 超过 他的 前额 , 和 看起来 - , -

[ænd; ɛnd][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] ,
and my experience ,
和 我的 经验 ,

他把帽子拉到额头上，神情严肃地说：“我的经验是.....”

[tɑːm] , [ɪz] , [ðæt] [ðɪs] [laɪf] [eɪnt] [ɔːl] [bɪr] [ænd; ɛnd] [ˈskɪtlɜːlz] . -
Tom , is , that this life ain't all beer and skittles . ' -
汤姆 , 是 , 那 这 生活 不是 全部 啤酒 和 彩虹糖 : -

汤姆说，生活并非只有啤酒和彩虹糖。

“ [ˈkʌtlər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] [ɪn] [ðæt] [ˈmæksɪm] :
“ **Cutler , there is a great deal of philosophy in that maxim :**
“ 卡特勒 , 那里 是 一个 伟大的 交易 的 哲学 在 那 格言 :

“卡特勒，这句格言蕴含着丰富的哲学思想：

[ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] [ˈkʊdnt] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrmən][æn; ən][ˈaʊər] [bɔːŋ] ,
a preacher couldn't say as much in a sermon an hour long ,
一个 牧师 不能 说 作为 很多 在 一个 讲道 一个 小时 长的 ,

一个牧师即使讲一个小时的道也无法表达这么多内容。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːrɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈmɔːrəl] [rɪˈflekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʌv; əv]
as there is in that little story with that little moral reflection at the eend of
作为 那里 是 在 那 小的 故事 和 那 小的 道德 反射 在 这 结束 的
[aɪ ˈtiː] . “
it . “
它 . “

就像那个小故事结尾处蕴含的那点道德寓意一样。

- [ðɪs] [laɪf] [eɪnt] [ɔːl] [lɪr] [ænd; ənd] [ˈskɪtlz] .
' This life ain't all leer and skittles .
- 这 生活 不是 全部 斜视 和 彩虹糖 .

生活并非只有嬉笑怒骂和轻松愉快。

- [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ˈænɪkdoʊt] — [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][ɪn] [kjuː] [ˈgaːdnz] ,
' Many a time since I heard that anecdote — and I heard it in Kew Gardens ,
- 许多 一个 时间 自从 我 听到 那 轶事 — 和 我 听到 它 在 邱园 花园 ,
“我多次听到过这个轶事——而且我是在邱园听到的——

[ʌv; əv][ɔːl] [ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] — [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈsædli] , [aɪ] [seɪ] [ðæt] [sɔː] [ˈoʊvər]
of all places in the world — when I am disappointed sadly , I say that saw over
的 全部 地方 在 这 世界 — 什么时候 我 是 失望的 令人遗憾的是, 我 说 那 锯 超过
,
.
,

在世界上所有的地方——当我感到失望时, 我会说, 那扇窗户已经打开了。

[ænd; ənd] [kənˈsoʊl] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
and console myself with it .
和 安慰 我 和 它 .

我以此来安慰自己。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][goʊ] [θruː] - [ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [ˈkʌtlər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] :
I can't expect to go thro ' the world , Cutler , as I have done :
我 不能 预计 到 去 喉咙 - 这 世界 , 卡特勒 , 作为 我 有 完毕 :

卡特勒, 我不能指望像以前那样走遍世界各地:

[ˈstɔːrmi] [deɪz] , [lɔːŋ] [ænd; ənd][daːrk] [naɪts] , [ɑːr; ər] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] .
stormy days , long and dark nights , are before me .
暴风雨 天 , 长的 和 黑暗的 夜晚 , 是 前 我 .

暴风雨的日子, 漫长而黑暗的夜晚, 都将摆在我面前。

[æz; əz][aɪ] [ɡroʊ] [oʊld][aɪ] [ʃænt] [biː; bi][soʊ] [fɒl] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l] [ˈspɪrɪts] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] .
As I grow old I shan't be so full of animal spirits as I have been .
作为 我 生长 老的 我 不会 是 所以 满的 的 动物 烈酒 作为 我 有 到过 .

随着年龄增长, 我的精力也不会像以前那么旺盛了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈnætʃə] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [eɪks] , [ænd; ənd] [peɪnz] ,
In the natur of things I must have my share of aches , and pains ,
在 这 自然 的 事物 我 必须 有 我的 分享 的 疼痛 , 和 疼痛 ,
人之常情, 我必然会经历各种疼痛和不适。

[ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ,
and disappointment , as well as others ; and when they come ,
和 失望 , 作为 出色地 作为 其他的 ; 和 什么时候 他们 来 ,

还有失望, 以及其他种种; 而当它们来临时,

[ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ˈbetər] [help] [em ˈiː][tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈsɪmp(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
nothing will better help me to bear them than that little simple reflection of
没有什么 将要 更好的 帮助 我 到 熊 他们 比 那 小的 简单的 反射 的
[ðə; ðɪ] [ˈseɪlə] ,
the sailor ,
这 水手 ,

没有什么比水手那份朴素的感悟更能帮助我忍受这一切了。

[wɪtʃ] [əˈpi:lz] [soʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] .
which appeals so directly to the heart .
哪个 上诉 所以 直接地 到 这 心 .

它如此直接触动人心。

[sæm] , [ðɪs] [laɪf] [eɪnt] [ɔ:l] [bɪr] [ænd; ənd] ['skɪtlz] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
Sam , this life ain't all beer and skittles , that's a fact .
山姆 , 这 生活 不是 全部 啤酒 和 彩虹糖 , 那就是 一个 事实 .

山姆, 生活并非总是充满啤酒和彩虹糖, 这是事实。

" [ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑ:rt] .
A WOMAN'S HEART .
一个 女性的 心 .

女人的心。

[æz; əz][wi:; wi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['i:stərn] [koʊst] , " ['eldæd] , " ['seɪz][aɪ] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈpaɪlət] ,
As we approached the eastern coast , " Eldad , " sais I , to the pilot ,
作为 我们 接近 这 东 海岸 , " 埃尔达德 , " 说 我 , 到 这 飞行员 ,
当我们接近东海岸时, 我对飞行员说: “埃尔达德。”

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['hɑ:rbər] [ə'baʊt] [hɪr] [wer] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈfʊks][kæn; kən][du:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] [ʌv; əv] [treɪd]
" is there any harbour about here where our folks can do a little bit of trade
" 是 那里 任何 港口 关于 这里 在哪里 我们的 各位 能 做 一个 小的 少量 的 贸易
,
!
,

“这附近有没有港口可以让我们和人民做些贸易？”

[ænd; ənd] [wer] [aɪ][kæn; kən] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] - ['fɪʃərmən] [æt; ət] [hoʊm] ? - "
and where I can see something of ' Fishermen at home ? ' "
和 在哪里 我 能 看 某物 的 - 渔民 在 家 ? - "

哪里能看到一些关于“渔民在家”的内容呢？

" [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['kerf(ə)] [naʊ] [haʊ] [wi:; wi] [prəʊ'si:d] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] - ['spɪtfaiər] - [ˈfloʊts]
" We must be careful now how we proceed , for if the ' Spitfire ' floats
" 我们 必须 是 小心 现在 如何 我们 继续 , 为了 如果 这 - 喷火式战斗机 - 浮标

[æt; ət][ðə; ði] [flʌd] ,
at the flood ,
在 这 洪水 ,

“我们现在必须谨慎行事, 因为如果‘喷火式战斗机’在洪水中漂浮,

['kæptɪn] ['stəʊkər] [wɪl] [traɪ][pər'hæps][tu:; tə][ˌoʊvər'hɔ:l] [ju: 'es] . "
Captain Stoker will try perhaps to overhaul us . "
队长 司炉 将要 尝试 也许 到 大修 我们 . "

斯托克船长或许会试图改变我们的命运。”

" [dəʊnt][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [wʊd] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [eɪnt] [ðer; ðər][sʌm; səm] [rɪ'per] ['wɑ:ntɪŋ]
" Don't we want to wood and water , and ain't there some repairs wanting
" 不 我们 想 到 木头 和 水 , 和 不是 那里 一些 维修 想要
,
!
,

“我们难道不需要木头和水吗？ 难道不需要进行一些维修吗？”

" ['seɪz][aɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wɪŋk] .
" sais I , and I gave him a wink .
" 说 我 , 和 我 给予 他 一个 眨眼 .

“我说,”我说道, 并对他眨了眨眼。

“ [ɪf] [soʊ][wiː; wi][kæən; kən] [pʊt] [ˈɪntuː][pɔːrt] ;
“ **If so we can put into port** ;
“ 如果 所以 我们 能 放 进入 港口 ;

“如果可以的话，我们可以把它送入港口；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [əˈtempt] [tuː; tə] [fɪʃ] [əˈɡen] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈtriːti] [ˈlɪmits] ,
but I don't think we will attempt to fish again within the treaty limits ,
但 我 不 思考 我们 将要 试图 到 鱼 再次 之内 这 条约 限制 ,
但我认为我们不会再尝试在条约规定的范围内捕鱼了。

[fɔːr; fər] [ɪts] [ˈdeɪndʒərəs] [wɜːrk] . “
for it's dangerous work . “
为了 它是 危险的 工作 . “

因为这是项危险的工作。

“ [jes] , “ [ˈseɪz][hiː; hi] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] ,
“ **Yes , “ sais he , touching his nose with the point of his finger** ,
“ 是的 , “ 说 他 , 接触 他的 鼻子 和 这 观点 的 他的 手指 ,
“是的,”他一边说着，一边用指尖点了点鼻子。

“ [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈniːdɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , [ðə; ði] [meɪt]
“ **all these things are needed , and when they are going on , the mate**
“ 全部 这些 事物 是 需要 , 和 什么时候 他们 是 去 在 , 这 伴侣
所有这些都是必需的，当它们进行时，伴侣

[ænd; ənd][aɪ][kæən; kən] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnərz] .
and I can attend to the business of the owners .
和 我 能 出席 到 这 商业 的 这 所有者 .

我可以处理老板们的事务。

“ [hiː; hi] [ðen] [lʊkt] [ˈkɔːʃəsli] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] .
“ **He then looked cautiously round to see that the captain was not within hearing** .
“ 他 然后 看起来 谨慎地 圆形的 到 看 那 这 队长 曾是 不是 之内 听力 .
然后他小心翼翼地环顾四周，发现船长不在他能听到的范围内。

“ [wɔːrnt] [aɪˈtiː][ðə; ði] - [blæk] [hɔːk] - [ðæt] [wʌz; wəz] [tʃeɪst] ? “ [sed] [hiː; hi] .
“ **Warn't it the ' Black Hawk ' that was chased ? “ said he** .
“ 警告 它 这 - 黑色的 鹰 - 那 曾是 追逐 ? “ 说 他 .
“被追赶的那架飞机是不是‘黑鹰’？”他说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [neɪm] [ðen] . “
“ **I think that was our name then** . “
“ 我 思考 那 曾是 我们的 姓名 然后 . “

“我想那应该是我们当时的名字。”

“ [waɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , “ [sed] [aɪ] .
“ **Why , to be sure it was , “ said I** .
“ 为什么 , 到 是 当然 它 曾是 , “ 说 我 .

“当然是这样,”我说。

“ [wel] , “ [ˈseɪz][hiː; hi] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - [ˈsæriː] [æən] - [ʌv; əv] [nuː] [ˈbedfərd] [naʊ] ,
“ **Well , “ sais he , “ this is the ' Sary Ann ' of New Bedford now** ,
“ 出色地 , “ 说 他 , “ 这 是 这 - 萨里 安 - 的 新的 贝德福德 现在 ,
“嗯,”他说,“这就是新贝德福德的‘萨里·安’了。”

“ [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪŋ] [æft][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [skruː] ,
“ **and proceeding aft he turned a screw** ,
“ 和 进行中 后部 他 转向 一个 拧紧 ,

然后他继续向前，转动了一个螺丝。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ɪft] [ɪn][ðə; ði] [stɜːrn] .
and I could hear a board shift in the stern .
和 我 可以 听到 一个 木板 转移 在 这 船尾 .

我能听到船尾有一块木板移动的声音。

“ [du:][ju:; jʊ][maɪnd] [ðæt] ? ” [sed] [hi:; hi] : “ [wel] ,
“ **Do you mind that ?** ” **said he** : “ **well** ,
“ 做 你 头脑 那 ? ” 说 他 : “ 出色地 ,
“你介意吗? ”他问道: “嗯,

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [si:] [aɪ 'ti:] [wer] [ju:; jʊ][stænd][dʒʌst] [naʊ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ;
you can't see it where you stand just now at present ;
你 不能 看 它 在哪里 你 站立 只是 现在 在 展示 ;
你现在所处的位置是看不到它的;

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ˈsæri:] [æn] - [ˈoʊz] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ðer; ðər] [naʊ] ,
but the ' Sary Ann ' shows her name there now ,
但 这 - 萨里 安 - 演出 她 姓名 那里 现在 ,
但现在“Sary Ann”那里显示的是她的名字。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈpepərz] [tu:; tə] [kɔ:rə'spɑ:nd] .
and we have a set of papers to correspond .
和 我们 有 一个 放 的 文件 到 对应 .
我们还有一套文件需要处理。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃər] [kɑ:nt] [si:z] [hɜ:r; hər] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] - [blæk] [hɔ:k] - [brook] [ðə; ði] [ˈtri:ti]
I guess the Britisher can't seize her , because the ' Black Hawk ' broke the treaty
我 猜测 这 英国人 不能 抢占 她 , 因为 这 - 黑色的 鹰 - 打破 这 条约
; [kæn; kən][hi:; hi] ?
; **can he** ?
; 能 他 ?
我猜英国人不能扣押她, 因为“黑鹰”号违反了条约; 是吗?

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [dʒu:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , [eɪnt]
“ **And he gave a knowing jupe of his head , as much as to say , ain't**
“ 和 他 给予 一个 会心 朱佩 的 他的 头 , 作为 很多 作为 到 说 , 不是
[ðæt] [grænd] ?
that grand ?
那 盛大 ?
“然后他意味深长地扬了扬头, 仿佛在说, 这不是很棒吗? ”

“ [naʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] [ˈkæptɪn] [ɪz][ə; eɪ] [streɪt] - [leɪst] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] , [ju:; jʊ] [si:] ;
“ **Now our new captain is a strait - laced sort of man , you see ;**
“ 现在 我们的 新的 队长 是 一个 海峡 - 系带 种类 的 男人 , 你 看 ;
“你知道, 我们新来的船长是个非常严肃的人;

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑ:n'ti:n] - [ˈfeləʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæstər][ju:; jʊ][hæd; həd][ɑ:n] [bɔ:rd] [bɪ'fɔ:r] ,
but the cantin ' fellow of a master you had on board before ,
但 这 坎廷 - 同伴 的 一个 掌握 你 有 在 木板 前 ,
但你之前船上那个爱开玩笑的船长,

[wɔrnt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [dɑ:dʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
warn't above a dodge of this kind .
警告 多于 一个 躲闪 的 这 种类 .
警告不要轻视这种闪避行为。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [skrætʃ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [kə'mænd] [ə'gen] ,
If it comes to the scratch , you must take the command again ,
如果 它 来 到 这 划痕 , 你 必须 拿 这 命令 再次 ,
如果到了必须重新指挥的地步, 你就必须再次接过指挥权。

[fɔ:r; fər] [ˈkʌtlər] [wəʊnt][hæv; həv][ɑ:rt][nɔ:r][pɑ:rt][ɪn] [ðɪs] [geɪm] ;
for Cutler won't have art nor part in this game ;
为了 卡特勒 惯于 有 艺术 也不 部分 在 这 游戏 ;
因为卡特勒既不会参与艺术创作, 也不会参与这场游戏;

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'fɔːrmd] [aʊt] [ə'fɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] . " **and we may be reformed out afore we know where we are** . "

和 我们 可能 是 改革后的 出去 之前 我们 知道 在哪里 我们 是 . "

我们可能还没弄明白自己身在何处，就已经被改革淘汰了。

" [wel] , " ['seɪz][aɪ] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] , [aɪ] [ges] ; **" Well , " sais I , " there is no occasion , I guess ;** ;

" 出色地 , " 说 我 , " 那里 是 不 场合 , 我 猜测 ;

“嗯,”我说,“我想没有机会了;

[pʊt][juː 'es] ['sʌmwər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [breɪk] [ðə; ðɪ] ['triːti] [noʊ] **put us somewhere a little out of sight , and we won't break the treaty no**

放 我们 某处 一个 小的 出去 的 视线 , 和 我们 惯于 休息 这 条约 不

[mɔːr] . **more** .

更多的 .

把我们安置在稍微隐蔽的地方,我们就不会再违反条约了。

[aɪ] ['rekən] [ðə; ðɪ] - ['spɪtfəɪər] , - ['æftər][ɔːl] , **I reckon the ' Spitfire , ' after all ,**

我 估计 这 - 喷火式战斗机 , - 后 全部 ,

我觉得“喷火式战斗机”毕竟还是.....

[wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [biː; bi][ɪn][pɔːrt][æz; əz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][juː 'es] . **would just as soon be in port as looking after us** .

会 只是 作为 很快 是 在 港口 作为 寻找 后 我们 .

他们宁愿待在港口,也不愿照顾我们。

[ɪts] [smɔːl] [pə'tetɔz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪŋ] [pʊr] [geɪm] , [laɪk][juː 'es] **It's small potatoes for a man - of - war to be hunting poor game , like us**

它是 小的 土豆 为了 一个 男人 - 的 - 战争 到 是 打猎 贫穷的 游戏 , 喜欢 我们

['lɪt(ə)] [fɔːr] [ænd; ənd]['æftərz] . " **little fore and afters** . "

小的 前 和 之后 . "

对战舰来说,猎杀像我们这些小家伙一样的弱小猎物,简直是小菜一碟。

" [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'perd] , [juː; jʊ] [siː] , **" As you like , " he said , " but we are prepared , you see ,**

" 作为 你 喜欢 , " 他 说 , " 但 我们 是 准备 , 你 看 ,

“随你便,”他说,“但我们已经做好准备了,你看。”

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [meɪt] [ænd; ənd][men] [ʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] . **for the mate and men understand the whole thing** .

为了 这 伴侣 和 男人 理解 这 所有的 事物 .

因为伴侣和男人们都明白这一切。

[aɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] [tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər][saɪn] - [bɔːrd] . " **It ain't the first time they have escaped by changing their sign - board** . "

它 不是 这 第一的 时间 他们 有 逃脱 经过 变化 他们的 符号 - 木板 . "

这并非他们第一次通过更换招牌逃脱惩罚。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [aɪ] , " [ə; eɪ] [fɪp] [eɪnt] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [kæn; kən]['oʊnli] ['ænsər] [tuː; tə][wʌn] [neɪm] **" Exactly , " said I , " a ship ain't like a dog that can only answer to one name**

" 确切地 , " 说 我 , " 一个 船 不是 喜欢 一个 狗 那 能 仅有的 回答 到 一 姓名

;

;

;

;

“没错,”我说,“船不像狗,只能听一个名字;

[ænd; ənd] - ['sæəriː] [æn] - [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ðɪ] - [blæk] [hɔːk] , - ['evri] [maɪt] [ænd; ənd]['mɔːrs(ə)] . **and ' Sary Ann ' is as good as the ' Black Hawk , ' every mite and morsel** .

和 - 萨里 安 - 是 作为 好的 作为 这 - 黑色的 鹰 , - 每一个 蠕虫 和 小块 .

“萨莉·安”和“黑鹰”一样好,每一分每一毫都一样好。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn] [ˈɔ:ltərɪŋ] [saɪn] - ['bɔ:rdz] .
There is a good deal of fun in altering sign - boards .
那里 是 一个 好的 交易 的 乐趣 在 改变 符号 - 板 .

改造招牌是一件很有趣的事情。

[aɪ] [ˌrekəˈlekt] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
I recollect wunst , when I was a boy ,
我 追忆 温斯特 , 什么时候 我 曾是 一个 男生 ,

我记得小时候,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜ:rm][tu:; tə] ['slɪkvl] [hu:] [hæd; həd] [ðɪs] [saɪn][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ʃɑ:p] :
there was a firm to Slickville who had this sign over their shop :

那里 曾是 一个 公司 到 斯利克维尔 WHO 有 这 符号 超过 他们的 店铺 :

斯利克维尔有一家公司, 他们的店铺上方挂着这样的招牌:

- ['gæləp] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
' Gallop and More ,
- 驰骋 和 更多的 ,

《疾驰及更多》

[ˈteɪlɜ:z] . -
Taylors . '
泰勒 . -

泰勒斯。

“ [wel] , [wʌn] ['sætərdeɪ] - [naɪt] ['brʌðər] [dʒəu'saɪə][ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['peɪntbrʌʃ] , [ænd; ənd]
“ **Well , one Saturday - night brother Josiah and I got a paintbrush , and**

” 出色地 , 一 周六 - 夜晚 兄弟 约西亚 和 我 得到 一个 画笔 , 和
[ˈɔ:ltərd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] :
altered it in this way :

已修改 它 在 这 方式 :
“嗯, 在一个星期六晚上, 我和约西亚兄弟拿了一支画笔, 把它改成了这样:

- ['gæləp] [ænd; ənd][eɪt] [mɔ:r]
' Gallop and 8 More
- 驰骋 和 8 更多的

《疾驰》和另外 8 首

[ˈteɪlɜ:z]
Taylors
泰勒

泰勒

[meɪk] [ə; eɪ][mæn] . -
Make a man . '
制作 一个 男人 . -

造就一个男子汉。

“ [lɔ:rd] , [wʌt] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] [meɪd] .
“ **Lord , what a commotion it made .**

” 主 , 什么 一个 骚动 它 制成 .

“天哪, 这引起了多大的骚动啊。”

[nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][foʊks][wɜ:r; wər] ['gouɪŋ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,
Next day was Sunday ; and as the folks were going to church ,

下一个 天 曾是 星期日 ; 和 作为 这 各位 是 去 到 教会 ,

第二天是星期天; 当人们去教堂的时候,

[ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [rɔ:rd] [laɪk] ['eniθɪŋ] .
they stood and laughed and roared like anything .
他们 站立 和 笑了 和 咆哮 喜欢 任何事物 .
他们站着, 又笑又叫, 像疯了一样。

[aɪˈti:] [meɪd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈhʌlə] - [bʊlu:] . “
It made a terrible hulla - bulloo . “
它 制成 一个 糟糕的 胡拉 - 布卢 . “

这引起了一场可怕的喧闹。”

- [sæm] , - [sed] [ˈmɪnɪstər] [tu:; tə][em ˈi:] ,
' Sam , ' said Minister to me ,
- 山姆 , - 说 部长 到 我 ,

“萨姆,”部长对我说,

- [wʌt] [ɪn] [ˈnætʃə] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] - [nɔɪz] [əˈbaʊt] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [dɔ:r] . -
' what in natur is all that ondecent noise about so near the church - door . '
- 什么 在 自然 是全部 那 - 噪音 关于 所以 靠近 这 教会 - 门 - :

“教堂门口这么近的地方, 怎么会发出这么不雅的噪音? ”

“ [aɪ][tuʊld][hɪm; ɪm] .
“ I told him .
“ 我 讲述 他 :

我告诉他了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][muʊst] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] ,
It was most too much for him , but he bit in his breath ,
它 曾是 最多 也 很多 为了 他 , 但 他 少量 在 他的 气息 ,

这对他来说实在太难承受了, 但他强忍着呼吸。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ɡreɪv] ; [bʌt; bət][aɪ] [si:] [ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
and tried to look grave ; but I see a twinkle in his eye ,
和 尝试 到 看 严重 ; 但 我 看 一个 闪烁 在 他的 眼睛 ,

他努力让自己看起来很严肃; 但我看到他眼中闪过一丝狡黠的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [twɪtʃ] ,
and the corner of his mouth twitch ,
和 这 角落 的 他的 嘴 抽搐 ,

他的嘴角抽搐了一下,

[ðə; ði] [wei] [jʊr; jər] [ˈaɪlɪd] [dʌz] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ə; eɪ] [nɜ:rv] [ɡets][ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] . “
the way your eyelid does sometimes when a nerve gets a dancing involuntarily . “
这 方式 你的 眼皮 做 有时 什么时候 一个 神经 获得 一个 跳舞 不由自主 . “

就像有时神经受到刺激时, 眼睑会不由自主地跳动一样。

- [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfu:lɪʃ] [dʒʊʊk] , [sæm] , - [hi:; hi] [sed] ; - [aɪ ˈti:] [meɪ] [ɡet][ju:; jʊ][ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)l] . - “
' A very foolish joke , Sam , ' he said ; ' it may get you into trouble . ' “
- 一个 非常 愚蠢 开玩笑 , 山姆 , - 他 说 ; - 它 可能 得到 你 进入 麻烦 . - “

“萨姆, 你开的玩笑太愚蠢了,”他说, “这可能会给你惹麻烦。”

- [waɪ] , [ˈmɪnɪstər] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] — - “
' Why , Minister , ' said I , ' I hope you don't think that — ' “
- 为什么 , 部长 , - 说 我 , - 我 希望 你 不 思考 那 — - “

“部长先生,”我说, “我希望您不要这么想——”

- [noʊ] , - [sed] [hi:; hi] , - [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [æt; ət][ɔ:l] , [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] ,
' No , ' said he , ' I don't think at all , I know it was you ,
- 不 , - 说 他 , - 我 不 思考 在 全部 , 我 知道 它 曾是 你 ,

“不,”他说, “我一点也不觉得, 我知道是你。”

[fɔ:r; fər] [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ] .
for it's just like you .
为了 它是 只是 喜欢 你 :

因为它就像你一样。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [dʒʊʊk] , [fɔ:r; fər] , [sæm] : “
But it's a foolish joke , for , Sam : “
但 它是 一个 愚蠢 开玩笑 , 为了 , 山姆 : “

但这只是个愚蠢的玩笑, 因为, 萨姆说: “

- ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [wɜ:rθ] [frʌm; frəm][noʊ] [kən'di(ə)n] [raɪz] — - “
' **Honour and worth from no condition rise** — ' “
- 荣誉 和 值得 从 不 状况 上升 — - “
“荣誉和价值不会因任何条件而提升——”

- [ɪg'zæktli] , - ['seɪz][aɪ] . “
' **Exactly , ' sais I** . “
- 确切地 , - 说 我 . “

“没错,”我说。

- [stɪtʃ] [wel] [jʊr; jər][pɑ:rt] , [ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:nər] [laɪz] . - “
' **Stitch well your part , there all the honour lies** . ' “
- 缝 出色地 你的 部分 , 那里 全部 这 荣誉 谎言 . - “

“好好缝好你的部分，荣誉就在那里。”

- [sæm] , [sæm] , - [sed] [hi:; hi] , - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] ,
' **Sam , Sam , ' said he , ' you are a bad boy** ,
- 山姆 , 山姆 , - 说 他 , - 你 是 一个 坏的 男生 ,

“萨姆，萨姆,”他说，“你是个坏孩子。”

- [ænd; ənd][hi:; hi][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['sɪriəs] [feɪs] ,
' **and he put on a serious face** ,
- 和 他 放 在 一个 严肃的 脸 ,

他摆出一副严肃的表情，

[ænd; ənd] [went] [ɪn][ænd; ənd][gə:t][hɪz; ɪz] [gəʊn] ['redi] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvis] .
and went in and got his gown ready for service .
和 去 在 和 得到 他的 袍 准备好 为了 服务 .

然后进去把礼服准备好，准备做礼拜。

“ [ðə; ði] - ['særi:] [æn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [blæk] [hɔ:k] , -
“ **The ' Sary Ann ' for the ' Black Hawk** , '
- 这 - 萨里 安 - 为了 这 - 黑色的 鹰 , -

“‘黑鹰’的‘萨莉·安’，

“ ['seɪz][aɪ][tu:; tə][maɪ'self] , “ [wel] [ðæt] [eɪnt] [bæd] ['i:ðər] ;
“ **sais I to myself , “ well that ain't bad either** ;
“ 说 我 到 我 , “ 出色地 那 不是 坏的 任何一个 ;

我心想：“嗯，那也不错；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [tʃests] [ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd] [kegz] [ʌv; əv] ['brændi] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ,
but there are more chests of tea and kegs of brandy , and such like ,
但 那里 是 更多的 箱子 的 茶 和 酒桶 的 白兰地 , 和 这样的 喜欢 ,

但是还有更多的茶叶箱、白兰地桶等等。

['teɪkən] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [dɔ:r] [æt; ət]['hæɪfæks][ɪn]['loʊdz][ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [strɔ:] ,
taken right by the custom - house door at Halifax in loads of hay and straw ,
已采取 正确的 经过 这 风俗 - 房子 门 在 哈利法克斯 在 负载 的 干草 和 稻草 ,
在哈利法克斯海关大楼门口，装满了干草和稻草的货物被运走。

[ðæn; ðən] [kʌmz] [baɪ]['wɔ:tər] ,
than comes by water ,
比 来 经过 水 ,

比水路运输更甚，

[dʒʌst][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] - [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ['eni] [mæn] [wʊd] [du:][aɪ 'ti:] .
just because it is the onlikeliest way in the world any man would do it .
只是 因为 它 是 这 - 方式 在 这 世界 任何 男人 会 做 它 .

仅仅因为这是世界上任何一个男人都可能采取的最可能的方式。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['fʌndi] [bɔɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [dɑ:dʒ] .
But it is only some of the Bay of Fundy boys that are up to that dodge .
但 它 是 仅有的 一些 的 这 湾 的 芬迪 男孩们 那 是 向上 到 那 躲闪 .

但只有芬迪湾的一些男孩能做到这一点。

[ˈsmʌg(ə)lərs] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
Smugglers in general haven't the courage to do that .
走私者 在 一般的 还没有 这 勇气 到 做 那 .
走私犯一般都没有这样的勇气。

[dɪr] [em ˈiː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

” [ˈseɪz][aɪ][tuː; tə][maɪˈself] , “ [wen] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər][ə; eɪ] [ɒː] [ðæt] [ˈkudnt] [biː; bi] [iˈveɪdɪd] ;
” **sais I to myself , “ when was there ever a law that couldn't be evaded ;**
” 说 我 到 我 , ” 什么时候 曾是 那里 曾经 一个 法律 那 不能 是 躲避 ;
我心想：“哪有法律是无法逃避的呢？ ”

[ə; eɪ][tæks] [ðæt] [ˈkudnt] [biː; bi] [ˈʌfəld] [ɔːf] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [ˈslɪpər] ;
a tax that couldn't be shuffled off like an old slipper ;
一个 税 那 不能 是 洗牌 离开 喜欢 一个 老的 拖鞋 ;
一项无法像甩掉旧拖鞋一样轻松处理的税收；

[ə; eɪ] [ˌprəʊɪˈbɪ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsmʌg(ə)ləɹ] [ˈkudnt] [roʊ] [raɪt] [streɪt] [θruː] ,
a prohibition that a smuggler couldn't row right straight through ,
一个 禁令 那 一个 走私者 不能 排 正确的 直的 通过 ,
这是走私者无法轻易违反的禁令。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈtriːti] [ðæt] [ˈhædnt] [mɔːr] [hoʊlz] [ɪn][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˌsʌpləˈmentl] [wʌnz][kʊd; kəd]
or a treaty that hadn't more holes in it than a dozen supplemental ones could
或者 一个 条约 那 之前没有 更多的 孔 在 它 比 一个 打 补充 一个 可以
[pætʃ] [ʌp] ?
patch up ?
修补 向上 ?

或者说，一项漏洞百出的条约，即使加上十几份补充条约也弥补不了？

[ɪts] [ə; eɪ] [haɪ] [fens] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [skeɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːn] [wʌn] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [broʊk]
It's a high fence that can't be scaled , and a strong one that can't be broke
它是 一个 高的 栅栏 那 不能 是 缩放 , 和 一个 强的 一 那 不能 是 打破
[daʊn] .
down .
向下 .

这是一道无法翻越的高墙，一道无法拆除的坚固围墙。

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; əɹ] [əˈkɒmplɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
When there are accomplices in the house ,
什么时候 那里 是 同谋 在 这 房子 ,
当家中存在同伙时，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪziə] [tuː; tə][get][ðə; ði] [dɔːr] [ʌnˈlɔːkt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [fɔːrs] [aɪ ˈtiː] .
it is easier to get the door unlocked than to force it .
它 是 更轻松 到 得到 这 门 已解锁 比 到 力量 它 .
把门打开比强行打开容易得多。

[rɪˈsiːvəz] [meɪk] [ˈsmʌg(ə)lərs] .
Receivers make smugglers .
接收器 制作 走私者 .

收货人造就走私者。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; əɹ][naɪt] [ɪnˈfɔːməz] , [ˈpenəltɪz] [ɑːr; əɹ] [ded] [ˈletəɹz] .
Where there are not informers , penalties are dead letters .
在哪里 那里 是 不是 告密者 , 处罚 是 死的 信件 .
如果没有告密者，惩罚就形同虚设。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hɪr] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] , [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðər; ðər] ['ɪntrəst] ,
The people here like to see us , for it is their interest ,
这 人们 这里 喜欢 到 看 我们 , 为了 它 是 他们的 兴趣 ,
这里的人喜欢看到我们, 因为这关系到他们。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [seɪf] [æz; əz] [bɔ:n] [æz; əz] [ðei] [ɑ:r; ər] ['frendli] .
and we are safe as long as they are friendly .
和 我们 是 安全的 作为 长的 作为 他们 是 友好的 .
只要他们友善, 我们就安全。

[aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] ['smʌg(ə)] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [skɔ:rn] [sʌtʃ] [ə; ei] - - ['bɪznəs] , [æz; əz] [dʒəʊ'saɪə]
I don't want to smuggle , for I scorn such a pettifogin ' business , as Josiah
我 不 想 到 走私 , 为了 我 轻蔑 这样的 一个 - - 商业 , 作为 约西亚
[wʊd] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ;
would call it ;
会 称呼 它 ;
我不想走私, 因为我鄙视这种卑鄙无耻的勾当, 就像约西亚会说的那样;

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [ænd; ənd] [wɪl] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜ:rks] ,
but I must and will see how the thing works ,
但 我 必须 和 将要 看 如何 这 事物 作品 ,
但我必须也将会看看这东西是如何运作的。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] . "
so as to report it to the President . "
所以 作为 到 报告 它 到 这 总统 . "
以便向总统汇报。

" [wel] , ['eldæd] , " ['seɪz] [aɪ] , " [aɪ] [li:v] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
" Well , Eldad , " sais I , " I leave all this to you .
" 出色地 , 埃尔达德 , " 说 我 , " 我 离开 全部 这 到 你 .
"好吧, 埃尔达德,"我说, "我把一切都留给你了。"

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; ei] [skreɪp] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] , [soʊ] [pʊt] [ju: 'es] [ɪn] [ə; ei] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,
I want to avoid a scrape if I can , so put us in a place of safety ,
我 想 到 避免 一个 刮 如果 我 能 , 所以 放 我们 在 一个 地方 的 安全 ,
我想尽量避免受伤, 所以请把我们带到安全的地方。

[ænd; ənd] [bi:; bi] ['kerf(ə)] [haʊ] [ju:; jʊ] [prəʊ'si:d] . "
and be careful how you proceed . "
和 是 小心 如何 你 继续 . "
行事要谨慎。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , " [sed] [hi:; hi] .
" I understand , " said he .
" 我 理解 , " 说 他 .
"我明白了,"他说。

" [naʊ] , ['mɪstər] [slɪk] , [lʊk] ['jɑ:ndər] , " ['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɔ:r] .
" Now , Mr Slick , look yonder , " pointing towards the shore .
" 现在 , 先生 斯利克 , 看 远处 , " 指向 向 这 支撑 .
"斯利克先生, 看那边,"他指着岸边说。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" What is that ? "
" 什么 是 那 ? "
"那是什么? "

" [ə; ei] [lɑ:rdʒ] [ʃɪp] [ʌndər] [fʊl] [seɪl] , " [sed] [aɪ] ,
" A large ship under full sail , " said I ,
" 一个 大的 船 在下面 满的 帆 , " 说 我 ,
"一艘扬帆远航的大船,"我说。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['kjʊəriəs] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] [wind] [ɔːf] [ʃɔːr] ,
“ **but it is curious she has got the wind off shore** ,
“ 但 它 是 好奇的 她 有 得到 这 风 离开 支撑 ,
“但奇怪的是,她竟然是顺风而来。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [ded] [ɑːn][end][tuː; tə][juː 'es] . “
and just dead on end to us . “
和 只是 死的 在 结尾 到 我们 . “
对我们来说,这简直就是一场噩梦。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] , [fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][get] [faʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
“ **Are you sure , “ said he , “ it is a ship , for if we get foul of her** ,
“ 是 你 当然 , “ 说 他 , “ 它 是 一个 船 , 为了 如果 我们 得到 犯规 的 她 ,
“你确定吗?”他问道,“这是一艘船,因为如果我们和她发生冲突,

[wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['evri] [soʊl][ɑːn] [bɔːrd] ['periʃ] . “
we shall be sunk in a moment , and every soul on board perish . “
我们 将 是 沉没 在 一个 片刻 , 和 每一个 灵魂 在 木板 沦 . “
我们马上就要沉没了,船上所有人都会丧命。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['kruːzər] ?
“ **Is it a cruiser ?**
“ 是 它 一个 巡洋舰 ?
“这是一艘巡洋舰吗? ”

“ ['seɪz][aɪ] ; “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [stɪr] ['boʊldli][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
“ **sais I ; “ because if it is , steer boldly for her** ,
“ 说 我 ; “ 因为 如果 它 是 , 转向 大胆地 为了 她 ,
“我说;“因为如果真是这样,就大胆地为她航行吧,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ʃoʊ] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər]
and I will go on board of her and show my commission as an officer
和 我 将要 去 在 木板 的 她 和 展示 我的 委员会 作为 一个 官
[ʌv; əv]['əʊər; ɑːr] - - ['heɪʃ(ə)n] .
of our everlastin ' nation .
的 我们的 - - 国家 .

我将登上这艘船,并出示我作为我们永恒国家军官的委任状。
[kæptɪn] , “ [sed] [aɪ] , “ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['streɪndʒər] ?
Captain , “ said I , “ what is that stranger ?
队长 , “ 说 我 , “ 什么 是 那 陌生人 ?
“船长,”我说,“那个陌生人是谁? ”

“ [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃ'eɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]
“ **He paused for a moment , shaded his eyes with his hand , and**
“ 他 暂停 为了 一个 片刻 , 阴影 他的 眼睛 和 他的 手 , 和
[ɪg'zæmɪnd] [hɜːr; hər] .
examined her .
检查 她 .
他停顿了一下,用手遮住眼睛,仔细打量着她。

“ [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] - [rɪgd] ['ves(ə)] , “ [hiː; hi] [sed] , “ ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] [pres] [ʌv; əv]['kænvəs] ,
“ **A large square - rigged vessel , “ he said , “ under a heavy press of canvas** ,
“ 一个 大的 正方形 - 作弊 血管 , “ 他 说 , “ 在下面 一个 重的 按 的 帆布 ,
“一艘大型方帆船,”他说,“帆布紧紧地压在船身上。”

“ [ænd; ənd] [riː'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .
“ **and resumed his walk on the deck** .
“ 和 恢复 他的 走 在 这 甲板 .
“然后他继续在甲板上散步。”

“ [ænd; ənd] [riː'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .
“ **and resumed his walk on the deck** .
“ 和 恢复 他的 走 在 这 甲板 .
“然后他继续在甲板上散步。”

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪ] [ðə; ði][ˈpaɪlət] [sed] : “ [lʊk] [əˈɡen] , [ˈmɪstər] [slɪk] , [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [hɜːr; həɪ][aʊt]
After a while the pilot said : “ Look again , Mr Slick , can you make her out
后 一个 尽管 这 飞行员 说 : “ 看 再次 , 先生 斯利克 , 能 你 制作 她 出去
[naʊ] ? “
now ? “
现在 ? “

过了一会儿，飞行员说：“斯利克先生，再仔细看看，现在你能看清她了吗？”

“ [waɪ] , “ [ˈseɪz][aɪ] , “ [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈbrɪɡənˌtiːn] ; [bʌt; bət][æsk][ðə; ði] [ˈskɪpər] .
“ Why , “ sais I , “ she is only a brigantine ; but ask the skipper .
“ 为什么 , “ 说 我 , “ 她 是 仅有的 一个 双桅帆船 ; 但 问 这 船长 .

“为什么,”我说,“她只是一艘双桅帆船; 但你去问问船长吧。”

“ [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɡlæs] [ænd; ənd] [ˈskruːtɪˌaɪzd] [hɜːr; həɪ] [ˈkloʊsli] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈpleɪst]
“ He took his glass and scrutinized her closely , and as he replaced
“ 他 采取 他的 玻璃 和 仔细审查 她 密切 , 和 作为 他 替换
[aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪnəkl] [sed] :
it in the binnacle said :
它 在 这 箱体 说 :

他拿起望远镜，仔细地打量了她一番，然后把望远镜放回望远镜座上，说道：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌðərli] [ˈweðər] [aɪ] [θɪŋk] ;
“ We are going to have southerly weather I think ;
“ 我们 是 去 到 有 南风 天气 我 思考 ;

“我想今天会是南风天气；

[ʃiː; ʃɪ] [luːmd] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; həɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɜːr; həɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] ;
she loomed very large when I first saw her , and I took her for a ship ;
她 迫近 非常 大的 什么时候 我 第一的 锯 她 , 和 我 采取 她 为了 一个 船 ;

我第一次见到她时，她体型非常庞大，我把她当成了一艘船；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [hɜːrˈmæfrədɑːt] .
but now she seems to be an hermaphrodite .
但 现在 她 似乎 到 是 一个 雌雄同体 .

但现在她似乎是雌雄同体。

[ɪts] [ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːnsɪkwens] [tuː; tə][juː ˈes] [haʊˈevər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [nɪr]
It's of no consequence to us however what she is , and we shall soon near
它是 的 不 结果 到 我们 然而 什么 她 是 , 和 我们 将 很快 靠近
[hɜːr; həɪ] . “
her . “
她 : “

不管她是什么样的人，对我们来说都无关紧要，我们很快就会接近她。

“ [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [ˈves(ə)] , “ [sed] [ðə; ði][ˈpaɪlət] , “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈhɑːrbər] ,
“ Beyond that vessel , “ said the pilot , “ there is a splendid harbour ,
“ 超过 那 血管 , “ 说 这 飞行员 , “ 那里 是 一个 灿烂 港口 ,

“在那艘船的后面,”飞行员说,“有一个美丽的港口。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [hed] [wɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
and as there has been a head wind for some time ,
和 作为 那里 有 到过 一个 头 风 为了 一些 时间 ,

而且，由于逆风已经持续了一段时间，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈkoʊstərz] [ɪn][ðer; ðər] ,
I have no doubt there are many coasters in there ,
我 有 不 怀疑 那里 是 许多 杯垫 在 那里 ,

我毫不怀疑里面有很多杯垫。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmæstərz][ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ][kæn; kən][əbˈteɪn] [mʌtʃ] [ˈju:sf(ə)] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n][ɑ:n][ðə; ði]
from the masters of whom you can obtain much useful information on the
从 这 大师 的 谁 你 能 获得 很多 有用 信息 在 这
[ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈvɪzɪt] ,
object of your visit ,
目的 的 你的 访问 ,

你可以从这些大师那里获得许多关于你参观对象的有用信息。

[waɪl] [wi:; wi][kæn; kən] [draɪv] [ə; eɪ][ˈpraɪfɪtəb(ə)] [treɪd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfəʊks] [əˈɔ:r] .
while we can drive a profitable trade among them and the folks ashore .
尽管 我们 能 驾驶 一个 有利可图 贸易 之中 他们 和 这 各位 岸上 .

虽然我们可以促成他们与岸上居民之间的有利可图的贸易。

[haʊ] [ˈbju:tɪfli] [ði:z] [ˈhɑ:rbər] [ɑ:r; ər][ˈsɪtʃueɪtɪd] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , " [fɔ:r; fər] [ˈkæriŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
How beautifully these harbours are situated , " he continued , " for carrying on the
如何 非常漂亮 这些 港口 是 位于 , " 他 持续 , " 为了 携带 在 这
[ˈfɪʃəri:z] ,
fisheries ,
渔业 ,

“这些港口的位置真是太好了,”他继续说道,“非常适合开展渔业活动。”

[ænd; ənd][ˈnoʊvə] [ˈskoʊʃən] [ðoʊ] [aɪ][bi:; bi] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,
and Nova Scotian though I be , I must say ,
和 新星 斯科舍人 尽管 我 是 , 我 必须 说 ,

虽然我是新斯科舍人,但我必须说,

[aɪ][du:] [θɪŋk] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ˈlɑ:rdʒ] [ˈtaʊnz] [hɪr] . "
I do think in any other part of the world there would be large towns here . "
我 做 思考 在 任何 其他 部分 的 这 世界 那里 会 是 大的 城镇 这里 . "

我认为在世界其他任何地方,这里都会是大城镇。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tu:] , [ˈeldæd] , " [ˈseɪz][aɪ] ,
" I think so too , Eldad , " sais I ,
" 我 思考 所以 也 , 埃尔达德 , " 说 我 ,

“我也这么认为, 埃尔达德,”我说。

" [bʌt; bət] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌledʒɪsˈleɪ](ə)n][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər] [mɪsˈfɔ:tʃənz] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
" but British legislation is at the bottom of all your misfortunes , after all ,
" 但 英国 立法 是 在 这 底部 的 全部 你的 不幸 , 后 全部 ,

“但归根结底, 英国的法律才是你们所有不幸的根源。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz][ˈleɪzi][æz; əz] [sloʊθ] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈaɪd(ə)] [æz; əz] [ðæt] [ˈfeləʊ]
and though you are as lazy as sloths , and as idle as that fellow
和 尽管 你 是 作为 懒惰的 作为 树懒 , 和 作为 闲置的 作为 那 同伴
[oʊld] [ˈbloʊhɑ:rd] [sɔ:] ,
old Blowhard saw ,
老的 吹牛大王 锯 ,

虽然你像树懒一样懒惰, 像那个老吹牛大王一样游手好闲,

[hu:] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [ˈpæsɪŋ] ,
who lay down on the grass all day to watch the vessels passing ,
WHO 躺 向下 在 这 草 全部 天 到 手表 这 船只 通过 ,

他们整天躺在草地上观看船只往来,

[ænd; ənd] [əbˈzɜ:rv] [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [krəʊz] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
and observe the motion of the crows , the English ,
和 观察 这 运动 的 这 乌鸦 , 这 英语 ,

观察乌鸦的动作, 英国人,

[baɪ] ['breɪkɪŋ] [ʌp][jʊr; jər] [mə'na:pəli] [ʌv; əv][ɪn'tɜ:r] - [kə'lɒʊniəl][ænd; ənd] [west] ['ɪndiə] [treɪd] [ænd; ənd]
by breaking up your monopoly of inter - colonial and West India trade and
经过 打破 向上 你的 垄断 的 间 - 殖民 和 西方 印度 贸易 和
[ˈθroʊɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈoʊpən][tu:; tə][ju: 'es] ,
throwing it open to us ,
投掷 它 打开 到 我们 ,
通过打破你们对殖民地间和西印度群岛贸易的垄断, 并向我们开放贸易,

[nɑ:t][ˈoʊnli] [wɪ'daʊt] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][prə'hɪbi,tɜ:ri] ['du:tɪz] ,
not only without an equivalent , but in the face of our prohibitory duties ,
不是 仅有的 没有 一个 相等的 , 但 在 这 脸 的 我们的 禁止 职责 ,
不仅没有对等的替代方案, 而且面对我们禁止性的义务,
[ɑ:r; ər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər] [ˈpɑ:vərti] [ænd; ənd][stæg'neɪʃ(ə)n] .
are the cause of all your poverty and stagnation .
是 这 原因 的 全部 你的 贫困 和 停滞 .
它们是你所有贫困和停滞的根源。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ækt][laɪk] [fu:lz] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] ,
They are rich and able to act like fools if they like in their own affairs ,
他们 是 富有的 和 有能力的 到 行为 喜欢 傻瓜 如果 他们 喜欢 在 他们的 自己的 事务 ,
他们富有, 在自己的事务上, 他们想怎么做就怎么做, 完全可以像个傻瓜一样。
[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkru:əl] [θɪŋ] [tu:; tə][ˈsækrɪfais][ju:; jʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,
but it was a cruel thing to sacrifice you , as they have done ,
但 它 曾是 一个 残忍的 事物 到 牺牲 你 , 作为 他们 有 完毕 ,
但他们那样做, 把你牺牲掉, 实在太残忍了。

[ænd; ənd] [dɪ'praɪv] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkæriɪŋ] [treɪd] [ænd; ənd][ˈmɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][ju:; jʊ]
and deprive you of the only natural carrying trade and markets you
和 剥夺 你 的 这 仅有的 自然的 携带 贸易 和 市场 你
[həd; həd] .
had :
有 :
并剥夺你唯一天然的套利贸易和市场。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðə; ði] [les] [aɪ] [bleɪm] [ju:; jʊ] .
The more I think of it the less I blame you .
这 更多的 我 思考 的 它 这 较少的 我 责备 你 .
我越想越觉得我不怪你。
[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ˈmɑ:kəri] [tu:; tə] [lɑ:k] [men] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [tɔ:nt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wa:nt]
It is a wicked mockery to lock men up , and then taunt them with want
它 是 一个 邪恶 嘲讽 到 锁 男人 向上 , 和 然后 嘲讽 他们 和 想
[ʌv; əv] [ˈentəpraɪz] ,
of enterprise ,
的 企业 ,
把人关起来, 然后嘲笑他们缺乏进取心, 这是一种极其恶劣的嘲弄。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈaɪd(ə)l] . " "
and tell them they are idle . " "
和 告诉 他们 他们 是 闲置的 . " "
并告诉他们, 他们太懒惰了。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈves(ə)l] [ə'gen] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈeldæd] ; " [ʃi:; ʃɪ][dəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈhedweɪ] , [dʌz]
" Look at that vessel again , Sir , " said Eldad ; " she don't make much headway , does
" 看 在 那 血管 再次 , 先生 , " 说 埃尔达德 ; " 她 不 制作 很多 进展 , 做
[ʃi:; ʃɪ] ? " "
she ? "
她 ? " "
"先生, 再看看那艘船,"埃尔达德说, "它航行得并不顺利, 是吗? "

“ [wel] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɜ:r; hər] [maɪ'hu:tli] ,
“ **Well , I took the glass again and examined her minutely ,**
“ 出色地 , 我 采取 这 玻璃 再次 和 检查 她 精确到分钟 ,
“ 嗯 , 我又拿起玻璃杯 , 仔细地观察了她。”

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [soʊ] - [ɪn][maɪ] [laɪf] .
and I never was so stumpt in my life .
和 我 绝不 曾是 所以 - 在 我的 生活 .
我这辈子都没这么困惑过。

“ ['paɪlət] , “ [sed] [aɪ] , “ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)l] ? ”
“ **Pilot , “ said I , “ is that the same vessel ? ”**
“ 飞行员 , “ 说 我 , “ 是 那 这 相同的 血管 ? ”
“ 领航员 , “ 我说 , “ 那是同一艘船吗? ”

[ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] , “ [sed] [hi:; hi] .
“ **The identical , “ said he .**
“ 这 完全相同的 , “ 说 他 .
“ 一模一样 , “ 他说。

“ [aɪ] [vəʊ] [tu:; tə] [mæn] , “ ['seɪz][aɪ] , “ [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['lɪvɪn] - ['sɪnər] ,
“ **I vow to man , “ sais I , “ as I am a livin ' sinner ,**
“ 我 发誓 到 男人 , “ 说 我 , “ 作为 我 是 一个 生活 - 罪人 ,
“ 我向世人发誓 , “ 我说 , “ 因为我是一个活着的罪人 ,

[ðæt] [ɪz] ['ni:ðər] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [nɔ:r][ə; eɪ] ['brɪɡən,tɪ:n] , [nɔ:r][ə; eɪ] [hɜ:r'mæfrədait] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
that is neither a ship , nor a brigantine , nor a hermaphrodite , but a
那 是 两者都不 一个 船 , 也不 一个 双桅帆船 , 也不 一个 雌雄同体 , 但 一个
[ˈtɑ:pseɪl,ˈtɑ:psl] ['sku:nər] ,
topsail schooner ,
顶帆 大篷车 ,
那既不是船 , 也不是双桅帆船 , 更不是雌雄同体 , 而是一艘顶帆纵帆船。

[ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
that's a fact .
那就是 一个 事实 .
这是事实。

[wʌt] [ɪn] ['nətə] - [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪn] - [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ?
What in natur ' is the meanin ' of all this ?
什么 在 自然 - 是 这 含义 - 的 全部 这 ?
这一切究竟意味着什么?

[pər'hæps][ðə; ði] ['kæptɪn] [noʊz] , “ [soʊ][aɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Perhaps the captain knows , “ so I called him again .
也许 这 队长 知道 , “ 所以 我 称为 他 再次 .
“ 或许船长知道 , “ 于是我又给他打了个电话。

“ ['kʌtlər] , [ðæt] ['ves(ə)l] [ɪz] - [ə'gen] , “ ['seɪz][aɪ] ; “ [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] . “
“ **Cutler , that vessel is transmografied again , “ sais I ; “ look at her . “**
“ 卡特勒 , 那 血管 是 - 再次 , “ 说 我 ; “ 看 在 她 . “
“ 卡特勒 , 那艘船又变形了 , “ 我说 ; “ 看看它。”

“ [pu:] , “ [sed] [hi:; hi] , “ [ðæts] [nɔ:t][ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)l] [æt; ət][ɔ:l] .
“ **Pooh , “ said he , “ that's not the same vessel at all .**
“ 呸 , “ 说 他 , “ 那就是 不是 这 相同的 血管 在 全部 .
“ 噗 , “ 他说 , “ 那根本不是同一个容器。”

[ðə; ði] [tu:] [fɜ:rst][wi:; wi] [sɔ:] [ɑ:r; ər][br'hɑɪnd] [ðæt] ['aɪlənd] .
The two first we saw are behind that island .
这 二 第一的 我们 锯 是 在后面 那 岛 .
我们看到的头两个就在那座岛的后面。

[ðæt] [wʌn][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kəʊstər] .
That one is nothing but a coaster .
那 一 是 没有什 但 一个 杯垫 。

那不过是个杯垫而已。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [teɪk] [em 'i:][ɪn] , [slɪk] .
You can't take me in , Slick .
你 不能 拿 我 在 ， 斯利克 。

你不能收留我，斯利克。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [fʊl] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [fʌŋ] , [ænd; ʌnd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɔ:r]
You are always full of your fun , and taking a rise out of some one or
你 是 总是 满的 的 你的 乐趣 ， 和 采取 一个 上升 出去 的 一些 一 或者
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 。

你总是充满乐趣，喜欢捉弄别人。

[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi][glæd] [wen] [wi:; wi][lənd] ,
and I shall be glad when we land ,
和 我 将 是 高兴的 的 时候 我们 土地 。

我期待着我们着陆的那一天。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [els] [tu:; tə] ['præktɪs] [ɑ:n] .
you will then have some one else to practise on .
你 将要 然后 有 一些 一 别的 到 实践 在 。

这样你就可以找其他人练习了。

" [ɪn][ə; eɪ] [ɔ:r] [taɪm][ðə; ði] ['sku:nər] ['væniʃt] , [ænd; ʌnd][ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ]
" **In a short time the schooner vanished , and its place was supplied by a**
" 在 一个 短的 时间 这 大篷车 消失了 ， 和 它是 地方 曾是 供应 经过 一个
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [waɪt] [klɪf] ,
remarkable white cliff ,
卓越 白色的 悬崖 。

“不久之后，那艘纵帆船就消失了，取而代之的是一座引人注目的白色悬崖。”

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['ɑ:ptɪk(ə)l] [dɪ'lu:ʒn] [aɪ 'ti:] [ə'keɪzənz] ['gɪvz] [ɪts] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
which from the extraordinary optical delusion it occasions gives its name to the
哪个 从 这 非凡的 光学的 错觉 它 场合 给予 它是 姓名 到 这
[ˈnəʊb(ə)l][pɔ:rt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kɔ:ld] [ʃɪp] ['hɑ:rbər] .
noble port which is now called Ship Harbour .
高贵 港口 哪个 是 现在 称为 船 港口 。

它所造成的非凡的视觉错觉，使这座高贵的港口得名，如今它被称为船港。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mæɪɪnəz] ,
I have since mentioned this subject to a number of mariners ,
我 有 自从 提及 这 主题 到 一个 数字 的 水手们 。

此后，我曾向一些水手提及此事。

[ænd; ʌnd][hæv; həv] ['nevər] [jet] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'si:vd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr]
and have never yet heard of a person who was not deceived in a similar
和 有 绝不 然而 听到 的 一个 人 WHO 曾是 不是 受骗 在 一个 相似的
[ˈmænər] .
manner .
方式 。

而且我从未听说过有人没有以类似的方式受骗。

[æz; əz][wi:; wi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊz] , [wi:; wi] ['entərd] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
As we passed through the narrows , we entered a spacious and magnificent
作为 我们 通过了 通过 这 变窄 , 我们 进入 一个 宽敞 和 壮丽
['beɪs(ə)n] ,
basin ,
盆地 ,

穿过狭窄的通道后, 我们进入了一个宽阔而壮丽的盆地。

[soʊ] [kəm'pli:tli] [lænd] - [lɒkt] [ðæt] [ə; eɪ] [fli:t] [ʌ; əv] ['ves(ə)lɪz] [ʌ; əv] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][saɪz] [meɪ] [leɪ]
so completely land - locked that a fleet of vessels of the largest size may lay
所以 完全地 土地 - 已锁定 那 一个 舰队 的 船只 的 这 最大 尺寸 可能 躺
[ðer; ðər] [ʌn'mu:vɔ] [baɪ] ['eni] [wɪnd] .
there unmoved by any wind .
那里 不动 经过 任何 风 .

它完全被陆地包围, 即使是规模最大的船队也可以停泊在那里, 不受任何风的影响。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['heɪv(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] .
There is no haven in America to be compared with it .
那里 是 不 避风港 在 美国 到 是 比较的 和 它 .

美国没有哪个避风港可以与之媲美。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [naʊ] [seɪf] , ” [sed] [ðə; ði]'paɪlət ; “ [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [twelv] [li:gz] [frʌm; frəm]['hæɪfæks] ,
“ **You are now safe ,** ” **said the pilot ;** “ **it is only twelve leagues from Halifax** , ”
“ 你 是 现在 安全的 , ” 说 这 飞行员 ; “ 它 是 仅有的 十二 联赛 从 哈利法克斯 , ”
“你们现在安全了,”飞行员说; “距离哈利法克斯只有十二里格了。”

[ænd; ənd]['noʊbə:di] [wʊd] [θɪŋk] [ʌ; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [hɪr] .
and nobody would think of looking for you here .
和 无人 会 思考 的 寻找 为了 你 这里 .

没有人会想到在这里找你。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði] ['nɪrər] [ju:; jʊ][haɪd][ðə; ði]['seɪfər][ju:; jʊ][bi:; bi] . “
The fact is , the nearer you hide the safer you be . ”
这 事实 是 , 这 更近 你 隐藏 这 更安全 你 是 . “
事实是, 你藏得越近就越安全。

“ [ɪg'zæktli] , ” ['seɪz][aɪ] ; “ [wʌt] [ju:; jʊ] [si:k] [ju:; jʊ][kɑ:nt][faɪnd] ,
“ **Exactly ,** ” **sais I ;** “ **what you seek you can't find** , ”
“ 确切地 , ” 说 我 ; “ 什么 你 寻找 你 不能 寻找 , ”
“正是如此,”我说, “你所寻找的东西你找不到。”

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [eɪnt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [fɔr] [tu:; tə]['stʌmb(ə)][ɑ:n][aɪ 'ti:] . “
but when you ain't looking for a thing , you are sure to stumble on it . ”
但 什么时候 你 不是 寻找 为了 一个 事物 , 你 是 当然 到 绊倒 在 它 . “
但当你没有刻意寻找某样东西时, 你反而可能会偶然发现它。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] ['evər][wɑ:nt][tu:; tə] [rʌn] [gʊdz] , [sɜ:r] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **If you ever want to run goods , Sir ,** ” **said he** , ”
“ 如果 你 曾经 想 到 跑步 商品 , 先生 , ” 说 他 , ”
“先生, 如果您想经营货运业务,”他说,

“ [ðə; ði]['kləʊzər][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt][ðə; ði] ['betər] .
“ **the closer you go to the port the better** . ”
“ 这 更近 你 去 到 这 港口 这 更好的 . ”
“离港口越近越好。”

[ˈsmʌg(ə)lərs] [eɪnt] [ɔ:l] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] , [soʊ] [ðeɪ] ['seldəm] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['laɪənz][den] ,
Smugglers ain't all up to this , so they seldom approach the lion's den ,
走私者 不是 全部向上 到 这 , 所以 他们 很少 方法 这 狮子的 丹 ,
走私犯并非个个都敢这么做, 所以他们很少会冒险进入狮子窝。

[bʌt; bət][gʊʊ] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] [fer] [wɜ:rs] .
but go farther and fare worse .
但 去 更远 和 票价 更糟 .

但走得更远，情况反而会更糟。

[naʊ] [wi:; wi] [meɪ] [lɜ:rn] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm] [dʌm] ['æniɪmlz] .
Now we may learn lessons from dumb animals .
现在 我们 可能 学习 课程 从 哑的 动物 .

现在我们或许可以从愚笨的动物身上学到一些东西。

[ðeɪ] [noʊ] [wi:; wi] ['ri:z(ə)n] [ɑ:n] [ˌprɒbə'bilitiz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˈɔ:lweɪz] [du:] [wʌt] [ɪz] [ɪm'pra:bəbl] .
They know we reason on probabilities , and therefore always do what is improbable .
他们 知道 我们 原因 在 概率 , 和 所以 总是 做 什么 是 不太可能 .

他们知道我们根据概率进行推理，因此总是去做不太可能发生的事情。

“ [wi:; wi] [θɪŋk] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [fu:lz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
We think them to be fools , but they know that we are .
” 我们 思考 他们 到 是 傻瓜 , 但 他们 知道 那 我们 是 .

“我们认为他们是傻瓜，但他们知道我们才是傻瓜。”

[ðə; ði][fɑ:ks] [si:z] [wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [lək] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ,
The fox sees we always look for him about his hole ,
这 狐狸 看到 我们 总是 看 为了 他 关于 他的 洞 ,

狐狸发现我们总是在它的洞穴附近寻找它。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi] ['kæriz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [treɪd] [æz; əz][fɑ:r][frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][æz; əz] [nɪr]
and therefore he carries on his trade as far from it , and as near
和 所以 他 携带 在 他的 贸易 作为 远的 从 它 , 和 作为 靠近

[ðə; ði] ['pəʊltri] [jɑ:rd] ,
the poultry yard ,
这 家禽 院子 ,

因此，他尽可能远离那里，尽可能靠近养鸡场进行交易。

[æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
as possible .
作为 可能的 .

尽可能。

[ɪf] [ə; eɪ][dɔ:g] [kɪlz] [ʃi:p] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [nu:'fɑʊn,lændərz] [ɑ:r; ər][moʊst] [ʌn'kɑ:mən] [fɑ:nd]
If a dog kills sheep , and them Newfoundlanders are most uncommon fond
如果 一个 狗 杀戮 羊 , 和 他们 纽芬兰人 是 最多 罕见 喜爱

[ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] ,
of mutton ,
的 羊肉 ,

如果一只狗杀死了羊，而纽芬兰人又极其喜爱羊肉，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [hi:; hi] ['nevər] [ə'tæks] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [flɑ:k] ,
I must say , he never attacks his neighbour's flock ,
我 必须 说 , 他 绝不 攻击 他的 邻居 群 ,

我必须说，他从不攻击邻居的羊群。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [noʊz] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [sə'spektɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][ʌp][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [sets]
for he knows he would be suspected and had up for it , but sets
为了 他 知道 他 会 是 怀疑 和 有 向上 为了 它 , 但 套

[ɔ:f] [æt; ət] [naɪt] ,
off at night ,
离开 在 夜晚 ,

因为他知道自己会被怀疑并被处决，所以还是选择在夜间出发。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ]['fɔ:reɪ] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [skɑ:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪstənt] ['bɔ:rdərz] .
and makes a foray like the old Scotch on the distant borders .
和 制作 一个 突袭 喜欢 这 老的 苏格兰威士忌 在 这 遥远 边界 .

并像古老的苏格兰人一样，向遥远的边境发起进攻。

“ [hi:; hi] [wɑ:ʃɪz] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər][ma:rks] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪz][ə; eɪ][bæd][saɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [ə'fɔ:r]
“ **He washes himself , for marks of blood is a bad sign , and returns afore**
“ 他 洗涤 他自己 , 为了 标记 的 血 是 一个 坏的 符号 , 和 返回 之前
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“他洗净自己，因为血迹是不祥之兆，然后在天亮前返回。”

[ænd; ənd][wægz][hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd] [rʌnz] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,
and wags his tail , and runs round his master ,
和 摇尾巴 他的 尾巴 , 和 跑步 圆形的 他的 掌握 ,
它摇着尾巴，绕着主人跑来跑去。

[ænd; ənd] [lʊks] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə]
and looks up into his face as innocent as you please , as much as to
和 看起来 向上 进入 他的 脸 作为 清白的 作为 你 请 , 作为 很多 作为 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

她抬起头，用一种天真无邪的眼神望着他，仿佛在说：

- ['skwaɪər] , [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑ:tʃɪn] - [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑ:pərtɪ] [ɔ:l] [ðɪs] [lɪv; laɪv] - [lɔ:ŋ] [naɪt] ,
' Squire , here I have been watchin ' of your property all this live - long night ,
- 乡绅 , 这里 我 有 到过 观看 - 的 你的 财产 全部 这 居住 - 长的 夜晚 ,
“乡绅，我整夜都在这里看守您的房产。”

[ɪts] ['dredf(ə)l] ['lʊʊnli] [wɜ:rk] , [aɪ][du:] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][oʊ] ,
it's dreadful lonely work , I do assure you , and oh ,
它是 可怕 孤独 工作 , 我 做 保证 你 , 和 哦 ,
我向你保证，这是一份极其孤独的工作，哦，

[haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . -
how glad I am to see the shine of your face this morning . ' -
如何 高兴的 我 是 到 看 这 闪耀 的 你的 脸 这 早晨 . -
今天早上看到你脸上容光焕发，我真是太高兴了！

“ [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [bɔ:s] [pæts][hɪz; ɪz] [hed] , ['ferli] [tʊk] [ɪn] , [ænd; ənd] [sez] , - [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd]
“ **And the old boss pats his head , fairly took in , and says , ' That's a good**
“ 和 这 老的 老板 轻拍 他的 头 , 相当 采取 在 , 和 说道 , - 那就是 一个 好的
[dɔ:g] ,
dog ,
狗 ,

“老老板拍了拍它的头，认真地看了看，说道：‘这是一条好狗，’”

[wʌt] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)] ['ɑ:nɪst] ['felʊʊ] [ju:; jʊ][bi:; bi] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [jʊr; jər] [weɪt] [ɪn][gəʊld] . -
what a faithful honest fellow you be , you are worth your weight in gold . ' -
什么 一个 忠实 诚实的 同伴 你 是 , 你 是 值得 你的 重量 在 金子 . -
你真是个忠诚正直的人，你简直价值连城！

“ [wel] , [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hi:; hi][gəʊz] [ɔ:f][ɑ:n][ə; eɪ] [spri:] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kwɔ:rtər] ,
“ **Well , the next time he goes off on a spree in the same quarter ,**
“ 出色地 , 这 下一个 时间 他 去 离开 在 一个 狂欢 在 这 相同的 四分之一 ,
“那么，下次他再在同一区域疯狂作案的时候，

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [si:] [bʌt; bət][ə; eɪ]['bɔ:rdər][dɔ:g] [strʌŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [nek] ,
what does he see but a border dog strung up by the neck ,
什么 做 他 看 但 一个 边界 狗 串 向上 经过 这 脖子 ,
他看到的是什​​么？ 不过是一条被吊起来的边境牧羊犬。

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [si:zd] [ænd; ənd] [kən'demd] [æz; əz] ['meni] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['feləʊ] [hæz; həz]
who has been seized and condemned as many an innocent fellow has
WHO 有 到过 查获 和 谴责 作为 许多 一个 清白的 同伴 有
[bɪn] [brɪ'fɔ:r] [him; ɪm][ɑ:n][,sɜ:rkəm'stænʃ(ə)l] ['eɪvɪdəns] ,
been before him on circumstantial evidence ,
到过 前 他 在 间接的 证据 ,
他像许多无辜的人一样，仅凭间接证据就被逮捕和定罪。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɑ:fs] [ænd; ənd] [sez] [tu:; tə] [hɪm'self] , - [wɒt] [fu:lz] ['hju:mənz][bi:; bi] ,
and he laughs and says to himself , ' What fools humans be ,
和 他 笑声 和 说道 到 他自己 , - 什么 傻瓜 人类 是 ,
他笑着自言自语道：“人类真是愚蠢啊！”

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][dɔ:gz][du:] .
they don't know half as much as we dogs do .
他们 不 知道 一半 作为 很多 作为 我们 狗 做 .
它们知道的还不到我们狗的一半。

- [soʊ][hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ,
' So he thinks it would be as well to shift his ground ,
- 所以 他 思考 它 会 是 作为 出色地 到 转移 他的 地面 ,
所以他认为最好还是改变一下立场。

[wer] [foʊks] [eɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] [wa:tʃ] [fɔ:r; fər] [ʃi:p] - ['sti:lərz] ,
where folks ain't on the watch for sheep - stealers ,
在哪里 各位 不是 在 这 手表 为了 羊 - 窃贼 ,
在人们不提防偷羊贼的地方，

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [dæʃ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [flɑ:k] [stɪl] ['fɑ:rðər] [ɔ:f] .
and he makes a dash into a flock still farther off .
和 他 制作 一个 短跑 进入 一个 群 仍然 更远 离开 .
然后他猛地冲进了更远处的一群鸟中。

“ [ðem; ðəm] [,nu:'faʊn,lændərz] [wʊd] ['plʌz(ə)l][ðə; ði] ['lʌndən] [dɪ'tektɪv] [pə'li:s] ,
“ **Them Newfoundlanders would puzzle the London detective police** ,
” 他们 纽芬兰人 会 谜 这 伦敦 侦探 警察 ,
“那些纽芬兰人会让伦敦的侦探警察感到困惑，”

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈnoʊɪn] - [ku:nz] [ɪn][ɔ:l] [kri'eɪʃ(ə)n] , [dəunt][ju:; jʊ] ? “
I believe they are the most knowin ' coons in all creation , don't you ? ”
我 相信 他们 是 这 最多 知道 - 浣熊 在 全部 创建 , 不 你 ? ”
我认为它们是世上最聪明的浣熊，你不觉得吗？

“ [wel] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , ” ['seɪz][aɪ] , “ [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ,
“ **Well , they are ,** ” **sais I ,** “ **that's a fact** ,
” 出色地 , 他们 是 , ” 说 我 , ” 那就是 一个 事实 ,
“没错，”我说，“这是事实。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋz] [wi:; wi][hæv; həv] ,
and they have all the same passions and feelings we have ,
和 他们 有 全部 这 相同的 激情 和 情怀 我们 有 ,
他们和我们一样，拥有同样的热情和情感。

[ˈoʊnli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ˈɡreɪtʃ(ə)l][ðæn; ðən][mæn][ɪz] ,
only they are more grateful than man is ,
仅有的 他们 是 更多的 感激的 比 男人 是 ,
只是它们比人类更加感恩。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][baɪ] ['kaɪndnəs] [leɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['ʌndə] [æən; ən] [ɑːblɪ'geɪn] [hiː; hi] [wɪl]
and you can by kindness lay one of them under an obligation he will
和 你 能 经过 仁慈 躺 一 的 他们 在下面 一个 义务 他 将要
[ˈnevər] [fər'get] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; livz] ,
never forget as long as he lives ,
绝不 忘记 作为 长的 作为 他 生活 ;
你可以通过善意让他们中的一人承担一份他终生难忘的义务。

[ˌwer'æz] [æən; ən] [ɑːblɪ'geɪn] [sker] [ə; eɪ][mæn] ,
whereas an obligation scares a man ,
然而 一个 义务 惊吓 一个 男人 ;
然而，责任却会让男人感到恐惧。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [snɔːts] [ænd; ənd] [stæəz] [æt; ət][juː; jʊ][laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [æt; ət][æən; ən] ['endʒɪn] ,
for he snorts and stares at you like a horse at an engine ,
为了 他 哼声 和 凝视 在 你 喜欢 一个 马 在 一个 引擎 ;
因为他会像马盯着引擎一样，对着你发出哼哼声和瞪眼。

[ænd; ənd][ɪz] [iːn] [moʊst] [fɔːr] [tuː; tə][ʌp] [hiːlz] [ænd; ənd][let][juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'tiː] , [laɪk] [mæd] .
and is e'en most sure to up heels and let you have it , like mad .
和 是 e'en 最多 当然 到 向上 高跟鞋 和 让 你 有 它 ; 喜欢 疯狂的 .
而且他很可能会突然发火，狠狠地揍你一顿。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ə'baʊt] [dɔːgz][ɪz] , [ðeɪ] [kɑːnt] [ber] ['raɪvlz] ,
The only thing about dogs is , they can't bear rivals ,
这 仅有的 事物 关于 狗 是 , 他们 不能 熊 竞争对手 ,
狗唯一的特点就是它们无法容忍竞争对手。

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ə'ten](ə)n [peɪd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪk'skluːsɪvli] .
they like to have all attention paid to themselves exclusively .
他们 喜欢 到 有 全部 注意力 有薪酬的 到 他们自己 只 .
他们喜欢所有人的注意力都集中在他们身上。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['kɜːrn(ə)l] .
I will tell you a story I had from a British colonel .
我 将要 告诉 你 一个 故事 我 有 从 一个 英国 上校 .
我将给你讲一个我从一位英国上校那里听到的故事。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪənd] [ɪn]['noʊvə] ['skoʊə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
“ He was stationed in Nova Scotia , with his regiment , when I was a
“ 他 曾是 驻 在 新星 斯科舍省 , 和 他的 团 , 什么时候 我 曾是 一个
[vɛndən] [ʌv; əv] [klɔːks] [ðer; ðər] .
venden of clocks there .
文登 的 时钟 那里 .
“他当时和他的部队驻扎在新斯科舍省，而我则在那里卖钟表。”

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wɪnzər] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪlkɔks] [ɪn] .
I met him to Windsor , at the Wilcox Inn .
我 遇见 他 到 温莎 , 在 这 威尔科克斯 客栈 .
我在温莎的威尔科克斯旅馆与他碰面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['maɪtli] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] [hɔːrs] [kleɪ] ,
He was mightily taken with my old horse Clay ,
他 曾是 非常 已采取 和 我的 老的 马 黏土 ,
他非常喜欢我的老马克莱。

[ænd; ənd] [ɔːfərd] [em 'iː][ə; eɪ][moʊst][æən; ən] - - [lɔːŋ] [praɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
and offered me a most an everlastin ' long price for him ;
和 提供 我 一个 最多 一个 - - 长的 价格 为了 他 ;
并向我开了一个极其高昂的价格来买下他；

[hi:; hi] [sed] [ɪf] [aɪ] [wəd] [sel] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['wɒdnt] [stænd][fɔ:r; fər] ['mʌni] ,
he said if I would sell him , he wouldn't stand for money ,
他 说 如果 我 会 卖 他 , 他 不会 站立 为了 钱 ,
他说如果我把他卖掉,他就算有钱也不会要。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['nevər] [si:] [sʌtʃ] [æn; ən]['ænim(ə)l][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][bɔ:rn] [deɪz] , [ænd; ɐnd][soʊ][ɑ:n] .
for he never see such an animal in all his born days , and so on .
为了 他 绝不 看 这样的 一个 动物 在 全部 他的 出生 天 , 和 所以 在 :
因为他一生中从未见过这样的动物,等等。

[bʌt; bət][oʊld] [kleɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaʊ] [ɔ:l] [praɪs] , [hɪz; ɪz]['dɪtoʊ][wʌz; wəz] ['nevər] [meɪd] [jet] ,
But old Clay was above all price , his ditto was never made yet ,
但 老的 黏土 曾是 多于 全部 价格 , 他的 同上 曾是 绝不 制成 然而 ,
但老克莱的身价远超一切,他的复制品至今尚未制作完成。

[ænd; ɐnd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['evər] [wɪl] [bi:; bi] .
and I don't think ever will be .
和 我 不 思考 曾经 将要 是 :
而且我认为永远也不会。

[aɪ][hæd; həd][noʊ]['noʊ(ə)n][tu:; tə] [sel] [hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ,
I had no notion to sell him , and I told him so ,
我 有 不 概念 到 卖 他 , 和 我 讲述 他 所以 ,
我根本没想过要卖掉他,我也告诉过他这一点。

[bʌt; bət] ['si:ɪn] - [hi:; hi][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [dɪsə'pɔɪntɪd] ,
but seein ' he was dreadful disappointed ,
但 看到 - 他 曾是 可怕 失望的 ,
但看样子他非常失望,

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ɪŋɡlɪʃmən] ['æktʃuəli] [θɪŋks] ['mʌni] [wɪl] [du:] ['eniθɪŋ] [ænd; ɐnd][get] ['eniθɪŋ] ,
for a rich Englishman actually thinks money will do anything and get anything ,
为了 一个 富有的 英国人 实际上 思考 钱 将要 做 任何事物 和 得到 任何事物 ,
因为一个富有的英国人真的认为金钱可以解决一切问题,得到一切。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] ['evər][aɪ]['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hi:; hi][ʃəd; ʃəd][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɑ:n] [kən'dɪʃ(ə)n]
I told him if ever I parted with him he should have him on condition
我 讲述 他 如果 曾经 我 分手了 和 他 他 应该 有 他 在 状况
[hi:; hi] [wəd] [ki:p] [hɪm; ɪm][æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [lɪvd] ,
he would keep him as long as he lived ,
他 会 保持 他 作为 长的 作为 他 居住地 ,
我告诉他,如果我将来要和他分开,他可以带走他,但条件是他必须终生照顾他。

[ænd; ɐnd][soʊ][ɑ:n] .
and so on .
和 所以 在 :
等等。

“ [wel] , [aɪ 'ti:] ['pæsɪfaɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ɐnd][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ðɪ][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , ['seɪz][aɪ] ,
“ Well , it pacified him a bit , and to turn the conversation , sais I ,
”出色地 , 它 安抚 他 一个 少量 , 和 到 转动 这 对话 , 说 我 ,
“嗯,这让他平静了一些,为了转移话题,”我说,

- ['kɜ:rn(ə)l] , - ['seɪz][aɪ] , - [wʌt] [ə; eɪ][moʊst][æn; ən] [ɔ:l'maɪti] - - ['su:pər] [su:'pɪriər]
' Colonel , ' sais I , ' what a most an almighty everlastin ' super superior
- 上校 , - 说 我 , - 什么 一个 最多 一个 全能的 - - 极好的 优越的
- [ðæt] [ɪz] ,
Newfoundler that is ,
- 那 是 ,
“上校,”我说,“那真是个无所不能、永生不灭、超级优越的纽芬兰人啊! ”

- [ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪn] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɔːg] ; - [kriˈeɪ(ə)n] , - [ˈseɪz] [aɪ] ,
' **a pointin** ' **to his dog** ; ' **creation** , ' **sais I** ,
- 一个 指向 - 到 他的 狗 ; - 创建 , - 说 我 ,
“他指着他的狗；‘创造，我说，”

- [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈredʒɪmənt] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈfeləʊz] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv]
' **if I had a regiment of such fellows** , **I believe I wouldn't be afraid of**
- 如果 我 有 一个 团 的 这样的 伙伴们 , 我 相信 我 不会 是 害怕的 的
[ðə; ðɪ] [ˈdev(ə)] .
the devil .
这 魔鬼 .

“如果我有一队这样的家伙，我相信我连魔鬼都不会怕。”

[maɪ] , - [ˈseɪz] [aɪ] , - [wʌt] [ə; eɪ] [dɔːg] !
My , ' **sais I** , ' **what a dog** !
我的 , - 说 我 , - 什么 一个 狗 !

“我的天哪，”我说，“真是条狗！ ”

[wʊd] [juː; jʊ] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?
would you part with him ?
会 你 部分 和 他 ?

你愿意和他分开吗？

[aɪd] [ɡɪv] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . -
I'de give anything for him . '
心 给 任何事物 为了 他 . -

我愿意为他付出一切。

“ [aɪ] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [ʃʊ] [hɪm; ɪm] [aɪ] [hæd; həd] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp]
“ **I said that a purpose to show him I had as good a right to keep**
” 我 说 那 一个 目的 到 展示 他 我 有 作为 好的 一个 正确的 到 保持
[maɪ] [hɔːrs] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [ˈherd] [ˈdʒent(ə)lmən] . “
my horse as he had his long - haired gentleman . “
我的 马 作为 他 有 他的 长的 - 头发 绅士 . ”

“我说这话的目的是为了向他表明，我和他一样有权利保留我的马，就像他有权利保留他那位长发绅士一样。”

- [noʊ] , - [ˈseɪz] [hiː; hi] ,
' **No** , ' **sais he** ,
- 不 , - 说 他 ,

“不，”他说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [hæf] [smaɪl] [æt; ət] [maɪ] [ˈɪgnərəns] [ɪn] [ˈpoukɪn] - [sʌt] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [æt; ət]
with a sort of half smile at my ignorance in pokin ' such a question at
和 一个 种类 的 一半 微笑 在 我的 无知 在 戳 - 这样的 一个 问题 在
[hɪm; ɪm] ([fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃər] [əˈbrɔːd] [θɪŋks] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [noʊ] [wʌn] [els] [hæz; həz]) ,
him (for a Britisher abroad thinks he has privileges no one else has) ,
他 (为了 一个 英国人 国外 思考 他 有 特权 不 一 别的 有) ,

他带着一丝嘲讽的微笑，似乎在嘲笑我问他这样的问题有多么无知（因为一个身处海外的英国人总觉得自己拥有别人没有的特权）。

- [noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
' **no** , **I don't want to part with him** .
- 不 , 我 不 想 到 部分 和 他 .

不，我不想和他分开。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .
I want to take him to England with me .
我 想 到 拿 他 到 英格兰 和 我 .

我想带他去英国。

[si:] , [hi:; hi][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði][ma:ks][ʌv; əv][ðə; ði][tru:] [bri:d] : [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [brɔ:d]
See , he has all the marks of the true breed : look at his beautiful broad
看 , 他 有 全部 这 标记 的 这 真的 品种 : 看 在 他的 美丽的 广阔
[fɔ:rhed] ,
forehead ,
前额 ,

你看, 他具备纯种马的所有特征: 瞧他那宽阔美丽的额头,

[wʌt] [æn; ən] [ɪntə'lektʃuəl] [wʌn][,aɪ 'ti:][ɪz] , [eɪnt] [,aɪ 'ti:] ?
what an intellectual one it is , ain't it ?
什么 一个 知识分子 一 它 是 , 不是 它 ?

这真是个很有深度的问题, 不是吗?

[ðen] [si:] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [maʊs] - [laɪk] [ɪrɪz] , [dʒʌst][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kʌvər][ðə; ði] ['ɔ:rɪfɪs] ,
then see his delicate mouse - like ears , just large enough to cover the orifice ,
然后 看 他的 精美的 老鼠 - 喜欢 耳朵 , 只是 大的 足够的 到 覆盖 这 孔 ,
[ænd; ʌnd] [ðæts] [ɔ:l] . - "
and that's all . ' "
和 那就是 全部 . - "

然后你会看到他那对纤细如鼠的耳朵, 大小刚好能盖住那个孔, 仅此而已。

- ['ɔ:rɪfɪs] , - [sed] [aɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [heɪt] [faɪn] [wɜ:rdʒ][fɔ:r; fər] ['kɑ:mən] [ju:z] ,
' Orifice , ' said I , for I hate fine words for common use ,
- 孔 , - 说 我 , 为了 我 恨 美好的 字 为了 常见的 使用 ,
“孔口,”我说, 因为我讨厌把华丽的辞藻用在日常用语中。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][laɪk] [goʊ] - [tu:; tə] - ['mi:tɪŋ] - [kloʊðz] [ɑ:n] [wi:k] [deɪz] , - , [ænd; ʌnd] [lʊk]
they are like go - to - meeting ' clothes on week days , inconvenient , and look
他们 是 喜欢 去 - 到 - 会议 - 衣服 在 星期 天 , - , 和 看
[tu:] [ɔ:l][faiəd][dʒæm] [ʌp] .
too all fired jam up .
也 全部 被解雇 果酱 向上 .

它们就像工作日参加会议穿的衣服, 既不方便, 又显得过于热情奔放。

['seɪz][aɪ] , - [wɒts] [ðæt] [wen] [ɪts] [fraɪd] .
Sais I , ' what's that when it's fried .
赛斯 我 , - 是什么 那 什么时候 它是 油煎 .

Sais I, “那炸过之后是什么味道? ”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [wɜ:rd] ? - "
I don't know that word ? ' "
我 不 知道 那 单词 ? - "

我不认识这个词?

- [waɪ] , [ɪr] - [hoʊl] , - [sed] [hi:; hi] . "
' Why , ear - hole , ' said he . "
- 为什么 , 耳朵 - 洞 , - 说 他 . "

“你这混蛋,”他说。

- [oʊ] , - ['seɪz][aɪ] , ['sɪmp(ə)l][laɪk] , - [aɪ] [teɪk] [naʊ] . -
' Oh , ' sais I , simple like , ' I take now . ' "
- 哦 , - 说 我 , 简单的 喜欢 , - 我 拿 现在 . -

“哦,”我简单地说, “我现在就拿。”

" [hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ʌnd] [went] [ɑ:n] .
" He smiled and went on .
" 他 微笑 和 去 在 .

他笑了笑, 继续说道。

- [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [ru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , - [sed] [hi:; hi] ,
' Look at the black roof of his mouth , ' said he ,
- 看 在 这 黑色的 屋顶 的 他的 嘴 , - 说 他 ,
“看看他黑色的上颚,”他说。

- [ænd; ɐnd][du:] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [du:] [klɔ:] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [mɑ:rk] ?
' **and do you see the dew claw , that is a great mark ?**
- 和 做 你 看 这 露 爪 , 那 是 一个 伟大的 标记 ?
“你看到那只狼爪了吗? 那可是个很棒的标志啊! ”

[ðen] [fi:l] [ðæt] [teɪl] , [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈrʌdəɹ] [tu:; tə] [stɪr] [baɪ] [wen] [ˈswɪmɪŋ] .
Then feel that tail , that is his rudder to steer by when swimming .
然后 感觉 那 尾巴 , 那 是 他的 舵 到 转向 经过 什么时候 游泳 .
然后摸摸那条尾巴, 那是他游泳时用来控制方向的舵。

[ɪts] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈlðər] [dɔ:gz] , [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒɔɪnt][ɪz] [səɹˈpraɪzɪŋ]
It's different from the tail of other dogs , the strength of that joint is surprising
它是 不同的 从 这 尾巴 的 其他 狗 , 这 力量 的 那 联合的 是 奇怪
.
.
.

与其他狗的尾巴不同, 它的关节强度令人惊讶。
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃest] , [sɜ:r] , [hɪz; ɪz] [tʃest] , [si:] [haʊ] [ðæt] [ɪz] [fɔ:ɹmd] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [ˈdaɪvɪŋ] .
But his chest , Sir , his chest , see how that is formed on purpose for diving .
但 他的 胸部 , 先生 , 他的 胸部 , 看 如何 那 是 形成 在 目的 为了 潜水 .
但是, 先生, 他的胸膛, 他的胸膛, 你看那是为了潜水而特意塑造的形状。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈeɪpt] [ɪnˈtɜ:rnəli] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsi:lz] .
It is shaped internally like a seal's .
它 是 形状 内部 喜欢 一个 海豹的 .
它的内部形状像海豹的嘴巴。

[ænd; ɐnd] [ðen] , [əbˈzɜ:rv] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [ðæt] [webd] [fʊt] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
And then , observe the spread of that webbed foot , and the power of
和 然后 , 观察 这 传播 的 那 蹼状的 脚 , 和 这 力量 的
[ðem; ðəm] [ˈpædlz] .
them paddles .
他们 桨 .
然后, 观察一下那蹼足的展开情况, 以及它们划水的力量。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ɔ:rt] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈherd] ,
There are two kinds of them , the short and the long haired ,
那里 是 二 种类 的 他们 , 这 短的 和 这 长的 头发 ,
它们分为两种, 短发和长发。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] [ˈægi] [wʌnz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] .
but I think those shaggy ones are the handsomest .
但 我 思考 那些 毛茸茸 一个 是 这 最英俊的 .
但我认为那些毛茸茸的家伙最帅。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʃʊr] [ˈbri:d] .
They are very difficult to be got now of the pure breed .
他们 是 非常 难的 到 是 得到 现在 的 这 纯的 品种 .
现在很难找到纯种的了。

[aɪ] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ˈbʊlz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌn] .
I sent to the Bay of Bulls for this one .
我 发送 到 这 湾 的 公牛队 为了 这 一 .
我从布尔斯湾寄了一封信。

[tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] [helθ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ɪn] [ɔ:l]
To have them in health you must make them stay out of doors in all
到 有 他们 在 健康 你 必须 制作 他们 停留 出去 的 门 在 全部
[ˈweðər] ,
weather ,
天气 ,
为了保持它们的健康, 你必须让它们在各种天气条件下都待在户外活动。

[ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm] [ku:l] , [ænd; ənd] [ə'blʌ] [ɔ:l][nɑ:t] [fi:d] [ðem; ðəm] [tu:] [haɪ] .
and keep them cool , and above all not feed them too high .
和 保持 他们 凉爽的 , 和 多于 全部 不是 喂养 他们 也 高的 .

保持它们凉爽，最重要的是不要喂它们过饱。

[sɔ:lt] [fɪʃ] [si:mz] [ðə; ði][best] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Salt fish seems the best food for them , they are so fond of it .
盐 鱼 似乎 这 最好的 食物 为了 他们 , 他们 是 所以 喜爱 的 它 .

咸鱼似乎是它们最喜欢的食物，它们非常喜欢吃。

[ˈsɪŋɡjələr] [ðæt] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
Singular that , ain't it ?
单数 那 , 不是 它 ?

真是独一无二，不是吗？

[bʌt; bət][ə; eɪ][dɔ:g][ɪz][ˈnæt(ə)rəl] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [eɪnt] . “
but a dog is natural , Sir , and a man ain't .”
但 一个 狗 是 自然的 , 先生 , 和 一个 男人 不是 . “

但是，先生，狗是自然的，而人不是。

- [naʊ] , [ju:; jʊ] [ˈnevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈkɑ:dfɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ŋjə'faʊndlənd] [ˈmɜ:rtʃənt] [ɪn]
' Now , you never saw a codfish at the table of a Newfoundland merchant in
- 现在 , 你 绝不 锯 一个 鳕鱼 在 这 桌子 的 一个 纽芬兰 商人 在
[jɔr; jər][laɪf] .
your life .
你的 生活 .

“你这辈子都没在纽芬兰商人的餐桌上见过鳕鱼。”

[hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] [smelz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:p] .
He thinks it smells too much of the shop .
他 思考 它 气味 也 很多 的 这 店铺 .

他觉得店里的味道太浓了。

[ɪn][fækt] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðə; ði][dɔ:g][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈdʒent(ə)lmən][ðer; ðər] .
In fact , in my opinion the dog is the only gentleman there .
在 事实 , 在 我的 观点 这 狗 是 这 仅有的 绅士 那里 .

事实上，在我看来，那里唯一的绅士就是那条狗。

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ɪz][ɪk'stɪŋkt] ,
The only one , now that the Indian is extinct ,
这 仅有的 一 , 现在 那 这 印度 是 灭绝 ,

现在印度人已经灭绝了，只剩下这一个了。

[hu:] [hæz; həz] [ˈbri:dɪŋ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪn] [ðæt] [lənd][ʌv; əv][ɔɪl] , [ˈblʌbə] , [ænd; ənd] [ˈaɪs,bɜ:gz] . -
who has breeding and blood in that land of oil , blubber , and icebergs . ' -
WHO 有 选育 和 血 在 那 土地 的 油 , 大声哭 , 和 冰山 . -

谁的血统和出身都与那片石油、鲸脂和冰山息息相关？

“ [ɔ:rd] , [aɪ] [wɪʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ,
“ **Lord , I wish one of them had been there to have heard him ,**
” 主 , 我 希望 一 的 他们 有 到过 那里 到 有 听到 他 ,
“主啊，我真希望他们当中有人在场，能听到他的话。”

[ˈwɒdnt] [hi:; hi][ə; eɪ] [hɑ:r'pu:n] [hɪm; ɪm] ?
wouldn't he a harpooned him ?
不会 他 一个 被鱼叉刺中 他 ?

他难道不会用鱼叉刺穿他吗？

[ðæts] [ɔ:l] .
that's all .
那就是 全部 .

就这样。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdəərb(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [jɑ:rn] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
He made a considerable of a long yarn of it ,
他 制成 一个 大量 的 一个 长的 纱 的 它 ,
他把这件事详细地讲了一大段故事。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tekst] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪn'la:rdʒd] [ɑ:n] ,
and as it was a text he had often enlarged on ,
和 作为 它 曾是 一个 文本 他 有 经常 放大 在 ,
而且由于这是一篇他经常加以扩充的文章,

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] , [bʌt; bət] [laɪk] ['ʌðər] ['pri:tʃəz] , [wen] [hi:; hi] [gɔ:t]
I thought he never would have ended , but like other preachers , when he got
我 想法 他 绝不 会 有 结束 , 但 喜欢 其他 传道者 , 什么时候 他 得到
[ˈhi:tɪd] ,
heated ,
加热 ,
我以为他永远不会结束, 但和其他传教士一样, 当他情绪激动时,

[spɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [slæt] , [rʌb] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [aʊt] , [ænd; ənd] ['saɪfər] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [ə'geɪn] .
spit on the slate , rub it all out , and cypher it over again .
吐 在 这 石板 , 擦 它 全部 出去 , 和 暗号 它 超过 再次 .
往石板上吐口唾沫, 擦掉, 然后重新书写一遍。

[θɪŋks] [aɪ] [tu:; tə] [maɪ'self] , [aɪl] [pleɪ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [bɪt] , [maɪ] [bɔɪ] . “
Thinks I to myself , I'll play you a bit , my boy . “
思考 我 到 我 , 患病的 玩 你 一个 少量 , 我的 男生 . “
我心想, 小子, 我来逗逗你。

- [ɪg'zæktli] , - ['seɪz] [aɪ] ,
' Exactly , ' sais I ,
- 确切地 , - 说 我 ,
“正是如此,”我说。

- [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪfrəns] [ɪn] [dɔ:gz] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [men] .
' there is the same difference in dogs and horses as there is in men .
- 那里 是 这 相同的 不同之处 在 狗 和 马匹 作为 那里 是 在 男人 .
“狗和马之间的区别, 就像人与人之间的区别一样。”

[sʌm; səm] [ɑ:r; ər] ['noʊb(ə)] [baɪ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['vʌlgər] ; [i:tʃ] [ɪz] [noʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bri:d] . -
Some are noble by nature , and some vulgar ; each is known by his breed . '
- 一些 是 高贵 经过 自然 , 和 一些 庸俗 ; 每个 是 已知 经过 他的 品种 . -
“
”
”
有些人天性高贵, 有些人天性庸俗; 每个人都因其出身而被人所知。

- [tru:] , - [sed] [hi:; hi] , - ['veri] [tru:] ,
' True , ' said he , ' very true ,
- 真的 , - 说 他 , - 非常 真的 ,
“没错,”他说, “确实如此。”

- [ænd; ənd] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [streɪtər] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ]
' and he stood up a little straighter as if it did him good to hear a
- 和 他 站立 向上 一个 小的 更直 作为 如果 它 做过 他 好的 到 听到 一个
[rɪ'pʌblɪkən] [seɪ] [ðæt] ,
republican say that ,
共和党人 说 那 ,
“他挺直了身子, 好像听到共和党人这么说让他感觉好些似的。”

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɜ:rɪ] .
for his father was an Earl .
为了 他的 父亲 曾是 一个 伯爵 .
因为他的父亲是伯爵。

- [ə; eɪ] ['veri] [dʒʌst] [rɪ'mɑ:rk] , - [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [aid] [em 'i:] [ɔ:l] ['oʊvər] ,
' **A very just remark** , ' **said he** , **and he eyed me all over** ,
- 一个 非常 只是 评论 , - 说 他 , 和 他 眼睛 我 全部 超过 ,
“说得非常中肯,”他说着, 上下打量了我一番。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] [æt; ət] [maɪ] [penə'treɪ(ə)n] . “
as if he was rather surprised at my penetration : “
作为 如果 他 曾是 相当 惊讶 在 我的 渗透 : “
“他似乎很惊讶于我的渗透。”
仿佛他对我的举动感到颇为惊讶。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , - ['seɪz] [aɪ] ,
' **But the worst of it** , ' **sais I** ,
- 但 这 最差 的 它 , - 说 我 ,
“但最糟糕的是,”我说,

- [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [haɪ] [bred] [dɔ:ɡ] [ɔ:r] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [bred] [mæn][ɑ:r; ər] ['oʊnli] [ɡʊd] [fɔ:r; fər]
' **is that a high bred dog or horse and a high bred man are only good for**
- 是 那 一个 高的 繁殖 狗 或者 马 和 一个 高的 繁殖 男人 是 仅有的 好的 为了
[wʌn] [θɪŋ] .
one thing :
— 事物 .
“那只狗或马，以及那个人，只能做一件事吗？”

难道名贵的狗或马，以及名贵的人，都只能做一件事吗？
[ə; eɪ] ['pɔɪntər] [wɪl] [pɔɪnt] — [ə; eɪ] [blʌd] [hɔ:rs] [rʌn] — [ə; eɪ] ['setər] [wɪl] [set] — [ə; eɪ] [bʊl] [dɔ:ɡ] [faɪt] —
A pointer will point — a blood horse run — a setter will set — a bull dog fight —
一个 指针 将要 观点 — 一个 血 马 跑步 — 一个 塞特 将要 放 — 一个 公牛 狗 斗争 —
[ænd; ənd][ə; eɪ] [nju(:)'faundləndə] [wɪl] [swɪm] ;
and a Newfoundlander will swim ;
和 一个 纽芬兰人 将要 游泳 ;
“指示犬会指向目标——血统马会奔跑——塞特犬会定位——斗牛犬会战斗——纽芬兰犬会游泳；”

[bʌt; bət] [wʌt] [els] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] ?
but what else are they good for ?
但 什么 别的 是 他们 好的 为了 ?
“除此之外，它们还有什么其他用途吗？”

[naʊ] [ə; eɪ] [du:k] [ɪz][ə; eɪ] [du:k] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)][ə; eɪ] [θɪŋ] [els] .
Now a duke is a duke , and the devil a thing else :
现在 一个 公爵 是 一个 公爵 , 和 这 魔鬼 一个 事物 别的 :
“公爵就是公爵，魔鬼则是另一回事。”

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪz] [tu:; tə] [ækt] [ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [wʌn] ([ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt]
All you expect of him is to act and look like one (and I could point out
全部 你 预计 的 他 是 到 行为 和 看 喜欢 一 (和 我 可以 观点 出去
[sʌm; səm] [ðæt] [dəʊnt] ['i:v(ə)n] [du:] [ðæt]) .
some that don't even do that) .
一些 那 不 甚至 做 那) .
“你对他唯一的要求就是举止和外表像个名人（但我可以指出一些连这一点都做不到的人）。”

[ɪf] [hi:; hi] [raɪts] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [aɪ] [brɪ'li:v] [ə; eɪ] [skɑ:tʃ] [wʌn] , [baɪ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
If he writes a book , and I believe a Scotch one , by the help of his
如果 他 写 一个 书 , 和 我 相信 一个 苏格兰威士忌 一 , 经过 这 帮助 的 他的
['tu:tər] ,
tutor ,
导师 ,
“如果他写了一本书，而且我相信是一本关于苏格兰的书，是在他的导师的帮助下写的，”

如果他写了一本书，而且我相信是一本关于苏格兰的书，是在他的导师的帮助下写的，
[dɪd] [wʌnz] , [ɔ:r] [meɪks] [ə; eɪ] [spi:tʃ] , [ju:; jʊ] [seɪ] , [kʌm] [naʊ] , [ðæt] [ɪz] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [du:k] ,
did once , or makes a speech , you say , Come now , that is very well for a duke ,
做过 一次 , 或者 制作 一个 演讲 , 你 说 , 来 现在 , 那 是 非常 出色地 为了 一个 公爵 ,
“如果他曾经做过某件事，或者发表过一次演讲，你会说：“好吧，这对于一位公爵来说非常好。”

[ænd; ɐnd][soʊ][ɑ:n] .
and so on .
和 所以 在 :

等等。

[wel] , [ə; eɪ][ˈmɑ:rkwɪs] [eɪnt] [kwɑɪt][soʊ] [haɪ] [bred] , [ænd; ɐnd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] ,
Well , a marquis ain't quite so high bred , and he is a little better ,
出色地 , 一个 侯爵 不是 相当 所以 高的 繁殖 , 和 他 是 一个 小的 更好的 ,
嗯, 侯爵的出身没那么高贵, 但他比侯爵稍微好一点。

[ænd; ɐnd][soʊ][ɑ:n] , [ˈdaʊnwərdz] ; [wen] [ju:; jʊ][get][tu:; tə][æn; ən] [ɜ:rl] , [waɪ] ,
and so on , downwards ; when you get to an earl , why ,
和 所以 在 , 向下 ; 什么时候 你 得到 到 一个 伯爵 , 为什么 ,
以此类推, 向下; 当你看到伯爵的时候, 为什么呢?

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [θɪŋz] [ðæn; ðən][wʌn] .
he may be good for more things than one .
他 可能 是 好的 为了 更多的 事物 比 一 .
他可能不止擅长一件事。

[aɪ] [eɪnt] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ə; eɪ] [krɔ:s] [eɪnt] [dɪˈzɑɪərəb(ə)l] ,
I ain't quite sure a cross ain't desirable ,
我 不是 相当 当然 一个 叉 不是 理想 ,
我不太确定十字架是否真的不可取。

[ænd; ɐnd][ɪn] [ðæt] [weɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] [ɪmˈpru:v] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈhɔ:rsɪz] ,
and in that way that you couldn't improve the intelligence of both horses ,
和 在 那 方式 那 你 不能 提升 这 智力 的 两个都 马匹 ,
这样一来, 你就无法提高两匹马的智力了。

[ˈnəʊblmən] , [ænd; ɐnd][dɔ:gz] — [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜ:r]
noblemen , and dogs — don't you think so , Sir
贵族 , 和 狗 — 不 你 思考 所以 , 先生
贵族, 还有狗——您不这么认为吗, 先生?

? - ['seɪz][aɪ] . “
? 'sais I . “
? - 说 我 . ”

“? ‘我说。”

- [aɪˈti:][ɪz][ˈnæt(ə)rəl][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , - [sed] [hi:; hi] ,
' It is natural for you , ' said he ,
- 它 是 自然的 为了 你 , - 说 他 ,

“这对你来说很自然,”他说。

[nɑ:t] [ˈlaɪkɪŋ] [ðə; ði] [smæk] [ʌv; əv] [dɪˈmɑ:krəsi] [ðæt] [aɪ] [θru:] [ɪn][fɔ:r; fər] [fʌn] , [ænd; ɐnd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌnˈi:zi]
not liking the smack of democracy that I threw in for fun , and looking uneasy
不是 喜欢 这 啪 的 民主 那 我 扔 在 为了 乐趣 , 和 寻找 不安
.
:
.

他不喜欢我为了好玩而加入的民主元素, 显得很不自在。

- [soʊ] , - ['seɪz][hi:; hi] ([baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n]) , - [ðə; ði][səˈgæsəti] [ʌv; əv][dɔ:gz][ɪz]
' So , 'sais he (by way of turning the conversation) , ' the sagacity of dogs is
- 所以 , - 说 他 (经过 方式 的 转弯 这 对话) , - 这 睿智 的 狗 是
[ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] .
very wonderful .
非常 精彩的 .

“所以,”他说道 (为了转移话题), “狗的智慧真是太奇妙了。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈænɪkdɒt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [səɹˈpraɪzd] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][tuː; tə]
I will tell you an anecdote of this one that has surprised everybody to
我 将要 告诉 你 一个 轶事 的 这 一 那 有 惊讶 大家 到
[huːm] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈleɪtɪd] [aɪ ˈtiː] . “
whom I have related it . “
谁 我 有 有关的 它 : “

我将给你讲一个关于他的轶事，这个轶事让所有听过的人都感到惊讶。

- [læst] [ˈsʌməɹ] [maɪ] [ˈduːtɪz] [led][em ˈiː][tuː; tə][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈaɪlənd] .
' Last summer my duties led me to George's Island .
- 最后的 夏天 我的 职责 引领 我 到 乔治的 岛 :

去年夏天，我的工作把我带到了乔治岛。

[aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
I take it for granted you know it .
我 拿 它 为了 的确 你 知道 它 :

我理所当然地认为你知道这一点。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈaɪlənd] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrbəɹ] [ʌv; əv][ˈhæɪfæks] ,
It is a small island situated in the centre of the harbour of Halifax ,
它 是 一个 小的 岛 位于 在 这 中心 的 这 港口 的 哈利法克斯 ,

这是一个位于哈利法克斯港中心的小岛。

[hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈbætəri] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈbærəks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
has a powerful battery on it , and barracks for the accommodation of
有 一个 强大的 电池 在 它 , 和 兵营 为了 这 住宿 的
[truːps] .
troops .
军队 :

它配备了强大的电池，并设有供部队居住的营房。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][maɪ][ˈredʒɪmənt] [ˈsteɪənd] [ðer; ðəɹ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
There was a company of my regiment stationed there at the time .
那里 曾是 一个 公司 的 我的 团 驻 那里 在 这 时间 :

当时我所在团的一个连驻扎在那里。

[aɪ] [tʊk] [ðɪs] [dɔːg][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈterɪəɹ] , [kɔːld] [tɪlt] , [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
I took this dog and a small terrier , called Tilt , in the boat with me .
我 采取 这 狗 和 一个 小的 梗犬 , 称为 倾斜 , 在 这 船 和 我 :

我带着这只狗和一只名叫Tilt的小梗犬一起上了船。

[ðə; ði] [ˈlætəɹ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈæktɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ə; eɪ]
The latter was a very active little fellow that the General had given me a
这 后者 曾是 一个 非常 积极的 小的 同伴 那 这 一般的 有 给定 我 一个
[fjuː] [wiːks] [brɪˈfɔːr] .
few weeks before .
很少 周 前 :

后者是将军几周前送给我的一只非常活泼的小家伙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈkriːtʃəɹ] , [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈfeɪvərɪt]
He was such an amusing creature , that he soon became a universal favourite
他 曾是 这样的 一个 有趣 生物 , 那 他 很快 成为 一个 普遍的 最喜欢的
,
:
,

他是个非常有趣的人，很快就成了大家最喜欢的角色。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsʌfəd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ([ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [wɪt]) [wʌz; wəz] [ˈnevər]
and was suffered to come into the house (a privilege which was never
和 曾是 遭受 到 来 进入 这 房子 (一个 特权 哪个 曾是 绝不
[ˈgræntɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
granted to this gentleman ,
的确 到 这 绅士 ,
并被允许进入屋内（这位先生从未被授予过这种特权），

[huː] [peɪd] [noʊ][rɪˈgaːrd][tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][koʊt] , [wɪt]) [wʌz; wəz][ˈbːf(ə)n] [wet]
who paid no regard to the appearance of his coat , which was often wet
WHO 有薪酬的 不 看待 到 这 外貌 的 他的 外套 , 哪个 曾是 经常 湿的
[ænd; ənd][ˈdʒːrtɪ]) ,
and dirty) ,
和 肮脏的) ,
他丝毫不在意自己的外套，外套常常又湿又脏），

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] . “
and who was therefore excluded . “
和 WHO 曾是 所以 排除 . “
因此，他被排除在外了。

- [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ˈθʌndər] [wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiert]
- The consequence was , Thunder was jealous , and would not associate
- 这 结果 曾是 , 雷 曾是 嫉妒的 , 和 会 不是 联系
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
结果是，雷霆心生嫉妒，不再与他来往。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈevər][hiː; hi] [tʊk] [ˈeni] [ˈlɪbərti] , [hiː; hi] [tʒːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃt] [hɪm; ɪm]
and if ever he took any liberty , he turned on him and punished him
和 如果 曾经 他 采取 任何 自由 , 他 转向 在 他 和 受到惩罚 他
[sɪˈvɪrli] .
severely .
严重 .
如果他胆敢越界，他就会严厉惩罚他。

[ðɪs] [haʊˈevər] [hiː; hi] [ˈnevər] [priˈzʊmd] [tuː; tə][duː][ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] ,
This however he never presumed to do in my presence ,
这 然而 他 绝不 假定 到 做 在 我的 在场 ,
然而，他从未当着我的面这样做过。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈsʌfər] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] ,
as he knew I would not suffer it , and therefore ,
作为 他 知道 我 会 不是 遭受 它 , 和 所以 ,
因为他知道我不会容忍这种情况，所以，

[wen] [ðeɪ] [bəʊθ] [əˈkʌmpənɪd] [em ˈiː][ɪn][maɪ] [wɔːks] ,
when they both accompanied me in my walks ,
什么时候 他们 两个都 伴随 我 在 我的 散步 ,
当他们俩陪我散步的时候，

[ðə; ði][bɪɡ][dɔːg] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈtriːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪnˈdɪfrəns]
the big dog contented himself with treating the other with perfect indifference
这 大的 狗 满足 他自己 和 治疗 这 其他 和 完美的 漠不关心
[ænd; ənd] [kənˈtempt] .
and contempt .
和 鄙视 .
那只大狗对另一只狗表现得漠不关心，甚至充满蔑视。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , ['θʌndə] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzɪd] [hɪm'self] [tu;; tə] [sli:p] ,
Upon this occasion , Thunder lay down in the boat and composed himself to sleep ,
之上 这 场合 , 雷 躺 向下 在 这 船 和 由 他自己 到 睡觉 ,
这时, 雷霆躺在船上, 准备入睡。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['feləʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] [ænd; ənd][æni'meɪ](ə)n] ,
while the little fellow , who was full of life and animation ,
尽管 这 小的 同伴 , WHO 曾是 满的 的 生活 和 动画片 ,
而那个小家伙, 却充满活力和生机,

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu;; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and appeared as if he did not know what it was to close his eyes ,
和 出现 作为 如果 他 做过 不是 知道 什么 它 曾是 到 关闭 他的 眼睛 ,
他似乎不知道闭上眼睛是什么感觉。

[sæt][ʌp] , [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɡʌn] , [ænd; ənd] [si:md] [tu;; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌn'kɑ:mənli] .
sat up , looked over the gunwale , and seemed to enjoy the thing uncommonly .
卫星 向上 , 看起来 超过 这 舷缘 , 和 似乎 到 享受 这 事物 不寻常地 .
坐起身, 越过舷缘向外望去, 似乎对眼前的景象异常着迷。

[hi;; hi] [wa:tʃt] [ðə; ði] ['məʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [ʌndə'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz]
He watched the motions of the men , as if he understood what was
他 观看 这 运动 的 这 男人 , 作为 如果 他 理解 什么 曾是
[rɪ'kwaɪəd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
required of them ,
必需的 的 他们 ,
他观察着那些人的动作, 仿佛明白了他们需要做什么。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kwɪt] [ðəm'selvz] ['prɔ:pərli] . - “
and was anxious they should acquit themselves properly . ' “
和 曾是 焦虑的 他们 应该 开释 他们自己 适当地 . - “
他很希望他们能表现得体的。

- [hi;; hi] [nu:] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] ['seɪləz] [kɔ:l][ðə; ði][dɔ:g] [wa:tʃ] . - “
- **He knew , I said I , it was what sailors call the dog watch .** ' “
- 他 知道 , - 说 我 , - 它 曾是 什么 水手们 称呼 这 狗 手表 . - “
“他知道,”我说, “这就是水手们所说的‘狗式守夜’。”

- ['veri] [gʊd] , - [sed] [hi;; hi] ,
Very good , I said he ,
- 非常 好的 , - 说 他 ,
“很好,”他说。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [ɪntə'rʌp](ə)n] ['veri] [bæd] . “
but looking all the time as if he thought the interruption very bad . “
但 寻找 全部 这 时间 作为 如果 他 想法 这 中断 非常 坏的 . “
但他看起来始终像是觉得被打扰非常糟糕似的。

- [æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [maɪ] [ɪn'spek](ə)n] , [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [boʊt] ,
After having made my inspection , I returned to the boat ,
- 后 拥有 制成 我的 检查 , 我 返回 到 这 船 ,
“检查完毕后, 我返回了船上。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ri:'krɔ:sɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [taʊn] , [wen] [aɪ] [mɪst] [ðə; ði] ['teriər] .
for the purpose of recrossing to the town , when I missed the terrier .
为了 这 目的 的 重新穿越 到 这 镇 , 什么时候 我 错过 这 梗犬 .
为了返回镇上, 我错过了那只梗犬。

['θʌndə] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][maɪ] [hi:lz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['hwiːld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Thunder was close at my heels , and when I whistled for the other ,
雷 曾是 关闭 在 我的 高跟鞋 , 和 什么时候 我 吹口哨 为了 这 其他 ,
雷声紧随其后, 当我吹口哨呼唤其他人时,

[wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ɪn][maɪ][feɪs] , [æz; əz][ɪf][hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ,
wagged his tail and looked up in my face , as if he would say ,
摇晃 他的 尾巴 和 看起来 向上 在 我的 脸 , 作为 如果 他 会 说 ,
他摇着尾巴, 抬头看着我的脸, 好像要说:

[ˈnevər][maɪnd][ðæt] [ˈfu:lɪ] [dɔ:g] , [aɪ][eɪˈem] [hɪr] , [ænd; ənd][ðæt][ɪz] [ɪˈnʌf] ,
Never mind that foolish dog , I am here , and that is enough ,
绝不 头脑 那 愚蠢 狗 , 我 是 这里 , 和 那 是 足够的 ,
别理那条蠢狗, 我在这里就足够了。

[ɔ:r][ɪz][ðər; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][emˈi:][tu:; tə][du:] ? “
or is there anything you want me to do ? ”
或者 是 那里 任何事物 你 想 我 到 做 ? “
或者你还有什么想让我做的吗?

- [ˈæftər] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɪn][veɪn] , [aɪ][went] [bæk][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈbærəks] , [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪəd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men]
' After calling in vain , I went back to the barracks , and inquired of the men
- 后 呼叫 在 徒劳 , 我 去 后退 到 这 兵营 , 和 询问 的 这 男人
[fɔ:r; fər][tɪlt] ,
for Tilt ,
为了 倾斜 ,
“呼喊无果后, 我回到营房, 向士兵们打听蒂尔特的下落。”

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm][ɔ:r] [ˈnoʊtɪst] [hɪz; ɪz][ˈməʊjənz] . “
but no one appeared to have seen him or noticed his motions . ”
但 不 一 出现 到 有 已见 他 或者 注意到 他的 运动 . “
但似乎没有人看到他, 也没有人注意到他的举动。

- [ˈæftər] [pəˈræmbjəleɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪlənd][ɪn][veɪn] ,
' After perambulating the little island in vain ,
- 后 漫步 这 小的 岛 在 徒劳 ,
在徒劳地绕着小岛走了一圈之后,

[aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][æsk][ðə; ðɪ] [ˈsentri] [ɪf][hi:; hi] [nu:] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] . “
I happened to ask the sentry if he knew where he was . ”
我 发生 到 问 这 哨兵 如果 他 知道 在哪里 他 曾是 . “
我碰巧问了那个哨兵知不知道自己身在何处。

- [jes] , [sɜ:r] , - [sed] [hi:; hi] , - [hi:; hi][ɪz] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [bi:tʃ] . - “
' Yes , Sir , ' said he , ' he is buried in the beach . ' ”
- 是的 , 先生 , - 说 他 , - 他 是 埋葬 在 这 海滩 . - “
“是的, 先生,”他说, “他被埋在海滩上。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

自然与人性(Nature and Human Nature)

第4/30页

- ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [bi:tʃ] , - [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['æŋɡər] , - [hu:] [dərd] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?
' **Buried in the beach , ' said I , with great anger , ' who dared to kill him ?**
- 埋葬 在 这 海滩 , - 说 我 , 和 伟大的 愤怒 , - WHO 敢于 到 杀 他 ?
“他被埋在沙滩里,”我愤怒地说,“谁敢杀他?”

[tel] [em 'i:] , [sɜ:r] , [ɪ'mɪ:diətli] . - “
Tell me , Sir , immediately . ' “
告诉 我 , 先生 , 立即地 . - “

“先生,请立即告诉我。”

- [ðæt] [lɑ:rdʒ][dɒ:g][dɪd][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] .
' **That large dog did it , Sir .**
- 那 大的 狗 做过 它 , 先生 .

“是那条大狗干的,先生。”

[hi:; hi] [en'taɪst] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He enticed him down to the shore by playing with him ,
他 诱人的 他 向下 到 这 支撑 经过 玩耍 和 他 ,
他与他玩耍,把他引到岸边。

[pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [kraʊtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] ['æftər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tri:tɪŋ] [ænd; ənd]
pretending to crouch and then run after him ; and then retreating and
假装 到 蹲伏 和 然后 跑步 后 他 ; 和 然后 撤退 和

['kəʊksɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] ;
coaxing him to chase him ;
哄骗 他 到 追赶 他 ;

假装蹲下,然后追着他跑;然后退后,引诱他追自己;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][ɡɑ:t][hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [hi:; hi] ['θrɒtld] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
and when he got him near the beach , he throttled him in an instant ,
和 什么时候 他 得到 他 靠近 这 海滩 , 他 节流 他 在 一个 立即的 ,
当他把人带到海滩附近时,他立刻掐死了他。

[ænd; ənd] [ðen] [skrætʃt] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡl] [ænd; ənd] ['berɪd] [hɪm; ɪm] , ['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp]
and then scratched a hole in the shingle and buried him , covering him up
和 然后 刮痕 一个 洞 在 这 卵石 和 埋葬 他 , 覆盖 他 向上

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɡræv(ə)] .
with the gravel .
和 这 碎石 .

然后他在瓦片上挖了个洞,把他埋了进去,用碎石盖住。

['æftər] [ðæt] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔ:z] [wɔ:ft] [hɪz; ɪz] [hed]
After that he went into the water , and with his paws washed his head
后 那 他 去 进入 这 水 , 和 和 他的 爪子 洗过 他的 头

[ænd; ənd] [feɪs] ,
and face ,
和 脸 ,

之后他走进水里,用爪子洗了洗头和脸。

[ʃʊk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['bærəks] .
shook himself , and went up to the barracks .
摇晃 他自己 , 和 去 向上 到 这 兵营 .

他抖了抖身子,然后上楼去了营房。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['teriər] , [dʒʌst] [daʊn] [ðer; ðər] , [sɜːr] . - “
You will find the terrier , just down there , Sir .
你 将要 寻找 这 梗犬 , 只是 向下 那里 , 先生 . - “
“先生, 您会在下面找到那只小狗的。”
- [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔr] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [kwɔɪt] [ded] , [ænd; ənd] [jet]
' And sure enough there was the poor little fellow , quite dead , and yet
- 和 当然 足够的 那里 曾是 这 贫穷的 小的 同伴 , 相当 死的 , 和 然而
[wɔːrm] . “
warm .”
温暖的 . - “

“果然, 那可怜的小家伙就在那里, 已经死了, 但身体还带着余温。”
- [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['θʌndər] , [huː] [hæd; həd] [wɔːtɪt] ['aʊər; ɑːr] [prə'siːdɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
' In the mean time Thunder , who had watched our proceedings from a
- 在 这 意思是 时间 雷 , WHO 有 观看 我们的 诉讼程序 从 一个
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

与此同时, 一直远远地观察着我们行动的雷霆,
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['baːdi] [ɪg'zuːmd] ,
as soon as he saw the body exhumed ,
作为 很快 作为 他 锯 这 身体 已挖掘 ,
他一看到尸体被挖出来,

[felt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrt] - ['mɑːr(ə)l] ['hoʊldɪŋ] ['oʊvər] [hɪm'self] ,
felt as if there was a court - martial holding over himself ,
毛毡 作为 如果 那里 曾是 一个 法庭 - 武术 保持 超过 他自己 ,
感觉自己好像被军事法庭审判了一样。

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ænd; ənd][swæm] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self]
plunged into the harbour and swam across to the town , and hid himself
暴跌 进入 这 港口 和 游泳 穿过 到 这 镇 , 和 隐藏 他自己
[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,
for several days ,
为了 一些 天 ,

他跳入港口, 游到镇上, 躲藏了几天。
[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd] [bloʊn] ['oʊvər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'prəʊtʃt] [em 'iː]
until he thought the affair had blown over ; and then approached me
直到 他 想法 这 事务 有 吹 超过 ; 和 然后 接近 我
[ˈæŋkʃəsli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ,
anxiously and cautiously ,
焦虑地 和 谨慎地 ,

直到他觉得这件事已经过去, 然后才焦急而谨慎地接近我。
[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æprɪ'hend] [ænd; ənd] [kən'demd] .
lest he should be apprehended and condemned .
免得 他 应该 是 被捕 和 谴责 .
以免他被逮捕并定罪。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [bəʊθ][maɪ][dɔːgz] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [aɪ 'tiː] ,
As I was unwilling to lose both my dogs , I was obliged to overlook it ,
作为 我 曾是 不情愿 到 失去 两个都 我的 狗 , 我 曾是 有义务 到 俯瞰 它 ,
由于我不愿失去我的两只狗, 所以我不得不对此视而不见。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['kɔːnfɪdəns] .
and take him back to my confidence .
和 拿 他 后退 到 我的 信心 .
让他重新回到我的信任之中。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] , ['mɪstər] [slɪk] . - “
A strange story , ain't it , Mr Slick . ”
一个 奇怪的 故事 , 不是 它 , 先生 斯利克 . - “
“真是个奇怪的故事, 不是吗, 斯利克先生?”

- [wel] , [aɪ 'ti:] [ɪz] , - ['seɪz] [aɪ] , - [bʌt; bət] [dɔ:gz] [du:] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:t] [ɔ:l] ['nætə] , [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] . -
' Well , it is , ' sais I , ' but dogs do certainly beat all natur , that's a fact . ”
- 出色地 , 它 是 , - 说 我 , - 但 狗 做 当然 打 全部 自然 , 那就是 一个 事实 . -
“嗯, 确实如此,”我说, “但狗肯定比自然界的一切都要厉害, 这是事实。”

“ [bʌt; bət] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] - [blæk] [hɔ:k] : - [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:; wi] ['æŋkər] ,
“ **But to get back to the ' Black Hawk : ' as soon as we anchored ,** ”
“ 但 到 得到 后退 到 这 - 黑色的 鹰 : - 作为 很快 作为 我们 锚定 ,
“但回到‘黑鹰号’的话题: 我们一抛锚,

[aɪ] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] ['kʌtlər] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [ðə; ði] - ['neɪtɪvz] .
I proposed to Cutler that we should go ashore and visit the ' natives . ”
我 建议的 到 卡特勒 那 我们 应该 去 岸上 和 访问 这 - 本地人 .
我向卡特勒提议, 我们应该上岸去拜访当地土著居民。

- [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔ:rdərz] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪt] ,
' While he was engaged giving his orders to the mate , ”
- 尽管 他 曾是 已订婚的 给予 他的 订单 到 这 伴侣 ,
“当他忙着向大副下达命令时,

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ɪn'kwəɪərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪlət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] .
I took the opportunity of inquiring of the pilot about the inhabitants . ”
我 采取 这 机会 的 查询 的 这 飞行员 关于 这 居民 .
我借此机会向飞行员询问了当地居民的情况。

[ðɪs] [ɪz] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['nesəseri] [prɪ'kɔ:ʃn] .
This is always a necessary precaution . ”
这 是 总是 一个 必要的 预防 .
这始终是必要的预防措施。

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'kwəɪər] [laɪt] - ['haʊzɪz] , ['bu:ɪ:z] , [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [də'rek(ə)nɪz] [tu:; tə] ['entər] [ə; eɪ] [pɔ:rt] ,
If you require light - houses , buoys , and sailing directions to enter a port , ”
如果 你 要求 光 - 房屋 , 浮标 , 和 帆船 方向 到 进入 一个 港口 ,
如果你需要灯塔、浮标和航行指示才能进入港口,

[ju:; jʊ] [wɔ:nt] ['sɪmələ] [gaɪdz] [wen] [ju:; jʊ] [lənd] .
you want similar guides when you land . ”
你 想 相似的 指南 什么时候 你 土地 .
你落地后也需要类似的指南。

[ðə; ði] [nævɪ'geɪ(ə)n] [ðer; ðər] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ɔ:lsoʊ] ,
The navigation there is difficult also , ”
这 导航 那里 是 难的 还 ,
那里的导航也很困难。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] ,
and it's a great thing to know who you are going to meet , ”
和 它是 一个 伟大的 事物 到 知道 WHO 你 是 去 到 见面 ,
知道你要见谁是一件很棒的事。

[wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [stʌf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [weɪ] [tu:; tə] [stɪr] ,
what sort of stuff they are made of , and which way to steer , ”
什么 种类 的 东西 他们 是 制成 的 , 和 哪个 方式 到 转向 ,
它们由什么材料制成, 以及应该朝哪个方向行驶,

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['hɪd(ə)n] [ʃoʊlz] [ænd; ənd] [sænd] - [ba:z] ,
so as to avoid hidden shoals and sand - bars , ”
所以 作为 到 避免 隐 浅滩 和 沙 - 酒吧 ,
为了避开隐蔽的浅滩和沙洲,

[fɔːr; fər] ['evri] ['lɪ(ə)l] [kə'mjuːnəti] [ɪz][æz; əz] [fɒl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər] ['hɑːrbər] .
for every little community is as full of them as their harbour .
为了 每一个 小的 社区 是 作为 满的 的 他们 作为 他们的 港口 .
每个小社区都像它们的港口一样充满了它们。

[aɪ 'tiː][dəʊnt][duː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] [tɔːk] ['tɔːri] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ,
It don't do , you know , to talk tory in the house of a radical ,
它 不 做 , 你 知道 , 到 讲话 保守党 在 这 房子 的 一个 激进的 ,
你知道, 在一个激进分子的家里谈论保守派是行不通的。

[tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [tuː; tə][ə; eɪ]['pjʊrɪtən] ,
to name a bishop to a puritan ,
到 姓名 一个 主教 到 一个 清教徒 ,
任命一位主教给一位清教徒

[tuː; tə][let] [aʊt] [ə'^ɪn] - - [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ðæt] [wei]
to let out agin smugglin ' to a man who does a little bit of business that way
到 让 出去 再次 - - 到 一个 男人 WHO 做 一个 小的 少量 的 商业 那 方式
him'self] ;
himself ;
他自己 ;
放出走私犯的行径, 让他自己也做些走私生意;

[ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] ,
or , as the French say ,
或者 , 作为 这 法语 说 ,
或者, 正如法国人所说,

- [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['skwɑːtər] [hæz; həz] [bɪn] [hæŋd] .
to talk of a rope in a house where the squatter has been hanged .
- 到 讲话 的 一个 绳索 在 一个 房子 在哪里 这 非法占地者 有 到过 绞刑 .
“谈论一栋房子里的绳子, 那房子里有个非法居住者被吊死了。”

- [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] [gest] ,
If you want to please a guest ,
- 如果 你 想 到 请 一个 客人 ,
“如果你想取悦客人,

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['dɪfɪz] [æt; ət] ['dɪnər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
you must have some of his favourite dishes at dinner for him ;
你 必须 有 一些 的 他的 最喜欢的 菜肴 在 晚餐 为了 他 ;
晚餐时一定要准备一些他最爱吃的菜;

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'griːəbli] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
and if you want to talk agreeably to a man ,
和 如果 你 想 到 讲话 欣然 到 一个 男人 ,
如果你想和一位男士愉快地交谈,

[juː; jʊ][mʌst; məst] [sɪ'lekt] ['tɑːpɪks][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['reɪlɪʃ] [fɔːr; fər] .
you must select topics he has a relish for .
你 必须 选择 主题 他 有 一个 尽情享受 为了 .
你必须选择他感兴趣的话题。

“ [soʊ] , ” ['seɪz][aɪ] , “ [wer] [hæd; həd][wiː; wi] ['betər] [goʊ] , ['paɪlət] , [wen] [wiː; wi][lənd] ? ”
“ So , ” sais I , “ where had we better go , Pilot , when we land ? ”
“ 所以 , ” 说 我 , ” 在哪里 有 我们 更好的 去 , 飞行员 , 什么时候 我们 土地 ? ”
“那么,”我说, “飞行员, 我们着陆后最好去哪里呢? ”

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɑːr; ər] [waɪt] [wʌn] - ['stɔːri] [haʊs] [ðer; ðər] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ Do you see that are white one - story house there ? ” said he .
“ 做 你 看 那 是 白色的 一 - 故事 房子 那里 ? ” 说 他 .
“你看到那边那栋白色的平房了吗?”他说道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] , [ðoʊ] [nɑ:t][æɪn; ən] [ɪn] , [wer] [ðə; ði] ['oʊnər] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz][æt; ət] [hoʊm] ,
“ **That is a place , though not an inn , where the owner , if he is at home ,** ,
“ 那 是 一个 地方 , 尽管 不是 一个 客栈 , 在哪里 这 所有者 , 如果 他 是 在 家 ,
“ 那是一个地方, 虽然不是旅馆, 但如果店主在家的话,

[wɪl] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈveri] [ˈhɑ:spɪtəbli,hɑ:ˈspɪtəbli] .
will receive the likes of you very hospitably .
将要 收到 这 点赞 的 你 非常 热情好客 .

我们会非常热情地接待您这样的客人。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [bʌt; bət][æz; əz][hɑ:t][æz; əz] [ˈpepər] .
He is a capital fellow in his way , but as hot as pepper .
他 是 一个 首都 同伴 在 他的 方式 , 但 作为 热的 作为 胡椒 .

他是个很不错的人, 但脾气很火爆。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ˈpi:tər] [mæk'dɑ:nld] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] [wel] [tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
His name is Peter McDonald , and he is considerable well to do in the world .
他的 姓名 是 彼得 麦当劳 , 和 他 是 大量 出色地 到 做 在 这 世界 .

他的名字叫彼得·麦克唐纳, 他在世界上是一位相当富有的人。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈhaɪləndər] ;
He is a Highlander ;
他 是 一个 高地人 ;

他是高地人;

[ænd; ənd] [wen] [jʌŋ] [went] [aʊt] [tu:; tə][ˈkænədə] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west]
and when young went out to Canada in the employment of the North - west
和 什么时候 年轻的 去 出去 到 加拿大 在 这 就业 的 这 北 - 西方

[fɜ:r] [ˈkʌmpəni] ,
Fur Company ,
毛皮 公司 ,

年轻时, 他受雇于西北皮毛公司前往加拿大。

[wer] [hi:; hi] [spent] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [ˈmærid] , [ˈbru:mstɪk] [ˈfæɪ(ə)n] , [aɪ] [sə'pouz] , [ə; eɪ]
where he spent many years , and married , broomstick fashion , I suppose , a
在哪里 他 花费 许多 年 , 和 已婚 , 扫帚 时尚 , 我 认为 , 一个

[skwɔ:] .
squaw .
印第安女人 .

他在那里生活了很多年, 并以一种类似扫帚嫁人的方式娶了一位印第安女子。

[ˈɔ:ltər][hɜ:r; hər] [deθ] [hi:; hi] [rɪ'mu:vɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] [hæf] - [kæst] [ˈdɒtɜ:z] , [tu:; tə][es 'ti:]
Alter her death he removed , with his two half - caste daughters , to St
改变 她 死亡 他 已移除 , 和 他的 二 一半 - 种姓 女儿们 , 到 英石

[ˈdʒɑ:nz] ,
John's ,
约翰的 ,

她去世后, 他带着两个混血女儿搬到了圣约翰。

[nu:] [ˈbrʌnzwɪk] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈgɜ:z] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [wel] [rɪ'si:vɪd] , [ɑ:n] [əˈkaʊnt]
New Brunswick ; but his girls I don't think were very well received , on account
新的 布伦瑞克 ; 但 他的 女孩们 我 不 思考 是 非常 出色地 已收到 , 在 帐户

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌlər] ,
of their colour ,
的 他们的 颜色 ,

新不伦瑞克; 但我认为他的女孩们并没有受到很好的欢迎, 因为她们的肤色。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] ['setlɪd] [æt; ət] [ʃɪp] ['hɑ:rbər] , [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv]
and he came down here and settled at Ship Harbour , where some of
和 他 来了 向下 这里 和 定居 在 船 港口 , 在哪里 一些 的
[hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [ɑ:r; ər]['ləʊkəɪtɪd] .
his countrymen are located .
他的 同胞们 是 位于 :

于是他来到这里，定居在船港，他的一些同胞也住在这里。

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz] ['lu:sɪfər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [gɔ:lz] .
He is as proud as Lucifer , and so are his galls .
他 是 作为 自豪的 作为 路西法 , 和 所以 是 他的 虫瘻 :

他像路西法一样骄傲，他的胆囊也一样。

['weðər] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [slaitɪd] ,
Whether it is that they have been slighted ,
无论 它 是 那 他们 有 到过 轻视 ,

无论是他们是否受到了怠慢，

[ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ;
and revenge it on all the rest of the world , I don't know ;
和 复仇 它 在 全部 这 休息 的 这 世界 , 我 不 知道 ;

我不知道该不该向全世界报复；

[ɔ:r] ['weðər] [aɪ 'ti:][ɪz] ['haɪlənd] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [praɪd] [mɪkst] , [aɪ] [eɪnt] - ;
or whether it is Highland and Indian pride mixed , I ain't sartified ;
或者 无论 它 是 高地 和 印度 自豪 混合 , 我 不是 - ;

或者说，这是高地人和印第安人的骄傲的混合体，我并不知道；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kæri] [ðer; ðər] ['hedz] [haɪ] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpər] [lɪp] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
but they carry their heads high , and show a stiff upper lip , I tell you .
但 他们 携带 他们的 头部 高的 , 和 展示 一个 僵硬的 上 唇 , 我 告诉 你 .

但我告诉你，他们都昂首挺胸，表现得坚强不屈。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [mʌt] [tɔ:k] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] . "
I don't think you will get much talk out of them , for I never could . "
我 不 思考 你 将要 得到 很多 讲话 出去 的 他们 , 为了 我 绝不 可以 . "

我觉得你很难从他们口中套出什么话，因为我从来就没套出过。

" [wel] , [aɪ 'ti:][dəʊnt] ['fɑ:ləʊ] , " [sed] [aɪ] , " [baɪ][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [mi:nz] , ['eldæd] ,
" Well , it don't follow , " said I , " by no manner of means , Eldad ,
" 出色地 , 它 不 跟随 , " 说 我 , " 经过 不 方式 的 方法 , 埃尔达德 ,

"嗯，这说不通,"我说，"无论如何都说不通，埃尔达德。"

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['wʊdnt] [tʃæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] ['oʊpən][ðer; ðər]['lɪt(ə)] [mʌgz] [tu:; tə]
because they wouldn't chat to you , that they wouldn't open their little mugs to
因为 他们 不会 聊天 到 你 , 那 他们 不会 打开 他们的 小的 马克杯 到

[em 'i:] .
me .
我 :

因为他们不愿与你交谈，也不愿为我打开他们的小杯子。

[fɜ:rst][ænd; ənd] ['fɔ:rməʊst] [rekə'lekt] , ['mɪstər] ['nɪkəsən] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ,
First and foremost recollect , Mr Nickerson , you are a married man ,
第一的 和 首先 追忆 , 先生 尼克森 , 你 是 一个 已婚 男人 ,

尼克森先生，首先请记住，您已婚。

[ænd; ənd] [ɪts] [noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɔ:l] [tu:; tə] [tɔ:k] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
and it's no use for a gall to talk it into you ; and then ,
和 它是 不 使用 为了 一个 瘻 到 讲话 它 进入 你 ; 和 然后 ,

就算你厚颜无耻地跟你讲道理也没用；然后，

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['pleɪŋ] [saɪt] [mɔ:ɾ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈfeɪp] ,
in the next place , you see you know a plaguey sight more about the shape ,
在这 下一个 地方 , 你 看 你 知道 一个 瘟疫 视线 更多的 关于 这 形状 ,
接下来,你会发现你对这种形状有了更深入的了解,这真是一个令人头疼的景象。

[meɪk] , [ænd; ənd] [bɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ][kra:ft] [laɪk] [ðɪs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] - [hed] ,
make , and build of a craft like this than you do about the figure - head ,
制作 , 和 建造 的 一个 工艺 喜欢 这 比 你 做 关于 这 数字 - 头 ,
与其关注船首像,不如花些心思去建造像这样的船只。

[weɪst] , [ænd; ənd] [trɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɔ:l] .
waist , and trim of a gall .
腰部 , 和 修剪 的 一个 瘰 .
腰部, 以及胆囊的装饰。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈsi:mən] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] [ˈlændzmən] ;
You are a seaman , and I am a landsman ;
你 是 一个 水手 , 和 我 是 一个 土地管理者 ;
你是水手, 我是陆地人;

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][beɪt][jʊr; jər] [hʊks] [fɔ:r; fər] [fɪʃ] ,
you know how to bait your hooks for fish ,
你 知道 如何 到 饵 你的 钩子 为了 鱼 ,
你知道如何给鱼钩上饵吗?

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈtæk(ə)l] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [dʒʌmp][æt; ət] .
and I know the sort of tackle women will jump at .
和 我 知道 这 种类 的 处理 女性 将要 跳 在 .
我知道女孩子们会欣然接受什么样的擒抱。

[si:] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][set][ðer; ðər] [k'læpəz] [ə; eɪ][ˈɡoʊɪŋ] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:] - [mɪl] .
See if I don't set their clappers a going , like those of a saw - mill .
看 如果 我 不 放 他们的 拍手 一个 去 , 喜欢 那些 的 一个 锯 - 磨 .
看看我能不能让他们像锯木厂的机器一样轰鸣起来。

[du:] [ðeɪ] [spi:k] [ˈɪŋɡlɪʃ] ? "
Do they speak English ? "
做 他们 说话 英语 ? "
他们会说英语吗?

" [jes] , " [sed] [hi:; hi] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:k] [ˈgeɪlɪk] [ænd; ənd] [frentʃ] [ˈɔ:lsoʊ] ;
" Yes , " said he , " and they talk Gaelic and French also ;
" 是的 , " 说 他 , " 和 他们 讲话 盖尔语 和 法语 还 ;
“是的,”他说,“他们还会说盖尔语和法语;

[ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [ðeɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ˈkænədə] . "
the first two they learned from their father , and the other in Canada . "
这 第一的 二 他们 学习 从 他们的 父亲 , 和 这 其他 在 加拿大 . "
前两门课是他们跟父亲学的, 另一门课是在加拿大的。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈprɪti] ? "
" Are they pretty ? "
" 是 他们 漂亮的 ? "
“它们漂亮吗? ”

" [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ɪz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , " [sed] [hi:; hi] ;
" The eldest is beautiful , " said he ;
" 这 长子 是 美丽的 , " 说 他 ;
“老大很漂亮,”他说;

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmænər] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈleɪdi] .
" and there is something in her manner you can't help thinking she is a lady .
" 和 那里 是 某物 在 她 方式 你 不能 帮助 思维 她 是 一个 女士 .
“她的举止中有一种气质, 让人不禁觉得她是一位淑女。”

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['fɪɡjər] [æz; əz][fɪː; ʃɪ][ɪz][ɪn][jʊr; jər][laɪf] .

You never saw such a beautiful figure as she is in your life .
你 绝不 锯 这样的 一个 美丽的 数字 作为 她 是 在 你的 生活 .

你这辈子都没见过像她这样美丽的女子。

” [θɪŋks] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , ” [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] , [oʊld] [bɔɪ] .

” Thinks I to myself , ” that's all you know about it , old boy .
” 思考 我 到 我 , ” 那就是 全部 你 知道 关于 它 , 老的 男生 .

我心想：“老兄，你就只知道这些吗？ ”

” [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['səʊfi] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

” But I didn't say so , for I was thinking of Sophy at the time .
” 但 我 没有 说 所以 , 为了 我 曾是 思维 的 索菲 在 这 时间 .

但我当时没这么说，因为我心里想着索菲。

[wiː; wi] [ðen] [pʊʃt] [ɔːf] , [ænd; ʌnd] [stiəd] [fɔːr; fər]['piːtər][mæk'dɑːnəldz] , ['ɪndiən] ['piːtər] ,

We then pushed off , and steered for Peter McDonald's , Indian Peter ,
我们 然后 推动 离开 , 和 转向 为了 彼得 麦当劳 , 印度 彼得 ,

然后我们出发，朝着彼得·麦当劳（印度彼得）的方向驶去。

[æz; əz][ðə; ði]['paɪlət] [sed] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

as the pilot said the fishermen called him .
作为 这 飞行员 说 这 渔民 称为 他 .

正如飞行员所说，渔民们给他打了电话。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [juː 'es] .

As we approached the house he came out to meet us .
作为 我们 接近 这 房子 他 来了 出去 到 见面 我们 .

我们走到房子跟前时，他出来迎接我们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [strɔːŋ] - [bɪlt] , [æθ'letɪk] [mæn] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][step][wʌz; wəz][æz; əz]

He was a short , strong - built , athletic man , and his step was as
他 曾是 一个 短的 , 强的 - 建造 , 运动 男人 , 和 他的 步 曾是 作为

['sprɪŋɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɔɪz] .

springy as a boy's .
有弹性的 作为 一个 男孩们 .

他身材矮小精悍，体格健壮，是个运动健将，走路像男孩一样轻快。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɔːli] , ['oʊpən] , ['mænli] [feɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kwɪk] , ['restləs] [aɪ] ,

He had a jolly , open , manly face , but a quick , restless eye ,
他 有 一个 快乐的 , 打开 , 男子气概 脸 , 但 一个 快的 , 不安 眼睛 ,

他长着一张开朗、阳光、充满男子气概的脸，但眼神却敏捷而不安。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['ɪndɪkeɪtɪd] [æt; ət][wʌns] [gʊd] ['neɪtʃər]

and the general expression of his countenance indicated at once good nature
和 这 一般的 表达 的 他的 面容 表明的 在 一次 好的 自然

[ænd; ʌnd] [ɪ'ræsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['tempər] .

and irascibility of temper .
和 肝火 的 脾气 .

他面容的整体表情既显示出善良的本性，又显示出易怒的脾气。

” [kuːt] [teɪ] , , ” [hiː; hi] [sed] , ” [fɪː; ʃɪ][ɪz][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [kʌm] ,

” Coot tay , shentlemen , ” he said , ” she is glad to see you ; come ,
” 笨人 泰 , 谢特尔曼 , ” 他 说 , ” 她 是 高兴的 到 看 你 ; 来 ,

“库特泰，谢恩特尔曼们，”他说，“她很高兴见到你们；来吧，

[wɔːk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] .

walk into her own house .
走 进入 她 自己的 房子 .

走进她自己的房子。

” [hi:; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪ] ['ɛldæd] ['kaɪndli] , [hu:] ['menʃ(ə)nd] ['aʊər; ɑ:r] [neɪmz] [ænd; ənd]
“ **He recognised and received Eldad kindly , who mentioned our names and**
” 他 已确认 和 已收到 埃尔达德 亲切地 , WHO 提及 我们的 姓名 和
[ɪntrə'du:st] [ju: 'es] ,
introduced us ,
介绍 我们 ;
“他认出了埃尔达德, 并热情地接待了他。埃尔达德提到了我们的名字, 并向我们做了介绍。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['welkəmd] [ju: 'es] ['kɔ:rdʒəli] .
and he welcomed us cordially .
和 他 欢迎 我们 诚挚地 .
他热情地接待了我们。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west]
As soon as we were seated , according to the custom of the north - west
作为 很快 作为 我们 是 坐着 , 根据 到 这 风俗 的 这 北 - 西方
['treɪdərz] ,
traders ,
交易员 ;
我们刚坐下, 就按照西北商人的习俗,

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][aʊər; ɑ:r] ['teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][drɪŋk] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
he insisted upon our taking something to drink , and calling to his
他 坚持 之上 我们的 采取 某物 到 喝 , 和 呼叫 到 他的
['dɔ:tər] ['dʒesi] [ɪn]['geɪlɪk] ,
daughter Jessie in Gaelic ,
女儿 杰西 在 盖尔语 ;
他坚持要我们喝点东西, 并用盖尔语呼唤他的女儿杰西。

[hi:; hi] [dɪ'zaɪrɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [brɪŋ] ['wɪski] [ænd; ənd] ['brændɪ] .
he desired her to bring whiskey and brandy .
他 想要的 她 到 带来 威士忌酒 和 白兰地 .
他希望她带威士忌和白兰地来。

[æz; əz][aɪ] [nu:] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
As I knew this was a request that on such an occasion could not be
作为 我 知道 这 曾是 一个 要求 那 在 这样的 一个 场合 可以 不是 是
[dɪ'klaɪnd] [wɪ'ðəʊt] [ə'fens] ,
declined without offence ,
拒绝 没有 罪行 ;
我知道在这种场合下, 拒绝这样的请求会显得冒犯。

[aɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [ɔ:fər] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] , [ænd; ənd][noʊ]['lɪt(ə)l] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv]
I accepted his offer with thanks , and no little praise of the virtues of
我 公认 他的 提供 和 谢谢 , 和 不 小的 称赞 的 这 美德 的
['wɪski] ;
whiskey ;
威士忌酒 ;
我欣然接受了他的提议, 并表示感谢, 同时也对威士忌的优点赞不绝口;

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [rɛkəmen'deɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ] [sed] ,
the principal recommendation of which , I said ,
这 主要的 推荐 的 哪个 , 我 说 ,
我曾说过, 其中最主要的建议是:

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['hederɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔ:gz,hed] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . ”
“ **was that there was not a headache in a hogshead of it** . ”
” 曾是 那 那里 曾是 不是 一个 头痛 在 一个 猪头 的 它 . ”
“但令人欣慰的是, 它一点也不让人头疼。”

“ [ʃiː; ʃi] [bɪˈli:vz] [soʊ][hɜːrˈself] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [aɪˈtiː][ɪz] [ˈpetɜː] [æʃ] [ɔːl][diː] [rʌm] ,
“ She believes so herself , “ he said , “ it is petter ash all de rum ,
“ 她 相信 所以 她自己 , “ 他 说 , “ 它 是 彼得 灰 全部 德 朗姆酒 ,
“她自己也这么认为,”他说,“这都是些胡言乱语。”

- , [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈjæŋk] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] ; [taː] [ˈjæŋkiːz] [ɑːr; ər] [ˈtʃiːtɪn]
prandy , shin , and other Yanke pyson in the States ; ta Yankies are cheatin
- , 胫 , 和 其他 扬基 派森 在 这 各州 ; ta 扬基队 是 作弊
- [ˈræskəlz] .
smugglin rascals .
- 无赖 .

prandy、shin 和其他美国佬；美国佬都是些骗子、走私犯。

“ [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ˈdʒesi] [ˈfɔːrtʃənətli] [geɪv] [ə; eɪ][tɜːrn][tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɑːmplɪˈmentri] [rɪˈmɑːrk] ;
“ The entrance of Jessie fortunately gave a turn to this complimentary remark ;
“ 这 入口 的 杰西 幸运的是 给予 一个 转动 到 这 免费 评论 ;
“杰西的出现恰好改变了这句赞美之词的走向；

[wen] [ʃiː; ʃi][set] [daʊn] [ðə; ði] [treɪ] , [aɪ][roʊz][ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [maɪ][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
when she set down the tray , I rose and extended my hand to her ,
什么时候 她 放 向下 这 托盘 , 我 玫瑰 和 扩展 我的 手 到 她 ,
她放下托盘时,我站起身向她伸出手。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ˈgeɪlɪk] , “ [kɛr] [muə][θɑː] [θu] [moʊ] - ([haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ,
and said in Gaelic , “ Cair mur tha thu mo gradh (how do you do ,
和 说 在 盖尔语 , “ 空气 mur tha 星期四 莫 - (如何 做 你 做 ,
并用盖尔语说道：“Cair mur tha thu mo gradh (你好吗,

[maɪ] [dɪr]) , [θɑː] - [dɑːkəs] [gæm] [biːl] [θu] [slæn] ([aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɪt] [wel]) .
my dear) , tha mi'n dochas gam biel thu slan (I hope you are quite well) .
我的 亲爱的) , tha - 多查斯 游戏 比尔 星期四 斜体 (我 希望 你 是 相当 出色地) .
亲爱的), tha mi'n dochas gam biel thu slan (我希望你一切都好)。

“ [ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] , [bʌt; bət][noʊ] [les] [pliːzd] .
“ The girl was amazed , but no less pleased .
“ 这 女孩 曾是 惊叹 , 但 不 较少的 高兴 .
“女孩感到惊讶,但同时也非常高兴。”

[haʊ] [swiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈæksənts][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈtɜːrnl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
How sweet to the ear are the accents of the paternal language ,
如何 甜的 到 这 耳朵 是 这 口音 的 这 父系 语言 ,
父亲的语言口音多么悦耳动听啊！

[ɔːr][ðə; ði] [ˈmʌðər] [tʌŋ] [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][aɪˈtiː] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] [ˈwɪmɪn] [huː] [tiːtʃ] [juːˈes][tuː; tə]
or the mother tongue as we call it , for it is women who teach us to
或者 这 母亲 舌头 作为 我们 称呼 它 , 为了 它是 女性 WHO 教 我们 到
[tɔːk] .
talk .
讲话 .

或者我们称之为母语，因为是女性教我们说话的。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bəˈnd][ʌv; əv][ˈjuːniən] !
It is a bond of union !
它 是 一个 纽带 的 联盟 !
这是团结的纽带！

[huːˈevər] [spiːks] [aɪˈtiː] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] , [ɪz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
Whoever speaks it , when we are in a land of strangers , is regarded as a
谁 说话 它 , 什么时候 我们 是 在 一个 土地 的 陌生人 , 是 认为 作为 一个
[ˈrelatɪv] .
relative .
相对的 .

在异乡，无论谁说这种语言，都会被视为亲人。

[aɪ][jæl; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bəˈzɑːr] [æt; ət] [kælˈkʌtə] ,
I shall never forget when I was in the bazaar at Calcutta ,
我 将 绝不 忘记 什么时候 我 曾是 在 这 市场 在 加尔各答 ,
我永远不会忘记我在加尔各答集市上的那段时光。

[haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [liːpt] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈnetɪkət] [mæn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
how my heart leaped at hearing the voice of a Connecticut man as he was
如何 我的 心 跳跃 在 听力 这 嗓音 的 一个 康涅狄格州 男人 作为 他 曾是
[əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈtreɪdər] .
addressing a native trader .
解决 一个 本国的 商 .
听到一位康涅狄格州男子的声音在和一位当地商人交谈，我的心不禁怦怦直跳。

“ [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ˈstreɪndʒər] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [fiːl] [æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] [miːt] [æks] ,
“ **Tell you what , stranger ,** “ **said he ,** “ **I feel as mad as a meat axe** ,
“ 告诉 你 什么 , 陌生人 , “ 说 他 , “ 我 感觉 作为 疯狂的 作为 一个 肉 斧头 ,
“告诉你吧，陌生人，”他说，“我感觉自己像一把肉斧一样愤怒。”

[ænd; ænd][aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɑːrnd] [tuː; tə][ɔːl] [dɑːrˈneɪʃən] ,
and I hope I may be darned to all darnation ,
和 我 希望 我 可能 是 该死的 到 全部 该死 ,
我希望我下地狱，

[ɪf] [aɪ] [ˈwʊdnt] [tʃɔː] [ʌp] [jɔː; jər] [ˈʌgli] - [kɔːrps] , [her] , [haɪd] , [ænd; ænd] [huːf] ,
if I wouldn't chaw up your ugly mummyised corpse , hair , hide , and hoof ,
如果 我 不会 咀嚼 向上 你的 丑陋的 - 尸体 , 头发 , 隐藏 , 和 蹄 ,
如果我不把你那丑陋的木乃伊尸体、头发、皮毛和蹄子嚼碎的话，

[ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [ˈmɪnɪt] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ˈmʌðəz] [dʌʊ] - [nʌts] ,
this blessed minute , as quick as I would mother's dough - nuts ,
这 蒙福 分钟 , 作为 快的 作为 我 会 母亲的 面团 - 坚果 ,
这珍贵的一刻，就像我迫不及待地想吃掉妈妈做的甜甜圈一样。

[ɪf] [aɪ] [wɔːrnt] [əˈfreɪd] [juːd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [ˈætɪmi] , [aɪl] [biː; bi][diː ʊʊ ˈdiː] - [ɪf] [aɪ]
if I warn't afraid you'd pyson me with your atimy , I'll be dod drotted if I
如果 我 警告 害怕的 你会 派森 我 和 你的 阿提米 , 患病的 是 国防部 - 如果 我
[ˈwʊdnt] .
wouldn't .
不会 .
如果我不害怕你会用你的敌意伤害我，如果我不这样做，我就会死无葬身之地。

“ [oʊ] , [haʊ] [ðem; ðəm] [ˈhoʊmspʌn] [wɜːrdz] , [kɔːrs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [tʃɪrd] [maɪ] [ˈdruːpɪŋ]
“ **Oh , how them homespun words , coarse as they were , cheered my drooping**
“ 哦 , 如何 他们 质朴的 字 , 粗 作为 他们 是 , 欢呼 我的 下垂
[ˈspɪrts] ,
spirits ,
烈酒 ,
“哦，那些朴实无华的话语，虽然粗糙，却让我低落的心情重新振作起来！ ”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈriːəl] [kəˈnetɪkət] [ˈneɪz(ə)l] [twæŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌtəd] [ˈsaʊndɪd] [laɪk]
and the real Connecticut nasal twang with which they were uttered sounded like
和 这 真实的 康涅狄格州 鼻腔 颤音 和 哪个 他们 是 说出 听起来 喜欢
[ˈmjuːzɪk][tuː; tə][maɪ] [ɪrɪ] ;
music to my ears ;
音乐 到 我的 耳朵 ;
他们说话时带着浓重的康涅狄格州鼻音，这声音听起来简直像音乐一样美妙；

[haʊ] [aɪ ˈtiː] [brɔːt] [ʌp] [hoʊm] [ænd; ænd][fɑːr] - [ɔːf] [ˈfrendz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
how it brought up home and far - off friends to my mind ,
如何 它 带来 向上 家 和 远的 - 离开 朋友们 到 我的 头脑 ,
它让我想起了家乡和远方的朋友。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'ti:] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['sædnəs] [tu:; tə] [maɪ] [aɪ] .
and how it sent up a tear of mingled joy and sadness to my eye .
和 如何 它 发送 向上 一个 撕 的 混合 喜悦 和 悲伤 到 我的 眼睛 .
它让我眼中涌起一股喜悦与悲伤交织的泪水。

[ˈpi:tər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
Peter was delighted .
彼得 曾是 高兴极了 .
彼得很高兴。

[hi:; hi] [slæpt] [em 'i:] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [gʊd] [wɪl] ,
He slapped me on the back with a hearty good will ,
他 被掌掴 我 在 这 后退 和 一个 爽朗 好的 将要 ,
他热情地拍了拍我的背, 语气充满善意。

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] ['nɪrli] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [em 'i:] [ʌv; əv] [maɪ] [breθ] , ['welkəmd] [em 'i:] [ə'hʊ:] ,
in a way nearly to deprive me of my breath , **welcomed me anew** ,
在 一个 方式 几乎 到 剥夺 我 的 我的 气息 , 欢迎 我 重新 ,
几乎让我喘不过气来, 却又重新地欢迎了我。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ju: 'es] [ɔ:l] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] .
and invited us all to stay with him while the vessel remained there .
和 受邀 我们 全部 到 停留 和 他 尽管 这 血管 剩余 那里 .
他邀请我们所有人留在他那里, 直到船只停泊在那里。

['dʒesi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['geɪlɪk] , [bʌt; bət] [soʊ] ['ræpɪdli] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] ['fɑ:lʊ] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
Jessie replied in Gaelic , **but so rapidly I could only follow her with great**
杰西 回复 在 盖尔语 , 但 所以 快速 我 可以 仅有的 跟随 她 和 伟大的
['dɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,
杰西用盖尔语回答, 但语速太快, 我只能费力地跟上。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
for I had but a smattering of it ,
为了 我 有 但 一个 零星 的 它 ,
因为我只拥有其中的一小部分,

[ðoʊ] [aɪ] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [spi:k] [aɪ 'ti:] ,
though I understood it better than I could speak it ,
尽管 我 理解 它 更好的 比 我 可以 说话 它 ,
虽然我理解它比我能说它要好得多,

['hævɪŋ] [ə'kwɑɪrd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋɡjələr] ['mænər] , [æz; əz] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .
having acquired it in a very singular manner , **as I will tell you by and by** .
拥有 获得 它 在 一个 非常 单数 方式 , 作为 我 将要 告诉 你 经过 和 经过 .
我以一种非常特殊的方式获得了它, 稍后我会详细说明。

[ˈɔ:fərɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [tʃer] , [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ˈæftər] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] ,
Offering her a chair , **she took it and sat down after some hesitation** ,
提供 她 一个 椅子 , 她 采取 它 和 卫星 向下 后 一些 犹豫 ,
她递给她一把椅子, 她犹豫片刻后接过椅子坐了下来。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɜ:r; hər] [ˈju:ʒuəl] ['hæbɪt] [tu:; tə] [ə'soʊsiert; ə'soʊʃiərt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['fa:ðɜ:z]
as if it was not her usual habit to associate with her father's
作为 如果 它 曾是 不是 她 通常 习惯 到 联系 和 她 父亲的
[ˈvɪzɪtər] ,
visitors ,
访客 ,
仿佛她平时并不习惯与父亲的访客交往。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn] [ˈveri] [ˈsoʊʃəb(ə)l][tɜːrmz] .

and we were soon on very sociable terms .
和 我们 是 很快 在 非常 善于交际的 条款 .

我们很快就成了非常要好的朋友。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪdɪŋ] [poʊst][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [wer] [ðei] [hæd; həd]

I asked the name of the trading post in the north - west where they had
我 问 这 姓名 的 这 贸易 邮政 在 这 北 - 西方 在哪里 他们 有

[riˈzaɪdɪd] ,

resided ,

居住地 .

我问了他们之前居住的西北部贸易站的名字。

[ænd; ʌnd] [dɪˈlaɪtɪd] [hɜːr; hər][baɪ] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər][aɪ][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðer; ðər][maɪˈself][ɑːn]

and delighted her by informing her I had once been there myself on
和 高兴极了 她 经过 通知 她 我 有 一次 到过 那里 我 在

[ˈbɪznəs] [ʌv; əv][dʒɑːn][ˈdʒeɪkəb] [ˈæstɜːz] [nuː] [jɔːk] [fɜːr] [ˈkʌmpəni] ,

business of John Jacob Astor's New York Fur Company ,

商业 的 约翰 雅各布 阿斯特的 新的 约克 毛皮 公司 .

我告诉她，我曾经代表约翰·雅各布·阿斯特的纽约皮草公司去过那里，这让她很高兴。

[ænd; ʌnd][steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfrend] [ænd; ʌnd][ˈpeɪtrən][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and staid with the Governor , who was the friend and patron of her
和 稳重 和 这 州长 , WHO 曾是 这 朋友 和 赞助人 的 她

[ˈfaːðɜːz] .

father's .

父亲的 .

她便住在州长家中，州长是她父亲的朋友和赞助人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪ] [juːˈes][æɪ; ət][wʌns][ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈfʊtɪŋ] [ʌv; əv]

This was sufficient to establish us at once on something like the footing of
这 曾是 充足的 到 建立 我们 在 一次 在 某物 喜欢 这 立足点 的

[oʊld] [ˈfrendz] .

old friends .

老的 朋友们 .

这足以让我们立刻建立起类似老朋友的关系。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɪðˈdruː] , [ˈpiːtər] [ˈfaːloʊd] [hɜːr; hər][aʊt] , [ˈpraːbəbli] [tuː; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm][dəˈrekʃ(ə)nz]

When she withdrew , Peter followed her out , probably to give some directions
什么时候 她 退出 , 彼得 随后 她 出去 , 大概 到 给 一些 方向

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈiːvɪŋ] [miːl] .

for our evening meal .

为了 我们的 晚上 一顿饭 .

她离开时，彼得跟着她走了出去，可能是去给我们指点晚饭的安排。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [ðə; ði][ˈpaɪlət] , “ [ɪf] [juː; jə][dəʊnt] [biːt] [ɔːl] !

“ Well , well , ” said the pilot , “ if you don't beat all !

“出色地 , 出色地 , ” 说 这 飞行员 , “ 如果 你 不 打 全部 !

“好吧，好吧，”飞行员说，“如果你没能打败所有人！ ”

[aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd][get] [ə; eɪ][wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜːrl] ,

I never could get a word out of that girl ,
我 绝不 可以 得到 一个 单词 出去 的 那 女孩 ,

我始终无法从那个女孩口中套出一句话。

[ænd; ʌnd][juː; jə][hæv; həv] [ˈluːsɪd] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [ɪn] [rɑːl] [raɪt] [daʊn] [ˈɜːrnɪst] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

and you have loosened her tongue in rale right down earnest , that's a fact .
和 你 有 松动 她 舌头 在 拉尔 正确的 向下 认真 , 那就是 一个 事实 .

“

”

”

你确实让她放开了说话，而且是认真的，这是事实。”

“ [ˈɛldæd] , “ [ˈseɪz][aɪ] , “ [ðer; ðər][ɪz] [tuː] [ˈsɔrts][ʌv; əv][ˈpaɪlətɪdʒ] ,
“ **Eldad** , “ **sais I** , “ **there is two sorts of pilotage** ,
“ 埃尔达德 , “ 说 我 , “ 那里 是 二 排序 的 引航 ,
“ 埃尔达德 , “ 我说 , “ 领航有两种类型 ,

[wʌn] [ðæt] [iˈneɪblz] [juː; jʊ][tuː; tə] [stɪr] [θruː] [laɪf] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ðæt] [ˈkæərɪz] [juː; jʊ] [ˈseɪfli]
one that enables you to steer through life , and another that carries you safely
一 那 启用 你 到 转向 通过 生活 , 和 其他 那 携带 你 安全
[əˈbɔːŋ] [ə; eɪ] [koʊst] ,
along a coast ,
沿着 一个 海岸 ,

一艘船能让你掌控人生方向，另一艘船能带你安全地沿着海岸线航行。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] : [ðɪs] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ɡloʊb] [ɪz] [ɔːl] [əˈlaɪk] [ɪn][ə; eɪ]
and there is this difference between them : This universal globe is all alike in a
和 那里 是 这 不同之处 之间 他们 : 这 普遍的 地球 是 全部 同样 在 一个
[ˈdʒen(ə)rəl] [wei] ,
general way ,
一般的 方式 ,

它们之间存在这样的区别：这个宇宙万物在总体上是相似的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈkʌntri] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [rest]
and the knowledge that is sufficient for one country will do for all the rest
和 这 知识 那 是 充足的 为了 一 国家 将要 做 为了 全部 这 休息
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

一个国家所掌握的知识也足以满足其他所有国家的需求。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [slaɪt] [,veəriː'eɪjənz] .
with some slight variations .
和 一些 轻微 变体 .

略有不同。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈpaɪlət][ɑːn] [ðɪs] [koʊst] ,
Now you may be a very good pilot on this coast ,
现在 你 可能 是 一个 非常 好的 飞行员 在 这 海岸 ,

现在你或许是这条海岸线上非常优秀的飞行员，

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz][noʊ][juːz][tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
but your knowledge is no use to you on the shores of England .
但 你的 知识 是 不 使用 到 你 在 这 海岸 的 英格兰 .

但是，你的知识在英国海岸对你毫无用处。

[ə; eɪ][lənd][ˈpaɪlət][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ˈʃɪprek] [werˈevər] [hiː; hi][ɪz] ,
A land pilot is a fool if he makes shipwreck wherever he is ,
一个 土地 飞行员 是 一个 傻子 如果 他 制作 海难 无论 他 是 ,

陆地飞行员如果无论在哪里都导致船只失事，那他就是个傻瓜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [koʊst] [ˈpaɪləts] [wen] [hiː; hi] [gets] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɔːr] [ɪz][æz; əz] [ˈhelpləs]
but the best of coast pilots when he gets on a strange shore is as helpless
但 这 最好的 的 海岸 飞行员 什么时候 他 获得 在 一个 奇怪的 支撑 是 作为 无助
[æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
as a child .
作为 一个 孩子 .

但即使是最好的海岸飞行员，一旦踏上陌生的海岸，也会像孩子一样无助。

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] , [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [spiːks] [ˈgeɪlɪk] ,
Now a woman is a woman all over the world , whether she speaks Gaelic ,
现在 一个 女士 是 一个 女士 全部 超过 这 世界 , 无论 她 说话 盖尔语 ,
如今，无论她说盖尔语与否，女人在全世界都是女人。

[ˈfrentʃ] , [ˈɪndiən] , [ˌɔːr] [ˌtʃaɪˈniːz] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈveriəs] [ˈentrənsɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ænd]
French , Indian , or Chinese ; there are various entrances to her heart , and
法语 , 印度 , 或者 中国人 ; 那里 是 各种各样的 入口 到 她 心 , 和
[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪkˈspəriəns] ,
if you have experience ,
如果 你 有 经验 ,

法式、印度式或中式；通往她内心的方法有很多种，如果你有经验的话，

[juː; jʊ][hæv; həv][ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)] [juː; jʊ][tuː; tə] [stɪr] [θruː] [wʌn][ɔːr][ðə; ði]
you have got a compass which will enable you to steer through one or the
你 有 得到 一个 罗盘 哪个 将要 使能够 你 到 转向 通过 一 或者 这
[ˈʌðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
other of them ,
其他 的 他们 ,

你有一个指南针，可以帮助你避开其中任何一个障碍。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈhɑːrbər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
into the inner harbour of it .
进入 这 内 港口 的 它 .

进入其内港。

[naʊ] , [ˈmɪnɪstər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [iːv] [ɪn] [ˈhiːbruː] [ment] [tɔːk] ,
Now , Minister used to say that Eve in Hebrew meant talk ,
现在 , 部长 用过的 到 说 那 前夕 在 希伯来语 意思是 讲话 ,

部长过去常说，希伯来语中“夏娃”的意思是“说话”。

[fɔːr; fər] [ˈpraːvɪdəns] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] - [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ]
for providence gave her the power of chattyfication on purpose to take charge
为了 普罗维登斯 给予 她 这 力量 的 - 在 目的 到 拿 收费
[ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈpɑːrtmənt] .
of that department .
的 那 部门 .

冥冥之中，她被赋予了能言善辩的能力，从而得以掌管那个部门。

[klæk] [ðen] [juː; jʊ] [siː] [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðəm; ðəm] ; [tɔːk] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə][ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk]
Clack then you see is natural to them ; talk therefore to them as they like
唠叨 然后 你 看 是 自然的 到 他们 ; 讲话 所以 到 他们 作为 他们 喜欢
,
.
,

你看，咔嗒声对他们来说是天性；因此，就按他们喜欢的方式和他们说话吧。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and they will soon like to talk to you .
和 他们 将要 很快 喜欢 到 讲话 到 你 .

他们很快就会想和你交谈。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈbraːmə] [lɑːk] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
If a woman was to put a Bramah lock on her heart ,
如果 一个 女士 曾是 到 放 一个 布拉玛 锁 在 她 心 ,

如果一个女人要在她的心上戴上梵天锁，

[ə; eɪ] [ˈskɪlfɪ] [mæn] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] , [aɪ] [noʊ] .
a skilful man would find his way into it if he wanted to , I know .
一个 熟练 男人 会 寻找 他的 方式 进入 它 如果 他 通缉 到 , 我 知道 .

我知道，只要有本事，总能找到办法进入那个圈子。

[ðæt] [kənˈtraɪvəns] [ɪz][set][tuː; tə][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [wɜːrd] ; [faɪnd][ðə; ði] [ˈletərz] [ðæt] [kəmˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] ,
That contrivance is set to a particular word ; find the letters that compose it ,
那 装置 是 放 到 一个 特别的 单词 ; 寻找 这 信件 那 撰写 它 ,

该装置被设定为一个特定的单词；找出组成该单词的字母。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['əʊpənɪz] [æ t; ət] [wʌns] .

and it opens at once .
和 它 打开 在 一次 .

它立刻就打开了。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['geɪlɪk] , [aɪ] [nu:] [aɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['saɪfər] — [aɪ] [traɪd]
The moment I heard the Gaelic , I knew I had discovered the cypher — I tried
这 片刻 我 听到 这 盖尔语 , 我 知道 我 有 发现 这 暗号 — 我 尝试

[aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
it and succeeded .
它 和 成功了 .

我一听到盖尔语, 就知道我发现了密码——我试了一下, 成功了。

[tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , ['paɪlət] , [lʌv] [ænd; ənd] [skɪl] [læf] [æ t; ət] ['lɔ:ks] ,
Tell you what , Pilot , love and skill laugh at locks ,
告诉 你 什么 , 飞行员 , 爱 和 技能 笑 在 锁 ,
告诉你吧, 飞行员, 爱和技巧都比不上锁。

[fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['oʊpənd] [kæn; kən] [bi:; bi] [pɪkt] .
for them that can't be opened can be picked .
为了 他们 那 不能 是 打开 能 是 挑选 .
对于那些打不开的盒子, 可以挑选。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [hɑ:rt] , [wen] [ju:; jʊ] ['θɜ:rəli] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , [ɪz] ,
The mechanism of the human heart , when you thoroughly understand it , is ,
这 机制 的 这 人类 心 , 什么时候 你 彻底 理解 它 , 是 ,
当你彻底了解人类心脏的运作机制时, 你会发现:

[laɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lðər] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['heɪtʃər] , ['veri] ['bjʊ:trɪf(ə)l] , ['veri] ['wʌndərf(ə)l] , [bʌt; bət] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
like all the other works of nature , very beautiful , very wonderful , but very simple .
喜欢 全部 这 其他 作品 的 自然 , 非常 美丽的 , 非常 精彩的 , 但 非常 简单的 .
就像大自然的其他作品一样, 非常美丽, 非常奇妙, 但又非常简单。

[wen] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [wɜ:rk] [wel] , [ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði]
When it does not work well , the fault is not in the machinery , but in the
什么时候 它 做 不是 工作 出色地 , 这 过错 是 不是 在 这 机械 , 但 在 这
['mænɪdʒmənt] .
management .
管理 .

当机器运转不畅时, 问题不在于机器本身, 而在于管理。

" ['tʃæptər] [aɪ 'vi:] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] ['krɪtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd] [bʌt; bət] [wʌn] [vaɪs] .
A CRITTER WITH A THOUSAND VIRTUES AND BUT ONE VICE .
一个 小动物 和 一个 千 美德 和 但 一 副 .

拥有千种美德却只有一种恶习的动物。

[su:n] ['æftər] [mæk'dɑ:nld] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] , [ə; eɪ] [tɔ:l] [θɪn] [mæn] ,
Soon after McDonald had returned and resumed his seat , a tall thin man ,
很快 后 麦当劳 有 返回 和 恢复 他的 座位 , 一个 高的 薄的 男人 ,
麦当劳回来重新坐下后不久, 一个身材高瘦的男人,

[drest] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [su:t] [ʌv; əv] ['hoʊmspʌn] , ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ,
dressed in a coarse suit of homespun , entered the room ,
穿着 在 一个 粗 套装 的 质朴的 , 进入 这 房间 ,
他身穿一套粗糙的家织布衣服, 走进了房间。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][hoʊst] [fə'miliəri] [æz; əz][ˈskwaɪər][ˈpi:tər] , [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ə; eɪ]
and **addressing** **our** **host** **familiarly** **as** **Squire Peter** , **deposited** **in** **the** **corner** **a**
和 解决 我们的 主持人 熟悉地 作为 乡绅 彼得 , 已存 在 这 角落 一个
[ˈfɪʃɪŋ] - [rɑːd] ,
fishing - **rod** ,
钓鱼 - 杆 ,

他亲切地称呼主人为彼得乡绅，并在角落里放了一根钓竿。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'kʌmbər] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈsæmən] [ˈbæskɪt] [ə'pærəntli] [wel]
and **proceeded** **to** **disencumber** **himself** **of** **a** **large** **salmon** **basket** **apparently** **well**
和 继续 到 解除束缚 他自己 的 一个 大的 三文鱼 篮子 显然 出色地
[ˈfɪld] ,
filled ,
已填 ,

然后他开始卸下身上那只显然装满了鲑鱼的大篮子。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [tuː] [ˈwɒlɪts] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd]
and **also** **two** **wallets** , **one** **of** **which** **seemed** **to** **contain** **his** **clothes** , **and**
和 还 二 钱包 , 一 的 哪个 似乎 到 包含 他的 衣服 , 和
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the **other** ,
这 其他 ,

还有两个钱包，其中一个似乎装着他的衣服，另一个，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌl] [ˈhevi] [saʊnd] [aɪ 'tiː][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][æz; əz][hiː; hi] [θruː] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
from **the** **dull** **heavy** **sound** **it** **emitted** **as** **he** **threw** **it** **on** **the** **floor** ,
从 这 乏味的 重的 声音 它 发射 作为 他 扔 它 在 这 地面 ,
[sʌm; səm] [tuːlz] .
some **tools** .
一些 工具 .

从他把工具扔到地上时发出的沉闷沉重的声音来看，应该是一些工具。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
He **was** **about** **forty** **years** **of** **age** .
他 曾是 关于 四十 年 的 年龄 .

他大约四十岁。

[hɪz; ɪz] [hed] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɡjələri] [wel] [fɔːrmd] , [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌɡ'zʊəriənt]
His **head** , **which** **was** **singularly** **well** **formed** , **was** **covered** **with** **a** **luxuriant**
他的 头 , 哪个 曾是 单独地 出色地 形成 , 曾是 涵盖 和 一个 茂盛的
[mæs] [ʌv; əv] [ˈbʊʃi] [blæk] [kəːlz] .
mass **of** **bushy** **black** **curls** .
大量的 的 茂密的 黑色的 卷发 .

他那颗形状非常俊美的脑袋上，覆盖着一头浓密的黑色卷发。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] , [diːp] [set] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] , [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ɪk'spænsɪv] [ænd; ənd]
His **eyes** **were** **large** , **deep** **set** , **and** **intelligent** , **his** **forehead** **expansive** **and**
他的 眼睛 是 大的 , 深的 放 , 和 聪明的 , 他的 前额 广阔的 和
[prə'dʒektɪŋ] ,
projecting ,
投影 ,

他的眼睛很大，深邃而睿智，额头宽阔而突出。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈʃæɡi] .
and **his** **eyebrows** **heavy** **and** **shaggy** .
和 他的 眉毛 重的 和 毛茸茸 .

他的眉毛浓密而蓬乱。

[wen] [ə'dresɪŋ] [ˈpi:tər][hiː; hi] [reɪzd] [ðəm; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ˈmænər] ,
When **addressing** **Peter** **he** **raised** **them** **up** **in** **a** **peculiar** **manner** ,
什么时候 解决 彼得 他 提高 他们 向上 在 一个 奇特 方式 ,

他用一种奇特的方式举起了它们。

[ˈnɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
nearly to the centre of his forehead ,
几乎 到 这 中心 的 他的 前额 ,
几乎到了他额头的正中央,

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈsiːst] [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [draːpt] [ænd; ənd] [ˈpɑːrʃəli] [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and when he ceased they suddenly dropped and partially concealed his eyes .
和 什么时候 他 停止 他们 突然 掉落 和 部分 暗 他的 眼睛 .
当他停下来时，它们突然垂了下来，部分遮住了他的眼睛。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈtræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [tuː] [sʌtʃ]
It was impossible not to be attracted by a face that had two such
它 曾是 不可能的 不是 到 是 吸引 经过 一个 脸 那 有 二 这样的
[rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ɪkˈspreʃənz] ;
remarkable expressions ;
卓越 表达式 ;
一张拥有两种如此独特表情的脸，很难不被它吸引；

[wʌn][ʌv; əv][æniˈmeɪ](ə)n] , [ˌeɪmiəˈbɪləti] , [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ˈtəʊt(ə)]
one of animation , amiability , and intelligence ; and the other of total
一 的 动画片 , 和蔼 , 和 智力 ; 和 这 其他 的 全部的
[æbˈstrækʃn] .
abstraction .
抽象 .
一种是生动活泼、和蔼可亲、充满智慧的；另一种则是完全抽象的。

[hiː; hi] [bent] [ˈfɔːrwəd] , [ˈiːv(ə)n][ˈæftər][hiː; hi] [rɪˈliːvd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ləʊd] ,
He bent forward , even after he relieved himself of his load ,
他 弯曲 向前 , 甚至 后 他 松了口气 他自己 的 他的 加载 ,
即使排泄完毕，他仍然弯着腰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈætɪtʉːd] [ænd; ənd][geɪt] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] [lænd] -
and his attitude and gait suggested the idea of an American land -
和 他的 态度 和 步态 建议 这 主意 的 一个 美国人 土地 -
[sərˈveɪər] ,
surveyor ,
测量员 ,
他的态度和步态让人联想到美国土地测量员。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ˈhevi] [weɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
who had been accustomed to carry heavy weights in the forest .
WHO 有 到过 习惯 到 携带 重的 重量 在 这 森林 .
他们习惯于在森林里搬运重物。

[wɪˈðəʊt] [kɑːndɪˈsendɪŋ] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] ,
Without condescending to notice the party ,
没有 居高临下的 到 注意 这 派对 ,
不屑于注意到聚会，

[ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [biˈstəʊɪŋ] [ɑːn][juː ˈes][ə; eɪ] [ˈkɜːrsəri] [glæns] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ˈweðər] [hiː; hi] [nuː]
further than bestowing on us a cursory glance to ascertain whether he knew
更远 比 授予 在 我们 一个 粗略地 瞥一眼 到 探明 无论 他 知道
[ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] ,
any of us ,
任何 的 我们 ,
他不仅只是匆匆瞥了我们一眼，看看他是否认识我们中的任何人，

[hiː; hi] [druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ˈkɔːrnər] ,
he drew up to the chimney corner ,
他 画 向上 到 这 烟囱 角落 ,
他把车开到烟囱角，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:ts] [,pə:pən'dɪkjʊləli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ([wɪtʃ] [su:n])
and placing the soles of his boots perpendicularly to the fire (which soon
和 放置 这 鞋底 的 他的 靴子 垂直 到 这 火 (哪个 很快
[ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈveɪpər] [ɜːˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪdɪŋ] [ɪn][ˈwɔ:tər]
indicated by the vapour arising from them that he had been wading in water
表明的 经过 这 汽 产生 从 他们 那 他 有 到过 涉水 在 水
) ,
) :
) ,

他将靴底垂直于火源放置（很快，靴底冒出的蒸汽表明他之前一直在水中行走），

[hi:; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪstləs] [ˈmænər] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][rɪˈplaɪz, riˈplaɪz] , [sʌm; səm]
he asked in a listless manner and without waiting for replies , some
他 问 在 一个 蔫 方式 和 没有 等待 为了 回复 , 一些
[ʌŋkəˈnektɪd] [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] :
unconnected questions of the landlord :
未连接 问题 的 这 房东 :

他漫不经心地问了房东几个毫不相干的问题，也没等对方回答：

[æz; əz] , “ [ˈeni] [nu:z] , [ˈpi:tər] ?
as , “ Any news , Peter ?
作为 , “ 任何 消息 , 彼得 ?

就像问：“彼得，有什么消息吗？ ”

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ju:z][ju:; jʊ] ?
how does the world use you ?
如何 做 这 世界 使用 你 ?

世界如何利用你？

[haʊ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ?
how are the young ladies ?
如何 是 这 年轻的 女士们 ?

这些年轻女士们怎么样了？

[haʊ] [ɪz] [fɪʃ] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] ?
how is fish this season ?
如何 是 鱼 这 季节 ?

今年的鱼情如何？

- [ˈplenti] ?
macarel plenty ?
- 很多 ?

有很多长须吗？

[ˈeni] [ˈreks] [ðɪs] [jɪr] , [ˈpi:tər] , [eɪ] ?
any wrecks this year , Peter , eh ?
任何 残骸 这 年 , 彼得 , 嗯 ?

彼得，今年有发生什么事故吗？

[ˈeni] [ˈves(ə)lɪz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ded] [men] [ˈfloʊtɪŋ] ; [sɪlks] , [ˈsætn] , [ˈrɪbənz] ,
any vessels sinking and dead men floating ; silks , satins , ribbons ,
任何 船只 下沉 和 死的 男人 漂浮的 ; 帛 , 缎子 , 丝带 ,

任何沉没的船只和漂浮的尸体；丝绸、缎子、丝带，

[ænd; ənd][ˈɡoʊld] [ˈwɑ:tʃɪz] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [pɪkt] [ʌp] ?
and gold watches waiting to be picked up ?
和 金子 手表 等待 到 是 挑选 向上 ?

还有待取走的金表？

[ˈɡlɔ:riəs] [ˈkoʊst] [ðɪs] !
Glorious coast this !
辉煌 海岸 这 !

这是一片壮丽的海岸线！

[ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [ɪk'stendz; ek'stendz][ʻoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] .
the harvest extends over the whole year .
这 收成 扩展 超过 这 所有的 年 .
收获期贯穿全年。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [dru:] [hɪz; ɪz][hænd][ʻoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [sə'pres] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
" **And then he drew his hand over his face as if to suppress emotion ,**
" 和 然后 他 画 他的 手 超过 他的 脸 作为 如果 到 压制 情感 ,
“然后他用手捂住脸，似乎想要压抑自己的情绪。”

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ɪ'ri:læpst; rɪ'læpst][ɪntu:] ['saɪləns] [ænd; ənd][stɛəd] ['mu:dɪli] [ɪntu:][ðə; ði][faiə] .
and immediately relapsed into silence and stared moodily into the fire .
和 立即地 复发 进入 沉默 和 凝视 情绪低落地 进入 这 火 .
然后他立刻又陷入了沉默，忧郁地凝视着炉火。

[pi:tər] [si:md] [tu;; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [noʊ] ['ænsər] [wɒz; wəz][rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd] [ðɜ:fɔ:r] [meɪd]
Peter seemed to understand that no answer was required , and therefore made
彼得 似乎 到 理解 那 不 回答 曾是 必需的 , 和 所以 制成
[nʌn] ,
none ,
没有任何 ,
彼得似乎明白不需要回答，因此什么也没说。

[bʌt; bət] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hi; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
but asked him where he had come from ?
但 问 他 在哪里 他 有 来 从 ?
但你问他从哪里来？

" [wer] [dɪd][hi; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
" **Where did he come from ? " said the stranger ,**
" 在哪里 做过 他 来 从 ? " 说 这 陌生人 ,
“他从哪里来？”陌生人问道。

[hu:] [ˈeɪvɪdəntli] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [ˈkwɛstən] [tu;; tə][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu;; tə]
who evidently applied the question to a fish in his basket , and not to
WHO 显然 应用 这 问题 到 一个 鱼 在 他的 篮子 , 和 不是 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
他显然把这个问题用在了篮子里的鱼身上，而不是用在了自己身上。

" [ə'ɪdʒənəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] , [pi:tər] , [wer] [aɪ'ti:][wɒz; wəz] [spɔ:nd] , [ænd; ənd] [ˈwɪðər] [aɪ'ti:]
" **originally from the lake , Peter , where it was spawned , and whither it**
" 起初 从 这 湖 , 彼得 , 在哪里 它 曾是 已生成 , 和 往哪里去 它
[ˈænjuəli] [rɪ'tɜ:rn] .
annually returns .
每年 返回 .
“最初产自彼得湖，在那里它产卵，并且每年都会返回那里。”

[ju;; jʊ] [ɔ:t] [tu;; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] , [mæk] , [fɔ:r; fər][ju;; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] [ɑ:n][jʊr; jər] [ˈʃəʊldəz]
You ought to understand that , Mac , for you have a head on your shoulders
你 应该 到 理解 那 , 苹果 , 为了 你 有 一个 头 在 你的 肩膀
,
.
,
你应该明白这一点，麦克，因为你头脑很清醒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [pʊr] [retʃɪz] [ðæt] [fləʊt] [ə'ɔːr] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and that is more than half the poor wretches that float ashore here from the
和 那 是 更多的 比 一半 这 贫穷的 可怜虫 那 漂浮 岸上 这里 从 这
[di:p] [hæv; həv] .
deep have .
深的 有 .

而且，从深海漂到这里岸边的可怜虫中，有一半以上都患有这种疾病。

[ɪts] [ə; eɪ][hɑːrd][laɪf] , [maɪ] [frend] , [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][hɑːrd] [ˈɔːz] [ˈseɪləz] [nɑːk] [ə'ɡenst]
It's a hard life , my friend , going to sea , and hard shores sailors knock against
它是 一个 难的 生活 , 我的 朋友 , 去 到 海 , 和 难的 海岸 水手们 敲 反对
[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

朋友，出海生活很艰辛，水手们有时会撞上坚硬的海岸。

[ænd; ənd] [stiːl] [ˈhɑːrdə] [ˈhɑːrts] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n][faɪnd][ðer; ðər] .
and still harder hearts they often find there .
和 仍然 更难 心 他们 经常 寻找 那里 .

而且他们常常在那里发现更加冷酷无情的人心。

[ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstaːkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [slɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] ,
A stone in the end of a stocking is a sling for a giant ,
一个 石头 在 这 结尾 的 一个 袜 是 一个 吊索 为了 一个 巨大的 ,
[ˈdʒaɪənt] ,
socks
袜子末端的石头是巨人的弹弓。

[ænd; ənd] [suːn] [pʊts] [æn; ən][end][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz] ; [ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ˈweɪɪŋ] [ɡoʊld]
and soon puts an end to their sufferings ; a punishment for wearing gold
和 很快 放置 一个 结尾 到 他们的 苦难 ; 一个 惩罚 为了 穿着 金子
[ˈwɑːtʃɪz] ,
watches ,
手表 ,

很快，他们的痛苦就结束了；这是佩戴金表的惩罚。

[ə; eɪ] [ˈpenəlti] [fɔːr; fər] [praɪd] .
a penalty for pride .
一个 惩罚 为了 自豪 .

这是为骄傲而受的惩罚。

[ˈdʒɑːli] [taːz] [eɪ] ?
Jolly tars eh ?
乔利 焦油 嗯 ?

快乐的水手们啊？

[oʊ] [jes] , [ˈveri] [ˈdʒɑːli] !
oh yes , very jolly !
哦 是的 , 非常 快乐的 !

哦，是的，非常愉快！

[ɪts] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [saɪt] , [eɪnt] [aɪ 'tiː] , [tuː; tə] [siː] [tuː] [ˈhʌndrəd] [hæf] - [ˈneɪkɪd] , [ˈmæŋɡld] ,
it's a jolly sight , ain't it , to see two hundred half - naked , mangled ,
它是 一个 快乐的 视线 , 不是 它 , 到 看 二 百 一半 - 裸 , 残缺不全 ,
[ˈdʒɑːli] ,
sights
看到两百个半裸、残缺不全的人，真是一幅令人愉悦的景象，不是吗？

[ænd; ənd] [dɪs'fɪɡəd] [ˈbɑːdɪz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [æz; əz][aɪ][dɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ?
and disfigured bodies on the beach , as I did the other day ?
和 毁容 身体 在 这 海滩 , 作为 我 做过 这 其他 天 ?

还有像我前几天那样，沙滩上那些面目全非的尸体吗？

” [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ˈfeɪk] [ðə; ði] [ˈveri]
” and he gave a shudder at the thought that seemed to shake the very
” 和 他 给予 一个 不寒而栗 在 这 想法 那 似乎 到 摇 这 非常
[tʃer] [hi:; hi][sæt][a:n] .
chair he sat on .
椅子 他 卫星 在 .

想到这里，他不禁浑身一颤，仿佛连他坐的椅子都跟着晃动起来。

” [ɪts] [ˈlʌki] [ðer; ðər] [ˈfrendz] [dəunt] [si:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðer; ðər][sæd] [feɪt] .
” It's lucky their friends don't see them , and know their sad fate .
” 它是 幸运的 他们的 朋友们 不 看 他们 , 和 知道 他们的 伤心 命运 .
“幸好他们的朋友没有看到他们，也没有知道他们悲惨的命运。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][lɔ:st][æt; ət] [si:] !
They were lost at sea !
他们 是 丢失的 在 海 !
他们葬身大海!

[ðæt] [ɪz] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [waɪvz] [tu:; tə] [hɪr] .
that is enough for mothers and wives to hear .
那 是 足够的 为了 母亲们 和 妻子们 到 听到 .
对于母亲和妻子来说，这些就足够了。

[ðə; ði][kraɪ][fɔ:r; fər][help] , [wen] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [tu:; tə] [seɪv] , [ðə; ði] [ˈri:k] [ʌv; əv] [dɪˈsper] ,
The cry for help , when there is none to save , the shriek of despair ,
这 哭 为了 帮助 , 什么时候 那里 是 没有任何 到 节省 , 这 尖叫 的 绝望 ,
当无人可救时，那是求救的呼喊；那是绝望的尖叫。

[wen] [noʊ][hoʊp][ɪz][left] , [ðə; ði][hæf] - [ˈʌtəd] [ˈpreɪ] , [ðə; ði][læst] [ˈɡroʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst]
when no hope is left , the half - uttered prayer , the last groan , and the last
什么时候 不 希望 是 左边 , 这 一半 - 说出 祷告 , 这 最后的 呻吟 , 和 这 最后的
[ˈstrʌɡ(ə)] [ʌv; əv] [deθ] ,
struggle of death ,
斗争 的 死亡 ,
当希望彻底破灭，只剩下未说出口的祈祷、最后的呻吟和临终前的最后挣扎。

[ɑ:r; ər][ɔ:l] [hʌʃt] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] , [ænd; ənd] [ˈwi:pɪŋ] [ˈfrendz] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [ləˈment] .
are all hushed in the storm , and weeping friends know not what they lament .
是 全部 静静地 在 这 风暴 , 和 哭泣 朋友们 知道 不是 什么 他们 哀叹 .
暴风雨中一片寂静，哭泣的朋友们也不知道自己在哀悼什么。

” [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [pɔ:z] , [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] :
” After a short pause , he continued :
” 后 一个 短的 暂停 , 他 持续 :
短暂的停顿后，他继续说道：

” [ðæt] [saɪt] [hæz; həz][moʊst] [kreɪzd] [ˌem ˈi:] .
” That sight has most crazed me .
” 那 视线 有 最多 疯狂 我 .
“那景象让我感到无比疯狂。”

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ju:; jʊ] [æskt] ?
What was it you asked ?
什么 曾是 它 你 问 ?
你问的是什么来着？

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈti:] !
Oh , I have it !
哦 , 我 有 它 !
哦，我有了！

[jʊː; jɒ] [æskt] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ?
you asked where he came from ?
你 问 在哪里 他 来了 从 ？

你问他来自哪里？

[frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] , [ˈpiːtər] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [spɔːnd] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd]
From the lake , Peter , where he was spawned , and where he returned
从 这 湖 , 彼得 , 在哪里 他 曾是 已生成 , 和 在哪里 他 返回
[jʊː; jɒ] [siː] , [tuː; tə][daɪ] .
you see , to die .
你 看 , 到 死 .

彼得，来自他出生的湖泊，也是他最终回归并死去的地方。

[jʊː; jɒ][wɜːr; wər] [spɔːnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈjɔːz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [ʌv; əv]
You were spawned on the shores of one of the bays of the Highlands of
你 是 已生成 在 这 海岸 的 一 的 这 海湾 的 这 高地 的
[ˈskaːtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

你出生在苏格兰高地某个海湾的岸边。

[ˈwʊdnt] [jʊː; jɒ] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ænd; ənd] [leɪ] [jɔː; jər] [boʊnz] [ðer; ðər] , [eɪ] ?
Wouldn't you like to return and lay your bones there , eh ?
不会 你 喜欢 到 返回 和 躺 你的 骨头 那里 , 嗯 ?

你难道不想回到那里长眠吗？

[frʌm; frəm] [ɜːrθ] [jʊː; jɒ] [keɪm] , [tuː; tə] [ɜːrθ] [jʊː; jɒ][æ; ə] [rɪˈtʃːrɪn] .
From earth you came , to earth you shall return .
从 地球 你 来了 , 到 地球 你 将 返回 .

你来自尘世，也将回归尘世。

[ˈwʊdnt] [jʊː; jɒ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [wʌns] [mɔːr]
Wouldn't you like to go back and breathe the air of childhood once more
不会 你 喜欢 到 去 后退 和 呼吸 这 空气 的 童年 一次 更多的
[brɪfɔːr] [jʊː; jɒ][daɪ] ?
before you die ?
前 你 死 ？

难道你不想在临终前回到童年，再次呼吸一下童年的空气吗？

[ʌv] [ʌv; əv] [hoʊm] , [ˈpiːtər] , [ɪz] [strɔːŋ] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][æ; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ; [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
Love of home , Peter , is strong ; it is an instinct of nature ; but , alas !
爱 的 家 , 彼得 , 是 强的 ; 它 是 一个 本能 的 自然 ; 但 , 唉 !

彼得，你对家的爱很强烈；这是人的本能；但是，唉！

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][ə; eɪ] - [hoʊm] — [ˈeniwer] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ˈmʌni] .
the world is a Scotchman's home — anywhere that he can make money .
这 世界 是 一个 - 家 — 任何地方 那 他 能 制作 钱 .

对苏格兰人来说，世界就是他的家——只要能赚钱的地方。

[dəʊnt][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmɪsti] [ˈsʌmɪts] [əˈpɪr] [brɪfɔːr] [jʊː; jɒ] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][jɔː; jər]
Don't the mountains with their misty summits appear before you sometimes in your
不 这 山脉 和 他们的 蒙蒙 峰会 出现 前 你 有时 在 你的
[sliːp] ?
sleep ?
睡觉 ？

你睡梦中是否偶尔会看到云雾缭绕的山峰？

[dəʊnt][juː; jʊ] [dri:m] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɑ:rk] [ˈʃæ,douz] [ænd; ənd] [ˈsʌni] [spɑ:ts] , [ðer; ðər] [ˈhiθi] [sloʊps]
Don't you dream of their dark shadows and sunny spots , their heathy slopes
不 你 梦 的 他们的 黑暗的 阴影 和 阳光明媚 地点 , 他们的 健康 连续下坡
[ænd; ənd] [di:p] [di:p] [glen] ?
and deep deep glens ?
和 深的 深的 格伦斯 ?

你是否梦见它们幽暗的阴影和阳光灿烂的地方，它们石楠丛生的山坡和幽深的峡谷？

[duː][juː; jʊ] [si:] [ðə; ði] [dɪr] [ˈgreɪzɪŋ] [ðer; ðər] ,
Do you see the deer grazing there ,
做 你 看 这 鹿 放牧 那里 ,
你看到那里有鹿在吃草吗？

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [bi:z] [hʌm] [ˈmerəli] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈtʃ:rn] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌni] , [ɔ:r][ðə; ði] [graʊs]
and hear the bees hum merrily as they return laden with honey , or the grouse
和 听到 这 蜜蜂 哼 兴高采烈地 作为 他们 返回 满载 和 蜂蜜 , 或者 这 松鸡
[raɪz] [ˈstɑ:rtld] ,
rise startled ,
上升 惊慌 ,

听见蜜蜂满载蜂蜜归来时欢快的嗡嗡声，或者松鸡受惊飞起的声音。

[ænd; ənd] [wɜ:r] [əˈweɪ] [tuː; tə][haɪd] [ɪtˈself][ɪn][ɪts] [ˈdɪstənt] [ˈkʌvərt] ?
and whirr away to hide itself in its distant covert ?
和 呼呼 离开 到 隐藏 本身 在 它是 遥远 隐蔽 ?
然后嗡嗡飞走，躲藏在远处隐蔽处？

[duː][ðə; ði] [ded] [ˈevər] [raɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz][ænd; ənd][ɪnˈhæbɪt] [əˈgen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:tɪdʒ]
Do the dead ever rise from their graves and inhabit again the little cottage
做 这 死的 曾经 上升 从 他们的 坟墓 和 居住 再次 这 小的 小屋
[ðæt] [lʊks] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈstɔ:rmɪ] [si:] ?
that looks out on the stormy sea ?
那 看起来 出去 在 这 暴风雨 海 ?

死者是否会从坟墓中复活，再次居住在那座可以眺望风暴大海的小屋里？

[duː][juː; jʊ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [hɪr] [jʊr; jər] [ˈmʌðə-z] [vɔɪs] ,
Do you become a child once more , and hear your mother's voice ,
做 你 变得 一个 孩子 一次 更多的 , 和 听到 你的 母亲的 嗓音 ,
你会再次变回孩子，听到母亲的声音吗？

[æz; əz][fɪ; fɪ] [sɪŋz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈsɪmp(ə)][er] [ðæt] [ˈlʌlz] [juː; jʊ][tuː; tə] [sli:p] ,
as she sings the little simple air that lulls you to sleep ,
作为 她 唱歌 这 小的 简单的 空气 那 平静 你 到 睡觉 ,
她唱着那首轻柔简单的小调，催人入眠。

[ɔ:r] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪkɪŋ] [aɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [boʊt] [ðæt] [brɪŋz] [jʊr; jər] [ˈfa:ðər] ,
or watch with aching eyes for the returning boat that brings your father ,
或者 手表 和 疼痛 眼睛 为了 这 返回 船 那 带来 你的 父亲 ,
或者，睁大眼睛，焦急地等待着载着父亲归来的船。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [ʌv; əv] [ˈi:vniŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)] [ˈhoʊm] ?
with the shadows of evening , to his humble home ?
和 这 阴影 的 晚上 , 到 他的 谦逊的 家 ?
夜幕降临，他回到了简陋的家？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈlæŋgwidʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dri:mz] ?
And what is the language of your dreams ?
和 什么 是 这 语言 的 你的 梦境 ?
你的梦境语言是什么？

[nɑ:t] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [frɛntʃ] , [ɔ:r] [ˈɪndiən] , [ˈpi:tər] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlɜ:rnɪd] [fɔ:r; fər] [treɪd] [ɔ:r]
not English , French , or Indian , Peter , for they have been learned for trade or
不是 英语 , 法语 , 或者 印度 , 彼得 , 为了 他们 有 到过 学习 为了 贸易 或者
[fɔ:r; fər][ˈtræv(ə)] ,
for travel ,
为了 旅行 ,

彼得, 不要学英语、法语或印度语, 因为这些语言是为了经商或旅行而学习的。

[bʌt; bət][ˈgeilik] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ʌv] .
but Gaelic , for that was the language of love .
但 盖尔语 , 为了 那 曾是 这 语言 的 爱 .
但要用盖尔语, 因为那是爱的语言。

[hæd; həd][ju:; jʊ] [left] [hoʊm] [ˈɜ:rlɪ] , [mæk] , [ænd; ənd] [fərˈɡɑ:tn] [ɪts] [wɜ:rdz] [ɔ:r] [ɪts] [saʊndz] ,
Had you left home early , Mac , and forgotten its words or its sounds ,
有 你 左边 家 早期的 , 苹果 , 和 被遗忘的 它是 字 或者它是 声音 ,
麦克, 你是不是早早离家, 忘记了它的词语或发音?

[hæd; həd][ɔ:l] [treɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][jɔr; jər] [ˈmeməri] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈnevər]
had all trace of it vanished from your memory as if it had never
有 全部 痕迹 的 它 消失了 从 你的 记忆 作为 如果 它 有 绝不
[bɪn] ,
been ,
到过 ,
仿佛它从未存在过一样, 它的所有痕迹都从你的记忆中消失了。

[stɪl] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [noʊn] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [aɪ ˈti:][ɪn][jɔr; jər]
still would you have heard it , and known it , and talked it in your
仍然 会 你 有 听到 它 , 和 已知 它 , 和 谈话 它 在 你的
[dri:mz] .
dreams .
梦境 .

你仍然会在梦中听到它、知道它、谈论它。

[ˈpi:tər] , [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɡɑ:d] ! "
Peter , it is the voice of nature , and that is the voice of God ! "
彼得 , 它 是 这 嗓音 的 自然 , 和 那 是 这 嗓音 的 上帝 ! "
彼得, 那是大自然的声音, 而大自然的声音就是上帝的声音!

" [ʃi:l] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] - [ʌv; əv] [ˈsʌmtaɪmz] , " [sed] [mækˈdɑ:nld] ,
" **She'll tell her what she treams of sometimes , " said McDonald ,**
" 壳 告诉 她 什么 她 - 的 有时 , " 说 麦当劳 ,
"她会告诉她自己有时梦寐以求的东西,"麦克唐纳说。

" [ʃi:; ʃɪ] - [ʌv; əv][tɑ:] [ˈmaʊnt(ə)n] [du:] — [tɑ:] [klɪr] [ˈwɔ:tər][ʌv; əv][laɪf] . "
" **she treams of ta mountain dew — ta clear water of life . "**
" 她 - 的 ta 山 露 — ta 清除 水 的 生活 : " "
"她散发着山露的芬芳——清澈的生命之水。"

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [baʊnd] [ju:; jʊ][du:] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , " [ænd; ənd][aɪ][du:] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] ,
" **I will be bound you do , " said the doctor , " and I do if you don't ,**
" 我 将要 是 边界 你 做 , " 说 这 医生 , " 和 我 做 如果 你 不 ,
"我保证你会这么做,"医生说, "如果你不这么做, 我就自己动手。"

[soʊ] , [ˈpi:tər] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɡɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [ɡlæs] ; [aɪ ˈti:] [wɪl] [tʃɪr] [maɪ] [hɑ:rt] ,
so , Peter , my boy , give me a glass ; it will cheer my heart ,
所以 , 彼得 , 我的 男生 , 给 我 一个 玻璃 ; 它 将要 欢呼 我的 心 ,
彼得, 我的孩子, 给我一杯酒; 它会让我心情好起来。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [ə'loʊn] ['leɪtli] , [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] ['hɔːrɪd] [saɪts] , [aɪ]
for I have been too much alone lately , and have seen such horrid sights , I
为了 我 有 到过 也 很多 独自的 最近 , 和 有 已见 这样的 可怕的 景点 , 我
[fiːl] [dʌl] .
feel dull .
感觉 乏味的 .

因为我最近太过孤单，又目睹了太多可怕的景象，我感到麻木。

" [waɪl] ['piːtər] ([huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]
" **While Peter (who was a good deal affected with this reference to his native**
" 尽管 彼得 (WHO 曾是 一个 好的 交易 做作的 和 这 参考 到 他的 本国的
[ænd]) [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] ,
land) was proceeding to comply with his request ,
土地) 曾是 进行中 到 遵守 和 他的 要求 ,

“彼得（他对提及自己的故乡感到非常激动）正准备满足他的要求时，

[hiː; hi][ri'læpst; rɪ'læpst][ɪntuː][hɪz; ɪz][fɔːrmər] [steɪt] [ʌv; əv] [æb'strækʃn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lɪkər]
he relapsed into his former state of abstraction , and when the liquor
他 复发 进入 他的 以前的 状态 的 抽象 , 和 什么时候 这 酒
[wʌz; wəz] [pri'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
was presented to him ,
曾是 呈现 到 他 ,

他再次陷入了之前的恍惚状态，当有人把酒递到他面前时，

[ə'pɪəd] [ɔːltə'geðər] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɔːtɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
appeared altogether to have forgotten that he had asked for it .
出现 共 到 有 被遗忘的 那 他 有 问 为了 它 .

他似乎完全忘记了自己曾提出过这个要求。

" [kʌm] , - , " [sed] [ðə; ði][hoʊst] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][aːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , " [kʌm] , [teɪk] [ə; eɪ]
" **Come , Tector , " said the host , touching him on the shoulder , " come , take a**
" 来 , - , " 说 这 主持人 , 接触 他 在 这 肩膀 , " 来 , 拿 一个
[dra:p][ʌv; əv] [ðɪs] ,
drop of this ,
降低 的 这 ,

“来，托克托，”主人说着，拍了拍他的肩膀，“来，喝一口这个。”

[aɪ 'tiː] [wɪl] [tʃɪr] [juː; jʊ][ʌp] ; [juː; jʊ] [siːm] [ə; eɪ][peg] [tuː] [loʊ] [tuː; tə] - [deɪ] .
it will cheer you up ; you seem a peg too low to - day .
它 将要 欢呼 你 向上 ; 你 似乎 一个 钉子 也 低的 到 - 天 .

它会让你开心起来；你今天似乎情绪低落。

[ɪts] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] [θɪŋ] , [aɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [sɜːr]['kɒlɪn] ['kæəmbl] , [geɪv] [em 'iː] . "
It's the genuine thing , it is some the Governor , Sir Colin Campbell , gave me . "
它是 这 真的 事物 , 它 是 一些 这 州长 , 先生 科林 坎贝尔 , 给予 我 . "

这是真品，是总督科林·坎贝尔爵士送给我的。

" [nʌn] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['piːtər] , [nʌn] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
" **None the better for that , Peter , none the better for that ,**
" 没有任何 这 更好的 为了 那 , 彼得 , 没有任何 这 更好的 为了 那 ,

“彼得，这样做并不会对你有益，这样做并不会对你有益。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [gɪv] [aʊt][ʌv; əv][ðər; ðər] [ə'bʌndəns] ,
for the rich give out of their abundance ,
为了 这 富有的 给 出去 的 他们的 丰富 ,

富人要从他们富余的财物中施舍。

[ðə; ði] [pʊr] [frʌm; frəm][ðər; ðər][læst] [kʌp] [ænd; ənd][ðər; ðər][læst] [loʊf] ; [wʌn][ɪz][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv][ˈsteɪ(ə)n] ,
the poor from their last cup and their last loaf ; one is the gift of station ,
这 贫穷的 从 他们的 最后的 杯子 和 他们的 最后的 面包 ; 一 是 这 礼物 的 车站 ,

穷人从最后一杯酒和最后一块面包中得到慰藉；地位的恩赐是其中之一。

[ðə; ði] [ˈlðəɹ] [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] . ”
the other the gift of the heart . ”
这 其他 这 礼物 的 这 心 . ”

另一个则是发自内心的礼物。

“ [ɪnˈdi:d] [ðen] , [fi:; ji] [ɪz] - , [mæn] .
” Indeed then , she is mistakened , man .
” 的确 然后 , 她 是 - , 男人 .

“那么，她确实错了，伙计。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][æz; əz] [tru:] - [ˈhɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [ˈhaɪləndəɹ] [æz; əz][ˈevəɹ] [lɪvd] .
It was the gift of as true - hearted a Highlander as ever lived .
它 曾是 这 礼物 的 作为 真的 - 心地 一个 高地人 作为 曾经 居住地 .

这是出自一位无比真诚的高地人之手的礼物。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈleɪtli] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][lænd] .
I went to see him lately , about a grant of land .
我 去 到 看 他 最近 , 关于 一个 授予 的 土地 .

我最近去拜访了他，是关于一块土地的授予事宜。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈraɪtɪŋ] [æ; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ænd][æ; ən] - [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ]
He was engaged writing at the time , and an officher was standing by
他 曾是 已订婚的 写作 在 这 时间 , 和 一个 - 曾是 常设 经过

[hɪm; ɪm][fɔ:; fəɹ][ˈɔ:rdəɹz] ,
him for orders ,
他 为了 订单 ,

他当时正在写作，一名军官在他身旁待命，听候差遣。

[ænd; ænd][ˈseɪz][hi:; hi][tu:; tə][em ˈi:] , - [maɪ] [gʊd] [frend] , [kʊd; kəd][ju:; jʊ][kɔ:ɪ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ?
and sais he to me , ' My good friend , could you call to - morrow ?
和 说 他 到 我 , - 我的 好的 朋友 , 可以 你 称呼 到 - 明天 ?

他对我说：“我的好朋友，你明天能给我打个电话吗？”

[fɔ:; fəɹ][aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈbɪzi] [tu:; tə] - [deɪ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] .
for I am very busy to - day , as you see .
为了 我 是 非常 忙碌的 到 - 天 , 作为 你 看 .

如你所见，我今天非常忙。

- [wel] , [aɪ] [ˈænsəɹ] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈgeɪlɪk] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [fer] ,
' Well , I answered him in Gaelic that the wind was fair ,
- 出色地 , 我 回答 他 在 盖尔语 那 这 风 曾是 公平的 ,

“我用盖尔语回答他，说风向很好。”

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][goʊ][hoʊm] ,
and I was anxious to go home ,
和 我 曾是 焦虑的 到 去 家 ,

我当时很想回家。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] [ˈli:ʒəɹ] [nekst] [wi:k] [aɪ] [wʊd] [rɪˈtʃ:ɹn] [əˈgen] .
but if he would be at leisure next week I would return again .
但 如果 他 会 是 在 闲暇 下一个 星期 我 会 返回 再次 .

但如果他下周有空，我会再去一次。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] , [ˈdɑ:ktəɹ] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [tʌŋ] .
Oh , I wish you had seen him , Doctor , when he heard his native tongue .
哦 , 我 希望 你 有 已见 他 , 医生 , 什么时候 他 听到 他的 本国的 舌头 .

哦，医生，我真希望您能亲眼看看他听到自己的母语时的情景。

[hi:; hi] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] , [dʒʌmpt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ænd] [tʊk] [em ˈi:][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
He threw down his pen , jumped up like a boy , and took me by the hand ,
他 扔 向下 他的 笔 , 跳了起来 向上 喜欢 一个 男生 , 和 采取 我 经过 这 手 ,

他扔下笔，像个孩子一样跳了起来，拉起我的手。

[ænd; ənd] [ʊk] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] .
and **shook** **it** **with** **all** **his** **might** .
和 摇晃 它 和 全部 他的 可能 .

他使出浑身力气摇晃它。

- [oʊ] , - [sed] [hi:; hi] , - [aɪ] [ˈhævnt] [hɜ:rd] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ;
' Oh , ' said he , ' I haven't heard that for years ;
- 哦 , - 说 他 , - 我 还没有 听到 那 为了 年 ;

“哦,”他说,“我已经好多年没听到这种说法了;

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [dʌz] [maɪ] [hɑ:rt] [gʊd] .
the sound of it does my heart good .
这 声音 的 它 做 我的 心 好的 .

听到这声音,我心里暖暖的。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈsti:mər] [hæz; həz] [left] [fɔ:r; fər] [ˈɪŋɡlənd]
You must come again and see me after the steamer has left for England
你 必须 来 再次 和 看 我 后 这 汽船 有 左边 为了 英格兰
.
:
.

等轮船离开前往英国后,你一定要再来见我。

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [du:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ?
What can I do for you ?
什么 能 我 做 为了 你 ?

我能为你做什么?

[soʊ] [aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [grænt] [ʌv; əv] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv] [lənd]
So I told him in a few words I wanted a grant of two hundred acres of land
所以 我 讲述 他 在 一个 很少 字 我 通缉 一个 授予 的 二 百 英亩 的 土地
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] .
adjoining this place .
相邻的 这 地方 .

于是我简短地告诉他,我想要获得毗邻此地的两百英亩土地。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [skɪp] [ˈhɑ:rbər] ,
And he took a minute of my name , and of Skip Harbour ,
和 他 采取 一个 分钟 的 我的 姓名 , 和 的 跳过 港口 ,

他花了一分钟时间记下我的名字,以及斯基普港的名字。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [maɪ] [lɑ:t] , [ænd; ənd] [roʊt] [ˌʌndərˈhi:θ] [æn; ən] [ˈɔ:rdər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
and the number of my lot , and wrote underneath an order for the
和 这 数字 的 我的 很多 , 和 写道 下 一个 命令 为了 这
[grænt] .
grant .
授予 .

以及我的地块编号,并在下面写上了授予令。

- [teɪk] [ðæt] [tu:; tə] [ðə; ði] [sərˈveɪər] - [ˈdʒen(ə)rəl] , - [sed] [hi:; hi] ,
' Take that to the Surveyor - General , ' said he ,
- 拿 那 到 这 测量员 - 一般的 , - 说 他 ,

“把那份报告交给测量总监,”他说。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ˈhæɪlfæks] [ðə; ði] [grænt] [wɪl] [bi:; bi] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
' and the next time you come to Halifax the grant will be ready for you .
- 和 这 下一个 时间 你 来 到 哈利法克斯 这 授予 将要 是 准备好 为了 你 .

“下次你来哈利法克斯的时候,助学金就已经准备好了。”

- [ðen] [hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [keɪm] ,
' Then he rang the bell , and when the servant came ,
- 然后 他 响铃 这 钟 , 和 什么时候 这 仆人 来了 ,

于是他按响了门铃,仆人过来后,

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ][ˈhæmpər][ʌv; əv] [ˈwɪski] [ænd; ənd] [teɪk] [,aɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][maɪ
he ordered him to fill a hamper of whiskey and take it down to my
他 订购 他 到 充满 一个 阻碍 的 威士忌酒 和 拿 它 向下 到 我的
[ˈves(ə)l] . -
vessel . '
血管 . -

他命令他装满一篮威士忌，送到我的船上。

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [grænt] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] .

" Did you get the grant ? " said the stranger .

" 做过 你 得到 这 授予 ? " 说 这 陌生人 .

"你拿到资助了吗？"陌生人问道。

" [ɪnˈdiːd] [ˌfiː; ʃi] [dɪd] , " [sed] [ˈpiːtər] , " [ænd; ənd] [wen] [ˌfiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [riːd] [,aɪ ˈtiː] ,

" Indeed she did , " said Peter , " and when she came to read it ,

" 的确 她 做过 , " 说 彼得 , " 和 什么时候 她 来了 到 读 它 ,

"她确实读了,"彼得说,"当她来读的时候,

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [faɪv] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəs] . "

it was for five instead of two hundred acres . "

它 曾是 为了 五 反而 的 二 百 英亩 . "

面积是五英亩，而不是两百英亩。

" [ɡʊd] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

" Good ! " said the other .

" 好的 ! " 说 这 其他 .

"好!"另一个人说道。

" [kʌm] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] .

" Come , I like that .

" 来 , 我 喜欢 那 .

"来吧,我喜欢这样。"

[fɪl] [,em ˈiː] [əˈnʌðər] [ɡlæs] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈdrɪŋk] [hɪz; ɪz] [helθ] . "

Fill me another glass and I will drink his health . "

充满 我 其他 玻璃 和 我 将要 喝 他的 健康 . "

再给我倒一杯,我要为他的健康干杯。

" [wel] [dʌn] , [oʊld] [bɔɪ] ! " [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪˈself] ,

" Well done , old boy ! " said I to myself ,

" 出色地 完毕 , 老的 男生 ! " 说 我 到 我 ,

"干得好,老伙计!"我心想。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈkæri] [jʊr; jər] [ˌsentɪmenˈtæləti] [tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] [ˈenihaʊ] .

" you know how to carry your sentimentality to market anyhow .

" 你 知道 如何 到 携带 你的 感伤 到 市场 无论如何 .

"无论如何,你都知道如何将你的感性转化为市场价值。"

[ˈdɑːktər] , [ˈdɑːktər] !

Doctor , doctor !

医生 , 医生 !

医生,医生!

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈdɑːktər] , " [ˈseɪz] [aɪ][tuː; tə][maɪˈself] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

So you are a doctor , " sais I to myself , " are you ?

所以 你 是 一个 医生 , " 说 我 到 我 , " 是 你 ?

"所以你是医生,"我自言自语道,"是吗? "

[wel] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɪn][juː; jʊ][ðæn; ðən] [doʊ] [ˈpɪlz] , [ænd; ənd][ˈsɔːlts] , [ænd; ənd] [ˈsenə] ,

Well , there is something else in you than dough pills , and salts , and senna ,

出色地 , 那里 是 某物 别的 在 你 比 面团 药片 , 和 盐 , 和 番泻叶 ,

嗯,你体内除了面团药丸、盐和番泻叶之外,还有其他东西。

[æʔ; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][jɔːr; jəːr][kra:ft][hæv; həv] , [æʔ; ət][ɔːl]
at any rate , and that is more than most of your craft have , at all
在 任何 速度 , 和 那 是 更多的 比 最多 的 你的 工艺 有 , 在 全部
[ɪˈvents] .
events .
活动 :

无论如何, 这都比你们大多数人的工艺水平要高。

[aɪl] [drɔː] [juː; jʊ] [aʊt] [ˈprez(ə)ntli] ,
I'll draw you out presently ,
患病的 画 你 出去 目前 ,

我马上就把你引出来。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [veɪn][ʌv; əv] [ˈmelənkɑːli] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
for I never saw a man with that vein of melancholy in him ,
为了 我 绝不 锯 一个 男人 和 那 静脉 的 忧郁 在 他 ,

因为我从未见过一个男人身上有那样的忧郁气质。

[ðæt] [ˈdɪdnt] [laɪk] [fʌn] , [prəˈvaɪdɪn] - [hɪz; ɪz] [ˈsædnəs] [wɔːnt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [dɪˈziːz] .
that didn't like fun , providin ' his sadness warn't the effect of disease .
那 没有 喜欢 乐趣 , 普罗维丁 - 他的 悲伤 警告 这 影响 的 疾病 :

他不喜欢玩乐, 因为他的悲伤并非疾病的影响。

[soʊ] [hɪəz] [æt; ət][juː; jʊ] ; [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [fʌn] [stɑːrt][ɔːr] [breɪk] [ə; eɪ] [treɪs] , [aɪ] [noʊ] .
So here's at you ; I'll make the fun start or break a trace , I know .
所以 这里是 在 你 ; 患病的 制作 这 乐趣 开始 或者 休息 一个 痕迹 , 我 知道 :

所以, 我来开启这场狂欢, 或者毁掉一切, 我知道。

" [ˈkʌtlər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [hɔːrs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ;
" Cutler and I had been talking horse when he came in ;
" 卡特勒 和 我 有 到过 说 马 什么时候 他 来了 在 ;

“我和卡特勒正在谈论马, 这时他进来了;

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] [aɪ] [ˈræðər] [laɪk] [maɪˈself] ,
a sort of talk I rather like myself ,
一个 种类 的 讲话 我 相当 喜欢 我 ,

我个人还挺喜欢这种谈话方式的。

[fɔːr; fər][aɪ] - [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [sʌm; səm] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
for I consait I know a considerable some about it ,
为了 我 - 我 知道 一个 大量 一些 关于 它 ,

因为我相信我对它相当了解,

[ænd; ənd] [eɪnt] [əˈbʌv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [wen] [aɪ][kæn; kən] .
and ain't above getting a wrinkle from others when I can .
和 不是 多于 获得 一个 皱纹 从 其他的 什么时候 我 能 :

而且, 有机会的话, 我也不介意从别人那里弄点皱纹。

" [wel] , " [ˈseɪz][aɪ] , " , [wiː; wi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhɔːrsɪz] [wen] [ðə; ði][ˈdɑːktər]
" Well , " sais I , " Capting , we was a talking about horses when the doctor
" 出色地 , " 说 我 , " 捕获 , 我们 曾是 一个 说 关于 马匹 什么时候 这 医生
[keɪm] [ɪn] . " came in . "
来了 在 . " "

“嗯,”我说, “船长, 我们当时正在谈论马, 医生就进来了。”

" [ˈkæptɪn] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ˈkʌtlər] , " [ˈkæptɪn] , [ɪkˈskjuːs][emˈiː] , [sɜːr] ,
" Captain , " said the doctor , turning round to Cutler , " Captain , excuse me , Sir ,
" 队长 , " 说 这 医生 , 转弯 圆形的 到 卡特勒 , " 队长 , 原谅 我 , 先生 ,

“船长,”医生转过身对卡特勒说, “船长, 打扰一下, 先生。”

[haʊ] [did][juː; jʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɔ:r] ? "
 how did you reach the shore ? "
 如何 做过 你 抵达 这 支撑 ? "

你是怎么到达岸边的？

" [ɪn][ðə; ði][boʊt] , " [sed] ['kʌtlər] .
 " In the boat , " said Cutler .
 " 在 这 船 , " 说 卡特勒 .

“在船上，”卡特勒说。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][,æni'meɪ(ə)n] , " [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [kruː] [seɪvd] ? "
 " Ah ! " said the other with animation , " was all the crew saved ? "
 " 啊 ! " 说 这 其他 和 动画片 , " 曾是 全部 这 全体人员 已保存 ? "

“啊！”另一个人兴奋地说，“船员们都获救了吗？”

" [wiː; wi][wɜ:r; wər][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] [wət'eɪvər] , [sɜ:r] ; [maɪ]['ves(ə)l][ɪz][æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rbər] .
 " We were in no danger whatever , Sir ; my vessel is at anchor in the harbour .
 " 我们 是 在 不 危险 任何 , 先生 ; 我的 血管 是 在 锚 在 这 港口 .
 "
 "
 "
 "

“先生，我们根本没有任何危险；我的船停泊在港口里。”

" [ɑː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , " [ðæts] ['fɔ:rtʃənət] , [veri] ['fɔ:rtʃənət] ; " [ænd; ænd] [tɜ:rnd] [ə'gen]
 " Ah , " replied the doctor , " that's fortunate , very fortunate ; " and turned again
 " 啊 , " 回复 这 医生 , " 那就是 幸运 , 非常 幸运 ; " 和 转向 再次

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,
 to the fire ,
 到 这 火 ,

“啊，”医生回答说，“那真是幸运，非常幸运；”说完，他又转身走向火堆。

[wɪð; wɪθ][,æni; ən] [er] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
 with an air , as I thought , of disappointment ,
 和 一个 空气 , 作为 我 想法 , 的 失望 ,

我认为，他脸上带着失望的神情。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪm; ɪm] . "
 as if he had expected a tale of horror to excite him . "
 作为 如果 他 有 预期的 一个 故事 的 恐怖 到 激发 他 . "

仿佛他期待的是一个恐怖故事才能让他兴奋起来。

- [wel] , ['mɪstər] [slɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
 ' Well , Mr Slick , " said the captain ,
 - 出色地 , 先生 斯利克 , " 说 这 队长 ,

“好吧，斯利克先生，”船长说道。

" [let][ju: 'es] [hɪr] [jʊr; jər] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ænd]
 " let us hear your story about the horse that had a thousand virtues and
 " 让 我们 听到 你的 故事 关于 这 马 那 有 一个 千 美德 和

[ˈoʊnli][wʌn] [vaɪs] .
 only one vice .
 仅有的 一 副 .

“请给我们讲讲那匹拥有千种美德却只有一种恶习的馬的故事吧。”

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑ:rt][ænd; ænd] [geɪzd]
 " At the sound of my name , the stranger gave a sudden start and gazed
 " 在 这 声音 的 我的 姓名 , 这 陌生人 给予 一个 突然 开始 和 凝视
 ['stedəli] [æt; ət][em 'iː] ,
 steadily at me ,
 稳步 在 我 ,

听到我的名字，陌生人猛地一惊，目光直直地盯着我。

[hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['mænər] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,
his eyebrows raised in the extraordinary manner that I have described ,
他的 眉毛 提高 在 这 非凡的 方式 那 我 有 描述 ,
他以我所描述的那种非同寻常的方式扬起了眉毛。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [fe'stu:n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] ,
something like the festoon of a curtain ,
某物 喜欢 这 花环 的 一个 窗帘 ,
类似窗帘上的装饰物，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɑɪl] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][dʒʊʊk][ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə]
and a smile playing on his face as if expecting a joke and ready to
和 一个 微笑 玩耍 在 他的 脸 作为 如果 期待 一个 开玩笑 和 准备好 到
[ˈentər][ˈɪntu:][aɪ 'ti:] ,
enter into it ,
进入 进入 它 ,
他脸上带着一丝微笑，仿佛在期待一个玩笑，并准备加入其中。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] .
and enjoy it .
和 享受 它 .
好好享受吧。

[ɔ:l] [ðɪs] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] ,
All this I observed out of the corner of my eye ,
全部 这 我 观察到 出去 的 这 角落 的 我的 眼睛 ,
这一切都是我用眼角余光观察到的。

[wɪ'ðəʊt] [ə'piəriŋ] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm][ɔ:r] ['nəʊtɪs] [hɪz; ɪz]['skru:təni] .
without appearing to regard him or notice his scrutiny .
没有 出现 到 看待 他 或者 注意 他的 审查 .
仿佛没注意到他，也没在意他的审视。

['seɪz][aɪ] , “ [wen] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [ti:] - [stɔ:r] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
Sais I , “ when I had my tea - store in Boston ,
赛斯 我 , “ 什么时候 我 有 我的 茶 - 店铺 在 波士顿 ,
Sais I , “当我在波士顿经营茶叶店时，

[aɪ] [oʊnd] [ðə; ði] [fæstɪst] [trɒtɪŋ] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði][ju'haɪtɪd] [steɪts] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sni:zə] , [aɪ]
I owned the fastest trotting horse in the United States ; he was a sneezer , I
我 拥有 这 最快 小跑 马 在 这 团结的 各州 ; 他 曾是 一个 打喷嚏 , 我
[tel] [ju:; jʊ] .
tell you .
告诉 你 .
我曾拥有美国速度最快的赛马；我告诉你，它可是个爱打喷嚏的人。

[aɪ] [kɔ:lɪd] [hɪm; ɪm]['mændərɪn] — [ə; eɪ] ['veri] [ə'prəʊpriət] [neɪm] , [ju:; jʊ] [si:] , [fɔ:r; fər][maɪ] ['bɪznəs] .
I called him Mandarin — a very appropriate name , you see , for my business .
我 称为 他 普通话 — 一个 非常 合适的 姓名 , 你 看 , 为了 我的 商业 .
我叫他“普通人”——你看，这个名字对我的生意来说非常贴切。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
It was very important for me to attract attention .
它 曾是 非常 重要的 为了 我 到 吸引 注意力 .
对我来说，吸引注意力非常重要。

[ɪn'di:d] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [greɪt] ['sɪtɪz] , [ɔ:r][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rʌn]
Indeed , you must do it , you know , in our great cities , or you are run
的确 , 你 必须 做 它 , 你 知道 , 在 我们的 伟大的 城市 , 或者 你 是 跑步
[raɪt] ['oʊvər] ,
right over ,
正确的 超过 ,
的确，在我们的大城市里，你必须这样做，否则你会被直接碾过去。

[ænd; ənd] [krʌʃt] [baɪ] ['endʒɪnz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['paʊər] .
and crushed by engines of more power .
和 碎 经过 发动机 的 更多的 力量 .
被动力更强劲的引擎碾压。

[huːz] [hɔːrs] [ɪz] [ðæt] ?
Whose horse is that ?
谁 马 是 那 ?
那是谁的马？

[ˈmɪstər] [slɪks] [ðə; ði] [greɪt] [tiː] - [ˈmɜːrtʃənt] .
Mr Slick's the great tea - merchant .
先生 斯利克的 这 伟大的 茶 - 商人 .
斯利克先生是伟大的茶叶商人。

[ðæts] [ðə; ði] [greɪt] ['mændərɪn] , [ðə; ði] [fæstɪst] [biːst] [ɪn] [ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] — [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
That's the great Mandarin , the fastest beast in all creation — refused five thousand
那就是 这 伟大的 普通话 , 这 最快 兽 在 全部 创建 — 拒绝 五 千
[ˈdɑːləz, 'dɒləz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
dollars for him ,
美元 为了 他 ,
那是伟大的满大人，世间最快的野兽——我拒绝了五千万美元的出价。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .
等等。

[ˈevri] ['ræpər] [aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][maɪ] [tiː] [hæd; həd][ə; eɪ] [prɪnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][aɪ 'tiː] .
Every wrapper I had for my tea had a print of him on it .
每一个 包装纸 我 有 为了 我的 茶 有 一个 打印 的 他 在 它 .
我所有的茶叶包装纸上都印着他的肖像。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'ækʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [siː] .
It was action and reaction , you see .
它 曾是 行动 和 反应 , 你 看 .
你看，这就是行动与反作用。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[ðɪs] [hɔːrs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [fɔːlt] [ðæt] [dɪ'mɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['væljuː][ɪn][maɪ] [aɪz] [daʊn] [tuː; tə]
this horse had a very serious fault that diminished his value in my eyes down to
这 马 有 一个 非常 严肃的 过错 那 减少 他的 价值 在 我的 眼睛 向下 到
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːləz, 'dɒləz] ,
a hundred dollars ,
一个 百 美元 ,
这匹马有一个非常严重的缺陷，在我看来，它的价值降到了100美元。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][juːz][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [went] .
as far as use and comfort went .
作为 远的 作为 使用 和 舒适 去 .
就使用和舒适度而言。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd]['evər] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .
Nothing in the world could ever induce him to cross a bridge .
没有什么 在 这 世界 可以 曾经 诱导 他 到 又 一个 桥 .
世界上没有任何东西能让他过桥。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈfɔ:lən] [θru:] [wʌn] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɒʊlt] ,
He had fallen through one when he was a colt ,
他 有 倒下 通过 一 什么时候 他 曾是 一个 小马 ,
他小时候曾掉进过一个洞里。

[ænd; ənd][gɔ:t][sɒʊ][ɔ:l] - [ˈfaɪərd] [ˈfraɪ(ə)nd] [hi:; hi][ˈnevər][fərˈgɔ:t][aɪ ˈti:] [ˈæftərwərdz] .
and got so all - fired frightened he never forgot it afterwards .
和 得到 所以 全部 - 被解雇 害怕 他 绝不 忘了 它 然后 .
他吓得魂飞魄散，之后一直都记得这件事。

[hi:; hi] [wʊd] [stɔ:p] , [rɪr] , [rʌn] [bæk] , [plʌndʒ] , [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [kɪk] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈpʌnɪʃt] [hɪm; ɪm]
He would stop , rear , run back , plunge , and finally kick if you punished him
他 会 停止 , 后部 , 跑步 后退 , 暴跌 , 和 最后 踢 如果 你 受到惩罚 他
[tu:] [hɑ:rd] ,
too hard ,
也 难的 ,
如果你惩罚他太重，他会停下来，后腿直立，向后跑，猛扑，最后踢人。

[ænd; ənd] [smæʃ] [jʊr; jər] [ˈwæɡən] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] , [bʌt; bət] [krɔ:s] [hi:; hi][ˈnevər] [wʊd] .
and smash your waggon to pieces , but cross he never would .
和 粉碎 你的 车皮 到 件 , 但 叉 他 绝不 会 .
他会把你的马车砸得粉碎，但他绝不会生气。

[ˈnoʊbə:di] [nu:] [ðɪs] [bʌt; bət][em ˈi:] ,
Nobody knew this but me ,
无人 知道 这 但 我 ,
除了我以外，没有人知道这件事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɔrnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][tu:; tə] [bloʊ] [əˈpɑ:n][maɪ] [oʊn] [bi:st] .
and of course I warn't such a fool as to blow upon my own beast .
和 的 课程 我 警告 这样的 一个 傻子 作为 到 吹 之上 我的 自己的 兽 .
我当然不会傻到对着自己的牲畜吹气。

[æt; ət][læst][aɪ] [gru:] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [sel] [hɪm; ɪm] ;
At last I grew tired of him and determined to sell him ;
在 最后的 我 生长 疲劳的 的 他 和 决定 到 卖 他 ;
最后我厌倦了他，决定把他卖掉；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [ədˈhiəz] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ɪn][maɪ] [hɔ:rs] [treɪdz] ,
but as I am a man that always adheres to the truth in my horse trades ,
但 作为 我 是 一个 男人 那 总是 粘着 到 这 真相 在 我的 马 交易 ,
但我这个人，在马匹交易中始终坚持真理，

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] , [hʌʊ] [tu:; tə] [sel] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɔ:t] [lu:z] [baɪ][hɪm; ɪm] .
the difficulty was , how to sell him and not lose by him .
这 困难 曾是 , 如何 到 卖 他 和 不是 失去 经过 他 .
难点在于，如何把他卖出去而不至于亏本。

[wel] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ˈtʃɑ:rlstən] , [saʊθ] [ˌkærəˈlainə] , [ɑ:n] [ˈbɪznəs] ,
Well , I had to go to Charleston , South Carolina , on business ,
出色地 , 我 有 到 去 到 查尔斯顿 , 南 卡罗莱纳 , 在 商业 ,
我当时因为工作要去南卡罗来纳州的查尔斯顿。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ˈmɪstər][ˈmændərɪn] , [ænd; ənd] [ˈædvɜ:taɪzd] [hɪm; ɪm]
and I took the chance to get rid of Mr Mandarin , and advertised him
和 我 采取 这 机会 到 得到 摆脱 的 先生 普通话 , 和 广告 他
[fɔ:r; fər] [seɪl] .
for sale .
为了 销售 .
于是我趁机摆脱了“满大人先生”，并刊登广告出售他。

[aɪ] ['wɜːrɪdɪd] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ðɪs] [wei] : “
I worded the notice this way : “
我 措辞 这 注意 这 方式 : “

我是这样措辞的通知: “

- [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [ˈbiːɪŋ] [dɪˈzaɪərəs] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] ['bɔːstən; ˈbɑːstən] [ɑːn] ['ɜːrdʒənt] ['bɪznəs] [fɔːr; fər]
' A gentleman , being desirous of quitting Boston on urgent business for
- 一个 绅士 , 存在 渴望 的 辞职 波士顿 在 紧迫的 商业 为了
[ə; eɪ] [taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,

一位先生, 因紧急事务需要暂时离开波士顿,

[wɪl] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [reɪt] [hɔːrs] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [brˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .
will dispose of a first - rate horse , that he is obliged to leave behind him .
将要 处置 的 一个 第一的 - 速度 马 , 那 他 是 有义务 到 离开 在后面 他 .
他将处置一匹他不得不留下的顶级骏马。

[nʌn] [niːd] [əˈplai] [bʌt; bət] [ðoʊz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [praɪs] .
None need apply but those willing to give a long price .
没有任何 需要 申请 但 那些 愿意的 到 给 一个 长的 价格 .
无需申请, 但愿意付出高价者除外。

[ðə; ði] [ˈænɪm(ə)] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] ['diːkən] ['seθs] ['lɪvəri] [ˈsteɪblz] . -
The animal may be seen at Deacon Seth's livery stables . '
这 动物 可能 是 已见 在 执事 赛斯的 涂装 马厩 . -
可以在迪肯·塞思的马厩看到这只动物。

“ [wel] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [suːn] [noʊn] [ðæt] [ˈmændərɪn] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [seɪl] ,
“ **Well , it was soon known that Mandarin was for sale** ,
” 出色地 , 它 曾是 很快 已知 那 普通话 曾是 为了 销售 ,
“很快, 人们就得知曼达林要出售了。”

[ænd; ænd] ['sevrəl] [ˈpɜːsənz] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['fɪɡjər] .
and several persons came to know the lowest figure .
和 一些 人 来了 到 知道 这 最低 数字 .
几个人得知了最低数字。

- [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz, ˈdɒləz] , - [sed] [aɪ] , - [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [liːv] ['bɔːstən; ˈbɑːstən]
' Four thousand dollars , ' said I , ' and if I didn't want to leave Boston
- 四 千 美元 , - 说 我 , - 和 如果 我 没有 想 到 离开 波士顿
[ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,
in a hurry ,
在 一个 匆忙 ,

“四千美元,”我说, “如果我不想匆忙离开波士顿,

[sɪks] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [praɪs] . -
six would be the price . '
六 会 是 这 价格 . -

价格是六块。

“ [æt; ət] [læst] [jʌŋ] [ˈmɪstər] [ˈpɑːkə] , [ðə; ði] [ˈbæŋkɜːz] [sʌn] [frʌm; frəm] [ˈbeθəni] ,
“ **At last young Mr Parker , the banker's son from Bethany** ,
” 在 最后的 年轻的 先生 帕克 , 这 银行家的 儿子 从 贝瑟尼 ,
“最后, 来自伯大尼的银行家之子, 年轻的帕克先生.....”

[kɔːld] [ænd; ænd] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [stænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [praɪs] ,
called and said he wouldn't stand for the price ,
称为 和 说 他 不会 站立 为了 这 价格 ,
打电话来说他不会接受这个价格,

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kɔːrd][ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]
seeing that a hundred dollars was no more than a cord of wood in his
看到 那 一个 百 美元 曾是 不 更多的 比 一个 绳索 的 木头 在 他的
[ˈpɑːkɪt] ([gʊd] [ˈɡreɪʃəs] ,
pocket (good gracious ,
口袋 (好的 亲切 ,

因为他口袋里的一百美元不过是一捆木柴而已（我的天哪，

[haʊ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [læft] [æt; ət] [ðæt] [freɪz] !) ,
how the doctor laughed at that phrase !) ,
如何 这 医生 笑了 在 那 短语 !) ,

医生听到这句话时笑了！

[bʌt; bət] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkrɪtər] , [ˌkɔːnfɪˈdenʃ(ə)l] [laɪk] . “
but would like to inquire a little about the critter , confidential like . “
但 会 喜欢 到 查询 一个 小的 关于 这 小动物 , 机密的 喜欢 . “

但我很想了解一下这种小动物的情况，请您保密。

- [aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [ˈeni] [ˈkwɛstʃənz] [juː; jʊ][æsk] , - [aɪ] [sed] , [ˈkændɪdli] . “
' I will answer any questions you ask , ' I said , candidly . “
- 我 将要 回答 任何 问题 你 问 , - 我 说 , 坦率地说 . “

“我会回答你们提出的任何问题，”我坦率地说。

- [ɪz][hiː; hi] [saʊnd] ? - “
' Is he sound ? ' “
- 是 他 声音 ? - “

“他没事吧？ ”

- [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] - [ˈtrenəl] .
' Sound as a new hackmetack trenail .
- 声音 作为 一个 新的 - 特里纳 .

听起来像一把新的斧头。

[draɪv] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [bruːm] [aɪ ˈtiː][wʌn] [maɪt] [ɔːr][ˈmɔːrs(ə)l] . - “
Drive it all day , and you can't broom it one mite or morsel . ' “
驾驶 它 全部 天 , 和 你 不能 扫帚 它 一 螨虫 或者 小块 . - “

“就算你开一整天，也扫不掉哪怕一丁点儿灰尘。”

- [gʊd] [ɪn] [ˈhɑːrnɪs] ? - “
' Good in harness ? ' “
- 好的 在 马具 ? - “

“驾驭能力强吗？ ”

- [ˈeksələnt] . - “
' Excellent . ' “
- 出色的 . - “

‘出色的。’”

- [kæn; kən][hiː; hi][duː][hɪz; ɪz] [maɪl] [ɪn] [tuː] [ˌfɪftiːn] ? - “
' Can he do his mile in two fifteen ? ' “
- 能 他 做 他的 英里 在 二 十五 ? - “

“他能在两秒十五分跑完一英里吗？ ”

- [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [aɪ ˈtiː] . - “
' He has done it . ' “
- 他 有 完毕 它 . - “

“他做到了。”

- [naʊ] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd][mæn] , - ['seɪz][hi:; hi] , - [wʌt] [ɪz][jɜ:; jər] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['selɪŋ] [ðə; ði]
' **Now between man and man , ' sais he , ' what is your reason for selling the**
- 现在 之间 男人 和 男人 , - 说 他 , - 什么 是 你的 原因 为了 销售 这
[hɔ:rs] , [slɪk] ?
horse , Slick ?
马 , 斯利克 ?

“现在，我问你，”他说，“斯利克，你卖掉这匹马的理由是什么？”

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t][soʊ][sɔ:ft][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['temptɪd] [baɪ][praɪs] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rst] [tʃɑ:p]
for you are not so soft as to be tempted by price out of a first chop
为了 你 是 不是 所以 柔软的 作为 到 是 受诱惑 经过 价格 出去 的 一个 第一的 劈
[ɑ:rtɪk(ə)l] [laɪk] [ðæt] . - “
article like that . ' ”
文章 喜欢 那 . - - “

因为你没那么心软，不会轻易被低价诱惑，就买下这样一件初次尝试的商品。

- [wel] , ['kændɪdli] , - ['seɪz][aɪ] , - [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊz] [teɪl] ,
' **Well , candidly , ' sais I , ' for I am like a cow's tail ,**
- 出色地 , 坦率地说 , - 说 我 , - 为了 我 是 喜欢 一个 牛的 尾巴 ,
“坦白地说，”我说，“因为我就像牛尾巴一样，

[streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][maɪ] ['di:lɪŋ] , [ænd; ənd][æm'bɪ(ə)n][ðə; ði] [kli:n] [θɪŋ] . - “
straight up and down in my dealing , and ambition the clean thing . ' ”
直的 向上 和 向下 在 我的 处理 , 和 志向 这 干净的 事物 . - - “

我为人正直，行事光明磊落，野心勃勃，这是我最光明磊落的品质。

“ [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [hɪm'self] ;
“ **Straight up and down ! ” said the doctor aloud to himself ;**
“ 直的 向上 和 向下 ! ” 说 这 医生 大声 到 他自己 ;
“直上直下！”医生自言自语道；

- [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊz] [teɪl] .
' **straight up and down like a cow's tail .**
- 直的 向上 和 向下 喜欢 一个 牛的 尾巴 .
像牛尾巴一样直上直下。

- [oʊ] ['dʒu:pɪtər] !
' **Oh Jupiter !**
- 哦 木星 !
哦，木星！

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɪməli] !
what a simile !
什么 一个 明喻 !
多么精妙的比喻！

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [bæd] , [fɔ:r; fər][wʌn] [end][ɪz] [fɜ:; tə] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][dɜ:rt] .
and yet it ain't bad , for one end is sure to be in the dirt .
和 然而 它 不是 坏的 , 为了 一 结尾 是 当然 到 是 在 这 污垢 .
但这也不算太糟，因为总有一端会沾上泥土。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [streɪt] [θɪŋ] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊz] [teɪl] ,
A man may be the straight thing , that is right up and down , like a cow's tail ,
一个 男人 可能 是 这 直的 事物 , 那 是 正确的 向上 和 向下 , 喜欢 一个 牛的 尾巴 ,
一个人可能像牛尾巴一样笔直，上下笔直。

[bʌt; bət] [hæŋ] [em 'i:] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] [kli:n] [θɪŋ] ['enihaʊ] [hi:; hi][kæn; kən] [fɪks] [aɪ 'ti:] .
but hang me if he can be the clean thing anyhow he can fix it .
但 悬挂 我 如果 他 能 是 这 干净的 事物 无论如何 他 能 使固定 它 .
但就算他能把事情处理干净，我也愿意为此付出代价，反正他可以解决问题。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðər; ðər] [fʊl] [lenkθ; lenθ] , [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]
” **And he stretched out his feet to their full length , put his hands in his**
” 和 他 拉伸 出去 他的 脚 到 他们的 满的 长度 , 放 他的 双手 在 他的
[ˈtraʊzərz] [ˈpɑːkɪt] ,
trowsers pocket ,
裤子 口袋 ,

他伸直双脚，双手插在裤子口袋里，

[held] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [klʌkt] [laɪk][ə; eɪ][hen] [ðæt] [ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪkɪnz] .
held down his head , and clucked like a hen that is calling her chickens .
握住 向下 他的 头 , 和 咯咯叫 喜欢 一个 母鸡 那 是 呼叫 她 鸡 .

它低着头，像母鸡呼唤小鸡一样咯咯叫着。

[aɪ] [vaʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [help] [ˈbʌstɪn] - [aʊt][ə; eɪ] - [maɪˈself] ,
I vow I could hardly help bustin ' out a larfin myself ,
我 发誓 我 可以 几乎 帮助 布斯汀 - 出去 一个 - 我 ,
我发誓，我几乎忍不住自己也笑了起来。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wɔːrnt] [ə; eɪ] [sləʊ] [rɪˈmɑːrk] [ʌv; əv][hɪzən] , [ænd; ənd] [ˈʃʊd] [fʌn] ; [ɪn][fækt] ,
for it warn't a slow remark of hisn , and showed fun ; in fact ,
为了 它 警告 一个 慢的 评论 的 他的 , 和 显示 乐趣 ; 在 事实 ,
因为这并非他缓慢的评论，而是展现出的趣味；事实上，

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːr] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][drol] [bɔɪ] .
I was sure at first he was a droll boy .
我 曾是 当然 在 第一的 他 曾是 一个 滑稽 男生 .
起初我确信他是个滑稽的男孩。

” [wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈseɪɪn] - , [ˈseɪz][aɪ][tuː; tə] [ˈmɪstər] [ˈpɑːkə] , - [ˈkændɪdli] , [naʊ] ,
” **Well , as I was a sayin ' , sais I to Mr Parker , ' Candidly , now ,**
” 出色地 , 作为 我 曾是 一个 说 - , 说 我 到 先生 帕克 , - 坦率地说 , 现在 ,
“嗯，正如我刚才所说，”我对帕克先生说，“坦率地说，现在，

[maɪ][ˈoʊnli] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈpɑːrtɪn] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑːr; ər] [hɔːrs] [ɪz] ,
my only reason for partin ' with that are horse is ,
我的 仅有的 原因 为了 帕廷 - 和 那 是 马 是 ,
我之所以要卖掉那匹马，唯一的原因是：

[ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɡʊʊ] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [aʊt][ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [klɪr] [daʊn] [tuː; tə]
that I want to go away in a hurry out of Boston clear down to
那 我 想 到 去 离开 在 一个 匆忙 出去 的 波士顿 清除 向下 到
[ˈtʃɑːrlstən] ,
Charleston ,
查尔斯顿 ,

我想赶紧离开波士顿，一路南下到查尔斯顿。

[saʊθ] [,kæəˈləɪnə] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][kɑːnt] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [sel]
South Carolina , and as I can't take him with me , I prefer to sell
南 卡罗莱纳 , 和 作为 我 不能 拿 他 和 我 , 我 更喜欢 到 卖
[hɪm; ɪm] . ” ”
him : ” ”
他 : ” ”

“我住在南卡罗来纳州，因为我不能带他一起走，所以我宁愿把他卖掉。”

- [wel] , - [ˈseɪz][hiː; hi] , - [ðə; ði] [biːst] [ɪz][maɪn] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈmʌni] .
- **Well , ' sais he , ' the beast is mine , and here is a cheque for your money .**
- 出色地 , - 说 他 , - 这 兽 是 矿 , 和 这里 是 一个 查看 为了 你的 钱 .
- ”
- ”
- ”

“好吧，”他说，“这牲口是我的，这是你的钱的支票。”

- [wel] , - ['seɪz][aɪ] , - ['pɑ:kə] , [teɪk] [kɜ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ]['flʌst] - [reɪt]
- **Well** , - **sais I** , - **Parker** , **take care of him** , **for you have got a fust - rate**
- 出色地 , - 说 我 , - 帕克 , 拿 关心 的 他 , 为了 你 有 得到 一个 fust - 速度
['krɪtər] .
critter .
小动物 .

“好吧,”我说,“帕克,好好照顾它,因为你得到了一只非常棒的小家伙。”
[hi:; hi][ɪz][ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:ld][ju:; jʊ] ,
He is all sorts of a horse , and one that is all I have told you ,
他 是 全部 排序 的 一个 马 , 和 一 那 是 全部 我 有 讲述 你 ,
他真是一匹各方面都很优秀的马,而我也只跟你讲了这些。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] . -
and more too , and no mistake . -
和 更多的 也 , 和 不 错误 . -
而且远不止如此,这一点毋庸置疑。

“ ['evri] [mæn] [ðæt] [baɪz] [ə; eɪ] [nu:] [hɔ:rs] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] ,
“ **Every man that buys a new horse , in a general way ,**
” 每一个 男人 那 购买 一个 新的 马 , 在 一个 一般的 方式 ,
“一般来说,每个买新马的男人,

[ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] [tu:; tə][traɪ][hɪm; ɪm] .
is in a great hurry to try him .
是 在 一个 伟大的 匆忙 到 尝试 他 .
急于试探他。

[ðɜ; ðər][ɪz] ['sʌmθɪn] - ['veri] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [θɪŋ] .
There is sumthin ' very takin ' in a new thing .
那里 是 某物 - 非常 拿 - 在 一个 新的 事物 .
接触新事物总会带来一些令人着迷的事情。

[ə; eɪ] [nu:] [wa:tʃ] , [ə; eɪ] [nu:] [koʊt] , [noʊ] ,
A new watch , a new coat , no ,
一个 新的 手表 , 一个 新的 外套 , 不 ,
新手表,新外套,不,

[aɪ] ['rekən] [ɪts] [best][tu:; tə] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [nu:] [spɪk][ænd; ənd][spæn][koʊt] ([fɔ:r; fər] [ɪts] [tu:] ['glɑ:si] ,
I reckon it's best to except a new spic and span coat (for it's too glossy ,
我 估计 它是 最好的 到 除了 一个 新的 香料 和 跨度 外套 (为了 它是 也 光滑 ,
我觉得最好还是接受重新粉刷一遍(因为它太亮了),

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][dəʊnt][set] ['i:zi] , [tɪl] [ɪts] [wɔ:rn] [ə'waɪl] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [maɪt] [seɪ] [ə; eɪ] [nu:]
and it don't set easy , till it's worn awhile , and perhaps I might say a new
和 它 不 放 简单的 , 直到 它是 磨损 一会儿 , 和 也许 我 可能 说 一个 新的
['sæd(ə)] ,
saddle ,
鞍 ,

而且它不容易固定,直到磨损一段时间后,或许我会说该换个新鞍座了。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɔ:rnt] [ju:st] [tu:; tə]['raɪdɪn] - ,
for it looks as if you warn't used to ridin ' ,
为了 它 看起来 作为 如果 你 警告 用过的 到 骑行 - ,
因为看起来你好像不太习惯骑车。

[ɪk'sept] [wen] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] ['mi:tɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ] , [ænd; ənd] [kept] [aɪ 'ti:] ['kʌvəd] [ɔ:l]
except when you went to Meetin ' of a Sabbaday , and kept it covered all
除了 什么时候 你 去 到 会议 - 的 一个 安息日 , 和 保留 它 涵盖 全部
[ðə; ðɪ] [wi:k] ,
the week ,
这 星期 ,
除非你去参加安息日聚会,并且整周都把它盖好。

[æz; əz][ə; eɪ][gɔ:l] [dʌz] [hɜ:r; həɹ] ['bɑ:nɪt] , [tu:; tə] [seɪv] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [flaɪz]) ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [nu:]
as a gall does her bonnet , to save it from the flies) ; but a new
作为 一个 痂 做 她 引擎盖 , 到 节省 它 从 这 苍蝇) ; 但 一个 新的
[ˈwæɡən] ,
waggon ,
车皮 ,

就像用牛虻保护她的帽子免受苍蝇侵扰一样) ; 但是一辆新马车,

[ə; eɪ] [nu:] [sleɪ] , [ə; eɪ] [nu:] [haʊs] , [ænd; ənd] [ə'blaʊ] [ɔ:l][ə; eɪ] [nu:] [waɪf] , [hæz; həz] [ɡreɪt]
a new sleigh , a new house , and above all a new wife , has great
一个 新的 雪橇 , 一个 新的 房子 , 和 多于 全部 一个 新的 妻子 , 有 伟大的
[ət'rækʃnz] .
attractions ,
景点 .

新雪橇、新房子, 尤其是新妻子, 都极具吸引力。

[sti:l] [ju:; jʊ][ɡet] ['taɪərd][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] ;
Still you get tired of them all in a short while ;
仍然 你 得到 疲劳的 的 他们 全部 在 一个 短的 尽管 ;

但过不了多久, 你就会对它们全部感到厌倦;

[ju:; jʊ] [su:n] [ɡes] [ðə; ði] ['aʊər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊlɪn] - [aʊt][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] - .
you soon guess the hour instead of pullin ' out the watch for everlastin ' .
你 很快 猜测 这 小时 反而 的 拉林 - 出去 这 手表 为了 - - .

你很快就能猜出时间, 而不用一直掏出手表查看。

[ðə; ði] [ˈwæɡən] ['lu:zɪz][ɪts]['nɔ:v(ə)lti] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [sleɪ] ,
The waggon loses its novelty , and so does the sleigh ,
这 车皮 失败 它是 新奇 , 和 所以 做 这 雪橇 ,

马车失去了新鲜感, 雪橇也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [sə'pɑ:st] [nekst] [mʌnθ] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒər][ænd; ənd]['faɪnər][wʌn] ,
and the house is surpassed next month by a larger and finer one ,
和 这 房子 是 超越 下一个 月 经过 一个 更大的 和 更精细 一 ,

下个月, 这栋房子就被一栋更大更漂亮的房子超越了。

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ][kɑ:nt] ['kæri] [aɪ 'ti:][ə'baʊt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [foʊks] ,
and as you can't carry it about to show folks ,
和 作为 你 不能 携带 它 关于 到 展示 各位 ,

而且你不可能随身携带它去给别人看,

[ju:; jʊ] [su:n] [faɪnd][aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [ɪk'spensɪv] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][əd'maɪər][aɪ 'ti:] .
you soon find it is too expensive to invite them to come and admire it .
你 很快 寻找 它 是 也 昂贵的 到 邀请 他们 到 来 和 钦佩 它 :

你很快就会发现, 邀请他们来欣赏这幅画太贵了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪf] ; [oʊ] , [lɔ:rd] !
But the wife ; oh , Lord !
但 这 妻子 ; 哦 , 主 !

但是妻子啊, 我的天哪!

[ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] , [ðer; ðər] [eɪnt] [mɔ:r] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ] [ɡrʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ]
In a general way , there ain't more difference between a grub and a butterfly
在 一个 一般的 方式 , 那里 不是 更多的 不同之处 之间 一个 幼虫 和 一个 蝴蝶
,
:
,

总的来说, 幼虫和蝴蝶之间并没有太大的区别。

[ðæn; ðən] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['swi:thɑ:rt] [ænd; ənd] [waɪf] .
than between a sweetheart and wife .
比 之间 一个 亲爱的 和 妻子 .

比恋人和妻子之间的关系还要亲密。

[jet] [ðə; ði] [grʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['oʊnli] , ['dɪfrəntli] [rɪɡd] [aʊt] ,
Yet the grub and the butterfly is the same thing , only , differently rigged out ,
然而 这 幼虫 和 这 蝴蝶 是 这 相同的 事物 , 仅有的 , 不同 作弊 出去 ,
然而, 幼虫和蝴蝶本质上是同一种东西, 只是外在构造不同而已。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði] ['swi:thɑ:rt] [ænd; ənd][waɪf] .
and so is the sweetheart and wife .
和 所以 是 这 亲爱的 和 妻子 .
他的爱人和妻子也是如此。

[bəʊθ] ['krɪtə] [krɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [eɪnt] ['veri] [ə'træktɪv] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
Both critters crawl about the house , and ain't very attractive to look at ,
两个都 小动物 爬行 关于 这 房子 , 和 不是 非常 吸引人的 到 看 在 ,
这两种小动物都在房子里爬来爬去, 而且长得也不好看。

[ænd; ənd][bəʊθ][tɜ:rn] [aʊt][soʊ] [faɪn] [ænd; ənd][soʊ] ['peɪntɪd] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [ə'brɔ:d] ,
and both turn out so fine and so painted when they go abroad ,
和 两个都 转动 出去 所以 美好的 和 所以 绘 什么时候 他们 去 国外 ,
他们俩出国后都变得非常漂亮, 而且画得非常精美。

[ju:; jʊ][dəʊnt] ['skersli] [noʊ] [ðem; ðəm][ə'^ɪn] .
you don't scarcely know them agin .
你 不 几乎 知道 他们 再次 .
你几乎不认识他们了。

[bəʊθ] , [tu:] , [wen] [ðeɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ,
Both , too , when they get out of doors ,
两个都 , 也 , 什么时候 他们 得到 出去 的 门 ,
两者在户外也是如此。

[si:m] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] - ['ɑ:bdʒekt][bʌt; bət][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] .
seem to have no other airthly object but to show themselves .
似乎 到 有 不 其他 - 目的 但 到 展示 他们自己 .
似乎除了展示自己之外, 没有其他虚幻的目的。

[ðeɪ] [dəʊnt][goʊ] [streɪt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [end][ɪn]
They don't go straight there and back again , as if there was an end in
他们 不 去 直的 那里 和 后退 再次 , 作为 如果 那里 曾是 一个 结尾 在
[vju:] ,
view ,
看法 ,
他们不会直接往返, 仿佛目的地就在眼前似的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɜ:rst] [flɔ:nt] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [ðen]
but they first flaunt to the right , and then to the left , and then
但 他们 第一的 标榜 到 这 正确的 , 和 然后 到 这 左边 , 和 然后
[ˈevriwɛr] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
everywhere in general ,
到处 在 一般的 ,
但他们先是向右炫耀, 然后向左炫耀, 最后到处炫耀。

[ænd; ənd] [jet] ['noʊwɛr] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
and yet nowhere in particular .
和 然而 无处 在 特别的 .
然而, 又没有具体的地方。

[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd][əd'maɪəd] [ɪz][ðə; ði][ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][bəʊθ] .
To be seen and admired is the object of both .
到 是 已见 和 钦佩 是 这 目的 的 两个都 .
被人看见和欣赏是他们二人的目的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ˈfaɪnəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][soʊ][ɪn][ðer; ðər] [wei] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈniːðər] [sɪt] ,
They are all finery , and that is so in their way they can neither sit ,
他们是全部服饰 , 和那是在他们的方式他们能两者都不坐 ,
她们都穿着华丽的衣服, 但这反而妨碍了她们, 使她们既无法坐下,

[wɔːk] , [nɔːr][stænd] [kənˈviːniəntli] [ɪn][aɪˈtiː] .
walk , nor stand conveniently in it .
走 , 也不站立方便在它 .
既不能在其中行走, 也不能在其中站立。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈnevər] [ˈhæpi] , [bʌt; bət] [wen] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] . "
They are never happy , but when on the wing . "
他们是绝不快乐的 , 但什么时候在这翼 . "
他们永远不会快乐, 除非翱翔蓝天。

" [oʊ] , [ɔːrd] ! " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər][tuː; tə] [hɪmˈself] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈlaʊd] ;
" Oh , Lord ! " said the doctor to himself , who seemed to think aloud ;
" 哦 , 主 ! " 说这医生到他自己 , WHO 似乎到思考大声 ;
" 哦, 上帝啊! " 医生自言自语道, 似乎是在自言自语;

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈkæɪkətʃər] ?
" I wonder if that is a picture or a caricature ?
" 我想知道如果那是一个图片或者一个漫画 ?
" 我想知道这是一幅画还是一幅漫画? "

" [θɪŋks] [aɪ] , " [oʊld] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər][soʊld] .
" Thinks I , " old boy , you are sold .
" 思考我 , " 老的男生 , 你 是 卖 .
我心想: "老兄, 你被说服了。"

[aɪ] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] ,
I said that a purpose to find you out ,
我说那一个目的到寻找你出去 ,
我说过, 我的目的是找到你。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem] [tuː] [faːnd][ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [ˈdʒendər][tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
for I am too fond of feminine gender to make fun of them .
为了我是也喜爱的女性性别到制作乐趣的他们 .
因为我太喜欢女性特质了, 不忍心嘲笑她们。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][mæn] .
You are a single man .
你 是 一个 单身的 男人 .

你是单身汉。

[ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈmærid] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [æsk] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈkwestʃən] .
If you was married , I guess you wouldn't ask that are question .
如果你曾是已婚 , 我猜测你 不会 问 那 是 问题 .
如果你已婚, 我想你就不会问这个问题了。

" [bʌt; bət][aɪ] [went] [ɑːn] .
" But I went on .
" 但我去在 .
但我继续前进。

" [naʊ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪz] [ˈdɪfrənt] , [juː; jʊ][ˈnevər] [get][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] .
" Now a horse is different , you never get tired of a good one .
" 现在一个马是 不同的 , 你 绝不 得到 疲劳的 的 一个 好的 一 .
" 马不一样, 你永远不会厌倦一匹好马。"

[hiː; hi][dəʊnt] [ˈfɪzl] out1 [laɪk] [ðə; ði] [rest] .
He don't fizzle out1 like the rest .
他 不 嘶嘶声 out1 喜欢 这 休息 .
他不像其他人那样昙花一现。

[jʊː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] ['evri] [deɪ] .
You like him better and better every day .
你 喜欢 他 更好的 和 更好的 每一个 天 .

你一天比一天更喜欢他。

[hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [jɔːr'self] ; [hiː; hi][ɪz][jɔːr; jər] ['betər] [hæf] ,
He seems a part of yourself ; he is your better half ,
他 似乎 一个 部分 的 你自己 ; 他 是 你的 更好的 一半 ,
他就像你的一部分；他是你的另一半。

[jɔːr; jər] - ['hɔːltər] - - [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kɑːkni] [wʌnz] [kɔːl] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [gɔːl] .
your ' halter hego ' as I heard a cockney once call his fancy gall .
你的 - 缰绳 - - 作为 我 听到 一个 伦敦东区口音 一次 称呼 他的 想要 耍 .
我曾听一个伦敦东区人这样称呼他那件花哨的家伙，那就是你的“吊带头巾”。

[wʌn] ['fɪzl] [aʊt] .
1 Fizzle out .
1 嘶嘶声 出去 .

1. 失败。

[tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] ['feɪljər] .
To prove a failure .
到 证明 一个 失败 .

为了证明失败。

“ [ðɪs] ['biːn] - [ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪɪn] - ,
“ This bein ' the case , as I was a sayin ' ,
“ 这 是 - 这 案件 , 作为 我 曾是 一个 说 - ,
“既然如此，正如我刚才所说，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][gɪts][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm] .
as soon as a man gits a new one , he wants to try him .
作为 很快 作为 一个 男人 git 一个 新的 一 , 他 想要 到 尝试 他 .
男人一旦得到一个新对象，就想立刻试用。

[soʊ] ['pɑːkə] [pʊts] ['mændərɪn][ˈɪntuː] ['hɑːrnis] , [ænd; ənd] ['draɪvz] [ə'weɪ] [laɪk] [wɪŋk] [fɔːr; fər]['seɪləm] ,
So Parker puts Mandarin into harness , and drives away like wink for Salem ,
所以 帕克 放置 普通话 进入 马具 , 和 驱动 离开 喜欢 眨眼 为了 塞勒姆 ,
于是帕克给曼达林套上挽具，驾车扬长而去，就像塞勒姆眨眼一样。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðə; ði][oʊld] [kuːn] [stɒpt] , [pʊt] ['fɔːrwəd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
but when he came to the bridge , the old coon stopt , put forward his ears ,
但 什么时候 他 来了 到 这 桥 , 这 老的 浣熊 停止 , 放 向前 他的 耳朵 ,
但当他走到桥边时，老浣熊停了下来，竖起了耳朵，

[snɔːtid] , [tʃæmpt] [hɪz; ɪz][bɪt] , [ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] .
snorted , champed his bit , and stamped his fore feet .
哼了一声 , 冠军 他的 少量 , 和 盖章 他的 前 脚 .
它哼了一声，咬了咬嚼子，跺了跺前蹄。

[fɜːrst] ['pɑːkə] [kəʊkst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][noʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
First Parker coaxed him , but that did no good , and then he gave him the
第一的 帕克 哄骗 他 , 但 那 做过 不 好的 , 和 然后 他 给予 他 这
[wɪp] ,
whip ,
鞭 ,

帕克先是劝说他，但没有效果，于是就给了他鞭子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riəd] [streɪt] [ʌp][ɑːn] , [ænd; ənd] ['hɪrli] [fel] ['oʊvər][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['wæɡən] .
and he reared straight up on eend , and nearly fell over into his waggon .
和 他 饲养 直的 向上 在 结束 , 和 几乎 跌倒 超过 进入 他的 车皮 .
他猛地站了起来，差点摔进马车里。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [liːd]
A man that was crossing over at the time took him by the head to lead
一个 男人 那 曾是 过境 超过 在 这 时间 采取 他 经过 这 头 到 带领
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当时正要过马路的一名男子抓住他的头，领着他走。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [wiːld] [hæf] [raʊnd] , [θruː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ænd] ['drægd]
when he suddenly wheeled half round , threw him in the mud , and dragged
什么时候 他 突然 带轮子的 一半 圆形的 , 扔 他 在 这 泥 , 和 拖拽
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] ,
him in the gutter ,
他 在 这 排水沟 ,

他突然转身，把他扔进泥里，拖进水沟里。

[æz; əz][hiː; hi] [bækt] [ʌp] [ə'^ɪn][ðə; ði] [saɪd] [wɔːk] [ɔːl] ['stændɪn] - .
as he backed up agin the side walk all standin ' .
作为 他 支持的 向上 再次 这 边 走 全部 替身 - .

他背靠着人行道站着。

[ˈpɑːkə] [ðen] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] [wɪp] , [hɑːt][ænd; ænd] ['hevi] ; [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst] ['raɪtəs]
Parker then laid on the whip , hot and heavy ; he gave him a most righteous
帕克 然后 铺设 在 这 鞭 , 热的 和 重的 ; 他 给予 他 一个 最多 正义
['lɪkɪn] - .
lickin ' :
舔 - .

帕克随即挥起鞭子，狠狠地抽打了他一顿，让他痛快淋漓。

[ˈmændərɪn] [rɪ'tʊːrnd] [bloʊ] [fɔːr; fər] [bloʊ] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] ['wægən] [ɔːl][tuː; tə] ['flɪndərz] .
Mandarin returned blow for blow , until he kicked the waggon all to flinders .
普通话 返回 吹 为了 吹 , 直到 他 踢 这 车皮 全部 到 燧石 .

满大人还击，一脚踹飞了马车，直到马车彻底粉碎。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] ['oʊnər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plʌki] ['feləʊ] ,
“ Well , I must say that for his new owner , he was a plucky fellow ,
“出色地 , 我 必须 说 那 为了 他的 新的 所有者 , 他 曾是 一个 勇敢的 同伴 ,
“嗯，我得说，对于他的新主人来说，他真是个小家伙。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mændərɪn] , [ænd; ænd] [wɔːnt] [əɡɔɪn] - [tuː; tə] [keɪv] [ɪn] [ðæt] [wei] .
as well as Mandarin , and warn't agoin ' to cave in that way .
作为 出色地 作为 普通话 , 和 警告 过去 - 到 洞穴 在 那 方式 .

以及普通话，我们不会那样屈服。

[soʊ][hiː; hi] [teɪks] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪblz] , [ænd; ænd] [pʊts] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ə'nʌðər]
So he takes him back to the livery stables , and puts him into another
所以 他 需要 他 后退 到 这 涂装 马厩 , 和 放置 他 进入 其他
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

于是他把马带回马厩，放到另一辆马车里。

[ænd; ænd] [ɔːf] [hiː; hi] ['staːrts][ə'^ɪn] ,
and off he starts agin ,
和 离开 他 开始 再次 ,

于是他又出发了。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [hæd; həd] [si:n] [ɔ:r] [smelt] - [æt; ət] [ðæt] [brɪdʒ] [tu:; tə]
and thinkin ' that the horse had seen or smelt sumthen at that bridge to
和 思考 - 那 这 马 有 已见 或者 冶炼 - 在 那 桥 到
[sker] [him; ɪm] ,
scare him ,
吓 他 ,
我当时想, 那匹马是不是在那座桥上看到了什么或者闻到了什么吓到它的东西。

[hi:; hi] [traɪz] [ə'hʌðər] , [wen] [ðə; ði] [seɪm] [si:n] [wʌz; wəz] ['æktɪd] ['oʊvər] [ə'gen] , ['oʊnli][hi:; hi][wʌz; wəz]
he tries another , when the same scene was acted over again , only he was
他 尝试 其他 , 什么时候 这 相同的 场景 曾是 行动 超过 再次 , 仅有的 他 曾是
[θʊoʊd] [aʊt] ,
threwed out ,
扔 出去 ,
他又试了一次, 同样的场景再次上演, 结果他却被赶了出去。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['hɪrli] [tɔ:r] [ɔ:f] .
and had his clothes nearly tore off .
和 有 他的 衣服 几乎 撕裂 离开 .
他的衣服几乎被撕破了。

[wel] , [ðæt] [æftər'nu:n] , [ʌp] [kʌmz] ['pɑ:kə] [tu:; tə][em 'i:] , ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] . “
Well , that afternoon , up comes Parker to me , choking with rage . ”
出色地 , 那 下午 , 向上 来 帕克 到 我 , 窒息 和 愤怒 . “
那天下午, 帕克气得哽咽着跑到我面前。

- [slɪk] , - [sed] [hi:; hi] , - [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['dev(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [aɪ] ['evər] [si:] .
' Slick , ' said he , ' that is the greatest devil of a horse I ever see .
- 斯利克 , - 说 他 , - 那 是 这 最 魔鬼 的 一个 马 我 曾经 看 .
“斯利克,”他说, “那是我见过的最凶狠的马。”

[hi:; hi][hæz; həz] [dæft] [tu:] ['kæɪdʒɪz] [ɔ:l][tu:; tə] [ʃɪvə'ri:nz] ,
He has dashed two carriages all to shivereens ,
他 有 虚线 二 马车 全部 到 颤抖 ,
他撞坏了两辆马车, 全都摔得粉碎。

[ænd; ənd] ['hɪrli] - [ðə; ði] [ɪnə-dz] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:][ænd; ənd] [ə'hʌðər] [mæn] .
and nearly tuckard the innerds out of me and another man .
和 几乎 - 这 内部 出去 的 我 和 其他 男人 .
差点把我跟另一个男人的内脏都掏出来了。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['æktɪd] ['ɑ:nɪstli] [baɪ][em 'i:] . - “
I don't think you have acted honestly by me . ' ”
我 不 思考 你 有 行动 诚实地 经过 我 . - “
我认为你对我并不诚实。

- ['pɑ:kə] , - [sed] [aɪ] , - [dəunt][ju:; jʊ][ju:z] [wɜ:rdz] [ðæt] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪn] - [ʌv; əv] ,
' Parker , ' said I , ' don't you use words that you don't know the meanin ' of ,
- 帕克 , - 说 我 , - 不 你 使用 字 那 你 不 知道 这 含义 - 的 ,
“帕克,”我说, “你不要用你不知道意思的词。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] ['greɪəs] [seɪk] [dəunt] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] ['mænərz] ,
and for goodness gracious sake don't come to me to teach you manners ,
和 为了 善良 亲切 清酒 不 来 到 我 到 教 你 礼仪 ,
看在老天的份上, 别来找我教你礼仪。

[aɪ] [br'si:tʃ] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] [rʌf] ['sku:l'mæstər] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
I beseech you , for I am a rough schoolmaster , I tell you .
我 恳求 你 , 为了 我 是 一个 粗糙的 校长 , 我 告诉 你 .
我恳求你, 因为我是一个严厉的老师, 我告诉你。

[aɪ] ['ænsər] ['evri] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [æskt] [em 'iː] , ['kændɪdli] , [fer] [ænd; ənd] [skwer] [ænd; ənd]
I answered every question you asked me , candidly , fair and square , and
我 回答 每一个 问题 你 问 我 , 坦率地说 , 公平的 和 正方形 , 和
[ə'baʊ] [bɔːrd] . - “
above board . ' “
多于 木板 . - “

你问的每一个问题，我都坦诚、公平、光明磊落地回答了。

- ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðæt] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn][kʊd; kəd][ɡɪt] [ðæt] [hɔːrs] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]
' Didn't you know , ' said he , ' that no living man could git that horse across a
- 没有 你 知道 , - 说 他 , - 那 不 活的 男人 可以 git 那 马 穿过 一个
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

“难道你不知道吗？”他说道，“没有一个活人能把那匹马牵过桥。”

[let] [hɪm; ɪm][duː][hɪz; ɪz] ['dɑːndɪst] ? - “
let him do his darndest ? ' “
让 他 做 他的 最愚蠢的 ? - “

让他竭尽全力？

- [aɪ][dɪd] , - [sed] [aɪ] , - [noʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][kɔːst] ,
' I did , ' said I , ' know it to my cost ,
- 我 做过 , - 说 我 , - 知道 它 到 我的 成本 ,

“我的确知道,”我说,“我为此付出了代价。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nɪrli] [kɪld] [em 'iː][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wiː; wi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði]['seɪləm] [paɪk] . - “
for he nearly killed me in a fight we had at the Salem Pike . ' “
为了 他 几乎 被杀 我 在 一个 斗争 我们 有 在 这 塞勒姆 梭鱼 . - “

因为在塞勒姆公路上的一次打斗中，他差点杀了我。

- [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ðen] [tel] [em 'iː] , [sɜːr] , [jʊr; jər][soʊl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
' How could you then tell me , Sir , your sole reason for parting with him
- 如何 可以 你 然后 告诉 我 , 先生 , 你的 唯一 原因 为了 离别 和 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“那么，先生，您怎么能告诉我，您与他分手的唯一原因是.....”

[ðæt] [juː; jʊ] ['waːntɪd] [tuː; tə] [liːv] ['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] ? - “
that you wanted to leave Boston and go to Charleston ? ' “
那 你 通缉 到 离开 波士顿 和 去 到 查尔斯顿 ? - “

你想离开波士顿去查尔斯顿？

- [br'kæz, br'kɔːz] , [sɜːr] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪtərəl] [truːθ] .
' Because , Sir , ' I replied , ' it was the literal truth .
- 因为 , 先生 , - 我 回复 , - 它 曾是 这 文字 真相 .

“因为，先生,”我回答说,“这是字面意义上的事实。”

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , [ɪz]['ɔːlmoʊst][æn; ən]['aɪlənd] ,
Boston , you know as well as I do , is almost an island ,
波士顿 , 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 , 是 几乎 一个 岛 ,

你我都清楚，波士顿几乎就是一座孤岛。

[ænd; ənd][goʊ] [wɪt] [wei] [juː; jʊ] [wɪl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [krɔːs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and go which way you will , you must cross a bridge to get out of it .
和 去 哪个 方式 你 将要 , 你 必须 叉 一个 桥 到 得到 出去 的 它 .

无论你选择哪条路，你都必须过桥才能离开这里。

[aɪ] [sed] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [hɔːrs]
I said I wanted to quit the city , and was compelled to leave my horse
我 说 我 通缉 到 辞职 这 城市 , 和 曾是 被迫 到 离开 我的 马
[brˈhaɪnd] .
behind .
在后面 .

我说我想离开这座城市，不得不把我的马留在了那里。

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [ˈevər] [kwɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈtɔːmentɪd] [biːst] ?
How could I ever quit the place with that tormented beast ?
如何 可以 我 曾经 辞职 这 地方 和 那 饱受折磨 兽 ?

我怎么可能离开那个有痛苦折磨的野兽的地方呢？

[ænd; ənd] [wɔːrnt] [aɪ] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [wen] [oʊld] [skrætʃ] [hɪmˈself] [ˈkʊdnt] [meɪk]
And warn't I compelled to leave him when Old Scratch himself couldn't make
和 警告 我 被迫 到 离开 他 什么时候 老的 划痕 他自己 不能 制作
[hɪm; ɪm] [əˈbeɪ] [ˈɔːrdərz] ?
him obey orders ?
他 服从 订单 ?

难道不是因为老斯克拉奇本人都无法让他服从命令，我才被迫离开他吗？

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [taʊn] [tɪl] [hiː; hi] [wʊd] [krɔːs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
If I had a waited to leave town till he would cross a bridge ,
如果 我 有 一个 等待 到 离开 镇 直到 他 会 叉 一个 桥 ,

如果我等到他过桥后再离开小镇，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ˈduːmzdeɪ] . -
I should have had to have waited till doomsday . ' -
我 应该 有 有 到 有 等待 直到 末日 . -

我本该等到世界末日才行。

“ [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈfuːlɪʃ] .
“ **He scratched his head and looked foolish .**
“ 他 刮痕 他的 头 和 看起来 愚蠢 .

他挠了挠头，看起来很傻。

- [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdev(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sel] , - [sed] [hiː; hi] .
' **What a devil of a sell ,** ' **said he .**
- 什么 一个 魔鬼 的 一个 卖 , - 说 他 .

“真是个棘手的推销，”他说。

- [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [dʒʊʊk] [əˈ^ɪn] [em ˈiː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] . - “
' **That will be a standing joke agin me as long as I live .** ' “
- 那 将要 是 一个 常设 开玩笑 再次 我 作为 长的 作为 我 居住 . - “

“这将会是我一辈子都会被嘲笑的笑话。”

- [aɪ] [dəʊnt] [siː] [ðæt] , - [sed] [aɪ] , - [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsiːvd] ,
' **I don't see that ,** ' **said I ,** ' **if you had been deceived ,**
- 我 不 看 那 , - 说 我 , - 如果 你 有 到过 受骗 ,

“我不这么认为，”我说，“如果你被欺骗了，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [sel] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [bɔːt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [aɪz]
you might have called it a sell , but you bought him with your eyes
你 可能 有 称为 它 一个 卖 , 但 你 买 他 和 你的 眼睛

[ænd; ənd] [ɪrʒ] [ˈoʊpən] ,
and ears open ,
和 耳朵 打开 ,

你或许称之为卖出，但你却是睁大眼睛、竖起耳朵买入的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈnɔːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] .
and a full knowledge of the truth .
和 一个 满的 知识 的 这 真相 .

并完全了解真相。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔ:l] , [wer] [wɪl] [ju:; jʊ][gʊv][tu:; tə] ['betər] [jɔ:r'self] ?
And , after all , where will you go to better yourself ?
和 , 后 全部 , 在哪里 将要 你 去 到 更好的 你自己 ?
毕竟，你还能去哪里提升自己呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

自然与人性(Nature and Human Nature)

第5/30页

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɪz] ,
for the most that can be said is ,
为了 这 最多 那 能 是 说 是 ,
最多只能说,

[juː; jʊ][hæv; həv][gɔːt][ə; eɪ] ['krɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˈvɜːrtʃʊ] [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] [vaɪs] . - “
you have got a critter with a thousand virtues and but one vice . ' “
你 有 得到 一个 小动物 和 一个 千 美德 和 但 一 副 : - “
你养了一只拥有无数优点却只有一个缺点的动物。

- [oʊ] , [get] [aʊt] !
' Oh , get out !
- 哦 , 得到 出去 !
“哦，快出去！”

- [sed] [hiː; hi] , - [ænd; ənd][let][em 'iː][ə'loʊn] .
' said he , and let me alone .
- 说 他 , - 和 让 我 独自的 :
他说：“别管我。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] ['ʃiːpɪʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . “ “
' And he walked off , and looked as sheepish as you please . “ “
- 和 他 步行 离开 , 和 看起来 作为 羞怯 作为 你 请 : “ “
“然后他就走开了，脸上露出你所能想象的那种尴尬表情。”

- [oʊ] [dɪr] ! “ [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ; “ [oʊ] [dɪr] .
' Oh dear ! “ said the doctor ; “ oh dear .
- 哦 亲爱的 ! “ 说 这 医生 ; “ 哦 亲爱的 :
“哦，天哪！”医生说；“哦，天哪。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][rɪbz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ]
” And he placed his hands on his ribs , and walked round the room in a
” 和 他 放置 他的 双手 在 他的 肋骨 , 和 步行 圆形的 这 房间 在 一个
[bent] [pə'zɪ](ə)n] ,
bent position ,
弯曲 位置 ,
他双手扶着肋骨，弯着腰在房间里走来走去。

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ]['kɔːlɪk] , [ænd; ənd] [læft] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪ'sterɪk(ə)l] ,
like a man affected with colic , and laughed as if he was hysterical ,
喜欢 一个 男人 做作的 和 绞痛 , 和 笑了 作为 如果 他 曾是 歇斯底里的 ,
[ˈseɪɪŋ] , “ [oʊ] [dɪr] !
saying , “ Oh dear !
说 , “ 哦 亲爱的 !

他像得了绞痛的人一样大笑，歇斯底里地说：“哦，天哪！”

[oʊ] , ['mɪstər] [slɪk] , [ðæts] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ˈstɔːrɪ] .
Oh , Mr Slick , that's a capital story .
哦 , 先生 斯利克 , 那就是 一个 首都 故事 :
哦，斯利克先生，这可是个精彩的故事。

[oʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [mæn][ʌv; əv][em 'iː] [suːn] , [aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] ,
Oh , you would make a new man of me soon , I am sure you would ,
哦 , 你 会 制作 一个 新的 男人 的 我 很快 , 我 是 当然 你 会 ,
哦，你很快就会把我变成一个全新的人，我确信你会的。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['eni] [taɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

if I was any time with you .
如果 我 曾是 任何 时间 和 你 .

如果我曾和你在一起过。

[aɪ] ['hævnt] [læft] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] .

I haven't laughed before that way for many a long day .
我 还没有 笑了 前 那 方式 为了 许多 一个 长的 天 .

我已经很久很久没有这样开怀大笑了。

[oʊ] , [aɪ 'tiː] [dʌz] [em 'iː] [gʊd] .

Oh , it does me good .
哦 , 它 做 我 好的 .

哦，这对我很有好处。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [fʌn] , [ɪz][ðer; ðər] ?

There is nothing like fun , is there ?
那里 是 没有什么 喜欢 乐趣 , 是 那里 ?

乐趣无与伦比，不是吗？

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ][duː][laɪk] [aɪ 'tiː][ɪn] ['ʌðər] .

I haven't any myself , but I do like it in others .
我 还没有 任何 我 , 但 我 做 喜欢 它 在 其他的 .

我自己没有，但我喜欢别人有。

[oʊ] , [wiː; wi] [niːd] [aɪ 'tiː] .

Oh , we need it .
哦 , 我们 需要 它 .

哦，我们太需要它了。

[wiː; wi] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] ['kaʊntəweɪts] [wiː; wi][kæn; kən] ['mʌstər] [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði][sæd] [rɪ'leɪʃnz]

We need all the counterweights we can muster to balance the sad relations
我们 需要 全部 这 配重 我们 能 鼓起 到 平衡 这 伤心 关系

[ʌv; əv][laɪf] .

of life .
的 生活 .

我们需要竭尽所能，找到一切平衡力量，来平衡生活中令人悲伤的关系。

[gɑːd][hæz; hæz] [meɪd] ['sʌni] [spɑːts][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm]

God has made sunny spots in the heart ; why should we exclude the light from
上帝 有 制成 阳光明媚 地点 在 这 心 ; 为什么 应该 我们 排除 这 光 从

[ðem; ðəm] ? "

them ? "
他们 ? "

上帝在人心中创造了阳光灿烂的地方；我们为什么要将光芒拒之门外呢？

" [stɪk] [ə; eɪ][pɪn][ɪn] [ðæt] , ['dɑːktər] , " [sez] [aɪ] , " [fɔːr; fər] [ɪts] [wɜːrθ] - [æz; əz][ə; eɪ] [waɪz]

" Stick a pin in that , Doctor , " says I , " for it's worth rememberin ' as a wise
戳 一个 别针 在 那 , 医生 , " 说道 我 , " 为了 它是 值得 - 作为 一个 明智的

[sɔː] .

saw .
锯 .

“记住这句话，医生，”我说，“因为它是一句至理名言，值得铭记。”

" [hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['wɔːlɪt] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]

" He then took up his wallet , and retired to his room to change his
他 然后 采取 向上 他的 钱包 , 和 退休 到 他的 房间 到 改变 他的

[kloʊðz] ,

clothes ,
衣服 ,

“然后他拿起钱包，回房间换衣服了。”

[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn][æən; ən] [ˈʌndə] - [tuːn] : “ [stɪk] [ə; eɪ][pɪn][ɪn][aɪ 'ti:] .
saying to himself , in an under - tone : “ Stick a pin in it .
说 到 他自己 , 在 一个 在下面 - 语气 : “ 戳 一个 别针 在 它 :

他低声自语道: “用针扎一下。”

[wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [freɪz] ; [ænd; ənd] [jet] [ɪts] [ɪk'spresɪv] , [tu:] .
What a queer phrase ; and yet it's expressive , too .
什么 一个 酷儿 短语 ; 和 然而 它是 富有表现力的 , 也 :

多么奇特的短语啊; 但它也很有表现力。

[ɪts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [prɪ'zɜ:rv] [maɪ] [ˈɪnsektz] .
It's the way I preserve my insects .
它是 这 方式 我 保存 我的 昆虫 :

这是我保存昆虫的方法。

” [ðə; ði] [ˈfɔ:rgoʊɪŋ] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈtɜ:mɪneɪtɪd] , [wen] [ˈpi:tə-z] [ˈdɒtə-z]
” **The foregoing conversation had scarcely terminated , when Peter's daughters**
” 这 前文 对话 有 几乎 终止 , 什么时候 彼得的 女儿们
[kə'menst] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪfɪnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [mi:l] .
commenced their preparations for the evening meal .
开始 他们的 准备工作 为了 这 晚上 一顿饭 :

前面的谈话还没结束, 彼得的女儿们就开始准备晚饭了。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhevər] [mɔ:ɪr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
And I confess I was never more surprised than at the appearance of the
和 我 承认 我 曾是 绝不 更多的 惊讶 比 在 这 外貌 的 这
[ˈoʊldər][wʌn] , [ˈdʒesi] .
older one , Jessie .
老 一 , 杰西 :

说实话, 最让我感到惊讶的莫过于看到年纪较大的杰西出现。

[ɪn][fɔ:rm][ænd; ənd] [ˈbju:ti] [fɪ; fɪ][fɑ:r] [ɪk'si:dɪd] [ðə; ði][ˈpaɪləts] [haɪ] [en'kəʊmi:əmz] .
In form and beauty she far exceeded the pilot's high encomiums .
在 形式 和 美丽 她 远的 超出 这 飞行员的 高的 赞誉 :

她的体态和美貌远远超过了飞行员的高度赞扬。

[fɪ; fɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔ:lər] [ðæn; ðən] [ə'merɪkən] [ˈwɪmɪn] [ˈdʒen(ə)rəli][ɑ:r; ər] ; [bʌt; bət][fɪ; fɪ][wʌz; wəz][soʊ]
She was taller than American women generally are ; but she was so
她 曾是 更高 比 美国人 女性 一般来说 是 ; 但 她 曾是 所以
[ˈædmərəbli] [prə'pɔ:ʃənd] [ænd; ənd] [wel] [dɪ'veləpt] ,
admirably proportioned and well developed ,
令人钦佩地 比例匀称 和 出色地 发达 ,

她比美国女性的平均身高要高; 但她的身材比例非常匀称, 体态匀称。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:t] , [tɪl] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [hɜ:r; hər]
you were not aware of her height , till you saw her standing near her
你 是 不是 意识到的 的 她 高度 , 直到 你 锯 她 常设 靠近 她
[ˈsɪstər] .
sister .
姐姐 :

直到你看到她站在她姐姐旁边, 你才注意到她的身高。

[hɜ:r; hər] [ˈməʊfənz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈkwaɪət] , [ˈnæt(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ˈɡreɪsf(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
Her motions were all quiet , natural , and graceful , and there was
她 运动 是 全部 安静的 , 自然的 , 和 优美 , 和 那里 曾是
[æən; ən] [er] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
an air about her ,
一个 空气 关于 她 ,

她的动作轻柔、自然、优雅, 举手投足间散发着一种独特的气质。

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [iːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
that nothing but the native ease of a child of the forest ,
那 没有什么 但 这 本国的 舒适 的 一个 孩子 的 这 森林 ,
那不过是森林之子与生俱来的自在罢了。

[ɔːr] [ˈhaɪbred] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] , [kæn; kən][ˈevər][ɪmˈpɑːrt] .
or highbred elegance of fashionable life , can ever impart .
或者 高等血统 优雅 的 时髦 生活 , 能 曾经 传授 .
或者, 高贵优雅的时尚生活, 永远无法赋予。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [hændz][ænd; ənd] [smɔːl] [fiːt] [prɪˈkjuːliər][tuː; tə] [ˈɪndiən] [ˈwɪmɪn] .
She had the delicate hands and small feet peculiar to Indian women .
她 有 这 精美的 双手 和 小的 脚 奇特 到 印度 女性 .
她有着印度女性特有的纤细双手和小巧双脚。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːrkəst][ænd; ənd] [ˈdiːpest] [dʒet] ,
Her hair was of the darkest and deepest jet ,
她 头发 曾是 的 这 最黑暗的 和 最深处 喷射 ,
她的头发是乌黑亮丽的黑色。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [kɔːrs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][æbəˈrɪdʒɪnɪz] ;
but not so coarse as that of the aborigines ;
但 不是 所以 粗 作为 那 的 这 土著居民 ;
但不如土著人的那么粗糙;

[waɪlst] [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊv(ə)] [ɪn] [ˈeɪp] , [ˈɪkwɪd] , [ˈfeɪdɪd] [baɪ] [lɔːŋ] [ˈlæʃɪz] ,
whilst her large black eyes were oval in shape , liquid , shaded by long lashes ,
而 她 大的 黑色的 眼睛 是 椭圆形 在 形状 , 液体 , 阴影 经过 长的 睫毛 ,
她那双又大又黑的眼睛呈椭圆形, 晶莹剔透, 长长的睫毛为其增添了一抹神秘的色彩。

[ænd; ənd][ˈoʊvər] - [ɑːrtɪt] [baɪ] [ˈdelɪkətli] - [ˈpensɪd] [braʊz] .
and over - arched by delicately - pencilled brows .
和 超过 - 拱形 经过 轻柔地 - 铅笔画 眉毛 .
眉毛上方还画着精致的眉线。

[hɜːr; hər] [nek] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [fʊl] ,
Her neck was long , but full ,
她 脖子 曾是 长的 , 但 满的 ,
她的脖子很长, 但很丰满。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈenvi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [bɔːl] - [ruːm] .
and her shoulders would have been the envy of a London ball - room .
和 她 肩膀 会 有 到过 这 嫉妒 的 一个 伦敦 球 - 房间 .
她的肩膀足以让伦敦舞厅里的所有人羡慕不已。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmɑːd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
She was a perfect model of a woman .
她 曾是 一个 完美的 模型 的 一个 女士 .
她堪称完美女性的典范。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] , [wen] [jʌŋ] ,
It is true she had had the advantage , when young ,
它 是 真的 她 有 有 这 优势 , 什么时候 年轻的 ,
她年轻的时候确实拥有优势。

[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrt] ,
of being the companion of the children of the Governor of the Fort ,
的 存在 这 伴侣 的 这 孩子们 的 这 州长 的 这 堡 ,
担任堡垒总督子女的伴侣

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈpetɪd] , [ˈpɑːrʃəli] [ˈedʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈpeɪtrənəɪz] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] .
and had been petted , partially educated , and patronised by his wife .
和 有 到过 被宠爱 , 部分 受过教育 , 和 受惠 经过 他的 妻子 .
他曾受到妻子的宠爱、部分教育和庇护。

[bʌt; bət] [ˈni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r][hɪz; ɪz][ˈleɪdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [imˈpɑ:tɪd] [wʌt] [aɪˈti:][ɪz][ˈprɑ:bəb(ə)l] [ˈni:ðər]
But neither he nor his lady could have imparted what it is probable neither
但 两者都不 他 也不 他的 女士 可以 有 传授 什么 它 是 可能 两者都不
[pəˈzest] ,
possessed ,
拥有 ,

但他和他的夫人都不可能传授他们可能根本不拥有的东西。

[mʌtʃ] [ˈpɑ:lɪʃ] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ɔ:r] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv][maɪnd] .
much polish of manner or refinement of mind .
很多 抛光 的 方式 或者 精炼 的 头脑 .

举止优雅或心思高雅。

[wi:; wi] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃəz] [ˈnəʊblmən] , [bʌt; bət] [ðæt] [mi:nz] [ˈræðər] [ˈmænli] , [ˈdʒenərəs] , [breɪv]
We hear of nature's noblemen , but that means rather manly , generous , brave
我们 听到 的 自然的 贵族 , 但 那 方法 相当 男子气概 , 慷慨的 , 勇敢的
[ˈfelʊs] , [ðæn; ðən] [ˈpɑ:lɪʃt] [men] .
fellows , than polished men .
伙伴们 , 比 抛光 男人 .

我们常说自然界的贵族，但那指的是那些有男子气概、慷慨大方、勇敢无畏的人，而不是那些举止优雅的人。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [haʊˈevər] [ˈsplendɪd] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪmɪn] ,
There are however splendid specimens of men , and beautiful looking women ,
那里 是 然而 灿烂 标本 的 男人 , 和 美丽的 寻找 女性 ,
[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˌæbəˈrɪdʒɪnɪz] .
among the aborigines .
之中 这 土著居民 .

然而，土著居民中也有相貌英俊的男子和漂亮的女子。

[ɪkˈstri:mz] [mi:t] ;
Extremes meet ;
极端情况 见面 ;

极端相遇；

[ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [i:z] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [ʌv; əv] [ˈhaɪli] [ˈsɪvɪlaɪzd] [laɪf][du:][nɑ:t]
and it is certain that the ease and grace of highly civilised life do not
和 它 是 肯定 那 这 舒适 和 优雅 的 高度 文明 生活 做 不是
[sərˈpæs] [ðʊs] [ʌv; əv] [ʌnˈtu:tərd] [ˈneɪtʃər] ,
surpass those of untutored nature ,
超过 那些 的 未经训练的 自然 ,

可以肯定的是，高度文明的生活的轻松和优雅，并不比未经教化的自然状态更胜一筹。

[ðæt] [ˈni:ðər] [kənˈsi:dz] [nɔ:r] [kleɪmz] [ə; eɪ] [suːpɪrɪˈbɜ:ti] [tu:; tə] [ˈʌðər] .
that neither concedes nor claims a superiority to others .
那 两者都不 承认 也不 索赔 一个 优势 到 其他的 .

既不承认也不声称自己优于他人。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔ:ltəˈgeðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [stæmp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
She was altogether of a different stamp from her sister , who was a
她 曾是 共 的 一个 不同的 邮票 从 她 姐姐 , WHO 曾是 一个
[ˈkɑ:mən] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
common - looking person ,
常见的 - 寻找 人 ,

她和她姐姐完全是两种截然不同的人，她姐姐长相普通。

[ænd; ənd] [rɪˈzemblɪd] [ðə; ðɪ][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈfi:meɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈsævɪdʒ] [laɪf] .
and resembled the ordinary females to be found in savage life .
和 类似 这 普通的 女性 到 是 成立 在 野蛮的 生活 .

并且与野蛮生活中常见的普通女性相似。

[ˈstaʊt] , [ˈstrɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈstɑːlɪd] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [drʌdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈbeɪ] ,
Stout , **strong** , **and** **rather stolid** , **accustomed to drudge and to obey** ,
肥硕 , 强的 , 和 相当 沉稳 , 习惯 到 苦力 和 到 服从 ,
体格健壮, 意志坚定, 性格沉稳, 习惯于辛勤劳作和服从命令。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [ruːl] ; [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈɔːrdərz] ,
rather than to be petted and rule ; to receive and not to give orders ,
相当 比 到 是 被宠爱 和 规则 ; 到 收到 和 不是 到 给 订单 ,
与其被宠爱和统治; 不如接受命令而不是发号施令。

[ænd; ənd][tuː; tə] [səbˈmɪt] [frʌm; frəm][ˈhæbɪt][ænd; ənd] [tʃɔɪs] .
and to submit from habit and choice .
和 到 提交 从 习惯 和 选择 .
出于习惯和选择而屈服。

[wʌn] [siːmd] [fɑːr] [əˈbʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [brɪˈloʊ] , [ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]
One seemed far above , and the other as much below , the station of their
一 似乎 远的 多于 , 和 这 其他 作为 很多 以下 , 这 车站 的 他们的
[ˈfaːðər] .
father .
父亲 .
一个似乎远远高于他们父亲的地位, 另一个则远远低于他们父亲的地位。

[ˈdʒesi] , [ðoʊ] [rɪˈzɜːrvd] , [wʊd] [kənˈvɜːrs] [ɪf] [əˈdrest] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [[ʌnd] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n]
Jessie , though reserved , would converse if addressed ; the other shunned conversation
杰西 , 尽管 预订的 , 会 交谈 如果 已解决 ; 这 其他 被排斥 对话
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
as much as possible .
作为 很多 作为 可能的 .
杰西虽然性格内向, 但如果有人和她说话, 她也会回应; 而另一个人则尽可能地避免交谈。

[bəʊθ] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [ˈdɒtəz] [siːmd] [ˈmjuːtʃuəli] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
Both father and daughters seemed mutually attached to each other ,
两个都 父亲 和 女儿们 似乎 相互 随附的 到 每个 其他 ,
父女俩似乎彼此依恋。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [fəˈsɪləti] [ɪn] [ˈɪndiən] , [ˈfrentʃ] ,
and their conversation was carried on with equal facility in Indian , French ,
和 他们的 对话 曾是 携带 在 和 平等的 设施 在 印度 , 法语 ,
[ˈgeɪlɪk] ,
Gaelic ,
盖尔语 ,
他们用印度语、法语、盖尔语都能同样流利地交谈。

[ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈpiːtər] [spəʊk] [ðə; ði][ləst] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈdɪfrəntli] .
and English , although Peter spoke the last somewhat indifferently .
和 英语 , 虽然 彼得 辐 这 最后的 有些 漠不关心 .
还有英语, 尽管彼得说英语时有些漫不经心。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈfreɪzər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈsɪstər] ,
In the evening a young man , of the name of Fraser , with his two sisters ,
在 这 晚上 一个 年轻的 男人 , 的 这 姓名 的 弗雷泽 , 和 他的 二 姐妹 ,
傍晚时分, 一位名叫弗雷泽的年轻人带着他的两个姐妹,

[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [ˈneɪbər] , [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][mækˈdɑːnəldz] , [ænd; ənd][ˈpiːtər]
children of a Highland neighbour , came in to visit the McDonalds , and Peter
孩子们 的 一个 高地 邻居 , 来了 在 到 访问 这 麦当劳 , 和 彼得
[prəˈdʒʊsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvaɪələɪn] ,
producing his violin ,
生产 他的 小提琴 ,
一位高地邻居的孩子们来麦克唐纳家做客, 彼得拿出了他的小提琴。

[wiː; wi] [dɑːnst] [dʒɪgz][ænd; ənd] [riːlz] ,
we danced jigs and reels ,
我们 跳舞 夹具 和 卷轴 ,

我们跳了吉格舞和里尔舞，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [bʌt; bət][ɪn][ˈaɪərlənd][ɔːr][ˈskɑːtlənd] .
in a manner and with a spirit not often seen but in Ireland or Scotland .
在 一个 方式 和 和 一个 精神 不是 经常 已见 但 在 爱尔兰 或者 苏格兰 .

以一种在爱尔兰或苏格兰很少见到的方式和精神。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] ,
The doctor , unable to withstand the general excitement ,
这 医生 , 无法 到 经受 这 一般的 激动 ,

医生无法抑制大家的兴奋情绪，

[dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈdænsəz, 'dænsɪz][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [æni'meɪʃ(ə)n][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] ,
joined in the dances with as much animation as any of us ,
加入 在 这 舞蹈 和 作为 很多 动画片 作为 任何 的 我们 ,

他们和我们一样，兴致勃勃地加入到舞蹈中。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [ə'meɪzɪŋli] .
and seemed to enjoy himself amazingly .
和 似乎 到 享受 他自己 令人惊讶的是 .

他看起来非常享受这一切。

“ [ɑː] , [ˈmɪstər] [slɪk] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈpætɪŋ] [em 'iː][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ,
“ Ah , Mr Slick , ” said he , patting me on the shoulder ,
“ 啊 , 先生 斯利克 , ” 说 他 , 轻拍 我 在 这 肩膀 ,

“啊，斯利克先生，”他一边说着，一边拍了拍我的肩膀。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][laɪf] .
“ this is the true philosophy of life .
“ 这 是 这 真的 哲学 的 生活 .

“这才是人生的真谛。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [dɪspə'zɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [fʌn] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈentər] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
But how is it with your disposition for fun , into which you enter with all

your heart ,
你的 心 ,

但是，你对享乐的天性如何呢？你总是全心全意地投入其中。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] - [waɪz] [sɔːz] .
that you have such a store of ' wise saws .
那 你 有 这样的 一个 店铺 的 - 明智的 锯子 .

你居然有这么多“至理名言”。

- [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [ə'kwəɪər][ðəm; ðəm] ?
‘ How in the world did you ever acquire them ?
- 如何 在 这 世界 做过 你 曾经 获得 他们 ?

你究竟是怎么得到它们的？

[fɔːr; fər][jɔː; jər] [taɪm] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [spent] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈæktɪv] [pə'sjuːts] [ʌv; əv][laɪf]
for your time seems to have been spent more in the active pursuits of life

than in meditation .
比 在 冥想 .

因为你似乎把更多的时间花在了积极追求生活上，而不是冥想上。

[ɪk'skju:s][em 'i:] , [aɪ] ['ni:ðər] [ʌndə'væljʊ:] [jʊr; jər]['tælənt][nɔ:r] ['paʊər] [ʌv; əv][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] ,
Excuse me , I neither undervalue your talent nor power of observation ,
原谅 我 , 我 两者都不 低估 你的 天赋 也不 力量 的 观察 ,
恕我直言, 我既不低估您的才华, 也不低估您的观察力。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ju:niən] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [kwaɪt] ['næt(ə)rəl] ,
but the union does not seem quite natural ,
但 这 联盟 做 不是 似乎 相当 自然的 ,
但这种结合似乎并不完全自然。

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:zuəl] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "
it is so much out of the usual course of things ."
它 是 所以 很多 出去 的 这 通常 课程 的 事物 . "
这完全出乎意料。"

" [wel] , " ['seɪz][aɪ] , " ['dɑ:ktər] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'hʌf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ]
" Well , " sais I , " Doctor , you have been enough in the woods to know that a
" 出色地 , " 说 我 , " 医生 , 你 有 到过 足够的 在 这 树林 到 知道 那 一个
[rɑ:k] ,
rock ,
岩石 ,
“嗯,”我说, “医生, 您在树林里待的时间够长了, 应该知道一块石头,

[æksɪ'dentəli] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ] [brʊk] , [ɔ:r][ə; eɪ] [drɪft] - [lɔ:g]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [krɔ:s] -
accidentally falling from a bank into a brook , or a drift - log catching cross -
偶然 坠落 从 一个 银行 进入 一个 溪 , 或者 一个 漂移 - 日志 捕捉 叉 -
[weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
ways of the stream ,
方式 的 这 溪流 ,
不慎从河岸跌入溪流, 或漂流的木头卡在溪流的横向上,

[wɪl] [ɔ:f(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [hoʊl] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [gɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; ['hævnt]
will often change its whole course , and give it a different direction ; haven't
将要 经常 改变 它是 所有的 课程 , 和 给 它 一个 不同的 方向 ; 还没有
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?
经常会彻底改变它的路线, 赋予它不同的方向; 难道不是吗?

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['trɪvɪəl] [ɪ'vent] [ɔ:f(ə)n] [kən'teɪnz] ['kʌləɪŋ]
Don't you know that the smallest and most trivial event often contains colouring
不 你 知道 那 这 最小 和 最多 琐碎的 事件 经常 包含 染色
['mætər] [ɪ'hʌf] [ɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [laɪf] ?
matter enough in it to change the whole complexion of our life ?
事情 足够的 在 它 到 改变 这 所有的 肤色 的 我们的 生活 ?
难道你不知道, 即使是最小最琐碎的事情, 也往往蕴含着足以改变我们整个人生的色彩吗?

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wʌn] ['sætərdeɪ] , [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] [sku:l] ,
For instance , one Saturday , not long before I left school ,
为了 实例 , 一 周六 , 不是 长的 前 我 左边 学校 ,
例如, 在我离开学校前不久的一个星期六,

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][dʒʌŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
and when I was a considerable junk of a boy ,
和 什么时候 我 曾是 一个 大量 垃圾 的 一个 男生 ,
当我还是个十足的笨蛋男孩时,

[fɑ:ðər] [geɪv] [em 'i:] [li:v] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][eb] [snel] ,
father gave me leave to go and spend the day with Eb Snell ,
父亲 给予 我 离开 到 去 和 花费 这 天 和 降Eb 斯内尔 ,
父亲准许我去和埃布·斯内尔待一天。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪbə] [oʊld] ['kɜ:rn(ə)] - [snel] .
the son of our neighbour old Colonel Jephunny Snell .
这 儿子 的 我们的 邻居 老的 上校 - 斯内尔 .

我们邻居老杰夫尼·斯内尔上校的儿子。

[wi; wi] [ə'mju:zd] [ɑ:r'selvz] ['kætɪŋ; 'ketɪŋ] [traʊt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] - [pɑ:nd] , [ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] [kɪŋ] -
We amused ourselves catching trout in the mill - pond , and shooting king -
我们 觉得好笑 我们自己 捕捉 鳟鱼 在 这 磨 - 池塘 , 和 射击 国王 -
[fɪʃəz] ,
fishers ,
渔民 ,

我们在磨坊池塘里钓鳟鱼、射杀翠鸟，以此消遣。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [bɜ:rd] [ðer; ðər] [ɪz] [tu; tə] [kɪl] [ɪn] [ɔ:l] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
about the hardest bird there is to kill in all creation ,
关于 这 最难 鸟 那里 是 到 杀 在 全部 创建 ,
世间最难杀死的鸟，

[ænd; ənd] [brɪ'twi:n] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [spɔ:rt] , [ju;; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [wi; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑ:r'selvz]
and between one and the other sport , you may depend we enjoyed ourselves
和 之间 一 和 这 其他 运动 , 你 可能 依赖 我们 享受 我们自己
[fɜ:rst] - [reɪt] .
first - rate .
第一的 - 速度 .

在这两项运动中，我们都非常享受。

[tɔ:rdz] ['i:vənɪŋ] - [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [moʊst] [æn; ən] [ɔ:f(ə)] [jel] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] ,
Towards evenin ' I heard a most an awful yell , and looked round ,
向 晚上 - 我 听到 一个 最多 一个 可怕 叫喊 , 和 看起来 圆形的 ,
傍晚时分，我听到一声极其可怕的喊叫，便环顾四周。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [eb] ['ʃaʊtɪn] - [ænd; ənd] ['skri:mɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
and there was Eb shoutin ' and screamin ' at the tip eend of his voice
和 那里 曾是 降Eb 喊叫 - 和 尖叫 - 在 这 提示 结束 的 他的 嗓音
,
.
,

只见埃布声嘶力竭地大喊大叫，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒʌmpɪn] - [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [hæd; həd] [bɪn] [bɪt] [baɪ] [ə; eɪ]
and a jumpin ' up and down , as if he had been bit by a
和 一个 跳跳 - 向上 和 向下 , 作为 如果 他 有 到过 少量 经过 一个
[ˈrætl̩sneɪk] . “
rattlesnake . “
响尾蛇 . “

他上蹿下跳，好像被响尾蛇咬了一样。

- [wʌt] [ɪn] ['nætʃə] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ju;; jʊ] , [eb] ?
' What in natur is the matter of you , Eb ?
- 什么 在 自然 是 这 事情 的 你 , 降Eb ?

“你到底怎么了，埃布？”

- ['seɪz] [aɪ] . - [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju;; jʊ] [ə; eɪ] ['mækin] - [sʌtʃ] [æn; ən] - - - [ə'baʊt] ?
' sais I . ' What are you a makin ' such an everlastin ' touss about ?
- 说 我 : - 什么 是 你 一个 制造 - 这样的 一个 - - 关于 ?

“我说，‘你到底在为什么事闹得这么大？’”

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [æskt] , [ðə; ði] [mɔ:r] [hi;; hi] ['wɒdnt] ['ænsər] .
' But the more I asked , the more he wouldn't answer .
- 但 这 更多的 我 问 , 这 更多的 他 不会 回答 .
但我越问，他越不肯回答。

[æ̯t; ət][læ̯st] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [splæ̯] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
At last , I thought I saw a splash in the water ,
在 最后的 , 我 想法 我 锯 一个 溅 在 这 水 ,
最后 , 我好像看到水里溅起了水花。

[æ̯z; əz] [ɪf] ['sʌmbə:di] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despəɾət] [splɜ:dʒɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ænd][aɪ] [pʊld] [fɔ:r; fər]
as if somebody was making a desperate splurging there , and I pulled for
作为 如果 某人 曾是 制作 一个 绝望的 挥霍 那里 , 和 我 拉 为了
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
就好像有人在那里孤注一掷地挥霍一样 , 而我却袖手旁观。

[ænd; ænd] ['reɪst] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [taɪm] , [ænd; ænd] [ʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
and raced to where he was in no time , and sure enough there was
和 比赛 到 在哪里 他 曾是 在 不 时间 , 和 当然 足够的 那里 曾是
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['brʌðər] ,
his little brother ,
他的 小的 兄弟 ,
他迅速赶到他所在的地方 , 果然 , 他的弟弟就在那里。

[zeb] , [dʒʌst][ə; eɪ]['sɪŋkɪn] - [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
Zeb , just a sinkin ' out of sight .
泽布 , 只是 一个 下沉 - 出去 的 视线 .

Zeb , 正缓缓沉入水底 , 消失不见。

[soʊ][aɪ] [meɪks] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn]['æftər][hɪm; ɪm][ɪn][noʊ] [taɪm] ,
So I makes a spring in after him in no time ,
所以 我 制作 一个 春天 在 后 他 在 不 时间 ,
于是我立刻跟了上去 ,

 [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [dʒʌst][æ̯z; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['væ'moʊsɪŋ] ,
caught him by the hair of his head , just as he was vamosing ,
捕捉 他 经过 这 头发 的 他的 头 , 只是 作为 他 曾是 离开 ,
他正要逃跑时 , 我一把抓住了他的头发。

[ænd; ænd][swæm] [ə'ɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and swam ashore with him .
和 游泳 岸上 和 他 .

然后和他一起游到岸边。

[ðə; ði] [bʊl] - ['rʌʃɪz] [ænd; ænd] [lɔ:ŋ] ['wɔ:tər] - [græs] [wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)] [θɪk] [ðer; ðər] ,
The bull - rushes and long water - grass was considerable thick there ,
这 公牛 - 冲刺 和 长的 水 - 草 曾是 大量 厚的 那里 ,
那里的芦苇和长水草长得相当茂密。

[ænd; ænd][wʌns] [ɔ:r] [twɪs] [aɪ] [θɔ:t] [ɪn][maɪ] [soʊl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] [let] [goʊ][maɪ] [hoʊld] [ʌv; əv]
and once or twice I thought in my soul I should have to let go my hold of
和 一次 或者 两次 我 想法 在 我的 灵魂 我 应该 有 到 让 去 我的 抓住 的
[ðə; ði] [tʃaɪld] ,
the child ,
这 孩子 ,

我曾一两次在内心深处想过 , 我应该放开那个孩子。

[ænd; ænd] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [oʊn] [laɪf] , [maɪ] [fi:t] [gɔ:t][soʊ]['tæŋg(ə)ld][ɪn][aɪ 'ti:] ;
and leave him to save my own life , my feet got so tangled in it ;
和 离开 他 到 节省 我的 自己的 生活 , 我的 脚 得到 所以 纠缠不清 在 它 ;
为了保命 , 我离开了他 , 我的脚被缠住了 ;

[bʌt; bət][aɪ] [stʌk] [tuː; tə][aɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [maɪ] ['pæsɪdʒ] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
but I stuck to it like a good fellow , and worked my passage out with
但 我 卡住 到 它 喜欢 一个 好的 同伴 , 和 工作 我的 通道 出去 和
[ðə; ði] ['ʌŋstər] .
the youngster .
这 青少年 .

但我像个好人一样坚持了下来，和那个年轻人一起解决了问题。

“ [dʒʌst] [ðen] , [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊk][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [snel] ,
“ **Just then , down came the women folk and all the family of the Snells ,**
“ 只是 然后 , 向下 来了 这 女性 民间 和 全部 这 家庭 的 这 斯内尔斯 ,
“ 就在这时，斯内尔家的妇女们和所有家人都下来了，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [meɪd] [raɪt] [æt; ət][,em 'iː] , [æz; əz] [krɔːs] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] [ðæt] [hæz; hæz]
and the old woman made right at me , as cross as a bear that has
和 这 老的 女士 制成 正确的 在 我 , 作为 叉 作为 一个 熊 那 有
[kʌbz] ,
cubs ,
幼崽 ,

那老妇人怒气冲冲地瞪着我，像一头带着幼崽的熊一样。

[fiː; ji] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fjʊri] . “
she looked like a perfect fury . “
她 看起来 喜欢 一个 完美的 愤怒 . “

她看起来怒气冲冲。

- [juː; jʊ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nɑːθɪn] - [jʌŋ] - , - [sed] [fiː; ji] ,
' **You good - for - nothin ' young scallowag , ' said she ,**
- 你 好的 - 为了 - 什么也没有 - 年轻的 - , - 说 她 ,

“你这个没用的毛头小子，”她说。

- [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [dɪr] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] ,
' **is that the way you take care of that poor dear little boy ,**
- 是 那 这 方式 你 拿 关心 的 那 贫穷的 亲爱的 小的 男生 ,

这就是你对待那个可怜的小男孩的方式吗？

[tuː; tə][let] [hɪm; ɪm] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] , [ænd; ənd] [get] [hæf] [draʊnd] ? -
to let him fall into the pond , and get half drowned ? ' -
到 让 他 落下 进入 这 池塘 , 和 得到 一半 溺水 ? -

让他掉进池塘里，淹死一半？

“ [ænd; ənd][fiː; ji] [ʌp] [ænd; ənd] [bɔːkst] [maɪ] [ɪrɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
“ **And she up and boxed my ears right and left ,**
“ 和 她 向上 和 盒装 我的 耳朵 正确的 和 左边 ,

“然后她就站起来，狠狠地打了我的耳朵，左右开弓，

[tɪl] [spɑːrks] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['blæk,smɪθs] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd][maɪ][hæt] ,
till sparks came out of my eyes like a blacksmith's chimney , and my hat ,
直到 火花 来了 出去 的 我的 眼睛 喜欢 一个 铁匠 烟囱 , 和 我的 帽子 ,

直到我的眼睛像铁匠的烟囱一样迸发出火花，我的帽子也.....

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [sɔːft][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [gɔːt][ðə; ði] [kraʊn] [nɑːkt] [ɪn][ɪn][ðə; ði] ['skʌf(ə)] ,
which was all soft with water , got the crown knocked in in the scuffle ,
哪个 曾是 全部柔软的 和 水 , 得到 这 王冠 敲门 在 在 这 扭打 ,

都被水浸软了，在混战中皇冠被撞掉了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pænkeɪk] . “
and was as flat as a pancake . “
和 曾是 作为 平坦的 作为 一个 饼子 . “

扁平得像张煎饼。

- [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] , - ['seɪz]['kɜ:rn(ə)l] - , [hu:] [keɪm] ['rʌnɪn] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] .
- **What's all this , 'sais Colonel Jephunny , who came runnin ' out of the mill .**
- 是什么 全部 这 , - 说 上校 - , WHO 来了 跑步 - 出去 的 这 磨 .

“这是怎么回事？”杰夫尼上校从磨坊里跑出来问道。

- [eb] , - ['seɪz][hi:; hi] , - [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] ? -
- **‘Eb , 'sais he , ' what's all this ? ‘**
- 降Eb , - 说 他 , - 是什么 全部 这 ? -

“埃布,”他说, “这到底是怎么回事？”

“ [wel] , [ðə; ði] ['krɪtər] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hi:; hi] ['kudnt] [du:] ['nɑ:θɪn] - , [bʌt; bət][dʒʌmp][ʌp]
“ **Well , the critter was so frightened he couldn't do nothin ' , but jump up**
“ 出色地 , 这 小动物 曾是 所以 害怕 他 不能 做 什么也没有 - , 但 跳 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ,
and down ,
和 向下 ,

“嗯, 这只小动物吓坏了, 除了上蹿下跳什么也做不了。”

[nɔ:r] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [bʌt; bət] - [sæm] , [sæm] ! -
nor say a word , but ' Sam , Sam ! ‘
也不 说 一个 单词 , 但 - 山姆 , 山姆 ! -

一句话也不说, 只喊着“山姆, 山姆! ”

“ [soʊ][ðə; ði][oʊld][mæn] ['si:zɪz] [ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] ['kæʃɪn] - [wʌn][ʌv; əv][maɪ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ,
“ **So the old man seizes a stick , and catchin ' one of my hands in his ,**
“ 所以 这 老的 男人 逮捕 一个 戳 , 和 捕捉 - 一 的 我的 双手 在 他的 ,

于是, 老人抓起一根棍子, 一把抓住我的一只手,

[tɜ:rnd] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ][moʊst][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['haɪdɪn] - .
turned to , and gave me a most an awful hidin ' .
转向 到 , 和 给予 我 一个 最多 一个 可怕 隐藏 - .

他转过身来, 狠狠地揍了我一顿。

[hi:; hi] [kʌt] [em 'i:]['ɪntu:] ['rɪbənz] - . “
He cut me into ribbons a'most . “
他 切 我 进入 丝带 - . “

他几乎把我撕成了碎片。

- [aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [sed] , - [ju:; jʊ] ['vɪlən] ,
- **I'll teach you , ' he said , ' you villain ,**
- 患病的 教 你 , - 他 说 , - 你 恶棍 ,

“我会教训你,”他说, “你这个恶棍。”

[tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ['ɑ:rtə] [ðæt] [fæʃɪn] .
to throw a child into the water arter that fashin .
到 扔 一个 孩子 进入 这 水 动脉 那 时尚 .

把孩子扔进水里, 这很时髦。

- [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] , [ænd; ənd][æt; ət][aɪ 'ti:][ə'^ɪn] , [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [ɑ:n]
- **And he turned to , and at it agin , as hard as he could lay on**
- 和 他 转向 到 , 和 在 它 再次 , 作为 难的 作为 他 可以 躺 在
.
:
.

于是他转过身, 再次用尽全力扑向它。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ɪn][maɪ][soʊl][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nɪrli] [kɪld] [em 'i:] ,
I believe in my soul he would have nearly killed me ,
我 相信 在 我的 灵魂 他 会 有 几乎 被杀 我 ,

我发自内心地相信, 他差点就杀了我。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [ə; eɪ] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['nɪgə] [went] [hi; hi] [hæd; həd] , [kɔ:ld] [roʊz] .
if it hadn't a been for a great big nigger wench he had , called Rose .
如果 它 之前没有 一个 到过 为了 一个 伟大的 大的 黑鬼 妖妇 他 有 , 称为 玫瑰 .
如果不是因为他有个名叫罗斯的身材高大的黑人女佣。

[maɪ] !
My !
我的 !
我的!

[wʌt] [ə; eɪ] [slæʃɪn] - [lɑ:rdʒ] ['wʊmən] , [ðæt] [wʌz; wəz] ; [hæf] [hɔ:rs] , [hæf] ['ælɪgətə] ,
what a slashin ' large woman , that was ; half horse , half alligator ,
什么 一个 斜杠 - 大的 女士 , 那 曾是 ; 一半 马 , 一半 鳄鱼 ,
那女人真是个庞然大物, 一半像马, 一半像鳄鱼。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [krɔ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæməθ] [ɪn] [hɜ:r; hə] .
with a cross of the mammoth in her .
和 一个 叉 的 这 长毛象 在 她 .
她身上带着猛犸象的十字架。

[ʃi; ji] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['mænz] [hæt] [ænd; ənd] ['dʒækɪt] ,
She wore a man's hat and jacket ,
她 穿着 一个 男人的 帽子 和 夹克 ,
她戴着男士帽子, 穿着男士外套。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hə] ['petɪkoʊt] [hæd; həd] [stʌf] [ɪ'nʌf] [ɪn] [aɪ 'ti:] [tu; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['meɪnseɪl, 'meɪnsl] [ʌv; əv]
and her petticoat had stuff enough in it to make the mainsail of
和 她 衬裙 有 东西 足够的 在 它 到 制作 这 主帆 的
[ə; eɪ] [boʊt] .
a boat .
一个 船 .

她的衬裙里塞满了足够多的布料, 可以做一艘船的主帆。

[hɜ:r; hə] [fʊt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [æz; əz] [flæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [snəʊ] [ʃu:] ,
Her foot was as long and as flat as a snow shoe ,
她 脚 曾是 作为 长的 和 作为 平坦的 作为 一个 雪 鞋 ,
她的脚又长又平, 像雪鞋一样。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hə] [hændz] [lʊkt] [æz; əz] ['feɪpləs] [ænd; ənd] [æz; əz] [hɑ:rd] [æz; əz] [tu:] [lɑ:rdʒ] ['spʌndʒɪz]
and her hands looked as shapeless and as hard as two large sponges
和 她 双手 看起来 作为 无形 和 作为 难的 作为 二 大的 海绵
[froʊz] ['sɑ:ld] .
froze solid .
冻住了 坚硬的 .

她的双手看起来毫无形状, 坚硬得像两块冻成冰块的大海绵。

[hɜ:r; hə] [nek] [wʌz; wəz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɔ:lz] ,
Her neck was as thick as a bull's ,
她 脖子 曾是 作为 厚的 作为 一个 公牛的 ,
她的脖子像牛的脖子一样粗。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hə] [skælp] [wʌz; wəz] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] ['wʊli] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dɔ:r] - [mæt] .
and her scalp was large and woolly enough for a door - mat .
和 她 头皮 曾是 大的 和 毛茸茸的 足够的 为了 一个 门 - 垫 .
她的头皮又大又毛茸茸的, 简直可以当门垫用了。

[ʃi; ji] [wʌz; wəz] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mu:s] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʌgli] [tu:] ;
She was as strong as a moose , and as ugly too ;
她 曾是 作为 强的 作为 一个 驼鹿 , 和 作为 丑陋的 也 ;
她力大如鹿, 长得也丑陋如鹿;

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ɡreɪt] - [waɪt] ['pɔɪntɪd] [ti:θ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:](ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [[ɑ:r]k] . “
and her great - white pointed teeth was a caution to a shark .”
和 她 伟大的 - 白色的 尖 牙齿 曾是 一个 警告 到 一个 鲨鱼 . “

她那对锋利的大白牙对鲨鱼来说是一种警告。

- [həl'loo] , - ['seɪz][ʃi:; ʃɪ] , - [hɪəz] [ðə; ðɪ]['dev(ə)] [tu:; tə] [peɪ] , [ænd; ənd][noʊ] [pɪtʃ] [hɑ:t] .
' **Hullo , ' sais she , ' here's the devil to pay , and no pitch hot .**
- 你好 , - 说 她 , - 这里是 这 魔鬼 到 支付 , 和 不 沥青 热的 .
“你好,”她说, “这是魔鬼要付出的代价, 而且一点也不热。”

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə] [kɪl] [ðæt] [bɔɪ] , ['mæsə] ?
Are you a goin ' to kill that boy , massa ?
是 你 一个 去 - 到 杀 那 男生 , 马萨 ?

老爷, 您打算杀了那个男孩吗?

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [si:zd] [hooʊld][ʌv; əv][em 'i:][ænd; ənd] [tʊk] [em 'i:] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
' **and she seized hold of me and took me away from him ,**
- 和 她 查获 抓住 的 我 和 采取 我 离开 从 他 ,
她抓住我, 把我从他身边带走了。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [em 'i:][ʌp] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔ:l] . “
and caught me up in her arms as easy as if I was a doll .”
和 捕捉 我 向上 在 她 武器 作为 简单的 作为 如果 我 曾是 一个 玩具娃娃 . “

她轻而易举地就把我抱了起来, 就像抱一个洋娃娃一样。

- [hɪəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [hə'ra:] [nest] , - ['seɪz][ʃi:; ʃɪ] ,
' **Here's a pretty hurrahs nest , ' sais she ,**
- 这里是 一个 漂亮的 万岁 巢 , - 说 她 ,
“这里真是个漂亮的欢呼巢穴,”她说。

- [let][em 'i:] [si:] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [leɪ] [hændz][ɑ:n] [ðɪs] [breɪv]
' **let me see one of you dare to lay hands on this brave pickinny .**
- 让 我 看 一 的 你 敢 到 躺 双手 在 这 勇敢的 皮金尼 .
“让我看看你们谁敢碰这个勇敢的小家伙一下。”

[hi:; hi][ɪz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [hooʊl] ['bailɪn] - [ʌv; əv][ju:; jʊ] [pʊt] [tə'geðəɹ] .
He is more of a man than the whole bilin ' of you put together .
他 是 更多的 的 一个 男人 比 这 所有的 比林 - 的 你 放 一起 .
他比你们所有人加起来都更有男子气概。

[maɪ] [pʊɹ] [tʃaɪld] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] , - [ðeɪ] [hæv; həv] [ju:st] [ju:; jʊ] ['skændələs] , [rɪ'dɪkjələs] ,
My poor child , ' said she , ' they have used you scandalous , ridiculous ,
我的 贫穷的 孩子 , - 说 她 , - 他们 有 用过的 你 丑闻 , 荒谬的 ,
“我可怜的孩子,”她说, “他们把你利用得如此不堪入目、荒谬可笑。”

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [held] [daʊn] [hɜ:r; həɹ]['næsti] ['ɔɪli] ['ʃaɪni] [feɪs] [ænd; ənd] [kɪst] [em 'i:] ,
' **and she held down her nasty oily shiny face and kissed me ,**
- 和 她 握住 向下 她 可恶的 油腻的 闪亮的 脸 和 亲吻 我 ,
她捂着她那张油腻腻、闪闪发亮的脸吻了我。

[tɪl] [ʃi:; ʃɪ] ['hɪrli] ['smʌðəd] [em 'i:] .
till she nearly smothered me .
直到 她 几乎 窒息 我 .
她几乎把我闷死了。

[oʊ] , ['dɑ:ktəɹ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevəɹ] [fəɹ'get] [ðæt] [si:n] [ðə; ðɪ] ['lɔ:ŋɡɪst] [deɪ] [aɪ]['evəɹ][lɪv; laɪv] .
Oh , Doctor , I shall never forget that scene the longest day I ever live .
哦 , 医生 , 我 将 绝不 忘记 那 场景 这 最长 天 我 曾经 居住 .
哦, 医生, 我这辈子都不会忘记那一幕, 哪怕是我生命中最漫长的一天。

[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [ə; eɪ] [bɪn] [roʊz] [baɪ] [neɪm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [wɔɹnt] [wʌn][baɪ] ['heɪtʃəɹ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
She might a been Rose by name , but she warn't one by nature , I tell you .
她 可能 一个 到过 玫瑰 经过 姓名 , 但 她 警告 一 经过 自然 , 我 告诉 你 .
她或许名叫罗斯, 但她的本性可不是罗斯, 我告诉你。

[wen] [ˈnɪɡə] [get][ðer; ðər][ˈdændər] [reɪzd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌeɪˈniːzə] [ˈferli] [ʌp] , [ðeɪ] [eɪnt] [ˈɑːtər]
When niggers get their dander raised , and their ebenezer fairly up , they ain't otter
什么时候 黑鬼 得到 他们的 皮屑 提高 , 和 他们的 以比尼泽 相当 向上 , 他们 不是 獭
[ʌv; əv][ˈrouzɪz] ,
of roses ,
的 玫瑰 ,

当黑鬼们怒火中烧, 怒气冲冲的时候, 他们可就不是温顺的了。

[ðæts] [ə; eɪ][fækt] ; [wətˈevər] [ˈmɪsɪz] [stoʊ] [meɪ] [seɪ] .
that's a fact ; whatever Mrs Stowe may say .
那就是 一个 事实 ; 任何 太太 斯托 可能 说 .

这是事实, 不管斯托夫人怎么说。

[oʊ] , [aɪ] [kɪkt] [ænd; ənd] [jeld] [ænd; ənd] [kɔft] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] . “
Oh , I kicked and yelled and coughed like anything .”
哦 , 我 踢 和 大喊 和 咳嗽 喜欢 任何事物 . “

哦, 我当时又踢又叫又咳, 简直拼了命。

- [pʊr] [dɪr] [bɔɪ] , - [ʃiː; jɪ] [sed] , - [ˈrouzi] [eɪnt] [ə; eɪ][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] [oʊn] [breɪv] [tʃaɪld] ,
' Poor dear boy , ' she said , ' Rosy ain't a goin ' to hurt her own brave child ,
- 贫穷的 亲爱的 男生 , - 她 说 , - 红润 不是 一个 去 - 到 伤害 她 自己的 勇敢的 孩子 ,
“可怜的孩子,”她说, “罗茜不会伤害自己勇敢的孩子。”

- [nɑːt][ʃiː; jɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; jɪ] [kɪst] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [tɪl] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʊd; ʊəd] [hæv; həv]
' not she , and she kissed me again and again , till I thought I should have
- 不是 她 , 和 她 亲吻 我 再次 和 再次 , 直到 我 想法 我 应该 有
[ˈfeɪntɪd] .
fainted .
昏厥 .

不是她, 她一次又一次地吻我, 直到我觉得自己快要晕过去了。

[ʃiː; jɪ] [ˈæktʃuəli] [tʊk] [əˈweɪ] [maɪ] [breθ] . “
She actually took away my breath .”
她 实际上 采取 离开 我的 气息 . “

她真的让我窒息了。

- [kʌm] , - [sed] [ʃiː; jɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; jɪ][set][ˌem ˈiː] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [fiːt] .
' Come , ' said she , and she set me down on my feet .
- 来 , - 说 她 , 和 她 放 我 向下 在 我的 脚 .

“来,”她说, 然后把我放了下来。

- [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [tɪl] [aɪ] [pʊt] [sʌm; səm][draɪ] [kloʊðz] [ɑːn][juː; jʊ] ,
' Come to the house , till I put some dry clothes on you ,
- 来 到 这 房子 , 直到 我 放 一些 干燥 衣服 在 你 ,

“回家来, 等我给你换上干衣服。”

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [læsɪz] [ˈkændi][fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] !
and I'll make some lasses candy for you with my own hands !
和 患病的 制作 一些 姑娘们 糖果 为了 你 和 我的 自己的 双手 !

我会亲手为你做一些甜食!

- [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [tʌtʃt] [lænd] , [aɪ] [striːkt] [ɔːf][fɔːr; fər][hoʊm] ,
' But as soon as I touched land , I streaked off for home ,
- 但 作为 很快 作为 我 感动 土地 , 我 条纹 离开 为了 家 ,

但我一踏上陆地, 就飞奔回家了。

[æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [legz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;
as hard as I could lay legs to the ground ;
作为 难的 作为 我 可以 躺 腿 到 这 地面 ;

我拼尽全力把腿放在地上;

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'fju:m] [ʌv; əv][oʊld] [roʊz] [set][em 'i:][ə; eɪ] ['sni:ziŋ] [soʊ] ,
but the perfume of old Rose set me a sneezing so ,
但 这 香水 的 老的 玫瑰 放 我 一个 打喷嚏 所以 ,
但是老玫瑰的香水味让我打了个喷嚏,

[aɪ] ['ferli] [blu:] [ʌp][ðə; ði] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [roʊd][æz; əz][aɪ] [went] ,
I fairly blew up the dust in the road as I went ,
我 相当 吹 向上 这 灰尘 在 这 路 作为 我 去 ,
我一路走来, 几乎把路上的尘土都扬了起来。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bʊl] [hæd; həd] [bɪn] - [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
as if a bull had been pawin of it ,
作为 如果 一个 公牛 有 到过 - 的 它 ,
仿佛一头公牛曾用它攻击过它一样。

[ænd; ənd][left][ə; eɪ] [greɪt] [wet] [stri:k] [bɪ'haɪnd][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['wɔ:təriŋ] - [pɔ:t][hæd; həd] [pæst]
and left a great wet streak behind me as if a watering - pot had passed
和 左边 一个 伟大的 湿的 条纹 在后面 我 作为 如果 一个 浇水 - 锅 有 通过了
[ðæt] [wei] .
that way .
那 方式 .

我身后留下了一道长长的水痕, 就像有一盆水从那里经过一样。
[hu:] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [mi:t] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , [bʌt; bət] ['mʌðər] [ə; eɪ]['stændɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] . “
Who should I meet when I returned , but mother a standin at the door . “
WHO 应该 我 见面 什么时候 我 返回 , 但 母亲 一个 替身 在 这 门 . “

我回来时会遇到谁呢? 母亲站在门口。
- [waɪ] , [sæm] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , - [wʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
' Why , Sam , ' said she , ' what under the sun is the matter ?
- 为什么 , 山姆 , - 说 她 , - 什么 在下面 这 太阳 是 这 事情 ?
“哎呀, 萨姆,”她说, “到底出了什么事? ”

[wʌt] [ə; eɪ][spɔ:t][ʌv; əv] [wɜ:rk] ?
What a spot of work ?
什么 一个 点 的 工作 ?
真是个好差事!

[wer] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ? - “
Where in the world have you been ? ' “
在哪里 在 这 世界 有 你 到过 ? - “
你都去了哪里?

- [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [pɑ:nd] , - [sed] [aɪ] . “
' In the mill pond , ' said I . “
- 在 这 磨 池塘 , - 说 我 . “
“在磨坊池塘里,”我说。

- [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [pɑ:nd] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , ['sləʊli] ;
' In the mill pond , ' said she , slowly ;
- 在 这 磨 池塘 , - 说 她 , 缓慢地 ;
“在磨坊池塘里,”她缓缓说道;

- [ænd; ənd][ru:ɪ,neɪtɪd] [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)] [nu:] [koʊt][aɪ] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][jɔr; jər] ['fa:ðɜ:z] [oʊld][wʌn] ,
' and ruined that beautiful new coat I made out of your father's old one ,
- 和 毁坏 那 美丽的 新的 外套 我 制成 出去 的 你的 父亲的 老的 一 ,
“还毁了我用你父亲的旧外套做的那件漂亮的新外套。”

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [soʊ] ['naɪsli] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
and turned so nicely for you .
和 转向 所以 很好 为了 你 .
而且转身对你来说真是太漂亮了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt] [tə'geðər] .
You are more trouble to me than all the rest of the boys put together .
你 是 更多的 麻烦 到 我 比 全部 这 休息 的 这 男孩们 放 一起 .
你比其他所有男生加起来都更让我头疼。

[goʊ] [raɪt] [ɔ:f][tu:; tə][jʊr; jər] [ru:m] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['ɪnstənt] [maɪnɪt] ,
Go right off to your room this blessed instant minite ,
去 正确的 离开 到 你的 房间 这 蒙福 立即的 迷你 ,
趁着这宝贵的一分钟, 赶紧回房间去吧。

[ænd; ænd][goʊ][tu:; tə][bed][ænd; ænd] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] , [ænd; ænd] ['rendər] [θæŋks] [fɔ:r; fər]['sævɪn] -
and go to bed and say your prayers , and render thanks for savin '
和 去 到 床 和 说 你的 祈祷 , 和 使成为 谢谢 为了 萨文 '
[jʊr; jər] [kloʊðz] ,
your clothes ,
你的 衣服 ,
然后上床睡觉, 做祷告, 感谢上苍保住了你的衣服。

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] [lu:z] [jʊr; jər][laɪf] . - “
if you did lose your life . ' “
如果 你 做过 失去 你的 生活 . - “
如果你真的失去了生命的话。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [lɔ:st] [maɪ][laɪf] , - [sed] [aɪ] . “
' I wish I had lost my life , ' said I . “
- 我 希望 我 有 丢失的 我的 生活 , - 说 我 . “
“我真希望自己死了,”我说。

- [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [lɔ:st] [jʊr; jər][laɪf] ? - [sed] [ʃi:; ʃi] .
' Wish you had lost your life ? ' said she .
- 希望 你 有 丢失的 你的 生活 ? - 说 她 .
“你希望自己死了吗?”她问道。

- [waɪ] [ju:; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] , - , - , ['ɡreɪsləs] [bɔɪ] .
' Why you miserable , onsarcumised , onjustified , graceless boy .
- 为什么 你 悲惨的 , - , - , 毫无风度 男生 .
你这个可怜的、受尽讽刺的、无理取闹的、没风度的男孩。

[waɪ] [du:; ju:] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [lɔ:st] [jʊr; jər][laɪf] ? - “
Why do you wish you had lost your life ? ' “
为什么 做 你 希望 你 有 丢失的 你的 生活 ? - “
你为什么希望自己死去?

- [fju:] , [fju:] , - [sed] [aɪ] , - [wʌz; wəz][ju:; jʊ] ['evər] [kɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['nɪɡər] ?
' Phew , phew , ' said I , ' was you ever kissed by a nigger ?
- 呼..... , 呼..... , - 说 我 , - 曾是 你 曾经 亲吻 经过 一个 黑鬼 ?
“呼, 呼,”我说, “你有没有被黑鬼亲过? ”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] , [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] ['wɒdnt] [hæv; həv] [æskt] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['kwestʃən] ,
because if you was , I guess you wouldn't have asked that are question ,
因为 如果 你 曾是 , 我 猜测 你 不会 有 问 那 是 问题 ,
因为如果你真是那样的人, 我想你就不会问这个问题了。

- [ænd; ænd][aɪ] [sni:zd] [soʊ][hɑ:rd][aɪ] ['æktʃuəli] [blu:] [daʊn] [ðə; ði]['waɪər][keɪdʒ] ,
' and I sneezed so hard I actually blew down the wire cage ,
- 和 我 打喷嚏 所以 难的 我 实际上 吹 向下 这 金属丝 笼 ,
“我打了个喷嚏, 力道之大竟然把铁丝笼子都吹倒了。”

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [flu:] ['oʊpən] ,
the door of it flew open ,
这 门 的 它 飞翔 打开 ,
门猛地打开了,

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [laɪk] [wɪŋk] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [kə'neri] [bɜ:rd] . “
and the cat made a spring like wink and killed the canary bird . “
和 这 猫 制成 一个 春天 喜欢 眨眼 和 被杀 这 金丝雀 鸟 . “
猫像弹簧一样眨了眨眼，杀死了金丝雀。

- [sæm] , [sæm] , - [sed] [ʃi:; ʃi] (- [skæt] , [skæt] , [ju:; jʊ] ['næsti] ['dev(ə)l] , [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t][ðə; ði]
' Sam , Sam , ' said she (' skat , skat , you nasty devil , you — you have got the
- 山姆 , 山姆 , - 说 她 (- 斯卡特 , 斯卡特 , 你 可恶的 魔鬼 , 你 — 你 有 得到 这
- ,
knary ,
- ,
“萨姆，萨姆，”她说（嘶嘶，嘶嘶，你这个讨厌的魔鬼，你——你得了克纳里，’

[aɪ][du:] [dɪ'kler] .)
I do declare .)
我 做 宣布 .)
我声明。)

[sæm] !
Sam !
山姆 !
山姆！

[sæm] !
Sam !
山姆 !
山姆！

[tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɪvd] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ][æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər]
to think I should have lived to hear you ask your mother if she had ever
到 思考 我 应该 有 居住地 到 听到 你 问 你的 母亲 如果 她 有 曾经
[bɪn] [kɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['nɪgər] !
been kissed by a nigger !
到过 亲吻 经过 一个 黑鬼 !
想想我竟然活到今天，听到你问你母亲有没有被黑鬼亲吻过！

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][br'gæən][tu:; tə] ['bu:hu:; , bu:'hu:] [raɪt] [aʊt] .
' and she began to boohoo right out .
- 和 她 开始 到 号泣 正确的 出去 .
然后她就开始嚎陶大哭。

- [aɪ][du:] [br'li:v] [ɪn][maɪ][soʊl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [drʌŋk] , [sæm] , - [sed] [ʃi:; ʃi] . “
' I do believe in my soul you are drunk , Sam , ' said she . “
- 我 做 相信 在 我的 灵魂 你 是 醉 , 山姆 , - 说 她 . “
“我发自内心地相信你喝醉了，萨姆，”她说。

- [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] , - [sed] [aɪ] ,
' I shouldn't wonder if I was , ' said I ,
- 我 不应该 想知道 如果 我 曾是 , - 说 我 ,
“我不应该怀疑自己是不是，”我说。

- [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæf][fɔ:r; fər]
' for I have drunk enough to - day to serve a cow and a calf for
- 为了 我 有 醉 足够的 到 - 天 到 服务 一个 奶牛 和 一个 小牛 为了
[ə; eɪ] [wi:k] . - “
a week . ' “
一个 星期 . - “
“因为我今天喝的酒足够一头母牛和一头小牛喝一个星期了。”

- [goʊ] [raɪt] [ɔ:f][tu:; tə][bed] ; [maɪ] [pʊr] [dɪr] [bɜ:rd] , - [sed] [ʃi:; ʃi] .
' Go right off to bed ; my poor dear bird , ' said she .
- 去 正确的 离开 到 床 ; 我的 贫穷的 亲爱的 鸟 , - 说 她 .
“快去睡觉吧，我可怜的小鸟儿，”她说。

- [ænd; ɐnd] [wen] [jɔ̃r; jə̃r] [ˈfɑːðə̃r] [kʌmz] [ɪn][aɪ] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][jɔ̃r; jə̃r][keɪdʒ] .
' **And when your father comes in I will send him to your cage** .
- 和 什么时候 你的 父亲 来 在 我 将要 发送 他 到 你的 笼 .
“等你父亲进来的时候，我会把他送到你的笼子里去。”

[juː; jɔ̃][æ̃l; ʃə̃l][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fə̃r] [ðɪs] . - “
You shall be punished for this . ' “
- 你 将 是 受到惩罚 为了 这 . - “
你將为此受到惩罚。

- [aɪ][dəunt] [ker] , - ['seɪz][aɪ] , [fɔːr; fə̃r][aɪ][wʌz; wəz] ['despə̃rət] [ænd; ɐnd] ['dɪdnt] [maɪnd] [wʌt] ['hæpə̃nd] ,
' **I don't care , ' sais I , for I was desperate and didn't mind what happened** ,
- 我 不 关心 , - 说 我 , 为了 我 曾是 绝望的 和 没有 头脑 什么 发生 ,
“我不在乎,”我说, 因为我当时绝望了, 什么都不在乎了。
- [huː] [juː; jɔ̃][send] , [prə̃ˈvaɪdɪn] - [juː; jɔ̃][dəunt][send] [blæk] [roʊz] , [ðə; ði] ['hɪgə̃r] [went] , [tuː; tə][em 'iː] . -
' **who you send , providin ' you don't send black Rose , the nigger wench , to me** . '
- WHO 你 发送 , 普罗维丁 - 你 不 发送 黑色的 玫瑰 , 这 黑鬼 妖妇 , 到 我 . -
“你派谁来都行, 只要别派黑玫瑰, 那个黑鬼婊子来就行。”

“ [wel] ,
“ **Well** ,
“ 出色地 ,
“出色地,

[ɪn] [ə̃ˈbaʊt] [æ̃n; ɐn] [ˈaʊə̃r] [ɔːr][soʊ][aɪ] [hɜːrd] [ˈfɑːðə̃r] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ɐnd]
in about an hour or so I heard father come to the foot of the stairs and
在 关于 一个 小时 或者 所以 我 听到 父亲 来 到 这 脚 的 这 楼梯 和
[kɔːl] [aʊt] - [sæm] .
call out ' Sam .
称呼 出去 - 山姆 .
大约一个小时候, 我听到父亲走到楼梯脚下, 喊道: “萨姆。”

- [aɪ] ['dɪdnt] ['æ̃nsə̃r] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [went] [ænd; ɐnd] [θruː] [ðə; ði][ˈwaɪndə̃r][ˈoʊpən] ['redi] [fɔːr; fə̃r]
' **I didn't answer at first , but went and threw the winder open ready for**
- 我 没有 回答 在 第一的 , 但 去 和 扔 这 卷线器 打开 准备好 为了
[ə; eɪ][dʒʌmp] .
a jump .
一个 跳 .
“我一开始没有回答, 而是走过去打开了发条, 准备跳伞。”

“ [θɪŋks] [aɪ] , - [sæm] , [juː; jɔ̃][ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] [ʌk] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ **Thinks I , ' Sam , you are in great luck to - day** .
“ 思考 我 , - 山姆 , 你 是 在 伟大的 运气 到 - 天 .
“我想, ‘萨姆, 你今天运气真好。”

1st .
1st .
1st .
第一。

[juː; jɔ̃][gɑːt] ['nɪrli] [draʊnd] , ['sævɪn] - [ðæt] ['lɪt(ə̃)l][bræt] [zeb] [snel] .
You got nearly drowned , savin ' that little brat Zeb Snell .
你 得到 几乎 溺水 , 萨文 - 那 小的 小子 泽布 斯内尔 .
你差点因为救那个小家伙泽布·斯内尔而溺水身亡。

2nd .
2nd .
2nd .
第二。

[juː; jʊ][bɔːst][ə; eɪ][bræn][nuː][hæt] , [ænd; ənd][spɔɪlt][jʊr; jər][goʊ] - [tuː; tə] - ['miːtɪn] - [kloʊðz] .
You lost a bran new hat , and spoilt your go - to - meetin ' clothes .
你 丢失的 一个 麸 新的 帽子 , 和 被宠坏了 你的 去 - 到 - 会议 - 衣服 .
你丢了一顶崭新的帽子，还弄脏了参加会议要穿的衣服。

3rd .
3rd .
3rd .
第三。

['mɪsɪz][snel][bɑːkst][jʊr; jər][ɪrz][tɪl][jʊr; jər][aɪz][ʃa:t][stɑːrz] , [laɪk][ˈrɑːkəts] .
Mrs Snell boxed your ears till your eyes shot stars , like rockets .
太太 斯内尔 盒装 你的 耳朵 直到 你的 眼睛 射击 明星 , 喜欢 火箭 .
斯内尔太太打了你的耳朵，打得你眼睛像火箭一样闪过星星。

4th .
4th .
4th .
第四。

[juː; jʊ][gɑːt][æn; ən][ɔːl] - ['faɪərd][ˈlɪkɪŋ][frʌm; frəm][oʊld][ˈkɜːrn(ə)l] - , [tɪl][hiː; hi][meɪd][ə; eɪ]
You got an all - fired licking from old Colonel Jephunny , till he made a
你 得到 一个 全部 - 被解雇 舔舐 从 老的 上校 - , 直到 他 制成 一个
[mʌlˈɑːtoʊ][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
mulatto of you ,
混血儿 的 你 ,
你被老杰夫尼上校狠狠揍了一顿，直到他把你打成了个混血儿。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wʌz; wəz][hæf][blæk][ænd; ənd][hæf][waɪt] .
and you was half black and half white .
和 你 曾是 一半 黑色的 和 一半 白色的 .
而你一半是黑人，一半是白人。

5th .
5th .
5th .
第五。

[juː; jʊ][gɑːt][kɪst][ænd; ənd] - [baɪ][ðæt][greɪt][bɪg][ɪˈmænsɪpeɪtɪd][ʃiː; ʃɪ] - ['nɪgər][went] .
You got kissed and pysoned by that great big emancipated she - nigger wench .
你 得到 亲吻 和 - 经过 那 伟大的 大的 解放 她 - 黑鬼 妖妇 .
你被那个身材高大、思想解放的黑人女妖亲吻并强奸了。

6th .
6th .
6th .
第六。

[juː; jʊ][hæv; həv][kɪld][jʊr; jər][ˈmʌðəz][kəˈnerɪ][bɜːrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][dʒɔːd][juː; jʊ][tɪl][ʃiː; ʃɪ]
You have killed your mother's canary bird , and she has jawed you till she
你 有 被杀 你的 母亲的 金丝雀 鸟 , 和 她 有 下巴 你 直到 她
[went][ˈɪntuː][hɪˈsterɪks] .
went into hysterics .
去 进入 癔症 .
你杀死了你母亲的金丝雀，她跟你吵得歇斯底里。

7th .
7th .
7th .
第七。

[hɪəz] [ðə; ði][oʊld][mæn][ə; eɪ][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [ˈwɑːləpɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər] [ˈnɑːθɪn]
Here's the old man a goin ' to give you another walloping and all for nothin
这里是 这 老的 男人 一个 去 - 到 给 你 其他 殴打 和 全部 为了 什么也没有
.
:
.

这老头又要揍你一顿了，而且还是白揍。

[aɪl] [kʌt] [ænd; ənd][rʌn] , [ænd; ənd][da:t] - [em ˈiː] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] , [fɔːr; fər] [ɪts] [taɪrˈneiʃn] [ɔːl][ˈoʊvər] . - “
I'll cut and run , and dot drot me if I don't , for it's tarnation all over . ' "
患病的 切 和 跑步 , 和 点 - 我 如果 我 不 , 为了 它是 该死 全部 超过 . - “

我得赶紧跑，不然就等着倒霉吧，因为这地方真是糟透了。

- [sæm] , - [ˈseɪz] [ˈfɑːðər] [əˈɡen] , [ə; eɪ][ˈreɪz(ə)n] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] . “
' Sam , ' sais father again , a raisin ' of his voice . "
- 山姆 , - 说 父亲 再次 , 一个 葡萄干 - 的 他的 嗓音 . “

“萨姆,”父亲再次开口，声音提高了一些。

- [ˈfɑːðər] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn]
' Father , ' sais I , ' I beg your pardon , I am very sorry for what I have done
- 父亲 , - 说 我 , - 我 求 你的 赦免 , 我 是 非常 对不起 为了 什么 我 有 完毕
.
:
.

“父亲,”我说，“请您原谅，我为我所做的一切感到非常抱歉。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌnɪʃt] [ɪˈnʌf] .
and I think I have been punished enough .
和 我 思考 我 有 到过 受到惩罚 足够的 .

我觉得我已经受到了足够的惩罚。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə][let][em ˈiː][ɔːf] [ðɪs] [taɪm] ,
If you will promise to let me off this time ,
如果 你 将要 承诺 到 让 我 离开 这 时间 ,

如果你答应这次放过我，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [seɪv] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] [ˈdraʊnɪŋ] [əˈɡen] ,
I will take my oath I will never save another person from drowning again ,
我 将要 拿 我的 誓言 我 将要 绝不 节省 其他 人 从 溺水 再次 ,

我发誓，我再也不会救任何溺水者了。

[ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [deɪ] [aɪ][ˈevər] [lɪv; laɪv] . - “
the longest day I ever live . ' "
这 最长 天 我 曾经 居住 . - “

这是我活过的最漫长的一天。

- [kʌm] [daʊn] , - [sed] [hiː; hi] , - [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [juː; jʊ] . - “
' Come down , ' said he , ' when I tell you , I am goin ' to reward you . ' "
- 来 向下 , - 说 他 , - 什么时候 我 告诉 你 , 我 是 去 - 到 报酬 你 . - “

“下来,”他说，“我告诉你什么时候奖励你，你就下来。”

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈwɔːdɪd] [ɔːlˈredi] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪˈzɜːrv] . -
' Thank you , ' sais I , ' I have been rewarded already more than I deserve . ' "
- 感谢 你 , - 说 我 , - 我 有 到过 奖励 已经 更多的 比 我 应得 . - “

“谢谢,”我说，“我得到的奖励已经远远超过我应得的了。”

“ [wel] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] [ʃɔːrt] , [wiː; wi] [kənˈkluːdɪd] [ə; eɪ] [ˈtriːti] [ʌv; əv] [piːs] ,
“ Well , to make a long story short , we concluded a treaty of peace ,
“ 出色地 , 到 制作 一个 长的 故事 短的 , 我们 结束 一个 条约 的 和平 ,

“总之，长话短说，我们签订了和平条约。”

[ænd; ʌnd] [daʊn] [aɪ] [went] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈkɜːrn(ə)l] [snel] ,
and down I went , and there was Colonel Snell ,
和 向下 我 去 , 和 那里 曾是 上校 斯内尔 ,
于是我走了下去, 发现斯内尔上校就在那里。

[huː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][droʊv] [ˈoʊvər][tuː; tə][beg][maɪ][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd]
who said he had drove over to beg my pardon for the wrong he had
WHO 说 他 有 驾驶 超过 到 求 我的 赦免 为了 这 错误的 他 有
[dʌn] [tuː; tə][em ˈiː] ,
done to me ,
完毕 到 我 ,
他说他开车过来是为了向我道歉, 为他之前对我做的错误行为道歉。

[ænd; ʌnd] [sed] [hiː; hi] , - [sæm] , [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-][ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ,
and said he , ' Sam , come to me at ten o'clock on Monday ,
和 说 他 , - 山姆 , 来 到 我 在 十 点钟 在 周一 ,
他说: “萨姆, 星期一上午十点来找我。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [pʊt][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈfɔːrtʃən] ,
and I will put you in a way to make your fortune ,
和 我 将要 放 你 在 一个 方式 到 制作 你的 财富 ,
我会让你走上致富之路。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈrekəmpens] [fɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋ] [maɪ] [ˈtʃaɪldz] [laɪf] . -
as a recompense for saving my child's life . '
作为 一个 补偿 为了 保存 我的 孩子的 生活 . -
这是为了报答我救了我孩子的命。

“ [wel] , [aɪ] [kept] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] , [ðoʊ - [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [skɛrd] [əˈbaʊt] [oʊld] [roʊz] [ˈkɪsɪn] [ʌv; əv]
“ **Well , I kept the appointment , tho ' I was awful skared about old Rose kissin of**
“ 出色地, 我 保留 这 预约 , 虽然 - 我 曾是 可怕 疤痕 关于 老的 玫瑰 接吻 的
[em ˈiː] [əˈgen] ;
me again ;
我 再次 ;
“好吧, 我还是赴约了, 尽管我非常害怕老罗斯再次亲吻我;

[ænd; ʌnd][ˈseɪz][hiː; hi] , - [sæm] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] [ɪˈstæblɪmənt] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ]
and sais he , ' Sam , I want to show you my establishment for making
和 说 他 , - 山姆 , 我 想 到 展示 你 我的 建立 为了 制作
[ˈwʊd(ə)n] [klaːks] .
wooden clocks .
木制的 时钟 .
他说: “山姆, 我想带你参观我的木钟作坊。”

[wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi] [ˌmænjəˈfæktʃər] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] , [skeɪl] [ʌv; əv][ˈpraɪsɪz] [ðen]
One o ' them can be manufactured for two dollars , scale of prices then
一 o - 他们 能 是 制造 为了 二 美元 , 规模 的 价格 然后
.
:
.
其中一件的制造成本可以达到两美元, 这就是当时的物价水平。

[kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [treɪd] ,
Come to me for three months , and I will teach you the trade ,
来 到 我 为了 三 几个月 , 和 我 将要 教 你 这 贸易 ,
你来跟我待三个月, 我会教你这门手艺。

[ˈoʊnli][juː; jʊ][ˈmʌzənt] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ɪn] [kəˈnetɪkət] [tuː; tə] [ˌʌndərˈmaɪn] [em ˈiː] .
only you musn't carry it on in Connecticut to undermine me .
仅有的 你 不得 携带 它 在 在 康涅狄格州 到 破坏 我 .
但你不能在康涅狄格州继续这样做来破坏我的工作。

- [aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [æksɪ'dentəli] [aɪ] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['klɑ:k,meɪkər] .
" I did so , and thus accidentally I became a clockmaker .
" 我 做过 所以 , 和 因此 偶然 我 成为 一个 钟表匠 .

我照做了, 就这样, 我误打误撞地成了一名钟表匠。

" [tu:; tə] [sel] [maɪ] [werz] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] .
" To sell my wares I came to Nova Scotia .
" 到 卖 我的 商品 我 来了 到 新星 斯科舍省 .

“我来到新斯科舍省是为了出售我的货物。”

[baɪ][ə; eɪ][ˈsɪmələr][ˈæksɪdənt][aɪ] [met] [ðə; ði][ˈskwaɪər][ɪn] [ðɪs] [ˈprɑ:vɪns] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]
By a similar accident I met the Squire in this province , and made his
经过 一个 相似的 事故 我 遇见 这 乡绅 在 这 省 , 和 制成 他的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

也是因为类似的偶然事件, 我在这片省份遇到了这位乡绅, 并与他结识了。

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rn(ə)] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [tʊr] ,
I wrote a journal of our tour ,
我 写道 一个 杂志 的 我们的 旅游 ,

我写了一本旅行日记, 记录了我们的旅行。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)] [hi:; hi] [pʊt] [maɪ] [neɪm] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] -
and for want of a title he put my name to it , and called it .
和 为了 想 的 一个 标题 他 放 我的 姓名 到 它 , 和 称为 它 -
[sæm] [slɪk] ,
Sam Slick ,
山姆 斯利克 ,

因为没有合适的标题, 他就用了我的名字, 并把它命名为“萨姆·斯利克”。

[ðə; ði] ['klɑ:k,meɪkər] .
the Clockmaker .
这 钟表匠 .

钟表匠。

- [ðæt] [bʊk] [ɪntrə'du:st] [em 'i:][tu:; tə][ˈdʒen(ə)rəl][ˈdʒæksən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'pɔɪntɪd] [em 'i:] [ætæ'feɪ]
" That book introduced me to General Jackson , and he appointed me attaché
- 那 书 介绍 我 到 一般的 杰克逊 , 和 他 任命 我 随员
[tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] ['embəsi] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
to our embassy to England ,
到 我们的 大使馆 到 英格兰 ,

“那本书让我认识了杰克逊将军, 他任命我为我们驻英国大使馆的随员。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'gen] [led][tu:; tə][ˈmɪstər][pɒʊlk] ['meɪkɪŋ] [em 'i:] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəri:z] ,
and that again led to Mr Polk making me Commissioner of the Fisheries ,
和 那 再次 引领 到 先生 波尔克 制作 我 专员 的 这 渔业 ,
于是, 波尔克先生再次任命我为渔业专员。

[wɪtʃ] , [ɪn][ɪts][tɜ:rn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][jʊr; jər]
which , in its turn , was the means of my having the honour of your
哪个 , 在 它是 转动 , 曾是 这 方法 的 我的 拥有 这 荣誉 的 你的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

而这, 又使我有幸结识了您。

" [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [skreɪp] [ʌv; əv][maɪ][ˈhaɪnd][ˈleg] .
" and I made him a scrape of my hind leg .
" 和 我 制成 他 一个 刮 的 我的 后 腿 .

“然后我用后腿擦伤了他。”

“ [naʊ] , ” [ˈseɪz][aɪ] ,
“ **Now** , ” **sais I** ,
“ 现在 , ” 说 我 ,

“现在,”我说,

“ [ɔ:l] [ðɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæksɪdənt][ʌv; əv][maɪ][ˈhævɪn] - [seɪvd] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [laɪf] [wʌn] [deɪ] .
“ **all this came from the accident of my havin ' saved a child's life one day** .
“ 全部 这 来了 从 这 事故 的 我的 拥有 - 已保存 一个 孩子的 生活 一 天 .
“这一切都源于我某天意外救了一个孩子的命。”

[aɪ] [oʊ] [maɪ] - [waɪz] [sɔ:z] - [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɪmələr][ˈæksɪdənt] .
I owe my ' wise saws ' to a similar accident .
我 欠 我的 - 明智的 锯子 - 到 一个 相似的 事故 .

我的“妙语连珠”也是从一次类似的意外中得来的。

[maɪ][oʊld][ˈmæstər][ænd; ənd] [frend] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [ʌv; əv][ɪn][maɪ] [bʊks] ,
My old master and friend , that you have read of in my books ,
我的 老的 掌握 和 朋友 , 那 你 有 读 的 在 我的 图书 ,
我的老主人和朋友, 你在我的书中读到过他的故事,

[ˈmɪstər] [ˈhoʊp,wel] , [wʌz; wəz] [tʃɑ:k] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Mr Hopewell , was chock full of them .
先生 霍普韦尔 , 曾是 冲击 满的 的 他们 .

霍普韦尔先生的脑袋里装满了这些东西。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm] [ˈwɪzdəm] [bɔɪld] [daʊn] [tu:; tə][æn; ən] [ˈes(ə)ns] , [ˈkɒnkri:ts] ,
He used to call them wisdom boiled down to an essence , concretes ,
他 用过的 到 称呼 他们 智慧 煮沸 向下 到 一个 本质 , 混凝土 ,
他过去常称它们为提炼成本质的智慧, 具体事物。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɔ:l] .
and I don't know what all .
和 我 不 知道 什么 全部 .

我不知道这一切是什么。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] , [ˈfrentʃ] , [ˈspæniʃ] , [ɪˈtæliən] , [ˈdʒɜ:rmən] , [ænd; ənd]
He had a book full of English , French , Spanish , Italian , German , and
他 有 一个 书 满的 的 英语 , 法语 , 西班牙语 , 意大利语 , 德语 , 和
[əˈbʌv] [ɔ:l] , [ˈbaɪb(ə)] [wʌnz] .
above all , Bible ones .
多于 全部 , 圣经 一个 .

他有一本书, 里面全是英文、法文、西班牙文、意大利文、德文, 尤其是圣经经文。

[wel] , [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem ˈi:] [lɜ:rn] [ðem; ðəm][baɪ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
Well , he used to make me learn them by heart for lessons ,
出色地 , 他 用过的 到 制作 我 学习 他们 经过 心 为了 课程 ,
他以前上课时会让我把这些词背下来。

[tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈferli] [sɪk] [ænd; ənd][ˈtaɪərd][tu:; tə] [deθ] [ʌv; əv] - [ɪm] . “
till I was fairly sick and tired to death of ' em . “
直到 我 曾是 相当 生病的 和 疲劳的 到 死亡 的 - 呃 . “

直到我对他们感到厌烦透顶。

- [ˈmɪnɪstər] , - [ˈseɪz][aɪ] , [wʌn] [deɪ] , - [wʌt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv][ðem; ðəm][oʊld] ,
' Minister , ' sais I , one day , ' what under the sun is the use of them old ,
- 部长 , - 说 我 , 一 天 , - 什么 在下面 这 太阳 是 这 使用 的 他们 老的 ,
“大人,”有一天我说, “这些老物件到底有什么用呢? ”

[ˈmʌsti] , [ˈfʌsti] [ˈpra:vɜ:rbz] .
musty , fusty proverbs .
发霉的 , 发霉的 谚语 .

陈旧过时的谚语。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [buːts] , [ænd; ənd][raɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sˈtɪrəps] ,
A boy might as well wear his father's boots , and ride in his long stirrups ,
一个 男生 可能 作为 出色地 穿 他的 父亲的 靴子 , 和 骑 在 他的 长的 马镫 ,
男孩不妨穿上父亲的靴子, 踩着父亲的长马镫骑马。

[æz; əz] [tɔːk] [ɪn][ˈmæksəmz] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli][set] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ə; eɪ] [ˈlæfɪn] - [æt; ət][hɪm; ɪm] . - “
as talk in maxims , it would only set other boys a laughin ' at him . ' ”
作为 讲话 在 格言 , 它 会 仅有的 放 其他 男孩们 一个 笑 - 在 他 . - “
如果用格言警句来说话, 只会引来其他男孩的嘲笑。

- [sæm] , - [ˈseɪz][hiː; hi] , - [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd]
' Sam , ' sais he , ' you don't understand them now , and you don't understand
- 山姆 , - 说 他 , - 你 不 理解 他们 现在 , 和 你 不 理解
[jʊr; jər] [ˈlætn] [ˈgræməɹ] ,
your Latin grammar ,
你的 拉丁 语法 ,
“萨姆,”他说, “你现在不懂他们, 你的拉丁语法也学不好。”

[ðoʊ] - [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðem; ðəm][bəʊθ] [ɔːf] [baɪ] [hɑːrt] .
tho ' you can say them both off by heart .
虽然 - 你 能 说 他们 两个都 离开 经过 心 .
虽然你可以把它们两个都背下来。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][wʌn] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrld] ,
But you will see the value of one when you come to know the world ,
但 你 将要 看 这 价值 的 一 什么时候 你 来 到 知道 这 世界 ,
但当你了解这个世界时, 你就会明白它的价值。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ] .
and the other , when you come to know the language .
和 这 其他 , 什么时候 你 来 到 知道 这 语言 .
另一种情况是, 当你掌握了这门语言之后。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈskɑːlər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ə; eɪ][waɪz] [mæn] . -
The latter will make you a good scholar , and the former a wise man . ' -
这 后者 将要 制作 你 一个 好的 学者 , 和 这 以前的 一个 明智的 男人 . -
后者会让你成为一名优秀的学者, 前者会让你成为一名智者。

“ [ˈmɪnɪstər] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ˈdɑːktər] .
“ **Minister was right , Doctor .**
” 部长 曾是 正确的 , 医生 .
“部长说得对, 医生。”

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][laɪf] , [aɪ] [suːn] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] ,
As I came to read the book of life , I soon began to understand ,
作为 我 来了 到 读 这 书 的 生活 , 我 很快 开始 到 理解 ,
当我开始阅读生命之书时, 我很快就明白了:

[əˈpriːʃiət] , [ænd; ənd] [əˈplaɪ] [maɪ][ˈprɑːvɜːrbz] .
appreciate , and apply my proverbs .
欣赏 , 和 申请 我的 谚语 .
欣赏并运用我的谚语。

[ˈmæksəmz][ɑːr; ər] [dɪˈdʌkʃnz] [ˈredi] [drɔːn] , [ænd; ənd] [ˈbetər] [ɪkˈsprest] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][duː]
Maxims are deductions ready drawn , and better expressed than I could do
格言 是 扣除 准备好 绘制 , 和 更好的 表达 比 我 可以 做
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
格言是现成的推论, 而且表达得比我能表达的要好得多。

[tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [soʊl] [ə'laɪv] .
to save my soul alive .
到 节省 我的 灵魂 活 .

为了保全我的灵魂。

[naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [maɪ'self] .
Now I have larned to make them myself .
现在 我 有 学习 到 制作 他们 我 .

现在我已经学会自己做了。

[aɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪd] [ðə; ði] ['hæbɪt] , [æz; əz] [maɪ] ['brʌðər] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['seɪz] , - [ʌv; əv] [ɪks'træktɪŋ] [ðə; ði]
I have acquired the habit , as my brother the lawyer sais , ' of extracting the
我 有 获得 这 习惯 , 作为 我的 兄弟 这 律师 说 , - 的 提取 这
[ˈprɪnsəp(ə)l] [frʌm; frəm] ['keɪsɪz] .
principle from cases .
原则 从 案例 .

正如我的律师哥哥所说，我已经养成了“从案例中提炼原则”的习惯。

- [duː;] [juː; jʊ] [teɪk] ?
' Do you take ?
- 做 你 拿 ?

你接受吗？

[aɪ] [eɪ 'em] [nɔːt] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æksɪdənt] ;
I am not the accident of an accident ;
我 是 不是 这 事故 的 一个 事故 ;

我不是意外事故中的意外；

[fɔːr; fər] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [bænz] [ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['duːli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] ;
for I believe the bans of marriage were always duly published in our family ;
为了 我 相信 这 禁令 的 婚姻 是 总是 正式地 已发布 在 我们的 家庭 ;
因为我相信，在我们家族中，婚姻禁令总是会正式公布的；

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] . "
but I am the accident of an incident . "
但 我 是 这 事故 的 一个 事件 . "

但我只是意外事故的产物。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɔːrəl] [ɪn] [ðæt] [tuː] , ['mɪstər] [slɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" There is a great moral in that too , Mr Slick , " he said .
" 那里 是 一个 伟大的 道德 在 那 也 , 先生 斯利克 , " 他 说 .
“这里面也蕴含着深刻的道理，斯利克先生，”他说。

" [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪz] [kən'dʌkt] ,
" How important is conduct ,
" 如何 重要的 是 执行 ,

“行为举止有多重要？ ”

[wen] [ðə; ði] ['mərəst] ['traɪf(ə)l] [meɪ] ['kæəri] [ɪn] [ɪts] [treɪn] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɔːr] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fjuːtʃər]
when the merest trifle may carry in its train the misery or happiness of your future
什么时候 这 最 琐事 可能 携带 在 它是 火车 这 苦难 或者 幸福 的 你的 未来
[laɪf] . "
life . "
生活 . "

“哪怕是最微不足道的小事，都可能决定你未来生活的悲欢离合。”

" [stɪk] [ə; eɪ] [pɪn] [ɪn] [ðæt] [ɔːlsəʊ] .
" Stick a pin in that also .
" 戳 一个 别针 在 那 还 .

“也用针把那个地方钉起来。”

[ˈdɑːktər] , “ [sed] [aɪ] .
Doctor , “ said I .
医生 , “ 说 我 .

“医生,”我说。

[hɪr] [ˈkʌtlər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaɪlət] [kʌt] [ˈɔːrt] [ˈaʊər; ɑːr][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][baɪ][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [bɔːrd] .
Here Cutler and the pilot cut short our conversation by going on board .
这里 卡特勒 和 这 飞行员 切 短的 我们的 对话 经过 去 在 木板 .

这时, 卡特勒和飞行员登机了, 结束了我们的谈话。

[bʌt; bət][ˈpiːtər] [ˈwʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ] [əˈkɔːrdɪŋli] [spent] [ðə; ðɪ]
But Peter wouldn't hear of my leaving his house , and I accordingly spent the
但 彼得 不会 听到 的 我的 离开 他的 房子 , 和 我 因此 花费 这
[naɪt] [ðer; ðər] ,
night there ,
夜晚 那里 ,

但彼得坚决不让我离开他家, 所以我只好在他家过夜。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈmjuːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [nuː] [əˈkweɪntəns]
not a little amused with my new acquaintances .
不是 一个 小的 觉得好笑 和 我的 新的 熟人 .

我对新结识的这些人感到颇为好笑。

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ə; eɪ] [nuː] [wei] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈgeɪlɪk] .
A NEW WAY TO LEARN GAELIC .
一个 新的 方式 到 学习 盖尔语 .

学习盖尔语的新方法。

[ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈpaɪlət][hæd; həd][rɪˈtaɪərd] , [ˈseɪz][aɪ] , “ [mɪs] [ˈdʒesi] , -
After the captain and the pilot had retired , sais I , “ Miss Jessie , sposin
后 这 队长 和 这 飞行员 有 退休 , 说 我 , “ 错过 杰西 , -
机长和飞行员退休后, 我说: “杰西小姐, 请.....”

[wiː; wi] [jʌŋ] [ˈfoʊks] — ([ɑː] [em ˈiː] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrd] , [aɪ] [ges] ,
we young folks — (ah me , it is time to get a new word , I guess ,
我们 年轻的 各位 — (啊 我 , 它 是 时间 到 得到 一个 新的 单词 , 我 猜测 ,

我们年轻人——(啊, 看来我该学个新词了, 我想)

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [juːst] [soʊ] [lɔːŋ] , [ɪts] [ɪːn] [əˈmoʊst][wɔːrn] [aʊt]
for that one has been used so long , it's e'en amost worn out
为了 那 一 有 到过 用过的 所以 长的 , 它是 e'en 几乎 磨损 出去

因为那台机器用了太久, 几乎都磨损了。

[naʊ]) — - [wiː; wi] [jʌŋ] [ˈfoʊks] [liːv] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfaːðər] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðer; ðər]
now) — sposin we young folks leave the doctor and your father to finish their
现在) — - 我们 年轻的 各位 离开 这 医生 和 你的 父亲 到 结束 他们的
[ˈhʌntɪn] - [ˈstɔːrɪz] ,
huntin ' stories ,
亨廷顿 - 故事 ,

现在) ——我们这些年轻人让医生和你父亲继续讲他们的狩猎故事吧,

[ænd; ənd][let] [juː ˈes][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ruːm] ,
and let us go to the other room ,
和 让 我们 去 到 这 其他 房间 ,

我们去另一个房间吧。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ] [ʌv; əv] [tʃæt] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['swi:tʰɑ:ts] [ɪn]
and have a dish of chat about things in general , and sweethearts in
和 有 一个 盘子 的 聊天 关于 事物 在 一般的 , 和 甜心们 在
[pər'tɪkjələr] . "
particular . "

然后大家可以随意聊聊各种事情，特别是关于情侣的话题。

" [oʊ] , [wiː; wi][lɪv; laɪv] [tuː] [mʌt] [ə'loʊn] [hɪr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [sʌt]
" Oh , we live too much alone here , " said she , " to know anything of such
" 哦 , 我们 居住 也 很多 独自的 这里 , " 说 她 , " 到 知道 任何事物 的 这样的
[ˈmætərz] ,
matters ,

“哦，我们在这里生活得太孤单了，”她说，“对这些事情一无所知。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prə:mɪs] [tuː; tə] [tel] [juː 'es][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fʌni] ['stɔːrɪz] .
but we will go if you will promise to tell us one of your funny stories .

但如果你答应给我们讲一个你的趣事，我们就去。

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [hʊʊ] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
They say you have written a whole book full of them ;

他们说 你 有 书面 一个 所有的 书 满的 的 他们 ;

[haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] . "
how I should like to see it . "

如何 我 应该 喜欢 到 看 它 . "

我希望看到的是这样的。”

" [wʊd] [juː; jʊ] , [mɪs] ? " [sed] [aɪ] , " [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][wʌn] ,
" Would you , Miss ? " said I , " well , then , you shall have one ,

" 会 你 , 错过 ? " 说 我 , " 出色地 , 然后 , 你 将 有 一 ,

“小姐，您愿意吗？”我问道，“好吧，那您就有一个吧。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ɑːn] [bɔːrd] [aɪ] [bɪ'liːv] ,
for I have a copy on board I believe ,

为了 我 有 一个 复制 在 木板 我 相信 ,

因为我相信我船上有一份副本。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [praʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'membər] [em 'iː][baɪ] .
and I shall be only too proud if you will read it to remember me by .

和 我 将 是 仅有的 也 自豪的 如果 你 将要 读 它 到 记住 我 经过 .

如果您能读到这篇文章并以此记住我，我将感到无比荣幸。

[bʌt; bət][maɪ] [best] ['stɔːrɪz] [eɪnt] [ɪn][maɪ] [bʊks] .
But my best stories ain't in my books .

但 我的 最好的 故事 不是 在 我的 图书 .

但我最好的故事并不在我的书里。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [wen] [aɪ][wɑːnt][ðəm; ðəm] [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] ,
Somehow or another , when I want them they won't come ,

不知何故 或者 其他 , 什么时候 我 想 他们 他们 惯于 来 ,

不知为何，每当我想要他们的时候，他们却不来。

[ænd; ənd][æt; ət] [ʌðər] [taɪmz] [wen] [aɪ][get][ə; eɪ][ˈɡoɪn][ˈtɑːkən] , [aɪ][kæen; kən] [strɪŋ] [ðəm; ðəm] [tə'geðər]
and at other times when I get a goin talkin , I can string them together

和 在 其他 时代 什么时候 我 得到 一个 去 谈话 , 我 能 细绳 他们 一起

[laɪk] [ʌŋjənz] ,
like onions ,

喜欢 洋葱 ,

而有时候，当我开始滔滔不绝地讲起来时，我可以像串洋葱一样把它们串起来。

[wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [tɪl] [ðə; ði] [twaɪn] [ɪz] [aʊt] .
one after the other , till the twine is out .
一 后 这 其他 , 直到 这 缠绕 是 出去 .
一个接一个地拉, 直到绳子拉完为止。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [mɪkst] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] [laɪk] [ɪn][maɪ] **I have a heap of them , but they are all mixed and confused like in my**
我 有 一个 堆 的 他们 , 但 他们 是 全部 混合 和 使困惑 喜欢 在 我的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
我有很多这样的照片, 但它们都混杂在一起, 就像我的脑子里一样混乱不堪。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][wʌn][aɪ] [ni:d] .
and it seems as if I never could find the one I need .
和 它 似乎 作为 如果 我 绝不 可以 寻找 这 一 我 需要 .
但我似乎始终找不到我需要的那一个。

[du:] [ju:; jʊ] [wɜ:rk] [ɪn][ˈwɒstɪdˌwɜ:rstɪd] , [mɪs] ? "
Do you work in worsted , Miss ? "
做 你 工作 在 最差 , 错过 ? "
小姐, 您从事精纺羊毛纺织工作吗?

" [wel] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , " [ˈseɪz][ji:; ji] .
" **Well , a little , " sais she .**
" 出色地 , 一个 小的 , " 说 她 .
“嗯, 有一点点,”她说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊnli] [taʊn] - [bred][ˈgɜ:lz] ,
" **It is only town - bred girls ,**
" 它 是 仅有的 镇 - 繁殖 女孩们 ,
“只有城里长大的女孩才会这样。”

[hu:] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][bʌt; bət][ðer; ðər] [dres] [ænd; ənd][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [bɔ:lz] ,
who have nothing to attend to but their dress and to go to balls ,
WHO 有 没有什么 到 出席 到 但 他们的 裙子 和 到 去 到 球 ,
那些除了打扮和参加舞会之外无事可做的人,

[ðæt] [hæv; həv] [ˈli:zər] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ðəm'selvz] [ðæt] [wei] ; [bʌt; bət][aɪ][kæən; kən] [wɜ:rk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
that have leisure to amuse themselves that way ; but I can work a little ,
那 有 闲暇 到 娱乐 他们自己 那 方式 ; 但 我 能 工作 一个 小的 ,
那些有闲暇时间的人可以那样消遣; 但我可以做点工作,

[ðʊʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [du:] [ˈeniθɪŋ] [fɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ɔ:r] [ɪg'zæmɪnd] . "
though I could never do anything fit to be seen or examined . "
尽管 我 可以 绝不 做 任何事物 合身 到 是 已见 或者 检查 . "
虽然我永远也做不出任何值得被人看到或审视的事情。

" [aɪ] [ˈʊdənt] [ˈwʌndər] , " [sed] [aɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [pɔ:zd] ,
" **I shouldn't wonder , " said I , and I paused ,**
" 我 不应该 想知道 , " 说 我 , 和 我 暂停 ,
“我不该感到奇怪,”我说, 然后停顿了一下。

[ænd; ənd][ji:; ji] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ji:; ji] [ˈdɪdnt] [ˈoʊvər] [hæf] [laɪk] [maɪ] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɜ:rd] **and she looked as if she didn't over half like my taking her at her word**
和 她 看起来 作为 如果 她 没有 超过 一半 喜欢 我的 采取 她 在 她 单词
[ðæt] [wei] .
that way .
那 方式 .
她看起来似乎不太喜欢我这样相信她的话。

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] , ” [sed] [aɪ] ,
“ **I shouldn't wonder** , ” **said I** ,
“ 我 不应该 想知道 , ” 说 我 ,

“我不该感到奇怪,”我说。

“ [fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [jʊr; jər] [aɪz] [wʊd] [feɪd] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwʊstɪd,wɜːrstɪd] . ”
“ **for I am sure your eyes would fade the colour out of the worsted** . ”
“ 为了 我 是 当然 你的 眼睛 会 褪色 这 颜色 出去 的 这 最差 . ”

“因为我确信你的眼睛会把毛衣的颜色都看得褪色。”

“ [waɪ] , [ˈmɪstər] [slɪk] , ” [sed] [ʃiː; ji] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt] , ” [wʌt] [ˈnɑːnsens] [juː; jʊ][duː] [tɔːk]
“ **Why , Mr Slick , ” said she , drawing herself up a bit , “ what nonsense you do talk**
“ 为什么 , 先生 斯利克 , ” 说 她 , 绘画 她自己 向上 一个 少量 , ” 什么 废话 你 做 讲话
,
,
,
,

“哎呀，斯利克先生,”她说，挺直了身子，“你都在胡说八道些什么呢？”

[wʌt] [ə; eɪ][kwɪz][juː; jʊ][biː; bi] . ”
what a quiz you be . ”
什么 一个 测验 你 是 . ”

你这测验真够难的。

“ [fækt] , ” [ˈseɪz][aɪ] , ” [mɪs] , [aɪ] [ə'ʃɒr] [juː; jʊ] , [ˈnevər] [traɪ][aɪ 'tiː] [ə'gen] ,
“ **Fact , ” sais I , “ Miss , I assure you , never try it again** ,
“ 事实 , ” 说 我 , ” 错过 , 我 保证 你 , 绝不 尝试 它 再次 ,

“事实,”我说,“小姐,我向您保证,千万不要再尝试了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə] [spɔɪl] [aɪ 'tiː] .
you will be sure to spoil it .
你 将要 是 当然 到 剧透 它 .

你肯定会把它搞砸的。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈseɪɪn] , [mɪs] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr]
But as I was a sayin , Miss , when you see a thread of a particular
但 作为 我 曾是 一个 说 , 错过 , 什么时候 你 看 一个 线 的 一个 特别的
[ˈkʌlər] ,
colour ,
颜色 ,

但是，正如我常说的，小姐，当你看到一根特定颜色的线时，

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [mɔːr] [laɪk] [aɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,
you know whether you have any more like it or not ,
你 知道 无论 你 有 任何 更多的 喜欢 它 或者 不是 ,

你知道你是否还有类似的吗？

[soʊ] [wen] [ə; eɪ][mæn] [telz] [em 'iː][ə; eɪ] [ˈstoːri] ,
so when a man tells me a story ,
所以 什么时候 一个 男人 讲述 我 一个 故事 ,

所以当一个人男人给我讲故事的时候，

[aɪ] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][hæv; həv][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][tuː; tə] [mætʃ] [aɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,
I know whether I have one of the same kind to match it or not ,
我 知道 无论 我 有 一 的 这 相同的 种类 到 匹配 它 或者 不是 ,

我知道我是否有同类产品可以与之匹配。

[ænd; ænd] [ɪf] [soʊ] , [aɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ][hænd][ɑːn][aɪ 'tiː] ;
and if so , I know where to lay my hand on it ;
和 如果 所以 , 我 知道 在哪里 到 躺 我的 手 在 它 ;

如果真是这样，我知道该如何找到它；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][maɪ] [jɑ:nz] .
but I must have a clue to my yarns .
但 我 必须 有 一个 线索 到 我的 纱线 .

但我肯定对我的故事有所了解。

" [ˈskwaɪər] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈkjəriəs] [əˈbaʊt] [ˈmeməri] ,
" Squire , there is something very curious about memory ,
" 乡绅 , 那里 是 某物 非常 好奇的 关于 记忆 ,
" 先生, 记忆这东西非常奇妙。"

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ˈtʊt(ə)l] [fərˈgetflnəs] .
I don't think there is such a thing as total forgetfulness .
我 不 思考 那里 是 这样的 一个 事物 作为 全部的 健忘 .

我不认为存在完全遗忘这种事。

[aɪ] [juːst] [wʌns][tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [naʊ] .
I used once to think there was , but I don't now .
我 用过的 一次 到 思考 那里 曾是 , 但 我 不 现在 .

我以前认为有, 但现在不这么认为了。

[aɪˈtiː] [juːst] [tuː; tə] [si:m] [tuː; tə][emˈliː] [ðæt] [θɪŋz] [ˈrʌstɪd] [aʊt] ,
It used to seem to me that things rusted out ,
它 用过的 到 似乎 到 我 那 事物 生锈的 出去 ,

以前我觉得东西都会生锈。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [mɪsˈpleɪst] , [ɔːr][ˈoʊvərˈleɪd] ,
but now it appears as if they were only misplaced , or overlaid ,
但 现在 它 出现 作为 如果 他们 是 仅有的 放错地方了 , 或者 叠加 ,

但现在看来, 它们似乎只是放错了位置, 或者重叠了。

[ɔːr] [stoʊd] [əˈweɪ] [laɪk] [wer] [juː; jʊ][kɑːnt] [faɪnd][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [dɪˈpend] [ɑːn][aɪˈtiː] ,
or stowed away like where you can't find them ; but depend on it ,
或者 已存放 离开 喜欢 在哪里 你 不能 寻找 他们 ; 但 依赖 在 它 ,

或者藏在某个你找不到的地方; 但请相信我,

[wen] [wʌns][ðer; ðər] , [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər][ˈevər] .
when once there , they remain for ever .
什么时候 一次 那里 , 他们 保持 为了 曾经 .

一旦到了那里, 它们就永远留在那里了。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər] [æskt] , " [dəʊnt][juː; jʊ] [rekəˈlekt] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ?
How often you are asked , " Don't you recollect this or that ?
如何 经常 你 是 问 , " 不 你 追忆 这 或者 那 ?

你经常被问到: “你不记得这件事或那件事了吗? ”

" [ænd; ænd][juː; jʊ] [ˈænsər] , " [noʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] , [ɔːr] [sɔː] [aɪˈtiː] , [ɔːr] [rɪˈd] [aɪˈtiː] ,
" and you answer , " No , I never heard , or saw it , or read it ,
" 和 你 回答 , " 不 , 我 绝不 听到 , 或者 锯 它 , 或者 读 它 ,

你回答说: “不, 我从未听说过、见过或读到过。”

" [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .
" as the case may be .
" 作为 这 案件 可能 是 .

视情况而定。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ænd] [pleɪs] , [ænd; ænd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər][tʊʊld][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [seɪ]
And when the time , and place , and circumstances are told you , you say
和 什么时候 这 时间 , 和 地方 , 和 情况 是 讲述 你 , 你 说
,
:
,

当有人告诉你时间、地点和情况时, 你就说:

“ [stɑ:p][ə; eɪ][bɪt] , [aɪ][du:][naʊ][maɪnd] ['slʌmθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ'ti:] , [wɔrnt] [aɪ'ti:][soʊ][ænd; ənd][soʊ] ,
“ **Stop a bit , I do now mind something about it , warn't it so and so ,**
“ 停止 一个 少量 , 我 做 现在 头脑 某物 关于 它 , 警告 它 所以 和 所以 ,
“稍等片刻, 我现在确实有些介意, 警告一下, 不是吗? ”

[ɔ:r] [ðɪs] [wei] , [ɔ:r] [ðæt] [wei] , " [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ʌp][aɪ'ti:] [kʌmz] , [ɔ:l] [freʃ] [tu:; tə][jɔr; jər]
or this way , or that way , ” and finally up it comes , all fresh to your
或者 这 方式 , 或者 那 方式 , ” 和 最后 向上 它 来 , 全部 新鲜的 到 你的
[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
recollection .
回忆 .

或者这样, 或者那样, ”最后, 一切都清晰地浮现在你的脑海中。
[wel] , [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][get][ðə; ði] [klu:z] [ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] , [ɔ:r][ðə; ði] [ki:] [noʊt] [ɪz] [strʌk] ,
Well , until you get the clue given you , or the key note is struck ,
出色地 , 直到 你 得到 这 线索 给定 你 , 或者 这 钥匙 笔记 是 击 ,
直到你得到提示, 或者关键音符被敲响,

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [jɔr; jər] [oʊθ] [ju:; jʊ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ'ti:] [ə'fɔ:r] .
you are ready to take your oath you never heard of it afore .
你 是 准备好 到 拿 你的 誓言 你 绝不 听到 的 它 之前 .
你准备宣誓, 但你以前从未听说过这件事。

[ˈmeməri] [hæz; hæz] [ˈmeni] [ˈsɛlz] : [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [eɪnt] [ju:st] [mʌt] , [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd]
Memory has many cells : Some of them ain't used much , and dust and
记忆 有 许多 细胞 : 一些 的 他们 不是 用过的 很多 , 和 灰尘 和
[ˌkɒb,webz] [get] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ,
cobwebs get about them ,
蜘蛛网 得到 关于 他们 ,

记忆由许多细胞组成: 有些细胞很少使用, 周围积满了灰尘和蛛网。
[ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [tel] [wer] [ðə; ði] [hɪndʒ] [ɪz] , [ɔ:r] [kɑ:nt] [ˈi:zəli] - [ðə; ði] [ˈsi:kɾət] [sprɪŋ] ;
and you can't tell where the hinge is , or can't easily discarn the secret spring ;
和 你 不能 告诉 在哪里 这 合页 是 , 或者 不能 容易地 - 这 秘密 春天 ;
而且你根本看不出铰链在哪里, 或者无法轻易取出隐藏的弹簧;

[bʌt; bət][ˈoʊpən][aɪ'ti:][wʌns] , [ænd; ənd] [wət'evər] [ɪz] [stoʊd] [ə'wei] [ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [seɪf] [ænd; ənd]
but open it once , and whatever is stowed away there is as safe and
但 打开 它 一次 , 和 任何 是 已存放 离开 那里 是 作为 安全的 和
[saʊnd] [æz; əz] [ˈevər] .
sound as ever .
声音 作为 曾经 .

但只要打开一次, 里面存放的任何东西都会像以前一样安全无虞。
[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈstɔ:rɪz] [poʊkt] [ə'wei] [ɪn][ðəm; ðəm] [ˈkʌbi] - [hoʊlz] ,
I have a good many capital stories poked away in them cubby - holes ,
我 有 一个 好的 许多 首都 故事 戳 离开 在 他们 小隔间 - 孔 ,
我有很多精彩的故事素材都藏在那些小隔间里,

[ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [dʒʌst] [leɪ] [maɪ][hænd][ɑ:n] [wen] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
that I can't just lay my hand on when I want to ; but now and then ,
那 我 不能 只是 躺 我的 手 在 什么时候 我 想 到 ; 但 现在 和 然后 ,
我不能想摸就摸; 但偶尔,

[wen] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈslʌmθɪŋ] [els] , [aɪ][ˈstʌmb(ə)l][ə'pɑ:n][ðəm; ðəm][baɪ][ˈæksɪdənt] .
when looking for something else , I stumble upon them by accident .
什么时候 寻找 为了 某物 别的 , 我 绊倒 之上 他们 经过 事故 .
我在寻找其他东西的时候, 偶然发现了它们。

[tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [æz; əz][fɔ:r; fər] [fər'ɡetɪŋ] - [ə; eɪ] [θɪŋ] [ti:] - [ˈtoʊtəli] ,
Tell you what , as for forgettin ' a thing tee - totally ,
告诉 你 什么 , 作为 为了 忘记 - 一个 事物 球座 - 完全 ,
告诉你吧, 至于完全忘记一件事,

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz] [zɪç] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] ['nætʃəl] .

I don't believe there is such a thing in nature .
我 不 相信 那里 是 一个 事物 在 自然 .

我不认为自然界存在这种东西。

[bʌt; bət][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['stɔ:ri] .

But to get back to my story .
但 到 得到 后退 到 我的 故事 .

但还是回到我的故事上来吧。

“ [mɪs] , ” ['seɪz][aɪ] ,

“ Miss , ” sais I ,
“ 错过 , ” 说 我 ,

“小姐,”我说,

[aɪ] [kɑ:nt] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['moʊmənt] [kɔ:l] [tu:; tə][maɪnd][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] .

“ I can't just at this present moment call to mind a story to please you .
“ 我 不能 只是 在 这 展示 片刻 称呼 到 头脑 一个 故事 到 请 你 .

“我现在实在想不出一个故事来取悦你。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [hɑ:sɪz] , [ɔ:r] [klo:k]s , [ɔ:r] ['raɪzɪz] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][fəʊks] ,

Some of them are about hosses , or clocks , or rises taken out of folks ,
一些 的 他们 是 关于 软管 , 或者 时钟 , 或者 上升 已采取 出去 的 各位 ,

有些是关于马匹、钟表, 或者人们的财富积累,

[ɔ:r] [dri:mz] , [ɔ:r] ['kɔ:rtʃɪp] , [ɔ:r] ['gəʊst]s , [ɔ:r] [wʌt] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] [fju:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɪl] ['ænsər]

or dreams , or courtships , or ghosts , or what not ; but few of them will answer
或者 梦境 , 或者 求爱 , 或者 鬼魂 , 或者 什么 不是 ; 但 很少 的 他们 将要 回答

,
!
,

或许是梦境, 或许是求爱, 或许是鬼魂, 或许是其他什么; 但很少有人会回答。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['i:ðər] [tu:] [[ɔ:rt] [ɔ:r] [tu:] [lɔ:ŋ] . ”

for they are either too short or too long . ”
为了 他们 是 任何一个 也 短的 或者 也 长的 . ”

因为它们要么太短, 要么太长。

“ [oʊ] , ” [sez] ['kæθrɪn] ['freɪzər] , “ [tel] [ju: 'es][ə; eɪ] ['kɔ:rtʃɪp] ;

“ Oh , ” says Catherine Fraser , “ tell us a courtship ;
“ 哦 , ” 说道 凯瑟琳 弗雷泽 , “ 告诉 我们 一个 求爱 ;

“哦,”凯瑟琳·弗雷泽说, “给我们讲讲恋爱故事吧;

[aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [greɪt] [fʌn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . ”

I dare say you will make great fun of it . ”
我 敢 说 你 将要 制作 伟大的 乐趣 的 它 . ”

我敢说你会觉得这很有趣。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sez] ['dʒesi] , “ [tel] [ju: 'es][ə; eɪ] [gəʊst] ['stɔ:ri] .

“ No , no , ” says Jessie , “ tell us a ghost story .
“ 不 , 不 , ” 说道 杰西 , “ 告诉 我们 一个 鬼 故事 .

“不, 不,”杰西说, “给我们讲个鬼故事吧。”

[oʊ] ! [aɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðəm; ðəm] . ”

Oh ! I delight in them . ”
哦 ! 我 喜 在 他们 . ”

哦! 我喜欢它们。

“ [oʊ] , ” [sed] ['dʒænit] , “ [tel] [ju: 'es] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dri:m] .

“ Oh , ” said Janet , “ tell us about a dream .
“ 哦 , ” 说 珍妮特 , “ 告诉 我们 关于 一个 梦 .

“哦,”珍妮特说, “给我们讲讲你的梦吧。”

[aɪ] [noʊ] [wʌn][maɪ'self] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt][æz; əz] [kə'rekt] [æz; əz][ˈprɑ:vɪn] - [ə; eɪ][sʌm; səm] . “
I know one myself which came out as correct as provin ' a sum . ”
我 知道 一 我 哪个 来了 出去 作为 正确的 作为 普罗文 - 一个 和 . ”

我知道一个这样的例子，结果和证明一个总和一样正确。”

“ [ðæts] [aɪ 'ti:] , [mɪs] [ˈdʒænit] , ” [sed] [aɪ] ; “ [du:] [ju:; jə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ˈstɔ:ri] ,
“ **That's it , Miss Janet , ” said I ; “ do you tell me that story** ,
” 那就是 它 , 错过 珍妮特 , ” 说 我 ; ” 做 你 告诉 我 那 故事 ,
“就是这样，珍妮特小姐，”我说，“你能把这个故事讲给我听吗？” ”

[pli:z] , [ænd; ənd] [ɪts] [hɑ:rd] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd][wʌn] [ðæt] [wɪl] [pli:z] [ju:; jə][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . “
please , and it's hard if I can't find one that will please you in return for it . ”
请 , 和 它是 难的 如果 我 不能 寻找 一 那 将要 请 你 在 返回 为了 它 . ”
拜托了，如果我找不到一个能让你满意的回报，那就太难了。”

[ˌjes] , [du:] , [dɪr] , ” [sed] [ˈdʒesi] ; “ [tel] [ˈmɪstər] [slɪk] [ðæt] [ˈstɔ:ri] , [fɔ:r; fər] [ɪts] [ə; eɪ] [tru:] [wʌn] ,
“ **Yes , do , dear , ” said Jessie ; “ tell Mr Slick that story , for it's a true one** ,
” 是的 , 做 , 亲爱的 , ” 说 杰西 ; ” 告诉 先生 斯利克 那 故事 , 为了 它是 一个 真的 一 ,
“好的，亲爱的，”杰西说，“把这个故事告诉斯利克先生，因为这是真的。”

[ænd; ənd][aɪ][fəd; jəd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
and I should like to hear what he thinks of it ,
和 我 应该 喜欢 到 听到 什么 他 思考 的 它 ,
我很想听听他的看法。

[ɔ:r] [haʊ] [hi:; hi][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . “
or how he can account for it . ”
或者 如何 他 能 帐户 为了 它 . ”
或者他该如何解释这件事。”

“ [wel] , ” [sed] [ˈdʒænit] , “ [ju:; jə][mʌst; məst][ɪk'skju:s][em 'i:] , [ˈmɪstər] [slɪk] , [fɔ:r; fər] [ˈeni] [mɪ'steɪks] [aɪ]
“ **Well , ” said Janet , “ you must excuse me , Mr Slick , for any mistakes I**
出色地 , ” 说 珍妮特 , ” 你 必须 原谅 我 , 先生 斯利克 , 为了 任何 错误 我
[meɪk] ,
make ,
制作 ,
“好吧，”珍妮特说，“斯利克先生，请您原谅我犯的任何错误。”

[fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt] [spi:k] [ˈveri] [gʊd] [ˈɪŋɡlɪ] ,
for I don't speak very good English ,
为了 我 不 说话 非常 好的 英语 ,
因为我的英语不太好。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [tel] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ɔ:l] [θru:] [ɪn] [ðæt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
and I can hardly tell a story all through in that language .
和 我 能 几乎 告诉 一个 故事 全部 通过 在 那 语言 .
我几乎无法用那种语言完整地讲述一个故事。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ðæt] [laɪvz; livz][ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈrɪvər]
“ **I have a brother that lives up one of the branches of the Buctouche River**
” 我 有 一个 兄弟 那 生活 向上 一 的 这 分支 的 这 - 河
[ɪn] [nu:] [ˈbrʌnzwɪk] .
in New Brunswick .
在 新的 布伦瑞克 .
“我有一个兄弟住在新不伦瑞克省布克图什河的一条支流上游。

[hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ][trækt][ʌv; əv][ænd][ðer; ðər] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ˈɪrɪz] [ə'ɡəʊ] ,
He bought a tract of land there four or five years ago ,
他 买 一个 通道 的 土地 那里 四 或者 五 年 前 ,
四五年前，他在那里买了一块地。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][bɑ:rn] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eɪkəs] [ʌv; əv]
on which there was a house and barn , and about a hundred acres of
在 哪个 那里 曾是 一个 房子 和 谷仓 , 和 关于 一个 百 英亩 的
[klɪrd] [lænd] .
cleared land .
已清除 土地 .

上面有一栋房子、一个谷仓，还有大约一百英亩的空地。

[hi:; hi] [meɪd] [ɪk'stensɪv] [ɪmp'ru:vmənts] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spens] [ɪn]
He made extensive improvements on it , and went to a great expense in
他 制成 广泛的 改进 在 它 , 和 去 到 一个 伟大的 费用 在
['klɪrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stʌmps] ,
clearing up the stumps ,
清理 向上 这 树桩 ,
他对其进行了大量改进，并花费巨资清理了树桩。

[ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [stɑ:k] [ænd; ənd] ['fɑ:rmɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] .
and buying stock and farming implements , and what not .
和 购买 库存 和 农业 实施 , 和 什么 不是 .
以及购买股票、农具等等。

[wʌn] ['si:z(ə)n] , [bɪ'twi:n] ['plæntɪn] - [ænd; ənd] ['hɑ:rɪvɪst] , [hi:; hi] [rʌn] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
One season , between plantin ' and harvest , he run short of money for his
一 季节 , 之间 普兰汀 - 和 收成 , 他 跑步 短的 的 钱 为了 他的
['kɑ:mən] ['deɪli] [ju:z] ,
common daily use ,
常见的 日常的 使用 ,
有一个季节，从播种到收获之间，他连日常开销的钱都不够用了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [peɪ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dets] [hi:; hi] [oʊd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [dʌl] [ə'baʊt]
and to pay some little debts he owed , and he was very dull about
和 到 支付 一些 小的 债务 他 欠款 , 和 他 曾是 非常 乏味的 关于
[,aɪ 'ti:] .
it :
它 :

他还欠了一些小债，但他对此却漠不关心。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] ['bɔ:roʊ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['fɑ:ðər] ,
He said he knew he could come here and borrow it from father ,
他 说 他 知道 他 可以 来 这里 和 借 它 从 父亲 ,
他说他知道他可以来这里向父亲借，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hoʊm] [soʊ] [lɔ:n] ,
but he didn't like to be away from home so long ,
但 他 没有 喜欢 到 是 离开 从 家 所以 长的 ,
但他不喜欢离家这么久。

[ænd; ənd] ['hɑ:rdli] [nu:] [haʊ] [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][tu:; tə] [get] [ɑ:n][ɔ:r][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]['weɪdʒɪz] [tɪl]
and hardly knew how the family was to get on or to pay the wages till
和 几乎 知道 如何 这 家庭 曾是 到 得到 在 或者 到 支付 这 工资 直到
[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ,
his return ,
他的 返回 ,

他几乎不知道在他回来之前，家里该如何维持生计，如何支付工资。

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [goʊ][ðə; ði][nekst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ɪn][ə; eɪ] ['ves(ə)l]
so it was agreed that I was to go the next Monday in a vessel
所以 它 曾是 同意 那 我 曾是 到 去 这 下一个 周一 在 一个 血管
[baʊnd] [fɔ:r; fər]['hæliɪfæks][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] .
bound for Halifax and bring him what he wanted .
边界 为了 哈利法克斯 和 带来 他 什么 他 通缉 .

于是我们达成一致，我下周一乘船前往哈利法克斯，给他带去他想要的东西。

“ [æ̃t; ə̃t] [ð̃æt] [t̃aɪm] , [hi:; hi][hæ̃d; hə̃d][ə; eɪ] [fi:ld] [bæk] [ɪn][ð̃ə; ð̃i] [wɒdz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪŋ] .
“ At that time , he had a field back in the woods he was cultivating .
“ 在 那 时间 , 他 有 一个 场地 后退 在 这 树林 他 曾是 耕作 .

“当时，他在树林深处有一块田地耕种。”

[brɪtwi:n] [ð̃æt] [ænd; ənd][ð̃ə; ð̃i] [frʌnt] [ɑ:n][ð̃ə; ð̃i] ['rɪvə] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [sænd] [flæt] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]
Between that and the front on the river , was a poor sand flat covered with
之间 那 和 这 正面 在 这 河 , 曾是 一个 贫穷的 沙 平坦的 涵盖 和
[spru:s] ,
spruce ,
云杉 ,

在那片区域和河岸之间，是一片贫瘠的沙地，上面长满了云杉。

[bɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][ˈpɑ:plər] , [ænd; ənd][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ð̃ə; ð̃i] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə][fɔ:r; fər][ð̃ə; ð̃i]
birch , and poplar , and not worth the expense of bringing to for the
桦木 , 和 白杨 , 和 不是 值得 这 费用 的 带来 到 为了 这
[plʌʊ] .
plough .
犁 .

白桦树和白杨树，不值得花钱引进来做犁。

[ð̃ə; ð̃i][roʊd][tu:; tə][ð̃ə; ð̃i] [bæk] [fi:ld] [ræn] [θru:] [ð̃ɪs] [wɒd] [lænd] .
The road to the back field ran through this wood land .
这 路 到 这 后退 场地 跑 通过 这 木头 土地 .

通往后田的路穿过这片林地。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
He was very low - spirited about his situation ,
他 曾是 非常 低的 - 精神抖擞 关于 他的 情况 ,

他对自己的处境感到非常沮丧。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ð̃ə; ð̃i] ['mʌni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] ,
for he said if he was to borrow the money of a merchant ,
为了 他 说 如果 他 曾是 到 借 这 钱 的 一个 商人 ,
他说，如果他要向商人借钱，

[hi:; hi] [wɒd] [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] ['mɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
he would require a mortgage on his place ,
他 会 要求 一个 抵押 在 他的 地方 ,
他需要用这处房产作抵押。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [sel] [aɪˈti:] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
and perhaps sell it before he knew where he was .
和 也许 卖 它 前 他 知道 在哪里 他 曾是 .

或许在他还没弄明白自己身在何处之前，就已经把它卖掉了。

[wel] , [ð̃æt] [naɪt] [hi:; hi] [wʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — “
Well , that night he woke up his wife , and said to her — “
出色地 , 那 夜晚 他 觉醒 向上 他的 妻子 , 和 说 到 她 — “

那天晚上，他叫醒了妻子，对她说——

- ['meri] , - [sed] [hi:; hi] , - [aɪ][hæ̃v; hə̃v][hæ̃d; hə̃d][ə; eɪ] ['veri] ['kɜ:riəs] [dri:m] [dʒʌst] [naʊ] .
- Mary , said he , I have had a very curious dream just now .
- 玛丽 , - 说 他 , - 我 有 有 一个 非常 好奇的 梦 只是 现在 .

“玛丽，”他说，“我刚才做了一个非常奇怪的梦。”

[aɪ] [dri:md] [ð̃æt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ð̃ə; ð̃i] [bæk] [lɑ:t][wɪð; wɪθ][ð̃ə; ð̃i] [ˈɒkskɑ:t] ,
I dreamed that as I was going out to the back lot with the oxcart ,
我 梦见 那 作为 我 曾是 去 出去 到 这 后退 很多 和 这 牛车 ,

我梦见我赶着牛车去后院，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɔ:l][ɪn][ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z][ɪn][ðə; ði][roʊd][ðer; ðər] : - “
I found a large sum of money all in dollars in the road there . - “
我 成立 一个 大的 和 的 钱 全部 在 美元 在 这 路 那里 : - “
我在路边捡到了一大笔钱，全是美元。

- [wel] , - [sez] ['meri] , - [aɪ] [wɪʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tru:] , [dʒɑ:n] ,
‘ Well , I says Mary , I wish it was true , John ,
- 出色地 , - 说道 玛丽 , - 我 希望 它 曾是 真的 , 约翰 ,
“唉,”玛丽说,“我希望这是真的, 约翰。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [tu:] [gʊd] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] .
but it is too good news for us .
但 它 是 也 好的 消息 为了 我们 :
但这对我们来说是太好了。

[ðə; ði] [ˈwɜ:rrɪmənt] [wi;; wi][hæv; həv][hæd; həd] [əˈbaʊt] ['mʌni] ['leitli] [hæz; həz][set][ju;; jʊ][ə; eɪ] [ˈdri:mɪŋ] .
The worriment we have had about money lately has set you a dreaming .
这 担忧 我们 有 有 关于 钱 最近 有 放 你 一个 做梦 :
最近我们对金钱的担忧让你做了个美梦。

[ˈdʒænit][seɪlz][ɑ:n][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ʃi;; ʃɪ] [wɪl] [su:n] [bi;; bi] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:] [wɪl] [ɔ:l][bi;; bi] [raɪt]
Janet sails on Monday , she will soon be back , and then it will all be right
珍妮特 帆 在 周一 , 她 将要 很快 是 后退 , 和 然后 它 将要 全部 是 正确的
;
;
;
;
珍妮特周一启航, 她很快就会回来, 到时候一切都会好起来的;

[soʊ][goʊ][tu;; tə] [sli:p] [əˈgen] , [dɪr] : -
so go to sleep again , dear . -
所以 去 到 睡觉 再次 , 亲爱的 : -
亲爱的, 再睡吧。

“ [wel] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wen] [hi;; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [gɑ:t][ʌp] ,
“ Well , in the morning , when he and his wife got up ,
” 出色地 , 在 这 早晨 , 什么时候 他 和 他的 妻子 得到 向上 ,
“嗯, 早上, 当他和妻子起床后,

[hi;; hi] [ˈnevər] [spoʊk] [ɔ:r] [θɔ:t] ['eni] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dri:m] , [bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz]
he never spoke or thought any more about the dream , but as soon as
他 绝不 辐 或者 想法 任何 更多的 关于 这 梦 , 但 作为 很快 作为
[ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
breakfast was over ,
早餐 曾是 超过 ,
他再也没有提起或想起那个梦, 但早餐一结束,

[hi;; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] [joʊkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈɑ:ksn] , [pʊt] [ðem; ðəm][tu;; tə][ðə; ði][kɑ:rt] ,
he and his man yoked up the oxen , put them to the cart ,
他 和 他的 男人 轭 向上 这 牛 , 放 他们 到 这 大车 ,
他和手下把牛套上轭, 赶到车上。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈhæroʊ] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:ld] .
and lifted the harrow into it , and started for the field .
和 抬起 这 耙 进入 它 , 和 开始 为了 这 场地 :
然后把耙子放进袋子里, 开始向田里走去。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [droʊv] [ðə; ði] [ti:m] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] [wɔ:kt] [bɪˈhaɪnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ,
The servant drove the team , and John walked behind with his head down ,
这 仆人 驾驶 这 团队 , 和 约翰 步行 在后面 和 他的 头 向下 ,
仆人赶着马车, 约翰低着头跟在后面。

[ə; eɪ] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðər] [hi:; hi] ['kudnt] [sel] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][fɑ:rm][tu:; tə]
a turning over in his mind whether he couldn't sell something off the farm to
一个 转弯 超过 在 他的 头脑 无论 他 不能 卖 某物 离开 这 农场 到
[ki:p] ['mætərz] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tɪl] [aɪ][ʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] ,
keep matters a - goin ' till I should return ,
保持 事情 一个 - 去 - 直到 我 应该 返回 ,
他心里琢磨着能不能把农场里的什么东西卖掉, 维持生计, 直到我回来。

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] ,
when all at once , as they were passing through the wood ,
什么时候全部 在 一次 , 作为 他们 是 通过 通过 这 木头 ,
突然, 当他们穿过树林时,

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['sɪlvər]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [tɜ:rnd] [ʌp][baɪ][wʌn][ʌv; əv]
he observed that there was a line of silver dollars turned up by one of
他 观察到 那 那里 曾是 一个 线 的 银 美元 转向 向上 经过 一 的
[ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] ,
the wheels of the cart ,
这 车轮 的 这 大车 ,
他注意到马车的一个车轮旁翻起了一排银元。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]['sɪksɪ] [fi:t] [ænd; ənd] [ðen] ['si:st] .
and continued for the space of sixty feet and then ceased .
和 持续 为了 这 空间 的 六十 脚 和 然后 停止 .
持续了六十英尺, 然后停止了。

“ [ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] ,
“ **The moment he saw the money he thought of his dream ,**
“ 这 片刻 他 锯 这 钱 他 想法 的 他的 梦 ,
“他一看到钱就想到了自己的梦想。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][oʊvər'dʒɔɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [tu:; tə]
and he was so overjoyed that he was on the point of calling out to
和 他 曾是 所以 欣喜若狂 那 他 曾是 在 这 观点 的 呼叫 出去 到
[ðə; ði][mæn][tu:; tə][stɔ:p] ,
the man to stop ,
这 男人 到 停止 ,
他欣喜若狂, 几乎要喊住那人让他停下来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['pru:d(ə)nt][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
but he thought it was more prudent as they were alone in the woods
但 他 想法 它 曾是 更多的 谨慎 作为 他们 是 独自的 在 这 树林
[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
to say nothing about it .
到 说 没有什么 关于 它 .
但他认为, 既然他们独自在树林里, 最好还是什么也不说。

[soʊ][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['draɪvər] , [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn] [tɔ:k] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl]
So he walked on , and joined the driver , and kept him in talk for awhile
所以 他 步行 在 , 和 加入 这 司机 , 和 保留 他 在 讲话 为了 一会儿
.
:
.
于是他继续往前走, 走到司机跟前, 和他聊了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [sed] , - ['dʒu:bi] ,
And then , as if he had suddenly thought of something , said , ' Jube ,
和 然后 , 作为 如果 他 有 突然 想法 的 某物 , 说 , - 朱比 ,
然后, 仿佛突然想到了什么似的, 说道: “朱比,

[du:][ju:; jʊ] [prəʊ'si:d] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][wɜ:rk] [tɪl] [aɪ] [kʌm] .
do you proceed to the field and go to work till I come .
做 你 继续 到 这 场地 和 去 到 工作 直到 我 来 .

你到田里去干活，等我回来。

[aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] . -
I shall have to go to the house for a short time . '
我 将 有 到 去 到 这 房子 为了 一个 短的 时间 . -

我得回屋里待一会儿。

“ [wel] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] ,
“ **Well , as soon as he got out of sight of the cart ,**
”出色地 , 作为 很快 作为 他 得到 出去 的 视线 的 这 大车 ,

“嗯，他一离开马车的视线范围，

[ɔ:f] [hi:; hi][ræn] [hoʊm] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [legz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
off he ran home as hard as he could lay legs to it ,
离开 他 跑 家 作为 难的 作为 他 可以 躺 腿 到 它 ,

他拼尽全力地跑回家，腿都迈不动了。

[ˈoʊnli] [ˈstɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ][ˈhændfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [ˈri:əl]
only stopping to take up a handful of the coins to make sure they were real
仅有的 停止 到 拿 向上 一个 少数 的 这 硬币 到 制作 当然 他们 是 真实的

“
“
:
”
:

他只是停下来拿起几枚硬币，确认它们是真的。

- [ˈmeri] , [ˈmeri] , - [ˈseɪz][hi:; hi] , - [ðə; ði] [dri:m] [hæz; həz] [kʌm] [tru:] ;
' Mary , Mary , ' sais he , ' the dream has come true ;
- 玛丽 , 玛丽 , - 说 他 , - 这 梦 有 来 真的 ;

“玛丽，玛丽，”他说，“梦想成真了；

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈmʌni] — [si:] [hɪr] [ɪz][sʌm; səm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mis'teɪk] ;
I have found the money — see here is some of it ; there is no mistake ;
我 有 成立 这 钱 — 看 这里 是 一些 的 它 ; 那里 是 不 错误 ;

我已经找到钱了——你看，这是其中的一部分；绝对没错；

- [ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpi:sɪz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðem; ðəm] .
' and he threw a few pieces down on the hearth and rung them .
- 和 他 扔 一个 很少 件 向下 在 这 炉 和 梯子 他们 .

于是他把几块木头扔到壁炉上，摇晃了几下。

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈdʒenjuɪn] [ˈspæniʃ] [kraʊnz] .
' They are genuine Spanish crowns .
- 他们 是 真的 西班牙语 皇冠 .

“它们是真正的西班牙王冠。”

[du:][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈdʒænit] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] - [ˈbæskɪt] , [waɪl] [aɪ][gəʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]
Do you and Janet bring the market - basket , while I go for a couple of
做 你 和 珍妮特 带来 这 市场 - 篮子 , 尽管 我 去 为了 一个 夫妻 的

[hoʊz] ,
hoes ,
锄头 ,

你和珍妮特去拿菜篮，我去买两把锄头。

[ænd; ənd][let] [ju: 'es] [ˈgæðər] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ʌp] . -
and let us gather it all up . '
和 让 我们 收集 它 全部 向上 . -

让我们把它们都收集起来。

“ [wel] , [ʃɜr] [ɪˈnʌf] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [ˈmen](ə)nd] ,
“ **Well , sure enough , when we came to the place he mentioned ,**
“ 出色地 , 当然 足够的 , 什么时候 我们 来了 到 这 地方 他 提及 ,
“ 果不其然, 当我们到达他提到的那个地方时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [wiːl] - [træk] [fʊl] [ʌv; əv][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
there was the wheel - track full of dollars .
那里 曾是 这 车轮 - 追踪 满的 的 美元 .
那里有一条装满美元的车轮印。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [hoʊd] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌt] ,
He and I hoed each side of the rut ,
他 和 我 锄地 每个 边 的 这 发情 ,
他和我一起用锄头翻耕了车辙的两侧。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈpaʊdər] , [laɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ˈrɑːt(ə)n] [wʊd]
which seemed to be in a sort of yellow powder , like the dust of rotten wood
哪个 似乎 到 是 在 一个 种类 的 黄色的 粉末 , 喜欢 这 灰尘 的 烂 木头
,
.
,
看起来像是某种黄色粉末, 像是腐木的灰尘。

[ænd; ənd][gɔːt] [aʊt] [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] .
and got out all we could find .
和 得到 出去 全部 我们 可以 寻找 .
我们把能找到的东西都搬了出来。

[wiː; wi] [ˈæftərwərdz] [traɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [wiːl] , [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [rʌt] ,
We afterwards tried under the opposite wheel , and behind and before the rut ,
我们 然后 尝试 在下面 这 对面的 车轮 , 和 在后面 和 前 这 发情 ,
随后我们又尝试了对面车轮下方、车辙前后的位置。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɔːt] [hoʊm][wiː; wi] [ˈkaʊntɪd] [aɪ ˈtiː] ,
but could find no more , and when we got home we counted it ,
但 可以 寻找 不 更多的 , 和 什么时候 我们 得到 家 我们 计数 它 ,
但是再也找不到了, 回到家后我们清点了一下。

[ænd; ənd] [faʊnd] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈeɪtɪ] - [tuː] [paʊndz] , [faɪv] [ˈʃɪlɪŋ] . “
and found we had eighty - two pounds , five shillings .”
和 成立 我们 有 八十 - 二 磅 , 五 先令 . “
结果发现我们身上有八十二英镑五先令。

- [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][gɔːd] - [send] , [ˈmeri] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] ?
‘ **Well , this is a God - send , Mary , ain't it ?**
- 出色地 , 这 是 一个 上帝 - 发送 , 玛丽 , 不是 它 ?
“这真是天赐良机, 玛丽, 不是吗? ”

- [sed] [ˈbrʌðər] ; [ænd; ənd][ɪː; ʃɪ] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
‘ **said brother ; and she threw her arms round his neck ,**
- 说 兄弟 ; 和 她 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 ,
“哥哥说道;”她一把搂住他的脖子,

[ænd; ənd] [kraɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][æz; əz][ɪː; ʃɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm] . “
and cried for joy as she kissed him .”
和 哭 为了 喜悦 作为 她 亲吻 他 . “
她吻他时喜极而泣。

“ [wɪtʃ] [wei] , “ [sed] [aɪ] , “ [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] , [mɪs] , [haʊ] [ɪː; ʃɪ][dɪd][aɪ ˈtiː] ,
“ **Which way ,** “ **said I ,** “ **show me , Miss , how she did it ,**
“ 哪个 方式 , “ 说 我 , “ 展示 我 , 错过 , 如何 她 做过 它 ,
“哪条路,”我说, “小姐, 给我演示一下她是怎么做到的。”

[ˈoʊnlɪ][juː; jə] [meɪ] [læf] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][kraɪ] [ɪf] [juː; jə] [laɪk] . “
only you may laugh instead of cry if you like . ”
仅有的 你 可能 笑 反而 的 哭 如果 你 喜欢 . ”

如果你愿意，你可以笑而不是哭。

“ [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] , , “ [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈkwaɪətənəs] , “ [aɪ][ˈkænɑ:t] [ʃoʊ] [juː; jə][maɪˈself] ,
“ **Not being a wife** , “ **said she** , **with great quietness** , “ **I cannot show you myself** ,
“ 不是 存在 一个 妻子 , “ 说 她 , 和 伟大的 寂静 , “ 我 不能 展示 你 我 ,
“我不是妻子,”她平静地说,“所以我无法向你展示我自己。”

[bʌt; bət][juː; jə] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn][aɪˈtiː] , [aɪˈtiː] [wɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [ɔːr] [dri:m] [aɪˈtiː] ,
but you may imagine it , **it will do just as well** , **or dream it** ,
但 你 可能 想象 它 , 它 将要 做 只是 作为 出色地 , 或者 梦 它 ,
但你可以想象它, 或者梦见它, 效果也一样好。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [duː] [ˈbetər] .
and that will do better .
和 那 将要 做 更好的 .

这样会更好。

“ [wel] , [dʒɑ:n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskruːpjələs] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr]
“ **Well** , **John was a scrupulous man** , **and he was determined to restore**
“ 出色地 , 约翰 曾是 一个 一丝不苟的 男人 , 和 他 曾是 决定 到 恢复
[ðə; ði] [ˈmʌni] ,
the money ,
这 钱 ,

“约翰是个做事严谨的人, 他决心要归还这笔钱。”

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][æn; ən] [ˈoʊnər] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ;
if he could find an owner for it ;
如果 他 可以 寻找 一个 所有者 为了 它 ;

如果他能找到买家的话;

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [ˈeni] ,
but he could hear of no one who had lost any ,
但 他 可以 听到 的 不 一 WHO 有 丢失的 任何 ,

但他没听说有人损失过任何东西。

[nɔːr] [ˈeni] [trəˈdɪ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ˈevər][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst]
nor any tradition in that place that any one ever had done so since the first
也不 任何 传统 在 那 地方 那 任何 一 曾经 有 完毕 所以 自从 这 第一的
[ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
settlement of the country .
沉降 的 这 国家 .

当地也没有任何传统表明, 自该国建立第一个定居点以来, 有人这样做过。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [wʌz; wəz] , [ðæt] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] ,
All that he could discover was , **that about forty years before** ,
全部 那 他 可以 发现 曾是 , 那 关于 四十 年 前 ,

他所能发现的只是, 大约四十年前,

[æn; ən][oʊld] [ˈfrentʃmən] [hæd; həd] [lɪvd] [ˈsʌmwər] [ðərəˈbaʊts] [əˈloʊn] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]
an old Frenchman had lived somewhere thereabouts alone , **in the midst of the**
一个 老的 法国人 有 居住地 某处 大约 独自的 , 在 这 中间 的 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .

一位法国老者独自一人住在附近某处, 在树林深处。

[hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɔ:r] [wʌt] [br'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['noʊbə:di] [nu:] ; [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr]
Who he was , or what became of him , nobody knew ; all he could hear
WHO 他 曾是 , 或者 什么 成为 的 他 , 无人 知道 ; 全部 他 可以 听到
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他是谁, 他后来怎么样了, 无人知晓; 他所能听到的只有:

[ðæt] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] ['lʌmbəmən] [hæd; həd] , [sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftərwərdz] ,
that a party of lumbermen had , some years afterwards ,
那 一个 派对 的 伐木工 有 , 一些 年 然后 ,
几年后, 一群伐木工人.....

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'mɪdst][ə; eɪ]['sekənd] [grʊθ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [wʊd] [ðæt] ['hoʊlɪ] [kən'si:ld] [aɪ'ti:] ,
found his house amidst a second growth of young wood that wholly concealed it ,
成立 他的 房子 在.....之中 一个 第二 生长 的 年轻的 木头 那 完全 暗 它 ,
他发现自己的房子被一片茂密的次生林完全遮蔽住了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'ti:] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɜ:rnɪtʃər] , ['kʊkɪŋ] [ju:'tensɪlz] , [ænd; ənd] [trʌŋks] , [æz; əz][hi:; hi]
and that it contained his furniture , cooking utensils , and trunks , as he
和 那 它 包含 他的 家具 , 烹饪 餐具 , 和 树干 , 作为 他
[hæd; həd] [left] [ðəm; ðəm] .
had left them :
有 左边 他们 :

里面摆放着他的家具、炊具和箱子, 和他离开时一模一样。

[sʌm; səm][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [berz] [ɔ:r] [wʊlvz] ; ['ʌðər] ,
Some supposed he had been devoured by bears or wolves ; others ,
一些 据称 他 有 到过 吞噬 经过 熊 或者 狼 ; 其他的 ,
有人认为他被熊或狼吃掉了; 另一些人则认为他被其他动物吃掉了。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] ,
that he had been lost in the woods ; and some ,
那 他 有 到过 丢失的 在 这 树林 ; 和 一些 ,
他曾在树林里迷路; 还有一些人说,

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][daɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
that he had died by his own hands .
那 他 有 死亡 经过 他的 自己的 双手 .
他死于自杀。

" [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [dʒɑ:n] [went] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [hæbrɪ'teɪŋ] , [ɔ:r][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ,
" **On hearing this , John went to examine his habitation , or the remains of it ,**
" 在 听力 这 , 约翰 去 到 检查 他的 居住地 , 或者 这 遗迹 的 它 ,
"约翰听见这话, 就去查看他的住处, 或者说是住处的遗迹,

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə'baʊt] [fɔ:r] ['eɪkəs] [ə'raʊnd] [aɪ'ti:][wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd]
and he found that about four acres around it were covered with the second
和 他 成立 那 关于 四 英亩 大约 它 是 涵盖 和 这 第二
[grʊθ] ,
growth ,
生长 ,
他发现周围大约四英亩的土地都被次生林覆盖了。

[æz; əz][aɪ'ti:][ɪz] [kɔ:ld] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
as it is called , which was plainly to be distinguished from the forest ,
作为 它 是 称为 , 哪个 曾是 显然 到 是 杰出的 从 这 森林 ,
正如它的名字一样, 这显然要与森林区分开来。

[æz; əz][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['oʊnli][nɑ:t][soʊ][lɑ:rdʒ][ɔ:r][soʊ][oʊld][æz; əz][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [wʌnz] ,
as the trees were not only not so large or so old as the neighbouring ones ,
作为 这 树木 是 不是 仅有的 不是 所以 大的 或者 所以 老的 作为 这 邻接 一个 ,
因为这些树不仅没有邻近树木那么高大, 也没有那么古老,

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [keɪs] , [wɜ:r; wəɹ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wʊd]
but , as is always the case , were of a different description of wood
但 , 作为 是 总是 这 案件 , 是 的 一个 不同的 描述 的 木头
[ɔ:ltə'geðər] .
altogether .
共 .

但是，一如既往，它们完全是另一种类型的木材。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪn'spek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] ,
On a careful inspection of the spot where he found the money ,
在 一个 小心 检查 的 这 点 在哪里 他 成立 这 钱 ,
他仔细检查了发现钱的地方，

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [wi:l] [hæd; həd] [pæst] ['lenθweɪz] [ə'ɔ:ŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [oʊld]
it appeared that the wheel had passed lengthways along an enormous old
它 出现 那 这 车轮 有 通过了 纵向 沿着 一个 巨大的 老的
[dɪ'keɪd] [paɪn] ,
decayed pine ,
腐烂的 松树 ,

车轮似乎沿着一棵巨大的、腐朽的老松树纵向移动过。

[ɪn][ðə; ði] ['hɑ:lʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] ['mʌni] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪd] ;
in the hollow of which he supposed the money must have been hid ;
在 这 空洞的 的 哪个 他 据称 这 钱 必须 有 到过 隐藏 ;
他认为钱一定藏在那个凹陷处；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tri:] [fel] , [ðə; ði][ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z][hæd; həd] [roʊld] [ə'ɔ:ŋ] [ɪts] ['sentər] ['fɪfti] [fi:t] [ɔ:r]
and when the tree fell , the dollars had rolled along its centre fifty feet or
和 什么时候 这 树 跌倒 , 这 美元 有 滚动 沿着 它是 中心 五十 脚 或者
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

树倒下时，那些美元沿着树干中心滚落了五十英尺甚至更远。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz][ˈrɑ:t(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['krʌmbld] ['ɪntu:]
and remained there until the wood was rotten , and had crumbled into
和 剩余 那里 直到 这 木头 曾是 烂 , 和 有 崩溃了 进入
[dʌst] .
dust .
灰尘 .

它们一直待在那里，直到木头腐烂，化为尘埃。

" [ðer; ðər] , [sɜ:r] , [ðer; ðər][ɪz][maɪ] ['sto:ri] : [aɪ 'ti:]ɪz][ə; eɪ] [tru:] [wʌn] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ,
" **There , Sir , there is my story : it is a true one , I assure you ,**
" 那里 , 先生 , 那里 是 我的 故事 : 它 是 一个 真的 一 , 我 保证 你 ,
"先生，这就是我的故事：我向您保证，这是个真实的故事。"

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
for I was present at the time .
为了 我 曾是 展示 在 这 时间 .

因为我当时就在现场。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "
What do you think of it ? "
什么 做 你 思考 的 它 ? "

你觉得怎么样？

" [wel] , " ['seɪz][aɪ] , " [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['ru:mər] ,
" **Well , " sais I , " if he had never heard a rumour ,**
" 出色地 , " 说 我 , " 如果 他 有 绝不 听到 一个 谣言 ,
"嗯,"我说,"如果他从未听过任何传闻，

[nɔːr][hæd; həd] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [hɪd][ðer; ðər] ,
nor had any reason to suppose that the money had been hid there ,
也不 有 任何 原因 到 认为 那 这 钱 有 到过 隐藏 那里 ,
也没有任何理由认为钱藏在那里。

[waɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] — "
why it was a singular thing , and looks very much like a — "
为什么 它 曾是 一个 单数 事物 , 和 看起来 非常 很多 喜欢 一个 — "
为什么它如此独特, 而且看起来很像——"

" [laɪk] [ə; eɪ] [wʌt] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **Like a what ?** " **said she** .
" 喜欢 一个 什么 ? " 说 她 .

"像什么?"她问道。

" [laɪk] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ðæt] [wʌn] ['kʊdnt] [kaʊnt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ðæts] [ɔːl] . "
" **Like a supply that one couldn't count upon a second time , that's all** . "
" 喜欢 一个 供应 那 一 不能 数数 之上 一个 第二 时间 , 那就是 全部 . "
"就像一种你无法指望第二次就能得到的物资, 仅此而已。"

" [ɪts] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] [ðʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd] [ðæt] [dəʊnt][ɔːf(ə)n]
" **It's a dream that was fulfilled though , " she said ; " and that don't often**
" 它是 一个 梦 那 曾是 已完成 尽管 , " 她 说 ; " 和 那 不 经常
[hæpən] ,
happen ,
发生 ,

"虽然梦想成真了,"她说, "但这种情况并不常发生。"

[dʌz] [aɪ 'tiː] ? " [wʌn]
does it ? " 1
做 它 ? " 1

真的吗? "1

[wʌn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənz] [ænd; ənd] ['rɪvər][ɑːr; ər] [ə'loʊn] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdənəri]
1 The names of the persons and river are alone changed in this extraordinary
1 这 姓名 的 这 人 和 河 是 独自的 已更改 在 这 非凡的
[ˈstɔːri] .
story .
故事 .

1 在这个非凡的故事中, 只有人名和河流的名字发生了变化。

[ðə; ði] ['æktər] [ɑːr; ər] [stiɪl] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd] [və'ræseɪtɪ] [ænd; ənd]
The actors are still living , and are persons of undoubted veracity and
这 演员 是 仍然 活的 , 和 是 人 的 毫无疑问 真实性 和
[rɪˌspektə'bɪlətɪ] .
respectability .
体面 .

这些演员目前都健在, 而且都是品行端正、值得尊敬的人。

" [ən'les] , " ['seɪz][aɪ] ,
" **Unless , " sais I** ,
" 除非 , " 说 我 ,

"除非,"我说,

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz][tuː; tə] [driːm] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mæɪrɪd]
" **a young lady was to dream now that she was a going to be married**
" 一个 年轻的 女士 曾是 到 梦 现在 那 她 曾是 一个 去 到 是 已婚
[tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['pɜːrs(ə)n] ,
to a certain person ,
到 一个 肯定 人 ,

"一位年轻女子梦见自己即将嫁给某个人,

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] [ˈɔ:f(ə)n] [kʌm] [tru:] .
and that does often come true .
和 那 做 经常 来 真的 .

这种情况确实经常发生。

[du:][ju:; jʊ] — “
Do you — ”
做 你 — ”

你-”

“ [oʊ] , [ˈnɑ:nsens] , “ [sed] [ʃi:; ʃi] .
“ Oh , nonsense , ” said she .
“ 哦 , 废话 , ” 说 她 .

“哦, 胡说,”她说。

“ [kʌm] , [du:] [tel] [ju: ˈes][jʊr; jər] [ˈstɔ:ri] [naʊ] ,
“ Come , do tell us your story now ,
“ 来 , 做 告诉 我们 你的 故事 现在 ,

“来吧, 现在就把你的故事讲给我们听吧。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ˈprɑ:mɪst] [em ˈi:][ju:; jʊ] [wʊd] [ɪf] [aɪ] [rɪˈleɪtɪd] [maɪn] . “
you know you promised me you would if I related mine . ”
你 知道 你 承诺 我 你 会 如果 我 有关的 矿 . ”

你知道你答应过我, 如果我把我的故事讲出来, 你就会告诉我。

“ [jes] , “ [sed] [mɪs] [ˈdʒesi] ; “ [kʌm] [naʊ] , [ˈmɪstər] [slɪk] , [ðæts] [ə; ei] [gʊd] [mæn] , [du:] ?
“ Yes , ” said Miss Jessie ; “ come now , Mr Slick , that's a good man , do ?
“ 是的 , ” 说 错过 杰西 ; “ 来 现在 , 先生 斯利克 , 那就是 一个 好的 男人 , 做 ?

“是的,”杰西小姐说; “好了, 斯利克先生, 他是个好人, 对吧? ”

“ [ˈseɪz][aɪ] , “ [mɪs] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [bʊk] [ɪnˈsted] ,
“ Sais I , “ Miss , I will give you my book instead ,
“ 赛斯 我 , “ 错过 , 我 将要 给 你 我的 书 反而 ,

“我说, ‘小姐, 我把我的书送给你吧。’”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; ei] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . “
and that will tell you a hundred of them . ”
和 那 将要 告诉 你 一个 百 的 他们 . ”

这样就能告诉你一百个例子了。

“ [jes] , [bʌt; bət] [wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] ?
“ Yes , but when will you give it to me ?
“ 是的 , 但 什么时候 将要 你 给 它 到 我 ?

“是的, 但是你什么时候给我呢? ”

“ [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ she replied .
“ 她 回复 .

她回答道。

“ [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , “ [sed] [aɪ] , “ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][goʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] .
“ To - morrow , ” said I , “ as soon as I go on board .
“ 到 - 明天 , ” 说 我 , “ 作为 很快 作为 我 去 在 木板 .

“明天,”我说, “我一上船就走。”

[bʌt; bət][maɪnd] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
But mind , there is one condition .
但 头脑 , 那里 是 一 状况 .

但请注意, 有一个条件。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sed] [ɪn][ˈgeɪlɪk] :
“ And I said in Gaelic :
“ 和 我 说 在 盖尔语 :

“我用盖尔语说道:

[θu] [ˈpa:g]

-

[jɔr] [ə; eɪ] [ˈfɑ:n] ([ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [em ˈi:] [ə; eɪ] [kɪs] [fɔ:r; fər]

"**Feumieth thu pog thoir dhomh eur a shon (you must give me a kiss for**

星期四 pog - - 欧元 一个 肖恩 (你 必须 给 我 一个 吻 为了

[ar ˈti:]) . "

it) . "

它) : "

"Feumieth thu pog thoir dhomh eur a shon (你必须给我一个吻)。"

"[oʊ], "[sed] [ji:; ji], [ˈlʊkɪn] - [na:t][ˈoʊvər] [pli:zd], [ai] ;

" Oh , " said she , lookin ' not over pleased , I consaited ;

" 哦 , " 说 她 , 在看 - 不是 超过 高兴 , 我 - ;

"哦,"她说, 看起来不太高兴, 我想;

[bat; bət][pər'hæps][ar ˈti:][wʌz; wəz][br'kəz, br'ko:z][ðə; ði] [ˈλðər] [ˈgʌ:lz] [læft] [laikt] [ˈeniθɪŋ] ,

but perhaps it was because the other girls laughed liked anything ,

但 也许 它 曾是 因为 这 其他 女孩们 笑了 喜欢 任何事物 ,

或许是因为其他女孩笑得那么开心吧。

[æz; əz] [ɪf] [ar ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkæprɪ(ə)][dʒʊʊk] , "[ðæts] [na:t] [fer] , [ju:; jʊ][sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ar ˈti:]

as if it was a capital joke , " that's not fair , you said you would give it

作为 如果 它 曾是 一个 首都 开玩笑 , " 那就是 不是 公平的 , 你 说 你 会 给 它

,

:

,

仿佛这是个天大的笑话, “这不公平, 你说过你会给的”,

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [sel] [ar ˈti:] .

and now you want to sell it .

和 现在 你 想 到 卖 它 .

现在你想把它卖掉。

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][ar ˈti:] . "

If that's the case I will pay the money for it . "

如果 那就是 这 案件 我 将要 支付 这 钱 为了 它 . "

如果真是那样, 我会付钱的。

"[oʊ], [faɪ] , "[ˈseɪz][aɪ] , "[mis] [ˈdʒesi] . "

" Oh , fie , " sais I , " Miss Jessie . "

" 哦 , 菲 , " 说 我 , " 错过 杰西 . "

"哦, 呸,"我说, “杰西小姐。”

"[wel] , [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] ! "

" Well , I want to know ! "

" 出色地 , 我 想 到 知道 ! "

"我也想知道! "

"[noʊ] , [ɪnˈdi:d] ;

" No , indeed ;

" 不 , 的确 ;

"不, 确实如此;

[wʌt] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðæt] [bʊk] [tu:; tə] [rɪ'membər] [em ˈi:][baɪ] [wen] [aɪ][eɪ'em]

what I meant was to give you that book to remember me by when I am

什么 我 意思是 曾是 到 给 你 那 书 到 记住 我 经过什么时候 我 是

[fɑ:r] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

far away from here ,

远的 离开 从 这里 ,

我的意思是把那本书送给你, 让你在我远在他乡时能想起我。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwa:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [em ˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈtoʊkən] ,

and I wanted you to give me a little token ,

和 我 通缉 你 到 给 我 一个 小的 令牌 ,

我希望你能送我一一份小礼物,

[oʊ][du:] - - ([frʌm; frəm][jʊr; jər] ['prɪti] [lɪps]) , [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ]
O do bhilean boidheach (from your pretty lips) , that I should remember the
哦 做 - - (从 你的 漂亮的 嘴唇) , 那 我 应该 记住 这
['lɔ:ŋɡɪst] [deɪ] [aɪ][lɪv; laɪv] . "
longest day I live . "
最长 天 我 居住 . "

O do bhilean boidheach (from your pretty lips), 让我记住我生命中最漫长的一天。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

自然与人性(Nature and Human Nature)

第6/30页

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [gʊv] [ə'wei] , [læf] , [ænd; ʌnd] [fər'get] [raɪt] [ɔ:f] .
“ You mean that you would go away , laugh , and forget right off .
“ 你 意思是 那 你 会 去 离开 , 笑 , 和 忘记 正确的 离开 .

“你的意思是你会离开, 然后哈哈一笑, 立刻忘记这件事。

[noʊ] , [ðæt] [wəʊnt] [du:] ,
No , that won't do ,
不 , 那 惯于 做 ,

不, 那样不行。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tʊkən] [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ʌp] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)] ['ki:pseɪk] [tu:; tə]
but if you must have a token I will look up some little keepsake to
但 如果 你 必须 有 一个 令牌 我 将要 看 向上 一些 小的 纪念品 到
[ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
exchange for it :
交换 为了 它 .

但如果您一定要得到纪念品, 我会找一些小玩意儿来和您交换。

[oʊ] , [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] [aɪ'di:ə] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [kwɑɪt] - [laɪk] , “ [tu:; tə] [treɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
Oh , dear , what a horrid idea , ” she said , quite scorney like , “ to trade for a
哦 , 亲爱的 , 什么 一个 可怕的 主意 , “ 她 说 , 相当 - 喜欢 , “ 到 贸易 为了 一个
[kɪs] ;
kiss ;
吻 ;

“哦, 天哪, 这真是个糟糕的主意,”她带着几分轻蔑说道, “用它换一个吻;

[ɪts] [ðə; ði] [wei] ['fɑ:ðər] [baɪz] [hɪz; ɪz] [fɪ] , [hi:; hi] [gɪvz] [sɔ:lt] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] , [ɔ:r] ['flaʊər] ,
it's the way father buys his fish , he gives salt for them , or flour ,
它是 这 方式 父亲 购买 他的 鱼 , 他 给予 盐 为了 他们 , 或者 面粉 ,
父亲买鱼的方式就是这样, 他会用盐或面粉来换鱼。

[ɔ:r] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['bɑ:rter] , [oʊ] , ['mɪstər] [slɪk] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
or some such barter , oh , Mr Slick , I don't think much of you .
或者 一些 这样的 物物交换 , 哦 , 先生 斯利克 , 我 不 思考 很多 的 你 .

或者诸如此类的物物交换, 哦, 斯利克先生, 我对你评价不高。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] [seɪk] [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] ['geɪlɪk] ? “
But for goodness gracious sake how did you learn Gaelic ? ”
但 为了 善良 亲切 清酒 如何 做过 你 学习 盖尔语 ? “

天哪, 你是怎么学会盖尔语的?

“ [frʌm; frəm] [lɪps] , [dɪr] , “ [sed] [aɪ] , “ [ænd; ʌnd] [ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [aɪ 'ti:] . “
“ From lips , dear , ” said I , “ and that's the reason I shall never forget it . ”
“ 从 嘴唇 , 亲爱的 , “ 说 我 , “ 和 那就是 这 原因 我 将 绝不 忘记 它 . “
“亲爱的, 是从嘴唇上说出来的,”我说, “这就是我永远不会忘记它的原因。”

“ [noʊ] , [noʊ] , “ [sed] [ʃi:; ʃɪ] , “ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [pɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] . “
“ No , no , ” said she , “ but how on earth did you ever pick it up . ”
“ 不 , 不 , “ 说 她 , “ 但 如何 在 地球 做过 你 曾经 挑选 它 向上 . “

“不, 不,”她说, “可是你到底是怎么把它捡起来的? ”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [pɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [mɪs] , “ [sed] [aɪ] , “ [aɪ] [kɪst] [aɪ 'ti:] [ʌp] ,
“ I didn't pick it up , Miss , ” said I , “ I kissed it up ,
“ 我 没有 挑选 它 向上 , 错过 , “ 说 我 , “ 我 亲吻 它 向上 ,

“小姐, 我没捡起来,”我说, “我把它亲了一下。”

[ænd; ʌnd][æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][ˈstɔːri][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər] . ”
and as you want a story I might as well tell you that as any other . ”
和 作为 你 想 一个 故事 我 可能 作为 出色地 告诉 你 那 作为 任何 其他 . ”

既然你想听故事，那我就跟讲其他故事一样讲给你听吧。

“ [aɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstɔːri][aɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈkʌləɪŋ] .
“ **It depends upon what sort of a story it is , ” said she , colouring .**
“ 它 取决于 之上 什么 种类 的 一个 故事 它 是 , ” 说 她 , 染色 .
“这取决于故事的类型,”她一边说着一边涂上颜色。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈkæmbl] [ˈgɜːlz] , [huː] [ˈdɪdnt] [əˈpɪr] [kwɑɪt] [soʊ] [ˈskɪtɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
“ **Oh , yes , ” said the Campbell girls , who didn't appear quite so skittish as she**
“ 哦 , 是的 , ” 说 这 坎贝尔 女孩们 , WHO 没有 出现 相当 所以 胆怯的 作为 她
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“哦，是的，”坎贝尔家的女孩们说道，她们看起来不像她那么胆怯。

“ [duː] [tel] [juː ˈes] , [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ **do tell us , no doubt you will make a funny one out of it .**
“ 做 告诉 我们 , 不 怀疑 你 将要 制作 一个 有趣的 一 出去 的 它 .
“一定要告诉我们，毫无疑问，你会把它写成一个搞笑的故事。”

[kʌm] , [bɪˈɡɪn] .
Come , begin .
来 , 开始 .
开始吧。

“ [ˈskwaɪər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ][biː; bi] ,
“ **Squire , you are older than I be ,**
“ 乡绅 , 你 是 老 比 我 是 ,
“乡绅，你比我年纪大。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ɔːl] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [klɪr] [ʃɪr] [ˈnɑːnsens] ,
and I suppose you will think all this sort of thing is clear sheer nonsense ,
和 我 认为 你 将要 思考 全部 这 种类 的 事物 是 清除 透明 废话 ,
我想你会觉得所有这些事情纯属无稽之谈。

[bʌt; bət] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [kɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmɪstəri] .
but depend upon it a kiss is a great mystery .
但 依赖 之上 它 一个 吻 是 一个 伟大的 神秘 .
但请相信我，吻是一个伟大的谜。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [ɪkˈspleɪn] ,
There is many a thing we know that we can't explain ,
那里 是 许多 一个 事物 我们 知道 那 我们 不能 解释 ,
有很多我们知道的事情却无法解释。

[stɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃɒr] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
still we are sure it is a fact for all that .
仍然 我们 是 当然 它 是 一个 事实 为了 全部 那 .
尽管如此，我们仍然确信这是事实。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈmædʒɪk][ɪn] [ˈʃeɪkɪŋ] [hændz] , [wɪtʃ] [siːmz] [ˈoʊnli][ə; eɪ]
Why should there be a sort of magic in shaking hands , which seems only a
为什么 应该 那里 是 一个 种类 的 魔法 在 摇晃 双手 , 哪个 似乎 仅有的 一个
[mɪr] [fɔːrm] ,
mere form ,
仅仅 形式 ,
为什么握手这种看似只是形式的行为，却会有一种神奇的魔力呢？

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][wʌn] [tu:] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][fəʊks] [rɪŋ] [jɔː; jər][ˈfɪŋɡərz] [ɔːf][əˈmoʊst]
and sometimes a painful one too , for some folks wring your fingers off almost
和 有时 一个 痛苦 一 也 , 为了 一些 各位 拧 你的 手指 离开 几乎
,
!
.

有时还会非常痛苦，有些人甚至会感觉手指几乎被拧断。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈferli] [dæns] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [ðeɪ] [hɜːrt][juː; jʊ][soʊ] .
and make you fairly dance with pain , they hurt you so .
和 制作 你 相当 舞蹈 和 疼痛 , 他们 伤害 你 所以 .

他们让你在痛苦中翩翩起舞，他们伤你如此之深。

[,aɪˈtiː][dəʊnt] [ɡɪv] [mʌtʃ] [ˈplezər] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .
It don't give much pleasure at any time .
它 不 给 很多 乐趣 在 任何 时间 .

它任何时候都无法带来多少乐趣。

[wʌt] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][,aɪˈtiː][ɪz][wiː; wi] [kɑːnt] [tel] , [bʌt; bət][soʊ][,aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
What the magic of it is we can't tell , but so it is for all that .
什么 这 魔法 的 它 是 我们 不能 告诉 , 但 所以 它 是 为了 全部 那 .

我们无法说清它的神奇之处在哪里，但事实就是如此。

[,aɪˈtiː] [siːmz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [laɪk] [ˈbəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
It seems only a custom like bowing and nothing else ,
它 似乎 仅有的 一个 风俗 喜欢 鞠躬 和 没有什么 别的 ,

这似乎只是一种习俗，就像鞠躬一样，仅此而已。

[stiːl] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɪn][,aɪˈtiː][ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] .
still there is more in it than meets the eye .
仍然 那里 是 更多的 在 它 比 满足 这 眼睛 .

然而，其中还有更多不为人知的内涵。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪs] [ˈferli] [rɪˈlektreɪfaɪz] [juː; jʊ] ,
But a kiss fairly electrifies you ,
但 一个 吻 相当 通电 你 ,

但一个吻却能让你感到无比兴奋。

[,aɪˈtiː] [wɔːmz] [jɔː; jər] [blʌd] [ænd; ənd][sets][jɔː; jər] [hɑːrt] [ə; eɪ] [ˈbiːtɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [bræs] [drʌm] ,
it warms your blood and sets your heart a beatin ' like a brass drum ,
它 温暖 你的 血 和 套 你的 心 一个 殴打 - 喜欢 一个 黄铜 鼓 ,

它能温暖你的血液，让你的心跳像铜鼓一样砰砰直跳。

[ænd; ənd] [meɪks] [jɔː; jər] [aɪz] [ˈtwɪŋk(ə)l] [laɪk] [stɑːrz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfroːsti] [naɪt] .
and makes your eyes twinkle like stars in a frosty night .
和 制作 你的 眼睛 闪烁 喜欢 明星 在 一个 霜冻 夜晚 .

让你的眼睛像冰冷夜晚的繁星一样闪烁。

[,aɪˈtiː][ˈtɑn.tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈevər][tuː; tə][biː; bi][fərˈɡɑ:t] .
It tante a thing ever to be forgot .
它 姑妈 一个 事物 曾经 到 是 忘了 .

这是一件永远无法忘记的事。

[noʊ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [kæn; kən] [ɪkˈspres] [,aɪˈtiː] , [noʊ] [ˈletərz] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ði] [saʊnd] .
No language can express it , no letters will give the sound .
不 语言 能 表达 它 , 不 信件 将要 给 这 声音 .

没有任何语言能够表达它，没有任何文字能够发出它的声音。

[ðen] [wʌt] [ɪn] [ˈnætʃə] [ɪz][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] ?
Then what in natur is equal to the flavour of it ?
然后 什么 在 自然 是 平等的 到 这 味道 的 它 ?

那么，自然界中有什么能与它的味道相媲美呢？

[wʌt] [æn; ən][ə'ru:mə][,aɪ 'ti:][hæz; həz] !
What an aroma it has !
什么 一个 香气 它 有 ！

它散发着多么迷人的香气啊！

[haʊ] ['spɪrɪtʃuəl][,aɪ 'ti:][ɪz] !
How spiritual it is !
如何 精神 它 是 ！

多么具有灵性啊！

[,aɪ 'ti:][eɪnt] [groʊs] , [fɔ:r; fər][ju:; jə][kɑ:nt] [fi:d] [ɑ:n][,aɪ 'ti:]; [,aɪ 'ti:][dəʊnt] [kloɪ] ,
It ain't gross , for you can't feed on it ; it don't cloy ,
它 不是 总的 , 为了 你 不能 喂养 在 它 ; 它 不 克洛伊 ,

它并不恶心，因为你不能靠它为食；它也不会让人感到腻味。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pælət] [eɪnt] [rɪ'kwəɪərd][tu:; tə][test] [ɪts] [teɪst] .
for the palate ain't required to test its taste .
为了 这 味蕾 不是 必需的 到 测试 它是 品尝 .

无需味蕾即可品尝其味道。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['ni:ðər] ['vɪzəb(ə)l] , [nɔ:r][tændʒəb(ə)l] , [nɔ:r][pɔ:rtəb(ə)l] , [nɔ:r][træns'fɜ:rəb(ə)l] .
It is neither visible , nor tangible , nor portable , nor transferable .
它 是 两者都不 可见的 , 也不 有形 , 也不 便携的 , 也不 可转让 .

它既不可见，也不可触摸，既不便携，也不可转移。

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['sʌbstəns] , [nɔ:r][ə; eɪ]['lɪkwɪd] , [nɔ:r][ə; eɪ] ['veɪpər] .
It is not a substance , nor a liquid , nor a vapour .
它 是 不是 一个 物质 , 也不 一个 液体 , 也不 一个 汽 .

它既不是物质，也不是液体，更不是蒸汽。

[,aɪ 'ti:][hæz; həz] ['ni:ðər] ['kʌlər] [nɔ:r][fɔ:rm] .
It has neither colour nor form .
它 有 两者都不 颜色 也不 形式 .

它既没有颜色也没有形状。

[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kɑ:nt] [kən'si:v] [,aɪ 'ti:] .
Imagination can't conceive it .
想像力 不能 构想 它 .

想象力无法想象。

[,aɪ 'ti:][kɑ:nt] [bi:; bi] ['ɪmɪtətɪd] [ɔ:r] ['fɔrdʒd] .
It can't be imitated or forged .
它 不能 是 模仿 或者 锻造 .

它无法模仿或伪造。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][noʊ] [klaɪm] [ɔ:r] ['kʌntri] , [bʌt; bət][ɪz] [ju:'bɪkwɪtəs] .
It is confined to no clime or country , but is ubiquitous .
它 是 受限 到 不 气候 或者 国家 , 但 是 无处不在 .

它不局限于任何气候或国家，而是无处不在。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [dɪsɪm'bɑ:did] [wen] [kəm'pli:tɪd] , [bʌt; bət][ɪz] ['ɪnstəntli] [rɪ:prə'dju:st] , [ænd; ænd][soʊ][ɪz]
It is disembodied when completed , but is instantly reproduced , and so is
它 是 无形的 什么时候 完全的 , 但 是 即刻 复制品 , 和 所以 是

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] .
immortal .
不朽 .

它完成时是无形的，但会立即被复制，因此是不朽的。

[,aɪˈtiː][ɪz][æz; əz][ʊəld][æz; əz][ðə; ði][kriˈeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [ɪz][æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz][ˈevər]
It is as old as the creation , and yet is as young and fresh as ever
它 是 作为 老的 作为 这 创建 , 和 然而 是 作为 年轻的 和 新鲜的 作为 曾经
.
:
.

它与世界同龄，却依然年轻鲜活。

[,aɪˈtiː] , [stɪl] [ɪgˈzɪsts] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] [ɪgˈzɪst] .

It preëxisted , still exists , and always will exist .
它 先前存在 , 仍然 存在 , 和 总是 将要 存在 .

它过去存在，现在存在，将来也永远存在。

[,aɪˈtiː] [pəˈveɪdz] [ɔːl] [ˈnætʃə] .

It pervades all natur .
它 普遍存在 全部 自然 .

它遍布自然界的各个角落。

[ðə; ði] [briːz] [æz; əz][,aɪˈtiː][ˈpaːsɪz] [ˈkɪsɪz] [ðə; ði][ˈroʊz] ,

The breeze as it passes kisses the rose ,
这 微风 作为 它 通过 吻 这 玫瑰 ,

微风拂过，轻吻着玫瑰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpendənt] [vaɪn] [stuːps] [daʊn] [ænd; ənd][ˈhaɪdz][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈtendrəlz] [ɪts] [ˈblʌʃɪz] ,

and the pendant vine stoops down and hides with its tendrils its blushes ,
和 这 吊坠 藤 门廊 向下 和 隐藏 和 它是 卷须 它是 脸红 ,

垂蔓垂落，用卷须遮掩了它的羞涩。

[æz; əz][,aɪˈtiː] [ˈkɪsɪz] [ðə; ði][ˈlɪmpɪd] [striːm] [ðæt] [weɪts] [ɪn][æn; ən] [ˈedi] [tuː; tə] [miːt] [,aɪˈtiː] ,

as it kisses the limpid stream that waits in an eddy to meet it ,
作为 它 吻 这 清澈的 溪流 那 等待 在 一个 涡流 到 见面 它 ,

它亲吻着在漩涡中等待与它相遇的清澈溪流，

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪz] [ɪts][ˈtaɪni] [weɪvz] , [laɪk] [ˈæŋkʃəs] [lɪps][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [,aɪˈtiː] .

and raises its tiny waves , like anxious lips to receive it .
和 提高 它是微小的 波浪 , 喜欢 焦虑的 嘴唇 到 收到 它 .

它扬起细小的波浪，像焦急的嘴唇一样迎接它。

[dɪˈpend] [əˈpɑːn][,aɪˈtiː] [iːv] [ˈlɜːrɪd] [,aɪˈtiː][ɪn][ˈpærədəɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tɔːt] [ɪts] [ˈbjuːtiːz] ,

Depend upon it Eve learned it in Paradise , and was taught its beauties ,
依赖 之上 它 前夕 学习 它 在 天堂 , 和 曾是 教授 它是 美女 ,

相信它，夏娃在伊甸园里学会了它，并领略了它的美好。

[ˈvɜːrtʃʊ] , [ænd; ənd] [vəˈraɪətɪz] [baɪ][æn; ən][ˈeɪndʒl] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [trænˈsendənt] [ɪn][,aɪˈtiː] .

virtues , and varieties by an angel , there is something so transcendent in it .
美德 , 和 品种 经过 一个 天使 , 那里 是 某物 所以 超凡脱俗 在 它 .

美德，以及天使般的各种美德，其中蕴含着某种超凡脱俗的东西。

[haʊ] [,aɪˈtiː][ɪz] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ɔːl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] !

How it is adapted to all circumstances !
如何 它 是 改编 到 全部 情况 !

它如何适应各种情况！

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] , [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈlɪŋɡərɪŋ] , [ˈlʌvɪŋ]

There is the kiss of welcome and of parting , the long - lingering , loving
那里 是 这 吻 的 欢迎 和 的 离别 , 这 长的 - 挥之不去的 , 爱

[ˈprez(ə)nt][wʌŋ] ,

present one ,
展示 一 ,

有欢迎之吻，也有离别之吻；有绵长而充满爱意的吻。

[ðə; ði][ˈstəʊləŋ][ɔːr][ðə; ði][ˈmjʊːtʃuəl][wʌŋ] , [ðə; ði][kɪs][ʌv; əv][lʌv] , [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈsɑːroʊ] ,
the stolen or the mutual one , the kiss of love , of joy , and of sorrow ,
这 被盗 或者 这 相互的 一 , 这 吻 的 爱 , 的 喜悦 , 和 的 悲哀 ,
偷来的或彼此相爱的吻, 爱的吻, 喜悦的吻, 悲伤的吻。

[ðə; ði][siːl][ʌv; əv][ˈprɑːmɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈsiːt][ʌv; əv][fʊlˈfɪlmənt] .
the seal of promise , and the receipt of fulfilment .
这 海豹 的 承诺 , 和 这 收据 的 履行 .
承诺的印记, 以及实现的凭证。

[ɪz][aɪˈtiː][streɪndʒ][ðəfɔːr][ðæt][ə; eɪ][ˈwʊmən][ɪz][ɪnˈvɪnsəb(ə)] [huːz][ˈɑːrməri][kənˈsɪsts][ʌv; əv][ˈkɪsɪz] ,
Is it strange therefore that a woman is invincible whose armoury consists of kisses ,
是 它 奇怪的 所以 那 一个 女士 是 无敌 谁 军械库 由 的 吻 ,
那么, 一个女人如果以亲吻为武器, 就能所向披靡, 这难道不奇怪吗?

[smaɪlz] , [saɪz] , [ænd; ənd][terz] ?
smiles , sighs , and tears ?
微笑 , 叹息 , 和 眼泪 ?
微笑、叹息和泪水?

[ɪz][aɪˈtiː][ˈeni][ˈwʌndər][ðæt][pʊr][oʊld][ˈædəm][wʌz; wəz][fɜːrst][ˈtemptɪd] , [ænd; ənd][ðen][ˈruːɪnd] ?
Is it any wonder that poor old Adam was first tempted , and then ruined ?
是 它 任何 想知道 那 贫穷的 老的 亚当 曾是 第一的 受诱惑 , 和 然后 毁坏 ?
难怪可怜的老亚当先是受到诱惑, 然后走向毁灭?

[aɪˈtiː][ɪz][ˈveri][ˈiːzi][fɔːr; fər][ˈpriːtʃəz][tuː; tə][get][ʌp][wɪð; wɪθ][lɔːŋ][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][tel][juːˈes][hiː; hi]
It is very easy for preachers to get up with long faces and tell us he
它 是 非常 简单的 为了 传道者 到 得到 向上 和 长的 面孔 和 告诉 我们 他
[ɔːt][tuː; tə][hæv; həv][bɪn][mɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
ought to have been more of a man .
应该 到 有 到过 更多的 的 一个 男人 .
牧师们很容易板着脸站起来, 告诉我们他本应该更有男子气概。

[maɪ][əˈpɪnjən][ɪz] , [ɪf][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][les][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
My opinion is , if he had been less of a man ,
我的 观点 是 , 如果 他 有 到过 较少的 的 一个 男人 ,
我的看法是, 如果他没那么有男子气概的话,

[aɪˈtiː][wʊd][hæv; həv][bɪn][ˈbetər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
it would have been better for him .
它 会 有 到过 更好的 为了 他 .
对他来说, 那样会更好。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][nɑːt][əɡɔɪn] - [tuː; tə][priːtʃ] ; [soʊ][aɪ][wɪl][get][bæk][tuː; tə][maɪ][ˈstɔːri] ;
But I am not agoin ' to preach ; so I will get back to my story ;
但 我 是 不是 过去 - 到 布道 ; 所以 我 将要 得到 后退 到 我的 故事 ;
但我不想说教, 所以我还是继续讲我的故事吧;

[bʌt; bət] , [ˈskwaɪər] , [aɪ][jæl; ʃəl][ˈɔːlweɪz][meɪnˈteɪn][tuː; tə][maɪ][ˈdaɪn] [deɪ] , [ðæt][ˈkɪsɪŋ][ɪz][ə; eɪ][səˈblaɪm]
but , Squire , I shall always maintain to my dying day , that kissing is a sublime
但 , 乡绅 , 我 将 总是 维持 到 我的 垂死 天 , 那 接吻 是 一个 升华
[ˈmɪstəri] .
mystery .
神秘 .

但是, 先生, 我至死都会坚持认为, 接吻是一件崇高的奥秘。

“ [wel] , ” [ˈseɪz][aɪ] , “ [ˈleɪdɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʌp][tuː; tə][hoʊm] , [ɑːn][maɪ][ˈfɑːðəz] [fɑːrm] ,
“ **Well , ” sais I , “ ladies , I was broughten up to home , on my father's farm ,**
“出色地 , ” 说 我 , ” 女士们 , 我 曾是 带 向上 到 家 , 在 我的 父亲的 农场 ,
“嗯,”我说, “女士们, 我是在父亲的农场里长大的,

[ænd; ænd][maɪ] - , [wʌt] ['lɪt(ə)l][aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ][gɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstər]
and my edecation , what little I had of it , I got from the Minister
和 我的 - , 什么 小的 我 有 的 它 , 我 得到 从 这 部长
[ʌv; əv] ['slɪkvl] ,
of Slickville ,
的 斯利克维尔 ,

而我那点可怜的虔诚，是从斯利克维尔的牧师那里得到的。

['mɪstər]['dʒɔʃwə] ['hoʊp,wel] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] ,
Mr Joshua Hopewell , who was a friend of my father's ,
先生 约书亚 霍普韦尔 , WHO 曾是 一个 朋友 的 我的 父亲的 ,
约书亚·霍普韦尔先生是我父亲的朋友，

[ænd; ænd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [men][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .
and was one of the best men I believe that ever lived .
和 曾是 一 的 这 最好的 男人 我 相信 那 曾经 居住地 .
而且我认为他是历史上最优秀的人之一。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] ['kaɪndnəs] [ænd; ænd][ɔ:l] ['dʒent(ə)lnəs] ,
He was all kindness and all gentleness ,
他 曾是 全部 仁慈 和 全部 温柔 ,
他为人非常善良温和。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lɜ:rnɪd] [men][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
and was at the same time one of the most learned men in the United
和 曾是 在 这 相同的 时间 一 的 这 最多 学习 男人 在 这 团结的
[stɜ:ts] .
States .
各州 .

同时，他也是美国最有学识的人之一。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsɪ][tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ænd] [spɜ:d] [noʊ] [peɪnz][wɪð; wɪθ][maɪ] ['sku:lɪŋ] ,
He took a great fancy to me , and spared no pains with my schooling ,
他 采取 一个 伟大的 想要 到 我 , 和 幸存 不 疼痛 和 我的 学校教育 ,
他非常喜欢我，在我学业上也倾注了无数心血。

[ænd; ænd][aɪ] [oʊ] ['evrɪθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
and I owe everything I have in the world to his instruction .
和 我 欠 一切 我 有 在 这 世界 到 他的 操作说明 .
我所拥有的一切，都归功于他的教导。

[aɪ] ['dɪdnt] [mɪks] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] [bɔɪz] , [ænd; ænd] , [frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] ['moʊstli][wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l]
I didn't mix much with other boys , and , from living mostly with people
我 没有 混合 很多 和 其他 男孩们 , 和 , 从 活的 大多 和 人们
['oʊldər][ðæn; ðən][maɪ'self] ,
older than myself ,
老 比 我 ,

我跟其他男孩不太来往，而且由于我大部分时间都和比我年长的人一起生活，

[ə'kwaɪrd] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [wei] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f] [jet] ;
acquired an old - fashioned way that I have never been able to shake off yet ;
获得 一个 老的 - 造型 方式 那 我 有 绝不 到过 有能力的 到 摇 离开 然而 ;
我养成了一种老派的习惯，至今仍无法摆脱；

[ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔ:ld] [em 'i:] - [oʊld] [slɪk] .
all the boys called me ' Old Slick .
全部 这 男孩们 称为 我 - 老的 斯利克 .
所有男孩都叫我“老油条”。

- [ɪn] [kɔ:rs] , [aɪ] ['dɪdnt] [lɜ:rn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [wei] .
' In course , I didn't learn much of life that way .
- 在 课程 , 我 没有 学习 很多 的 生活 那 方式 .
“当然，我并没有通过这种方式学到太多人生道理。”

[ɔ:l][aɪ] [nu:] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [brɪ'ɑ:nd] [ʼaʊər; ɑ:r] [haʊs] [ænd; ənd][haɪzɪn] , [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [bʊks] ,
All I knew about the world beyond our house and hisin , was from books ,
全部 我 知道 关于 这 世界 超过 我们的 房子 和 组氨酸 , 曾是 从 图书 ,

我对家和我们神灵之外的世界的了解，都来自书本。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] , [ænd; ənd][hi:; hi] - [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈeni] [bʊk] [aɪ]
and from hearing him talk , and he conversed better than any book I
和 从 听力 他 讲话 , 和 他 - 更好的 比 任何 书 我
[ˈevər][set] [aɪz] [ɑ:n] .
ever set eyes on .
曾经 放 眼睛 在 .

从他的谈吐来看，他比我见过的任何一本书都更健谈。

[wel] , [ɪn] [kɔ:rs] [aɪ] [gru:] [ʌp] [ʌnsə'fɪstɪkertɪd] [laɪk] ,
Well , in course I grew up unsophisticated like ,
出色地 , 在 课程 我 生长 向上 不谙世事的 喜欢 ,

当然，我从小就比较单纯，就像.....

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][ˈevər][ju:; jʊ] [si:] .
and I think I may say I was as innocent a young man as ever you see .
和 我 思考 我 可能 说 我 曾是 作为 清白的 一个 年轻的 男人 作为 曾经 你 看 .
而且我想我可以这么说，我当时是一个和以往任何时候一样天真的年轻人。

" [oʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [læft] [æt; ət][ðæt] !
" **Oh , how they all laughed at that !**
" 哦 , 如何 他们 全部 笑了 在 那 !
"哦，他们都笑得前仰后合！ "

" [ju:; jʊ][ˈevər] [ˈɪnəs(ə)nt] ! " [sed] [ðeɪ] .
" **You ever innocent ! " said they .**
" 你 曾经 清白的 ! " 说 他们 .
"你真是个无辜的人！ "他们说。

" [kʌm] , [ðæts] [gʊd] ; [wi:; wi][laɪk] [ðæt] ; [ɪts] [ˈkæpɪt(ə)l] !
" **Come , that's good ; we like that ; it's capital !**
" 来 , 那就是 好的 ; 我们 喜欢 那 ; 它是 首都 !
"好，这很好；我们喜欢；这太棒了！ "

[sæm] [slɪk] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [bɔɪ] !
Sam Slick an innocent boy !
山姆 斯利克 一个 清白的 男生 !
山姆·斯利克，一个天真的男孩！

[wel] , [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [wi:n] , [ɔ:r] [tɔ:kt] [ɪn][ˈdʒɔɪnɪŋ][hænd] ,
Well , that must have been before you were weaned , or talked in joining hand ,
出色地 , 那 必须 有 到过 前 你 是 断奶 , 或者 谈话 在 加入 手 ,
[æt; ət][ˈeni] [reɪt] .
at any rate .
在 任何 速度 .

嗯，那肯定是在你断奶之前，或者至少是在你开始手拉手说话之前。

[haʊ] [ˈsɪmp(ə)l][wi:; wi][ɑ:r; ər] , [eɪnt] [wi:; wi] ?
How simple we are , ain't we ?
如何 简单的 我们 是 , 不是 我们 ?
我们是多么简单啊，不是吗？

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [ðəm'selvz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈhu:pɪŋ] - [kɔ:f] [ə'mʊʊst] .
" **and they laughed themselves into a hooping - cough amost .**
" 和 他们 笑了 他们自己 进入 一个 呼啦圈 - 咳嗽 几乎 .
"他们笑得几乎咳出了声。"

“ [fækt] , [mɪs] [ˈdʒænit] , ” [sed] [aɪ] ,
“ **Fact** , **Miss Janet** , ” **said I** ,
“ 事实 , 错过 珍妮特 , ” 说 我 ,

“事实如此, 珍妮特小姐,”我说。

“ [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] ” ([fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈtɪk(ə)ld] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv]
“ **I assure you** ” (**for she seemed the most tickled at the idea of any of**
“ 我 保证 你 ” (为了 她 似乎 这 最多 挠痒 在 这 主意 的 任何 的
[ðem; ðəm])
them)
他们)

“我向你保证”(因为她似乎是所有人中最喜欢这个想法的人)。

“ [aɪ][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] .
“ **I was** , **indeed** .
“ 我 曾是 , 的确 .

“我确实是。”

[aɪ][wəʊnt][goʊ][fɔːr; fər][tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə] [seɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [rʌb] [ɔːf] [wen] [aɪ ˈtiː]
I won't go for to pretend to say some of it didn't rub off when it
我 惯于 去 为了 到 假装 到 说 一些 的 它 没有 擦 离开 什么时候 它
[brˈkeɪm] [draɪ] ,
became dry ,
成为 干燥 ,

我不会假装说有些东西干了之后没有掉色。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɑːn][maɪ] [oʊn] [hʊk] ; [bʌt; bət] ,
when I was fishing in the world on my own hook ; but ,
什么时候 我 曾是 钓鱼 在 这 世界 在 我的 自己的 钩 ; 但 ;

当我独自在世上垂钓时; 但是,

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [wʌn][nekst] [græs] ,
at the time I am speaking of , when I was twenty - one next grass ,
在 这 时间 我 是 请讲 的 , 什么时候 我 曾是 二十 - 一 下一个 草 ,

我所说的那个时候, 也就是我二十一岁的时候, 就在隔壁草地上。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈgaɪlləs] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [siː] [noʊ][hɑːrm][ɪn] [ˈeniθɪŋ] . “
I was so guileless , I couldn't see no harm in anything . “
我 曾是 所以 朴实 , 我 不能 看 不 伤害 在 任何事物 . “

我当时太天真了, 什么事都看不出有什么害处。

“ [soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] ; “ [ɪts] [soʊ] [laɪk] [juː; jʊ] . ”
“ **So I should think ,** ” **said she ;** “ **it's so like you** . “
“ 所以 我 应该 思考 , ” 说 她 ; “ 它是 所以 喜欢 你 . “

“我倒觉得,”她说, “这太像你了。”

“ [wel] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfiːvər] , [ə; eɪ][moʊst] [ˈhɔːrɪd] [ˈtaɪfəs] [ˈfiːvər] ,
“ **Well , at that time there was a fever , a most horrid typhus fever** ,
“ 出色地 , 在 那 时间 那里 曾是 一个 发烧 , 一个 最多 可怕的 斑疹伤寒 发烧 ,

“当时正流行一种非常可怕的斑疹伤寒,

[broʊk] [aʊt] [ɪn] [ˈslɪkvl] , [brɔːt] [ðer; ðər][baɪ][sʌm; səm] [ˈʃɪprekt] [ˈeməgrənts] .
broke out in Slickville , brought there by some shipwrecked emigrants .
打破 出去 在 斯利克维尔 , 带来 那里 经过 一些 遭遇海难 移民 .

这场疫情在斯利克维尔爆发, 是由一些遭遇海难的移民带到那里的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [ˈfæməli] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [ðə; ðɪ] [jɪr] [əˈfɔːr] ,
There was a Highland family settled in the town the year afore ,
那里 曾是 一个 高地 家庭 定居 在 这 镇 这 年 之前 ,

前一年, 有一个来自苏格兰高地的家庭定居在这个镇上。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][oʊld][ˈmɪstər] [ˈdʌŋkən] [ˈtʃɪzəm] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [ˈflɔːrə] .
consisting of old Mr Duncan Chisholm , his wife , and daughter Flora .

由 的 老的 先生 邓肯 奇泽姆 , 他的 妻子 , 和 女儿 弗洛拉 .

由老邓肯·奇泽姆先生、他的妻子和女儿弗洛拉组成。

[ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈkærid] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈziːz] , [ænd; ənd] [ˈflɔːrə][wʌz; wəz] [left] [wɪˈðəʊt]
The old people were carried off by the disease , and Flora was left without
这 老的 人们 是 携带 离开 经过 这 疾病 , 和 弗洛拉 曾是 左边 没有
[frendz] [ɔːr] [miːnz] ,
friends or means ,
朋友们 或者 方法 ,

老人们都因病去世了，弗洛拉失去了朋友和生活来源。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] [ʌv; əv][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l]
and the worst of it was , she could hardly speak a word of intelligible
和 这 最差 的 它 曾是 , 她 可以 几乎 说话 一个 单词 的 可理解的
[ˈɪŋɡlɪ] .
English .
英语 .

最糟糕的是，她几乎说不出一句像样的英语。

[wel] , [ˈmɪnɪstər] [tʊk] [ɡreɪt] [ˈpɪti] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [ˈfɑːðər] [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər]
Well , Minister took great pity on her , and spoke to father about taking her
出色地 , 部长 采取 伟大的 遗憾 在 她 , 和 辐 到 父亲 关于 采取 她
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
into his house ,
进入 他的 房子 ,

部长非常同情她，便跟她父亲商量把她接到自己家里去住。

[æz; əz] [ˈsɪstər] [ˈsæli] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈmærid] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi] [left] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [kəmˈpænjən] ;
as sister Sally was just married , and the old lady left without any companion ;
作为 姐姐 莎莉 曾是 只是 已婚 , 和 这 老的 女士 左边 没有 任何 伴侣 ;

由于妹妹莎莉刚刚结婚，老太太独自一人离开了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][æz; əz][wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and they agreed to take her as one of them ,
和 他们 同意 到 拿 她 作为 一 的 他们 ,
他们同意接纳她成为他们中的一员。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [rɪˈtʊːrn] [tuː; tə] [help] [ˈmʌðər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
and she was in return to help mother all she could .
和 她 曾是 在 返回 到 帮助 母亲 全部 她 可以 .

作为回报，她尽其所能地帮助所有母亲。

[soʊ] , [nekst] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈkwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
So , next day , she came , and took up her quarters with us .
所以 , 下一个 天 , 她 来了 , 和 采取 向上 她 四分之一 和 我们 .

第二天，她就来了，和我们一起住了下来。

[oʊ] [maɪ] , [mɪs] [ˈdʒænit] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɡɜːrli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !
Oh my , Miss Janet , what a beautiful girl she was !
哦 我的 , 错过 珍妮特 , 什么 一个 美丽的 女孩 她 曾是 !

哦，我的天哪，珍妮特小姐，她真是个漂亮姑娘！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [tʊːl] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈdʒesi] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈdelɪkət] [ˈlɪt(ə)l]
She was as tall as you are , Jessie , and had the same delicate little
她 曾是 作为 高的 作为 你 是 , 杰西 , 和 有 这 相同的 精美的 小的
[fiːt] [ænd; ənd][hændz] .
feet and hands .
脚 和 双手 .

杰西，她和你一样高，也有着同样纤细的小手小脚。

” [aɪ] [θruː] [ðæt] [ɪn][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] , [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] ,
“ **I threw that in on purpose , for women , in a general way ,**
” 我 扔 那 在 在 目的 , 为了 女性 , 在 一个 一般的方式 ,
“我特意加上这句话，是泛指女性而言的。”

[dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˈlðər] [ˈspʊəkən][ʌv; əv] [tuː] [ɪkˈstrævəgənt] ,
don't like to hear others spoken of too extravagant ,
不 喜欢 到 听到 其他的 说 的 也 靡 ,
不喜欢听到别人说别人太铺张浪费。

[pərˈtɪkjələrli] [ɪf] [juː; jʊ] [preɪz] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [heɪnt] [gaːt] ;
particularly if you praise them for anything they hain't got ;
特别 如果 你 称赞 他们 为了 任何事物 他们 没有 得到 ;
尤其是如果你因为他们没有的东西而称赞他们;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [preɪz] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [praɪd] [ðəmˈselvz] [ɑːn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]
but if you praise them for anything they pride themselves on , they are
但 如果 你 称赞 他们 为了 任何事物 他们 自豪 他们自己 在 , 他们 是
[ˈsætɪsfɑɪd] ,
satisfied ,
使满意 ,
但如果你表扬他们引以为豪的任何事情，他们就会感到满足。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [[ʊʊz] [juː; jʊ][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðem; ðəm][ˈɔːlsʊʊ][æ; ət][ðə; ði] [raɪt] - , [tuː] .
because it shows you estimate them also at the right valy , too .
因为 它 演出 你 估计 他们 还 在 这 正确的 - , 也 .
因为它表明你对它们的估计也是正确的。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [fʊt] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ænd] [rɒkt] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ænd]
It took , for she pushed her foot out a little , and rocked it up and
它 采取 , 为了 她 推动 她 脚 出去 一个 小的 , 和 摇滚 它 向上 和
[daʊn] [ˈsləʊli] ,
down slowly ,
向下 缓慢地 ,
她费了好大劲才把脚伸出来一点，然后慢慢地上下摇晃。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
as if she was rather proud of it .
作为 如果 她 曾是 相当 自豪的 的 它 .
仿佛她对此颇为自豪。

” [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈɔːbərn] , [nɔːt] [red] ([aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðæt] [æ; ət][ɔːl] ,
“ **Her hair was a rich auburn , not red (I don't like that at all ,**
” 她 头发 曾是 一个 富有的 奥本 , 不是 红色的 (我 不 喜欢 那 在 全部 ,
“她的头发是浓郁的红褐色，而不是红色（我一点也不喜欢红色，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈluːsɪfər] - [mætʃ] , [æpt][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [flɛɪm] -
for it is like a lucifer - match , apt to go off into a flame spontinaciously
为了 它 是 喜欢 一个 路西法 - 匹配 , 易于 到 去 离开 进入 一个 火焰 -
[ˈsʌmtaɪmz]) ,
sometimes) ,
有时) ,
因为它就像一根路西法火柴，有时会自燃)，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈkʌlər] , [ænd; ænd][lɑːts][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [tuː] ,
but a golden colour , and lots of it too ,
但 一个 金的 颜色 , 和 很多 的 它 也 ,
但颜色是金色的，而且很多。

[dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz][mʌt][æz; əz][ʃiː; ji][kʊd; kəd][ˈklevərli][ˈmæniɪdʒ]；[aɪz][laɪk][ˈdaɪəmənds]；[kəm'plekʃ(ə)n]
just about as much as she could cleverly manage；eyes like diamonds；complexion
只是关于作为很多作为她可以巧妙地管理；眼睛喜欢钻石；肤色
，
，
，

她巧妙地处理了几乎一切；眼睛像钻石一样；肤色，
[red][ænd; ənd][waɪt][ˈrouziz]；[ænd; ənd][tiːθ]，[naɪt][kwaɪt][soʊ][ˈregjələr][æz; əz][jɔːrz]，[mɪs]，
red and white roses；and teeth，not quite so regular as yours，Miss，
红色的和白色的玫瑰；和牙齿，不是相当所以常规的作为你的，错过，
红白玫瑰；还有牙齿，不过小姐，你的牙齿可没你那么整齐。

[bʌt; bət][æz; əz][waɪt][æz; əz][ðem; ðəm]；[ænd; ənd][lɪps]—[lɪk]！—[ðeɪ][ri'maɪndɪd][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][kɜːrɪ]
but as white as them；and lips—lick！—they reminded one of a curl
但作为白色的作为他们；和嘴唇—舔！—他们提醒—的一个卷曲
[ʌv; əv][rɪt][ˈrouz]-[liːvz]，
of rich rose - leaves，
的富有的玫瑰-树叶，
但是它们和它们一样白皙；还有嘴唇——舔舔！——它们让人想起一簇簇茂盛的玫瑰叶子，

[wen][ðə; ði][bʌd][fɜːrst][bɪ'ɡɪnz][tuː; tə][swel][ænd; ənd][spred][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpiːtʃɪ]
when the bud first begins to swell and spread out with a sort of peachy
什么时候这芽第一的开始到膨胀和传播出去和一个种类的桃子味
[bluːm][ɑːn][ðem; ðəm]，
bloom on them，
盛开在他们，
当花蕾开始膨胀并舒展开来，表面泛起一层桃色的花粉时，

[raɪp]，[rɪt]，[ænd; ənd][tɑːk][fʊl][ʌv; əv][ˈkɪsɪz]．"
ripe，rich，and chock full of kisses．"
成熟，富有的，和冲击满的的吻．"
成熟、浓郁，而且充满了吻。

"[oʊ]，[ðə; ði][pʊr][ˈɪgnərənt][bɔɪ]！"[sed][ˈdʒænit]，"[juː; jʊ][ˈdɪdnt][noʊ][ˈnʌθɪŋ]，[dɪd][juː; jʊ]？"
"**Oh，the poor ignorant boy！"****said Janet，"****you didn't know nothing，did you？"**
"哦，这贫穷的无知男生！"说珍妮特，"你没有知道没有什么，做过你？"
"哦，可怜的无知男孩！"珍妮特说，"你什么都不懂，是吗？"

"[wel]，[aɪ][ˈdɪdnt]，"[ˈseɪz][aɪ]，"[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][ˈɪnəs(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld]；
"**Well，I didn't，"****sais I，"****I was as innocent as a child；**
"出色地，我没有，"说"我曾是作为清白的作为一个孩子；
"嗯，我没有，"我说，"我当时像个孩子一样天真无邪；

[bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi][ɪz][soʊ][ˈɪgnərənt][æz; əz][naɪt][tuː; tə][noʊ][ə; eɪ][splen'dɪfərəs][gɔːl][wen][hiː; hi][siːz]
but nobody is so ignorant as not to know a splendiferous gall when he sees
但无人是所以无知作为不是到知道一个锦绣癭什么时候他看到
[hɜːr; həɹ]，
her，
她，
但是，没有人会愚昧到看不出多么漂亮的胆汁。

"[ænd; ənd][aɪ][meɪd][ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][hed][tuː; tə][hɜːr; həɹ]，[æz; əz][mʌt]，
"**and I made a motion of my head to her，as much，**
"和"我制成一个运动的我的头到她，作为很多，
我朝她点了点头，

[æz; əz][tuː; tə][seɪ]，"[pʊt][ðæt][kæp][ɑːn]，[fɔːr; fər][aɪˈtiː][dʒʌst][fɪts][juː; jʊ]．"
as to say，"**Put that cap on，for it just fits you．"**
作为到说，"放那帽在，为了它只是适合你．"
就好像在说："戴上这顶帽子，它正适合你。"

“ [maɪ] [seɪks] , [wʌt] [ə; eɪ] [nek] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] !
“ **My** **sakes** , **what** **a** **neck** **she** **had** !
“ 我的 清酒 , 什么 一个 脖子 她 有 !

我的天哪，她的脖子真漂亮！

[nɔ:t] [tu:] [bɔ:n] [ænd; ənd] [θɪn] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ləks] ['gu:si] ; [nɔ:r] [tu:] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [θɪk] ,
not too long **and** **thin** , **for** **that** **looks** **goosey** ; **nor too short** **and** **thick** ,
不是 也 长的 和 薄的 , 为了 那 看起来 鹅 ; 也不 也 短的 和 厚的 ,
不要太长太细，那样看起来像鹅；也不要太短太粗。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [ə'pɪrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] ; [bʌt; bət] [bɪ'twɪkst] [ænd; ənd] [bɪ'twi:n]
for **that** **gives** **a** **clumsy** **appearance** **to** **the** **figure** ; **but** **betwixt** **and** **between**
为了 那 给予 一个 笨拙 外貌 到 这 数字 ; 但 中间 和 之间
,
!
,

因为那样会使人物显得笨拙；但在两者之间，

[ænd; ənd] [pər'fek(ə)n] ['ɔ:lweɪz] [laɪz][ðer; ðər] , [dʒʌst] [mɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ɪk'stri:mz] .
and **perfection** **always** **lies** **there** , **just** **midway** **between** **extremes** .
和 完美 总是 谎言 那里 , 只是 中途 之间 极端情况 .
完美总是存在于两个极端之间，恰好处于两者中间。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [bʌst] — [oʊ] !
But **her** **bust** — **oh** !
但 她 摔碎 — 哦 !

但是她的胸部——哦！

[ðə; ði] [laɪk] ['nevər] [wʌz; wəz] [si:n] [ɪn] ['slɪkvɪl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [dʒɪnɜ:əl] [wei] ,
the **like** **never** **was** **seen** **in** **Slickville** , **for** **the** **ladies** **there** , **in** **a** **gineral** **way** ,
这 喜欢 绝不 曾是 已见 在 斯利克维尔 , 为了 这 女士们 那里 , 在 一个 总 方式 ,
[hæv; həv][noʊ] — “
have **no** — “
有 不 — “
斯利克维尔从未见过这样的景象，因为那里的女士们，总的来说，都没有——”

“ [wel] , [wel] , “ [sed] ['dʒesi] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['snæpɪ] ,
“ **Well** , **well** , “ **said** **Jessie** , **a** **little** **snappish** ,
“ 出色地 , 出色地 , “ 说 杰西 , 一个 小的 暴躁 ,
“哼，哼，”杰西有些不耐烦地说。

[fɔ:r; fər] [preɪzɪn] - [wʌn] [ɡɔ:l] [tu:; tə] [ə'nalðər] [eɪnt] [ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [wei] [tu:; tə] [wɪn] [ðer; ðər] [rɪ'ɡɑ:rd] ,
for **praisin** ' **one** **gall** **to** **another** **ain't** **the** **shortest** **way** **to** **win** **their** **regard** ,
为了 普雷辛 - 一 癭 到 其他 不是 这 最短 方式 到 赢 他们的 看待 ,
互相吹捧并不是赢得对方尊重的最快捷径。

“ [ɡoʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['geɪlɪk] . “
“ **go** **on** **with** **your** **story** **of** **Gaelic** . “
“ 去 在 和 你的 故事 的 盖尔语 . “
“继续讲你的盖尔语故事吧。”

“ [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [weɪst] , ['dʒesi] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] , [nekst][tu:; tə] [jɔrn] , [aɪ]
“ **And** **her** **waist** , **Jessie** , **was** **the** **most** **beautiful** **thing** , **next** **to** **your'n** , **I**
“ 和 她 腰部 , 杰西 , 曾是 这 最多 美丽的 事物 , 下一个 到 你的 , 我
[ˈevər] [si:] .
ever **see** .
曾经 看 .
“杰西，她的腰是我见过的最美的，仅次于你的腰。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz] [æn; ən] [ˈæp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [raʊnd] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
It **was** **as** **round** **as** **an** **apple** , **and** **anything** **that** **is** **round** , **you** **know** ,
它 曾是 作为 圆形的 作为 一个 苹果 , 和 任何事物 那 是 圆形的 , 你 知道 ,
它像苹果一样圆，你知道，任何圆形的东西，

[ɪz][ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][,aɪ ˈti:] [ˈʊks] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndə-d] [həʊ] [mʌtʃ] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈmeʒər] .
is larger than it looks , and I wondered how much it would measure .
是 更大的 比 它 看起来 , 和 我 想知道 如何 很多 它 会 措施 .
它比看起来要大, 我想知道它的实际尺寸是多少。

[aɪ][ˈnevər] [si:] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [gɜ:rl][æz; əz][ʃi:; ji][wʌz; wəz] .
I never see such an innocent girl as she was .
我 绝不 看 这样的 一个 清白的 女孩 作为 她 曾是 .
我从未见过像她那样天真无邪的女孩。

[brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][hoʊm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [laɪk][,em ˈi:] ,
Brought up to home , and in the country , like me ,
带来 向上 到 家 , 和 在 这 国家 , 喜欢 我 ,
和我一样, 从小在乡下长大。

[ʃi:; ji] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] [əˈbaʊt][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .
she knew no more about the ways of the world than I did .
她 知道 不 更多的 关于 这 方式 的 这 世界 比 我 做过 .
她对世事的了解并不比我多。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ; [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˌnaɪnˈti:n] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
She was a mere child , as I was ; she was only nineteen years old ,
她 曾是 一个 仅仅 孩子 , 作为 我 曾是 ; 她 曾是 仅有的 十九 年 老的 ,
她和我一样, 都只是个孩子; 她只有十九岁。

[ænd; ənd] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][,ju: ˈes] [nu:] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] [ru:lz] .
and neither of us knew anything of society rules .
和 两者都不 的 我们 知道 任何事物 的 社会 规则 .
我们俩对社会规则一无所知。

[wʌn] [deɪ][aɪ] [æskt] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə][let][,em ˈi:] [ˈmeʒər] [hɜ:r; həɪ] [weɪst] [wɪð; wɪθ][maɪ][ɑ:rm] ,
One day I asked her to let me measure her waist with my arm ,
一 天 我 问 她 到 让 我 措施 她 腰部 和 我的 手臂 ,
有一天, 我请她让我用手臂量一下她的腰围。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [ˈmeʒərd] [maɪn][wɪð; wɪθ] [hə:n] ,
and I did , and then she measured mine with her'n ,
和 我 做过 , 和 然后 她 测量 矿 和 她 ,
我照做了, 然后她用她的量了我的。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈspju:t] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] ,
and we had a great dispute which was the largest ,
和 我们 有 一个 伟大的 争议 哪个 曾是 这 最大 ,
我们之间发生了一场巨大的争执, 这是规模最大的一次。

[ænd; ənd][wi:; wi][traɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [æsəˈteɪnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən] [ɪntʃ]
and we tried several times before we ascertained there was only an inch
和 我们 尝试 一些 时代 前 我们 已确定 那里 曾是 仅有的 一个 英寸
[ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ju: ˈes] .
difference between us .
不同之处 之间 我们 .

我们尝试了好几次才确定我们之间只有一英寸的差距。

[aɪ][ˈnevər] [wʌz; wəz][soʊ][glæd][ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz] [wen] [ʃi:; ji] [keɪm] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][,ju: ˈes] ;
I never was so glad in my life as when she came to stay with us ;
我 绝不 曾是 所以 高兴的 在 我的 生活 作为 什么时候 她 来了 到 停留 和 我们 ;
她来和我们一起住的时候, 我这辈子从来没有像那时那么高兴过;

她性情温和，开朗活泼，天真无邪，真是太可爱了。

“ [ˈfɑːðər] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈʃɪndi] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] , [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][oʊld] [men] [kɑːnt] [help] [ˈlaɪkɪŋ]
“ **Father took a wonderful shindy to her , for even old men can't help liking**
“ 父亲 采取 一个 精彩的 闪亮 到 她 , 为了 甚至 老的 男人 不能 帮助 喜欢
[ˈbjuːti] .
beauty .
美丽 .

“父亲对她非常着迷，因为即使是老男人也无法抗拒美貌的诱惑。”

[ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] , [ðæt] [ʃiː][jɪ][wəz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌt] .
in looking back upon it , that she was afraid I should like her too much .
 在 寻找 后退 之上 它 , 那 她 曾是 害怕的 我 应该 喜欢 她 也 很多 .

现在回想起来，她当时是害怕我会太喜欢她。

[ænd; ɐnd][hæd; həd][hɜ:r; hər] [ɪrɪz] ['ɒpən][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [wi:; wi] [sed] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and	had	her	ears	open	to	hear	what	we	said	;	but	p'raps	it	was
和	有	她	耳朵	打开	到	听到	什么	我们	说	;	但	或许	它	曾是

['oʊnli][maɪ]['vænəti] ,

only	my	vanity	,
仅有的	我的	虚荣	,

因为我至今仍然对女人的心思一无所知。

[aɪ][,eɪ 'em][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['bætʃələ] [jet] ,
I am only a bachelor yet ,
我 是 仅有的 一个 学士 然而 -

我又怎么可能比了解可怜的弗洛拉更多了解其他女士呢？

[In][d̥ə; ði] [weɪz] [ɹv; əv] [ˈwɪmɪn] [aɪ][eɪ ˈem] [stiːl] [æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ;

In the ways of women I am still as innocent as a child ;

在 这 方式 的 女性 我 是 仍然 作为 清白的 作为 一个 孩子 ;

在女人的事上，我依然像个孩子一样天真无邪；

[aɪ][duː] [brɪli:v] [ðæt] [ðeɪ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [mu:n] [ɪz] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət][æn; ən]
I do believe that they could persuade me that the moon is nothin ' but an
我 做 相信 那 他们 可以 说服 我 那 这 月亮 是 什么也没有 - 但 一个
[ɛrt] - [deɪ] [kla:k] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [feɪs] .
eight - day clock with an illuminated face .
八 - 天 钟 和 一个 照明 脸 .

我相信他们能够说服我，月亮只不过是一个带有发光表盘的八日钟。

[aɪ] [eɪnt] [veɪn] , [aɪ] [ə'vɜr] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ˈnevər][bræg][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][dəunt] [noʊ] ,
I ain't vain , I assure you , and never brag of what I don't know ,
我 不是 徒劳 , 我 保证 你 , 和 绝不 吹牛 的 什么 我 不 知道 ,
[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [aɪ][dəunt][ɪ:v(ə)n] [prɪ'tend] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] . "
and I must say , I don't even pretend to understand them . "
和 我 必须 说 , 我 不 甚至 假装 到 理解 他们 . "

我必须说，我根本就不假装理解他们。

" [wel] , [aɪ][ˈnevər] ! " [sed] ['dʒesi] .
" Well , I never ! " said Jessie .
" 出色地 , 我 绝不 ! " 说 杰西 .

“真是没想到！”杰西说道。

" [nɔ:r][aɪ] , " [sed] ['dʒænit] .
" Nor I , " said Janet .
" 也不 我 , " 说 珍妮特 .

“我也是，”珍妮特说。

" [dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] , [naʊ] ! " [sed] ['kæθrɪn] .
" Did you ever , now ! " said Catherine .
" 做过 你 曾经 , 现在 ! " 说 凯瑟琳 .

“你当然有！”凯瑟琳说道。

" [oʊ] [dɪr] , [haʊ] [sɔ:ft][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ? "
" Oh dear , how soft you are , ain't you ? "
" 哦 亲爱的 , 如何 柔软的 你 是 , 不是 你 ? "

“哎呀，你真是太心软了，是不是？”

" [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] , [ˈleɪdɪz] , " [sed] [aɪ] , " [ænd; ənd][eɪ 'em] [stɪl] [æz; əz][sɔ:ft][æz; əz] [dou] .
" Always was , ladies , " said I , " and am still as soft as dough .
" 总是 曾是 , 女士们 , " 说 我 , " 和 是 仍然 作为 柔软的 作为 面团 .

“一直都是这样，女士们，”我说，“现在仍然像面团一样柔软。”

[ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [ɪm'peɪ(ə)nt] ,
Father was very kind to her , but he was old and impatient ,
父亲 曾是 非常 种类 到 她 , 但 他 曾是 老的 和 不耐烦 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɑ:rd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kudnt] [hæf][ðə; ði] [taɪm] [ʌndər'stænd]
and a little hard of hearing , and he couldn't half the time understand
和 一个 小的 难的 的 听力 , 和 他 不能 一半 这 时间 理解
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

而且他有点耳背，经常听不懂她说话。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ji] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['neɪbər] [dɪrbɔrn] , [ænd; ənd][ˈseɪz][ʃi:; ji]
One day she came in with a message from neighbour Dearborne , and sais she
一 天 她 来了 在 和 一个 信息 从 邻居 迪尔伯恩 , 和 说 她
,"
,"
,"
,"

有一天，她带着邻居迪尔伯恩的消息进来，说：“

- ['fɑ:ðər] — - “
' **Father** — ' “
- 父亲 — - “

'父亲-”

- ['kɜ:rn(ə)l] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [dɪr] , - [sed] ['mʌðər] , - [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ;
' **Colonel** , **if you please** , **dear** , ' **said mother** , ' **he is not your father** ;
- 上校 , 如果 你 请 , 亲爱的 , - 说 母亲 , - 他 是 不是 你的 父亲 ;

“上校, 亲爱的, 请您说,”母亲说, “他不是你的父亲;

- [ænd; ɛnd][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [si:mɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [hæf] [ˈfænsi] [ˈeni] [ˈbɑ:di] [ˈkɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt]
' **and the old lady seemed as if she didn't half fancy any body calling him that**
- 和 这 老的 女士 似乎 作为 如果 她 没有 一半 想要 任何 身体 呼叫 他 那
[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] .
but her own children .
- 但 她 自己的 孩子们 .

而那位老太太似乎非常不喜欢除了她自己的孩子以外的任何人这样称呼他。

['weðər] [ðæt] [ɪz][ˈnæt(ə)rəl][ɔ:r][nɑ:t] , [mɪs] [ˈdʒesi] , ” [sed] [aɪ] , “ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
Whether that is natural or not , **Miss Jessie** , ” **said I** , “ **I don't know** ,
- 无论 那 是 自然的 或者 不是 , 错过 杰西 , ” 说 我 , ” 我 不 知道 ,

“杰西小姐, 这是否自然, 我不知道。”我说。

[fɔ:r; fər] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [wʌt] [ˈwɪmɪn] [θɪŋks] ? ”
for how can I tell what women thinks ? ”
- 为了 如何 能 我 告诉 什么 女性 思考 ? ”

我怎样才能知道女人在想什么呢?

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , ” [sed] [ˈdʒænit] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈweiwaɪz] , [ænd; ɛnd][soʊ] [ˈɑ:rtləs] ;
“ **Oh** , **of course not** , ” **said Janet** , “ **you are not waywise** , **and so artless** ;
” 哦 , 的 课程 不是 , ” 说 珍妮特 , ” 你 是 不是 以 , 和 所以 不矫揉造作 ;

“哦, 当然不是,”珍妮特说, “你既不狡猾, 又如此天真无邪;

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! ”
you don't know , **of course ! ”**
- 你 不 知道 , 的 课程 ! ”

你当然不知道!

“ [ɪgˈzæktli] , ” [ˈseɪz][aɪ] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ˈmʌðər] [spəʊk] [ˈkɪndər] [krɔ:s] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
“ **Exactly** , ” **sais I** ; “ **but I thought mother spoke kinder cross to her** ,
” 确切地 , ” 说 我 ; “ 但 我 想法 母亲 辐 幼儿园 叉 到 她 ,

“正是如此,”我说; “但我以为母亲对她说的语气会更温和一些。”

[ænd; ɛnd][,aɪ ˈti:] [kənˈfju:zd] [ðə; ði] [ɡɔ:l] .
and it confused the gall .
- 和 它 使困惑 这 痠 .

它使胆汁感到困惑。

“ [sez] [ˈflɔ:rə] , - ['kɜ:rn(ə)l] [slɪk] , [ˈmɪstər] [dɪrbɔ:rn] [sez] — [sez] — - [wel] , [ʃi:; ʃi] [ˈkudnt] [get][ðə; ði]
“ **Says Flora** , ' **Colonel Slick** , **Mr Dearborne says** — **says** — ' **Well** , **she couldn't get the**
” 说道 弗洛拉 , - 上校 斯利克 , 先生 迪尔伯恩 说道 — 说道 — - 出色地 , 她 不能 得到 这
[rest] [aʊt] ;
rest out ;
- 休息 出去 ;

“弗洛拉说, ‘斯利克上校, 迪尔伯恩先生说——说——’好吧, 她没能把剩下的话说完;

[ʃi:; ʃi] [ˈkudnt] [faɪnd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] .
she couldn't find the English .
- 她 不能 寻找 这 英语 .

她找不到英文版。

- ['mɪstər] [dɪrbɔːrn] [sez] — - “
' **Mr Dearborne says** — ' “
- 先生 迪尔伯恩 说道 — - “

“迪尔伯恩先生说——”

- [wel] , [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?
' **Well , what the devil does he say ?**
- 出色地 , 什么 这 魔鬼 做 他 说 ?

“那魔鬼到底说了些什么？”

- [sed] [ˈfɑːðər] , [ˈstæmpɪn] - [hɪz; ɪz] [fʊt] , [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
' **said father , stampin ' his foot , out of all patience with her .**
- 说 父亲 , 印章 - 他的 脚 , 出去 的 全部 耐心 和 她 .

“父亲踩着脚，对她彻底失去了耐心，”他说。

- [aɪ ˈtiː] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈflɔːrə] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˈkraɪɪŋ] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] . “
“ **It frightened Flora , and off she went out of the room crying like anything .** “
“ 它 害怕 弗洛拉 , 和 离开 她 去 出去 的 这 房间 哭泣 喜欢 任何事物 . “

“这吓坏了弗洛拉，她哭着跑出了房间。”

- [ðæt] [gɜːrl] [tɔːks] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] , - [sed] [ˈmʌðər] . “
' **That girl talks worse and worse , ' said mother .** “
- 那 女孩 会谈 更糟 和 更糟 , - 说 母亲 . “

“那女孩说话越来越难听了，”母亲说。

- [wel] , [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ðæt] , - [sez] [ˈfɑːðər] , [ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [ˈmɒləˌfaɪd] , - [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [tɔːk] [æt; ət] [ɔːl]
' **Well , I won't say that , ' says father , a little mollified , ' for she can't talk at all**
- 出色地 , 我 惯于 说 那 , - 说道 父亲 , 一个 小的 柔和的 , - 为了 她 不能 讲话 在 全部
,
!
,

“嗯，我不会这么说，”父亲稍稍缓和了一些语气，“因为她根本不会说话。”

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɜːrs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
so there is no worse about it .
所以 那里 是 不 更糟 关于 它 .

所以这件事并没有什么更糟糕的地方。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːrɪ] [ðoʊ] [aɪ] [skerd] [hɜːr; hər] .
I am sorry though I scared her .
我 是 对不起 尽管 我 害怕的 她 .

虽然我很抱歉吓到她了。

[aɪ] [wɪʃ] [ˈsʌmbɑːdi] [wʊd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [ˈɪŋɡlɪʃ] . - “
I wish somebody would teach her English . ' “
我 希望 某人 会 教 她 英语 . - - “

我真希望有人能教她英语。

- [aɪ] [wɪl] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl] [tiːtʃ] [em ˈiː][ˈgeɪlɪk][ɪn] [rɪˈtɜːrn] . - “
' **I will , ' sais I , ' father , and she shall teach me Gaelic in return . ' “**
- 我 将要 , - 说 我 , - 父亲 , 和 她 将 教 我 盖尔语 在 返回 . - - “

“我会的，”我说，“父亲，作为回报，她会教我盖尔语。”

- [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ] [ʃænt] , - [ˈseɪz] [ˈmʌðər] ; - [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən]
' **Indeed you shan't , ' sais mother ; ' you have got something better to do than**
- 的确 你 不会 , - 说 母亲 ; - 你 有 得到 某物 更好的 到 做 比
[lɑːn] [hɜːr; hər] ;
larning her ;
学习 她 ;

“你当然不能，”母亲说，“你还有比教她更重要的事要做；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['geilik][aɪ][kɑːnt] [ber] [aɪ 'tiː] .

and as for Gaelic I can't bear it .
和 作为 为了 盖尔语 我 不能 熊 它 .

至于盖尔语，我简直无法忍受。

[its] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [aʊt'lændɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] ['z:rθli] [juːz] [wət'evər] ['ʌndər] [ðə; ði]
It's a horrid outlandish language , and of no earthly use whatever under the
它是 一个 可怕的 古怪的 语言 , 和 的 不 尘世的 使用 任何 在下面 这

['blesɪd; blest] [sʌn] .

blessed sun .
蒙福 太阳 .

这是一种极其怪异、晦涩难懂的语言，在人间没有任何用处。

[its] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['ɪndiən] . - “

It's worse than Indian . ' “
它是 更糟 比 印度 . - “

比印度还糟糕。

- [duː] , [sæm] , - [sed] ['fɑːðər] ; - [its] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ,
' Do , Sam , ' said father ; ' it's an act of kindness , and she is an orphan ,
- 做 , 山姆 , - 说 父亲 ; - 它是 一个 行为 的 仁慈 , 和 她 是 一个 孤儿 ,

“去做吧，萨姆，”父亲说，“这是善举，而且她是个孤儿。”

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , ['geilik] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [ɡreɪt] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][laɪf] .

and besides , Gaelic may be of great use to you in life .
和 除了 , 盖尔语 可能 是 的 伟大的 使用 到 你 在 生活 .

此外，盖尔语在生活中可能对你大有裨益。

[aɪ] [laɪk] ['geilik][maɪ'self] ;

I like Gaelic myself ;
我 喜欢 盖尔语 我 ;

我本人也喜欢盖尔语；

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [breɪv] ['dʒækəbaɪt] ['haɪlənd] ['soʊldʒərz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði][wɔːr] [ðæt]
we had some brave Jacobite Highland soldiers in our army in the war that
我们 有 一些 勇敢的 詹姆斯党 高地 士兵 在 我们的 军队 在 这 战争 那

[dɪd] [ɡreɪt] ['sɜːrvɪs] ,

did great service ,
做过 伟大的 服务 ,

在战争期间，我们军队中有一些勇敢的詹姆斯党高地士兵，他们立下了赫赫战功。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['noʊbəːdi][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

but unfortunately nobody could understand them .
但 很遗憾 无人 可以 理解 他们 .

但可惜的是，没有人能听懂他们的话。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['ɔːfən] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] ['fɑːðərləs] [tʃɪldrən] [wiː; wi] [meɪd]
And as for orphans , when I think how many fatherless children we made
和 作为 为了 孤儿 , 什么时候 我 思考 如何 许多 无父 孩子们 我们 制成

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] — - “

for the British — ' “
为了 这 英国 — - “

至于孤儿，每当我想到我们为英国人制造了多少没有父亲的孩子——”

- [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪm'plɔɪd] , - [sed] ['mʌðər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪr] [hɜːr; hər]
' You might have been better employed , ' said mother , but he didn't hear her
- 你 可能 有 到过 更好的 受雇 , - 说 母亲 , 但 他 没有 听到 她

,

！

,

“你或许可以找份更好的工作，”母亲说，但他没听见。

[ænd; ənd] [went] [raɪt] [ɑ:n] . “
and went right on . “
和 去 正确的 在 . “

然后就继续往前走了。

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kaɪndli] ['fi:lɪn] - [tʊ:rdz] [ðem; ðəm] .
' I have a kindly feelin ' towards them .
- 我 有 一个 亲切地 感觉 - 向 他们 .

我对他们抱有好感。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] [ðæt] . - “
She is a beautiful girl that . ' “
她 是 一个 美丽的 女孩 那 . - “

她是个漂亮的女孩。

- [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɔ:nt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd] ['freɪklɪ] [feɪs] , - [sed] ['mʌðər] ,
' If it warn't for her carrotty hair and freckled face , ' said mother ,
- 如果 它 警告 为了 她 胡萝卜 头发 和 雀斑 脸 , - 说 母亲 ,

“如果不是因为她那胡萝卜色的头发和满脸雀斑,”母亲说,

['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] , - [ʃi:; ʃi] ['wɒdnt] [bi:; bi][soʊ] ['ɔ:f(ə)l] ['ʌɡli] ['æftər][ɔ:l] , [wʊd] [ʃi:; ʃi] ? - “
looking at me , ' she wouldn't be so awful ugly after all , would she ? ' “
寻找 在 我 , - 她 不会 是 所以 可怕 丑陋的 后 全部 , 会 她 ? - “

她看着我, 心想: “她其实也没那么丑, 对吧? ”

- [jes] , [sæm] , - ['seɪz] ['fɑ:ðər] , - [ti:tʃ] [hɜ:r; hər] ['ɪŋɡlɪʃ] [fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] ; [bʌt; bət][maɪnd] ,
' Yes , Sam , ' sais father , ' teach her English for heaven's sake ; but mind ,
- 是的 , 山姆 , - 说 父亲 , - 教 她 英语 为了 天 清酒 ; 但 头脑 ,

“是的, 萨姆,”父亲说, “看在上帝的份上, 教她英语吧; 但是记住,

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ɡɪv] [ju:; jʊ]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['geɪlɪk] .
she must give you lessons in Gaelic .
她 必须 给 你 课程 在 盖尔语 .

她必须教你盖尔语。

['læŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] . - “
Languages is a great thing . ' “
语言 是 一个 伟大的 事物 . - “

语言是一件很棒的事情。

- [ɪts] [ɡreɪt] ['nɑ:nsens] , - [sed] ['mʌðər] , ['reɪz(ə)n] - [hɜ:r; hər] [vɔɪs] . “
' It's great nonsense , ' said mother , raisin ' her voice . “
- 它是 伟大的 废话 , - 说 母亲 , 葡萄干 - 她 嗓音 . “

“简直是胡说八道! ”母亲提高嗓门说道。

- [ɪts] [maɪ]['ɔ:rdərz] , - [sed] ['fɑ:ðər] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] .
' It's my orders , ' said father , holding up his head and standing erect .
- 它是 我的 订单 , - 说 父亲 , 保持 向上 他的 头 和 常设 直立 .

“这是我的命令,”父亲说着, 抬起头, 站直了身子。

- [ɪts] [maɪ]['ɔ:rdərz] , ['mɑ:m] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [əu'beɪd] ;
' It's my orders , marm , and they must be obeyed ;
- 它是 我的 订单 , 玛姆 , 和 他们 必须 是 服从 ;

“这是我的命令, 夫人, 必须服从;

- [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['ræmro:d] ,
' and he walked out of the room as stiff as a ramrod ,
- 和 他 步行 出去 的 这 房间 作为 僵硬的 作为 一个 通条 ,

他像根铁棍一样僵硬地走出了房间。

[ænd; ənd][æz; əz][ɡrænd][æz; əz][ə; eɪ] [tɜ:rk] . “
and as grand as a Turk . “
和 作为 盛大 作为 一个 土耳其人 . “

像土耳其人一样伟大。

- [sæm] , - ['seɪz] ['mʌðər] , [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , - [let][ðə; ði][gɔːl][biː; bi] ;
- **' Sam , ' sais mother , when we was alone , ' let the gall be ;**
- 山姆 , - 说 母亲 , 什么时候 我们 曾是 独自的 , - 让 这 痾 是 ;
“萨姆,”母亲说, “当我们独处的时候, 就让胆汁留在那里吧;

[ðə; ði] [les] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiːl] [wɜːrk] .
the less she talks the more she'll work .
这 较少的 她 会谈 这 更多的 壳 工作 .
她话越少, 工作就越多。

[duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , [maɪ] [dɪr] ? - “
Do you understand , my dear ? ' “
做 你 理解 , 我的 亲爱的 ? - “
你明白吗, 亲爱的?

- [ðæts] [dʒʌst][maɪ][aɪ'diːə] , ['mʌðər] , - ['seɪz][aɪ] . “
' That's just my idea , mother , ' sais I . “
- 那就是 只是 我的 主意 , 母亲 , - 说 我 . “
“那只是我的想法, 妈妈,”我说。

- [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][duː][noʊ] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['sæmi] ? - “
' Then you won't do no such nonsense , will you , Sammy ? ' “
- 然后 你 惯于 做 不 这样的 废话 , 将要 你 , 萨米 ? - “
“那你就不会再做这种蠢事了, 对吧, 萨米? ”

- [oʊ] [noʊ] !
' Oh no !
- 哦 不 !
“哦, 不! ”

- ['seɪz][aɪ] , - [aɪl] [dʒʌst][goʊ] [θruː] [ðə; ði][fɔːrm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pliːz] ['faːðər] , [bʌt; bət]
' sais I , ' I'll just go through the form now and then to please father , but
- 说 我 , - 患病的 只是 去 通过 这 形式 现在 和 然后 到 请 父亲 , 但
[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .
“我说, ‘我只是为了讨好父亲, 偶尔填一下表格, 仅此而已。’”

[huː] [ðə; ði] [pleɪg] ['wɒnts] ['geɪlɪk] ?
Who the plague wants Gaelic ?
WHO 这 瘟疫 想要 盖尔语 ?
谁会想要盖尔语?

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv][ˈskɑːtlənd][wɜːr; wər][pʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] , [ænd; ənd] [ðen] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ]
If all the Highlands of Scotland were put into a heap , and then multiplied by
如果全部 这 高地 的 苏格兰 是 放 进入 一个 堆 , 和 然后 乘以 经过
[θriː] ,
three ,
三 ,
如果把苏格兰高地全部堆成一堆, 然后再乘以三,

[ðeɪ] ['wɒdnt] [biː; bi][hæf][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnɪz] , [wɒd] [ðeɪ] , ['mɑːm] ?
they wouldn't be half as big as the White Mountains , would they , marm ?
他们 不会 是 一半 作为 大的 作为 这 白色的 山脉 , 会 他们 , 玛姆 ?
它们肯定没有白山山脉的一半大, 对吧, 夫人?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['nɑːθɪn] - [ɑːn][ðə; ði][mæp] , [ænd; ənd] [haɪ] [hɪlz] , [laɪk] [haɪ] [foʊks] ,
They are just nothin ' on the map , and high hills , like high folks ,
他们 是 只是 什么也没有 - 在 这 地图 , 和 高的 丘陵 , 喜欢 高的 各位 ,
它们在地图上根本找不到, 高高的山丘, 就像高个子人一样。

[ɑ:r; əɾ]['pleigi, 'ple-][æpt][tu:; tə][hæv; həv] ['bærən] ['hedz] . - “
are plaguy apt to have barren heads. ' “
是 瘟疫 易于 到 有 荒芜 头部 . - ”

那些患有瘟疫的人往往头颅贫瘠。

- [sæm] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , [ə; eɪ] ['pætrɪn] - [ʌv; əv][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] ['tʃi:k] ,
' Sam , ' said she , a pattin ' of me on the cheek ,
- 山姆 , - 说 她 , 一个 帕廷 - 的 我 在 这 脸颊 ,

“萨姆,”她说着, 轻轻拍了拍我的脸颊。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [twais] [æz; əz] [mʌt] [sens] [æz; əz][jʊɾ; jər] ['fɑ:ðər] [hæz; həz]['æftər][ɔ:l] .
' you have twice as much sense as your father has after all .
- 你 有 两次 作为 很多 感觉 作为 你的 父亲 有 后 全部 .

“你果然比你父亲聪明两倍。”

[ju:; jʊ] [teɪk] ['æftər][em 'i:] . -
You take after me . ' -
你 拿 后 我 . -

你长得像我。

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['sɪmp(ə)l] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
“ I was so simple , I didn't know what to do .
” 我 曾是 所以 简单的 , 我 没有 知道 什么 到 做 .

“我当时太单纯了, 不知道该怎么办。”

[soʊ][aɪ] [sed] [jes] [tu:; tə] ['mʌðər] [ænd; ænd] [jes] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] ;
So I said yes to mother and yes to father ;
所以 我 说 是的 到 母亲 和 是的 到 父亲 ;

所以我答应了妈妈, 也答应了爸爸;

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [aɪ][mʌst; məst] ['ɑ:nər] [ænd; ænd] [ə'beɪ] [maɪ] ['perənts] , [soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd]
for I knew I must honour and obey my parents , so I thought I would
为了 我 知道 我 必须 荣誉 和 服从 我的 父母 , 所以 我 想法 我 会
[pli:z] [bəuθ] .
please both .
请 两个都 .

因为我知道我必须孝敬父母, 听从他们的命令, 所以我想我会让他们都高兴。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][aɪ] ['wʊdnt] [get] [bʊks] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['geɪlɪk][ɔ:r] [ti:tʃ] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
I made up my mind I wouldn't get books to learn Gaelic or teach English ,
我 制成 向上 我的 头脑 我 不会 得到 图书 到 学习 盖尔语 或者 教 英语 ,

我下定决心不买学习盖尔语或教英语的书了。

[bʌt; bət][du:;][aɪ 'ti:][baɪ] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ænd] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['fɑ:ðər] ['si:ɪn] - [em 'i:] ,
but do it by talking , and that I wouldn't mind father seein ' me ,
- 但 做 它 经过 说 , - 和 那 我 不会 头脑 父亲 看到 - 我 ,

但要用言语表达, 而且我不介意父亲见到我。

[bʌt; bət][aɪ'd] [ki:p] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld]['leɪdɪ] . “
but I'd keep a bright look out for the old lady . ”
- 但 ID 保持 一个 明亮的 看 出去 为了 这 老的 女士 . - ”

但我会好好照顾那位老太太的。

“ [oʊ] [dɪr] !
“ Oh dear !
” 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[haʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæt] [wʌz; wəz] , [wɔrnt] [aɪ 'ti:] ? “ [sed] [ðeɪ] .
how innocent that was , warn't it ? ” said they .
如何 清白的 那 曾是 , 警告 它 ? ” 说 他们 .

“那是多么天真无邪的事啊, 不是吗?”他们说道。

“ [wel] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , ” [sed] [aɪ] ; “ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [noʊ] ['betər] [ðen] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [naʊ] ;
“ **Well** , **it** **was** , ” **said I** ; “ **I didn't know no better then** , **and** **I don't now** ;
“ 出色地 , 它 曾是 , ” 说 我 ; “ 我 没有 知道 不 更好的 然后 , 和 我 不 现在 ;
“ 嗯, 确实如此, ”我说; “我当时不懂事, 现在也不懂事;

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔ: r] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɒd] [du:] [ðə; ði] [seɪm] [ə'^ɪn] ,
and what's more , **I think I would do the same agin** ,
和 是什么 更多的 , 我 思考 我 会 做 这 相同的 再次 ,
而且, 我想我还会再做一次。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [du:] ['oʊvər] [wʌns] [mɔ: r] . “
if it was to do over once more . ”
如果 它 曾是 到 做 超过 一次 更多的 . “
如果可以重来一次的话。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [wɒd] , ” [sed] ['dʒænit] .
“ **I have no doubt you would** , ” **said Janet** .
“ 我 有 不 怀疑 你 会 , ” 说 珍妮特 .
“我毫不怀疑你会的,”珍妮特说。

“ [wel] , [aɪ] [tʊk] ['evri] [ɑ: pər'tu:nəti] [wen] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [baɪ] [tu:; tə] [lɜ: rn] [wɜ: rdz] .
“ **Well** , **I took every opportunity when mother was not by to learn words** .
“ 出色地 , 我 采取 每一个 机会 什么时候 母亲 曾是 不是 经过 到 学习 字 .
“ 嗯, 趁妈妈不在家, 我就抓住一切机会学习说话。”

[aɪ] [wɒd] [tʌt] [hɜ: r; hə r] [hænd] [ænd; ənd] [seɪ] , - [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
I would touch her hand and say , ' **What is that?**
我 会 触碰 她 手 和 说 , - 什么 是 那 ?
我会触摸她的手, 然后说: “那是什么? ”

- [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒd] [seɪ] , - , - [ænd; ənd] [hɜ: r; hə r] [ɑ: rm] , [hɜ: r; hə r] [hed] , [ænd; ənd] [hɜ: r; hə r]
' **And she would say** , ' **Làuch** , ' **and her arm** , **her head** , **and her**
- 和 她 会 说 , - - , - 和 她 手臂 , 她 头 , 和 她
[tʃi: k] ,
cheek ,
脸颊 ,
她会说“Làuch”, 然后她的手臂、头和脸颊,

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒd] [tel] [em 'i:] [ðə; ði] [neɪmz] ; [ænd; ənd] [hɜ: r; hə r] [aɪz] , [hɜ: r; hə r] [noʊz] , [ænd; ənd]
and she would tell me the names ; **and her eyes** , **her nose** , **and**
和 她 会 告诉 我 这 姓名 ; 和 她 眼睛 , 她 鼻子 , 和
[hɜ: r; hə r] [tʃɪn] ,
her chin ,
她 下巴 ,
她会告诉我那些名字; 还有她的眼睛、鼻子和下巴,

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑ: n] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɒd] [tʌt] [hɜ: r; hə r] [lɪps] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [wɒts] [ðem; ðəm]
and so on ; **and then I would touch her lips** , **and say** , ' **What's them**
和 所以 在 ; 和 然后 我 会 触碰 她 嘴唇 , 和 说 , - 是什么 他们
?
?
?
如此等等; 然后我会触摸她的嘴唇, 说: “那是什么? ”

- [ænd; ənd] [ʃi: d] [seɪ] .
' **And she'd say** .
- 和 棚 说 .
她会说。

- - ?
' **Bhileau** ?
- - ?
比洛?

- [ænd; ɐnd] [ðen] [aɪ'd] [kɪs] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ɐnd] [seɪ] , - [wɒts] [ðæt] ?
' **And then I'd kiss her , and say , 'What's that ?**
和 然后 ID 吻 她 , 和 说 , - 是什么 那 ?
然后我会吻她，说：“那是什么？”

- [ænd; ɐnd] [ʃi:d] [seɪ] .
' **And she'd say .**
和 棚 说 .
她会说。

- ['pɑ:g] .
' **Pog .**
- pog .
'Pog。

- [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɑ:rtləs] , [ænd; ɐnd][soʊ][wʌz; wəz][aɪ] ;
' **But she was so artless , and so was I ;**
- 但 她 曾是 所以 不矫揉造作 , 和 所以 曾是 我 ;
但她天真无邪，我也是如此；

[wi:; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæts] [nɑ:t][ʃu:zuəl] [ən'les] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['kɔ:rtɪn] ;
we didn't know that's not usual unless people are courtin ;
我们 没有 知道 那就是 不是 通常 除非 人们 是 考廷 ;
我们不知道，除非人们在谈恋爱，否则这种情况并不常见；

[fɔ:r; fər][wi:; wi] ['hædnt] [si:n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ðen] .
for we hadn't seen anything of the world then .
为了 我们 之前没有 已见 任何事物 的 这 世界 然后 .
因为那时我们对这个世界还一无所知。

“ [wel] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][gʊʊ][ˈoʊvər] [ðæt] ['les(ə)n] ['evri] [taɪm] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] ,
“ **Well , I used to go over that lesson every time I got a chance ,**
- 出色地 , 我 用过的 到 去 超过 那 课 每一个 时间 我 得到 一个 机会 ,
“嗯，我以前一有机会就会复习那堂课。”

[ænd; ɐnd] [su:n] [gɑ:t][aɪ 'ti:][ɔ:l][baɪ] [hɑ:rt] [bʌt; bət] [ðæt] [wɜ:rd][ˈpɑ:g] ([kɪs]) , [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [kɒd; kəd]
and soon got it all by heart but that word Pog (kiss) , which I never could
和 很快 得到 它 全部 经过 心 但 那 单词 pog (吻) , 哪个 我 绝不 可以
[rɪ'membər] .
remember .
记住 .

很快我就把所有单词都背下来了，唯独那个词 Pog（吻）我始终记不住。

[ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['stu:pɪd] ,
She said I was very stupid ,
她 说 我 曾是 非常 愚蠢的 ,

她说我很笨，

[ænd; ɐnd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər][ænd; ɐnd][ˈoʊvər] [ə'gen] [tɪl] [aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [aɪ 'ti:] .
and I must say it over and over again till I recollected it .
和 我 必须 说 它 超过 和 超过 再次 直到 我 回忆 它 .
我必须一遍又一遍地重复，直到我记起来为止。

[wel] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'stɔ:nɪŋ] [haʊ] [kwɪk] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] ['ɪŋɡlɪ] , [ænd; ɐnd] [wʌt] [ˈprɑ:ɡres] [aɪ]
Well , it was astonishing how quick she picked up English , and what progress I
出色地 , 它 曾是 惊人 如何 快的 她 挑选 向上 英语 , 和 什么 进步 我
[meɪd] [ɪn][ˈgeɪlɪk] ;
made in Gaelic ;
制成 在 盖尔语 ;
令人惊讶的是，她学英语的速度如此之快，而我的盖尔语也取得了长足的进步；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['mʌðər] , [hu:] [heɪtɪd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [laɪk] ,
and if it hadn't been for mother , who hated the language like pyson ,
和 如果 它 之前没有 到过 为了 母亲 , WHO 憎恨 这 语言 喜欢 派森 ,
如果不是因为我母亲, 她像憎恨毒药一样憎恨这种语言,

[aɪ][du:] [bɪ'li:v] [aɪ][fʊd; ʃəd] [su:n] [hæv; həv] ['mæstərd] [aɪ 'ti:][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [spi:k] [aɪ 'ti:][æz; əz] [wel]
I do believe I should soon have mastered it so as to speak it as well
我 做 相信 我 应该 很快 有 精通 它 所以 作为 到 说话 它 作为 出色地
[æz; əz][ju:; jʊ][du:] .
as you do .
作为 你 做 .

我相信我很快就能掌握它, 说得和你一样好。
[bʌt; bət][ʃi:; ji] [tʊk] ['evri] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][tu:; tə] [ki:p] [ju: 'es][ə'pɑ:rt] ,
But she took every opportunity she could to keep us apart ,
但 她 采取 每一个 机会 她 可以 到 保持 我们 除 ,
但她千方百计地想方设法让我们分开。

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wer] ['flɔ:rə][wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] , [ɔ:r] ['aɪərnɪŋ] ,
and whenever I went into the room where Flora was spinning , or ironing ,
和 每当 我 去 进入 这 房间 在哪里 弗洛拉 曾是 旋转 , 或者 熨烫 ,
每当我走进弗洛拉纺纱或熨衣服的房间时,

[ʃi:; ji] [wʊd] ['i:ðər] ['fɑ:lʊʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][sɪt][em 'i:] [aʊt] ,
she would either follow and take a chair , and sit me out ,
她 会 任何一个 跟随 和 拿 一个 椅子 , 和 坐 我 出去 ,
她要么会跟着我坐下, 然后让我坐在一旁,

[ɔ:r] [send] [em 'i:] [ə'weɪ] [ʌv; əv][æn; ən] ['erənd] , [ɔ:r] [tel] [em 'i:][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [tʊ:k] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] ,
or send me away of an errand , or tell me to go and talk to father ,
或者 发送 我 离开 的 一个 差事 , 或者 告诉 我 到 去 和 讲话 到 父亲 ,
或者派我去跑腿, 或者让我去和父亲谈谈,

[hu:] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] , [ænd; ənd] [si:md] ['kɪndər] [dʌl] .
who was all alone in the parlour , and seemed kinder dull .
WHO 曾是 全部 独自的 在 这 客厅 , 和 似乎 幼儿园 乏味的 .
他独自一人待在客厅里, 看起来有些呆滞。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [teɪk] [sʌt] [ə; eɪ] [dis'laɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ʃi:; ji][dɪd] ;
I never saw a person take such a dislike to the language as she did ;
我 绝不 锯 一个 人 拿 这样的 一个 不喜欢 到 这 语言 作为 她 做过 ;
我从未见过像她那样厌恶这门语言的人;

[ænd; ənd][ʃi:; ji] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [laɪk] [pʊr] ['flɔ:rə] ['i:ðər] ,
and she didn't seem to like poor Flora either ,
和 她 没有 似乎 到 喜欢 贫穷的 弗洛拉 任何一个 ,
她似乎也不喜欢可怜的弗洛拉。

[fɔ:r; fər][noʊ] [ʌðər] ['ri:z(ə)n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪn] - [sʌn] ,
for no other reason as I could see under the light of the livin ' sun ,
为了 不 其他 原因 作为 我 可以 看 在下面 这 光 的 这 生活 - 太阳 ,
在阳光的照耀下, 我能看到, 除此之外别无其他原因。

[bʌt; bət][br'kæz, br'kɔ:z][ʃi:; ji] [spʊʊk] [aɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][nɑ:t][tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər] —
but because she spoke it ; for it was impossible not to love her —
但 因为 她 辐 它 ; 为了 它 曾是 不可能的 不是 到 爱 她 —
[ʃi:; ji][wʌz; wəz][soʊ] [bju:tɪf(ə)] ,
she was so beautiful ,
她 曾是 所以 美丽的 ,
但因为 她亲口说了出来; 因为没有人能不爱她——她太美了,

[soʊ] ['ɑ:rtləs] , [ænd; ənd][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] .
so artless , and so interesting , and so innocent .
所以 不矫揉造作 , 和 所以 有趣的 , 和 所以 清白的 .
如此质朴, 如此有趣, 如此天真。

[bʌt; bət][soʊ][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
But so it was .
但 所以 它 曾是 .

事实就是如此。

“ [pʊr] [θɪŋ] !
“ Poor thing !
” 贫穷的 事物 !

“可怜的家伙! ”

[aɪ] ['pɪtɪd] [hɜ:r; hər] .
I pitied her .
我 可怜的 她 .

我同情她。

[ðə; ði][oʊld] ['pi:p(ə)l] ['kʊdnt] [meɪk] [aʊt] [hæf] [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] ['mʌðər] ['wʊdnt] [ə'laʊ] [,em 'i:] ,
The old people couldn't make out half she said , and mother wouldn't allow me ,
这 老的 人们 不能 制作 出去 一半 她 说 , 和 母亲 不会 允许 我 ,
她说, 老人们听不懂她说的一半, 而且母亲也不允许我这么做。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][,pɜ:rs(ə)n][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [tʊ:k] [tu:; tə] ,
who was the only person she could talk to ,
WHO 曾是 这 仅有的 人 她 可以 讲话 到 ;
她是她唯一可以倾诉的人。

[tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [,kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [help] [,aɪ 'ti:] .
to have any conversation with her if she could help it .
到 有 任何 对话 和 她 如果 她 可以 帮助 它 .
如果可以的话, 她不想和她有任何交谈。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'trʌst] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [,aɪ 'ti:] [meɪks] [ðem; ðəm][,ɑ:rtf(ə)l][æɪt; ət][læst] ;
It is a bad thing to distrust young people , it makes them artful at last ;
它 是 一个 坏的 事物 到 怀疑 年轻的 人们 , 它 制作 他们 巧 在 最后的 ;
不信任年轻人是件坏事, 最终会让他们变得狡猾;

[ænd; ənd][aɪ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [ðæt] [ɪ'fekt] [ɑ:n][,em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ][,sɜ:rt(ə)n] [ɪk'stent] .
and I really believe it had that effect on me to a certain extent .
和 我 真的 相信 它 有 那 影响 在 我 到 一个 肯定 程度 .
而且我真的相信它在某种程度上对我产生了那种影响。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [gɜ:rl][,ɔ:f(ə)n][hæd; həd][tu:; tə][set] [ʌp] [leɪt] [,aɪərnɪŋ] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ə'hʌðər] .
The unfortunate girl often had to set up late ironing , or something or another .
这 不幸 女孩 经常 有 到 放 向上 晚的 熨烫 , 或者 某物 或者 其他 .
这个不幸的女孩经常不得不安排晚些熨衣服, 或者做其他一些事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'li:v] [,aɪ 'ti:] [naʊ] ,
And if you will believe it now ,
和 如果 你 将要 相信 它 现在 ,
如果你现在相信的话,

['mʌðər] ['nevər] [wʊd] [let][,em 'i:][sɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [tʊ:k]
mother never would let me sit up with her to keep her company and talk
母亲 绝不 会 让 我 坐 向上 和 她 到 保持 她 公司 和 讲话
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
to her ;
到 她 ;
母亲从来不让我陪她熬夜, 和她说话;

[bʌt; bət] [brɪˈɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] [hɜːrˈself] , [ˈɔːlweɪz] [sɔː] [em ˈiː] [ɔːf] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ruːm] .
but before she went to bed herself , always saw me off to my own room .
但 前 她 去 到 床 她自己 , 总是 锯 我 离开 到 我的 自己的 房间 .
但她自己睡觉前, 总会送我回自己的房间。

[wel] , [its] [ˈiːzi] [tuː; tə] [merk] [ˈpiːp(ə)l] [goʊ][tuː; tə][bed] ,
Well , it's easy to make people go to bed ,
出色地 , 它是 简单的 到 制作 人们 去 到 床 ,
嗯, 让人们去睡觉很容易。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [eɪnt] [dʒʌst] [kwɑɪt] [soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [merk] [ðem; ðəm] [steɪ] [ðer; ðər] .
but it ain't just quite so easy to make them stay there .
但 它 不是 只是 相当 所以 简单的 到 制作 他们 停留 那里 .
但要让他们留在那里却并非易事。

[soʊ] [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi] [get] [ˈferli] [ˈɪntuː][hɜːrɪz] ,
So when I used to hear the old lady get fairly into hers ,
所以 什么时候 我 用过的 到 听到 这 老的 女士 得到 相当 进入 她的 ,
所以, 每当我听到那位老太太相当投入地谈论她的事时,

[fɔːr; fər][maɪ] [ruːm] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə] [ˈfɑːðəz] , [ðoʊ] [wiː; wi] [went] [baɪ] [ˈdɪfrənt] [sterz] [tuː; tə]
for my room was next to father's , though we went by different stairs to
为了 我的 房间 曾是 下一个 到 父亲的 , 尽管 我们 去 经过 不同的 楼梯 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
我的房间就在父亲的房间隔壁, 虽然我们走的是不同的楼梯。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɪn][maɪ] [ˈstɑːkɪŋ] [fiːt] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] ;
I used to go down in my stocking feet , and keep her company ;
我 用过的 到 去 向下 在 我的 袜 脚 , 和 保持 她 公司 ;
我以前常常光着脚下, 陪着她;

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈpɪtɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] .
for I pitied her from my heart .
为了 我 可怜的 她 从 我的 心 .
因为我由衷地同情她。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [sɪt][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˈgeɪlɪk] [hæf]
And then we would sit in the corner of the fire - place and talk Gaelic half
和 然后 我们 会 坐 在 这 角落 的 这 火 - 地方 和 讲话 盖尔语 一半
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .
然后我们会坐在壁炉角落里, 用盖尔语聊上半夜。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [ˈplez(ə)nt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
And you can't think how pleasant it was .
和 你 不能 思考 如何 令人愉快的 它 曾是 .
你根本无法想象那有多么愉快。

[juː; jʊ] [læf] , [mɪs] [ˈdʒænit] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] ;
You laugh , Miss Janet , but it really was delightful ;
你 笑 , 错过 珍妮特 , 但 它 真的 曾是 愉快 ;
珍妮特小姐, 您笑了, 但这真的很令人愉快;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ˈaʊərz] [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [ˈevər] [spent] . " "
they were the happiest hours I almost ever spent . "
他们 是 这 最快乐 小时 我 几乎 曾经 花费 . " "
那是我几乎经历过的最快乐的时光。

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [aɪ'ti:] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . ”
“ **Oh** , **I don't doubt it** , ” **she said** , “ **of course they were** . ”
“ 哦 , 我 不 怀疑 它 , ” 她 说 , “ 的 课程 他们 是 . ”
“ 哦, 我毫不怀疑,”她说, “他们当然是。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [mɪs] , ” [sed] [aɪ] ,
“ **If you think so** , **Miss** , ” **said I** ,
“ 如果 你 思考 所以 , 错过 , ” 说 我 ,
“如果您这么认为的话, 小姐,”我说。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ðɪ][ˈlesnz; ˈlesənz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]
“ **p'raps you would finish the lessons with me this evening** , **if you have**
“ 或许 你 会 结束 这 课程 和 我 这 晚上 , 如果 你 有
[ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [tuː; tə][duː] . ”
nothing particular to do . ”
没有什么 特别的 到 做 . ”
“如果你今晚没什么特别的事, 或许可以跟我一起把课程做完。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] .
“ **Thank you** , **Sir** , ” **she said** , **laughing like anything** .
“ 感谢 你 , 先生 , ” 她 说 , 笑 喜欢 任何事物 .
“谢谢您, 先生,”她说着, 笑得合不拢嘴。

“ [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈpɜːrpəs] , [ænd; ənd][aɪ] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
“ **I can speak English sufficient for my purpose** , **and I agree with your**
“ 我 能 说话 英语 充足的 为了 我的 目的 , 和 我 同意 和 你的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
“我的英语足以满足我的需求, 我同意你母亲的看法。”

[ˈgeɪlɪk] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv][juːz] [wətˈevər] ;
Gaelic in this country is of no sort of use whatever ;
盖尔语 在 这 国家 是 的 不 种类 的 使用 任何 ;
在这个国家, 盖尔语完全没有任何用处;

[æɪ; ət] [liːst] [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ˈɑːrtləs] [ænd; ənd] [ʌnsəˈfɪstɪkətɪd] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
at least I am so artless and unsophisticated as to think so .
在 至少 我 是 所以 不矫揉造作 和 不谄世事的 作为 到 思考 所以 .
至少我这个人太天真、太不世故了, 才会这么想。

[bʌt; bət][ɡoʊ][ɑːn] , [sɜːr] . ”
But go on , **Sir** . ”
但 去 在 , 先生 . ”
“请继续, 先生。”

“ [wel] , [ˈmʌðər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [keɪm] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈkæɪtʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][em ˈiː] ,
“ **Well** , **mother two or three times came as near as possible catching me** ,
“ 出色地 , 母亲 二 或者 三 时代 来了 作为 靠近 作为 可能的 捕捉 我 ,
“嗯, 妈妈有两三次差点就抓住我了,

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [laɪts] [ænd; ənd][faɪr z] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
for she was awful afraid of lights and fires , **she said** ,
为了 她 曾是 可怕 害怕的 的 灯 和 火灾 , 她 说 ,
她说, 她非常害怕灯光和火。

[ænd; ənd] [ˈkʊdnt] [sliːp] [saʊnd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [koʊl] [wəːnt, weənt] [ˈkʌvəd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈæʃɪz] , [ðə; ðɪ]
and couldn't sleep sound if the coals weren't covered up with ashes , **the**
和 不能 睡觉 声音 如果 这 煤炭 不是 涵盖 向上 和 灰烬 , 这
[hɑːrθ] [swept] ,
hearth swept ,
炉 扫荡 ,
如果煤炭没有被灰烬覆盖, 炉膛没有被清扫干净, 他就睡不着觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bru:m] [pʊt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] ,
and the broom put into a tub of water ,
和 这 扫帚 放 进入 一个 浴缸 的 水 ,
把扫帚放进一桶水里,

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ju:st] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [pɑ:p] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)n] ;
and she used to get up and pop into the room very sudden ;
和 她 用过的 到 得到 向上 和 流行音乐 进入 这 房间 非常 突然 ;
她经常突然起身, 然后突然走进房间;

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ʃi:; ji] [wɔrnt] [ˈveri] [laɪt] [ʌv; əv] [fʊt] ,
and though she warn't very light of foot ,
和 尽管 她 警告 非常 光 的 脚 ,
虽然她脚步并不轻盈,

[wi; wi] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:] [ˈbɪzi] [rɪˈpi:tɪŋ] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [ki:p] [wɑ:tʃ] [æz; əz] [wi; wi] [ɔ:t] . "
we used to be too busy repeating words to keep watch as we ought . "
我们 用过的 到 是 也 忙碌的 重复 字 到 保持 手表 作为 我们 应该 . "
我们过去忙于重复话语, 却没有像应该的那样保持警惕。

" [wʌt] [æn; ən] [ˈɑ:rtləs] [ˈkʌp(ə)l] , " [sed] [ˈdʒænit] ; " [wel] [aɪ] [ˈnevər] !
" **What an artless couple ,** " **said Janet ;** " **well I never !**
" 什么 一个 不矫揉造作 夫妻 , " 说 珍妮特 ; " 出色地 我 绝不 !
"多么不谙世事的一对夫妇啊,"珍妮特说;"哎呀,我真是没想到! "

[haʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [feɪs] [tu:; tə] [prɪˈtend] [soʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] !
how you can have the face to pretend so , I don't know !
如何 你 能 有 这 脸 到 假装 所以 , 我 不 知道 !
我真不知道你怎么能装出一副这样的表情!

[wel] , [ju:; jʊ] [du:] [bi:t] [ɔ:l] ! -
Well , you do beat all ! -
出色地 , 你 做 打 全部 ! -
哇,你真是太棒了!

" [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [ˈperənt] , " [ˈseɪz] [aɪ] , " [mɪs] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [brɪˈfɔ:r] , [meɪks] [æn; ən] [ˈɑ:rtf(ə)l] [tʃaɪld] .
" **A suspicious parent ,** " **sais I ,** " **Miss , as I said before , makes an artful child .**
" 一个 可疑的 父母 , " 说 我 , " 错过 , 作为 我 说 前 , 制作 一个 巧 孩子 .
"多疑的家长,"我说, "小姐,正如我之前所说,会培养出一个精于算计的孩子。"

[aɪ] [ˈnevər] [nu:] [wʌt] [gaɪl] [wʌz; wəz] [brɪˈfɔ:r] [ðæt] .
I never knew what guile was before that .
我 绝不 知道 什么 诡计 曾是 前 那 .
在那之前,我从未听说过诡计是什么。

[wel] , [wʌn] [naɪt] ; [oʊ] [dɪr] , [aɪ ˈti:] [meɪks] [maɪ] [hɑ:rt] [eɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ,
Well , one night ; oh dear , it makes my heart ache to think of it ,
出色地 , 一 夜晚 ; 哦 亲爱的 , 它 制作 我的 心 疼痛 到 思考 的 它 ,
唉,那晚.....哦,天哪,一想到就让我心痛。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [wi; wi] [ˈevər] [spɛnt] [təˈgeðər] .
it was the last we ever spent together .
它 曾是 这 最后的 我们 曾经 花费 一起 .
那是我们最后一次一起度过的时光。

[ˈflɔ:rə] [wʌz; wəz] [sˈtɑ:tʃɪŋ] [ˈmʌzlɪnz] , [ˈmʌðər] [hæd; həd] [si:n] [em ˈi:] [ɔ:f] [tu:; tə] [maɪ] [ru:m] , [ænd; ənd]
Flora was starching muslins , mother had seen me off to my room , and
弗洛拉 曾是 淀粉 细棉布 , 母亲 有 已见 我 离开 到 我的 房间 , 和
[ðen] [went] [tu:; tə] [hɜ:rz] ,
then went to hers ,
然后 去 到 她的 ,
弗洛拉正在给细棉布上浆, 母亲送我回房间后, 就回了自己的房间。

[wen] [daʊn] [aɪ] [krept] [ɪn][maɪ] ['stɑ:kɪn] [fi:t] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [pʊts] [ə; eɪ] [tʃer] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtʃɪmni]
when down I crept in my stockin feet as usual , puts a chair into the chimney
什么时候 向下 我 悄悄地爬 在 我的 丝袜 脚 作为 通常 , 放置 一个 椅子 进入 这 烟囱
[ˈkɔ:rnər] ,
corner ,
角落 ,

我像往常一样穿着袜子蹑手蹑脚地走下楼，在壁炉角落里搬了把椅子。

[ænd; ənd][wi:; wi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlesnz; ˈlesənz] .
and we sat down and repeated our lessons .
和 我们 卫星 向下 和 重复 我们的 课程 .

于是我们坐下来，重新学习了一遍课程。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd][ˈpɑ:g] ([kɪs]) , [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə] [fərˈget] [aɪ ˈti:] ;
When we came to the word Pog (kiss) , I always used to forget it ;
什么时候 我们 来了 到 这 单词 pog (吻) , 我 总是 用过的 到 忘记 它 ;
每当我们说到“Pog”(吻)这个词时，我总是会忘记；

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈveri] [ɑ:d] , [fɔ:r; fər] [ɪts] [ðə; ði][moʊst] [ˈbju:trɪf(ə)l] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
and it's very odd , for it's the most beautiful one in the language .
和 它是 非常 奇怪的 , 为了 它是 这 最多 美丽的 一 在 这 语言 .

这很奇怪，因为它是这门语言中最美的词。

[wi:; wi] [su:n] [lɔ:st] [ɔ:l] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [ɑ:rp] [aɪ ˈti:] [ˈstɑ:rɪtɪd]
We soon lost all caution , and it sounded so loud and sharp it started
我们 很快 丢失的全部 警告 , 和 它 听起来 所以 大声 和 锋利的 它 开始
[ˈmʌðər] ;
mother ;
母亲 ;

我们很快就失去了所有谨慎，声音又大又尖锐，吓坏了母亲；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [nu:] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ,
and before we knew where we were ,
和 前 我们 知道 在哪里 我们 是 ,

还没等我们反应过来，我们就已经身处何地了。

[wi:; wi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈentər][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nekst][tu:; tə][ju: ˈes] .
we heard her enter the parlour which was next to us .
我们 听到 她 进入 这 客厅 哪个 曾是 下一个 到 我们 .

我们听到她走进了隔壁的客厅。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:f] [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈentri] [dɔ:r] ,
In an instant I was off and behind the entry door ,
在 一个 立即的 我 曾是 离开 和 在后面 这 入口 门 ,
瞬间，我就冲到了入口门后。

[ænd; ənd][ˈflɔ:rə][wʌz; wəz][ʌp] [ænd; ənd][æt; ət] [wɜ:rk] .
and Flora was up and at work .
和 弗洛拉 曾是 向上 和 在 工作 .

弗洛拉已经起床开始工作了。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [keɪm] [ɪn][æz; əz] [ˈsɔ:ftli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
Just then the old lady came in as softly as possible ,
只是 然后 这 老的 女士 来了 在 作为 轻轻 作为 可能的 ,
就在这时，老太太轻手轻脚地走了进来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈsɜrveɪd] [ðə; ði] [ru:m] [ɔ:l] [raʊnd] .
and stood and surveyed the room all round .
和 站立 和 调查 这 房间 全部 圆形的 .

他站起身，环顾四周。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; həɹ] [θru:] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
I could see her through the crack of the door ,
我 可以 看 她 通过 这 裂缝 的 这 门 ,
我透过门缝看到了她。

[ʃi; ʃi] ['æktʃuəli] [si:md] [disə'pɔɪntɪd] [æt; ət][nɔ:t] ['faɪndɪŋ] [em 'i:][ðer; ðər] . “
she actually seemed disappointed at not finding me there .”
她 实际上 似乎 失望的 在 不是 寻找 我 那里 : “
她似乎对没在那里找到我感到很失望。

- [wʌt] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] , ['flɔ:rə] ?
' What noise was that I heard , Flora ?
- 什么 噪音 曾是 那 我 听到 , 弗洛拉 ?
“我刚才听到的是什么声音，弗洛拉？”

- [ʃi; ʃi] [sed] , ['spi:kɪŋ] - [æz; əz][maɪld][æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] - [ə'freɪd][tu; tə] [weɪk] [ðə; ði][kæt][ʌp] .
' she said , speakin ' as mild as if she was actilly afraid to wake the cat up .
- 她 说 , 说话 - 作为 温和的 作为 如果 她 曾是 - 害怕的 到 唤醒 这 猫 向上 .
“她说,”语气轻柔地说，仿佛真的害怕吵醒猫似的。

“ ['flɔ:rə] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌzliŋ] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [s'tɑ:tʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
“ Flora lifted the centre of the muslin she was starching with one hand ,
” 弗洛拉 抬起 这 中心 的 这 细棉布 她 曾是 淀粉 和 一 手 ,
“弗洛拉用一只手提起她正在浆洗的棉布的中心部分，

[ænd; ənd][mækiŋ] - [ə; eɪ] ['hɑ:lʊz] ['ʌndər] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [lðər] ,
and makin ' a hollow under it in the palm of the other ,
和 制造 - 一个 空洞的 在下面 它 在 这 棕榈 的 这 其他 ,
然后用另一只手的手掌在它下面挖个坑，

[ʃi; ʃi] [held] [aɪ 'ti:] [kloʊz] [ʌp][tu; tə][ðə; ði][ʊld] ['wʊmənz] [feɪs] , [ænd; ənd] [klæpt] [aɪ 'ti:] ;
she held it close up to the old woman's face , and clapped it ;
她 握住 它 关闭 向上 到 这 老的 女性的 脸 , 和 鼓掌 它 ;
她把那东西凑到老妇人的脸前，拍了拍；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dentɪk(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [smæk] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] ,
and it made the very identical sound of the smack she had heard ,
和 它 制成 这 非常 完全相同的 声音 的 这 啪 她 有 听到 ,
它发出的声音和她听到的那声耳光一模一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [kwɪk] [sək'se(ə)n] ['sevrəl] [taɪmz] .
and the dear child repeated it in quick succession several times .
和 这 亲爱的 孩子 重复 它 在 快的 演替 一些 时代 :
可爱的孩子很快地连续重复了好几遍。

[ðə; ði][ʊld]['leɪdi] [dʒʌmpt] [bæk] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r] [mɔ:r] , [ʃi; ʃi] ['pɑ:zətɪvli] [lʊkt]
The old lady jumped back the matter of a foot or more , she positively looked
这 老的 女士 跳了起来 后退 这 事情 的 一个 脚 或者 更多的 , 她 积极地 看起来
[skɛrd] ,
skared ,
疤痕 ,

老太太向后跳了一步，至少有一英尺远，她看起来确实吓坏了。
[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ʊld]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [θɪŋk] [sʌmbɑ:di] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪsɪŋ] - [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
as if the old gentleman would think somebody was a kissin ' of her .
作为 如果 这 老的 绅士 会 思考 某人 曾是 一个 接吻 - 的 她 :
就好像那位老先生会认为有人在亲吻她似的。

“ [ʊ] [dɪr] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][fʊd; ʃəd] [hæv; həv] [raɪt] [aʊt] .
“ Oh dear , I thought I should have teeheed right out .
” 哦 亲爱的 , 我 想法 我 应该 有 teeheed 正确的 出去 :
“哦，天哪，我当时真应该直接笑出声来。”

[ʃiː; ji] [siːmd] [ˈʌtərli] [kənˈfaʊndɪd] , [ænd; ənd] [ˈflɔːrə] [lʊkt] , [æz; əz] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [dɪr] [ˈkrɪtər]
She seemed utterly confounded , and Flora looked , as she was , the dear critter
她 似乎 完全地 令人困惑 , 和 弗洛拉 看起来 , 作为 她 曾是 , 这 亲爱的 小动物
 , [soʊ] [ˈɑːrtləs] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] !
, so artless and innocent !
 , 所以 不矫揉造作 和 清白的 !

她似乎完全不知所措，而弗洛拉看起来，就像她本人一样，是一只可爱的小动物，如此天真无邪！

[aɪ ˈtiː] [hɜːr; hər] [kəmˈpliːtli] .
It dumbfounded her completely .
它 目瞪口呆 她 完全地 .

这让她彻底懵了。

[stiːl] [ʃiː; ji] [wɔːrnt] [kwɑɪt] [ˈsætɪsfɑɪd] . “
Still she warn't quite satisfied .”
仍然 她 警告 相当 使满意 . “

但她仍然不太满意。

- [wɒts] [ðɪs] [tʃer] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmbli] [ˈkɔːrnər] ? - [sed] [ʃiː; ji] .
' What's this chair doing so far in the chimbley corner ? ' said she .
- 是什么 这 椅子 正在做 所以 远的 在 这 烟囱 角落 ? - 说 她 .

“这把椅子怎么会出现在壁炉角落里呢？”她说道。

“ [haʊ] [glæd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wɔːrnt] [tuː] [ðer; ðər] .
“ How glad I was there warn't two there .
” 如何 高兴的 我 曾是 那里 警告 二 那里 .

“我真庆幸当时我在那里，而不是那里两个人。”

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [wiː; wi] [ˈnevər] [juːst] [bʌt; bət] [wʌn] , [wiː; wi] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [jʌŋ] ,
The fact is , we never used but one , we was quite young ,
这 事实 是 , 我们 绝不 用过的 但 一 , 我们 曾是 相当 年轻的 ,

事实上，我们当时只用过一个，而且我们还很小。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [bəʊθ] .
and it was always big enough for us both .
和 它 曾是 总是 大的 足够的 为了 我们 两个都 .

而且它一直都足够我们两个人住。

“ [ˈflɔːrə] [tɔːkt] [ˈgeɪlɪk] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [heɪl] , [slipt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ʃuːz] , [sæt] [daʊn] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] ,
“ Flora talked Gaelic as fast as hail , slipt off her shoes , sat down on it ,
” 弗洛拉 谈话 盖尔语 作为 快速地 作为 冰雹 , 滑倒 离开 她 鞋 , 卫星 向下 在 它 ,

“弗洛拉说盖尔语的速度快得像冰雹一样，她脱下鞋子，坐在了上面，

[pʊt] [hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [ˈfəʊldɪd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [əˈkrɒs] [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] ,
put her feet to the fire , folded her arms across her bosom ,
放 她 脚 到 这 火 , 折叠 她 武器 穿过 她 怀 ,

她把脚放在火上，双臂抱在胸前，

[leɪd] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈwɪnɪŋ] - [ˈɪntuː] [ˈmʌðəːz] [feɪs] ,
laid her head back and looked so sweet and so winnin ' into mother's face ,
铺设 她 头 后退 和 看起来 所以 甜的 和 所以 胜利 - 进入 母亲的 脸 ,

她仰起头，对着妈妈的脸露出甜美可人的表情，真是太讨人喜欢了。

[ænd; ənd] [sed] , - [ˈtʃɑː] - - ([aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ]) , [ænd; ənd] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈgeɪlɪk]
and said , ' cha n'eil Beurl ' (I have no English) , and then proceeded in Gaelic
— 和 说 , - 茶 - - (我 有 不 英语) , 和 然后 继续 在 盖尔语
— “
— “
— “

然后他说：“cha n'eil Beurl”（我不会说英语），然后继续用盖尔语说道——“

- [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [sæt] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [jɔːr'self] , [wen] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
' **If you hadn't sat in that place yourself , when you was young ,**
- 如果 你 之前没有 卫星 在 那 地方 你自己 , 什么时候 你 曾是 年轻的 ,
“如果你年轻的时候没有亲自坐在那个地方,

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [soʊ] [ɔːf(ə)l] [skerd] [æt; ət] [aɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [oʊld] [guːs] [juː; jʊ] . -
I guess you wouldn't be so awful scared at it , you old goose you .
我 猜测 你 不会 是 所以 可怕 害怕的 在 它 , 你 老的 鹅 你 . -
我想你这老家伙应该不会那么害怕吧。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [lʊk] [soʊ] [ˈlʌvli] .
“ **I thought I never saw her look so lovely .**
” 我 想法 我 绝不 锯 她 看 所以 迷人的 .
“我以为我从没见过她这么漂亮。”

[ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwɑɪt] [pə'sweɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ˈæftər] [ɔːl] .
Mother was not quite persuaded she was wrong after all .
母亲 曾是 不是 相当 被说服 她 曾是 错误的 后 全部 .
母亲仍然不太相信自己错了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [ə'ʌɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,
She looked all round agin , as if she was sure I was there ,
她 看起来 全部 圆形的 再次 , 作为 如果 她 曾是 当然 我 曾是 那里 ,
她又环顾四周, 好像确信我就在那里似的。

[ænd; ænd] [ðen] [keɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ,
and then came towards the door where I was ,
和 然后 来了 向 这 门 在哪里 我 曾是 ,
然后朝我所在的那扇门走来,

[soʊ] [aɪ] [sloʊpt] [ʌp] - [sterz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ænd] [ˈɪntuː] [bed] [ɪn] [noʊ] [taɪm] ;
so I sloped up - stairs like a shadow on the wall , and into bed in no time ;
所以 我 倾斜的 向上 - 楼梯 喜欢 一个 阴影 在 这 墙 , 和 进入 床 在 不 时间 ;
于是我像墙上的影子一样斜倚在楼上, 很快就躺到了床上;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊd] [ʌp] [ænd; ænd] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [em 'iː] , [ænd; ænd] [ˈhoʊldɪn] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)] [ɪn] [maɪ]
but she followed up and came close to me , and holdin the candle in my
但 她 随后 向上 和 来了 关闭 到 我 , 和 持有 这 蜡烛 在 我的
[feɪs] , [sed] : “
face , said : “
脸 , 说 : “

但她紧随其后, 走到我跟前, 举着蜡烛对着我的脸说: “

- [sæm] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'sliːp] ? -
' **Sam , are you asleep ?** '
- 山姆 , 是 你 睡着了 ? -

“萨姆, 你睡着了吗? ”

“ [wel] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈænsər] . “
“ **Well , I didn't answer .** “
” 出色地 , 我 没有 回答 . ”

“嗯, 我没有回答。”

- [sæm] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [spiːk] ?
' **Sam , ' said she , ' why don't you speak ?**
- 山姆 , - 说 她 , - 为什么 不 你 说话 ?

“萨姆,”她说, “你为什么不说话? ”

- [ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [ʊk] [em 'iː] . “
' **and she shook me .** “
- 和 她 摇晃 我 . ”

她摇晃了我。

- [hə'loʊ] , - ['seɪz][aɪ] , [prɪ'tendɪn] - [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] , - [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] !
' **Hullo** , ' **sais I** , **pretendin** ' **to** **wake up** , ' **what's the matter** !
- 你好 , - 说 我 , 假装 - 到 唤醒 向上 , - 是什么 这 事情 !
“喂,”我假装醒来说道, “怎么了! ”

[hæv; həv][aɪ][.əʊvə'slept][maɪ'self] ?
have I overslept myself ?
有 我 睡过头了 我 ?
我睡过头了吗?

[ɪz][aɪ 'ti:] [taɪm] [tuː; tə][get] [ʌp] ?
is it time to get up ?
是 它 时间 到 得到 向上 ?
该起床了吗?

- [ænd; ɛnd][aɪ] [pʊt] [aʊt] [maɪ][ɑ:rm][tuː; tə] [rʌb] [maɪ] [aɪz] ,
' **and I put out my arm to rub my eyes** ,
- 和 我 放 出去 我的 手臂 到 擦 我的 眼睛 ,
我伸出胳膊揉了揉眼睛,

[ænd; ɛnd][loʊ][ænd; ɛnd][br'hoʊld][aɪ][ɪk'spoʊzd][maɪ] [koʊt] [sli:v] . “
and lo and behold I exposed my coat sleeve . “
和 洛 和 看哪 我 裸露 我的 外套 袖子 . “
结果, 我的外套袖子露出来了。

- [noʊ] , [sæm] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , - [juː; jʊ] ['kʊdnt] [oʊvər'sli:p] [jɔːr'self] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['hævnt] [slept] [æt; ət]
' **No** , **Sam** , ' **said she** , ' **you couldn't oversleep yourself** , **for you haven't slept at**
- 不 , 山姆 , - 说 她 , - 你 不能 睡过头 你自己 , 为了 你 还没有 睡着了 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,
“不, 萨姆,”她说, “你不可能睡过头, 因为你根本就没睡。”

[juː; jʊ] [eɪnt] ['iːv(ə)n]
you ain't even ondressed . ' “
你 不是 甚至 - . - “
你连衣服都没穿。

- [eɪnt] [aɪ] , - [sed] [aɪ] , - [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? - “
' **Ain't I** , ' **said I** , ' **are you sure** ? ' “
- 不是 我 , - 说 我 , - 是 你 当然 ? - “
“难道不是吗?”我说, “你确定吗? ”

- [waɪ] [lʊk] [hɪr] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
' **Why look here** , ' **said she** ,
- 为什么 看 这里 , - 说 她 ,
“为什么要看这里呢?”她说道。

[θ'rəʊɪn] - [daʊn] [ðə; ðɪ] [kloʊðz] [ænd; ɛnd] ['pʊlɪn] - [maɪ] [koʊt] ['oʊvər][maɪ] [hed] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] ['nɪrli]
throwin' down the clothes and pullin' my coat over my head till she nearly
- 投掷 - 向下 这 衣服 和 拉林 - 我的 外套 超过 我的 头 直到 她 几乎
['stræŋɡld] [em 'iː] . “
strangled me . “
被勒死 我 . “
她扔下衣服, 把我的外套拉到头上, 差点把我勒死。

- [wel] , [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [stript] ,
' **Well** , **I shouldn't wonder if I hadn't stripped** ,
- 出色地 , 我 不应该 想知道 如果 我 之前没有 脱衣舞 ,
“嗯, 如果我没脱衣服, 我就不应该感到惊讶。”

- ['seɪz][aɪ] . - [wen] [ə; eɪ] ['felər] [ɪz][soʊ] - ['sliːpi] [æz; əz][aɪ][biː; bi] ,
' **sais I . ' When a feller is so peskilly sleepy as I be** ,
- 说 我 - 什么时候 一个 伙计 是 所以 - 困 作为 我 是 ,

我说：“像我这样困得要命的人，

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz][glæd][tuː; tə][tɜːrn][ɪn] ['eni] [wei] . -
I suppose he is glad to turn in any way . '
我 认为 他 是 高兴的 到 转动 在 任何 方式 . -

我想他无论如何都乐意转变。

“ [ʃiː; ʃi] ['nevər] [spəʊk] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][stɔːrm][wʌz; wəz] ['bruːɪn] ,
“ **She never spoke another word , but I saw a storm was brewin** ,
” 她 绝不 辐 其他 单词 , 但 我 锯 一个 风暴 曾是 酿造 ,
“她再也没说过一句话，但我感觉一场风暴即将到来。”

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌtər] [tuː; tə][hɜːr'self] , - [kri'eɪ(ə)n] !
and I heard her mutter to herself , ' Creation !
和 我 听到 她 低声 到 她自己 , - 创建 !

我听到她喃喃自语道：“创造！

[wʌt] [ə; eɪ][spɔːt][ʌv; əv][wɜːrk] !
what a spot of work !
什么 一个 点 的 工作 !

真是个大工程！

[aɪl] [hæv; həv][noʊ] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] - ['mʌðər] [tʌŋ] - [hɪr] .
I'll have no teaching of ' mother tongue ' here .
患病的 有 不 教学 的 - 母亲 舌头 - 这里 .

这里不搞什么“母语”教学。

- [nekst] ['mɔːrniŋ] [ʃiː; ʃi][sent] [em 'iː][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ʌv; əv][æn; ən] ['erənd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ]
' Next morning she sent me to Boston of an errand , and when I
- 下一个 早晨 她 发送 我 到 波士顿 的 一个 差事 , 和 什么时候 我
[rɪ'tɜːrnd] ,
returned ,
返回 ,

第二天早上她派我去波士顿办件事，当我回来时，

[tuː] [deɪz] ['æftər] , ['flɔːrə][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['sɪstər] ['sæli] .
two days after , Flora was gone to live with sister Sally .
二 天 后 , 弗洛拉 曾是 已消失 到 居住 和 姐姐 莎莉 .

两天后，弗洛拉就搬去和姐姐萨莉一起生活了。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [fə'gɪvn] [maɪ'self][fɔːr; fər] [ðæt] ['fɑːli] ;
I have never forgiven myself for that folly ;
我 有 绝不 已原谅 我 为了 那 蠢事 ;

我永远无法原谅自己犯下的那个愚蠢错误；

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [soʊ] ['ɑːrtləs] [ænd; ənd][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] .
but really it all came of our being so artless and so innocent .
但 真的 它 全部 来了 的 我们的 存在 所以 不矫揉造作 和 所以 清白的 .

但这一切其实都源于我们的天真无邪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kraːft][ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] .
There was no craft in either of us .
那里 曾是 不 工艺 在 任何一个 的 我们 .

我们俩都没有手艺。

[ʃiː, ʃi][fər'gɑ:tɪ][tuː; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [tʃer] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪmbli] ['kɔ:rnər] , [pʊr] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd]
She forgot to remove the chair from the chimbley corner , poor simple - minded
她 忘了 到 消除 这 椅子 从 这 烟囱 角落 , 贫穷的 简单的 - 有思想
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

她忘了把椅子从壁炉角落搬走，真是个傻乎乎的可怜虫。

[ænd; ənd][aɪ][fər'gɑ:tɪ][tuː; tə] [ki:p] [maɪ][koʊt] [sli:v] ['kʌvəd] .
and I forgot to keep my coat sleeve covered .
和 我 忘了 到 保持 我的 外套 袖子 涵盖 .

我忘了把外套袖子遮起来。

[jes] , [jes] , [aɪ 'tiː][ɔ:l] [keɪm] [ʌv; əv][əʊər; ɑ:r] ['biːɪŋ] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] ; [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] ,
Yes , yes , it all came of our being too innocent ; but that's the way ,
是的 , 是的 , 它 全部 来了 的 我们的 存在 也 清白的 ; 但 那就是 这 方式 ,
是的, 是的, 这一切都源于我们的天真; 但事情就是这样。

['leɪdɪz] , [aɪ] ['lɜ:rnɪd] ['geɪlɪk] .
ladies , I learned Gaelic .
女士们 , 我 学习 盖尔语 .

女士们, 我学会了盖尔语。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
" **CHAPTER VI .**
" 章 六年级 .

“第六章

[ðə; ði] ['wu:ndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .
THE WOUNDS OF THE HEART .
这 伤口 的 这 心 .

心灵的创伤。

[wen] [aɪ] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][aɪ] [rɪ'tʊ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ru:m] [wer] [aɪ][hæd; həd] [left]
When I took leave of the family I returned to the room where I had left
什么时候 我 采取 离开 的 这 家庭 我 返回 到 这 房间 在哪里 我 有 左边
['pi:tər][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
Peter and the doctor ,
彼得 和 这 医生 ,

告别这家人后, 我回到了之前离开彼得和医生的房间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ][rɪ'taɪərd] .
but they had both retired .
但 他们 有 两个都 退休 .

但他们都已经退休了。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ə'dʒɔɪn] [aɪ 'tiː] , [aɪ][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] ,
And as my chamber adjoined it , I sat by the fire , lighted a cigar ,
和 作为 我的 房间 相邻的 它 , 我 卫星 经过 这 火 , 照明 一个 雪茄 ,

我的房间与它相邻, 我坐在火炉旁, 点燃了一支雪茄。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] ['ræmblɪŋ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .
and fell into one of my rambling meditations .
和 跌倒 进入 一 的 我的 漫无边际 冥想 .

然后, 我又陷入了漫无边际的冥想之中。

[hɪr] , [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , [ɪz] [ə'nʌðər] [feɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
Here , said I to myself , is another phase of life .
这里 , 说 我 到 我 , 是 其他 阶段 的 生活 .

我心想, 这就是人生的另一个阶段。

[ˈpi:tər][ɪz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [ˈhaɪləndər] , [ə; eɪ] [kəˈheɪdiən] , [ə; eɪ] [ˈtræpər] , [ə; eɪ] [ˈbækwʊdzmən] ,
Peter is at once a Highlander , a Canadian , a trapper , a backwoodsman ,
彼得 是 在 一次 一个 高地人 , 一个 加拿大 , 一个 捕兽人 , 一个 乡下人 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkoʊstər] .
and a coaster .
和 一个 杯垫 .

彼得既是高地人，又是加拿大人，既是猎人，又是拓荒者，又是过境者。

[hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [ɑ:r; ər][hæf] [skɑ:tʃ] [ænd; ənd][hæf] [ˈɪndiən] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
His daughters are half Scotch and half Indian , and have many of the
他的 女儿们 是 一半 苏格兰威士忌 和 一半 印度 , 和 有 许多 的 这
[pɪkju:lɪˈærəti:z][ʌv; əv][bəuθ] [ˈreɪsɪz] .
peculiarities of both races .
特殊性 的 两个都 种族 .

他的女儿们一半是苏格兰血统，一半是印度血统，兼具这两个种族的许多特点。

[ðer; ðər][ɪz][ˈi:v(ə)n] [bɪˈtwi:n] [ði:z] [ˈsɪstər] [ə; eɪ][waɪd] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ˈɪntələkt] , [əˈpɪərəns] , [ænd; ənd]
There is even between these sisters a wide difference in intellect , appearance , and
那里 是 甚至 之间 这些 姐妹 一个 宽的 不同之处 在 智力 , 外貌 , 和
[ɪˈneɪt] [rɪˈfaɪnmənt] .
innate refinement .
先天 精炼 .

即使是这对姐妹，在智力、外貌和内在修养方面也存在很大的差异。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæz; həz] [əˈpærəntli] [əˈbændənd] [hɪz; ɪz] [prəˈfe(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
The doctor has apparently abandoned his profession for the study of nature ,
这 医生 有 显然 弃 他的 职业 为了 这 学习 的 自然 ,
[ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
这位医生显然已经放弃了他的职业，转而研究自然。

[ænd; ənd][kwɪt][ðə; ði] [ˈbɪzi] [hɔ:nts] [ʌv; əv][men] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsɑ:lətu:d][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
and quit the busy haunts of men for the solitude of the forest .
和 辞职 这 忙碌的 闹鬼的地方 的 男人 为了 这 孤独 的 这 森林 .
[ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
离开熙熙攘攘的人群，去享受森林的宁静。

[hi; hi] [si:mz] [tu; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt] [ˈdɪfrəntli] [frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
He seems to think and act differently from any one else in the country .
他 似乎 到 思考 和 行为 不同 从 任何 一 别的 在 这 国家 .
[ðə; ði] [ˈkʌntri] .
他的想法和行为方式似乎与国内其他任何人都不同。

[hɪr] [tu:] [wi; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ˈkʌtlər] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈskɑ:lər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskɪfl] [ˈnævɪgeɪtər] ,
Here too we have had Cutler , who is a scholar and a skilful navigator ,
这里 也 我们 有 有 卡特勒 , WHO 是 一个 学者 和 一个 熟练 航海家 ,
[ðə; ði] [ˈnævɪgeɪtər] .
这里也有卡特勒，他既是学者又是技艺精湛的航海家。

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [bɜ:rθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] [kra:ft] .
filling the berth of a master of a fishing craft .
填充 这 泊位 的 一个 掌握 的 一个 钓鱼 工艺 .
[ðə; ði] [ˈfɪlɪŋ] [kra:ft] .
填满渔船船长的舱位。

[hi; hi][brɪˈgæən] [laɪf][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ænd; ənd] [gʊd] [ˈspɪrɪts] ,
He began life with nothing but good principles and good spirits ,
他 开始 生活 和 没有什么 但 好的 原则 和 好的 烈酒 ,
[ðə; ði] [ˈspɪrɪts] .
他生来一无所有，却拥有良好的品德和善良的灵魂。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [əˈbaʊt] [ˈentəriŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [kəˈrɪr] ,
and is now about entering on a career ,
和 是 现在 关于 进入 在 一个 职业 ,
[ə; eɪ] [kəˈrɪr] .
现在正准备步入职业生涯，

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈɪrɪz] [wɪl] [li:d] [tu; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfɔ:rtʃən] .
which in a few years will lead to a great fortune .
哪个 在 一个 很少 年 将要 带领 到 一个 伟大的 财富 .
[fju:] [ˈɪrɪz] [wɪl] [li:d] [tu; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfɔ:rtʃən] .
几年后，这将带来一大笔财富。

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][ɪz] ,
He is as much out of place where he is ,
他 是 作为 很多 出去 的 地方 在哪里 他 是 ,
他现在所处的环境与他自身格格不入。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sæmən] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [pa:nd] .
as a salmon would be in a horse pond .
作为 一个 三文鱼 会 是 在 一个 马 池塘 .
就像鲑鱼生活在马塘里一样。

[ænd; ənd] [hɪr] [eɪ 'em][aɪ] , ['skwaɪər] , [jʊr; jər]['hʌmb(ə)] ['sɜ:rvənt] , [sæm] [slɪk] [ðə; ðɪ] ['kla:kmeɪkər] , [na:t]
And here am I , Squire , your humble servant , Sam Slick the Clockmaker , not
和 这里 是 我 , 乡绅 , 你的 谦逊的 仆人 , 山姆 斯利克 这 钟表匠 , 不是
[æn; ən] [ɪk'sentɾɪk] [mæn] ,
an eccentric man ,
一个 偏心 男人 ,
而我, 乡绅, 您卑微的仆人, 钟表匠山姆·斯利克, 就在这里, 我可不是什么怪人。

[aɪ][hoʊp] , [fɔ:r; fər][aɪ] [dɪ'test] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['i:ðər] [mæd] , [ɔ:r] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [soʊ]
I hope , for I detest them , they are either mad , or wish to be thought so
我 希望 , 为了 我 厌恶 他们 , 他们 是 任何一个 疯狂的 , 或者 希望 到 是 想法 所以
,
.
,
我希望, 因为我厌恶他们, 他们要么是疯子, 要么希望别人这么认为。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['mædnəs] [ðeɪ] [sə'pəʊz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv]['dʒɪ:niəs] ;
because madness they suppose to be an evidence of genius ;
因为 疯狂 他们 认为 到 是 一个 证据 的 天才 ;
因为他们认为疯狂是天才的证明;

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [na:t] [ʌn'kɑ:mən] [ɪn][ðə; ðɪ] [steɪts] ,
but a specimen of a class not uncommon in the States ,
但 一个 标本 的 一个 班级 不是 罕见 在 这 各州 ,
但这是美国并不罕见的一类标本。

[ðoʊ] [noʊ] ['ʌðər] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd][bʌt; bət] - [prə'du:səz, prə'du:sɪz][aɪ 'ti:] .
though no other country in the world but Yankeedoodledum produces it .
尽管 不 其他 国家 在 这 世界 但 - 产 它 .
虽然世界上除了美国以外, 没有其他国家生产它。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kɑ:mbɪ'neɪ(ə)n] [ði:z] ['kɑ:lənɪz] [ɔ:f(ə)n] [ɪg'zɪbɪt] ,
This is a combination these colonies often exhibit ,
这 是 一个 组合 这些 殖民地 经常 展览 ,
这是这些群体经常表现出的一种组合。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][bi:; bi] [wen] ['kærəktər] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [lɑ:rdʒ] [prɪnt]
and what a fool a man must be when character is written in such large print
和 什么 一个 傻子 一个 男人 必须 是 什么时候 特点 是 书面 在 这样的 大的 打印
,
.
,
一个人的品格如此昭然若揭, 他该是多么愚蠢啊!

[ɪf] [hi:; hi][kɑ:nt] [ri:d] [aɪ 'ti:]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] ['trævlz] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .
if he can't read it even as he travels on horseback .
如果 他 不能 读 它 甚至 作为 他 旅行 在 马背 .
即使骑马旅行, 他也看不懂。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [əˈsembld] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] , [ðə; ði] [skɑ:tʃ] [læsɪz] [əˈloʊn] , [hu:] [keɪm] [ɪn]
Of all the party assembled here to - night , the Scotch lasses alone , who came in
的 全部 这 派对 组装 这里 到 - 夜晚 , 这 苏格兰威士忌 姑娘们 独自的 , WHO 来了 在
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
during the evening ,
期间 这 晚上 ,
今晚聚集在这里的所有人中, 只有那几位苏格兰姑娘, 她们是晚上才来的。

[ɑ:r; ər] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] [ˈevrɪdeɪ] [gɔ:lz] .
are what you call everyday galls .
是 什么 你 称呼 每天 虫瘿 .
这就是你所谓的日常胆量。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] , [ˈhɑ:rti] , [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] , [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd]
They are strong , hearty , intelligent , and good - natured , full of fun and
他们 是 强的 , 爽朗 , 聪明的 , 和 好的 - 自然 , 满的 的 乐趣 和
[ˈɪndəstri] , [kæn; kən] [mɪlk] ,
industry , can milk ,
行业 , 能 牛奶 ,
它们强壮、健康、聪明、善良, 充满活力和勤劳, 还能挤奶。

[tʃɜ:rn] , [meɪk] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [tʃi:z] , [kɑ:rd] , [spɪn] , [ænd; ənd] [wi:v] ,
churn , make butter and cheese , card , spin , and weave ,
搅动 , 制作 黄油 和 奶酪 , 卡片 , 旋转 , 和 编织 ,
搅拌、制作黄油和奶酪、梳理、纺纱和编织

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ˈkæpɪt(ə)l] [waɪvz] [fɔ:r; fər] [ˈfɑ:rməz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈsteɪ(ə)n][ɪn] [laɪf] .
and will make capital wives for farmers of their own station in life .
和 将要 制作 首都 妻子们 为了 农民 的 他们的 自己的 车站 在 生活 .
她们将成为与自己社会地位相当的农民的好妻子。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈfeɪvərəbl] [reprɪzentətɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] , [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ]
As such , they are favourable representatives of their class , and to my
作为 这样的 , 他们 是 有利 代表 的 他们的 班级 , 和 到 我的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
因此, 他们是各自阶层的优秀代表, 而且在我看来,

[fa:r] , [fa:r] [əˈbʌv] [ðoʊz] [ðæt] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] , [hu:] [eɪp] , [bʌt; bət] [kɑ:nt] [ˈkɑ:pi] ,
far , far above those that look down upon them , who ape , but can't copy ,
远的 , 远的 多于 那些 那 看 向下 之上 他们 , WHO 猿 , 但 不能 复制 ,
远远高于那些瞧不起他们、只会模仿却无法复制的人。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈfɑ:li] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [seɪl][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ˈlɑ:rdʒər][ˈkra:ft] ,
and have the folly , because they sail in the wake of larger craft ,
和 有 这 蠢事 , 因为 他们 帆 在 这 唤醒 的 更大的 工艺 ,
他们犯了愚蠢的错误, 因为他们总是跟在大船的尾流中航行。

[tu:; tə] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɪˈsteɪkən] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ˈtendərz] .
to suppose they can be mistaken for anything else than tenders .
到 认为 他们 能 是 错误 为了 任何事物 别的 比 投标 .
认为它们会被误认为是投标书以外的任何东西。

[ˈpʊtɪŋ] [θri:] [mɑ:sts][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈkoʊstər] [meɪ] [meɪk] [hɜ:r; hər][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ˈrɪdɪkju:l] ,
Putting three masts into a coaster may make her an object of ridicule ,
推杆 三 桅杆 进入 一个 杯垫 可能 制作 她 一个 目的 的 嘲笑 ,
在一艘过山车上安装三根桅杆可能会让她成为人们嘲笑的对象。

[bʌt; bət][kæn; kən] [ˈnevər] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
but can never give her the appearance of a ship .
但 能 绝不 给 她 这 外貌 的 一个 船 .
但永远无法让她看起来像一艘船。

[ðeɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ðeɪ] [hæv; həv][ɡɑ:t][tu:; tə] [lɜ:rn] [aɪ 'ti:] [jet] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:vənsəz] .
They know this in England , they have got to learn it yet in the Provinces .
他们 知道 这 在 英格兰 , 他们 有 得到 到 学习 它 然而 在 这 省份 .
英国人都知道这一点, 但外省人还需要学习。

[wel] , [ðɪs] [mɪsə'leɪniəs] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [ə'fɔ:rdz] [ə; eɪ] [waɪd] [fi:ld] [fɔ:r; fər][ˌspekju'leɪ(ə)n] .
Well , this miscellaneous collection of people affords a wide field for speculation .
出色地 , 这 各种各样的 收藏 的 人们 提供 一个 宽的 场地 为了 推测 .
嗯, 这种形形色色的人群集合为各种猜测提供了广阔的空间。

[ˈdʒesi] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ['wʊmən] , [aɪ][mʌst; məst][æsk][ðə; ði]['dɑ:ktər] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Jessie is a remarkable woman , I must ask the doctor about her history .
杰西 是 一个 卓越 女士 , 我 必须 问 这 医生 关于 她 历史 .
杰西是一位了不起的女性, 我一定要问问医生她的病史。

[aɪ] [si:] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
I see there is a depth of feeling about her , a simplicity of character ,
我 看 那里 是 一个 深度 的 感觉 关于 她 , 一个 简单 的 特点 ,
我发现她情感丰富, 性格单纯。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələər] [ˈsensətɪvnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['melənkɑ:li] .
a singular sensitiveness , and a shade of melancholy .
一个 单数 敏感性 , 和 一个 阴影 的 忧郁 .
一种独特的敏感, 以及一丝淡淡的忧郁。

[ɪz][aɪ 'ti:] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃən] , [ɔ:r] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ə'raɪz][frəm; frəm][hɜ:r; hər][pɪ'kju:liər] [pə'zɪʃ(ə)n] ?
Is it constitutional , or does it arise from her peculiar position ?
是 它 宪法 , 或者 做 它 出现 从 她 奇特 位置 ?
这是合宪的, 还是源于她特殊的职位?

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ʃi:; ʃi] ['ri:z(ə)nz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tɔ:k] ,
I wonder how she reasons , and what she thinks , and how she would talk ,
我 想知道 如何 她 原因 , 和 什么 她 思考 , 和 如何 她 会 讲话 ,
我想知道她是如何思考的, 她的想法是什么, 以及她会如何说话。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] .
if she would say what she thinks .
如果 她 会 说 什么 她 思考 .
如果她能说出自己的想法就好了。

[hæz; həz][ʃi:; ʃi] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] ['θi:əri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] , [ɔ:r] [dʌz] [ʃi:; ʃi] ,
Has she ability to build up a theory of her own , or does she ,
有 她 能力 到 建造 向上 一个 理论 的 她 自己的 , 或者 做 她 ,
她是否有能力构建自己的理论, 还是她根本不具备这种能力?

[laɪk] [hæf][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] ?
like half the women in the world , only think of a thing as it occurs ?
喜欢 一半 这 女性 在 这 世界 , 仅有的 思考 的 一个 事物 作为 它 发生 ?
像世界上有一半的女性一样, 只在事情发生时才思考?

[dʌz] [ʃi:; ʃi][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪnstənsɪz] [ɔ:r][ɪn][ˌdʒenə'rælɪti:z] , [aɪ] [drɔ:] [hɜ:r; hər] [aʊt][ænd; ənd] [si:] .
Does she live in instances or in generalities , I'll draw her out and see .
做 她 居住 在 实例 或者 在 一般性 , 患病的 画 她 出去 和 看 .
她的生活是着眼于具体事例还是普遍现象? 我得引导她出来看看。

['evri] [ˈɔ:rdər] , [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈɔ:rdərz] ,
Every order , where there are orders ,
每一个 命令 , 在哪里 那里 是 订单 ,
每个订单, 只要有订单的地方,

[ænd; ənd] ['evri] [klæs] ([ænd; ənd][noʊ] [pleɪs] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [wer] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər]) ,
and every class (and no place is without them where women are) ,
和 每一个 班级 (和 不 地方 是 没有 他们 在哪里 女性 是) ,
而且每个班级 (凡是有女性的地方, 就不可能没有班级),

[hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ɔ:rdər][ɔ:r] [klæs] .
have a way of judging in common with their order or class .

有 一个 方式 的 评判 在 常见的 和 他们的 命令 或者 班级 .

他们的评判方式与其所属的等级或阶层相同。

[wʌt] [ɪz][hɜ:r; hər]['steɪ(ə)n][aɪ] ['wʌndər] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'pɪnjən] ?
What is her station I wonder in her own opinion ?

什么 是 她 车站 我 想知道 在 她 自己的 观点 ?

我想知道，在她自己看来，她的地位是什么？

[wʌt] [ɑ:r; əɹ][hɜ:r; hər][ekspek'teɪ(ə)nz] ?
What are her expectations ?

什么 是 她 期望 ?

她有什么期望？

[wʌt] [ɑ:r; əɹ][hɜ:r; hər] ['nəʊnɪz] [ʌv; əv] ['wedlɔ:k] ?
What are her notions of wedlock ?

什么 是 她 概念 的 婚姻 ?

她对婚姻的看法是什么？

[ɔ:l] ['gɜ:lɪz][rɪ'gɑ:rd] ['mæɪɪdʒ] [æz; əz][æn; ən]['envɪəb(ə)][lɑ:t] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['i:v(ə)l] .
All girls regard marriage as an enviable lot , or a necessary evil .

全部 女孩们 看待 婚姻 作为 一个 令人羡慕 很多 , 或者 一个 必要的 邪恶的 .

所有女孩都把婚姻视为令人羡慕的事情，或者视为一种必要的恶。

[ɪf] [ðeɪ] [tel] [ju: 'es] [ðeɪ] [dəunt] , [ɪts] [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [raɪt] [mæn] [hænt] [kʌm] .
If they tell us they don't , it's because the right man hante come .

如果 他们 告诉 我们 他们 不 , 它是 因为 这 正确的 男人 汉特 来 .

如果他们告诉我们他们没有，那是因为合适的人还没出现。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ]['hevər][maɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
And therefore I never mind what they say on this subject .

和 所以 我 绝不 头脑 什么 他们 说 在 这 主题 .

因此，我从来不在意他们在这个问题上说什么。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] ['tɔ:kɪŋ]
I have no doubt they mean it ; but they don't know what they are a talking
[ə'baʊt] .
about .

我 有 不 怀疑 他们 意思是 它 ; 但 他们 不 知道 什么 他们 是 一个 说 关于 .

我毫不怀疑他们是认真的；但他们根本不知道自己在说什么。

[ju:; jʊ] , ['skwaɪər] , [meɪ] [gʊʊ]['ɪntu:][ə; eɪ][bɔ:l] - [ru:m] , [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [tu:] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] .
You , Squire , may go into a ball - room , where there are two hundred women .

你 , 乡绅 , 可能 去 进入 一个 球 - 房间 , 在哪里 那里 是 二 百 女性 .

乡绅，您可以进入舞厅，那里有两百位女士。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪntɪ] - [naɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
One hundred and ninety - nine of them

一 百 和 九十 - 九 的 他们

一百九十九个

[ju:; jʊ] [wɪl] [pæs] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪntɪ] - [naɪn]
you will pass with as much indifference as one hundred and ninety - nine

你 将要 经过 和 作为 很多 漠不关心 作为 一 百 和 九十 - 九

[pʊlɪt] ;
pullets ;
小母鸡 ;

你会像一百九十九只小母鸡一样漠然通过；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [ˈhʌndrədθ,ˈhʌndrətθ] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [drɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
but the two hundredth irresistibly draws you to her .
但 这 二 百分之一 无法抗拒地 平局 你 到 她 .

但第二百个细节却让你无法抗拒地被她吸引。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈhæns(ə)m] , [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [ˈkleɪvə,ɹɜː] [wʌnz][ˈprez(ə)nt] ;
There are one hundred handsomer , and ninety - nine cleverer ones present ;
那里 是 一 百 更英俊 , 和 九十 - 九 更聪明 一个 展示 ;

在场的人中，有一百个比他更英俊，九十九个比他更聪明；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][əˈloʊn] [hæz; həz][ðə; ði][ˈmægnət] [ðæt] [əˈtræktz] [juː; jʊ] .
but she alone has the magnet that attracts you .
但 她 独自的 有 这 磁铁 那 吸引 你 .

但只有她拥有吸引你的魔力。

[naʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ˈmægnət] ?
Now , what is that magnet ?
现在 , 什么 是 那 磁铁 ?

那么，那是什么磁铁？

[ɪz][,aɪ ˈtiː][hɜːr; hər] [ˈmænər] [ðæt] [tʃɑːrmz] ?
Is it her manner that charms ?
是 它 她 方式 那 魅力 ?

是她的举止魅力吗？

[ɪz][,aɪ ˈtiː][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [straɪks] [ɑːn][wʌn][,ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [ˈkɔrdz] [ʌv; əv]
is it her voice that strikes on one of those thousand and one chords of
是 它 她 嗓音 那 罢工 在 一 的 那些 千 和 一 和弦 的

[jʊr; jər] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] ,
your nervous system ,
你的 紧张的 系统 ,

是不是她的声音触动了你神经系统中那千百个音符中的一个？

[ænd; ənd] [meɪks] [,aɪ ˈtiː][ˈvaɪbreɪt] , [æz; əz] [saʊnd] [dʌz] [ˈhɑːloʊ] [glæs] ?
and makes it vibrate , as sound does hollow glass ?
和 制作 它 颤动 , 作为 声音 做 空洞的 玻璃 ?

并使它振动，就像声音使空心玻璃振动一样？

[ɔːr][duː][hɜːr; hər] [aɪz] [əˈfekt] [jʊr; jər] [ˈgɪzərd] ,
Or do her eyes affect your gizzard ,
或者 做 她 眼睛 影响 你的 肫 ,

或者她的眼睛会影响你的胃吗？

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tjuː] [ðə; ði] [kʌd] [ʌv; əv] [rɪˈflek(ə)n] ,
so that you have no time to chew the cud of reflection ,
所以 那 你 有 不 时间 到 嚼 这 盘根错节 的 反射 ,

所以你没有时间去细细反思，

[ænd; ənd][noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [hed] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][daɪˈdʒest][ðə; ði]
and no opportunity for your head to judge how you can digest the
和 不 机会 为了 你的 头 到 法官 如何 你 能 消化 这

[ˈnəʊnɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][pʊt] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] ?
notions they have put into it ?
概念 他们 有 放 进入 它 ?

难道就没有机会让你的大脑思考如何消化他们提出的观点吗？

[ɔːr][ɪz][,aɪ ˈtiː][ˈænɪm(ə)][ˈmægnətɪzəm] , [ɔːr] [wʌt] [ðə; ði] [pleɪg] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?
Or is it animal magnetism , or what the plague is it ?
或者 是 它 动物 磁性 , 或者 什么 这 瘟疫 是 它 ?

还是动物磁力？ 或者到底是什么鬼东西？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['streɪndʒli] [ə'fektɪd] ; ['nʊʊbəːdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] , [ænd; ənd]['evrɪbəːdi; 'evrɪbɑdi]
You are strangely affected ; nobody else in the room is , and everybody
你 是 奇怪的 做作的 ; 无人 别的 在 这 房间 是 ; 和 大家
['wʌndəz] [æt; ət][juː; jʊ] .
wonders at you .
奇迹 在 你 .
你的反应很奇怪；房间里的其他人都没有这种反应，大家都对你感到疑惑。

[bʌt; bət][sʊ][,aɪ 'tiː][ɪz] .
But so it is .
但 所以 它 是 .
事实就是如此。
[ɪts] [æn; ən]['iːv(ə)n] [tjæns] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['pɜːrpeɪtreɪt] ['mætrɪməʊni] .
It's an even chance if you don't perpetrate matrimony .
它是 一个 甚至 机会 如果 你 不 犯 婚姻 .
如果不结婚，成功的几率是五五开。

[wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['ʃɑːpənz] [ðə; ði] ['aɪsaɪt] ,
Well , that's a thing that sharpens the eyesight ,
出色地 , 那就是 一个 事物 那 磨利 这 视力 ,
嗯，那东西确实能增强视力。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] - ['kwɪkər] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɑːkjəlɪst][kæən; kən] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]
and will remove a cataract quicker than an oculist can , to save his
和 将要 消除 一个 - 更快 比 一个 眼科医生 能 , 到 节省 他的
[sʊl] [ə'laɪv] .
soul alive .
灵魂 活 .
为了保住性命，他会比眼科医生更快地摘除白内障。

[,aɪ 'tiː] [,metə'mɔːrfəʊzɪz] [æn; ən]['eɪndʒl]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
It metamorphoses an angel into a woman ,
它 变态 一个 天使 进入 一个 女士 ,
它将天使变成了女人，
[ænd; ənd] [ɪts] ['pleɪgi] ['lʌki] [ɪf] [ðə; ði] ['prɑːses] [dəunt][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [tjeɪndʒ] [hɜːr; hər]['ɪntuː]
and it's plaguey lucky if the process don't go on and change her into
和 它是 瘟疫 幸运的 如果 这 过程 不 去 在 和 改变 她 进入
['sʌmθɪŋ] [els] .
something else .
某物 别的 .
如果这个过程没有继续下去，没有把她变成别的样子，那真是万幸。

['æftər][aɪ][gɑːt][sʊ][fɑːr][ɪn][maɪ] [,medɪ'teɪʃənz] , [aɪ] [lɪt] [ə'nʌðər] [sɪ'gɑːr] ,
After I got so far in my meditations , I lit another cigar ,
后 我 得到 所以 远的 在 我的 冥想 , 我 点燃 其他 雪茄 ,
冥想进行到一定程度后，我又点燃了一支雪茄。
[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][maɪ] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
and took out my watch to look at the time .
和 采取 出去 我的 手表 到 看 在 这 时间 .
我掏出手表看了一眼时间。

“ [maɪ] [aɪz] , ” ['seɪz][aɪ] , “ [ɪf] [aɪ 'tiː]['tæn.tə][pæst][wʌn][ə'klɒk, əu-][æt; ət] [naɪt] .
“ **My eyes ,** ” **sais I ,** “ **if it tante past one o'clock at night .**
” 我的 眼睛 , ” 说 我 , ” 如果 它 姑妈 过去的 一 点钟 在 夜晚 .
“我的眼睛,”我说,“如果时间过了晚上一点。”
[,haʊsəm'evər] , [aɪ 'tiː] [eɪnt] ['ɔːf(ə)n][aɪ][get][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə][biː; bi][ə'lʊən] ,
Howsomever , it ain't often I get a chance to be alone ,
然而 , 它 不是 经常 我 得到 一个 机会 到 是 独自的 ,
然而，我很少有机会独处。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈfɪnɪʃ] [ðɪs] [hɪr] [wi:d] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
and I will finish this here weed , at any rate .
和 我 将要 结束 这 这里 杂草 , 在 任何 速度 .

无论如何，我都会把这堆杂草抽完。

" [ˈɑ:rtə] [wɪtʃ] [aɪ] [tʰɜ:rnd] [ɪn] .
" Arter which I turned in .
" 动脉 哪个 我 转向 在 .

“我交出的Arter。”

[ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑ:t][raɪz][æz; əz] [ˈɜ:rlɪ] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
The following morning I did not rise as early as usual ,
这 下列的 早晨 我 做过 不是 上升 作为 早期的 作为 通常 ,

第二天早上我没有像往常一样早起。

[fɔ:r; fər] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsi:kɹət] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [ˈnevər] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] ,
for it's a great secret for a man never to be in the way ,
为了 它是 一个 伟大的 秘密 为了 一个 男人 绝不 到 是 在 这 方式 ,

因为对于一个男人来说，最大的秘密就是永远不要碍事。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ˈpi:təz] , [wer] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:təz] [hæd; həd] , [ɪn] [kɔ:rs] ,
especially in a house like Peter's , where his daughters had , in course ,
尤其 在 一个 房子 喜欢 彼得的 , 在哪里 他的 女儿们 有 , 在 课程 ,

尤其是在像彼得家那样的房子里，他的女儿们当然也.....

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə] [ðəmˈselvz] .
a good deal to see to themselves .
一个 好的 交易 到 看 到 他们自己 .

有很多值得他们自己去看看的地方。

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪˈd][tʰɜ:rn][ˈoʊvər][ænd; ənd] [teɪk] [əˈnʌðər] [snu:s] ; [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] ,
So I thought I'd turn over and take another snooze ; and do you know ,
所以 我 想法 ID 转动 超过 和 拿 其他 打盹 ; 和 做 你 知道 ,

于是我想翻个身再睡一会儿；你知道吗，

[ˈskwaɪər] , [ðæt] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈdri:mi] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər][maɪnd] [eɪnt] [ˈwɜ:rid] ,
Squire , that is always a dreamy one , and if your mind ain't worried ,
乡绅 , 那 是 总是 一个 梦幻般的 一 , 和 如果 你的 头脑 不是 担心 ,

先生，那总是令人心生向往，如果你的思绪不受干扰的话，

[ɔ:r][jʊr; jər][daɪˈdʒestʃən] [əˈskju:] , [ɪts] [mɔ:r] [nɔ:r][ˈprɑ:bəb(ə)][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈplez(ə)nt] [wʌnz] .
or your digestion askew , it's more nor probable you will have pleasant ones .
或者 你的 消化 歪斜 , 它是 更多的 也不 可能 你 将要 有 令人愉快的 一个 .

如果你的消化系统出了问题，那么你很可能会不会有愉快的经历。

[wen] [aɪ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈki:pɪŋ] - [ru:m] , [aɪ] [faʊnd] [ˈdʒesi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər][ðər; ðər] ,
When I went into the keeping - room , I found Jessie and her sister there ,
什么时候 我 去 进入 这 保持 - 房间 , 我 成立 杰西 和 她 姐姐 那里 ,

我走进起居室时，发现杰西和她妹妹在那里。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [set] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
the table set , and everything prepared for me .
这 桌子 放 , 和 一切 准备 为了 我 .

餐桌已经摆好，一切都为我准备好了。

" [ˈmɪstər] [slɪk] , " [sed] [ðə; ði][ˈeldər] [wʌn] , " [jʊr; jər] [ˈbrekfəst] [ɪz] [ˈredi] . "
" Mr Slick , " said the elder one , " your breakfast is ready . "
" 先生 斯利克 , " 说 这 长老 一 , " 你的 早餐 是 准备好 . "

“斯利克先生，”年长的那位说，“您的早餐准备好了。”

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] ? " [sed] [aɪ] , " [ænd; ənd][ˈdɑ:ktər] [ˈoʊvi] ? "
" But where is your father ? " said I , " and Doctor Ovey ? "
" 但 在哪里 是 你的 父亲 ? " 说 我 , " 和 医生 奥维 ? "

“可是你父亲呢？”我问，“还有奥维医生呢？”

“ [oʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [ˈhɑ:rbər] , [sɜ:r] ,
“ **Oh** , **they have gone to the next harbour** , **Sir** ,
“ 哦 , 他们 有 已消失 到 这 下一个 港口 , 先生 ,
“哦, 他们已经去了下一个港口, 先生。”

[tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [ˈveri] [ɪl] [ðer; ðər] .
to see a man who is very ill there .
到 看 一个 男人 WHO 是 非常 患病的 那里 .
去探望一位在那里病得很重的病人。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [left] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [əˈgen]
The doctor left a message for you , **he said he wanted to see you again**
这 医生 左边 一个 信息 为了 你 , 他 说 他 通缉 到 看 你 再次
[ˈveri] [mʌt] ,
very much ,
非常 很多 ,

医生给你留了言, 他说他非常想再见到你。

[ænd; ʌnd] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] [hɪr] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] ,
and hoped to find you here on his return ,
和 希望 到 寻找 你 这里 在 他的 返回 ,
他希望回来时能在这里见到你。

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [əˈbaʊt] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] .
which will be about four o'clock in the afternoon .
哪个 将要 是 关于 四 点钟 在 这 下午 .
大约是下午四点钟。

[hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [seɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪld] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][gə:t] [bæk] ,
He desired me to say , **if you sailed before he got back** ,
他 想要的 我 到 说 , 如果 你 航行 前 他 得到 后退 ,
他想让我转告, 如果你在他回来之前就出海了,

[hi:; hi] [hoʊpt] [ju:; jʊ] [wʊd] [li:v] [wɜ:rd] [wʌt] [pɔ:rt][hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ju:; jʊ][ɪn] ,
he hoped you would leave word what port he would find you in ,
他 希望 你 会 离开 单词 什么 港口 他 会 寻找 你 在 ,
他希望你能留下消息, 告诉他会在哪个港口找到你。

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [ˈfɑ:ləʊ] [ju:; jʊ] . “
as he would follow you . ”
作为 他 会 跟随 你 . ”

他会跟着你。

“ [oʊ] , ” [sed] [aɪ] , “ [wi:; wi][æɪ; ʃəl][na:t][goʊ] [brɪˈfɔ:r] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] ,
“ **Oh** , ” **said I** , “ **we shall not go before to - morrow** , **at the earliest** ,
“ 哦 , ” 说 我 , ” 我们 将 不是 去 前 到 - 明天 , 在 这 最早 ,
“哦,”我说, “最早也要到明天我们才能走。”

[soʊ][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [ˈveri] [gʊd] [taɪm] .
so he will be in very good time .
所以 他 将要 是 在 非常 好的 时间 .
所以他会及时赶到的。

[bʌt; bət] [hu:] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][ˈdɑ:ktər] [ˈoʊvi] ?
But who in the world is Doctor Ovey ?
但 WHO 在 这 世界 是 医生 奥维 ?
但奥维医生究竟是谁呢?

自然与人性(Nature and Human Nature)

第7/30页

[hiː hi][ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈsɪŋɡjələr][məɪn][aɪ][ˈevər][met] .
He is the most singular man I ever met .
他 是 这 最多 单数 男人 我 曾经 遇见 .

他是我见过的最独特的人。

[hiː hi][ɪz][ˈveri][ɪkˈsentɹɪk] ; [eɪnt][hiː hi]? " "
He is very eccentric ; ain't he ? "
他 是 非常 偏心 ; 不是 他 ? "

他真是个古怪的人，不是吗？

" [aɪ][dəʊnt][noʊ][huː][hiː hi][ɪz] , " [fiː ji][rɪˈplaɪd] .
" I don't know who he is , " she replied .
" 我 不 知道 WHO 他 是 , " 她 回复 .

“我不知道他是谁，”她回答说。

" [ˈfɑːðər][əˈɡriːz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Father agrees with you .
" 父亲 同意 和 你 .

“父亲同意你的看法。”

[hiː hi][sez][hiː hi][tʊːks][ˈsʌmtaɪmz][æz; əz][ɪf][hiː hi][wʌz; wəz][dæft] , [bʌt; bət][ðæt] , [aɪ][brɪˈliːv] ,
He says he talks sometimes as if he was daft , but that , I believe ,
他 说道 他 会谈 有时 作为 如果 他 曾是 愚蠢 , 但 那 , 我 相信 ,

他说他有时说话像个傻子，但我相信，

[ɪz][ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː hi][ɪz][soʊ][ˈlɜːrɪd] .
is only because he is so learned .
是 仅有的 因为 他 是 所以 学习 .

那只是因为他学识渊博。

[hiː hi][hæz; hæz][ə; eɪ][haʊs][ə; eɪ][wei][bæk][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] , [wer][hiː hi][laɪvz; lɪvz][əˈkeɪz(ə)nəli] ;
He has a house a way back in the forest , where he lives occasionally ;
他 有 一个 房子 一个 方式 后退 在 这 森林 , 在哪里 他 生活 偶尔 ;

他在森林深处有一栋房子，偶尔会住在那里；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɡreɪtər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][jɪr][hiː hi][ˈwɒndəz][əˈbaʊt][ðə; ði][wʊdz] , [ænd; ənd][kæmps]
but the greater part of the year he wanders about the woods , and camps
但 这 更大的 部分 的 这 年 他 漫游 关于 这 树林 , 和 营地

[aʊt][laɪk] —
out like —
出去 喜欢 —

但他一年中的大部分时间都在树林里游荡，像——一样露营。

" [fiː ji][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][ðen][brɔːt][aʊt][ðə; ði][rɪˈlʌktənt][wɜːrd] : "
" She hesitated a moment , and then brought out the reluctant word : "
" 她 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 带来 出去 这 不情愿的 单词 : "

[æɪn; ən][ˈɪndiən] .
an Indian .
一个 印度 .

她犹豫了一会儿，然后不情愿地说出了那个词：“一个印第安人。”

[hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['evri] [plænt][ænd; ənd] ['flaʊə] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðer; ðər] **He knows the name of every plant and flower in the country , and their**
他 知道 这 姓名 的 每一个 植物 和 花 在 这 国家 , 和 他们的
[ˈju:zɪz] ;
uses ;
用途 ;

他知道国内每一种植物和花卉的名称及其用途；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃə] [ʌv; əv] ['evri] [ru:t] , [ɔ:r][bɑ:k] , [ɔ:r] [li:f] [ðæt] ['evə] [wʌz; wəz] ;
and the nature of every root , or bark , or leaf that ever was ;
和 这 自然 的 每一个 根 , 或者 吠 , 或者 叶子 那 曾经 曾是 ;

以及曾经存在过的每一种根、树皮或叶子的本质；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [noʊz] [ɔ:l][ðə; ði] [ɔ:rz] , [ænd; ənd][koʊl] [maɪnz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] **and then he knows all the ores , and coal mines , and everything of that**
和 然后 他 知道 全部 这 矿石 , 和 煤炭 矿井 , 和 一切 的 那
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

然后，他还了解所有的矿石、煤矿以及所有类似的东西。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [hænd][fɔ:r; fər] ['stʌfɪŋ] [bɜ:rdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,
He is a great hand for stuffing birds and animals ,
他 是 一个 伟大的 手 为了 馅 鸟类 和 动物 ,

他很擅长制作鸟兽标本。

[ænd; ənd][hæz; həz][sʌm; səm][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] .
and has some of every kind there is in the province .
和 有 一些 的 每一个 种类 那里 是 在 这 省 .

省内各种类型的树木应有尽有。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['bʌtərflaɪz] , ['bi:tlz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
As for butterflies , beetles , and those sort of things ,
作为 为了 蝴蝶 , 甲虫 , 和 那些 种类 的 事物 ,

至于蝴蝶、甲虫之类的昆虫，

[hi:; hi] [wɪl] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔ:l] [deɪ] .
he will chase them like a child all day .
他 将要 追赶 他们 喜欢 一个 孩子 全部 天 .

他会像个孩子一样追着他们跑一整天。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ]['regjələ] — . [aɪ][dəʊnt] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði][wɜ:rd][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ;
His house is a regular — . I don't recollect the word in English ;
他的 房子 是 一个 常规的 — . 我 不 追忆 这 单词 在 英语 ;

他的房子很普通——。我不记得用英语怎么说了；

[ɪn][ˈgeɪlɪk][aɪˈti:][ɪz] - [taɪ] - " " " "
in Gaelic it is ' tigh neonachais . ' " " "
在 盖尔语 它 是 - 紧身 - - - " " " "

在盖尔语中是“tight neonachais”。

" [mjuːzi:əm] ? " [sed] [aɪ] .
" **Museum ?** " **said I** .
" 博物馆 ? " 说 我 .

“博物馆？”我问道。

" [ɑ:] , [ðæts] [aɪˈti:] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
" **Ah , that's it , " said she** .
" 啊 , 那就是 它 , " 说 她 .

“啊，原来是这样，”她说。

“ [hi:; hi] [kɑ:nt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['præktɪs] , ” [aɪ] [sed] ,
“ He can't have much practice , ” I said ,
“ 他 不能 有 很多 实践 , ” 我 说 ,
“他没多少练习时间,”我说。

“ [ɪf] [hi:; hi] [goʊz] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] [tʃeɪsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [wei] , [laɪk] [ə; eɪ] [rʌn] - [ə'weɪ]
“ if he goes racing and chasing over the country that way , like a run - away
“ 如果 他 去 赛车 和 追逐 超过 这 国家 那 方式 , 喜欢 一个 跑步 - 离开
[endʒɪn] . ”
engine . ”
引擎 . ”
“如果他那样一路横冲直撞，就像一辆失控的引擎。”

“ [hi:; hi] [dəʊnt] [wɑ:nt] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , ” [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [hi:; hi] [ɪz] ['veri] [wel] [ɔ:f] .
“ He don't want it , Sir , ” she replied , “ he is very well off .
“ 他 不 想 它 , 先生 , ” 她 回复 , ” 他 是 非常 出色地 离开 .
“先生，他不要，”她回答说，“他家境很好。”

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
He says he is one of the richest men in the country ,
他 说道 他 是 一 的 这 最富有的 男人 在 这 国家 ,
他说自己是全国最富有的人之一。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [dəʊnt] [spend] [hæf] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [mæn] [hu:] [dʌz] [ðæt] [ɪz] ['welθɪ]
for he don't spend half his income , and that any man who does that is wealthy
为了 他 不 花费 一半 他的 收入 , 和 那 任何 男人 WHO 做 那 是 富裕
.
:
.

因为他不会花掉收入的一半，而任何这样做的人都是富有的。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] .
He says he ain't a doctor .
他 说道 他 不是 一个 医生 .
他说他不是医生。

['weðər] [hi:; hi] [ɪz] [ɔ:r] [nɑ:t] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [meɪks] ['wʌndərf(ə)l] ['kɜ:rz] .
Whether he is or not , I don't know ; but he makes wonderful cures .
无论 他 是 或者 不是 , 我 不 知道 ; 但 他 制作 精彩的 治愈 .
他是不是真的，我不知道；但他确实治好了病。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [meɪks] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['æŋɡrɪ] [æz; əz] [wen] ['eni bɑ:di] [sendz] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm]
Nothing in the world makes him so angry as when anybody sends for him
没有什么 在 这 世界 制作 他 所以 生气的 作为 什么时候 任何人 发送 为了 他
[ðæt] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] ,
that can afford a doctor ,
那 能 买得起 一个 医生 ,
世上最让他生气的事莫过于有人明明请得起医生却还打电话叫他去看病。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [dəʊnt] [teɪk] [peɪ] .
for he don't take pay .
为了 他 不 拿 支付 .
因为他不拿报酬。

[naʊ] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] ['stɔ:rmd] , [ænd; ənd] [reɪvd] , [ænd; ənd] [stæmpt] , [ænd; ənd] [foʊmd] [æt; ət]
Now , this morning he stormed , and raved , and stamped , and foamed at
现在 , 这 早晨 他 暴风雨 , 和 赞不绝口 , 和 盖章 , 和 泡沫 在
[ðə; ði] [maʊθ] ,
the mouth ,
这 嘴 ,
今天早上，他勃然大怒，咆哮怒吼，跺脚怒吼，口吐白沫。

[æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wʌz; wəz][mæd] ; [hi;; hi] [ˈferli] [swɔːr] ; [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][duː] [brɪʃːr] ;
as if he was mad ; he fairly swore , a thing I never heard him do before ;
作为 如果 他 曾是 疯狂的 ; 他 相当 发誓 , 一个 事物 我 绝不 听到 他 做 前 ;
他仿佛疯了一样；他竟然破口大骂，这可是我以前从未听过他做的事；

[ænd; ənd][hi;; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ˈhæməɹ] [ðæt] [hi;; hi] [tʃɪps] [ɔːf] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] ,
and he seized the hammer that he chips off stones with ,
和 他 查获 这 锤 那 他 芯片 离开 石头 和 ,
他拿起了平时用来敲碎石头的锤子，

[ænd; ənd] [ˈθretnɪd] [ðə; ði][mæn][soʊ] [huː] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and threatened the man so who come for him ,
和 威胁 这 男人 所以 WHO 来 为了 他 ,
并威胁来抓他的人，

[ðæt] [hi;; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [waɪl] [hi;; hi] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] . “
that he stood with the door in his hand , while he begged him to go . “
那 他 站立 和 这 门 在 他的 手 , 尽管 他 乞求 他 到 去 . “
他手里拿着门，站在那里，恳求他离开。

- [oʊ] , [sɜːr] , - [sed] [hi;; hi] , - [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][goʊ] . - “
' Oh , Sir , ' said he , ' the Squire will die if you don't go . ' “
- 哦 , 先生 , - 说 他 , - 这 乡绅 将要 死 如果 你 不 去 . - “
“哦，先生，”他说，“如果您不去，侍从会死的。”

- [let] [hɪm; ɪm][daɪ] , [ðen] , - [hi;; hi] [rɪˈplaɪd] , - [ænd; ənd][biː; bi] [hæŋd] .
' Let him die , then , ' he replied , ' and be hanged .
- 让 他 死 , 然后 , - 他 回复 , - 和 是 绞刑 .
“那就让他死吧，”他回答说，“让他被绞死。”

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] ?
What is it to me ?
什么 是 它 到 我 ?
这跟我有什么关系？

[aɪ ˈtiː] [səːvz] [hɪm; ɪm] [raɪt] .
It serves him right .
它 服务 他 正确的 .
他罪有应得。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [hi;; hi] [send] [fɔːr; fər] [ˈdɑːktər] [smɪθ] , [ænd; ənd] [peɪ] [hɪm; ɪm] ?
Why didn't he send for Doctor Smith , and pay him ?
为什么 没有 他 发送 为了 医生 史密斯 , 和 支付 他 ?
他为什么不派人去请史密斯医生，并付给他报酬呢？

[dʌz] [hi;; hi] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [rɑːb] [ðæt] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] ?
Does he think I am a going to rob that man of his living ?
做 他 思考 我 是 一个 去 到 抢 那 男人 的 他的 活的 ?
他以为我会抢走那个人的生计吗？

[biː; bi] [ɔːf] , [sɜːr] , [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
Be off , Sir , off with you .
是 离开 , 先生 , 离开 和 你 .
滚开，先生，滚开。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [kɑːnt] [kʌm] , [ænd; ənd] [wəʊnt] [kʌm] ,
Tell him I can't come , and won't come ,
告诉 他 我 不能 来 , 和 惯于 来 ,
告诉他我不能去，也不会去。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɪl] . -
and do you go for a magistrate to make his will . ' -
和 做 你 去 为了 一个 地方法官 到 制作 他的 将要 . -
你会去找地方法官让他立遗嘱吗？

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][mæn] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [hɪz; ɪz][fɪt] [left] [hɪm; ɪm] . “
“ **As soon as the man quitted the house , his fit left him** . “
“ 作为 很快 作为 这 男人 辞职 这 房子 , 他的 合身 左边 他 . “
“那人一离开房子, 癫痫就消失了。”

- [wel] , “ [sed] [hi:; hi] , - ['pi:tər] , [aɪ] [sə'pooz] [wi:; wi][mɪ'zənt] [let][ðə; ði][mæn] ['perɪʃ] ['æftər][ɔ:l] ;
' Well , " said he , ' Peter , I suppose we musn't let the man perish after all ;
- 出色地 , “ 说 他 , - 彼得 , 我 认为 我们 不得 让 这 男人 沦 后 全部 ;
“好吧,”他说, “彼得, 我想我们终究不能让这个人丧命;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi]['hædnt] [sent][fɔ:r; fər][,em 'i:] , [ɪ'speʃəli] [dʒʌst] [naʊ] ,
but I wish he hadn't sent for me , especially just now ,
但 我 希望 他 之前没有 发送 为了 我 , 尤其 只是 现在 ,
但我希望他没有叫我来, 尤其是在这个时候。

[fɔ:r; fər][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɔ:n] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] [slɪk] . -
for I want to have a long talk with Mr Slick . '
为了 我 想 到 有 一个 长的 讲话 和 先生 斯利克 . -
因为我想和斯利克先生好好谈谈。

“ [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [set] [ɔ:f] [ɪ'mi:diətli] [θru:] [ðə; ði] [wɒdz] . “
“ **And he and father set off immediately through the woods** . “
“ 和 他 和 父亲 放 离开 立即地 通过 这 树林 . “
于是他和父亲立刻出发, 穿过树林。

“ [sə'pooz] [wi:; wi] [bi:t] [ʌp][hɪz; ɪz]['kwɔ:rtərz] , “ [sed] [aɪ] , “ ['dʒesi] .
“ **Suppose we beat up his quarters , " said I , " Jessie** .
“ 认为 我们 打 向上 他的 四分之一 , “ 说 我 , “ 杰西 .
“假设我们把他的住处打烂,”我说, “杰西。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [kə'lekʃ(ə)n] , [ə'meɪzɪŋli] . “
I should like to see his house and collection , amazingly . “
我 应该 喜欢 到 看 他的 房子 和 收藏 , 令人惊讶的是 . “
我很想看看他的房子和收藏品, 真是太棒了。”

“ [oʊ] , “ [sed] [ji:; ji] , “ [soʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] , [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] ;
“ **Oh , " said she , " so should I , above all things ;**
“ 哦 , “ 说 她 , “ 所以 应该 我 , 多于 全部 事物 ;
“哦,”她说, “我最应该做的就是这个;

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [æsk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
but I wouldn't ask him for the world .
但 我 不会 问 他 为了 这 世界 .
但我不会向他索要全世界。

['hi:l] [du:;][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [wɪl] ;
He'll do it for you , I know he will ;
地狱 做 它 为了 你 , 我 知道 他 将要 ;
他会为你做的, 我知道他会的;

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sez] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn]['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] .
for he says you are a man after his own heart .
为了 他 说道 你 是 一个 男人 后 他的 自己的 心 .
因为他说你是合他心意的人。

[ju:; jʊ] ['stʌdi] ['neɪtʃər] [soʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɔ:l] , [hi:; hi] [sed] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . “
You study nature so ; and I don't know what all , he said of you . “
你 学习 自然 所以 ; 和 我 不 知道 什么 全部 , 他 说 的 你 . “
“你如此研究自然; 我不知道你都做了些什么,”他这样评价你。

“ [wel] , [wel] , “ ['seɪz][aɪ] , “ [oʊld] ['træpər] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] , [si:] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
“ **Well , well , " sais I , " old trapper as he is , see if I don't catch him** .
“ 出色地 , 出色地 , “ 说 我 , “ 老的 捕兽人 作为 他 是 , 看 如果 我 不 抓住 他 .
“哼, 哼,”我说, “就算他是个老猎人, 看看我能不能抓住他。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [beɪt] [ðə; ði] [træp] ; [soʊ] [hiː; hi] [wɪl] [wɔːk] [raɪt] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] .
I know how to bait the trap ; so he will walk right into it .
我 知道 如何 到 饵 这 陷阱 ; 所以 他 将要 走 正确的 进入 它 .

我知道怎么设陷阱，他肯定会自投罗网。

[ænd; ænd] [ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [hæz; hæz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] ,
And then , if he has anything to eat there ,
和 然后 , 如果 他 有 任何事物 到 吃 那里 ,
然后，如果他那里还有吃的的话，

[aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdzmən] [ˈfæʃ(ə)n] .
I'll show him how to cook it woodsman fashion .
患病的 展示 他 如何 到 厨师 它 樵夫 时尚 .

我会教他用野外生存的方式烹饪。

[aɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [dres] [ə; eɪ] [ˈsæmən] ; [roʊst] , [bɔɪl] , [ɔːr] [beɪk] .
I'll teach him how to dress a salmon ; roast , boil , or bake .
患病的 教 他 如何 到 裙子 一个 三文鱼 ; 烤 , 熬 , 或者 烤 .

我会教他如何处理鲑鱼；烤、煮或烘焙都可以。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [biː] - [ˈhʌntɜːz] [mes] ; [ə; eɪ] [nuː] [wei] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [pəˈtetoʊz] [kæmp]
How to make a bee - hunter's mess ; a new way to do his potatoes camp
如何 到 制作 一个 蜜蜂 - 猎人的 混乱 ; 一个 新的 方式 到 做 他的 土豆 营
[ˈfæʃ(ə)n] ;
fashion ;
时尚 ;

如何制造一个养蜂人的烂摊子；一种新的土豆野营时尚做法；

[ænd; ænd] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈreɪndʒɪz] , - , [ɔːr] [ˈkʊkɪŋ] - [stoʊvz] .
and how to dispense with kitchen - ranges , cabouses , or cooking - stoves .
和 如何 到 分配 和 厨房 - 范围 , - , 或者 烹饪 - 炉灶 .

以及如何摆脱厨房炉灶、灶台或烹饪炉。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [nɑːk] [ˈoʊvər] [sʌm; səm] [waɪld] - [dʌks] [æt; ət] [ðə; ði] [leɪk] [hɪr] ,
If I could only knock over some wild - ducks at the lake here ,
如果 我 可以 仅有的 敲 超过 一些 荒野 - 鸭子 在 这 湖 这里 ,

如果我能在这里的湖里打倒一些野鸭就好了。

[aɪˈd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [prɪˈpeərɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
I'd show him a simple way of preparing them , that would make his mouth
ID 展示 他 一个 简单的 方式 的 准备 他们 , 那 会 制作 他的 嘴
[ˈwɔːtər] , [aɪ] [noʊ] .
water , I know .
水 , 我 知道 .

我会教他一种简单的烹饪方法，我知道，这肯定会让他垂涎三尺。

[truːθ] [ɪz] , [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ]
Truth is , a man that lives in the country ought to know a little of everything
真相 是 , 一个 男人 那 生活 在 这 国家 应该 到 知道 一个 小的 的 一切
- ,
a'most ,
- ,

事实上，一个生活在乡村的人应该对几乎所有事情都略知一二。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪf] [hiː; hi] [dəʊnt] .
and he can't be comfortable if he don't .
和 他 不能 是 舒服的 如果 他 不 .

如果他不这样做，他就不会感到自在。

[bʌt; bət] [dɪr] [em ˈiː] , [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪn] .
But dear me , I must be a movin .
但 亲爱的 我 , 我 必须 是 一个 移动 .

但天哪，我必须搬家。

” [soʊ][aɪ] [meɪd] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ˌem ˈiː][wʌŋ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [best]
” **So I made her a bow , and she made me one of her best courtseys**
” 所以 我 制成 她 一个 弓 , 和 她 制成 我 一 的 她 最好的 礼貌
.
:
.

于是我向她鞠了一躬，她也向我行了个最漂亮的屈膝礼。

[ænd; ənd][aɪ] [held] [aʊt] [maɪ][hænd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ,
And I held out my hand to her , but she didn't take it ,
和 我 握住 出去 我的 手 到 她 , 但 她 没有 拿 它 ,
我向她伸出手，但她没有握住。

[ðoʊ] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [smaɪl] [ˈpleɪn] - [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [feɪs] .
though I see a smile playin ' over her face .
尽管 我 看 一个 微笑 玩耍 - 超过 她 脸 .
虽然我看到她脸上带着微笑。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] , [fɔːr; fər][aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; həɹ] — .
The fact is , it is just as well she didn't , for I intended to draw her — .
这 事实 是 , 它 是 只是 作为 出色地 她 没有 , 为了 我 故意的 到 画 她 — .
事实上，她没这么做反而是件好事，因为我本来打算画她——。

[wel] , [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː] ;
Well , it ain't no matter what I intended to do ;
出色地 , 它 不是 不 事情 什么 我 故意的 到 做 ;
嗯，我原本打算做什么并不重要；

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [noʊ][juːz][tuː; tə] [kənˈfes] [wʌt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈriːəlaɪz] .
and therefore it ain't no use to confess what I didn't realise .
和 所以 它 不是 不 使用 到 承认 什么 我 没有 意识到 .
因此，坦白我没有意识到的事情是没用的。

” [truːθ] [ɪz] , ” [sed] [aɪ] , [ˈlɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , [nɔːt][tuː; tə] [lʊk] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,
” **Truth is , ” said I , lingering a bit , not to look disappointed ,**
” 真相 是 , ” 说 我 , 挥之不去的 一个 少量 , 不是 到 看 失望的 ,
“说实话,”我停顿了一下，不想显得失望，说道。

” [ə; eɪ][ˈfɑːrmər] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [reɪz] , [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə]
” **a farmer ought to know what to raise , how to live , and where to**
” 一个 农民 应该 到 知道 什么 到 增加 , 如何 到 居住 , 和 在哪里 到
[seɪv] .
save .
节省 .
“农民应该知道种什么、怎么生活、在哪里储蓄。”

[ɪf] [tuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈiːkwəli] [ɡʊd] , [ænd; ənd][wʌŋ][kɔːsts] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈoʊnli][ə; eɪ]
If two things are equally good , and one costs money , and the other only a
如果 二 事物 是 同样地 好的 , 和 一 成本 钱 , 和 这 其他 仅有的 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] ,
little trouble ,
小的 麻烦 ,
如果两样东西同样好，一件要花钱，另一件只需要一点麻烦，

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [eɪnt] [ˈdɪfɪkəlt] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ”
the choice ain't difficult , is it ? ”
这 选择 不是 难的 , 是 它 ? ”
这个选择并不难，对吧？

” [ˈmɪstər] [slɪk] , ” [ˈseɪz][ʃiː; ʃɪ] , ” [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈfɑːrmər] ? ”
” **Mr Slick , ” sais she , ” are you a farmer ? ”**
” 先生 斯利克 , ” 说 她 , ” 是 你 一个 农民 ? ”
“斯利克先生,”她问道，“您是农民吗？ ”

“ [aɪ][wʌz; wəz][bred][ænd; ənd][bɔ:rn][ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm] , [dɪr] , ” [ˈseɪz][aɪ] , “ [ænd; ənd][ɑ:n][wʌn] ,
“ **I was bred and born on a farm , dear ,** “ **sais I ,** “ **and on one ,**
“ 我 曾是 繁殖 和 出生 在 一个 农场 , 亲爱的 , ” 说 我 , ” 和 在 一 ,
“亲爱的,我是在农场长大的,”我说,“而且是在其中一个农场里,

[tu:] , [wer] [ˈnɑ:θɪn] - [wʌz; wəz][ˈevər] [ˈweɪstɪd] , [ænd; ənd][noʊ][taɪm] [ˈevər] [b:st] ;
too , where nothin ' was ever wasted , and no time ever lost ;
也 , 在哪里 什么也没有 - 曾是 曾经 浪费 , 和 不 时间 曾经 丢失的 ;
而且,在那里,一切都没有浪费,时间也没有流逝;

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ˈevrɪθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs] .
where there was a place for everything , and everything was in its place .
在哪里 那里 曾是 一个 地方 为了 一切 , 和 一切 曾是 在 它是 地方 .
那里万物各得其所,井然有序。

[wer] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈplenti] [ˈreɪnd] ; [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [[ɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑ:kər]
Where peace and plenty reigned ; and where there was a shot in the locker
在哪里 和平 和 很多 统治 ; 和 在哪里 那里 曾是 一个 射击 在 这 储物柜
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ,
for the minister ,
为了 这 部长 ,
那里和平富足;那里,牧师的枪口正等着他。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔr] , [ænd; ənd] — “
and another for the poor , and — ”
和 其他 为了 这 贫穷的 , 和 — ”
还有一个给穷人的,还有——”

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kənˈsɪdərɪd] [ðem; ðəm] [geɪm] , [dɪd][ju:; jʊ] ? ” [sed] [ʃi:; ʃi] ,
“ **You don't mean to say that you considered them game , did you ?** ” **said she ,**
“ 你 不 意思是 到 说 那 你 经过考虑的 他们 游戏 , 做过 你 ? ” 说 她 ,
[ˈlɒkɪŋ] [ˈɑ:rtʃli] .
looking archly .
寻找 傲慢的 .
“你不会是说你把他们当成猎物吧?”她意味深长地问道。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [ˈseɪz][aɪ] . “ [bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][em ˈi:] ,
“ **Thank you ,** “ **sais I .** “ **But now you are making game of me ,**
“ 感谢 你 , ” 说 我 . ” 但 现在 你 是 制作 游戏 的 我 ,
“谢谢,”我说。“但现在你是在耍我。”

[mɪs] ; [ðæts] [nɑ:t][ə; eɪ][bæd][hɪt][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ðoʊ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [[ɑ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bæŋk] ,
Miss ; that's not a bad hit of yours though ; and a shot for the bank ,
错过 ; 那就是 不是 一个 坏的 打 的 你的 尽管 ; 和 一个 射击 为了 这 银行 ,
小姐,不过你这球打得还不错,而且肯定能赢。

[æt; ət][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
at the eend of the year .
在 这 结束 的 这 年 .
在年底。

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [fɑ:rm] [θɪŋz] , [frʌm; frəm][ˈreɪz(ə)n] - [ˈɪndiən] [kɔ:rn] [daʊn] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [pi:]
I know all about farm things , from raisin ' Indian corn down to managing a pea
我 知道 全部 关于 农场 事物 , 从 葡萄干 - 印度 玉米 向下 到 管理 一个 豌豆
- [hen] ;
- **hen ;**
- 母鸡 ;
我精通农场的一切事务,从种植玉米到饲养孔雀鸡;

[ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tu:; tə] [ˈregjuleɪt] [nekst][tu:; tə][ə; eɪ] [waɪf] , [aɪ][ˈevər] [si:] . “
the most difficult thing to regulate next to a wife , I ever see . ”
这 最多 难的 事物 到 调节 下一个 到 一个 妻子 , 我 曾经 看 . ”
除了妻子之外,我见过最难管束的事就是这个了。

“ [du:] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] [ə; eɪ] [fɑ:rm] [naʊ] ? ”
“ Do you live on a farm now ? ”
“ 做 你 居住 在 一个 农场 现在 ? ”

你现在住在农场吗？

“ [jes] , [wen] [aɪ] [eɪ 'em] [tu:; tə] [hoʊm] , ” [ˈseɪz] [aɪ] ,
“ Yes , when I am to home , ” sais I ,
“ 是的 , 什么时候 我 是 到 家 , ” 说 我 ,
“是的, 当我到家的时候,”我说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ɑ:kju'peɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] ; [fɔ:r; fər] ,
“ I have returned again to the old occupation and the old place ; for ,
“ 我 有 返回 再次 到 这 老的 职业 和 这 老的 地方 ; 为了 ,
“我又回到了以前的工作岗位和以前的地方; 因为,

[æftər] [ɔ:l] , [wɒts] [bred] [ɪn] [ðə; ði] [boʊn] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] ,
after all , what's bred in the bone , you know , is hard to get out of the flesh ,
“ 后 全部 , 是什么 繁殖 在 这 骨 , 你 知道 , 是 难的 到 得到 出去 的 这 肉 ,
“毕竟, 骨子里的东西, 你知道, 很难从肉体中去除。

[ænd; ənd] [hoʊm] [ɪz] [hoʊm] , [haʊ'evər] [ˈhoʊmli] .
and home is home , however homely .
“ 和 家 是 家 , 然而 家常的 .
“家就是家, 无论多么温馨。

[ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [brʊks] ,
The stones , and the trees , and the brooks ,
“ 这 石头 , 和 这 树木 , 和 这 布鲁克斯 ,
“石头、树木和小溪,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] [lʊk] [laɪk] [oʊld] [frendz] — [dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
and the hills look like old friends — don't you think so ? ”
“ 和 这 丘陵 看 喜欢 老的 朋友们 — 不 你 思考 所以 ? ”
“这些山丘看起来就像老朋友——你不觉得吗？

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , ” [ʃi:; ji] [sed] ;
“ I should think so , ” she said ;
“ 我 应该 思考 所以 , ” 她 说 ;
“我也这么认为,”她说;

“ [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [maɪ] [hoʊm] [ɔ:r] [maɪ] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] .
“ but I have never returned to my home or my people , and never shall .
“ 但 我 有 绝不 返回 到 我的 家 或者 我的 人们 , 和 绝不 将 .
“但我从未回到我的家乡和我的人民身边, 也永远不会。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [roʊz] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði]
“ And the tears rose in her eyes , and she got up and walked to the
“ 和 这 眼泪 玫瑰 在 她 眼睛 , 和 她 得到 向上 和 步行 到 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
“ 窗户 ,

“她眼里噙满了泪水, 起身走到窗边。”

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [tɔ:rdz] [em 'li:] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
and said , with her back towards me , as if she was looking at the
“ 和 说 , 和 她 后退 向 我 , 作为 如果 她 曾是 寻找 在 这
[ˈweðər] :
weather :
“ 天气 :

她背对着我, 仿佛在看天气一样, 说道:

“ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rnɪ] ; [aɪ][hoʊp][hi:; hi] [wɪl] [rɪˈtʜ:n] [su:n] .
“ **The doctor has a fine day for his journey ; I hope he will return soon .**
“ 这 医生 有 一个 美好的 天 为了 他的 旅行 ； 我 希望 他 将要 返回 很快 ；
“医生今天天气晴朗，适合出行；我希望他能早日归来。”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
I think you will like him .
我 思考 你 将要 喜欢 他 ；

我想你会喜欢他的。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [si:t] ,
“ **And then she came back and took her seat ,**
“ 和 然后 她 来了 后退 和 采取 她 座位 ；
然后她回来坐下了。

[æz; əz] [kəmˈpouzɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [əˈweɪkənd] [ðoʊz] [sæd] [θɔ:ts] .
as composed as if I had never awakened those sad thoughts .
作为 由 作为 如果 我 有 绝不 觉醒 那些 伤心 想法 ；
我表现得镇定自若，仿佛那些悲伤的念头从未在我脑海中浮现。

[pʊr] [θɪŋ] !
Poor thing !
贫穷的 事物 ！

可怜的家伙！

[aɪ] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
I knew what was passing in her mind ,
我 知道 什么 曾是 通过 在 她 头脑 ；

我知道她当时在想什么。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] [ˈeləkwənt] [terz] [hæd; həd][nɑ:t] [tʌtʃt] [maɪ] [hɑ:rt] .
as well as if those eloquent tears had not touched my heart .
作为 出色地 作为 如果 那些 雄辩 眼泪 有 不是 感动 我的 心 ；
仿佛那些动人的泪水没有触动我的心弦。

[ˈsʌmhəʊ] [ɔ:r] [əˈnʌðər] , [aɪˈti:] [əˈpɪrz] [tu:; tə][emˈi:] , [laɪk][ə; eɪ][ˈstʌmbəlɪn] - [hɔ:rs] ,
Somehow or another , it appears to me , like a stumblin ' horse ,
不知何故 或者 其他 ， 它 出现 到 我 ， 喜欢 一个 踉跄踉 - 马 ，
不知为何，在我看来，它就像一匹绊倒的马。

[aɪ][eɪˈem] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] - [ˈstraɪkɪŋ] [maɪ] [fʊt] [əˈ^ɪn][sʌm; səm] [stoʊn] , [ɔ:r] [stʌmp] , [ɔ:r] [ru:t] ,
I am always a - striking my foot agin some stone , or stump , or root ,
我 是 总是 一个 - 引人注目 我的 脚 再次 一些 石头 ， 或者 树桩 ， 或者 根 ，
我的脚总是撞到石头、树桩或树根上。

[ðæt] [ˈeni] [ˈfeləʊ] [maɪt] [si:] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] .
that any fellow might see with half an eye .
那 任何 同伴 可能 看 和 一半 一个 眼睛 ；
任何人都能一眼看出来。

[ʃi:; ʃɪ] [fɔ:rst] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] :
She forced a smile , and said :
她 强制 一个 微笑 ， 和 说 ；
她强颜欢笑，说道：

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈmærid] , [sɜ:r] ? ”
“ **Are you married , Sir ?** ”
“ 是 你 已婚 ， 先生 ? ”

先生，您结婚了吗？

“ [ˈmærid] , ” [ˈseɪz][aɪ] , “ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ][eɪˈem] ; [aɪ] [ˈmærid] [ˈflɔ:rə] . ”
“ **Married ,** ” **sais I ,** “ **to be sure I am ; I married Flora .** ”
“ 已婚 ， ” 说 我 ， “ 到 是 当然 我 是 ； 我 已婚 弗洛拉 ； ”
“我结婚了，”我说，“当然，我娶了弗洛拉。”

“ [ðætʃ] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [tu:; tə] ['nɑ:θɪn] - , [dɪr] ; ” ['seɪz][aɪ] , “ [aɪ][eɪ 'em][dʒʌst][ə; eɪ]
“ **That's because I don't pretend to nothin ' , dear ; ” sais I , “ I am just a**
“ 那就是 因为 我 不 假装 到 什么也没有 - , 亲爱的 ; ” 说 我 , “ 我 是 只是 一个
- [mæn] .
nateral man .
- 男人 .

“那是因为我什么都不装,”我说,“我只是个普通人。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][du:z] - [ɪm] [tu:] .
There is a time for all things , and a way to do ' em too .
那里 是 一个 时间 为了 全部 事物 , 和 一个 方式 到 做 - 呢 也 .
凡事都有定时, 凡事都有方法。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [fri:z] [daʊn] ['sɔ:lɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] , [waɪ] [ðen] , [aɪs][ɪz][ðə; ði] [wɜ:rd] .
If I have to freeze down solid to a thing , why then , ice is the word .
如果 我 有 到 冻结 向下 坚硬的 到 一个 事物 , 为什么 然后 , 冰 是 这 单词 .
如果我必须把某种东西冻结成固体, 那么, 冰就是最好的词。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θɔ:] , [ðen] [fʌn] [ænd; ənd] [snəʊ] - ['bæɪlɪn] - [ɪz][ðə; ði] ['tɪkɪt] .
If there is a thaw , then fun and snow - ballin ' is the ticket .
如果 那里 是 一个 解冻 , 然后 乐趣 和 雪 - 球 - 是 这 票 .
如果冰雪消融, 那么欢乐和滚雪球效应就是关键。

[aɪ]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['pri:tʃər] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['ɑ:rgju:; faɪŋ] ,
I listen to a preacher , and try to be the better for his argufying ,
我 听 到 一个 牧师 , 和 尝试 到 是 这 更好的 为了 他的 争论 ,
我听牧师布道, 并努力从他的论证中汲取力量, 让自己变得更好。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] ['eni] [sens] , [ænd; ənd] [wɪl] [let][em 'i:]; [ænd; ənd][aɪ]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][vaɪə'lɪn] ,
if he has any sense , and will let me ; and I listen to the violin ,
如果 他 有 任何 感觉 , 和 将要 让 我 ; 和 我 听 到 这 小提琴 ,
如果他还有点理智, 愿意让我这么做; 然后我便听小提琴声。

[ænd; ənd] [dæns] [tu:; tə][aɪ 'ti: , [ɪf] [ɪts] [ɪn] [tu:n] , [ænd; ənd] [pleɪd] [raɪt] .
and dance to it , if it's in tune , and played right .
和 舞蹈 到 它 , 如果它是在 调 , 和 玩 正确的 .
如果曲调正确、演奏得当, 就可以伴着它跳舞。

[aɪ][laɪk][maɪ]['pæstaim] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ɪn]['sev(ə)n][ɪz][ɔ:l] [ðə; ði] [ɔ:rd] [æskz] .
I like my pastime , and one day in seven is all the Lord asks .
我 喜欢 我的 消遣 , 和 一 天 在 七 是全部 这 主 问 .
我喜欢我的消遣方式, 而且主的要求也只是每周抽出一天时间来做这件事。

[ɪ:væn'dʒelɪkl] ['pi:p(ə)] [seɪ] [hi:; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks] .
Evangelical people say he wants the other six .
福音 人们 说 他 想要 这 其他 六 .
福音派人士说他想要另外六个人。

[let] [ðem; ðəm] [steɪt] [deɪ] [ænd; ənd] [deɪt] [ænd; ənd] [bʊk] [ænd; ənd][peɪdʒ][fɔ:r; fər] [ðæt] ,
Let them state day and date and book and page for that ,
让 他们 状态 天 和 日期 和 书 和 页 为了 那 ,
让他们说出日期、书名和页码。

[fɔ:r; fər][aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ðer; ðər][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
for I won't take their word for it .
为了 我 惯于 拿 他们的 单词 为了 它 .
因为我不会轻信他们的话。

[soʊ][aɪ][wəʊnt] [dæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ; [bʌt; bət] [ʃoʊ] [em 'i:][ə; eɪ] ['prɪti] [gɔ:l] ,
So I won't dance of a Sunday ; but show me a pretty gall ,
所以 我 惯于 舞蹈 的 一个 星期日 ; 但 展示 我 一个 漂亮的 瘦 ,
所以星期天我不会跳舞; 但给我找个漂亮的姑娘来。

[ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:] [gʊd] ['mju:zɪk] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [dæns] ['eni] [ˈlðər] [deɪ] .
and give me good music , and see if I don't dance any other day .
和 给 我 好的 音乐 , 和 看 如果 我 不 舞蹈 任何 其他 天 .

给我放些好听的音乐, 看看我还能不能再跳一次舞。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ][droʊl][mæn] , [dɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ,
I am not a droll man , dear , but I say what I think ,
我 是 不是 一个 滑稽 男人 , 亲爱的 , 但 我 说 什么 我 思考 ,

亲爱的, 我不是个幽默的人, 但我会说出我的想法。

[ænd; ənd][du:] [wʌt] [aɪ] [pli:z] , [æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [aɪ] [eɪnt] ['seɪɪŋ] [ɔ:r] ['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] .
and do what I please , as long as I know I ain't saying or doing wrong .
和 做 什么 我 请 , 作为 长的 作为 我 知道 我 不是 说 或者 正在做 错误的 .

只要我知道自己没说错话、没做错事, 我就可以随心所欲。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [eɪnt] ['poʊətɪrɪ] , [ɪts] [tru:θ] , [ðæts] [ɔ:l] . "
And if that ain't poetry , it's truth , that's all . "
和 如果 那 不是 诗 , 它是 真相 , 那就是 全部 . "

如果这都不算诗, 那就是真理, 仅此而已。

" [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [nu:] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ; " [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [ði:z] [θɪŋz] ,
" **I wish you knew the doctor , " said she ; " I don't understand these things ,**
" 我 希望 你 知道 这 医生 , " 说 她 ; " 我 不 理解 这些 事物 ,

“我希望你认识那位医生,”她说; “我不懂这些事。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli][mæn][aɪ]['evər] [met] [ðæt] [tɔ:kt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
but you are the only man I ever met that talked like him ,
但 你 是 这 仅有的 男人 我 曾经 遇见 那 谈话 喜欢 他 ,

但你是我见过的唯一一个说话方式像他的人。

['oʊnli][hi:; hi] [hænt] [ðə; ði] [fʌn] [ju:; jʊ][hæv; həv] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪz] [fʌn] [brɪ'ɑ:nd] ['evriθɪŋ] .
only he hante the fun you have ; but he enjoys fun beyond everything .
仅有的 他 汉特 这 乐趣 你 有 ; 但 他 享受 乐趣 超过 一切 .

只有他嫉妒你享受的乐趣; 但他自己却享受着一切乐趣。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] ['ræðər] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hi:; hi] [ɪz] [ɑ:d] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [ju:; jʊ] [wʊd] ,
I must say I rather like him , though he is odd , and I am sure you would ,
我 必须 说 我 相当 喜欢 他 , 尽管 他 是 奇怪的 , 和 我 是 当然 你 会 ,

我必须说我挺喜欢他的, 虽然他有点古怪, 我相信你也会喜欢他。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kɑ:mpri'hend] ['meni] [θɪŋz] [hi:; hi] ['seɪz] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] . "
for you could comprehend many things he sais that I don't . "
为了 你 可以 理解 许多 事物 他 说 那 我 不 . "

因为他说的很多话, 你都能理解, 而我却不能。

" [aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] , " ['seɪz][aɪ][tu:; tə][maɪ'self] , [fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] , [ˈpʌtɪn] - [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt]
" **It strikes me , " sais I to myself , for I thought , puttin ' this and that**
" 它 罢工 我 , " 说 我 到 我 , 为了 我 想法 , 普丁 - 这 和 那
[tə'geðər] ;
together ;
一起 ;

“我突然想到,”我自言自语道, 因为我把这些事情联系起来思考;

" [hɜ:r; hər] ['ræðər] ['li:'ki:n] - [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
" **her rather likin ' him , and her desire to see his house ,**
" 她 相当 点赞 - 他 , 和 她 欲望 到 看 他的 房子 ,

“她挺喜欢他, 而且很想看看他的房子,

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈtraɪn] - [tu:; tə] [ˈflætər] [ˌem ˈi:] [ðæt] [aɪ] [tɔ:kt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ; [ðæt] [pərˈhæps] ,
and her tryin ' to flatter me that I talked like him ; that perhaps ,
和 她 尝试 - 到 奉承 我 那 我 谈话 喜欢 他 ; 那 也许 ,
她试图奉承我, 说我说他像他; 也许,

[laɪk] [hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [ˈgeɪlɪk] [ˈfrɛndz] [ˈbrʌðər] [hu:] [dri:md] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] ,
like her young Gaelic friend's brother who dreamed of the silver dollars ,
喜欢 她 年轻的 盖尔语 朋友们 兄弟 WHO 梦见 的 这 银 美元 ,
就像她那位年轻的盖尔语朋友的哥哥梦见银元一样,

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
she might have had a dream of him .
她 可能 有 有 一个 梦 的 他 .
她可能梦到过他。

" [soʊ] , [ˈseɪz][aɪ] , " [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdi:ə] , [ˈdʒesi] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]'sʌbdʒekt] ,
" **So , sais I , " I have an idea , Jessie , that there is a subject ,**
" 所以 , 说 我 , " 我 有 一个 主意 , 杰西 , 那 那里 是 一个 主题 ,
"所以,"我说, "杰西, 我有个想法, 我觉得可以选一个主题,

[ɪf] [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ju:; jʊ][əˈpɑ:n] , [ju:; jʊ][kɒd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] . "
if he talked to you upon , you could understand . "
如果 他 谈话 到 你 之上 , 你 可以 理解 . "
如果他跟你谈, 你就能听懂了。

" [oʊ] , [ˈnɑ:nsens] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] ,
" **Oh , nonsense , " said she , rising and laughing ,**
" 哦 , 废话 , " 说 她 , 上升 和 笑 ,
"哦, 胡说,"她站起身来笑着说。

" [naʊ] [du:][ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd][get][ˌem ˈi:][jɔr; jər] [bʊk] ;
" **now do you go on board and get me your book ;**
" 现在 做 你 去 在 木板 和 得到 我 你的 书 ;
"现在你上船去把你的书给我拿来;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [əˈbaʊt] [ˈdɪnər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɑ:k] — [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd]
and I will go and see about dinner for the Doc — for my father and
[ju:; jʊ] .
you :
你 .
我会去看看医生——我父亲和你——的晚餐安排。

" [wel] , [aɪ] [held] [aʊt] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [sed] ,
" **Well , I held out my hand , and said ,**
" 出色地 , 我 握住 出去 我的 手 , 和 说 ,
"于是, 我伸出手, 说道:"

" [ɡʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] , [mɪs] [ˈdʒesi] .
" **Good - morning , Miss Jessie .**
" 好的 - 早晨 , 错过 杰西 .
"早上好, 杰西小姐。"

[ˌrekəˈlekt] , [wen] [aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rfaɪt] .
Recollect , when I bring you the book that you must pay the forfeit .
追忆 , 什么时候 我 带来 你 这 书 那 你 必须 支付 这 丧失 .
记住, 当我把那本书带给你时, 你必须支付罚款。

" [ʃi:; ʃi] [drɒpt] [maɪ][hænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [stʊd] [ʌp][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtrædʒədi] [ˈæktɹəs] ,
" **She dropt my hand in a minute , stood up as straight as a tragedy actress ,**
" 她 掉落 我的 手 在 一个 分钟 , 站立 向上 作为 直的 作为 一个 悲剧 演员 ,
"她立刻松开了我的手, 像悲剧女演员一样挺直了身子。"

[ænd; ənd][held][hɜːr; hər][hed][æz; əz][haɪ][æz; əz][ðə; ði][kwi:n][ʌv; əv][ʃi:bi]

and held her head as high as the Queen of Sheby
和 握住 她 头 作为 高的 作为 这 女王 的 谢比

她昂首挺胸，如同示比女王一般。

[ʃiː; ʃi][geɪv][em 'i:][ə; eɪ][lʊk][aɪ][ʃænt][ˈveri][ˈi:zəli][fər'get]

She gave me a look I shan't very easily forget
她 给予 我 一个 看 我 不会 非常 容易地 忘记

她给了我一个我永远不会忘记的眼神。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][fʊl][ʌv; əv][skɔ:rn][ænd; ənd][praɪd]

it was so full of scorn and pride
它 曾是 所以 满的 的 轻蔑 和 自豪

它充满了蔑视和傲慢。

"[ænd; ənd][juː; jʊ][tuː], [sɜ:r], "[sed][ʃiː; ʃi], "[aɪ][ˈdɪdnt][ɪk'spekt][ðɪs][ʌv; əv][juː; jʊ],

And you too, Sir, " said she, " I didn't expect this of you
和 你 也 , 先生 , " 说 她 , " 我 没有 预计 这 的 你 ,

“还有您，先生，”她说，“我没想到您会这样。”

"[ænd; ənd][ðen][left][ðə; ði][ru:m]

and then left the room
和 然后 左边 这 房间

然后他离开了房间。

"[hə'loʊ]!

Hullo!
你好

“你好!

"[ˈseɪz][aɪ], "[huːz][hæf]-[krækt][naʊ];[juː; jʊ][ɔ:r][ðə; ði][ˈdɑ:ktər]?

sais I, " who's half - cracked now ; you or the doctor ?
说 我 , " 谁是 一半 - 裂纹 现在 ; 你 或者 这 医生 ?

“我说，现在谁半疯了？是你还是医生？”

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][em 'i:] [ɪts] [sɪks][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][hæf]-[ə; eɪ]-[ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌðər];

it appears to me it's six of one and half - a - dozen of the other ;
它 出现 到 我 它是 六 的 一 和 一半 - 一个 - 打 的 这 其他 ;

在我看来，它们本质上是一样的；

"[ænd; ənd][aɪ][tʊk][maɪ][hæt], [ænd; ənd][wɔ:kt][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][bi:tʃ][ænd; ənd][heɪld][ə; eɪ][boʊt]

and I took my hat , and walked down to the beach and hailed a boat
和 我 采取 我的 帽子 , 和 步行 向下 到 这 海滩 和 赞誉 一个 船

于是我拿起帽子，走到海滩上，拦了一艘船。

[ə'baʊt][fɔ:r][aɪ][rɪ'tɜ:rnd][tuː; tə][ðə; ði][haʊs], [ænd; ənd][brɔ:t][wɪð; wɪθ][em 'i:],[æz; əz][aɪ][ˈprɑ:mɪst]

About four I returned to the house , and brought with me , as I promised
关于 四 我 返回 到 这 房子 , 和 带来 和 我 , 作为 我 承诺

, [ðə; ði]"[ˈkla:kmeɪkər]

the " Clockmaker
这 " 钟表匠

大约四点钟，我回到了房子里，并按照我的承诺，把“钟表匠”带了回来。

"[wen][aɪ][ˈentərd][ðə; ði][ru:m], [aɪ][faʊnd][ˈdʒesi][ðər; ðər],

When I entered the room , I found Jessie there
什么时候 我 进入 这 房间 , 我 成立 杰西 那里 ,

“我走进房间时，发现杰西在那里。”

[hu:] [rɪ'si:vð] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] ['ju:ʒuəl] [i:z] [ænd; ənd] [kəm'pooʒəɹ] .
who received me with her usual ease and composure .
WHO 已收到 我 和 她 通常 舒适 和 镇定 .

她一如既往地轻松自在、镇定自若地接待了我。

[ʃi; ji] [wʌz; wəz] ['trɪmɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rk] - [bæg] ,
She was trimming a work - bag ,
她 曾是 修剪 一个 工作 - 包 ,

她正在修剪一个工作包，

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wəɹ] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnəɹ] [bɑ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rtʃ] - [tri:] ,
the sides of which were made of the inner bark of the birch - tree ,
这 侧面 的 哪个 是 制成 的 这 内 吠 的 这 桦木 - 树 ,

它的侧面是用桦树内皮制成的，

[ænd; ənd] ['bjʊ:tɪfli] [wɜ:rkɪt] [wɪð; wɪθ] ['pɔ:rkjupəɪn] [kwɪlz] [ænd; ənd] [mu:s] [her] .
and beautifully worked with porcupine quills and moose hair .
和 非常漂亮 工作 和 豪猪 羽毛 和 驼鹿 头发 .

并用豪猪刺和驼鹿毛精心制作而成。

" [wel] , " ['seɪz] [aɪ] ,
" **Well** , " **sais I** ,
" 出色地 , " 说 我 ,

“嗯，”我说，

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['delɪkət] [θɪŋ] [aɪ] ['evəɹ] [sɔ:] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [bɔ:rn] [deɪz] .
" **that is the most delicate thing I ever saw in all my born days** .
" 那 是 这 最多 精美的 事物 我 曾经 锯 在 全部 我的 出生 天 .

“那是我这辈子见过的最精致的东西。”

[kri'eɪ] (ə)n] , [haʊ] [ðæt] [wʊd] [bi; bi] [praɪzd] [ɪn] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] !
Creation , how that would be prized in Boston !
创建 , 如何 那 会 是 珍贵的 在 波士顿 !

创造，这在波士顿该是多么珍贵啊！

[haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [du:] [ðæt] ?
How on earth did you learn to do that ?
如何 在 地球 做过 你 学习 到 做 那 ?

你到底是怎么学会的？

" ['seɪz] [aɪ] .
" **sais I** .
" 说 我 .

“我说。”

" [waɪ] , " [sed] [ʃi; ji] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efəɹt] [ðæt] ['eɪvɪdəntli] [kɔ:st] [hɜ:r; həɹ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,
" **Why** , " **said she** , **with an effort that evidently cost her a struggle** ,
" 为什么 , " 说 她 , 和 一个 努力 那 显然 成本 她 一个 斗争 ,

“为什么？”她问道，语气中明显带着挣扎。

" [maɪ] ['pi:p(ə)l] [meɪk] [ænd; ənd] ['bɑ:rtəɹ] [ðəm; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔ:rt] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔ: rθ] - [west] [fɔ:r; fəɹ]
" **my people make and barter them at the Fort at the north - west for**
" 我的 人们 制作 和 物物交换 他们 在 这 堡 在 这 北 - 西方 为了

[θɪŋz] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ju:z] .
things of more use .
事物 的 更多的 使用 .

“我的人民在西北部的堡垒里制作并交换这些东西，换取更有用的东西。

['ɪndiəns] [hæv; həv] [noʊ] ['mʌni] .
Indians have no money .
印度人 有 不 钱 .

印度人没钱。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [soʊ] [dɪ'stɪŋkt] [æn; ən] [ə'vəʊəl] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
" **It was the first time I had heard so distinct an avowal of her**
" 它 曾是 这 第一的 时间 我 有 听到 所以 清楚的 一个 承认 的 她
[ə'merɪkən] [ˈɔ:rɪdʒɪn] ,
American origin ,
美国人 起源 ,

这是我第一次听到她如此明确地表明自己的美国血统。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [sɔ:ɪ] [aɪ 'ti:] [brɔ:t] [ðə; ði] ['kʌlər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
and as I saw it brought the colour to her face ,
和 作为 我 锯 它 带来 这 颜色 到 她 脸 ,
我看到它让她的脸色红润了起来。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['næt(ə)rəl] [praɪd] , [ɔ:r] , [mɔ:r] ['prɑ:pərli] ,
I thought I had discovered a clue to her natural pride , or , more properly ,
我 想法 我 有 发现 一个 线索 到 她 自然的 自豪 , 或者 , 更多的 适当地 ,
我以为我发现了她天生骄傲的蛛丝马迹, 或者更确切地说,

[hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
her sense of the injustice of the world ,
她 感觉 的 这 不公正 的 这 世界 ,
她对世界不公的感受,

[wɪtʃ] [ɪz] [tu:] [æpt] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [mɪkst] [reɪs] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [ɔ:r] [ɪl] - [kən'si:ld]
which is too apt to look down upon this mixed race with open or ill - concealed
哪个 是 也 易于 到 看 向下 之上 这 混合 种族 和 打开 或者患病的 - 暗
[kən'tempt] .
contempt .
鄙视 .

这种观点很容易让人对这个混血种族产生公开或隐晦的蔑视。

[ðə; ði] - ['əʊpənɪz] [oʊld] [sɔ:z] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [bli:d] [ə'freʃ] , [ænd; ənd] [æn; ən]
The scurvey opens old sores , and makes them bleed afresh , and an
这 - 打开 老的 疮 , 和 制作 他们 流血 重新 , 和 一个
[ʌn'fi:lɪŋ] ['feləʊ] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] .
unfeeling fellow does the same .
冷漠无情 同伴 做 这 相同的 .

坏血病患者会使旧伤口裂开, 再次流血, 而冷酷无情的人也会这样做。

[wət'evər] [els] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] , [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ðæt] [mæn] , [θæŋk] ['fɔ:rtʃən] .
Whatever else I may be , I am not that man , thank fortune .
任何 别的 我 可能 是 , 我 是 不是 那 男人 , 感谢 财富 .
无论我是什么人, 谢天谢地, 我不是那样的人。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [eɪ 'em] ['ræðər] [ə; eɪ] [dæb] [æt; ət] ['dresɪn] - ['bɑ:dɪli] [wʌnz] ,
Indeed , I am rather a dab at dressin ' bodily ones ,
的确 , 我 是 相当 一个 轻拍 在 着装 - 身体上的 一个 ,
的确, 我相当擅长打扮身材丰满的人。

[ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [tɜ:rn] [maɪ] [bæk] [ɪn] [ðæt] [laɪn] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['sɪmpəlz] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,
and I won't turn my back in that line , with some simples I know of ,
和 我 惯于 转动 我的 后退 在 那 线 , 和 一些 简单 我 知道 的 ,
我不会背弃这条路, 我知道一些简单的办法。

[ɑ:n] ['eni] ['dɑ:ktər] [ðæt] ['evər] [trɑ:d] [ɪn] [ju:] - ['leðər] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['kɒmpaʊndz] , ['faɪəl] ,
on any doctor that ever trod in shoe - leather , with all his compounds , phials ,
在 任何 医生 那 曾经 践踏 在 鞋 - 皮革 , 和 全部 他的 化合物 , 小瓶 ,
[ænd; ənd] - .
and stipties .
和 - .

任何一位曾经走过寻常路的医生, 都会带着他所有的药剂、药瓶和药针。

[ɪn][ə; eɪ][dʒɪnəʊəl] [wei] ,
In a ginal way ,
在 一个 总 方式 ,

总的来说，

[ðeɪ] [noʊ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['da:ŋki] [dʌz] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ,
they know just as much about their business as a donkey does of music ,
他们 知道 只是 作为 很多 关于 他们的 商业 作为 一个 驴 做 的 音乐 ,
他们对自己业务的了解程度，就跟驴对音乐的了解程度一样低。

[ænd; ənd] [jet] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['præktɪs] [ɔ:l] [deɪ] .
and yet both of them practise all day .
和 然而 两个都 的 他们 实践 全部 天 .

然而，他们俩却整天都在练习。

[ðeɪ] [dəʊnt] [meɪk] [noʊ] [ɪmp'ru:vmənts] .
They don't make no improvements .
他们 不 制作 不 改进 .

他们没有任何改进。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][laɪk][ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
They are like the birds of the air , and the beasts of the forest .
他们 是 喜欢 这 鸟类 的 这 空气 , 和 这 野兽 的 这 森林 .

它们就像空中的飞鸟和森林的野兽。

['swɒləʊz] [bɪld] [ðer; ðər][nests] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [ænd; ənd][dʒenə'reɪ(ə)n]['æftər][dʒenə'reɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
Swallows build their nests year after year and generation after generation in the
燕子 建造 他们的 巢穴 年 后 年 和 一代 后 一代 在 这
[aɪ'dentɪk(ə)l] [seɪm] ['fæ(ə)n] ,
identical same fashion ,
完全相同的 相同的 时尚 ,

燕子年复一年、世世代代都以完全相同的方式筑巢。

[ænd; ənd] [mu:s] ['wɪntər] ['æftər] ['wɪntər] , [ænd; ənd] ['sentʃəri] ['æftər] ['sentʃəri] , [ɔ:lweɪz] ['fɑ:loʊ] [ɪn] [i:tʃ]
and moose winter after winter , and century after century , always follow in each
和 驼鹿 冬天 后 冬天 , 和 世纪 后 世纪 , 总是 跟随 在 每个
[ʌðəz] [træks] .
other's tracks .
其他的 轨道 .

驼鹿年复一年，一代又一代，总是沿着彼此的足迹前进。

[ðeɪ] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:]['seɪfər] , [aɪ 'ti:] [eɪnt] [soʊ] [lə'bo:riəs] ,
They consider it safer , it ain't so laborious ,
他们 考虑 它 更安全 , 它 不是 所以 费力的 ,
他们认为这样更安全，也更省力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [dəʊnt][hɜ:rt][ðer; ðər] [ɪnz] .
and the crust of the snow don't hurt their shins .
和 这 地壳 的 这 雪 不 伤害 他们的 小腿 .

积雪的硬壳不会伤到他们的小腿。

[ɪf] [ə; eɪ] ['krɪtər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][tu:; tə] [straɪk] [aʊt][ə; eɪ] [nu:] [pæθ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
If a critter is such a fool as to strike out a new path for himself ,
如果 一个 小动物 是 这样的 一个 傻子 作为 到 罢工 出去 一个 新的 小路 为了 他自己 ,

如果一只小动物愚蠢到独自开辟一条新路，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd] [pæs] , [ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ɑ:n] ,
the rest of the herd pass , and leave him to worry on ,
这 休息 的 这 一群 经过 , 和 离开 他 到 担心 在 ,

其余的牛群都过去了，留下他独自担忧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [ˈhiːrɪz] [ðə; ði][dɔːgz][ɪn] [pəˈsuːt] , [ænd; ənd][ɪz] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [dʌn] [fɔːr; fər] .
and he soon hears the dogs in pursuit , and is run down and done for .
和 他 很快 听到 这 狗 在 追逐 , 和 是 跑步 向下 和 完毕 为了 .
很快他就听到了追赶的狗叫声, 然后就被追上并丧命了。

[ˈmedɪk(ə)l][men][ækt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmæənər] .
Medical men act in the same manner .
医疗的 男人 行为 在 这 相同的 方式 .
医务人员的行为方式也如出一辙。

[ˈbrʌðər] [ˈeldæd] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em ˈiː] [wen] [ˈrɪɡɪn] - [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
Brother Eldad , the doctor , used to say to me when riggin ' him on the
兄弟 埃尔达德 , 这 医生 , 用过的 到 说 到 我 什么时候 里金 - 他 在 这
[ˈsʌbdʒekt] :
subject :
主题 :
医生埃尔达德兄弟过去常常在跟我谈论这个问题时对我说:

" [sæm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [kənˈsiːtɪd] [ˈkrɪtər] [aɪ][ˈevər] [nuː] .
" Sam , you are the most conceited critter I ever knew .
" 山姆 , 你 是 这 最多 自负 小动物 我 曾经 知道 .
"萨姆, 你是我见过的最自负的家伙。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [hɜːrb] [ænd; ənd] [ruːts] , [ðæt] [hæv; həv][sʌm; səm][ˈvɜːrtʃuː][ɪn]
You have picked up a few herbs and roots , that have some virtue in
你 有 挑选 向上 一个 很少 草药 和 根 , 那 有 一些 美德 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
你采摘了一些草药和根茎, 它们具有一定的药用价值。

[bʌt; bət][nɑːtɪ] [streŋθ] [ɪnʌf] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [fɑːrməkɒpiːə]
but not strength enough for us to give a place to in the pharmacopia
但 不是 力量 足够的 为了 我们 到 给 一个 地方 到 在 这 药典
[ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] . "
of medicine . "
的 药品 . "
但它的效力还不足以让我们在医学药典中为其留出一席之地。"

" [fɑːrməkɒpiːə] ? " [ˈseɪz][aɪ] , " [waɪ] , [wʌt] [ɪn] [ˈnætʃə] [ɪz] [ðæt] ?
" Pharmacopia ? " sais I , " why , what in natur is that ?
" 药典 ? " 说 我 , " 为什么 , 什么 在 自然 是 那 ?
"药典?"我问道, "为什么, 那到底是什么?"

[wʌt] [ðə; ði] [pleɪɡ] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [miːn] ?
What the plague does it mean ?
什么 这 瘟疫 做 它 意思是 ?
这到底意味着什么瘟疫?

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈbʌŋkəm] ? "
Is it bunkum ? "
是 它 废话 ? "
这是胡说八道吗?

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːtɪ] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [juː; jʊ][daʊnt] [noʊ] [ðə; ði]
" You had better not talk on the subject , " said he , " if you don't know the
" 你 有 更好的 不是 讲话 在 这 主题 , " 说 他 , " 如果 你 不 知道 这
"
tarms . "
沥青 . "
"如果你不了解情况, 最好不要谈论这个话题,"他说。

“ [ju:; jʊ] [maɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [em 'i:] , ” ['seɪz][aɪ] ,
“ **You might as well tell me** , ” **sais I** ,
“ 你 可能 作为 出色地 告诉 我 , ” 说 我 ,
“你最好还是告诉我吧,”我说。

“ [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] [spi:k] [ˈɪŋɡlɪ] [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [tɔ:k] [ˈdʒɪbərɪʃ] .
“ **that I had better not speak English if I can't talk gibberish** .
“ 那 我 有 更好的 不是 说话 英语 如果 我 不能 讲话 胡言乱语 .
“如果我不能说胡话，那我最好就不要说英语。”

[bʌt; bət] , ” ['seɪz][aɪ] , “ [wɪ'dəʊt] ['dʒoʊkɪŋ] , [nəʊ] , [wen] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [hʌsk] [ɔ:f] [ðæt] ,
But , ” **sais I** , ” **without joking** , **now** , **when you take the husk off that** ,
但 , ” 说 我 , ” 没有 开玩笑 , 现在 , 什么时候 你 拿 这 外壳 离开 那 ,
但是,”我说，“不开玩笑地说，当你剥去那层外壳之后，

[ænd; ənd] [kræk] [ðə; ði] [nʌt] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] ? ”
and crack the nut , **what do you call the kernel** ? ”
和 裂缝 这 坚果 , 什么 做 你 称呼 这 核心 ? ”
剥开坚果，你管果仁叫什么？

“ [waɪ] , ” ['seɪz][hi:; hi] , “ [ɪts] [ə; eɪ] [dɪ'spensəri] ; [ə; eɪ] [bʊk] - - [ru:lz] [fɔ:r; fər] - -
“ **Why** , ” **sais he** , ” **it's a dispensary** ; **a book containin** ' **rules for compoundin** ' -
“ 为什么 , ” 说 他 , ” 它是 一个 药房 ; 一个 书 - - 规则 为了 - -
[ˈmedsnz] . ”
medicines . ”
药物 . ”
“为什么呢？”他说道，“这是一本药房；一本记载着配制药剂规则的书。”

“ [wel] [ðen] , [ɪts] [ə; eɪ] [rɪ'si:t] - [bʊk] , [ænd; ənd] ['nɑ:θɪn] - [els] , [ˈɑ:rtʃ] [ɔ:l] .
“ **Well then** , **it's a receipt** - **book** , **and nothin** ' **else** , **arter all** .
“ 出色地 然后 , 它是 一个 收据 - 书 , 和 什么也没有 - 别的 , 动脉 全部 .
“那么，它就只是一本收据簿，仅此而已。”

[waɪ] [ðə; ði] [pleɪŋ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:][soʊ][æɪ; ət] [wʌns] ,
Why the plague can't you call it so at once ,
为什么 这 瘟疫 不能 你 称呼 它 所以 在 一次 ,
为什么不能直接称之为瘟疫呢？

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈju:zɪn] - [ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði][dʒɔ:][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] ? ”
instead of usin ' **a word that would break the jaw of a German** ? ”
反而 的 使用 - 一个 单词 那 会 休息 这 颞 的 一个 德语 ? ”
为什么不用一个能把德国人下巴打断的词呢？

“ [sæm] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ” [ðə; ði]['pɒvət] [sez] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [tru:θ] , ”
“ **Sam** , ” **he replied** , ” **the poet says with great truth** , ”
“ 山姆 , ” 他 回复 , ” 这 诗人 说道 和 伟大的 真相 , ”
“萨姆,”他回答说，“诗人说得很有道理。”

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] ;
' **A little learning is a dangerous thing** ;
- 一个 小的 学习 是 一个 危险的 事物 ;
“一知半解是危险的；

[drɪŋk] [di:p] , [ɔ:r] [teɪst] [nɑ:t][ðə; ði][paɪ'eriən, paɪ'ɪər-] [sprɪŋ] . - ”
Drink deep , **or taste not the Pierian spring** . ' ”
喝 深的 , 或者 品尝 不是 这 皮埃里安 春天 . - ”
畅饮一番，否则你将错过皮埃里亚泉水的滋味。

“ [dɪr] , [dɪr] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [streɪndʒ] [seɪl] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ə'laɪv]
“ **Dear , dear , “ said I , “ there is another strange sail hove in sight , as I am alive**
“ 亲爱的 , 亲爱的 , ” 说 我 , “ 那里 是 其他 奇怪的 帆 霍夫 在 视线 , 作为 我 是 活
.
:
.

“亲爱的，亲爱的，”我说，“我活着的时候，还能看到另一艘奇怪的帆船停泊在眼前。”

[wʌt] [flæg] [dʌz] - [paɪ'eriən, paɪ'iər-] - [seɪl] [ˈʌndər] ? "
What flag does ' Pierian ' sail under ? "
什么 旗帜 做 - 皮埃里安 - 帆 在下面 ? "

“皮埃里亚号”悬挂的是哪面旗帜？

“ [ðə; ðɪ]['mæg,pais] , ” [sed] [hi; hi] ,
“ **The magpies , “ said he ,**
“ 这 喜鹊 , ” 说 他 ,

“喜鹊，”他说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæts] [ə; eɪ]['ɡɔɪn] - [tu; ; tə][hɪt][ju; ; jʊ][hɑ:rd] .
with the air of a man that's a goin ' to hit you hard .
和 这 空气 的 一个 男人 那就是 一个 去 - 到 打 你 难的 .

他一副要狠狠揍你一顿的样子。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [kɔ:ld] - ['æftər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , [hu:z] ['dɒtɜ:z] ,
“ **It is a spring called Pierus after a gentleman of that name , whose daughters ,**
“ 它 是 一个 春天 称为 - 后 一个 绅士 的 那 姓名 , 谁 女儿们 ,

“这是一处名为皮埃鲁斯的泉水，以一位名叫皮埃鲁斯的绅士的名字命名，他的女儿们，

[ðæt] [wɜ:r; wər][æz; əz] [kən'si:tɪd] [æz; əz][ju; ; jʊ][bi:; bi] , [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:]['mæg,pais][baɪ][ðə; ðɪ]
that were as conceited as you be , were changed into magpies by the
那 是 作为 自负 作为 你 是 , 是 已更改 进入 喜鹊 经过 这
['mju:zəz, 'mju:zɪz] ,
Muses ,
缪斯 ,

那些像你一样自负的人，都被缪斯女神变成了喜鹊。

[fɔ:r; fər] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][tu; ; tə] [sɪŋ] .
for challenging them out to sing .
为了 具有挑战性的 他们 出去 到 唱歌 .

因为他们挑战他们唱歌。

[ɔ:l] [prætən] - ['felouz] [laɪk] [ju; ; jʊ] , [hu:] [ɡoʊ] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] - [daʊn] ['dɔ:ktɜ:z] ,
All pratin ' fellows like you , who go about runnin ' down doctors ,
全部 普拉廷 - 伙伴们 喜欢 你 , WHO 去 关于 跑步 - 向下 医生 ,

像你这样的蠢货，到处诋毁医生，

[ɔ:t] [tu; ; tə][bi:; bi] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] . "
ought to be sarved in the same way . "
应该 到 是 上菜 在 这 相同的 方式 . "

应该用同样的方式上菜。

“ [ə; eɪ] ['krɪtər] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] [rʌn] [daʊn] , ” [sed] [aɪ] ,
“ **A critter will never be run down , “ said I ,**
“ 一个 小动物 将要 绝不 是 跑步 向下 , ” 说 我 ,

“小动物永远不会被撞倒，”我说。

“ [hu:] [wɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tu; ; tə][ɡet] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
“ **who will just take the trouble to get out of the way , that's a fact .**
“ WHO 将要 只是 拿 这 麻烦 到 得到 出去 的 这 方式 , 那就是 一个 事实 .

“谁会费心避开呢，这是事实。”

[waɪ] [ɑ:n] [ɜrθ] ['kudnt] [ðə; ði]['pɒsət][hæv; həv] [sed] - [sprɪŋ] , [ðen] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɒd]
Why on airth couldn't the poet have said Magpian Spring , then all the world would
为什么 在 空气 不能 这 诗人 有 说 - 春天 , 然后 全部 这 世界 会
[ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .
understand him :
理解 他 :

为什么诗人不能直接说“马格皮安之春”呢？那样全世界都会明白他的意思。

[noʊ] , [ðə; ði] [laɪnz] [wɒd] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔ:ɾ] [sens] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][rʌn] [ðɪs] [wei] : “
No , the lines would have had more sense if they had run this way : “
不 , 这 线条 会 有 有 更多的 感觉 如果 他们 有 跑步 这 方式 : “
不, 如果这些线是这样排列的, 会更有意义: “

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪzɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] ;
- **A little physic is a dangerous thing ;**
- 一个 小的 物理学 是 一个 危险的 事物 ;
“略懂物理学是件危险的事;

[drɪŋk] [di:p] , [ɔ:r] [drɪŋk] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [sprɪŋ] . -
Drink deep , or drink not of the doctor's spring . '
喝 深的 , 或者 喝 不是 的 这 医生的 春天 . -
要么畅饮, 要么就别喝医生的泉水。

” [wel] , [aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɔ:f(ə)] [mæd] .
” **Well , it made him awful mad .**
” 出色地 , 它 制成 他 可怕 疯狂的 .
“这让他非常生气。”

['seɪz][hi:; hi] , “ [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] ['wu:ndz] [æz; əz][ɔ:l] [ʌn'skɪlfɪl] [men][du:] ,
Sais he , “ You talk of treating wounds as all unskilful men do ,
赛斯 他 , “ 你 讲话 的 治疗 伤口 作为 全部 不熟练的 男人 做 ,
他说: “你们谈论处理伤口的方式, 就像所有不熟练的人一样,

[hu:] [ə'plai] ['bɔ:lsəm] [ænd; ənd] [træʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
who apply balsams and trash of that kind ,
WHO 申请 香脂 和 垃圾 的 那 种类 ,
使用香脂和这类垃圾的人,

[ðæt] [hæf][ðə; ði] [taɪm] [tɜ:ɾnz][ðə; ði] [wu:nd] ['ɪntu:][æn; ən] ['ʌlsər] ;
that half the time turns the wound into an ulcer ;
那 一半 这 时间 转弯 这 伤口 进入 一个 溃疡 ;
这样有一半的概率会使伤口变成溃疡;

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪz] [sent] [fɔ:r; fər] ,
and then when it is too late the doctor is sent for ,
和 然后 什么时候 它 是 也 晚的 这 医生 是 发送 为了 ,
等到为时已晚的时候, 才叫医生来。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:r] , [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] ['æmpjuteɪt] [ðə; ði] [lɪm] .
and sometimes to get rid of the sore , he has to amputate the limb .
和 有时 到 得到 摆脱 的 这 疮 , 他 有 到 截肢 这 肢 .
有时为了消除伤口, 他不得不截肢。

[naʊ] , [wʌt] [dʌz] [jɔr; jər] [rɪ'si:t] [bʊk] [seɪ] ? “
Now , what does your receipt book say ? ”
现在 , 什么 做 你的 收据 书 说 ? “
那么, 你的收据簿上是怎么写的呢?

“ [aɪ 'ti:]['seɪz] , “ ['seɪz][aɪ] , “ [ðæt] ['nætə] [ə'loʊn] [meɪks] [ðə; ði] [kjɔr] , [ænd; ənd][ɔ:l][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə][du:] ,
“ **It sais , ” sais I , “ that natur alone makes the cure , and all you got to do ,**
“ 它 说 , “ 说 我 , “ 那 自然 独自的 制作 这 治愈 , 和 全部 你 得到 到 做 ,
“上面说,”我说, “只有大自然才能治愈疾病, 而你所要做的,

[ɪz][tu:; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd][eɪd][hɜ:r; həɹ][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['efərts] . " **is to stand by and aid her in her efforts** . "

是 到 站立 经过 和 援助 她 在 她 努力 . "

就是站在她身边，协助她完成她的目标。"

" [ðæts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] , " ['seɪz][hi:; hi] , " [ɪf] [ˈneɪtʃər] [wʊd] [ˈoʊnli] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] , **" That's all very well , " sais he , " if nature would only tell you what to do ,** " 那就是 全部 非常 出色地 , " 说 他 , " 如果 自然 会 仅有的 告诉 你 什么 到 做 , " "那当然很好,"他说, "如果大自然能告诉你该怎么做的话。"

[bʌt; bət] [ˈneɪtʃər] [li:vz] [ju:; jʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈjæŋki] [kwæk] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [tu:; tə] [ges] . " **but nature leaves you , like a Yankee quack as you are , to guess** . "

但 自然 树叶 你 , 喜欢 一个 扬基 嘎嘎 作为 你 是 , 到 猜测 . "

但大自然却让你这个像北方庸医一样的家伙去猜测。"

" [wel] , " ['seɪz][aɪ] , " [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈjæŋki] , [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [əˈbʌv] [oʊnɪn] - [tu:; tə][aɪˈti:] , **" Well , " sais I , " I am a Yankee , and I ain't above ownin ' to it** , " 出色地 , " 说 我 , " 我 是 一个 扬基 , 和 我 不是 多于 拥有 - 到 它 , " "嗯,"我说, "我是个北方佬, 我也不介意承认这一点。"

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:m] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][jʊɹ; jər] - [ʌp] , **and so are you , but you seem ashamed of your broughtens up** , 和 所以 是 你 , 但 你 似乎 羞愧 的 你的 - 向上 , 你也是, 但你似乎为自己的成长经历感到羞耻。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈeni] [ɡreɪt] [ˈkredit] [tu:; tə][ðem; ðəm] . **and I must say I don't think you are any great credit to them** . 和 我 必须 说 我 不 思考 你 是 任何 伟大的 信用 到 他们 . 我必须说, 我认为你并没有给他们带来任何荣誉。

[ˈnætʃə] , [ðoo] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [aɪˈti:] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][fɔ:r; fər][ɑ:rt] , **Natur , though you don't know it , because you are all for art** , 自然 , 尽管 你 不 知道 它 , 因为 你 是 全部 为了 艺术 , 自然啊, 虽然你可能并不了解它, 因为你一心只想着艺术。

[dʌz] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [klaɪr] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [help] [ˈhɪrɪŋ] [aɪˈti:] , **does tell you what to do , in a voice so clear you can't help hearing it** , 做 告诉 你 什么 到 做 , 在 一个 嗓音 所以 清除 你 不能 帮助 听力 它 , 它会用清晰的声音告诉你该怎么做, 你不可能听不到。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [soʊ] [pleɪn] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [help] [ʌndərˈstændɪn] - [aɪˈti:] . **and in language so plain you can't help understandin ' it** . 和 在 语言 所以 清楚的 你 不能 帮助 理解 - 它 . 而且语言浅显易懂, 你不可能不理解。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:][dəʊnt][ju:z] [tʃeɪn] - [ʃɑ:t] [wɜ:rdz] [laɪk] - [fɑ:rmækɒpi:ə] - [ænd; ənd] - [paɪˈerɪən, paɪˈiər-] , - **For it don't use chain - shot words like ' pharmacopia ' and ' Pierian** , - 为了 它 不 使用 链 - 射击 字 喜欢 - 药典 - 和 - 皮埃里安 , - [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , **and so on** , 和 所以 在 ,

因为它不使用像“药典”、“皮埃里亚”等连环词语。

[ðæt] [ɪz] [ˈni:ðər] [ɡri:k] [nɔ:r] [ˈlætn] , [nɔ:r] [ɡʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [nɔ:r] [ˈvʌlgər] [tʌŋ] . **that is neither Greek nor Latin , nor good English , nor vulgar tongue** . 那 是 两者都不 希腊语 也不 拉丁 , 也不 好的 英语 , 也不 庸俗 舌头 . 那既不是希腊语, 也不是拉丁语, 既不是标准的英语, 也不是粗俗的语言。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪˈti:] [ʃoʊz] [ju:; jʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] . **And more than that , it shows you what to do** . 和 更多的 比 那 , 它 演出 你 什么 到 做 . 不仅如此, 它还会告诉你该怎么做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɒdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪts] ['medsnz]
And the woods , and the springs , and the soil is full of its medicines
和 这 树林 , 和 这 弹簧 , 和 这 土壤 是 满的 的 它是 药物
[ænd; ənd] ['pɒʃənz] .
and potions .
和 魔药 .

森林、泉水和土壤中都充满了它的药材和药剂。

[bʊk] - - [ɪz] [laɪk] [bʊk] [fɑ:rmɪn] - , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] ['θi:əri] , [bʌt; bət] [ru:'hneɪʃn] [ɪn]
Book doctrin ' is like book farmin ' , a beautiful thing in theory , but ruination in
书 - 是 喜欢 书 农场 - , 一个 美丽的 事物 在 理论 , 但 毁灭 在
[ˈpræktɪs] . “
practice .”
实践 . ”

书本教条就像书本耕作，理论上很美好，但实践起来却会带来毁灭性的后果。

“ [wel] , ” [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɒ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , “ [ðɪs] [ɪz] ['veri] [gʊd] [stʌmp] [ˈɔ:rətɔ:ri] ,
“ **Well , ” said he , with a toss of his head , “ this is very good stump oratory ,**
”出色地 , ” 说 他 , 和 一个 折腾 的 他的 头 , ” 这 是 非常 好的 树桩 演说 ,
“嗯,”他甩了甩头说,“这真是精彩的竞选演说。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['evər] [rʌŋ] [ə'ʌɪn][ə; eɪ] ['dɑ:ktər][æt; ət][æɪn; ən] [rɪ'lek(ə)n] ,
and if you ever run agin a doctor at an election ,
和 如果 你 曾经 跑步 再次 一个 医生 在 一个 选举 ,
如果你在选举中与一位医生竞争，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʌŋ] [aɪ 'ti:] ,
I shouldn't wonder if you won it ,
我 不应该 想知道 如果 你 韩元 它 ,
我不应该怀疑你是否赢了，

[fɔ:r; fər][moʊst] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [dʒɔɪn][ju:; jʊ][ɪn] ['pʊlɪn] - [daʊn] [jʊr; jər] [sju'piəriəz] .
for most people will join you in pullin ' down your superiors .
为了 最多 人们 将要 加入 你 在 拉林 - 向下 你的 上级 .
因为大多数人都会和你一起拉下马，扳倒你的上级。

“ [ðæt] [wɜ:rd] [sju'piəriəz] [grɪɡ] [em 'i:] ; [θɪŋks] [aɪ] , “ [maɪ] [bɔɪ] , [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
“ **That word superiors grigged me ; thinks I , “ My boy , I'll just take that expression ,**
” 那 单词 上级 格里格德 我 ; 思考 我 , ” 我的 男生 , 患病的 只是 拿 那 表达 ,
“上级那句话让我感到不舒服；我想，‘孩子，我就接受这个说法吧,’”

[roʊl][aɪ 'ti:][ʌp] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bɔ:l] , [ænd; ənd] [ʃaɪ] [aɪ 'ti:] [bæk] [æt; ət][ju:; jʊ] ,
roll it up into a ball , and shy it back at you ,
卷 它 向上 进入 一个 球 , 和 害羞的 它 后退 在 你 ,
把它揉成球，然后害羞地把它扔回来给你。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [sɪŋ] [aʊt] - [pen][ænd; ənd] [ɪŋk] , - [aɪ] [noʊ] .
in a way that will make you sing out ' Pen and ink , ' I know .
在 一个 方式 那 将要 制作 你 唱歌 出去 - 笔 和 墨水 , - 我 知道 .
我知道，这会让你情不自禁地高呼“笔墨”。

[wel] , “ ['seɪz][aɪ] , [kwɑɪt] [maɪld] ([aɪ][eɪ'em] ['ɔ:lweɪz] [maɪld] [wen] [aɪ][eɪ'em][mæd] ,
Well , ” sais I , quite mild (I am always mild when I am mad ,
出色地 , ” 说 我 , 相当 温和的 (我 是 总是 温和的 什么时候 我 是 疯狂的 ,
“嗯,”我说道，语气相当温和（我生气的时候总是很温和）。

[ə; eɪ] [ki:n] ['reɪzər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [smu:ð]) , “ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [ˈʌðər] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['nætʃə] ?
a keen razor is always smooth) , “ have you any other thing to say about natur ?
一个 敏锐的 剃刀 是 总是 光滑的) , ” 有 你 任何 其他 事物 到 说 关于 自然 ?
”
”
”

锋利的剃刀总是能带来顺滑的剃须效果)， “关于自然，你还有什么要说的吗？ ”

“ [jes] , ” [ˈseɪz][hiː hi] , “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈhiːlɪn] - [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪz] ,
“ **Yes** , ” **sais** **he** , ” **do** **you** **know** **what** **healin** ' **by** **the** **first** **intention** **is** ,

“ 是的 , ” 说 他 , ” 做 你 知道 什么 治愈 - 经过 这 第一的 意图 是 ,

“是的,”他说, “你知道什么是‘以第一意念治愈’吗? ”

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] - [ɑːpə'reɪʃ(ə)n] ?
for **that** **is** **a** **nateral** **operation** ?

为了 那 是 一个 - 手术 ?

因为那是先天性手术吗?

[ˈænsər] [em 'iː] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ? “
Answer **me** **that** , **will** **you** ? ”

回答 我 那 , 将要 你 ? ”

回答我这个问题, 好吗?

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
“ **You** **mean** **the** **second** **intention** , **don't** **you** ? ”

“ 你 意思是 这 第二 意图 , 不 你 ? ”

“你指的是第二个意图, 对吧? ”

“ [ˈseɪz][aɪ] .
“ **sais** **I** .
“ 说 我 .

“我说。”

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . ”
“ **No** , ” **he** **replied** , “ **I** **mean** **what** **I** **say** . ”

“ 不 , ” 他 回复 , ” 我 意思是 什么 我 说 . ”

“不,”他回答说, “我说的都是真心话。”

“ [wel] , [ˈeldæd] , ” [ˈseɪz][aɪ] , “ [maɪ] [ˈbrʌðər] , [aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [bəʊθ] .
“ **Well** , **Eldad** , ” **sais** **I** , “ **my** **brother** , **I** **will** **answer** **both** .

“ 出色地 , 埃尔达德 , ” 说 我 , ” 我的 兄弟 , 我 将要 回答 两个都 .

“好吧, 埃尔达德,”我说, “我的兄弟, 我会回答这两个问题。”

[fɜːrst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd] [ðen] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ˈhiːlɪn] - ,
First **about** **the** **election** , **and** **then** **about** **the** **process** **of** **healin** ' ,

第一的 关于 这 选举 , 和 然后 关于 这 过程 的 治愈 - ,

先谈谈选举, 再谈谈疗愈的过程。

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ðæt] [wiː; wi] [wəʊnt] [ˈɑːrgjuː][noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [get] [soʊ][hɑːt] [ˈbːlweɪz] ,
and **after** **that** **we** **won't** **argue** **no** **more** , **for** **you** **get** **so** **hot** **always** ,

和 后 那 我们 惯于 争论 不 更多的 , 为了 你 得到 所以 热的 总是 ,

之后我们就不再争吵了, 因为你总是那么容易生气。

[aɪ][eɪ 'em] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [hɜːrt][maɪ] [ˈfiːlɪnz] .
I **am** **afraid** **you** **will** **hurt** **my** **feelins** .

我 是 害怕的 你 将要 伤害 我的 感觉 .

我怕你会伤我的心。

[fɜːrst] , “ [ˈseɪz][aɪ] ,
First , ” **sais** **I** ,

第一的 , ” 说 我 ,

首先,”我说,

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] - [əˈ^ɪn][ə; eɪ][ˈdɑːktər] [ˈiːðər] [æt; ət][æn; ən] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ɔːr] [ˈels,wer]
“ **I** **have** **no** **idea** **of** **runnin** ' **agin** **a** **doctor** **either** **at** **an** **election** **or** **elsewhere**

“ 我 有 不 主意 的 跑步 - 再次 一个 医生 任何一个 在 一个 选举 或者 别处

,
:
,

“我完全没有想过要在选举或其他任何场合与医生竞争。”

[soʊ] [meɪk] [jɔ:ɹ'self] [kwaɪt] ['i:zi] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [æz; əz][hi:; hi][ɪz][maɪ] [su:'pɪriər] ,
so make yourself quite easy on that score , for if I did , as he is my superior ,
所以 制作 你自己 相当 简单的 在 那 分数 , 为了 如果 我 做过 , 作为 他 是 我的 优越的 ,
所以在这方面你无需太过担心, 因为如果我那样做, 而他又是我的上级,

[aɪ][ʃəd; jəd][bi:; bi] [ʃɔr] [tu:; tə][get][ðə; ðɪ][wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
I should be sure to get the worst of it . "
我 应该 是 当然 到 得到 这 最差 的 它 . "
我肯定要承受最严重的后果。

" [haʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [sæm] ? " ['lʊkɪn] - [kwaɪt] [pli:zd] , [ˈsi:ɪn] - [em 'i:] ['kɪndər] [nɑ:k] ['ʌndər] [ðæt]
" How , " said he , " Sam ? " lookin ' quite pleased , seein ' me kinder knock under that
" 如何 , " 说 他 , " 山姆 ? " 在看 - 相当 高兴 , 看到 - 我 幼儿园 敲 在下面 那
[wei] .
way .
方式 .

"怎么了,"他说, "山姆? " 看到我那样轻轻地敲打着地面, 他看起来很高兴。
" [waɪ] [di: ʊ 'di:] - [aɪ 'ti:] , " ['seɪz][aɪ] , " ['eldæd] ,
" Why dod drot it , " sais I , " Eldad ,
" 为什么 国防部 - 它 , " 说 我 , " 埃尔达德 ,
"为什么要滴掉它,"我说, "埃尔达,

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɔ:rn] [fu:l] [æz; əz][tu:; tə] [rʌn] [ə'^ɪn][ə; eɪ]['dɑ:ktər] ,
if I was such a born fool as to run agin a doctor ,
如果 我 曾是 这样的 一个 出生 傻子 作为 到 跑步 再次 一个 医生 ,
如果我真是个傻瓜, 竟然敢跟医生作对,

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wʊd] [fɪl] [maɪn][soʊ] [tʃɑ:k] [fʊl] [ʌv; əv] [æsə'fetɪdə] [ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] ,
his clothes would fill mine so chock full of asafotida and brimstone ,
他的 衣服 会 充满 矿 所以 冲击 满的 的 阿魏 和 硫磺 ,
他的衣服会把我的衣服塞得满满的, 里面全是阿魏和硫磺。

[aɪ'd] [smel] [strɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] - [ə; eɪ][pɒʊl] - [kæt] .
I'd smell strong enough to pysen a poll - cat .
ID 闻 强的 足够的 到 - 一个 轮询 - 猫 .
我的气味浓烈到足以熏死一只野猫。

[fju:] !
Phew !
呼..... !
呼!

[ðə; ðɪ] ['veri] [aɪ'di:ə] [meɪks] [em 'i:] [sɪk] ; [dəʊnt] [kʌm] ['eni] ['nɪrər] , [ɔ:r][aɪ][jæl; jəl] [feɪnt] .
the very idea makes me sick ; don't come any nearer , or I shall faint .
这 非常 主意 制作 我 生病的 ; 不 来 任何 更近 , 或者 我 将 头晕的 .
光是想到这一点就让我恶心; 别再靠近了, 否则我会晕倒。

[oʊ] , [noʊ] , [aɪ][jæl; jəl] [ɡɪv] [maɪ] [sju'pɪəriəz] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜ:rθ] , [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
Oh , no , I shall give my superiors a wide berth , depend upon it .
哦 , 不 , 我 将 给 我的 上级 一个 宽的 泊位 , 依赖 之上 它 .
哦, 不, 我一定会离我的上级远远的, 这一点我保证。

[ðen] , " ['seɪz][aɪ] , " ['sekəndli] , [æz; əz][tu:; tə] ['hi:lɪn] - [baɪ][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd]
Then , " sais I , " secondly , as to healin ' by the first intention , I have heard
然后 , " 说 我 , " 第二 , 作为 到 治愈 - 经过 这 第一的 意图 , 我 有 听到
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,
"其次,"我说, "至于用第一意念治愈疾病, 我听说过。"

[bʌt; bət] ['nevər] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ['præktɪst] [jet] .
but never saw it practised yet .
但 绝不 锯 它 已实践 然而 .

但从未见过实际应用。

[ə; eɪ] ['dɑ:ktɜ-z] [fɜ:rst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][tu:; tə] [hi:l] [ðə; ði]
A doctor's first intention is to make money , and the second is to heal the
一个 医生的 第一的 意图 是 到 制作 钱 , 和 这 第二 是 到 愈合 这
[wu:nd] .
wound .
伤口 .

医生的首要目的是赚钱，其次才是治好伤口。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tri:t] [em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['poʊətri] ,
You have been kind enough to treat me to a bit of poetry ,
你 有 到过 种类 足够的 到 对待 我 到 一个 少量 的 诗 ,

您真是好心，竟然还给我朗诵了一首诗。

[naʊ] [aɪ][wəʊnt][bi:; bi][ɪn][jʊr; jər] [det] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [gɪv] [ju:; jʊ] [tu:] [laɪnz] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
now I won't be in your debt , so I will just give you two lines in return .
现在 我 惯于 是 在 你的 债务 , 所以 我 将要 只是 给 你 二 线条 在 返回 .

现在我不会欠你人情了，所以我就回赠你两句话作为回报。

[ɑ:rtɜ-z] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [fɪlə'delfɪr] [tu:; tə] ['stʌdi] , ['mɪnɪstər] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [lɜ:rn] ['poʊətri]
Arter you went to Philadelphia to study , Minister used to make me learn poetry
动脉 你 去 到 费城 到 学习 , 部长 用过的 到 制作 我 学习 诗
[twɑɪs] [ə; eɪ] [wi:k] .
twice a week .
两次 一个 星期 .

你去费城学习之后，部长过去常常让我每周学两次诗。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [bʊks] [hæd; həd]['pens(ə)][ma:rkz][ɪn][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ə'^ɪn] [ɔ:l][ðə; ði][ti:ɑɪ'di:]['bɪts] ,
All his books had pencil marks in the margin agin all the tid bits ,
全部 他的 图书 有 铅笔 标记 在 这 利润 再次 全部 这 tid 比特 ,

他所有的书页空白处，到处都是铅笔印记。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [lɜ:rn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv] [ði:z] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
and I had to learn more or less of these at a time according to
和 我 有 到 学习 更多的 或者较少的 的 这些 在 一个 时间 根据 到

[ðer; ðər][lenkθ; lenθ] ;
their length ;
他们的 长度 ;

我必须根据每首歌的长度，一次学习或多或少的内容；

[ə'mʌŋ] [ʌðər] [aɪ] [rɪ'membər] [tu:] [və:sɪz] [ðæt] [dʒʌst][su:t][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] . " "
among others I remember two verses that just suit you and me . " "
之中 其他的 我 记住 二 诗句 那 只是 套装 你 和 我 . " "

其中我记得有两句歌词特别适合你我。

- [tu:; tə] [tʌŋ] [ɔ:r] ['pʊdɪŋ] [ðəʊ] [hæst][noʊ] ['pri:tens] ,
' To tongue or pudding thou hast no pretence ,
- 到 舌头 或者 布丁 你 哈斯特 不 虚伪 ,

“你对舌头或布丁毫无伪装，

[lɜ:rnɪŋ] [ðəɪ] ['tælənt][ɪz] , [bʌt; bət] [maɪn][ɪz] [sens] . - " "
Learning thy talent is , but mine is SENSE . ' " "
学习 你的 天赋 是 , 但 矿 是 感觉 . - " "

学习是你的天赋，而我的天赋是感性。

“ [sæm] , ” [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkʌlərd] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tʃʊkt] [wið; wiθ][reɪdʒ] , “
“ **Sam** , ” **said** **he** , **and** **he** **coloured up** , **and** **looked choked with rage** , ”
“ 山姆 , ” 说 他 , 和 他 有色 向上 , 和 看起来 窒息 和 愤怒 , ”
[sæm] . “
Sam . ”
山姆 . ”

“萨姆,”他说, 脸涨得通红, 看起来气得说不出话来, “萨姆。”

“ [dæd] , ” [ˈseɪz][aɪ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ **Dad** , ” **sais I** , **and** **it** **stopped him in a minute** .
“ 爸爸 , ” 说 我 , 和 它 停止 他 在 一个 分钟 .

“爸爸,”我说, 他立刻就停住了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ˈsɪləb(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][wʌz; wəz] [bɔɪz] ,
It was the last syllable of his name , **and when we was boys** ,
它 曾是 这 最后的 音节 的 他的 姓名 , 和 什么时候 我们 曾是 男孩们 ,
那是他名字的最后一个音节, 当我们还是男孩的时候,

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][dæd] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊldə] [ðæn; ðən][em ˈi:] ,
I always called him Dad , **and as he was older than me** ,
我 总是 称为 他 爸爸 , 和 作为 他 曾是 老 比 我 ,

我一直叫他爸爸, 因为他比我年长,

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ˈdædi] [ɑ:n] [ðæt] [əˈkaʊnt] .
I sometimes called him Daddy on that account .
我 有时 称为 他 爸爸 在 那 帐户 .

因为这个原因, 我有时叫他爸爸。

[aɪ ˈti:] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [si:] [aɪ ˈti:][dɪd] .
It touched him , **I see it did** .
它 感动 他 , 我 看 它 做过 .

看得出来, 这件事触动了他。

[ˈseɪz][aɪ] , “ [dæd] , [gɪv] [em ˈi:][jʊr; jər] [ˈdædəl] , [fʌn] [ɪz] [fʌn] ,
Sais I , “ **Dad** , **give me your daddle** , **fun is fun** ,
赛斯 我 , “ 爸爸 , 给 我 你的 轻快地 , 乐趣 是 乐趣 ,

我说道: “爸爸, 把你的鞍具给我, 玩得开心就好,

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [ˈkæri] [ˈaʊər; ɑ:r] [fʌn] [tu:] [fɑ:r] , “ [ænd; ənd][wi:; wi] [ʃʊk] [hændz] .
and we may carry our fun too far , “ **and we shook hands** .
和 我们 可能 携带 我们的 乐趣 也 远的 , “ 和 我们 摇晃 双手 .

我们可能玩得太过火了,”然后我们握了握手。

“ [ˈdædi] , ” [ˈseɪz][aɪ] , “ [sɪns] [aɪ] [brɪˈkeɪm] [æn; ən] [ˈɔ:θər] , [ænd; ənd] [ˈɑ:nərəri] [kɔ:rəˈspɔ:ndɪŋ]
“ **Daddy** , ” **sais I** , “ **since I became an author** , **and honorary corresponding**
“ 爸爸 , ” 说 我 , “ 自从 我 成为 一个 作者 , 和 名誉 相应的

[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈsaɪəti] ,
member of the Slangwhanger Society ,
成员 的 这 俚语 社会 ,

“爸爸,”我说, “自从我成为一名作家, 并成为俚语协会的荣誉通讯会员以来,

[jʊr; jər][ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n][ænd; ənd] [maɪn] [eɪnt] [mʌtʃ] [ʌnˈlaɪk] , [ɪz][aɪ ˈti:] ? “
your occupation and mine ain't much unlike , **is it ?** “
你的 职业 和 矿 不是 很多 与此不同 , 是 它 ? “

你我的职业其实很相似, 对吧?

“ [haʊ] ? ” [sed] [hi:; hi] .
“ **How ?** ” **said he** .
“ 如何 ? ” 说 他 .

“怎么做?”他问道。

“ [waɪ] , [dæd] , ” [ˈseɪz][aɪ] , ” [juː; jʊ][kʌt] [ʌp][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd][aɪ][kʌt] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪvɪn] . ”
“ **Why** , **Dad** , ” **sais I** , “ **you cut up the dead** , **and I cut up the livin** . ”
“ 为什么 , 爸爸 , ” 说 我 , ” 你 切 向上 这 死的 , 和 我 切 向上 这 生活 . ”
“ 爸爸 , ”我说, “你肢解死人, 我肢解活人。”

“ [wel] , ” [ˈseɪz][hiː; hi] , ” [aɪ] [ɡɪv] [les] [peɪn] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] , ”
“ **Well** , ” **sais he** , “ **I give less pain** , **at any rate** , **and besides** , ”
“ 出色地 , ” 说 他 , ” 我 给 较少的 疼痛 , 在 任何 速度 , 和 除了 , ”
“ 嗯 , ”他说, “至少我给别人带来的痛苦比较少, 而且,

[aɪ][duː] [mɔːr] [ɡʊd] , [fɔːr; fər][aɪ] [merk] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [liːv] [ə; eɪ] [ˈlegəsi] [tuː; tə] [pɑːˈsterəti] ,
I do more good , **for I make the patient leave a legacy to posterity** ,
我 做 更多的 好的 , 为了 我 制作 这 病人 离开 一个 遗产 到 后人 ,
我做了更多好事, 因为我让病人为后世留下遗产。

[baɪ] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɑːdi] . ”
by furnishing instruction in his own body . ”
经过 家具 操作说明 在 他的 自己的 身体 . ”
通过亲身传授知识。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][dɪˈsekʃn,darˈsekʃn][fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪˈkwest] , ” [sed] [aɪ] , ”
“ **You don't need to wait for dissection for the bequest** , ” **said I** , ”
“ 你 不 需要 到 等待 为了 解剖 为了 这 遗赠 , ” 说 我 , ”
“你不需要等到解剖之后才能获得遗赠,”我说。

“ [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈæftər] [ˌæmpjuˈteɪʃn] [hæz; həz] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [ə; eɪ] - [leg] - [aɪ] - [siː] . ”
“ **for many a fellow after amputation has said to you** , ' **a - leg - I - see** . ”
“ 为了 许多 一个 同伴 后 截肢 有 说 到 你 , - 一个 - 腿 - 我 - 看 . ”
“许多截肢后的人都对你说: ‘我看到一条腿了。’”

- [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz] [ˈsɔːɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ][leg][æn; ən] [ʌnˈprɑːfɪtəbl] [θɪŋ] ?
' **But why is sawing off a leg an unprofitable thing** ?
- 但 为什么 是 锯切 离开 一个 腿 一个 无利可图 事物 ?
“但是, 为什么锯掉一条腿是不划算的呢? ”

[duː][juː; jʊ] [ɡɪv] [aɪˈtiː][ʌp] ?
Do you give it up ?
做 你 给 它 向上 ?
你放弃吗?

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ˈbuːtləs] . ”
Because it's always bootless . ”
因为 它是 总是 无靴 . ”
因为它总是没靴子。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , ” [waɪ] [ɪz][æn; ən] [ˈɔːθər] [ðə; ði][ˈleɪzɪɪst][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ? ”
“ **Well** , ” **said he** , “ **why is an author the laziest man in the world** ? ”
“ 出色地 , ” 说 他 , ” 为什么 是 一个 作者 这 最懒惰的 男人 在 这 世界 ? ”
“那么,”他说, “为什么作家是世界上最懒的人呢? ”

[duː][juː; jʊ] [ɡɪv] [ðæt] [ʌp] ?
Do you give that up ?
做 你 给 那 向上 ?
你愿意放弃吗?

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [fɪːts] . ”
Because he is most of his time in sheets . ”
因为 他 是 最多 的 他的 时间 在 纸张 . ”
因为他大部分时间都躺在被窝里。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [fɪːts] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] . ”
“ **Well** , **that is better than being two sheets in the wind** , ” **I replied** . ”
“ 出色地 , 那 是 更好的 比 存在 二 纸张 在 这 风 , ” 我 回复 . ”
“嗯, 这总比醉得不省人事要好,”我回答道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][hi:; hi][ðə; ði] ['gretɪst] ['kəʊəd] [ɪn] [kri'eɪ(ə)n] [ɪn][hɑ:t] ['weðər] ?
“ **But why is he the greatest coward in creation in hot weather ?**
“ 但 为什么 是 他 这 最 懦夫 在 创建 在 热的 天气 ?
“但是，为什么在炎热的天气里，他是世上最大的胆小鬼呢？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə'freɪd] ['sʌmbə:di] [wɪl] [kwɪlt][hɪm; ɪm] . “
Because he is afraid somebody will quilt him .”
因为 他 是 害怕的 某人 将要 被子 他 . “
因为他害怕有人会把 他缝上被子。

“ [oʊ] , [oʊ] , “ [sed] [hi:; hi] , “ [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [bæd][wʌn] .
“ **Oh , oh , “ said he , “ that is an awful bad one .**
“ 哦 , 哦 , “ 说 他 , “ 那 是 一个 可怕 坏的 一 .
“哦，哦，”他说，“那真是个糟糕透顶的笑话。”

[oʊ] , [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [laɪk] [li:d] , [aɪ 'ti:] [sɪŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [bu:ts] , [spɜ:rz] , [ænd; ənd][ɔ:l] .
Oh , oh , that is like lead , it sinks to the bottom , boots , spurs , and all .
哦 , 哦 , 那 是 喜欢 带领 , 它 水槽 到 这 底部 , 靴子 , 马刺 , 和 全部 .
哦，哦，那就像铅一样，会沉到水底，连靴子、马刺都沉下去。

[oʊ] , [kʌm] , [ðæt] [wɪl] [du:] , [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ][hæt] .
Oh , come , that will do , you may take my hat .
哦 , 来 , 那 将要 做 , 你 可能 拿 我的 帽子 .
哦，好了，这样就可以了，你可以拿着我的帽子。

[wʌt] [ə; eɪ][drol] ['feləʊ] [ju:; jʊ][bi:; bi] .
What a droll fellow you be .
什么 一个 滑稽 同伴 你 是 .
你真是个滑稽的人。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][oʊld] ['sɪkspəns] , [ænd; ənd] ['nɑ:θɪn] - [wɪl] ['evər] [tʃeɪndʒ] [ju:; jʊ] .
You are the old sixpence , and nothin ' will ever change you .
你 是 这 老的 六便士 , 和 什么也没有 - 将要 曾经 改变 你 .
你就像那枚老旧的六便士硬币，永远不会改变。

[aɪ] ['nevər] [si:] [ə; eɪ] ['felər] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['spɪrɪts] [ɪn][maɪ] [laɪf] ; [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [peɪn] [ɪz] ? “
I never see a feller have such spirits in my life ; do you know what pain is ?”
我 绝不 看 一个 伙计 有 这样的 烈酒 在 我的 生活 ; 做 你 知道 什么 疼痛 是 ? “
我这辈子都没见过像他这样有魄力的人；你知道什么是痛苦吗？

“ [oʊ] , “ ['seɪz] [aɪ] , “ [dæd] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [lʊk] ,
“ **Oh , “ sais I , “ Dad , “ and I put on a very sad look ,**
“ 哦 , “ 说 我 , “ 爸爸 , “ 和 我 放 在 一个 非常 伤心 看 ,
“哦，”我说，“爸爸，”然后我摆出一副非常悲伤的表情。

“ ['dædi] , “ ['seɪz] [aɪ] , “ [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][moʊst] [broʊk] , [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [seɪ] ['eni,θɪn] - [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
“ **Daddy , “ sais I , “ my heart is most broke , though I don't say anythin ' about it .**
“ 爸爸 , “ 说 我 , “ 我的 心 是 最多 打破 , 尽管 我 不 说 任何东西 - 关于 它 .
“爸爸，”我说，“我的心都碎了，虽然我什么也没说。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][aɪ][kæn; kən] [kən'faɪd] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑ:nt] [sli:p] [æt; ət][ɔ:l] .
There is no one I can confide in , and I can't sleep at all .
那里 是 不 一 我 能 信任 在 , 和 我 不能 睡觉 在 全部 .
我没有可以倾诉的人，而且我根本睡不着觉。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] - [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ju:; jʊ] ,
I was thinkin ' of consultin ' you , for I know I can trust you ,
我 曾是 思考 - 的 - 你 , 为了 我 知道 我 能 相信 你 ,
我正想着咨询你，因为我知道我可以信任你。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɜ] [jʊr; jər][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [hɑ:rt] [wɪl] [fi:l] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd]
and I am sure your kind and affectionate heart will feel for me , and
和 我 是 当然 你的 种类 和 亲热 心 将要 感觉 为了 我 , 和
[ðæt] [jʊr; jər] [saʊnd] ,
that your sound ,
那 你的 声音 ,

我相信你善良慈爱的心会感受到我的感受，你的声音，

[eksələnt] ['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [əd'vaɪz][em 'i:] [wʌt] [ɪz] [best] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ['ʌndər] [ðə; ði][pɪ'kju:liər]
excellent judgment will advise me what is best to be done under the peculiar
出色的 判断 将要 建议 我 什么 是 最好的 到 是 完毕 在下面 这 奇特
[sɜ:rkəmstænsɪz] . "
circumstances . "
情况 . "

卓越的判断力会告诉我，在这种特殊情况下，什么才是最佳做法。

" [sæm] , " [sed] [hi:; hi] , " [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ju:; jʊ][du:][em 'i:][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪs] ,
" **Sam , " said he , " my good fellow , you do me no more than justice ,**
" 山姆 , " 说 他 , " 我的 好的 同伴 , 你 做 我 不 更多的 比 正义 ,
" 萨姆,"他说, "我的好兄弟, 你对我的评价恰如其分。"

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [maɪ][hænd] ['veri] ['kaɪndli] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [br'saɪd] [em 'i:] .
" **and he took my hand very kindly , and sat down beside me .**
" 和 他 采取 我的 手 非常 亲切地 , 和 卫星 向下 旁 我 .
他非常和蔼地握住我的手，在我旁边坐了下来。

" [sæm] , [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **Sam , I am very sorry for you .**
" 山姆 , 我 是 非常 对不起 为了 你 .
" 萨姆, 我非常同情你。"

[kən'faɪd] [ɪn][em 'i:] ; [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] ['si:krət] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .
Confide in me ; I will be as secret as the grave .
信任 在 我 ; 我 将要 是 作为 秘密 作为 这 严重 .
请把秘密告诉我，我会像坟墓一样保密。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [kən'sʌltɪd] [dɪr] [oʊld] ['mɪnɪstər] ? "
Have you consulted dear old Minister ? "
有 你 咨询 亲爱的 老的 部长 ? "
你咨询过尊敬的老部长了吗？

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [aɪ] , " ['mɪnɪstər] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] . "
" **Oh , no , " said I , " Minister is a mere child . "**
" 哦 , 不 , " 说 我 , " 部长 是 一个 仅仅 孩子 . "
"哦, 不,"我说, "部长只是个孩子。"

" [tru:] , [tru:] , [maɪ] ['brʌðər] , " [sed] [hi:; hi] , " [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜ:rði] [mæn] ,
" **True , true , my brother , " said he , " he is a good worthy man ,**
" 真的 , 真的 , 我的 兄弟 , " 说 他 , " 他 是 一个 好的 值得 男人 ,
"没错, 没错, 我的兄弟,"他说, "他是个善良正直的人。"

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .
but a mere child , as you say .
但 一个 仅仅 孩子 , 作为 你 说 .
但正如你所说，他只是个孩子。

[ɪz][aɪ 'ti:][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] , [sæm] ? "
Is it an affair of the heart , Sam ? "
是 它 一个 事务 的 这 心 , 山姆 ? "
山姆, 这是感情问题吗？

“ [oʊ] , [noʊ] , ” ['seɪz][aɪ] , “ [aɪ] [wɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
“ **Oh** , **no** , ” **sais I** , “ **I wish it was** ,
“ 哦 , 不 , ” 说 我 , “ 我 希望 它 曾是 ,
“ 哦, 不,”我说, “我希望它是.....”

[fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl]['evər] [daɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] ,
for I don't think I shall ever die of a broken heart for any one ,
为了 我 不 思考 我 将 曾经 死 的 一个 破碎的 心 为了 任何 一 ,
因为我觉得我永远不会因为任何人而心碎而死。

[aɪ 'ti:] [dəʊnt] [peɪ] . “
it don't pay . ”
它 不 支付 . ”
“这样做不划算。”

“ [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [pɪ'kjʊ:nɪəri] [ə'fer] ? ”
“ **Is it a pecuniary affair** ? ”
“ 是 它 一个 金钱 事务 ? ”
“这是一起金钱纠纷吗? ”

“ [noʊ] , [noʊ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi] [bɔːrn] , [æn; ən]['ɑːrtf(ə)l] [dɑːdʒ] , [ə; eɪ] [ɡʊd]
“ **No , no , if it was it might be borne , an artful dodge , a good**
“ 不 , 不 , 如果 它 曾是 它 可能 是 出生 , 一个 巧 躲闪 , 一个 好的
spekelation ,
“不, 不, 如果真是那样, 或许还能忍受, 巧妙的躲闪, 漂亮的辩解,

[ɔːr][ə; eɪ]['regjələr] [bɜːrst] [wʊd] [suːn] [kjʊr] [ðæt] . “
or a regular burst would soon cure that . ”
或者 一个 常规的 爆裂 会 很快 治愈 那 . ”
或者定期冲洗一下就能很快解决这个问题。”

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [ɔː] , “ [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪn] - ['frat(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] ,
“ **I hope it ain't an affair of law , said he , lookin ' frightened to death** ,
“ 我 希望 它 不是 一个 事务 的 法律 , “ 说 他 , 在看 - 害怕 到 死亡 ,
“我希望这不会牵涉到法律问题,”他说道, 脸上满是惊恐。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)] [bæd] .
as if I had done something dreadful bad .
作为 如果 我 有 完毕 某物 可怕 坏的 .
就好像我做了什么可怕的坏事一样。

“ [noʊ] , [aɪ] [wɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mɪs'noʊməɹ] , [æn; ən] ['æləbaɪ] , [ə; eɪ] [nɒn'dʒɔɪndə] , [ə; eɪ]
“ **No , I wish it was , for a misnomer , an alibi , a nonjoinder , a**
“ 不 , 我 希望 它 曾是 , 为了 一个 误称 , 一个 不在场证明 , 一个 非加入者 , 一个
[dɪ'mʌrər] ,
demurrer ,
抗辩 ,
“不, 我希望它是, 因为这是一个误称, 一个不在场证明, 一个不追究责任的理由, 一个异议,

[ə; eɪ][nɑːn'suːt] , [ə; eɪ] ['friːmeɪsn] [ɔːr][ə; eɪ] [noʊ] - ['nɑːθɪn] - [saɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒʊrər] , [ə; eɪ] ['tempərəns]
a nonsuit , a freemason or a know - nothin ' sign to a juror , a temperance
一个 非诉讼 , 一个 共济会 或者 一个 知道 - 什么也没有 - 符号 到 一个 陪审员 , 一个 节制
[wɪŋk] ,
wink ,
眨眼 ,
不起诉、共济会成员或对陪审员表示无知的手势、禁酒的眨眼,

[ɔːr][æŋ; əŋ] [ˈɔrɪndʒ] [nɑːd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɑːrtəzn] [dʒʌdʒ] , [ɔːr][sʌm; səm] [ˈkʌsɪd] [kwɜːrk][ɔːr] [ˈkwɪb(ə)l] [ɔːr]
or an orange nod to a partisan judge , or some cussed quirk or quibble or
或者 一个 橙子 点头 到 一个 党派 法官 , 或者 一些 咒骂 怪癖 或者 狡辩 或者
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

或者向一位有党派倾向的法官表示赞同, 或者一些令人讨厌的怪癖、吹毛求疵或其他什么。

[wʊd] [ˈkæəri] [em ˈiː] [θruː] [aɪ ˈtiː] .
would carry me through it .
会 携带 我 通过 它 .

会帮助我度过难关。

[noʊ] , [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ðæt] . “
No , it ain't that .”
不 , 它 不是 那 . ”

不, 不是那样的。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðen] ? ”
“ **What is it then ?** ”
“ 什么 是 它 然后 ? ”

“那到底是什么呢? ”

“ [waɪ] , ” [ˈseɪz][aɪ] , [ə; eɪ] [ˈbʌstɪn] - [aʊt][ə; eɪ] - ,
“ **Why , ” sais I , a bustin ' out a larfin ,**
“ 为什么 , ” 说 我 , 一个 布斯汀 - 出去 一个 - ,

“为什么? ”我笑着说,

“ [aɪ][eɪ ˈem][moʊst] [ded] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈdʒʌmpɪn] - [ˈtuːθeɪk] . ”
“ **I am most dead sometimes with the jumpin ' toothache .** ”
“ 我 是 最多 死的 有时 和 这 跳跳 - 牙疼 . ”

“有时候牙疼得我几乎要死了。”

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][sould][soʊ] [bɪˈfɔːr] , [aɪ] [vaʊ] ;
“ **Well , well , ” said he , “ I never was sold so before , I vow ;**
“ 出色地 , 出色地 , ” 说 他 , “ 我 绝不 曾是 卖 所以 前 , 我 发誓 ;

“好吧, 好吧,”他说, “我发誓, 我以前从未如此被说服过;

[aɪ] [keɪv] [ɪn] , [aɪ] [ˈhɑːləɹ] , [ænd; ənd] [wɪl] [stænd] [triːt] .
I cave in , I holler , and will stand treat .
我 洞穴 在 , 我 抱怨 , 和 将要 站立 对待 .

我屈服了, 我大声喊叫, 然后接受款待。

“ [ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] [wiː; wi] [ˈendɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːntrəvɜːrsɪ] [əˈbaʊt] [ˈwuːndʒ] .
“ **That's the way we ended our controversy about wounds .**
“ 那就是 这 方式 我们 结束 我们的 争议 关于 伤口 .

“我们就是这样结束了关于伤口的争议。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] .
But he may say what he likes .
但 他 可能 说 什么 他 点赞 .

但他想说什么就说什么。

[aɪ] [kənˈsɪdəɹ] [maɪˈself] [ˈræðər] [ə; eɪ][dæb][æt; ət] [ˈhiːlɪŋ] [ˈbɑːdɪli] [wʌnz] .
I consider myself rather a dab at healing bodily ones .
我 考虑 我 相当 一个 轻拍 在 康复 身体上的 一个 .

我自认为在治疗身体疾病方面颇有天赋。

[æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːrt] , [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪkˈspɪəriəns] ,
As to those of the heart , I haven't had the experience ,
作为 到 那些 的 这 心 , 我 还没有 有 这 经验 ,

至于那些关于心脏的问题, 我还没有过类似的经历。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [kənˈfesər] [tuː; tə][gɔːlz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [eɪnt] [kənˈsʌltɪd] .
for I am not a father confessor to galls , and of course ain't consulted .
为了 我 是 不是 一个 父亲 忏悔者 到 虫瘿 , 和 的 课程 不是 咨询 .

因为我不是胆汁的忏悔神父，当然也不会有人来咨询我。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][em 'iː][ˈklɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːmən][dəʊnt] [noʊ] [mʌt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [raɪt] [wei]
But it appears to me clergymen don't know much about the right way
但 它 出现 到 我 神职人员 不 知道 很多 关于 这 正确的 方式
[tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] .
to treat them .
到 对待 他们 .

但在我看来，神职人员似乎不太了解如何正确对待他们。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrd] .
The heart is a great word .
这 心 是 一个 伟大的 单词 .

“心”这个词意义非凡。

[ɪn] [ɪtˈself] [ɪts] [ˈnɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [swelz] [ænd; ənd][ˈkɑːntræktɪs] , [ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ði]
In itself it's nothin' but a thing that swells and contracts , and keeps the
在 本身 它是什么也没有 - 但 一个 事物 那 涌浪 和 合同 , 和 保持 这
[blʌd] [ə; eɪ][ˈmuːvɪn] ;
blood a movin' ;
血 一个 移动 ;

它本身只不过是一个会膨胀和收缩，并保持血液流动的东西而已；

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsentrəl] [poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ðæt] [kəˈmjuːnɪkeɪts] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [laɪnz][ænd; ənd]
a sort of central post - office that communicates with all the great lines and
一个 种类 的 中央 邮政 - 办公室 那 沟通 和 全部 这 伟大的 线条 和
[hæz; hæz] [wei] [ˈsteɪʃənz] [tuː; tə][ɔːl] [rɪˈmoʊt] [paːrts] .
has way stations to all remote parts .
有 方式 车站 到 全部 偏僻的 部分 .

一个类似于中央邮局的地方，与所有主要线路都有联系，并设有通往所有偏远地区的驿站。

[laɪk] [ðæt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sliːp] [ɪn][aɪ 'tiː] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] .
Like that , there is no sleep in it day or night .
喜欢 那 , 那里 是 不 睡觉 在 它 天 或者 夜晚 .

这样一来，白天黑夜都没有睡眠。

[lʌv] , [hoʊp] , [fɪr] , [dɪˈsper] , [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [æmˈbɪ(ə)n] , [praɪd] , [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] , [kraːft] , [kænt] ,
Love , hope , fear , despair , disappointment , ambition , pride , supplication , craft , cant ,
爱 , 希望 , 害怕 , 绝望 , 失望 , 志向 , 自豪 , 恳求 , 工艺 , 不能 ,
[frɔːd] , [ˈpaɪəti] , [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] ,
fraud , piety , speculation ,
欺诈罪 , 虔诚 , 推测 ,

爱、希望、恐惧、绝望、失望、野心、骄傲、恳求、诡计、伪善、欺诈、虔诚、投机取巧

[ˈsiːkrɪts] , [ˈtendərnəs] , [ˈbɪtərnəs] , [ˈduːti] , [ˌdɪsəˈbiːdiəns] , [truːθ] , [ˈfɔːlshʊd] , [ˈgrætɪtuːd] ,
secrets , tenderness , bitterness , duty , disobedience , truth , falsehood , gratitude ,
秘密 , 压痛 , 苦味 , 责任 , 不服从 , 真相 , 谬误 , 感激 ,
[ˈhʌmbʌg] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [sʌt] [θɪŋz] ,
humbug , and all sorts of such things ,
骗子 , 和 全部 排序 的 这样的 事物 ,

秘密、温柔、苦涩、责任、违抗、真理、谎言、感激、虚伪，以及各种各样的事情。

[pæs] [θruː] [aɪ 'tiː][ɔːr] [weɪt] [tɪl] [kɔːld] [fɔːr; fər] ; [ðeɪ] “ [ɑːr; ər][taː(r); taː(r), təː(r)] .
pass through it or wait till called for ; they “ are thar .
经过 通过 它 或者 等待 直到 称为 为了 ; 他们 “ 是 那里 .

穿过它或等待召唤；它们“就在那里。

” [ɔ:l] [ði:z] [ɑ:r; ər] [dɪ'spɜ:rst] [baɪ] ['reɪlweɪz] , [ɪks'presɪz] , [fæst][ænd; ənd] [sləʊ] ['kəʊtʃɪz] , [ænd; ənd] **“ All these are dispersed by railways , expresses , fast and slow coaches , and ”** 全部 这些 是 分散的 经过 铁路 , 表达 , 快速地 和 慢的 教练 , 和 ['kæriərz] . **carriers .** 承运人 .

“所有这些都通过铁路、特快列车、快车和慢车以及货车进行运输。”

[baɪ][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] - , [ænd; ənd] [ɪf] [pʊt][ɑ:n]['peɪpər] , **By a figure of speech all these things are sumtotalized , and if put on paper ,** 经过 一个 数字 的 演讲 全部 这些 事物 是 - , 和 如果 放 在 纸 , 用修辞手法来说, 所有这些都概括起来, 如果写下来,

[ðə; ði] [dɪ'pa:zətɔ:ri] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'si:vð] **the depository is called the post - office , and the place where they are conceived** 这 仓库 是 称为 这 邮政 - 办公室 , 和 这 地方 在哪里 他们 是 构思 [ænd; ənd] [hætʃt] [ænd; ənd] [mə'tʃʊrd] , **and hatched and matured ,** 和 孵化 和 成熟的 , 存放物品的地方叫做邮局, 而它们受孕、孵化和成熟的地方叫做邮局。

[ðə; ði] [hɑ:rt] . **the heart .** 这 心 .

心脏。

[wel] , ['ni:ðər] [ðə; ði][wʌn][nɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] ['eni] ['fi:lɪŋ] . **Well , neither the one nor the other has any feeling .** 出色地 , 两者都不 这 一 也不 这 其他 有 任何 感觉 .

嗯, 他们两个都没有感情。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mɪrli] [ðə; ði] ['edəfɪsɪz] [rɪ'spektɪvli] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər] [ði:z] [ɑ:pə'eɪfənz] . **They are merely the edifices respectively designed for these operations .** 他们 是 仅仅 这 建筑物 分别 设计 为了 这些 运营 .

它们只不过是 为这些操作分别设计的建筑物而已。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑ:ntents][ɑ:r; ər][ɪn][wʌn] [keɪs] [kɔ:ld] [ðə; ði] [hɑ:rt] ; **The thing and its contents are in one case called the heart ;** 这 事物 和 它是 内容 是 在 一 案件 称为 这 心 ; 在一种情况下, 这个事物及其内容物被称为心脏;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:ntents] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ðə; ði] [meɪl] . **but the contents only of the other are called the mail .** 但 这 内容 仅有的 的 这 其他 是 称为 这 邮件 . 但只有另一封信的内容才被称为邮件。

['lɪtərəli] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] , [ɔ:r][sʌm; səm] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ə'fer] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] **Literally therefore the heart is a muscle , or some such an affair , and nothing** 字面上地 所以 这 心 是 一个 肌肉 , 或者 一些 这样的 一个 事务 , 和 没有什么 [mɔ:r] ; **more ;** 更多的 ;

因此, 从字面上讲, 心脏只是一块肌肉, 或者类似的东西, 仅此而已;

[bʌt; bət] ['fɪgjərətɪvli] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl][tɜ:rm] [ðæt] [ɪn'klu:dz] , [ɪks'presɪz] , [ænd; ənd][stændz] **but figuratively it is a general term that includes , expresses , and stands** 但 比喻意义上 它 是 一个 一般的 学期 那 包括 , 表达 , 和 站立 [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [tə'geðər] . **for all these things together .** 为了 全部 这些 事物 一起 .

但从比喻意义上讲, 它是一个包含、表达和代表所有这些事物的通用术语。

[wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ðər fɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['æ nɪ mɪ tɪ d] , [rɪ 'spɑː ns ə b(ə)l] ['biːɪŋ] [ðæt] [θɪŋks]
We talk of it therefore as a living , animated , responsible being that thinks
我们 讲话 的 它 所以 作为 一个 活的 , 动画 , 负责任的 存在 那 思考
[fɔːr; fər][ɪt'self] ,
for itself ,
为了 本身 ,

因此, 我们把它看作是一个有生命、有活力、有责任感、能够独立思考的实体。

[ænd; ənd][ækts] [θruː] [ɪts]['eɪdʒənts] .
and acts through its agents .
和 行为 通过 它是 代理人 .

并通过其代理人行事。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['iːðər] [ʼəʊər; ɑːr]['spɪrɪtʃuəl][pɑːrt] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] [wɪ'ðɪn] [juː 'es] .
It is either our spiritual part , or something spiritual within us .
它 是 任何一个 我们的 精神 部分 , 或者 某物 精神 之内 我们 .

它要么是我们的精神层面, 要么是我们内在的某种精神力量。

[sə' bɔː r dɪ nət] [ɔːr] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][juː 'es] — ['gaɪdɪŋ] [ɔːr] [əu'beɪŋ] [juː 'es] — ['ɪnfluənsɪŋ] [ɔːr]
Subordinate or independent of us — guiding or obeying us — influencing or
下属 或者 独立的 的 我们 — 指导 或者 服从 我们 — 影响 或者
['ɪnfluənst] [baɪ][juː 'es] .
influenced by us .
影响 经过 我们 .

从属于我们或独立于我们——指导我们或服从我们——影响我们或受我们影响。

[wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʼʌðər] [tri:t] [aɪ 'tiː] , [æz; əz] ['seprət] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]
We speak of it , and others treat it , as separate , for they
我们 说话 的 它 , 和 其他的 对待 它 , 作为 分离 , 为了 他们

我们谈论它时, 以及其他人对它时, 都将其视为独立个体, 因为.....

[ænd; ənd][wiː; wi] [seɪ] [ʼəʊər; ɑːr] [hɑːrt] .
and we say our heart .
和 我们 说 我们的 心 .

我们表达我们的心声。

[wiː; wi] [gɪv] [aɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['kʌlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærəktər] ;
We give it , a colour and a character ;
我们 给 它 , 一个 颜色 和 一个 特点 ;

我们赋予它色彩和性格；

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [blæk] [hɑːrt] [ɔːr][ə; eɪ] [beɪs] [hɑːrt] ;
it may be a black heart or a base heart ;
它 可能 是 一个 黑色的 心 或者 一个 根据 心 ;

它可能是一颗黑色的心, 也可能是一颗普通的心；

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [ɔːr][ə; eɪ] ['kəʊərdli] [wʌn] ;
it may be a brave or a cowardly one ;
它 可能 是 一个 勇敢的 或者 一个 胆小 — ;

他可能是勇敢的, 也可能是懦弱的；

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [saʊnd] [ɔːr][ə; eɪ] [wiːk] [hɑːrt] ['ɔːlsʊʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [ɔːr][ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn] ;
it may be a sound or a weak heart also , and a true or a false one ;
它 可能 是 一个 声音 或者 一个 虚弱的 心 还 , 和 一个 真的 或者 一个 错误的 — ;

它可能代表一颗健全的心, 也可能代表一颗虚弱的心；它可能代表一颗真心, 也可能代表一颗假心；

['dʒenərəs] [ɔːr] [ʌn'greɪtfl] ; [kaɪnd][ɔːr] [mə'ɪɡnənt] , [ænd; ənd][sʊʊ][ɑːn] .
generous or ungrateful ; kind or malignant , and so on .
慷慨的 或者 忘恩负义 ; 种类 或者 恶性 , 和 所以 在 .

慷慨或忘恩负义；善良或恶毒，等等。

[,aɪˈti:] [straɪks] [emˈi:] [ˈnætʃə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)l][wɜːrd] ; [bʌt; bət][ˈpəʊəts][gɑːt]
It strikes me natur would have been a more suitable word ; but poets got
它 罢工 我 自然 会 有 到过 一个 更多的 合适的 单词 ; 但 诗人 得到
[hoʊld][ʌv; əv][,aɪˈti:] ,
hold of it ,
抓住 的 它 ,

我觉得“自然”这个词更合适；但诗人抢先用了它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪˈdevl] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [tʌt] .
and they bedevil everything they touch .
和 他们 魔鬼 一切 他们 触碰 .

它们所触及的一切都会遭祸。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪtərz] [hɑːrt] [ˈðerfɔːr] ,
Instead of speaking of a critter's heart therefore ,
反而 的 请讲 的 一个 小动物的 心 所以 ,

因此，与其谈论动物的心脏，

[,aɪˈti:] [wʊd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv] [spuːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnætʃə]
it would to my mind have been far better to have spoke of the natur
它 会 到 我的 头脑 有 到过 远的 更好的 到 有 辐 的 这 自然
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈænim(ə)] ,
of the animal ,
的 这 动物 ,

我认为，如果谈论的是动物的本性，那就好得多。

[fɔːr; fər][aɪ][gəʊ][ðə; ði] [hoʊl] [hɔːg][fɔːr; fər][ˈhjuːmən] [ˈnætʃə] .
for I go the whole hog for human natur .
为了 我 去 这 所有的 猪 为了 人类 自然 .

因为我完全拥护人性。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] [emˈi:] [ɪf] [aɪ][dɪd] ,
But I suppose nobody would understand me if I did ,
但 我 认为 无人 会 理解 我 如果 我 做过 ,

但我想，就算我说了，也没人会理解我。

[ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
and would say I had no heart to say so .
和 会 说 我 有 不 心 到 说 所以 .

我会说我实在不忍心这么说。

[aɪl] [teɪk] [,aɪˈti:] [ˈðerfɔːr] ,
I'll take it therefore ,
患病的 拿 它 所以 ,

因此，我接受它。

[æz; əz][aɪ][faɪnd][,aɪˈti:] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɔːdi][ɔːr] [ˈsʌbstəns] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][hɜːrt] ,
as I find it — a thing having a body or substance that can be hurt ,
作为 我 寻找 它 — 一个 事物 拥有 一个 身体 或者 物质 那 能 是 伤害 ,

在我看来——指有实体或物质，可以被伤害的东西，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɡriːvd] .
and a spirit that can be grieved .
和 一个 精神 那 能 是 伤心 .

以及一种可以被悲伤所触动的灵魂。

[wel] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [aɪ][dəʊnt] [ˈsʌmhaʊ] [θɪŋk] [ˈmɪnɪstəz] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]
Well , as such , I don't somehow think ministers in a general way know how to
出色地 , 作为 这样的 , 我 不 不知何故 思考 部长们 在 一个 一般的 方式 知道 如何 到
[triːt] [,aɪˈti:] .
treat it .
对待 它 .

因此，我认为部长们普遍不知道该如何处理这个问题。

[ðə; ði] [hɑ:rt] , [ɪn][ɪts] ['kɑ:mən] [æksep'teɪʃn] , [ɪz] ['veri] ['sensətɪv] [ænd; ənd][mʌst; məst][bi; bi][hændəld]
The heart , in its common acceptation , is very sensitive and must be handled
这 心 , 在 它是 常见的 接受 , 是 非常 敏感的 和 必须 是 处理
['dʒentli] ;
gently ;
轻轻地 ;

人们通常认为心脏非常敏感，必须轻柔对待；

[ɪf] [gri:f] [ɪz][ðer; ðər] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi; bi] [su:ðd] [ænd; ənd] [kən'səʊl] ,
if grief is there , it must be soothed and consoled ,
如果 悲伤 是 那里 , 它 必须 是 舒缓 和 安慰 ,

如果心中有悲伤，就必须加以抚慰和安慰。

[ænd; ənd][hoʊp] [kɔ:ld] [ɪn][tu:; tə]['oʊpən] [vju:z] [ʌv; əv] ['betər] [θɪŋz] .
and hope called in to open views of better things .
和 希望 称为 在 到 打开 浏览 的 更好的 事物 .

希望召唤我们去发现更美好的事物。

[ɪf] [dɪsə'pɔɪntmənt] [hæz; həz][left][ə; eɪ] [stɪŋ] ,
If disappointment has left a sting ,
如果 失望 有 左边 一个 蜇 ,

如果失望让你感到刺痛，

[ðə; ði] [raɪt] [wei] [ɪz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['sʌfərə] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʊs] ,
the right way is to show a sufferer it might have been wuss ,
这 正确的 方式 是 到 展示 一个 患者 它 可能 有 到过 懦夫 ,

正确的做法是向患者表明，他可能表现得有些懦弱。

[ɔ:r] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl'fɪld] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][led][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ]
or that if his wishes had been fulfilled , they might have led to something
或者 那 如果 他的 愿望 有 到过 已完成 , 他们 可能 有 引领 到 某物

[mɔ:r] [dɪ'zæstrəs] .
more disastrous .
更多的 灾难性的 .

或者说，如果他的愿望实现了，可能会导致更严重的灾难。

[ɪf] [praɪd][hæz; həz] [bɪn] ['wu:ndɪd] , [ðə; ði]['peɪ(ə)nt][mʌst; məst][bi; bi] ['hju:mər] [baɪ] [ə'gri:ɪŋ] [wɪð; wɪθ]
If pride has been wounded , the patient must be humoured by agreeing with
如果 自豪 有 到过 受伤 , 这 病人 必须 是 幽默 经过 同意 和

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

如果病人的自尊心受到了伤害，就应该顺着他的意思来取悦他。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] ,
in the first instance ,
在 这 第一的 实例 ,

首先，

[ðæt] [hi; hi][hæz; həz] [bɪn] ['feɪmfəli] [ju:st] ([fɔ:r; fər] [ðæt] [əd'mɪts] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [fi:l] [hɜ:rt] ,
that he has been shamefully used (for that admits his right to feel hurt ,
那 他 有 到过 可耻地 用过的 (为了 那 承认 他的 正确的 到 感觉 伤害 ,

他被可耻地利用了（因为这承认了他有权利感到受伤，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ]) ;
which is a great thing) ;
哪个 是 一个 伟大的 事物) ;

这是一件很棒的事情)；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kən'vɪnst] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ]
and then he may be convinced he ought to be ashamed to acknowledge
和 然后 他 可能 是 确信 他 应该 到 是 羞愧 到 承认
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

然后他可能会确信自己应该为承认这一点而感到羞耻。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
for he is superior to his enemy ,
为了 他 是 优越的 到 他的 敌人 ,
[hɪm; ɪm] ,
因为他比他的敌人更强大,

[ænd; ənd][ɪn] [ri'æləti] [soʊ][fɑːr] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][aɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][ˈgrætɪfaɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi]
and in reality so far above him it would only gratify him to think he
和 在 现实 所以 远的 多于 他 它 会 仅有的 满足 他 到 思考 他
[wʌz; wəz][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][biː; bi] [heɪtɪd] .
was of consequence enough to be hated .
曾是 的 结果 足够的 到 是 憎恨 .

事实上，他的地位远高于他，如果他认为自己重要到足以被人憎恨，那只会让他感到满足。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [pɪ'kjuːnɪəri] [bɔːs] [ɪn] ['bɪznəs] ,
If he has met with a severe pecuniary loss in business ,
如果 他 有 遇见 和 一个 严重 金钱 损失 在 商业 ,
[ɪn] ,
如果他因生意遭受了严重的经济损失,

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tʊʊld] [ɪts] [ðə; ðɪ] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [treɪd] ; [haʊ] ['lʌki] [hiː; hi][ɪz][hiː; hi] [eɪnt]
he ought to be told it's the fortune of trade ; how lucky he is he ain't
他 应该 到 是 讲述 它是 这 财富 的 贸易 ; 如何 幸运的 他 是 他 不是
[ruːɪnd] ,
ruined ,
毁坏 ,

应该告诉他，这就是经商的运气；他真是幸运，没有破产。

[hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ænd; ənd][mʌst; məst][ɪk'spekt] [bɔːsɪz] [ə'keɪz(ə)nəli] .
he can afford and must expect losses occasionally .
他 能 买得起 和 必须 预计 损失 偶尔 .
[ɪn] ,
他能够承受并必须预料到偶尔的亏损。

[ɪf] [hiː; hi] [frets] ['oʊvər][aɪ 'tiː] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːrt][hɪz; ɪz] ['mɜːrkəntɪːl] ['kredit] , [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] ,
If he frets over it , it will hurt his mercantile credit , and after all ,
如果 他 琴格 超过 它 , 它 将要 伤害 他的 商业 信用 , 和 后 全部 ,
[ɪn] ,
如果他为此忧虑，就会损害他的商业信誉，而且，毕竟，

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [mɪs] [aɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɔːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bæləns] - [ʃiːt] ,
he will never miss it , except in a figure in the bottom of his balance - sheet ,
他 将要 绝不 错过 它 , 除了 在 一个 数字 在 这 底部 的 他的 平衡 - 床单 ,
[ɪn] ,
他永远不会感到遗憾，除非是在资产负债表底部的数字上。

[ænd; ənd] [brɪ'saɪdʒ] , ['rɪtʃɪz] [eɪnt] ['hæpɪnəs] , [ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv]
and besides , riches ain't happiness , and how little a man can get out of
和 除了 , 财富 不是 幸福 , 和 如何 小的 一个 男人 能 得到 出去 的
[ðem; ðəm][æt; ət] [best] ;
them at best ;
他们 在 最好的 ;

而且，财富并不等于幸福，一个人从财富中最多只能得到很少的东西；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːrɪ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,
and a minister ought to be able to have a good story to tell him ,
和 一个 部长 应该 到 是 有能力的 到 有 一个 好的 故事 到 告诉 他 ,
[ɪn] ,
一位牧师应该能够给他讲一个好故事。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
with some point in it ,
和 一些 观点 在 它 ,

有一定道理，

[fɔːr; fər][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [saʊnd] [fə'laːsəfi] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['ænɪkdoʊt] .
for there is a great deal of sound philosophy in a good anecdote .
为了 那里 是 一个 伟大的 交易 的 声音 哲学 在 一个 好的 轶事 .

因为一个好的轶事中蕴含着许多精辟的哲学思想。

[hiː; hi] [maɪt] [seɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] : “ [dɪd][juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv][dʒɑːn][dʒeɪkəb]['æstər] ? ”
He might say , for instance : “ Did you ever hear of John Jacob Astor ? ”
他 可能 说 , 为了 实例 : “ 做过 你 曾经 听到 的 约翰 雅各布 阿斯托 ? ”

例如，他可能会说：“你听说过约翰·雅各布·阿斯特吗？ ”

“ [noʊ] , ['nevər] . ”
“ No , never . ”
“ 不 , 绝不 . ”

“不，绝不。”

“ [wʌt] [nɑːt][ʌv; əv][dʒɑːn][dʒeɪkəb]['æstər] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] - [ju'naɪtɪd] [steɪts]
“ What not of John Jacob Astor , the richest man in all the unevarsal United States
“ 什么 不是 的 约翰 雅各布 阿斯托 , 这 最富有的 男人 在 全部 这 - 团结的 各州

[ʌv; əv] [ə'merɪkə] ?
of America ?
的 美国 ?

“那么，约翰·雅各布·阿斯特呢？他可是整个美国最富有的人啊！ ”

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [oʊnz] [ɔːl][ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [berz] , ['sɪlvər] - [greɪ] [ænd; ənd][dʒet] - [blæk]
The man that owns all the brown and white bears , silver - gray and jet - black
这 男人 那 拥有 全部 这 棕色的 和 白色的 熊 , 银 - 灰色的 和 喷射 - 黑色的
[fɒksɪz] ,
foxes ,
狐狸 ,

拥有所有棕熊和白熊、银灰色狐狸和乌黑狐狸的那个人，

['seɪbəlz] , ['ɒtəz] , [stoʊn] ['mɑːrtɪnz] , [graʊnd] ['skwɪrəlz] , [ænd; ənd] ['evri] [kri'eɪtɪd] ['krɪtər] [ðæt] [hæz; həz]
sables , otters , stone martins , ground squirrels , and every created critter that has
貂 , 水獭 , 石头 马丁斯 , 地面 松鼠 , 和 每一个 创建 小动物 那 有
[ə; eɪ][fɜːr]['dʒækɪt] ,
a fur jacket ,
一个 毛皮 夹克 ,

貂、水獭、石貂、地松鼠，以及所有被创造出来拥有毛皮外套的小动物，

[ə'weɪ] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , [ænd; ənd] [lets] [ðəm; ðəm] [wer] [ðəm; ðəm] , [fɔːr; fər] [fəːz] [dəʊnt]
away up about the North Pole , and lets them wear them , for furs don't
离开 向上 关于 这 北 极 , 和 让我们 他们 穿 他们 , 为了 毛皮 不
[kiːp] [wel] ,
keep well ,
保持 出色地 ,

把他们带到北极附近，让他们穿上皮毛，因为皮毛不容易保存。

[mɒθs] [ɑːr; ər] [deθ] [ɑːn] - [ɪm] , [ænd; ənd] [tuː] ['meni] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [glʌt] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ;
moths are death on ' em , and too many at a time glut the market ;
蛾子 是 死亡 在 - 呃 , 和 也 许多 在 一个 时间 谷 这 市场 ;

飞蛾对它们来说是致命的，而且一次飞蛾数量过多会导致市场供过于求；

[soʊ][hiː; hi] [lets] [ðəm; ðəm] [rʌn] [tɪl] [hiː; hi] ['wɒnts] [ðəm; ðəm] ,
so he lets them run till he wants them ,
所以 他 让我们 他们 跑步 直到 他 想要 他们 ,

所以他任由它们乱跑，直到他需要它们为止。

[ænd; ənd] [ðen] [sendz] [ænd; ənd] [skɪnz] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] [ɪn] [sprɪŋ] [wen] [,aɪ 'ti:] [eɪnt] [tu:] [koʊld] ,
and then sends and skins them alive in spring when it ain't too cold ,
和 然后 发送 和 皮肤 他们 活 在 春天 什么时候 它 不是 也 寒冷的 ,
然后等到春天天气不太冷的时候, 把它们活活剥皮送走。

[ænd; ənd] [weɪts] [tɪl] [,aɪ 'ti:] [grəʊz] [ə'gen] ? "
and waits till it grows again ? "
和 等待 直到 它 生长 再次 ? "
然后等它再次生长？

" [noʊ] , [ˈnevər] , " ['seɪz][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔ:s] .
" **No , never , " sais the man with the loss .**
" 不 , 绝不 , " 说 这 男人 和 这 损失 .
“不, 绝不,”这位遭受损失的人说道。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [stript] [stɑ:rk] [ˈneɪkɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [lu:s] [ðæt] [wei] , [ju:; jʊ]
" **Well , if you had been stript stark naked and turned loose that way , you**
" 出色地 , 如果 你 有 到过 脱衣舞 斯塔克 裸 和 转向 松动的 那 方式 , 你
[maɪt] [hæv; həv] [kəm'pleɪnd] .
might have complained .
可能 有 抱怨 .
“嗯, 如果你被剥光衣服放生, 你可能会抱怨。”

[oʊ] ! [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['lʌki] [mæn] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] . "
Oh ! you are a lucky man , I can tell you . "
哦 ! 你 是 一个 幸运的 男人 , 我 能 告诉 你 . "
哦! 我得说, 你真是个幸运的人。

" [wel] , " ['seɪz][oʊld][ˈmaɪnəs] , " [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [dʌz] [hi:; hi] [oʊn] [ɔ:l][ðem; ðəm] ['ænɪmlz] ? "
" **Well , " sais old Minus , " how in the world does he own all them animals ? "**
" 出色地 , " 说 老的 减 , " 如何 在 这 世界 做 他 自己的全部 他们 动物 ? "
“哎呀,”老迈纳斯说, “他到底是怎么拥有这么多动物的呢？”

" [ɪf] [hi:; hi][dəʊnt] , " ['seɪz] ['pri:tʃər] , " [pər'hæps][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] [hu:] [dʌz] ;
" **If he don't , " sais preacher , " perhaps you can tell me who does ;**
" 如果 他 不 , " 说 牧师 , " 也许 你 能 告诉 我 WHO 做 ;
“如果没有,”牧师说, “也许你能告诉我谁有；

[ænd; ənd] [ɪf] ['noʊbə:di] [els] [dʌz] , [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [wəʊnt][bi:; bi][dɪ'spju:tɪd][ɪn][noʊ] [kɔ:rt] ['ʌndər]
and if nobody else does , I think his claim won't be disputed in no court under
和 如果 无人 别的 做 , 我 思考 他的 宣称 惯于 是 争议 在 不 法庭 在下面
[ˈhev(ə)n] .
heaven .
天堂 .
如果其他人都不反对, 我认为他的说法在任何法庭上都不会受到质疑。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
Don't you know him ?
不 你 知道 他 ?
你不认识他吗？

[goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] .
Go and see him .
去 和 看 他 .
去看看他。

[hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [jɔr; jər] ['fɔ:rtʃən] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər] ['meni] ['ʌðər] .
He will make your fortune as he has done for many others .
他 将要 制作 你的 财富 作为 他 有 完毕 为了 许多 其他的 .
他会像帮助许多其他人一样, 让你发财致富。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][juː; jʊ] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

He is the richest man you ever heard of .
他 是 这 最富有的 男人 你 曾经 听到 的 .

他是你听说过的最富有的人。

[hiː; hi] [oʊnz] [ðə; ði][ˈæstər] [haʊs] [hoʊˈtel][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

He owns the Astor House Hotel to New York ,
他 拥有 这 阿斯托 房子 酒店 到 新的 约克 ,

他拥有纽约的阿斯特豪斯酒店，

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [hoʊl] [taʊnz] [ɑːn][ðə; ði][ˈnoʊvə][ˈskoʊə] [koʊst] .

which is bigger than some whole towns on the Nova Scotia coast .
哪个 是 大 比 一些 所有的 城镇 在 这 新星 斯科舍省 海岸 .

它比新斯科舍省沿海的一些城镇还要大。

” [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [truːθ] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [taʊn] [ðæts] [ɑːn]

” And he could say that with great truth , for I know a town that's on
” 和 他 可以 说 那 和 伟大的 真相 , 为了 我 知道 一个 镇 那就是 在

[ðə; ði] [tʃɑːrt] ,

the chart ,
这 图表 ,

“他这话一点没错，因为我知道有个小镇就在榜单上。”

[ðæt] [hæz; hæz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [kɔːrt] - [haʊs] , [ə; eɪ] [ˈgrɑːɡəri] , [ə; eɪ][dʒeɪl] , [ə; eɪ] [ˈblækˌsmitʰs] [[ɑːp] ,

that has only a court - house , a groggery , a jail , a blacksmith's shop ,
那 有 仅有的 一个 法庭 - 房子 , 一个 蛆虫 , 一个 监狱 , 一个 铁匠 店铺 ,

那里只有法院、杂货店、监狱和铁匠铺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈbek] [ˈves(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

and the wreck of a Quebec vessel on the beach .
和 这 破坏 的 一个 魁北克 血管 在 这 海滩 .

还有一艘魁北克船只的残骸搁浅在海滩上。

” [wel] , [ə; eɪ][mæn] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈleɪtli] , [ænd; ənd][ˈseɪz][hiː; hi] : - [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [greɪt] [dʒɑːn]

” Well , a man went to him lately , and sais he : ' Are you the great John
” 出色地 , 一个 男人 去 到 他 最近 , 和 说 他 : - 是 你 这 伟大的 约翰

[ˈdʒeɪkəb] ? - “

Jacob ? ' “

雅各布 ? - “

“最近有一个人去找他，问他：‘您就是伟大的约翰·雅各布吗？’”

- [aɪ][eɪˈem][dʒɑːn][ˈdʒeɪkəb] , - [sed] [hiː; hi] , - [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [greɪt] .

' I am John Jacob , ' said he , ' but I ain't great .
- 我 是 约翰 雅各布 , - 说 他 , - 但 我 不是 伟大的 .

“我是约翰·雅各布,”他说,“但我并不伟大。”

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][soʊ] [ɔːlˈmɑːti] [hɑːt] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [noʊ][mæn][ɪz][lɑːrdʒ] ;

The sun is so almighty hot here in New York , no man is large ;
这 太阳 是 所以 全能的 热的 这里 在 新的 约克 , 不 男人 是 大的 ;

纽约的太阳太热了，没有人身材高大；

[hiː; hi][ɪz] [ˈroʊstɪd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːrs] . - “

he is roasted down like a race - horse . ' “
他 是 烤 向下 喜欢 一个 种族 - 马 . - “

他被烤得像匹赛马一样焦黑。

- [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] , [boʊɪn] - [ænd; ənd] [ˈbɛɡɪn] - [ˈpɑːrd(ə)n] . “

' I don't mean that , ' said the poor man , bowin ' and beggin ' pardon . “
- 我 不 意思是 那 , - 说 这 贫穷的 男人 , 鲍温 - 和 开始 - 赦免 . “

“我不是那个意思,”可怜的人一边鞠躬道歉一边说道。

- [oʊ] , - ['seɪz][hiː; hi] , - [juː; jʊ] [miːn] [greɪt] - ['grænfɑːðər] , - ['læfɪŋ] .
- ' **Oh** , ' **sais** **he** , ' **you** **mean** **great** - **grandfather** , ' **laughing** .
- 哦 , - 说 他 , - 你 意思是 伟大的 - 祖父 , - 笑 .

“哦,”他笑着说,“你是说曾祖父吧。”

- [noʊ] , [aɪ] [hænt] [kʌm] [ðæt] [jet] ; [bʌt; bət][æs'tɔːriə] [æn] [ˈɔːrəɡən] , [maɪ][grænd] - ['dɔːtər] ,
- ' **No** , **I** **hante** **come** **that** **yet** ; **but** **Astoria** **Ann** **Oregon** , **my** **grand** - **daughter** ,
- 不 , 我 汉特 来 那 然而 ; 但 阿斯托利亚 安 俄勒冈州 , 我的 盛大 - 女儿 ,

“不,我还没到那一步;但是我的孙女阿斯托利亚·安·俄勒冈,

[sez] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv][nekst][dʒuːn] . -
says I am to be about the fore part of next June . '
- 说道 我 是 到 是 关于 这 前 部分 的 下一个 六月 . -

他说我大概会在明年六月初到场。

“ [wel] , [ðə; ði][mæn] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [rɪɡd] , [soʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][paɪnt][æt; ət]
- “ **Well** , **the** **man** **see** **he** **was** **getting** **rigged** , **so** **he** **came** **to** **the** **pint** **at**
- ”出色地 , 这 男人 看 他 曾是 获得 作弊 , 所以 他 来了 到 这 品脱 在

[wʌns] .

once .
- 一次 .

“嗯,那人发现自己被人耍了,所以立刻就来喝了一品脱啤酒。”

[ˈseɪz][hiː; hi] , - [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][klɜːrk] ? - “
Sais he , ' Do you want a clerk ? ' “
- 赛斯 他 , - 做 你 想 一个 职员 ? - “

他说:“你们需要办事员吗? ”

- [aɪ] [ges] [aɪ][duː] , - [sed] [hiː; hi] .
- ' **I** **guess** **I** **do** , ' **said** **he** .
- 我 猜测 我 做 , - 说 他 .

“我想我的确是的,”他说。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ə'kaʊntənt] ? - “
- ' **Are** **you** **a** **good** **accountant** ? ' “
- 是 你 一个 好的 会计 ? - “

“你是个优秀的会计师吗? ”

- [hæv; həv] [bɪn] [ə'kaʊntənt] - [bʊk] - ['kiːpər] [ænd; ænd][ˈeɪdʒənt][fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] , - ['seɪz]
- ' **Have** **been** **accountant** - **book** - **keeper** **and** **agent** **for** **twenty** - **five** **years** , ' **sais**
- 有 到过 会计 - 书 - 守门员 和 代理人 为了 二十 - 五 年 , - 说

[ˈstreɪndʒər] .

stranger .
- 陌生人 .

“我从事会计、簿记和代理工作已经二十五年了,”陌生人说道。

“ [wel] , [dʒɑːn][ˈdʒeɪkəb] [siː] [ðə; ði] ['krɪtər] ['wɒdnt] [suːt][hɪm; ɪm] ,
- “ **Well** , **John** **Jacob** **see** **the** **critter** **wouldn't** **suit** **him** ,
- ”出色地 , 约翰 雅各布 看 这 小动物 不会 套装 他 ,

“嗯,约翰·雅各布觉得这小家伙不适合他。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒd] ['kæəri] [aʊt][ðə; ði][dʒʊʊk] .
- **but** **he** **thought** **he** **would** **carry** **out** **the** **joke** .
- 但 他 想法 他 会 携带 出去 这 开玩笑 .

但他觉得他会把这个玩笑变成现实。

[ˈseɪz][hiː; hi] , - [haʊ] [wɒd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ɔːl'maɪti] - - ['praːpərti]
Sais he , ' How would you like to take charge of my almighty everlastin ' property
- 赛斯 他 , - 如何 会 你 喜欢 到 拿 收费 的 我的 全能的 - - 财产

? - “

? ' “
- “

他说:“你愿意接管我那无所不能、永恒不朽的财产吗? ”

- [dɪ'laɪtɪd] ！
- **Delighted** ！
- 高兴极了 ！

'高兴极了！

- [sez] [ðə; ði] ['gʊʊni] . “
- **says the goney** . “
- 说道 这 去 . “

“那个死去的人说道。”

- [wel] , - [sed] ['mɪstər]['æstər] , - [aɪ][eɪ 'em]['taɪərd][tuː; tə] [deθ] ['lʊkɪŋ] [ˈæftər][aɪ 'tiː] ;
- **Well , ' said Mr Astor , ' I am tired to death looking after it ;**
- 出色地 , - 说 先生 阿斯托 , - 我 是 疲劳的 到 死亡 寻找 后 它 ;

“唉,”阿斯特先生说,“我照看它都累死了;

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'liːv] [em 'iː][ænd; ənd][duː][maɪ] [wɜːrk] ,
if you will relieve me and do my work ,
如果 你 将要 缓解 我 和 做 我的 工作 ,

如果你能替我做我的工作,

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][maɪ'self] . - “
I'll give you what I get out of it myself . ' “
患病的 给 你 什么 我 得到 出去 的 它 我 . - “

我会把我从中得到的给你。

- [dʌn] ！
- **Done** ！
- 完毕 ！

'完毕！

- [sed] [ðə; ði][mæn] , ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [boʊɪn] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
- **said the man , takin ' off his hat , and bowin ' down to the ground .**
- 说 这 男人 , 拿 - 离开 他的 帽子 , 和 鲍温 - 向下 到 这 地面 .

“那人说着,脱下帽子,俯身向地鞠了一躬。”

- [aɪ][eɪ 'em] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [ɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
- **I am under a great obligation to you ;**
- 我 是 在下面 一个 伟大的 义务 到 你 ;

我欠你一份沉甸甸的恩情;

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . - “
depend upon it you will get a good account of it . ' “
依赖 之上 它 你 将要 得到 一个 好的 帐户 的 它 . - “

相信我,你会得到很好的解释。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , - [sed] [dʒɑːn][ˈdʒeɪkəb] .
- **I have no doubt of it , ' said John Jacob .**
- 我 有 不 怀疑 的 它 , - 说 约翰 雅各布 .

“我对此毫不怀疑,”约翰·雅各布说道。

- [duː][jʊr; jər][pɑːrt] [ˈfeɪθfəli] - (- ['hevər] [fɪr] [em 'iː] , - [sed] [ðə; ði][klɜːrk]) - [ænd; ənd] [ˈɑːnɪstli] ,
- **Do your part faithfully ' (' Never fear me , ' said the clerk) ' and honestly ,**
- 做 你的 部分 忠实 - (- 绝不 害怕 我 , - 说 这 职员) - 和 诚实地 ,

“忠实地做好你的本分”(“别怕我,”办事员说),“诚实地,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fʊl'fɪl] [maɪn] .
and I will fulfil mine .
和 我 将要 实现 矿 .

我也会履行我的承诺。

[ɔːl][aɪ][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][maɪ'self][ɪz][maɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] ,
All I get out of it myself is my board and clothing ,
全部 我 得到 出去 的 它 我 是 我的 木板 和 衣服 ,

我自己唯一得到的就是冲浪板和衣服。

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] . "

and you shall have the same . "

和 你 将 有 这 相同的 . "

你们也将拥有同样的待遇。

" [ɑː] ! [maɪ] [frend] , " [ðə; ði] ['pri:tʃər] [maɪt] [seɪ] ,

" Ah ! my friend , " the preacher might say ,

" 啊 ! 我的 朋友 , " 这 牧师 可能 说 ,

“啊！我的朋友，”牧师可能会说，

" [haʊ] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][dʒɑːn][ˈdʒeɪkəb] ['æstəːz] [rɪ'mɑːrk] .

" how much wisdom there is in John Jacob Astor's remark .

" 如何 很多 智慧 那里 是 在 约翰 雅各布 阿斯特的 评论 .

约翰·雅各布·阿斯特的这番话蕴含着多么深刻的智慧啊！

[wʌt] [mɔːr] [hæz; həz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ɔːr][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [pɪər] [ɪn][ðə; ði][lənd] ,

What more has the Queen of England , or the richest peer in the land ,

什么 更多的 有 这 女王 的 英格兰 , 或者 这 最富有的 同伴 在 这 土地 ,

英国女王，或者说英国最富有的贵族，还有什么比这更厉害的呢？

[aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['rɪtʃɪz] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .

out of all their riches than their board and clothing .

出去 的 全部 他们的 财富 比 他们的 木板 和 衣服 .

他们所有的财富中，除了伙食和衣服之外，几乎没有其他用途。

- [soʊ][dəʊnt] [rɪ'paɪn] , [maɪ] [frend] .

' So don't repine , my friend .

- 所以 不 抱怨 , 我的 朋友 .

所以，我的朋友，不要怨天尤人。

[tʃɪr] [ʌp] !

Cheer up !

欢呼 向上 !

开心点！

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][fæst][ɑːn][ˈkænvəs] - [bæk] [dʌk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [fɔːr; fər] [ɪts]

I will come and fast on canvas - back duck with you to - morrow , for it's

我 将要 来 和 快速地 在 帆布 - 后退 鸭子 和 你 到 - 明天 , 为了 它是

['fraɪdeɪ] ;

Friday ;

星期五 ;

明天是星期五，我将和你一起骑着帆布背鸭去斋戒；

[ænd; ənd] [wət'evər] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ə'kwɑːtɪk] [fuːd] [ɪz] ['fɪʃɪ] — [ə; eɪ] [dʌk] [ɪz] [twɑɪs] - [leɪd] [fɪʃ] .

and whatever lives on aquatic food is fishy — a duck is twice - laid fish .

和 任何 生活 在 水 食物 是 腥 — 一个 鸭子 是 两次 - 铺设 鱼 .

凡是以水生食物为生的生物都是有鱼的——鸭子就是两次产卵的鱼。

[ə; eɪ] [fjuː] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [æt; ət] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] ['bɑːt(ə)l][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ˈklærət]

A few glasses of champagne at dinner , and a cool bottle or two of claret

一个 很少 眼镜 的 香槟 在 晚餐 , 和 一个 凉爽的 瓶子 或者 二 的 红酒

['æftər] ,

after ,

后 ,

晚餐时喝几杯香槟，餐后再来一两瓶冰镇红酒。

[wɪl] [set][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfɪ] .

will set you all right again in a jiffy .

将要 放 你 全部 正确的 再次 在 一个 瞬间 .

马上就能让你恢复正常。

自然与人性(Nature and Human Nature)

第8/30页

" [ɪf] [ə; eɪ] ['mænz] [waɪf] ['reɪsɪz] [ɔːf] [ænd; ənd] [li:vz] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [eɪnt] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst]
" If a man's wife races off and leaves him , which ain't the highest

" 如果 一个 男人的 妻子 种族 离开 和 树叶 他 , 哪个 不是 这 最高
[kɑːmplɪmənt] [hiː; hi] [kæn; kən] [rɪ'siːv] ,
compliment he can receive ,
赞扬 他 能 收到 ,

“如果一个男人的妻子匆匆离开他，这可不是他能得到的最高赞誉，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ɪts] [moʊst] ['pruːd(ə)nt] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [hɪm'self]
he should visit him ; but it's most prudent not to introduce the subject himself
他 应该 访问 他 ; 但 它是 最多 谨慎 不是 到 介绍 这 主题 他自己

·
·
·

他应该去拜访他；但最明智的做法是不要主动提起这个话题。

[ɪf] ['brookən] - [hɑːrt] [tɔːks] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , ['mɪnɪstər] ['ʃʊdənt] [merk] [laɪt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər]
If broken - heart talks of it , minister shouldn't make light of it , for
如果 破碎的 - 心 会谈 的 它 , 部长 不应该 制作 光 的 它 , 为了

[ˈwuːndɪd] [praɪd] [ɪz] ['maɪti] ['tendər] ,
wounded pride is mighty tender ,
受伤 自豪 是 强大的 投标 ,

如果心碎的人谈起这件事，牧师就不应该轻视它，因为受伤的自尊心非常脆弱。

[bʌt; bət] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] [θɪŋ] [tuː; tə] [li:v] [soʊ] [gʊd] , [soʊ] [kaɪnd] , [soʊ] [ɪn'dʌldʒənt] ,
but say it's a dreadful thing to leave so good , so kind , so indulgent ,
但 说 它是 一个 可怕 事物 到 离开 所以 好的 , 所以 种类 , 所以 放纵的 ,

但要说离开如此美好、如此善良、如此宽容的人是一件可怕的事，

[soʊ] ['lɪbərəl] , [soʊ] - - [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [juː; jʊ] ,
so liberal , so confidin ' a man as you ,
所以 自由主义 , 所以 - - 一个 男人 作为 你 ,

你真是如此开明、如此值得信赖的人。

[ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [wɪl] [ber] [aɪ 'tiː] ([ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wei] [ɪts] [ə; eɪ] ['mænz] [oʊn] [fɔːlt]) ;
if the case will bear it (in a general way it's a man's own fault) ;
如果 这 案件 将要 熊 它 (在 一个 一般的 方式 它是 一个 男人的 自己的 过错) ;

如果案件允许的话（一般来说，这是男人自己的过错）；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wəʊnt] [ber] [aɪ 'tiː] , [waɪ] [ðen] [ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz] [ə; eɪ] ['ɡɪlti] [mæn] ,
and if it won't bear it , why then there really is a guilty man ,
和 如果 它 惯于 熊 它 , 为什么 然后 那里 真的 是 一个 有罪的 男人 ,

如果它不能承受这一切，那么确实存在一个有罪之人。

[ɑːn] [huːm] [hiː; hi] [kæn; kən] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm'self] , [tuː; tə] [ɪk'spend] [ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
on whom he can indulge himself , to expend a few flowers of speech .
在 谁 他 能 放纵 他自己 , 到 花费 一个 很少 花朵 的 演讲 .

他可以尽情地为谁发泄情绪，挥洒几句甜言蜜语。

[ænd; ənd] ['ɑːrtɜː] ['rɛstɪn] - [hɪr] [ə'waɪl] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːnsə'leɪ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz]
And arter restin ' here awhile , he should hint at the consolation that is always
和 动脉 休息 - 这里 一会儿 , 他 应该 暗示 在 这 安慰 那 是 总是

[ɔːfərd] ,
offered ,
提供 ,

他在这里稍作休息，应该会暗示一下总会有人提供的安慰。

“ [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ˈhævɪŋ] [ˈbetər] [fɪ] [ðæn; ðən][ˈevər][wʌz; wəz] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , ” [ænd; ənd][soʊ] **“ of the sea having better fish than ever was pulled out of it , ” and so** 的 这 海 拥有 更好的 鱼 比 曾经 曾是 拉 出去 的 它 , ” 和 所以 [ɑ:n] . **on** . 在 .

“海里捕捞出的鱼比以往任何时候都好”，等等。

[wel] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkætəlb:g] [ˌɔfɜːz] [ˈsɪmələɹ][ˈtɑ:pɪks] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][məɛn] [wɪl] , [waɪl] [ˈkaɪndli] , **Well , the whole catalogue offers similar topics , and if a man will , while kindly ,** 出色地 , 这 所有的 目录 优惠 相似的 主题 , 和 如果 一个 男人 将要 , 尽管 亲切地 , 嗯, 整个目录涵盖的主题都类似, 如果一位男士愿意, 虽然态度友善,

[ˌkɑ:ŋʃiˈenʃəsli] , [ænd; ənd] [ˈstriktli] [ˈstɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] , [ˈɔ:fər] [sʌtʃ] [ˌkɑ:nsəˈleɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] **conscientiously , and strictly sticking to the truth , offer such consolation as a** 切实 , 和 严格 粘性 到 这 真相 , 提供 这样的 安慰 作为一个 [gʊd] [məɛn] [meɪ] , **good man may ,** 好的 男人 可能 ,

尽心尽力, 严格遵守事实, 给予一个好人所能给予的安慰。

[ˈteɪkɪŋ] [ker] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈməɛnər] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈɑ:rgju:mənts][ɑ:r; əɹ] **taking care to remember that manner is everything , and all these arguments are** 采取 关心 到 记住 那 方式 是 一切 , 和 全部 这些 论点 是 [nɑ:tʃ][ˈoʊnli][noʊ] [gʊd] , **not only no good ,** 不是 仅有的 不 好的 ,

务必记住, 礼仪至关重要, 所有这些争论不仅毫无益处,

[bʌt; bət][du:][hɑ:rm] [ɪf] [ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃənət] [ˈkrɪtər] [ɪz] [rʌbd] [əˈʌɪn][ðə; ði] [greɪn] ; **but do harm if the misfortunate critter is rubbed agin the grain ;** 但 做 伤害 如果 这 不幸的 小动物 是 摩擦 再次 这 粮食 ;

但如果将这只不幸的小动物摩擦到谷物上, 就会造成伤害;

[hi:; hi] [wɪl] [ðen] [priˈpər] [ðə; ði] [ˈsʌfərər] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði][ˈoʊnli] [tru:] [ˌkɑ:nsəˈleɪ(ə)n][hi:; hi][hæz; həz] **he will then prepare the sufferer to receive the only true consolation he has** 他 将要 然后 准备 这 患者 到 收到 这 仅有的 真的 安慰 他 有 [tu:; tə] [ˈɔ:fər] — [ðə; ði][ˌkɑ:nsəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] . **to offer — the consolation of religion .** 到 提供 — 这 安慰 的 宗教 .

然后, 他会引导受苦者接受他唯一能提供的真正慰藉——宗教的慰藉。

[æt; ət] [li:st] , [ðæts] [maɪ][aɪˈdi:ə] . **At least , that's my idea .** 在 至少 , 那就是 我的 主意 .

至少, 我是这么想的。

[naʊ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi] [gets] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪnər] , [hi:; hi][fɜ:rst] [əˈfendz] [hɪz; ɪz] **Now , instead of that , if he gets hold of a sinner , he first offends his** 现在 , 反而 的 那 , 如果 他 获得 抓住 的 一个 罪人 , 他 第一的 冒犯 他的 [ˈdelɪkəsi] , **delicacy ,** 美味 ,

现在, 如果他抓住了一个罪人, 他首先会冒犯他的敏感点。

[ænd; ənd] [ðen] [sker] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] . **and then scares him to death .** 和 然后 惊吓 他 到 死亡 .

然后把他吓得魂飞魄散。

[hiː; hi] [telz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'fes] [ɔ:l][ðə; ði] ['næsti] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊ] , [ðə; ði] [wer] ,
He tells him to confess all the nasty particulars of the how , the where ,
他 讲述 他 到 承认 全部 这 可恶的 细节 的 这 如何 , 这 在哪里 ,
他命令他坦白所有令人作呕的细节, 包括作案手法、作案地点等等。

[ðə; ði] [wen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hu:] [wɪð; wɪθ] .
the when , and the who with .
这 什么时候 , 和 这 who 和 .
何时, 以及与谁一起。

[hiː; hi] [ka:nt] [du:] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz][kɜːri'ɑ:səti][ɪz] ['sætɪsfɑɪd] , ['dʒen(ə)rəl] [tɜ:rmz] [wəʊnt] [du:] .
He can't do nothing till his curiosity is satisfied , general terms won't do .
他 不能 做 没有什么 直到 他的 好奇心 是 使满意 , 一般的 条款 惯于 做 .
他非得满足自己的好奇心才肯行动, 笼统的说法是行不通的。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði]['dɜ:rti] ['di:teɪlz] .
He must have all the dirty details .
他 必须 有 全部 这 肮脏的 细节 .
他肯定掌握了所有肮脏的细节。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɔ:ks] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [æn; ən] - [plɜːs] , ['faɪə] -
And then he talks to him of the devil , an unpronounceable place , fire
和 然后 他 会谈 到 他 的 这 魔鬼 , 一个 - 地方 , 火
[ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] ,
and brimstone ,
和 硫磺 ,
然后他跟他谈起了魔鬼, 一个难以发音的地方, 还有烈火和硫磺。

[ænd; ənd] ['endləs] ['pʌnɪʃmənt] .
and endless punishment .
和 无尽的 惩罚 .
以及无休止的惩罚。

[ænd; ənd] [ə'ʃuəz] [hɪm; ɪm] , [ɪf] ['evə] [hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [hɪr'æftə] ,
And assures him , if ever he hopes to be happy hereafter ,
和 保证 他 , 如果 曾经 他 希望 到 是 快乐的 此后 ,
并向他保证, 如果他希望来世幸福,

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['retʃɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːvæn'dʒelɪkl] [ru:l] [ɪz] ,
he must be wretched for the rest of his life ; for the evangelical rule
他 必须 是 可怜 为了 这 休息 的 他的 生活 ; 为了 这 福音 规则
is ,
是 ,
他必将终生受苦; 因为福音的原则是:

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['nevə] [fə'gɪvn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] [wen] [aɪ 'ti:] [ka:nt] [biː; bi] [helpt] .
that a man is never forgiven up to the last minute when it can't be helped .
那 一个 男人 是 绝不 已原谅 向上 到 这 最后的 分钟 什么时候 它 不能 是 帮助 .
不到最后一刻, 当一切都无法挽回的时候, 一个人永远不会被原谅。

[wel] , ['evri] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [treɪd] .
Well , every man to his own trade .
出色地 , 每一个 男人 到 他的 自己的 贸易 .
各有所好。

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [rɔːŋ] .
Perhaps they are right and I am wrong .
也许 他们 是 正确的 和 我 是 错误的 .
或许他们是对的, 而我错了。

[bʌt; bət][maɪ][aɪ'di:ə][ɪz][juː; jʊ][kæn; kən][kʊks] , [bʌt; bət][kɑ:nt] ['bɒli] [fʊks] .

But my idea is you can coax , but can't bully folks .
但 我的 主意 是 你 能 哄 , 但 不能 欺负 各位 .

但我的想法是, 你可以劝导别人, 但不能欺凌别人。

[juː; jʊ][kæn; kən][wɪn] ['sɪnərz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑ:nt] [fɔ:rs] [ðem; ðəm] .

You can win sinners , but you can't force them .
你 能 赢 罪人 , 但 你 不能 力量 他们 .

你可以感化罪人, 但你不能强迫他们。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [mʌst; məst][biː; bi][ˈoʊpənd] ['sɔ:ftli] ,

The door of the heart must be opened softly ,
这 门 的 这 心 必须 是 打开 轻轻 ,

心门必须轻轻打开。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [hɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑ:k] .

and to do that you must be the hinge and the lock .
和 到 做 那 你 必须 是 这 合页 和 这 锁 .

要做到这一点, 你必须既是铰链又是锁。

[wel] , [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ][ˈstɔ:ri] , [ænd; ənd][aɪ][ˈhɑ:rdli] [noʊ] [wer] [aɪ][left] [ɔ:f] ,

Well , to get back to my story , and I hardly know where I left off ,
出色地 , 到 得到 后退 到 我的 故事 , 和 我 几乎 知道 在哪里 我 左边 离开 ,

好了, 回到我的故事, 我都快忘了我刚才讲到哪儿了,

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pʊr] [ɡɔ:l][wʌz; wəz] ['spi:kɪn] - [ʌv; əv][ˈɪndiəns][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈɪndɪkətɪd] [fɪː; fɪ] [felt]

I think the poor gall was speakin ' of Indians in a way that indicated she felt
我 思考 这 贫穷的 瘪 曾是 说话 - 的 印度人 在 一个 方式 那 表明的 她 毛毡

[ˈmɔ:tɪfaɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dɪ'sent] ,

mortified at her descent ,
羞愧难当 在 她 下降 ,

我认为那个可怜的女人谈论印第安人的方式表明她对自己的出身感到羞愧难当。

[ɔ:r] [ðæt] ['sʌmhəʊ] [ɔ:r] ['sʌmhəʊ] [els] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:r] [spa:t][ðer; ðər] .

or that somehow or somehow else , there was a sore spot there .
或者 那 不知何故 或者 不知何故 别的 , 那里 曾是 一个 疮 点 那里 .

或者说, 不知何故, 那里存在某种痛点。

[wel] , ['hævɪŋ] [maɪ] [oʊn] [θɔ:ts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wu:ndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ,

Well , having my own thoughts about the wounds of the heart and so on ,
出色地 , 拥有 我的 自己的 想法 关于 这 伤口 的 这 心 和 所以 在 ,

嗯, 我自己也对心灵创伤等等问题有一些想法,

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['steɪtɪd] , [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ][mʌst; məst][get] [æt; ət][ðə; ði] ['si:kɹət] [baɪ] [dɪ'ɡriːz]

as I have stated , I made up my mind I must get at the secret by degrees
作为 我 有 声明 , 我 制成 向上 我的 头脑 我 必须 得到 在 这 秘密 经过 学位

,
:
,

正如我之前所说, 我下定决心要循序渐进地揭开这个秘密。

[ænd; ənd] [siː] ['weðər] [maɪ] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['tri:tmənt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɔ:r][na:t] .

and see whether my theory of treatment was right or not .
和 看 无论 我的 理论 的 治疗 曾是 正确的 或者 不是 .

看看我的治疗理论是否正确。

[ˈseɪz][aɪ] , “ [mɪs] ,

Sais I , “ Miss ,
赛斯 我 , “ 错过 ,

Sais I, “小姐,

[juː; jʊ] [seɪ] [ðɪːz] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈbɑːrtɜːd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] - [west] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ʌv; əv]
you say these sort of things are bartered at the north - west for others of
你 说 这些 种类 的 事物 是 以物易物 在 这 北 - 西方 为了 其他的 的
[mɔːr] [juːz] .
more use .
更多的 使用 .

你说这些东西在西北地区可以用来交换更有用的东西。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðʊz] [aɪ][mʌst; məst][rɪˈmɑːrk] , [ðeɪ] [ˈnevər][wɜːr; wər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [fɔːr; fər]
There is one thing though I must remark , they never were exchanged for
那里 是 一 事物 尽管 我 必须 评论 , 他们 绝不 是 交换 为了
[ˈeniθɪŋ] [hæf][soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] . "
anything half so beautiful . "
任何事物 一半 所以 美丽的 . "

不过有一点我必须指出，它们从未被用来交换过任何如此美丽的东西。

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] ;
" I am glad you like it , " she said , " but look here ;
" 我 是 高兴的 你 喜欢 它 , " 她 说 , " 但 看 这里 ;

“我很高兴你喜欢它，”她说，“但是你看这里；

" [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][mʊkəsɪnz] ,
" and she took out of her basket a pair of mocassins ,
" 和 她 采取 出去 的 她 篮子 一个 一对 的 鹿皮鞋 ,

她从篮子里拿出一双鹿皮鞋，

[ðə; ðɪ] [səʊls] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [muːs] [ˈleðər] , [tænd] [ænd; ænd] [drest] [laɪk] [felt] ,
the soles of which were of moose leather , tanned and dressed like felt ,
这 鞋底 的 哪个 是 的 驼鹿 皮革 , 晒黑的 和 穿着 喜欢 毛毡 ,

鞋底是用驼鹿皮制成的，经过鞣制和加工，类似毡布。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [pɑːrt] [blæk] [ˈvelvɪt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈveriəs] [ˈpætərn] [wɜːr; wər] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ]
and the upper part black velvet , on which various patterns were worked with
和 这 上 部分 黑色的 天鹅绒 , 在 哪个 各种各样的 图案 是 工作 和

[biːdz] .

beads .

珠子 .

上半部分为黑色天鹅绒，上面用珠子绣有各种图案。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd][soʊ] [ɪkˈskwɪzɪt] ,
I think I never saw anything of the kind so exquisite ,
我 思考 我 绝不 锯 任何事物 的 这 种类 所以 精美的 ,

我从未见过如此精美的同类作品。

[fɔːr; fər] [ðʊz] [nɪk] - [næks] [ðə; ðɪ][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə][ˈɪndiəns] [meɪk] [ɑːr; ər] [rʌf] [ɪn] [məˈtɪriəl] , [kɔːrs] [ɪn]
for those nick - nacks the Nova Scotia Indians make are rough in material , coarse in
为了 那些 缺口 - 纳克斯 这 新星 斯科舍省 印度人 制作 是 粗糙的 在 材料 , 粗 在

[ˈwɜːrkmənʃɪp] ,

workmanship ,

做工 ,

新斯科舍印第安人制作的那些小玩意儿，材质粗糙，做工简陋。

[ænd; ænd] - [ɪn] [dɪˈzaɪn] .

and inelgant in design .

和 - 在 设计 .

设计粗糙。

" [wɪtʃ] [duː; juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] ? " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" Which do you prefer ? " said she .

" 哪个 做 你 更喜欢 ? " 说 她 .

“你更喜欢哪一个？”她问道。

“ [wel] , ” [seɪz][aɪ] , ” [aɪ] [eɪnt] [ˈhɑːrdli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] .

“ **Well** , ” **sais I** , ” **I ain't hardly able to decide** .
“ 出色地 , ” 说 我 , ” 我 不是 几乎 有能力的 到 决定 .

“ 嗯 , ” 我说 , “ 我很难做决定 . ”

[ðə; ði][bɑːrk][wɜːrk][ɪz] [mɔːr] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈteɪstfl] ; [bʌt; bət] [ɪts] [mɔːr] [ˌjʊərəˈpiːən] [ɪn]
The bark work is more delicate and more tasteful ; but it's more European in
这 吠 工作 是 更多的 精美的 和 更多的 有品味的 ; 但 它是 更多的 欧洲的 在

appearance .
外貌 .

树皮的制作工艺更加精致 , 更有品味 ; 但外观更偏向欧洲风格。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkʌntri] ,
The other is more like our own country ,
这 其他 是 更多的 喜欢 我们的 自己的 国家 ,

另一个更像我们自己的国家。

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [fɔr] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [kwɑɪt] [æz; əz] [ˈhænsəm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] .
and I ain't sure that it isn't quite as handsome as the other .
和 我 不是 当然 那 它 不是 相当 作为 英俊的 作为 这 其他 .

我不太确定它是不是真的不如另一只好看。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [praɪz] [ðə; ði] [moʊkæsiːnz] [moʊst] .
But I think I prize the mocassins most .
但 我 思考 我 奖 这 鹿皮鞋 最多 .

但我认为我最珍爱的还是那双鹿皮鞋。

[ðə; ði] [neɪm] , [ðə; ði] [ˈeɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔrnəmənts] [ɔːl] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] . “
The name , the shape , and the ornaments all tell of the prairie . ”
这 姓名 , 这 形状 , 和 这 装饰品 全部 告诉 的 这 草原 . ”

它的名字、形状和装饰都体现了草原的特色。

“ [wel] , [ðen] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ” [aɪ ˈtiː][jæl; jəl][biː; bi][ðə; ði] [moʊkæsiːnz] , [juː; jʊ] [mʌst; məst][hæv; həv]
“ **Well , then , she said , it shall be the mocassins , you must have**
“ 出色地 , 然后 , ” 她 说 , ” 它 将 是 这 鹿皮鞋 , 你 必须 有

[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ,

“ 那么 , ” 她说 , “ 就穿鹿皮鞋吧 , 你一定要穿 . ”

[æz; əz][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] . “
as the exchange for the book . ”
作为 这 交换 为了 这 书 . ”

作为交换这本书的筹码。

“ [oʊ] , ” [sed] [aɪ] , [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpɔːkɪt] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [ˈsekənd] “ [ˈklɔːkˌmeɪkər] ,
“ **Oh , said I , taking out of my pocket the first and second “ Clockmakers** ,
“ 哦 , ” 说 我 , 采取 出去 的 我的 口袋 这 第一的 和 第二 ” 钟表匠 ,
“ 哦 , ” 我说着 , 从口袋里掏出第一本和第二本 《 钟表匠 》 ,

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈlðər] [ʌv; əv][maɪ] [bʊks] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
“ **I had no other of my books on board , and giving them to her** ,
“ 我 有 不 其他 的 我的 图书 在 木板 , 和 给予 他们 到 她 ,
“ 我当时船上没有其他书 , 就把它们给了她 . ”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] , [mɪs] , [ðæt] [aɪ] [ˈiːðər] [sed] [ɔːr][dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [əˈfend] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ]
“ **I am afraid , Miss , that I either said or did something to offend you this morning**
“ 我 是 害怕的 , 错过 , 那 我 任何一个 说 或者 做过 某物 到 得罪 你 这 早晨
.
:
.
.”

“ 小姐 , 恐怕我今天早上说了或做了什么冒犯了您 . ”

[aɪ] [əʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . " **I assure you I did not mean to do so , and I am very sorry for it .** " 我 保证 你 我 做过 不是 意思是 到 做 所以 , 和 我 是 非常 对不起 为了 它 . " 我向你保证, 我并非有意如此, 对此我深感抱歉。

" [noʊ] , [noʊ] , " [fiː; fi] [sed] , " [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][em 'iː] ; **" No , no , " she said , " it was me ;** " 不 , 不 , " 她 说 , " 它 曾是 我 ; " 不, 不,"她说, "是我;

[bʌt; bət][maɪ] [ˈtempər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈgreɪtli] [traɪd] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] . **but my temper has been greatly tried since I came to this country .** 但 我的 脾气 有 到过 非常 尝试 自从 我 来了 到 这 国家 . 但我自从来到这个国家后, 我的脾气就一直很暴躁。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [rɔːŋ] , **I was very wrong ,** 我 曾是 非常 错误的 , 我大错特错了,

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ([ænd; ənd][fiː; fi][leɪd][ə; eɪ] [stres] [ɑːn] [ðæt] [wɜːrd][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] **for you (and she laid a stress on that word as if I was an exception** 为了 你 (和 她 铺设 一个 压力 在 那 单词 作为 如果 我 曾是 一个 例外) [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] . " **) have been very kind to me .** ") 有 到过 非常 种类 到 我 . " "你（她特意强调了这个词, 好像我是个例外）对我太好了。"

" [wel] , " [ˈseɪz][aɪ] , " [mɪs] , [ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] [traɪ][juː 'es][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] **" Well , " sais I , " Miss , sometimes there are things that try us and our** " 出色地 , " 说 我 , " 错过 , 有时 那里 是 事物 那 尝试 我们 和 我们的 [ˈfiːlɪŋz] , **feelings ,** 情怀 , " 嗯,"我说, "小姐, 有时候有些事情会考验我们和我们的感情。"

[ðæt] [wiː; wi][dəʊnt] [tʃuːz] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpiːp(ə)l] [əˈnɔɪ] **that we don't choose to talk about to strangers , and sometimes people annoy** 那 我们 不 选择 到 讲话 关于 到 陌生人 , 和 有时 人们 烦人 [juː 'es][ɑːn] [ðiːz] [ˈsʌbdʒekts] . **us on these subjects .** 我们 在 这些 主题 . 我们不愿与陌生人谈论这些话题, 有时人们也会在这些话题上惹恼我们。

[aɪ 'tiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [raɪt] [ʌ; əv][em 'iː][tuː; tə][praɪ][ˈɪntuː] [ˈeni] [wʌnz] [ˈsiːkrɪts] , [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [seɪ] **It wouldn't be right of me to pry into any one's secrets , but this I will say** 它 不会 是 正确的 的 我 到 撬 进入 任何 一个人的 秘密 , 但 这 我 将要 说 , 我不应该窥探别人的秘密, 但我还是要说:

[ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [wʊd] [veks][juː; jʊ] , [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [huː] [hiː; hi] [wɪl] , [kæn; kən][biː; bi][noʊ][mæn] , **any person that would vex you , let him be who he will , can be no man ,** 任何 人 那 会 烦恼 你 , 让 他 是 WHO 他 将要 , 能 是 不 男人 , 任何惹恼你的人, 不管他是谁, 都不配做人。

[ˈhiːd] [ˈbetər] [nɑːt][duː][aɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , **he'd better not do it while I am here , at any rate ,** 他会 更好的 不是 做 它 尽管 我 是 这里 , 在 任何 速度 , 无论如何, 他最好别在我面前这么做。

[ɔːr] ['hi:l] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] ['veri] [kwɪk] , [aɪ] [noʊ] . ”
or he'll have to look for his jacket very quick , I know . ”
或者 地狱 有 到 看 为了 他的 夹克 非常 快的 , 我 知道 . ”

否则他得赶紧去找他的外套了，我知道。”

“ [ˈmɪstər] [slɪk] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em] [hæf] [ˈɪndiən] ,
” **Mr Slick , ” she said , “ I know I am half Indian ,**
” 先生 斯利克 , ” 她 说 , ” 我 知道 我 是 一半 印度 ,

“斯利克先生,”她说,“我知道我有一半印度血统,

[ænd; ənd][sʌm; səm][fəʊks][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] [fiːl] [aɪ 'tiː] . ”
and some folks want to make me feel it . ”
和 一些 各位 想 到 制作 我 感觉 它 . ”

有些人想让我感受到这一点。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [em 'iː][fɔːr; fər][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] ['kæt(ə)l] , ” [sed] [aɪ] ,
” **And you took me for one o ' them cattle , ” said I ,**
” 和 你 采取 我 为了 一 o - 他们 牛 , ” 说 我 ,

“你们竟然把我当成牲口一样对待,”我说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪn] - [ɪn][maɪ][maɪnd] , [juː; jʊ] ['wɒdnt] [ə; eɪ] [felt] ['æŋɡri] , [aɪ]
” **but if you knew what was passin ' in my mind , you wouldn't a felt angry , I**
” 但 如果 你 知道 什么 曾是 帕辛 - 在 我的 头脑 , 你 不会 一个 毛毡 生气的 , 我
[noʊ] . ”
know . ”
知道 . ”

“但如果你知道我当时在想什么，你就不会生气了，我知道。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ? ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
” **What was it ? ” said she ,**
” 什么 曾是 它 ? ” 说 她 ,

“那是什么?”她问道。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə] .
” **for I know you won't say anything to me you oughtn't to .**
” 为了 我 知道 你 惯于 说 任何事物 到 我 你 不应该 到 .

因为我知道你不会对我说任何你不应该说的话。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ? ”
What was it ? ”
什么 曾是 它 ? ”

那是什么?

“ [wel] , ” ['seɪz][aɪ] , “ [ðer; ðər][ɪz] , [brɪtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] ,
” **Well , ” sais I , “ there is , between you and me ,**
” 出色地 , ” 说 我 , ” 那里 是 , 之间 你 和 我 ,

“嗯,”我说,“你我之间确实存在.....”

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːvɪns] [aɪ][hæv; həv][set][maɪ] [hɑːrt]
a young lady here to the southern part of this province I have set my heart
一个 年轻的 女士 这里 到 这 南部 部分 的 这 省 我 有 放 我的 心
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

我爱上了本省南部的一位年轻女士。

[ðʊʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [əɡəɪn] - [tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː] [həːn] , [ɔːr] [ɡɪv] [em 'iː][ðə; ði] ['mɪtn] ,
though whether she is agoin ' to give me hern , or give me the mitten ,
尽管 无论 她 是 过去 - 到 给 我 赫恩 , 或者 给 我 这 手套 ,

虽然我不知道她到底是要给我她的手套，还是给我那只连指手套。

[aɪ] [eɪnt] [kwaɪt] - , [bʌt; bət][aɪ] [ˈræðər] [ˈkɪndər] [ˈsɔ:rtər] [ges] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] , [ðæn; ðən][ˈkɪndər]
I ain't quite sartified , but I rather kinder sorter guess the first , than kinder
我 不是 相当 - , 但 我 相当 幼儿园 分拣机 猜测 这 第一的 , 比 幼儿园
[ˈsɔ:rtər][nɑ:tɪ][soʊ] .
sorter not so .
分拣机 不是 所以 :

我还没完全明白，但我宁愿让幼儿园分类员猜对第一个，也不愿让幼儿园分类员猜错。

" [aɪ][dʒʌst] [θʊoʊd] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈmaɪtənt] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [em ˈi:] .

" I just throwed that in that she mightn't misunderstand me .
" 我 只是 扔 那 在 那 她 可能不会 误解 我 :

“我只是顺便提一下，免得她误会我的意思。”

" [wel] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] [splenˈdɪfərəs] [ɡɔ:l][aɪ][ˈevər][sɔ:t] [aɪz] [ɑ:n] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] ;
" Well , she is the most splendiferous gall I ever sot eyes on since I was created ;
" 出色地 , 她 是 这 最多 锦绣 瘕 我 曾经 酒 眼睛 在 自从 我 曾是 创建 ;

“嗯，她是我自诞生以来见过的最美丽的女人；

[ænd; ənd] , " [ˈseɪz][aɪ][tu:; tə][maɪˈself] , " [naʊ] , [hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] ,
and , " sais I to myself , " now , here is one of a different style of beauty ,
和 , " 说 我 到 我 , " 现在 , 这里 是 一 的 一个 不同的 风格 的 美丽 ,

“然后,”我自言自语道,“现在,这里又出现了一种不同的审美风格。”

[wɪtʃ] [ɑ:n] - [ɪm] [ɪz] , [teɪk] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ɪn][ɔ:l] , [ðə; ðɪ] [ˈhæns(ə)m] ?
which on ' em is , take her all in all , the handsomest ?
哪个 在 - 呃 是 , 拿 她 全部 在 全部 , 这 最英俊的 ?

综合所有条件来看，她是最漂亮的？

" [hæf] [ˈɪndiən] [ɔ:r][hæf] [ˈgeɪlɪk] , [ɔ:r] [wətˈevər] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
" Half Indian or half Gaelic , or whatever she was , she was a woman ,
" 一半 印度 或者 一半 盖尔语 , 或者 任何 她 曾是 , 她 曾是 一个 女士 ,

“不管她是不是印度裔或盖尔裔，总之她是个女人。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [fler] [ʌp] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][wɜ:rk] - [bæg][ʃi:; ʃɪ]
and she didn't flare up this time , I tell you , but taking up the work - bag she
和 她 没有 耀斑 向上 这 时间 , 我 告诉 你 , 但 采取 向上 这 工作 - 包 她

[sed] :
said :
说 :

这次她没有发火，我告诉你，而是拿起工作包说：

" [ɡɪv] [ðɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][em ˈi:] .
" Give this to her , as a present from me .
" 给 这 到 她 , 作为 一个 展示 从 我 :

“把这个送给她，就当是我送她的礼物。”

" [θɪŋks] [aɪ] , " [maɪ] [ˈprɪti] [bruːˈnet] , [ɪf] [aɪ][dəʊnt][get][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ˈoʊpənd] [tu:; tə][em ˈi:] ,
" Thinks I , " My pretty brunette , if I don't get the heart opened to me ,
" 思考 我 , " 我的 漂亮的 棕发 , 如果 我 不 得到 这 心 打开 到 我 ,

我心想：“我那漂亮的棕发女郎，如果我得不到她的心，

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈbetər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [jɔ:rˈself] , [ænd; ənd][set][ju:; jʊ][ɔ:l] [streɪt] [wɪð; wɪθ]
and give you a better opinion of yourself , and set you all straight with
和 给 你 一个 更好的 观点 的 你自己 , 和 放 你 全部 直的 和

[mænˈkaɪnd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
mankind in general ,
人类 在 一般的 ,

让你对自己更有信心，并让你对整个人类社会有更正确的认识。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈda:ktər][ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [əˈfɔ:r] [aɪ] [li:v] [ʃɪp] [ˈhɑ:rbər] ,
and the doctor in particular , afore I leave Ship Harbour ,
和 这 医生 在 特别的 , 之前 我 离开 船 港口 ,

尤其是在我离开船港之前，还要特别感谢医生。

[aɪl] [gɪv] ['oʊvər][fɔːr; fər][ˈevər] - - [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] ['mɪnɪstəz] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
I'll give over for ever undervalyin ' the skill of ministers , that's a fact .
患病的 给 超过 为了 曾经 - - 这 技能 的 部长们 , 那就是 一个 事实 .
我将永远放弃对牧师技能的低估, 这是事实。

[ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ˈtraɪəl] ['nʌmbər] [wʌn] ; [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [aɪl] [meɪk] ['traɪəl] ['nʌmbər] [tuː] .
That will do for trial number one ; by and by I'll make trial number two .
那 将要 做 为了 审判 数字 一 ; 经过 和 经过 患病的 制作 审判 数字 二 .
第一次试验就到此为止; 过段时间我会进行第二次试验。

" ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] " ['klɑːkmeɪkər] , " [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] : " [ɪz] [ðɪs] [bʊk] [ɔːl]
" Taking up the " Clockmaker , " and looking at it , she said : " Is this book all
" 采取 向上 这 " 钟表匠 , " 和 寻找 在 它 , 她 说 : " 是 这 书 全部
[truː] ,
true ,
真的 ,
她拿起《钟表匠》这本书, 看着它, 问道: “这本书里说的都是真的吗? ”

[ˈmɪstər] [slɪk] ?
Mr Slick ?
先生 斯利克 ?
斯利克先生?

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ænd; ənd][duː][ɔːl] [ðæts] [set] [daʊn] [hɪr] ? "
Did you say and do all that's set down here ? "
做过 你 说 和 做 全部 那就是 放 向下 这里 ? "
你是否按照这里列出的内容做了所有事情?

" [wel] , " ['seɪz][aɪ] , " [aɪ] ['wʊdnt] [dʒʌst][laɪk][tuː; tə] [swer] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
" Well , " sais I , " I wouldn't just like to swear to every word of it ,
" 出色地 , " 说 我 , " 我 不会 只是 喜欢 到 发誓 到 每一个 单词 的 它 ,
“嗯,”我说, “我可不想对里面的每一个字都发誓,
[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðoʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [em'belɪft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
but most of it is true , though some things are embellished a little ,
但 最多 的 它 是 真的 , 尽管 一些 事物 是 修饰过的 一个 小的 ,
但大部分内容属实, 虽然有些地方略有夸张。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] ['fænsɪ] [sketʃɪz] .
and some are fancy sketches .
和 一些 是 想要 草图 .
有些是精美的素描。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [truː] [tuː; tə] ['neɪtʃər] . "
But they are all true to nature . "
但 他们 是 全部 真的 到 自然 . "
但它们都符合自然规律。

" [oʊ] , [dɪr] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] !
" Oh , dear , " said she , " what a pity !
" 哦 , 亲爱的 , " 说 她 , " 什么 一个 遗憾 !
“哦, 天哪,”她说, “真是太可惜了! ”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['evər][biː; bi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wɒts] [truː] [ænd; ənd] [wʌt] [eɪnt] ?
how shall I ever be able to tell what's true and what ain't ?
如何 将 我 曾经 是 有能力的 到 告诉 是什么 真的 和 什么 不是 ?
我该如何分辨真假呢?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] , [huː] [noʊ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ,
Do you think I shall be able to understand it , who know so little ,
做 你 思考 我 将 是 有能力的 到 理解 它 , WHO 知道 所以 小的 ,
你觉得我这种懂得很少的人能听懂吗?

[ænd; ənd][hæv; həv] [si:n] [soʊ][ˈlɪt(ə)] ? "
 and have seen so little ? "
 和 有 已见 所以 小的 ？ "

难道你看到的就这么少吗？

" [ju:l] [kɑ:mpri'hend] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " ['seɪz][aɪ] , " [aɪ] [roʊt] [aɪ 'ti:][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] ,
 " You'll comprehend every word of it , " sais I , " I wrote it on purpose ,
 " 你会 理解 每一个 单词 的 它 , " 说 我 , " 我 写道 它 在 目的 ,
 "你会理解其中的每一个字,"我说,"我是故意这么写的。"

[soʊ] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][du:][soʊ] .
 so every person should do so .
 所以 每一个 人 应该 做 所以 :

所以每个人都应该这样做。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][laɪf][æz; əz][kloʊz] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
 I have tried to stick to life as close as I could ,
 我 有 尝试 到 戳 到 生活 作为 关闭 作为 我 可以 ,
 我尽量保持正常的生活状态,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nɑ:θɪn] - [laɪk] ['nætʃə] , [aɪ 'ti:][goʊz] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] . "
 and there is nothin ' like natur , it goes home to the heart of us all . "
 和 那里 是 什么也没有 - 喜欢 自然 , 它 去 家 到 这 心 的 我们 全部 . "
 没有什么能比得上大自然, 它能触动我们每个人的内心。

" [du:] [tel] [em 'i:] , ['mɪstər] [slɪk] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [wʌt] ['nætʃə] [ɪz] , [fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
 " Do tell me , Mr Slick , " said she , " what natur is , for I don't know .
 " 做 告诉 我 , 先生 斯利克 , " 说 她 , " 什么 自然 是 , 为了 我 不 知道 :
 "请告诉我, 斯利克先生,"她说,"什么是自然, 因为我不知道。"

" [wel] , [naʊ] [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
 " Well , now that's a very simple question , ain't it ?
 " 出色地 , 现在 那就是 一个 非常 简单的 问题 , 不是 它 ?
 "嗯, 这真是一个非常简单的问题, 不是吗? "

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [ðæt] [ri:dz] [ðɪs] [bʊk] [wen] [ju:; jʊ] ['ɒblɪ] [aɪ 'ti:] , [wɪl] [seɪ] , " [waɪ] ,
 and anyone that reads this book when you publish it , will say , " Why ,
 和 任何人 那 阅读 这 书 什么时候 你 发布 它 , 将要 说 , " 为什么 ,
 任何在你出版这本书时读到它的人都会说:"为什么,

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [noʊz] [wʌt] ['nætʃə] [ɪz] , " [ænd; ənd] ['eni] ['sku:lboɪ] [kæn; kən] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən]
 everybody knows what natur is , " and any schoolboy can answer that question
 大家 知道 什么 自然 是 , " 和 任何 男生 能 回答 那 问题
 .
 :
 .

“每个人都知道什么是自然”, 任何一个小学生都能回答这个问题。

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][bet][ʌv; əv] ['twenti] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔləz] ,
 But I'll take a bet of twenty dollars ,
 但 患病的 拿 一个 赌注 的 二十 美元 ,
 但我愿意打赌二十美元。

[nɑ:t][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɪl] [dɪ'faɪn] [ðæt] [tɑ:rm] [raɪt] [ɔ:f][ðə; ði] [ri:l] , [wɪ'ðəʊt] ['stɑ:pɪŋ] .
 not one in a hundred will define that tarm right off the reel , without stopping .
 不是 一 在 一个 百 将要 定义 那 沥青 正确的 离开 这 卷轴 , 没有 停止 .
 一百个人里, 没有一个能一气呵成地把那条沥青卷线器从卷轴上取下来, 不间断地画出来。

[aɪˈti:] [ˈferli] - [emˈi:] ; [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [ˈi:zəli] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [hæk] [əˈbaʊt] [ˈkɑ:mən]
It fairly stumpt me , and I ain't easily brought to a hack about common
它 相当 - 我 , 和 我 不是 容易地 带来 到 一个 黑客 关于 常见的
[θɪŋz] .
things .
事物 :

这着实难倒了我，而我又不是那种容易被常见事物难倒的人。

[aɪ][kʊd; kəd][ə; eɪ][tʊʊld][hɜ:r; hər] [wʌt] [ˈnætə] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][noʊ] [misˈteɪk] ,
I could a told her what natur was circumbendibusly , and no mistake ,
我 可以 一个 讲述 她 什么 自然 曾是 - , 和 不 错误 ,
[ðʊʊ] [ðæt] [teɪks] [taɪm] .
though that takes time .
尽管 那 需要 时间 :

我可以告诉她什么是自然，而且绝对没错，虽然这需要时间。

[bʌt; bət][tu:; tə] [dɪˈfaɪn] [aɪˈti:] [ˈbriːfli] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] , [æz; əz] [ˈmɪnɪstər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,
But to define it briefly and quickly , as Minister used to say ,
但 到 定义 它 简要地 和 迅速地 , 作为 部长 用过的 到 说 ,
但要简明扼要地定义它，正如部长过去常说的那样：

[ɪf] [aɪˈti:][kæən; kən][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət][ɔ:l] , [wɪtʃ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈti:][kæən; kən] ,
if it can be done at all , which I don't think it can ,
如果 它 能 是 完毕 在 全部 , 哪个 我 不 思考 它 能 ,
如果真能做到的话（我觉得不可能），

[ɔ:l][aɪ][kæən; kən] [seɪ] [ɪz] , [æz; əz] [gɔ:lz] [seɪ] [tu:; tə] [kəˈhʌndrəmz] , “ [aɪ] [kɑ:nt] , [soʊ][aɪ] [gɪv] [aɪˈti:] [ʌp] .
all I can say is , as galls say to conundrums , “ I can't , so I give it up .
全部 我 能 说 是 , 作为 虫癭 说 到 难题 , “ 我 不能 , 所以 我 给 它 向上 .
我只能说，就像胆小鬼面对难题时会说的那样：“我做不到，所以我放弃了。”

[wʌt] [ɪz][aɪˈti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

“ [pərˈhæps] [ɪts] [maɪ] [oʊn] [fɔ:lt] , [fɔ:r; fər] [dɪr] [oʊld][ˈmɪstər] [ˈhoʊp,wel] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,
“ **Perhaps it's my own fault , for dear old Mr Hopewell used to say ,**
“ 也许 它是 我的 自己的 过错 , 为了 亲爱的 老的 先生 霍普韦尔 用过的 到 说 ,
“也许这都是我自己的错，因为亲爱的老霍普韦尔先生过去常说，

“ [sæm] , [jʊr; jər] [hed] [eɪnt] [laɪk] [ˈeni] [wʌn] [ˈelsɪz] .
“ **Sam , your head ain't like any one else's .**
“ 山姆 , 你的 头 不是 喜欢 任何 一 其他人的 .

“萨姆，你的脑袋跟别人的都不一样。”

[moʊst][menz] [maɪndz] [rɪˈzemblz] [wʌt] [əˈpɪrɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [wen] [ju:; jʊ] [θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn]
Most men's minds resembles what appears on the water when you throw a stone in
最多 男士 思想 类似 什么 出现 在 这 水 什么时候 你 扔 一个 石头 在
[aɪˈti:] .
it :
它 :

大多数男人的思想就像向水面扔一块石头时水面上出现的景象一样。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsentər] , [ænd; ənd] [ˈsɜ:rkl] [fɔ:rm] [raʊnd] [aɪˈti:] , [i:tʃ] [wʌn][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈlɑ:rdʒər] [ðæən; ðən]
There is a centre , and circles form round it , each one a little larger than
那里 是 一个 中心 , 和 界 形式 圆形的 它 , 每个 一 一个 小的 更大的 比
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

它有一个中心，周围环绕着许多圆圈，每个圆圈都比其他圆圈略大一些。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪm'pelɪŋ] ['paʊər] [si:sɪz] [tu:; tə][ækt] .

until the impelling power ceases to act .
直到 这 推动 力量 停止 到 行为 :

直到驱动力停止作用为止。

[naʊ] [ju:; jʊ][set] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtər] ['sɜ:rk(ə)l] , [ænd; ənd][ɡoʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['evər][soʊ][ɔ:f(ə)n] ,

Now you set off on the outer circle , and go round and round ever so often ,
现在 你 放 离开 在 这 外 圆圈 , 和 去 圆形的 和 圆形的 曾经 所以 经常 ,

现在你从外圈出发, 不停地绕圈走,

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [ə'raɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentər] [wer] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][æt; ət]

until you arrive to the centre where you ought to have started from at
直到 你 到达 到 这 中心 在哪里 你 应该 到 有 开始 从 在

[fɜ:rst] ;

first ;

第一的 ;

直到你到达你最初应该出发的中心;

[aɪ] ['nevər] [si:] [ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "

I never see the beat of you . "
我 绝不 看 这 打 的 你 : "

我从没见过你的节奏。

" [ɪts] ['nætə] , " ['seɪz][aɪ] , " ['mɪnɪstər] . "

" It's natur , " sais I , " Minister : "
" 它是 自然 , " 说 我 , " 部长 : "

“这是自然规律,”我说, “部长。”

" ['nætə] , " ['seɪz][hi:; hi] , " [wʌt] [ðə; ði] [pleɪŋ] [hæz; həz] ['nætə] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? "

" Natur , " sais he , " what the plague has natur to do with it ? "
" 自然 , " 说 他 , " 什么 这 瘟疫 有 自然 到 做 和 它 ? "

“自然,”他说, “瘟疫跟自然有什么关系? ”

" [waɪ] , " ['seɪz][aɪ] , " [kæn; kən][wʌn][mæn] [sə'raʊnd] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] ? "

" Why , " sais I , " can one man surround a flock of sheep ? "
" 为什么 , " 说 我 , " 能 一 男人 环绕 一个 群 的 羊 ? "

“为什么,”我说, “一个人能包围一群羊呢? ”

" [waɪ] , [wʌt] [nɑ:nsens] , " ['seɪz][hi:; hi] ; " [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][kɑ:nt] . "

" Why , what nonsense , " sais he ; " of course he can't . "
" 为什么 , 什么 废话 , " 说 他 ; " 的 课程 他 不能 : "

“胡说八道,”他说, “他当然做不到。”

" [wel] , [ðæts] [wʌt] [ðɪs] [tʃaɪld][kæn; kən][du:] , " ['seɪz][aɪ] . " [aɪ] [merk] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['saɪzəb(ə)l] [rɪŋ] -

" Well , that's what this child can do , " sais I . " I make a good sizeable ring -
" 出色地 , 那就是 什么 这 孩子 能 做 , " 说 我 : " 我 制作 一个 好的 相当大的 戒指 -

[fens] ,

fence ,

栅栏 ,

“嗯, 这就是这孩子能做到的,”我说。“我能做出一个结实的大围栏。”

[ˈoʊpən][ðə; ði][ba:z] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ɪts] [tu:] [smɔ:l] ,

open the bars , and put them in , for if it's too small ,
打开 这 酒吧 , 和 放 他们 在 , 为了 如果它是 也 小的 ,

打开栏杆, 把它们放进去, 因为如果太小的话,

[ðeɪ] [tɜ:rn][ænd; ənd][aʊt] [ə'^ɪn] [laɪk] [wɪŋk] ,

they turn and out agin like wink ,
他们 转动 和 出去 再次 喜欢 眨眼 ,

它们像眨眼一样转过身去,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
and they will never so much as look at it a second time .
和 他们 将要 绝不 所以 很多 作为 看 在 它 一个 第二 时间 .
他们绝不会再看第二眼。

[wel] , [wen] [aɪ][get][ðəm; ðəm][ðer; ðər] , [aɪ] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['næroʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] ,
Well , when I get them there , I narrow and narrow the circle ,
出色地 , 什么时候 我 得到 他们 那里 , 我 狭窄的 和 狭窄的 这 圆圈 ,
嗯, 等我把他们带到那里之后, 我会逐渐缩小范围。

[tɪl] [ɪts] [ɔ:l] ['sɑ:lɪd] [wʊl] [ænd; ənd] ['mʌt(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['evri] ['mʌðəz] [sʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
till it's all solid wool and mutton , and I have every mother's son of them
直到 它是 全部 坚硬的 羊毛 和 羊肉 , 和 我 有 每一个 母亲的 儿子 的 他们
.
.
.
直到它们全是纯羊毛和羊肉, 而我拥有它们所有人的后代。

[,aɪ 'ti:] [teɪks] [taɪm] , [fɔ:r; fər][aɪ][,eɪ 'em] [ɔ:l] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][wʌn][tu:; tə] [help] [em 'i:] ;
It takes time , for I am all alone , and have no one to help me ;
它 需要 时间 , 为了 我 是 全部 独自的 , 和 有 不 一 到 帮助 我 ;
这需要时间, 因为我孤身一人, 没有人可以帮助我;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] - [æt; ət] [læst] .
but they are thar ' at last .
但 他们 是 那里 - 在 最后的 .
但他们终于到了。

[naʊ] , [sə'pəʊz] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd] ['sta:rtɪd] [ɔ:f] [ɑ:rtə] [ðəm; ðəm]
Now , suppose I went to the centre of the field , and started off arter them
现在 , 认为 我 去 到 这 中心 的 这 场地 , 和 开始 离开 动脉 他们
 ,
 ,
现在, 假设我走到场地中央, 然后从他们后面出发,

[wʌt] [wʊd] [,aɪ 'ti:][end][ɪn] ?
what would it end in ?
什么 会 它 结尾 在 ?
结局会是什么?

[waɪ] , [aɪd] [rʌn] [wʌn] [daʊn] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [aɪ][kʊd; kəd]
Why , I'de run one down , and have him , and that's the only one I could
为什么 , 心 跑步 一 向下 , 和 有 他 , 和 那就是 这 仅有的 一 我 可以
[kætʃ] .
catch .
抓住 .
为什么? 我追上去就能抓住一个, 而且那是我唯一能抓住的。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [t'æsɪn] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
But while I was a chasin ' of him ,
但 尽管 我 曾是 一个 追逐 - 的 他 ,
但当我追逐他的时候,

[ɔ:l][ðə; ði] [rest] [wʊd] [dɪ'spɜ:rs] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑ:ŋgrɪ'geɪ](ə)n] [ɑ:rtə] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:f] [laɪk] [wɪŋk] ,
all the rest would disperse like a congregation arter church , and cut off like wink ,
全部 这 休息 会 分散 喜欢 一个 会众 动脉 教会 , 和 切 离开 喜欢 眨眼 ,
其余的人都会像教堂的会众一样四散奔逃, 然后像眨眼一样戛然而止。

[i:tʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
each on his own way ,
每个 在 他的 自己的 方式 ,
各行其是,

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [rʌn] ['æftər] - [ɪm] ,
as if he was afraid the minister was a - goin ' to run after ' em ,
作为 如果 他 曾是 害怕的 这 部长 曾是 一个 - 去 - 到 跑步 后 - 呃 ,
就好像他害怕部长会追上去似的。

[hed] - [ɪm] , [ænd; ənd] [fetʃ] - [ɪm] [bæk] [ænd; ənd][pen] - [ɪm] [ʌp] [ə'gen] .
head ' em , and fetch ' em back and pen ' em up again .
头 - 呃 , 和 拿来 - 呃 后退 和 笔 - 呃 向上 再次 .
把它们抓回来, 再把它们关进围栏里。

" [hiː; hi] [skwɜːmd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðæt] [pɑːrt] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑːŋgrɪ'geɪ](ə)n] , [aɪ] - ,
" **He squirmed his face a little at that part about the congregation , I consaited ,** ,
" 他 扭动着身子 他的 脸 一个 小的 在 那 部分 关于 这 会众 , 我 - ,
“听到有关会众的那部分内容, 他似乎有些扭动了一下脸,”我心想。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .
but didn't say nothin ' , for he knew it was true .
但 没有 说 什么也没有 - , 为了 他 知道 它 曾是 真的 .
但他什么也没说, 因为他知道这是真的。

" [naʊ] , [maɪ] ['riːz(ə)n] , " ['seɪz][aɪ] , " [fɔːr; fər][gɔɪn] - [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪz] ,
" **Now , my reason , " sais I , " for goin ' round and round is ,** ,
" 现在 , 我的 原因 , " 说 我 , " 为了 去 - 圆形的 和 圆形的 是 ,
“现在, 我兜兜转转的理由是,”我说, “

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [gæðər] [ʌp] [ɔːl] [ðæts] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , ['kæəri] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
I like to gather up all that's in the circle , carry it with me , ,
我 喜欢 到 收集 向上全部 那就是 在 这 圆圈 , 携带 它 和 我 ,
我喜欢把圈子里的一切都收集起来, 随身携带。

[ænd; ənd] [stæk] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sentər] .
and stack it in the centre .
和 堆 它 在 这 中心 .
并将其堆放在中间。

" [lɔːrd] !
" **Lord !**
" 主 !
“主!

[wʌt] [fʌn] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['poukɪn] - [ðæt] [ɑːr; ər] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['dʒɛsɪz] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə] ['felouz]
what fun I have had pokin ' that are question of Jessie's sudden to fellows
什么 乐趣 我 有 有 戳 - 那 是 问题 的 杰西的 突然 到 伙伴们
[sɪns] [ðen] !
since then !
自从 然后 !

从那以后, 我一直乐此不疲地和朋友们讨论杰西突然提出的问题!
[seɪz][aɪ][tuː; tə] ['brʌðər] ['eldæd] [wʌns] —
Sais I to Brother Eldad once —
赛斯 我 到 兄弟 埃尔达德 一次 —

赛伊曾对埃尔达德兄弟说过——
" [dæd] , [wiː; wi][ɔːf(ə)n] [tɔːk] [ə'baʊt] ['nætə] ; [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? "
" **Dad , we often talk about natur ; what is it ? "**
" 爸爸 , 我们 经常 讲话 关于 自然 ; 什么 是 它 ? "

“爸爸, 我们经常谈论自然; 自然到底是什么? ”
" [tʌt] , " ['seɪz][hiː; hi] , " [dəʊnt][æsk][em 'iː] ; ['evri] [fuːl] [noʊz] [wʌt] ['nætə] [ɪz] . "
" **Tut , " sais he , " don't ask me ; every fool knows what natur is . "** "
" 图坦卡蒙 , " 说 他 , " 不 问 我 ; 每一个 傻子 知道 什么 自然 是 . "
“呸,”他说, “别问我; 每个傻瓜都知道自然是什么。”

“ [ɪg'zæktli] , ” ['seɪz][aɪ] ; ” [ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

“ **Exactly** , ” **sais I** ; “ **that's the reason I came to you** .

“ 确切地 , ” 说 我 ; “ 那就是 这 原因 我 来了 到 你 .

“正是如此,”我说;“这就是我来找你的原因。”

” [hi:; hi][dʒʌst][ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] ,

“ **He just up with a book** ,

“ 他 只是 向上 和 一个 书 ,

他突然拿出一本书,

[ænd; ənd] [keɪm] ['pleɪgi, 'ple-] [nɪr] ['letɪn] - [em 'i:][hæv; həv][,aɪ 'ti:] [raɪt] [ə'^ɪn][maɪ] [hed] [smæʃ] .

and came plaguy near lettin ' me have it right agin my head smash .

和 来了 瘟疫 靠近 莱廷 - 我 有 它 正确的 再次 我的 头 粉碎 .

他差点又要揍我一顿, 我的头又要被砸了。

” [dəʊnt][du:] [ðæt] , ” ['seɪz][aɪ] , “ ['dædi] ; [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒʊʊkɪŋ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?

“ **Don't do that** , ” **sais I** , “ **Daddy ; I was only joking ; but what is it ?**

“ 不 做 那 , ” 说 我 , “ 爸爸 ; 我 曾是 仅有的 开玩笑 ; 但 什么 是 它 ?

“别那样,”我说,“爸爸;我只是开玩笑;可是那是什么呢?”

” [wel] , [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] ,

“ **Well , he paused a moment and looked puzzled** ,

“ 出色地 , 他 暂停 一个 片刻 和 看起来 困惑 ,

“嗯,”他停顿了一下, 一脸困惑, “

[æz; əz][ə; eɪ] ['felʊʊ] [dʌz] [hu:ɪ] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] ,

as a fellow does who is looking for his spectacles ,

作为 一个 同伴 做 WHO 是 寻找 为了 他的 眼镜 ,

就像一个人在找他的眼镜一样,

[ænd; ənd] [kɑ:nt] [faɪnd][ðem; ðəm][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] [[ʌvd] [ðem; ðəm][ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

and can't find them because he has shoved them up on his forehead .

和 不能 寻找 他们 因为 他 有 推搡 他们 向上 在 他的 前额 .

他找不到它们, 因为他把它们塞到了额头上。

“ [waɪ] , ” ['seɪz][hi:; hi] , ['sprɛdɪn] - [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , “ [its] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] ,

“ **Why , ” sais he , spreadin ' out his arm , “ it's all that you see** ,

“ 为什么 , ” 说 他 , 传播 - 出去 他的 手臂 , ” 它是全部 那 你 看 ,

“为什么,”他张开双臂说,“这就是你所看到的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] ['gʌvənz] [,aɪ 'ti:] .

and the law that governs it .

和 这 法律 那 统治 它 .

以及管辖它的法律。

” [wel] , [,aɪ 'ti:] [wɔrnt] [ə; eɪ][bæd] [fɑ:t] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɜ:rst]['traɪəl] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

“ **Well , it warn't a bad shot that , for a first trial , that's a fact** .

“ 出色地 , 它 警告 一个 坏的 射击 那 , 为了 一个 第一的 审判 , 那就是 一个 事实 .

“嗯, 对于第一次审判来说, 这算不上糟糕, 这的确是事实。”

[,aɪ 'ti:][hɪt][ðə; ði] ['tɑ:rgɪt] , [ðʊʊ] [,aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [straɪk] [ðə; ði] [rɪŋ] .

It hit the target , though it didn't strike the ring .

它 打 这 目标 , 尽管 它 没有 罢工 这 戒指 .

它击中了目标, 但没有击中圆环。

“ [ʊʊ] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][æ; t] [naɪt] ,

“ **Oh , ” said I , “ then there is none of it at night** ,

“ 哦 , ” 说 我 , “ 然后 那里 是 没有任何 的 它 在 夜晚 ,

“哦,”我说,“那晚上就没有这些了。”

[ænd; ənd] [θɪŋz] [kɑ:nt] [bi:; bi] - [ɪn][ðə; ði][da:rk] .

and things can't be nateral in the dark .

和 事物 不能 是 - 在 这 黑暗的 .

黑暗中事物不可能自然而然地存在。

“ [wel] , [hi:; hi] [si:d] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [ɔ:f] [ðə; ði] [træk] , [soʊ][hi:; hi] [breɪvd] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
“ **Well , he seed he had run off the track , so he braved it out .**
“ 出色地 , 他 种子 他 有 跑步 离开 这 追踪 , 所以 他 勇敢 它 出去 .

“嗯, 他觉得自己跑出了赛道, 所以就硬着头皮跑了下去。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hesəseri] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **I didn't say it was necessary to see them all the time ,” he said .**
“ 我 没有 说 它 曾是 必要的 到 看 他们 全部 这 时间 , ” 他 说 .
“我并没有说必须经常见到他们,”他说。

“ [dʒʌst][soʊ] , “ [sed] [aɪ] , “ ['nætə] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [si:] [ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:] ;
“ **Just so ,” said I , “ natur is what you see and what you don't see ;**
“ 只是 所以 , ” 说 我 , ” 自然 是 什么 你 看 和 什么 你 不 看 ;
“正是如此,”我说, “自然既包括你所看到的, 也包括你所看不到的;

[bʌt; bət] [ðen] ['fi:lɪn] - [eɪnt] - [æt; ət][ɔ:l] .
but then feelin ' ain't nateral at all .
但 然后 感觉 - 不是 - 在 全部 .
但感觉本来就不是与生俱来的。

[aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] [ðæt] [ɪf] — “
It strikes me that if —”
它 罢工 我 那 如果 — ”

我突然想到, 如果——”

“ ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] , “ [sed] [hi:; hi] , “ [ðə; ði] [lɔ:z] [ðæt] ['gʌvərn] [ðem; ðəm] ? ”
“ **Didn't I say ,” said he , “ the laws that govern them ? ”**
“ 没有 我 说 , ” 说 他 , ” 这 法律 那 治理 他们 ? ”
“我不是说过吗,”他说, “约束他们的法律? ”

“ [wel] , [wer] [ɑ:r; ər][ðem; ðəm] [lɔ:z] [rɪt] ? ”
“ **Well , where are them laws writ ? ”**
“ 出色地 , 在哪里 是 他们 法律 写 ? ”
“那么, 这些法律条文在哪里呢? ”

“ [ɪn] [ðæt] [ɑ:r; ər] [rɪ'si:t] - [bʊk] [oʊ] - [ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] [jʊə(r)] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] , “ [sed] [hi:; hi] .
“ **In that are receipt - book o ' yourn you're so proud of ,” said he .**
“ 在 那 是 收据 - 书 o - 你的 你是 所以 自豪的 的 , ” 说 他 .
“那本你引以为豪的收据簿里都有,”他说。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] , ['mɪstər] ['waɪzeɪkər] ? ”
“ **What do you call it , Mr Wiseacre ? ”**
“ 什么 做 你 称呼 它 , 先生 聪明人 ? ”
“你管它叫什么, 怀斯先生? ”

“ [ðen] , [ju:; jʊ][æd'mɪt] , “ ['seɪz][aɪ] , “ ['eni] [fu:l] [kɑ:nt] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] ? ”
“ **Then , you admit ,” sais I , “ any fool can't answer that question ? ”**
“ 然后 , 你 承认 , ” 说 我 , ” 任何 傻子 不能 回答 那 问题 ? ”
“那么, 你承认,”我说, “任何傻瓜都回答不了这个问题? ”

“ [pər'hæps][ju:; jʊ][kæn; kən] , “ ['seɪz][hi:; hi] .
“ **Perhaps you can ,” sais he .**
“ 也许 你 能 , ” 说 他 .
“或许你可以,”他说。

“ [oʊ] [dæd] !
“ **Oh Dad !**
“ 哦 爸爸 !
“哦, 爸爸! ”

“ ['seɪz][aɪ] , “ [ju:; jʊ] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] [fɑ:t] [ænd; ənd] [θɹoʊd] [aɪ 'ti:] [bæk] .
“ **sais I , “ you picked up that shot and throwed it back .**
“ 说 我 , ” 你 挑选 向上 那 射击 和 扔 它 后退 .
“我说, ‘你捡起那个球又把它扔了回去。’

[wen] [ə; eɪ] [ˈfelər] [dʌz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈʃoʊz] [hi:; hi][ɪz] [ˈɔ:rt] [ʌv; əv] [æmjəˈniʃ(ə)n] .
When a feller does that it shows he is short of ammunition .
什么时候 一个 伙计 做 那 它 演出 他 是 短的 的 弹药 .

一个人这样做，说明他弹药不足。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jə] [wʌt] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ɪz] .
But I'll tell you what my opinion is .
但 患病的 告诉 你 什么 我的 观点 是 .

但我会告诉你我的看法。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈnætʃə] . " "
There is no such a thing as natur . "
那里 是 不 这样的 一个 事物 作为 自然 . "

根本不存在所谓的“自然”。

" [wʌt] ! " [sed] [hi:; hi] .
" **What !** " **said he** .
" 什么 ! " 说 他 .

“什么！”他说道。

" [waɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈnætʃə] [ɪn] [riˈæləti] ;
" **Why there is no such a thing as natur in reality ;**
" 为什么 那里 是 不 这样的 一个 事物 作为 自然 在 现实 ;

“为什么现实中根本不存在自然这种东西；

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .
it is only a figure of speech .
它 是 仅有的 一个 数字 的 演讲 .

这只是一种修辞手法。

[ðə; ði] [kənˈfaʊndɪd] [ˈpoʊəts][gɑ:t][ˈhoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ænd; ənd] - [aɪ ˈti:][æz; əz] [ðeɪ]
The confounded poets got hold of the idea and parsonified it as they
这 令人困惑 诗人 得到 抓住 的 这 主意 和 - 它 作为 他们

[hæv; həv][ðə; ði][wɜ:rd] [hɑ:rt] ,
have the word heart ,
有 这 单词 心 ,

那些困惑的诗人领悟了这个想法，并将其翻译成他们所说的“心”这个词。

[ænd; ənd] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈnætʃə] [ænd; ənd][ɪts] [senˈseɪʃənz] , [ænd; ənd][ɪts] [lɔ:z] [ænd; ənd]
and talk about the voice of natur and its sensations , and its laws and
和 讲话 关于 这 嗓音 的 自然 和 它是 感觉 , 和 它是 法律 和

[ɪts] [sɪmˈplɪsɪtɪz] ,
its simplicities ,
它是 简单性 ,

谈谈大自然的声音、感觉、规律和简单之处，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and all that sort of thing .
和 全部 那 种类 的 事物 .

以及诸如此类的事情。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ˈwɔ:tər] [meɪks] [ɪn] [ˈtʌmblɪn] - [ˈoʊvər] [stoʊnz] [ɪn][ə; eɪ] [brʊk] ,
The noise water makes in tumblin ' over stones in a brook ,
这 噪音 水 制作 在 翻滚 - 超过 石头 在 一个 溪 ,

溪水翻滚着流过石头发出的声音

[ə; eɪ] [splʌtɜ:ɪn] - [laɪk][ə; eɪ] [ˈtu:θləs] [oʊld] [ˈwʊmən] [skoʊldɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv][hɑ:t] [ti:]
a splutterin ' like a toothless old woman scoldin ' with a mouthful of hot tea
一个 溅射 - 喜欢 一个 无牙 老的 女士 责骂 - 和 一个 一口气 的 热的 茶

[ɪn][hɜ:r; hər][ˈləntərən] [tʃi:k] ,
in her lantern cheek ,
在 她 灯笼 脸颊 ,

像个没牙的老太太，嘴里含着满满一脸热茶，一边骂骂咧咧一边嘟囔着，脸颊像灯笼一样。

[ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['nætʃə] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] .
is called the voice of natur speaking in the stream .
是 称为 这 嗓音 的 自然 请讲 在 这 溪流 .
被称作溪流中大自然的声音。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [waɪnd] [bləʊz] [ænd; ənd] ['skætəz] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['blɒsəmz] [frʌm; frəm][jʊr; jər]
And when the wind blows and scatters about all the blossoms from your
和 什么时候 这 风 打击 和 散布 关于 全部 这 花朵 从 你的
[fru:t] [tri:z] ,
fruit trees ,
水果 树木 ,

当风吹拂，将果树上的花朵吹落四处时，
[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] - - ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ,
and you are a ponderin ' over the mischief ,
和 你 是 一个 - - 超过 这 恶作剧 ,
你正在琢磨着这件恶作剧，

[ə; eɪ][gɔ:l] [kʌmz] [ə'bi:ŋ] - [saɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['pəʊətɪrɪ][ɪn][hɜ:r; hər][hænd]
a gall comes along - side of you with a book of poetry in her hand
一个 瘰 来 沿着 - 边 的 你 和 一个 书 的 诗 在 她 手
[ænd; ənd]['seɪz] : “
and sais : “
和 说 : “
一个泼妇拿着一本诗集走到你身边，说道：“

- [hɑ:rk] !
' Hark !
- 听着 !
听！

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['nætʃə] [ə'mɪd][ðə; ði] [tri:z] ?
do you hear the voice of natur amid the trees ?
做 你 听到 这 嗓音 的 自然 之中 这 树木 ?
你是否在树林间听到了大自然的声音？

['ɪznt] [aɪ 'ti:] [swi:t] ? -
Isn't it sweet ? '
不是 它 甜的 ? -
是不是很甜？

“ [wel] , [ɪts] [soʊ][əb'sɜ:rd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [help] ['læfɪn] - [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - [noʊ] ;
“ Well , it's so absurd you can't help laughin ' and saying , ' No ;
“ 出色地 , 它是 所以 荒诞 你 不能 帮助 笑 - 和 说 , - 不 ;
“嗯，这太荒谬了，你忍不住会笑着说，‘不；

- [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['nætʃə] ['kləʊzər] [stɪl] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [sez] ,
' but then I hear the voice of natur closer still , and it says ,
- 但 然后 我 听到 这 嗓音 的 自然 更近 仍然 , 和 它 说道 ,
但随后我听到大自然的声音更加清晰地传来，它说：

- [eɪnt] [ʃi:; ʃi][ə; eɪ] [swi:t] ['krɪtər] ? -
' Ain't she a sweet critter ? '
- 不是 她 一个 甜的 小动物 ? -
“她真是个可爱的小家伙！ ”

“ [wel] , [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [fi:ld] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] , [drest] [wɪð; wɪθ][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)] [mə'nʊr]
“ Well , a cultivated field , which is a work of art , dressed with artificial manures
“ 出色地 , 一个 栽培 场地 , 哪个 是 一个 工作 的 艺术 , 穿着 和 人造的 粪便
,
,
,
“嗯，一块耕种过的田地，本身就是一件艺术品，上面施了人工肥料，

[ænd; ənd] [tɪld] [wɪð; wɪθ][ˌɑ:rtɪfɪ(ə)l] [tu:lz] , [pər'hæps][baɪ] [sti:m] , [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['smailɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv]
and tilled with artificial tools , perhaps by steam , is called the smiling face of
和 平铺 和 人造的 工具 , 也许 经过 蒸汽 , 是 称为 这 微笑 脸 的
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 :

用人工工具（或许是蒸汽）耕耘过的土地，被称为大自然的笑脸。

[hɪr] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪg'zɔ:stɪd] , [naʊ] ['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [ðen] [ə'sli:p] .
Here nature is strong and there exhausted , now animated and then asleep .
这里 自然 是 强的 和 那里 筋疲力尽的 , 现在 动画 和 然后 睡着了 :

这里自然界充满活力，那里自然界却疲惫不堪；时而生机勃勃，时而沉睡不醒。

[æt; ət][ðə; ði] [poʊlz] , [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ˈfroʊz(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]
At the poles , the features of nature are all frozen , and as stiff as a
在 这 杆子 , 这 特征 的 自然 是 全部 冷冻 , 和 作为 僵硬的 作为 一个
[ˈpoʊkər] ,
poker ,
扑克 ,

在两极，自然界的一切特征都凝固了，像火柴棍一样僵硬。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz] [bɜ:ɾnt] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪndər] .
and in the West Indies burnt up to a cinder .
和 在 这 西方 印第斯 烧焦的 向上 到 一个 煤渣 :

而在西印度群岛，则被烧成了灰烬。

[wʌt] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [stʌf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
What a pack of stuff it is !
什么 一个 盒 的 东西 它 是 !

真是一大堆东西啊！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈprɪti] [wɜ:ɾd] [laɪk] [fɑ:ɾmækɔpi:ə] [ænd; ənd][paɪ'eriən, paɪ'iər-] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ]
It is just a pretty word like pharmacopia and Pierian spring , and so
它 是 只是 一个 漂亮的 单词 喜欢 药典 和 皮埃里安 春天 , 和 所以
[fɔ:rθ] .
forth .
前进 :

它只是一个好听的词，就像药典、皮埃里亚之泉等等一样。

[aɪ] [heɪt] [ˈpoʊəts] , [sta:k] , [la:k] , [ænd; ənd] [ˈbæɾəl] ; [ðə; ði] [hoʊl] [si:d] , [bri:d] , [ænd; ənd][dʒenə'reɪ(ə)n]
I hate poets , stock , lock , and barrel ; the whole seed , breed , and generation
我 恨 诗人 , 库存 , 锁 , 和 桶 ; 这 所有的 种子 , 品种 , 和 一代
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 :

我讨厌诗人，从头到尾，包括他们的所有血脉、品种和一代。

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ][ji:; ji][wʌn] , [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] ['sta:kɪŋz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['rɪŋk(ə)ld] [ə'baʊt]
If you see a she one , look at her stockings ; they are all wrinkled about
如果 你 看 一个 她 一 , 看 在 她 长筒袜 ; 他们 是 全部 皱 关于
[hɜ:r; həɾ] ,
her ankles ,
她 脚踝 ,

如果你看到的是女的，看看她的丝袜；她的丝袜在脚踝处都皱巴巴的。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [ʃu:z] [ɑ:r; ər] [daʊn] [tu:; tə] [hi:l] ,
and her shoes are down to heel ,
和 她 鞋 是 向下 到 脚跟 ,
她的鞋子都掉到鞋跟了。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [her] [ɪz][æz; əz][ˈtæŋɡ(ə)ld][æz; əz][ðə; ði] [meɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - [jɪr] [oʊld][koʊlt] .
and her hair is as tangled as the mane of a two - year old colt .
和 她 头发 是 作为 纠缠不清 作为 这 鬃毛 的 一个 二 - 年 老 的 小 马 .
她的头发像两岁小马驹的鬃毛一样乱糟糟的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][hiː; hi][wʌn] , [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [ˈmuːni] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] ,
And if you see a he one , you see a mooney sort of man ,
和 如果 你 看 一个 他 一 , 你 看 一个 穆尼 种类 的 男人 ;
如果你看到一个男的, 你会看到一个呆头呆脑的男人。

[iːðər] [ˈveri] [sæd] , [ɔːr][soʊ][waɪld] - [ˈlʊkɪŋ]
either very sad , or so wild - looking
任何一个 非常 伤心 , 或者 所以 荒野 - 寻找
要么非常悲伤, 要么看起来非常狂野

[juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][hæf] - [mæd] ; [hiː; hi] [iːts] [ænd; ənd] [sliːps] [ɑːn] [zɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .
you think he is half - mad ; he eats and sleeps on earth , and that's all .
你 思考 他 是 一半 - 疯狂的 ; 他 吃 和 睡觉 在 地球 , 和 那就是 全部 .
你认为他有点疯; 他吃喝睡活都在地球上, 仅此而已。

[ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][ɪz][skaɪ] - [haɪ] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ɪnspəˈreɪ](ə)n[ænd; ənd] [səˈblɪməti]
The rest of the time he is sky - high , trying to find inspiration and sublimity
这 休息 的 这 时间 他 是 天空 - 高的 , 尝试 到 寻找 灵感 和 崇高
,
.
,
.
其余时间他都处于亢奋状态, 试图寻找灵感和崇高境界。

[laɪk] [ˈbaɪrən] , [ɪn] [dʒɪn] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] .
like Byron , in gin and water .
喜欢 拜伦 , 在 杜松子酒 和 水 .
就像拜伦一样, 喝杜松子酒加水。

[aɪ] [laɪk] [foʊks] [ðæt] [hæv; həv] [ˈkɑːmən] - [sens] .
I like folks that have common - sense .
我 喜欢 各位 那 有 常见的 - 感觉 .
我喜欢有常识的人。

” [wel] , [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ˈstɔːri] .
” **Well , to get back to my story .**
” 出色地 , 到 得到 后退 到 我的 故事 .
“好吧, 回到我的故事。”

[sed] [ˈdʒesi] [tuː; tə][em ˈiː] : “ [ˈmɪstər] [slɪk] , [wʌt] [ɪz] [ˈnætʃə] ? ”
Said Jessie to me : “ Mr Slick , what is natur ? ”
说 杰西 到 我 : “ 先生 斯利克 , 什么 是 自然 ? ”
杰西对我说: “斯利克先生, 什么是自然? ”

” [wel] , ” [ˈseɪz][aɪ] , ” [mɪs] ,
” **Well , ” sais I , “ Miss ,**
” 出色地 , ” 说 我 , ” 错过 ,
“嗯,”我说, “小姐,

[ɪts] [nɑːt] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][aɪ ˈtiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl]
it's not very easy to explain it so as to make it intelligible ; but I will
它是 不是 非常 简单的 到 解释 它 所以 作为 到 制作 它 可理解的 ; 但 我 将要
[traɪ] .
try .
尝试 :
要解释清楚这件事并不容易, 但我会尽力。

[ðɪs] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ɪn][,aɪ 'ti:] , [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][gɑ:d] .

This world , and all that is in it , is the work of God .
这 世界 , 和 全部 那 是 在 它 , 是 这 工作 的 上帝 .

这个世界以及其中的一切，都是上帝的杰作。

[wen] [hi:; hi] [meɪd] [,aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [geɪv] [,aɪ 'ti:] [lɔ:z] [ɔ:r] [ˈprɑ:pərtɪz] [ðæt] [ˈgʌvərn] [,aɪ 'ti:] ,

When he made it , he gave it laws or properties that govern it ,
什么时候 他 制成 它 , 他 给予 它 法律 或者 特性 那 治理 它 ,

他创造它的时候，赋予了它一些法则或属性来支配它。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] [ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [ɔ:r] [ɪnˈænimət] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [ði:z] [ˈprɑ:pərtɪz] [ɔ:r] [lɔ:z] [ɑ:r; ər]

and so to every living or inanimate thing ; and these properties or laws are
和 所以 到 每一个 活的 或者 无生命 事物 ; 和 这些 特性 或者 法律 是

[kɔ:ld] [ðer; ðər] [ˈneɪtʃər] .

called their nature .
称为 他们的 自然 .

凡有生命或无生命之物皆是如此；这些特性或规律被称为它们的本性。

[ˈneɪtʃər] [ðerfɔ:r] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ju:st] [fɔ:r; fər][gɑ:d] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Nature therefore is sometimes used for God himself , and sometimes for the
自然 所以 是 有时 用过的 为了 上帝 他自己 , 和 有时 为了 这

[wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ɪts] [ˈkɑ:ntents] ,

world and its contents ,
世界 和 它是 内容 ,

因此，自然有时被用来指代上帝本身，有时则指代世界及其万物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsi:krət] [lɔ:z] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] [ɪmˈpouzɪd] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] [wen] [kriˈeɪtɪd] .

and the secret laws of action imposed upon them when created .
和 这 秘密 法律 的 行动 强加 之上 他们 什么时候 创建 .

以及他们在被创造时被赋予的秘密行动法则。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə] [men] ([fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [dəunt][ɔ:l] [lʊk] [əˈlaɪk] ,

There is one nature to men (for though they don't all look alike ,
那里 是 一 自然 到 男人 (为了 尽管 他们 不 全部 看 同样 ,

男人的本性是一致的（尽管他们外表并不都一样），

[ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm]) , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tu:; tə] [ˈhɔ:rsɪz] , [dɔ:gz] , [fɪʃ] ,

the laws of their being are the same) , and another to horses , dogs , fish ,
这 法律 的 他们的 存在 是 这 相同的) , 和 其他 到 马匹 , 狗 , 鱼 ,

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

and so on .
和 所以 在 .

它们存在的规律是相同的)，而马、狗、鱼等等也是如此。

[i:tʃ] [klæs] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [ˈneɪtʃər] .

Each class has its own nature .
每个 班级 有 它是自己的 自然 .

每个类别都有其自身的特点。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [,aɪ 'ti:][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][fɔ:r; fər] [fɪʃ] [tu:; tə][ɪnˈhæbɪt] [ˈwɔ:tər] , [bɜ:rdz][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd]

For instance , it is natural for fish to inhabit water , birds the air , and
为了 实例 , 它 是 自然的 为了 鱼 到 居住 水 , 鸟类 这 空气 , 和

[soʊ][ɑ:n] .

so on .
所以 在 .

例如，鱼类自然生活在水中，鸟类自然生活在空中，等等。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [,aɪ 'ti:] [ðerfɔ:r] [mi:nz] [ðə; ði][ju:nɪvɜ:rs(ə)l] [lɔ:] [ðæt] [ˈgʌvənz] [ˈevriθɪŋ] .

In general , it therefore means the universal law that governs everything .
在 一般的 , 它 所以 方法 这 普遍的 法律 那 统治 一切 .

因此，总的来说，它指的是支配万物的普遍规律。

[du:][ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] ? " [sez] [aɪ] .

Do you understand it ? " says I .
做 你 理解 它 ? " 说道 我 .

“你明白吗？”我问道。

" [nɑ:t][dʒʌst] [naʊ] , " [fi:; ji] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [wen] [aɪ][hæv; həv][taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

" Not just now , " she said , " but I will when I have time to think of it .
" 不是 只是 现在 , " 她 说 , " 但 我 将要 什么时候 我 有 时间 到 思考 的 它 .

“不是现在,”她说,“但我会 在 有 时间 考虑 的 时候 考虑。”

[du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['neɪtʃər] [tu:; tə][ɔ:l] [men] ? "

Do you say there is one nature to all men ? "
做 你 说 那里 是 一 自然 到 全部 男人 ? "

你认为所有人的本性都是一样的吗？

" [jes] , [ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] [tu:; tə] ['ɪndiən] [æz; əz][tu:; tə] [waɪt] [men] — [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] . "

" Yes , the same nature to Indian as to white men — all the same . "
" 是的 , 这 相同的 自然 到 印度 作为 到 白色的 男人 — 全部 这 相同的 . "

“是的, 对印第安人和白人来说, 性质是一样的——完全一样。”

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] ['neɪtʃər] ? "

" Which is the best nature ? "
" 哪个 是 这 最好的 自然 ? "

“哪种自然风光最好？”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] . "

" It is the same . "
" 它 是 这 相同的 . "

“是一样的。”

" ['ɪndiən] [ænd; ənd] [waɪt] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [bəʊθ] ['i:kwəl] ? "

" Indian and white , are they both equal ? "
" 印度 和 白色的 , 是 他们 两个都 平等的 ? "

“印度人和白人, 他们平等吗？”

" [kwɑ:t] — "

" Quite — "
" 相当 — "

“相当-”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

" Do you think so ? "
" 做 你 思考 所以 ? "

你这么认为吗？

" ['evri] [maɪt] [ænd; ənd][ˈmɔ:rs(ə)], ['evri] [bɪt] [ænd; ənd] [greɪn] .

" Every mite and morsel , every bit and grain .
" 每一个 螨虫 和 小块 , 每一个 少量 和 粮食 .

“每一粒、每一粒、每一粒。”

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] ?

Everybody don't think so ?
大家 不 思考 所以 ?

并非所有人都这么认为？

[ðæts] ['nætʃ(ə)rəl] ; ['evri] [reɪs] [θɪŋks] [aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ə'hʌðər] ,

That's natural ; every race thinks it is better than another ,
那就是 自然的 ; 每一个 种族 思考 它 是 更好的 比 其他 ,

这是人之常情；每个种族都认为自己比其他种族优越。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [θɪŋks] [hi:; hi][ɪz] [su:'pɪriər] [tu:; tə] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['evri] ['wʊmən] .

and every man thinks he is superior to others ; and so does every woman .
和 每一个 男人 思考 他 是 优越的 到 其他的 ; 和 所以 做 每一个 女士 .

每个男人都认为自己比别人优越；每个女人也都这样认为。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ˈhæns(ə)m] .
They think their children the best and handsomest .
他们 思考 他们的 孩子们 这 最好的 和 最英俊的 .

他们认为自己的孩子是最棒、最帅的。

[ə; eɪ] [ber] [θɪŋks] [hɜːr; həp] [ˈnæsti] , [ˈdɜːrti] , [ˈjeɪpləs] , [ˈteɪləs] [kʌbz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn]
A bear thinks her nasty , dirty , shapeless , tailless cubs the most beautiful things in
一个 熊 思考 她 可恶的 , 肮脏的 , 无形 , 无尾 幼崽 这 最多 美丽的 事物 在
[ɔːl] [kriˈeɪ](ə)n] .
all creation .
全部 创建 .

一只熊认为它那些又脏又丑、没有尾巴、形状怪异的幼崽是世间最美丽的事物。

“ [ʃiː; ji] [læft] [æet; ət] [ðæt] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːləpst; rɪˈləpst] [ˈɪntuː;] [ə; eɪ] [fɪkst] [gluːm] .
” **She laughed at that , but as suddenly relapsed into a fixed gloom .**
” 她 笑了 在 那 , 但 作为 突然 复发 进入 一个 固定的 愁云 .

她听了这话笑了，但随即又陷入了深深的忧郁之中。

“ [ɪf] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [men] [ɑːr; ər] [bəʊθ] [ˈiːkwəl] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈneɪtʃər] ,
” **If red and white men are both equal , and have the same nature ,**
” 如果红色的 和 白色的 男人 是 两个都 平等的 , 和 有 这 相同的 自然 ,
“如果红种人和白人都是平等的，并且具有相同的本性，

“ [ʃiː; ji] [sed] , “ [wʌt] [bɪˈkʌmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː;] [ɑːr; ər] [ˈniːðər] [red] [nɔːr] [waɪt] ,
” **she said , “ what becomes of those who are neither red nor white ,**
” 她 说 , “ 什么 变成 的 那些 WHO 是 两者都不 红色的 也不 白色的 ,
她说：“那些既非红人也非白人的人，将会怎样呢？ ”

[huː;] [hæv; həv] [noʊ] [ˈkʌntri] , [noʊ] [ˈneɪ](ə)n] , [noʊ] [traɪb] , [skɔːnd] [baɪ] [iːtʃ] ,
who have no country , no nation , no tribe , scorned by each ,
WHO 有 不 国家 , 不 国家 , 不 部落 , 被鄙视 经过 每个 ,
他们没有国家，没有民族，没有部落，被所有人鄙视。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [bəʊθ] [kloʊzd] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .
and the tents and the houses of both closed against them .
和 这 帐篷 和 这 房屋 的 两个都 关闭 反对 他们 .
帐篷和房屋都对他们关闭了。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈiːkwəl] ?
Are they equal ?
是 他们 平等的 ?

它们相等吗？

[wʌt] [dʌz] [ˈneɪtʃər] [seɪ] ? “
what does nature say ? ”
什么 做 自然 说 ? ”

大自然是怎么说的？

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈdɪfrəns] , “ [aɪ] [sed] ; “ [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [gɑːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [əˈlaɪk] . “
” **There is no difference , “ I said ; “ in the eye of God they are all alike . ”**
” 那里 是 不 不同之处 , “ 我 说 ; “ 在 这 眼睛 的 上帝 他们 是 全部 同样 . “
“没有区别,”我说,“在上帝眼中，他们都是一样的。”

“ [gɑːd] [meɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [triːt] [ðem; ðəm] [soʊ] , “ [ʃiː; ji] [rɪˈplaɪd] , [ˈraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
” **God may think and treat them so , “ she replied , rising with much emotion ,**
” 上帝 可能 思考 和 对待 他们 所以 , “ 她 回复 , 上升 和 很多 情感 ,
“上帝或许会那样看待他们，那样对待他们,”她激动地站起身来回答道。

“ [bʌt; bət] [mæn] [dʌz] [nɑːt] .
” **but man does not .**
” 但 男人 做 不是 .

但人却不会。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
“ I thought it was as well to change the conversation ,
“ 我 想法 它 曾是 作为 出色地 到 改变 这 对话 ;
“我觉得最好还是换个话题。”

[ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; hər][tu:; tə][pɑ:ndər][ʊvər][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz] [wɪtʃ] [si:md] [soʊ] [nu:]
and leave her to ponder over the idea of the races which seemed so new
和 离开 她 到 思考 超过 这 主意 的 这 种族 哪个 似乎 所以 新的
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to her :
到 她 :

让她独自思考这些对她来说如此陌生的种族概念。

“ [soʊ] , “ ['seɪz][aɪ] , “ [aɪ] ['wʌndər] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['hæznt] [ə'raɪvd] ; [ɪts] [pæst] [fɔ:r] .
“ So , “ sais I , “ I wonder the doctor hasn't arrived ; it's past four .
“ 所以 , “ 说 我 , “ 我 想知道 这 医生 还没有 到达的 ; 它是 过去的 四 .
“所以,”我说,“我很好奇医生还没到;现在已经过了四点了。”

[ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] , ['dʒesi] ; [si:] , [hi:; hi][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ; [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] [baɪ]['wɔ:tər] .
There he is , Jessie ; see , he is on the beach ; he has returned by water .
那里 他 是 , 杰西 ; 看 , 他 是 在 这 海滩 ; 他 有 返回 经过 水 .
杰西, 看, 他就在那儿; 他在海滩上; 他乘船回来了。

[kʌm] , [pʊt][ɑ:n][jɔ:; jər] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd][let][ju:; jə][ænd; ənd][aɪ][goʊ][ænd; ənd] [mi:t] [hɪm; ɪm] . “
Come , put on your bonnet and let you and I go and meet him . ”
来 , 放 在 你的 引擎盖 和 让 你 和 我 去 和 见面 他 . “
来, 戴上你的帽子, 我们一起去见他。

“ [hu:] , [em 'i:] !
“ Who , me !
“ WHO , 我 !

“谁? 我吗! ”

“ [fi:; fi] [sed] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪk'spresɪŋ] [bəʊθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['plezər] .
“ she said , her face expressing both surprise and pleasure .
“ 她 说 , 她 脸 表达 两个都 惊喜 和 乐趣 .
“她说,”脸上既有惊讶又有喜悦的表情。

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] , “ [sed] [aɪ] . “ [ju:; jə][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv][em 'i:] , [mɪs] , [aɪ] [hoʊp] . “
“ To be sure , said I . You are not afraid of me , Miss , I hope . ”
“ 到 是 当然 , “ 说 我 : “ 你 是 不是 害怕的 的 我 , 错过 , 我 希望 . “
“当然,”我说,“小姐,我希望您不怕我。”

“ [aɪ] [wɔ:nt] [ʃər] [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jə] [raɪt] , “ [fi:; fi] [sed] , [ænd; ənd] [ə'wei] [fi:; fi] [went] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
“ I warn't sure I heard you right , she said , and away she went for her
“ 我 警告 当然 我 听到 你 正确的 , “ 她 说 , 和 离开 她 去 为了 她
[bɑ:nɪt] .
bonnet .
引擎盖 .

“我不确定我是否听清楚了,”她说, 然后就去拿她的帽子了。

[pʊr] [θɪŋ] !
Poor thing !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙!

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [hɜ:r; hər] [pə'zɪ](ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)] [wʌn][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
it was evident her position was a very painful one to her ,
它 曾是 明显 她 位置 曾是 一个 非常 痛苦 一 到 她 ,
很明显, 她的处境对她来说非常痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][ˈnæt(ə)rəl] [praɪd] [wʌz; wəz] ['di:pli] ['ɪndʒərd] .

and that her natural pride was deeply injured .
和 那 她 自然的 自豪 曾是 深 受伤 .

她的自尊心受到了极大的伤害。

[pʊr] [dɪr] [oʊld] ['mɪnɪstər] !

Poor dear old Minister !
贫穷的 亲爱的 老的 部长 !

可怜的老部长！

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ri:d] [ðɪs] ['dʒɜ:rn(ə)] ,

if you was now alive and could read this Journal ,
如果 你 曾是 现在 活 和 可以 读 这 杂志 ,

如果你现在还活着，能够读到这篇日记，

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] .

I know what you would say as well as possible .
我 知道 什么 你 会 说 作为 出色地 作为 可能的 .

我知道你会说什么，而且我尽可能地了解。

" [sæm] , " [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] ['skɪptʃər] .

" Sam , " you would say , " this is a fulfilment of Scripture .
" 山姆 , " 你 会 说 , " 这 是 一个 履行 的 圣经 .

你会说：“山姆，这是圣经的应验。”

[ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ɑ:r; ər] ['vɪzɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

The sins of the fathers are visited on the children ,
这 罪孽 的 这 父亲们 是 到访 在 这 孩子们 ,

父辈的罪孽会降临到子孙身上。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['vɪzəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜ:rd] [dʒenə'reɪʃ(ə)n] .

the effects of which are visible in the second and third generation .
这 效果 的 哪个 是 可见的 在 这 第二 和 第三 一代 .

其影响在第二代和第三代产品中显而易见。

" ['tʃæptər] [vi:əɪ'aɪ] .

" CHAPTER VII .
" 章 七 .

“第七章

['fɪdlɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɜ:rvɪŋ] [ðə; ði] ['dev(ə)] .

FIDDLING AND DANCING , AND SERVING THE DEVIL .
拉琴 和 跳舞 , 和 服务 这 魔鬼 .

拉琴跳舞，侍奉魔鬼。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] , ['kʌtlər] [dʒɔɪnd][ju: 'es] ,

By the time we had reached the house , Cutler joined us ,
经过 这 时间 我们 有 达到 这 房子 , 卡特勒 加入 我们 ,

当我们到达房子时，卡特勒也加入了我们。

[ænd; ənd][wi:; wi] [daɪnd] [ɔ:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] ['sæmən] ,

and we dined off of the doctor's salmon ,
和 我们 用餐 离开 的 这 医生的 三文鱼 ,

我们吃了医生留下的鲑鱼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [br'fɔ:r] ;

which was prepared in a way that I had never seen before ;
哪个 曾是 准备 在 一个 方式 那 我 有 绝不 已见 前 ;

它的制作方式我以前从未见过；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌt] [ə'blʌ] ['kɑ:mən] , [ænd; ənd] [smækt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪgwɑ:m]
and as it was a touch above common , and smacked of the wigwam
和 作为 它 曾是 一个 触碰 多于 常见的 , 和 猛击 的 这 圆锥形帐篷
,
,
,

因为它比普通食物略好一些，而且带有印第安帐篷的味道，

[aɪ][mʌst; məst][get][ðə; ði] [rɪ'si:t] .
I must get the receipt .
我 必须 得到 这 收据 .

我必须拿到收据。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['trævlz] [ænd; ənd]['wɒnts] [tu;; tə][get] ['sʌmθɪŋ] ['betər]
The only way for a man who travels and wants to get something better
这 仅有的 方式 为了 一个 男人 WHO 旅行 和 想要 到 得到 某物 更好的
[ðæn; ðən] [ə'mju:zmənt] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
than amusement out of it ,
比 娱乐 出去 的 它 ,

对于一个旅行并希望从中获得比娱乐更有价值的东西的人来说，唯一的方法就是

[ɪz][tu;; tə] [nɑ:tʃ] [daʊn] ['eniθɪŋ] [nu:] , [fɔ:r; fər] ['evri] [pleɪs] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [ti:tʃ] [ju;; jʊ]
is to notch down anything new , for every place has something to teach you
是 到 缺口 向下 任何事物 新的 , 为了 每一个 地方 有 某物 到 教 你
[ɪn] [ðæt] [laɪn] .
in that line .
在 那 线 .

就是要记录下任何新事物，因为每个地方都能在这方面教会你一些东西。

“ [ðə; ði]['saɪlənt][pɪɡ][ɪz][ðə; ði] [best] ['fi:dər] , ” [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ][pɪɡ] [stɪl] ,
“ **The silent pig is the best feeder ,** ” **but it remains a pig still ,**
“ 这 沉默的 猪 是 这 最好的 喂料器 , ” 但 它 遗迹 一个 猪 仍然 ,
“沉默的猪才是最好的饲料猪”，但它终究还是一头猪。

[ænd; ənd] ['heɪsənz] [ɪts] [deθ] [baɪ] ['grʊvɪŋ] [tu:] [fæt] .
and hastens its death by growing too fat .
和 加快 它是 死亡 经过 生长 也 胖的 .

并且由于过于肥胖而加速死亡。

[naʊ] [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] ['trævələ] ['fi:dz] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,
Now the talking traveller feeds his mind as well as his body ,
现在 这 说 游客 饲料 他的 头脑 作为 出色地 作为 他的 身体 ,

现在，这位健谈的旅行者既滋养了自己的身体，也滋养了自己的精神。

[ænd; ənd] [su:n] [faɪndz][ðə; ði] [les] [hi;; hi]['pæmpərz][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ðə; ði] ['klɪrər] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz]
and soon finds the less he pampers his appetite the clearer his head is
和 很快 发现 这 较少的 他 帮宝适 他的 食欲 这 更清晰 他的 头 是
[ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [hɪz; ɪz]['spɪrts] .
and the better his spirits .
和 这 更好的 他的 烈酒 .

他很快发现，越是放纵自己的食欲，头脑就越清醒，精神也越好。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][tu;; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɜ:rn] , [ænd; ənd] [lɜ:rn] [tu;; tə][lɪv; laɪv] .
The great thing is to live and learn , and learn to live .
这 伟大的 事物 是 到 居住 和 学习 , 和 学习 到 居住 .

最棒的事情就是边生活边学习，学会如何生活。

[naʊ] [aɪ] [heɪt] [æn; ən] ['epɪkjər] [ə'blʌv] [ɔ:l] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] — [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˈlɔjɜz, 'lɔɪɜz] , ['dɑ:ktɜz] ,
Now I hate an epicure above all created things — worse than lawyers , doctors ,
现在 我 恨 一个 美食家 多于 全部 创建 事物 — 更糟 比 律师 , 医生 ,
[ˌpɑ:lə'tɪʃnɪz] ,
politicians ,
政治家 ,

现在我最讨厌的就是美食家——比律师、医生、政客都讨厌。

[ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['felʊʊz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] .
and selfish fellows of all kinds .
和 自私 伙伴们 的 全部 种类 .

还有各种各样的自私自利的人。

[ɪn][ə; eɪ] - [wei] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['krɪtər] ,
In a giniral way he is a miserable critter ,
在 一个 - 方式 他 是 一个 悲惨的 小动物 ,

从本质上讲，他是个可怜的家伙。

[fɔ:r; fər] ['nɑ:θɪn] - [ɪz] [gʊd] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɔ:r] [dʌn] [raɪt] ,
for nothin ' is good enough for him or done right ,
为了 什么也没有 - 是 好的 足够的 为了 他 或者 完毕 正确的 ,

对他来说，什么都不够好，什么都做得不够好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ['gɪvz] [ɪt'self][æz; əz] ['meni] ['ɛrz] , [ænd; ənd] [rɪ'kwairz] [æz; əz] [mʌtʃ] [weɪtɪn] -
and his appetite gives itself as many airs , and requires as much waitin ' -
和 他的 食欲 给予 本身 作为 许多 播出 , 和 需要 作为 很多 等待 -

[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

他的食欲也同样娇气，需要人伺候。

[æz; əz][ə; eɪ] - , ['fænsɪf(ə)l] , ['pi:viʃ] [oʊld][ˈleɪdi][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
as a crotchetty , fanciful , peevish old lady of fashion .
作为 一个 - , 奇幻的 , 易怒的 老的 女士 的 时尚 .

就像一位脾气古怪、异想天开、爱发牢骚的时尚老太太。

[ɪf] [ə; eɪ]['mænz] [sensə'bɪləti][ɪz][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pælət] [hi:; hi][kɑ:nt][ɪn] [kɔ:rs] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]
If a man's sensibility is all in his palate he can't in course have much in his
如果 一个 男人的 感性 是 全部 在 他的 味蕾 他 不能 在 课程 有 很多 在 他的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

如果一个人的感官享受仅限于味蕾，那么他的内心当然也不会有很多东西。

['mækin] - [wʌn'self] ['mɪzrəb(ə)l] , - - [ɪn] ['sækkɫɔ:θ] [ænd; ənd] ['æfɪz] ,
Makin ' oneself miserable , fastin ' in sackcloth and ashes ,
马金 - 自己 悲惨的 , - - 在 麻布 和 灰烬 ,

让自己痛苦不堪，披麻蒙灰，

[eɪnt] [ə; eɪ][bɪt] [mɔ:ɹ] ['fu:lɪʃ] [ðæn; ðən]['mækin] - [wʌn'self] ['retʃɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['plenti] ,
ain't a bit more foolish than makin ' oneself wretched in the midst of plenty ,
不是 一个 少量 更多的 愚蠢 比 制造 - 自己 可怜 在 这 中间 的 很多 ,

这比身处富足之中却自怨自艾还要愚蠢得多。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [si:] , [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wəʊnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['deɪntɪz] [hi:; hi]
because the sea , the air , and the earth won't give him the dainties he
因为 这 海 , 这 空气 , 和 这 地球 惯于 给 他 这 精致小点心 他
['wɒnts] ,
wants ,
想要 ,

因为大海、天空和大地都无法给他他想要的美味佳肴。

[ænd; ənd] ['pra:vidəns] [wəʊnt] [send][ðə; ði] [kʊk] [tu:; tə] [dres] [ðem; ðəm] .

and Providence won't send the cook to dress them .
和 普罗维登斯 惯于 发送 这 厨师 到 裙子 他们 :

而普罗维登斯不会派厨师来给他们穿衣服。

[tu:; tə] [spend] [wʌnz] [laɪf] [ɪn] ['i:tɪŋ] , [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] , [ɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlək] ,
To spend one's life in eating , drinking , and sleeping , or like a bullock ,
到 花费 一个人的 生活 在 吃 , 喝 , 和 睡眠 , 或者 喜欢 一个 犏 ,

终日只顾吃喝睡觉, 或者像一头牛一样,

[ɪn] ['ru:məneɪtɪŋ] [ɑ:n] [fu:d] , [rɪ'du:sɪz, ri:'du:sɪz][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)][ʌv; əv][æen; ən][ɑ:ks][ɔ:r][æen; ən]
in ruminating on food , reduces a man to the level of an ox or an
在 反刍 在 食物 , 减少 一个 男人 到 这 等级 的 一个 牛 或者 一个

ass .
屁股 :

沉溺于食物反刍, 会使人退化到牛或驴的水平。

[ðə; ði] ['stʌmək] [ɪz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [wʌn] [tu:] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] ,
The stomach is the kitchen , and a very small one too , in a general way ,
这 胃 是 这 厨房 , 和 一个 非常 小的 一 也 , 在 一个 一般的 方式 ,
一般来说, 胃就是厨房, 而且还是很小的厨房。

[ænd; ənd] ['brʊɪlɪŋ] , ['sɪməɪŋ] , ['stju:ɪŋ] , ['beɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['sti:mɪŋ] , [ɪz][ə; eɪ]['gɔɪn] - [ɑ:n][ðer; ðər]
and broiling , simmering , stewing , baking , and steaming , is a goin ' on there
和 烤制 , 煨煮 , 炖 , 烘烤 , 和 蒸煮 , 是 一个 去 - 在 那里
[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
night and day .
夜晚 和 天 :

那里日夜不停地进行着烤、炖、煨、烘和蒸等烹饪方式。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plezəntɪst] ['ni:ðər] ,
The atmosphere is none of the pleasantest neither ,
这 气氛 是 没有任何 的 这 最令人愉悦的 两者都不 ,
气氛也并不令人愉快。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [tʃu:zɪz] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:ɪ] ['ɪntu:] [hɪm'self] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ,
and if a man chooses to withdraw into himself and live there ,
和 如果 一个 男人 选择 到 提取 进入 他自己 和 居住 那里 ,
如果一个人选择把自己封闭起来, 生活在自己的世界里,

[waɪ] [aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] ['ɜ:rθli] [gʊd] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][sə'saɪəti] ,
why I don't see what earthly good he is to society ,
为什么 我 不 看 什么 尘世的 好的 他 是 到 社会 ,

我不明白他为什么对社会有任何实际益处。

[ən'les] [hi:; hi] ['wʌnts] [tu:; tə] [wɪnd] [ʌp] [laɪf] [baɪ] ['raɪtɪŋ] - [ə; eɪ] ['kʊkəri] - [bʊk] .
unless he wants to wind up life by writin ' a cookery - book .
除非 他 想要 到 风 向上 生活 经过 写作 - 一个 烹饪 - 书 :

除非他想以写烹饪书来结束生命。

[aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] — [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][tɑ:rm] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ðæt] [ɪk'spres] [wʌt] [aɪ] [mi:nɪn]
I hate them — that's just the tarm , and I like tarms that express what I mean
我 恨 他们 — 那就是 只是 这 沥青 , 和 我 喜欢 沥青 那 表达 什么 我 意思是
:
:
:

我讨厌它们——那只是焦油, 而我喜欢能表达我意思的焦油。

[aɪ][fæl; əl] ['nevər] [fər'get] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌp] [tu:; tə] - .
I shall never forget when I was up to Michelimackinic .
我 将 绝不 忘记 什么时候 我 曾是 向上 到 - :

我永远不会忘记我到达米歇尔麦基尼克的那一刻。

[ə; eɪ] - [bɔ:ŋ] [wɜ:rd] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
A thunderin ' long word , ain't it ?
一个 - 长的 单词 , 不是 它 ?

真是个很长的单词，不是吗？

[wi:; wi] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] - [naʊ] [fɔ:r; fər] ['ɔ:rtnəs] .
We call it Mackinic now for shortness .
我们 称呼 它 - 现在 为了 短促 .

为了简洁起见，我们现在称之为 Mackinic。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] [spelt] [ðæt] [wei] ,
But perhaps you wouldn't understand it spelt that way ,
但 也许 你 不会 理解 它 拼写 那 方式 ,

但也许你不会理解这种拼写方式。

[noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [did] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [ðæt] ['braɪtn] [mi:nz]
no more than I did when I was to England that Brighton means
不 更多的 比 我 做过 什么时候 我 曾是 到 英格兰 那 布莱顿 方法

Brighthelmeston ,

就像我去英国时一样，我当时也以为布莱顿指的是布莱特赫尔梅斯顿。

[ɔ:r] - , [ˈsaɪrənˌseɪstər] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [teɪk] [sʌt] ['lɪbəti:z] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rdz] ,
or Sissiter , Cirencester , for the English take such liberties with words ,
或者 - , 赛伦塞斯特 , 为了 这 英语 拿 这样的 自由 和 字 ,

或者西西特（Sissiter）、赛伦塞斯特（Cirencester），因为英国人经常随意使用词语。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [let] ['ʌðər] [du:][ðə; ði] [seɪm] ; [soʊ] [aɪ] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ju:; jʊ] [bəʊθ] [weɪz] .
they can't afford to let others do the same ; so I give it to you both ways .
他们 不能 买得起 到 让 其他的 做 这 相同的 ; 所以 我 给 它 到 你 两个都 方式 .

他们不能让别人也这样做；所以我两种方法都给你。

[wel] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [læst] , [aɪ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['dɑ:ktər] ,
Well , when I was there last , I dined with a village doctor ,
出色地 , 什么时候 我 曾是 那里 最后的 , 我 用餐 和 一个 村庄 医生 ,

嗯，我上次去那里的时候，和一位乡村医生一起吃了顿饭。

[ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['epɪkjər] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['evər] [si:] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [bɔ:rn] [deɪz] .
the greatest epicure I think I ever see in all my born days .
这 最 美食家 我 思考 我 曾经 看 在 全部 我的 出生 天 .

这是我这辈子见过的最伟大的美食家。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [bʌt; bət] ['i:tɪn] - .
He thought and talked of nothing else from morning till night but eatin ' .
他 想法 和 谈话 的 没有什么 别的 从 早晨 直到 夜晚 但 吃 - .

他从早到晚满脑子想的、说的都是吃。

“ [oʊ] , ['mɪstər] [slɪk] , ” [sed] [hi:; hi] , ['rʌbɪn] - [hɪz; ɪz] [hændz] ,
“ **Oh , Mr Slick , ” said he , rubbin ' his hands ,**
“ 哦 , 先生 斯利克 , ” 说 他 , 鲁宾 - 他的 双手 ,

“哦，斯利克先生，”他搓着手说。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [tɔ:lɪst] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] .
“ **this is the tallest country in the world to live in .**
“ 这 是 这 最高 国家 在 这 世界 到 居住 在 .

“这是世界上居住海拔最高的国家。”

[wʌt] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [fu:d] [ðer; ðər] [ɪz] [hɪr] , — [fɪʃ] , [fleʃ] , [ænd; ənd] [faʊl] , — [waɪld] ,
What a variety of food there is here , — fish , flesh , and fowl , — wild ,
什么 一个 种类 的 食物 那里 是 这里 , — 鱼 , 肉 , 和 鸡 , — 荒野 ,

这里食物种类真丰富啊——鱼、肉、禽类——都是野生的。

[teɪm] , [ænd; ənd] - , — [fru:ts] , ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] ['spʌndʒi] [plænts] ! ”
tame , and mongeral , — fruits , vegetables , and spongy plants ! ”
驯服 , 和 - , — 水果 , 蔬菜 , 和 海绵状的 植物 ! ”
驯服的, 杂食的——水果、蔬菜和海绵状植物!

“ [wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
” 是什么 那 ?

那是什么?

“ [ˈseɪz][aɪ] . [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [du:] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈju:zɪz] [streɪndʒ] [wɜ:rdz] .
sais I . I always do that when a fellow uses strange words .
” 说 我 . 我 总是 做 那 什么时候 一个 同伴 用途 奇怪的 字 .
“我说, 当有人使用奇怪的词语时, 我总是这样做。”

“ [wi;; wi] [kɔ:l] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [dra:ps] [ɪn] [ˈæksədəntli] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [tu;; tə] [ˈdɪnər] [ə; eɪ] [ˈspʌndʒɪŋ] [ˈfeləʊ] ,
We call a man who drops in accidentally on purpose to dinner a sponging fellow ,
” 我们 称呼 一个 男人 WHO 滴 在 意外地 在 目的 到 晚餐 一个 海绵擦拭 同伴 ,
“我们把故意溜进来吃晚饭的人称为蹭饭的家伙。”

[wɪtʃ] [mi:nz] [ɪf] [ju;; jʊ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈlɪkwɪd] [hi;; hi] [wɪl] [soʊk] [aɪ ˈti:] [ʌp] [draɪ] . ”
which means if you give him the liquid he will soak it up dry . ”
哪个 方法 如果 你 给 他 这 液体 他 将要 浸泡 它 向上 干燥 . ”
这意味着如果你给他喝液体, 他会把它完全吸收掉。

“ [ˈspʌndʒi] [plænts] , ” [ˈseɪz][hi;; hi] , ” [mi:nz] [ˈmʌʃrʊmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] . ”
Spongy plants , ” sais he , ” means mushrooms and the like . ”
” 海绵状的 植物 , ” 说 他 , ” 方法 蘑菇 和 这 喜欢 . ”
他说: “海绵状植物指的是蘑菇之类的东西。”

“ [ɑ:] ! ” [sed] [aɪ] , ” [ˈmʌʃrʊmz] [ɑ:r; ər] - [tu;; tə][ə; eɪ] [nu:] [sɔɪl] [laɪk] [ðɪs] .
Ah ! ” said I , ” mushrooms are nateral to a new soil like this .
” 啊 ! ” 说 我 , ” 蘑菇 是 - 到 一个 新的 土壤 喜欢 这 .
“啊! ”我说, “蘑菇天生就适合这样的新土壤。”

[ˈʌpstɑ:rt] [wi;; wi] [kɔ:l] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [əˈraɪz] [æɪt; ət] [naɪt] ,
Upstarts we call them ; they arise at night ,
新兴企业 我们 称呼 他们 ; 他们 出现 在 夜晚 ,
我们称他们为暴发户; 他们夜间崛起,

[ænd; ənd] [baɪ] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [ðer; ðər] [haʊs] [ɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪts] [waɪt] [ru:f] [ɑ:n] . ”
and by next mornin ' their house is up and its white roof on . ”
和 经过 下一个 早晨 - 他们的 房子 是 向上 和 它是 白色的 屋顶 在 . ”
第二天早上, 他们的房子就建好了, 白色的屋顶也盖好了。

“ [ˈveri] [ɡʊd] , ” [sed] [hi;; hi] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ˈlʊkɪn] - [pli:zd] [æɪt; ət] [ˈhævɪn] - [hɪz; ɪz] [ˈɔ:rətɔ:ri] [kʌt] [ʃɔ:rt]
Very good , ” said he , but not lookin ' pleased at havin ' his oratory cut short
” 非常 好的 , ” 说 他 , 但 不是 在看 - 高兴 在 拥有 - 他的 演说 切 短的
[ðæt] [wei] .
that way .
那 方式 .
“很好,”他说, 但看起来并不高兴自己的演讲就这样被打断了。

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] [slɪk] ! ” [sed] [hi;; hi] ,
Oh , Mr Slick ! ” said he ,
” 哦 , 先生 斯利克 ! ” 说 他 ,
“哦, 斯利克先生! ”他说。

“there is a poor man here who richly deserves a pension both from your
那里 是一个 贫穷的 男人 这里 WHO 丰富 值得 一个 养老金 两个都 从 你的
government and mine .
政府 和 矿 .

“这里有个穷人，他完全应该从你们的政府和我的政府都领取养老金。”

He has done more to advance the culinary art than either Ude or Soyer .
他 有 完毕 更多的 到 进步 这 烹饪 艺术 比 任何一个 乌德 或者 索耶 . ”
他对烹饪艺术的贡献比乌德和索耶都大。

“Who on earth now were they ? ” said I . I knew well enough who they were ,
WHO 在 地球 现在 是 他们 ? ” 说 我 : 我 知道 出色地 足够的 WHO 他们 是 ,
“他们到底是谁?”我自言自语道。其实我很清楚他们是谁。

for when I was to England they used to brag greatly of Soyer at the
为了 什么时候 我 曾是 到 英格兰 他们 用过的 到 吹牛 非常 的 索耶 在 这
Reform Club .
改革 俱乐部 .

我以前在英国的时候，改革俱乐部的人总是对索耶大加赞扬。

For fear folks would call their association house after their politics ,
为了 害怕 各位 会 称呼 他们的 协会 房子 后 他们的 政治 ,
担心人们会用他们的政治立场来命名他们的协会会所。

“the cheap and dirty ” they built a very splash affair ,
这 便宜的 和 肮脏的 ” 他们 建造 一个 非常 溅 事务 ,
他们用“廉价而简陋”的材料打造了一场轰动一时的盛事，

and to set an example to the state in their own establishment of
和 到 放 一个 例子 到 这 状态 在 他们的 自己的 建立 的
economy and reform in the public departments ,
经济 和 改革 在 这 民众 部门 ,
并为全国树立榜样，示范如何在公共部门建立经济体系和进行改革。

hired Soyer , the best cook of the age ,
雇用 索耶 , 这 最好的 厨师 的 这 年龄 ,
聘请了索耶，他是当时最好的厨师。

at a salary that would have pensioned half - a - dozen of the poor worn - out
在 一个 薪水 那 会 有 退休人员 一半 - 一个 - 打 的 这 贫穷的 磨损 - 出去
clerks in Downing Street .
职员 在 唐宁 街道 .

这份薪水足够让唐宁街六名疲惫不堪的职员退休了。

Vulgarity is always showy .
庸俗 是 总是 炫耀 .
庸俗总是喜欢炫耀。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [wɜːrd] , “ [rɪˈfɔːməz] .
It is a pretty word , “ Reformers .
它是一个漂亮的单词 , “ 改革者 .

“改革者”这个词真好听。

“ [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [hɜːrd][ʌv; əv][ðəm; ðəm][aɪ][dəunt][maɪnd] [mʌt] ,
“ The common herd of them I don't mind much ,
“ 这 常见的 一群 的 他们 我 不 头脑 很多 ,

“我不太在意他们中的普通群体,”

[fɔːr; fər] [rɒʊgz] [ænd; ənd] [fuːlz] [ˈɔːlweɪz][faɪnd] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔːr; fər] [iːt] [ˈʌðər] .
for rogues and fools always find employment for each other .
为了 流氓 和 傻瓜 总是 寻找 就业 为了 每个 其他 .

因为恶棍和傻瓜总能互相找到用武之地。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈfɔːrmər] [laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bʌgz] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd]
But when I hear of a great reformer like some of the big bugs to England
但 什么时候 我 听到 的 一个 伟大的 改革者 喜欢 一些 的 这 大的 漏洞 到 英格兰
,
.
,

但当我听说有像英国某些大人物那样的伟大改革家时，

[ðæt][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡrɪnɪŋ] [θruː] [hɔːrs] - [ˈkɑːlərz][ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] , [laɪk] [ˈhɑːr.lə.kwɪn] [æt; ət]
that have been grinning through horse - collars of late years , like harlequins at
那 有 到过 咧嘴笑 通过 马 - 项圈 的 晚的 年 , 喜欢 小丑 在
[ˈferz] ,
fairs ,
集市 ,

近年来，他们一直戴着马项圈，咧嘴笑着，就像集市上的小丑一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌk(ə)ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
for the amusement and instruction of the public ,
为了 这 娱乐 和 操作说明 的 这 民众 ,
为了娱乐和教育公众，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][duː][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈsuːpər] - [suːˈpɪriər] [ˈhɪpəkrɪt] .
I must say I do expect to see a super - superior hypocrite .
我 必须 说 我 做 预计 到 看 一个 极好的 - 优越的 伪君子 .

我必须说，我确实预料会看到一个超级伪君子。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [huː] [ðoʊz] [greɪt] [ˈɑːrtɪsts] [ˈsɔɪər] [ænd; ənd] [ˈuːd] [wɜːr; wər] ,
Yes , I know who those great artists Soyser and Ude were ,
是的 , 我 知道 WHO 那些 伟大的 艺术家 索耶 和 乌德 是 ,

是的，我知道索耶和乌德这两位伟大的艺术家是谁。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [drɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
but I thought I'd draw him out .
但 我 想法 ID 画 他 出去 .

但我打算把他引出来。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [æskt] [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [æt; ət] [greɪt] [lenkθ; lenθ]
So I just asked who on earth they were , and he explained at great length
所以 我 只是 问 WHO 在 地球 他们 是 , 和 他 解释 在 伟大的 长度
,
.
,

于是我就问他们到底是谁，他详细地解释了一番。

[ænd; ənd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [dɪsˈkʌvərɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðər; ðər][dɪˈvaɪn] [ɑːrt] .
and mentioned the wonderful discoveries they had made in their divine art .
和 提及 这 精彩的 发现 他们 有 制成 在 他们的 神圣的 艺术 .

并提及了他们在神圣艺术中取得的奇妙发现。

“ [wel] , ” [ˈseɪz][aɪ] ,
“ **Well** , ” **sais I** ,
“ 出色地 , ” 说 我 ,

“ 嗯 , ” 我说 ,

“ [waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dəʊnt][jɔː; jər] [frend] [ðə; ði] - [kɒk] [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɔ:r][ˈpærɪs] ,
“ **why on earth don't your friend the Mackinac cook go to London or Paris** ,
“ 为什么 在 地球 不 你的 朋友 这 - 厨师 去 到 伦敦 或者 巴黎 ,

“ 你那位麦基尼克厨师朋友为什么不去伦敦或巴黎呢 ? ”

[wer] [hiː; hi][wəʊnt][wa:nt][ə; eɪ] [ˈpenʃən] , [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [els] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈselz] [ðem; ðəm] [ɡreɪt] [men]
where he won't want a pension , or anything else , if he excels them great men
在哪里 他 惯于 想 一个 养老金 , 或者 任何事物 别的 , 如果 他 卓越 他们 伟大的 男人
? ”
? ”
? ”

如果他超越了那些伟人, 他会不要养老金或其他任何东西吗?

“ [bles] [juː; jʊ] , [sɜ:r] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , ” [hiː; hi][ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˌvwɑːjɑːˈz\\:(r)] . ”
“ **Bless you , Sir , ” he replied , “ he is merely a voyageur . ”**
“ 保佑 你 , 先生 , ” 他 回复 , ” 他 是 仅仅 一个 旅行者 . ”

“ 先生, 您真是太幸运了, ” 他回答说, “ 他只不过是 个旅行者而已。 ”

“ [oʊ] [dɪr] , ” [ˈseɪz][aɪ] ,
“ **Oh dear** , ” **sais I** ,
“ 哦 亲爱的 , ” 说 我 ,

“ 哦, 天哪, ” 我说 ,

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən][fraɪ][hæm][ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [sɜ:rv] - [ɪm] [ʌp] [ɪn][aɪl,ɪl,əl] ,
“ **I dare say then he can fry ham and eggs and serve ' em up in ile** ,
“ 我 敢 说 然后 他 能 炒 火腿 和 鸡蛋 和 服务 - 呢 向上 在 伊莱 ,

“ 我敢说他能煎火腿和鸡蛋, 还能把它们端上桌。 ”

[bɔɪl] [sɔ:lt] [bi:f] [ænd; ənd][pɔ:rk] , [ænd; ənd] [twɑɪs] [leɪ] [si: oʊˈdi:] - [fɪ] ,
boil salt beef and pork , and twice lay cod - fish ,
熬 盐 牛肉 和 猪肉 , 和 两次 躺 鳕鱼 - 鱼 ,

将咸牛肉和咸猪肉煮熟, 再放两次鳕鱼。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [bɔɪl] [pəˈtetoʊz] [naɪs][ænd; ənd] [ˈwɔ:təri] [laɪk] [ˈkæt(ə)l] [ˈtɜ:nɪps] .
and perhaps boil potatoes nice and watery like cattle turnips .
和 也许 熬 土豆 好的 和 水状的 喜欢 牛 萝卜 .

或许还可以把土豆煮得软烂多汁, 像煮牛萝卜一样。

[wʌt] [disˈkʌvərɪz] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - [ˈtʌmb(ə)l] [ˈfeləʊ] [æz; əz] [ðæt] [meɪk] ? ”
What discoveries could such a rough - and - tumble fellow as that make ? ”
什么 发现 可以 这样的 一个 粗糙的 - 和 - 翻滚 同伴 作为 那 制作 ? ”

像他这样一位粗犷豪放的家伙, 究竟能做出什么发现呢?

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]ˈdɑːktər] , ” [aɪ] [ˈdɪdnt] [wa:nt][tuː; tə] [pʊt] [maɪˈself] [ˈfɔ:rwərd] ,
“ **Well , ” said the doctor , “ I didn't want to put myself forward ,**
“ 出色地 , ” 说 这 医生 , ” 我 没有 想 到 放 我 向前 ,

“ 嗯, ” 医生说, “ 我不想毛遂自荐。 ”

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [eɪnt] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [wʌnˈself] . ”
for it ain't pleasant to speak of oneself . ”
为了 它 不是 令人愉快的 到 说话 的 自己 . ”

因为谈论自己并不是一件令人愉快的事。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] , ” [ˈseɪz][aɪ] , ” [aɪ] [eɪnt] [əˈbʌv] [aɪˈti:] , [aɪ] [əˈfɔːr] [juː; jʊ] .
“ **Well , I don't know that , ” sais I , “ I ain't above it , I assure you .**
“ 出色地 , 我 不 知道 那 , ” 说 我 , ” 我 不是 多于 它 , 我 保证 你 .

“ 嗯, 我不知道, ” 我说, “ 我向你保证, 我并不高人一等。 ”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [sel] , [pʊt][ə; eɪ] - - [lɔːŋ] [praɪs][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
If you have a horse to sell , put a thunderin ' long price on him ,
如果 你 有 一个 马 到 卖 , 放 一个 - - 长的 价格 在 他 ,
如果你要卖马, 那就给它定个天价。

[ænd; ənd][fɒks] [wɪl] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] ,
and folks will think he must be the devil and all ,
和 各位 将要 思考 他 必须 是 这 魔鬼 和 全部 ,
人们会认为他一定是魔鬼之类的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][waːnt] [ˈpi:p(ə)l] [tuː; tə] [ˈvæli] [juː; jʊ] [raɪt] , [əˈpreɪz] [jɔːrˈself] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [ˈfɪgjər]
and if you want people to vally you right , appraise yourself at a high figure
和 如果 你 想 人们 到 山谷 你 正确的 , 评价 你自己 在 一个 高的 数字
:
:
:
如果你想让别人正确评价你, 就给自己定一个高估值。

[ˈbræɡɪn] - [seɪvz] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] - .
Braggin ' saves advertising ' .
吹牛 - 保存 广告 - .
吹牛能省广告费。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː][aɪˈtiː] ; [fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði][ˈnoʊvə] [ˈskɒʃə] [ˈmædʒɪstreɪt] [sed] , [huː] [ˈsuːd] [hɪz; ɪz] [ˈdetər]
I always do it ; for as the Nova Scotia magistrate said , who sued his debtor
我 总是 做 它 ; 为了 作为 这 新星 斯科舍省 地方法官 说 , WHO 被起诉 他的 债务人
[bɪˈfɔːr] [hɪmˈself] ,
before himself ,
前 他自己 ,
我总是这样做; 正如新斯科舍省的那位法官所说, 他曾亲自起诉自己的债务人,

- [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [jɔːrˈself] [ˈdʒʌstɪs] .
' What's the use of being a justice , if you can't do yourself justice .
- 是什么 这 使用 的 存在 一个 正义 , 如果 你 不能 做 你自己 正义 .
“如果不能公正地对待自己, 那么当法官又有什么用呢? ”

- [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] - [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˌvɔɪːjɑːˈʒ\\:(r)] ? "
' But what was you sayin ' about the voyageur ? "
- 但 什么 曾是 你 说 - 关于 这 旅行者 ? "
“可是你刚才说到那个皮毛商是怎么回事? ”

“ [waɪ] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌɪnstrəmenˈtæləti] .
“ **Why , Sir , ” said he , “ I made the discovery through his instrumentality .**
“ 为什么 , 先生 , ” 说 他 , “ 我 制成 这 发现 通过 他的 工具性 .
“先生,”他说, “我通过他的力量发现了这一点。”

[hiː; hi] [ɪneɪbld] [emˈiː][tuː; tə][duː][aɪˈtiː][baɪ] [ˈsʌfəriŋ] [ðə; ði]
He enabled me to do it by suffering the
他 已启用 我 到 做 它 经过 痛苦 这
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperəmənts][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
experiments to be made on him .
实验 到 是 制成 在 他 .
他忍受了在自己身上进行的实验, 使我能够做到这一点。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [əˈleksɪs] [esˈtiː][ˈmɑːrtɪn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈneɪdiən] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt]
His name was Alexis St Martin ; he was a Canadian , and about
他的 姓名 曾是 亚历克西斯 英石 马丁 ; 他 曾是 一个 加拿大 , 和 关于
[erˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
eighteen years of age ,
十八 年 的 年龄 ,
他的名字叫亚历克西斯·圣马丁; 他是加拿大人, 大约十八岁。

[ʌv; əv] [gʊd] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , [roʊˈbʌst] , [ænd; ənd] [ˈhelθi] .
of good constitution , robust , and healthy .
的 好的 宪法 , 强壮的 , 和 健康 .

体质良好，强壮健康。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [fɜːr] [ˈkʌmpəni] [æz; əz][ə; eɪ]
He had been engaged in the service of the American Fur Company as a
他 有 到过 已订婚的 在 这 服务 的 这 美国人 毛皮 公司 作为 一个
[ˌvɔːjɑːˈʒ\\:(r)] ,
voyageur ,
旅行者 ,

他曾受雇于美国皮毛公司担任皮毛搬运工。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌæksɪˈdentəli] [ˈwuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] , [ɑːn][ðə; ði] 9th
and was accidentally wounded by the discharge of a musket , on the 9th
和 曾是 偶然 受伤 经过 这 释放 的 一个 滑膛枪 , 在 这 9th
[ʌv; əv][dʒuːn] , - .
of June , 1822 .
的 六月 , - .

1822 年 6 月 9 日，他被一支滑膛枪的走火意外击伤。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [dʌk] - [ʃɑːt] , [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [left]
The charge , consisting of powder and duck - shot , was received in his left
这 收费 , 由 的 粉末 和 鸭子 - 射击 , 曾是 已收到 在 他的 左边
[saɪd] ;
side ;
边 ;

由火药和鸭弹组成的弹药击中了他的左侧；

[hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [jɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv]
he being at a distance of not more than one yard from the muzzle of
他 存在 在 一个 距离 的 不是 更多的 比 一 院子 从 这 枪口 的
[ðə; ði] [ɡʌn] .
the gun .
这 枪 .

他距离枪口不超过一码。

[ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ˈentəd] [ˌpɒˈstɪəriəli] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [əˈbliːk] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ˈfɔːrwəd]
The contents entered posteriorly , and in an oblique direction , forward
这 内容 进入 后方 , 和 在 一个 斜 方向 , 向前
[ænd; ənd] [ˈɪnwəd] ,
and inward ,
和 向内 ,

内容物从后方斜向向前和向内进入，

[ˈlɪtərəli] [ˈblووɪŋ] [ɔːf] [ɪnˈtegjəmənt] [ænd; ənd] [ˈmʌslz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmænz][hænd] ,
literally blowing off integuments and muscles , of the size of a man's hand ,
字面上地 吹 离开 表皮 和 肌肉 , 的 这 尺寸 的 一个 男人的 手 ,
真的能把人手大小的皮肤和肌肉炸掉，

[ˈfræktʃərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ænˈtɪriər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [rɪb] , [ˈfræktʃərɪŋ] [ðə; ði]
fracturing and carrying away the anterior half of the sixth rib , fracturing the
断裂 和 携带 离开 这 前部 一半 的 这 第六 肋骨 , 断裂 这
[fɪfθ] ,
fifth ,
第五 ,

第六肋骨前半部分骨折并被带走，第五肋骨骨折，

[ˈlæsə, reɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈləʊər] [ˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] [ləʊb] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] , [ðə; ði] [ˈdaɪəfræm] ,
lacerating the lower portion of the left lobe of the lungs , the diaphragm ,
撕裂 这 降低 部分 的 这 左边 叶 的 这 肺 , 这 隔膜 ,
[ænd; ənd] [ˈpɜːfɜːretɪŋ] [ðə; ði] [ˈstʌmək] . "
and perforating the stomach . "
和 穿孔 这 胃 . "

撕裂了左肺下叶、膈肌，并穿透了胃。

" [gʊd] [ˈgreɪʃəs] !
" **Good gracious !**
" 好的 亲切 !

我的天哪！

" [ˈseɪz][aɪ] , " [haʊ] [pleɪn] [ðæt] [ɪz] [ɪkˈsprest] !
" **sais I , " how plain that is expressed !**
" 说 我 , " 如何 清楚的 那 是 表达 !

“我说，这表达得多么清楚啊！”

[aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [mʌd] , [ðæt] !
It is as clear as mud , that !
它 是 作为 清除 作为 泥 , 那 !

简直一团糟！

[aɪ][duː][laɪk] [ˈdɑːktɜːz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [miːn]
I do like doctors , for their talking and writing is intelligible to the meanest
我 做 喜欢 医生 , 为了 他们的 说 和 写作 是 可理解的 到 这 最卑鄙的
[kəˈpæsəti] .
capacity .
容量 .

我喜欢医生，因为他们的言谈和文字即使是最普通的人也能理解。

" [hiː; hi] [lʊkt] [plɪːzd] , [ænd; ənd] [went] [əˈhed] [əˈhɪn] .
" **He looked pleased , and went ahead agin .**
" 他 看起来 高兴 , 和 去 前方 再次 .

他看起来很高兴，又继续往前走去。

" [ˈæftər] [ˈtraɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər] [eɪt] [ɔːr][ten] [mʌnθs] [tuː; tə][kloʊz] [ðə; ði]
" **After trying all the means in my power for eight or ten months to close the**
" 后 尝试 全部 这 方法 在 我的 力量 为了 八 或者 十 几个月 到 关闭 这
[ˈɔːrɪfɪs] ,
orifice ,
孔 ,

“在尝试了八到十个月的所有方法试图封闭这个孔之后，

[baɪ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ədˈhiːsɪv] [ɪnfləˈmeɪʃn] [ɪn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst]
by exciting adhesive inflammation in the lips of the wound , without the least
经过 激动人心 粘合剂 炎 在 这 嘴唇 的 这 伤口 , 没有 这 至少
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [səkˈses] ,
appearance of success ,
外貌 的 成功 ,

通过刺激伤口唇部的粘连性炎症，却丝毫没有取得成功的迹象。

[aɪ] [ɡerɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp][æz; əz] [ɪmˈpræktɪkəbl̩] ,
I gave it up as impracticable ,
我 给予 它 向上 作为 不切实际 ,

我觉得不切实际，就放弃了。

[ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪnˈsaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðəm; ðəm] [təˈgeðər] [baɪ] [ˈsutʃəs] ;
in any other way than that of incising and bringing them together by sutures ;
在 任何 其他 方式 比 那 的 切开 和 带来 他们 一起 经过 缝合线 ;

除了切开并用缝线缝合之外的任何其他方法；

[æn; ən][ɑ:pə'reɪ](ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪ](ə)nt] [wɒd] [nɑ:t] [səb'mɪt] .

an operation to which the patient would not submit .
一个 手术 到 哪个 这 病人 会 不是 提交 .

患者不愿接受的手术。

[baɪ]['ju:zɪŋ][ðə; ði] ['æpərtʃər] [wɪtʃ] ['prɑ:vɪdəns] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt]

By using the aperture which providence had supplied us with to communicate

经过 使用 这 光圈 哪个 普罗维登斯 有 供应 我们 和 到 交流
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌmək] ,
with the stomach ,
和 这 胃 ,

利用上天赐予我们与胃部沟通的通道，

[aɪ] [æsə'teɪnd] , [baɪ] [ə'tætʃɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:r](ə)n][ʌv; əv] [fu:d] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][tu:; tə][ə; eɪ]

I ascertained , by attaching a small portion of food of different kinds to a

我 已确定 , 经过 连接 一个 小的 部分 的 食物 的 不同的 种类 到 一个
[strɪŋ] ,
string ,
细绳 ,

我通过将不同种类的少量食物系在绳子上进行验证，

[ænd; ənd] [ɪn'sɜ:ʃɪŋ] [aɪ'ti:] [θru:] [hɪz; ɪz][saɪd] , [ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm] [i:tʃ] [teɪks] [fɔ:r; fər][daɪ'dʒestʃən] ,

and inserting it through his side , the exact time each takes for digestion ,

和 插入 它 通过 他的 边 , 这 精确的 时间 每个 需要 为了 消化 ,

并将其从他的侧腹插入，记录下每种食物消化所需的确切时间。

[sʌtʃ] [æz; əz] [bi:f] [ɔ:r][pɔ:rk] , [ɔ:r] ['mʌt(ə)n] [ɔ:r] [faʊl] , [ɔ:r] [fɪʃ] [ɔ:r] ['vedʒtəb(ə)lɪz] ,

such as beef or pork , or mutton or fowl , or fish or vegetables ,

这样的 作为 牛肉 或者 猪肉 , 或者 羊肉 或者 鸡 , 或者 鱼 或者 蔬菜 ,

例如牛肉或猪肉，或羊肉或家禽，或鱼类或蔬菜，

[kʊkt] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] . [wʌn][wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [haʊ] [lɔ:n] [aɪ'ti:] [teɪks] [tu:; tə] [dres] [ðəm; ðəm] ,

cooked in different ways . 1 We all know how long it takes to dress them ,

煮熟 在 不同的 方式 . 1 我们 全部 知道 如何 长的 它 需要 到 裙子 他们 ,

烹饪方法各不相同。我们都知道给它们上菜需要多长时间，

[bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [lɔ:n] [ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [rɪ'kwəɪəd][fɔ:r; fər][daɪ'dʒestʃən] .

but we did not know how long a time they required for digestion .

但 我们 做过 不是 知道 如何 长的 一个 时间 他们 必需的 为了 消化 .

但我们不知道它们需要多长时间才能消化。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['teɪbl] .

I will show you a comparative table .

我 将要 展示 你 一个 比较 桌子 .

我将向您展示一个对比表格。

" [wʌn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dɑ:ktər] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'prəʊpri:etɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kredit] [du:]

" 1 The village doctor appears to have appropriated to himself the credit due

" 1 这 村庄 医生 出现 到 有 挪用 到 他自己 这 信用 到期的

[tu:; tə] [ə'hʌðər] .
to another .
到 其他 .

"1 这位乡村医生似乎将本应属于别人的功劳据为己有。

[ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [keɪs] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rk] ['pʌblɪʃt] [ɪn]

The particulars of this remarkable case are to be found in a work published in

这 细节 的 这 卓越 案件 是 到 是 成立 在 一个 工作 已发布 在

[nu:] [jɔ:k] [ɪn] - ,
New York in 1833 ,
新的 约克 在 - ,

这个非同寻常的案例的详情记载于1833年在纽约出版的一本书中。

[ɪn'taɪtld] “ [ɪk'spɛrɪmənts; ɪk'spɛrɪmənts; ɪk'spɛrəmənts; ɪk'spɛrəmənts][ænd; ənd] [ˌɑːbzə'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] **entitled “ Experiments and observations on the**
标题 “ 实验 和 观察 在 这
[ˈɡæstrɪk][dʒuːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪzi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv][daɪ'dʒɛstʃən] , **gastric juices , and the physiology of digestion ,**
胃 果汁 , 和 这 生理 的 消化 ,
题为“关于胃液和消化生理的实验和观察”，

“ [baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈboʊməːnt] , [em] . [diː] . , [sɜːrdʒən] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] - [ˈɑːrmi] , **“ by William Beaumont , M . D . , Surgeon in the United States ' Army ,**
“ 经过 威廉 博蒙特 , M . D . , 外科医生 在 这 团结的 各州 - 军队 ,
作者：威廉·博蒙特，医学博士，美国陆军外科医生

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ɪn][ðə; ði] “ [ˈælbɪən] “ [ˈnuːzpeɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˈdʒænjʊəri][fɔːr] , - **and also in the “ Albion ” newspaper of the same place for January 4 , 1834**
和 还 在 这 “ 阿尔比恩 ” 报纸 的 这 相同的 地方 为了 一月 4 , -
.
:
.

1834 年 1 月 4 日，同一地点的《阿尔比恩报》也刊登了此事。
“ [θæŋk] [juː; jʊ] , “ [ˈseɪz][aɪ] , “ [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [əˈfreɪd] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] . **“ Thank you , “ sais I , “ but I am afraid I must be a moving .**
“ 感谢 你 , “ 说 我 , “ 但 我 是 害怕的 我 必须 是 一个 移动 .
“谢谢,”我说,“但我恐怕我必须搬家了。”

“ [fækt] [ɪz] , [maɪ] [ˈstʌmək] [wʌz; wəz][ˈmuːvɪn] - [ðən] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [ˈferli] [meɪd] [em 'iː] [sɪk] . **“ Fact is , my stomach was movin ' then , for it fairly made me sick .**
“ 事实 是 , 我的 胃 曾是 移动 - 然后 , 为了 它 相当 制成 我 生病的 .
“事实上，当时我的胃都在翻腾，因为它真的让我感到恶心。”

[jes] , [aɪ'd][ə; eɪ][ˈpleɪgi, 'ple-] [sart] [ˈsuːnər] [siː] [ə; eɪ][mæn] [ɪm'brɔɪdəːrɪŋ] , **Yes , I'd a plaguy sight sooner see a man embroidering ,**
是的 , ID 一个 瘟疫 视线 很快 看 一个 男人 刺绣 ,
是的，我宁愿看到一个男人在刺绣。

[wɪtʃ] [ɪz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [kən'temptəbl] [æn; ən] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [æz; əz][æn; ən][ˈaɪdlər][kæn; kən][hæv; həv] , **which is about as contemptible an accomplishment as an idler can have ,**
哪个 是 关于 作为 可鄙 一个 成就 作为 一个 惰轮 能 有 ,
对于一个游手好闲的人来说，这简直是卑鄙无耻的成就了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˌevər'læstɪŋli] [smæk] [hɪz; ɪz][lɪps] , **than to hear him everlastingly smack his lips ,**
比 到 听到 他 永恒地 咄 他的 嘴唇 ,
比起没完没了地听他咂嘴，

[ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɡloʊt] [laɪk] [æn; ən][ˌænəˈkɑːndə] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [teɪks] **and see him open his eyes and gloat like an anaconda before he takes**
和 看 他 打开 他的 眼睛 和 幸灾乐祸 喜欢 一个 蟒蛇 前 他 需要
[daʊn] [ə; eɪ] [ˈbʊlək] , **down a bullock ,**
向下 一个 犏牛 ,
看着他睁开眼睛，像蟒蛇一样得意洋洋地看着自己制服了一头小牛，

[hɔːrnz] , [her] , [ænd; ənd] [huːf] , [tæŋk] , [jæŋk] , [ænd; ənd][flæŋk] , [æt; ət][wʌn][boʊlt] , **horns , hair , and hoof , tank , shank , and flank , at one bolt ,**
角 , 头发 , 和 蹄 , 坦克 , 小腿 , 和 侧翼 , 在 一 螺栓 ,
角、毛、蹄、罐、胫、侧腹，用一个螺栓固定。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊpiəm] [pɪl] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sliːp] . **as if it was an opium pill to make him sleep .**
作为 如果 它 曾是 一个 鸦片 丸 到 制作 他 睡觉 .
就好像那是让他入睡的鸦片药丸一样。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地 ,

[ɔ:l] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [ˈlɒkɾʌm] [əˈroʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈseɪɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪˈsi:t] [baɪ]
all this long lockrum arose out of my saying I should like to have the receipt by
全部 这 长的 锁 出现 出去 的 我的 说 我 应该 喜欢 到 有 这 收据 经过
[wɪtʃ] [ˈdʒesɪz] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [kʊkt] [ðə; ði] [ˈsæmən] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] ;
which Jessie's sister had cooked the salmon for dinner ;
哪个 杰西的 姐姐 有 煮熟 这 三文鱼 为了 晚餐 ;

这一切漫长的争论都源于我说我想得到杰西的姐姐做晚餐鲑鱼的收据；

[ænd; ænd][aɪ] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [get] [aɪ ˈti:] [tu:] , [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] .
and I intend to get it too , that's a fact .
和 我 打算 到 得到 它 也 , 那就是 一个 事实 .

我也打算买，这是肯定的。

[æz; əz] [wi:; wi] [kənˈklu:did] [ˈʌʊər; ɑ:r] [mi:l] , “ [ˈdɑ:ktər] , ” [ˈseɪz] [aɪ] , “ [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmediteɪɪŋ]]
As we concluded our meal , “ Doctor , “ sais I , “ we have been meditating
作为 我们 结束 我们的 一顿饭 , “ 医生 , “ 说 我 , “ 我们 有 到过 冥想
[ˈmɪstʃɪf] [ɪn] [jʊər; jər] [ˈæbsəns] .
mischief in your absence .
恶作剧 在 你的 缺席 .

饭后，我说：“医生，趁您不在，我们一直在密谋恶作剧。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈmækiŋ] - [ə; eɪ] [ˈpɑ:rti] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] - [ˈbætʃələr] [ˈbi:vərz] [dæm] ,
What do you say to our makin ' a party to visit the ' Bachelor beaver's dam ,
什么 做 你 说 到 我们的 制造 - 一个 派对 到 访问 这 - 学士 海狸的 坝 ,
你觉得我们组团去参观“单身汉海狸”水坝怎么样？

- [ænd; ænd] [si:] [jʊər; jər] [mjuˈzi:əm] , [ˈfɪksɪnz] , [ˈbetərmənts] , [ænd; ænd] [wʌt] [nɑ:t] ? “
and see your museum , fixins , betterments , and what not ? ”
- 和 看 你的 博物馆 , 固定 , 改善 , 和 什么 不是 ? ”
“看看你的博物馆、各种设施、改进措施等等？”

“ [waɪ] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ ˈti:] [əˈbʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] — “
“ Why , “ said he , “ I should like it above all things ; but — “
“ 为什么 , “ 说 他 , “ 我 应该 喜欢 它 多于 全部 事物 ; 但 — “
“为什么,”他说,“我最喜欢它; 但是——”

“ [bʌt; bət] [wʌt] ? ” [sed] [aɪ] .
“ But what ? ” said I .
“ 但 什么 ? ” 说 我 .

“但是什么呢? ”我问道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [goʊ] ,
“ But I am afraid , as you must stay all night , if you go ,
“ 但 我 是 害怕的 , 作为 你 必须 停留 全部 夜晚 , 如果 你 去 ,
“但我担心,如果你去的话,你必须留宿一整夜,

[maɪ] [pɔr] [ˈwɪɡwɑ:m] [wəʊnt] [əˈkɑ:mədeɪt] [soʊ] [ˈmeni] [wɪð; wɪθ] [bedz] . “
my poor wigwam won't accommodate so many with beds . ”
我的 贫穷的 圆锥形帐篷 惯于 容纳 所以 许多 和 床 . “

我的简陋小屋容不下那么多人睡床。

“ [oʊ] ! [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [wɪl] [kæmp] [aʊt] , ” [ˈseɪz] [aɪ] , “ [aɪ] [eɪ ˈem] [ju:st] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] ,
“ Oh ! some of us will camp out , “ sais I , “ I am used to it ,
“ 哦 ! 一些 的 我们 将要 营 出去 , “ 说 我 , “ 我 是 用过的 到 它 ,
“哦! 我们有些人会露营,”我说,“我已经习惯了。”

[ænd; ənd] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['pleɪɡi, 'ple-] [saɪt] ['betər] [ðæn; ðən] [hɑ:t] [ru:mz; rʊmz] . "

and like it a plaguy sight better than hot rooms . "

和 喜欢 它 一个 瘟疫 视线 更好的 比 热的 房间 . "

而且我更喜欢这种阴森恐怖的景象，而不是闷热的房间。”

" [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] , " [sed] [hi; hi] .

" Just the thing , " said he .

" 只是 这 事物 , " 说 他 .

“正是我需要的,”他说。

" [oʊ] !

" Oh !

" 哦 !

“哦!

['mɪstər] [sɪk] , [ju; jʊ] [ɑ:r; ə] [ə; eɪ] [mæn] ['æftər] [maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] .

Mr Slick , you are a man after my own heart .

先生 斯利克 , 你 是 一个 男人 后 我的 自己的 心 .

斯利克先生，您真是我的知己。

[ðə; ði] ['heɪtər] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['fɔrəstəz] [ɪz] [ə 'laɪk] , [red] [ɔ:r] [waɪt] , ['ɪŋɡlɪʃ] [ɔ:r] [frentʃ] , ['jæŋki] [ɔ:r] [blu:] -

The nature of all foresters is alike , red or white , English or French , Yankee or Blue -

这 自然 的 全部 林务员 是 同样 , 红色的或者 白色的 , 英语 或者 法语 , 扬基 或者 蓝色的 -

[noʊz] .

nose .

鼻子 .

所有林业工作者的本性都一样，无论是红人还是白人，英国人还是法国人，美国佬还是蓝鼻子人。

" ['dʒesi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk 'spre(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [sed]

" Jessie looked up at the coïncidence of that expression with what I had said

" 杰西 看起来 向上 在 这 巧合 的 那 表达 和 什么 我 有 说

['jestərdeɪ] .

yesterday .

昨天 .

杰西抬头看着我，觉得我脸上的表情和我昨天说的话不谋而合。

" [blu:] - [noʊz] , " [sed] [aɪ] , ['dɑ:ktər] ,

" Blue - nose , " said I , " Doctor ,

" 蓝色的 - 鼻子 , " 说 我 , " 医生 ,

“蓝鼻子,”我说, “医生,

" [tu; ; tə] [fə 'mɪliəraɪz] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [maɪnd] [tu; ; tə] [ðə; ði] [aɪ 'di:ə] [aɪ] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪkst] [reɪs]

" to familiarize the girl's mind to the idea I had started of the mixed race

" 到 熟悉 这 女孩们 头脑 到 这 主意 我 有 开始 的 这 混合 种族

['bi:ɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ 'kwɑ:ləti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ,

being on a footing of equality with the other two ,

存在 在 一个 立足点 的 平等 和 这 其他 二 ,

“为了让女孩逐渐接受我提出的观点，即混血儿与其他两个种族享有平等的地位。”

" [blu:] - [noʊz] [ɔ:t] [tu; ; tə] [bi; bi] [ðə; ði] [best] , [fɔ:r; fər] [hi; hi] [ɪz] [hæf] ['jæŋki] [ænd; ənd] [hæf] ['ɪŋɡlɪʃ] ;

" Blue - nose ought to be the best , for he is half Yankee and half English ;

" 蓝色的 - 鼻子 应该 到 是 这 最好的 , 为了 他 是 一半 扬基 和 一半 英语 ;

“蓝鼻子应该是最好的，因为他有一半美国血统，一半英国血统；

[tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜrθ] ! "

two of the greatest people on the face of the airth ! "

二 的 这 最 人们 在 这 脸 的 这 空气 ! "

两位世上最伟大的人物！

“ [tru:] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [baɪ] [raɪt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ənd] [its] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] [hi:; hi] “ **True** , ” **said he** , “ **by right he ought to be** , **and it's his own fault he** ” 真的 , ” 说 他 , ” 经过 正确的 他 应该 到 是 , 和 它是 他的 自己的 过错 他 [eɪnt] . **ain't** . 不是 .

“没错,”他说,“按理说他应该得到这个职位,但他没得到,这是他自己的错。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [tu:; tə][dra:p][ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n][ðer; ðər] , [soʊ][aɪ] [sed] , ” **I thought it would be as well to drop the allusion there** , **so I said** , ” 我 想法 它 会 是 作为 出色地 到 降低 这 典故 那里 , 所以 我 说 , “我觉得最好还是不要再提那个典故了, 所以我说,

“ [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['mʌðər] [ju:st] [tu:; tə][seɪ] [wen] [aɪ][dɪd] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] : - [sæm] , [eɪnt] [ju:; jʊ] “ **That's exactly what mother used to say when I did anything wrong** : ' **Sam** , **ain't you** ” 那就是 确切地 什么 母亲 用过的 到 说 什么时候 我 做过 任何事物 错误的 : - 山姆 , 不是 你 [ə'feɪmd] . - **ashamed** . ' 羞愧 . -

“我做错事的时候, 妈妈总是这么说: ‘萨姆, 你不觉得羞愧吗? ’”

- [noʊ] , [aɪ] [eɪnt] , - [sed] [aɪ] . - [ðen] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , - [ʃi:d] [rɪ'plaɪ] . ' **No** , **I ain't** , ' **said I** . ' **Then you ought to be** , ' **she'd reply** . - 不 , 我 不是 , - 说 我 . - 然后 你 应该 到 是 , - 棚 回复 .

“不, 我不是,”我说。“那你应该成为,”她回答道。

“ [its] [ə; eɪ] [fɪkst] [fækt] , [ðen] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðæt] [wi:; wi][goʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bi:vər] “ **It's a fixed fact** , **then** , ” **said I** , “ **that we go to** - **morrow to the Beaver** ” 它是 一个 固定的 事实 , 然后 , ” 说 我 , ” 那 我们 去 到 - 明天 到 这 海狸 [dæm] ? ” **dam** ? ” 坝 ? ”

“那么,”我说,“我们明天去海狸坝是板上钉钉的事了? ”

“ [jes] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [aɪ][fæl; fəl][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] . ” **Yes** , ” **said he** , “ **I shall be delighted** . ” 是的 , ” 说 他 , ” 我 将 是 高兴极了 .

“是的,”他说,“我将非常高兴。”

[dʒesi] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər]['sɪstər] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ju: 'es] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? ” **Jessie** , **you and your sister will accompany us** , **won't you** ? ” 杰西 , 你 和 你的 姐姐 将要 陪伴 我们 , 惯于 你 ? ”

杰西, 你和你妹妹会陪我们一起去, 对吧?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tʃɑ:rmd] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] . ” **I should be charmed** , ” **she replied** . ” 我 应该 是 迷住了 , ” 她 回复 .

“我应该感到欣喜若狂,”她回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , “ [aɪ 'ti:] [wɪl] [dʒʌst][su:t][ju:; jʊ] “ **I think you will be pleased with it** , ” **he continued** , ” **it will just suit you** ” 我 思考 你 将要 是 高兴 和 它 , ” 他 持续 , ” 它 将要 只是 套装 你 ; ; ; ; ;

“我想你会很满意的,”他继续说道,“它非常适合你;

[its] [soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd][rɪ'taɪərd] . **it's so quiet and retired** . 它是 所以 安静的 和 退休 .

这里非常安静, 很适合避世。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][let] ['eti:ɛn] [teɪk] [ðə; ði] [hɔ:rs] ,
But you must let Etienne take the horse ,
但 你 必须 让 艾蒂安 拿 这 马 ,
但你必须让艾蒂安骑马。

[ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][maɪ] ['sɑ:rdʒənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] , ['beti] ,
and carry a letter to my sergeant and his commanding officer , Betty ,
和 携带 一个 信 到 我的 军士 和 他的 指挥 官 , 贝蒂 ,
并带一封信给我的中士和他的指挥官贝蒂。

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['noʊtɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['vɪzɪt] ,
to give them notice of our visit ,
到 给 他们 注意 的 我们的 访问 ,
提前通知他们我们的来访，

[ɔ:r][hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [kæm'peɪn] [ɪn] [speɪn] [brɪ'fɔ:r] [hiː; hi][ɪz] [dʌn] ,
or he will go through the whole campaign in Spain before he is done ,
或者 他 将要 去 通过 这 所有的 活动 在 西班牙 前 他 是 完毕 ,
否则，他会在西班牙的整个战役中经历一番磨难才结束。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ɪl] [ðə; ði] [kɑ:mi'seriət] - ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [juːst] ,
and tell you how ill the commissariat - people were used ,
和 告诉 你 如何 患病的 这 粮食 - 人们 是 用过的 ,
并告诉你军需官们是如何被虐待的，

[ɪn][na:t] ['hævɪŋ] ['noʊtɪs][gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [leɪ] [ɪn] ['stɔ:z] .
in not having notice given to them to lay in stores .
在 不是 拥有 注意 给定 到 他们 到 躺 在 商店 .
没有收到通知就被要求在仓库里存放货物。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] ['ɑ:nɜːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] [ðer; ðər] [brɪ'fɔ:r] ,
I never was honoured with the presence of ladies there before ,
我 绝不 曾是 荣幸 和 这 在场 的 女士们 那里 前 ,
我以前从未有幸在场见到过女士们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz]['brookən] - ['hɑ:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə,kɑ:mə'deɪ(ə)n] .
and he will tell you he is broken - hearted at the accommodation .
和 他 将要 告诉 你 他 是 破碎的 - 心地 在 这 住宿 .
他会告诉你，他对住宿条件非常不满，伤心欲绝。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
I don't know what there is in the house ;
我 不 知道 什么 那里 是 在 这 房子 ;
我不知道房子里有什么；

[bʌt; bət][ðə; ði][rɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [wɪl] [sə'plai] [juː 'es] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [bɔɪ] ,
but the rod and the gun will supply us , I think , and the French boy ,
但 这 杆 和 这 枪 将要 供应 我们 , 我 思考 , 和 这 法语 男生 ,
但我想，鱼竿和枪会给我们提供所需的东西，还有那个法国男孩。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tʊ:rn] , [wɪl] [brɪŋ] [em 'iː][wɜ:rd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['wɑ:ntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] . "
when he returns , will bring me word if anything is wanted from the shore . "
什么时候 他 返回 , 将要 带来 我 单词 如果 任何事物 是 通缉 从 这 支撑 . "
他回来后会告诉我岸边是否需要什么东西。

" ['dʒesi] , " [sed] [aɪ] ,
" Jessie , " said I ,
" 杰西 , " 说 我 ,
"杰西,"我说，

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [tu:] ['haɪlənd] ['læsi:z] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['brʌðər] [ðæt] [wɜ:r; wər] [hɪr] [læst]
“ **can't you invite the two Highland lassies and their brother that were here last**
“ 不能 你 邀请 这 二 高地 姑娘们 和 他们的 兄弟 那 是 这里 最后的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“你们能不能邀请昨晚在场的两位高地姑娘和她们的兄弟？”

[ænd; ənd][let] [ju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [ri:l] [ðɪs] ['i:vniŋ] ? ”
and let us have a reel this evening ? ”
和 让 我们 有 一个 卷轴 这 晚上 ? ”

今晚我们放映一部短片吧？

“ [oʊ] ! [jes] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ]
“ **Oh ! yes , “ she said , and going into the kitchen , the message was despatched**
“ 哦 ! 是的 , “ 她 说 , 和 去 进入 这 厨房 , 这 信息 曾是 已派送
[ɪ'mɪ:diətli] .
immediately .
立即地 .

“哦！是的，”她说，然后走进厨房，消息立即发出。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [gests] [ə'raɪvd] , ['pi:tər] [prə'du:st] [hɪz; ɪz][vaɪə'lɪn] ,
As soon as the guests arrived , Peter produced his violin ,
作为 很快 作为 这 客人 到达的 , 彼得 生产 他的 小提琴 ,

客人一到，彼得就拿出了他的小提琴。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ['weɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn] ['stʌdɪz] , [dʒʌmpt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]
and the doctor waking out of one of his brown studies , jumped up like a
和 这 医生 醒来 出去 的 一 的 他的 棕色的 研究 , 跳了起来 向上 喜欢 一个
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

医生从他那间棕色的书房里醒来，像个孩子一样跳了起来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - ['kʌməər] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [kə'menst] [ə; eɪ][moʊst] ['dʒɔɪəs]
and taking one of the new - comers by the hand , commenced a most joyous
和 采取 一 的 这 新的 - 来者 经过 这 手 , 开始 一个 最多 欢乐

[ænd; ənd][ˈræpɪd][dʒɪɡ] ,
and rapid jig ,
和 迅速的 夹具 ,

然后他拉起一位新来者的手，开始跳起一段欢快而快速的吉格舞。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [wɪt] [si:md] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] ['taɪər][ðə; ði] [ʌðər] [aʊt] .
the triumph of which seemed to consist in who should tire the other out .
这 胜利 的 哪个 似乎 到 由 在 WHO 应该 胎 这 其他 出去 .

比赛的胜负似乎在于谁能把对方耗尽精力。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [ju:θ] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti][ɑ:n][hɜ:r; hər] [saɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz][na:t]
The girl had youth and agility on her side ; but the doctor was not
这 女孩 有 青年 和 敏捷 在 她 边 ; 但 这 医生 曾是 不是
[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] ,
devoid of activity ,
缺乏 的 活动 ,

女孩年轻力壮，但医生也并非无所事事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['treɪnɪŋ] [wɪt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nsənt] ['eksərsaɪz] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn] , [θru:] [ðə; ði]
and the great training which his constant exercise kept him in , threw the
和 这 伟大的 训练 哪个 他的 持续的 锻炼 保留 他 在 , 扔 这
['bæləns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ;
balance in his favour ;
平衡 在 他的 偏爱 ;

他坚持不懈的锻炼使他保持了良好的训练状态，也使天平向他倾斜；

[soʊ] [wen] [hiː; hi] ['siːst] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ʌðər] [vɪk'tɔːriəs] ,
so when he ceased , and declared the other victorious ,
所以 什么时候 他 停止 , 和 声明 这 其他 胜利者 ,
所以他停止争吵并宣布对方获胜后,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd][nəːtɪ][ʌv; əv] [nə'sesəti] .
it was evident that it was an act of grace , and not of necessity .
它 曾是 明显 那 它 曾是 一个 行为 的 优雅 , 和 不是 的 必要性 .
很明显, 这是一种恩典之举, 而非迫不得已之举。

[ˈæftər] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [dʒɔɪnd][ɪn][æn; ən] [eɪt] - ['hændɪd] [riːl] ,
After that we all joined in an eight - handed reel ,
后 那 我们 全部 加入 在 一个 八 - 递交 卷轴 ,
之后我们都加入了八人轮舞,

[ænd; ənd] [eɪt] ['mɛriːɜ] [ænd; ənd] ['hæpiːɜ] ['pi:p(ə)] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wɜːr; wər][ˈevər] [bɪ'fɔːr] [ə'sembld]
and eight merrier and happier people I don't think were ever before assembled
和 八 更快乐 和 更快乐 人们 我 不 思考 是 曾经 前 组装
[æt; ət] [ʃɪp] ['hɑːrbər] .
at Ship Harbour .
在 船 港口 .
我想, 在船港, 从未有过比这更快乐、更开心的人聚集在一起。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] , [kə'dævərəs] - ['lʊkɪŋ]
In the midst of it the door opened , and a tall , thin , cadaverous - looking
在 这 中间 的 它 这 门 打开 , 和 一个 高的 , 薄的 , 尸体的 - 寻找
[mæn] ['entəd] ,
man entered ,
男人 进入 ,
正当这时, 门开了, 一个身材高瘦、面容憔悴的男人走了进来。

[ænd; ənd] [stʊd] ['kɒntempleɪtɪŋ] [juː 'es][ɪn] ['saɪləns] .
and stood contemplating us in silence .
和 站立 沉思 我们 在 沉默 .
他静静地站在那里, 凝视着我们。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪliəs] - ['lʊkɪŋ] ['kaʊntənəns] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər]
He had a bilious - looking countenance , which the strong light of the fire
他 有 一个 胆汁 - 寻找 面容 , 哪个 这 强的 光 的 这 火
[ænd; ənd] ['kændlɪz] ,
and candles ,
和 蜡烛 ,
他面色阴沉, 在火光和烛光的映照下, 显得格外难看。

[wen] [θroʊn] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] , ['rendəd] [stiːl] [mɔːr] [rɪ'pʌlsɪv] .
when thrown upon it , rendered still more repulsive .
什么时候 抛掷 之上 它 , 渲染 仍然 更多的 丑恶 .
扔到它上面, 就更令人作呕了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nəːt] [kɑːndɪ'send]
He had a broad - brimmed hat on his head , which he did not condescend
他 有 一个 广阔 - 满溢 帽子 在 他的 头 , 哪个 他 做过 不是 屈尊
[tuː; tə] [rɪ'muːv] ,
to remove ,
到 消除 ,
他头上戴着一顶宽边帽, 不肯摘下来。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ] ['leðər] ['trævəlɪŋ] - [bæg] , [æz; əz] [li:n] [ænd; ənd][æz; əz][dɑ:rk] -
and carried in one hand a leather travelling - bag , as lean and as dark -
和 携带 在 一 手 一个 皮革 旅行 - 包 , 作为 倾斜 和 作为 黑暗的 -
[kəm'plekʃənd] [æz; əz] [hɪm'self] ,
complexioned as himself ,
肤色 作为 他自己 ,

他一手提着一个皮质旅行包，身材精瘦，肤色黝黑，和他本人一样。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lðər] [ə; eɪ][bʌnd(ə)][ʌv; əv] ['tempərəns] ['nju:z,peɪpəz] .
and in the other a bundle of temperance newspapers .
和 在 这 其他 一个 捆 的 节制 报纸 .

另一边装着一捆禁酒报纸。

[ˈpi:tər] ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] ɔ:r [ædvəns] , [kɔ:ld] [aʊt] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
Peter seeing that he did not speak or advance , called out to him ,
彼得 看到 那 他 做过 不是 说话 或者 进步 , 称为 出去 到 他 ,

彼得见他既不说话也不前进，就喊他过来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['hju:mər] , [æz; əz][hi;; hi] [kept] ['bɑ:biŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
with a face beaming with good humour , as he kept bobbing his head ,
和 一个 脸 光芒四射 和 好的 幽默 , 作为 他 保留 上下摆动 他的 头 ,

他脸上洋溢着灿烂的笑容，一边点头一边笑着。

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [taɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ([fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑ:di][wəz; wəz] [ə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
and keeping time with his foot (for his whole body was affected by his
和 保持 时间 和 他的 脚 (为了 他的 所有的 身体 曾是 做作的 经过 他的
[oʊn] ['mju:zɪk]) .
own music) .
自己的 音乐) .

并用脚打着节拍（因为他的整个身体都受到他自己音乐的影响）。

" [kʌm] [ɪn] , [frend] , [kʌm] [ɪn] , [ʃi;; ʃi][ɪz] ['welkəm] .
" **Come in , friend , come in , she is welcome .**
" 来 在 , 朋友 , 来 在 , 她 是 欢迎 .

“进来吧，朋友，进来吧，欢迎她进来。”

[kʌm] [ɪn] , [ʃi;; ʃi][ɪz] ['pleɪɪn] - [hɜ:r'self][dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət][ʃi;; ʃi] [wɪl] [tɔ:k] [tu;; tə][ju;; jə] ['prez(ə)ntli] .
Come in , she is playin ' herself just now , but she will talk to you presently .
来 在 , 她 是 玩耍 - 她自己 只是 现在 , 但 她 将要 讲话 到 你 目前 .

进来吧，她现在正在自娱自乐，但她马上会跟你说话的。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tu;; tə] [gɪv] ['emfəsis] [tu;; tə][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:n]
" **And then he stamped his foot to give emphasis to the turn of the tune**
" 和 然后 他 盖章 他的 脚 到 给 强调 到 这 转动 的 这 调
,
,
,

“然后他跺了跺脚，以强调曲调的转变。”

[æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [ə'stɑ:nɪʃ] [ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pər'fɔ:rməns] .
as if he wanted to astonish the stranger with his performance .
作为 如果 他 通缉 到 震惊 这 陌生人 和 他的 表现 .

仿佛他想用自己的表演给陌生人带来惊喜。

[ðə; ði] ['lætər] [haʊ'evər] [nɑ:t]['oʊnli] [si:md] ['pɜ:r'fɪktli] [ɪn'sensəb(ə)][tu;; tə][ɪts] [tʃɑ:rmz] , [bʌt; bət]
The latter however not only seemed perfectly insensible to its charms , but
这 后者 然而 不是 仅有的 似乎 完美 麻木不仁 到 它是 魅力 , 但
[ɪ'mu:vəbəl] .
immoveable .
不可移动的 .

然而，后者不仅对它的魅力毫无感觉，而且纹丝不动。

[ˈpi:tər][æ; ət][læst][gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ˈpleɪŋ] [æz; əz][hi:; hi]
Peter at last got up from his chair , and continued playing as he
彼得 在 最后的 得到 向上 从 他的 椅子 , 和 持续 玩耍 作为 他
[əd'vænst] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ;
advanced towards him ;
先进的 向 他 ;

彼得终于从椅子上站了起来，一边继续演奏一边朝他走去；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz]['gouɪŋ][ɑ:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] ,
but he was so excited by what was going on among the young people ,
但 他 曾是 所以 兴奋的 经过 什么 曾是 去 在 之中 这 年轻的 人们 ,
但他对年轻人中发生的事情感到非常兴奋。

[ðæt][hi:; hi] ['kudnt] [rɪ'zɪst] ['dænsɪŋ] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [prə'si:did] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ,
that he couldn't resist dancing himself , as he proceeded down the room ,
那 他 不能 抵抗 跳舞 他自己 , 作为 他 继续 向下 这 房间 ,
他忍不住也跳起了舞，一边走一边在房间里走动。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['keɪpəd] [ænd; ənd] ['fɪdlɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and when he got to him , capered and fiddled at the same time .
和 什么时候 他 得到 到 他 , 跳跃 和 拨弄 在 这 相同的 时间 .
当他走到他跟前时，一边嬉闹一边拉琴。

“ [kʌm] , ” [sed][hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ə'baʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , “ [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn]
” **Come , ” said he , as he jumped about in front of him , “ come and join**
” 来 , ” 说 他 , 作为 他 跳了起来 关于 在 正面 的 他 , ” 来 和 加入
[ɪn] ;
in ;
在 ;

“来吧,”他一边说着，一边在他面前跳来跳去，“来加入我们吧；

” [ænd; ənd][ˈlɪftɪn] - [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ['sʌd(ə)nli] , [tɪpt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
” **and liftin ' the end of his bow suddenly , tipt off his hat for him ,**
” 和 举重 - 这 结尾 的 他的 弓 突然 , 蒂普特 离开 他的 帽子 为了 他 ,
“然后突然抬起弓梢，脱帽向他致意。”

[ænd; ənd] [sed] , “ [kʌm] , [fi:; fi] [wɪl] [dæns] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][hɜ:r'self] .
and said , “ Come , she will dance with you herself .
和 说 , ” 来 , 她 将要 舞蹈 和 你 她自己 .
他说：“来吧，她会亲自和你跳舞。”

” [ðə; ði]['streɪndʒər] [dɪ'lɪbəɾətli] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] - [bæg][ænd; ənd][ˈpeɪpər][ˈpɑ:rs(ə)l] , [ænd; ənd]
” **The stranger deliberately laid down his travelling - bag and paper parcel , and**
” 这 陌生人 故意地 铺设 向下 他的 旅行 - 包 和 纸 包裹 , 和
[ˈlɪftɪŋ] [ʌp] [bəuθ][hændz] [sed] ,
lifting up both hands said ,
举重 向上 两个都 双手 说 ,
陌生人故意放下旅行包和纸包裹，举起双手说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

自然与人性(Nature and Human Nature)

第9/30页

“ [ˈseɪtn] , [əˌvɔːnt; əˈvɑːnt] .

“ **Satan** , **avaunt** .
“ 撒但 , 前进 .

“撒旦，退下。”

“ [bʌt; bət] [ˈpiːtər] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [sed] , “ [sɑːrˈteɪn] , [aɪ] [kɑːnt] . ”

“ **But Peter misunderstood him** , **and thought he said** , “ **Sartain** , **I can't** . ”
“ 但 彼得 被误解 他 , 和 想法 他 说 , “ 萨尔坦 , 我 不能 . ”

但彼得误解了他的话，以为他说的是：“萨坦，我不能。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈkænə] [duː][tæt] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [kɑːnt] [ʃiː; ʃi] , [ðen] [ʃiːl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [step] [hɜːrˈself] .

“ **She canna do tat** , “ **he replied** , “ **can't she** , **then she'll teach you the step herself** .
“ 她 美人蕉 做 塔特 , “ 他 回复 , “ 不能 她 , 然后 壳 教 你 这 步 她自己 .

“她做不到,”他回答说,“如果她做不到,那她就会亲自教你这步舞步。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] ,

This is the way ,
这 是 这 方式 ,

这就是方法,

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈprəʊtʃt] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] - [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈtriːtɪd] [ə; eɪ]

“ **and his feet approached so near the solemncolly man that he retreated a**
“ 和 他的 脚 接近 所以 靠近 这 - 男人 那 他 撤退 一个

[step] [ɔːr] [tuː] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] .

step or two as if to protect his shins .
步 或者 二 作为 如果 到 保护 他的 小腿 .

他的脚离那位神情严肃的男子如此之近，以至于男子后退了一两步，仿佛是为了保护自己的小腿。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [kənˈvʌlst] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] , [fɔːr; fər][ɔːl] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði]

Everybody in the room was convulsed with laughter , **for all saw what the**
大家 在 这 房间 曾是 抽搐 和 笑声 , 为了 全部 锯 什么 这

[ɪnˈtruːdər][wʌz; wəz] ,

intruder was ,
入侵者 曾是 ,

房间里所有人都捧腹大笑，因为他们都看到了入侵者是什么人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələr] [mɪsˈteɪk] [ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] .

and the singular mistake Peter was making .
和 这 单数 错误 彼得 曾是 制作 .

以及彼得犯下的那个独特的错误。

[aɪ ˈtiː] [broʊk] [ʌp][ðə; ði] [riːl] .

It broke up the reel .
它 打破 向上 这 卷轴 .

它把胶卷弄断了。

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪdz] , [bent] [ˈfɔːrwəd] ,

The doctor put his hands to his sides , **bent forward** ,
这 医生 放 他的 双手 到 他的 侧面 , 弯曲 向前 ,

医生双手垂在身侧，弯下腰，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [moʊst] [ˈkɑːmɪk(ə)] [kənˈtɔːrʃəns] [ʌv; əv] [feɪs] .

and made the most comical contortions of face .
和 制成 这 最多 滑稽 扭曲 的 脸 .

他做出了各种滑稽的面部表情。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪ(ə)n] [hiː; hi] ['lʌfəld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [rɔːrd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
In this position he shuffled across the room , and actually roared out with
在 这 位置 他 洗牌 穿过 这 房间 , 和 实际上 咆哮 出去 和
[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 .

他保持这个姿势，在房间里挪动着身子，竟然放声大笑起来。

[aɪ][[æɪ; əɪ] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [siːn] ; [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
I shall never forget the scene ; I have made a sketch of it ,
我 将 绝不 忘记 这 场景 ; 我 有 制成 一个 草图 的 它 ,
我永远不会忘记那一幕；我已经把它画了下来。

[tuː; tə] [ɪləstreɪt] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
to illustrate this for you .
到 阐明 这 为了 你 .

举个例子来说明。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [dɪ'mjʊr] ['sɪnər] , ['stændɪŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
There was this demure sinner , standing bolt upright in front of the door ,
那里 曾是 这 端庄 罪人 , 常设 螺栓 直立 在 正面 的 这 门 ,
有一个端庄的罪人，笔直地站在门前。

[hɪz; ɪz][hæt] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hænd(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'restɪd] [aɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [fɔːl] ,
his hat hanging on the handle , which had arrested it in its fall ,
他的 帽子 绞刑 在 这 处理 , 哪个 有 被捕 它 在 它是 落下 ,
他的帽子挂在把手上，把手挡住了它下落的冲击力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk] [her] , [æz; əz] [ɪf] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːnstər'neiʃ(ə)n] , ['floʊɪŋ] ['waɪldli]
and his long black hair , as if partaking of his consternation , flowing wildly
和 他的 长的 黑色的 头发 , 作为 如果 参与 的 他的 惊愕 , 流动 疯狂地
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ;
over his cheeks ;
超过 他的 脸颊 ;

他那乌黑的长发仿佛也感受到了他的惊恐，狂野地披散在脸颊上；

[waɪl] ['piːtər] , [ˈʌtərli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] , [kən'tɪnjuːd] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd]
while Peter , utterly unconscious that no one was dancing , continued playing and
尽管 彼得 , 完全地 无意识 那 不 一 曾是 跳舞 , 持续 玩耍 和
['keɪpərɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
capering in front of him ,
嬉戏 在 正面 的 他 ,

而彼得完全没有意识到没有人跳舞，继续在他面前玩耍嬉闹。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rævɪn] [dɪ'stræktɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [bent] ['fɔːrwərd] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz]
as if he was ravin distracted , and the doctor bent forward , pressing his
作为 如果 他 曾是 猎食 愣 , 和 这 医生 弯曲 向前 , 紧迫 他的
[saɪdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
sides with his hands ,
侧面 和 他的 双手 ,

他仿佛心不在焉，医生俯身向前，用双手按压他的肋部。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['bɜːrstɪŋ] , [læft] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [hɪ'sterɪks] .
as if to prevent their bursting , laughed as if he was in hysterics .
作为 如果 到 防止 他们的 爆发 , 笑了 作为 如果 他 曾是 在 癔症 .

仿佛为了防止它们爆裂，他歇斯底里地大笑起来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['kɑːmɪk(ə)l] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] .
It was the most comical thing I ever saw .
它 曾是 这 最多 滑稽 事物 我 曾经 锯 .

那是我见过的最滑稽的事情。

[aɪ] ['kʊdn̩t] [rɪ'zɪst] [aɪ 'ti:] [nʊv̩] [bɔ:ŋgə] , [soʊ] [aɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['tri:ʊv̩] .

I couldn't resist it no longer , so I joined the trio .
我 不能 抵抗 它 不 更长 , 所以 我 加入 这 三人组 .

我再也无法抗拒, 于是加入了这三人组。

“ [kʌm] , [ˈdɑ:ktər] , ” [ˈseɪz] [aɪ] , “ [ə; eɪ] [θri:] - [ˈhændɪd] [ri:l] , ” [ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [dʒoʊk] ,
“ **Come , Doctor ,** ” **sais I ,** ” **a three - handed reel ,** ” **and entering into the joke ,**
” 来 , 医生 , ” 说 我 , ” 一个 三 - 递交 卷轴 , ” 和 进入 进入 这 开玩笑 ,
“来吧, 医生,”我说, “来个三手卷轴游戏,”然后也加入了玩笑。

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [baɪ] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [aɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
he seized the stranger by one hand , and I by the other ,
他 查获 这 陌生人 经过 一 手 , 和 我 经过 这 其他 ,
他一手抓住陌生人, 一手抓住我。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ˈʌʊər; ɑ:r] ['saɪlənt] [frend] [nu:] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)]
and before our silent friend knew where he was , he was in the middle
和 前 我们的 沉默的 朋友 知道 在哪里 他 曾是 , 他 曾是 在 这 中间
[ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
of the floor ,
的 这 地面 ,
还没等我们这位沉默的朋友反应过来, 他就已经倒在了地板中央。

[ænd; ənd] [ðʊv̩] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [meɪd] [tu:; tə] [dæns] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɔ:r] [flʌŋ] [ˈɪntu:]
and though he was not made to dance , he was pushed or flung into
和 尽管 他 曾是 不是 制成 到 舞蹈 , 他 曾是 推动 或者 扔 进入
[hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
his place ,
他的 地方 ,

虽然他并非被迫跳舞, 但他却是被推搡或抛到那个位置上的。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [feɪst] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [ˈles(ə)n] .
and turned and faced about as if he was taking his first lesson .
和 转向 和 面对 关于 作为 如果 他 曾是 采取 他的 第一的 课 .
他转过身, 面无表情, 好像正在上第一堂课似的。

[æt; ət] [læst] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['kɑ:mən] [kən'sent] , [wi:; wi] [ɔ:l] ['si:st] ['læfɪŋ] , [frʌm; frəm] [ʃɪr]
At last , as if by common consent , we all ceased laughing , from sheer
在 最后的 , 作为 如果 经过 常见的 同意 , 我们 全部 停止 笑 , 从 透明
[ɪg'zɔ:stʃən] .
exhaustion .
疲惫 .
最后, 仿佛是大家心照不宣地同意了似的, 我们都因为筋疲力尽而停止了笑声。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ] (ə)n [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [wen] ['saɪləns]
The stranger still kept his position in the centre of the floor , and when silence
这 陌生人 仍然 保留 他的 位置 在 这 中心 的 这 地面 , 和 什么时候 沉默
[wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] ,
was restored ,
曾是 恢复 ,
陌生人仍然站在房间中央, 待到周围再次安静下来后,

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [hændz] [əˈgen] [ɪn] ['paɪəs] ['hɔ:rər] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [di:p] , [səˈpʌlkɹəl] [vɔɪs] :
raised his hands again in pious horror , and said , in a deep , sepulchral voice :
提高 他的 双手 再次 在 虔诚的 恐怖 , 和 说 , 在 一个 深的 , 墓穴 嗓音 :
他再次举起双手, 脸上满是虔诚的恐惧, 用低沉阴森的声音说道:
“ [ˈfɪdlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsɜ:rvɪŋ] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] .
“ **Fiddling and dancing , and serving the devil .**
” 拉琴 和 跳舞 , 和 服务 这 魔鬼 .
“拉小提琴、跳舞, 侍奉魔鬼。”

[du:] [ju:; jʊ] [ˈevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [ˈlætər] [end] ? "

Do you ever think of your latter end ? "
做 你 曾经 思考 的 你的 后者 结尾 ? "

你有没有想过自己的身后事？

" [ði:] [hæd; həd] [ˈbetər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðain] , [frend] , " [aɪ] [ˈwɪspəd] ,

" Thee had better think of thine , friend , " I whispered ,
" 汝 有 更好的 思考 的 你的 , 朋友 , " 我 低声说道 ,

“你最好为你自己着想，朋友，”我低声说道。

[əˈsu:miŋ] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ə; ei] [ˈkweɪkər] [fɔ:r; fər] [fʌn] , " [fɔ:r; fər] [ˈpi:tər] [ɪz] [ə; ei] [rʌf] [ˈkʌstəmə] ,

assuming the manner of a quaker for fun , " for Peter is a rough customer ,
假设 这 方式 的 一个 贵格会 为了 乐趣 , " 为了 彼得 是 一个 粗糙的 顾客 ,

为了好玩，他装出一副贵格会教徒的样子，“因为彼得是个难缠的家伙，

[ænd; ənd] [wəʊnt] [stænd] [əˈpɑ:n] [ˈserəmoʊni] . "

and won't stand upon ceremony . "
和 惯于 站立 之上 仪式 . "

而且不会拘泥于形式。

" - [æn; ən] - ([sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l]) , " [sed] [ˈpi:tər] , [ˈfɛkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət]

" Amhic an aibhisteir (son of the devil) , " said Peter , shaking his fist at
" - 一个 - (儿子 的 这 魔鬼) , " 说 彼得 , 摇晃 他的 拳头 在

[him; ɪm] ,

him ,
他 ,

“Amhic an aibhisteir（魔鬼之子），”彼得向他挥舞着拳头说道，

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈti:] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] .

" if she don't like it , she had better go .
" 如果 她 不 喜欢 它 , 她 有 更好的 去 .

“如果她不喜欢，她最好离开。”

[ɪts] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [laɪks] [ɪn] [aɪ ˈti:] .

It's her own house , and she will do what she likes in it .
它是 她 自己的 房子 , 和 她 将要 做 什么 她 点赞 在 它 .

这是她自己的房子，她想在里面做什么就做什么。

[fa:t] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [wɑ:nt] ? "

Faat does she want ? "
法特 做 她 想 ? "

她想要什么？

" [aɪ] [wɑ:nt] [ðə; ði] [mæn] [kɔ:ld] [ˈsæmjʊəl] [slɪk] , " [sed] [hi:; hi] .

" I want the man called Samuel Slick , " said he .
" 我 想 这 男人 称为 塞缪尔 斯利克 , " 说 他 .

“我要找一个叫塞缪尔·斯利克的人，”他说。

" [ˈverɪli] , " [ˈseɪz] [aɪ] , " [frend] , [aɪ] [er ˈem] [ðæt] [mæn] ,

" Verily , " sais I , " friend , I am that man ,
" 确实 , " 说 我 , " 朋友 , 我 是 那 男人 ,

“朋友，我就是那个人，”我说，“

[ænd; ənd] [wɪlt] [ði:] [tel] [em ˈi:] [hu:] [ði:] [ɪz] [ðæt] [wɒnt] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [wer] [ði:] [ˈlaɪvɪst] ? "

and wilt thee tell me who thee is that wantest me , and where thee livest ? "
和 枯萎 你 告诉 我 WHO 你 是 那 最想要 我 , 和 在哪里 你 活的 ? "

你能否告诉我，你是谁，为何要找我，你住在哪里？

" [men] [kɔ:l] [em ˈi:] , " [hi:; hi] [sed] , " [ˈdʒi:hu:] [dʒʌd] , [ænd; ənd] [wen] [tu:; tə] [hoʊm] ,

" Men call me , " he said , " Jehu Judd , and when to home ,
" 男人 称呼 我 , " 他 说 , " 耶户 贾德 , 和 什么时候 到 家 ,

“男人们叫我，”他说，“耶户·贾德，然后回家的时候，

[aɪ][ˈlɪv; laɪv][ɪn] - [ɪn] [nu:] ['brʌnzwɪk] .
“ **I live in Quaco in New Brunswick** .
” 我 居住 在 - 在 新的 布伦瑞克 .

我住在新不伦瑞克省的夸科。

“ [aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'ti:] [wɔrnt] ['pɑːsəb(ə)] [ðə; ði] ['krɪtər] [kʊd; kəd] [noʊ]
“ **I was glad of that , because it warn't possible the critter could know**
” 我 曾是 高兴的 的 那 , 因为 它 警告 可能的 这 小动物 可以 知道
[eniθɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:] ,
anything of me ,
任何事物 的 我 ,

“我很高兴，因为这只小家伙不可能知道我的任何事。”

[ænd; ænd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
“ **and I wanted to draw him out** .
” 和 我 通缉 到 画 他 出去 .

我想把他引出来。

“ [ænd; ænd] [wʌt] [dʌz] [ði:] [wɑːnt] , [frend] ?
“ **And what does thee want , friend ?**
” 和 什么 做 你 想 , 朋友 ?

“朋友，你想要什么？”

“ [aɪ] [sed] .
“ **I said** .
” 我 说 .

我说。

“ [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] ['fɪfti] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['mækrəl] ,
“ **I come to trade with you , to sell you fifty barrels of mackerel ,**
” 我 来 到 贸易 和 你 , 到 卖 你 五十 桶 的 鲭鱼 ,

“我来和你们做生意，要卖给你们五十桶鲭鱼，

[ænd; ænd][tuː; tə] [prə'kjʊr] [sʌm; səm] [nets] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃəri] , [ænd; ænd][sʌm; səm] [mænju'fæktʃərz] ,
“ **and to procure some nets for the fishery , and some manufactures ,**
” 和 到 采购 一些 网 为了 这 渔业 , 和 一些 制成品 ,
['kɑːmənli] [kɔːld] [də'mestiks] . “
commonly called domestics . “
通常 称为 家政 . “

并采购一些渔网和一些日用品，俗称“家用物品”。

“ ['verɪli] , “ ['seɪz][aɪ] , “ [ði:] [hæst][æn; ən] [ɑːd] [wei] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [treɪd] , [mɪ'θɪŋks] , [frend]
“ **Verily , “ sais I , “ thee hast an odd way of opening a trade , methinks , friend**
” 确实 , “ 说 我 , “ 你 哈斯特 一个 奇怪的方式 的 开幕 一个 贸易 , 我觉得 , 朋友
[dʒʌd] .
Judd .
贾德 .

“说真的,”我说, “依我看, 贾德朋友, 你开生意的方式很奇怪。”

[ˈʃeɪkɪŋ] ['kweɪkərs] [dæns] ['paɪəsli] , [æz; əz] [ði:] ['meɪɪst, meɪst][hæv; həv] [hɜːrd] , [ænd; ænd] [dʌst] [ði:]
Shaking quakers dance piously , as thee mayest have heard , and dost thee
摇晃 贵格会教徒 舞蹈 虔诚地 , 作为 你 五月 有 听到 , 和 朋友 你
[θɪŋk] [ðəɪ] [kən'dʌkt] ['siːmli] ?
think thy conduct seemly ?
思考 你的 执行 似乎 ?

你可能听说过，颤抖的贵格会教徒虔诚地跳舞，你认为你的行为合宜吗？

[wʌt] ['meɪɪst, meɪst] [ði:] [biː; bi] , [frend] ? “
What mayest thee be , friend ? “
什么 五月 你 是 , 朋友 ? “

朋友，你究竟是什么人？

“ [ə; eɪ][ˈtreɪdər] , ” [hi; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **A trader** , ” **he replied** .
“ 一个 商 , ” 他 回复 .

“一个交易员,”他回答道。

“ [ɑ:rt] [ðɪ:] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈfɪʃər] [ʌv; əv][men] , [frend] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪʃər] [ʌv; əv] [fɪ] ? ”
“ **Art thee not a fisher of men , friend , as well as a fisher of fish ?** ”
“ 艺术 你 不是 一个 渔夫 的 男人 , 朋友 , 作为 出色地 作为 一个 渔夫 的 鱼 ? ”

“朋友,你难道不是渔夫,也是人渔夫吗?”

“ [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [mæn] , ” [hi; hi] [sed] , ” [ʌv; əv][ðə; ði][sekt] [kɔ:ld] - [kʌm] - [ˈaʊtər] ,
“ **I am a Christian man , ” he said , “ of the sect called ' come - outers** ,
“ 我 是 一个 基督教 男人 , ” 他 说 , ” 的 这 教派 称为 - 来 - 外层 ,

“我是一名基督徒,”他说,“属于一个叫做‘出柜派’的教派。”

- [wʌn][ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [mi:t] [ðə; ði] [ˈbreðrən] ,
- **1 and have had experience , and when I meet the brethren** ,
- 1 和 有 有 经验 , 和 什么时候 我 见面 这 弟兄们 ,

‘1, 并且有过相关经验,当我遇到弟兄们时,

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn] [ˈsi:z(ə)n] .
sometimes I speak a word in season .
有时 我 说话 一个 单词 在 季节 .

有时我会适时说一句话。

“ [wʌn] [kʌm] - [ˈaʊtər] .
“ **1 Come - outers** .
“ 1 来 - 外层 .

“1 出柜者。

[ðɪs] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [əˈplaɪd] [tu; tə][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] [ɪn] [ˈveriəs]
This name has been applied to a considerable number of persons in various
这 姓名 有 到过 应用 到 一个 大量 数字 的 人 在 各种各样的

[pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [stɜ:ts] ,
parts of the Northern States ,
部分 的 这 北方 各州 ,

这个名字被用来称呼北方各州相当多的人。

[ˈprɪnsəpli] [ɪn] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] ,
principally in New England ,
主要 在 新的 英格兰 ,

主要在新英格兰地区,

[hu:] [hæv; həv] [ˈri:s(ə)ntli] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [rɪˈlɪdʒəs] [dɪˌnɑ:miˈneiʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
who have recently come out of the various religious denominations with which they
WHO 有 最近 来 出去 的 这 各种各样的 宗教 面额 和 哪个 他们

[hæv; həv] [bɪn] [kəˈnektɪd] ;
have been connected ;
有 到过 连接 ;

最近脱离了他们之前所信仰的各个宗教教派的人;

[hens] [ðə; ði] [neɪm] .
hence the name .
因此 这 姓名 .

因此得名。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [ðəmˈselvz] [əˈsu:md] [ˈeni] [dɪˈstɪŋktɪv] [ɔ:rgənəˈzeɪʃ(ə)n] .
They have not themselves assumed any distinctive organization .
他们 有 不是 他们自己 假定 任何 独特的 组织 .

他们自身并未形成任何独特的组织。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [kri:d] ,
They have no creed ,
他们 有 不 信条 ,

他们没有信仰，

[brɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [left] [fri:] [tu:; tə][hoʊld] [sʌtʃ] [ə'pɪnjənz] [ɑ:n] [rɪ'lɪdʒəs]
believing that every one should be left free to hold such opinions on religious

[ˈsʌbdʒekts][æz; əz][hi:; hi] [pli:zɪz] ,
subjects as he pleases ,
主题 作为 他 请 ,

认为每个人都应该有权自由地持有自己喜欢的宗教观点，

[wɪ'ðaʊt] [ˈbi:ɪŋ] [held] [ə'kaʊntəbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈhju:mən] [ə'θɔ:rəti] — [ˈbɑ:rtləts]
without being held accountable for the same to any human authority — Bartlett's

[ə'merɪkənɪzəm] .
Americanisms .
美国俚语 .

无需向任何人为权威承担责任——巴特利特的美国式幽默。

“ [wel] , [frend] , [ði:] [hæz; həz][ˈspʊkən][ðəɪ] [wɜ:rdz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsi:z(ə)n] [tə'hɑɪt] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Well , friend , thee has spoken thy words out of season tonight** , ” **I said** .
“ 出色地 , 朋友 , 你 有 说 你的 字 出去 的 季节 今晚 , ” 我 说 .

“朋友，你今晚说的话不合时宜，”我说。

“ [ˈpɜ:rrədˌventʃər] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [aɪ] [rɪ'pent] [em 'i:][ʌv; əv]
“ **Peradventure I was wrong** , ” **he replied** , “ **and if so , I repent me of**

[aɪ 'ti:] . ”
it . ”
它 . ”

“或许我错了，”他回答说，“如果是这样，我为此感到后悔。”

“ [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ði:] [wʌz; wəz] , [frend] .
“ **Of a certainty thee was** , **friend** .
“ 的 一个 肯定 你 曾是 , 朋友 .

“毫无疑问，你就是我的朋友。”

[ði:] [ˈseɪɪst] [ðəɪ] [neɪm] [ɪz][ˈdʒi:hu:;] ; [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd][ˈraɪdər] ,
Thee sayest thy name is Jehu ; now he was a hard rider ,
汝 萨耶斯特 你的 姓名 是 耶户 ; 现在 他 曾是 一个 难的 骑士 ,

你说你的名字叫耶户；他是一位骁勇善战的骑手。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ði:] [draɪv] [ə; eɪ][hɑ:rd] [ˈbɑ:rgən] , [ɪf] [soʊ] , [goʊ][ðəɪ] [weɪz] ,
and it may be thee drivest a hard bargain , if so , go thy ways ,
和 它 可能 是 你 驱动 一个 难的 便宜货 , 如果 所以 , 去 你的 方式 ,

也许你是个难缠的讨价还价者，如果是这样，那就走吧。

[fɔ:r; fər] [ði:] [ˈkænɑ:t] - [meɪk] [si:d] - [kɔ:rn] [ɔ:f] [ʌv; əv][em 'i:;] ; - [ɪf] [nɑ:t] , [ˈtæəri] [hɪr] [tɪl] [ðɪs] [ˈkʌmpəni]
for thee cannot ' make seed - corn off of me ; ' if not , tarry here till this company

[ˈ^əʃiθ] ,
goeth ,
戈特 ,

因为你无法从我身上“获得种子”；否则，就留在这里，直到这些人离开。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [tɔ:k] [tu:; tə] [ði:] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [kɔ:ld] - .
and then I will talk to thee touching the thing called mackarel .
和 然后 我 将要 讲话 到 你 接触 这 事物 称为 - .

然后我会一边触摸着叫做鲭鱼的东西，一边和你交谈。

[wɪlt] [ðɪ:] [sɪt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] [tɪl] [ðə; ði][ˈkweɪkər] [si:sɛθ] [hɪz; ɪz] [ˈdænsɪŋ] ,
Wilt thee sit by the fire till the quaker ceaseth his dancing ,
枯萎 你 坐 经过 这 火 直到 这 贵格会 停止 他的 跳舞 ,
你愿意坐在火堆旁, 直到那位贵格会教徒停止跳舞吗?

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðɪ:] [meɪ] [lɜ:rn] [wɒt] [ðooz] [wɜ:rdz] [mi:n] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt]
and perhaps thee may learn what those words mean , ' **and the heart danceth**
和 也许 你 可能 学习 什么 那些 字 意思是 , - 和 这 心 舞蹈
[fɔ:r; fər][dʒɔɪ] ,
for joy ,
为了 喜悦 ,
或许你就能明白这些话的含义, “心中充满喜悦”,

- [ɔ:r][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðɪ:] [wɪl] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][ðəɪ] [ˈves(ə)l] , [ænd; ənd] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "
or it may be thee will return to thy vessel , and trade in the morning . "
- 或者 它 可能 是 你 将要 返回 到 你的 血管 , 和 贸易 在 这 早晨 . "
“或许你会回到你的船上, 明天早上继续做生意。”

" [noʊ][mæn] [ˈnoʊɪθ] , " [hi:; hi] [sed] , " [wɒt] [æn; ən][ˈaʊər] [meɪ] [brɪŋ] [fɔ:rθ] ; [aɪ] [wɪl] [baɪd][maɪ] [taɪm]
No man knoweth , he said , what an hour may bring forth ; I will bide my time
" 不 男人 知道 , " 他 说 , " 什么 一个 小时 可能 带来 前进 ; 我 将要 比德 我的 时间
.
"
:
" "
.
“没有人知道,”他说, “某个时刻会发生什么事; 我会耐心等待时机。”

" [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][kooɪd][æt; ət] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] , " [sed] [ˈpi:tər] ,
The night is cold at this season , said Peter ,
" 这 夜晚 是 寒冷的 在 这 季节 , " 说 彼得 ,
“这个季节的夜晚很冷,”彼得说。

[hu:] [kən'sɪdərd] [ðæt][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][hɑ:spɪ'tæləti][rɪ'kwaɪərd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ðə; ði] [best] [hi:; hi]
who considered that the laws of hospitality required him to offer the best he
WHO 经过考虑的 那 这 法律 的 热情好客 必需的 他 到 提供 这 最好的 他
[hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
had in his house to a stranger ,
有 在 他的 房子 到 一个 陌生人 ,
他认为, 按照待客之道, 他应该把家中最好的东西招待陌生人。

[soʊ][hi:; hi] [prəˈdu:st] [sʌm; səm][ˈspɪrɪts] , [æz; əz][ðə; ði][moʊst][ək'septəb(ə)l] [θɪŋ] [hi:; hi] [pəˈzest] ,
so he produced some spirits , as the most acceptable thing he possessed ,
所以 他 生产 一些 烈酒 , 作为 这 最多 可接受 事物 他 拥有 ,
于是他变出了一些酒来, 因为这是他所拥有的最令人垂涎的东西。

[ænd; ənd] [rɪ'kwɛstɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [help] [hɪm'self] .
and requested him to help himself .
和 请求 他 到 帮助 他自己 .
并请求他自救。

" [aɪ] [ker] [na:t] [ɪf] [aɪ][du:] , " [hi:; hi] [sed] ,
I care not if I do , he said ,
" 我 关心 不是 如果 我 做 , " 他 说 ,
“我不在乎我是否这样做,”他说。

" [fɔ:r; fər][maɪ] [pledʒ] [na:t][soʊ][fa:r][æz; əz] [ðɪs] ,
for my pledge extendeth not so far as this ,
" 为了 我的 保证 扩展 不是 所以 远的 作为 这 ,
“因为我的承诺并不包括这方面,

” [ænd; ənd][hi:; hi] [pɔ:d] [him'self] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈtʌmblər] [ʌv; əv] [ˈbrændi] [ænd; ənd] [ˈwɔ:tər] , [ðæt] [wɔrnt]
” and he poured himself out a tumbler of brandy and water , that warn't
” 和 他 倾倒 他自己 出去 一个 不倒翁 的 白兰地 和 水 , 那 警告
[hæf] - [ænd; ənd] - [hæf] ,
half - and - half ,
一半 - 和 - 一半 ,
他给自己倒了一杯白兰地 and 水的混合酒, 那不是一半白兰地一半水的混合物。

[bʌt; bət][ˈɔ:lmoust][ðə; ði] [hoʊl] [hɔ:g] .
but almost the whole hog .
但 几乎 这 所有的 猪 .
但几乎是全部。

[oʊ] , [ˈɡʌmi] , [wʌt] [ə; eɪ][hɔ:rn] !
Oh , gummy , what a horn !
哦 , 软糖 , 什么 一个 喇叭 !
哦, Gummy, 好大的喇叭!

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [ˈɔ:lmoust][tu:; tə] [θroʊ] [æn; ən][ɑ:ks][ˈoʊvər][ə; eɪ] [faɪv] - [bɑ:r] [geɪt] .
it was strong enough almost to throw an ox over a five - bar gate .
它 曾是 强的 足够的 几乎 到 扔 一个 牛 超过 一个 五 - 酒吧 门 .
它力气大得几乎能把一头牛扔过五栏栅门。

[aɪ ˈti:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋk(ə)] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
It made his eyes twinkle , I tell you ,
它 制成 他的 眼睛 闪烁 , 我 告诉 你 ,
我告诉你, 这让他的眼睛都闪闪发光了。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [ɡɔ:lz] [ˈprɪti] .
and he sat down and began to look as if he thought the galls pretty .
和 他 卫星 向下 和 开始 到 看 作为 如果 他 想法 这 虫瘿 漂亮的 .
他坐了下来, 开始装出一副觉得这些胆囊很漂亮的样子。

” [kʌm] , [ˈpi:tər] , ” [sed] [aɪ] , ” [straɪk] [ʌp] , [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [wɪl] [weɪt] [əˈwaɪl] . ”
” Come , Peter , ” said I , ” strike up , the stranger will wait awhile . ”
” 来 , 彼得 , ” 说 我 , ” 罢工 向上 , 这 陌生人 将要 等待 一会儿 . ”
“来吧, 彼得,”我说, “弹琴吧, 陌生人会等一会儿。”

” [wɪl] [ʃi:; ʃi] [dæns] , ” [sed] [hi:; hi] , ” [tæm][hɜ:r; hər] . ”
” Will she dance , ” said he , ” tam her . ”
” 将要 她 舞蹈 , ” 说 他 , ” 塔姆 她 . ”
“她会跳舞吗? ”他问道, “驯服她吧。”

” [noʊ] , ” [sed] [aɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , ” [hi:; hi] [wɪl] [ri:l] [su:n] ,
” No , ” said I , but I whispered to the doctor , ” he will reel soon ,
” 不 , ” 说 我 , 但 我 低声说道 到 这 医生 , ” 他 将要 卷轴 很快 ,
“不,”我说, 但我低声对医生说, “他很快就会晕倒。”

” [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] [pərˈfɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz][dʒaɪˈreɪ](ə)n]
” at which he folded his arms across his breast and performed his gyrations
” 在 哪个 他 折叠 他的 武器 穿过 他的 胸部 和 执行 他的 旋转
[æz; əz] [bɪˈfɔ:r] .
as before .
作为 前 .
说完, 他双臂抱胸, 像之前那样扭动身体。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈkʌtlər] [ænd; ənd] [ˈfreɪz-] , [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɜ:lz] , [kə'menst] [ˈdænsɪŋ] [dʒɪgz] ,
Meanwhile Cutler and Frazer , and two of the girls , commenced dancing jigs ,
同时 卡特勒 和 弗雷泽 , 和 二 的 这 女孩们 , 开始 跳舞 夹具 ,
与此同时, 卡特勒、弗雷泽和两个女孩开始跳起了吉格舞。

[ænd; ɐnd] ['hɑ:rməni] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:r] [rɪ'stɔ:rd] .
and harmony was once more restored .
和 和谐 曾是 一次 更多的 恢复 .

于是，和谐再次恢复。

[waɪl] [ðei] [wɜ:r; wər] [ðʌs] ['ɑ:kjupaɪd] ,
While they were thus occupied ,
尽管 他们 是 因此 占领 ,

在他们忙于此事期间，

[aɪ] [tɔ:kt] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][l'ʌʊər; ɑ:r][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [wɪð; wɪθ] ['dʒesi] ,
I talked over the arrangements for our excursion on the morrow with Jessie ,
我 谈话 超过 这 安排 为了 我们的 短途旅行 在 这 明天 和 杰西 ,

我跟杰西讨论了明天短途旅行的安排。

[ænd; ɐnd][ðə; ði]['dɑ:ktər] ['entərd] ['ɪntu:][ə; eɪ][kloʊz][ɪg,zæmɪ'hneɪ(ə)n][ʌv; əv]['dʒi:hu:][dʒʌd] ,
and the doctor entered into a close examination of Jehu Judd ,
和 这 医生 进入 进入 一个 关闭 考试 的 耶户 贾德 ,

于是医生对耶户·贾德进行了仔细检查。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['æsfo:lt] [maɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑ:vɪns] .
as to the new asphalt mines in his province .
作为 到 这 新的 沥青 矿井 在 他的 省 .

至于他所在省份的新沥青矿。

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['petrɪfaɪd] [trʌŋks] [ʌv; əv][pɑ:m] - [tri:z] [ðæt] [hæv; həv]
He informed him of the enormous petrified trunks of palm - trees that have
他 知情的 他 的 这 巨大的 石化 树干 的 棕榈 - 树木 那 有

[bɪn] [faʊnd] [waɪl] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði][koʊl] - [fi:ldz] ,
been found while exploring the coal - fields ,
到过 成立 尽管 探索 这 煤炭 - 字段 ,

他告诉他，在勘探煤田时发现了巨大的棕榈树石化树干。

[ænd; ɐnd] [wɔ:md] ['ɪntu:] ['eləkwəns] [æz; əz][hi:; hi] [ɪ'nu:mə'reɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪnərəl] [welθ] [ænd; ɐnd] [greɪt]
and warmed into eloquence as he enumerated the mineral wealth and great
和 温暖 进入 口才 作为 他 列举 这 矿物 财富 和 伟大的

['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] ['bju:trɪf(ə)l] ['kɑ:ləni] .
resources of that most beautiful colony .
资源 的 那 最多 美丽的 殖民地 .

当他列举出那个美丽殖民地的矿产财富和丰富资源时，他的热情变得滔滔不绝。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] ,
The doctor expressed himself delighted with the information he had received ,
这 医生 表达 他自己 高兴极了 和 这 信息 他 有 已收到 ,

医生对所获得的信息表示非常高兴。

[,werə'pɑ:n] ['dʒi:hu:][roʊz] [ænd; ɐnd] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv]['æməti][tu:; tə] [pledʒ] [hɪm; ɪm][ɪn]
whereupon Jehu rose and asked him in token of amity to pledge him in
于是 耶户 玫瑰 和 问 他 在 令牌 的 和睦 到 保证 他 在

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['pi:təz] ['eksələnt] ['koʊnjæk] ,
a glass of Peter's excellent cognac ,
一个 玻璃 的 彼得的 出色的 科涅克白兰地 ,

于是耶户起身，请他以一杯彼得上好的白兰地作担保，以示友好。

[ænd; ɐnd] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [fɪld] [ə; eɪ] ['tʌmblər] [ænd; ɐnd] ['swɑ:ləʊd] [aɪ'ti:][æt; ət]
and without waiting for a reply , filled a tumbler and swallowed it at
和 没有 等待 为了 一个 回复 , 已填 一个 不倒翁 和 吞咽 它 在

[wʌn] [gʌlp] .
one gulp .
一 咕嚕 .

不等对方回应，他便倒了一杯水，一口气喝了下去。

[maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [pʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] .
My , what a pull that was .
我的 , 什么 一个 拉 那 曾是 .

我的天，这拉力真大。

[θɪŋks] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , “ [frend] ,
Thinks I to myself , “ Friend ,
思考 我 到 我 , “ 朋友 ,

我心想：“朋友，

[ɪf] [ðæt] [dəunt] [teɪk] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtfʌmənt] [keɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːnfəns] ,
if that don't take the wrinkles out of the parchment case of your conscience ,
如果 那 不 拿 这 皱纹 出去 的 这 羊皮纸 案件 的 你的 良心 ,

如果这都不能抚平你良心上的皱纹，

[ðen] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - , [ðæts] [ɔːl] .
then I don't know nothin ' , that's all .
然后 我 不 知道 什么也没有 - , 那就是 全部 .

那我什么都不知道，仅此而已。

“ [oʊ] [dɪr] , [haʊ] [ɔːl] [ə'merɪkə] [ɪz] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kæt(ə)] [æz; əz] [ðɪs] ; [haʊ] [fjuː] [tiːtʃ]
” **Oh dear , how all America is overrun with such cattle as this ; how few teach**
” 哦 亲爱的 , 如何 全部 美国 是 超限 和 这样的 牛 作为 这 ; 如何 很少 教
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

“哦，天哪，整个美国到处都是这种庸才；教宗教的人又少得可怜。”

[ɔːr] ['præktɪs] [aɪ 'tiː] [raɪt] .
or practise it right .
或者 实践 它 正确的 .

或者正确地练习。

[haʊ] [hɑːrd][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['ɑːrtɪk(ə)] .
How hard it is to find the genuine article .
如何 难的 它 是 到 寻找 这 真的 文章 .

找到正品有多难啊。

[sʌm; səm][fəʊks] [kiːp] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [ɪn] ['ɪgnərəns] ,
Some folks keep the people in ignorance ,
一些 各位 保持 这 人们 在 无知 ,

有些人故意让人们保持无知。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [griːn] [tʃiːz] ; ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ]
and make them believe the moon is made of green cheese ; others , with
和 制作 他们 相信 这 月亮 是 制成 的 绿色的 奶酪 ; 其他的 , 和
[æz; əz] [mʌtʃ] [sens] ,
as much sense ,
作为 很多 感觉 ,

并让他们相信月亮是用绿奶酪做的；其他人，也同样缺乏常识，

['fænsɪ][ðə; ði][wɜːrld] [ɪz] .
fancy the world is .
想要 这 世界 是 .

多么奇妙的世界啊。

[wʌn] [hæz; həz][oʊld] [seɪnts] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'vents] [nuː] [wʌnz] .
One has old saints , the other invents new ones .
一 有 老的 圣徒 , 这 其他 发明 新的 一个 .

一个崇拜古老的圣人，另一个创造新的圣人。

[wʌn] ['pleɪsɪz] ['mɪrəklz] [æ; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['tʌðər] [meɪks] [ðem; ðəm] [brɪʔɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] ,
One places miracles at a distance , t'other makes them before their eyes ,
— 地方 奇迹 在 一个 距离 , 另一个 制作 他们 前 他们的 眼睛 ,
一个将奇迹置于遥远之处, 另一个则在眼前创造奇迹。

[waɪl] [bəuθ][ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə]['mezməɪzəm] .
while both are up to mesmerism .
尽管 两个都 是 向上 到 催眠术 .
两者都受催眠术的影响。

[wʌn] [sez] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mæriɪn] - [ɪn]['pærədəɪs] , [ðə; ði] [ʌðər] [sez] , [ɪf] [ðæts] [truː] ,
One says there is no marryin ' in Paradise , the other says , if that's true ,
— 说道 那里 是 不 结婚 - 在 天堂 , 这 其他 说道 , 如果 那就是 真的 ,
一个说天堂里不允许结婚, 另一个说, 如果真是这样,

[ɪts] [hɑːrd] , [ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɔːrmən] [ænd; ænd][tuː; tə][hæv; həv] [pə'liɡəmi]
it's hard , and it is best to be a mormon and to have polygamy
它是 难的 , 和 它 是 最好的 到 是 一个 摩门教 和 到 有 一夫多妻制
[hɪr] .
here .
这里 .
这很艰难, 在这里最好是做摩门教徒并实行一夫多妻制。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][θɜːrd] ['paːrti] [huː] [sez] , ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jə] [spiːk] [sens] ,
Then there is a third party who says , neither of you speak sense ,
然后 那里 是 一个 第三 派对 WHO 说道 , 两者都不 的 你 说话 感觉 ,
然后第三方会说, 你们俩说的话都没道理。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [brɪ'liːv] ['nɑːθɪn] - [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɡɪv] [jɔːr'self] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [kræmd] .
it is better to believe nothin ' than to give yourself up to be crammed .
它 是 更好的 到 相信 什么也没有 - 比 到 给 你自己 向上 到 是 拥挤 .
与其让自己被灌输错误的观念, 不如什么都不相信。

[rɪ'liɖʒən] , ['skwaɪər] , [eɪnt] ['nætʃə] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [kə'rʌpt] ['nætʃə] , [ɪts]
Religion , Squire , ain't natur , because it is intended to improve corrupt natur , it's
宗教 , 乡绅 , 不是 自然 , 因为 它 是 故意的 到 提升 腐败 自然 , 它是
[noʊ][juːz]['tɑːkən] - [ðərʔɔːr] ,
no use talkin ' therefore ,
不 使用 谈话 - 所以 ,
乡绅, 宗教并非自然, 因为它旨在改善腐败的自然, 所以谈论这个毫无意义。

[aɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ɪt'self] , [ʌðərwaɪz] [aɪ 'tiː] [dɪ'ɪdʒənəʔəts] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['lɪt(ə)] ['betər]
it can't be left to itself , otherwise it degenerates into something little better
它 不能 是 左边 到 本身 , 否则 它 退化 进入 某物 小的 更好的
[ðæn; ðən]['æniɪm(ə)] ['ɪnstɪŋkt] .
than animal instinct .
比 动物 本能 .
不能放任不管, 否则它会退化成比动物本能好不了多少的东西。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] , [ænd; ænd] ['tiːtʃɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'θɔːrəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
It must be taught , and teaching must have authority as well as
它 必须 是 教授 , 和 教学 必须 有 权威 作为 出色地 作为
['lɜːrniŋ] .
learning .
学习 .
它必须被教授, 而教学必须具有权威性, 学习也必须具有权威性。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ə'θɔːrəti] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] ,
There can be no authority where there is no power to enforce ,
那里 能 是 不 权威 在哪里 那里 是 不 力量 到 执行 ,
没有强制执行权力, 就没有权威。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˈlɜːrniŋ] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtreɪniŋ] .
and there can be no learning where there is no training .
和 那里 能 是 不 学习 在哪里 那里 是 不 训练 .
没有训练就没有学习。

[ɪf] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ˈnɔːrm(ə)l] [skuːlz] [tuː; tə][ˈkwaːlɪfaɪ] [sˈkuːlmɑːstəz] ,
If there must be normal schools to qualify schoolmasters ,
如果 那里 必须 是 普通的 学校 到 资格 教师 ,
如果必须设立师范学校来培养教师，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ˈɑːksfəˈdz][ænd; ənd] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [tuː; tə][ˈkwaːlɪfaɪ][ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] .
there must be Oxfords and Cambridges to qualify clergymen .
那里 必须 是 牛津 和 剑桥 到 资格 神职人员 .
牧师的资格必须建立在牛津大学和剑桥大学的基础上。

[æt; ət] [liːst] [ðæts] [maɪ][aɪˈdiːə] .
At least that's my idea .
在 至少 那就是 我的 主意 .
至少我是这么想的。

[wel] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈkwaːlɪfaɪd][mæn] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd] [waɪl] [hiː; hi][ɪz]
Well , if there is a qualified man , he must be supported while he is
出色地 , 如果 那里 是 一个 合格的 男人 , 他 必须 是 有 尽管 他 是
[ˈwɜːrkiŋ] .
working .
在职的 .
如果有合格的人才，就应该在他工作期间给予支持。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrθli] [ɪmˈplɔɪər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əuˈbeɪŋ] [hɪz; ɪz]
But if he has to please his earthly employer , instead of obeying his
但 如果 他 有 到 请 他的 尘世的 雇主 , 反而 的 服从 他的
[ˈhev(ə)nli] [ˈmæstər] ,
heavenly Master ,
天上 掌握 ,
但是，如果他必须取悦他尘世的雇主，而不是服从他天上的主，

[ðə; ði] [ˈbetər] [hiː; hi][ɪz][ˈkwaːlɪfaɪd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [hiː; hi][ɪz] .
the better he is qualified the more dangerous he is .
这 更好的 他 是 合格的 这 更多的 危险的 他 是 .
他的能力越强，就越危险。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪˈlaɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈkɑːŋgrɪˈgeɪ](ə)n] , [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [tɜːrnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .
If he relies on his congregation , the order of things is turned upside down .
如果 他 依赖 在 他的 会众 , 这 命令 的 事物 是 转向 上行 向下 .
如果他依靠他的信众，事情的秩序就会颠倒过来。

[hiː; hi] [səːvz] [ˈmæmən] , [ænd; ənd][nɑːt][gɑːd] .
He serves mammon , and not God .
他 服务 玛门 , 和 不是 上帝 .
他侍奉的是金钱，而不是上帝。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz][ˈduːti][hiː; hi][mʌst; məst] [tel] [ʌnˈplez(ə)nt] [trʊθs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gets][ə; eɪ]
If he does his duty he must tell unpleasant truths , and then he gets a
如果 他 做 他的 责任 他 必须 告诉 令人不快的 真相 , 和 然后 他 获得 一个
[wɑːkɪn] - [ˈtɪkɪt] .
walkin ' ticket .
步行 - 票 .
如果他尽职尽责，就必须说出令人不快的真相，然后他就会收到一张步行罚单。

[huː] [wɪl] [ˈhaɪər][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] , [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
Who will hire a servant , pay him for his time ,
WHO 将要 聘请 一个 仆人 , 支付 他 为了 他的 时间 ,
谁会雇用仆人，并支付他工时报酬？

[faɪnd][ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [bɔːrd] ,
find a house for him to live in , and provide him in board ,
寻找 一个 房子 为了 他 到 居住 在 , 和 提供 他 在 木板 ,
为他找一间房子住, 并提供食宿。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
if he has a will of his own ,
如果 他 有 一个 将要 的 他的 自己的 ,
如果他有自己的意志,

[ænd; ənd][wəʊnt] [pliːz] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [baɪ][dɔɪn] - [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ɔːrdərd] [tuː; tə][duː] ?
and won't please his employer by doin ' what he is ordered to do ?
和 惯于 请 他的 雇主 经过 做 - 什么 他 是 订购 到 做 ?
他难道不愿服从雇主的命令, 让雇主满意吗?

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] , ['skwaɪər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ] ['wʊdnt] .
I don't think you would , Squire , and I know I wouldn't .
我 不 思考 你 会 , 乡绅 , 和 我 知道 我 不会 .
我觉得你不会, 乡绅, 而且我知道我不会。

[noʊ] , [ə; eɪ] [fɪkst] , ['setld] [tʃɜːrtʃ] , [laɪk] ['auən] , [ɔːr] [jɔːrz] , ['skwaɪər] , [ɪz][ðə; ði] [best] .
No , a fixed , settled church , like ourn , or yours , Squire , is the best .
不 , 一个 固定的 , 定居 教会 , 喜欢 我们的 , 或者 你的 , 乡绅 , 是 这 最好的 .
不, 像我们或者你们的教堂那样固定、稳定的教堂才是最好的, 先生。

[ðer; ðər][ɪz] [seɪf] ['æŋkərɪdʒ] [graʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] ,
There is safe anchorage ground in them ,
那里 是 安全的 安克雷奇 地面 在 他们 ,
它们里面有安全的锚地。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt][goʊ] ['dræɡɪn] - [jʊr; jər] [fluːks] [wɪð; wɪθ] ['evri] [spɜːrt][ʌv; əv] [wɪnd] ,
and you don't go draggin ' your flukes with every spurt of wind ,
和 你 不 去 拖拽 - 你的 吸虫 和 每一个 喷 的 风 ,
你不会每次刮风都拖着你的尾鳍走。

[ɔːr] [get] [rekt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [geɪl] [ðæt] ['reɪdʒɪz] [raʊnd] [juː; jʊ] .
or get wrecked if there is a gale that rages round you .
或者 得到 损毁 如果 那里 是 一个 大风 那 愤怒 圆形的 你 .
或者, 如果遇到狂风肆虐, 就会被摧毁。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [strɔːŋ] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə] .
There is something strong to hold on to .
那里 是 某物 强的 到 抓住 在 到 .
总有一些坚强的东西可以依靠。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɡʊd] ['buːɪz] , [noʊn] ['lændmɑːks] , [ænd; ənd] [fɪkst] [laɪt] - ['haʊzɪz] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ]
There are good buoys , known landmarks , and fixed light - houses , so that you
那里 是 好的 浮标 , 已知 地标 , 和 固定的 光 - 房屋 , 所以 那 你
[noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [stɪr] ,
know how to steer ,
知道 如何 到 转向 ,
这里有良好的浮标、著名的地标和固定的灯塔, 所以你知道如何航行。

[ænd; ənd][nɑːt] ['heltɜː] - ['skeltə(r)] [laɪts] ['muːvɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [jɔːr] [laɪk] [wɪl] - [oʊ] - [ðə; ði] [wɪspz] , [ɔːr]
and not helter - skelter lights movin ' on the shore like will - o ' - the whisps , or
和 不是 杂乱 - 滑梯 灯 移动 - 在 这 支撑 喜欢 将要 - o - - 这 耳语 , 或者
[ˈrekəz] - [fɔːls] [faɪr] ,
wreckers ' false fires ,
拆船工 - 错误的 火灾 ,
而不是像鬼火一样在岸边乱舞的灯光, 也不是沉船者点燃的假火堆。

[ðæt] [dʒʌst] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] .
that just lead you to destruction .
那 只是 带领 你 到 破坏 .

那只会让你走向毁灭。

[ðə; ði] ['mi:diəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [tʃɜ:rtʃɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] , [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ]
The medium between the two churches , for the clergy , would be the right thing
这 中等的 之间 这 二 教堂 , 为了 这 牧师 , 会 是 这 正确的 事物 .
:
:

对于神职人员来说，成为两大教会之间的桥梁才是正确的选择。

[ɪn] [jɔ:rz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:]
In yours they are too independent of the people , with us a little too
在 你的 他们 是 也 独立的 的 这 人们 , 和 我们 一个 小的 也
[dɪ'pendənt] .
dependent .
依赖 .

你们那里的人太独立于人民，而我们那里的人又有点太依赖人民。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [nɑ:tʃ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['mɑ:dərət] [ɪn'daʊmənts] ,
But we are coming up to the notch by making moderate endowments ,
但 我们 是 未来 向上 到 这 缺口 经过 制作 缓和 捐赠基金 ,
但我们通过适度的投入正逐步达到目标。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ,
which will enable the minister to do what is right ,
哪个 将要 使能够 这 部长 到 做 什么 是 正确的 ,
这将使部长能够做正确的事情。

[ænd; ænd][nɑ:t] [tu:] [lɑ:rdʒ][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['leɪzɪ][ɔ:r] ['kɜ:ləs] .
and not too large to make him lazy or careless .
和 不是 也 大的 到 制作 他 懒惰的或者 粗心 .
而且个头也不大，不会让他变得懒惰或粗心。

[wel] [ðen] , [ɪn] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ['hændɪd] ['oʊvər][tu:; tə][ə; eɪ]['fækʃ(ə)n][tu:; tə][traɪ]
Well then , in neither of them is a minister handed over to a faction to try
出色地 然后 , 在 两者都不 的 他们 是 一个 部长 递交 超过 到 一个 派 到 尝试
:
:
:

那么，在这两部影片中，都没有将部长移交给某个派系进行试探。

[ðem; ðəm] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒɪz] [eɪnt] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['mægnə] ['kɑ:rtə] [fɔ:r; fər]
Them that make the charges ain't the judges , which is a Magna Charta for
他们 那 制作 这 收费 不是 这 法官 , 哪个 是 一个 麦格纳 宪章 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

提出指控的人不是法官，这对他来说就是《大宪章》。

[jes] , [aɪ] [laɪk] ['ʌʊər; ɑ:r] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ðeɪ] [ti:tʃ] , [pər'sweɪd] , [gaɪd] , [ænd; ænd] [pə'tɜ:rnəli]
Yes , I like our episcopal churches , they teach , persuade , guide , and paternally
是的 , 我 喜欢 我们的 主教 教堂 , 他们 教 , 说服 , 指导 , 和 父系
[ˈɡʌvərn] ,
govern ,
治理 ,

是的，我喜欢我们的圣公会教堂，他们教导、劝导、引导，并以家长式的风格进行管理。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['dʌndʒənz] , [noʊ] ['tɔ:tʃəz] , [noʊ]['faɪər][ænd; ənd] [sɔ:rd] .
but they have no dungeons , no tortures , no fire and sword .
但 他们 有 不 地下城 , 不 酷刑 , 不 火 和 剑 .

但他们没有地牢，没有酷刑，没有刀剑和烈火。

[ðeɪ] [eɪnt] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz] ['mɪnɪstər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , “ [ðer; ðər] [laɪt]
They ain't afraid of the light , for , as minister used to say , “ their light
他们 不是 害怕的 的 这 光 , 为了 , 作为 部长 用过的 到 说 , “ 他们的 光
[ʃaɪnz] [ə'fɔ:r] [men] .
shines afore men .
闪耀 之前 男人 .

他们不怕光，因为正如牧师常说的，“他们的光照亮了世人”。

” [dʒʌst] [si:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
” Just see what sort of a system it must be that produces such a
” 只是 看 什么 种类 的 一个 系统 它 必须 是 那 产 这样的 一个
[mæn][æz; əz]['dʒi:hu:][dʒʌd] .
man as Jehu Judd .
男人 作为 耶户 贾德 .

“看看这究竟是怎样一种制度才能造就出像耶户·贾德这样的人。”

[ænd; ənd] [jet] ['dʒi:hu:][faɪndz][aɪ 'ti:] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] .
And yet Jehu finds it answer his purpose in his class to be what he is .
和 然而 耶户 发现 它 回答 他的 目的 在 他的 班级 到 是 什么 他 是 .

然而，耶户却发现，他现在的样子正是他在班级里存在的意义所在。

[hɪz; ɪz] [rɪ'ɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ] [kloʊk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pɪk] - ['pɑ:kɪt] .
His religion is a cloak , and that is a grand thing for a pick - pocket .
他的 宗教 是 一个 披风 , 和 那 是 一个 盛大 事物 为了 一个 挑选 - 口袋 .

他的宗教信仰就像一件斗篷，这对一个扒手来说可是件了不起的东西。

[aɪ 'ti:]['haɪdz][hɪz; ɪz][hændz] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] - - [ə'baʊt] [jɔr; jər]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd]
It hides his hands , while they are fumblin ' about your waistcoat and
它 隐藏 他的 双手 , 尽管 他们 是 - - 关于 你的 马甲 和
['traʊzərz] ,
trousers ,
裤子 ,

它遮住了他的手，而他的手正在你的背心和裤子里笨手笨脚地摸索。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'si:lz] [ðə; ði] ['bu:ti] .
and then conceals the booty .
和 然后 隐藏 这 赃物 .

然后藏匿赃物。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [meɪk] [trɪks] [ɪf] [jɔr; jər] ['ædvərserɪ] [si:z] [jɔr; jər][hændz] ,
You can't make tricks if your adversary sees your hands ,
你 不能 制作 技巧 如果 你的 对手 看到 你的 双手 ,

如果对手看到了你的手牌，你就无法施展任何技巧。

[ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] .
you may as well give up the game .
你 可能 作为 出色地 给 向上 这 游戏 .

你还不如放弃游戏。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ:væn'dʒelɪkl] ['treɪdər] .
But to return to the evangelical trader .
但 到 返回 到 这 福音 商 .

但让我们回到那位福音派交易员身上。

[bɪfɔːr] [wiː; wi] [ˈriːkəˈmenst] [ˈdænsɪŋ] [əˈgen] , [aɪ] [ˈbɛgd] [ðə; ði] [tuː] [ˈgeɪlɪk] [ˈgɜːlz] , [huː] [wɜːr; wər]
Before we recommenced dancing again , I begged the two Gaelic girls , who were
前 我们 重新开始 跳舞 再次 , 我 乞求 这 二 盖尔语 女孩们 , WHO 是
[ˈbaʊnsɪŋ] ,
bouncing ,
弹跳 ,

在我们重新开始跳舞之前，我恳求那两个蹦蹦跳跳的盖尔女孩：

[ˈbʌksəm] [læsɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ˈʃetlənd] [ˈpəʊnɪz] , [tuː; tə][koʊks][ɔːr][dræg][hɪm; ɪm][ʌp]
buxom lasses , and as strong as Shetland ponies , to coax or drag him up
丰满 姑娘们 , 和 作为 强的 作为 设得兰群岛 小马 , 到 哄 或者 拖 他 向上
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [riːl] .
for a reel .
为了 一个 卷轴 .

身材丰满的姑娘，力气像设得兰矮种马一样大，哄着他或把他拖起来跳舞。

[iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm] .
Each took a hand of his and tried to persuade him .
每个 采取 一个 手 的 他的 和 尝试 到 说服 他 .

每个人都握住他的手，试图说服他。

[oʊ] , [wəːnt, weənt] [ðeɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [lʊk] [ˈroʊzi][ænd; ənd] [tɛmptɪn] - ?
Oh , weren't they full of smiles , and didn't they look rosy and temptin ' ?
哦 , 不是 他们 满的 的 微笑 , 和 没有 他们 看 红润 和 诱惑 - ?

哦，她们脸上洋溢着笑容，看起来红润诱人，不是吗？

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] , [ðeɪ] [sed] , [soʊ] [gʊd] - [lʊkɪn] - [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [mʌst; məst]
They were sure , they said , so good - lookin ' a man as he was , must
他们 是 当然 , 他们 说 , 所以 好的 - 在看 - 一个 男人 作为 他 曾是 , 必须
[hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [dæns] ,
have learned to dance ,
有 学习 到 舞蹈 ,

他们肯定地说，像他这样英俊的男人，肯定学过跳舞。

[ɔːr] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][ʌp] ?
or how could he have given it up ?
或者 如何 可以 他 有 给定 它 向上 ?

他怎么可能放弃呢？

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈkæθrɪn] .
" **For a single man like you , " said Catherine** .
" 为了 一个 单身的 男人 喜欢 你 , " 说 凯瑟琳 .

“像你这样的单身汉，”凯瑟琳说。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][mæn] , " [sed] [oʊld][ˈpaɪəti] , " [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈwɪdʊwər] ,
" **I am not a single man , " said Old Piety , " I am a widower** ,
" 我 是 不是 一个 单身的 男人 , " 说 老的 虔诚 , " 我 是 一个 鳏夫 ,

“我不是单身汉，”老虔诚说道，“我是个鳏夫。”

[ə; eɪ] [ˈloʊnli] [mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] . "
a lonely man in the house of Israel . "
一个 孤独 男人 在 这 房子 的 以色列 . "

以色列家中一个孤独的人。

" [oʊ] , [ˈkæθrɪn] , " [ˈseɪz][aɪ] , [ə; eɪ][ˈɡɪvɪn] - [hɜːr; hər][ə; eɪ] [wɪŋk] , " [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ,
" **Oh , Catherine , " sais I , a givin ' her a wink , " take care of theeself** ,
" 哦 , 凯瑟琳 , " 说 我 , 一个 给予 - 她 一个 眨眼 , " 拿 关心 的 你自己 ,

“哦，凯瑟琳，”我一边说着，一边朝她眨了眨眼，“照顾好自己。”

[ɔːr] [ðai] - [fɑːrm] , [wið; wiθ] [its] ['hʌndrəd] ['eikəs] [ʌv; əv] ['Intər,veɪl] ['medəʊ] , [ænd; ənd]
or thy Musquodobit farm , with its hundred acres of intervale meadow , and
或者 你的 - 农场 , 和 它是 百 英亩 的 间隔 草地 , 和
['sev(ə)nti] [hed] [ʌv; əv] [hɔːrnd] ['kæt(ə)l] ,
seventy head of horned cattle ,
七十 头 的 有角的 牛 ,
或者你的穆斯奎多比特农场, 拥有100英亩的河谷草地和70头带角的牛,

[ɪz] [gɔːn] .
is gone .
是 已消失 .
已经走了。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] ['æmətɔːri] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['æftər] [ðæt] [hɪnt] .
" He took a very amatory look at her after that hint .
" 他 采取 一个 非常 爱慕 看 在 她 后 那 暗示 .
“听到这番暗示后, 他用充满爱意的眼神看着她。”

" ['veri] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʌk] [ɪn] - , [frend] ['dʒiːhuː] , " [sed] [aɪ] .
" Verily she would be a duck in Quaco , friend Jehu , " said I .
" 确实 她 会 是 一个 鸭子 在 - , 朋友 耶户 , " 说 我 .
“她肯定会成为夸科的一只鸭子, 我的朋友耶户,”我说。

" [ɪn'diːd] [wʊd] [ʃiː; ʃi] , ['eniwer] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ['kjuːpɪdz] [æt; ət]
" Indeed would she , anywhere , " he said , looking sanctified Cupids at
" 的确 会 她 , 任何地方 , " 他 说 , 寻找 圣化 丘比特 在
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
“她当然会, 无论在哪里,”他一边说着, 一边用神圣的丘比特般的眼神望着她。

[æz; əz] ['paɪəs] [gɔːlz] [duː] [huː] [ʃʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ʃɔː; jər] [prer] - [bʊk] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .
as pious galls do who show you the place in your prayer - book at church .
作为 虔诚的 虫瘿 做 WHO 展示 你 这 地方 在 你的 祷告 - 书 在 教会 .
就像那些虔诚的信徒在教堂里指着祈祷书给你看一样。

" [ɑː] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə'hʌðər] [wei] [mɪ'θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʌk] , " [sed] [aɪ] ,
" Ah , there is another way methinks she would be a duck , " said I ,
" 啊 , 那里 是 其他 方式 我觉得 她 会 是 一个 鸭子 , " 说 我 ,
“啊, 我想她还有另一种方式可以变成鸭子,”我说。

" [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [wʊd] [suːn] [tɜːrn] [ʌp] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət] ['dænsɪn] - [laɪk] [ə; eɪ]
" the maiden would soon turn up the whites of her eyes at dancin ' like a
" 这 少女 会 很快 转动 向上 这 白人 的 她 眼睛 在 跳舞 - 喜欢 一个
[dʌk] [ɪn] ['θʌndər] ,
duck in thunder ,
鸭子 在 雷 ,
“少女很快就会翻起白眼, 厌恶像鸭子在雷声中跳舞一样。”

[æz; əz] [ðə; ði] [prə'feɪn] [men] [seɪ] . "
as the profane men say . "
作为 这 亵渎 男人 说 . "
正如那些粗俗之人所说。

" [ʊ] , [ʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌːktər] , [huː] [stʊd] [bɪ'hʌnd] [em 'iː] , " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] , ['hiːl] [kɪl] [em 'iː] .
" Oh , oh , " said the doctor , who stood behind me , " I shall die , he'll kill me .
" 哦 , 哦 , " 说 这 医生 , WHO 站立 在后面 我 , " 我 将 死 , 地狱 杀 我 .
“哦, 哦,”站在我身后的医生说, “我会死的, 他会杀了我。”

[aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] , [ʊ] , [haʊ] [maɪ] [saɪdz] [eɪk] . "
I can't stand this , oh , how my sides ache . "
我 不能 站立 这 , 哦 , 如何 我的 侧面 疼痛 . "
我受不了了, 我的肚子疼死了。

“ [ɪnˈdi:d] [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈɔ:lweɪz] [biː; bi][ə; eɪ][waɪld] [dʌk] , ” [sed] [ˈkæθrɪn] .
“ **Indeed I am afraid I shall always be a wild duck , ” said Catherine .**
“ 的确 我 是 害怕的 我 将 总是 是 一个 荒野 鸭子 , ” 说 凯瑟琳 .
“ 恐怕我永远也只能是一只野鸭了。”凯瑟琳说道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][ˈseɪfər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈfaʊlər] , ” [sed] [ˈdʒiːhuː] , ” [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [ˈwerɪ] [ænd; ənd]
“ **They are safer from the fowler , ” said Jehu , “ for they are wary and**
“ 他们 是 更安全 从 这 福勒 , ” 说 耶户 , ” 为了 他们 是 警惕 和
[ˈwa:tʃfl] . ”
watchful . ”
警惕 . ”

耶户说：“他们比捕鸟人更安全，因为他们谨慎警觉。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑ:r; əɾ][ə; eɪ] [ˈwɪdʊər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ” [juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə] [dæns] . ”
“ **If you are a widower , ” she said , “ you ought to dance . ”**
“ 如果 你 是 一个 鳏夫 , ” 她 说 , ” 你 应该 到 舞蹈 . ”
“ 如果你是鳏夫,”她说, “你应该跳舞。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [sed] [hiː; hi] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [θɪk] ,
“ **Why do you think so ? ” said he ; but his tongue was becoming thick ,**
“ 为什么 做 你 思考 所以 ? ” 说 他 ; 但 他的 舌头 曾是 成为 厚的 ,
“ 你为什么这么想? ”他问道; 但他的舌头却开始发涩。

[ðoo] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [getɪŋ] [braɪtə] .
though his eyes were getting brighter .
尽管 他的 眼睛 是 获得 更亮 .
虽然他的眼睛越来越明亮。

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ” [ə; eɪ] [ˈwɪdʊər] [ɪz][æn; ən] [ɑ:d] [ˈkrɪtər] . ”
“ **Because , ” she said , “ a widower is an odd critter . ”**
“ 因为 , ” 她 说 , ” 一个 鳏夫 是 一个 奇怪的 小动物 . ”
“ 因为,”她说, “鳏夫是个奇怪的人。”

“ [ɑ:d] ? ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , ” [ɪn] [wʌt] [wei] [ɑ:d] , [dɪr] ? ”
“ **Odd ? ” he replied , “ in what way odd , dear ? ”**
“ 奇怪的 ? ” 他 回复 , ” 在 什么 方式 奇怪的 , 亲爱的 ? ”
“ 奇怪吗? ”他回答说, “哪里奇怪了, 亲爱的? ”

“ [waɪ] , ” [sed] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] , ” [æn; ən][ɑ:ks][ʌv; əv][ˈauən] [ˈleɪtli] [bɔːst][hɪz; ɪz] [meɪt] ,
“ **Why , ” said the girl , “ an ox of ourn lately lost his mate ,**
“ 为什么 , ” 说 这 女孩 , ” 一个 牛 的 我们的 最近 丢失的 他的 伴侣 ,
“ 为什么? ”女孩说, “我们这儿一头牛最近失去了伴侣。”

[ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ɑ:d] [ɑ:ks] , [ænd; ənd][na:t][ðə; ðɪ][ˈsɪŋ(ə)] [ɑ:ks] ,
and my brother called him the odd ox , and not the single ox ,
和 我的 兄弟 称为 他 这 奇怪的 牛 , 和 不是 这 单身的 牛 ,
我哥哥叫他“怪牛”, 而不是“孤牛”。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈfeləʊ] [juː; jʊ][ˈevər] [siː] .
and he is the most frolicksome fellow you ever see .
和 他 是 这 最多 嬉戏 同伴 你 曾经 看 .
他是我见过最爱玩闹的人。

[naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːst] [jʊɾ; jər] [meɪt] , [juː; jʊ][ɑ:r; əɾ][æn; ən] [ɑ:d] [wʌn] ,
Now , as you have lost your mate , you are an odd one ,
现在 , 作为 你 有 丢失的 你的 伴侣 , 你 是 一个 奇怪的 一 ,
现在你失去了伴侣, 你成了个异类。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑ:r; əɾ] [ˈlʊkɪn] - [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [tuː; tə][pʊt] [ɪts] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [joʊk] ,
and if you are lookin ' for another to put its head into the yoke ,
和 如果 你 是 在看 - 为了 其他 到 放 它是 头 进入 这 轭 ,
如果你还在寻找另一个愿意把头埋进轭里的人,

[jʊː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gʊʊ] - - ['evriwɜ] [tu:] ! "
 you ought to go frolickin ' everywhere too ! "
 你 应该 到 去 - - 到处 也 ! "

你也应该到处玩耍！

" [duː][ˈsɪŋg(ə)] ['krɪtə] ['evər] [lək] [fɔːr; fər] [meɪts] ? " [sed] [hiː; hi] , ['slaili] .
 " Do single critters ever look for mates ? " said he , slily .
 " 做 单身的 小动物 曾经 看 为了 伙伴们 ? " 说 他 , 狡猾地 .

“单身动物会寻找配偶吗？”他狡黠地问道。

" [wel] [dʌn] , " [sed] [aɪ] , " [frend] ['dʒiːhuː] .
 " Well done , " said I , " friend Jehu .
 " 出色地 完毕 , " 说 我 , " 朋友 耶户 .

“做得好，”我说，“朋友耶户。”

[ðə; ði] [dreɪk] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌk] [ðæt] [taɪm] .
 The drake had the best of the duck that time .
 这 德雷克 有 这 最好的 的 这 鸭子 那 时间 .

那次雄鸭占了上风。

[ðɪː] [wəːnt, weənt][bred] [ɪn] - [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - .
 Thee weren't bred in Quaco for nothin ' .
 汝 不是 繁殖 在 - 为了 什么也没有 - .

你们在夸科长大可不是白来的。

[kʌm] , [raʊz] [ʌp] , [weɪk] [sneɪks] , [ænd; ənd] [wɔːk] [tʃɔːks] , [æz; əz][ðə; ði] ['θɔːtləs] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]
 Come , rouse up , wake snakes , and walk chalks , as the thoughtless children of
 来 , 唤醒 向上 , 唤醒 蛇 , 和 走 粉笔 , 作为 这 轻率 孩子们 的

['iːv(ə)l] [seɪ] .
 evil say .
 邪恶的 说 .

来吧，唤醒蛇群，像那些愚昧的邪恶之子所说的那样，走起粉笔路来吧。

[aɪ] [siː] [ðɪː] [ɪz] ['wɔːrmin] - [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . "
 I see thee is warmin ' to the subject . "
 我 看 你 是 温暖 - 到 这 主题 . "

看来你对这个话题越来越感兴趣了。

" [men] [duː] [əˈlaʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['ləkɪn] - [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [self] - [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] ,
 " Men do allow , " said he , lookin ' at me with great self - complacency ,
 " 男人 做 允许 , " 说 他 , 在看 - 在 我 和 伟大的 自己 - 自满 ,

“男人确实会允许，”他一边说着，一边用一种极度自满的眼神看着我。

" [ðæt] [ɪn] [spiːtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] - . "
 " that in speech I am peeowerful . "
 " 那 在 演讲 我 是 - . "

“我在言语方面很强大。”

" [kʌm] , ['merɪ] , " [sed] [aɪ] , [ədˈresɪn] - [ðə; ði] [ˈʌðər] ['sɪstər] , " [duː] [ðɪː] [traɪ][ðəɪ] [pərˈsweɪsɪv]
 " Come , Mary , " said I , addressin ' the other sister , " do thee try thy persuasive
 " 来 , 玛丽 , " 说 我 , 地址 - 这 其他 姐姐 , " 做 你 尝试 你的 有说服力的

['paʊəz] ,
 powers ,
 权力 ,

“来吧，玛丽，”我对另一个姐妹说，“试试你的说服力吧。”

[bʌt; bət] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðəɪ] ['grænd,məðəz] ['legəsi] , [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ðɪː] [hæst][ɪn]
 but take care of thy grandmother's legacy , the two thousand pounds thee hast in
 但 拿 关心 的 你的 祖母的 遗产 , 这 二 千 磅 你 哈斯特 在

[ðə; ði] ['pɪk,tuː] [bəŋk] .
 the Pictou Bank .
 这 皮克图 银行 .

但你要好好保管你祖母留给你的遗产，你在皮克图银行的那两千英镑存款。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈiziə] [fɔːr; fər] [ðæt] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] - [ðæn; ðən][ðə; ði][fɑːrm] . “
It is easier for that to go to Quaco than the farm .”
它 是 更轻松 为了 那 到 去 到 - 比 这 农场 . ”

对那个人来说，去夸科比去农场更容易。

“ [oʊ] , [ˈnevər] [fɪr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ **Oh , never fear , ” said she .**
” 哦 , 绝不 害怕 , ” 说 她 .

“哦，别担心，”她说。

“ [ˈprɑːvɪdəns] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , ” [hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə] [ðiːz] [ˈvəːdʒɪnz] .
“ **Providence , ” he continued , “ has been kind to these virgins .**
” 普罗维登斯 , ” 他 持续 , ” 有 到过 种类 到 这些 处女 .

“老天爷，”他继续说道，“对这些处女真是仁慈。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈkʌmli] , [ænd; ənd] [wel] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmʌni] ,
They are surprising comely , and well endowed with understanding and money .
他们 是 奇怪 漂亮 , 和 出色地 捐赠 和 理解 和 钱 ,

她们容貌出众，而且才智过人，家境殷实。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [smɜːkt] [fɜːrst][æt; ət][wʌŋ][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ **and he smirked first at one and then at the other ,**
” 和 他 他冷笑了一声。 第一的 在 一 和 然后 在 这 其他 ,

他先是对着其中一个人冷笑，然后又对着另一个人冷笑。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈiːðər] [wʊd] [duː] — [ðə; ði][fɑːrm][ɔːr][ðə; ði] [ˈlegəsi] .
as if he thought either would do — the farm or the legacy .
作为 如果 他 想法 任何一个 会 做 — 这 农场 或者 这 遗产 .

仿佛他认为两者之一即可——农场或遗产。

“ [kʌm] , ” [ðeɪ] [bəʊθ] [sed] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [pʊl] ,
“ **Come , ” they both said , and as they gave a slight pull ,**
” 来 , ” 他们 两个都 说 , 和 作为 他们 给予 一个 轻微 拉 ,

“来吧，”他们俩说道，然后轻轻一拉，

[ʌp][hiː; hi] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
up he sprung to his feet .
向上 他 弹簧 到 他的 脚 .

他猛地站了起来。

[ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] : [tuː] [perz] [ʌv; əv] [braɪt] [aɪz] , [tuː] [ˈprɪti]
The temptation was too great for him : two pairs of bright eyes , two pretty
这 诱惑 曾是 也 伟大的 为了 他 : 二 对 的 明亮的 眼睛 , 二 漂亮的

[ˈfeɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

对他来说，诱惑实在太大了：两双明亮的眼睛，两张漂亮的脸蛋，

[ænd; ənd] [tuː] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈhaɪlənd] [blʌd] — [ænd; ənd] [ðæt] [eɪnt] [kʊʊld] —
and two hands in his filled with Highland blood — and that ain't cold —
和 二 双手 在 他的 已填 和 高地 血 — 和 那 不是 寒冷的 —

[ænd; ənd] [tuː] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv] [grɑːg] [wɪðɪn] ,
and two glasses of grog within ,
和 二 眼镜 的 格格酒 之内 ,

他两只手上都沾满了高地人的血——而且那血并不冷——手里还拿着两杯朗姆酒。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈfɔːtʃənz] [wɪðəʊt] , [wɜːr; wər] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .
and two fortunes without , were irresistible .
和 二 财富 没有 , 是 无法抗拒 .

还有两份没有的财富，令人无法抗拒。

[soʊ] [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] , [ˈverɪli] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə'mendz] ;
So said he , " If I have offended , verily I will make amends ;
所以 说 他 , " 如果 我 有 被冒犯了 , 确实 我 将要 制作 修改 ;

他说：“如果我冒犯了你们，我一定会改正；

[bʌt; bət] ['dænsɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sner] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'weri] .
but dancing is a dangerous thing , and a snare to the unwary .
但 跳舞 是 一个 危险的 事物 , 和 一个 圈套 到 这 粗心大意 .

但跳舞是一件危险的事，对粗心大意的人来说，它就像一个陷阱。

[ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [weɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dæns] [li:d] [nɑ:t][tuː; tə] [ˈsɪriəs] [θɔ:ts] , " .
The hand and waist of a maiden in the dance lead not to serious thoughts . " .
这 手 和 腰部 的 一个 少女 在 这 舞蹈 带领 不是 到 严肃的 想法 . " .

少女在舞蹈中牵动的手和扭动的腰肢，并不会引起人们的深思。

" [ɪts] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðɪː] [soʊ] ['seldəm] [fi:lz] [ðəm; ðəm] , " [aɪ] [sed] .
" It's because thee so seldom feels them , " I said .
" 它是 因为 你 所以 很少 感觉 他们 , " 我 说 .

“那是因为你很少感受到它们，”我说。

" [edʒd] [tu:lz] ['nevər] [wu:nd] [ðɪː] [wen] [ðɪː] [ɪz] [ju:st] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
" Edged tools never wound thee when thee is used to them ,
" 边缘 工具 绝不 伤口 你 什么时候 你 是 用过的 到 他们 ,

“只要习惯使用，锋利的工具就不会伤到你。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪzər] [ðæt] [kʌtɪθ] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ˈpæsəθ] [ˈsmu:ðli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
and the razor that cutteth the child , passeth smoothly over the chin of a man
和 这 剃刀 那 切割 这 孩子 , 经过 顺利 超过 这 下巴 的 一个 男人

剃刀划破孩童的皮肤，却能轻柔地划过成年人的下巴。

[hiː; hi] [huː] - [ʌp] [hɪz; ɪz] ['dɒtɜːz] , [fə'getɛθ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lædər]
He who locketh up his daughters , forgetteth there is a window and a ladder
他 WHO - 向上 他的 女儿们 , 忘记 那里 是 一个 窗户 和 一个 梯子

把女儿锁起来的人，忘记了窗外还有梯子。

[ænd; ənd] [ɪf] ['geɪəti] [ɪz] [ʃʌt] [ʌʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and if gaiety is shut out of the house ,
和 如果 欢乐 是 关闭 出去 的 这 房子 ,

如果欢乐被拒之门外，

[aɪ 'tiː][ɪz] ['pɪtɪd] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [wen] [ðə; ði]['mæstər][ɪz]['æbsənt][ɔ:r] [ə'sli:p] .
it is pitied and admitted when the master is absent or asleep .
它 是 可怜的 和 承认 什么时候 这 掌握 是 缺席的 或者 睡着了 .

主人不在或睡着时，人们会同情并原谅它。

[wen] [aɪ 'tiː][ɪz] ['hɑ:rbər] [baɪ] [stelθ] [ænd; ənd] [kept] [kən'si:ld] , [aɪ 'tiː]['lu:zɪz][ɪts] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd]
When it is harboured by stealth and kept concealed , it loses its beauty and
什么时候 它 是 窝藏 经过 隐身 和 保留 暗 , 它 失败 它是 美丽 和

[ˈɪnəsns] ,
innocence ,
无辜 ,

当它被偷偷藏匿起来时，它就失去了美丽和纯真。

[ænd; ənd] [wæksɪθ] ['wɪkɪd] .
and waxeth wicked .
和 蜡 邪恶 .

并且愈发邪恶。

[ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [li:vθ] [ə; eɪ] [naɪt] - ['mi:tɪŋ] [ɪz] [les] [rɪ'streɪnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ðæt]
The crowd that leaveth a night - meeting is less restrained than the throng that
这 人群 那 叶子 一个 夜晚 - 会议 是 较少的 克制 比 这 人群 那
['^əjiθ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [bɔ:ɪ] - [ru:m] .
goeth to a lighted ball - room .
戈特 到 一个 照明 球 - 房间 .

参加完夜间集会的人群比前往灯火通明的舞厅的人群更加放荡不羁。

[bəʊθ][ɑ:r; əɹ][tu:; tə][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] ; [wʌn] ['wɛrəθ] [ə; eɪ] [kloʊk] [ðæt] [kən'si:lz] [tu:] [mʌt] ,
Both are to be avoided ; one weareth a cloak that conceals too much ,
两个都 是 到 是 避免 ; 一 戴雷斯 一个 披风 那 隐藏 也 很多 ,
[ðə; ði] [^ðəɹ] [ə; eɪ] [θɪn] ['vestmənt] [ðæt] [rɪ'vi:lz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz] ['si:mli] .
the other a thin vestment that reveals more than is seemly .
这 其他 一个 薄的 法衣 那 揭示 更多的 比 是 似乎 .

另一件则是一件单薄的罩衫，露出了不雅的部位。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['betəɹ] [tu:; tə] [kɔ:rt] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ðæn; ðən] [ʌn] [aɪ 'ti:] .
Of the two , it is better to court observation than shun it .
的 这 二 , 它 是 更好的 到 法庭 观察 比 回避 它 .
两者之中，接受关注比回避关注更好。

[dɑ:rk] [θɔ:ts] [li:d] [tu:; tə][dɑ:rk] [di:dz] . "
Dark thoughts lead to dark deeds . "
黑暗的 想法 带领 到 黑暗的 契约 . "
阴暗的想法会导致阴暗的行为。

" [ðer; ðər][ɪz] [mʌt] ['ri:z(ə)n] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , " [hi:; hi] [sed] ;
" There is much reason in what you say , " he said ;
" 那里 是 很多 原因 在 什么 你 说 , " 他 说 ;
“你说的很有道理,”他说;
" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][aɪ 'ti:][pʊt] [tu:; tə][em 'i:][ɪn] [ðæt] [laɪt] [brɪ'fɔ:r] .
" I never had it put to me in that light before .
" 我 绝不 有 它 放 到 我 在 那 光 前 .
“我以前从未听人这样说过。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪkəz] , [bʌt; bət] ['nevər] [sɔ:] [wʌn] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ,
I have heard of the shakers , but never saw one before you ,
我 有 听到 的 这 摇酒器 , 但 绝不 锯 一 前 你 ,
我听说过摇铃人，但在见到你之前从未亲眼见过。

[nɔ:r][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [dɑ:nst] . "
nor was aware that they danced . "
也不 曾是 意识到的 那 他们 跳舞 . "
也不知道他们在跳舞。

" [dɪd] [ði:] ['nevər] [hɪr] , " [sed] [aɪ] , " [wen] [ði:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , "
" Did thee never hear , " said I , " when thee was a boy , "
" 做过 你 绝不 听到 , " 说 我 , " 什么时候 你 曾是 一个 男生 , "
“你小时候难道没听见吗? ”我问道。

- ['merəli] [dæns] [ðə; ði] ['kweɪkəz] [waɪf] ,
' Merrily dance the quaker's wife ,
- 欢快地 舞蹈 这 贵格会 妻子 ,
“欢快地跳起贵格会教徒妻子的舞吧! ”

[ænd; ənd] ['merəli] [dæns] [ðə; ði]['kweɪkər] ?
And merrily dance the quaker ?
和 兴高采烈地 舞蹈 这 贵格会 ?
欢快地跳着贵格会教徒的舞？

- [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ? ”
“ **and so on ?** ”
“ 和 所以 在 ? ”

‘等等？’ ”

“ [noʊ] , [ˈnevər] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **No , never ,** ” **said he** .
“ 不 , 绝不 , ” 说 他 .

“不，绝不，”他说。

“ [ðen] [ˈverɪli] , [ˈfrend] , [aɪ] [wɪl] [ˈoʊ] [ði:] [haʊ] [ə; eɪ][ˈkweɪkər][kæn; kən] [dæns] .
“ **Then verily , friend , I will show thee how a quaker can dance** .
“ 然后 确实 , 朋友 , 我 将要 展示 你 如何 一个 贵格会 能 舞蹈 .

“那么，朋友，我一定会向你展示一个贵格会教徒是如何跳舞的。”

[ðeɪ] [kɔ:l] [ˈju: ˈes] [ˈfeɪkəz] , [ˈfrʌm; frəm] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] [soʊ][sprɑɪ] .
They call us shakers , from shaking our feet so spry .
他们 称呼 我们 摇酒器 , 从 摇晃 我们的 脚 所以 轻快 .

他们称我们为“摇摆者”，因为我们走路时脚步轻盈。

[wɪtʃ] [wɪl] [ði:] [tʃu:z] — [ðə; ði][ˈfɑ:rm][ɔ:r] [ðə; ði] [ˈlegəsi] ?
Which will thee choose — the farm or the legacy ?
哪个 将要 你 选择 — 这 农场 或者 这 遗产 ?

你会选择哪一个——农场还是遗产？

“ [ˈmeri] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ðə; ði][ˈmju:zɪk] [strʌk] [ʌp] ,
“ **Mary took his hand , and led him to his place , the music struck up ,**
“ 玛丽 采取 他的 手 , 和 引领 他 到 他的 地方 , 这 音乐 击 向上 ,

玛丽牵着他的手，领他到他的位置上，音乐响起。

[ænd; ənd][ˈpi:tər] [geɪv] [ˈju: ˈes][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkwɪkɪst] [ˈmeʒərz] .
and Peter gave us one of his quickest measures .
和 彼得 给予 我们 一 的 他的 最快 措施 .

彼得迅速地给出了他的测量结果之一。

[ˈdʒi:hu:] [naʊ] [felt] [ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] , [ˈwɪmɪn] , [ˈbrændɪ] , [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] ,
Jehu now felt the combined influence of music , women , brandy , and dancing ,
耶户 现在 毛毡 这 合并 影响 的 音乐 , 女性 , 白兰地 , 和 跳舞 ,

耶户现在感受到了音乐、女人、白兰地和舞蹈的综合影响。

[ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə][mɑ:rk]
and snapped his fingers over his head , and stamped his feet to mark
和 啪啪 他的 手指 超过 他的 头 , 和 盖章 他的 脚 到 标记

[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

他打了个响指，跺了跺脚打着节拍。

[ænd; ənd] [hʌmd] [ðə; ði] [tu:n] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈklɪrnəs]
and hummed the tune in a voice that from its power and clearness
和 哼唱 这 调 在 一个 嗓音 那 从 它是 力量 和 清晰度

[əˈstɑ:nɪft] [ˈju: ˈes][ɔ:l] .
astonished us all .
惊讶 我们 全部 .

他哼唱着这首曲子，声音洪亮清晰，令我们所有人都感到惊讶。

“ [wel] [dʌn] , [ˈoʊld] [bɔɪ] , ” [sed] [aɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [drɔ:p][ðə; ði][ˈkweɪkər] [naʊ] ,
“ **Well done , old boy ,** ” **said I , for I thought I might drop the quaker now ,**
“ 出色地 完毕 , 老的 男生 , ” 说 我 , 为了 我 想法 我 可能 降低 这 贵格会 现在 ,

“干得好，老伙计，”我说，因为我觉得现在或许可以摆脱贵格会教徒的身份了。

“ [wel] [dʌŋ] , [ʊɒld] [bɔɪ] , ” [ænd; ənd][aɪ] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ,
“ **well done** , **old boy** , ” **and I slapped him on the back** ,
“ 出色地 完毕 , 老的 男生 , ” 和 我 被掌掴 他 在 这 后退 ,
“干得好, 老伙计,”我拍了拍他的背。

“ [goʊ][aɪ 'ti:] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [jʌŋ] , [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][lɔ:st] [taɪm] : [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʌb(ə)l]
“ **go it while you are young , make up for lost time : now for the double**
“ 去 它 尽管 你 是 年轻的 , 制作 向上 为了 丢失的 时间 : 现在 为了 这 双倍的
['ʃʌf(ə)l] .
shuffle .
洗牌 .

“趁年轻, 尽情享受, 弥补失去的时间: 现在开始双重洗牌。

[di: ʊʊ 'di:] - [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [klɪr] [grɪt][ænd; ənd][noʊ] [mɪs'teɪk] .
Dod drot it , you are clear grit and no mistake .
国防部 - 它 , 你 是 清除 砂砾 和 不 错误 .

Dod drot it, 你真是个坚定不移的人, 毫无疑问。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪtər] [ðæt] ['bɒgəlz] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:lər][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][goʊ] [ɔ:f] ,
You are like a critter that boggles in the collar at the first go off ,
你 是 喜欢 一个 小动物 那 博格斯 在 这 衣领 在 这 第一的 去 离开 ,
你就像一只小动物, 一听到警报就吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði][stɑ:rt] ,
and don't like the start ,
和 不 喜欢 这 开始 ,

而且不喜欢开头,

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][du:] [leɪ] [legz][tu:; tə][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [eɪnt] [noʊ] [slaʊtʃ] , [aɪ] [noʊ] .
but when you do lay legs to it you certainly ain't no slouch , I know .
但 什么时候 你 做 躺 腿 到 它 你 当然 不是 不 伛 , 我 知道 .

但如果你真的全力以赴, 你肯定不会是个弱者, 我知道。

[ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [kʌt] [eɪnt] [noʊ] ['mætər] .
“ **The way he cut carlicues ain't no matter** .
“ 这 方式 他 切 卡利库斯 不是 不 事情 .

“他切卡利库斯的方式并不重要。”

[frʌm; frəm] ['hʌmɪŋ] [hi:; hi] [su:n] [gɔ:t][tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] [kraɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [tu:; tə] ['ʃaʊtɪŋ] .
From humming he soon got to a full cry , and from that to shouting .
从 哼唱 他 很快 得到 到 一个 满的 哭 , 和 从 那 到 喊叫 .

他先是哼唱, 然后突然嚎啕大哭, 最后变成大声喊叫。

[hɪz; ɪz]['æntɪks][ʊʊvər'keɪm][ju: 'es] [ɔ:l] .
His antics overcame us all .
他的 滑稽动作 克服 我们 全部 .

他的滑稽举动让我们所有人都笑翻了。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [geɪv] [ðə; ði][fɜ:rst] [ki:] - [noʊt] .
The doctor gave the first key - note .
这 医生 给予 这 第一的 钥匙 - 笔记 .

医生发表了第一个主题演讲。

“ [ʊʊ] , [ʊʊ] , [ðæt] [mæn] [waɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][em 'i:] ,
“ **Oh , oh , that man will be the death of me** ,
“ 哦 , 哦 , 那 男人 将要 是 这 死亡 的 我 ,

“哦, 哦, 那个人会害死我的。”

“ [ænd; ənd] [ə'gen] [rʌbd] [hɪm'self] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ɪn] [kən'vʌlʃən] [ʌv; əv] ['læftər] .
“ **and again rubbed himself round the wall , in convulsions of laughter** .
“ 和 再次 摩擦 他自己 圆形的 这 墙 , 在 抽搐 的 笑声 .

“然后他又在墙上蹭来蹭去, 笑得浑身抽搐。”

[ˈpi:tər] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [əbˈsɜ:rd][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [drɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Peter saw nothing absurd in all this , on the contrary , he was delighted with the
彼得 锯 没有什么 荒诞 在 全部 这 , 在 这 相反 , 他 曾是 高兴极了 和 这
[ˈstreɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .

彼得觉得这一切一点也不荒谬，相反，他很喜欢这个陌生人。

“ - , ” [hi:; hi] [sed] , “ [tɑ:] [ˈpri:tʃər] [ɪz][ə; eɪ] [gu:t] [ˈfelər] [ˈæftər][ɔ:l] ,
“ **Oigh** , ” **he said , “ ta preacher is a goot feller after all ,**
“ - , ” 他 说 , ” ta 牧师 是 一个 好 伙计 后 全部 ,
“哎呀,”他说,“这位传教士毕竟是个混蛋,

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [tæns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hə:n] - ; ” [ænd; ənd] [ˈfɪdlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm]
she will tance with her hern ainsel ; “ and fiddling his way up to him
她 将要 坦斯 和 她 赫恩 - ; ” 和 拉琴 他的 方式 向上 到 他
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

她将与她的爱人共舞;”然后他又一次拨弄琴弦，走到他身边。

[hi:; hi] [dɑ:nst] [ə; eɪ][dʒɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈdʒi:hu:] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [əˈmju:zmənt] [ʌv; əv][ju: ˈes][ɔ:l] .
he danced a jig with Jehu , to the infinite amusement of us all .
他 跳舞 一个 夹具 和 耶户 , 到 这 无限 娱乐 的 我们 全部 .
他与耶户跳起了吉格舞，逗得我们所有人都哈哈大笑。

[ðə; ði] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪtʃ] [ˈmɪstər][dʒʌd] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] ,
The familiarity which Mr Judd exhibited with the steps and the dance ,
这 熟悉 哪个 先生 贾德 展出 和 这 步骤 和 这 舞蹈 ,
贾德先生对舞步和舞蹈表现出的熟悉程度,

[kənˈvɪnst] [em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ]
convinced me that he must have often indulged in it before he became a
确信 我 那 他 必须 有 经常 沉溺其中 在 它 前 他 成为 一个
[ˈkrɪstʃən] .
Christian .
基督教 .

这让我确信，他在成为基督徒之前一定经常沉迷于此。

[æt; ət][læst][hi:; hi][sæt] [daʊn] , [nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪgˈzɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ɪgˈzɜ:rʃn] ,
At last he sat down , not a little exhausted with the violent exertion ,
在 最后的 他 卫星 向下 , 不是 一个 小的 筋疲力尽的 和 这 暴力 用力 ,
最后他坐了下来，剧烈的运动让他筋疲力尽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɪkər] [meɪd] [hɪm; ɪm] - [θɪk] - [legd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [træk] [wɔrnt] [ə; eɪ]
but the liquor made him peeowerful thick - legged , and his track warn't a
但 这 酒 制成 他 - 厚的 - 腿 , 和 他的 追踪 警告 一个
[bi:] [laɪn] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
bee line , I tell you .
蜜蜂 线 , 我 告诉 你 .

但酒让他腿脚发软，跑起来可不是直线，我告诉你。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [prəˈpouzɪd] , [ænd; ənd] [ˈmeri] [enˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈfeɪvər]
After a while a song was proposed , and Mary entreated him to favour
后 一个 尽管 一个 歌曲 曾是 建议的 , 和 玛丽 恳求 他 到 偏爱
[ju: ˈes][wɪð; wɪθ][wʌn] .
us with one .
我们 和 一 .

过了一会儿，有人提议唱首歌，玛丽恳求他为我们唱一首。

“ [dɪr] [mɪs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˈprɪti] [mɪs] ,
“ **Dear Miss** , ” **said he** , “ **pretty Miss** ,
“ 亲爱的 错过 , ” 说 他 , ” 漂亮的 错过 ,

“亲爱的小姐,”他说,“漂亮的小姐,

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [rɪˈzembld] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [mɪlk] [ðæt]
“ **and his mouth resembled that of a cat contemplating a pan of milk that**
“ 和 他的 嘴 类似 那 的 一个 猫 沉思 一个 平底锅 的 牛奶 那

[aɪˈtiː] [ˈkænɑːt] [rɪːtʃ] ,
it cannot reach ,
它 不能 抵达 ,

他的嘴巴像猫盯着一盆够不着的牛奶一样,

“ [ˈlʌvli] [ˈmeɪd(ə)n] , [ˈwɪlɪŋli] [wʊd] [aɪ][kəmˈplaɪ] , [ɪf] [ˈsɔl] [ˈmoʊdi] ([sælmədi]) [wɪl] [duː] ,
“ **lovely maiden** , **willingly would I comply** , **if Sall Mody (Psalmody) will do** ,
“ 迷人的 少女 , 心甘情愿 会 我 遵守 , 如果 萨尔 莫迪 (诗篇) 将要 做 ,

“美丽的少女,如果萨尔·莫迪(赞美诗)愿意,我愿欣然应允。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [maɪ] [ˈsɒŋz] . “
but I have forgotten my songs . “
但 我 有 被遗忘的 我的 歌曲 . “

但我已经忘记我的歌了。

“ [traɪ] [ðɪs] , ” [sed] [aɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [klɪr] [vɔɪs] [roʊz] [əˈbʌv] [juːˈes][ɔːl] ,
“ **Try this** , ” **said I** , **and his strong** , **clear voice rose above us all** ,
“ 尝试 这 , ” 说 我 , 和 他的 强的 , 清除 嗓音 玫瑰 多于 我们 全部 ,

“试试这个,”我说, 他那洪亮清晰的声音立刻盖过了我们所有人。

[æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][juːˈes][ɪn] —
as he joined us in —
作为 他 加入 我们 在 —

他加入我们时——

“ [jes] , [ˈluːsi] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːrl] ,
“ **Yes** , **Lucy is a pretty girl** ,
“ 是的 , 露西 是 一个 漂亮的 女孩 ,

“是的,露西是个漂亮女孩。”

[sʌt] - [hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,
Such lubly hands and feet ,
这样的 - 双手 和 脚 ,

如此油腻的手脚,

[wen] [hɜːr; hər][toʊ][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [haʊs] ,
When her toe is in the Market - house ,
什么时候 她 脚趾 是 在 这 市场 - 房子 ,

当她的脚趾伸进市场大楼时,

[hɜːr; hər] [hiːl] [ɪz][ɪn][meɪn] [striːt] .
Her heel is in Main Street .
她 脚跟 是 在 主要的 街道 .

她的鞋跟在大街上。

“ [oʊ] [teɪk] [jɔːr; jər] [taɪm] , [mɪs] [ˈluːsi] ,
“ **Oh take your time** , **Miss Lucy** ,
“ 哦 拿 你的 时间 , 错过 露西 ,

“哦,别着急,露西小姐。”

[mɪs] [ˈluːsi] , [ˈluːsi] [lɔːŋ] ,
Miss Lucy , **Lucy Long** ,
错过 露西 , 露西 长的 ,

露西小姐,露西·朗

[rɑ:k] [di:][ˈkreɪd(ə)] , [ˈlu:si] ,
Rock de cradle , Lucy ,
岩石 德 摇篮 , 露西 ,

摇篮曲，露西，

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][di:] [sɔ:ŋ] .
And listen to de song .
和 听 到 德 歌曲 .

听听这首歌。

“ [hi:; hi] [kəmˈpleɪnd] [ʌ; əv] [θɜ:rst] [ænd; ənd] [fəˈti:g] [ˈæftər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] , [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem]
“ He complained of thirst and fatigue after this , and rising , said , “ I am
“ 他 抱怨 的 口渴 和 疲劳 后 这 , 和 上升 , 说 , “ 我 是
- [draɪ] ,
peeoweful dry ,
- 干燥 ,

此后他抱怨口渴和疲倦，起身说道：“我渴得要命。”

[baɪ][dʒɪŋks] , “ [ænd; ənd] [helpt] [hɪmˈself] [soʊ] [ˈlɪbərəli] ,
by jinks , “ and helped himself so liberally ,
经过 恶作剧 , “ 和 帮助 他自己 所以 慷慨地 ,

他耍了些小花招，并慷慨地为自己谋利。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [rɪˈzju:md] [hɪz; ɪz] [sɪ:t] [brɪˈɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][fæst] [əˈsli:p] ,
that he had scarcely resumed his seat before he was fast asleep ,
那 他 有 几乎 恢复 他的 座位 前 他 曾是 快速地 睡着了 ,

他刚坐回座位不久就睡着了。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌ; əv] [səˈsteɪnɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑ:stʃər] , [ðæt] [wi:; wi] [rɪˈmu:vɪd]
and so incapable of sustaining himself in a sitting posture , that we removed
和 所以 无法 的 维持 他自己 在 一个 坐着 姿势 , 那 我们 已移除

[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
him to the sofa ,
他 到 这 沙发 ,

他根本无法保持坐姿，所以我们把他扶到沙发上。

[ænd; ənd] [ˈlu:snɪŋ] [hɪz; ɪz][krəˈvæt] , [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪˈpəʊz]
and loosening his cravat , placed him in a situation where he could repose
和 松动 他的 领结 , 放置 他 在 一个 情况 在哪里 他 可以 休息

[ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli] .
comfortably :
舒适地 .

他解开领带，让自己处于一个可以舒适休息的位置。

[wi:; wi] [ðen] [ɔ:l] [stʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌɪ:vænˈdʒelɪkəl] “ [kʌm] - [ˈaʊtər] , “ [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn] [ˈkɔ:rəs] :
We then all stood round the evangelical “ Come - outer , “ and sang in chorus :
我们 然后 全部 站立 圆形的 这 福音 “ 来 - 外 , “ 和 唱 在 合唱 :

然后我们都围着那位福音派“出柜者”站着，齐声歌唱：

“ [maɪ][oʊld][ˈmæstər] , - [dɑ:n] ,
“ My old master , Twiddledum Don ,
“ 我的 老的 掌握 , - 大学教师 ,

“我的老主人，特威德尔杜姆·唐，

[went] [tu:; tə][bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ɑ:n] ,
Went to bed with his trousers on ,
去 到 床 和 他的 裤子 在 ,

他穿着裤子就上床睡觉了。

[wʌŋ] [ʃu:] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃu:] [ɑ:n] —
One shoe off , and the other shoe on —
— 鞋 离开 , 和 这 其他 鞋 在 —

脱掉一只鞋，再穿上另一只鞋——

[ðætʰs] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] - [dɑ:n] . " That's the description of Twiddledum Don . " 那就是 这 描述 的 - 大学教师 . "	这就是对笨蛋唐的描述。
" [oʊ] , [maɪ][oʊld] - [kʌm] - [ˈaʊtər] , - " Oh , my old ' Come - outer , ' " " 哦 , 我的 老的 - 来 - 外 , -	“哦，我的老‘出柜者’，
" [sed] [aɪ] , " said I , " 说 我 ,	“我说，”
[æz; əz][aɪ] [tʊk] [maɪ][ləst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , as I took my last look at him for the night , 作为 我 采取 我的 最后的 看 在 他 为了 这 夜晚 ,	当我最后一次看向他时，
" [ju:; jʊ][hæv; həv] - [kʌm] - [aʊt] - [ɪn][jʊr; jər] [tru:] [ˈkʌlərz] [æt; ət][ləst] , [bʌt; bət] [ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv] - " you have ' come - out ' in your true colours at last , but this comes of ' " " 你 有 - 来 - 出去 - 在 你的 真的 颜色 在 最后的 , 但 这 来 的 -	“你终于露出了真面目，但这都是装腔作势的结果。”
[ænd; ənd] ['sɜ:rvɪŋ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] . - and serving the devil . - 和 服务 这 魔鬼 . -	“为魔鬼服务。”
" [ˈtʰæptər] [ˌvi:əɹiˈaɹi] . " CHAPTER VIII . " 章 八 .	“第八章
[ˈstɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] . STITCHING A BUTTON - HOLE . 缝合 一个 按钮 - 洞 .	缝制扣眼。
[ˈæftər][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd][rɪˈtaɪərd][tu:; tə] [rest] , [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd][aɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈaʊər; ɑ:r][sɪˈɡɑ:rz] , After the family had retired to rest , the doctor and I lighted our cigars , 后 这 家庭 有 退休 到 休息 , 这 医生 和 我 照明 我们的 雪茄 ,	等家人都休息好了，我和医生点燃了雪茄。
[ænd; ənd] [dɪˈskɔ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] . and discoursed of the events of the evening . 和 谈论的 的 这 活动 的 这 晚上 .	并讲述了当晚发生的事情。
" [sʌtʃ] [men][æz; əz][ˈdʒi:hu:] [dʒʌd] , " [hi:; hi] [sed] , " [du:][ə; eɪ] [ˈmɑ:nstrəs] [di:l] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði] " Such men as Jehu Judd , " he said , " do a monstrous deal of mischief in the " 这样的 男人 作为 耶户 贾德 , " 他 说 , " 做 一个 滔天 交易 的 恶作剧 在 这	“像耶户·贾德这样的人，”他说，“给国家带来了极其可怕的祸患。”

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [prəˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpaɪəti][ə; eɪ] [kloʊk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈheɪvəri] , [ðeɪ] [ˈɪndʒər][ðə; ði]
By making the profession of piety a cloak for their knavery , they injure the
经过 制作 这 职业 的 虔诚 一个 披风 为了 他们的 虞 , 他们 损伤 这
[kɔːz] [ʌv; əv] [məˈræləti] ,
cause of morality ,
原因 的 道德 ,
他们以虔诚的外表掩盖自己的奸诈, 损害了道德事业。

[ænd; ənd] [ˌpriːdɪˈspəʊz] [men] [tuː; tə] [ˈrɪdɪkjʊːlɪ] [ðə; ði] [ˈveri] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] [ˈdʒʌstli]
and predispose men to ridicule the very appearance of that which is so justly
和 易感 男人 到 嘲笑 这 非常 外貌 的 那 哪个 是 所以 公正地
[ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈspekt] ,
entitled to their respect ,
标题 到 他们的 尊重 ,
并使人们倾向于嘲笑那些理应受到他们尊重的事物的外表。

[ə; eɪ] [ˈsoʊbər] , [ˈraɪtʃəs] , [ænd; ənd] [ˈgɑːdli] [laɪf] .
a sober , righteous , and godly life .
一个 清醒 , 正义 , 和 敬虔 的生活 :
清醒、正直、敬虔的生活。

[men] [luːz] [ðer; ðər] [əbˈhɔːrəns] [ʌv; əv] [frɔːd] [ɪn][ðer; ðər] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈefɪkəsi] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
Men lose their abhorrence of fraud in their distrust of the efficacy of religion .
男人 失去 他们的 厌恶 的 欺诈罪 在 他们的 怀疑 的 这 功效 的 宗教 .
人们因为不信任宗教的效力而失去了对欺诈的憎恶。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈduːti] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə] [səˈsaɪəti] [tuː; tə] [ɪkˈspəʊz] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃ] [sʌtʃ] [ˈfeləʊz] . "
It is a duty we owe to society to expose and punish such fellows . "
它 是 一个 责任 我们 欠 到 社会 到 暴露 和 惩治 这样的 伙伴们 : "
揭露并惩罚这类人是我们对社会应尽的责任。

" [wel] [ðen] , [aɪ] [wɪl] [duː] [maɪ] [ˈduːti] , " [sed] [aɪ] , [ˈlæfɪŋ] ,
" Well then , I will do my duty , " said I , laughing ,
" 出色地 然后 , 我 将要 做 我的 责任 , " 说 我 , 笑 ,
“那好, 我就尽我的职责,”我笑着说。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈfaɪərd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [rɔːŋ] [flɔːk] [ðɪs] [taɪm] , [aɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [nɔːt] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː]
" he has fired into the wrong flock this time , I'll teach him not to do it
" 他 有 被解雇 进入 这 错误的 群 这 时间 , 患病的 教 他 不是 到 做 它
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,
“他这次找错目标了, 我会让他长记性, 以后别再犯了。”

[ɔːr] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [nɔːt] [sæm] [slɪk] .
or my name is not Sam Slick .
或者 我的 姓名 是 不是 山姆 斯利克 :
或者说, 我的名字不是山姆·斯利克。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðæt] [ˈgoʊni] [ə; eɪ] [ˈkɔː(ə)n] [tuː; tə] [ˈsɪnərz] , [aɪ] [noʊ] .
I will make that goney a caution to sinners , I know .
我 将要 制作 那 去 一个 警告 到 罪人 , 我 知道 :
我知道, 我会让那件怪事成为对罪人的警示。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˈɔːf(ə)n] [dɪˈsiːvd] [ˈʌðər] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
He has often deceived others so that they didn't know him ,
他 有 经常 受骗 其他的 所以 那 他们 没有 知道 他 ,
他经常欺骗别人, 让他们不认识他。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ˈɔːltər] [hɪm; ɪm] [soʊ] [hiː; hi] [jænt] [noʊ] [hɪmˈself] [wen] [hiː; hi] [weɪks] [ʌp] .
I will now alter him so he shan't know himself when he wakes up .
我 将要 现在 改变 他 所以 他 不会 知道 他自己 什么时候 他 醒来 向上 :
我现在要改造他, 让他醒来后认不出自己。

” [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][bed] - [ruːm] , [wɪt] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪˈfɔːr] , [əˈdʒɔɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] ,
“ **Proceeding to my bed - room , which , as I said before , adjoined the parlour ,**
” 进行中 到 我的 床 - 房间 , 哪个 , 作为 我 说 前 , 相邻的 这 客厅 ,
“接着我去了我的卧室, 正如我之前所说, 卧室与客厅相连,

[aɪ] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði][bɑːks] - - [maɪ] - - [ˈfɪksɪnz] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːkrət]
I brought out the box containin ' my sketchin ' fixins , and opening of a secret
我 带来 出去 这 盒子 - 我的 - 固定 , 和 开幕 的 一个 秘密
[drɔːr] ,
drawer ,
抽屉 ,

我拿出装有素描工具的盒子, 打开了一个秘密抽屉。

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpeɪpər][ʌv; əv] [brɑːnz] - [ˈkʌlərd] [ˈpaʊdər] .
showed him a small paper of bronze - coloured powder .
显示 他 一个 小的 纸 的 青铜 - 有色 粉末 .

他给他看了一小张装有青铜色粉末的纸片。

” [ðæt] , ” [sed] [aɪ] ,
“ **That , ” said I ,**
” 那 , ” 说 我 ,

“那,”我说,

” [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [æt; ət][ðə; ði][nɔːr] - [west] [juːz][tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,
“ **is what the Indians at the Nor - west use to disguise a white man ,**
” 是 什么 这 印度人 在 这 也不 - 西方 使用 到 伪装 一个 白色的 男人 ,

这是西北地区的印第安人用来伪装白人的手段。

[wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðer; ðər] [treɪn] , [nɑːt][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ðer; ðər] [ˈenəmi] ,
when he is in their train , not to deceive their enemies ,
什么时候 他 是 在 他们的 火车 , 不是 到 欺骗 他们的 敌人 ,

当他们在他们的火车上时, 不要欺骗他们的敌人。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] ,
for you couldn't take in a savage for any length of time ,
为了 你 不能 拿 在 一个 野蛮的 为了 任何 长度 的 时间 ,

因为你不可能长时间收留一个野蛮人。

[noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fɪks] [aɪ ˈtiː] ,
no how you could fix it ,
不 如何 你 可以 使固定 它 ,

没有办法解决这个问题。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [maɪt] [nɑːt][əˈlɑːrm][ðə; ði] [skaʊts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [foʊz] .
but that his pale face might not alarm the scouts of their foes .
但 那 他的 苍白 脸 可能 不是 警报 这 侦察兵 的 他们的 敌人 .

但他苍白的脸色或许不会引起敌方侦察兵的警觉。

[aɪ][wʌz; wəz] [steɪnd] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
I was stained that way for a month when I was among them ,
我 曾是 染色 那 方式 为了 一个 月 什么时候 我 曾是 之中 他们 ,

我和他们在一起的那一个月, 身上都沾染了那种污渍。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wɔːr][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
for there was war going on at the time .
为了 那里 曾是 战争 去 在 在 这 时间 .

因为当时正值战争时期。

” [ˈmɪksɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈbrændɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
“ **Mixing a little of it with brandy I went to the sofa ,**
” 混合 一个 小的 的 它 和 白兰地 我 去 到 这 沙发 ,

我把其中一点兑了白兰地, 然后走到沙发旁。

[wer] ['mɪstər][ˈdʒiːhuː][dʒʌd][wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] ,
where Mr Jehu Judd was laid out ,
在哪里 先生 耶户 贾德 曾是 铺设 出去 ,
杰胡·贾德先生的遗体停放处，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæməlz] [her] [brʌʃ] [ˈɔːnəmentɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [lɪp][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɪˈnɔːrməs]
and with a camel's hair brush ornamented his upper lip with two enormous
和 和 一个 骆驼的 头发 刷子 装饰 他的 上 唇 和 二 巨大的
[ænd; ənd] [fəˈroʊʃəs] ,
and ferocious moustachios ,
和 凶猛 胡须 ,
他用骆驼毛刷在上唇上画了两撇巨大而凶猛的胡须。

[ˈkɜːrlɪŋ] [wel] [ˈʌpwərdz] , [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
curling well upwards , across his cheeks to his ears ,
冰壶 出色地 向上 , 穿过 他的 脸颊 到 他的 耳朵 ,
胡须向上卷曲，从脸颊一直延伸到耳朵，

[ænd; ənd][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [peɪnt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈefərts] [ʌv; əv][soʊp]
and laid on the paint in a manner to resist the utmost efforts of soap
和 铺设 在 这 画 在 一个 方式 到 抵抗 这 极致 努力 的 肥皂
[ænd; ənd][ˈwɔːtər] .
and water .
和 水 .
并且以一种能够抵抗肥皂和水最大程度侵蚀的方式涂抹油漆。

[iːtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈsɜːrk(ə)] [tuː; tə] [reprɪˈzent] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv]
Each eye was adorned with an enormous circle to represent the effect of
每个 眼睛 曾是 装饰 和 一个 巨大的 圆圈 到 代表 这 影响 的
[bloʊz] ,
blows ,
打击 ,
每只眼睛上都装饰着一个巨大的圆圈，用来表现打击的效果。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈdeləb(ə)] [ɪŋk] [ɪn][lɑːrdʒ] [prɪnt] [ˈletərz] ,
and on his forehead was written in this indelible ink in large print letters ,
和 在 他的 前额 曾是 书面 在 这 不可磨灭 墨水 在 大的 打印 信件 ,
他的额头上用这种不褪色的墨水，以大字写着：
[laɪk] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][ˈstɑːrn] - [bɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈves(ə)] , [ðə; ði][wɜːrdz] “ [ˈdʒiːhuː][ʌv; əv] - .
like those on the starn - board of a vessel , the words “ Jehu of Quaco .
喜欢 那些 在 这 星形 - 木板 的 一个 血管 , 这 字 ” 耶户 的 - .

就像船右舷上的字一样，“夸科的耶户”。
“ [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [meɪd] [ˌprepəˈreɪnɪz] [fɔːr; fər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈbætʃələr] [ˈbiːvər] .
” **In the morning we made preparations for visiting the Bachelor Beaver** .
” 在 这 早晨 我们 制成 准备工作 为了 访问 这 学士 海狸 .
“早上我们为参观单身海狸做了准备。”

[ðə; ði] [ɪːvænˈdʒelɪkl] [ˈtreɪdər] [əˈwɔʊk] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈbʌs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The evangelical trader awoke amid the general bustle of the house ,
这 福音 商 醒来 之中 这 一般的 忙碌 的 这 房子 ,
这位虔诚的传教士在屋内熙熙攘攘的人群中醒来。

[ænd; ənd] [sɔːt] [em ˈiː] [aʊt] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - .
and sought me out to talk over the sale of his mackarel .
和 寻求 我 出去 到 讲话 超过 这 销售 的 他的 - .
他找到我，想和我谈谈他出售鲭鱼的事。

“ [fɑː][ɪz][tæt] , ” [sed] [ˈpiːtər] , [huː] [fɜːrst][stɛəd] [ˈwaɪldli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
” **Fa is tat , ” said Peter , who first stared wildly at him** ,
” 法 是 塔特 , ” 说 彼得 , WHO 第一的 凝视 疯狂地 在 他 ,
“Fa is tat,”彼得说道，他先是疯狂地盯着他看。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [him'self] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:stʃər] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .
and then put himself in a posture of defence .
和 然后 放 他自己 在 一个 姿势 的 防御 .

然后摆出防御姿态。

" [ɪz][ʃi:; ʃɪ][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - [ʌv; əv]['hæɪfæks] ? "
" Is she a deserter from the garishon of Halifax ? "
" 是 她 一个 逃兵 从 这 的 哈利法克斯 ? "
"她是不是哈利法克斯驻军的逃兵？ "

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [pi:s] ,
" I am a man of peace ,
" 我 是 一个 男人 的 和平 ,
我是一个爱好和平的人，

" [sed] [dʒi:hu:] ([hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðə; ðɪ] [æbə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst]
" said Jehu (who appeared to have forgotten the aberrations of the last
" 说 耶户 (WHO 出现 到 有 被遗忘的 这 偏差 的 这 最后的
[i:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,
耶户说道（他似乎已经忘记了昨晚的异常情况），

[ænd; ənd][hæd; həd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz][ju:zuəl] - [mænər]) .
and had resumed his usual sanctimoniouslyfied manner) .
和 有 恢复 他的 通常 - 方式) .
他又恢复了往常那种道貌岸然的态度)。

" [swer] [nɑ:t] , [frend] , [aɪ 'ti:][ɪz][æŋ; ən][ə,bɑ:mi'nei](ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'klɑmɪθ] [nɑ:t][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn]
" Swear not , friend , it is an abomination , and becometh not a Christian man
" 发誓 不是 , 朋友 , 它 是 一个 厌恶 , 和 变成 不是 一个 基督教 男人
.
:
.
“朋友，不要发誓，这是可憎的，不符合基督徒的身份。”

" [ˈpi:tər][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
" Peter was amazed , he could not trust his eyes , his ears , or his memory .
" 彼得 曾是 惊叹 , 他 可以 不是 相信 他的 眼睛 , 他的 耳朵 , 或者 他的 记忆 .
彼得惊呆了，他不敢相信自己的眼睛、耳朵和记忆。

" - , " [sed] [hi:; hi] , " [klʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [ɪz][ʃi:; ʃɪ] [hə:n] - [ɔ:r][tɑ:] - .
" Tector , " said he , " come here for heaven's sake , is she hern ainsel or ta tevil .
" - , " 说 他 , " 来 这里 为了 天 清酒 , 是 她 赫恩 - 或者 ta - .
“托克托,”他说,“看在上帝的份上，快来这里，她是赫恩·艾因塞尔还是塔·特维尔？ "

" [ðə; ðɪ]['mʊʊmənt][ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] [sɔ:;] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][ˈju:zuəl] [ɪn,vɑ:lən'terəli] [prə'tektɪd]
" The moment the doctor saw him , his hands as usual involuntarily protected
" 这 片刻 这 医生 锯 他 , 他的 双手 作为 通常 不由自主 受保护
[hɪz; ɪz][saɪdz] ,
his sides ,
他的 侧面 ,
“医生一见到他，他的双手就如同往常一样不由自主地护住了自己的身体两侧。”

[ænd; ənd][hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ɑ:n]
and he burst out a laughing in his face , and then describing a circle on
和 他 爆裂 出去 一个 笑 在 他的 脸 , 和 然后 描述 一个 圆圈 在
[ðə; ðɪ] [græs] ,
the grass ,
这 草 ,
然后他对着他哈哈大笑，接着在草地上画了一个圆圈。

[fel] [daʊn] , [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər] , ['seɪɪŋ] , “ [oʊ] , [oʊ] , [ðæt] [mæn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
fell down , and rolled over , saying , “ Oh , oh , that man will be the death of
跌倒 向下 , 和 滚动 超过 , 说 , “ 哦 , 哦 , 那 男人 将要 是 这 死亡 的
[em 'iː] .
me :
我 :

他摔倒在地，翻了个身，说道：“哦，哦，那个人会害死我的。”

“ [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈnɪrli] [went] [ˈɪntuː] [hɪˈsterɪks] , [ænd; ənd] [ˈkʌtlər] , [ðoʊ] [ˈeɪdɪntli] [nɑːt] [əˈpruːvɪŋ]
“ The girls nearly went into hysterics , and Cutler , though evidently not approving
“ 这 女孩们 几乎 去 进入 癔症 , 和 卡特勒 , 尽管 显然 不是 批准
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)][dʒoʊk] ,
of the practical joke ,
的 这 实际的 开玩笑 ,

“女孩们几乎歇斯底里地大笑起来，而卡特勒虽然显然不赞成这个恶作剧，

[æz; əz][ˈoʊnli][fɪt] [fɔːr; fər] [ˈmɪləteri] [laɪf] , [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [kənˈteɪn] [hɪmˈself] , [wɔːkt] [əˈweɪ] .
as only fit for military life , unable to contain himself , walked away .
作为 仅有的 合身 为了 军队 生活 , 无法 到 包含 他自己 , 步行 离开 :
他只适合军旅生涯，无法自拔，转身离去。

[ðə; ði] [frentʃ] [bɔɪ] , [ˈɛtiːən] , [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈhɔːrəb(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] , [rɪˈtriːtɪd]
The French boy , Etienne , frightened at his horrible expression of face , retreated
这 法语 男生 , 艾蒂安 , 害怕 在 他的 可怕 表达 的 脸 , 撤退
[ˈbækwərdz] ,
backwards ,
向后 ,
法国男孩艾蒂安被他可怕的表情吓坏了，向后退去。

[krɔːst] [hɪmˈself] [moʊst] [dɪˈvəʊtli] , [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [æn; ən][ˈɑːveɪ][məˈrɪːə] .
crossed himself most devoutly , and muttered an Ave Maria .
交叉 他自己 最多 虔诚地 , 和 低声说道 一个 大道 玛丽亚 :
他虔诚地划了个十字，低声念了一声《圣母颂》。

“ [frend] [dʒʌd] , “ [sed] [aɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [rɪˈteɪnd] [maɪ][ˈgrævəti] ,
“ Friend Judd , “ said I , for I was the only one who retained my gravity ,
“ 朋友 贾德 , “ 说 我 , 为了 我 曾是 这 仅有的 一 WHO 保留 我的 重力 ,
“贾德朋友,”我说，因为只有我一个人保持着严肃的神态。

“ [ðɪː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][mæsk] , [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [saɪn] . “
“ thee ought not to wear a mask , it is a bad sign . “
“ 你 应该 不是 到 穿 一个 面具 , 它 是 一个 坏的 符号 : “
“你不应该戴口罩，这是一个不好的迹象。”

“ [aɪ] [wer] [noʊ][mæsk] , [ˈmɪstər] [slɪk] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][juːz][noʊ] [dɪsˈgaɪzɪz] ,
“ I wear no mask , Mr Slick , “ he said , “ I use no disguises ,
“ 我 穿 不 面具 , 先生 斯利克 , “ 他 说 , “ 我 使用 不 伪装 ,
“我没戴面具，斯利克先生,”他说，“我也不伪装。”

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [prəˈfesɪŋ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [dʒɪr][ænd; ənd] [skaːf]
and it does not become a professing man like you to jeer and scoff
和 它 做 不是 变得 一个 声称 男人 喜欢 你 到 嘲笑 和 嘲笑
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [rɪˈpruːv] [ðə; ði][mæn] [ˈpiːtər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prəˈfeɪnnɪs] .
because I reprove the man Peter for his profaneness .
因为 我 责备 这 男人 彼得 为了 他的 亵渎 :

你这样一个自称是神的人，不应该因为我斥责彼得的亵渎之言而嘲笑讥讽。

“ [ˈpiːtər] [stæmpt] [ænd; ənd] [reɪvd] [laɪk][ə; eɪ][ˈmædmən] ,
“ Peter stamped and raved like a madman ,
“ 彼得 盖章 和 赞不绝口 喜欢 一个 狂人 ,
彼得像疯子一样跺脚咆哮。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][tuː; tə][rɪˈzɔːrt][tuː; tə][ˈgeɪlɪk][tuː; tə][dɪsˈbɜːrdn][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and had to resort to Gaelic to disburden his mind of his
和 有 到 采取 到 盖尔语 到 放心 他的 头脑 的 他的
[ˌefərˈvesns] .
effervescence .
冒泡 .

他不得不诉诸盖尔语来发泄心中的激动之情。

[hiː; hi][ˈθreɪnd][tuː; tə][ʃuːt][hɪm; ɪm]; [hiː; hi][nuː][hɪm; ɪm][ˈveri][wel] , [hiː; hi][sed] ,
He threatened to shoot him ; he knew him very well , he said ,
他 威胁 到 射击 他 ; 他 知道 他 非常 出色地 , 他 说 ,
他说, 他威胁要开枪打死他, 他很了解他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][siːn][hɪm; ɪm][bɪˈfɔːr][ɑːn][ðə; ði][ˈpreəriːz] .
for he had seen him before on the prairies .
为了 他 有 已见 他 前 在 这 草原 .
因为他以前在草原上见过他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kənˈtʌki][ˈvɪlən] , [ə; eɪ][ˈfɔːrdʒər] , [ə; eɪ][tiːf] ,
He was a Kentucky villain , a forger , a tief ,
他 曾是 一个 肯塔基州 恶棍 , 一个 锻工 , 一个 深 ,
他是个肯塔基州的恶棍, 伪造者, 小偷。

[ə; eɪ][ˈjæŋki][spaɪ][sent][tuː; tə][ɪkˈsaɪt][ðə; ði][ˈɪndiəns][əˈɡenst][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪ] .
a Yankee spy sent to excite the Indians against the English .
一个 扬基 间谍 发送 到 激发 这 印度人 反对 这 英语 .
一名美国间谍被派去煽动印第安人反抗英国人。

[hiː; hi][nuː][hɪz; ɪz][fɔːls] ,
He knew his false moustachios ,
他 知道 他的 错误的 胡须 ,
他知道自己的假胡子是假的。

[hiː; hi][wʊd][swɜːr][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ˈeni][kɔːrt][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
he would swear to them in any court of justice in the world .
他 会 发誓 到 他们 在 任何 法庭 的 正义 在 这 世界 .
他愿意在世界任何法庭上向他们发誓。

“ [diːl][ə; eɪ][bɪt][ɪz][təː][luːn][ˈdʒiːhuː][dʒʌd] , ” [hiː; hi][sed] , “ [hɜːr; hər][neɪm][ɪz][ˈpreɪn] - [dʒoʊ] ,
“ Deil a bit is ta loon Jehu Judd , ” he said , “ her name is prayin ’ Joe ,
“ 魔鬼 一个 少量 是 ta 潜鸟 耶户 贾德 , ” 他 说 , “ 她 姓名 是 祈祷 - 乔 ,
“Deil a bit is ta loon Jehu Judd,”他说, “她的名字是祈祷乔,

[ðə; ði][hɔːrs] - [ˈsɪnˌstɪlər] .
the horse - stealer .
这 马 - 窃贼 .
偷马贼。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][truːθ][ʌv; əv][ðɪs][tʃɑːrdʒ][hiː; hi][əˈpiːld][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdɒtəz] ,
“ For the truth of this charge he appealed to his daughters ,
“ 为了 这 真相 的 这 收费 他 上诉 到 他的 女儿们 ,
“为了证明这项指控的真实性, 他向他的女儿们求助。”

[huː][stʊd][əˈɡæst][æt; ət][ðə; ði][ˈfɪr(ə)l][rɪˈzembləns][hɪz; ɪz][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm]
who stood aghast at the fearful resemblance his moustachios had given him
WHO 站立 惊愕 在 这 可怕 相似 他的 胡须 有 给定 他
[tuː; tə][ðæt][ˈnoʊtɪd][ˈbɔːrdəreɪ] .
to that noted borderer .
到 那 著名的 边境 .
他惊恐地看着自己那撇小胡子, 因为他看起来和那位著名的边境居民惊人地相似。

“ [ðæt] [mæn][ʌv; əv] [ˈseɪtn] , ” [sed] [ˈdʒi:hu:] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] ,
“ **That man of Satan** , ” **said Jehu** , **looking very uncomfortable** ,
“ 那 男人 的 撒但 , ” 说 耶户 , 寻找 非常 不舒服 ,
“那个撒旦之人,”耶户说道,神情十分不自在。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ˈpi:tər] [ˈflɜ:rɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [dɜ:rk] ,
as he saw Peter flourishing a short dirk ,
作为 他 锯 彼得 芊芊 一个 短的 短剑 ,
当他看到彼得挥舞着一把短匕首时,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈmɒŋstreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and the doctor holding him back and remonstrating with him .
和 这 医生 保持 他 后退 和 抗议 和 他 .
医生拦住他,并对他进行训斥。

“ [ðæt] [mæn][ʌv; əv] [ˈseɪtn] [aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [brɪfɔ:r] [ˈjestərdeɪ] , [wen] [aɪ] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
“ **That man of Satan I never saw before yesterday** , **when I entered his house** ,
“ 那 男人 的 撒但 我 绝不 锯 前 昨天 , 什么时候 我 进入 他的 房子 ,
“昨天我走进他家时,才第一次见到那个撒旦般的人。”

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈfɪdlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsɜ:rvɪŋ] [ðə; ði][ˈdev(ə)] .
where there was fiddling and dancing , **and serving the devil** .
在哪里 那里 曾是 拉琴 和 跳舞 , 和 服务 这 魔鬼 .
那里有小提琴演奏、舞蹈表演,还有侍奉魔鬼的行径。

[ˈtru:lɪ] [maɪ] [hed] [brɪˈkeɪm] [ˈdɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [maɪ] [hɑ:rt] [sʌŋk] [wɪðɪn] [em ˈi:][æt; ət] [brɪˈhoʊldɪŋ]
Truly my head became dizzy at the sight , **my heart sunk within me at beholding**
真的 我的 头 成为 晕眩的 在 这 视线 , 我的 心 沉没 之内 我 在 凝视
[sʌt] [ˈwɪkɪdnəs] ,
such wickedness ,
这样的 邪恶 ,
看到这番景象,我头晕目眩,心如刀绞。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [swu:n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtrʌbld] [wɪð; wɪθ] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:v(ə)]
and I fell into a swoon , **and was troubled with dreams of the evil**
和 我 跌倒 进入 一个 昏厥 , 和 曾是 麻烦 和 梦境 的 这 邪恶的
[wʌn] [ɔ:l] [naɪt] . “
one all night . ”
— 全部 夜晚 . ”

我昏厥过去,整夜都梦见那恶者,心神不安。

“ [ðen] [hi:; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðɪ:] , [frend] , ” [aɪ] [sed] , “ [ɪn][ðəaɪ] [sli:p] ,
“ **Then he visited thee** , **friend** , ” **I said** , “ **in thy sleep** ,
“ 然后 他 到访 你 , 朋友 , ” 我 说 , ” 在 你的 睡觉 ,
“然后他就来看望你了,朋友,”我说,“在你睡梦中,

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][mɑ:rk][əˈpɑ:n] [ðɪ:] — [ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:st] ,
and placed his mark upon thee — the mark of the beast ,
和 放置 他的 标记 之上 你 — 这 标记 的 这 兽 ,
并在你身上印上了兽的印记,

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [glæs] .
come and look at it in the glass .
来 和 看 在 它 在 这 玻璃 .
过来看看玻璃杯里的它。

“ [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪmˈself] , [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] [ɪn] [greɪt] [ˈterər] , [ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ]
“ **When he saw himself** , **he started back in great terror** , **and gave vent to a**
“ 什么时候 他 锯 他自己 , 他 开始 后退 在 伟大的 恐怖 , 和 给予 发泄 到 一个
[lɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,

“当他看到自己时,他惊恐万分地向后退去,并发出了一声长长的……”

[loʊ] , [ˈɡʌtəɹəl] [groʊn] , [laɪk][ə; eɪ][məɪn] [hu:] [ɪz] [ˈsʌfəɹɪŋ] [ɪnˈtens] [ˈæɡəni] .
low , guttural groan , like a man who is suffering intense agony .
低的 , 喉音 呻吟 , 喜欢 一个 男人 WHO 是 痛苦 激烈的 痛苦 .

低沉、沙哑的呻吟声，就像一个正在遭受剧烈痛苦的人发出的声音。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz][ɔ:l] [ðɪs] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ **What in the world is all this ?** ” **he said .**
“ 什么 在 这 世界 是全部 这 ? ” 他 说 .

“这到底是怎么回事？”他说道。

[hi:; hi] [əˈɡen] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ɡlæs] [ænd; ənd] [əˈɡen] [riˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
He again approached the glass and again retreated with a look of
他 再次 接近 这 玻璃 和 再次 撤退 和 一个 看 的
[ʌnˈspi:kəb(ə)l] [dɪˈsper] ,
unspeakable despair ,
无法形容 绝望 ,

他再次走到玻璃前，又一次带着难以言喻的绝望神情退了回去。

[ˈɡroʊnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsɪnəɹz] , [ænd; ənd] [sweld] [aʊt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [θroʊt]
groaning like a thousand sinners , and swelled out about the head and throat
呻吟 喜欢 一个 千 罪人 , 和 肿胀 出去 关于 这 头 和 喉
[laɪk][ə; eɪ] [ˈstɑ:rtɪd] - [sneɪk] .
like a startled blazer - snake .
喜欢 一个 惊慌 - - 蛇 .

像一千个罪人一样呻吟，头部和喉咙像受惊的蓝蛇一样膨胀起来。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðer; ðər][wəz; wəz][noʊ] [her] .
After which he put his hand to his lip and discovered there was no hair .
后 哪个 他 放 他的 手 到 他的 唇 和 发现 那里 曾是 不 头发 .

随后他把手放在嘴唇上，发现嘴唇上没有头发。

[hi:; hi] [ðen] [tʊk] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [ænd; ənd] [ədˈvænst] [wʌns] [mɔ:ɹ] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [aɪˈti:] [ˈkerfəli] ,
He then took courage and advanced once more , and examined it carefully ,
他 然后 采取 勇气 和 先进的 一次 更多的 , 和 检查 它 小心 ,
[ænd; ənd] [rʌbd] [aɪˈti:] ,
and rubbed it ,
和 摩擦 它 ,

于是他鼓起勇气再次上前，仔细地检查并擦拭了它。

[bʌt; bət][aɪˈti:][dɪd][nɔ:t] [rɪˈmu:v] [aɪˈti:] .
but it did not remove it .
但 它 做过 不是 消除 它 .

但它并没有将其移除。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [bə:nd] [aɪˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [skɪn] , ” [aɪ] [sed] ,
“ **He has burned it into the skin ,** ” **I said ,**
“ 他 有 烧伤 它 进入 这 皮肤 , ” 我 说 ,

“他把图案烙印在皮肤上了,”我说。

“ [hi:; hi] [hæθ] [meɪd] [ði:] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] - [ˈsɪŋˌstɪləɹ] , [ænd; ənd] [hu:] [ˈnoʊɪθ] [hu:m]
“ **he hath made thee the image of the horse - stealer , and who knoweth whom**
“ 他 有 制成 你 这 图像 的 这 马 - 窃贼 , 和 WHO 知道 谁
[els] [ðəʊ]
else thou resemblest .
别的 你 最相似 .

“他把你塑造成了偷马贼的形象，谁知道你还像谁呢？”

[ðɪ:] [ɑ:rt][ə; eɪ] [mɑ:ɹkt] [məɪn] [ˈverɪli] .
Thee art a marked man verily .
汝 艺术 一个 标记 男人 确实 .

你确实是被盯上的人了。

[ðɪ:] [sed] [ðɪ:] [ˈnevər] [ju:st] [dɪsˈgaɪzɪz] . ”
Thee said thee never used disguises . ”
汝 说 你 绝不 用过的 伪装 . ”

你说你从不使用伪装。

“ [ˈnevər] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ˈnevər] , [ˈmɪstər] [slɪk] . ”
“ Never , ” he said , “ never , Mr Slick . ”
“ 绝不 , ” 他 说 , ” 绝不 , 先生 斯利克 . ”

“绝不,”他说,“绝不, 斯利克先生。”

“ [hʌʃ] , ” [aɪ] [sed] , ” [ðɪ:] [hæst][wɔ:rn] [θri:] [dɪsˈgaɪzɪz] .
“ Hush , ” I said , “ thee hast worn three disguises .
“ 嘘 , ” 我 说 , ” 你 哈斯特 磨损 三 伪装 . ”

“嘘,”我说,“你已经戴过三次面具了。”

[fɜ:rst] , [ðɪ:] [wɔ:r] [ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ; [ˈsekəndli] , [ðɪ:] [wɜ:r; wər] [dɪsˈgaɪzd] [ɪn] [ˈlɪkər] ;
First , thee wore the disguise of religion ; secondly , thee were disguised in liquor ;
第一的 , 你 穿着 这 伪装 的 宗教 ; 第二 , 你 是 伪装 在 酒 ;

首先, 你披上了宗教的外衣; 其次, 你沉迷于酒色;

[ænd; ənd] [ˈθɜ:rdli] , [ðɪ:] [ɑ:rt] [nəʊ] [dɪsˈgaɪzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈfaɪtɪŋ] [men] [kɔ:l] [ðə; ði] [məˈsta:ʃoʊ] . ”
and thirdly , thee art now disguised with what fighting men call the moustachio . ”
和 第三 , 你 艺术 现在 伪装 和 什么 斗争 男人 称呼 这 胡须 . ”

第三, 你现在用战士们所说的胡子伪装起来了。

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] [slɪk] , ” [sed] [hi:; hi] , [ˈli:vɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][kænt] , [ænd; ənd] [ˈri:əli] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
“ Oh , Mr Slick , ” said he , leaving off his cant , and really looking like a
“ 哦 , 先生 斯利克 , ” 说 他 , 离开 离开 他的 不能 , 和 真的 寻找 喜欢 一个
[ˈdɪfrənt] [mæn] ,
different man ,
不同的 男人 ,

“哦, 斯利克先生,”他说道, 收起了惯常的虚伪, 看起来完全像变了一个人。

“ [di: oʊ ˈdi:] - [aɪ ˈti:] , [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst] [ˈpʌnɪʃmənt] .
“ dod drot it , it is a just punishment .
“ 国防部 - 它 , 它 是 一个 只是 惩罚 . ”

“dod drot it, 这是公正的惩罚。”

[aɪ] [nɑ:k] [ˈʌndər] , [aɪ][ˈhɑ:lər] , [aɪ] [gɪv] [ɪn] , [hæv; həv] [ˈmɜ:rsɪ] [ɑ:n][em ˈi:] .
I knock under , I holler , I give in , have mercy on me .
我 敲 在下面 , 我 抱怨 , 我 给 在 , 有 怜悯 在 我 . ”

我击倒, 我呐喊, 我屈服, 请怜悯我。

[kæn; kən][ju:; jʊ][rɪd][em ˈi:][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɔ:rɪd] [mɑ:rk] ,
Can you rid me of this horrid mark ,
能 你 摆脱 我 的 这 可怕的 标记 ,

你能帮我去除这个可怕的印记吗?

[fɔ:r; fər][aɪ] [kɑ:nt] [flʌŋk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [ðɪs] [rɪg] . ”
for I can't flunk out in the street in this rig . ”
为了 我 不能 不及格 出去 在 这 街道 在 这 钻井平台 . ”

“我可不能开着这辆车在大街上挂科。”

“ [aɪ][kæn; kən] , ” [ˈseɪz][aɪ] , ” [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [du:][aɪ ˈti:][ɑ:n][wʌn] [kənˈdɪ(ə)n] [ˈoʊnli] ,
“ I can , ” sais I , “ but I will do it on one condition only ,
“ 我 能 , ” 说 我 , ” 但 我 将要 做 它 在 一 状况 仅有的 ,

“我可以,”我说,“但我只会在一个条件下这样做。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˈoʊvər] [ˈkæntɪŋ] [ðæt] [wei] ,
and that is , that you give over canting that way ,
和 那 是 , 那 你 给 超过 倾斜 那 方式 ,

也就是说, 你要以这种方式放弃伪善。

[ænd; ənd] ['klʌvərɪn] - [ˈtrɪks] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː] ['sɪriəs] [tuː; tə] ['men](ə)n] [naʊ] ,
and coverin ' tricks with long faces and things too serious to mention now ,
和 覆盖 - 技巧 和 长的 面孔 和 事物 也 严肃的 到 提到 现在 ,
以及用愁眉苦脸掩盖一些伎俩, 还有一些现在不方便提及的严肃事情。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] ['dʌbli] ['wɪkɪd] .
for that is doubly wicked .
为了 那 是 双倍 邪恶 .
因为那真是双重罪恶。

[tʃiːtɪn] - [eɪnt] ['prɪti] [æt; ət] [noʊ] [taɪm] ,
Cheatin ' ain't pretty at no time ,
作弊 - 不是 漂亮的 在 不 时间 ,
作弊无论何时都不光彩。

[ðoʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ˈoʊnli] ['ɡetɪn] - [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt]
though I wouldn't be too hard on a man for only gettin ' hold of the right
尽管 我 不会 是 也 难的 在 一个 男人 为了 仅有的 获得 - 抓住 的 这 正确的
[ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːrgən] .
eend of the rope in a bargain .
结束 的 这 绳索 在 一个 便宜货 .
不过, 如果有人只是捡了个便宜, 拿到了绳子的正确一端, 我不会太苛责他。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪˈtiː][maɪ'self] .
I have done it myself .
我 有 完毕 它 我 .
我自己做的。

[ɔːr] ['pʌtɪn] - [ðə; ði] [liːk] ['ɪntuː][ə; eɪ] - ['krɪtər] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [fʌn] .
Or puttin ' the leak into a consaited critter sometimes for fun .
或者 普丁 - 这 泄露 进入 一个 - 小动物 有时 为了 乐趣 .
或者有时候为了好玩, 把漏气的东西放进一只胆小的动物体内。

[bʌt; bət][tuː; tə] [tʃiːt] , [ænd; ənd][kænt][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɔɪɪn] - [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ɪz] ['hɔːrɪd] , [ðæts]
But to cheat , and cant to help you a doin ' of it , is horrid , that's
但 到 欺骗 , 和 不能 到 帮助 你 一个 做 - 的 它 , 是 可怕的 , 那就是
[ə; eɪ][fækt] .
a fact .
一个 事实 .
但是作弊, 而且还不能帮你作弊, 这是很可恶的, 这是事实。

[ɪts] [ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l] .
It's the very devil .
它是 这 非常 魔鬼 .
那就是魔鬼。

[wɪl] [juː; jʊ] ['praːmɪs] , [ɪf] [aɪ] [teɪk] [daʊn] [ðæt] [ɔːrnə'ment(ə)] [saɪn] - [bɔːrd] ,
Will you promise , if I take down that ornamental sign - board ,
将要 你 承诺 , 如果 我 拿 向下 那 装饰 符号 - 木板 ,
如果我把那块装饰性招牌拆下来, 你能答应我吗?

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ʌp] [ðæt] [kaɪnd][oʊ] - ['bɪznəs] [ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [fɑːp] ? "
that you will give up that kind o ' business and set up a new shop ? "
那 你 将要 给 向上 那 种类 o - 商业 和 放 向上 一个 新的 店铺 ? "
你会放弃那种生意, 另开一家新店吗?

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [hiː; hi] , " [ə'pɑːn][maɪ][soʊl] — [aɪl] [biː; bi][diː] — [diː] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] .
" **I will , " said he , " upon my soul — I'll be d — d if I don't .**
" 我 将要 , " 说 他 , " 之上 我的 灵魂 — 患病的 是 d — d 如果 我 不 .
“我会的,”他说, “我发誓——如果我不做, 我就死定了。”

[ðæt] [eɪnt] [kænt] [naʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
 That ain't cant now , is it ? "
 那 不是 不能 现在 , 是 它 ? "

那可就不是无稽之谈了，对吧？

" [wel] , [naʊ] [ju:; jʊ] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [trʊ] [wɜ:rd] , " [sed] [aɪ] ,
 " Well , now you never said a truer word , " said I ,
 " 出色地 , 现在 你 绝不 说 一个 更真实 单词 , " 说 我 ,

“嗯，你说的真是至理名言，”我说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][di:] — [di:] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
 " you will be d — d if you don't , that's a fact .
 " 你 将要 是 d — d 如果 你 不 , 那就是 一个 事实 .

“如果你不这么做，你就会完蛋，这是事实。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['lðər] [ɪk'stri:m] , ['ni:ðər] . "
 But there is no use to run to the other extreme , neither . "
 但 那里 是 不 使用 到 跑步 到 这 其他 极端 , 两者都不 . "

但走向另一个极端也无济于事。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['pri:tʃər] ? " [sed] [hi:; hi] ,
 " Are you a preacher ? " said he ,
 " 是 你 一个 牧师 ? " 说 他 ,

“你是传教士吗？”他问道。

[ænd; ænd][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ][slaɪ] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
 and I thought he gave me a sly look out of the corner of his eye ,
 和 我 想法 他 给予 我 一个 狡猾 看 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 ,

我感觉他用眼角瞥了我一眼，眼神里带着一丝狡黠。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , " [haʊ] [gʊd] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [eɪnt] [wi:; wi] ,
 as much as to say , " how good we are , ain't we ,
 作为 很多 作为 到 说 , " 如何 好的 我们 是 , 不是 我们 ,

仿佛在说，“我们有多棒，不是吗？”

" [æz; əz][sɪn] [sed] [wen] [ðə; ði]['dev(ə)][wʌz; wəz] - - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
 " as sin said when the devil was rebukin ' of him .
 " 作为 罪 说 什么时候 这 魔鬼 曾是 - - 的 他 .

正如罪恶在魔鬼斥责他时所说。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði] ['feləʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - - [neɪv] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [fu:l] ,
 The fact is , the fellow was a thunderin ' knave , but he was no fool ,
 这 事实 是 , 这 同伴 曾是 一个 - - 恶棍 , 但 他 曾是 不 傻子 ,

事实上，那家伙是个十足的恶棍，但他绝非傻瓜。

['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [neɪv] .
 further than being silly enough to be a knave .
 更远 比 存在 愚蠢的 足够的 到 是 一个 恶棍 .

比傻到当个无赖还要离谱。

" [noʊ] , " ['seɪz][aɪ] , " [aɪ] [eɪnt] , [aɪ][skɔ:rn][ə; eɪ][mæn] ['dʌbɪn] - [hɪm'self] ['pri:tʃər] ,
 " No , " sais I , " I ain't , I scorn a man dubbin ' himself preacher ,
 " 不 , " 说 我 , " 我 不是 , 我 轻蔑 一个 男人 杜宾 - 他自己 牧师 ,

“不，”我说，“我不是，我鄙视那些自称传教士的人。”

[wɪ'dʌʊt] [ðə; ði] - [ʌp] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['lɔ:fl] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [wʌn] .
 without the broughtens up to it , and a lawful warrant for being one .
 没有 这 - 向上 到 它 , 和 一个 合法的 保证 为了 存在 — .

没有从小接受这种教育，也没有合法的证明文件。

[ænd; ænd][aɪ][skɔ:rn][kænt] , [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['nesəsəri] [tu:; tə] [treɪd] .
 And I scorn cant , it ain't necessary to trade .
 和 我 轻蔑 不能 , 它 不是 必要的 到 贸易 .

我鄙视无能为力，交易根本没必要。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðæt] [pruːvd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [weɪt] [tɪl] [aɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
If you want that proved to you , wait till I return to - tomorrow ,
如果 你 想 那 已证实 到 你 , 等待 直到 我 返回 到 - 明天 ,
如果你想亲眼见证这一点, 那就等到我明天回来吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] - [ʌv; əv] [em ˈiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] ,
and if you get to winderd of me in a bargain ,
和 如果 你 得到 到 - 的 我 在 一个 便宜货 ,
如果你能以低价从我这里买到东西,

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ɑːn] [em ˈiː] , [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] .
I'll give you leave to put the moustachios on me , that's a fact .
患病的 给 你 离开 到 放 这 胡须 在 我 , 那就是 一个 事实 .
我允许你给我贴上假胡子, 这是肯定的。

[maɪ] [ˈmæksɪm] [ɪz] [tuː; tə] [baɪ] [æz; əz] [loʊ] [ænd; ənd] [sel] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] ,
My maxim is to buy as low and sell as high as I can ,
我的 格言 是 到 买 作为 低的 和 卖 作为 高的 作为 我 能 ,
我的原则是尽可能低买高卖。

[prəˈvaɪdɪd] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [wɪl] [ber] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈprɑːfɪt] .
provided the article will bear a large profit .
假如 这 文章 将要 熊 一个 大的 利润 .
前提是这篇文章能带来丰厚的利润。

[ɪf] [nɑːt] , [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmɑːdəɾət] [ædˈvæns] , [tʃːrɪn] [ðə; ði] [ˈpenɪ] [kwɪk] , [ænd; ənd] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
If not , I take a moderate advance , turn the penny quick , and at it again .
如果 不是 , 我 拿 一个 缓和 进步 , 转动 这 一分钱 快的 , 和 在 它 再次 .
如果不行, 我就小幅推进, 迅速调整策略, 然后再继续。

[aɪ] [wɪl] [ˈkɑːmpaʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [aʊt] [jʊə; jər] [fɔːls] [her] ,
I will compound something that will take out your false hair ,
我 将要 化合物 某物 那 将要 拿 出去 你的 错误的 头发 ,
我会调制一种能把你的假发弄下来的东西。

[fɔːr; fər] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [jeɪv] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] .
for I don't think it will be easy to shave it off .
为了 我 不 思考 它 将要 是 简单的 到 刮胡子 它 离开 .
因为我觉得要把它剃掉并不容易。

[aɪ ˈtiː] [ɔːl] [keɪm] [ʌv; əv] [ˈpriːtens] .
It all came of pretence .
它 全部 来了 的 虚伪 .
这一切都源于伪装。

[wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [wɔːk] [ˈkwaɪətli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] - ,
What in the world was the reason you couldn't walk quietly into the cantecoi ,
什么 在 这 世界 曾是 这 原因 你 不能 走 悄悄 进入 这 - ,
究竟是什么原因让你不能安静地走进坎特科伊?

[wer] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [endˈʒɔɪŋ] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [ˈiːðər] [dʒɔɪn] [ðəm; ðəm] , [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ]
where people were enjoying themselves , and either join them , or if you
在哪里 人们 是 享受 他们自己 , 和 任何一个 加入 他们 , 或者如果 你

[hæd; həd] [ˈskruːpəlz] ,
had scruples ,
有 顾虑 ,
在人们尽情玩乐的地方, 要么加入他们, 要么如果你有所顾虑,

[kiːp] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [ænd; ənd] [sɪt] [baɪ] .
keep them to yourself and sit by .
保持 他们 到 你自己 和 坐 经过 .
把它们藏在心里, 坐在一旁。

[ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [hæv; həv] [məˈlest] [juː; jʊ] .

Nobody would have molested you .
无人 会 有 性骚扰 你 .

没有人会骚扰你。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][kænt][led][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn] [ˈtempərəns] [səˈsaɪətɪz] .

Nothing but cant led you to join temperance societies .
没有什么 但 不能 引领 你 到 加入 节制 社会 .

除了禁酒令之外，没有任何其他因素会导致你加入禁酒协会。

[ə; eɪ][mən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][juːz] , [nɑːt][əˈbjʊːs] [ˈɪkər] ,

A man ought to be able to use , not abuse liquor ,
一个 男人 应该 到 是 有能力的 到 使用 , 不是 虐待 酒 ,

一个人应该能够适量饮酒，而不是滥用酒精。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][juː; jʊ] [ˈɑːblɪgeɪt] [jɔːrˈself] [nɑːt][tuː; tə] [tʌt] [aɪˈtiː] ,

but the moment you obligate yourself not to touch it ,
但 这 片刻 你 义务 你自己 不是 到 触碰 它 ,

但当你下定决心不去碰它的时候，

[aɪˈtiː][ˈkɪndər] [sets] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈhæŋkərɪŋ] [ˈæftər][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪst] [aɪˈtiː][ˈæftər] [ðæt] ,

it kinder sets you a hankering after it , and if you taste it after that ,
它 幼儿园 套 你 一个 渴望 后 它 , 和 如果 你 品尝 它 后 那 ,

它会让你对它产生渴望，如果你之后尝过它，

[aɪˈtiː][əpˈsets, ˈʌp,sets][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪˈtiː][dɪd] [læst] [naɪt] .

it upsets you , as it did last night .
它 爆冷 你 , 作为 它 做过 最后的 夜晚 .

它让你感到不安，就像昨晚一样。

[aɪˈtiː] [eɪnt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [wiːn] [ə; eɪ][kæf] [ðæt] [teɪks] [tuː; tə] [ˈsʌkɪn] - [ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] , [ðæts] [ə; eɪ]

It ain't easy to wean a calf that takes to suckin ' the second time , that's a
它 不是 简单的 到 断奶 一个 小牛 那 需要 到 吸吮 - 这 第二 时间 , 那就是 一个

[fækt] .

fact .
事实 .

给第二次就喜欢吸吮母乳的小牛断奶可不容易，这是事实。

[jɔːr; jər] [ˈpriːtens] [set] [fʊks][əˈʌɪn][juː; jʊ] .

Your pretence set folks agin you .
你的 虚伪 放 各位 再次 你 .

你的虚伪让人们对你反感。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [hæf] [laɪk][ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

They didn't half like the interruption for one thing ,
他们 没有 一半 喜欢 这 中断 为了 一 事物 ,

首先，他们非常不喜欢这种打断。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ˈæktɪd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˌdɪsrɪˈspekt] [juː; jʊ] .

and then the way you acted made them disrespect you .
和 然后 这 方式 你 行动 制成 他们 不尊重 你 .

然后你的行为让他们对你失去了尊重。

[soʊ][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][moʊst][æŋ; ən][ɔːl] - [ˈfaɪərd] [trɪk] [pleɪd] [ɑːn][juː; jʊ] .

So you got a most an all - fired trick played on you .
所以 你 得到 一个 最多 一个 全部 - 被解雇 诡计 玩 在 你 .

所以你被耍了，而且耍的还是彻头彻尾的骗局。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪˈtiː] [juː; jʊ] [raɪt] .

And I must say it sarves you right .
和 我 必须 说 它 服务 你 正确的 .

我必须说，这完全是咎由自取。

[naʊ] , ['seɪz][aɪ] , [ɡoʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd] — “
Now , sais I , go on board and — ”
现在 , 说 我 , 去 在 木板 和 — ”

“现在,”我说,“登船吧, 然后——”

“ [oʊ] , ['mɪstər] [slɪk] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [oʊ] [naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['feləʊ] ,
“ **Oh , Mr Slick , ” said he , “ oh now , that's a good fellow ,**
” 哦 , 先生 斯利克 , ” 说 他 , ” 哦 现在 , 那就是 一个 好的 同伴 ,
“哦, 斯利克先生,”他说,“哦, 那可真是个好家伙。”

[dəʊnt] [send] [em 'i:][ɑ:n] [bɔ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪɡjər] [æz; əz] [ðɪs] , [aɪ'd] ['ræðər] [daɪ] ['fʌst] ,
don't send me on board such a figure as this , I'd rather die fust ,
不 发送 我 在 木板 这样的 一个 数字 作为 这 , ID 相当 死 fust ,
别派这种人上船, 我宁愿死。

[aɪ'd] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I'd never hear the last of it .
ID 绝不 听到 这 最后的 的 它 .

我肯定会一直听到这件事。

[ðə; ði][men] [wʊd] [meɪk] [em 'i:][ðə; ði] ['læfɪŋ] - [stɑ:k] [ʌv; əv] - .
The men would make me the laughing - stock of Quaco .
这 男人 会 制作 我 这 笑 - 库存 的 - .

这些人会让我成为夸科镇的笑柄。

[oʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [ɡoʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] . “
Oh , I can't go on board . ”
哦 , 我 不能 去 在 木板 . ”

哦, 我不能登机。

“ [wel] , ” ['seɪz][aɪ] , “ [ɡoʊ][tu:; tə][bed] [ðen] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['poultɪs] [ɑ:n][jʊr; jər] [feɪs] ,
“ **Well , ” sais I , “ go to bed then , and put a poultice on your face ,**
” 出色地 , ” 说 我 , ” 去 到 床 然后 , 和 放 一个 药膏 在 你的 脸 ,
“好吧,”我说,“那就去睡觉吧, 脸上敷点药膏。”

[tu:; tə] ['sɔ:fn] [ðə; ði][skɪn] .
to soften the skin .
到 软化 这 皮肤 .

软化皮肤。

“ [ðæt] [wɔrnt] ['nesəserɪ] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] .
“ **That warn't necessary at all , but I said it to punish him .**
” 那 警告 必要的 在 全部 , 但 我 说 它 到 惩治 他 .

“那完全没必要, 但我那样说是为了惩罚他。”

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [wɑ:ʃ] ,
“ **And when I come back , I will give you a wash ,**
” 和 什么时候 我 来 后退 , 我 将要 给 你 一个 洗 ,

“等我回来, 我会给你洗个澡。”

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd][æz; əz] [smu:ð] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi:z] . “
that will make your face as white and as smooth as a baby's . ”
那 将要 制作 你的 脸 作为 白色的 和 作为 光滑的 作为 一个 婴儿的 . ”

那样会让你的脸像婴儿的脸一样白皙光滑。

“ [oʊ] , ['mɪstər] [slɪk] , ” [sed] [hi:; hi] , “ ['kʊdnt] [ju:; jʊ] — “ [bʌt; bət][aɪ] [tɜ:rnd] [ə'wei] , [ænd; ənd] ['dɪdnt]
“ **Oh , Mr Slick , ” said he , “ couldn't you — ” but I turned away , and didn't**
” 哦 , 先生 斯利克 , ” 说 他 , ” 不能 你 — ” 但 我 转向 离开 , 和 没有
[hɪr] [hɪm; ɪm][aʊt] .
hear him out .
听到 他 出去 .

“哦, 斯利克先生,”他说,“您难道不能——”但我转过身去, 没有听他继续说下去。

[bəɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæd; həd][dʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
By the time I had done with him ,
经过 这 时间 我 有 完毕 和 他 ,
等我收拾完他之后,

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ˈredi][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbætʃələr][ˈbiːvər] .
we were all ready to start for the Bachelor Beaver .
我们 是 全部 准备好 到 开始 为了 这 学士 海狸 .
我们都准备好开始参加单身海狸比赛了。

[ˈpiːtər][ˈbɔːrəʊd][æn; ən][ˈekstrə][hɔːrs][ænd; ənd][ˈwægən] , [ænd; ənd][droʊv][hɪz; ɪz][ˈjʌŋˌɪst][ˈdɔːtər]
Peter borrowed an extra horse and waggon , and drove his youngest daughter
彼得 借来的 一个 额外的 马 和 车皮 , 和 驾驶 他的 最小的 女儿
.
.
.

彼得借了一匹额外的马和一辆马车，让他的小女儿驾车。
[ˈkʌtlər][droʊv][ˈdʒesi][ɪn][əˈnʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd][aɪ][wɔːkt] .
Cutler drove Jessie in another , and the doctor and I walked .
卡特勒 驾驶 杰西 在 其他 , 和 这 医生 和 我 步行 .
卡特勒开车送杰西去了另一辆车，我和医生步行前往。

" [wiː; wi][kæn; kən][ˈtræv(ə)][æz; əz][fæst][æz; əz][ðeɪ][kæn; kən] , " [hiː; hi][sed] ,
" **We can travel as fast as they can , " he said ,**
" 我们 能 旅行 作为 快速地 作为 他们 能 , " 他 说 ,
"我们也能像他们一样快速旅行,"他说。

" [fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ɪz][fʊl][ʌv; əv][stʌmps] , [ænd; ənd][ˈveri][rʌf] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ðə; ði]
" **for part of the road is full of stumps , and very rough , and I like the**
" 为了 部分 的 这 路 是 满的 的 树桩 , 和 非常 粗糙的 , 和 我 喜欢 这
[əˈreɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,
"因为部分路段布满树桩，路面非常崎岖，但我喜欢这样的安排。"

[ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][əˈbaʊt][ɔːl][ˈsɔːrts][ʌv; əv][θɪŋz] .
and want to have a talk with you about all sorts of things .
和 想 到 有 一个 讲话 和 你 关于 全部 排序 的 事物 .
我想和你聊聊各种各样的事情。

" [æftər][ˈtrævəlɪŋ][əˈbaʊt][tuː][maɪlz] , [wiː; wi][strʌk][ɔːf][ðə; ði][meɪn][ˈhaɪweɪ][ˈɪntuː][ə; eɪ][wʊd] -
" **After travelling about two miles , we struck off the main highway into a wood -**
" 后 旅行 关于 二 英里 , 我们 击 离开 这 主要的 公路 进入 一个 木头 -
[roʊd] ,
road ,
路 ,
"行驶了大约两英里后，我们离开主干道，拐进了一条林间小路。"

[ɪn][wɪtʃ][stoʊnz] , [ˈhɪlək] , [ænd; ənd][ruːts][ʌv; əv][triːz][soʊ][ɪmˈpiːdɪd][ðə; ði][ˈwægənz] , [ðæt][wiː; wi]
in which stones , hillocks , and roots of trees so impeded the waggons , that we
在 哪个 石头 , 小山丘 , 和 根 的 树木 所以 受阻 这 马车 , 那 我们
[pæst][ðəm; ðəm] ,
passed them ,
通过了 他们 ,
路上的石头、小山丘和树根阻碍了马车的通行，我们只能通过。

[ænd; ənd][tʊk][ðə; ði][liːd] .
and took the lead .
和 采取 这 带领 .
并起到了带头作用。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [tʃɑ:rdʒd] ？” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , “ [ɪf] [nɑ:t] ,
“ **Are you charged ?** ” **said the Doctor** , “ **if not** ,
“ 是 你 带电 ？” “ 说 这 医生 , “ 如果 不是 ,
“ 你被指控了吗？ ”医生说, “如果没有,

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [du:][soʊ] [naʊ] . “
I think we may as well do so now . ”
我 思考 我们 可能 作为 出色地 做 所以 现在 . “
我认为我们现在就应该这么做。”

“ [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][əd'vaɪzəb(ə)l] , “ [sed] [aɪ] . “ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][jʊr; jər] [ɡʌn] ？”
“ **Perhaps it would be advisable** , ” **said I** . “ **But where is your gun ?** ”
“ 也许 它 会 是 建议 , ” 说 我 . “ 但 在哪里 是 你的 枪 ？” “
“或许这样做比较明智,”我说, “但是你的枪在哪儿？”

[aɪ][ˈdʒen(ə)rəli][eɪ 'em][soʊ] [wel] [ˈloʊdɪd] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [wen] [aɪ][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,
“ **I generally am so well loaded** , ” **he replied** , “ **when I go to the woods** , ”
“ 我 一般来说 是 所以 出色地 已加载 , ” 他 回复 , “ 什么时候 我 去 到 这 树林 , ”
“我通常都携带了充足的物资,”他回答说, “当我去树林里的时候,

[aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:][æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] .
I find it an encumbrance .
我 寻找 它 一个 累赘 .
我觉得这是个累赘。

[ɪn] [ə'dɪl(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [ˈlðər] [træps] ,
In addition to my other traps ,
在 添加 到 我的 其他 陷阱 ,
除了我的其他陷阱之外,

[aɪ][faɪnd] [ˈfɔ:rtɪ] [weɪt] [ʌv; əv][ˈpemikən][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˈkæri] . “
I find forty weight of pemican as much as I can carry . ”
我 寻找 四十 重量 的 培米坎 作为 很多 作为 我 能 携带 . “
我发现我能扛得动的重量是四十磅的肉糜。

“ [ˈpemikən] , “ [wʌn][ˈseɪz][aɪ] , “ [wʌt] [ɪn] [ˈnætʃ] [ɪz] [ðæt] ？”
“ **Pemican** , ” **1 said I** , “ **what in natur is that ?** ”
“ 培米坎 , ” 1 说 我 , “ 什么 在 自然 是 那 ？”
“Pemican,”我说, “那到底是什么？”

“ [aɪ] [nu:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
“ **I knew as well as he did what it was** , ”
“ 我 知道 作为 出色地 作为 他 做过 什么 它 曾是 , ”
“我和他一样清楚那是什么。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] , [dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈveri] -
for a man that don't understand how to make that , don't know the very abeselfa
为了 一个 男人 那 不 理解 如何 到 制作 那 , 不 知道 这 非常 -
[ʌv; əv] [wʊd] - [kra:ft] .
of wood - craft .
的 木头 - 工艺 .

对于一个不懂如何制作的人来说, 他根本不懂木工技艺。
[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [ˈskwaɪər] , [ən'les] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [heɪtɪd] ,
But I tell you what , Squire , unless you want to be hated ,
但 我 告诉 你 什么 , 乡绅 , 除非 你 想 到 是 憎恨 ,

但我告诉你, 乡绅, 除非你想被人憎恨,
[dəʊnt][let][ɑ:n][ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfelər] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
don't let on you know all that a feller can tell you .
不 让 在 你 知道 全部 那 一个 伙计 能 告诉 你 .

别让他知道男人能告诉你的一切。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [du:] [noʊ] ,
The more you do know ,
这 更多的 你 做 知道 ;

了解得越多，

[ðə; ði] [mɔ:r] [fɒks] [ɑ:r; ər] [ə'fiəd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['erɪ(ə)] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [nu:] .
the more folks are afeared to be able to tell you something new .
这 更多的 各位 是 恐惧 到 是 有能力的 到 告诉 你 某物 新的 .

人们越害怕告诉你一些新的事情。

[aɪ 'ti:] ['flætərz] [ðer; ðər] ['vænəti] , [ænd; ænd] [its] [ə; eɪ] ['hɑ:rləs] [pi:s] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] ,
It flatters their vanity , and it's a harmless piece of politeness ,
它 奉承者 他们的 虚荣 , 和 它是 一个 无害 片 的 礼貌 ,

这既满足了他们的虚荣心，也只是一种无伤大雅的礼貌之举。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] ['pɑ:ləsi] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] ;
as well as good policy to listen ;
作为 出色地 作为 好的 政策 到 听 ;

倾听也是一种良好的政策；

[fɔ:r; fər] [hu:] [ðə; ði] [pleɪŋ] [wɪl] [ə'tend] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [kɑ:ndrɪ'send] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm]
for who the plague will attend to you if you won't condescend to hear them
为了 WHO 这 瘟疫 将要 出席 到 你 如果 你 惯于 屈尊 到 听到 他们

?
?
?

如果你不肯屈尊倾听，瘟疫又怎会降临到你身上？

[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɑ:rtər] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [s'wɒpt] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ,
Conversation is a barter , in which one thing is swapped for another ,
对话 是 一个 物物交换 , 在 哪个 一 事物 是 交换 为了 其他 ,

对话是一种交换，用一样东西交换另一样东西。

[ænd; ænd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ə'baɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [treɪd] .
and you must abide by the laws of trade .
和 你 必须 遵守 经过 这 法律 的 贸易 .

你必须遵守贸易规则。

[wʌt] [ju:; jʊ] [gɪv] [kɔ:sts] [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ænd] [wʌt] [ju:; jʊ] [get] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['nʌθɪŋ] ;
What you give costs you nothing ; and what you get may be worth nothing ;
什么 你 给 成本 你 没有什么 ; 和 什么 你 得到 可能 是 值得 没有什么 ;

你付出什么都不会损失；而你得到的可能一文不值；

[soʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [geɪn] [mʌtʃ] , [ju:; jʊ] [dəʊnt] [lu:z] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] .
so , if you don't gain much , you don't lose , at all events .
所以 , 如果 你 不 获得 很多 , 你 不 失去 , 在 全部 活动 .

所以，就算收益不多，至少也不会损失什么。

“ [soʊ] , ” ['seɪz] [aɪ] , “ [wʌt] [ɪn] ['nætʃə] [ɪz] ['pemɪkən] ?
“ So , ” said I , “ what in natur is pemican ?
” 所以 , ” 说 我 , ” 什么 在 自然 是 培米坎 ?

“那么，”我说，“肉豆蔻皮到底是什么？” ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

自然与人性(Nature and Human Nature)

第10/30页

" [wʌn] [si:] [dʌnz] " ['bɪrəɡən] . "

" 1 See Dunn's " Oregon . "

" 1 看 邓恩的 " 俄勒冈州 . "

1 参见邓恩的《俄勒冈》。

" [waɪ] , " ['seɪz][hi:; hi] ,

" Why , " sais he ,

" 为什么 , " 说 他 ,

“为什么？”他问道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:rmɪd] [baɪ] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ˈvenɪsn̩ˌvenɪzn̩][ɔ:r] [ˈʌðər] [mi:t] [ˈveri] [smɔ:l] ,

" it is formed by pounding the choice parts of venison or other meat very small ,

" 它 是 形成 经过 猛击 这 选择 部分 的 鹿肉 或者 其他 肉 非常 小的 ,

“它是将鹿肉或其他肉类的上等部位捶打成非常小的粉末制成的，

[draɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [slæk] [ˈfaɪər] , [ɔ:r][baɪ][ðə; ði][frɔ:st] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˈɪntu:] [bægz] ,

dried over a slack fire , or by the frost , and put into bags ,

干燥 超过 一个 松弛 火 , 或者 经过 这 霜 , 和 放 进入 包 ,

用微弱的火或霜冻烘干，然后装入袋中。

[meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] [ˈænɪm(ə)] , [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv] [meltɪd] [fæt] [ɪz]

made of the skin of the slain animal , into which a portion of melted fat is

制成 的 这 皮肤 的 这 被杀 动物 , 进入 哪个 一个 部分 的 融化 胖的 是

[pɔ:d] .

poured .

倾倒 .

用被宰杀动物的皮制成，并向其中倒入一部分融化的脂肪。

[ðə; ði] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [ðen] ['strɔ:ŋli] [prest] , [ænd; ənd] ['soʊd] [ʌp] [ɪn] [bægz] ,

The whole being then strongly pressed , and sewed up in bags ,

这 所有的 存在 然后 强烈 按下 , 和 缝制的 向上 在 包 ,

然后将所有物品用力压紧，缝制成袋。

[ˈkɑ:nstəˌtu:ts] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈpɔ:rtəb(ə)] [fu:d] [noʊn] ;

constitutes the best and most portable food known ;

构成 这 最好的 和 最多 便携的 食物 已知 ;

它是已知最好、最便携的食物；

[ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [ki:p] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [taɪm] .

and one which will keep a great length of time .

和 一 哪个 将要 保持 一个 伟大的 长度 的 时间 .

而且能够保存很长时间。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈdeɪntɪ] [mæn] , [laɪk] [ju:; jɔ] , [wɪfɪz] [tu:; tə] [ɪmˈpru:v] [ɪts] [ˈfleɪvər] , [ju:; jɔ] [meɪ] [spaɪs] [aɪ 'ti:] . "

If a dainty man , like you , wishes to improve its flavour , you may spice it . "

如果 一个 纤巧 男人 , 喜欢 你 , 愿望 到 提升 它是 味道 , 你 可能 香料 它 . "

如果像你这样口味清淡的人想要改善它的味道，可以加些香料。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [ɡrænd] [θɪŋ] [ðæt] [wɒd] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [ˈsoʊldʒərz] [ˈdɔrɪŋ] [fɔ:rst] [ˈma:tʃɪz] , [ˈwɒdnt]

" What a grand thing that would be for soldiers during forced marches , wouldn't

" 什么 一个 盛大 事物 那 会 是 为了 士兵 期间 强制 游行 , 不会

[aɪ 'ti:] .

it .

它 .

“这对被迫行军的士兵来说该是多么棒的事情啊，不是吗？”

[wel] , ['dɑ:ktər] , " ['seɪz][aɪ] , " [ðæts] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
Well , Doctor , " sais I , " that's a wrinkle , ain't it ?
出色地 , 医生 , " 说 我 , " 那就是 一个 皱纹 , 不是 它 ?

“嗯, 医生,”我说, “那是皱纹, 对吧? ”

[bʌt; bət] [hu:] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'lɒniəl] ['mɪnɪstər] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:ləni] ['hæbɪts] ? " **But who ever heard of a colonial minister knowing anything of colony habits ? "**
但 who 曾经 听到 的 一个 殖民 部长 会心 任何事物 的 殖民地 习惯 ? "
但谁听说过哪个殖民地部长了解殖民地的风俗习惯呢?

" [ɪf] [wi;; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tjæns] [tu;; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [dɪr] , " [hi;; hi] [sed] , **" If we have a chance to kill a deer , " he said ,**
" 如果 我们 有 一个 机会 到 杀 一个 鹿 , " 他 说 ,
“如果我们有机会猎杀一头鹿,”他说,

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju;; jʊ] [haʊ] [tu;; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] , **" I will show you how to make it ,**
" 我 将要 展示 你 如何 到 制作 它 ,
“我会教你怎么做,

" [ænd; ænd][hi;; hi] [lʊkt] [æz; əz] [pli:zd] [tu;; tə] [gɪv] [em 'i:] [ðæt] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] **" and he looked as pleased to give me that information as if he had**
" 和 他 看起来 作为 高兴 到 给 我 那 信息 作为 如果 他 有
[ɪn'ventɪd] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] . **invented it himself .**
发明 它 他自己 .
“他看起来很高兴告诉我这些信息, 就好像这些信息是他自己编造的一样。”

" [soʊ][aɪ][ju:z] [ðɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌŋ] , " [hi;; hi] [kən'tɪnju:d] , [prə'dʒɒsɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , **" So I use this instead of a gun , " he continued , producing a long ,**
" 所以 我 使用 这 反而 的 一个 枪 , " 他 持续 , 生产 一个 长的 ,
“所以我用这个代替枪,”他继续说道, 同时掏出一根长长的.....

[θɪk] - ['bærəld] ['pɪst(ə)l] , [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['wɜ:rk mənʃɪp] , [ænd; ænd] [wel] ['maʊntɪd] . **thick - barreled pistol , of capital workmanship , and well mounted .**
厚的 - 桶装 手枪 , 的 首都 做工 , 和 出色地 安装 .
枪管粗壮的手枪, 做工精良, 安装妥当。

" [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [ðɪs] , [aɪ 'ti:] ['ænsər] ['evri] [pɜ:rpəs] : [ænd; ænd][ɪz] ['i:zi] [tu;; tə] ['kæri] . **" I prefer this , it answers every purpose : and is easy to carry .**
" 我 更喜欢 这 , 它 答案 每一个 目的 : 和 是 简单的 到 携带 .
“我更喜欢这个, 它满足了所有需求, 而且便于携带。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [wʊlvz] [hɪr] , [ænd; ænd] [berz] ['nevər] [ə'tæk] [ju;; jʊ] , [ən'les] [mə'lest] , **There are no wolves here , and bears never attack you , unless molested ,**
那里 是 不 狼 这里 , 和 熊 绝不 攻击 你 , 除非 性骚扰 ,
这里没有狼, 熊也不会攻击人, 除非受到骚扰。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʌŋ] - ['bærəl] [ɪz][nɑ:t] ['hi:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [klʌb] ; **so that the gun - barrel is not needed as a club ;**
所以 那 这 枪 - 桶 是 不是 需要 作为 一个 俱乐部 ;
这样就不需要把枪管当作棍棒使用了;

[ænd; ænd] [ɪf] ['bru:ɪn][wʌns] [gets] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] , **and if Bruin once gets a taste of this ,**
和 如果 布鲁因 一次 获得 一个 品尝 的 这 ,
如果布鲁因尝到了这种滋味,

[hi;; hi][ɪz][ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] [tu;; tə] [feɪs] [aɪ 'ti:] [ə'gen] . **he is in no hurry to face it again .**
他 是 在 不 匆忙 到 脸 它 再次 .
他并不急于再次面对这件事。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ʃu:t] , [ænd; ənd] [wer] [tu:; tə][hɪt] .
The great thing is to know how to shoot , and where to hit .
这 伟大的 事物 是 到 知道 如何 到 射击 , 和 在哪里 到 打 .

最重要的是知道如何射击，以及击中哪里。

[naʊ] , [ɪts] [noʊ][ju:z][tu:; tə][ˈfaɪər][æ; ət][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ber] ,
Now , it's no use to fire at the head of a bear ,
现在 , 它是 不 使用 到 火 在 这 头 的 一个 熊 ,

现在，朝熊头开枪是没用的。

[ðə; ði][ˈpra:pər] [pleɪs] [tu:; tə][eɪm][fɔ:r; fər][ɪz][ðə; ði][saɪd] , [dʒʌst] [bæk] [ʌ; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [leg] .
the proper place to aim for is the side , just back of the fore leg .
这 恰当的 地方 到 目的 为了 是 这 边 , 只是 后退 的 这 前 腿 .

正确的瞄准位置是侧面，就在前腿的后方。

[ɑ:r; ə; r][ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑ:t] ? "
Are you a good shot ? "
是 你 一个 好的 射击 ? "

你枪法好吗？

" [wel] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ][kɑ:nt][bræg] ,
" Well , " said I , " I can't brag ,
" 出色地 , " 说 我 , " 我 不能 吹牛 ,

“嗯,”我说,“我没什么可吹嘘的。”

[fɔ:r; fər][aɪ][hæ;v; həv] [si:n] [ðem; ðəm] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:t] [em 'i:][æt; ət] [ðæt] [geɪm] ; [bʌ; bət] ,
for I have seen them that could beat me at that game ; but ,
为了 我 有 已见 他们 那 可以 打 我 在 那 游戏 ; 但 ,

因为我见过那些能在那场游戏中打败我的人；但是，

[ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] , [aɪ][dəʊnt] [ˈkælkjuleɪt] [tu:; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [maɪ] [li:d] .
in a general way , I don't calculate to throw away my lead .
在 一个 一般的 方式 , 我 不 计算 到 扔 离开 我的 带领 .

一般来说，我不会故意葬送自己的领先优势。

[ɪts] [skers] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
It's scarce in the woods .
它是 稀少 在 这 树林 .

森林里很少见。

[sə'pəʊz] [ðəʊ] [wi:; wi][hæ;v; həv][ə; eɪ][ˈtraɪəl] .
Suppose though we have a trial .
认为 尽管 我们 有 一个 审判 .

假设我们有一场审判。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhemlɑ:k] [tri:] , [ðer; ðər] ?
Do you see that blaze in the hemlock tree , there ?
做 你 看 那 火焰 在 这 铁杉 树 , 那里 ?

你看到那边铁杉树上的火光了吗？

[traɪ][aɪ 'ti:] .
try it .
尝试 它 .

试试看。

" [wel] , [hi:; hi] [ʌp] , [ænd; ənd][æ; əz] [kwɪk] [æ; əz] [wɪŋk] [ˈfaɪərd] , [ænd; ənd][hɪt][aɪ 'ti:][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn]
" Well , he up , and as quick as wink fired , and hit it directly in
" 出色地 , 他 向上 , 和 作为 快的 作为 眨眼 被解雇 , 和 打 它 直接地 在

[ðə; ði] [ˈsentər] .
the centre .
这 中心 .

“他起身，眨眼间就开枪了，正中球门中心。”

“ [wel] , ” [ˈseɪz][aɪ] , ” [juː; jʊ] [sker] [em ˈiː] .

“ **Well** , ” **sais I** , “ **you scare me** .

“ 出色地 , ” 说 我 , ” 你 吓 我 :

“ 嗯 , ” 我说 , “ 你吓到我了 . ”

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ʌp] [ðæt] [wei] .

To tell you the truth , **I didn't expect to be taken up that way** .

到 告诉 你 这 真相 , 我 没有 预计 到 是 已采取 向上 那 方式 :

说实话 , 我没想到会被那样带走。

[ænd; ʌnd][soʊ] [ʊr] [æz; əz][aɪ] [boʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

And so sure as I boast of a thing ,

和 所以 当然 作为 我 夸 的 一个 事物 ,

我敢肯定 , 就像我夸耀某件事一样 ,

[aɪ][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn] .

I slip out of the little eend of the horn .

我 滑 出去 的 这 小的 结束 的 这 喇叭 :

我从号角的小末端滑了出来。

“ [wel] , [aɪ] [druː] [ə; eɪ] [biːd] [faɪn] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ʌnd][ˈfaɪərd] .

“ **Well** , **I drew a bead fine on it** , **and fired** .

“ 出色地 , 我 画 一个 珠子 美好的 在 它 , 和 被解雇 :

“ 嗯 , 我瞄准它画了个漂亮的弹孔 , 然后开火了 . ”

“ [ðæt] [mɑːrk][ɪz] [tuː] [smɔːl] , ” [sed] [hiː; hi] ([ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [mɪst] [aɪ ˈtiː]) , “ [ænd; ʌnd][ˈhɑːrdli]

“ That mark is too small , ” said he (thinking I had missed it) , “ and hardly

“ 那 标记 是 也 小的 , ” 说 他 (思维 我 有 错过 它) , “ 和 几乎

[pleɪn] [ɪˈnʌf] . ”

plain enough . ”

清楚的 足够的 . ”

“ 那个标记太小了 , ” 他说 (以为我没看到) , “ 而且也不够明显 . ”

“ [aɪ] [ˈʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [ə; eɪ][wʌn] [saɪd][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

“ **I shouldn't wonder if I had gone a one side or the other** ,

“ 我 不应该 想知道 如果 我 有 已消失 一个 一 边 或者 这 其他 ,

“ 我不应该纠结自己是站在哪一边 ,

“ [sed] [aɪ] , [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , ” [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [send] [jʊr; jər] [bɔːl] [ˈfɜːrðər] [ɪn] ;

“ **said I , as we walked up to it** , “ **I intended to send your ball further in** ;

“ 说 我 , 作为 我们 步行 向上 到 它 , ” 我 故意的 到 发送 你的 球 更远 在 ;

“ 我打算把你的球打得更远一些 , ” 我们走近时 , 我说 , “

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː] [raʊnd] .

but I guess I have only turned it round .

但 我 猜测 我 有 仅有的 转向 它 圆形的 :

但我猜我只是把事情扭转了一下。

[siː] , [aɪ][hæv; həv] [kʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk] [ɔːf] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] . ”

See , I have cut a little grain of the bark off the right side of the circle . ”

看 , 我 有 切 一个 小的 粮食 的 这 吠 离开 这 正确的 边 的 这 圆圈 . ”

你看 , 我已经从圆圈右侧削掉了一小块树皮。

“ [ɡʊd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðɪːz] [bɔːlz][ɑːr; ər] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈkrɪtər] [ðə; ði] [hɑːrt] -

“ **Good** , ” **said he** , “ **these balls are near enough to give a critter the heart** -

“ 好的 , ” 说 他 , ” 这些 球 是 靠近 足够的 到 给 一个 小动物 这 心 -

[eɪk] ,

ache ,

疼痛 ,

“ 很好 , ” 他说 , “ 这些球离得足够近 , 足以让小动物心痛 . ”

[æʔ; ət] ['eni] [reit] .
at any rate .
在 任何 速度 .

好歹。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['betər] [ʔ:t] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] ;
You are a better shot than I am ;
你 是 一个 更好的 射击 比 我 是 ;

你的枪法比我好；

[ænd; əd] [ðæts] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [ɪn] [ðɪs] ['prɑ:vɪns] .
and that's what I have never seen in this province .
和 那就是 什么 我 有 绝不 已见 在 这 省 .

而这正是我在这个省份从未见过的景象。

[streɪndʒ] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][dəunt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][aɪ][du:] . " Strange , too , for you don't live in the woods as I do . " "
奇怪的 , 也 , 为了 你 不 居住 在 这 树林 作为 我 做 . "

也很奇怪，因为你并不像我一样住在森林里。

" [ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ] [ʔ:t] [fɔ:r; fər] ['præktɪs] , [ju:; jʊ] , [wen] [ju:; jʊ][rɪ'kwaiər][aɪ 'ti:] . " That's the reason , " said I , " I shoot for practice , you , when you require it . " "
" 那就是 这 原因 , " 说 我 , " 我 射击 为了 实践 , 你 , 什么时候 你 要求 它 . "

“这就是原因，”我说，“我射击是为了练习，当你需要的时候。”

[ju:z] [ki:ps] [jʊr; jər][hænd][ɪn] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] ;
Use keeps your hand in , but it wouldn't do it for me ;
使用 保持 你的 手 在 , 但 它 不会 做 它 为了 我 ;

使用可以让你保持专注，但这对我来说行不通；

[soʊ][aɪ] [meɪk] [ʌp][baɪ] ['præktɪsɪŋ] [wen'evər] [aɪ][kæn; kən] .
so I make up by practising whenever I can .
所以 我 制作 向上 经过 练习 每当 我 能 .

所以我尽可能多地练习来弥补。

[wen] [aɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [wɪt] [eɪnt] [æz; əz][ɔ:f(ə)n] [naʊ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪ] ,
When I go to the woods , which ain't as often now as I could wish ,
什么时候 我 去 到 这 树林 , 哪个 不是 作为 经常 现在 作为 我 可以 希望 ,

现在我去树林的次数不如我希望的那么多了，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [eɪnt] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['evriwɛr] [ɪn][a'ʊər; ɑ:r] [greɪt] ['kʌntri] ,
for they ain't to be found everywhere in our great country ,
为了 他们 不是 到 是 成立 到处 在 我们的 伟大的 国家 ,

因为它们并非在我们伟大的祖国随处可见。

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [maɪ] [hɑ:rt] .
I enjoy it with all my heart .
我 享受 它 和 全部 我的 心 .

我真心喜欢它。

[aɪ] ['entər] ['ɪntu:][aɪ 'ti:][æz; əz] [ki:n] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊnd] ,
I enter into it as keen as a hound ,
我 进入 进入 它 作为 敏锐的 作为 一个 猎犬 ,

我像猎犬一样热切地投入其中。

[ænd; əd][aɪ][dəunt] [ker] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['klɑ:kmeɪkər] [rʌn] [rɪgz] [ɑ:n] .
and I don't care to have the Clockmaker run rigs on .
和 我 不 关心 到 有 这 钟表匠 跑步 钻井平台 在 .

我并不在意让钟表匠运行装置。

[ə; eɪ] ['mænz] [laɪf] ['ɔ: f(ə)n] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd] [hi; hi] [ɔ:t] [tu;; tə] [bi;; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv]
A man's life often depends on his shot , and he ought to be afraid of
一个 男人的 生活 经常 取决于 在 他的 射击 , 和 他 应该 到 是 害怕的 的
['nɑ:θɪn] - .
nothin ' .
什么也没有 - .

一个人的生命往往取决于他的射击，他应该无所畏惧。

[sʌm; səm] [men] , [tu:] , [ɑ:r; ər] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [waɪld] [bi:sts] ;
Some men , too , are as dangerous as wild beasts ;
一些 男人 , 也 , 是 作为 危险的 作为 荒野 野兽 ;
有些人也像野兽一样危险；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [ju;; jʊ] [kæn; kən] [snʌf] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔ:l] , [hænd] ['rʌnɪŋ] - ,
but if they know you can snuff a candle with a ball , hand runnin ' ,
但 如果 他们 知道 你 能 鼻烟 一个 蜡烛 和 一个 球 , 手 跑步 - ,
但如果他们知道你可以用球熄灭蜡烛，那就跑吧，

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [æpt] [tu;; tə] [traɪ] [ðer; ðər] [lʌk] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [wʌŋ] [els] , [ðæt] [eɪnt] [ʌp] [tu;; tə]
why , they are apt to try their luck with some one else , that ain't up to
为什么 , 他们 是 易于 到 尝试 他们的 运气 和 一些 一 别的 , 那 不是 向上 到
[snʌf] ,
snuff ,
鼻烟 ,

为什么呢？他们很可能会转而尝试其他不合适的人。

[ðæts] [ɔ:l] .
that's all .
那就是 全部 .

就这样。

[ɪts] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['fi:lɪŋ] , [ðæt] .
It's a common feeling , that .
它是 一个 常见的 感觉 , 那 .

这是一种很常见的感觉。

“ [ðə; ði] [best] [ʃɑ:t] [aɪ] ['evər] [nu:] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['teɪlər] [æt; ət] ['ɔ:lbəni] .
“ **The best shot I ever knew , was a tailor at Albany .**
“ 这 最好的 射击 我 曾经 知道 , 曾是 一个 裁缝 在 奥尔巴尼 .
“我认识的最厉害的枪手，是奥尔巴尼的一位裁缝。”

[hi; hi] [ju:st] [tu;; tə] [bi;; bi] ['veri] [fa:nd] [ʌv; əv] - - [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['sʌmtaɪmz] ,
He used to be very fond of brousin ' in the forest sometimes ,
他 用过的 到 是 非常 喜爱 的 - - 在 这 森林 有时 ,
他以前很喜欢时不时地去森林里探险。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊz] [wʌz; wəz] [æpt] [tu;; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [æt; ət] ['θɪmbl] .
and the young fellows was apt to have a shy at Thimble .
和 这 年轻的 伙伴们 曾是 易于 到 有 一个 害羞的 在 顶针 .
而那些年轻人则很可能在Thimble玩捉迷藏。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skə:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [ðə; ði] [keɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌdsn] ,
They talked of the skirts of the forest , the capes of the Hudson ,
他们 谈话 的 这 裙子 的 这 森林 , 这 披风 的 这 哈德逊 ,
他们谈论着森林的边缘，哈德逊河的岬角，

['læfɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [sli:v] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ə; eɪ] ['bəstɪn] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] ,
laughing in their sleeve , giving a fellow a bastin , having a stitch in the side ,
笑 在 他们的 袖子 , 给予 一个 同伴 一个 巴斯汀 , 拥有 一个 缝 在 这 边 ,
偷偷笑着，给同伴来一记重击，肋部被缝了一针，

[ˈkʌfɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊz] [ɪrɪz] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʌk] - [ɪn][æɪt; ət] [lʌntɪ] , [ɔːr] [ˈkɔːlɪŋ] [mɪnt] - [dʒuːlɪp][æɪn; ən]
cuffing a fellow's ears , taking a tuck - in at lunch , or calling mint - julip an
袖口 一个 同伴们 耳朵 , 采取 一个 塞进 - 在 在 午餐 , 或者 呼叫 薄荷 - 朱利普 一个
[ˌɪnˈsaɪd] [ˈlaɪnɪŋ] ,
inside lining ,
里面 衬垫 ,

揪住别人的耳朵，午餐时狼吞虎咽，或者把薄荷朱利酒称为内衬

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ; [ænd; ənd] [ˈevrɪ] [taɪm] [ˈeni][oʊ] - [ðɪːz] [wɜːrɪdz] [keɪm] [aʊt] , [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [laɪk]
and so on ; and every time any o ' these words came out , they all laughed like
和 所以 在 ; 和 每一个 时间 任何 o - 这些 字 来了 出去 , 他们 全部 笑了 喜欢
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

诸如此类；每当这些话一出口，他们都会哈哈大笑。

[ˈwel] , [ðə; ði] [ˈkrɪtər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [juːst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [læf]
“ Well , the critter , who was really a capital fellow , used to join in the laugh
出色地 , 这 小动物 , who 曾是 真的 一个 首都 同伴 , 用过的 到 加入 在 这 笑
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

“嗯，这只小家伙其实是个很棒的家伙，它自己也会跟着笑。”

[bʌt; bət] [stɪl] [grɪnɪŋ] - [ɪz][noʊ] [pruːf] [ə; eɪ][mæn][ɪnˈdʒɔɪz][aɪˈtiː] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ][haɪˈiːnə] [wɪl] [læf] ,
but still grinnin ' is no proof a man enjoys it ; for a hyena will laugh ,
但 仍然 咧嘴笑 - 是 不 证明 一个 男人 享受 它 ; 为了 一个 鬣狗 将要 笑 ,
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

但咧嘴笑并不能证明一个人乐在其中；因为鬣狗也会笑。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pəʊk] .
if you give him a poke .
如果你 给 他 一个 戳 .

如果你戳他一下。

[soʊ] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] ,
So what does he do ,
所以 什么 做 他 做 ,

那他做了什么？

[bʌt; bət] [ˈpræktɪs] [ɪn][ˈsiːkrət] [ˈevrɪ] [ˈmɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvɪŋ] [æɪt; ət][ˈpɪst(ə)l] - [ˈʃuːtɪŋ] [fɔːr; fər][æɪn; ən]
but practise in secret every morning and evening at pistol - shooting for an
但 实践 在 秘密 每一个 早晨 和 晚上 在 手枪 - 射击 为了 一个
[aʊər] [ɔːr] [tuː] ,
hour or two ,
小时 或者 二 ,

但每天早晚都会偷偷练习手枪射击一到两个小时。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈeɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pərˈfek](ə)n] [ɪtˈself] .
until he was a shade more than perfection itself .
直到 他 曾是 一个 阴影 更多的 比 完美 本身 .

直到他变得比完美本身还要完美一些。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [seɪm] [kuːnz] ,
Well , one day he was out with a party of them same coons ,
出色地 , 一 天 他 曾是 出去 和 一个 派对 的 他们 相同的 浣熊 ,

有一天，他和一群浣熊一起出去玩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪˈgæɪn][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][oʊld] [rɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
and they began to run the old rig on him as usual .
和 他们 开始 到 跑步 这 老的 钻井平台 在 他 作为 通常 .

于是他们像往常一样开始对他进行那套老旧的检查。

[ænd; ənd][hi:; hi][dʒʌmps][ʌp][ɑ:n] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒʊʊkɪŋ][kaɪnd][oʊ] - [wei] ,
And he jumps up on eend , and in a joking kind o ' way ,
和 他 跳跃 向上 在 结束 , 和 在 一个 开玩笑 种类 o - 方式 ,
然后他突然跳了起来, 带着一种开玩笑的语气,

[sed] : - ['dʒent(ə)lmən] , [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [stɪtʃ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɪn]
said : ' Gentlemen , can any of you stitch a button - hole , with the button in
说 : - 先生们 , 能 任何 的 你 缝 一个 按钮 - 洞 , 和 这 按钮 在
[aɪ 'ti:] ?
it ?
它 ?

他说: “各位先生, 你们谁会缝一个带纽扣的扣眼? ”
- [wel] , [ðeɪ] [ɔ:l] [rɔ:rd] [ʌʊt][æt; ət][ðæt] [laɪk][mæd] . “
' Well , they all roared out at that like mad . “
- 出色地 , 他们 全部 咆哮 出去 在 那 喜欢 疯狂的 . “
“他们当时都像疯了一样咆哮起来。”

- [noʊ] , [sə:'ri:] , - ['seɪz] [ðeɪ] , - [bʌt; bət] [kʌm] , [ʃoʊ] [ju: 'es] ['θɪmbl] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
' No , Sirree , ' sais they , ' but come , show us Thimble , will you ?
- 不 , 先生 , - 说 他们 , - 但 来 , 展示 我们 顶针 , 将要 你 ?
“不, 先生,”他们说, “但是来吧, 带我们去看看顶针, 好吗? ”

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
that's a good fellow .
那就是 一个 好的 同伴 .
他是个好人。

[tɑ:m] , [fetʃ] [ðə; ði] [gu:s] [tu:; tə] [pres] [aɪ 'ti:] [wen] [ɪts] [dʌn] .
Tom , fetch the goose to press it when it's done .
汤姆 , 拿来 这 鹅 到 按 它 什么时候 它是 完毕 .
汤姆, 把鹅牵来, 完事后把它压扁。

[dɪk] , ['kæbrɪdʒ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [kɒ:θ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:][ə'pɑ:n] .
Dick , cabbage a bit of cloth for him to try it upon .
迪克 , 卷心菜 一个 少量 的 布 为了 他 到 尝试 它 之上 .
迪克, 卷心菜, 还有一块布让他试穿。

[waɪ] , [tɑ:m] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [ʃɑ:rp] [æz; əz][ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] . - “
Why , Tom , you are as sharp as a needle . ' “
为什么 , 汤姆 , 你 是 作为 锋利的 作为 一个 针 . - “
“汤姆, 你真是太聪明了! ”

- [wel] , - ['seɪz][hi:; hi] , - [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] . -
' Well , ' sais he , ' I'll show you . ' “
- 出色地 , - 说 他 , - 患病的 展示 你 . -
“好吧,”他说, “我这就给你演示一下。”

“ [soʊ][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] [fɪp] - ['penɪ] [bɪt] ,
“ So he went to a tree , and took out of his pocket a fip - penny bit ,
” 所以 他 去 到 一个 树 , 和 采取 出去 的 他的 口袋 一个 纤维蛋白 - 一分钱 少量 ,
于是他走到一棵树下, 从口袋里掏出一个五便士硬币。

[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [smɔ:l] [neɪl] ,
that had a hole in the centre , and putting in it a small nail ,
那 有 一个 洞 在 这 中心 , 和 推杆 在 它 一个 小的 指甲 ,
中间有个小孔, 然后把一根小钉子插进去,

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] , [hi:; hi] ['fɑ:sənd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [tri:] . “
which he had provided , he fastened it to the tree . “
哪个 他 有 假如 , 他 系紧 它 到 这 树 . “
他把准备好的东西系在了树上。

- [naʊ] , - [sed] [hi:; hi] , [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ˈpɪstlɪz] , [ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv] [æmjəˈhɪl(ə)n] ,
' Now , ' said he , taking out a pair of pistols , and lots of ammunition ,
- 现在 , - 说 他 , 采取 出去 一个 一对 的 手枪 , 和 很多 的 弹药 ,
“现在,”他一边说着, 一边掏出两把手枪和大量弹药。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prɑ:g] - [ˈbæskɪt] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd][hɪd][ðem; ðəm] .
from the bottom of his prog - basket , where he had hid them .
从 这 底部 的 他的 进展 - 篮子 , 在哪里 他 有 隐藏 他们 .
他把它们藏在了装游戏机的篮子底部。

- [naʊ] , - [sed] [hi:; hi] , - [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [stɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈbʌtnhoʊl] ,
' Now , ' said he , ' gentlemen , the way to stitch a buttonhole ,
- 现在 , - 说 他 , - 先生们 , 这 方式 到 缝 一个 纽扣孔 ,
“现在,”他说, “先生们, 教大家如何缝制扣眼。”

[ɪz][tu:; tə][pʊt] [bɔ:lz] [ɔ:l] [raʊnd] [ðæt] [ˈbʌt(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [dɪˈstɜ:rb] [ðem; ðəm] ;
is to put balls all round that button , in a close ring , and never disturb them ;
是 到 放 球 全部 圆形的 那 按钮 , 在 一个 关闭 戒指 , 和 绝不 打扰 他们 ;
就是将球紧密地围绕着那个按钮放置成一个环, 并且永远不要移动它们;

[ðæts] [wʌt] [wi:; wi] [ˈteɪləz] [kɔ:l] [ˈwɜ:rkmenlaɪk] : - [ænd; ənd][hi:; hi][ˈfaɪərd] [əˈwei] , [[ɑ:t] [ˈæftər] [ɑ:t] ,
that's what we tailors call workmanlike : ' and he fired away , shot after shot ,
那就是 什么 我们 裁缝 称呼 勤恳的 : - 和 他 被解雇 离开 , 射击 后 射击 ,
这就是我们裁缝所说的“手艺精湛”: '然后他连开数枪, 一枪接一枪地射击。

[tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈti:] . “
till he had done it . “
直到 他 有 完毕 它 : “
直到他完成这件事为止。

- [naʊ] , - [sed] [hi:; hi] , - [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ˈbʌt(ə)n] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɑ:sənd] ; - [ænd; ənd][hi:; hi]
' Now , ' said he , ' gentlemen , that button has to be fastened ; ' and he
- 现在 , - 说 他 , - 先生们 , 那 按钮 有 到 是 系紧 ; - 和 他
[ˈfaɪərd] ,
fired ,
被解雇 ,
“好了,”他说, “先生们, 这颗纽扣得扣上;”说完, 他开枪了。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [neɪl] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hʌŋ] [ɑ:n][ˈɪntu:][ðə; ði] [tri:] .
and drove the nail that it hung on into the tree .
和 驾驶 这 指甲 那 它 悬挂 在 进入 这 树 .
然后把挂着它的钉子钉进了树里。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , - [sed] [hi:; hi] , - [aɪ][hæv; həv] [stʊd] [jɔ:r; jər] [ɑ:ts] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ]
' And now , gentlemen , ' said he , ' I have stood your shots for many a
- 和 现在 , 先生们 , - 说 他 , - 我 有 站立 你的 镜头 为了 许多 一个
[lɔ:ŋ] [deɪ] ,
long day ,
长的 天 ,
“现在, 先生们,”他说, “我已经忍受了你们多年的枪林弹雨了。”

[tɜ:rn] [əˈbaʊt] [ɪz] [fer] [pleɪ] .
turn about is fair play .
转动 关于 是 公平的 玩 .
风水轮流转。

[ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [ðæt] [kræks] [ə; eɪ][dʒoʊk][æt; ət][em ˈi:] , [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɔ:lɪŋ] ,
The first man that cracks a joke at me , on account of my calling ,
这 第一的 男人 那 裂缝 一个 开玩笑 在 我 , 在 帐户 的 我的 呼叫 ,
第一个因为我的职业而嘲笑我的人,

[mʌst; məst][stænd][maɪ] [[ɑ:t] , [ænd; ənd] - [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [stɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
must stand my shot , and ' if I don't stitch his button - hole for him ,
必须 站立 我的 射击 , 和 - 如果 我 不 缝 他的 按钮 - 洞 为了 他 ,
我必须承受我的攻击, 如果我不帮他缝好扣眼,

[aɪ][,eɪ 'em][noʊ] ['teɪlə] ; [ðæts] [ɔ:l] . -
I am no tailor ; that's all . -
我 是 不 裁缝 ; 那就是 全部 . -

我不是裁缝, 仅此而已。

" [wel] , [ðeɪ] [ɔ:l] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] [wen] [hi; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk][hɪz; ɪz] [helθ] ;
" Well , they all cheered him when he sat down , and they drank his health ;
" 出色地 , 他们 全部 欢呼 他 什么时候 他 卫星 向下 , 和 他们 喝 他的 健康 ;
"当他坐下时, 大家都为他欢呼, 并祝他身体健康;

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [sed] : - [wel] , [stri:t] ([ə'fɔ:r] [ðæt] [hi; hi] [ju:st] [tu; tə][kɔ:l]
and the boss of the day said : ' Well , Street (afore that he used to call
和 这 老板 的 这 天 说 : - 出色地 , 街道 (之前 那 他 用过的 到 称呼
[hɪm; ɪm] ['θɪmbl]) ,
him Thimble) ,
他 顶针) ,

当天的老板说: “好吧, 斯特里特 (以前他叫他顶针), ”

[wel] , [stri:t] , - [sed] [hi; hi] , - [ju; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn] . - "
well , Street , ' said he , ' you are a man . ' "
出色地 , 街道 , - 说 他 , - 你 是 一个 男人 . - "
"好吧, 斯特里特,"他说, "你是个男人。"

- [ðer; ðər][ju; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'gen] , - [sed] [stri:t] ,
' There you are again , ' said Street ,
- 那里 你 是 再次 , - 说 街道 ,
"你又来了,"斯特里特说道。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌvəd] [dʒʊk][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪlə] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][naɪnθ][pɑ:rt][ʌv; əv][wʌn] .
' that is a covered joke at a tailor being only the ninth part of one .
- 那 是 一个 涵盖 开玩笑 在 一个 裁缝 存在 仅有的 这 第九 部分 的 一 .
"这是一个关于裁缝的隐晦笑话, 因为他只有九分之一。"

[aɪ] [pæs] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [lets] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . - "
I pass it over this time , but let's have no more of it . ' "
我 经过 它 超过 这 时间 , 但 我们来吧 有 不 更多的 的 它 . - "
这次我就不追究了, 但以后别再发生这种事了。

- [noʊ] , [sə:'ri:] , [noʊ] , - [sed] [bɔ:s] , - [ɑ:n] ['ɑ:nər] [naʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [aɪ 'ti:] .
' No , Sirree , no , ' said boss , ' on honour now , I didn't mean it .
- 不 , 先生 , 不 , - 说 老板 , - 在 荣誉 现在 , 我 没有 意思是 它 .
"不, 先生, 不,"老板说, "现在我以荣誉起誓, 我不是那个意思。"

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , [tu:] , [let][ðer; ðər][bi; bi][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . - "
And I say , too , let there be no more of it . ' "
和 我 说 , 也 , 让 那里 是 不 更多的 的 它 . - "
我也要说, 这种事绝对不能再发生了。

" [nɑ:t][ə; eɪ][bæd] ['stɔ:ri] ! " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" Not a bad story ! " said the doctor .
" 不是 一个 坏的 故事 ! " 说 这 医生 .
"这故事还不错! "医生说。

" [ə; eɪ][mæn] [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi]['erɪ(ə)] [tu; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ;
" A man ought to be able to take his own part in the world ;
" 一个 男人 应该 到 是 有能力的 到 拿 他的 自己的 部分 在 这 世界 ;
"一个人应该能够在世界上扮演自己的角色;

[bʌt; bət][maɪ][aɪ'di:ə][ɪz][wi:; wi][θɪŋk][tu:] [mʌt] [ʌv; əv]['ɡʌnz] .
but my idea is we think too much of guns .
但 我的 主意 是 我们 思考 也 很多 的 枪支 ；

但我认为我们对枪支想得太多了。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑ:rtʃəri] ? "
Do you know anything of archery ?"
做 你 知道 任何事物 的 射箭 ? "

你懂射箭吗？

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " ['seɪz][aɪ] , " [æt; ət] [li:st] [fəʊks] [seɪ] [soʊ] ;
" A little , " sais I , " at least folks say so ;
" 一个 小的 , " 说 我 , " 在 至少 各位 说 所以 ;

“有一点点,”我说, “至少人们是这么说的;

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] ['ri:əli] [ɡɪv] [em 'i:]['kredit][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][dəʊnt] [dɪ'zɜ:rv] ;
but then they really give me credit for what I don't deserve ;
但 然后 他们 真的 给 我 信用 为了 什么 我 不 应得 ;

但他们却给了我一些我并不应得的荣誉;

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ] [drɔ:] [ə; eɪ] - - [bɔ:ŋ] [baʊ; boʊ] ['sʌmtaɪmz] . "
they say I draw a thunderin ' long bow sometimes ."
他们 说 我 画 一个 - 长的 弓 有时 . "

他们说我有时候会拉出一道惊天动地的长弓。

" [oʊ] ! [oʊ] !
" Oh ! oh !
" 哦 ! 哦 !

“哦! 哦!

" [hi:; hi] [sed] ['læfɪŋ] , " ['pɔ:zətɪvli] , [æz; əz][ðə; ði] ['feləʊ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪlə] ,
" he said laughing , " positively , as the fellow said to the tailor ,
" 他 说 笑 , " 积极地 , 作为 这 同伴 说 到 这 裁缝 ,

“他笑着说, “当然, 就像那家伙对裁缝说的那样, “

[ju:l] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][maɪ][saɪd] .
you'll give me a stitch in my side .
你会 给 我 一个 缝 在 我的 边 .

你会让我肋骨疼的。

[wel] , [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] - ['soʊd] [ʌp] , - [æz; əz]['dʒi:hu:][wʌz; wəz][læst] [naɪt] .
Well , that's better than being ' sewed up , ' as Jehu was last night .
出色地 , 那就是 更好的 比 存在 - 缝制的 向上 , - 作为 耶户 曾是 最后的 夜晚 .

这总比像耶户昨晚那样被“缝合”要好。

[bʌt; bət] , ['sɪriəsli] , [du:][ju:; jʊ]['evər] [ju:z][ðə; ði][baʊ; boʊ] ? "
But , seriously , do you ever use the bow ?"
但 , 严重地 , 做 你 曾经 使用 这 弓 ? "

说真的, 你平时会用弓箭吗?

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['wepən]
" Well , I have tried the South American bow , and it's a powerful weapon
" 出色地 , 我 有 尝试 这 南 美国人 弓 , 和 它是 一个 强大的 武器

[ðæt] ;

that ;
那 ;

“嗯, 我试过南美弓, 它是一种威力强大的武器;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [drɔ:] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . "
but it takes a man to draw it , I tell you ."
但 它 需要 一个 男人 到 画 它 , 我 告诉 你 . "

但我告诉你, 这幅画得只有男人才能画出来。

“ [jes] , “ [sed] [hi:; hi] , “ [aɪ 'ti:] [rɪ'kwairz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['eksərsaɪz][ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər]
“ **Yes** , “ **said he** , “ **it requires a strong arm ; but the exercise is good for**
“ 是的 , “ 说 他 , “ 它 需要 一个 强的 手臂 ; 但 这 锻炼 是 好的 为了
[ðə; ði] [tʃest] .
the chest .
这 胸部 .

“是的,”他说,“这需要强壮的手臂;但这种锻炼对胸肌有好处。”

[ɪts] [ðə; ði][wʌn][aɪ]['dʒen(ə)rəli] [ju:z] .
It's the one I generally use .
它是 这 一 我 一般来说 使用 .

这是我通常用的那个。

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['wepən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
The bow is a great weapon , and the oldest in the world .
这 弓 是 一个 伟大的 武器 , 和 这 最老 在 这 世界 .

弓是一种很棒的武器,也是世界上最古老的武器之一。

[aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['tɑ:lərəb(ə)] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I believe I have a tolerable collection of them .
我 相信 我 有 一个 可容忍的 收藏 的 他们 .

我认为我收藏的这类物品还算可以。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [baʊ; boʊ][wʌz; wəz] [mɔ:ɪr] [ɔ:r] [les] ['eksələnt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] [ðeɪ] [hæd; həd]
The Indian bow was more or less excellent , according to the wood they had
这 印度 弓 曾是 更多的 或者较少的 出色的 , 根据 到 这 木头 他们 有
;
;
;
;

根据印度人所用的木材,他们的弓箭质量参差不齐,大致都很优秀;

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rθ] [mʌtʃ] [hɪr] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri]
but they never could have been worth much here , for the country
但 他们 绝不 可以 有 到过 值得 很多 这里 , 为了 这 国家
[prə'du:səz, prə'du:sɪz][noʊ]['su:təb(ə)] [mə'tɪriəl] .
produces no suitable material .
产 不 合适的 材料 .

但它们在这里永远不会值多少钱,因为这个国家不生产合适的材料。

[ðə; ði][oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] [lɔ:ŋ] - [baʊ; boʊ][pər'hæps][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ;
The old English long - bow perhaps is a good one ;
这 老的 英语 长的 - 弓 也许 是 一个 好的 一 ;

古老的英国长弓或许是个不错的选择;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][na:t][soʊ] ['paʊərf(ə)] [æz; əz][ðə; ði] ['tɜ:rkɪ] .
but it is not so powerful as the Turkish .
但 它 是 不是 所以 强大的 作为 这 土耳其 .

但它不如土耳其强大。

[ðæt] [hæz; həz] [ɪ'mens] ['paʊər] .
That has immense power .
那 有 巨大 力量 .

那拥有巨大的力量。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['kæri] [æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tu:; tə] [faɪv] ['hʌndrəd]
They say it will carry an arrow from four hundred and fifty to five hundred
他们 说 它 将要 携带 一个 箭 从 四 百 和 五十 到 五 百
[ja:dz] .
yards .
码 .

他们说它可以将箭射出 450 到 500 码远。

[main] [pə'hæps][ɪz][nɑ:t][ə; ei][fɜ:rst] - [reɪt] [wʌn] , [nɔ:r][,ei 'em][aɪ] [wʌt] [aɪ][kɔ:l][ə; ei] ['skɪfl] ['ɑ:rtʃər] ;
Mine perhaps is not a first - rate one , nor am I what I call a skilful archer ;
矿 也许 是 不是 一个 第一的 - 速度 一 , 也不 是 我 什么 我 称呼 一个 熟练 射手 ;
我的弓箭或许不是一流的,我也不是我所谓的熟练弓箭手;

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ri:t] [brɪ'ɑ:nd] [θri:] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] — [ðoo] [ðæt][ɪz][æn; ən] [ɪ'mens]
but I can reach beyond three hundred yards — though that is an immense
但 我 能 抵达 超过 三 百 码 — 尽管 那 是 一个 巨大
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

但我可以射程超过三百码——虽然那是一个极其遥远的距离。
[ðə; ði] [gʌn] [hæz; həz] [ˌju:pə'si:did] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðoo] [su:'pɪriər] [ɪn] [ˈmeni]
The gun has superseded them ; but though superior in many
这 枪 有 被取代 他们 ; 但 尽管 优越的 在 许多
[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] ,
respects ,
尊重 ,

枪械已经取代了它们; 但尽管在许多方面都更胜一筹,
[ðə; ði] [ˈlðər] [hæz; həz][sʌm; səm] ['kwɑ:lətɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn'væljuəb(ə)] .
the other has some qualities that are invaluable .
这 其他 有 一些 品质 那 是 无价 .
另一个则具备一些非常宝贵的品质。

[ɪn] ['skɜ:rmɪʃɪŋ] , [ɔ:r][ɪn] [sər'praɪzɪŋ] [ˈaʊt,pəʊsts] ,
In skirmishing , or in surprising outposts ,
在 小规模冲突 , 或者 在 奇怪 前哨站 ,
在小规模冲突中, 或在出其不意的前哨阵地中,
[wʌt] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][ə'lɑ:rm][ænd; ənd] [nɔɪz] [ɔ'keɪzənd] [baɪ]['faɪ,a:rmz]
what an advantage it is to avoid the alarm and noise occasioned by firearms
什么 一个 优势 它 是 到 避免 这 警报 和 噪音 引发 经过 枪支
.
:
.

避免枪支带来的惊吓和噪音是多么大的一项优势啊!
[ɔ:l] [tru:ps] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] [ə'dɪf(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['raɪf(ə)] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]
All troops engaged in this service in addition to the rifle ought to have the
全部 军队 已订婚的 在 这 服务 在 添加 到 这 步枪 应该 到 有 这
[baʊ; boʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['kwɪvər] .
bow and the quiver .
弓 和 这 颤动 .
从事这项任务的所有士兵除了步枪外, 还应该配备弓和箭筒。

[wʌt] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kæfə] [wɔ:r] ,
What an advantage it would have been in the Caffre war ,
什么 一个 优势 它 会 有 到过 在 这 卡弗 战争 ,
如果这在卡弗尔战争中能发挥多大优势啊!

[ænd; ənd] [haʊ] ['sɜ:rvɪsəb(ə)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][kraɪ'mɪə] .
and how serviceable now in the Crimea .
和 如何 可用 现在 在 这 克里米亚 .
现在在克里米亚也同样适用。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪt] [tu:; tə] ['kæri] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [dɪs'tʃɑ:dʒd] .
They are light to carry and quickly discharged .
他们 是 光 到 携带 和 迅速地 出院 .
它们重量轻, 便于携带, 而且射击速度快。

[wen] [wi:: wi][get][tu:: tə][maɪ] [haʊs] [aɪ] [wɪl] [pru:v] [aɪ 'ti:][tu:: tə][ju:: jə] .

When we get to my house I will prove it to you .
什么时候 我们 得到 到 我的 房子 我 将要 证明 它 到 你 .

等我们到了我家，我会向你证明。

[wi:: wi] [wɪl] [set] [ʌp] [tu:] ['tɑ:rgɪts] , [æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] ['ja:dz] , [seɪ] .

We will set up two targets , at one hundred yards , say .
我们 将要 放 向上 二 目标 , 在 一 百 码 , 说 .

我们会在一百码的距离设置两个靶子。

[ju:: jə][[æɪ; əɪ] ['faɪər][frʌm; frəm][wʌn][tu:: tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [stænd][ə'saɪd] ,

You shall fire from one to the other , and then stand aside ,
你 将 火 从 一 到 这 其他 , 和 然后 站立 旁边 ,

你们要从一人向另一人开火，然后退到一边。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [ju:: jə][kæn; kən][ri:'looð][aɪ] [wɪl] [pʊt] [θri:] ['æərəʊs]['ɪntu:] [jɔ:rz] .

and before you can reload I will put three arrows into yours .
和 前 你 能 重新加载 我 将要 放 三 箭头 进入 你的 .

在你重新装弹之前，我会射你三箭。

[aɪ][ʃʊd; jəd] [seɪ] [fɔ:r] [tu:: tə][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['soʊldʒɜ:z] ['præktɪs] ; [bʌt; bət][aɪ] [gɪv] ['i:v(ə)n][ju:: jə] [θri:]

I should say four to a common soldier's practice ; but I give even you three
我 应该 说 四 到 一个 常见的 士兵的 实践 ; 但 我 给 甚至 你 三

[tu:: tə][wʌn] .

to one .
到 一 .

我觉得普通士兵的做法是四比一；但我甚至觉得你也是三比一。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['mɪsɪz] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ʃɑ:t] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] , [hi:; hi][ɪz] ['vɪktəmaɪzd] ,

If a man misses his first shot at me with a gun , he is victimized ,
如果 一个 男人 错过 他的 第一的 射击 在 我 和 一个 枪 , 他 是 受害者 ,

如果一个人用枪对我开的第一枪没打中，那他就是受害者。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [θri:] ['tjænsɪz] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][gets][hɪz; ɪz] ['sekənd] ,

for I have three chances in return before he gets his second ,
为了 我 有 三 机会 在 返回 前 他 获得 他的 第二 ,

因为在他获得第二次机会之前，我有三次机会作为回报。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [pɪŋk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] — [waɪ] , [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [tu:: tə][bi:; bi][hɪt]

and if I don't pink him with one or the other — why , I deserve to be hit
和 如果 我 不 粉色的 他 和 一 或者 这 其他 — 为什么 , 我 应得 到 是 打

.
:
.

如果我不打他，或者不打他，那我就活该挨打。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] , [wʌt] [ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] ['kæv(ə)lɹi] ['wepən] [aɪ 'ti:][ɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɑ:rθiən]

For the same reason , what a glorious cavalry weapon it is , as the Parthians
为了 这 相同的 原因 , 什么 一个 辉煌 骑兵 武器 它 是 , 作为 这 帕提亚人

[nu:] .

knew .
知道 .

正因如此，它才成为一种多么辉煌的骑兵武器，帕提亚人对此深有体会。

[wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['æmbʊʃ] , [wer] [ju:: jə][ɑ:r; ər] ['ni:ðər] [si:n] [nɔ:r] [hɜ:rd] .

What a splendid thing for an ambush , where you are neither seen nor heard .
什么 一个 灿烂 事物 为了 一个 伏击 , 在哪里 你 是 两者都不 已见 也不 听到 .

对于伏击来说，这真是个绝妙的主意，既看不见也听不见。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:: tə] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['betər] [ðæn; ðən]['faɪər] - [ɑ:rmz] ; [bʌt; bət] ,

I don't mean to say they are better than fire - arms ; but ,
我 不 意思是 到 说 他们 是 更好的 比 火 - 武器 ; 但 ,

我并不是说它们比枪支更好；但是，

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [juːst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)] .
occasionally used with them they would be irresistible .
偶尔 用过的 和 他们 他们 会 是 无法抗拒 .

偶尔与它们搭配使用，它们将令人无法抗拒。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər][ɪn] [kə'mænd] [aɪ] [wʊd] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ðɪ] ['enəmi] . " **If I were a British officer in command I would astonish the enemy** . "
如果 我 是 一个 英国 官 在 命令 我 会 震惊 这 敌人 . "

如果我是英国指挥官，我一定会让敌人大吃一惊。

" [juː; jʊ] [wʊd] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] - [gɑːrdz] , [tuː] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [aɪ] . " [aɪ 'tiː] [wʊd] ['ruːɪn] **" You would astonish the Horse - Guards , too , I know , " said I . " It would ruin**
" 你 会 震惊 这 马 - 卫兵 , 也 , 我 知道 , " 说 我 . " 它 会 废墟

[juː; jʊ][fɔːr; fər]['evər] . **you for ever** .
你 为了 曾经 .

“我知道，你也会让皇家骑兵卫队大吃一惊，”我说。“这会彻底毁了你。”

[ðeɪd] [kɔːl] [juː; jʊ][oʊld] - ['baʊz, 'boʊz][ænd; ænd]['æərəʊs] , **They'd call you old ' bows and arrows** ,
他们会 称呼 你 老的 - 弓 和 箭头 ,

他们会叫你“老弓箭手”。

- [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [flɪnts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gʌnz] , **' as they did the general that had no flints to his guns** ,
- 作为 他们 做过 这 一般的 那 有 不 燧石 到 他的 枪支 ,

就像他们对待那位枪上没有燧石的将军一样，

[wen] [hiː; hi] [ə'tækt] - ['erz] ; [ðeɪd] [hæv; həv][juː; jʊ][ʌp][ɪn] - [pʌntʃ] ; **when he attacked Buonus Ayres ; they'd have you up in ' Punch ;** ;
什么时候 他 遭到攻击 - 艾尔斯 ; 他们会 有 你 向上 在 - 冲床 ;

当他攻击布奥努斯·艾尔斯时，他们会把你写进《笨拙》杂志里；

- [ðeɪd] [drɔː] [juː; jʊ][æz; əz]['kjuːpɪd]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][wɔːr] ; [ðeɪd] ['nɪkneɪm] [juː; jʊ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [striːt] **' they'd draw you as Cupid going to war ; they'd nickname you a Bow - street**
- 他们会 画 你 作为 丘比特 去 到 战争 ; 他们会 昵称 你 一个 弓 - 街道

['ɑːfɪsər] . **officer** .
官 .

他们会把你画成去打仗的丘比特；他们会给你起个绰号叫“鲍街军官”。

[oʊ] ! [ðeɪd] [suːn] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['kwɪvər][wʌz; wəz] . **Oh ! they'd soon teach you what a quiver was** .
哦 ! 他们会 很快 教 你 什么 一个 颤动 曾是 .

哦！他们很快就会教会你什么是箭筒。

[ðeɪd] [pleɪ] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . **They'd play the devil with you** .
他们会 玩 这 魔鬼 和 你 .

他们会玩弄你的感情。

[ðeɪd] [biːt] [juː; jʊ][æt; ət][jɔːr; jər] [oʊn] [geɪm] ; [juːd] [biː; bi] [stʌk] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɔɪznd] ['æərəʊs] . **They'd beat you at your own game ; you'd be stuck full of poisoned arrows** .
他们会 打 你 在 你的 自己的 游戏 ; 你会 是 卡住 满的 的 中毒 箭头 .

他们会用你的强项打败你；你会被毒箭射得遍体鳞伤。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][æz; əz] ['iːzəli] [ɪntrə'duːs] [ðə; ðɪ] [kjuː] [ə'gen] , [æz; əz][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ] . " **You could as easily introduce the queue again , as the bow** . "
你 可以 作为 容易地 介绍 这 队列 再次 , 作为 这 弓 . "

你可以像重新引入鞠躬一样，再次引入排队的习俗。”

“ [wel] , [k'resi] , - , [ænd; ənd] ['ædʒɪŋkɔ:t] [wɜ:r; wər] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] , ” [hi:; hi] [sed]
“ Well , Cressy , Poitiers , and Agincourt were won with the bow , ” he said .
“ 出色地 , 克雷西 , - , 和 阿金库尔 是 韩元 和 这 弓 , ” 他 说
 ,
 ,
 ,
 ,

“嗯，克雷西战役、普瓦捷战役和阿金库尔战役都是用弓箭赢得的，”他说。

“ [ænd; ənd] , [æz; əz] [æŋ; əŋ] [ɔ:g'ɪliəri] ['wepən] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [stɪl] [æz; əz] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [æz; əz] ['evər] .
“ and , as an auxiliary weapon , it is still as effective as ever .
“ 和 , 作为 一个 辅助的 武器 , 它 是 仍然 作为 有效的 作为 曾经 .
“ 而且，作为一种辅助武器，它仍然像以往一样有效。”

[haʊ'evər] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [mɪr] ['spekju'leɪʃ(ə)n] .
However that is not a mere speculation .
然而 那 是 不是 一个 仅仅 推测 .

但这并非仅仅是猜测。

[wen] [aɪ] [goʊ] [aʊt] ['æftər] ['kæri,bu:] , [aɪ] ['ɔ:lweɪz] ['kæri] [maɪn] , [ænd; ənd] ['seldəm] [ju:z] [maɪ] [gʌn] .
When I go out after cariboo , I always carry mine , and seldom use my gun .
什么时候 我 去 出去 后 驯鹿 , 我 总是 携带 矿 , 和 很少 使用 我的 枪 .

我外出猎驯鹿时总是带着我的.....，但很少使用我的枪。

[aɪ 'ti:] [dəunt] [ə'la:rm] [ðə; ði] [hɜ:rd] ; [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['æft] [kʌmz] [frʌm; frəm] ,
It don't alarm the herd ; they don't know where the shaft comes from ,
它 不 警报 这 一群 ; 他们 不 知道 在哪里 这 轴 来 从 ,

它不会引起牛群的恐慌；它们不知道这根杆子是从哪里来的。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] [ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [græs] [æz; əz]
and are as likely to look for it in the lake or in the wild grass as
和 是 作为 可能 到 看 为了 它 在 这 湖 或者 在 这 荒野 草 作为
['eniwər] [els] .
anywhere else .
任何地方 别的 .

他们很可能在湖泊或野草中寻找它，就像在其他任何地方一样。

[let] [ju: 'es] [traɪ] [ðəm; ðəm] [tə'geðər] .
Let us try them together .
让 我们 尝试 他们 一起 .

我们一起来试试吧。

[bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [ləʊd] [wɪð; wɪθ] [ɑ:t] [naʊ] .
But let us load with shot now .
但 让 我们 加载 和 射击 现在 .

但现在让我们装弹吧。

[wi:; wi] [æɪ; əɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [brʊk] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd] [wer] [aɪ 'ti:] [spredz] [aʊt] ['ɪntu:] [stɪl]
We shall come to the brook directly , and where it spreads out into still
我们 将 来 到 这 溪 直接地 , 和 在哪里 它 传播 出去 进入 仍然
['wɔ:tər] ,
water ,
水 ,

我们将直接来到小溪边，那里溪水汇入平静的水面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flægz] [groʊ] , [ðə; ði] [waɪld] [faʊl] ['fri:kwənt] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'meɪzɪn] - [fa:nd] [ʌv; əv]
and the flags grow , the wild fowl frequent ; for they are amazin ' fond of
和 这 旗帜 生长 , 这 荒野 鸡 频繁 ; 为了 他们 是 太棒了 - 喜爱 的
[pʊʊk] - - ,
poke - lokeins ,
戳 - - ,

旗帜飘扬，野禽出没；因为它们非常喜欢吃夏威夷果。

[æz; əz][ðə; ði]['indiəns] [kɔ:l] [ðoʊz] [spa:ts] .
as the Indians call those spots .
作为 这 印度人 称呼 那些 地点 :

印第安人称这些地方为“印第安人”。

[wi:; wi] [meɪ] [get][ə; eɪ] [breɪs] [ɔ:r] [tu:] [pər'hæps][tu:; tə] [teɪk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
We may get a brace or two perhaps to take home with us .
我们 可能 得到 一个 支撑 或者 二 也许 到 拿 家 和 我们 :

我们或许可以带一两个牙套回家。

[kʌm] , [let][ju: 'es] [pʊʃ] [ə'hed] , [ænd; ənd][goʊ] ['werəli] .
Come , let us push ahead , and go warily .
来 , 让 我们 推 前方 , 和 去 谨慎地 :

来吧, 让我们继续前进, 但也要谨慎行事。

" [æftər] [ə'waɪl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [dis'kləʊzd] [tu:; tə][ju: 'es][ə; eɪ] [fla:k] [ʌv; əv] [blu:] -
" After awhile a sudden turn of the road disclosed to us a flock of blue -
" 后 一会儿 一个 突然 转动 的 这 路 披露 到 我们 一个 群 的 蓝色的 -
[wɪŋd] [dʌks] ,
winged ducks ,
有翅膀的 鸭子 ,

“过了一会儿, 道路突然转弯, 我们看到了一群蓝翅鸭。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɪspəd] , " [du:][ju:; jʊ]['faɪər][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [left] .
and he whispered , “ Do you fire to the right , and I will take the left .
和 他 低声说道 , “ 做 你 火 到 这 正确的 , 和 我 将要 拿 这 左边 :

他低声说道: “你向右边开火, 我向左边开火。”

" [wen] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [saɪm(ə)'teɪniəs] [dis'tʃɑ:dʒz] [klɪrd] [ə'wei] , [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði]
" When the smoke from our simultaneous discharges cleared away , we saw the
" 什么时候 这 抽烟 从 我们的 同时 排放 已清除 离开 , 我们 锯 这
[fla:k] [raɪz] ,
flock rise ,
群 上升 ,

“当我们同时开火产生的烟雾散去后, 我们看到鸟群飞了起来。”

['li:vɪŋ] [faɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [æz; əz]['vɪktəms][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kerləs] [wa:tʃ] .
leaving five of their number as victims of their careless watch .
离开 五 的 他们的 数字 作为 受害者 的 他们的 粗心 手表 :

他们当中有五人因疏忽大意而丧命。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , " [ðə; ði] [gʌn] [ɪz] [su:'pɪriər] [ɪn] ['meni]
" That is just what I said , “ he remarked , “ the gun is superior in many
" 那 是 只是 什么 我 说 , “ 他 评论 , “ 这 枪 是 优越的 在 许多
[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] ;
respects ;
尊重 ;

“我刚才就是这么说的,”他评论道, “这把枪在很多方面都更胜一筹;

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r]['baʊz, 'boʊz] [hɪr] , [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [i:tʃ] [tu:]
but if we had our bows here , we would have had each two
但 如果 我们 有 我们的 弓 这里 , 我们 会 有 有 每个 二
[mɔ:r] [ʃɑ:ts] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
more shots at them ,
更多的 镜头 在 他们 ,

但如果我们当时带着弓箭, 我们每个人就能多射他们两次了。

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] .
while on the wing .
尽管 在 这 翼 :

在机翼上。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] , [wi:: wi] [kɑ:nt] [ˌri:'ləʊd] [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] .
As it is , we can't reload till they are out of reach .
作为 它 是 , 我们 不能 重新加载 直到 他们 是 出去 的 抵达 .

目前的情况是，只有当他们超出我们的攻击范围时，我们才能重新装弹。

[aɪ][ˈoʊnli] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊ] [æz; əz] [sə'boʊ:rdɪnət] [ænd; ənd] [ɔ:g'zɪliəri] ; [bʌt; bət] [ˈnevər] [æz; əz][ə; eɪ]
I only spoke of the how as subordinate and auxiliary ; but never as a
我 仅有的 辐 的 这 如何 作为 下属 和 辅助的 ; 但 绝不 作为 一个
[ˈsʌbstɪtu:t] .
substitute .
代替 .

我只是把“如何做”作为从属和辅助的因素来谈论，但从未把它当作替代因素来谈论。

[ɔ:'ðoʊ] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [skɪl] ,
Although I am not certain that , with our present manufacturing skill ,
虽然 我 是 不是 肯定 那 , 和 我们的 展示 制造业 技能 ,
虽然我并不确定，以我们目前的制造技术而言，

[mə'tælɪk] [ˈboʊz, 'boʊz][kʊd; kəd][nɑ:t] [naʊ] [bi:: bi] [meɪd] , [ˈi:kwəl][ɪn] [ˈpəʊər] , [su:'pɪriər] [ɪn] [ˈlaɪtnəs] ,
metallic bows could not now be made , equal in power , superior in lightness ,
金属 弓 可以 不是 现在 是 制成 , 平等的 在 力量 , 优越的 在 亮度 ,
现在还无法制造出威力相同、轻便得多的金属弓。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən] [ˈeni] [gʌn] [wen] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][tu:: tə][bi:: bi] [eɪmd] [æt; ət][ɪz]
and more effective than any gun when the object to be aimed at is
和 更多的 有效的 比 任何 枪 什么时候 这 目的 到 是 旨在 在 是
[nɑ:t] [tu:] [ˈmɪnɪt] ,
not too minute ,
不是 也 分钟 ,

当瞄准的目标不是太小时，它比任何枪支都更有效。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələ] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [wɪl] [ˈnevər] [bi:: bi] [ˈi:kwəld] — [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [sə'pɑ:st] .
for in that particular the rifle will never be equalled — certainly not surpassed .
为了 在 那 特别的 这 步枪 将要 绝不 是 等于 — 当然 不是 超越 .

因为就这一点而言，这支步枪永远不会被超越——当然也不会被超越。

" [ðə; ði] [rɪ'tri:vər] [su:n] [brɔ:t] [ju: 'es][ˈaʊər; ɑ:r][bɜ:rdz] , [ænd; ənd][wi:: wi] [prə'si:dɪd] [ˈli:ʒərli] [ɑ:n]
" **The retriever soon brought us our birds , and we proceeded leisurely on**
" 这 寻回犬 很快 带来 我们 我们的 鸟类 , 和 我们 继续 悠闲 在
[ˈaʊər; ɑ:r] [wei] ,
our way ,
我们的 方式 ,

“那只寻回犬很快就把我们的鸟叼了回来，我们便悠闲地继续上路了。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [wɜ:r; wər][ˌəʊvə'teɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ˈwægənz] , [wen] [wi:: wi] [əd'vænst]
and in a short time were overtaken by the waggons , when we advanced
和 在 一个 短的 时间 是 被超越 经过 这 马车 , 什么时候 我们 先进的
[tə'geðər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] ,
together towards the house ,
一起 向 这 房子 ,

我们和马车一起向房子走去，没过多久就被马车追上了。

[wɪtʃ] [wi:: wi] [ri:tʃt] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [mɔ:r] .
which we reached in about an hour more .
哪个 我们 达到 在 关于 一个 小时 更多的 .

大约一个小时后，我们到达了那里。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi;; wi] [keim] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:; , [ðə; ði][dɔ:gz] [geɪv] [ˈhʊʊtɪs][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r]
As soon as we came in sight of it , the dogs gave notice of our
作为 很快 作为 我们 来了 在 视线 的 它 , 这 狗 给予 注意 的 我们的
[ə'prʊʊt] ,
approach ,
方法 ,

我们刚一进入它的视线，狗狗们就察觉到我们的靠近了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɔ:l] , [streɪt] , [ˈprɪɡɪʃ] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [ˈmɑ:tɪt] , [fɔ:r; fər][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈhɜ:rɪ]
and a tall , straight , priggish - looking man marched , for he did not hurry
和 一个 高的 , 直的 , 伪善 - 寻找 男人 行军 , 为了 他 做过 不是 匆忙
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

一个身材高挑、笔直、略显拘谨的男人迈着大步走着，因为他并不着急。

[ber'hedɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ba:z] [ɪn][ðə; ði][pəʊl] [fens] .
bareheaded towards the bars in the pole fence .
免冠 向 这 酒吧 在 这 极 栅栏 .

光着头，朝着杆状围栏的栏杆走去。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ˈæftərwərdz] [ˈfɑ:lʊʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʊʊld] [ˈwʊmən] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊt] [ˈæmb(ə)l] ,
He was soon afterwards followed by a little old woman at a foot amble ,
他 曾是 很快 然后 随后 经过 一个 小的 老的 女士 在 一个 脚 缓行 ,
随后不久，一位老妇人慢步跟在他身后。

[ɔ:r][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈbrʊʊkən][trɑ:t] , [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪs'tɪŋɡwɪʃɪz] [ə; eɪ] - [ˈpeɪsər] .
or sort of broken trot , such as distinguishes a Naraganset pacer .
或者 种类 的 破碎的 小跑 , 这样的 作为 区别 一个 - 领跑员 .

或者像纳拉甘西特步马那样，走起路来有些断断续续的慢步。

[ʃi;; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hæt][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [wɪtʃ] [ʃi;; ʃɪ][ˈheɪstɪli] [pʊt][ɑ:n][ðə; ði][ˈmænz] [hed] .
She had a hat in her hand , which she hastily put on the man's head .
她 有 一个 帽子 在 她 手 , 哪个 她 草草 放 在 这 男人的 头 .

她手里拿着一顶帽子，匆匆地戴在了男人的头上。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃi;; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə][dʒʌmp][ʌp][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:; ,
But , as she had to jump up to do it ,
但 , 作为 她 有 到 跳 向上 到 做 它 ,

但是，由于她必须跳起来才能做到这一点，

[ʃi;; ʃɪ][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'ti:][ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
she effected it with a force that made it cover his eyes ,
她 受影响 它 和 一个 力量 那 制成 它 覆盖 他的 眼睛 ,

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] [hɪz; ɪz][nəʊz] .
and nearly extinguish his nose .
和 几乎 熄灭 他的 鼻子 .

她用力一击，那东西遮住了他的眼睛，几乎把他的鼻子都熏死了。

[aɪ 'ti:] [kɔ:zd] [ðə; ði][mæn][tu:; tə][stɔ:p][ænd; ənd][ə'dʒʌst][aɪ 'ti:; , [wen] [hi;; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
It caused the man to stop and adjust it , when he turned round to his
它 导致 这 男人 到 停止 和 调整 它 , 什么时候 他 转向 圆形的 到 他的
[ˈflæpər] ,
flapper ,
翻盖 ,

这让男人停下来调整了一下，然后他转过身去看他的女伴。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][ˈmʊʊ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] - [ˈmu:vmənt] ,
and , by the motion of his hand , and her retrogade movement ,
和 , 经过 这 运动 的 他的 手 , 和 她 - 移动 ,

通过他手的动作和她后退的动作，

[aɪˈti:] [əˈpɪrd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈsiːv] [ðɪs] [ˈdelɪkət] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈveri] [ˈɡreɪʃəsli] .
it appeared he did not receive this delicate attention very graciously .
它 出现 他 做过 不是 收到 这 精美的 注意力 非常 亲切地 .
他似乎并没有欣然接受这种细致的关怀。

[ˈduːti] [haʊˈevər] [wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈstetli] [step] [təˈrdz]
Duty however was pressing him , and he resumed his stately step towards
责任 然而 曾是 紧迫 他 , 和 他 恢复 他的 庄严 步 向
[ðə; ði][baːz] .
the bars .
这 酒吧 .

然而，职责驱使着他，他继续迈着庄严的步伐走向牢房。
[ʃiː; ʃi] [əˈtækt] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [æz; əz][ə; eɪ] [ɡuːs] [dʌz] [æn; ən][ɪnˈtruːdər] ,
She attacked him again in the rear , as a goose does an intruder ,
她 遭到攻击 他 再次 在 这 后部 , 作为 一个 鹅 做 一个 入侵者 ,
她像鹅攻击入侵者一样，再次从背后攻击他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pɪkt] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kəʊt] , [wɪtʃ] [aɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]
and now and then picked something from his coat , which I supposed
和 现在 和 然后 挑选 某物 从 他的 外套 , 哪个 我 据称
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈveɪɡrənt] [θred] ,
to be a vagrant thread ,
到 是 一个 流浪汉 线 ,
他时不时地从外套里掏出什么东西，我猜那是一根流浪的线头。

[ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lɪnt][ɔːr] [strɔː] ,
or a piece of lint or straw ,
或者 一个 片 的 皮棉 或者 稻草 ,
或者一小块棉絮或稻草，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtriːtɪd] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈkloʊzər][ˈkɑːntækt] .
and then retreated a step or two to avoid closer contact .
和 然后 撤退 一个 步 或者 二 到 避免 更近 接触 .
然后后退了一两步，以避免近距离接触。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [æt; ət][læst][tuː; tə][tɜːrn] [əˈɡen] [ɑːn][hɪz; ɪz][pərˈsuːər] ,
He was compelled at last to turn again on his pursuer ,
他 曾是 被迫 在 最后的 到 转动 再次 在 他的 追击者 ,
他最终被迫再次转身对抗追捕者。

[ænd; ənd] [ɪkˈspəːstʃəleɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][noʊ][ˈdʒent(ə)] [tɜːrmz] .
and expostulate with her in no gentle terms .
和 特 和 她 在 不 温和的 条款 .
并用毫不客气的言辞与她争辩。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] “ [maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] , ” [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
I heard the words “ mind your own business , ” or something of the kind ,
我 听到 这 字 “ 头脑 你的 自己的 商业 , ” 或者 某物 的 这 种类 ,
我听到有人说“管好你自己的事”或者类似的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [vɔɪs] [mɔːr] [dɪˈstɪŋktli] ([ˈwɪmɪn] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪˈtiː]) ,
and the female voice more distinctly (women always have the best of it) ,
和 这 女性 嗓音 更多的 明显地 (女性 总是 有 这 最好的 的 它) ,
女声更加清晰（女人总是占上风），

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [slept] [ɪn][aɪˈtiː] .
“ You look as if you had slept in it .
“ 你 看 作为 如果 你 有 睡着了 在 它 .
“你看上去好像穿着它睡了一觉似的。”

[juː; jʊ] [eɪnt] [fɪt] [tuː; tə] [əˈpɪr] [brɪˈfɔːr] [ˈdʒent(ə)lmən] .
You ain't fit to appear before gentlemen .
你 不是 合身 到 出现 前 先生们 :

你不配出现在绅士面前。

” [ˈleɪdɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ʌnəˈkʌstəmd] [ʌv; əv] [leɪt] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr]
” Ladies she had been unaccustomed of late to see , and therefore
” 女士们 她 有 到过 不习惯 的 晚的 到 看 , 和 所以
[əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [ˌɔːltəˈgeðər] .
omitted altogether .
省略 共 :

“她最近很少见到这些女士，因此完全忽略了她们。”

“ [wʌt] [wʊd] [ˈkɜːrn(ə)l] [dʒəʊnz] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] [ðæt] [wei] ?
” What would Colonel Jones say if he saw you that way ?
” 什么 会 上校 琼斯 说 如果 他 锯 你 那 方式 ?
“如果琼斯上校看到你这副样子，他会说什么？ ”

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [mæn] [rɪˈplaɪd] : “ [ˈkɜːrn(ə)l] [dʒəʊnz] [biː; bi] [hæŋd] .
” To which the impatient man replied : “ Colonel Jones be hanged .
” 到 哪个 这 不耐烦 男人 回复 : “ 上校 琼斯 是 绞刑 .
“对此，不耐烦的人回答说：‘琼斯上校应该被绞死。’”

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] , [ɔːr] [juː; jʊ] [iːðər] — [teɪk] [ðæt] [wɪl] [juː; jʊ] , [oʊld] [uːmən] .
He is not my commanding officer , or you either — take that will you , old ooman .
他 是 不是 我的 指挥 官 , 或者 你 任何一个 — 拿 那 将要 你 , 老的 奥曼 .
他不是我的指挥官，你也不是——老家伙，你给我记住了。

” [ɪf] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] [ˈpresɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [hiː; hi]
” If the colonel was not there his master was , therefore pressing forward he
” 如果 这 上校 曾是 不是 那里 他的 掌握 曾是 , 所以 紧迫 向前 他
[tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [baːz] ,
took down the bars ,
采取 向下 这 酒吧 ,
“如果上校不在，他的主人就在那里，因此他继续向前，拆下了栅栏。”

[ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [wʌn] [saɪd] , [wen] [hiː; hi] [druː] [hɪmˈself] [boʊlt] [ˈʌpraɪt] , [nɪr] [wʌn]
and removed them a one side , when he drew himself bolt upright , near one
和 已移除 他们 一个 一 边 , 什么时候 他 画 他自己 螺栓 直立 , 靠近 一
[ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊsts] ,
of the posts ,
的 这 帖子 ,
他把它们移到一边，然后猛地直起身子，靠近其中一根柱子。

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðæt] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [wɪˈðaʊt]
and placing his hand across his forehead , remained in that position , without
和 放置 他的 手 穿过 他的 前额 , 剩余 在 那 位置 , 没有
[ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,
uttering a word ,
发出声音 一个 单词 ,
他将手放在额头上，保持这个姿势，一言不发。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈwæɡənz] [pæst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [sed] , “ [wel] , [ˈdʒæksən] , [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? “
till the waggons passed , and the doctor said , “ Well , Jackson , how are you ? ”
直到 这 马车 通过了 , 和 这 医生 说 , “ 出色地 , 杰克逊 , 如何 是 你 ? ”
直到马车经过，医生才说：“杰克逊，你好吗？ ”

“ [ˈhɑːrti] , [sɜːr] !
” Hearty , Sir !
” 爽朗 , 先生 !
“干杯，先生！ ”

[aɪ][hoʊp][jʊr; jər] ['ɑ:nər] [ɪz] [wel] ?
I hope your Honour is well ?
我 希望 你的 荣誉 是出色地 ?

阁下身体健康吗？

[waɪ] , [bu:'skɑ:r] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [dɔ:g] ; [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [maɪ][mæn] ?
Why , Buscar , is that you , dog ; how are you , my man ?
为什么 , 巴士 , 是 那 你 , 狗 ; 如何 是 你 , 我的 男人 ?

布斯卡，是你吗，老兄？你好吗，我的朋友？

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [prə'si:dɪd] ['veri] [ekspə'dɪjəsli] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][poʊlz] .
" and then he proceeded very expeditiously to replace the poles .
" 和 然后 他 继续 非常 迅速地 到 代替 这 杆子 .

然后他迅速地更换了电线杆。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['stɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər] ? " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər][tu:; tə][em 'i:] ,
" What are you stopping for ? " said the doctor to me ,
" 什么 是 你 停止 为了 ? " 说 这 医生 到 我 ,

“你停下来做什么？”医生问我。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rtɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
for the whole party was waiting for us .
为了 这 所有的 派对 曾是 等待 为了 我们 .

因为整个派对都在等我们。

" [aɪ][wʌz; wəz][ædmɪrɪŋ] - [ʌv; əv][ðem; ðəm][ba:z] , " [sed] [aɪ] .
" I was admirin ' of them bars , " said I .
" 我 曾是 钦佩 - 的 他们 酒吧 , " 说 我 .

“我当时很欣赏那些酒吧，”我说。

" [waɪ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Why , they are the commonest things in the country , " he replied .
" 为什么 , 他们 是 这 最常见的 事物 在 这 国家 , " 他 回复 .

“为什么？因为它们是全国最常见的东西啊。”他回答说。

" [dɪd][ju:; jʊ] ['nevər] [si:] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] ?
" Did you never see them before ?
" 做过 你 绝不 看 他们 前 ?

你以前从来没见过它们吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæd; həd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [tʃu:z] [tu:; tə] ['ænsər] .
" Of course I had , a thousand times , but I didn't choose to answer .
" 的 课程 我 有 , 一个 千 时代 , 但 我 没有 选择 到 回答 .

“当然，我有过无数次这样的经历，但我选择不回答。”

" [wʌt] [ə; eɪ][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [kən'traɪvəns] , " [sed] [aɪ] , " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
" What a most beautiful contrivance , " said I , " they are .
" 什么 一个 最多 美丽的 装置 , " 说 我 , " 他们 是 .

“真是个精妙的发明，”我说，“它们确实如此。”

[fɜ:rst] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [faɪnd][ðem; ðəm] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [bɪ'fɔ:rhænd] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
First , you can't find them , if you don't know beforehand where they are ,
第一的 , 你 不能 寻找 他们 , 如果 你 不 知道 预先 在哪里 他们 是 ,

首先，如果你事先不知道它们在哪里，你就找不到它们。

[ðeɪ] [lʊk] [soʊ] [laɪk][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] .
they look so like the rest of the fence .
他们 看 所以 喜欢 这 休息 的 这 栅栏 .

它们看起来和围栏的其他部分一模一样。

[aɪ 'ti:][tʌn.tə] [wʌŋ] ['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
It tante one stranger in a thousand could take them down ,
它 姑妈 一 陌生人 在 一个 千 可以 拿 他们 向下 ,

一千个陌生人中就可能有一人能把他们干掉。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [bɪˈɡɪnz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [ðeɪ] [get] [ˈɔːfli] [ˈtæŋɡ(ə)ld] ,
for if he begins at the top they get awfully tangled ,
为了 如果 他 开始 在 这 顶部 他们 得到 非常 纠缠不清 ,
因为如果他从头开始, 事情就会变得非常复杂。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [pulz] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] , [ðə; ði][ˈhɑːrdər][hiː; hi] [hɔːlz] [ðə; ði] [taɪtər] [ðeɪ] [get] .
and if he pulls the wrong way , the harder he hauls the tighter they get .
和 如果 他 拉 这 错误的 方式 , 这 更难 他 运输 这 更紧 他们 得到 .
如果他拉的方向不对, 他拉得越用力, 绳子就会拉得越紧。

[ðen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][dræg][ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
Then he has to drag them all out of the way ,
然后 他 有 到 拖 他们 全部 出去 的 这 方式 ,
然后他得把他们都拖到一边。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [hɔːrs] [θruː] ,
so as to lead the horse through ,
所以 作为 到 带领 这 马 通过 ,
以便引导马匹通过。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][ˈstændɪn] - [ðer; ðər] [tɪl] [hiː; hi] [pʊts] [ðem; ðəm] [ʌp] [əˈʌɪn] , [ænd; ənd][æz; əz] [laɪk]
and leave him standin ' there till he puts them up agin , and as like
和 离开 他 替身 - 那里 直到 他 放置 他们 向上 再次 , 和 作为 喜欢
[æz; əz][nɔːt] ,
as not ,
作为 不是 ,
然后让他站在那里, 直到他再次把它们竖起来, 而且很有可能,

[ðə; ði] [ˈkrɪtər] [gets] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [weɪtɪn] - , [ˈreɪsɪz] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] ,
the critter gets tired of waitin ' , races off to the stable ,
这 小动物 获得 疲劳的 的 等待 - , 种族 离开 到 这 稳定的 ,
小家伙等得不耐烦了, 就跑回了马厩。

[ænd; ənd] [breɪks] [ðə; ði] [ˈwægən] [ɔːl][tuː; tə] [ˈflɪndərz] .
and breaks the waggon all to flinders .
和 休息 这 车皮 全部 到 燧石 .
结果马车被撞得粉碎。

[ˈæftər][ɔːl] [ðiːz] [ædˈvæntɪdʒɪz] , [ðeɪ] [dəʊnt][kɔːst][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [ɔːr][soʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
After all these advantages , they don't cost but a shilling or so more than a
后 全部 这些 优势 , 他们 不 成本 但 一个 先令 或者 所以 更多的 比 一个
[geɪt] .
gate .
门 .
具备所有这些优点之后, 它们的价格只比普通大门贵一先令左右。

[oʊ] , [ɪts] [grænd] . "
Oh , it's grand . "
哦 , 它是 盛大 : "
哦, 真是太棒了。

" [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , " [aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈfɔːr] ,
" Well , well , " said the doctor , " I never thought of that afore ,
" 出色地 , 出色地 , " 说 这 医生 , " 我 绝不 想法 的 那 之前 ,
"哦, 哦,"医生说, "我以前从来没想过这一点。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ˈæftər][ɔːl] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz]
but you are right after all , " and he laughed as good humouredly as
但 你 是 正确的 后 全部 , " 和 他 笑了 作为 好的 幽默地 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .
但你说的没错, "他尽可能爽朗地笑了笑。

“ [dʒæksən] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ Jackson , ” said he .
“ 杰克逊 , ” 说 他 .

“杰克逊,”他说。

“ [jes] , [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] . ”
“ Yes , your Honour . ”
“ 是的 , 你的 荣誉 . ”

“是的, 法官大人。”

“ [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪt] [ðer; ðər] . ”
“ We must have a gate there . ”
“ 我们 必须 有 一个 门 那里 . ”

“我们必须在那里设一个大门。”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
“ Certainly , ” said the servant , touching his hat .
“ 当然 , ” 说 这 仆人 , 接触 他的 帽子 .

“当然,”仆人说, 摸了摸自己的帽子。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɑ:nə-d] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , “ [θæŋk] [ju:; jʊ] But he honoured me with a look , as much as to say , “ Thank you for nothing , Sir .
“ 但 他 荣幸 我 和 一个 看 , 作为 很多 作为 到 说 , ” 感谢 你 为了 没有什么 , 先生 .

但他给了我一个眼神, 仿佛在说: “先生, 您什么也没做错。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ju:; jʊ] [ˈhædnt] [sɜ:rvd] [ˈʌndər] [ˈkɜ:rn(ə)l][dʒəʊnz] ,
It's a pity you hadn't served under Colonel Jones ,
它是 一个 遗憾 你 之前没有 服务 在下面 上校 琼斯 ,
很遗憾你没能能在琼斯上校手下服役。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] [ˈdʌb(ə)l] [kwɪk] .
for he would have taught you to mind your own business double quick .
为了 他 会 有 教授 你 到 头脑 你的 自己的 商业 双倍的 快的 .

因为他会立刻教会你管好自己的事。

“ [wi:; wi] [ðen] [prəˈsi:did] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈwelkəmd] [ðə; ði][ˈpɑ:rti][tu:; tə]
“ We then proceeded to the door , and the doctor welcomed the party to the “ Bachelor Beaver's - dam ,
“ 我们 然后 继续 到 这 门 , 和 这 医生 欢迎 这 派对 到 这 “ 学士 海狸的 - 坝 ,

然后我们走到门口, 医生欢迎大家来到“单身汉海狸坝”。

“ [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] .
“ as he called it .
“ 作为 他 称为 它 .

正如他所说。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈbʌslɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈwʊmən] [rɪˈtɜ:rnd] , [ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [greɪt]
In the mean time , the bustling little old woman returned , and expressed great
在 这 意思是 时间 , 这 繁华 小的 老的 女士 返回 , 和 表达 伟大的
[dɪˈlaɪt] [æɪt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [ju: ˈes] .
delight at seeing us .
喜 在 看到 我们 .

与此同时, 那位忙碌的小老太太回来了, 见到我们非常高兴。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈloʊnsəm] , [ʃiː; ji] [sed] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [siː]
The place was so lonesome , she said , and it was so pleasant to see
这 地方 曾是 所以 寂寞 , 她 说 , 和 它 曾是 所以 令人愉快的 到 看
[ˈleɪdɪz] [ðer; ðər] ,
ladies there ,
女士们 那里 ,

她说, 那个地方太冷清了, 看到有女士在那里真是令人愉快。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [hæd; həd][ˈevər] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
for they were the first who had ever visited the doctor ,
为了 他们 是 这 第一的 WHO 有 曾经 到访 这 医生 ,
因为他们是第一批去看医生的人。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ʌ; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [soʊ][fɑːr] ,
and it was so kind of them to come so far ,
和 它 曾是 所以 种类 的 他们 到 来 所以 远的 ,
他们远道而来, 真是太好了。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [ˈɑːnər] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] ,
and she hoped they would often honour the place with their presence ,
和 她 希望 他们 会 经常 荣誉 这 地方 和 他们的 在场 ,
她希望他们能经常光顾这里, 以此来表达对这个地方的敬意。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] ,
if they could put up with their accommodation ,
如果 他们 可以 放 向上 和 他们的 住宿 ,
如果他们能忍受住宿条件的话,

[fɔːr; fər] [ʃiː; ji][hæd; həd][ˈoʊnli] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɑːktər][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ;
for she had only heard from the doctor the night before ;
为了 她 有 仅有的 听到 从 这 医生 这 夜晚 前 ;
因为她前一天晚上才接到医生的电话;

[ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsaːri] [ʃiː; ji] [ˈkʊdnt] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ji][kʊd; kəd] [wɪʃ] ,
and she was so sorry she couldn't receive them as she could wish ,
和 她 曾是 所以 对不起 她 不能 收到 他们 作为 她 可以 希望 ,
她很遗憾自己没能如愿以偿地收到它们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈvɑːljəm] [mɔːr] , [ænd; ənd][æn; ən] [əˈpendɪks] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən] [ðæt] , [ænd; ənd]
and a whole volume more , and an appendix longer than that , and
和 一个 所有的 体积 更多的 , 和 一个 附录 更长 比 那 , 和
[æn; ən][ˈɪndeks][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
an index to it ,
一个 指数 到 它 ,

还有一整卷书, 以及比这更长的附录, 还有索引。

[wer] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪŋ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdʒʌmbld] [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [faɪnd] [ˈnɑːθɪn] - .
where the paging was so jumbled you couldn't find nothin ' .
在哪里 这 分页 曾是 所以 错杂 你 不能 寻找 什么也没有 - .
页码混乱不堪, 什么都找不到。

[ˈdʒæksən][dʒɔɪnd][ɪn] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [rɪɡˈretɪd] [hɪz; ɪz] [kɑːmɪˈserɪət] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈbædli]
Jackson joined in , and said he regretted his commissariat was so badly
杰克逊 加入 在 , 和 说 他 后悔 他的 粮食 曾是 所以 糟糕
[səˈplaɪd] .
supplied .
供应 .

杰克逊也加入了讨论, 并表示他很遗憾他的军需处物资供应如此匮乏。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [ˈfɔːrɪdʒ] [ɪn] ,
That it was a poor country to forage in ,
那 它 曾是 一个 贫穷的 国家 到 饲料 在 ,
那是一个食物匮乏、难以觅食的国家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['ræ]nz; 'rei]nz][ænd; ənd] ['stɔrz] [fɔ:r; fər]
and that there was nothing but the common rations and stores for
和 那 那里 曾是 没有什么 但 这 常见的 口粮 和 商店 为了
[ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] .
the detachment stationed there .
这 分离 驻 那里 :
除了驻扎在那里的部队的普通口粮和物资外，什么也没有。

[bʌt; bət] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] ['wa:ntɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
But that nothing should be wanting on his part , and so on .
但 那 没有什么 应该 是 想要 在 他的 部分 , 和 所以 在 :
但他自己却不能有所欠缺，等等。
[ðə; ði] ['haʊski:pər] [led][ðə; ði] [wei] [tu;; tə][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] ['destɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:lz] .
The housekeeper led the way to the apartments destined for the girls .
这 管家 引领 这 方式 到 这 公寓 注定 为了 这 女孩们 :
管家领着我们前往女孩们的公寓。

[ˈpi:tər] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu;; tə] [ʌn'hɑ:rnɪs] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ,
Peter assisted the boy to unharness the horses ,
彼得 协助 这 男生 到 解开 这 马匹 ,
彼得帮男孩解开了马的缰绳。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [ʃʊd] ['kʌtlər] [ænd; ənd][maɪ'self]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] ,
and the doctor showed Cutler and myself into the hall ,
和 这 医生 显示 卡特勒 和 我 进入 这 大厅 ,
医生领着我和卡特勒进了大厅。

[wer] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [wʌz; wəz][set][fɔ:r; fər][ju: 'es] .
where the breakfast table was set for us .
在哪里 这 早餐 桌子 曾是 放 为了 我们 :
早餐桌已经为我们摆好了。

['si:ɪŋ] ['dʒæksən] [mɑ:tʃɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [wel] , [æz; əz] [ɪf] [hi; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [pə'reɪd] ,
Seeing Jackson marching to the well , as if he was on parade ,
看到 杰克逊 行军 到 这 出色地 , 作为 如果 他 曾是 在 游行 ,
看到杰克逊迈着大步走向水井，就像在参加阅兵式一样。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [tu:] [tə'geðər] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu;; tə] [tɔ:k] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
I left the two together in conversation , and went out to talk to him .
我 左边 这 二 一起 在 对话 , 和 去 出去 到 讲话 到 他 :
我让他们俩继续交谈，然后出去和他谈话。

" ['sɑ:rdʒənt] , " ['seɪz][aɪ] .
" Sergeant , " sais I .
" 军士 , " 说 我 :
“中士,”我说。

" [jes] , [jɔr; jər] ['ɑ:nər]
" Yes , your Honour
" 是的 , 你的 荣誉
“是的，法官大人。”

, " [sed] [hi; hi] , [ænd; ənd][hi; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][peɪl] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tu;; tə][hɪz; ɪz]
 , " said he , and he put down the pail , and raised his hand to his
 , " 说 他 , 和 他 放 向下 这 桶 , 和 提高 他的 手 到 他的
 [ˈfɔ:rhed] .
forehead .
前额 :
“,”他说着，放下水桶，抬手摸了摸额头。

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [ɪn] [jɔr; jər] [taɪm] . ”
“ I understand you have seen a great deal of service in your time . ”
“ 我 理解 你 有 已见 一个 伟大的 交易 的 服务 在 你的 时间 . ”
“ 我知道您在服役期间经历了很多。”

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [sed] [hiː; hi] , [lʊkɪŋ] [wel] [pli:zd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tɔ:kɪŋ] [tæks] [wɜ:r; wər]
“ Yes , Sir , ” said he , looking well pleased , and as if his talking tacks were
“ 是的 , 先生 , ” 说 他 , 寻找 出色地 高兴 , 和 作为 如果 他的 说 图钉 是
[ɔ:l] [redi] .
all ready .
全部 准备好 .
“是的, 先生,”他说道, 看起来很高兴, 仿佛他的谈话内容已经准备就绪。

[aɪ][hæd; həd][hɪt][ðə; ði] [raɪt] ['sʌbdʒekt] .
I had hit the right subject .
我 有 打 这 正确的 主题 .
我找对了主题。

“ [aɪ]['ɑ:veɪ] [gɔ:n] [θruː] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['soʊldʒərɪŋ] [ɪn][maɪ] [deɪ] ,
“ I ave gone through a deal of soldiering in my day ,
“ 我 大道 已消失 通过 一个 交易 的 参军 在 我的 天 ,
“我这些年当过不少兵,

[ænd; ənd] [bɪn] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['ɑ:rd] [faɪt] , [sɜ:r] . ”
and been in many a ard fight , Sir . ”
和 到过 在 许多 一个 硬 斗争 , 先生 . ”
“先生, 我经历过很多场艰苦的战斗。”

“ [aɪ] [si:] [juː; jʊ] [hæv; həv][ðə; ði][ma:rks][ɑ:n][juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ I see you have the marks on you , ” I said .
“ 我 看 你 有 这 标记 在 你 , ” 我 说 .
“我看到你身上有伤痕,”我说。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bæd][skɑ:r][ɑ:n][jɔr; jər] [feɪs] . ”
“ That is a bad scar on your face . ”
“ 那 是 一个 坏的 瘢痕 在 你的 脸 . ”
“你脸上的疤痕真难看。”

“ [wel] , [sɜ:r] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['seɪvɪŋ] [jɔr; jər] ['prez(ə)ns] ,
“ Well , Sir , ” said he , “ saving your presence ,
“ 出色地 , 先生 , ” 说 他 , “ 保存 你的 在场 ,
“好吧, 先生,”他说, “感谢您的到来,

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]['dev(ə)][hæd; həd][ðə; ði] ['frentʃmən] [ðæt] [geɪv] [em 'i:] [ðæt] [wu:nd] .
I wish the devil had the Frenchman that gave me that wound .
我 希望 这 魔鬼 有 这 法国人 那 给予 我 那 伤口 .
我真希望魔鬼能抓住那个打伤我的法国佬。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ][,eɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][maɪ] [kɪŋ]
I have some I am proud of having received in the service of my king
我 有 一些 我 是 自豪的 的 拥有 已收到 在 这 服务 的 我的 国王
[ænd; ənd] ['kʌntri] .
and country .
和 国家 .
我有一些勋章, 我为能在为国王和国家效力期间获得的勋章而感到自豪。

[aɪ][hæv; həv] [θri:] [bɔ:lz] [ɪn][,em 'i:] [naʊ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜːz] ['kudnt] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ,
I have three balls in me now , which the doctors couldn't extract ,
我 有 三 球 在 我 现在 , 哪个 这 医生 不能 提炼 ,
我现在体内有三个睾丸, 医生们没能取出来。

[ænd; ənd] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət] [deθ] [wɪl] [brɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ə'gen] ,
and nothin' but death will bring to the light of day again ,
和 什么也没有 - 但 死亡 将要 带来 到 这 光 的 天 再次 ,
只有死亡才能让一切重见天日。

[ɪf] [ðei] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
if they can be said to be seen in the grave .
如果 他们 能 是 说 到 是 已见 在 这 严重 .
如果说他们能在坟墓里被人看到的话。

[bʌt; bət] [ðæt] [skɑ:r][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [dɪs'greɪsfl] [mɑ:rk][aɪ]['evər] [rɪ'si:vɪd] [sɪns] [aɪ][fɜ:rst][dʒɔɪnd][ɪn] - .
But that scar is the only disgraceful mark I ever received since I first joined in 1808 .
但 那 瘢痕 是 这 仅有的 可耻 标记 我 曾经 已收到 自从 我 第一的 加入 在 - .
但自从我1808年入伍以来，那道疤痕是我唯一蒙受的耻辱印记。

“ [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['leɪŋ] [si:dʒ] [tu:; tə]['bædəhɔ:z] , [sɜ:r] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kæv(ə)lɪ] ,
“ **When we were laying siege to Badajoz , Sir , I was in the cavalry** ,
” 什么时候 我们 是 躺下 围城 到 巴达霍斯 , 先生 , 我 曾是 在 这 骑兵 ,
“先生，当我们围攻巴达霍斯时，我在骑兵部队。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ðæt] [wʌz; wəz]['pəʊstɪd][sʌm; səm]
and I was sent with a message to a brigade that was posted some
和 我 曾是 发送 和 一个 信息 到 一个 旅 那 曾是 发布 一些
['dɪstəns] [frʌm; frəm][ju: 'es] .
distance from us .
距离 从 我们 .

于是我被派去给驻扎在离我们有一段距离的一个旅送信。
[wel] , [sɜ:r] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [trɒtɪŋ] [ə'bi:ŋ] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [frentʃ] [drə'gu:n] , [wel] ['maʊntɪd] ,
Well , Sir , as I was trotting along , I saw a French dragoon , well mounted ,
出色地 , 先生 , 作为 我 曾是 小跑 沿着 , 我 锯 一个 法语 龙骑兵 , 出色地 安装 ,
先生，我刚才小跑的时候，看到一个法国龙骑兵，骑术精湛。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['splendɪd] [sper] ['ɔ:rs] , [brɪ'bi:ŋɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [frentʃ] - [ʌv; əv][ræŋk] ,
leading a splendid spare orse , belonging to some French hofficer of rank ,
领导 一个 灿烂 空闲的 奥尔斯 , 属于 到 一些 法语 - 的 秩 ,
牵着一匹漂亮的备用马，这匹马属于一位法国高级军官。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] ['maʊntɪŋz] .
as far as I could judge from his happearence and mountings .
作为 远的 作为 我 可以 法官 从 他的 - 和 安装 .
就我从他的外表和坐骑来看，应该是这样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [pər'sʊ] [maɪ] [kɔ:rs] , [æz; əz][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌŋ] , [sɜ:r] ,
Instead of pursuing my course , as I ought to have done , Sir ,
反而 的 追求 我的 课程 , 作为 我 应该 到 有 完毕 , 先生 ,
先生，我本应该继续我的学业，但我却没有这样做。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['ræskl] , [ænd; ənd] [meɪk] [praɪz][ʌv; əv] [ðæt] [ɑ:r; ər]
I thought I'de make a dash at the rascal , and make prize of that are
我 想法 心 制作 一个 短跑 在 这 恶棍 , 和 制作 奖 的 那 是
hanimal .
哈尼玛尔 .

我想冲向那个恶棍，把他当成野兽一样对待。
[soʊ][aɪ] [dru:] [maɪ] [sɔ:rd] , [reɪzɪd] [maɪ'self][ɪn][maɪ]['sæd(ə)l] ([fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪd] [ə; eɪ][fɜ:rst] -
So I drew my sword , raised myself in my saddle (for I was considered a first -
所以 我 画 我的 剑 , 提高 我 在 我的 鞍 (为了 我 曾是 经过考虑的 一个 第一的 -
[reɪt] ['sɔ:rdzmən] ,
rate swordsman ,
速度 剑客 ,
于是我拔出剑，挺直身子站在马鞍上（因为我被认为是一流的剑士），

[æz; əz][moʊst] - [her] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)] - [stɪk]) , [ænd; ənd]
as most Hinglishmen hare who have been used to the single - stick) , and
作为 最多 - 野兔 WHO 有 到过 用过的 到 这 单身的 - 戳) , 和
[meɪd] [ʃʊr] [aɪ][æd][hɪm; ɪm] .
made sure I ad him :
制成 当然 我 广告 他 :

就像大多数习惯了单棍的印度英语使用者一样)，并且确保我把他加了进去。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [kept] [ˈstedəli] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [dru:] [hɪz; ɪz]
Instead of turning , he kept steadily on , and never as much as drew his
反而 的 转弯 , 他 保留 稳步 在 , 和 绝不 作为 很多 作为 画 他的
[ˈseɪbə] ,
sabre ,
军刀 ,

他没有转身，而是径直向前走，甚至连剑都没拔出来。

[soʊ][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kʌt] [hæt][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [aɪd] [skɔ:rn][tu:; tə] [straɪk] [ˈhæn] -
so in place of making a cut hat him , for I'de scorn to strike han hunarmed
所以 在 地方 的 制作 一个 切 帽子 他 , 为了 心 轻蔑 到 罢工 汉 -
[mæn] ,
man ,
男人 ,

所以，与其给他剪帽子，我宁愿鄙视攻击一个赤手空拳的人。

[maɪ] [pleɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌt] [ɪz] [reɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [ˈskrɪmɪdʒ] ,
my play was to cut is reins , and then if he wanted a scrimmage ,
我的 玩 曾是 到 切 是 缰绳 , 和 然后 如果 他 通缉 一个 对抗赛 ,
我的策略是切断他的缰绳，然后如果他想打一场对抗赛，

[tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] , [tu:; tə] [ˈkæri] [ɔ:f] [ðæt] [her] [ˈɔ:rs] .
to give him one , and if not , to carry off that hare orse .
到 给 他 一 , 和 如果 不是 , 到 携带 离开 那 野兔 奥尔斯 .
给他一个，如果不行，就把那只野马带走。

“ [wel] , [sɜ:r] , [hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n] [ˈɡæləntli] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] ,
“ **Well , Sir , he came on gallantly , I must say that ,**
” 出色地 , 先生 , 他 来了 在 英勇地 , 我 必须 说 那 ,
“嗯，先生，他表现得英勇无畏，我必须这么说。”

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] [ˈstedəli] [ɑ:n][em ˈi:] ,
and kept his eye fixed steadily on me ,
和 保留 他的 眼睛 固定的 稳步 在 我 ,
他目光始终锁定着我。

[wen] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kʌt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [reɪnz] ,
when just as I was going to make a cut at his reins ,
什么时候 只是 作为 我 曾是 去 到 制作 一个 切 在 他的 缰绳 ,
正当我准备割断他的缰绳时，

[hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [si:zd] [hɪz; ɪz] [ˈi:vi] - [ˈmaʊntɪd] [ˈelmet] , [ænd; ənd] [θru:] [aɪ ˈti:][slæp][æt; ət][maɪ] [feɪs] ,
he suddenly seized his eavy - mounted elmet , and threw it slap at my face ,
他 突然 查获 他的 重 - 安装 头盔 , 和 扔 它 拍击 在 我的 脸 ,
他突然抓起他那顶沉重的头盔，狠狠地砸在我的脸上。

[ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] [æŋd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [stʌn] [em ˈi:] ,
and I'll be anged if it didn't stun me ,
和 患病的 是 安格德 如果 它 没有 眩晕 我 ,
如果它没让我震惊，我会很生气。

[ænd; ənd] [nɑ:k] [em ˈi:] [raɪt] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈɔ:rs] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
and knock me right off the orse flat on the ground ,
和 敲 我 正确的 离开 这 奥尔斯平坦的 在 这 地面 ,
然后把我从凳子上打下来，平躺在地上。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['gæləpt] [ɔ:f][æz; əz][ʼɑ:rd][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][gou] .

and then he galloped off as ard as he could go .

和 然后 他 疾驰 离开 作为 硬 作为 他 可以 去 .

然后他便策马飞奔而去。

[wen] [ai][gɑ:t][ʌp] , [ai] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['elmet] ['ʌndə] [maɪ][hɑ:rm] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [ɑ:n][maɪ] [ru:t] .

When I got up , I took his elmet under my harm , and proceeded on my route .

什么时候 我 得到 向上 , 我 采取 他的 头盔 在下面 我的 伤害 , 和 继续 在 我的 路线 .

我起身时,把他的头盔夹在身下,继续我的行程。

[ai][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [streɪt] ,

I was ashamed to tell the story straight ,

我 曾是 羞愧 到 告诉 这 故事 直的 ,

我羞于把事情原原本本说出来。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ðə; ði] [best] [teɪl] [ai][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] ,

and I made the best tale I could of the scrimmage ,

和 我 制成 这 最好的 故事 我 可以 的 这 对抗赛 ,

于是我尽我所能地编造了这场混战的故事。

[ænd; ənd] [ʃou] [ðə; ði] ['elmet] [ɪn]['tʊkən] [ðæt] [ai 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [rʌf] [faɪt] .

and showed the elmet in token that it was a pretty rough fight .

和 显示 这 头盔 在 令牌 那 它 曾是 一个 漂亮的 粗糙的 斗争 .

他拿出头盔作为象征,表明这是一场非常激烈的战斗。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [wen] [hi:; hi] [drest] [ðə; ði] [wu:nd] , [swɔ:r] [ai 'ti:]['hevər][wʌz; wəz] [meɪd]

But the doctor , when he dressed the wound , swore it never was made

但 这 医生 , 什么时候 他 穿着 这 伤口 , 发誓 它 绝不 曾是 制成

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:rd] ,

with a sword ,

和 一个 剑 ,

但医生包扎伤口时,信誓旦旦地说这绝不是刀剑造成的。

[nɔ:r][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [nɔ:r] ['eni] ['ɪnstrəmənt] [hi:; hi] [nu:] [ɑ:n] ,

nor a bullet , nor any instrument he knew hon ,

也不 一个 子弹 , 也不 任何 乐器 他 知道 亲爱的 ,

既没有子弹,也没有他所知道的任何工具,亲爱的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ai 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][ə; eɪ][fɔ:l] , [fɔ:r; fər][ai 'ti:][wʌz; wəz]

and that he didn't think it was occasioned by a fall , for it was

和 那 他 没有 思考 它 曾是 引发 经过 一个 落下 , 为了 它 曾是

['ni:ðər] - ,

neither insided ,

两者都不 - ,

他认为这不是摔倒造成的,因为伤口既没有裂开,也没有凹陷。

- , [nɔ:r] [kən'tu:zd] — [bʌt; bət][ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [θri:] .

outsided , nor contused — but a confusion of all three .

- , 也不 挫伤 — 但 一个 困惑 的 全部 三 .

既不显得过大,也不显得挫伤——而是三者兼具。

[hi:; hi] ['kwestʃənd] [em 'i:][æz; əz][kloʊz] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] . “

He questioned me as close as a witness .”

他 被质问 我 作为 关闭 作为 一个 证人 . “

他像对待证人一样盘问我。

- [bʌt; bət] , - ['seɪz][ai] , - ['dɑ:ktər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] - ['frentʃmən] ['ɑ:veɪ] .

But , I said I , doctor , there is no telling what himplements Frenchmen ave .

- 但 , - 说 我 , - 医生 , 那里 是 不 讲述 什么 - 法国人 大道 .

“但是,”我说,“医生,谁也说不准法国人会服用什么药物。”

[ðeɪ] [dəʊnt] [faɪt] [laɪk] [ju: 'es] , [ðeɪ] [dəʊnt] .
They don't fight like us , they don't .
他们 不 斗争 喜欢 我们 , 他们 不 .

他们不像我们那样战斗，真的不像。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] - ['skrɪmɪdʒ] , [ɔ: r] ['hændɪkæp] [faɪt] .
It was a runnin ' scrimmage , or handicap fight .
它 曾是 一个 跑步 - 对抗赛 , 或者 让分 斗争 .

这是一场跑动对抗赛，或者说是一场让分赛。

- [jes] , [sɜ: r] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - ['hels] , [wer] [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [ʃoʊ] , [aɪ 'ti:] ['wʊdnt]
' Yes , Sir , if it was hanywhere helse , where it wouldn't show , it wouldn't
- 是的 , 先生 , 如果 它 曾是 - 赫尔斯 , 在哪里 它 不会 展示 , 它 不会

[bi:; bi] [soʊ] [bæd] ,
be so bad ,
是 所以 坏的 ,

“是的，先生，如果它在其他地方，在不显眼的地方，那就不会那么糟糕了。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɑ: n] [ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['di: , naɪn] - [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
but there it is on the face , and there is no denyin ' of it .
但 那里 它 是 在 这 脸 , 和 那里 是 不 否认 - 的 它 .

但事实就摆在那里，无可否认。

” [hɪr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [meɪd] [hɜ: r; hər] [ə'pɪrəns] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hæt] [ɪn] [hɜ: r; hər] [hænd]
” Here the little woman made her appearance again , with the hat in her hand
” 这里 这 小的 女士 制成 她 外貌 再次 , 和 这 帽子 在 她 手
, [ænd; ənd] [sed] [ɪm'plɔ: rɪŋli] :
, and said imploringly :
, 和 说 恳求地 :

“这时，那位小妇人又出现了，手里拿着帽子，恳求道:”

” [tɑ: m] , [pʊt] [jɔ: r; jər] [hæt] [ɑ: n] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [soʊl] .
” Tom , doee put your hat on , that's a good soul .
” 汤姆 , doee 放 你的 帽子 在 , 那就是 一个 好的 灵魂 .

“汤姆，戴上你的帽子，他是个好人。”

[hi:; hi] [dəʊnt] [teɪk] [noʊ] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [sɜ: r] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [hɜ: r'self] [tu:; tə] [em 'i:] .
He don't take no care of himself , Sir , ” she said , addressing herself to me .
他 不 拿 不 关心 的 他自己 , 先生 , ” 她 说 , 解决 她自己 到 我 .

“他根本不照顾自己，先生，”她对我说。

” [hi:; hi] [hæz; həz] [si: n] [ə; eɪ] [di: l] [ʌv; əv] ['sɜ: rvis] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [θri:] ['bulɪts] [ɪn]
” He has seen a deal of service in his day , and has three bullets in
” 他 有 已见 一个 交易 的 服务 在 他的 天 , 和 有 三 子弹 在
[hɪm; ɪm] [naʊ] ,
him now ,
他 现在 ,

“他服役多年，现在体内还有三颗子弹。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [æz; əz] ['kerləs] [ʌv; əv] [hi'self] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] ['weðər] [aɪ] [wʌz; wəz]
and he is as careless of hissself as if he didn't mind whether I was
和 他 是 作为 粗心 的 他自己 作为 如果 他 没有 头脑 无论 我 曾是

[left] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] - - ['wɪldərnəs] [ɔ: r] [nɑ: t] .
left alone in the oulin ' wilderness or not .
左边 独自的 在 这 - - 荒野 或者 不是 .

他对自己毫不在意，好像根本不在乎我是否被独自留在荒野之中。

[oʊ] , [sɜ: r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hɜ: rd] [ðə; ði] [waɪld] - [hɪr] [æt; ət] [naɪt] , [ɪts] ['dredf(ə)] .
Oh , Sir , if you heard the wild beastesis here at night , it's dreadful .
哦 , 先生 , 如果 你 听到 这 荒野 - 这里 在 夜晚 , 它是 可怕 .

先生，如果您晚上听到这里的野兽叫声，那真是太可怕了。

[ɪts] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɒlvz] [ɪn][ðə; ði] - , [ɪn] [speɪn] .

It's worse than the wolves in the Pyreen , in Spain .
它是 更糟 比 这 狼 在 这 - , 在 西班牙 .

比西班牙比利牛斯山脉的狼群还要可怕。

[ænd; ənd] [ðen] , [sɜ:r] , [ɔ:l][aɪ][kæn; kən][du:] , [aɪ][kɑ:nt] [get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wer] [ɪz][æt; ət] ,
And then , Sir , all I can do , I can't get him to wear is at ,
和 然后 , 先生 , 全部 我 能 做 , 我 不能 得到 他 到 穿 是 在 ,

先生,我能做的只有一件事,我没办法让他穿,那就是.....

[wen] [hi:; hi] [noʊz] [ɪn][ɪz] [ɜ:rt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [nɪr] ['bædəhɔz] ,
when he knows in is eart he had a stroke of the sun near Badajoz ,
什么时候 他 知道 在 是 地球 他 有 一个 中风 的 这 太阳 靠近 巴达霍斯 ,

当 he 知道 自己的灵魂深处曾被太阳灼伤, 地点在巴达霍斯附近时,

[wɪtʃ] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm][ɔ:f][hɪz; ɪz] [ɔ:rs] , [ænd; ənd] [si:] [hʌʊ] [aɪ 'ti:] [kʌt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
which knocked him off his orse , and see how it cut his face .
哪个 敲门 他 离开 他的 奥尔斯 , 和 看 如何 它 切 他的 脸 .

这把他从马上摔了下来, 看看他脸上的伤口。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ænd,sʌm] [bɪ'fɔ:r] , [sɜ:r] . "
He was so andsome before , Sir . "
他 曾是 所以 还有一些 前 , 先生 . "

他以前真是英俊潇洒, 先生。”

" ['betɪ] , " [sed] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] , " [ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jə] .
" Betty , " said the sergeant , " the doctor is calling you .
" 贝蒂 , " 说 这 军士 , " 这 医生 是 呼叫 你 .

“贝蒂,”警官说,“医生在给你打电话。”

[du:][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [u:z] , [ænd; ənd][dəʊnt] ['bɑ:ðər] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
Do go into the ouse , and don't bother the gentleman .
做 去 进入 这 房子 , 和 不 打扰 这 绅士 .

请进屋, 不要打扰这位先生。

[oʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [hi:; hi] ,
Oh , Sir , " said he ,
哦 , 先生 , " 说 他 ,

“哦, 先生,”他说。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ][kæp][ʌv; əv][laɪz] [ə'baʊt] [ðæt] [ɑ:r; ər][skɑ:r][ɑ:n][maɪ] [feɪs] ,
" I have had to tell a cap of lies about that are scar on my face ,
" 我 有 有 到 告诉 一个 帽 的 谎言 关于 那 是 瘢痕 在 我的 脸 ,

“我不得不编造很多谎言来掩盖我脸上的疤痕,

[ænd; ənd] [ðæts] ['ɑ:rd] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ]['med(ə)l][wɪð; wɪθ] [faɪv] [kla:sps] ; [eɪnt]
and that's ard , Sir , for a man who has a medal with five clasps ; ain't
和 那就是 硬 , 先生 , 为了 一个 男人 WHO 有 一个 勋章 和 五 扣环 ; 不是

[aɪ 'ti:] ?

it ?
它 ?

先生, 对于一个拥有五枚勋章的人来说, 这确实很艰难, 不是吗?

" [hɪr] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['redɪ] .
" Here the doctor came to tell me breakfast was ready .
" 这里 这 医生 来了 到 告诉 我 早餐 曾是 准备好 .

“这时医生过来告诉我早餐准备好了。”

" [aɪ][wʌz; wəz][əd'maɪərɪŋ] , ['dɑ:ktər] , " [sed] [aɪ] ,
" I was admiring , Doctor , " said I ,
" 我 曾是 钦佩 , 医生 , " 说 我 ,

“我是在欣赏您, 医生,”我说。

“ [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [kənˈtraɪvəns] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [fɔːr; fər] [ˈreɪzɪŋ] [ˈwɔːtər][frəm; frəm][ðə; ði] [wel] .
“ **this simple contrivance of yours for raising water from the well** .
“ 这 简单的 装置 的 你的 为了 提高 水 从 这 出色地 .
“你这个从井里打水的简单装置。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ɪnˈdʒɪniəs] . “
It is very ingenious . “
它 是 非常 巧妙 . “
这真是太巧妙了。

“ [ˈveri] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ɪnˈven](ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] .
“ **Very , “ he said , “ but I assure you it is no invention of mine** .
“ 非常 , “ 他 说 , “ 但 我 保证 你 它 是 不 发明 的 矿 .
“确实如此,”他说,“但我向你保证,这绝不是我的发明。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][tɜːrn] [ðæt] [wei] .
I have no turn that way .
我 有 不 转动 那 方式 .
我没有往那边走的路。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
It is very common in the country .
它 是 非常 常见的 在 这 国家 .
这在该国非常普遍。

“ [aɪ][məst; məst] [dɪˈskraɪb] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈlʊkɪŋ] [əˈfer] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [nɑːt][ʌnˈjuːʒuəl][ɪn]
“ **I must describe this extraordinary looking affair , for though not unusual in**
“ 我 必须 描述 这 非凡的 寻找 事务 , 为了 尽管 不是 异常 在
[əˈmerɪkə] ,
America ,
美国 ,
“我必须描述一下这件非同寻常的事情,因为虽然这在美国并不罕见,

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
I have never seen it in England ,
我 有 绝不 已见 它 在 英格兰 ,
我在英国从未见过它。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈhæpi] [θɔːt] [ˈdaʊtləs] [oʊz] [ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈventɪv] [ˈdʒɪniəs][ʌv; əv][ɪts]
although the happy thought doubtless owes its origin to the inventive genius of its
虽然 这 快乐的 想法 毫无疑问 欠款 它是 起源 到 这 富有创造力的 天才 的 它是
[ˈfɑːrməz] .
farmers .
农民 .
虽然这种快乐的想法无疑要归功于农民们的创造性天才。

[ðə; ði] [wel] [hæd; həd][ə; eɪ][kɜːrb] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] , [ə; eɪ] [skwer] [ˈwʊd(ə)n] [bɑːks][ˈoʊpən][æt; ət]
The well had a curb , as it is called , a square wooden box open at
这 出色地 有 一个 抑制 , 作为 它 是 称为 , 一个 正方形 木制的 盒子 打开 在
[ðə; ði][tɑːp] ,
the top ,
这 顶部 ,
这口井有一个井沿,也就是所谓的井沿,它是一个顶部敞开的方形木箱。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈæksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
to prevent accident to the person drawing the water .
到 防止 事故 到 这 人 绘画 这 水 .
防止取水者发生意外。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz][frəm; frəm] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌpraɪt] [poʊst] [əˈbaʊt] [twelv] [fiːt] [haɪ] ,
A few paces from this was an upright post about twelve feet high ,
一个 很少 步幅 从 这 曾是 一个 直立 邮政 关于 十二 脚 高的 ,
离这里几步远的地方立着一根大约十二英尺高的柱子,

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkra:tʃ] [æ̣t; ə̣t][ðə; ði][ˈtɑ:p]

having a crotch at the top .
拥有 一个 裆 在 这 顶部 .

顶部有裆部。

[ə; eɪ] [ˈlɔ:ŋ] [ˈbi:m] [ˈlaɪz] [əˈkrɔ:s] [ðɪs]

A long beam lies across this ,
一个 长的 光束 谎言 穿过 这 ,

一根长梁横跨其上。

[wʌŋ] [end] [ˈʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈrests] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈgraʊnd] [æ̣t; ə̣t][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpəʊst]

one end of which rests on the ground at a distance from the post ,
一 结尾 的 哪个 休息 在 这 地面 在 一个 距离 从 这 邮政 ,

一端搁在离柱子一定距离的地面上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpra:dʒekts, praːˈdʒekts][ˈɪntu:][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpɔɪnt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wel]

and the other projects into the air with its point over the well .
和 这 其他 项目 进入 这 空气 和 它是 观点 超过 这 出色地 .

而另一根杆子则伸向空中，杆尖悬于井上方。

[ðɪs] [ˈbi:m] [ɪz] [sɪˈkjʊrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkra:tʃ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [ˈpəʊst][baɪ][æ̣n; ə̣n]

This beam is secured in the middle of the crotch of the upright post by an .
这 光束 是 安全 在 这 中间 的 这 裆 的 这 直立 邮政 经过 一个

[ˈaɪərn][ˈbəʊlt]

iron bolt ,
铁 螺栓 ,

这根横梁通过一根铁螺栓固定在立柱的中间位置。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [mu:vz] , [æ̣z; ə̣z][ɑ:n][æ̣n; ə̣n][ˈæ̣ks(ə)l]

on which it moves , as on an axle .
在 哪个 它 移动 , 作为 在 一个 轴 .

它像轴一样在其上运动。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈerɪəl] [end][ɪz] [əˈtætʃt] [ə; eɪ] [ˈfju:] [lɪŋks] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn]

To the aerial end is attached a few links of a chain ,
到 这 天线 结尾 是 随附的 一个 很少 链接 的 一个 链 ,

天线末端连接着几节链条，

[ðæt] [ˈhoʊld][ə; eɪ] [ˈlɔ:ŋ] [ˈpəʊl][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [ɪz] [ˈfɑ:sənd] , [ænd; ənd] [ˈhæŋz] [ˈoʊvər][ðə; ði]

that hold a long pole to which the bucket is fastened , and hangs over the .
那 抓住 一个 长的 极 到 哪个 这 桶 是 系紧 , 和 悬挂 超过 这

[wel]

well .
出色地 .

上面架着一根长杆，水桶就系在杆子上，悬在井上方。

[ðə; ði] [ˈbi:m] [ænd; ənd][ɪts] [ˈpendənt] [ˈæpəˈrætəs] [rɪˈzemblz] [ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [rɑ:d][ænd; ənd][ɪts] [laɪn]

The beam and its pendent apparatus resembles a fishing - rod and its line .
这 光束 和 它是 吊坠 设备 类似 一个 钓鱼 - 杆 和 它是 线

[ˈprəˈtru:diŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈstri:m]

protruding over a stream .
突出 超过 一个 溪流 .

梁及其悬挂装置就像一根鱼竿和鱼线伸出溪流。

[wen] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [ˈdrɔ:] [ˈwɔ:tər] , [hi:; hi] [ˈteɪks] [ˈhoʊld][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊl]

When a person wishes to draw water , he takes hold of the pole ,
什么时候 一个 人 愿望 到 画 水 , 他 需要 抓住 的 这 极 ,

当一个人想打水时，他会抓住杆子。

[ænd; ənd][æ̣z; ə̣z][hi:; hi] [ˈpulz] [aɪˈti:] [ˈdaʊn] , [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [ˈdɪˈsendz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wel]

and as he pulls it down , the bucket descends into the well ,
和 作为 他 拉 它 向下 , 这 桶 下降 进入 这 出色地 ,

当他把桶拉下来时，桶也随之落入井中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:m] ['raɪzɪz][ˈɪntu:][ðə; ði] [er] ,
and the heavy end of the beam rises into the air ,
和 这 重的 结尾 的 这 光束 上升 进入 这 空气 ;
梁的重端升腾到空中,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][peɪl][ɪz] [fɪld] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:m] [ɪn][ɪts]
and when the pail is filled the weight of the butt end of the beam in its
和 什么时候 这 桶 是 已填 这 重量 的 这 屁股 结尾 的 这 光束 在 它是
[dɪ'sent] ['reɪzɪz] [ðə; ði] ['bʌkɪt] .
descent raises the bucket .
下降 提高 这 桶 .

当桶装满水时，横梁末端的重量在下降过程中会将桶抬起。

“ [naʊ] , ” [sed] [aɪ] , “ ['dɑ:ktər] , [dʒʌst] [əb'zɜ:rɪv] [haʊ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][ɪn][,ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .
“ **Now** , ” **said I** , “ **Doctor** , **just observe how beautiful this thing is in operation** .
” 现在 , ” 说 我 , ” 医生 , 只是 观察 如何 美丽的 这 事物 是 在 手术 .

“现在,”我说,“医生,请您仔细观察一下这东西运转起来有多么美妙。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] ([fɔ:r; fər] [ðeɪ] [drɔ:] [mɔ:r] [nɔ:r][hæf][ðə; ði]['wɔ:tər] [ju:st] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]) [hæz; hæz]
A woman (for they draw more nor half the water used in this country) has
一个 女士 (为了 他们 画 更多的 也不 一半 这 水 用过的 在 这 国家) 有
[tu:; tə][pʊt] [aʊt] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [streŋθ] ,
to put out all her strength ,
到 放 出去 全部 她 力量 ,

妇女（因为她们用水量不到全国的一半）必须使出浑身解数。

['dræŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pəʊl] ,
dragging down the pole ,
拖拽 向下 这 极 ,

把杆子拖下来,

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [hed] ([æn; ən] ['ætɪtʊ:d] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] ['ɡreɪtli]
with her hands over her head (an attitude and exercise greatly
和 她 双手 超过 她 头 (一个 态度 和 锻炼 非常
[,rekə'mendɪd] [baɪ] ['dɑ:ktəz] [tu:; tə] ['wɪmɪn]) ,
recommended by doctors to women) ,
受到推崇的 经过 医生 到 女性) ,

她双手举过头顶（医生强烈建议女性采用这种姿势和动作），

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][get][ðə; ði] ['bʌkɪt] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wel] .
in order to get the bucket down into the well .
在 命令 到 得到 这 桶 向下 进入 这 出色地 .

为了把水桶放到井里。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɪn] [tu:] [bɪɡ][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,
If she is in too big a hurry ,
如果 她 是 在 也 大的 一个 匆忙 ,

如果她太着急,

[ðə; ði] ['levər] [brɪŋz] [aɪ 'ti:][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] [ðæt] [əp'sets, 'ʌp,sets][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wets] [hɜ:r; hər][ɔ:l]
the lever brings it up with a jerk that upsets it , and wets her all
这 杠杆 带来 它 向上 和 一个 混蛋 那 爆冷 它 , 和 湿 她 全部
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

拉杆猛地向上抬起，弄得她浑身湿透，弄得她很不舒服。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [rɪ'frefɪŋ] [ɪn][hɑ:t] ['weðər] ,
which is very refreshing in hot weather ,
哪个 是 非常 令人耳目一新 在 热的 天气 ,

在炎热的天气里，这非常清爽。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔːr] [ə; eɪ] [dɔːg] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌndə] [ðə; ði] ['hevi] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːm]
and if a child or a dog happens to be under the heavy end of the beam
和 如果 一个 孩子 或者 一个 狗 发生 到 是 在下面 这 重的 结尾 的 这 光束
,
.
.

如果碰巧有小孩或狗在横梁较重的一端下面，

[aɪ 'ti:] ['smæʃɪz] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [deθ] , [wɪt] ['æftə] [ɔːl] [eɪnt] [noʊ] [greɪt] ['mætə] ,
it smashes it to death , which after all ain't no great matter ,
它 粉碎 它 到 死亡 , 哪个 后 全部 不是 不 伟大的 事情 ,
它把它砸死了，不过这其实也没什么大不了的。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['plenti] [left] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [huː] [hæv; həv] [tuː] ['meni] [ænd; ənd] [dəʊnt] [ker]
for there are plenty left to them who have too many and don't care
为了 那里 是 很多 左边 到 他们 WHO 有 也 许多 和 不 关心
[fɔːr; fər] - [ɪm] .
for 'em .
为了 - 呃 .

因为还有很多人拥有太多东西，却不在乎它们。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [wel] [lʊkt] ['æftə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [poust] [gets] ['rɑːt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]
And then if it ain't well looked after and the post gets rotten at the
和 然后 如果 它 不是 出色地 看起来 后 和 这 邮政 获得 烂 在 这
[ˈbɑːtəm] ,
bottom ,
底部 ,

如果保养不当，柱子底部就会腐烂，

[ɑːn] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [deɪ] [ɪts] [æpt] [tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] [smæʃ] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ,
on a stormy day it's apt to fall and smash the roof of the house in ,
在 一个 暴风雨 天 它是 易于 到 落下 和 粉碎 这 屋顶 的 这 房子 在 ,
暴风雨天，它很容易掉下来，砸坏房屋的屋顶。

[wɪt] [ɪz] ['ræðər] ['lʌki] , [fɔːr; fər] [moʊst] ['laɪkli] [aɪ 'ti:] ['wɔːntɪd] ['ɪŋɡl] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [aɪ 'ti:]
which is rather lucky , for most likely it wanted shingling , and it is time it
哪个 是 相当 幸运的 , 为了 最多 可能 它 通缉 瓦片 , 和 它 是 时间 它
[wʌz; wəz] [dʌn] .
was done .
曾是 完毕 .

这真是幸运，因为它很可能需要铺瓦，而且现在也是时候做了。

[wel] , [wen] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [swɪŋz] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , [ɪf] [ə; eɪ] [gɔːl] ['mɪsɪz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
Well , when the bucket swings about in the wind , if a gall misses catching it ,
出色地 , 什么时候 这 桶 摇摆 关于 在 这 风 , 如果一个 癭 错过 捕捉 它 ,
嗯，当水桶在风中摇摆时，如果一个胆汁没能接住它，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [hɪt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] , [wɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mætə] ,
it is apt to hit her in the mouth , which is a great matter ,
它 是 易于 到 打 她 在 这 嘴 , 哪个 是 一个 伟大的 事情 ,
很可能会打到她的嘴，这可是件大事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] [tuːθ] - [eɪk] ,
if she has the tooth - ache ,
如果 她 有 这 齿 - 疼痛 ,
如果她牙疼的话，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wɪl] ˈɛkstrækt; ɪkˈstrækt[kɔːrɪ] - ˈkrækərz] [ə; eɪ] ˈpleɪɡi] [saɪt] ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
for it will extract corn - crackers a plaguey sight quicker than a
为了 它 将要 提炼 玉米 - 饼干 一个 瘟疫 视线 更快 比 一个
[ˈdentɪst] [kʊd; kəd][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [soʊl] . "
dentist could to save his soul . "
牙医 可以 到 节省 他的 灵魂 . "

因为它能比牙医拯救灵魂更快地清除玉米饼干这种令人厌恶的景象。”

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] ˈnevər [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [brɪˈfɔːr] .
" **Well , " said he , " I never thought of that before .**
" 出色地 , " 说 他 , " 我 绝不 想法 的 那 前 .

“嗯,”他说,“我以前从来没想过这一点。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][tɜːrɪn][fɔːr; fər] [ðɪːz] [θɪŋz] , [aɪl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [rɪˈmuːvd] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst]
I have no turn for these things , I'll have it removed , it is a most
我 有 不 转动 为了 这些 事物 , 患病的 有 它 已移除 , 它 是 一个 最多
[ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ] ,
dangerous thing ,
危险的 事物 ,

我不喜欢这些东西,我会把它拿走,这东西非常危险。

[ænd; ənd][aɪ] ˈwʊdnt] [hæv; həv][æn; ən] ˈæksɪdənt] ˈhæpən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ˈsɑːrdʒənt][ænd; ənd] [dɪr] [oʊld]
and I wouldn't have an accident happen to the sergeant and dear old
和 我 不会 有 一个 事故 发生 到 这 军士 和 亲爱的 老的
[ˈbetɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrld] . "
Betty for the world . "
贝蒂 为了 这 世界 . "

我绝对不会让警官和亲爱的老贝蒂出任何意外。”

" [gaːd] [bles] [jɔːr; jər] ˈɑːnər] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] ˈdʒæksən] .
" **God bless your Honour for that , " said Jackson .**
" 上帝 保佑 你的 荣誉 为了 那 , " 说 杰克逊 .

“感谢上帝保佑您,法官大人,”杰克逊说道。

" [bʌt; bət] , [ˈdɑːktər] , " [sed] [aɪ] , " ˈdʒoʊkɪŋ][əˈpɑːrt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ˈveri] ˌpɪktʃəˈresk] , [eɪnt] [ðeɪ] ,
" **But , Doctor , " said I , " joking apart , they are very picturesque , ain't they ,**
" 但 , 医生 , " 说 我 , " 开玩笑 除 , 他们 是 非常 如画 , 不是 他们 ,
"但是,医生,"我说,“不开玩笑地说,它们确实很美,不是吗?"

[haʊ] [wel] [ðeɪ] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] [sketʃ] , [eɪ] !
how well they look in a sketch , eh !
如何 出色地 他们 看 在 一个 草图 , 嗯 !

他们的素描看起来真不错,对吧!

[naɪs] ˈfiːtʃər] [ɪn][ðə; ðɪ] ˈfɔːrgraʊnd] . "
nice feature in the foreground . "
好的 特征 在 这 前景 . "

前景中有个不错的景物。

" [oʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈpætɪŋ] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] , " [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][em ˈiː] [əˈɡen] , [slɪk] .
" **Oh , " said he , patting me on the back , " there you have me again , Slick .**
" 哦 , " 说 他 , 轻拍 我 在 这 后退 , " 那里 你 有 我 再次 , 斯利克 .

“哦,”他拍了拍我的背说,“你又把我耍得团团转了,斯利克。”

[oʊ] , [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [aɪ] [kɑːnt] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] [wel] - [poʊl] ,
Oh , indeed they are , I can't part with my old well - pole ,
哦 , 的确 他们 是 , 我 不能 部分 和 我的 老的 出色地 - 极 ,

哦,的确如此,我舍不得我的旧井杆。

[oʊ] , [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrld] : ˈdʒæksən] , [hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
oh , no , not for the world : Jackson , have an eye to it ,
哦 , 不 , 不是 为了 这 世界 : 杰克逊 , 有 一个 眼睛 到 它 ,

哦,不,这可不是为了全世界:杰克逊,注意了。

[si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [seɪf] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['æksɪdənt] ['hæpənz] ,
see that it is all safe and strong and that no accident happens ,
看 那 它 是 全部安全的 和 强的 和 那 不 事故 发生 ,
确保一切安全牢固, 不会发生任何意外。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [wi;; wi] [ni:d] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
but I don't think we need take it away .
但 我 不 思考 我们 需要 拿 它 离开 .
但我认为我们没必要取消它。

[kʌm] , [slɪk] , [kʌm] [tu;; tə] ['brekfəst] .
Come , Slick , come to breakfast .
来 , 斯利克 , 来 到 早餐 .
来吧, 斯利克, 来吃早餐。

" [θɪŋks] [aɪ] [tu;; tə] [maɪ'self] , [æz; əz] [aɪ] [prə'si:did] [tu;; tə] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
" **Thinks I to myself , as I proceeded to the hall** ,
" 思考 我 到 我 , 作为 我 继续 到 这 大厅 ,
我一边想着, 一边继续向大厅走去。

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [tu:] ['klæsɪz] ['oʊnli] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
" **there are two classes only in this world** .
" 那里 是 二 课程 仅有的 在 这 世界 .
世界上只有两种阶级。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['dʒi:niəs] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['kɑ:mən] [sens] .
Those who have genius , and those who have common sense .
那些 WHO 有 天才 , 和 那些 WHO 有 常见的 感觉 .
那些拥有天才天赋的人, 以及那些拥有常识的人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk] ['teɪləz] , [wʌn] [kæn; kən] [kʌt] [ə; eɪ] [koʊt] [ænd; ənd] [du:] ['nɑ:θɪn] - [els] ,
They are like tailors , one can cut a coat and do nothin ' else ,
他们 是 喜欢 裁缝 , 一 能 切 一个 外套 和 做 什么也没有 - 别的 ,
他们就像裁缝一样, 只会裁剪外套, 别的什么都不会。

[fɔ:r; fər] [hi;; hi] [ɪz] [æn; ən] ['ɑ:rtɪst] .
for he is an artist .
为了 他 是 一个 艺术家 .
因为他是一位艺术家。

[ðə; ðɪ] ['lðər] [kæn; kən] [pʊt] [ðə; ðɪ] [pɑ:rts] [tə'geðər] , [fɔ:r; fər] [hi;; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɜ:rkɪmən] ['oʊnli] .
The other can put the parts together , for he is a workman only .
这 其他 能 放 这 部分 一起 , 为了 他 是 一个 工人 仅有的 .
另一个人可以把零件组装起来, 因为他只是个工人。

[naʊ] [ðə; ðɪ] ['dɑ:ktər] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['tælənt] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] , [æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] [mæn] ,
Now the doctor is a man of talent and learning , an uncommon man ,
现在 这 医生 是 一个 男人 的 天赋 和 学习 , 一个 罕见 男人 ,
这位医生是一位才华横溢、学识渊博的人, 一位非同寻常的人。

[bʌt; bət] [hi;; hi] [dəʊnt] [noʊ] ['kɑ:mən] [θɪŋz] [æt; ət] [ɔ:l] .
but he don't know common things at all .
但 他 不 知道 常见的 事物 在 全部 .
但他对常识一窍不通。

[hi;; hi] [kæn; kən] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] ['gɑ:rmənt] , [bʌt; bət] [hi;; hi] [kɑ:nt] [stɪtʃ] [ə; eɪ] [bʌt(ə)n] - [hoʊl] .
He can cut out a garment , but he can't stitch a button - hole .
他 能 切 出去 一个 服装 , 但 他 不能 缝 一个 按钮 - 洞 .
他会裁剪衣服, 但不会缝扣眼。

" ['tʃæptər] [aɪ'eks] .
" **CHAPTER IX** .
" 章 第九章 .

[ðə; ði] [ˈplʊərəl] [ʌv; əv] [muːs] .
THE PLURAL OF MOOSE .
这 复数 的 驼鹿 .

驼鹿的复数形式。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈbrekfəstɪd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [eɪˈti:n] [fi:t] [skwer] ,
The room in which we breakfasted was about eighteen feet square ,
这 房间 在 哪个 我们 早餐 曾是 关于 十八 脚 正方形 ,

我们吃早餐的房间大约是18平方英尺。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈfaɪər] - [pleɪs] [ˈɑ:pəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [ˈoʊpənd]
having a large old - fashioned fire - place opposite to the front door , which opened
拥有 一个 大的 老的 - 造型 火 - 地方 对面的 到 这 正面 门 , 哪个 打开
[də'rektli; daɪ'rektli][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] .
directly on the lawn .
直接地 在 这 草地 .

前门对面有一个大型的老式壁炉，前门直接通向草坪。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ˈfænsɪfəli] [ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [muːs] [ænd; ənd] [daɪr] [hɔ:rnz] , [ˈfaʊlɪŋ] -
The walls were fancifully ornamented with moose and deer horns , fowling -
这 墙壁 是 异想天开 装饰 和 驼鹿 和 鹿 角 , 捕鸟 -
[pi:sɪz] , [ˈfɪʃɪŋ] - [rɔ:dz] , [ˈlændɪŋ] [nets] [ænd; ənd] [ˈbæskəts] ,
pieces , fishing - rods , landing nets and baskets ,
件 , 钓鱼 - 杆 , 降落 网 和 篮子 ,

墙上装饰着精美的驼鹿角、鹿角、猎鸟器具、钓竿、抄网和篮子。

[ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd][ˈæərəʊs] [ʌv; əv] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] , [ænd; ənd] [ˈɪndiən] [ˈreɪlɪks] , [sʌtʃ] [æz; əz] [stoʊn]
bows and arrows of every description , and Indian relics , such as stone
弓 和 箭头 的 每一个 描述 , 和 印度 遗物 , 这样的 作为 石头
[ˈhætʃɪt] ,
hatchets ,
斧头 ,

各种类型的弓箭，以及印第安文物，例如石斧。

[boʊlz] , [ru:d] [ˈmɔ:təz] , [ˈɪmɪdʒɪz] , [wɔ:r] [klʌbz] , [ˈwɑ:mpəm] , [ænd; ənd][ˈɪmplɪmənts; ˈɪmplɪmənts][nɑ:t]
bowls , rude mortars , images , war clubs , wampum , and implements not
碗 , 粗鲁的 迫击炮 , 图片 , 战争 俱乐部 , 贝壳串珠 , 和 实施 不是
[ʌnˈlɑrk] [brɔ:d] [swɔ:dz] [meɪd] [ʌv; əv] [blæk] [bɜ:rtʃ] ,
unlike broad swords made of black birch ,
与众不同 广阔 剑 制成 的 黑色的 桦木 ,

碗、简陋的研钵、雕像、战棍、贝壳串珠以及类似阔剑的黑桦木制成的器具

[ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɪnˈleɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈʃɛlz]
the edges of which were inlaid with the teeth of animals , or the shells
这 边缘 的 哪个 是 镶嵌 和 这 牙齿 的 动物 , 或者 这 贝壳
[ʌv; əv] [fɪʃ] ,
of fish ,
的 鱼 ,

其边缘镶嵌着动物的牙齿或鱼壳，

[graʊnd] [ʃɑ:rp] .
ground sharp .
地面 锋利的 .

地面锋利。

[bɪˈsaɪdz] [ði:z] , [wɜ:r; wər] [skʌlz] [ʌv; əv] [greɪt] [saɪz][ænd; ənd][ɪn] [ɡʊd] [ˌprezəˈveɪ(ə)n] , [stoʊn] [paɪps] ,
Besides these , were skulls of great size and in good preservation , stone pipes ,
除了 这些 , 是 头骨 的 伟大的 尺寸 和 在 好的 保存 , 石头 管道 ,
除此之外，还有保存完好的大型头骨、石制烟斗等。

[ˈpaʊtʃɪz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ; [ˈɔ:lsoʊ][sʌm; səm] [ɪˈhɔ:rməs] [ti:θ] [ænd; ənd][boʊnz][ʌv; əv][æn; ən]
pouches , and so on ; also some enormous teeth and bones of an
小袋 , 和 所以 在 ; 还 一些 巨大的 牙齿 和 骨头 的 一个
[ˌæntɪdɪˈlu:vɪən] [ˈænɪm(ə)l] ,
antediluvian animal ,
洪水前的 动物 ,

育儿袋等等；还有一些史前动物的巨大牙齿和骨骼，

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði][braɪz] [dɒ:] [leɪk] [ɪn] [keɪp] [ˈbretən] .
found in the Bras Dor lake in Cape Breton .
成立 在 这 胸罩 多尔 湖 在 岬 布列塔尼 .

在布雷顿角岛的布拉斯多尔湖中发现。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [teɪk] [aɪ ˈti:] [ɔ:ltəˈgeðər] , [ðə; ði][moʊst] [kəmˈpli:t] [kəˈlek](ə)n [ʌv; əv][ˈreɪks][ʌv; əv] [ðɪs]
It was , take it altogether , the most complete collection of relics of this
它 曾是 , 拿 它 共 , 这 最多 完全的 收藏 的 遗物 的 这
[ˈɪntrəstɪŋ] [reɪs] ,
interesting race ,
有趣的 种族 ,

总而言之，这是迄今为止发现的关于这个有趣种族的遗物最完整的收藏。

[ðə; ði][ˈmɪkmæks] , [ænd; ənd][ʌv; əv] - [ˈpra:dʌkt] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈpra:vɪns] .
the Micmacs , and of natur's products to be found in this province .
这 麦克马克斯 , 和 的 - 产品 到 是 成立 在 这 省 .

米克马克人，以及本省可找到的天然产品。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [mu:s] [hɔ:rnz][ɑ:r; ər] [ɪnˈdʒi:niəsli] [ˈmænɪdʒd] ,
Some of the larger moose horns are ingeniously managed ,
一些 的 这 更大的 驼鹿 角 是 巧妙地 管理 ,

有些较大的驼鹿角得到了巧妙的处理。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm] [səˈpɔ:rts] [fɔ:r; fər] [ˈpɑ:lɪft] [slæbz][ʌv; əv] [ˈhɑ:rdwɒd] [fɔ:r; fər][teɪblz] .
so as to form supports for polished slabs of hardwood for tables .
所以 作为 到 形式 支持 为了 抛光 板 的 硬木 为了 表格 .

以便为抛光硬木板制作桌子提供支撑。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [em ˈi:] [ðæt] [ðɪs] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mjuˈzi:əm] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [soʊl]
The doctor informed me that this department of his museum was under the sole
这 医生 知情的 我 那 这 部门 的 他的 博物馆 曾是 在下面 这 唯一
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] ,
direction of the sergeant ,
方向 的 这 军士 ,

医生告诉我，他所在的博物馆的这个部门完全由一名警官负责。

[hu:] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:rməri] ,
who called it his armoury ,
WHO 称为 它 他的 军械库 ,

他称之为他的军械库，

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:z] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ɑ:rmz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdetɪd]
and to whose experience in the arrangement of arms he was indebted
和 到 谁 经验 在 这 安排 的 武器 他 曾是 负债累累
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ɪˈfekt] [ðeɪ] [prəˈdu:st] .
for the good effect they produced .
为了 这 好的 影响 他们 生产 .

他之所以能取得良好的战果，要归功于他在武器部署方面的经验。

[ðə; ði][ˈoʊnli][əbˈdʒek](ə)n][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ðæt] [ˌklæsɪfɪˈkeɪ](ə)n [hæd; həd]
The only objection he said he had to it was , that classification had
这 仅有的 异议 他 说 他 有 到 它 曾是 , 那 分类 有
[bɪn] [ˈsækrifaɪst] [tu:; tə] [əˈpɪrəns] ,
been sacrificed to appearance ,
到过 牺牲 到 外貌 ,
他表示唯一的反对意见是, 为了美观而牺牲了分级。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [mʌt] [ˌɪntə(:)ˈmɪkst] ;
and things were very much intermixed ;
和 事物 是 非常 很多 混合 ;
各种事物混杂在一起;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəˈlek](ə)n [wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
but his collection was too small to make this a matter of any importance .
但 他的 收藏 曾是 也 小的 到 制作 这 一个 事情 的 任何 重要性 .
但他的收藏规模太小, 不足以使这件事变得重要。

[ˈdʒæksən] ,
Jackson ,
杰克逊 ,
杰克逊

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [ˈsɪmələrlɪ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]
as soon as the doctor was similarly engaged in showing them to the
作为 很快 作为 这 医生 曾是 相似地 已订婚的 在 显示 他们 到 这
[ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪs] [mækˈdɑ:nəldz] ,
captain and the Miss McDonalds ,
队长 和 这 错过 麦当劳 ,
医生也正忙着向船长和麦克唐纳小姐们介绍他们时,

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [ˈɪntrəst] , [ˈmaʊntɪd] [gɑ:rd] [ˈoʊvər][ˌem ˈi:] .
for whom they seemed to have a peculiar interest , mounted guard over me .
为了 谁 他们 似乎 到 有 一个 奇特 兴趣 , 安装 警卫 超过 我 .
他们似乎对某些人特别感兴趣, 并对我严加看管。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r] , “ [sed] [hi:; hi] , “ [ðə; ði] [mu:s] [hɔ:rnz][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [saɪz]
“ **You see , Sir , “ said he , “ the moose horns are the only thing of any size**
“ 你 看 , 先生 , “ 说 他 , “ 这 驼鹿 角 是 这 仅有的 事物 的 任何 尺寸
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
“您看, 先生,”他说, “这里唯一体积大的东西就是驼鹿角了。”

[ænd; ənd] [ðæts] [brɪkəz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [mu:s] [ɪz][hæf] [ˈɪŋɡlɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
and that's because the moose is half English , you know .
和 那就是 因为 这 驼鹿 是 一半 英语 , 你 知道 .
那是因为驼鹿有一半是英国血统, 你知道吗?

[ˈevrɪθɪŋ] [ɪz] [smɔ:l] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [dɪˈdʒenəˈets] , [sɜ:r] .
Everything is small in this country , and degenerates , Sir .
一切 是 小的 在 这 国家 , 和 退化 , 先生 .
先生, 在这个国家, 一切都很小, 而且都在衰败。

[ðə; ði][fɑ:ks] [eɪnt] [nɪr] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [wʌn] .
The fox ain't near as big as an English one .
这 狐狸 不是 靠近 作为 大的 作为 一个 英语 一 .
这只狐狸远没有英国狐狸那么大。

[lɔ:rd] , [sɜ:r] , [ðə; ði] [aʊndz] [wʊd] [rʌn] [daʊn] [wʌn][oʊ] - [ði:z] [ˈfelouz] [ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] .
Lord , Sir , the ounds would run down one o ' these fellows in ten minutes .
主 , 先生 , 这 声音 会 跑步 向下 一 o - 这些 伙伴们 在 十 分钟 .
老天爷, 先生, 这些家伙十分钟就能被围攻干掉一个。

[ðeɪ] [ˈhævnt] [ɡɑ:t][noʊ] [streŋθ] .
They haven't got no strength .
他们 还没有 得到 不 力量 .

他们没有力量。

[ðə; ði] [ˈræbɪt] [tu:] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] [nɑ:θɪŋk] ; [hi; hi] [ɪz] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæt] ,
The rabbit too is a mere nothink ; he is more of a cat ,
这 兔子 也 是 一个 仅仅 什么都没有 ; 他 是 更多的 的 一个 猫 ;
那只兔子也只不过是摆设；它更像一只猫。

[ænd; ənd] [lʊks] [laɪk] [wʌn] [tu:] , [wen] [hi; hi] [ɪz] [hæŋd] [ɪn] [ə; eɪ] [sner] .
and looks like one too , when he is hanged in a snare .
和 看起来 喜欢 一 也 , 什么时候 他 是 绞刑 在 一个 圈套 .
当他被困在陷阱里时，看起来也像个陷阱。

[ɪts] [soʊ] [koʊld] , [ˈnɑ:θɪn] - [kʌmz] [tu;; tə] [ə; eɪ] [raɪt] [saɪz] [hɪr] .
It's so cold , nothin ' comes to a right size here .
它是 所以 寒冷的 ; 什么也没有 - 来 到 一个 正确的 尺寸 这里 .
这里太冷了，什么东西都显得不合身。

[ðə; ði] [tri:z] [ɪz] [mɪr] [ˈʃrʌbəri] [kəm'perd] [tu;; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhoʊksɪz] .
The trees is mere shrubbery compared to our hoaxes .
这 树木 是 仅仅 灌木 比较的 到 我们的 骗局 .
与我们的骗局相比，这些树木简直就是小灌木丛。

[ðə; ði] [paɪn] [ɪz] [tɔ:l] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [noʊ] [sæp] .
The pine is tall , but then it has no sap .
这 松树 是 高的 ; 但 然后 它 有 不 树液 .
这棵松树很高，但是它没有树脂。

[ɪts] [ɔ:l] [tɑ:r] [ænd; ənd] [ˈtɜ:rpəntaɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ki:ps] [ðə; ði] [frɔ:st] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [hɑ:rt] .
It's all tar and turpentine , and that keeps the frost out of its heart .
它是 全部 焦油 和 松节油 , 和 那 保持 这 霜 出去 的 它是 心 .
它里面全是焦油和松节油，这样就能防止霜冻侵入它的核心部位。

[ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ˈaɪl] ,
The fish that live under the ice in the winter are all iley ,
这 鱼 那 居住 在下面 这 冰 在 这 冬天 是 全部 艾利 ,
冬天生活在冰下的鱼都是冰鱼。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [weɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [weɪlz] , [ˈpɔ:rpəsɪz] , [dɔ:g] - [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ˌsi: oʊ 'di:] .
in a general way , like the whales , porpoises , dog - fish , and cod .
在 一个 一般的 方式 , 喜欢 这 鲸鱼 , 鼠海豚 , 狗 - 鱼 , 和 鳕鱼 .
总的来说，就像鲸鱼、鼠海豚、角鲨和鳕鱼一样。

[ðə; ði] [ˈlɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsi: oʊ 'di:] [ɪz] [ɔ:l] [aɪl, il, əl] ,
The liver of the cod is all ile ,
这 肝 的 这 鳕鱼 是 全部 伊莱 ,
鳕鱼的肝脏全是肠，

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [teɪk] [tu;; tə] [ˈdrɪŋkɪn] - [aɪ 'ti:] [naʊ] [ɪn] [koʊld] [ˈweðər] [tu;; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [blʌd] .
and women take to drinkin ' it now in cold weather to keep their blood
和 女性 拿 到 喝酒 - 它 现在 在 寒冷的 天气 到 保持 他们的 血
[wɔ:rm] .
warm .
温暖的 .
现在，女性在寒冷的天气里也开始饮用这种饮料来保持血液温暖。

[dr'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [dʒenə'eɪʃənz] [ðei] [wɪl] [[aɪn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [laɪk]
Depend upon it , Sir , in two or three generations they will shine in the sun like
依赖 之上 它 ; 先生 ; 在 二 或者 三 几代人 他们 将要 闪耀 在 这 太阳 喜欢
[ˈnɪɡər] .
niggers .
黑鬼 .

先生，请相信我，两三代之后，他们就会像黑鬼一样在阳光下闪耀。

[ˈpɒtər] [wʊd] [bi; bi] ['betər] [fɔ:r; fər] - [ɪm] [tu;; tə] [drɪŋk] [ðæn; ðən][aɪl,ɪl,əl] , [ænd; ənd][faɪr] [mɔ:r]
Porter would be better for 'em to drink than ile , and far more
搬运工 会 是 更好的 为了 - 呃 到 喝 比 伊莱 , 和 远的 更多的
[ˈplezəntə] [tu:] ,
pleasanter too ,
更令人愉悦 也 ,

波特啤酒比伊莱啤酒更适合他们饮用，而且口感也更好。

[sɜ:r] , [ˈwʊdnt] [aɪ 'ti:] ?
Sir , wouldn't it ?
先生 ; 不会 它 ?

先生，难道不是吗？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [fɪl] - [ɪm] [aʊt] .
It would fill 'em out .
它 会 充满 - 呃 出去 .

它会把它们填满。

[ˈseɪvɪŋ] [jɔr; jər] ['prez(ə)ns] , [sɜ:r] , [ju;; jʊ] ['nevər] [si:] [ə; eɪ][gɜ:rl] [hɪr] [wɪð; wɪθ] — "
Saving your presence , Sir , you never see a girl here with — "
保存 你的 在场 , 先生 , 你 绝不 看 一个 女孩 这里 和 — "

先生，您不必在场，您在这里很少见到女孩——"

" [hʌʃ] !
"**Hush !**
" 嘘 !

“嘘！ ”

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪl] [hɪr] [ju;; jʊ] , " [aɪ] [sed] .
the ladies will hear you , " I said .
这 女士们 将要 听到 你 , " 我 说 .

“女士们会听到你的。”我说。

" [aɪ][æks][jɔr; jər] ['ɑ:nə-z] ['pɑ:rd(ə)n] ; [pər'hæps][aɪ][eɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [tu:] [boʊld] ,
"**I ax your Honour's pardon ; perhaps I am making too bold ,**
" 我 斧头 你的 荣誉的 赦免 ; 也许 我 是 制作 也 大胆的 ,

“我拒绝阁下的赦免；或许我言辞过于武断了。”

[bʌt; bət] [ɪts] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [si:d] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æz; əz][aɪ]
but it's nateral for a man that has seed so much of the world as I
但 它是 - 为了 一个 男人 那 有 种子 所以 很多 的 这 世界 作为 我

[hæv; həv][tu;; tə] [tɔ:k] [ə; eɪ][bɪt] ,
have to talk a bit ,
有 到 讲话 一个 少量 ,

但对于一个在世界上播下如此多种子的人来说，这是天性使然，所以我必须说几句。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][maɪ] [tʌŋ] [ɪz]['æbsənt][ɑ:n] ['fɜ:rləʊ] [mɔ:r] [nɔ:r][hæf][ðə; ði] [jɪr] ,
especially as my tongue is absent on furlough more nor half the year ,
尤其 作为 我的 舌头 是 缺席的 在 休假 更多的 也不 一半 这 年 ,

尤其是我一年中超过一半的时间都在休假，舌头都无法使用。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld] - - [goʊz][ɑ:n]['du:ti] , [ænd; ənd] ['nevər] [fɪr] , [sɜ:r] ,
and then the old 'ooman's goes on duty , and never fear , Sir ,
和 然后 这 老的 - - 去 在 责任 , 和 绝不 害怕 , 先生 ,

然后老妇人就去上班了，先生，您不必担心。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [fʌn] [ɪn] [əntɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

there would be some fun in untin of them .
那里 会 是 一些 乐趣 在 训练 的 他们 .

把它们拆开应该会很有趣。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌvəd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [er] [ɪn] ['sʌmə] ,

They are covered over with air in summer ,
他们 是 涵盖 超过 和 空气 在 夏天 ,

夏天它们会被空气覆盖。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][waɪld][juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [ðem; ðəm][noʊ] ['ʌðər] [wei] [ðæn; ðən][baɪ] ['ʃuːtɪŋ]

and they are so wild you can't take them no other way than by shooting
和 他们 是 所以 荒野 你 不能 拿 他们 不 其他 方式 比 经过 射击

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of them .
的 他们 .

它们如此野性，除了射杀它们之外别无他法。

[ðen] , [sɜːr] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ɔːrnz][ʌv; əv] — "

Then , Sir , there is the orns of — "
然后 , 先生 , 那里 是 这 奥恩斯 的 — "

然后，先生，还有——"

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [muːs] [hæf] ['ɪŋɡlɪ] ? " ['seɪz][aɪ] .

" But how is the moose half English ? " sais I .
" 但 如何 是 这 驼鹿 一半 英语 ? " 说 我 .

“可是，驼鹿怎么可能有一半英国血统呢？”我问道。

" [waɪ] , [sɜːr] , [aɪ] [hɜːrd] [ʰəʊər; ɑːr] ['kʌlər] - ['sɑːrdʒənt] - [seɪ] [soʊ] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz][ɪn]

" Why , Sir , I heard our colour - sergeant M'Clure say so when we was in
" 为什么 , 先生 , 我 听到 我们的 颜色 - 军士 - 说 所以 什么时候 我们 曾是 在

['hæɪlfæks] .

Halifax .
哈利法克斯 .

“长官，我曾在哈利法克斯听到我们的军士长麦克卢尔这么说过。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['riːdər] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrgjuːər] , [sɜːr] , [æz; əz][moʊst] ['skɒtʃmən]

He was a great reader and a great arguer , Sir , as most Scotchmen
他 曾是 一个 伟大的 读者 和 一个 伟大的 争论者 , 先生 , 作为 最多 苏格兰人

[ɑːr; ər] .

are .
是 .

先生，他博览群书，也善于辩论，就像大多数苏格兰人一样。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - ,

I used to say to him , ' M'Clure ,
我 用过的 到 说 到 他 , - ,

我过去常对他说，“麦克卢尔”，

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][kæn; kən] [faɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,

it's a wonder you can fight as well as you do ,
它是 一个 想知道 你 能 斗争 作为 出色地 作为 你 做 ,

你的战斗力真是惊人，

[fɔːr; fər][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ['feləʊz] [huː] [dɪ'spjuːt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['kɑːmənli] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ɪn] [wɜːrdz] . -

for in England fellows who dispute all the time commonly take it all out in words . '
为了 在 英格兰 伙伴们 WHO 争议 全部 这 时间 通常 拿 它 全部 出去 在 字 . -

因为在英国，那些总是争吵的人通常会把所有矛盾都用言语表达出来。

" [wʌn] [deɪ] , [sɜːr] , [ə; eɪ][mæn] [pæst] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['bærək] [geɪt] , [tʌmp] ([æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

" One day , Sir , a man passed the north barrack gate , tumping (as he said ,
" 一 天 , 先生 , 一个 男人 通过了 这 北 营房 门 , 翻转 (作为 他 说 ,

“有一天，先生，一个人经过北营房大门，咚咚咚地（正如他所说，

[wɪtʃ] [mi:nz] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , [sɜ:r] , ['hɔ:lɪŋ]) [æn; ən] [ɪ'mens] [bʊl] [mu:s] [ɑ:n][ə; eɪ][sled] ,
which means in English , Sir , hauling) an immense bull moose on a sled ,
哪个 方法 在 英语 , 先生 , 运输) 一个 巨大 公牛 驼鹿 在 一个 雪橇 ,
用英语来说就是, 先生, 拉着) 一头巨大的雄性驼鹿坐在雪橇上,

[ðoo] [waɪ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ,
though why he didn't say so , I don't know ,
尽管 为什么 他 没有 说 所以 , 我 不 知道 ,
但我不知道他为什么没这么说。

[ən'les] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [[oo] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] - [kɔ:lz][ðə; ði][bə'tænik(ə)][wɜ:rd][fɔ:r; fər]
unless he wanted to show he knew what M'Clure calls the botanical word for
除非 他 通缉 到 展示 他 知道 什么 - 呼叫 这 植物 单词 为了
[aɪ'ti:] .
it :
它 :

除非他想证明他知道麦克卢尔称之为植物学名称的那个词。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['la:rdʒɪst] [aɪ]['evər] [sɔ:] [hɪr] . "
It was the largest hanimal I ever saw here . "
它 曾是 这 最大 哈尼玛尔 我 曾经 锯 这里 . "

这是我在这里见过的体型最大的动物。

" [sez] [mæk][tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] ['kri:tʃər] ? - "
"**Says Mac to him , ' What do you call that creature ? ' "**
" 说道 苹果 到 他 , - 什么 做 你 称呼 那 生物 ? - "
麦克问他: “你管那东西叫什么? ”

- [mu:s] , - [sed] [hi:; hi] . "
' Moose , ' said he . "
- 驼鹿 , - 说 他 . "

“麋鹿,”他说。

- [du:][ju:; jʊ] [pri'tend] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] , - [sed] [mæk] , - [ðæt] [ðæt] [henɔrməs]
' Do you pretend to tell me , ' said Mac , ' that that henormous hanimal ,
- 做 你 假装 到 告诉 我 , - 说 苹果 , - 那 那 巨大的 哈尼玛尔 ,
“你是想告诉我,”麦克说, “那个庞然大物.....”

[wɪð; wɪθ][ɔ:rnz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] , [ɪz][ə; eɪ] [mu:s] ? - "
with orns like a deer , is a moose ? ' "
和 奥恩斯 喜欢 一个 鹿 , 是 一个 驼鹿 ? - "

长着像鹿一样的角, 是驼鹿吗?

- [aɪ][dəunt] [pri'tend] [æt; ət][ɔ:l] , - [sed] [hi:; hi] ;
' I don't pretend at all , ' said he ;
- 我 不 假装 在 全部 , - 说 他 ;

“我一点也不装,”他说;

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [wʌn] [wen] [aɪ] [si:] [aɪ'ti:] ,
' I think I hought to know one when I see it ,
- 我 思考 我 想法 到 知道 一 什么时候 我 看 它 ,

“我想我应该能一眼认出它。”

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ændə-d] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [deɪ] . - "
for I have killed the matter of a undred of them in my day . ' "
为了 我 有 被杀 这 事情 的 一个 一百 的 他们 在 我的 天 . - "
因为我一生中已经消灭了他们一百多人。

- [ɪts] [ə; eɪ] - [li:] , - [sed] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] .
' It's a daumed lee , ' said the sergeant .
- 它是 一个 - 李 , - 说 这 军士 .

“这是一片狼藉,”中士说。

- [ɪts] [noʊ] [sʌt] [θɪŋ] ; [aɪ] ['wʊdnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][tu:; tə] [swer] [tu:; tə][aɪ 'ti:] . - “
' **It's no such thing ; I wouldn't believe it if you was to swear to it .** ' “
- 它是 不 这样的 事物 ; 我 不会 相信 它 如果 你 曾是 到 发誓 到 它 . - “
“根本没有这回事；就算你发誓，我也不会相信。”

- [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , - [sed] [ðə; ði][mæn] , - [dəʊnt][gʊʊ][fɔ:r; fər][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ə'gen] ,
' **Tell you what ,** ' **said the man ,** ' **don't go for to tell me that again ,**
- 告诉 你 什么 , - 说 这 男人 , - 不 去 为了 到 告诉 我 那 再次 ,
“我告诉你,”那人说,“你别再跟我说这话了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

自然与人性(Nature and Human Nature)

第11/30页

[ɔ:r] [aɪ] [leɪ] [ju:; jʊ][æz; əz] [flæt] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][ɪn][noʊ] [taɪm] ,
or I'll lay you as flat as he is in no time ,
或者患病的 躺 你 作为 平坦的 作为 他 是 在 不 时间 ,

否则我很快就会把你打得像他一样平倒在地。

- [ænd; ɐnd][hi:; hi] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ɐnd] [mu:vɪd] [ɑ:n] . “
' and he cracked his whip and moved on .”
- 和 他 裂纹 他的 鞭 和 已搬 在 . “
他挥动鞭子，继续前行。

- [wɒts] [ðə; ði][ju:z] , - [sed] [aɪ] , - , [tu:; tə][kɔ:l] [ðæt] [mæn][ə; eɪ][ˈlaɪər] ?
' What's the use , ' said I , ' M'Clure , to call that man a liar ?
- 是什么 这 使用 , - 说 我 , - , 到 称呼 那 男人 一个 说谎者 ?
“说那个人是骗子有什么用呢？”我说道，“麦克卢尔？”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['weðər] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mu:s] [ɔ:r][nɑ:t] ,
How do you know whether it is a moose or not ,
如何 做 你 知道 无论 它 是 一个 驼鹿 或者 不是 ,
你怎么知道它是不是驼鹿？

[ænd; ɐnd][hi:; hi][ɪz] [mɔ:r] [laɪk] [tu:; tə][get] [ɪts] [neɪm] [raɪt] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [hu:] ['nevər] [sɔ:] [wʌn] [ə'fɔ:r]
and he is more like to get its name right than you , who never saw one afore
和 他 是 更多的 喜欢 到 得到 它是 姓名 正确的 比 你 , WHO 绝不 锯 一 之前
.
- “
.
- “
.
- “

他比你更有可能叫对它的名字，毕竟你以前从未见过这种植物。

- [mu:s] , - [sed] [hi:; hi] , - [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fu:l] ?
' Moose , ' said he , ' do you take me for a fool ?
- 驼鹿 , - 说 他 , - 做 你 拿 我 为了 一个 傻子 ?
“麋鹿,”他说,“你把我当傻子吗？”

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][kræm][em 'i:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [ðæt] ?
do you suppose he is a goin ' to cram me with such stuff as that ?
做 你 认为 他 是 一个 去 - 到 塞满 我 和 这样的 东西 作为 那 ?
你觉得他会给我灌输这类东西吗？

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [sɪks] [fi:t] [haɪ] [wɪð; wɪθ]
The idea of his pretending to tell me that a creature six feet high with
这 主意 的 他的 假装 到 告诉 我 那 一个 生物 六 脚 高的 和
[ɡreɪt] [ˈspredɪŋ] [ˈæntləz] [laɪk] [ə; eɪ] [daɪr] [ɪz][ə; eɪ] [mu:s] ,
great spreading antlers like a deer is a moose ,
伟大的 传播 鹿角 喜欢 一个 鹿 是 一个 驼鹿 ,

他竟然假装告诉我，一个身高六英尺、长着像鹿一样巨大鹿角的生物是驼鹿。

[wen] [ɪn][fækt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][noʊ] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɑ:k] - [roʊtʃ] ,
when in fact they are no bigger than a cock - roach ,
什么时候 在 事实 他们 是 不 大 比 一个 公鸡 - 蟑螂 ,
但实际上它们比蟑螂大不了多少。

[ænd; ɐnd][kæn; kən] [rʌn] [ˈɪntu:] [hoʊlz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪkspəns] !
and can run into holes the size of a sixpence !
和 能 跑步 进入 孔 这 尺寸 的 一个 六便士 !
甚至可能撞到六便士硬币大小的洞！

[lʊk] [æt; ət][em 'i:] — [du:] [ju:; jʊ] [si:] ['eniθɪŋ] ['veri] [gri:n] [ə'baʊt] [em 'i:] ? - “
Look at me — do you see anything very green about me ? ' “
看 在 我 — 做 你 看 任何事物 非常 绿色的 关于 我 ? - “

看看我——你觉得我身上有什么绿色环保的成分吗？

- [waɪ] , [mæk] , - ['seɪz][aɪ] , - [æz; əz] [ʊr] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ju:; jʊ] [mi:n] [ə; eɪ] [maʊs] . - “
' Why , Mac , ' sais I , ' as sure as the world you mean a mouse . ' “
- 为什么 , 苹果 , - 说 我 , - 作为 当然 作为 这 世界 你 意思是 一个 老鼠 . - “
“麦克,”我说, “我敢肯定你指的是老鼠。”

- [wel] , [aɪ] [sed] [ə; eɪ] [mu:s] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] . “
' Well , I said a moose , ' he replied . “
- 出色地 , 我 说 一个 驼鹿 , - 他 回复 . “
“嗯, 我说的是麋鹿,”他回答道。

- [jes] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [sed] [ə; eɪ] [mu:s] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [prə'naʊns] [ə; eɪ]
' Yes , I know you said a moose , but that's not the way to pronounce a
- 是的 , 我 知道 你 说 一个 驼鹿 , 但 那就是 不是 这 方式 到 发音 一个
[maʊs] .
mouse .
老鼠 .

“是的, 我知道你说的是麋鹿, 但那不是老鼠的正确发音。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [skɑ:tʃ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [eɪnt] ['ɪŋɡlɪʃ] .
It may be Scotch , but it ain't English .
它 可能 是 苏格兰威士忌 , 但 它 不是 英语 .

它可能是苏格兰威士忌, 但不是英格兰威士忌。

[du:] [ju:; jʊ] [goʊ] ['ɪntu:] [ðæt] ['hɑ:rdwer] [ʃɑ:p] , [ænd; ænd][æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mu:s] - [træp] ,
Do you go into that hardware shop , and ask for a moose - trap ,
做 你 去 进入 那 硬件 店铺 , 和 问 为了 一个 驼鹿 - 陷阱 ,
你会走进那家五金店, 然后问他们要一个驼鹿陷阱吗？

[ænd; ænd] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [wɪŋk] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ænd] [læf] [æt; ət][ju:; jʊ] . - “
and see how the boys will wink to each other , and laugh at you . ' “
和 看 如何 这 男孩们 将要 眨眼 到 每个 其他 , 和 笑 在 你 . - “
看看那些男孩会如何互相眨眼, 如何嘲笑你。

- [ə; eɪ] [mæn] , - ['seɪz][hi:; hi] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , - [hu:] [hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [hju:'mænəti][æt; ət] -
' A man , ' sais he , drawing himself up , ' who has learned humanity at Glaskee
- 一个 男人 , - 说 他 , 绘画 他自己 向上 , - WHO 有 学习 人类 在 -
,
,
,

“一个在格拉斯基大学学习过人学的人,”他挺直身子说道, “

[dəʊnt][rɪ'kwaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [haʊ] [tu:; tə] [prə'naʊns] [mu:s] . - “
don't require to be taught how to pronounce moose . ' “
不 要求 到 是 教授 如何 到 发音 驼鹿 . - “
不需要学习如何发音“驼鹿”。

- [æz; əz][fɔ:r; fər][jɜr; jər][hju:'mænəti] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ] ['nevər] [si:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] .
' As for your humanity , ' said I , ' I never see much of that .
- 作为 为了 你的 人类 , - 说 我 , - 我 绝不 看 很多 的 那 .
“至于你的人性,”我说, “我很少看到。”

[ɪf] [ju:; jʊ] ['evər] [hæd; həd] [ðæt] ['wi:knəs] , [ju:; jʊ] [gɔ:t] ['breɪvli] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ,
If you ever had that weakness , you got bravely over it ,
如果 你 曾经 有 那 弱点 , 你 得到 勇敢地 超过 它 ,
如果你曾经有过这种弱点, 你勇敢地克服了它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [ki:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [brʊk] [ˈjɪrz] [ə'gɒn] [ɪn] [speɪn] . - “
and the glass key must have been broke years ago in Spain . ”
和 这 玻璃 钥匙 必须 有 到过 打破 年 曾经 在 西班牙 . - “

“那把玻璃钥匙肯定是多年前在西班牙摔碎的。”

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] , - [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɔ:f] [ænd; ənd] [left] [em 'i:] .
' You are getting impertinent , ' said he , and he walked off and left me .
- 你 是 获得 无礼 , - 说 他 , 和 他 步行 离开 和 左边 我 .

“你太无礼了,”他说, 然后转身离开, 留下我一个人。

“ [its] ['veri] [streɪndʒ] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] ,
“ It's very strange , your Honour ,
” 它是 非常 奇怪的 , 你的 荣誉 ,

“这很奇怪, 法官大人,

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [sɔ:] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [ɔ:r] ['skɒtʃmən] [jet] [ðæt] ['hædnt][ðə; ði]['vænəti][tu:; tə] [θɪŋk]
but I never saw an Irishman or Scotchman yet that hadn't the vanity to think
但 我 绝不 锯 一个 爱尔兰人 或者 苏格兰人 然而 那 之前没有 这 虚荣 到 思考

[hi:; hi] [spoʊk] ['ɪŋɡlɪʃ] ['betər] [ðæn; ðən][wi:; wi][du:] . “
he spoke English better than we do . ”
他 辐 英语 更好的 比 我们 做 . ”

但我从未见过哪个爱尔兰人或苏格兰人不自负地认为自己的英语比我们说得好。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjæŋki:z] ? ” [sed] [aɪ] .
“ But the Yankees ? ” said I .
” 但 这 洋基队 ? ” 说 我 .

“但是洋基队呢?”我说道。

“ [wel] , [sɜ:r] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈfɔ:rənərz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [spi:k] ['broʊkən] ['ɪŋɡlɪʃ] ;
“ Well , Sir , they are foreigners , you know , and only speak broken English ;
” 出色地 , 先生 , 他们 是 外国人 , 你 知道 , 和 仅有的 说话 破碎的 英语 ;

“先生, 他们是外国人, 您知道的, 他们只会说蹩脚的英语;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mɪks][ʌp][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
but they mix up a deal of words of their own with it ,
但 他们 混合 向上 一个 交易 的 字 的 他们的 自己的 和 它 ,

但他们把很多自己创作的词语混入其中,

[ænd; ənd] [ðen] ['wʌndər] [ju:; jʊ][dəunt] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .
and then wonder you don't understand them .
和 然后 想知道 你 不 理解 他们 .

然后你会纳闷自己为什么不理解他们。

[ðeɪ] [ki:p] [ðer; ðər] [maʊðz] [soʊ] ['bɪzi] [tʃɔ:ɪŋ] , [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [tɔ:k] [θru:] [ðer; ðər]['noʊzɪz] .
They keep their mouths so busy chawing , they have to talk through their noses .
他们 保持 他们的 嘴 所以 忙碌的 咀嚼 , 他们 有 到 讲话 通过 他们的 鼻子 .

他们嘴里不停地咀嚼, 以至于只能用鼻子说话。

“ [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] [ðæt] , [sɜ:r] , [wi:; wi] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rkɪtpleɪs] ,
“ A few days after that , Sir , we walked down to the marketplace ,
” 一个 很少 天 后 那 , 先生 , 我们 步行 向下 到 这 市场 ,

“先生, 几天后, 我们走到集市上去,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [ʌv; əv] [ði:z] [fɔ:r; fər] [seɪl] .
and there was another of these hanimals for sale .
和 那里 曾是 其他 的 这些 哈尼玛尔斯 为了 销售 .

还有另一头这样的哈尼姆动物待售。

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][eɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [tu:] [boʊld] , [sɜ:r] ? “
But perhaps I am making too bold , Sir ? ”
但 也许 我 是 制作 也 大胆的 , 先生 ? ”

但或许我的想法太过大胆了, 先生?

“ [nɒʊ] , [nɒʊ] , [nɑ:t][æ̃t; ə̃t][ɔ:l] ; [gɒʊ][ɑ:n] .

“ No , no , not at all ; go on .

“ 不 , 不 , 不是 在 全部 ; 去 在 .

“不, 不, 完全没有; 继续。”

[aɪ][laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] . “ “

I like to hear you . “ “

我 喜欢 到 听到 你 . “ “

我喜欢听你说话。

- [wel] , - [sed] - [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntrɪmən] , - [wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] ? - “

' Well , ' said M'Clure to the countryman , ' What do you call that ? ' “

- 出色地 , - 说 - 到 这 同胞 , - 什么 做 你 称呼 那 ? - “

“嗯,”麦克卢尔问那位乡下人,“你们管那叫什么?”

- [ə; eɪ] [mu:s] , - [sed] [hi:; hi] .

' A moose , ' said he .

- 一个 驼鹿 , - 说 他 .

“是一头驼鹿,”他说。

“ [wel] , [aɪ] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] - ,

“ Well , I gives him a nudge of my helbow ,

“ 出色地 , 我 给予 他 一个 轻推 的 我的 - ,

“嗯, 我用胳膊肘轻轻推了他一下,

[tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] - - [li:] ,

to remind him not to tell him it was a ' daumed lee ,

到 提醒 他 不是 到 告诉 他 它 曾是 一个 - - 李 ,

提醒他不要告诉他那是“daumed lee”,

- [æz; əz][hi:; hi][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] . “

' as he did the other man . “

- 作为 他 做过 这 其他 男人 . “

就像他对另一个人那样。

- [wʌt] [dʌz] [mu:s] [mi:n] , [maɪ][mæn] ? -

' What does moose mean , my man ? ' -

- 什么 做 驼鹿 意思是 , 我的 男人 ? -

“老兄, moose是什么意思?”

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] [wɜ:rd] - [maɪ][mæn] ,

“ Would you believe it , Sir , he didn't like that word ' my man ,

“ 会 你 相信 它 , 先生 , 他 没有 喜欢 那 单词 - 我的 男人 ,

“您相信吗, 先生, 他不喜欢‘我的男人’这个词,

- - ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['souldʒər] ,

' partikelarly coming from a soldier ,

- - 未来 从 一个 士兵 ,

尤其是出自一名士兵之口,

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] - [hɪr] [ðeɪ] [ə'fekt] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][souldʒərz] ,

for they are so hignorant here they affect to look down upon soldiers ,

为了 他们 是 所以 - 这里 他们 影响 到 看 向下 之上 士兵 ,

因为他们在这里如此无知, 以至于他们装出一副瞧不起士兵的样子。

[ænd; ænd][kɔ:l] - [ɪm] - [θɜ:r'ti:n] [pens] . - “

and call ' em ' thirteen pences . ' “

- 和 称呼 - 呃 - 十三 便士 . - “

就叫它们“十三便士”吧。

- [mi:n] , - [sed] [hi:; hi] , - [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] , - [ə; eɪ] - ['pɔɪntɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:rkəs] .

' Mean , ' said he , ' it means that , ' a - pointin ' to the carcass .

- 意思是 , - 说 他 , - 它 方法 那 , - 一个 - 指向 - 到 这 尸体 .

“意思是,”他指着尸体说,“这意味着……”

- [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [baɪ] [aɪ 'ti:] ? - “
- **Do you want to buy it ?** - “
- 做 你 想 到 买 它 ? - “

“你想买吗？”

- [hem] ! - [sed] [mæk] .
- **Hem !** **said Mac** .
- 下摆 ！ - 说 苹果 。

“哼！”麦克说道。

- [wel] [naʊ] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] — -
- **Well now , my good fellow** — '
- 出色地 现在 , 我的 好的 同伴 — -

“好了，我的好伙计——”

“ [oʊ] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [si:n] [ðə; ði] ['kʌntrɪmən] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [wɜ:rdz] ,
“ **Oh , Sir , if you had a seen the countryman when he heard them words** ,
“ 哦 , 先生 , 如果 你 有 一个 已见 这 同胞 什么时候 他 听到 他们 字 ,
“哦，先生，如果您看到那位乡下人听到这些话时的表情，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ə; eɪ] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪ] .
it would a been as good as a play .
它 会 一个 到过 作为 好的 作为 一个 玩 。

它简直可以媲美戏剧。

[hi:; hi] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] ['oʊvər] , [veri] ['skɔ:nf(ə)] ,
He eyed him all over , very scornful ,
他 眼睛 他 全部 超过 , 非常 轻蔑的 ,
他上下打量了他一番，眼神中充满了轻蔑。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meɪʒər] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['θrəʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['oʊvər]
as if he was taking his measure and weight for throwing him over
作为 如果 他 曾是 采取 他的 措施 和 重量 为了 投掷 他 超过
[ðə; ði] [sled] [baɪ] [hɪz; ɪz] [keɪp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,
the sled by his cape and his trousers ,
这 雪橇 经过 他的 岬 和 他的 裤子 ,
仿佛他是在量量他的体重，好把他拽着披风和裤子扔到雪橇上。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑ:kɪt] ,
and then he put his hand in his waistcoat pocket ,
和 然后 他 放 他的 手 在 他的 马甲 口袋 ,
然后他把手插进了马甲口袋里。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [blæk] [fɪg] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [tə'bækoʊ] , [ænd; ənd] [bɪt] [ə; eɪ] [pi:s] [aʊt] [ʌv; əv]
and took out a large black fig of coarse tobacco , and bit a piece out of
和 采取 出去 一个 大的 黑色的 如图 的 粗 烟草 , 和 少量 一个 片 出去 的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
他掏出一个用粗烟草制成的大黑无花果，咬下一小块。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æp(ə)] , [ænd; ənd] [fel] [tu:] [ə; eɪ] ['tʃu:ɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
as if it was an apple , and fell too a chewing of it ,
作为 如果 它 曾是 一个 苹果 , 和 跌倒 也 一个 咀嚼 的 它 ,
就像一颗苹果，嚼着嚼着就掉了下来。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [vent] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [sed] ['hʌθɪŋ] . “
as if to vent his wrath on it , but said nothing . “
作为 如果 到 发泄 他的 愤怒 在 它 , 但 说 没有什么 。“
仿佛要将怒火发泄在它身上，但他什么也没说。

- [wel] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] ; - [sed] [mæk] , - [wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ,
- **' Well , my good fellow , ' said Mac , ' when there are more than one ,**
- 出色地 , 我的 好的 同伴 , - 说 苹果 , - 什么时候 那里 是 更多的 比 一 ,
“嗯, 我的好伙计,”麦克说, “当不止一个的时候,

[ɔ:r] [ðei] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['plʊrəl] ['nʌmbər] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l][ðem; ðəm] ? - “
or they are in the plural number , what do you call them ? ' "
或者 他们 是 在 这 复数 数字 , 什么 做 你 称呼 他们 ? - “
如果它们是复数形式, 该怎么称呼它们呢?

- [maɪs] , - [sed] [ðə; ði] ['feləʊ] . “
' Mice , ' said the fellow . "
- 小鼠 , - 说 这 同伴 : “
“老鼠,”那人说道。
- [maɪs] ! - [sed] , - [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntu:][ðæt] ; [ɪts] ['veri] [ɑ:d] .
' Mice ! ' said M'Clure , ' I must look into that ; it's very odd .
- 小鼠 ! - 说 , - 我 必须 看 进入 那 ; 它是 非常 奇怪的 .
“老鼠! ”麦克卢尔说, “我得好好调查一下; 这太奇怪了。”

[stɪl] , [aɪ 'ti:] [kɑ:nt][bi:; bi] ['mu:sɪz] ['i:ðər] . -
Still , it can't be mooses either . ' "
仍然 , 它 不能 是 驼鹿 任何一个 . -
但也不可能是驼鹿。
“ [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['plʌz(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [maʊs]
“ He didn't know what to make of it ; he had been puzzled with mouse
“ 他 没有 知道 什么 到 制作 的 它 ; 他 有 到过 困惑 和 老鼠
[bɪfɔ:r] ,
before ,
前 ,
他不知道该如何理解; 他以前也曾被老鼠的事情搞得一头雾水。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ,
and found he was wrong ,
和 成立 他 曾是 错误的 ,
结果发现自己错了。

[soʊ][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɔ:səb(ə)] - [maɪs] - [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:rd][æftər][ɔ:l] . “
so he thought it was possible ' mice ' might be the right word after all . "
所以 他 想法 它 曾是 可能的 - 小鼠 - 可能 是 这 正确的 单词 后 全部 . “
所以他认为“老鼠”这个词或许才是正确的说法。

- [wel] , - [sed] [hi:; hi] , - [wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l][ðə; ði] ['fi:meɪl] [mu:s] ? - “
' Well , ' said he , ' what do you call the female moose ? ' "
- 出色地 , - 说 他 , - 什么 做 你 称呼 这 女性 驼鹿 ? - “
“那么,”他说, “雌性驼鹿叫什么呢? ”

- [waɪ] , - ['seɪz][ðə; ði][mæn] , - [aɪ] [ges] ,
' Why , ' sais the man , ' I guess ,
- 为什么 , - 说 这 男人 , - 我 猜测 ,
“为什么呢? ”那人说, “我想.....”

- [ə; eɪ] - ['tɑ:kən] - [θru:] [hɪz; ɪz][noʊz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] — [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ðæt] ['jæŋki]
' a - talkin ' through his nose instead of his mouth — how I hate that Yankee
- 一个 - 谈话 - 通过 他的 鼻子 反而 的 他的 嘴 — 如何 我 恨 那 扬基
[wei] ,
way ,
方式 ,
他说话不是用嘴而是用鼻子——我真讨厌这种北方佬的说话方式!

[dəʊnt][juː; jʊ] , [sɜːr] ? - [waɪ] , - ['seɪz][hiː; hi] , - [aɪ] [ges] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði][hiː; hi] - [muːs] [em] ,
don't you , Sir ? ' Why , ' sais he , ' I guess we call the he - moose M ,
不 你 , 先生 ? - 为什么 , - 说 他 , - 我 猜测 我们 称呼 这 他 - 驼鹿 M ,
先生, 您不觉得吗? “为什么,”他说, “我想我们把雄性驼鹿叫做M,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lðər] [en] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] . - “
and the other N , as the case may be . ' ”
和 这 其他 N , 作为 这 案件 可能 是 . - “
以及其他可能的N。

- [huː] [geɪv] [ðəm; ðəm] [ðæt] [neɪm] ? - [sed] . “
' Who gave them that name ? ' said M'Clure . ”
- WHO 给予 他们 那 姓名 ? - 说 . - “
“是谁给他们取的这个名字?”麦克卢尔问道。

- [waɪ] , [aɪ] ['rekən] , - [sed] [ðə; ði] ['lðər] , - [ðer; ðər] ['gɒd,fɑːðəz] [ænd; ənd] ['gɑːdmʌðər] [æt; ət][ðer; ðər]
' Why , I reckon , ' said the other , ' their godfathers and godmothers at their
- 为什么 , 我 估计 , - 说 这 其他 , - 他们的 教父们 和 教母 在 他们的
['bæptɪzəm] ,
baptism ,
洗礼 ,
“我想,”另一个人说, “应该是他们受洗时的教父教母吧。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɔːrnt] [ðer; ðər] . - “
but I can't say , for I warn't there . ' ”
但 我 不能 说 , 为了 我 警告 那里 . - “
但我无法回答, 因为我不在那里。

- [aɪ] [seɪ] , [maɪ][mæn] , - [sed] . - , - [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn][jɔːr; jər]
' I say , my man , ' said M'Clure , ' you had better keep a civil tongue in your
- 我 说 , 我的 男人 , - 说 . - , - 你 有 更好的 保持 一个 民用 舌头 在 你的
[hed] . - “
head . ' ”
头 . - “
“我说, 伙计,”麦克卢尔说, “你最好管好自己的嘴。”

- [æsk][em 'iː][noʊ] ['kwɛstʃənz] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði] ['kʌntrɪmən] , - [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][noʊ][laɪz] ;
' Ask me no questions , then , ' said the countryman , ' and I'll tell you no lies ;
- 问 我 不 问题 , 然后 , - 说 这 同胞 , - 和 患病的 告诉 你 不 谎言 ;
“那么, 你不要问我问题,”乡下人说, “我也不会对你说谎;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑːn][em 'iː] ,
but if you think to run a rig on me ,
但 如果 你 思考 到 跑步 一个 钻井平台 在 我 ,
但如果你想对我动用阴谋诡计,

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [bɑːrkt] [ʌp][ðə; ði] [rɔːŋ] [triː] , [ðæts]
you have made a mistake in the child , and barked up the wrong tree , that's
你 有 制成 一个 错误 在 这 孩子 , 和 吠叫 向上 这 错误的 树 , 那就是
[ɔːl] .
all .
全部 .

你在这个孩子身上犯了错, 找错了对象, 仅此而已。
[aɪ] [eɪnt] [soʊ][oʊld][æz; əz][juː; jʊ][biː; bi] , [bʌt; bət][aɪ] [wɔːrnt] [bɔːrn] ['jestərdeɪ] .
P'raps I ain't so old as you be , but I warn't born yesterday .
或许 我 不是 所以 老的 作为 你 是 , 但 我 警告 出生 昨天 .
也许我没你那么老, 但我也不是三岁小孩。

[soʊ] [sloʊp] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sniːz] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] ,
So slope , if you please , for I want to sneeze , and if I do ,
所以 坡 , 如果 你 请 , 为了 我 想 到 喷嚏 , 和 如果 我 做 ,
所以, 请你让开, 因为我想打喷嚏, 如果我打了,

[aɪˈti:] [wɪl] [blɒʊ] [jɔː; jəː][kæp][ˈoʊvəː][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [haʊs] ,
it will blow your cap over the market - house ,
它 将要 吹 你的 帽 超过 这 市场 - 房子 ,
它会让你对市场大吃一惊,

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [ˈlʌki] [ɪf] [jɔː; jəː] [hed] [dəʊnt][goʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] . " "
and you'll be lucky if your head don't go along with it . " "
和 你会 是 幸运的 如果 你的 头 不 去 沿着 和 它 . " "
如果你的脑袋没跟着起哄, 那你就走运了。

- [kʌm] [əˈweɪ] , - [sed] [aɪ] , - [mæk] , [ðæt] [ˈfelɒʊ] [hæz; hæz][noʊ] [mɔːr] [ˈmænəːz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhiːðn]
' Come away , ' said I , ' Mac , that fellow has no more manners than a heathen
- 来 离开 , - 说 我 , - 苹果 , 那 同伴 有 不 更多的 礼仪 比 一个 异教徒
- " "
- " "
- " "

“走开,”我说, “麦克, 那家伙简直比异教徒还没教养。”
- [ˈhiːz] [æn; ən] - [biːst] , - [sed] [hiː; hi] , - [hiː; hi][ɪz] [brˈniːθ] [ˈnoʊtɪs] . -
' He's an hignorant beast , ' said he , ' he is beneath notice . '
- 他是 一个 - 兽 , - 说 他 , - 他 是 下面 注意 . -
“他是个无知的畜生,”他说, “他不值得关注。”

" [ðə; ði][mæn] [ɜːrd] [ðæt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˈæftəː][hɪm; ɪm] , - - , - [sed] [hiː; hi] .
" The man eard that , and called after him , ' Hoffer , hoffer , ' said he .
" 这 男人 耳朵 那 , 和 称为 后 他 , - - , - , - 说 他 .
“那人听到了, 便在他身后喊道: ‘警官, 警官,’”他说。

" [ðæt] [meɪd] - [staːp] , [fɔːr; fəː][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪn] - [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ˈevri] [deɪ] ,
" That made M'Clure stop , for he was expectin ' to be one every day ,
" 那 制成 - 停止 , 为了 他 曾是 期待 - 到 是 一 每一个 天 ,
“这让麦克卢尔停了下来, 因为他原本以为自己每天都会是其中一员。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] [ˈsaʊndɪd] [gʊd] , [ænd; ənd] [ˈskɒtˌmən] , [sɜːr] , [eɪnt] [laɪk] [ˈlðəː] [ˈpiːp(ə)l] ,
and the word sounded good , and Scotchmen , Sir , ain't like other people ,
和 这 单词 听起来 好的 , 和 苏格兰人 , 先生 , 不是 喜欢 其他 人们 ,
这个词听起来不错, 而且, 先生, 苏格兰人跟其他人不一样。

[praɪd] [ɪz][æz; əz][ˈnæt(ə)rəl][æz; əz] [ˈoʊtmɪːl] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
pride is as natural as oatmeal to them .
自豪 是 作为 自然的 作为 麦片 到 他们 .
对他们来说, 骄傲就像燕麦粥一样自然。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][juːˈes][ˈlɪmpɪn] - . " "
The man came up to us limpin ' . "
这 男人 来了 向上 到 我们 跛脚 - . " "
那人一瘸一拐地走到我们跟前。

- - , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ][æks][jɔː; jəː][ˈpɑːrd(ə)n] [ɪf] [aɪ] [əˈfendɪd] [juː; jɔː] ,
' Hoffer , ' said he , ' I ax your pardon if I offended you ,
- - , - 说 他 , - 我 斧头 你的 赦免 如果 我 被冒犯了 你 ,
“警官,”他说, “如果我冒犯了您, 请您原谅。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jɔː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpoʊkɪn] - [fʌn] [æt; ət][emˈiː] ,
I thought you was a pokin ' fun at me ,
我 想法 你 曾是 一个 戳 - 乐趣 在 我 ,
我以为你是在嘲笑我,

[fɔːr; fəː][aɪ][eɪˈem] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɔːr] - [ˈfɑːrməː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
for I am nothing but a poor hignorant farmer , from the country ,
为了 我 是 没有什么 但 一个 贫穷的 - 农民 , 从 这 国家 ,
因为我只不过是一个来自乡下的贫穷无知的农民,

[ænd; ənd] [ðɪ:z] ['taʊnzpi:pl] [ɑ:r; ə] ['ɔ:lweɪz] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][ju: 'es] .

and these townspeople are always making game of us .
和 这些 镇民 是 总是 制作 游戏 的 我们 .

这些镇上的人总是戏弄我们。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] [ɑ:r; ə] [mu:s] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

I'll tell you all about that are moose and how I killed him .
患病的 告诉 你 全部 关于 那 是 驼鹿 和 如何 我 被杀 他 .

我会把那头驼鹿的来龙去脉以及我是如何猎杀它的。

[hi:; hi][ɜ:rt][maɪ] ['fi:lɪnz] , [sɜ:r] , [ɔ:r][aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] - [hɪm; ɪm] ,

He urt my feelins , Sir , or I never would have mislested him ,
他 urt 我的 感觉 , 先生 , 或者 我 绝不 会 有 - 他 ,

先生, 他伤了我的心, 否则我绝不会亏待他。

[fɔ:r; fər] [zæk] ['wɪlkɔks] [ɪz][æz; əz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ə; eɪ] [tjæp] , [ɪts] ['dʒen(ə)rəli] [ə'laʊd] , [æz; əz]['evər]

for Zack Wilcox is as good - natured a chap , it's generally allowed , as ever
为了 扎克 威尔科克斯 是 作为 好的 - 自然 一个 小伙子 , 它是 一般来说 允许 , 作为 曾经

[lɪvd] .

lived .

居住地 .

扎克·威尔科克斯是个心地善良的人, 这几乎是公认的, 他可是有史以来最善良的人之一。

[jes] , [hi:; hi][tra:d][ɑ:n][maɪ][tuʊz] , [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [raɪt] [jet] ,

Yes , he trod on my toes , I don't feel right yet ,
是的 , 他 践踏 在 我的 脚趾 , 我 不 感觉 正确的 然而 ,

是的, 他踩到我的脚趾了, 我现在感觉不太舒服。

[ænd; ənd] [wen] ['eni] ['feləʊ] [dʌz] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:] , [waɪ] [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [mis'teɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,

and when any fellow does that to me , why there ain't no mistake about it ,
和 什么时候 任何 同伴 做 那 到 我 , 为什么 那里 不是 不 错误 关于 它 ,

如果哪个家伙那样对我, 那我肯定不会有任何异议。

[hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sentəns] [ɪz] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] .

his time is out and the sentence is come to pass .
他的 时间 是 出去 和 这 句子 是 来 到 经过 .

他的刑期已满, 判决已执行。

[hi:; hi] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He begged for his life ,
他 乞求 为了 他的 生活 ,

他苦苦哀求饶命,

[oʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɪtiəs] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

oh , it was piteous to see him .
哦 , 它 曾是 可怜的 到 看 他 .

哦, 看到他真让人心疼。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [dʌm] [bi:st] [spʊk] ,

I don't mean to say the dumb beast spoke ,
我 不 意思是 到 说 这 哑的 兽 辐 ,

我并不是说那头蠢畜开口说话了,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʊks] [wɜ:r; wər][soʊ] [br'si:tɪŋ] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [wei] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [taɪd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

but his looks were so beseeching just the way if you was tied up to the
但 他的 看起来 是 所以 恳求 只是 这 方式 如果 你 曾是 系 向上 到 这

['hælb\ːt][tu:; tə][bi:; bi] [wɪpt] ,

halbert to be whipped ,
哈尔伯特 到 是 鞭打 ,

但他那副可怜兮兮的样子, 就像被绑在戟上等着挨鞭子一样。

[ju:d] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] . - “
you'd look at the general . ' “
你会 看 在 这 一般的 . - “

你会关注将军。

- [em 'i:] ? - [sed] - . “
' **Me ? ' said M'Clure** . “
- 我 ? - 说 - . “

“我？”麦克卢尔说。

- [jes] , [ju:; jʊ][ɔ:r] ['eniba:di] [els] , - [sed] [ðə; ði][mæn] .
' **Yes , you or anybody else , ' said the man** .
- 是的 , 你 或者 任何人 别的 , - 说 这 男人 .

“是的，你或者其他任何人，”那人说道。

- [wel] , - [sed] [hi:; hi] , - [aɪ][tʊʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['wʊdnt] [ju:t] [hɪm; ɪm] ,
' **Well , ' said he , ' I told him I wouldn't shoot him** ,
- 出色地 , - 说 他 , - 我 讲述 他 我 不会 射击 他 ,

“嗯，”他说，“我告诉他我不会开枪打他。”

[aɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [tʃæns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,
I'de give him one chance for his life ,
心 给 他 一 机会 为了 他的 生活 ,

我会给他一次重生的机会。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] ['hi:d][bi:; bi] [def] [fɔ:r; fər][ɪ'veə] ['æftərwərdz] .
but if he escaped he'd be deaf for ever afterwards .
但 如果 他 逃脱 他会 是 聋 为了 曾经 然后 .

但如果他逃脱了，他就会永远耳聋。

[pʊr] ['felər] , [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [kʌm] [aɪ 'ti:] [kwaɪt] [soʊ] [strɔ:ŋ] ,
Poor feller , I didn't intend to come it quite so strong ,
贫穷的 伙计 , 我 没有 打算 到 来 它 相当 所以 强的 ,

可怜的家伙，我没想到会这么用力。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] [stænd][ðə; ði] [ʃɑ:k] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kɪld] [hɪm; ɪm] —
but he couldn't stand the shock I gave him , and it killed him —
但 他 不能 站立 这 震惊 我 给予 他 , 和 它 被杀 他 —

['fraɪ(ə)nd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] . - “
frightened him to death . ' “
害怕 他 到 死亡 . - “

但他承受不了我给他的惊吓，那惊吓要了他的命——把他吓死了。

- [haʊ] ? - [sed] - . “
' **How ? ' said M'Clure** . “
- 如何 ? - 说 - . “

“怎么做到的？”麦克卢尔问道。

- [waɪ] , - ['seɪz][hi:; hi] , - [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , - [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['kɔ:ʃəsli] [ɔ:l] [raʊnd] ,
' **Why , ' sais he , ' I'll tell you , ' and he looked cautiously all round** ,
- 为什么 , - 说 他 , - 患病的 告诉 你 , - 和 他 看起来 谨慎地 全部 圆形的 ,

“为什么呢？”他说道，“我会告诉你的。”说着，他谨慎地环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wʌ:nt] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['si:krət] .
as if he didn't want any one to know the secret .
作为 如果 他 没有 想 任何 一 到 知道 这 秘密 .

仿佛他不想让任何人知道这个秘密。

- [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst][æn; ən] [ɔ:l'maɪti] [hæmblə] [ðæt] ['ferli] [ki:ld] [hɪm; ɪm][ɒʊvər] . - “
' **I gave him a most an almighty hambler that fairly keeled him over** . ' “
- 我 给予 他 一个 最多 一个 全能的 汉布勒 那 相当 龙骨 他 超过 . - “

“我给了他一记威力无比的重拳，几乎把他打倒在地。”

- [wʌt] ？ - [sed] . “
- **What ? ' said M'Clure . “**
- 什么 ？ - 说 - . ”

“什么？”麦克卢尔说道。

- [waɪ] , - ['seɪz][hiː; hi] , - [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
- **Why , ' sais he , ' I gave him ,**
- 为什么 , - 说 他 , - 我 给予 他 ,

“为什么,”他说,“我给了他,

- [ænd; ɐnd][hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [hɪr] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['wɪspər] [ðə; ði] [wɜːrd] ,
- **and he bent forward towards his hear as if to whisper the word ,**
- 和 他 弯曲 向前 向 他的 听到 作为 如果 到 耳语 这 单词 ,

他俯身靠近自己的耳朵, 仿佛要低声说出那个词。

- [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst] - - - - [laʊd] — - [ænd; ɐnd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] ['ɪntuː]
- **I gave him a most thunderin ' everlastin ' loud — ' and he gave a yell into**
- 我 给予 他 一个 最多 - - - - 大声 — - 和 他 给予 一个 叫喊 进入

[hɪz; ɪz] [hɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɜːrd] [kliːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ,
his hear that was eard clean across the harbour ,
他的 听到 那 曾是 耳朵 干净的 穿过 这 港口 ,

“我给了他一声震耳欲聋、久久不息的——”他发出了一声震耳欲聋的吼叫, 整个港口都能听到。

[ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði] [pɒ'spɪtəl] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] ['dɑːkjaːrd] , [ænd; ɐnd] ['tʌðər] [wei] [æz; əz][faːr][æz; əz] [freʃ]
and at the ospital beyond the dockyard , and t'other way as far as Fresh
和 在 这 医院 超过 这 船厂 , 和 另一个 方式 作为 远的 作为 新鲜的

- ['wɔːtər] [brɪdʒ] .
- **water Bridge .**
- 水 桥 .

以及船坞后面的医院, 还有往另一个方向一直到淡水桥。

['nɑːθɪn] - [wʌz; wəz] ['heɪvər] [ɜːrd] [laɪk] [aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] .
Nothin ' was hever eard like it before .
什么也没有 - 曾是 赫弗 耳朵 喜欢 它 前 .

以前从未有过这样的事情。

“ - [spræŋ] ['bækwərdz] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [fiːt] ,
“ **M'Clure sprang backwards the matter of four or five feet ,**
“ - 弹簧 向后 这 事情 的 四 或者 五 脚 ,

麦克卢尔向后跳了四五英尺,

[ænd; ɐnd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ɑːrmz] ,
and placed his hand on his side arms ,
和 放置 他的 手 在 他的 边 武器 ,

他将手放在腰间的双臂上,

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌntrɪmən] [breɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [læf] [ðæt] ['hɪrli] [tʊk] [ə'weɪ] [wʌnz] ['ɪrɪŋ] .
while the countryman brayed out a horse laugh that nearly took away one's earing .
尽管 这 同胞 嘶鸣 出去 一个 马 笑 那 几乎 采取 离开 一个人的 耳环 .

而那乡下人则发出了一声像马一样的嘶鸣, 差点把人的耳朵都震掉了。

[ðə; ði] [trʌk] - [men] [geɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃɪr] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['aɪrɪʃmən] ,
The truck - men gate him a cheer , for they are all Irishmen ,
这 卡车 - 男人 门 他 一个 欢呼 , 为了 他们 是 全部 爱尔兰人 ,

卡车司机们向他欢呼, 因为他们都是爱尔兰人。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [dəʊnt] [laɪk] ['soʊldʒərz] ['kɑːmənli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [kiːp]
and they don't like soldiers commonly on account of their making them keep
和 他们 不 喜欢 士兵 通常 在 帐户 的 他们的 制作 他们 保持

[ðə; ði] [piːs] [æt; ət][oʊm][æt; ət][ðer; ðər] ['miːtɪn] - [ʌv; əv] ['mɒnstəz] ,
the peace at ome at their meetin ' of monsters ,
这 和平 在 一些 在 他们的 会议 - 的 怪物 ,

他们通常不喜欢士兵, 因为士兵们让他们在怪物的聚会上维持和平。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [kə'mʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .

and there was a general commotion in the market .
和 那里 曾是 一个 一般的 骚动 在 这 市场 .
市场一片混乱。

[wi:; wi] [bi:t] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] , [ænd; ʌnd] [wen] [wi:; wi][gɑ:t][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , ['seɪz][aɪ] ,
We beat a retreat , and when we got out of the crowd , said I ,
我们 打 一个 撤退 , 和 什么时候 我们 得到 出去 的 这 人群 , 说 我 ,
我们撤退了, 当我们脱离人群后, 我说,

- - , [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv][ˈɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn][ju:; jʊ] [mi:t] .
' M'Clure , that comes of arguing with every one you meet .
- - , 那 来 的 争论 和 每一个 一 你 见面 .
“M'Clure”, 那是跟遇到的每个人都争论的结果。

[ɪts] [ə; eɪ][bæd][ˈhæbɪt] . - “
It's a bad habit . ' "
它是 一个 坏的 习惯 . - “

这是个坏习惯。

- [aɪ] ['wɒznt] [ˈɑ:rgju:ɪŋ] , - ['seɪz][hi:; hi] , [kwaɪt] [ʃɔ:rt] , - [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['æskɪŋ] ['kwɛstʃənz] ,
' I wasn't arguing , ' said he , quite short , ' I was only asking questions ,
- 我 不是 争论 , - 说 他 , 相当 短的 , - 我 曾是 仅有的 问 问题 ,
“我没有争辩,”他简短地说, “我只是在问问题。”

[ænd; ʌnd] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] ['evər] [ɪz:rn] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][ɪn'kwɪər] ? -
and how can you ever learn if you don't inquire ? ' "
和 如何 能 你 曾经 学习 如果 你 不 查询 ? -
如果不提问, 又怎能学到东西呢?

“ [wel] , [wen] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['bærək] , [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [bʊk] [raʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['frentʃmən] ,
“ Well , when he got to the barrack , he got a book wrote by a Frenchman ,
出色地, 什么时候 他 得到 到 这 营房 , 他 得到 一个 书 写道 经过 一个 法国人 ,
[kɔ:ld] [bə'fu:n] . “
called Buffoon . "
称为 丑角 . “
“嗯, 当他到达兵营时, 他得到了一本法国人写的书, 名叫《小丑》。”

“ [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [neɪm] , “ ['seɪz][aɪ] , “ [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['frentʃmən] , “ [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [teɪk] ,
“ A capital name , ” said I , “ for a Frenchman , ” but he didn't take ,
“ 一个 首都 姓名 , “ 说 我 , “ 为了 一个 法国人 , “ 但 他 没有 拿 ,
“对一个法国人来说, 这名字真不错,”我说, 但他没有接受。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:ɹ] [fʌn] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [daʊ] ['puɒɪŋ] ,
for there is no more fun in an Englishman than a dough pudding ,
为了 那里 是 不 更多的 乐趣 在 一个 英国人 比 一个 面团 布丁 ,
因为没有什么比英国人更有趣的了, 就像一块面团布丁一样。

[ænd; ʌnd] [went] [ɑ:n] [wɪðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] .
and went on without stopping .
和 去 在 没有 停止 .
并且一直不停歇。

“ ['seɪz][hi:; hi] , - [ðɪs] ['ɔ:θər] [ɪz][ɔ:l] [rɔ:ŋ] .
“ Said he , ' this author is all wrong .
“ 赛斯 他 , - 这 作者 是 全部 错误的 .
他说: “这位作者完全错了。”

[hi:; hi] [kɔ:lz] [aɪ 'ti:] [hæn] - - , - [bʌt; bət][hi:; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['ænɪm(ə)] ,
He calls it han ' horiginal , ' but he ain't a native animal ,
他 呼叫 它 汉 - - , - 但 他 不是 一个 本国的 动物 ,
他称之为“水平的”, 但他并不是本地动物。

[ɪts] [hæf] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][hæf] ['jæŋki] .
it's half English and half Yankee .
它是 一半 英语 和 一半 扬基 .

它一半是英式英语，一半是美国式英语。

[sʌm; səm] ['brɪtɪʃ] ['kæt(ə)] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['pɪrɪəd] [hæv; həv] [bɪn] [rekt] [hɪr] , [streɪd] ['ɪntu:]
Some British cattle at a remote period have been wrecked here , strayed into
一些 英国 牛 在 一个 偏僻的 时期 有 到过 损毁 这里 , 迷路了 进入
[ðə; ði] [wʊdʒ] ,
the woods ,
这 树林 ,

很久以前，一些英国牛群在这里遭遇不幸，它们误入了树林。

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] .
and erded with the Cariboo .
和 - 和 这 卡里布 .

并与卡里布地区有关。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz][ðə; ði] ['ʌɡli] ['kɑ:rkəs] [ænd; ənd][aɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:ks] , [ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][ɔ:rnz]
It has the ugly carcass and ide of the ox , and has taken the orns
它 有 这 丑陋的 尸体 和 想法 的 这 牛 , 和 有 已采取 这 奥恩斯
,
,
,

它有着牛丑陋的尸体和腹部，并且夺去了牛角。

[ɔ:rt] [teɪl] , [ænd; ənd][ɪts] [spi:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪr] .
short tail , and its speed from the deer .
短的 尾巴 , 和 它是 速度 从 这 鹿 .

尾巴短，速度比鹿快。

[ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['neɪtɪv] [stægz] .
That accounts for its being larger than the native stags .
那 账户 为了 它是 存在 更大的 比 这 本国的 雄鹿 .

这就解释了为什么它比本地的雄鹿体型更大。

- [aɪ] [θɪŋk] [hi; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [sɜ:r] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ?
' I think he was right , Sir , what is your opinion ?
- 我 思考 他 曾是 正确的 , 先生 , 什么 是 你的 观点 ?

“我认为他是对的，先生，您怎么看？ ”

" [ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp][dʒʌst][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə]
" The doctor and the rest of the party coming up just put an end to
" 这 医生 和 这 休息 的 这 派对 未来 向上 只是 放 一个 结尾 到
['dʒæksənz] [dɪsər'teɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:s] .
Jackson's dissertation on the origin of the moose .
杰克逊的 论文 在 这 起源 的 这 驼鹿 .

“医生和随后上来的其他人打断了杰克逊关于驼鹿起源的长篇大论。”

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [sed] ,
The former said ,
这 以前的 说 ,

前者说：

" [kʌm] , ['mɪstər] [slɪk] , [sə'pəʊz] [wi:; wi][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] , " [ænd; ənd]
" Come , Mr Slick , suppose we try the experiment of the bow , " and
" 来 , 先生 斯利克 , 认为 我们 尝试 这 实验 的 这 弓 , " 和
[dʒesi] ,
Jessie ,
杰西 ,

“来吧，斯利克先生，我们不妨试试弓箭的实验，”杰西说，

[ˈsi:ɪŋ] [ˌju: ˈes] [prɪˈpeərɪŋ] [ˈfɔ:r; fər] [ˈfu:tɪŋ] , [æskt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ˈfɔ:r; fər] [ˈsmɔ:lər] [wʌnz][ˈfɔ:r; fər]
seeing us preparing for shooting , asked the doctor for smaller ones for
看到 我们 准备 为了 射击 , 问 这 医生 为了 较小的 一个 为了
[hɜ:r; hər][ˈsɪstər][ænd; ənd][hɜ:rˈself] .
her sister and herself .
她 姐姐 和 她自己 .

看到我们准备拍摄，她就请医生给她妹妹和她自己开小号的药。

[ðə; ði] [ˈtɑ:rgɪts] [wɜ:r; wər] [əˈkɔ:rdɪŋli] [prɪˈperd] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [maɪˈself] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
The targets were accordingly prepared , and placing myself near one of them ,
这 目标 是 因此 准备 , 和 放置 我 靠近 一 的 他们 ,
目标已准备就绪，我便站在其中一个目标附近。

[aɪ] [dɪstˈʃɑ:dʒd] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [rɪˈmu:vɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz][ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
I discharged the gun and removed a few paces on one side ,
我 出院 这 枪 和 已移除 一个 很少 步幅 在 一 边 ,
我开了枪，然后向一侧走了几步。

[ænd; ənd] [kəˈmenst] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə][rɪˈloʊd] ,
and commenced as rapidly as I could to reload ,
和 开始 作为 快速 作为 我 可以 到 重新加载 ,
我以最快的速度开始重新装弹，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [sent] [θri:] [ˈæərəʊs] [θru:] [maɪn] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
but the doctor had sent three arrows through mine before I had finished .
但 这 医生 有 发送 三 箭头 通过 矿 前 我 有 完成的 .
但在我还没说完之前，医生就已经朝我射了三支箭。

[aɪ ˈti:][rɪˈkwaɪərd][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈvɔ:lvr] .
It required almost as little time as a revolver .
它 必需的 几乎 作为 小的 时间 作为 一个 左轮手枪 .
它所需时间几乎和左轮手枪一样短。

[hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][ˈtraɪəl] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] .
He repeated the trial again with the same result .
他 重复 这 审判 再次 和 这 相同的 结果 .
他重复了两次试验，结果相同。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] [naʊ] ? ” [sed] [hi:; hi][ɪn] [ˈtraɪʌmf] .
“ **What do you think of the bow now ?** ” **said he in triumph .**
“ 什么 做 你 思考 的 这 弓 现在 ? ” 说 他 在 胜利 .
“你现在觉得这把弓怎么样？”他得意地说。

“ [kʌm] , [ˈkæptɪn] , [du:][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] [slɪk] [traɪ][jʊr; jər] [lʌk] ,
“ **Come , Captain , do you and Mr Slick try your luck ,**
“ 来 , 队长 , 做 你 和 先生 斯利克 尝试 你的 运气 ,
“来吧，船长，你和斯利克先生试试运气吧。”

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ɑ:ts] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] .
and see what sort of shots you can make .
和 看 什么 种类 的 镜头 你 能 制作 .
看看你能拍出什么样的照片。

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspɪriənst] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] ,
“ **The captain , who was an experienced hand with the gun ,**
“ 这 队长 , who 曾是 一个 经验丰富的 手 和 这 枪 ,
“这位船长枪法娴熟，

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [əˈtɛmptɪs][tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ˈnesəseri] , [meɪd]
after a few attempts to ascertain the power and practice necessary , made
后 一个 很少 尝试 到 探明 这 力量 和 实践 必要的 , 制成
[ˈkæpɪt(ə)l] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
capital play with the bow ,
首都 玩 和 这 弓 ,
经过几次尝试, 确定了所需的力度和练习后, 用弓箭打出了精彩的比赛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌskjələr] [ɑːrm] [ˈrendəd] [ˈiːzi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][em ˈiː][ðə; ði]
and his muscular arm rendered easy to him that which required of me the
和 他的 肌肉发达的 手臂 渲染 简单的 到 他 那 哪个 必需的 的 我 这
[ˈʌtmoʊst] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ʌv; əv][maɪ] [streŋθ] .
utmost exertion of my strength .
极致 用力 的 我的 力量 .
他强壮的手臂让他轻松完成了我需要竭尽全力才能完成的事情。

[ˈdʒesi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [naʊ] [stept] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] [ˈmeʒərɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈɔːrtər] [ˈdɪstəns]
Jessie and her sister now stepped forward , and measuring off a shorter distance
杰西 和 她 姐姐 现在 步 向前 , 和 测量 离开 一个 较短 距离
, [tʊk] [ðer; ðər] [ˈsteɪʃənz] .
, took their stations .
, 采取 他们的 车站 .
杰西和她的妹妹走上前, 量出一段较短的距离, 站到了各自的位置上。

[ðer; ðər] [ˈjuːtɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] , [wʌz; wəz] [ˈtruːli] [ˈwʌndərf(ə)l] .
Their shooting , in which they were quite at home , was truly wonderful .
他们的 射击 , 在 哪个 他们 是 相当 在 家 , 曾是 真的 精彩的 .
他们拍摄时非常自在, 表现得也很出色。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][baʊ; boʊ][æz; əz][wiː; wi][dɪd] ,
Instead of using the bow as we did ,
反而 的 使用 这 弓 作为 我们 做过 ,
没有像我们之前那样使用弓箭,
[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈæroʊ] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] , [ðeɪ] [held] [aɪ ˈtiː] [ˈloʊər] [daʊn] ,
so as to bring the arrow in a line with the eye , they held it lower down ,
所以 作为 到 带来 这 箭 在 一个 线 和 这 眼睛 , 他们 握住 它 降低 向下 ,
为了使箭矢与眼睛保持在一条直线上, 他们把箭拿得更低。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] [ˈelboʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,
in a way to return the elbow to the right side ,
在 一个 方式 到 返回 这 弯头 到 这 正确的 边 ,
以某种方式将肘部恢复到右侧,
[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈskɪlf] [ˈspɔːrtsmən] [ˈjuːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪp] .
much in the same manner that a skilful sportsman shoots from the hip .
很多 在 这 相同的 方式 那 一个 熟练 运动员 芽 从 这 时髦的 .
就像技术娴熟的运动员随心所欲地射击一样。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪɡˈzɜːrʃn] [wətˈevər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
It seemed to be no sort of exertion whatever to them ,
它 似乎 到 是 不 种类 的 用力 任何 到 他们 ,
对他们来说, 这似乎根本算不上什么费力气的事。
[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈæroʊ] [wʌz; wəz] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈsɜːrk(ə)l] .
and every arrow was lodged in the inner circle .
和 每一个 箭 曾是 已提交 在 这 内 圆圈 .
每一支箭都射中了内圈。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][əˈweɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ɪɡˈzɪstəns] ,
It seemed to awaken them to a new existence ,
它 似乎 到 觉醒 他们 到 一个 新的 存在 ,
它似乎唤醒了他们, 让他们进入了一种全新的生活状态。

[ænd; ənd][ɪn][ðər; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðeɪ] [ju:st] [ðər; ðər] ['mʌðər] [tʌŋ] .
and in their excitement I observed they used their mother tongue .
和 在 他们的 激动 我 观察到 他们 用过的 他们的 母亲 舌头 .

我注意到，在他们兴奋之余，他们使用了母语。

“ [beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , ” [sed] [ˈdʒæksən][tu:; tə][ðə; ði][ˈda:ktər] , ['rɒtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz]
“ **Beg your pardon , Sir ,** ” **said Jackson to the doctor , putting his hand to his**
“ 求 你的 赦免 , 先生 , ” 说 杰克逊 到 这 医生 , 推杆 他的 手 到 他的
[ˈɔ:rhed] ,
forehead ,
前额 ,

“对不起，先生，”杰克逊说着，把手放在额头上。

“ [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɑ:rp] - ['ju:tɜ:z] [ɪn] [speɪn] [æd][æd][ˈbaʊz, 'boʊz] [laɪk] [jɔ:rz] ,
“ **if our sharp - shooters in Spain ad ad bows like yours ,**
“ 如果 我们的 锋利的 - 射击者 在 西班牙 广告 广告 弓 喜欢 你的 ,
“如果我们在西班牙的神枪手也像你一样使用弓箭，

[ɪn][ðər; ðər] ['skrimɪdʒz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [laɪt] [tru:ps] ,
in their scrimmages with the French light troops ,
在 他们的 对抗赛 和 这 法语 光 军队 ,
在与法国轻步兵的混战中，

[ðeɪ] [wʊd] [ˈɑ:veɪ] [dʌŋ] [mɔ:r] ['sɜ:rvis] [ænd; ənd] [meɪd] [les] [nɔɪz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] .
they would ave done more service and made less noise about it than they did .
他们 会 大道 完毕 更多的 服务 和 制成 较少的 噪音 关于 它 比 他们 做过 .
他们本可以提供更多服务，而且不会大张旗鼓地宣传。

“ [ænd; ənd] [sə'lu:tɪŋ] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [hi:; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndər] - [təʊn] ,
“ **And saluting me in the same manner , he said in an under - tone ,**
“ 和 敬礼 我 在 这 相同的 方式 , 他 说 在 一个 在下面 - 语气 ,
“他也以同样的方式向我敬礼，”他低声说道。

“ [ɪf] [aɪ][æd][æd][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət]['bædəhɔ:z] , [sɜ:r] ,
“ **If I ad ad one of them at Badajoz , Sir ,**
“ 如果 我 广告 广告 一 的 他们 在 巴达霍斯 , 先生 ,
“如果我在巴达霍斯添加其中一个广告，先生，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][ə; eɪ][pʊt][ə; eɪ][pen][ɪn] [ðæt] ['tru:pɜ:z] [maʊθ] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I think I'd a put a pen in that trooper's mouth to write the account of the
我 思考 ID 一个 放 一个 笔 在 那 骑警的 嘴 到 写 这 帐户 的 这
[wei] [hi:; hi][bɔ:st] [hɪz; ɪz] ['elmət] .
way he lost his elmet .
方式 他 丢失的 他的 头盔 .

我想我会把笔塞进那个士兵的嘴里，让他写下他头盔丢失的经过。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sɜ:r] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɪɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] ['raɪdərz]
A shower of them , Sir , among a troop of cavalry would have sent riders
一个 淋浴 的 他们 , 先生 , 之中 一个 部队 的 骑兵 会 有 发送 骑手
['flaɪɪŋ] ,
flying ,
飞行 ,

先生，如果骑兵部队中突然出现这么多这种子弹，足以把骑兵们打得落花流水。

[ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] ['kɪkɪŋ] , [æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [greɪp] .
and horses kicking , as bad as a shower of grape .
和 马匹 踢 , 作为 坏的 作为 一个 淋浴 的 葡萄 .
马匹踢人，就像被葡萄雨淋一样糟糕。

[ðer; ðær][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈjuːtɪŋ] [jʊr; jər][ˈfɪŋɡərz] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [sɜːr] , [ɔːr][ˈfaɪərɪŋ] [əˈweɪ]
There is no danger of shooting your fingers off with them , Sir , or firing away
那里 是 不 危险 的 射击 你的 手指 离开 和 他们 ; 先生 ; 或者 射击 离开
[jʊr; jər][ˈræmɾɑːd] .
your ramrod .
你的 通条 ;

先生，用它们不会有射掉手指的危险，也不会有射丢通条的危险。

[noʊ] , [ðer; ðær] [eɪnt] , [ɪz][ðer; ðær] , [sɜːr] ? “
No , there ain't , is there , Sir ? ”
不 , 那里 不是 , 是 那里 , 先生 ? ”

“不，没有，是吗，先生？ ”

“ [tɑːm] , - [pʊt][ɑːn][jʊr; jər][hæt] [naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [soʊl] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [əˈtentɪv] [waɪf] ,
“ **Tom , do'ee put on your hat now , that's a good soul , ” said his attentive wife ,**
“ 汤姆 , - 放 在 你的 帽子 现在 , 那就是 一个 好的 灵魂 , ” 说 他的 细心 妻子 ,
“汤姆，快戴上你的帽子，他是个好人，”他体贴的妻子说道。

[huː] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər] .
who had followed him out a third time to remind him of his danger .
WHO 有 随后 他 出去 一个 第三 时间 到 提醒 他 的 他的 危险 ;
他第三次跟着他出来，是为了提醒他所处的危险处境。

“ [oʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ɪi; ji] , [əˈɡen] [əˈdresɪŋ] [ˌem ˈiː] , “ [wʌt] [ˈsɪnɪfaɪz] [ə; eɪ] [ˈɑːrmlɪs] [θɪŋ] [laɪk]
“ **Oh , Sir , ” said she , again addressing me , “ what signifies a armless thing like**
“ 哦 , 先生 , ” 说 她 , 再次 解决 我 , “ 什么 表示 一个 无臂 事物 喜欢
[æn; ən] [ˈhæroʊ] ;
an harrow ;
一个 耙 ;

“哦，先生，”她又对我说，“像耙子一样没有臂的东西有什么含义呢？ ”

[ðæts] [ˈnɑːθɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊd(ə)n] [rɑːd][tuː; tə][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz] [ðeɪ]
that's nothin but a little wooden rod to the stroke of the sun , as they
那就是 什么也没有 但 一个 小的 木制的 杆 到 这 中风 的 这 太阳 , 作为 他们
[kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] .
calls it .
呼叫 它 ;

正如他们所说，那不过是一根小小的木棍，任由太阳炙烤。

[siː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [kʌt] [ɪts] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
See what a dreadful cut it's given him .
看 什么 一个 可怕 切 它是 给定 他 ;

你看他被割伤得多么严重。

“ [tɑːm] [lʊkt] [ˈveri] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][æ; tət] [ðɪs] , [bʌt; bət] [kəːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vekˈseɪn] , [ænd; ənd] [sed] “
“ **Tom looked very impatient at this , but curbed in his vexation , and said “**
“ 汤姆 看起来 非常 不耐烦 在 这 , 但 路边 在 他的 烦恼 , 和 说 “
[ˈθæŋki] ,
Thankee ,
谢谢 ,

汤姆对此显得很不耐烦，但他克制住了恼怒，说道：“谢谢。”

[ˈbeti] , “ [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪkˈsprest] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [θæŋks] .
Betty , “ though his face expressed anything but thanks .
贝蒂 , “ 尽管 他的 脸 表达 任何事物 但 谢谢 ;

贝蒂,”尽管他的脸上丝毫没有感激之情。

“ [ˈθæŋki] , [ˈbeti] .
“ **Thankee , Betty .**
“ 谢谢 , 贝蒂 ;

“谢谢你，贝蒂。”

[ðer; ðər] , [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ɪz] [ˈkɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ] .

There , the doctor is calling you .
那里 , 这 医生 是 呼叫 你 .

那边, 医生正在给你打电话。

[ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] , [sɜ:r] , [æz; əz][ˈevər] [lɪvd] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ;

She is as good a creature , Sir , as ever lived , " he continued ;
她 是 作为 好的 一个 生物 , 先生 , 作为 曾经 居住地 , " 他 持续 ;

“先生, 她是世上最善良的人之一,”他继续说道;

" [ænd; ənd][hæz; həz] [si:n] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [deɪ] .

" and has seen a deal of service in her day .
" 和 有 已见 一个 交易 的 服务 在 她 天 .

“并且她一生中经历过很多服务。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈbɔðəz] [em ˈi:][tu:; tə] [deθ] [əˈbaʊt] [ðæt] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

But she bothers me to death about that stroke of the sun .
但 她 烦人 我 到 死亡 关于 那 中风 的 这 太阳 .

但她老是唠叨那道阳光, 烦死我了。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [tel] [hɜ:r; həɹ][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ;

Sometimes I think I'll tell her all about it ;
有时 我 思考 患病的 告诉 她 全部 关于 它 ;

有时我想把一切都告诉她;

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [dɪˈmi:n] [maɪˈself][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .

but I don't like to demean myself to her .
但 我 不 喜欢 到 贬低 我 到 她 .

但我不想在她面前降低自己的身份。

[ʃi:; ʃi] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [ˈnɑ:θɪn] - [ʌv; əv][em ˈi:] , [sɜ:r] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

She wouldn't think nothin ' of me , Sir , if she thought I could have been
她 不会 思考 什么也没有 - 的 我 , 先生 , 如果 她 想法 我 可以 有 到过

[flɔ:rd] [ðæt] [wei] ;

floored that way ;
倒地 那 方式 ;

先生, 如果她认为我有可能被那样打倒在地, 她就不会看我了;

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [wen] [ðeɪ] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə][kraɪ] , [θroʊ] [ʌp] [ˈsʌmtaɪm] [wʊts] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] .

and women , when they begin to cry , throw up sometime what's disagreeable .
和 女性 , 什么时候 他们 开始 到 哭 , 扔 向上 有时 是什么 令人不快的 .

女人哭的时候, 有时会吐出一些令人不快的东西。

[ðeɪ] [eɪnt] [seɪf] .

They ain't safe .
他们 不是 安全的 .

他们不安全。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [pərˈhæps][hæv; həv] [hi:vd] [ʌp][ɪn][maɪ] [feɪs] [ðæt] [ðæt] [drəˈɡu:n] [hæd; həd] [slæpt] [maɪ]

She would perhaps have heaved up in my face that that dragoon had slapped my
她 会 也许 有 喘息 向上 在 我的 脸 那 那 龙骑兵 有 被掌掴 我的

[tʃɔps] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ,

chops for me ,
排骨 为了 我 ,

她或许会冲我嚷嚷, 说那个龙骑兵替我打了我的脸。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelmet] .

with his elmet .
和 他的 头盔 .

戴着他的头盔。

[aɪ][eɪ'ɛm] [bləʊd] , [sɜ:r] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [grɑ:g] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [kæn'ti:n] ,
I am blowned , Sir , if I can take a glass of grog out of my canteen ,
我 是 吹 , 先生 , 如果 我 能 拿 一个 玻璃 的 格罗格酒 出去 的 我的 食堂 ,
先生 , 如果我能从我的水壶里拿出一杯朗姆酒 , 那我真是太高兴了 !

[bʌt; bət][ʃi; ʃi] [sez] , - [tɑ:m] , [maɪnd] [ðæt] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
but she says , ' Tom , mind that stroke of the sun .
但 她 说道 , - 汤姆 , 头脑 那 中风 的 这 太阳 .
但她说：“汤姆，小心那道阳光。”

- [ænd; ɛnd] [wen] [aɪ][ˈɑ:veɪ][ə; eɪ][bɪɡ][di:] [mɑ:rkt] [ə'^ɪn][maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['penʃən] [bʊk] ,
' And when I ave a big D marked agin my name in the pension book ,
- 和 什么时候 我 大道 一个 大的 D 标记 再次 我的 姓名 在 这 养老金 书 ,
“当我的养老金账户上我的名字旁边被标记了一个大大的D时，
[ʃi:l] [swer] , [tu; tə][hɜ:r; hər] ['daɪn] [deɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] [ðæt] [ɑ:r; ər] [stroʊk] . ”
she'll swear , to her dying day , I was killed by that are stroke . ”
壳 发誓 , 到 她 垂死 天 , 我 曾是 被杀 经过 那 是 中风 . ”
她会一直发誓，直到临终，我都是死于那次中风。”

“ [waɪ] [dəʊnt][ju; jʊ] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðen] , ” [aɪ] [sed] , “ [dʒʌst][tu; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər] . ”
“ Why don't you put it on then , ” I said , “ just to please her . ”
“ 为什么 不 你 放 它 在 然后 , ” 我 说 , ” 只是 到 请 她 . ”
“那你为什么不穿上呢？”我说，“就当是讨她欢心。”

“ [wel] , [sɜ:r] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hed] - ['kwɔ:rtərz] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][æt; ət] [hæn] ['haʊt] - [pəʊst] , [wer]
“ Well , Sir , if I was at head - quarters , or even at han hout - post , where
“ 出色地 , 先生 , 如果 我 曾是 在 头 - 四分之一 , 或者 甚至 在 汉 豪特 - 邮政 , 在哪里
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] ,
there was a detachment ,
那里 曾是 一个 分离 ,
“嗯，长官，如果我在总部，或者哪怕是在有分遣队的哨所，

[aɪ] [wʊd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] ; [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [si:m] ['di:snt] [tu; tə][goʊ] [ber] - ['hedɪd] .
I would put it hon ; because it wouldn't seem decent to go bare - headed .
我 会 放 它 亲爱的 ; 因为 它 不会 似乎 体面的 到 去 裸 - 标题 .
我会戴上帽子，因为不戴帽子似乎不太合适。

[bʌt; bət] [bɔ:rd] [bles] [ju; jʊ] , [sɜ:r] , [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ][hæt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
But Lord bless you , Sir , what's the use of a hat in the woods ,
但 主 保佑 你 , 先生 , 是什么 这 使用 的 一个 帽子 在 这 树林 ,
但老天保佑你，先生，在树林里戴帽子有什么用呢？

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tu; tə] [si:] [ju; jʊ] ?
where there is no one to see you ?
在哪里 那里 是 不 一 到 看 你 ?
那里没有人能看到你？

“ [pʊr] ['feləʊ] , [hi; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt]
“ Poor fellow , he didn't know what a touch of human nature there was in that
“ 贫穷的 同伴 , 他 没有 知道 什么 一个 触碰 的 人类 自然 那里 曾是 在 那
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,
“可怜的家伙，他并不知道那表情中蕴含着多么人性化的一面。”

“ [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ][hæt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tu; tə] [si:] [ju; jʊ] ?
“ what's the use of a hat in the woods , where there is no one to see you ?
“ 是什么 这 使用 的 一个 帽子 在 这 树林 , 在哪里 那里 是 不 一 到 看 你 ?
“在树林里戴帽子有什么用呢？ 那里没有人能看到你。”

” [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:ə] , [ðʊv] ['dɪfrəntli] [ɪk'sprest] , [ə'kɜ:rz] [tu:; tə][soʊ] ['meni] .
” **The same idea , though differently expressed , occurs to so many .**
” 这 相同的 主意 , 尽管 不同 表达 , 发生 到 所以 许多 .
“虽然表达方式不同, 但同样的想法却能引起很多人的共鸣。”

” [jes] , ” [sed] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] , ” [pʊt] [ɑ:n][jɔr; jər][hæt][fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['waɪfs] [seɪk] ,
” **Yes , ” said I to myself , “ put on your hat for your wife's sake ,**
” 是的 , ” 说 我 到 我 , ” 放 在 你的 帽子 为了 你的 妻子的 清酒 ,
“是的,”我对自己说, “为了你妻子, 戴上帽子吧。”

[ænd; ənd][jɔr; jər] [oʊn] [tu:] ; [fɔ:r; fər] [ðʊv] [ju:; jʊ] [meɪ] [feɪl] [tu:; tə][get] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
and your own too ; for though you may fail to get a stroke of the sun ,
和 你的 自己的 也 ; 为了 尽管 你 可能 失败 到 得到 一个 中风 的 这 太阳 ,
也包括你自己的; 因为即使你晒不到太阳,

[ju:; jʊ] [meɪ] [get] [nɑ:t][æn; ən] [ɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,
you may get not an inflammation of the brain ,
你 可能 得到 不是 一个 炎 的 这 脑 ,
你可能不会患上脑部炎症,

[fɔ:r; fər][ðər; ðər] [eɪnt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðæt] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə] [fi:d] [ɑ:n] , [bʌt; bət]
for there ain't enough of it for that complaint to feed on , but
为了 那里 不是 足够的 的 它 为了 那 抱怨 到 喂养 在 , 但
[ru:mətɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [hed] ;
rheumatism in the head ;
风湿病 在 这 头 ;
因为没有足够的理由来支撑这种抱怨, 但头部风湿病;

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [kɔ:z] [ə; eɪ] ['pleɪɡi] [saɪt] [mɔ:r] [peɪn][ðæn; ðən][ðə; ði] - ['helmt] ['evər][dɪd]
and that will cause a plaguey sight more pain than the dragoon's helmet ever did
和 那 将要 原因 一个 瘟疫 视线 更多的 疼痛 比 这 - 头盔 曾经 做过
,
,
那将会带来比龙骑兵头盔带来的痛苦还要可怕的折磨。

[baɪ][ə; eɪ] [lɔ:n] [tʃɔ:k] .
by a long chalk .
经过 一个 长的 粉笔 .
遥遥领先。

” [bʌt; bət] , [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['stɔ:ri] ,
” **But , to get back to my story ,**
” 但 , 到 得到 后退 到 我的 故事 ,
“但是, 回到我的故事,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [aɪ]['træv(ə)l] [θru:] [ə; eɪ] [teɪl] [ɪz] [laɪk][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɡoʊz] [tu:; tə] [sku:l] .
for the way I travel through a tale is like the way a child goes to school .
为了 这 方式 我 旅行 通过 一个 故事 是 喜欢 这 方式 一个 孩子 去 到 学校 .
我阅读故事的方式就像孩子上学一样。

[hi:; hi] [li:vz] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə] [tʃeɪs] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , [ɔ:r][tu:; tə] [pɪk] [waɪld] ['strɔ:berɪz] ,
He leaves the path to chase a butterfly , or to pick wild strawberries ,
他 树叶 这 小路 到 追赶 一个 蝴蝶 , 或者 到 挑选 荒野 草莓 ,
他离开小路去追逐蝴蝶, 或者去采摘野草莓。

[ɔ:r][tu:; tə] [rʌn] ['æftər][hɪz; ɪz][hæt] [ðæt] [hæz; hæz] [bloʊn] [ɔ:f] ,
or to run after his hat that has blown off ,
或者 到 跑步 后 他的 帽子 那 有 吹 离开 ,
或者去追赶被风吹走的帽子,

[ɔ:r][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [æt; ət][ə; eɪ][bɜ:rd] , [ɔ:r] [θroʊ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ʃu:z] ,
or to take a shy at a bird , or throw off his shoes ,
或者 到 拿 一个 害羞的 在 一个 鸟 , 或者 扔 离开 他的 鞋 ,
或者吓唬鸟儿, 或者脱掉鞋子,

[roʊl][ʌp][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] [weɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:nd][tu:; tə] [kætʃ] ['pɑ:li] -
roll up his trousers , and wade about the edge of a pond to catch polly -
卷 向上 他的 裤子 , 和 涉水 关于 这 边缘 的 一个 池塘 到 抓住 波莉 -
[wɑ:g] ;
wogs ;
沃格斯 ;
他卷起裤腿, 在池塘边涉水去捉蝌蚪;

[bʌt; bət][hi:; hi] [gets] [tu:; tə] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] ,
but he gets to school in the eend , though somewhat of the latest ,
但 他 获得 到 学校 在 这 结束 , 尽管 有些 的 这 最新的 ,
但他最终还是到了学校, 虽然有点晚。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][gɑ:t] [bæk] [æt; ət][ləst] , [ju:; jʊ] [si:] .
so I have got back at last , you see .
所以 我 有 得到 后退 在 最后的 , 你 看 .
所以, 我终于回来了。

[ˈmʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , " [sæm] , [jʊr; jər] [hed] [ɪz] [ˈɪlweɪz] [ə; eɪ] [ˈwʊl.gæðərɪŋ] . "
Mother used to say , " Sam , your head is always a woolgathering . "
母亲 用过的 到 说 , " 山姆 , 你的 头 是 总是 一个 胡思乱想 . "
母亲常说: “萨姆, 你总是胡思乱想。”

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sez] [aɪ] , " ['mɑ:m] . "
" I am glad of it , " says I , " marm . "
" 我 是 高兴的 的 它 , " 说道 我 , " 玛姆 . "
“我很高兴,”我说, “夫人。”

" [waɪ] , [sæm] , " [ʃi:d] [seɪ] , " [waɪ] , [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" Why , Sam , " she'd say , " why , what on earth do you mean ? "
" 为什么 , 山姆 , " 棚 说 , " 为什么 , 什么 在 地球 做 你 意思是 ? "
“萨姆, 你到底是什么意思?”她会说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ['mɑ:m] , " [aɪ'd][rɪ'plaɪ] , " [ə; eɪ] [hed] [ðæts] [ˈɪlweɪ] [ə; eɪ] [ˈgæðərɪŋ] [wɪl] [get] [wel]
" Because , marm , " I'd reply , " a head that's alway a gathering will get well
" 因为 , 玛姆 , " ID 回复 , " 一个 头 那就是 总是 一个 采集 将要 得到 出色地
[stɔ:rd] [æt; ət][ləst] . "
stored at last . "
存储 在 最后的 . "
“因为, 夫人,”我会回答说, “一个总是聚在一起的脑袋最终会被好好保存下来。”

" [du:][get] [aʊt] , " [ðə; ði] [dɪr] [oʊld][soʊl] [wʊd] [seɪ] , " [aɪ][du:] [bɪ'li:v] ,
" Do get out , " the dear old soul would say , " I do believe ,
" 做 得到 出去 , " 这 亲爱的 老的 灵魂 会 说 , " 我 做 相信 ,
“快出去吧,”这位慈祥的老灵魂会说, “我相信,

[ɪn][maɪ] [hɑ:rt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] - (['ɪmpjədənt]) , ['aɪdlɪst] , [gʊd] - [fɔ:r; fər] -
in my heart , you are the most nimpent (impudent) , idlest , good - for -
在 我的 心 , 你 是 这 最多 - (厚颜无耻) , 闲散 , 好的 - 为了 -
[bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
nothingest boy in the world .
- 男生 在 这 世界 .
在我心中, 你是世界上最无耻、最懒惰、最没用的男孩。

[du:][get] [ə'ɔ:n] .
Do get along .
做 得到 沿着 .
你们要相处融洽。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] , [ðoʊ] , [ˈæftər][ɔːl] ; [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [duː][laɪk][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ˈlɪt(ə)]
” **But she was pleased , though , after all ; for women do like to repeat little**
” 但 她 曾是 高兴 , 尽管 , 后 全部 ; 为了 女性 做 喜欢 到 重复 小的
[θɪŋz] [laɪk][ðem; ðəm] ,
things like them ;
事物 喜欢 他们 ,

“不过，她最终还是很高兴；因为女人确实喜欢重复这类小事。”

[ðæt][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [seɪ] , [ænd; ənd][æsk] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] , [huː] [dəʊnt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
that their children say , and ask other people , who don't hear a word ,
那 他们的 孩子们 说 , 和 问 其他 人们 , WHO 不 听到 一个 单词 ,
他们的孩子会这样说，也会问其他人，但其他人却一个字也没听见。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [ˈoʊnli][ɡoʊ] [raɪt] [ɔːf][ænd; ənd] [læf] [æt; ət] - [ɪm] : “ [eɪnt] [ðæt] [ˈprɔːpər] - [kjuːt] [naʊ]
or if they do , only go right off and laugh at ' em : “ Ain't that proper ' cute now
或者如果 他们 做 , 仅有的 去 正确的 离开 和 笑 在 - 呃 : “ 不是 那 恰当的 - 可爱的 现在
?
?
?

或者如果他们真的这么做了，就直接走开嘲笑他们：“这难道不是很可爱吗？”

[meɪk] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [smɑːrt][mæn] [wen] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt]
Make a considerable smart man when he is out of his time , and finished
制作 一个 大量 聪明的 男人 什么时候 他 是 出去 的 他的 时间 , 和 完成的
[hɪz; ɪz] - [ʌp] ,
his broughtens up ,
他的 - 向上 ,

当他度过人生的黄金时期，完成他的教育之后，他会成为一个相当聪明的人。

[wəʊnt][hiː; hi] ?
won't he ?
惯于 他 ?

他不会吗？

” [wel] , [ˈɑːrtʃ][ðə; ði] [ˈɑːrtʃəri] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] - ,
” **Well , arter the archery meeting was over , and the congregation dispersed** ,
” 出色地 , 动脉 这 射箭 会议 曾是 超过 , 和 这 会众 - ,
“嗯，射箭比赛结束后，会众散去之后，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][faɪnd][maɪˈself][ə; eɪ] [wɑːkɪn] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [ˈdʒesi] ?
who should I find myself a walkin ' down to the lake with but Jessie ?
WHO 应该 我 寻找 我 一个 步行 - 向下 到 这 湖 和 但 杰西 ?
除了杰西，我还能和谁一起走到湖边呢？

[haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɔːnt] [ə; eɪ] [ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
How it was , I don't know , for I warn't a lookin ' for her ,
如何 它 曾是 , 我 不 知道 , 为了 我 警告 一个 在看 - 为了 她 ,
我不知道发生了什么，因为我并没有去找她。

[nɔːr][ʃiː; ʃi][fɔːr; fər][em ˈiː] ; [bʌt; bət][soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
nor she for me ; but so it was .
也不 她 为了 我 ; 但 所以 它 曾是 .

她也没有为我做任何事；但事实就是如此。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈhjuːmən] [ˈnætʃə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər]
I suppose it is human natur , and that is the only way I can account for
我 认为 它 是 人类 自然 , 和 那 是 这 仅有的 方式 我 能 帐户 为了
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

我想这大概是人性使然，我只能这样解释它。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈflaʊər] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [bi:] ; [wer] [ðə; ði] [græs] [ɪz] [swi:t] ,
Where there is a flower , there is the bee ; where the grass is sweet ,
在哪里 那里 是 一个 花 , 那里 是 这 蜜蜂 ; 在哪里 这 草 是 甜的 ,
哪里有花, 哪里就有蜜蜂; 哪里青草甘甜,

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ʃi:p] ; [wer] [ðə; ði] [ˈtʃeri] [ɪz][raɪp] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][bɜ:rd] ;
there is the sheep ; where the cherry is ripe , there is the bird ;
那里 是 这 羊 ; 在哪里 这 樱桃 是 成熟 , 那里 是 这 鸟 ;
哪里有羊; 樱桃成熟的地方, 就有鸟。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɔ:l] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ʃi: ʃi][ɪz] [ˈprɪti] ,
and where there is a gall , especially if she is pretty ,
和 在哪里 那里 是 一个 痾 , 尤其 如果 她 是 漂亮的 ,
如果对方胆敢如此, 尤其当她长得漂亮的时候,

[ðer; ðər][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈlaɪkli] [aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ˈɔ:lsoʊ] .
there it is likely I am to be found also .
那里 它 是 可能 我 是 到 是 成立 还 .
我很可能也在那里。

[jes] , [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈnætʃə] .
Yes , it must be natur .
是的 , 它 必须 是 自然 .
是的, 那一定是天然的。

[wel] , [wi:; wi] [wɔ:kt] , [ɔ:r] [ˈræðər] , [ˈstroʊld] [ɔ:f] [ˈi:zi] .
Well , we walked , or rather , strolled off easy .
出色地 , 我们 步行 , 或者 相当 , 漫步 离开 简单的 .
我们轻松地走开了, 或者更确切地说, 是悠闲地漫步离开。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][geɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈkjʊriəs] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] ;
There are different kinds of gaits , and they are curious to observe ;
那里 是 不同的 种类 的 步态 , 和 他们 是 好奇的 到 观察 ;
步态有很多种, 观察它们很有趣;

[fɔ:r; fər][aɪ] - [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][kæn; kən] [ri:d] [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈkærəktər] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] .
for I consait sometimes I can read a man's character in his walk .
为了 我 - 有时 我 能 读 一个 男人的 特点 在 他的 走 .
因为我有时觉得可以从一个人的走路姿势看出他的性格。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [trɒts] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈskersli] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [graʊnd] [wið; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
The child trots ; the boy scarcely touches the ground with his feet ,
这 孩子 小跑 ; 这 男生 几乎 触摸 这 地面 和 他的 脚 ,
孩子小跑着; 男孩的脚几乎不着地。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [pleɪg] [hi:; hi] [werz] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] [aʊt] [soʊ][fæst][aɪ][dəunt] [noʊ] .
and how the plague he wears his shoes out so fast I don't know .
和 如何 这 瘟疫 他 穿着 他的 鞋 出去 所以 快速地 我 不 知道 .
我真不明白他怎么会把鞋子穿得这么快。

[pərˈhæps][ˈdɑ:ktər] [ˈla:dnə] [kæn; kən] [tel] , [bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,
Perhaps Doctor Lardner can tell , but I'll be hanged if I can ,
也许 医生 拉德纳 能 告诉 , 但 患病的 是 绞刑 如果 我 能 ,
或许拉德纳医生能说得通, 但我宁愿被绞死也不愿说出口。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkrɪtər] [ɪz][soʊ] [laɪt] , [hi:; hi][dəunt][ˈi:v(ə)n] [skwɑ:ʃ] [ðə; ði] [græs] .
for the little critter is so light , he don't even squash the grass .
为了 这 小的 小动物 是 所以 光 , 他 不 甚至 壁球 这 草 .
因为这个小家伙太轻了, 它甚至不会踩扁草。

[ðə; ði][ˈseɪlər] [ˈwɒdlz] [laɪk][ə; eɪ] [dʌk] ,
The sailor waddles like a duck ,
这 水手 摇摇摆摆 喜欢 一个 鸭子 ,
水手走路像鸭子一样摇摇摆摆。

[ænd; ɐnd] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ə; eɪ][dʒɜ:rk][tu; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][mɑ:sts]
and gives his trousers a jerk to keep them from going down the masts
和 给予 他的 裤子 一个 混蛋 到 保持 他们 从 去 向下 这 桅杆
([hɪz; ɪz][legz]) [baɪ][ðə; ði][rʌn] ;
(his legs) by the run ;
(他的 腿) 经过 这 跑步 ;

他猛地拉了一下裤子，以免裤子顺着腿滑下来；

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði][meɪn] - [breɪs] .
a sort of pull at the main - brace .
一个 种类 的 拉 在 这 主要的 - 支撑 .

主支撑杆受到某种拉力。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [steps] ['sɑ:ləm] [ænd; ɐnd][ˈfɔ:rm(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ded] [mɑ:rtʃ] [ɪn] [sɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The soldier steps solemn and formal , as if the dead march in Saul was a
这 士兵 步骤 庄严 和 正式的 , 作为 如果 这 死的 行进 在 扫罗 曾是 一个
[pleɪɪn] - .
playin ' .
玩耍 - .

士兵迈着庄严而正式的步伐，仿佛《扫罗》中的亡灵进行曲只是一场游戏。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][waɪf] [wɔ:k] [ɑ:n] ['dɪfrənt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ; [hi; hi] [sni:ks] [ə'bɔ:n]
A man and his wife walk on different sides of the street ; he sneaks along
一个 男人 和 他的 妻子 走 在 不同的 侧面 的 这 街道 ; 他 潜行者 沿着
[hed] [daʊn] ,
head down ,
头 向下 ,

一对夫妻分别走在街道的两侧；他低着头偷偷摸摸地跟在后面。

[ænd; ɐnd][ʃi; ji] [strʌts] [hed] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi; ji] ['nevər] [hɜ:rd] [ðə; ði][oʊld][ˈpra:vɜ:rb] ,
and she struts head up , as if she never heard the old proverb ,
和 她 支柱 头 向上 , 作为 如果 她 绝不 听到 这 老的 谚语 ,
她昂首挺胸，仿佛从未听过那句古老的谚语。

" [wʊʊ] [tu; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði][hen] [krəʊz] .
" **Woe to the house where the hen crows .**
" 悲哀 到 这 房子 在哪里 这 母鸡 乌鸦 .

“母鸡啼叫的地方，有祸了。”

" [ðeɪ] [li:v] [ðə; ði] ['kæɪɪdz] - [wei] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'freɪd][ðer; ðər]
" **They leave the carriage - way between them , as if they were afraid their**
" 他们 离开 这 运输 - 方式 之间 他们 , 作为 如果 他们 是 害怕的 他们的
[θɔ:ts] [kʊd; kəd][bi; bi] [hɜ:rd] .
thoughts could be heard .
想法 可以 是 听到 .

“他们分开彼此的马车道，好像害怕自己的心思会被人听到似的。

[wen] ['mi:tɪn] - [ɪz][aʊt] , [ə; eɪ] ['lʌvər] [lægz][bɪ'hænd] ,
When meetin ' is out , a lover lags behind ,
什么时候 会议 - 是 出去 , 一个 情人 滞后 在后面 ,
当聚会取消时，恋人就会落后。

[æz; əz] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] ['nɑ:θɪn] - [ə'bʌv] [pər'tɪkjələɹ] [tu; tə][du:][bʌt; bət][tu; tə][gʊʊ] [hoʊm] ;
as if he had nothin ' above particular to do but to go home ;
作为 如果 他 有 什么也没有 - 多于 特别的 到 做 但 到 去 家 ;
仿佛他除了回家之外就没有什么特别的事情要做；

[ænd; ɐnd][hi; hi][ɪz][ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] [tu; tə][du:][ðæt] , [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [wəʊnt][bi; bi] ['redi] [ðɪs] [aʊər] .
and he is in no hurry to do that , for dinner won't be ready this hour .
和 他 是 在 不 匆忙 到 做 那 , 为了 晚餐 惯于 是 准备好 这 小时 .
他并不急于这么做，因为晚餐这个小时还做不出来。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][fʊks][ɑ:r; ər] [dɑ:dʒd] [baɪ][ə; eɪ] [blu:] ['bɑ:nɪt] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['rɪbənz] [ə'hed]
But , as soon as folks are dodged by a blue bonnet with pink ribbons ahead
但 , 作为 很快 作为 各位 是 躲避 经过 一个 蓝色的 引擎盖 和 粉色的 丝带 前方
 ,
 ,
 ,
 ,

但是，当人们被前面戴着粉色丝带的蓝色帽子的人躲开时，

[hi:; hi] [pulz] [fʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['læmp,laɪtər] ,
he pulls foot like a lamplighter ,
他 拉 脚 喜欢 一个 点灯人 ,
 ,
 ,
 ,
 他像点灯人一样拉着脚，

[ænd; ænd][ɪz][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɔ:l] [ðæt] [werz] [,aɪ 'ti:][ɪn][noʊ] [taɪm] ,
and is up with the gall that wears it in no time ,
和 是 向上 和 这 痠 那 穿着 它 在 不 时间 ,
 ,
 ,
 ,
 而且很快就鼓起勇气穿上它了。

[ænd; ænd][fi:; fi] [wɪps] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ɪn][hɪzən] , [ænd; ænd] [ðeɪ] ['sɔ:ntər] [ɔ:f] ,
and she whips her arms in hisn , and they saunter off ,
和 她 鞭子 她 武器 在 他的 , 和 他们 溜达 离开 ,
 ,
 ,
 ,
 她挥舞着手臂迎向他，然后他们慢悠悠地走开了。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wei] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][pɑ:səb(ə)] .
to make the way as long as possible .
到 制作 这 方式 作为 长的 作为 可能的 .
 ,
 ,
 ,
 尽可能延长道路。

[fi:; fi][dəunt] [seɪ] , “ - ['sɜ:rmən] [ðæt] , [wɔrnt] [,aɪ 'ti:] ?
She don't say , “ Peeowerful sermon that , warn't it ?
她 不 说 , “ - 讲道 那 , 警告 它 ?
 ,
 ,
 ,
 她不会说：“那篇布道真是精彩绝伦，不是吗？”

” [ænd; ænd][hi:; hi][dəunt][rɪ'plai] , “ [aɪ] [hɪd] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət][ðə; ði][tekst] , - [lʌv] [wʌn] [ə'hʌðər] . -
” **and he don't reply , “ I heerd nothin ' but the text , ' Love one another . '**
” 和 他 不 回复 , “ 我 听见 什么也没有 - 但 这 文本 , - 爱 一 其他 . -
 ,
 ,
 ,
 “他没有回答，我只听到了‘彼此相爱’这句话。”

” [nɔ:r] [dʌz] [hi:; hi] [skwi:z] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,
” **Nor does he squeeze her arm with his elbow ,**
” 也不 做 他 挤 她 手臂 和 他的 弯头 ,
 ,
 ,
 ,
 他也没有用手肘夹住她的手臂。

[nɔ:r][fi:; fi] [pɪntʃ] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][lɪt(ə)] [blu:] - [glʌvd] ['fɪŋgərz] .
nor she pinch his with her little blue - gloved fingers .
也不 她 捏 他的 和 她 小的 蓝色的 - 戴手套 手指 .
 ,
 ,
 ,
 她也没有用戴着蓝色手套的小手指掐他。

[wɑ:tʃ] [ðem; ðəm]['æftər] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [gəʊ][soʊ] [sləʊ] , [ðeɪ] ['ɔ:lmoʊst] [kro:l] ,
Watch them after that , for they go so slow , they almost crawl ,
手表 他们 后 那 , 为了 他们 去 所以 慢的 , 他们 几乎 爬行 ,
 ,
 ,
 ,
 之后要小心观察它们，因为它们走得非常慢，几乎是爬行。

[ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðer; ðər]
they have so much to say , and they want to make the best of their
他们 有 所以 很多 到 说 , 和 他们 想 到 制作 这 最好的 的 他们的
 [taɪm] ;
time ;
时间 ;
 ,
 ,
 ,
 他们有很多话想说，他们想充分利用时间；

[ænd; ʌnd] [br'saɪdz] , [ˈwɔːkɪŋ] [fæst] [wɒd] [pʊt][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [breθ] .
and besides , walking fast would put them out of breath .
和 除了 , 步行 快速地 会 放 他们 出去 的 气息 .

而且, 快走会让他们气喘吁吁。

[ðə; ði] [ˈɑːrtɪklɪd] - [klɜːrk] [wɔːks] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [mæn]
The articled - clerk walks the streets with an air as much like a military man
这 文章 - 职员 散步 这 街道 和 一个 空气 作为 很多 喜欢 一个 军队 男人
[æz; əz][hi; hi][kæn; kən] ;
as he can ;
作为 他 能 ;

这位实习职员走在街上, 尽可能地摆出一副军人的架势;

[ænd; ʌnd][,aɪ ˈtiː] [rɪˈzembɪz] [,aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪˈlektɹətaɪp] [wer] [dʌz] [ˈsɪlvər] .
and it resembles it almost as much as electrotype ware does silver .
和 它 类似 它 几乎 作为 很多 作为 电铸 仓库 做 银 .

它与银器的相似程度几乎和电铸制品与银器的相似程度一样高。

[hi; hi][traɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [iːz] , [ðʊʊ] [,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ;
He tries to look at ease , though it is a great deal of trouble ;
他 尝试 到 看 在 舒适 , 尽管 它 是 一个 伟大的 交易 的 麻烦 ;

他努力让自己看起来很轻松, 尽管这很费劲;

[bʌt; bət][hi; hi] [ˈɪmɪteɪts] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [her] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [fɔːr; fər][hi; hi] [steəz] [ˈɪmpjədənt]
but he imitates him to a hair in some things , for he stares impudent
但 他 模仿 他 到 一个 头发 在 一些 事物 , 为了 他 凝视 厚颜无耻

[æt; ət][ðə; ði] [ɡɔːlz] ,
at the galls ,
在 这 虫瘿 ,

但在某些方面, 他模仿得惟妙惟肖, 比如他厚颜无耻地盯着那些胆囊看。

[hæz; həz][ə; eɪ][sr'gaːr][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ˈdresɪz] [ˈsnɑːbɪlɪ] , [ænd; ʌnd] [tɔːks] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk]
has a cigar in his mouth , dresses snobbishly , and talks of making a book
有 一个 雪茄 在 他的 嘴 , 连衣裙 势利地 , 和 会谈 的 制作 一个 书

[æt; ət][ˈæskɑːt] .
at Ascot .
在 阿斯科特 .

他嘴里叼着雪茄, 穿着势利眼, 谈论着在阿斯科特赛马会上出书的事。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlɔɪər] [strʌts] [əˈlɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsev(ə)n] - [liːg] [buːts] , [hæz; həz][ə; eɪ] [waɪt] - [baʊnd]
The young lawyer struts along in his seven - league boots , has a white - bound
这 年轻的 律师 支柱 沿着 在 他的 七 - 联盟 靴子 , 有 一个 白色的 - 边界

[bʊk] [ɪn][wʌn][hænd] ,
book in one hand ,
书 在 一 手 ,

这位年轻的律师穿着七里靴, 昂首阔步地走着, 一只手拿着一本白皮书。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈpaːrs(ə)l][ʌv; əv] [ˈpepərz] , [taɪd][wɪð; wɪθ] [red] [teɪp] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and a parcel of papers , tied with red tape , in the other .
和 一个 包裹 的 文件 , 系 和 红色的 磁带 , 在 这 其他 .

另一边则装着一包用红胶带捆扎的文件。

[hi; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdespəreɪt] [ˈhɜːrɪ] , [ænd; ʌnd][æz; əz] [fɔːr] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] , [ˈsʌmbɑːdi] [ɪz][ə; eɪ]
He is in a desperate hurry , and as sure as the world , somebody is a
他 是 在 一个 绝望的 匆忙 , 和 作为 当然 作为 这 世界 , 某人 是 一个
[ˈdaɪŋ] ,
dying ,
垂死 ,

他非常着急, 而且可以肯定的是, 有人快要死了。

[ænd; ɐnd][hæz; həz] [sent] [fɔ:r; fər][him; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
and has sent for him to make his will .
和 有 发送 为了 他 到 制作 他的 将要 .
并派人去请他立遗嘱。

[ðə; ði] ['aɪrɪ] [pri:st] [wɔ:ks] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔ:rdər] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [ki:z] .
The Irish priest walks like a warder who has the keys .
这 爱尔兰 牧师 散步 喜欢 一个 看守 WHO 有 这 钥匙 .
这位爱尔兰牧师走路的姿态就像一个掌握着钥匙的狱卒。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [ə'baʊt] [him; ɪm] .
There is an air of authority about him .
那里 是 一个 空气 的 权威 关于 他 .
他身上散发着一股权威的气息。

[hi; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [kɛrn] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [hɑ:rd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] ,
He puts his cane down on the pavement hard , as much as to say ,
他 放置 他的 甘蔗 向下 在 这 路面 难的 , 作为 很多 作为 到 说 ,
他用力地把拐杖放在人行道上, 仿佛在说:

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [ju:; jʊ] ['spæl'pin] ?
Do you hear that , you spalpeen ?
做 你 听到 那 , 你 斯帕尔皮恩 ?
你听到了吗, 你这小混蛋?

[hi; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['si:kri:ts] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['pæriʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ki:prɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ʌðər]
He has the secrets of all the parish in his keeping ; but they are other
他 有 这 秘密 的 全部 这 教区 在 他的 保持 ; 但 他们 是 其他
[fʊks] ['si:kri:ts] ,
folk's secrets ,
民众的 秘密 ,
他掌握着整个教区的秘密; 但那些却是别人的秘密。

[ænd; ɐnd][nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ɐnd][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [soʊ] [mʌtʃ] ['laɪtər] [tu:; tə] ['kæri] ,
and not his own , and of course , so much lighter to carry ,
和 不是 他的 自己的 , 和 的 课程 , 所以 很多 打火机 到 携带 ,
而且不是他自己的, 当然也轻便得多。

[aɪ 'ti:][dəʊnt] [prɪ'vent] [him; ɪm] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒɔ:li] ['feləʊ] , [æz; əz][hi; hi][ɪz] , [ɑ:rtə] [ɔ:l] .
it don't prevent him looking like a jolly fellow , as he is , arter all .
它 不 防止 他 寻找 喜欢 一个 快乐的 同伴 , 作为 他 是 , 动脉 全部 .
但这并不妨碍他看起来像个快乐的人, 而他本来就是。

[ðə; ði] [haɪ] - ['tʃɜ:rtʃmən] [hæz; həz][æn; ən][em] . [bi:] . ['weskət; 'weɪskoʊt][ɑ:n] , [ɪz] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
The high - churchman has an M . B . waistcoat on , is particular about his
这 高的 - 牧师 有 一个 M . B . 马甲 在 , 是 特别的 关于 他的
[dres] ,
dress ,
裙子 ,
这位高教会派人士身穿MB马甲, 非常注重穿着。

[ænd; ɐnd] [wɔ:ks] ['i:zi] , [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɪls] , [laɪk] [ə; eɪ]
and walks easy , like a gentleman , looks a little pale about the gills , like a
和 散步 简单的 , 喜欢 一个 绅士 , 看起来 一个 小的 苍白 关于 这 鳃 , 喜欢 一个
['stu:d(ə)nt] ;
student ;
学生 ;
他走路轻快, 像个绅士; 鳃部略显苍白, 像个学生。

[bʌt; bət][hæz; həz][ðə; ði][er][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ðæt][ˈwɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] — [aɪ][eɪˈem][əˈbaʊt]
but **has** **the** **air** **of** **a** **man** **that** **wanted** **you** **to** **understand** **— I** **am** **about**
但 有 这 空气 的 一个 男人 那 通缉 你 到 理解 — 我 是 关于
[maɪ][wɜːrk] ,
my work ,
我的 工作 ;

但他给人的感觉是，他想让你明白——我专注于我的工作。

[ænd; ənd][aɪ][wʊd][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][noʊ][aɪ][eɪˈem][ðə; ði][bɔɪ][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] ,
and **I** **would** **have** **you** **to** **know** **I** **am** **the** **boy** **to** **do** **it** ,
和 我 会 有 你 到 知道 我 是 这 男生 到 做 它 ;
我想让你们知道，我就是能做到这件事的人。
[ænd; ənd][duː][aɪˈtiː][tuː][wɪˈðəʊt][ə; eɪ][fʌs] .
and **do** **it** **too** **without** **a** **fuss** .
和 做 它 也 没有 一个 大惊小怪 .

而且做得毫不费力。

[ɪf][hiː; hi][miːts][ə; eɪ][ˈbɪʃəp] , [hiː; hi][teɪks][hɪz; ɪz][hæt][ɔːf] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ədˈmits][hɪz; ɪz][əˈθɔːrəti] .
If **he** **meets** **a** **bishop** , **he** **takes** **his** **hat** **off** , **for** **he** **admits** **his** **authority** .
如果 他 满足 一个 主教 , 他 需要 他的 帽子 离开 , 为了 他 承认 他的 权威 .
如果他遇到主教，他会脱帽致敬，因为他承认主教的权威。

[ɪf][ə; eɪ][ˈbegər][əˈkɔːsts][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][slɪps][sʌm; səm][ˈtʃærəti][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
If **a** **beggar** **accosts** **him** , **he** **slips** **some** **charity** **in** **his** **hands** ,
如果 一个 乞丐 搭讪 他 , 他 滑倒 一些 慈善机构 在 他的 双手 ,
如果乞丐拦住他，他会悄悄地给乞丐一些施舍。

[ænd; ənd][lʊks][skerd][lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][siːn] .
and **looks** **scared** **lest** **he** **should** **be** **seen** .
和 看起来 害怕的 免得 他 应该 是 已见 .
他看起来很害怕被人看到。

[ðə; ði][loʊ] - [ˈtʃɜːrtʃmən][herts][ðə; ði][em] . [biː] . [ˈvestmənt] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm][huː][ˈkrɪsənd]
The **low** - **churchman** **hates** **the** **M** . **B** . **vestment** , **it** **was** **him** **who** **christened**
这 低的 - 牧师 讨厌 这 M . B . 法衣 , 它 曾是 他 WHO 受洗
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

这位低教会派教徒憎恨门弟子圣殿骑士团的圣袍，而正是他为这件圣袍施洗。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dæb][æt; ət][nɪk] - [neɪmz] .
He **is** **a** **dab** **at** **nick** - **names** .
他 是 一个 轻拍 在 缺口 - 姓名 .
他很擅长起绰号。

[hiː; hi][ment][aɪˈtiː][tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][biːst] .
He **meant** **it** **to** **signify** **the** **Mark** **of** **the** **Beast** .
他 意思是 它 到 表示 这 标记 的 这 兽 .
他意在表明这是兽印。

[hiː; hi][laɪks][ðə; ði][brɔːd] - [brɪmd][ˈbiːvər] , [ɪts][mɔːr][laɪk][ə; eɪ][ˈkweɪkər] , [ænd; ənd][les][laɪk][ə; eɪ]
He **likes** **the** **broad** - **brimmed** **beaver** , **it's** **more** **like** **a** **quaker** , **and** **less** **like** **a**
他 点赞 这 广阔 - 满溢 海狸 , 它是 更多的 喜欢 一个 贵格会 , 和 较少的 喜欢 一个
[poʊp] .
pope :
教皇 :

他喜欢宽边海狸皮帽，它更像贵格会教徒，而不是教皇。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈprɪmətɪv] .
It **is** **primitive** .
它 是 原始 .
它很原始。

[hi:; hi] [lʊks] [ˈbetər] [fed] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈbetər] [ker] .
He looks better fed than the other , and in better care .
他 看起来 更好的 美联储 比 这 其他 , 和 在 更好的 关心 .

他看起来比另一个吃得饱, 也得到了更好的照顾。

[ˈpri:tʃɪn] - [hi:; hi][faɪndz][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] [ˈiziə] [ðæn; ðən] [ˈpræktɪs] .
Preachin ' he finds in a general way easier than practice .
布道 - 他 发现 在 一个 一般的 方式 更轻松 比 实践 .

他认为, 说教比实践容易得多。

[wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi][ɡoʊz] [əˈbʊ:ŋ] , [ˈsləʊli] [ænd; ənd] - [θru:] [ðə; ði] [stri:t] .
Watch his face as he goes along , slowly and solemnly through the street .
手表 他的 脸 作为 他 去 沿着 , 缓慢地 和 - 通过 这 街道 .

看着他缓缓地、庄严肃穆地走过街道, 观察他的表情。

[hi:; hi] [lʊks] [soʊ] [ɡʊd] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [si:] [hɪm; ɪm] [seɪ] , “ [eɪnt] [hi:; hi][ə; eɪ] [dɪr] [mæn] ?
He looks so good , all the women that see him say , “ Ain't he a dear man ?
他 看起来 所以 好的 , 全部 这 女性 那 看 他 说 , “ 不是 他 一个 亲爱的 男人 ?

他看起来非常帅气, 所有见到他的女人都说: “他真是个好男人啊! ”

” [hi:; hi][ɪz] [ˈmi:knəs] [ɪtˈself] .
” He is meekness itself .
” 他 是 谦逊 本身 .

他本身就是谦逊的化身。

[ˈbʌtər] [ˈwʊdnt] [melt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Butter wouldn't melt in his mouth .
黄油 不会 融化 在 他的 嘴 .

黄油在他嘴里都不会融化。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [praɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
He has no pride in him .
他 有 不 自豪 在 他 .

他毫无自尊心。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] , [aɪ ˈti:] [eɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
If there is any , it ain't in his heart at any rate .
如果 那里 是 任何 , 它 不是 在 他的 心 在 任何 速度 .

即使有, 也绝不是他内心深处的那种感觉。

[pərˈhæps][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [greɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [legz] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈnevər] [ɡɑ:t] [ˈeni] [ˈhaɪər] .
Perhaps there is a little grain in his legs , but it never got any higher .
也许 那里 是 一个 小的 粮食 在 他的 腿 , 但 它 绝不 得到 任何 更高 .

或许他的腿里有点沙砾, 但也没长高。

[ˈsʌmtaɪmz] , [aɪ] [səˈspekt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][frɔ:st] ,
Sometimes , I suspect they have been touched with the frost ,
有时 , 我 怀疑 他们 有 到过 感动 和 这 霜 ,

有时, 我怀疑它们被霜冻过。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ɪz][ˈkʊldə] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðæn; ðən] [əˈbʌv] [aɪ ˈti:] ,
for the air of a dining - room is colder under the table than above it ,
为了 这 空气 的 一个 用餐 - 房间 是 更冷 在下面 这 桌子 比 多于 它 ,

因为餐厅里桌子下面的空气比桌子上方的空气冷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] [du:] [mɑ:rtʃ] [stɪf] [ænd; ənd][ˈfɔ:rm(ə)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒəz] , [bʌt; bət] [ðen] ,
and his legs do march stiff and formal like a soldier's , but then ,
和 他的 腿 做 行进 僵硬的 和 正式的 喜欢 一个 士兵的 , 但 然后 ,

他的双腿迈着僵硬而规矩的步伐, 像个士兵, 但是,

[æz; əz][hi:; hi] [sez] , [hi:; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈmɪlɪtənt] .
as he says , he is of the church militant .
作为 他 说道 , 他 是 的 这 教会 好战分子 .

正如他所说, 他是战斗教会的一员。

[si:] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] [hi;; hi][hæz; həz] [wen] [hi;; hi] [mi:ts] [hɪz; ɪz]
See what a curious expression of countenance he has when he meets his
看 什么 一个 好奇的 表达 的 面容 他 有 什么时候 他 满足 他的
[ˈbɪʃəp] .
bishop .
主教 .

看看他见到主教时那副奇特的表情。

[ri:d] [aɪ ˈti:] , [aɪ ˈti:] [sez] : “ [naʊ] , [maɪ][oʊld] [dɑ:n] , [let] [ju: ˈes] [ʌndərˈstænd] [i:tʃ] [ʌðər] ;
Read it , it says : “ Now , my old Don , let us understand each other ;
读 它 , 它 说道 : “ 现在 , 我的 老的 大学教师 , 让 我们 理解 每个 其他 ;
读读它, 上面写着: “现在, 我的老唐, 让我们互相理解一下;

[ju;; jʊ] [meɪ] [ɔ:ˈrdeɪn][ænd; ənd][kənˈfɜ:rm] , [bʌt; bət][dəʊnt][ju;; jʊ][goʊ][wʌn] [ɪntʃ] [bɪˈɑ:nd] [ðæt] .
you may ordain and confirm , but don't you go one inch beyond that .
你 可能 授职 和 确认 , 但 不 你 去 一 英寸 超过 那 .
你可以授予圣职和确认, 但千万不要越界。

[noʊ] [ˈsɪnədʒ] , [noʊ] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] [ɪn][ˈbæptɪzəm] , [noʊ][kənˈtroʊl][fɔ:r; fər][em ˈi:] ; [aɪ][wəʊnt][stænd][aɪ ˈti:] .
No synods , no regeneration in baptism , no control for me ; I won't stand it .
不 宗教会议 , 不 再生 在 洗礼 , 不 控制 为了 我 ; 我 惯于 站立 它 .
没有宗教会议, 没有洗礼中的重生, 没有控制权; 我绝不容忍。

[maɪ][aɪˈdi:ə][ɪz] [ˈevri] [ˈklɜ:rdʒɪmən][ɪz][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpærɪʃ] ,
My idea is every clergyman is a bishop in his own parish ,
我的 主意 是 每一个 牧师 是 一个 主教 在 他的 自己的 教区 ,
我的想法是, 每个神职人员都是他所在教区的主教。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪnəd] [ɪz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][ˈpaɪəs] [gɔ:lz] [ðæt] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ˈspɪnstər] [ðæt]
and his synod is composed of pious galls that work , and rich spinsters that
和 他的 宗教会议 是 由 的 虔诚的 虫瘻 那 工作 , 和 富有的 老处女 那
[ɡɪv] .
give .
给 .

他的宗教会议由虔诚的勤劳之士和慷慨的富裕老处女组成。

[ɪf] [ju;; jʊ][du:] [ɪntərˈfɪr] , [aɪ] [wɪl] [du:][maɪ][ˈdu:ti][ænd; ənd] [rɪˈbju:k] [ðoʊz] [ɪn] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] .
If you do interfere , I will do my duty and rebuke those in high places .
如果 你 做 干扰 , 我 将要 做 我的 责任 和 训斥 那些 在 高的 地方 .
如果你干涉, 我必尽我所能, 斥责那些身居高位的人。

[dəʊnt] [raɪl] [em ˈi:] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˈʌɡli] [pen] , [æn; ən] [ˈʌɡli] [tʌŋ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈʌɡli]
Don't rile me , for I have an ugly pen , an ugly tongue , and an ugly
不 激怒 我 , 为了 我 有 一个 丑陋的 笔 , 一个 丑陋的 舌头 , 和 一个 丑陋的
[ˈtempər] ,
temper ,
脾气 ,

别惹我, 因为我的笔不好, 嘴不好, 脾气也不好。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ][ˈsæŋktəti] [ɪˈneɪblz] [em ˈi:][tu;; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] .
and nothing but my sanctity enables me to keep them under .
和 没有什么 但 我的 圣洁 启用 我 到 保持 他们 在下面 .
只有我的圣洁才能让我控制住他们。

” [ɪf] [hi;; hi][ɪz] [əˈkɒst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbegər] , [hi;; hi][dəʊnt] , [laɪk][ðə; ði] [ʌðər] , [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈmʌni]
” If he is accosted by a beggar , he don't , like the other , give him money
” 如果 他 是 被骚扰 经过 一个 乞丐 , 他 不 , 喜欢 这 其他 , 给 他 钱
[tu;; tə][ˈskwɑ:ndər] ,
to squander ,
到 挥霍 ,
“如果他被乞丐拦住, 他不会像其他人那样给乞丐钱让他挥霍。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
but he gives him instruction .
但 他 给予 他 操作说明 .

但他会给他指示。

[hiː; hi][ˈprez(ə)nts][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][trækt] .
He presents him with a tract .
他 礼物 他 和 一个 通道 .

他递给他一份宣传册。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈpaːsɪz] [ɑːn] , [ðə; ði] [pɔːr] [ret] [ˈpɔːzɪz] [ænd; ənd] [lʊks] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
As he passes on , the poor wretch pauses and looks after him , and
作为 他 通过 在 , 这 贫穷的 可怜虫 停顿 和 看起来 后 他 , 和
[ˈmʌtərz] — “ [ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ] [prer] ?
mutters — “ Is it a prayer ?
低声嘟囔 — “ 是 它 一个 祷告 ?

当他走远时，可怜的人停下来看着他，喃喃自语道：“这是祈祷吗？”

[moʊst] [ˈlaɪkli] , [fɔːr; fər] [ðæt] [trækt][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrθ] [ˈsʌmθɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][kɔːst] [ˈsʌmθɪŋ]
most likely , for that tract must be worth something , for it cost something
最多 可能 , 为了 那 通道 必须 是 值得 某物 , 为了 它 成本 某物
[tuː; tə][prɪnt] .
to print .
到 打印 .

很有可能，因为那份传单肯定有价值，毕竟印刷它是要花钱的。

” [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [sekˈteriən] [leɪ] - [ˈbrʌðər] .
” Then there is the sectarian lay - brother .
” 然后 那里 是 这 宗派 躺 - 兄弟 .

“然后还有宗派的居士修士。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈpaɪəs] [wɔːk] , [lʊks] [wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪz] [lest][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈstʌmb(ə)l] ,
He has a pious walk , looks well to his ways lest he should stumble ,
他 有 一个 虔诚的 走 , 看起来 出色地 到 他的 方式 免得 他 应该 绊倒 ,
他步伐庄重，谨言慎行，以免跌倒。

[ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn] , [kɪlz] [tuː] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ][wʌn] [stoʊn] .
and casting his eyes down , kills two birds with one stone .
和 铸件 他的 眼睛 向下 , 杀戮 二 鸟类 和 一 石头 .

他低下头，一箭双雕。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [diːp] [ˌmedɪˈteɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkɔːntrækt][fɔːr; fər][ə; eɪ][loʊd] [ʌv; əv] [diːlz] ,
He is in deep meditation about a contract for a load of deals ,
他 是 在 深的 冥想 关于 一个 合同 为了 一个 加载 的 交易 ,
他正在认真思考一份涉及大量交易的合同。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪˈɡɑːrdz] [hɪz; ɪz] [steps] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər]
and at the same time regards his steps , for the ways of the world are
和 在 这 相同的 时间 问候 他的 步骤 , 为了 这 方式 的 这 世界 是
[ˈslɪpəri] .
slippery .
滑 .

同时他也注意自己的一举一动，因为世事变幻莫测。

[hɪz; ɪz][daɪˈdʒestʃən][ɪz][nɔːt] [ɡʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [iːts] [ˈpɪkəlz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪnɪɡər] [ʃoʊz] [ɪn][hɪz; ɪz]
His digestion is not good , and he eats pickles , for the vinegar shows in his
他的 消化 是 不是 好的 , 和 他 吃 泡菜 , 为了 这 醋 演出 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

他消化不好，却吃腌菜，因为醋味会让他脸色发青。

[laɪk] ['dʒi:hu:] [dʒʌd] , [hi:; hi] [heɪts] “ ['fɪdlɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɜ:rvɪŋ] [ðə; ði] ['dev(ə)] ,
Like Jehu Judd , he hates “ fiddling and dancing , and serving the devil ,
喜欢 耶户 贾德 , 他 讨厌 “ 拉琴 和 跳舞 , 和 服务 这 魔鬼 ,
和耶户·贾德一样, 他憎恶“拉小提琴、跳舞和侍奉魔鬼”。

” [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['lʌki] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['daʊnkæst] [lʊk] ,
” **and it is lucky he has a downcast look ,**
” 和 它 是 幸运的 他 有 一个 沮丧 看 ,
“幸好他当时一脸沮丧。”

[fɔ:r; fər] [hɪr] [kʌm] [tu:] ['gɜ:lz] [ðæt] [wʊd] [[ɑ:k] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][æn; ən] ['eɪgju:] .
for here come two girls that would shock him into an ague .
为了 这里 来 二 女孩们 那 会 震惊 他 进入 一个 疟疾 .
因为接下来来了两个女孩, 她们会让他吓得魂飞魄散。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði][kə'loʊniəl] [step] [ænd; ənd] [er] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tu:] [ɑ:r; ər]
Both of them have the colonial step and air , both of them too are
两个都 的 他们 有 这 殖民 步 和 空气 , 两个都 的 他们 也 是
['bju:tɪf(ə)] ,
beautiful ,
美丽的 ,
它们都带有殖民时期的风格和气息, 而且都很漂亮。

[æz; əz]['noʊvə]['skoʊə]['gɜ:lz]['dʒen(ə)rəli][ɑ:r; ər] .
as Nova Scotia girls generally are .
作为 新星 斯科舍省 女孩们 一般来说 是 .
就像新斯科舍省的女孩们通常那样。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['delɪkət] , [ænd; ənd][æz; əz] ['blu:mɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [blʌʃ] - [roʊz] .
The first is young and delicate , and as blooming as a little blush - rose .
这 第一的 是 年轻的 和 精美的 , 和 作为 盛开 作为 一个 小的 脸红 - 玫瑰 .
第一朵花年轻娇嫩, 像一朵娇艳欲滴的小玫瑰般盛开。

[ʃi:; ʃi]['hoʊldz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [hænd][ə; eɪ]['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sɪlk] [dres] ,
She holds out with each hand a portion of her silk dress ,
她 持有 出去 和 每个 手 一个 部分 的 她 丝绸 裙子 ,
她双手各伸出一块丝绸裙摆,

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə; eɪ][,mɪnju'et] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dis'kləʊzɪz] [ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] ['petɪkoʊt]
as if she was walking a minuet , and it discloses a snow - white petticoat
作为 如果 她 曾是 步行 一个 小步舞曲 , 和 它 披露 一个 雪 - 白色的 衬裙
,
.
,
她仿佛在跳小步舞, 露出了雪白的衬裙。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)] [fʊt] [ænd; ənd]['æŋk(ə)] — [lɪk] !
and such a dear little foot and ankle — lick !
和 这样的 一个 亲爱的 小的 脚 和 踝 — 舔 !
多么可爱的小脚丫和脚踝啊——舔舔!

[hɜ:r; hər] [step] [ɪz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['mɪnsɪŋ] .
Her step is short and mincing .
她 步 是 短的 和 绞碎 .
她迈着短促而轻快的步伐。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [nu:] ['ba:nɪt] [ɑ:n] , [dʒʌst] [ɪm'pɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði][ləst] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sti:mər] .
She has a new bonnet on , just imported by the last English steamer .
她 有 一个 新的 引擎盖 在 , 只是 进口 经过 这 最后的 英语 汽船 .
她戴着一顶新帽子, 是最后一艘英国轮船刚运来的。

[aɪˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [neɪm] , [aɪˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [kɪs] - [emˈiː] - [kwɪk] .

It has a horrid name , it is called a kiss - me - quick .
它 有 一个 可怕的 姓名 , 它 是 称为 一个 吻 - 我 - 快的 .

它有个很可怕的名字, 叫做“快吻”。

[aɪˈtiː][ɪz][soʊ][fɑːr] [bæk] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [hed] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][əˈfreɪd] [piːp(ə)] [wɪl] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ber] - [feɪst] ,

It is so far back on her head , she is afraid people will think she is bare - faced ,
它 是 所以 远的 后退 在 她 头 , 她 是 害怕的 人们 将要 思考 她 是 裸 - 面对 ,

她的假发戴得那么靠后, 她怕别人会以为她没化妆。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][ˈkæsts][hɜːr; həɹ] [aɪz] [daʊn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , “ [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][emˈiː] ,

so she casts her eyes down , as much as to say , “ Don't look at me ,
所以 她 演员 她 眼睛 向下 , 作为 很多 作为 到 说 , “ 不 看 在 我 ,

于是她垂下眼帘, 仿佛在说: “别看我。”

[pliːz] , [aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈprɪti]

please , I am so pretty
请 , 我 是 所以 漂亮的

求求你, 我好漂亮

[aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [ster] , [ænd; ɛnd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][aɪ][æɪ; ʃəl] [feɪnt] ,

I am afraid you will stare , and if you do I shall faint ,
我 是 害怕的 你 将要 盯 , 和 如果 你 做 我 将 头晕的 ,

我怕你会盯着我看, 如果你那样做, 我会晕倒的。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [ænd; ɛnd] [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [ˈbɔːnɪt] ,

as sure as the world , and if you want to look at my bonnet ,
作为 当然 作为 这 世界 , 和 如果 你 想 到 看 在 我的 引擎盖 ,

毋庸置疑, 如果你想看看我的帽子,

[duː] [preɪ] [goʊ][brˈhaɪnd][emˈiː] , [fɔːr; fəɹ] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][ðer; ðər] .

do pray go behind me , for what there is of it is all there .
做 祈祷 去 在后面 我 , 为了 什么 那里 是 的 它 是全部 那里 .

请祈祷, 请跟随我, 因为一切美好的事物都在那里。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtraɪəl][tuː; tə][emˈiː][tuː; tə] [wɔːk] [əˈloʊn] , [wen] [aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈprɪti] .

It's a great trial to me to walk alone , when I am so pretty .
它是 一个 伟大的 审判 到 我 到 走 独自的 , 什么时候 我 是 所以 漂亮的 .

对我来说, 独自一人走路是一种很大的考验, 因为我长得这么漂亮。

” [soʊ][ʃiː; ʃɪ][ˈkɑːmpresəz, kəmˈpresəz, kəmˈpresɪz][hɜːr; həɹ] [swiːt] [lɪps][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,

” So she compresses her sweet lips with such resolution ,
” 所以 她 压缩 她 甜的 嘴唇 和 这样的 解决 ,

于是她坚定地抿紧了她甜美的嘴唇。

[ðæt] [hɜːr; həɹ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [maʊθ] [lʊks] [soʊ] [smɔːl] [juːd] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [ˈkudnt] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃʊgər] -

that her dear little mouth looks so small you'd think it couldn't take in a sugar -
那 她 亲爱的 小的 嘴 看起来 所以 小的 你会 思考 它 不能 拿 在 一个 糖 -

[plʌm] .

plum .
李子 .

她那可爱的小嘴看起来那么小, 你会觉得它连一颗糖梅都塞不进去。

[oʊ] , [dɪr] , [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ˈɑːfəsərz] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,

Oh , dear , here are some officers approaching ,
哦 , 亲爱的 , 这里 是 一些 警官 接近 ,

哦, 天哪, 有警官过来了。

[fɔːr; fəɹ] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpeɪvmənt] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [siː] [əˈhed] [fɔːr; fəɹ][ɔːl] [ðæt] .

for though she looks on the pavement she can see ahead for all that .
为了 尽管 她 看起来 在 这 路面 她 能 看 前方 为了 全部 那 .

虽然她低头看着人行道, 但她仍然能看到前方的一切。

[wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
What is to be done .
什么 是 到 是 完毕 .

该怎么办？

[ʃi:; ʃi][hæf][tɜ:rnz][ə'saɪd] , [hæf][ɪz] [ɪ'nʌf] , [tu:; tə][tɜ:rn][hɜ:r; həɹ] [bæk] [wʊd] [bi:; bi] [ru:d] ,
She half turns aside , half is enough , to turn her back would be rude ,
她 一半 转弯 旁边 , 一半 是 足够的 , 到 转动 她 后退 会 是 粗鲁的 ,
她侧过身去一半, 一半就足够了, 完全背过身去太失礼了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʊks] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [prɪnt] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈnekləs] ,
and she looks up at a print or a necklace ,
和 她 看起来 向上 在 一个 打印 或者 一个 项链 ,
她抬头看着一幅版画或一条项链,

[ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ə'hʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈætɪtʊ:d] ,
or something or another in a shop window , and it's a beautiful attitude ,
或者 某物 或者 其他 在 一个 店铺 窗户 , 和 它是 一个 美丽的 态度 ,
或者商店橱窗里摆放的什么东西, 这是一种很美好的态度。

[ænd; ənd] [ˈveri] [brɪˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [ster] , [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] [ɪn'tent] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃoʊ] [glæs] ,
and very becoming , and if they will stare , she is so intent on the show glass ,
和 非常 成为 , 和 如果 他们 将要 盯 , 她 是 所以 意图 在 这 展示 玻璃 ,
她非常漂亮, 即使有人盯着看, 她也全神贯注地盯着展示镜。

[ʃi:; ʃi][kɑ:nt] [si:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wəʊnt] [feɪnt] ,
she can't see them , and won't faint ,
她 不能 看 他们 , 和 惯于 头晕的 ,
她看不见他们, 也不会晕倒。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [hɑ:rt] [ˈflʌtəz] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sez] [æz; əz][hi:; hi] [ˈpa:sɪz] ,
and her little heart flutters as one of them says as he passes ,
和 她 小的 心 颤动 作为 一 的 他们 说道 作为 他 通过 ,
当其中一人在经过时说道：

“ [ˈdevəliʃ] [ˈprɪti] [gɔ:l] , [ðæt] , [grænt] , [hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
” **Devilish pretty gall , that , Grant , who is she ?**
” 恶魔般的 漂亮的 瘦 , 那 , 授予 , WHO 是 她 ?

“格兰特, 你这姑娘胆子真大, 她是谁? ”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ˈrezəmeɪz][hɜ:r; həɹ] [wɔ:k] , [ænd; ənd] [ˈmɪnsɪz] [ɑ:n] .
” **and then she resumes her walk , and minces on .**
” 和 然后 她 简历 她 走 , 和 肉馅 在 .

然后她继续往前走, 迈着小碎步继续前进。

[ɪf] [ˈeni] [mæn][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)l] [oʊθ] [ðæt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdelɪkət] [gɜ:rl] ,
If any man was to take his Bible oath that that little delicate girl ,
如果 任何 男人 曾是 到 拿 他的 圣经 誓言 那 那 小的 精美的 女孩 ,
如果有人要以圣经为证, 发誓说那个娇弱的小女孩.....

[wen] [ʃi:; ʃi][gets] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɔ:l] - [dɔ:r] [ɪz] [ʃʌt] ,
when she gets home , and the hall - door is shut ,
什么时候 她 获得 家 , 和 这 大厅 - 门 是 关闭 ,
当她回到家, 走廊的门关着的时候,

[wɪl] [skri:m] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][tɪp] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] [skri:tʃɪŋ] [ˈpærəkət] ,
will scream out at the tip eend of her voice , like a screetching paraquet ,
将要 尖叫 出去 在 这 提示 结束 的 她 嗓音 , 喜欢 一个 尖叫 降落伞 ,
会用尽全力发出尖叫, 像一只刺耳的羽毛羽毛。

“ [ɪˈlaɪzə] [ju:ˈfi:mjə] , [wer] [ɪn] [kriˈeɪʃ(ə)n] [hæv; həv][ju:; jʊ] [stoʊd] [jɔ:r'self] [tu:] ?
” **Eliza Euphemia , where in creation have you stowed yourself too ?**
” 伊丽莎 尤菲米娅 , 在哪里 在 创建 有 你 已存放 你自己 也 ?

“伊丽莎·尤菲米娅, 你把自己藏在了造物的哪个角落呢? ”

” [ænd; ənd] [ðæt] [ɪˈlaɪzə] [juːˈfi:mjə] [wʊd] [hɪr] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈstɔːri] ,
” **and that Eliza Euphemia would hear her away up in the third story** ,
” 和 那 伊丽莎 尤菲米娅 会 听到 她 离开 向上 在 这 第三 故事 ,
” 而伊丽莎·尤菲米娅会在三楼听到她的话。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ki:] [ˈænsər] : “ [aɪ] [kɑːnt] [kʌm] [daʊn] , [aɪ] [eɪnt] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,
and in the same key answer : “ I can't come down , I ain't fit to be seen ,
和 在 这 相同的 钥匙 回答 : “ 我 不能 来 向下 , 我 不是 合身 到 是 已见 ,
在同一关键回答中: “我不能下来, 我不适合被人看到。”

[ˈneri] [wei] , [fɔːr; fər] [aɪm] [ɔːl] [ˈoʊpən] [brɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] - [brɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [maɪ] [her] [ɪz] [ɔːl]
nary way , for I'm all open before , and onfastened behind , and my hair is all
几乎 方式 , 为了 我是 全部 打开 前 , 和 - 在后面 , 和 我的 头发 是 全部
[ɪn] [ˈpeɪpər] ,
in paper ,
在 纸 ,
没有办法, 因为我前面完全敞开, 后面却没系好, 我的头发全都用纸包着了。

” [aɪ] [ˈwʊdnt] [brɪˈli:v] [hɪm; ɪm] ; [wʊd] [juː; jʊ] ?
” **I wouldn't believe him ; would you ?**
” 我 不会 相信 他 ; 会 你 ?
我不会相信他; 你会吗?

[ðə; ði] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ðæt] [ˈfɑːləʊz] , [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈdʒuːnoʊ] ,
The other young lady , that follows , is a little too much of Juno ,
这 其他 年轻的 女士 , 那 跟随 , 是 一个 小的 也 很多 的 朱诺 ,
接下来那位年轻女士, 有点太像朱诺了。

[ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈviːnəs] .
and somewhat too little of Venus .
和 有些 也 小的 的 金星 .
金星的含量似乎有点少。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈsplendɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈhefər] , [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [gɔːl] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn] [ˈeni]
She is a tall , splendid - looking heifer , as fine a gall as you will see in any
她 是 一个 高的 , 灿烂 - 寻找 小母牛 , 作为 美好的 一个 瘦 作为 你 将要 看 在 任何
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
她是一头高挑、外形俊美的母牛, 是任何国家都难得一见的优秀母牛。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [juː; jʊ] [dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪər] [huː] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .
and she takes it for granted you don't need to inquire who she is .
和 她 需要 它 为了 的确 你 不 需要 到 查询 WHO 她 是 .
她认为你不需要询问她是谁, 这是理所当然的。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [bəʊld] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ˈdɪfɪdənt] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [ster] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ]
She ain't bold , and she ain't diffident ; but she can stare as well as you
她 不是 大胆的 , 和 她 不是 羞怯 ; 但 她 能 盯 作为 出色地 作为 你
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,
她既不大胆, 也不怯懦; 但她的凝视能力和你一样出色。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː] .
and has as good a right too .
和 有 作为 好的 一个 正确的 也 .
而且他完全有这个权利。

[hɜːr; hər] [lʊk] [ɪz] [ˈskoːrni] , [æz; əz] [ðə; ði] [snɒˈbɒkrəsi] [pæs] [ænd; ənd] [duː] [ˈhɑːmɪdʒ] ,
Her look is scornful , as the snobocracy pass and do homage ,
她 看 是 轻蔑的 , 作为 这 势利眼 经过 和 做 尊敬 ,
她眼神轻蔑, 仿佛在对那些势利眼们毕恭毕敬。

[baɪ] [bi'stəʊɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][æən; əŋ][əd'maɪərɪŋ] [lʊk] .
by bestowing on her an admiring look .
经过 授予 在 她 一个 钦佩 看 .

她投来赞赏的目光。

[hɜ:r; həɹ][step][ɪz][fɜ:rm] , [bʌt; bət] [ɪ'læstɪk] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [step] ,
Her step is firm , but elastic ; it is a decided step ,
她 步 是 公司 , 但 松紧带 ; 它 是 一个 决定 步 ,
她的步伐坚定而富有弹性, 是果断的一步。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpaɪəs] [leɪ] - ['brʌðər] [rɪ'gɑ:rdz][hɜ:r; həɹ][nɑ:t] , [ænd; ənd] [mu:vz] [nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ]
but the pious lay - brother regards her not , and moves not out of his way
但 这 虔诚的 躺 - 兄弟 问候 她 不是 , 和 移动 不是 出去 的 他的 方式
[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
for her :
为了 她 .

但这位虔诚的修士对她不屑一顾, 也没有为她让路。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ][ˈstɑ:ps] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈerər] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dʌz] [lʊk] ,
So she stops that he may see his error , and when he does look ,
所以 她 停止 那 他 可能 看 他的 错误 , 和 什么时候 他 做 看 ,
所以她停下来, 好让他看到自己的错误; 而当他真的看向他时,

[hi:; hi] [pə'si:vz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [li:d] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:ɪ] [ˈfɜ:rðər] [ˈerər] [ɪf] [hi:; hi] [geɪzd] [lɔ:ŋ] ,
he perceives that it would lead him into further error if he gazed long ,
他 感知 那 它 会 带领 他 进入 更远 错误 如果 他 凝视 长的 ,
他认为如果凝视太久, 就会犯更大的错误。

[soʊ][hi:; hi] [mu:vz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] , [bʌt; bət] [dʌz] [aɪ 'ti:][soʊ] [ˈsləʊli] ,
so he moves to the other side of the path , but does it so slowly ,
所以 他 移动 到 这 其他 边 的 这 小路 , 但 做 它 所以 缓慢地 ,
于是他走到小路的另一边, 但动作非常缓慢。

[ʃi:; ʃɪ] [kən'frʌnts] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
she confronts him again .
她 面对 他 再次 .

她再次与他对峙。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [rɪ'flek(ə)n] , [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə][tɜ:rn][hɜ:r; həɹ][flæŋk] — [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ðæt] [ɪz]
After a moment's reflection , he tries to turn her flank — a movement that is
[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ,
unfortunately anticipated by her ,
很遗憾 预期 经过 她 ,
片刻思考后, 他试图转身背对她——不幸的是, 她的举动早已预料到。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kə'ɪʒ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [træk] .
and there is a collision on the track .
和 那里 是 一个 碰撞 在 这 追踪 .

赛道上发生了碰撞事故。

[ðə; ði] [kən'kʌŋ] [ˈdɪsləʊ,keɪts][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [sɪlk] [ˈhæŋkəɹtʃɪf] ,
The concussion dislocates his hat , and the red silk Bandannah handkerchief ,
这 脑震荡 脱臼 他的 帽子 , 和 这 红色的 丝绸 头巾 手帕 ,
[wɪtʃ] [ˈæktɪd][æz; əz] [ˈtrævəlɪŋ] - [bæg] ,
which acted as travelling - bag ,
哪个 行动 作为 旅行 - 包 ,
脑震荡使他的帽子脱位, 还有那条充当旅行包的红色丝绸头巾。

[ænd; ənd] [ˈpa:kɪt] - [bʊk] , [dɪs'tʃɑ:dʒz] [ɪts] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ˈkɑ:ntents][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
and pocket - book , discharges its miscellaneous contents on the pavement .
和 口袋 - 书 , 排放 它是 各种各样的 内容 在 这 路面 .
钱包里的东西散落在人行道上。

[ðæts] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ʌnt] [ɔːf][ɑːn] [əˈnʌðər] [laɪn][ænd; ənd][get]
That's onlucky ; for he was a going to shunt off on another line and get
那就是 倒霉 ； 为了 他 曾是 一个 去 到 分流 离开 在 其他 线 和 得到
[əˈweɪ] ;
away ;
离开 ；

那真是太幸运了；因为他本来可以换乘另一条线路逃脱的；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈfrægməntəri] [freɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːvər] .
but he has to stop and pick up the fragmentary freight of his beaver .
但 他 有 到 停止 和 挑选 向上 这 片段 货运 的 他的 海狸 ；

但他不得不停下来，捡起他海狸身上零碎的货物。

[brɪfɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][duː] [ðɪs] ,
Before he can do this ,
前 他 能 做 这 ；

在他能够做到这一点之前，

[hiː; hi][ɪz] [æskt] [baɪ][ˈdʒuːnoʊ] [haʊ] [hiː; hi] [dɛəz] [tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn] [ðæt] [ɪnˈdiːsnt] [ˈmænər] [ɪn]
he is asked by Juno how he dares to stop a lady in that indecent manner in
他 是 问 经过 朱诺 如何 他 敢于 到 停止 一个 女士 在 那 不雅 方式 在
[ðə; ði] [striːt] ;
the street ;
这 街道 ；

朱诺问他，他怎么敢在大街上以如此不雅的方式拦住一位女士；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ˈpliːdɪŋ] [nɑːt] [ˈɡɪlti] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt] ,
and while he is pleading not guilty to the indictment ,
和 尽管 他 是 恳求 不是 有罪的 到 这 起诉书 ；

虽然他否认对起诉书有任何指控，

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪmpərɪŋ] [ˈbjʊːti] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
the gentlemen that stared at the simpering beauty , come to the aid of the
这 先生们 那 凝视 在 这 谄媚 美丽 ， 来 到 这 援助 的 这
[fer] [ˌpraːsɪˈkjuːtrɪks] .
fair prosecutrix .
公平的 原告 ；

那些盯着娇羞美人看的绅士们，都站出来帮助美丽的受害女主角。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] , “ [ˈkæpɪt(ə)] , [baɪ][dʒoʊv] — [wʌt] [ə; eɪ] [rʌm] [wʌn][hiː; hi][ɪz] !
She knows them , and they say , “ Capital , by Jove — what a rum one he is !
她 知道 他们 ， 和 他们 说 ， “ 首都 ， 经过 朱庇特 — 什么 一个 朗姆酒 — 他 是 ！

她认识他们，他们说：“Capital，我的天哪——他真是个怪人！”

” [rʌm] [wʌn] ； [waɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtempərəns] [səˈsaɪəti] , [wɔːks] [ɪn] [prəˈseɪ(ə)n]
” Rum one ; why he is a member of a temperance society , walks in procession
” 朗姆酒 — ；为什么 他 是 一个 成员 的 一个 节制 社会 ， 散步 在 游行
[wen] [tuː; tə][hoʊm] ,
when to home ,
什么时候 到 家 ，

“朗姆酒一号；他为什么是禁酒协会的成员，回家时参加游行，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ˈeɪprən][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈendz] [ʌv; əv][ə; eɪ][skɑːrf] - [laɪk] [sæʃ] [bɪˈhaɪnd] ,
with a white apron in front , and the ends of a scarf - like sash behind ,
和 一个 白色的 围裙 在 正面 ， 和 这 结束 的 一个 围巾 - 喜欢 窗扇 在后面 ，
前面系着白色围裙，后面垂着围巾状的腰带。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊˈzet] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [su:p]- [pleɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] — [ə; eɪ] [rʌm] [wʌn] ;
and a rosette as large as a soup-plate on his breast — a rum one ;
和 一个 玫瑰花结 作为 大的 作为 一个 汤 盘子 在 他的 胸部 — 一个 朗姆酒 — ;
[wʌt] [æn; ən] [ˈɪnfəməs] [ækjuˈzeɪ(ə)n] !
what an infamous accusation !
什么 一个 臭名昭著的 指控 !

他胸前还戴着一个像汤盘一样大的玫瑰花结——一个朗姆酒花结；多么臭名昭著的指控啊！

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][stændz] [əˈgæst] [æt; ət] [ðɪs] ; [hi:; hi] [ˈhʌmbli] [begz][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ænd; ənd][ˈdʒu:nʊs][ɪz]
The poor man stands aghast at this ; he humbly begs pardon , and Juno is
这 贫穷的 男人 站立 惊愕 在 这 ; 他 谦卑地 乞求 赦免 , 和 朱诺 是
[ˈsætɪsfɑɪd] .
satisfied .
使满意 .

可怜的人惊恐万分；他卑躬屈膝地请求原谅，朱诺这才满意。

[ʃi:; ʃi] [teɪks] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊz] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [sez] :
She takes one of the beaux by the arm , and says :
她 需要 一 的 这 美男子 经过 这 手臂 , 和 说道 :

她抓住其中一位追求者的胳膊，说道：

“ [du:] [preɪ] [si:] [em ˈi:] [hoʊm] — [aɪ][eɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈnɜ:rvəs] ;

“ **Do pray see me home — I am quite nervous ;**
“ 做 祈祷 看 我 家 — 我 是 相当 紧张的 ;

“请送我回家——我非常紧张；

” [ænd; ənd][tu:; tə] [pru:v] [aɪ ˈti:][ʃi:; ʃi] [lɑ:fs] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

” **and to prove it she laughs as loud as any of them .**
” 和 到 证明 它 她 笑声 作为 大声 作为 任何 的 他们 .

为了证明这一点，她笑得和他们一样大声。

[ðə; ði][dʒoʊk][ɪz] [naʊ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkærid] [tu:] [fa:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [sɔ:rd] - [na:ts] [pɪk] [ʌp] ,
The joke is now being carried too far , and the young sword - knots pick up ,
这 开玩笑 是 现在 存在 携带 也 远的 , 和 这 年轻的 剑 - 绳结 挑选 向上 ,
这个玩笑开得太过火了，年轻的剑结们也跟着起哄。

[əˈmɪd] [ˈrɔ:rz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ðə; ði] [ˈpepərz] , [ðə; ði][hɔ:rn] - [koʊm] , [ðə; ði][fɪg]
amid roars of laughter , his handkerchief , the papers , the horn - comb , the fig
之中 咆哮 的 笑声 , 他的 手帕 , 这 文件 , 这 喇叭 - 梳子 , 这 如图
[ʌv; əv][təˈbækʊs] ,
of tobacco ,
的 烟草 ,

在一阵哄堂大笑中，他的手帕、文件、牛角梳、烟草，

[ðə; ði] [ˈfræktʃəd] [paɪp] , [ðə; ði][dʒæk] - [naɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kli:n] [ʃɜ:rt] - [ˈkɑ:lər] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli]
the fractured pipe , the jack - knife , and the clean shirt - collar , that was only
这 破碎的 管道 , 这 杰克 - 刀 , 和 这 干净的 衬衫 - 衣领 , 那 曾是 仅有的
[wɔ:rn] [wʌns] ,
worn once ,
磨损 一次 ,

断裂的管道、折叠刀和只穿过一次的干净衬衫领子。

[ænd; ənd] [tɔ:s] [ðəm; ðəm][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hæt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkerfəli] [sɪˈkjɔrd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
and toss them into his hat , which is carefully secured on his head ,
和 折腾 他们 进入 他的 帽子 , 哪个 是 小心 安全 在 他的 头 ,

然后把它们扔进他戴在头上的帽子里。

[soʊ] [loʊ] [æz; əz][tu:; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

so low as to cover his eyes ,
所以 低的 作为 到 覆盖 他的 眼睛 ,

低到几乎遮住了眼睛，

[ænd; ʌnd][soʊ] [taɪt] [æz; əz] [ˈnɪrli] [tuː; tə] [ˈeɪv] [ɔːf][bəʊθ][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
and so tight as nearly to shave off both his ears .

和 所以 紧的 作为 几乎 到 刮胡子 离开 两个都 他的 耳朵 .

勒得那么紧，几乎要把他的双耳都剃掉。

[ðə; ði] [leɪ] - [ˈbrʌðər] [θɪŋks] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [truːθ] , [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [ˈsuːnər] [teɪk] [faɪv] [ˈjoʊk] [ʌv; əv]
The lay - brother thinks , with great truth , that he would sooner take five yoke of

这 躺 - 兄弟 思考 , 和 伟大的 真相 , 那 他 会 很快 拿 五 轭 的

[ˈɑːksn] ,
oxen ,

牛 ,

这位俗家修士非常正确地认为，他宁愿去拉五对牛。

[ænd; ʌnd][teɪl][ə; eɪ][məst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfrɪɡət] [θruː] [ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [ˈfɔːrɪst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
and tail a mast for a frigate through the solid forest to the river ,

和 尾巴 一个 桅杆 为了 一个 护卫舰 通过 这 坚硬的 森林 到 这 河 ,

穿过茂密的森林，将一艘护卫舰的桅杆拖到河边。

[ðæn; ðən] [sneɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡærɪsn] - [taʊn] .
than snake his way through the streets of a garrison - town .

比 蛇 他的 方式 通过 这 街道 的 一个 驻军 - 镇 .

而不是像蛇一样蜿蜒穿过驻军小镇的街道。

[ˈæftər][ɑːr ˈiː] - [əˈdʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [hiː; hi][ˈrezəmeɪz][hɪz; ɪz][ˈpaɪəs] [geɪt] , [ænd; ʌnd][ˈdʒuːnoʊ][ˈɔːlsoʊ] [ɡoʊz]
After re - adjusting his hat , he resumes his pious gait , and Juno also goes

后 关于 - 调整 他的 帽子 , 他 简历 他的 虔诚的 步态 , 和 朱诺 还 去

[hɜːr; hər] [wei] ,
her way ,

她 方式 ,

他重新整理了一下帽子，恢复了虔诚的步伐，朱诺也继续前行。

[ænd; ʌnd] [ɪɡˈzɪbɪts] [hɜːr; hər][dɪˈsaɪdɪd] [step] .
and exhibits her decided step .

和 展品 她 决定 步 .

她迈着坚定的步伐。

[naʊ] ,
Now ,

现在 ,

现在，

[ðə; ði] [step] [ʌv; əv] [ˈdʒesi] [ænd; ʌnd][maɪˈself][wʌz; wəz] [ʌnˈlaɪk] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
the step of Jessie and myself was unlike any of these — it was a

这 步 的 杰西 和 我 曾是 与不同 任何 的 这些 — 它 曾是 一个

[ˈnæt(ə)rəl][ænd; ʌnd] [ˈiːzi] [wʌn] ;
natural and easy one ;

自然的 和 简单的 — ;

杰西和我迈出的这一步与这些都不同——它自然而轻松；

[ðə; ði] [step] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [ˈhɜːri] , [ænd; ʌnd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
the step of people who had no reason to hurry , and , at the same time

这 步 的 人们 WHO 有 不 原因 到 匆忙 , 和 , 在 这 相同的 时间

,
:
,

那些没有理由匆忙的人的步伐，同时，

[wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈkrɔːlɪŋ] .
were not in the habit of crawling .

是 不是 在 这 习惯 的 爬行 .

他们没有爬行的习惯。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [wiː; wi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,
In this manner we proceeded to the lake ,
在 这 方式 我们 继续 到 这 湖 ,
就这样，我们来到了湖边。

[ænd; ænd] [sɔːt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lənd] [wɪt] [kəˈmɑːndɪd] [ə; eɪ] [fɒl] [vjuː] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɑːn][bəʊθ]
and sought a point of land which commanded a full view of it on both
和 寻求 一个 观点 的 土地 哪个 命令 一个 满的 看法 的 它 在 两个都
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,
于是他们寻找一处可以俯瞰两侧全景的地势较高的地方。

[ænd; ænd] [ɪmˈbreɪst] [ˈhɪrli] [ɪts] [hoʊl] [lenkθ; lenθ] .
and embraced nearly its whole length .
和 拥抱 几乎 它是 所有的 长度 .
几乎覆盖了它的整个长度。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] [ˈʌndərˌwʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊlli] [kʌt]
Here was a clump of trees from which the underwood had been wholly cut
这里 曾是 一个 丛 的 树木 从 哪个 这 安德伍德 有 到过 完全 切
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,
这里有一片树丛，里面的灌木丛都被完全砍掉了。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [ˈfeɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [dɪˈpæstʃərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmedoʊ] .
so as to form a shade for the cattle depasturing in the meadow .
所以 作为 到 形式 一个 阴影 为了 这 牛 放牧 在 这 草地 .
以便为在草地上放牧的牛群提供遮荫。

[æz; əz][wiː; wi] [ˈentərd] [ðə; ði][groʊv] , [ˈdʒesi] [ɪkˈskleɪmd] :
As we entered the grove , Jessie exclaimed :
作为 我们 进入 这 树林 , 杰西 惊呼 :
我们刚走进树林，杰西就惊喊道：

“ [oʊ] ! [ˈmɪstər] [slɪk] , [duː] [lʊk] !
“ **Oh ! Mr Slick , do look !**
“ 哦 ! 先生 斯利克 , 做 看 !
“哦！斯利克先生，快看！ ”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kəˈnuː] — [kæn; kən][juː; jʊ][juːz][ə; eɪ][ˈpæd(ə)l] ? “
Here is a canoe — can you use a paddle ? ”
这里 是 一个 独木舟 — 能 你 使用 一个 桨 ？ ”
这里有一艘独木舟——你会划桨吗？

“ [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ɔːr] , “ [sed] [aɪ] , “ [ænd; ænd][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [greɪn] [ˈbetər] ;
“ **As well as an oar , ” said I , “ and perhaps a little grain better ;**
“ 作为 出色地 作为 一个 桨 , ” 说 我 , “ 和 也许 一个 小的 粮食 更好的 ;
“除了桨之外,”我说,“或许再加点谷物更好；

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [nuː] [ˈbrʌnzwɪk] [ænd; ænd][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] [ˈrɪvəz] [ɪn] - [ɪm]
for I haven't been down all the New Brunswick and Nova Scotia rivers in ' em
为了 我 还没有 到过 向下 全部 这 新的 布伦瑞克 和 新星 斯科舍省 河流 在 - 呃
[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,
for nothing ,
为了 没有什么 ,
我可不是白白划着船走遍了新不伦瑞克省和新斯科舍省的所有河流的。

[let] [ə'loʊn] [leɪk] ['mɪʃɪɡən] , [dʒɔ:rdʒ] , [ˌmædə'wa:skə] , [ænd; ənd] ['rɑ:signɔl] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ]
let alone Lake Michigan , George , Madawaska , and Rossignol , and I don't know
让 独自の 湖 密歇根州 , 乔治 , 马达瓦斯卡 , 和 罗西尼奥尔 , 和 我 不 知道
[haʊ] ['meni] ['ʌðər] .
how many others .
如何 许多 其他的 .

更不用说密歇根湖、乔治湖、马达瓦斯卡湖和罗西尼奥尔湖了，还有我不知道还有多少其他湖泊。

[step] [ɪn] , [ænd; ənd][let][ju: 'es][hæv; həv][æt; ət][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] .
Step in , and let us have at them on the water .
步 在 , 和 让 我们 有 在 他们 在 这 水 .

上来吧，让我们在水上和他們一决高下。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði][kə'nʊ:] [wʌz; wəz] [lɔ:ntʃt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wi:; wi] [flu:] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .
" **In a minute the canoe was launched , and away we flew like lightning** .
" 在 一个 分钟 这 独木舟 曾是 发射 , 和 离开 我们 飞翔 喜欢 闪电 .

“一分钟之内，独木舟就被放入水中，我们像闪电一样飞驰而去。”

[oʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [laɪt] , ['elɪɡənt] , [ˌɡreɪsf(ə)l] [bɑ:ks] ;
Oh , there is nothing like one of those light , elegant , graceful barks ;
哦 , 那里 是 没有什么 喜欢 一 的 那些 光 , 优雅的 , 优美 树皮 ;

哦，没有什么比得上那种轻柔、优雅、悦耳的吠叫声；

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['werɪ] [ɔ:r][ə; eɪ] [weɪ] - [boʊt] , [ɔ:r][ə; eɪ] [skʌl] [ɔ:r][ə; eɪ] [ɡɪɡ] , [tu:; tə][ðem; ðəm] ?
what is a wherry or a whale - boat , or a skull or a gig , to them ?
什么 是 一个 惠利 或者 一个 鲸 - 船 , 或者 一个 颅骨 或者 一个 演出 , 到 他们 ?

对他们来说，小船、捕鲸船、头骨、短艇又算得了什么呢？

[ðeɪ] [drɔ:] [noʊ] [mɔ:r] ['wɔ:tər][ðæn; ðən][æŋ; ən] [eg] - [ʃel] ; [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][noʊ] [streŋθ] [tu:; tə]
They draw no more water than an egg - shell ; they require no strength to
他们 画 不 更多的 水 比 一个 蛋 - 壳 ; 他们 要求 不 力量 到
[ˈpæd(ə)l] ;
paddle ;
桨 ;

它们进水量比蛋壳还少；它们划水不需要任何力气；

[ðeɪ] [ɡoʊ] [raɪt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ðem; ðəm][ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ]
they go right up on the beach , and you can carry them about like a
他们 去 正确的 向上 在 这 海滩 , 和 你 能 携带 他们 关于 喜欢 一个
[ˈbæskɪt] .
basket .
篮子 .

它们可以直接放到沙滩上，你可以像提篮子一样拎着它们到处走。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hænd] , [ə; eɪ] [ku:l] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] ,
With a light hand , a cool head , and a quick eye ,
和 一个 光 手 , 一个 凉爽的 头 , 和 一个 快的 眼睛 ,

手法轻巧，头脑冷静，眼光敏锐，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm][ɡoʊ] [wer] [ə; eɪ] [dʌk] [kæn; kən] .
you can make them go where a duck can .
你 能 制作 他们 去 在哪里 一个 鸭子 能 .

你可以让他们去鸭子能去的地方。

[wʌt] [hæz; həz] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [teɪst] ,
What has science , and taste ,
什么 有 科学 , 和 品尝 ,

科学与品味有何关联？

[ænd; ənd][ˈhændɪkræft] ['evər] [meɪd] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ɑ:n] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [kən'traɪvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ?
and handicraft ever made to improve on this simple contrivance of the savage ?
和 手工业 曾经 制成 到 提升 在 这 简单的 装置 的 这 野蛮的 ?

世上曾有人制作过比这种原始人发明的简单装置更好的手工艺品吗？

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] [ɪn][dʒɑːn][ˈdʒeɪkəb][ˈæstər][fɜːr] [ˈkʌmpəniːz] [ɪmˈplɪmənt] ,
When I was for two years in John Jacob Astor Fur Company's employment ,
什么时候 我 曾是 为了 二 年 在 约翰 雅各布 阿斯托 毛皮 公司的 就业 ,
我在约翰·雅各布·阿斯特皮草公司工作了两年，

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˈdʒesɪz] [traɪb] .
I knew the play of Jessie's tribe .
我 知道 这 玩 的 杰西的 部落 .
我了解杰西部落的行事方式。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [kætʃ] , “ [sed] [aɪ] , “ [mɪs] ? ”
“ Can you catch , ” said I , “ Miss ? ”
“ 能 你 抓住 , “ 说 我 , “ 错过 ? ”
“你能接住吗，小姐？”我问道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] ? ”
“ Can you ? ”
“ 能 你 ? ”
“你可以吗？ ”

“ [ˈnevər] [fɪr] .
“ Never fear .
“ 绝不 害怕 .
“别害怕。”

“ [ænd; ænd][wiː; wi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈpædlz] ,
“ And we exchanged paddles ,
“ 和 我们 交换 桨 ,
然后我们交换了桨，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] [ænd; ænd][aɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
as she sat in one end of the canoe and I in the other ,
作为 她 卫星 在 一 结尾 的 这 独木舟 和 我 在 这 其他 ,
她坐在独木舟的一端，我坐在另一端，

[baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ðəm; ðəm] [daɪˈæɡənəli] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈpæsiŋ] [ə; eɪ] [ˈʃʌt(ə)l]
by throwing them diagonally at each other as if we were passing a shuttle
经过 投掷 他们 对角线 在 每个 其他 作为 如果 我们 是 通过 一个 穿梭
- [kɑːk] .
- cock .
- 公鸡 .

我们像传羽毛球一样，斜着把它们扔向对方。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ænd][ɪn][hɜːr; hər] [ɪnˈθuːziæzəm] [əˈdrest] [em ˈiː][ɪn]
She almost screamed with delight , and in her enthusiasm addressed me in
她 几乎 尖叫 和 喜 , 和 在 她 热情 已解决 我 在
[hɜːr; hər] [ˈheɪtɪv] [ˈɪndiən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
her native Indian language .
她 本国的 印度 语言 .

她高兴得几乎尖叫起来，激动地用她的母语印度语和我说话。

“ [ˈgeɪlɪk] , “ [sed] [aɪ] , “ [ɡɪv] [em ˈiː][ˈgeɪlɪk] , [daɪr] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ænd] [ˈveri]
“ Gaelic , ” said I , “ give me Gaelic , dear , for I am very simple and very
“ 盖尔语 , “ 说 我 , “ 给 我 盖尔语 , 亲爱的 , 为了 我 是 非常 简单的 和 非常
[ˈɪnəs(ə)nt] . “
innocent . “
清白的 . “

“盖尔语,”我说,“亲爱的,教我盖尔语吧,因为我非常单纯,非常天真。”

“ [oʊ] , [ˈveri] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [draːpt] [hɜːr; hər] [ˈpæd(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
“ Oh , very , ” she said , and as she dropped her paddle into the water ,
“ 哦 , 非常 , “ 她 说 , 和 作为 她 掉落 她 桨 进入 这 水 ,
“哦，非常,”她说,然后把桨扔进水里。

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspuːnfʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
managed to give me the benefit of a spoonful in the eyes .
管理 到 给 我 这 益处 的 一个 一勺 在 这 眼睛 .

让我体验了一把被勺子糊了一眼睛的感觉。

[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [traɪd] [ˈsevrəl] [ˌevəˈluː(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈnuː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [prəˈsiːdɪd]
After we had tried several evolutions with the canoe , and had proceeded
后 我们 有 尝试 一些 进化 和 这 独木舟 , 和 有 继续
[ˈhəʊmwərd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] ,
homeward a short distance ,
回家 一个 短的 距离 ,

在我们尝试了几种划独木舟的路线，并向家方向划行了一小段距离之后，

[wiː; wi][ˈoʊpənd][ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [beɪ][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈliːʒərli] [ˈpædlɪd] , [ʌnˈtɪl][wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət]
we opened a miniature bay into which we leisurely paddled , until we arrived at
我们 打开 一个 微型 湾 进入 哪个 我们 悠闲 划桨 , 直到 我们 到达的 在
[ɪts] [hed] ,
its head ,
它是 头 ,

我们划开了一个小型海湾，悠闲地划进去，直到到达海湾的尽头。

[wer] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwɔːtərfɔːl] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [pɔːd] [ɪts] [ˈtrɪbjətəri] [striːm] [ˈɪntuː]
where a small waterfall of about forty feet in height poured its tributary stream into
在哪里 一个 小的 瀑布 的 关于 四十 脚 在 高度 倾倒 它是 支流 溪流 进入
[ðə; ði] [leɪk] .
the lake .
这 湖 .

那里有一处约四十英尺高的小瀑布，它的支流汇入湖中。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ]
On the right - hand side , which was nearest to the house , was a narrow
在 这 正确的 - 手 边 , 哪个 曾是 最近的 到 这 房子 , 曾是 一个 狭窄的
[striːp] [ʌv; əv][ˈvɜːrd(ə)nt] [ˈɪntərveɪl] ,
strip of verdant intervale ,
条 的 葱茏 间隔 ,

房屋右侧，也就是离房子最近的那一侧，是一条狭长的绿荫带。

[ˈdɔːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][væst] [ˈfeɪdi] [biːtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈelmz] .
dotted here and there with vast shady beeches and elms .
虚线 这里 和 那里 和 广阔的 阴凉 山毛榉 和 榆树 .

这里点缀着大片荫凉的山毛榉和榆树。

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈʌvli] [spɔːt] .
I never saw a more lovely spot .
我 绝不 锯 一个 更多的 迷人的 点 .

我从未见过比这更美的地方。

[hɪlz] [roʊz] [əˈbʌv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈwɔːtərfɔːl] , [laɪk] [ˈbʌtrəsɪz] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði]
Hills rose above each other beyond the waterfall , like buttresses to support the
丘陵 玫瑰 多于 每个 其他 超过 这 瀑布 , 喜欢 扶壁 到 支持 这
[ˈkɔːnɪkl] [wʌn] [ðæt] ,
conical one that ,
锥 一 那 ,

瀑布之外，群山连绵起伏，如同扶壁一般支撑着那座圆锥形的山峰。

[ðəʊ] [nɑːt][ɪn] [ɪtˈself][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] ([fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] , [ˈstriktli] [ˈspiːkɪŋ] , [wʌn][ɪn] [ðɪs]
though not in itself a mountain (for there is not , strictly speaking , one in this
尽管 不是 在 本身 一个 山 (为了 那里 是 不是 , 严格 请讲 , 一 在 这
[ˈpraːvɪns]) ,
province) ,
省) ,

虽然它本身并不是一座山（因为严格来说，这个省份里没有山），

[jet] [lu:md] [æz; əz][lɑ:rdʒ][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [mɪst] [ðæt] [ɪn'veləpt] [ɪts] ['lɔ:fti] [pi:k] .
yet loomed as large in the light mist that enveloped its lofty peak .
然而 迫近 作为 大的 在 这 光 薄雾 那 被包裹 它是 高远 顶峰 .

然而，在笼罩着它高耸山峰的薄雾中，它依然显得格外高大。

[æz; əz] [ðɪs] [haɪ] [klɪf] [roʊz] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ,
As this high cliff rose abruptly from the lake ,
作为 这 高的 悬崖 玫瑰 突然 从 这 湖 ,

当这处高耸的悬崖从湖面陡然升起时，

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['smɔ:lər] [kæ'skeɪdʒ] [wʌz; wəz][dɪ'sɜ:rnəb(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] ['ʃrʌbəri] [ðæt]
the light of smaller cascades was discernible through the thin shrubbery that
这 光 的 较小的 级联 曾是 可辨别的 通过 这 薄的 灌木 那
[kloʊðd] [ɪts] ['rɑ:ki] [saɪd] ,
clothed its rocky side ,
穿着衣服 它是 岩石 边 ,

透过覆盖在岩石侧面的稀疏灌木丛，可以看到小瀑布的光芒。

[ɔ:l'doʊ] [ðer; ðər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət][ɪts] [beɪs] .
although their voice was drowned in the roar of that at its base .
虽然 他们的 嗓音 曾是 溺水 在 这 吼 的 那 在 它是 根据 .

尽管他们的声音被山脚下的轰鸣声淹没了。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [fɔ:r; fər][bəʊθ][wɜ:r; wər]
Nothing was said by either of us for some time , for both were
没有什么 曾是 说 经过 任何一个 的 我们 为了 一些 时间 , 为了 两个都 是
[ɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['dɪfrənt] [θɔ:ts] .
occupied by different thoughts .
占领 经过 不同的 想法 .

我们俩沉默了许久，各自想着不同的事情。

[aɪ][wʌz; wəz] [tʃɑ:rd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['bju:ti] ,
I was charmed with its extraordinary beauty ,
我 曾是 迷住了 和 它是 非凡的 美丽 ,

我被它非凡的美丽深深吸引。

[ænd; ænd] ['wʌndə-d] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ]['lɪt(ə)l] [noʊn] [æz; əz]
and wondered how it was possible that it should be so little known as
和 想知道 如何 它 曾是 可能的 那 它 应该 是 所以 小的 已知 作为
[nɑ:t]['i:v(ə)n][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] .
not even to have a name .
不是 甚至 到 有 一个 姓名 .

他不禁纳闷，为什么这种生物如此鲜为人知，甚至连个名字都没有。

[maɪ] [kəm'pænjən] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sæd] [rɪ'flekʃnz] ,
My companion , on the other hand , was engaged in sad reflections ,
我的 伴侣 , 在 这 其他 手 , 曾是 已订婚的 在 伤心 反思 ,

我的同伴则陷入了悲伤的沉思中。

[wɪtʃ] [ðə; ði][sɪmə'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ɜ:rlɪ] [rekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hoʊm]
which the similarity of the scene with her early recollections of her home
哪个 这 相似 的 这 场景 和 她 早期的 回忆 的 她 家
[ɪn][ðə; ði][fa:r] [west] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd] .
in the far west suggested to her mind .
在 这 远的 西方 建议 到 她 头脑 .

眼前的景象与她早年对遥远西部家乡的回忆十分相似，这让她想起了往事。

“ [eɪnt] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] , ['dʒesi] ?
“ **Ain't this beautiful , Jessie ?**
” 不是 这 美丽的 , 杰西 ?

“杰西，这景色不美吗？ ”

“ [aɪ] [sed] , “ [dəʊnt] [ðɪs] [rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ˈkænədə] , [ɔːr] [ˈræðər] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈkʌntri] ? ”
“ **I said , “ don't this remind you of Canada , or rather your own country ? ”** ”
“ 我 说 , “ 不 这 提醒 你 的 加拿大 , 或者 相当 你的 自己的 国家 ? ” ”

我说：“这难道不让你想起加拿大，或者更确切地说，想起你自己的国家吗？”

“ [oʊ] , [jes] , “ [iː; ji] [sed] , “ [em ˈiː] — [em ˈiː] ,
“ **Oh , yes , “ she said , “ me — me ,** ”
“ 哦 , 是的 , “ 她 说 , “ 我 — 我 ,

“哦，是的，”她说，“我——我，

“ [fɔːr; fər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sæd][kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv]
“ **for during the whole day there had been a sad confusion of** ”
“ 为了 期间 这 所有的 天 那里 有 到过 一个 伤心 困惑 的
[ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈɪdɪəmz] ,
languages and idioms ,
语言 和 成语 ,

“因为一整天下来，语言和习语都混乱不堪。”

“ [em ˈiː] [ˈveri] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈveri] [sæd] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [læf] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][kraɪ] ;
“ **me very happy and very sad ; I want to laugh , I want to cry ;** ”
“ 我 非常 快乐的 和 非常 伤心 ; 我 想 到 笑 , 我 想 到 哭 ;

“我既高兴又难过；我想笑，我想哭；

[aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , “ [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] .
I am here and there , “ pointing to the north - west .
我 是 这里 和 那里 , “ 指向 到 这 北 - 西方 .

“我到处走走，”他指着西北方向说道。

“ [ˈlæfɪŋ] , [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈspɔːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfaːðər] , [ænd; ənd][dʒeɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
“ **Laughing , talking , sporting with my father , and Jane , and you ,** ”
“ 笑 , 说 , 体育 和 我的 父亲 , 和 简 , 和 你 ,

“和父亲、简还有你一起欢笑、交谈、玩耍，

[ænd; ənd][eɪ ˈem][ˈɔːlsʊʊ][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [ˈmʌðər] , [faːr] — [faːr] [bɪˈjɑːnd] [ðoʊz] [hɪlz] .
and am also by the side of my dear mother , far — far beyond those hills .
和 是 还 经过 这 边 的 我的 亲爱的 母亲 , 远的 — 远的 超过 那些 丘陵 .

而且我也在我亲爱的母亲身边，远远地，远远地，在那群山之外。

[aɪ] [siː] [jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] ; [aɪ][ˈpæd(ə)l][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [kəˈnuː] , [[uːt] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr]
I see your people and my people ; I paddle in our canoe , shoot with our
我 看 你的 人们 和 我的 人们 ; 我 桨 在 我们的 独木舟 , 射击 和 我们的
[ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
bows ,
弓 ,

我看见了你们的人民和我的人民；我划着我们的独木舟，用我们的弓箭射击，

[spiːk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ; [jes] , [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈɔːlsʊʊ] .
speak our language ; yes , I am here , and there also .
说话 我们的 语言 ; 是的 , 我 是 这里 , 和 那里 还 .

说我们的语言；是的，我在这里，也在那里。

[ðə; ði] [sʌn] [tuː] [ɪz][ɪn][bəʊθ] [ˈpleɪsɪz] .
The sun too is in both places .
这 太阳 也 是 在 两个都 地方 .

这两个地方都有太阳。

[hiː; hi] [siːz] [juː ˈes][ɔːl] .
He sees us all .
他 看到 我们 全部 .

他看见了我们所有人。

[wen] [aɪ][daɪ] , [pər'hæps][aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ] [bæk] ,
When I die , perhaps I shall go back ,
什么时候 我 死 , 也许 我 将 去 后退 ,

当我死去, 或许我会回去。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:r][ʌv; əv][ju:; jʊ] — [aɪ][eɪ 'em] ['hʌθɪŋ] ,
but I am not of them or of you — I am nothing ,
但 我 是 不是 的 他们 或者 的 你 — 我 是 没有什么 ,
但我既不属于他们, 也不属于你们——我什么都不是,

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] .
" and she burst into tears and wept bitterly .
" 和 她 爆裂 进入 眼泪 和 哭泣 苦涩地 .

“然后她就嚎啕大哭起来, 痛哭流涕。”

" [ˈdʒesi] , " [sed] [aɪ] , " [let][ju: 'es][tɔ:k] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] ;
" Jessie , " said I , " let us talk about something else ;
" 杰西 , " 说 我 , " 让 我们 讲话 关于 某物 别的 ;

“杰西,”我说, “我们还是聊点别的吧;

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [mʌt] [ɪks'aɪtɪd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [let][ju: 'es][ɪn'dʒɔɪ] [wʌt] [gɑ:d] ['gɪvz] [ju: 'es] ,
you have been too much excited this morning , let us enjoy what God gives us ,
你 有 到过 也 很多 兴奋的 这 早晨 , 让 我们 享受 什么 上帝 给予 我们 ,
你今天早上太兴奋了, 让我们好好享受上帝赐予我们的一切吧。

[ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi] [ʌn'ɡreɪtfl] ; [let][jʊr; jər]['sɪstər] [kʌm] ['ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd][traɪ][ðə; ðɪ] [kə'nu:] [wʌns]
and not be ungrateful ; let your sister come also , and try the canoe once
和 不是 是 忘恩负义 ; 让 你的 姐姐 来 还 , 和 尝试 这 独木舟 一次
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

不要忘恩负义; 也让你的妹妹来, 再试一次划独木舟。

[ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑ:t] [ru:m] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ? "
This is better than a hot room , ain't it ? "
这 是 更好的 比 一个 热的 房间 , 不是 它 ? "

这总比待在闷热的房间里好, 不是吗?

" [oʊ] [jes] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ðɪs] [ɪz][laɪf] .
" Oh yes , " she replied , " this is life .
" 哦 是的 , " 她 回复 , " 这 是 生活 .

“哦, 是的,”她回答说, “这就是生活。”

[ðɪs] [ɪz] ['fri:dəm] . "
This is freedom . "
这 是 自由 . "

这就是自由。

" [sə'poʊz] [wi:; wi][daɪn] [hɪr] , " [aɪ] [sed] .
" Suppose we dine here , " I said .
" 认为 我们 用餐 这里 , " 我 说 .

“不如我们在这里用餐吧,”我说。

" [oʊ] [jes] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][aɪ 'ti:] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] .
" Oh yes , " she replied , " I should like it above all things .
" 哦 是的 , " 她 回复 , " 我 应该 喜欢 它 多于 全部 事物 .

“哦, 是的,”她回答说, “我应该最喜欢它。”

自然与人性(Nature and Human Nature)

第12/30页

[let] [ju: 'es] [daɪn] [ɑ: n] [ðə; ði] [græs] , [ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [sprɛdz] [fɔ: r; fər] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;
Let us dine on the grass , the table the great Spirit spreads for his children ;
让 我们 用餐 在 这 草 , 这 桌子 这 伟大的 精神 传播 为了 他的 孩子们 ;
让我们在草地上用餐, 这是伟大的神灵为他的孩子们摆设的餐桌;

" [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['trænfənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] [klaʊd] [pæst] [ə'weɪ] ,
" **and the transient cloud passed away ,**
" 和 这 瞬态 云 通过了 离开 ,
于是, 那片短暂的云雾消散了。

[ænd; ʌnd] [wi:; wi] [spɛd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔ: n] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɑ: rk] [ðæt] ['kærid] [ju: 'es] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
and we sped back to the lawn as if the bark that carried us was a
和 我们 加速 后退 到 这 草地 作为 如果 这 吠 那 携带 我们 曾是 一个
[bɜ: rd] [ðæt] [bɔ: r] [ju: 'es] [ɑ: n] [ɪts] [wɪŋz] .
bird that bore us on its wings .
鸟 那 钻孔 我们 在 它是 翅膀 .
我们飞快地跑回草坪, 仿佛载着我们的树皮是一只鸟, 用翅膀带着我们飞翔。

[pʊr] ['dʒesi] , [haʊ] [wel] [aɪ] [ʌndər'stʊd] [hɜ: r; hər] [ɪ'məʊʃənz] .
Poor Jessie , how well I understood her emotions .
贫穷的 杰西 , 如何 出色地 我 理解 她 情绪 .
可怜的杰西, 我多么能理解她的感受啊。

[hoʊm] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜ: rd] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] , [ðæt] [ə'pi: lz] [də'rektli; daɪ'rektli] [tu:; tə]
Home is a word , if there is one in the language , that appeals directly to
家 是 一个 单词 , 如果 那里 是 一 在 这 语言 , 那 上诉 直接地 到
[ðə; ði] [hɑ: rt] .
the heart .
这 心 .
如果说语言中有什么词能直接触动人心, 那就是“家”。

[mæn] [ænd; ʌnd] [waɪf] , ['fɑ: ðər] [ænd; ʌnd] ['mʌðər] , ['brʌðərz] [ænd; ʌnd] ['sɪstər] , ['mæstər] [ænd; ʌnd]
Man and wife , father and mother , brothers and sisters , master and
男人 和 妻子 , 父亲 和 母亲 , 兄弟 和 姐妹 , 掌握 和
['sɜ: rvənt] , [wɪð; wɪθ] [ɔ: l] [ðer; ðər] [taɪz] ,
servant , with all their ties ,
仆人 , 和 全部 他们的 领带 ,
夫妻、父母、兄弟姐妹、主人和仆人, 以及他们之间的所有关系,

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [ænd; ʌnd] ['du: tɪz] , [ɔ: l] , [ɔ: l] [ɑ: r; ər] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [wɜ: rd] .
associations , and duties , all , all are contained in that one word .
协会 , 和 职责 , 全部 , 全部 是 包含 在 那 一 单词 .
关联、责任, 所有的一切, 都包含在这一个词里。

[ɪz] [aɪ 'ti:] ['eni] ['wʌndər] , [wen] [hɜ: r; hər] [ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n] [reɪzd] [ðem; ðəm] [ʌp] [bɪ'fɔ: r] [hɜ: r; hər] ,
Is it any wonder , when her imagination raised them up before her ,
是 它 任何 想知道 , 什么时候 她 想像力 提高 他们 向上 前 她 ,
当她的想象力将它们呈现在她面前时, 这又有什么奇怪的呢?

[ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
that the woman became again a child ,
那 这 女士 成为 再次 一个 孩子 ,
那女人又变回了孩子。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] [tuː; tə][flaɪ] [ə'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tents]
and that she longed for the wings of the dove to fly away to the tents
和 那 她 渴望 为了 这 翅膀 的 这 鸽子 到 飞 离开 到 这 帐篷
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [traɪb] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west] ?
of her tribe in the far west ?
的 她 部落 在 这 远的 西方 ?
她渴望拥有鸽子的翅膀，飞向遥远西方的部落帐篷？

[aɪ][eɪ 'em][maɪ'self][æz; əz][draɪ] , [æz; əz] ['siːznd] ,
I am myself as dry , as seasoned ,
我 是 我 作为 干燥 , 作为 经验丰富的 ,
我本人也同样干涩，同样老练。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [klɔːks] [ɑːr; ər] [meɪd] .
and as hard as the wood of which my clocks are made .
和 作为 难的 作为 这 木头 的 哪个 我的 时钟 是 制成 .
坚硬如我钟表所用的木材。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ['ræðər] [ðæən; ðən][ʌv; əv] ['slɪkvɪl] .
I am a citizen of the world rather than of Slickville .
我 是 一个 公民 的 这 世界 相当 比 的 斯利克维尔 .
我是一名世界公民，而不是斯利克维尔的公民。

[bʌt; bət][aɪ] [tuː] [felt] [maɪ] [hɑːrt] [sɪŋk] [wɪðɪn] [em 'iː] [wen] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [maɪn] ,
But I too felt my heart sink within me when I reflected that mine ,
但 我 也 毛毡 我的 心 下沉 之内 我 什么时候 我 反映 那 矿 ,
但当我想到自己的情况时，我的心也沉了下去。

[ɔːlsəʊ] , [wʌz; wəz] ['desələt] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] [ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] ,
also , was desolate , and that I was alone in my own house ,
还 , 曾是 荒凉 , 和 那 我 曾是 独自的 在 我的 自己的 房子 ,
而且，屋里很荒凉，我独自一人待在自己的房子里。

[ðə; ði] [soʊl] [sər'vaɪvɪŋ] ['tenənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [lɑːrdʒ] [də'mestɪk] ['sɜːrk(ə)l] ,
the sole surviving tenant of all that large domestic circle ,
这 唯一 幸存 租户 的 全部 那 大的 国内的 圆圈 ,
他是那庞大家庭圈子中唯一幸存的租户。

[huːz] ['merɪ] ['vɔɪsɪz] [wʌns] [meɪd] [ɪts]['saɪlənt] [hɔːlz] ['vɒʊk(ə)l][wɪð; wɪθ] [rɪ'spɔːnsɪv] ['ekəʊz] [ʌv; əv]
whose merry voices once made its silent halls vocal with responsive echoes of
谁 欢乐 声音 一次 制成 它是 沉默的 大厅 声乐 和 响应式设计 回声 的
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .
曾经，他们欢快的歌声让寂静的大厅回荡着快乐的回声。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ʼaʊər; ɑːr] [fɪkst] ['dɑːməsaɪl][ɪz][nɑːt] [hɪr] ,
We know that our fixed domicile is not here ,
我们 知道 那 我们的 固定的 住所 是 不是 这里 ,
我们知道我们的固定住所不在这，

[bʌt; bət][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ænd; ʌnd][məst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ʼaʊər; ɑːr] [hoʊm] ,
but we feel that it is and must continue to be our home ,
但 我们 感觉 那 它 是 和 必须 继续 到 是 我们的 家 ,
但我们认为这里是，而且必须继续是我们的家。

[ˈevər] [dɪr] [ænd; ʌnd][ˈevər] ['seɪkrɪd] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [dɪ'pɑːrt] [hens] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['betər]
ever dear and ever sacred , until we depart hence for another and a better
曾经 亲爱的 和 曾经 神圣 , 直到 我们 离开 因此 为了 其他 和 一个 更好的
[wɜːrld] .
world .
世界 .
永远亲爱的，永远神圣的，直到我们离开人世，前往另一个更美好的世界。

[ðeɪ] [noʊ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒənsi][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈfi:lɪŋz] ,
They know but little of the agency of human feelings ,
他们 知道 但 小的 的 这 机构 的 人类 情怀 ,
他们对人类情感的作用知之甚少。

[hu:] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpri:tɪŋ] [əˈtempt] [tu:; tə][ˈles(ə)n][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈtætʃmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pəˈtɜ:rnəl] [ru:f] ,
who in their preaching attempt to lessen our attachment for the paternal roof ,
WHO 在 他们的 布道 试图 到 减少 我们的 依恋 为了 这 父系 屋顶 ,
他们在布道中试图削弱我们对父亲的依恋，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] , [ɪn] [ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈɜ:rθli] [pəˈzeɪnz] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈperiʃəb(ə)l] [ɪn][ɪts]
because , in common with all other earthly possessions , it is perishable in its
因为 , 在 常见的 和 全部 其他 尘世的 财产 , 它 是 易腐烂的 在 它是
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,
因为，和世间万物一样，它本质上也是易腐烂的。

[ænd; ənd][ʌnˈsɜ:rt(ə)n][ɪn] [ɪts] [ˈtenjər] .
and uncertain in its tenure .
和 不确定 在 它是 任期 :
任期尚不确定。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][laɪf] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [les] [ˈestɪməb(ə)l][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]
The home of life is not the less estimable because it is not the home of
这 家 的 生活 是 不是 这 较少的 可估量的 因为 它 是 不是 这 家 的
[ɪˈtɜ:rnəti] ;
eternity ;
永恒 ;
生命的家园并不因为不是永恒的家园就不珍贵；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈvæljuəb(ə)l][pərˈhæps][æz; əz][aɪ ˈti:] [prɪˈpeəz] [ænd; ənd][fɪts] [ju: ˈes][baɪ][ɪts][dʒɔɪz]
but the more valuable perhaps as it prepares and fits us by its joys
但 这 更多的 有价值的 也许 作为 它 准备 和 适合 我们 经过 它是 喜悦
[ænd; ənd][ɪts] [ˈsɔ:rəʊz] ,
and its sorrows ,
和 它是 悲伤 ,
但或许正因为它的喜怒哀乐让我们做好准备、适应环境，所以它才更有价值。

[ɪts] [raɪts] [ænd; ənd][ɪts] [ˈdu:tɪz] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][baɪ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ˈwiðhəʊdz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
its rights and its duties , and also by what it withholds , as well as
它是 权利 和 它是 职责 , 和 还 经过 什么 它 扣留 , 作为 出色地 作为
[ɪmˈpɑ:ts] ,
imparts ,
赋予 ,
它的权利和义务，以及它所保留和给予的，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪnˈherɪtəns] [wɪtʃ] [əˈweɪts] [ju: ˈes] [hɪrˈæftər] .
for that inheritance which awaits us hereafter .
为了 那 遗产 哪个 等待 我们 此后 :
为了我们来世将要继承的遗产。

[jes] , [hoʊm] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:rd] , [bʌt; bət][ɪts] [fɒl] [ˈmi:nɪŋ] [eɪnt] [ʌndərˈstʊd] [baɪ] [ˈevri] [wʌn] .
Yes , home is a great word , but its full meaning ain't understood by every one .
是的 , 家 是 一个 伟大的 单词 , 但 它是 满的 意义 不是 理解 经过 每一个 一 :
是的，“家”是一个很棒的词，但并不是每个人都能理解它的全部含义。

[aɪˈti:] [eɪnt] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][wʌn] , [ɔ:r] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [nʌn] , [ðæt] [kɑ:mpri'hend] [wʌt]
It ain't those who have one , or those who have none , that comprehend what
它 不是 那些 WHO 有 一 , 或者 那些 WHO 有 没有任何 , 那 理解 什么
[aɪˈti:][ɪz] ;
it is ;
它 是 ;

不是那些拥有它的人，也不是那些没有它的人，能够理解它是什么；

[nɔ:r] [ðoʊz] [hu:] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [li:v] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn]
nor those who in the course of nature leave the old and found a new one
也不 那些 WHO 在 这 课程 的 自然 离开 这 老的 和 成立 一个 新的 一
[fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ;
for themselves ;
为了 他们自己 ;

也不是那些顺应自然规律，舍弃旧事物，另辟新事物的人；

[nɔ:r] [ðoʊz] [hu:] , [wen] [ðeɪ] [kwɪt] ,
nor those who , when they quit ,
也不 那些 WHO , 什么时候 他们 辞职 ,

也不是那些辞职的人，

[ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [skwɪntʃ] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
shut their eyes and squinch their faces when they think of it ,
关闭 他们的 眼睛 和 眯眼 他们的 面孔 什么时候 他们 思考 的 它 ,
想到这件事，他们就会闭上眼睛，皱起眉头。

[æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:] [fetʃt] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][maɪnd] [ðæt] [wɔrnt] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [rekə'lekt] ;
as if it fetched something to their mind that warn't pleasant to recollect ;
作为 如果 它 已获取 某物 到 他们的 头脑 那 警告 令人愉快的 到 追忆 ;

仿佛这让他们想起了一些不愉快的往事；

[nɔ:r] [ðoʊz] [hu:] [ˈsʌd(ə)nli] [raɪz][soʊ] [haɪ] [ɪn][laɪf] , [ðæt] [ðer; ðər] [ˈperənts] [lʊk] [tu:] [ˈvʌlgər] ,
nor those who suddenly rise so high in life , that their parents look too vulgar ,
也不 那些 WHO 突然 上升 所以 高的 在 生活 , 那 他们的 父母 看 也 庸俗 ,

也不是那些突然功成名就，以至于父母显得庸俗不堪的人。

[ɔ:r][ðə; ði][oʊld] [ˈkɑ:tɪdʒ] [tu:] [mi:n] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ɔ:r][ðer; ðər][ˈfɔ:rmər] [ə'kweɪntəns] [tu:] [loʊ] .
or the old cottage too mean for them , or their former acquaintances too low .
或者 这 老的 小屋 也 意思是 为了 他们 , 或者 他们的 以前的 熟人 也 低的 .

或者那间老房子对他们来说太寒酸，或者他们以前的熟人地位太低。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [hu:] [noʊz] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ænd; ənd] [fi:lz] [aɪˈti:] [tu:] ; [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [laɪk][emˈi:]
But I'll tell you who knows the meaning and feels it too ; a fellow like me
但 患病的 告诉 你 WHO 知道 这 意义 和 感觉 它 也 ; 一个 同伴 喜欢 我
,
,
,

但我可以告诉你，谁既理解其中的含义，又能感同身受；那就是像我这样的人。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [hoʊm] , [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [hoʊm] ,
who had a cheerful home , a merry and a happy home ,
WHO 有 一个 快乐 家 , 一个 欢乐 和 一个 快乐的 家 ,

拥有一个充满欢声笑语、幸福快乐的家，

[ænd; ənd] [hu:] [wen] [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rn] [frʌm; frəm] [ˈfɔ:rən] [lændz][faɪndz][aɪˈti:] [dɪˈz:rtɪd] [ænd; ənd][æz; əz]
and who when he returns from foreign lands finds it deserted and as
和 WHO 什么时候 他 返回 从 外国的 土地 发现 它 荒凉的 和 作为

[stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] ,
still as the grave ,
仍然 作为 这 严重 ,

当他从异国他乡归来，发现那里荒无人烟，死寂如坟墓。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [ˈskætərd] [ænd; ənd] [gɔ:n] , [sʌm; səm][tu:; tə][ðə; ði] [tu:m] ,
and all that he loved scattered and gone , some to the tomb ,
和 全部 那 他 喜爱 疏散 和 已消失 , 一些 到 这 墓 ,
他所爱的一切都已散去, 有些已长眠于坟墓之中。

[ænd; ənd] [ˈlðər] [tu:; tə] [ˈdɪstənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
and others to distant parts of the earth .
和 其他的 到 遥远 部分 的 这 地球 .
还有一些被送到了地球的遥远地方。

[ðə; ði][ˈsɑ:lətu:d] [tʃɪlz] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ˈsaɪləns] [əˈpɔ:l] [hɪm; ɪm] .
The solitude chills him , the silence appals him .
这 孤独 寒意 他 , 这 沉默 警报 他 .
孤独令他不寒而栗, 寂静令他恐惧。

[æt; ət] [naɪt] [ˈʃædəʊz] [ˈfɑ:lʊ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtɪd] ,
At night shadows follow him like ghosts of the departed ,
在 夜晚 阴影 跟随 他 喜欢 鬼魂 的 这 已离开 ,
夜幕降临, 阴影如亡灵般尾随他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ˈekʊ] [bæk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] ,
and the walls echo back the sound of his footsteps ,
和 这 墙壁 回声 后退 这 声音 的 他的 脚步声 ,
墙壁回荡着他的脚步声。

[æz; əz] [ɪf] [ˈdi:mənz] [wɜ:r; wər] [ˈlæfɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][skɔ:rn] .
as if demons were laughing him to scorn .
作为 如果 恶魔 是 笑 他 到 轻蔑 .
仿佛有恶魔在嘲笑他。

[ðə; ði] [li:st] [nɔɪz] [ɪz] [hɜ:rd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .
The least noise is heard over the whole house .
这 至少 噪音 是 听到 超过 这 所有的 房子 .
整栋房子里几乎听不到任何噪音。

[ðə; ði] [kla:k] [tɪks] [soʊ] [laʊd] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [rɪˈmu:v] [aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][əˈfekts; ˈæf,ekts][hɪz; ɪz]
The clock ticks so loud he has to remove it , for it affects his
这 钟 蟀虫 所以 大声 他 有 到 消除 它 , 为了 它 影响 他的
[nə:vs] .
nerve .
神经 .
钟表滴答声太大, 他不得不把它摘下来, 因为它影响了他的神经。

[ðə; ði] [ˈstelθi] [maʊs] [traɪz] [tu:; tə] [əˈnɔɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmɪmɪk] [pər,sɑ:nɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
The stealthy mouse tries to annoy him with his mimic personification of the
这 隐秘的 老鼠 尝试 到 烦人 他 和 他的 模仿 拟人化 的 这
[ˈbɜ:rglər] ,
burglar ,
窃贼 ,
这只狡猾的老鼠试图通过模仿窃贼来惹恼他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [moʊnz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ləˈmentɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
and the wind moans among the trees as if it lamented the general
和 这 风 呻吟 之中 这 树木 作为 如果 它 哀叹 这 一般的
[ˌdesəˈleɪʃn] .
desolation .
荒凉 .
风在树林间呜咽, 仿佛在哀叹这片荒凉。

[ɪf] [hi:; hi] [strəʊlz] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [graʊndz] ,
If he strolls out in his grounds ,
如果 他 漫步 出去 在 他的 理由 ,
如果他漫步到他的庄园里,

[ðə; ði][ˈskwɜːrəl] [əˈsendz] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [triː] [ænd; ənd] [ˈtʃætərz] [ænd; ənd][skəʊldz][æt; ət][ðə; ði]
the squirrel ascends the highest tree and chatters and scolds at the
这 松鼠 上升 这 最高 树 和 闲聊 和 责骂 在 这
[ʌnˈjuːʒuəl][ɪnˈtruːʒ(ə)n] ,
unusual intrusion ,
异常 入侵 ,

松鼠爬上最高的树，对着这不速之客叽叽喳喳地训斥着。

[waɪl] [ðə; ði][bɜːrdz][flaɪ] [əˈweɪ] [ˈskriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈfraɪt] , [æz; əz] [ɪf] [pəˈsuːd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈvʌltʃər] .
while the birds fly away screaming with affright , as if pursued by a vulture .
尽管 这 鸟类 飞 离开 尖叫 和 恐惧 , 作为 如果 追击 经过 一个 秃鹫 .
[ðə; ði] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [teɪm] [wʌns] , [wen] [ðə; ði][ˈfæməli] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,
They used to be tame once , when the family inhabited the house ,
他们 用过的 到 是 驯服 一次 , 什么时候 这 家庭 有人居住的 这 房子 ,
[ðə; ði] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [teɪm] [wʌns] , [wen] [ðə; ði][ˈfæməli] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,
鸟儿们惊恐地尖叫着飞走了，仿佛被秃鹫追赶一般。

[ðəɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [teɪm] [wʌns] , [wen] [ðə; ði][ˈfæməli] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,
They used to be tame once , when the family inhabited the house ,
他们 用过的 到 是 驯服 一次 , 什么时候 这 家庭 有人居住的 这 房子 ,
[ðə; ði] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [teɪm] [wʌns] , [wen] [ðə; ði][ˈfæməli] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,
以前，当这家人还住在这房子里的时候，它们很温顺。

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [æt; ət] [noʊts] [swiːtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈmjuːzɪk(ə)l][ðæn; ðən][ðər; ðər]
and listen with wonder at notes sweeter and more musical than their
和 听 和 想知道 在 笔记 更甜 和 更多的 音乐 比 他们的
[oʊn] .
own .
自己的 .

并惊叹地聆听比自己发出的音符更甜美、更动听的旋律。

[ðəɪ] [wʊd] [ˈiːv(ə)n] [fiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd] [ðæt] [prəˈtektɪd] [ðem; ðəm] .
They would even feed from the hand that protected them .
他们 会 甚至 喂养 从 这 手 那 受保护 他们 .
[ðə; ði] [wʊd] [ˈiːv(ə)n] [fiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd] [ðæt] [prəˈtektɪd] [ðem; ðəm] .
他们甚至会从保护他们的手中汲取食物。

[hɪz; ɪz][dɔːg] [əˈloʊn] [siːks] [hɪz; ɪz][səˈsaɪəti] ,
His dog alone seeks his society ,
他的 狗 独自的 寻找 他的 社会 ,
[hɪz; ɪz][dɔːg] [əˈloʊn] [siːks] [hɪz; ɪz][səˈsaɪəti] ,
他的狗独自一人寻求陪伴。

[ænd; ənd] [straɪvz] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm][baɪ] [mjuːt] [bʌt; bət] [ɪkˈspresɪv] [ˈdʒestʃərz] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət] [liːst]
and strives to assure him by mute but expressive gestures that he at least
和 努力 到 保证 他 经过 沉默的 但 富有表现力的 手势 那 他 在 至少
[wɪl] [ˈnevər] [ˈdezərt] [hɪm; ɪm] .
will never desert him .
将要 绝不 沙漠 他 .
[ænd; ənd] [straɪvz] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm][baɪ] [mjuːt] [bʌt; bət] [ɪkˈspresɪv] [ˈdʒestʃərz] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət] [liːst]
他努力用无声但富有表现力的手势向他保证，他至少永远不会抛弃他。

[æz; əz][hiː; hi][ˈpeɪsɪz][hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [ˈkwɔːrtər] - [dek] ([æz; əz][hiː; hi][kɔːlz] [ðə; ði][ˈgræv(ə)l] - [wɔːk] [ɪn] [frʌnt]
As he paces his lonely quarter - deck (as he calls the gravel - walk in front
作为 他 步幅 他的 孤独 四分之一 - 甲板 (作为 他 呼叫 这 碎石 - 走 在 正面
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs]) ,
of his house) ,
的 他的 房子) ,
[æz; əz][hiː; hi][ˈpeɪsɪz][hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [ˈkwɔːrtər] - [dek] ([æz; əz][hiː; hi][kɔːlz] [ðə; ði][ˈgræv(ə)l] - [wɔːk] [ɪn] [frʌnt]
他独自在他那条名为“后甲板”(他把房子前面的碎石小路称为“后甲板”) 的孤独小路上踱步，

[ðə; ði] [ˈsɪlvər] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ˈgliːmɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv]
the silver light of the moon , gleaming here and there between the stems of
这 银 光 的 这 月亮 , 闪闪发光 这里 和 那里 之间 这 茎 的
[ðə; ði][eɪdʒd] [triːz] ,
the aged trees ,
这 老年人 树木 ,
[ðə; ði] [ˈsɪlvər] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ˈgliːmɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv]
月光银辉，在古树的枝干间闪烁不定。

[ˈstɑːtlz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈluːʒn] [ʌv; əv][ʌnˈriːəl] [waɪt] - [roʊbd] [fɔːrmz] ,
startles him with the delusion of unreal white - robed forms ,
惊吓 他 和 这 错觉 的 虚幻 白色的 - 身着长袍 表格 ,

他被不真实的白袍幻象所惊吓，

[ðæt] [flɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfeɪdi] [groʊvz] [æz; əz] [ɪf] [endˈʒɔɪŋ] [ɔːr] [ˈpɪtiŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
that flit about the shady groves as if enjoying or pitying his condition ,
那 掠过 关于 这 阴凉 小树林 作为 如果 享受 或者 怜悯 他的 状况 ,

它们在阴凉的小树林里飞来飞去，仿佛在欣赏或怜悯他的处境。

[ɔːr][pərˈhæps] [ˈwɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɔːrt] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [tuː] [məst; məst][dʒɔɪn] [ðɪs] [hoʊst]
or perhaps warning him that in a few short years he too must join this host
或者 也许 警告 他 那 在 一个 很少 短的 年 他 也 必须 加入 这 主持人
[ʌv; əv] [ˌdɪsɪmˈbaɪdɪd] [ˈspɪrɪts] .
of disembodied spirits .
的 无形的 烈酒 .

或许是在警告他，再过几年，他也将加入这群无形灵魂的行列。

[taɪm] [hæŋz] [ˈhevi] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi][ɪz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] , [aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər]
Time hangs heavily on his hands , he is tired of reading , it is too early for
时间 悬挂 重度 在 他的 双手 , 他 是 疲劳的 的 阅读 , 它 是 也 早期的 为了
[rɪˈpoʊz] ,
repose ,
休息 ,

时间仿佛凝固在他手中，他读累了，现在休息还为时过早。

[soʊ][hiː; hi] [θroʊz] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][ænd; ənd][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] [kɔːlz]
so he throws himself on the sofa and muses , but even meditation calls
所以 他 投掷 他自己 在 这 沙发 和 缪斯 , 但 甚至 冥想 呼叫
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [truːs] .
for a truce .
为了 一个 休战 .

于是他瘫倒在沙发上沉思，但即使是冥想也需要休战。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ləˈments] [ɪts][ˈsaɪlətuːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪts] [ˈsaɪləns] .
His heart laments its solitude , and his tongue its silence .
他的 心 哀叹 它是 孤独 , 和 他的 舌头 它是 沉默 .

他内心哀叹孤独，他口中诉说沉默。

[ˈneɪtʃər] [ɪz] [ˈwɪri] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstɪd] , [ænd; ənd] [sliːp] [æt; ət][ləst] [kʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .
Nature is weary and exhausted , and sleep at last comes to his aid .
自然 是 厌倦 和 筋疲力尽的 , 和 睡觉 在 最后的 来 到 他的 援助 .

大自然疲惫不堪，最终需要睡眠来缓解疲惫。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[hiː; hi] [əˈweɪks] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈzuːm] [hɪz; ɪz] [dʌl] [məˈhɑːtənəs] [kɔːrs] ,
he awakes in the morning only to resume his dull monotonous course ,
他 醒来 在 这 早晨 仅有的 到 恢复 他的 乏味的 单调 课程 ,

他每天早上醒来，只是继续重复他那单调乏味的日常生活。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hiː; hi] [ˈfɒli] [ˌkɒmpriˈhendz] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əˈloʊn] .
and at last he fully comprehends what it is to be alone .
和 在 最后的 他 完全 理解 什么 它 是 到 是 独自的 .

最终，他彻底明白了孤独的滋味。

[ˈwɪmɪn] [wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] ,
Women won't come to see him , for fear they might be talked about ,
女性 惯于 来 到 看 他 , 为了 害怕 他们 可能 是 谈话 关于 ,

女人们不敢来看他，因为害怕被人议论。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [wəd] [kʌm] [wəd] [su:n] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈskænd(ə)] .
and those that would come would soon make him a subject of scandal .
和 那些 那 会 来 会 很快 制作 他 一个 主题 的 丑闻 .

而那些后来者很快就会让他成为丑闻的主角。

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [laɪk] [tu:] [ˈpi:p(ə)] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn] [ˈɑ:pəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
He and the world , like two people travelling in opposite directions ,
他 和 这 世界 , 喜欢 二 人们 旅行 在 对面的 方向 ,
他和这个世界, 就像两个朝着相反方向前进的人。

[su:n] [ɪnˈkri:s] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [reɪt] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
soon increase at a rapid rate the distance between them .
很快 增加 在 一个 迅速的 速度 这 距离 之间 他们 .
很快, 它们之间的距离就会迅速增大。

[hi:; hi][ˈlu:zɪz][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
He loses his interest in what is going on around him ,
他 失败 他的 兴趣 在 什么 是 去 在 大约 他 ,
他对周围发生的事情失去了兴趣。

[ænd; ənd][ˈpi:p(ə)] [lu:z] [ðer; ðər] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and people lose their interest in him .
和 人们 失去 他们的 兴趣 在 他 .
人们对他失去了兴趣。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈhæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ˌaɪˈti:] [meɪ] [əˈkeɪzn] [ə; eɪ] [ˈlɪstləs] [rɪˈmɑ:rk] ,
If his name happens to be mentioned , it may occasion a listless remark ,
如果 他的 姓名 发生 到 是 提及 , 它 可能 场合 一个 蔫 评论 ,
如果碰巧提到他的名字, 可能会引起一句漫不经心的评论。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [hi:; hi] [sˈpendz] [hɪz; ɪz] [taɪm] ? ” [ɔ:r] , “ [ðə; ði] [pʊr] [ˈdev(ə)] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈləʊnli] ”
“ I wonder how he spends his time ? ” or , “ The poor devil must be lonely
“ 我 想知道 如何 他 花费 他的 时间 ? ” 或者 , “ 这 贫穷的 魔鬼 必须 是 孤独
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
“我想知道他如何度过时间? ”或者, “可怜的家伙在那里一定很孤独。”

“ [jes] , [jes] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [foʊks][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt] [tɔ:k] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [dəʊnt] ”
“ Yes , yes , there are many folks in the world that talk of things they don't
“ 是的 , 是的 , 那里 是 许多 各位 在 这 世界 那 讲话 的 事物 他们 不
[ʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,
“是的, 是的, 世界上有很多人喜欢谈论他们不了解的事情。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈpreʃəs] [fju:] [hu:] [əˈpri:ʃiət] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈdɪrɪŋ] [tɜ:rm] “
and there are precious few who appreciate the meaning of that endearing term “
和 那里 是 宝贵的 很少 WHO 欣赏 这 意义 的 那 可爱的 学期 ”
[hoʊm] .
home .
家 .
而真正懂得“家”这个充满爱意的词语的含义的人却寥寥无几。

“ [hi:; hi][ˈoʊnli] [noʊz] [ˌaɪˈti:][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [hu:] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][wʌn] ,
“ He only knows it as I have said who has lived in one ,
“ 他 仅有的 知道 它 作为 我 有 说 WHO 有 居住地 在 一 ,
“正如我所说, 只有住过那里的人才知道。”

[əˈmɪd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈfæməli] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][ˈsɑ:ləteri] [sərˈvaɪvɪŋ] [ˈmembər] .
amid a large family , of which he is the solitary surviving member .
之中 一个 大的 家庭 , 的 哪个 他 是 这 孤 幸存 成员 .
他出身于一个大家庭, 是家中唯一的幸存者。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [laɪk] [ˈɡoʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈseplkər] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdɪfrəns]
The change is like going from the house to the sepulchre , with this difference
这 改变 是 喜欢 去 从 这 房子 到 这 坟墓 , 和 这 不同之处
[ˈoʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

这种变化就像从家到坟墓，唯一的区别就是这一点。

[wʌn] [hoʊldz] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [ded] [ˈbɑ:di] .
one holds a living and the other a dead body .
一 持有 一个 活的 和 这 其他 一个 死的 身体 .

一个抱着活人，另一个抱着尸体。

[jes] , [ɪf] [ju;; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] [ju;; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] ,
Yes , if you have had a home you know what it is ,
是的 , 如果 你 有 有 一个 家 你 知道 什么 它 是 ,
是的 , 如果你有过房子，你就知道那是什么感觉了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju;; jʊ][hæv; həv] [lɔ:st] [aɪ ˈti:] , [ðen] [ænd; ənd][nɑ:t] [tɪl] [ðen] [du:][ju;; jʊ] [fi:l] [ɪts][ˈvælju:] .
but if you have lost it , then and not till then do you feel its value .
但 如果 你 有 丢失的 它 , 然后 和 不是 直到 然后 做 你 感觉 它是 价值 .
但只有当你失去了它，那时你才会感受到它的价值。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ə; eɪ] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] . — [pɑ:rt] [aɪ] .
A DAY ON THE LAKE . — PART I .
一个 天 在 这 湖 . — 部分 我 .

湖畔一日游——第一部分

[wen] [wi;; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɡroʊv] , [aɪ] [left] [ˈdʒesi] [ɪn][ðə; ði] [kəˈnu:] ,
When we reached the grove , I left Jessie in the canoe ,
什么时候 我们 达到 这 树林 , 我 左边 杰西 在 这 独木舟 ,
到达树林后，我把杰西留在了独木舟里。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] .
and went up to the house in search of her sister .
和 去 向上 到 这 房子 在 搜索 的 她 姐姐 .

于是她上楼去找她的妹妹。

[ˈdʒæksən][ænd; ənd][ˈpi:tər][wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] ; [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ]
Jackson and Peter were sitting on the wood - pile ; the latter was smoking
杰克逊 和 彼得 是 坐着 在 这 木头 - 桩 ; 这 后者 曾是 吸烟
[hɪz; ɪz][paɪp] ,
his pipe ,
他的 管道 ,

杰克逊和彼得坐在柴堆上；彼得正在抽烟斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [held] [hɪz; ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and the other held his in his hand ,
和 这 其他 握住 他的 在 他的 手 ,

另一个人则把他的握在手里。

[æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ][sʌm; səm] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈsplɔɪts] [ɪn] [speɪn] .
as he was relating some story of his exploits in Spain .
作为 他 曾是 相关 一些 故事 的 他的 漏洞 在 西班牙 .

他当时正在讲述他在西班牙的英勇事迹。

[wen] [aɪ] [ə'prəʊtʃt] , [hiː; hi][rəʊz] [ʌp][ænd; ənd] [sə'lʊ:tɪd] [em 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][ˈfɔːrm(ə)l] ['mænər] .
When I approached , he rose up and saluted me in his usual formal manner .
什么时候 我 接近 , 他 玫瑰 向上 和 敬礼 我 在 他的 通常 正式的 方式 .
我走近他时, 他起身以他惯常的正式方式向我敬礼。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði][ˈdɑːktər] , ” [sed] [aɪ] , “ [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] ? ”
“ Where is the doctor , ” said I , “ and the rest of the party ? ”
“ 在哪里 是 这 医生 , ” 说 我 , “ 和 这 休息 的 这 派对 ? ”
“医生呢?”我问, “其他人呢?”

“ [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [teɪm] [muːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [sɜːr] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ɪn][ðə; ði] [ˈpæstʃər] ;
“ Gone to see a tame moose of his , Sir , ” he said , “ in the pasture ;
“ 已消失 到 看 一个 驯服 驼鹿 的 他的 , 先生 , ” 他 说 , “ 在 这 牧场 ;
“先生, 我去看他驯养的那头驼鹿了,”他说, “在牧场里。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [də'rektli; da'rektli] . “
but they will be back directly .”
但 他们 将要 是 后退 直接地 . “
但他们会直接回来。

“ [wel] , ” ['seɪz][aɪ] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][baɪ] [ˈpiːtəz] [paɪp] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [əˌbɪŋ'saɪd]
“ Well , ” sais I , lighting a cigar by Peter's pipe , and taking a seat alongside
“ 出色地 , ” 说 我 , 灯光 一个 雪茄 经过 彼得的 管道 , 和 采取 一个 座位 旁边
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,
“好吧,”我说着, 在彼得的烟斗旁点燃一支雪茄, 然后在他旁边坐了下来。

“ [gəʊ][ɑːn][ˈdʒæksən] ; [dəʊnt][let][em 'iː] [ɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] . ”
“ go on Jackson ; don't let me interrupt you . ”
“ 去 在 杰克逊 ; 不 让 我 打断 你 . ”
“杰克逊, 继续说, 别让我打断你。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] ['mɪstər][mæk'dɑːnld] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ I was just telling Mr McDonald , Sir , ” said he ,
“ 我 曾是 只是 讲述 先生 麦当劳 , 先生 , ” 说 他 ,
“我刚才正跟麦克唐纳先生说呢, 先生,”他说。

“ [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [aɪ][wʌns] [spent] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)][ɪn] [speɪn] . ”
“ of a night I once spent on the field of battle in Spain . ”
“ 的 一个 夜晚 我 一次 花费 在 这 场地 的 战斗 在 西班牙 . ”
“我曾在西班牙战场上度过一个夜晚。”

“ [wel] , [gəʊ][ɑːn] . ”
“ Well , go on . ”
“ 出色地 , 去 在 . ”
“好吧, 你继续。”

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ As I was a saying to him , Sir , ” he continued ,
“ 作为 我 曾是 一个 说 到 他 , 先生 , ” 他 持续 ,
“正如我刚才对他说的那样, 先生,”他继续说道,

“ [juː; jʊ][kɒd; kəd] [ɪr] [ðə; ði] [wɒlvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈaʊlɪŋ] [laɪk] [soʊ]
“ you could ear the wolves among the dead and the dying a owling like so
“ 你 可以 耳朵 这 狼 之中 这 死的 和 这 垂死 一个 猫头鹰 喜欢 所以
[ˈmeni] [ˈdevəlz] .
many devils .
许多 魔鬼 .
“你可以听到死者中夹杂着狼的叫声, 垂死之人像许多魔鬼一样发出猫头鹰的叫声。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][gʊð][tuː; tə] [sli:p] , [æz; əz][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wen] [maɪ][tɜ:rn] [maɪt] [kʌm] ;
I was afraid to go to sleep , as I didn't know when my turn might come ;
我 曾是 害怕的 到 去 到 睡觉 , 作为 我 没有 知道 什么时候 我的 转动 可能 来 ;
我害怕睡觉, 因为我不知道什么时候会轮到我;

[soʊ][aɪ][pʊt][maɪ]['kɑ:rbəɪn] [ə'krɔ:s] [maɪ] [ni:z] , [ænd; ənd][sæt][ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
so I put my carbine across my knees , and sat up as well as I could ,
所以 我 放 我的 马枪 穿过 我的 膝盖 , 和 卫星 向上 作为 出色地 作为 我 可以 ,
于是我把卡宾枪横放在膝盖上, 尽可能地坐直了身子。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tuː; tə][sel] [maɪ][laɪf][æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
determined to sell my life as dearly as possible ,
决定 到 卖 我的 生活 作为 亲爱的 作为 可能的 ,
决心尽可能高价出售我的人生,
[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wi:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɜ:s] [ʌv; əv] [blʌd] ,
but I was so weak from the loss of blood ,
但 我 曾是 所以 虚弱的 从 这 损失 的 血 ,
但我失血过多, 身体非常虚弱。

[ðæt] [aɪ] [kept] ['dʊʊzɪŋ][ænd; ənd] ['sta:tɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ə'mʊʊst] .
that I kept dozing and starting all the time amost .
那 我 保留 打盹 和 开始 全部 这 时间 几乎 .
我几乎一直处于昏昏欲睡和醒来的状态。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['ti:diəs] [naɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɑ:n]
Oh , what a tedious night that was , Sir , and how I longed for the dawn
哦 , 什么 一个 乏味 夜晚 那 曾是 , 先生 , 和 如何 我 渴望 为了 这 黎明
[ʌv; əv] [deɪ] ,
of day ,
的 天 ,
哦, 先生, 那真是个漫长难熬的夜晚, 我多么盼望黎明的到来啊!

[wen] [sɜ:rtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wu:ndɪd] !
when search should be made among us for the wounded !
什么时候 搜索 应该 是 制成 之中 我们 为了 这 受伤 !
何时应该在我们中间寻找伤员呢?

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [fa:g] [brɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [hɛnɔrməs] [wʊlf] ,
Just as the fog began to rise , I saw a henormous wolf ,
只是 作为 这 多雾路段 开始 到 上升 , 我 锯 一个 巨大的 狼 ,
就在雾气开始升腾的时候, 我看到了一头巨大的狼。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ja:dz] [ɔ:r][soʊ][frʌm; frəm][em 'i:] , ['bɪzi] ['terɪŋ] [ə; eɪ]['bɑ:di][tuː; tə] ['pi:sɪz] ;
about a hundred yards or so from me , busy tearing a body to pieces ;
关于 一个 百 码 或者 所以 从 我 , 忙碌的 撕裂 一个 身体 到 件 ;
离我大约一百码远的地方, 正在忙着把一具尸体撕成碎片;

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['stedɪ] ['haɪm, 'heɪm][æt; ət][hɪm; ɪm] , [aɪ]['faɪərd] , [wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] : “
and taking a good steady haim at him , I fired , when he called out : “
和 采取 一个 好的 稳定的 海姆 在 他 , 我 被解雇 , 什么时候 他 称为 出去 : “
我稳稳地瞄准他, 开枪射击, 这时他喊道: “

- [blʌd] [ænd; ənd] [aʊndz] !
! Blood and ounds !
- 血 和 声音 !
血和伤口!

[ju:; jʊ] ['kʌʊərdli] ['fʌrɪn] ['ræskl] , ['hævnt] [ju:; jʊ][hæd; həd][jɔr; jər] ['belɪ] - [fʊl] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [jet] ,
you cowardly furrin rascal , haven't you had your belly - full of fighting yet ,
你 胆小 弗林 恶棍 , 还没有 你 有 你的 腹部 - 满的 的 斗争 然而 ,
你这个胆小的外国佬, 你还没打够仗吗?

[ðæt][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈæftər] ['mɜːrðər] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] [ðæt] [wei] ?
that you must be after murdering a wounded man that way ?
那 你 必须 是 后 谋杀 一个 受伤 男人 那 方式 ?
你一定是这样杀害了一个受伤的男人吧?

[baɪ][ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv][mɑːl] ['keli] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [sɜːrv] [pæt] - [ðæt] ['dɜːrti] [trɪk] [ə'gen]
By the powers of Moll Kelly , but you won't serve Pat Kallahan that dirty trick again
经过 这 权力 的 莫尔 凯莉 , 但 你 惯于 服务 拍 - 那 肮脏的 诡计 再次
[ˈenihaʊ] . -
anyhow . '
无论如何 . -

以莫尔·凯利的名义，你无论如何也不会再对帕特·卡拉汉使出那招卑鄙的伎俩了。
“ [æz; əz][hiː; hi] ['levld] [æt; ət][em 'iː] , [aɪ] [fel] [bæk] ,
“ **As he levelled at me , I fell back ,**
“ 作为 他 平整 在 我 , 我 跌倒 后退 ,
“当他向我扑来时，我向后倒去，

[ænd; ænd][ðə; ði][bɔːl] [pæst] [raɪt] ['oʊvər][em 'iː][ænd; ænd] [strʌk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['ɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz]
and the ball passed right over me and struck a wounded orse that was
和 这 球 通过了 正确的 超过 我 和 击 一个 受伤 奥尔斯 那 曾是
[broʊk] [daʊn] [br'haɪnd] ,
broke down behind ,
打破 向下 在后面 ,

球从我头顶飞过，击中了后面一匹受伤倒地的马。
[ænd; ænd][ə; eɪ] ['sɪtɪn] - [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [legz] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] .
and a sittin ' up on his fore - legs like a dog .
和 一个 坐着 - 向上 在 他的 前 - 腿 喜欢 一个 狗 .
他像狗一样用前腿坐了起来。

[oʊ] , [ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːr; ər] , [sɜːr] , [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃənz] .
Oh , the scream of that are hanimal , Sir , was just like a Christian's .
哦 , 这 尖叫 的 那 是 哈尼玛尔 , 先生 , 曾是 只是 喜欢 一个 基督徒的 .
哦，先生，那畜生的尖叫声，简直就像基督徒的尖叫声一样。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .
It was hawful .
它 曾是 - .
太糟糕了。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [ɪrz] [naʊ] - .
I have the sound of it in my ears now halmost .
我 有 这 声音 的 它 在 我的 耳朵 现在 - .
我现在几乎还能听到它的声音了。

[aɪ 'tiː] [pɪrst] [θruː] [em 'iː] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ɜːrd] [aɪ 'tiː] [ðæt] [stiɪl] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊvər]
It pierced through me , and you might have eard it that still morning over
它 穿孔 通过 我 , 和 你 可能 有 耳朵 它 那 仍然 早晨 超过
[ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] .
the whole field .
这 所有的 场地 .
它刺穿了我的心，在那静谧的清晨，你或许能在整个田野上听到它的声音。

[hiː; hi] [sprʌŋ] [ʌp][ænd; ænd] [ðen] [fel] ['oʊvər] ,
He sprung up and then fell over ,
他 弹簧 向上 和 然后 跌倒 超过 ,
他猛地站起来，然后又摔倒了。

[ænd; ænd] [kɪkt] [ænd; ænd] ['strʌɡld] ['fjʊəriəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [br'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] ,
and kicked and struggled furious for a minute or two before he died ,
和 踢 和 挣扎 狂怒 为了 一个 分钟 或者 二 前 他 死亡 ,
他挣扎踢打了一两分钟后便死去。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [læʃ] [aʊt] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [ɜːrɪd] [ə; eɪ] - ['wuːndɪd] [retʃ]
and every time he lashed out , you could a eard a elpless wounded wretch
和 每一个 时间 他 鞭打 出去 , 你 可以 一个 耳朵 一个 - 受伤 可怜虫
[ə; eɪ] [groʊnɪn] - ['bɪtərli] ,
a groanin ' bitterly ,
一个 呻吟 - 苦涩地 ,

每次他发怒时，你都能听到一个无助的受伤者发出痛苦的呻吟。

[æz; əz] [hiː; hi] ['bætərd] [ə'wei] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
as he battered away at him .
作为 他 伤痕累累 离开 在 他 :

他猛烈地攻击他。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [sɜːr] , [wʌt] [aɪ] [tʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wʊlf] [ðæt] ['heɪzi] ['mɔːrniŋ] ,
The truth is , Sir , what I took for a wolf that hazy morning ,
这 真相 是 , 先生 , 什么 我 采取 为了 一个 狼 那 朦胧 早晨 ,

先生，说实话，那天早晨雾气弥漫的时候，我把什么东西误认为是狼了。

[wʌz; wəz] [pʊr] [pæt] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['bændɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkəl] ,
was poor Pat , who was sitting up , and trying to bandage his hankle ,
曾是 贫穷的 拍 , WHO 曾是 坐着 向上 , 和 尝试 到 绷带 他的 脚踝 ,

可怜的帕特当时正坐着，试图包扎自己的脚踝。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['fætərd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [bɑːbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp]
that was shattered by a bullet , and the way he bobbed his head up
那 曾是 破碎 经过 一个 子弹 , 和 这 方式 他 波波德 他的 头 向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,
and down ,
和 向下 ,

那东西被子弹打碎了，他点头晃脑的样子，

[æz; əz] [hiː; hi] [stuːpt] ['fɔːrwərd] ,
as he stooped forward ,
作为 他 弯腰 向前 ,

他弯下腰，

[lʊkt] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ə; eɪ] [wʊlf] [dʌz] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['terɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [ɔːf] [ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi] .
looked exactly as a wolf does when he is tearing the flesh off a dead body .
看起来 确切地 作为 一个 狼 做 什么时候 他 是 撕裂 这 肉 离开 一个 死的 身体 :

看起来就像狼撕咬尸体上的血肉一样。

" [wel] , [ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɔːrs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ʃɑːts] [ðə; ði] [drə'guːn] [ænd; ənd] [aɪ]
" **Well , the scream of that are orse , and the two shots the dragoon and I**
" 出色地 , 这 尖叫 的 那 是 奥尔斯 , 和 这 二 镜头 这 龙骑兵 和 我
[ɪks'tʃeɪndʒd] ,
exchanged ,
交换 ,

“嗯，那声尖叫声很像马叫，还有我和龙骑兵交火的两枪，

[seɪvd] [maɪ] [laɪf] , [fɔːr; fər] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['meɪkɪŋ] [raɪt] [streɪt] [fɔːr; fər]
saved my life , for I saw a man and a woman making right straight for
已保存 我的 生活 , 为了 我 锯 一个 男人 和 一个 女士 制作 正确的 直的 为了

[juː 'es] .
us :
我们 :

救了我的命，因为我看到一男一女正朝我们走来。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['beti] , [sɜːr] , [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['sɑːrdʒənt] - .
It was Betty , Sir , God bless her , and Sergeant M'Clure .
它 曾是 贝蒂 , 先生 , 上帝 保佑 她 , 和 军士 - :

是贝蒂，先生，愿上帝保佑她，还有麦克卢尔中士。

[ðə; ði] ['aulɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [ʌp] , [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [em 'i:] , [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [ɪr] , [sɜ:r] . “
The owling she sot up , when she saw me , was dreadful to ear , Sir .”
这 猫头鹰 她 酒 向上 , 什么时候 她 锯 我 , 曾是 可怕 到 耳朵 , 先生 : “
先生, 她一见到我就叫起来, 那叫声真是难听死了。

- ['beti] , - [sed] [aɪ] , - [dɪr] ,
' Betty , ' said I , ' dear ,
- 贝蒂 , - 说 我 , - 亲爱的 ,
“贝蒂,”我说, “亲爱的,

[fɔ:r; fər] - [seɪk] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][dra:p] [ʌv; əv] ['brændi] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [pɔ:r]
for eaven's sake see if you can find a drop of brandy in any of these poor
为了 - 清酒 看 如果 你 能 寻找 一个 降低 的 白兰地 在 任何 的 这些 贫穷的
['feləʊz] - [kæn'ti:nz] ,
fellows ' canteens ,
伙伴们 - 食堂 ,
看在上帝的份上, 看看你能不能在这些可怜家伙的酒壶里找到一滴白兰地。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] ['perɪʃɪŋ] [ʌv; əv][θɜ:rst] , [ænd; ænd][ə'mouʊst] [tʃɪld] [tu:; tə] [deθ] . - “
for I am perishing of thirst , and amost chilled to death . ' ”
为了 我 是 消亡 的 口渴 , 和 几乎 冷藏 到 死亡 . - “
因为我快要渴死了, 几乎要冻死了。

- [oʊ] , [tɑ:m] , [dɪr] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , - [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] ,
' Oh , Tom , dear , ' said she , ' I have thought of that ,
- 哦 , 汤姆 , 亲爱的 , - 说 她 , - 我 有 想法 的 那 ,
“哦, 亲爱的汤姆,”她说, “我考虑过这个问题。”

- [ænd; ænd] [ʌn'slɪŋɪŋ] [wʌn][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [pʊt][aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ][lɪps] ,
' and unslinging one from her shoulders put it to my lips ,
- 和 卸吊索 一 从 她 肩膀 放 它 到 我的 嘴唇 ,
然后她从肩上取下一支, 送到我唇边。

[ænd; ænd][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dreɪnd] [aɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ][draɪft] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [snætʃt] [aɪ 'ti:]
and I believe I would have drained it at a draft , but she snatched it
和 我 相信 我 会 有 排水 它 在 一个 草稿 , 但 她 抢夺 它
[ə'weɪ] [də'rektli; da'rektli] ,
away directly ,
离开 直接地 ,
我相信我会毫不犹豫地把它喝光, 但她直接把它抢走了。

[ænd; ænd] [sed] : “
and said : “
和 说 : “
并说道: “

- [oʊ] , [du:] - [i:] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [tɑ:m] .
' Oh , do ' ee think of that dreadful stroke of the sun , Tom .
- 哦 , 做 - ee 思考 的 那 可怕 中风 的 这 太阳 , 汤姆 :
“哦, 汤姆, 你还记得那可怕的太阳炙烤吗? ”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [set] [ju:; jʊ]['kreɪzi] [ɪf] [ju:; jʊ] [drɪŋk] ['eni] [mɔ:r] . - “
It will set you crazy if you drink any more . ' ”
它 将要 放 你 疯狂的 如果 你 喝 任何 更多的 . - “
你再喝下去会疯掉的。

- [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [bi:; bi] [æŋd] !
' The stroke of the sun be anged !
- 这 中风 的 这 太阳 是 安格德 !
“太阳的炙烤啊! ”

- [sed] [aɪ] ; - [ɪts] [nɑ:t][ɪn][maɪ] [i:d] [ðɪs] [taɪm] — [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][em 'i:] . - “
' **said I ; ' it's not in my ead this time — it's in the other end of me . ' ”**
- 说 我 ; - 它是 不是 在 我的 头 这 时间 — 它是 在 这 其他 结尾 的 我 . - “

“我说：‘这次不在我的脑子里——而是在我的另一边。’”

- [oʊ] [dɪr] , [dɪr] ! - [sed] ['betɪ] ; - [tu:] [sʌtʃ] [ma:ks][æz; əz][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][soʊ]
' **Oh dear , dear ! ' said Betty ; ' two such marks as them , and you so**
- 哦 亲爱的 , 亲爱的 ! - 说 贝蒂 ; - 二 这样的 标记 作为 他们 , 和 你 所以
[ˈhænsəm] [tu:] !
handsome too !
英俊的 也 !

“哦，天哪！”贝蒂说，“像他们这样的两个高个子，还有你这么英俊！”

[oʊ] [dɪr] , [dɪr] ! -
Oh dear , dear ! '
- 哦 亲爱的 , 亲爱的 ! -

哦，天哪！

“ [pʊr] [oʊld][soʊl] !
“ **Poor old soul !**
” 贫穷的 老的 灵魂 !

“可怜的老灵魂！”

[ɪts] [ə; eɪ] [wei] [ʃi; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [raʊnd] [em 'i:] . “
it's a way she had of trying to come round me . ”
它是 一个 方式 她 有 的 尝试 到 来 圆形的 我 . “

这是她试图接近我的方式。

- [wer] [ɪz][aɪ 'ti:] ? - [sed] . “
' **Where is it ? ' said M'Clure . ”**
- 在哪里 是 它 ? - 说 . “

“它在哪儿？”麦克卢尔问道。

- [ɪn][ðə; ði][kæf][ʌv; əv][maɪ][leg] , - [sed] [aɪ] .
' **In the calf of my leg , ' said I .**
- 在 这 小牛 的 我的 腿 , - 说 我 .

“在我的小腿上，”我说。

“ [wel] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhændi][mæn] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)] - [ˈsɑ:rdʒənt] ,
“ **Well , he was a handy man , for he had been a hospital - sargeant ,**
” 出色地 , 他 曾是 一个 便利 男人 , 为了 他 有 到过 一个 医院 - 中士 ,
“嗯，他是个能干的人，因为他以前是医院的士官长。”

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ri:d] [ˈdɑ:ktɜ:z] - [pɑ:t] - [hʊks] [ænd; ənd] [ɪnsk'rɪpʃnz] .
on account of being able to read doctors ' pot - hooks and inscriptions .
在 帐户 的 存在 有能力的 到 读 医生 - 锅 - 钩子 和 铭文 .

因为能够看懂医生的锅钩和铭文。

[soʊ][hi:; hi][kʌt][maɪ] [bu:t] , [ænd; ənd] [stript] [daʊn] [maɪ] [ˈstɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
So he cut my boot , and stript down my stocking and looked at it .
所以 他 切 我的 启动 , 和 脱衣舞 向下 我的 袜 和 看起来 在 它 .

于是他割破了我的靴子，脱下我的长袜仔细端详。

[sez] [hi:; hi] , - [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][tɜ:rn] - [ænd; ənd] - [kwɪt] . - “
Says he , ' I must make a turn - and - quit . ' ”
说道 他 , - 我 必须 制作 一个 转动 - 和 - 辞职 . - “

他说：“我必须转身离开。”

- [oʊ] , [ˈrɔ:ri,'rəjri] , - [sed] [aɪ] , - [dəʊnt][tɜ:rn][ænd; ənd][kwɪt][jʊr; jər][oʊld] [ˈkɑ:mræd] [ðæt] [wei] . - “
' **Oh , Rory , ' said I , ' don't turn and quit your old comrade that way . ' ”**
- 哦 , 罗里 , - 说 我 , - 不 转动 和 辞职 你的 老的 同志 那 方式 . - “

“哦，罗里，”我说，“别那样转身离开你的老战友。”

- [oʊ] , [ˈrɔ:ri,rəjri] , [dɪr] , - [sed] [ˈbeti] , - [dəʊnt] - [i:] [li:v] [tɑ:m] [naʊ] — [dəʊnt] - [i:] , [ðæts] [ə; eɪ]
- **Oh** , **Rory** , **dear** , **' said Betty** , **' don't ' ee leave Tom now — don't ' ee , that's a**
- 哦 , 罗里 , 亲爱的 , - 说 贝蒂 , - 不 - ee 离开 汤姆 现在 — 不 - ee , 那就是 一个
[gʊd] [soʊl] . - “
good soul . ' “
好的 灵魂 . - “

“哦，罗里，亲爱的，”贝蒂说，“你现在别离开汤姆——别离开他，他是个好人。”

- [pu:] ! - [sed] [hi; hi] , - [ˈnɑ:nsens] !
' Pooh ! ' said he , ' nonsense !
- 呸 ! - 说 他 , - 废话 !

“呸！”他说，“胡说！”

[haʊ] [jɔr; jər] [ˈɜ:rlɪ] [ˈtreɪnɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [nɪˈglektɪd] , [ˈdʒæksən] ! - “
How your early training has been neglected , Jackson ! ' “
如何 你的 早期的 训练 有 到过 被忽视的 , 杰克逊 ! - “

杰克逊，你早期的训练完全被忽视了！

- [ˈrɔ:ri,rəjri] , - [sed] [aɪ] , - [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ju; jʊ] [ˈwɒdnt] [der] [tu; tə] [pæs] [ðæt] [slɜ:r][əˈpɑ:n][em ˈi:]
' Rory , ' said I , ' if I was well you wouldn't dare to pass that slur upon me
- 罗里 , - 说 我 , - 如果 我 曾是 出色地 你 不会 敢 到 经过 那 污点 之上 我
.
:
.

“罗里，”我说，“如果我身体健康，你绝不敢这样侮辱我。”

[aɪ][eɪ ˈem][æz; əz] [wel] - [treɪnd] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ænd; ənd][æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ˈevər][ju; jʊ]
I am as well - trained a soldier and as brave a man as ever you
我 是 作为 出色地 - 受过训练 一个 士兵 和 作为 勇敢的 一个 男人 作为 曾经 你
[wʌz; wəz] . - “
was . ' “
曾是 . - “

“我是一名训练有素的士兵，也和你一样勇敢。”

- [tʌt] , [tʌt] , [mæn] , - [sed] [hi; hi] , - [aɪ] [ment] [jɔr; jər] [ˈlɜ:rnɪŋ] . - “
' Tut , tut , man , ' said he , ' I meant your learning . ' “
- 图坦卡蒙 , 教程 , 男人 , - 说 他 , - 我 意思是 你的 学习 . - “

“啧啧，伙计，”他说，“我指的是你的学识。”

- [wel] , - [sez] [aɪ] , - [aɪ] [kɑ:nt][bræg] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
' Well , ' says I , ' I can't brag much of that , and I am not sorry for it .
- 出色地 , - 说道 我 , - 我 不能 吹牛 很多 的 那 , 和 我 是 不是 对不起 为了 它 .

“嗯，”我说，“我在这方面没什么可夸耀的，而且我也不为此感到遗憾。”

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈskɑ:lər] [nɔ:r][ju; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈbetər] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [tu:] , [hæz; həz] [bɪn] [æŋd]
Many a better scholar nor you , and better - looking man too , has been anged
许多 一个 更好的 学者 也不 你 , 和 更好的 - 寻找 男人 也 , 有 到过 安格德
[əˈfɔ:r] [naʊ] ,
afore now ,
之前 现在 ,

许多比你学识更渊博、相貌更英俊的男子，都曾经历过这样的磨难。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈsku:lɪn] - . -
for all his schoolin ' . ' .
为了 全部 他的 学校 . - . -

他接受过那么多教育。

“ [sez] [hi; hi] , - [aɪl] [su:n] [set][ju; jʊ][ʌp] , [tɑ:m] .
” **Says he , ' I'll soon set you up , Tom .**
” 说道 他 , - 患病的 很快 放 你 向上 , 汤姆 .

他说：“我很快就会帮你安排好一切，汤姆。”

[let] [em 'i:] [si:] [ɪf] [aɪ][kæən; kən][faɪnd] ['eniθɪŋ] [hɪr] [ðæt] [wɪl] [du:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][tɜ:rn] - [ænd; ənd] - [kwɪt]
Let me see if I can find anything here that will do for a turn - and - quit
让 我 看 如果 我 能 寻找 任何事物 这里 那 将要 做 为了 一个 转动 - 和 - 辞职
.
.
.
.
.

我看看能不能在这里找到什么可以随便应付一下的东西。

“ [kloʊz] [tu:; tə] [wer] [aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] ,
“ **Close to where I lay there** ,
“ 关闭 到 在哪里 我 躺 那里 ,

“就在我躺着的地方附近，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɪrɪn] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] ['hɪrli] ['æmpjəteɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['seɪbə] [kʌt] .
was a furrin officer who had his head nearly amputated with a sabre cut .
曾是 一个 弗林 官 WHO 有 他的 头 几乎 截肢 和 一个 军刀 切 .

一名外国军官，头部几乎被军刀砍断。

[wel] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)] [goʊld] [rɪ'pi:tər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɑ:b] ,
Well , he took a beautiful gold repeater out of his fob ,
出色地 , 他 采取 一个 美丽的 金子 中继器 出去 的 他的 钥匙扣 ,

他从表链上取下一块漂亮的金色链表。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [roʊl][ʌv; əv] [dəblu:nz] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] ['pɑ:kɪt] ,
and a great roll of dubloons out of one pocket ,
和 一个 伟大的 卷 的 达布隆 出去 的 一 口袋 ,

而且，他口袋里还掏出了一大卷金币。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [keɪs] [ʌv; əv] ['daɪmənd] [rɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] . “
and a little case of diamond rings out of the other . “
和 一个 小的 案件 的 钻石 戒指 出去 的 这 其他 . “

另一边则放着一小箱钻石戒指。

- [ðə; ðɪ] ['θi:vɪŋ] [ɪ'tæliən] ['ræskl] ? - [sed] [hi:; hi] ,
' **The thieving Italian rascal ? ' said he** ,
- 这 盗窃 意大利语 恶棍 ? - 说 他 ,

“那个偷窃成性的意大利无赖？”他问道。

- [hi:; hi][hæz; həz] [rɒbd] [ə; eɪ] ['dʒu:ələrz] [ʃɑ:p] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] [ðə; ðɪ] [taʊn] ,
' **he has robbed a jeweller's shop before he left the town** ,
- 他 有 被抢劫 一个 珠宝商 店铺 前 他 左边 这 镇 ,

“他在离开小镇前抢劫了一家珠宝店。”

- [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ]['ba:di][ə; eɪ] [kɪk] [ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n] .
' **and he gave the body a kick and passed on** .
- 和 他 给予 这 身体 一个 踢 和 通过了 在 .

他踢了尸体一脚，然后就去世了。

[wel] , [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑ:fɪsər] . “
Well , close to him was an English officer . “
出色地 , 关闭 到 他 曾是 一个 英语 官 . “

他旁边站着一位英国军官。

- [ɑ:] , - [sed] [hi:; hi] , - [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ju:sf(ə)] , - [ænd; ənd][hi:; hi] [ʌn'dɪd] [hɪz; ɪz] [sæʃ] ,
' **Ah , ' said he , ' here is something useful , ' and he undid his sash** ,
- 啊 , - 说 他 , - 这里 是 某物 有用 , - 和 他 撤销 他的 窗扇 ,

“啊,”他说,“这里有点用处,”然后解开了腰带。

[ænd; ənd] [ðen] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] ['pɑ:kɪt] , [hi:; hi] [hɔ:ld] [aʊt][ə; eɪ][tɪn][tə'bækoʊ] - [keɪs] ,
and then feeling in his breast pocket , he hauled out a tin tobacco - case ,
和 然后 感觉 在 他的 胸部 口袋 , 他 拖拽 出去 一个 锡 烟草 - 案件 ,

然后他摸了摸胸前的口袋，掏出一个锡制烟草盒。

[ænd; ənd] ['ʊpənɪŋ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [sez] [hi:; hi] : “

and opening of it , says he : “

和 开幕 的 它 , 说道 他 : “

他说, 打开它的时候: “

- [tɑ:m] , [hɪəz] [ə; eɪ]['ri:əl][gɑ:d] - [send][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

' Tom , here's a real god - send for you .

- 汤姆 , 这里是 一个 真实的 上帝 - 发送 为了 你 .

汤姆, 这真是你的天赐之物。

[ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sæʃ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['ki:pseɪk] .

This and the sash I will give you as a keepsake .

这 和 这 窗扇 我 将要 给 你 作为 一个 纪念品 .

这个和这条腰带我都会送给你留作纪念。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [maɪn] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][wɔ:r] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [bɪ'stoʊ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ju:; jʊ] . - “

They are mine by the fortune of war , but I will bestow them on you . ' ”

他们 是 矿 经过 这 财富 的 战争 , 但 我 将要 赐给 他们 在 你 . - “

它们因战争的缘故归我所有, 但我会把它们赠予你。

“ - ! - ! ” [sed] ['pi:tər] , “ [fi:; ji][wʌz; wəz][noʊ] . ”

“ Oigh ! oigh ! ” said Peter , “ she was no shentleman . ”

“ - ! - ! ” 说 彼得 , “ ” 她 曾是 不 申特尔曼 . ”

“哎呀! 哎呀!”彼得说, “她可不是个骗子。”

“ [hi:; hi] [wɔrnt] [ðen] , [sɜ:r] , “ [sed] [tɑ:m] , [nɑ:t] [ʌndər'stændɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

“ He warn't then , Sir , ” said Tom , not understanding him ,

“ 他 警告 然后 , 先生 , ” 说 汤姆 , 不是 理解 他 ,

“他当时并没有警告, 先生,”汤姆没听懂他的话, 说道。

“ [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['sɑ:rdʒənt] [laɪk] [em 'i:][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [naʊ] ,

“ for he was only a sargeant like me at that time , but he is now ,

“ 为了 他 曾是 仅有的 一个 中士 喜欢 我 在 那 时间 , 但 他 是 现在 ,

“因为当时他只是个和我一样的士官, 但他现在已经是了,

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] . ”

for he is an officer . ”

为了 他 是 一个 官 . ”

因为他是一名军官。

“ [noʊ] , [noʊ] , “ [sed] ['pi:tər] , “ [ðə; ði] [kɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] - , [bʌt; bət][fi:; ji] [kɑ:nt] [meɪk]

“ No , no , ” said Peter , “ the king can make an offisher , but she can't make

“ 不 , 不 , ” 说 彼得 , “ 这 国王 能 制作 一个 - , 但 她 不能 制作

[ə; eɪ] .

a shentleman .

一个 申特尔曼 .

“不, 不,”彼得说, “国王可以造一个渔夫, 但她造不出一个牧羊人。”

[fi:; ji] [tʊk] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [hə:n] - , [ænd; ənd] [geɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ʃel] . ”

She took the oyster hern ainsel , and gave you the shell . ”

她 采取 这 牡蛎 赫恩 - , 和 给予 你 这 壳 . ”

她取走了牡蛎, 把牡蛎壳给了你。

“ [wel] , “ [kən'tɪnju:d] ['dʒæksən] , “ [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [sæʃ] , [ænd; ənd][taɪd][,aɪ 'ti:] [raʊnd] [maɪ][leg] ,

“ Well , ” continued Jackson , “ he took the sash , and tied it round my leg ,

“ 出色地 , ” 持续 杰克逊 , “ 他 采取 这 窗扇 , 和 系 它 圆形的 我的 腿 ,

“嗯,”杰克逊继续说道, “他拿起腰带, 把它绑在我的腿上,

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ]['beɪənət; ,beɪən'net; 'beɪənɪt] [ɔ:f] [ə; eɪ] [kɔ:rps] ,

and then took a bayonet off a corpse ,

和 然后 采取 一个 刺刀 离开 一个 尸体 ,

然后从一具尸体上取下一把刺刀。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['twɪstɪd] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [soʊ] [taɪt] [aɪ 'ti:][ɜ:r] [mɔ:r] [nɔ:r][ðə; ðɪ]
and with that twisted it round and round so tight it urt more nor the
和 和 那 扭曲 它 圆形的 和 圆形的 所以 紧的 它 urt 更多的 也不 这
[wu:nd] ,
wound ,
伤口 ,

于是，他把那东西拧得紧紧的，转啊转，拧得比伤口还疼。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɪ'kjɔrd] [ðə; ðɪ]['beɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt][soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [slɪp] .
and then he secured the bayonet so that it wouldn't slip .
和 然后 他 安全 这 刺刀 所以 那 它 不会 滑 .

然后他固定好刺刀，以免它滑脱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌrɪn] ['tru:pəz] ['ɔ:rs] [nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] [ðæt] [hæd; həd][lɔ:st] [hɪz; ɪz]['raɪdər] ,
There was a furrin trooper's orse not far off that had lost his rider ,
那里 曾是 一个 弗林 骑警的 奥尔斯 不是 远的 离开 那 有 丢失的 他的 骑士 ,
不远处有一匹外国骑兵的马，它的骑手走丢了。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑ:t][hɪz; ɪz][reɪn] ['hʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rleg] ,
and had got his rein hunder his foreleg ,
和 有 得到 他的 缰绳 一百 他的 前腿 ,
他的缰绳勒住了他的前腿，

[soʊ] ['betɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] .
so Betty caught him and brought him to where I was a sitting .
所以 贝蒂 捕捉 他 和 带来 他 到 在哪里 我 曾是 一个 坐着 .

于是贝蒂抓住了他，把他带到我坐着的地方。

[baɪ][ðə; ðɪ]['heɪd][ʌv; əv] [ə'hʌðər] [pʊl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kæn'ti:n] , [wɪtʃ] [pʊt] [nu:] [laɪf]['ɪntu:][em 'i:] ,
By the haid of another pull at the canteen , which put new life into me ,
经过 这 海德 的 其他 拉 在 这 食堂 , 哪个 放 新的 生活 进入 我 ,
食堂里另一次拉动让我重新焕发了活力，

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] - , [aɪ][wʌz; wəz][gɑ:t][ɑ:n][ðə; ðɪ]['sæd(ə)] ,
and by their hassistance , I was got on the saddle ,
和 经过 他们的 - , 我 曾是 得到 在 这 鞍 ,
在他们的催促下，我终于骑上了马鞍。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] ['betɪ] ['stedɪd] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ðɪ] , [ænd; ənd][led][em 'i:][ɔ:f] .
and he and Betty steadied me on the hanimal , and led me off .
和 他 和 贝蒂 稳定 我 在 这 哈尼玛尔 , 和 引领 我 离开 .

他和贝蒂扶稳了我在马背上，然后领着我走了。

[aɪ][noʊ] ['su:nər] [gɑ:t][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ɔ:rs] [ðæn; ðən] ['betɪ] [fel] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ]
I no sooner got on the orse than Betty fell to a crying and a scolding
我 不 很快 得到 在 这 奥尔斯 比 贝蒂 跌倒 到 一个 哭泣 和 一个 责骂
[ə'gen] [laɪk] ['eniθɪŋ] . “
again like anything . “
再次 喜欢 任何事物 . “

我刚骑上马，贝蒂就又开始哭闹，像疯了一样对我大吼大叫。

- [wʌt] [heilz] [ju:; jʊ] [naʊ] , - [sez] [aɪ] , - ['betɪ] ?
' What hails you now , ' says I , ' Betty ?
- 什么 冰雹 你 现在 , - 说道 我 , - 贝蒂 ?

“你现在有什么事吗？”我问，“贝蒂？”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [laɪk] [jɔr; jər] [oʊn] [taʊn] [ʌv; əv] ['plɪməθ] — [ɪts] ['ʃaʊəri] ['weðər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ðɪ]
You are like your own town of Plymouth — it's showery weather with you all the
你 是 喜欢 你的 自己的 镇 的 普利茅斯 — 它是 阵雨 天气 和 你 全部 这
[jɪr] [raʊnd] [ə'moʊst] .
year round amost .
年 圆形的 几乎 .

你就像你自己的家乡普利茅斯一样——你那里几乎一年四季都是阴雨天气。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? - “
What's the matter now ? ' “
是什么 这 事情 现在 ? - ”

现在又出什么事了？

- [oʊ] , [tɑ:m] , [tɑ:m] , - [sed] [ʃi; ji] , - [ju; jʊ] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [ɜ:rt] [jet] — [aɪ] [noʊ] [ju; jʊ] [wɪl] . - “
' **Oh , Tom , Tom , ' said she , ' you will break my eart yet — I know you will . ' “**
- 哦 , 汤姆 , 汤姆 , - 说 她 , - 你 将要 休息 我的 地球 然而 — 我 知道 你 将要 . - ”
“哦，汤姆，汤姆，”她说，“你终究会伤透我的心——我知道你会的。”

- [waɪ] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
' **Why what have I done ?**
- 为什么 什么 有 我 完毕 ?

“为什么？ 我到底做了什么？ ”

- [sez] [aɪ] . - [aɪ] ['kudnt] [help] ['getɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [skrætʃ] [ɑ:n][ðə; ði][leg] . - “
' **says I . ' I couldn't help getting that little scratch on the leg . ' “**
- 说道 我 . - 我 不能 帮助 获得 那 小的 划痕 在 这 腿 . - ”

“我说，‘腿上那道小划痕是我无意中弄的。’”

- [oʊ] , [aɪ 'ti:] ['tʌn.tə] [ðæt] , - [ʃi; ji] [sed] ; - [ɪts] [ðæt] - [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .
' **Oh , it tante that , ' she said ; ' it's that orrid stroke of the sun .**
- 哦 , 它 姑妈 那 , - 她 说 ; - 它是 那 - 中风 的 这 太阳 .

“哦，是那道刺眼的阳光，”她说；“是那可怕的阳光。”

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [pʊr] [i:d] - [ə'gen] .
There's your poor ead huncovered again .
有 你的 贫穷的 头 - 再次 .

你那可怜的脑袋又被埋起来了。

[wer] [ɪz][jʊr; jər] ['elmet] ? - “
Where is your elmet ? ' “
在哪里 是 你的 头盔 ? - ”

你的头盔呢？

- [oʊ] , ['bɑ:ðər] , - ['seɪz][aɪ] , - [aʊ] [du:][aɪ] [noʊ] ?
' **Oh , bother , ' sais I , ' ow do I know ?**
- 哦 , 打扰 , - 说 我 , - 现在 做 我 知道 ?

“哎呀，真麻烦，”我说，“我怎么知道呢？ ”

[ˈsʌmwer] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [aɪ] [sə'pouz] . -
Somewhere on the ground , I suppose . ' “
某处 在 这 地面 , 我 认为 . - ”

我想应该在地面上的某个地方吧。

“ [wel] , [bæk] [ʃi; ji][ræn][æz; əz]['ɑ:rd][æz; əz][ʃi; ji][kʊd; kəd] ,
“ **Well , back she ran as ard as she could ,** ,
”出色地 , 后退 她 跑 作为 硬 作为 她 可以 ,

“于是，她拼命地往回跑。”

[bʌt; bət] - ['wʊdnt] [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd][æz; əz]
but M'Clure wouldn't wait a moment for her and went on , and as
但 - 不会 等待 一个 片刻 为了 她 和 去 在 , 和 作为
[ʃi; ji] ['kudnt] [faɪnd][maɪn] ,
she couldn't find mine ,
她 不能 寻找 矿 ,

但麦克卢尔一刻也不等她，继续往前走，因为她找不到我的，

[ʃi; ji] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðæt] ,
she undid the furriner's and brought that ,
她 撤销 这 - 和 带来 那 ,

她解开了毛皮商的衣领，把那东西拿了过来。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈpæsɪfaɪ][hɜːr; həɹ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][aɪˈtiː][ɑːn][ænd; ənd] [wer] [aɪˈtiː] .

and to pacify her I had to put it on and wear it .
和 到 安抚 她 我 有 到 放 它 在 和 穿 它 .

为了安抚她，我不得不穿上它。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [fɔːr; fəɹ] - , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,

It was a good day for M'Clure , and I was glad of it ,
它 曾是 一个 好的 天 为了 - , 和 我 曾是 高兴的 的 它 ,

对麦克卢尔来说，这是个好日子，我为此感到高兴。

[fɔːr; fəɹ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈskɑːləɹ] [ænd; ənd][ðə; ði][best] [frend] [aɪ][ˈevəɹ][hæd; həd] .

for he was a great scholar and the best friend I ever had .
为了 他 曾是 一个 伟大的 学者 和 这 最好的 朋友 我 曾经 有 .

因为他是一位伟大的学者，也是我最好的朋友。

[hiː; hi][soʊld][ðə; ði] [ˈɔːrs] [fɔːr; fəɹ] [ˈtwenti] [paʊndz] [ˈæftərwəɹdz] . "

He sold the orse for twenty pounds afterwards . "
他 卖 这 奥尔斯 为了 二十 磅 然后 . "

后来他以二十英镑的价格把那匹马卖掉了。

" [ʃiː; ʃi][dəʊnt][waːnt][tuː; tə] [seɪ] [ˈnɑːθɪn] - [dɪsrɪˈspektəbl] , " [sed] [ˈpiːtəɹ] , " [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] [frend] ,

" She don't want to say nothin ' disrespectful , " said Peter , " against her friend ,
" 她 不 想 到 说 什么也没有 - 不体面的 , " 说 彼得 , " 反对 她 朋友 ,

“她不想说任何对她朋友不敬的话,”彼得说, “

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [fɔːr; fəɹ][ɔːl][tæt] . "

but she was no shentleman for all tat . "
但 她 曾是 不 申特尔曼 为了 全部 塔特 . "

但她可不是什么花里胡哨的乡巴佬。

" [hiː; hi][ɪz] [naʊ] , " [sed] [tɑːm] [əˈɡen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .

" He is now , " said Tom again , with an air of triumph .
" 他 是 现在 , " 说 汤姆 再次 , 和 一个 空气 的 胜利 .

“他现在是了,”汤姆再次说道, 语气中带着胜利的喜悦。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən] - , [ænd; ənd][daɪnz][æt; ət][ðə; ði] [mes] .

" He is an hofficer , and dines at the mess .
" 他 是 一个 - , 和 餐厅 在 这 混乱 .

“他是一名军需官，在军官餐厅用餐。”

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ˈhiːd][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][emˈiː] [naʊ] , [fɔːr; fəɹ] [its] [əˈɡen][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I don't suppose he'd be seen with me now , for it's agen the rules of the
我 不 认为 他会 是 已见 和 我 现在 , 为了 它是 代理 这 规则 的 这

[ˈsɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,

我想他现在应该不会和我一起出现了，因为这又违反了公务员的规矩。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [frend] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

but he is the best friend I have in the world . "
但 他 是 这 最好的 朋友 我 有 在 这 世界 . "

但他是我在这个世界上最好的朋友。

" [ʃiː; ʃi][dəʊnt] [noʊ] [ˈnɑːθɪn] - [əˈbaʊt][taː] [mes] [hɜːrˈself] , " [sed] [ˈpiːtəɹ] ,

" She don't know nothin ' about ta mess herself , " said Peter ,
" 她 不 知道 什么也没有 - 关于 ta 混乱 她自己 , " 说 彼得 ,

“她根本不懂怎么把自己弄脏,”彼得说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [səˈpəʊzɪz] [ʃiː; ʃi] [iːts] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋks] [waɪn] [ˈevri] [teɪ] ,

" but she supposes she eats meat and drinks wine every tay ,
" 但 她 假设 她 吃 肉 和 饮料 葡萄酒 每一个 泰 ,

但她认为自己每天都吃肉喝酒，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tæn] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪ] .
which was more tan she did as a poy .
哪个 曾是 更多的 棕褐色 她 做过 作为 一个 聚合物 .

她当过一个更棕褐色的娃娃。

[bʌt; bət] [ʃiːd] [ˈræðər] [lɪv; laɪv][ɑːn] [ˈoʊtmɪ:l] [ænd; ənd][drɪŋk] [ˈwɪski] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [pɔr]
But she'd rather live on oatmeal and drink whiskey , and be a poor
但 棚 相当 居住 在 麦片 和 喝 威士忌酒 , 和 是 一个 贫穷的
shentlemen ,
谢特尔曼 ,

但她宁愿吃燕麦粥、喝威士忌，做一个穷苦的棚屋工人。

[ðæn; ðən][biː; bi][æn; ən] - [laɪk] - , [ænd; ənd][taɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] , [kɑːt] [bles]
than be an officher like M'Clure , and tine with the Queen , Cot bless
比 是 一个 - 喜欢 - , 和 蒂恩 和 这 女王 , 婴儿床 保佑
[hɜːr; hər] . "
her : "
她 : "

比起像麦克卢尔那样当个官员，还要跟女王待在一起，愿上帝保佑她。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][paɪp] , [ðen] , [wʌz; wəz][ɔːl][juː; jʊ][gɑːt][fɔːr; fər][jɔr; jər] [fer] , [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ? "
" **And the old pipe , then , was all you got for your share , was it ?** "
" 和 这 老的 管道 , 然后 , 曾是 全部 你 得到 为了 你的 分享 , 曾是 它 ? "
[sez] [aɪ] .
says I .
说道 我 .

“那么，你分到的那份东西就只有那根旧烟斗了，是吗？”我问道。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] [tɑːm] , " [aɪ 'tiː] [wɔrnt] .
" **No , Sir , " said Tom , " it warn't** .
" 不 , 先生 , " 说 汤姆 , " 它 警告 .

“不，先生，”汤姆说，“不是的。”

[wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɪrli] [wel] , [ˈbetɪ] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] — "
One day , when I was nearly well , Betty came to me — "
— 天 , 什么时候 我 曾是 几乎 出色地 , 贝蒂 来了 到 我 — "

有一天，当我快要康复的时候，贝蒂来找我——

- [oʊ] , [tɑːm] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , - [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . - "
' **Oh , Tom , ' said she , ' I have such good news for you** . ' "
- 哦 , 汤姆 , - 说 她 , - 我 有 这样的 好的 消息 为了 你 . - "

“哦，汤姆，”她说，“我有个好消息要告诉你。”

- [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
' **What is it ?**
- 什么 是 它 ?

那是什么？

- [ˈseɪz][aɪ] , - [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ? - "
' **sais I , ' are we going to have another general engagement ?** ' "
- 说 我 , - 是 我们 去 到 有 其他 一般的 订婚 ? - "

“我说，‘我们又要进行一场全面战争了吗？’ ”

- [oʊ] , [dɪr] , [aɪ][hoʊp][nɑːt] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' **Oh , dear , I hope not , ' she said** .
- 哦 , 亲爱的 , 我 希望 不是 , - 她 说 .

“哦，天哪，我希望不会，”她说。

- [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:ɾ; fər][wʌn] [waɪl] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:ɾ; əɾ] [ˈɔ:lweɪz]
' You have had enough of fighting for one while , and you are always
- 你 有 有 足够的 的 斗争 为了 一 尽管 , 和 你 是 总是
[soʊ] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃənət] . - “
' so misfortunate . ' “
所以 不幸的 : - “

“你已经厌倦了战斗一段时间了，而且你总是这么不幸。”

- [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] ?
' Well , what is it ?
- 出色地 , 什么 是 它 ?

“那到底是什么？”

- [ˈseɪz][aɪ] . “
' sais I . “
- 说 我 : “

“我说。”

- [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈprɑ:mɪs] [emˈi:] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] ? - “
' Will you promise me not to tell ? ' “
- 将要 你 承诺 我 不是 到 告诉 ? - “

“你能答应我不告诉别人吗？”

- [jes] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ] [wɪl] . - “
' Yes , ' said I , ' I will . ' “
- 是的 , - 说 我 , - 我 将要 : - “

“是的，我说，“我会的。”

- [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ] [kɪst] [ju:; jʊ] .
' That's just what you said the first time I kissed you .
- 那就是 只是 什么 你 说 这 第一的 时间 我 亲吻 你 :

“你第一次被我吻的时候也是这么说的。”

[du:] [get] [aʊt] , - [ɪ:; ɪ] [rɪˈplaɪd] ,
' Do get out , ' she replied ,
做 得到 出去 , - 她 回复 ,

“你赶紧出去，”她回答道。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈprɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [lɪsp] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪˈti:][tu:; tə][ˈrɔ:ɾɪˈrəjɾɪ] - ?
' and you promise not to lisp a word of it to Rory M'Clure ?
- 和 你 承诺 不是 到 口齿不清 一个 单词 的 它 到 罗里 - ?

“你保证不会对罗里·麦克卢尔说漏嘴巴吗？”

[ɔ:ɾ] [ˈhi:l] [kleɪm] [aɪˈti:] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [ðæt] [ˈɔ:ɾs] , [ænd; ənd] , [tɑ:m] , [aɪ] [kɔ:t] [ðæt] [ˈɔ:ɾs] ,
' or he'll claim it , as he did that orse , and , Tom , I caught that orse ,
或者 地狱 宣称 它 , 作为 他 做过 那 奥尔斯 , 和 , 汤姆 , 我 捕捉 那 奥尔斯 ,

否则他就会声称是他的，就像他之前声称是那匹马的一样，而汤姆，我抓住了那匹马。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [maɪn] .
' and he was mine .
- 和 他 曾是 矿 :

他是我的。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] - , [ˈnæsti] , [ˈdɜ:rtɪ] , [mi:n] [trɪk] [ðæt] . - “
' It was a orrid , nasty , dirty , mean trick that . ' “
- 它 曾是 一个 - , 可恶的 , 肮脏的 , 意思是 诡计 那 : - “

这是一个卑鄙、恶劣、下流、恶毒的伎俩。

- [ˈbetɪ] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ][wəʊnt] [ɪɾ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ˈhædʒɪn, ˈhæɡɪn][hɪm; ɪm] :
' Betty , ' said I , ' I won't ear a word hagin him :
- 贝蒂 , - 说 我 , - 我 惯于 耳朵 一个 单词 哈金 他 :

“贝蒂，”我说，“我一个字也不会说他的坏话:”

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][best] [frend][aɪ]['evər][hæd; həd] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [tel] [him; ɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wi] [aɪ'ti:] .
he is the best friend I ever had , but I won't tell him , if you wish it .
他是这最好的朋友我曾经有 , 但我惯于告诉他 , 如果你希望它 .
“
”
”

他是我最好的朋友，但如果你愿意，我不会告诉他。

- [wel] , - [sed] ['beti] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bʌst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][kæn; kən][kraɪ][æt; ət]
' Well , ' said Betty , and she bust out crying for joy , for she can cry at
出色地 , 说贝蒂 , 和 她 摔碎 出去 哭泣 为了 喜悦 , 为了 她 能 哭 在
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

“嗯，”贝蒂说，然后她喜极而泣，因为她平时很少哭。

[ə'mʊst] .
amost .
几乎 .

几乎。

- [lʊk] , [tɑ:m] , [hɪəz] ['twenti] [nə'pʊʊliənz] , [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['kwɪltɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈɔfisɜ:z] ['elmet] .
' Look , Tom , here's twenty Napoleons , I found them quilted in that officer's elmet .
看 , 汤姆 , 这里是 二十 拿破仑 , 我 成立 他们 绗缝 在 那 警官们 头盔 .

“瞧，汤姆，这里有二十个拿破仑头像，我是在那位军官的头盔里发现的。”

- [soʊ][ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ][gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [skreɪp] ['prɪti] [wel] , [ˈdɪdnt] [aɪ] , [sɜ:r] ? "
' So after all , I got out of that scrape pretty well , didn't I , Sir ? "
所以 后 全部 , 我 得到 出去 的 那 刮 漂亮的 出色地 , 没有 我 , 先生 ? "

“所以说，我总算摆脱了那场困境，不是吗，先生？”

" [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][dɪd] , " [sed] ['pi:tər] ,
" Indeed she did , " said Peter ,
“ 的确 她 做过 , ” 说 彼得 ,

“她确实这么做了，”彼得说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʊlvz] [æz; əz]['pi:tər] [mæk'dɑ:nld] [hæz; həz][ʃi:; ʃi]
" but if she had seen as much of wolves as Peter McDonald has she
“ 但 如果 她 有 已见 作为 很多 的 狼 作为 彼得 麦当劳 有 她
[ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['fraɪ(ə)nd] [baɪ][ðem; ðəm] .
wouldn't have been much frightened by them .
不会 有 到过 很多 害怕 经过 他们 .

“但如果她像彼得·麦克唐纳那样见过很多狼，她就不会那么害怕它们了。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [sker] [ə; eɪ] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
This is the way to scare a whole pack of them ;
这 是 这 方式 到 吓 一个 所有的 盒 的 他们 ;
这是吓唬一大群它们的办法；

" [ænd; ənd] ['stu:pɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [sæk] , [hi:; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði]['bæɡpaɪps] ,
" and stooping down and opening a sack , he took out the bagpipes ,
“ 和 弯腰 向下 和 开幕 一个 解雇 , 他 采取 出去 这 风笛 ,
他弯下腰，打开一个麻袋，拿出风笛。

[ænd; ənd] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['haɪlənd] [er] .
and struck up a favourite Highland air .
和 击 向上 一个 最喜欢的 高地 空气 .

于是，他弹奏了一首他最喜欢的苏格兰高地民谣。

[ɪf] [aɪ'ti:][wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ə'lɑ:rm][ðə; ði] ['æɪnɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
If it was calculated to alarm the animals of the forest ,
如果 它 曾是 计算 到 警报 这 动物 的 这 森林 ,
如果这样做是为了惊扰森林里的动物，

[,aɪˈtiː][æ̃t; ə̃t][ɔːl] [ɪˈvents] [sɜːrvd] [naʊ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
it at all events served now to recall the party ,
它 在 全部 活动 服务 现在 到 记起 这 派对 ,
无论如何,它现在起到了唤起人们对这场聚会的回忆的作用。

[huː] [suːn] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːs] - [jɑːrd] .
who soon made their appearance from the moose - yard .
WHO 很快 制成 他们的 外貌 从 这 驼鹿 - 院子 .
很快,它们就从麋鹿圈里出现了。

“ [tæt] , ” [sed] [ˈpiːtər] , “ [wɪl] [meɪk] - [ɪm] [ˈskæmpər] [laɪk] [ðə; ði] - .
“ **Tat , ” said Peter , “ will make ' em scamper like the tevil** .
” 塔特 , ” 说 彼得 , ” 将要 制作 - 呢 疾走 喜欢 这 - .
“那东西,”彼得说,“会让他们像魔鬼一样四处逃窜。”

[,aɪˈtiː][hæz; həz] [seɪvd] [hɜːr; hər][laɪf] [ˈsevrəl] [taɪmz] . “
It has saved her life several times . ”
它 有 已保存 她 生活 一些 时代 . ”
它救了她好几次命。

“ [soʊ][aɪ][ʃəd; ʃəd] [θɪŋk] ,
“ **So I should think** ,
” 所以 我 应该 思考 ,
所以我想,

“ [sed] [aɪ] . ([fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈɪnstɹəmənts] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]
“ **said I . (For of all the awful instruments that ever was heard that is the**
” 说 我 . (为了 的 全部 这 可怕 仪器 那 曾经 曾是 听到 那 是 这
[wɜːrst] .
worst .
最差 .

我说。(因为在所有听过的糟糕乐器中,这是最糟糕的。)
[pɪgz][ɪn][ə; eɪ][bəɪg] [eɪnt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [tuː; tə][,aɪˈtiː] ,
Pigs in a bag ain't the smallest part of a circumstance to it ,
猪 在 一个 包 不是 这 最小 部分 的 一个 环境 到 它 ,
把猪装进袋子里,这根本不是这件事的最小组成部分。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [,aɪˈtiː] [skwiːlz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][kæts] .)
for the way it squeals is a caution to cats .)
为了 这 方式 它 尖叫 是 一个 警告 到 猫 .)
因为它的叫声是对猫的一种警告。)

[wen] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːrpəntər] , [hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [soʊ][bæd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ædz] ,
When the devil was a carpenter , he cut his foot so bad with an adze ,
什么时候 这 魔鬼 曾是 一个 木匠 , 他 切 他的 脚 所以 坏的 和 一个 斧子 ,
当魔鬼还是个木匠的时候,他用斧子把脚砍得很厉害。

[hiː; hi] [θruː] [,aɪˈtiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [treɪd] [ɪn] [dɪsˈɡʌst] .
he threw it down , and gave up the trade in disgust .
他 扔 它 向下 , 和 给予 向上 这 贸易 在 厌恶 .
他把它扔在地上,厌恶地放弃了这笔交易。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˈhaɪ,lændɜːz] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ˈbɑːrbəɪzəm] ,
And now that Highlanders have given up the trade of barbarism ,
和 现在 那 高地人 有 给定 向上 这 贸易 的 野蛮 ,
既然高地人已经放弃了野蛮的行径,

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [ˈfeləʊz] [ɪn] [ˈjʊrəp] , [ðeɪ] [ʃəd; ʃəd] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [ɪɡˈzæmp(ə)l] ,
and become the noblest fellows in Europe , they should follow the devil's example ,
和 变得 这 最高贵 伙伴们 在 欧洲 , 他们 应该 跟随 这 魔鬼的 例子 ,
为了成为欧洲最高尚的人,他们应该效仿魔鬼的榜样。

[ænd; ənd] [θrou] [ə'wei] [ðə; ði][ˈbægpaɪps][fɔ:r; fər][ˈevər] .

and throw away the bagpipes for ever .
和 扔 离开 这 风笛 为了 曾经 .

从此以后，把风笛永远扔掉吧。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [si:n] - , ” [sed] [ˈdʒæksən] , [əˈdresɪŋ] [em ˈi:] ,
“ **I have never seen M'Clure , ” said Jackson , addressing me ,**
“ 我 有 绝不 已见 - , ” 说 杰克逊 , 解决 我 ,

“我从没见过麦克卢尔,”杰克逊对我说。

“ [bʌt; bət][wʌns] [sɪns] [hi;; hi][dɪˈspju:tɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌntrɪmən] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈplʊrəl] [ʌv; əv] [mu:s] [ɪn]
“ **but once since he disputed with the countryman about the plural of moose in**
“ 但 一次 自从 他 争议 和 这 同胞 关于 这 复数 的 驼鹿 在

[ðə; ði] [ˈkʌntri] - [ˈmɑ:rkɪt] .

the country - market .
这 国家 - 市场 .

“但有一次，他与乡下人在乡村市场就麋鹿的复数形式发生了争执。

[aɪ][met][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [sez] [aɪ] , “
I met him in the street one day , and says I , ”
我 遇见 他 在 这 街道 一 天 , 和 说道 我 , “

有一天我在街上遇到了他，他说：“

- [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ˈrɔ:ri,'rəjri] ?
' How are you , Rory ?
- 如何 是 你 , 罗里 ?

罗里，你好吗？

[səˈpəʊz] [wi;; wi] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔ:k] . -
Suppose we take a bit of a walk . '
认为 我们 拿 一个 少量 的 一个 走 . -

不如我们出去散散步吧。

“ [wel] , [hi;; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz] [i:d] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [spi:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
“ **Well , he held up his ead stiff and straight , and didn't speak for a**
“ 出色地 , 他 握住 向上 他的 头 僵硬的 和 直的 , 和 没有 说话 为了 一个
[ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ;
minute or two ;
分钟 或者 二 ;

“他昂首挺胸，一言不发，沉默了一会儿；

[æt; ət][læst][hi;; hi] [sed] : “
at last he said : “
在 最后的 他 说 : “

最后他说：“

- [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈdʒæksən] ? - “
' How do you do , Sargeant Jackson ? ' “
- 如何 做 你 做 , 中士 杰克逊 ? - “

“你好，杰克逊中士？ ”

- [waɪ] , [ˈrɔ:ri,'rəjri] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [wʌt] [heɪlz] [ju:; jʊ][tu;; tə] - [ðæt] [wei] ?
' Why , Rory , ' sais I , ' what hails you to hact that way ?
- 为什么 , 罗里 , - 说 我 , - 什么 冰雹 你 到 - 那 方式 ?

“罗里,”我说, “你为什么要这样做？ ”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [naʊ] , [tu;; tə] [tri:t] [æn; ən][oʊld] [ˈkɑ:mræd] [ɪn] [ðæt] [ˈmænər] ? -
What's the matter with you now , to treat an old comrade in that manner ? ' -
是什么 这 事情 和 你 现在 , 到 对待 一个 老的 同志 在 那 方式 ? -

你现在怎么了？ 竟这样对待老战友？

“ [hi:; hi][stɛəd][ʼɑ:rd][æt; ət][,em 'i:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] - , [wɪ'ðəʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ˈeni] [ˌeksplə'neɪ](ə)n] .
“ He stared ard at me in the face hagain , without giving any explanation .
“ 他 凝视 硬 在 我 在 这 脸 - , 没有 给予 任何 解释 .
“他再次直勾勾地盯着我的脸，没有给出任何解释。

[æt; ət][ləst][hi:; hi] [sed] , - [ˈsɑ:rdʒənt][ˈdʒæksən] , - [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ə'gen] .
At last he said , ' Sargeant Jackson , ' and then he stopped again .
在 最后的 他 说 , - 中士 杰克逊 , - 和 然后 他 停止 再次 .
最后他说道：“杰克逊中士,”然后又停了下来。

- [ɪf] [ˈenibə:di] [spɪr] [æt; ət][ju:; jʊ] [wer] [ˈensən] [ˈroʊdə,rɪk] - [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,
' If anybody speers at you where Ensign Roderich M'Clure is to be found ,
- 如果 任何人 斯皮尔斯 在 你 在哪里 军旗 罗德里奇 - 是 到 是 成立 ,
“如果有人向你透露罗德里希·麦克卢尔少尉的下落，

[seɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [flæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] - [ˈkwɑ:rtərz][æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˈbærəks] ,
say on the second flat of the officers ' quarters at the North Barracks ,
说 在 这 第二 平坦的 的 这 警官 - 四分之一 在 这 北 兵营 ,
比如说，在北营房军官宿舍的二楼，

- [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n][ænd; ənd] [left] [,em 'i:] .
' and he walked on and left me .
- 和 他 步行 在 和 左边 我 .
然后他就走了，留下我一个人。

[hi:; hi][hæd; həd][gə:t][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] . “
He had got his commission . ”
他 有 得到 他的 委员会 . “
他拿到了佣金。

“ [fi:; fi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [neɪm] , “ [sed] [ˈpi:tər] , “ [ænd; ənd][tæt][ɪz][ɔ:l] ,
“ She had a Highland name , ” said Peter , “ and tat is all ,
“ 她 有 一个 高地 姓名 , “ 说 彼得 , “ 和 塔特 是 全部 ,
“她有个高地名字,”彼得说,“仅此而已。”

[bʌt; bət][fi:; fi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈloʊlənd] - [pi:st] .
but she was only a lowland Glaskow peast .
但 她 曾是 仅有的 一个 低地 - 豌豆 .
但她只不过是格拉斯哥低地的一位普通人。

[tɑ:] - [tæk] [ə; eɪ] - [sʌt] [frendz] [ə; eɪ][tæt] . “
Ta teivil tack a ' such friends a tat . ”
ta - 钉 一个 - 这样的 朋友们 一个 塔特 . “
一定要和这样的朋友结交。”

“ [ˈdɑ:ktər] , “ [sed] [aɪ] , “ [ˈdʒesi] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði] [kə'hu:] ,
“ Doctor , ” said I , “ Jessie and I have discovered the canoe ,
“ 医生 , “ 说 我 , “ 杰西 和 我 有 发现 这 独木舟 ,
“医生,”我说,“杰西和我找到了那艘独木舟，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [roʊ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and had a glorious row of it .
和 有 一个 辉煌 排 的 它 .
并且有一次精彩的排练。

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [skɪf] [ðer; ðər] ; [sə'pəʊz] [wi:; wi][ɔ:l] [ˈfɪni] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
I see you have a new skiff there ; suppose we all finish the morning on the
我 看 你 有 一个 新的 小艇 那里 ; 认为 我们 全部 结束 这 早晨 在 这
[leɪk] .
lake .
湖 .
我看到你那里有一艘新小船；不如我们上午都在湖上玩吧。

[wɪː; wɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
We have been up to the waterfall , and if it is agreeable to you ,
我们 有 到过 向上 到 这 瀑布 , 和 如果 它 是 同意 到 你 ,
我们已经去过瀑布那里了, 如果您不介意的话,

[ˈdʒesi] [prə'pəuzɪz][tuː; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði] ['ɪntər'veɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "
Jessie proposes to dine at the intervale instead of the house . "
杰西 提议 到 用餐 在 这 间隔 反而 的 这 房子 . "
杰西提议在餐厅用餐, 而不是在家里。

" [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðiːz] ['mætərz] ['betər]
" Just the thing , " said the doctor , " but you understand these matters better
" 只是 这 事物 , " 说 这 医生 , " 但 你 理解 这些 事情 更好的
[ðæn; ðən][aɪ][duː] ,
than I do ,
比 我 做 ,
"正是如此,"医生说, "不过你比我更了解这些事情。"

[soʊ][dʒʌst] [ɡɪv] [wʌt] [ɪn'strʌk(jə)nɪz] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['prɑːpər] .
so just give what instructions you think proper .
所以 只是 给 什么 指示 你 思考 恰当的 .
所以, 你就给出你认为合适的指示就好。

" ['dʒæksən][ænd; ənd] ['betɪ] [wɜːr; wər] [ə'kɔːrdɪŋli] [də'rektɪd] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdfl] ,
" Jackson and Betty were accordingly directed to pack up what was needful ,
" 杰克逊 和 贝蒂 是 因此 指导 到 盒 向上 什么 曾是 需要 ,
于是, 杰克逊和贝蒂被指示收拾好必需品。

[ænd; ənd][hoʊld] [ðəm'selvz] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'bɑːkt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and hold themselves in readiness to be embarked on our return from the
和 抓住 他们自己 在 准备就绪 到 是 启航 在 我们的 返回 从 这
[ɪk'skɜːrɜ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
excursion on the water .
短途旅行 在 这 水 .
他们时刻准备着, 以便在我们从水上游览返回时登船。

[ˈdʒesi] , [hɜːr; hər]['sɪstər] , [ænd; ənd][maɪ'self] [tʊk] [ðə; ði] [kə'nuː] ; [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] ['kʌtlər] [ðə; ði]
Jessie , her sister , and myself took the canoe ; the doctor and Cutler the
杰西 , 她 姐姐 , 和 我 采取 这 独木舟 ; 这 医生 和 卡特勒 这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,
杰西、她妹妹和我划独木舟; 医生和卡特勒划船。

[ænd; ənd] ['piːtər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][tuː; tə] [ə'weɪkən][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['ekəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Peter was placed at the stern to awaken the sleeping echoes of the
和 彼得 曾是 放置 在 这 船尾 到 觉醒 这 睡眠 回声 的 这
[leɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [paɪps] .
lake with his pipes .
湖 和 他的 管道 .
彼得被安排在船尾, 用他的笛子唤醒沉睡的湖面回声。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['siːɪŋ] [em 'iː][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔːrt] [ɡʌn] ,
The doctor seeing me provided with a short gun ,
这 医生 看到 我 假如 和 一个 短的 枪 ,
给我看病的医生给了我一把短枪。

[ræn] [ˈheɪstɪli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ˈærəʊs] , [ænd; ənd] [ðʌs]
ran hastily back to the house for his bow and arrows , and thus
跑 草草 后退 到 这 房子 为了 他的 弓 和 箭头 , 和 因此
[ɪˈkwɪpt] [ænd; ənd] [gruːpt] ,
equipped and grouped ,
配备 和 分组 ,
他匆匆跑回屋里去取弓箭，就这样整装待发，集合完毕。

[wiː; wi] [prəˈsiːdɪd] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] [kəˈnuː] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] .
we proceeded up the lake , the canoe taking the lead .
我们 继续 向上 这 湖 , 这 独木舟 采取 这 带领 .
我们沿湖而上，独木舟在前领航。
[ˈpiːtər] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [tuːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [paɪps] .
Peter struck up a tune on his pipes .
彼得 击 向上 一个 调 在 他的 管道 .
彼得吹起了笛子。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɑːrdʒ][ˈoʊpən] [ˈerɪə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪd] ,
The great expanse of water , and the large open area where they were played ,
这 伟大的 广阔 的 水 , 和 这 大的 打开 区域 在哪里 他们 是 玩 ,
广阔的水域，以及他们玩耍的大片空地，
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈnɔːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
as well as the novelty of the scene ,
作为 出色地 作为 这 新奇 的 这 场景 ,
以及场景的新颖性，

[ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [em ˈiː] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [sʌtʃ] [bæd][ˈmjuːzɪk][ˈæftər][ɔːl][æz; əz][aɪ][hæd; həd]
almost made me think that it was not such bad music after all as I had
几乎 制成 我 思考 那 它 曾是 不是 这样的 坏的 音乐 后 全部 作为 我 有
[kənˈsɪdərd] [aɪ ˈtiː] .
considered it .
经过考虑的 它 .
几乎让我觉得它其实并没有我想象的那么糟糕。

[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [prəˈsiːdɪd] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] , [ˈdʒesi] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ] [reɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
After we had proceeded a short distance , Jessie proposed a race between the
后 我们 有 继续 一个 短的 距离 , 杰西 建议的 一个 种族 之间 这
[kəˈnuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] .
canoe and the boat .
独木舟 和 这 船 .
划了一小段距离后，杰西提议划独木舟和小船比赛。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈtiːg] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
I tried to dissuade her from it , on account of the fatigue she had
我 尝试 到 劝阻 她 从 它 , 在 帐户 的 这 疲劳 她 有
[ɔːlˈredi] [ʌndərˈɡɑːn] ,
already undergone ,
已经 经历 ,
我劝她不要去，因为她已经很疲惫了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmænɪfestɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔːtərfaːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈkleɪrd]
and the excitement she had manifested at the waterfall , but she declared
和 这 激动 她 有 表现出来 在 这 瀑布 , 但 她 声明
[hɜːrˈself] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] ,
herself perfectly well ,
她自己 完美 出色地 ,
她在瀑布边表现出的兴奋之情，如今却表示自己完全没事。

[ænd; ənd][ˈeɪb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɑːntest] .
and able for the contest .
和 有能力的 为了 这 竞赛 .

并且有能力参加比赛。

[ðə; ði][ɑːdz][wɜːr; wər][əˈɡenst][ðə; ði][ˈgɜːlz]; [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkæptɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər][wɜːr; wər][bəuθ]
The odds were against the girls ; for the captain and the doctor were both
这 赔率 是 反对 这 女孩们 ; 为了 这 队长 和 这 医生 是 两个都
[ɪkˈspɪəriənst][hændz] ,
experienced hands ,
经验丰富的 双手 ,

女孩们处于劣势；因为队长和医生都是经验丰富的专家。

[ænd; ənd][ˈpaʊəf(ə)] , [æθˈletɪk][mæn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][boʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ][flæt] - [ˈbɒtəmd][skɪf] ,
and powerful , athletic man , and their boat was a flat - bottomed skiff ,
和 强大的 , 运动 男人 , 和 他们的 船 曾是 一个 平坦的 - 底部 小艇 ,
[ænd; ənd][druː][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔːtər] .
and drew but little water .
和 画 但 小的 水 .

以及一位强壮、健壮的男子，他们的船是一艘平底小船，吃水很浅。

[ˈædɪd][tuː; tə][wɪt] , [ðə; ði][jʌŋ][ˈwɪmɪn][hæd; həd][bɪn][lɔːŋ][aʊt][ʌv; əv][ˈpræktɪs] ,
Added to which , the young women had been long out of practice ,
额外 到 哪个 , 这 年轻的 女性 有 到过 长的 出去 的 实践 ,
此外，这些年轻女性已经很久没有练习了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][ˈmʌslz][wɜːr; wər][ʌnpriˈperd][baɪ][ˈeksəsaɪz] .
and their hands and muscles were unprepared by exercise .
和 他们的 双手 和 肌肉 是 毫无准备 经过 锻炼 .
他们的手和肌肉都没有经过锻炼。

[aɪ][ˈjiːldɪd][æt; ət][læst] ,
I yielded at last ,
我 产生 在 最后的 ,
我最终屈服了。

[ɑːn][kənˈdɪʃ(ə)n][ðæt][ðə; ði][reɪs][ʃʊd; ʃəd][ˈtɜːrmineɪt][æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ][rɑːk][ðæt][roʊz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
on condition that the race should terminate at a large rock that rose out of the
在 状况 那 这 种族 应该 终止 在 一个 大的 岩石 那 玫瑰 出去 的 这
[leɪk][æt; ət][əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][juːˈes] .
lake at about a mile from us .
湖 在 关于 一个 英里 从 我们 .

比赛的终点是一块从湖中升起的大石头，距离我们大约一英里。

[aɪ][neɪmd][ðɪs][ˈdɪstəns] , [naːt][ˈmɪrli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][wɪft][tuː; tə][ˈlɪmɪt][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv]
I named this distance , not merely because I wished to limit the extent of
我 命名 这 距离 , 不是 仅仅 因为 我 希望 到 限制 这 程度 的
[ðer; ðər][ɪgˈzɜːrʃn] ,
their exertion ,
他们的 用力 ,

我给这段距离命名，不仅仅是因为我想限制他们的努力程度，

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][nuː][ðæt][ɪf][ðeɪ][hæd; həd][ðə; ði][liːd][ðæt][fɑːr] ,
but because I knew that if they had the lead that far ,
但 因为 我 知道 那 如果 他们 有 这 带领 那 远的 ,
但因为我知道，如果他们一直领先那么多，

[ðeɪ][wʊd][biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][səˈsteɪn][aɪˈtiː][brɪˈɑːnd][ðæt] ,
they would be unable to sustain it beyond that ,
他们 会 是 无法 到 维持 它 超过 那 ,
他们将无法维持更长时间。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɒd] [biː; bi] ['biːtn] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rəʊəz] .
and that they would be beaten by the main strength of the rowers .
和 那 他们 会 是 被打败 经过 这 主要的 力量 的 这 划船者 .
他们将会被赛艇队的主要优势击败。

[wiː; wi] [ə'kɔːrdɪŋli] ['slækənd] [ʼaʊə; ɑːr] [spiːd] [tɪl] [ðə; ði][boʊt] [keɪm] [ʌp] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][juː 'es] .
We accordingly slackened our speed till the boat came up alongside of us .
我们 因此 松弛 我们的 速度 直到 这 船 来了 向上 旁边 的 我们 .
于是我们放慢了速度，直到那艘船驶到我们旁边。

[ðə; ði] [tʃælɪndʒ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ænd; ɐnd] [ək'septɪd] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [tɜːrminəs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
The challenge was given and accepted , and the terminus pointed out ,
这 挑战 曾是 给定 和 公认 , 和 这 终点站 尖 出去 ,
[ænd; ɐnd] [wen] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl][wʌz; wəz] [meɪd] ,
and when the signal was made ,
和 什么时候 这 信号 曾是 制成 ,
挑战被提出并接受，终点站也被指出，信号发出后，

[ə'weɪ] [wiː; wi] [went] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [spiːd] .
away we went with great speed .
离开 我们 去 和 伟大的 速度 .
我们飞快地离开了。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [wiː; wi][wɜːr; wər][baʊ; boʊ][ænd; ɐnd][baʊ; boʊ] ,
For more than two - thirds of the distance we were bow and bow ,
为了 更多的 比 二 - 三分之一 的 这 距离 我们 是 弓 和 弓 ,
在超过三分之二的路程中，我们都是鞠躬致意。

[ˈsʌmtaɪmz] [wʌn][ænd; ɐnd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['biːɪŋ] [ə'hed] ,
sometimes one and sometimes the other being ahead ,
有时 一 和 有时 这 其他 存在 前方 ,
有时一方领先，有时另一方领先。

[bʌt; bət][ɑːn][noʊ] [ə'keɪzŋ] [dɪd][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪk'siːd] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr][soʊ] .
but on no occasion did the distance exceed a yard or so .
但 在 不 场合 做过 这 距离 超过 一个 院子 或者 所以 .
但两次相距均不超过一码左右。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θɜːrd][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ,
When we had but the remaining third to accomplish ,
什么时候 我们 有 但 这 其余的 第三 到 完成 ,
当我们只剩下三分之一的任务要完成时，

[aɪ] ['kɔːʃənd] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ðæt] [ðə; ði] ['rəʊəz] [wɒd] [naʊ] ['prɑːbəbli] [pʊt] [aʊt] [ɔːl][ðər; ðər] [streŋθ] ,
I cautioned the girls that the rowers would now probably put out all their strength ,
我 警告 这 女孩们 那 这 划船者 会 现在 大概 放 出去 全部 他们的 力量 ,
我提醒女孩们，划船队员们现在很可能会使出浑身解数。

[ænd; ɐnd] [teɪk] [ðəm; ðəm][baɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ɐnd] ['ðerfɔːr] [əd'vaɪzɪd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]
and take them by surprise , and therefore advised them to be on
和 拿 他们 经过 惊喜 , 和 所以 建议 他们 到 是 在
[ðər; ðər] [ɡɑːrd] .
their guard .
他们的 警卫 .
并出其不意地攻击他们，因此建议他们提高警惕。

[ðeɪ] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðər; ðər] ['neɪtɪv] ['læŋɡwɪdʒ] , [læft] ,
They said a few words to each other in their native language , laughed ,
他们 说 一个 很少 字 到 每个 其他 在 他们的 本国的 语言 , 笑了 ,
他们用各自的母语说了几句话，然后笑了。

[ænd; ənd][æ̃t; ə̃t][wʌns] [pri'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kraɪsɪs] ; [baɪ] [ˌriːə'dʒʌstɪŋ] [ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd]
and at once prepared for the crisis , by readjusting their seats and
和 在 一次 准备 为了 这 危机 , 经过 重新调整 他们的 座位 和
[ˈfʊθhəʊld] ,
foothold ,
立足点 ,

他们立即调整座位和立足点，做好应对危机的准备。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['eldɪst] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][æni'meɪ](ə)n] , [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər]
and then the eldest said , with a look of animation , that made her
和 然后 这 长子 说 , 和 一个 看 的 动画片 , 那 制成 她
[sə'paːsɪŋli] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] ,
surpassingly beautiful ,
极其出色 美丽的 ,

然后，年纪最大的那个孩子神情激动地说，这让她美得惊人。

“ [naʊ] , ” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] [laɪk] [aɪld] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
“ Now , ” and away we went like iled lightning ,
“ 现在 , ” 和 离开 我们 去 喜欢 已出炉 闪电 ,

“好了,”然后我们像闪电一样飞驰而去。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][boʊt][br'haɪnd][æ̃t; ə̃t][ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪn'kredəb(ə)l] .
leaving the boat behind at a rate that was perfectly incredible .
离开 这 船 在后面 在 一个 速度 那 曾是 完美 极好的 .

以惊人的速度将船甩在身后。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [bɪn] [ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æ̃t; ə̃t][fɜːrst] ,
They had evidently been playing with them at first ,
他们 有 显然 到过 玩耍 和 他们 在 第一的 ,

显然，他们一开始是在和它们玩耍。

[ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [æ̃sər'teɪn] [ðer; ðər] [spiːd] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
and doing no more than to ascertain their speed and power of
和 正在做 不 更多的 比 到 探明 他们的 速度 和 力量 的
[prə'pʌlʃn] ,
propulsion ,
推进 ,

而仅仅是为了确定它们的航速和推进力。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈtraɪʌmf] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði]
and had all along intended to reserve themselves for this triumph at the
和 有 全部 沿着 故意的 到 预订 他们自己 为了 这 胜利 在 这
[læst] .
last .
最后的 .

他们一直打算将自己保留到最后，以取得最终的胜利。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [pɔɪnt] , [aɪ][rouz] [ʌp][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [tʃɪr] [ʌv; əv]
As soon as we reached the winning point , I rose up to give the cheer of
作为 很快 作为 我们 达到 这 获胜 观点 , 我 玫瑰 向上 到 给 这 欢呼 的
[ˈvɪktəri] ,
victory ,
胜利 ,

当我们到达终点线时，我立刻站起来欢呼胜利。

[bʌt; bət][dʒʌst][æ̃t; ə̃t] [ðæt] ['mʊʊmənt] , [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [bækt] [ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpædlz] ,
but just at that moment , they suddenly backed water with their paddles ,
但 只是 在 那 片刻 , 他们 突然 支持的 水 和 他们的 桨 ,

但就在这时，他们突然用桨逆流而上。

[ænd; ənd][ɪn] ['tɜːrniŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][boʊt] ,
and in turning towards the boat ,
和 在 转弯 向 这 船 ,
然后转身面向船只,

[ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][maɪ] [bu:t] [kɔ:t] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [rɪbz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] ,
the toe of my boot caught in one of the light ribs of the canoe ,
这 脚趾 的 我的 启动 捕捉 在 一 的 这 光 肋骨 的 这 独木舟 ,
我的靴子脚尖被独木舟的一根细肋骨勾住了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['luːsnd] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
which had been loosened by the heat of the sun ,
哪个 有 到过 松动 经过 这 热 的 这 太阳 ,
被太阳的热量晒松了,

[ænd; ənd][aɪ] ['ɪnstəntli] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ][fɔ:l] [wʌz; wəz] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)] .
and I instantly saw that a fall was unavoidable .
和 我 即刻 锯 那 一个 落下 曾是 不可避免的 .
我立刻意识到摔倒是不可避免的。

[tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)] [bɑːrk] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [ˌoʊvə'set][aɪ 'ti:] ,
To put a hand on the side of the little bark would inevitably overset it ,
到 放 一个 手 在 这 边 的 这 小的 吠 会 不可避免地 翻倒 它 ,
把手放在小树皮的侧面，必然会把它弄翻。

[ænd; ənd] [pri'sɪpɪteɪt] [ðə; ði][gɜːlz][ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .
and precipitate the girls into the lake .
和 沉淀 这 女孩们 进入 这 湖 .
然后把女孩们扔进湖里。

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['riːsɔːrs] [left] ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɑːrtʃ] ['oʊvər][ðə; ði]
I had but one resource left therefore , and that was to arch over the
我 有 但 一 资源 左边 所以 , 和 那 曾是 到 拱 超过 这
gunwale ,
舷缘 ,
因此, 我只剩下一个办法, 那就是拱起身体越过舷缘。

[ænd; ənd][lɪft][maɪ] [fi:t] [klɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [waɪl] [aɪ] [dʌv] [ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
and lift my feet clear of it , while I dove into the water .
和 举起 我的 脚 清除 的 它 , 尽管 我 鸽子 进入 这 水 .
然后我抬起双脚离开障碍物, 同时跳入水中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'hʌðər] [aɪ][hæd; həd] [ə'gen] [ri:tʃt]
It was the work of an instant , and in another I had again reached
它 曾是 这 工作 的 一个 立即的 , 和 在 其他 我 有 再次 达到
the canoe .
这 独木舟 .

整个过程只用了瞬间, 再过一瞬间, 我就又回到了独木舟旁。
[ˈbɛɡɪŋ] [ˈdʒesi] [tuː; tə] [muːv] [ˈfɔːrwərd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈkaʊntərbæləns] [maɪ] [weɪt] ,
Begging Jessie to move forward , so as to counterbalance my weight ,
乞讨 杰西 到 移动 向前 , 所以 作为 到 抗衡 我的 重量 ,
恳求杰西往前走, 好平衡我的重量。

[aɪ][roʊz][ˈoʊvər][ðə; ði][stɜːrn] ([ɪf] [ə; eɪ][kraːft][kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ,
I rose over the stern (if a craft can be said to have one ,
我 玫瑰 超过 这 船尾 (如果 一个 工艺 能 是 说 到 有 一 ,
我从船尾升了起来 (如果一艘船能被称为有船尾的话),

[wer] [bəuθ] [ˈendz] [ɑ:r; ər] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [prə'peld] [i:ðər] [wei]) ,
where both ends are alike , and it can be propelled either way) ,
在哪里 两个都 结束 是 同样 , 和 它 能 是 推进 任何一个 方式) ,
两端相同, 可以向任一方向推进),

[ænd; ənd] [ðen] [tɒk] [ðə; ði] [si:t] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ] [hɜ:r; hər] .
and then took the seat that had been occupied by her .
和 然后 采取 这 座位 那 有 到过 占领 经过 她 .
然后她坐到了她刚才坐的座位上。

" [naʊ] , [dʒeɪn] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
" **Now , Jane , " said I , " I must return to the house ,**
" 现在 , 简 , " 说 我 , " 我 必须 返回 到 这 房子 ,
"简,"我说, "现在我必须回家了。"

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [draɪ] [su:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [kloʊðz] ; [let] [ju: 'es] [si:] [wʌt] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:] .
and get a dry suit of the doctor's clothes ; let us see what we can do .
和 得到 一个 干燥 套装 的 这 医生的 衣服 ; 让 我们 看 什么 我们 能 做 .
弄一套医生的干式潜水服; 让我们看看能做些什么。

" [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [təʊld] [em 'i:] [ˈbeti] [nu:] [mɔ: r] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈwɔ:rdroʊb] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [dɪd] [hɪm'self] ,
" **The doctor told me Betty knew more about his wardrobe than he did himself ,**
" 这 医生 讲述 我 贝蒂 知道 更多的 关于 他的 衣柜 比 他 做过 他自己 ,
"医生告诉我, 贝蒂比他自己更了解他的衣着打扮。"

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈfɜ:rnɪʃ] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [rɪ'kwaɪəd] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ,
and would furnish me with what I required ; and in the mean time ,
和 会 提供 我 和 什么 我 必需的 ; 和 在 这 意思是 时间 ,
并会为我提供我所需的一切; 与此同时,

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [leɪ] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [ɔ:rz; oʊrz] [tɪl] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] .
that they would lay upon their oars till we returned .
那 他们 会 躺 之上 他们的 桨 直到 我们 返回 .
他们会一直划桨, 直到我们回来。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈredi] , [mɪs] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ] [wa:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:] [jʊr; jər] [p'rɪti:st] [naʊ] ,
" **Are you ready , Miss , " said I , " I want you to do your prettiest now ,**
" 是 你 准备好 , 错过 , " 说 我 , " 我 想 你 到 做 你的 最漂亮的 现在 ,
"小姐, 你准备好了吗? "我说, "现在我要你展现你最漂亮的一面。"

[ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] [best] [fʊt] [aʊt] ,
and put your best foot out ,
和 放 你的 最好的 脚 出去 ,
全力以赴,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈɔ:kwərd] ['krɪtər] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'nu:]
because I wish them to see that I am not the awkward critter in a canoe
因为 我 希望 他们 到 看 那 我 是 不是 这 尴尬的 小动物 在 一个 独木舟
[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ] [eɪ 'em] .
they think I am .
他们 思考 我 是 .
因为我希望他们明白, 我并不是他们想象中那种笨拙的划独木舟的家伙。

" [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ˈskwaɪər] , [ðæt] ['ni:ðər] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [nɔ:r] [ˈkʌtlər] [nu:] ,
" **The fact is , Squire , that neither the doctor nor Cutler knew ,**
" 这 事实 是 , 乡绅 , 那 两者都不 这 医生 也不 卡特勒 知道 ,
"事实是, 先生, 无论是医生还是卡特勒都不知道。"

[ðæt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] ,
that to avoid falling under the circumstances I was placed in ,
那 到 避免 坠落 在下面 这 情况 我 曾是 放置 在 ,
为了避免陷入我当时所处的那种境地,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪ'dəʊt] ['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ][ðə; ðɪ] [kə'nuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fi:t] [ðæt] [noʊ][mæn]
and to escape without capsizing the canoe , was a feat that no man
和 到 逃脱 没有 倾覆 这 独木舟 , 曾是 一个 特技 那 不 男人
,
:
,

而要在不翻船的情况下逃脱，是任何人都无法做到的壮举。

[bʌt; bət][wʌn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [ʌ; əv] [ðoʊz] ['frædʒ(ə)] [bɑ:ks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd]
but one familiar with the management of those fragile barks , and a good
但 一 熟悉的 和 这 管理 的 那些 脆弱的 树皮 , 和 一个 好的
[ˈswɪmə] , [tuː] , [kæn; kən][pər'fɔ:rm] .
swimmer , too , can perform .
游泳运动员 , 也 , 能 履行 .

但只要熟悉如何处理这些脆弱的树皮，并且游泳技术好，就可以胜任。

[ˈpi:tər][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌ; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'priːʃiətið] [aɪ 'tiː] ;
Peter was aware of it , and appreciated it ;
彼得 曾是 意识到的 的 它 , 和 感谢 它 ;

彼得明白这一点，并且很感激；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ʌðər] [tuː] [siːmd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [kʌt] [ðer; ðər][dʒoʊks][ə'pɑ:n][em 'iː] ; [ænd; ənd]
but the other two seemed disposed to cut their jokes upon me ; and
但 这 其他 二 似乎 处置 到 切 他们的 笑话 之上 我 ; 和
[ðem; ðəm] [ðæt] [duː] [ðæt] ,
them that do that ,
他们 那 做 那 ,

但另外两人似乎更愿意拿我开玩笑；而那些这样做的人，

[ˈdʒen(ə)rəli][faɪnd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [rʌn] , [aɪ][eɪ 'em] [ʌp'saɪdz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
generally find , in the long run , I am upsides with them , that's a fact .
一般来说 寻找 , 在 这 长的 跑步 , 我 是 优势 和 他们 , 那就是 一个 事实 .

从长远来看，我发现和他们合作总体上是有益的，这是事实。

[ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjæŋki] [ˈɔ:lweɪz] [kʌm] [ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] ,
A cat and a Yankee always come on their feet ,
一个 猫 和 一个 扬基 总是 来 在 他们的 脚 ,

猫和美国佬总能全身而退。

[pɪtʃ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [er] [æz; əz] [haɪ] [ænd; ənd][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
pitch them up in the air as high and as often as you please .
沥青 他们 向上 在 这 空气 作为 高的 和 作为 经常 作为 你 请 .

随心所欲地将它们抛向空中，抛得越高越好，抛得越频繁越好。

" [naʊ] [fɔ:r; fər][aɪ 'tiː] , " [sed] [aɪ] , [ænd; ənd] [ə'wei] [wiː; wi] [went] [æt; ət][ə; eɪ][tuː'tuː] . - [peɪs] ,
" **Now for it , " said I , and away we went at a 2 . 30 pace ,**
" 现在 为了 它 , " 说 我 , 和 离开 我们 去 在 一个 2 . 30 步伐 ,

“现在出发吧，”我说，然后我们以2分30秒的速度前进。

[æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ʌ; əv][ʼəʊər; ɑ:r] [trɒtɪŋ] [ˈhɔ:rsɪz] .
as we say of our trotting horses .
作为 我们 说 的 我们的 小跑 马匹 .

就像我们形容我们的小跑马一样。

[ˈkʌtlər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] [tʃɪrd] [juː 'es][æz; əz][wiː; wi] [went] ; [ænd; ənd][ˈpi:tər] , [æz; əz][ðə; ðɪ]
Cutler and the doctor cheered us as we went ; and Peter , as the
卡特勒 和 这 医生 欢呼 我们 作为 我们 去 ; 和 彼得 , 作为 这
[ˈlætər] [toʊld][em 'iː] [ˈæftərwərdz] ,
latter told me afterwards ,
后者 讲述 我 然后 ,

卡特勒和医生一路为我们加油鼓劲；而彼得，正如他后来告诉我的那样，

[sed] : “ [ə; ei][mæn] [hu:] [kæn; kən] [dwell] [laɪk] [æən; ən] [ˈɑ:tər] , [ɑ:n][bəuθ][lənd][ænd; ənd] [si:] , [hæz; həz]
said : “ **A man who can dwell like an otter , on both land and sea , has**
说 : “ 一个 男人 who 能 住 喜欢 一个 獭 , 在 两个都 土地 和 海 , 有
[tu:] [laɪvz; livz] .
two lives :
二 生活 :

他说: “能够像水獭一样在陆地和海洋中生活的人, 拥有两种人生。”

” [aɪ] [ɪnˈdɔ:rs] [ðæt] [sɔ:] , [hi; hi] [meɪd] [aɪˈti:] [hɪmˈself] ; [ɪts] [ˈdʒenjuɪn] , [ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; ei]
” **I indorse that saw , he made it himself ; it's genuine , and it was like a**
” 我 拥护 那 锯 , 他 制成 它 他自己 ; 它是 真的 , 和 它 曾是 喜欢 一个
[ˈtræpərz] [ˈmæksɪm] .
trapper's maxim :
捕兽人的 格言 :

“我认可那把锯子, 是他自己做的; 它是真的, 就像猎人的格言一样。”

[wɔrnt] [aɪˈti:] ?
Warn't it ?
警告 它 ?

难道不是吗?

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][ˈləndɪd] [aɪ] [kʌt] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] ,
As soon as I landed I cut off for the house ,
作为 很快 作为 我 登陆 我 切 离开 为了 这 房子 ,
我一落地就直奔房子而去。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [taɪm] [rɪɡd] [ʌp] [ɪn][ə; ei][draɪ] [su:t] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhoʊsts] ,
and in no time rigged up in a dry suit of our host's ,
和 在 不 时间 作弊 向上 在 一个 干燥 套装 的 我们的 主持人 ,
没过多久, 我就穿上了主人提供的干式潜水服。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈpɑ:rti] , [əˈfɔ:r] [ðeɪ] [nu:] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
and joined the party , afore they knew where they were :
和 加入 这 派对 , 之前 他们 知道 在哪里 他们 是 :
他们还没弄清自己身在何处, 就加入了聚会。

[aɪ] [pʊt] [ɑ:n][ə; ei] [feɪs] [æz; əz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜːz] [æz; əz] [tu:] [kla:ks] [ʌv; əv] [maɪn] [ɑ:r; ər][tu; tə] [i:t]
I put on a face as like the doctor's as two clocks of mine are to each
我 放 在 一个 脸 作为 喜欢 这 医生的 作为 二 时钟 的 矿 是 到 每个
[ˈʌðər] .
other :
其他 :

我摆出一副和医生一样的表情, 就像我的两块钟表一样相似。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [du:] [aɪˈti:][tu;; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I didn't do it to make fun of him , but out of him :
我 没有 做 它 到 制作 乐趣 的 他 , 但 出去 的 他 :

我这么做不是为了嘲笑他, 而是为了让他难堪。

[oʊ] , [ðeɪ] [rɔ:rd] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][dʒɔɪnd] [ɪn][aɪˈti:][æz; əz] [ˈhɑ:rtɪli] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv]
Oh , they roared again , and the doctor joined in it as heartily as any of
哦 , 他们 咆哮 再次 , 和 这 医生 加入 在 它 作为 衷心地 作为 任何 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

哦, 他们又开始咆哮起来, 医生也像他们一样热情地加入其中。

[ðoo] [hi; hi] [ˈdɪdnt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][dʒoʊk] .
though he didn't understand the joke :
尽管 他 没有 理解 这 开玩笑 :

虽然他没听懂这个笑话。

[bʌt; bət][ˈpi:tər] [ˈdɪdnt] [si:m] [tu:; tə][laɪk][aɪ ˈti:] .

But Peter didn't seem to like it .
但彼得没有似乎到喜欢它：

但彼得似乎并不喜欢这样。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈɪndiəns] ,

He had lived so much among the Indians ,
他有居住地所以很多之中这印度人，

他曾长期与印第安人一起生活，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][soʊ] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] [baɪl] [θɪŋz] [daʊn] [tu:; tə][æn; ən]

and was so accustomed to their way of biling things down to an
和曾是所以习惯到他们的方式的比林事物向下到一个

[ˈes(ə)ns] ,

essence ,
本质，

并且已经习惯了他们把事情简化到本质的方式，

[ðæt] [hi:; hi] [spʊʊk] [ɪn][ˈpra:vɜ:rbz] , [ɔ:r] [waɪz] [sɔ:z] .

that he spoke in proverbs , or wise saws .
那他他辐在谚语，或者明智的锯子：

他说话喜欢用谚语或格言。

[sez] [hi:; hi][tu:; tə][em ˈi:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

Says he to me , with a shake of his head ,
说道他到我，和 一个摇的他的头，

他摇了摇头，对我说：

“ [ə; eɪ] [ˈmɑ:kɪŋ] [bɜ:rd][hæz; həz][noʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

“ a mocking bird has no voice of its own .
” 一个嘲讽鸟有不噪音的它是自己的。

“嘲鸫没有自己的声音。”

” [aɪ ˈti:] [wɔrnt] [ə; eɪ][bæd] [ˈseɪɪn] - , [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] ?

“ It warn't a bad sayin ' , was it ?
” 它警告一个坏的说 - , 曾是它？

“这句谚语说得还不错，对吧？”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈnoʊtɪd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [aɪ][laɪk] - [ɪm] ,

I wish I had noted more of them , for though I like ' em ,
我希望我 有著名的更多的的他们，为了尽管我喜欢 - 呃，

我真希望我能记下更多，因为虽然我很喜欢它们，

[aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [jɑ:rni] , [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] - [æz; əz][hi:; hi][dɪd] .

I am so yarney , I can't make them as pithey as he did .
我是所以亚尼，我 不能制作他们作为 - 作为他做过：

我太爱讲故事了，写不出他那样简洁精辟的文章。

[aɪ][kɑ:nt] [tɔ:k] [ɔ:r] - [hænd] , [ænd; ʌnd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [laɪk] [kɑ:ndenˈseɪ(ə)n] .

I can't talk short - hand , and I must say I like condensation .
我 不能讲话短的 - 手，和 我 必须说 我喜欢 缩合：

我不会说速记，而且我必须说我喜欢冷凝水。

[naʊ] , [ˈbrevəti] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ju:z][tu:; tə][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ˈtelɪgræfs] .

Now , brevity is the only use to individuals there is in telegraphs .
现在，简洁是这仅有的使用到个人那里是在电报。

如今，简洁是电报对个人而言唯一的用处。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [gʊd] [nu:z] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][ju: ˈes] ;

There is very little good news in the world for any of us ;
那里是 非常小的好的消息在这世界为了任何的我们；

对我们每个人来说，世界上几乎没有什么好消息；

[ænd; ənd][bæd] [nu:z] [kʌmz] [fæst] [ɪ'nʌf] .
and bad news comes fast enough .
和 坏的 消息 来 快速地 足够的 .

坏消息总是来得很快。

[aɪ] [heit] [ðem; ðəm][maɪ'self] .
I hate them myself .
我 恨 他们 我 .

我本人也很讨厌他们。

[ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] - [ɪm] , [ɪz][tu:; tə] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [raɪt] [ʃɔ:rt] ;
The only good there is in 'em , is to make people write short ;
这 仅有的 好的 那里 是 在 - 呃 , 是 到 制作 人们 写 短的 ;

它们唯一的好处就是能让人们写出简短的文章;

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jə][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] ['evri] [wɜ:rd][ju:; jə][ju:z] , [ju:; jə][wəʊnt][bi:; bi] [ɪk'strævəɡənt]
for if you have to pay for every word you use , you won't be extravagant
为了 如果 你 有 到 支付 为了 每一个 单词 你 使用 , 你 惯于 是 靡

[ɪn] - [ɪm] ,
in 'em ,
在 - 呃 ,

因为如果你要为使用的每一个字付费, 你就不会在用词上大手大脚了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mis'teɪk] .
there is no mistake .
那里 是 不 错误 .

没有错误。

[ˈtelɪɡræfs] ['ru:ɪn] [ɪntələkt] ; [ðeɪ] [rɪ'du:s] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn][tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [fu:l] ;
Telegraphs ruin intellect ; they reduce a wise man to the level of a fool ;
电报 废墟 智力 ; 他们 减少 一个 明智的 男人 到 这 等级 的 一个 傻子 ;

电报会摧毁智力; 它们会将智者变成傻瓜;

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['ɪrɪz] [hens] [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['treɪdər] [left] .
and fifty years hence there won't be a sensible trader left .
和 五十 年 因此 那里 惯于 是 一个 明智的 商 左边 .

五十年后, 将不会再有一个理智的交易员了。

[fɔ:r; fər] ['næʃ(ə)nəl]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] ['ɡʌvənmənt] [ɔ:t] [tu:; tə]
For national purposes they are very well , and government ought to
为了 国家的 目的 他们 是 非常 出色地 , 和 政府 应该 到

[hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ðəm'selvz] ,
have kept them to themselves ,
有 保留 他们 到 他们自己 ,

从国家角度来看, 它们非常好, 政府本应将它们保留在自己手中。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['ɑ:bdʒekts] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [pleɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ] ['mɜ:tʃənts] .
for those objects ; but they play the devil with merchants .
为了 那些 对象 ; 但 他们 玩 这 魔鬼 和 商人 .

为了那些东西; 但他们却对商人耍花招。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
There is no room for the exercise of judgment .
那里 是 不 房间 为了 这 锻炼 的 判断 .

这里没有运用判断力的空间。

[ɪts] [ə; eɪ] [ded] ['sɜ:rt(ə)nti] [naʊ] .
It's a dead certainty now .
它是 一个 死的 肯定 现在 .

现在这已是板上钉钉的事了。

[ˈflaʊər][ɪz] [eɪt] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ；[wel] ，[ˈevri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] ，[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs]
Flour is eight dollars in England ; well , every one knows that , and the price
面粉 是 八 美元 在 英格兰 ；出色地 ，每一个 一 知道 那 ， 和 这 价格
[ˈverɪz] ，
varies ，
变化 ，

在英国，面粉售价八美元；嗯，人人都知道这一点，而且价格会有所波动。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [ˈɔ:lsoʊ] , [baɪ] [ˈtelɪɡræf] .
and every one knows that also , by telegraph .
和 每一个 一 知道 那 还 ，经过 电报 。

而且每个人都通过电报得知了这一点。

[brɪfɔ:r] [ðæt] , [ə; eɪ][dʒʌdʒˈmæɪtɪkəl][ˈtreɪdər] [tʊk] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑ:r][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd]
Before that , a judgmatical trader took his cigar in his mouth , sat down , and
前 那 ，一个 判断性的 商 采取 他的 雪茄 在 他的 嘴 ，卫星 向下 ， 和
[ˈkælkjuleɪtɪd] .
calculated .
计算 。

在此之前，一位精于判断的交易员叼着雪茄，坐了下来，开始盘算。

[kra:ps] [ɔ:rt] , [ˈrʌʃ(ə)n] [wɔ:r] , [blɑːˈkeɪd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
Crops short , Russian war , blockade , and so on .
农作物 短的 ， 俄语 战争 ， 封锁 ， 和 所以 在 。

庄稼歉收、俄国战争、封锁等等。

[ˈkæpɪt(ə)l] [wɪl] [rʌn] [ʌp] [ˈpraɪsɪz] , [tɪl] [nu:z] [ʌv; əv] [nu:] [ˈhɑ:rɪvɪst] [ɑ:r; ər] [noʊn] ；
Capital will run up prices , till news of new harvest are known ;
首都 将要 跑步 向上 价格 ，直到 消息 的 新的 收成 是 已知 ；

在新的收成消息公布之前，资本将推高物价；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [rʌn] .
and then they will come down by the run .
和 然后 他们 将要 来 向下 经过 这 跑步 。

然后他们会一路跑下来。

[hi:; hi] [dɪˈlɪbəɪrɪts] , [ˈri:z(ə)nɪz] , [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪz] .
He deliberates , reasons , and decides .
他 深思熟虑 ， 原因 ， 和 决定 。

他深思熟虑，推理，然后做出决定。

[naʊ] , [ðə; ði][ləst] [ˈlɪvəpu:l] [ˈpeɪpər] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [praɪs] [ˈkɜ:rənt] .
Now , the last Liverpool paper gives the price current .
现在 ， 这 最后的 利物浦 纸 给予 这 价格 当前的 。

现在，利物浦最新报纸给出的价格是当前价格。

[aɪ ˈti:] [ədˈvaɪzɪz] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈɡʌvənɪz] [ɔ:l] .
It advises all , and governs all .
它 建议 全部 ， 和 统治 全部 。

它为所有人提供建议，并统治所有人。

[ˈeni] [ˈblɑ:khed] [kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmɜ:rtʃənt] [naʊ] .
Any blockhead can be a merchant now .
任何 傻瓜 能 是 一个 商人 现在 。

现在任何傻瓜都能当商人了。

[ˈfɔ:rmərli] , [ðeɪ] [poukt] [seɪpi] - [ˈhedɪd] [ˈɪntu:] [ˈpɑ:rləmənt] , [tu:; tə] [pleɪ] - ；[ɔ:r][ˈɪntu:]
Formerly , they poked sapey - headed goneyes into Parliament , to play dummeys ; or into
以前 ， 他们 戳 萨佩 - 标题 戈内斯 进入 议会 ， 到 玩 - ；或者 进入
[ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ænd; ənd][ˈneɪvi] ,
the army and navy ,
这 军队 和 海军 ，

以前，他们会把一些头脑简单的家伙塞进议会，让他们当傻子；或者塞进陆军和海军。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['ɑ:fis] .
the church , and the colonial office .
这 教会 , 和 这 殖民 办公室 .

教堂和殖民地事务部。

[bʌt; bət] [ðei] [kept] ['klevər] ['felouz] [fɔ:r; fər] [b:] , [ˈspeʃ(ə)l] [kə'miʃənəz] , [ðə; ði][steɪdʒ] , [ðə; ði] “
But they kept clever fellows for law , special commissioners , the stage , the “
但 他们 保留 聪明的 伙伴们 为了 法律 , 特别的 专员 , 这 阶段 , 这 “
[taɪmz] ,
Times ,
《时代周刊》 ,

但他们把聪明才智的人留给了法律界、特别专员界、舞台界、《时代》杂志等。

” [ðə; ði] “ ['kra:nɪk(ə)l] , ” [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ['eɪb(ə)l] ['pepərz] , [ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] ;
“ the “ Chronicle , “ and such like able papers , and commerce ;
” 这 ” 编年史 , ” 和 这样的 喜欢 有能力的 文件 , 和 商业 ;

《纪事报》等类似的优秀报纸和商业；

[ænd; ənd][men] [ʌv; əv] ['mɪdlɪn] - ['tælənts][wɜ:r; wər] - [fɔ:r; fər] ['dɑ:ktɜ:z] , [sə'lisitəz] , ['grɛtnə]
and men of middlin ' talents were resarved for doctors , solicitors , Gretna
和 男人 的 米德林 - 天赋 是 - 为了 医生 , 律师 , 格雷特纳
[gri:n] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
Green , and so on .
绿色的 , 和 所以 在 .

而那些才华平庸的人则被安排去当医生、律师、格雷特纳格林（Gretna Green）等等。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [prɪns] - ['mɜ:tʃənts] [naʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm]
But the misfortunate prince - merchants now will have to go to the bottom
但 这 - 王子 - 商人 现在 将要 有 到 去 到 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði][lɪst][wɪð; wɪθ] ['treɪdzmən] [ænd; ənd] ['ri:teɪləz] .
of the list with tradesmen and retailers .
的 这 列表 和 商人 和 零售商 .

但这些不幸的商人王子们现在只能和普通商人、零售商一起排在名单的最后了。

[ðei] [kɑ:nt][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ðə; ði] ['telɪgræf] [wɪl] [gɪv] [aɪ 'ti:] .
They can't have an opinion of their own , the telegraph will give it .
他们 不能 有 一个 观点 的 他们的 自己的 , 这 电报 将要 给 它 .

他们不能有自己的观点，电讯报会替他们发表意见。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [kwəʊ'teɪʃənz] , [æz; əz] [ðei] [kɔ:l][ðem; ðəm] , [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðei] [noʊ] [ðæt] ['aɪərn]
The latest quotations , as they call them , come to them , they know that iron
这 最新的 引文 , 作为 他们 称呼 他们 , 来 到 他们 , 他们 知道 那 铁
[ɪz][fɜ:rm] ,
is firm ,
是 公司 ,

他们所谓的最新引言传来，他们知道铁是坚固的。

[ænd; ənd][ˈtɪmbər] [ˈgɪvɪŋ] [wei] , [ðæt] [li:d] [ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] ['hevi] , [ænd; ənd][koʊl] [ɡɔ:n] [tu:; tə] -
and timber giving way , that lead is dull and heavy , and coal gone to blases
和 木材 给予 方式 , 那 带领 是 乏味的 和 重的 , 和 煤炭 已消失 到 -
,
/
,

木材逐渐枯萎，铅变得黯淡沉重，煤炭也失去了往日的风味。

[waɪl] [ðə; ði] [stɑ:ks] [ɑ:r; ər] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['ves(ə)lɪz] ['sɪŋkɪŋ] , [ɔ:l][ðə; ði][rest] [ðei] [wəʊnt] ['trʌb(ə)l]
while the stocks are rising and vessels sinking , all the rest they won't trouble
尽管 这 股票 是 上升 和 船只 下沉 , 全部 这 休息 他们 惯于 麻烦
[ðer; ðər] ['hedz] [ə'baʊt] .
their heads about .
他们的 头部 关于 .

当股票上涨、船只沉没时，其他一切都是他们不愿费心考虑的。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [treɪdz] [wɪð; wɪθ]['kju:bə] , [wəʊnt] [ker] [ə'baʊt] ['saɪ,nəʊpi] ,
The man who trades with Cuba , won't care about Sinope ,
这 男人 WHO 交易 和 古巴 , 惯于 关心 关于 锡诺普 ,
与古巴做生意的人, 不会在意锡诺普。

[ænd; ənd] [ɪts] [tu:] [mʌt] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][mæp] .
and it's too much trouble to look for it on the map .
和 它是 也 很多 麻烦 到 看 为了 它 在 这 地图 .
在地图上找它太麻烦了。

[waɪ] [ðə; ði] [blæk] [si:] [mæn][wəʊnt] [ker] [ə'baʊt] [tə'rɑ:ntoʊ] ,
While the Black Sea man won't care about Toronto ,
尽管 这 黑色的 海 男人 惯于 关心 关于 多伦多 ,
虽然黑海人不会在意多伦多,

[ɔ:r] ['weðər] [,aɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['noʊvə]['skoʊʃə][ɔ:r] [vər'mɑ:nt] , [ɪn]['kænədə][ɔ:r][,kælə'fɔ:rnɪə] .
or whether it is in Nova Scotia or Vermont , in Canada or California .
或者 无论 它 是 在 新星 斯科舍省或者 佛蒙特 , 在 加拿大 或者 加利福尼亚州 .
无论是在加拿大新斯科舍省还是佛蒙特州, 还是在加利福尼亚州。

[ðer; ðər][wəʊnt] [su:n] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [ðæt] [ˌʌndə'stændz] [dʒi'ɑ:grəfi] .
There won't soon be a merchant that understands geography .
那里 惯于 很快 是 一个 商人 那 明白 地理 .
短期内, 不会再有懂地理的商人了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [wʊs] , [hæf][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [nu:z] [ɪz] [fɔ:ls] ,
But what is wuss , half the time the news is false ,
但 什么 是 懦夫 , 一半 这 时间 这 消息 是 错误的 ,
但说真的, 新闻有一半都是假的, 这才是懦夫行为。

[ænd; ənd] [ɪf] [,aɪ 'ti:]['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [oʊld] [hemp] [ænd; ənd]['aɪərn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔ:rtʃən] .
and if it hadn't been for that , old Hemp and Iron would have made a fortune .
和 如果 它 之前没有 到过 为了 那 , 老的 麻 和 铁 会 有 制成 一个 财富 .
如果不是因为这件事, 老汉普和铁公司早就发大财了。

[ænd; ənd] [ɪf] [,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ɪts] [wɜ:rs] [sti] ,
And if it is true , it's worse still ,
和 如果 它 是 真的 , 它是 更糟 仍然 ,
如果这是真的, 那就更糟了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] [ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [hɜ:rd] [,aɪ 'ti:] ,
for he would have acted on his own judgment if he hadn't heard it ,
为了 他 会 有 行动 在 他的 自己的 判断 如果 他 之前没有 听到 它 ,
如果他没听到, 他也会按照自己的判断行事。

[ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔ:ltərd] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] ['evri] [deɪ] ,
and circumstances would have altered as they always are doing every day ,
和 情况 会 有 已修改 作为 他们 总是 是 正在做 每一个 天 ,
情况也会像往常一样, 每天都在发生变化。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['reɪl] [hɪt] .
and he would have made a rael hit .
和 他 会 有 制成 一个 拉埃尔 打 .
他本来可以成为一位热门人物。

[oʊ] , [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] .
Oh , I hate them .
哦 , 我 恨 他们 .
哦, 我讨厌他们。

[ænd; ʌnd] [br'saɪdʒ] [ðɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv] [spɔɪld] [ðem; ðəm][baɪ] ['swerɪŋ] [ðə; ði][ˈɑ:pəreɪtərz] .

And besides this , they have spoiled them by swearing the operators .
和 除了 这 , 他们 有 被宠坏了 他们 经过 咒骂 这 运营商 .

除此之外, 他们还辱骂运营商, 把他们惯坏了。

[æn; ən] [oʊθ] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ['feləʊz] [sʌt] [æn; ən] [ɪt] [tu:; tə][blɑ:rt] , [ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [dəʊnt]

An oath gives them fellows such an itch to blart , that though they don't
一个 誓言 给予 他们 伙伴们 这样的 一个 痒 到 布拉特 , 那 尽管 他们 不

[ɪn'fɔ:rm] ,
inform ,
通知 ,

誓言让他们这些家伙蠢蠢欲动, 恨不得把事情说出去, 尽管他们并没有告密,

[ðeɪ] [let][ðə; ði][kæt] [aʊt] [ʌv; ʌv][ðə; ði][bæg] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz][æz; əz][bæd] .

they let the cat out of the bag , and that is as bad .
他们 让 这 猫 出去 的 这 包 , 和 那 是 作为 坏的 .

他们把秘密泄露了, 这同样糟糕。

[tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][tu:; tə] [kən'fes] [baɪ] ['telɪgræf] .

Tell you what , I wouldn't like to confess by telegraph .
告诉 你 什么 , 我 不会 喜欢 到 承认 经过 电报 .

说实话, 我可不想用电报忏悔。

[ɪf] [aɪ][eɪ'em] ['kɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ][ɡɔ:ɪ][ænd; ʌnd][ɪ:; ɪi][seɪz][ɔ:ɪ] [raɪt] , [waɪ] [ðen] [maɪ] [fʌn] [ɪz] [spɔɪld] ,

If I am courting a gall and she sais all right , why then my fun is spoiled ,
如果 我 是 求爱 一个 癡 和 她 说 全部 正确的 , 为什么 然后 我的 乐趣 是 被宠坏了 ,

如果我正在追求一个胆小鬼, 而她却答应了, 那我的乐趣就泡汤了。

[fɔ:r; fər] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['setld] , [ɔ:ɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] [ɡɔ:n] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ][eɪ'em][rɪ'fju:zd; 'refju:s]

for when a thing is settled , all excitement is gone , and if I am refused
为了 什么时候 一个 事物 是 定居 , 全部 激动 是 已消失 , 和 如果 我 是 拒绝

,
,
,

因为事情一旦尘埃落定, 所有的兴奋感便会消失; 如果我被拒绝,

[ðə; ði][lɔ:ŋɡər][aɪ][eɪ'em][ɪn] ['ɪɡnərəns] [ðə; ði] ['betər] .

the longer I am in ignorance the better .
这 更长 我 是 在 无知 这 更好的 .

我越是无知越好。

[aɪ'ti:][ɪz]['waɪzər][tu:; tə] [weɪt] , [æz; əz][ðə; ði] ['frentʃmən] [dɪd][æt; ət] [kler] ,

It is wiser to wait , as the Frenchman did at Clare ,
它 是 更明智 到 等待 , 作为 这 法国人 做过 在 克莱尔 ,

等待才是更明智的做法, 就像那位在克莱尔的法国人一样。

[hu:] [sæt][ʌp] [θri:] [naɪts] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['letərz] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

who sat up three nights to see how the letters passed over the wires .
WHO 卫星 向上 三 夜晚 到 看 如何 这 信件 通过了 超过 这 电线 .

他连续三个晚上熬夜守候, 查看信件是如何通过电报传递的。

[wel] , [ɪf] [aɪ][eɪ'em] ['mærid] , [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] ['prɑ:ɡres] ,

Well , if I am married , I have to report progress ,
出色地 , 如果 我 是 已婚 , 我 有 到 报告 进步 ,

嗯, 如果我已婚, 我就得汇报进展情况。

[ænd; ʌnd] ['lɔ:ɡbʊks] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] [ɔ:r] ['æftərwərdz] .

and logbooks are always made up before or afterwards .
和 航海日志 是 总是 制成 向上 前 或者 然后 .

航海日志总是在航海之前或之后填写的。

[its] [æpt][tu:; tə][ˈɪndʒər][maɪ] [vəˈræsəti] .

It's apt to injure my veracity .
它是 易于 到 损伤 我的 真实性 .

这很可能会损害我的诚信。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈni:dnt] [ˈfɑ:lʊʊ] [aɪ ˈti:] [aʊt] ,

In short , you know what I mean , and I needn't follow it out .
在 短的 , 你 知道 什么 我 意思是 , 和 我 不必 跟随 它 出去 ,

简而言之, 你明白我的意思, 我无需赘述。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][na:dʒ][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] [tu:; tə][ə; eɪ][blaɪnd] [hɔ:rs] .

for a nod is as good as a wink to a blind horse .
为了 一个 点头 是 作为 好的 作为 一个 眨眼 到 一个 瞎的 马 .

对瞎马来说, 点头就跟眨眼一样没用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:rd] [hæv; həv] [ˈmɜ:rsɪ] [ɑ:n] [ˈmɜ:tʃənts] ,

But the Lord have mercy on merchants ,
但 这 主 有 怜悯 在 商人 ,

但愿主怜悯商人。

[eni] [fu:l] [wɪl] [get] [əˈbɔ:ŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [naʊ] .

any fool will get along as well as the best of them now .
任何 傻子 将要 得到 沿着 作为 出色地 作为 这 最好的 的 他们 现在 .

现在, 任何傻瓜都能和最优秀的人一样相处融洽。

[dɪr] [em ˈi:] , [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [pʊʊkt] [fʌŋ] [æt; ət] [wʌns] [æt; ət] [ˈseɪləm] .

Dear me , I recollect a man they poked fun at once at Salem .
亲爱的 我 , 我 追忆 一个 男人 他们 戳 乐趣 在 一次 在 塞勒姆 .

天哪, 我记得塞勒姆镇上曾经有一个人被他们嘲笑过。

[ðeɪ] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪz] ,

They induced him by way of a rise ,
他们 诱导 他 经过 方式 的 一个 上升 ,

他们通过抬高身价来诱使他,

[tu:; tə] [ʃɪp] [ə; eɪ][ˈkɑ:rgʊʊ][ʌv; əv] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [ˈwɔ:rmɪŋ] - [pænz][tu:; tə][ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz] .

to ship a cargo of blankets and warming - pans to the West Indies .
到 船 一个 货物 的 毯子 和 变暖 - 平底锅 到 这 西方 印第斯 .

向西印度群岛运送一批毛毯和暖盆。

[wel] , [hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [spek] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][pænz][wɜ:r; wər] [bɔ:t]

Well , he did so , and made a good speck , for the pans were bought
出色地 , 他 做过 所以 , 和 制成 一个 好的 斑点 , 为了 这 平底锅 是 买

[fɔ:r; fər] [ˈdɪpəz] ,

for dippers ,
为了 蘸料 ,

他照做了, 而且做得很好, 因为这些平底锅是买来做蘸料的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [fɔ:r; fər] [stˈreɪnəz] .

and the blankets for strainers .
和 这 毯子 为了 过滤器 .

以及用于过滤的毯子。

[jes] , [ˈtelɪˌgræfs] [wɪl] [rɪˈdu:s] [ˈmɜ:tʃənts] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ˈfelʊʊ] [ˈaɪzək] [ˈɑ:kstər] .

Yes , telegraphs will reduce merchants to the level of that fellow Isaac Oxtor .
是的 , 电报 将要 减少 商人 到 这 等级 的 那 同伴 艾萨克 奥克斯特 .

是的, 电报会让商人的水平下降到像艾萨克·奥克斯特那样的人的水平。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪl] [əˈgen] , [ɔ:r][aɪ][jæl; ʃəl] [fərˈget] [maɪ] [ˈstɔ:ri] .

But I must look for the trail again , or I shall forget my story .
但 我 必须 看 为了 这 踪迹 再次 , 或者 我 将 忘记 我的 故事 .

但我必须再次寻找这条线索, 否则我会忘记我的故事。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [left] [ɔ:f] [wer] [aɪ][gɑ:t] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [kə'nu:] ,
I think I left off where I got back in the canoe ,
我 思考 我 左边 离开 在哪里 我 得到 后退 在 这 独木舟 ,
我想我应该是从我回到独木舟那里结束的。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['pɑ:rti][ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
and joined the party in the boat .
和 加入 这 派对 在 这 船 .
然后加入了船上的聚会。

[wel] , [wi:; wi] [ðen] [prə'si:did] [laɪk][ðə; ði][ɔ:f][ænd; ənd] [nɪr] [ɑ:ks] , ['pʊlɪŋ] [frʌm; frəm] ['ræðər] [ðæn; ðən]
Well , we then proceeded like the off and near ox , pulling from rather than
出色地 , 我们 然后 继续 喜欢 这 离开 和 靠近 牛 , 拉 从 相当 比
[tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] ,
to each other ,
到 每个 其他 ,
然后, 我们就像离地和靠近的牛一样, 互相拉扯而不是互相靠近。

[bʌt; bət] [stɪl] ['ki:pɪŋ] [nek] [ænd; ənd] [nek] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] .
but still keeping neck and neck as it were .
但 仍然 保持 脖子 和 脖子 作为 它 是 .
但双方仍然势均力敌。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [wi:; wi] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
In this manner we proceeded to the head of the lake ,
在 这 方式 我们 继续 到 这 头 的 这 湖 ,
就这样, 我们来到了湖的尽头。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [stiəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] ['wʊdɪd] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,
and then as we returned steered for a small wooded island in the centre ,
和 然后 作为 我们 返回 转向 为了 一个 小的 树木繁茂的 岛 在 这 中心 ,
然后, 当我们返回时, 我们驶向了中央一座树木繁茂的小岛。

[wer] [aɪ] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][lənd][ænd; ənd] [rest] [ə'waɪl] ,
where I proposed to land and rest awhile ,
在哪里 我 建议的 到 土地 和 休息 一会儿 ,
我提议在那里降落并稍作休息,

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər][wɒz; wəz][ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] .
for this beautiful sheet of water was of considerable extent .
为了 这 美丽的 床单 的 水 曾是 的 大量 程度 .
因为这片美丽的水域面积相当广阔。

[æz; əz][wi:; wi] [ə'prəʊtʃt] [aɪ 'ti:] , ['pi:tər] [ə'gen] [strʌk] [ʌp][hɪz; ɪz][paɪps] , [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz]
As we approached it , Peter again struck up his pipes , and shortly afterwards
作为 我们 接近 它 , 彼得 再次 击 向上 他的 管道 , 和 不久 然后
[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [meɪl] [mu:s] ,
a noble male moose ,
一个 高贵 男性 驼鹿 ,
当我们走近时, 彼得再次吹奏起他的笛子, 不久之后, 一头高贵的雄性驼鹿出现了。

[æz; əz] [mʌtʃ] ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [æz; əz][mæk'dɑ:nld] [sed] ['kænədə] [wʊlvz] [wɜ:r; wər] , [brəʊk]
as much terrified by the noise as McDonald said Canada wolves were , broke
作为 很多 恐惧 经过 这 噪音 作为 麦当劳 说 加拿大 狼 是 , 打破
['kʌvər] ,
cover ,
覆盖 ,
麦克唐纳说, 加拿大狼被这噪音吓坏了, 它们也从掩体里走了出来。

[ænd; ənd][swæm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪn] [lənd] .
and swam for the main land .
和 游泳 为了 这 主要的 土地 .
然后游向大陆。

[ðə; ði] [mu:s] [ˈfri:kwəntli] [sɪˈlekt] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz][tu;; tə] [sɪˈkjər] [ðer; ðər] [jʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [berz] ,
The moose frequently select such places to secure their young from the bears ,
这 驼鹿 频繁地 选择 这样的 地方 到 安全的 他们的 年轻的 从 这 熊 ,
驼鹿经常选择这样的地方来保护幼崽免受熊的侵害。

[hu:] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [ˈgretɪst] [ˈenəmi] , [ænd; ənd][faɪnd][æn; ən] [ˈi:zi] [preɪ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhelpləs] [kævz]
who are their greatest enemies , and find an easy prey in their helpless calves
WHO 是 他们的 最 敌人 , 和 寻找 一个 简单的 猎物 在 他们的 无助 小牛
.
:
.

它们最大的敌人是那些无助的小牛犊，而这些小牛犊就是它们轻易就能捕获的猎物。
[aɪˈti:] [ɪz][nɑ:t] [ɪmˈpra:bəbl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] ,
It is not improbable that the female still remained ,
它 是 不是 不太可能 那 这 女性 仍然 剩余 ,
雌性很可能仍然留了下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [ˈgæləntri] [ɪn][ðə; ði] [bʌk] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tu;; tə] [wɪðˈdrɔ:] [əˈtenʃ(ə)n]
and that this act of gallantry in the buck was intended to withdraw attention
和 那 这 行为 的 英勇 在 这 巴克 曾是 故意的 到 提取 注意力
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
from her ,
从 她 ,
而她这种英勇的行为，意在转移人们对她的注意力。

[ænd; ənd] [ðʌs] [seɪv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [pərˈsu:t] .
and thus save her from pursuit .
和 因此 节省 她 从 追逐 .
这样就能让她免遭追捕。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈbulɪts] [wɪð; wɪθ][emˈi:] , [ænd; ənd][maɪ] [ɡʌn] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [dʌk] -
I had no bullets with me , and my gun was only loaded with duck -
我 有 不 子弹 和 我 , 和 我的 枪 曾是 仅有的 已加载 和 鸭子 -
[ʃɑ:t] .
shot .
射击 .
我身上没有子弹，我的枪里只装了鸭弹。

[tu;; tə] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ðæt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈwɑ:ntən][ækt][ʌv; əv] [ˈkru:əlti] ,
To discharge that at him , would have been a wanton act of cruelty ,
到 释放 那 在 他 , 会 有 到过 一个 放肆 行为 的 残酷 ,
如果用那种武器射杀他，那将是一种肆意残忍的行为。

[æz; əz][æt; ət][moʊst][aɪˈti:][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ɪnˈflɪkt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈwu:ndz] .
as at most it could only inflict upon him painful wounds .
作为 在 最多 它 可以 仅有的 造成 之上 他 痛苦 伤口 .
至多只能给他造成一些痛苦的伤口。

[ɪn] [ðɪs] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] ,
In this emergency ,
在 这 紧急情况 ,
在这种紧急情况下，

[ˈdʒesi] [ˈpɔɪntɪd] [tu;; tə][ə; eɪ] [staʊt] [hæf] - [ɪntʃ] [roʊp] [ðæt] [wʌz; wəz] [kʊɪld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv]
Jessie pointed to a stout half - inch rope that was coiled up in the bottom of
杰西 尖 到 一个 肥硕 一半 - 英寸 绳索 那 曾是 卷曲 向上 在 这 底部 的
[ðə; ði] [kəˈnu:] ,
the canoe ,
这 独木舟 ,
杰西指着一根盘绕在独木舟底部的粗绳，绳子直径约半英寸。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪ'mi:diətli] [iks'tʃeindʒd] ['pleɪsɪz][wɪð; wiθ][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
and I immediately exchanged places with her , and commenced making a
和 我 立即地 交换 地方 和 她 , 和 开始 制作 一个
[ˈlæsoʊ] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [plaɪ] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] .
lasso , while she plied the paddle .
套索 , 尽管 她 合拢 这 桨 .
于是我立刻和她交换了位置, 开始编套索, 而她则挥动着桨。

[wi:; wi] [geɪnd] ['ræpɪdli][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [pri'peərɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l]
We gained rapidly upon him , and I was preparing to throw the fatal
我们 获得 快速 之上 他 , 和 我 曾是 准备 到 扔 这 致命的
[nu:s] ['oʊvər][hɪz; ɪz][hɔ:rnz] ,
noose over his horns ,
套索 超过 他的 角 ,
我们迅速逼近了他, 我正准备把致命的绳索套在他的角上。

[wen] [tu:; tə][maɪ] [ə'stɑ:nɪfmənt] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:r] -
when to my astonishment he raised his neck and a portion of his fore -
什么时候 到 我的 惊讶 他 提高 他的 脖子 和 一个 部分 的 他的 前 -
[legz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
legs out of the water ,
腿 出去 的 这 水 ,
令我惊讶的是, 他竟然将脖子的一部分前腿抬出了水面。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lændɪŋ] .
as if he was landing .
作为 如果 他 曾是 降落 .
仿佛他正在着陆。

[wi:; wi][wɜ:r; wəɹ] [ðen] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:r] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪd] ,
We were then a considerable distance from the shore , but it appeared ,
我们 是 然后 一个 大量 距离 从 这 支撑 , 但 它 出现 ,
当时我们离海岸还有相当一段距离, 但看起来,

[æz; əz][aɪ] ['æftərwərdz] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:ktər] ,
as I afterwards learned from the doctor ,
作为 我 然后 学习 从 这 医生 ,
后来我从医生那里了解到,

[ðæt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [loʊ] [nek] [ʌv; əv][lənd] [meɪd] [aʊt][ðer; ðər][ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] ,
that a long low neck of land made out there into the lake ,
那 一个 长的 低的 脖子 的 土地 制成 出去 那里 进入 这 湖 ,
那里有一条狭长的低洼陆地伸入湖中,

[ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [səb'mɜ:rdʒd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔ:təm] , [bʌt; bət][ɪn] ['sʌməɹ] [wʌz; wəz]
that was only submerged in the spring and autumn , but in summer was
那 曾是 仅有的 湮 在 这 春天 和 秋天 , 但 在 夏天 曾是
['kʌvərd] [wɪð; wiθ][waɪld] [græs] ,
covered with wild grass ,
涵盖 和 荒野 草 ,
它只在春秋两季被淹没, 夏季则覆盖着野草。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [dɪr] [fed] [wɪð; wiθ] [ə'vɪdəti] , [æz; əz][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['braʊzɪŋ] .
upon which deer fed with avidity , as an agreeable change from browsing .
之上 哪个 鹿 美联储 和 热情 , 作为 一个 同意 改变 从 浏览 .
鹿群贪婪地啃食着这些食物, 这对于它们来说是一种令人愉悦的换换口味, 不再像以前那样啃食树叶了。

[ðə; ði] [ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ʃæloʊ] ,
The instinct of the animal induced him to make for this shallow ,
这 本能 的 这 动物 诱导 他 到 制作 为了 这 浅的 ,
动物的本能驱使他游向这片浅滩,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [baʊnd] [ə'veɪ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ([trɑːt]) ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌvər] .
from which he could bound away at full speed (trot) into the cover .
从 哪个 他 可以 边界 离开 在 满的 速度 (小跑) 进入 这 覆盖 .
他可以从那里全速（小跑）跳进掩体。

[ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə'bændənɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn]
All hope of the chase was now over , and I was about abandoning it in
全部 希望 的 这 追赶 曾是 现在 超过 , 和 我 曾是 关于 放弃 它 在
[dɪ'speɪ] ,
despair ,
绝望 ,
追逐的希望彻底破灭了，我几乎绝望地想要放弃。

[wen] [æn; ən] ['æroʊ] [wɪzɪd] [baɪ][juː 'es] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]
when an arrow whizzed by us , and in an instant he sprang to his feet
什么时候 一个 箭 嗖嗖 经过 我们 , 和 在 一个 立即的 他 弹簧 到 他的 脚
,
一支箭从我们身边呼啸而过，他瞬间跳了起来。

[ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][fɔːrm][tuː; tə] [vjuː] .
and exposed his huge form to view .
和 裸露 他的 巨大的 形式 到 看法 .
并将他庞大的身躯暴露在众人面前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

自然与人性(Nature and Human Nature)

第13/30页

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
He was a remarkable fine specimen of his kind ,
他 曾是 一个 卓越 美好的 标本 的 他的 种类 ,
他是同类中非常优秀的典范。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈʌɡli:əst][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [traɪb] .
for they are the largest as well as the ugliest of the deer tribe .
为了 他们 是 这 最大 作为 出色地 作为 这 最丑陋的 的 这 鹿 部落 :
因为它们是鹿族中体型最大、外形最丑陋的。

[fɔ:r; fər][æən; ən] [ˈɪnstənt] [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ʃʊk] [hɪm'self] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]
For an instant he paused , shook himself violently , and holding down his
为了 一个 立即的 他 暂停 , 摇晃 他自己 暴力 , 和 保持 向下 他的
[hed] ,
head ,
头 ,
他顿了顿, 剧烈地摇晃着身体, 低下了头。

[pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [leg][tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f] [ðæt] , [wɪt] [ˈeɪdɪntli] [ˈmædənd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][peɪn] .
put up his fore - leg to break off that , which evidently maddened him with pain .
放 向上 他的 前 - 腿 到 休息 离开 那 , 哪个 显然 疯狂的 他 和 疼痛 :
他抬起前腿想把那东西掰断, 这显然让他痛得发狂。

[hi:; hi] [ðen] [stʊd] [ʌp] [ɪ'rekt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
He then stood up erect , with his head high in the air ,
他 然后 站立 向上 直立 , 和 他的 头 高的 在 这 空气 ,
然后他挺直身子, 昂首挺胸。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hɔ:rnz] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][snɔ:rt][ʌv; əv] [ˈterər] ,
and laid his horns back on his neck , and , giving a snort of terror ,
和 铺设 他的 角 后退 在 他的 脖子 , 和 , 给予 一个 哼哼 的 恐怖 ,
他把角放回脖子上, 发出了一声恐惧的哼声,

[prɪ'perd] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] [flaɪt] .
prepared to save his life by flight .
准备 到 节省 他的 生活 经过 航班 :
准备乘飞机逃生。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'stɔ:nɪʃɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [æni'meɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈætɪtu:d] [hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['bju:ti] .
It is astonishing how much animation and attitude has to do with beauty .
它 是 惊人 如何 很多 动画片 和 态度 有 到 做 和 美丽 :
令人惊讶的是, 动画和态度与美感之间竟然有如此密切的关系。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [wʌn] [lʊk] [wel] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz][fɔ:rm][wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd]
I had never seen one look well before , but as his form was relieved
我 有 绝不 已见 一 看 出色地 前 , 但 作为 他的 形式 曾是 松了口气
[ə'ɡenst] [ðə; ði][skaɪ] ,
against the sky ,
反对 这 天空 ,
我以前从未见过他如此英俊, 但当他的身影在天空的映衬下显得格外清晰时,

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] , [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
he looked as he is , the giant king of the forest .
他 看起来 作为 他 是 , 这 巨大的 国王 的 这 森林 :
他看起来就像他本来的样子, 森林里的巨人之王。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈji:ldɪŋ] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
He was just in the act of shifting his feet in the yielding surface of the
他 曾是 只是 在 这 行为 的 转变 他的 脚 在 这 屈服 表面 的 这
[ˈbɑ:ɡi] [ˈmedoʊ] ,
boggy meadow ,
沼泽地 草地 ,

他正忙着在沼泽草地柔软的地面上挪动脚步，

[priˈpærətɔ:ri] [tu:; tə][ə; eɪ][sta:rt] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [trænsˈfɪkst] [baɪ][æn; ən] [ˈæroʊ] ,
preparatory to a start , when he was again transfixed by an arrow ,
预备 到 一个 开始 , 什么时候 他 曾是 再次 呆若木鸡 经过 一个 箭 ,
正准备出发时，他又一次被一支箭吸引住了。

[ɪn][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ˈvʌlnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈvaɪt(ə)l] [pɑ:rt] .
in a more vulnerable and vital part .
在 一个 更多的 易受伤害的 和 必不可少的 部分 .

在一个更脆弱、更重要的部位。

[hi:; hi] [sprʌŋ] , [ɔ:ɹ] [ˈræðər] [riəd] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
He sprung , or rather reared forward , and came down on his knees ,
他 弹簧 , 或者 相当 饲养 向前 , 和 来了 向下 在 他的 膝盖 ,
他猛地一跃，或者更确切地说是向前跃起，然后跪倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsevrəl] [taɪmz] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [əˈtempt] [tu:; tə] [kəˈmens] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [baɪ][ðə; ði]
and then several times repeated the attempt to commence his flight by the
和 然后 一些 时代 重复 这 试图 到 开始 他的 航班 经过 这
[seɪm] [ˈdespəɾət] [ˈefərt] .
same desperate effort .
相同的 绝望的 努力 .

然后他多次重复同样的绝望尝试，试图开始逃跑。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [fel] [tu:; tə][raɪz][noʊ] [mɔ:ɹ] , [ænd; ənd] [su:n] [roʊld] [ˈoʊvər] ,
At last he fell to rise no more , and soon rolled over ,
在 最后的 他 跌倒 到 上升 不 更多的 , 和 很快 滚动 超过 ,
最后他再也起不来了，很快便翻身倒下。

[ænd; ənd][ˈæftər][sʌm; səm] [ˈsplæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [deθ] [baɪ]
and after some splashing with his head to avoid the impending death by
和 后 一些 溅起水花 和 他的 头 到 避免 这 即将到来的 死亡 经过
[ˈdraʊnɪŋ] ,
drowning ,
溺水 ,

他奋力用头扑向水面，才避免了溺水身亡的命运。

[ˈkwaɪətli] [səbˈmɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fert] .
quietly submitted to his fate .
悄悄 提交 到 他的 命运 .

默默地接受了自己的命运。

[ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔ:rnz] ,
Nothing now was visible of him but the tips of his horns ,
没有什么 现在 曾是 可见的 的 他 但 这 尖端 的 他的 角 ,
现在除了角尖之外，他的身体其他部分都看不见了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:ɹl] [stri:p] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪd] [ðæt] [ˈkʌvərd] [hɪz; ɪz][rɪbz] .
and a small strip of the hide that covered his ribs .
和 一个 小的 条 的 这 隐藏 那 涵盖 他的 肋骨 .

还有覆盖他肋骨的一小条兽皮。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ðə; ði] [ˈvɪktəri] .
A shout from the boat proclaimed the victory .
一个 喊 从 这 船 宣布 这 胜利 .

船上传来一声欢呼，宣告胜利。

“ [ɑ:] , ['mɪstər] [slɪk] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
“ **Ah** , **Mr Slick** , ” **said the doctor** ,
“ 啊 , 先生 斯利克 , ” 说 这 医生 ,
“ 啊 , 斯利克先生 , ” 医生说道。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [dʌk] - [[ɑ:t] [ɪn][jər; jər] [ɡʌn] ,
“ **what could you have done with only a charge of duck - shot in your gun** ,
“ 什么 可以 你 有 完毕 和 仅有的 一个 收费 的 鸭子 - 射击 在 你的 枪 ,
[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

“如果你的枪里只有一发鸭弹，你能做什么呢？”

[ðə; ði] [ˈæroʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [ˈbʊlɪt] .
The arrow , you see , served for shot and bullet .
这 箭 , 你 看 , 服务 为了 射击 和 子弹 .

你看，箭矢既可以当做霰弹，也可以当做子弹。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [[æft] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ,
I could have killed him with the first shaft , but his head was turned ,
我 可以 有 被杀 他 和 这 第一的 轴 , 但 他的 头 曾是 转向 ,
我本可以用第一箭射死他，但他转过头去了。

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)] [spɑ:t] .
and covered the vital spot .
和 涵盖 这 必不可少的 点 .

并遮盖了要害部位。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][eɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:] [fɑ:r] [ˈfɔ:rwəd] ,
So I had to aim a little too far forward ,
所以 我 有 到 目的 一个 小的 也 远的 向前 ,
所以我不得不把目标定得稍微靠前一些。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ ˈti:] [ˈkærid] [ə; eɪ] [deθ] - [ˈwɔ:rənt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,
but still it carried a death - warrant with it ,
但 仍然 它 携带 一个 死亡 - 保证 和 它 ,
但它仍然带有死刑判决书。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈkudnt] [hæv; həv] [rʌn] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [maɪl] [wɪˈðəʊt] [ˈfɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪɡˈzɔ:stʃən] ,
for he couldn't have run over a mile without falling from exhaustion ,
为了 他 不能 有 跑步 超过 一个 英里 没有 坠落 从 疲惫 ,
因为他不可能跑超过一英里而不精疲力竭地倒下。

[ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] .
arising from the loss of blood .
产生 从 这 损失 的 血 .

因失血过多而引起的。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bəʊ; boʊ] , [fɔ:r; fər][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [wɪnd] ,
It is a charming day for the bow , for there is no wind ,
它 是 一个 迷人 天 为了 这 弓 , 为了 那里 是 不 风 ,
今天是个适合弓箭的好日子，因为没有风。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hɪt] [ə; eɪ][ˈdɔ:lər] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈjɑ:dz] .
and I could hit a dollar at a hundred and twenty yards .
和 我 可以 打 一个 美元 在 一个 百 和 二十 码 .

我可以在一百二十码外击中一美元的球。

[ðər; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ɑ:n] [ðæt] [ˈaɪlənd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ˈprɑ:bəbli] [hæz; həz][ə; eɪ][kæf] , [pərˈhæps] [tu:] ,
There is another on that island , but she probably has a calf , perhaps two ,
那里 是 其他 在 那 岛 , 但 她 大概 有 一个 小牛 , 也许 二 ,
岛上还有另一头母牛，但她可能只有一头小牛，或许两头。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [gɔːd] [prəˈvaɪdʒ] [fɔːr; fər][juːˈes] ,
and it would be a wicked waste of the food that God provides for us ,
和 它 会 是 一个 邪恶 浪费 的 这 食物 那 上帝 提供 为了 我们 ,
这将对上帝赐予我们食物的极大浪费。

[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɜːr; hər] .
to destroy her :
到 破坏 她 :
摧毁她。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][get] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,
But we must get this gentleman into the boat ,
但 我们 必须 得到 这 绅士 进入 这 船 ,
但我们必须让这位先生上船。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː] [wɪl] [brɪŋ] [juːˈes] [daʊn] [soʊ] [diːp] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [nɪr] [ðə; ði]
and it will bring us down so deep in the water , we must keep near the
和 它 将要 带来 我们 向下 所以 深的 在 这 水 , 我们 必须 保持 靠近 这
[ɔːr] ,
shore ,
支撑 ,
它会把我们拖入深水区, 我们必须靠近岸边。

[æz; əz][ˌaɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈnesəseri] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [weɪd] .
as it may be necessary occasionally to wade .
作为 它 可能 是 必要的 偶尔 到 涉水 .
因为有时可能需要涉水。

” [ˈpiːtər] , [wɪˈðəʊt] [ˈserəməʊni] , [brɪˈɡæən][tuː; tə] [meɪk] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] .
” **Peter , without ceremony , began to make preparations for such an emergency** .
” 彼得 , 没有 仪式 , 开始 到 制作 准备工作 为了 这样的 一个 紧急情况 .
“彼得没有丝毫客套, 就开始为应对这种紧急情况做准备。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][nɔːr] - [west] [ˈkʌmpəniːz]
He had been accustomed all his life , until he left the Nor - west Company's
他 有 到过 习惯 全部 他的 生活 , 直到 他 左边 这 也不 - 西方 公司的
[ɪmˈplɔɪmənt] ,
employment ,
就业 ,
他一生都习惯了这种生活, 直到他离开西北公司为止。

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪlt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈniːðər] [felt] [nɔːr] [ləkt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈtraʊzərz] .
to the kilt , and he neither felt nor looked at home in the trousers .
到 这 苏格兰短裙 , 和 他 两者都不 毛毡 也不 看起来 在 家 在 这 裤子 .
他穿苏格兰短裙, 穿裤子既不自在也不协调。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈbjuːti] [ɪn][ə; eɪ] [ˈheri]
Like most of his countrymen , he thought there was more beauty in a hairy
喜欢 最多 的 他的 同胞们 , 他 想法 那里 曾是 更多的 美丽 在 一个 毛茸茸
[leg] ,
leg ,
腿 ,
和他的大多数同胞一样, 他认为腿毛多的更有美感。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænli] [ˈʃæmi] - [ˈleðər] [ˈlʊkɪŋ] [skɪn] , [ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈkʌvərɪŋ] .
and in a manly shammy - leather looking skin , than in any covering .
和 在 一个 男子气概 麂皮 - 皮革 寻找 皮肤 , 比 在 任何 覆盖 .
而且, 它看起来像是男性化的麂皮, 而不是其他任何面料。

[waɪl] [hɪz; ɪz][bɔːld] [niː] , [ðə; ði][ˈʌɡliːəst] , [ˈwiːkəst] , [moʊst][ˈkɑːmplɪkeɪtɪd][ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][dʒɔɪnt]
While his bald knee , the ugliest , weakest , most complicated and important joint
尽管 他的 秃 膝盖 , 这 最丑陋的 , 最弱 , 最多 复杂的 和 重要的 联合的
[ɪn][ðə; ði][freɪm] ,
in the frame ,
在 这 框架 ,

而他光秃秃的膝盖, 是身体上最丑陋、最脆弱、最复杂也最重要的关节,

[hiː; hi][noʊ] [daʊt] [rɪˈɡɑːrɪdɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [ˌvenəˈreɪʃn] [æz; əz][ðə; ði][ˈpaɪəs][duː][ðə; ði] [ˈfeɪvn]
he no doubt regarded with as much veneration as the pious do the shaven
他 不 怀疑 认为 和 作为 很多 崇敬 作为 这 虔诚的 做 这 剃光
[kraʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] .
crown of a monk .
王冠 的 一个 僧 .

毫无疑问, 他对僧侣剃光的头顶抱有与虔诚的信徒一样的崇敬之情。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [ˈveri] [kəmˈpleɪsntli] [ænd; ənd] [ˈkuːli] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [dɪsɪnˈkʌmbər] [hɪmˈself][ʌv; əv] [ðɪs]
He therefore very complacently and coolly began to disencumber himself of this
他 所以 非常 自满地 和 冷静地 开始 到 解除束缚 他自己 的 这
[dɪˈtestəbl̩] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪlərz] [skɪl] .
detestable article of the tailor's skill .
可恨 文章 的 这 裁缝 技能 .

因此, 他十分得意、十分冷静地开始摆脱这件令人厌恶的裁缝手工艺作品。

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][best] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɔːf][ɪn][taɪm] , [tuː; tə] [spər] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [ðɪs]
I thought it best therefore to push off in time , to spare his daughters this
我 想法 它 最好的 所以 到 推 离开 在 时间 , 到 空闲的 他的 女儿们 这
[ˈspektək(ə)l] ,
spectacle ,
奇观 ,

因此, 我认为最好及时离开, 以免他的女儿们看到这一幕。

[ˈmɪrli] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑːktər][wiː; wi] [wʊd] [weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪmˈbɑːkt] .
merely telling the doctor we would wait for him where we had embarked .
仅仅 讲述 这 医生 我们 会 等待 为了 他 在哪里 我们 有 启航 .

只是告诉医生我们会在出发的地方等他。

[wiː; wi] [prəˈsiːdɪd] [ˈveri] [ˈliːzərli] , [ˈoʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ˈdɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈpæd(ə)l][ˈdʒentli][ˈɪntuː][ðə; ði]
We proceeded very leisurely , only once in a while dipping the paddle gently into the
我们 继续 非常 悠闲 , 仅有的 一次 在 一个 尽管 浸渍 这 桨 轻轻地 进入 这
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

我们悠闲地划着船, 只是偶尔轻轻地把桨浸入水中。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] .
so as to keep up the motion of the canoe .
所以 作为 到 保持 向上 这 运动 的 这 独木舟 .

以便保持独木舟的运动。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [əˈmjuːzd] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][kɔːl][ænd; ənd] [ˈænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːn] ,
The girls amused themselves by imitating the call and answer of the loon ,
这 女孩们 觉得好笑 他们自己 经过 模仿 这 称呼 和 回答 的 这 潜鸟 ,

女孩们模仿潜鸟的鸣叫声和回应声, 以此自娱自乐。

[ðə; ði] [bluː] - [dʒeɪ] , [ðə; ði] [ˈkɪŋfɪʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] .
the blue - jay , the kingfisher , and the owl .
这 蓝色的 - 杰伊 , 这 翠鸟 , 和 这 猫头鹰 .

蓝松鸦、翠鸟和猫头鹰。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][bə:rk] , [rould] [ʌp][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔ:rt] - [ɪr] ['trʌmpɪt] ,
With a piece of bark , rolled up in the form of a short - ear trumpet ,
和 一个 片 的 吠 , 滚动 向上 在 这 形式 的 一个 短的 - 耳朵 喇叭 ,
用一块树皮, 卷成短耳号的形状,

[ðeɪ] [mimɪkt] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:s] , [ænd; ənd][ðə; ði][nɑ:t] [les] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)]
they mimicked the hideous voice of the moose , and the not less disagreeable
他们 模仿 这 可怕 嗓音 的 这 驼鹿 , 和 这 不是 较少的 令人不快的
['loʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæriˌbu:] .
lowing of the cariboo .
低 的 这 驯鹿 .

他们模仿驼鹿难听的声音, 以及驯鹿同样令人不快的哞叫声。

[ðə; ði] ['mɑ:rtɪn] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [səp'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'fraɪt] ['neɪbə] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
The martin started in surprise at his affrighted neighbour on the water ,
这 马丁 开始 在 惊喜 在 他的 惊恐 邻居 在 这 水 ,
燕子被水面上受惊的邻居吓了一跳。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:ks][noʊ] [daʊt] [krept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊl] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt]
and the fox no doubt crept from his hole to listen to the voice that
和 这 狐狸 不 怀疑 悄悄地爬 从 他的 洞 到 听 到 这 嗓音 那
[kɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['plʌndər] ,
called him to plunder ,
称为 他 到 掠夺 ,
狐狸无疑从洞穴里悄悄溜出来, 倾听召唤它去掠夺的声音。

[æt; ət] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['aʊər] .
at this dangerous hour .
在 这 危险的 小时 .
在这危险的时刻。

[ɔ:l] [ði:z] [saʊndz] [ɑ:r; ər] ['sɪgnəlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiəns] ,
All these sounds are signals among the Indians ,
全部 这些 声音 是 信号 之中 这 印度人 ,
在印度人眼中, 这些声音都是信号。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['kærid] [tu:; tə][ə; eɪ] [pə'fɛk(ə)n] [ðæt] [dɪ'si:vz] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪt'self] .
and are carried to a perfection that deceives the ear of nature itself .
和 是 携带 到 一个 完美 那 欺骗 这 耳朵 的 自然 本身 .
并被提升到一种连大自然本身都无法分辨的完美境界。

[aɪ][hæd; həd] [ri:d] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] ['paʊər] [ɪn] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ven'trɪləkwɪzəm] ,
I had read of their great power in this species of ventriloquism ,
我 有 读 的 他们的 伟大的 力量 在 这 物种 的 腹语术 ,
我曾读到过他们在这种腹语术中展现出的强大力量。

[bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ['præktɪst] [bɪ'fɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
but never had heard it practised before , with the exception of the
但 绝不 有 听到 它 已实践 前 , 和 这 例外 的 这
[ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [traɪb] ,
imitation of the deer tribe ,
模仿 的 这 鹿 部落 ,
但除了模仿鹿族之外, 我以前从未听说过这种做法。

[wɪtʃ] [ɪz] [wel] - [noʊn] [tu:; tə] [waɪt] “ [stɪl] - ['hʌntərz] .
which is well - known to white “ still - hunters .
哪个 是 出色地 - 已知 到 白色的 “ 仍然 - 猎人 .
这对于白人“静候猎手”来说并不陌生。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ə], [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] , [nɑ:t] ['veri] [kə'mju:nikeɪtɪv] [tu; tə][st'reɪndʒəz] ; [ænd; ənd]
" They are , in their own country , not very communicative to strangers ; and
" 他们 是 , 在 他们的 自己的 国家 , 不是 非常 沟通 到 陌生人 ; 和
[ə'baʊ] [ɔ:l] ,
above all ,
多于 全部 ,

“在他们自己的国家，他们不太愿意与陌生人交流；而且最重要的是，

[nevər] [dɪs'klouz] ['præktɪsɪz] [soʊ] [pɪ'kju:liəri] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['sɜ:rvis] [ɔ:r] [dɪ'fens] .
never disclose practices so peculiarly reserved for their own service or defence .
绝不 透露 实践 所以 奇特地 预订的 为了 他们的 自己的 服务 或者 防御 .
绝不泄露仅为自身服务或辩护而保留的特殊做法。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðer; ðər] [skɪl] [ɪn] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] .
I was amazed at their skill in this branch of Indian accomplishment .
我 曾是 惊叹 在 他们的 技能 在 这 分支 的 印度 成就 .
我惊叹于他们在印度这项技艺上的精湛技艺。

[bʌt; bət][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [tʃɪk] - [ə; eɪ] - [di:] - [di:] [tʃɑ:rd] [em 'i:][ðə; ði][moʊst] .
But the notes of the dear little chick - a - dee - dee charmed me the most .
但 这 笔记 的 这 亲爱的 小的 小鸡 - 一个 - 迪 - 迪 迷住了 我 这 最多 .
但最让我着迷的还是那只可爱的小鸡的叫声。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld] ,
The stillness of this wild ,
这 寂静 的 这 荒野 ,
这片荒野的静谧，

[sɪ'kwestərd] [pleɪs] [wʌz; wəz][moʊst] [ə'gri:əbli] [dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] [baɪ][ɔ:l] [ði:z] [fɪk'tɪʃəs] [bɜ:rdz][ænd; ənd]
sequestered place was most agreeably diversified by all these fictitious birds and
隔离 地方 曾是 最多 欣然 多元化 经过全部 这些 虚拟 鸟类 和
[bi:sts] ,
beasts ,
野兽 ,
僻静之处因这些虚构的鸟兽而变得格外丰富多彩，令人愉悦。

[ðæt] [si:mɪd] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [i:tʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] , [tu; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['lʌvli] [si:n]
that seemed inviting , each his own kind , to come and look at this lovely scene
那 似乎 邀请 , 每个 他的 自己的 种类 , 到 来 和 看 在 这 迷人的 场景
.
:
.
每个人都各怀心思，纷纷前来欣赏这美丽的景色。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [kən'troʊl] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu; tə][hæv; həv][oʊvər][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,
From the wonderful control they appeared to have over their voices ,
从 这 精彩的 控制 他们 出现 到 有 超过 他们的 声音 ,
从他们似乎对声音的出色控制力来看，

[aɪ] [nu:] [ðæt] [wʌn][ɔ:r][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst] [sɪŋ] .
I knew that one or both of them must sing .
我 知道 那 一 或者两个都 的 他们 必须 唱歌 .
我知道他们俩或其中一人必须唱歌。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] - [boʊt] [sɔ:ŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]
I therefore asked them if they knew the Canadian - boat song ; and they
我 所以 问 他们 如果 他们 知道 这 加拿大 - 船 歌曲 ; 和 他们
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,
于是我问他们是否知道加拿大船歌；他们回答说：

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .
with great delight , that they did .
和 伟大的 喜 , 那 他们 做过 .

他们欣然接受了这个提议。

[ænd; ənd] ['su:tɪŋ] [ðə; ði][ækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ædz] ['mɑ:rvləsli] [tu:; tə]
And suiting the action to the word , which , by the by , adds marvellously to
和 适合 这 行动 到 这 单词 , 哪个 , 经过 这 经过 , 添加 奇妙地 到
[ɪts] [ɪ'fekt] ,
its effect ,
它是 影响 ,

而且, 言行一致, 这极大地增强了其效果。

[ðeɪ] [sʌŋ] [aɪ 'ti:] [tʃɑ:rmɪŋli] .
they sung it charmingly .
他们 唱 它 迷人地 .

他们唱得非常动听。

[aɪ] ['kudnt] [rɪ'zɪst] [ðer; ðər] [en'tri:ti:z] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][aɪ 'ti:] ,
I couldn't resist their entreaties to join in it ,
我 不能 抵抗 他们的 恳求 到 加入 在 它 ,

我无法抗拒他们的邀请, 加入了他们。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [wʊd] ['ɪnɪnətli] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt] .
although I would infinitely have preferred listening to taking a part .
虽然 我 会 无限地 有 首选 聆听 到 采取 一个 部分 .

虽然我更愿意旁听而不是参与其中。

[wen] [wi:; wi] [kən'klu:did] [aɪ 'ti:] , [dʒesi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['prɪti:ə] [ɪn][hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] [tʌŋ]
When we concluded it , Jessie said it was much prettier in her native tongue
什么时候 我们 结束 它 , 杰西 说 它 曾是 很多 更漂亮 在 她 本国的 舌头
,
,
,

结束后, 杰西说用她的母语写出来要好听得多。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [ə; eɪ] [vɜ:rs] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
and sung a verse in her own language .
和 唱 一个 诗 在 她 自己的 语言 .

她用自己的语言唱了一首诗。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] , [hu:] [spu:ʊk] ['ɪndiən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
She said the governor of the fort , who spoke Indian as well as English ,
她 说 这 州长 的 这 堡 , who 辐 印度 作为 出色地 作为 英语 ,

她说, 堡垒的总督会说印度语和英语,

[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][wɜ:rdz] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz]
had arranged the words for it , and when she was a child in his
有 安排 这 字 为了 它 , 和 什么时候 她 曾是 一个 孩子 在 他的
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

她已经安排好了歌词, 而当她还是他家孩子的时候,

[ʃi:; ʃɪ] ['lɜ:rnɪd] [aɪ 'ti:] .
she learned it .
她 学习 它 .

她学会了。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] , “ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
“ Listen , ” said she , “ what is that ?
” 听 , ” 说 她 , ” 什么 是 那 ?

“听着,”她说, “那是什么? ”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʒæksən] ['pleɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ki:] - ['bjʊ:gl] .

" It was Jackson playing on the key - bugle .
它 曾是 杰克逊 玩耍 在 这 钥匙 - 号角 .

“是杰克逊在吹奏号角。”

[oʊ] , [haʊ] ['glɒ:riəsli] [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] , [æz; əz] [ɪts] [noʊts] [fel] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪr] ,

Oh , how gloriously it sounded , as its notes fell on the ear ,
哦 , 如何 辉煌地 它 听起来 , 作为 它是 笔记 跌倒 在 这 耳朵 ,

哦, 那声音多么美妙动听啊, 音符落在耳边,

['meləʊd] [ænd; ənd] ['sɒfənd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

mellowed and softened by the distance .
温和的 和 软化 经过 这 距离 .

距离使之变得柔和而温和。

[wen] ['ɪŋɡlɪʃmən] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntərz] - [hɔ:rn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

When Englishmen talk of the hunters ' horn in the morning ,
什么时候 英国人 讲话 的 这 猎人 - 喇叭 在 这 早晨 ,

当英国人在清晨谈论猎人的号角时,

[ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] .

they don't know what they are a saying of .
他们 不 知道 什么 他们 是 一个 说 的 .

他们不知道自己在说什么。

[ɪts] [wel] [ɪ'nʌf]

It's well enough
它是 出色地 足够的

已经足够好了。

[aɪ] [du:] [sə'pəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [weɪks] [ðə; ði] ['draʊzi] ['spɔ:rtsmən] ,

I do suppose in the field , as it wakes the drowsy sportsman ,
我 做 认为 在 这 场地 , 作为 它 醒来 这 昏昏欲睡 运动员 ,

我想在田野里, 它能唤醒昏昏欲睡的运动员。

[ænd; ənd] [ri'maɪndz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑ:rd] ['deɪz] [raɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

and reminds him that there is a hard day's ride before him .
和 提醒 他 那 那里 是 一个 难的 天 骑 前 他 .

并提醒他, 他面前还有一天的艰苦骑行。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɪz] ['neɪtʃəz] ['æmfɪθi:ətər] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [æt; ət] [hoʊm]

But the lake and the forest is nature's amphitheatre , and it is at home
但 这 湖 和 这 森林 是 自然的 圆形剧场 , 和 它 是 在 家

[ðer; ðər] .

there .
那里 .

但湖泊和森林是大自然的圆形剧场, 它在那里如鱼得水。

[aɪ 'ti:] [wəʊnt] [spi:k] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [du:] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɪn] [ɔ:l] ['pleɪsɪz] ;

It won't speak as it can do at all times and in all places ;
它 惯于 说话 作为 它 能 做 在 全部 时代 和 在 全部 地方 ;

它不会随时随地都能像以前那样说话;

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['ɡɪvz] [ɪts] [hoʊl] [səʊl] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɒdz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ekəʊz] [lʌv] [aɪ 'ti:] ,

but it gives its whole soul out in the woods ; and the echoes love it ,
但 它 给予 它是 所有的 灵魂 出去 在 这 树林 ; 和 这 回声 爱 它 ,

但它将全部灵魂都倾注在了森林里; 而回声也喜爱它。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [weɪv] [ðer; ðər] [plu:mz] [ʌv; əv] [paɪnz] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ,

and the mountains wave their plumes of pines to it ,
和 这 山脉 海浪 他们的 羽流 的 松树 到 它 ,

群山摇曳着松枝, 向它挥舞。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [wuːd] [baɪ] [ɪts] [klɪr] , [swiːt] ,
as if they wanted to be wooed by its clear , sweet ,
作为 如果 他们 通缉 到 是 追求 经过 它是 清除 , 甜的 ,
仿佛他们想要被它清澈、甜美的声音所吸引，

[ˈpaʊərf(ə)l] [noʊts] . [wʌn] [ɔːl] [ˈneɪtʃər] [ˈlɪsnz] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [kiːps] [ˈsaɪləns] , [waɪl] [aɪ ˈtiː] [lɪfts]
powerful notes . 1 All nature listens to it , and keeps silence , while it lifts
强大的 笔记 . 1 全部 自然 听着 到 它 , 和 保持 沉默 , 尽管 它 电梯
[ɪts] [vɔɪs] [ɑːn] [haɪ] .
its voice on high .
它是 嗓音 在 高的 .

雄浑的音符。1 大自然聆听它，保持沉默，而它则高声歌唱。
[ðə; ði] [briːz] [wɑːfts] [ɪts] [ˈmjuːzɪk] [ɑːn] [ɪts] [wɪŋz] , [æz; əz] [ɪf] [praʊd] [ʌv; əv] [ɪts] [trʌst] ;
The breeze wafts its music on its wings , as if proud of its trust ;
这 微风 飘动 它是 音乐 在 它是 翅膀 , 作为 如果 自豪的 的 它是 相信 ;
微风乘着翅膀吹拂着它的乐章，仿佛为它的信任感到骄傲；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪk] [laɪz] [stɪl] , [ænd; ənd] [pænts] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] ,
and the lake lies still , and pants like a thing of life ,
和 这 湖 谎言 仍然 , 和 裤子 喜欢 一个 事物 的 生活 ,
湖面平静如镜，像生命一般喘息着。

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] [hɑːrt] [biːt] [tuː; tə] [ɪts] [toʊnz] .
as if its heart beat to its tones .
作为 如果 它是 心 打 到 它是 音调 .
仿佛它的心跳与它的音调同步。

[ðə; ði] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [hʌʃt] , [æz; əz] [ɪf] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [dɪˈstɜːrb] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪr] [pɔːz] ,
The birds are all hushed , as if afraid to disturb it ; and the deer pause ,
这 鸟类 是 全部 静静地 , 作为 如果 害怕的 到 打扰 它 ; 和 这 鹿 暂停 ,
鸟儿们都噤若寒蝉，仿佛害怕惊扰它；鹿群也停下了脚步。

[ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [skaɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] .
and listen , and gaze on the skies , as if the music came from heaven .
和 听 , 和 目光 在 这 天空 , 作为 如果 这 音乐 来了 从 天堂 .
聆听，凝视天空，仿佛音乐来自天堂。

[ˈmʌni] [ˈoʊnli] [kæn; kən] [muːv] [sʌm; səm] [men] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] [əˈloʊn] [dɪˈzɑːlv] [stoʊnz] .
Money only can move some men , and a white heat alone dissolve stones .
钱 仅有的 能 移动 一些 男人 , 和 一个 白色的 热 独自の 溶解 石头 .
金钱只能打动一部分人，而只有极高的温度才能融化石头。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [ˈevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈbjuːgl] , [ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] [ɪnˈspaɪəd] [baɪ] [aɪ ˈtiː] ,
But he who has ever heard the bugle , and is not inspired by it ,
但 他 WHO 有 曾经 听到 这 号角 , 和 是 不是 灵感 经过 它 ,
但凡听过号角声却不为之振奋的人，

[hæz; həz] [noʊ] [dɪˈvɪnəti] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
has no divinity within him .
有 不 神 之内 他 .
他身上没有神性。

[ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ɪz] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [ˈwɑːntɪŋ] .
The body is there , but the soul is wanting .
这 身体 是 那里 , 但 这 灵魂 是 想要 .
身体虽已存在，但灵魂却已缺失。

[wʌn] [ðɪs] [ɪnˈfleɪtɪd] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈsɪmələər] [wʌnz] ,
1 This inflated passage , and some other similar ones ,
1 这 膨胀 通道 , 和 一些 其他 相似的 一个 ,
1 这段夸张的文字，以及其他一些类似的文字，

[gɪv] [em 'i:] [ðæt] ['sɪmp(ə)] [er] [ə'gen] .

Give me that simple air again .
给 我 那 简单的 空气 再次 .

再给我呼吸一下那简单的空气吧。

[let] [em 'i:] [drɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ɪrz] , [tɪl] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [fʊl] .

Let me drink it in with my ears , till my heart is full .
让 我 喝 它 在 和 我的 耳朵 , 直到 我的 心 是 满的 .

让我用耳朵去感受, 直到我的心被它填满。

[noʊ] [greɪs] [noʊts] , [noʊ] [trɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bənd] - ['mæstəz] , [noʊ] ['flʌrɪʒɪz] ; [let] [aɪ 'ti:] [bi:; bi]

No grace notes , no tricks of the band - master's , no flourishes ; let it be
不 优雅 笔记 , 不 技巧 的 这 乐队 - 硕士学位 , 不 繁花 ; 让 它 是

['sɪmp(ə)] [ænd; ænd] ['næt(ə)rəl] .

simple and natural .
简单的 和 自然的 .

不要花哨的装饰音, 不要乐队指挥的技巧, 不要华彩乐段; 让它简单自然。

[let] [aɪ 'ti:] [su:t] [ju: 'es] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [pleɪs] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪn] ,

Let it suit us , and the place we are in ,
让 它 套装 我们 , 和 这 地方 我们 是 在 ,

让它适合我们, 也适合我们所处的环境。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [əʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] ['perənt] , ['neɪtʃər] .

for it is the voice of our common parent , nature .
为了 它 是 这 嗓音 的 我们的 常见的 父母 , 自然 .

因为这是我们共同的母体——大自然的声音。

" [ɑ:] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [hɪr] [em 'i:] , [ænd; ænd] [hi:; hi] ['sɪ:st] .

" Ah , he didn't hear me , and he ceased .
" 啊 , 他 没有 听到 我 , 和 他 停止 .

“啊, 他没听见我的话, 就停了下来。”

" ['dʒesi] , [dɪr] , [eɪnt] [ðæt] ['bjʊ:trɪf(ə)] ? " [sed] [aɪ] .

" Jessie , dear , ain't that beautiful ? " said I .
" 杰西 , 亲爱的 , 不是 那 美丽的 ? " 说 我 .

“杰西, 亲爱的, 这不是很漂亮吗?”我说。

" [oʊ] , " [ji:; ji] [sed] ([ænd; ænd] [ji:; ji] [kla:spt] [hɜ:r; hər] [hændz] [hɑ:rd]) ,

" Oh , " she said (and she clasped her hands hard) ,
" 哦 , " 她 说 (和 她 紧握 她 双手 难的) ,

“哦,”她说 (并紧紧地握住双手),

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['spi:kɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] . "

" it is like the sound of a spirit speaking from above . "
" 它 是 喜欢 这 声音 的 一个 精神 请讲 从 多于 . " "

“这就像有神灵从天上说话的声音。”

" ['ɪmɪtɪt] [aɪ 'ti:] , " [sed] [aɪ] .

" Imitate it , " said I .
" 模拟 它 , " 说 我 .

“模仿它,”我说。

[ji:; ji] [nu:] [ðə; ði] [er] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ska:tʃ] [wʌn] ; [ænd; ænd] [ðer; ðər] ['mju:zɪk] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst]

She knew the air , it was a Scotch one ; and their music is the most
她 知道 这 空气 , 它 曾是 一个 苏格兰威士忌 一 ; 和 他们的 音乐 是 这 最多

['tʌtʃɪŋ] ,

touching ,
接触 ,

她认出了这里的空气, 那是苏格兰的空气; 他们的音乐也最令人动容。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][moʊst][ˈsɪmp(ə)l] , [aɪ] [noʊ] .
because the most simple , I know .
因为 这 最多 简单的 , 我 知道 .

因为我知道这是最简单的。

[ˈskwaɪər] , [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] [ˈspəʊni] , [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] .
Squire , you will think I am getting spooney , but I ain't .
乡绅 , 你 将要 思考 我 是 获得 斯普尼 , 但 我 不是 .

先生, 您或许会觉得我精神恍惚, 但我并没有。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [fa:nd][aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] ;
You know how fond I am of nature , and always was ;
你 知道 如何 喜爱 我 是 的 自然 , 和 总是 曾是 ;

你知道我有多么热爱大自然, 一直都是如此;

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [ˈtɔ:kiŋ] [ˈtɜ:rki] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] - ,
but I suppose you will think if I ain't talking Turkey , that I am getting crankey ,
但 我 认为 你 将要 思考 如果 我 不是 说 火鸡 , 那 我 是 获得 - ,

但我猜如果我不谈论土耳其, 你就会觉得我有点儿烦躁了。

[wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][æŋ; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntu:][maɪ][maɪnd][dʒʌst] [ðen] .
when I tell you an idea that came into my mind just then .
什么时候 我 告诉 你 一个 主意 那 来了 进入 我的 头脑 只是 然后 .

当我告诉你我刚才脑海中突然冒出的一个想法时。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈmæənər] [ˈpɑ:səb(ə)l] .
She imitated it in the most perfect manner possible .
她 模仿 它 在 这 最多 完美的 方式 可能的 .

她模仿得惟妙惟肖。

[hɜ:r; hər] [klɪr] , [swi:t] , [ˈmeləʊ] , [bʌt; bət] [ˈpaʊərf(ə)l] [noʊts] , [ˈnevər] [tʃɑ:rmd] [em 'i:][soʊ] [bɪ'fɔ:r] .
Her clear , sweet , mellow , but powerful notes , never charmed me so before .
她 清除 , 甜的 , 醇厚 , 但 强大的 笔记 , 绝不 迷住了 我 所以 前 .

她清澈、甜美、柔和而又充满力量的嗓音, 从未如此打动过我。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] , [ˈænsər] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] .
I thought it sounded like a maiden , answering her lover .
我 想法 它 听起来 喜欢 一个 少女 , 回答 她 情人 .

我觉得这声音听起来像是一个少女在回答她的情人。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmæskjəlɪn] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [vɔɪs] .
One was a masculine , the other a female voice .
一 曾是 一个 男性 , 这 其他 一个 女性 嗓音 .

一个是男性的声音, 另一个是女性的声音。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪfrəns] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɔ:rs] , [bʌt; bət] [ˈsɔ:ftnəs] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:mən] [tu:; tə][bəʊθ] .
The only difference was in the force , but softness was common to both .
这 仅有的 不同之处 曾是 在 这 力量 , 但 柔软 曾是 常见的 到 两个都 .

唯一的区别在于力度, 但两者都很柔软。

[kæn; kən][aɪ][ˈevər] [fər'get] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ?
Can I ever forget the enchantment of that day ?
能 我 曾经 忘记 这 魅力 的 那 天 ?

我怎能忘记那一天的美好?

“ [dɪr] [ˈdʒesi] , ” [sed] [aɪ] , “ [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] [ɑ:r; ər][dʒʌst] [fɔ:rmd] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
“ **Dear Jessie ,** ” **said I ,** “ **you and your friend are just formed for each other .**
“ 亲爱的 杰西 , ” 说 我 , ” 你 和 你的 朋友 是 只是 形成 为了 每个 其他 .

“亲爱的杰西,”我说, “你和你的朋友真是天生一对。”

[haʊ] [ˈhæpi] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] . “
How happy you could make him .”
如何 快乐的 你 可以 制作 他 . ”

你能让他多么开心啊!

“ [hu:] ? ” [sed] [ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌæfekˈteɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
“ **Who ?** ” **said she , and there was no affectation in the question .**
“ WHO ? ” 说 她 , 和 那里 曾是 不 做作 在 这 问题 .
“谁？”她问道，语气中没有丝毫矫揉造作。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t][ðə; ði][ˈɪmpɔ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rd] .
She knew not the import of that word .
她 知道 不是 这 进口 的 那 单词 .
她并不明白那个词的含义。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
“ **What do you mean ?** ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”
“你是什么意思？ ”

“ [hʌʃ] , ” [sed] [aɪ] , “ [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
“ **Hush ,** ” **said I ,** “ **I will tell you by and by .**
“ 嘘 , ” 说 我 , “ 我 将要 告诉 你 经过 和 经过 .
“嘘,”我说，“我以后会告诉你的。”

[oʊld][tɑ:m][ɪz] [ˈpleɪŋ] [əˈɡen] .
Old Tom is playing again .
老的 汤姆 是 玩耍 再次 .
老汤姆又开始演奏了。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] “ [ɔ:ld] [læŋ] [saɪn] .
“ **It was** ” **Auld lang syne .**
“ 它 曾是 ” 奥尔德 语言 同步 .
那是“友谊地久天长”。

“ [haʊ] [ˈtʌtʃɪŋ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] !
“ **How touching it was !**
“ 如何 接触 它 曾是 !
真是太感人了！

[aɪ ˈti:] [brɔ:t] [terz] [tu:; tə] [ˈdʒɛsɪz] [aɪz] .
It brought tears to Jessie's eyes .
它 带来 眼泪 到 杰西的 眼睛 .
杰西感动得热泪盈眶。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [aɪ ˈti:] , [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [fɑ:r] , [fɑ:r] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [rɪˈkɔ:ld] [hɜ:r; hər]
She had learned it , when a child , far , far away ; and it recalled her
她 有 学习 它 , 什么时候 一个 孩子 , 远的 , 远的 离开 ; 和 它 召回 她
[traɪb] ,
tribe ,
部落 ,
她小时候在很远的地方学会了这首歌；这首歌让她想起了她的部落。

[hɜ:r; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] , [hɜ:r; hər] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
her childhood , her country , and her mother .
她 童年 , 她 国家 , 和 她 母亲 .
她的童年、她的国家和她的母亲。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ði:z] [θɔ:ts] [θroʊ] [ðer; ðər] [ˈʃædʊz] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
I could see these thoughts throw their shadows over her face ,
我 可以 看 这些 想法 扔 他们的 阴影 超过 她 脸 ,
我能看到这些思绪在她脸上投下阴影。

[æz; əz] [laɪt] [klaʊdz] [tʃeɪs] [i:tʃ] [ˈʌðər] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ðer; ðər] [veɪl] ,
as light clouds chase each other before the sun , and throw their veil ,
作为 光 云 追赶 每个 其他 前 这 太阳 , 和 扔 他们的 面纱 ,
如同轻柔的云朵在太阳前追逐嬉戏，抛洒着它们的面纱，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:rs] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði][skaɪ] , ['ʊvər][ðə; ði] ['glɒʊɪŋ] ['lændskeɪp] .
as they course along the sky , over the glowing landscape .
作为 他们 课程 沿着 这 天空 , 超过 这 发光 景观 .

它们沿着天空划过, 掠过波光粼粼的大地。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] [sæd] , [tu:] ;
It made me feel sad , too ;
它 制成 我 感觉 伤心 , 也 ;

这让我感到难过;

[fɔ:r; fər] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [hu:m] [maɪ] ['ɜ:rlɪ] ['jɪrɪz] [wɜ:r; wər] [spent] [hæv; həv] [pæst]
for how many of them with whom my early years were spent have passed
为了 如何 许多 的 他们 和 谁 我的 早期的 年 是 花费 有 通过了
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

我童年时期一起度过的那些人, 有多少已经离世了?

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [fru:t] [bɔ:rn] [baɪ][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv][laɪf] ,
Of all the fruit borne by the tree of life ,
的 全部 这 水果 出生 经过 这 树 的 生活 ,

生命树所结的所有果实中,

[haʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ]['pɔ:rj(ə)n][dra:ps][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [wen] ['fɒli] [raɪp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [du:] [kɔ:rs]
how small a portion drops from it when fully ripe , and in the due course
如何 小的 一个 部分 滴 从 它 什么时候 完全 成熟 , 和 在 这 到期的 课程
[ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
of nature .
的 自然 .

在自然过程中, 果实完全成熟时会掉落多少。

[ðə; ði] [wɜ:rm] , [ænd; ənd][,pri:mə'tʃʊr; ,pri:mə'tɔr] [dɪ'keɪ] , [ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəli] ['θɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ;
The worm , and premature decay , are continually thinning them ;
这 蠕虫 , 和 过早 衰变 , 是 持续 稀疏 他们 ;

虫蛀和过早腐烂不断使它们变薄;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tempɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [blaɪt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ðæt][ɑ:r; ər]
and the tempest and the blight destroy the greater part of those that are
和 这 暴风雨 和 这 枯萎病 破坏 这 更大的 部分 的 那些 那 是
[left] .
left .
左边 .

而风暴和瘟疫又摧毁了剩下的大部分生命。

[pʊr] [dɪr] ['wɜ:rði] [oʊld] ['mɪnɪstər] , [ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] , [bʌt; bət][nɑ:t] [fər'ga:tŋ] .
Poor dear worthy old Minister , you too are gone , but not forgotten .
贫穷的 亲爱的 值得 老的 部长 , 你 也 是 已消失 , 但 不是 被遗忘的 .

可怜的、亲爱的、可敬的老部长, 您也已离世, 但我们永远不会忘记您。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ði:z] [θɔ:ts] ?
How could I have had these thoughts ?
如何 可以 我 有 有 这些 想法 ?

我怎么会 有 这些想法?

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ði:z] [si:nz] ?
How could I have enjoyed these scenes ?
如何 可以 我 有 享受 这些 场景 ?

我怎么可能喜欢这些场景呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] ?
and how described them ?
和 如何 描述 他们 ?

你是如何描述它们的?

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
but for you !
但 为了 你 ！

但是为了你！

[ˈɪnəs(ə)nt] , [pjʊr] , [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][mæn] , [haʊ] [fɑːnd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ðə; ðɪ]
Innocent , pure , and simple - minded man , how fond you were of nature , the
清白的 , 纯的 , 和 简单的 - 有思想 男人 , 如何 喜爱 你 是 的 自然 , 这
[ˈhændi] - [wɜːrk][ʌv; əv][gɔːd] ,
handy - work of God ,
便利 - 工作 的 上帝 ,

天真、纯洁、单纯的人啊，你多么喜爱大自然，那上帝的杰作啊！

[æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][aɪ ˈtiː] .
as you used to call it .
作为 你 用过的 到 称呼 它 .

正如你以前称呼它的那样。

[haʊ] [fʊl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌv; əv][ˈpoʊətəri] , [ˈbjʊːti] , [ænd; ənd] [səˈblɪməti] !
How full you were of poetry , beauty , and sublimity !
如何 满的 你 是 的 诗 , 美丽 , 和 崇高 !

你身上充满了诗意、美丽和崇高！

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][aɪ][nɔːt] [oʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
And what do I not owe to you ?
和 什么 做 我 不是 欠 到 你 ?

我还有什么不欠你的呢？

[aɪ][eɪ ˈem][nɔːt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈklɔːkmeɪkər] , [aɪ][eɪ ˈem] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . [wʌn]
I am not ashamed of having been a Clockmaker , I am proud of it . 1
我 是 不是 羞愧 的 拥有 到过 一个 钟表匠 , 我 是 自豪的 的 它 . 1
我并不以当过钟表匠为耻，反而为此感到自豪。

[bʌt; bət][aɪ][fʊd; fəd] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfeɪmd] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə]
But I should indeed have been ashamed , with your instruction , always to
但 我 应该 的确 有 到过 羞愧 , 和 你的 操作说明 , 总是 到
[hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [wʌn] .
have remained one .
有 剩余 一 .

但按照你的指示，我本该为自己始终保持这种状态而感到羞愧。

[jes] , [jes] !
Yes , yes !
是的 , 是的 !

是的，是的！

“ [waɪ] [fʊd; fəd] [ɔːld] [əˈkweɪntəns] [biː; bi][fərˈgɔːt] ,
“ **Why should auld acquaintance be forgot ,**
“ 为什么 应该 老 熟人 是 忘了 ,

“为何要忘记老朋友呢？ ”

[ænd; ənd][ˈnevər] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd] ?
And never brought to mind ?
和 绝不 带来 到 头脑 ?

从未想过这个问题？

“ [waɪ] ? [ɪnˈdiːd] . [wʌn]
“ **Why ? indeed . 1**
“ 为什么 ? 的确 . 1

“为什么？ 的确如此。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] [slɪk] [rɪ'fɜːrd] [ɪn][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ]
This is the passage to which Mr Slick referred in the conversation I had with
这 是 这 通道 到 哪个 先生 斯利克 指 在 这 对话 我 有 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

这就是斯利克先生在我与他谈话中提到的那段话。

[rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [tʃæptər] [aɪ] . , [ɪn'taɪtld] , “ [ə; eɪ] [sər'praɪz] . ”
related in Chapter I . , entitled , “ A Surprise . ”
有关的 在 章 我 . , 标题 , “ 一个 惊喜 . ”

相关内容见第一章，标题为“惊喜”。

“ [tæm][aɪ 'tiː] , “ [sed] ['piːtər] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mjuːzɪk] ,
“ Tam it , “ said Peter , for we were so absorbed in listening to the music ,
“ 谭 它 , “ 说 彼得 , 为了 我们 是 所以 吸收 在 聆听 到 这 音乐 ,
“别管它,”彼得说,因为我们都太专注于听音乐了。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bəʊt] , “ [taː] [tɪŋ] [ɪz] ['veri] [kuːt] ,
we did not hear the approach of the boat , “ ta ting is very coot ,
我们 做过 不是 听到 这 方法 的 这 船 , “ ta ting 是 非常 笨人 ,
我们没有听到船靠近的声音, “ta ting is very coot,

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][dəʊnt][stɜːr] [ʌp] [tiː] [blʌd] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ,
but it don't stir up te blood , and make you feel like a man ,
但 它 不 搅拌 向上 te 血 , 和 制作 你 感觉 喜欢 一个 男人 ,
但它不会让你热血沸腾, 也不会让你觉得自己像个男人。

[æz; əz][taː] [paɪps] [duː] !
as ta pipes do !
作为 ta 管道 做 !

就像管道那样!

[dɪd] [ʃiː; ʃɪ][ˈevər] [hɪr] ['bæɪrɪs, 'berɪs][æn; ən] - ?
Did she ever hear barris an tailler ?
做过 她 曾经 听到 巴里斯 一个 - ?

她有没有听说过巴里斯是个裁缝?

[fæn][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bræs] [kaʊ] - [hɔːrn] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
Fan she has done with her brass cow - horn , she will give it to you .
扇子 她 有 完毕 和 她 黄铜 奶牛 - 喇叭 , 她 将要 给 它 到 你 .

她用黄铜牛角做成的扇子, 会送给你。

[aɪ 'tiː][kæn; kən] [weɪk] [ðə; ði] [tiːd] , [ðæt] [er] .
It can wake the tead , that air .
它 能 唤醒 这 茶 , 那 空气 .

那空气能唤醒茶树。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paɪpər] [pɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ,
When she was a piper poy to the fort ,
什么时候 她 曾是 一个 派珀 聚合物 到 这 堡 ,

当她还是堡垒里的风笛手时,

['kæptɪn] - [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [nɑːkt] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]
Captain Fraisher was killed by the fall of a tree , knocked as stiff as a
队长 - 曾是 被杀 经过 这 落下 的 一个 树 , 敲门 作为 僵硬的 作为 一个
gunparrel ,
- ,

弗雷舍尔上尉被倒下的树砸死, 像枪管一样僵硬了。

[ænd; ɐnd][æz; əz][ˈsaɪlənt] [tu:] .
and as silent too .
和 作为 沉默的 也 .

而且也十分安静。

[wiː; wi][leɪd][hɜːr; hər] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrʒ] ,
We laid her out on the counter in one of the stores ,
我们 铺设 她 出去 在 这 柜台 在 一 的 这 商店 ,
我们把她放在其中一家商店的柜台上,

[ænd; ɐnd] - [wiː; wi][pʊt][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [sed] : - [ˈpiːtər] , - [sed] [hiː; hi] ,
and pefore we put her into the coffin the governor said : ' Peter , ' said he ,
和 - 我们 放 她 进入 这 棺材 这 州长 说 : - 彼得 , - 说 他 ,
在我们把她放进棺材之前, 州长说: “彼得,”他说,

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [fɑːnd][ʌv; əv][ˈbæris, ˈberɪs][æn; ɐn] - , [pleɪ] [aɪ ˈtiː] [brɪfɔːr] [wiː; wi][neɪl][hɜːr; hər]
' she was always fond of barris an tailler , play it before we nail her
- 她 曾是 总是 喜爱 的 巴里斯 一个 - , 玩 它 前 我们 指甲 她
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
她一直很喜欢巴里斯和塔勒, 在我们把她钉死之前先玩玩吧。

[kʌm] , [ˈsaɪd][ˈsuːɑːz] ([straɪk] [ʌp]) . -
come , seid suas (strike up) . '
来 , 赛德 苏阿斯 (罢工 向上) . -
来吧, seid suas (奏乐) . '

“ [wel] , [ʃiː; ʃi][gets][ðə; ði][paɪps][ænd; ɐnd] [pleɪz] [aɪ ˈtiː] [həːn] - , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [fərˈgɑːt]
“ **Well , she gets the pipes and plays it hern ainsel , and the governor forgot**
”出色地 , 她 获得 这 管道 和 演出 它 赫恩 - , 和 这 州长 忘了
[hɪz; ɪz] [terz] ;
his tears ;
他的 眼泪 ;
“嗯, 她拿起风笛, 在她身边吹奏起来, 州长忘记了他的眼泪;

[ænd; ɐnd] [siːzd] [mækˈfiː] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [dɑːnst] ;
and seized McPhee by the hand , and they danced ;
和 查获 麦克菲 经过 这 手 , 和 他们 跳舞 ;
他抓住麦克菲的手, 两人跳起了舞;

[ðeɪ] [ˈkudnt] [help][aɪ ˈtiː] [wen] [ðæt] [er][wʌz; wəz] [pleɪd] , [ænd; ɐnd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
they couldn't help it when that air was played , and what do you think ?
他们 不能 帮助 它 什么时候 那 空气 曾是 玩 , 和 什么 做 你 思考 ?
当那段旋律响起时, 他们情不自禁地跟着唱了起来, 你觉得呢?

[aɪ ˈtiː] - [ˈkæptɪn] - [tuː; tə][laɪf] .
It prought Captain Fraisher to life .
它 - 队长 - 到 生活 .
它使弗雷舍尔船长重获新生。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ɐnd][ten][hɜːr; hər] [maʊθ] [əˈgen] [mɔːr] .
First she opened her eyes , and ten her mouth again wunst more .
第一的 她 打开 她 眼睛 , 和 十 她 嘴 再次 温斯特 更多的 .
她先是睁开了眼睛, 然后又张开了嘴。

[ʃiː; ʃi][dɪd] , [əˈpɑːn][maɪ] [ʃʊl] .
She did , upon my shoul .
她 做过 , 之上 我的 应该 .
她照做了, 压在我的肩上。

“ [sez] [ʃiː; ʃi] , - [ˈpiːtər] , [pleɪ] [aɪ ˈtiː][ˈfæstər] , [wɪl] [juː; jɒ] ?
“ **Says she , ' Peter , play it faster , will you ?**
“ 说道 她 , - 彼得 , 玩 它 快点 , 将要 你 ?
“她说, ‘彼得, 弹快点好吗? ’

[mɔːr] [ˈfæstər] [jet] , [juː; jɒ] [ˈblækgɑːrd] .
More faster yet , you blackguard .
更多的 快点 然而 , 你 浑蛋 .
你这恶棍, 速度还要更快!

- [ænd; ɛnd][ʃiː; ʃi] - [ðə; ði] [paɪps] [ænd; ɛnd][ræn] [əˈweɪ] ,
' And she tropt the pipes and ran away ,
- 和 她 - 这 管道 和 跑 离开 ,
于是她叼着水管跑开了。

[ænd; ɛnd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ɛnd][læst] [taɪm] [ˈpiːtər] [mækˈdɑːnld] [ˈevər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [pæk]
and it was the first and last time Peter McDonald ever turned his pack
和 它 曾是 这 第一的 和 最后的时间 彼得 麦当劳 曾经 转向 他的 盒
[ɑːn][ə; eɪ] [frend] .
on a friend .
在 一个 朋友 .
这也是彼得·麦克唐纳第一次也是最后一次让他的狼群攻击他的朋友。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [træns] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ænd; ɛnd] [nuː]
The doctor said it was a trance , but he was a sassanach and knew
这 医生 说 它 曾是 一个 发呆 , 但 他 曾是 一个 - 和 知道
[ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmjuːzɪk] ;
nothing about music ;
没有什么 关于 音乐 ;
医生说这是恍惚状态, 但他是个萨萨纳赫人, 对音乐一窍不通;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [paɪps] - [ðə; ði] [tiːd] [tuː; tə] .
but it was the pipes prought the tead to .
但 它 曾是 这 管道 - 这 茶 到 .
但正是管道将茶叶输送到了那里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [er] ,
This is the air ,
这 是 这 空气 ,
这是空气,

“ [ænd; ɛnd][hiː; hi] [pleɪd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvɪgər] [hiː; hi] [ˈnɪrli] [gruː] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
“ **and he played it with such vigour he nearly grew black in the face .**
“ 和 他 玩 它 和 这样的 活力 他 几乎 生长 黑色的 在 这 脸 .
他演奏得如此卖力, 以至于脸都快黑了。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , “ [ˈseɪz][aɪ] ; “ [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [brɔːt] [em ˈiː][tuː; tə][ˈɔːlsəʊ] ,
“ **I believe it , ’ ’ sais I ; ’ it has brought me to also ,**
“ 我 相信 它 , “ 说 我 ; “ 它 有 带来 我 到 还 ,
“我相信,“我说; “它也让我.....”

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [em ˈiː][ə; eɪ] [nuː] [mæn] , [ænd; ɛnd] [brɔːt] [em ˈiː] [bæk] [tuː; tə][laɪf] [əˈgen] .
it has made me a new man , and brought me back to life again .
它 有 制成 我 一个 新的 男人 , 和 带来 我 后退 到 生活 再次 .
它让我焕然一新, 让我重获新生。

[let] [juː ˈes][lənd][ðə; ði] [muːs] . “
Let us land the moose . ”
让 我们 土地 这 驼鹿 . “
我们来把麋鹿弄下来。

“ [ted] , ” [sed] [ˈpi:tər] , ” [ˈjiː ʃi] [ɪz] [wɜ:rθ] [tu:] [ted] [men] [jet] .

“ **Ted** , ” **said Peter** , “ **she is worth two ted men yet** .

泰德 , ” 说 彼得 , ” 她 是 值得 二 泰德 男人 然而 .

“泰德,”彼得说,“她值两个泰德男人的价钱。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈoʊnli] [tu:] - .

There is only two teaths .

那里 是 仅有的 二 - .

只有两颗牙齿。

[ted] [æz; əz] [ti:] - , [ænd; ənd] [ted] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [ˈjiː ʃi] [eɪnt] [ˈni:ðər] ;

Ted as te tevil , and ted drunk , and she ain't neither ;

泰德 作为 te - , 和 泰德 醉 , 和 她 不是 两者都不 ;

Ted既邪恶又醉酒,而她两者都不是;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈjiː ʃi] [wɜ:r; wər] [ˈpɑ:θ] [ˈjiː ʃi] [wəd] [weɪk] [hɜ:r; hər] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [tæt] [tu:n] ,

and if she were poth she would wake her up with tat tune ,

和 如果 她 是 锅 她 会 唤醒 她 向上 和 塔特 调 ,

如果她是波特,她会用塔特曲调叫醒她。

[ˈbæris, ˈberɪs] [æn; ən] - , [æz; əz] [ˈjiː ʃi] [tiː, aɪˈdi:] [ˈkæptɪn] - , [tæt] [ˈjiː ʃi] [wɪl] . “

barris an tailler , as she tid Captain Fraisher , tat she will . ”

巴里斯 一个 - , 作为 她 tid 队长 - , 塔特 她 将要 . ”

巴里斯是一名裁缝,正如她告诉弗雷舍船长的那样,她会的。

“ [naʊ] , ” [sed] [aɪ] , “ [let] [ˌju: ˈes] [lænd] [ðə; ði] [mu:s] .

“ **Now** , ” **said I** , “ **let us land the moose** .

“ 现在 , ” 说 我 , ” 让 我们 土地 这 驼鹿 .

“现在,”我说,“让我们把驼鹿降落下来。”

” [ˈtʃæptər] [saɪ, zaɪ, ksaɪ, gzaɪ] .

” **CHAPTER XI** :

” 章 十一 :

“第十一章。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [leɪk] . — [pɑ:rt] [i:] .

A DAY ON THE LAKE . — **PART II** .

一个 天 在 这 湖 . — 部分 二 .

湖畔一日游——第二部分

[ˈpi:təz] [ˈhɔ:rid] [paɪps] [nɑ:kt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈroʊməns] [aʊt] [ʌv; əv] [em ˈi:] .

Peter's horrid pipes knocked all the romance out of me .

彼得的 可怕的 管道 敲门 全部 这 浪漫 出去 的 我 .

彼得难听的嗓音彻底浇灭了我的浪漫情怀。

[aɪ ˈti:] [tʊk] [ɔ:l] [ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv] [dɪr] [oʊld] [ˈmɪnɪstər] ([hu:z] [ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)n] [laɪk]

It took all the talk of dear old Minister (whose conversation was often like

它 采取 全部 这 讲话 的 亲爱的 老的 部长 (谁 对话 曾是 经常 喜欢

[ˈpoʊətəri] [wɪˈðəʊt] [raɪm]) ,

poetry without rhyme) ,

诗 没有 韵) ,

这全靠那位亲爱的老部长滔滔不绝的讲话（他的讲话常常像没有韵脚的诗一样），

[tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [tuː; tə] [ɪnˈstɪl] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [em ˈi:] .

till I was of age , to instil it into me .

直到 我 曾是 的 年龄 , 到 灌输 它 进入 我 .

直到我成年,才将这种观念灌输给我。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈpræktɪk(ə)l] [mæn] ,

If it hadn't been for him I should have been a mere practical man ,

如果 它 之前没有 到过 为了 他 我 应该 有 到过 一个 仅仅 实际的 男人 ,

如果不是他,我可能就只是一个普通的务实之人了。

[ɪgˈzæktli] [laɪk] [ˈʌvər; ɑːr] [kəˈnetɪkət] [ˈfəʊks] ,
exactly like our Connecticut folks ,
确切地 喜欢 我们的 康涅狄格州 各位 ,

就像我们康涅狄格州的人们一样，

[huː] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈsentɪmənt] [ɪn][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] [æz; əz][æn; ən] [ˈʌnjən]
who have as much sentiment in them in a general way as an onion
WHO 有 作为 很多 情绪 在 他们 在 一个 一般的 方式 作为 一个 洋葱

[hæz; həz][ʌv; əv] [ˈɑːtər] [ʌv; əv] [ˈrəʊzɪz] .

has of otter of roses .
有 的 獭 的 玫瑰 .

他们总体上就像洋葱之于水獭之于玫瑰一样，缺乏情感。

[ɪts] [ˈlʌki] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][dəʊnt] [prɪˈdɑːmɪneɪt] [ðʊʊ] , [fɔːr; fər] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] ,
It's lucky when it don't predominate though , for when it does ,
它是 幸运的 什么时候 它 不 占主导地位 尽管 , 为了 什么时候 它 做 ,

不过，如果它不占主导地位，那倒也算幸运；因为一旦它占主导地位，

[ˌaɪ ˈtiː] [spɔɪlz] [ðə; ðɪ] [ˈrelɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈriːəl] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] .
it spoils the relish for the real business of life .
它 战利品 这 尽情享受 为了 这 真实的 商业 的 生活 .

这会破坏人们对真正生活的乐趣。

[ˈmʌðər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [juːst] [tuː; tə][kəʊks][em ˈiː][ʌp] [soʊ] [ˌevərˈlæstɪŋli] [wɪð; wɪθ][ˈloʊf] -
Mother , when I was a boy , used to coax me up so everlastingly with loaf -
母亲 , 什么时候 我 曾是 一个 男生 , 用过的 到 哄 我 向上 所以 永恒地 和 面包 -
[keɪk] ,
cake ,
蛋糕 ,

小时候，妈妈总是用蛋糕哄我起床。

[aɪ] [dɪˈkleɪr] [aɪ][gɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [tuːθ] ,
I declare I got such a sweet tooth ,
我 宣布 我 得到 这样的 一个 甜的 齿 ,

我承认我特别爱吃甜食。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [iːt] [pleɪn] [bred] [meɪd] [ʌv; əv][ˈflaʊər][ænd; ənd][kɔːrn] [miːl] ,
I could hardly eat plain bread made of flour and corn meal ,
我 可以 几乎 吃 清楚的 面包 制成 的 面粉 和 玉米 一顿饭 ,

我几乎吃不下用面粉和玉米粉做的普通面包。

[ɔːlˈðʊʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈhəʊls(ə)m] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] .
although it was the wholesomest of the two .
虽然 它 曾是 这 最健康的 的 这 二 .

虽然它是两者中更健康的一种。

[wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˈmɪnɪstər] [ðɪs] [ˈsʌmtaɪmz] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ][ˈhænd(ə)]
When I used to tell Minister this sometimes , as he was flying off the handle
什么时候 我 用过的 到 告诉 部长 这 有时 , 作为 他 曾是 飞行 离开 这 处理
,
,
,

我以前有时跟部长说这些话的时候，他总是会勃然大怒。

[laɪk] [wen] [wiː; wi] [ˈtrævld] [θruː] [nuː] [jɔːk] [steɪt] [tuː; tə][naɪˈægrə] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsiːnəri] [ʌv; əv]
like when we travelled through New York State to Niagara , at the scenery of
喜欢 什么时候 我们 旅行 通过 新的 约克 状态 到 尼亚加拉 , 在 这 风景 的
[ðə; ðɪ] [ˈhʌdsn] ;
the Hudson ;
这 哈德逊 ;

就像我们途经纽约州前往尼亚加拉瀑布时，欣赏哈德逊河的景色一样；

[ɔ:r] [leɪk] [dʒɔ:rdʒ] , [ɔ:r] [ðæt] - - [wɔ:tər] - [fɔ:l] , [ˈhi:d] [seɪ] —
or Lake George , or that everlastin ' water - fall , he'd say —
或者 湖 乔治 , 或者 那 - - 水 - 落下 , 他会 说 -

或者乔治湖, 或者那座永不落幕的瀑布, 他会说——

“ [sæm] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [kə'rekt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpra:bləm][ɪn][ˈju:klɪd] , [bʌt; bət][æz; əz][kəʊld][ænd; ɛnd]
“ **Sam , you are as correct as a problem in Euclid , but as cold and**
“ 山姆 , 你 是 作为 正确的 作为 一个 问题 在 欧几里得 , 但 作为 寒冷的 和
[draɪ] .
dry .
干燥 .

“萨姆, 你的观点就像欧几里得数学中的一道题一样正确, 但却冷漠枯燥。”

[ˈbɪznəs] [ænd; ɛnd][ˈroʊməns][ɑ:r; ər][laɪk] [ɔɪl][ænd; ɛnd][ˈwɔ:tər] [ðæt] [aɪ][ju:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt] - [læmp] ,
Business and romance are like oil and water that I use for a night - lamp ,
商业 和 浪漫 是 喜欢 油 和 水 那 我 使用 为了 一个 夜晚 - 灯 ,
事业和爱情就像油和水, 我把它们混在一起做夜灯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kɔ:rk] ['dɪpsi] .
with a little cork dipsey .
和 一个 小的 软木 迪普西 .
用软木塞轻轻地蘸一下。

[ðeɪ] ['ɔtnt] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪkst] , [bʌt; bət] [i:tʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['seprət] , [ɔ:r] [ðeɪ] [spɔɪl] [i:tʃ] [ˈʌðər]
They oughtn't to be mixed , but each to be separate , or they spoil each other
他们 不应该 到 是 混合 , 但 每个 到 是 分离 , 或者 他们 剧透 每个 其他
.
.
.

它们不应该混在一起, 而应该分开饲养, 否则会互相破坏。

[ðə; ðɪ] [ˈtʌmblər] [[ʊd; ʒəd][bi:; bi] [ˈnɪrli] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [ðen] [pɔ:r] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɔɪl][ɑ:n][ðə; ðɪ][tɑ:p] ,
The tumbler should be nearly full of water , then pour a little oil on the top ,
这 不倒翁 应该 是 几乎 满的 的 水 , 然后 倒 一个 小的 油 在 这 顶部 ,
杯子里要装满水, 然后在水面上倒少许油。

[ænd; ɛnd][pʊt][ɪn][jɔr; jər][ˈtaɪni] [wɪk] [ænd; ɛnd] [ˈfloʊtər] , [ænd; ɛnd][ɪgˈnaɪt][aɪ ˈti:] .
and put in your tiny wick and floater , and ignite it .
和 放 在 你的 微小的 灯芯 和 浮球 , 和 点燃 它 .
放入细小的灯芯和浮子, 然后点燃。

[ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər] [goʊz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɑ:təm] — [ðæts] [ˈbɪznəs] [ju:; jʊ] [si:] , [ˈsɑ:lɪd][ænd; ɛnd] [ˈhevi] .
The water goes to the bottom — that's business you see , solid and heavy .
这 水 去 到 这 底部 — 那就是 商业 你 看 , 坚硬的 和 重的 .
水会沉到水底——这就是生意, 稳固而沉重。

[ðə; ðɪ] [ɔɪl][ænd; ɛnd][ɪts] [ˈbɜ:rnər] [laɪz][ɑ:n][ðə; ðɪ][tɑ:p] — [ænd; ɛnd] [ðæts] [ˈroʊməns] .
The oil and its burner lies on the top — and that's romance .
这 油 和 它是 刻录机 谎言 在 这 顶部 — 和 那就是 浪漫 .
油和它的燃烧器放在最上面——这就是浪漫。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [fleɪm] , [nɑ:t] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɪˈlu:mɪneɪt] [ðə; ðɪ] [ru:m] , [bʌt; bət][tu:; tə] [tʃɪr] [ju:; jʊ]
It's a living flame , not enough to illuminate the room , but to cheer you
它是 一个 活的 火焰 , 不是 足够的 到 照亮 这 房间 , 但 到 欢呼 你
[θru:] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,
through the night ,
通过 这 夜晚 ,
它是一团燃烧的火焰, 不足以照亮整个房间, 但足以让你在漫漫长夜中感到慰藉。

[ænd; ɛnd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [mɔ:r] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [laɪt] [strɔ:ŋɡər] [wʌnz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
and if you want more , it will light stronger ones for you .
和 如果 你 想 更多的 , 它 将要 光 更强 一个 为了 你 .
如果你想要更多, 它还会为你点燃更浓的蜡烛。

[ˈpi:p(ə)] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ˈroʊməns] ; [sæm] .

People have a wrong idea of romance , Sam .
人们 有 一个 错误的 主意 的 浪漫 , 山姆 .

山姆, 人们对浪漫的理解是错误的。

[ˈprɑ:pərli] [ʌndərˈstʊd] , [its] [ə; eɪ] [raɪt] [ki:n] , [ˈlaɪvli] [əˌpri:ˈji'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
Properly understood , it's a right keen , lively appreciation of the works of nature ,
适当地 理解 , 它是 一个 正确的 敏锐的 , 热闹 欣赏 的 这 作品 的 自然 ,
正确理解的话, 它是对大自然造物的一种敏锐、生动的欣赏。

[ænd; ənd][its] [ˈbju:ti] , [ˈwʌndəz] , [ænd; ənd] [səˈblɪməti] .

and its beauty , wonders , and sublimity .
和 它是 美丽 , 奇迹 , 和 崇高 .

以及它的美丽、奇观和崇高。

[frʌm; frəm] [ðens] [wi:; wi] [lɜ:rn] [tu:; tə] [fɪr] , [tu:; tə] [sɜ:rv] , [ænd; ənd][tu:; tə] [əˈdɔ:r] [hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd]
From thence we learn to fear , to serve , and to adore Him that made
从 因此 我们 学习 到 害怕 , 到 服务 , 和 到 崇拜 他 那 制成

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ju: 'es] .

them and us :
他们 和 我们 :

由此我们学会敬畏、侍奉和敬拜创造他们和我们的神。

[naʊ] , [sæm] , [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ɔ:l][ðə; ði] [wi:lz] , [ænd; ənd] [ˈpʊlɪz] , [ænd; ənd] [ˈbælənsɪz] [ʌv; əv]
Now , Sam , you understand all the wheels , and pullies , and balances of
现在 , 山姆 , 你 理解 全部 这 车轮 , 和 滑轮 , 和 余额 的

[jɔr; jər] [ˈwʊd(ə)n] [kla:ks] ;

your wooden clocks ;
你的 木制的 时钟 ;

现在, 萨姆, 你已经了解了木制钟表的所有齿轮、滑轮和平衡装置;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðæn; ðən] [its] [ə; eɪ][grænd][spekjuˈleɪ(ə)n]
but you don't think anything more of them , than it's a grand speculation
但 你 不 思考 任何事物 更多的 的 他们 , 比 它是 一个 盛大 推测

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

for you ,
为了 你 ,

但你并不认为它们意味着什么, 对你来说这只是一场大胆的推测。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [kɔ:st][ju:; jʊ][ə; eɪ] [mɪr] [ˈnʌθɪŋ] ,
because they cost you a mere nothing ,
因为 他们 成本 你 一个 仅仅 没有什么 ,

因为它们几乎不需要任何成本,

[ˈsi:ɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] [ɪz][æz; əz] [tʃi:p] [æz; əz][dɜ:rt] [hɪr] ,
seeing they are made out of that which is as cheap as dirt here ,
看到 他们 是 制成 出去 的 那 哪个 是 作为 便宜的 作为 污垢 这里 ,

因为它们是用这里像泥土一样廉价的材料制成的。

[ænd; ənd][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈprɑ:fɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɪˈnaɪtɪd]
and because you make a great profit out of them among the benighted
和 因为 你 制作 一个 伟大的 利润 出去 的 他们 之中 这 夜幕降临

[ˈkɒlənɪsts] ,

colonists ,
殖民者 ,

因为你们从那些愚昧的殖民者身上赚取了巨大的利润,

[hu:] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈɡʌvənd] [baɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [əˈfɪʃ(ə)lɪz] [hu:] [noʊ] [sti:l] [les]
who know little themselves , and are governed by English officials who know still less
WHO 知道 小的 他们自己 , 和 是 受统治 经过 英语 官员 WHO 知道 仍然 较少的
.
:
.

他们自己懂得不多，而统治他们的英国官员懂得更少。

[wel] , [ðæts] - , [fɔ:r; fər][aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [vju:] [ʌv; əv] [θɪŋz] . [wʌn]
Well , that's naternal , for it is a business view of things . 1
出色地 , 那就是 - , 为了 它 是 一个 商业 看法 的 事物 : 1

这很自然，因为这是一种商业视角。

[naʊ] -
Now sposen
现在 -

现在已婚

[ju:; jʊ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][fa:r] [west] [wɒdz] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ɡreɪt] [ˈsɪtɪz] ,
you lived in the Far West woods , away from great cities ,
你 居住地 在 这 远的 西方 树林 , 离开 从 伟大的 城市 ,

你住在远离大城市的西部森林里，

[ænd; ənd] [ˈnevər] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈwɒd(ə)n] [klɔ:k] [bɪˈfɔ:r] ,
and never saw a watch or a wooden clock before ,
和 绝不 锯 一个 手表 或者 一个 木制的 钟 前 ,

我以前从未见过手表或木钟。

[ænd; ənd] [ˈfʌst] [sɔ:t][jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [tru:] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ,
and fust sot your eyes on one of them that was as true as the sun ,
和 fust 酒 你的 眼睛 在 一 的 他们 那 曾是 作为 真的 作为 这 太阳 ,

然后你一眼就看中了其中一个，它像太阳一样真实。

[ˈwɒdnt] [ju:; jʊ] [breɪk] [aʊt] [ˈɪntu:] [ɪnˈθu:ziæzəm] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ,
wouldn't you break out into enthusiasm about it ,
不会 你 休息 出去 进入 热情 关于 它 ,

你难道不会为此感到无比兴奋吗？

[ænd; ənd] [ðen] [ɪkˈstoʊl][tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjæŋki] [mæn]
and then extol to the skies the skill and knowledge of the Yankee man
和 然后 赞美 到 这 天空 这 技能 和 知识 的 这 扬基 男人

[ðæt] [ɪnˈventɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [aɪˈti:] ?
that invented and made it ?
那 发明 和 制成 它 ?

然后向苍天颂扬发明制造它的美国佬的技艺和知识？

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɒd] .
To be sure you would .
到 是 当然 你 会 .

你肯定会这么做。

[ˈwɒdnt] [aɪˈti:] [ˈkæəri] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [ˈɪntu:] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplænɪt] [hu:z] [ˈdeɪli] [kɔ:rs]
Wouldn't it carry you off into contemplatin ' of the planet whose daily course
不会 它 携带 你 离开 进入 - - 的 这 行星 谁 日常的 课程

[ænd; ənd] [spi:d] [aɪˈti:] [ˈmeʒərz] [soʊ][ɪɡˈzækt] ?
and speed it measures so exact ?
和 速度 它 措施 所以 精确的 ?

它难道不会让你陷入对这颗星球的沉思吗？它如此精确地测量着这颗星球的每日运行轨迹和速度。

[ˈwɒdnt] [ju:; jʊ][ɡoʊ][ɑ:n][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] ,
Wouldn't you go on from that point ,
不会 你 去 在 从 那 观点 ,

你难道不想从这一点继续下去吗？

[ænd; ənd][æsk] [jɔ:r'self] [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['pəʊər] [ʌv; əv][him; ɪm] [hu:]
and ask yourself what must be the wisdom and power of Him who
和 问 你自己 什么 必须 是 这 智慧 和 力量 的 他 WHO
[meɪd] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [wɜ:rlɪd] ,
made innumerable worlds ,
制成 无数 世界 ,

问问自己，创造无数世界的祂，祂的智慧和力量该是何等强大？

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə][fɔ:rm][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] , [grænd] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd]
and caused them to form part of a great , grand , magnificent , and
和 导致 他们 到 形式 部分 的 一个 伟大的 , 盛大 , 壮丽 , 和
[hɑ:r'moʊniəs] ['sɪstəm] ,
harmonious system ,
和谐 系统 ,

并使它们成为一个伟大、宏伟、壮丽、和谐的体系的一部分，

[ænd; ənd][flaɪ] [ɔ:f] [ðə; ði][hænd(ə)] , [æz; əz][ju:; jʊ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] , [ɪn][ædmə'reɪ](ə)n[ænd; ənd] [ɔ:] ?
and fly off the handle , as you call it , in admiration and awe ?
和 飞 离开 这 处理 , 作为 你 称呼 它 , 在 钦佩 和 敬畏 ?

然后像你所说的那样，因为钦佩和敬畏而失去理智？

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] [ju:; jʊ] [wʊd] .
To be sure you would .
到 是 当然 你 会 .

你肯定会这么做。

[ænd; ənd] [ɪf] ['enɪbɑ:di] [sed] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['roʊməns] [hu:] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] ,
And if anybody said you was full of romance who heard you ,
和 如果 任何人 说 你 曾是 满的 的 浪漫 WHO 听到 你 ,

如果有人听到你说你充满浪漫情怀，

[wʊdnt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['pɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] ,
wouldn't you have pitied his ignorance ,
不会 你 有 可怜的 他的 无知 ,

你难道不会同情他的无知吗？

[ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ʌðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [bɪ'saɪdz] [kɔ:r'pɔ:riəl]
and said there are other enjoyments we are capable of besides corporeal
和 说 那里 是 其他 享受 我们 是 有能力的 的 除了 肉体

[wʌnz] ?
ones ?
一个 ?

并说除了肉体上的快乐之外，我们还能享受其他方面的快乐？

[wʊdnt] [ju:; jʊ][bi:; bi][ə; eɪ]['waɪzər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [mæn] ?
Wouldn't you be a wiser and a better man ?
不会 你 是 一个 更明智 和 一个 更好的 男人 ?

你难道不想成为一个更睿智、更优秀的人吗？

[dəʊnt][ju:; jʊ][ɡoʊ] [naʊ] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [rʌn] [daʊn] ['roʊməns] , [sæm] ; [ɪf] [ju:; jʊ][du:] ,
Don't you go now for to run down romance , Sam ; if you do ,
不 你 去 现在 为了 到 跑步 向下 浪漫 , 山姆 ; 如果 你 做 ,

山姆，你现在可别去诋毁爱情；如果你这么做了，

[aɪ][æɪ; ʌɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [drɪ'vɪnəti] [wɪ'ðɪn] [ju:; jʊ] ,
I shall think you don't know there is a divinity within you ,
我 将 思考 你 不 知道 那里 是 一个 神 之内 你 ,

我认为你并不知道你体内蕴藏着神性。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [wʊd] [pri:tʃ] [ɑ:n][fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] ,
and so he would preach on for an hour ,
和 所以 他 会 布道 在 为了 一个 小时 ,

于是他会滔滔不绝地讲一个小时。

[tɪl] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [seɪ] [eɪ'men,ɑ:'men] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]
till I thought it was time for him to say Amen and give the
直到 我 想法 它 曾是 时间 为了 他 到 说 阿门 和 给 这
[dɪs'mɪs(ə)l] [benɪ'dɪkʃ(ə)n] .
dismissal benediction .
解雇 祝福 .

直到我觉得他该说“阿门”并作遣散祝福的时候了。

[wʌn] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['mænɪfɛst] ['mɪstər] ['hoʊp,wel] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] ['peɪli:z] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz]
1 It is manifest Mr Hopewell must have had Paley's illustration in his
1 它 是 显现 先生 霍普韦尔 必须 有 有 帕利 插图 在 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

1 显然，霍普韦尔先生一定想到了佩利的插图。

[wel] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [kɛrm] [baɪ] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'nɑ:kjʊləɪtɪd] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ,
Well , that's the way I came by it , I was inoculated for it ,
出色地 , 那就是 这 方式 我 来了 经过 它 , 我 曾是 接种 为了 它 ,
[baɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'nɑ:kjʊləɪtɪd] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ,
我就是这样得的病，我接种了疫苗。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [hɑ:rd] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [ɪ'nɑ:kjʊləɪt] .
but I was always a hard subject to inoculate .
但 我 曾是 总是 一个 难的 主题 到 接种 .
[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [hɑ:rd] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [ɪ'nɑ:kjʊləɪt] .
但我一直很难接种疫苗。

[ˌvæksɪ'neɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [traɪd] [ɑ:n] [em 'i:] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] [baɪ] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [tʊk]
Vaccination was tried on me over and over again by the doctor before I took
疫苗接种 曾是 尝试 在 我 超过 和 超过 再次 经过 这 医生 前 我 采取
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

医生在我接种疫苗前反复给我做了几次试验。

[bʌt; bət] [æɪ; ət] [læst] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ænd; ənd] [gɔ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪstəm] .
but at last it came and got into the system .
但 在 最后的 它 来了 和 得到 进入 这 系统 .
[bʌt; bət] [æɪ; ət] [læst] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ænd; ənd] [gɔ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪstəm] .
但最终它还是进来了，并进入了系统。

[soʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ru:mæns] ,
So it was with him and his romance ,
所以 它 曾是 和 他 和 他的 浪漫 ,
[soʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ru:mæns] ,
他和他的恋情也是如此。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['drɑ:pɪŋ] [ðæt] [wɔ:r] [ðə; ði] [stoʊn] [æt; ət] [læst] ,
it was only the continual dropping that wore the stone at last ,
它 曾是 仅有的 这 持续的 下降 那 穿着 这 石头 在 最后的 ,
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['drɑ:pɪŋ] [ðæt] [wɔ:r] [ðə; ði] [stoʊn] [æt; ət] [læst] ,
只有不断的坠落最终才磨损了石头。

[fɔ:r; fər] [aɪ] ['dɪdnt] ['lɪs(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʌn] .
for I didn't listen as I had ought to have done .
为了 我 没有 听 作为 我 有 应该 到 有 完毕 .
[fɔ:r; fər] [aɪ] ['dɪdnt] ['lɪs(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʌn] .
因为我没有像我应该做的那样去听。

[ɪf] [hɪ; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃʊd] [em 'i:] [wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] ,
If he had a showed me where I could have made a dollar ,
如果 他 有 一个 显示 我 在哪里 我 可以 有 制成 一个 美元 ,
[ɪf] [hɪ; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃʊd] [em 'i:] [wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] ,
如果他当时告诉我哪里能赚到一美元，我就能赚到一美元了。

[hɪ; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [em 'i:] [wɑ:d] [ə'weɪk] , [aɪ] [noʊ] ,
he would have found me wide awake , I know ,
他 会 有 成立 我 宽的 醒 , 我 知道 ,
[hɪ; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [em 'i:] [wɑ:d] [ə'weɪk] , [aɪ] [noʊ] ,
我知道，他肯定会发现我醒着呢。

[fɔːr; fər][aɪ][set] [aʊt] [ɪn][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ,tɜːrmiˈneɪ(ə)n] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈhed] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ;
for I set out in life with a determination to go ahead , and I have ;
为了 我 放 出去 在 生活 和 一个 决心 到 去 前方 , 和 我 有 ;
因为我踏上人生之路时就下定决心要勇往直前, 而且我也做到了;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪˈem] [wel] [tuː; tə][duː] ,
and now I am well to do ,
和 现在 我 是 出色地 到 做 ,
现在我生活富裕了。

[bʌt; bət] [stiːl] [aɪ] [wiʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmaɪndɪd] [mɔːr] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] ,
but still I wish I had a minded more what he did say ,
但 仍然 我 希望 我 有 一个 有思想 更多的 什么 他 做过 说 ,
但我仍然希望我当时能更认真地听听他说了些什么。

[fɔːr; fər] , [pʊr] [oʊld][soʊl] , [hiː; hi][ɪz] [ded] [naʊ] .
for , poor old soul , he is dead now .
为了 , 贫穷的 老的 灵魂 , 他 是 死的 现在 :
可怜的老人, 他现在已经去世了。

[æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [lɔːst] , [ɪz][laɪk] [ˈmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] ,
An opportunity lost , is like missing a passage ,
一个 机会 丢失的, 是 喜欢 丢失的 一个 通道 ,
错失良机, 就像错过一段旅程。

[əˈnʌðər] [tʃæns] [meɪ] [ˈnevər] [ˈɔːfər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [wɜːrθ] [waɪl] .
another chance may never offer to make the voyage worth while .
其他 机会 可能 绝不 提供 到 制作 这 航程 值得 尽管 :
或许再也没有另一次机会能让这段旅程变得值得。

[ðə; ði][fɜːrst][wɪnd] [meɪ] [ˈkæri] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end] .
The first wind may carry you to the end .
这 第一的 风 可能 携带 你 到 这 结尾 :
第一缕风或许能带你走到最后。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [stɑːrt][ˈɔːf(ə)n] [wɪnz] [ðə; ði] [reɪs] .
A good start often wins the race .
一个 好的 开始 经常 胜利 这 种族 :
好的开始往往是赢得比赛的关键。

[tuː; tə] [mɪs] [jʊr; jər] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːt] , [ɪz][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][bɜːrd] .
To miss your chance of a shot , is to lose the bird .
到 错过 你的 机会 的 一个 射击 , 是 到 失去 这 鸟 :
错失射击机会, 就等于失去了猎物。

[haʊ] [truː] [ðɪːz] “ [sɔːz] ” [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːr; ər] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ˌrekəˈlekt] [hæf][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
How true these “ saws ” of his are ; but I don't recollect half of them ,
如何 真的 这些 “ 锯子 ” 的 他的 是 ; 但 我 不 追忆 一半 的 他们 ,
他说的这些“格言”多么精辟啊! 可惜我有一半都记不起来了。

[aɪ][eɪˈem] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][seɪ] .
I am ashamed to say .
我 是 羞愧 到 说 :
我很惭愧。

[jes] , [aɪˈtiː] [tʊk] [emˈiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][get] [ˈruːmæns][ɪn][maɪ][seɪlz] ,
Yes , it took me a long time to get romance in my sails ,
是的 , 它 采取 我 一个 长的 时间 到 得到 浪漫 在 我的 帆 ,
是的, 我花了很长时间才在帆船上找到浪漫情怀。

[ænd; ənd] [ˈpiːtər] [ʃʊk] [aɪˈtiː][aʊt][ʌv; əv][ðəm; ðəm][baɪ][wʌn] [ˈɪvər] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
and Peter shook it out of them by one shiver in the wind .
和 彼得 摇晃 它 出去 的 他们 经过 一 颤抖 在 这 风 :
彼得在风中抖了抖身子, 就把那些东西抖掉了。

[soʊ][wiː; wi][went][tuː; tə][wɜːrk] .
So we went to work .
所以 我们 去 到 工作 .

于是我们就去上班了。

[ðə; ði][muːs][wʌz; wəz][left][ɑːn][ðə; ði][ʃɔːr] ,
The moose was left on the shore ,
这 驼鹿 曾是 左边 在 这 支撑 ,

那头驼鹿被留在了岸边。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɔːktər][sed][hiː; hi][hæd; həd][əˈnʌðər][ˌdestɪˈneɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈwɔːtər] -
for the doctor said he had another destination for him than the water -
为了 这 医生 说 他 有 其他 目的地 为了 他 比 这 水 -
[fɔːl] .
fall .
落下 .

因为医生说，他要带他去的地方不是瀑布。

[ˈbeti][ˌdʒæksən][ænd; ənd][ˈpiːtər][wɜːr; wər][ɪmˈbɑːkt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈbæskəts][ænd; ənd][juːˈtensɪlz]
Betty , Jackson , and Peter , were embarked with their baskets and utensils
贝蒂 , 杰克逊 , 和 彼得 , 是 启航 和 他们的 篮子 和 餐具
[ɪn][ðə; ði][ˈboʊts] ,
in the boats ,
在 这 船 ,

贝蒂、杰克逊和彼得带着他们的篮子和餐具上了船。

[ænd; ənd][dəˈrektɪd][tuː; tə][prɪˈper][ˈaʊər; ɑːr][ˈdɪnər] .
and directed to prepare our dinner .
和 指导 到 准备 我们的 晚餐 .

并被指示准备我们的晚餐。

[æz; əz][suːn][æz; əz][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈferli][ɔːf] , [wiː; wi][ˈstroʊld][ˈliːʒərli][bæk][tuː; tə][ðə; ði][ˈhaʊs] ,
As soon as they were fairly off , we strolled leisurely back to the house ,
作为 很快 作为 他们 是 相当 离开 , 我们 漫步 悠闲 后退 到 这 房子 ,
他们走后，我们悠闲地漫步回了家。

[wɪtʃ][aɪ][hæd; həd][ˈhɑːrdli][taɪm][tuː; tə][ɪɡˈzæmɪn][brɪˈfɔːr] .
which I had hardly time to examine before .
哪个 我 有 几乎 时间 到 检查 前 .

之前我几乎没有时间仔细检查。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪˈregjələr][ˈbɪldɪŋ][meɪd][ʌv; əv][hjuːn][lɔːgz] , [ænd; ənd][əˈpɪrd][tuː; tə][hæv; həv]
It was an irregular building made of hewn logs , and appeared to have
它 曾是 一个 不规则的 建筑 制成 的 凿 日志 , 和 出现 到 有
[bɪn][ɪnˈlɑːrdʒd] ,
been enlarged ,
到过 放大 ,

这是一座用原木搭建的不规则建筑，似乎经过扩建。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [æz; əz][mɔːr][əˌkɑːməˈdeɪ(ə)n][hæd; həd][bɪn][rɪˈkwaɪərd] .
from time to time , as more accommodation had been required .
从 时间 到 时间 , 作为 更多的 住宿 有 到过 必需的 .

由于需要更多住宿，所以时不时会进行调整。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈniːðər][juːnɪˈfɔːrməti][nɔːr][dɪˈzaɪn][ɪn][aɪˈtiː] ,
There was neither uniformity nor design in it ,
那里 曾是 两者都不 均匀性 也不 设计 在 它 ,

它既没有统一性，也没有设计感。

[ænd; ʌnd][ˈaɪ ˈti:] [maɪt] [ˈræðəər] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈklʌstər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈtenəmənts] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
and it might rather be called a small cluster of little tenements than a
和 它 可能 相当 是 称为 一个 小的 簇 的 小的 廉租公寓 比 一个
[haʊs] .
house .
房子 .

与其说是一栋房子，不如说是一小片廉租房群。

[tuː] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈstrʌktʃər] [əˈloʊn] [siːmd] [tuː; tə][kɔːrəˈspɔːnd] [ɪn] [əˈpɪərəns] [ænd; ʌnd][saɪz] .
Two of these structures alone seemed to correspond in appearance and size .
二 的 这些 结构 独自的 似乎 到 对应 在 外貌 和 尺寸 .

其中只有两座建筑在外观和大小上似乎吻合。

[ðeɪ] [prəʊˈtruːdɪd] [ɪn] [frʌnt] , [frʌm; frəm] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˈbɪldɪŋ] ,
They protruded in front , from each end of the main building ,
他们 突出 在 正面 , 从 每个 结尾 的 这 主要的 建筑 ,
[ˈbɪldɪŋ] ,
它们从主楼的两端向前突出,

[ˈfɔːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈaɪ ˈti:] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] .
forming with it three sides of a square .
成型 和 它 三 侧面 的 一个 正方形 .
[ˈfɔːmɪŋ] ,
用它构成一个正方形的三条边。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [wʌz; wəz] [əˈprəʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuˈziːəm] ,
One of these was appropriated to the purposes of a museum ,
一 的 这些 曾是 挪用 到 这 目的 的 一个 博物馆 ,
[mjuˈziːəm] ,
其中一件被征用于博物馆用途。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlðəər] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɜːrkʃɑːp] .
and the other used as a workshop .
和 这 其他 用过的 作为 一个 车间 .
[ˈwɜːrkʃɑːp] .
另一间则用作工作室。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [kənˈteɪnd] [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈɪntrəstɪŋ] [kəˈlek(ə)n] .
The former contained an exceedingly interesting collection .
这 以前的 包含 一个 非常 有趣的 收藏 .
[kəˈlek(ə)n] .
前者包含一个非常有趣的收藏品。

[ˈðɪs] [ruːm] , [ˈhiː; hi] [sed] , [aɪ] [ˈkænɑːtɪ] [ɪnˈtrʌst] [tuː; tə][ˈdʒæksən] ,
“ This room , ” he said , “ I cannot intrust to Jackson , ”
“ 这 房间 , ” “ 他 说 , ” “ 我 不能 托付 到 杰克逊 , ”
[ˈdʒæksən] ,
“这间房间,”他说,“我不能交给杰克逊保管。”

[huː] [wʊd] [suːn] [θroʊ] [ˈevriθɪŋ] [ˈɪntuː][kənˈfjuːz(ə)n][baɪ] [ˈgruːpɪŋ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈklæsɪfaɪɪŋ]
who would soon throw everything into confusion by grouping instead of classifying
WHO 会 很快 扔 一切 进入 困惑 经过 分组 反而 的 分类
[θɪŋz] .
things .
事物 .

他会把事物归类而不是分类，从而很快使一切陷入混乱。

[ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈmoʊst][ˈvæljuəb(ə)l][ˈmɪnɜːəlz, ˈmɪnrəlz] ,
This country is full of most valuable minerals ,
这 国家 是 满的 的 最多 有价值的 矿物 ,
[ˈvæljuəb(ə)l] ,
这个国家蕴藏着丰富的珍贵矿产资源。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʊdɪŋ] [dʌz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the people know as much about them as a pudding does of the
和 这 人们 知道 作为 很多 关于 他们 作为 一个 布丁 做 的 这
[dʌz] [ʌv; əv][ðə; ði]
[plʌmz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ˈaɪ ˈti:] .
plums contained in it .
李子 包含 在 它 .

人们对它们的了解，就像布丁对其中所含李子的了解一样少。

[əb'zɜ:rɪ] [ðɪs] [ʃelf] , [sɜ:r] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈkɑ:pər] [ɑ:n]
Observe this shelf , Sir , there are specimens of seven different kinds of copper on
观察 这 架子 , 先生 , 那里 是 标本 的 七 不同的 种类 的 铜 在
[aɪ ˈti:] ;
it ;
它 ;

先生, 请看这个架子, 上面有七种不同种类的铜的样品;

[ænd; ænd][ɑ:n] [ðɪs] [wʌn] , [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [fɔ:r] [kaɪndz][ʌv; əv] [li:d] .
and on this one , fragments of four kinds of lead .
和 在 这 一 , 片段 的 四 种类 的 带领 .

而在这块石头上, 有四种铅的碎片。

[ɪn][ðə; ði] [ɑ:rdʒənˈtɪfərəs] [gəˈlɪnə] [ɪz][ə; eɪ] [veri] [kənˈsɪdərəb(ə)] [prəˈpɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] .
In the argentiferous galena is a very considerable proportion of silver .
在 这 含银的 方铅矿 是 一个 非常 大量 部分 的 银 .

含银方铅矿中含有相当比例的银。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnərəl] [kɔ:ld] [məˈlɪbˈdi:nə] [ʌv; əv][ˈsɪŋɡjələr] [ˈbju:ti] ,
Here is a piece of a mineral called molybdena of singular beauty ,
这里 是 一个 片 的 一个 矿物 称为 钼 的 单数 美丽 ,

这是一块名为钼的矿物, 它拥有独特的美丽。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:][æt; ət] - [beɪ] , [ɪn] [keɪp] [ˈbretən] .
I found it at Gaberous Bay , in Cape Breton .
我 成立 它 在 - 湾 , 在 岬 布列塔尼 .

我在布雷顿角岛的加伯罗斯湾找到了它。

[ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈɔrz] [ju:; jʊ] [si:] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [greɪt] [vəˈraɪəti] .
The iron ores you see are of great variety .
这 铁 矿石 你 看 是 的 伟大的 种类 .

你看到的铁矿石种类繁多。

[ðə; ði][kouʃ] - [fi:ldz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑ:ləni][ɑ:r; ər] [ˈmens] [ɪn][ɪkˈstent] , [ænd; ænd] [ɪnˈkælkjələbl] [ɪn][ˈvælju:] .
The coal - fields of this colony are immense in extent , and incalculable in value .
这 煤炭 - 字段 的 这 殖民地 是 巨大 在 程度 , 和 不可估量 在 价值 .

该殖民地的煤田面积辽阔, 价值无法估量。

[ɔ:l] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [vəˈraɪətɪz] .
All this case is filled with their several varieties .
全部 这 案件 是 已填 和 他们的 一些 品种 .

所有这些案例都充满了它们的各种变体。

[ði:z] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ˈfʌndi] .
These precious stones are from the Bay of Fundy .
这些 宝贵的 石头 是 从 这 湾 的 芬迪 .

这些宝石产自芬迪湾。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ˈæməθɪst] , [ænd; ænd] [ˈʌðər] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)] , [ʌv; əv][kwɔ:rts] ,
Among them are amethyst , and other varieties of crystal , of quartz ,
- , - ,
henlandite , stibite ,
- , - ,

其中包括紫水晶、石英、钠长石、辉锑矿等其他种类的晶体。

- , [ˈkəbəsi:] , [ˈælbait; ˈælbɪt] , - , [sɪˈlɪʃəs] [ˈsɪntər] , [ænd; ænd][soʊ][ɑ:n] .
analcine , chabasie , albite , nesotype , silicious sinter , and so on .
- , 查巴斯 , 钠长石 , - , 硅质的 烧结矿 , 和 所以 在 .

钠长石、硅酸钙、钠长石、硅质烧结物、硅质烧结物等等。

[preɪ] [duː][em 'iː][ðə; ði] ['feɪvər] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] ['æməθɪst] .
Pray do me the favour to accept this amethyst .
祈祷 做 我 这 偏爱 到 接受 这 紫晶 .

请你收下这颗紫水晶吧。

[aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['iːkwəl] [saɪz][ænd; ənd] ['bjuːti] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz]
I have several others of equal size and beauty , and it is of no use
我 有 一些 其他的 的 平等的 尺寸 和 美丽 , 和 它 是 的 不 使用
[tuː; tə][em 'iː] .
to me .
到 我 .

我还有好几个大小和美观程度都一样的，所以这个对我来说没什么用。

" [hiː; hi][ɔːlsou] [pri'zentɪd] ['kʌtlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] [piːs] [ʌv; əv] - [ɔːr] ['hiːd(ə)l] [stoʊn] ,
" **He also presented Cutler with a splendid piece of nesotype or needle stone ,**
" 他 还 呈现 卡特勒 和 一个 灿烂 片 的 - 或者 针 石头 ,
他还赠送给卡特勒一块精美的针形照相石。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mentou][ʌv; əv][ðə; ði] "
which he begged him to keep as a memento of the “ Bachelor Beaver's -
哪个 他 乞求 他 到 保持 作为 一个 纪念 的 这 " **Bachelor Beaver's -**
[dæm] . "
dam . "
坝 . "

他恳求他把这件东西留作“单身海狸坝”的纪念品。

" [θriː] [θɪŋz] , ['mɪstər] [slɪk] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **Three things , Mr Slick , “ he continued ,**
" 三 事物 , 先生 斯利克 , " 他 持续 ,

“斯利克先生，有三件事，”他继续说道，

" [ɑːr; ər] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnərəl] [welθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['praːvɪns] —
" **are necessary to the development of the mineral wealth of this province —**
" 是 必要的 到 这 发展 的 这 矿物 财富 的 这 省 —
[skɪl] , ['kæpɪt(ə)l] ,
skill , capital ,
技能 , 首都 ,

“对于本省矿产财富的开发而言，必不可少的是——技能、资本、

[ænd; ənd][pɑːpju'leɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] [drɪ'pend] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][nɑːt][faːr] ['dɪstənt] ,
and population ; and depend upon it the day is not far distant ,
和 人口 ; 和 依赖 之上 它 这 天 是 不是 远的 遥远 ,

人口也取决于此；而且，这一天不会太远了。

[wen] [ðɪs] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['kɑːləni] [wɪl] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst][pɑːpju'leɪ(ə)n] , [fɔːr; fər][ɪts] ['eriə] , [ɪn]
when this magnificent colony will support the largest population , for its area , in
什么时候 这 壮丽 殖民地 将要 支持 这 最大 人口 , 为了 它是 区域 , 在
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

当这片壮丽的殖民地成为美国同面积人口最多的殖民地时。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][mɪnə'rælədʒɪst][maɪ'self] , ['skwaɪər] ,
" **I am not a mineralogist myself , Squire ,**
" 我 是 不是 一个 矿物学家 我 , 乡绅 ,

“我本人并非矿物学家，先生。”

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] ['hiːðn] [griːk] [tuː; tə][em 'iː] ,
and much of what he said was heathen Greek to me ,
和 很多 的 什么 他 说 曾是 异教徒 希腊语 到 我 ,

他说的很多话对我来说就像天书一样。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋz] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] ,
but some general things I could understand ,
但 一些 一般的 事物 我 可以 理解 ,
但有些基本概念我能理解。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ([tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsmɔːlər] [wʌnz]) [fɔːr]
and remember such as that there are (to say nothing of smaller ones) four
和 记住 这样的 作为 那 那里 是 (到 说 没有什么 的 较小的 一个) 四
[ɪˈmens] [ˌɪndɪˈpendənt] [koʊl] - [fiːldz] [ɪn][ðə; ði] [iːˈstɜrn] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] ;
immense independent coal - fields in the eastern section of Nova Scotia ;
巨大 独立的 煤炭 - 字段 在 这 东 部分 的 新星 斯科舍省 ;
记住，新斯科舍省东部地区有（更不用说较小的煤田了）四个巨大的独立煤田；

[ˈneɪmli] , [æt; ət][ˈpɪktən] , - , [ˈkʌmbərland] , [ænd; ənd] [ˈlʌndəderi] ;
namely , at Picton , Pomquet , Cumberland , and Londonderry ;
即 , 在 皮克顿 , - , 坎伯兰 , 和 伦敦德里 ;
具体而言，在皮克顿、波姆奎特、坎伯兰和伦敦德里；

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈkʌvərz] [æən; ən] [ˈeriə] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [skwer] [maɪlz] :
the first of which covers an area of one hundred square miles :
这 第一的 的 哪个 封面 一个 区域 的 一 百 正方形 英里 :
第一部分占地一百平方英里：

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlsou][æt; ət] [keɪp] [ˈbretən] [tuː] [ˈʌðər] [ɪˈnɔːrməs] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that there are also at Cape Breton two other enormous fields of the
和 那 那里 是 还 在 岬 布列塔尼 二 其他 巨大的 字段 的 这
[seɪm] [ˈmɪnərəl] ,
same mineral ,
相同的 矿物 ,
而且在布雷顿角还有另外两个储量巨大的同种矿物矿区。

[wʌn] [ˈkʌvəriŋ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [skwer] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ˈprezəntɪŋ] [æt; ət] [lɪŋɡən]
one covering one hundred and twenty square miles , and presenting at Lingan
一 覆盖 一 百 和 二十 正方形 英里 , 和 呈现 在 凌安
[ə; eɪ][veɪn] [ɪˈlev(ə)n] [fiːt] [θɪk] .
a vein eleven feet thick .
一个 静脉 十一 脚 厚的 :
其中一条矿脉覆盖面积达一百二十平方英里，在林根附近有一条厚达十一英尺的矿脉。

[sʌtʃ] [fæktz][aɪ][kʊd; kəd] [ˌkɑːmprɪˈhend] ,
Such facts I could comprehend ,
这样的 事实 我 可以 理解 ,
这些事实我都能理解。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɔːri] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈbjʊːgl] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][boʊt][hæd; həd]
and I was sorry when I heard the bugle announcing that the boat had
和 我 曾是 对不起 什么时候 我 听到 这 号角 宣布 那 这 船 有
[rɪˈtɜːrnd] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
returned for us .
返回 为了 我们 :
当我听到号角声宣布船只返回接我们时，我感到很遗憾。

“ [ˈdʒesi] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
“ **Jessie** , ” **said the doctor** ,
“ 杰西 , ” 说 这 医生 ,
“杰西,”医生说。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [keɪs] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəsli] [ˈfæʃnd] [ænd; ənd][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [wɜːrkt]
“ **here is a little case containing a curiously fashioned and exquisitely worked**
“ 这里 是 一个 小的 案件 包含 一个 奇怪的是 造型 和 精美绝伦 工作
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,

“这里有一个小盒子，里面装着一枚造型奇特、做工精美的戒指，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɡoʊld] [krɔːs] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,
and a large gold cross and chain ,
和 一个 大的 金子 叉 和 链 ,

还有一条大金十字架和金链子，

[ðæt] [aɪ] [faʊnd] [waɪl] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌnəri] [æt; ət] [ˈluːɪsbəːg] .
that I found while searching among the ruins of the nunnery at Louisburg .
那 我 成立 尽管 搜索 之中 这 废墟 的 这 尼姑庵 在 路易斯堡 .

我在路易斯堡修道院遗址中搜寻时发现了它。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] .
I have no doubt they belonged to the superior of the convent .
我 有 不 怀疑 他们 属于 到 这 优越的 的 这 修道院 .

我毫不怀疑它们属于修道院院长。

[ðɪːz] [ˈbɔːbəlz] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] [baɪ] [wɪðˈdrɔɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeɪn]
These baubles answered her purpose by withdrawing the eyes of the profane
这些 小饰品 回答 她 目的 经过 撤退 这 眼睛 的 这 亵渎

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ker] - [wɔːrɪŋ][ænd; ənd][kəʊld] [fɪtʃər] ;
from her care - worn and cold features ;
从 她 关心 - 磨损 和 寒冷的 特征 ;

这些小饰品达到了她的目的，使世俗的目光不再关注她饱经风霜、冷漠的面容；

[ðeɪ] [wɪl] [sɜːrv] [maɪn] [ˈɔːlsəʊ] ,
they will serve mine also ,
他们 将要 服务 矿 还 ,

他们也会为我服务，

[baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][juː; jʊ][rɪˈkwaɪər][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ɑːrt][tuː; tə][əˈdɔːrɪn][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈneɪtʃər]
by showing how little you require the aid of art to adorn a person nature
经过 显示 如何 小的 你 要求 这 援助 的 艺术 到 装饰 一个 人 自然

[hæz; həz] [meɪd] [soʊ] [ˈlʌvli] . “
has made so lovely . ”
有 制成 所以 迷人的 . ”

通过展现你多么不需要艺术的帮助，就能衬托出大自然赋予你的美丽。”

“ [həˈləʊ] !
“ **Hallo** !
“ 你好 !

“你好！ ”

“ [ˈseɪz][aɪ][tuː; tə][maɪˈself] , “ [wel] [dʌn] , [ˈdɑːktər] , [ɪf] [ðæt] [dəʊnt] [biːt] [kɔːk] - [ˈfɑɪtɪŋ] ,
“ **sais I to myself , well done , Doctor , if that don't beat cock - fighting** ,
“ 说 我 到 我 , “ 出色地 完毕 , 医生 , 如果 那 不 打 公鸡 - 斗争 ,

我对自己说：“干得好，医生，如果这都比不上斗鸡，那…….”

[ðen] [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [sneɪks] [ɪn] - , [aɪ] [vəʊ] .
then there ain't no snakes in Varginny , I vow .
然后 那里 不是 不 蛇 在 - , 我 发誓 .

那我发誓，瓦金尼镇绝对没有蛇。

[oʊ] ! [juː; jʊ] [eɪnt] [soʊ] [sɔːft] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][biː; bi][ˈæftər] [ɔːl] ;
Oh ! you ain't so soft as you look to be after all ;
哦 ! 你 不是 所以 柔软的 作为 你 看 到 是 后 全部 ;

哦！看来你并不像看起来那么软弱啊；

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] [ɪts] [oʊn] [ˈsiːkrɪts] ,
you may be a child of nature , but that has its own secrets ,
你 可能 是 一个 孩子 的 自然 , 但 那 有 它是自己的 秘密 ,
你或许是大自然的孩子，但大自然也有它自己的秘密。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ] [heɪnt] [faʊnd] [aʊt] [ɪts] [ˈmɪstərɪz] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] . "
and if you hain't found out its mysteries , it's a pity ."
和 如果 你 没有 成立 出去 它是 谜团 , 它是 一个 遗憾 . "
如果你还没揭开它的奥秘，那真是太可惜了。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈniːðər] [ˈsʌfərd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" They have neither suffered , " he continued ,
" 他们 有 两者都不 遭受 , " 他 持续 ,
“他们都没有遭受痛苦，”他继续说道。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'roʊʒ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] [nɔːr] [ðə; ði] [ə'setɪsɪzəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] ,
" from the corrosion of time nor the asceticism of a devotee ,
" 从 这 腐蚀 的 时间 也不 这 禁欲主义 的 一个 信徒 ,
“既非受时间侵蚀，也非受苦行僧的苦行所致，

[huː] [ˈveɪnli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrvɪŋ] [gɔːd] [baɪ] [ˌvɔːlən'terəli] [wɪð'drɔɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wɜːrld]
who vainly thought she was serving God by voluntarily withdrawing from a world
WHO 徒劳地 想法 她 曾是 服务 上帝 经过 自愿 撤退 从 一个 世界
[ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] ,
into which he himself had sent her ,
进入 哪个 他 他自己 有 发送 她 ,
她妄自以为是地认为自己自愿离开上帝亲自派她进入的世界就是在侍奉上帝，

[ænd; ʌnd] [baɪ] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ˈduːtiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spresli] [ɔː'deɪnd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fʊl'fɪl] .
and by foregoing duties which he had expressly ordained she should fulfil .
和 经过 前文 职责 哪个 他 有 明确地 受戒 她 应该 实现 .
她放弃了他明确规定她应该履行的职责。

[dəʊnt] [staːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] ; [aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
Don't start at the sight of the cross ; it is the emblem of Christianity ,
不 开始 在 这 视线 的 这 叉 ; 它 是 这 徽 的 基督教 ,
不要只看到十字架就妄下结论；它是基督教的象征。

[ænd; ʌnd] [nɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sekt] , [huː] [kleɪm] [aɪ 'tiː] [ɪk'skluːsɪvli] ,
and not of a sect , who claim it exclusively ,
和 不是 的 一个 教派 , WHO 宣称 它 只 ,
而不是某个声称拥有独家所有权的教派，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [huː] [ˈsʌfərd] [ɑːn] [aɪ 'tiː] [daɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ˈoʊnli] .
as if He who suffered on it died for them only .
作为 如果 他 WHO 遭受 在 它 死亡 为了 他们 仅有的 .
仿佛祂受苦受难，只是为了他们而死。

[ðɪs] [wʌn] [hæz; həz] [hɪðər'tuː] [bɪn] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [nɪ'geɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈhjuːmən] [ə'fekʃənz] ,
This one has hitherto been used in the negation of all human affections ,
这 一 有 迄今为止 到过 用过的 在 这 否定 的 全部 人类 情感 ,
这个词此前一直被用来否定一切人类情感。

[meɪ] [aɪ 'tiː] [ʃed] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
may it shed a blessing on the exercise of yours .
可能 它 棚 一个 祝福 在 这 锻炼 的 你的 .
愿它为你的锻炼带来祝福。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [bɪ'liːv] [maɪ] [ɪrɪz] ; [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪk'spekt] [ðɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
" I could hardly believe my ears ; I didn't expect this of him .
" 我 可以 几乎 相信 我的 耳朵 ; 我 没有 预计 这 的 他 .
我简直不敢相信自己的耳朵；我没想到他会做出这样的事。

[aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][roʊ'mæntɪk] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ;
I knew he was romantic , and all that ;
我 知道 他 曾是 浪漫的 , 和 全部 那 ;

我知道他很浪漫，诸如此类；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [depθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ɪn]
but I did not think there was such a depth and strength of feeling in
但 我 做过 不是 思考 那里 曾是 这样的 一个 深度 和 力量 的 感觉 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但我没想到他内心深处竟有如此深沉而强烈的感情。

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [aɪ] [sed] , “ ['dʒi:hu:] [dʒʌd] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] , ['dɑ:ktər] ,
“ **I wish , “ I said , “ Jehu Judd could a heard you , Doctor ,**
“ 我 希望 , “ 我 说 , “ 耶户 贾德 可以 一个 听到 你 , 医生 ,
“我真希望，“我说，“耶户·贾德能听到你的话，医生。”

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [br'twi:n] [ðə; ði] [klɪr] [grɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [θɪŋ]
he would have seen the difference between the clear grit of the genuine thing
他 会 有 已见 这 不同之处 之间 这 清除 砂砾 的 这 真的 事物
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊntərfaɪt] ,
and a counterfeit ,
和 一个 伪造 ,

他应该能分辨出真品和赝品之间清晰的颗粒感。

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [wɪŋk] . “
that might have made him open his eyes and wink . ”
那 可能 有 制成 他 打开 他的 眼睛 和 眨眼 . “

那或许会让他睁开眼睛眨眨眼。

“ [oʊ] ! [slɪk] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [kʌm] [naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [dəʊnt] [meɪk] [em 'i:] [læf] ,
“ **Oh ! Slick , “ said he , “ come now , that's a good fellow , don't make me laugh ,**
“ 哦 ! 斯利克 , “ 说 他 , “ 来 现在 , 那就是 一个 好的 同伴 , 不 制作 我 笑 ,
“哦！斯利克,”他说,“别这样，他是个好人，别逗我笑了。”

[ɔ:r][aɪ][æɪ; jəl][ʌp'set] [ði:z] [glæs] ['keɪsɪz] ;
or I shall upset these glass cases ;
或者 我 将 沮丧的 这些 玻璃 案例 ;

否则我将打翻这些玻璃柜；

“ [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] ['dʒesi] [kʊd; kəd] ['i:ðər] [ək'sept] [ɔ:r] [dɪ'klaɪn] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] ['gæləntri] ,
“ **and before Jessie could either accept or decline this act of gallantry ,**
“ 和 前 杰西 可以 任何一个 接受 或者 衰退 这 行为 的 英勇 ,
杰西还没来得及接受或拒绝这份英勇之举，

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] .
he managed to lead the way to the lake .
他 管理 到 带领 这 方式 到 这 湖 .

他成功地带路来到了湖边。

[ðə; ði]['gɜ:lz][ænd; ənd][aɪ] [ɪm'ba:kt] [ɪn][ðə; ði] [kə'nu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pa:rtɪ] [ɪn][ðə; ði]
The girls and I embarked in the canoe , and the rest of the party in the
这 女孩们 和 我 启航 在 这 独木舟 , 和 这 休息 的 这 派对 在 这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

我和几个女孩坐上了独木舟，其他人则坐上了小船。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:rk] ,
but before I stepped into the bark ,
但 前 我 步 进入 这 吠 ,

但在我踏入树皮之前，

[aɪ][hɪd][ðə; ði][paɪps][ʌv; əv][ˈpi:tər][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [muːs] ,
I hid the pipes of Peter behind the body of the moose ,
我 隐藏 这 管道 的 彼得 在后面 这 身体 的 这 驼鹿 ,
我把彼得的烟斗藏在了驼鹿的尸体后面。

[ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmju:zmənt] [ʌv; əv] [ˈdʒesi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
very much to the amusement of Jessie and the doctor ,
非常 很多 到 这 娱乐 的 杰西 和 这 医生 ,
杰西和医生都觉得这很有趣。

[huː] [bəuθ] [siːmd] [tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbjuːgl] .
who both seemed to agree with me in giving a preference to the bugle .
WHO 两个都 似乎 到 同意 和 我 在 给予 一个 偏爱 到 这 号角 .
他们俩似乎都同意我的看法，更喜欢号角。

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [soʊ] [ˈlʌvli] [ə; eɪ][spɑːt][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər]
I never saw so lovely a spot in this country as the one we had chosen for
我 绝不 锯 所以 迷人的 一个 点 在 这 国家 作为 这 一 我们 有 选定 为了
[ˈʌʊər; ɑːr][rɪˈpæst] ,
our repast ,
我们的 餐饮 ,
我从未在这个国家见过比我们用餐地点更美丽的地方。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][lænd][ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ˈʌʊər; ɑːr] [miːl]
but it was not my intention to land until the preparations for our meal
但 它 曾是 不是 我的 意图 到 土地 直到 这 准备工作 为了 我们的 一顿饭
[wɜːr; wər][ɔːl] [ˈfʊli] [kəmˈpliːtɪd] ;
were all fully completed ;
是 全部 完全 完全的 ;
但我并不打算在餐前准备工作全部完成之前降落；

[soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒɜːn] [liːpt] [əˈʃɔːr] ,
so as soon as Jane leaped ashore ,
所以 作为 很快 作为 简 跳跃 岸上 ,
简一跳上岸，

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ænd; ənd] [æskt] [ˈdʒesi] [tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ]
I took her place and asked Jessie to take another look at the lake with
我 采取 她 地方 和 问 杰西 到 拿 其他 看 在 这 湖 和
[em ˈiː] .
me .
我 .
我代替她，请杰西和我一起再看看湖。

[diˈzaɪərɪŋ] [ˈdʒæksən][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbjuːgl] [wen] [rɪˈkwaɪərd] ,
Desiring Jackson to recall us with his bugle when required ,
渴望 杰克逊 到 记起 我们 和 他的 号角 什么时候 必需的 ,
希望杰克逊在需要时用号角召集我们，

[wiː; wi] [ˈkoʊstɪd] [ʌp][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] ,
we coasted up the west side of the lake for about half a mile ,
我们 沿岸 向上 这 西方 边 的 这 湖 为了 关于 一半 一个 英里 ,
我们沿着湖西岸滑行了大约半英里，

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [tuː] [ɪˈnɔːrməs] [bɜːtʃɪz] [bend][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
to a place where I had observed two enormous birches bend over the water ,
到 一个 地方 在哪里 我 有 观察到 二 巨大的 白桦树 弯曲 超过 这 水 ,
来到一个我曾看到两棵巨大的白桦树弯曲着伸向水面的地方，

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌltɪmətli] [duːmd] [tuː; tə][fɔːl] ,
into which they were ultimately doomed to fall ,
进入 哪个 他们 是 最终 注定失败 到 落下 ,
他们最终注定要落入的境地，

[æz; əz][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [hæd; həd] [wɑ:ʃt] [ə'wei] [ðə; ði][lənd] [wer] [ðei] [stəd] ,
as the current had washed away the land where they stood ,
作为 这 当前的 有 洗过 离开 这 土地 在哪里 他们 站立 ,
因为水流已经冲走了他们所站的土地。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm]['oʊnli][ə; ei] ['tempəreri] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
so as to leave them only a temporary resting - place .
所以 作为 到 离开 他们 仅有的 一个 暂时的 休息 - 地方 .
因此，只给它们留下一个暂时的栖身之所。

[ˈIntu:] [ðɪs] [ɑ:rtʃt] [ænd; ənd]['kwaɪət] [rɪ'tri:t] [wi:; wi] [ɪm'peld] [ˈaʊər; ɑ:r] [kə'nu:] ,
Into this arched and quiet retreat we impelled our canoe ,
进入 这 拱形 和 安静的 撤退 我们 被迫 我们的 独木舟 ,
我们把独木舟划进了这处幽静的拱形隐蔽处，

[ænd; ənd] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪts] [ku:l] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [ʃeɪd] .
and paused for awhile to enjoy its cool and refreshing shade .
和 暂停 为了 一会儿 到 享受 它是凉爽的 和 令人耳目一新 阴影 .
于是，她停下来，享受了一会儿凉爽宜人的树荫。

“ [ˈdʒesi] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [si:] [ə'gen] . ”
“ **Jessie** , ” **said I** , “ **this time to - tomorrow I shall be on the sea again** . ”
“ 杰西 , ” 说 我 , “ 这 时间 到 - 明天 我 将 是 在 这 海 再次 . ”
“杰西,”我说,“明天这个时候我又将出海了。”

“ [soʊ] [su:n] ? ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ **So soon ?** ” **she replied** .
“ 所以 很快 ? ” 她 回复 .
“这么快?”她回答道。

“ [jes] , [daɪr] ; ['bɪznəs] [kɔ:lz] [ju: 'es] [ə'wei] , [ænd; ənd][laɪf][ɪz][nɔ:t][ɔ:l] [laɪk] [ə; ei] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] .
“ **Yes , dear ; business calls us away , and life is not all like a day on the lake** .
“ 是的 , 亲爱的 ; 商业 呼叫 我们 离开 , 和 生活 是 不是 全部 喜欢 一个 天 在 这 湖 .
“
“
“是的，亲爱的；工作需要我们外出，生活并非总是像在湖边度过一天那样惬意。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [nɔ:t][tu:; tə][em 'i:] ;
“ **No , no ,** ” **she said ,** “ **not to me ;**
“ 不 , 不 , ” 她 说 , “ 不是 到 我 ;
“不，不,”她说,“不是对我；

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['ri:əli] ['hæpi] [wʌn][aɪ][hæv; həv] [spent] [sɪns] [aɪ] [left] [maɪ] ['kʌntri] .
it is the only really happy one I have spent since I left my country .
它 是 这 仅有的 真的 快乐的 一 我 有 花费 自从 我 左边 我的 国家 .
这是我离开祖国后唯一真正快乐的时光。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] ; [ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
You have all been so kind to me ; you , the captain , and the doctor ,
你 有 全部 到过 所以 种类 到 我 ; 你 , 这 队长 , 和 这 医生 ,
你们都对我太好了；你、船长和医生，

[ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] ,
all of you , you have made no difference ,
全部 的 你 , 你 有 制成 不 不同之处 ,
你们所有人，你们都无济于事。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['tri:tɪd] [em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
you have treated me as if I was one of you ,
你 有 治疗 我 作为 如果 我 曾是 一 的 你 ,
你们待我如同家人一般，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrɪn][ə; eɪ][ˈleɪdi] . "

as if I was born a lady . "
作为 如果 我 曾是 出生 一个 女士 . "

仿佛我生来就是位女士。

" [ˈhæznt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jə] ?

" Hasn't the doctor always been kind to you ? "
还没有 这 医生 总是 到过 种类 到 你 ?

医生一直对你很好，不是吗？

" [aɪ] [sed] .

" I said . "
我 说 .

我说。

" [oʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [kaɪnd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈnoʊbəːdi] [hɪr] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "

" Oh , yes , " she replied , " always very kind , but there is nobody here like him . "
哦 , 是的 , " 她 回复 , " 总是 非常 种类 , 但 那里 是 无人 这里 喜欢 他 . "

“哦，是的，”她回答说，“他一直都很和善，但这里没有人像他一样。”

" [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jə] [ˈveri] [mʌtʃ] . "

" He loves you very much . "
他 爱 你 非常 很多 . "

“他非常爱你。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌnɪmˈbærəst] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈmænər] [ˈpɑːsəb(ə)l] , " [hiː; hi]

" Yes , " she said , in the most unembarrassed and natural manner possible , " he
是的 , " 她 说 , 在 这 最多 毫不尴尬 和 自然的 方式 可能的 , " 他

[toʊld][,em ˈiː][soʊ] [hɪmˈself] . "

told me so himself . "
讲述 我 所以 他自己 . "

“是的，”她用最不尴尬、最自然的语气说道，“他亲口告诉我的。”

" [ænd; ənd] [kɑːnt] [juː; jə] [rɪˈtʃːrɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] ? "

" And can't you return his love ? "
和 不能 你 返回 他的 爱 ? "

“难道你不能回应他的爱吗？ ”

" [aɪ][duː] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][duː][maɪ] [ˈfɑːðər] , [ˈbrʌðər] , [ɔːr] [ˈsɪstər] . "

" I do love him as I do my father , brother , or sister . "
我 做 爱 他 作为 我 做 我的 父亲 , 兄弟 , 或者 姐妹 . "

“我爱他，就像爱我的父亲、兄弟或姐妹一样。”

" [ˈkʊdnt] [juː; jə][,eɪ diː ˈdiː][ðə; ði][wɜːrd] [ˈhʌzbənd] ? "

" Couldn't you add the word husband ? "
不能 你 添加 这 单词 丈夫 ? "

“难道不能加上‘丈夫’这个词吗？ ”

" [ˈnevər] , [ˈnevər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˈmɪstər] [slɪk] .

" Never , never , " she said , " Mr Slick . "
绝不 , 绝不 , " 她 说 , " 先生 斯利克 .

“绝不，绝不，”她说，“斯利克先生。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [lʌvz] [,em ˈiː] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] [ˈɔːlweɪz] .

He thinks he loves me now , but he may not think so always .
他 思考 他 爱 我 现在 , 但 他 可能 不是 思考 所以 总是 .

他现在认为他爱我，但他可能不会一直这么认为。

[hiː; hi][dəʊnt] [siː] [ðə; ði] [red] [blʌd] [naʊ] , [hiː; hi][dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɪndiən] [ˈmʌðər] ;

He don't see the red blood now , he don't think of my Indian mother ;
他 不 看 这 红色的 血 现在 , 他 不 思考 的 我的 印度 母亲 ;

他现在看不到鲜红的血，他也不会想起我的印度母亲了；

[wen] [hi:; hi] [kʌmz] [ˈnɪrər] [pər'hæps][hi:; hi] [wɪl] [si:] [ˈpleɪnər] .
when he comes nearer perhaps he will see plainer .
什么时候 他 来 更近 也许 他 将要 看 更朴素 .

等他走近些，或许就能看得更清楚了。

[noʊ] , [noʊ] , [hæf] - [kæst][ænd; ənd][ˈʌʊtkæst] , [aɪ] [bɪ'b:ŋ] [tu:; tə][noʊ] [reɪs] .
No , no , half - cast and outcast , I belong to no race .
不 , 不 , 一半 - 投掷 和 被排斥者 , 我 属于 到 不 种族 .

不，不，我是混血儿，我是被遗弃的人，我不属于任何种族。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [traɪb] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] ?
Shall I go back to my tribe and give up my father and his people ?
将 我 去 后退 到 我的 部落 和 给 向上 我的 父亲 和 他的 人们 ?

我该回到我的部落，放弃我的父亲和他的族人吗？

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'si:v] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [fɔ:l] [ə'sli:p] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌðər] .
they will not receive me , and I must fall asleep with my mother .
他们 将要 不是 收到 我 , 和 我 必须 落下 睡着了 和 我的 母亲 .

他们不会接纳我，我只能和母亲一起入睡了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [klɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reɪs] , [ðæt] [reɪs] [ðæt] [sko:nz] [ðə; ði]
Shall I stay here and cling to him and his race , that race that scorns the
将 我 停留 这里 和 黏着 到 他 和 他的 种族 , 那 种族 那 蔑视 这

[hæf] - [ˈsævɪdʒ] ?
half - savage ?
一半 - 野蛮的 ?

我该留在这里，依附于他和他的种族吗？这个种族鄙视半野蛮人。

[ˈnevər] !
never !
绝不 !

绝不！

[ˈnevər] !
never !
绝不 !

绝不！

[wen] [hi:; hi] [daɪz][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [tu:] .
when he dies I shall die too .
什么时候 他 死亡 我 将 死 也 .

他死后，我也将随之死去。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [hoʊm] [ðen] [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] . "
I shall have no home then but the home of the spirits of the dead . "
我 将 有 不 家 然后 但 这 家 的 这 烈酒 的 这 死的 . "

那时我将无家可归，只能去亡灵的居所。

" [dəʊnt] [tɔ:k] [ðæt] [wei] , [ˈdʒesi] , " [aɪ] [sed] , " [ju:; jʊ] [meɪk] [jɔ:r'self] [ˈretʃɪd] ,
" **Don't talk that way , Jessie , " I said , " you make yourself wretched ,**
" 不 讲话 那 方式 , 杰西 , " 我 说 , " 你 制作 你自己 可怜 ,

“别那样说话，杰西，”我说，“你这样只会让自己显得很糟糕。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][dəʊnt] [si:] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
because you don't see things as they are .
因为 你 不 看 事物 作为 他们 是 .

因为你没有看到事物的本来面目。

[ɪts] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔ:lt] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈhæpi] .
It's your own fault if you are not happy .
它是 你的 自己的 过错 如果 你 是 不是 快乐的 .

如果你不快乐，那是你自己的错。

[jʊː; jɒ] [seɪ] [jʊː; jɒ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [deɪ] . “
You say you have enjoyed this day .”
你 说 你 有 享受 这 天 . “
你说你今天过得很愉快。
“ [oʊ] , [jes] , “ [iː; ji] [sed] , “ [noʊ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ; [aɪ 'tiː] ['nevər] [keɪm] [brɪfɔːr] , [aɪ 'tiː][dəʊnt] [rɪ'tɜːrn]
“ **Oh , yes ,** “ **she said ,** “ **no day like this ; it never came before , it don't return**
“ 哦 , 是的 , “ 她 说 , “ 不 天 喜欢 这 ; 它 绝不 来了 前 , 它 不 返回
[ə'gen] .
again .
再次 .

“哦，是的，”她说，“没有哪一天像今天这样；以前从未有过，以后也不会再有了。”
[aɪ 'tiː][daɪz][tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɔːtn] . “
It dies to - night , but will never be forgotten .”
它 死亡 到 - 夜晚 , 但 将要 绝不 是 被遗忘的 . “
它今晚将消亡，但永远不会被遗忘。

“ [waɪ] [nɑːt][lɪv; laɪv] [wer] [jʊː; jɒ][ɑːr; ər] ?
“ **Why not live where you are ?**
“ 为什么 不是 居住 在哪里 你 是 ?
为什么不住在你现在所在的地方呢？

[waɪ] [nɑːt][hæv; həv][jɔː; jər] [hoʊm] [hɪr] [baɪ] [ðɪs] [leɪk] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ?
Why not have your home here by this lake , and this mountain ?
为什么 不是 有 你的 家 这里 经过 这 湖 , 和 这 山 ?
为什么不把家安在这里，在这湖边，在这山下呢？

[hɪz; ɪz] [teɪsts] [ɑːr; ər][laɪk] [jɔːrɪz] , [ænd; ənd] [jɔːrɪz] [laɪk][hɪz; ɪz] ; [jʊː; jɒ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [tuː] [laɪvz; lɪvz]
His tastes are like yours , and yours like his ; you can live two lives
他的 口味 是 喜欢 你的 , 和 你的 喜欢 他的 ; 你 能 居住 二 生活
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
他的喜好和你相似，你的喜好也和他相似；你可以在这里过两种生活。

— [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mæn] [ə'raʊnd] [jʊː; jɒ] — [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [wʌn] [ə'bʌv]
— **the forest of the red man around you — the roof of the white one above**
— 这 森林 的 这 红色的 男人 大约 你 — 这 屋顶 的 这 白色的 — 多于
[jʊː; jɒ] .
you .
你 .
—你周围的红色森林—你头顶上的白色屋顶。

[tuː; tə][ju'naɪt][bəʊθ][ɪz] [truː] [ɪn'dʒɔɪmənt] ; [ðər; ðər][ɪz][noʊ] [aɪ] [tuː; tə] [ster] [hɪr] ,
To unite both is true enjoyment ; there is no eye to stare here ,
到 团结 两个都 是 真的 享受 ; 那里 是 不 眼睛 到 盯 这里 ,
将两者结合起来才是真正的享受；这里没有目光注视。

[noʊ] [praɪd] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] , [noʊ] [tʌŋ] [tuː; tə] [ə'fend] .
no pride to exclude , no tongue to offend .
不 自豪 到 排除 , 不 舌头 到 得罪 .
没有傲慢可排斥，没有言语可冒犯。

[jʊː; jɒ] [niːd] [nɑːt] [siːk] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] , [let][ðəm; ðəm] [sə'lɪsɪt] [jɔːrɪz] ,
You need not seek the society of others , let them solicit yours ,
你 需要 不是 寻找 这 社会 的 其他的 , 让 他们 征求 你的 ,
你无需刻意寻求他人的陪伴，让他们来寻求你的陪伴吧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['daːktər] [wɪl] [meɪk] [ðəm; ðəm] [rɪ'spekt] [aɪ 'tiː] .
and the doctor will make them respect it .
和 这 医生 将要 制作 他们 尊重 它 .
医生会让他们尊重这一点。

” [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɾ] [maɪnd] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌp] .
” It was a subject on which her mind appeared to have been made up .
它 曾是 一个 主题 在 哪个 她 头脑 出现 到 有 到过 制成 向上 .
“在这个问题上，她似乎已经有了明确的决定。”

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [hæz; həz] [bɜ:st] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [hu:] ['hi:rz] [jɔ:; jəɾ] [əd'vaɪs] ,
She seemed like a woman that has lost a child , who hears your advice ,
她 似乎 喜欢 一个 女士 那 有 丢失的 一个 孩子 , WHO 听到 你的 建议 ,
她看起来像个失去了孩子的母亲，会听取你的建议。

[ænd; ənd] [fi:lz] [ðer; ðəɾ] [ɪz] [sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [kʌ:nsə'leɪʃ(ə)n] ['ri:tʃɪz] [na:t] [hɜ:r; həɾ]
and feels there is some truth in it , but the consolation reaches not her
和 感觉 那里 是 一些 真相 在 它 , 但 这 安慰 到达 不是 她
[hɑ:rt] .
heart .
心 .
她觉得这话有几分道理，但这种安慰却无法触动她的心。

” [aɪ 'ti:] [kʌ:nt] [bi:; bi] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['melənkə:li] [smaɪl] ,
” It can't be , , she said , with a melancholy smile ,
它 不能 是 , ” 她 说 , 和 一个 忧郁 微笑 ,
“不可能，”她带着一丝忧伤的微笑说道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'zainɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪr] [tu:; tə] [hɜ:r; həɾ] , ” [gʌ:d] [ɔ:r] ['neɪtʃər]
as if she was resigning something that was dear to her , “ God or nature
作为 如果 她 曾是 辞职 某物 那 曾是 亲爱的 到 她 , ” 上帝 或者 自然
[fə'bidz] [aɪ 'ti:] .
forbids it .
禁止 它 .
仿佛她要放弃自己珍视的东西，“上帝或自然不允许这样做。”

[ɪf] [ðer; ðəɾ] [ɪz] [wʌn] [gʌ:d] [fɔ:r; fəɾ] [bəuθ] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [waɪt] [mæn] , [hi:; hi] [fə'bidz] [aɪ 'ti:] .
If there is one God for both Indian and white man , he forbids it .
如果 那里 是 一 上帝 为了 两个都 印度 和 白色的 男人 , 他 禁止 它 .
如果印度人和白人信奉同一个神，那么他必定禁止这种行为。

[ɪf] [ðer; ðəɾ] [ɑ:r; əɾ] [tu:] [greɪt] ['spɪrɪts] , [wʌn] [fɔ:r; fəɾ] [i:tʃ] , [æz; əz] [maɪ] ['mʌðər] [təʊld] [em 'i:] ,
If there are two great spirits , one for each , as my mother told me ,
如果 那里 是 二 伟大的 烈酒 , 一 为了 每个 , 作为 我的 母亲 讲述 我 ,
如果真有两位伟大的神灵，就像我母亲告诉我的那样，每人一位，

[ðen] [bəuθ] [fəɾ'bɪd] [aɪ 'ti:] .
then both forbid it .
然后 两个都 禁止 它 .
那么两者都禁止它。

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [peɪl] ['feɪsɪz] , ” [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] , ” [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wʌn] ,
The great spirit of the pale faces , “ she continued , “ is a wicked one ,
这 伟大的 精神 的 这 苍白 面孔 , ” 她 持续 , ” 是 一个 邪恶 一 ,
“苍白面孔的伟大灵魂，”她继续说道，“是一个邪恶的灵魂。”

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn] [ɪz] ['wɪkɪd] .
and the white man is wicked .
和 这 白色的 男人 是 邪恶 .
白人是邪恶的。

[weɪ'evər] [hi:; hi] [goʊz] , [hi:; hi] [brɪŋz] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .
Wherever he goes , he brings death and destruction .
无论 他 去 , 他 带来 死亡 和 破坏 .
他所到之处，皆是死亡和毁灭。

[ðə; ði] [wɒdz] [rɪ'si:d] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði][waɪld] [faʊl] [li:v] [ðə; ði] [ɔ:z] — [ðə; ði] [fɪʃ] ['dezərt]
The woods recede before him — the wild fowl leave the shores — the fish desert
这 树林 消退 前 他 — 这 荒野 鸡 离开 这 海岸 — 这 鱼 沙漠
[ðer; ðər] [stri:mz] — [ðə; ði] [red] [mæn] [disə'piəz] .
their streams — the red man disappears .
他们的 溪流 — 这 红色的 男人 消失 .

在他面前，树林渐渐远去——野鸟离开了岸边——鱼儿离开了溪流——红皮肤的人消失了。

[hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪz; ɪz] [dɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bi:vər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪm] ([fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][hɪz; ɪz]
He calls his deer and his beaver , and his game (for they are all his
他 呼叫 他的 鹿 和 他的 海狸 , 和 他的 游戏 (为了 他们 是 全部 他的
,
.
,

他称他的鹿、他的海狸和他的猎物为（因为它们都是他的），

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [fu:d] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['kloʊðɪŋ]) , [ænd; ənd] ['trævlz]
and were given to him for food and for clothing) , and travels
和 是 给定 到 他 为了 食物 和 为了 衣服) , 和 旅行
[fɑ:r] ,
far ,
远的 ,

(并被赐予他食物和衣物)，他远行各地，

[fɑ:r] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [li:vz] [ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ænd; ənd][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [br'hɑɪnd]
far away , and leaves the graves and the bones of his people behind
远的 离开 , 和 树叶 这 坟墓 和 这 骨头 的 他的 人们 在后面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他远走他乡，身后留下了他族人的坟墓和骸骨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [pə'sju:z] [hɪm; ɪm] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [ænd; ənd]
But the white man pursues him , day and night , with his gun , and
但 这 白色的 男人 追寻 他 , 天 和 夜晚 , 和 他的 枪 , 和
[hɪz; ɪz][æks] ,
his axe ,
他的 斧头 ,

但是白人日夜拿着枪和斧头追赶他，

[ænd; ənd][fʌɪər] - ['wɔ:tər] ; [ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi] [spɛəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [rʌm] , [dɪ'spɜr] ,
and fire - water ; and what he spares with the rifle , rum , despair ,
和 火 - 水 ; 和 什么 他 备件 和 这 步枪 , 朗姆酒 , 绝望 ,
[ænd; ənd][stɑ:r'veɪ(ə)n] [dɪ'strɔɪ] .
and starvation destroy .
和 饥饿 破坏 .

还有烈酒；而他用步枪射杀的那些东西，最终都会被朗姆酒、绝望和饥饿所摧毁。

[si:] , " [i:; ji] [sed] ,
See , " she said ,
看 , " 她 说 ,

“你看,”她说。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [plʌkt] [ə; eɪ] ['wɪðəd] [red] [kəʊn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ðæt] [wept] ['oʊvər][ðə; ði]
and she plucked a withered red cone from a shumack that wept over the
和 她 拨弦 一个 干枯 红色的 锥体 从 一个 舒马克 那 哭泣 超过 这
['wɔ:tər] ,
water ,
水 ,

她从一个垂在水面上的树上摘下一个枯萎的红色圆锥花序。

“ [si:] [ðæt] [ɪz] [daɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mæn] . ”
“ **see that is dyed with the blood of the red man** . ”
“ 看 那 是 染色 和 这 血 的 这 红色的 男人 . ”
“你看，那是被红种人的鲜血染红的。”

“ [ðæt] [ɪz] [ˈpredʒədɪs] , ” [aɪ] [sed] .
“ **That is prejudice** , ” **I said** .
“ 那 是 偏见 , ” 我 说 .

“那是偏见,”我说。

“ [noʊ] , [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ **No** , **it is the truth** , ” **she replied** .
“ 不 , 它 是 这 真相 , ” 她 回复 .

“不，这是事实,”她回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] .
“ **I know it** .
“ 我 知道 它 .

“我知道这。

[maɪ] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [rɪˈmu:vɪd] [twɑɪs] , [ɪf] [nɑ:t] [θri:] [taɪmz] ,
My people have removed twice , **if not three times** ,
我的 人们 有 已移除 两次 , 如果 不是 三 时代 ,

我的人民已经迁徙过两三次了。

[ænd; ænd][ðə; ði][nekst] [mu:v] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [si:] [ɔ:r][ðə; ði] [ɡreɪv] . ”
and the next move will be to the sea or the grave . ”
和 这 下一个 移动 将要 是 到 这 海 或者 这 严重 . ”

下一步，要么葬身大海，要么直入坟墓。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [ænd; ænd][a:ts] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
“ **It is the effect of civilization** , **and arts** , **and the power of**
“ 它 是 这 影响 的 文明 , 和 艺术 , 和 这 力量 的

[ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][ænd; ænd] [ˈlɜːrniŋ] ,
sciences and learning ,
科学 和 学习 ,

这是文明、艺术以及科学和学习的力量所带来的影响。

[ˈoʊvər] [ʌnˈtu:tərd] [ˈneɪtʃər] , ” [aɪ] [sed] .
over untutored nature , ” **I said** .
超过 未经训练的 自然 , ” 我 说 .

“超越未经驯化的自然,”我说。

“ [ɪf] [ˈlɜːrniŋ] [meɪks] [men] [ˈwɪkɪd] , [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][bəd] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] ;
“ **If learning makes men wicked** , **it is a bad thing** , ” **she observed** ;
“ 如果 学习 制作 男人 邪恶 , 它 是 一个 坏的 事物 , ” 她 观察到 ;

“如果学习使人变坏，那是一件坏事,”她说道；

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ɪnˈstrʌkts] [men] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] .
“ **for the devil instructs men how to destroy** .
“ 为了 这 魔鬼 指示 男人 如何 到 破坏 .

因为魔鬼教唆人们如何毁灭。

[bʌt; bət] [rʌm] [eɪnt] [ˈlɜːrniŋ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈpɔɪzn] ; [nɔːr] [ɪz] [sɪn] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [nɔːr][ɑːr; ər] [dɪˈziːzɪz]
But rum ain't learning , **it is poison** ; **nor is sin civilization** , **nor are diseases**
但 朗姆酒 不是 学习 , 它 是 毒 ; 也 不 是 罪 文明 , 也 不 是 疾病

[ˈblesɪŋz] ,
blessings ,
祝福 ,

但朗姆酒不是学习，它是毒药；罪恶不是文明，疾病也不是祝福。

[nɔːr] ['mædnəs] ['riːz(ə)n] . “
nor madness reason . ”
也不 疯狂 原因 . ”

疯狂也非理性。”

“ [ðæt] [dəunt][ˈɔːltər] [θɪŋz] , ” [aɪ] [sed] , ” [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [truː] [ðæt] [juː; jə] [seɪ] ,
“ **That don't alter things** , ” **I said** , ” **if it is all true that you say** , ”
“ 那 不 改变 事物 , ” 我 说 , ” 如果 它 是全部 真的 那 你 说 , ”
“那并不会改变什么,”我说, “如果你说的都是真的,

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ri'æləti] [ɪn][aɪ 'tiː] , [aɪ] [fɪr] ;
and there is too much reality in it , I fear ;
和 那里 是 也 很多 现实 在 它 , 我 害怕 ;

恐怕其中真实成分太多了;

[bʌt; bət][ðə; ði] [peɪl] ['feɪsɪz][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][bæd] , [nɔːr][ðə; ði] [red] [ɔːl] [gʊd] .
but the pale faces are not all bad , nor the red all good .
但 这 苍白 面孔 是 不是 全部 坏的 , 也不 这 红色的全部 好的 .

但面色苍白并不全是坏事, 面色红润也不全是好事。

[aɪ 'tiː][dəunt] [ə'plai] [tuː; tə][jɔːr; jər] [keɪs] . “
It don't apply to your case . ”
它 不 申请 到 你的 案件 . ”

这不适用于你的情况。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [ˈneɪtʃər] [fə'bidz] [ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz][tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)l] .
“ **No** , ” **she said** , ” **nature forbids the two races to mingle** . ”
“ 不 , ” 她 说 , ” 自然 禁止 这 二 种族 到 交融 . ”

“不,”她说, “自然规律禁止这两个种族通婚。”

[ðæt] [ðæt] [ɪz][waɪld] , [kən'tɪnjuːz] [waɪld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪm] [rɪ'meɪnz] [teɪm] .
That that is wild , continues wild ; and the tame remains tame .
那 那 是 荒野 , 继续 荒野 ; 和 这 驯服 遗迹 驯服 .

野性的依然野性, 驯服的依然驯服。

[ðə; ði][dɔːɡ] ['wɑːtʃɪz] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['mæstər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [dɪ'vauəz] [hɪm; ɪm] .
The dog watches his sleeping master ; and the wolf devours him .
这 狗 手表 他的 睡眠 掌握 ; 和 这 狼 吞噬 他 .

狗守着熟睡的主人; 狼吞噬了他。

[ðə; ði][waɪld] - [dʌk] [skɔːnz] [kən'faɪnmənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] [daɪz] [ɪf] [kəm'peld] [tuː; tə] [dwell]
The wild - duck scorns confinement ; and the partridge dies if compelled to dwell
这 荒野 - 鸭子 蔑视 监禁 ; 和 这 鹧鸪 死亡 如果 被迫 到 住

[wɪð; wɪθ] [də'mestɪk] [faʊlz] .
with domestic fowls .
和 国内的 家禽 .

野鸭不喜被圈养; 鹧鸪若被迫与家禽同住, 则会死亡。

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [bɜːrdz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Look at those birds , ” **she said** ,
看 在 那些 鸟类 , ” 她 说 ,

“瞧瞧那些鸟,”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [giːs] [ðæt] [wɜːr; wər] ['flʊotɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk]
as she threw a chip among a flock of geese that were floating down the lake
作为 她 扔 一个 芯片 之中 一个 群 的 鹅 那 是 漂浮的 向下 这 湖

,
!
,

她将一块薯片扔进一群顺流而下的鹅群中。

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈɪndiən] [waɪld][bɜ:rd] [ˈkɒŋ,sɔ:ts] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ðə; ði][ˈprɑ:dʒəni][daɪ]
“ **if the beautiful Indian wild bird consorts with one of them , the progeny die**
“ 如果 这 美丽的 印度 荒野 鸟 配偶 和 一 的 他们 , 这 后代 死
[aʊt] .
out .
出去 :

“如果美丽的印度野生鸟类与它们中的一个交配，它们的后代就会灭绝。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈmʌŋgrəl] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [greɪs] , [ðə; ði] [ˈjeɪp] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv]
They are mongrels , they have not the grace , the shape , or the courage of
他们 是 杂种狗 , 他们 有 不是 这 优雅 , 这 形状 , 或者 这 勇气 的
[ˈi:ðər] .
either .
任何一个 :

它们是杂种，既没有它们的优雅，也没有它们的体态和勇气。

[ðer; ðər] [du:m] [ɪz] [fɪkst] .
Their doom is fixed .
他们的 厄运 是 固定的 :

他们的命运已定。

[ðeɪ] [su:n] [dɪsəˈpɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] .
They soon disappear from the face of the earth and the waters .
他们 很快 消失 从 这 脸 的 这 地球 和 这 水 :

它们很快就从地球和水中消失了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪˈspɑɪzd] [baɪ][bəʊθ] [bri:dz] ; " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ,
They are despised by both breeds ; " and she shook her head ,
他们 是 被鄙视的 经过 两个都 品种 ; " 和 她 摇晃 她 头 ,
"他们被两个种族都鄙视;"她摇了摇头,

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [skɔ:nd] [ænd; ənd] [ləʊðd] [hɜ:rˈself] , [ænd; ənd][bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [flʌd] [ʌv; əv]
as if she scorned and loathed herself , and burst into a passionate flood of
作为 如果 她 被鄙视 和 令人厌恶 她自己 , 和 爆裂 进入 一个 热情的 洪水 的
[terz] .
tears .
眼泪 :

仿佛她鄙夷、厌恶自己，突然间泪如雨下。

" [ˈdʒesi] , " [sed] [aɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
“ **Jessie , " said I , and I paused a moment ,**
“ 杰西 , “ 说 我 , 和 我 暂停 一个 片刻 ,
“杰西,"我说，然后我停顿了一下。

[fɔ:r; fər][aɪ] [ˈwɔ:ntɪd] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˌhoʊmiəˈpæθɪk] [dɔʊs][ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [sens] — [ænd; ənd]
for I wanted to give her a homoeopathic dose of common sense — and
为了 我 通缉 到 给 她 一个 顺势疗法 剂量 的 常见的 感觉 — 和
[ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [wi:] [ˈdɔʊsɪz] [wɜ:rk] [laɪk] [tʃɑ:rmz] ,
those little wee doses work like charms ,
那些 小的 哇 剂量 工作 喜欢 魅力 ,

因为我想给她一点常识——就像顺势疗法一样——而这些小小的剂量却像魔法一样有效。

[ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
that's a fact .
那就是 一个 事实 :

这是事实。

“ [ˈdʒesi] , “ [sez] [aɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [smaɪld] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [[eɪk] [ɔːf] [ðoʊz]

“ **Jessie** , “ **says I** , **and I smiled** , **for I wanted her to shake off those** .

“ 杰西 , “ 说道 我 , 和 我 微笑 , 为了 我 通缉 她 到 摇 离开 那些

[ˈvɑːləntəri] [tˈræməlz] .

voluntary trammels .

自愿 束缚 .

“杰西,”我说,我笑了,因为我希望她能摆脱那些自愿的束缚。

“ [ˈdʒesi] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] [eɪnt] [kwaɪt] [kwaɪt] [teɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [eɪnt] [kwaɪt] [waɪld] .

“ **Jessie** , **the doctor ain't quite quite tame** , **and you ain't quite wild** .

“ 杰西 , 这 医生 不是 相当 相当 驯服 , 和 你 不是 相当 荒野 .

“杰西,医生可不是温顺的,而你也不是野性十足的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bəʊθ][sɪks][ʌv; əv][wʌn] , [ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

You are both six of one , **and half - a - dozen of the other** ,

你 是 两个都 六 的 一 , 和 一半 - 一个 - 打 的 这 其他 ,

你们俩简直一模一样,互不相干。

[ænd; ənd][dʒʌst] [əˈbaʊt] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [tuː] [ˈpiːz] .

and just about as like as two peas .

和 只是 关于 作为 喜欢 作为 二 豌豆 .

简直就像两颗豌豆一样相似。

“ [wel] [its] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [wʌt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsentəns] [dɪd] .

“ **Well it's astonishing what that little sentence did** .

“ 出色地 它是 惊人 什么 那 小的 句子 做过 .

“真是令人惊讶,这句话竟然产生了如此巨大的影响。”

[æɪn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [ˈes(ə)ns] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈgælən] [ʌv; əv] [ˈfluːɪd] .

An ounce of essence is worth a gallon of fluid .

一个 盎司 的 本质 是 值得 一个 加仑 的 体液 .

一盎司精华胜过一加仑液体。

[ə; eɪ] [waɪz] [sɔː] [ɪz] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊl] [bʊk] ,

A wise saw is more valuable than a whole book ,

一个 明智的 锯 是 更多的 有价值的 比 一个 所有的 书 ,

一句至理名言胜过一整本书。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪn] [truːθ] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][æɪn; ən] [ˈɑːrgjʊmənt] .

and a plain truth is better than an argument .

和 一个 清楚的 真相 是 更好的 比 一个 争论 .

直截了当的真理胜过争论。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [ðæt] .

She had no answer for that .

她 有 不 回答 为了 那 .

她对此无言以对。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːzənɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,

She had been reasoning , without knowing it ,

她 有 到过 推理 , 没有 会心 它 ,

她一直在思考,只是自己没有意识到。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][fækt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [riˈæləti] [æɪn; ən] [ˈɪndiən] .

as if in fact she had been in reality an Indian .

作为 如果 在 事实 她 有 到过 在 现实 一个 印度 .

就好像她实际上真的是个印度人一样。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪmˈbaɪbd] [ɪn] [tˈʃaɪldhʊd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] ,

She had imbibed in childhood the feelings of her mother ,

她 有 吸收 在 童年 这 情怀 的 她 母亲 ,

她从小就耳濡目染地吸收了母亲的情感。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

自然与人性(Nature and Human Nature)

第14/30页

[hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][fɜːrst][step][ænd; ənd] [rɪˈpentɪd] [ˌaɪˈti:] — [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd]
who had taken the first step and repented it — of one who had deserted
WHO 有 已采取 这 第一的 步 和 悔改 它 — 的 — WHO 有 荒凉的

,
/
/

迈出第一步后又后悔的人——一个背弃信仰的人，

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əˈdɑːptɪd] — [hu:] [brɪˈkeɪm] [æn; ən][ˈeksaɪl][ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [æn; ən][ˈeɪlɪən]
but had not been adopted — who became an exile and remained an alien
但 有 不是 到过 已采用 — WHO 成为 一个 流亡 和 剩余 一个 外星人
— [hu:] [hæd; həd] [ˈbɑːrtɜːd] [hɜːr; hər] [ˈbɜːrθraɪt] [fɜːr; fər][ˌdeɡrəˈdeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [deθ] .
— who had bartered her birthright for degradation and death .
— WHO 有 以物易物 她 与生俱来的权利 为了 降解 和 死亡 .

但她并非被收养——她沦为流亡者，始终是个异乡人——她用自己的出身换取了屈辱和死亡。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [rɪˈɡret] [fɜːr; fər][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [dɪˈsper] [fɜːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ʃʊd; ʃəd]
It is natural that regret for the past and despair for the future should
它 是 自然的 那 后悔 为了 这 过去的 和 绝望 为了 这 未来 应该
[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈdɪtɪz] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ;
have been the burden of the mournful ditties of such a woman ;
有 到过 这 负担 的 这 悲哀 小调 的 这样的 一个 女士 ;

对过去的悔恨和对未来的绝望，自然会成为这样一位女子哀婉歌谣的重负；

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hu:] [hæd; həd] [ˈmeɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [ʌv] , [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪˈðəʊt] [əˈfekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [sleɪv] ,
that she who had mated without love , and lived without affection , the slave ,
那 她 WHO 有 已交配 没有 爱 , 和 居住地 没有 感情 , 这 奴隶 ,

那个没有爱情就交配，没有感情就生活的奴隶，

[ðə; ði] [drʌdʒ] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][waɪf][ɜːr] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmæstər] ,
the drudge , but not the wife or companion of her master ,
这 苦力 , 但 不是 这 妻子 或者 伴侣 的 她 掌握 ,

女佣，但不是她主人的妻子或伴侣。

[ʃʊd; ʃəd] [daɪ][wɪð; wɪθ] [ɪmˈpriˈkeɪʃənz] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɪps][fɜːr; fər][ə; eɪ] [reɪs] [hu:] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl]
should die with imprecations on her lips for a race who were the natural
应该 死 和 诅咒 在 她 嘴唇 为了 一个 种族 WHO 是 这 自然的
[foʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] ,
foes of her people ,
敌人 的 她 人们 ,

她应该带着对这个与她族群天生为敌的种族的诅咒死去。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [rɪˈdʒʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][skɔːrn][ænd; ənd]
and who had reduced her to be an object of scorn and
和 WHO 有 减少 她 到 是 一个 目的 的 轻蔑 和
[kənˈtempt] [tuː; tə][bəʊθ] .
contempt to both .
鄙视 到 两个都 .

并让她成为两人都鄙视和蔑视的对象。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈwʌndər] [ˈðerfɔːr] [pʊr] [ˈdʒesi] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈpʌɡnəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːniən] ,
It is no wonder therefore poor Jessie had a repugnance to the union ,
它 是 不 想知道 所以 贫穷的 杰西 有 一个 厌恶 到 这 联盟 ,

因此，可怜的杰西对工会感到厌恶也就不足为奇了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membə] [hɜːr; hə] ['mʌðə] , [ænd; ənd][ðə; ði][sæd][ˈles(ə)n][hɜːr; hə] [ʌn'hæpi] [laɪf]
when she remembered her mother , and the sad lesson her unhappy life
什么时候 她 记得 她 母亲 , 和 这 伤心 课 她 不开心 生活
[ænd; ənd] ['fɪr(ə)] [deθ] [kən'teɪnd] .
and fearful death contained .
和 可怕 死亡 包含 .

当她想起她的母亲，以及母亲不幸的一生和可怕的死亡中所蕴含的悲伤教训时。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [oʊvə'kʌm] .
It was a feeling difficult to overcome .
它 曾是 一个 感觉 难的 到 克服 .

这是一种难以克服的感觉。

“ [dʒesi] , ” [ˈseɪz][aɪ] , “ [ˈneɪtʃə] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] - - [aɪ 'tiː] , [ə'pruːvz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] [laɪk]
“ Jessie , ” said I , “ nature , instead of forbiddin ' it , approves of it ; for like
“ 杰西 , ” 说 我 , “ 自然 , 反而 的 - - 它 , 批准 的 它 ; 为了 喜欢
[teɪks] [tuː; tə] [laɪk] .
takes to like .
需要 到 喜欢 .

“杰西,”我说,“大自然非但不禁止它,反而赞同它;因为物以类聚,人以群分。”

[aɪ][dəʊnt] [seɪ][aɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ə] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
I don't say it to please you , but you are as good as he is ,
我 不 说 它 到 请 你 , 但 你 是 作为 好的 作为 他 是 ,
我这么说不是为了讨好你,但你和 he 一样优秀。

[ɔːr] ['eni] [waɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
or any white man in the world .
或者 任何 白色的 男人 在 这 世界 .

或者世界上任何一个白人男性。

[jʊə; jər] [ˈfɔːrfaːðəz] [ɑːn][jʊə; jər] [ˈmʌðəz] [saɪd][ɑːr; ə] [ə; eɪ] [breɪv] , [ˈmænlɪ] , [ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] ; [ðeɪ]
Your forefathers on your mother's side are a brave , manly , intelligent race ; they
你的 祖先 在 你的 母亲的 边 是 一个 勇敢的 , 男子气概 , 聪明的 种族 ; 他们
[ɑːr; ə] [friː] [men] ,
are free men ,
是 自由的 男人 ,

你母亲那边的祖先是一个勇敢、坚强、聪明的民族;他们是自由人。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nevə] [bɪn] [səb'duːd] [ɔːr] [en'sleɪvd] [baɪ] ['eni] [wʌn] : [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]
and have never been subdued or enslaved by any one : and if they have
和 有 绝不 到过 低沉的 或者 奴隶 经过 任何 一 : 和 如果 他们 有
[dɪ'dʒenəreɪtɪd] [æt; ət][ɔːl] ,
degenerated at all ,
退化的 在 全部 ,

他们从未被任何人征服或奴役过;即使他们堕落了,

[aɪ 'tiː][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'træktɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]
it is because they have contracted , as you say , vices from the
它 是 因为 他们 有 合同 , 作为 你 说 , 恶习 从 这
[waɪt] [mæn] .
white man .
白色的 男人 .

正如你说,这是因为他们染上了白人的恶习。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]
You have reason to be proud of being descended from a race of
你 有 原因 到 是 自豪的 的 存在 下降 从 一个 种族 的
[ˈwɔːrɪz] .
warriors .
战士 .

身为战士种族的后裔,你理应感到自豪。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðə] [hænd] , [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðə] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhaɪləndə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tu:] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn]
On the other hand , your father is a Highlander , and they too have always been
在这 其他 手 , 你的 父亲 是 一个 高地人 , 和 他们 也 有 总是 到过
[fri:] ,
free ,
自由的 ,

另一方面, 你父亲是高地人, 他们也一直享有自由。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [breɪv] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈnəublist] [ˈfeləʊz] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
because they were brave ; they are the noblest fellows in Europe .
因为 他们 是 勇敢的 ; 他们 是 这 最高贵 伙伴们 在 欧洲 .
因为他们勇敢; 他们是欧洲最高尚的人。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] [naʊ] , [ɪkˈsept] [ɪn] [weɪlz] ,
As for the English , there are none now , except in Wales ,
作为 为了 这 英语 , 那里 是 没有任何 现在 , 除了 在 威尔士 ,
至于英格兰人, 现在除了威尔士以外, 其他地方都没有了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ˈtæfi] — [wɪtʃ] [mi:nz] [ˈlu:nəˈtɪks] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:f(ə)l] [praʊd] ,
and they are called Taffies — which means lunatics , for they are awful proud ,
和 他们 是 称为 太妃糖 — 哪个 方法 疯子 , 为了 他们 是 可怕 自豪的 ,
他们被称为“塔菲族”(Taffies), 意思是疯子, 因为他们极其骄傲。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmaʊntnz] [ɑ:r; ər][soʊ] [haɪ] ,
and their mountains are so high ,
和 他们的 山脉 是 所以 高的 ,
它们的山峰非常高,

[ˈevri] [ˈfeləʊ] [sez] [hɪz; ɪz] [ˈænsesˌtərz] [wɜ:r; wər] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n] .
every fellow says his ancestors were descended from the man in the moon .
每一个 同伴 说道 他的 祖先 是 下降 从 这 男人 在 这 月亮 .
每个人都说自己祖先是月亮上那个人的后裔。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [reɪs] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈtæfi] , [frɛntʃ] , [deɪnz] , [ˈsæksnz] , [skɔ:tʃ]
But the present race are a mixture of Taffies , French , Danes , Saxons , Scotch
但 这 展示 种族 是 一个 混合物 的 太妃糖 , 法语 , 丹麦人 , 撒克逊人 , 苏格兰威士忌
,
.
,
但现在的种族是由塔菲人、法国人、丹麦人、撒克逊人、苏格兰人等混血而成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:rd] [noʊz] [hu:] [ɔ:l] , [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ][maɪnd][ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and the Lord knows who all , and to my mind are all the better of it .
和 这 主 知道 WHO 全部 , 和 到 我的 头脑 是 全部 这 更好的 的 它 .
”
”
”

上帝知道所有的人是谁, 在我看来, 这都是好事。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌlər] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .
” **But the colour , ” said she .**
” 但 这 颜色 , ” 说 她 .
“但是颜色,”她说。

” [æz; əz][tu:; tə] [ˈkʌlər] ! ” [sed] [aɪ] , “ [neɪʃəns] [ˈdɪfər] [ɪn] [ˈevri] [ˈfeɪd] , [frʌm; frəm] [blæk] [ʌp][tu:; tə]
” **As to colour ! ” said I , “ nations differ in every shade , from black up to**
” 作为 到 颜色 ! ” 说 我 , “ 国家 不同 在 每一个 阴影 , 从 黑色的 向上 到
[tʃɔ:k] [waɪt] .
chalk white .
粉笔 白色的 .
“至于颜色!”我说, “各个国家的颜色都各不相同, 从黑色到粉笔白都有。”

[ðə; ði] [pɔ:rtʃɔ'gi:z] , [ɪ'tæljənz] , [ænd; ənd] [tə:ks] [ɑ:r; ə] [dɑ:rkər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪndiən] [ɪf] ['eniθɪŋ] ;
The Portuguese , Italians , and Turks are darker than the Indian if anything ;
这 葡萄牙语 , 意大利人 , 和 土耳其人 是 较暗 比 这 印度 如果 任何事物 ;
葡萄牙人、意大利人和土耳其人的肤色比印度人更深;

[ˈspænjərdz] [ænd; ənd] [ˈɡri:ks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] . "
Spaniards and Greeks about the same ."
西班牙人 和 希腊人 关于 这 相同的 : "
西班牙人和希腊人差不多。

" [ænd; ənd][du:] [ðeɪ] [ɪntər'mæri] ? "
" And do they intermarry ? "
" 和 做 他们 通婚 ? "
“他们会通婚吗? ”

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [du:] , " [sed] [aɪ] ; " [ðə; ði] [dɪfrəns] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈoʊnli][ˈstɑ:ps][ðəm; ðəm] ,
" I guess they do , " said I ; " the difference of language only stops them ,
" 我 猜测 他们 做 , " 说 我 ; " 这 不同之处 的 语言 仅有的 停止 他们 ,
“我想他们确实会,”我说; “语言的差异只会阻碍他们。”

— [fɔ:r; fər] [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [meɪk] [ʌv] [wen] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [i:tʃ] [ˈʌðər] , — [bʌt; bət]
— for it's hard to make love when you can't understand each other , — but
— 为了 它是 难的 到 制作 爱 什么时候 你 不能 理解 每个 其他 , — 但
[ˈkʌlər] [ˈnevər] . "
colour never ."
颜色 绝不 : "
——因为如果彼此无法理解, 就很难做爱, ——但色彩永远不会。

" [ɪz] [ðæt] [naʊ] [ˈri:əli] [tru:] ?
" Is that now really true ?
" 是 那 现在 真的 真的 ?
“现在真的如此吗? ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] [ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] . "
" she said ; " for I am ignorant of the world ."
" 她 说 ; " 为了 我 是 无知 的 这 世界 : "
她说: “因为我对这个世界一无所知。”

" [tru:] [æz; əz] [ˈpri:tʃɪn] - , " [sed] [aɪ] , " [ænd; ənd][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ˈpɑ:vərti] .
" True as preachin ' , " said I , " and as plain as poverty .
" 真的 作为 布道 - , " 说 我 , " 和 作为 清楚的 作为 贫困 :
“说得一点没错,”我说, “说得一点也不夸张, 说得一点也不像贫穷。”

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [sed] [ˈsləʊli] :
" She paused awhile , and said slowly :
" 她 暂停 一会儿 , 和 说 缓慢地 :
她停顿了一会儿, 缓缓说道:

" [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] [sez] [ænd; ənd] [dʌz] [ˈdɪfrəntli] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [rɔ:ŋ]
" Well , I suppose if all the world says and does differently , I must be wrong
" 出色地 , 我 认为 如果全部 这 世界 说道 和 做 不同 , 我 必须 是 错误的
,
:
,
“嗯, 我想如果全世界都这么说那样做, 那一定是我错了。”

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [ˈfi:lɪŋz] ; [ænd; ənd][maɪ]
for I am unacquainted with everything but my own feelings ; and my
为了 我 是 不熟悉的 和 一切 但 我的 自己的 情怀 ; 和 我的
[ˈmʌðər] [tɔ:t] [em 'i:] [ðɪs] ,
mother taught me this ,
母亲 教授 我 这 ,
因为除了自己的感受之外, 我对其他一切都一无所知; 这是我母亲教我的。

[ænd; ənd] [beɪd] [em 'i:] ['nevər] [tuː; tə] [trʌst] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

and bade me never to trust a white man .
和 巴德 我 绝不 到 相信 一个 白色的 男人 .

并告诫我永远不要相信白人。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [fi:l] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] ,

I am glad I was wrong , for if I feel I am right ,
我 是 高兴的 我 曾是 错误的 , 为了 如果 我 感觉 我 是 正确的 ,

我很高兴我错了，因为如果我觉得自己是对的，

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] . "

I am sure I shall be happy . "
我 是 当然 我 将 是 快乐的 . "

我相信我一定会幸福的。

" [wel] , " ['seɪz][aɪ] , " [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] ,

" Well , " sais I , " I am sure you will be so , and this is just the place ,
" 出色地 , " 说 我 , " 我 是 当然 你 将要 是 所以 , 和 这 是 只是 这 地方 ,

“嗯,”我说, “我相信你会的, 而这里正是个好地方。”

[ə'boʊv] [ɔ:l] ['lðər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðæt] [wɪl] [su:t][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ] .

above all others in the world , that will suit you , and make you so .
多于 全部 其他的 在 这 世界 , 那 将要 套装 你 , 和 制作 你 所以 .

世界上所有的一切，都将最适合你，并让你成为那样的人。

[naʊ] , " ['seɪz][aɪ] , " ['dʒesi] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stoːri] ;

Now , " sais I , " Jessie , I will tell you a story ;
现在 , " 说 我 , " 杰西 , 我 将要 告诉 你 一个 故事 ;

“现在,”我说, “杰西, 我要给你讲个故事;

" [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] [teɪl] [ʌv; əv][,pəukə'hɒntəs] ;

" and I told her the whole tale of Pocahontas ;
" 和 我 讲述 她 这 所有的 故事 的 宝嘉康蒂 ;

于是我把波卡洪塔斯的故事全部讲给了她;

[haʊ] [ʃiː; ji] [seɪvd] ['kæptɪn] ['smɪθs] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd]

how she saved Captain Smith's life in the early settlement of Virginia , and
如何 她 已保存 队长 史密斯 生活 在 这 早期的 沉降 的 弗吉尼亚州 , 和

['æftərwərdz] ['mærid] ['mɪstər] ['roʊlf] ,

afterwards married Mr Rolfe ,
然后 已婚 先生 罗尔夫 ,

她如何在弗吉尼亚早期定居时期救了史密斯船长的命，后来又嫁给了罗尔夫先生。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['nəʊblz] [sɔ:t] [hɜːr; hər][sə'saɪəti] .

and visited the court of England , where all the nobles sought her society .
和 到访 这 法庭 的 英格兰 , 在哪里 全部 这 贵族 寻求 她 社会 .

她还访问了英格兰宫廷，所有贵族都争相与她交往。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ɔ:l][ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] [deθ] ,

And then I gave her all the particulars of her life , illness , and death ,
和 然后 我 给予 她 全部 这 细节 的 她 生活 , 疾病 , 和 死亡 ,

然后我把她的人生、疾病和死亡的细节都告诉了她。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] ,

and informed her that her son ,
和 知情的 她 那 她 儿子 ,

并告知她，她的儿子，

[huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪts] [æz; əz][ʃiː; ji][dɪd] ,

who stood in the same relationship to the whites as she did ,
WHO 站立 在 这 相同的 关系 到 这 白人 作为 她 做过 ,

谁与她一样，对白人抱有同样的态度？

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['welθɪ] ['plæntər][ɪn][vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] ,
became a wealthy planter in Virginia , and that one of his descendants ,
成为 一个 富裕 播种机 在 弗吉尼亚州 , 和 那 一 的 他的 后代 ,
[ˈlɛtlɪ] [dɪ'siːst] ,
lately deceased ,
最近 死者 ,

他在弗吉尼亚州成为了一位富有的种植园主，而他的一位后裔，最近去世了，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈeləkwənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt]
was one of the most eloquent as well as one of the most distinguished
曾是 一 的 这 最多 雄辩 作为 出色地 作为 一 的 这 最多 杰出的
[men][ɪn][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
men in the United States .
男人 在 这 团结的 各州 .

他是美国最能言善辩、最杰出的人物之一。

[aɪ 'tiː] [ˈɪntrəstɪd] [hɜːr; həɹ] [ʌn'kɑːmənli] ,
It interested her uncommonly ,
它 感兴趣的 她 不寻常地 ,
她对此表现出异乎寻常的兴趣。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ˈɡreɪtli] [kən'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][kən'fɜːrm][hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] [fɪː; ʃɪ]
and I have no doubt greatly contributed to confirm her in the decision she
和 我 有 不 怀疑 非常 贡献 到 确认 她 在 这 决定 她
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] .
had come to .
有 来 到 .

毫无疑问，我极大地增强了她对这一决定的信心。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [ˈskwaɪər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈstoːri] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][soʊ][roʊ'mæntɪk] ,
I will not trouble you , Squire , with the story , for it is so romantic ,
我 将要 不是 麻烦 你 , 乡绅 , 和 这 故事 , 为了 它 是 所以 浪漫的 ,
乡绅，我就不赘述这个故事了，因为它太浪漫了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˈevrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I believe everybody has heard of it .
我 相信 大家 有 听到 的 它 .
我相信大家都听说过这件事。

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈdiːteɪlz] .
I promised to give her a book containing all the details .
我 承诺 到 给 她 一个 书 包含 全部 这 细节 .
我答应给她一本书，里面记录了所有细节。

[ðə; ðɪ] [ˈbjuːɡl] [naʊ] [ˈsaʊndɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪ'kɔːl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd]
The bugle now sounded our recall , and in a few minutes we were seated
这 号角 现在 听起来 我们的 记起 , 和 在 一个 很少 分钟 我们 是 坐着
[ɑːn][ðə; ðɪ] [ɡræs] ,
on the grass ,
在 这 草 ,

号角响起，召回了我们，几分钟后，我们都坐在了草地上。

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [miːl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [ðæt] [ˈeksərsaɪz] , [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd]
and enjoying our meal with an appetite that exercise , excitement , and
和 享受 我们的 一顿饭 和 一个 食欲 那 锻炼 , 激动 , 和
[ˈfɔːrɪst] [er] [ˈnevər] [feɪl][tuː; tə] [ɡɪv] .
forest air never fail to give .
森林 空气 绝不 失败 到 给 .

运动、兴奋和森林空气总能让人胃口大开，我们尽情享受美食。

[ˈsɒŋz] , [ˈtraʊt] - [ˈfɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈstɔːrɪz] [əˈɡriːəbli] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ;
Songs , trout - fishing , and stories agreeably occupied the afternoon ;
歌曲 , 鳟鱼 - 钓鱼 , 和 故事 欣然 占领 这 下午 ;

下午的时间里, 大家愉快地听着歌、钓着鳟鱼、听着故事;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [kæst] [lɔːŋ] [ˈfæ,douz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [wiː; wi]
and when the sun began to cast long shadows from the mountain , we
和 什么时候 这 太阳 开始 到 投掷 长的 阴影 从 这 山 , 我们
- [wið; wiθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈtræps] ,
reëmbarked with our traps ,
- 和 我们的 陷阱 ,

当太阳开始从山上投下长长的影子时, 我们带着陷阱重新出发了。

[ænd; ənd] [ˈlændɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kəʊv] [nɪr] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [wer] [wiː; wi] [ˈstaːrtɪd] [ɪn][ðə; ði]
and landed at the cove near the clump of trees where we started in the
和 登陆 在 这 海湾 靠近 这 丛 的 树木 在哪里 我们 开始 在 这
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

我们降落在早上出发的那片树丛附近的海湾里。

[waɪl] [ˌprepəˈreɪfɪnz] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
While preparations were making for tea in the house ,
尽管 准备工作 是 制作 为了 茶 在 这 房子 ,

当屋里正在准备喝茶的时候,

[aɪ] [lɪt] [maɪ] [sɪˈɡɑːr] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [stroʊl] [wið; wiθ] [ˈkʌtlər] ,
I lit my cigar to take a stroll with Cutler ,
我 点燃 我的 雪茄 到 拿 一个 漫步 和 卡特勒 ,

我点燃雪茄, 准备和卡特勒一起散步。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɜːrli] [stɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd]
and talk over our arrangements for an early start in the morrow , and
和 讲话 超过 我们的 安排 为了 一个 早期的 开始 在 这 明天 , 和
[prəˈsiːdɪŋ] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [siː] .
proceeding immediately to sea .
进行中 立即地 到 海 .

并商讨我们明天一早出发, 立即出海的安排。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
In the mean time ,
在 这 意思是 时间 ,

同时,

[aɪ] [ˈbriːfli] [ˈsteɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [faɪnd][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈɑːbstək(ə)][tuː; tə]
I briefly stated to the doctor that he would now find no further obstacle to
我 简要地 声明 到 这 医生 那 他 会 现在 寻找 不 更远 障碍 到
[hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,
his wishes ,
他的 愿望 ,

我简要地告诉医生, 他现在不会再遇到任何阻碍他实现愿望的障碍了。

[ænd; ənd] [ˈkaʊnsəld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈfeɪvərəbl] ,
and counselled him to lose no time , while the impression was favourable ,
和 建议 他 到 失去 不 时间 , 尽管 这 印象 曾是 有利 ,

并劝他不要浪费时间, 趁着印象不错。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [ˈpendɪŋ] [nɪˌɡooʃiˈeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][kənˈkluːz(ə)n] .
to bring his long - pending negotiation to a conclusion .
到 带来 他的 长的 - 待办的 谈判 到 一个 结论 .

结束他长期悬而未决的谈判。

“ [slɪk] , ” [sed] [hi:; hi] , [ˈlæfɪŋ] ,
“ **Slick** , ” **said he** , **laughing** ,
“ 斯利克 , ” 说 他 , 笑 ,

“真滑头,”他笑着说。

“ [jɔː; jər] [ˈɡʌvənmənt] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [priˈveild] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði]
“ **your government ought to have prevailed upon you to remain in the**
“ 你的 政府 应该 到 有 最终获胜 之上 你 到 保持 在 这
[ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈsɜ:rvis] .
diplomatic service .
外交 服务 .

“你的政府本应该劝你留在外交部门。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][nɪˈɡoʊʃɪetər] . “
You are such a capital negotiator . ”
你 是 这样的 一个 首都 谈判者 . ”

你真是个谈判高手。

“ [wel] , ” [sed] [aɪ] , “ [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ðæt] [laɪn] ;
“ **Well** , ” **said I** , “ **I believe I would have succeeded in that line** ;
“ 出色地 , ” 说 我 , ” 我 相信 我 会 有 成功了 在 那 线 ;

“嗯,”我说,“我相信我走上这条路会成功的;

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ? “
but do you know how ? ”
但 做 你 知道 如何 ? ”

但你知道怎么做吗?

“ [baɪ][ə; eɪ][ˈplentɪf(ə)l][ju:z][ʌv; əv][sɔ:ft] [ˈsɔ:də] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **By a plentiful use of soft sawder** , ” **said he** :
“ 经过 一个 丰富 使用 的 柔软的 锯木机 , ” 说 他 :

“通过大量使用软锯,”他说。

“ [noʊ] , [ˈdɑ:ktər] , [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ; [ænd; ənd][aɪˈti:] [eɪnt] [tu:; tə][bi:; bi] [drɪˈspaɪzd]
“ **No** , **Doctor** , **I knew you would say that** ; **and it ain't to be despised**
“ 不 , 医生 , 我 知道 你 会 说 那 ; 和 它 不是 到 是 被鄙视的
[ni:ðər] ,
neither ,
两者都不 ,

“不, 医生, 我就知道你会这么说; 而且这也没什么可轻视的。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
I can tell you :
我 能 告诉 你 :

我可以告诉你。

[noʊ] , [ɪts] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][ɡoʊ] [ˈku:lɪ] [tu:; tə] [wɜ:rk] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ə][nəɡoʊʃɪˈeɪtɪn] - [fɔ:r; fər]
No , **it's because you go coolly to work** , **for you are negotiatin ' for**
不 , 它是 因为 你 去 冷静地 到 工作 , 为了 你 是 谈判 - 为了
[əˈnʌðər] .
another .
其他 :

不, 那是因为你冷静地去上班, 因为你正在为另一份工作谈判。

[ɪf] [ju:; jʊ][daʊnt] [səkˈsi:d] , [ɪts] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
If you don't succeed , **it's the fault of the mission** , **of course** ,
如果 你 不 成功 , 它是 这 过错 的 这 使命 , 的 课程 ,

如果任务失败, 那当然是任务本身的错。

[ænd; ənd] [drɪˈfi:t] [wəʊnt] [breɪk] [jɔː; jər] [hɑ:rt] ; [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [ˈkæri] [jɔː; jər] [pɔɪnt] , [waɪ] ,
and defeat won't break your heart ; **if you do carry your point** , **why** ,
和 击败 惯于 休息 你的 心 ; 如果 你 做 携带 你的 观点 , 为什么 ,

失败不会让你心碎; 如果你坚持己见, 为什么?

[ɪn][ðə; ði] ['nætʃə] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [jʊr; jər] [oʊn] [skɪl] .
in the natur of things , it is all your own skill .
在 这 自然 的 事物 , 它 是全部 你的 自己的 技能 .

归根结底, 这一切都取决于你自身的能力。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['feɪməsli] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['bʌŋɡlɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv] ['bɪznəs]
I have done famously for you ; but I made a bungling piece of business
我 有 完毕 众所周知 为了 你 ; 但 我 制成 一个 笨拙 片 的 商业
[fɔ:r; fər][maɪ'self] ,
for myself ,
为了 我 ,

我为你做了许多好事, 但我自己却搞砸了一笔生意。

[aɪ] [ə'ʊr] [ju:; jʊ] .
I assure you .
我 保证 你 .

我向你保证。

[wʌt] [maɪ] ['brʌðər] , [ðə; ði] ['lɔɪər] , [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ɪz] ['veri] [tru:] :
What my brother , the lawyer , used to say is very true :
什么 我的 兄弟 , 这 律师 , 用过的 到 说 是 非常 真的 :

我哥哥, 那位律师, 以前常说的 话很有道理:

- [ə; eɪ][məen] [hu:] [pli:dz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ko:z] [hæz; həz][ə; eɪ] [fu:l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['klaɪənt] .
' A man who pleads his own cause has a fool for his client .
- 一个 男人 WHO 恳求 他的 自己的 原因 有 一个 傻子 为了 他的 客户 .

“为自己辩护的人, 他的委托人是 个傻瓜。”

- [ju:; jʊ][kɑ:nt] [preɪz] [jɔ:r'self] [ən'les] [ɪts] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][bræg] ,
' You can't praise yourself unless it's a bit of brag ,
- 你 不能 称赞 你自己 除非 它是 一个 少量 的 吹牛 ,

“除非带点吹嘘的成分, 否则你不能自夸。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] , [aɪ][du:] [sə'pəʊz] ;
and that I can do as well as any one , I do suppose ;
和 那 我 能 做 作为 出色地 作为 任何 一 , 我 做 认为 ;

我想, 我在这方面也能做得和任何人一样好;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [leɪ] [ðə; ði] ['waɪtwɔ:ʃ] [ɑ:n] ['hændɪli] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] [brʌʃ] [ðə; ði]
but you can't lay the whitewash on handily no more than you can brush the
但 你 不能 躺 这 粉刷 在 方便地 不 更多的 比 你 能 刷子 这

[bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [koʊt] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɑ:n] .
back of your own coat when it is on .
后退 的 你的 自己的 外套 什么时候 它 是 在 .

但是, 你不能像给别人刷衣服后外套背面那样轻松地给衣服刷灰。

['kʌtlər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl] , [ænd; ənd][du:] [ju:; jʊ] [ɪn'vaɪt] ['dʒesi] [aʊt] ,
Cutler and I will take a stroll , and do you invite Jessie out ,
卡特勒 和 我 将要 拿 一个 漫步 , 和 做 你 邀请 杰西 出去 ,

我和卡特勒打算出去散散步, 你邀请杰西出去吗?

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [mu:n] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] .
to see the moon on the lake .
到 看 这 月亮 在 这 湖 .

去看湖上的月亮。

" [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] [aʊər] , [ˈpi:tər] , [hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [paɪps] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'fɪnət] [dɪ'laɪt] ,
" In about an hour , Peter , who had found his pipes to his infinite delight ,
" 在 关于 一个 小时 , 彼得 , WHO 有 成立 他的 管道 到 他的 无限 喜 ,

大约一个小时候, 彼得找到了他的笛子, 他欣喜若狂。

[ˈɪntɪmətɪd] [ˈslʌpər] [wʌz; wəz] [ˈredi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈspɜːrst] [gruːps] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn]
intimated supper was ready ; and the dispersed groups returned , and sat down
暗示 晚餐 曾是 准备好 ; 和 这 分散的 团体 返回 , 和 卫星 向下
[tuː; tə][ə; eɪ] [miːl] [wɪtʃ] ,
to a meal which ,
到 一个 一顿饭 哪个 ,

晚餐已准备就绪，分散的人群返回，坐下来享用晚餐。

[ɪn] [əˈdɪ](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd][ɪts][ˈjuːzuəl] [əˈkʌmpənɪmənt] [æt; ət] [ˈkʌntri] -
in addition to the tea and coffee and its usual accompaniments at country -
在 添加 到 这 茶 和 咖啡 和 它是 通常 伴奏 在 国家 -
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

除了乡间别墅里常见的茶、咖啡及其配菜之外，

[hæd; həd][sʌm; səm] [səbˈstænj(ə)] [ˈvaɪəndz][fɔːr; fər] [ðoʊz] , [laɪk] [maɪˈself] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] [mɔːr]
had some substantial viands for those , like myself , who had done more
有 一些 重大的 菜肴 为了 那些 , 喜欢 我 , WHO 有 完毕 更多的
[ˈtɔːkɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈiːtɪŋ] [æt; ət] [ˈdɪnər] .
talking than eating at dinner .
说 比 吃 在 晚餐 .

晚餐时，像我这样只顾聊天不吃饭的人，也享用了一些丰盛的菜肴。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ðə; ði][ˈgɜːlz][rɪˈtaɪəd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
In a short time , the girls retired for the night ,
在 一个 短的 时间 , 这 女孩们 退休 为了 这 夜晚 ,
不久，女孩们就回房休息了。

[ænd; ənd][wɪz; wi] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːp] [ʌv; əv] [deɪ] [rɪˈtɜːrn] .
and we arranged for a peep of day return .
和 我们 安排 为了 一个 窥视 的 天 返回 .
我们安排了当天返回的行程。

“ [ˈmɪstər] [slɪk] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
“ **Mr Slick ,** ” **said the doctor ,**
“ 先生 斯利克 , ” 说 这 医生 ,
“斯利克先生,”医生说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [muːs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [æz; əz][maɪ]
“ **I have ordered the boy to take the moose down to the village as my**
“ 我 有 订购 这 男生 到 拿 这 驼鹿 向下 到 这 村庄 作为 我的
[ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [ˈstɔːrɪz] .
share of the sea - stores .
分享 的 这 海 - 商店 .

“我已经命令那男孩把那头驼鹿带到村子里去，作为我应得的海货。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [liːv] [tuː; tə][ɡoʊ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? “
Will you give me leave to go a part of the cruise with you ? ”
将要 你 给 我 离开 到 去 一个 部分 的 这 巡航 和 你 ? “
您能允许我跟您一起参加部分游轮行程吗?

“ [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈpleɪzər] , ” [sed] [aɪ] ;
“ **With great pleasure ,** ” **said I ;**
“ 和 伟大的 乐趣 , ” 说 我 ;
“非常乐意,”我说;

“ [ɪts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][duː] .
“ **it's just what I was going to ask the favour of you to do .**
“ 它是 只是 什么 我 曾是 去 到 问 这 偏爱 的 你 到 做 .
“这正是我正想请你帮忙的事。”

[ɪts] [ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdentɪk(ə)l] [θɪŋ] . “
It's the very identical thing . ”
它是 这 非常 完全相同的 事物 . ”

完全是一回事。

“ [kʌm] , [ˈpi:tər] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [aɪ] [wɪl] [ˌjʊ:; jʊ] [wer] [tu:; tə][tɜ:rn][ɪn] ;
“ **Come , Peter , ” said he , “ I will show you where to turn in ;**
” 来 , 彼得 , ” 说 他 , ” 我 将要 展示 你 在哪里 到 转动 在 ;
“来吧, 彼得,”他说, “我带你到哪里拐进去;

” [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒæksən] , [dɪˈzaɪrd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [əˈtend]
” **and returning , in a few minutes , with Jackson , desired him to attend**
” 和 返回 , 在 一个 很少 分钟 , 和 杰克逊 , 想要的 他 到 出席
[ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
the captain .
这 队长 .

几分钟后, 他带着杰克逊回来, 希望他能去见船长。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][əˈloʊn] , [hi:; hi] [sed] :
When we were alone , he said :
什么时候 我们 是 独自的 , 他 说 :

当我们单独相处时, 他说:

“ [kʌm] [ðɪs] [wei] , [ˈmɪstər] [slɪk] .
“ **Come this way , Mr Slick** .
” 来 这 方式 , 先生 斯利克 .

“请这边走, 斯利克先生。”

[pʊt] [jʊr; jər][hæt][ɑ:n] — [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tɜ:rn][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
Put your hat on — I want you to take a turn with me .
放 你的 帽子 在 — 我 想 你 到 拿 一个 转动 和 我 .
戴上帽子——我想和你一起玩一玩。

” [ænd; ənd][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][em ˈi:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [wer] [aɪ] [so:ɪ] [ə; eɪ] [laɪt]
” **And leading me down to the verge of the woods , where I saw a light**
” 和 领导 我 向下 到 这 边缘 的 这 树林 , 在哪里 我 锯 一个 光
,
.
,

“领着我走到树林边缘, 在那里我看到了光亮,

[wi:; wi] [ˈentərd] [ə; eɪ][la:rdʒ][bɑ:rk][ˈwɪgwɑ:m] , [wer] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][ˈbɜ:f(ə)n] [slept] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ha:t]
we entered a large bark wigwam , where he said he often slept during the hot
我们 进入 一个 大的 吠 圆锥形帐篷 , 在哪里 他 说 他 经常 睡着了 期间 这 热的
[ˈweðər] .
weather .
天气 .

我们走进了一座大型树皮帐篷, 他说天气炎热时他经常睡在那里。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [ˈkɑ:nɪkl] [fɔ:rm] , [bʌt; bət] [rɪˈzembld] [ə; eɪ] [skwer] [tent] ,
It was not made in the usual conical form , but resembled a square tent ,
它 曾是 不是 制成 在 这 通常 锥 形式 , 但 类似 一个 正方形 帐篷 ,
它并非通常的圆锥形, 而是像一个方形帐篷。

[wɪtʃ] [əˈmʌŋ] [ˈɪndiəns] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][la:rdʒ][ˈfæməli] ,
which among Indians generally indicates there is a large family ,
哪个 之中 印度人 一般来说 表示 那里 是 一个 大的 家庭 ,
在印度人中, 这通常表示家庭人口众多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [prəˈpəʊz] [tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
and that they propose to occupy the same spot for some time .
和 那 他们 提出 到 占据 这 相同的 点 为了 一些 时间 .
他们计划在一段时间内占据同一地点。

[ɪn][fækt] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hæf] ['wɪgwɑ:m] , [hæf] ['sʌmə] - [haʊs] , [rɪ'zembliŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rmə] [ɪn]
In fact , it was half wigwam , half summer - house , resembling the former in
在 事实 , 它 曾是 一半 圆锥形帐篷 , 一半 夏天 - 房子 , 类似 这 以前的 在
[ə'pɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

事实上, 它一半像印第安圆锥形帐篷, 一半像避暑小屋, 外观更像前者。

[kən'strʌk(ə)n] , [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] ; [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [flɔ:rd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæmp] [graʊnd]
construction , and material ; but was flooded on account of the damp ground
建造 , 和 材料 ; 但 曾是 倒地 在 帐户 的 这 潮湿 地面
[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] ,
, and contained a small table ,
, 和 包含 一个 小的 桌子 ,

结构和材料都不错; 但由于地面潮湿, 所以铺了地板, 里面放了一张小桌子。

[tu:] [tʃerz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['rʌstɪk] [si:ts] [lɑ:rdʒ] ['hʌf] [tu:; tə] [sli:p] [ə'pɑ:n] ,
two chairs , and a couple of rustic seats large enough to sleep upon ,
二 椅子 , 和 一个 夫妻 的 乡村 座位 大的 足够的 到 睡觉 之上 ,
[tu:; tə] [sli:p] [ə'pɑ:n] ,
two chairs , and a couple of rustic seats large enough to sleep upon ,
两把椅子, 还有几张足够大的乡村风格长凳, 大到可以睡觉。

[wɪtʃ] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] , [hæd; həd] ['hʌntəz] - [bedz] [ɑ:n] [ðem; ðəm] .
which , on the present occasion , had hunters ' beds on them .
哪个 , 在 这 展示 场合 , 有 猎人 - 床 在 他们 :
[wɪtʃ] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] , [hæd; həd] ['hʌntəz] - [bedz] [ɑ:n] [ðem; ðəm] .
而这一次, 上面摆放的是猎人的床铺。

[ðə; ði] [tent] , [ɔ:r] [mɔ:r] ['prɑ:pərli] [kæmp] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [kɔ:ld] [hɪr] ,
The tent , or more properly camp , as it is generally called here ,
这 帐篷 , 或者 更多的 适当地 营 , 作为 它 是 一般来说 称为 这里 ,
[ðə; ði] [tent] , [ɔ:r] [mɔ:r] ['prɑ:pərli] [kæmp] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [kɔ:ld] [hɪr] ,
The tent , or more properly camp , as it is generally called here ,
帐篷, 或者更准确地说, 是营地, 正如这里通常所说的那样,

[wʌz; wəz] [soʊ] [kən'traɪvd] [æz; əz] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] ['bi:ɪŋ] ['ɪftɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]
was so contrived as to admit of the door being shifted according to the
曾是 所以 人为的 作为 到 承认 的 这 门 存在 转移 根据 到 这
[wɪnd] .
wind .
风 .

其设计巧妙, 使得门可以随风移动。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] , [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [leɪk] ,
On the present occasion , the opening was towards the lake ,
在 这 展示 场合 , 这 开幕 曾是 向 这 湖 ,
[ɑ:n] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] , [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [leɪk] ,
On the present occasion , the opening was towards the lake ,
这次, 开口朝向湖泊。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [ɪts] ['sɪlvə] [laɪt] .
on which the moon was casting its silver light .
在 哪个 这 月亮 曾是 铸件 它是 银 光 .
[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [ɪts] ['sɪlvə] [laɪt] .
on which the moon was casting its silver light .
月光洒在上面。

[hɪr] [wi:; wi] [sæt] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] , [dɪ'skɔ:rsɪŋ] , ['oʊvər] ['aʊər; ɑ:r] [sɪ'gɑ:rz] , [ɑ:n] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv]
Here we sat till a late hour , discoursing , over our cigars , on a variety of
这里 我们 卫星 直到 一个 晚的 小时 , 论述 , 超过 我们的 雪茄 , 在 一个 种类 的
[hɪr] [wi:; wi] [sæt] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] , [dɪ'skɔ:rsɪŋ] , ['oʊvər] ['aʊər; ɑ:r] [sɪ'gɑ:rz] , [ɑ:n] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv]
Here we sat till a late hour , discoursing , over our cigars , on a variety of
[sʌbdʒekts] ,
subjects ,
主题 ,

我们一直坐到深夜, 一边抽着雪茄, 一边谈论着各种各样的话题。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['tɑ:pɪk] [wʌz; wəz] ['dʒesi] , [hu:] [hæd; həd] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ,
the first and last of which topic was Jessie , who had , it appeared ,
这 第一的 和 最后的 的 哪个 话题 曾是 杰西 , who 有 , 它 出现 ,
[ðə; ði] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['tɑ:pɪk] [wʌz; wəz] ['dʒesi] , [hu:] [hæd; həd] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ,
the first and last of which topic was Jessie , who had , it appeared ,
第一个和最后一个话题都是关于杰西的, 她似乎.....

[æ̃t; ət][læ̃st] [ə̃k'septɪd] [ð̃ə; ði] ['bætʃəl̩ər] ['bi:vər] .
at last accepted the Bachelor Beaver .
在 最后的 公认 这 学士 海狸 .

最终接受了单身海狸。

[ɔ:l̩tə'geðər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['vɪzɪt] ;
Altogether , it was a charming visit ;
共 , 它 曾是 一个 迷人 访问 ;

总而言之，这是一次令人愉快的访问；

[ænd; ʌnd] [left] [ə; eɪ][moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ð̃ə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ð̃æt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]
and left a most agreeable recollection of the enjoyment that is to be found
和 左边 一个 最多 同意 回忆 的 这 享受 那 是 到 是 成立

[ɪn] “ [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ð̃ə; ði] [wʊdz] .
in “ a day and a night in the woods .
在 “ 一个 天 和 一个 夜晚 在 这 树林 .

并留下了“在树林里度过一天一夜”的愉快回忆。

” ['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'aɪ] .
” **CHAPTER XII** .
” 章 十二 .

“第十二章

[ð̃ə; ði] [bɪ'truθð(ə)l] .
THE BETROTHAL .
这 订婚 .

订婚。

[ˈɜ:rlɪ] [ð̃ə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ð̃ə; ði][fɜ:rst] [dɑ:n] [ʌv; əv] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈstri:kɪŋ] [ð̃ə; ði]
Early the following morning , just as the first dawn of day was streaking the
早期的 这 下列的 早晨 , 只是 作为 这 第一的 黎明 的 天 曾是 裸奔 这
[ˈi:stərn] [skaɪ] ,
eastern sky ,
东 天空 ,

第二天清晨，当第一缕曙光划破东方的天空时，

[ˈdʒæksənz] ['bju:gl] ['saʊndɪd] [ð̃ə; ði] - , [ænd; ʌnd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [su:n] [ɑ:n] [fɒt] [ænd; ʌnd][ɪn]
Jackson's bugle sounded the reveillé , and we were all soon on foot and in
杰克逊的 号角 听起来 这 - , 和 我们 是 全部 很快 在 脚 和 在
[ˈmoʊʃ(ə)n] .
motion .
运动 .

杰克逊的号角吹响了起床号，我们很快都步行出发了。

[ð̃ə; ði] [mu:s] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['ɪntu:][ð̃ə; ði][kɑ:rt] , [ænd; ʌnd][ð̃ə; ði] [bɔɪ] [dɪ'spætʃ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][tu:; tə]
The moose was lifted into the cart , and the boy despatched with it to
这 驼鹿 曾是 抬起 进入 这 大车 , 和 这 男生 已派送 和 它 到

[ð̃ə; ði] ['hɑ:rbər] ,
the harbour ,
这 港口 ,

麋鹿被抬上马车，男孩被派去和马车一起前往港口。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi]
so as to have it in readiness for putting on board as soon as we
所以 作为 到 有 它 在 准备就绪 为了 推杆 在 木板 作为 很快 作为 我们
[ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] ,
should arrive ,
应该 到达 ,

以便我们到达后能立即将其装船。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][juːˈes][baɪ] [ˈbeti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
and a cup of coffee was prepared for us by Betty , as she said ,
和 一个 杯子 的 咖啡 曾是 准备 为了 我们 经过 贝蒂 , 作为 她 说 ,
正如贝蒂所说, 她给我们泡了一杯咖啡。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][kʊʊld][aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstʌmək] [waɪl] [ˈtrævəlɪŋ] .
to keep the cold out of our stomach while travelling .
到 保持 这 寒冷的 出去 的 我们的 胃 尽管 旅行 .
旅行时防止胃部受凉。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd][sʌm; səm] [fjuː] [əˈreɪndʒmənts] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒ] ,
The doctor had some few arrangements to make for his voyage ,
这 医生 有 一些 很少 安排 到 制作 为了 他的 航程 ,
医生还需要为他的旅程做一些安排。

[ænd; ənd] [ˈkʌtlər] [ænd; ənd][aɪ][set] [aʊt][ɪn] [ædˈvæns] , [ɑːn] [fʊt] .
and Cutler and I set out in advance , on foot .
和 卡特勒 和 我 放 出去 在 进步 , 在 脚 .
于是, 我和卡特勒提前步行出发。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgriːd] [ðæt] [ˈoʊvi] , [ˈpiːtər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəːz] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑːləʊ] , [æz; əz] [suːn]
It was agreed that Ovey , Peter , and his daughters , should follow , as soon
它 曾是 同意 那 奥维 , 彼得 , 和 他的 女儿们 , 应该 跟随 , 作为 很快
[æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,
双方一致同意, 奥维、彼得和他的女儿们应该尽快跟来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwægənz] , [ænd; ənd] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][juːˈes][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɔːk] .
in the waggons , and breakfast with us on board of the Black Hawk .
在 这 马车 , 和 早餐 和 我们 在 木板 的 这 黑色的 鹰 .
在马车上, 和我们一起在黑鹰号上享用早餐。

[ˈmɪstər][ˈdʒæksən] , " [sed] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
“ **Mr Jackson ,** ” **said I , as I saw him standing at the door .**
“ 先生 杰克逊 , ” 说 我 , 作为 我 锯 他 常设 在 这 门 .
“杰克逊先生,”我看到他站在门口时说道。

[ˈjes] , [sɜːr] , " [ænd; ənd][hɪ; hi][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ][saɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
“ **Yes , Sir ,** ” **and he was at my side in a minute ,**
“ 是的 , 先生 , ” 和 他 曾是 在 我的 边 在 一个 分钟 ,
“是的, 先生,”他立刻来到我身边。

[ænd; ənd] [ˈɑːnəːd] [emˈiː][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈgreɪʃəs] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [rɪˈspektfʃl]
and honoured me with one of his most gracious smiles , and respectful
和 荣幸 我 和 一 的 他的 最多 亲切 微笑 , 和 尊重
[ˈmɪləteri] [səˈluːts] .
military salutes .
军队 敬礼 .

他以最亲切的微笑和尊敬的军礼向我致敬。

[ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [ˈmædʒɪk][ɪn] [ðæt] [wɜːrd] “ [ˈmɪstər] , ” [wen] [juːst] [tuː; tə][men][ʌv; əv] [ləʊ] [dɪˈgriː] ,
There is great magic in that word “ Mr , ” when used to men of low degree ,
那里 是 伟大的 魔法 在 那 单词 “ 先生 , ” 什么时候用过的 到 男人 的 低的 程度 ,
当用“先生”这个词来称呼地位低下的人时, 它就有一种神奇的魔力。

[ænd; ənd][ɪn] “ [ˈskwaɪər] ” [fɔːr; fər] [ðoʊz] [dʒʌst][ə; eɪ] [naːtʃ] [ˈhaɪər] .
and in “ Squire ” for those just a notch higher .
和 在 “ 乡绅 ” 为了 那些 只是 一个 缺口 更高 .
而《侍从》则适合那些更上一层楼的人。

[ˈsɜːrvɪtuːd] , [æɪt; ət][best] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][hɑːrd][lɑːt] .

Servitude , at best , is but a hard lot .
奴役 , 在最好的 , 是 但 一个 难的 很多 .

奴役，往好了说，也只是一种苦役。

[tuː; tə] [sə'rendər] [jɔː; jər] [wɪl] [tuː; tə] [ə'hʌðər] , [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][gʊʊ][æɪt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ,

To surrender your will to another , to come and go at his bidding ,
到 投降 你的 将要 到 其他 , 到 来 和 去 在 他的 投标 ,

将自己的意志交给他人，听从他的吩咐去往他处，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] [bel] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [dʌz] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,

and to answer a bell as a dog does a whistle ,
和 到 回答 一个 钟 作为 一个 狗 做 一个 哨 ,

听到铃声就会像狗听到哨声一样做出回应。

[eɪnt] [dʒʌst][ðə; ði][lɑːt][wʌn] [wʊd] [tʃuːz] , [ɪf] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] [ˈɔːfərd] .

ain't just the lot one would choose , if a better one offered .
不是 只是 这 很多 一 会 选择 , 如果 一个 更好的 一 提供 .

如果能找到更好的选择，这可不是人们会选择的唯一选择。

[ə; eɪ]['mæstər] [meɪ] [fər'get] [ðɪs] , [ə; eɪ]['sɜːrvənt] ['nevər] [dʌz] .

A master may forget this , a servant never does .
一个 掌握 可能 忘记 这 , 一个 仆人 绝不 做 .

主人可能会忘记这一点，但仆人永远不会忘记。

[ðə; ði] [greɪt] [ɑːrt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['krɪstʃən] ['duːtɪz] , ['ðerfɔːr] ,

The great art , as well as one of the great Christian duties , therefore ,
这 伟大的 艺术 , 作为 出色地 作为 一 的 这 伟大的 基督教 职责 , 所以 ,

因此，伟大的艺术，同时也是基督徒的一项伟大职责，

[ɪz][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [aɪ 'tiː] .

is not to make him feel it .
是 不是 到 制作 他 感觉 它 .

不是要让他有这种感觉。

['bɪdɪŋ] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ɪz] [ə'hʌðər] .

Bidding is one thing , and commanding is another .
投标 是 一 事物 , 和 指挥 是 其他 .

竞标是一回事，指挥又是另一回事。

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [hiː; hi][ɪz][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

If you put him on good terms with himself , he is on good terms with you ,
如果 你 放 他 在 好的 条款 和 他自己 , 他 是 在 好的 条款 和 你 ,

如果你让他与自己和解，他就会与你和解。

[ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [taɪ][ðæn; ðən]['duːti] .

and affection is a stronger tie than duty .
和 感情 是 一个 更强 领带 比 责任 .

感情比责任更牢固。

[ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz] [sʌtʃ] ,

The vanity of mankind is such ,
这 虚荣 的 人类 是 这样的 ,

人类的虚荣心是如此之深，

[ðæt] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'græɪtɪtuːd] [ʌv; əv] ['helps] ['dɪnd] ['ɪntuː][jɔː; jər] [ɪrɪz] ,

that you always have the ingratitude of helps dinned into your ears ,
那 你 总是 有 这 忘恩负义 的 帮助 晚餐 进入 你的 耳朵 ,

你耳边总是充斥着对帮助者的忘恩负义之言。

[frʌm; frəm][wʌn] [ˈjɪrz] [end][tuː; tə] [əˈhʌðər] , [ænd; ənd] [jet] [ðɪːz] [fəʊk] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
from one year's end to another , and yet these folk never heard of the
从 一 年 结 尾 到 其 他 , 和 然 而 这 些 民 间 绝 不 听 到 的 这
[ɪnˈgrætɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪmpˈlɔɪəz] ,
ingratitude of employers ,
忘 恩 负 义 的 雇 主 ,
从 一 年 到 另 一 年 , 这 些 人 却 从 未 听 说 过 雇 主 忘 恩 负 义 的 事 。

[ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
and wouldn't believe there was such a thing in the world , if you were
和 不 会 相 信 那 里 曾 是 这 样 的 一 个 事 物 在 这 世 界 , 如 果 你 是
[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
to tell them .
到 告 诉 他 们 .
如 果 你 告 诉 他 们 世 界 上 有 这 种 东 西 , 他 们 也 不 会 相 信 。

[ʌnˈɡreɪtfl] , [eɪ] !
Ungrateful , eh !
忘 恩 负 义 , 嗯 !
真 是 忘 恩 负 义 啊 !

[waɪ] , [ˈdɪdnt] [aɪ] [peɪ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz] ?
Why , didn't I pay him his wages ?
为 什 么 , 没 有 我 支 付 他 他 的 工 资 ?
为 什 么 我 没 有 给 他 发 工 资 ?

[ˈwɔznt] [hiː; hi] [wel] [ˈbɔːrdɪd] ?
wasn't he well boarded ?
不 是 他 出 色 地 登 机 ?
他 难 道 没 有 得 到 很 好 的 住 宿 吗 ?

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [aɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [let][hɪm; ɪm][ɡoʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfrɔːlɪk] ?
and didn't I now and then let him go to a frolic ?
和 没 有 我 现 在 和 然 后 让 他 去 到 一 个 嬉 戏 ?
难 道 我 偶 尔 没 让 他 出 去 玩 耍 过 吗 ?

[jes] , [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [wɜːrkt] [wɪˈðəʊt] [peɪ] .
Yes , he wouldn't have worked without pay .
是 的 , 他 不 会 有 工 作 没 有 支 付 .
是 的 , 他 不 会 无 偿 工 作 的 。

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [bɪn] [fed] ,
He couldn't have lived if he hadn't been fed ,
他 不 能 有 居 住 地 如 果 他 之 前 没 有 到 过 美 联 储 ,
如 果 没 有 人 喂 饱 他 , 他 就 活 不 下 去 了 。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [steɪd] [ɪf] [juː; jʊ][ˈhædnt] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ˌrɪːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [naʊ]
and he wouldn't have stayed if you hadn't given him recreation now
和 他 不 会 有 入 住 如 果 你 之 前 没 有 给 定 他 娱 乐 现 在
[ænd; ənd] [ðen] .
and then .
和 然 后 .
如 果 你 不 时 给 他 提 供 一 些 娱 乐 活 动 , 他 就 不 会 留 下 来 。

[ɪts] [ə; eɪ] [pʊr] [hɑːrt] [ðæt] [dəʊnt] [rɪˈdʒɔɪs] [ˈsʌmtaɪmz] .
It's a poor heart that don't rejoice sometimes .
它 是 一 个 贫 穷 的 心 那 不 麾 有 时 .
一 颗 不 曾 感 受 过 喜 悦 的 心 是 可 怜 的 。

[soʊ] [mʌtʃ] [θæŋks] [hiː; hi] [oʊz] [juː; jʊ] .
So much thanks he owes you .
所 以 很 多 谢 谢 他 欠 款 你 .
他 欠 你 太 多 了 。

[du:][ju:; jʊ] [preɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [ˈɔ:lweɪz] [reɪn][æt; ət][naɪt] [ɔ:r][ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz] ?
Do you pray that it may always rain at night or on Sundays ?
做 你 祈祷 那 它 可能 总是 雨 在 夜晚 或者 在 星期日 ？

你祈祷晚上或星期天总是下雨吗？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [ɔ:rd] [ɪz][ðə; ðɪ] [ɔ:rd] [ʌv; əv][ˈmæstərz][ˈoʊnli] ?
Do you think the Lord is the Lord of masters only ?
做 你 思考 这 主 是 这 主 的 大师 仅有的 ？

你认为上帝仅仅是万物之主吗？

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈdɪlɪdʒənt] , [ænd; ʌnd] ['kerf(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
But he has been faithful as well as diligent , and careful as well as
但 他 有 到过 忠实 作为 出色地 作为 勤奋 , 和 小心 作为 出色地 作为
[ləˈbɔ:riəs] ,
laborious ,
费力的 ,

但他既忠诚又勤奋，既谨慎又努力。

[hi:; hi][hæz; həz] [seɪvd] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz] [keɪm] [tu:; tə] — [ɑ:r; ər][ðer; ðər][noʊ] [θæŋks]
he has saved you more than his wages came to — are there no thanks
他 有 已保存 你 更多的 比 他的 工资 来了 到 — 是 那里 不 谢谢
[fɔ:r; fər] [ðɪs] ?
for this ?
为了 这 ？

他为你省下的钱比他挣的工资还多——难道你不应该为此感谢他吗？

[pu:] !
Pooh !
呸 !

呸!

[ju:; jʊ][rɪˈmaɪnd][em 'i:][ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [oʊld] ['mʌðər] .
you remind me of my poor old mother .
你 提醒 我 的 我的 贫穷的 老的 母亲 .

你让我想起了我可怜的老母亲。

[ˈfɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [fi:; fɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] — [fɔ:r; fər]
Father used to say she was the most unreasonable woman in the world — for
父亲 用过的 到 说 她 曾是 这 最多 不合理 女士 在 这 世界 — 为了
[wen] [fi:; fɪ] [haɪrd] [ə; eɪ] [gɔ:l] [fi:; fɪ] [ɪkˈspektɪd] [pərˈfekʃ(ə)n] ,
when she hired a gall she expected perfection ,
什么时候 她 雇用 一个 嫖 她 预期的 完美 ,

父亲过去常说她是世界上最不讲理的女人——因为她雇佣的工人都要求完美无缺。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['dɔ:ləz, 'dɔlɜ:z][ænd; ʌnd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [mʌnθ] .
for two dollars and a half a month .
为了 二 美元 和 一个 一半 一个 月 .

每月两美元半。

[ˈmɪstər][ˈdʒæksən] ! ['dɪdnt] [ðæt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] [gʊd] [ɔ:l][ˈoʊvər] ?
Mr Jackson ! didn't that make him feel good all over ?
先生 杰克逊 ! 没有 那 制作 他 感觉 好的 全部 超过 ？

杰克逊先生！ 那难道没让他感觉全身舒畅吗？

[waɪ] ['ʃʊdənt] [hi:; hi][bi:; bi] [kɔ:ld] ['mɪstər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] ['selfɪ] [kənˈsi:tɪd] - ,
Why shouldn't he be called Mr , as well as that selfish conceited M'Clure ,
为什么 不应该 他 是 称为 先生 , 作为 出色地 作为 那 自私 自负 - ,
['kæptɪn] ?
Captain ?
队长 ？

为什么他不能被称作先生，就像那个自私自大的麦克卢尔上尉一样？

[jes] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑ:rm] [ɪn] [ðæt] [ɑ:r; əɹ][wɜ:rd] ,
Yes , there is a great charm in that are word ,
是的 , 那里 是 一个 伟大的 魅力 在 那 是 单词 ,
是的, 这个词本身就有一种独特的魅力。

" [ˈmɪstər] . " [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ˈæksɪdənt] , [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][laɪf] .
" **Mr . " It was a wrinkle I picked up by accident , very early in life .**
" 先生 . " 它 曾是 一个 皱纹 我 挑选 向上 经过 事故 , 非常 早期的 在 生活 .
"先生。"这是我很小的时候不小心养成的一个习惯。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][fɑ:rm][tu:; tə] [ˈslɪkvɪl] , [æən; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈsɜ:rvənt] ,
We had to our farm to Slickville , an Irish servant ,
我们 有 到 我们的 农场 到 斯利克维尔 , 一个 爱尔兰 仆人 ,
我们得把农场搬到斯利克维尔, 那里有个爱尔兰仆人,

[kɔ:ld] [ˈpædi] [ˈmənəgən] — [æz; əz][hɑ:rd] - [ˈwɜ:rkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkrɪtər] [æz; əz][ˈevər][aɪ] [si:] ,
called Paddy Monaghan — as hard - working a critter as ever I see ,
称为 稻田 莫纳汉 — 作为 难的 - 在职的 一个 小动物 作为 曾经 我 看 ,
他名叫帕迪·莫纳汉——是我见过的最勤劳的家伙之一。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]
but none of the boys could get him to do a blessed thing for
但 没有任何 的 这 男孩们 可以 得到 他 到 做 一个 蒙福 事物 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但是, 没有一个男孩能让他帮他们做一件好事。
[ˈhi:d] [du:][hɪz; ɪz] [pləʊɪn] - [ɔ:r] [ri:pæn] - , [ɔ:r] [wətˈevər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
He'd do his plowin ' or reapin ' , or whatever it was ,
他会 做 他的 耕作 - 或者 收割 - , 或者 任何 它 曾是 ,
他会去耕地、收割庄稼, 或者做其他什么事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [du:s] [ə; eɪ][bɪt] [wʊd] [hi:; hi] [li:v] [aɪ ˈti:][tu:; tə][əˈblaɪdʒ] [ˈsæli] [ɔ:r][ðə; ði] [bɔɪz] ,
but the deuce a bit would he leave it to oblige Sally or the boys ,
但 这 二 一个 少量 会 他 离开 它 到 必须 莎莉 或者 这 男孩们 ,
但他会为了迎合莎莉或男孩们而稍微离开吗?

[ɔ:r] [ˈeni] [wʌn] [els] , [bʌt; bət] [ˈfɑ:ðər] ; [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][maɪnd][hɪm; ɪm] , [ɪn] [kɔ:rs] ,
or any one else , but father ; he had to mind him , in course ,
或者 任何 一 别的 , 但 父亲 ; 他 有 到 头脑 他 , 在 课程 ,
或者其他入, 除了父亲; 当然, 他得照顾他。

[ɔ:r][pʊt][hɪz; ɪz] [θri:] [greɪt] [kəʊts][ɑ:n] , [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [keɪm] , [wʌn][əˈtɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
or put his three great coats on , the way he came , one atop of the other ,
或者 放 他的 三 伟大的 外套 在 , 这 方式 他 来了 , 一 顶部 的 这 其他 ,
或者把他的三件大衣穿上, 就像他来时那样, 一件叠在另一件上面。

[tu:; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [həʊlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [wʌnz] , [ænd; ənd] [wɔ:k] .
to cover the holes of the inner ones , and walk .
到 覆盖 这 孔 的 这 内 一个 , 和 走 .
盖住内层孔洞, 然后行走。

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɔ:r; fər][em ˈi:] , [ˈhi:d] [du:] [ˈeniθɪn] - [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] .
But , as for me , he'd do anythin ' I wanted .
但 , 作为 为了 我 , 他会 做 任何东西 - 我 通缉 .
但对我来说, 他会做任何我想做的事。

[ˈhi:d] [dra:p][hɪz; ɪz] [speɪd] , [ænd; ənd][help][em ˈi:] [kæt] [ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ɔ:r] [ˈhi:d] [du:] [maɪ] [tʃɔ:rz] [fɔ:r; fər]
He'd drop his spade , and help me catch a horse , or he'd do my chores for
他会 降低 他的 铲 , 和 帮助 我 抓住 一个 马 , 或者 他会 做 我的 家务 为了
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

他会放下铁锹，帮我抓马，或者帮我做家务。

[ænd; ənd][let][em ˈi:][goʊ][ænd; ənd] [əˈtend] [maɪ] [mɪŋk] [ænd; ənd] [ˈmʌskwɑ:] [træps] ,
and let me go and attend my mink and musquash traps ,
和 让 我 去 和 出席 我的 貂 和 麝香南瓜 陷阱 ,
让我去照看我的貂和麝香陷阱吧。

[ɔ:r] [ˈhi:d] [θroʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz][hoʊ][ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [fet] [ðə; ði] [kaʊz] [frʌm; frəm] [ˈpæstʃər] ,
or he'd throw down his hoe and go and fetch the cows from pasture ,
或者 他会 扔 向下 他的 锄 和 去 和 拿来 这 牛 从 牧场 ,
或者他会扔下锄头，去牧场把牛赶回来。

[ðæt][aɪ] [maɪ] [slɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpa:rti] — [ɪn] [ɔ:rt] , [ˈhi:d] [du:] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər]
that I might slick up for a party — in short , he'd do anything in the world for
那 我 可能 光滑 向上 为了 一个 派对 — 在 短的 , 他会 做 任何事物 在 这 世界 为了
[em ˈi:] .
me :
我 :

比如，我可以打扮得漂漂亮亮去参加派对——总之，他会为我做任何事。

“ [wel] , [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈwʌndə-d] [haʊ] [ˈʌndər][ðə; ði] [sʌn] [ˈpædi] [hæd; həd][ˈteɪkən] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈɪndi] [tu:; tə]
“ **Well , they all wondered how under the sun Paddy had taken such a shindy to**
“ 出色地 , 他们 全部 想知道 如何 在下面 这 太阳 稻田 有 已采取 这样的 一个 闪亮 到
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

“他们都纳闷，帕迪怎么会对我这么热情呢？”

[wen] [ˈnoʊbə:di] [els] [kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪnt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
when nobody else could get him to budge an inch for them .
什么时候 无人 别的 可以 得到 他 到 预算 一个 英寸 为了 他们 :
当其他人都无法让他为他们让步时。

[æt; ət][læst] , [wʌn] [deɪ] , [ˈmʌðər] [æskt] [em ˈi:] [haʊ] [ɑ:n] [ɜrθ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] — [fɔ:r; fər] [ˈnɑ:θɪn] -
At last , one day , mother asked me how on airth it was — for nothin '
在 最后的 , 一 天 , 母亲 问 我 如何 在 空气 它 曾是 — 为了 什么也没有 -
[streɪndʒ] [goʊz][ɑ:n] [lɔ:ŋ] ,
strange goes on long ,
奇怪的 去 在 长的 ,
终于有一天，母亲问我情况如何——因为没有什么怪事会持续很久。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪks] [tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
but a woman likes to get at the bottom of it .
但 一个 女士 点赞 到 得到 在 这 底部 的 它 :
但女人喜欢弄清事情的真相。

“ [wel] , “ [ˈseɪz][aɪ] , “ [ˈmʌðər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [ˈwɪspər] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)] [tu:; tə] [ˈenɪbə:di] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
“ **Well , “ sais I , “ mother , if you won't whisper a syllable to anybody about it ,**
“ 出色地 , “ 说 我 , “ 母亲 , 如果 你 惯于 耳语 一个 音节 到 任何人 关于 它 ,
“好吧,”我说，“母亲，如果您不肯向任何人透露一个字，

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] . “
I'll tell you . “
患病的 告诉 你 : “
我告诉你。

“ [hu:] , [em 'i:] , ” [ˈseɪz][fɪː; fɪ] , “ [ˈsæmi] ？
“ **Who** , **me** , ” **sais she** , “ **Sammy** ？

“ WHO , 我 , ” 说 她 , “ 萨米 ？

“谁？我吗？”她问道，“萨米？”

“ [fɪː; fɪ] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [em 'i:] [ˈsæmi] [wen] [fɪː; fɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][em 'i:] .
“ **She always called me Sammy when she wanted to come over me** .

“ 她 总是 称为 我 萨米 什么时候 她 通缉 到 来 超过 我 ” .

“她想来我家的时候总是叫我萨米。”

“ [em 'i:] [tel] ？
“ **Me tell** ？

“ 我 告诉 ？

“告诉我？”

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [hu:] [kæn; kən] [ki:p] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsiːkrɪts] [kæn; kən] [ki:p] [jɔːrɪz] , [ˈsæmi] .
A person who can keep her own secrets can keep yours , Sammy .

一个 人 WHO 能 保持 她 自己的 秘密 能 保持 你的 , 萨米 .

萨米，能保守自己秘密的人也能保守你的秘密。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [ˈnevər] [təʊld][jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] . “
There are some things I never told your father . ”

那里 是 一些 事物 我 绝不 讲述 你的 父亲 . ”

有些事我一直没跟你父亲说过。

“ [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌt] ？ ” [ˈseɪz][aɪ] .
“ **Such as what ?** ” **sais I** .

“ 这样的 作为 什么 ？ ” 说 我 .

“例如什么？”我问道。

“ [ə; eɪ] - [hem] , ” [sed] [fɪː; fɪ] .
“ **A - hem** , ” **said she** .

“ 一个 - 她们 , ” 说 她 .

“咳,”她说道。

“ [ə; eɪ] - [hem] — [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːnt] [tuː; tə] [noʊ] , [dɪr] .
“ **A - hem — such as he oughtn't to know , dear** .

“ 一个 - 她们 — 这样的 作为 他 不应该 到 知道 , 亲爱的 .

“咳——亲爱的，他不应该知道这些事。”

[waɪ] , [sæm] , [aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [ˈsiːkrət] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] ！
Why , Sam , I am as secret as the grave ！

为什么 , 山姆 , 我 是 作为 秘密 作为 这 严重 ！

萨姆，我的秘密就像坟墓一样不可告人！

[haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː] , [dɪr] ？ ”
How is it , dear ? ”

如何 是 它 , 亲爱的 ？ ”

亲爱的，你好吗？

“ [wel] , ” [ˈseɪz][aɪ] , “ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jɔ] .
“ **Well ,** ” **sais I** , “ **I will tell you** .

“ 出色地 , ” 说 我 , ” 我 将要 告诉 你 .

“好吧,”我说，“我会告诉你。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] : [aɪ][draːp][pæt][ænd; ænd] [ˈpædi] [ˌɔːltəˈgeðər] , [ænd; ænd][aɪ][kɔːl] [hɪm; ɪm][ˈmɪstər]
This is the way : I drop Pat and Paddy altogether , and I call him Mr

这 是 这 方式 : 我 降低 拍 和 稻田 共 , 和 我 称呼 他 先生

[ˈmənəɡən] ,
Monaghan ,

莫纳汉 ,

方法是这样的：我完全去掉 Pat 和 Paddy，直接叫他莫纳汉先生。

[ænd; ənd] ['nevər] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [priːst] . ”
and never say a word about the priest . ”
和 绝不 说 一个 单词 关于 这 牧师 . ”
而且绝对不能说那个神父的坏话。
“ [waɪ] , [ˈsæmi] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wer] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ɔːl] [jɔː; jər] [ˈkjuːtnəs] ?
” **Why , Sammy , ” said she , “ where in the world did you pick up all your cuteness ?**
” 为什么 , 萨米 , ” 说 她 , ” 在哪里 在 这 世界 做过 你 挑选 向上全部 你的 可爱 ?
“萨米,”她说,“你这可爱的毛病是从哪儿学来的呢? ”

[aɪ][duː] [dɪ'kler] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] .
I do declare you are as sharp as a needle .
我 做 宣布 你 是 作为 锋利的 作为 一个 针 .
我必须说,你真是聪明绝顶。

[wel] , [aɪ] ['nevər] .
Well , I never .
出色地 , 我 绝不 .
真是没想到。

[haʊ] [juː; jʊ][duː] [teɪk] ['æftər][em 'iː] !
How you do take after me !
如何 你 做 拿 后 我 !
你真是跟我长得一模一样!

[bɔɪz] [ɑːr; ər] ['mʌðərz] - [sʌnz] .
boys are mothers ' sons .
男孩们 是 母亲们 - 儿子们 .
男孩是母亲的儿子。

[ɪts] ['oʊnli] [gɔːlz] [huː] [teɪk] ['æftər][ðər; ðər] ['fɑːðər] .
It's only galls who take after their father .
它是 仅有的 虫瘿 WHO 拿 后 他们的 父亲 .
只有胆小鬼才会像他们的父亲。

“ [ɪts] [tʃiːp] [kɔɪn] , [ɪz][sə'vɪləti] , [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs][bəŋk][tuː; tə] [fʌnd] [aɪ 'tiː][ɪn] ,
” **It's cheap coin , is civility , and kindness is a nice bank to fund it in ,**
” 它是 便宜的 硬币 , 是 礼貌 , 和 仁慈 是 一个 好的 银行 到 基金 它 在 ,
“它就像廉价的硬币,代表着文明,而善良则是为其提供资金的良好载体。”

[ˈskwaɪər] : [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [kʌmz] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmpaʊnd] ['ɪntrəst] .
Squire : for it comes back with compound interest .
乡绅 : 为了 它 来 后退 和 化合物 兴趣 .
斯奎尔: 因为它会产生复利。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][dʒəu'saɪə] , [dʒoʊ] , [ænd; ənd] ['brʌðər] ['eldæd] , [dæd] , [ænd; ənd] [ðen] [joʊk] - [ɪm]
He used to call Josiah , Jo , and brother Eldad , Dad , and then yoke ' em
他 用过的 到 称呼 约西亚 , 乔 , 和 兄弟 埃尔达德 , 爸爸 , 和 然后 轭 - 呃
[bəuθ] [tə'geðər] ,
both together ,
两个都 一起 ,
他过去常常称呼约西亚为“乔”,称呼他的兄弟以利达为“爸爸”,然后把他们两个的名字连在一起。

[æz; əz] “ [ˈspæl'pin] , ” [ɔːr] “ [ræp'skæliənz] , ” [ænd; ənd] ['hiːd] [veks][ðem; ðəm][baɪ] ['kɔːlɪŋ] ['mʌðər] ,
as “ spalpeens , ” or “ rapsallions , ” and he'd vex them by calling mother ,
作为 ” 斯帕尔皮恩斯 , ” 或者 ” 无赖 , ” 和 他会 烦恼 他们 经过 呼叫 母亲 ,
他称他们为“小混混”或“无赖”,还会叫他们“妈妈”来惹恼他们。

[wen] [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ðə; ði] “ [ould] ['wʊmən] , “ [ænd; ənd] ['sæli] , “ [ðæt]
when he spoke to them of her , the “ ould woman , “ and Sally , “ that
什么时候 他 辐 到 他们 的 她 , 这 “ 可以 女士 , “ 和 莎莉 , “ 那
[jʌŋ] , [sæl] .
young cratur , Sal .
年轻的 克拉图尔 , 萨尔 .

当他向他们谈起她时, 称她为“老妇人”, 而谈起萨莉时, 称她为“那个年轻的姑娘, 萨尔”。

“ [bʌt; bət] ['hi:d] [jʊʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wen] [hi:; hi] ['men](ə)nd] [em 'i:] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] “ [ðə; ði]
“ **But he'd show the difference when he mentioned me ; it was always “ the**
“ 但 他会 展示 这 不同之处 什么时候 他 提及 我 ; 它 曾是 总是 “ 这
[jʌŋ] ['mæstər] ,
young master ,
年轻的 掌握 ,

但当他提到我时, 就会表现出不同; 他总是称我为“少爷”,

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] “ [jʊr; jər] ['ɑ:nər] .
“ **and when I was with him , it was “ your Honour .**
“ 和 什么时候 我 曾是 和 他 , 它 曾是 “ 你的 荣誉 .
而当我和他在一起时, 他称呼我为“阁下”。

“ [ɔ:rd] , [aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [fər'get] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - - [ʌv; əv] [bɔ:l] - ['ʃu:tɪŋ]
“ **Lord , I shall never forget wunst , when I was a practisin ' of ball - shooting**
“ 主 , 我 将 绝不 忘记 温斯特 , 什么时候 我 曾是 一个 - - 的 球 - 射击
[æt; ət][ə; eɪ] ['tɑ:rgɪt] ,
at a target ,
在 一个 目标 ,
“主啊, 我永远不会忘记, 当我练习射球靶的时候,

[pæt] [brɔ:t] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['mʌskɪts] , [ænd; ənd]['seɪz][hi:; hi] :
Pat brought out one of my muskits , and sais he :
拍 带来 出去 一 的 我的 麝香鱼 , 和 说 他 :
帕特拿出我的一支火枪, 说道:

“ [wʊd] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] [dʒʌst][let][em 'i:] [teɪk] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
“ **Would your Honour just let me take a crack at it .**
“ 会 你的 荣誉 只是 让 我 拿 一个 裂缝 在 它 :
“法官大人, 能否让我尝试一下? ”

[ju:; jʊ]['oʊnli] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [raʊnd] [hoʊl] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][flaɪz] [aɪ] ;
You only make a little round hole in it , about the size of a fly's eye ;
你 仅有的 制作 一个 小的 圆形的 洞 在 它 , 关于 这 尺寸 的 一个 苍蝇 眼睛 ;
你只需在上面开一个小圆孔, 大约像苍蝇的眼睛那么大;

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði]['paɪpər] [ðæt] [pleɪd] [brɪfɔ:r] ['moʊzəs] , [aɪ] [nɑ:k] [aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə] [smɪðə'ri:nz] . “
but , by the piper that played before Moses , I'll knock it all to smithereens . “
但 , 经过 这 派珀 那 玩 前 摩西 , 患病的 敲 它 全部 到 粉碎 . “
但是, 以摩西之前的吹笛人的名义起誓, 我会把这一切都轰成碎片。”

“ [jes] , “ ['seɪz][aɪ] , “ ['mɪstər] ['mənəgən] ; ['faɪər][ænd; ənd] ['welkəm] .
“ **Yes , “ sais I , “ Mr Monaghan ; fire and welcome .**
“ 是的 , “ 说 我 , “ 先生 莫纳汉 ; 火 和 欢迎 .
“是的,”我说, “莫纳汉先生; 开火, 欢迎。”

“ [wel] , [ʌp][hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði][toʊ] - [laɪn] , [ænd; ənd] [pʊts] [hɪm'self] ['ɪntu:] ['ætɪtu:d] , [saɪən'tɪfɪk]
“ **Well , up he comes to the toe - line , and puts himself into attitude , scientific**
“ 出色地 , 向上 他 来 到 这 脚趾 - 线 , 和 放置 他自己 进入 态度 , 科学
[laɪk] .
like .
喜欢 .
“嗯, 他走到脚尖, 摆出一副科学家的姿态。”

[fɜːrst][hiː; hi] [θrɒʊz] [hɪz; ɪz][left] [leg] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈbreɪsɪz] [bæk] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [wel] [brˈhaɪnd]
First he throws his left leg out , and then braces back the right one well behind
第一的 他 投掷 他的 左边 腿 出去 , 和 然后 牙套 后退 这 正确的 一 出色地 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他先伸出左腿，然后将右腿向后稳稳地支撑住。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʌts] [hɪz; ɪz][left] [aɪ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [meɪks] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [raɪ] [feɪs] ,
and then he shuts his left eye to , and makes an awful wry face ,
和 然后 他 关闭 他的 左边 眼睛 到 , 和 制作 一个 可怕 讽刺 脸 ,
然后他闭上左眼，做了一个极其怪异的苦笑表情。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈevrɪ] [bɪt][ʌv; əv] [laɪt] [aʊt][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
as if he was determined to keep every bit of light out of it ,
作为 如果 他 曾是 决定 到 保持 每一个 少量 的 光 出去 的 它 ,
仿佛他决心要让里面一丝光线都透不进去似的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][gʌn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈduːtʃɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]
and then he brought his gun up to the shoulder with a duce of a
和 然后 他 带来 他的 枪 向上 到 这 肩膀 和 一个 引言 的 一个
[ˈflɜːrɪʃ] ,
flourish ,
繁荣 ,

然后他潇洒地将枪举到肩上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈstedɪ] [eɪm] .
and took a long , steady aim .
和 采取 一个 长的 , 稳定的 目的 .

然后他进行了一次长时间、稳定的瞄准。

[ɔːl][æet; ət][wʌns][hiː; hi] [ˈləʊəɪd] [ðə; ði] [piːs] .
All at once he lowered the piece .
全部 在 一次 他 降低 这 片 .

他突然放下了那件东西。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [duː][aɪˈtiː] [ˈbetər] - - , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ I think I'll do it better knalin ' , your Honour , ” said he ,
“ 我 思考 患病的 做 它 更好的 - - , 你的 荣誉 , ” 说 他 ,
“我觉得我干得更好，法官大人,”他说。

“ [ðə; ði] [wei] [aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][ˈfaɪərd][æet; ət] [lɔːrd] - [ləend] - [ˈeɪdʒənt] , [frʌm; frəm][brˈhaɪnd][ðə; ði]
“ the way I did when I fired at Lord Blarney's land - agent , from behind the
“ 这 方式 我 做过 什么时候 我 被解雇 在 主 - 土地 - 代理人 , 从 在后面 这
[hedʒ] ,
hedge ,
对冲 ,

“就像我当年躲在树篱后面向布拉尼勋爵的土地代理人开枪那样，

[fɔːr; fər] [ˈletɪn] - [ə; eɪ][fɑːrm][tuː; tə][ə; eɪ][ˌbelˈfɑːst] [ˈherətɪk] .
for lettin ' a farm to a Belfast heretic .
为了 莱廷 - 一个 农场 到 一个 贝尔法斯特 异教徒 .

因为把农场租给了贝尔法斯特的一个异教徒。

[oʊ] ! [ˈdɪdnt] [aɪ][ˈrɪd(ə)l][hɪm; ɪm] , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] .
Oh ! didn't I riddle him , your Honour .
哦 ! 没有 我 谜语 他 , 你的 荣誉 .

哦！我不是把他难住了吗，法官大人。

“ [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hæd; həd] [rʌn] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ He paused a moment , his tongue had run away with him .
“ 他 暂停 一个 片刻 , 他的 舌头 有 跑步 离开 和 他 .
他顿了顿，一时语塞。

“ [hi:z; ɪz] [koʊt] , [aɪ] [meɪn] , ” [sed] [hi:; hi] .

“ **His coat , I main , ” said he** .
“ 他的 外套 , 我 主要的 , ” 说 他 :

“他的外套，我主要，”他说。

“ [aɪ] [kʌt] [ðə; ði] [skə:ts] [ɔ:f] [æz; əz] [neɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈteɪlə] [kʊd; kəd] .

“ **I cut the skirts off as nait as a tailor could** .
“ 我 切 这 裙子 离开 作为 纳伊特 作为 一个 裁缝 可以 :

“我像裁缝一样，尽可能地把裙子剪短了。”

[aɪ ˈti:] [skerd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtaɪərli] , [soʊ] , [wen] [hi:; hi] [si:] [ðə; ði] [ˈfeðəz] [ˈflaɪn] - [ðæt] [wei] ,

It scared him entirely , so , when he see the feathers flyin ' that way ,
它 害怕的 他 完全 , 所以 , 什么时候 他 看 这 羽毛 飞行 - 那 方式 ,

他吓坏了，所以当他看到羽毛朝那个方向飞的时候，

[hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] [flaɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈnevə] [sɔ:t] [aɪz] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [noʊ] [mɔ:r] .

he took to flight , and I never sot eyes on him no more .
他 采取 到 航班 , 和 我 绝不 酒 眼睛 在 他 不 更多的 :

他逃走了，我再也没见过他。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndə] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [ˈrʌnɪn] - [jet] .

I shouldn't wonder if he is runnin ' yet .
我 不应该 想知道 如果 他 是 跑步 - 然而 :

我不该怀疑他是否已经开始跑步了。

“ [soʊ] [hi:; hi] [pʊt] [daʊn] [wʌn] [ni:] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪŋ] [hɪmˈself] [sed] ,

“ **So he put down one knee on the ground , and adjusting himself said ,**
“ 所以 他 放 向下 一 膝盖 在 这 地面 , 和 调整 他自己 说 ,

于是他单膝跪在地上，调整了一下姿势，说道：

“ [aɪ] [wəʊnt] [li:v] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtɑ:rgɪt] , [tu:; tə] [tel] [wer] [aɪ ˈti:] [stʊd] .

“ **I won't leave so much as a hair of that target , to tell where it stood** .
“ 我 惯于 离开 所以 很多 作为 一个 头发 的 那 目标 , 到 告诉 在哪里 它 站立 :

“我不会留下目标的一根头发丝，来证明它的位置。”

“ [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [eɪm] , [ænd; ənd] [ˈfaɪərd] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [hi:; hi] [went] , [hi:ɪz] [ˈoʊvə] [hed] ,

“ **He took a fresh aim , and fired , and away he went , heels over head ,**
“ 他 采取 一个 新鲜的 目的 , 和 被解雇 , 和 离开 他 去 , 高跟鞋 超过 头 ,

他重新瞄准，开枪射击，然后自己就飞了出去，双脚翻了个跟头。

[ðə; ði] [ˈmætə] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌn] [flu:] [əˈweɪ] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] , [ˈevə]

the matter of three or four times , and the gun flew away behind him , ever
这 事情 的 三 或者 四 时代 , 和 这 枪 飞翔 离开 在后面 他 , 曾经

[soʊ] [fɑ:r] .

so far .
所以 远的 :

过了三四次，枪就飞到了他身后很远的地方。

“ [oʊ] ! ” [ˈseɪz] [hi:; hi] , “ [aɪ] [eɪ ˈem] [kɪlt] [ɪnˈtaɪərli] .

“ **Oh ! ” sais he , “ I am kilt entirely** .
“ 哦 ! ” 说 他 , “ 我 是 苏格兰短裙 完全 :

“哦！”他说，“我全身都穿着苏格兰短裙。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ded] [mæn] , [ˈmæstə] [sæm] .

I am a dead man , Master Sam .
我 是 一个 死的 男人 , 掌握 山姆 :

山姆大人，我死定了。

[baɪ] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈpʊʊkə] , [bʌt; bət] [maɪ] [ɑ:rm] [ɪz] [broʊk] . ”

By the holy poker , but my arm is broke . “
经过 这 圣 扑克 , 但 我的 手臂 是 打破 : ”

我的天哪，我的胳膊断了。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][maɪ][gʌn][ɪz][brʊk] , ” [sed][aɪ] ,
“ **I am afraid my gun is broke** , ” **said I** ,
“ 我 是 害怕的 我的 枪 是 打破 , ” 说 我 ,
“恐怕我的枪坏了,”我说。

[ænd; ənd][ɔ:f][aɪ][set][ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and off I set in search of it .
和 离开 我 放 在 搜索 的 它 .
于是我出发去寻找它。

“ [stɑ:p] , [jər] [ɑ:nər] , ” [sed][hi: hi] , “ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [stɑ:p] ,
“ **Stop , yer Honour** , ” **said he** , “ **for the love of Heaven , stop** , ”
“ 停止 , 你的 荣誉 , ” 说 他 , “ 为了 这 爱 的 天堂 , 停止 , ”
“住口, 法官大人,”他说, “看在老天的份上, 住口吧。”

[ɔ:r] [ʃi:l] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . “
or she'll be the death of you . ”
或者 壳 是 这 死亡 的 你 . “
否则她会要了你的命。

“ [wʌt] ? ” ['seɪz][aɪ] .
“ **What ?** ” **sais I** .
“ 什么 ? ” 说 我 .
“什么?”我说道。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][faɪv] [mɔ:r] [ʃɑ:ts] [ɪn][hɜ:r; hər] [jet] , [sɜ:r] .
“ **There are five more shots in her yet , Sir** . ”
“ 那里 是 五 更多的 镜头 在 她 然而 , 先生 :
“先生, 她身上还有五发子弹呢。”

[aɪ][pʊt][ɪn][sɪks] ['kɑ:trɪdʒɪz] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ['peɪpər] [kaɪt] ,
I put in six cartridges , so as to make sure of that paper kite ,
我 放 在 六 墨盒 , 所以 作为 到 制作 当然 的 那 纸 风筝 ,
我装了六个墨盒, 以确保那个纸风筝能飞起来。

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [gɔ:n] [ɔ:f] [jet] .
and only one of them is gone off yet .
和 仅有的 一 的 他们 是 已消失 离开 然而 .
目前只有一人出发。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[maɪ] [ʃʊldər] [ɪz][aʊt] , ['mæstər][sæm] .
my shoulder is out , Master Sam .
我的 肩膀 是 出去 , 掌握 山姆 .
山姆大师, 我的肩膀脱臼了。

[dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] , [ænd; ənd] — “
Don't say a word of it , Sir , to the ould cratur , and — ”
不 说 一个 单词 的 它 , 先生 , 到 这 可以 克拉图尔 , 和 — “
先生, 千万别跟那个老家伙说一个字, 还有——”

“ [tu:; tə] [hu:] ? ” [sed] [aɪ] .
“ **To who ?** ” **said I** .
“ 到 WHO ? ” 说 我 .
“给谁?”我问道。

“ [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃp] , [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [juː; jʊ][baɪ] [deɪ]
“ **To her ladyship , the mistress , ” said he , “ and I’ll serve you by day**
“ 到 她 夫人 , 这 情妇 , ” 说 他 , “ 和 患病的 服务 你 经过 天
[ænd; ənd][baɪ] [naɪ] .
and by night .
和 经过 夜晚 .

“向夫人，女主人，”他说，“我将日夜服侍您。”

“ [pʊr] [pæt] !
“ **Poor Pat !**
“ 贫穷的 拍 !

可怜的帕特！

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈhɑrtɪd] [ˈkriːtʃər] [ˈnæt(ə)rəli] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkʌntriːmɪn]
you were a good - hearted creature naturally , as most of your countrymen
你 是 一个 好的 - 心地 生物 自然 , 作为 最多 的 你的 同胞们
[ɑːr; ər] , [ɪf] [rɪˈpɪlər] ,
are , if repealers ,
是 , 如果 废除 ,

你生性善良，就像你的大多数同胞一样，如果废除该法案的话。

[ˈpeɪtriəts] , [ænd; ənd] [ˈdeməɡɔgz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔrts] [ænd; ənd][ˈsaɪzɪz] , [wʊd] [ˈoʊnli][let][juː; jʊ][əˈloʊn] .
patriots , and demagogues of all sorts and sizes , would only let you alone .
爱国者 , 和 煽动者 的 全部 排序 和 尺寸 , 会 仅有的 让 你 独自的 .
爱国者和各种各样、各种规模的煽动者，都只会让你一个人待着。

[jes] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃɑːrm] [ɪn] [ðæt] [wɜːrd] “ [ˈmɪstər] .
Yes , there is a great charm in that word “ Mr
是的 , 那里 是 一个 伟大的 魅力 在 那 单词 “ 先生 :

是的，“先生”这个词本身就很有魅力。

“ [soʊ] , [ˈseɪz][aɪ] , “ [ˈmɪstər][ˈdʒæksən] ! “
“ **So , sais I , “ Mr Jackson ! “**
“ 所以 , 说 我 , “ 先生 杰克逊 ! “

“所以，”我说，“杰克逊先生！”

“ [jes] , [sɜːr] , “ [sed] [hiː; hi] .
“ **Yes , Sir , “ said he :**
“ 是的 , 先生 , “ 说 他 :

“是的，先生，”他说。

“ [let] [ˌem ˈiː] [lək] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈbjʊːɡl] . “
“ **Let me look at your bugle . “**
“ 让 我 看 在 你的 号角 : “

让我看看你的号角。

“ [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] . “
“ **Here it is , your Honour . “**
“ 这里 它 是 , 你的 荣誉 : “

“就是这个，法官大人。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈləkɪn] - [θɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪz] , “ [ˈseɪz][aɪ] ,
“ **What a curious lookin ' thing it is , “ sais I ,**
“ 什么 一个 好奇的 在看 - 事物 它 是 , “ 说 我 ,

“这东西长得真奇怪，”我说。

“ [ænd; ənd] [wɒts] [ɔːl][ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌt(ə)n] - [laɪk] [θɪŋz] [ɑːn][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈʃæŋks] ? “
“ **and what's all them little button - like things on it with long shanks ? “**
“ 和 是什么 全部 他们 小的 按钮 - 喜欢 事物 在 它 和 长的 小腿 ? “

“还有，上面那些带长柄的小纽扣一样的东西是什么？”

“ [ki:z] , [sɜ:r] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **Keys** , **Sir** , ” **said he** :
“ 钥匙 , 先生 , ” 说 他 :

“钥匙, 先生,”他说。

“ [ɪg'zæktli] , ” ['seɪz][aɪ] , ” [ðeɪ] [ʌn'la:k] [ðə; ði][ˈmju:zɪk] , [aɪ] [sə'poʊz] , [dəʊnt] [ðeɪ] , [ænd; ənd][let][aɪ 'ti:]
“ **Exactly** , ” **sais I** , “ **they unlock the music** , **I suppose** , **don't they** , **and let it**
“ 确切地 , ” 说 我 , ” 他们 开锁 这 音乐 , 我 认为 , 不 他们 , 和 让 它
[aʊt] ?
out ?
出去 ?

“没错,”我说, “我想, 他们解锁了音乐, 然后把它释放出来, 不是吗? ”

[let] [em 'i:] [si:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [bloʊ] [aɪ 'ti:] . “
Let me see if I could blow it . ”
让 我 看 如果 我 可以 吹 它 :

让我看看能不能把它搞砸。

“ [traɪ][ðə; ði][paɪps] , [ˈmɪstər] [slɪk] , ” [sed] [ˈpi:tər] .
“ **Try the pipes** , **Mr Slick** , ” **said Peter** :
“ 尝试 这 管道 , 先生 斯利克 , ” 说 彼得 :

“试试管道吧, 斯利克先生,”彼得说。

“ [tæt][ɪz] [ˈnɑ:θɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [prɑ:s] [kaʊ] - [hɔ:rn][æz; əz] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] - . “
“ **Tat is nothin ' but a prass cow - horn as compared to the pagpipes** . ”
“ 塔特 是 什么也没有 - 但 一个 普拉斯 奶牛 - 喇叭 作为 比较的 到 这 - . ”

“跟风笛比起来, 那玩意儿简直就是个蹩脚的牛角。”

“ [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” ['seɪz][aɪ] , “ [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhaɪləndər] [kæn; kən] [meɪk] [ˈmju:zɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt]
“ **No** , **thank you** , ” **sais I** , “ **it's only a Highlander can make music out of that**
“ 不 , 感谢 你 , ” 说 我 , ” 它是 仅有的 一个 高地人 能 制作 音乐 出去 的 那
.
”
:
”
:

“不, 谢谢,”我说, “只有高地人才能用那种东西创作音乐。”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][ˈwaɪzər][wɜ:rd] [tæn] [tæt] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [mʌtʃ] [ˈgrætɪfaɪd] .
“ **She never said a wiser word tan tat** , ” **he replied** , **much gratified** .
“ 她 绝不 说 一个 更明智 单词 棕褐色 塔特 , ” 他 回复 , 很多 满意 :

“她说过一句很有智慧的话, tan tat,”他欣慰地回答道。

“ [naʊ] , ” ['seɪz][aɪ] , “ [let][em 'i:] [bloʊ] [ðɪs] , [dʌz] [aɪ 'ti:] [teɪk] [mʌtʃ] [wind] ? ”
“ **Now** , ” **sais I** , “ **let me blow this** , **does it take much wind** ? ”
“ 现在 , ” 说 我 , ” 让 我 吹 这 , 做 它 拿 很多 风 ? ”

“现在,”我说, “让我吹吹这个, 需要多大的风啊? ”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈdʒæksən] , “ [nɑ:t] [mʌtʃ] , [traɪ][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] . “
“ **No** , ” **said Jackson** , “ **not much** , **try it** , **Sir** . ”
“ 不 , ” 说 杰克逊 , ” 不是 很多 , 尝试 它 , 先生 :

“不,”杰克逊说, “不多, 您试试吧, 先生。”

“ [wel] , [aɪ][pʊt][aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ][lɪps] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [er] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
“ **Well** , **I put it to my lips** , **and played a well - known air on it** .
“ 出色地 , 我 放 它 到 我的 嘴唇 , 和 玩 一个 出色地 - 已知 空气 在 它 :

“我把它放到嘴边, 吹奏了一首著名的曲子。”

“ [ɪts] [nɑ:t][hɑ:rd][tu:; tə] [pleɪ] , [ˈæftər] [ɔ:l] , [ɪz][aɪ 'ti:] , [ˈdʒæksən] ? ”
“ **It's not hard to play** , **after all** , **is it** , **Jackson** ? ”
“ 它是 不是 难的 到 玩 , 后 全部 , 是 它 , 杰克逊 ? ”

“其实打球并不难, 对吧, 杰克逊? ”

“ [noʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] [hi; hi] , ['lʊkɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] , “ ['nʌθɪŋ] [ɪz]['ɑ:rd][tu; tə][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [noʊz]
“ **No** , **Sir** , “ **said** **he** , **looking delighted** , “ **nothing is ard to a man as knows**
“ 不 , 先生 , “ 说 他 , 寻找 高兴极了 , “ 没有什么 是 硬 到 一个 男人 作为 知道
[haʊ] ,
how ,
如何 ,

“不，先生，”他高兴地说，“对于懂得方法的人来说，没有什么难事。”

[æz; əz][ju; jʊ][du:] . “
as you do . “
作为 你 做 . “

正如你所做的那样。”

“ [tɑ:m] , “ ['seɪz] ['betɪ] , “ [dəʊnt] [ðæt] - [gʊd] ?
“ **Tom** , “ **sais Betty** , “ **don't that do'ee good** ?
“ 汤姆 , “ 说 贝蒂 , “ 不 那 - 好的 ?

“汤姆，”贝蒂说，“那不是很好吗？”

[oʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [eɪnt] [ɜ:rd] [ðæt] [sɪns] [aɪ] [left] [ðə; ðɪ][hoʊld] ['kʌntri] ,
Oh , **Sir** , **I ain't eard that since I left the hold country** ,
哦 , 先生 , 我 不是 耳朵 那 自从 我 左边 这 抓住 国家 ,

哦，先生，自从我离开祖国后就没听过这个说法了。

[ɪts] [wʌt] [ðə; ðɪ] [gɑ:rdz] [hæz; həz] [ju:st] [tu; tə][bi; bi] [pleɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][meɪl] - ['kooʃɪz] [hæz; həz][wʌz; wəz]
it's what the guards has used to be played in the mail - coaches has was
它是 什么 这 守卫 有 用过的 到 是 玩 在 这 邮件 - 教练 有 曾是
.
.
.

这是卫兵们过去在邮件教练中玩的游戏。

[oʊ] , [sɜ:r] , [wen] [ðeɪ] ['kɒməd] [tu; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] , [aɪ 'ti:] [ju:st] [tu; tə] [saʊnd] ['prɪti] ;
Oh , **Sir** , **when they comed to the town** , **it used to sound pretty** ;
哦 , 先生 , 什么时候 他们 喜剧 到 这 镇 , 它 用过的 到 声音 漂亮的 ;

哦，先生，当他们来到镇上时，那声音曾经很悦耳动听；

['meni:z] [ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [rʌŋ] [tu; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [tu; tə]['lɪs(ə)n][tu; tə][aɪ 'ti:] .
many's the time I have run to the window to listen to it .
许多人 这 时间 我 有 跑步 到 这 窗户 到 听 到 它 .

我曾多次跑到窗边去听它的声音。

[oʊ] , [ðə; ðɪ] ['kooʃɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] , [sɜ:r] .
Oh , **the coaches was a pretty sight** , **Sir** .
哦 , 这 教练 曾是 一个 漂亮的 视线 , 先生 .

哦，先生，教练们真是赏心悦目。

[bʌt; bət][ðem; ðəm] [taɪmz] [ɪz][ɔ:l] [gɔ:n] ,
But them times is all gone ,
但 他们 时代 是 全部 已消失 ,

但那些日子已经一去不复返了。

“ [ænd; ənd][fɪ; fɪ] [waɪpt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
“ **and she wiped a tear from her eye with the corner of her**
“ 和 她 擦拭 一个 撕 从 她 眼睛 和 这 角落 的 她

[ˈeɪprən] ,
apron ,
围裙 ,

她用围裙的角擦了擦眼角的泪水。

[ə; ei][ter; ti(ə)r] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ˈʌv; əv] [ˈɜːrli] [deɪz] [hæd; həd] [kɔːld] [ˈʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n]
a tear that the recollection of early days had called up from the fountain
一个 撕 那 这 回忆 的 早期的 天 有 称为 向上 从 这 喷泉
[ˈʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
of her heart .
的 她 心 .

回忆起往事，她心中涌起一滴泪水。

[oʊ] , [wʌt] [ə; ei] [ˈvɔːljəm] [dʌz] [wʌn] [streɪ] [θɔːt] [ˈʌv; əv][ðə; ði][pæst] [kənˈteɪn] [wɪˈðɪn] [ɪtˈself] .
Oh , what a volume does one stray thought of the past contain within itself .
哦 , 什么 一个 体积 做 一 流浪 想法 的 这 过去的 包含 之内 本身 .
哦，一个零星的往事念头，竟蕴含着如此丰富的内容。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ə; ei] [ˈrɑːkɪt] [θrəʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
It is like a rocket thrown up in the night .
它 是 喜欢 一个 火箭 抛掷 向上 在 这 夜晚 .
它就像一枚在夜空中发射的火箭。

[aɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪksˈpændz][ˈɪntuː][ə; ei] [ˈbrɪljənt] [laɪt] , [ænd; ənd] [fedz] [ə; ei] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈspɑːrkɪŋ]
It suddenly expands into a brilliant light , and sheds a thousand sparkling
它 突然 展开 进入 一个 杰出的 光 , 和 棚屋 一个 千 闪闪发光
[ˈmiːtiːəz] ,
meteors ,
流星 ,

它突然膨胀成一道耀眼的光芒，并迸发出上千颗闪亮的流星。

[ðæt] [ˈskætər] [ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [iːtʃ] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [treɪn] .
that scatter in all directions , as if inviting attention each to its own train .
那 分散 在 全部 方向 , 作为 如果 邀请 注意力 每个 到 它是自己的 火车 .
它们向四面八方散开，仿佛每一列火车都在吸引人们的注意力。

[jes] , [ðæt] [wʌn] [θɔːt] [ɪz][ðə; ði] [ˈsentər] [ˈʌv; əv] [ˈmeni] , [ænd; ənd] [əˈweɪkənz] [ðəm; ðəm][ɔːl][tuː; tə]
Yes , that one thought is the centre of many , and awakens them all to
是的 , 那 一 想法 是 这 中心 的 许多 , 和 觉醒 他们 全部 到
[ˈpeɪnʃ(ə)] [ˌsensəˈbɪləti] .
painful sensibility .
痛苦 感性 .

是的，这一个念头是许多念头的中心，并唤醒了它们所有人痛苦的感受。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ə; ei] [ˈvɪvɪd] [flæʃ] [ˈʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
Perhaps it is more like a vivid flash of lightning ,
也许 它 是 更多的 喜欢 一个 生动 闪光 的 闪电 ,
或许它更像是一道耀眼的闪电。

[aɪ ˈtiː] [dɪsˈkləʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˈbraɪtnəs] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈlændskeɪp] , [ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪts] , [ɪn][ðər; ðər]
it discloses with intense brightness the whole landscape , and exhibits , in their
它 披露 和 激烈的 亮度 这 所有的 景观 , 和 展品 , 在 他们的
[ˈmɪnɪtɪst] [fɔːrm][ænd; ənd] [ˈaʊtləɪn] ,
minutest form and outline ,
最分钟 形式 和 大纲 ,

它以强烈的亮度展现了整个景观，并以其最细微的形状和轮廓呈现出来。

[ðə; ði] [ˈveri] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ðæt] [laɪ][hɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ˈʌv; əv] [naɪt] .
the very leaves and flowers that lie hid in the darkness of night .
这 非常 树叶 和 花朵 那 说谎 隐藏 在 这 黑暗 的 夜晚 .
那些隐藏在夜色中的树叶和花朵。

“ [ˈdʒesi] , ” [sed] [aɪ] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [ˈɪmɪteɪt] [aɪ ˈtiː] ?
“ Jessie , ” said I , ” will you imitate it ?
” 杰西 , ” 说 我 , ” 将要 你 模拟 它 ?
“杰西,”我说,“你会模仿吗? ”

” [aɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][hɜːr; həɹ̩][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] — [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɔːrweɪ] — [ə; eɪ]
“ **I stopt to gaze on her for a moment — she stood in the doorway — a**
” 我 停止 到 目光 在 她 为了 一个 片刻 — 她 站立 在 这 门口 — 一个
[ˈpɜːrfɪkt] [ˈmɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈskʌlptər] .
perfect model for a sculptor .
完美的 模型 为了 一个 雕塑家 .

“我停下来凝视了她一会儿——她站在门口——简直是雕塑家的完美模特。”

[bʌt; bət][oʊ] , [wʌt] [ˈtʃɪz(ə)l][kʊd; kəd][duː][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [ðæt] [feɪs] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [fɔːr; fər]
But oh , what chisel could do justice to that face — it was a study for
但 哦 , 什么 凿 可以 做 正义 到 那 脸 — 它 曾是 一个 学习 为了
[ə; eɪ] [ˈpeɪntər] .
a painter .
一个 画家 .

但是，什么样的凿子才能完美地刻画出那张脸呢——简直是画家的一幅习作。

[hɜːr; həɹ̩] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [klɪr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [noʊts] , [ðæt] [ˈvaɪbreɪtɪd] [θruː]
Her whole soul was filled with those clear beautiful notes , that vibrated through
她 所有的 灵魂 曾是 已填 和 那些 清除 美丽的 笔记 , 那 振动 通过
[ðə; ðɪ] [freɪm] ,
the frame ,
这 框架 ,

她的整个灵魂都充满了那些清澈优美的音符，这些音符在画框中回荡。

[ænd; ænd] [əˈtuːnd] [ˈevri] [nɜːrv] , [tɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
and attuned every nerve , till it was in harmony with it .
和 协调的 每一个 神经 , 直到 它 曾是 在 和谐 和 它 .

并使每一根神经都与之协调一致。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ræpt] [ɪn][ædməˈreɪ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs] [wʌt] [aɪ] [əbˈzɜːrvd] ,
She was so wrapt in admiration , she didn't notice what I observed ,
她 曾是 所以 包裹 在 钦佩 , 她 没有 注意 什么 我 观察到 ,

她沉浸在钦佩之中，完全没有注意到我观察到的现象。

[fɔːr; fər][aɪ][traɪ][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ɪˈskeɪp] [em ˈiː] ;
for I try in a general way that nothing shall escape me ;
为了 我 尝试 在 一个 一般的 方式 那 没有什么 将 逃脱 我 ;

因为我力求做到万无一失；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][brˈhaɪnd][juː ˈes][ɔːl] ,
but as they were behind us all ,
但 作为 他们 是 在后面 我们 全部 ,

但由于他们都在我们身后，

[aɪ][dʒʌst] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] ([æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [ˈsʌd(ə)nli])
I just caught a glimpse of the doctor (as I turned my head suddenly)
我 只是 捕捉 一个 一瞥 的 这 医生 (作为 我 转向 我的 头 突然)
[wiðˈdrɔɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ̩] [weɪst] .
withdrawing his arm from her waist .
撤退 他的 手臂 从 她 腰部 .

我猛地转头，瞥见医生正将手臂从她的腰间抽回。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk] .
She didn't know it , of course , she was so absorbed in the music .
她 没有 知道 它 , 的 课程 , 她 曾是 所以 吸收 在 这 音乐 .

她当然不知道，因为她完全沉浸在音乐中。

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈlaɪkli] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ,
It ain't likely she felt him , and if she had ,
它 不是 可能 她 毛毡 他 , 和 如果 她 有 ,

她不太可能感觉到他，即使感觉到了，

[,aɪˈti:] [eɪnt] [ˈprɑ:bəb(ə)] [ˌjiː, ji] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə] [,aɪˈti:] .

it ain't probable she would have objected to it .
它 不是 可能 她 会 有 反对 到 它 .

她不太可能会反对。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ˌjiː, ji] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ;

It was natural he should like to press the heart she had given him ;
它 曾是 自然的 他 应该 喜欢 到 按 这 心 她 有 给定 他 ;

他自然想要珍惜她送给他的那颗心；

[ˈwɒznt] [,aɪˈti:] [naʊ] [hɪz; ɪz] ?

wasn't it now his ?
不是 它 现在 他的 ?

现在不都是他的了吗？

[ænd; ənd] [ˈwɒznt] [,aɪˈti:] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [,aɪˈti:] [bi:t] ?

and wasn't it reasonable he should like to know how it beat ?
和 不是 它 合理的 他 应该 喜欢 到 知道 如何 它 打 ?

他想知道它的运行情况难道不合情理吗？

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdɑ:ktər] , [ænd; ənd] [ˈdɑ:ktɜːz] [laɪk] [tuː; tə] [fi:l] [ˈpʌlsɪz] , [,aɪˈti:] [kʌmz] [ˈsɔ:rtər] [həˈbɪtʃuəl]

He was a doctor , and doctors like to feel pulses , it comes sorter habitual
他 曾是 一个 医生 , 和 医生 喜欢 到 感觉 脉冲 , 它 来 分拣机 习惯性的

[tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

to them ,
到 他们 ,

他是一名医生，医生喜欢把脉，这对他们来说是一种习惯。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [help] [,aɪˈti:] .

they can't help it .
他们 不能 帮助 它 .

他们也没办法。

[ðeɪ] [tʌtʃ] [jʊr; jər] [rɪst] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [,aɪˈti:] , [ænd; ənd] [ɪf] [,aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] ,

They touch your wrist without knowing it , and if it is a woman's ,
他们 触碰 你的 手腕 没有 会心 它 , 和 如果 它 是 一个 女性的 ,

他们会在不知不觉中触碰你的手腕，如果那是女性的手腕，

[waɪ] [ðer; ðər] [hænd] , [laɪk] [ˈbrʌðər] [dʒoʊˈzaiəz] [ˈkeɪsɪz] [ðæt] [went] [ɑ:n] [ɔ:l] [ˈfɔ:z] , [krɔ:lz] [ʌp] [ɑ:n] [ɪts]

why their hand , like brother Josiah's cases that went on all fours , crawls up on its
为什么 他们的 手 , 喜欢 兄弟 约西亚的 案例 那 去 在 全部 四 , 爬行 向上 在 它是

[ˈfɪŋgərz] ,
fingers ,
手指 ,

为什么他们的手，就像约西亚弟兄的箱子一样，四肢着地，用手指向上爬？

[tɪl] [,aɪˈti:] [gets] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [best] [pʌls] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪz] .

till it gets to where the best pulse of all is .
直到 它 获得 到 在哪里 这 最好的 脉冲 的 全部 是 .

直到它达到最佳脉搏所在。

[ɑ:] , [ˈdɑ:ktər] , [ðer; ðər] [ɪz] [ˈhaɪlənd] [blʌd] [ɪn] [ðæt] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [,aɪˈti:] [wɪl] [bi:t] [ˈwɔ:rmli] [tɔ:rdz]

Ah , Doctor , there is Highland blood in that heart , and it will beat warmly towards
啊 , 医生 , 那里 是 高地 血 在 那 心 , 和 它 将要 打 热情地 向

[juː; jʊ] ,

you ,
你 ,

啊，医生，你的心脏里流淌着高地人的血液，它会热情地为你跳动。

[aɪ] [noʊ] .

I know .
我 知道 .

我知道。

[aɪ] [ˈwʌndə] [wʌt] [ˈpi:tə] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
I wonder what Peter would have said , if he had seen what I did .
我 想知道 什么 彼得 会 有 说 , 如果 他 有 已见 什么 我 做过 .

我想知道如果彼得看到我所做的一切, 他会说什么。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈnɑ:θɪn] - [əˈbaʊt] [ˈpʌlsɪz] .
But then he didn't know nothin ' about pulses .
但 然后 他 没有 知道 什么也没有 - 关于 脉冲 .

但他对脉搏一无所知。

“ [ˈdʒesi] , ” [sed] [aɪ] , “ [ˈɪmɪteɪt] [ðæt] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [dɪr] .
“ Jessie , ” said I , “ imitate that for me , dear .
” 杰西 , ” 说 我 , ” 模拟 那 为了 我 , 亲爱的 .

“杰西, 我说, “亲爱的, 模仿一下。”

[aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði][læst][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [ðæt] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈpaʊər] [aɪ][[æɪ; ʃəl][ˈevər] [hɪr] . “
It is the last exercise of that extraordinary power I shall ever hear .”
它 是 这 最后的 锻炼 的 那 非凡的 力量 我 将 曾经 听到 . ”

这是我最后一次听到这种非凡力量的展现。

“ [pleɪ] [aɪ ˈti:] [əˈgen] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [er] . ”
“ Play it again , ” she said , “ that I may catch the air . ”
” 玩 它 再次 , ” 她 说 , ” 那 我 可能 抓住 这 空气 . ”

“再放一遍, 她说, “这样我才能感受到空气。”

“ [ɪz][aɪ ˈti:][ˈpɔ:səb(ə)l] , ” [sed] [aɪ][tu:; tə][maɪˈself] , “ [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [aɪ ˈti:][ˈæftər][ɔ:l] ?
“ Is it possible , ” said I to myself , “ you didn't hear it after all ?
” 是 它 可能的 , ” 说 我 到 我 , ” 你 没有 听到 它 后 全部 ?

“难道, 我自言自语道, “你根本没听到? ”

[aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ˈevər] [prest] [brɪfɔ:r] ,
It is the first time your little heart was ever pressed before ,
它 是 这 第一的 时间 你的 小的 心 曾是 曾经 按下 前 ,

这是你幼小的心脏第一次被按压。

[pərˈhæps][aɪ ˈti:] [bi:t] [soʊ] [laʊd] [ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][ˈbju:gl] [noʊts] .
perhaps it beat so loud you couldn't distinguish the bugle notes .
也许 它 打 所以 大声 你 不能 区分 这 号角 笔记 .

或许是鼓声太大, 你听不出号角声。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ðə; ði] [nu:] [ɪˈmoʊ(ə)n][ɔ:r][ðə; ði] [nu:] [ˈmju:zɪk] [ðæt] [əbˈzɔ:rbd] [ju:; jʊ][soʊ] ?
Was it the new emotion or the new music that absorbed you so ?
曾是 它 这 新的 情感 或者 这 新的 音乐 那 吸收 你 所以 ?

是新的情感体验还是新的音乐让你如此着迷?

[oʊ] , [ˈdʒesi] , [dəʊnt][æsk][em ˈi:] [əˈgen] [wʌt] [ˈnætʃə] [ɪz] .
Oh , Jessie , don't ask me again what natur is .
哦 , 杰西 , 不 问 我 再次 什么 自然 是 .

哦, 杰西, 别再问我什么是自然了。

“ [wel] , [aɪ] [pleɪd] [aɪ ˈti:] [əˈgen] [fɔ:r; fər][hɜ:; hər] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [ˌrepəˈtɪ(ə)n]
“ Well , I played it again for her , and instantly she gave the repetition
” 出色地 , 我 玩 它 再次 为了 她 , 和 即刻 她 给予 这 重复

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklɪrənəs] ,
with a clearness ,
和 一个 清晰度 ,

“我又放给她听了一遍, 她立刻就清晰地复述了一遍。”

[ˈswi:tnəs] , [ænd; ənd] [ˈækjərəsi] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [əˈmeɪzɪŋ] .
sweetness , and accuracy , that was perfectly amazing .
甜味 , 和 准确性 , 那 曾是 完美 惊人的 .

甜度和精准度都堪称完美。

[ˈkʌtlər] [ænd; ənd][aɪ] [ðen] [tʊk] [li:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [prəˈsi:did] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wei]
Cutler and I then took leave for the present , and proceeded on our way
卡特勒 和 我 然后 采取 离开 为了 这 展示 , 和 继续 在 我们的 方式
[tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] .
to the shore .
到 这 支撑 .

于是，我和卡特勒告别，继续前往岸边。

“ [ɑ:] , [sɜ:r] ! ” [sed] [ˈdʒæksən] , [hu:] [əˈkʌmpənɪd] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][ba:z] ,
“ **Ah , Sir ! ” said Jackson , who accompanied us to the bars ,**
“ 啊 , 先生 ! ” 说 杰克逊 , WHO 伴随 我们 到 这 酒吧 ,
“ 啊 , 先生 ! ” 陪我们去酒吧的杰克逊说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [əˈɡoʊ] [sɪns] [aɪ] [ɜ:rd] [ðæt] [her] .
“ **it's a long while ago since I eard that hair .**
“ 它是 一个 长的 尽管 前 自从 我 耳朵 那 头发 .
“ 我很久以前就听过那头头发了。”

[wɔrnt] [ðem; ðəm][meɪl] - [ˈkoʊtʃɪz] [ˈprɪti] [θɪŋz] ,
Warn't them mail - coaches pretty things ,
警告 他们 邮件 - 教练 漂亮的 事物 ,
不要警告邮车司机们一些漂亮的东西，

[sɜ:r] ? [ɑ:n] [ðə; ði][hoʊld] [ˈkɪŋz] [ˈbɜ:rθdeɪ] , [sɜ:r] ,
Sir ? Hon the hold King's birthday , Sir ,
先生 ? 尊敬的 这 抓住 国王学院 生日 , 先生 ,
先生？陛下，请保管好国王的生日礼物吧，先生。

[wen] [ðeɪ] [ɔ:l] [tɜ:rnd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [nu:] [ˈɑ:rnɪs] [ænd; ənd] [ˈkoʊtʃɪz] [freʃ] [ˈpeɪntɪd] ,
when they all turned out with new arness and coaches fresh painted ,
什么时候 他们 全部 转向 出去 和 新的 警戒 和 教练 新鲜的 绘 ,
当他们全都穿着新军装，教练也焕然一新时，

[ænd; ənd] [ˈkoʊtʃmən] [ænd; ənd] [ɡɑ:rd] [ɪn] [nu:] [ˈtɑ:gəri] ,
and coachman and guard in new toggery ,
和 马车夫 和 警卫 在 新的 服装 ,
以及身着新装的马车夫和卫兵，

[ænd; ənd] [fɔ:r] [æz; əz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈbɪts][ʌv; əv] [blʌd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ɑ:n] - [ɪm] [æz; əz][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
and four as beautiful bits of blood to each on ' em as was to be
和 四 作为 美丽的 比特 的 血 到 每个 在 - 呢 作为 曾是 到 是
[faʊnd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
found in England ,
成立 在 英格兰 ,
他们每人身上都有四块如同英格兰所能找到的那般美丽的血迹。

[wɔrnt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə][br'hoʊld] , [sɜ:r] ?
warn't it a sight to behold , Sir ?
警告 它 一个 视线 到 看哪 , 先生 ?
先生，这景象岂不令人叹为观止？

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ˈnɑ:θɪn] - [laɪk] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] .
The world could show nothin ' like it , Sir .
这 世界 可以 展示 什么也没有 - 喜欢 它 , 先生 .
先生，世上再也找不到与之媲美的景象了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][pæst][ænd; ənd] [ɡɔ:n] , [aɪ 'ti:] [meɪks] [wʌnz] [ɜ:rt] [hæʃ] .
And to think they are past and gone , it makes one's eart hache .
和 到 思考 他们 是 过去的 和 已消失 , 它 制作 一个人的 地球 哈希 .
想到他们已经离去，就让人心痛不已。

[ðeɪ] [telz] [em 'i:] [ðə; ði] ['kooʊtmən] [naʊ] , [sɜ:r] , [hæz; həz] [ə; eɪ] ['dɜ:rti] [blæk] [feɪs] ,
They tells me the coachman now , Sir , has a dirty black face ,
他们 讲述 我 这 马车夫 现在 , 先生 , 有 一个 肮脏的 黑色的 脸 ,
他们告诉我, 现在的马车夫, 先生, 脸又黑又脏。

[ænd; ənd] [raɪdz] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['fendər] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [greɪt] ,
and rides on a fender before a large grate ,
和 骑行 在 一个 挡泥板 前 一个 大的 格特 ,
它行驶在大型格栅前的挡泥板上,

[ænd; ənd] ['flʌrɪʒɪz] [ə; eɪ] [red] [ɔt, 'oo'ti:] ['poukər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪp] .
and flourishes a red ot poker instead of a whip .
和 繁花 一个 红色的 ot 扑克 反而 的 一个 鞭 .
他挥舞着一根红色的扑克牌, 而不是鞭子。

[ðə; ði] [gɑ:rd] , [sɜ:r] , [ðeɪ] [telz] [em 'i:] , [ɪz] [noʊ] — "
The guard , Sir , they tells me , is no — "
这 警卫 , 先生 , 他们 讲述 我 , 是 不 — "
“先生, 他们告诉我, 那个守卫不是——”

" [gʊd] [baɪ] , ['mɪstər] ['dʒæksən] ; " [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
" **Good bye , Mr Jackson ; " and I shook hands with him .**
" 好的 再见 , 先生 杰克逊 ; " 和 我 摇晃 双手 和 他 .
“再见, 杰克逊先生;”然后我和他握了握手。

" ['ɪznt] [ðæt] [tu:] [bæd] , [sɜ:r] , [naʊ] ? " [hi; hi] [sed] .
" **Isn't that too bad , Sir , now ? " he said .**
" 不是 那 也 坏的 , 先生 , 现在 ? " 他 说 .
“先生, 这岂不是太糟糕了吗?”他说道。

" [waɪ] , [hɪr] [ɪz] ['betɪ] [ə'gen] , [sɜ:r] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [di:] — [di:] [hæt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ə'baʊt]
" **Why , here is Betty again , Sir , with that d — d hat , and a lecture about**
" 为什么 , 这里 是 贝蒂 再次 , 先生 , 和 那 d — d 帽子 , 和 一个 演讲 关于

[ðə; ði] [stroʊk] .
the stroke .
这 中风 .

“哎呀, 先生, 贝蒂又来了, 戴着那顶该死的帽子, 又要开始讲中风的事了。”

[gʊd] [baɪ] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , " [sed] [hi; hi] .
Good bye , your Honour , " said he .
好的 再见 , 你的 荣誉 , " 说 他 .

“再见, 法官大人。”他说。

[wen] [wi;; wi] [keɪm] [tu;; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [kɜ:rvd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊdz] ,
When we came to the bridge where the road curved into the woods ,
什么时候 我们 来了 到 这 桥 在哪里 这 路 弯曲 进入 这 树林 ,
当我们来到公路拐弯进入树林的那座桥边时,

[aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [spent] [sʌtʃ] [æn; ən]
I turned and took a last look at the place where I had spent such an
我 转向 和 采取 一个 最后的 看 在 这 地方 在哪里 我 有 花费 这样的 一个
[ə'gri:əb(ə)l] [deɪ] .
agreeable day .
同意 天 .
我转身, 最后看了一眼我度过了愉快一天的地方。

[aɪ] [dəʊnt] ['envɪ] [ju;; jʊ] [aɪ 'ti:] , ['dɑ:ktər] ,
I don't envy you it , Doctor ,
我 不 嫉妒 你 它 , 医生 ,
医生, 我并不羡慕你。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [pleɪs] [æt; ət] [ˈsliːkviːl] [æz; əz] [ðæt] .
but I wish I had such a lovely place at Slickville as that .
但 我 希望 我 有 这样的 一个 迷人的 地方 在 斯利克维尔 作为 那 .

但我希望我在斯利克维尔也能拥有那样美好的住所。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈsəʊfi] , [eɪ] ?
What do you think , Sophy , eh ?
什么 做 你 思考 , 索菲 , 嗯 ?

索菲, 你觉得怎么样?

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə][juː; jʊ]
I have an idea you
我 有 一个 主意 你

我有个想法, 你

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [ðer; ðər] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
and I could be very happy there , don't you ?
和 我 可以 是 非常 快乐的 那里 , 不 你 ?

我在那里会过得很开心, 你不觉得吗?

“ [oʊ] ! [ˈmɪstər] [sliːk] , ” [sed] [ˈdʒiːhuː][dʒʌd] ,
“ **Oh ! Mr Slick ,** ” **said Jehu Judd ,**
“ 哦 ! 先生 斯利克 , ” 说 耶户 贾德 ,

“哦! 斯利克先生,”杰胡·贾德说道。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][aɪ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈpiːtɜːz] [ˈhaʊs] ,
who was the first person I saw at the door of Peter's house ,
WHO 曾是 这 第一的 人 我 锯 在 这 门 的 彼得的 房子 ,

我第一个在彼得家门口看到的人是谁?

“ [wʌt] [æn; ən] - - [ɔːŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈjestərdeɪ] !
“ **what an everlastin ' long day was yesterday !**
“ 什么 一个 - - 长的 天 曾是 昨天 !

昨天真是漫长的一天啊!

[aɪ][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪˈnuː] [ðə; ði] [ˈpuʊltɪs] , [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ɡlæs] , [ænd; ʌnd][tɜːrn][ˈɪntuː][bed] [əˈɡen]
I did nothing but renew the poultice , look in the glass , and turn into bed again
我 做过 没有什么 但 更新 这 药膏 , 看 在 这 玻璃 , 和 转动 进入 床 再次
.
:
.

我什么也没做, 只是重新敷上药膏, 照了照镜子, 然后又躺回床上。

[ɪts] [ɔːf] [naʊ] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] ? “
It's off now , ain't it ? ”
它是 离开 现在 , 不是 它 ? ”

现在关机了, 对吧?

“ [jes] , ” [ˈseɪz][aɪ] , “ [ænd; ʌnd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːf] , [tuː] , [ɪn][noʊ] [taɪm] . ”
“ **Yes ,** ” **sais I ,** “ **and we are off , too , in no time .** ”
“ 是的 , ” 说 我 , “ 和 我们 是 离开 , 也 , 在 不 时间 . ”

“是的,”我说, “我们很快也要出发了。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [treɪd] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [lets] [tɔːk] [ðæt] [ˈoʊvər] . ”
“ **But the trade ,** ” **said he ;** “ **let's talk that over .** ”
“ 但 这 贸易 , ” 说 他 ; “ 我们来吧 讲话 那 超过 . ”

“但是关于交易,”他说, “我们再好好谈谈。”

“ [ˈhævnt] [taɪm] , ” [ˈseɪz][aɪ] ; “ [aɪ ˈtiː][məst; məst][biː; bi] [ɔːrt] [ˈmɪtər] ,
“ **Haven't time ,** ” **sais I ;** “ **it must be short meter ,**
“ 还没有 时间 , ” 说 我 ; “ 它 必须 是 短的 仪表 ,

“没时间,”我说; “这必须是短米制,

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [hoʊm] [tuː; tə] - , [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈsɔl] [ˈmoʊdi] ([æz; əz][juː; jʊ])
as you say when you are to home to Quaco , practising Sall Mody (as you
作为 你 说 什么时候 你 是 到 家 到 - , 练习 萨尔 莫迪 (作为 你
[kɔːl][aɪˈtiː]) .
call it) .
称呼 它) .

正如你所说，当你回到夸科的家时，练习萨尔莫迪（正如你所说的那样）。

- [ɪz] [faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [ˈbærəl] , [seɪnz] [ˈθɜːrti] — [seɪ] [jes] [ɔːr][noʊ] , [ðæts] [ðə; ði][wɜːrd] . "
Mackarel is five dollars a barrel , sains thirty — say yes or no , that's the word . "
- 是 五 美元 一个 桶 , 圣人 三十 — 说 是的 或者 不 , 那就是 这 单词 . "

鲭鱼一桶五美元，圣徒三美元——回答“是”或“否”，就这么定了。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɑːnjəns] ? " [sed] [hiː; hi] .

" How can you have the conscience ? " said he .
" 如何 能 你 有 这 良心 ? " 说 他 .

“你怎么会有良心呢？”他说道。

" [aɪ] [ˈnevər] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈkɑːnjəns] [ɪn] [treɪd] , " [ˈseɪz][aɪ] ; " [ˈoʊnli][ʌv; əv][ˈpraɪsɪz] .

" I never talk of conscience in trade , " sais I ; " only of prices .
" 我 绝不 讲话 的 良心 在 贸易 , " 说 我 ; " 仅有的 的 价格 .

“我从不在贸易中谈论良心，”我说；“只谈论价格。”

[bəːrgən] [ɔːr][noʊ] [ˈbəːrgən] , [ðæts] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] . "

Bargain or no bargain , that's the ticket . "
便宜货 或者 不 便宜货 , 那就是 这 票 . "

不管有没有折扣，这就是门票。

" [aɪ] [kɑːnt] , " [hiː; hi] [sed] .

" I can't , " he said .
" 我 不能 , " 他 说 .

“我做不到，”他说。

" [wel] , [ðen] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv][aɪˈtiː] , " [sez] [aɪ] . " [gʊd] [baɪ] , [frend] [dʒʌd] .

" Well , then , there is an end of it , " says I . " Good bye , friend Judd .
" 出色地 , 然后 , 那里 是 一个 结尾 的 它 , " 说道 我 . " 好的 再见 , 朋友 贾德 .

“那么，事情就到此为止了，”我说。“再见，朋友贾德。”

" [ˈseɪz][hiː; hi] : " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ɔːrt] [wei] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] . "

" Sais he : " You have a mighty short way with you , my friend . "
" 赛斯 他 : " 你 有 一个 强大的 短的 方式 和 你 , 我的 朋友 . "

他说：“我的朋友，你的路还很短。”

" [ə; eɪ] [ɔːrt] [wei] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] , " [sed] [aɪ] .

" A short way is better than a long face , " said I .
" 一个 短的 方式 是 更好的 比 一个 长的 脸 , " 说 我 .

“与其愁眉苦脸，不如走捷径，”我说。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [kɑːnt] [duː] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][seɪnz] ([nets])

" Well , " said he , " I can't do without the sains (nets)
" 出色地 , " 说 他 , " 我 不能 做 没有 这 圣人 (网)

“嗯，”他说，“我离不开渔网。”

[noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [aɪˈtiː] , [soʊ][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ðə; ði][praɪs] .

no how I can fix it , so I suppose I must give the price .
不 如何 我 能 使固定 它 , 所以 我 认为 我 必须 给 这 价格 .

我不知道该如何解决这个问题，所以我想我只能给出价格了。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [skɪnd] [əˈlaɪv] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [tuː] [kiːn] . "

But I hope I may be skinned alive if you ain't too keen . "
但 我 希望 我 可能 是 去皮 活 如果 你 不是 也 敏锐的 . "

但如果你不太乐意的话，我希望你能把我活剥了皮。”

“ [hu:'evər] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [tuː; tə] [skɪn] [juː; jʊ] , [ˈweðər] [ded] [ɔːr] [ə'laɪv] ,
“ **Whoever takes a fancy to skin you , whether dead or alive ,**
“ 谁 需要 一个 想要 到 皮肤 你 , 无论 死的 或者 活 ,
“无论死活, 只要有人想剥你的皮,

[wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʌf] [dʒɑːb] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [ˈrekən] , " ['seɪz] [aɪ] ,
will have a tough job of it , I reckon , " sais I ,
将要 有 一个 艰难的 工作 的 它 , 我 估计 , " 说 我 ,
“我认为他会面临一项艰巨的任务,”我说。

“ [ɪts] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [bɑːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] . ”
“ **it's as tight as the bark of a tree .** ”
“ 它是 作为 紧的 作为 这 吠 的 一个 树 . ”
“它像树皮一样紧绷。”

[fɔːr; fər] [tuː] [pɪnz] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ'd] [tæn] [jɔː; jər] [haɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [naʊ] . ”
“ **For two pins , " said he , " I'd tan your hide for you now .** ”
“ 为了 二 别针 , " 说 他 , " ID 棕褐色 你的 隐藏 为了 你 现在 . ”
“只要两根别针,”他说, “我现在就帮你鞣制兽皮。”

“ [ɑː] , " [sed] [aɪ] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈjuːzɪn] - [jɔː; jər] [seɪn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] .
“ **Ah , " said I , " you are usin ' your sain before you pay for it .**
“ 啊 , " 说 我 , " 你 是 使用 - 你的 圣人 前 你 支付 为了 它 .
“啊,”我说, “你这是在付出代价之前就滥用你的圣洁。”

[ðæts] [naːt] [fər] . ”
That's not fair . ”
那就是 不是 公平的 . ”

这不公平。

“ [waɪ] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Why ? " said he .**
“ 为什么 ? ” 说 他 .

“为什么?”他问道。

“ [br'kəz, br'kɔːz] , " ['seɪz] [aɪ] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] - [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [wei] . ”
“ **Because , " sais I , " you are insaine to talk that way .** ”
“ 因为 , " 说 我 , " 你 是 - 到 讲话 那 方式 . ”
“因为,”我说, “你那样说话简直是疯了。”

“ [wel] , [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [duː] [biːt] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] . ”
“ **Well , well , " said he , " you do beat the devil .** ”
“ 出色地 , 出色地 , " 说 他 , " 你 做 打 这 魔鬼 . ”
“嗯, 嗯,”他说, “你确实打败了魔鬼。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] , " ['seɪz] [aɪ] , " [fɔːr; fər] [aɪ] [heɪnt] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [juː; jʊ] .
“ **You can't say that , " sais I , " for I hain't laid a hand on you .**
“ 你 不能 说 那 , " 说 我 , " 为了 我 没有 铺设 一个 手 在 你 .
“你不能这么说,”我说, “因为我没有碰过你。”

[kʌm] , " ['seɪz] [aɪ] , " [weɪk] [sneɪks] , [ænd; ænd] [pʊʃ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
Come , " sais I , " wake snakes , and push off with the Captain ,
来 , " 说 我 , " 唤醒 蛇 , 和 推 离开 和 这 队长 ,
“来吧,”我说, “唤醒蛇群, 和船长一起出发。”

[ænd; ænd] [get] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːn] [bɔːrd] .
and get the fish on board .
和 得到 这 鱼 在 木板 .
把鱼弄上船。

[ˈkʌtlər] , [tel] [ðə; ði] [meɪt] , - [ɪz] [faɪv] [ˈdɔːləz, 'dɔləz] [ðə; ði] [ˈbærəl] , [ænd; ænd] [nets] [ˈθɜːrti] [iːtʃ] .
Cutler , tell the mate , mackarel is five dollars the barrel , and nets thirty each .
卡特勒 , 告诉 这 伴侣 , - 是 五 美元 这 桶 , 和 网 三十 每个 .
卡特勒, 告诉大副, 鲭鱼一桶五美元, 每条三十美元。

[wiː, wi][æɫ; ʃəl][dʒɔɪn][juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd][soʊ] , [frend] [dʒʌd] ,
We shall join you presently , and so , friend Judd ,
我们 将 加入 你 目前 , 和 所以 , 朋友 贾德 ,
我们马上就到, 朋友贾德。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [pʊt][ðə; ði] [lɪks] [ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [heɪst] ,
you had better put the licks in and make haste ,
你 有 更好的 放 这 舔 在 和 制作 匆忙 ,
你最好赶紧行动起来, 抓紧时间。

[ɔːr][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] - [mɔːr] ['fɪdlɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ðɪs]
or there will be ' more fiddling and dancing and serving the devil this
或者 那里 将要 是 - 更多的 拉琴 和 跳舞 和 服务 这 魔鬼 这
[ˈmɔːrniŋ] . -
morning . ' -
早晨 . -

否则今天早上就会有“更多的胡闹、跳舞和侍奉魔鬼”的戏码。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊk]
" **He turned round , and gave me a look of intense hatred , and shook**
" 他 转向 圆形的 , 和 给予 我 一个 看 的 激烈的 仇恨 , 和 摇晃
[hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][em 'iː] .
his fist at me . -
他的 拳头 在 我 . -

他转过身来, 用充满仇恨的眼神看着我, 并向我挥舞着拳头。

[aɪ] [tʊk] [ɔːf][maɪ][hæt][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [sed] " [ðæts] [raɪt] ,
I took off my hat and made him a low bow , and said " That's right ,
我 采取 离开 我的 帽子 和 制成 他 一个 低的 弓 , 和 说 " 那就是 正确的 ,
我脱下帽子, 向他深深鞠了一躬, 说道: “没错,

[seɪv] [jʊr; jər] [breθ] [tuː; tə] [kuːl] [jʊr; jər] [brɔːθ] , [ɔːr][tuː; tə] [groʊn] [wɪð; wɪθ] [wen] [juː; jʊ][get] [hoʊm] ,
save your breath to cool your broth , or to groan with when you get home ,
节省 你的 气息 到 凉爽的 你的 肉汤 , 或者 到 呻吟 和 什么时候 你 得到 家 ,
省省力气吧, 要么用来给汤降温, 要么回家后用来呻吟。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʌm] - ['aʊtər] .
and have a refreshing time with the Come - outers . -
和 有 一个 令人耳目一新 时间 和 这 来 - 外层 . -
与“出柜者”们一起度过一段轻松愉快的时光。

" [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['priːtʃər] ,
" **My father was a preacher ,**
" 我的 父亲 曾是 一个 牧师 ,
我父亲是一位牧师,

[ə; eɪ] ['maɪti] ['hoʊli][mæn] ;
A mighty holy man ;
一个 强大的 圣 男人 ;
一位威严的圣人;

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meθədɪst] ,
My mother was a Methodist ,
我的 母亲 曾是 一个 卫理公会 ,
我母亲是卫理公会教徒。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] - .
But I'm a Tunyan . -
但 我是 一个 - .
但我姓图尼安。

" [hi:; hi] [br'keɪm] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ][mæd] ['nɪgə] [æt; ət] [ðɪs] .
" He became as pale as a mad nigger at this .
" 他 成为 作为 苍白 作为 一个 疯狂的 黑鬼 在 这 :
"他脸色变得像个疯子一样苍白。"

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwɑɪt] ['spi:tʃləs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ænd] ['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][em 'i:] , [sed] ['nʌθɪŋ] ,
He was quite speechless with rage , and turning from me , said nothing ,
他 曾是 相当 无言 和 愤怒 , 和 转弯 从 我 , 说 没有什么 ,
他气得说不出话来, 转过身去, 一言不发。

[ænd; ænd] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] .
and proceeded with the captain to the boat .
和 继续 和 这 队长 到 这 船 :
然后和船长一起上了船。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [br'fɔ:r] [ðə; ði]['pɑ:rti] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ,
It was some time before the party returned from the lake ,
它 曾是 一些 时间 前 这 派对 返回 从 这 湖 ,
一行人过了好一会儿才从湖边回来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] ['wæɡənz] [wɜ:r; wər][fɑ:r][ə'pɑ:rt] ,
but the two waggons were far apart ,
但 这 二 马车 是 远的 除 ,
但是两辆马车相距甚远。

[ænd; ænd] ['dʒesi] [ænd; ænd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [keɪm] [læst] — [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði][roʊd] [wʌz; wəz][bæd] ,
and Jessie and the doctor came last — was it that the road was bad ,
和 杰西 和 这 医生 来了 最后的 — 曾是 它 那 这 路 曾是 坏的 ,
杰西和医生最后才到——是因为路况不好吗?

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['draɪvər] ?
and he was a poor driver ?
和 他 曾是 一个 贫穷的 司机 ?
而且他开车技术很差?

[pər'hæps][soʊ] .
perhaps so .
也许 所以 :
或许如此。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [lʌvz] [ðə; ði] [wʊdʒ] [dəʊnt] [noʊ] [ɔ:r] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [roʊdʒ] .
A man who loves the woods don't know or care much about roads .
一个 男人 WHO 爱 这 树林 不 知道 或者 关心 很多 关于 道路 :
热爱森林的人对道路不太了解, 也不太在意。

[aɪ 'ti:][dəʊnt] ['fɑ:ləʊ] [br'kəz, br'kɔ:z][ə; eɪ] ['felər] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃɑ:t] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wɪp] ;
It don't follow because a feller is a good shot , he is a good whip ;
它 不 跟随 因为 一个 伙计 是 一个 好的 射击 , 他 是 一个 好的 鞭 ;
一个人枪法好, 并不意味着他鞭子也打得好;

[ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][seɪ] , [ðə; ði] [ɔ:rt] ['dɪstəns] ['dɪdnt] [ə'fɔ:rd] [taɪm] ?
or was it they had so much to say , the short distance didn't afford time ?
或者 曾是 它 他们 有 所以 很多 到 说 , 这 短的 距离 没有 买得起 时间 ?
还是因为他们有太多话要说, 而路途遥远, 时间不够用?

[wel] , [aɪ] [eɪnt] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] [ðɪ:z] ['mætərz] , [ðəʊ] [pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['skwaɪər] .
Well , I ain't experienced in these matters , though perhaps you are , Squire .
出色地 , 我 不是 经验丰富的 在 这些 事情 , 尽管 也许 你 是 , 乡绅 :
嗯, 我在这方面没什么经验, 不过也许您很有经验, 先生。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,
仍然,

[ðoʊ] ['kju:pid][ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [wɪð; wiθ][ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd][ˈærəʊs] ([ænd; ənd] [həʊ][ˈmeni] [aɪ]
though Cupid is represented with bows and arrows (and how many I
尽管 丘比特 是 代表 和 弓 和 箭头 (和 如何 许多 我
[hæv; həv] [ˈpeɪntɪd] [ɑ:n][maɪ] [kloʊks] ,
have painted on my clocks ,
有 绘 在 我的 时钟 ,

虽然丘比特的形象通常与弓箭联系在一起（而且我在我的钟表上画了那么多弓箭），

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [soʊld][ðə; ðɪ] [best]) ,
for they always sold the best) ,
为了 他们 总是 卖 这 最好的) ,

因为他们总是卖最好的东西），

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈevər] ['sketʃt] [ɪn][æn; ən][oʊld][wʌn] - [ˈhɑ:s] [ˈwæɡən] .
I don't think he was ever sketched in an old one - hoss waggon .
我 不 思考 他 曾是 曾经 草图 在 一个 老的 一 - 霍斯 车皮 .

我不认为他曾被画过坐在老式单匹马车里的素描。

[ə; eɪ] [kəˈnu:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsu:tɪd] [ju:; jʊ][bəʊθ] [ˈbetər] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [æt; ət]
A canoe would have suited you both better , you would have been more at
一个 独木舟 会 有 适合 你 两个都 更好的 , 你 会 有 到过 更多的 在
[hoʊm] [ðer; ðər] .
home there .
家 那里 .

你们俩如果划独木舟会更合适，那样你们会更自在。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡɔ:l] [aɪ] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [kɔ:tid] [ɪn][wʌn] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ra:mp] [ðer; ðər]
If I was a gall I would always be courted in one , for you can't romp there
如果 我 曾是 一个 癭 我 会 总是 是 求爱 在 一 , 为了 你 不能 欢蹦乱跳 那里
,
,
,

如果我是只狐狸精，我肯定会在狐狸精的巢穴里被人追求，因为在那儿是不能乱搞的。

[ɔ:r][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ˈkæpsaɪzd] .
or you would be capsized .
或者 你 会 是 倾覆 .

否则你就会被掀翻。

[ɪts] [ðə; ðɪ][ˈseɪfɪst] [pleɪs] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
It's the safest place I know of .
它是 这 最安全 地方 我 知道 的 .

这是我所知的最安全的地方。

[ɪts] [ˈveri] [wel] [tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn] [lʌv] , [bʌt; bət][maɪ] [aɪz] ,
It's very well to be over head and ears in love , but my eyes ,
它是 非常 出色地 到 是 超过 头 和 耳朵 在 爱 , 但 我的 眼睛 ,

沉浸在爱河中固然美好，但我的眼睛，

[tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər] , [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ˈlʌvmeɪkɪŋ] ,
to be over head and ears in the water , is no place for lovemaking ,
到 是 超过 头 和 耳朵 在 这 水 , 是 不 地方 为了 性爱 ,

水面波涛汹涌，耳朵浸在水里，这样的环境根本不适合做爱。

[ənˈles] [aɪ ˈti:][ɪz][fɔ:r; fər] [jʌŋ] [weɪlz] ,
unless it is for young whales ,
除非 它 是 为了 年轻的 鲸鱼 ,

除非是为了幼鲸，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðeɪ] [spaʊt] [ænd; ənd] [bləʊ] [laɪk] [ɔ:l] [ræθ] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] ,
and even they spout and blow like all wrath when they come up ,
和 甚至 他们 喷口 和 吹 喜欢 全部 愤怒 什么时候 他们 来 向上 ,

即使它们出现时也像所有愤怒一样咆哮怒吼，

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [tuː] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [dəʊnt] [ðeɪ] ?
as if you might have too much of a good thing , don't they ?
作为 如果 你 可能 有 也 很多 的 一个 好的 事物 , 不 他们 ?
他们好像觉得好事太多反而不好受似的, 不是吗?

[ðeɪ] [bəʊθ] [lʊkt] ['hæpi] — [ˈdʒesi] [wʌz; wəz] [ʌnsəfɪstɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ,
They both looked happy — Jessie was unsophisticated , and her countenance ,
他们 两个都 看起来 快乐的 — 杰西 曾是 不谙世事的 , 和 她 面容 ,
[wen] [aɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɑːn][em 'iː] ,
when it turned on me ,
什么时候 它 转向 在 我 ,
她们俩看起来都很高兴——杰西天真无邪, 当她转向我时, 她的表情是这样的:

[siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ˈmɪstər] [slɪk] , [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][jʊr; jər] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd]
seemed to say , “ Mr Slick , I have taken your advice , and I am delighted
似乎 到 说 , “ 先生 斯利克 , 我 有 已采取 你的 建议 , 和 我 是 高兴极了
[aɪ][dɪd] .
I did .
我 做过 :

似乎在说: “斯利克先生, 我采纳了您的建议, 我很高兴我这么做了。”

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdaːktər] [lʊkt] ['hæpi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [kʌm] [naʊ] ,
“ **And the doctor looked happy , but his face seemed to say , “ Come now ,**
“ 和 这 医生 看起来 快乐的 , 但 他的 脸 似乎 到 说 , “ 来 现在 ,
医生看起来很高兴, 但他的表情似乎在说: “好了,
[slɪk] , [naʊ] [ˈnɑːnsens] , [pliːz] , [let][em 'iː][ə'loʊn] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
Slick , no nonsense , please , let me alone , that's a good fellow .
斯利克 , 不 废话 , 请 , 让 我 独自的 , 那就是 一个 好的 同伴 .
干练、务实、请别烦我, 这人不错。

“ [ˈpiːtər] [pər'siːvd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ʌndər'stænd] .
“ **Peter perceived something he didn't understand .**
“ 彼得 感知 某物 他 没有 理解 .
彼得察觉到了一些他无法理解的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [kɑːmprɪ'hend] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] ['haɪləndz] ,
He had seen a great deal he didn't comprehend since he left the Highlands ,
他 有 已见 一个 伟大的 交易 他 没有 理解 自从 他 左边 这 高地 ,
自从离开高地以来, 他见识了很多自己无法理解的事情。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] .
and heard a great many things he didn't know the meaning of .
和 听到 一个 伟大的 许多 事物 他 没有 知道 这 意义 的 .
他听到了很多他不明白意思的事情。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] [aɪ 'tiː] .
It was enough for him if he could guess it .
它 曾是 足够的 为了 他 如果 他 可以 猜测 它 .
他只要能猜到就足够了。

“ - , “ [sed] [hiː; hi] , “ [haʊ] ['meni] [kaɪnd][oʊ] - ['pɑːrtrɪdʒ] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ? “
“ **Toctor , “ said he , “ how many kind o ' partridges are there in this country ? “**
“ - , “ 说 他 , “ 如何 许多 种类 o - 鹧鸪 是 那里 在 这 国家 ? “
“医生,”他问道, “这个国家有多少种鹧鸪? ”

“ [tuː] , “ [sed] [ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][ˈnæt(ə)rəlɪst] , “ [spruːs] [ænd; ənd] [bɜːrtʃ] . “
“ **Two , “ said the simple - minded naturalist , “ spruce and birch . “**
“ 二 , “ 说 这 简单的 - 有思想 博物学家 , “ 云杉 和 桦木 . “
“两种,”这位头脑简单的博物学家说, “云杉和桦树。”

“ [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [p'ɹɪtiɪst] ？ ”
“ **Which is the prettiest ？** ”
“ 哪个 是 这 最漂亮的 ？ ”

“哪个最漂亮？ ”

“ [ðə; ði] [bɜ:rtʃ] . ”
“ **The birch .** ”
“ 这 桦木 . ”

“白桦树。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['smɑ:rtəst] ？ ”
“ **And the smartest ？** ”
“ 和 这 最聪明的 ？ ”

“那么最聪明的呢？ ”

“ [ðə; ði] [bɜ:rtʃ] . ”
“ **The birch .** ”
“ 这 桦木 . ”

“白桦树。”

“ [ˈpɑ:θ] [lʌv] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [dəʊnt] [ðeɪ] ？ ”
“ **Poth love to live in the woods , don't they ？** ”
“ 波斯 爱 到 居住 在 这 树林 , 不 他们 ？ ”

“波斯人喜欢住在森林里，不是吗？ ”

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] ['kʌlər] . ”
“ **Well there is a difference in colour .** ”
“ 出色地 那里 是 一个 不同之处 在 颜色 . ”

“嗯，颜色上是有区别的。”

[tɑ:] [spru:s] [ɪz] [red] [fleʃ] , [ænd; ənd][tɑ:] [bɜ:rtʃ] [waɪt] , [dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [noʊ] [ðem; ðəm][mɪks] ？ ”
Ta spruce is red flesh , and ta birch white , did you ever know them mix ？ ”
ta 云杉 是红色的 肉 , 和 ta 桦木 白色的 , 做过 你 曾经 知道 他们 混合 ？ ”

云杉的树皮是红色的，桦树的树皮是白色的，你可曾想过它们可以混种？

“ [ˈɔ:f(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [hu:] [brɪ'gæn][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðɪs] [ælə'ɡɔ:rɪkl] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Often , ” said the doctor , who began to understand this allegorical talk of the**
“ 经常 , ” 说 这 医生 , WHO 开始 到 理解 这 寓言式的 讲话 的 这
[nɔ:rθ] - [west] ['treɪdər] ,
North - West trader ,
北 - 西方 商 ,

“经常如此,”医生说道，他开始理解这位西北商人的寓言式谈话。

[ænd; ənd] [fi:] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['dɪdnt] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [noʊ] .
and feel uncomfortable , and therefore didn't like to say no .
和 感觉 不舒服 , 和 所以 没有 喜欢 到 说 不 .

感到不自在，因此不好意思说“不”。

“ [wel] , [ðen] , [ðə; ði] [spru:s] [mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɜ:rtʃ] , [ɔ:r][ðə; ði] [pɜ:rtʃ] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]
“ **Well , then , the spruce must stay with the pirsch , or the pirsch live with**
“ 出色地 , 然后 , 这 云杉 必须 停留 和 这 皮尔奇 , 或者 这 皮尔奇 居住 和
[ðə; ði] [spru:s] ,
the spruce ,
这 云杉 ,

“那么，要么云杉和桃树待在一起，要么桃树和云杉一起生活。”

" [kənˈtɪnjuːd] [ˈpiːtər] .
" **continued Peter** .
" 持续 彼得 .

彼得继续说道。

" [ðə; ði] [pi:tɪ] [wʊd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ɑːr; ər] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][bəuθ] , [fɔːr; fər] [ɪts] [ˈoʊnli] [fɪt] [fɔːr; fər]
" **The peech wood between the two are dangerous to both , for it's only fit for**
" 这 演讲 木头 之间 这 二 是 危险的 到 两个都 , 为了 它是 仅有的 合身 为了
[ˈkʊkuː] .
cuckoos .
杜鹃鸟 .

“这两棵树之间的桃木对它们来说都很危险，因为它只适合杜鹃鸟居住。”

" [ˈpiːtər] [lʊkt] [ˈtʃɪfɪ] [ænd; ænd] [ˈsʌlki] .
" **Peter looked chuffy and sulky** .
" 彼得 看起来 查菲 和 闷闷不乐的 .

彼得看起来既生气又闷闷不乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmɪnɪstər] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [poʊst][hiː; hi][hæd; həd] [brɪ'boːnd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði]
There was no minister at the remote post he had belonged to in the
那里 曾是 不 部长 在 这 偏僻的 邮政 他 有 属于 到 在 这
[nɔːr] - [west] .
nor - west .
也不 - 西方 .

在他之前在西北偏远地区任职的那个地方，没有部长。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ðer; ðər] [ri:d] [ə; eɪ][ˈsɜːrmən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɒf(tə)n]
The governor there read a sermon of a Sunday sometimes , but he oftener
这 州长 那里 读 一个 讲道 的 一个 星期日 有时 , 但 他 更频繁
[roʊt] [ˈletərz] .
wrote letters .
写道 信件 .

那里的州长有时会在周日宣读布道词，但他更常写信。

[ðə; ði] [ˈmæridʒz] , [wen] [kənˈtræktɪd] , [wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs]
The marriages , when contracted , were generally limited to the period of service
这 婚姻 , 什么时候 合同 , 是 一般来说 有限的 到 这 时期 的 服务
[ʌv; əv][ðə; ði]
of the employés ,
的 这 员工 ,

这些婚姻即使缔结，通常也仅限于雇员的服务期限。

[ænd; ænd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][waɪf][wʌz; wəz] [bɔːt] , [ɔːr][æt; ət] [ˈʌðər] , [enˈtræpt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbiːvər] .
and sometimes a wife was bought , or at others , entrapped like a beaver .
和 有时 一个 妻子 曾是 买 , 或者 在 其他的 , 被困 喜欢 一个 海狸 .

有时妻子是被买来的，有时则是被像海狸一样诱捕的。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)][ɔːr] [ˌʌnˈsɪvl] [ˈkɑːntrækt] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] .
It was a civil or uncivil contract , as the case might be .
它 曾是 一个 民用 或者 不文明 合同 , 作为 这 案件 可能 是 .

这可能是一份民事合同，也可能是一份非民事合同，视具体情况而定。

[wuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] ;
Wooring was a thing he didn't understand ;
求爱 曾是 一个 事物 他 没有 理解 ;

他不懂如何追求爱情；

[fɔːr; fər] [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][æn; ən] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ?
for what right had a woman to an opinion of her own ?
为了 什么 正确的 有 一个 女士 到 一个 观点 的 她 自己的 ?

女人有什么权利拥有自己的意见？

[ˈdʒesi] [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ænd; ənd][hɜːrˈself] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd] [ˈkraɪɪŋ] .
Jessie felt for her father , the doctor , and herself , and retired crying .
杰西 毛毡 为了 她 父亲 , 这 医生 , 和 她自己 , 和 退休 哭泣 .

杰西既同情她的父亲、医生，也同情她自己，哭着离开了。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] :
The doctor said :
这 医生 说 :

医生说:

“ [ˈpiːtər] , [juː; jʊ] [noʊ] [em ˈiː] , [aɪ][eɪ ˈem][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] ; [gɪv] [em ˈiː][jʊr; jər] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
“ **Peter , you know me , I am an honest man ; give me your confidence ,**
“ 彼得 , 你 知道 我 , 我 是 一个 诚实的 男人 ; 给 我 你的 信心 ,
“彼得，你了解我，我是一个诚实的人；请相信我。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [æsk][ðə; ði] [tʃɪːf] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] . “
and then I will ask the Chief for the hand of his daughter .”
和 然后 我 将要 问 这 首席 为了 这 手 的 他的 女儿 . “

然后我会向酋长提亲，求他把女儿嫁给我。”

“ [tæt][ɪz] [laɪk] [hɜːrˈself] , “ [sed] [ˈpiːtər] .
“ **Tat is like herself ,” said Peter .**
“ 塔特 是 喜欢 她自己 , “ 说 彼得 .

“塔特和她自己很像，”彼得说。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][hɜːr; hər][hænd] , [wɪtʃ] [ɪz][hɜːr; hər]
“ **And she never doubted her ; and there is her hand , which is her**
“ 和 她 绝不 怀疑 她 ; 和 那里 是 她 手 , 哪个 是 她

[wɜːrd] .
word .
单词 .

“她从未怀疑过她；她的手就是她的诺言。”

[tæm][ðə; ði] [ˈkɔːfi] !
Tam the coffee !
谭 这 咖啡 !

来杯咖啡！

[let][juː ˈes][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈwɪski] .
let us have a glass of whiskey .
让 我们 有 一个 玻璃 的 威士忌酒 .

我们来喝杯威士忌吧。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [θriː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈsevrəli] [dræŋk][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [helθ] ,
“ **And he poured out three , and we severally drank to each other's health ,**
“ 和 他 倾倒 出去 三 , 和 我们 分别 喝 到 每个 其他的 健康 ,

“他倒了三杯酒，我们轮流为彼此的健康干杯。”

[ænd; ənd] [piːs] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [rɪˈstɔːrd] .
and peace was once more restored .
和 和平 曾是 一次 更多的 恢复 .

于是，和平再次恢复。

[θɪŋks] [aɪ][tuː; tə][maɪˈself] , [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [ðɪs] [əˈfer] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
Thinks I to myself , now is the time to settle this affair ; for the doctor ,
思考 我 到 我 , 现在 是 这 时间 到 定居 这 事务 ; 为了 这 医生 ,

我心想，现在是时候解决这件事了；因为医生，

[ˈpiːtər] , [ænd; ənd] [ˈdʒesi] [ɑːr; ər][ɔːl] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] ; [ɪts] [raɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] - [ɪm] [haʊ] [tuː; tə][ækt] .
Peter , and Jessie are all like children ; it's right to show ' em how to act .
彼得 , 和 杰西 是 全部 喜欢 孩子们 ; 它是 正确的 到 展示 - 呢 如何 到 行为 .

彼得和杰西都像孩子一样；应该教他们如何举止得体。

“ [ˈdɑːktər] , ” [ˈseɪz][aɪ] , “ [dʒʌst] [siː] [ɪf] [ðə; ði][kɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːs] [hæz; həz] [əˈraɪvd] ;
“ **Doctor** , ” **sais I** , “ **just see if the cart with the moose has arrived** ;
“ 医生 , ” 说 我 , “ 只是 看 如果 这 大车 和 这 驼鹿 有 到达的 ;
“ 医生 , ” 我说 , “ 看看载着麋鹿的马车到了没有 ;

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [suːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd] [ɪz] [fer] .
we must be a moving soon , for the wind is fair .
我们 必须 是 一个 移动 很快 , 为了 这 风 是 公平的 .
我们必须尽快行动, 因为现在风向正好。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] [ðɪs] [ˈerənd] , “ [ˈpiːtər] , ” [ˈseɪz][aɪ] ,
“ **As soon as he went on this errand , “ Peter , “ sais I** ,
“ 作为 很快 作为 他 去 在 这 差事 , “ 彼得 , “ 说 我 ,
“ 他一去办这件事, ‘彼得’, 我说,

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ˈmæri] [jɔːr; jər] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][nɑːt] [ʌnˈwɪlɪŋ] ,
“ **the doctor wants to marry your daughter , and she , I think , is not unwilling** ,
“ 这 医生 想要 到 结婚 你的 女儿 , 和 她 , 我 思考 , 是 不是 不情愿 ,
“ 医生想娶你女儿, 而且我认为她也不反对。”

[ðoo] , [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][fɪː; fɪ] [dʌz] [wʌt] [ɪz] [ɡʊd]
though , between you and me , you know better than she does what is good
尽管 , 之间 你 和 我 , 你 知道 更好的 比 她 做 什么 是 好的
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her .
为了 她 .
不过, 说实话, 你比她更清楚什么对她好。

[naʊ] [ðə; ði][ˈdɑːktər][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
Now the doctor don't know as much of the world as you do .
现在 这 医生 不 知道 作为 很多 的 这 世界 作为 你 做 .
医生们对世界的了解远不如你。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [siːn] [ˈskaːtlənd] , [nɔːr][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] , [nɔːr] [ˈtrævlɪd] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]
He has never seen Scotland , nor the north - west , nor travelled as you have
他 有 绝不 已见 苏格兰 , 也不 这 北 - 西方 , 也不 旅行 作为 你 有
, [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [soʊ] [mʌtʃ] . “
“ **and observed so much** . ”
“ 和 观察到 所以 很多 . ”
他从未见过苏格兰, 也从未去过西北地区, 不像你这样游历广泛, 观察如此之多。

“ [fɪː; fɪ] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ] [trʊ] [wɜːrd][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , “ [sed] [ˈpiːtər] .
“ **She never said a truer word in her life , “ said Peter** .
“ 她 绝不 说 一个 更真实 单词 在 她 生活 , “ 说 彼得 .
“ 她这辈子都没说过比这更真切的话, ”彼得说。

“ [fɪː; fɪ][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [ˈʃetlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈmaʊntnɪz] — [ðə; ði] [tuː] [ˈfaɪnɪst] [ˈpleɪsɪz]
“ **She has seen the Shetlands and the Rocky Mountains — the two finest places**
“ 她 有 已见 这 设得兰群岛 和 这 洛基 山脉 — 这 二 最好的 地方
[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
in the world ,
在 这 世界 ,
“ 她去过设得兰群岛和落基山脉——世界上最美的两个地方,

[ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ˈrɪvər] ; - [ˈkænədə][ænd; ənd][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] ,
and crossed the sea and the Red River ; pesides Canada and Nova Scotia ,
和 交叉 这 海 和 这 红色的 河 ; - 加拿大 和 新星 斯科舍省 ,
并渡过大海和红河; 途经加拿大和新斯科舍省,

[ænd; ənd] [si:n] [frentʃ] , [ænd; ənd] [perz] , [ænd; ənd]['indiəns] , [ænd; ənd] [wʊlvz] , [ænd; ənd] ['plu:z] ['nʊʊzɪz]
and seen French , and pairs , and Indians , and wolves , and plue noses
和 已见 法语 , 和 对 , 和 印度人 , 和 狼 , 和 加 鼻子
 , [ænd; ənd] - ,
 , and puffaloes ,
 , 和 - ,
 还见过法国人、情侣、印度人、狼、蓝鼻子和海鹦 ,

[ænd; ənd] ['jæŋki:z] , [ænd; ənd] ['preri] [dɔ:gz] , [ænd; ənd] ['haɪlənd] [tʃi:fs] , [ænd; ənd] ['ɪndiən] [tʃi:fs] ,
and Yankees , and prairie dogs , and Highland chiefs , and Indian chiefs ,
和 洋基队 , 和 草原 狗 , 和 高地 酋长们 , 和 印度 酋长们 ,
[ænd; ənd] [ʌðər] [ɡreɪt]
and other great shentlemen ,
和 其他 伟大的 谢特尔曼 ,
 还有扬基人、草原土拨鼠、高地酋长、印第安酋长和其他伟大的谢特尔人 ,

- - [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [teɪlz] [ɑ:n] .
pesides peavers with their tails on .
- - 和 他们的 尾巴 在 :
 长着尾巴的豌豆。

[ʃi:; ji][hæz; həz] [si:n] [ðə; ði] [pest] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , ['mɪstər] [slɪk] .
She has seen the pest part of the world , Mr Slick .
她 有 已见 这 害虫 部分的 这 世界 , 先生 斯利克 :
 斯利克先生, 她已经见识过这个世界的害虫横行之地了。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'θu:ziæzəm] , [wen] [ɪ'nu:mə'reɪtɪŋ] [wʌt] [hi:; hi]
" And he lighted his pipe in his enthusiasm , when enumerating what he
" 和 他 照明 他的 管道 在 他的 热情 , 什么时候 枚举 什么 他
[hæd; həd] [si:n] ,
had seen ,
有 已见 ,
 "他一边兴奋地列举着自己所看到的一切, 一边点燃了烟斗。"

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [felt] [ɡʊd] [ɔ:l][ʼoʊvər] .
and looked as if he felt good all over .
和 看起来 作为 如果 他 毛毡 好的 全部 超过 :
 他看上去浑身都感觉很好。

" [wel] , " ['seɪz][aɪ] , " [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [laɪk][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [mæn] ,
" Well , " sais I , " the doctor , like an honourable man ,
" 出色地 , " 说 我 , " 这 医生 , 喜欢 一个 光荣的 男人 ,
 "嗯,"我说, "医生就像一个正直的人 ,

[hæz; həz] [æskt] ['skwaɪər]['pi:tər] [mæk'dɑ:nld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ; [naʊ] , [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [ɪn] ,
has asked Squire Peter McDonald for his daughter ; now , when he comes in ,
有 问 乡绅 彼得 麦当劳 为了 他的 女儿 ; 现在 , 什么时候 他 来 在 ,
 他已向彼得·麦克唐纳乡绅求见他的女儿; 现在, 当他进来时 ,

[kɔ:l] ['dʒesi] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [seɪ] [ju:; jʊ] [kən'sent] ,
call Jessie and place her hand in his , and say you consent ,
称呼 杰西 和 地方 她 手 在 他的 , 和 说 你 同意 ,
 给杰西打电话, 把她的手放在他的手上, 然后说你同意。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [spru:s] [ænd; ənd][bɜ:rtʃ] ['pɑ:rtrɪdʒ] [ɡoʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] [tə'geðər] .
and let the spruce and birch partridge go and live near the lake together .
和 让 这 云杉 和 桦木 鹧鸪 去 和 居住 靠近 这 湖 一起 :
 "
 "
 "
 让云杉和桦树鹧鸪一起生活在湖边吧。"

“ [tæt][ʃiː; ʃi] [wɪl] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [fɔːr; fər][tɑː] - [ɪz][ə; eɪ] [prəd] [ænd; ənd][pɔːrn] ,
“ **Tat she will** , ” **said he** , “ **for ta toctor is a shentleman pred and porn** ,
” 塔特 她 将要 , ” 说 他 , ” 为了 ta - 是 一个 申特尔曼 预测 和 A片 ,
“她会的,”他说, “因为医生是色情片和色情片的拍摄者,

[ðoo] [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhaɪləndər] .
though she hasn't the honour to be a Highlander .
尽管 她 还没有 这 荣誉 到 是 一个 高地人 .
虽然她没有资格成为一名高地人。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbætʃələr] [ˈbiːvər] [rɪˈtʃ:rnd] , [ˈpiːtər] [went] [ɑːn] [ðɪs] [pəˈtɜːrnl] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
“ **As soon as the Bachelor Beaver returned** , **Peter went on this paternal mission** ,
” 作为 很快 作为 这 学士 海狸 返回 , 彼得 去 在 这 父系 使命 ,
“单身海狸一回来, 彼得就踏上了这段父爱之旅。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

自然与人性(Nature and Human Nature)

第15/30页

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [prɪˈperd] [maɪ] [frend] ; [ænd; ənd][ðə; ði][bɪˈtrʊð(ə)] [wʌz; wəz][ˈduːli] [pərˈfɔːrmd] , [wen]
for which I prepared my friend ; and the betrothal was duly performed , when
为了 哪个 我 准备 我的 朋友 ; 和 这 订婚 曾是 正式地 执行 , 什么时候
[hiː; hi] [sed] [ɪn] [ˈgeilik] :
he said in Gaelic :
他 说 在 盖尔语 :

为此我向我的朋友做了准备; 订婚仪式也如期举行, 他用盖尔语说道:

" [ˈdʲa̪] - - [l̪ə] [tʲɔɪ] [moʊ] - !
" Dhia Beammich sibh le choile mo chlam !
" 迪亚 - - 勒 胆汁 莫 - !

"Dhia Beammich sibh le choile mo chlam!

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ][bəʊθ] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] !
God bless you both , my children !
上帝 保佑 你 两个都 , 我的 孩子们 !

上帝保佑你们, 我的孩子们!

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈserəmoʊni] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , " [naʊ] , " [ˈseɪz][aɪ] , " [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]
" As soon as the ceremony was over , " Now , " sais I , " we must be
" 作为 很快 作为 这 仪式 曾是 超过 , " 现在 , " 说 我 , " 我们 必须 是
[ə; eɪ][ˈmuːvɪn] - .
a movin ' .
一个 移动 - .

仪式一结束, 我就说: "现在, 我们必须动身了。"

[kʌm] , [ˈpiːtər] , [let][juː ˈes][gəʊ][ɑːn] [bɔːrd] .
Come , Peter , let us go on board .
来 , 彼得 , 让 我们 去 在 木板 .

彼得, 来, 我们上船吧。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][paɪps] ?
Where are the pipes ?
在哪里 是 这 管道 ?

管道在哪里?

[straɪk] [ʌp][jɔːr; jər] [ˈmɛriɪst] [tuːn] .
Strike up your merriest tune .
罢工 向上 你的 最快乐的 调 .

奏响你最欢快的曲子。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪˈsiːdɪd] [juː ˈes] , [ˈpleɪɪŋ] , " [nɑːx] - [eɪ ˈem] [ˈmɪnstər] ,
" And he preceded us , playing , " Nach dambsadh am minster ,
" 和 他 之前 我们 , 玩耍 , " 后 - 是 部长 ,

"他走在我们前面, 演奏着, "Nach dambsadh am minster,

" [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [ˈmænər] — [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [wer] [bæd][ɪz]
" in his best manner — if anything can be said to be good , where bad is
" 在 他的 最好的 方式 — 如果 任何事物 能 是 说 到 是 好的 , 在哪里 坏的 是
[ðə; ði] [best] .
the best .
这 最好的 .

以他最好的方式——如果说有什么是好的, 那就是坏的才是最好的。

[wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [bi:tɪ] , ['kʌtlər] [ænd; ænd][maɪ][ʊəld] [frend] , [ðə; ði] [blæk] ['stu:əd] ,
When we arrived at the beach , Cutler and my old friend , the black steward ,
什么时候 我们 到达的 在 这 海滩 , 卡特勒 和 我的 老的 朋友 , 这 黑色的 管家 ,
当我们到达海滩时, 卡特勒和我的老朋友, 那位黑人管家,

[wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ju: 'es] .
were ready to receive us .
是 准备好 到 收到 我们 .

他们已经做好了接待我们的准备。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bæd][ʼoʊmən][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['sɑ:roʊ] [mi:t] [ðə; ði] [bɪ'troʊðd]
It would have been a bad omen to have had Sorrow meet the betrothed
它 会 有 到过 一个 坏的 预兆 到 有 有 悲哀 见面 这 未婚妻
[per] [soʊ] [su:n] ,
pair so soon ,
一对 所以 很快 ,

如果悲伤女神这么快就与这对未婚夫妇相遇, 那将是一个不祥之兆。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ʼoʊnli][ə; eɪ][dʒɑ:kjələr] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['meri] ['ni:groʊ] .
but that was only a jocular name given to a very merry negro .
但 那 曾是 仅有的 一个 诙谐 姓名 给定 到 一个 非常 欢乐 黑人 .

但这只是给一个非常快乐的黑人起的一个玩笑名字。

“ [wel] , ['sɑ:roʊ] , ” ['seɪz][aɪ] , [æz; əz][wi:; wi] [pɔʃt] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , “ [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ”
“ Well , Sorrow , ” said I , as we pushed off in the boat , “ how are you ? ”
“ 出色地 , 悲哀 , ” 说 我 , 作为 我们 推动 离开 在 这 船 , “ 如何 是 你 ? ”
“悲伤,“我们乘船离开时, 我说, “你好吗? ”

“ ['veri] [bæd] , ['mæsə] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ]['e.bi] [bɪn] [ju:st] [moʊst] [rɪ'dɪk.jə.ləs] - [sɪns] [ju:; jʊ]
“ Very bad , Massa , ” he said , “ I ab been used most ridiculous shamful since you
“ 非常 坏的 , 马萨 , ” 他 说 , “ 我 ab 到过 用过的 最多 荒谬 - 自从 你
[left] .
left .
左边 .

“太糟糕了, 主人,“他说, “自从您离开后, 我一直过着极其荒唐可耻的生活。”

[taɪm] [wʌz; wəz] ['beri] [dʌl] [ɑ:n] [bɔ:rd] [sɪns] [ju:; jʊ] [bɪn] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm][di:] [laɪt] [ɔb][jər; jər]
Time was berry dull on board since you been withdrawn from de light ob your
时间 曾是 浆果 乏味的 在 木板 自从 你 到过 撤回 从 德 光 奥布 你的
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

自从你离开我们, 从你那明亮的面容中消失后, 船上的时间变得异常沉闷。

[ænd; ænd][di:] [kru:] [sent][ɑ:n] [ɔ:p] , [ænd; ænd][gɑ:t][ə; eɪ] [kən'saɪnmənt] [ɔb] [rʌm] , [fɔ:r; fər] ['benɪfɪt] [ɔb]
and de crew sent on shore , and got a consignment ob rum , for benefit ob
和 德 全体人员 发送 在 支撑 , 和 得到 一个 寄售 奥布 朗姆酒 , 为了 益处 奥布
[ˈʌndəraɪtəz] ,
underwriters ,
承销商 ,

船员们被派往岸上, 并收到了一批朗姆酒, 用于支付给保险公司的利益。

[ænd; ænd][ɔ:l] [kən'sɑ:rnd] [æz; əz] [deɪ] [sed] , [ænd; ænd] [deɪ] [sʌŋ] [hɪmz] , [æz; əz] [deɪ] [kɔ:l] ['hɪgə] ['sɔŋz]
and all consarned as dey said , and dey sung hymns , as dey call nigga songs
和 全部 受惊吓 作为 戴 说 , 和 戴 唱 赞美诗 , 作为 戴 称呼 黑鬼 歌曲
,
.
,

所有人都像他们说的那样感到羞愧, 他们唱着赞美诗, 就像他们称之为黑人歌曲的歌一样。

[laɪk] ['lu:si] [ni:l] [ænd; ənd] ['lu:si] [b:ŋ] , [ænd; ənd][den] [deɪ] [sed] [wi:; wi][mʌst; məst][hæb][ə'blu:ʃ(ə)n]
like Lucy Neal and Lucy Long , and den dey said we must hab ablution
喜欢 露西 尼尔 和 露西 长的 , 和 丹 戴 说 我们 必须 哈布 沐浴
;
sarmon ;
萨蒙 ;

就像露西·尼尔和露西·朗一样，然后他们说我们必须有洗礼仪式；

[soʊ] [deɪ] ['fʌst] [kɔ:rnd] [em 'i:] , ['mæsə] . "
so dey fust corned me , Massa . "
所以 戴 fust 咸 我 , 马萨 . "

他们就这样把我围住了，老爷。

" [ɪn][ðə; ði] [bi:f] [ɔ:r][pɔ:rk] - ['bærəl] , ['sɑ:roʊ] ? " [sed] [aɪ] .
" In the beef or pork - barrel , Sorrow ? " said I .
" 在 这 牛肉 或者 猪肉 - 桶 , 悲哀 ? " 说 我 .

"悲伤，你是在牛肉桶里还是猪肉桶里？"我问道。

" [oʊ] , [b:rd] [bles] [ju:; jʊ] , ['mæsə] , [ɪn] ['hi:dər] ;
" Oh , Lord bless you , Massa , in needer ;
" 哦 , 主 保佑 你 , 马萨 , 在 需要 ;

"哦，主啊，请保佑你，我的主人，在困境中；

[ju:; jʊ] [noʊz] [di:] ['mi:nɪŋ] [ɔb][dæʔ][ɑ:r; ər][wɜ:rd] — [aɪ][ɪz] [ʃɔr] [ju:; jʊ] [dʌz] — [deɪ] [meɪd] [em 'i:][moʊst]
you knows de meaning ob dat are word — I is sure you does — dey made me most
你 知道 德 意义 奥布 数据 是 单词 — 我 是 当然 你 做 — 戴 制成 我 最多
;
tosicated ,
- ,

你知道这个词的意思——我确信你知道——它们让我非常恼火，

['mæsə] , [ænd; ənd] [deɪ] [sed] , - ['sɑ:roʊ] , [kʌm] [pri:tʃ] [ə'blu:ʃ(ə)n] .
Massa , and dey said , ' Sorrow , come preach ablution sarmon .
马萨 , 和 戴 说 , - 悲哀 , 来 布道 沐浴 萨蒙 .

马萨，他们说：“悲伤，来宣讲洗礼布道吧。”

- [oʊ] , ['mæsə] , [aɪ][wʌz; wəz] ['beri] ['sɑ:ri] , [aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] [ɔ:l]['oʊbɜ:] [laɪk] ['eɪgju:] ;
' Oh , Massa , I was berry sorry , it made me feel all ober like ague ;
- 哦 , 马萨 , 我 曾是 浆果 对不起 , 它 制成 我 感觉 全部 奥伯 喜欢 疟疾 ;

"哦，老爷，我真是太抱歉了，这让我感觉浑身像得了疟疾一样难受；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][ɪn'sɪst][soʊ] ['meni] ; [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə][du:] ,
but how could I insist so many ; what was I to do ,
但 如何 可以 我 坚持 所以 许多 ; 什么 曾是 我 到 做 ,

但我怎么能坚持让那么多人同意呢？我该怎么办？

[deɪ] ['fʌst] [meɪd] [em 'i:][dɜ:] [sleɪv] , [ænd; ənd][den] [sed] , - [naʊ] [tel] [ju: 'es] [baʊt] [mænsi'peiʃən] .
dey fust made me der slave , and den said , ' Now tell us bout mancipation .
戴 fust 制成 我 德尔 奴隶 , 和 丹 说 , - 现在 告诉 我们 回合 解放 .

他们刚刚把我变成了他们的奴隶，然后说：“现在告诉我们解放的事吧。”

- [wel] , [deɪ] ['gʌb][em 'i:] [glæs] [ɔb] [rʌm] , [ænd; ənd][aɪ] ['swɑ:ləʊd] [aɪ 'ti:] — ['beri] [bæd] [rʌm] — [wel] ,
' Well , dey gub me glass ob rum , and I swallowed it — berry bad rum — well ,
- 出色地 , 戴 古布 我 玻璃 奥布 朗姆酒 , 和 我 吞咽 它 — 浆果 坏的 朗姆酒 — 出色地 ,
[dæʔ] ['wɒdnt] [du:] .
dat wouldn't do .
数据 不会 做 .

"好吧，他们给我倒了一杯朗姆酒，我把它喝了下去——那是劣质朗姆酒——好吧，那可不行。"

[wel] , [den] [dei] ['gʌb] [em 'i:] - [glæs] , [ænd; ənd] [dæt] ['wɒdnt] [du:] ; [dis] [hɪr] [tʃaɪld] [hæb] [trɔ:n] **Well , den dey gub me anoder glass , and dat wouldn't do ; dis here child hab trong** 出色地 , 丹 戴 古布 我 - 玻璃 , 和 数据 不会 做 ; 迪斯 这里 孩子 哈布 强 [hed] , **head ,** 头 ,

好吧，他们又给我换了一块玻璃，但这不行；这孩子脑袋很硬。

[ˈmæsə] , ['wɛrɪ] [trɔ:n] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [hoʊpt] [di:] [rʌm] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [aʊt] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [bæd] ; **Massa , werry trong , but he hoped de rum was all out , it was so bad ;** 马萨 , 韦里 强 , 但 他 希望 德 朗姆酒 曾是 全部 出去 , 它 曾是 所以 坏的 ;

马萨，非常强壮，但他希望朗姆酒已经全部喝光了，情况太糟糕了；

[den] [dei] - - [ɪn] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [pɔ:zd] [ænd; ənd] - ; ['seɪz] [aɪ] , **den dey rejectioned anoder in my face , and I paused and crastimated ; sais I ,** 丹 戴 - - 在 我的 脸 , 和 我 暂停 和 - ; 说 我 ,

他们当着我的面又一次拒绝了我，我停顿了一下，犹豫了一下；我说，

- ['mæstərz] , [ɪz] [ju:; jʊ] [dʌn] ? **' Masters , is you done ?** - 大师 , 是 你 完毕 ?

“大师们，你们结束了吗？”

- [fɔ:r; fər] [dis] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ə'fiəd] , ['mæsə] , [ɪf] [hi:; hi] [dræŋk] [ɔ:l] [di:] ['ba:t(ə)l] ['empti] , **' for dis child was afeard , Massa , if he drank all de bottle empty ,** - 为了 迪斯 孩子 曾是 害怕 , 马萨 , 如果 他 喝 全部 德 瓶子 空的 ,

“因为老爷，这孩子害怕把瓶子里的水全喝光。”

[dei] [wɒd] [troʊ] [dæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:] , **dey would tro dat in his face too ,** 戴 会 tro 数据 在 他的 脸 也 ,

他们也会当面指责他。

[soʊ] ['seɪz] [aɪ] : “ **so sais I :** “ 所以 说 我 : “

我如是说：“

- ['mæstərz] , [aɪ] [pri:tʃɪz] ['ʌndər] ['prəʊtest] , [ə'genst] ['oʊnərz] [ænd; ənd] [ʃɪp] [fɔ:r; fər] - ; **' Masters , I preaches under protest , against owners and ship for bandonment ;** - 大师 , 我 布道 在下面 反对 , 反对 所有者 和 船 为了 - ;

“船长们，我怀着抗议之心，谴责船东和船舶的弃船行为；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] [pʊt] [tu:; tə] [si:] , **but if I must put to sea ,** 但 如果 我 必须 放 到 海 ,

但如果我必须出海，

[ænd; ənd] [dis] [nɪgɜ] [dəunt] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə] [stɪr] [baɪ] ['lu:nər] ['kʌmpəs] , [hɪr] [goʊz] . **and dis niggar don't know how to steer by lunar compass , here goes .** 和 迪斯 黑鬼 不 知道 如何 到 转向 经过 月球 罗盘 , 这里 去 .

这黑鬼连用月球罗盘导航都不会，真是的。

- ['seɪz] [aɪ] , - [maɪ] [dɪr] ['brɛdrən] , - [ænd; ənd] [dei] [ɔ:l] [kɔ:ld] [aʊt] : “ **' Sais I , ' My dear bredren , ' and dey all called out :** “ - 赛斯 我 , - 我的 亲爱的 兄弟姐妹 , - 和 戴 全部 称为 出去 : “

我说：“我亲爱的兄弟们，”他们都喊道：“

- [ju:; jʊ] - [nɪgɜ] [ju:; jʊ] ! **' You farnal niggar you !** - 你 - 黑鬼 你 !

你这个该死的黑鬼！

[dʊː][juː; jʊ][kɔːl][juː 'es] ['brɛdrən] , [wen] [juː; jʊ][ɪz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][diː] - [haɪnd][leg] ? - “
do you call us bredren , when you is as black as de debbil's hind leg ?”
做 你 称呼 我们 兄弟姐妹 , 什么时候 你 是 作为 黑色的 作为 德 - 后 腿 ? - “

你叫我们兄弟, 可你黑得跟黛比的后腿一样?

- [aɪ][beg][jɔː; jər][moʊst] - ['pɑːrd(ə)n] , - ['seɪz][aɪ] , - [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɪz] - ,
' I beg your most massiful pardon , ' sais I , ' but as you is ablutionists ,
- 我 求 你的 最多 - 赦免 , - 说 我 , - 但 作为 你 是 - ,

“我恳请各位万分原谅,”我说, “但既然你们是沐浴者,

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [priːtʃ] , [kɔːlz][juː 'es][riː'greɪdɪd] - [jɔː; jər] ['kʌlərd] ['brɛdrən] ,
and when you preach , calls us regrated niggers your coloured bredren ,
和 什么时候 你 布道 , 呼叫 我们 重新分级 - 你的 有色 兄弟姐妹 ,

当你布道时, 称我们这些低等的黑鬼为你的有色兄弟,

[aɪ] [tɔːt] [aɪ] [maɪt] ['ventʃər] [tuː; tə] ['fɒlər] [ɪn][diː] [seɪm] [suːt] ,
I tought I might venture to foller in de same suit ,
我 特鲁特 我 可能 风险投资 到 福勒 在 德 相同的 套装 ,

我当时想, 或许我可以冒险效仿,

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kɑːrd][ɔb] [seɪm] ['kʌləɹ] . - “
if I had a card ob same colour .”
如果 我 有 一个 卡片 奥布 相同的 颜色 . - “

如果我有一张相同颜色的卡片的话。

- [wel] [dʌn] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , - ['seɪz] [ðeɪ] .
' Well done , Uncle Tom , ' sais they .
- 出色地 完毕 , 叔叔 汤姆 , - 说 他们 .

他们说: “干得好, 汤姆叔叔。”

- [wel] [dʌn] , [zɪp] [kuːn] , - [ænd; ənd] [deɪ] [meɪd] [em 'iː] ['swɑːləʊ] - [glæs] [ɔb] ['neɪkɪd] [truːθ] .
' Well done , Zip Coon , ' and dey made me swallow anoder glass ob naked truth .
- 出色地 完毕 , 拉链 浣熊 , - 和 戴 制成 我 吞 - 玻璃 奥布 裸 真相 .

“干得好, Zip Coon,”他们让我吞下了另一块关于赤裸真相的玻璃。

[dis] [hɪr] [tʃaɪld][hæz; həz][ə; eɪ] [trɔːŋ] [hed] , ['mæsə] , [dæt][ɑːr; ər][ə; eɪ]['fæk] .
Dis here child has a trong head , Massa , dat are a fac .
迪斯 这里 孩子 有 一个 强 头 , 马萨 , 数据 是 一个 脸 .

这孩子头很硬, 老爷, 那是个面子。

[hiː; hi][stænd][soʊ] [mʌtʃ] [sʌn] , [hiː; hi] [eɪnt] ['iːzi] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'teɪlz] . “
He stand so much sun , he ain't easy combustioned in his entails .”
他 站立 所以 很多 太阳 , 他 不是 简单的 - 在 他的 包含 . ”

他沐浴了那么多阳光, 不容易被晒伤。

- [goʊ][ɑːn] , - ['seɪz] [ðeɪ] .
' Go on , ' sais they .
- 去 在 , - 说 他们 .

“继续,”他们说。

“ [wel] , [maɪ] ['brɛdrən] , ” ['seɪz][aɪ] , “ [aɪ] [wɪl] [dɑː'leɪt][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪɡɜː] ,
“ Well , my bredren , ” sais I , “ I will dilate to you the valy of a nigger ,
”出色地 , 我的 兄弟姐妹 , ” 说 我 , ” 我 将要 扩张 到 你 这 - 的 一个 黑鬼 ,

“好吧, 我的兄弟们,”我说, “我将向你们详细讲述黑人的悲惨境遇。”

[æz; əz][pʊt][ɪn][wʌn] [skeɪl] [ænd; ənd] [waɪt] [mæn][ɪn][diː]['oʊdər] .
as put in one scale and white man in de oder .
作为 放 在 一 规模 和 白色的 男人 在 德 或 .

就像放在一个秤上, 白人也一样。

[naʊ] , [ˈbrɛdrən] , [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈspɑːrər] [kɑːnt] [fɔːl] [tuː; tə] [diː] [graʊnd] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [fiks]
Now , bredren , you know a sparrer can't fall to de ground no how he can fix
现在 , 兄弟姐妹 , 你 知道 一个 陪练 不能 落下 到 德 地面 不 如何 他 能 使固定
[aɪ ˈtiː] ,
it ;
它 ;

兄弟们，你们知道，一个陪练者无论怎么站起来都不会倒在地上。

[bʌt; bət] [diː] [lɔːrd] [noʊz] [aɪ ˈtiː] — [ɪn] [kɔːrs] [ɔb] [ˈɑːrgjʊmənt] [juː; jʊ] [duː] .
but de Lord knows it — in course ob argument you do .
但 德 主 知道 它 — 在 课程 奥布 争论 你 做 .

但上帝知道——在辩论过程中你也知道。

[wel] , [juː; jʊ] [noʊz] [twelv] [spɑː] [sel] [ɪn] [diː] [ˈmɑːrkɪt] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈpeni] .
Well , you knows twelve sparrers sell in de market for one penny .
出色地 , 你 知道 十二 陪练 卖 在 德 市场 为了 — 一分钱 .

你知道吗，十二个沙袋在市场上只卖一便士。

[ɪn] [kɔːrs] [ɔb] [rɪˈspɑːndəns] [juː; jʊ] [duː] .
In course ob responsiveness you do .
在 课程 奥布 回应 你 做 .

在课程回应中，你确实做到了。

[haʊ] [mʌt] [mɔːr] [den] [dʌz] [diː] [lɔːrd] [ker] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nɪgɜ] [laɪk] [em ˈiː] ,
How much more den does de Lord care for a niggar like me ,
如何 很多 更多的 丹 做 德 主 关心 为了 一个 黑鬼 喜欢 我 ,

上帝究竟有多爱我这样的黑鬼？

[huː] [ɪz] [wɜːrθ] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [sents] , [æt; ət] [diː] [liːst] ?
who is worth six hundred dollars and fifty cents , at de least ?
WHO 是 值得 六 百 美元 和 五十 分 , 在 德 至少 ?

谁至少值六百五十分？

[soʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] [pliːz] , [maɪ] [ˈbrɛdrən] ,
So , gentlemen , I is done , and now please , my bredren ,
所以 , 先生们 , 我 是 完毕 , 和 现在 请 , 我的 兄弟姐妹 ,

好了，先生们，我说完了，现在请各位兄弟们.....

[aɪ] [wɪl] [pæs] [raʊnd] [diː] [hæt] [wɪd] [jɔr; jər] [rɪˈkɜːrəns] . -
I will pass round de hat wid your recurrence . '
我 将要 经过 圆形的 德 帽子 宽 你的 复发 . -

我会把帽子传给你的再次光临。

“ [wel] , [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [haɪ] , [ænd; ənd] [deɪ] [bɪˈheɪvd] [laɪk] [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [mʌst; məst] [səbˈmɪt]
“ **Well , dey was pretty high , and dey behaved like gentlemen , I must submit**
“ 出色地 , 戴 曾是 漂亮的 高的 , 和 戴 表现 喜欢 先生们 , 我 必须 提交
[dæt] ;
dat ;
数据 ;

“嗯，他们当时喝得挺醉的，而且举止也很有绅士风度，我必须承认这一点；

[deɪ] [ˈgʌb] [em ˈiː] [fɔːr] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] , [deɪ] [dɪd] — [deɪ] [ɪz] [greɪt] [frendz] [tuː; tə] [nɪgɜ] , [ænd; ənd] [greɪt]
dey gub me four dollars , dey did — dey is great friends to niggar , and great
戴 古布 我 四 美元 , 戴 做过 — 戴 是 伟大的 朋友们 到 黑鬼 , 和 伟大的
-
mancipationists ,
- ,

他们给了我四美元，真的给了——他们是黑人的好朋友，也是伟大的解放者。

[ɔːl] [ɔb] [dem] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [hæb] [gɔːt] [tuː] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [mɔːr] , [aɪ] [duː] - [kənˈkluːd] ,
all ob dem ; and I would hab got two dollars more , I do raily conclude ,
全部 奥布 民主 ; 和 我 会 哈布 得到 二 美元 更多的 , 我 做 - 结束 ,
全部都给了我；而且我还能多拿到两美元，我勉强得出结论。

[ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [ə; eɪ] [kɔːld] - [ɪm] [maɪ] [ˈbredrən] .
if I hadn't a called 'em my bredren .
如果 我 之前没有 一个 称为 呢 我的 兄弟姐妹 .

如果我没有称他们为我的兄弟们。

[dæt][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪp][ɔb][di:] [ˈlɑːkdʒɔː] . "
Dat was a slip ob de lockjaw . "
数据 曾是 一个 滑 奥布 德 锁颌 . "

那是一个牙关紧闭的失误。”

" [aɪ][mʌst; məst][ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː] [ðɪs] , " [sed] [ˈkʌtlər] , " [ɪts] [ðə; ði][moʊst] [ɪnˈdiːsnt] [θɪŋ] [aɪ][ˈevər] [bɪrd]
" I must inquire into this , " said Cutler , " it's the most indecent thing I ever beard
" 我 必须 查询 进入 这 , " 说 卡特勒 , " 它是 这 最多 不雅 事物 我 曾经 胡须
[ʌv; əv] .
of .
的 .

“我必须调查此事,”卡特勒说,“这是我听过的最下流的事情。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdaʊnrɑɪt] [prəˈfænəti,proʊˈfænəti] ; [aɪˈtiː][ɪz] [ˈfɑːkɪŋ] . "
It is downright profanity ; it is shocking . "
它 是 彻头彻尾 亵渎 ; 它 是 令人震惊 . "

这简直是亵渎神明, 令人震惊。

" [veri] , " [sed] [aɪ] , " [bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɜːrmən] [wɔrnt] [ə; eɪ][bæd][wʌn] ;
" Very , " said I , " but the sermon warn't a bad one ;
" 非常 , " 说 我 , " 但 这 讲道 警告 一个 坏的 一 ;

“确实如此,”我说,“但这篇布道还不错;

[aɪ][ˈnevər] [hɪd] [ə; eɪ] [nɪgɜː] [ˈriːz(ə)n] [brɪˈfɔːr] ; [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] , [ænd; ənd][soʊ][kæn; kən]
I never heard a nigger reason before ; I knew they could talk , and so can
我 绝不 听见 一个 黑鬼 原因 前 ; 我 知道 他们 可以 讲话 , 和 所以 能
[bɜːrd] - ;
Lord Tandemberry ;
主 - ;

我以前从未听过黑鬼的理由; 我知道他们会说话, 坦登贝里勋爵也会说话;

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈriːzənɪŋ] , [aɪ][ˈnevər] [hɪd] [ɪːðər] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈtempt] [aɪˈtiː] [brɪˈfɔːr]
but as for reasoning , I never heard either one or the other attempt it before
但 作为 为了 推理 , 我 绝不 听见 任何一个 一 或者 这 其他 试图 它 前
.
:
.

但就理由而言, 我以前从未听过他们中的任何一方尝试过。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə][ˈlɑːdʒɪk][ɪn] [ðæt] . "
There is an approach to logic in that . "
那里 是 一个 方法 到 逻辑 在 那 . "

这其中蕴含着一种逻辑方法。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [hɪt][æt; ət][ðə; ði] [hɪˈpɑːkrəsi] [ʌv; əv] [æbəˈlɪʃənɪsts] [ɪn][aɪˈtiː] ,
" There is a very good hit at the hypocrisy of abolitionists in it ,
" 那里 是 一个 非常 好的 打 在 这 虚伪 的 废奴主义者 在 它 ,

“这部作品对废奴主义者的虚伪进行了非常有力的抨击,

" [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ; " [ðæt] [əˈpiːl] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈbredrən] [ɪz][ˈkæpɪt(ə)] ,
" said the doctor ; " that appeal about my bredren is capital ,
" 说 这 医生 ; " 那 上诉 关于 我的 兄弟姐妹 是 首都 ,

医生说:“你对我兄弟们的呼吁至关重要。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæsn] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt][ɪz] [kwɑɪt] [ɪːvænˈdʒelɪkl] . "
and the passing round of the hat is quite evangelical . "
和 这 通过 圆形的 的 这 帽子 是 相当 福音 . "

而这种募捐方式颇具传教性质。

“ - , ” [sed] ['pi:tər] , “ [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [krɔ:st] [ðə; ði] [greɪt] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['prɛəri:z] ,
“ **Oigh** , ” **said Peter** , “ **she have crossed the great sea and the great prairies** , ”
“ - , ” 说 彼得 , “ 她 有 交叉 这 伟大的 海 和 这 伟大的 草原 ,
“哎呀,”彼得说,“她已经渡过了大海和广袤的草原,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['hævnt] [hɪd] ['meni] , [fɔ:r; fər] ['sʌndeɪ] [dəunt] [kʌm] [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ]
and she haven't heard many sarmons , for Sunday don't come but once a
和 她 还没有 听见 许多 萨蒙斯 , 为了 星期日 不 来 但 一次 一个
[mʌnθ] [ðer; ðər] ,
month there ,
月 那里 ,
她很少听到弥撒声, 因为那里一个月才有一个星期天。

[bʌt; bət][dæt][ɪz][ðə; ði] [pest] [ʃi:; ʃi] ['evər] [hɪd] , [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [ɔ:rt] . “
but dat is the pest she ever heard , it is so short .”
但 数据 是 这 害虫 她 曾经 听见 , 它 是 所以 短的 . “
但这是她听过的最烦人的虫子, 它太短了。

“ [slɪk] , ” [sed] ['kʌtlər] , “ [aɪ][er 'em] [ə'stɑ:nɪft] [æt; ət][ju:; jʊ] .
“ **Slick** , ” **said Cutler** , “ **I am astonished at you** . ”
“ 斯利克 , ” 说 卡特勒 , “ 我 是 惊讶 在 你 . ”
“斯利克,”卡特勒说,“我真佩服你。”

[gɪv] [wei] [ðer; ðər] , [maɪ][men] ; [i:z] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [ɔ:r] . “
Give way there , my men ; ease the bow oar .”
给 方式 那里 , 我的 男人 ; 舒适 这 弓 桨 . “
让开, 弟兄们; 放松船头的桨。

“ [ɪg'zæktli] , ” ['seɪz][aɪ] , “ ['kʌtlər] — [gɪv] [wei] [ðer; ðər] , [maɪ][mæn] ;
“ **Exactly** , ” **sais I** , “ **Cutler — give way there , my man ;** ”
“ 确切地 , ” 说 我 , “ 卡特勒 — 给 方式 那里 , 我的 男人 ;
“没错,”我说,“卡特勒——让开, 伙计;

[i:z] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [ɔ:r] — [ðæts] [maɪ]['mæksɪm] [tu:] — [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][kæn; kən][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ɪf]
ease the bow oar — that's my maxim too — how the devil can you learn if
舒适 这 弓 桨 — 那就是 我的 格言 也 — 如何 这 魔鬼 能 你 学习 如果
[ju:; jʊ][dəunt] [hɪr] ?
you don't hear ?
你 不 听到 ?
放松船首的桨——这也是我的座右铭——如果你不听, 怎么能学到东西呢?

“ ['seɪz][aɪ] .
“ **sais I** . ”
“ 说 我 . ”
“我说。”

“ [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [gʊd] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ɪf] [ju:; jʊ]['lɪs(ə)n][tu:; tə]['i:v(ə)l] ? ”
“ **How can you learn good , said he , if you listen to evil ?** ”
“ 如何 能 你 学习 好的 , ” 说 他 , “ 如果 你 听 到 邪恶的 ? ”
他说:“如果你听信邪恶, 又怎能学会行善呢? ”

“ [lets] [splɪt][ðə; ði] ['dɪfrəns] , ” [sed] [aɪ] , ['læfɪŋ] , “ [æz; əz][aɪ] [seɪ] [ɪn] ['swæpɪŋ] ; [lets] [splɪt]
“ **Let's split the difference , said I , laughing , as I say in swapping ; let's split**
“ 我们来吧 分裂 这 不同之处 , ” 说 我 , 笑 , “ 作为 我 说 在 交换 ; 我们来吧 分裂
[ðə; ði] ['dɪfrəns] .
the difference . ”
这 不同之处 .
“我们各让一步吧,”我笑着说,“就像交换时常说的那样; 我们各让一步吧。”

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] ['stʌdi] [mæn'kaɪnd] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rld][æt; ət][ɔ:l] ?
If you don't study mankind how can you know the world at all ?
如果 你 不 学习 人类 如何 能 你 知道 这 世界 在 全部 ?
如果不研究人类, 又怎能了解世界呢?

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə] [waɪnt] [tuː; tə] [pri:tʃ] — ”
But if you want to preach — ”
但 如果 你 想 到 布道 — ”

但如果你想布道——”

“ [kʌm] , [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] , ” [sed] [hiː; hi] , [læfɪŋ] ; “ [lʊə] [daʊn] [ðə; ði] [mæn] [roʊps] [ðer; ðər] . ”
“ Come , behave yourself , ” said he , laughing ; “ lower down the man ropes there . ”
“ 来 , 表现 你自己 , ” 说 他 , 笑 ; “ 降低 向下 这 男人 绳索 那里 . ”

“来，老实点，”他笑着说，“把那边的绳索放下来。”

“ [tuː; tə] [help] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , ” [sed] [aɪ] .
“ To help up the women , ” said I .
“ 到 帮助 向上 这 女性 , ” 说 我 .

“为了帮助妇女们，”我说。

“ [slɪk] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪts] [noʊ] [juːz] ['tɔːkɪŋ] ; [juː; jə] [ɑːr; ər] [ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)] .
“ Slick , ” said he , “ it's no use talking ; you are incorrigible .
“ 斯利克 , ” 说 他 , “ 它是 不 使用 说 ; 你 是 不可救药 .

“斯利克，”他说，“跟你说话没用；你无可救药。”

“ [ðə; ði] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [laɪk] [lʌðər] ['brekfəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði]
“ The breakfast was like other breakfasts of the same kind ; and , as the
“ 这 早餐 曾是 喜欢 其他 早餐 的 这 相同的 种类 ; 和 , 作为 这
[waɪnd] [wʌz; wəz] [fer] ,
wind was fair ,
风 曾是 公平的 ,

“早餐和其他同类早餐没什么两样；而且，由于风向和煦，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [na:t] ['ventʃər] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['eni] [ə'mju:zmənts] [tuː; tə] [lʌʊər; ɑːr] [gests] .
we could not venture to offer any amusements to our guests .
我们 可以 不是 风险投资 到 提供 任何 娱乐 到 我们的 客人 .

我们不敢冒险为客人提供任何娱乐活动。

[soʊ] [ɪn] [duː] [taɪm] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] , [ðə; ði] ['dɑːktər] [ə'ləʊn] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn]
So in due time we parted , the doctor alone , of the whole party , remaining on
所以 在 到期的 时间 我们 分手了 , 这 医生 独自的 , 的 这 所有的 派对 , 其余的 在
[bɔːrd] .
board .
木板 .

于是，不久之后我们就分别了，一行人中只有医生留在了船上。

['kʌtlər] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [muːv] [baɪ] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['lædə] ,
Cutler made the first move by ascending the companion - ladder ,
卡特勒 制成 这 第一的 移动 经过 上升 这 伴侣 - 梯子 ,

卡特勒率先行动，爬上了同伴梯。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] ['piːtər] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɪnt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] .
and I shook hands with Peter as a hint for him to follow .
和 我 摇晃 双手 和 彼得 作为 一个 暗示 为了 他 到 跟随 .

我跟彼得握了握手，示意他跟我来。

['dʒesi] , [hɜːr; hər] ['sɪstər] , ['oʊvi] , [ænd; ənd] [aɪ] , [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɔːŋgər] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
Jessie , her sister , Ovey , and I , remained a few minutes longer in the cabin .
杰西 , 她 姐姐 , 奥维 , 和 我 , 剩余 一个 很少 分钟 更长 在 这 舱 .

杰西、她的妹妹奥维和我，在小屋里又待了几分钟。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] .
The former was much agitated .
这 以前的 曾是 很多 激动 .

前者情绪非常激动。

“ [gʊd] [baɪ] , ” [sed] [fiː jɪ] , “ [ˈmɪstər] [slɪk] !
“ **Good bye** , ” **said she** , “ **Mr Slick** !
“ 好的 再见 , ” 说 她 , “ 先生 斯利克 !

“再见,”她说,“斯利克先生! ”

[nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbætʃələr] [ˈbiːvər] ,
Next to him , ” pointing to the Bachelor Beaver ,
下一个 到 他 , “ 指向 到 这 学士 海狸 ,
在他旁边,”他指着单身海狸说, “

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ][ˈkaɪndɪst][ænd; ənd][best] [frend] [aɪ][ˈevər][hæd; həd] .
“ **you have been the kindest and best friend I ever had** .
“ 你 有 到过 这 最善良的 和 最好的 朋友 我 曾经 有 :

“你是我遇到过的最善良、最好的朋友。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em ˈiː] [fiːl] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] ; “ [ænd; ənd] [ˈwʊmən] - [laɪk] ,
You have made me feel what it is to be happy ; ” and woman - like ,
你 有 制成 我 感觉 什么 它 是 到 是 快乐的 ; “ 和 女士 - 喜欢 ,
你让我体会到了幸福的滋味;”以及女人的那种感觉,

[tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] , [bɜːrst] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkraɪɪŋ] ,
to prove her happiness , burst out a crying ,
到 证明 她 幸福 , 爆裂 出去 一个 哭泣 ,

为了证明自己很开心,她放声大哭。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [em ˈiː] .
and threw her arms round my neck and kissed me .
和 扔 她 武器 圆形的 我的 脖子 和 亲吻 我 :

她一把搂住我的脖子,吻了我。

“ [oʊ] !
“ **Oh** !
“ 哦 !

“哦!

[ˈmɪstər] [slɪk] !
Mr Slick !
先生 斯利克 !

斯利克先生!

[duː][wiː; wi][pɑːrt][fɔːr; fər][ˈevər] ? “
do we part for ever ? ”
做 我们 部分 为了 曾经 ? “

我们会就此永别吗?

“ [fɔːr; fər][ˈevər] ! ” [ˈseɪz][aɪ] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər][ʌp] ;
“ **For ever ! ” said I , trying to cheer her up ;**
“ 为了 曾经 ! ” 说 我 , 尝试 到 欢呼 她 向上 ;

“永远!”我说道,试图让她高兴起来;

“ [fɔːr; fər][ˈevər][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈθʌndərɪŋ] [lɔːŋ] [wɜːrd] .
“ **for ever is a most thundering long word** .
“ 为了 曾经 是 一个 最多 雷鸣 长的 单词 :

“永远”是一个气势磅礴、绵长无比的词。

[noʊ] , [naːt][fɔːr; fər][ˈevər] , [nɔːr][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˈiːðər] .
No , not for ever , nor for long either .
不 , 不是 为了 曾经 , 也不 为了 长的 任何一个 :

不,不会永远如此,也不会持续太久。

[aɪ][ɪkˈspekt][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][ˈvɪzɪt][juː ˈes][tuː; tə] [ˈslɪkvɪl] [ðɪs] [fɔːl] ;
I expect you and the doctor will come and visit us to Slickville this fall ;
我 预计 你 和 这 医生 将要 来 和 访问 我们 到 斯利克维尔 这 落下 ;

我希望你和医生今年秋天能来斯利克维尔拜访我们;

” [ænd; ənd][aɪ] [leɪd][æn; ən] [ˈemfəsis] [ɑ:n] [ðæt] [wɜ:rd] ” [ju: ˈes] ,
” and I laid an emphasis on that word ” us ,
” 和 我 铺设 一个 强调 在 那 单词 ” 我们 ,
我特意强调了“我们”这个词,

” [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ ˈti:] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv] [ˈsəufi] .
” because it referred to what I had told her of Sophy .
” 因为 它 指 到 什么 我 有 讲述 她 的 索菲 .
因为它指的是我告诉她关于索菲的事情。

” [oʊ] ! ” [sed] [ji; ji] , ” [haʊ] [kaɪnd] [ðæt] [ɪz] ! ”
” Oh ! ” said she , ” how kind that is ! ”
” 哦 ! ” 说 她 , ” 如何 种类 那 是 ! ”
“哦!”她说,“你真是太好了!”

” [wel] , ” [ˈseɪz][aɪ] , ” [naʊ] [aɪ] [wɪl] [du:][ə; eɪ] [ˈkɪndər] [θɪŋ] .
” Well , ” sais I , ” now I will do a kinder thing .
” 出色地 , ” 说 我 , ” 现在 我 将要 做 一个 幼儿园 事物 .
“好吧,”我说,“现在我要做一件更仁慈的事。”

[dʒeɪn][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ɑ:n] [dek] ,
Jane and I will go on deck ,
简 和 我 将要 去 在 甲板 ,
简和我将到甲板上。

[ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][tu:; tə][bɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɡʊd] - [baɪ] .
and leave you and the doctor to bid each other good - bye .
和 离开 你 和 这 医生 到 出价 每个 其他 好的 - 再见 .
然后就留下你和医生互相道别。

” [æz; əz][aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sed] : ” [ˈdʒesi] ,
” As I reached the door , I turned and said : ” Jessie ,
” 作为 我 达到 这 门 , 我 转向 和 说 : ” 杰西 ,
“我走到门口时, 转身说道: ‘杰西,

[ti:tʃ] [hɪm; ɪm][ˈgeɪlɪk] [ðə; ði] [wei] [ˈflɔ:rə] [tɔ:t] [em ˈi: — [du:] - ([wɪð; wɪθ][jər; jər]
teach him Gaelic the way Flora taught me — do bhileau boidheach (with your
教 他 盖尔语 这 方式 弗洛拉 教授 我 — 做 - - (和 你的
[ˈprɪti] [lɪps])) .
pretty lips)) .
漂亮的 嘴唇)) .
像弗洛拉教我的方式教他盖尔语——do bhileau boidheach (用你漂亮的嘴唇)。

” [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [dru:] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] , [ˈpi:tər] [bɪd][em ˈi:][əˈgen] [ə; eɪ][moʊst] [əˈfekʃənət] ,
” As the boat drew alongside , Peter bid me again a most affectionate ,
” 作为 这 船 画 旁边 , 彼得 出价 我 再次 一个 最多 亲热 ,
“当船靠过来时, 彼得再次向我深情地道了声,

[ɪf] [na:t][ə; eɪ][moʊst] [ˌka:mplɪˈmentri] [ˌferˈwel] .
if not a most complimentary farewell .
如果 不是 一个 最多 免费 告别 .
即使不是最令人赞赏的告别。

” [ji; ji][hæz; həz] [ˈnevər] [si:n] [ˈmeni] [ˈjæŋki:z] [hɜ:rˈself] , ” [sed] [ˈpi:tər] , ” [bʌt; bət] [ˈpreɪn] - [dʒoʊ] ,
” She has never seen many Yankees herself , ” said Peter , ” but prayin ’ Joe ,
” 她 有 绝不 已见 许多 洋基队 她自己 , ” 说 彼得 , ” 但 祈祷 - 乔 ,
“她自己没见过多少北方佬,”彼得说,“但是祈祷的乔,

[ðə; ði] [hɔ:rs] - ['sɪn,stɪlə] — [tɑ:rn][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ['pedlə] , [hu:] [æskt]
the horse - stealer — tarn him — and a few New England pedlars , who asked
这 马 - 窃贼 — 山涧 他 — 和 一个 很少 新的 英 格 兰 小 贩 , WHO 问
[θri:] ['hʌndrəd] [pə] [fent] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ku:t] ,
three hundred per shent for their coots ,
三 百 每 申 特 为了 他们的 白骨顶鸡 ,
偷马贼——真该死——还有几个新英格兰的小贩, 他们卖的野鸡每只要价三百先令。

[bʌt; bət]['mɪstər] [slɪk] [ɪz][ə; eɪ] , ['evrɪ] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
but Mr Slick is a shentleman , every inch of him ,
但 先生 斯利克 是 一个 申 特 尔 曼 , 每一个 英寸 的 他 ,
但斯利克先生是个十足的棚屋经营者, 他浑身上下都是。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɪ; ʃɪ]['evər] [sɔ:] ,
and the pest of them she ever saw ,
和 这 害虫 的 他们 她 曾经 锯 ,
她见过的最讨厌的那种人,

[ænd; ənd][fɪ; ʃɪ] [wɪl] [peɪ][glæd][tu; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [wen'evər] [fɪ; ʃɪ] [kʌmz] [ðɪs] [wei] .
and she will pe glad to see her again whenever she comes this way .
和 她 将要 pe 高兴的 到 看 她 再次 每当 她 来 这 方式 .
她每次路过这里都会很高兴再次见到她。

" [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , ['pi:tər] [pleɪd] [ə; eɪ]['dɒʊlf(ə)] ['dɪti] ,
" **When they were all seated in the boat , Peter played a doleful ditty ,**
" 什么时候 他们 是 全部 坐着 在 这 船 , 彼得 玩 一个 悲伤的 小调 ,
“当他们都坐在船上时, 彼得弹奏了一首悲伤的小调,

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [gri:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
which I have no doubt expressed the grief of his heart .
哪个 我 有 不 怀疑 表达 这 悲伤 的 他的 心 .
毫无疑问, 我已经表达了他内心的悲痛。

[bʌt; bət][aɪ][er 'em] ['sa:ri] [tu; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] "
But I am sorry to say it was not much appreciated on board of the "
但 我 是 对不起 到 说 它 曾是 不是 很多 感谢 在 木板 的 这 "
[blæk] [hɔ:k] .
Black Hawk .
黑色的 鹰 .

但很遗憾, 在“黑鹰”号上, 这种做法并没有得到太多赞赏。
" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɔ:r] , [ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz][ʌp] , [ðə; ði] [seɪlz] [trɪmd] ,
" **By the time they reached the shore , the anchor was up , the sails trimmed ,**
" 经过 这 时间 他们 达到 这 支撑 , 这 锚 曾是 向上 , 这 帆 修剪过的 ,
“当他们到达岸边时, 锚已经起锚, 帆也已调整好。”

[ænd; ənd][wi; wi][wɜ:r; wər] ['ferli] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪp] ['hɑ:rbər] .
and we were fairly out of Ship Harbour .
和 我们 是 相当 出去 的 船 港口 .
我们当时已经基本离开了船港。

['tʃæptər] [eks,ɑɪ'ɑɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .
第十三章

[ə; eɪ] ['fɔ:gi] [naɪt] .
A FOGGY NIGHT .
一个 雾蒙蒙的 夜晚 .
雾夜。

[ðə; ði] [waɪnd] , [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz][ɔ:f] [ɔ:r] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [nɔ:rθ]
The wind , what there was of it , was off shore ; it was a light north
这 风 , 什么 那里 曾是 的 它 , 曾是 离开 支撑 ; 它 曾是 一个 光 北
- ['westər] ,
- wester ,
- 西方 ,

风, 如果有的话, 是从岸边吹来的; 是轻微的西北风。

[bʌt; bət][ˈæftər][wi; wi] [meɪd] [æn; ən] [ɔ:fɪŋ] [ʌv; əv][ə'baʊt] [ten] [maɪlz] , [aɪ 'ti:] [feɪld] [ju: 'les] ,
but after we made an offering of about ten miles , it failed us ,
但 后 我们 制成 一个 离岸 的 关于 十 英里 , 它 失败的 我们 ,
但当我们航行了大约十英里后, 它就失灵了。

['bi:ɪŋ] ['eɪdɪdəntli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lənd] [bri:z] , [ænd; ənd][wi; wi][wɜ:r; wər] [su:n] [brɪ'kɑ:md] .
being evidently nothing but a land breeze , and we were soon becalmed .
存在 显然 没有什么 但 一个 土地 微风 , 和 我们 是 很快 平静 .

显然只是一股陆风, 我们很快就陷入了平静。

[ˈæftər] ['tɔ:sɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] ,
After tossing about for an hour or two ,
后 抛掷 关于 为了 一个 小时 或者 二 ,
折腾了一两个小时后,

[ə; eɪ] [laɪt] ['kæts] - [pɔ:] [geɪv] ['noʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [freɪ] [wʌn][wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ,
a light cat's - paw gave notice that a fresh one was springing up ,
一个 光 猫的 - 爪子 给予 注意 那 一个 新鲜的 一 曾是 弹簧 向上 ,
轻轻的猫爪印预示着新的一株正在萌发。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] .
but it was from the east , and directly ahead .
但 它 曾是 从 这 东方 , 和 直接地 前方 .
但它来自东方, 就在正前方。

“ [wi; wi][æɪ; jəl] [meɪk] [pʊr] [wɜ:rk][ʌv; əv] [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði][ˈpaɪlət] ,
“ **We shall make poor work of this ,** ” **said the pilot ,**
“ 我们 将 制作 贫穷的 工作 的 这 , ” 说 这 飞行员 ,
“我们这次肯定搞砸了,”飞行员说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fɑ:g] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
“ **and I am afraid it will bring up a fog with it ,**
“ 和 我 是 害怕的 它 将要 带来 向上 一个 多雾路段 和 它 ,
“恐怕它还会带来迷雾。”

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [kəʊst] , [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] ['ðerfɔ:r] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu; tə] [ʃɪp]
which is a dangerous thing on this coast , I would advise therefore returning to Ship
哪个 是 一个 危险的 事物 在 这 海岸 , 我 会 建议 所以 返回 到 船
[ˈhɑ:rbər] ,
Harbour ,
港口 ,

这在沿海地区是很危险的, 因此我建议返回船港。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , “ ['bɪznəs] [mʌst; məst][bi; bi] [ə'tendɪd] [tu; tə] ,
“ **but the captain said ,** ” **Business must be attended to ,**
“ 但 这 队长 说 , ” 商业 必须 是 参加 到 ,
但船长说: “必须先处理公事。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tu; tə][bi; bi] [dʌn] [ðer; ðər] ,
and as there was nothing more of the kind to be done there ,
和 作为 那里 曾是 没有什么 更多的 的 这 种类 到 是 完毕 那里 ,
由于那里已经没有什么其他类似的事情可做了,

[wi:; wi][mʌst; məst][ˈoʊnli][hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [bi:t] [ʌp][fɔ:r; fər][pɔ:rt] ['lɪskəm] ,
we must only have patience and beat up for Port Liscomb ,
我们 必须 仅有的 有 耐心 和 打 向上 为了 港口 利斯科姆 ,
我们只需要保持耐心，全力以赴争取波特利斯科姆的胜利。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪ'zɔ:rt][fɔ:r; fər] ['fɪʃərmən] .
which is a great resort for fishermen .
哪个 是 一个 伟大的 采取 为了 渔民 .
这里是垂钓者的绝佳度假胜地。

" [aɪ] [prə'pəʊzɪd] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [waɪnd] [æz; əz][wi:; wi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [rʌn] [fɔ:r; fər]
" I proposed we should take the wind as we found it , and run for
" 我 建议的 我们 应该 拿 这 风 作为 我们 成立 它 , 和 跑步 为了
Chesencook ,
我提议我们应该顺其自然，朝着切森库克山的方向前进。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['set(ə)lmənt] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['westwərd] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd] [ɪ'fekt]
a French settlement , a short distance to the westward of us , and effect
一个 法语 沉降 , 一个 短的 距离 到 这 向西 的 我们 , 和 影响
[aʊər; ɑ:r][ˈɑ:bdʒekt][ðər; ðər] ,
our object there ,
我们的 目的 那里 ,
在我们西边不远处有一个法国定居点，我们将在那里实现我们的目标。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] ['veri] ['pra:bəb(ə)] , [æz; əz][noʊ] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lɪz] [pʊt][ɪn][ðər; ðər] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]
which I thought very probable , as no American vessels put in there if they can
哪个 我 想法 非常 可能 , 作为 不 美国人 船只 放 在 那里 如果 他们 能
[ə'vɔɪd] [aɪ 'ti:] .
avoid it .
避免 它 .
我认为这很有可能，因为如果可以避免，美国船只是不会驶入那里的。

[ðɪs] [ˌpra:pə'zɪ(ə)n] [met][ðə; ðɪ][ə'pru:v(ə)] [ʌv; əv][ɔ:l] ['pɑ:rtɪz] , [soʊ][wi:; wi] [pʊt][ðə; ðɪ] " [blæk] [hɔ:k] "
This proposition met the approval of all parties , so we put the " Black Hawk "
这 主张 遇见 这 赞同 的 全部 各方 , 所以 我们 放 这 " 黑色的 鹰 "
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [waɪnd] ,
before the wind ,
前 这 风 ,
这个提议得到了各方的同意，所以我们把“黑鹰”投向了风向。

[ænd; ənd][baɪ] ['sʌnset] [wɜ:r; wər] ['seɪfli] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] ['æŋkər] .
and by sunset were safely and securely anchored .
和 经过 日落 是 安全 和 安全地 锚定 .
日落时分，船只已安全稳固地抛锚停泊。

[ðə; ðɪ][seɪlɪz] [wɜ:r; wər] ['skersli] [fɜ:rld] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [fɑ:g] [set][ɪn] , [ɔ:r] ['ræðər] [roʊz] [ʌp] ,
The sails were scarcely furled before the fog set in , or rather rose up ,
这 帆 是 几乎 卷曲 前 这 多雾路段 放 在 , 或者 相当 玫瑰 向上 ,
船帆刚收起，雾就弥漫开来，或者更确切地说，是升腾起来了。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:md] [nɔ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [si:] [æz; əz][tu:; tə] [ə'send] [frʌm; frəm]
for it seemed not so much to come from the sea as to ascend from
为了 它 似乎 不是 所以 很多 到 来 从 这 海 作为 到 上升 从
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
因为它看起来与其说是来自大海，不如说是从大海中升起。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [koʊld] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɔ:] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
not that it was so cold , but that it was raw and uncomfortable .
不是 那 它 曾是 所以 寒冷的 , 但 那 它 曾是 生的 和 不舒服 .

倒不是说有多冷，而是天气阴冷潮湿，让人很不舒服。

[wi; wi] [ʌt] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [dɔ:r] [tu; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [dɪ'sendɪŋ] [ðer; ðər] ,
We shut the companion - door to keep it from descending there ,
我们 关闭 这 伴侣 - 门 到 保持 它 从 下降 那里 ,
我们关上同伴舱门，防止它从那里下来。

[ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [dɪ'skɔ:rst] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ['veɪpər] [bæθ] , [ɪts] [kɔ:z]
and paced the deck and discoursed upon this disagreeable vapour bath , its cause
和 踱步 这 甲板 和 谈论的 之上 这 令人不快的 汽 洗澡 , 它是 原因
,
,
,

他在甲板上踱步，谈论着这令人不快的蒸汽浴及其原因，

[ɪts] [ɪ'fekts] [ɑ:n][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
its effects on the constitution , and so on .
它是 效果 在 这 宪法 , 和 所以 在 .
它对宪法的影响等等。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['penətretɪ] [fɑ:r][ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ,
" **It does not penetrate far into the country ,** " **said the doctor ,**
" 它 做 不是 穿透 远的 进入 这 国家 , " 说 这 医生 ,
“它并没有深入到这个国家内部，”医生说。

" [ænd; ənd][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʌn'helθi] — [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər]
" **and is by no means unhealthy — as it is of a different character**
" 和 是 经过 不 方法 不良 — 作为 它 是 的 一个 不同的 特点
[ɔ:ltə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] [fɑ:g] .
altogether from the land fog .
共 从 这 土地 多雾路段 .
“而且它绝非不健康——因为它与陆地上的雾气性质完全不同。”

[æz; əz][æn; ən] [ɪlə'streɪ(ə)n] [hɑʊ'evər] [ʌv; əv][ɪts] ['densəti] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [aɪ 'ti:]
As an illustration however of its density , and of the short distance it
作为 一个 插图 然而 的 它是 密度 , 和 的 这 短的 距离 它
['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
ris es from the water ,
上升 从 这 水 ,
然而，为了说明它的密度以及它从水中升起的高度很短，

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju; jʊ][ə; eɪ] ['sɜ:r kəmstæns] [tu; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪwɪtnəs] .
I will tell you a circumstance to which I was an eyewitness .
我 将要 告诉 你 一个 环境 到 哪个 我 曾是 一个 目击者 .
我将讲述一件我亲眼目睹的事情。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['sɪtədel] [hɪl] [æt; ət]['hælɪfæks][wʌns] ,
I was on the citadel hill at Halifax once ,
我 曾是 在 这 堡垒 爬坡道 在 哈利法克斯 一次 ,
我曾经去过哈利法克斯的城堡山，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:sts][ʌv; əv][ə; eɪ][meɪl] - ['sti:mər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɑ:g] ,
and saw the points of the masts of a mail - steamer above the fog ,
和 锯 这 积分 的 这 桅杆 的 一个 邮件 - 汽船 多于 这 多雾路段 ,
透过雾气，我看到了邮轮桅杆的尖端。

[æz; əz][ɪ; ɪ][wʌz; wəz] [prə'sɪ:dɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hɑ:rbər] ,
as she was proceeding up the harbour ,
作为 她 曾是 进行中 向上 这 港口 ,
当她沿着港口继续前行时，

[ænd; ʌnd][aɪ] ['weɪtɪd] [ðer; ðər][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ɪ'skeɪp] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]
and I waited there to ascertain if she could possibly escape George's
和 我 等待 那里 到 探明 如果 她 可以 可能 逃脱 乔治的
[ˈaɪlənd] ,
Island ,
岛 ,

我留在那里等着，想看看她是否有可能逃离乔治岛。

[wɪtʃ] [leɪ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][hɜːr; hər] [træk] ,
which lay directly in her track ,
哪个 躺 直接地 在 她 追踪 ,

正好挡在她前面的路上，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌaɪ'tiː][wʌz; wəz] ['mænɪfɛst][hɜːr; hər][ˈpaɪlət][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'sɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] .
but which it was manifest her pilot could not discern from the deck .
但 哪个 它 曾是 显现 她 飞行员 可以 不是 辨别 从 这 甲板 .

但很明显，她的飞行员从甲板上无法辨别出来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['steɪʃənəri] .
In a few moments she was stationary .
在 一个 很少 时刻 她 曾是 静止的 .

片刻之后，她便静止不动了。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [pər'siːv] , [ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
All this I could plainly perceive , although the hull of the vessel was invisible .
全部 这 我 可以 显然 感知 , 虽然 这 船体 的 这 血管 曾是 无形的 .

这一切我都看得清清楚楚，尽管船体是看不见的。

[sʌm; səm][aɪ'diːə] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'skjʊərəti] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][ðə; ði] [fɑːg] ,
Some idea may be formed of the obscurity occasioned by the fog ,
一些 主意 可能 是 形成 的 这 朦胧 引发 经过 这 多雾路段 ,

浓雾造成的昏暗或许会让人产生某种想法。

[frʌm; frəm][ðə; ði][əb'sɜːrd] ['stɔːrɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['wæɡɪʃ] [pʊt] [ə'brɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
from the absurd stories that were waggishly put abroad at the time of the
从 这 荒诞 故事 那 是 滑稽地 放 国外 在 这 时间 的 这

[ˈæksɪdənt] .
accident .
事故 .

从事故发生时流传出去的那些荒诞离奇的故事中，人们可以了解到真相。

[ˌaɪ'tiː][wʌz; wəz] ['ɡreɪvli] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['nəʊtɪs] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l][hæd; həd][ʌv; əv][hɜːr; hər]
It was gravely asserted that the first notice the sentinel had of her
它 曾是 严重地 断言 那 这 第一的 注意 这 哨兵 有 的 她

[ə'prəʊtʃ] ,
approach ,
方法 ,

有人郑重断言，哨兵第一次察觉到她的接近是什么时候。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊʊk] [ɪn][ðə; ði] [saɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dʒɪbʊm] ,
was a poke in the side from her jibboom ,
曾是 一个 戳 在 这 边 从 她 吉布姆 ,

是她的吊臂戳了一下她的侧腰，

[wɪtʃ] [nɑːkt] [hɪm; ɪm]['ʊʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [moʊt] [ænd; ʌnd] [broʊk] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪbz] ,
which knocked him over into the moat and broke two of his ribs ,
哪个 敲门 他 超过 进入 这 护城河 和 打破 二 的 他的 肋骨 ,

这把他撞倒在护城河里，摔断了两根肋骨。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lsoʊ] [meɪn'teɪnd] [wið; wiθ] [ˈi:kwəl] [tru:θ] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði]
and it was also maintained with equal truth that when she came to the
和 它 曾是 还 维持 和 平等的 真相 那 什么时候 她 来了 到 这
[wɔ:rf] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'wei] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bræs] [gʌn] [ɑ:n] [hɜ:r; hər]
wharf it was found she had brought away a small brass gun on her
码头 它 曾是 成立 她 有 带来 离开 一个 小的 黄铜 枪 在 她
['bəʊsprɪt] ,
bowsprit ,
船首斜桅 ,

同样真实的是，当她来到码头时，人们发现她把一门小型黄铜枪带回了船首斜桅上。

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [θrʌst] [aɪ'ti:] [laɪk] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [trʌŋk] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈelɪfənt] . " **into which she had thrust it like the long trunk of an elephant .** "
进入 哪个 她 有 推力 它 喜欢 这 长的 树干 的 一个 大象 . "

她把它像大象的长鼻子一样插了进去。

" [wel] , " ['seɪz] [aɪ] , " [let] [ˈhæɪlɪfæks] [ə'loʊn] [fɔ:r; fər] [ˈhoʊksɪz] .
" **Well , " sais I , " let Halifax alone for hoaxes .**
" 出色地 , " 说 我 , " 让 哈利法克斯 独自的 为了 骗局 .

“好吧,”我说,“就让哈利法克斯去处理那些骗局吧。”

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [drol] [kəʊvz] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] .
There are some droll coves in that place , that's a fact .
那里 是 一些 滑稽 海湾 在 那 地方 , 那就是 一个 事实 .

那个地方确实有一些奇特的海湾。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [læf] [hæv; həv] [aɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
Many a laugh have I had there , I tell you .
许多 一个 笑 有 我 有 那里 , 我 告诉 你 .

我告诉你,我在那里笑过很多次。

[bʌt; bət] , [ˈdɑ:ktər] , " ['seɪz] [aɪ] , " [dʒʌst] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [hɪr] [æ; et] -
But , Doctor , " sais I , " just listen to the noises on shore here at Chesencook .
但 , 医生 , " 说 我 , " 只是 听 到 这 噪音 在 支撑 这里 在 - .

“但是,医生,”我说,“请听听切森库克岸边的声音。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [θɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæŋkɪəs] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈveɪgrənt]
It's a curious thing to hear the shout of the anxious mother to her vagrant
它是 一个 好奇的 事物 到 听到 这 喊 的 这 焦虑的 母亲 到 她 流浪汉
[bɔɪ] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] ,
boy to return ,
男生 到 返回 ,

听到焦急的母亲呼喊着想让流浪儿子回家,真是一件奇特的事。

[bɪˈfɔ:r] [naɪt] [meɪks] [aɪ'ti:] [tu:] [dɑ:rk] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] , [eɪnt] [aɪ'ti:] ?
before night makes it too dark to find his way home , ain't it ?
前 夜晚 制作 它 也 黑暗的 到 寻找 他的 方式 家 , 不是 它 ?

在夜幕降临之前,他不会找不到回家的路吧?

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ˈgæmbəlz] [ʌv; əv] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,
and to listen to the noisy gambols of invisible children ,
和 到 听 到 这 嘈杂 嬉戏 的 无形的 孩子们 ,

聆听看不见的孩子们喧闹的嬉戏声,

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊd] [bɔ:l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɑ:ks] ,
the man in the cloud bawling to his ox ,
这 男人 在 这 云 嚎啕大哭 到 他的 牛 ,

云中的男人对着他的牛嚎叫,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fɑ:g] [hæd; həd] [əˈfektɪd] [ðer; ðər] [ˈhɪrɪŋ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [saɪt] ,
as if the fog had affected their hearing instead of their sight ,
作为 如果 这 多雾路段 有 做作的 他们的 听力 反而 的 他们的 视线 ,

仿佛雾气影响了他们的听觉而不是视觉。

[ðə; ði] [ʌ:rp] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][æks][æt; ət][ðə; ði] [wʊd] [paɪl] ,
the sharp ring of the axe at the wood pile ,
这 锋利的 戒指 的 这 斧头 在 这 木头 桩 ,
斧头在木柴堆上发出锋利的回响。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz][æz; əz] [ðei] [dɪ'faɪ][ɔ:r] [sə'lu:t] [i:tʃ] [ʌðər] .
and the barking of the dogs as they defy or salute each other .
和 这 叫声 的 这 狗 作为 他们 违抗 或者 礼炮 每个 其他 .
以及狗狗们互相挑衅或致敬时的吠叫声。

[wʌŋ][aɪ][fænsi][ɪz][ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] [bɑ:rk] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][seɪ] , - [noʊ] [sli:p] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
One I fancy is a grumbling bark , as much as to say , ' No sleep for us ,
— 我 想要 是 一个 抱怨 吠 , 作为 很多 作为 到 说 , - 不 睡觉 为了 我们 ,
我喜欢的那种声音是低沉的吠叫, 仿佛在说: “我们没法睡觉了。”

[oʊld] [bɔɪ] , [tu:; tə] - [naɪt] ,
old boy , to - night ,
老的 男生 , 到 - 夜晚 ,
老伙计, 今晚,

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['kɒstərz] [wɪl] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə]'aʊər; ɑ:r] [ʃi:p] [æz; əz] [ðei] [dɪd][læst]
some of these coasters will be making love to our sheep as they did last
一些 的 这些 杯垫 将要 是 制作 爱 到 我们的 羊 作为 他们 做过 最后的
[wi:k] ,
week ,
星期 ,
这些过山车上的家伙们会像上周那样, 和我们的羊交配。

[ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] [ki:p] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] [aʊt] .
if we don't keep a bright look out .
如果 我们 不 保持 一个 明亮的 看 出去 .
如果我们不保持警惕。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] ['feləʊ] [spi:k] ['ɪŋɡlɪ] , [pɪtʃ] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['herətɪk] ,
If you hear a fellow speak English , pitch right into the heretic ,
如果 你 听到 一个 同伴 说话 英语 , 沥青 正确的 进入 这 异教徒 ,
如果你听到有人说英语, 就立刻加入这场“异端”的讨论。

[ænd; ænd][baɪt] [laɪk][ə; eɪ] ['snæpɪŋ] ['tɜ:rt(ə)] .
and bite like a snapping turtle .
和 咬 喜欢 一个 咄咄 龟 .
咬人像鳄龟一样。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [du:][soʊ][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
I always do so in the dark ,
我 总是 做 所以 在 这 黑暗的 ,
我总是在黑暗中这样做。

[fɔ:r; fər] [ðei] [kɑ:nt] [swer] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [ðei] [dəʊnt] [si:] [ju:; jʊ] .
for they can't swear to you when they don't see you .
为了 他们 不能 发誓 到 你 什么时候 他们 不 看 你 .
因为他们没见到你, 就无法向你发誓。

[ɪf] [ðei] [dəʊnt] [ɡɪv] [em 'i:][maɪ] [su:p] [su:n] ([haʊ] [laɪk][ə; eɪ] [frentʃ] [dɔ:g] [ðæt] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?)
If they don't give me my soup soon (how like a French dog that , ain't it ?)
如果 他们 不 给 我 我的 汤 很快 (如何 喜欢 一个 法语 狗 那 , 不是 它 ?)
如果他们再不给我汤 (这听起来真像条法国狗, 不是吗?)

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][si: ʊʊ 'di:] - [fɪʃ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['sʌpər] [tu:; tə] - [naɪt] ,
I'll have a cod - fish for my supper to - night ,
患病的 有 一个 鳕鱼 - 鱼 为了 我的 晚餐 到 - 夜晚 ,
我今晚晚餐要吃鳕鱼。

[ɔ:f] [ʌv; əv][oʊld] - [fleɪks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] ,
off of old Jodry's flakes at the other end of the harbour ,
离开 的 老的 - 薄片 在 这 其他 结尾 的 这 港口 ,
从港口另一端的老乔德里的薄片上下来,

[fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmæstərz][bɑ:rk][soʊ] [laʊd] [ðeɪ] [ˈnevər] [baɪt] ,
for our masters bark so loud they never bite ,
为了 我们的 大师 吠 所以 大声 他们 绝不 咬 ,
我们的主人吠叫得那么响亮, 却从不咬人。

[soʊ][let][ðem; ðəm] [əˈkju:z] [ˈlɪt(ə)l] [pɔ:l] - [ʌv; əv] [θeft] .
so let them accuse little Paul Longille of theft .
所以 让 他们 控 小的 保罗 - 的 盗窃 .
那就让他们指控小保罗·朗吉尔偷窃吧。

- [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [dɔ:gz][du:][tɔ:k] , [ˈdɑ:ktər] ? " [sed] [aɪ] .
' I wonder if dogs do talk , Doctor ? " said I .
- 我 想知道 如果 狗 做 讲话 , 医生 ? " 说 我 .
“医生, 我想知道狗会不会说话?”我说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
" There is no doubt of it , " he replied .
" 那里 是 不 怀疑 的 它 , " 他 回复 .
“这一点毋庸置疑,”他回答道。

" [aɪ] [bɪˈli:v] [bəuθ] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][bɜ:rdz][hæv; həv][sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] [kəˈmju:nɪkeɪtɪŋ] [tu:; tə]
" I believe both animals and birds have some means of communicating to
" 我 相信 两个都 动物 和 鸟类 有 一些 方法 的 沟通 到
[i:tʃ] [ˈʌðər] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəsəri] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] — [aɪ][dəʊnt][goʊ] [ˈfɜ:rðər] . "
each other all that is necessary for them — I don't go further . "
每个 其他 全部 那 是 必要的 为了 他们 — 我 不 去 更远 . "
“我相信动物和鸟类都有某种方式相互交流, 以传达它们所需的一切信息——我不会再做进一步的推断。”

" [wel] , [ðæts] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] , " [ˈseɪz][aɪ] ; " [aɪ][goʊ] [ðæt] [ˈfɪgjər] , [tu:] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [sent] [ˈhaɪər]
" Well , that's reasonable , " sais I ; " I go that figure , too , but not a cent higher
" 出色地 , 那就是 合理的 , " 说 我 ; " 我 去 那 数字 , 也 , 但 不是 一个 中心 更高
.
:
.
“嗯, 这很合理,”我说; “我也同意这个数字, 但一分钱都不会再多了。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈnɪgər] , " [ˈseɪz][aɪ] ;
Now there is a nigger , " sais I ;
现在 那里 是 一个 黑鬼 , " 说 我 ;
“现在有个黑鬼,”我说;

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wɪŋk] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,
and I would have given him a wink if I could ,
和 我 会 有 给定 他 一个 眨眼 如果 我 可以 ,
如果可以的话, 我真想对他眨眨眼。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][dʒu:p][ʌv; əv][maɪ] [hed] [tɔ:rdz] [ˈkʌtlər] ,
and made a jupe of my head towards Cutler ,
和 制成 一个 朱佩 的 我的 头 向 卡特勒 ,
我朝卡特勒那边转了转头,

[tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][get][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈdændər][ʌp][fɔ:r; fər] [fʌn] ;
to show him I was a goin ' to get the captain's dander up for fun ;
到 展示 他 我 曾是 一个 去 - 到 得到 这 船长的 皮屑 向上 为了 乐趣 ;
让他知道我要故意惹恼船长, 好玩儿;

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] [fɑ:g] ?
but what's the use of a wink in a fog ?
但 是什么 这 使用 的 一个 眨眼 在 一个 多雾路段 ?
但在雾中眨眼又有什么用呢?

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['i:zi] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] ; [jɔː; jər][lɪdz][ɑ:r; əɹ][soʊ] - - ['hevi] ;
In the first place , it ain't easy to make one ; your lids are so everlastin ' heavy ;
在 这 第一的 地方 , 它 不是 简单的 到 制作 一 ; 你的 盖子 是 所以 - - 重的 ;
首先, 制作一个这样的盖子并不容易; 你的盖子太重了;

[ænd; ənd] [hu:] [ðə; ði] [pleɪg] [kæən; kən] [si:] [ju:; jə] [ɪf] [ju:; jə][du:] ?
and who the plague can see you if you do ?
和 WHO 这 瘟疫 能 看 你 如果 你 做 ?
如果你这么做, 瘟疫会传染给谁?

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi][dɪd] ['nɒʊtɪs][aɪ 'ti:] , [hi; hi] [wəd] ['oʊnli] [θɪŋk] [ju:; jə][wɜ:r; wər]['traɪn] - [tu:; tə] [prə'tekt]
and if he did notice it , he would only think you were tryin ' to protect
和 如果 他 做过 注意 它 , 他 会 仅有的 思考 你 是 尝试 - 到 保护
[jɔː; jər] ['pi:pəz] ,
your peepers ,
你的 窥视者 ,
即使他注意到了, 也只会认为你是在保护眼睛。

[ðæts] [ɔ:l] .
that's all .
那就是 全部 .
就这样。

[wel] , [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɪz][nɒʊ] ['betər] [nɔ:r][ə; eɪ][nɑ:d][tu:; tə][ə; eɪ][blaɪnd] [hɔ:rs] ;
Well , a wink is no better nor a nod to a blind horse ;
出色地 , 一个 眨眼 是 不 更好的 也不 一个 点头 到 一个 瞎的 马 ;
嗯, 眨眼和点头对盲马来说都一样无济于事;

[soʊ][aɪ] [gerv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nʌdʒ] [ɪn'sted] .
so I gave him a nudge instead .
所以 我 给予 他 一个 轻推 反而 .
所以我轻轻推了他一下。

“ [naʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['nɪgər] , ['dɑ:ktər] , ” ['seɪz][aɪ] , “ [du:] [ju:; jə] [θɪŋk] [hi; hi][hæz; həz][ə; eɪ][soʊl] ?
“ **Now , there is the nigger , Doctor , ” sais I , “ do you think he has a soul ?**
“ 现在 , 那里 是 这 黑鬼 , 医生 , ” 说 我 , “ 做 你 思考 他 有 一个 灵魂 ?
[wʌn]
1
1

“瞧, 医生, 那边有个黑鬼,”我说, “你觉得他有灵魂吗? ”
[ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk] ['brʌðər] ['eldæd] ,
It's a question I always wanted to ask Brother Eldad ,
它是 一个 问题 我 总是 通缉 到 问 兄弟 埃尔达德 ,
这是我一直想问埃尔达德兄弟的问题。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['nevər] [si:] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - - [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:ki] .
for I never see him a dissectin ' of a darky .
为了 我 绝不 看 他 一个 - - 的 一个 黑人 .
因为我从未见过他解剖黑人。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nɒʊn] ; [fɔ:r; fər] ['neɪtʃər] [hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ]
If I had , I should have known ; for nature has a place for everything
如果 我 有 , 我 应该 有 已知 ; 为了 自然 有 一个 地方 为了 一切
,
/
,
如果我早知道, 我就会明白; 因为自然界万物皆有其位。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ɪts] [plɛɪs] .
and everything in its place .
和 一切 在 它是 地方 .

一切都井然有序。

" [wʌn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələɹ][ænd; ənd] [ɪn,kɑːnsɪ'kwɛn(ə)l] [ˌrɒdəmɒn'teɪd,-'tɑːd,,rəjd-][ʌv; əv][ˈmɪstər] [slɪk] [ɪz][wʌn]
" 1 This very singular and inconsequential rhodomontade of Mr Slick is one
" 1 这 非常 单数 和 无关紧要的 罗多蒙塔德 的 先生 斯利克 是 一
[ʌv; əv] [ðooʊz] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈlevəti] [ðæt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ˈɔːf(ə)n] [ˈhiːrɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n]
of those startling pieces of levity that a stranger often hears from a person
的 那些 令人震惊 件 的 轻浮 那 一个 陌生人 经常 听到 从 一个 人
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtrævlɪz] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
of his class in his travels on this side of the water .
的 他的 班级 在 他的 旅行 在 这 边 的 这 水 .

"1 斯利克先生这种非常独特且无关紧要的自夸，是陌生人在水这边旅行时经常从他这个阶层的人那里听到的那种令人惊讶的轻浮之语。

[ðə; ði] [ɑːd] [ˈmɪkstʃər][ʌv; əv] [strɔːŋ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈpʌlsɪv] [ˈluːsnəs] [ʌv; əv]
The odd mixture of strong religious feeling and repulsive looseness of
这 奇怪的 混合物 的 强的 宗教 感觉 和 丑恶 松弛 的
[kɑːnvər'seɪf(ə)n][ɑːn] [ˈsɪriəs] [ˈsʌbdʒekts] ,
conversation on serious subjects ,
对话 在 严肃的 主题 ,

强烈的宗教情感与对严肃话题令人反感的随意谈话风格，这种奇特的混合体。

[wɪtʃ] [meɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdaɪəri] ,
which may here and there be found in his Diary ,
哪个 可能 这里 和 那里 是 成立 在 他的 日记 ,

这些内容或许可以零星地在他的日记中找到。

[ˈnæt(ə)rəli] [rɪˈzʌlts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [friː] [ə,səʊsɪ'eɪfŋ; ə,səʊfɪ'eɪfŋ][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][ɔːl][ɔːr][noʊ] [kriːdz] .
naturally results from a free association with persons of all or no creeds .
自然 结果 从 一个 自由的 协会 和 人 的 全部或者 不 信条 .

这自然源于与各种信仰或无信仰的人自由交往。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [əb'dʒɛkʃənəbl] [treɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] — [tuː; tə][rɪˈdʒɛkt][aɪ ˈtiː] [ɔːltə'geðər]
It is the most objectionable trait in his character — to reject it altogether
它 是 这 最多 令人反感的 特征 在 他的 特点 — 到 拒绝 它 共
[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ˈveri] [ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] [hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][ʌv; əv] [hɪm'self] — [tuː; tə][æd'mɪt]
would be to vary the portrait he has given us of himself — to admit
会 是 到 各不相同 这 肖像 他 有 给定 我们 的 他自己 — 到 承认
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

这是他性格中最令人反感的特质——完全否认这一点就等于改变了他向我们展现的自我形象——承认这一点，

[ˈləʊə] [ðə; ði][ˈestɪmət; ˈestɪmənt][wiː; wi] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [biː; bi] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][fɔːrm][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
lowers the estimate we might otherwise be disposed to form of him ;
下 这 估计 我们 可能 否则 是 处置 到 形式 的 他 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

这降低了我们原本可能对他形成的评价；但是，

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [əb'zɜːrvd] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sketʃ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][nɑːt]
as he has often observed , what is the use of a sketch if it be not
作为 他 有 经常 观察到 , 什么 是 这 使用 的 一个 草图 如果 它 是 不是
[ˈfeɪθf(ə)l] ?
faithful ?
忠实 ?

正如他经常指出的那样，如果素描不忠实，那它有什么用呢？

“ [ˈmɪstər] [slɪk] , ” [sed] [ˈkʌtlər] . — [hiː; hi] [ˈnevər] [kɔːld] [em ˈiː] [ˈmɪstər] [brɪʃɔːr] ,
“ **Mr Slick** , ” **said Cutler** . — **he never called me Mr before** ,
“ 先生 斯利克 , ” 说 卡特勒 . — 他 绝不 称为 我 先生 前 ,
“ 斯利克先生 , ” 卡特勒说。 —— 他以前从没叫过我先生。

[ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː] [ʃoʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] . — “ [duː][juː; jə] [daʊt] [aɪ ˈtiː] ? ”
and it showed he was mad . — “ do you doubt it ? ”
和 它 显示 他 曾是 疯狂的 . — “ 做 你 怀疑 它 ? ”
这表明他疯了。 “你对此表示怀疑吗? ”

“ [noʊ] , ” [ˈseɪz][aɪ] , “ [aɪ][dəʊnt] ; [maɪ][ˈoʊnli] [daʊt] [ɪz] [ˈweðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [θriː] ? ”
“ **No** , ” **sais I** , “ **I don't ; my only doubt is whether they have three ?** ”
“ 不 , ” 说 我 , “ 我 不 ; 我的 仅有的 怀疑 是 无论 他们 有 三 ? ”
“ 不 , ” 我说 , “ 我没有 ; 我唯一的疑问是他们是否有三个? ”

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [duː][juː; jə] [miːn] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ **What in the world do you mean ?** ” **said he** .
“ 什么 在 这 世界 做 你 意思是 ? ” 说 他 .
“ 你到底是什么意思? ” 他问道。

“ [wel] , ” [ˈseɪz][aɪ] , “ [tuː] [soʊlz] [wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] — [ðer; ðər] [ɡreɪt] [fæt] - [fiːt] [ʃoʊ]
“ **Well** , ” **sais I** , “ **two souls we know they have — their great fat splaw feet show**
“ 出色地 , ” 说 我 , “ 二 灵魂 我们 知道 他们 有 — 他们的 伟大的 胖的 - 脚 展示
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“ 嗯 , ” 我说 , “ 我们知道它们有两个灵魂——它们肥硕的爪子就证明了这一点 ,
[ænd; ɐnd][æz; ɛz][hɑːrd][æz; ɛz] [ˈdʒækæəs] - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ; [aʊt] [ðə; ði] [θɜːrd] [ɪz][maɪ] [ˈdɪfɪkəlti] ;
and as hard as jackasses ' they are too ; out the third is my difficulty ;
和 作为 难的 作为 蠢驴 - 他们 是 也 ; 出去 这 第三 是 我的 困难 ;
而且它们也像驴子一样顽固 ; 第三个问题让我很困惑 ;

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [soʊl] , [wer] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
if they have a spiritual soul , where is it ?
如果 他们 有 一个 精神 灵魂 , 在哪里 是 它 ?
如果他们有灵魂 , 那灵魂在哪里?

[wiː; wi] [eɪnt] [dʒest] [ˈsætɪsfɑɪd] [ə ˈbaʊt] [ɪts] [loo ˈkæləti][ɪn] [ɑːr ˈselvz] .
We ain't jest satisfied about its locality in ourselves .
我们 不是 笑话 使满意 关于 它是 地点 在 我们自己 .
我们对自己所在的地区并不完全满意。

[ɪz][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] , [ɔːr][ðə; ði] [breɪn] , [ɔːr] [wer] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [hæŋ] [aʊt] ?
Is it in the heart , or the brain , or where does it hang out ?
是 它 在 这 心 , 或者 这 脑 , 或者 在哪里 做 它 悬挂 出去 ?
它位于心脏、大脑, 还是其他什么地方?

[wiː; wi] [noʊ] [ɡiːs] [hæv; həv] [soʊlz] , [ænd; ɐnd][wiː; wi] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] . “
We know geese have souls , and we know where to find them . ”
我们 知道 鹅 有 灵魂 , 和 我们 知道 在哪里 到 寻找 他们 . “
我们知道鹅有灵魂, 我们也知道去哪里找到它们的灵魂。

“ [oʊ] , [oʊ] ! ” [sed] [ˈkʌtlər] .
“ **Oh , oh !** ” **said Cutler** .
“ 哦 , 哦 ! ” 说 卡特勒 .
“ 哦 , 哦 ! ” 卡特勒说道。

“ [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [legz] [ænd; ɐnd] [wɪŋz] [ænd; ɐnd] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡuːs] , ” [ˈseɪz][aɪ] ,
“ **Cut off the legs and wings and breast of the goose** , ” **sais I** ,
“ 切 离开 这 腿 和 翅膀 和 胸部 的 这 鹅 , ” 说 我 ,
“ 砍掉鹅的腿、翅膀和胸部 , ” 我说 ,

“ [ænd; ənd] [split] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ˈleŋθweɪz] , [ænd; ənd] [raɪt] [əˈʌɪn][ðə; ði] [bæk] - [boʊn][ɪz] [smɔ:l] [ˈselz] ,
“ **and split him down lengthways , and right agin the back - bone is small cells ,**
“ 和 分裂 他 向下 纵向 , 和 正确的 再次 这 后退 - 骨 是 小的 细胞 ,
“然后把他纵向剖开, 紧贴着脊柱的就是小细胞,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈɡusɪz] [soʊl] , [ɪts] [blæk] [mi:t] , [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ˈnɪɡər] [ˈkʌlə] .
and there is the goose's soul , it's black meat , pretty much nigger colour .
和 那里 是 这 鹅的 灵魂 , 它是 黑色的 肉 , 漂亮的 很多 黑鬼 颜色 .
还有鹅的灵魂, 它的肉是黑色的, 几乎就是黑人的颜色。

[oʊ] , [ɪts] [ɡrænd] !
Oh , it's grand !
哦 , 它是 盛大 !
哦, 太棒了!

[ɪts] [ðə; ði][moʊst] [ˈdelɪkət] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd] .
It's the most delicate part of the bird .
它是 这 最多 精美的 部分 的 这 鸟 .
这是鸟身上最娇嫩的部位。

[ɪts] [wʌt] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [æsk][fɔ:r; fər][maɪ'self] , [wen] [fəʊks] [seɪ] , - [ˈmɪstər] [slɪk] ,
It's what I always ask for myself , when folks say , ' Mr Slick ,
它是 什么 我 总是 问 为了 我 , 什么时候 各位 说 , - 先生 斯利克 ,
当人们说“斯利克先生”时, 我总是这样问自己。

[wʌt] [pɑ:rt][fæl; ʃəl][aɪ] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] — [ə; eɪ] [slɑ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪst] , [ə; eɪ] [wɪŋ] ,
what part shall I help you to — a slice of the breast , a wing ,
什么 部分 将 我 帮助 你 到 — 一个 片 的 这 胸部 , 一个 翼 ,
我应该帮您取哪一部分——一片鸡胸肉, 一个鸡翅,

[ə; eɪ] [saɪd] - [boʊn] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈdi:kənz] [noʊz] , [ɔ:r] [wʌt] ?
a side - bone , or the deacon's nose , or what ?
一个 边 - 骨 , 或者 这 执事的 鼻子 , 或者 什么 ?
是侧骨, 还是执事的鼻子, 还是什么?

- [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɑdi] [lɑ:fs] [æɪt; ət] [ðæt] [læst] [wɜ:rd] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdi:kən] [æɪt; ət] [ˈteɪbl]
' Everybody laughs at that last word , especially if there is a deacon at table
- 大家 笑声 在 那 最后的 单词 , 尤其 如果 那里 是 一个 执事 在 桌子
,
,
,
“大家听到最后那句话都会笑, 尤其是有执事在场的时候。”

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [saʊndz] [ˈʌŋkʃəs] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:lz] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən][ɪkˈskju:s][ə; eɪ][dʒoʊk]
for it sounds unctious , as he calls it , and he can excuse a joke
为了 它 声音 乌克提乌斯 , 作为 他 呼叫 它 , 和 他 能 原谅 一个 开玩笑
[ɑ:n][aɪ ˈti:] .
on it .
在 它 .
因为这听起来很油腻, 正如他所说, 而且他可以接受拿它开玩笑。

[soʊ][hi:; hi] [lɑ:fs] [hɪm'self] , [ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv] [æprəˈbeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ti:;aɪˈdi:] - [ˈbɪts] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈzɜ:rvd]
So he laughs himself , in token of approbation of the tid - bits being reserved
所以 他 笑声 他自己 , 在 令牌 的 赞许 的 这 tid - 比特 存在 预订的
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .
所以他自己也笑了, 以示对留给他的这些小礼物的赞赏。

- [ɡɪv] [em ˈi:][ðə; ði] [soʊl] , - [ˈseɪz][aɪ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ,
' Give me the soul , ' sais I ; and this I will say ,
- 给 我 这 灵魂 , - 说 我 ; 和 这 我 将要 说 ,
“把灵魂给我,”我说; 我还要说,

[ə; eɪ][moʊst] [dɪˈlɪʃəs] [θɪŋ] [aɪˈtiː][ɪz] , [tuː] .
a most delicious thing it is , too .
一个 最多 可口的 事物 它 是 , 也 .

它确实非常美味。

[naʊ] , [dəʊnt][groʊn] , [ˈkʌtlər] — [kiːp] [ðæt][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuːθ] - [eɪk] , [ɔːr][ə; eɪ] - ;
Now , don't groan , Cutler — keep that for the tooth - ache , or a campmeetin ' ;
现在 , 不 呻吟 , 卡特勒 — 保持 那 为了 这 齿 - 疼痛 , 或者 一个 - ;
[ɪts] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [breθ] ;
it's a waste of breath ;
它是 一个 浪费 的 气息 ;

卡特勒, 别呻吟了——把这声音留到牙疼的时候或者露营聚会上用吧; 这纯粹是浪费口舌;

[fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi][dəʊnt][ɪgˈzæktli] [noʊ] [wer] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [soʊlz] [rɪˈzaɪd] ,
for as we don't exactly know where our own souls reside ,
为了 作为 我们 不 确切地 知道 在哪里 我们的 自己的 灵魂 居住 ,
因为我们并不确切知道自己的灵魂栖息在哪里,

[wʌt] [hɑːrm][ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [pərˈsuː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n [æz; əz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
what harm is there to pursue such an interesting investigation as to our
什么 伤害 是 那里 到 追求 这样的 一个 有趣的 调查 作为 到 我们的
[blæk] [ˈbreðrən] .
black brethren .
黑色的 弟兄们 .

对我们的黑人同胞进行这样一项有趣的调查, 有什么害处呢?

[maɪ] [ˈpraɪvət] [əˈpɪnjən] [ɪz] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˈnɪɡər] [hæz; həz][wʌn] , [aɪˈtiː][ɪz][ˈloʊkeɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [hiːl] . "
My private opinion is , if a nigger has one , it is located in his heel . "
我的 私人的 观点 是 , 如果 一个 黑鬼 有 一 , 它 是 位于 在 他的 脚跟 . "

我个人认为, 如果黑鬼有阴茎, 那肯定长在他的脚后跟上。

" [oʊ] , [ˈmɪstər] [slɪk] ! " [sed] [hiː; hi] , " [oʊ] !
" Oh , Mr Slick ! " said he , " oh !
" 哦 , 先生 斯利克 ! " 说 他 , " 哦 !

“哦, 斯利克先生!”他说, “哦!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ʌp] [bəʊθ][hændz] .
" and he held up both hands .
" 和 他 握住 向上 两个都 双手 .

他举起了双手。

" [wel] , " [ˈseɪz][aɪ] , " [ˈkʌtlər] , [dʒʌst][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [naʊ] , [dʒʌst] [hɪr] [emˈiː] ;
" Well , " sais I , " Cutler , just listen to reason now , just hear me ;
" 出色地 , " 说 我 , " 卡特勒 , 只是 听 到 原因 现在 , 只是 听到 我 ;

“好吧,”我说, “卡特勒, 现在听听道理, 听我说;

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [ɪn][aɪˈtiː] ; [naʊ] ,
you have been all round the world , but never in it ; now ,
你 有 到过 全部 圆形的 这 世界 , 但 绝不 在 它 ; 现在 ,

你走遍了世界, 却从未真正融入其中; 现在,

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][aɪˈtiː] , [bʌt; bət][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər][ˈɡoɪn] - [raʊnd] [aɪˈtiː] .
I have been a great deal in it , but don't care for goin ' round it .
我 有 到过 一个 伟大的 交易 在 它 , 但 不 关心 为了 去 - 圆形的 它 .

我曾多次参与其中, 但我并不喜欢绕圈子。

[aɪˈtiː][dəʊnt] [peɪ] .
It don't pay .
它 不 支付 .

这样做不划算。

[dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [siː] [ə; eɪ] [ˈnɪɡər] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [gaʊt] ?
Did you ever see a nigger who had the gout ?
做过 你 曾经 看 一个 黑鬼 WHO 有 这 痛风 ?
你见过得痛风的黑人吗？

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ,
for they feed on the best , and drink of the best ,
为了 他们 喂养 在 这 最好的 , 和 喝 的 这 最好的 ,
因为他们以最好的食物为食，以最好的饮品为饮。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhaʊshoʊld] [ˈsɜːrvənt] [daʊn] [saʊθ] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] [gaʊt] .
when they are household servants down south , and often have the gout .
什么时候 他们 是 家庭 仆人 向下 南 , 和 经常 有 这 痛风 .
他们在南方做家仆，经常患有痛风。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [wʌn] [seɪ] , - [get] [ɔːf] [maɪ] [ˈtoʊz] ?
If you have , did you ever hear one say , ' Get off my toes ?
如果 你 有 , 做过 你 曾经 听到 一 说 , - 得到 离开 我的 脚趾 ?
如果你有这样的经历，你有没有听过有人说“别踩我的脚趾”？

- [noʊ] , [ˈnevər] , [nɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [kriˈeɪtɪd] [ˈkrɪtər] .
' No , never , nor any other created critter .
- 不 , 绝不 , 也不 任何 其他 创建 小动物 .
“不，从来没有，也没有任何其他被创造出来的生物。”

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] , - [get] [ɔːf] [maɪ] [hiːl] .
They always say , ' Get off my heel .
他们 总是 说 , - 得到 离开 我的 脚跟 .
他们总是说：“别再跟着我了。”

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [laɪk] [ˈluːsi] [lɔːŋ] , - [wen] [hɜːr; hər] [fʊt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [ˈhaʊs] ,
' They are all like Lucy Long , ' when her foot was in the market - house ,
- 他们 是 全部 喜欢 露西 长的 , - 什么时候 她 脚 曾是 在 这 市场 - 房子 ,
“她们都像露西·朗一样，‘当她的脚踏进市场大厅的时候’

[hɜːr; hər] [hiːl] [wʌz; wəz][ɪn] [meɪn] - [striːt] .
her heel was in Main - street .
她 脚跟 曾是 在 主要的 - 街道 .
她的鞋跟落在了大街上。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [boʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɑːki] .
' It is the pride and boast of a darky .
- 它 是 这 自豪 和 夸 的 一个 黑人 .
这是黑人的骄傲和炫耀。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [ræmz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hiːl] [ɪz] [ˈveri] [ˈsensətɪv] .
His head is as thick as a ram's , but his heel is very sensitive .
他的 头 是 作为 厚的 作为 一个 公羊的 , 但 他的 脚跟 是 非常 敏感的 .
他的头像公羊的头一样粗壮，但他的脚后跟却非常敏感。

[naʊ] , [dʌz] [ðə; ði] [soʊl] [rɪˈzaɪd] [ðer; ðər] ?
Now , does the soul reside there ?
现在 , 做 这 灵魂 居住 那里 ?
那么，灵魂是否居住在那里呢？

[dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [ˈstʌdi] [ə; eɪ] [ded] [ˈnɪɡɜːz] [hiːl] , [æz; əz][wiː; wi][duː][ə; eɪ] [ˈhɔːrsəz] [frɑːg] .
Did you ever study a dead nigger's heel , as we do a horse's frog .
做过 你 曾经 学习 一个 死的 黑鬼的 脚跟 , 作为 我们 做 一个 马匹 青蛙 .
你有没有研究过死去的黑人的脚后跟，就像我们研究马的蹄蛙一样？

[ɔːl][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪz][ðer; ðər] .
All the feeling of a horse is there .
全部 这 感觉 的 一个 马 是 那里 .
马的所有感觉都具备了。

[wu:nd] [ðæt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [ri'kʌvəz] ; [hi:; hi][ɪz] ['fəʊndəd] — [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz] [broʊk] .
Wound that , and he never recovers ; he is foundered — his heart is broke .
伤口 那 , 和 他 绝不 恢复 ; 他 是 沉没 — 他的 心 是 打破 .

伤了那个伤口，他就再也恢复不了了；他会彻底崩溃——他的心碎了。

[naʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] ['nɪɡər] [hæz; həz][ə; eɪ] [soʊl] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [eɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɡɪzərd] ,
Now , if a nigger has a soul , and it ain't in his gizzard ,
现在 , 如果 一个 黑鬼 有 一个 灵魂 , 和 它 不是 在 他的 胄 ,

如果一个黑鬼有灵魂，而灵魂又不在他的胃里，

[ænd; ənd] [kɑ:nt] [ɪn] ['nætʃə] [bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] , [waɪ] ,
and can't in natur be in his skull , why ,
和 不能 在 自然 是 在 他的 颅骨 , 为什么 ,

而且自然状态下不可能存在于他的头骨里，为什么？

[aɪ 'ti:][stændz][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [hi:l] . "
it stands to reason it must be in his heel . "
它 站立 到 原因 它 必须 是 在 他的 脚跟 . "

理所当然，它肯定在他的脚后跟里。

" [oʊ] , ['mɪstər] [slɪk] , " [sed] ['kʌtlər] , " [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [aɪ] [fʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðɪs] [frʌm; frəm]
" Oh , Mr Slick , " said Cutler , " I never thought I should have heard this from
" 哦 , 先生 斯利克 , " 说 卡特勒 , " 我 绝不 想法 我 应该 有 听到 这 从
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

“哦，斯利克先生，”卡特勒说，“我做梦也没想到会从我口中听到这样的话。”

[ɪts] ['daʊnraɪt] [prə'fænəti,prɒ'fænəti] . "
It's downright profanity . "
它是 彻头彻尾 亵渎 . "

这简直就是粗俗的言语。

" [ɪts] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " ['seɪz][aɪ] , " [ɪts] ['mɪrli] [ə; eɪ] [fɪlə'sə:fɪk(ə)l] [ɪnˌvestr'geɪʃ(ə)n] .
" It's no such thing , " sais I , " it's merely a philosophical investigation .
" 它是 不 这样的 事物 , " 说 我 , " 它是 仅仅 一个 哲学 调查 .

“并非如此，”我说，“这只是一项哲学探讨。”

['mɪstər] ['kʌtlər] , " ['seɪz][aɪ] , " [let][ju: 'es] [ʌndər'stænd] [i:tʃ] [ʌðər] .
Mr Cutler , " sais I , " let us understand each other .
先生 卡特勒 , " 说 我 , " 让 我们 理解 每个 其他 .

“卡特勒先生，”我说，“让我们互相理解一下。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [jʊr; jər]
I have been brought up by a minister as well as you , and I believe your
我 有 到过 带来 向上 经过 一个 部长 作为 出色地 作为 你 , 和 我 相信 你的
[fɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

我和你一样都是由一位牧师抚养长大的，我相信你的父亲。

[ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən] [æt; ət] ['bɑ:n,stæpəl] , [wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['evər] [lɪvd] ;
the clergyman at Barnstaple , was as good a man as ever lived ;
这 牧师 在 巴恩斯塔普尔 , 曾是 作为 好的 一个 男人 作为 曾经 居住地 ;

巴恩斯泰布尔的那位牧师，是世上最善良的人之一；

[bʌt; bət] ['bɑ:n,stæpəl] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [pleɪs] .
but Barnstaple is a small place .
但 巴恩斯塔普尔 是 一个 小的 地方 .

但巴恩斯塔普尔是个小地方。

[maɪ] [dɪr] [oʊld][ˈmæstər] , [ˈmɪstər] [ˈhoʊp,wəl] ,
My dear old master , Mr Hopewell ,
我的 亲爱的 老的 掌握 , 先生 霍普韦尔 ,

我亲爱的老主人，霍普韦尔先生

[wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
was an old man who had seen a great deal in his time ,
曾是 一个 老的 男人 WHO 有 已见 一个 伟大的 交易 在 他的 时间 ,
他是一位饱经沧桑的老人，一生见证了许多事情。

[ænd; ənd] [nu:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] - [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði] [mɪl] . - "
and knew a great deal , for he had ' gone through the mill . ' "
和 知道 一个 伟大的 交易 , 为了 他 有 - 已消失 通过 这 磨 - - "
他见多识广，因为他“经历过磨难”。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] [hi:; hi] .
" **What is that ?** " **said he .**
" 什么 是 那 ? " 说 他 :

“那是什么？”他问道。

" [waɪ] , " ['seɪz][aɪ] , " [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] , [laɪk] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
" **Why , " sais I , " when he was a boy , he was intended , like Washington ,**
" 为什么 , " 说 我 , " 什么时候 他 曾是 一个 男生 , 他 曾是 故意的 , 喜欢 华盛顿 ,
“为什么,”我说,“当他还是个孩子的时候，他就被寄予厚望，就像华盛顿一样，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][lənd] - [sər'veɪər] , [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
for a land -surveyor , and studied that branch of business ,
为了 一个 土地 - 测量员 , 和 研究 那 分支 的 商业 ,
我立志成为一名土地测量员，并学习了这门专业。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə][gʊv][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] [leɪ] [aʊt] [lɑ:ts] .
and was to go to the woods to lay out lots .
和 曾是 到 去 到 这 树林 到 躺 出去 很多 .
然后要去树林里划分地块。

[wel] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['ɑ:rtɜ:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [di'pləʊmətaɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'veɪər] ,
Well , a day or two arter he was diplomatised as a surveyor ,
出色地 , 一个 天 或者 二 动脉 他 曾是 外交化的 作为 一个 测量员 ,
嗯，过了一两天，他就被任命为测量员了。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [beɪð] [ɪn][ə; eɪ] [mɪl] - [pɑ:nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɔɪn] - [laɪk] [ɔ:l]
he went to bathe in a mill - pond , and the mill was a goin ' like all
他 去 到 洗澡 在 一个 磨 - 池塘 , 和 这 磨 曾是 一个 去 - 喜欢 全部
statiee ,
- ,

他去磨坊池塘里洗澡，磨坊像所有车站一样运转着。

[ænd; ənd] [sʌkt] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [flu:m] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [θru:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [reɪs] [brɪ'loʊ] ,
and sucked him into the flume , and he went through into the race below ,
和 真烂 他 进入 这 水槽 , 和 他 去 通过 进入 这 种族 以下 ,
然后把他吸进了水槽，他顺着水槽滑进了下面的赛道里。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['tʌðər] [saɪd][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɪz; ɪz] [legz] [brʊʊk] .
and came out t'other side with both his legs broke .
和 来了 出去 另一个 边 和 两个都 他的 腿 打破 .
结果他从另一边出来的时候，双腿都断了。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sɪriəs] ['rɪflekʃnz] , [fɔːr; fər] [æz; əz]
It was a dreadful accident , and gave him serious reflections , for as
它 曾是 一个 可怕 事故 , 和 给予 他 严肃的 反思 , 为了 作为
[hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [bed] ,
he lay in bed ,
他 躺 在 床 ,

这是一场可怕的意外，让他陷入了深深的反思。当他躺在床上时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] ['iːzəli] [hæv; həv] [broʊk] [hɪz; ɪz] [nek] .
he thought he might just as easily have broke his neck .
他 想法 他 可能 只是 作为 容易地 有 打破 他的 脖子 .

他心想自己很可能也会摔断脖子。

[wel] , [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [əˈbaʊt] ['slɪkviːl] ,
Well , in our country about Slickville ,
出色地 , 在 我们的 国家 关于 斯利克维尔 ,

嗯，在我们国家，关于斯利克维尔，

[ˈeni] [mæn] ['ɑːrtɜː] [ðæt] [huː] [wʌz; wəz] [waɪz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [laɪf] ,
any man arter that who was wise and had experience of life ,
任何 男人 动脉 那 WHO 曾是 明智的 和 有 经验 的 生活 ,

任何一个有智慧、有生活阅历的人，

[wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] - [ɡɔːn] [θruː] [ðə; ði] [mɪl] .
was said to have ' gone through the mill .
曾是 说 到 有 - 已消失 通过 这 磨 .

据说他“历经磨难”。

- [duː] [juː; jə] [teɪk] ?
' Do you take ?
- 做 你 拿 ?

你接受吗？

” [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] .
” But he didn't answer .
” 但 他 没有 回答 .

但他没有回答。

” [wel] , [jʊər; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [maɪ] [ɡʊd] [oʊld] [frend] [brɔːt] [juː 'es] [bəʊθ] [ʌp] [rɪ'lɪdʒəsli] ,
” Well , your father and my good old friend brought us both up religiously ,
” 出色地 , 你的 父亲 和 我的 好的 老的 朋友 带来 我们 两个都 向上 宗教地 ,

“嗯，你父亲和我的老朋友都是按照宗教信仰抚养我们长大的。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [tɔːt] [juː 'es] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] .
and I hope taught us what was right .
和 我 希望 教授 我们 什么 曾是 正确的 .

我希望他教会了我们什么是对的。

[bʌt; bət] , ['mɪstər] ['kʌtlər] — ”
But , Mr Cutler — ”
但 , 先生 卡特勒 — ”

但是，卡特勒先生——”

” [dəʊnt] [kɔːl] [em 'iː] ['mɪstər] , ” [sed] [hiː; hi] .
” Don't call me Mr , ” said he .
” 不 称呼 我 先生 , ” 说 他 .

“别叫我先生，”他说。

” [wel] , ['kʌtlər] , [ðen] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] - [θruː] [ðə; ði] [mɪl] , - [ɪn] [ðæt] [sens] .
” Well , Cutler , then , I have been ' through the mill , ' in that sense .
” 出色地 , 卡特勒 , 然后 , 我 有 到过 - 通过 这 磨 , - 在 那 感觉 .

“那么，卡特勒，从这个意义上说，我算是‘历经磨难’了。”

[aɪ][hæv; həv] [ə'kwɑːd] [ə; eɪ] ['nɔːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [ɪf] [aɪ] [hævnt] ,
I have acquired a knowledge of the world ; if I havn't ,
我 有 获得 一个 知识 的 这 世界 ; 如果 我 还没有 ;
我已经获得了对世界的知识; 如果我没有,

[ðə; ði] [kɪks] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɑːn] [ˈbærən] [graʊnd] .
the kicks I have taken must have fallen on barren ground .
这 踢 我 有 已采取 必须 有 倒下 在 荒芜 地面 .
我踢过的每一脚都落在了贫瘠的土地上。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [tʃɔːk] [laɪn][ɪn][laɪf] [wəʊnt][duː] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] [baɪ] .
I know the chalk line in life won't do always to travel by .
我 知道 这 粉笔 线 在 生活 惯于 做 总是 到 旅行 经过 .
我知道人生中的那条粉笔线并不总是适合用来指引方向。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [streɪt] [ə; eɪ] - [hed] ,
If you go straight a - head ,
如果 你 去 直的 一个 - 头 ;
如果你径直往前走,

[ə; eɪ] [ˈbɔːtəmləs] [kwæg][ɔːr][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] [ɔːl] [ˈstændɪŋ] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] .
a bottomless quag or a precipice will bring you up all standing as sure as fate .
一个 无底 泥沼 或者 一个 悬崖 将要 带来 你 向上全部 常设 作为 当然 作为 命运 .
无底的泥潭或悬崖, 都会把你毫发无损地拉上来, 这是命中注定的。

[wel] , [ðeɪ] [dəʊnt][stɔːp][em 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][goʊ] - [baɪ] ,
Well , they don't stop me , for I give them the go - by ,
出色地 , 他们 不 停止 我 , 为了 我 给 他们 这 去 - 经过 ,
他们拦不住我, 因为我让他们走了。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlev(ə)] [laɪn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)] , [ɔːr][ˈtuːbjələɪ] [brɪdʒ] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]
and make a level line without a tunnel , or tubular bridge , or any other scientific
和 制作 一个 等级 线 没有 一个 隧道 , 或者 管状 桥 , 或者 任何 其他 科学
[ˈfɔːli] ;
folly ;
蠢事 ;
并且不借助隧道、管桥或任何其他科学上的愚蠢做法, 就能造出一条水平线;

[aɪ][get][tuː; tə][ðə; ði][end][maɪ] [oʊn] [wei] — [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] [sləʊ] [wʌn] [ˈniːðər] .
I get to the end my own way — and it ain't a slow one neither .
我 得到 到 这 结尾 我的 自己的 方式 — 和 它 不是 一个 慢的 — 两者都不 .
我以自己的方式到达了终点——而且这个过程并不慢。

[let] [em 'iː][biː; bi] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðɪs] [ɪn][jʊr; jər] [paɪp] .
Let me be , and put this in your pipe .
让 我 是 , 和 放 这 在 你的 管道 .
让我一个人待着, 把这个放进你的烟斗里。

[aɪ][hæv; həv][set] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] [streɪt] [brɪˈfɔːr] [naʊ] ,
I have set many a man straight before now ,
我 有 放 许多 一个 男人 直的 前 现在 ;
我以前已经纠正过许多人的错误观念了。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [pʊt] [wʌn] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [reɪzɪd] .
but I never put one on the wrong road since I was raised .
但 我 绝不 放 — 在 这 错误的 路 自从 我 曾是 提高 .
但我从小到大从来没有把车开错过。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ] [ˈtʃɪːtɪd] [ɪn] [klɔːks] — [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] .
I dare say you have heard I cheated in clocks — I never did .
我 敢 说 你 有 听到 我 作弊 在 时钟 — 我 绝不 做过 .
我敢说你们都听说我在钟表制作中作弊了——但我从未作弊。

[aɪ][hæv; həv][sɒld][ə; eɪ] ['feləʊ] [wʌn][fɔːr; fər][faɪv] [paʊndz] [ðæt] [kɔːst][em 'iː][wʌn] ; [skɪl] [dɪd] [ðæt] .
I have sold a fellow one for five pounds that cost me one ; skill did that .
我 有 卖 一个 同伴 一 为了 五 磅 那 成本 我 一 ； 技能 做过 那 。

我以五英镑的价格把一个成本价一英镑的东西卖给了一个朋友；这都是技巧的功劳。

[let] [hɪm; ɪm][send][tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd][get] [wʌn][ʌv; əv] - , [æz; əz] ['fɑːðər] [dɪd] , [fɔːr; fər]
Let him send to London , and get one of Barraud's , as father did , for
让 他 发送 到 伦敦 , 和 得到 一 的 - , 作为 父亲 做过 , 为了
[ˈtwenti] - [faɪv] [paʊndz] ['stɜːrliŋ] .
twenty - five pounds sterling .
二十 - 五 磅 英镑 。

让他派人去伦敦，像他父亲那样，花二十五英镑买一本巴罗的书。

[wɪl] [aɪ 'tiː] [kiːp] ['betər] [taɪm] ?
Will it keep better time ?
将要 它 保持 更好的 时间 ？

它的走时会更准吗？

[aɪ] [ges] [nɑːt] .
I guess not .
我 猜测 不是 。

我想应该不是。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [sel] ?
Is that a case of sell ?
是 那 一个 案件 的 卖 ？

这是卖出的机会吗？

[wel] , [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [fleʃ] [eɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [sniːzd] [æt; ət] .
Well , my knowledge of horse - flesh ain't to be sneezed at .
出色地 , 我的 知识 的 马 - 肉 不是 到 是 打喷嚏 在 。

嗯，我对马肉的了解可不是盖的。

[aɪ] [baɪ] [wʌn][fɔːr; fər] ['fɪftɪ] ['dɑːləz, 'dɒləz][ænd; ənd] [sel] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] ;
I buy one for fifty dollars and sell him for two hundred ;
我 买 一 为了 五十 美元 和 卖 他 为了 二 百 ；

我花五十美元买一个，然后以两百美元的价格卖掉；

[ðæts] [skɪl] [ə'gen] — [aɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] [tʃiːt] .
that's skill again — it ain't a cheat .
那就是 技能 再次 — 它 不是 一个 欺骗 。

那又是技巧的问题——不是作弊。

[ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌ(ə)n] [wɔːr][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [baɪz] ['flaʊər][æt; ət] [fɔːr] ['dɑːləz, 'dɒləz][ə; eɪ]
A merchant , thinking a Russian war inevitable , buys flour at four dollars a
一个 商人 , 思维 一个 俄语 战争 不可避免的 , 购买 面粉 在 四 美元 一个
[ˈbærəl] ,
barrel ,
桶 ,

一位商人认为俄国战争不可避免，于是以每桶四美元的价格购入面粉。

[ænd; ənd] [selz] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] [sɪks'tiːn] .
and sells it in a month at sixteen .
和 出售 它 在 一个 月 在 十六 。

一个月后以十六美元的价格售出。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [frɔːd] ?
Is that a fraud ?
是 那 一个 诈骗罪 ？

这是诈骗吗？

[ðer; ðær][ɪz] ['rouʒəri] [ɪn][ɔ:l] ['treɪdz] [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .

There is roguery in all trades but our own .
那里 是 坏事 在 全部 交易 但 我们的 自己的 .

各行各业都有欺诈行为，唯独我们这个行业没有。

[let] [em 'i:][ə'loʊn] ['ðerfɔ:r] .

Let me alone therefore .
让 我 独自的 所以 .

所以，请让我一个人待着吧。

[ðer; ðær][ɪz] ['wɪzdəm] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; ei] ['fu:lz] ['ænsər] ; [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ɑ:r; ər]['sɪmp(ə)] , [ðə; ði]

There is wisdom sometimes in a fool's answer ; the learned are simple , the
那里 是 智慧 有时 在 一个 傻瓜 回答 ; 这 学习 是 简单的 , 这

[ɪgnərənt] [waɪz] ;

ignorant wise ;
无知 明智的 ;

愚者的回答有时也蕴含智慧；有学问的人往往很单纯，无知的人反而很有智慧。

[hɪr] [ðem; ðəm][bəʊθ] ; [ə'blaʊ] [ɔ:l] , [hɪr] [ðem; ðəm][aʊt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ə; ei]

hear them both ; above all , hear them out ; and if they don't talk with a
听到 他们 两个都 ; 多于 全部 , 听到 他们 出去 ; 和 如果 他们 不 讲话 和 一个

[ˈlu:snəs] ,

looseness ,
松弛 ,

听听他们俩的说法；最重要的是，要把他们的话都听清楚；如果他们说话不够轻松自在，

[drɔ:] [ðem; ðəm][aʊt] .

draw them out .
画 他们 出去 .

把它们引出来。

[ɪf] ['nju:mən] [hæd; həd] [tɔ:kt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['stʌdɪd] , [hi:; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['kwɪtɪd]

If Newman had talked as well as studied , he never would have quitted
如果 纽曼 有 谈话 作为 出色地 作为 研究 , 他 绝不 会 有 辞职

[hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] .

his church .
他的 教会 .

如果纽曼不仅学习成绩好，而且口才也好，他就永远不会离开教会。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [kən'vɪns] [hɪm'self] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ; [hi:; hi] ['bɑ:ðərd] [hɪm'self] ,

He didn't convince himself he was wrong ; he bothered himself ,
他 没有 说服 他自己 他 曾是 错误的 ; 他 烦恼 他自己 ,

他没有说服自己错了；他为此烦恼不已。

[soʊ][hi:; hi] ['dɪdnt] [æt; ət][ləst] [noʊ] [raɪt] [frʌm; frəm] [rɔ:ŋ] .

so he didn't at last know right from wrong .
所以 他 没有 在 最后的 知道 正确的 从 错误的 .

所以他最终还是分不清对错。

[ɪf] ['ʌðər] [foʊks][hæd; həd] [tɔ:kt] ['fri:li] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] ,

If other folks had talked freely , they would have met him on the road ,
如果 其他 各位 有 谈话 自由 , 他们 会 有 遇见 他 在 这 路 ,

如果其他人畅所欲言，他们就会在路上遇到他。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] , - [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɔ:st] [jʊr; jər] [wei] , [oʊld] [bɔɪ] ; [ðer; ðær][ɪz][ə; ei] ['rɪvər] [ə; ei] -

and told him , ' You have lost your way , old boy ; there is a river a
和 讲述 他 , - 你 有 丢失的 你的 方式 , 老的 男生 ; 那里 是 一个 河 一个 -

[hed] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

head of you ,
头 的 你 ,

然后告诉他：“老兄，你迷路了；前面有一条河。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['sɪv(ə)] ['ferimən] [ðer; ðər] ; [hi; hi] [wɪl] [teɪk] [ju;; jɒ]['oʊvər] [fri:] ['grætɪs,'greɪtɪs][fɔ:r; fər]
and a very civil ferryman there ; he will take you over free gratis for
和 一个 非常 民用 摆渡人 那里 ; 他 将要 拿 你 超过 自由的 免费 为了
['nʌθɪŋ] ;
nothing ;
没有什么 ;

那里还有一位非常和善的摆渡人；他会免费载你过河；

[bʌt; bət][ðə; ði] [du:s] [ə; eɪ][brɪt] [wɪl] [hi; hi] [brɪŋ] [ju;; jɒ] [bæk] ,
but the deuce a bit will he bring you back ,
但 这 二 一个 少量 将要 他 带来 你 后退 ,

但再过一会儿他就会把你带回来了。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪm'ba:rgoʊ] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
there is an embargo that side of the water .
那里 是 一个 禁运 那 边 的 这 水 .

水那边实行禁运。

- [naʊ] [let][em 'i:] [ə'loʊn] ; [aɪ][dəʊnt] [tɔ:k] ['nɑ:nsens] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,
' Now let me alone ; I don't talk nonsense for nothing ,
- 现在 让 我 独自的 ; 我 不 讲话 废话 为了 没有什么 ,

“现在别烦我了；我胡说八道可不是无缘无故的。”

[ænd; ənd] [wen] [ju;; jɒ] [tæk] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] ,
and when you tack this way and that way ,
和 什么时候 你 钉 这 方式 和 那 方式 ,

当你左右摇摆时，

[ænd; ənd] [bi:t] [ðə; ði] - [blæk] [hɔ:k] - [ʌp][ə'gen][ðə; ði] [wind] ,
and beat the ' Black Hawk ' up agen the wind ,
和 打 这 - 黑色的 鹰 - 向上 代理 这 风 ,

再次击败“黑鹰”号，逆风而行。

[aɪ][wəʊnt] [tel] [ju;; jɒ][ju;; jɒ][dəʊnt] [stɪr] [raɪt] [ɑ:n][end][ɑ:n][ə; eɪ] [bi:] [laɪn] ,
I won't tell you you don't steer right on end on a bee line ,
我 惯于 告诉 你 你 不 转向 正确的 在 结尾 在 一个 蜜蜂 线 ,

我不会告诉你你不会笔直地沿着直线行驶，

[ænd; ənd][goʊ][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [lu:nz] [leg] .
and go as straight as a loon's leg .
和 去 作为 直的 作为 一个 潜鸟的 腿 .

笔直地走，就像潜鸟的腿一样。

[du:][ju;; jɒ] [teɪk] ? "
Do you take ? "
做 你 拿 ? "

你接受吗？

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ju;; jɒ] , " [hi; hi] [sed] ,
" I understand you , " he said ,
" 我 理解 你 , " 他 说 ,

“我明白你的意思，”他说。

" [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['seɪŋ] [wʌt] [ju;; jɒ][dəʊnt] [mi:n] .
" but still I don't see the use of saying what you don't mean .
" 但 仍然 我 不 看 这 使用 的 说 什么 你 不 意思是 .

但我仍然不明白，说一些言不由衷的话有什么用。

[pər'hæps] [ɪts] [maɪ] ['ɪgnərəns] [ɔ:r] ['predʒədɪs] , [ɔ:r] [wət'evər] [ju;; jɒ] [tʃu:z] [tu; tə][kɔ:l][aɪ 'ti:] ;
Perhaps it's my ignorance or prejudice , or whatever you choose to call it ;
也许 它是 我的 无知 或者 偏见 , 或者 任何 你 选择 到 称呼 它 ;

或许是我的无知，或许是我的偏见，或者随便你怎么称呼它；

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] . ”
but I dare say you know what you are about . ”
但 我 敢 说 你 知道 什么 你 是 关于 . ”

但我敢说，你很清楚自己在做什么。

“ [ˈkʌtlər] , ” [ˈseɪz][aɪ] , “ [aɪ] [wɔːrnt] [bɔːrn] [ˈjestərdeɪ] .
” **Cutler , ” said I , “ I warn't born yesterday .**
” 卡特勒 , ” 说 我 , ” 我 警告 出生 昨天 .

“卡特勒,”我说,“我又不是三岁小孩。”

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] , [soʊ] [mʌt] [ˈnɑːnsens] [ɪz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˈnɪɡər] ,
The truth is , so much nonsense is talked about niggers ,
这 真相 是 , 所以 很多 废话 是 谈话 关于 黑鬼 ,

事实上,关于黑鬼的无稽之谈太多了。

[aɪ] [fiːl] [raɪd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
I feel riled when I think of it .
我 感觉 激怒 什么时候 我 思考 的 它 .

一想到这件事我就感到愤怒。

[aɪˈtiː] - [meɪks] [ˌemˈiː] [fiːl] [ˈspɑːti] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] . [wʌn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈlʌndən] [læst] ,
It actilly makes me feel spotty on the back . 1 When I was to London last ,
它 - 制作 我 感觉 斑驳的 在 这 后退 . 1 什么时候 我 曾是 到 伦敦 最后的 ,

它真的让我的背感觉像长了痘痘一样。1 我上次去伦敦的时候,

[aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] - [fɔːr; fər] [faʊndɪŋ] - [ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr]
I was asked to attend a meetin ' for foundin ' a college for our
我 曾是 问 到 出席 一个 会议 - 为了 发现 - 一个 大学 为了 我们的
[ˈkʌlərd] [ˈbreðrən] .
coloured brethren .
有色 弟兄们 .

我受邀参加一个会议,讨论为我们的黑人同胞创办一所学院。

[ˈʌŋk(ə)] [tɑːm] [hæd; həd] [set] [sʌm; səm] [ˈfʊks] [hæf] [ˈkreɪzi] , [ænd; ænd] [ˈʌðər] [hæf] [mæd] ,
Uncle Tom had set some folks half crazy , and others half mad ,
叔叔 汤姆 有 放 一些 各位 一半 疯狂的 , 和 其他的 一半 疯狂的 ,

汤姆叔叔让一些人半疯,让另一些人半疯。

[ænd; ænd] [wʌt] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [duː] [ænt] [ˈheriːət] [dɪd] .
and what he couldn't do Aunt Harriet did .
和 什么 他 不能 做 阿姨 哈丽特 做过 .

他做不到的事,哈丽特姨妈都做了。

- [wel] , - [ˈseɪz][aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , - [ɪz] [ðɪs] [ˈbʌŋkəm] , [ɔːr] [wʌt] [ɪn] [ˈnætʃə] [ɪz][aɪˈtiː] ?
' Well , ' said I to myself , ' is this bunkum , or what in natur is it ?
- 出色地 , - 说 我 到 我 , - 是 这 废话 , 或者 什么 在 自然 是 它 ?

“嗯,”我自言自语道,“这是胡说八道吗? 还是根本就是胡说八道?”

[ɪf] [aɪ][ɡoʊ] , [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][set] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspʊni] [æbə'liʃənɪst] ; [ɪf] [aɪ][dəʊnt][ɡoʊ] ,
If I go , I shall be set down as a spooney abolitionist ; if I don't go ,
如果 我 去 , 我 将 是 放 向下 作为 一个 斯普尼 废奴主义者 ; 如果 我 不 去 ,

如果我去,我会被记作一个软弱的废奴主义者;如果我不去,

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][set] [daʊn] [æz; əz][æn; ən] [ˈoʊvərɪr] [ɔːr] [ˈnɪɡər] [ˈdraɪvər] , [ænd; ænd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈklɑːkˌmeɪkər]
I shall be set down as an overseer or nigger driver , and not a clockmaker
我 将 是 放 向下 作为 一个 监工 或者 黑鬼 司机 , 和 不是 一个 钟表匠

.
:
.

我将被登记为监工或黑奴司机,而不是钟表匠。

[aɪ][kɑːnt] [pliːz] [ˈnoʊbəːdi][ˈeni] [wei] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [wʌs] ,
I can't please nobody any way , and , what is wus ,
我 不能 请 无人 任何 方式 , 和 , 什么 是 伍斯 ,
我无论如何也无法取悦任何人, 而且, wus 又是什么呢?

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪ][fæl; ʃəl] [pliːz] [ˈmɪstər] [slɪk] , [noʊ] [həʊ] [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [aɪˈtiː] .
I don't believe I shall please Mr Slick , no how I can fix it .
我 不 相信 我 将 请 先生 斯利克 , 不 如何 我 能 使固定 它 .
我不认为我能让斯利克先生满意, 无论我怎么补救。

[.haʊsəʊˈevə] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wɪt] [wei] [ðə; ði] [mjuːl] [kɪks] .
Howsoever , I will go and see which way the mule kicks .
然而 , 我 将要 去 和 看 哪个 方式 这 骡子 踢 .
不过, 我还是去看看骡子往哪边踢吧。

- [wʌn] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ˈæŋgər][ænd; ənd] [fɪr] [ɑːn] [ˈænɪmlz] [wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd]
' 1 This extraordinary effect of anger and fear on animals was observed
- 1 这 非凡的 影响 的 愤怒 和 害怕 在 动物 曾是 观察到
[ˈsentʃərɪz] [brɪˈfɔːr] [əˈmerɪkə] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] .
centuries before America was discovered .
几个世纪 前 美国 曾是 发现 .
'1 这种愤怒和恐惧对动物的非凡影响, 早在美洲被发现的几个世纪前就已被观察到。

[ˈsteɪʃəs] , [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [huː] [ˈfɒli] [iːkwəlz][ˈmɪstər] [slɪk] [bəʊθ][ɪn][hɪz; ɪz][æfektɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈbɑːmbæst] ,
Statius , a writer who fully equals Mr Slick both in his affectation and bombast ,
斯塔提乌斯 , 一个 作家 WHO 完全 等于 先生 斯利克 两个都 在 他的 做作 和 夸夸其谈 ,
斯塔提乌斯是一位作家, 无论在矫揉造作还是夸夸其谈方面, 他都与斯利克先生不相上下。

[ðʌs] [əˈluːdz] [tuː; tə][aɪˈtiː] : —
thus alludes to it : —
因此 暗示 到 它 : —
因此, 它暗指: ——

" [ˈkwɑːlɪs][ˈuːbi] [ɔdiːtoʊ] - [ˈmɜːrmər] [ˈtaɪgrɪs] ,
" **Qualis ubi audito venantum murmure tigris ,**
" 质量 育碧 审计 - 低语 老虎 ,
"Qualis ubiaudo venantum murmure tigris,

- [ɪn][ˈmækjʊləz] . "
Horruit in maculas . "
- 在 斑 . "

斑疹中的恐怖。”

" [æz; əz] [wen] [ðə; ði][ˈtaɪgrəs] [ˈhiːrɜz] [ðə; ði] [ˈhʌntɜːz] [dɪn] ,
" **As when the tigress hears the hunter's din ,**
" 作为 什么时候 这 母老虎 听到 这 猎人的 din ,
"就像母老虎听到猎人的喧闹声一样,

[dɑːrk][ˈæŋgri][spɑːts][dɪˈsteɪn][hɜːr; hær] [ˈɡlaːsi] [skɪn] . "
Dark angry spots distain her glossy skin . "
黑暗的 生气的 地点 蔑视 她 光滑 皮肤 . "
她光滑的皮肤上布满了恼人的黑斑。

" [wel] , [bɔːrd] - [dʒʌmps][ʌp] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ;
" **Well , Lord Blotherumskite jumps up , and makes a speech ;**
" 出色地 , 主 - 跳跃 向上 , 和 制作 一个 演讲 ;
"这时, 布洛瑟鲁姆斯基特勋爵跳了起来, 发表了一番演讲;

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][set] [əˈbaʊt] [ˈpruːvɪŋ] ?
and what do you think he set about proving ?
和 什么 做 你 思考 他 放 关于 证明 ?
你认为他着手证明什么?

[waɪ] , [ðæt] ['dɑ:kɪ] [hæd; həd] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [soʊlz] — [æz; əz] [ɪf] ['eni] [kri'eɪtɪd] ['krɪtər] ['evər] ['daʊtɪd] [aɪ 'ti:]
Why , that darkies had immortal souls — as if any created critter ever doubted it
为什么 , 那 黑人 有 不朽 灵魂 — 作为 如果 任何 创建 小动物 曾经 怀疑 它
!
!
!

为什么呢？ 黑人拥有不朽的灵魂——好像任何受造之物会对此表示怀疑似的！

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɪtʃt] ['ɪntu:] [ju: 'es] ['jæŋki:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['kɒlənɪsts] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
and he pitched into us Yankees and the poor colonists like a thousand
和 他 投球 进入 我们 洋基队 和 这 贫穷的 殖民者 喜欢 一个 千
[ʌv; əv] [brɪks] .
of bricks .
的 砖块 .

他像扔一千块砖头一样，把我们这些北方佬和可怜的殖民者狠狠地砸在了地上。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] ['peɪntɪd] [ju: 'es][bəʊθ] [aʊt] ,
The fact is , the way he painted us both out ,
这 事实 是 , 这 方式 他 绘 我们 两个都 出去 ,
事实是，他把我们俩都抹杀掉了。

[wʌn] [wəd] [θɪŋk] [hi:; hi] ['daʊtɪd] ['weðər] [wi:; wi][hæd; həd] ['eni] [soʊlz] .
one would think he doubted whether we had any souls .
一 会 思考 他 怀疑 无论 我们 有 任何 灵魂 .
人们会以为他怀疑我们是否拥有灵魂。

[ðə; ði] ['paɪəs] [ɡɔ:lz] [tʃ:rnd] [ʌp][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðər; ðər] [aɪz] [laɪk] [dʌks] [ɪn] ['θʌndər] ,
The pious galls turned up the whites of their eyes like ducks in thunder ,
这 虔诚的 虫瘿 转向 向上 这 白人 的 他们的 眼睛 喜欢 鸭子 在 雷 ,
那些虔诚的信徒们像雷声中的鸭子一样，眼白都竖了起来。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ['dreɪks] [tu:; tə] [fɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [tʃɜ:rtʃ] [foʊks]
as if they expected drakes to fall from the skies , and the low church folks
作为 如果 他们 预期的 龙 到 落下 从 这 天空 , 和 这 低的 教会 各位
[kɔ:ld] [aʊt] ,
called out ,
称为 出去 ,

仿佛他们期待着野鸭从天而降，低教会的人们高声喊道：

- [hɪr] , [hɪr] , - [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] ,
' Hear , hear , ' as if he had discovered the passage at the North Pole ,
- 听到 , 听到 , - 作为 如果 他 有 发现 这 通道 在 这 北 极 ,
“听着，听着！”，仿佛他发现了通往北极的通道。

[wɪtʃ] [aɪ][du:] [θɪŋk] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ju:z] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɔrnt] [blɔ:kt] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪs]
which I do think might be made of some use if it warn't blocked up with ice
哪个 我 做 思考 可能 是 制成 的 一些 使用 如果 它 警告 已屏蔽 向上 和 冰
[fɔ:r; fər] ['evər'læstɪŋli] .
for everlastingly .
为了 永恒地 .

我认为如果它不被冰永远堵塞的话，或许还能派上用场。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] [bɪɡ][hi:; hi] - ['nɪɡər] , [ˈŋk(ə)l][tɑ:m] ['lævəndər] ,
And he talked of that great big he - nigger , Uncle Tom Lavender ,
和 他 谈话 的 那 伟大的 大的 他 - 黑鬼 , 叔叔 汤姆 薰衣草 ,
他还谈到了那个高大魁梧的黑鬼，汤姆·拉文德叔叔。

[hu:] [wʌz; wəz][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] ['bʌfələʊ] .
who was as large as a bull buffalo .
WHO 曾是 作为 大的 作为 一个 公牛 水牛 .
他体型像一头公水牛一样大。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][ˈoʊnli] [wiʃt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [pɪrɪz] ,
He said he only wished he was in the House of Peers ,
他 说 他 仅有的 希望 他 曾是 在 这 房子 的 同龄人 ,
他说他只希望自己能进入上议院。

[fɔ: r; fər][hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [əˈstɑ: nɪʃt] [ðer; ðər] [ˈlɔ: rdʃɪp] .
for he would have astonished their lordships .
为了 他 会 有 惊讶 他们的 领地 .
因为他会令各位大人大吃一惊。

[wel] , [soʊ][fɑ: r][hi:; hi][wʌz; wəz] [kəˈrekt] , [fɔ: r; fər] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər][hɑ: t] [ru: m] ,
Well , so far he was correct , for if he had been in their hot room ,
出色地 , 所以 远的 他 曾是 正确的 , 为了 如果 他 有 到过 在 他们的 热的 房间 ,
嗯, 就目前来看, 他的判断是正确的, 因为如果他当时身处他们的高温房间,

[aɪ] [θɪŋk] [ˈmæstər] [ˈlævəndər] [wəd] [hæv; həv] [əˈstɑ: nɪʃt] [ðer; ðər] [wi: k] [nə: vs] [soʊ] ,
I think Master Lavender would have astonished their weak nerves so ,
我 思考 掌握 薰衣草 会 有 惊讶 他们的 虚弱的 神经 所以 ,
我想薰衣草大师一定会让他们这些神经薄弱的人大吃一惊。

[nɑ: t] [ˈmeni] [wəd] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkaʊntɪd] .
not many would have waited to be counted .
不是 许多 会 有 等待 到 是 计数 .
没多少人会等着被清点人数。

[ðer; ðər] [wəd] [su: n] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪˈspɜ: rʒn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˈnevər] [wəd] [hæv; həv] [bɪn]
There would soon have been a dispersion , but there never would have been
那里 会 很快 有 到过 一个 分散 , 但 那里 绝不 会 有 到过
[ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n] . “
a division . ”
一个 分配 . ”
很快就会出现分散, 但永远不会出现分裂。

“ [wel] , [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] ? ” [sed] [ˈkʌtlər] .
“ Well , what did you do ? ” said Cutler .
“ 出色地 , 什么 做过 你 做 ? ” 说 卡特勒 .
“那你做了什么?”卡特勒问道。

“ [kept] [maɪ][wɜ: rd] , ” [ˈseɪz][aɪ] , “ [æz; əz][aɪ] [ˈɔ: lweɪz] [du:] .
“ Kept my word , ” sais I , “ as I always do .
“ 保留 我的 单词 , ” 说 我 , ” 作为 我 总是 做 .
“我信守诺言,”我说, “就像我一贯的做法一样。”

[aɪ][ˈsekəndɪd] [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] [ˈkɑ: mən] [sens] ,
I seconded the motion , but I gave them a dose of common sense ,
我 附议 这 运动 , 但 我 给予 他们 一个 剂量 的 常见的 感觉 ,
我附议了这项动议, 但我也给他们上了点常识课。

[æz; əz][ə; eɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [bɪld] [əˈpɑ: n] .
as a foundation to build upon .
作为 一个 基础 到 建造 之上 .
作为发展的基础。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ˈnɪgər] [mʌst; məst][bi:; bi] [prɪˈperd] [fɔ: r; fər] [ˈlɪbərti] ,
I told them niggers must be prepared for liberty ,
我 讲述 他们 黑鬼 必须 是 准备 为了 自由 ,
我告诉他们, 黑鬼们必须做好获得自由的准备。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'fɪntli] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]
and when they were sufficiently instructed to receive and appreciate the
和 什么时候 他们 是 足够 指示 到 收到 和 欣赏 这
[ˈblesɪŋ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [elɪ'mentri] ['nɑːlɪdʒ] ,
blessing , they must have elementary knowledge ,
祝福 , 他们 必须 有 初级 知识 ,
当他们接受了足够的教导，能够接受和欣赏祝福时，他们必须具备基本的知识。

[fɜːst] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːsf(ə)][aːts] , [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi]
furst in religion , and then in the useful arts , before a college should be
首先 在 宗教 , 和 然后 在 这 有用 艺术 , 前 一个 大学 应该 是
[ə'temptɪd] ,
attempted ,
尝试过 ,
先学习宗教，再学习实用技艺，之后再考虑上大学。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ʌp][maɪ][hæt][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .
and so on , and then took up my hat and walked out .
和 所以 在 , 和 然后 采取 向上 我的 帽子 和 步行 出去 .
就这样，我拿起帽子走了出去。

[wel] , [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [hɪst] [em 'iː] ,
Well , they almost hissed me ,
出色地 , 他们 几乎 嘶嘶作响 我 ,
他们差点对我发出嘘声。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaʊər][ˈvəːdʒɪnz] [huː] ['bɑːtlɪd] [ʌp] [ɔːl][ðer; ðər][hjuː'mænəti][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]
and the sour virgins who bottled up all their humanity to pour out on the
和 这 酸的 处女 WHO 瓶装 向上全部 他们的 人类 到 倒 出去 在 这
[ˈnɪɡər] ,
niggers ,
黑鬼 ,
还有那些把所有的人性都压抑起来，倾泻到黑鬼身上的酸涩处女们，

- [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][em 'iː] , [ænd; ənd] [kɔːld] [em 'iː][ə; eɪ] ['jæŋki] - .
actilly pointed at me , and called me a Yankee Pussyite .
- 尖 在 我 , 和 称为 我 一个 扬基 - .
他指着我，骂我是个北方佬娘炮。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['kæpɪt(ə)] ['stɔːrɪz] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] ,
I had some capital stories to excite ' em with ,
我 有 一些 首都 故事 到 激发 - 呢 和 ,
我有一些精彩的故事可以让他们兴奋起来，

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] .
but I didn't think they were worth the powder and shot .
但 我 没有 思考 他们 是 值得 这 粉末 和 射击 .
但我认为它们不值得用火药和弹丸去对付。

[aɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [streɪndʒ] ['piːp(ə)] , [ˈkʌtlər] , " ['seɪz][aɪ] , " [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][wɜːrld] .
It takes a great many strange people , Cutler , " sais I , " to make a world .
它 需要 一个 伟大的 许多 奇怪的 人们 , 卡特勒 , " 说 我 , " 到 制作 一个 世界 .
“卡特勒,”我说,“要创造一个世界，需要很多形形色色的人。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [liːk] ['ɪntuː:] [fʊʊks] ,
I used to like to put the leak into folks wunst ,
我 用过的 到 喜欢 到 放 这 泄露 进入 各位 温斯特 ,
我以前喜欢把漏水的地方放进人们的愿望里，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][aɪ 'tiː][ʌp] [ɪn] [dɪs'gʌst] [naʊ] . "
but I have given it up in disgust now . "
但 我 有 给定 它 向上 在 厌恶 现在 . "
但我现在厌恶至极，已经放弃了。

“ [waɪ] ？ ” ['seɪz][hiː; hi] .
“ **Why ？** ” **sais** **he** .
“ 为什么 ？ ” 说 他 ；

“为什么？”他问道。

“ [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] , ” ['seɪz][aɪ] ,
“ **Because** , ” **sais I** ,
“ 因为 , ” 说 我 ,

“因为,”我说,

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [liːk] ['ɪntuː;][ə; eɪ][kæsk] [ðæt] [heɪnt] [gɑːt] [mʌtʃ] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
“ **if you put a leak into a cask that hain't got much in it** ,
“ 如果 你 放 一个 泄露 进入 一个 酒桶 那 没有 得到 很多 在 它 ；

“如果你在一个几乎没装什么东西的桶里弄了个漏水口，

[ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] - [wəʊnt] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
the grounds and settlin's won't pay for the trouble .
这 理由 和 - 惯于 支付 为了 这 麻烦 ；

这些场地和定居点并不能弥补所造成的麻烦。

[ʼaʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [ɪ,mænsə'peɪ](ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ]
Our people talk a great deal of nonsense about emancipation , but they know
我们的 人们 讲话 一个 伟大的 交易 的 废话 关于 解放 , 但 他们 知道

[ɪts] [ɔːl] ['bʌŋkəm] ,
it's all bunkum ,
它是 全部 废话 ；

我们的人民经常胡说八道地谈论解放，但他们自己也知道那都是废话。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [səːvz] [tuː; tə] - [ɑːn] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] ['paːrti] [kætʃ] - [wɜːrd] .
and it serves to palmeteer on , and makes a pretty party catch - word .
和 它 服务 到 - 在 , 和 制作 一个 漂亮的 派对 抓住 - 单词 ；

它既可以用来炫耀，也可以成为一个很棒的派对口号。

[bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][em 'iː] , [ðeɪ] [ɔːlweɪz] [laɪk] [wʌt] [ðeɪ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] ,
But in England , it appears to me , they always like what they don't understand ,
但 在 英格兰 , 它 出现 到 我 , 他们 总是 喜欢 什么 他们 不 理解 ,

但在我看来，英国人总是喜欢他们不了解的东西。

[æz; əz] ['nɪɡər] [duː] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] [kwʊʊ'teɪʃənz][ɪn] ['səːmənɪz] .
as niggers do Latin and Greek quotations in sermons .
作为 黑鬼 做 拉丁 和 希腊语 引文 在 布道 ；

就像黑鬼在布道中引用拉丁文和希腊文一样。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] ['saːrɒʊ] .
But here is Sorrow .
但 这里 是 悲哀 ；

但这里有悲伤。

[aɪ] [sə'pɒʊz] [tiː] [ɪz] ['redi] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['leɪdɪz] [seɪ] .
I suppose tea is ready , as the old ladies say .
我 认为 茶 是 准备好 , 作为 这 老的 女士们 说 ；

我想茶应该已经泡好了，就像老太太们常说的那样。

[kʌm] , [oʊld] [bɔɪ] , " ['seɪz][aɪ][tuː; tə] ['kʌtlər] , " [ʃeɪk] [hændz] ; [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekt][ɪn]
Come , old boy , ” sais I to Cutler , ” shake hands ; we have the same object in
来 , 老的 男生 , ” 说 我 到 卡特勒 , ” 摇 双手 ； 我们 有 这 相同的 目的 在

[vjuː] ,
view ,
看法 ,

“来吧，老伙计,”我对卡特勒说，“握个手吧；我们目标一致。”

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][ˈtræv(ə)l][baɪ] ['dɪfrənt] [treɪnz] , [ðæts] [ɔːl] .

but sometimes we travel by different trains , that's all .
但 有时 我们 旅行 经过 不同的 火车 , 那就是 全部 .

但有时候我们会乘坐不同的火车, 仅此而已。

[kʌm] , [let][juː 'es][gʊʊ] [br'loʊ] .

Come , let us go below .
来 , 让 我们 去 以下 .

来, 我们下去吧。

[ɑː] , ['saːroʊ] , " ['seɪz][aɪ] , " ['sʌmθɪŋ] [smelz] [gʊd] [hɪr] ; [ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [muːs] [steɪk] ?

Ah , Sorrow , " sais I , " something smells good here ; is it a moose steak ?
啊 , 悲哀 , " 说 我 , " 某物 气味 好的 这里 ; 是 它 一个 驼鹿 牛排 ?

“啊, 悲伤,”我说, “这里有股香味; 是驼鹿牛排吗? ”

[teɪk] [ɔːf] [ðæt] [dɪʃ] - ['kʌvər] . "

Take off that dish - cover . "
拿 离开 那 盘子 - 覆盖 . "

把碗盖拿掉。

" [ɑː] , ['mæsə] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [aɪ 'tiː] , " [dæt][ɑːr; ər][ɪz] - , [dæt][ɑːr; ər][ə; eɪ]

" Ah , Massa , " said he , as he removed it , " dat are is lubbly , dat are a
" 啊 , 马萨 , " 说 他 , 作为 他 已移除 它 , " 数据 是 是 - , 数据 是 一个

[ˈfæk] .

fac .
脸 .

“啊, 主人,”他一边说着, 一边把它取了下来, “那是粘稠的, 那是一张脸。”

" [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [aɪ] [sed] [ˈveri] [ˈɡreɪvli] —

" When I looked at it , I said very gravely —
" 什么时候 我 看起来 在 它 , 我 说 非常 严重地 —

“我看了之后, 非常严肃地说——”

" [teɪk] [aɪ 'tiː] [əˈweɪ] , ['saːroʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [iːt] [aɪ 'tiː] ;

" Take it away , Sorrow , I can't eat it ;
" 拿 它 离开 , 悲哀 , 我 不能 吃 它 ;

“悲伤啊, 把它拿走吧, 我吃不下它;

[juː; jʊ] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] [sɔːlt] [ænd; ænd] ['pepər] [ɑːn][aɪ 'tiː] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [brɔɪld] [aɪ 'tiː] ,

you have put the salt and pepper on it before you broiled it ,
你 有 放 这 盐 和 胡椒 在 它 前 你 烤制 它 ,

你在烤之前就撒上了盐和胡椒粉。

[ænd; ænd] [drɔːn] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][dʒuːs] .

and drawn out all the juice .
和 绘制 出去 全部 这 汁 .

榨干了所有的汁液。

[ɪts] [æz; əz][draɪ][æz; əz] ['leðər] .

It's as dry as leather .
它是 作为 干燥 作为 皮革 .

它像皮革一样干燥。

[teɪk] [aɪ 'tiː] [əˈweɪ] . "

Take it away . "
拿 它 离开 . "

把它拿走。

“ [dʌz] [juː; jɒ] [tɪŋk] [aɪ 'ti:] [wəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈbetər] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr]
“ **Does you tink it would be a little more better if it was a little more**
“ 做 你 叮当 它 会 是 一个 小的 更多的 更好的 如果 它 曾是 一个 小的 更多的
[ˈdɒnɜː] ,
doner ,
捐赠者 ,

“你觉得如果再多一些烤肉（doner）会不会更好一些？”

[ˈsaɪr] ?
Sar ?
萨尔 ?

萨尔？

[ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] - [ˈfaɪnmənt] , [laɪk] [juː; jɒ] [ænd; ənd] [em 'i:] , [ˈsʌmtaɪm] [ˈdɪfər] [ɪn] [teɪsts] .
People of ' finement , like you and me , sometime differ in tastes .
人们 的 - 罚款 , 喜欢 你 和 我 , 有时 不同 在 口味 .

像你我这样有品位的人，有时也会在口味上有所不同。

[bʌt; bət] , [ˈmæsə] , [æz; əz] [tuː; tə] [di:] [sɔːlt] , [naʊ] [haʊ] [juː; jɒ] [tɔːks] !
But , Massa , as to de salt , now how you talks !
但 , 马萨 , 作为 到 德 盐 , 现在 如何 你 会谈 !

但是，老兄，至于除盐，你可不是这么说的！

[dʌz] [juː; jɒ] [ˈreɪli] [tɪŋk] [dis] [hɪr] [nɪɡɜː] [hæb] [noʊ] [mɔːr] [sens] [den] [wʌn] [ɔb] [ˈdiːz] [ˈstuːpɪd] [waɪt]
does you raily tink dis here niggar hab no more sense den one ob dees stupid white
做 你 铁路 叮当 迪斯 这里 黑鬼 哈布 不 更多的 感觉 丹 一 奥布 迪斯 愚蠢的 白色的
[ˈfɪʃərmən] [hæz; hæz] ?
fishermen has ?
渔民 有 ?

你真的认为这个黑鬼比那些愚蠢的白人渔民更没脑子吗？

[noʊ] , [ˈmæsə] ; [dis] [tʃaɪld] [noʊz] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ɪz] [di:] [bɔɪ] [tuː; tə] [duː] [aɪ 'ti:] , [tuː] .
No , Massa ; dis child knows his work , and is de boy to do it , too .
不 , 马萨 ; 迪斯 孩子 知道 他的 工作 , 和 是 德 男生 到 做 它 , 也 .

不，主人；这孩子知道自己该做什么，而且也确实能做好。

[wen] [di:] [steɪk] [ɪz] [iːn] [əˈmoʊst] [dʌn] , [hiː; hi] [skɔːr] [hɪm; ɪm] - — [dis] [weɪ] ,
When de steak is een amost done , he score him lengthway — dis way ,
什么时候 德 牛排 是 een 几乎 完毕 , 他 分数 他 - — 迪斯 方式 ,

当牛排快熟的时候，他会沿着牛排的纵向划一刀——就是这样。

“ [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] ,
“ **passing a finger of his right hand over the palm of the left ,**
“ 通过 一个 手指 的 他的 正确的 手 超过 这 棕榈 的 这 左边 ,

他将右手的一根手指滑过左手的手掌，

“ [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] [di:] [kræk] [wɪd] [sɔːlt] [æn; ən] [ˈpepər] , [den] [ˈɡʌb] [hɪm; ɪm] [wʌn] [tɜːrn] [mɔːr] ,
“ **and fill up de crack wid salt an pepper , den gub him one turn more ,**
“ 和 充满向上 德 裂缝 宽 盐 一个 胡椒 , 丹 古布 他 一 转动 更多的 ,

“然后在裂缝里撒上盐和胡椒粉，再给他来一轮。”

[ænd; ənd] [dæɪt] [rɪˈzɔːlv] [aɪ 'ti:] [ɔːl] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
and dat resolve it all beautiful .
和 数据 解决 它 全部 美丽的 .

数据完美地解决了所有问题。

[oʊ] [noʊ] , [ˈmæsə] , [muːs] [miːt] [ɪz] - [ˈweri] [draɪ] , [laɪk] [ˈjæŋki] [ˈpriːtʃər] [wen] [hiː; hi] [ɡɑːt]
Oh no , Massa , moose meat is naterally werry dry , like Yankee preacher when he got
哦 不 , 马萨 , 驼鹿 肉 是 - 韦里 干燥 , 喜欢 扬基 牧师 什么时候 他 得到
[noʊ] [ˈbæki] .
no baccy .
不 烟草 .

哦不，老爷，驼鹿肉天生就很干，就像北方传教士没烟抽一样。

[soʊ][aɪ] [meɪks] [ɡreɪbi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
So I makes graby for him .
所以 我 制作 格雷比 为了 他 .

所以我给他做了抓取动作。

[oʊ] , [hɪr] [ɪz][sʌm; səm] - [ɡreɪbi] !
Oh , here is some lubbly graby !
哦 , 这里 是 一些 - 格雷比 !

哦，这里有一些笨拙的抓取物！

[traɪ][dɪs] , [ˈmæsə] .
Try dis , Massa .
尝试 迪斯 , 马萨 .

试试这个，主人。

[maɪ][oʊld] [ˈmɪsɪz] [ɪn] - [wʌz; wəz] [ˈwəri] [tɪkjəlɜː] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ɡreɪbi] .
My old missus in Varginy was werry ticular about her graby .
我的 老的 太太 在 - 曾是 韦里 标题 关于 她 格雷比 .

我在弗吉尼亚州的老太太对她的抓取物非常讲究。

[ʃiː; ʃɪ][ˈjuːsən][tuː; tə] [seɪ] , - [ˈsaːroʊ] , [aɪ ˈtiː][ˈtʌn.tə] [faɪn] [kloʊðz] [meɪks] [diː][ˈdʒent(ə)lmən] ,
She usen to say , ' Sorrow , it tante fine clothes makes de gentleman ,
她 已使用 到 说 , - 悲哀 , 它 姑妈 美好的 衣服 制作 德 绅士 ,

她过去常说：“悲伤，它让绅士穿上华丽的衣服。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [teɪst] [fɔːr; fər] [suːps] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ˈkʌrɪːz, ˈkɜːiːz] .
but a delicate taste for soups , and grabys , and currys .
但 一个 精美的 品尝 为了 汤 , 和 - , 和 咖喱 .

但他对汤、咖喱和杂烩菜有着细腻的口味。

, [roʊst] [pɪgz] , [sɔːlt] [miːt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [kɔːrs] [tɪŋz] , [ɪz][ˈoʊnli] [fɪt] [fɔːr; fər] [ˈkɑːŋɡrəs]
Barbacues , roast pigs , salt meat , and such coarse tings , is only fit for Congress
烧烤 , 烤 猪 , 盐 肉 , 和 这样的 粗 事物 , 是 仅有的 合身 为了 国会

[men] .
men .
男人 .

烧烤、烤乳猪、咸肉之类的粗俗食物，只适合国会议员享用。

- [aɪ] - [maɪ] [ɡreɪbi] , [ˈmæsə] , [ɪz] [dʌn] [tuː; tə][diː] [tɜːrn][ɔb] [ə; eɪ] [hər] ,
' I kirsait my graby , Massa , is done to de turn ob a hair ,
- 我 - 我的 格雷比 , 马萨 , 是 完毕 到 德 转动 奥布 一个 头发 ,

“我亲爱的主人，已经完成了，可以转身一动了。”

[fɔːr; fər][dɪs] [tʃaɪld] [ɪz][ə; eɪ] - [nɪɡɜː] .
for dis child is a rambitious niggar .
为了 迪斯 孩子 是 一个 - 黑鬼 .

这孩子是个野心勃勃的黑鬼。

[ˈfʌst] , [ˈmæsə] , [aɪ] [pʊts] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] [ɔb] [ˈbʌtər] [baʊt] [saɪz][ɔb] [piːs] [ɔb] [tʃɔːk] ,
Fust , Massa , I puts in a lump ob butter bout size ob peace ob chalk ,
fust , 马萨 , 我 放置 在 一个 块 奥布 黄油 回合 尺寸 奥布 和平 奥布 粉笔 ,

Fust, Massa, 我放了一块黄油，大小和一块粉笔差不多，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡlæs] [ɔb] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][den] [ˈprɪŋkəl] [ɪn][ˈflaʊər][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [lək] [laɪk] [mɪlk] ,
and a glass ob water , and den sprinkle in flour to make it look like milk ,
和 一个 玻璃 奥布 水 , 和 丹 撒上 在 面粉 到 制作 它 看 喜欢 牛奶 ,

再加一杯水，然后撒上面粉，让它看起来像牛奶。

[den] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [his] , [stɜ:r] [hɪm; ɪm] [wɪd] [spu:n] [tu;; tə] [meɪk]
den put him on fire , and when he hiss , stir him wid spoon to make
丹 放 他 在 火 , 和 什么时候 他 嘶 , 搅拌 他 宽 勺子 到 制作
[hɪm; ɪm] [hʌʃ] ;
him hush ;
他 嘘 ;

然后把他放在火上，当他发出嘶嘶声时，用勺子搅动他，让他安静下来；

[den] [aɪ] [ædz] [ˈɪniən] , [dæt] [ɪz] [ˈfʌst] [tu;; tə] [teɪk] [ɔ:f] [di:] [trɔ:ŋ] [teɪst] ,
den I adds inion , dat is fust biled to take off de trong taste ,
丹 我 添加 洋葱 , 数据 是 fust 胆汁 到 拿 离开 德 强 品尝 ,
然后我加入洋葱，这是先煮沸以去除浓烈的味道。

- [meɪd] [ˈmʌstərd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɪnt] [ɔb] [moʊst] [ˈelɪɡənt] [ˈsu:pər] - [ˈjeləʊ] [snʌf] . "
eetle made mustard , and a pinch ob most elegant super - superor yellow snuff . "
- 制成 芥末 , 和 一个 捏 奥布 最多 优雅的 极好的 - - 黄色的 鼻烟 . "
甲虫做的芥末酱，还有一小撮极其精致的顶级黄色鼻烟。

" [snʌf] , [ju;; jʊ] [ˈræskl] ! " [sed] [aɪ] , " [həʊ] [der] [ju;; jʊ] ?
" Snuff , you rascal ! " said I , " how dare you ?
" 鼻烟 , 你 恶棍 ! " 说 我 , " 如何 敢 你 ?
"斯纳夫，你这个恶棍！"我说，"你竟敢这样？ "

[teɪk] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] — [θrəʊ] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvərbo:rd] !
Take it away — throw it overboard !
拿 它 离开 — 扔 它 落水 !
把它拿走——扔到海里去！

[oʊ] , [b:rd] !
Oh , Lord !
哦 , 主 !
哦，主啊！

[tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈi:tn] [snʌf] !
to think of eating snuff !
到 思考 的 吃 鼻烟 !
想想吃鼻烟！

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈevər] [ˈeniθɪŋ] [hæf] [soʊ] [ˈhɔ:rɪd] [sɪns] [ðə; ði] [wɜ:rld] [brɪˈɡæn] ?
Was there ever anything half so horrid since the world began ?
曾是 那里 曾经 任何事物 一半 所以 可怕的 自从 这 世界 开始 ?
自世界诞生以来，曾发生过比这更可怕的事情吗？

[ˈsɑ:roʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [ju;; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] - [ʌp] . "
Sorrow , I thought you had better broughtens up . "
悲哀 , 我 想法 你 有 更好的 - 向上 . "
悲伤，我以为你最好把它处理好。

" [wel] , [naʊ] , [ˈmæsə] , " [sed] [hi;; hi] , " [dʌz] [ju;; jʊ] [tɪŋk]
" Well , now , Massa , " said he , " does you tink
" 出色地 , 现在 , 马萨 , " 说 他 , " 做 你 叮当
"那么，老爷，"他说，"您觉得呢？ "

[dɪs] [nɪɡɜ] [hæb] [noʊ] [soʊl] ?
dis niggar hab no soul ?
迪斯 黑鬼 哈布 不 灵魂 ?
这黑鬼没有灵魂吗？

" [ænd; ənd] [hi;; hi] [went] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈlɑ:kər] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [skwer] [paɪnt] [ˈbɑ:t(ə)] ,
" and he went to the locker , and brought out a small square pint bottle ,
" 和 他 去 到 这 储物柜 , 和 带来 出去 一个 小的 正方形 品脱 瓶子 ,
"然后他走到储物柜前，拿出一个小的方形品脱瓶，

[ænd; ənd] [sed] , “ [smel] [dæt] , [ˈmæsə] ; [dæt][ɑ:r; ər] - , [dæt][ɑ:r; ər][ə; ei][ˈfæk] . ”
and said , “ Smell dat , Massa ; dat are oliriferous , dat are a fac . ”
和 说 , “ 闻 数据 , 马萨 ; 数据 是 - , 数据 是 一个 脸 . ”
他说：“闻闻那味道，主人；那是含油的，那是面。”
“ [waɪ] , [ðæts] [ˈkɜ:ri] - [ˈpaʊdər] , ” [aɪ] [sed] ; “ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][kɔ:l] [θɪŋz] [baɪ][ðer; ðər] [raɪt] [neɪm]
“ Why , that's curry - powder , ” I said ; “ why don't you call things by their right name
” 为什么 , 那就是 咖喱 - 粉末 , ” 我 说 ; ” 为什么 不 你 称呼 事物 经过 他们的 正确的 姓名
? ”
? ”
? ”

“哎呀，那是咖喱粉，”我说，“为什么不叫东西的正确名字呢？”
“ [ˈmæsə] , ” [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈnoʊɪŋ] [wɪŋk] , “ [dɪr] [aɪ ˈti:] [mɔ:r] [snʌf] [den][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]
“ Massa , ” said he , with a knowing wink , “ dere it more snuff den is made of
” 马萨 , ” 说 他 , 和 一个 会心 眨眼 , ” 德雷 它 更多的 鼻烟 丹 是 制成 的
[ˈbæki] ,
baccy ,
烟草 ,

“老兄，”他意味深长地眨了眨眼说，“那里的鼻烟壶是用烟草做的，
[dæt][ɑ:r; ər][æn; ən] [ʌnˈdaʊtəbl] [ˈfæk] .
dat are an undoubtable fac .
数据 是 一个 毋庸置疑 脸 .

数据无疑是一个因素。
[di:] [sent] [ɔb][dæt][ɪz][soʊ] [gʊd] , [aɪ][kæn; kən] [smel] [aɪ ˈti:] [ə]ˈɔ:r] [əˈmoʊst] .
De scent ob dat is so good , I can smell it ashore amost .
德 香味 奥布 数据 是 所以 好的 , 我 能 闻 它 岸上 几乎 .

这香味太好了，我几乎在岸上都能闻到。
[den] , [ˈmæsə] , [wen] [greɪbi][ɪz][ɔ:l] [ˈredi] , [ænd; ənd] [dɪˈstreɪn] [ˈbju:tɪf(ə)l] ,
Den , Massa , when graby is all ready , and distrained beautiful ,
丹 , 马萨 , 什么时候 格雷比 是 全部 准备好 , 和 扣押 美丽的 ,
丹，马萨，当抓捕准备就绪，美丽被剥夺时，

[dɪs] [tʃaɪld] [wɔ:mz] [hɪm; ɪm][ʌp][baɪ][di:]ˈfaɪər][ænd; ənd][stə:z][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ,
dis child warms him up by de fire and stirs him ; but ,
迪斯 孩子 温暖 他 向上 经过 德 火 和 搅拌 他 ; 但 ,
这孩子 在火边取暖，逗他开心；但是，

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [noʊz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [em ˈi:] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
“ and he put his finger on his nose , and looked me full in the face ,
” 和 他 放 他的 手指 在 他的 鼻子 , 和 看起来 我 满的 在 这 脸 ,
他用手指点着鼻子，直视着我的脸。

[ænd; ənd] [pɔ:zd] , “ [bʌt; bət] , [ˈmæsə] , [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi][stɜ:r][ɔ:l] [di:] [wʌn] [wei] , [ɔ:r] [aɪ ˈti:] [ˈaɪlz] [ʌp]
and paused , “ but , Massa , it must be stir all de one way , or it iles up
和 暂停 , ” 但 , 马萨 , 它 必须 是 搅拌 全部 德 一 方式 , 或者 它 岛屿 向上
,
:
,

他停顿了一下，说道：“但是，老爷，必须朝一个方向搅拌，否则就会结块。”
[ænd; ənd][di:] [hiˈself] [wəʊnt] [pʊt] [hɪm; ɪm] [raɪt] [noʊ] [mɔ:r] . “
and de debbil hisself won't put him right no more . ”
和 德 黛比 他自己 惯于 放 他 正确的 不 更多的 . ”
而德·德比尔本人也再也无法纠正他了。

“ [ˈsɑ:roʊ] , ” [ˈseɪz][aɪ] , “ [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ˈnɑ:θɪn] - [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] .
“ Sorrow , ” sais I , “ you don't know nothin ' about your business .
” 悲哀 , ” 说 我 , ” 你 不 知道 什么也没有 - 关于 你的 商业 .
“悲伤，”我说，“你对自己的事业一无所知。”

[sə'pooz] [aɪ 'ti:] [dɪd] [get] [aɪld] [ʌp] , ['eni] [fu:l] [kʊd; kəd] [set] [aɪ 'ti:] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”
Suppose it did get iled up , any fool could set it right in a minute . ”
认为 它 做过 得到 已出炉向上 , 任何 傻子 可以 放 它 正确的 在 一个 分钟 . ”

就算弄脏了, 随便哪个傻子都能在一分钟之内把它收拾干净。

“ [jes] , [jes] , ['mæsə] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [noʊ] .
” **Yes , yes , Massa , ” he said , “ I know .**
” 是的 , 是的 , 马萨 , ” 他 说 , ” 我 知道 .

“是的, 是的, 老爷,”他说, “我知道。”

[aɪ] ['e, bi] [dʌn] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] ['ɔ:f(ə)n] — [drɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['ooʊbɜː] [ə'gen] ,
I ab done it myself often — drink it all up , and make it ober again ,
我 ab 完毕 它 我 经常 — 喝 它 全部向上 , 和 制作 它 奥伯 再次 ,

我经常自己这么做——把酒全部喝光, 然后再重新煮沸。

[ʌn'tɪl] [ɔ:l] [raɪt] [mɔ:r] ;
until all right wunst more ;
直到 全部 正确的 温斯特 更多的 ;

直到一切都好起来为止;

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [drɪŋk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [di:] ['mætər] [ɔb] [tu:] [ɔ:r] [tri:] [taɪmz] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [get] [kwart] [raɪt] .
sometimes I drink him up de matter ob two or tree times before he get quite right .
有时 我 喝 他 向上 德 事情 奥布 二 或者 树 时代 前 他 得到 相当 正确的 .

”
”
”

有时我得给他灌两三次水, 他才能完全清醒过来。

“ [noʊ] , ” ['seɪz] [aɪ] , ” [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [ðə; ði] ['faɪər] , [eɪ di: 'di:] [tu:] ['spu:nz, fʊl] [ʌv; əv] [kʊld] ['wɔ:tər] ,
” **No , ” sais I , “ take it off the fire , add two spoonsful of cold water ,**
” 不 , ” 说 我 , ” 拿 它 离开 这 火 , 添加 二 一勺 的 寒冷的 水 ,

“不,”我说, “把它从火上移开, 加两勺冷水,

[hi:t] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stɜ:r] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [raɪt] [wei] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz]
heat it again , and stir it the right way , and it is as straight as
热 它 再次 , 和 搅拌 它 这 正确的 方式 , 和 它 是 作为 直的 作为

[ə; eɪ] [bu:t] - [dʒæk] . ”

a boot - jack . ”
一个 启动 - 杰克 . ”

再加热, 用正确的方法搅拌, 它就会像拔鞋器一样笔直。

“ [wel] , ['mæsə] , ” [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [ʃʊd] [æ; ən] [ʌn'ju:ʒuəl] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
” **Well , Massa , ” said he , and showed an unusual quantity of white in his**
” 出色地 , 马萨 , ” 说 他 , 和 显示 一个 异常 数量 的 白色的 在 他的

[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“好吧, 老爷,”他说着, 眼中露出了异常多的白眼珠。

“ [wel] , ['mæsə] , [ju:; jʊ] [ɪz] - [raɪt] .

” **well , Massa , you is actilly right .**
” 出色地 , 马萨 , 你 是 - 正确的 .

“嗯, 老爷, 您说得对。”

[maɪ] [oʊl] ['mɪsɪz] [tɔ:t] [em 'i:] [dæt] ['si:krət] [hɜ:r'self] ,
My ole missus taught me dat secret herself ,
我的 奥莱 太太 教授 我 数据 秘密 她自己 ,

我老婆亲自教我的那个秘密,

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] - [tɪŋk][noʊ][lɪbɪn] - [soʊl][bʌt; bət][em 'i:][ænd; ənd][fi:; fɪ][ɪn][di:] [hoʊl] -
and I did actilly tink no libbin ' soul but me and she in de whole univarsal
和 我 做过 - 叮当 不 利宾 - 灵魂 但 我 和 她 在 德 所有的 -
[jʊ'nɑɪtɪd] [stɜɪts] [dɪd] [noʊ] [dæt][ɑ:r; ər] ,
United States did know dat are ,
团结的 各州 做过 知道 数据 是 ,

而且我当时真的以为，在整个美国，除了我和她之外，没有哪个自由派人士知道这一点。

[fɔ:r; fər][aɪ] [teɪk] [maɪ][oʊt][ɑ:n][maɪ][ləst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] , [aɪ] [toʊl] ['noʊbə:di] .
for I take my oat on my last will and testament , I nebber tole nobody .
为了 我 拿 我的 燕麦 在 我的 最后的 将要 和 遗嘱 , 我 内伯 托勒 无人 .
因为我已在遗嘱中表明我的立场，我从未告诉过任何人。

[bʌt; bət] , [ˈmæsə] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ][ˈe.bi] ['twenti] ['dɪfrənt] [weɪz] — [eɪ] , [ˈfɪfti] ['dɪfrənt] [weɪz] ,
But , Massa , " said he , " I ab twenty different ways — ay , fifty different ways ,
但 , 马萨 , " 说 他 , " 我 ab 二十 不同的 方式 — 哎 , 五十 不同的 方式 ,
但是，老爷，”他说，“我有二十种不同的方法——哎，五十种不同的方法，

[tu:; tə] [meɪk] [greɪbi] ; [bʌt; bət] , [æt; ət] [si:] ,
to make graby ; but , at sea ,
到 制作 格雷比 ; 但 , 在 海 ,
变得贪婪；但是，在海上，

[wʌn][mʌst; məst][du:][di:] [best] [hi:; hi][kæn; kən][wɪð; wɪθ] [nɑ:tɪn] - [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ,
one must do de best he can with nottin ' to do with ,
一 必须 做 德 最好的 他 能 和 什么都没有 - 到 做 和 ,
即使与此事无关，也必须尽自己最大的努力。

[ænd; ənd] [wen] [nɑ:tɪn] - [ɪz] ['sɪmərd] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] [nɑ:tɪn] - [baɪ][di:]['faɪər] ,
and when nottin ' is simmered a week in nottin ' by de fire ,
和 什么时候什么都没有 - 是 小火慢炖 一个 星期 在 什么都没有 - 经过 德 火 ,
当任何东西在火旁炖煮一周，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

自然与人性(Nature and Human Nature)

第16/30页

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [nɑ:tɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:b][tu:; tə] [hɪm; ɪm][ʌp] .
it ain't nottin ' of a job to sarve him up .
它 不是 什么都没有 - 的 一个 工作 到 服务 他 向上 .

把他吃掉根本不算什么。

[ˈmæsə] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [skju:z] [em 'i:] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [dɪs] [hɪr]
Massa , if you will scuze me , I will tell you what dis here
马萨 , 如果 你 将要 抱歉 我 , 我 将要 告诉 你 什么 迪斯 这里

主人, 如果您不介意的话, 我会告诉您这里是什么。

[nɪgə] [tɪŋk] [ɑ:n][di:] ['sʌbdʒekt] [ɔb] [hɪz; ɪz] - .
niggar tinks on de subject ob his perfession .
黑鬼 叮当 在 德 主题 奥布 他的 - .

黑鬼谈论他的信仰的主题。

[sʌm; səm][grænd][foʊks] , [laɪk] ['mɪsɪz] , [ænd; ənd][di:] [kwi:n] [ɔb] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][di:] ['empərər] [ɔb]
Some grand folks , like missus , and de Queen ob England and de Emperor ob
一些 盛大 各位 , 喜欢 太太 , 和 德 女王 奥布 英格兰 和 德 皇帝 奥布

- ,
Roosia ,
- ,

一些显赫的人物, 比如夫人、英国女王和俄罗斯皇帝,

[meɪ] [bi:; bi] ['fʌst] [tʃɑ:p] [kʊks] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [dɪ'naɪ][di:] ['fæk] ; [ænd; ənd][noʊ][tæŋks][tu:; tə] - [ɪm] ,
may be fust chop cooks , and I won't deny de fac ; and no tanks to ' em ,
可能 是 fust 劈 厨师 , 和 我 惯于 否定 德 脸 ; 和 不 坦克 到 - 呃 ,

可能是最菜的厨师, 我不会否认这一点; 而且对他们没有异议。

[fɔ:r; fər] [dɪr] ['sɔ:spæn] [ɪz][ɔ:l] ['sɪlbə] [ænd; ənd][ɡoʊld] ;
for dere saucepans is all silber and gold ;
为了 德雷 平底锅 是全部 银 和 金子 ;

那里的平底锅全是金银;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] - [skaɪvə] [deɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['nʌfɪn] - [ə'baʊt] [di:] [raɪt] [wei] [tu:; tə] [i:t] [tɪŋz] ['æftər]
but I have ' skivered dey don't know nuffin ' about de right way to eat tings after
但 我 有 - 剥皮 戴 不 知道 无事 - 关于 德 正确的 方式 到 吃 事物 后

[deɪ] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [dʌn] - [ɪm] .
dey has gone done ' em .
戴 有 已消失 完毕 - 呃 .

但我已经“偷懒”了, 他们什么都不懂, 不知道吃完东西后该怎么正确吃。

[em 'i:][ænd; ənd] [mɪs] - [æŋ] , [di:] [tu:] - ,
Me and Miss Phillesy Anne , de two confdential sarvants ,
我 和 错过 - 安妮 , 德 二 - ,

我和菲莉西·安妮小姐, 两位贴身侍从,

[ɔləz] [hæd; həd][di:] ['dɪnər] [sent] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [ru:m] [wen] ['mɪsɪz] [dʌn] [ɡɔ:n] ['fi:dɪn] - .
allers had de dinner sent into our room when missus done gone feedin ' .
过敏 有 德 晚餐 发送 进入 我们的 房间 什么时候 太太 完毕 已消失 饲料 - .

妻子喂完饭后, 过敏的人把晚餐送到我们房间。

['mɪsɪz] [wʌz; wəz] ['wəri] [kaɪnd][tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['stɪntɪd] [hɜ:r; hər][ɪn] ['nʌfɪn] - .
Missus was werry kind to us , and we nebber stinted her in nuffin ' .
太太 曾是 韦里 种类 到 我们 , 和 我们 内伯 吝啬 她 在 无事 - .

太太对我们非常和善, 我们从来没有亏待过她。

[aɪ] [ˈɔləz] [gɪb][hɜ:r; həɹ][wʌn][ˈbɑ:t(ə)] [waɪn] [ænd; ənd] - [noʊ] - [hiː; hi] - [noʊ] - () [mɔ:r] [den]
I allers gib her one bottle wine and ' no - he - no ' (noyeau) more den
我 过敏 吉布 她 一 瓶子 葡萄酒 和 - 不 - 他 - 不 - (诺约) 更多的 丹
[wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['kʌmpəni] [tuː; tə][wɑ:nt] ,
was possible for her and her company to want ,
曾是 可能的 为了 她 和 她 公司 到 想 ,
我给她一瓶酒, 然后“不, 不”(noyeau) 就给她和她公司可能想要的更多了。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔ:rs] [gʊd] [kən'dʌkt] [ɪz] [ˈɔləz] [ri'wɔ:did] , [kɔ:z] [wiː; wi][hæd; həd] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] .
and in course good conduct is allers rewarded , cause we had what was left .
和 在 课程 好的 执行 是 过敏 奖励 , 原因 我们 有 什么 曾是 左边 .
当然, 良好的行为会得到奖励, 因为我们只剩下剩下的东西了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地 ,
[em 'iː][ænd; ənd] [mɪs] ['fɪlɪs] [juːst] [tuː; tə] [dres] [ʌp] [hænsəm][fɔ:r; fəɹ] ['dɪnər] [tuː; tə][set] [gʊd] ['sæmp(ə)]
me and Miss Phillis used to dress up hansum for dinner to set good sample
我 和 错过 菲莉斯 用过的 到 裙子 向上 汉森 为了 晚餐 到 放 好的 样本
[tuː; tə] - ,
to niggars ,
到 - ,
我和菲莉斯小姐过去常常把汉森打扮得漂漂亮亮去吃晚饭, 好给黑人树立一个好榜样。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔb][diː] ['kʌlərd] ['weitəz] [tendɪd] [ɑ:n][juː 'es] .
and two ob de coloured waiters tended on us .
和 二 奥布 德 有色 服务员 倾向于 在 我们 .
两位肤色黝黑的服务员为我们服务。

“ [soʊ][wʌn] [deɪ] , [sed] [mɪs] ['fɪlɪs] [tuː; tə][em 'iː] :
“ **So one day , said Miss Phillis to me :**
“ 所以 一 天 , 说 错过 菲莉斯 到 我 :
“有一天,”菲莉斯小姐对我说:

- [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][ˈe.bi][diː] ['ɑ:nər] [tuː; tə][help] [jɔː] [tuː; tə] , ['mɪstər] ['sa:roʊ] ? - “
' What shall I ab de honor to help yaw to , Mr Sorrow ? ' “
- 什么 将 我 ab 德 荣誉 到 帮助 偏航 到 , 先生 悲哀 ? - “
“我该如何荣幸地帮助您, 悲伤先生? ”
- [ænt] ['fɪlɪs] , - ['seɪz][aɪ] , - [skju:z] [em 'iː][wʌn] ['mɪnɪt] , [aɪ][ˈe.bi] [meɪd] [ə; eɪ][grænd] - - “
' Aunt Phillis , ' sais I , ' skuse me one minit , I ab made a grand ' skiverry . ' “
- 阿姨 菲莉斯 , - 说 我 , - 斯库斯 我 一 迷你 , 我 ab 制成 一个 盛大 - - “
“菲莉斯阿姨,”我说, “请原谅我一会儿, 我做了一件很棒的小菜。”

- [wʌt] [ɪz][dæt] , [ˈʌŋk(ə)] , - ['seɪz][fiː; fi] , - [juː; jʊ][ɪz][soʊ] - !
' What is dat , uncle , ' sais she , ' you is so clebber !
- 什么 是 数据 , 叔叔 , - 说 她 , - 你 是 所以 - !
“那是什么, 叔叔?”她问道, “你真是太有名了!”

[aɪ] [kler] [juː; jʊ][ɪz][ˈwɜ:rt][jʊɹ; jər] [weɪt] [ɪn][goʊld] .
I clare you is wort your weight in gold .
我 克莱尔 你 是 麦芽汁 你的 重量 在 金子 .
我认为你价值连城。

[wʌt] [ɪn] ['nætʃə] [wʊd] [ˈʌʊər; ɑ:r] [dɪr] ['mɪsɪz] [duː] [wɪ'daʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] ?
What in natur would our dear missus do widout you and me ?
什么 在 自然 会 我们的 亲爱的 太太 做 无 你 和 我 ?
如果没有你和我, 我们亲爱的太太该怎么办呢?

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][em ˈiː] - [skaɪvə] [haʊ][tuː; tə][kjər] [diː][pɪp][ɪn] [ˈtʃɪkɪnz] ,
for it was me ' skivered how to cure de pip in chickens ,
为了 它 曾是 我 - 剥皮 如何 到 治愈 德 管道 在 鸡 ,
因为我“偷懒”才弄明白了如何治疗鸡的疥疮,

[ænd; ənd] [meɪk] [diː] [egz] [ɔːl] [hætʃ] [aʊt] , [ˈruːstər] [ɔːr][henz] ;
and make de eggs all hatch out , roosters or hens ;
和 制作 德 鸡蛋 全部 孵化 出去 , 公鸡 或者 母鸡 ;
让所有的蛋都孵出来, 无论是公鸡还是母鸡;

[ænd; ənd] [haʊ][tuː; tə] [saʊs] [jʌŋ] [ˈtɜːkɪz] [laɪk] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][kəʊld][ˈwɔːtər][tuː; tə] [prɪˈvent]
and how to souse young turkeys like young children in cold water to prevent
和 如何 到 汤 年轻的 火鸡 喜欢 年轻的 孩子们 在 寒冷的 水 到 防止
[ˈstæɡər] ,
staggers ,
踉跄 ,
以及如何像对待幼童一样用冷水浸泡幼小的火鸡以防止它们步态蹒跚。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][jər; jər] - , [ˈmɪstər] [ˈsɑːroʊ] ? - "
but what is your wention , Mr Sorrow ? ' "
但 什么 是 你的 - , 先生 悲哀 ? - "
但您对此有何看法, 索罗先生?

- [waɪ] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [ˈæntɪ] , [skjuːz] [em ˈiː][wʌn][hæf] [ˈsekənd] .
' Why , ' sais I , ' aunty , skuse me one half second .
- 为什么 , - 说 我 , - 阿姨 , 斯库斯 我 一 一半 第二 .
“为什么,”我说,“阿姨, 请原谅我半秒钟。”

[wʌt] [dʌz] [juː; jʊ] [siː] [aʊt][ɔb][dæt][ˈwaɪndər] , [ˈsæmbəʊ] ?
What does you see out ob dat winder , Sambo ?
什么 做 你 看 出去 奥布 数据 卷线器 , 桑博 ?
桑博, 你从窗户往外看看看到了什么?

[juː; jʊ] [ˈɪmpərənt] [ˈræskl] . - "
you imperent rascal . ' "
你 不可或缺 恶棍 . - "
你这无耻的家伙!

- [ˈnʌfɪn] - , [ˈsɑːr] . - "
' Nuffin ' , Sar . ' "
- 无事 - , 萨尔 . - "
“没什么, 先生。”

- [wel] , [juː; jʊ] [blæk] [nɪɡə] , [ɪf] [juː; jʊ] [ster] [baʊt][dæt] [wei] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [jɔːrˈself] [floːɡɪd] [nekst]
' Well , you black niggar , if you stare bout dat way , you will see yourself flogged next
- 出色地 , 你 黑色的 黑鬼 , 如果 你 盯 回合 数据 方式 , 你 将要 看 你自己 鞭打 下一个
[taɪm] .
time .
时间 .
“你这黑鬼, 要是再这么盯着我看, 下次你就等着挨鞭子吧。”

[ɪf] [juː; jʊ][ˈe.bi][noʊ] [ˈmænərz] , [aɪ][mʌst; məst] [tiːtʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][diː] [ˈkredit][ɔb][diː][plænˈteɪ](ə)n] ;
If you ab no manners , I must teach you for de credit ob de plantation ;
如果 你 ab 不 礼仪 , 我 必须 教 你 为了 德 信用 奥布 德 种植园 ;
如果你没有礼貌, 我必须为了种植园的荣誉而教训你;

[hoʊld][ə; eɪ] [pleɪt] [tuː; tə] [mɪs] [ˈfɪlɪs] [raɪt] [əˈwei] .
hold a plate to Miss Phillis right away .
抓住 一个 盘子 到 错过 菲莉斯 正确的 离开 .
立刻把盘子递给菲莉斯小姐。

[waɪ] , ['æntɪ] , - ['seɪz][aɪ] , - [dɪs][ɪz][di:] - ; [ə; eɪ] [haʊs] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈsɑ:lɪd] [faʊnˈdeɪ](ə)n] ,
Why , aunty , 'sais I , 'dis is de 'skivery ; a house must have solid foundation ,
为什么 , 阿姨 , - 说 我 , - 迪斯 是 德 - - ; 一个 房子 必须 有 坚硬的 基础 ,
“哎呀, 阿姨,”我说, “这是地基; 房子必须要有坚实的地基。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪnər] [ə; eɪ][sɔ:ft] [wʌn] — [ɑ:n] [kaʊnt] [ɔb] ;
but a dinner a soft one — on count ob digestion ;
但 一个 晚餐 一个 柔软的 一 — 在 数数 奥布 消化 ;
但晚餐却很清淡——因为消化不良;

[soʊ][aɪ] [bɪˈɡɪnz] [wɪd] [ˈkʌstərd] [ænd; ənd][ˈdʒeli] ([deɪ] [teɪsts] ['wəri] [wel] [təˈgeðər] ,
so I begins wid custard and jelly (dey tastes werry well together ,
所以 我 开始 宽 蛋奶冻 和 果冻 (戴 口味 韦里 出色地 一起 ,
所以我先从蛋奶冻和果冻开始 (它们搭配起来味道非常好),

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [laɪt] [ɑ:n][di:][stoʊmək]) ,
and are light on de stomach) ,
和 是 光 在 德 胃) ,
(对胃部负担轻)

[den][aɪ] [teɪks] [ə; eɪ] [glæs] [ɔb] ['wɪski] [tu:; tə] [ki:p] - [ɪm] [frʌm; frəm][ˈtɜ:rnɪn] - [ˈsaʊər] ;
den I takes a glass ob whisky to keep 'em from turnin 'sour ;
丹 我 需要 一个 玻璃 奥布 威士忌酒 到 保持 - 呃 从 转弯 - 酸的 ;
我喝了一杯威士忌, 以免它们变酸;

[dæt][ɪz][di:][fɜ:rst] [step] .
dat is de first step .
数据 是 德 第一的 步 .
这是第一步。

[ˈsæmboʊ] , [pɔ:r] [em ˈi:] [aʊt] [sʌm; səm] .
Sambo , pour me out some .
桑博 , 倒 我 出去 一些 .
桑博, 给我倒点儿。

[ˈsekənd] [wʌn][ɪz] - , [ˈaɪsɪz] , [fru:ts] — [ˈstrɔ:beri] [ænd; ənd] [kri:m] ,
Second one is presarves , ices , fruits — strawberry and cream ,
第二 一 是 - , 冰 , 水果 — 草莓 和 奶油 ,
第二类是预制食品、冰淇淋、水果——草莓奶油,

[ɔ:r][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [ˈtʃɜ:rnɪŋ] ([prɪˈstæʃiʊ,prɪˈsta:ʃiʊ] [kri:m]) [ænd; ənd] [ɪf] [deɪ] [ɪz] [ˈskɪfl] [stoʊd] ,
or mustache churnings (pistachio cream) and if dey is skilful stowed ,
或者 胡子 搅动 (开心果 奶油) 和 如果 戴 是 熟练 已存放 ,
或者胡子搅拌物 (开心果奶油), 如果它们被巧妙地储存起来,

[den][di:][ˈkɑ:rgoʊ][dəʊnt] [ɪft] [ˈʌndər] [di:] [ˈhætɪz] — [ˈɑ:rtɜː][dæt] [kʌmz] [ˈpʌŋkɪn] [paɪ] , [ˈpaɪnæp(ə)l] [tɑ:ts]
den de cargo don't shift under de hatches — arter dat comes punkin pie , pineapple tarts
丹 德 货物 不 转移 在下面 德 孵化 — 动脉 数据 来 南瓜 馅饼 , 菠萝 蛋挞
, [ænd; ənd] [ˈræzberi] [ˈʃɑ:rlət] . - “
, **and raspberry Charlotte . ' “**
, 和 覆盆子 夏洛特 . - “
货物不会在舱口下移动——之后是南瓜派、菠萝挞和覆盆子夏洛特蛋糕。

- [ˈmɪstər] [ˈsa:roʊ] , - ['seɪz] ['æntɪ] ,
' Mr Sorrow , 'sais aunty ,
- 先生 悲哀 , - 说 阿姨 ,
“悲伤先生,”阿姨说。

- [aɪ][ɪz] - [əˈfeɪmd] [ɔb][ju:; jʊ][tu:; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ˈɑ:rtɜː][ə; eɪ] [ˈjælə] [ɡɜ:l][dæt] [wei] ,
' I is actilly ashamed ob you to name a dish arter a yaller gall dat way ,
- 我 是 - 羞愧 奥布 你 到 姓名 一个 盘子 动脉 一个 亚勒 瘰 数据 方式 ,
“我真为你感到羞耻, 你竟然用那种方式给一道菜命名, 真是太没品了。”

[ænd; ɐnd][kɔ:l][aɪ 'ti:] [ʃɑ:rlət] ; [its] - , [speʃəli] [ə'fɔ:r] [dəsi] - . - “
and call it Charlotte ; it's ondecent , specially afore dese niggars . ' ”
和 称呼 它 夏洛特 ； 它是 - , 特别 之前 这些 - . - ”

就叫她夏洛特吧；这太不得体了，尤其是在这些黑鬼面前。

- [b:ɪ] [seiks] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [mɪs] [ˈfɪlɪs] , [dʌz] [ju:; jʊ][tɪŋk][aɪ][ˈe.bi][noʊ] [sens] ;
' Law sakes , ' sais I , ' Miss Phillis , does you tink I ab no sense ;
- 法律 清酒 , - 说 我 , - 错过 菲利斯 , 做 你 叮当 我 ab 不 感觉 ;
“看在法律的份上,”我说,“菲利斯小姐,你认为我没有理智吗?”

[aɪ] [heit] [ə; eɪ] [ˈjælə] [gɔ:l][æz; əz][aɪ][du:] . - “
I hate a yaller gall as I do pyson . ' ”
我 恨 一个 亚勒 瘦 作为 我 做 派森 . - ”

我讨厌黄胆，就像讨厌毒蛇一样。

- [soʊ] [dʌz] [aɪ] , - [sed] [fi; ji] , - [deɪ] [ɪz] [ˈni:ðər] [tʃɔ:k] [nɔ:r] [tʃi:z] ;
' So does I , ' said she , ' dey is neither chalk nor cheese ;
- 所以 做 我 , - 说 她 , - 戴 是 两者都不 粉笔 也不 奶酪 ;
“我也是,”她说,“他们之间完全不一样;

[deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [dis'greɪs] [tu:; tə][di:][plæn'teɪ(ə)n] [deɪ] [ɪz][ɑ:n] ;
dey is a disgrace to de plantation dey is on ;
戴 是 一个 耻辱 到 德 种植园 戴 是 在 ;

他们是种植园的耻辱;

[bʌt; bət] [ˈræzberi] [ʃɑ:rlət] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [aɪ] [hɜ:rd] [tel] [ɔb][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪʃ] . " “
but raspberry Charlotte is a name I nebber heard tell ob for a dish . " ”
但 覆盆子 夏洛特 是 一个 姓名 我 内伯 听到 告诉 奥布 为了 一个 盘子 . ” ”

但我从没听过“覆盆子夏洛特”这个菜名。

- [waɪ] , [haʊ] [ju:; jʊ] [tɔ:ks] , - [ˈseɪz][aɪ] . - [wel] , [den][ɪz][di:] [taɪm] [fɔ:r; fər] [fɪʃ] ,
' Why , how you talks , ' sais I . ' Well , den is de time for fish ,
- 为什么 , 如何 你 会谈 , - 说 我 : - 出色地 , 丹 是 德 时间 为了 鱼 ,
“哎呀,你说话真有意思,”我说。“嗯,现在是时候吃鱼了。”

[sʌtʃ] [æz; əz] [stu:d] [ˈrɑ:ks] . - “
such as stewed rocks . ' ”
这样的 作为 炖 岩石 . - ”

比如炖石头。

- [naʊ] [ju:; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [fʌnɪn] - , - [ˈseɪz] [ˈæntɪ] , - [ˈɪznt] [ju:; jʊ] ?
' Now you is a funnin ' , ' sais aunty , ' isn't you ?
- 现在 你 是 一个 乐趣 - , - 说 阿姨 , - 不是 你 ?

“你现在可真有趣啊,”阿姨说,“是不是?”

[haʊ] [ɑ:n] [ɜrθ] [du:][ju:; jʊ] [stu:] [ˈrɑ:ks] ?
how on airth do you stew rocks ?
如何 在 空气 做 你 炖 岩石 ?

你到底是怎么炖石头的?

[ja:] !
yah !
是啊 !

呀!

[ja:] !
yah !
是啊 !

呀!

[ja:] ! - “
yah ! ' ”
是啊 ! - ”

呀! ”

- ['i:zi] [æz; əz] [kɪs] [maɪ][hænd][tu:; tə][ju:; jʊ] , - ['seɪz][aɪ] ,
' **Easy as kiss my hand to you , ' sais I ,**
- 简单的 作为 吻 我的 手 到 你 , - 说 我 ,

“这简直易如反掌,”我说。

- [ænd; ɛnd] [ɪf] [dɪr] [bi:; bi][noʊ] [fɪʃ] ([ænd; ɛnd][dæt] [waɪt] [ˈjænki] - [ɪz][soʊ] ['kʌsɪd] ['leɪzi] [baʊt]
' **and if dere be no fish (and dat white Yankee oberseer is so cussed lazy bout**
- 和 如果 德雷 是 不 鱼 (和 数据 白色的 扬基 - 是 所以 咒骂 懒惰的 回合
['kætʃɪn] - [ʌv; əv][dem] ,
catchin ' of dem ,
- 捕捉 - 的 民主 ,

“如果没有鱼（而且那个白人洋基船长懒得捕鱼），

[aɪ][mʌst; məst] [strʌkt] ['mɪsɪz] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm]) .
I must struct missus to discharge him) .
我 必须 结构 太太 到 释放 他) .

我必须安排太太把他解雇)。

[den] [dɪr] [ɪz] [tu:] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [dʒen'ti:l] ['dɪfɪz] , - [bɜ:rdz][ɪn][di:]['groʊb] ,
Den dere is two nice little genteel dishes , ' birds in de grobe ,
丹 德雷 是 二 好的 小的 文雅的 菜肴 , - 鸟类 在 德 长袍 ,

Den dere 是两道精致的小菜, 'birds in de grobe,

- [ænd; ɛnd] - ['plʌvər,'ploʊvər][ɑ:n][di:] [ˈɔ:r] , - [ænd; ɛnd][den][tɑ:p][ɔ:f] [wɪd] [su:p] ;
' **and ' plover on de shore , ' and den top off wid soup ;**
- 和 - 鸻 在 德 支撑 , - 和 丹 顶部 离开 宽 汤 ;

' 和 ' 岸边的鸻, ' 然后浇上汤;

[ænd; ɛnd][aɪ] [eɪnt] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt][dæt] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ]['e.bi][di:] [best] ;
and I ain't particular about dat , so long as I ab de best ;
和 我 不是 特别的 关于 数据 , 所以 长的 作为 我 ab 德 最好的 ;

我并不在意这些, 只要我能得到最好的就行;

[ænd; ɛnd][dæt] , [mɪs] ['fɪlɪs] , [meɪks] [ə; eɪ][grænd][sɔ:ft] [bed] , [ju:; jʊ] [si:] , [fɔ:r; fər] - [laɪk] [bi:f]
and dat , Miss Phillis , makes a grand soft bed , you see , for stantials like beef
和 数据 , 错过 菲莉斯 , 制作 一个 盛大 柔软的 床 , 你 看 , 为了 - 喜欢 牛肉

[ɔ:r] ['mʌt(ə)n] ,
or mutton ,
或者 羊肉 ,

而且, 菲莉斯小姐, 你看, 这玩意儿能做成一张柔软舒适的床, 用来放牛肉或羊肉之类的大块肉。

[ɔ:r][hæm] , [ɔ:r] ['vensən] , [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] ['i:zi] [ɑ:n] . - “
or ham , or venson , to lay down easy on . ' ”
或者 火腿 , 或者 文森 , 到 躺 向下 简单的 在 . - “

或者火腿, 或者鹿肉, 可以轻轻地放在上面。

- [wel] , [ju:; jʊ][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [mæn] , ['mɪstər] ['sɑ:roʊ] , - ['seɪz] [mɪs] ['fɪlɪs] ,
' **Well , you is a wonderful man , Mr Sorrow , ' sais Miss Phillis ,**
- 出色地 , 你 是 一个 精彩的 男人 , 先生 悲哀 , - 说 错过 菲莉斯 ,

“嗯, 索罗先生, 您真是了个了不起的人,”菲莉斯小姐说道。

- [aɪ][du:] ['ri:əli] [tɪŋk][dæt][stændz] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ænd; ɛnd] [ɪk'spɪəriəns] .
' **I do really tink dat stands to reason and experience .**
- 我 做 真的 叮当 数据 站立 到 原因 和 经验 .

“我确实认为这符合逻辑和经验。”

[wen] [aɪ] ['mærid] [maɪ] - ['hʌzbənd] — [noʊ] , [aɪ 'ti:] [wɔrnt] [maɪ] - ,
When I married my fiff husband — no , it warn't my fiff ,
什么时候 我 已婚 我的 - 丈夫 — 不 , 它 警告 我的 - ,

当我嫁给我的丈夫——不, 不是我的丈夫——

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [sɪksθ] — [aɪ] [hæd; həd] - ['berbi] [tri:] [mʌnθ] [oʊld] ,
it was my sixth — I had lubly baby tree month old ,
它 曾是 我的 第六 — 我 有 - 婴儿 树 月 老的 ,
这是我的第六个孩子——我当时刚生完一个三个月大的宝宝。

[ænd; ʌnd] [maɪ] [oʊld] [mæn] [kɪld] [aɪ 'ti:] ['meɪkən] - .
and my old man killed it maken speriments .
和 我的 老的 男人 被杀 它 梅肯 - .
我老爸把它弄死了，做了些实验。

[hi; hi] [wʊd] [gɪv] [aɪ 'ti:] [su:p] [ænd; ʌnd] [mɪnst] [vi:l] [tu; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [trɔ:ŋ] .
He would give it soup and minced veal to make it trong .
他 会 给 它 汤 和 剁碎 小牛肉 到 制作 它 强 .
他会给它喂汤和碎牛肉，让它变强壮。

['seɪz] [aɪ] , - ['mɪstər] ['si:zər] , [dæt] [eɪnt] ['nætʃə] ; ['fʌst] [ju; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] ['e,bi] [mɪlk] ,
Sais I , ' Mr Caesar , dat ain't natur ; fust you know it must ab milk ,
赛斯 我 , - 先生 凯撒 , 数据 不是 自然 ; fust 你 知道 它 必须 ab 牛奶 ,
我说：“凯撒先生，那不是自然现象；您知道那一定是牛奶做的。”

[den] [pæp] , [ænd; ʌnd] [soʊ] [ɑ:n] [ɪn] ['ɔ:rdər] .
den pap , and so on in order .
丹 帕普 , 和 所以 在 在 命令 .
den pap，以此类推。

- ['seɪz] [hi; hi] , - [aɪ] ['æləs] ['fi:dz] ['mæstəz] [jʌŋ] [bʊl] - [dɔ:gz] [ɑ:n] [rɔ:] [mi:t] .
' Sais he , ' I allus feeds master's young bull - dogs on raw meat .
- 赛斯 他 , - 我 艾洛斯 饲料 硕士学位 年轻的 公牛 - 狗 在 生的 肉 .
他说：“我总是用生肉喂主人的小斗牛犬。”

- [wel] , ['si:zər] [dard] [dæt] [seɪm] [aɪ'dentɪk(ə)l] [naɪt] [tʃaɪld] [dɪd] ([ænd; ʌnd] [ʃi; ʃɪ] ['gʌb] [em 'i:][ə; eɪ] [wɪŋk]) ;
' Well , Caesar died dat same identical night child did (and she gub me a wink) ;
- 出色地 , 凯撒 死亡 数据 相同的 完全相同的 夜晚 孩子 做过 (和 她 古布 我 一个 眨眼) ;
“嗯，凯撒和孩子在同一晚去世了（她还对我眨了眨眼）；

- [disə'gri:d] [wɪd] [hɪm; ɪm] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [hi; hi] [i:t] .
' sunthen disagreed wid him also that he eat .
- 不同意 宽 他 还 那 他 吃 .
'sunhen 也和他意见不合，认为他不应该吃东西。

- (- [oʊ] ['mæse] , - [hi; hi] [kən'tɪnju:d] , - [berz] [dæt] ['e,bi] [kʌbz] [ænd; ʌnd] ['wɪmɪn] [dæt] ['e,bi] [tʃɪldrən] [ɪz]
' (' Oh Massa , ' he continued , ' bears dat ab cubs and women dat ab children is
- (- 哦 马萨 , - 他 持续 , - 熊 数据 ab 幼崽 和 女性 数据 ab 儿童 是
[ˈdeɪndʒərəs] .)
dangerous .)
危险的 .)
(他继续说道：“哦，主人，熊袭击幼崽和妇女袭击儿童是危险的。”)

- ['mɪstər] ['sa:roʊ] , - [sed] [ʃi; ʃɪ] , - [dæt] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] - [ʌv; əv] [ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] ; [ju:d] [best] [tel]
' Mr Sorrow , ' said she , ' dat is a great ' skivery of yourn ; you'd best tell
- 先生 悲哀 , - 说 她 , - 数据 是 一个 伟大的 - 的 你的 ; 你会 最好的 告诉
[ˈmɪsɪz] . - “
missus . ' “
太太 . - “
“索罗先生,”她说,“这可是你的一大笔账；你最好告诉太太。”

- [aɪ] [ɪz] [moʊst] [ə'fiəd] [ʃi; ʃɪ] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [sleɪv] [tu; tə] ['fæʃ(ə)n] , - ['seɪz] [aɪ] . “
' I is most afeard she is too much a slave to fashion , ' sais I . “
- 我 是 最多 害怕 她 是 也 很多 一个 奴隶 到 时尚 , - 说 我 . “
“我最担心的是她太容易被时尚所奴役,”我说。

- ['ʌŋk(ə)] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [dæt] [ɔb] [dɪr] [mɪs] ['lʌn] ,
- **Uncle** , **said she** , **you mustn't say dat ob dear Miss Lunn** ,
- 叔叔 , - 说 她 , - 你 不得 说 数据 奥布 亲爱的 错过 伦恩 ,
“叔叔,”她说,“您不能那样说亲爱的伦恩小姐。”

[ɔːr][aɪ][mʌst; məst] [dr'klaɪn] [diː][p'hɔːr][tuː; tə][daɪn] [wɪd][juː; jʊ] .
or I must decline de onor to dine wid you .
或者 我 必须 衰退 德 或 到 用餐 宽 你 .
否则我将不得不婉拒与您共进晚餐的邀请。

[aɪ 'tiː] [eɪnt] - .
It ain't spectral .
它 不是 - .

并不壮观。

[ˈmɪstər] ['sɑːrəʊ] , [maɪ] ['mɪsɪz] [eɪnt] [diː] [sleɪv] [ɔb] ['fæʃ(ə)n] — [ʃiː; ʃi] [sets] [aɪ 'tiː] , [baɪ] ['gɑːli] !
Mr Sorrow , my missus ain't de slave ob fashion — she sets it , by golly !
先生 悲哀 , 我的 太太 不是 德 奴隶 奥布 时尚 — 她 套 它 , 经过 发誓 !
悲伤先生, 我的妻子可不是时尚的奴隶——她引领时尚潮流, 我的天哪!

- [ænd; ɛnd][ʃiː; ʃi] [stəd] [ʌp] [kwat] - . “
- **and she stood up quite dignant** . “
- 和 她 站立 向上 相当 - . “

她挺直了腰板,一副义愤填膺的样子。

- ['sæmbəʊ] , ['klɑːr] [aʊt] [ɔb] [dis] ['diːnɪn] - [ruːm] [kwɪk] [stɪk] , - ['seɪz] [aɪ][tuː; tə][diː] ['weɪtər] ;
- **Sambo , clar out ob dis dinin ' room quick stick , ' sais I to de waiter ;**
- 桑博 , 克拉尔 出去 奥布 迪斯 迪宁 - 房间 快的 戳 , - 说 我 到 德 服务员 ;
“桑博, 赶紧离开这间餐厅,”我对服务员说;

- [juː; jʊ][ɪz][soʊ][fɑːnd][ɔb] ['lʊkɪn] - [aʊt] [ɑːn][diː] [fiːld] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][gəʊ] [wɜːrk] [dɪr] ,
- **you is so fond ob lookin ' out on de field , you shall go work dere** ,
- 你 是 所以 喜爱 奥布 在看 - 出去 在 德 场地 , 你 将 去 工作 德雷 ,
“你这么喜欢眺望田野, 你就去那里干活吧。”

[juː; jʊ]['leɪzi] [haʊnd] ; [wɜːk] [aʊt] [ɔb] [diː] [ruːm] [dis] ['mɪnɪt] ; [wen] [aɪ][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['dɪnər] ,
you lazy hound ; walk out ob de room dis minit ; when I has finished my dinner ,
你 懒惰的 猎犬 ; 走 出去 奥布 德 房间 迪斯 迷你 ; 什么时候 我 有 完成的 我的 晚餐 ,
你这懒虫; 等我吃完晚饭, 立刻走出房间。

[aɪ] [wɪl] [merk] [juː; jʊ][dʒaɪn][diː]['leɪbər] [gæŋ] .
I will make you jine de labor gang .
我 将要 制作 你 吉恩 德 劳动 帮派 .

我会让你加入劳动帮。

[mɪs] ['fɪlɪs] , [duː] [rɪ'zuːm] [jɔr; jər] [siːt] [ə'ʌɪn] , [juː; jʊ][ɪz] [raɪt] [æz; ɛz][juː; jʊ]['æləs][ɪz] ;
Miss Phillis , do resume your seat agin , you is right as you allus is ;
错过 菲莉斯 , 做 恢复 你的 座位 再次 , 你 是 正确的 作为 你 艾洛斯 是 ;
菲莉斯小姐, 请回到座位上, 你和你一样是对的;

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['e.bi][diː] ['ɑːnər] [tuː; tə] [teɪk] [glæs] [ɔb] [waɪn] [wɪd][juː; jʊ] ? -
shall I ab de honour to take glass ob wine wid you ? '
将 我 ab 德 荣誉 到 拿 玻璃 奥布 葡萄酒 宽 你 ? -
我是否可以荣幸地与您共饮一杯葡萄酒?

“ [naʊ] , ['mæsə] , [traɪ][dæt] - - ;
“ **Now , Massa , try dat ' skivery** ;
“ 现在 , 马萨 , 尝试 数据 - - ;

“现在, 老爷, 试试那把‘烤肉’;

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [iːt] [triː] [taɪmz] [æz; ɛz] [mʌtʃ] [æz; ɛz][juː; jʊ][duː] [naʊ] .
you will be able to eat tree times as much as you do now .
你 将要 是 有能力的 到 吃 树 时代 作为 很多 作为 你 做 现在 .
你将能够吃下现在三倍的食物。

[ˈɑ:rtɜ:] [dæt] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][maɪ] [sli:p] [grænd] .

Arter dat invention , I used to enjoy my sleep grand .
动脉 数据 发明 , 我 用过的 到 享受 我的 睡觉 盛大 :

自从发明了那项技术后, 我以前睡得很好。

[aɪ] [went] [ˈɪntu:][di:] [hɑ:tɪst] [pleɪs] [ɪn][di:] [sʌn] , [leɪd] [ʌp][maɪ] [feɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

I went into de hottest place in de sun , laid up my face to him ,
我 去 进入 德 最热门 地方 在 德 太阳 , 铺设 向上 我的 脸 到 他 ,

我走到太阳最烈的地方, 把脸贴着他。

[ænd; ənd] [sli:p] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsi:dər] [stʌmp] , [bʌt; bət] [den] [aɪ][ˈæləs] [pʊt] [maɪ] [veɪl] [ɑ:n] . "

and sleep like a cedar stump , but den I allus put my veil on . "
和 睡觉 喜欢 一个 雪松 树桩 , 但 丹 我 艾洛斯 放 我的 面纱 在 : "

我睡得像棵雪松树桩, 但我总是会戴上我的面纱。

" [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [flaɪz] [ɔ:f] ? " [sed] [aɪ] .

" To keep the flies off ? " said I .
" 到 保持 这 苍蝇 离开 ? " 说 我 :

“为了驱赶苍蝇吗?”我问道。

" [ˈlɔ:di] [ˈɡreɪʃəs] !

" Lordy gracious !
" 老天 亲切 !

我的天哪!

[noʊ] , [ˈmæstər] , [deɪ] [ˈtrʌb(ə)] [em ˈi:] ; [deɪ] [ɪz] [əˈfreɪd] [ɪn][di:] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [wen] [deɪ] [si:]

no , master , dey nebber trouble me ; dey is afraid in de dark , and when dey see
不 , 掌握 , 戴 内伯 麻烦 我 ; 戴 是 害怕的 在 德 黑暗的 , 和 什么时候 戴 看

[em ˈi:] ,

me ,
我 ,

不, 主人, 他们从不打扰我; 他们在黑暗中害怕, 当他们看到我时,

[deɪ] [tɪŋk][aɪ ˈti:][ɪz] [naɪt] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:f] . "

dey tink it is night , and cut off . "
戴 叮当 它 是 夜晚 , 和 切 离开 : "

他们以为是晚上, 然后就断线了。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ðen] ? "

" What is the use of it , then ? "
" 什么 是 这 使用 的 它 , 然后 ? "

“那它有什么用呢?”

" [tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ˈmæsə] ; [aɪ][ɪz] [əˈfreɪd] [aɪ ˈti:] [wɪl] [feɪd] [waɪt] .

" To save my complexion , Massa ; I is afraid it will fade white .
" 到 节省 我的 肤色 , 马萨 ; 我 是 害怕的 它 将要 褪色 白色的 :

“为了保住我的肤色, 主人; 我怕它会变白。”

[jɑ:] , [jɑ:] , [jɑ:] !

Yah , yah , yah !
耶和華 , 是啊 , 是啊 !

呀呀呀!

" [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈi:tɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [steɪk] ,

" While we were engaged in eating our steak ,
" 尽管 我们 是 已订婚的 在 吃 我们的 牛排 ,

“当我们正忙着吃牛排的时候,

[hi:; hi] [pʊt] [sʌm; səm] [ˈɡlæsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [em ˈi:][ə; eɪ] [blæk] [ˈbɑ:t(ə)] ,

he put some glasses on the table and handed me a black bottle ,
他 放 一些 眼镜 在 这 桌子 和 递交 我 一个 黑色的 瓶子 ,

他把几个玻璃杯放在桌子上, 递给我一个黑色的瓶子。

[ə'baʊt] [tu:] - [θɜ:rd] [fʊl] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ˈmæsə] , [dɪs] [hɪr] [fɑ:g] [ˈe.bi][gɑ:t] [daʊn] [maɪ] [traʊt] ,
about two - thirds full , and said , “ Massa , dis here fog ab got down my troat ,
关于 二 - 三分之一 满的 , 和 说 , “ 马萨 , 迪斯 这里 多雾路段 ab 得到 向下 我的 喉咙 ,
大约喝了三分之二, 然后说: “主人, 这雾都呛到我喉咙里了,

[ænd; ənd][ʌp][ˈɪntu:] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd][moʊst] [kɪl] [em 'i:] ,
and up into my head , and most kill me ,
和 向上 进入 我的 头 , 和 最多 杀 我 ,
它们涌入我的脑海, 大多数都会要了我的命。

[aɪ][kɑ:nt] [tel] [ˈwɛdər] [dæt][ɪz] [waɪn] [ɔ:r] [rʌm] , [aɪ][ɪz][ɔ:ɪmoʊst] [kli:n] [^wain] [dɪ'stræktɪd] .
I can't tell wedder dat is wine or rum , I is almost clean gwine distracted .
我 不能 告诉 婚礼 数据 是 葡萄酒 或者朗姆酒 , 我 是 几乎 干净的 格温 愣 .
我分不清这是葡萄酒还是朗姆酒, 我几乎被一杯纯净的葡萄酒分散了注意力。

[wɪl] [ˈmæsə] [pli:z] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] ?
Will Massa please to tell me ?
将要 马萨 请 到 告诉 我 ?
主人, 请您告诉我好吗?

“ [aɪ] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] , [soʊ][ˈseɪz][aɪ] , “ [ɪf] [ju:; jə] [kɑ:nt] [smel] [aɪ 'ti:] , [teɪst] [aɪ 'ti:] .
” **I knew what he was at , so sais I , “ If you can't smell it , taste it .**
” 我 知道 什么 他 曾是 在 , 所以 说 我 , “ 如果 你 不能 闻 它 , 品尝 它 .
“我知道他的意图, 所以我说, ‘如果闻不到, 那就尝尝。’”

“ [wel] , [hi:; hi] [pɔ:d] [ə; eɪ] [glæs] [soʊ] [fʊl] ,
” **Well , he poured a glass so full ,**
” 出色地 , 他 倾倒 一个 玻璃 所以 满的 ,
“嗯, 他倒了一杯满满的酒,

[ˈnoʊbə:di][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈnɪgər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [ˈspɪlɪŋ]
nobody but a nigger could have reached his mouth with it without spilling
无人 但 一个 黑鬼 可以 有 达到 他的 嘴 和 它 没有 溢出
.
:
.

除了黑鬼, 没人能不洒出来就把那东西拿到嘴边。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈswa:ləʊd] [aɪ 'ti:][hi:; hi] [lɒkt] [stɪl] [mɔ:r] [ˈpʌz(ə)ld] .
When he had swallowed it he looked still more puzzled .
什么时候 他 有 吞咽 它 他 看起来 仍然 更多的 困惑 .
他吞下之后, 看起来更加困惑了。

“ [pɪrz] [tu:; tə][em 'i:] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [dæt][ɪz] [waɪn] , [hi:; hi][ɪz][soʊ][maɪld] ,
” **Peers to me , “ he said , “ dat is wine , he is so mild ,**
” 同龄人 到 我 , “ 他 说 , “ 数据 是 葡萄酒 , 他 是 所以 温和的 ,
“在我看来,”他说, “他就像美酒一样, 如此温和。”

[ænd; ənd][den][aɪ 'ti:] [pɪrz] [tu:; tə][em 'i:] [ɪts] [rʌm] ,
and den it peers to me it's rum ,
和 丹 它 同龄人 到 我 它是 朗姆酒 ,
然后它向我瞥了一眼, 那是朗姆酒。

[fɔ:r; fər] [wen] [aɪ 'ti:][gets] [daʊn] [tu:; tə][di:] [ˈstʌmək] [hi:; hi] [fi:l] [soʊ] [ɡʊd] .
for when it gets down to de stomach he feel so good .
为了 什么时候 它 获得 向下 到 德 胃 他 感觉 所以 好的 .
当胃部感到舒服的时候, 他感觉非常好。

[bʌt; bət][dɪs] [tʃaɪld] [ˈe.bi] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [teɪst] , [hɪz; ɪz] [smel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfaɪnmənt] , - .
But dis child ab lost his taste , his smell , and his finement , altogedder .
但 迪斯 孩子 ab 丢失的 他的 品尝 , 他的 闻 , 和 他的 罚款 , - .
但是这个孩子完全失去了味觉、嗅觉和审美能力。

” [hi:; hi] [ðen] [pɔ:d] [aʊt] [ə'hʌðər] ['bʌmpər] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:st]
” **He then poured out another bumper , and as soon as he had tossed**
” 他 然后 倾倒 出去 其他 保险杠 , 和 作为 很快 作为 他 有 抛掷
[aɪ 'ti:] [ɔ:f] ,
it off ,
它 离开 ,

“然后他又倒出一包酒，刚一扔掉，

[sed] , “ [dæt][ɪz][di:] [klɪr] [grɪt] ; [dæt][ɪz] - — [weɪk] [di:] [ded] [ə'moʊst] ,
said , “ Dat is de clear grit ; dat is oleriferous — wake de dead amost ,
说 , “ 数据 是 德 清除 砂砾 ; 数据 是 - — 唤醒 德 死的 几乎 ,
说: “那是透明的砂砾；那是含油的——唤醒几乎死去的人，

[aɪ 'ti:] [ɪz][di:] ['dʒenjuɪn] - [oʊld] - , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] .
it is de genuine piticular old Jamaicky , and no mistake .
它 是 德 真的 - 老的 - , 和 不 错误 .
这是正宗的、独特的古老牙买加风格，绝对没错。

[aɪ][mʌst; məst] [pʊt] [dæt] ['ba:t(ə)l] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ] ['tɑ:dər] [wʌn] , [dæt][mʌst; məst] [bi:; bi] [waɪn]
I must put dat bottle back and give you todder one , dat must be wine
我 必须 放 数据 瓶子 后退 和 给 你 托德 一 , 数据 必须 是 葡萄酒
[fɔ:r; fər][sa:r'teɪn] ,
for sartain ,
为了 萨尔坦 ,

我得把那瓶酒放回去，再给你一瓶，那一定是萨顿酒。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz] [tʃɑ:k] [fʊl] , [bʌt; bət] [rʌm] ['berɪ] [fæst] [wen] [di:] [kɔ:rk] [ɪz] [drɔ:n] .
for it is chock full , but rum vaporates bery fast when de cork is drawn .
为了 它 是 冲击 满的 , 但 朗姆酒 汽化物 贝里 快速地什么时候 德 软木 是 绘制 .
因为酒液虽然很满，但拔出软木塞后，朗姆酒会很快挥发掉。

['mɪsɪz] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , - ['sa:roʊ] , [mi:t] , [wen] [kept] , [kʌmz] ['berɪ] [haɪ] , [bʌt; bət] [rʌm] [gets]
Missus used to say , ' Sorrow , meat , when kept , comes bery high , but rum gets
太太 用过的 到 说 , - 悲哀 , 肉 , 什么时候 保留 , 来 贝里 高的 , 但 朗姆酒 获得
['berɪ] [loʊ] . - “
bery low . ' ”
贝里 低的 : - ”

太太常说: “悲伤，就像肉，如果保存得当，会变得很高；但朗姆酒，如果保存得当，会变得很低。”

“ ['hæpi] ['feləʊ] [ænd; ənd] ['lʌki] ['feləʊ] [tu:] ,
” **Happy fellow and lucky fellow too ,**
” 快乐的 同伴 和 幸运的 同伴 也 ,
“快乐的人，也是幸运的人。”

[fɔ:r; fər] [wʌt] [waɪt] [mæn][ɪn][jɔ:r; jər][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [soʊ] ['kaɪndli][ænd; ənd] [fə'mɪliərli]
for what white man in your situation would be treated so kindly and familiarly
为了 什么 白色的 男人 在 你的 情况 会 是 治疗 所以 亲切地 和 熟悉地
[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ?
as you are ?
作为 你 是 ?

换作哪个白人男性，在你这种情况下还能得到像你这样亲切友好的对待呢？

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['dɑ:ktər] , [ðə; ði] ['ni:grəʊz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] , ['weðər] [slervz] [ɔ:r] [fri:]
The fact is , Doctor , the negroes of America , as a class , whether slaves or free
这 事实 是 , 医生 , 这 黑人 的 美国 , 作为 一个 班级 , 无论 奴隶 或者自由的
[men] ,
men ,
男人 ,

事实是，医生，美国的黑人作为一个阶级，无论是奴隶还是自由人，

[ɪkˈspɪəriəns] [mɔːr] [ˈriːəl] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈkʌmfɪtəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [dəen; ðən][ðə; ði]
experience more real consideration , and are more comfortable , than the
经验 更多的 真实的 考虑 , 和 是 更多的 舒服的 , 比 这
[ˈpesnts] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][ˈeni] [ˈkʌntri] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
peasants of almost any country in Europe .
农民 的 几乎 任何 国家 在 欧洲 :

与欧洲几乎所有国家的农民相比，他们能感受到更多的真正关怀，生活也更加舒适。

[ðer; ðər] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [waɪt] [men][ɑːr; ər] [ˈveri] [droul] ,
Their notions of the origin of white men are very droll ,
他们的 概念 的 这 起源 的 白色的 男人 是 非常 滑稽 ,
他们关于白人起源的说法非常滑稽可笑。

[wen] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [rɪˈmuːvd] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɡɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
when the things are removed I will make him give you his idea on the subject
什么时候 这 事物 是 已移除 我 将要 制作 他 给 你 他的 主意 在 这 主题
:
:
:

等东西搬走后，我会让他告诉你他对这个问题的看法。

“ [saːrou] , ” [sed] [aɪ] , ” [wʌt] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz][ˈædəm][ænd; ənd] [iːv] ? ”
“ **Sorrow , ” said I , “ what colour was Adam and Eve ? ”**
“ 悲哀 , ” 说 我 , ” 什么 颜色 曾是 亚当 和 前夕 ? ”
“悲伤,”我说,“亚当和夏娃是什么颜色的? ”

“ [oʊ] , [ˈmæsə] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **Oh , Massa , ” said he ,**
“ 哦 , 马萨 , ” 说 他 ,

“哦，主人,”他说。

“ [dəunt][ɡoʊ][fɔːr; fər][tuː; tə][æsk][dɪs] [tʰaɪld] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊz] [jɔːrˈself] [ˈbetər] [nɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] .
“ **don't go for to ask dis child what you knows yourself better nor what he does .**
“ 不 去 为了 到 问 迪斯 孩子 什么 你 知道 你自己 更好的 也不 什么 他 做 .
“不要去问这个孩子你更了解的事情，也不要问他做了什么。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][ˈoʊdər] [taɪm] , [aɪ][ɪz] [ˈberi] [ˈpɔːrliˈpɔːrli][dʒʌst] [naʊ] ,
I will tell you some oder time , I is bery poorly just now ,
我 将要 告诉 你 一些 或 时间 , 我 是 贝里 差 只是 现在 ,
我会找时间告诉你，我现在身体很不舒服。

[dɪs] [ʌnˈkaʊntəbl] [fɑːɡ] [ˈeːbi][ɡaːt][ˈɪntuː][maɪ] [boʊnz] .
dis uncountable fog ab got into my bones .
迪斯 不可数 多雾路段 ab 得到 进入 我的 骨头 .
这股难以言喻的浓雾已经渗入我的骨髓。

[dɪs][ɪz] [ˈʃɑːkɪŋ] [bæd] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] - ;
Dis is shocking bad country for niggers ;
迪斯 是 令人震惊 坏的 国家 为了 - ;

对于黑人来说，这真是个令人震惊的糟糕国家；

[oʊ] , [dɪr] [ɪz] [ˈnʌfɪn] - [laɪk] [diː] - [saʊt] ; [ɪts] [ə; eɪ] - [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˈblæki] .
oh , dere is nuffin ' like de lubbly sout ; it's a nateral home for blackies .
哦 , 德雷 是 无事 - 喜欢 德 - 南 ; 它是 一个 - 家 为了 黑人 .
哦，没有什么比得上这片肥沃的南方；它是黑人的天然家园。

- [ɪn] [suːf] [,kæərəˈlainə][diː] - [ɡroʊ]
' In Souf Carolina de niggers grow
- 在 苏夫 卡罗莱纳 德 - 生长

“在苏夫卡罗莱纳，黑鬼们在成长

[ɪf] [di:] [waɪt] [mæn] [wɪl] ['oʊnli][plænt][hɪz; ɪz][toʊ] ,
If de white man will only plant his toe ,
如果 德 白色的 男人 将要 仅有的 植物 他的 脚趾 ,
如果白人只要肯放一下脚趾头,

[den] [dei] ['wɔ:tər][di:] [graʊnd] [wɪd] ['bæki] [smoʊk] ,
Den dey water de ground wid baccy smoke ,
丹 戴 水 德 地面 宽 烟草 抽烟 ,
他们用烟草烟雾浇灌地面,

[ænd; ənd][aʊt][ɔb][di:] [sɔɪl] [dɪr] ['hedz] [wɪl] [poʊk] .
And out ob de soil dere heads will poke .
和 出去 奥布 德 土壤 德雷 头部 将要 戳 .
它们的脑袋会从泥土里探出来。

[rɪŋ] [di:] [hu:p] , [bloʊ] [di:] [hɔ:rn] ,
Ring de hoop , blow de horn ,
戒指 德 箍 , 吹 德 喇叭 ,
Ring de hoop, blow de horn,

[aɪ] [si:] [di:] [laɪk] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] ,
I nebber see de like since I was born ,
我 内伯 看 德 喜欢 自从 我 曾是 出生 ,
我自从出生以来就没见过这样的人,

[weɪ] [daʊn] [ɪn][di:] [kaʊnt] - [ri:] ,
Way down in de counte - ree ,
方式 向下 在 德 伯爵 - 自由 ,
在乡村深处,

[fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [maɪl][frəm; frəm][di:] [oʊl] [pi:'di:] . -
Four or five mile from de ole Peedee . '
四 或者 五 英里 从 德 奥莱 皮迪 . -
离老皮迪四五英里。

" [oʊ] , ['mæsə] , [dɪs] [koʊst] [ɪz]['oʊnli] [fɪt] [fɔ:r; fər] [si:lz] , ['pɔ:rpəsɪz] , [ænd; ənd][dɔ:g] - [fɪ] , [bʌt; bət][nɑ:t]
" **Oh , Massa , dis coast is only fit for seals , porpoises , and dog - fish , but not**
" 哦 , 马萨 , 迪斯 海岸 是 仅有的 合身 为了 封印 , 鼠海豚 , 和 狗 - 鱼 , 但 不是
[fɔ:r; fər][dʒent(ə)lmən] ,
for gentleman ,
为了 绅士 ,
“哦，主人，这片海岸只适合海豹、海豚和狗鲨，不适合绅士。”

[nɔ:r] - , [nɔ:r] ['leɪdɪz] .
nor niggers , nor ladies .
也不 - , 也不 女士们 .
既不是黑人，也不是女士。

[oʊ] , [aɪ] ['beri] [bæd] ,
Oh , I berry bad ,
哦 , 我 浆果 坏的 ,
哦，我真是太坏了，

" [ænd; ənd][hi:; hi] [prest] [bəʊθ][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [peɪn] .
" **and he pressed both hands on his stomach as if he was in great pain** .
" 和 他 按下 两个都 双手 在 他的 胃 作为 如果 他 曾是 在 伟大的 疼痛 .
他双手按着肚子，好像很痛苦似的。

" [pər'hæps] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv][oʊld][dʒə'meɪkə] [wʊd] [set][ju:; jʊ] [raɪt] , " [aɪ] [sed] .
" **Perhaps another glass of old Jamaica would set you right , " I said** .
" 也许 其他 玻璃 的 老的 牙买加 会 放 你 正确的 , " 我 说 .
“或许再来一杯老牙买加葡萄酒会让你好起来,”我说。

“ [ˈmæsə] , [wʌt] [ə; eɪ][moʊst][ə; eɪ][grænd][ˈdɑːktər][juː; jə] [wəd] [ˈe.bi] [meɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Massa** , **what a most a grand doctor you would ab made** , ” **he said** .
“ 马萨 , 什么 一个 最多 一个 盛大 医生 你 会 ab 制成 , ” 他 说 .
“ 马萨, 你本来可以成为一位多么伟大的医生啊! ”他说。

“ [jɑː] , [jɑː] , [jɑː] — [juː; jə] [noʊ] [diː] [ˈwəri] [aɪˈdentɪk(ə)] [ˈmedɪs(ə)n] [fɔːr; fər] [diː] [ˈwəri] [aɪˈdentɪk(ə)]
“ **Yah** , **yah** , **yah** — **you know de wery identical medicine for de wery identical**
“ 耶和华 , 是啊 , 是啊 — 你 知道 德 非常 完全相同的 药品 为了 德 非常 完全相同的
[diːziːz] , [dəunt][juː; jə] ?
disease , **don't you** ?
疾病 , 不 你 ?
“是啊, 是啊, 是啊——你知道治疗相同疾病的完全相同的药物, 对吧? ”

[dæt][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ˈnætə] [wʌz; wəz] [ˈkælin] - [fɔːr; fər] [ˈɛbɜː] [soʊ][bæd] . “
dat is just what natur was callin ' for eber so bad . ”
数据 是 只是 什么 自然 曾是 卡林 - 为了 埃伯 所以 坏的 . ”
这正是大自然对埃伯的强烈呼唤。”

“ [ˈnætə] , ” [ˈseɪz][aɪ] , “ [wɒts] [ðæt] , [spel] [aɪ ˈtiː] . ”
“ **Natur** , ” **sais I** , “ **what's that** , **spell it** . ”
“ 自然 , ” 说 我 , “ 是什么 那 , 拼写 它 . ”
“自然,”我说,“那是什么? 拼出来。”

“ [ɑːr] - [juː] - [em] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [dæt][ɪz][ˈhjuːmən] [ˈnætə] , [ænd; ənd] [ˈwiski] [ɪz][sɔːft] [ˈsɔːdə] ,
“ **R - u - m** , ” **said he** , “ **dat is human natur** , **and whiskey is soft sawder** , ”
“ 拉 - 你 - 米 , ” 说 他 , “ 数据 是 人类 自然 , 和 威士忌酒 是 柔软的 锯木机 , ”
“朗姆酒,”他说,“那是人的本性,而威士忌是软锯。”

[aɪ ˈtiː] [ˈtɪk(ə)] [diː] [troʊt] [soʊ][naɪs] [ænd; ənd] [goʊ] [daʊn] [soʊ] [slɪk] .
it tickle de troat so nice and go down so slick .
它 痒痒 德 喉咙 所以 好的 和 去 向下 所以 光滑 .
它轻柔地刺激着喉咙, 滑溜溜的。

[dem] [ɪz][diː] [neɪmz] [maɪ][oʊld] [ˈmɪsɪz] [juːst] [tuː; tə] [ɡɪb] - [ɪm] .
Dem is de names my old missus used to gib ' em .
民主 是 德 姓名 我的 老的 太太 用过的 到 吉布 - 呢 .
Dem 是我老太太以前常说的名字。

[oʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wəd] [ə; eɪ] - [juː; jə] ,
Oh , **how she would a lubb'd you** ,
哦 , 如何 她 会 一个 - 你 ,
哦, 她会多么爱你啊!

[ɪf] [juː; jə] [hæd; həd] [spʌŋk] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [plænˈteɪf(ə)n] ;
if you had spunked up to her and tied up to our plantation ;
如果 你 有 精液 向上 到 她 和 系 向上 到 我们的 种植园 ;
如果你胆敢接近她, 并把她绑在我们种植园里;

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] - [ˈjæŋkiːz] [mʌt] , [fɔːr; fər] [dem] [ænd; ənd] [ded] - [ɪz] [tuː] [koʊld] [tuː; tə] [sliːp]
she didn't fection Yankees much , **for dem and dead niggars is too cold to sleep**
她 没有 - 洋基队 很多 , 为了 民主 和 死的 - 是 也 寒冷的 到 睡觉
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,
她不太喜欢洋基队, 因为和他们以及死去的黑人一起睡觉太冷漠了。

[ænd; ənd] - ([kəˈneɪdiːənz]) [ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [laɪk] [ˈpaɪsən] , [kɔːz] [ðeɪ] - [taɪst] [ɔːf] - ;
and cunnuchs (Canadians) she hated like pison , **cause they ' ticed off niggars** ;
和 - (加拿大人) 她 憎恨 喜欢 皮森 , 原因 他们 - ticed 离开 - ;
她像恨毒药一样恨加拿大人, 因为他们欺负黑鬼;

[bʌt; bət] [ʃi:d] [ə; eɪ] [tʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ] - , [ju:; jʊ][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] .
but she'd a took to you naterally , you is such a good cook .
但 棚 一个 采取 到 你 - , 你 是 这样 的 一个 好 的 厨 师 :
但她天生就喜欢你，因为你厨艺真好。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [tɪŋk] , [ˈmæsə] , [wen] [ˈfʊks] [teɪk] [tu:; tə] [ˈi:tn] - [seɪm] [ˈbrekfəst] , [seɪm] [ˈlʌntʃ] ,
I always tink , Massa , when folks take to eatin ' same breakfast , same lunch ,
我 总是 叮当 , 马萨 , 什么时候 各位 拿 到 吃 - 相同 的 早餐 , 相同 的 午餐 ,
老兄，我总觉得，当人们开始吃同样的早餐、同样的午餐时，

[seɪm] [ˈdɪnər] , [seɪm] [ti:] , [seɪm] [ˈsʌpər] , [ˈdrɪŋkɪn] - [seɪm] [su:p] , - - [seɪm] [greɪbi] ,
same dinner , same tea , same supper , drinkin ' same soup , lubbin ' same graby ,
相同 的 晚餐 , 相同 的 茶 , 相同 的 晚餐 , 喝 酒 - 相同 的 汤 , - - 相同 的 格雷比 ,
同样的晚餐，同样的茶，同样的夜宵，喝着同样的汤，吃着同样的抓饭，

[ænd; ənd] - [seɪm] [ˈprɪz:rv] [ænd; ənd] [ˈpɪkəlz] , [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd][ˈpaɪz] , [ænd; ənd]
and fectioning same preserves and pickles , and cakes and pies , and
和 - 相同 的 果 酱 和 泡 菜 , 和 蛋 糕 和 馅 饼 , 和
[waɪn] , [ænd; ənd] [ˈkɔ:dʒəlz] ,
wine , and cordials ,
葡 萄 酒 , 和 甜 酒 ,
以及制作同样的蜜饯、腌菜、蛋糕、馅饼、葡萄酒和甜酒。

[ænd; ənd][aɪs] - [kri:ɪmz] , [den] [deɪ] [ˈpleɪgi, 'ple-] [su:n] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] - [wʌn] - , [ænd; ənd]
and ice - creams , den dey plaguy soon begin to rambition one anodder , and
和 冰 - 乳 霜 , 丹 戴 瘟 疫 很 快 开 始 到 - 一 - , 和
[wen] [deɪ] [du:][dæt] ,
when dey do dat ,
什 么 时 候 戴 做 数 据 ,
还有冰淇淋，然后他们很快就会开始互相攀比，当他们这样做的时候，

[deɪ] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [seɪ] , - [ˈsɑ:roʊ] , [dʌz] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ˈwɛdɪn] - [keɪk] ,
dey is sure to say , ' Sorrow , does you know how to make weddin ' cake ,
戴 是 当 然 到 说 , - 悲 哀 , 做 你 知 道 如 何 到 制 作 婚 礼 - 蛋 糕 ,
他们一定会说：“悲伤啊，你知道怎么做结婚蛋糕吗？”

[ænd; ənd][frɔ:st][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [ɔ:f] - [dʒæm] , [wɪd] - [ʌv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] ,
and frost him , and set him off partikelar jam , wid wices of all kinds ,
和 霜 他 , 和 放 他 离 开 - 果 酱 , 宽 - 的 全 部 种 类 ,
给他涂上糖霜，再给他涂上特制的果酱，配上各种各样的果酱。

[ˈlɪt(ə)] - , [ænd; ənd] [kɑ:ks] [ænd; ənd] [henz] , [ænd; ənd] [beɪlz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:t(ə)n] , [fɪgz] [ʌv; əv] [ˈbæki] ,
little koopids , and cocks and hens , and bales of cotton , figs of baccy ,
小 的 - , 和 公 鸡 和 母 鸡 , 和 捆 包 的 棉 布 , 无 花 果 的 烟 草 ,
小库皮德，公鸡和母鸡，还有棉花包，烟草无花果，

[ænd; ənd] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [kɔ:rn] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ˈsɔ:rtz] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn] - [ˈʊgər] .
and ears of corn , and all sorts of pretty things done in clarfied sugar .
和 耳 朵 的 玉 米 , 和 全 部 排 序 的 漂 亮 的 事 物 完 毕 在 - 糖 .
还有玉米棒，以及用澄清糖浆制作的各種漂亮东西。

[aɪ ˈti:][du:] [si:m] - [tu:; tə][em ˈi:] , [fɔ:r; fər] [wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] - [goʊ][spɑ:rkɪn] - [ænd; ənd]
It do seem nateral to me , for when our young niggars go sparkin ' and
它 做 似 乎 - 到 我 , 为 了 什 么 时 候 我 们 的 年 轻 的 - 去 火 花 - 和
[ˈspɛndɪn] - [ˈi:vnɪŋz] ,
spendin ' evenings ,
花 费 - 晚 上 ,
在我看来，这似乎是与生俱来的，因为当我们的年轻黑人出去抽烟、消磨夜晚时光时，

[deɪ] [moʊst] [ˈkɑ:mənli] [ˈmæɪrɪz] .
dey most commonly marries .
戴 最 多 通 常 结 婚 :
他们最常见的结婚方式是.....

[ˌaɪˈtiː][stænd][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] .
It stand to reason .
它 站立 到 原因 .

这是合乎逻辑的。

[bʌt; bət] , [ˈmæsə] , [aɪ][ɪz] [ˈberi] [bæd] [ɪnˈdiːd] [wɪd][dɪs] [ˈdredf(ə)l] [peɪn][ɪn][maɪ][ɪnˈfɜːrn(ə)][pɑːrts] — [aɪ][ɪz]
But , Massa , I is bery bad indeed wid dis dreadful pain in my infernal parts — I is
但 , 马萨 , 我 是 贝里 坏的 的确 宽 迪斯 可怕 疼痛 在 我的 地狱 部分 — 我 是
[ɪnˈdiːd] .
indeed .
的确 .

但是，主人，我的下体疼痛难忍，我真的非常痛苦——真的非常痛苦。

[oʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈsmækin] - [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] - - [hɪz; ɪz] [glæs] ,
Oh , " said he , smackin ' his lips , and drainin ' his glass ,
哦 , " 说 他 , 猛击 - 他的 嘴唇 , 和 - - 他的 玻璃 ,
“哦,”他咂了咂嘴，一口喝干了杯中的酒。

" [dæt][ɪz][def][tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [bʌt; bət][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ] [nɪɡɜː] ; [dæt][ɪz] [səˈblaɪm] .
“ dat is def to a white man , but life to a nigger ; dat is sublime .
” 数据 是 定义 到 一个 白色的 男人 , 但 生活 到 一个 黑鬼 ; 数据 是 升华 .
“对白人来说，那是定义；但对黑人来说，那是生命；那是崇高的。”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [aɪˈtiː][ɪz] [ðoʊ] [deɪ] [meɪk] [diː] [ˈglæsɪz]
What a pity it is though dey make de glasses
什么 一个 遗憾 它 是 尽管 戴 制作 德 眼镜
真可惜，他们却生产眼镜。

[soʊ] [ɔːlˈmaɪti] - - [smɔːl] ; [diː][mæn][dæt] - - [dem] [ˈkudnt] [ə; eɪ][hæd; həd][noʊ]
so almighty tunderin ' small ; de man dat inwented dem couldn't a had no
所以 全能的 - - 小的 ; 德 男人 数据 - 民主 不能 一个 有 不
- [noʊz][æt; ət][ɔːl] ,
remaginable nose at all ,
- 鼻子 在 全部 ,
如此全能的雷鸣般渺小；发明它们的人根本就没有一个可以想象的鼻子。

[dæt][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈfæk] . "
dat are a fac . "
数据 是 一个 脸 . "

数据是事实。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌləɹ] [ʌv; əv][ˈædəm] ? " [sed] [aɪ] .
“ But the colour of Adam ? ” said I .
” 但 这 颜色 的 亚当 ? ” 说 我 .
“但是亚当的颜色呢？”我问道。

" [oʊ] , [ˈmæsə] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [noʊz] [ˈberi] [wel] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
“ Oh , Massa , ” he said , ” you knows bery well he was a black gentleman ,
” 哦 , 马萨 , ” 他 说 , ” 你 知道 贝里 出色地 他 曾是 一个 黑色的 绅士 ,
“哦，老爷,”他说，“您很清楚他是一位黑人绅士。”

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] [iːv] [ə; eɪ][moʊst] [ˈsplendɪd] [blæk] [ˈleɪdi] .
and Missus Eve a most splendid Swanga black lady .
和 太太 前夕 一个 最多 灿烂 斯旺加 黑色的 女士 .
还有伊芙小姐，一位非常出色的斯旺加黑人女士。

[oʊ] [jes] , [ˈmæsə] , [deɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [blæk] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][diː][grænd][wɔːrm] [sʌn] .
Oh yes , Massa , dey were made black to enjoy de grand warm sun .
哦 是的 , 马萨 , 戴 是 制成 黑色的 到 享受 德 盛大 温暖的 太阳 .
哦，是的，主人，他们被烤成黑色是为了享受温暖的阳光。

[wel] , [keɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] , [kɔːz] [hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
Well , Cain was a wicked man , cause he killed his brudder .
出色地 , 该隐 曾是 一个 邪恶 男人 , 原因 他 被杀 他的 兄弟 .

该隐是个邪恶的人, 因为他杀死了自己的兄弟。

[soʊ][diː] [bɔːrd] [seɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] , - [keɪn] , [wer] [ɪz][jər; jər] ['brʌðər] ? -
So de Lord say to him one day , ' Cain , where is your brudder ? '
所以 德 主 说 到 他 一 天 , - 该隐 , 在哪里 是 你的 兄弟 ? -

有一天, 耶和华对他说: “该隐, 你的兄弟在哪里? ”

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ['mæsə] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] ['noʊwər] .
' I don't know , Massa , ' said he , ' I didn't see him nowhere .
- 我 不 知道 , 马萨 , - 说 他 , - 我 没有 看 他 无处 .

“我不知道, 老爷,”他说, “我到处都没看到他。”

- [wel] , [diː][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][diː] [sef] - [seɪm] ['kwestʃən] , [ænd; ænd][hiː; hi] ['ænsər]
' Well , de next time he asked him de sef - same question , and he answered
- 出色地 , 德 下一个 时间 他 问 他 德 sef - 相同的 问题 , 和 他 回答

[kwɑːt] - ,
quite sarcy ,
相当 - ,

“嗯, 下次他又问了他同样的问题, 他的回答相当讽刺。”

- [haʊ] [ɪn][diː] [wɜːrld] [dʌz] [aɪ] [noʊ] , - ['seɪz][hiː; hi] , - [aɪ] [eɪnt] [maɪ] - ['kiːpər] .
' How in de world does I know , ' sais he , ' I ain't my brudder's keeper .
- 如何 在 德 世界 做 我 知道 , - 说 他 , - 我 不是 我的 守门员 .

“我怎么会知道呢? ”他说, “我又不是我兄弟的监护人。”

- [wel] , [ə'fɔːr] [hiː; hi] [noʊd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [diː] [bɔːrd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs]
' Well , afore he know'd where he was , de Lord said to him , in a voice
- 出色地 , 之前 他 知道 在哪里 他 曾是 , 德 主 说 到 他 , 在 一个 嗓音

[ʌv; əv] ['tʌndər] ,
of tunder ,
的 雷声 ,

“嗯, 还没等他反应过来, 主就用雷鸣般的声音对他说:”

- [juː; jʊ] ['məːdəd] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] ['vɪlən] !
' You murdered him , you villain !
- 你 被谋杀 他 , 你 恶棍 !

“你杀了他, 你这个恶棍! ”

- [ænd; ænd] [keɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [waɪt] [dæt] ['veri] ['ɪnstənt] .
' And Cain , he was so scared , he turned white dat very instant .
- 和 该隐 , 他 曾是 所以 害怕的 , 他 转向 白色的 数据 非常 立即的 .

“而该隐, 他吓坏了, 瞬间脸色就变白了。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd][stænd] [hiːt] , [nɔːr][ɪn'dʒɔɪ] ['sʌmə] [noʊ] [mɔːr] [ə'gen] ,
He nebber could stand heat , nor enjoy summer no more again ,
他 内伯 可以 站立 热 , 也不 享受 夏天 不 更多的 再次 ,

他再也无法忍受炎热, 再也无法享受夏天了。

[nɔːr] [nʌn] [ɔb][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ['ɑːrtəz][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['eɪbəlz] ['tʃɪldrən] [rɪ'meɪn] [blæk] [tuː; tə][dis] [deɪ] .
nor none ob his childer arter him , but Abel's children remain black to dis day .
也不 没有任何 奥布 他的 奇尔德 动脉 他 , 但 亚伯的 孩子们 保持 黑色的 到 迪斯 天 .

他的孩子中也没有一个是黑人, 但亚伯的孩子至今仍然是黑人。

['fæk] , ['mæsə] , ['fæk] , [aɪ] [dʌz] [ə'ʃɔr] [juː; jʊ] .
Fac , Massa , fac , I does assure you .
脸 , 马萨 , 脸 , 我 做 保证 你 .

Fac, Massa, fac, 我向你保证。

[wen] [ju:; jʊ] [laɪk] ['sʌpər] , ['mæsə] ? "
When you like supper , Massa ? "
什么时候 你 喜欢 晚餐 , 马萨 ? "

主人，您什么时候想吃晚饭？

" [æt; ət] [ten] [ə'klɒk , əu-] , " ['seɪz] [aɪ] .
" At ten o'clock , " sais I .
" 在 十 点钟 , " 说 我 .

“十点钟，”我说。

" [wel] , [den] , [aɪ] [wɪl] [gʊʊ] [ænd; ənd] [get] - [naɪs] [fɔ: r; fər] [ju:; jʊ] .
" Well , den , I will go and get sunthen nice for you .
" 出色地 , 丹 , 我 将要 去 和 得到 - 好的 为了 你 .

“好吧，丹，我去给你弄些好阳光。”

[oʊ] ! [maɪ] [oʊl] ['mɪsɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [kʊk] ;
Oh ! my ole missus was a lubbly cook ;
哦 ! 我的 奥莱 太太 曾是 一个 - 厨师 ;

哦！我老太太厨艺很差；

[aɪ] [dəʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] [di:] [kwi:n] [ɔb] ['ɪŋɡlənd] [kʊd; kəd] [hoʊld] [ə; eɪ] ['kænd(ə)] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] !
I don't believe in my heart de Queen ob England could hold a candle to her !
我 不 相信 在 我的 心 德 女王 奥布 英格兰 可以 抓住 一个 蜡烛 到 她 !

我发自内心地认为，英国女王根本无法与她相提并论！

[ʃi:; ʃi] ['noʊd] ['twenti] - [tu:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [weɪz] [tu:; tə] [kʊk] ['ɪndiən] [kɔ:rn] ,
she knowed twenty - two and a half ways to cook Indian corn ,
她 已知 二十 - 二 和 一个 一半 方式 到 厨师 印度 玉米 ,

她知道二十二种半烹饪玉米的方法，

[ænd; ənd] [ten] [ɔ:r] [twelv] [ɔb] - [ɪm] [ʃi:; ʃi] - [hɜ:r'self] [dæt] [wʌz; wəz] [di:] ['stɒnɪʃmənt] [ɔb] -
and ten or twelve ob ' em she inwented herself dat was de stonishment ob ebbery
和 十 或者 十二 奥布 - 呃 她 - 她自己 数据 曾是 德 震惊 奥布 -
[wʌn] . "
one . "
— . "

她自己也想到了其中的十个或十二个，这真是令人震惊。

" [hæf] [ə; eɪ] [wei] , " [aɪ] [sed] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? "
" Half a way , " I said , " what do you mean by that ? "
" 一半 一个 方式 , " 我 说 , " 什么 做 你 意思是 经过 那 ? "

“一半，”我说，“你这话是什么意思？”

" [waɪ] , ['mæsə] , [di:] ['ka:mən] - [wei] ['pi:p(ə)] ['e,bɪ] [ɔb] ['bɔɪlɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][di:][ka:b] ;
" Why , Massa , de common slommachy way people ab ob boiling it on de cob ;
" 为什么 , 马萨 , 德 常见的 - 方式 人们 ab 奥布 沸腾 它 在 德 玉米 ;

“为什么，老爷，人们通常用煮玉米的方式来煮它；

[dæt][ʃi:; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [hæf] [ə; eɪ] [wei] .
dat she said was only half a way .
数据 她 说 曾是 仅有的 一半 一个 方式 .

她说那只是一半而已。

[oʊ] , ['lɔ:di] ['greɪʃəs] , [wʌn] [wei] [ʃi:; ʃi] - , [di:][kɔ:rn][wʌz; wəz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,
Oh , Lordy gracious , one way she wented , de corn was as white as snow ,
哦 , 老天 亲切 , 一 方式 她 - , 德 玉米 曾是 作为 白色的 作为 雪 ,

哦，我的天哪，她走的那条路上，玉米白得像雪一样。

[æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [pʌf] , [ænd; ənd] [soʊ] ['delɪkət] [aɪ 'ti:] [ɪt'self] [ɪn] [di:] ['maʊt] . "
as light as puff , and so delicate it disgested itself in de mout . "
作为 光 作为 噗 , 和 所以 精美的 它 消化 本身 在 德 嘴 . "

轻如鸿毛，细腻到入口即化。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] , ” [sed] ['kʌtlər] .
“ You can go , ” said Cutler .
“ 你 能 去 , ” 说 卡特勒 .

“你可以走了,”卡特勒说。

“ - , ['mæsə] , ” [sed] ['sɑ:roʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['mɪŋɡld] [er] [ʌv; əv] [səb'mɪ(ə)n] [ænd; ənd] [fʌn] ,
“ Tankee , Massa , ” said Sorrow , with a mingled air of submission and fun ,
“ - , 马萨 , ” 说 悲哀 , 和 一个 混合 空气 的 提交 和 乐趣 ,
“坦克, 主人,”索罗说道, 语气中既有顺从, 又有几分戏谑。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , “ [aɪ] [ges] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [li:v] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,
as much as to say , ” I guess I don't want leave for that ,
作为 很多 作为 到 说 , “ 我 猜测 我 不 想 离开 为了 那 ,
仿佛在说, “我想我不想为此请假”,

['enihaʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][dɪd] ,
anyhow , but I thank you all the same as if I did ,
无论如何 , 但 我 感谢 你 全部 这 相同的 作为 如果 我 做过 ,
总之, 我还是要像以前一样感谢你们。

“ [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; ei] [skreɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd] - [leg] , [hi:; hi][rɪ'taɪərd] .
“ and making a scrape of his hind - leg , he retired .
“ 和 制作 一个 刮 的 他的 后 - 腿 , 他 退休 .
“然后他后腿擦破了皮, 退了回去。”

“ [slɪk] , ” [sed] ['kʌtlər] , “ [aɪ'ti:] ['ɪznt] [raɪt] [tu:; tə] [ə'ləʊ] [ðæt] ['nɪɡər] [tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [rʌm]
“ Slick , ” said Cutler , “ it isn't right to allow that nigger to swallow so much rum
“ 斯利克 , ” 说 卡特勒 , “ 它 不是 正确的 到 允许 那 黑鬼 到 吞 所以 很多 朗姆酒
!
!
!
“斯利克,”卡特勒说, “让那个黑鬼喝那么多朗姆酒是不对的!”

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] ['wʌndər] [æt; ət][ðer; ðər][degrə'deɪ(ə)n] ,
How can one wonder at their degradation ,
如何 能 一 想知道 在 他们的 降解 ,
人们怎能对他们的堕落感到惊讶呢?

[wen] [ə; ei][mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] [pə'mɪts] [ðem; ðəm][tu:; tə] [drɪŋk] [ɪn] [ðæt] ['mænər] ? “
when a man like you permits them to drink in that manner ? ”
什么时候 一个 男人 喜欢 你 许可证 他们 到 喝 在 那 方式 ? “
像你这样的人, 怎么能允许他们那样喝酒呢?

“ [ɪɡ'zæktli] , ” ['seɪz][aɪ] , “ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔ:k] [laɪk] [ɔ:l] [æbə'liʃənɪsts] ,
“ Exactly , ” sais I , “ you think and talk like all abolitionists ,
“ 确切地 , ” 说 我 , “ 你 思考 和 讲话 喜欢 全部 废奴主义者 ,
“没错,”我说, “你的想法和说话方式都和所有废奴主义者一样。”

[æz; əz][maɪ][oʊld] [frend] ['kɜ:rn(ə)l] ['krɒkɪt] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['jæŋki:z] ['ɔ:lweɪz] [du:] .
as my old friend Colonel Crockett used to say , the Yankees always do .
作为 我的 老的 朋友 上校 克罗克特 用过的 到 说 , 这 洋基队 总是 做 .
正如我的老朋友克罗克特上校常说的那样, 北方佬总是这样。

[hi:; hi] [sed] , - [wen] [ðeɪ] [sent][ðem; ðəm][tu:; tə] [pɪk] [ðer; ðər] ['tʃeri:z] , [ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm]
He said , ' When they sent them to pick their cherries , they made them
他 说 , - 什么时候 他们 发送 他们 到 挑选 他们的 樱桃 , 他们 制成 他们
['wɪs(ə)l] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
whistle all the time ,
哨 全部 这 时间 ,
他说: “当他们被派去摘樱桃时, 他们让他们一直吹口哨。”

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kʌdnt] [i:t] ['eni] .
so that they couldn't eat any .
所以 那 他们 不能 吃 任何 .

所以他们一个也吃不到。

- [aɪ] [ʌndər'stænd] [blæks] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] .
' I understand blacks better than you do .
- 我 理解 黑人 更好的 比 你 做 .

我比你更了解黑人。

[lɑ:k] [ʌp][jʊr; jər] ['lɪkər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [sti:l] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['mɔ:rəl] [pə'sepʃən] [a:r; ər]
Lock up your liquor and they will steal it , for their moral perceptions are
锁 向上 你的 酒 和 他们 将要 偷 它 , 为了 他们的 道德 感知 是
[wi:k] .
weak .
虚弱的 .

把你的酒锁起来，他们也会偷走，因为他们的道德观念很薄弱。

[trʌst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:z] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə'bjʊ:s][aɪ 'ti:] .
Trust them , and teach them to use , and not abuse it .
相信 他们 , 和 教 他们 到 使用 , 和 不是 虐待 它 .

信任他们，并教他们正确使用，而不是滥用。

[du:] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bi; bi] ['ɡreɪtʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [pru:v] [ðəm'selvz] ['trʌstwɜ:rði] .
Do that , and they will be grateful , and prove themselves trustworthy .
做 那 , 和 他们 将要 是 感激的 , 和 证明 他们自己 值得信赖的 .

这样做，他们会感激不尽，并证明自己值得信赖。

[ðæt] ['feləʊz] ['drɪŋkɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɪkər]
That fellow's drinking is more for the fun of the thing than the love of liquor
那 同伴们 喝 是 更多的 为了 这 乐趣 的 这 事物 比 这 爱 的 酒
.
:
.

那家伙喝酒更多是为了取乐，而不是因为喜欢酒。

[ni:grəʊz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['drʌŋkədz] .
Negroes are not drunkards .
黑人 是 不是 醉汉 .

黑人并非都是酒鬼。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][droʊl] [bɔɪz] ; [bʌt; bət] , ['kʌtlər] , [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['θræʃɪŋ] [mə'ʃi:nz] [wɜ:r; wər] [ɪn'ventɪd] ,
They are droll boys ; but , Cutler , long before thrashing machines were invented ,
他们 是 滑稽 男孩们 ; 但 , 卡特勒 , 长的 前 猛烈抽打 机器 是 发明 ,
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mænd] ,
there was a command ,
那里 曾是 一个 命令 ,

他们是些滑稽的男孩；但是，卡特勒，早在脱粒机发明之前，就有一种命令，

- [nɑ:t][tu:; tə] ['mʌzl] [ðə; ði][ɑ:ks] [ðæt] [tredəθ] [aʊt][ðə; ði][kɔ:rn] .
' not to muzzle the ox that treadeth out the corn .
- 不是 到 枪口 这 牛 那 踩踏 出去 这 玉米 .

不要给踩谷的牛戴上口套。

- [pʊt] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər][paɪp] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ju:; jʊ] [prɪ'per] [jʊr; jər] - [fɔ:r; fər]
' Put that in your pipe , my boy , the next time you prepare your Kinnikennic for
- 放 那 在 你的 管道 , 我的 男生 , 这 下一个 时间 你 准备 你的 - 为了
[ˈsmʊkɪŋ] ,
smoking ,
吸烟 ,

“孩子，下次你准备抽金尼肯尼克烟斗的时候，把这句话放进你的烟斗里。”

[wɪl] [juː; jʊ] ? " "
will you ? " "
将要 你 ? " "

你会? ""

- - , -
! **Kinnikennic** , !
- - , -

“Kinnikennic, '

" [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , " [wʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ðæt] ? "
" **said the doctor , " what under the sun is that ? "**
" 说 这 医生 , " 什么 在下面 这 太阳 是 那 ? "

医生说：“这到底是什么东西? "

" [ə; eɪ][ˌkɑːmpəˈziʃ(ə)n] , " ['seɪz][aɪ] ,
" **A composition** , " **sais I** ,
" 一个 作品 , " 说 我 ,

“一首曲子,”我说,

" [ʌv; əv][draɪ] [liːvz] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][ˌæərəˈmætɪk][plænts][ænd; ənd] [bɑːks] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [triːz]
" **of dry leaves of certain aromatic plants and barks of various kinds of trees**
" 的 干燥 树叶 的 肯定 芳香 植物 和 树皮 的 各种各样的 种类 的 树木
,
!
,

“某些芳香植物的干叶和各种树木的树皮,

[æən; ən] ['eksələnt] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][təˈbækoʊ] , [bʌt; bət] [wen] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] , ['sʌmθɪŋ]
an excellent substitute for tobacco , but when mixed with it , something
一个 出色的 代替 为了 烟草 , 但 什么时候 混合 和 它 , 某物
[ˈsuːpər] - [suːˈpiəriər] .
super - superior .
极好的 - 优越的 .

它是烟草的绝佳替代品, 但与烟草混合使用时, 效果更佳。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prɪˈper] [aɪˈtiː] ;
If we can get into the woods , I will show you how to prepare it ;
如果 我们 能 得到 进入 这 树林 , 我 将要 展示 你 如何 到 准备 它 ;

如果我们能进入树林, 我会教你如何准备;

[bʌt; bət] , [ˈdɑːktər] , " ['seɪz][aɪ] , " [aɪ] [bɪld] [noʊ] [ˈθiəriːz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkənz] ;
but , Doctor , " sais I , " I build no theories on the subject of the Africans ;
但 , 医生 , " 说 我 , " 我 建造 不 理论 在 这 主题 的 这 非洲人 ;

“但是, 医生,”我说, “我没有就非洲人这一主题建立任何理论;

[aɪ] [liːv] [ðer; ðər] [kənˈstrʌk(ə)n] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ˈwaɪzər][men][ðæn; ðən][maɪˈself] .
I leave their construction to other and wiser men than myself .
我 离开 他们的 建造 到 其他 和 更明智 男人 比 我 .

它们的建造就交给其他比我更有智慧的人吧。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔː] [məˈtɪriəl] ,
Here is a sample of the raw material ,
这里 是 一个 样本 的 这 生的 材料 ,

这是原材料样品:

[kæn; kən][aɪˈtiː][biː; bi] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ˈɪntuː] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ˈɔːrdər] ?
can it be manufactured into civilization of a high order ?
能 它 是 制造 进入 文明 的 一个 高的 命令 ?

它能否被制造成高度文明的产物?

[kju:][stændz][fɔ:r; fər] ['kwiri] , [dəunt][aɪ 'ti:] ?
Q stands for query , don't it ?
问 站立 为了 询问 , 不 它 ?

Q 代表查询（Query），对吧？
[wel] , [ɔ:l][aɪ][jæl; jəl][du:][ɪz][tu:; tə][pɒt][ə; eɪ][kju:][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][let] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] ['ænsər] [aɪ 'ti:] ;
Well , all I shall do is to put a Q to it , and let politicians answer it ;
出色地 , 全部 我 将 做 是 到 放 一个 问 到 它 , 和 让 政治家 回答 它 ;
我只会提出一个问题，让政治家们来回答；

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [sɔ:] ,
but I can't help thinking there is some truth in the old saw ,
但 我 不能 帮助 思维 那里 是 一些 真相 在 这 老的 锯 ,
但我总觉得这句老话里有些道理。

- [wer] ['ɪgnərəns] [ɪz] [blɪs] , - [tɪz] ['fɔ:li] [tu:; tə][bi:; bi] [waɪz] . -
' Where ignorance is bliss , ' tis folly to be wise . '
- 在哪里 无知 是 极乐 , - 的 蠢事 到 是 明智的 . -
“无知即是福，而智慧则是愚蠢。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks,ar'vi:] .
" **CHAPTER XIV** .
" 章 十四 .
“第十四章

[ˈfi:meɪl] ['kɑ:lɪdʒɪz] .
FEMALE COLLEGES .
女性 大学 .
女子学院。

[ˈæftər] ['sɑ:roʊ] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] , [wi:; wi] ['laɪtɪd] [ˈaʊər; ɑ:r][sɪ'gɑ:rz] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
After Sorrow had retired , we lighted our cigars , and turned to for a
后 悲哀 有 退休 , 我们 照明 我们的 雪茄 , 和 转向 到 为了 一个
[tʃæt] ,
chat ,
聊天 ,
悲伤过后，我们点燃雪茄，开始聊天。

[ɪf] [tʃæt] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:ld] [wʌn] , [wer] [aɪ][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [maɪ'self] .
if chat it can be called one , where I did most of the talking myself .
如果 聊天 它 能 是 称为 一 , 在哪里 我 做过 最多 的 这 说 我 .
如果说这是一次聊天，那也只能算是聊天，因为大部分时间都是我说的。

" ['dɑ:ktər] , " [sed] [aɪ] ,
" **Doctor** , " **said I** ,
" 医生 , " 说 我 ,
“医生,”我说，

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [mɔ:r] [taɪm] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [jɜr; jər] [kə'lek](ə)n] [ʌv; əv]
" **I wish I had had more time to have examined your collection of**
" 我 希望 我 有 有 更多的 时间 到 有 检查 你的 收藏 的
[ˈmɪnɜ:əlz, 'mɪnrəlz] .
minerals :
矿物 .
“我真希望有更多的时间来仔细欣赏您的矿物收藏。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ˈnoʊvə][ˈskoʊə][kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfaɪnət] [və'raɪəti] [ʌv; əv]
I had no idea Nova Scotia could boast of such an infinite variety of
我 有 不 主意 新星 斯科舍省 可以 夸 的 这样的 一个 无限 种类 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .
我之前完全不知道新斯科舍省竟然拥有如此无穷无尽的物种。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːt] [em 'i:] [mɔːr] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]
You could have taught me more in conversation in five minutes than I could
你 可以 有 教授 我 更多的 在 对话 在 五 分钟 比 我 可以
[hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [baɪ] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
have learned by books in a month .
有 学习 经过 图书 在 一个 月 .

你五分钟的谈话教给我的东西，比我一个月读书学到的还要多。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˌmɪnə'rælədʒɪst] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [eɪnt] ,
You are a mineralogist , and I am sorry to say I ain't ,
你 是 一个 矿物学家 , 和 我 是 对不起 到 说 我 不是 ,
[ðəʊ] ['evrɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [sku:l] [mɪs] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['kʌntri] - [ʃiː; ʃɪ][ɪz] .
though every boarding - school miss now - a - days in our country consaits she is .
尽管 每一个 登机 - 学校 错过 现在 - 一个 - 天 在 我们的 国家 - 她 是 .
[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə][træp][æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪf] ['hʌθɪŋ] [els] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] ,
They are up to trap at any rate , if nothing else , you may depend ,
他们 是 向上 到 陷阱 在 任何 速度 , 如果 没有什么 别的 , 你 可能 依赖 ,
[ænd; ænd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wɪŋk] .
" **and I gave him a wink .**
" 和 我 给予 他 一个 眨眼 .

我朝他眨了眨眼。

" [naʊ] [dəunt] , [slɪk] , " [sed] [hiː; hi] , " [naʊ] [dəunt][set][em 'i:] [ɔːf] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] . " "
" **Now don't , Slick , " said he , " now don't set me off , that's a good fellow .** " "
" 现在 不 , 斯利克 , " 说 他 , " 现在 不 放 我 离开 , 那就是 一个 好的 同伴 . " "
[ˈmɪstər] [slɪk] , - [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ][ʌv; əv] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][tuː; tə][em 'i:] ,
' **Mr Slick , ' said a young lady of about twelve years of age to me wunst ,**
- 先生 斯利克 , - 说 一个 年轻的 女士 的 关于 十二 年 的 年龄 到 我 温斯特 ,
[fɔːr; fər][aɪ][duː] . - "
" **for I do . ' "**
" 为了 我 做 . - "

“斯利克先生,”一位大约十二岁的年轻女士对我说, 温斯特。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [greɪ] - [ɪz] ?
' **do you know what gray wackey is ?**
- 做 你 知道 什么 灰色的 - 是 ?
[bɔːr; fər][aɪ][duː] . - "
" **for I do . ' "**
" 为了 我 做 . - "

你知道什么是灰瓦基吗？

因为我的确如此。

- [dəunt][aɪ] , - ['seɪz][aɪ] ; - [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][kɔːst] .
' **Don't I , ' sais I ; ' I know it to my cost .**
- 不 我 , - 说 我 ; - 我 知道 它 到 我的 成本 .
[bɔːrd] !
Lord !
主 !
[haʊ] [maɪ][oʊld][ˈmæstər] [juːst] [tuː; tə] [leɪ] [aɪ 'tiː][ɑːn] ! - "
how my old master used to lay it on ! ' "
如何 我的 老的 掌握 用过的 到 躺 它 在 ! - "

主！

我老主人以前可真会夸人啊！

- [leɪ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] !
' **Lay it on !**
- 莱 它 在 !

放手去做吧！

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [rɪ'pəʊzd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [bed] . - "
' **she said , ' I thought it reposed on a primitive bed . ' "**
- 她 说 , - 我 想法 它 安息 在 一个 原始 床 . - "

她说：“我以为它躺在一张简陋的床上。”

- [noʊ] [aɪ 'ti:] [dəʊnt] , - [sed] [aɪ] . - [ænd; ənd] [ɪf] ['eni bɑ:di] [noʊz] [wʌt] [greɪ] - [ɪz] ,
' **No it don't , ' said I . ' And if anybody knows what gray wackey is ,**
- 不 它 不 , - 说 我 . - 和 如果 任何人 知道 什么 灰色的 - 是 ,

“不，不是，”我说。“如果有人知道什么是灰瓦基，

[aɪ] [ɔ:t] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [soʊ] ['i:zi] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [æftər] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] .
I ought ; but I don't find it so easy to repose after it as you may .
我 应该 ; 但 我 不 寻找 它 所以 简单的 到 休息 后 它 作为 你 可能 .

我应该如此；但我发现自己不像你那样容易在事后平静下来。

[greɪ] [mi:nz] [ðə; ði] [greɪ] [bɜ:rt] [rɑ:d] , [dɪr] , [ænd; ənd] - [mi:nz] ['leɪn] - [aɪ 'ti:] [ɑ:n] .
Gray means the gray birch rod , dear , and wackey means layin ' it on .
灰色的 方法 这 灰色的 桦木 杆 , 亲爱的 , 和 - 方法 躺着 - 它 在 .

Gray 指的是灰色的桦树枝，亲爱的，wackey 的意思是撒谎。

[wiː; wi] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] [greɪ] - [ɪn] [sku:l] , [wen] [ə; eɪ] ['felər] [wʌz; wəz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]
We always called it gray whackey in school , when a feller was catching
我们 总是 称为 它 灰色的 - 在 学校 , 什么时候 一个 伙计 曾是 捕捉

[pər'tɪkjələɪ] ['moʊzəs] . - "
particular Moses . ' "
特别的 摩西 . - "

在学校里，我们总是管这叫“灰色的whackey”，指的是某个家伙特别喜欢摩西（Moses）。

- [waɪ] , [haʊ] ['ɪgnərənt] [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] ! - [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
' **Why , how ignorant you are ! ' said she .**
- 为什么 , 如何 无知 你 是 ! - 说 她 .

“你真是太无知了！”她说道。

- [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðem; ðəm] ['maɪnɪŋ] , [klɪntʃ] , ['pɑ:rtɪŋ] , [ænd; ənd] [blæk] [bæt] [mi:nz] ? -
' **Do you know what them mining tarms , clinch , parting , and black bat means ? ' "**
- 做 你 知道 什么 他们 矿业 沥青 , 成交 , 离别 , 和 黑色的 蝙蝠 方法 ? -
"
"
"

“你知道他们说的‘采矿焦油’、‘紧握’、‘分离’和‘黑蝙蝠’是什么意思吗？”

- [waɪ] , [ɪn] [kɔ:rs] [aɪ] [duː] !
' **Why , in course I do !**
- 为什么 , 在 课程 我 做 !

“我当然愿意！”

- ['seɪz] [aɪ] ; - [klɪntʃ] [ɪz] ['mæɪɪŋ] , ['pɑ:rtɪŋ] [ɪz] ['getɪŋ] [dɪ'vɔ:rst] ,
' **sais I ; ' clinch is marrying , parting is getting divorced ,**
- 说 我 ; - 成交 是 结婚 , 离别 是 获得 离婚 ,

“我说；‘clinch’是结婚，parting是离婚，

[ænd; ənd] [blæk] [bæt] [ɪz] [wer] [ə; eɪ] ['feləʊ] [bi:ts] [hɪz; ɪz] [waɪf] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] . " "
and black bat is where a fellow beats his wife black and blue . " "
和 黑色的 蝙蝠 是 在哪里 一个 同伴 节拍 他的 妻子 黑色的 和 蓝色的 . " "

“黑蝙蝠”指的是男人把妻子打得遍体鳞伤的地方。

- [pu:] ! - [sed] [ʃi: ʃi] , - [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] : - “
' **Pooh ! ' said she , ' you don't know nothing . ' “**
- 呸 ! - 说 她 , - 你 不 知道 没有什么 : - “

“呸! ”她说, “你什么都不懂。”

- [wel] , - ['seɪz][aɪ] , - [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? - “
' **Well , ' sais I , ' what do you know ? ' “**
- 出色地 , - 说 我 , - 什么 做 你 知道 ? - “

“嗯,”我说, “你知道些什么呢? ”

- [waɪ] , - [sed] [ʃi: ʃi] , - [aɪ] [noʊ] ['spæniʃ] [ænd; ənd] [məθə'mætiks] , - [ænd; ənd] [kɑ:ŋ'kɑ:lədʒi]
' **Why , ' said she , ' I know Spanish and mathematics , ichthiology and conchology**
- 为什么 , - 说 她 , - 我 知道 西班牙语 和 数学 , - 和 贝壳学
[ə'strɔ:nəmi] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ,
, **astronomy and dancing ,**
, 天文学 和 跳舞 ,

“为什么呢? ”她说道, “我懂西班牙语、数学、鱼类学、贝类学、天文学和舞蹈。”

[ˌmɪnə'rælədʒi][ænd; ənd][ˌæni'm(ə)l][ˌmæɡnətɪzəm] , [ænd; ənd][ˈdʒɜ:rmən][ænd; ənd] ['kɛmɪstri] , [ænd; ənd]
mineralogy and animal magnetism , and German and chemistry , and
- 矿物学 和 动物 磁性 , 和 德语 和 化学 , 和
[frɛntʃ] [ænd; ənd] ['bɔ:təni] .
French and botany .
- 法语 和 植物学 :

矿物学和动物磁学, 德语和化学, 法语和植物学。

[jes] , [ænd; ənd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊbz] [tu:] .
Yes , and the use of the globes too .
- 是的 , 和 这 使用 的 这 地球仪 也 :

是的, 还有地球仪的使用。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ɪz] ? - “
Can you tell me what attraction and repulsion is ? ' “
- 能 你 告诉 我 什么 景点 和 排斥 是 ? - “

你能告诉我什么是吸引和排斥吗?

- [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] , - [sed] [aɪ] ,
' **To be sure I can , ' said I ,**
- 到 是 当然 我 能 , - 说 我 ,

“当然可以,”我说。

[ænd; ənd][aɪ] [dru:] [hɜ:r; hər][ɑ:n][maɪ] [ni:] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
and I drew her on my knee and kissed her .
- 和 我 画 她 在 我的 膝盖 和 亲吻 她 :

我把她拉到膝盖上, 吻了她。

- [ðæts] [ə'trækʃ(ə)n] , [dɪr] .
' **That's attraction , dear .**
- 那就是 景点 , 亲爱的 :

“这就是吸引力, 亲爱的。”

- [ænd; ənd] [wen] [ʃi: ʃi] [kɪkt] [ænd; ənd] [skri:md] [æz; əz] [krɔ:s] [æz; əz] [tu:] [kæts] , - [ðæt] , [maɪ] ['prɪti]
' **And when she kicked and screamed as cross as two cats , ' that , my pretty**
- 和 什么时候 她 踢 和 尖叫 作为 叉 作为 二 猫 , - 那 , 我的 漂亮的
[wʌn] ,
one ,
- ,

“当她像两只猫一样又踢又叫时, ‘我的漂亮宝贝,

- [aɪ] [sed] , - [ɪz] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .
' **I said , ' is repulsion .**
- 我 说 , - 是 排斥 :

我说, “是厌恶。”

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [juː; jʊ][dəʊnt] .
Now I know a great many things you don't .
现在 我 知道 一个 伟大的 许多 事物 你 不 ；

现在我知道很多你不知道的事情。

[kæn; kən][juː; jʊ] [hem] [ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] ? - “
Can you hem a pocket - handkerchief ? ' “
能 你 她们 一个 口袋 - 手帕 ? - ”

你会缝口袋巾的边吗？

- [noʊ] . - “
' **No** . ' “
- 不 . - ”

'不。'”

- [nɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpʊdɪŋ] ? - “
' **Nor make a pudding ?** ' “
- 也不 制作 一个 布丁 ? - ”

“也不做布丁吗？ ”

- [noʊ] . - “
' **No** . ' “
- 不 . - ”

'不。'”

- [nɔːr] [meɪk] [kənˈtʌki] [ˈbætər] ? - “
' **Nor make Kentucky batter ?** ' “
- 也不 制作 肯塔基州 连击 ? - ”

“肯塔基州的击球手也不行吗？ ”

- [noʊ] . - “
' **No** . ' “
- 不 . - ”

'不。'”

- [wel] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeni] [ˈjuːsf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [laɪf] ? - “
' **Well , do you know any useful thing in life ?** ' “
- 出色地 , 做 你 知道 任何 有用 事物 在 生活 ? - ”

“嗯，你知道生活中有什么有用的东西吗？ ”

- [jes] , [aɪ][duː] ; [aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] , [ænd; ənd] [raɪt] [ˈvæləntaɪnz] ,
' **Yes , I do ; I can sing , and play on the piano , and write valentines ,**
- 是的 , 我 做 ; 我 能 唱歌 , 和 玩 在 这 钢琴 , 和 写 情人节 ,

“是的，我会唱歌、弹钢琴，还会写情人节贺卡。”

- [ˈseɪz][fɪː; fɪ] , - [soʊ][get] [aʊt] .
' **sais she , ' so get out** .
- 说 她 , - 所以 得到 出去 .

“所以，滚出去。”她说。

- [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [kwaɪt] [ˈdɪgnɪfaɪd] , [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] , - [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpʊdɪŋ] ,
' **And she walked away , quite dignified , muttering to herself , ' Make a pudding ,**
- 和 她 步行 离开 , 相当 凝重 , 喃喃自语 到 她自己 , - 制作 一个 布丁 ,
[eɪ] !
eh !
嗯 !

“然后她就走开了，姿态十分端庄，嘴里嘟囔着：‘做个布丁，嗯！ ’”

[wel] , [aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [noʊ] ! -
well , I want to know ! ' -
出色地 , 我 想 到 知道 ! -

我也想知道！

“ [θɪŋks] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , [maɪ] ['prɪtɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪ] - ['flaʊər] , [ɪn] [ðɪs] - [prə'gresɪv]
“ **Thinks I to myself , my pretty little may - flower , in this everlastin ' progressive**
“ 思考 我 到 我 , 我的 漂亮的 小的 可能 - 花 , 在 这 - - 进步
[ˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊən] ,
nation of ourn ,
国家 的 我们的 ,

“我心想, 我美丽的小五月花, 在我们这个永恒进步的国家里,

[wɜː] [ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ['nevər][ˈstaːps] [ˈtɜːrnɪŋ] [deɪ][ɔːr] [naɪt] ,
where the wheel of fortune never stops turning day or night ,
在哪里 这 车轮 的 财富 绝不 停止 转弯 天 或者 夜晚 ,
命运之轮日夜不停转动的地方

[ænd; ʌnd][ðem; ðəm] [ðæts] [æt; ət][ðə; ði][taːp][wʌn] ['mɪnɪt] [ɑːr; ər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt][ðə; ði][nekst] ,
and them that's at the top one minute are down in the dirt the next ,
和 他们 那就是 在 这 顶部 一 分钟 是 向下 在 这 污垢 这 下一个 ,
那些上一分钟还站在顶峰的人, 下一分钟就可能跌落谷底。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , “
you may say , “
你 可能 说 , “

“你可能会说, “

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] - [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][daɪ] ,
' I want to know ' before you die ,
- 我 想 到 知道 - 前 你 死 ,

“我想知道”在你死之前,

[ænd; ʌnd][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔːr; jər] [tuːn] , [ænd; ʌnd] [seɪ] , - [θæŋk] ['hev(ə)n] [aɪ][duː] [noʊ]
and be very glad to change your tune , and say , ' Thank heaven I do know
和 是 非常 高兴的 到 改变 你的 调 , 和 说 , - 感谢 天堂 我 做 知道
! - “
! ' “
! - “

然后你会非常高兴地改变说法, 说: “谢天谢地, 我知道了! ”

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][dʒʊk][ʌv; əv] [jɔːrz] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , “ [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz][dʒi'ɑːlədʒi] ,
“ **Is that a joke of yours , “ said the doctor , “ about the young girl's geology ,**
“ 是 那 一个 开玩笑 的 你的 , “ 说 这 医生 , “ 关于 这 年轻的 女孩们 地质学 ,
“你这是在开玩笑吗? ”医生说, “关于那个小女孩的地质学知识? ”

[ɔːr][ɪz][aɪ 'tiː] ['riːəli] [ə; eɪ][fækt] ? “
or is it really a fact ? ”
或者 是 它 真的 一个 事实 ? ”

或者, 这真的是事实吗?

“ [fækt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
“ **Fact , I assure you ,**
“ 事实 , 我 保证 你 ,

“事实如此, 我向你保证,

“ [sed] [aɪ] . “ [ænd; ʌnd][tuː; tə] [pruːv] [aɪ 'tiː] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈstoːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['kɑːlɪdʒ] [ðæt]
“ **said I . “ And to prove it I'll tell you a story about a Female College that**
“ 说 我 . “ 和 到 证明 它 患病的 告诉 你 一个 故事 关于 一个 女性 大学 那
[wɪl] [ʃʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [peɪnz][wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [hoʊm] .
will show you what pains we take to spoil our young ladies to home .
将要 展示 你 什么 疼痛 我们 拿 到 剧透 我们的 年轻的 女士们 到 家 .

“我说。“为了证明这一点, 我将给你讲一个关于女子学院的故事, 让你看看我们为了让年轻女孩回家而付出了多少心血。”

[mɪs] [ˈlɪdi] [ˈædəmz] , [huː] [wʌz; wəz] [prəˈpraɪətər] [ænd; ənd] - - ([ˈprezɪdəntəs]) [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Miss Liddy Adams , who was proprietor and 'dentess (presidentess) of a
错过 莉迪 亚当斯 , WHO 曾是 业主 和 - - (女总统) 的 一个
[ˈfiːmeɪl] [ˈkaːlɪdʒ] [tuː; tə] - ,
Female College to Onionville ,
女性 大学 到 - ,

莉迪·亚当斯小姐，她是奥尼恩维尔一所女子学院的院长兼校长，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈleɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmʌðəz] ,
was a relation of mother's ,
曾是 一个 关系 的 母亲的 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈʃoʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]
and I knew her when she was quite a young shoat of a thing to
和 我 知道 她 什么时候 她 曾是 相当 一个 年轻的 小猪 的 一个 事物 到
[ˈslɪkvɪl] .
Slickville .
斯利克维尔 .

我认识她的时候，她还是个住在斯利克维尔的小不点儿呢。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [ə; eɪ] [flaɪt] [ˈɪntuː] [ˈiːdʒɪpt] [aɪ] [kɔːzd] [wʌns] [ɪn] [hɜːr; hər] [rɪˈstæblɪʃmənt] .
I shall never forget a flight into Egypt I caused once in her establishment .
我 将 绝不 忘记 一个 航班 进入 埃及 我 导致 一次 在 她 建立 .
[wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈembəsi] , [aɪ] [stɑːpt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] - ,
When I returned from the embassy , I stopped a day in Onionville ,
什么时候 我 返回 从 这 大使馆 , 我 停止 一个 天 在 - ,
[nɪr] [hɜːr; hər] [juːnɪˈvɜːrsəti] — [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [həːn] ; [ænd; ənd] [θɪŋks] [aɪ] ,
near her university — for that was the name she gave hern ; and thinks I ,
靠近 她 大学 — 为了 那 曾是 这 姓名 她 给予 赫恩 ; 和 思考 我 ,
[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [kɔːl] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] [ɑːn] [lɪd] [fɔːr; fər] [oʊld] [əˈkweɪntəns] - [seɪk] ,
I will just call and look in on Lid for old acquaintance ' sake ,
我 将要 只是 称呼 和 看 在 在 盖 为了 老的 熟人 - 清酒 ,
[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈfɪɡərɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn] [laɪf] .
and see how she is figuring it out in life .
和 看 如何 她 是 计算 它 出去 在 生活 .

我永远不会忘记我曾经在她那里引发的那次飞往埃及的事件。

[wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈembəsi] , [aɪ] [stɑːpt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] - ,
When I returned from the embassy , I stopped a day in Onionville ,
什么时候 我 返回 从 这 大使馆 , 我 停止 一个 天 在 - ,
[nɪr] [hɜːr; hər] [juːnɪˈvɜːrsəti] — [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [həːn] ; [ænd; ənd] [θɪŋks] [aɪ] ,
near her university — for that was the name she gave hern ; and thinks I ,
靠近 她 大学 — 为了 那 曾是 这 姓名 她 给予 赫恩 ; 和 思考 我 ,
[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [kɔːl] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] [ɑːn] [lɪd] [fɔːr; fər] [oʊld] [əˈkweɪntəns] - [seɪk] ,
I will just call and look in on Lid for old acquaintance ' sake ,
我 将要 只是 称呼 和 看 在 在 盖 为了 老的 熟人 - 清酒 ,
[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈfɪɡərɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn] [laɪf] .
and see how she is figuring it out in life .
和 看 如何 她 是 计算 它 出去 在 生活 .

我只是出于老朋友的缘故，打电话去看看Lid。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈfɪɡərɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn] [laɪf] .
and see how she is figuring it out in life .
和 看 如何 她 是 计算 它 出去 在 生活 .
[wel] , [aɪ] [ræps] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈnɑːkər] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə]
Well , I raps away with the knocker as loud as possible , as much as to
出色地 , 我 说唱 离开 和 这 敲击器 作为 大声 作为 可能的 , 作为 很多 作为 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,
[meɪk] [heɪst] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmbɑːdi] [hɪr] ,
Make haste , for there is somebody here ,
制作 匆忙 , 为了 那里 是 某人 这里 ,
[ˈhæpɪ] [hɪr] .
快点 , 这里有人。

嗯，我用力敲门，声音尽可能大，仿佛在说：

[meɪk] [heɪst] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmbɑːdi] [hɪr] ,
Make haste , for there is somebody here ,
制作 匆忙 , 为了 那里 是 某人 这里 ,
[ˈhæpɪ] [hɪr] .
快点 , 这里有人。

[wen] [ə; eɪ][tɔ:l] [sper] [gɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪnɪgə] [feɪs] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [dʒast][waɪd] [ɪ'nʌf] [tu;; tə]
when a tall spare gall with a vinegar face opened the door just wide enough to
什么时候 一个 高的 空闲的 瘦 和 一个 醋 脸 打开 这 门 只是 宽的 足够的 到
[ʃoʊ] [hɜ:r; hər]['prəʊfaɪl] ,
show her profile ,
展示 她 轮廓 ,

一个身材高挑、面色阴沉的女人把门打开一条缝，刚好露出她的侧脸。

[ænd; ənd][haɪd][hɜ:r; hər] [bæk] [gɪr] , [ænd; ənd] [stəd] [tu;; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tu;; tə] [seɪ] .
and hide her back gear , and stood to hear what I had to say .
和 隐藏 她 后退 齿轮 , 和 站立 到 听到 什么 我 有 到 说 .
她藏起背后的装备，站着听我说话。

[aɪ]['hevər] [si:] [soʊ] [sper] [ə; eɪ][gɔ:l] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] .
I never see so spare a gall since I was raised .
我 绝不 看 所以 空闲的 一个 瘦 自从 我 曾是 提高 .
我从小到大都没见过这么没胆的人。

['feə,rəʊz] [li:n] [kaɪn] [wɔrnt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [tu;; tə][hɜ:r; hər] .
Pharaoh's lean kine warn't the smallest part of a circumstance to her .
法老的 倾斜 牛 警告 这 最小 部分 的 一个 环境 到 她 .
法老瘦骨嶙峋的牛群丝毫没有向她透露任何情况的细节。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] ,
She was so thin ,
她 曾是 所以 薄的 ,
她很瘦，

[ʃi;; ʃi] - [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə] [li:n] [ə'ʌɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [tu;; tə] [sə'pɔ:rt]
she actilly seemed as if she would have to lean agin the wall to support
她 - 似乎 作为 如果 她 会 有 到 倾斜 再次 这 墙 到 支持
[hɜ:r'self] [wen] [ʃi;; ʃi][skəuldɪd] ,
herself when she scolded ,
她自己 什么时候 她 责骂 ,
她训斥别人的时候，看起来好像要靠在墙上才能保持平衡似的。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu;; tə] [lʊk] [twɑɪs] [æt; ət][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] ,
and I had to look twice at her before I could see her at all ,
和 我 有 到 看 两次 在 她 前 我 可以 看 她 在 全部 ,
我看了两遍才看清她。

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɔrnt] [ʃʊr] [ʃi;; ʃi] [wɔrnt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ʃædʊʊ] . "
for I warn't sure she warn't her own shadow . "
为了 我 警告 当然 她 警告 她 自己的 阴影 . "
因为我甚至不确定她是否能看穿自己的影子。

" [gʊd] ['greɪʃəs] ! " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , " [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] !
" **Good gracious ! " said the doctor , " what a description !**
" 好的 亲切 ! " 说 这 医生 , " 什么 一个 描述 !
“我的天哪！”医生说，“这描述真精彩！”

[bʌt; bət][goʊ][ɑ:n] . " "
but go on . " "
但 去 在 . " "
但请继续。”

- [ɪz][ðə; ði] ['mɪstrəs] [tu;; tə] [hoʊm] ? - [sed] [aɪ] . "
' Is the mistress to home ? ' said I . "
- 是 这 情妇 到 家 ? - 说 我 . "
“女主人在家吗？”我问道。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mɪstrəs] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] . “
' **I have no mistress , ' said she . “**
- 我 有 不 情妇 , - 说 她 : “
“我没有情妇,”她说。

- [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] , - ['seɪz][aɪ] , - [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [juː; jʊ]['hædnt] [ə'fɔːr] [juː; jʊ] [spəʊk] . - “
' **I didn't say you had , ' sais I , ' for I knew you hadn't afore you spoke . ' “**
- 我 没有 说 你 有 , - 说 我 , - 为了 我 知道 你 之前没有 之前 你 辐 . - “
“我没说你有,”我说, “因为在你开口之前我就知道你没有。”

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? - [sed] [ʃiː; ʃɪ] . “
' **How did you know that ? ' said she . “**
- 如何 做过 你 知道 那 ? - 说 她 : “
“你怎么知道的?”她问道。

- [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] , - ['seɪz][aɪ] , - ['siːɪn] - [soʊ] ['hænsəm] [ə; eɪ]['leɪdɪ][æz; əz][juː; jʊ] ,
' **Because , ' sais I , ' seein ' so handsome a lady as you ,**
- 因为 , - 说 我 , - 看到 - 所以 英俊的 一个 女士 作为 你 ,
“因为,”我说, “看到像你这样一位如此美丽的女士,

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'fesəz] ;
I thought you was one of the professors ;
我 想法 你 曾是 一 的 这 教授们 ;
我以为你是教授之一;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] [hɜːr'self] ,
and then I thought you must be the mistress herself ,
和 然后 我 想法 你 必须 是 这 情妇 她自己 ,
然后我想, 你一定是女主人本人吧。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['laɪkli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [graʊd] [sɪns] [aɪ] [siːd] [hɜːr; hər][læst] .
and was a thinking how likely she had grow'd since I seed her last .
和 曾是 一个 思维 如何 可能 她 有 长大 自从 我 种子 她 最后的 .
我一直在想, 从我上次给她播种以来, 她可能长大了多少。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klæs] - ['tiːtʃərz] ? -
Are you one of the class - teachers ? ' -
是 你 一 的 这 班级 - 教师 ? -
你是班主任吗?

“ [aɪ 'tiː] ['bɔːðərd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪmpjədəns] [ɔːr][ædmə'reɪʃ(ə)n] ;
“ **It bothered her ; she didn't know whether it was impudence or admiration ;**
“ 它 烦恼 她 ; 她 没有 知道 无论 它 曾是 厚颜无耻 或者 钦佩 ;
“这让她很困扰; 她不知道这是无礼还是钦佩;

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɑːbɪtreɪts] [ɑːn][ə; eɪ] [keɪs] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ,
but when a woman arbitrates on a case she is interested in ,
但 什么时候 一个 女士 仲裁 在 一个 案件 她 是 感兴趣的 在 ,
但是, 当一名女性仲裁她感兴趣的案件时,

[ʃiː; ʃɪ] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [æn; ən][ə'wɔːrd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['feɪvər] . “
she always gives an award in her own favour . “
她 总是 给予 一个 奖 在 她 自己的 偏爱 . “
她总是给自己颁奖。

- [wɔːk] [ɪn] , [sɜːr] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] ,
' **Walk in , Sir , ' said she , ' and I will see ,**
- 走 在 , 先生 , - 说 她 , - 和 我 将要 看 ,
“先生, 请进,”她说, “我会看看。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [bækt] [ænd; ənd] [bækt] [brɪ'fɔːr] [em 'iː] , [nɑːt][aʊt][ʌv; əv] ['defərəns] [tuː; tə][em 'iː] ,
' **and she backed and backed before me , not out of deference to me ,**
- 和 她 支持的 和 支持的 前 我 , 不是 出去 的 尊重 到 我 ,
她在我面前一步步后退, 并非出于对我的尊重。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] - [hʊks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; ei] [dɔːr] [ˈoʊpən] .
but to the onfastened hooks of her gown , and threw a door open .
但 到 这 - 钩子 的 她 袍 , 和 扔 一个 门 打开 .
但她解开了长袍的钩子, 然后猛地推开了一扇门。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][wʌz; wəz][ə; ei][lɑːrdʒ] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][gɔːlz] ,
On the opposite side was a large room filled with galls ,
在 这 对面的 边 曾是 一个 大的 房间 已填 和 虫瘿 ,
对面是一个堆满了胆囊的大房间,

[ˈpiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈʃəʊldəz] [æt; ət][em ˈiː] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
peeping and looking over each other's shoulders at me , for it was
偷窥 和 寻找 超过 每个 其他的 肩膀 在 我 , 为了 它 曾是
[ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n] . “
intermission .”
中场休息 . “
因为是中场休息, 他们互相偷看, 从对方的肩膀后面探出头来看着我。

- [ɑːr; ər] [ðɪːz] [jʊr; jər][ˈpjuːp(ə)lz] ?
' Are these your pupils ?
- 是 这些 你的 学生 ?
这些是你的学生吗?

- [ˈseɪz][aɪ] ; [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [spiːk] , [aɪ] [went] [raɪt] [pæst][ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] - [ɪm] .
' sais I ; and before she could speak , I went right past into the midst of ' em .
- 说 我 ; 和 前 她 可以 说话 , 我 去 正确的 过去的 进入 这 中间 的 - 呢 .
“我说; 还没等她开口, 我就径直走到他们中间去了。”

[oʊ] , [wʌt] [ə; ei] - - [ænd; ənd] [ˈskriːmɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] !
Oh , what a scuddin ' and screamin ' there was among them !
哦 , 什么 一个 - - 和 尖叫 - 那里 曾是 之中 他们 !
哦, 他们之间真是乱成一团, 尖叫声震耳欲聋!

[ə; ei] [ˈrɑːkɪt] - - [ðer; ðər] [ˈkudnt] [ə; ei] [dʌn] [mɔːr] [ˈmɪstʃɪf] .
A rocket explodin ' there couldn't a done more mischief .
一个 火箭 - - 那里 不能 一个 完毕 更多的 恶作剧 .
一枚火箭在那里爆炸, 不可能造成更大的破坏了。

[ðeɪ] [ˈtʌmbld] [ˈoʊvər] [tʃerz] , [teɪblz] , [ænd; ənd] [went] [hed] [ænd; ənd] [hiːlz] [ˈoʊvər] [iːtʃ]
They tumbled over chairs , upsot tables , and went head and heels over each
他们 翻滚 超过 椅子 , upsot 表格 , 和 去 头 和 高跟鞋 超过 每个
[ˈʌðər] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] ,
other like anything ,
其他 喜欢 任何事物 ,
他们摔倒在椅子上, 掀翻了桌子, 像疯了一样互相翻滚、扭打在一起。

[ˈʃaʊtɪŋ] [aʊt] , - [ə; ei][mæn] !
shouting out , ' A man !
喊叫 出去 , - 一个 男人 !
大声喊道: “一个男人! ”

[ə; ei][mæn] ! - “
a man ! ' “
一个 男人 ! - “
一个男人! ”

- [wer] — [wer] ? - [ˈseɪz][aɪ] , [ə; ei] [tʃæsɪn] - [ʌv; əv][ðem; ðəm] , - [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em ˈiː] ,
' Where — where ? ' sais I , a chasin ' of them , ' show him to me ,
- 在哪里 — 在哪里 ? - 说 我 , 一个 追逐 - 的 他们 , - 展示 他 到 我 ,
“在哪儿? 在哪儿? ”我追着他们说, “带我去找他。”

[ænd; ənd] [aɪl] [su:n] [klɪr] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
and I'll soon clear him out .
和 患病的 很快 清除 他 出去 .

我很快就会把他赶走。

[wʌt] [ɪz][hi:; hi][ə; eɪ] ['du:ɪŋ] [ʌv; əv] ? -
What is he a doing of ? '
什么 是 他 一个 正在做 的 ? -

他在做什么？

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gretɪst] [fʌn] [ju:; jʊ] ['evər] [si:] .
" **It was the greatest fun you ever see** .
" 它 曾是 这 最 乐趣 你 曾经 看 .

“这是我见过的最棒的乐趣。”

[aʊt] [ðeɪ] [flu:] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
Out they flew through the door at the other eend of the room ,
出去 他们 飞翔 通过 这 门 在 这 其他 结束 的 这 房间 ,
他们从房间另一端的门飞了出去。

[sʌm; səm] [ʌp] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [daʊn] - [sterz] , ['sɪŋɪŋ] [aʊt] , - [ə; eɪ] [mæn] !
some up and some down - stairs , singing out , ' A man !
一些 向上 和 一些 向下 - 楼梯 , 歌唱 出去 , - 一个 男人 !
楼上有的，楼下有的，都唱着：“一个男人！ ”

[ə; eɪ] [mæn] !
a man !
一个 男人 !

一个男人！

- [tɪl] [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hə'lu:d] [ðer; ðər] ['deɪlaɪts] [aʊt] .
' **till I thought they would have hallooed their daylights out** .
- 直到 我 想法 他们 会 有 神圣的 他们的 日光 出去 .
直到我以为他们会把一切都搞砸。

[ə'weɪ] [aɪ] [flu:] ['æftər][ðem; ðəm] , ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] , - [wer] [ɪz][hi:; hi] ?
Away I flew after them , calling out , ' Where is he ?
离开 我 飞翔 后 他们 , 呼叫 出去 , - 在哪里 是 他 ?
我追了上去，边跑边喊：“他在哪里？ ”

[ʃʊ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪl] [su:n] [pɪt] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] !
show him to me , and I'll soon pitch into him !
展示 他 到 我 , 和 患病的 很快 沥青 进入 他 !
把他介绍给我，我很快就会帮他一把！

- [wen] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [si:] [bʌt; bət] [mɪs] ['lɪdi] [ɪn][ðə; ði] ['entri] ,
' **when who should I see but Miss Liddy in the entry** ,
- 什么时候 WHO 应该 我 看 但 错过 莉迪 在 这 入口 ,
“结果我看到的竟然是门口的莉迪小姐！ ”

[æz; əz] [stɪf] [ænd; ənd] [æz; əz] [stɑ:rt] [æz; əz][ə; eɪ] [stænd] - [ʌp] [ʒ:rt] ['kɑ:lər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɔ:sti] [deɪ] .
as stiff and as starch as a stand - up shirt collar of a frosty day .
作为 僵硬的 和 作为 淀粉 作为 一个 站立 - 向上 衬衫 衣领 的 一个 霜冻 天 .
像寒冬里竖起的衬衫领子一样硬挺挺。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [peɪl] ['aɪsək(ə)l] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ɑ:n] [ɪts] [brɔ:d] [end] ,
She looked like a large pale icicle , standing up on its broad end ,
她 看起来 喜欢 一个 大的 苍白 冰柱 , 常设 向上 在 它是 广阔 结尾 ,
她看起来像一根巨大的苍白冰柱，宽阔的一端直立着。

[ænd; ənd] [kəʊld] ['hʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['eɪgju:][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:r; hər] . "
and cold enough to give you the ague to look at her . "
和 寒冷的 足够的 到 给 你 这 疟疾 到 看 在 她 . "
冷得让人不敢直视她。

- ['mɪstər] [sɪk] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' **Mr Slick** , ' **said she** ,
- 先生 斯利克 , - 说 她 ,

“斯利克先生,”她说。

- [meɪ] [aɪ][æsk] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ʌn'siːmli] [bɪ'heɪvjər] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
' **may I ask what is the meaning of all this unseemly behaviour in the presence of**
- 可能 我 问 什么 是 这 意义 的 全部 这 不体面的 行为 在 这 在场 的
[jʌŋ] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ? -
young ladies of the first families in the State ? '
年轻的 女士们 的 这 第一的 家庭 在 这 状态 ? -

“请问，在州内名门望族的年轻女士们面前，做出如此不得体的行为，究竟意欲何为？”

“ [sez] [aɪ] , - [mɪs] ['ædəm] , - [fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd][ˈmɪstər][æz; əz][ə; eɪ][ˈhænd(ə)l][tuː; tə]
' **Says I** , ' **Miss Adam** , ' **for as she used the word Mr as a handle to**
“ 说道 我 , - 错过 亚当 , - 为了 作为 她 用过的 这 单词 先生 作为 一个 处理 到
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

“我说，‘亚当小姐’，因为她用‘先生’来称呼我，

[aɪ] [θɔːt] [aɪd] [teɪk] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [mɪs] , - [sʌm; səm] ['rɑːbər] [ɔːr] ['haʊsbreɪkər] [hæz; həz][gɒt]
I thought I'de take a pull at the Miss , ' **some robber or housebreaker has got**
我 想法 心 拿 一个 拉 在 这 错过 , - 一些 强盗 或者 窃贼 有 得到
[ɪn] ,
in ,
在 ,

我心想，不如去看看小姐，是不是有强盗或窃贼闯进来了。

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] , [ænd; ænd] [skɛrd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['femənɪn] ['dʒendər] ['stjuːdnts] ,
I rather think , **and scared the young feminine gender students** ,
我 相当 思考 , 和 害怕的 这 年轻的 女性 性别 学生 ,

我倒觉得，这吓到了那些年轻的女学生。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] ['æftər] ['sʌmbəːdi] , [ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [ə'sɪst]
for they seemed to be running after somebody , **and I thought I would assist**
为了 他们 似乎 到 是 跑步 后 某人 , 和 我 想法 我 会 协助
[ðəm; ðəm] . - “
them . ' “
他们 . - “

因为他们好像在追赶什么人，我想帮帮他们。

- [meɪ] [aɪ][æsk] , [sɜːr] , - [ə; eɪ] ['drɔːɪn] - [ʌv; əv][hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] ,
' **May I ask** , **Sir** , ' **a drawin** ' **of herself up to her full height** ,
- 可能 我 问 , 先生 , - 一个 画 - 的 她自己 向上 到 她 满的 高度 ,

“先生，请问能否给我画一张她本人的全身像？”

[æz; əz] [streɪt] [ænd; ænd][æz; əz][prɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɒmbədi] ['pɑːplər] , [ɔːr] ['ræðər] , [ə; eɪ] [bʊl] - [rʌʃ] ,
as straight and as prim as a Lombardy poplar , **or rather** , **a bull - rush** ,
作为 直的 和 作为 原始 作为 一个 伦巴第 白杨 , 或者 相当 , 一个 公牛 - 匆忙 ,

像意大利白杨树一样笔直挺拔，或者更确切地说，像香蒲一样挺拔。

[fɔːr; fər] [ðæts] [ɔːl][wʌŋ] [saɪz] .
for that's all one size .
为了 那就是 全部 一 尺寸 .

因为这些都是均码的。

- [meɪ] [aɪ][æsk] , [sɜːr] ,
' **May I ask** , **Sir** ,
- 可能 我 问 , 先生 ,

先生，请问.....

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈvɪzɪt] [hɪr] — [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [noʊ][ˈdʒent(ə)lmən][ɑːr; ər]
what is the object of your visit here — at a place where no gentlemen are
什么 是 这 目的 的 你的 访问 这里 — 在 一个 地方 在哪里 不 先生们 是
[rɪˈsiːvd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈperənts] [ɔːr] [ˈgɑːdrənz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] . -
received but the parents or guardians of some of the children . '
已收到 但 这 父母 或者 守护者 的 一些 的 这 孩子们 . -
您来此的目的是什么？ 这里除了孩子的父母或监护人之外，不接待任何男士。

“ [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhætər] ;
“ **I was as mad as a hatter ;**
“ 我 曾是 作为 疯狂的 作为 一个 制帽匠 ;
“我当时疯了；

[aɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bɪt] [veɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈembəsi] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ænd; ænd][maɪ][ˈpærɪs] [dres] ,
I felt a little bit vain of the embassy to London , and my Paris dress ,
我 毛毡 一个 小的 少量 徒劳 的 这 大使馆 到 伦敦 , 和 我的 巴黎 裙子 ,
我当时有点儿为驻伦敦大使馆和我的巴黎礼服感到自卑，

[pərˈtɪkjələri] [maɪ] [buːts] [ænd; ænd] [glʌvz] , [ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ædˈmɪt] , [ðer; ðər][ɪz]
particularly my boots and gloves , and all that , and I will admit , there is
特别 我的 靴子 和 手套 , 和 全部 那 , 和 我 将要 承认 , 那里 是
[noʊ][juːz][ˈtɑːkən] - ,
no use talkin ' ,
不 使用 谈话 - ,
尤其是我的靴子和手套之类的东西，我承认，说了也没用。

[aɪ] [ˈræðər] [ˈkɪndər] [ˈsɔːrtər] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnek(ə)n] .
I rather kinder sorter thought she would be proud of the connection .
我 相当 幼儿园 分拣机 想法 她 会 是 自豪的 的 这 联系 .
我觉得她会为这种联系感到自豪，所以就做了一个比较友善的分类员。

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [mæn][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] [wen] [aɪ][eɪˈem] [pliːzd] ,
I am a good - natured man in a general way when I am pleased ,
我 是 一个 好的 - 自然 男人 在 一个 一般的 方式 什么时候 我 是 高兴 ,
我心情好的时候，总体来说是个性情温和的人。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [eɪnt] [seɪf] [tuː; tə] [ˈraɪl] [emˈiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
but it ain't safe to ryle me , I tell you .
但 它 不是 安全的 到 莱尔 我 , 我 告诉 你 .
但我告诉你，惹我生气可不安全。

[wen] [aɪ][eɪˈem] [ˈspɔːti] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [aɪ][eɪˈem] [ˈdeɪndʒərəs] .
When I am spotty on the back , I am dangerous .
什么时候 我 是 斑驳的 在 这 后退 , 我 是 危险的 .
当我背上长满斑点时，我就很危险。

[aɪ][bɪt][ɪn][maɪ] [breθ] , [ænd; ænd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [kuːl] ,
I bit in my breath , and tried to look cool ,
我 少量 在 我的 气息 , 和 尝试 到 看 凉爽的 ,
我咬紧牙关，努力装出一副酷酷的样子。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [rɪˈvendʒ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] . “
for I was determined to take revenge out of her . “
为了 我 曾是 决定 到 拿 复仇 出去 的 她 . “
因为我决心要报复她。

- [əˈlaʊ] [emˈiː][tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' Allow me to say , Sir , ' said she ,
- 允许 我 到 说 , 先生 , - 说 她 ,
“请允许我说，先生，”她说，

[ə; eɪ] [ˈpɜːkɪn] - [ʌp] [hɜːr; həɹ] [maʊθ] [laɪk] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪlk] [pɜːrs] ,
a perkin ' up her mouth like the end of a silk purse ,
一个 铂金 - 向上 她 嘴 喜欢 这 结尾 的 一个 丝绸 钱包 ,
她嘴角微微翘起, 像丝绸钱包的末端一样。

- [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [jɔː; jəɹ] [ɪn'truːz(ə)n] [ɪz] [æz; əz] [ʌn'welkəm] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'pɑːrdnəbl] .
' that I think your intrusion is as unwelcome as it is unpardonable .
- 那 我 思考 你的 入侵 是 作为 不受欢迎 作为 它 是 不可饶恕的 .
我认为你的干涉既令人不快, 又不可饶恕。

[meɪ] [aɪ] [æsk] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ?
May I ask the favour of you to withdraw ?
可能 我 问 这 偏爱 的 你 到 提取 ?
我可以请求您允许我退出吗?

[ɪf] [nɑːt] , [aɪ] [mʌst; məst] [ɪntrə'duːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wa:tʃmən] . - “
if not , I must introduce you to the watchman . ' “
如果 不是 , 我 必须 介绍 你 到 这 守望者 . - “
否则, 我就得把你介绍给守夜人了。

- [aɪ] [keɪm] , - ['seɪz] [aɪ] , - [mɪs] ['ædəm] ,
' I came , ' sais I , ' Miss Adam ,
- 我 来了 , - 说 我 , - 错过 亚当 ,
“我来了,”我说, “亚当小姐,

[ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [jɔː; jəɹ] [dɪ'stɪŋɡwɪtʃ] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [sə'luːn] [ʌv; əv] ['pærɪs] [ænd; ənd] ['lʌndən] ,
having heard of your distinguished college in the saloons of Paris and London ,
拥有 听到 的 你的 杰出的 大学 在 这 酒吧 的 巴黎 和 伦敦 ,
在巴黎和伦敦的沙龙里, 我听闻了贵校的盛名。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prə'pəʊz(ə)] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] — - “
to make a proposal to you ; but , like a bull — ' “
到 制作 一个 提议 到 你 ; 但 , 喜欢 一个 公牛 — - “
想向你求婚; 但是, 就像一头公牛——“

- [oʊ] [dɪr] ! - [sed] [ʃiː; ji] , - [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [wɜːrd] .
' Oh dear ! ' said she , ' to think I should have lived to hear such a horrid word
- 哦 亲爱的 ! - 说 她 , - 到 思考 我 应该 有 居住地 到 听到 这样的 一个 可怕的 单词
,
,
“哦, 天哪! ”她说, “我竟然活着听到了这么可怕的一句话! ”

[ɪn] [ðɪs] [ə'boʊd] [ʌv; əv] ['lɜːrɪŋ] ! - “
in this abode of learning ! ' “
在 这 住所 的 学习 ! - “
在这所学习的殿堂里!

- [bʌt; bət] , - [aɪ] [went] [ɑːn] [wɪ'ðəʊt] ['stɑːpɪŋ] , - [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪni] - [ʃɑːp] ,
' But , ' I went on without stopping , ' like a bull in a chiny - shop ,
- 但 , - 我 去 在 没有 停止 , - 喜欢 一个 公牛 在 一个 下流的 - 店铺 ,
“但是,”我继续说道, 一刻不停, “就像一头闯进廉价商店的公牛。”

[aɪ] [siː] [aɪ] [hæv; həv] [gɔːt] [ɪntuː] [ðə; ði] [rɔːŋ] [pjuː] ;
I see I have got into the wrong pew ;
我 看 我 有 得到 进入 这 错误的 座位 ;
我发现我坐错座位了;

[soʊ] ['nɑːθɪn] - [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fəɹ] [em 'iː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [beg] ['pɑːrd(ə)n] ,
so nothin ' remains for me but to beg pardon ,
所以 什么也没有 - 遗迹 为了 我 但 到 求 赦免 ,
所以我除了请求原谅之外, 别无他事了。

[ki:p] [maɪ][prə'pəʊz(ə)] [fɔ:r; fər] [wɜr] [aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['sɪvəli] [rɪ'si:vd] , [æt; ət] [li:st] , [ænd; ənd] [bæk]
keep my proposal for where it will be civilly received , at least , and back
保持 我的 提议 为了 在哪里 它 将要 是 文明地 已收到 , 在 至少 , 和 后退
[aʊt] . -
out . '
出去 . -

至少在那些能被文明接受的地方，保留我的提案，然后退出。

“ [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈplʌz(ə)ld] [æz; əz] [ðə; ði] [meɪd] .
” **She was as puzzled as the maid .**
” 她 曾是 作为 困惑 作为 这 女佣 .

她和女仆一样感到困惑。

[bʌt; bət] [ˈwɪmɪn] [eɪnt] [θɹʊəd] [ɔ:f] [ðer; ðər] [gɑ:rd] [ˈi:zəli] .
But women ain't throwed off their guard easily .
但 女性 不是 扔 离开 他们的 警卫 容易地 .

但女人可不是轻易就能放松警惕的。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [pleɪs] , [ðeɪ] [kæn; kən] [fi:l] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] ,
If they are in a dark place , they can feel their way out ,
如果 他们 是 在 一个 黑暗的 地方 , 他们 能 感觉 他们的 方式 出去 ,

如果他们身处黑暗之中，他们可以摸索着找到出路。

[ɪf] [ðeɪ] [kɑ:nt] [si:] [aɪ'ti:] .
if they can't see it .
如果 他们 不能 看 它 .

如果他们看不见的话。

[soʊ] [sez] [ʃi:; ʃi] , [ˈdu:biəs] [laɪk] : “
So says she , dubious like : “
所以 说道 她 , 可疑 喜欢 : “

她半信半疑地说：“

- [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? - “
' About a child , I suppose ? ' “
- 关于 一个 孩子 , 我 认为 ? - “

“大概是关于孩子的事吧？”

- [aɪ'ti:] [ɪz] [ˈkʌstəməri] [ɪn] [ˈjʊrəp] , - ['seɪz] [aɪ] , - [aɪ] [brɪ'li:v] , [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [fɜ:rst] ,
' It is customary in Europe , ' sais I , ' I believe , to talk about the marriage first ,
- 它 是 习惯 在 欧洲 , - 说 我 , - 我 相信 , 到 讲话 关于 这 婚姻 第一的 ,
“在欧洲，人们通常先谈论婚姻，”我说，“我相信是这样。”

[ˈɪznt] [aɪ'ti:] ?
isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗？

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌt] [ə'brɔ:d] , [aɪ] [eɪ'em] [nɑ:t] ['sɜ:rtəfaɪd] [æz; əz] [tu:; tə] [ˈju:sədʒəz , 'ju:sɪdʒɪz]
but I have been so much abroad , I am not certified as to usages
但 我 有 到过 所以 很多 国外 , 我 是 不是 认证 作为 到 用法
[hɪr] . -
here . '
这里 . -

但我经常出国，对这里的用法并不熟悉。

“ [oʊ] , [wɔrnt] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hæk] !
” **Oh , warn't she brought to a hack !**
” 哦 , 警告 她 带来 到 一个 黑客 !

“哦，她可没带去黑客那里！”

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][ˈɔːrdər][em ˈiː] [aʊt] ,
She had a great mind to order me out ,
她 有 一个 伟大的 头脑 到 命令 我 出去 ,
她很有本事把我赶出去。

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [wɜːrd] - [prəˈpəʊz(ə)] - [wʌz; wəz][wʌn][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪkʃənəri] —
but then that word ' proposal ' was one she had only seen in a dictionary —
但 然后 那 单词 - 提议 - 曾是 一 她 有 仅有的 已见 在 一个 字典 —
[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] ;
she had never heard it ;
她 有 绝不 听到 它 ;
但是“求婚”这个词，她只在字典里见过——她从来没听过；

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [wʌn] , [ænd; ænd] [ˈsəʊndɪd] [soʊ][naɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] ;
and it is such a pretty one , and sounded so nice to the ear ;
和 它 是 这样的 一个 漂亮的 一 , 和 听起来 所以 好的 到 这 耳朵 ;
它真的很漂亮，听起来也很悦耳；

[ænd; ænd] [ðen] [ðæt] [wɜːrd] - [ˈmæɪrɪdʒ] - [wʌz; wəz] [juːst] [ˈɔːlsəʊ] , [soʊ][aɪ ˈtiː] [ˈkæɪrɪd] [ðə; ði] [deɪ] . “
and then that word ' marriage ' was used also , so it carried the day . “
和 然后 那 单词 - 婚姻 - 曾是 用过的 还 , 所以 它 携带 这 天 . “
后来又用了“婚姻”这个词，所以它最终胜出。

- [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] , [ˈmɪstər] [slɪk] , [fɔːr; fər] [ˈfaʊndlɪŋz] , [aɪd] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] ,
' This is not a place , Mr Slick , for foundlings , I'd have you to know ,
- 这 是 不是 一个 地方 , 先生 斯利克 , 为了 弃婴 , 心 有 你 到 知道 ,
“斯利克先生，我得让你明白，这里不是收容弃婴的地方。”

- [ʃiː, ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] ,
' she said , with an air of disgust ,
- 她 说 , 和 一个 空气 的 厌恶 ,
她带着厌恶的神情说道：

- [bʌt; bət] [ˈtʃɪldrən] [huːz] [ˈperənts] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
' but children whose parents are of the first class of society .
- 但 孩子们 谁 父母 是 的 这 第一的 班级 的 社会 .
但是，父母属于社会上层阶级的孩子。

[ɪf] , - [ænd; ænd][ʃiː, ʃi] [pɔːzd] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] - , - [ɪf] [jʊr; jər] [prəˈpəʊzlz]
If , ' and she paused and looked at me scrutinisin ' , ' if your proposals
如果 , - 和 她 暂停 和 看起来 在 我 - , - 如果 你的 提案
[ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðæt] [ˈneɪtʃər] ,
are of that nature ,
是 的 那 自然 ,
“如果,”她停顿了一下，审视地看着我，“如果你的提议是那种性质的，

[wɔːk] [ɪn] [hɪr] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wer] [ˈaʊər; ɑːr][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈoʊvər] - [hɜːrd]
walk in here , Sir , if you please , where our conversation will not be over - heard
走 在 这里 , 先生 , 如果 你 请 , 在哪里 我们的 对话 将要 不是 是 超过 - 听到
.
:
.
先生，请您到这边来，我们的谈话不会被别人听到。

[preɪ] [biː; bi] [ˈsiːtɪd] .
Pray be seated .
祈祷 是 坐着 .
请坐。

[meɪ][aɪ][æsk] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['heɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑ:pə'zi](ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'zain] [tuː; tə]
May I ask , what is the nature of the proposition with which you design to
可能 我 问 , 什么 是 这 自然 的 这 主张 和 哪个 你 设计 到
['ɑ:nər] [em 'i:] ?
honour me ?
荣誉 我 ?

请问，您打算以何种方式来表达对我的敬意？

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʊd] [pæs] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] ['greɪʃəsnəs] [ænd; ənd]
' and she gave me a smile that would pass for one of graciousness and
- 和 她 给予 我 一个 微笑 那 会 经过 为了 一 的 亲切 和
[swi:t] ['tempər] ,
sweet temper ,
甜的 脾气 ,

她给了我一个微笑，那笑容看似优雅和蔼。

[ɔːr][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
or of encouragement .
或者 的 鼓励 :

或者表示鼓励。

[aɪ 'tiː] ['hædnt] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['kærəktər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][nɑːn] - [kə'mɪtl] [wʌn] .
It hadn't a decided character , and was a non - committal one .
它 之前没有 一个 决定 特点 , 和 曾是 一个 非 - 入狱 一 .

它没有鲜明的个性，也缺乏明确的立场。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - [kwaɪt] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
She was doin ' quite the lady ,
她 曾是 做 - 相当 这 女士 ,

她举止优雅，颇有淑女风范。

[bʌt; bət][aɪ] - [hɜːr; hər] [ɪr] [wʌz; wəz] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
but I consaited her ear was itching to hear what I had to say ,
但 我 - 她 耳朵 曾是 瘙痒 到 听到 什么 我 有 到 说 ,

但我认为她很愿听听我的话。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ɑːn][aɪ 'tiː] ,
for she put a finger up , with a beautiful diamond ring on it ,
为了 她 放 一个 手指 向上 , 和 一个 美丽的 钻石 戒指 在 它 ,

她举起一根手指，手指上戴着一枚漂亮的钻戒。

[ænd; ənd] [brʌʃt] [ə; eɪ][flaɪ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , ['æftər] [ɔːl] ,
and brushed a fly off with it ; but , after all ,
和 刷过 一个 飞 离开 和 它 ; 但 , 后 全部 ,

并用它拂去了一只苍蝇；但是，毕竟，

[pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [fɒʊ] [hɜːr; hər] ['lɪli] - [waɪt] [hænd] ,
perhaps it was only to show her lily - white hand ,
也许 它 曾是 仅有的 到 展示 她 百合 - 白色的 手 ,

或许只是为了炫耀她那白皙的手。

[wɪtʃ] ['mɪrli] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [æt; ət] [græs] [ɑːn][ðə; ði] ['æftər] - [fɪːd] [tuː; tə] ['fæt(ə)n][aɪ 'tiː] [ʌp] ,
which merely wanted a run at grass on the after - feed to fatten it up ,
哪个 仅仅 通缉 一个 跑步 在 草 在 这 后 - 喂养 到 催肥 它 向上 ,

它只是想在饲料后吃点草长胖而已。

[ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'tiː] [lʊk] [kwaɪt] ['bjʊːtɪf(ə)l] . “
and make it look quite beautiful .”
和 制作 它 看 相当 美丽的 : “

并把它装饰得非常漂亮。

- ['sɜ:rt(ə)nli] , - ['seɪz][aɪ] , - [ju:; jʊ] [meɪ] [æsk] ['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ju:; jʊ] [laɪk] : -
' **Certainly** , ' **sais I** , ' **you may ask any question of the kind you like** . '
- 当然 , - 说 我 , - 你 可能 问 任何 问题 的 这 种类 你 喜欢 : -

“当然可以,”我说,“你想问什么问题都可以。”

" [aɪ 'ti:] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ə'bæk] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [ri'kwestɪd] [li:v] [tu:; tə][æsk] , [ænd; ənd][aɪ] ['græntɪd] [aɪ 'ti:] ;
" **It took her aback , for she requested leave to ask , and I granted it ;**
" 它 采取 她 背 , 为了 她 请求 离开 到 问 , 和 我 的确 它 ;
“这让她很意外,因为她请求允许提出这个问题,而我同意了;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ment] [aɪ 'ti:] ['dɪfrənt] .
but she meant it different .
但 她 意思是 它 不同的 :

但她的意思不一样。

" [θɪŋks] [aɪ] , - [maɪ] ['prɪti] [grə'merɪən] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪn] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ,
" **Thinks I , ' My pretty grammarian , there is a little grain of difference between** ,
" 思考 我 , - 我的 漂亮的 语法学家 , 那里 是 一个 小的 粮食 的 不同之处 之间 ,
“我想,‘我亲爱的语法学家,两者之间确实存在一点点差别,“

- [meɪ] [aɪ][æsk] , - [ænd; ənd] , - [aɪ][mʌst; məst][æsk] .
' **May I ask , ' and , ' I must ask** .
- 可能 我 问 , - 和 , - 我 必须 问 :

“我可以问一下吗?”和“我必须问一下。”

- [traɪ][aɪ 'ti:] [ə'gen] . -
' **Try it again** . '
- 尝试 它 再次 : -

“再试一次。”

" [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [spi:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [soʊ][tu:; tə] [ri'li:v] [hɜ:r; hər] , ['seɪz][aɪ] : "
" **She didn't speak for a minute ; so to relieve her , sais I : "**
" 她 没有 说话 为了 一个 分钟 ; 所以 到 缓解 她 , 说 我 : "
“她一分钟都没说话;所以为了让她安静下来,我说:”

- [wen] [aɪ] [lʊk] [raʊnd] [hɪr] , [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [tʃɑ:rmɪŋli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['looʃkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [wʌt]
' **When I look round here , and see how charmingly you are located , and what**
- 什么时候 我 看 圆形的 这里 , 和 看 如何 迷人地 你 是 位于 , 和 什么
[jʊr; jər][ɑ:kju'peɪ](ə)n][ɪz] ,
your occupation is ,
你的 职业 是 ,

“当我环顾四周,看到你这里地理位置如此优越,以及你的职业时,

[aɪ] ['hɑ:rdli] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [fi:l] [dɪ'spoʊzɪd] [tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] ;
I hardly think you would feel disposed to leave it ;
我 几乎 思考 你 会 感觉 处置 到 离开 它 ;

我觉得你不太可能愿意离开这里;

[soʊ][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [fɔ:r'ber] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi]
so perhaps I may as well forbear the proposal , as it isn't pleasant to be
所以 也许 我 可能 作为 出色地 忍耐 这 提议 , 作为 它 不是 令人愉快的 到 是
[rɪ'fju:zɪd; 'refju:s] . - "
refused : ' "
拒绝 : - "

所以,或许我最好还是拒绝这个提议,毕竟被拒绝的感觉并不好受。

- [aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [ə'pɑ:n] [wʌt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [prə'pəʊzɪz] [ɑ:r; ər] ,
' **It depends , ' she said , ' upon what the nature of those proposals are** ,
- 它 取决于 , - 她 说 , - 之上 什么 这 自然 的 那些 提案 是 ,
“这取决于,”她说,“这些提议的性质是什么。”

[ˈmɪstər] [slɪk] , [ænd; ənd] [hu:] [meɪks] [ðem; ðəm] ,
Mr Slick , and who makes them ,
先生 斯利克 , 和 WHO 制作 他们 ,
斯利克先生, 以及制造它们的人,

- [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [fɪː; fɪ][dɪd] [gɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪt] [kəmˈpleɪs(ə)nɪsɪ] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] .
' and this time she did give a look of great complacency and kindness .
- 和 这 时间 她 做过 给 一个 看 的 伟大的 自满 和 仁慈 .
而这一次, 她确实露出了极大的自满和友善的神情。

- [duː] [pʊt] [daʊn] [jʊr; jər][hæt] , [sɜːr] .
' Do put down your hat , Sir .
- 做 放 向下 你的 帽子 , 先生 .
先生, 请把帽子放下。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [jʊr; jər] [ˈklɑːkˌmeɪkər] , - [fɪː; fɪ] [kənˈtɪnjuːd] ; - [aɪ] [ˈriːəli] [fɪːl] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
I have read your Clockmaker , ' she continued ; ' I really feel quite proud of the
我 有 读 你的 钟表匠 , - 她 持续 ; - 我 真的 感觉 相当 自豪的 的 这
[rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] ;
relationship ;
关系 ;
“我读过你的《钟表匠》,”她继续说道, “我真的为你们之间的关系感到非常自豪;

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈæskɪŋ] ,
but I hope you will excuse me for asking ,
但 我 希望 你 将要 原谅 我 为了 问 ,
但我希望您能原谅我这样问。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][pʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [neɪm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][kɔːl][aɪ ˈtiː] - [sæm] [slɪk] [ðə; ði]
Why did you put your own name to it , and call it ' Sam Slick the
为什么 做过 你 放 你的 自己的 姓名 到 它 , 和 称呼 它 - 山姆 斯利克 这
[ˈklɑːkˌmeɪkər] ,
Clockmaker ,
钟表匠 ,
你为什么要把自己的名字用在它上面, 并把它叫做“钟表匠山姆·斯利克”?

- [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [dɪˈplʊmətɪst] ,
' now that you are a distinguished diplomatist ,
- 现在 那 你 是 一个 杰出的 外交官 ,
既然你是一位杰出的外交官,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈembəsi] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [vɪkˈtɔːriə] [ðə; ði][fɜːrst] ?
and a member of our embassy at the court of Victoria the First ?
和 一个 成员 的 我们的 大使馆 在 这 法庭 的 维多利亚 这 第一的 ?
还有我们驻维多利亚一世宫廷的使馆成员?

[ɪts] [nɑːt][æn; ən] [ˈelɪɡənt] [æpəˈleɪ(ə)n] [ðæt] , [ʌv; əv] [ˈklɑːkˌmeɪkər] , - [ˈseɪz][fɪː; fɪ] , - [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
It's not an elegant appellation that , of Clockmaker , ' sais she , ' is it ?
它是 不是 一个 优雅的 称谓 那 , 的 钟表匠 , - 说 她 , - 是 它 ?
“钟表匠这个称呼可不是什么优雅的称谓,”她说, “对吧? ”

- ([fɪː; fɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [naʊ] .)
' (She had found her tongue now .)
- (她 有 成立 她 舌头 现在 .)
(她终于能开口说话了。)

- [sæm] [slɪk] [ðə; ði] [ˈklɑːkˌmeɪkər] , [ə; eɪ] [ˈfæktərɪst] [ʌv; əv] [ˈwʊd(ə)n] [klɑːks] [ɪˈspeʃəli] , [saʊndz] [ˈtreɪdɪ] ,
' Sam Slick the Clockmaker , a factorist of wooden clocks especially , sounds trady ,
- 山姆 斯利克 这 钟表匠 , 一个 因子主义者 的 木制的 时钟 尤其 , 声音 技工 ,
“钟表匠山姆·斯利克, 尤其擅长制作木制钟表, 听起来像个工匠。”

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪm'pi:d] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'lɑ:s(ə)] [ˌrepju'teɪ(ə)n] ,
and will impede the rise of a colossal reputation ,
和 将要 阻碍 这 上升 的 一个 庞大 名声 ,
这将阻碍其建立巨大声誉。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔ:'lredi] [wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][es'ti:] ['lɔ:rəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [ɪn][ðə; ði]
which has already one foot in the St Lawrence , and the other in the
哪个 有 已经 一 脚 在 这 英石 劳伦斯 , 和 这 其他 在 这
[ˌmɪsɪ'sɪpi] . - “
Mississippi . ' “
密西西比州 . - “

它一只脚已经踏入了圣劳伦斯河，另一只脚已经踏入了密西西比河。
- [ænd; ənd] [sni:'zɪz] [ɪn][ðə; ði] [tʃesə'pɪk] , - ['seɪz][aɪ] . “
' And sneezes in the Chesapeake , ' sais I . “
- 和 打喷嚏 在 这 切萨皮克 , - 说 我 . “
“他还在切萨皮克湾打喷嚏呢,”我说。

- [oʊ] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['blændɪst] ['mænər] , - [haʊ] [laɪk] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] [slɪk] !
' Oh , ' said she , in the blandest manner , ' how like you , Mr Slick !
- 哦 , - 说 她 , 在 这 最平淡的 方式 , - 如何 喜欢 你 , 先生 斯利克 !
“哦,”她用最平淡的语气说, “真像你, 斯利克先生! ”

[ju:; jʊ][dəunt] [sper] [ə; eɪ][dʒʊʊk][i:v(ə)n][ɑ:n] [jɔ:r'self] .
you don't spare a joke even on yourself .
你 不 空闲的 一个 开玩笑 甚至 在 你自己 .
你甚至连自嘲都不放过。

[ju:; jʊ] [si:] [fʌn] [ɪn] ['evriθɪŋ] . - “
You see fun in everything . ' “
你 看 乐趣 在 一切 . - “
你总能在任何事情中发现乐趣。

- ['betər] , - ['seɪz][aɪ] , - [ðæn; ðən] ['si:ɪŋ] [hɑ:rm][ɪn] ['evriθɪŋ] , [æz; əz][ðem; ðəm] [ɡɔ:lz] — - “
' Better , ' sais I , ' than seeing harm in everything , as them galls — ' “
- 更好的 , - 说 我 , - 比 看到 伤害 在 一切 , 作为 他们 虫瘿 — - “
“总比像那些胆汁一样, 凡事都看作有害要好——”我说。

- [jʌŋ] ['leɪdɪz] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] . “
' Young ladies , ' said she . “
- 年轻的 女士们 , - 说 她 . “
“年轻的女士们,”她说。

- [wel] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [hu:] [sɔ:] [hɑ:rm][ɪn][em 'i:][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
' Well , young ladies , who saw harm in me because I was a man .
- 出色地 , 年轻的 女士们 , WHO 锯 伤害 在 我 因为 我 曾是 一个 男人 .
“唉, 年轻的女士们, 因为我是男人, 所以就对我抱有敌意。”

[wʌt] [hɑ:rm][ɪz][ðər; ðər][ɪn][ðər; ðər] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ?
What harm is there in their seeing a man ?
什么 伤害 是 那里 在 他们的 看到 一个 男人 ?
她们见个男人有什么害处呢?

[ju:; jʊ] [eɪnt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][wʌn] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['lɪdi] ? -
You ain't frightened at one , are you , Liddy ? '
你 不是 害怕 在 一 , 是 你 , 莉迪 ? -
莉迪, 你不会害怕吧?

“ [ʃiː; ʃi] [i'veɪdɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , - [wel] , [aɪ] [eɪnt] [mʌtʃ]
“ She evaded that with a smile , as much as to say , ' Well , I ain't much
“ 她 躲避 那 和 一个 微笑 , 作为 很多 作为 到 说 , - 出色地 , 我 不是 很多
[skɪrd] ,
skeered ,
惊恐 ,

她笑着回避了这个问题, 仿佛在说: “嗯, 我并不太害怕。”

[ðæts] [ə; eɪ][fækt] . - “
that's a fact . ' "
那就是 一个 事实 . - “

这是事实。

- [ˈmɪstər] [slɪk] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [pərˈsʊ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
- Mr Slick , it is a subject not worth while pursuing , ' she replied .
- 先生 斯利克 , 它 是 一个 主题 不是 值得 尽管 追求 , - 她 回复 .

“斯利克先生, 这个问题不值得深入探讨,”她回答说。

- [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsensətɪvnəs] , [ˈnɜːrvəs] [ˈdelɪkəsi] , [ænd; ənd] [ˈskruːpjələs] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði]
- You know the sensitiveness , nervous delicacy , and scrupulous innocence of the
- 你 知道 这 敏感性 , 紧张的 美味 , 和 一丝不苟的 无辜 的 这
[fer] [seks][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
fair sex in this country ,
公平的 性别 在 这 国家 ,

“你知道这个国家女性的敏感、神经质的脆弱和一丝不苟的纯真,”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [spiːk] [ˈpleɪnli] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
and I may speak plainly to you as a man of the world .
和 我 可能 说话 显然 到 你 作为 一个 男人 的 这 世界 .

我可以像一个世故的人那样坦诚地和你们说话。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pərˈsiːv] [haʊ] [dɪˈstrʌktɪv] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈmɑːdəstɪ] [ɪn][ðər; ðər][ˈdʒuːvənəl; ˈdʒuːvənəl][ˈmaɪndz]
You must perceive how destructive of all modesty in their juvenile minds
你 必须 感知 如何 破坏性的 的 全部 谦逊 在 他们的 少年 思想
,
.
,

你必须意识到这会对他们稚嫩的心灵造成多么大的破坏, 摧毁他们所有的谦逊。

[wen] [ɪmˈpreʃəns] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈiːzəli] [meɪd] ,
when impressions are so easily made ,
什么时候 印象 是 所以 容易地 制成 ,

当印象如此容易形成时,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [fəˈmɪliəraɪz] [ðər; ðər] [ˈjuːθfl] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [lɪmz] [ʌv; əv]
it would be to familiarise their youthful eyes to the larger limbs of
它 会 是 到 熟悉 他们的 青春 眼睛 到 这 更大的 四肢 的
[ˈdʒent(ə)lmən] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [ˌpæntəˈluːnz] .
gentlemen enveloped in pantaloons .
先生们 被包裹 在 灯笼裤 .

这将使他们年轻的眼睛熟悉穿着灯笼裤的绅士们粗壮的四肢。

[tuː; tə] [spiːk] [ˈpleɪnli] , [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [aɪ] [ˈniːdnt] [tel] [juː; jʊ][aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈdiːsnt] . - “
To speak plainly , I am sure I needn't tell you it ain't decent . ' "
到 说话 显然 , 我 是 当然 我 不必 告诉 你 它 不是 体面的 . - “

坦白地说, 我想我不用多说你也知道这很不体面。

- [wel] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈdiːsnt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ðəm; ðəm] . -
- ' Well , ' sais I , ' it wouldn't be decent if they wern't enveloped in them . ' "
- 出色地 , - 说 我 , - 它 不会 是 体面的 如果 他们 不是 被包裹 在 他们 . -

“嗯,”我说, “如果他们没有被包裹起来, 那就太不像话了。”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [blʌʃ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəl] ,
“ **She looked down to blush , but it didn't come natural ,** ,
“ 她 看起来 向下 到 脸红 , 但 它 没有 来 自然的 ,
她低头想让自己脸红, 但脸红得并不自然。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] ([æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][seɪ] , [duː][get] [aʊt] [juː; jʊ] [ɪmˈpjədənt]
so she looked up and smiled (as much as to say , do get out you impudent
所以 她 看起来 向上 和 微笑 (作为 很多 作为 到 说 , 做 得到 出去 你 厚颜无耻
[ˈkrɪtər] .
critter . .
小动物 .

于是她抬起头, 笑了笑 (仿佛在说, 滚出去, 你这无礼的家伙)。
[aɪ] [noʊ] [ɪts] ['bʌŋkəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [bʌt; bət][dəʊnt] ['bɑːðər] [em 'iː] .
I know its bunkum as well as you do , but don't bother me . .
我 知道 它是 废话 作为 出色地 作为 你 做 , 但 不 打扰 我 .
我知道这是胡说八道, 但别来烦我。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt][tuː; tə] [pleɪ] .)
I have a part to play .)
我 有 一个 部分 到 玩 .)
我也有份工作要做。)

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['lektʃər] ['aʊər] [fɔːr; fər]
Then she rose and looked at her watch , and said the lecture hour for
然后 她 玫瑰 和 看起来 在 她 手表 , 和 说 这 演讲 小时 为了
[ˈbɑːtəni] [hæz; həz] [kʌm] . “
botany has come . “
植物学 有 来 . “

然后她站起身, 看了看手表, 说: 植物学课时间到了。
- [wel] , - ['seɪz][aɪ] , [ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][hæt] , - [ðæts] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stʌdi] ,
' Well , ' sais I , a taking up my hat , ' that's a charming study , ,
- 出色地 , - 说 我 , 一个 采取 向上 我的 帽子 , - 那就是 一个 迷人 学习 ,
“嗯,”我一边说着, 一边拿起帽子, “这是一项很有意思的研究。”

[ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts] , [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [eɪnt] [aɪ 'tiː] ?
the loves of the plants , for young ladies , ain't it ?
这 爱 的 这 植物 , 为了 年轻的 女士们 , 不是 它 ?
年轻女孩都喜欢植物, 不是吗?

[ðeɪ] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] ['nætʃə] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] — ([wel] , [ʃiː; ʃi] ['kʊdnt] [help] ['læfɪŋ]) .
they begin with natur , you see , and — (well , she couldn't help laughing) .
他们 开始 和 自然 , 你 看 , 和 — (出色地 , 她 不能 帮助 笑) .
它们都以“自然”开头, 你看, 然后—— (好吧, 她忍不住笑了)。

- [bʌt; bət][aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] . - “
' But I see you are engaged . ' “
- 但 我 看 你 是 已订婚的 . - “
“但我看得出来你已经订婚了。”

- [em 'iː] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [noʊ] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,
' Me , ' said she , ' I assure you , Sir , I know people used to say so , ,
- 我 , - 说 她 , - 我 保证 你 , 先生 , 我 知道 人们 用过的 到 说 所以 ,
“我,”她说, “我向您保证, 先生, 我知道人们过去确实这么说过。”

[ə'fɔːr] ['dʒen(ə)rəl]['pɛ.lɛg] [smɪθ] [went] [tuː; tə] ['teksəs] . - “
afore General Peleg Smith went to Texas . ' “
之前 一般的 佩莱格 史密斯 去 到 德克萨斯州 . - “
在佩莱格·史密斯将军前往德克萨斯之前。”

- [wʌt] [ðæt] ['skæləwæʌ] , - [sed] [aɪ] . - [waɪ] ,
' **What that scallawag** , ' **said I** . ' **Why** ,
- 什么 那 骗子 , - 说 我 : - 为什么 ,

“那个无赖,”我说。“为什么,

[ðæt] ['feləʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [rɪ'faɪnd] [sə'saɪəti] .
that fellow ought to be kicked out of all refined society .
那 同伴 应该 到 是 踢 出去 的 全部 精制 社会 .

那个人应该被所有上流社会驱逐出去。

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][ə'soʊsiəri; ə'soʊʃiəri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] ['di:s(ə)nsi][ðæn; ðən]
How could you associate with a man who had no more decency than

[tu:; tə][ɪk'spekt][foʊks][tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] ! - “
to expect folks to call him by name ! ' “
到 预计 各位 到 称呼 他 经过 姓名 ! - “

你怎么能和一个毫无底线、连别人叫他名字都做不成的人交往呢！

- [haʊ] ? - [sed] [ʃi:; ʃi] . “
' **How ?** ' **said she** . “
- 如何 ? - 说 她 : “

“怎么会？”她问道。

- [waɪ] , - ['seɪz][aɪ] , - [wʌt] ['delɪkət] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] [kʊd; kəd]['evər] [brɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][seɪ] [peɪ] -
' **Why** , ' **sais I** , ' **what delicate** - **minded woman could ever bring herself to say Pe** -
- 为什么 , - 说 我 , - 什么 精美的 - 有思想 女士 可以 曾经 带来 她自己 到 说 佩 -

[leg] .
leg :
腿 :

“为什么,”我说,“哪个心思细腻的女人会说出‘佩莱格’这个词呢？”

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm'self] - [smɪθ] , [ɔ:r]['lɑ:rdʒər] - [lɪm] [smɪθ] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ]
If he had called himself Hujacious Smith , or Larger - limb Smith , or something

[ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
of that kind ,
的 那 种类 ,

如果他自称是“大腿史密斯”或者“大腿史密斯”之类的名字,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət]['peɪ.lɛɡ][ɪz] ['daʊnrɑɪt] - .
it would have done , but Peleg is downright ondecent .
它 会 有 完毕 , 但 佩莱格 是 彻头彻尾 - .

本来可以的, 但佩莱格简直太没品了。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ə; eɪ] [hoʊl] ['wɪntər] , [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk]
I had to leave Boston wunst a whole winter , for making a mistake

[ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
of that kind .
的 那 种类 .

因为犯了那样的错误, 我不得不离开波士顿整整一个冬天。

[aɪ][met] [mɪs] [spɜ:rm] [wʌn] [deɪ] [frʌm; frəm] [næn'tʌkɪt] , [ænd; ənd] [sez] [aɪ] , - [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [em 'i:]
I met Miss Sperm one day from Nantucket , and says I , ' Did you see me

[ˈjestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

有一天, 我遇到了来自南塔克特的斯珀姆小姐, 她说: “你昨天见过我吗？”

[wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [tu:] ['elɪɡənt] [gɒ:lz] [frʌm; frəm] [ˈɔ:lbəni]? - “
with those two elegant galls from Albany?”
和 那些 二 优雅的 虫瘿 从 奥尔巴尼 ？ - “

和那两个来自奥尔巴尼的优雅的胆小鬼一起？

- [noʊ] , - [sed] [fi:; ji] , - [aɪ] ['dɪdnt] . - “
' No , ' said she , ' I didn't . ' ”
- 不 , - 说 她 , - 我 没有 . - “

“不,”她说, “我没有。”

- [streɪndʒ] , [tu:] , - [sed] [aɪ] , - [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][moʊst] [ʃʊr] [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
' Strange , too , ' said I , ' for I was most sure I caught a glimpse of you ,
- 奇怪的 , 也 , - 说 我 , - 为了 我 曾是 最多 当然 我 捕捉 一个 一瞥 的 你 ,

“真奇怪,”我说, “因为我非常确定我瞥见了你。”

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ˌɪntrəˈdu:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðəm; ðəm]
on the other side of the street , and I wanted to introduce you to them
在 这 其他 边 的 这 街道 , 和 我 通缉 到 介绍 你 到 他们
,
:
,

他们就在街对面, 我想把他们介绍给你认识。

[bʌt; bət] [wɔrnt] [kwɔɪt] [sɑ:r'teɪn][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] .
but warn't quite sartain it was you .
但 警告 相当 萨尔坦 它 曾是 你 .

但不能完全确定是你。

[maɪ] , - ['seɪz][aɪ] ,
My , ' sais I ,
我的 , - 说 我 ,

“我的天哪,”我说, “

- ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'fæʃnəbl] [drest] [mæn] - ([ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][maɪ]
' didn't you see a very unfashionable dressed man ' (and I looked down at my
- 没有 你 看 一个 非常 过时的 穿着 男人 - (和 我 看起来 向下 在 我的
[ˈpærɪs] [bu:ts] ,
Paris boots ,
巴黎 靴子 ,

“你没看到一个穿着非常土气的男人吗? ”(我低头看了看我的巴黎靴子,

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['mɑ:dist]) , - [wɪð; wɪθ] [tu:] ['fi:meɪl] ?
as if I was doing modest) , ' with two angeliferous females ?
作为 如果 我 曾是 正在做 谦虚的) , - 和 二 天使般的 女性 ?

仿佛我在谦虚地做着什么似的), “和两位天使般的女性在一起? ”

[waɪ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][leg][ɑ:n] [i:tʃ] [ɑ:rm] . -
Why , I had a leg on each arm . '
为什么 , 我 有 一个 腿 在 每个 手臂 . -

“哎呀, 我每只胳膊上都长着一腿呢。”

“ [fi:; ji] [ˈferli] [skri:md] [aʊt][æet; ət] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [rʌʃt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈmɪlɪnərz] [ʃɑ:p] ,
“ She fairly screamed out at that expression , rushed into a milliner's shop ,
” 她 相当 尖叫 出去 在 那 表达 , 匆忙 进入 一个 制帽商 店铺 ,

“看到那个表情, 她几乎尖叫起来, 冲进了一家女帽店。”

[ænd; ənd][kraɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['gɑ:rdnə-z] [ˈwɔ:tərɪŋ] - [pɑ:t] .
and cried like a gardner's watering - pot .
和 哭 喜欢 一个 加德纳的 浇水 - 锅 .

哭得像园丁浇水壶一样。

自然与人性(Nature and Human Nature)

第17/30页

[ðə; ði] [neɪmz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [em 'iː] [eɪnt] [noʊ] ['mætər] .
The names she called me ain't no matter .
这 姓名 她 称为 我 不是 不 事情 .

她骂我的那些话都无关紧要。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [mɪs] [lɛgz] [ʌv; əv] ['ɔːlbəni] , [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [tɔːl] [swɔːθ] ,
They were the two Miss Legges of Albany , and cut a tall swarth ,
他们 是 这 二 错过 护腿 的 奥尔巴尼 , 和 切 一个 高的 黝黑 ,

她们是奥尔巴尼的两位莱格斯小姐，身材高挑，肤色黝黑。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gʌvənər] [ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə] ,
I tell you , for they say they are descended from a governor of Nova Scotia ,
我 告诉 你 , 为了 他们 说 他们 是 下降 从 一个 总督 的 新星 斯科舍省 ,

我告诉你们，因为他们说他们是新斯科舍省省长的后裔。

[wen] [gʊd] [men] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [tel] , [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər] [gʌvənəz] ,
when good men , according to their tell , could be found for govenors ,
什么时候 好的 男人 , 根据 到 他们的 告诉 , 可以 是 成立 为了 州长 ,

当人们认为能够找到优秀的人担任总督时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'leɪnɪz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɑːr; ər][sʌm; səm]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] , [tuː] .
and that their relations in England are some pumpkins , too .
和 那 他们的 关系 在 英格兰 是 一些 南瓜 , 也 .

他们在英国的亲戚也都是些小丑。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['leti] . - “
I was as innocent as a child , Letty .”
我 曾是 作为 清白的 作为 一个 孩子 , 莱蒂 . - “

“我当时就像个孩子一样天真无邪，莱蒂。”

- [wel] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
- **Well , I said she ,**
- 出色地 , - 说 她 ,

“嗯，”她说。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [mæn][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [aɪ]['evər] [siː] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ]
- **you are the most difficult man to understand I ever see — there is no telling**
- 你 是 这 最多 难的 男人 到 理解 我 曾经 看 — 那里 是 不 讲述

[ˈweðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [fʌn] [ɔːr][ɪn] ['ɜːrniːst] .
whether you are in fun or in earnest .
无论 你 是 在 乐趣 或者 在 认真 .

“你是我见过的最难理解的人——你根本无法判断你是在开玩笑还是认真的。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [sʌtʃ] [tɔːk] [ə'fɔːr] ['dʒen(ə)rəl] [sɪmɪθ]
But as I was a saying , there was some such talk afore General Smith
但 作为 我 曾是 一个 说 , 那里 曾是 一些 这样的 讲话 之前 一般的 史密斯

[went] [tuː; tə] ['teksəs] ;
went to Texas ;
去 到 德克萨斯州 ;

但正如我所说，在史密斯将军前往德克萨斯州之前，就曾有过这样的说法；

[bʌt; bət] [ðæt] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] - ['kɑ:lɪdʒ] [fʊks] , [tu:; tə][ˈɪndʒər] [ðɪs] [ˌɪnstɪˈtu:ʃ(ə)n]

but that story was raised by the Pawtaxet College folks , to injure this institution

但 那 故事 曾是 提高 经过 这 - 大学 各位 , 到 损伤 这 机构

.

:

.

但这个故事是帕塔克塞特学院的人编造出来的，目的是诋毁这所学校。

[ðeɪ] [dɪd] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ˈtʃɪtlɪnz]

They did all they could to tear my reputation to chitlins

他们 做过 全部 他们 可以 到 撕 我的 名声 到 猪杂碎

.

他们竭尽所能地诋毁我的名誉。

[em ˈi:] [ɪnˈgeɪdʒd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][mæn] [ðæt] — - “

Me engaged , I should like to see the man that — ' "

我 已订婚的 , 我 应该 喜欢 到 看 这 男人 那 — - “

我订婚了，我很想见见那个男人——“

- [wel] , [ju:; jʊ] [si:md] [ˈpleɪɡɪ] [skerd] [æt; ət][wʌn][dʒʌst] [naʊ] ,

' Well , you seemed plaguey scared at one just now ,

- 出色地 , 你 似乎 瘟疫 害怕的 在 一 只是 现在 ,

“嗯，你刚才看起来好像很害怕。”

- [ˈseɪz][aɪ] . - [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃɒr] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] [tu:; tə] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:]

' sais I . ' I am sure it was a strange way to show you would like to see

- 说 我 . - 我 是 当然 它 曾是 一个 奇怪的 方式 到 展示 你 会 喜欢 到 看

[ə; eɪ][mæn] . - “

a man . ' "

一个 男人 . - - “

“我说，‘我确信你用这种奇怪的方式表达你想见一个男人。’”

- [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ðæt] , - [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , - [bʌt; bət][ju:; jʊ] [teɪk] [wʌn] [ʌp] [soʊ] [kwɪk] . - “

' I didn't say that , ' she replied , ' but you take one up so quick . ' "

- 我 没有 说 那 , - 她 回复 , - 但 你 拿 一 向上 所以 快的 . - - “

“我没这么说，”她回答说，“但你吸毒吸得真快。”

- [ɪts] [ə; eɪ] [wei] [aɪ][hæv; həv] , - [sed] [aɪ] , - [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] ,

' It's a way I have , ' said I , ' and always had ,

- 它是 一个 方式 我 有 , - 说 我 , - 和 总是 有 ,

“这是我一直以来的方式，”我说，“而且一直都是。”

[sɪns] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈsɪŋɪŋ] - [sku:l] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˌɑ:ps] , [flæts] ,

since you and I was to singing - school together , and larnt sharps , flats ,

自从 你 和 我 曾是 到 歌唱 - 学校 一起 , 和 拉恩特 尖锐 , 公寓 ,

[ænd; ənd][ˈnætʃərəlz] .

and naturals .

和 天然 .

因为你我曾一起上过声乐学校，一起学习升号、降号和还原号。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrɔ:tʃɪt] [ʌv; əv] [maɪn] , - [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [wɪpt] [maɪ][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər]

It was a crotchet of mine , ' and I just whipped my arm round her

它 曾是 一个 钩针编织 的 矿 , - 和 我 只是 鞭打 我的 手臂 圆形的 她

[weɪst] ,

waist ,

腰部 ,

那是我钩织的毛衣，我随即搂住了她的腰。

[tʊk] [hɜ:r; hər][ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] [əˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ˈnoʊd] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

took her up and kissed her afore she knowed where she was .

采取 她 向上 和 亲吻 她 之前 她 已知 在哪里 她 曾是 .

还没等她反应过来，就把她抱起来吻了她。

[oʊ] ['b:di] ！
Oh Lordy ！
哦 老天 ！

我的天哪！

[æʊt] [keɪm] [hɜ:r; hɜr] [koʊm] , [ænd; ənd] [daʊn] [fel] [hɜ:r; hɜr] [her] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr] [weɪst] , [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] -
Out came her comb , and down fell her hair to her waist , like a mill -
出去 来了 她 梳子 , 和 向下 跌倒 她 头发 到 她 腰部 , 喜欢 一个 磨 -
[dæm] [broʊk] [lu:s] ;
dam broke loose ;
坝 打破 松动的 ;

她拿出梳子，头发像决堤的洪水般倾泻而下，垂到腰间；

[ænd; ənd] [tu:] [fɔ:ls] [kə:lz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪd] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
and two false curls and a braid fell on the floor ,
和 二 错误的 卷发 和 一个 编织 跌倒 在 这 地面 ,
两缕假发和一条辫子掉在了地上。

[ænd; ənd][hɜ:r; hɜr] [frɪl] [tʊk] [tu:; tə] ['dænsɪn] - [raʊnd] , [ænd; ənd][gɑ:t] [rɔ:n] [saɪd] [ə'fɔ:r] ,
and her frill took to dancin ' round , and got wrong side afore ,
和 她 褶边 采取 到 跳舞 - 圆形的 , 和 得到 错误的 边 之前 ,
她的褶边开始四处飘动，结果翻到了一边。

[ænd; ənd][wʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] [ʃu:z] [slipt] [ɔ:f] ,
and one of her shoes slipt off ,
和 一 的 她 鞋 滑倒 离开 ,
她的一只鞋滑落了。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] ['ri:əli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][æn; ən] - - ['skrɪmɪdʒ] [ænd; ənd]
and she really looked as if she had been in an indgian - scrimmage and
和 她 真的 看起来 作为 如果 她 有 到过 在 一个 - - 对抗赛 和
[wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər] - . “
was ready for scalpin ' . “
曾是 准备好 为了 头皮 - . “

她看起来就像刚参加过一场印第安人混战，随时准备大开杀戒一样。

- [ðen] [ju:; jʊ] [eɪnt] [ɪn'geɪdʒd] , ['lɪdi] , - ['seɪz][aɪ] ; - [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] ,
' Then you ain't engaged , Liddy , ' sais I ; ' how glad I am to hear that ,
- 然后 你 不是 已订婚的 , 莉迪 , - 说 我 ; - 如何 高兴的 我 是 到 听到 那 ,
“那你还没订婚呢，莉迪，”我说，“听到这个消息我真是太高兴了。”

[aɪ 'ti:] [meɪks] [maɪ] [hɑ:rt] [dʒʌmp] , [ænd; ənd] ['tʃeri:z] [ɪz][raɪp] [naʊ] ,
it makes my heart jump , and cherries is ripe now ,
它 制作 我的 心 跳 , 和 樱桃 是 成熟 现在 ,
它让我心跳加速，而且樱桃现在也熟了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] [ʌp][ɪntu:][ðə; ði] [tri:] ,
and I will help you up into the tree ,
和 我 将要 帮助 你 向上 进入 这 树 ,
我会扶你爬上树。

[æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][dɪd] [wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɔ:l] [tə'geðər] .
as I used to did when you and I was boy and gall together .
作为 我 用过的 到 做过 什么时候 你 和 我 曾是 男生 和 瘦 一起 .
就像我以前和你还是小伙子的时候那样。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [soʊ] - , ['lɪdi] , [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [rɒmps] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'gen]
It does seem so nateral , Liddy , to have a game of romps with you again
它 做 似乎 所以 - , 莉迪 , 到 有 一个 游戏 的 嬉戏 和 你 再次
;
;
;
;

莉迪，和你再次玩耍嬉戏似乎是件很自然的事；

[aɪˈti:] [meɪks] [emˈi:] [fi:l] [æz; əz] [ʃʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [tu:] - [jɪr] - [oʊld] .

it makes me feel as young as a two - year - old .

它 制作 我 感觉 作为 年轻的 作为 一个 二 - 年 - 老的 .

它让我感觉自己像个两岁的孩子。

[haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ju:; jʊ][du:] [lʊk] , [tu:] !

How beautiful you do look , too !

如何 美丽的 你 做 看 , 也 !

你看起来也很漂亮！

[maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] [ju:; jʊ][ɪz] [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ʃʌŋ] [gɔ:lz] [ɔ:l] [deɪ] ,

My , what a pity you is shut up here , with these young galls all day ,

我的 , 什么 一个 遗憾 你 是 关闭 向上 这里 , 和 这些 年轻的 虫瘿 全部 天 ,

哎呀，真可惜你整天被关在这里，和这些年轻姑娘们待在一起。

[ˈtɔ:krɪŋ] [baɪ][ðə; ði][jɑ:rd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - , [ˈkeɪlɪksɪz] , [ænd; ənd] ['stæmɪnə] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [waɪl]

talking by the yard about the corrallas , calyxes , and staminas of flowers , while

说 经过 这 院子 关于 这 - , 花萼 , 和 耐力 的 花朵 , 尽管

[ju:; jʊ] “

you “

你 ”

在院子里谈论着花的花托、花萼和雄蕊，而你“

- [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [blʌʃ] [ʌnˈsi:n] ,

' Are doom'd to blush unseen ,

- 是 注定失败 到 脸红 看不见 ,

注定要默默地羞愧难当，

[ænd; ənd] [weɪst] [jɔr; jər] ['swi:tənəs] [ɑ:n][ðə; ði] ['dezərt] [er] . - “

And waste your sweetness on the desert air . ' “

和 浪费 你的 甜味 在 这 沙漠 空气 . - ”

把你的甜蜜浪费在沙漠的空气里吧。

- [oʊ] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , - [sæm] , [aɪ][mʌst; məst] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌŋ] , [ænd; ənd] - [blʌʃ] [ʌnˈsi:n] ,

' Oh , ' said she , ' Sam , I must cut and run , and ' blush unseen ,

- 哦 , - 说 她 , - 山姆 , 我 必须 切 和 跑步 , 和 - 脸红 看不见 ,

“哦,”她说,“萨姆,我得赶紧跑,然后偷偷地羞愧。”

- [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , [ɔ:r] [aɪm][ˈru:ɪneɪtɪd] , - [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʌp] [kə:lz] , [koʊm] ,

' that's a fact , or I'm ruinated , ' and she up curls , comb ,

- 那就是 一个 事实 , 或者 我是 毁坏 , - 和 她 向上 卷发 , 梳子 ,

“这是事实，否则我就完了,”她一边说着，一边卷起头发，梳理着。

[breɪd] , [ænd; ənd] [ʃu:] , [ænd; ənd] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [bed] - [ru:m] [ðæt] [əˈdʒɔɪn] [ðə; ði]

braid , and shoe , and off like a shot into a bed - room that adjoined the

编织 , 和 鞋 , 和 离开 喜欢 一个 射击 进入 一个 床 - 房间 那 相邻的 这

[ˈpɑ:rlər] ,

parlour ,

客厅 ,

编好辫子，脱下鞋子，像箭一样冲进与客厅相连的卧室。

[ænd; ənd][ˈboʊltɪd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] - [lɒkt] [aɪˈti:] ,

and bolted the door , and double - locked it ,

和 螺栓连接 这 门 , 和 双倍的 - 已锁定 它 ,

然后把门门上，并上了双重锁。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [æn; ən] [əˈtætʃmənt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['li:vɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd]

as if she was afraid an attachment was to be levied on her and

作为 如果 她 曾是 害怕的 一个 依恋 曾是 到 是 征收 在 她 和

[hɜ:r; hər] [ˈtʃætɪlz] ,

her chattels ,

她 动产 ,

仿佛她害怕自己和她的动产会被强加某种责任。

[baɪ][ðə; ði] [ˈferɪf] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌm] - ['beɪlɪf] .
by the sheriff , and I was a bum - bailiff .
经过 这 警长 , 和 我 曾是 一个 屁股 - 法警 .

被警长任命, 而我只是个游手好闲的法警。

“ [θɪŋks] [aɪ] , [oʊld] [gɔ:l] , [aɪ] [peɪ] [ju:; jə] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ˈtri:tɪŋ] [em 'i:][ðə; ði] [wei] [ju:; jə][dɪd][dʒʌst] [naʊ] ,
“ **Thinks I , old gall , I'll pay you off for treating me the way you did just now ,**
” 思考 我 , 老的 瘪 , 患病的 支付 你 离开 为了 治疗 我 这 方式 你 做过 只是 现在 ,
“我心想, 老家伙, 我一定要好好教训你, 让你为刚才那样对待我付出代价。”

[æz; əz] [fɜr] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
as sure as the world .
作为 当然 作为 这 世界 .

就像全世界一样确定无疑。

- [meɪ] [aɪ][æsk] , ['mɪstər] [slɪk] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] ?
' May I ask , Mr Slick , what is the object of this visit ?
- 可能 我 问 , 先生 斯利克 , 什么 是 这 目的 的 这 访问 ?

“请问, 斯利克先生, 您此行的目的是什么?”

- [ə; eɪ] ['prɪti] [wei] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [ðæt] [ju:; jə] ['hævnt] [si:n] [soʊ] [bɔ:ŋ] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
' A pretty way to receive a cousin that you haven't seen so long , ain't it ?
- 一个 漂亮的 方式 到 收到 一个 表哥 那 你 还没有 已见 所以 长的 , 不是 它 ?

“这是迎接许久未见的表亲的好方法, 不是吗?”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ˈʊdənt] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [ðæt] ['kʌz(ə)n] , [tu:] , [sæm] [slɪk] ,
and though I say it that shouldn't say it , that cousin , too , Sam Slick ,
和 尽管 我 说 它 那 不应该 说 它 , 那 表哥 , 也 , 山姆 斯利克 ,

虽然我不该这么说, 但我还是说了, 还有我的表弟, 萨姆·斯利克。

[ðə; ði] [ˌætəˈfeɪ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['embəsi] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [vɪk'tɔ:riə] , ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] .
the attaché to our embassy to the Court of Victoria , Buckingham Palace .
这 随员 到 我们的 大使馆 到 这 法庭 的 维多利亚 , 白金汉 宫殿 .

我使馆驻维多利亚宫廷（白金汉宫）的随员。

[ju:; jə] ['kudnt] [ə; eɪ] ['tri:tɪd] [em 'i:] [wʊs] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvərɪd] ,
You couldn't a treated me wuss if I had been one of the liveried ,
你 不能 一个 治疗 我 懦夫 如果 我 有 到过 一 的 这 身着制服的 ,

就算我是制服兵, 你也不会把我当懦夫看待。

[ˈpaʊdərd] , [bi'daɪznd] , [bi:; bi] - ['bloʊtɪd] ['fʊtmən] [frʌm; frəm] - ['tʌðər] [bɪg] [haʊs] [ðər; ðər][ʌv; əv]
powdered , bedizened , be - bloated footmen from ' t'other big house there of
粉末状 , 涂漆的 , 是 - 腹胀 侍从 从 - 另一个 大的 房子 那里 的

[ænt] [hæri:ets] .
Aunt Harriette's .
阿姨 哈丽特的 .

来自哈丽特阿姨另一栋大房子的、涂着粉、打扮得花枝招展、臃肿不堪的男仆们。

- [aɪ] [meɪk] [ju:; jə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][jər; jər] [stɪltz] , [ænd; ənd] [wɔ:k] - , [aɪ] [noʊ] , [si:] [ɪf]
' I'll make you come down from your stilts , and walk naterel , I know , see if
- 患病的 制作 你 来 向下 从 你的 高跷 , 和 走 - , 我 知道 , 看 如果

[aɪ][dəʊnt] .
I don't .
我 不 .

“我会让你从高跷上下来, 赤脚走路, 我敢打赌, 我一定能做到。”

“ [ˈprez(ə)ntli] [ji:; jɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , [ɔ:l] [set] [tu:; tə] [raɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['raɪtɜ-] , [tu:] ,
“ **Presently she returned , all set to rights , and a little righter , too ,**
” 目前 她 返回 , 全部 放 到 权利 , 和 一个 小的 右 , 也 ,

“她很快就回来了, 一切都恢复正常了, 而且也比以前更顺利了。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ruːʒ] [ɑːn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [blʌʃ] [stɪk] [ˈbetər] ,
for she had put a touch of rouge on to make the blush stick better ,
为了 她 有 放 一个 触碰 的 胭脂 在 到 制作 这 脸红 戳 更好的 ,
因为她涂了一点胭脂, 让腮红更服帖。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [slikt] [ʌp] [snʌɡə] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ,
and her hair was slicked up snugger than before ,
和 她 头发 曾是 光滑的 向上 更舒适 比 前 ,
她的头发比之前梳得更紧了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɡrəʊd] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] .
and looked as if it had grown like anything .
和 看起来 作为 如果 它 有 生长 喜欢 任何事物 .
看起来好像长得特别大。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [slɪpt] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈhæbɪt] - [ʃɜːrt] [ɑːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] , [teɪk]
She had also slipped a handsome habit - shirt on , and she looked , take
她 有 还 滑倒了 一个 英俊的 习惯 - 衬衫 在 , 和 她 看起来 , 拿
[hɜːr; hər] [ˌɔːltəˈɡeðər] ,
her altogether ,
她 共 ,
她还套上了一件漂亮的修女服衬衫, 整个人看起来, 嗯,

[æz; əz] [ɪf] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːrnt] [ɪnˈɡeɪdʒd] ,
as if , though she warn't engaged ,
作为 如果 , 尽管 她 警告 已订婚的 ,
仿佛, 尽管她没有订婚,

[ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈfɔːr] [ðə; ði][læst] [faɪv] [hɔːt] [ˈsʌmərz] [keɪm] ,
she ought to have been afore the last five hot summers came ,
她 应该 到 有 到过 之前 这 最后的 五 热的 夏天 来了 ,
她本该在过去五个炎热的夏天到来之前就做到。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [θɔː] [hæd; həd] [kəˈmenst] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɡɔːt]
and the general thaw had commenced in the spring , and she had got
和 这 一般的 解冻 有 开始 在 这 春天 , 和 她 有 得到
[θɪn] ,
thin ,
薄的 ,
春天开始气温普遍回升, 她也变得消瘦了。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
and out of condition .
和 出去 的 状况 .
并且不符合要求。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [skɛrd] ,
She put her hand on her heart , and said , ' I am so skared ,
她 放 她 手 在 她 心 , 和 说 , - 我 是 所以 疤痕 ,
她把手放在胸口, 说: “我好害怕。”

[sæm] , [aɪ] [fiːl] [ɔːl][ˈoʊvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtwɪtəˈreɪʃən] .
Sam , I feel all over of a twitteration .
山姆 , 我 感觉 全部 超过 的 一个 推特 .
山姆, 我感觉自己像个推特用户。

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ækt][ɪz] [ˈhɔːrɪd] . - “
The way you act is horrid . ' “
这 方式 你 行为 是 可怕的 . - “
你的行为令人作呕。

- [soʊ][duː][aɪ] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [ˈlɪdi] , [ɪts] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] — - “
- **So do I , 'sais I , ' Liddy , it's so long since you and I used to — ' ”**
- 所以 做 我 , - 说 我 , - 莉迪 , 它是 所以 长的 自从 你 和 我 用过的 到 — - “
“我也是,”我说, “莉迪, 你我好久没——”

- [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈɔːltərd] [ə; eɪ][bɪt] , [sæm] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [stɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] ,
- **You ain't altered a bit , Sam , ' said she , for the starch was coming out ,**
- 你 不是 已修改 一个 少量 , 山姆 , - 说 她 , 为了 这 淀粉 曾是 未来 出去 ,
“你一点都没变, 萨姆,”她说, 因为淀粉已经渗出来了。

- [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] , [ˈoʊnli][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] - .
- **from what you was , only you are more forrider .**
- 从 什么 你 曾是 , 仅有的 你 是 更多的 - .
“你比以前更勇猛了。”

[aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] , [wen] [ðeɪ] [goʊ] [əˈbrɔːd] , [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tɔːk] [soʊ] [friː] [ænd; ənd] [ˈiːzi]
Our young men , when they go abroad , come back and talk so free and easy
我们的 年轻的 男人 , 什么时候 他们 去 国外 , 来 后退 和 讲话 所以 自由的 和 简单的
,
,
,
我们的年轻人出国后, 回来就说话很随意很轻松。

[ænd; ənd] [teɪk] [sʌtʃ] [ˈlɪbəʔɪz] , [ænd; ənd] [seɪ] [ɪts] [ðə; ðɪ] [ˈfæ(ə)n] [ɪn][ˈpærɪs] , [ɪts] [kwaɪt] [ˈskændələs] .
and take such liberties , and say it's the fashion in Paris , it's quite scandalous .
和 拿 这样的 自由 , 和 说 它是 这 时尚 在 巴黎 , 它是 相当 丑闻 .
如此随意, 还说这是巴黎的时尚, 真是太离谱了。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ][laɪk] [əˈgen] ,
Now , if you dare to do the like again ,
现在 , 如果 你 敢 到 做 这 喜欢 再次 ,
如果你胆敢再做一次,

[aɪl] [ˈnevər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈlɔːŋɡɪst] [deɪ] [aɪ][ˈevər][lɪv; laɪv] , [aɪl] [goʊ] [raɪt] [ɔːf][ænd; ənd]
I'll never speak to you the longest day I ever live , I'll go right off and
患病的 绝不 说话 到 你 这 最长 天 我 曾经 居住 , 患病的 去 正确的 离开 和
[liːv] ,
leave ,
离开 ,
就算我活到天荒地老, 我也不会跟你说话, 我会立刻离开。

[siː] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] . - “
see if I don't . ' ”
看 如果 我 不 - - “
看看我是否做不到。

- [oʊ] , [aɪ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [əˈfendɪd] [juː; jʊ] , - [ˈseɪz][aɪ] ,
- **Oh , I see , I have offended you , 'sais I ,**
- 哦 , 我 看 , 我 有 被冒犯了 你 , - 说 我 ,
“哦, 我明白了, 我冒犯到你了,”我说。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːtɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈhjuːmər] [tuː; tə] [kənˈsent] [naʊ] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [kɔːl] [əˈgen] [sʌm; səm] [ˈʌðər]
- **you are not in a humour to consent now , so I will call again some other**
- 你 是 不是 在 一个 幽默 到 同意 现在 , 所以 我 将要 称呼 再次 一些 其他
[taɪm] . - “
time . ' ”
时间 - - “
“你现在没心情同意, 那我改天再打过来。”

- [ðɪs] [ˈlektʃər] [ɑːn] [ˈbaːtəni] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [poʊˈspəʊnd] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
- **This lecture on botany must now be postponed , ' she said ,**
- 这 演讲 在 植物学 必须 现在 是 推迟 , - 她 说 ,
“这场植物学讲座现在必须推迟了,”她说。

- [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaʊər][ɪz][aʊt][sʌm; səm][taɪm][əˈɡoʊ] .
- for the hour is out some time ago .
- 为了 这 小时 是 出去 一些 时间 前 .
“因为时间已经过去一段时间了。”

[ɪf][juː; jʊ][wɪl][biː; bi][ˈsiːtɪd] , [aɪ][wɪl][set][ðə; ði][jʌŋ] [ˈstjuːdnts][æt; ət][ɪmˈbrɔɪdəri][ɪnˈsted] ,
If you will be seated , I will set the young students at embroidery instead ,
如果 你 将要 是 坐着 , 我 将要 放 这 年轻的 学生 在 刺绣 反而 ,
如果您愿意就座, 我将安排年轻的学生们去学习刺绣。

[ænd; ənd][rɪˈtʃːrən][fɔːr; fər][ə; eɪ][ʃɔːrt] [taɪm] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [dʌz] [siːm][soʊ] - [tuː; tə][siː] [juː; jʊ] ,
and return for a short time , for it does seem so naternal to see you ,
和 返回 为了 一个 短的 时间 , 为了 它 做 似乎 所以 - 到 看 你 ,
回来待一会儿吧, 因为见到你真的感觉很自然。

[sæm] , [juː; jʊ][ˈsɔːsi] [bɔɪ] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪntɪt] [maɪ] [ɪr] , - [aɪˈtiː][rɪˈmaɪndz][wʌn] ,
Sam , you saucy boy , and she pinched my ear , it reminds one ,
山姆 , 你 风骚的 男生 , - 和 她 捏 我的 耳朵 , - 它 提醒 一 ,
“萨姆, 你这个调皮的小子,”她捏了捏我的耳朵, “这让我想起.....”

[dəʊnt][aɪˈtiː] , [ʌv; əv][ˈbɑːɡɔːnz] ?
don't it , of bygones ?
不 它 , 的 往事 ?
难道不是过去的事吗?

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [sentrɪˈment(ə)] . “
- and she hung her head a one side , and looked sentimental . “
- 和 她 悬挂 她 头 一个 一 边 , 和 看起来 感伤的 . “
她低着头, 侧过脸, 神情伤感。

- [ʌv; əv][baɪ] - [ɡɔːn] [lɑːks] , - [sed] [aɪ] . “
- Of by - gone larks , said I . “
- 的 经过 - 已消失 云雀 , - 说 我 . “
“那是逝去的云雀,”我说。

- [hʌʃ] , [sæm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [dəʊnt] [tɔːk] [soʊ] [laʊd] , [ðæts] [ə; eɪ] [dɪr] [soʊl] .
- Hush , Sam , she said , don't talk so loud , that's a dear soul .
- 嘘 , 山姆 , - 她 说 , - 不 讲话 所以 大声 , 那就是 一个 亲爱的 灵魂 .
“嘘, 萨姆,”她说, “别那么大声说话, 那可是个好人儿。”

[oʊ] , [ɪf] [ˈenɪbɑːdi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] [kɔːt] [juːˈes] .
Oh , if anybody had come in just then , and caught us .
哦 , 如果 任何人 有 来 在 只是 然后 , 和 捕捉 我们 .
哦, 要是当时有人进来, 撞见我们该多好啊。

- (“ [juːˈes] , ” [θɪŋks] [aɪ][tuː; tə][maɪˈself] , ” [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][aɪˈtiː] ,
- (“ Us , thinks I to myself , I thought you had no objection to it ,
- (“ 我们 , ” 思考 我 到 我 , ” 我 想法 你 有 不 异议 到 它 ,
“我们,”我心想, “我以为你们不反对,

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈstrʌɡld] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈmɔːdəsti] - [laɪk] ; [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd]
and only struggled enough for modesty - like ; and I did think you would
和 仅有的 挣扎 足够的 为了 谦逊 - 喜欢 ; 和 我 做过 思考 你 会

[hæv; həv] [sed] , [kɔːt] [juː; jʊ] . “) “
have said , caught you . “) “
有 说 , 捕捉 你 . “) “
只是勉强挣扎了一下, 以示谦虚; 而且我确实以为你会说, 抓住你了。)

- [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ruːɪ,neɪtɪd][fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər] , [ænd; ənd][eɪˈmen,ɑːˈmen] , [ænd; ənd]
- **I would have been ruined for ever and ever , and amen , and**
- 我 会 有 到过 毁坏 为了 曾经 和 曾经 , 和 阿门 , 和
[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [brʊk] [ʌp] ,
the college broke up ,
这 大学 打破 向上 ,
“我本该永远被毁掉, 阿门, 然后大学就解散了。”

[ænd; ənd][maɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] , [saɪənˈtɪfɪk] , [ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl] [wɜːrld] [skɔːrtʃt] ,
and my position in the literary , scientific , and intellectual world scorched ,
和 我的 位置 在 这 文学 , 科学 , 和 知识分子 世界 烧焦的 ,
[ˈwɪðərd] , [ænd; ənd] [ˈblæstɪd] [fɔːr; fər][ˈevər] .
withered , and blasted for ever :
干枯 , 和 炸毁 为了 曾经 :
“我在文学界、科学界和知识界的地位从此彻底崩塌、衰败、毁灭。”

[eɪnt] [maɪ] [tʃiːk] [ɔːl] [ˈbɜːrniŋ] , [sæm] ?
Ain't my cheek all burning , Sam ?
不是 我的 脸颊 全部 燃烧 , 山姆 ?
“山姆, 我的脸颊是不是火辣辣的疼?”

[aɪ ˈtiː] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] - [ˈfaɪər] ;
it feels as if it was all a - fire ;
它 感觉 作为 如果 它 曾是 全部 一个 - 火 ;
“感觉就像一切都着火了一样;

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [nɪr] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [fiːl] [ˈtemptɪd] [bɪˈjɑːnd]
- **and she put it near enough for me to see , and feel tempted beyond**
- 和 她 放 它 靠近 足够的 为了 我 到 看 , 和 感觉 受诱惑 超过
[maɪ] [streŋθ] .
my strength :
我的 力量 :
“她把它放在离我很近的地方, 让我能看到, 让我感到难以抗拒的诱惑。”

- [dəʊnt][aɪ ˈtiː] [lʊk] [ˈhɔːrɪd] [ɪnˈfleɪmd] , [dɪr] ?
- **Don't it look horrid inflamed , dear ?**
- 不 它 看 可怕的 发炎的 , 亲爱的 ?
“亲爱的, 它发炎的样子看起来是不是很糟糕? ”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈskɪpɪŋ] [ə; eɪ][roʊp] .
- **And she danced out of the room , as if she was skipping a rope .**
- 和 她 跳舞 出去 的 这 房间 , 作为 如果 她 曾是 跳过 一个 绳索 :
“然后她跳着舞走出了房间, 就像在跳绳一样。”

“ [wel] , [wel] , ” [ˈseɪz][aɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːrˈself] [ɔːf] .
“ **Well , well , ” sais I , when she took herself off .**
“ 出色地 , 出色地 , ” 说 我 , 什么时候 她 采取 她自己 离开 :
“哦, 哦, ”当她脱下衣服时, 我说。

“ [wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld] [ðɪs] [ɪz] !
“ **What a world this is !**
“ 什么 一个 世界 这 是 !
“这真是个奇妙的世界! ”

[ðɪs] [ɪz] [iːvænˈdʒelɪkl] [ˈlɜːrniŋ] ;
This is evangelical learning ;
这 是 福音 学习 ;
“这是福音式学习;

[ˈgɜːlz][ɑːr; ər] [tɔːt] [ɪn][wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [feɪnt] [ɔːr] [skriːm] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ][mæn] ,
girls are taught in one room to faint or scream if they see a man ,
女孩们 是 教授 在 一 房间 到 头晕的 或者 尖叫 如果 他们 看 一个 男人 ,
“在一个房间里, 女孩们被教导如果看到男人就晕倒或尖叫。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv][sɪn] ;
as if he was an incarnation of sin ;
作为 如果 他 曾是 一个 化身 的 罪 ;

仿佛他是罪恶的化身；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ˈedʒuketɪd][ænd; ənd] [treɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][soʊl][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][laɪf]
and yet they are all educated and trained to think the sole object of life
和 然而 他们 是 全部 受过教育 和 受过训练 到 思考 这 唯一 目的 的 生活
[ɪz][tuː; tə][wɪn] ,
is to win ,
是 到 赢 ,

然而，他们从小接受的教育和训练都让他们认为人生的唯一目的就是赢。

[nɑːt] [kənˈvɜːrt] , [bʌt; bət][wɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈsɪnərz] .
not convert , but win one of these sinners .
不是 转变 , 但 赢 一 的 这些 罪人 .

不要改变这些罪人，而是赢得其中一个人的心。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [prəˈpraɪəti] , [ˈdɪɡnəti] , [ænd; ənd] [dɪˈkɔːrəm] ,
In the next room propriety , dignity , and decorum ,
在 这 下一个 房间 礼 , 尊严 , 和 礼仪 ,

隔壁房间里，人们讲究的是礼仪、尊严和风度。

[rɑːmp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈsæloʊ] [feɪs] [blʌʃ] .
romp with a man in a way to make even his sallow face blush .
欢蹦乱跳 和 一个 男人 在 一个 方式 到 制作 甚至 他的 黄褐色 脸 脸红 .

与男人嬉戏，甚至能让那张蜡黄的脸都泛起红晕。

[tiːtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ðər; ðər][ɪz][hɑːrm][ɪn] [ˈevriθɪŋ] , [haʊˈevər] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
Teach a child there is harm in everything , however innocent ,
教 一个 孩子 那里 是 伤害 在 一切 , 然而 清白的 ,

要让孩子明白，万事万物都可能有害，无论它看起来多么无辜。

[ænd; ənd][soʊ] [suːn] [æz; əz][aɪˈtiː] [dɪsˈkʌvəz] [ðə; ði] [tʃiːt] , [aɪˈtiː][wəʊnt] [siː] [noʊ][sɪn][ɪn] [ˈeniθɪŋ] .
and so soon as it discovers the cheat , it won't see no sin in anything .
和 所以 很快 作为 它 发现 这 欺骗 , 它 惯于 看 不 罪 在 任何事物 .

一旦它发现作弊行为，就不会认为任何事情有罪。

[ðæts] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ˈdiːkənz] - [sʌnz] [ˈseldəm] [tɜːrn] [aʊt] [wel] , [ænd; ənd] [ˈpriːtʃəz] - [ˈdɔːtəz]
That's the reason deacons ' sons seldom turn out well , and preachers ' daughters
那就是 这 原因 执事 - 儿子们 很少 转动 出去 出色地 , 和 传道者 - 女儿们

[ɑːr; ər] [ˈmærid] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] .
are married through a window .
是 已婚 通过 一个 窗户 .

这就是为什么执事的儿子很少有出息，牧师的女儿只能隔着窗户结婚的原因。

[ˈɪnəsns] [ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
Innocence is the sweetest thing in the world ,
无辜 是 这 最甜美的 事物 在 这 世界 ,

纯真是世界上最美好的东西。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ðæn; ðən][ˈfoʊks][ˈdʒen(ə)rəli][ɪˈmædʒɪn] .
and there is more of it than folks generally imagine .
和 那里 是 更多的 的 它 比 各位 一般来说 想象 .

而且数量比人们通常想象的要多。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm][tuː; tə][trænsˈplænt] , [dəʊnt] [siːk] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [enˈk'ləʊʒəz] [ʌv; əv][kænt] ,
If you want some to transplant , don't seek it in the enclosures of cant ,
如果 你 想 一些 到 移植 , 不 寻找 它 在 这 外壳 的 不能 ,

如果你想移植一些植物，不要在坎特（cant）的围栏里寻找。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈoʊnli] [ˈkaʊntərfaɪt] [wʌnz] , [bʌt; bət][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɑːdnz] [ʌv; əv] [truːθ]
for it has only counterfeit ones , but go to the gardens of truth
为了 它 有 仅有的 伪造 一个 , 但 去 到 这 花园 的 真相
[ænd; ənd][ʌv; əv] [sens] .
and of sense .
和 的 感觉 .

因为那里只有赝品，去真理和智慧的花园吧。

- [ˈɪnəsns] [ɪz] [laɪk] [æŋ; ən] [ɪmˈprɪznd] [lɑːrk] , [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːf] [fɔːr; fər]
Coërced innocence is like an imprisoned lark , open the door and it's off for
- 无辜 是 喜欢 一个 被监禁 云雀 , 打开 这 门 和 它是 离开 为了
[ˈevər] .
ever .
曾经 .

被迫的纯真就像被囚禁的云雀，门一打开，它就永远飞走了。

[ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [rəʊmz] [θruː] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡroʊvz] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə]
The bird that roams through the sky and the groves unrestrained knows how to
这 鸟 那 漫游 通过 这 天空 和 这 小树林 不受约束的 知道 如何 到
[dɑːdʒ] [ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd] [prəˈtekt] [ɪtˈself] ,
dodge the hawk and protect itself ,
躲闪 这 鹰 和 保护 本身 ,

自由翱翔于天空和树林间的鸟儿懂得如何躲避鹰隼，保护自己。

[bʌt; bət][ðə; ði][keɪdʒd][wʌn] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː] [liːvz] [ɪts][baːz][ænd; ənd][boʊlts][brˈhaɪnd] ,
but the caged one , the moment it leaves its bars and bolts behind ,
但 这 笼中 一 , 这 片刻 它 树叶 它是 酒吧 和 螺栓 在后面 ,
[ɪz] [paʊnst] [əˈpɑːn][baɪ][ðə; ði] [ˈfaʊlər] [ɔːr][ðə; ði] [ˈvʌltʃər] .
is pounced upon by the fowler or the vulture .
是 猛扑 之上 经过 这 福勒 或者 这 秃鹫 .

被捕鸟人或秃鹫扑倒。

“ [pˈjʊərɪtənz] ,
“ **Puritans** ,
” 清教徒 ,
[ˈweðər] [ɪn][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ([fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [skwɑːd][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
whether in or out of the church (for there is a whole squad of ' em in it ,
无论 在 或者 出去 的 这 教会 (为了 那里 是 一个 所有的 队 的 - 呃 在 它 ,
[ˈweðər] [ɪn][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
“清教徒，

[ˈweðər] [ɪn][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ([fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [skwɑːd][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
whether in or out of the church (for there is a whole squad of ' em in it ,
无论 在 或者 出去 的 这 教会 (为了 那里 是 一个 所有的 队 的 - 呃 在 它 ,
[ˈweðər] [ɪn][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
无论在教会内外（因为教会里就有一大群这样的人），

[laɪk] [ræts][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [huː] [iːt] [ʌp] [ɪts] [bred] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈmaɪn] [ɪts] [wɔːlz]) ,
like rats in a house who eat up its bread and undermine its walls) ,
喜欢 老鼠 在 一个 房子 WHO 吃 向上它是 面包 和 破坏 它是 墙壁) ,
[ˈweðər] [ɪn][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
就像老鼠进屋吃面包、破坏墙壁一样），

[meɪk] [mɔːr] [ˈsɪnərz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [seɪv] [baɪ][ə; eɪ] [lɔŋ] [tʃɔːk] .
make more sinners than they save by a long chalk .
制作 更多的 罪人 比 他们 节省 经过 一个 长的 粉笔 .
[ˈweðər] [ɪn][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
制造的罪人远远多于拯救的人。

[ðeɪ] [eɪnt] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ˈriːəl] [sɪn] , [ðə; ði] [ˈpætərn] [eɪnt] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kloʊk] ,
They ain't content with real sin , the pattern ain't sufficient for a cloak ,
他们 不是 内容 和 真实的 罪 , 这 图案 不是 充足的 为了 一个 披风 ,
[ˈweðər] [ɪn][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
他们不满足于真正的罪恶，那种模式不足以做一件斗篷。

[soʊ] [ðeɪ] [soʊ] [ɑːn] [ˈsevrəl] [bredθs] [ʌv; əv][ɑːrtɪˈfɪ(ə)l] [əˈfensɪz] ,
so they sew on several breadths of artificial offences ,
所以 他们 缝 在 一些 宽度 的 人造的 罪行 ,
[ˈweðər] [ɪn][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
所以他们缝上了好几条人为的罪行，

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [wʌn] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ræp] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈkʌvə] [ðer; ðər] [oʊn]
and that makes one big enough to wrap round them , and cover their own
和 那 制作 一 大的 足够的 到 裹 圆形的 他们 , 和 覆盖 他们的 自己的
[dɪ'fɔːrməti] .
deformity .
畸形 .

这样就做成了一个足够大的东西，可以把他们包裹起来，遮盖住他们自身的畸形。

[aɪ 'tiː] [ɪn'ləːdʒz] [ðə; ði] [ˈmɑːrdʒɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [mɔːr] [ˈtɛkstz] .
It enlarges the margin , and the book , and gives more texts .
它 放大 这 利润 , 和 这 书 , 和 给予 更多的 文本 .
它扩大了页边距和书籍尺寸，并增加了文本数量。

“ [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmæɡnɪfaɪər] [æt; ət] [ðə; ði] [pɑːli'teknɪk] , [ðæt] [[oʊz] [juː; jʊ] [ˈmeni]
“ **Their eyes are like the great magnifier at the Polytechnic , that shows you many**
“ 他们的 眼睛 是 喜欢 这 伟大的 放大镜 在 这 理工学院 , 那 演出 你 许多
- [ˈhedɪd] ,
- headed ,
- 标题 ,

“他们的眼睛就像理工学院里的大放大镜，让你看到很多头，

[ˈmeni] - [ɑːrmd] , [ˈmeni] - [ˈfʊtɪd] , [ænd; ənd] [ˈmeni] - [teɪld] [ˈɔːf(ə)l] [ˈmɒnstəz] [ɪn] [ə; eɪ] [draːp] [ʌv; əv]
many - armed , many - footed , and many - tailed awful monsters in a drop of
许多 - 武装 , 许多 - 有脚的 , 和 许多 - 有尾巴的 可怕 怪物 在 一个 降低 的
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

一滴水中竟藏着多臂、多足、多尾的可怕怪物！

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [siː] ,
which were never intended for us to see ,
哪个 是 绝不 故意的 为了 我们 到 看 ,
那些原本不该让我们看到的景象，

[ɔːr] [ˈpraːvɪdəns] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [laɪk] [bɔːrd] - [ˈtelɪskoʊp] ([wɪtʃ] [dɪsˈkləʊzɪz]
or Providence would have made our eyes like Lord Rosse's telescope (which discloses
或者 普罗维登斯 会 有 制成 我们的 眼睛 喜欢 主 - 望远镜 (哪个 披露
[ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn]) ,
the secrets of the moon) ,
这 秘密 的 这 月亮) ,
否则，上帝就会让我们的眼睛像罗斯勋爵的望远镜一样（可以揭示月球的秘密）。

[ænd; ənd] [ˈɡɪv(ə)n] [juː 'es] [sprɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] - [ɪn] - [ɪm] .
and given us springs that had none of these canables in ' em .
和 给定 我们 弹簧 那 有 没有任何 的 这些 - 在 - 呃 .
并给我们提供了不含这些弯曲部件的弹簧。

[ˈwɔːtər] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [teɪk] [wen] [wiː; wi]
Water is our drink , and it was made for us to take when we
水 是 我们的 喝 , 和 它 曾是 制成 为了 我们 到 拿 什么时候 我们
[wɜːr; wər] [draɪ] ,
were dry ,
是 干燥 ,
水是我们的饮料，它是为了让我们在口渴时饮用而造的。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] .
and be thankful .
和 是 感恩 .
要心存感激。

[ˈæftər][aɪ][fɜːrst] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [drɑːps] , [laɪk][æn; ən][oʊld] [tʃiːz] [tʃɑːk] [fʊl][ʌv; əv][ˈlɪvɪn] - [θɪŋz]
After I first saw one of these drops , like an old cheese chock full of livin ' things
后 我 第一的 锯 一 的 这些 滴 , 喜欢 一个 老的 奶酪 冲击 满的 的 生活 - 事物
,
,
,

我第一次看到这些水滴时，就像一块塞满了活物的老奶酪一样。

[aɪ] ['kʊdnt] [drɪŋk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pjʊr] [dʒɪn] [ɔːr] ['brændɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
I couldn't drink nothing but pure gin or brandy for a week .
我 不能 喝 没有什么 但 纯的 杜松子酒或者 白兰地 为了 一个 星期 .

整整一周，我除了纯杜松子酒或白兰地什么都喝不了。

[aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [tuː; tə] [deθ] .
I was scared to death .
我 曾是 害怕的 到 死亡 .

我当时吓坏了。

[aɪ] - [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][bed][aɪ][kʊd; kəd] ['ɔːdəbli] [fiːl] [ðiːz] ['krɪte] ['faɪtɪn] - [laɪk] ['tɜːks]
I consaited when I went to bed I could audibly feel these critters fightin ' like Turks
我 - 什么时候 我 去 到 床 我 可以 可听见的 感觉 这些 小动物 战斗 - 喜欢 土耳其人
[ænd; ənd][ˈmɪnɪn] - [maɪ] - ,
and minin ' my inerds ,
和 最小 - 我的 - ,

我上床睡觉时，感觉能清楚地听到这些小家伙像土耳其人一样打架，还在啃噬我的内脏。

[ænd; ənd][aɪ][gɔːt] - [lest][maɪ] ['stʌmək] [laɪk][ə; eɪ] ['sɪtədel] [maɪt] [biː; bi] [bləʊd] [ʌp][ænd; ənd]
and I got narvous lest my stomach like a citadel might be blowed up and
和 我 得到 - 免得 我的 胃 喜欢 一个 堡垒 可能 是 吹 向上 和
[ðə; ðɪ] [wɜːrks] [dɪ'strɔɪd] .
the works destroyed .
这 作品 损毁 .

我变得紧张起来，生怕我的胃像堡垒一样被炸毁，一切功亏一篑。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fraɪtʃ(ə)l] .
It was frightful .
它 曾是 可怕 .

太可怕了。

“ [æt; ət][læst][aɪ][sɔːt][ʌp][ænd; ənd] [sed] , [sæm] , [wer] [ɪz][ɔːl][jʊr; jər] ['kɑːmən] [sens] [gɔːn] ?
“ **At last I sot up and said , Sam , where is all your common sense gone ?**
“ 在 最后的 我 酒 向上 和 说 , 山姆 , 在哪里 是全部 你的 常见的 感觉 已消失 ?

最后我坐了起来，说道：“萨姆，你的常识都到哪里去了？”

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'sɪdəbə(ə)l] [saɪzd] ['faɪəl] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
You used to have a considerable sized phial of it ,
你 用过的 到 有 一个 大量 尺寸 小瓶 的 它 ,

你以前有一大瓶这种东西，

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [eɪnt] [lɔːst][ðə; ðɪ][kɔːrk][ænd; ənd][let][aɪ 'tiː][ɔːl] [rʌn] [aʊt] .
I hope you ain't lost the cork and let it all run out .
我 希望 你 不是 丢失的 这 软木 和 让 它 全部 跑步 出去 .

我希望你没把软木塞弄丢，让酒全漏光了。

[soʊ][aɪ][pʊt][maɪ'self][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪtnəs] - [stænd] , [ænd; ənd] [æskt] [maɪ'self][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] . “
So I put myself in the witness - stand , and asked myself a few questions . “
所以 我 放 我 在 这 证人 - 站立 , 和 问 我 一个 很少 问题 . “

于是我把自已置于证人席上，问了自己几个问题。

- ['wɔːtər][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] , [wɔːrnt] [aɪ 'tiː] ? - “
' Water was made to drink , warn't it ? ' “
- 水 曾是 制成 到 喝 , 警告 它 ? - “

“水是用来喝的，不是吗？”

- [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . - “
' **That's a fact .** ' “
- 那就是 一个 事实 . - “

“这是事实。”

- [juː; jə][kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm] ['krɪtɪ] [ɪn][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jər; jər]['neɪkɪd] [aɪ] ? - “
' **You can't see them critters in it with your naked eye ?** ' “
- 你 不能 看 他们 小动物 在 它 和 你的 裸 眼睛 ? - “

“你用肉眼都看不到里面的那些小虫子吗？ ”

- [aɪ][kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , ['niːðər] ['neɪkɪd][ɔːr] [drest] . - “
' **I can't see them at all , neither naked or dressed .** ' “
- 我 不能 看 他们 在 全部 , 两者都不 裸 或者 穿着 . - “

“我完全看不到他们，不管他们穿衣服还是没穿衣服。”

- [ðen] [aɪ 'tiː] [wɔːrnt] [ɪn'tendɪd] [juː; jə][ʃəd; ʃəd] ? - “
' **Then it warn't intended you should ?** ' “
- 然后 它 警告 故意的 你 应该 ? - “

“那么，它并不是想让你这么做吧？ ”

- [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] ['wɔːznt] , - ['seɪz][aɪ] . “
' **Seems as if it wasn't , ' sais I .** “
- 似乎 作为 如果 它 不是 , - 说 我 . “

“看来并非如此，”我说。

- [ðen] [drɪŋk] , [ænd; ænd][dəʊnt][biː; bi] [skɪrd] . - “
' **Then drink , and don't be skeered .** ' “
- 然后 喝 , 和 不 是 惊恐 . - “

“那就喝吧，别害怕。”

- [aɪl] [biː; bi] [dɑːrnd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] , [fɔːr; fər] [huː] [noʊz] [ðem; ðəm] [wiː] - [mɒn'strɒsɪtiːz] [dəʊnt] [help]
' **I'll be darned if I don't , for who knows them wee - monstrosities don't help**
- 患病的 是 该死的 如果 我 不 , 为了 WHO 知道 他们 哇 - 怪物 不 帮助
[dɑːdʒestʃən] ,
digestion ,
消化 ,

“我发誓我一定会这么做，因为谁知道这些小怪物对消化有什么帮助呢？ ”

[ɔːr] [fiːd] [ɑːn][ˈhjuːmən] .
or feed on human pyson .
或者 喂养 在 人类 派森 .

或者以人类的皮索为食。

[ðeɪ] [wɔːrnt] [pʊt][ˈɪntuː] [ˈædəmz] [eɪl] [fɔːr; fər] [ˈnɑːθɪn] - , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . -
They warn't put into Adam's ale for nothin ' , that's a fact . '
他们 警告 放 进入 亚当的 麦芽酒 为了 什么也没有 - , 那就是 一个 事实 . -

它们可不是白白放进亚当的麦芽酒里的，这是事实。

“ [aɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɔːrnt] , - ['seɪz][aɪ] . - [soʊ] [naʊ] [aɪl] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] . -
“ **It seems as if they warn't , ' sais I . ' So now I'll go to sleep .** ' “
“ 它 似乎 作为 如果 他们 警告 , - 说 我 . - 所以 现在 患病的 去 到 睡觉 . -

“看来他们并没有发出警告，”我说。“那我现在就去睡觉。”

“ [wel] , [pʻjʊərɪtənz] - [aɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðem; ðəm][ˈmæɡnəˌfaɪɜːz] ; [ðeɪ] [siː] [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)] [ɪn] [ˈevrɪθɪŋ]
“ **Well , puritans ' eyes are like them magnifiers ; they see the devil in everything**
“ 出色地 , 清教徒 - 眼睛 是 喜欢 他们 放大镜 ; 他们 看 这 魔鬼 在 一切
[bʌt; bət] [ðəm'selvz] ,
but themselves ,
但 他们自己 ,

“嗯，清教徒的眼睛就像放大镜一样；他们看到万物中都有魔鬼，唯独看不到自己身上的魔鬼。”

[wer] [hi:; hi][ɪz]['pleɪɡi, 'ple-] [æpt][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [wɑ:nt][him; im] ;
where he is plaguy apt to be found by them that want him ;
在哪里 他 是 瘟疫 易于 到 是 成立 经过 他们 那 想 他 ;

他所在的地方，那些想要他的人很容易找到他；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [fi:lz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .
for he feels at home in their company .
为了 他 感觉 在 家 在 他们的 公司 .

因为他觉得和他们在一起很自在。

[wʌn] [taɪm] [ðeɪ] [vaʊ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['dænsɪn] - ['mæstər] ,
One time they vow he is a dancin ' master ,
一 时间 他们 发誓 他 是 一个 跳舞 - 掌握 ,

他们曾信誓旦旦地说他是舞蹈大师，

[ænd; ənd] [mu:vz] [hɪz; ɪz] [fi:t] [soʊ] [kwɪk] [foʊks] [kɑ:nt] [si:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['kloʊvn; 'kloʊvən] , [ə'hʌðər] [taɪm]
and moves his feet so quick folks can't see they are cloven , another time
和 移动 他的 脚 所以 快的 各位 不能 看 他们 是 裂瓣 , 其他 时间

[ə; eɪ]['mju:zɪk]['mæstər] ,
a music master ,
一个 音乐 掌握 ,

他脚步移动如此之快，以至于人们都看不出他的脚是蹄子；还有一次，他成了一位音乐大师。

[ænd; ənd] ['ti:tʃɪz] ['tʃɪldrən] [tu:; tə]['oʊpən][ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd][nɑ:t][ðer; ðər]['nɒstrəlz][ɪn] ['sɪŋɪŋ] .
and teaches children to open their mouths and not their nostrils in singing .
和 教导 孩子们 到 打开 他们的 嘴 和 不是 他们的 鼻孔 在 歌唱 .

并教导孩子们唱歌时要张开嘴而不是张开鼻孔。

[naʊ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['teɪlə] [ɔ:r] ['mɪlɪnər] , [ænd; ənd] [merks] ['fæ(ə)nəb(ə)l] ['gɑ:rmənts] ;
Now he is a tailor or milliner , and makes fashionable garments ;
现在 他 是 一个 裁缝 或者 女帽商 , 和 制作 时髦 服装 ;

现在他成了一名裁缝或女帽匠，制作时髦的服装；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θi:ətər] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɔ:f(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd]
and then a manager of a theatre , which is the most awful place in the world
和 然后 一个 经理 的 一个 剧院 , 哪个 是 这 最多 可怕 地方 在 这 世界

;
;
;
;

然后是剧院经理，那是世界上最糟糕的地方；

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['ri:fleks][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)l]
it is a reflex of life , and the reflection is always worse than the original
它 是 一个 反射 的 生活 , 和 这 反射 是 总是 更糟 比 这 原来的

;
;
;
;

这是生活的反映，而反映出来的总是比原本的更糟糕。

[æz; əz][ə; eɪ]['mænz] ['jædʊʊ] [ɪz] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz] .
as a man's shadow is more dangerous than he is .
作为 一个 男人的 阴影 是 更多的 危险的 比 他 是 .

人的影子比他本人更危险。

[bʌt; bət] [wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðeɪ] ['sɑ:ləmli] [ə'fɜ:rm] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dəʊnt] [swer] , [hi:; hi] [kʌmz]
But worst of all , they solemnly affirm , for they don't swear , he comes
但 最差 的 全部 , 他们 庄严地 确认 , 为了 他们 不 发誓 , 他 来

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [lɔ:n] [sli:vz] ,
sometimes in lawn sleeves ,
有时 在 草地 袖子 ,

但最糟糕的是，他们郑重其事地断言（因为他们不发誓），他有时会穿着薄袖衬衫来。

[ænd; ənd] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [wɪtʃ] [ɪz]['pɒpəri] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv] [haɪ] [t'ʃɜ:tʃmən] ,
and looks like a bishop , which is popery , or in the garb of high churchmen ,
和 看起来 喜欢 一个 主教 , 哪个 是 天主教 , 或者 在 这 外衣 的 高的 教会人士 ,
看起来像个主教, 也就是天主教徒, 或者穿着高级教会人士的服装。

[hu:] [ɑ:r; ər][ɔ:l][dʒɛʒu:ɪts] .
who are all Jesuits .
WHO 是 全部 耶稣会士 .

他们都是耶稣会士。

[ɪz][aɪ'ti:] ['eni] ['wʌndər] [ði:z] [kɑ:n'ti:n] - ['feloʊz] [pər'vɜ:rt][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] , [sæp][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]
Is it any wonder these cantin ' fellows pervert the understanding , sap the principles
是 它 任何 想知道 这些 坎廷 - 伙伴们 变态 这 理解 , 树液 这 原则
,
,
,

难怪这些无赖会歪曲事实, 败坏原则。

[kə'rʌpt] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ?
corrupt the heart , and destroy the happiness of so many ?
腐败 这 心 , 和 破坏 这 幸福 的 所以 许多 ?
腐蚀人心, 摧毁那么多人的幸福?

[pɔr] [daɪr] [oʊld] ['mɪnɪstər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , - [sæm] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'strʌkt] [jɔr; jər] ['kɑ:nʃəns] ;
Poor dear old Minister used to say , ' Sam , you must instruct your conscience ;
贫穷的 亲爱的 老的 部长 用过的 到 说 , - 山姆 , 你 必须 指示 你的 良心 ;
可怜的老牧师过去常说: “萨姆, 你必须约束你的良心;

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪgnərənt] [ɔ:r] [su:pər'stɪʃəs] ['kɑ:nʃəns] [ɪz][ə; eɪ] [sner] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'werɪ] .
for an ignorant or superstitious conscience is a snare to the unwary .
为了 一个 无知 或者 迷信的 良心 是 一个 圈套 到 这 粗心大意 .
无知或迷信的良心是粗心大意者的陷阱。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] , [ænd; ənd][du:][aɪ'ti:] ,
If you think a thing is wrong that is not , and do it ,
如果 你 思考 一个 事物 是 错误的 那 是 不是 , 和 做 它 ,
如果你认为某件事是错的, 但实际上并没有错, 却仍然去做,

[ðen] [ju:; jʊ][sɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn][jɔr; jər] [hɑ:rt] [tu:; tə][bi:; bi]
then you sin , because you are doing what you believe in your heart to be
然后 你 罪 , 因为 你 是 正在做 什么 你 相信 在 你的 心 到 是
['wɪkɪd] .
wicked .
邪恶 .
那么你就犯了罪, 因为你做了你内心认为是邪恶的事。

[aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] ['kɑ:nstətu:ts] [ðə; ði] [kraɪm] .
It is the intention that constitutes the crime .
它 是 这 意图 那 构成 这 犯罪 .
犯罪的构成要件在于犯罪意图。

- [ðoʊz] ['saʊər] ['ðerfɔ:r] , [baɪ] [kri'eɪtɪŋ] [ɑ:rtɪfɪ(ə)l][ænd; ənd] [ɪmɪ'teɪʃn] [sɪn][ɪn] [sʌtʃ]
' Those sour crouts therefore , by creating artificial and imitation sin in such
- 那些 酸的 面包屑 所以 , 经过 创建 人造的 和 模仿 罪 在 这样的
[ə'bʌndəns] ,
abundance ,
丰富 ,

因此, 那些酸溜溜的人, 通过大量制造人造和仿冒的罪恶,

[meɪk] [ˈriːəl] [sɪn] [ʌv; əv] [noʊ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [soʊ] [tʃɑːk] [fʊl] [ʌv; əv]
make real sin of no sort of consequence , and the world is so chock full of
制作 真实的 罪 的 不 种类 的 结果 , 和 这 世界 是 所以 冲击 满的 的
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

把真正的罪恶变成毫无后果的事情，而这个世界上到处都是这样的事情。

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [gets] [ˈkerləs] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [wəʊnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [wei] ,
a fellow gets careless at last and won't get out of its way ,
一个 同伴 获得 粗心 在 最后的 和 惯于 得到 出去 的 它是 方式 ,
最后，一个人粗心大意，不肯让路。

[ɪts] [soʊ] [mʌt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [steps] .
it's so much trouble to pick his steps .
它是 所以 很多 麻烦 到 挑选 他的 步骤 .
挑选他的步伐真是太麻烦了。

“ [wel] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [braʊn] [ˈstʌdi] [soʊ] [diːp] [əˈbaʊt] [ɑːrtɪfɪ(ə)l] [sɪnz] ,
“ **Well , I was off in a brown study so deep about artificial sins ,**
”出色地 , 我 曾是 离开 在 一个 棕色的 学习 所以 深的 关于 人造的 罪孽 ,
“嗯，我当时正埋头研究人造罪恶，研究得非常深入。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ˈlɪdi] [kʌm] [ɪn] ,
I didn't hear Liddy come in ,
我 没有 听到 莉迪 来 在 ,
我没听到莉迪进来的声音。

[ʃiː; ʃi] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [soʊ] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [traːd] [ɑːn] [ˈtɪp,təʊz] [soʊ] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːrpet] .
she shut the door so softly and trod on tiptoes so light on the carpet .
她 关闭 这 门 所以 轻轻 和 践踏 在 踮起脚尖 所以 光 在 这 地毯 .
她轻轻地关上门，踮着脚尖，轻盈地踏在地毯上。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [aɪ] [felt] [hɜːr; hər] [hændz] [ɑːn] [maɪ] [hed] ,
The first thing I knew was I felt her hands on my head ,
这 第一的 事物 我 知道 曾是 我 毛毡 她 双手 在 我的 头 ,
我最先感觉到的是她的手放在了我的头上。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈhaɪnd] [em ˈiː] , [ə; eɪ] - - [ʌv; əv] [maɪ] [her] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgəz] . “
as she stood behind me , a dividin ' of my hair with her fingers .”
作为 她 站立 在后面 我 , 一个 - - 的 我的 头发 和 她 手指 . “
她站在我身后，用手指拨开我的头发。

- [waɪ] , [sæm] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
- **Why , Sam , ' said she ,**
- 为什么 , 山姆 , - 说 她 ,
“为什么，萨姆？”她问道。

- [æz; əz] [aɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪn] - [ˈsɪnər] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [gəːt] [sʌm; səm] [waɪt] [her] [ɪn] [jɜːr; jər] [hed] ,
- **as I'm a livin ' sinner if you ain't got some white hairs in your head ,**
- 作为 我是 一个 生活 - 罪人 如果 你 不是 得到 一些 白色的 头发 在 你的 头 ,
“如果我是个活着的罪人，而你头上又没有几根白头发，那我可就糟透了。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔːld] [pætʃ] [hɪr] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [kraʊn] .
and there is a little bald patch here right on the crown .
和 那里 是 一个 小的 秃 修补 这里 正确的 在 这 王冠 .
头顶这里有一小块秃斑。

[haʊ] [streɪndʒ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] !
How strange it is !
如何 奇怪的 它 是 !
真是太奇怪了！

[aɪ 'ti:] ['oʊnli] [si:mz] [laɪk] [ˈjestərdeɪ] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɜ:rlɪ] - [ˈhedɪd] [bɔɪ] . - “
It only seems like yesterday you was a curly - headed boy . ' “
它 仅有的 似乎 喜欢 昨天 你 曾是 一个 卷曲 - 标题 男生 . - “

仿佛就在昨天，你还是个一头卷发的小男孩。

- [jes] , - [ˈseɪz][aɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊv] [ə; eɪ] [saɪ] [soʊ] [laʊd] [aɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [dʒɑ:r] ;
' Yes , ' sais I , and I hove a sigh so loud it made the window jar ;
- 是的 , - 说 我 , 和 我 霍夫 一个 叹 所以 大声 它 制成 这 窗户 罐 ;
“是的,”我说, 然后我叹了口气, 声音大到让窗户都晃动了一下;

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [sɪns] [ðen] .
' but I have seen a great deal of trouble since then .
- 但 我 有 已见 一个 伟大的 交易 的 麻烦 自从 然后 .

但从那以后，我看到了很多麻烦。

[aɪ][bɔ:st] [tu:] [waɪvz] [ɪn] [ˈjʊrəp] . - “
I lost two wives in Europe . ' “
我 丢失的 二 妻子们 在 欧洲 . - “

我在欧洲失去了两位妻子。

- [naʊ] [du:] [tel] , - [sed] [ʃi; ʃi] .
' Now do tell , ' said she .
- 现在 做 告诉 , - 说 她 .

“现在快说吧,”她说。

- [waɪ] [juː; jʊ] [dəʊnt] ! — [oʊ] , [ˈdʒɪmɪni] [ˈkrɪmɪni] !
' Why you don't ! — oh , jimminy criminy !
- 为什么 你 不 ! — 哦 , 吉米尼 犯罪 !

你为什么不吃呢! ——哦, 我的天哪!

[tu:] [waɪvz] !
two wives !
二 妻子们 !

两个妻子!

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , [pʊr] [sæm] ?
How was it , poor Sam ?
如何 曾是 它 , 贫穷的 山姆 ?

可怜的萨姆, 你过得怎么样?

- [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][bɔ:ld][spɑ:t][ɑ:n][maɪ] [pɜ:t] ,
' and she kissed the bald spot on my pate ,
- 和 她 亲吻 这 秃 点 在 我的 肉酱 ,

她吻了我头顶的秃斑,

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈrɑ:kɪn] - - [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [ˈɑ:pəzɪt] [tuː; tə][em 'i:] ,
and took a rockin ' - chair and sat opposite to me ,
和 采取 一个 摇滚 - - 椅子 和 卫星 对面的 到 我 ,

然后他搬来一把摇椅, 坐在我对面。

[ænd; ənd][brɪ'gæən] [ˈrɑ:kɪn] - [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rwərdz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈsɔi:n] - [wʊd] .
and began rockin ' backwards and forwards like a fellow sawin ' wood .
和 开始 摇滚 - 向后 和 前进 喜欢 一个 同伴 锯木 - 木头 .

然后像锯木头的人一样前后摇晃起来。

- [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , [sæm] , [dɪr] ? - “
' How was it , Sam , dear ? ' “
- 如何 曾是 它 , 山姆 , 亲爱的 ? - “

“感觉怎么样, 亲爱的萨姆? ”

- [sed] [aɪ] . - [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈsli:p] ; [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ˈstɪf(ə)n][æt; ət][ɔːl] ,
' **said I . ' She looked as if she was only asleep ; she didn't stiffen at all ,**
- 说 我 . - 她 看起来 作为 如果 她 曾是 仅有的 睡着了 ; 她 没有 变硬 在 全部 ,
“我说, ‘她看起来就像睡着了一样; 她的身体一点也没有僵硬。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈlɪmbər] [æz; əz] [ˈevər][juː; jʊ] [siː] .
but was as limber as ever you see .
但 曾是 作为 柔韧 作为 曾经 你 看 .

但你看, 他的身体依然很灵活。

[hɜːr; hər] [her] [fel] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ænd] [ˈʃəʊldəz] [ɪn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kəːlz] [dʒʌst] [laɪk]
Her hair fell over her neck and shoulders in beautiful curls just like
她 头发 跌倒 超过 她 脖子 和 肩膀 在 美丽的 卷发 只是 喜欢
[juːrɪn; jɔːrɪn; joʊrɪn] ;
yourn ;
你的 ;

她的头发像你一样, 美丽的卷发披散在脖颈和肩膀上;

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈdaɪmənd] [rɪŋz] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] ;
and she had on her fingers the splendid diamond rings I gave her ;
和 她 有 在 她 手指 这 灿烂 钻石 戒指 我 给予 她 ;
她手指上戴着 我送她的那对华丽的钻石戒指;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [fəˈtiːɡd] [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [ɔːf] [wen] [ʃiː; ʃi][rɪˈtaɪərd][ðə; ði] [naɪt] [əˈfɔːr] .
she was too fatigued to take ' em off when she retired the night afore .
她 曾是 也 疲劳 到 拿 - 呃 离开 什么时候 她 退休 这 夜晚 之前 .
前一天晚上她睡觉时太累了, 没力气脱掉它们。

[aɪ] [felt] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n][ɪn] [deθ] , [aɪ][duː] [əʃʊr] [juː; jʊ] .
I felt proud of her even in death , I do assure you .
我 毛毡 自豪的 的 她 甚至 在 死亡 , 我 做 保证 你 .
我向你保证, 即使在她去世后, 我仍然为她感到骄傲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhænsəm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] .
She was handsome enough to eat .
她 曾是 英俊的 足够的 到 吃 .
她美得让人垂涎欲滴。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [æmˈbæsədɜːz] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl] , [ˈweðər] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd]
I went to ambassador's to consult him about the funeral , whether it should
我 去 到 大使的 到 咨询 他 关于 这 葬礼 , 无论 它 应该
[biː; bi][ə; eɪ] [steɪt] [əˈfer] ,
be a state affair ,
是 一个 状态 事务 ,
我去拜访大使, 咨询葬礼事宜, 看是否应该以国事形式举行。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [hoʊl] [ˌdɪpləˈmætɪk] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [əˈtend] [aɪˈtiː] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈpraɪvət]
with all the whole diplomatic corps of the court to attend it , or a private
和 全部 这 所有的 外交 兵团 的 这 法庭 到 出席 它 , 或者 一个 私人的
[wʌn] .
one .
一 .
可以由整个外交使团出席, 也可以是私人举行。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ədˈvaɪzd] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [wʌn] ; [hiː; hi] [sed] [aɪˈtiː][best] [kəmˈpɔːtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr]
But he advised a private one ; he said it best comported with our
但 他 建议 一个 私人的 一 ; 他 说 它 最好的 有举止 和 我们的
[ˈdɪɡnɪfaɪd] [sɪmˈplɪsəti] [æz; əz] [rɪˈpʌblɪkənz] ,
dignified simplicity as republicans ,
凝重 简单 作为 共和党人 ,
但他建议私下进行; 他说这最符合我们共和党人高贵而朴素的品格。

[ænd; ənd] , [ɔ:'ðoo] [kɔ:st][wʌz; wəz][noʊ] ['ɑ:bdʒekt] , [stɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sætɪs'fæktəri] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:]
and , although cost was no object , still it was satisfactory to know it
和 , 虽然 成本 曾是 不 目的 , 仍然 它 曾是 令人满意的 到 知道 它
[wʌz; wəz][fɑ:r] [les] [ɪk'spens] .
was far less expense .
曾是 远的 较少的 费用 .

虽然成本不是问题，但知道费用要低得多，仍然令人欣慰。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] . - “
When I came back she was gone . ' ”
什么时候 我 来了 后退 她 曾是 已消失 . - - “

我回来的时候她已经走了。

- [gɔ:n] ! - [sed] ['lɪdɪ] , - [gɔ:n] [wer] ? - “
' Gone ! ' said Liddy , ' gone where ? ' ”
- 已消失 ! - 说 莉迪 , - 已消失 在哪里 ? - “

“走了！”莉迪说，“去哪儿了？”

- [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)] , [dɪr] , [aɪ] [sə'pooz] . - “
' Gone to the devil , dear , I suppose . ' ”
- 已消失 到 这 魔鬼 , 亲爱的 , 我 认为 . - - “

“亲爱的，我想你大概是跑到魔鬼那里去了吧。”

- [oo] [maɪ] ! - [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
' Oh my ! ' said she .
- 哦 我的 ! - 说 她 .

“哦，我的天哪！”她说道。

- [wel] , [aɪ] ['hevər] [ɪn][ɔ:l] [maɪ][bɔ:rn] [deɪz] !
' Well , I never in all my born days !
- 出色地 , 我 绝不 在 全部 我的 出生 天 !

“我这辈子都没见过这种情况！”

[oo] , [sæm] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ! - “
Oh , Sam , is that the way to talk of the dead ! ' ”
哦 , 山姆 , 是 那 这 方式 到 讲话 的 这 死的 ! - - “

“哦，萨姆，你就是那样谈论死者的吗！”

- [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] , - ['seɪz][aɪ] , - [ə; eɪ] ['kæriɪdʒ] , [ðeɪ] [sed] ,
' In the dusk of the evening , ' sais I , ' a carriage , they said ,
- 在 这 黄昏 的 这 晚上 , - 说 我 , - 一个 运输 , 他们 说 ,

“在傍晚的黄昏时分，”我说，“一辆马车，”他们说，

[droʊv] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔ:fin] [wʌz; wəz] ['kærid] [ʌp] - [sterz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
drove to the door , and a coffin was carried up - stairs ; but the
驾驶 到 这 门 , 和 一个 棺材 曾是 携带 向上 - 楼梯 ; 但 这
[ʌndərteɪkər] [sed] [aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [fɪt] ,
undertaker said it wouldn't fit ,
殡仪员 说 它 不会 合身 ,

车子开到门口，棺材被抬上楼；但殡仪员说棺材放不下。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['teɪkən] [bæk] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɑ:rdʒər][wʌn] .
and it was taken back again for a larger one .
和 它 曾是 已采取 后退 再次 为了 一个 更大的 一 .

然后又被拿回去换了一个更大的。

[dʒʌst] [ə'fɔ:r] [aɪ] [went] [tu:; tə][bed] , [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət]
Just afore I went to bed , I went to the room to have another look at
只是 之前 我 去 到 床 , 我 去 到 这 房间 到 有 其他 看 在
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

临睡前，我又去了趟房间，想再看她一眼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɒ:n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][em 'iː] ;
and she was gone , and there was a letter on the table for me ;
和 她 曾是 已消失 , 和 那里 曾是 一个 信 在 这 桌子 为了 我 ;
她走了, 桌子上有一封给我的信;

[aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][fjuː] [wɜːrdz]['ʊənli] . — - [daɪr] [sæm] , [maɪ][fɜːrst] ['hʌzbənd] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] ,
it contained a few words only . — ' Dear Sam , my first husband is come to life ,
它 包含 一个 很少 字 仅有的 . — - 亲爱的 山姆 , 我的 第一的 丈夫 是 来 到 生活 ,
上面只有寥寥数语: “亲爱的萨姆, 我的第一任丈夫复活了。”

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][aɪ] . [gʊd'baɪ] , [lʌv] . " "
and so have I . Goodbye , love . " "
和 所以 有 我 : 再见 , 爱 : " "
我也是。再见了, 亲爱的。

- [wel] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? - "
' Well , what did you do ? ' "
- 出色地 , 什么 做过 你 做 ? - "
“那你做了什么? ”

- [geɪv] [aɪ 'tiː][aʊt] , - [sed] [aɪ] , - [ʃiː; ʃi][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlərə] ,
' Gave it out , ' said I , ' she died of the cholera ,
- 给予 它 出去 , - 说 我 , - 她 死亡 的 这 霍乱 ,
“我把东西送出去了,”我说, “她死于霍乱。”

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['berɪd] [kwɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['nevər] [nuː]
and had to be buried quick and private , and no one never knew
和 有 到 是 埋葬 快的 和 私人的 , 和 不 一 绝不 知道
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntrəri] . - "
to the contrary . ' "
到 这 相反 : - "
必须尽快秘密埋葬, 没有人知道真相。

- ['dɪdnt] [aɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [breɪk] [jɔːr; jər] [hɑːrt] , ['sæmi] ? - "
' Didn't it almost break your heart , Sammy ? ' "
- 没有 它 几乎 休息 你的 心 , 萨米 ? - "
“萨米, 这事儿是不是差点让你心碎? ”

- [noʊ] , - ['seɪz][aɪ] . - [ɪn][hɜːr; hər] ['hɜːri] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ] ['dresɪŋ] - [keɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
' No , ' sais I . ' In her hurry , she took my dressing - case instead of her own ,
- 不 , - 说 我 : - 在 她 匆忙 , 她 采取 我的 敷料 - 案件 反而 的 她 自己的 ,
“不,”我说, “她匆忙之中拿了我的梳妆箱, 而不是她自己的。”

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [br'saɪdz] [ðoʊz] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɔːl]
in which was all her own jewels , besides those I gave her , and all
在 哪个 曾是 全部 她 自己的 珠宝 , 除了 那些 我 给予 她 , 和 全部
[ʰəʊər; ɑːr] ['redi] ['mʌni] .
our ready money .
我们的 准备好 钱 :
除了我送给她的珠宝之外, 里面还有她自己的所有珠宝, 以及我们所有的现金。

[soʊ][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'zain] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ] [lɔːs] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] ,
So I tried to resign myself to my loss , for it might have been worse ,
所以 我 尝试 到 辞职 我 到 我的 损失 , 为了 它 可能 有 到过 更糟 ,
所以我试着接受失败, 因为情况可能更糟。

[juː; jʊ] [noʊ] , - [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][paɪ] . "
you know , ' and I looked as good as pie . "
你 知道 , - 和 我 看起来 作为 好的 作为 馅饼 : "
你知道吗, “我当时看起来帅极了。”

- [wel] , [ɪf] [ðæt] [dəʊnt] [bi:t] [ɔ:l] , [aɪ] [dɪ'kler] ！ - [sed] [fɪ:; jɪ] . “
' **Well** , **if that don't beat all** , **I declare** ! ' **said she** . ”
- 出色地 , 如果 那 不 打 全部 , 我 宣布 ！ - 说 她 . ”

“哎呀，如果这还不是最精彩的，那我可要好好夸夸她了！”她说道。

- ['lɪdɪ] , - ['seɪz][aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑ:k] - [er] , - ['evrɪ] [beɪn] [hæz; həz][ɪts] ['æntɪdoʊt] ,
' **Liddy** , ' **sais I** , **with a mock solemcoly air** , ' **every bane has its antidote** ,
- 莉迪 , - 说 我 , 和 一个 嘲笑 - 空气 , - 每一个 祸根 有 它是 解毒剂 ,
“莉迪，”我故作严肃地说，“每一种祸患都有其解药。”

[ænd; ʌnd] ['evrɪ] - [ɪts] [pɪ'kju:liər][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] . - “
and every misfortin its peculiar consolation . ' “
和 每一个 - 它是 奇特 安慰 . - ”

每一种不幸都有其独特的慰藉。

- [oʊ] , [sæm] , [ðæt] [[oʊd] [ðə; ðɪ][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['mɔ:rəl] [ɪntə'lektʃuəl] [edʒu'keɪ(ə)n] , ['dɪdnt]
' **Oh** , **Sam** , **that showed the want of a high moral intellectual education** , **didn't**
- 哦 , 山姆 , 那 显示 这 想 的 一个 高的 道德 知识分子 教育 , 没有
[aɪ 'ti:] ? - [sed] [fɪ:; jɪ] .
it ? ' said she .
它 ? - 说 她 .

“哦，萨姆，这说明你缺乏高尚的道德情操和智力教育，不是吗？”她说。

- [ænd; ʌnd] [jet] [ju:; jə][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] ['mæri] [ə'gen] ? - “
' **And yet you had the courage to marry again ?** ' “
- 和 然而 你 有 这 勇气 到 结婚 再次 ? - ”

“然而你竟然还有勇气再婚？”

- [wel] , [aɪ] ['mærid] , - ['seɪz][aɪ] ,
' **Well** , **I married** , ' **sais I** ,
- 出色地 , 我 已婚 , - 说 我 ,

“嗯，我结婚了，”我说。

- [nekst] [jɪr] [ɪn] [fræns] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [hu:] [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][wʌn][ʌv; əv] ['lu:ɪs] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [sʌnz] .
' **next year in France a lady who had refused one of Louis Philip's sons** .
- 下一个 年 在 法国 一个 女士 WHO 有 拒绝 一 的 路易斯 菲利普的 儿子们 .

“第二年在法国，一位女士拒绝了路易·菲利普的一个儿子。”

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ɡɔ:l] [fɪ:; jɪ][wʌz; wəz] , ['lɪdɪ] ！
Oh , **what a splendid gall she was** , **Liddy** ！
哦 , 什么 一个 灿烂 癡 她 曾是 , 莉迪 ！

哦，莉迪，她真是胆大包天的女人！

[fɪ:; jɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][stɑ:r][ʌv; əv] ['pærɪs] .
she was the star of Paris .
她 曾是 这 星星 的 巴黎 .

她是巴黎的明星。

[pʊr] [θɪŋ] ！
Poor thing ！
贫穷的 事物 ！

可怜的家伙！

[aɪ][lɔ:st] [hɜ:r; hər][ɪn][sɪks] [wi:ks] . - “
I lost her in six weeks . ' “
我 丢失的 她 在 六 周 . - ”

“六周后我就失去了她。”

- [sɪks] [wi:ks] ！
' **Six weeks** ！
- 六 周 ！

六周！

[oʊ] , [ˈsɑ:ləmən] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ɪn][sɪks] [wi:ks] . - “
Oh , Solomon ! ' said she , ' in six weeks . ' ”
哦 , 所罗门 ! - 说 她 , - 在 六 周 . - ”

“哦，所罗门！”她说道，“六周后。”

- [jes] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [ɪn][sɪks] [ʃɔ:rt] [wi:ks] . - “
' Yes , ' sais I , ' in six short weeks . ' ”
- 是的 , - 说 我 , - 在 六 短的 周 . - ”

“是的，”我说，“只需短短六周。”

- [haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] , [sæm] ? [du:] [tel] [,em ˈiː][ɔ:l] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] ; [its] [kwɔɪt] [roʊˈmæntɪk] .
' How was it , Sam ? do tell me all about it ; it's quite romantic .
- 如何 曾是 它 , 山姆 ? 做 告诉 我 全部 关于 它 ; 它是 相当 浪漫的 .

“感觉怎么样，萨姆？快跟我说说，真是太浪漫了。”

[aɪ] [vaʊ] , [its] [laɪk][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] - [entərˈteɪnmənt] .
I vow , it's like the Arabian Nights ' Entertainment .
我 发誓 , 它是 喜欢 这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

我敢说，这简直就像《一千零一夜》里的娱乐节目。

[juː; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ʌnˈlʌki] , [aɪ] [swaʊ] [aɪ][fʊd; ʃəd][biː; bi] [skɪrd] — - “
You are so unlucky , I swow I should be skeered — ' ”
你 是 所以 倒霉 , 我 哇哦 我 应该 是 惊恐 — - ”

你真是太倒霉了，我发誓我应该感到害怕才对——”

- [æɪ; ət] [wʌt] ? - [ˈseɪz][aɪ] . “
' At what ? ' sais I . ”
- 在 什么 ? - 说 我 . ”

“什么？”我问道。

- [waɪ] , [æɪ; ət] — -
' Why , at — '
- 为什么 , 在 — -

“为什么，在——”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ðer; ðər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] , - [æɪ; ət] [ˈmæriɪn] - [juː; jʊ] ,
“ She was caught there ; she was a goin ' to say , ' at marryin ' you ,
” 她 曾是 捕捉 那里 ; 她 曾是 一个 去 - 到 说 , - 在 结婚 - 你 ,

“她当时被抓住了；她正要说，‘嫁给你的时候，

- [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈledɪn] - [ʌv; əv][,em ˈiː][ɑ:n] , [ðæt] [ˈwʊdnt] [du:] .
' but as she was a leadin ' of me on , that wouldn't do .
- 但 作为 她 曾是 一个 引言 - 的 我 在 , 那 不会 做 .

但她是在引诱我，这样不行。

[ˈdɑ:ktər] , [juː; jʊ] [meɪ] [kætʃ] [ə; eɪ][ɡɔ:l] [ˈsʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ,
Doctor , you may catch a gall sometimes , but if she has a mind to ,
医生 , 你 可能 抓住 一个 癭 有时 , 但 如果 她 有 一个 头脑 到 ,

医生，你有时可能会被激怒，但如果她想，

[ʃiː; ʃi][kæen; kən] [ɪˈskeɪp] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃuːzɪz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈslɪpəri] [æz; əz] [ˈi:lz] .
she can escape if she chooses , for they are as slippery as eels .
她 能 逃脱 如果 她 选择 , 为了 他们 是 作为 滑 作为 鳗鱼 .

如果她愿意，她可以逃脱，因为他们像鳗鱼一样滑溜。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] [ɑ:n] , [tɪl] [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [əˈgen] . “
So she pretended to hesitate on , till I asked her again . ”
所以 她 假装 到 犹豫 在 , 直到 我 问 她 再次 . ”

于是她假装犹豫，直到我再次问她。

- [waɪ] , - ['seɪz][ʃiː; ʃɪ] , [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , - [æɪ; ət] ['sliːpɪŋ] [ə'loʊn] [tə'hɑɪt] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]
' **Why** , ' **sais she** , **a** **looking down** , ' **at** **sleeping alone tonight** , **after hearing of**
- 为什么 , - 说 她 , 一个 寻找 向下 , - 在 睡眠 独自的 今晚 , 后 听力的 的
[ðiːz] ['dredf(ə)l] [kə'tæstrəfi] . - "
these dreadful catastrophes . ' "
这些 可怕 灾难 . - "

“为什么,”她低着头说,“听说了这些可怕的灾难,今晚却要一个人睡呢?”

- [oʊ] , - ['seɪz][aɪ] , - [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? - "
' **Oh** , ' **sais I** , ' **is that all** ? ' "
- 哦 , - 说 我 , - 是 那 全部 ? - "

“哦,”我说,“就这些吗?”

- [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [hɜːr; hər] ? - [sed] [ʃiː; ʃɪ] . "
' **But** **how did you lose her** ? ' **said she** . "
- 但 如何 做过 你 失去 她 ? - 说 她 . "

“可是你是怎么失去她的?”她问道。

- [waɪ] , [ʃiː; ʃɪ] ['reɪst] [ɔːf] , - [sed] [aɪ] , - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [æm'bæsədər] ,
' **Why** , **she raced off** , ' **said I** , ' **with the Turkish ambassador** ,
- 为什么 , 她 比赛 离开 , - 说 我 , - 和 这 土耳其 大使 ,

“她飞快地跑开了,”我说,“跟土耳其大使一起走了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][gɔːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and if I had a got hold of him ,
和 如果 我 有 一个 得到 抓住 的 他 ,

如果我能抓住他,

[aɪd] [ə; eɪ] [læm] [hɪm; ɪm] [wʊs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dev(ə)l] ['biːtɪn] - [tæn] - [bɑːrk] , [aɪ] [noʊ] .
I'de a lammed him wuss than the devil beatin ' tan - bark , I know .
心 一个 羊驼 他 懦夫 比 这 魔鬼 殴打 - 棕褐色 - 吠 , 我 知道 .

我知道,我比魔鬼殴打棕树皮还要懦弱。

[aɪd] [ə; eɪ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [melt] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['boʊi; 'buːi] - [naɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'tʌki] . - "
I'de a had his melt , if there was a bowie - knife out of Kentucky . ' "
心 一个 有 他的 熔化 , 如果 那里 曾是 一个 鲍伊 - 刀 出去 的 肯塔基州 . - "

如果肯塔基州有把博伊刀,我早就把他烤化了。

- [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][ʼæftər][hɜːr; hər] ? - "
' **Did you go after her** ? ' "
- 做过 你 去 后 她 ? - "

“你追上去了吗?”

- [jes] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [aɪ 'tiː] [ə'fɔːr] [aɪ] [hɜːr; hər] . - "
' **Yes ; but she cotched it afore I cotched her** . ' "
- 是的 ; 但 她 婴儿床 它 之前 我 婴儿床 她 . - "

“是的;但她在我抓住她之前就抓住了它。”

- [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] , [sæm] ? - "
' **How was that , Sam** ? ' "
- 如何 曾是 那 , 山姆 ? - "

“感觉怎么样,萨姆?”

- [waɪ] , [ʃiː; ʃɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]
' **Why , she wanted to sarve him the same way , with an officer of the**
- 为什么 , 她 通缉 到 服务 他 这 相同的 方式 , 和 一个 官 的 这

['rʌʃ(ə)n] [gɑːrdz] ,
Russian Guards ,
俄语 卫兵 ,

“为什么? 她想用同样的方式服侍他, 和一个俄国近卫军军官一起。”

[ænd; ənd] [mə'hɒmɪt] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ] , ['soʊd] [hɜ:r; həɹ][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [sæk] ,
and Mahomet caught her , sewed her up in a sack ,
和 穆罕默德 捕捉 她 , 缝制的 她 向上 在 一个 解雇 ,
穆罕默德抓住了她, 把她装进麻袋里。

[ænd; ənd] [θɹoʊd] [hɜ:r; həɹ] [nek] [ænd; ənd][kra:p][ɪntu:][ðə; ði] ['bɑs.fə.əs] ,
and throwed her neck and crop into the Bosphorus ,
和 扔 她 脖子 和 庄稼 进入 这 博斯普鲁斯海峡 ,
她将脖子和鞭子扔进了博斯普鲁斯海峡。

[tu:; tə][fæt(ə)n] [i:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gri:k] ['leɪdɪz] [tu:; tə] [ki:p] [lent] [wɪð; wɪθ] . - “
to fatten eels for the Greek ladies to keep Lent with . ' “
到 催肥 鳗鱼 为了 这 希腊语 女士们 到 保持 大斋期 和 : - “
“为希腊妇女养肥鳗鱼, 供她们在斋戒期间食用。”

- [waɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ? - [sed] [ʃi:; ʃi] . “
' Why , how could you be so unfortunate ? ' said she . “
- 为什么 , 如何 可以 你 是 所以 不幸 ? - 说 她 : “
“你怎么这么不幸呢?”她问道。

- [ðæts] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [aɪ][hæv; həv][ɔ:f(ə)n] [ækst] [maɪ'self] , ['lɪdi] , - ['seɪz][aɪ] ;
' That's a question I have often axed myself , Liddy , ' sais I ;
- 那就是 一个 问题 我 有 经常 被砍掉 我 , 莉迪 , - 说 我 ;
“莉迪, 这个问题我经常自己也想问,”我说;

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n] :
' but I have come to this conclusion :
- 但 我 有 来 到 这 结论 :
但我得出了这样的结论:

['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] [eɪnt] [noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [gɔ:lz] [tu:; tə][bi:; bi] [treɪnd] [ɪn] . - “
London and Paris ain't no place for galls to be trained in . ' “
伦敦 和 巴黎 不是 不 地方 为了 虫瘿 到 是 受过训练 在 : - “
伦敦和巴黎可不是培养胆小鬼的地方。

- [soʊ][aɪ][hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [sed] , [ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [wɪl] [meɪn'teɪn] [tu:; tə][maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] ,
' So I have always said , and always will maintain to my dying day ,
- 所以 我 有 总是 说 , 和 总是 将要 维持 到 我的 垂死 天 ,
“所以我一直都这么说, 而且直到我生命的尽头都会坚持这个观点。”

- [ʃi:; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [,æni'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [praɪd] .
' she said , rising with great animation and pride .
- 她 说 , 上升 和 伟大的 动画片 和 自豪 :
“她说着, 激动地站了起来, 神采奕奕, 充满自豪。”

- [wʌt] [du:] [ðeɪ] [ti:tʃ] [ðer; ðər][bʌt; bət]['mju:zɪk] , ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] ?
' What do they teach there but music , dancing , and drawing ?
- 什么 做 他们 教 那里 但 音乐 , 跳舞 , 和 绘画 ?
“那里除了音乐、舞蹈和绘画, 还教什么呢?”

[ðə; ði] [du:s] [ə; eɪ] [θɪŋ] [els] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] ['spæniʃ] , [frentʃ] , ['dʒɜ:rmən] , [ɪ'tæliən] , ['bɑ:təni] ,
The deuce a thing else ; but here is Spanish , French , German , Italian , botany ,
这 二 一个 事物 别的 ; 但 这里 是 西班牙语 , 法语 , 德语 , 意大利语 , 植物学 ,
那两件事就另当别论了; 不过这里有西班牙语、法语、德语、意大利语和植物学。

[dʒɪ'a:lədʒɪ] , [mɪnə'rælədʒɪ] , - , [kɑ:ŋ'ka:lədʒɪ] , [θɪ'a:lədʒɪ] — - “
geology , mineralogy , ichtiology , conchology , theology — ' “
地质学 , 矿物学 , - , 贝壳学 , 神学 — - “
地质学、矿物学、鱼类学、贝壳学、神学——“

- [du:][ju:; jʊ] [ti:tʃ] - [ænd; ənd] - ?
' Do you teach angeolology and doxyology ?
- 做 你 教 - 和 - ?
你教血管学和修辞学吗?

- ['seɪz][aɪ] . “
' **sais I** . “
- 说 我 . “

“我说。”

- [jes] , - [ænd; ənd] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
' **Yes , angeology and doxyology , ' she said , not knowing what she was a**
- 是的 , 和 - , - 她 说 , 不是 会心 什么 她 曾是 一个
['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . “
talking about . “
说 关于 . “

“是的，血管学和教义学，”她说，却不知道自己在说什么。

- [ænd; ənd] [ə'kʌlt] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ?
' **And occult sciences ?**
- 和 神秘学 科学 ?

“那么神秘学呢？ ”

- ['seɪz][aɪ] . “
' **sais I** . “
- 说 我 . “

“我说。”

- [jes] , [ɔːl][ðə; ðɪ]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
' **Yes , all the sciences** .
- 是的 , 全部 这 科学 .

“是的，所有科学领域。”

['lʌndən] [ænd; ənd][pæɪɪs] , [eɪ] !
London and Paris , eh !
伦敦 和 巴黎 , 嗯 !

伦敦和巴黎，是吧！

[æsk][ə; eɪ]['leɪdɪ][frʌm; frəm] ['iːðər] [pleɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektɪk] ['bætəri] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
Ask a lady from either place if she knows the electric battery from the
问 一个 女士 从 任何一个 地方 如果 她 知道 这 电的 电池 从 这
[mæɡ'netɪk] — - “
magnetic — ' “
磁的 — — “

问问这两个地方的女士，她是否知道电池和磁铁的区别——“

- [ɔːr][ə; eɪ] ['niːd(ə)] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [poʊl] , - ['seɪz][aɪ] . “
' **Or a needle from a pole , ' sais I** . “
- 或者 一个 针 从 一个 极 , - 说 我 . “

“或者从杆子上取下一根针，”我说。

- [jes] , - ['seɪz][ʃiː; ʃɪ] , [wɪ'ðəʊt] ['lɪsənɪŋ] , - [ɔːr] ['eni] [sʌtʃ] ['kwɛstʃən] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən]
' **Yes , ' sais she , without listening , ' or any such question , and see if she can**
- 是的 , - 说 她 , 没有 聆听 , - 或者 任何 这样的 问题 , 和 看 如果 她 能
[ˈænsər] [aɪ 'tiː] . “
answer it . “
回答 它 . “

“是的，”她不听，说道，“或者问任何类似的问题，看看她能不能回答。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'zjuːmd] [hɜːr; hər] [siːt] . “
“ **She resumed her seat** . “
“ 她 恢复 她 座位 . “

她重新坐回了座位上。

- [fə'gɪv] [maɪ] [ɪn'θu:ziæzəm] , - [ʃi: ʃɪ] [sed] , - [sæm] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gret] [di:l]
' **Forgive my enthusiasm** , ' **she said** , ' **Sam** , **you know I always had a great deal**
- 原谅 我的 热情 , - 她 说 , - 山姆 , 你 知道 我 总是 有 一个 伟大的 交易
[ʌv; əv] [ðæt] . - “
of that . ' “
的 那 . - “

“请原谅我的热情,”她说,“萨姆,你知道我一直都很热情。”

- [aɪ] [noʊ] , - [sed] [aɪ] , - [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [smɔ:lɪst] [fʊt] [ænd; ənd][ʼæŋk(ə)] [ʌv; əv] ['enɪbɑ:di] [ɪn]
' **I know** , ' **said I** , ' **you had the smallest foot and ankle of anybody in**
- 我 知道 , - 说 我 , - 你 有 这 最小 脚 和 踝 的 任何人 在
[ʼaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .
our country .
我们的 国家 .

“我知道,”我说,“你是我们国家脚和脚踝最小的人。”

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

[wʌt] [faɪn] - [spʌn] [glæs] [hi:lz] [ju:; jʊ][hæd; həd] !
what fine - spun glass heels you had !
什么 美好的 - 旋转 玻璃 高跟鞋 你 有 !

你那双玻璃高跟鞋真漂亮!

[wer] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rld] [hæv; həv][ju:; jʊ] [stoʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə] ? - [prɪ'tendɪn] - [tu:; tə] [lʊk] [daʊn]
Where in the world have you stowed them to ? ' pretendin ' to look down
在哪里 在 这 世界 有 你 已存放 他们 到 ? - 假装 - 到 看 向下
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . “
for them . “
为了 他们 . “

你把它们藏到哪儿去了? 假装低头找。

- [kept] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kɪk] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] , - [ʃi: ʃɪ] [sed] , - [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sæsi] . -
' **Kept them to kick you with** , ' **she said** , ' **if you are sassy** . '
- 保留 他们 到 踢 你 和 , - 她 说 , - 如果 你 是 俏皮的 . -

“留着它们是为了踢你,”她说,“如果你太嚣张的话。”

“ [θɪŋks] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] , [wʌt] [nekst] ?
“ **Thinks I to myself , what next ?**
” 思考 我 到 我 , 什么 下一个 ?

我心想,接下来会发生什么呢?

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [sed] [tu:; tə][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [kɪst] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)] ,
as the woman said to the man who kissed her in the tunnel ,
作为 这 女士 说 到 这 男人 WHO 亲吻 她 在 这 隧道 ,

正如那位女子对在隧道里吻了她的男人所说:

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , ['lɪdi] . “
you are coming out , Liddy . “
你 是 未来 出去 , 莉迪 . “

你要出来了,莉迪。

- [kɪk] , - [sed] [aɪ] , - [oʊ] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [traɪ] [ðæt] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ,
' **Kick** , ' **said I** , ' **oh** , **you wouldn't try that , I am sure** ,
- 踢 , - 说 我 , - 哦 , 你 不会 尝试 那 , 我 是 当然 ,

“踢,”我说,“哦,我敢肯定你不会那么做的。”

[let][em 'i:] [du:] [wʌt] [aɪ] [wʊd] . - “
let me do what I would . ' “
让 我 做 什么 我 会 . - “

让我做我想做的事吧。

- [waɪ] [na:t] ? - [sed] [ʃi:; ʃi] . - “
- **Why not ?** - **said she** . - “
- 为什么 不是 ? - 说 她 . - “

“为什么呢？”她问道。

- [waɪ] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [kɪk] [soʊ] [haɪ] ,
- **Why** , - **sais I** , - **if you did you would have to kick so high** ,
- 为什么 , - 说 我 , - 如果 你 做过 你 会 有 到 踢 所以 高的 ,
“为什么,”我说, “如果你那样做, 你就得踢得很高才行。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [ɪkˈspəʊz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɑ:rdʒər] [lɪmz] . - “
you would expose one of the larger limbs . - “
你 会 暴露 一 的 这 更大的 四肢 . - “

你会露出其中一根较大的树枝。

- [ˈmɪstər] [slɪk] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ,
- **Mr Slick** , - **said she** ,
- 先生 斯利克 , - 说 她 ,

“斯利克先生,”她说。

- [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [na:t][soʊ][fɑ:r] [fərˈget] [wʌt] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] ,
- **I trust you will not so far forget what is due to a lady** ,
- 我 相信 你 将要 不是 所以 远的 忘记 什么 是 到期的 到 一个 女士 ,
“我相信你不会忘记对一位女士应尽的义务。”

[æz; əz][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈlɑ:rdʒər] [lɪmz] , [ɪts] [na:t] [ˈdi:snt] . - “
as to talk of showing her larger limbs , **it's not decent** . - “
作为 到 讲话 的 显示 她 更大的 四肢 , 它是 不是 体面的 . - “

至于说要露出她更丰满的四肢, 这很不雅。

- [wel] , [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] [eɪnt] [ˈdi:snt] , - [sed] [aɪ] , - [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:][aɪˈti:] ,
- **Well** , **I know it ain't decent** , - **said I** , - **but you said you would do it** ,
- 出色地 , 我 知道 它 不是 体面的 , - 说 我 , - 但 你 说 你 会 做 它 ,
“我知道这不太体面,”我说, “但你答应过会这么做的。”

[ænd; ænd][aɪ][dʒʌst] [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ðæts] [ɔ:l] . - “
and I just remonstrated a little , **that's all** . - “
和 我 只是 抗议 一个 小的 , 那就是 全部 . - “

我只是稍微抗议了一下, 仅此而已。

- [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈlʌndən] [ænd; ænd][ˈpærɪs] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ,
- **You was saying about London and Paris** , - **said she** ,
- 你 曾是 说 关于 伦敦 和 巴黎 , - 说 她 ,

“你刚才说到伦敦和巴黎,”她说。

- [ˈbi:ɪŋ] [noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ˈedʒukeɪtɪŋ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪn] . - “
- **being no place for educating young ladies in** . - “
- 存在 不 地方 为了 教育 年轻的 女士们 在 . - “

“这里根本不适合培养年轻女性。”

- [jes] , - [ˈseɪz][aɪ] ,
- **Yes** , - **sais I** ,
- 是的 , - 说 我 ,

“是的,”我说。

- [ðæt] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][maɪ] [tu:] [pʊr] [dɪr] [waɪvz] ([wɪtʃ] [ɪz] - [ɔ:l][ɪn][maɪ] [aɪ] ,
- **that painful story of my two poor dear wives (which is** - **all in my eye** ,
- 那 痛苦 故事 的 我的 二 贫穷的 亲爱的 妻子们 (哪个 是 - 全部 在 我的 眼睛 ,
“我那两个可怜的亲爱的妻子的痛苦故事 (这一切都是我眼中的),

- [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen]) , ['læstreɪts] [maɪ] ['θi:əri] [ʌv; əv] [edʒu'keɪ(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [tu:]
' as plain as it was then) , illustrates my theory of education in those two
- 作为 清楚的 作为 它 曾是 然后) , 图示 我的 理论 的 教育 在 那些 二
['kæpɪtəlz] .
capitals .
首都 .

(尽管当时情况很明了) , 这说明了我对这两个首都的教育理论。

[ɪn] ['lʌndən] , ['fi:meɪl] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn] [sə'saɪəti] [ɪn] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,
In London , females , who are a great deal in society in the season ,
在 伦敦 , 女性 , WHO 是 一个 伟大的 交易 在 社会 在 这 季节 ,
在伦敦, 女性在社交场合中扮演着非常重要的角色,

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [drɪŋks] , [kɑ:nt] [sta:p] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ,
like a man who drinks , can't stop , they are at it all the time ,
喜欢 一个 男人 WHO 饮料 , 不能 停止 , 他们 是 在 它 全部 这 时间 ,
就像酗酒的人一样, 根本停不下来, 他们总是喝个不停。

[ænd; ənd] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ['sʌmtaɪmz] [fər'get] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ə'gen] .
and like him , sometimes forget the way home again .
和 喜欢 他 , 有时 忘记 这 方式 家 再次 .
和他一样, 有时也会忘记回家的路。

[ɪn] ['pærɪs] , [gɔ:lz] [ɑ:r; ər] [kept] [soʊ] [mʌt] [æt; ət] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] ['mæɪɪdʒ] , [wen] [ðeɪ] [wʌnz] [get] [aʊt] ,
In Paris , galls are kept so much at home before marriage , when they once get out ,
在 巴黎 , 虫瘿 是 保留 所以 很多 在 家 前 婚姻 , 什么时候 他们 一次 得到 出去 ,
在巴黎, 年轻女孩在婚前都被严格限制在家中, 一旦她们婚后外出,

[ðeɪ] [dəʊnt] [wa:nt] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ə'gen] .
they don't want to enter the cage again .
他们 不 想 到 进入 这 笼 再次 .
他们不想再进笼子了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [tu:] [ɪk'stri:mz] .
They are the two extremes .
他们 是 这 二 极端情况 .
它们是两个极端。

[ɪf] ['evər] [aɪ] ['mæəri] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] [wɪl] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:] .
If ever I marry , I'll tell you how I will lay down the law .
如果 曾经 我 结婚 , 患病的 告诉 你 如何 我 将要 躺 向下 这 法律 .
如果我结婚, 我会告诉你我将如何立下规矩。

['pleʒər] [jæl; ʃəl] [bi:; bi] [ðə; ði] [ri:kri'eɪʃn; ,rekrei'eɪʃən] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪð; wɪθ]
Pleasure shall be the recreation and not the business of life with
乐趣 将 是 这 娱乐 和 不是 这 商业 的 生活 和
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

与她相处, 快乐应该是消遣, 而不是生活的全部。

[hoʊm] [ðə; ði] [ru:l] — ['pɑ:rtɪz] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] .
Home the rule — parties the exception .
家 这 规则 — 各方 这 例外 .
家是规则, 派对是例外。

['du:ti] [fɜ:rst] , [ə'mju:zmənt] ['sekənd] .
Duty first , amusement second .
责任 第一的 , 娱乐 第二 .
职责第一, 娱乐第二。

[hɜːr; hər] [hed] - ['kwɔːrtərz] [jæl; jəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['aʊt, pəʊsts] [wɪl]
Her head - quarters shall always be in her own house , but the outposts will
她 头 - 四分之一 将 总是 是 在 她 自己的 房子 , 但 这 前哨站 将要
[ˈnevər] [biː; bi] [nɪˈglektɪd] . - “
never be neglected . ' “
绝不 是 被忽视的 . - “

她的总部将永远设在她自己的宅邸，但前哨阵地绝不会被忽视。

- ['nɑːθɪn] - [laɪk] [æn; ən] [əˈmerɪkən] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [mæn] , [ɪz] [ðer; ðər] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' Nothin ' like an American woman for an American man , is there ? ' said she ,
- 什么也没有 - 喜欢 一个 美国人 女士 为了 一个 美国人 男人 , 是 那里 ? - 说 她 ,
“对美国男人来说，没有什么比美国女人更合适的了，不是吗？”她说道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪrər] , ['lʊkɪn] - [ʌp] [ɪn] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['ænsər] ,
and she drew nearer , lookin ' up in my face to read the answer ,
和 她 画 更近 , 在看 - 向上 在 我的 脸 到 读 这 回答 ,
她走近我，抬头看着我的脸，想从中读出答案。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [rɑːk] [soʊ] [hɑːrd] . “
and didn't rock so hard . “
和 没有 岩石 所以 难的 . - “
而且摇滚得也没那么猛烈。

- [aɪ 'tiː] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [haʊ] [ðer] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ʌp] , - [sed] [aɪ] , ['lʊkɪŋ] [waɪz] .
' It depends upon how they are brought up , ' said I , looking wise .
- 它 取决于 之上 如何 他们 是 带来 向上 , - 说 我 , 寻找 明智的 .
“这取决于他们的成长环境，”我故作老成地说。

- [bʌt; bət] , ['lɪdi] , - ['seɪz] [aɪ] , - [wɪˈðaʊt] ['dʒʊʊkɪŋ] , [wʌt] [æn; ən] [əˈmeɪzɪn] - [smɔːl] [fʊt] [ðæt] [ɪz] [ʌv; əv]
' But , Liddy , ' sais I , ' without joking , what an amazin ' small foot that is of
- 但 , 莉迪 , - 说 我 , - 没有 开玩笑 , 什么 一个 太棒了 - 小的 脚 那 是 的
[jɔːrɪz] .
yours .
你的 .
“但是，莉迪，”我说，“不开玩笑地说，你的小脚真是太神奇了。”

[aɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː] [slipt] [θruː] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeri] -
It always was , and wunst when it slipt through a branch of the cherry -
它 总是 曾是 , 和 温斯特 什么时候 它 滑倒 通过 一个 分支 的 这 樱桃 -
[triː] ,
tree ,
树 ,
它一直都是这样，直到它从樱桃树枝间滑落。

[duː][juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [maɪ] ['seɪɪŋ] , [wel] [aɪ] [vəʊ] [ðæt] [kæf] [wʌz; wəz] ['sʌklɪd] [baɪ] [tuː] [kaʊz] ?
do you recollect my saying , Well I vow that calf was suckled by two cows ?
做 你 追忆 我的 说 , 出色地 我 发誓 那 小牛 曾是 吸吮 经过 二 牛 ?
你还记得我说过“我敢肯定那头小牛犊是由两头母牛哺育的”吗？

[naʊ] [dəʊnt][juː; jʊ] , ['lɪdi] ? - “
now don't you , Liddy ? ' “
现在 不 你 , 莉迪 ? - “
现在你明白了吧，莉迪？

- [noʊ] , [sɜːr] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [aɪ] [dəʊnt] ,
' No , Sir , ' said she , ' I don't ,
- 不 , 先生 , - 说 她 , - 我 不 ,
“不，先生，”她说，“我没有。”

[ðoʊ] [tʃɪldrən] [meɪ] [seɪ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə]
though children may say many things that when they grow up they are ashamed to
尽管 孩子们 可能 说 许多 事物 那 什么时候 他们 生长 向上 他们 是 羞愧 到
[rɪˈpiːt] ；
repeat ；
重复 ；

虽然孩子们可能会说很多话，但长大后他们却羞于重复这些话；

[bʌt; bət][aɪ] [rekəˈlekt] [naʊ] , [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [went] [θruː] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [græs] [tuː; tə]
but I recollect now , wunst when you and I went through the long grass to
但 我 追忆 现在 ， 温斯特 什么时候 你 和 我 去 通过 这 长的 草 到
[ðə; ðɪ] [tʃeri] - [triː] ,
the cherry - tree ,
这 樱桃 - 树 ；

但我现在想起来了，那时你和我穿过长长的草丛走向樱桃树，

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [sed] , - [ˈlɪdi] , [brʊwər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][bɪt][baɪ][ə; eɪ][ˈɡɑːrtər] - [sneɪk] ,
your mother said , ' Liddy , beware you are not bit by a garter - snake ,
你的 母亲 说 ， - 莉迪 ， 提防 你 是 不是 少量 经过 一个 袜带 - 蛇 ；
你妈妈说：“莉迪，小心别被束带蛇咬了。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈmiːnɪŋ] - [tɪl] [naʊ] ； - [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ,
and I never knew her meanin ' till now ; ' and she rose up and said ,
和 我 绝不 知道 她 含义 - 直到 现在 ； - 和 她 玫瑰 向上 和 说 ；
直到现在我才明白她的意思；她站起来说：

- [ˈmɪstər] [sɪk] , [aɪ][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ] [ɡʊd] [ˈmɔːrniŋ] . - “
' Mr Slick , I must bid you good morning . **' “**
- 先生 斯利克 ， 我 必须 出价 你 好的 早晨 . - - “
“斯利克先生，我必须向您道一声早安。”

- [ˈlɪdi] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [dəʊnt][biː; bi][soʊ] [ˈpeski] [stɑːrt] ,
' Liddy , ' sais I , ' don't be so pesky starch ,
- 莉迪 ， - 说 我 ， - 不 是 所以 讨厌的 淀粉 ；
“莉迪，”我说，“别这么烦人，淀粉。”

[aɪl] [biː; bi][diː oʊ ˈdiː] [fetʃt] [ɪf] [aɪ] [ment] [ˈeni] [hɑːrm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [biːt] [em ˈiː][ɔːl] [ˈhɑːlər] .
I'll be dod fetched if I meant any harm , but you beat me all holler .
患病的 是 国防部 已获取 如果 我 意思是 任何 伤害 ， 但 你 打 我 全部 抱怨 .
如果我心怀恶意，我会受到惩罚，但你把我打得落花流水。

[aɪ][ˈoʊnli] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæf] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [ə; eɪ] [striːk] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv]
I only spoke of the calf , and you went a streak higher and talked of
我 仅有的 幅 的 这 小牛 ， 和 你 去 一个 条纹 更高 和 谈话 的
[ðə; ðɪ][ˈɡɑːrtər] . - “
the garter . **' “**
这 袜带 . - - “

我只是提到了小牛犊，你却突然扯到吊袜带上来。

- [sæm] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , - [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ðɪ][moʊst] - , - , [ænd; ənd] [pɜːrˈtest]
' Sam , ' said she , ' you was always the most impedent , forredest , and pertest
- 山姆 ， - 说 她 ， - 你 曾是 总是 这 最多 - , - , 和 每测试
[bɔɪ] [ðæt] [ˈevər] [wʌz; wəz] ,
boy that ever was ,
男生 那 曾经 曾是 ；
“萨姆，”她说，“你一直是我见过的最顽皮、最任性、最桀骜不驯的男孩。”

[ænd; ənd] [ˈtrævəlɪŋ] - [heɪnt] [ɪmˈpruːvd] [juː; jʊ][wʌn] [maɪt] [ɔːr][ˈmɔːrs(ə)] . - “
and travellin ' hain't improved you one mite or morsel . **' “**
和 旅行 - 没有 改进 你 一 蠕虫 或者 小块 . - - “
旅行并没有让你变得更好哪怕一丁点儿。

- [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːri] [aɪ][hæv; həv] [əˈfendɪd] [juː; jʊ] , - [ˈlɪdi] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [bʌt; bət] [ˈriːəli] [nəʊ] ,
' I am sorry I have offended you , Liddy , ' sais I , ' but really now ,
- 我 是 对不起 我 有 被冒犯了 你 , 莉迪 , - 说 我 , - 但 真的 现在 ,
“莉迪, 我很抱歉冒犯了你,”我说, “但是现在真的.....”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [ti:tʃ] [ɔ:l][ðem; ðəm] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] [neɪmz] ,
how do you manage to teach all them things with hard names ,
如何 做 你 管理 到 教 全部 他们 事物 和 难的 姓名 ,
你是如何教会他们所有那些名字很难懂的东西的?

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [ˈslɪkvɪl] ?
for we never even heard of them at Slickville ?
为了 我们 绝不 甚至 听到 的 他们 在 斯利克维尔 ?
因为我们在斯利克维尔根本就没听说过他们?

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈmæstərz] ? - “
Have you any masters ? ' “
有 你 任何 大师 ? - “

你有师傅吗?

- [ˈmæstərz] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , - [ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌn] [ðæt] [ˈentərd] [ðɪs] [ˈkɑːlɪdʒ] [wʊd] [ˈruːɪn][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ˈevər]
' Masters , ' said she , ' the first one that entered this college would ruin it for ever
- 大师 , - 说 她 , - 这 第一的 一 那 进入 这 大学 会 废墟 它 为了 曾经
.
:
.

“硕士,”她说, “第一个进入这所学院的硕士会永远毁了它。”

[wʌt] , [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] [ˈkɑːlɪdʒ] !
What , a man in this college !
什么 , 一个 男人 在 这 大学 !

什么? 这所大学里居然有男学生!

[wer] [ðə; ðɪ][ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənəl][ˈpjuːp(ə)lɪz] [bɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈfæməlɪz] — [aɪ] [ges] [nɑːt] .
where the juvenile pupils belong to the first families — I guess not .
在哪里 这 少年 学生 属于 到 这 第一的 家庭 — 我 猜测 不是 .

如果这些少年学生出身于名门望族——我想应该不是。

[aɪ][ˈhaɪər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tuː; tə] [ti:tʃ] [ˈruːdɪmənts] . - “
I hire a young lady to teach rudiments . ' “
我 聘请 一个 年轻的 女士 到 教 基本原理 . - “

我雇了一位年轻女士来教基础知识。

- [soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈspesɪmən] [aɪ] [sɔː] [æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] ,
' So I should think , ' sais I , ' from the specimen I saw at your door ,
- 所以 我 应该 思考 , - 说 我 , - 从 这 标本 我 锯 在 你的 门 ,
“所以我认为,”我说, “从我在你家门口看到的样本来,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ruːd] [ɪˈnʌf] [ɪn][ɔːl] [ˈkɑːnfəns] . - “
she was rude enough in all conscience . ' “
她 曾是 粗鲁的 足够的 在 全部 良心 . - “

她真是够粗鲁的。

- [puː] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , - [wel] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [swɪs] [ˈleɪdi] [ðæt] [ˈti:tʃɪz] [frentʃ] ,
' Pooh , ' said she , ' well , I have a Swiss lady that teaches French ,
- 呸 , - 说 她 , - 出色地 , 我 有 一个 瑞士 女士 那 教导 法语 ,
“噢,”她说, “嗯, 我有一位瑞士女士教法语。”

[ˈdʒɜːrmən] , [ˈspæniʃ] , [ænd; ənd][ˈɪtæliən] , [ænd; ənd][æən; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʌn] [ðæt] [inˈstrakts] [ɪn][ˈmjuzɪk]
German , **Spanish** , **and** **Italian** , **and** **an** **English** **one** **that** **instructs** **in** **music**
德语 , 西班牙语 , 和 意大利语 , 和 一个 英语 一 那 指示 在 音乐
[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] ,
and **drawing** ,
和 绘画 ,

德语、西班牙语、意大利语，以及一种教授音乐和绘画的英语语言，

[ænd; ənd][aɪ] [ti:tʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [dʒiˈɒ:grəfi] , [ˈbɔ:təni] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] , [ænd; ənd]
and **I** **teach** **history** , **geography** , **botany** , **and** **the** **sciences** , **and**
和 我 教 历史 , 地理 , 植物学 , 和 这 科学 , 和
[soʊ][ɑ:n] . - “
so **on** . - “
所以 在 : - “

我教历史、地理、植物学和科学等等。

- [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜ:rn] [ðem; ðəm][ɔ:l] ? - [sed] [aɪ] , - [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ˈpʌzlz] [em ˈi:] . - “
' How on earth did you learn them all ? ' said I , ' for it puzzles me . ' “
- 如何 在 地球 做过 你 学习 他们 全部 ? - 说 我 , - 为了 它 谜题 我 : - “
“你到底是怎么学会所有这些的？”我问，“这让我百思不得其解。”

- [brɪtwi:n] [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:] , [sæm] , - [sed] [fiː; fi] , - [fɔ:r; fər][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] - [ʌp] ,
' Between you and me , Sam , ' said she , ' for you know my broughtens up ,
- 之间 你 和 我 , 山姆 , - 说 她 , - 为了 你 知道 我的 - 向上 ,
“萨姆，你我之间，”她说，“因为你知道我的成长环境，

[ænd; ənd] [ɪts] [noʊ][juːz][tuː; tə] [prɪˈtend] — [ˈpraɪmeri] [bʊks] [dʌz] [aɪ ˈti:][ɔ:l] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈkwestʃən]
and **it's** **no** **use** **to** **pretend** — **primary** **books** **does** **it** **all** , **there** **is** **question**
和 它是 不 使用 到 假装 — 基本的 图书 做 它 全部 , 那里 是 问题
[ænd; ənd] [ˈænsər] .
and **answer** .
和 回答 : .

假装也没用——小学教材包办一切，有问答环节。

[aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɜ:rn] [ðə; ði] [ˈænsər] .
I **read** **the** **question** , **and** **they** **learn** **the** **answer** .
我 读 这 问题 , 和 他们 学习 这 回答 : .

我读出问题，他们去了解答案。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈiːziɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ti:tʃ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] . - “
It's **the** **easiest** **thing** **in** **the** **world** **to** **teach** **now** - **a** - **days** . - “
它是 这 最容易 事物 在 这 世界 到 教 现在 - 一个 - 天 : - “

现在教这个简直是世界上最容易的事了。

- [bʌt; bət] [səˈpouz] [juː; jʊ][get] [brɪˈɒ:nd] [ðə; ði] [ˈruːdɪmənts] ? - “
' But suppose you get beyond the rudiments ? ' “
- 但 认为 你 得到 超过 这 基本原理 ? - “

“但如果你能超越这些基础知识呢？”

- [oʊ] , [ðeɪ] [ˈnevər] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
' Oh , they never remain long enough to do that .
- 哦 , 他们 绝不 保持 长的 足够的 到 做 那 : .

哦，他们从来不会停留足够长的时间去做这件事。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [aʊt] [brɪˈɔ:r] [ðen] .
They **are** **brought** **out** **before** **then** .
他们 是 带来 出去 前 然后 : .

在此之前，他们会被带出来。

[ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [ˌsærəˈtəʊgə] [fɜːrst][ɪn] [ˈsʌmər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ɪn] [ˈwɪntər] ,
They **go** **to** **Saratoga** **first** **in** **summer** , **and** **then** **to** **Washington** **in** **winter** ,
他们 去 到 萨拉托加 第一的 在 夏天 , 和 然后 到 华盛顿 在 冬天 ,
他们夏天先去萨拉托加，冬天去华盛顿。

[ænd; ənd][ɑ:r; ə] ['mærid] [rait] [ɔ:f][ʼæftər] [ðæt] .
and are married right off after that .
和 是 已婚 正确的 离开 后 那 .

然后他们就结婚了。

[ðə; ði] [də'mestɪk] , [sɪ'klʊsɪv] , [ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪv] ['sɪstəm] ,
The domestic , seclusive , and exclusive system ,
这 国内的 , 隐蔽 , 和 独家的 系统 ,

国内的、封闭的、排他的体系，

[ɪz] [faʊnd] [moʊst] [kən'du:sɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] .
is found most conducive to a high state of refinement and delicacy .
是 成立 最多 有利的 到 一个 高的 状态 的 精炼 和 美味 .

被认为最有利于达到高度的精致和优雅状态。

[aɪ][eɪ 'em] ['du:ɪŋ] [wel] , [sæm] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] , ['drɔ:ɪŋ] ['nɪrər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l][ɪn][maɪ]
I am doing well , Sam , ' said she , drawing nearer , and looking confidential in my
我 是 正在做 出色地 , 山姆 , - 说 她 , 绘画 更近 , 和 寻找 机密的 在 我的
[feɪs] .
face .
脸 .

“我很好，萨姆，”她说着，走近我，眼神里带着一丝神秘的意味。

- [aɪ] [oʊn] [ɔ:l] [ðɪs] ['kɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ləndz] [ə'baʊt] ,
' I own all this college , and all the lands about ,
- 我 自己的全部 这 大学 , 和 全部 这 土地 关于 ,

“这所大学以及周围的所有土地都归我所有。”

[ænd; ənd][hæv; həv][leɪd] [ʌp] ['fɔ:rtɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [br'saɪdʒ] ; - [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]
and have laid up forty thousand dollars besides ; ' and she nodded
和 有 铺设 向上 四十 千 美元 除了 ; - 和 她 点头

[hɜ:r; hər] [hed] [æt; ət][em 'i:] ,
her head at me ,
她 头 在 我 ,

她还额外存了四万美元；说着，她朝我点了点头。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɜ:rnɪst] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , - [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fækt] , [eɪnt] [aɪ 'ti:][grænd] ?
and looked earnest , as much as to say , ' That is a fact , ain't it grand ?
和 看起来 认真 , 作为 很多 作为 到 说 , - 那 是 一个 事实 , 不是 它 盛大 ?
- “
, “
- “

他神情认真，仿佛在说：“这是事实，不是吗？ ”

- [ðə; ði][ʼdev(ə)l][ju:; jʊ][hæv; həv] , - [sed] [aɪ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ʼteɪkən][ðə; ði][beɪt] .
' The devil you have , ' said I , as if I had taken the bait .
- 这 魔鬼 你 有 , - 说 我 , 作为 如果 我 有 已采取 这 饵 .

“你手里的那个魔鬼，”我说，仿佛我上钩了似的。

- [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][tu:; tə] [meɪk] . - “
' I had a proposal to make . ' “
- 我 有 一个 提议 到 制作 . - “

“我有个提议要提出来。”

- [oʊ] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['kʌlərd] [ʌp] [ɔ:l][ʼoʊvər] , [ænd; ənd][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [sed] ,
' Oh , ' said she , and she coloured up all over , and got up and said ,
- 哦 , - 说 她 , 和 她 有色 向上全部 超过 , 和 得到 向上 和 说 ,

“哦，”她说，脸涨得通红，站起来说道：

- [sæm] , [wəʊnt][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [dɪr] ?
' Sam , won't you have a glass of wine , dear ?
- 山姆 , 惯于 你 有 一个 玻璃 的 葡萄酒 , 亲爱的 ?

“萨姆，亲爱的，要不要喝杯酒？ ”

- [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'tendɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]
' **She intended it to give me courage to speak out , and she went to a**
- 她 故意的 它 到 给 我 勇气 到 说话 出去 , 和 她 去 到 一个
['klaːzɪt] ,
closet ,
- 壁橱 ,

“她这样做是为了给我勇气说出来，然后她躲进了壁橱里。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [treɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'kæntər] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['glæsɪz] [ɑːn][aɪ 'tiː] ,
and brought out a tray with a decanter , and two or three glasses on it ,
- 和 带来 出去 一个 托盘 和 一个 醒酒器 , 和 二 或者 三 眼镜 在 它 ,

他端出一个托盘，上面放着一个醒酒器和两三个玻璃杯。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['frɔːstɪd] [plʌm] - [keɪk] .
and some frosted plum - cake .
- 和 一些 磨砂 李子 - 蛋糕 .

还有一些糖霜李子蛋糕。

- [traɪ] [ðæt] [keɪk] , [daɪr] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [aɪ] [meɪd] [aɪ 'tiː][maɪ'self] ,
' **Try that cake , dear , ' she said , ' I made it myself ,**
- 尝试 那 蛋糕 , 亲爱的 , - 她 说 , - 我 制成 它 我 ,

“亲爱的，尝尝这蛋糕，”她说，“这是我自己做的。”

[ænd; ənd][jɔːr; jər] [daɪr] [oʊld] ['mʌðər] [tɔːt] [em 'iː] [haʊ] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] ;
and your dear old mother taught me how to do it ;
- 和 你的 亲爱的 老的 母亲 教授 我 如何 到 做 它 ;

你亲爱的老母亲教我怎么做的；

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][leɪd] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [laɪk] ['eniθɪŋ] .
' **and then she laid back her head , and larfed like anything .**
- 和 然后 她 铺设 后退 她 头 , 和 瘦肉 喜欢 任何事物 .

然后她仰起头，哈哈大笑起来。

- [sæm] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , - [wʌt] [ə; eɪ] ['meməri] [juː; jʊ][hæv; həv] ; [aɪ][hæd; həd][fər'ɡɔːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
' **Sam , ' said she , ' what a memory you have ; I had forgot all about the**
- 山姆 , - 说 她 , - 什么 一个 记忆 你 有 ; 我 有 忘了 全部 关于 这
['tʃeri] - [triː] ,
cherry - tree ,
- 樱桃 - 树 ,

“萨姆，”她说，“你的记忆力真好；我都忘了那棵樱桃树了。”

[aɪ][dəʊnt] [rekə'lekt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] . - “
I don't recollect a word of it . ' ”
我 不 追忆 一个 单词 的 它 . - “

我一个字也记不起来了。

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kæf] ? - [sed] [aɪ] . “
' **And the calf ? ' said I . ”**
- 和 这 小牛 ? - 说 我 . ”

“那头小牛呢？”我问道。

- [get] [ə'bɔːŋ] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , - [duː][get] [aʊt] ;
' **Get along , ' said she , ' do get out ;**
- 得到 沿着 , - 说 她 , - 做 得到 出去 ;

“好好相处，”她说，“赶紧离开；

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ʌp][sʌm; səm] [krʌmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪk] ,
' **and she took up some crumbs of the cake ,**
- 和 她 采取 向上 一些 面包屑 的 这 蛋糕 ,

她拿起一些蛋糕屑，

[ænd; ənd] [meɪd] - [ɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [bɔ:ɪ] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃerɪ] , [ænd; ənd] ['faɪərd] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [em 'i:]
and made ' em into a ball as big as a cherry , and fired it at me
和 制成 - 呢 进入 一个 球 作为 大的 作为 一个 樱桃 , 和 被解雇 它 在 我
,
,
,

然后把它们揉成一个樱桃大小的球，朝我扔了过去。

[ænd; ənd] [strʌk] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ðɪ] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [pʊt] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
and struck me in the eye with it , and nearly put it out .
和 击 我 在 这 眼睛 和 它 , 和 几乎 放 它 出去 .

它打中了我的眼睛，差点把我的眼睛打瞎。

[ʃi:; ʃɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] : - [dɪd] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rt] [hɜ:r; həɪ] [oʊn] [pʊr] - [aɪ] ?
She jumped up in a minit : ' Did she hurt her own poor cossy's eye ?
她 跳了起来 向上 在 一个 迷你 : - 做过 她 伤害 她 自己的 贫穷的 - 眼睛 ?

她猛地跳了起来：“她是不是伤到自己可怜的科西的眼睛了？”

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] , - [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [i:n] [ə'moʊst] [aʊt] , - [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [kɪst] [aɪ 'ti:] .
' she said , ' and put it een amost out , ' and she kissed it .
- 她 说 , - 和 放 它 een 几乎 出去 , - 和 她 亲吻 它 .

她说：“然后几乎把它拿出来，”然后她亲吻了它。

- [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [hɜ:rt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] ['pi:pər] [mʌt] , [dɪd] [aɪ 'ti:] ? -
' It didn't hurt his little peeper much , did it ? '
- 它 没有 伤害 他的 小的 偷窥者 很多 , 做过 它 ? -

“他的小眼睛好像没怎么疼吧？”

“ [hə'loʊ] , ['seɪz] [aɪ] [tu:; tə] [maɪ'self] , [ʃi:z] ['kʌmɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:] - [strɔ:ŋ] [ɔ:ltə'geðər] .
“ Hullo , sais I to myself , she's coming it too peeowful strong altogether .
” 你好 , 说 我 到 我 , 她是 未来 它 也 - 强的 共 .

“你好，”我自言自语道，“她来得太猛烈了。”

[ðə; ðɪ] ['su:nər] [aɪ] [dɪg] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['betər] [fɔ:r; fər] [maɪ] - .
The sooner I dig out the better for my wholesomes .
这 很快 我 挖 出去 这 更好的 为了 我的 - .

我越早把这些健康食品挖出来越好。

[haʊ'evər] , [let] [hɜ:r; həɪ] [went] , [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['ræθɪ] .
However , let her went , she is wrathy .
然而 , 让 她 去 , 她 是 愤怒的 .

但是，放她走吧，她怒气冲冲的。

- [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [ju:; jə] — - “
' I came to propose to you — ' “
- 我 来了 到 提出 到 你 — - “

“我来是想向你求婚——”

- [daɪr] [em 'i:] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] , - [aɪ] [fi:l] ['dredf(ə)] , [aɪ] [wɔrnt] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ; [ɪts] ['veri]
' Dear me , ' said she , ' I feel dreadful , I warn't prepared for this ; it's very
- 亲爱的 我 , - 说 她 , - 我 感觉 可怕 , 我 警告 准备 为了 这 ; 它是 非常

-
onexpected .
- .

“天哪，”她说，“我感觉糟透了，我对此毫无准备；这太出乎意料了。”

[wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] , [sæm] ?
What is it , Sam ?
什么 是 它 , 山姆 ?

什么事，萨姆？

[aɪ][eɪ 'em][ɔ:l][ʻoʊvər][ʌv; əv][ə; eɪ]
I am all over of a twiteration . ' "
我 是 全部 超过 的 一个

我完全沉浸在推特的世界里。

- [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'fju:z] [em 'i:] , - ['seɪz][aɪ] ,
' I know you will refuse me , ' sais I ,
- 我 知道 你 将要 拒绝 我 , - 说 我 ,

“我知道你会拒绝我,”我说。

- [wen] [aɪ] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
' when I look round and see how comfortable and how happy you are ,
- 什么时候 我 看 圆形的 和 看 如何 舒服的 和 如何 快乐的 你 是 ,

当我环顾四周，看到你们如此舒适快乐时，

[i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [eɪnt] [ɪn'geɪdʒd] . - "
even if you ain't engaged . ' "
甚至 如果 你 不是 已订婚的 . - "

即使你还没有订婚。

- [sæm] , [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ][wə:nt, weənt] [ɪn'geɪdʒd] , - [ʃi:; jɪ] [sed] :
' Sam , I told you I weren't engaged , ' she said :
- 山姆 , 我 讲述 你 我 不是 已订婚的 , - 她 说 :

“萨姆，我告诉过你我没有订婚,”她说：

- [ðæt] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][dʒen(ə)rəl] [smɪθ] [ɪz][ɔ:l][ə; eɪ][fæbrɪ'keɪ(ə)n] , ['ðerfɔ:r] [dəʊnt] ['men](ə)n] [ðæt] [ə'gen] .
' that story of General Smith is all a fabrication , therefore don't mention that again .
- 那 故事 的 一般的 史密斯 是 全部 一个 制造 , 所以 不 提到 那 再次 .
- "
- "
- "

“史密斯将军的故事完全是捏造的，所以不要再提这件事了。”

- [aɪ] [fi:l] , - [sed] [aɪ] , - [ɪts] [noʊ][ju:z] .
' I feel , ' said I , ' it's no use .
- 我 感觉 , - 说 我 , - 它是 不 使用 .

“我觉得,”我说, “没用。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kwɪt] . - "
I know what you will say , you can't quit . ' "
我 知道 什么 你 将要 说 , 你 不能 辞职 . - "

我知道你会说什么，你会说你不能辞职。

- [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] , - [sed] [ʃi:; jɪ] , ['ræðər] [tɑ:rt] , - [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æsk] ['kwestʃənz] ,
' You have a strange way , ' said she , rather tart , ' for you ask questions ,
- 你 有 一个 奇怪的 方式 , - 说 她 , 相当 酸 , - 为了 你 问 问题 ,

“你这人真奇怪,”她语气尖刻地说, “你总是问问题。”

[ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] [ðem; ðəm] [jɔ:r'self] .
and then answer them yourself .
和 然后 回答 他们 你自己 .

然后你自己回答这些问题。

[wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] ? - "
What do you mean ? ' "
什么 做 你 意思是 ? - "

你是什么意思? "

- [wel] , - ['seɪz][aɪ] , - [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , ['lɪdi] . - "
' Well , ' sais I , ' I'll tell you , Liddy . ' "
- 出色地 , - 说 我 , - 患病的 告诉 你 , 莉迪 . - "

“好吧,”我说, “我会告诉你的, 莉迪。”

- [du:] , [dɪr] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] [hænd][ˈoʊvər] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
- **Do , dear , ' said she , and she put her hand over her eyes ,** ,
- 做 , 亲爱的 , - 说 她 , - 和 她 放 她 手 超过 她 眼睛 ,
“好的，亲爱的，”她说着，用手捂住了眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [stɑ:p] [hɜ:r; həɹ] [frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] .
as if to stop her from hearing distinctly .
作为 如果 到 停止 她 从 听力 明显地 .
仿佛是为了阻止她听清声音。

- [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [prəˈpoʊz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] — - “
' I came to propose to you — ' “
- 我 来了 到 提出 到 你 — - “
“我来是想向你求婚——”

- [oʊ] , [sæm] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , - [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ! - “
' Oh , Sam , ' said she , ' to think of that ! ' “
- 哦 , 山姆 , - 说 她 , - 到 思考 的 那 ! - “
“哦，萨姆，”她说，“想想都觉得可怕！”

- [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn] [maɪ] ['bʌɡi] , - ['seɪz] [aɪ] ,
' To take a seat in my buggy , ' sais I ,
- 到 拿 一个 座位 在 我的 有缺陷的 , - 说 我 ,
“坐进我的婴儿车里，”我说，

- [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ] ['sɪstər] ['sæli] [ænd; ənd] [em 'i:] , [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld]
' and come and spend a month with sister Sally and me , at the old
- 和 来 和 花费 一个 月 和 姐姐 莎莉 和 我 , 在 这 老的
[loʊ'keɪ](ə)n] . -
location . '
地点 . -
“来老地方和我和萨莉姐姐一起住一个月吧。”

“ [pʊr] [θɪŋ] , [aɪ] ['pɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] ; [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] [ni:] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ,
“ **Poor thing , I pitied her ; she had one knee over the other , and ,**
“ 贫穷的 事物 , 我 可怜的 她 ; 她 有 一 膝盖 超过 这 其他 , 和 ,
“可怜的姑娘，我同情她；她一条腿跪在另一条腿上，而且，

[æz; əz] [aɪ] [sed] , [wʌn] [hænd][ˈoʊvər] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðər; ðər] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] ,
as I said , one hand over her eyes , and there she sot ,
作为 我 说 , 一 手 超过 她 眼睛 , 和 那里 她 酒 ,
正如我所说，她一只手捂住眼睛，然后就那样坐了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['ʌpər] [fʊt] [went] ['bɑ:bɪn] - [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['pɔ:lzi] ,
and the way the upper foot went bobbin ' up and down was like the palsy ,
和 这 方式 这 上 脚 去 线轴 - 向上 和 向下 曾是 喜欢 这 麻痹 ,
脚背上下晃动的方式就像麻痹症一样。

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwɪkər] .
only a little quicker .
仅有的 一个 小的 更快 .
只快了一点点。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [sed] [ə'ʌðər] [wɜ:rd] , [nɔ:r] [said] , [nɔ:r] [groʊn] , [nɔ:r] ['eniθɪŋ] , [ˈoʊnli] [hɜ:r; həɹ] [hed]
She never said another word , nor sighed , nor groaned , nor anything , only her head
她 绝不 说 其他 单词 , 也不 叹了口气 , 也不 呻吟 , 也不 任何事物 , 仅有的 她 头
[hʌŋ] ['loʊər] .
hung lower .
悬挂 降低 .
她再也没有说过一句话，也没有叹息，也没有呻吟，什么也没有，只是低下了头。

[wel] , [aɪ] [felt] [stri:kt] , ['dɑ:ktər] , [aɪ] [tel] [ju:; jə] .

Well , I felt streaked , Doctor , I tell you .
出色地 , 我 毛毡 条纹 , 医生 , 我 告诉 你 .

医生, 我跟你说, 我感觉自己像被钉在了十字架上。

[aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [stæbd] [ə'ɪnʌðər] ,

I felt like a man who had stabbed another ,
我 毛毡 喜欢 一个 男人 WHO 有 刺伤 其他 ,

我感觉自己就像一个刺伤了别人的男人。

[ænd; ənd] [nu:] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [hænd] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ;

and knew he ought to be hanged for it ;
和 知道 他 应该 到 是 绞刑 为了 它 ;

他知道自己应该为此被绞死;

[ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪtər] [wʊd] , [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [lʊk]

and I looked at her as such a critter would , if he had to look
和 我 看起来 在 她 作为 这样的 一个 小动物 会 , 如果 他 有 到 看

[ɑ:n] ,

on ,
在 ,

我看着她, 就像一个卑鄙的家伙被迫看着她一样。

[ænd; ənd] [si:] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [bli:d] [tu:; tə] [deθ] .

and see his enemy bleed to death .
和 看 他的 敌人 流血 到 死亡 .

眼睁睁看着敌人流血而死。

[aɪ] [nu:] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [rɔ:ŋ] — [aɪ] [hæd; həd] ['æktɪd] ['spɑɪdər] - [laɪk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] — [gɑ:t]

I knew I had done wrong — I had acted spider - like to her — got
我 知道 我 有 完毕 错误的 — 我 有 行动 蜘蛛 - 喜欢 到 她 — 得到

[hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [web] — [taɪd] [hɜ:r; hər] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] ,

her into the web — tied her hand and foot ,
她 进入 这 网站 — 系 她 手 和 脚 ,

我知道我做错了——我对她像蜘蛛一样——把她骗进了网里——绑住了她的手脚。

[ænd; ənd] ['tæntəlaɪzd] [hɜ:r; hər] .

and tantalized her .
和 诱人 她 .

并挑逗了她。

[aɪ] [eɪ 'em] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [bræg] , [aɪ] [noʊ] , ['dɑ:ktər] , [wen] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)] ,

I am given to brag , I know , Doctor , when I am in the saddle ,
我 是 给定 到 吹牛 , 我 知道 , 医生 , 什么时候 我 是 在 这 鞍 ,

我知道, 医生, 我一上台就爱吹牛。

[ænd; ənd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [s'tɪrəps] , [ænd; ənd] ['li:vɪn] - [ɔ:l] ['ʌðər] [br'hænd] ;

and up in the stirrups , and leavin ' all others behind ;
和 向上 在 这 马镫 , 和 离开 - 全部 其他的 在后面 ;

他站起身来, 骑在马镫上, 把其他人都抛在了身后;

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [bi:st] [ɪz] [tʃʊkt] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɜ:rt] ,

but when a beast is choaked and down in the dirt ,
但 什么时候 一个 兽 是 窒息 和 向下 在 这 污垢 ,

但当一头野兽被噎住, 倒在泥土里时,

[noʊ] [mæn] ['evər] [hɜ:rd] [em 'i:] [bræg] [aɪ] [hæd; həd] [roʊd] [ðə; ði] ['krɪtər] [tu:; tə] [deθ] .

no man ever heard me brag I had rode the critter to death .
不 男人 曾经 听到 我 吹牛 我 有 骑 这 小动物 到 死亡 .

从来没有人听我吹嘘过我把那畜生骑死了。

“ [noʊ] , [aɪ][dɪd] [rɔ:ŋ] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,
“ **No** , **I did wrong** , **she was a woman** , **and I was a man** ,
“ 不 , 我 做过 错误的 , 她 曾是 一个 女士 , 和 我 曾是 一个 男人 ,
“不, 我做错了, 她是女人, 我是男人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][ækt][ə; eɪ][pɑ:rt] , [waɪ] ,
and if she did act a part , **why** ,
和 如果 她 做过 行为 一个 部分 , 为什么 ,
如果她真的出演了某个角色, 为什么?

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [geɪm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'lauənsɪz]
I ought to have known the game she had to play , **and made allowances**
我 应该 到 有 已知 这 游戏 她 有 到 玩 , 和 制成 津贴
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
for it .
为了 它 .

我本该知道她要玩什么花招, 并为此做出相应的安排。

[aɪ] [drɒpt] [ðə; ði] [trʌmp] [kɑ:rd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][gɑ:t][ðə; ði] [ɑ:d]
I dropt the trump card under the table that time , **and though I got the odd**
我 掉落 这 王牌 卡片 在下面 这 桌子 那 时间 , 和 尽管 我 得到 这 奇怪的
[trɪk] ,
trick ,
诡计 ,

那次我把王牌藏在了桌子底下, 虽然偶尔也骗到几个人,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nərz] .
she had the honours .
她 有 这 荣誉 .

她获得了荣誉。

[aɪ 'ti:] [wɔrnt] ['mænlɪ] [ɪn][em 'i:] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ; [bʌt; bət] [kən'faʊnd] [hɜ:r; hər] ,
It warn't manly in me , **that's a fact** ; **but confound her** ,
它 警告 男子气概 在 我 , 那就是 一个 事实 ; 但 混杂 她 ,
我骨子里没有男子气概, 这是事实; 但该死的,

[waɪ] [ðə; ði] [plɜ:g] [dɪd][ʃi:; ʃɪ][kɔ:l][em 'i:] - ['mɪstər] , - [ænd; ənd][ækt]['fɔ:rm(ə)l] ,
why the plague did she call me ' **Mr** , ' **and act formal** ,
为什么 这 瘟疫 做过 她 称呼 我 - 先生 , - 和 行为 正式的 ,
她为什么偏偏要叫我“先生”, 还摆出一副很正式的姿态?

[ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði][bæg][tu:; tə][hoʊld] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [em 'i:][ʌv; əv][oʊld] ,
and give me the bag to hold , **when she knew me of old** ,
和 给 我 这 包 到 抓住 , 什么时候 她 知道 我 的 老的 ,
她以前认识我的时候, 就把包递给我。

[ænd; ənd][maɪndɪd][ðə; ði] ['tʃeri] - [tri:] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ?
and minded the cherry - tree , **and all that** ?
和 有思想 这 樱桃 - 树 , 和 全部 那 ?
照料樱桃树之类的?

[stɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'fensləs] [wʌn] [tu:] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [du:][ðə; ði]
Still she was a woman , **and a defenceless one too** , **and I did'nt do the**
仍然 她 曾是 一个 女士 , 和 一个 毫无防备 一 也 , 和 我 没有 做 这
['prɪti] .
pretty .
漂亮的 .

但她毕竟是个女人, 而且还是个手无寸铁的女人, 而我并没有让她变得漂亮。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈdɑːktər] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [mɔːr] [klɪr] [grɪt][ðæn; ðən][moʊst][men]
But if she was a woman , doctor , she had more clear grit than most men
但 如果 她 曾是 一个 女士 , 医生 , 她 有 更多的 清除 砂砾 比 最多 男人
[hæv; həv] .
have :
有 :

但如果她是一位女性医生，那么她比大多数男性都更有魄力。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɔːf][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðem; ðəm] ,
After a while she took her hand off her eyes and rubbed them ,
后 一个 尽管 她 采取 她 手 离开 她 眼睛 和 摩擦 他们 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [jɔːnd] [soʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [daʊn] [tuː; tə]
and she opened her mouth and yawned so , you could see down to
和 她 打开 她 嘴 和 打哈欠 所以 , 你 可以 看 向下 到
[hɜːr; hər] [ˈɡɑːtəz] [əˈmoʊst] . “
her garters amost . “
她 吊袜带 几乎 : “

她张开嘴打了个哈欠，几乎能看到她的吊袜带。

- [daɪr] [em ˈiː] ! - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][smaɪl] ; [bʌt; bət] ,
' Dear me ! ' said she , trying to smile ; but ,
- 亲爱的 我 ! - 说 她 , 尝试 到 微笑 ; 但 ,
“哎呀！”她说道，努力挤出一个笑容；但是，

[oʊ][em ˈiː] !
oh me !
哦 我 !
哦，我的天！

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] !
how she looked !
如何 她 看起来 !
她看起来真漂亮！

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈtʃaɪnə] - [ˈæstər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs]
Her eyes had no more expression than a China - aster , and her face
她 眼睛 有 不 更多的 表达 比 一个 中国 - 紫菀 , 和 她 脸
[wʌz; wəz][soʊ] [ˈdedli] [peɪl] ,
was so deadly pale ,
曾是 所以 致命 苍白 ,
她的眼睛毫无表情，如同紫菀花一般，脸色苍白得可怕。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ruːʒ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pʊt][ɑːn] [lʊk] [laɪk] [ðə; ðɪ][ˈhektɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ]
it made the rouge she had put on look like the hectic of a dying
它 制成 这 胭脂 她 有 放 在 看 喜欢 这 忙碌的 的 一个 垂死
[kənˈsʌmpj(ə)n] .
consumption .
消耗 :

这使得她涂上的胭脂看起来像是垂死肺病患者脸上慌乱的妆容。

[hɜːr; hər] [ˈʌgli] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [bluːm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Her ugly was out in full bloom , I tell you :
她 丑陋的 曾是 出去 在 满的 盛开 , 我 告诉 你 :
我告诉你，她丑陋的一面完全展现了出来。

- [daɪr] [ˈkʌz(ə)n][sæm] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
' Dear cousin Sam , ' said she ,
- 亲爱的 表哥 山姆 , - 说 她 ,
“亲爱的表弟萨姆，”她说。

- [aɪ][eɪ'lem][soʊ] [fə'ti:gd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['leɪbər] [æz; əz] ['prezɪdəntəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
' **I am so fatigued with my labours as presidentess of this institution** ,
- 我 是 所以 疲劳 和 我的 劳动 作为 女总统 的 这 机构 ,
“我担任这所机构的校长, 工作非常繁重, 我已经筋疲力尽了。”

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [ki:p] [maɪ] ['pi:pəz] ['oʊpən] .
that I can hardly keep my peepers open .
那 我 能 几乎 保持 我的 窥视者 打开 .
我几乎睁不开眼睛了。

[aɪ] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,
我认为,

[ɪf] [aɪ] [ˌrekə'lekt] — [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ'lem] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɑ:dɪn] - — [ðæt] [ju:; jʊ]
if I recollect — for I am ashamed to say I was a noddin ' — that you
如果 我 追忆 — 为了 我 是 羞愧 到 说 我 曾是 一个 点头 - — 那 你
[prə'pouzd] ([ðæt] [wɜ:rd] [lɪt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ʌp]) [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] ['vɪzɪt] [dɪr]
proposed (that word lit her eyes up) that I should go with you to visit dear
建议的 (那 单词 点燃 她 眼睛 向上) 那 我 应该 去 和 你 到 访问 亲爱的
['sæli] .
Sally .
莎莉 .

如果我没记错的话——因为我很惭愧地说, 我当时昏昏欲睡——你提议(这个词让她眼前一亮) 让我和你一起去拜访亲
爱的莎莉。

[oʊ] , [sæm] ! - [sed] [ʃi:; ji] ([haʊ] [ʃi:; ji] [bɪt] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['tempər] [ðæt] [hɪtʃ] , ['dɪdnt] [ʃi:; ji] ?)
Oh , Sam ! ' said she (how she bit in her temper that hitch , didn't she ?)
哦 , 山姆 ! - 说 她 (如何 她 少量 在 她 脾气 那 拴住 , 没有 她 ?)
“哦, 萨姆!”她说道(她刚才那一下真是气得咬牙切齿, 不是吗?)

- [ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [fɜ:rst] , [aɪ] [kɑ:nt] [li:v] [ɑ:n] [soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] ;
' **you see , and you saw it at first , I can't leave on so short a notice** ;
- 你 看 , 和 你 锯 它 在 第一的 , 我 不能 离开 在 所以 短的 一个 注意 ;
你看, 你一开始就看到了, 我不能在这么短的时间内离开;

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [swi:t] ['sæli] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [em 'i:] , [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] !
but if my sweet Sally would come and visit me , how delighted I should be !
但 如果 我的 甜的 莎莉 会 来 和 访问 我 , 如何 高兴极了 我 应该 是 !
但如果我亲爱的莎莉能来看我, 我该有多高兴啊!

[sæm] , [aɪ] [mʌst; məst] [dʒɔɪn] [maɪ] [klæs] [naʊ] .
Sam , I must join my class now .
山姆 , 我 必须 加入 我的 班级 现在 .
山姆, 我现在得去上课了。

[haʊ] ['hæpi] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ['æftər] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] !
How happy it has made me to see you again after so many years !
如何 快乐的 它 有 制成 我 到 看 你 再次 后 所以 许多 年 !
时隔多年再次见到你, 我真是太高兴了!

[kɪs] [em 'i:] , [dɪr] ; [ɡʊd]
Kiss me , dear ; good
吻 我 , 亲爱的 ; 好的
吻我, 亲爱的; 好

[baɪ] — [ɡɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] !
bye — God bless you !
再见 — 上帝 保佑 你 !
再见——愿上帝保佑你!

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈjɔːnd] [əˈɡen] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnɪrli] [ˈdɪsləkeɪtɪd] [hɜːr; həɹ][dʒɔː].
' **and she yawned again till she nearly dislocated her jaw** .
- 和 她 打哈欠 再次 直到 她 几乎 脱臼 她 颞 颥 .

她又打了个哈欠，差点把下巴都弄脱臼了。

- [ɡoʊ][ɑːn][ænd; ənd] [raɪt] [bʊks] , [sæm] ,
' **Go on and write books , Sam** ,
- 去 在 和 写 图书 , 山姆 ,

“继续写书吧，萨姆。”

[fɔːr; fər][noʊ][mæn][ɪz] [ˈbetər] [skɪld] [ɪn][ˈhjuːmən] [ˈnætə] [ænd; ənd] [speəz] [ˌaɪ ˈtiː] [les] [ðæn; ðən] [ˈjɔːrself] .
for no man is better skilled in human natur and spares it less than yourself .
为了 不 男人 是 更好的 熟练 在 人类 自然 和 备件 它 较少的 比 你自己 .

因为没有人比你更了解人性，也没有人比你更懂得如何善待人性。

- [wʌt] [ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃfl] [lʊk] [ʃiː; ʃɪ] [ɡeɪv] [em ˈiː] [ðen] !
' **What a reproachful look she gave me then** !
- 什么 一个 责备的 看 她 给予 我 然后 !

“她当时给了我一个多么责备的眼神啊！ ”

- [ɡʊd] [baɪ] , [daɪr] ! -
' **Good bye , dear** ! '
- 好的 再见 , 亲爱的 ! -

“再见，亲爱的！ ”

“ [wel] , [wen] [aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wʌn] , [aɪ] [hɜːrd]
“ **Well , when I closed the door , and was opening of the outer one , I heard**
” 出色地 , 什么时候 我 关闭 这 门 , 和 曾是 开幕 的 这 外 一 , 我 听到
[ə; eɪ] [kræʃ] .
a crash .
一个 碰撞 .

“嗯，当我关上门，正要打开外面的门时，我听到一声巨响。”

[aɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
I paused a moment , for I knew what it was .
我 暂停 一个 片刻 , 为了 我 知道 什么 它 曾是 .

我停顿了一下，因为我知道那是什么。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kəˈnɪpʃn] [fɪt] . “
She had fainted and fell into a conniption fit . “
她 有 昏厥 和 跌倒 进入 一个 暴怒 合身 . “

她昏了过去，然后突然大发雷霆。

- [sæm] , - [ˈseɪz][aɪ][tuː; tə][maɪˈself] , - [ʃæl; ʃəl][aɪ][ɡoʊ] [bæk] ? - “
' **Sam , 'sais I to myself , ' shall I go back ? ' “**
- 山姆 , - 说 我 到 我 , - 将 我 去 后退 ? - “

“萨姆,”我自言自语道，“我该回去吗？ ”

- [noʊ] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈtʃːrən] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [siːn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] ,
' **No , 'sais I , ' if you return there will be a scene ; and if you don't** ,
- 不 , - 说 我 , - 如果 你 返回 那里 将要 是 一个 场景 ; 和 如果 你 不 ,

“不,”我说，“如果你回来，会有一场闹剧；如果你不回来，

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [əˈkaʊnt] - [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði][ˈdev(ə)] [kɑːnt] , [ðæts] [ɔːl] . -
if she can't account naterally for it , the devil can't , that's all . '
如果 她 不能 帐户 - 为了 它 , 这 魔鬼 不能 , 那就是 全部 . -

如果她自己都无法解释，那魔鬼也解释不了，就这么简单。

“ [ˈdɑːktər] , [aɪ] [felt] [ˈɡɪltɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
“ **Doctor , I felt guilty , I tell you** .
” 医生 , 我 毛毡 有罪的 , 我 告诉 你 .

“医生，我感到很内疚，真的。”

[aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['raɪzɪz][aʊt] [ʌv; əv][ˈfoʊks][ɪn][maɪ] [taɪm] ,
I had taken a great many rises out of folks in my time ,
我 有 已采取 一个 伟大的 许多 上升 出去 的 各位 在 我的 时间 ;
我这辈子惹恼过很多人,

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌn][aɪ] [rɪˈpent] [ʌv; əv] .
but that's the only one I repent of .
但 那就是 这 仅有的 一 我 悔改 的 .
但我只后悔那件事。

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['dɑːktər] , [ˈfoʊks] [meɪ] [tʊːk] [əˈbaʊt][ðer; ðər] ['sʌðərn] ['dʒent(ə)lmən] , [ðer; ðər] [nuː]
Tell you what , Doctor , folks may talk about their southern gentlemen , their New
告诉 你 什么 , 医生 , 各位 可能 讲话 关于 他们的 南部 先生们 , 他们的 新的
[jɔːk] [prɪns] - ['mɜːtʃənts] ,
York prince - merchants ,
约克 王子 - 商人 ,
医生, 我告诉你, 人们可能会谈论南方绅士, 谈论纽约的商业王子,

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [klɪr] [grɪt] , ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [geɪm] , [ɪz] [nuː] ['ɪŋɡlənd] (['jæŋki] -
and so on , but the clear grit , bottom and game , is New England (Yankee -
和 所以 在 , 但 这 清除 砂砾 , 底部 和 游戏 , 是 新的 英格兰 (扬基 -
['duːd(ə)l] - [dʌm]) .
doodle - dum) .
涂鸦 - 笨蛋) .
等等, 但清晰的毅力、底蕴和精神, 是新英格兰 (扬基歌)。

[meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] , [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] , [aɪl] [bæk] - [ɪm] [əˈʌɪn][ɔːl] [kriˈeɪ](ə)n] .
Male or female , young or old , I'll back ' em agin all creation .
男性 或者 女性 , 年轻的 或者 老的 , 患病的 后退 - 呃 再次 全部 创建 .
无论男女老少, 我都会支持他们对抗一切。

” [ˈskwaɪər] , [foʊ] [ðɪs] [ˈtʃæptər] [tuː; tə] [bɔːrd] - , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf]
” Squire , show this chapter to Lord Tandembery , if you know him ; and if
” 乡绅 , 展示 这 章 到 主 - , 如果 你 知道 他 ; 和 如果
[juː; jʊ][dəʊnt] ,
you don't ,
你 不 ,
“侍从, 如果你认识坦登伯里勋爵, 就把这一章拿给他看; 如果你不认识他,

[ˈʌŋk(ə)l][tɑːm] ['lævəndər] [wɪl] [grɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdʌk](ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
Uncle Tom Lavender will give you a letter of introduction to him ;
叔叔 汤姆 薰衣草 将要 给 你 一个 信 的 介绍 到 他 ;
汤姆·拉文德叔叔会给你写一封介绍信;

[ænd; ənd] [ðen] [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] ['evər][hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfərd] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][sæm] [slɪk]
and then ask him if ever he has suffered half so much as Sam Slick
和 然后 问 他 如果 曾经 他 有 遭受 一半 所以 很多 作为 山姆 斯利克
[hæz; həz][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɛdəkeɪʃən] .
has in the cause of edication .
有 在 这 原因 的 药物 .
然后问问他, 他是否曾像萨姆·斯利克那样, 为了追求药物而遭受过一半的痛苦。

[ˈtʃæptər] ['eksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

”
GIPSEYING .
吉普赛人 .
吉普赛式旅行。

[wiː; wi] [traɪd] [ðə; ði] [dek] [əˈgen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [faːg] [wʌz; wəz] [tuː] [ˌdisəˈgriːəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn]
We tried the deck again , but the fog was too disagreeable to remain
我们 尝试 这 甲板 再次 , 但 这 多雾路段 曾是 也 令人不快的 到 保持
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

我们再次尝试去甲板上，但是雾太大了，不适合待在那里。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːtər] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊps] [ɪn] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ][drɑːps] ,
for the water fell from the ropes in such large drops ,
为了 这 水 跌倒 从 这 绳索 在 这样的 大的 滴 ,

因为水从绳子上滴落下来，形成巨大的水滴。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][plæŋks] [wɜːr; wər][soʊ] [wet] [ænd; ʌnd] [ˈslɪpəri] , [wiː; wi] [suːn] [əˈdʒʌːnd] [əˈgen] [tuː; tə]
and the planks were so wet and slippery , we soon adjourned again to
和 这 木板 是 所以 湿的 和 滑 , 我们 很快 休会 再次 到
[ðə; ði][ˈkæbɪn] .
the cabin .
这 舱 .

由于木板又湿又滑，我们很快又回到了小木屋里。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈdɑːktər] , ” [sed] [aɪ] , “ [fɔːr; fər][ə; eɪ][moʊst] [ˈtʃɑːrmin] [deɪ] [æt; ət]
“ **I have to thank you , Doctor ,” said I , “ for a most charming day at**
” 我 有 到 感谢 你 , 医生 , ” 说 我 , “ 为了 一个 最多 迷人 天 在
[ðə; ði] [ˈbiːvər] - [dæm] .
the Beaver - Dam .
这 海狸 - 坝 .

“医生，我得感谢您，”我说，“感谢您带我度过了在海狸坝最愉快的一天。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
That was indeed a day in the woods ,
那 曾是 的确 一个 天 在 这 树林 ,

那真是在森林里度过的一天。

[ænd; ʌnd][aɪ] [brɪˈliːv] [ˈevri] [wʌn][ðer; ðər] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][aɪˈtiː] .
and I believe every one there knew how to enjoy it .
和 我 相信 每一个 一 那里 知道 如何 到 享受 它 .

我相信在场的每个人都知道如何享受它。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [aɪˈtiː][ɪz][frʌm; frəm] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [hɪr] ,
How different it is from people in a town here ,
如何 不同的 它 是 从 人们 在 一个 镇 这里 ,

这和这里小镇上的人们多么不同啊！

[huː] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɪk] - [nɪk] !
who go out to the country for a pic - nic !
WHO 去 出去 到 这 国家 为了 一个 图片 - 尼克 !

去乡下野餐的人！

[ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [θɪŋks] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][aɪˈtiː][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
A citizen thinks the pleasure of gipseying , as they call it in England ,
一个 公民 思考 这 乐趣 的 吉普赛人 , 作为 他们 称呼 它 在 英格兰 ,

一位公民认为，像英国人所说的那样，四处游荡的乐趣在于.....

[kənˈsɪsts] [ˈsoʊli] [ɪn][ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ænd; ʌnd][vəˈraɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪəndz] , [ðə; ði][ˈkwɑːləti][ænd; ʌnd]
consists solely in the abundance and variety of the viands , the quality and
由 仅 在 这 丰富 和 种类 的 这 菜肴 , 这 质量 和
[ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnz] ,
quantity of the wines ,
数量 的 这 葡萄酒 ,

其特点仅体现在菜肴的丰富多样、葡萄酒的品质和数量上。

美式音标标注，美式发音朗诵。

自然与人性(Nature and Human Nature)

第18/30页

[ænd; ʌnd][æz; əz] [nɪr] [æn; ən] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] ['dɪnər] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz]['paːsəb(ə)][tuː; tə]
and as near an approach to a city dinner as it is possible to
和 作为 靠近 一个 方法 到 一个 城市 晚餐 作为 它 是 可能的 到

[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

这已经尽可能地接近于在城市里享用晚餐的感觉了。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['niːðər] [teɪblz] , [tʃerz] , ['saɪd,bɔːrdz] , [nɔːr] [rɪ'muːvz] .
where there are neither tables , chairs , sideboards , nor removes .
在哪里 那里 是 两者都不 表格 , 椅子 , 餐边柜 , 也不 移除 .

那里既没有桌子, 也没有椅子、餐具柜, 更没有沙发。

[hiː; hi] [sɪ'lektz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['oʊpənɪŋ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]
He selects his place for the encampment in the first opening adjoining the
他 选择 他的 地方 为了 这 营地 在 这 第一的 开幕 相邻的 这
['klɪrɪŋ] ,
clearing ,
清理 ,

他选择在与林间空地相邻的第一个开口处扎营。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [kə'mændz] [ə; eɪ]['noʊb(ə)] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz] [græs] [ɪ'nʌf]
as it commands a noble view of the harbour , and there is grass enough
作为 它 命令 一个 高贵 看法 的 这 港口 , 和 那里 是 草 足够的

[tuː; tə] [rɪ'klaɪn] [ə'paːn] .
to recline upon .
到 横卧 之上 .

因为它可以俯瞰海港的壮丽景色, 而且还有足够多的草坪可以躺卧。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] ['gluːmi] , [ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ɪz] ['slɪpəri] ,
The woods are gloomy , the footing is slippery ,
这 树林 是 阴沉 , 这 立足点 是 滑 ,

树林阴森森的, 地面湿滑。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [bʌt; bət] [triːz] ,
and there is nothing to be seen in a forest but trees ,
和 那里 是 没有什么 到 是 已见 在 一个 森林 但 树木 ,

森林里除了树什么也看不到。

['wɪndfɔːlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [klaɪm] , [ænd; ʌnd] ['bɔːgi] [graʊnd] [ðæt] [wets] [jɔːr; jər] [fiːt] ,
windfalls which are difficult to climb , and boggy ground that wets your feet ,
意外之财 哪个 是 难的 到 爬 , 和 沼泽地 地面 那 湿 你的 脚 ,

难以攀爬的倒木, 以及会弄湿双脚的沼泽地,

[ænd; ʌnd] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)] .
and makes you feel uncomfortable .
和 制作 你 感觉 不舒服 .

让人感到不舒服。

[ðə; ði] [lɪmz] [ɑːr; ər] [ɪ'tɜːrnəli] ['nɒkɪŋ] [jɔːr; jər][hæt][ɔːf] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [spruːs] [gʌm] ['ruːɪnz][jɔːr; jər]
The limbs are eternally knocking your hat off , and the spruce gum ruins your
这 四肢 是 永恒 敲门 你的 帽子 离开 , 和 这 云杉 胶 废墟 你的

[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

树枝总是会把你的帽子碰掉, 云杉树胶会弄脏你的衣服。

[waɪ] [ˈleɪdɪz] , [laɪk] [ˈʃiːp] , [ɑːr; əɹ][ˈfɔːr; fəɹ][ˈevər] [ˈliːvɪŋ] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðər; ðəɹ] [dres] [ɑːn] [ˈevri]
while ladies , like sheep , are for ever leaving fragments of their dress on every
尽管 女士们 , 喜欢 羊 , 是 为了 曾经 离开 片段 的 他们的 裙子 在 每一个
[bʊʃ] .
bush .
衬套 .

而女士们就像绵羊一样，永远把她们的衣服碎片留在每一丛灌木上。

[hiː; hi] [tʃuːzɪz] [ðə; ði][skəːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ðərfoːr] , [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [wʊd]
He chooses the skirts of the forest therefore , the background is a glorious wood
他 选择 这 裙子 的 这 森林 所以 , 这 背景 是 一个 辉煌 木头
 ,
 ,
 ,

他选择了森林的裙边，因此，背景是一片壮丽的树林。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] [ɪz] [dɪˈvɜːrsɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] .
and the foreground is diversified by the shipping .
和 这 前景 是 多元化 经过 这 船运 .

航运使前景更加多样化。

[ðə; ði][oʊ] - [hiːv] - [oʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈraɪzɪz][ænd; ənd] [fɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
The o - heave - o of the sailors , as it rises and falls in the distance ,
这 o - 举 - o 的 这 水手们 , 作为 它 上升 和 瀑布 在 这 距离 ,
水手们发出“哦-哦-哦”的叫喊声，随着远处船只的起伏而变化。

[ɪz][ˈmjuːzɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ænd; ənd] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv] [əˈɡriːəb(ə)l] [rɪˈflekʃnz] ,
is music to his ears , and suggestive of agreeable reflections ,
是 音乐 到 他的 耳朵 , 和 暗示性的 的 同意 反思 ,
对他来说，这简直是天籁之音，引人深思。

[ɔːr][ˈpraɪfɪtəb(ə)][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [pɪˈkjuːliərli] [əˈprəʊpɪət] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
or profitable conversation peculiarly appropriate to the place and the occasion .
或者 有利可图 对话 奇特地 合适的 到 这 地方 和 这 场合 .
或者，与地点和场合特别契合的、有益的谈话。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz] , [ɔːr][ʌv; əv] [diːlz] [ɪn] [ˈlɪvəpuːl] ,
The price of fish in the West Indies , or of deals in Liverpool ,
这 价格 的 鱼 在 这 西方 印第斯 , 或者 的 交易 在 利物浦 ,
西印度群岛的鱼价，或者利物浦的交易价格，

[ɔːr][ðə; ði][ˈpraɪːbəb(ə)][raɪz] [ʌv; əv][ˈflaʊər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] ,
or the probable rise of flour in the market ,
或者 这 可能 上升 的 面粉 在 这 市场 ,
或者说，面粉市场价格可能上涨。

[əˈmjuːz] [ðə; ði][ˈveɪkənt][maɪnd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtənər] , [nɑːt][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
amuse the vacant mind of himself and his partner , not his wife ,
娱乐 这 空缺 头脑 的 他自己 和 他的 伙伴 , 不是 他的 妻子 ,
取悦自己和伴侣的空虚心灵，而不是取悦妻子。

[ˈfɔːr; fəɹ][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [ˈpɑːrtənər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪd] - [əˈweɪk] [ˈpɑːrtənər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm]
for she is only his sleeping partner , but the wide - awake partner of the firm
为了 她 是 仅有的 他的 睡眠 伙伴 , 但 这 宽的 - 醒 伙伴 的 这 公司
 ,
 ,
 ,
因为她只是他睡觉时的伴侣，却是公司里清醒时的合伙人。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪm'breɪst] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:mpri'hensɪv] [tɜ:rm][ðə; ði] - [si: 'oʊ] . - [hi:; hi][ɪz]
one of those who are embraced in the comprehensive term the ' Co . ' He is
一 的 那些 WHO 是 拥抱 在 这 综合的 学期 这 - 合作 . - 他 是
[ðə; ði] [dɪ'pɑ:zətɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['si:krits] ,
the depository of his secrets ,
这 仓库 的 他的 秘密 ,
他是“公司”这一统称所涵盖的成员之一。他是公司秘密的守护者。

[ðə; ði] [ˈðəər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] .
the other of his complaints .
这 其他 的 他的 投诉 .
这是他的另一项抱怨。

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] ['i:kwəli] ['hæpi] , [ʃi:; ʃi][ɪn'dʒɔɪz][,aɪ 'ti:] [ʌn'kɑ:mənli] ,
“ His wife is equally happy , she enjoys it uncommonly ,
” 他的 妻子 是 同样地 快乐的 , 她 享受 它 不寻常地 ,
“他的妻子也同样高兴,她非常享受这一切。”

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [noʊz] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [spaɪt] [ðoʊz] ['hɔ:ɾɪd] [mʌdʒɪz] .
for she knows it will spite those horrid Mudges .
为了 她 知道 它 将要 尽管如此 那些 可怕的 穆奇斯 .
因为她知道这样做会激怒那些可恶的穆奇一家。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [meɪk] [tu:] [mʌtʃ] [nɔɪz] ,
She is determined not to invite them , for they make too much noise ,
她 是 决定 不是 到 邀请 他们 , 为了 他们 制作 也 很多 噪音 ,
她决心不邀请他们,因为他们太吵闹了。

[,aɪ 'ti:] ['gɪvz] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['hedeɪk] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [flə:tɪŋ] [ɪz] [tu:] [bæd] .
it gives her the headache , and their flirting is too bad .
它 给予 她 这 头痛 , 和 他们的 调情 是 也 坏的 .
这让她头疼,而且他们之间的调情也太糟糕了。

['mɪsɪz] [waɪt] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ['gæɪsɪn] [hæks] .
Mrs White called them garrison hacks .
太太 白色的 称为 他们 驻军 黑客 .
怀特夫人称他们为驻军杂役。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ([fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] ['ɔ:lweɪz] [pʊt][ðə; ði]['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [læst] — [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]
And besides (for women always put the real reason last — they live in a
和 除了 (为了 女性 总是 放 这 真实的 原因 最后的 — 他们 居住 在 一个
['poʊstskɹɪpt]) [ðeɪ] [dəʊnt] [dɪ'zɜ:rv] [,aɪ 'ti:] ,
postscript) they don't deserve it ,
后记) 他们 不 应得 它 ,
而且（因为女人总是把真正的原因放在最后——她们活在附录里），她们不配得到这些。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [left] [hɜ:r; hər]['gɜ:lz] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['lɑ:bstər] - ['spɪrɪŋ] ['pɑ:rti][baɪ] [tɔ:rtʃ] -
for they left her girls out when they had the lobster - spearing party by torch -
为了 他们 左边 她 女孩们 出去 什么时候 他们 有 这 龙虾 - 长矛刺杀 派对 经过 火炬 -
[laɪt] ,
light ,
光 ,
因为他们举行火把捕龙虾派对时,把她的女儿们排除在外了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][flæg] - [ʃɪp] , [ðooʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [bɔ:s] ,
with the officers of the flag - ship , though that was no loss ,
和 这 警官 的 这 旗帜 - 船 , 尽管 那 曾是 不 损失 ,
虽然旗舰上的军官们也遇难了,但这并非损失。

[fɔ:r; fər][baɪ][ɔ:l] [ə'kaʊnts] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['rɑ:mpɪŋ] ['pɑ:rti] , ['nɔ:kɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði][menz] [hæts] ,
for by all accounts it was a very romping party , knocking off the men's hats ,
为了 经过全部 账户 它 曾是 一个 非常 嬉戏 派对 , 敲门 离开 这 男士 帽子 ,
据各方描述,那是一场非常热闹的派对,男人们的帽子都被打掉了。

[ænd; ənd] [ðen] [eks'tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] ['bɒnɪts] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

and then exchanging their bonnets for them .
和 然后 交换 他们的 引擎盖 为了 他们 :

然后和他们交换帽子。

[ænd; ənd] [haʊ] ['eni] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst]
And how any mother could allow her daughter to be held round the waist

和 如何 任何 母亲 可以 允许 她 女儿 到 是 握住 圆形的 这 腰部

[baɪ] [ðə; ði] [flæg] - [luː'tenənt] ,
by the flag - lieutenant ,

经过 这 旗帜 - 中尉 ,

任何一位母亲怎么能允许自己的女儿被一名旗官搂在腰间呢？

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [spɪr] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
while she leaned over the boat to spear the fish , is a mystery to her .

尽管 她 倾斜 超过 这 船 到 矛 这 鱼 , 是 一个 神秘 到 她 :

她俯身越过船舷去叉鱼, 这让她自己也感到困惑。

[ðə; ði] ['pɒlˌkə] [ɪz] [bæd] [rɪ'nʌf] , [bʌt; bət] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [maɪnd] , [ðæt] [ɪz] [nɑːt] ['diːsnt] ,
The polka is bad enough , but , to her mind , that is not decent ,

这 波尔卡舞 是 坏的 足够的 , 但 , 到 她 头脑 , 那 是 不是 体面的 ,

那首波尔卡舞曲已经够糟糕了, 但在她看来, 这还不够体面。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæz; hæz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['wɪspər] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
and then she has something to whisper about it ,

和 然后 她 有 某物 到 耳语 关于 它 ,

然后她还有话要悄悄说。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɪz] [tuː] [bæd] ([ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ðoʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['wɪspər] [aɪ 'tiː] ,
that she says is too bad (this is a secret though , and she must whisper it ,

那 她 说道 是 也 坏的 (这 是 一个 秘密 尽管 , 和 她 必须 耳语 它 ,

她说这太糟糕了(但这是个秘密, 她必须悄悄说出来),

[fɔːr; fər] [wɔːlz] [hæv; həv] [ɪrɪz] , [ænd; ənd] [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [triːz] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [brɪ'saɪdɪz] ,
for walls have ears , and who knows but trees have , and besides ,

为了 墙壁 有 耳朵 , 和 WHO 知道 但 树木 有 , 和 除了 ,

墙壁有耳朵, 谁知道树木有没有耳朵呢, 而且,

[ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [aːr; ər] ['nevər] [rɪ'piːtɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [bæd] ['ɔːlweɪz] [ɪz]) ,
the good things are never repeated , but the too bad always is) ,

这 好的 事物 是 绝不 重复 , 但 这 也 坏的 总是 是) ,

好事不会重演, 但坏事却总是重演)。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] [blæk] [lɪfts] [ʌp] [bəʊθ] [hɜːr; hər] [hændz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [bəʊθ] [aɪz] [ɪn]
and Mrs Black lifts up both her hands , and the whites of both eyes in

和 太太 黑色的 电梯 向上 两个都 她 双手 , 和 这 白人 的 两个都 眼睛 在

['pɜːrfɪkt] ['hɔːrər] . “
perfect horror . “

完美的 恐怖 . “

布莱克太太举起双手, 双眼白也完全暴露出来, 满脸惊恐。

- [naʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] !
' Now did you ever !
- 现在 做过 你 曾经 !

你以前真的做到了吗！

[oʊ] , [ɪz] [ðæt] [truː] ?
Oh , is that true ?
哦 , 是 那 真的 ?

哦, 是真的吗？

[waɪ] , [juː; jʊ][dəʊnt] ! - “
Why , you don't ! “
为什么 , 你 不 ! - “

为什么你不这么做！

- [ˈluːsi] [ɡriːn] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] ,
Lucy Green saw him with her own eyes ,
露西 绿色的 锯 他 和 她 自己的 眼睛 ,
“露西·格林亲眼见过他。”

- [ænd; ɛnd][ʃiː; ʃɪ][ˈəʊpənz] [hɜːr; hər] [oʊn] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz] [ˈsɔːsəz] . “
and she opens her own as big as saucers . “
和 她 打开 她 自己的 作为 大的 作为 碟子 . “
“她打开的杯子像碟子那么大。”

- [ænd; ɛnd] [wʌt] [dɪd] [mɪs] [ˈmʌdʒ] [seɪ] ? - “
And what did Miss Mudge say ? “
和 什么 做过 错过 穆奇 说 ? - “
“穆奇小姐说了什么？ ”

- [wel] , [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , - [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][nekst] ,
Well , upon my word , I said she , I wonder what you will do next ,
出色地 , 之上 我的 单词 , - 说 她 , - 我 想知道 什么 你 将要 做 下一个 ,
“好吧，我敢肯定，”她说，“我很好奇你接下来会做什么。”

- [ænd; ɛnd] [læft] [soʊ] [ðeɪ] [ˈnɪrli] [fel] [ˈoʊvərboːrd] . “
and laughed so they nearly fell overboard . “
和 笑了 所以 他们 几乎 跌倒 落水 . “
他们笑得差点掉下船。

- [oʊ] , [wʌt] [ˈkæərɪŋ] [ɑːn] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] , [daɪr] ?
Oh , what carryings on , ain't it , dear ?
哦 , 什么 携带 在 , 不是 它 , 亲爱的 ?
“哦，亲爱的，这是什么鬼事儿啊？ ”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ˈserə] [məˈtɪldə] [ɪz] ?
But I wonder where Sarah Matilda is ?
但 我 想知道 在哪里 莎拉 玛蒂尔达 是 ?
但我很好奇莎拉·玛蒂尔达在哪里？

[aɪ][dəʊnt] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ɛnd] [ˈkæptɪn] [diː][laː] [ˈkuːr] .
I don't see her and Captain De la Cour .
我 不 看 她 和 队长 德拉 法院 .
我没看到她和德拉库尔上尉。

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ɡet] [lɔːst][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] ,
I am afraid she will get lost in the woods ,
我 是 害怕的 她 将要 得到 丢失的 在 这 树林 ,
我担心她会在树林里迷路。

[ænd; ɛnd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [tʊːk] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈmʌdʒ] [ænd; ɛnd][ˈdɑːktər]
and that would make people talk as they did about Miss Mudge and Doctor
和 那 会 制作 人们 讲话 作为 他们 做过 关于 错过 穆奇 和 医生
[ˈvɪnsnt] ,
Vincent ,
文森特 ,

这样一来，人们就会像谈论穆奇小姐和文森特医生那样谈论他们了。

[huː] [ˈkudnt] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] [aʊt] [wʌns] [tɪl] [naɪn] [əˈklɒk, əu-][æt; ət] [naɪt] . - “
who couldn't find their way out once till nine o'clock at night . ‘ “
WHO 不能 寻找 他们的 方式 出去 一次 直到 九 点钟 在 夜晚 . - “
“他们有一次一直迷路到晚上九点才找到出路。”

- ['ðeɪl] [su:n] [get] [bæk] , - ['daɪ] , - ['seɪz][ðə; ði] ['lðə] , - [let][ðem; ðəm][bi:; bi] ; [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk]
' **They'll soon get back , dear , ' sais the other , ' let them be ; it looks like**
- 他们会 很快 得到 后退 , 亲爱的 , - 说 这 其他 , - 让 他们 是 ; 它 看起来 喜欢
['wɑ:tʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
watching them ,
观看 他们 ,

“他们很快就会回来的, 亲爱的,”另一个人说, “让他们待着吧; 看起来就像在看着他们。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] , - ['leɪɪŋ] [æn; ən] ['emfəsis] [ɑ:n][ju:; jʊ] , - [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [jʌŋ]
and you know , ' laying an emphasis on you , ' you and I were young
和 你 知道 , - 躺下 一个 强调 在 你 , - 你 和 我 是 年轻的
[wʌns] [ɑ:r'selvz] ,
once ourselves ,
一次 我们自己 ,

你知道, (特意强调“你”), 你我都曾年轻过,

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wen] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] ,
and so they will come back when they want to ,
和 所以 他们 将要 来 后退 什么时候 他们 想 到 ,
所以他们想回来的时候就会回来。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [wʊdz] [hæv; həv][noʊ] [streɪt] [pæðz] [ɪn][ðem; ðəm] ,
for though the woods have no straight paths in them ,
为了 尽管 这 树林 有 不 直的 路径 在 他们 ,
虽然森林里没有笔直的小路,

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʃɔ:rt] [kʌts] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðæts] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
they have short cuts enough for them that's in a hurry .
他们 有 短的 削减 足够的 为了 他们 那就是 在 一个 匆忙 .
对于那些赶时间的人来说, 他们有很多捷径可走。

['kju:pɪd][hæz; həz][noʊ] [wɑ:tʃ] , [daɪ] ; [hɪz; ɪz][fɑ:b] [ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pɜ:rs] ,
Cupid has no watch , dear ; his fob is for a purse ,
丘比特 有 不 手表 , 亲爱的 ; 他的 钥匙扣 是 为了 一个 钱包 ,
亲爱的, 丘比特没有手表; 他的表链是用来挂钱包的。

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪlz] ['wɪkɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəs] .
' **and she smiles wicked on the mother of the heiress .**
- 和 她 微笑 邪恶 在 这 母亲 的 这 女继承人 .
她对着女继承人的母亲露出了邪恶的笑容。

“ [wel] , [ðen] , [hu:] [kæn; kən] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [tu:; tə][bəʊθ] ['pɑ:rtɪz] ?
“ **Well , then , who can say this is not a pleasant day to both parties ?**
“ 出色地 , 然后 , WHO 能 说 这 是 不是 一个 令人愉快的 天 到 两个都 各方 ?
那么, 谁又能说这对双方来说不是愉快的一天呢?

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæv; həv][ðer; ðər][naɪs] [snʌŋ] ['bɪznəs] [tʃæt] ,
The old gentlemen have their nice snug business chat ,
这 老的 先生们 有 他们的 好的 舒适 商业 聊天 ,
老先生们正在进行他们轻松愉快的商务洽谈。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['leɪdɪz] [hæv; həv][ðer; ðər][naɪs] [snʌŋ] ['gɔ:sɪp] [tʃæt] ,
and the old ladies have their nice snug gossip chat ,
和 这 老的 女士们 有 他们的 好的 舒适 闲话 聊天 ,
老太太们则围坐在一起, 愉快地闲聊着八卦。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] [ɪ'steɪt] ([æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] [kɔ:lz] [aɪ 'ti:] ,
and the third estate (as the head of the firm calls it ,
和 这 第三 财产 (作为 这 头 的 这 公司 呼叫 它 ,
还有第三等级 (正如该公司负责人所称的,

[hu:] [wʌz; wəz] ['leɪtli] ['rɪlektɪd] ['membər] [fɔːr; fər][ˈgrʌmb(ə)l] [təʊn] , [ænd; ənd] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [tɔːk]
who was lately elected member for Grumble Town , and begins to talk
WHO 曾是 最近 当选 成员 为了 叽 镇 , 和 开始 到 讲话
[ˌpɑːrləˈmentri]) ,
parliamentary) ,
议会) ,

他最近当选为格朗布尔镇的议员，并开始谈论议会事务)。

[ðə; ði][θɜːrd] [ɪˈsteɪt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [prəˈɡreʃn] ,
the third estate , the young folks , the people of progression ,
这 第三 财产 , 这 年轻的 各位 , 这 人们 的 进展 ,
第三等级，年轻人，进步人士，

[hu:] [ɑːr; ər][nɑːtɪ][brɪˈhaɪnd][bʌt; bət] [ˈræðər] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] , [dəʊnt] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪ]
who are not behind but rather ahead of the age they live in , don't they enjoy
WHO 是 不是 在后面 但 相当 前方 的 这 年龄 他们 居住 在 , 不 他们 享受
[ðəmˈselvz] ?
themselves ?
他们自己 ?

那些不落后于时代，反而走在时代前沿的人，难道他们不享受生活吗？

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [hɑːrd] [ɪf] [juːθ] , [ˈbjuːti] , [helθ] , [ɡʊd] [ˈspɪrɪts] ,
It is very hard if youth , beauty , health , good spirits ,
它 是 非常 难的 如果 青年 , 美丽 , 健康 , 好的 烈酒 ,
如果青春、美貌、健康、好心情.....那就很难保持了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][drɪˈzaɪər][tuː; tə] [pliːz] ([brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [hævnt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [steɪ]
and a desire to please (because if people havn't that they had better stay
和 一个 欲望 到 请 (因为 如果 人们 还没有 那 他们 有 更好的 停留
[tuː; tə] [hoʊm]) ,
to home) ,
到 家) ,

以及取悦他人的愿望（因为如果人们没有这种愿望，他们最好待在家里），

[kɑːnt][ɔːr][wəʊnt] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhæpi] .
can't or won't make people happy .
不能 或者 惯于 制作 人们 快乐的 .
不能或不愿让人感到快乐。

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [fɔːr; fər][tuː; tə][ɡoʊ][fɔːr; fər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪl] [ɪnˈʃʊr] [aɪˈtiː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈnɑːθɪn] - [ɪz]
I don't mean for to go for to say that will insure it , because nothin ' is
我 不 意思是 为了 到 去 为了 到 说 那 将要 保证 它 , 因为 什么也没有 - 是
[ˈsɜːrt(ə)n] ,
certain ,
肯定 ,

我并不是说这样做就能保证成功，因为世事无常。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈmeni] [ə; eɪ][ɡɔːl] [ðæt] [rɪˈzembld] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪn] .
and I have known many a gall that resembled a bottle of beautiful wine .
和 我 有 已知 许多 一个 癭 那 类似 一个 瓶子 的 美丽的 葡萄酒 .
我见过许多像美酒一样令人垂涎的胆汁。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][wʌŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz] - - [tuː; tə] [əˈpɪrəns] [æz; əz][ˈevər][wʌz; wəz] ,
You will find one sometimes as enticin ' to appearance as ever was ,
你 将要 寻找 一 有时 作为 - - 到 外貌 作为 曾经 曾是 ,
你会发现，有些时候，它们的外表依然像以往一样诱人。

[bʌt; bət][hoʊld][aɪˈtiː][ʌp][ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz] [ɡraʊndz] [ðər; ðər][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ˈsetld] ,
but hold it up and there is grounds there for all that , settled ,
但 抓住 它 向上 和 那里 是 理由 那里 为了 全部 那 , 定居 ,
但仔细想想，这一切是有道理的，毋庸置疑。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɪˈnʌf] [tu:] [tu:; tə] [spɑɪl] [ɔ:l] ,
but still there , and enough too to spile all ,
但 仍然 那里 , 和 足够的 也 到 桩子 全部 ,
但它仍然存在, 而且数量足够多, 足以揭露一切。

[soʊ][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [pʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][jʊr; jər][lɪps] ['eni] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [aɪ 'ti:] .
so you can't put it to your lips any how you can fix it .
所以 你 不能 放 它 到 你的 嘴唇 任何 如何 你 能 使固定 它 .
所以无论如何你都不能把它贴到嘴唇上。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [aɪ 'ti:][ɪz] [swi:t] [θɪŋz] [tɜ:rn] [ˈsaʊə] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
What a pity it is sweet things turn sour , ain't it ?
什么 一个 遗憾 它 是 甜的 事物 转动 酸的 , 不是 它 ?
美好的事物终会变质, 真是可惜, 不是吗?

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] [ði:z] [θɪŋz] [wɪl] [meɪk] [ˈfoʊks] [ˈhæpi] .
“ **But in a general way these things will make folks happy .**
” 但 在 一个 一般的 方式 这些 事物 将要 制作 各位 快乐的 .
“但总的来说, 这些事情会让人们感到快乐。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [sɔ:rd] - [nɑ:ts] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [du:] [lɒk] [ˈveri] [laɪk] [ˈwʊdzmən] ,
There are some sword - knots there , and they do look very like woodsmen ,
那里 是 一些 剑 - 绳结 那里 , 和 他们 做 看 非常 喜欢 樵夫 ,
[ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
that's a fact .
那就是 一个 事实 .
那里有一些剑结, 而且它们看起来很像伐木工, 这是事实。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈfɒrəstɜ:] , [ju:; jʊ] [wʊd] [swɜr] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈpɜ:rfɪkt] .
If you never saw a forrester , you would swear to them as perfect .
如果 你 绝不 锯 一个 林业 , 你 会 发誓 到 他们 作为 完美的 .
如果你从未见过林务员, 你一定会认为他们完美无瑕。

[ə; eɪ] [waɪd] - [əˈweɪk] [hæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɔ:rt] [paɪp] [stʌk] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
A wide - awake hat , with a little short pipe stuck in it ,
一个 宽的 - 醒 帽子 , 和 一个 小的 短的 管道 卡住 在 它 ,
一顶醒目的帽子, 里面插着一根短小的烟斗。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈwɪskərz] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][grænd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] — [ə; eɪ]
a pair of whiskers that will be grand when they are a few years older — a
一个 一对 的 胡须 那 将要 是 盛大 什么时候 他们 是 一个 很少 年 老 — 一个
[kɔ:rs] [tʃek] [ɔ:r] [red] [ˈflænl] [ʒ:rt] ,
coarse check or red flannel shirt ,
粗 查看 或者红色的 绒布 衬衫 ,
几岁以后, 他们留的胡须会非常帅气——一件粗格纹或红色法兰绒衬衫,

[ə; eɪ] [lu:s] [nek] - [ˈhæŋkərtʃɪf] , [taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈseɪlɜ:z] [nɑ:t] — [ə; eɪ] [kʌt] - [əˈweɪ] [ˈdʒækɪt] ,
a loose neck - handkerchief , tied with a sailor's knot — a cut - away jacket ,
一个 松动的 脖子 - 手帕 , 系 和 一个 水手的 结 — 一个 切 - 离开 夹克 ,
[wɪð; wɪθ][lɑ:ts][ʌv; əv] [ˈpɑ:kəts] — [ə; eɪ] [belt] ,
with lots of pockets — a belt ,
和 很多 的 口袋 — 一个 腰带 ,
一条用水手结系着的宽松领巾——一件有很多口袋的敞领夹克——一条腰带,

[bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] — [ˈhoʊmspʌn] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [θɪk] [ˈbʌskɪn] — [ə; eɪ] [rʌf]
but little or no waistcoat — homespun trousers and thick buskins — a rough
但 小的 或者 不 马甲 — 质朴的 裤子 和 厚的 短靴 — 一个 粗糙的
[glʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [waɪt] [hænd] ,
glove and a delicate white hand ,
手套 和 一个 精美的 白色的 手 ,
但几乎没有背心——只有粗布裤子和厚厚的短靴——戴着粗糙的手套和一只白皙纤细的手。

[ðə; ði][ˈri:əl] , [ˈi:zi] , [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl][geɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒdmən] ([ˈoʊnli][ɪts] [æpt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
the real , easy , and natural gait of the woodman (only it's apt to be a
这 真实的, 简单的, 和 自然的 步态 的 这 樵夫 (仅有的 它是 易于 到 是 一个
[ˈlɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

樵夫真实、轻松、自然的步态（只是可能有点，

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [stɪf] ,
just a little too stiff ,
只是 一个 小的 也 僵硬的 ,

稍微有点僵硬，

[ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræmrɑ:d] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ɪn][ðer; ðər] [θroʊt] [waɪl] [ɑ:n] [pəˈreɪd]) ,
on account of the ramrod they have to keep in their throats while on parade) ,
在 帐户 的 这 通条 他们 有 到 保持 在 他们的 喉咙 尽管 在 游行) ,
(因为他们在阅兵时必须把通条塞进喉咙里)，

[wen] [kəmˈbaɪnd] , - [bi:t] [ˈnætə] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] - .
when combined , actilly beat natur , for they are too nateral .
什么时候 合并 , - 打 自然 , 为了 他们 是 也 - .

当它们结合在一起时，实际上战胜了自然，因为它们太自然了。

[oʊ] , [ði:z] [ˈæmətər] [ˈwʊdzmən] [ɪˈnækt][ðer; ðər][pɑ:rt][soʊ] [wel] ,
Oh , these amateur woodsmen enact their part so well ,
哦 , 这些 业余 樵夫 制定 他们的 部分 所以 出色地 ,

哦，这些业余伐木工演得真好！

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ˈɔ:lməʊst] [si:] [ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l] [θɪŋ] [ɪtˈself] .
you think you almost see the identical thing itself .
你 思考 你 几乎 看 这 完全相同的 事物 本身 .

你觉得你几乎看到了完全相同的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwʊlɪtʃ] [ɔ:r] [ˈsændhə:st] , [ɔ:r]
And then they have had the advantage of Woolwich or Sandhurst , or
和 然后 他们 有 有 这 优势 的 伍尔维奇 或者 桑赫斯特 , 或者
[ˈtʃɒbəm] ,
Chobham ,
乔巴姆 ,

而且他们还拥有伍尔维奇、桑赫斯特或乔巴姆等军事院校的优势。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][dæbz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈbɪvuæk] ,
and are dabs at a bivouac ,
和 是 dab 在 一个 露营 ,

并且正在露营地进行一些尝试，

[grænd][hændz][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] — [kʌt] [ə; eɪ][hɑ:p] - [pəʊl] [daʊn] [ɪn][hæf] [ə; eɪ] [deɪ] [əˈməʊst] ,
grand hands with an axe — cut a hop - pole down in half a day amost ,
盛大 双手 和 一个 斧头 — 切 一个 跳 - 极 向下 在 一半 一个 天 几乎 ,

一双巧手挥舞着斧头——几乎半天就能砍倒一根啤酒花杆。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] [stɪk] [aɪˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] .
and in the other half stick it into the ground .
和 在 这 其他 一半 戳 它 进入 这 地面 .

另一半则插在土里。

[aɪ][dəʊnt] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [ɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ][ˈwɪɡwɑ:m][tu:; tə] [sli:p] [ɪn]
I don't make no doubt in three or four days they could build a wigwam to sleep in
我 不 制作 不 怀疑 在 三 或者 四 天 他们 可以 建造 一个 圆锥形帐篷 到 睡觉 在
,
,
,

我毫不怀疑，三四天之内他们就能搭起一个可以睡觉的印第安帐篷。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [aʊt][ʌv; əv] [fɔːr] [ʌndər] [ˈkʌvər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈæmətər] [ˈhʌntər]
and one night out of four under cover is a great deal for an amateur hunter
和 一 夜晚 出去 的 四 在下面 覆盖 是 一个 伟大的 交易 为了 一个 业余 猎人
,
.
.

对于业余猎人来说，四晚中有一晚可以隐蔽过夜，这非常划算。

[ðoʊ] [aɪˈtiː] [eɪnt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪˈmiə] .
though it ain't the smallest part of a circumstance to the Crimea .
尽管 它 不是 这 最小 部分 的 一个 环境 到 这 克里米亚 .

虽然这与克里米亚局势关系不大。

[æz; əz] , [aɪˈtiː][ɪz] , [ɪf] [ə; eɪ] [stɪk] [eɪnt] [tuː] [bɪɡ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
As , it is , if a stick ain't too big for a fire ,
作为 , 它 是 , 如果 一个 戳 不是 也 大的 为了 一个 火 ,

的确，如果一根木棍不太粗，就可以用来生火。

[seɪ] [nɑːt][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][jɔːr; jər][ˈfɪŋɡər] , [ðeɪ] [kæn; kən] [breɪk] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][ðer; ðər] [niː] ,
say not larger than your finger , they can break it over their knee ,
说 不是 更大的 比 你的 手指 , 他们 能 休息 它 超过 他们的 膝盖 ,

比如说，不要比你的手指粗，他们可以用膝盖把它掰断。

[suːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌt] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] [fɔːr; fər][jɔːr; jər][laɪf] ,
sooner than you could cut it with a hatchet for your life ,
很快 比 你 可以 切 它 和 一个 斧头 为了 你的 生活 ,

还没等你用斧头砍断它保命，它就飞走了。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [suːn] [ɪts] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .
and see how soon it's in a blaze .
和 看 如何 很快 它是 在 一个 火焰 .

看看它多久会燃起熊熊大火。

[teɪk] [ðem; ðəm] [ˌɑːltəˈgeðər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈkɪlɪŋ] [ˈpɑːrti][ʌv; əv] [kuːnz] [ðem; ðəm] ,
Take them altogether , they are a killing party of coons them ,
拿 他们 共 , 他们 是 一个 杀 派对 的 浣熊 他们 ,

把他们统统算上，他们就是一群杀戮浣熊的凶手。

[ˈnevər] [mɪs] [ə; eɪ] [muːs] [ɪf] [ðeɪ] [ʃuːt] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪndiːənz] [ɡʌn] , [ænd; ənd][juːz][ə; eɪ] [ˈsɪlvər]
never miss a moose if they shoot out of an Indian's gun , and use a silver
绝不 错过 一个 驼鹿 如果 他们 射击 出去 的 一个 印度人的 枪 , 和 使用 一个 银

[ˈbʊlɪt] .

bullet .
子弹 .

如果用印第安人的枪射杀驼鹿，一定要用银弹，千万别失手。

“ [wel] , [ðen] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər] [ɪˈkwɪpt] [soʊ] [ˈnaɪsli] — [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈʌɡlɪz] [tuː; tə]
“ Well , then , the young ladies are equipped so nicely — they have uglies to
“ 出色地 , 然后 , 这 年轻的 女士们 是 配备 所以 很好 — 他们 有 丑陋的 到

[ðer; ðər] [ˈbɒnɪts] ,
their bonnets ,
他们的 引擎盖 ,

“嗯，这些年轻女士们的装备真不错——她们的帽子都丑得惊人，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ˈʌɡli] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk][hjuːdʒ] [ɡriːn]
the only thing ugly about them , for at a distance they look like huge green
这 仅有的 事物 丑陋的 关于 他们 , 为了 在 一个 距离 他们 看 喜欢 巨大的 绿色的

[ˈspektəklz] .
spectacles .
眼镜 .

它们唯一丑陋的地方就是，从远处看就像巨大的绿色眼镜。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈju:sf(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,
They are very useful in the forest ,
他们 是 非常 有用 在 这 森林 ,
它们在森林里非常有用。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈʌndər] [ˈtri:z] ;
for there is a great glare of the sun generally under trees ;
为了 那里 是 一个 伟大的 强光 的 这 太阳 一般来说 在下面 树木 ;
因为树荫下通常阳光非常刺眼；

[ɔ:r] [els] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡri:n] [ˈbɒnɪts] , [ðæt] [lʊk] [laɪk] [ˈi:ɡəlz] [skɪnz] ; [θɪn] [ˈdresɪz] ,
or else they have green bonnets , that look like eagle's skins ; thin dresses ,
或者 别的 他们 有 绿色的 引擎盖 , 那 看 喜欢 老鹰的 皮肤 ; 薄的 连衣裙 ,
否则她们会戴着像鹰皮一样的绿色帽子；穿着薄薄的裙子，

[strɔ:ŋ] [wʌnz] [ɑ:r; ər] [tu:] [ˈhevi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [dɪˈspleɪ] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɪˈnʌf] ,
strong ones are too heavy , and they don't display the beauty of nature enough ,
强的 一个 是 也 重的 , 和 他们 不 展示 这 美丽 的 自然 足够的 ,
坚固的灯具太重，而且无法充分展现自然之美。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [haɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] [ɪz] [tu:; tə] [ədˈmaɪər] [ðæt] .
they are so high , and the whole object of the party is to admire that .
他们 是 所以 高的 , 和 这 所有的 目的 的 这 派对 是 到 钦佩 那 .
它们的高度如此之高，而整个聚会的目的就是为了欣赏这一点。

[ðer; ðər] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʃu:z] [ɑ:r; ər] [laɪt] [ænd; ənd] [θɪn] , [ðeɪ] [dəʊnt] [fəˈti:g] [ju:; jʊ] [laɪk] [kɔ:rs] [wʌnz] ,
Their walking shoes are light and thin , they don't fatigue you like coarse ones ,
他们的 步行 鞋 是 光 和 薄的 , 他们 不 疲劳 你 喜欢 粗 一个 ,
他们的步行鞋轻薄透气，不像粗糙的鞋子那样容易让人感到疲劳。

[ænd; ənd] [ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] [ɑ:r; ər] [ˈhɪdiəs] , [ðeɪ] [meɪk] [jʊr; jər] [fi:t] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
and India - rubbers are hideous , they make your feet look as if they had
和 印度 - 橡胶 是 可怕 , 他们 制作 你的 脚 看 作为 如果 他们 有
[ðə; ði] [ɡaʊt] ;
the gout ;
这 痛风 ;
橡胶鞋很丑，穿在脚上会让你的脚看起来像得了痛风一样；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌt] [ˈprɪti] , [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [ˈeɪprənz] ,
and they have such pretty , dear little aprons ,
和 他们 有 这样的 漂亮的 , 亲爱的 小的 围裙 ,
她们的小围裙真漂亮，真可爱。

[haʊ] [ˈrʊrəl] [aɪ ˈti:] [lʊks] [ɔ:ltoʊgeðər] — [ðeɪ] [ækt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] [ədˈmɪreɪʃ(ə)n] .
how rural it looks altogether — they act a day in the woods to admiration .
如何 乡村的 它 看起来 共 — 他们 行为 一个 天 在 这 树林 到 钦佩 .
这里看起来多么乡村啊——他们在树林里度过了一天，令人赞叹。

[θri:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:fəsərz] [hæv; həv] [ˈnɪkneɪmz] , [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [θɪŋ] [tu:; tə] [ɪnˈdu:s] [ɡʊd]
Three of the officers have nicknames , a very nice thing to induce good
三 的 这 警官 有 昵称 , 一个 非常 好的 事物 到 诱导 好的
[ˈfelʊʃɪp] ,
fellowship ,
奖学金 ,
这三名军官都有绰号，这非常有利于增进彼此间的友谊。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [noʊ] [ˈtendənsi] [wətˈevər] [tu:; tə] [prəˈmoʊt] [ˈkwɔrəlz] .
especially as it has no tendency whatever to promote quarrels .
尤其 作为 它 有 不 趋势 任何 到 推动 争吵 .
尤其因为它完全没有挑起争端的倾向。

[ðer; ðær][ɪz] [ˈlɔːdə] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪfəlz] , [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈɔːrt] , [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm][ˈpɪst(ə)] ;
There is Lauder , of the Rifles , he is so short , they call him Pistol ;
那里 是 劳德 , 的 这 步枪 , 他 是 所以 短的 , 他们 称呼 他 手枪 ;
还有劳德,他是步枪队的队员,他个子很矮,所以大家都叫他“手枪”;

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [groʊ] [jet] , [ænd; ənd] [meɪ] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡʌn] [sʌm; səm][ʌv; əv]
he has a year to grow yet , and may become a great gun some of
他 有 一个 年 到 生长 然而 , 和 可能 变得 一个 伟大的 枪 一些 的
[ðiːz] [deɪz] .
these days .
这些 天 .
他还有一年的时间成长,也许有一天会成为一名伟大的枪手。

[ˈrʌsəl] [teɪks] [ə; eɪ][dʒoʊk] [ɡʊd] - ,
Russel takes a joke good - humouredly ,
拉塞尔 需要 一个 开玩笑 好的 - 幽默地 ,
拉塞尔能以幽默的态度看待玩笑。

[ænd; ənd] [ðerfɔːr] [ɪz][soʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [ɡet] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
and therefore is so fortunate as to get more than his share of them ,
和 所以 是 所以 幸运 作为 到 得到 更多的 比 他的 分享 的 他们 ,
因此他很幸运,得到了比他应得的更多的份额。

[əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi][ɡoʊz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈtɑːrgɪt] , [æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [teɪks] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət]
accordingly he goes by the name of Target , as every one takes a shot at
因此 他 去 经过 这 姓名 的 目标 , 作为 每一个 一 需要 一个 射击 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
因此,他被人称为“靶子”,因为每个人都会朝他开枪。

[duːk] [ɪz][soʊ][bæd][ə; eɪ] [ʃɑːt] , [hiː; hi][hæz; həz] [twɑɪs] [ˈnɪrli] [ˈpɪŋkt] [ðə; ði] [ˈmɑːrksmən] ,
Duke is so bad a shot , he has twice nearly pinked the marksman ,
公爵 是 所以 坏的 一个 射击 , 他 有 两次 几乎 粉红色 这 神射手 ,
杜克的枪法太差了,他两次差点把神射手打成粉球。

[soʊ][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ˈtrɪɡər] .
so he is called Trigger .
所以 他 是 称为 扳机 .
所以他被叫做“触发器”。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [leɪz] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waːnt][ʌv; əv] [skɪl] [ɑːn] [ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [əˈpendɪdʒ]
He always lays the blame of his want of skill on that unfortunate appendage
他 总是 躺下 这 责备 的 他的 想 的 技能 在 那 不幸 附属物
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] ,
of the gun ,
的 这 枪 ,
他总是把自身技术不佳归咎于枪这个不幸的部件。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːðər] [tuː] [hɑːrd][ɔːr] [tuː] [kwɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪŋɡər] .
as it is either too hard or too quick on the finger .
作为 它 是 任何一个 也 难的 或者 也 快的 在 这 手指 .
因为要么太硬,要么太快,会伤到手指。

[ðen] [ðer; ðær][ɪz] [jʌŋ] [ˈbʌldʒər] ,
Then there is young Bulger ,
然后 那里 是 年轻的 布尔格 ,
然后是年轻的布尔格,

[ænd; ənd][æz; əz][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdɪ] [prəˈnaʊnsɪz] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [tuː] - [dʒiː] - [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
and as everybody pronounces it as if it had two ' g's ' in it ,
和 作为 大家 发音 它 作为 如果 它 有 二 - 的 - 在 它 ,
而且大家都把它发音成好像有两个“g”一样,

[hiː; hi] [kə'rekts] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sez] , - [dʒi:] - [sɔ:ft] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ;
he corrects them and says , ' g ' soft , my dear fellow , if you please ;
他 更正 他们 和 说道 , - 克 - 柔软的 , 我的 亲爱的 同伴 , 如果 你 请 ;
他纠正他们说: “g”要轻柔些, 我的朋友, 请这样说;

[soʊ][hiː; hi][goʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [dʒi:] - [sɔ:ft] .
so he goes by the name of ' G ' soft .
所以 他 去 经过 这 姓名 的 - G - 柔软的 .
所以他用的名字是“G”软。

[oʊ] , [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] ['ɪstert] [ɪz][soʊ] ['prɪti] , [aɪ][kʊd; kəd][lɪs(ə)n][tuː; tə][aɪ 'ti:]
Oh , the conversation of the third estate is so pretty , I could listen to it
哦 , 这 对话 的 这 第三 财产 是 所以 漂亮的 , 我 可以 听 到 它
[fɔ:r; fər]['evər] . “
for ever .”
为了 曾经 : “
哦, 第三等级的对话真美妙, 我可以永远听下去。

- [ænt] , - ['seɪz] [mɪs] [daɪ'ænθə] , - [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [dʒɪp] — ['dʒɪpsi] — - —
' Aunt , ' sais Miss Diantha , ' do you know what gyp — gypsy — gypsimum —
- 阿姨 , - 说 错过 迪安莎 , - 做 你 知道 什么 吉普赛人 — 吉普赛人 — - —
- [ɪz] ?
gypsimuming is ?
- 是 ?
“姑妈,”迪安莎小姐说, “你知道gyp—gypsy—gypsimum—gypsimuming是什么吗? ”

[dɪd][juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [haʊ] [aɪ] ['stætər] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Did you ever hear how I stutter to - day ?
做过 你 曾经 听到 如何 我 口吃 到 - 天 ?
你今天有没有听到我说话结巴的声音?

[aɪ] [kɑ:nt] [get] [ə; eɪ][wɜ:rd] [aʊt] ['hɑ:rdli] .
I can't get a word out hardly .
我 不能 得到 一个 单词 出去 几乎 :
我几乎说不出话来。

[eɪnt] [aɪ 'ti:] [prə'vʊkɪŋ] ? -
Ain't it provoking ? '
不是 它 挑衅 ? -
这难道不具有挑衅性吗?

“ [wel] , ['stæməɪŋ] [ɪz] [prə'vʊkɪŋ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][æksə'dent(ə)l] [ɪm'pedɪmənt] [ʌv; əv]
“ **Well , stammering is provoking ; but a pretty little accidental impediment of**
“ 出色地 , 结巴 是 挑衅 ; 但 一个 漂亮的 小的 偶然 障碍 的
[spi:tʃ] [laɪk] [ðæt] ,
speech like that ,
演讲 喜欢 那 ,
“嗯, 口吃确实很烦人; 但像这样轻微的、无意的言语障碍,

[ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['greɪsf(ə)l][bɔ:b][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ɪz] ['veri] ['teɪkɪŋ] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ? “
accompanied with a little graceful bob of the head , is very taking , ain't it ?”
伴随 和 一个 小的 优美 鲍勃 的 这 头 , 是 非常 采取 , 不是 它 ? “
再加上轻轻点头, 是不是很迷人呢?

- [dʒɪp'sʌmɪŋ] , - ['seɪz][ðə; ði][waɪz] ['meɪtrən] , - [ɪz][ðə; ði]['plæstər][ʌv; əv]['pæɪs] [treɪd] , [dɪr] .
' Gypsuming , ' sais the wise matron , ' is the plaster of Paris trade , dear .
- 石膏 , - 说 这 明智的 护士长 , - 是 这 石膏 的 巴黎 贸易 , 亲爱的 :
“石膏加工,”这位睿智的妇人说, “就是石膏粉的贸易, 亲爱的。”

[ðeɪ] ['kæəri] [aɪ 'ti:][ɑ:n][æt; ət] ['wɪnzər] , [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [sez] . -
They carry it on at Windsor , your father says . ' .
他们 携带 它 在 在 温莎 , 你的 父亲 说道 : -
你父亲说, 温莎那边还在继续这种做法。

“ [ˈpɪst(ə)l] [ˈɡɪvz] [ˈtɑːrgɪt] [ə; eɪ] [wɪŋk] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɑːnər] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːrtɪ] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈkʌmpəni]
“ **Pistol gives Target a wink , for they are honouring the party by their company**
“ 手枪 给予 目标 一个 眨眼 , 为了 他们 是 致敬 这 派对 经过 他们的 公司
,
.
.
.

“Pistol 向 Target 眨了眨眼，因为他们正在通过他们的公司来向派对致敬。”

[ðooʊ] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [wʌn] [kiːps] [ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [æt; ət] [bæθ]
though the mother of one keeps a lodging - house at Bath ,
尽管 这 母亲 的 一 保持 一个 住宿 - 房子 在 洗澡 ,
虽然一位母亲在巴斯经营着一家旅馆，

[ænd; ʌnd] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [meɪks] [ˈriːəl] [ˈdʒenjuɪn] [iːst] [ˈɪndiə] [ˈkɜːri] [ɪn] [ˈlʌndən]
and the father of the other makes real genuine East India curry in London .
和 这 父亲 的 这 其他 制作 真实的 真的 东方 印度 咖喱 在 伦敦 .
而另一位父亲在伦敦烹制正宗的东印度咖喱。

[ðeɪ] [lʊk] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈtaʊnzpiːpl]
They look down on the whole of the townspeople .
他们 看 向下 在 这 所有的 的 这 镇民 .
他们瞧不起全镇居民。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnæt(ə)rəl] ; [pɑːt] [ˈɔːlweɪz] [kɔːlz] [ˈket(ə)l] [æn; ən] [ˈʌɡli] [neɪm]
It is natural ; pot always calls kettle an ugly name . “
它 是 自然的 ; 锅 总是 呼叫 壶 一个 丑陋的 姓名 . “
这是人之常情；五十步笑百步。

- [noʊ] , [mɑː] , - [ˈseɪz] [diː ˈaɪ] — [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈɡɜːlz] [əˈdres] [hɜːr; hər] [æz; əz] [diː ˈaɪ] ;
' No , Ma , ' sais Di — all the girls address her as Di ;
- 不 , 马 , - 说 迪 — 全部 这 女孩们 地址 她 作为 迪 ;
“不，妈，”迪说道——所有女孩都叫她迪；

[eɪnt] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [əˌbriːviˈeɪʃn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [daɪ] - [əˈweɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ?
ain't it a pretty abbreviation for a die - away young lady ?
不是 它 一个 漂亮的 缩写 为了 一个 死 - 离开 年轻的 女士 ?
对于一位即将离世的年轻女士来说，这难道不是一个很贴切的缩写吗？

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [daɪ] - [əˈweɪ] [læs] ; [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diː ˈaɪ] [ˈvəːnən]
But she is not a die - away lass ; she is more of a Di Vernon .
但 她 是 不是 一个 死 - 离开 小姐 ; 她 是 更多的 的 一个 迪 弗农 .
但她不是一个随波逐流的少女；她更像迪·弗农。

- [noʊ] , [mɑː] , - [ˈseɪz] [diː ˈaɪ] , - — [ɪŋ] , [wʌt] [ə; eɪ] [hɑːrd] [wɜːrd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] !
' No , Ma , ' sais Di , ' gipsey — ing , what a hard word it is !
- 不 , 马 , - 说 迪 , - 吉普赛人 — ing , 什么 一个 难的 单词 它 是 !
“不，妈，”迪说，“吉普赛人，这词儿真难懂！”

[ˈmɪstər] [ˈrʌsəl] [sez] [ɪts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðɪːz] [ˈpɑːrtɪz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd]
Mr Russel says it's what they call these parties in England .
先生 拉塞尔 说道 它是 什么 他们 称呼 这些 各方 在 英格兰 .
拉塞尔先生说，在英国，人们就是这么称呼这类聚会的。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɪpsɪ] [laɪf] . - “
It is so like the gipsy life . ' “
它 是 所以 喜欢 这 吉普赛人 生活 . - “
这简直就像吉普赛人的生活。

- [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [pɔɪnt] , - [ˈseɪz] [ˈpɪst(ə)l] , - [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈdɪfər] . - “
' There is one point , ' sais Pistol , ' in which they differ . ' “
- 那里 是 一 观点 , - 说 手枪 , - 在 哪个 他们 不同 . - “
“他们之间有一点分歧，”皮斯托尔说。

- [wɒts] [ðæt] ?
' **What's that ?**
- 是什么 那 ?

那是什么？

- ['seɪz][di: 'aɪ] . “
' **sais Di** : “
- 说 迪 : “

“迪说。”

- [du:][ju:; jə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] ? - “
' **Do you give it up ?** ' “
- 做 你 给 它 向上 ? - “

“你放弃吗？ ”

- [jes] . - “
' **Yes** . ' “
- 是的 . - “

'是的。 ”

- [ðer; ðər][ðə; ði][ˈdʒɪpsɪ][ˈgɜ:ɪz] [sti:l] [ˈpəʊltrɪ] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [sti:l] [ˈhɑ:rts] ,
' **There the gipsy girls steal poultry ; and here they steal hearts** ,
- 那里 这 吉普赛人 女孩们 偷 家禽 ; 和 这里 他们 偷 心 ,

“那里的吉普赛女郎偷家禽；在这里，她们偷人心。”

- [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][baɪ] [mis'teɪk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
' **and he puts his left hand by mistake on his breast** ,
- 和 他 放置 他的 左边 手 经过 错误 在 他的 胸部 ,

他不小心把左手放在了胸口上。

[nɑ:t] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [pʌl'seɪʃn] [ðer; ðər] [ˈɪndɪkeɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [ænd; ənd][nɑ:t][hɪz; ɪz]
not knowing that the pulsation there indicates that his lungs , and not his
不是 会心 那 这 脉动 那里 表示 那 他的 肺 , 和 不是 他的
[ˈgɪzərd] [ɪz] [ə'fektɪd] ,
gizzard is affected ,
胗 是 做作的 ,

他并不知道，那里的搏动表明受影响的是他的肺部，而不是他的肌胃。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ˈbrʊkən] - [ˈwɪndɪd] , [ænd; ənd][nɑ:t][ˈbrʊkən] - [ˈhɑ:tɪd] . “
and that he is broken - winded , and not broken - hearted . “
和 那 他 是 破碎的 - 喘息 , 和 不是 破碎的 - 心地 . “

他只是气喘吁吁，而不是心碎。

- [ˈveri] [gʊd] , - [ˈevri] [wʌn][ˈseɪz] ; [bʌt; bət] [sti:l] [ˈevri] [wʌn] [ˈhæznt] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ,
' **Very good , every one sais ; but still every one hasn't heard it** ,
- 非常 好的 , - 每一个 一 说 ; 但 仍然 每一个 一 还没有 听到 它 ,

“很好，”每个人都这么说；但其实并非每个人都听过。

[soʊ][aɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pi:ɪd] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [wɜ:rs] ,
so it has to be repeated ; and what is worse ,
所以 它 有 到 是 重复 ; 和 什么 是 更糟 ,

所以必须重复进行；更糟糕的是，

[æz; əz][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [hæz; həz][tu:; tə]
as the habits of the gipsies are not known to all , the point has to
作为 这 习惯 的 这 吉普赛人 是 不是 已知 到 全部 , 这 观点 有 到

[bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] .
be explained .
是 解释 .

由于吉普赛人的习俗并非人人皆知，因此有必要对此进行解释。

“ [ˈtɑːrgɪt] [ˈseɪz] , - [hiː; hi] [wɪl] [send] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˈtrɪɡərz] [neɪm] [tuː; tə] **Target** **says** , ' **He** **will** **send** **it** **to** **the** **paper** , **and** **put** **Trigger's** **name** **to** ” 目标 说 , - 他 将要 发送 它 到 这 纸 , 和 放 触发器 姓名 到 [aɪ ˈtiː] , **it** , 它 ,

Target说：“他会把稿子寄给报社，并署上Trigger的名字。”

- [ænd; ənd] [ˈpɪst(ə)l] [seɪz] , - [ðæt] [ɪz] [ˈkæpɪt(ə)l] , [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːlz] [juː; jʊ] [aʊt] , ' **and** **Pistol** **says** , ' **That** **is** **capital** , **for** **if** **he** **calls** **you** **out** , - 和 手枪 说道 , - 那 是 首都 , 为了 如果 他 呼叫 你 出去 ,

皮斯托尔说：“那可是大好处，因为如果他揭穿你，

[hiː; hi] [kɑːnt] [hɪt] [juː; jʊ] , - [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [læf] . **he** **can't** **hit** **you** , ' **and** **there** **is** **a** **joyous** **laugh** . 他 不能 打 你 , - 和 那里 是 一个 欢乐 笑 .

“他打不到你，”然后传来一阵欢快的笑声。

[oʊ] [dɪr] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋ] . **Oh** **dear** , **but** **a** **day** **in** **the** **woods** **is** **a** **pleasant** **thing** . 哦 亲爱的 , 但 一个 天 在 这 树林 是 一个 令人愉快的 事物 .

哦，天哪，不过在树林里待一天真是件令人愉快的事。

[fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [məst; məst] [seɪ] [aɪ] [kwaɪt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhoʊzər] , **For** **my** **own** **part** , **I** **must** **say** **I** **quite** **agree** **with** **the** **hosier** , 为了 我的 自己的 部分 , 我 必须 说 我 相当 同意 和 这 袜匠 ,

就我个人而言，我必须说我完全同意这位袜商的观点。

[huː] , [wen] [hiː; hi] [fɜːrst] [went] [tuː; tə] [nuː] - , [ænd; ənd] [sɔː] [sʌt] [ə; eɪ] [swɑːd; swɔːd] [ʌv; əv] **who** , **when** **he** **first** **went** **to** **New** **Orleans** , **and** **saw** **such** **a** **swad** **of** WHO , 什么时候 他 第一的 去 到 新的 - , 和 锯 这样的 一个 蛭石 的 [ˈpiːp(ə)l] [ðer; ðər] , [sed] , **people** **there** , **said** , 人们 那里 , 说 ,

他第一次去新奥尔良时，看到那里人山人海，便说：

[hiː; hi] - [ˈdɪdnt] - [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈfʊks] [laɪkt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] **he** ' **didn't** **understand** **how** **on** **earth** **it** **was** **that** **folks** **liked** **to** **live** **in** **a** **heap** 他 - 没有 - 如何 在 地球 它 曾是 那 各位 喜欢 到 居住 在 一个 堆 [ðæt] [wei] , **that** **way** , 那 方式 ,

他“完全无法理解为什么有人会喜欢那样住在乱糟糟的房子里”。

[ɔːltəˈgeðər] , [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kɔːrn] [tuː; tə] [plənt] , [ænd; ənd] [noʊ] [berz] [tuː; tə] [kɪl] . - “ **altogether** , **where** **there** **was** **no** **corn** **to** **plant** , **and** **no** **bears** **to** **kill** . ' “ 共 , 在哪里 那里 曾是 不 玉米 到 植物 , 和 不 熊 到 杀 . - “

总而言之，那里既没有玉米可种，也没有熊可猎。

- [maɪ] , [oʊ] [maɪ] ! ' **My** , **oh** **my** ! - 我的 , 哦 我的 !

我的天哪！

- [ˈseɪz] [mɪs] [lɪˈtɪə] , [ɔːr] - , [æz; əz] [ˈpɪst(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] . ' **sais** **Miss** **Letitia** , **or** **Letkissyou** , **as** **Pistol** **used** **to** **call** **her** . - 说 错过 莱蒂西亚 , 或者 - , 作为 手枪 用过的 到 称呼 她 .

莱蒂西亚小姐说，或者像皮斯托以前叫她的那样，叫她莱特基斯尤。

[ˈpiːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [wʌt] [neɪmz] [ðeɪ] [ɡɪv] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] , **People** **ought** **to** **be** **careful** **what** **names** **they** **give** **their** **children** , 人们 应该 到 是 小心 什么 姓名 他们 给 他们的 孩子们 ,

人们应该谨慎给孩子取名字。

[soʊ][æz; əz][fəʊks][kɑ:nt] ['fæsn] ['nikneimz] [ɑ:n] - [ɪm] .
so as folks can't fasten nicknames on 'em .
所以 作为 各位 不能 系 昵称 在 呃 .

这样人们就没法给他们取绰号了。

[bɪ'fɔ:r] ['ʌðər] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['leti] , [ænd; ənd] [ðæts] [wel] ['ɪnʌf] ;
Before others the girls called her Letty , and that's well enough ;
前 其他的 这 女孩们 称为 她 莱蒂 , 和 那就是 出色地 足够的 ;

在其他人之前，女孩们都叫她莱蒂，这就足够了；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðei] [wʊd] [kɔ:l][hɜ:r; hər] [let] , [wɪt] [ɪz][ðə; ði][ˈdev(ə)] .
but sometimes they would call her Let , which is the devil .
但 有时 他们 会 称呼 她 让 , 哪个 是 这 魔鬼 .

但有时他们会叫她“Let”，那是魔鬼的名字。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][kɑ:nt] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,
If a man can't give a pretty fortune to his child ,
如果 一个 男人 不能 给 一个 漂亮的 财富 到 他的 孩子 ,

如果一个父亲不能给孩子留下一笔可观的财富，

[hi:; hi][kæn; kən] [gɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
he can give it a pretty name at any rate .
他 能 给 它 一个 漂亮的 姓名 在 任何 速度 .

至少他可以给它取个好听的名字。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][ˈfæməli][ʌv; əv][kɑ:rdʒ] [tu:; tə] ['slɪkvɪl] .
“ There was a very large family of Cards wunst to Slickville .
” 那里 曾是 一个 非常 大的 家庭 的 牌 温斯特 到 斯利克维尔 .

“卡兹家族有一大批人想去斯利克维尔。”

[ðei] [wɜ:r; wər][ˈmoʊstli][ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] - [kooʃ] [ænd; ənd] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)] [laɪn] , [ænd; ənd] ['kerləs] ,
They were mostly in the stage - coach and livery - stable line , and careless ,
他们 是 大多 在 这 阶段 - 教练 和 涂装 - 稳定的 线 , 和 粗心 ,
['rekləs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['pi:p(ə)] .
reckless sort of people .
鲁莽 种类 的 人们 .

他们大多是驿马车夫和马厩工人，而且都是些粗心大意、鲁莽行事的人。

[soʊ][wʌn] [dei] , ['skwaɪər] ['zi:nəz][kɑ:rd][hæd; həd][ə; eɪ] - - [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] . “
So one day , Squire Zenas Card had a christenin ' at his house . “
所以 一 天 , 乡绅 泽纳斯 卡片 有 一个 - - 在 他的 房子 . ”

有一天，泽纳斯·卡德乡绅在他家举行了洗礼仪式。

- ['seɪz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , - [wʌt] [jæl; ʃəl][aɪ][kɔ:l][ðə; ði][tʃaɪld] ? - “
' Sais the Minister , ' what shall I call the child ? ' “
- 赛斯 这 部长 , - 什么 将 我 称呼 这 孩子 ? - ”

部长说：“我该给这孩子取什么名字呢？”

- ['pɑ:n,tɪ:ɪs]['paɪlət] , - [sed] [hi:; hi] . “
' Pontius Pilate , ' said he . “
- 庞蒂乌斯 普拉提 , - 说 他 . ”

“本丢·彼拉多，”他说。

- [aɪ][kɑ:nt] , - [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , - [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] .
' I can't , ' said the Minister , ' and I won't .
- 我 不能 , - 说 这 部长 , - 和 我 惯于 .

“我不能，”部长说，“我也不会。”

[nʊʊ][soʊl] ['evər] [hɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [sɪns] ['bæptɪzəm] [keɪm] [ɪn]
No soul ever heard of such a name for a Christian since baptism came in
不 灵魂 曾经 听见 的 这样的 一个 姓名 为了 一个 基督教 自从 洗礼 来了 在
['fæʃ(ə)n] . - “
fashion . ' “
时尚 . - “

自从洗礼流行以来，从来没有人听过基督徒用这样的名字称呼自己。

- [aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] , - [sed] [ðə; ðɪ]['skwaɪər] , - [fɔːr; fər] [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] ['prɪti] [neɪm] .
' **I am sorry for that , ' said the Squire , ' for it's a mighty pretty name .**
- 我 是 对不起 为了 那 , - 说 这 乡绅 , - 为了 它是 一个 强大的 漂亮的 姓名 .
“我很抱歉,”乡绅说,“因为这是一个非常优美的名字。”

[aɪ] [hɜːrd] [aɪ 'tiː][wʌns] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,
I heard it once in church ,
我 听到 它 一次 在 教会 ,

我在教堂里听过一次。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ɪf] ['evər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [aɪd] [kɔːl] [hɪm; ɪm]['æftər][hɪm; ɪm] ;
and I thought if ever I had a son I'd call him after him ;
和 我 想法 如果 曾经 我 有 一个 儿子 心 称呼 他 后 他 ;

我当时想,如果我以后有了儿子,我就要用他的名字给他命名;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ðæt] — [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] ['prɪti] — [kɔːl] [hɪm; ɪm] [trʌmp] ;
but if I can't have that — and it's a dreadful pity — call him Trump ;
但 如果 我 不能 有 那 — 和 它是 一个 可怕 遗憾 — 称呼 他 王牌 ;

但如果我不能那样做——这真是太可惜了——那就叫他特朗普吧;

- [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] - [trʌmp] [kɑːrd] . “
' **and he was christened Trump Card .** “
- 和 他 曾是 - 王牌 卡片 . “

于是他被冠以“王牌”的称号。

- [oʊ][maɪ] ! - ['seɪz] [mɪs] [lɪ'tɪə] , - , - ['kæptɪn] [diː][lɑː] ['kuːr] [hæz; həz] [smæʃt] [maɪ] ['bɑːnɪt] ,
' **Oh my ! ' sais Miss Letitia , lispin ' , ' Captain De la Cour has smashed my bonnet ,**
- 哦 我的 ! - 说 错过 莱蒂西亚 , - , - 队长 德拉 法院 有 粉碎 我的 引擎盖 ,
“哦,我的天哪!”莱蒂西亚小姐结结巴巴地说,“德拉库尔上尉把我的帽子砸碎了!”

[siː] , [hiː; hi][ɪz] ['setɪŋ] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
see , he is setting upon it .
看 , 他 是 环境 之上 它 .

你看,他正全力以赴。

[dɪd][juː; jʊ] ['evər] ? - “
Did you ever ? ' “
做过 你 曾经 ? - “

你曾经有过吗?

- ['nevər] , - [sed] [diː 'aɪ] , - [hiː; hi][hæz; həz] [kən'vɜːrtɪd] [jər; jər] ['kɑːtɪdʒ] ['bɑːnɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌntri] [siːt]
' **Never , ' said Di , ' he has converted your cottage bonnet into a country seat**
- 绝不 , - 说 迪 , - 他 有 转换 你的 小屋 引擎盖 进入 一个 国家 座位
,
,
,

“绝不可能,”迪说,“他把你的乡村小屋改造成了乡村座椅。”

[aɪ][duː] [dɪ'kler] ! -
I do declare ! '
我 做 宣布 ! -

我郑重声明!

“ [ˈɛvrɪbəːdi; ˈɛvrɪbəl̩di] [ɪkˈskleɪmd] , - [ðæt] [ɪz] [ˈeksələnt] , - [ænd; ənd] [ˈɹʌsəl] [sed] , - [ˈkæpɪt(ə)l] , [baɪ][dʒʊʊv] ” **Everybody exclaimed , ' That is excellent , ' and Russel said , ' Capital , by Jove** ”
大家 惊呼 , - 那 是 出色的 , - 和 拉塞尔 说 , - 首都 , 经过 朱庇特 . - “
: - “
: - “
: - “
: - “

“大家都惊呼：‘太棒了！’罗素说：‘真是太棒了！’ ”

- [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] , - [sed] [diː][lɑː] [ˈkuːr] ,
' That kind of thing , ' said De la Cour ,
- 那 种类 的 事物 , - 说 德 拉 法院 ,

德拉库尔说：“就是那种事。”

- [ɪz] [mɔːr] [ˈɑːnəːd] [ɪn][ðə; ði] [briːtʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əbˈzɜːrvəns] ; - [ænd; ənd] [wɪŋkt] [tuː; tə] [ˈtɑːrgɪt]
' is more honoured in the breach than the observance ; ' and winked to Target
- 是 更多的 荣幸 在 这 违反 比 这 观察 ; - 和 眨眼 到 目标

.
:
:

“违背比遵守更受推崇;”说完，他朝塔吉特眨了眨眼。

“ [mɪs] [diː ˈaɪ][ɪz][æn; ən] [ɪnˈvetərət] [ˈpʌnstər] , [soʊ][fɪː; jɪ] [rɪˈtʜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] . “
“ Miss Di is an inveterate punster , so she returns to the charge . “
“ 错过 迪 是 一个 根深蒂固 双关语者 , 所以 她 返回 到 这 收费 . “

“迪小姐是个十足的文字游戏爱好者，所以她又回来了。”

- [ˈleti] , [wʌt] [fɪʃ] [ɪz] [ðæt] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪkˈspres] [ɔːl] [juː; jʊ] [sed] [əˈbaʊt] [jʊr; jər]
' Letty , what fish is that , the name of which would express all you said about your
- 莱蒂 , 什么 鱼 是 那 , 这 姓名 的 哪个 会 表达 全部 你 说 关于 你的
[ˈbɑːnɪt] ?
bonnet ?
引擎盖 ?

“莱蒂，那是什么鱼？ 它的名字恰好表达了你刚才对你的帽子所说的一切。”

— [duː][juː; jʊ] [gɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] ?
— do you give it up ?
— 做 你 给 它 向上 ?

——你放弃吗？

[ə; eɪ][bɔːn] - [net] - [oʊ] !
A bon - net - o !
一个 邦 - 网 - o !

——顶帽子！

- ([boʊnetoʊ]) . “
' (Boneto) . “
- (骨) . “

（博内托）

- [wel] , [aɪ][kɑːnt] [ˈfæðəm] [ðæt] , - [ˈseɪz][diː][lɑː] [ˈkuːr] . “
' Well , I can't fathom that , ' sais De la Cour . “
- 出色地 , 我 不能 捉摸 那 , - 说 德 拉 法院 . “

“嗯，我无法理解,”德拉库尔说道。

- [aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [æt; ət] [ðæt] , - [ˈseɪz][ðə; ði][ɪnˈvɪnsəb(ə)l][diː ˈaɪ] ; - [aɪ ˈtiː][ɪz] [brɪˈɑːnd] [jʊr; jər] [depθ] ,
' I don't wonder at that , ' sais the invincible Di ; ' it is beyond your depth ,
- 我 不 想知道 在 那 , - 说 这 无敌 迪 ; - 它 是 超过 你的 深度 ,

“我对此并不感到惊讶,”所向披靡的狄说道，“这超出了你的能力范围。”

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ˈsaʊndɪŋz] [fɪʃ] . -
for it is an out - of - soundings fish . '
为了 它 是 一个 出去 - 的 - 探测 鱼 . -

因为它是一种无法用语言描述的鱼。

“ [pɒr] [di:] [lɑ:] [ˈku:r] , [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [let][hɜ:r; həɹ][əˈloʊn] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [tu:] [ˈmeni] [ˈgʌnz] [fɔ:r; fər]
“ **Poor De la Cour , you had better let her alone , she is too many guns for**
“ 贫穷的 德 拉 法院 , 你 有 更好的 让 她 独自的 , 她 是 也 许多 枪支 为了
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

“可怜的德拉库尔，你最好别招惹她，她对你来说太难对付了。”

[skrætʃ] [jɔr; jər] [hed] ,
Scratch your head ,
划痕 你的 头 ,
挠挠头

[fɔ:r; fər][jɔr; jər] [kə:lz] [ænd; ənd][jɔr; jər] [neɪm] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .
for your curls and your name are all that you have to be proud of .
为了 你的 卷发 和 你的 姓名 是 全部 那 你 有 到 是 自豪的 的 .
你唯一值得骄傲的就是你的卷发和你的名字。

[let] [hɜ:r; həɹ][əˈloʊn] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈwɪkɪd] ,
Let her alone , she is wicked ,
让 她 独自的 , 她 是 邪恶 ,
别管她，她很邪恶。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈmediteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈpɪst(ə)l] [ðæt] [wɪl] [stɪk] [tu:; tə][ju:; jʊ]
and she is meditating a name for you and Pistol that will stick to you
和 她 是 冥想 一个 姓名 为了 你 和 手枪 那 将要 戳 到 你
[æz; əz] [ɔ:n] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ,
as long as you live ,
作为 长的 作为 你 居住 ,
她正在冥想，要给你和皮斯托尔取一个名字，一个能伴随你们一生的名字。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][,aɪ ˈti:] [ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʌŋ] — - [ðə; ði] [ˈberbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] . -
she has it on the tip of her tongue — ' The babes in the wood . '
她 有 它 在 这 提示 的 她 舌头 — - 这 宝贝们 在 这 木头 . -
她几乎就要说出这句话了——“林中孩童”。

“ [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbæskəts] — [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sprɛd] .
“ **Now for the baskets — now for the spread .**
“ 现在 为了 这 篮子 — 现在 为了 这 传播 .
“现在开始摆篮——现在开始摆盘。”

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛnt(ə)lmən] [breɪk] [ʌp][ðər; ðəɹ] [ˈɔɪdʒ] - [ˈmi:tɪŋ] — [ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdɪz] [breɪk] [ʌp][ðər; ðəɹ]
The old gentlemen break up their Lloyds ' meeting — the old ladies break up their
这 老的 先生们 休息 向上 他们的 劳埃德银行 - 会议 — 这 老的 女士们 休息 向上 他们的
[ˈskænd(ə)l] [klʌb] — [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ðər; ðəɹ] [ˈboʊz] [ɑ:r; əɹ] [ˈbɪzi] [ɪn] [əˈreɪndʒmənts] ,
scandal club — the young ladies and their beaux are busy in arrangements ,
丑闻 俱乐部 — 这 年轻的 女士们 和 他们的 美男子 是 忙碌的 在 安排 ,
老先生们结束了他们的劳埃德银行会议——老太太们结束了她们的八卦俱乐部——年轻的女士们和她们的男伴们忙着安排各种事宜。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][kɔ:rk] - [skru:z] [ɑ:r; əɹ] [ˈnoʊwər] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,
and though the cork - screws are nowhere to be found ,
和 尽管 这 软木 - 螺丝 是 无处 到 是 成立 ,
虽然找不到开瓶器，

[ˈpɪst(ə)l][hæz; həz][hɪz; ɪz][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈpɑ:kəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [koʊt] ,
Pistol has his in one of the many pockets of his woodsman's coat ,
手枪 有 他的 在 一 的 这 许多 口袋 的 他的 - 外套 ,
手枪放在他伐木工外套的众多口袋中的一个里。

[hi:; hi] ['nevər] [goʊz] [wi'dəʊt] [,aɪ 'ti:] ([laɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['weɪtəz]) ,
he never goes without it (like one of his mother's waiters) ,
他 绝不 去 没有 它 (喜欢 一 的 他的 母亲的 服务员) ,
他总是随身带着它（就像他母亲餐厅的一位服务员一样），

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mænz] [best] [kəm'pænjən] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] ,
which he calls his young man's best companion ; and which another ,
哪个 他 呼叫 他的 年轻的 男人的 最好的 伴侣 ; 和 哪个 其他 ,
他称之为他儿子最好的伙伴；而另一个，

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][æn; ən] [ə'tɜ:ni:z] ['ɑ:fɪs] , [waɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
who was a year in an attorney's office , while waiting for his commission ,
WHO 曾是 一个 年 在 一个 律师 办公室 , 尽管 等待 为了 他的 委员会 ,
在等待委任状期间，他曾在律师事务所工作了一年。

[kɔ:lz] [ðə; ði] [kraʊn] ['sɜ:rkɪt] [ə'sɪstənt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] , [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ]
calls the crown circuit assistant ; and a third , who has just arrived in a
呼叫 这 王冠 电路 助手 ; 和 一个 第三 , WHO 有 只是 到达的 在 一个
['sti:mər] ,
steamer ,
汽船 ,
一名皇家巡回法庭助理被叫来；还有第三名助理，他刚乘轮船抵达。

['deziɡneɪts] [æz; əz][ðə; ði] [skru:] [prə'pelər] .
designates as the screw propeller .
指定 作为 这 拧紧 螺旋桨 .
指定为螺旋桨。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][prə'vɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [mɪs] [,di: 'aɪ] [sed] ,
It was a sensible provision , and Miss Di said ,
它 曾是 一个 明智的 条款 , 和 错过 迪 说 ,
这是一项明智的规定，迪小姐说：

- [ə; eɪ] ['kɔ:rkskru:] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] - ['pɪst(ə)l][wɜ:r; wər] ['betər] ['su:tɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ]
' **a corkscrew and a pocket - pistol were better suited to him than a**
- 一个 开瓶器 和 一个 口袋 - 手枪 是 更好的 适合 到 他 比 一个
['raɪf(ə)l] ,
rifle ,
步枪 ,
“比起步枪，开瓶器和袖珍手枪更适合他。”

- [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [sed] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][dʒʊʊk] [ðæt] — [fɔ:r; fər]['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [laɪks]
' **and every one said it was a capital joke that — for everybody likes**
- 和 每一个 一 说 它 曾是 一个 首都 开玩笑 那 一 为了 大家 点赞
[ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ðæt] [daʊnt][hɪt] [ðəm'selvz] . “
a shot that don't hit themselves . “
一个 射击 那 不 打 他们自己 . “
“大家都说这真是个天大的笑话——因为每个人都喜欢那种不会打到自己的射击。”

- [haʊ] [tʌf] [ðə; ði] [gu:s] [ɪz] !
' **How tough the goose is !**
- 如何 艰难的 这 鹅 是 !
这只鹅真够顽强的！

- ['seɪz][dʒi:] [sɔ:ft] .
' **sais G soft** .
- 说 G 柔软的 .
'sais G 软。

- [aɪ] [kɑ:nt] [kɑ:rv] [,aɪ 'ti:] . - “
' **I can't carve it** . ' “
- 我 不能 雕刻 它 . - “
“我雕刻不了它。”

- [ɑ:] ! - ['seɪz][di: 'aɪ] , - [wen] [gri:k] [mi:ts] [gri:k] , [ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv][wɔ:r] . -
" **Ah ! 'sais Di , ' when Greek meets Greek , then comes the tug of war . '**
" 啊 ! 说 迪 , 什么时候 希腊语 满足 希腊语 , 然后 来 这 拖船 的 战争 . "

" ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ['læsts] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt][læst][fɔ:r; fər]['evər] .
" **Eating and talking lasts a good while , but they don't last for ever .**
" 吃 和 说 持续时间 一个 好的 尽管 , 但 他们 不 最后的 为了 曾经 .
"吃饭和聊天可以持续很长时间，但不会永远持续下去。"

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [li:v] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [kə'mens] [ðer; ðər] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪnɪ] [ðer; ðər]
The ladies leave the gentlemen to commence their smoking and finish their
这 女士们 离开 这 先生们 到 开始 他们的 吸烟 和 结束 他们的
['drɪŋkɪŋ] ,
drinking ,
喝 ,
女士们离开，让男士们开始抽烟喝酒。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [laʊd] [læf] ; [ɪts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [læf] , [ɪts] [ə; eɪ] [rɔ:r] ;
and presently there is a loud laugh ; it's more than a laugh , it's a roar ;
和 目前 那里 是 一个 大声 笑 ; 它是 更多的 比 一个 笑 , 它是 一个 吼 ;
这时传来一阵大笑；与其说是笑，不如说是咆哮；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [tɜ:rn] [raʊnd] [ænd; ənd] ['wʌndər] .
and the ladies turn round and wonder .
和 这 女士们 转动 圆形的 和 想知道 .
女士们转过身，疑惑地看着这一切。

" ['leti] ['seɪz] , - [wen] [ðə; ði] [waɪn] [ɪz][ɪn] , [ðə; ði] [wɪt] [ɪz] [aʊt] . - "
" **Letty sais , ' When the wine is in , the wit is out . ' "**
" 莱蒂 说 , - 什么时候 这 葡萄酒 是 在 , 这 有 是 出去 . - "
莱蒂说：“酒醒之后，就什么都想不起来了。”

- [tru:] , " ['seɪz][di: 'aɪ] , - [ðə; ði] [waɪn] [ɪz][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [left] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wɪt] [went]
" **True , "sais Di , ' the wine is there , but when you left them the wit went**
- 真的 , " 说 迪 , - 这 葡萄酒 是 那里 , 但 什么时候 你 左边 他们 这 有 去
[aʊt] . - "
out . ' "
出去 . - "
“没错,”迪说，“酒还在，但你离开后，他们的幽默感也消失了。”

- ['ræðər] [sɪ'vɪr] , - [sed] ['leti] . "
" **Rather severe , ' said Letty . "**
- 相当 严重 , - 说 莱蒂 . "
“相当严厉,”莱蒂说。

- [nɔ:t] [æt; ət] [ɔ:l] , - ['seɪz][di: 'aɪ] , - [fɔ:r; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . -
" **Not at all , 'sais Di , ' for I was with you . '**
- 不是 在 全部 , - 说 迪 , - 为了 我 曾是 和 你 . - "
“一点也不,”迪说，“因为我和你在一起。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [læst] [fɑ:t] [ʌv; əv] [pɔr] [di: 'aɪ] .
" **It is the last shot of poor Di .**
" 它 是 这 最后的 射击 的 贫穷的 迪 .
这是可怜的迪的最后一张照片。

[ʃi:; ʃɪ] [wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [tɔ:k] [wel] [fɔ:r; fər] ['leɪdɪz] ,
She won't take the trouble to talk well for ladies ,
她 惯于 拿 这 麻烦 到 讲话 出色地 为了 女士们 ,
她不愿意费心去讨好女士，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈhɔ:rid] [mʌdʒɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈpa:rti][ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ɔ:l][ðə; ði]
and those horrid Mudges have a party on purpose to take away all the
和 那些 可怕的 穆奇斯 有 一个 派对 在 目的 到 拿 离开 全部 这
[ˈplez(ə)nt] [men] .
pleasant men .
令人愉快的 男人 .

那些可恶的穆奇人故意举办派对，要把所有讨人喜欢的男人都带走。

[ʃi:; jɪ] [ˈnevər] [pæst] [soʊ][ˈstu:pɪd][ə; eɪ] [deɪ] .
She never passed so stupid a day .
她 绝不 通过了 所以 愚蠢的 一个 天 .

她从未如此愚蠢过一天。

[ʃi:; jɪ] [heɪts] [pɪk] - [nɪks] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈnevər] [goʊ][tu:; tə][wʌn] [əˈgen] .
She hates pic - nics , and will never go to one again .
她 讨厌 图片 - nics , 和 将要 绝不 去 到 一 再次 .

她讨厌野餐，以后再也不会去了。

[di:] [lɑ:] [ˈku:r] [ɪz][ə; eɪ] [fu:l] ,
De la Cour is a fool ,
德 拉 法院 是 一个 傻子 ,

德拉库尔是个傻瓜，

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɛrɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] - [hɔ:k] [ɪz][ʌv; əv] [ˈfɛðəz] .
and is as full of airs as a night - hawk is of feathers .
和 是 作为 满的 的 播出 作为 一个 夜晚 - 鹰 是 的 羽毛 .

他自命不凡，就像夜鹰浑身上下都是羽毛一样。

[ˈpɪst(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [bɔ:r] ; [ˈtɑ:rgɪt] [ɪz][bəʊθ] [pʊr] [ænd; ənd][ˈstɪndʒɪ] ;
Pistol is a bore ; Target is both poor and stingy ;
手枪 是 一个 钻孔 ; 目标 是 两个都 贫穷的 和 小气 ;

手枪很无聊；靶子又差又小气；

[ˈtrɪgər] [θɪŋks] [mɔ:r] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [ˈenɪbɑ:di] [els] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][dʒɪ:] [sɔ:ft] ,
Trigger thinks more of himself than anybody else ; and as for G soft ,
扳机 思考 更多的 的 他自己 比 任何人 别的 ; 和 作为 为了 G 柔软的 ,

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gu:s] .
he is a goose .
他 是 一个 鹅 .

Trigger 自恋到极点；至于 G soft，他简直就是个窝囊废。

[ʃi:; jɪ] [wɪl] [ˈnevər] [spi:k] [tu:; tə] [ˈpɪpən] [əˈgen] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈkʌmɪŋ] .
She will never speak to Pippen again for not coming .
她 将要 绝不 说话 到 皮蓬 再次 为了 不是 未来 .

她永远不会再跟皮蓬说话，因为皮蓬没来。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [pʊr] [set][ʌv; əv][ˈdevəlɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈgærɪsn] ;
They are a poor set of devils in the garrison ;
他们 是 一个 贫穷的 放 的 魔鬼 在 这 驻军 ;

他们是驻军里一群可怜的家伙；

[ʃi:; jɪ][ɪz][glæd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [ˈredʒɪmənt] .
she is glad they are to have a new regiment .
她 是 高兴的 他们 是 到 有 一个 新的 团 .

她很高兴他们即将拥有一个新的团。

“ [ˈleti] [ˈhæznt] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:r'self] [ˈi:ðər] , [ʃi:; jɪ][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈvaʊəd] [baɪ] [blæk] [flaɪz] [ænd; ənd]
“ **Letty hasn't enjoyed herself either , she has been devoured by black flies and**
“ 莱蒂 还没有 享受 她自己 任何一个 , 她 有 到过 吞噬 经过 黑色的 苍蝇 和
 ,
mosquitoes ,
蚊子 ,

“莱蒂也没过得愉快，她被黑蝇和蚊子叮得浑身是包。”

[ænd; ənd][hæz; həz][gɑ:t][hɜ:r; hər] [fi:t] [wet] , [ænd; ənd][ɪz][soʊ][ˈtaɪərd][ʃi:; ji] [kɑ:nt][gou][tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] .
and has got her feet wet , and is so tired she can't go to the ball .
和 有 得到 她 脚 湿的 , 和 是 所以 疲劳的 她 不能 去 到 这 球 .
她已经弄湿了脚, 而且太累了, 不能去参加舞会了。

[ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['pɑ:rtnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][ɪz][aʊt][ʌv; əv] ['sɔ:rts] , [tu:] .
The sleeping partner of the head of the firm is out of sorts , too .
这 睡眠 伙伴 的 这 头 的 这 公司 是 出去 的 排序 , 也 .
公司老板的同居伴侣也心情不太好。

[hɜ:r; hər]['krouni] - ['gɑ:sɪp] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; ei][slai] [pouk] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
Her crony - gossip gave her a sly poke early in the day ,
她 裙带关系 - 闲话 给予 她 一个 狡猾 戳 早期的 在 这 天 ,
她那些爱嚼舌根的密友一大早就给了她一个阴阳怪气的嘲讽。

[tu:; tə] [ʃou] [hɜ:r; hər][ʃi:; ji] [ˌrekəˈlektɪd] [wen] [ʃi:; ji][wɔz; wəz] [jʌŋ] ([nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ji][ɪz][soʊ][ould] [naʊ] **to show her she recollected when she was young (not that she is so old now**
到 展示 她 她 回忆 什么时候 她 曾是 年轻的 (不是 那 她 是 所以 老的 现在
[ˈi:ðər] ,
either ,
任何一个 ,
为了向她表明她还记得她年轻时的事情 (虽然她现在也不算老了) ,

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji] [noʊz] [ðə; ði] [greɪv] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [ˈvɪzɪts][æt; ət][hɜ:r; hər] [haʊs] [ɪz] [sed] [tu:; tə][laɪk]
for she knows the grave gentleman who visits at her house is said to like
为了 她 知道 这 严重 绅士 WHO 访问 在 她 房子 是 说 到 喜欢
[ðə; ði] [ˈmʌðər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɔ:tər]) ,
the mother better than the daughter) ,
这 母亲 更好的 比 这 女儿) ,
因为她知道, 那位来她家拜访的严肃绅士据说更喜欢她的母亲而不是女儿。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ji][wɔz; wəz] ['mærid] , [ænd; ənd] [frendz] [hu:] [hæv; həv] [sʌt] [ˈwʌndərf(ə)l] ['memərɪz]
but before she was married , and friends who have such wonderful memories
但 前 她 曾是 已婚 , 和 朋友们 WHO 有 这样的 精彩的 回忆
[ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] [ˈplez(ə)nt] [kəmˈpænjənz] ,
are not very pleasant companions ,
是 不是 非常 令人愉快的 同伴 ,
但在她结婚之前, 那些拥有如此美好回忆的朋友并不是很令人愉快的伙伴。

[ðou] [aɪˈti:] [dəʊnt][du:][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['enəmi] .
though it don't do to have them for enemies .
尽管 它 不 做 到 有 他们 为了 敌人 .
但把他们当作敌人可不是好事。

[bʌt; bət] [ðen] , [pʊr] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [kənˈsəʊlɪz] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ]
But then , poor thing , and she consoles herself with the idea the poor thing
但 然后 , 贫穷的 事物 , 和 她 游戏机 她自己 和 这 主意 这 贫穷的 事物
[hæz; həz] ['dɒtɜ:z] [hɜ:rˈself] ,
has daughters herself ,
有 女儿们 她自己 ,
但是, 可怜的她, 她只能安慰自己, 因为她自己也有女儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈʌgli] [æz; əz][sɪn] , [ænd; ənd][nɑ:t][hæf][soʊ] [əˈgri:əb(ə)l] .
and they are as ugly as sin , and not half so agreeable .
和 他们 是 作为 丑陋的 作为 罪 , 和 不是 一半 所以 同意 .
它们丑陋得如同罪恶, 而且一点也不讨人喜欢。

[bʌt; bət][aɪˈti:] ['ɪznt] [ðæt] [ˌɔ:ltəˈgeðər] .
But it isn't that altogether .
但 它 不是 那 共 .
但事情并不完全如此。

[ˈserə] [məˈtɪldə] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [gɔ:n] [ˈwɑ:ndəɪŋ] [aʊt] [λv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
Sarah Matilda should not have gone wandering out of hearing with the captain ,
莎拉 玛蒂尔达 应该 不是 有 已消失 漫游 出去 的 听力 和 这 队长 ,
莎拉·玛蒂尔达不应该和船长一起擅自离开船长身边。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [pi:s] [λv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ,
and she must give her a piece of her mind about it ,
和 她 必须 给 她 一个 片 的 她 头脑 关于 它 ,
她一定要就此事好好教训她一顿。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [λv; əv] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈseɪɪŋ] ,
for there is a good deal of truth in the old saying ,
为了 那里 是 一个 好的 交易 的 真相 在 这 老的 说 ,
这句古老的谚语确实很有道理。

- [ɪf] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][wəʊnt] [rʌŋ] [ˈæftər][ðə; ði][men] , [ðə; ði][men] [wɪl] [rʌŋ] [ˈæftər][ðem; ðəm] ;
' If the girls won't run after the men , the men will run after them ;
- 如果 这 女孩们 惯于 跑步 后 这 男人 , 这 男人 将要 跑步 后 他们 ;
“如果女孩们不去追逐男人，男人就会去追逐她们；

- [soʊ][ʃi:; ʃi][kɔ:lz] [aʊt] [ˈlaʊdli] , - [ˈserə] [məˈtɪldə] , [maɪ] [lʌv] , [kʌm] [hɪr] , [dɪr] ,
' so she calls out loudly , ' Sarah Matilda , my love , come here , dear ,
- 所以 她 呼叫 出去 高声 , - 莎拉 玛蒂尔达 , 我的 爱 , 来 这里 , 亲爱的 ,
于是她大声喊道：“莎拉·玛蒂尔达，我的爱人，过来，亲爱的。”

- [ænd; ənd] [ˈserə] [məˈtɪldə] [nəʊz] [wen] [ðə; ði] [ˈhʌni] [ɪz] [prəˈdu:st] , [ˈfɪzɪk] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] ,
' and Sarah Matilda knows when the honey is produced , physic is to be taken ,
- 和 莎拉 玛蒂尔达 知道 什么时候 这 蜂蜜 是 生产 , 物理学 是 到 是 已采取 ,
莎拉·玛蒂尔达知道蜂蜜何时成熟，何时该服用药剂。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈʌndər] [ɑ:bzərˈveɪ](ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [flaɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪr]
but she knows she is under observation , and so she flies to her dear
但 她 知道 她 是 在下面 观察 , 和 所以 她 苍蝇 到 她 亲爱的
[ˈmæmə] ,
mamma ,
妈妈 ,
但她知道自己正被监视，所以她飞向了她亲爱的妈妈。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fi:t] [ænd; ənd] [feɪs] [λv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈgrædʒuəli] [wɪðˈdrɔ:] . “
with the feet and face of an angel , and they gradually withdraw . “
和 这 脚 和 脸 的 一个 天使 , 和 他们 逐步地 提取 . “
他们有着天使般的面容和双脚，然后渐渐退去。

- [dɪr] [mɑ:] , [haʊ] [ˈtaɪərd][ju:; jʊ] [lʊk] . - “
' Dear ma , how tired you look . ' “
- 亲爱的 玛 , 如何 疲劳的 你 看 . - “
“妈，您看上去好累啊。”

- [aɪ][eɪˈem][nɑ:t][ˈtaɪərd] , [dɪr] . - “
' I am not tired , dear . ' “
- 我 是 不是 疲劳的 , 亲爱的 . - “
“亲爱的，我不累。”

- [wel] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [wel] ; [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? - “
' Well , you don't look well ; is anything the matter with you ? ' “
- 出色地 , 你 不 看 出色地 ; 是 任何事物 这 事情 和 你 ? - “
“嗯，你看上去不太好，是不是有什么事？ ”

- [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [aɪ] [ˈwɒznt] [wel] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈveri] [ruːd] [tuː; tə] [rɪˈmaːrk] [ɑːn] [wʌnz] [lʊks] [ðæt] [wei] .
' **I didn't say I wasn't well , and it's very rude to remark on one's looks that way .**
- 我 没有 说 我 不是 出色地 , 和 它是 非常 粗鲁的 到 评论 在 一个人的 看起来 那 方式 .
- “
- “
- ”

“我没说我身体不舒服，而且那样评论别人的外貌非常无礼。”

- [ˈsʌmθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔːrts] , [maː] , [aɪ] [wɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [kɔːl] [pɑː]
' **Something seems to have put you out of sorts , ma , I will run and call pa**
- 某物 似乎 到 有 放 你 出去 的 排序 , 玛 , 我 将要 跑步 和 称呼 帕
.
:
:

“妈，你好像有什么心事，我去给爸打电话。”

[dɪr] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [fiːl] [ˈfraɪt(ə)nd] .
Dear me , I feel frightened .
- 亲爱的 我 , 我 感觉 害怕 .

天哪，我感到害怕。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [æsk] [ˈmɪsɪz] - [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [sɔːlts] ? - “
Shall I ask Mrs Bawdon for her salts ? ' “
- 将 我 问 太太 - 为了 她 盐 ? - “

我该向鲍登太太要些盐吗？

- [juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ; [ɪts] [ˈkæptɪn] [diː] [laː] [ˈkuːr] . - “
' **You know very well what's the matter ; it's Captain De la Cour .** ' “
- 你 知道 非常 出色地 是什么 这 事情 ; 它是 队长 德 拉 法院 . - “

“你很清楚出了什么事；是德拉库尔上尉。”

- [wel] , [naʊ] , [haʊ] [streɪndʒ] , - [sed] [ˈserə] [mæˈtɪldə] .
' **Well , now , how strange ,** ' **said Sarah Matilda .**
- 出色地 , 现在 , 如何 奇怪的 , - 说 莎拉 玛蒂尔达 .

“哎呀，真是奇怪啊，”莎拉·玛蒂尔达说道。

- [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ; [aɪ] [ˈwaːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
' **I told him he had better go and walk with you ; I wanted him to**
- 我 讲述 他 他 有 更好的 去 和 走 和 你 ; 我 通缉 他 到
[duː] [aɪ ˈtiː] ;
do it ;
- 做 它 ;

“我告诉他最好去和你一起走；我希望他这样做；

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] [laɪkt] [əˈtenʃ(ə)n] .
I told him you liked attention .
- 我 讲述 他 你 喜欢 注意力 .

我告诉他你喜欢被人关注。

[jes] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈæŋɡri] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [maɪ] [fɔːlt] .
Yes , I knew you would be angry , but it isn't my fault .
- 是的 , 我 知道 你 会 是 生气的 , 但 它 不是 我的 过错 .

我知道你会生气，但这并非我的错。

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] , [ɪnˈdiːd] . - “
It ain't , indeed . ' “
- 它 不是 , 的确 . - “

确实不是。

- [wel] , [aɪ] [er ˈem] [əˈstɔːnɪʃt] , - [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [ðə; ði] [ˈhɔːrɪfaɪd] [ˈmʌðər] .
' **Well , I am astonished ,** ' **replies the horrified mother .**
- 出色地 , 我 是 惊讶 , - 回复 这 惊恐万分 母亲 .

“真是太令人震惊了，”惊恐的母亲回答道。

- [aɪ] ['nevər] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] .
' **I never in all my life** .
- 我 绝不 在 全部 我的 生活 .

我这辈子从来没有过。

[soʊ][ju:; jʊ][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [laɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] .
So you told him I liked attention .
所以 你 讲述 他 我 喜欢 注意力 .

所以你告诉他我喜欢被人关注。

[aɪ] , [jʊr; jər] ['mʌðər] , [jʊr; jər] ['fɑ:ðɜ:z] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [pə'zi:(ə)n] [ɪn] [soʊsa:ti] ;
I , your mother , your father's wife , with my position in societee ;
我 , 你的 母亲 , 你的 父亲的 妻子 , 和 我的 位置 在 协会 ;

我，你的母亲，你父亲的妻子，拥有我在社会中的地位；

[ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] ['ænsər] [dɪd][hi:; hi] [meɪk] [tu:; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] ? - "
and pray what answer did he make to this strange conduct ? ' - "
和 祈祷 什么 回答 做过 他 制作 到 这 奇怪的 执行 ? - "

那么，他对这种奇怪的行为作何解释呢？

- [hi:; hi] [sed] , [noʊ] ['wʌndər] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['wʊmən] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][soʊ]
' **He said , No wonder , you were the handsomest woman in town , and so**
- 他 说 , 不 想知道 , 你 是 这 最英俊的 女士 在 镇 , 和 所以
[ə'gri:əb(ə)] ;
agreeable ;
同意 ;

他说：“难怪，你是城里最漂亮的女人，而且性格也很好。”

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [fɪt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] . - "
the only one fit to talk to . ' - "
这 仅有的 一 合身 到 讲话 到 . - "

唯一一个人适合交谈的人。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [feɪs] [tu:; tə][æd'mɪt][ju:; jʊ] ['lɪsnd] [tu:; tə] [sʌt] [stʌf] ? - "
' **And you have the face to admit you listened to such stuff ?** ' - "
- 和 你 有 这 脸 到 承认 你 听着 到 这样的 东西 ? - "

“你竟然还有脸承认自己听过这种东西？”

- [aɪ][kʊd; kəd] ['lɪs(ə)n] [ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [mɑ:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] .
' **I could listen all day to it , ma , for I knew it was true** .
- 我 可以 听 全部 天 到 它 , 玛 , 为了 我 知道 它 曾是 真的 .

“妈，我可以整天听它，因为我知道它是真的。”

[aɪ] ['hevər] [sɔ:] [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['lʌvli] , [ðə; ði] [nu:] ['bɪʃəp] [hæz; həz] [ɪm'pru:vɪd] [jʊr; jər] [ə'pɪrəns]
I never saw you look so lovely , the new bishop has improved your appearance
我 绝不 锯 你 看 所以 迷人的 , 这 新的 主教 有 改进 你的 外貌
[ə'meɪzɪŋli] . - "
amazingly . ' - "
令人惊讶的是 . - "

我从未见过你如此美丽动人，新主教让你的容貌焕然一新，真是太漂亮了！

- [hu:] ? - [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][hɪ'sterɪk(ə)l] [skri:m] ; - [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? - "
' **Who ? ' said the mother , with an hysterical scream ; ' what do you mean ?** ' - "
- WHO ? - 说 这 母亲 , 和 一个 歇斯底里的 尖叫 ; - 什么 做 你 意思是 ? - "

“谁？”母亲歇斯底里地尖叫道，“你什么意思？”

- [ðə; ði] [nu:] ['bʌslər] , [mɑ:] . - "
' **The new bustler , ma** . ' - "
- 这 新的 喧闹者 , 玛 . - "

“新来的喧闹者，妈。”

- [oʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [kwɑɪt] [rɪˈliːvd] , - [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? - “
‘ **Oh** , ‘ **said she** , **quite relieved** , ‘ **oh** , **do you think so** ? ‘ “
- 哦 , - 说 她 , 相当 松了口气 , - 哦 , 做 你 思考 所以 ? - “
“哦,”她如释重负地说, “哦, 你这么认为吗? ”

- [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][em ˈiː] , [mɑː] ? - “
‘ **But what did you want of me** , **ma** ? ‘ “
- 但 什么 做过 你 想 的 我 , 妈 ? - “
“可是, 妈, 你到底想让我做什么? ”

- [tuː; tə] [ˈfæsn] [maɪ] [gaʊn] , [dɪr] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hʊk] [kʌm] [ʌnˈdʌn] . - “
‘ **To fasten my gown** , **dear** , **there is a hook come undone** . ‘ “
- 到 系 我的 袍 , 亲爱的 , 那里 是 一个 钩 来 未完成 . - “
“亲爱的, 我裙子上的一个钩子松开了, 用来系我的裙子。”

- [ˈkʌmɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
‘ **Coming** , ‘ **she said** , **in a loud voice** .
- 未来 , - 她 说 , 在 一个 大声 嗓音 .
“来了,”她大声说道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi] [ˈkɔːlɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈsʌmbəːdi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] ; [soʊ][ʃiː; ʃi]
“ **There was nobody calling** , **but somebody ought to have called** ; **so she**
“ 那里 曾是 无人 呼叫 , 但 某人 应该 到 有 称为 ; 所以 她
[ˈfɑːsənz] [ðə; ði] [hʊk] ,
fastens the hook ,
扣 这 钩 ,
“没有人打电话, 但应该有人打电话才对; 于是她扣上了钩子,

[ænd; ænd] [flaɪz] [bæk] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] .
and flies back as fast as she came .
和 苍蝇 后退 作为 快速地 作为 她 来了 .
然后像来时一样飞了回去。

“ [ˈserə] [məˈtɪldə] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][bɔːrn] [ˈjestərdeɪ] ; [fɜːrst][juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɑːn][ðə; ði]
“ **Sarah Matilda** , **you were not born yesterday** ; **first you put your mother on the**
“ 莎拉 玛蒂尔达 , 你 是 不是 出生 昨天 ; 第一的 你 放 你的 母亲 在 这
[dɪˈfensɪv] ,
defensive ,
防守 ,
“莎拉·玛蒂尔达, 你又不是三岁小孩; 你先是让你母亲处于被动防御的状态,

[ænd; ænd] [ðen] [juː; jʊ] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪn] , [ænd; ænd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl]
and then you stroked her down with the grain , **and made her feel**
和 然后 你 抚摸 她 向下 和 这 粮食 , 和 制成 她 感觉
[gʊd] [ɔːl][ˈoʊvər] ,
good all over ,
好的 全部 超过 ,
然后你顺着毛发的纹理抚摸她, 让她全身都感觉很舒服。

[waɪl] [juː; jʊ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈskoʊldɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrvd] .
while you escaped from a scolding you know you deserved .
尽管 你 逃脱 从 一个 责骂 你 知道 你 应得的 .
你侥幸逃脱了本该受到的责骂。

[ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ˈmʌðər] [meɪks] [æn; ən][ˈɑːrtf(ə)l] [ˈdɔːtər] .
A jealous mother makes an artful daughter .
一个 嫉妒的 母亲 制作 一个 巧 女儿 .
嫉妒的母亲会养出机敏的女儿。

[bʌt; bət] , [ˈserə] [məˈtɪldə] , [wʌn] [wɜːrd][ɪn][jʊr; jər] [ɪr] .
But , **Sarah Matilda** , **one word in your ear** .
但 , 莎拉 玛蒂尔达 , 一 单词 在 你的 耳朵 .
但是, 莎拉·玛蒂尔达, 我只想在你耳边说一句话。

[ɑ:rt] [eɪnt] ['kleɪvənəs] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [eɪnt] [ʌndər'stændɪŋ] .
Art ain't cleverness , and cunning ain't understanding .
艺术 不是 聪明才智 , 和 狡猾 不是 理解 .

艺术并非聪明，狡诈也并非理解。

[ˈseɪmbləns] [ˈoʊnli] [ˈænsər] [wʌns] ; [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [eɪnt] [ˈoʊpənd] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
Semblance only answers once ; the second time the door ain't opened to it .
外表 仅有的 答案 一次 ; 这 第二 时间 这 门 不是 打开 到 它 .

表象只会回应一次；第二次，大门不会再为它敞开。

“ [henri'etə] [ɪz] [ɔ:l] [ə'drɪft] , [tu:; ; [ji:; ji] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [meɪd] , [ænd; ənd] [di: 'aɪ] ['nɪkˌneɪmd] [hɜ:r; həɹ] -
“ **Henrietta is all adrift , too ; she is an old maid , and Di nicknamed her** '
” 亨丽埃塔 是全部 漂流 , 也 ; 她 是 一个 老的 女佣 , 和 迪 绰号 她 -
[ðə; ði] [oʊld] [hen] .
the old hen .
这 老的 母鸡 .

“亨丽埃塔也完全迷失了方向；她是个老处女，黛给她起了个绰号叫‘老母鸡’。

- [ji:; ji] [hæz; həz] [bɪn] ['feɪmfəli] [nɪ'glektɪd] [tə'deɪ] .
' She has been shamefully neglected today .
- 她 有 到过 可耻地 被忽视的 今天 .

“她今天受到了令人羞耻的冷落。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæv; həv] [bɪn] [flæ:tɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈfɔ:rwəd] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz] — [ˈtʃɪldrən] —
The young men have been flirting about with those forward young girls — children —
这 年轻的 男人 有 到过 调情 关于 和 那些 向前 年轻的 女孩们 — 孩子们 —
[mɪr] [ˈtʃɪldrən] ,
mere children ,
仅仅 孩子们 ,

这些年轻男子一直在和那些活泼的年轻女孩——孩子——仅仅是孩子——调情。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [nɑ:tɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [sə'vɪləti] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] .
and have not had the civility to exchange a word with her .
和 有 不是 有 这 礼貌 到 交换 一个 单词 和 她 .

我甚至连跟她说话的礼貌都没有。

[ðə; ði] [oʊld] ['leɪdɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪspəɪŋ] ['gɔ:sɪp] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ['bɪzi]
The old ladies have been whispering gossip all day , and the old gentlemen busy
这 老的 女士们 有 到过 耳语 闲话 全部 天 , 和 这 老的 先生们 忙碌的
[ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [freɪts] ,
talking about freights ,
说 关于 货运 ,

老太太们一整天都在窃窃私语地闲聊，老先生们则忙着谈论货运。

[ðə; ði] [fɔ:l] - [kæʃt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] .
the Fall - catch of mackarel , and ship - building .
这 落下 - 抓住 的 - , 和 船 - 建筑 .

秋季捕捞鲱鱼和造船。

[nɔ:ɹ] [kʊd; kəd] [ðer; ðər] [tɔ:k] [hæv; həv] [bɪn] ['soʊli] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ði:z] ['sʌbdʒekts] , [fɔ:r; fər] [wʌns]
Nor could their talk have been solely confined to these subjects , for once
也不 可以 他们的 讲话 有 到过 仅 受限 到 这些 主题 , 为了 一次
[wen] [ji:; ji] [ə'prəʊtʃt] [ðem; ðəm] ,
when she approached them ,
什么时候 她 接近 他们 ,

他们的谈话也不可能仅仅局限于这些话题，因为有一次她主动接近他们时，

[ji:; ji] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rm] [seɪ] : “
she heard the head of the firm say : “
她 听到 这 头 的 这 公司 说 : “

她听到公司负责人说：“

- [ðə; ði] - ['lʌvli] [læs] - [mʌst; məst][bi; bi] [θroʊn] [daʊn] [ænd; ənd] [skreɪpt] , [fɔːr; fər][fi; fi][ɪz][soʊ] [faʊl] ,
- **The lovely lass must be thrown down and scraped , for she is so foul ,**
- 这 - 迷人的 小姐 - 必须 是 抛掷 向下 和 刮擦 , 为了 她 是 所以 犯规 ,
“这个‘可爱的姑娘’必须被扔下车, 好好清洗一番, 因为她太肮脏了。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] . -
and her knees are all gone .
和 她 膝盖 是 全部 已消失 . -
她的膝盖完全没了。

“ [ænd; ənd][soʊ][fi; fi] [tɜːrnd] [ə'veɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
“ **And so she turned away in disgust .**
” 和 所以 她 转向 离开 在 厌恶 .
于是她厌恶地转过身去。

[kætʃ] [hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ][pɪk] - [nɪk] [ə'ven] !
Catch her at a pic - nic again !
抓住 她 在 一个 图片 - 尼克 再次 !
再去野餐的时候偶遇她吧!

[noʊ] , ['nevər] !
No , never !
不 , 绝不 !
不, 绝不!

[aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [tʃeɪndʒd] ; [gɜːlɪz][ɪn][hɜːr; hər] [deɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə][rɑːmp]
It appears the world is changed ; girls in her day were never allowed to romp
它 出现 这 世界 是 已更改 ; 女孩们 在 她 天 是 绝不 允许 到 欢蹦乱跳
[ðæt] [weɪ] ,
that way ,
那 方式 ,
世界似乎已经改变了; 在她那个年代, 女孩子是绝对不允许那样玩耍的。

[ænd; ənd][men] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['mænərz] .
and men used to have some manners .
和 男人 用过的 到 有 一些 礼仪 .
以前的男人还是很有礼貌的。

[θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [pæs] ! “
Things have come to a pretty pass !”
事物 有 来 到 一个 漂亮的 经过 ! “
事情已经发展到相当糟糕的地步了!

- [ɑː'liːdə] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [dɪr] ?
- **Alida , is that you , dear ?**
- 阿丽达 , 是 那 你 , 亲爱的 ?
“阿丽达, 是你吗, 亲爱的? ”

[juː; jʊ] [lʊk] [dʌl] . - “
You look dull .”
你 看 乏味的 . - “
你看上去很没精神。

- [oʊ] , [henri'etə] !
- **Oh , Henrietta !**
- 哦 , 亨丽埃塔 !
“哦, 亨丽埃塔! ”

[aɪ][hæv; həv][tɔːrɪn][maɪ] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [θred] - [leɪs] [mæn'tɪlə] [ɔːl][tuː; tə][rægz] ; [ɪts] ['ruːɪnd] [fɔːr; fər] ['evər] .
I have torn my beautiful thread - lace mantilla all to rags ; it's ruined for ever .
我 有 撕裂 我的 美丽的 线 - 蕾丝 曼蒂拉 全部 到 破布 ; 它是 毁坏 为了 曾经 .
我那漂亮的蕾丝披肩被我撕成了碎片; 它永远毁了。

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] —
And do you know —
和 做 你 知道 —

你知道吗——

[oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][jæl; jəl] ['evər] [der] [tu:; tə] [feɪs] [ma:] [ə'gen] !
oh , I don't know how I shall ever dare to face ma again !
哦 , 我 不 知道 如何 我 将 曾经 敢 到 脸 玛 再次 !
哦, 我不知道我以后该如何鼓起勇气再面对妈妈!

[aɪ][hæv; həv] [bɔ:st] [hɜ:r; həɹ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ɪ'næmld] [wɑ:tʃ] .
I have lost her beautiful little enamelled watch .
我 有 丢失的 她 美丽的 小的 珐琅 手表 .

我把她那块漂亮的小珐琅表弄丢了。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['hɔ:ɾɪd] ['bræntʃɪz] [hæv; həv] [pʊld] [aɪ 'ti:][ɔ:f][ðə; ði] [tʃeɪn] .
Some of these horrid branches have pulled it off the chain .
一些 的 这些 可怕的 分支 有 拉 它 离开 这 链 .

这些可怕的分支中有些已经把它从链条上扯了下来。

- [ænd; ənd][ɑ:'li:də] [kraɪz] [ænd; ənd][ɪz] [kən'səʊl] [baɪ] [ˌhenri'etə] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] - ['neɪtʃəd] ['kri:tʃəɹ]
' And Alida cries and is consoled by Henrietta , who is a good - natured creature
- 和 阿丽达 哭泣 和 是 安慰 经过 亨丽埃塔 , WHO 是 一个 好的 - 自然 生物
[æftər][ɔ:l] .
after all .
后 全部 .

“阿丽达哭了起来, 亨丽埃塔安慰她, 毕竟亨丽埃塔是个心地善良的人。”

[ʃi:; ʃɪ] [telz] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] ['kʌmfərt] [ðæt] ['noʊbə:di] [ʊd; jəd] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ]
She tells her for her comfort that nobody should ever think of wearing a
她 讲述 她 为了 她 舒适 那 无人 应该 曾经 思考 的 穿着 一个
[ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [leɪs] [mæn'tɪlə] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;
delicate and expensive lace mantilla in the woods ;
精美的 和 昂贵的 蕾丝 曼蒂拉 在 这 树林 ;

为了安慰她, 她告诉她, 任何人都不应该在树林里穿着精致昂贵的蕾丝披肩;

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [dɪ'strɔɪd] ;
she could not expect anything else than to have it destroyed ;
她 可以 不是 预计 任何事物 别的 比 到 有 它 损毁 ;

她别无所求, 只能眼睁睁地看着它被摧毁;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fəɹ] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɡoʊld] [wɑ:tʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dres] ,
and as for exposing a beautiful gold watch outside of her dress ,
和 作为 为了 暴露 一个 美丽的 金子 手表 外部 的 她 裙子 ,

至于她将一块漂亮的金表从裙子下露出来,

['noʊbə:di] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['sensɪz] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
nobody in her senses would have thought of such a thing .
无人 在 她 感官 会 有 想法 的 这样的 一个 事物 .

任何一个神智正常的人都不会想到这种事。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['kʌmfətɪd] : [kaɪnd][wɜ:rdz][ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] ['mænər] [wɪl]
Of course she was greatly comforted : kind words and a kind manner will
的 课程 她 曾是 非常 安慰 : 种类 字 和 一个 种类 方式 将要
[kən'səʊl] ['eni] [wʌn] .
console any one .
安慰 任何 一 .

她当然感到非常欣慰: 友善的话语和亲切的态度能够安慰任何人。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [naʊ] [tu:; tə][ɑ:r 'i:] - [ə'semb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rtɪ][ɑ:r; əɹ] ['gæðəɹd] [wʌns] [mɔ:r] ;
“ **It is time now to re - assemble , and the party are gathered once more ;**
” 它 是 时间 现在 到 关于 - 集合 , 和 这 派对 是 聚集 一次 更多的 ;

“现在是重新集结的时候了, 党员们再次聚集在一起;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [smaɪlz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɑ:'li:də][hæz; həz] [faʊnd] [hɜ:r; hər]
and the ladies have found their smiles again , and Alida has found her
和 这 女士们 有 成立 他们的 微笑 再次 , 和 阿丽达 有 成立 她
[wɑ:tʃ] ;
watch ;
手表 ;

女士们又露出了笑容，阿丽达也找到了她的手表；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [toust] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɔŋz] [bɪ'fɔ:r] ['pɑ:rtɪŋ] .
and there are to be some toasts and some songs before parting .
和 那里 是 到 是 一些 祝酒 和 一些 歌曲 前 离别 .
临别前还会有一些祝酒词和歌曲。

[ɔ:l] [ɪz]['dʒɑ:ləti] [wʌns] [mɔ:r] ,
All is jollity once more ,
全部 是 欢乐 一次 更多的 ,
一切又恢复了欢乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪdʒɪlənt]['pɑ:rtnər][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:fəsərz]
and the head of the firm and his vigilant partner and the officers
和 这 头 的 这 公司 和 他的 警惕的 伙伴 和 这 警官
[hæv; həv][ɔ:l][ə; eɪ][drɑ:p][ɪn][ðer; ðər] [aɪ] ,
have all a drop in their eye ,
有 全部 一个 降低 在 他们的 眼睛 ,
公司负责人、他警惕的合伙人以及警官们都眼含热泪。

[ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [ɪz] [ə'drest] [baɪ][ðə; ði]['dʒu:niər]['pɑ:rtnər] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['bætʃələ] [ʌv; əv] [ə'baʊt]
and Henrietta is addressed by the junior partner , who is a bachelor of about
和 亨丽埃塔 是 已解决 经过 这 初级 伙伴 , WHO 是 一个 学士 的 关于
[hɜ:r; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ,
her own age ,
她 自己的 年龄 ,
亨丽埃塔是由一位与她年龄相仿的单身汉，也就是合伙人中的年轻成员称呼的。

[ænd; ənd] [hu:] [ə'fuəz] [hɜ:r; hər][hi:; hi] ['nevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [lʊk] ['betər] ; [ænd; ənd][fɪ:; fi] [lʊks]
and who assures her he never saw her look better ; and she looks
和 WHO 保证 她 他 绝不 锯 她 看 更好的 ; 和 她 看起来
[dɪ'laɪtɪd] ,
delighted ,
高兴极了 ,
谁向她保证说他从未见过她如此美丽动人；她看起来很高兴。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ə; eɪ][pɪk] - [nɪk][nɑ:t][soʊ][bæd][ə; eɪ] [θɪŋ] ['æftər][ɔ:l] .
and is delighted , and thinks a pic - nic not so bad a thing after all .
和 是 高兴极了 , 和 思考 一个 图片 - 尼克 不是 所以 坏的 一个 事物 后 全部 .
他很高兴，觉得野餐其实也不错。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'trɪbjətɪv] ['dʒʌstɪs][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
” But there is a retributive justice in this world .
” 但 那里 是 一个 报复性的 正义 在 这 世界 .
“但这个世界上存在着报应式的正义。”

['i:v(ə)n][pɪk] - [nɪk] ['pɑ:rtɪz] [hæv; həv][ðer; ðər]['mɔ:rəl] ,
Even pic - nic parties have their moral ,
甚至 图片 - 尼克 各方 有 他们的 道德 ,
就连野餐聚会也有其寓意，

[ænd; ənd] ['fɑ:li] [ɪt'self] [ə'fɔ:rdz] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][frʌm; frəm] [wɪt] [ə; eɪ][waɪz] [sɔ:ɪ] [meɪ][bi:; bi] [ɪk'stræktɪd]
and folly itself affords an example from which a wise saw may be extracted
和 蠢事 本身 提供 一个 例子 从 哪个 一个 明智的 锯 可能 是 提取
.
:
.

而愚蠢本身就是一个例子，从中我们可以提炼出一句至理名言。

[ˈkæptɪn] [di:] - [ə'dresɪz] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ˈæftər][ɔ:l] , [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['mænərz]
Captain de Courlay addresses her , and after all , he has the manners
队长 德 - 地址 她 , 和 后 全部 , 他 有 这 礼仪
[ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
and appearance of a gentleman ,
和 外貌 的 一个 绅士 ,

德库尔莱上尉向她致意，毕竟，他举止得体，外表也像个绅士。

[ðoʊ] [aɪ'ti:][ɪz] ['wɪspəd] [hi:; hi][ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l][dʒoʊks] , [pulz] - [koʊlt] ['ensən] - [aʊt] [ʌv; əv]
though it is whispered he is fond of practical jokes , pulls ' colt ensigns ' out of
尽管 它 是 低声说道 他 是 喜爱 的 实际的 笑话 , 拉 - 小马 旗帜 - 出去 的
[bed] ,
bed ,
床 ,

虽然有传言说他喜欢恶作剧，会从床上掏出“小马驹旗”，

[meɪks] [ðem; ðəm][goʊ] [θru:] [ðer; ðər] [sɔ:rd] ['eksərsaɪz] ['stændɪŋ] ['ʃɹtləs] [ɪn][ðer; ðər] [tʌb] ,
makes them go through their sword exercise standing shirtless in their tubs ,
制作 他们 去 通过 他们的 剑 锻炼 常设 赤膊 在 他们的 浴缸 ,
[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
and so on .
和 所以 在 .

让他们赤裸上身站在浴缸里进行剑术练习，等等。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [rɪ'di:mɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] , [ɪf] [aɪ'ti:][bi:; bi] [tru:] ,
There is one redeeming thing in the story , if it be true ,
那里 是 一 赎回 事物 在 这 故事 , 如果 它 是 真的 ,
如果这是真的，那么这个故事中还有一丝可取之处。

[hi:; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][du:][aɪ'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['noʊblmən] ;
he never was known to do it to a young nobleman ;
他 绝不 曾是 已知 到 做 它 到 一个 年轻的 贵族 ;
他从未对年轻贵族做出过这种事；

[hi:; hi][ɪz] [tu:] [wel] [bred][fɔ:r; fər] [ðæt] .
he is too well bred for that .
他 是 也 出色地 繁殖 为了 那 .
他出身名门，不会做那种事。

[hi:; hi] [tɔ:ks] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv][sə'saɪəti][æz; əz][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r] [gʊd] - ['bri:dɪŋ] [wʌz; wəz]
He talks to her of society as it was before good - breeding was
他 会谈 到 她 的 社会 作为 它 曾是 前 好的 - 选育 曾是
[rɪ'fɔ:rmɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] .
reformed out of the colonies .
改革后的 出去 的 这 殖民地 .

他向她讲述了殖民地时期良好教养制度改革之前的社会状况。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [drɪ'laɪtɪd] ; [bʌt; bət] , [oʊ] ! [wʌz; wəz][aɪ'ti:][stʊ:'pɪdəti] , [ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ'ti:] ['ɪnsələns] , [ɔ:r][wʌz; wəz]
She is delighted ; but , oh ! was it stupidity , or was it insolence , or was
她 是 高兴极了 ; 但 , 哦 ! 曾是 它 愚蠢 , 或者 曾是 它 傲慢 , 或者 曾是
[aɪ'ti:] ['kru:əlti] ?
it cruelty ?
它 残酷 ?

她很高兴；但是，哦！这是愚蠢，还是傲慢，还是残忍？

[hi:; hi] [æskt] [h3:r; h3r] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [kent] .
he asked her if she recollected the Duke of Kent .
他 问 她 如果 她 回忆 这 公爵 的 肯特 。

他问她是否还记得肯特公爵。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [ˈfɪfti] - [tu:] [ˈjɪrz] [ˈsɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ; [bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv]
To be sure it is only fifty - two years since he was here ; but to have
到 是 当然 它 是 仅有的 五十 - 二 年 自从 他 曾是 这里 ； 但 到 有
[ˌrekəˈlektɪd] [hɪm; ɪm] !
recollected him !
回忆 他 ！

诚然，距离他上次来这里只有五十二年了；但是，竟然还能认出他！

[haʊ] [oʊld][dɪd][hi:; hi] [səˈpoʊz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ?
How old did he suppose she was ?
如何 老的 做过 他 认为 她 曾是 ？

他猜她多大了？

[ʃi:; ʃi] [berz] [aɪ ˈti:] [wel] [ænd; ənd] [ˈmi:kli] .
She bears it well and meekly .
她 熊 它 出色地 和 温顺地 。

她表现得很坚强，也很温顺。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈpeɪnfəli] [riˈmaɪndɪd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [nɑ:t] [jʌŋ] .
It is not the first time she has been painfully reminded she was not young .
它 是 不是 这 第一的 时间 她 有 到过 痛苦地 提醒 她 曾是 不是 年轻的 。

这并非她第一次痛苦地意识到自己不再年轻。

[ʃi:; ʃi] [sez] [h3:r; h3r] [ˈgrænmlʌðər] [ˈɔ:f(ə)n] [spʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈɑ:fɪsər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
She says her grandmother often spoke of him as a good officer and a
她 说道 她 祖母 经常 辐 的 他 作为 一个 好的 官 和 一个
[ˈhænsəm] [mæn] ;
handsome man ;
英俊的 男人 ；

她说，她的祖母经常提起他，说他是一位优秀的军官，也是一位英俊的男子；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɑ:fs] , [ðoʊ] [h3:r; h3r] [hɑ:rt] [eɪks] [ðə; ði] [waɪl] ,
and she laughs , though her heart aches the while ,
和 她 笑声 ， 尽管 她 心 疼痛 这 尽管 ，

她笑着，尽管内心很痛苦。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʊk][tu:; tə][æsk][h3:r; h3r] .
as if it was a good joke to ask her .
作为 如果 它 曾是 一个 好的 开玩笑 到 问 她 。

就好像问她这个问题是个好笑的玩笑似的。

[hi:; hi] [bæks] [aʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] .
He backs out as soon as he can .
他 背部 出去 作为 很快 作为 他 能 。

他一有机会就退出了。

[hi:; hi] [ment] [wel] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪksˈprest] [hɪmˈself] [ˈɔ:kwərdli] ;
He meant well , though he had expressed himself awkwardly ;
他 意思是 出色地 ， 尽管 他 有 表达 他自己 尴尬地 ；

他本意是好的，虽然表达得有些笨拙；

[bʌt; bət][tu:; tə] [bæk] [aʊt] [ʃoʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [stɔ:l] ,
but to back out shows you are in the wrong stall ,
但 到 后退 出去 演出 你 是 在 这 错误的 摊位 ，

但退出来就说明你走错了隔间。

[ə; eɪ] [pleɪs] [juː; jɒ][hæv; həv][noʊ] [ˈbɪznəs] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] ,
a place you have no business in , and being out ,
一个 地方 你 有 不 商业 在 , 和 存在 出去 ,
一个你不该出现的地方, 以及外出,

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [tuː; tə][dʒɑːg][ɑːn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [pleɪs] .
he thinks it as well to jog on to another place .
他 思考 它 作为 出色地 到 慢跑 在 到 其他 地方 .
他也觉得应该继续慢跑到另一个地方。

“ [ɑː] , [ˌhenriˈetə] !
“ **Ah , Henrietta !**
” 啊 , 亨丽埃塔 !
“啊, 亨丽埃塔! ”

[juː; jɒ][wɜːr; wər][ʌnˈkaɪnd][tuː; tə][ɑːˈliːdə] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [leɪs] [mænˈtɪlə] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɡoʊld] [wɑːtʃ] ,
you were unkind to Alida about her lace mantilla and her gold watch ,
你 是 不友善 到 阿丽达 关于 她 蕾丝 曼蒂拉 和 她 金子 手表 ,
你对阿丽达的蕾丝披肩和金表很不友好。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][juː; jɒ] .
and it has come home to you .
和 它 有 来 家 到 你 .
它最终还是来到了你身边。

[juː; jɒ] [eɪnt] [meɪd] [ʌv; əv] [ɡlæs] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [wɪl] [hoʊld] [ˈvɪnɪɡər] [lɔːŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ]
You ain't made of glass , and nothing else will hold vinegar long without being
你 不是 制成 的 玻璃 , 和 没有什么 别的 将要 抓住 醋 长的 没有 存在
[kəˈrəʊdɪd] [ɪtˈself] .
corroded itself .
腐蚀 本身 .

你又不是玻璃做的, 没有什么东西能长时间盛放醋而不被腐蚀。

“ [wel] , [ðə; ði] [təʊst] [ɑːr; ər] [drʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [drʌŋk] [tuː]
“ **Well , the toasts are drunk , and the men are not far from being drunk too**
” 出色地 , 这 祝酒 是 醉 , 和 这 男人 是 不是 远的 从 存在 醉 也
,
.
,
“嗯, 祝酒词都已说完, 男人们也快要喝醉了。”

[ænd; ənd] [fiːts] [ʌv; əv][əˈdʒɪləti][ɑːr; ər] [prəˈpəʊzd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ]
and feats of agility are proposed , and they jump up and catch a
和 壮举 的 敏捷 是 建议的 , 和 他们 跳 向上 和 抓住 一个
[ˈsprɪŋɪŋ] [bəʊ; boʊ] ,
springing bow ,
弹簧 弓 ,

他们还提出了一些敏捷性方面的挑战, 比如跳起来接住一个弹弓。

[ænd; ənd][tɜːrɪn][ə; eɪ][ˈsʌməsɪt, -set][ɑːn][aɪ ˈtiː] , [ɔːr][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ,
and turn a somerset on it , or over it ,
和 转动 一个 萨默塞特 在 它 , 或者 超过 它 ,
然后用萨默塞特机把它翻过来, 或者翻过它,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [əˈplɔːd] [wen] [diː] - [ˈpɔːzɪz] [ɪn][mɪd] - [er] [fɔːr; fər]
and they are cheered and applauded when De Courlay pauses in mid - air for
和 他们 是 欢呼 和 鼓掌 什么时候 德 - 停顿 在 中 - 空气 为了
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,
当德库雷在空中停顿片刻时, 观众们欢呼鼓掌。

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
as if uncertain what to do .
作为 如果 不确定 什么 到 做 :

仿佛不知所措。

[hæz; hæz][ðə; ði] [baʊ] [ˈɡɪv(ə)n] [wei] , [ɔ:r][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [rent] [ɪn] [tweɪn] ?
Has the bough given way , or was that the sound of cloth rent in twain ?
有 这 买 给定 方式 , 或者 曾是 那 这 声音 的 布 租 在 马克·吐温 ?
是树枝断了, 还是布料撕裂的声音?

[ˈsʌmθɪŋ] [hæz; hæz] [ɡɔ:n] [rɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [ˈɡri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌpˈrɔ:riəs] [tʃɪrz] [baɪ][ðə; ði]
Something has gone wrong , for he is greeted with uproarious cheers by the
某物 有 已消失 错误的 , 为了 他 是 问候 和 哄然 干杯 经过 这
[men] ,
men ,
男人 ,

出事了, 因为他受到了男人们的哄堂大笑。

[ænd; ənd][hi:; hi][dra:ps][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [riˈtaɪəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [æz; əz][frʌm; frəm]
and he drops on his feet , and retires from the company as from
和 他 滴 在 他的 脚 , 和 退休 从 这 公司 作为 从
[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəlti] ,
the presence of royalty ,
这 在场 的 皇室 ,

他双脚一软, 像离开皇室成员一样, 愤然退出了公司。

[baɪ] [ˈbækɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][ɡoʊz] , [rɪˈpi:tɪdli] [ˈstʌmblɪŋ] ,
by backing out and bowing as he goes , repeatedly stumbling ,
经过 后盾 出去 和 鞠躬 作为 他 去 , 反复 踉跄 ,
他一边后退一边鞠躬, 踉跄不前。

[ænd; ənd][wʌns][ɔ:r] [twɔɪs] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈretrəɡreɪd] [ˈmoʊʃ(ə)n] .
and once or twice falling in his retrograde motion .
和 一次 或者 两次 坠落 在 他的 逆行 运动 .
并且有一次或两次在他逆行时跌倒。

“ [ˈleɪdɪz] [ˈnevər] [lu:z] [ðer; ðər][tækt] — [ðeɪ] [æsk][noʊ] [ˈkwestʃənz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [si:] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz]
“ Ladies never lose their tact — they ask no questions because they see something is
“ 女士们 绝不 失去 他们的 策略 — 他们 问 不 问题 因为 他们 看 某物 是
[əˈmɪs] ,
amiss ,
错误 ,
“女士们从不失分寸——她们不会多问, 因为她们看出事情不对劲。”

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪˈti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [səbˈdu:ɪ] [ˈkjəriˈɑ:səti] , [prəˈpraɪəti] [ˈsʌmtaɪmz] [rɪsˈtreɪnz] [aɪˈti:] .
and though it is hard to subdue curiosity , propriety sometimes restrains it .
和 尽管 它 是 难的 到 征服 好奇心 , 礼 有时 约束 它 .
虽然好奇心很难抑制, 但礼仪有时可以约束它。

[ðeɪ] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [læf] [həʊˈevər] ,
They join in the general laugh however ,
他们 加入 在 这 一般的 笑 然而 ,
不过, 他们也加入了大家的笑声。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:][kæn; kən][bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪriəs] [wer] [hɪz; ɪz] [frendz] [meɪk] [ˈmerɪ] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] .
for it can be nothing serious where his friends make merry with it .
为了 它 能 是 没有什么 严肃的 在哪里 他的 朋友们 制作 欢乐 和 它 .
因为如果他的朋友们都拿这件事开玩笑, 那这件事肯定不是什么大事。

[wen] [hi:; hi] [riˈtaɪəz] [frʌm; frəm] [vju:] , [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪz][dræŋk][wɪð; wɪθ] [θri:] [taɪmz] [θri:] .
When he retires from view , his health is drank with three times three .
什么时候 他 退休 从 看法 , 他的 健康 是 喝 和 三 时代 三 .
当他隐退时, 人们用三杯三饮来祝他健康。

[di: 'aɪ] , [hu:] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] ['pleɪzər] [ɪn] [ə'hoʊɪŋ] [ðə; ði] ['spɪnstər] ,
Di , who seemed to take pleasure in annoying the spinster ,
迪 , WHO 似乎 到 拿 乐趣 在 恼人的 这 单身女子 ,
迪似乎很享受戏弄这位老处女的感觉。

[sed] [ɪi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][nɑ:t][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ðæt] [təʊst] ,
said she had a great mind not to join in that toast ,
说 她 有 一个 伟大的 头脑 不是 到 加入 在 那 吐司 ,
她说她很想不参与祝酒。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lu:s] ['feləʊ] , [ˈlðərwaɪz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rent] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
for he was a loose fellow , otherwise he would have rent his heart
为了 他 曾是 一个 松动的 同伴 , 否则 他 会 有 租 他的 心
[ænd; ənd][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['gɑ:rmənts] .
and not his garments .
和 不是 他的 服装 .
因为他是个放荡不羁的人，否则他撕裂的就会是心而不是衣服了。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ə; eɪ] ['klevər] [gɜ:r] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] [wɪl] [let][hɜ:r; həɹ] [tʌŋ] [rʌŋ] [ðæt] [wei] ,
It is a pity a clever girl like her will let her tongue run that way ,
它 是 一个 遗憾 一个 聪明的 女孩 喜欢 她 将要 让 她 舌头 跑步 那 方式 ,
真可惜，像她这样聪明的女孩竟然会口无遮拦。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [li:dz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [seɪ] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɔ:t] [nɑ:t] .
for it leads them to say things they ought not .
为了 它 线索 他们 到 说 事物 他们 应该 不是 .
因为这会导致他们说出不该说的话。

[wɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dɑ:ktɜ:z] ['lænsɪt] ,
Wit in a woman is a dangerous thing , like a doctor's lancet ,
有 在 一个 女士 是 一个 危险的 事物 , 喜欢 一个 医生的 柳叶刀 ,
女人的机智就像医生的柳叶刀一样危险。

[aɪ 'ti:][ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt] ['mætəɹz] [ðæt] [ə'fend] ['aʊər; ɑ:r] ['delɪkəsi] , [ɔ:r][hɜ:rt]
it is apt to be employed about matters that offend our delicacy , or hurt
它 是 易于 到 是 受雇 关于 事情 那 得罪 我们的 美味 , 或者 伤害
['aʊər; ɑ:r] ['fi:lɪŋz] . " "
our feelings . " "
我们的 情怀 . " "
它常被用来形容那些冒犯我们敏感神经或伤害我们感情的事情。

- [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)][ɪz] [ðæt] ? - [sed] [ðə; ði] [hed] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
' What the devil is that ? ' said the head , of the firm , looking up ,
- 什么 这 魔鬼 是 那 ? - 说 这 头 , 的 这 公司 , 寻找 向上 ,
“那到底是什么东西？”公司负责人抬起头问道。

[æz; əz][ə; eɪ] [fju:] [dra:ps][ʌv; əv] [reɪn] [fel] .
as a few drops of rain fell .
作为 一个 很少 滴 的 雨 跌倒 .
几滴雨水落下。

- [waɪ] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['θʌndər] - ['ʃaʊər] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][ju: 'es][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
' Why , here is a thunder - shower coming on us as sure as the world .
- 为什么 , 这里 是 一个 雷 - 淋浴 未来 在 我们 作为 当然 作为 这 世界 .
“瞧，一场雷阵雨正像世界末日一样向我们袭来。”

[kʌm] , [let][ju: 'es] [pæk] [ʌp][ænd; ənd][bi:; bi] [ɔ:f] . -
Come , let us pack up and be off . ' -
来 , 让 我们 盒 向上 和 是 离开 . -
走吧，我们收拾东西出发。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rəvənt] [ɑ:r; əɹ] ['ɜ:dʒd] [tu;; tə][bi;; bi] [ˌeksəˈdɪʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rd] - [nɑ:ts]
“ **And the servants are urged to be expeditious , and the sword - knots**
“ 和 这 仆人 是 敦促 到 是 迅速的 , 和 这 剑 - 绳结
[ˈtʌmb(ə)] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['bæskəts] ,
tumble the glasses into the baskets ,
翻滚 这 眼镜 进入 这 篮子 ,
“仆人们被催促加快速度, 剑结将杯子倒入篮子里,

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][hæmz][əˈtɑ:p][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [diˈkæntəz] , [tu;; tə] [meɪk]
and the cold hams atop of them , and break the decanters , to make
和 这 寒冷的 火腿 顶部 的 他们 , 和 休息 这 醒酒器 , 到 制作
[ðem; ðəm] [stəʊ] ['betər] ,
them stow better ,
他们 存放 更好的 ,
把冷火腿放在上面, 把醒酒器打碎, 这样更容易存放。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] [swəəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['pa:rtnər] [sez] [ʃi;; ʃi] [wɪl]
and the head of the firm swears , and the sleeping partner says she will
和 这 头 的 这 公司 发誓 , 和 这 睡眠 伙伴 说道 她 将要
[feɪnt] ,
faint ,
头晕的 ,
公司负责人破口大骂, 而正在睡觉的合伙人说她要晕倒了。

[ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [əˈbaɪd] ['θʌndər] ;
she could never abide thunder ;
她 可以 绝不 遵守 雷 ;
她从来都无法忍受雷声;

[ænd; ənd][di: 'aɪ] [telz] [hɜ:r; həɹ] [ɪf] [ʃi;; ʃi] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][tu;; tə][əˈbaɪd][ɔ:l] [naɪt] ,
and Di tells her if she does not want to abide all night ,
和 迪 讲述 她 如果 她 做 不是 想 到 遵守 全部 夜晚 ,
迪告诉她, 如果她不想整夜待着,

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] ['betər] [mu:v] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['ɡɪvz] ['nəʊtɪs][tu;; tə][kwɪt] ,
she had better move , and a vivid flash of lightning gives notice to quit ,
她 有 更好的 移动 , 和 一个 生动 闪光 的 闪电 给予 注意 到 辞职 ,
她最好赶紧离开, 一道耀眼的闪电示意她该走了。

[ænd; ənd] [terz] [ænd; ənd] [skri:mz] [əˈtest] [ðə; ði] ['nəʊtɪs][ɪz] [rɪˈsi:vɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈtri:t] [ɪz]
and tears and screams attest the notice is received , and the retreat is
和 眼泪 和 尖叫 证明 这 注意 是 已收到 , 和 这 撤退 是
[kəˈmenst] ;
commenced ;
开始 ;
眼泪和尖叫声证明他们已经收到通知, 撤退开始了;

[bʌt; bət][əˈlæs] , [ðə; ði] ['kæərɪdʒɪz] [ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tempɪst]
but alas , the carriages are a mile and a half off , and the tempest
但 唉 , 这 马车 是 一个 英里 和 一个 一半 离开 , 和 这 暴风雨
[ˈreɪdʒɪz] ,
rages ,
愤怒 ,
但是, 唉, 马车还在一英里半之外, 而且暴风雨肆虐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [fɜ:lz] [ɪn] ['tɒrənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [stʌnz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and the rain falls in torrents , and the thunder stuns them , and the
和 这 雨 瀑布 在 种子 , 和 这 雷 眩晕 他们 , 和 这
['laɪtnɪŋ] [blaɪndz][ðem; ðəm] . “
lightning blinds them . “
闪电 百叶窗 他们 : “
暴雨倾盆而下, 雷声震耳欲聋, 闪电令人目眩。

- [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈhʌrɪŋ] ? - [sez] [di: 'aɪ] , - [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [naʊ] [wet] [θru:] ,
' **What's the use of hurrying ? ' says Di , ' we are now wet through ,**
- 是什么 这 使用 的 匆忙 ? - 说道 迪 , - 我们 是 现在 湿的 通过 ,
“着急有什么用呢？”迪说,“我们现在已经全身湿透了。”

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [kloʊðz] [ɑ:r; əɾ] [spɔɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['li:ʒərli] .
and our clothes are spoiled , and I think we might take it leisurely .
和 我们的 衣服 是 被宠坏了 , 和 我 思考 我们 可能 拿 它 悠闲 .
我们的衣服都弄脏了,我想我们不妨悠闲地享受一下。

[ˈpɪst(ə)l] , [teɪk] [maɪ][ɑ:rm] , [aɪ][eɪ 'em][na:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [naʊ] . - “
Pistol , take my arm , I am not afraid of you now . ' ”
手枪 , 拿 我的 手臂 , 我 是 不是 害怕的 的 你 现在 . - “
“手枪,抓住我的胳膊,我现在不怕你了。”

- [waɪ] ? - “
' **Why ? ' ”**
- 为什么 ? - “
“为什么？” ”

- [jʊr; jər] [ˈpaʊdər] [ɪz] [wet] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɡoʊ] [ɔ:f] .
' **Your powder is wet , and you can't go off .**
- 你的 粉末 是 湿的 , 和 你 不能 去 离开 .
你的粉末湿了,你不能出发。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [kwɑɪt] ['hɑ:rmləs] .
You are quite harmless .
你 是 相当 无害 .
你完全无害。

[ˈtɑ:rgɪt] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rʌŋ] . - “
Target , you had better run . ' ”
目标 , 你 有 更好的 跑步 . - “
塔吉特,你最好赶紧跑!

- [waɪ] ? - “
' **Why ? ' ”**
- 为什么 ? - “
“为什么？” ”

- [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə][bi:; bi][hɪt] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] — [wəʊnt][hi:; hi] , [ˈtrɪɡər] ? -
' **You will be sure to be hit if you don't — won't he , Trigger ? ' ”**
- 你 将要 是 当然 到 是 打 如果 你 不 — 惯于 他 , 扳机 ? -
“如果你不这么做,肯定会被打到——对吧, 特里格？”

“ [bʌt; bət][ˈpɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈtɑ:rgɪt] , [ænd; ənd] [ˈtrɪɡər] [ɑ:r; əɾ] [ə'laɪk] ['saɪlənt] .
“ **But Pistol , and Target , and Trigger are alike silent .**
” 但 手枪 , 和 目标 , 和 扳机 是 同样 沉默的 .
“但是手枪、靶子和扳机都是无声的。”

[dʒi:] [sɔ:ft] [hæz; həz] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] ['sɔ:ftnəs] , [ænd; ənd] [lets] [fɔ:l] [sʌm; səm] [hɑ:rd] [tɜ:rmz] .
G soft has lost his softness , and lets fall some hard terms .
G 柔软的 有 丢失的 他的 柔软 , 和 让我们 落下 一些 难的 条款 .
G 软了,他不再软了,让我们来谈谈一些强硬的条件吧。

[ˈevri] [wʌŋ][hoʊldz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , [waɪ] , [aɪ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] , [brɪkəz, brɪkɔ:z] ['bi:ɪŋ] [soʊkt] ,
Every one holds down his head , why , I can't understand , because being soaked ,
每一个 — 持有 向下 他的 头 , 为什么 , 我 不能 理解 , 因为 存在 浸泡过 ,
每个人都低着头,为什么呢? 我无法理解,因为他们都湿透了。

[ðæt] ['ætɪtu:d] [kɑ:nt] [draɪ][ðəm; ðəm] . “
that attitude can't dry them . “
那 态度 不能 干燥 他们 . “
这种态度并不能让他们冷静下来。

- ['ʌŋk(ə)] , - [sez] [di: 'aɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] , - [ju:; jʊ] [ə'pɪr] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] ,
' **Uncle** , ' **says** **Di** , **to** **the** **head** **of** **the** **firm** , ' **you** **appear** **to** **enjoy** **it** ,
- 叔叔 , - 说道 迪 , 到 这 头 的 这 公司 , - 你 出现 到 享受 它 ,
“叔叔,”迪对公司负责人说, “您似乎很享受这份工作。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['bʌtnɪŋ] [ʌp][jʊr; jər][kəʊt][æz; əz] [ɪf][ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][reɪn][ɪn] . - “
you **are** **buttoning** **up** **your** **coat** **as** **if** **you** **wanted** **to** **keep** **the** **rain** **in** . ' ”
你 是 扣纽扣 向上 你的 外套 作为 如果 你 通缉 到 保持 这 雨 在 . - “
你正扣紧外套的扣子, 好像要把雨水挡在外面似的。

- [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ki:p] [jʊr; jər] [tʌŋ] [ɪn] , - [hi:; hi] [sed] , ['grʌfli] . “
' **I** **wish** **you** **would** **keep** **your** **tongue** **in** , ' **he** **said** , **gruffly** . ”
- 我 希望 你 会 保持 你的 舌头 在 , - 他 说 , 粗声粗气地 . “
“我希望你管好你的嘴,”他粗声粗气地说。

- [aɪ] [keɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɑ:rtɪ][ʌv; əv] ['plezər] , - [sed] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)] [gɜ:rl] ,
' **I** **came** **for** **a** **party** **of** **pleasure** , ' **said** **the** **unconquerable** **girl** ,
- 我 来了 为了 一个 派对 的 乐趣 , - 说 这 不可征服的 女孩 ,
“我是来参加派对寻欢作乐的,”这位不屈不挠的女孩说道。

- [ænd; ɛnd][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [fʌn] [ɪn] [ðɪs] .
' **and** **I** **think** **there** **is** **great** **fun** **in** **this** .
- 和 我 思考 那里 是 伟大的 乐趣 在 这 .
我觉得这很有趣。

[hen] , [aɪ] [fi:l] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [stænd][ðə; ði] [wet] [æz; əz] [ðəʊz] ['dɑ:rlɪŋ] [dʌks]
Hen , **I** **feel** **sorry** **for** **you** , **you** **can't** **stand** **the** **wet** **as** **those** **darling** **ducks**
母鸡 , 我 感觉 对不起 为了 你 , 你 不能 站立 这 湿的 作为 那些 亲爱的 鸭子
[kæn; kən] .
can .
能 .

母鸡, 我真为你感到难过, 你不像那些可爱的鸭子那样能忍受潮湿的环境。

[ænt] [wɪl] ['feɪk] [hɜ:r'self][də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ɛnd][bi:; bi][æz; əz][draɪ][æz; əz][æn; ən] ['ɪndiə] ['rʌbər]
Aunt **will** **shake** **herself** **directly** , **and** **be** **as** **dry** **as** **an** **India** **rubber**
阿姨 将要 摇 她自己 直接地 , 和 是 作为 干燥 作为 一个 印度 橡皮
['mɑ:d(ə)] . -
model . '
模型 . -

阿姨会直接抖抖身子, 像个印度橡胶模型一样干巴巴的。

“ [ænt] [ɪz]['æŋgri] , [bʌt; bət] [kɑ:nt] ['ænsər] — ['evri] [klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] [meɪks] [hɜ:r; hər] [skri:m] .
“ **Aunt** **is** **angry** , **but** **can't** **answer** — **every** **clap** **of** **thunder** **makes** **her** **scream** .
“ 阿姨 是 生气的 , 但 不能 回答 — 每一个 拍 的 雷 制作 她 尖叫 .
“姑妈很生气, 但无法回答——每次打雷都会让她尖叫。”

['serə] [mə'tɪldə] [hæz; həz] [bɔ:st] [hɜ:r; hər] [ju:] , [ænd; ɛnd][ðə; ði] ['wɔ:tər][hæz; həz] [kloʊzd] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ,
Sarah **Matilda** **has** **lost** **her** **shoe** , **and** **the** **water** **has** **closed** **over** **it** ,
莎拉 玛蒂尔达 有 丢失的 她 鞋 , 和 这 水 有 关闭 超过 它 ,
莎拉·玛蒂尔达的鞋子丢了, 水淹没了鞋子。

[ænd; ɛnd][fi:; ji] [kɑ:nt] [faɪnd][aɪ 'ti:] .
and **she** **can't** **find** **it** .
和 她 不能 寻找 它 .
她找不到它。

- ['pɪst(ə)] , [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['kɔ:rkskru:] ? [drɔ:] [aɪ 'ti:] [aʊt] . - “
' **Pistol** , **where** **is** **your** **corkscrew** ? **draw** **it** **out** . ' ”
- 手枪 , 在哪里 是 你的 开瓶器 ? 画 它 出去 . - “
“手枪, 你的开瓶器呢? 把它拔出来。”

- [its] [ɔ:l] [jɔ:r; jər] [fɔ:lt] , - ['seɪz][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['pɑ:rtnər][tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] ,
' **It's all your fault , ' sais the sleeping partner to the head of the firm ,**
- 它是全部 你的 过错 , - 说 这 睡眠 伙伴 到 这 头 的 这 公司 ,
“这都是你的错,”睡着的合伙人对公司负责人说。

- [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʌm'breləz] . - “
' **I told you to bring the umbrellas . ' “**
- 我 讲述 你 到 带来 这 雨伞 . - “
“我不是叫你们带伞吗? ”

- [its] [ɔ:l] [jɔ:rz] , - [rɪ'tɔ:ts] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['hʌzbənd] , - [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ɔ:l]
' **It's all yours , ' retorts the afflicted husband , ' I told you these things were all**
- 它是全部 你的 , - 反驳 这 受苦的 丈夫 , - 我 讲述 你 这些 事物 是 全部
[ˈnɑ:nsens] ,
nonsense ,
废话 ,
“都是你的,”受苦的丈夫反驳道,“我早就告诉过你,这些都是无稽之谈。”

[ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ['trʌb(ə)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] . - “
and more trouble than they were worth . ' “
和 更多的 麻烦 比 他们 是 值得 . - “
它们带来的麻烦远大于它们的价值。

- [its] [ɔ:l] ['henz] [fɔ:lt] , - [sed] [di: 'aɪ] , - [fɔ:r; fər][wi:; wi] [keɪm] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][aʊt] ;
' **It's all Hen's fault , ' said Di , ' for we came on purpose to bring her out ;**
- 它是全部 母鸡的 过错 , - 说 迪 , - 为了 我们 来了 在 目的 到 带来 她 出去 ;
“这都是亨的错,”迪说,“因为我们是特意来把她带出来的;

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ][pɪk] - [nɪk] [brɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [ɪts] ['hɑ:lədeɪz] [naʊ] .
she has never been at a pic - nic before , and it's holidays now .
她 有 绝不 到过 在 一个 图片 - 尼克 前 , 和 它是 假期 现在 .
她以前从未参加过野餐,现在又是假期。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[ðə; ði] [brʊk] [hæz; həz] ['rɪzn] , [ænd; ənd][ðə; ði][plæŋks][ɑ:r; əɹ] [gɔ:n] , [wi:; wi][æɫ; əɫ][hæv; həv][tu:; tə] [weɪd]
the brook has risen , and the planks are gone , we shall have to wade
这 溪 有 升起 , 和 这 木板 是 已消失 , 我们 将 有 到 涉水
;
;
;
小溪水位上涨,木板不见了,我们得趟水过去;

[hen] , [æsk] [ðoʊz] [men][tu:; tə][goʊ] [brɪ'fɔ:r] , [aɪ][dəʊnt][laɪk][ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [ə'bʌv] [maɪ] . -
Hen , ask those men to go before , I don't like them to see above my ancles . ' “
母鸡 , 问 那些 男人 到 去 前 , 我 不 喜欢 他们 到 看 多于 我的 脚踝 . -
“
“
“
“哼,让那些人先走,我不喜欢他们看到我的脚踝以上。”

- [kætʃ] [em 'i:][æt; ət][ə; eɪ][pɪk] - [nɪk] [ə'gen] , - [sed] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['spɪnstər] . “
' **Catch me at a pic - nic again , ' said the terrified spinster . “**
- 抓住 我 在 一个 图片 - 尼克 再次 , - 说 这 恐惧 单身女子 . “
“下次野餐的时候再来找我吧,”惊恐的老处女说道。

- [ˈjuː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [get] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [fɜːrst] , [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] , - [ˈseɪz]
- **You had better get home from this first , before you talk of another , ' sais**
- 你 有 更好的 得到 家 从 这 第一的 , 前 你 讲话 的 其他 , - 说
[diːˈaɪ] . “
Di . “
迪 . “

“你最好先把这件事处理好再回家，别再谈别的事了，”迪说道。

- [oʊ] , [diːˈaɪ] , [diːˈaɪ] , - [sed] [henriˈetə] , - [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ækt][soʊ] ? - “
- **Oh , Di , Di , ' said Henrietta , ' how can you act so ? ' “**
- 哦 , 迪 , 迪 , - 说 亨丽埃塔 , - 如何 能 你 行为 所以 ? - “
“哦，迪，迪，”亨丽埃塔说，“你怎么能这样？”

- [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [diːˈaɪ] , [diːˈaɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [dɪr] , - [sed] [ðə; ðɪ] [tɔːrˈmentər] ;
- **You may say Di , Di , if you please , dear , ' said the tormentor ;**
- 你 可能 说 迪 , 迪 , 如果 你 请 , 亲爱的 , - 说 这 折磨者 ;
“亲爱的，如果你愿意的话，你可以叫我迪迪，”折磨者说道；

- [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [seɪ] [daɪ] — [ænd; ʌnd] [ˈnevər] [wɪl] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][laɪf][ɪn][em ˈiː] .
- **but I never say die — and never will while there is life in me .**
- 但 我 绝不 说 死 — 和 绝不 将要 尽管 那里 是 生活 在 我 .
但我从不说死——只要我还活着，就永远不会说死。

[ˈleti] , [wɪl] [juː; jʊ][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][bɔːl] [tuː; tə] - [naɪt] ?
Letty , will you go to the ball to - night ?
莱蒂 , 将要 你 去 到 这 球 到 - 夜晚 ?
莱蒂，你今晚会上去参加舞会吗？

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [kəʊld] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] ;
- **we shall catch cold if we don't ;**
- 我们 将 抓住 寒冷的 如果 我们 不 ;
如果我们不这样做，我们会着凉的；

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [maɪlz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][reɪn][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [ˈkæərɪdʒɪz]
- **for we have two miles more of the rain to endure in the open carriages**
- 为了 我们 有 二 英里 更多的 的 这 雨 到 忍受 在 这 打开 马车
[brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈstiːmə] ,
before we reach the steamer ,
前 我们 抵达 这 汽船 ,
因为在我们到达轮船之前，我们还要乘坐敞篷车厢忍受两英里的雨水。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃɪld] [wen] [wiː; wi] [siːs] [ˈwɔːkɪŋ] . -
- **and we shall be chilled when we cease walking . ' .**
- 和 我们 将 是 冷藏 什么时候 我们 停止 步行 . -
当我们停止行走时，我们会感到寒冷。

“ [bʌt; bət] [ˈleti] [kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][kraɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɔːznt] [wet] [ɪˈnʌf] [ɔːlˈredi] . “
“ **But Letty can do nothing but cry , as if she wasn't wet enough already . “**
“ 但 莱蒂 能 做 没有什么 但 哭 , 作为 如果 她 不是 湿的 足够的 已经 . “
“但莱蒂除了哭泣什么也做不了，好像她身上的湿还不够多似的。”

- [ɡʊd] [ˈɡreɪʃəs] !
- **Good gracious !**
- 好的 亲切 !

我的天哪！

- [ˈseɪz][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , - [ðə; ðɪ] [ˈhɔːrsɪz] [hæv; həv] [oʊvərˈtɜːrnd] [ðə; ðɪ] [ˈkæərɪdʒ] , [brʊʊk]
- **sais the head of the house , ' the horses have overturned the carriage , broke**
- 说 这 头 的 这 房子 , - 这 马匹 有 翻覆 这 运输 , 打破
[ðə; ðɪ][pəʊl] ,
the pole ,
这 极 ,

户主说：“马把马车掀翻了，把车辕弄断了。”

[ænd; ənd] [rʌŋ] [ə'wei] . - “
and run away . ' “
和 跑步 离开 . - ”

然后逃走。

- [wɒts] [ðə; ði] [ʌp'set] [praɪs] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [aɪ] ['wʌndər] ?
What's the upset price of it , I wonder ?
- 是什么 这 沮丧的 价格 的 它 , 我 想知道 ?

我想知道它的最低成交价是多少？

- ['seɪz][di: 'aɪ] , - [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɪl] [meɪk] - [ðər; ðər] [ɪ'lek(ə)n] [ʃʊr] ;
sais Di , the horses will make their election sure ;
- 说 迪 , - 这 马匹 将要 制作 - 他们的 选举 当然 ;

迪说：“马儿们会确保它们的当选；

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] - [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəʊl] ,
they are at the head of the pole ,
- 他们 是 在 这 - 头 的 这 极 ,

它们位于极点的顶端，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [noʊ] [treɪs] [bɪ'haɪnd] .
they are returned and they have left no trace behind .
他们 是 返回 和 他们 有 左边 不 痕迹 在后面 .

它们被归还了，而且没有留下任何痕迹。

- [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [reɪn] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] ['ɔ:lsəʊ] . - “
I wish they had taken the rain with them also . ' “
- 我 希望 他们 有 已采取 这 雨 和 他们 还 . - ”

“我真希望他们也能把雨水带走。”

- [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [reɪn] [jʊr; jər] [tʌŋ] [ɪn] ['ɔ:lsəʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['frækʃəs] [ˈʌŋk(ə)] . “
It's a pity you wouldn't rein your tongue in also , ' said the fractious uncle . “
- 它是 一个 遗憾 你 不会 缰绳 你的 舌头 在 还 , - 说 这 易怒的 叔叔 . “

“可惜你也不肯管好你的嘴，”脾气暴躁的叔叔说道。

- [wel] , [aɪ] [wɪl] , [ˈnʌŋki] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'streɪn] [jʊr; jər] ['kɔ:lər] .
Well , I will , Nunky , if you will restrain your choler .
- 出色地 , 我 将要 , 笨蛋 , 如果 你 将要 抑制 你的 霍乱 .

“好吧，我会的，努基，如果你能克制住你的怒气的話。”

[di:] ['kɜ:rsɪ] , [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [ɔ:f] [æt; ət] [ə; eɪ] - ['smæʃɪŋ] [peɪs] ; - [dʒi:] [sɔ:ft] ,
De Courcy , the horses are off at a ' smashing pace ; ' G soft ,
德 库尔西 , 这 马匹 是 离开 在 一个 - 粉碎 步伐 ; - G 柔软的 ,

德库尔西说，马匹以“惊人的速度”起跑；G 软，

[ɪts] [ɔ:l] ['dɪki] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [naʊ] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
it's all dickey with us now , ain't it ?
它是全部 迪基 和 我们 现在 , 不是 它 ?

现在我们这边全是坏事，是不是？

[bʌt; bət] [ðæt] [mɪlk] - [sɔ:p] , [ˈrʌsəl] , [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bu:ts] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
But that milk - sop , Russel , is making a noise in his boots , as if he was
但 那 牛奶 - 肥皂 , 拉塞尔 , 是 制作 一个 噪音 在 他的 靴子 , 作为 如果 他 曾是

- [ˈtʃɜ:rɪŋ] ['bʌtər] .
churning butter .
- 搅拌 黄油 .

但是那个软弱无能的拉塞尔却在靴子里发出声音，好像他在“搅黄油”一样。

- [wel] , [aɪ] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ;
Well , I never enjoyed anything so much as this in my life ;
- 出色地 , 我 绝不 享受 任何事物 所以 很多 作为 这 在 我的 生活 ;

“嗯，我这辈子从来没有像现在这样享受过任何事情；

[aɪ][du:] [wɪ] [ðə; ði] [mʌdʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] ,
I do wish the Mudges had been here ;
我 做 希望 这 穆奇斯 有 到过 这里 ;
我真希望穆奇一家能来。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [pɪk] - [nɪk] ['pɜ:rɪfɪkt] .
it is the only thing wanting to make this pic - nic perfect .
它 是 这 仅有的 事物 想要 到 制作 这 图片 - 尼克 完美的 .
这是唯一能让这次野餐变得完美的因素。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , ['tɑ:rgɪt] ? -
What do you say , Target ? ' -
什么 做 你 说 , 目标 ? -
塔吉特，你怎么说？

[bʌt; bət] ['tɑ:rgɪt] [dəʊnt] ['ænsə] , [hi:; hi]['oʊnli] ['mʌtəz] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
“ **But Target don't answer , he only mutters between his teeth something that**
” 但 目标 不 回答 , 他 仅有的 低声嘟囔 之间 他的 牙齿 某物 那
[saʊndz] [laɪk] ,
sounds like ,
声音 喜欢 ,
“但是塔吉特没有回答，他只是从牙缝里嘟囔着什么，听起来像是……”

- [wʌt] [ə; eɪ]['dev(ə)] [ðæt] [gɜ:rl][ɪz] !
' what a devil that girl is !
- 什么 一个 魔鬼 那 女孩 是 !
“那个女孩真是个魔鬼！ ”

- ['nɒʊbə:di][maɪndz] ['ti:zɪŋ] [naʊ] ; [ðer; ðər] ['tempəz] [ɑ:r; ə] [səb'du:d] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [dʌl] ,
' Nobody minds teasing now ; their tempers are subdued , and they are dull ,
- 无人 思想 戏弄 现在 ; 他们的 脾气 是 低沉的 , 和 他们 是 乏味的 ,
[ˈwɪrɪ] ,
weary ,
厌倦 ,
“现在没人介意开玩笑；他们的脾气都比较温和，而且他们也变得迟钝、疲惫。”

[ænd; ənd]['saɪlənt] — [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] , [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and silent — dissatisfied with themselves , with each other , and the
和 沉默的 — 不满 和 他们自己 , 和 每个 其他 , 和 这
[deɪ] [ʌv; əv] ['plezər] .
day of pleasure .
天 的 乐趣 .
他们沉默不语——对自己、对彼此、对享乐的一天都感到不满。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ˈʌðərwaɪz] ?
“ **How could it be otherwise ?**
” 如何 可以 它 是 否则 ?
还能有别的结果吗？

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [teɪst] [fɔ:r; fər] .
It is a thing they didn't understand , and had no taste for .
它 是 一个 事物 他们 没有 理解 , 和 有 不 品尝 为了 .
这是他们不理解，也毫无兴趣的东西。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [roʊd][æz; əz][fa:r][æz; əz]
They took a deal of trouble to get away from the main road as far as
他们 采取 一个 交易 的 麻烦 到 得到 离开 从 这 主要的 路 作为 远的 作为
[ˈpɑ:səb(ə)] ;
possible ;
可能的 ;
他们费尽周折才尽可能远离主干道；

[ðeɪ] [ˈnevər] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈfɑːrðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ðæn; ðən][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈʃeɪd] ,
they never penetrated farther into the forest than to obtain a shade ,
他们 绝不 渗透 更远 进入 这 森林 比 到 获得 一个 阴影 ,
他们从未深入森林, 除非是为了寻找阴凉处。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [iːt] [æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [koʊld] [ˈdɪnər] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hæd; həd]
and there eat an uncomfortable cold dinner , sitting on the ground , had
和 那里 吃 一个 不舒服 寒冷的 晚餐 , 坐着 在 这 地面 , 有
[æn; ən] [ɪl] - [əˈsɔːrtɪd] [ˈpɑːrti] ,
an ill - assorted party ,
一个 患病的 - 各种各样的 派对 ,
然后, 他们坐在地上, 吃了一顿不舒服的冷晚餐, 参加了一个很不协调的聚会。

[prəˈvaɪdɪd][noʊ] [əˈmjuːzmənts] , [wɜːr; wər] [ˈθɜːrəli] [bɔːrd] ,
provided no amusements , were thoroughly bored ,
假如 不 娱乐 , 是 彻底 无聊的 ,
没有提供任何娱乐活动, 大家都感到非常无聊。

[ænd; ənd] [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] — [ænd; ənd] [ðɪs] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːl][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
and drenched to the skin — and this some people call a day in the bush .
和 湿透了 到 这 皮肤 — 和 这 一些 人们 称呼 一个 天 在 这 衬套 .
全身湿透——而有些人却把这叫做丛林一日游。

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld][ˈprɑːvɜːrb] , [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː] ,
“ **There is an old proverb , that has a hidden meaning in it** ,
” 那里 是 一个 老的 谚语 , 那 有 一个 隐 意义 在 它 ,
“有一句古老的谚语, 其中蕴含着深意,

[ðæt] [ɪz] [ˈæplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — - [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ˈkæləθ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
that is applicable to this sort of thing — ' As a man calleth in the woods ,
那 是 适用的 到 这 种类 的 事物 — - 作为 一个 男人 呼唤 在 这 树林 ,
这句话适用于这类事情——“就像一个人在树林里呼喊,

[soʊ][aɪˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . -
so it shall be answered to him . '
所以 它 将 是 回答 到 他 . -
所以, 他必将得到答复。

“ [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
“ **CHAPTER XVI** .
” 章 十六 .
“第十六章

[ðə; ði] [wɜːrld] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [flʌd] .
THE WORLD BEFORE THE FLOOD .
这 世界 前 这 洪水 .
洪水之前的世界。

[wiː; wi] [meɪd] [əˈnʌðər] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] — [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
We made another attempt at walking on the deck — the moon was trying to
我们 制成 其他 试图 在 步行 在 这 甲板 — 这 月亮 曾是 尝试 到
[ˈstrʌɡ(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [faːɡ] ,
struggle through the fog ,
斗争 通过 这 多雾路段 ,
我们再次尝试在甲板上行走——月亮正努力穿透浓雾。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [ˈkɑːpər] [ˈkʌlər] .
which was now of a bright copper colour .
哪个 曾是 现在 的 一个 明亮的 铜 颜色 .
现在它呈现出明亮的铜色。

“ [ˈdɑːktər] , ” [sed] [aɪ] , ” [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈevər] [siːn] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [fɑːg] [bɪˈfɔːr] ? ”
“ **Doctor** , ” **said I** , “ **have you ever seen a yellow fog before ?** ”
“ 医生 , ” 说 我 , “ 有 你 曾经 已见 一个 黄色的 多雾路段 前 ? ”
“ 医生 , ” 我说 , “ 您以前见过黄色的雾吗 ? ”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [waɪt] , [blæk] , [red] , [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [fɑːg] , ” **Yes** , ” **he said** , “ **I have seen a white , black , red , and yellow fog** , ”
“ 是的 , ” 他 说 , “ 我 有 已见 一个 白色的 , 黑色的 , 红色的 , 和 黄色的 多雾路段 , ”
“ 是的 , ” 他说 , “ 我见过白色、黑色、红色和黄色的雾。”

“ [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˌdɪskwɪˈzɪʃn] [əˈbaʊt] [ˈɑːptɪks] , [ˈmiːdiəmz] , [rɪˈflekʃnz] , [rɪˈfrækʃ(ə)n] , ” **and went off into a disquisition about optics , mediums , reflections , refractions** , ”
“ 和 去 离开 进入 一个 专题讨论会 关于 光学 , 媒介 , 反思 , 折射 , ”
然后他开始滔滔不绝地谈论光学、介质、反射、折射等话题。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [tɜːrmz] .
and all sorts of scientific terms .
和 全部 排序 的 科学 条款 .

以及各种各样的科学术语。

[wel] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɑːrd] [wɜːrdz] ; [wen] [juː; jʊ] [kræk] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈpleɪɡi, ˈple-] [tʌf] [wɜːrk]
Well , I don't like hard words ; when you crack them , which is plaguy tough work
出色地 , 我 不 喜欢 难的 字 ; 什么时候 你 裂缝 他们 , 哪个 是 瘟疫 艰难的工作
,
,
,

我不喜欢晦涩难懂的词语；当你破解它们时，那可真是一项艰巨的任务。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkæmbɪrɪk] [ˈniːd(ə)l] , [ænd; ənd] [ənˈles] [ɪts]
you have to pick the kernel out with a cambric needle , and unless it's
你 有 到 挑选 这 核心 出去 和 一个 麻纱 针 , 和 除非 它是
[soʊkt] [ɪn] [waɪn] ,
soaked in wine ,
浸泡过 在 葡萄酒 ,

你得用细棉布针把果核挑出来，除非它浸泡在酒里，

[laɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɪkəri] [nʌt] [ɪz] , [aɪ ˈtiː][dəʊnt] [teɪst] [naɪs] ,
like the heart of a hickory nut is , it don't taste nice ,
喜欢 这 心 的 一个 山胡桃木 坚果 是 , 它 不 品尝 好的 ,
就像山核桃的果心一样，味道并不好。

[ænd; ənd][dəʊnt] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
and don't pay you for the trouble .
和 不 支付 你 为了 这 麻烦 .

而且他们也不会为这点麻烦付钱。

[soʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] , “ [ˈdɑːktər] , ” [ˈseɪz] [aɪ] ,
So to change the subject , “ Doctor , ” sais I ,
所以 到 改变 这 主题 , “ 医生 , ” 说 我 ,
所以，为了换个话题，“医生，”我说，

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz] [ðɪs] [ˌevərˈlæstɪŋ] - [ˈlʊkɪn] - [fɑːg] [ə; eɪ] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [læst] , [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [eɪnt]
“ **how long is this everlasting mullatto lookin ' fog a goin ' to last , for it ain't**
“ 如何 长的 是 这 永恒 - 在看 - 多雾路段 一个 去 - 到 最后的 , 为了 它 不是
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

“这永无止境的、看起来像混血儿的雾气还要持续多久？因为它不是白色的。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [eɪnt] [blæk] , [bʌt; bət] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bɪˈtwɪkst] [ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] .
and it ain't black , but kind of betwixt and between .
和 它 不是 黑色的 , 但 种类 的 中间 和 之间 .

它不是黑色，而是介于两者之间。

" ['seɪz][hi:; hi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [gɔ:n] [baɪ]
" **Sais he , and he stopped and listened a moment , " It will be gone by**
" 赛斯 他 , 和 他 停止 和 听着 一个 片刻 , " 它 将要 是 已消失 经过
[twelv] [ə'klɒk, əu-][tu:; tə] - [naɪt] . "
twelve o'clock to - night . "
十二 点钟 到 - 夜晚 . "

"他说,"他停下来听了一会儿,"今晚十二点之前就会消失。"

" [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [sed] [aɪ] .
" **What makes you think so ? " said I .**
" 什么 制作 你 思考 所以 ? " 说 我 .

"你为什么这么想?"我问道。

" [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? " [sed] [hi:; hi] .
" **Do you hear that ? " said he .**
" 做 你 听到 那 ? " 说 他 .

"你听到了吗?"他说道。

" [jes] , " ['seɪz][aɪ] , " [aɪ][du:]; [ɪts] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['pleɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ɪn] [frentʃ] .
" **Yes , " sais I , " I do ; it's children a playin ' and a chatterin ' in French .**
" 是的 , " 说 我 , " 我 做 ; 它是 孩子们 一个 玩耍 - 和 一个 - 在 法语 .

"是的,"我说,"我确实听到了; 那是孩子们在玩耍, 用法语聊天。"

[naʊ] [ɪts] - [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʊ:k] [frentʃ] , ['si:ɪn] - [ðer; ðər] ['perənts] [du:] .
Now it's nateral they should talk French , seein ' their parents do .
现在 它是 - 他们 应该 讲话 法语 , 看到 - 他们的 父母 做 .

现在, 看到父母说法语, 他们自然而然就会说法语了。

[ðeɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:][ðer; ðər] ['mʌðər] - [tʌŋ] , [fɔ:r; fər][oʊld] [waɪvz] [ɑ:r; ər] [laɪk] [oʊld] [hʌsɪz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
They call it their mother - tongue , for old wives are like old hosses , they are
他们 称呼 它 他们的 母亲 - 舌头 , 为了 老的 妻子们 是 喜欢 老的 软管 , 他们 是
[ɔ:l] [tʌŋ] ,
all tongue ,
全部 舌头 ,

她们称之为母语, 因为老妇人就像老马一样, 她们都会说舌头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

自然与人性(Nature and Human Nature)

第19/30页

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [ti:θ] [ɪz] [ɡɔ:n] , [ðæt] [ʌn'ru:li] ['membər] [grəuz] ['θɪkər] [ænd; ənd] [bɪɡə(r)] ,
and when their teeth is gone , that unruly member grows thicker and bigger ,
和 什么时候 他们的 牙齿 是 已消失 , 那 不羁 成员 生长 较厚 和 大 ,
牙齿掉光后, 那不听话的阴茎就会变得更粗更大。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɑ:rdʒər] [bed] [tu:; tə] [stretʃ] [aʊt] [ɪn] , — [nɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['evər] [sli:ps] [mʌtʃ]
for it has a larger bed to stretch out in , — not that it ever sleeps much
为了 它 有 一个 更大的 床 到 拉紧 出去 在 , — 不是 那 它 曾经 睡觉 很多
,
.
.

因为它有一张更大的床可以伸展身体——虽然它平时很少睡觉。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɑ:rdʒər] [sfɪr] [ʌv; əv] ['æk(ə)n] , — [du:] [ju:; jʊ] [teɪk] ?
but it has a larger sphere of action , — do you take ?
但 它 有 一个 更大的 领域 的 行动 , — 做 你 拿 ?
但它的作用范围更广, ——你认为呢?

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [sə'praɪz] , [dɑ:ktər] , [bʌt; bət] [aɪ]
I don't know whether you have had this feeling of surprise , Doctor , but I
我 不 知道 无论 你 有 有 这 感觉 的 惊喜 , 医生 , 但 我
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

医生, 我不知道您是否也有过这种惊讶的感觉, 但我有。

['hɪrɪŋ] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [ɪmps] [tɔ:k] [frentʃ] , [wen] , [tu:; tə] [sɜ:v] [maɪ] [soʊl] ,
hearing those little imps talk French , when , to save my soul ,
听力 那些 小的 小恶魔 讲话 法语 , 什么时候 , 到 节省 我的 灵魂 ,
听到那些小家伙说法语, 我的天哪,

[aɪ] [kɑ:nt] ['dʒæbər] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] [maɪ'self] .
I can't jabber it that way myself .
我 不能 喋喋不休 它 那 方式 我 .
我本人无法那样胡言乱语。

[ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðeɪ] [məst; məst] [tɔ:k] [ðæt] ['lɪŋɡoʊ] ,
In course of nature they must talk that lingo ,
在 课程 的 自然 他们 必须 讲话 那 行话 ,
他们自然而然地就必须说那种语言。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kwɪltɪd] [ɪn] [frentʃ] — [kɪst] [ɪn] [frentʃ] — [fed] [ɪn] [frentʃ] — [ænd; ənd] [pʊt]
for they are quilted in French — kissed in French — fed in French — and put
为了 他们 是 绗缝 在 法语 — 亲吻 在 法语 — 美联储 在 法语 — 和 放
[tu:; tə] [bed] [ɪn] [frentʃ] ,
to bed in French ,
到 床 在 法语 ,
因为他们用法语缝制被子——用法语亲吻——用法语喂食——用法语哄他们睡觉,

— [ænd; ənd] [toʊld] [tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɜ:rdʒɪn] [ɪn] [frentʃ] , [fɔ:r; fər] [ðæts] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʃi:; ʃi]
— and told to pray to the Virgin in French , for that's the language she
— 和 讲述 到 祈祷 到 这 处女 在 法语 , 为了 那就是 这 语言 她
[lʌvz] [best] .
loves best .
爱 最好的 .
——并被告知要用法语向圣母祈祷, 因为那是她最喜欢的语言。

[ʃiː ʃi] [noʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] , [bʌt; bət][ʃiː ʃi] [kɑːnt] [spiːk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sɪns] [ˈhenri]
She knows a great many languages , but she can't speak English since Henry
她 知道 一个 伟大的 许多 语言 , 但 她 不能 说话 英语 自从 亨利
[ðə; ði] [eɪts] [taɪm] ,
the Eighth's time ,
这 第八个 时间 ,
她精通多种语言, 但自从亨利八世时代起, 她就再也不会说英语了。

[wen] [ʃiː ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [juː; jʊ][biː; bi] [ˈfɪdl] , - [wɪtʃ] [ment] ,
when she said to him , ' You be fiddled , ' which meant ,
什么时候 她 说 到 他 , - 你 是 拨弄 , - 哪个 意思是 ,
当她对他“你被耍了”时, 意思是:
[ðə; ði] [skɑːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɪdlz] [ænd; ənd] [ruːl] [ˈɪŋɡlənd] .
the Scotch should come with their fiddles and rule England .
这 苏格兰威士忌 应该 来 和 他们的 小提琴 和 规则 英格兰 .
苏格兰人应该带着他们的小提琴来统治英格兰。

“ [stiːl] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [fiːl] [streɪndʒ] [wen] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪte] [əˈdres] [em ˈiː][ɪn][aɪ ˈtiː] ,
“ **Still somehow I feel strange when these little critters address me in it ,**
” 仍然 不知何故 我 感觉 奇怪的 什么时候 这些 小的 小动物 地址 我 在 它 ,
“但不知为何, 当这些小家伙用那种语言跟我说话时, 我还是觉得很奇怪。”
[ɔːr] [wen] [ˈwɪmɪn] [juːz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] ([ðʊʊ] - [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ðæt] [soʊ] [mʌt]) ,
or when women use it to me (tho ' I don't mind that so much ,
或者什么时候 女性 使用 它 到 我 (虽然 - 我 不 头脑 那 所以 很多 ,
或者当女性用这个词称呼我时 (虽然我并不太介意),

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfriːmeɪsn] [saɪnz][ðə; ði] [fer] [seks] [ˌʌndərˈstænd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜːrld])
for there are certain freemason signs the fair sex understand all over the world)
为了 那里 是 肯定 共济会 标志 这 公平的 性别 理解 全部 超过 这 世界)
,
/
,
因为全世界的女性都能理解某些共济会的标志),

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [ˈpʌz(ə)l] [em ˈiː][laɪk] [oʊld] [skrætʃ] , [ænd; ənd][aɪ][ˈɔːf(ə)n] [seɪ] [tuː; tə][maɪˈself] ,
but the men puzzle me like Old Scratch , and I often say to myself ,
但 这 男人 谜 我 喜欢 老的 划痕 , 和 我 经常 说 到 我 ,
但这些男人就像老怪人一样让我困惑, 我常常自言自语道:
[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkrɪte] [kɑːnt] [spiːk] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
What a pity it is the critters can't speak English .
什么 一个 遗憾 它 是 这 小动物 不能 说话 英语 .
真可惜这些小家伙不会说英语。

[aɪ] [ˈnevər] [ˈpɪti] [maɪˈself][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈdʒæbə] [frentʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [blʌʃ] [fɔːr; fər]
I never pity myself for not being able to jabber French , but I blush for
我 绝不 遗憾 我 为了 不是 存在 有能力的 到 喋喋不休 法语 , 但 我 脸红 为了
[ðer; ðər] [ˈɪɡnərəns] .
their ignorance .
他们的 无知 .
我从不为自己不会说法语而感到自怜, 但我却为他们的无知感到羞愧。

[haʊˈevər] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˈniːðər] [hɪr] [noːr][ðer; ðər] .
However , all this is neither here nor there .
然而 , 全部 这 是 两者都不 这里 也不 那里 .
然而, 这一切都无关紧要。

[naʊ] , ['dɑ:ktər] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ðɪs] [fɑ:g] [ɪz] [bʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [twelv] [ə'klɒk, əu-] [treɪn]
Now , Doctor , how can you tell this fog is booked for the twelve o'clock train
现在 , 医生 , 如何 能 你 告诉 这 多雾路段 是 已预订 为了 这 十二 点钟 火车
?
?
?

医生，您怎么知道这雾气是为十二点钟的火车预留的呢？

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['brædʃɔ:] [fɔ:r; fər] ['weðər] ? "
Is there a Bradshaw for weather ? "
是 那里 一个 布拉德肖 为了 天气 ? "

天气方面也有布拉德肖指南吗？

" [jes] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðer; ðər][ɪz] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? "
" **Yes , " said he , " there is , do you hear that ? "**
" 是的 , " 说 他 , " 那里 是 , 做 你 听到 那 ? "

“是的,”他说,“有,你听到了吗? ”

" [aɪ][dəʊnt] [hɪr] ['nʌθɪŋ] , " ['seɪz][aɪ] , " [bʌt; bət] [tu:] ['frentʃmən] [ə'ʃɔ:r] [ə; eɪ] ['dʒɔ:ɪŋ] [laɪk] [mæd] .
" **I don't hear nothing , " sais I , " but two Frenchmen ashore a jawing like mad .**
" 我 不 听到 没有什么 , " 说 我 , " 但 二 法国人 岸上 一个 喋喋不休 喜欢 疯狂的 .

“我什么也没听到,”我说,“但我听到岸上有两个法国人像疯了一样大声争吵。”

[wʌn] , [ænd; ənd] ['tʌðər] [ɪz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [faɪt] ,
One darsen't , and t'other is afraid to fight ,
一 达森特 , 和 另一个 是 害怕的 到 斗争 ,

一个不敢打架，另一个害怕打架。

[soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [gæb] — [ðeɪ] [eɪnt] [wɜ:rθ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] .
so they are taking it out in gab — they ain't worth listening to .
所以 他们 是 采取 它 出去 在 瞎扯 — 他们 不是 值得 聆听 到 .

所以他们就到处乱说——他们的话不值得听。

[haʊ] [du:] [ðeɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] ['weðər] ? "
How do they tell you the weather ? "
如何 做 他们 告诉 你 这 天气 ? "

他们怎么告诉你天气预报？

" [oʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ðem; ðəm] .
" **Oh , " said he , " it ain't them .**
" 哦 , " 说 他 , " 它 不是 他们 .

“哦,”他说,“不是他们。”

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ðɪ] [fɔ:lz] [æt; ət] [maɪ] [leɪk] ?
Do you hear the falls at my lake ?
做 你 听到 这 瀑布 在 我的 湖 ?

你听见我家湖边的瀑布声了吗？

[ðə; ðɪ] [west] [wind] [brɪŋz] [ðæt] [tu:; tə][ju: 'es] .
the west wind brings that to us .
这 西方 风 带来 那 到 我们 .

西风把这一切带到了我们这里。

[wen] [aɪ][eɪ 'em][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [roʊt] [ɪz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [bi:tʃ] ,
When I am there and the rote is on the beach ,
什么时候 我 是 那里 和 这 死记硬背 是 在 这 海滩 ,

当我在那里，而路线是在海滩上时，

[aɪ 'ti:] [telz] [em 'i:] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] [wind] ['gɪvɪŋ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [reɪn] .
it tells me it is the voice of the south wind giving notice of rain .
它 讲述 我 它 是 这 嗓音 的 这 南 风 给予 注意 的 雨 .

它告诉我这是南风在预示着下雨。

[ɔ:l] ['neɪtʃər] [wɔ:nz] [em 'i:] .

All nature warns me .
全部 自然 警告 我 .

大自然都在警告我。

[ðə; ði] ['swɑ:ləʊ] , [ðə; ði][pɪɡ] , [ðə; ði] [gu:s] , [ðə; ði]['faɪər][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [ðə; ði] [sɒt] [ɪn][ðə; ði] [flu:] ,
The swallow , the pig , the goose , the fire on the hearth , the soot in the flue ,
这 吞 , 这 猪 , 这 鹅 , 这 火 在 这 炉 , 这 煤烟 在 这 烟道 ,
燕子、猪、鹅、壁炉里的火、烟道里的烟灰

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['setɪŋ] [sʌn] , [ðə; ði] [waɪt] [frɔ:st] ,
the smoke of the chimney , the rising and setting sun , the white frost ,
这 抽烟 的 这 烟囱 , 这 上升 和 环境 太阳 , 这 白色的 霜 ,
烟囱里的炊烟, 日出日落, 白色的霜花,

[ðə; ði][stɑ:rz] — [ɔ:l] , [ɔ:l] [tel] [em 'i:] . ”
the stars — all , all tell me . ”
这 明星 — 全部 , 全部 告诉 我 . ”

群星——所有的星星都在告诉我。”

“ [jes] , ” ['seɪz][aɪ] , “ [wen] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][hoʊm] [aɪ] [noʊ] [ɔ:l][ðəm; ðəm] [saɪnz] . ”
“ Yes , ” said I , “ when I am to home I know all them signs . ”
“ 是的 , ” 说 我 , ” 什么时候 我 是 到 家 我 知道 全部 他们 标志 . ”
“是的,”我说, “当我到家时, 我知道所有这些迹象。”

“ [ðə; ði]['spaɪdə] [tu:; ɪz][maɪ] [gaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ænt]['ɔ:lsoʊ] .
“ The spider too is my guide , and the ant also .
“ 这 蜘蛛 也 是 我的 指导 , 和 这 蚂蚁 还 .

“蜘蛛是我的向导, 蚂蚁也是。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['pɪmpəɹnel] , [ðə; ði] [pʊ] ['mænz] ['weðər] - [glæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɑ:lvjələs]
But the little pimpernel , the poor man's weather - glass , and the convolvulus
但 这 小的 花花公子 , 这 贫穷的 男人的 天气 - 玻璃 , 和 这 旋花
[ɑ:r; ər] [trʊ] [ðæn; ðən] ['eni] [bə'ra:mɪtər] ,
are truer than any barometer ,
是 更真实 比 任何 晴雨表 ,
但是, 小小的紫菀花、穷人的晴雨表和旋花比任何气压计都更可靠。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['nevər] [laɪz] . ”
and a glass of water never lies . ”
和 一个 玻璃 的 水 绝不 谎言 . ”

一杯水从不说谎。

“ [ɑ:] , ['dɑ:ktər] , ” [sed] [aɪ] , “ [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ri:d] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] [seɪm] [bʊk] .
“ Ah , Doctor , ” said I , “ you and I read and study the same book .
“ 啊 , 医生 , ” 说 我 , ” 你 和 我 读 和 学习 这 相同的 书 .
“啊, 医生,”我说, “你和我读的是同一本书。”

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [æz; əz] ['sɑ:roʊ] [sez] , - ['tʃɪldrən] ,
I don't mean to assert we are , as Sorrow says , nateral children ,
我 不 意思是 到 断言 我们 是 , 作为 悲哀 说道 , - 孩子们 ,
我并不是说我们像索罗所说的那样, 是天生的孩子。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][bəʊθ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ˈaʊər; ɑ:r] ['perənts] .
but we are both children of nature , and honour our parents .
但 我们 是 两个都 孩子们 的 自然 , 和 荣誉 我们的 父母 .
但我们都是大自然的孩子, 都尊敬父母。

[aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑ:g] ,
I agree with you about the fog ,
我 同意 和 你 关于 这 多雾路段 ,
我同意你对雾的看法。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['ænsə] ['sɪgnəlz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
but I wanted to see if you could answer signals with me .
但 我 通缉 到 看 如果 你 可以 回答 信号 和 我 .

但我很想看看你是否能和我一起回答信号。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
I am so glad you have come on board .
我 是 所以 高兴的 你 有 来 在 木板 .

我很高兴你能加入我们。

[ju:; jʊ][wɑ:nt] [ə'mju:zmənt] , [aɪ][wɑ:nt] [ɪn'strʌk(ə)n] .
You want amusement , I want instruction .
你 想 娱乐 , 我 想 操作说明 .

你想娱乐, 我想学习。

[aɪ] [wɪl] [swɑ:p] ['stɔ:rɪz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər]['bɪts][ʌv; əv][jʊ; jər] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [bu:t] ,
I will swap stories with you for bits of your wisdom , and as you won't take boot ,
我 将要 交换 故事 和 你 为了 比特 的 你的 智慧 , 和 作为 你 惯于 拿 启动 ,

我会和你交换故事, 换取你的一些智慧, 而且既然你不会接受教训,

[aɪ][ʌl; əl][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['geɪnə] .
I shall be a great gainer .
我 将 是 一个 伟大的 增重者 .

我将成为最大的受益者。

" ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [wi:; wi] [went] [br'loʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [du:] ['si:z(ə)n] "
After a good deal of such conversation , we went below , and in due season
" 后 一个 好的 交易 的 这样的 对话 , 我们 去 以下 , 和 在 到期的 季节
[tɜ:rnd] [ɪn] ,
turned in ,
转向 在 ,

“经过一番交谈后, 我们下到楼下, 并按时就寝。”

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [tru:] ['kʌmfərt] [kən'sɪsts] [ɪn] [ə'blɪvɪən] .
in a place where true comfort consists in oblivion .
在 一个 地方 在哪里 真的 舒适 由 在 遗忘 .

在一个真正的舒适在于遗忘的地方。

[ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['da:ktər] [prɪ'dɪktɪd] , [wʌz; wəz] [klɪr] , [ðə; ðɪ] [fɑ:g] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
The morning , as the doctor predicted , was clear , the fog was gone ,
这 早晨 , 作为 这 医生 预测 , 曾是 清除 , 这 多雾路段 曾是 已消失 ,
正如医生预料的那样, 早晨天气晴朗, 雾气散去了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] [br'fɔ:r] [ju: 'es][ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['ʌɡlɪnəs] .
and the little French village lay before us in all the beauty of ugliness .
和 这 小的 法语 村庄 躺 前 我们 在 全部 这 美丽 的 丑陋 .

眼前这个法国小村庄, 丑陋中透着美。

[ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] , [ʌn'peɪntɪd] , [ænd; ənd] [ʌnɪn'vaɪtɪŋ] .
The houses were small , unpainted , and uninviting .
这 房屋 是 小的 , 未上漆 , 和 不吸引人 .

这些房子很小, 没有粉刷, 而且毫无吸引力。

[fɪʃ] - [fleɪks] [wɜ:r; wər] [sprɛd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [bi:tʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [ɪn] ['tɜ:rnɪŋ]
Fish - flakes were spread on the beach , and the women were busy in turning
鱼 - 薄片 是 传播 在 这 海滩 , 和 这 女性 是 忙碌的 在 转弯

[ðə; ðɪ][si: ʊs 'di:] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] .
the cod upon them .
这 鳕鱼 之上 他们 .

鱼片撒在沙滩上, 女人们忙着把鳕鱼翻到鱼片上。

[ˈboʊts] [wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - [ɡraʊnd] .

Boats were leaving the shore for the fishing - ground .
船 是 离开 这 支撑 为了 这 钓鱼 - 地面 .

渔船正离开岸边前往渔场。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [mænd] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [hændz] ,
Each of these was manned by two or three or four hands ,
每个 的 这些 曾是 有人值守 经过 二 或者 三 或者 四 双手 ,

每个装置都由两到三或四名工人操作。

[huː] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈves(ə)l] [ˈʌndər] [weɪ] ,
who made as much noise as if they were getting a vessel under weigh ,
WHO 制成 作为 很多 噪音 作为 如果 他们 是 获得 一个 血管 在下面 称重 ,

他们制造的噪音就像是在给船只称重一样。

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər] [ˈsevrəli] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv] [ˈʌtərəns]
and were severally giving orders to each other with a rapidity of utterance
和 是 分别 给予 订单 到 每个 其他 和 一个 快速 的 发声

[ðæt] [noʊ] [ˈpiːp(ə)l] [bʌt; bət] [ˈfrentʃmən] [ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .

that no people but Frenchmen are capable of .
那 不 人们 但 法国人 是 有能力的 的 .

他们互相下达命令，语速之快，只有法国人才能做到。

“ [ˈevri] [ˈneɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , “ [hæz; həz][ɪts][pɪˌkjuːliˈærəti] ,
“ **Every nation , ” said the doctor , “ has its peculiarity ,**
“ 每一个 国家 , ” 说 这 医生 , “ 有 它是 特点 ,

医生说：“每个国家都有其独特之处。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [əˈkerdiən] [ɪkˈsel] [ɔːl] [ˈʌðər] [ɪn][ðər; ðər] [ədˈhɪrəns] [tuː; tə][ðər; ðər] [oʊn] [weɪz] ;
but the French Acadians excel all others in their adherence to their own ways ;
但 这 法语 阿卡迪亚人 Excel 全部 其他的 在 他们的 依从性 到 他们的 自己的 方式 ;

但法国阿卡迪亚人在坚持自己的生活方式方面胜过其他所有人；

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] , [ðə; ði] - [sərˈpæs] [ˈiːv(ə)n][ðər; ðər] [oʊn] [ˈkʌntriːmɪn] .
and in this particular , the Chesencookers surpass even their own countrymen .
和 在 这 特别的 , 这 - 超过 甚至 他们的 自己的 同胞们 .

在这方面，切森库克人甚至超越了他们自己的同胞。

[ðə; ði] [men] [ɔːl] [dres] [əˈlaɪk] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɔːl] [dres] [əˈlaɪk] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli]
The men all dress alike , and the women all dress alike , as you will presently
这 男人 全部 裙子 同样 , 和 这 女性 全部 裙子 同样 , 作为 你 将要 目前

[siː] ,

see ,
看 ,

男人都穿一样的衣服，女人也都穿一样的衣服，你马上就会看到了。

[ænd; ʌnd] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][mæn] .
and always have done so within the memory of man .
和 总是 有 完毕 所以 之内 这 记忆 的 男人 .

在人类记忆中，这种情况一直存在。

[ə; eɪ] [raʊnd] , [ˈɔːrt] [ˈdʒækɪt] [wɪtʃ] [ˈskersli] [ˈkʌvərz] [ðə; ði][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] , [ˈtraʊzərz] [ðæt] [ˈseldəm]
A round , short jacket which scarcely covers the waistcoat , trowsers that seldom
一个 圆形的 , 短的 夹克 哪个 几乎 封面 这 马甲 , 裤子 那 很少

[riːtʃ] [brɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈæŋk(ə)l] - [dʒɔɪnt] ,

reach below the ankle - joint ,
抵达 以下 这 踝 - 联合的 ,

一件圆领短外套，几乎遮不住背心；裤子很少过踝关节。

[ænd; ʌnd][jɑːrn] [ˈstaːkɪŋz] , [ɔːl] [fɔːr] [ˈbiːɪŋ] [bluː] , [ænd; ʌnd] [ˌmænjəˈfæktʃər] [æt; ət] [hoʊm] ,
and yarn stockings , all four being blue , and manufactured at home ,
和 纱 长筒袜 , 全部 四 存在 蓝色的 , 和 制造 在 家 ,

还有四双蓝色的毛线长袜，都是自己在家织的。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʌb] , [wið; wɪθ] ['mɒkəsɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fi:t] ,
and apparently dyed in the same tub , with moccasins for the feet ,
和 显然 染色 在 这 相同的 浴缸 , 和 鹿皮鞋 为了 这 脚 ,
显然, 他们穿着鹿皮鞋, 在同一个浴缸里染色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] [fɜːr][ɔːr] [klɒθ] [kæp][tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [hed] ,
and a round fur or cloth cap to cover the head ,
和 一个 圆形的 毛皮 或者 布 帽 到 覆盖 这 头 ,
以及一顶圆形的毛皮或布质帽子来遮住头部。

['kɔːnstɪtuːt] [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ænd; ənd][ʌn'verɪd; ʌn'væɪdɪd] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
constitute the uniform and unvaried dress of the men .
构成 这 制服 和 不变的 裙子 的 这 男人 .
构成了男士们统一且不变的着装。

[ðə; ði][ə'taɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪz] ['iːkwəli] ['sɪmp(ə)] .
The attire of the women is equally simple .
这 服装 的 这 女性 是 同样地 简单的 .
妇女们的穿着同样朴素。

[ðə; ði] [ɔːrt] [gaʊn] [wɪt] ['ri:tɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['petɪkoʊt] [wɪt] [səːvz] [fɔːr; fər]
The short gown which reaches to the hip , and the petticoat which serves for
这 短的 袍 哪个 到达 到 这 时髦的 , 和 这 衬裙 哪个 服务 为了
[ə; eɪ][skɜːrt] ,
a skirt ,
一个 裙子 ,
及臀的短裙, 以及用作裙子的衬裙,

[bəʊθ] [meɪd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [də'mestɪk] [klɒθ] , [ˈhævɪŋ] [pɜːrən'dɪkjələr] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪps] ,
both made of coarse domestic cloth , having perpendicular blue and white stripes ,
两个都 制成 的 粗 国内的 布 , 拥有 垂直 蓝色的 和 白色的 条纹 ,
两者均由粗糙的国产布料制成, 带有垂直的蓝白条纹。

['kɔːnstɪtuːt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [dres] [ðæt] [maːrks][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['seksəz, 'seksɪz] ,
constitute the difference of dress that marks the distinction of the sexes ,
构成 这 不同之处 的 裙子 那 标记 这 区别 的 这 性别 ,
构成男女之间服饰差异的标志,

[ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][taɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] ,
if we except a handkerchief thrown over the head , and tied under the chin ,
如果 我们 除了 一个 手帕 抛掷 超过 这 头 , 和 系 在下面 这 下巴 ,
如果我们接受用手帕盖住头、系在下巴上的做法,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] ['staːkɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒkəsɪnz] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [tuː; tə][bəʊθ] , ['meɪlz]
for the blue stockings and the moccasins are common to both , males
为了 这 蓝色的 长筒袜 和 这 鹿皮鞋 是 常见的 到 两个都 , 男性
[ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .
and females .
和 女性 .
蓝色长袜和鹿皮鞋是男女都常穿的。

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ɪnə'veɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪn] [ðiːz] [pə'tɪku:ləz] ,
“ **There has been no innovation for a century in these particulars ,**
” 那里 有 到过 不 创新 为了 一个 世纪 在 这些 细节 ,
“这些方面已经一个世纪没有创新了。”

[ən'les] [aɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ][hæt][hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ɪntuː] - ,
unless it be that a hat has found its way into Chesencook ,
除非 它 是 那 一个 帽子 有 成立 它是 方式 进入 - ,
除非是切森库克镇里不知怎么出现了一顶帽子。

[nɑ:t] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stoʊv] - [paɪp] ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [hæz; həz] ['eni] ['bjʊ:ti] [ɪn][aɪ 'ti:] ;
not that such a stove - pipe looking thing as that has any beauty in it ;
不是 那 这样的 一个 火炉 - 管道 寻找 事物 作为 那 有 任何 美丽 在 它 ;
当然，这种像烟囱一样的东西并没有什么美感；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['hælɪfæks][ɑ:r; ər] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'spaɪzd] , [ɪf] [ə; eɪ] [hæt] [ɪz] ,
but the boys of Halifax are not to be despised , if a hat is ,
但 这 男孩们 的 哈利法克斯 是 不是 到 是 被鄙视的 , 如果 一个 帽子 是 ,
但是，如果一顶帽子可以轻视，那么哈利法克斯的男孩们也不应该被轻视。

[ænd; ʌnd][i:v(ə)n][æn; ən] [u:'ræŋ] - [aʊtæŋ] , [ɪf] [hi:; hi] ['ventʃəd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] ,
and even an ourang - outang , if he ventured to walk about the streets ,
和 甚至 一个 奥朗 - 野外 , 如果 他 冒险 到 走 关于 这 街道 ,
甚至还有一只猩猩，如果它冒险在街上走动的话。

[wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] [wer] [wʌn] .
would have to submit to wear one .
会 有 到 提交 到 穿 一 .
必须服从命令佩戴。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] , [ɪ'speʃəli] ['mɑ:dɪst] , [dɪ'skri:t] , [ʌnəb'tru:sɪv] [wʌnz]
But the case is different with women , especially modest , discreet , unobtrusive ones
但 这 案件 是 不同的 和 女性 , 尤其 谦虚的 , 慎重 , 不引人注目 一个
,
但女性的情况则不同，尤其是那些性格内敛、谨慎低调的女性。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [lɔ:ŋ] - [ʃɔ:r] [frentʃ] .
like those of the ' long - shore French .
喜欢 那些 的 这 - 长的 - 支撑 法语 .
就像那些“法国码头工人”一样。

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər][stəəd][æ't; ət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [dres] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [flʌd] ,
' They are stared at because they dress like those in the world before the Flood ,
- 他们 是 凝视 在 因为 他们 裙子 喜欢 那些 在 这 世界 前 这 洪水 ,
“他们被人盯着看，因为他们的穿着打扮就像洪水之前的人一样。”

[bʌt; bət] [ɪts] [æn; ən] [i:v(ə)n] [tʃæns] [ɪf] [ðə; ði] [æntɪdɪ'lu:vɪən] ['dæmzəlz][wɜ:r; wər] [hæf] [soʊ] ['hænsəm] ;
but it's an even chance if the antediluvian damsels were half so handsome ;
但 它是 一个 甚至 机会 如果 这 洪水前的 少女们 是 一半 所以 英俊的 ;
但如果史前少女有现在一半的美貌，那机会就五五开了；

[ænd; ʌnd] [wʌt] ['prɪti] [gɜ:rl][kæn; kən][faɪnd][aɪ 'ti:] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] ['æŋgri] [æt; ət]
and what pretty girl can find it in her heart to be very angry at
和 什么 漂亮的 女孩 能 寻找 它 在 她 心 到 是 非常 生气的 在
[ə'træktɪŋ] [ə'ten](ə)n] ?
attracting attention ?
吸引 注意力 ?
哪个漂亮女孩会因为引人注目而生气呢？

[jes] , [ðer; ðər] ['sɪmp(ə)] ['mænərz] , [ðer; ðər] ['ɪnəsns] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][seks][ɑ:r; ər][ðer; ðər]
Yes , their simple manners , their innocence , and their sex are their
是的 , 他们的 简单的 礼仪 , 他们的 无辜 , 和 他们的 性别 是 他们的
[prə'tekʃn] .
protection .
保护 .
是的，她们朴素的举止、纯真的天性和性别是她们的保护伞。

[bʌt; bət][noʊ][kæp] , [ˈbɑ:nɪt] , [ɔ:r] [ˈrɪbən] , [ˈvelvɪt] , [ˈmʌzlɪn] , [ɔ:r] [leɪs] , [wʌz; wəz][ˈevər] [si:n] [æt; ət]
But no cap , bonnet , or ribbon , velvet , muslin , or lace , was ever seen at
但 不 帽 , 引擎盖 , 或者 丝带 , 天鹅绒 , 细棉布 , 或者 蕾丝 , 曾是 曾经 已见 在

Chesencook .

但在切森库克，从未见过帽子、女帽、丝带、天鹅绒、细棉布或蕾丝。

[ˈweðər] [ðɪs] [nɪˈglekt] [ʌv; əv][ˈfaɪnəri] ([ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə][ðer; ðər]
Whether this neglect of finery (the love of which is so natural to their
无论 这 忽视 的 服饰 (这 爱 的 哪个 是 所以 自然的 到 他们的
[ˈkʌntri,wʊmən] [ɪn] [ˈjʊrəp]) [əˈaɪzɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [di:p] - [ˈru:tɪd] [ˌvenəˈreɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [weɪz]
countrywomen in Europe) arises from a deep - rooted veneration for the ways
乡下妇女 在 欧洲) 出现 从 一个 深的 - 根 崇敬 为了 这 方式
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpri:disesəz] ,
of their predecessors ,
的 他们的 前任 ,

这种对华丽服饰的漠视（而这种服饰对她们的欧洲同胞女性来说却是天性使然）是否源于对前人习俗根深蒂固的崇敬，

[ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][seɪdʒ][ˈkaʊns(ə)][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪnˈstrʌktər] ,
or from the sage counsel of their spiritual instructors ,
或者 从 这 圣人 法律顾问 的 他们的 精神 教师 ,
或者来自他们精神导师的睿智教诲，

[hu:] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][kənˌtæmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][həˈretɪk(ə)] [wɜ:rlɪd]
who desire to keep them from the contamination of the heretical world
WHO 欲望 到 保持 他们 从 这 污染 的 这 异端 世界
[əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,
around them ,
大约 他们 ,

他们希望保护孩子们免受周围异端世界的污染。

[ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt]
or from the conviction that
或者 从 这 定罪 那

或者源于这样一种信念：

- [ðə; ði] [əˈdɔ:rnɪŋ] [ðɪ:] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:rt]
' The adorning thee with so much art
- 这 装饰 你 和 所以 很多 艺术

“用如此多的艺术来装点你

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbɑ:rbərəs] [skɪl] ,
Is but a barbarous skill ,
是 但 一个 野蛮 技能 ,

只不过是一种野蛮的技艺而已。

- [tɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbɑ:bɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rt] ,
' Tis like the barbing of a dart ,
- 的 喜欢 这 理发 的 一个 镖 ,

这就像飞镖的倒钩一样，

[tu:] [æpt] [brɪˈɔ:r] [tu:; tə] [kɪl] ,
Too apt before to kill ,
也 易于 前 到 杀 ,

杀戮之前太合适了，

- [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .
' I know not .
- 我 知道 不是 .

我不知道。

[sʌtʃ] [haʊ'evər] [ɪz][ðə; ði][fækt] [nevərðə'les] , [ænd; ənd][ju;; jʊ] [ɔ:t] [tu;; tə][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][aɪ 'ti:] ,
Such however is the fact nevertheless , and you ought to record it ,
这样的 然而 是 这 事实 尽管如此 , 和 你 应该 到 记录 它 ,
然而, 事实就是如此, 你应该把它记录下来。

[æz; əz][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðer; ðər][su:,pɪrɪ'b:rəti][tu;; tə] [ðɪs] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)]
as an instance in which they have shown their superiority to this universal
作为 一个 实例 在 哪个 他们 有 所示 他们的 优势 到 这 普遍的
[ˈwi:knəs] .
weakness .
弱点 .

以此为例, 他们展现了自身在这一普遍弱点上的优越性。
[stɪl] , [bəuθ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ˈdi:sntli] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][klæd] .
Still , both men and women are decently and comfortably clad .
仍然 , 两个都 男人 和 女性 是 体面地 和 舒适地 覆膜 .
不过, 男女的穿着都得体舒适。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [ə'keɪdiən] ,
There is no such thing as a ragged Acadian ,
那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 破烂不堪 阿卡迪亚人 ,
根本不存在衣衫褴褛的阿卡迪亚人。

[ænd; ənd][aɪ][ˈnevər] [jet] [sɔ:ɪ] [wʌn] [ˈbɛɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] .
and I never yet saw one begging his bread .
和 我 绝不 然而 锯 一 乞讨 他的 面包 .
我从未见过有人乞讨面包。

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈɪndəstri] , [ˈʌðər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈaɪdlnəs] ;
Some people are distinguished for their industry , others for their idleness ;
一些 人们 是 杰出的 为了 他们的 行业 , 其他的 为了 他们的 懒惰 ;
[sʌm; səm][fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˌɪndʒə'nu:əti] ,
some for their ingenuity ,
一些 为了 他们的 独创性 ,
有些人以勤劳著称, 有些人以懒惰著称; 有些人以聪明才智著称,

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌker.ək.tə'ɪs.tɪk] [ʌv; əv][æn; ən][ə'keɪdiən]
and others for their patience ; but the great characteristic of an Acadian
和 其他的 为了 他们的 耐心 ; 但 这 伟大的 特征 的 一个 阿卡迪亚人
[ɪz] [tɔ:k] ,
is talk ,
是 讲话 ,
也感谢他们的耐心; 但阿卡迪亚人的最大特点是健谈。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔ:k] [ɪz] , [frʌm; frəm] [ɪts][ˈnɑ:v(ə)ltɪ] , [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ɪts]
and his talk is , from its novelty , amusing and instructive , even in its
和 他的 讲话 是 , 从 它是 新奇 , 有趣 和 有指导意义的 , 甚至 在 它是
[ˈnɑ:nsens] .
nonsense .
废话 .
他的演讲虽然有些荒谬, 但由于其新颖性, 既有趣又有启发性。

“ [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)] [lɪv; laɪv] [kloʊz] [tu;; tə][ðə; ði][bæŋks] [wer] [ˌsi: ʊʊ 'di:][ɑ:r; ər] [faʊnd] ,
“ **These people live close to the banks where cod are found ,**
“ 这些 人们 居住 关闭 到 这 银行 在哪里 鳕鱼 是 成立 ,
“这些人居住在鳕鱼出没的河岸附近,

[ænd; ənd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ɪn] [prə'si:dɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈleɪbər] ,
and but little time is required in proceeding to the scene of their labour ,
和 但 小的 时间 是 必需的 在 进行中 到 这 场景 的 他们的 劳动 ,
到达他们的工作地点只需要很短的时间。

[ˈðerfɔːr] [ðer; ðər][ɪz][nɒs] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] ,
therefore there is no necessity for being in a hurry ,
所以 那里 是 不 必要性 为了 存在 在 一个 匆忙 ;
因此没有必要着急。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][lɑːts][ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][pəˈlɑːvər] .
and there is lots of time for palaver .
和 那里 是 很多 的 时间 为了 闲聊 ;
而且有大把时间可以闲聊。

[ˈevri] [bəʊt] [hæz; həz][æn; ən] [ˈbrækɪ] [ɪn][,aɪˈtiː] , [huː] [spiːks] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] .
Every boat has an oracle in it , who speaks with an air of authority .
每一个 船 有 一个 神谕 在 它 , WHO 说话 和 一个 空气 的 权威 ;
每艘船上都有一位先知，他说话带着权威的语气。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtɔːkər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsmʊkər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃæts] [soʊ] [ˈskɪlfəli] ,
He is a great talker , and a great smoker , and he chats so skilfully ,
他 是 一个 伟大的 健谈者 , 和 一个 伟大的 吸烟者 , 和 他 聊天 所以 巧妙地 ;
他很能说会道，也很会抽烟，而且聊天技巧娴熟。

[ðæt] [hiː; hi][ɪnˈdʒɔɪz][hɪz; ɪz][paɪp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
that he enjoys his pipe at the same time ,
那 他 享受 他的 管道 在 这 相同的 时间 ,
他同时还很享受抽烟斗的乐趣。

[ænd; ənd][ˈmænɪdʒɪz][,aɪˈtiː][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [hɪz; ɪz] [ˈdʒæbəɪŋ] .
and manages it so as not to interrupt his jabbering .
和 管理 它 所以 作为 不是 到 打断 他的 喋喋不休 ;
并且设法不打断他的喋喋不休。

[hiː; hi][kæn; kən] [smʊk] , [tɔːk] , [ænd; ənd] [roʊ] [æt; ət][wʌns] .
He can smoke , talk , and row at once .
他 能 抽烟 , 讲话 , 和 排 在 一次 ;
他可以同时抽烟、说话和划船。

[hiː; hi][dəʊnt] [smʊk] [fæst] , [fɔːr; fər] [ðæt] [pʊts] [hɪz; ɪz][paɪp] [aʊt] [baɪ] [kənˈsuːmɪŋ] [hɪz; ɪz][təˈbækoo] ;
He don't smoke fast , for that puts his pipe out by consuming his tobacco ;
他 不 抽烟 快速地 , 为了 那 放置 他的 管道 出去 经过 消费 他的 烟草 ;
他抽烟不快，因为那样会把烟斗里的烟草烧灭；

[nɔːr] [roʊ] [fæst] , [fɔːr; fər][,aɪˈtiː] [fəˈtiːgz] [hɪm; ɪm] . "
nor row fast , for it fatigues him . "
也不 排 快速地 , 为了 它 疲劳 他 ; "
也不要划得太快，因为那样会让他疲惫。

" [ɪgˈzæktli] , " [ˈseɪz][aɪ] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [tʌŋ] , [aɪ] [səˈpʊʊz] , [ˈhævɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [klɔːk] ,
" **Exactly , " sais I , " but the tongue , I suppose , having , like a clock** ,
" 确切地 , " 说 我 , " 但 这 舌头 , 我 认为 , 拥有 , 喜欢 一个 钟 ,
"正是如此,"我说,"但我想，舌头就像钟表一样，

[ə; eɪ][,ləʊkəˈmoʊtɪv] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
a locomotive power of its own ,
一个 机车 力量 的 它是自己的 ,
它自身就拥有强大的动力，

[goʊz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈwʊd(ə)n] [wʌnz][fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːsɪŋ] ,
goes like one of my wooden ones for twenty - four hours without ceasing ,
去 喜欢 一 的 我的 木制的 一个 为了 二十 - 四 小时 没有 停止 ,
就像我的木制玩具一样，连续运转二十四小时不停歇。

[ænd; ənd][,laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈɔːlsʊʊ] [wen] [ɪts] [iːn] [əˈmoʊst][wɔːrn] - [aʊt][ænd; ənd][ʌp][ɪn] [ˈɪrz] ,
and like one of them also when it's e'en amost worn - out and up in years ,
和 喜欢 一 的 他们 还 什么时候它是 e'en 几乎 磨损 - 出去 和 向上 在 年 ;
即使像它们中的一件那样，几乎破旧不堪，年事已高，也是如此。

[gʊʊz] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [reit] [ʌ̃v; ə̃v][wʌ̃n] [ˈhʌ̃ndrəd] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊər] , [straɪks] [wɪˈðəʊt] [kaʊntɪŋ]
goes at the rate of one hundred minutes to the hour , strikes without counting
去 在 这 速度 的 一 百 分钟 到 这 小时 , 罢工 没有 计数
[ðə; ði] [ˈnʌ̃mbər] ,
the number ,
这 数字 ,

每小时运行一百分钟，无需计数即可击打。

[ænd; ə̃nd] [ˈgɪvz] [gʊd] [ˈmeʒər] , [ˈbæ̃ŋɪŋ] [əˈweɪ][ˈɔːf(ə)n] [ˈtwenti] [tjuːnz] [æ̃t; ə̃t][wʌ̃n][əˈklɒk, əu-] .
and gives good measure , banging away often twenty tunes at one o'clock .
和 给予 好的 措施 , 砰砰作响 离开 经常 二十 曲调 在 一 点钟 .

而且火力全开，经常在一点钟的时候演奏二十首曲子。

" [ˈevri] [boʊt] [naʊ] [stiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [blæk] [hɔːk] ,
" **Every boat now steered for the " Black Hawk ,**
" 每一个 船 现在 转向 为了 这 " 黑色的 鹰 ,
" 现在每艘船都驶向黑鹰号 ,

" [ænd; ə̃nd][ðə; ði] [ˈɔ̃rəkl̩] [stɑːpt] [ˈtɔːkɪŋ] [frɛntʃ] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
" **and the oracle stopped talking French to practise English .**
" 和 这 神谕 停止 说 法语 到 实践 英语 .

于是，神谕停止说法语，转而练习英语。

" [haʊ] [juː; jʊ][duː] , [ˈsɛr] ?
" **How you do , Sare ?**
" 如何 你 做 , 萨雷 ?

“你好，萨雷？”

[haʊ] [juː; jʊ][duː][jɔːr; jər] [waɪf] ? " [sed] [ˈluːɪs] [lə] [blæ̃ŋk] , [əˈdresɪŋ] [ˌem ˈiː] .
how you do your wife ? " said Lewis Le Blanc , addressing me .
如何 你 做 你的 妻子 ? " 说 刘易斯 乐 布兰克 , 解决 我 .

“你妻子怎么样？”路易斯·勒布朗问我。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [waɪf] . "
" **I have no wife .** "
" 我 有 不 妻子 . "

“我没有妻子。”

" [noʊ] [waɪf] , [tʌ̃n] [piː] ?
" **No wife , ton pee ?**
" 不 妻子 , 吨 撒尿 ?

“没有老婆，就想小便吗？”

[huː] [tɜːrɪn][jɔːr; jər] [fɪʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [den] ? "
Who turn your fish for you , den ? "
WHO 转动 你的 鱼 为了 你 , 丹 ? "

谁帮你翻动鱼，伙计？

" [hwerˈæt] [ðeɪ] [ɔːl] [læf] , [ænd; ə̃nd][ɔːl] [tɔːk] [frɛntʃ] [əˈɡen] .
" **Whereat they all laugh , and all talk French again .**
" 哪里 他们 全部 笑 , 和 全部 讲话 法语 再次 .

“他们都笑了，又都用法语交谈了。”

[ænd; ə̃nd] [ˈɔ̃rəkl̩] [sez] , - [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [oʊ̃n] [egz] [tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] , [den] .
And oracle says , ' He takes his own eggs to market , den .
和 神谕 说道 , - 他 需要 他的 自己的 鸡蛋 到 市场 , 丹 .

神谕说：“他把自己的鸡蛋拿到市场上去卖，伙计。”

- [hiː; hi][dəʊ̃nt] [læf] [æ̃t; ə̃t][ðæt] , [fɔːr; fər] [wɪts] [ˈnevər] [læf] [æ̃t; ə̃t][ðer; ðər] [oʊ̃n] [dʒʊʊks] ;
" **He don't laugh at that , for wits never laugh at their own jokes ;**
- 他 不 笑 在 那 , 为了 智慧 绝不 笑 在 他们的 自己的 笑话 ;

“他不会为此发笑，因为聪明人从不嘲笑自己的笑话；

[bʌt; bət][ðə; ði][rest] ['snɪkər][tɪl] [ðeɪ] - [skri:m] .
but the rest snicker till they actilly scream .
 但 这 休息 暗笑 直到 他们 - 尖叫 .

但其余的人却窃笑，直到最后真的尖叫起来。

“ [wʌt] [wɪnd][ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] , [ˈlu:ɪs] ?
What wind are we going to have , Lewis ?
 “ 什么 风 是 我们 去 到 有 , 刘易斯 ?

“路易斯，我们这里会刮什么样的风？ ”

“ [ˈɔrəkl] [stændz][ʌp] , [ˈkerfəli] [səˈveɪz, 'sɜːveɪz][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ˈnoʊtɪsɪz][ɔ:l][ðə; ði] [saɪnz] ,
Oracle stands up , carefully surveys the sky , and notices all the signs ,
 “ 甲骨文 站立 向上 , 小心 调查 这 天空 , 和 通知 全部 这 标志 ,
 [ænd; ənd] [ðen] [lʊks] [waɪz] ,
and then looks wise ,
 和 然后 看起来 明智的 ,

“神谕者站起身，仔细观察天空，注意到所有的征兆，然后神色睿智。”

[ænd; ənd] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [mis'teɪk] .
and answers in a way that there can be no mistake .
 和 答案 在 一个 方式 那 那里 能 是 不 错误 .

并以绝对正确的方式作答。

“ [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] , [ˈsɛr] , [ɪf] [di:] [wɪnd] [bloʊ] [ɔ:f] [di:] [ɔ:r] , [den][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [west] [wɪnd] ;
Now you see , Sare , if de wind blow off de shore , den it will be west wind ;
 “ 现在 你 看 , 萨雷 , 如果 德 风 吹 离开 德 支撑 , 丹 它 将要 是 西方 风 ;

“现在你明白了吧，萨雷，如果风从岸边吹来，那就是西风；

[ɪf] [aɪ 'ti:] [bloʊ] [frʌm; frəm][di:] [si:] , [den][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [i:st] [wɪnd] ;
if it blow from de sea , den it will be east wind ;
 如果 它 吹 从 德 海 , 丹 它 将要 是 东方 风 ;

如果风是从海上吹来的，那就是东风；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [bloʊ] [daʊn] [koʊst] , “ [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ˈkwɔ:r.tər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [laɪk] [ə; eɪ]
and if it blow down coast , “ pointing to each quarter with his hand like a
 和 如果 它 吹 向下 海岸 , “ 指向 到 每个 四分之一 和 他的 手 喜欢 一个
 [ˈweðər] - [kɑ:k] ,
weather - cock ,
 天气 - 公鸡 ,

如果风吹向海岸，”他用手像风向标一样指向四个方向， “

“ [den][aɪ 'ti:] [wɪl] [sɑ:r'teɪn][bi:; bi] [saʊt] ; [ænd; ənd][ʌp][di:] [koʊst] ,
den it will sartain be sout ; and up de coast ,
 “ 丹 它 将要 萨尔坦 是 南 ; 和 向上 德 海岸 ,

“然后它肯定会向南；沿着海岸线向上，

[den][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][sɑ:r'teɪn][aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm][di:] [nɔ:rt] .
den you will be sartain it will come from de nort .
 丹 你 将要 是 萨尔坦 它 将要 来 从 德 北 .

然后你就可以确定它会来自北方。

[aɪ][ˈnevər] [nu:] [dæt][saɪn] [feɪl] .
I never knew dat sign fail .
 我 绝不 知道 数据 符号 失败 .

我以前从未听说过这个标志会失效。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [nɒks] [sʌm; səm] [ˈæʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
And he takes his pipe from his mouth , knocks some ashes out of it
 “ 和 他 需要 他的 管道 从 他的 嘴 , 敲门声 一些 灰烬 出去 的 它
 ,
 ,
 ,

“然后他从嘴里拿出烟斗，抖掉一些烟灰，

[ænd; ənd] [spɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu:; tə] [seɪ] ,
and spits in the water , as much as to say ,
和 吐痰 在 这 水 , 作为 很多 作为 到 说 ,
并向水中吐口水, 仿佛在说:

[naʊ] [aɪ] [eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [swer] [tu:; tə] [ðæt] .
Now I am ready to swear to that .
现在 我 是 准备好 到 发誓 到 那 .
现在我愿意为此发誓。

[ænd; ənd] [wel] [hi:; hi] [meɪ] , [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ə'maʊnts] [tu:; tə] [ðɪs] ,
And well he may , for it amounts to this ,
和 出色地 他 可能 , 为了 它 金额 到 这 ,
他或许真的有理由这么做, 因为这归根结底就是:

[ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [bləʊ] [frʌm; frəm] ['eni] ['kwɔ:rtər] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm] .
that the wind will blow from any quarter it comes from :
那 这 风 将要 吹 从 任何 四分之一 它 来 从 .
风可以从任何方向吹来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [ɔ:l] [rɪ'gɑ:rd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [klɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] .
The other three all regard him with as much respect as if he was clerk
这 其他 三 全部 看待 他 和 作为 很多 尊重 作为 如果 他 曾是 职员
的 这 天气 .
其他三人对他都像对待天气预报员一样尊敬有加。

" ['ɪntrəstɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ði:z] , ['dɑ:ktər] , " [sed] [aɪ] , " [eɪnt] [ðeɪ] ?
“ **Interesting people these , Doctor ,** “ **said I ,** “ **ain't they ?** “
“ 有趣的 人们 这些 , 医生 , “ 说 我 , “ 不是 他们 ?
“这些人真有趣, 医生,“我说,“不是吗? ”

[ɪts] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [flʌd] .
It's the world before the Flood .
它是 这 世界 前 这 洪水 .
这是洪水之前的世界。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə] [treɪd] ?
I wonder if they know how to trade ?
我 想知道 如果 他们 知道 如何 到 贸易 ?
我想知道他们是否懂得交易?

['bɑ:rtər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['træfɪk] .
Barter was the primitive traffick .
物物交换 曾是 这 原始 交通 .
物物交换是原始的交易方式。

[kɔ:rn] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [fɪʃ] [fɔ:r; fər] ['hʌni] , [ænd; ənd] [ʃi:p] [ænd; ənd] [ɡoʊts]
Corn was given for oil , and fish for honey , and sheep and goats
玉米 曾是 给定 为了 油 , 和 鱼 为了 蜂蜜 , 和 羊 和 山羊
[fɔ:r; fər] ['ɑ:ksn] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] ,
for oxen and horses ,
为了 牛 和 马匹 ,
玉米换取了油, 鱼换取了蜂蜜, 羊和山羊换取了牛和马。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] .
and so on .
和 所以 在 .
等等。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈtrɪkəri] [ɪn][ˈbɑːrtər] , [tu:] , [fɔːr; fər] [nəˈsesəti] [hæz; həz][noʊ] [lɔːz] .
There is a good deal of trickery in barter , too , for necessity has no laws .
那里 是 一个 好的 交易 的 诡计 在 物物交换 , 也 , 为了 必要性 有 不 法律 .

物物交换中也存在很多欺骗手段，因为需要的时候是没有规则的。

[ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ˈmʌni] [wiː; wi] [noʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [wɜːrθ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [fetʃ] [ɪn]
The value of money we know , and a thing is worth what it will fetch in
这 价值 的 钱 我们 知道 , 和 一个 事物 是 值得 什么 它 将要 拿来 在
[kæʃ] ;
cash ;
现金 ;

我们知道金钱的价值，一件东西的价值就在于它能卖多少钱；

[bʌt; bət] [ˈswæpiŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] .
but swapping is a different matter .
但 交换 是 一个 不同的 事情 .

但交换则是另一回事。

[ɪts] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌlər] . "
It's a horse of a different colour . "
它是 一个 马 的 一个 不同的 颜色 . "

这是一匹截然不同的马。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
" **You will find , "** **said the doctor ,**
" 你 将要 寻找 , " 说 这 医生 ,

“你会发现，”医生说，

" [ðə; ði] [men] ([aɪ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈʌðər] [seks] [ˈɔːlweɪz]) [ɑːr; ər][æz; əz][əˈkjuːt][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət]
" **the men (I except the other sex always) are as acute as you are at**
" 这 男人 (我 除了 这 其他 性别 总是) 是 作为 急性 作为 你 是 在
[ə; eɪ][ˈbɑːrgən] .
a bargain .
一个 便宜货 .

“男人（我当然不把异性当作例外）和你一样精于讨价还价。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɪtn] [ðæn; ðən][tuː; tə][baɪt] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] [ðæt] [geɪm] [wɪð; wɪθ]
You are more like to be bitten than to bite if you try that game with
你 是 更多的 喜欢 到 是 被咬 比 到 咬 如果 你 尝试 那 游戏 和
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

如果你跟他们玩这种游戏，你更有可能被咬而不是咬人。

" [bet] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈdɑːlər] , " [ˈseɪz][aɪ] , " [aɪ] [sel] [ðæt] [oʊld] [kuːn] [æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz][ə; eɪ] [klaːk] .
" **Bet you a dollar , "** **sais I , "** **I sell that old coon as easy as a clock .**
" 赌注 你 一个 美元 , " 说 我 , " 我 卖 那 老的 浣熊 作为 简单的 作为 一个 钟 .

“我敢打赌，卖掉那只老浣熊就像卖钟表一样容易。”我说。

[wʌt] , [ə; eɪ] - [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈjæŋki] !
What , a Chesencooker a match for a Yankee !
什么 , 一个 - 一个 匹配 为了 一个 扬基 !

什么？切森库克居然能和扬基队一较高下！

[kʌm] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] ; [ðæt] [ɪz] [gʊd] .
Come , I like that ; that is good .
来 , 我 喜欢 那 ; 那 是 好的 .

好，我喜欢这样；这很好。

[hɪr] [goʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtraɪəl] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
Here goes for a trial , at any rate .
这里 去 为了 一个 审判 , 在 任何 速度 .

无论如何，先来试试看。

“ - , ” ['seɪz][aɪ] , ” [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [wɒd] [tu:; tə] [sel] ?
“ **Mounsheer** , ” **sais I** , “ **have you any wood to sell** ? ”
“ - , ” 说 我 , ” 有 你 任何 木头 到 卖 ?
“蒙希尔,”我说, “你有木头要卖吗? ”
“ [wi:; wi] ['dɪdnt] [ni:d] [noʊ] [wɒd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][dəʊnt][du:][tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ]
“ **We didn't need no wood** , **but it don't do to begin to ask for what you**
“ 我们 没有 需要 不 木头 , 但 它 不 做 到 开始 到 问 为了 什么 你
[wɑ:nt] ,
want ,
想 ,
“我们不需要木头, 但开口要你想要的东西是不行的。”

[ɔ:r][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] ['nɑ:θɪn] - .
“ **or you can't do nothin** ' . ”
或者 你 不能 做 什么也没有 - .
或者你什么都做不了。

“ [jes] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **Yes** , ” **said he** : ”
“ 是的 , ” 说 他 :
“是的,”他说。

“ [wɒts] [ðə; ði] [praɪs] , ” [sed] [aɪ] , ” [kæʃ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [neɪl] ?
“ **What's the price** , ” **said I** , “ **cash down on the nail** ? ”
“ 是什么 这 价格 , ” 说 我 , ” 现金 向下 在 这 指甲 ?
“价格是多少? ”我问, “钉子要现金定金吗? ”

“ [fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [ðə; ði] ['krɪtər] [wɒd] [si:] “ [ðə; ði] [pɔɪnt] ” [ʌv; əv] ['klʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌnt]
“ **for I knew the critter would see the point of coming down with the blunt**
“ 为了 我 知道 这 小动物 会 看 “ 这 观点 “ 的 未来 向下 和 这 钝
.
:
.
因为我知道这小家伙会明白吸大麻的意义所在。

“ [ɪts] [ten]['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ænd; ʌnd][ə; eɪ][hæf] , ” [sed] [hi:; hi] , ” [ə; eɪ][kɔ:rd][æt; ət]['hælɪfæks] ,
“ **It's ten dollars and a half** , ” **said he** , “ **a cord at Halifax** , ”
“ 它是 十 美元 和 一个 一半 , ” 说 他 , ” 一个 绳索 在 哈利法克斯 ,
“在哈利法克斯, 一捆要十块五,”他说。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][dəʊnt][kɔ:st][em 'i:] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:][ðər; ðər] ,
and it don't cost me nothin ' to carry it there ,
和 它 不 成本 我 什么也没有 - 到 携带 它 那里 ,
而且把它运到那里对我来说一分钱也不用花。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [ʃæləp] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [sel] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ten]['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][tu:; tə]
for I have my own shallop — but I will sell it for ten dollars to
为了 我 有 我的 自己的 小船 — 但 我 将要 卖 它 为了 十 美元 到
[ə'blaɪdʒ][ju:; jʊ] .
oblige you :
必须 你 :

因为我有自己的小船——但我愿意以十美元的价格卖给你。
“ [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst]['sev(ə)n]['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] .
“ **That was just seven dollars more than it was worth** . ”
“ 那 曾是 只是 七 美元 更多的 比 它 曾是 值得 :
“那东西只比它的实际价值贵了7美元。”

“ [wel] , ” ['seɪz][aɪ] , ” [ðæts] [nɑ:t] [haɪ] , ['oʊnli] [kæʃ] [ɪz] [skers] .
“ **Well** , ” **sais I** , “ **that's not high** , **only cash is scarce** . ”
“ 出色地 , ” 说 我 , ” 那就是 不是 高的 , 仅有的 现金 是 稀少 :
“嗯,”我说, “这不算高, 只是现金短缺。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] - [ɪn] [peɪ] ,
If you will take mackarel in pay ,
如果 你 将要 拿 - 在 支付 ,

如果你愿意接受鲭鱼作为报酬，

[æɪt; ət][sɪks][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [ˈbærəl] ([wɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts][ˈvæljuː]) ,
at six dollars a barrel (which was two dollars more than its value) ,
在 六 美元 一个 桶 (哪个 曾是 二 美元 更多的 比 它是 价值) ,
[wiː; wi] [maɪt] [treɪd] .
p'raps we might trade .
或许 我们 可能 贸易 .

如果价格是每桶六美元（比它的实际价值高出两美元），也许我们可以进行交易。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [sel] [em ˈiː] [ˈtwenti] [kɔːrd] ? "
Could you sell me twenty cord ? "
可以 你 卖 我 二十 绳索 ? "

你能卖我二十根绳子吗？

" [jes] , [meɪ] [biː; bi] [ˈtwenti] - [faɪv] . "
" Yes , may be twenty - five . "
" 是的 , 可能 是 二十 - 五 . "

“是的，可能是二十五岁。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] - ? " [sed] [aɪ] .
" And the mackarel ? " said I .
" 和 这 - ? " 说 我 .

“那鲭鱼呢？”我问道。

" [oʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " - [ɪz][ˈoʊnli] [wɜːrθ] [θriː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][æɪt; ət]
" Oh , " said he , " mackarel is only worth three dollars and a half at
" 哦 , " 说 他 , " - 是 仅有的 值得 三 美元 和 一个 一半 在
[ˈhæɪfæks] .
Halifax .
哈利法克斯 .

“哦，”他说，“在哈利法克斯，鲭鱼只值三美元五角。”

[aɪ][kɑːnt] [sel] [maɪn] [ˈiːv(ə)n][æɪt; ət] [ðæt] .
I can't sell mine even at that .
我 不能 卖 矿 甚至 在 那 .

即使这样我也卖不出去。

[aɪ][hæv; həv][ˈsɪksti] [ˈbærəlz] , [ˈnʌmbər] [wʌn] , [fɔːr; fər] [seɪl] . "
I have sixty barrels , number one , for sale . "
我 有 六十 桶 , 数字 一 , 为了 销售 . "

我有六十桶，都是一号桶，要出售。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpraːmɪs] [em ˈiː][tuː; tə][let][em ˈiː][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [wʊd] [aɪ][waːnt] ,
" If you will promise me to let me have all the wood I want ,
" 如果 你 将要 承诺 我 到 让 我 有 全部 这 木头 我 想 ,

“如果你能答应我让我拥有我想要的所有木材，

[mɔːr] [ɔːr] [les] , " [ˈseɪz][aɪ] , " [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈevər][soʊ][ˈlɪt(ə)] ;
more or less , " sais I , " even if it is ever so little ;
更多的 或者较少的 , " 说 我 , " 甚至 如果 它 是 曾经 所以 小的 ;

“差不多吧，”我说，“即使只是很小的一部分；

[ɔːr][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ˈθɜːrti] [kɔːrdz] , [æɪt; ət] [ten] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ][kɔːrd] , [ˈriːəl] [rɑːk] [ˈmeɪp(ə)] ,
or as much as thirty cords , at ten dollars a cord , real rock maple ,
或者 作为 很多 作为 三十 绳索 , 在 十 美元 一个 绳索 , 真实的 岩石 枫 ,
或者多达三十捆，每捆十美元，真正的硬枫木。

[ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [bɜ:rtʃ] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɔ:l][jʊr; jər] - [æt; ət] [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
and yellow birch , then I will take all your mackarel at three and a half
和 黄色的 桦木 , 然后 我 将要 拿 全部 你的 - 在 三 和 一个 一半
[ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] ,
dollars ,
美元 ,

如果还有黄桦树，那我就以三块五美元的价格买下你所有的鲭鱼。

[ˈmʌni] [daʊn] . "
money down . "

钱 向下 . "

首付。

" [seɪ] [fɔ:r] , " [sed] [hi:; hi] .
" **Say four** , " **said he** .
" 说 四 , " 说 他 .

“说四,”他说。

" [noʊ] , " ['seɪz][aɪ] , " [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɡɪt][bʌt; bət] [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][æt; ət][ˈhæɪfæks] ,
" **No** , " **sais I** , " **you say you can't git but three and a half at Halifax** ,
" 不 , " 说 我 , " 你 说 你 不能 git 但 三 和 一个 一半 在 哈利法克斯 ,
" 不,"我说, "你说你在哈利法克斯只能拿到三个半工资,

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [bi:t] [ju:; jʊ] [daʊn] , [nɔ:r] [æd'væns] [wʌn] [sent] [maɪ'self] .
and I won't beat you down , nor advance one cent myself .
和 我 惯于 打 你 向下 , 也不 进步 一 中心 我 .

我不会打倒你，自己也不会出一分钱。

[bʌt; bət][maɪnd] , [ɪf] [aɪ][ə'blaɪdʒ][ju:; jʊ][baɪ] ['baɪɪŋ] [ɔ:l][jʊr; jər] - ,
But mind , if I oblige you by buying all your mackarel ,
但 头脑 , 如果 我 必须 你 经过 购买 全部 你的 - ,

但是请注意，如果我答应你，把你的鲭鱼全买下来，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ə'blaɪdʒ][em 'i:][baɪ] ['letɪŋ] [em 'i:][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [wʊd] [aɪ][wa:nt] . "
you must oblige me by letting me have all the wood I want . "
你 必须 必须 我 经过 出租 我 有 全部 这 木头 我 想 . "

你必须满足我的要求，让我拿走我想要的所有木材。

" [dʌn] , " [sed] [hi:; hi] ; [soʊ][wi:; wi] [wɔ:rpt] [ɪntu:][ðə; ði] [wɔ:rf] , [tʊk] [ðə; ði] [fɪ] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
" **Done** , " **said he ; so we warped into the wharf , took the fish on board** ,
" 完毕 , " 说 他 ; 所以 我们 扭曲的 进入 这 码头 , 采取 这 鱼 在 木板 ,
"好了,"他说; 于是我们驶入码头，把鱼装上船。

[ænd; ənd][aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [klɪrd] [fɪfti:n] [paʊndz] [baɪ][ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n] .
and I paid him the money , and cleared fifteen pounds by the operation .
和 我 有薪酬的 他 这 钱 , 和 已清除 十五 磅 经过 这 手术 .

我付给他钱，通过这次手术净赚了十五英镑。

" [naʊ] , " [sez] [aɪ] , " [wer] [ɪz][ðə; ði] [wʊd] ? "
" **Now** , " **says I** , " **where is the wood ?** "
" 现在 , " 说道 我 , " 在哪里 是 这 木头 ? "

“那么,”我说, “木头在哪里?”

" [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [maɪn] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][paɪl] , [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ˈfɪfti] [kɔ:rdz] .
" **All this is mine** , " **said he , pointing to a pile , containing about fifty cords** .
" 全部 这 是 矿 , " 说 他 , 指向 到 一个 桩 , 包含 关于 五十 绳索 .

“这些都是我的,”他指着一堆东西说，那堆东西大约有五十捆。

" [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɔ:l] , " [sed] [aɪ] , " [ɪf] [aɪ][wa:nt][aɪ 'ti:] ? "
" **Can I have it all** , " **said I** , " **if I want it ?** "
" 能 我 有 它 全部 , " 说 我 , " 如果 我 想 它 ? "

“如果我想要的话，我可以全部拥有吗?”我问道。

” [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ˈskrætʃɪŋ] [ˈhelps] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə]
” **He took off his cap and scratched his head ; scratching helps a man to**
” 他 采取 离开 他的 帽 和 刮痕 他的 头 ; 抓挠 帮助 一个 男人 到
[θɪŋk] [əˈmeɪzɪŋli] .
think amazingly .
思考 令人惊讶的是 .

他摘下帽子挠了挠头；挠头有助于激发人的思维。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈbetər] [æsk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ten] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] ,
He thought he had better ask a little more than ten dollars ,
他 想法 他 有 更好的 问 一个 小的 更多的 比 十 美元 ,
他觉得最好要价格略高于十美元。

[æz; əz] [aɪ] [əˈpɪəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] [ˈredi] [tu:; tə] [baɪ] [æt; ət] [ˈeni] [praɪs] .
as I appeared to be so ready to buy at any price .
作为 我 出现 到 是 所以 准备好 到 买 在 任何 价格 .
我当时看起来好像随时准备不惜一切代价购买。

[soʊ] [hi:; hi] [sed] ,
So he said ,
所以 他 说 ,
所以说，

” [jes] , [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [æt; ət] [ten] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] . ”
” **Yes , you may have it all at ten and a half dollars** . ”
” 是的 , 你 可能 有 它 全部 在 十 和 一个 一半 美元 . ”
“是的，你可以花十块五毛钱买到这一切。”

” [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [æt; ət] [ten] . ”
” **I thought you said I might have what I wanted at ten** . ”
” 我 想法 你 说 我 可能 有 什么 我 通缉 在 十 . ”
“我以为你说过我十岁的时候就可以得到我想要的。”

” [wel] , [aɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [maɪnd] , ” [sed] [hi:; hi] , ” [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [loʊ] . ”
” **Well , I have changed my mind , ” said he , “ it is too low** . ”
” 出色地 , 我 有 已更改 我的 头脑 , ” 说 他 , ” 它 是 也 低的 . ”
“嗯，我改变主意了，”他说，“这个价格太低了。”

” [ænd; ənd] [soʊ] [hæv; həv] [aɪ] , ” [ˈseɪz] [aɪ] , ” [aɪ] [wəʊnt] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [ækts] [ðæt] [wei] ,
” **And so have I , ” sais I , “ I won't trade with a man that acts that way** ,
” 和 所以 有 我 , ” 说 我 , ” 我 惯于 贸易 和 一个 男人 那 行为 那 方式 ,
“我也是，”我说，“我不会和那样行事的人做生意。”

” [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
” **and I went on board** ,
” 和 我 去 在 木板 ,
于是我上了船。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [kæst] [ɔ:f] [ænd; ənd] [brɪˈɡæn] [tu:; tə] [wɔ:rp] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [əˈɡen] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
and the men cast off and began to warp the vessel again up to her
和 这 男人 投掷 离开 和 开始 到 经 这 血管 再次 向上 到 她
[ˈæŋkər] .
anchor .
锚 .

于是，男人们解开缆绳，开始重新将船系到锚边。

[ˈlu:ɪs] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [brɪˈɡæn] [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡen] , [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈoʊvər] -
Lewis took off his cap and began scratching his head again , he had over -
刘易斯 采取 离开 他的 帽 和 开始 抓挠 他的 头 再次 , 他 有 超过 -
[ri:tʃt] [hɪmˈself] .
reached himself .
达到 他自己 .

刘易斯摘下帽子，又开始挠头，他这次用力过猛了。

[ɪkˈspektɪŋ] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈprɑːfɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [wɒd] , [hiː; hi][hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz] [fɪ] [ˈveri] [loʊ] ;
Expecting an immense profit on his wood , he had sold his fish very low ;
期待 一个 巨大 利润 在 他的 木头 , 他 有 卖 他的 鱼 非常 低的 ;
他预期木材能带来巨额利润, 所以把鱼低价卖了出去;

[hiː; hi] [sɔː] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜːrniʃt] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑːn] [bɔːrd] .
he saw I was in earnest , and jumped on board .
他 锯 我 曾是 在 认真 , 和 跳了起来 在 木板 .
他看出我是认真的, 于是欣然加入。

“ [kæpiˈteɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][æt; ət][ten] , [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
“ **Capitaine , you will have him at ten , so much as you want of him .** ”
“ 船长 , 你 将要 有 他 在 十 , 所以 很多 作为 你 想 的 他 . ”
“船长, 十点钟你就能得到他, 无论你想要他做什么。”

“ [wel] , [ˈmeʒər] [em ˈiː][ɔːf] [hæf][ə; eɪ][kɔːrd] . ”
“ **Well , measure me off half a cord .** ”
“ 出色地 , 措施 我 离开 一半 一个 绳索 . ”
“好吧, 给我量半根绳子。”

“ [wʌt] ! ” [sed] [hiː; hi] , [ˈoʊpənɪŋ] [bəʊθ] [aɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [fʊl] [ɪkˈstent] .
“ **What !** ” **said he , opening both eyes to their full extent .**
“ 什么 ! ” 说 他 , 开幕 两个都 眼睛 到 他们的 满的 程度 .
“什么!”他惊呼道, 同时将双眼完全睁开。

“ [ˈmeʒər] [em ˈiː][ɔːf] [hæf][ə; eɪ][kɔːrd] . ”
“ **Measure me off half a cord .** ”
“ 措施 我 离开 一半 一个 绳索 . ”
“给我量半根绳子。”

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [kɔːrd] ? ”
“ **Didn't you say you wanted twenty or thirty cord ?** ”
“ 没有 你 说 你 通缉 二十 或者 三十 绳索 ? ”
“你不是说你要二十或三十捆绳子吗? ”

“ [noʊ] , ” [ˈseɪz][aɪ] , “ [aɪ] [sed] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [aɪ ˈtiː] , ”
“ **No ,** ” **sais I ,** “ **I said I must have that much if I wanted it ,** ”
“ 不 , ” 说 我 , “ 我 说 我 必须 有 那 很多 如果 我 通缉 它 , ”
“不,”我说, “我说过如果我想要那么多, 我就必须拥有那么多。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [wɜːrθ] [θriː] [ˈdɔːləz , ˈdɒləz] ,
but I don't want it , it is only worth three dollars ,
但 我 不 想 它 , 它 是 仅有的 值得 三 美元 ,
但我不需要它, 它只值三美元。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmɑːdəsti] [tuː; tə][æsk][ten] , [ænd; ənd] [ðen] [ten][ænd; ənd][ə; eɪ]
and you have had the modesty to ask ten , and then ten and a
和 你 有 有 这 谦逊 到 问 十 , 和 然后 十 和 一个

[hæf] ,
half ,
一半 ,
你还谦虚地要了十个, 然后又要了十个半,

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [hæf][ə; eɪ][kɔːrd][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [soʊ] [ˈmeʒər] [aɪ ˈtiː][ɔːf] .
but I will take half a cord to please you , so measure it off .
但 我 将要 拿 一半 一个 绳索 到 请 你 , 所以 措施 它 离开 .
但为了满足你的愿望, 我会取半根绳子, 所以请你量一下。

“ [hiː; hi] [ˈstɔːrmd] , [ænd; ənd] [reɪvd] , [ænd; ənd] [swɔːr] , ”
“ **He stormed , and raved , and swore ,** ”
“ 他 暴风雨 , 和 赞不绝口 , 和 发誓 , ”
他怒气冲冲, 咆哮咒骂,

[ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz][kæp] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
and **threw** **his** **cap** **down** **on** **the** **deck** **and** **jumped** **on** **it** ,
和 扔 他的 帽 向下 在 这 甲板 和 跳了起来 在 它 ,
他把帽子扔到甲板上, 然后跳了上去。

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu;; tə] [faɪt] ,
and **stretched** **out** **his** **arm** **as** **if** **he** **was** **going** **to** **fight** ,
和 拉伸 出去 他的 手臂 作为 如果 他 曾是 去 到 斗争 ,
他伸出手臂, 摆出一副要战斗的姿态。

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] - [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [meɪd] [hə'ləʊɪŋ] ['ɪziə] ,
and **stretched** **out** **his** **wizzened** **face** , **as** **if** **it** **made** **halloing** **easier** ,
和 拉伸 出去 他的 - 脸 , 作为 如果 它 制成 你好 更轻松 ,
他展开那张饱经风霜的脸, 仿佛这样更容易发出呼喊声。

[ænd; ənd] [foʊmd] [æɪ; ət][ðə; ði] [maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ]['hɔ:s] [ðæt] [hæz; həz] [i:t] [loʊ'bi:liə][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪ] .
and **foamed** **at** **the** **mouth** **like** **a** **hoss** **that** **has** **eat** **lobelia** **in** **his** **hay** .
和 泡沫 在 这 嘴 喜欢 一个 霍斯 那 有 吃 罗贝利亚 在 他的 干草 .
他口吐白沫, 就像一匹马吃了草料里的山梗菜一样。

" [bi;; bi][gɑ:r] , " [hi;; hi] [sed] , " [aɪ][æɪ; ʃəl] [su:] [ju;; jʊ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['skaʊndrəlz] (['kaʊns(ə)])
" **Be** **gar** , " **he** **said** , " **I** **shall** **sue** **you** **before** **the** **common** **scoundrels** (**council**)
" 是 加尔 , " 他 说 , " 我 将 起诉 你 前 这 常见的 无赖 (理事会)
[æɪ; ət]['hælɪfæks] ,
at **Halifax** ,
在 哈利法克斯 ,
"去你的,"他说, "我要在哈利法克斯的普通罪犯(议会)面前起诉你。"

[aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][spɜ:rm] ([su'pri:m]) [kɔ:rt] , [ænd; ənd][traɪ][aɪ 'ti:] [aʊt] . "
I **shall** **take** **it** **before** **the** **sperm** (**supreme**) **court** , **and** **try** **it** **out** . "

我 将 拿 它 前 这 精子 (最高) 法庭 , 和 尝试 它 出去 . "

我将把这件事提交给精子(最高)法院, 试试看。

" [haʊ] [mʌtʃ] [aɪl,ɪl,əl] [wɪl] [ju;; jʊ][get] , " ['seɪz][aɪ] , " [baɪ][traɪn] - [em 'i:] [aʊt] , [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] ?
" **How** **much** **ile** **will** **you** **get** , " **sais** **I** , " **by** **tryin** ' **me** **out** , **do** **you** **think** ?
" 如何 很多 伊莱 将要 你 得到 , " 说 我 , " 经过 尝试 - 我 出去 , 做 你 思考 ?
"你觉得试用我之后能得到多少好处?"我问。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æɪ; ət][ðə; ði] [meɪt] ,
" **Never** **mind** , " **said** **I** , **in** **a** **loud** **voice** , **and** **looking** **over** **him** **at** **the** **mate** ,
" 绝不 头脑 , " 说 我 , 在 一个 大声 噪音 , 和 寻找 超过 他 在 这 伴侣 ,
"没事了,"我大声说道, 然后越过他看向船员。

[ænd; ənd] [pri:'tendɪŋ] [tu;; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
and **pretending** **to** **answer** **him** .
和 假装 到 回答 他 .
并假装回答他。

" ['nevər] [maɪnd] [ɪf] [hi;; hi][wəʊnt][goʊ][ɑ:n] [ʃɔ:r] , [hi;; hi][ɪz] ['welkəm] [tu;; tə] [steɪ] ,
" **Never** **mind** **if** **he** **won't** **go** **on** **shore** , **he** **is** **welcome** **to** **stay** ,
" 绝不 头脑 如果 他 惯于 去 在 支撑 , 他 是 欢迎 到 停留 ,
"就算他不上岸也没关系, 欢迎他留下来。"

[ænd; ənd][wi;; wi] [wɪl] [lənd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['seɪbl] ,
and **we** **will** **land** **him** **on** **the** **Isle** **of** **Sable** ,
和 我们 将要 土地 他 在 这 小岛 的 黑貂 ,
我们将把他送到塞布尔岛。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ][waɪld] ['hɔ:s] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə] [swɪm] [hoʊm] [ɑ:n] .
and **catch** **a** **wild** **hoss** **for** **him** **to** **swim** **home** **on** .
和 抓住 一个 荒野 霍斯 为了 他 到 游泳 家 在 .
然后抓一匹野马让他骑着游回家。

” [ðə; ði] [hɪnt] [wʌz; wəz] [ɪˈlektɹɪkl] ； [hi; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [ræn] [æft] ,
” The hint was electrical ; he picked up his cap and ran aft ,
” 这 暗示 曾是 电气 ； 他 挑选 向上 他的 帽 和 跑 后部 ,
“那暗示如同电流般强烈；他捡起帽子，跑向后方，
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ˈdespəɾət] [li:p] [ri:tʃt] [ðə; ði] [wɔ:rf] [ɪn] [ˈseɪfti] ,
and with one desperate leap reached the wharf in safety ,
和 和 一 绝望的 飞跃 达到 这 码头 在 安全 ,
他纵身一跃，安全抵达码头。

[wen] [hi; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [æz; əz] [brɪfɔ:r] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ləst] [ˈɔ:dəbl]
when he turned and danced as before with rage , and his last audible
什么时候 他 转向 和 跳舞 作为 前 和 愤怒 , 和 他的 最后的 可听见的
[wɜ:rdʒ] [wɜ:r; wər] ,
words were ,
字 是 ,
当他转身像之前那样愤怒地跳舞时，他最后能听见的话语是：

” [bi; bi] [gɑ:r] , [aɪ] [æɪ; ʃəl] [gou] [tu; tə] [ðə; ði] [spɜ:rm] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [traɪ] [aɪ ˈti:] [aʊt] . ”
” Be gar , I shall go to the sperm court and try it out . ”
” 是 加尔 , 我 将 去 到 这 精子 法庭 和 尝试 它 出去 . ”
“拜托，我要去精子法庭试试。”

” [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [flʌd] , [ju; jʊ] [si:] , [ˈdɑ:ktər] , ” [sed] [aɪ] ,
” In the world before the Flood , you see , Doctor , ” said I ,
” 在 这 世界 前 这 洪水 , 你 看 , 医生 , ” 说 我 ,
“你看，在洪水之前的世界里，医生，”我说。

” [ðeɪ] [nu:] [haʊ] [tu; tə] [tʃi:t] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [reɪs] [du:] ;
” they knew how to cheat as well as the present race do ;
” 他们 知道 如何 到 欺骗 作为 出色地 作为 这 展示 种族 做 ;
“他们和现在的种族一样，都懂得如何作弊；

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ɪmˈpru:vmənt] [ðɪs] [ˈfelou] [hæz; həz] [meɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌæntɪdɪˈlu:vɪən] [reɪs] [ɪz] , [hi; hi] [kæn; kən]
the only improvement this fellow has made on the antediluvian race is , he can
这 仅有的 改进 这 同伴 有 制成 在 这 洪水前的 种族 是 , 他 能
[teɪk] [hɪmˈself] [ɪn] ,
take himself in ,
拿 他自己 在 ,
这家伙唯一比远古人类强的地方就是，他能把自己装进去。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðər] . ”
as well as others . ”
作为 出色地 作为 其他的 : ”
以及其他一些人。”

” [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] , ” [ðæt] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdi:lɪŋz] [ɪn] [laɪf] ,
” I have often thought , ” said the doctor , “ that in our dealings in life ,
” 我 有 经常 想法 , ” 说 这 医生 , ” 那 在 我们的 交易 在 生活 ,
“我常常想，”医生说，“在我们的人生交往中，

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [ɪn] [ˈtreɪdɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈkwɛstʃən] [mʌst; məst] [ˈɔ:f(ə)n] [əˈraɪz] [ˈweðər] [ə; eɪ]
and particularly in trading , a difficult question must often arise whether a
和 特别 在 贸易 , 一个 难的 问题 必须 经常 出现 无论 一个
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,
尤其是在交易中，经常会出现一个棘手的问题：一件东西是否.....

[ˌnɔ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ˈsærŋkʃənz] [aɪ ˈti:] , [ɪz] [ˈlɔ:fl] [ænd; ənd] [raɪt] .
notwithstanding the world sanctions it , is lawful and right .
虽然 这 世界 制裁 它 , 是 合法的 和 正确的 .
尽管受到国际社会的制裁，但它是合法且正确的。

[naʊ] [wʌt] [ɪz][jɜː; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['smʌɡlɪŋ] ? "
 Now what is your idea of smuggling ? "
 现在 什么 是 你的 主意 的 走私 ? "

那么，你对走私的定义是什么？

" [aɪ] ['nevər] ['smʌɡld] , " [sed] [aɪ] : " [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'pɔːrtɪd] [gʊdz] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [peɪ]
 " I never smuggled , " said I : " I have sometimes imported goods and didn't pay
 " 我 绝不 走私 , " 说 我 : " 我 有 有时 进口 商品 和 没有 支付
 [ðə; ðɪ] ['duːtiz] ;
 the duties ;
 这 职责 ;

“我从来没有走私过，”我说：“我有时进口货物，但没有缴纳关税；

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['smʌɡ(ə)l] , [bʌt; bət][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə][gou][tuː; tə][ðə; ðɪ]
 not that I wanted to smuggle , but because I hadn't time to go to the
 不是 那 我 通缉 到 走私 , 但 因为 我 之前没有 时间 到 去 到 这
 [ˈɑːfɪs] .
 office .
 办公室 .

并不是我想走私，而是因为我没时间去办公室。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][gou][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌstəm] - [haʊs] .
 It's a good deal of trouble to go to a custom - house .
 它是 一个 好的 交易 的 麻烦 到 去 到 一个 风俗 - 房子 .

去海关办事很麻烦。

[wen] [juː; jʊ][get][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʊr] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'leɪd] , [ænd; ənd][hæf][ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə][ɡɪt]
 When you get there you are sure to be delayed , and half the time to git
 什么时候 你 得到 那里 你 是 当然 到 是 延迟 , 和 一半 这 时间 到 git
 - .
 sarce .
 - .

到了那里你肯定会被耽搁，而且有一半的时间要花在寻找git sarce上。

[aɪ 'tiː][kɔːsts][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ; [noʊ][wʌn] [θæŋks] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['noʊbəːdi] [dɪ'freɪz] [kæb] - ['haɪər] ,
 It costs a good deal ; no one thanks you , and nobody defrays cab - hire ,
 它 成本 一个 好的 交易 ; 不 一 谢谢 你 , 和 无人 支付 出租车 - 聘请 ,
 这花费不菲；没人会感谢你，也没人会帮你支付出租车费。

[ænd; ənd] [meɪks] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] , ['tempər] , [ænd; ənd] ['peɪ](ə)ns [tuː; tə][juː; jʊ] — [aɪ 'tiː][dəʊnt] [peɪ]
 and makes up for lost time , temper , and patience to you — it don't pay
 和 制作 向上 为了 丢失的 时间 , 脾气 , 和 耐心 到 你 — 它 不 支付
 [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] ;
 in a general way ;
 在 一个 一般的 方式 ;

并且弥补你失去的时间、脾气和耐心——但从总体上来说，这并没有得到回报；

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː] [wɪl] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [aɪ] [left][ðə; ðɪ] ['embəsi] ,
 sometimes it will ; for instance , when I left the embassy ,
 有时 它 将要 ; 为了 实例 , 什么时候 我 左边 这 大使馆 ,

有时会这样；例如，当我离开大使馆时，

[aɪ] [meɪd] ['θɜːrtɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv][jɜː; jər] ['mʌni] [baɪ][wʌn][ɑːpə'reɪ](ə)n] .
 I made thirty thousand pounds of your money by one operation .
 我 制成 三十 千 磅 的 你的 钱 经过 一 手术 .

我通过一次手术就赚了您三万英镑。

[liːd] [wʌz; wəz] [skers] [ɪn]['ʌʊər; ɑːr] ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd] ['veri] [haɪ] ,
 Lead was scarce in our market , and very high ,
 带领 曾是 稀少 在 我们的 市场 , 和 非常 高的 ,

我们市场上铅含量稀缺，而且价格非常高。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈduːti][wʌz; wəz][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][praɪm][kɔːst] , [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈtekʃn] [tuː; tə]
and the duty was one - third of the prime cost , as a protection to
和 这 责任 曾是 一 - 第三 的 这 主要的 成本 , 作为 一个 保护 到
[ðə; ði][ˈneɪtɪv][ˈɑːrtɪk(ə)] .
the native article .
这 本国的 文章 .

关税为原价的三分之一，作为对本土产品的保护。

[soʊ] [wʌt] [dʌz] [aɪ][duː] , [bʌt; bət][goʊ][tuː; tə][oʊld] [gəˈlɪnə] ,
So what does I do , but go to old Galena ,
所以 什么 做 我 做 , 但 去 到 老的 方铅矿 ,

所以我还能做什么呢？只能去老加利纳了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈdiːlɜːz] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [treɪd] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [æsəˈteɪnd]
one of the greatest dealers in the lead trade in Great Britain , and ascertained
一 的 这 最 经销商 在 这 带领 贸易 在 伟大的 英国 , 和 已确定
[ðə; ði] [ˈhoʊlseɪl] [praɪs] .
the wholesale price .
这 批发的 价格 .

他是英国最大的铅贸易商之一，并确定了批发价格。

“ [ˈseɪz][aɪ] , - [aɪ][wɑːnt][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɜːz, ˈdɔləz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [liːd] . - “
“ **Sais I , I want five hundred thousand dollars worth of lead . I “**
“ 赛斯 我 , - 我 想 五 百 千 美元 值得 的 带领 . I “
“我说，‘我要价值五十万美元的铅。’”

- [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈɔːrdər] , - [sed] [hiː; hi] , - [ˈmɪstər] [slɪk] .
' That is an immense order , ' said he , ' Mr Slick .
- 那 是 一个 巨大 命令 , - 说 他 , - 先生 斯利克 .

“这是一笔巨大的订单，”他说，“斯利克先生。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmɑːrkɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [kæn; kən][əbˈzɔːrb][soʊ] [mʌt] [æt; ət][wʌns] . - “
There is no market in the world that can absorb so much at once . I “
那里 是 不 市场 在 这 世界 那 能 吸收 所以 很多 在 一次 . I “
世界上没有任何一个市场能够一次性消化如此多的产品。

- [ðə; ði] [lɔːs] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] ,
' The loss will be mine ,
- 这 损失 将要 是 矿 ,

“损失将由我承担。”

- [sed] [aɪ] . - [wʌt] [dɪˈdʌkʃnz] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [aɪˈtiː][ɔːl][frʌm; frəm][jɔːr; jər] [haʊs] ? -
' said I . ' What deductions will you make if I take it all from your house ? ' I “
- 说 我 . - 什么 扣除 将要 你 制作 如果 我 拿 它 全部 从 你的 房子 ? -

“我说，‘如果我把你们家的东西全都拿走，你们会扣除哪些费用？’”

“ [wel] , [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd][daɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [dʒenˈtiːl] . “
“ **Well , he came down handsome , and did the thing genteel . “**
“ 出色地 , 他 来了 向下 英俊的 , 和 做过 这 事物 文雅的 . “

“他下来的时候英俊潇洒，举止也很有风度。”

- [naʊ] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [wɪl] [juː; jʊ] [let] [wʌn][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [goʊ][tuː; tə][maɪ][kæb] ,
' Now , ' sais I , ' will you let one of your people go to my cab ,
- 现在 , - 说 我 , - 将要 你 让 一 的 你的 人们 去 到 我的 出租车 ,

“现在，”我说，“你们能放一个人到我的出租车上吗？”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [moʊld] [aɪ][hæv; həv][ðer; ðər] . -
and bring a mould I have there . I “
和 带来 一个 模具 我 有 那里 . I “

然后把我那里的一个模具带来。

“ [wel] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] . “
“ Well , it was done . “
“ 出色地 , 它 曾是 完毕 . “

“好了, 事情办完了。”

- [ðer; ðər] , - [sed] [aɪ] , - [ɪz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [bʌst] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
' There , ' said I , ' is a large bust of Washington .
- 那里 , - 说 我 , - 是 一个 大的 摔碎 的 华盛顿 .

“那里,”我说, “有一尊华盛顿的大型半身像。”

['evri] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [wʌn] ,
Every citizen of the United States ought to have one ,
每一个 公民 的 这 团结的 各州 应该 到 有 一 ,
每个美国公民都应该拥有一本。

[ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dʌst] [ʌv; əv] ['peɪtriətɪzəm] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
if he has a dust of patriotism in him :
如果 他 有 一个 灰尘 的 爱国主义 在 他 .

如果他心中还有一丝爱国情怀的话。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [li:d] [kæst] ['ɪntu:] [rʌf] [bʌsts] [laɪk] [ðæt] . - “
I must have the lead cast into rough busts like that . ' “
我 必须 有 这 带领 投掷 进入 粗糙的 半身像 喜欢 那 . - “

我必须把铅铸成像这样的粗糙半身像。

- ['hɑ:lʊʊ] , - [sed] [hi:; hi] , - [ʌv; əv] [kɔ:rs] . - “
' Hollow , ' said he , ' of course . ' “
- 空洞的 , - 说 他 , - 的 课程 . - “

“当然是空洞的,”他说。

- [noʊ] , [noʊ] , - ['seɪz] [aɪ] , - [baɪ] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [mi:nz] , [ðə; ði] ['heviərðən'er] [ænd; ənd] ['sɒlɪdər] [ðə; ði]
' No , no , ' sais I , ' by no manner of means , the heavier and solider the
- 不 , 不 , - 说 我 , - 经过 不 方式 的 方法 , 这 较重 和 士兵 这
['betər] . - “
better . ' “
更好的 . - “

“不, 不,”我说, “绝不是这样, 越重、越结实越好。”

- [bʌt; bət] , - [sed] [gə'linə] , - ['mɪstər] [slɪk] , [ɪk'skju:s] [em 'li:] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'genst] [maɪ] [oʊn]
' But , ' said Galena , ' Mr Slick , excuse me , though it is against my own
- 但 , - 说 方铅矿 , - 先生 斯利克 , 原谅 我 , 尽管 它 是 反对 我的 自己的
['ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

“但是,”加利纳说, “斯利克先生, 请原谅, 虽然这有损我的个人利益。”

[aɪ] ['kæna:t] [bʌt; bət] [sə'dʒest] [ju:; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['tʃi:pər] [mə'tɪriəl] ,
I cannot but suggest you might find a cheaper material ,
我 不能 但 建议 你 可能 寻找 一个 更便宜 材料 ,

我建议您或许可以寻找更便宜的材料。

[ænd; ənd] [wʌn] [mɔ:r] ['su:təb(ə)] [tu:; tə] [jɔr; jər] ['veri] ['b:dəb(ə)] ['ɑ:bdʒekt] . - “
and one more suitable to your very laudable object . ' “
和 一 更多的 合适的 到 你的 非常 值得称赞 目的 . - “

还有一个更适合你这个非常值得称赞的目标。

- [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] , - [sed] [aɪ] , - [li:d] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dentɪk(ə)] [θɪŋ] .
' Not at all , ' said I , ' lead is the very identical thing .
- 不是 在 全部 , - 说 我 , - 带领 是 这 非常 完全相同的 事物 .

“完全不是,”我说, “铅和它完全一样。”

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði]['stætʃu:][ænd; ənd][ɪts] [praɪs] , [ænd; ənd] [ɪts] [laɪk] [æz; əz][nɑ:t][hi:; hi][wɔ:nt] ,
If a man don't like the statue and its price , and it's like as not he wont ,
如果 一个 男人 不 喜欢 这 雕像 和 它是 价格 , 和 它是 喜欢 作为 不是 他 惯于 ,
如果一个人不喜欢这座雕像及其价格,而他很可能确实不喜欢,

[hi:; hi] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði] [li:d] .
he will like the lead .
他 将要 喜欢 这 带领 .

他会喜欢这个领导位置的。

[ðer; ðər][ɪz][nɒʊ]['du:ti][ɑ:n] ['stætʃueri] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] [pər] [sent] .
There is no duty on statuary , but there is more than thirty per cent .
那里 是 不 责任 在 雕像 , 但 那里 是 更多的 比 三十 每 中心 .
法定物品不征税,但税率超过百分之三十。

[ɑ:n] [li:d] .
on lead .
在 带领 .

以铅为主导。

[ðə; ði]['du:ti] [ə'loʊn][ɪz][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
The duty alone is a fortune of not less than thirty thousand pounds ,
这 责任 独自的 是 一个 财富 的 不是 较少的 比 三十 千 磅 ,
单单关税就高达三万英镑,可谓一笔巨款。

['æftər][ɔ:l] [ɪk'spensɪz] [ɑ:r; ər] [peɪd] . - “
after all expenses are paid .”
后 全部 开支 是 有薪酬的 . - “

“扣除所有费用后。”

- [wel] [nəʊ] , - [sed] [hi:; hi] , ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,
' Well now , ' said he , throwing back his head and laughing ,
出色地 现在 , - 说 他 , 投掷 后退 他的 头 和 笑 ,
“哎呀,”他仰头大笑道。

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒɪ:niəs] [dɪ'vaɪs] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] ['du:tɪz] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] . -
' that is the most ingenious device to evade duties I ever heard of .
- 那 是 这 最多 巧妙 设备 到 逃避 职责 我 曾经 听到 的 . -
“这是我听过的最巧妙的逃税方法。”

“ [aɪ] [ɪ'mi:diətli] [geɪv] [ɔ:'rdərz][tu:; tə][maɪ]['eɪdʒənts][æt; ət] ['livəpu:l] [tu:; tə][send][soʊ] ['meni] [tʌnz]
“ **I immediately gave orders to my agents at Liverpool to send so many tons**
” 我 立即地 给予 订单 到 我的 代理人 在 利物浦 到 发送 所以 许多 吨
[tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['evri] [pɔ:rt][ænd; ənd] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['si:bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'hɑ:tɪd]
to Washington and every port and place on the seaboard of the United
到 华盛顿 和 每一个 港口 和 地方 在 这 海岸 的 这 团结的
[stɜ:ts] [ɪk'sept] [nu:] [jɔ:k] ,
States except New York ,
各州 除了 新的 约克 ,

“我立即命令我在利物浦的代理人向华盛顿以及美国沿海的每个港口和地方（纽约除外）运送一定数量的货物。”

[bʌt; bət][nɑ:t] [tu:] ['meni] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [taʊn] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['sti:mər] ,
but not too many to any one town ; and then I took passage in a steamer ,
但 不是 也 许多 到 任何 一 镇 ; 和 然后 我 采取 通道 在 一个 汽船 ,
但每个城镇的人数都不多;然后我乘轮船离开了。

[ænd; ənd] [ɔ:'rdərd] [ɔ:l][maɪ]['eɪdʒənts][tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [kən'saɪnmənt] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd][let] [ðə; ði]
and ordered all my agents to close the consignment immediately , and let the
和 订购 全部 我的 代理人 到 关闭 这 寄售 立即地 , 和 让 这
[li:d] ['hɪroʊ] [tʃeɪndʒ] [hændz] .
lead hero change hands .
带领 英雄 改变 双手 .

我命令我的所有代理人立即完成这笔交易,让主角易主。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ɑːpəˈreɪ](ə)n][ˈevər] [pərˈfɔːrmd] [ɪn]
It was generally allowed to be the handsomest operation ever performed in
它 曾是 一般来说 允许 到 是 这 最英俊的 手术 曾经 执行 在
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] .
our country .
我们的 国家 .

这被普遍认为是我国有史以来最漂亮的手术。

[kəˈnetɪkət] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][send][em ˈiː][tuː; tə] [ˈkɑːŋgrəs] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [ðə; ði][fəʊks] [felt] [soʊ] [praʊd]
Connecticut offered to send me to Congress for it , the folks felt so proud
康涅狄格州 提供 到 发送 我 到 国会 为了 它 , 这 各位 毛毡 所以 自豪的
[ʌv; əv][em ˈiː] .
of me .
的 我 .

康涅狄格州表示愿意派我去国会，他们为我感到非常自豪。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][kɔːl] [ðæt] - - .
“ **But I don't call that smugglin ' .**
” 但 我 不 称呼 那 - - .

但我不认为那是走私。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈskɪfl] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrevənuː] [lɔː] .
It is a skilful reading of a revenue law .
它 是 一个 熟练 阅读 的 一个 收入 法律 .

这是对税收法律的精辟解读。

[maɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] - - [ɪz] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈduːti] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈpenəlti] ;
My idea of smugglin ' is , there is the duty , and there is the penalty ;
我的 主意 的 - - 是 , 那里 是 这 责任 , 和 那里 是 这 惩罚 ;

我对走私的理解是，既有义务，也有惩罚；

[peɪ] [wʌn][ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ɪf] [nɑːt] , [rʌn] [jʊr; jər] [tjæns] [ʌv; əv][ðə; ði]
pay one and escape the other if you like , if not , run your chance of the
支付 一 和 逃脱 这 其他 如果 你 喜欢 , 如果 不是 , 跑步 你的 机会 的 这
[ˈpenəlti] .
penalty .
惩罚 .

如果你愿意，可以支付一项费用来逃避另一项费用；否则，就得承担被处罚的风险。

[ɪf] [ðə; ði] [steɪt] [ˈwɒnts] [ˈrevənuː] , [let][aɪˈtiː] [kəˈlekt] [ɪts] [djuːz] .
If the state wants revenue , let it collect its dues .
如果 这 状态 想要 收入 , 让 它 收集 它是 会费 .

如果州政府想要收入，那就让它收取税款。

[ɪf] [aɪ][wɑːnt][maɪ] [ˈdets] [ɡɑːt][ɪn] , [aɪ] [əˈtend] [tuː; tə] [ˈdrʌmɪn] - [ðem; ðəm][ʌp] [təˈgeðər] [maɪˈself] ;
If I want my debts got in , I attend to drummin ' them up together myself ;
如果 我 想 我的 债务 得到 在 , 我 出席 到 鼓手 - 他们 向上 一起 我 ;

如果我想让我的债务被记录下来，我会亲自去收集整理；

[let] [ˈɡʌvənmənt] [duː][ðə; ði] [seɪm] .
let government do the same .
让 政府 做 这 相同的 .

让政府也这样做。

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɑːrm][ɪn] - - .
There isn't a bit of harm in smugglin ' .
那里 不是 一个 少量 的 伤害 在 - - .

走私一点害处都没有。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔː] [rɪˈstreɪnɪŋ] [ˈlɪbərti] .
I don't like a law restraining liberty .
我 不 喜欢 一个 法律 限制 自由 .

我不喜欢限制自由的法律。

逃避或否认此类行为构成欺诈。

[ðə; ði] [ˈpenəlti] [ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [æt; ət][jər; jər][ˈɑ:p](ə)n] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
The penalty is not an alternative at your option ; it is a punishment ,
这 惩罚 是 不是 一个 选择 在 你的 选项 ; 它 是 一个 惩罚 ;
处罚并非您可以选择的替代方案，而是一种惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [ˌpri:səpəʊzɪz] [æn; ən] [ə'fens] .
and that always presupposes an offence .
和 那 总是 预设 一个 罪行 .
而这总是以犯罪行为为前提的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈdɪfrəns] [bɪ'twi:n] [dɪ'frɔ:dn̩] [ðə; ði] [steɪt] [ɔ:r][æen; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
There is no difference between defrauding the state or an individual .
那里 是 不 不同之处 之间 欺诈 这 状态 或者 一个 个人 .
欺骗国家和欺骗个人之间没有区别。

[kɔ:ˌpɔ:ri'ælɪti] , [ɔ:r] [ɪnkɔ:rˌpɔ:ri'æləti] , [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmætər] . "
Corporeality , or incorporeality , has nothing to do with the matter . "
肉体 , 或者 非物质性 , 有 没有什么 到 做 和 这 事情 . "
物质性或非物质性与此事无关。

" [wel] , " [ˈseɪz][aɪ] , " [ˈdɒmini] [ˈdɑ:ktər] ,
" Well , " sais I , " Domine Doctor ,
" 出色地 , " 说 我 , " 支配 医生 ,
“好吧,”我说, “我的主啊, 医生,

[ðæt] [ˈdɑ:ktɪn] [ʌv; əv] [ɪm'plɪsɪt] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wəʊnt][hoʊld][ˈwɔ:tər] [ˈni:ðər] ,
that doctrine of implicit obedience to the government won't hold water neither ,
那 教义 的 隐式 服从 到 这 政府 惯于 抓住 水 两者都不 ,
[ˈʌðərwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,
否则, 那种对政府绝对服从的理论也站不住脚。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ˈkra:mwɪlz] [taɪm] ,
if you had lived in Cromwell's time ,
如果 你 有 居住地 在 克伦威尔的 时间 ,
如果你生活在克伦威尔时代,

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [hed] [ɔ:f] ,
you would have to have assisted in cutting the king's head off ,
你 会 有 到 有 协助 在 切割 这 国王的 头 离开 ,
你肯定参与过砍下国王的头颅。

[ɔ:r] [faɪt] [ɪn][æen; ən][ʌn'dʒʌst][wɔ:r] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] [ˈwɪkɪd] [bʌt; bət][ˈli:g(ə)l] [θɪŋz] .
or fight in an unjust war , or a thousand other wicked but legal things .
或者 斗争 在 一个 不公正 战争 , 或者 一个 千 其他 邪恶 但 合法的 事物 .
或者参加不义之战, 或者做其他上千件邪恶但合法的事情。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ˈevri] [tʌb] [mʌst; məst][stænd][ɑ:n][ɪts] [oʊn] [ˈbɑ:təm] ; [ˈdʒen(ə)rəl] [ru:lz] [wəʊnt][du:] .
I believe every tub must stand on its own bottom ; general rules won't do .
我 相信 每一个 浴缸 必须 站立 在 它是自己的 底部 ; 一般的 规则 惯于 做 .
我认为每个浴缸都必须能够独立站立; 通用规则行不通。

[teɪk] [i:tʃ] [ˈseprət] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][baɪ] [ɪt'self] . "
Take each separate , and judge of it by itself . "
拿 每个 分离 , 和 法官 的 它 经过 本身 . "
把每件事都单独拿出来, 单独判断。

" [ɪg'zæktli] , " [ˈseɪz][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ; " [traɪ] [ðæt] [ɪn] [lɔ:] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [wɜ:rk] .
" Exactly , " sais the doctor ; " try that in law and see how it would work .
" 确切地 , " 说 这 医生 ; " 尝试 那 在 法律 和 看 如何 它 会 工作 .
“没错,”医生说; “在法律领域试试看, 看看会是什么结果。”

[noʊ] [tu:] ['keɪsɪz] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'laɪk] ; [ju:d] [bi:; bi] [ə'drɪft] [æt; ət] [wʌns] ,
No two cases would be decided alike ; you'd be adrift at once ,
不 二 案例 会 是 决定 同样 ; 你会 是 漂流 在 一次 ;
没有两个案件的判决会相同; 你会立刻陷入迷茫之中。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] [ʃɪp] [su:n] ['tʌtʃɪz] ['bɔ:təm] .
and a drifting ship soon touches bottom .
和 一个 漂流 船 很快 触摸 底部 :
一艘漂流的船很快触底。

[noʊ] , [ðæt] [wəʊnt][hoʊld]['wɔ:tər] .
No , that won't hold water .
不 , 那 惯于 抓住 水 :
不, 这站不住脚。
[stɪk] [tu:; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)lɪz] , [ænd; ænd] [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ru:l] ,
Stick to general principles , and if a thing is an exception to the rule ,
戳 到 一般的 原则 , 和 如果 一个 事物 是 一个 例外 到 这 规则 ,
坚持一般原则, 如果某件事是例外情况,

[pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['skedʒu:l] [ə; eɪ] [ɔ:r] [bi:] , [ænd; ænd] [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
put it in Schedule A or B , and you know where to look for it .
放 它 在 日程 一个 或者 B , 和 你 知道 在哪里 到 看 为了 它 :
把它放在附表 A 或 B 中, 你就知道在哪里可以找到它了。

[dʒen(ə)rəl] [ru:lɪz] [ɑ:r; ər] [fɪkst] ['prɪnsəp(ə)lɪz] .
General rules are fixed principles .
一般的 规则 是 固定的 原则 :
一般规则是固定的原则。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] ['tɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [tɔ:k] [seɪk] ; [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .
But you are only talking for talk sake ; I know you are .
但 你 是 仅有的 说 为了 讲话 清酒 ; 我 知道 你 是 :
但我知道你只是在空谈。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] ['mɜ:rtʃənt] [dɪd] [raɪt] [tu:; tə] [eɪd][ju:; jʊ] [ɪn] [ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['du:ti] [ɑ:n] [jɔr; jər]
Do you think now that merchant did right to aid you in evading the duty on your
做 你 思考 现在 那 商人 做过 正确的 到 援助 你 在 逃避 这 责任 在 你的
[ˈledn] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] ? "
leaden Washingtons ? "
铅灰色 华盛顿 ? "
你现在认为那个商人帮助你逃避铅制华盛顿雕像的关税是正确的吗?

" [wʌt] [ðə; ðɪ] [pleɪg] [hæd; həd][hi:; hi][tu:; tə] [du:][wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈrevənu:] [lɔ:z] ?
" **What the plague had he to do with our revenue laws ?**
" 什么 这 瘟疫 有 他 到 做 和 我们的 收入 法律 ?
"他跟我们的税收法律有什么关系? "

[ðeɪ] [dəʊnt][baɪnd][hɪm; ɪm] , " [ˈseɪz][aɪ] .
They don't bind him , " sais I .
他们 不 绑定 他 , " 说 我 :
"他们无法束缚他,"我说。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈdɑ:ktər] ,
" **No , " said the doctor ,**
" 不 , " 说 这 医生 ,
"不,"医生说。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [lɔː] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈstætʃuːts][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd]
“ **but there is a higher law than the statutes of the States or of England**
“ 但 那里 是 一个 更高 法律 比 这 法规 的 这 各州 或者 的 英格兰
[ˈiːðər] ,
either ,
任何一个 ;

但是，还有比各州或英国的法律更高的法律。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [lɔː] .
and that is the moral law .
和 那 是 这 道德 法律 .

这就是道德法则。

[ɪn] [ˈeɪdɪŋ] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [seɪl][ʌv; əv] [liːd] [ˈevər][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][æt; ət]
In aiding you , he made the greatest sale of lead ever effected at
在 协助 你 , 他 制成 这 最 销售 的 带领 曾经 受影响 在
[wʌnz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ;
once in England ;
一次 在 英格兰 ;

在帮助你的过程中，他促成了英国有史以来一次性完成的最大一笔铅交易；

[ðə; ði][ˈpraɪfɪt][ɑːn] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmʌɡlɪŋ] .
the profit on that was his share of the smuggling .
这 利润 在 那 曾是 他的 分享 的 这 走私 .

那笔利润是他从走私活动中分得的份额。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈdrɔːɪŋ] [em ˈiː][aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [meɪd] [ʌv; əv] .
But you are only drawing me out to see what I am made of .
但 你 是 仅有的 绘画 我 出去 到 看 什么 我 是 制成 的 .

但你只是想把我引出来，看看我的本性是什么。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ][bæm] .
You are an awful man for a bam .
你 是 一个 可怕 男人 为了 一个 砰 .

你真是个糟糕的男人。

[ðer; ðər][ɡoʊz][oʊld] [ˈluːɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] [boʊt] , " [ˈseɪz][hiː; hi] .
There goes old Lewis in his fishing boat , " sais he .
那里 去 老的 刘易斯 在 他的 钓鱼 船 , " 说 他 .

“老路易斯开着他的渔船走了,”他说。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][juː; jʊ] .
“ **Look at him shaking his fist at you** .
“ 看 在 他 摇晃 他的 拳头 在 你 .

“看看他，他正对着你挥舞着拳头。”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈdʒæbəɪŋ] [əˈweɪ] [əˈbaʊt] [ˈtraɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ɪn][ðə; ði] - [spɜːrm] [kɔːrt] ? - "
Do you hear him jabbering away about trying it out in the ' sperm court ? ' "
做 你 听到 他 喋喋不休 离开 关于 尝试 它 出去 在 这 - 精子 法庭 ? - "

你有没有听到他喋喋不休地说要在“精子法庭”上试试？

" [aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [drɔː] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn] , [aɪ] [noʊ] , " [ˈseɪz][aɪ] .
“ **I'll make him draw his fist in , I know , " sais I** .
“ 患病的 制作 他 画 他的 拳头 在 , 我 知道 , " 说 我 .

“我知道，我会让他把拳头缩回去,”我说。

[soʊ][aɪ] [siːzd] [maɪ][ˈraɪf(ə)], [ænd; ənd] [stept] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][məst] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [siː]
So I seized my rifle , and stepped behind the mast , so that he could not see
所以 我 查获 我的 步枪 , 和 步 在后面 这 桅杆 , 所以 那 他 可以 不是 看
[em ˈiː] ;
me ;
我 ;

于是我抓起步枪，躲到桅杆后面，这样他就看不到我了；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [greɪ] [gʌl] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['ʊvər][hɪz; ɪz][boʊt] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][er] ,
and as a large grey gull was passing over his boat high up in the air ,
和 作为 一个 大的 灰色的 鸥 曾是 通过 超过 他的 船 高的 向上 在 这 空气 ,
一只巨大的灰色海鸥从高高的空中掠过他的船头,

[aɪ]['faɪərd] , [ænd; ənd] [daʊn] [aɪ 'ti:] [fel] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [ku:nz] [hed] [soʊ] ['hevi.li] [ænd; ənd][soʊ] ['sʌd(ə)nli]
I fired , and down it fell on the old coon's head so heavily and so suddenly
我 被解雇 , 和 向下 它 跌倒 在 这 老的 浣熊的 头 所以 重度 和 所以 突然
,
.
,
.
我开了一枪, 子弹重重地、突然地砸在了那只老浣熊的头上。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] ;
he thought he was shot ;
他 想法 他 曾是 射击 ;
他以为自己中枪了;

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [set] [ʌp][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd] ['terər] [ðæt] [meɪd]
and he and the others set up a yell of fright and terror that made
和 他 和 这 其他的 放 向上 一个 叫喊 的 惊吓 和 恐怖 那 制成
['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fli:t] [ʌv; əv] ['kəʊstərz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['æŋkər] [raʊnd]
everybody on board of the little fleet of coasters that were anchored round
大家 在 木板 的 这 小的 舰队 的 杯垫 那 是 锚定 圆形的
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,
他和同伴们发出了一声惊恐的尖叫, 吓坏了停泊在我们周围的那支小型沿海船队上的所有人。

[kəm'beɪn] [ɪn] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rti:əst] , ['merɪst] , [ænd; ənd] ['laʊdəst] [tʃɪrz] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] .
combine in three of the heartiest , merriest , and loudest cheers I ever heard .
结合 在 三 的 这 最真挚的 , 最快乐的 , 和 最响亮 干杯 我 曾经 听到 .
这三声欢呼汇聚成我听过的最热烈、最欢快、最响亮的三声。

“ [traɪ] [ðæt] [aʊt][ɪn][ðə; ði][spɜ:rm] [kɔ:rt] , [ju:; jʊ][oʊld] [bʊl] - [frɑ:g] ,
“ Try that out in the sperm court , you old bull - frog ,
” 尝试 那 出去 在 这 精子 法庭 , 你 老的 公牛 - 青蛙 ,
“你这只老牛蛙, 去精子法庭试试吧。”

“ ['seɪz][aɪ] . “ [aɪ] [ges] [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [aɪl,ɪl,əl][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] ['fɪʃɪ] ['dʒent(ə)lmən][ðæn; ðən]
” sais I . “ I guess there is more ile to be found in that fishy gentleman than
” 说 我 . ” 我 猜测 那里 是 更多的 伊莱 到 是 成立 在 那 腥 绅士 比
[ɪn][em 'i:] .
in me .
在 我 .

“我猜想, 那个鱼腥味十足的先生身上比我身上更有潜力。”我说。
[wel] , “ ['seɪz][aɪ] , “ ['dɑ:ktər] , [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] .
Well , “ sais I , “ Doctor , to get back to what we was a talking of .
出色地 , ” 说 我 , ” 医生 , 到 得到 后退 到 什么 我们 曾是 一个 说 的 .

“好吧,”我说, “医生, 让我们回到我们刚才谈论的话题上来。”
[ɪts] [ə; eɪ] [taɪt] [skwi:z] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [skraʊdʒ] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ][laɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [tru:θ] [ɪn]
It's a tight squeeze sometimes to scrouge between a lie and a truth in
它是 一个 紧的 挤 有时 到 吝啬鬼 之间 一个 说谎 和 一个 真相 在
['bɪznəs] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
business , ain't it ?
商业 , 不是 它 ?
在商业中, 有时要在谎言和真相之间找到平衡点是很困难的, 不是吗?

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪz][soʊ] [ˈnæroʊ] ,
The passage is so narrow ,
这 通道 是 所以 狭窄的 ;

通道非常狭窄。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [keɪ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɑːr aɪ ˈpiː][jʊr; jər] [ˈbʌtnz] [ɔːf] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
if you don't take care it will rip your trowser buttons off in spite of you .
如果 你 不 拿 关心 它 将要 撕裂 你的 裤子 按钮 离开 在 尽管如此 的 你 .

如果你不小心，它会不由自主地把你的裤子纽扣扯掉。

[ˈfɔːrtʃənətli] [aɪ][eɪ ˈem] [θɪn] , [ænd; ənd][kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː] [laɪk] [æən; ən] [iːl] , - [ˈfæʃ(ə)n] ;
Fortunately I am thin , and can do it like an eel , squirmey fashion ;
幸运的是 我 是 薄的 , 和 能 做 它 喜欢 一个 鳗鱼 , - 时尚 ;

幸好我身材苗条，可以像鳗鱼一样扭动着身体；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [staʊt] , [ˈɔːkwərd] [ˈfeləʊ] [ɪz][moʊst] [fɔː] [tuː; tə][biː; bi] [kætʃ] .
but a stout , awkward fellow is most sure to be caught .
但 一个 肥硕 , 尴尬的 同伴 是 最多 当然 到 是 被抓住了 .

但一个身材矮胖、动作笨拙的人最容易被抓住。

“ [aɪ][fæl; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [ə; eɪ][raɪz][aɪ][wʌns] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][set] [ʌv; əv] [ˈdʒɔkɪz] [æt; ət] [ˈɔːlbəni] .
“ **I shall never forget a rise I once took out of a set of jockeys at Albany** .
“ 我 将 绝不 忘记 一个 上升 我 一次 采取 出去 的 一个 放 的 骑师 在 奥尔巴尼 .

“我永远不会忘记我曾经在奥尔巴尼的一群骑师身上看到的一幕。”

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] - [fæst] - [ˈpeɪsər][wʌns][tuː; tə] [ˈslɪkviːl] , [wʌn] [ðæt] [aɪ]
I had an everlastin ' fast Naraganset pacer once to Slickville , one that I
我 有 一个 - 快速地 - 领跑员 一次 到 斯利克维尔 , 一 那 我
[ˈpəːtʃəst] [ɪn] [ˈmændərɪnz] [pleɪs] .
purchased in Mandarin's place .
购买 在 普通话的 地方 .

我曾经拥有一匹速度极快的纳拉甘西特赛马，一直到斯利克维尔，那是在曼达林那里买的。

[aɪ][wʌz; wəz][kənˈsɪdərəb(ə)l] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ][duː] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] ,
I was considerable proud of him , I do assure you ,
我 曾是 大量 自豪的 的 他 , 我 做 保证 你 ,

我为他感到非常自豪，这一点我可以向你保证。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ræg] [ɔːf] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn] [greɪt] [staɪl] .
for he took the rag off the bush in great style .
为了 他 采取 这 抹布 离开 这 衬套 在 伟大的 风格 .

因为他潇洒地从灌木丛中取下了那块破布。

[wel] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈsteɪb(ə)l] - [help] , [pæt] [ˈmənəɡən] ([hɪm; ɪm][aɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [ˈmɪstər] [ˈmənəɡən]) ,
Well , our stable - help , Pat Monaghan (him I used to call Mr Monaghan) ,
出色地 , 我们的 稳定的 - 帮助 , 拍 莫纳汉 (他 我 用过的 到 称呼 先生 莫纳汉) ,

嗯，我们的马厩帮工帕特·莫纳汉（我以前叫他莫纳汉先生），

[wʊd] [stʌf] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈkloʊvər] [wɪˈðaʊt] [em ˈiː] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][æz; əz] [fɔː]
would stuff him with fresh clover without me knowing it , and as sure
会 东西 他 和 新鲜的 三叶草 没有 我 会心 它 , 和 作为 当然
[æz; əz] [reɪts] ,
as rates ,
作为 利率 ,

他会趁我不注意往他肚子里塞满新鲜的三叶草，而且绝对不会让我失望。

[aɪ] [broʊk] [hɪz; ɪz] [wɪnd] [ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː] [fæst] .
I broke his wind in driving him too fast .
我 打破 他的 风 在 驾驶 他 也 快速地 .

我开车开得太快，害他喘不过气来。

[ˈaɪ ˈti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hi:vz] , [ðæt] [ɪz] , [aɪ ˈti:] [meɪd] [hɪz; ɪz][flæŋks] [hi:v] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈblæksmɪθs]
It gave him the heaves , that is , it made his flanks heave like a blacksmith's
它 给予 他 这 起伏 , 那 是 , 它 制成 他的 侧翼 举 喜欢 一个 铁匠
[ˈbeloʊz] .
bellows .
风箱 .

它让他腹痛难忍，也就是说，它让他的肋部像铁匠的风箱一样剧烈起伏。

[wi:; wi][kɔ:l] [aɪ ˈti:] - [hi:vz] , - [ˈbrɪtɪʃər] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] - [ˈbroʊkən] [waɪnd] .
We call it ' heaves , ' Britishers call it ' broken wind .
我们 称呼 它 - 起伏 , - 英国人 称呼 它 - 破碎的 风 .

我们称之为“喘息”，英国人称之为“放屁”。

- [wel] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kjʊr] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,
' Well , there is no cure for it ,
- 出色地 , 那里 是 不 治愈 为了 它 ,

“嗯，目前还没有治愈方法。”

[ðoʊ] [sʌm; səm][foʊks] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈhɔrnəts] [nest] [kʌt] [ʌp] [faɪn] [ænd; ənd][pʊt] [ɪn][ðer; ðər] [mi:l]
though some folks tell you a hornet's nest cut up fine and put in their meal
尽管 一些 各位 告诉 你 一个 大黄蜂的 巢 切 向上美好的 和 放 在 他们的 一顿饭
[wɪl] [du:] [aɪ ˈti:] ,
will do it ,
将要 做 它 ,

虽然有些人告诉你，把黄蜂窝切碎放到它们的食物里就能奏效，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [seɪ] [sɪft][ðə; ði][oʊts] [kli:n] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ˈdʒu:nɪpər] [ˈberɪz] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
and others say sift the oats clean and give them juniper berries in it ,
和 其他的 说 筛 这 燕麦 干净的 和 给 他们 杜松 浆果 在 它 ,

还有人说要把燕麦筛干净，然后在燕麦里加入杜松子。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [du:] [aɪ ˈti:] , [ɔ:r] [ɡraʊnd] [ˈdʒɪndʒər] , [ɔ:r][tɑ:r] , [ɔ:r] [wʌt] [nɑ:t] ;
and that will do it , or ground ginger , or tar , or what not ;
和 那 将要 做 它 , 或者 地面 姜 , 或者 焦油 , 或者 什么 不是 ;

这样就可以了，或者用姜粉、焦油之类的也行；

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈkwækəri] .
but these are all quackeries .
但 这些 是 全部 庸医 .

但这些都是伪科学。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [kjʊr] [aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈrʌpjən] [ʌv; əv][æŋ; ən] [er] [ˈves(ə)l] ,
You can't cure it , for it's a ruption of an air vessel ,
你 不能 治愈 它 , 为了 它是 一个 破裂 的 一个 空气 血管 ,

这病治不好，因为是气管破裂。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [ɡet] [æt; ət][aɪ ˈti:][tu:; tə] [soʊ] [aɪ ˈti:] [ʌp] .
and you can't get at it to sew it up .
和 你 不能 得到 在 它 到 缝 它 向上 .

你够不着它，没法把它缝起来。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [aɪ ˈti:] [ʌp] [baɪ][ˈdaɪət][ænd; ənd] [ker] , [ænd; ənd][ˈprɑ:pər][ˈju:sɪdʒ] ,
But you can fix it up by diet and care , and proper usage ,
但 你 能 使固定 它 向上 经过 饮食 和 关心 , 和 恰当的 用法 ,

但你可以通过饮食、护理和正确使用来改善这种情况。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪˈsi:v] [ˈi:v(ə)n][æŋ; ən][oʊld][hænd] ,
so that you can deceive even an old hand ,
所以 那 你 能 欺骗 甚至 一个 老的 手 ,

这样你甚至可以骗过老手。

[prəˈvaɪdɪn] - [juː; jɔː][dəʊnt][let][hɪm; ɪm][raɪd][ɔːr][draɪv][ðə; ði] [biːst] [tuː] [fæst] .
providin ' you don't let him ride or drive the beast too fast .
普罗维丁 - 你 不 让 他 骑 或者 驾驶 这 兽 也 快速地 .

只要你不让他骑或开这辆车开得太快就行。

“ [wel] , [aɪ] ['dɒktəd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ] ,
“ **Well , I doctored and worked with him so ,**
” 出色地 , 我 篡改过的 和 工作 和 他 所以 ,
“嗯, 我曾为他诊治, 也曾和他一起工作, 所以.....”

[ðə; ði][moʊst] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [pərˈsiːvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slait] [koʊld] , ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][maɪnd] ,
the most that could be perceived was a slight cold , nothin ' to mind ,
这 最多 那 可以 是 感知 曾是 一个 轻微 寒冷的 , 什么也没有 - 到 头脑 ,
[mʌtʃ] [les] ['fraɪ(ə)n] [juː; jɔː] .
much less frighten you .
很多 较少的 吓唬 你 .

最多也就是感觉有点凉, 没什么大不了的, 更不会吓到你。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nɑːtʃ] , [aɪ] ['ædvɜːtaɪzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [seɪl] ,
And when I got him up to the notch , I advertised him for sale ,
和 什么时候 我 得到 他 向上 到 这 缺口 , 我 广告 他 为了 销售 ,
当我把他培养到一定水平后, 我就把他挂牌出售了。

[æz; əz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [iːst] ,
as belonging to a person going down east ,
作为 属于 到 一个 人 去 向下 东方 ,

属于一个向东行进的人

[huː] ['oʊnli][ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː] ['hiːvi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn]
who only parted with him because he thought him too heavy for a man
WHO 仅有的 分手了 和 他 因为 他 想法 他 也 沉重 为了 一个 男人
[huː] ['nevər] ['trævlɪd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['twenti] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz] .
who never travelled less than a mile in two minutes and twenty seconds .
WHO 绝不 旅行 较少的 比 一个 英里 在 二 分钟 和 二十 秒 .

他之所以和他分道扬镳, 只是因为他觉得他对于一个两分二十秒就能走完一英里的人来说太重了。

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊld][æt; ət] [ˈɔːkʃn] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [daʊn] [tuː; tə][ɑːr aɪ ˈpiː][væn][dæm] ,
Well , he was sold at auction , and knocked down to Rip Van Dam ,
出色地 , 他 曾是 卖 在 拍卖 , 和 敲门 向下 到 撕裂 范 坝 ,
他被拍卖了, 最终以低价卖给了里普·范·达姆。

[ðə; ði] [əˈtɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] , [fɔːr; fər][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːləz, ˈdɒləz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [pʊt][ə; eɪ]
the Attorney - General , for five hundred dollars ; and the owner put a
这 律师 - 一般的 , 为了 五 百 美元 ; 和 这 所有者 放 一个
[ˈsæd(ə)l][ænd; ənd][ˈbraɪd(ə)l][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
saddle and bridle on him ,
鞍 和 辔 在 他 ,

总检察长花了五百美元; 主人给它套上了鞍辔。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][bet][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːləz, ˈdɒləz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
and took a bet of two hundred dollars with me ,
和 采取 一个 赌注 的 二 百 美元 和 我 ,
他跟我打赌两百美元,

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː;][ə; eɪ] [maɪl][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] , ['fɪfti] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz] .
he could do a mile in two minutes , fifty seconds .
他 可以 做 一个 英里 在 二 分钟 , 五十 秒 .

他可以在两分五十秒内跑完一英里。

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [ðə; ði] ['raɪdər] [ɔ:f] [hæf] - [wei] [tu;; tə] [trɔɪ] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [daɪd] [hɪm'self] .
and pitch the rider off half - way to Troy , and nearly died himself .
 和 投球 这 骑手 离开 一半 - 方式 到 特洛伊 , 和 几乎 死亡 他自己 .
 他在前往特洛伊的途中将骑手甩了出去，自己也差点丧命。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [wɔ:rf] , [aɪ] [hɜ:rd] [maɪ] [neɪm] [kɔ:ld] [aʊt] ,
Just as I reached the wharf , I heard my name called out ,
 只是 作为 我 达到 这 码头 , 我 听到 我的 姓名 称为 出去 ,
 我刚走到码头,就听到有人喊我的名字。

[ˈprez(ə)ntli] , [væn][dæm] [si:zd] [em 'i:][baɪ][ðə; ði] [ˈʃouldə] , [kwait] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,
Presently , **Van Dam** **seized** **me** **by** **the** **shoulder** , **quite** **out** **of** **breath** ,
 目前 , 范 坝 查获 我 经过 这 肩膀 , 相当 出去 的 气息 ,
 这时, 范达姆气喘吁吁地抓住我的肩膀。

- ['mɪstər] [sɪk] ? - [sed] [hi; hi] . "

' **Mr Slick** ? ' **said he** . "

- 先生 斯利克 ? - 说 他 . "

“斯利克先生？”他说道。

- [jes] , - ['seɪz][aɪ] , - [wɒts] [left] [ʌv; əv][em 'i:] ; [bʌt; bət] [gʊd] ['greɪjəs] , - ['seɪz][aɪ] ,
' **Yes** , ' **sais I** , ' **what's left of me** ; **but good gracious** , ' **sais I** ,
- 是的 , - 说 我 , - 是什么 左边 的 我 ; 但 好的 亲切 , - 说 我 ,
“是的,”我说, “我剩下的部分; 但是, 我的天哪,”我说,

- [ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t][ðə; ði] - [hi:vz] .
' **you have got the** ' **heaves** .
- 你 有 得到 这 - 起伏 .

你得了“喘息症”。

- [aɪ][hoʊp] [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['kætʃɪn] - . - “
' **I hope it ain't catchin** ' . ' “
- 我 希望 它 不是 捕捉 - - - “

“我希望它不会传染。”

- [noʊ][aɪ] ['hævnt] , - [sed] [hi:; hi] , - [bʌt; bət][jʊr; jər] ['kʌsɪd] ['hɑ:s] [hæz; həz] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [broʊk] [maɪ]
' **No I haven't** , ' **said he** , ' **but your cussed hoss has** , **and nearly broke my**
- 不 我 还没有 , - 说 他 , - 但 你的 咒骂 霍斯 有 , 和 几乎 打破 我的
[nek] .
neck .
脖子 .

“不, 我没有,”他说, “但是你那匹该死的马有, 差点扭断我的脖子。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [kə'netɪkət] [men] [aɪ]['evər] [si:] , [ə; eɪ]['næsti] , [mi:n] ,
You are like all the Connecticut men I ever see , **a nasty** , **mean** ,
你 是 喜欢 全部 这 康涅狄格州 男人 我 曾经 看 , 一个 可恶的 , 意思是 ,
你就像我见过的所有康涅狄格州男人一样, 卑鄙无耻。

[bɔ:n] - [nekt] , [bɔ:n] - [legd] , ['næroʊ] - ['tjestɪd] , [slæb] - ['saɪdɪd] , ['næroʊ] - [soʊld] , ['læntərn] -
long - necked , **long - legged** , **narrow - chested** , **slab - sided** , **narrow - souled** , **lantern -**
长的 - 颈部 , 长的 - 腿 , 狭窄的 - 胸部 , 板 - 侧面 , 狭窄的 - 有灵魂的 , 灯笼 -
[dʒɔ:d] , ['jæŋki] [tʃi:t] - - “
jawed , **Yankee cheat** . ' “
下巴 , 扬基 欺骗 - - “

长脖子、长腿、窄胸、扁平的身躯、狭隘的灵魂、灯笼状的下巴, 美国佬骗子。

- [wel] , - ['seɪz][aɪ] ,
' **Well** , ' **sais I** ,
- 出色地 , - 说 我 ,

“嗯,”我说,

- [ðæts] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:n] [neɪm] [tu:; tə] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] ,
' **that's a considerable of a long name to write on the back of a letter** ,
- 那就是 一个 大量 的 一个 长的 姓名 到 写 在 这 后退 的 一个 信 ,
[eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
ain't it ?
不是 它 ?

“这么长的名字写在信的背面可真够麻烦的, 不是吗? ”

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [gʊd] [tu:; tə][ju:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ][swɑ:d; swɔ:d][ʌv; əv][wɜ:rdz] , [ɪts] [noʊ] ['wʌndər] [ju:; jʊ][hæv; həv]
It ain't good to use such a swad of words , **it's no wonder you have**
它 不是 好的 到 使用 这样的 一个 蛭石 的 字 , 它是 不 想知道 你 有
[ðə; ði] [hi:vz] ;
the heaves ;
这 起伏 ;

使用这么多词语可不好, 难怪你会感到恶心呕吐;

[bʌt; bət] [aɪ] [kjʊr] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [wɔrnt] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] - - ; [aɪ] [heɪnt] [taɪm][tu:; tə] [faɪt] [ju:; jʊ]
but I'll cure you ; I warn't brought up to wranglin' ; I hain't time to fight you
但 患病的 治愈 你 ; 我 警告 带来 向上 到 - - ; 我 没有 时间 到 斗争 你
,
,
,

但我会治好你；我从小就不擅长争吵；我没时间跟你打架。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , - [sed] [aɪ] , - [ju:; jʊ][a:r; ər][ˈbroʊkən] - [ˈwɪndɪd] ;
and besides , ' said I , ' you are broken - winded ;
和 除了 , - 说 我 , - 你 是 破碎的 - 喘息 ;

“而且,”我说, “你还呼吸困难;

[bʌt; bət] [aɪ] [tʃʌk] [ju:; jʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔ:rf] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈrɪvər][tu:; tə] [ku:l] [ju:; jʊ] ,
but I'll chuck you over the wharf into the river to cool you ,
但 患病的 查克 你 超过 这 码头 进入 这 河 到 凉爽的 你 ,

但我会把你从码头扔进河里给你降降温。

[bu:ts] [ænd; ənd][ɔ:l] , [baɪ][ˈɡreɪvɪ] . - “
boots and all , by gravy . ' “
靴子 和 全部 , 经过 肉汁 . - “

“连靴子都带上了, 真的。”

- [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ][ˈædvɜtaɪz] , - [sed] [hi:; hi] ,
' Didn't you advertise , ' said he ,
- 没有 你 广告 , - 说 他 ,

“你们没做广告吗? ”他问道。

- [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈri:z(ə)n] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ,
' that the only reason you had to part with that horse was ,
- 那 这 仅有的 原因 你 有 到 部分 和 那 马 曾是 ,

你之所以要卖掉那匹马, 唯一的原因是.....

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈhevi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˈnevər] [ˈtrævlɪd] [ˈsləʊər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][ɪn]
that he was too heavy for a man who never travelled slower than a mile in
那 他 曾是 也 重的 为了 一个 男人 WHO 绝不 旅行 慢点 比 一个 英里 在

[tu:] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] ? - “
two minutes and twenty seconds ? ' “
二 分钟 和 二十 秒 ? - “

难道他对于一个每英里跑得最慢也要两分二十秒的人来说太重了吗?

- [ˈnevər] !
' Never !
- 绝不 !

‘绝不!

- [ˈseɪz][aɪ] , - [aɪ] [ˈnevər] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
' sais I , ' I never said such a word .
- 说 我 , - 我 绝不 说 这样的 一个 单词 .

我说: “我从未说过这样的话。”

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][bet][aɪ][dɪd] ? - “
What will you bet I did ? ' “
什么 将要 你 赌注 我 做过 ? - “

你敢打赌我做了什么?

- [ˈfɪfti] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] , - [sed] [hi:; hi] . “
' Fifty dollars , ' said he . “
- 五十 美元 , - 说 他 . “

“五十美元,”他说。

- [wɪl] [juː; jʊ] [bet] ['fɪftɪ] ['dɑːlɜːz, 'dɒlɜːz] , - [sed] [aɪ] , - [ðoo] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [aɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪts]
- **Will you bet fifty dollars** , - **said I** , - **though you have seen it** , **that it's**
- 将要 你 赌注 五十 美元 , - 说 我 , - 尽管 你 有 已见 它 , 那 它是
[ðer; ðər] ? - “
there ? - “
那里 ? - “

“你敢打赌五十美元吗？”我说，“即使你亲眼见过，它就在那里？”

- [jes] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ] [wɪl] . - “
- **Yes** , - **said he** , - **I will** . - “
- 是的 , - 说 他 , - 我 将要 . - “

“是的,”他说,“我会的。”

- [dʌn] , - [sed] [aɪ] . - [naʊ] [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [spel] ['hevi] ? - “
- **Done** , - **said I** . - **Now how do you spell heavy** ? - “
- 完毕 , - 说 我 . - 现在 如何 做 你 拼写 重的 ? - “

“好了,”我说。“现在,‘重的’怎么拼写?”

- [eɪtʃ] - [iː] - [ə; eɪ] - [viː] - [waɪ] , - [sed] [hiː; hi] . “
- **H** - **e** - **a** - **v** - **y** , - **said he** . “
- H - e - 一个 - v - 是 , - 说 他 . “

“很重,”他说。

- [ɪg'zæktli] , - ['seɪz] [aɪ] ; - [soʊ] [duː] [aɪ] .
- **Exactly** , - **sais I** ; - **so do I** .
- 确切地 , - 说 我 ; - 所以 做 我 .

“正是如此,”我说;“我也是。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [spelt] [heɪv] - [eɪ] .
But this is spelt heav - ey .
但 这 是 拼写 沉重 - 嘿 .

但这个词的拼写是 heav-ey。

[aɪ] [dɪd] [aɪ 'tiː] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .
I did it on purpose .
我 做过 它 在 目的 .

我是故意的。

[aɪ] [skɔːrn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,
I scorn to take a man in about a horse ,
我 轻蔑 到 拿 一个 男人 在 关于 一个 马 ,

我鄙视为了马而与人攀谈。

[soʊ] [aɪ] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['diːfekt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
so I published his defect to all the world .
所以 我 已发布 他的 缺点 到 全部 这 世界 .

于是我把他的缺点公之于众。

[aɪ] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['hiːvi] [fɔːr; fər] ['hɑːrnɪs] , [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [ɪz] .
I said he was too heavey for harness , **and so he is** .
我 说 他 曾是 也 沉重 为了 马具 , 和 所以 他 是 .

我说过他太重了, 不适合用挽具, 事实也的确如此。

[hiː; hi] [eɪnt] [wɜːrθ] ['fɪftɪ] ['dɑːlɜːz, 'dɒlɜːz] — [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ɡɪft] — [hiː; hi] [eɪnt]
He ain't worth fifty dollars — I wouldn't take him as a gift — he ain't
他 不是 值得 五十 美元 — 我 不会 拿 他 作为 一个 礼物 — 他 不是
[wɜːrθ] [vɑːn] [dæm] ? - “
worth von dam ? - “
值得 冯 坝 ? - “

他连五十美元都不值——就算送我他我也不会收——他连冯·达姆的钱都不值？

- [wel] , [aɪ][dɪd] [si:] [ðæt] , - [sed] [hi:; hi] ,
' **Well** , ' **I did see that** , ' **said he** ,
- 出色地 , 我 做过 看 那 , - 说 他 ,
“嗯, 我确实看到了,”他说。

- [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['erər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , [ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] ['kʊdnt]
' **but I thought it was an error of the press , or that the owner couldn't**
- 但 我 想法 它 曾是 一个 错误 的 这 按 , 或者 那 这 所有者 不能
[spel] . - “
spell . ' “
拼写 . - “

“但我以为是印刷错误, 或者是店主拼写错误。”

- [oʊ] ! - ['seɪz][aɪ] , - [dəʊnt] [teɪk] [em 'i:][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [dʌt] [bʊəz] , [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
' **Oh ! 'sais I , ' don't take me for one of your Dutch boors , I beg of you .**
- 哦 ! - 说 我 , - 不 拿 我 为了 一 的 你的 荷兰语 粗鲁 , 我 求 的 你 .
“哦! ”我说, “求求你们, 别把我当成你们荷兰的粗人。”

[aɪ][kæn; kən] [spel] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [ri:d] , [ðæts] [ɔ:l] .
I can spell , but you can't read , that's all .
我 能 拼写 , 但 你 不能 读 , 那就是 全部 .
我会拼写, 但你不会阅读, 仅此而已。

[ju:; jʊ][rɪ'maɪnd][em 'i:] , - ['seɪz][aɪ] ,
You remind me , 'sais I ,
你 提醒 我 , - 说 我 ,
“你让我想起了,”我说。

- [ʌv; əv][ə; eɪ] ['felər] [ɪn] ['slɪkvl] [wen] [ðə; ði][sɪks] - [sent] ['letər] [stæmps] [keɪm] [ɪn] ['fæ(ə)n] .
' **of a feller in Slickville when the six - cent letter stamps came in fashion .**
- 的 一个 伙计 在 斯利克维尔 什么时候 这 六 - 中心 信 邮票 来了 在 时尚 .
“这是斯利克维尔的一个人在六美分邮票流行的时候的故事。”

[hi:; hi] [lɪkt] [ðə; ði][stæmp][soʊ][hɑ:rd] , [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [gʌm] [ɔ:f] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [steɪ]
He licked the stamp so hard , he took all the gum off , and it wouldn't stay
他 舔过 这 邮票 所以 难的 , 他 采取 全部 这 胶 离开 , 和 它 不会 停留
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,
他用力舔邮票, 把上面的胶都舔掉了, 邮票就粘不住了。

[noʊ] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fɪks] [aɪ 'ti:] , [soʊ] [wʌt] [dʌz] [hi:; hi][du:][bʌt; bət][pʊt][ə; eɪ][pɪn] [θru:] [aɪ 'ti:] ,
no how he could fix it , so what does he do but put a pin through it ,
不 如何 他 可以 使固定 它 , 所以 什么 做 他 做 但 放 一个 别针 通过 它 ,
他不知道该怎么修好它, 于是他只好用别针把它穿过去。

[ænd; ənd] [raɪts] [ɑ:n][ðə; ði] ['letər] , “ [peɪd] , [ɪf] [ðə; ði] [dɑ:rnd] [θɪŋ] [wɪl] ['oʊnli] [stɪk] .
and writes on the letter , “ Paid , if the darned thing will only stick .
和 写 在 这 信 , “ 有薪酬的 , 如果 这 该死的 事物 将要 仅有的 戳 .
并在信上写道:“付钱了, 如果这该死的东西能粘住的话。”

” [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [lɪk] [ðə; ði][stæmp] - [ðæt] [wei] ,
” **Now , if you go and lick the stamp eternally that way ,**
” 现在 , 如果 你 去 和 舔 这 邮票 - 那 方式 ,
“现在, 如果你那样去舔邮票,

[foʊks] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ][pɪn] [θru:] [aɪ 'ti:] ,
folks will put a pin through it ,
各位 将要 放 一个 别针 通过 它 ,
人们会用别针把它扎破。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪl] [stɪk] [tu:; tə][ju:; jə][fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] .

and the story will stick to you for ever and ever .

和 这 故事 将要 戳 到 你 为了 曾经 和 曾经 .

这个故事将永远铭刻在你的记忆中。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [lets] ['lɪkər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stænd] [tri:t] . -

But come on board , and let's liquor , and I will stand treat . '

但 来 在 木板 , 和 我们来吧 酒 , 和 我 将要 站立 对待 . -

但请上船, 我们喝酒, 我请客。

" [aɪ] [felt] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['krɪtər] , [ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] [hɔ:rs] ,

" I felt sorry for the poor critter , and I told him how to feed the horse ,

" 我 毛毡 对不起 为了 这 贫穷的 小动物 , 和 我 讲述 他 如何 到 喂养 这 马 ,

“我同情这只可怜的小家伙, 就告诉他该怎么喂马。”

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][,særə'təʊgə] , ['ædvɜ:taɪz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sel]

and advised him to take him to Saratoga , advertise him , and sell

和 建议 他 到 拿 他 到 萨拉托加 , 广告 他 , 和 卖

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [wei] ;

him the same way ;

他 这 相同的 方式 ;

并建议他把孩子带到萨拉托加, 刊登广告, 用同样的方式卖掉他;

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd][gɔ:t][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and he did , and got rid of him .

和 他 做过 , 和 得到 摆脱 的 他 .

他照做了, 摆脱了他。

[ðə; ði] [raɪz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ə'meɪzɪŋ] .

The rise raised his character as a lawyer amazing .

这 上升 提高 他的 特点 作为 一个 律师 惊人的 .

这次崛起使他作为律师的形象变得令人惊叹。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'lektɪd] ['gʌvərnər] [nekst] [jɪr] ; [ə; eɪ] [sel] [laɪk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər]

He was elected governor next year ; a sell like that is the making of a lawyer

他 曾是 当选 州长 下一个 年 ; 一个 卖 喜欢 那 是 这 制作 的 一个 律师

.
:
.

他明年当选州长; 这样的成功案例正是律师的拿手好戏。

" [naʊ] [aɪ][dəʊnt][kɔ:l][ðə; ði] [li:d] ['wa:ʃɪŋtən] [nɔ:r][ðə; ði] ['hi:vi] [hɔ:rs] [i:ðər] [ɑ:n] - [ɪm] [ə; eɪ] [keɪs]

" Now I don't call the lead Washingtons nor the heavey horse either on ' em a case

" 现在 我 不 称呼 这 带领 华盛顿 也不 这 沉重 马 任何一个 在 - 呃 一个 案件

[ʌv; əv] [tʃi:t] ;

of cheat ;

的 欺骗 ;

“现在我不会把华盛顿队的领头羊或者他们身上的重担称为作弊;

[bʌt; bət][aɪ][du:] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [lɔ:] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə]

but I do think a man ought to know how to read a law and how to

但 我 做 思考 一个 男人 应该 到 知道 如何 到 读 一个 法律 和 如何 到

[ri:d] [æn; ən] [ædvɜ:'taɪzmənt] ,

read an advertisement ,

读 一个 广告 ,

但我认为, 一个男人应该懂得如何读懂法律条文, 也应该懂得如何读懂广告。

[dəʊnt][ju:; jə] ?

don't you ?

不 你 ?

难道不是吗?

[bʌt; bət] [kʌm] , [let] [ju: 'es] [gəʊ] [ə'ʃɔ:r] , [ænd; ənd] [si:] [həʊ] [ðə; ði] [gɔ:lz] [lʊk] ,
But come , let us go ashore , and see how the galls look ,
但 来 , 让 我们 去 岸上 , 和 看 如何 这 虫瘿 看 ,
来吧, 我们上岸看看海胆长什么样。

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [reɪzd] [maɪ] [kjəri'ɑ:səti] .
for you have raised my curiosity .
为了 你 有 提高 我的 好奇心 .
你勾起了我的好奇心。

" [wi:; wi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [hæd; həd] [ðə; ði] [bəʊt] ['ləʊə-d] ;
" We accordingly had the boat lowered ;
" 我们 因此 有 这 船 降低 ;
“于是我们就把船放低了；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['sɑ:roʊ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['keɪtərɪŋ]
and taking Sorrow with us to see if he could do anything in the catering
和 采取 悲哀 和 我们 到 看 如果 他 可以 做 任何事物 在 这 餐饮服务
[laɪn] ,
line ,
线 ,
我们带着索罗去看看他能不能在餐饮部门做点什么。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] , ['kʌtlər] , [ænd; ənd] [maɪ'self] ['lændɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tɪ] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði]
the doctor , Cutler , and myself landed on the beach , and walked round the
这 医生 , 卡特勒 , 和 我 登陆 在 这 海滩 , 和 步行 圆形的 这
[set(ə)lmənt] .
settlement .
沉降 .
医生、卡特勒和我一起登陆海滩，并在定居点周围走了一圈。

[ðə; ði] [ʃɔ:r] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [fɪ] [fleɪks] ,
The shore was covered with fish flakes ,
这 支撑 曾是 涵盖 和 鱼 薄片 ,
岸边铺满了鱼屑。

[wɪtʃ] [sent] [ʌp] [æn; ən] [ə'roʊmə] [nɑ:t] [ðə; ði] [moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪk'sept] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:]
which sent up an aroma not the most agreeable in the world except to those who
哪个 发送 向上 一个 香气 不是 这 最多 同意 在 这 世界 除了 到 那些 WHO
[lɪvd] [ðer; ðər] ,
lived there ,
居住地 那里 ,
散发出的气味，除了住在那里的人之外，世上恐怕没有哪种气味是令人愉悦的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [aɪ] [du:] [sə'pəʊz] ,
and they , I do suppose ,
和 他们 , 我 做 认为 ,
我想他们应该也是这样吧。

[snʌf] [ʌp] [ðə; ði] [bri:z] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [welθ] [ænd; ənd] [smelt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
snuff up the breeze as if it was loaded with wealth and smelt of the
鼻烟 向上 这 微风 作为 如果 它 曾是 已加载 和 财富 和 冶炼 的 这
[gəʊld] [koʊst] .
Gold Coast .
金子 海岸 .
仿佛嗅到了满载财富的微风，闻到了黄金海岸的气息。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] ([ɔ:ˈlʰəʊ] [aɪ][dəʊnt][θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ˈevər] [i:t] [dʌm] [fɪʃ] [əˈɡen]
But this was nothing (although I don't think I can ever eat dum fish again
但 这 曾是 没有什么 (虽然 我 不 思考 我 能 曾经 吃 笨蛋 鱼 再次
[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv]) [tu:; tə][ðə; ði] [eˈflu:vjə] [ɜːaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [di:kəmˈpouzɪd] [hi:ps] [ʌv; əv] [si:] -
as long as I live) to the effluvia arising from decomposed heaps of sea -
作为 长的 作为 我 居住) 到 这 污水 产生 从 分解 堆积如山 的 海 -
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

但这与腐烂的海木堆散发出的恶臭相比，简直不值一提（虽然我想我这辈子都无法再吃沉香鱼了）。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡæðəd] [fɔ:r; fər] [məˈnʊr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][rɪˈmu:v(ə)l]
which had been gathered for manure , and was in the act of removal
哪个 有 到过 聚集 为了 肥料 , 和 曾是 在 这 行为 的 移动
[tu:; tə][ðə; ði] [fi:ldz] .
to the fields .
到 这 字段 .

这些粪便原本是收集起来用作肥料的，现在正被运往田间。

[nʊʊ] [wɜ:rdz][kæn; kən] [dɪˈskraɪb] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [li:v] [aɪˈti:][tu:; tə][jʊr; jər][ɪˌmædzɪˈneiʃ(ə)n] , [ˈskwaɪər] ,
No words can describe this , and I leave it to your imagination , Squire ,
不 字 能 描述 这 , 和 我 离开 它 到 你的 想像力 , 乡绅 ,
[tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [pərˈfju:m] [ɪn] [ˈnæstɪnəs] [ðæt] [hæz; həz][ˈnevər] [jet] [bɪn]
to form an idea of a new perfume in nastiness that has never yet been
到 形式 一个 主意 的 一个 新的 香水 在 令人厌恶 那 有 绝不 然而 到过
[əˈpri:ʃiərtɪd] [bʌt; bət][baɪ][æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] .
appreciated but by an Irishman .
感谢 但 经过 一个 爱尔兰人 .

构思出一种全新的香水，其味道之难闻，只有一位爱尔兰人欣赏。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈpædi] [wʌns] , [æt; ət][ˈhæliˌfæks] ,
I heard a Paddy once , at Halifax ,
我 听到 一个 稻田 一次 , 在 哈利法克斯 ,
[tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [pərˈfju:m] [ɪn] [ˈnæstɪnəs] [ðæt] [hæz; həz][ˈnevər] [jet] [bɪn]
to form an idea of a new perfume in nastiness that has never yet been
到 形式 一个 主意 的 一个 新的 香水 在 令人厌恶 那 有 绝不 然而 到过
[əˈpri:ʃiərtɪd] [bʌt; bət][baɪ][æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] .
appreciated but by an Irishman .
感谢 但 经过 一个 爱尔兰人 .

我曾在哈利法克斯听过一个爱尔兰人说话。

[dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæriɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dæft] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
describe the wreck of a carriage which had been dashed to pieces .
描述 这 破坏 的 一个 运输 哪个 有 到过 虚线 到 件 .
[tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [pərˈfju:m] [ɪn] [ˈnæstɪnəs] [ðæt] [hæz; həz][ˈnevər] [jet] [bɪn]
to form an idea of a new perfume in nastiness that has never yet been
到 形式 一个 主意 的 一个 新的 香水 在 令人厌恶 那 有 绝不 然而 到过
[əˈpri:ʃiərtɪd] [bʌt; bət][baɪ][æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] .
appreciated but by an Irishman .
感谢 但 经过 一个 爱尔兰人 .

描述一辆被撞得粉碎的马车残骸。

[hi:; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔ:t] “ [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][aɪˈti:] [left] .
He said there was not “ a smell of it left .
他 说 那里 曾是 不是 “ 一个 闻 的 它 左边 .
[tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [pərˈfju:m] [ɪn] [ˈnæstɪnəs] [ðæt] [hæz; həz][ˈnevər] [jet] [bɪn]
to form an idea of a new perfume in nastiness that has never yet been
到 形式 一个 主意 的 一个 新的 香水 在 令人厌恶 那 有 绝不 然而 到过
[əˈpri:ʃiərtɪd] [bʌt; bət][baɪ][æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] .
appreciated but by an Irishman .
感谢 但 经过 一个 爱尔兰人 .

他说“一点气味都没留下”。

“ [pʊr] [ˈfeləʊ] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈləndɪd][æt; ət] - , [ænd; ənd] [rɪˈmu:vɪd] [wʌn][ʌv; əv]
“ Poor fellow , he must have landed at Chesencook , and removed one of
“ 贫穷的 同伴 , 他 必须 有 登陆 在 - , 和 已移除 一 的
[ðəʊz] - [hi:ps] ,
those oloriferous heaps ,
那些 - 堆积如山 ,

“可怜的家伙，他一定是登陆了切森库克，然后移走了一堆含色素的植物。”

[æz; əz] [ˈsa:rou] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈbɔ:rouɪd] [ðə; ði] [ˈmetəfər] [frʌm; frəm][aɪˈti:] ,
as Sorrow called them , and borrowed the metaphor from it ,
作为 悲哀 称为 他们 , 和 借来的 这 隐喻 从 它 ,
[tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [pərˈfju:m] [ɪn] [ˈnæstɪnəs] [ðæt] [hæz; həz][ˈnevər] [jet] [bɪn]
to form an idea of a new perfume in nastiness that has never yet been
到 形式 一个 主意 的 一个 新的 香水 在 令人厌恶 那 有 绝不 然而 到过
[əˈpri:ʃiərtɪd] [bʌt; bət][baɪ][æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] .
appreciated but by an Irishman .
感谢 但 经过 一个 爱尔兰人 .

正如悲伤所称呼它们的那样，并借用了其中的比喻，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] “ [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [left] .

that there was not “ a smell of it left .
那 那里 曾是 不是 “ 一个 闻 的 它 左边 .

“一点气味都没留下。”

“ [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] “ [fleɪks] ” [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
“ **On the beach between the “ flakes “ and the water ,**
“ 在 这 海滩 之间 这 “ 薄片 “ 和 这 水 ,

“在沙滩上, 在‘雪花’和海水之间,

[wɜ:r; wər] ['smɔ:lər] [hi:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rbrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][si: ʊs 'di:] - [fɪʃ] [ænd; ənd] - ,
were smaller heaps of the garbage of the cod - fish and mackarel ,
是 较小的 堆积如山 的 这 垃圾 的 这 鳕鱼 - 鱼 和 - ,

还有一些较小的鳕鱼和鲭鱼残骸堆。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] [gʌlz] [fɔ:t] , [skri:md] , [ænd; ənd] [gɔ:dʒd] [ðəm'selvz] ,
on which the grey and white gulls fought , screamed , and gorged themselves ,
在 哪个 这 灰色的 和 白色的 海鸥 战斗 , 尖叫 , 和 饱食 他们自己 ,

灰鸥和白鸥在那里争斗、尖叫、狼吞虎咽,

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði][ba:r][wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ɪ'nɔ:rməs] [blæk] [fɪʃ] , [hæf][ðə; ði][saɪz]
while on the bar were the remains of several enormous black fish , half the size
尽管 在 这 酒吧 是 这 遗迹 的 一些 巨大的 黑色的 鱼 , 一半 这 尺寸

[ʌv; əv] [weɪlz] ,
of whales ,
的 鲸鱼 ,

而河滩上则漂浮着几条巨大的黑色鱼的残骸, 它们体型有鲸鱼的一半大。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ,
which had been driven on shore ,
哪个 有 到过 驱动 在 支撑 ,

它被冲上了岸,

[ænd; ənd] [hɔ:ld] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [baɪ] [strɔ:ŋ] [ɑ:ks] [ti:mz] .
and hauled up out of the reach of the waves by strong ox teams .
和 拖拽 向上 出去 的 这 抵达 的 这 波浪 经过 强的 牛 团队 .

然后由强壮的牛队将它们拉到海浪无法触及的地方。

[ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd] ['lɪvɜ:z] [ʌv; əv] [ði:z] [hju:dʒ] ['mɒnstəz] [hæd; həd] [bɪn] “ [traɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
The heads and livers of these huge monsters had been “ tried out in the
这 头部 和 肝脏 的 这些 巨大的 怪物 有 到过 “ 尝试 出去 在 这

[spɜ:rm] [kɔ:rt] ” [fɔ:r; fər][aɪl,ɪl,əl] ,
Sperm court “ for ile ,
精子 法庭 “ 为了 伊莱 ,

这些巨型怪物的头颅和肝脏都曾在精子法庭上接受过审判, 以确定其是否具有传染性。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pju:trɪd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rkəs] [wɜ:r; wər][dɪ'spju:tɪd][fɔ:r; fər][baɪ][pɪgz][ænd; ənd]
and the putrid remains of the carcass were disputed for by pigs and
和 这 腐烂的 遗迹 的 这 尸体 是 争议 为了 经过 猪 和

[krəʊz] .
crows .
乌鸦 .

腐烂的尸体残骸成了猪和乌鸦争夺的目标。

[ðə; ði] [dɪs'kɔ:rdənt] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] [ði:z] ['hʌŋɡri] [bɜ:rdz][ænd; ənd] [bi:sts] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] ['defnɪŋ] .
The discordant noises of these hungry birds and beasts were perfectly deafening .
这 不和谐的 噪音 的 这些 饥饿的 鸟类 和 野兽 是 完美 震耳欲聋 .

这些饥饿的鸟兽发出的刺耳叫声震耳欲聋。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] ,
On the right - hand side of the harbour ,
在 这 正确的 - 手 边 的 这 港口 ,

在港口的右侧,

[bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [weɪdɪd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][flæts][tuː; tə][dɪɡ][klæmz] ,
boys and girls waded out on the flats to dig clams ,

男孩们 和 女孩们 涉水 出去 在 这 公寓 到 挖 蛤蜊 ,

男孩女孩们涉水来到滩涂上挖蛤蜊，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈseɪld] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz][baɪ][ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv][waɪld] [faʊl] [huː] [riˈzentɪd] [ðə; ði]
and were assailed on all sides by the screams of wild fowl who resented the

和 是 遭受攻击 在 全部 侧面 经过 这 尖叫 的 荒野 鸡 who 怨恨 这

[ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈterətɔːri] ,
invasion of their territory ,

入侵 的 他们的 领土 ,

四周传来野禽的尖叫声，它们对领地遭到入侵感到愤怒。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ɪn] [toʊnz] [noʊ] [les] [rɪl] [ænd; ənd][ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] .
and were replied to in tones no less shrill and unintelligible .

和 是 回复 到 在 音调 不 较少的 尖锐 和 无法理解 .

对方的回答同样尖锐刺耳，含糊不清。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈperɪʃt] [ɑːn][ðə; ði]
On the left was the wreck of a large ship , which had perished on the

在 这 左边 曾是 这 破坏 的 一个 大的 船 , 哪个 有 遇难 在 这

[koʊst] ,
coast ,

海岸 ,

左侧是一艘大型船只的残骸，它沉没在海岸边。

[ænd; ənd] [left] [ɪts] [rɪbz][ænd; ənd] [ˈskelɪt(ə)n] [tuː; tə] [bliːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
and left its ribs and skeleton to bleach on the shore ,

和 左边 它是 肋骨 和 骨骼 到 漂白 在 这 支撑 ,

然后把它的肋骨和骨架留在岸边，任其白化。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ðə; ði][veɪn] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪːtʃ] [ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
as if it had failed in the vain attempt to reach the forest from which

作为 如果 它 有 失败的 在 这 徒劳 试图 到 抵达 这 森林 从 哪个

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [sprʌŋ] ,
it had sprung ,

它 有 弹簧 ,

仿佛它徒劳地试图回到它诞生的森林，却以失败告终。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈpoʊz] [ɪn] [deθ] [ɪn][ɪts] [ˈneɪtɪv] [ˈvæli] .
and to repose in death in its native valley .

和 到 休息 在 死亡 在 它是 本国的 谷 .

最终安息于它的故乡山谷。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [mɑːsts] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [luːs] , [ˈsɑːləteri] [ˈraʊd] [wʌz; wəz] [ˈpendənt] ,
From one of its masts , a long , loose , solitary shroud was pendant ,

从 一 的 它是 桅杆 , 一个 长的 , 松动的 , 孤 裹尸布 曾是 吊坠 ,

其中一根桅杆上垂着一条长长的、松散的、孤零零的索具。

[ˈhævɪŋ] [æt; ət][ɪts] [end][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈdʌb(ə)l] [blɑːk] [əˈtætʃt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz]
having at its end a large double block attached to it , on which a boy was

拥有 在 它是 结尾 一个 大的 双倍的 堵塞 随附的 到 它 , 在 哪个 一个 男生 曾是

[ˈsiːtɪd] ,
seated ,

坐着 ,

它的末端连接着一个大型双层木块，上面坐着一个男孩。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ˈbækwərd] [ænd; ənd][ˈfɔːrwərd] .
and swung backward and forward .

和 摇摆 落后 和 向前 .

然后来回摆动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɔːsi] [ˈɜːrtʃɪn] , [ʌv; əv][əˈbaʊt] [twelv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [drest] [ɪn] [straɪpt]
He was a little saucy urchin , of about twelve years of age , dressed in striped
他 曾是 一个 小的 风骚的 顽童 , 的 关于 十二 年 的 年龄 , 穿着 在 有条纹的
[ˈhəʊmspʌn] ,
homespun ,
质朴的 ,

他是个有点儿调皮捣蛋的小家伙，大约十二岁，穿着条纹粗布衣服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

自然与人性(Nature and Human Nature)

第20/30页

[ænd; ɐnd][hæd; həd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [red] [jɑ:rn] - , [ðæt] [ri'zembld] [ə; eɪ][kæp][ʌv; əv]
and had on his head a red yarn clackmutch , that resembled a cap of
和 有 在 他的 头 一个 红色的 纱 - , 那 类似 一个 帽 的
[ˈlɪbərti] .
liberty .
自由 .

他的头上戴着一顶红色毛线帽，像极了自由帽。

[hi:; hi] [si:md] [kwɔ:t] [ˈhæpi] ,
He seemed quite happy ,
他 似乎 相当 快乐的 ,
他看起来很高兴。

[ænd; ɐnd] [sʌŋ] [ə; eɪ] [vɜ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [sɔ:ŋ] [wið; wiθ][æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəs] [praɪd]
and sung a verse of a French song with an air of conscious pride
和 唱 一个 诗 的 一个 法语 歌曲 和 一个 空气 的 有意识的 自豪
[ænd; ɐnd] [diˈfaɪəns] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
and defiance as his mother ,
和 蔑视 作为 他的 母亲 ,
他带着一种自觉的自豪和反抗的神情，唱了一段法语歌曲，就像他的母亲一样。

[stɪk] [ɪn][hænd] , [stʊd] [bɪˈfʊ:r] [hɪm; ɪm] ,
stick in hand , stood before him ,
戳 在 手 , 站立 前 他 ,
他手持拐杖，站在他面前。

[ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [naʊ] [ˈθretnɪd] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][ðə; ði][rɑ:d] ,
and at the top of her voice now threatened him with the rod ,
和 在 这 顶部 的 她 嗓音 现在 威胁 他 和 这 杆 ,
她大声威胁要用棍子打他，

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [pri:st] — [ænd; ɐnd] [ðen] [ˈtretʃərəsli] [kəʊkst] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][ə; eɪ]
his father , and the priest — and then treacherously coaxed him with a
他的 父亲 , 和 这 牧师 — 和 然后 阴险地 哄骗 他 和 一个
[ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈhælɪfæks] ,
promise to take him to Halifax ,
承诺 到 拿 他 到 哈利法克斯 ,
他的父亲和牧师——然后又用带他去哈利法克斯的承诺欺骗了他，

[wer] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtʃæp(ə)] , [hɪr] [ðə; ði][bɪg] [bel] , [ænd; ɐnd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
where he should see the great chapel , hear the big bell , and look at the
在哪里 他 应该 看 这 伟大的 教堂 , 听到 这 大的 钟 , 和 看 在 这
[ˈbɪʃəp] .
bishop .
主教 .

他应该能看到宏伟的教堂，听到大钟声，还能看到主教。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:lz] [stɛəd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rɪdʒ] ,
A group of little girls stared in amazement at his courage ,
一个 团体 的 小的 女孩们 凝视 在 惊愕 在 他的 勇气 ,
一群小女孩惊奇地看着他的勇气，

[bʌt; bət] ['tremblɪd] [wɛn] [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [prɪ'dɪkt] [ə; eɪ]['broʊkən] [nek] — ['pɜ:rgətɔ:ri] —
but trembled when they heard his mother predict a broken neck — purgatory —
但 颤抖 什么时候 他们 听到 他的 母亲 预测 一个 破碎的 脖子 — 炼狱 —

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz]['pɔ:r(ə)n] .

and the devil as his portion .
和 这 魔鬼 作为 他的 部分 .

但当他们听到他母亲预言他会摔断脖子——下炼狱——并被魔鬼占有时，他们都战战兢兢。

[ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] — [hi:; hi] ['dɪdnt] [bɑ:rk] ,
The dog was as excited as the boy — he didn't bark ,
这 狗 曾是 作为 兴奋的 作为 这 男生 — 他 没有 吠 ,

狗和男孩一样兴奋——它没有吠叫，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['hwɪmpəd] [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
but he whimpered as he gazed upon him ,
但 他 呜咽 作为 他 凝视 之上 他 ,

但他望着他时，却忍不住呜咽起来。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
as if he would like to jump up and be with him ,
作为 如果 他 会 喜欢 到 跳 向上 和 是 和 他 ,

仿佛他很想跳起来和他在一起似的。

[ɔ:r][tu:; tə] [ə'fʊr] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [wʊd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [fel] ,
or to assure him he would catch him if he fell ,
或者 到 保证 他 他 会 抓住 他 如果 他 跌倒 ,

或者向他保证，如果他摔倒，他会接住他。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][du:][soʊ] .
if he had but the power to do so .
如果 他 有 但 这 力量 到 做 所以 .

如果他有这个权力的话。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [ðə; ði][hju:dʒ] [rek] [ʌv; əv] [ðæt] [ðæt] [wʌns] “ [wɔ:kt] [ðə; ði]
What a picture it was — the huge wreck of that that once “ walked the
什么 一个 图片 它 曾是 — 这 巨大的 破坏 的 那 那 一次 “ 步行 这
['wɔ:tərz][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] “ — [ðə; ði] ['merɪ] [bɔɪ] — [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] — [ðə; ði]
waters as a thing of life “ — the merry boy — the anxious mother — the
水 作为 一个 事物 的 生活 “ — 这 欢乐 男生 — 这 焦虑的 母亲 — 这
['tremblɪŋ] ['sɪstər] — [ðə; ði] [ə'fekʃənət] [dɔ:g] ;
trembling sisters — the affectionate dog ;
发抖 姐妹 — 这 亲热 狗 ;

那真是一幅令人动容的画面——曾经“在水面上行走如生”的巨大残骸——快乐的男孩——焦虑的母亲——颤抖的姐妹——深情的狗狗；

[wʌt] ['bɪts][ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] [si:nz] [wɜ:r; wər] [hɪr] [kəm'baɪnd] — ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
what bits of church - yard scenes were here combined — children playing on the
什么 比特 的 教会 - 院子 场景 是 这里 合并 — 孩子们 玩耍 在 这
[tu:mz] — [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] — [ðə; ði] ['merɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [hɑ:rt] — [ðə; ði]
tombs — the young and the old — the merry and the aching heart — the
陵墓 — 这 年轻的 和 这 老的 — 这 欢乐 和 这 疼痛 心 — 这
['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] .
living among the dead .
活的 之中 这 死的 .

这里融合了教堂墓地场景的片段——孩子们在坟墓上玩耍——年轻人和老年人——欢乐和悲伤的心灵——生者与死者。

[fɑ:r] [br]ʌ:nd] [ðɪs] [wɜ:r; wər][tɔ:l] ['fɪgjərz] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ['si:kɪŋ] [ðer; ðər] [fu:d] [ɪn]
Far beyond this were tall figures wading in the water , and seeking their food in
远的 超过 这 是 高的 数据 涉水 在 这 水 , 和 寻求 他们的 食物 在
[ðə; ði] ['ʃæləʊz] ;
the shallows ;
这 浅滩 ;

更远处，可以看到高大的身影在水中涉水，在浅滩中觅食；

[kreɪnz] , [hu:] [felt] [ðə; ði][ɪm'pjʊ:nəti] [ðæt] [ðə; ði][su:pər'strɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɑ:bi:'tɒŋ] [hæd; həd]
cranes , who felt the impunity that the superstition of the simple habitans had
起重机 , WHO 毛毡 这 免责 那 这 迷信 的 这 简单的 栖息地 有
[ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
extended to them ,
扩展 到 他们 ,
鹤群感到，淳朴居民的迷信也延伸到了它们身上，使它们免受惩罚。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [ðer; ðər] ['derli] [mi:l] [ɪn] [pi:s] .
and sought their daily meal in peace .
和 寻求 他们的 日常的 一顿饭 在 和平 .

他们平静地享用着每日的餐食。

[ə'blʌv] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ræn][ə; eɪ][meɪn] [roʊd] ,
Above the beach and parallel with it , ran a main road ,
多于 这 海滩 和 平行线 和 它 , 跑 一个 主要的 路 ,
海滩上方，与海滩平行，有一条主干道。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌpər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
on the upper side of which were the houses ,
在 这 上 边 的 哪个 是 这 房屋 ,
房屋就建在山坡的上方。

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] ['swelɪŋ] [maʊnd] [br]haɪnd][ðem; ðəm] [rouz] [ðə; ði]['spɑɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]['vɪzəb(ə)l]
and on a swelling mound behind them rose the spire of the chapel visible
和 在 一个 肿胀 冢 在后面 他们 玫瑰 这 尖塔 的 这 教堂 可见的
[fɑ:r] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [ət]læntɪk] ,
far off in the Atlantic ,
远的 离开 在 这 大西洋 ,
在他们身后隆起的山丘上，耸立着教堂的尖顶，从大西洋远处都能看到。

[ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['sɪgnəl] - [pəʊst][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] ['kəʊstər] .
a sacred signal - post for the guidance of the poor coaster .
一个 神圣 信号 - 邮政 为了 这 指导 的 这 贫穷的 杯垫 .
为贫困的过境者指引方向的神圣信号柱。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ðɪs] [stri:t] [ɔ:r] [roʊd][ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] ,
As soon as you reach this street or road and look around you ,
作为 很快 作为 你 抵达 这 街道 或者 路 和 看 大约 你 ,
当你到达这条街道或道路并环顾四周时，

[ju:; jʊ] [fi:l] [æt; ət][wʌns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['kʌntri] [ænd; ənd][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .
you feel at once you are in a foreign country and a land of strangers .
你 感觉 在 一次 你 是 在 一个 外国的 国家 和 一个 土地 的 陌生人 .
你会立刻感到自己身处异国他乡，一个全是陌生人的地方。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ðer; ðər] [dres] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ðer; ðər][fɔ:rm][ænd; ənd]
The people , their dress , and their language , the houses , their form and
这 人们 , 他们的 裙子 , 和 他们的 语言 , 这 房屋 , 他们的 形式 和
[ə'pɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,
人民、他们的服饰和语言，房屋、房屋的形状和外观，

[ðə; ði][ˈɪmplɪmənts; ˈɪmplɪmənts][ˈʌv; əv] [ˈhʌzbəndri] , [ðer; ðər] [ˈfeɪp] [ænd; ənd] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] — [ɔ:l] [ðæt]
the implements of husbandry , their shape and construction — all that
这 实施 的 畜牧业 , 他们的 形状 和 建造 — 全部 那
[ju;; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] [ɪz] [ˈʌnˈlaɪk] [ˈeniθɪŋ] [els] .
you hear and see is unlike anything else .
你 听到 和 看 是 与此不同 任何事物 别的 :

农具、它们的形状和构造——你所听到和看到的一切都与别的任何东西都不同。

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈni:ðər] [əˈbʌv] , [bɪˈjɑ:nd] , [ɔ:r][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][eɪdʒ] .

It is neither above , beyond , or behind the age .
它 是 两者都不 多于 , 超过 , 或者 在后面 这 年龄 :

它既不凌驾于时代之上, 也不超越时代, 更不落后于时代。

[aɪˈti:] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [flʌd] .

It is the world before the Flood .
它 是 这 世界 前 这 洪水 :

这是洪水之前的世界。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsketʃt] [aɪˈti:][fɔ:r; fər][ju;; jʊ] ,

I have sketched it for you ,
我 有 草图 它 为了 你 ,

我已经为你画好了草图。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wɪˈðəʊt] [ˈbrægɪŋ] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [θɪŋz] [ɔ:f] [tu;; tə][ðə; ði][laɪf] .

and I think without bragging I may say I can take things off to the life .
和 我 思考 没有 吹嘘 我 可能 说 我 能 拿 事物 离开 到 这 生活 :

我觉得, 即使不自夸, 我也可以说我有能力过上更好的生活。

[wʌns] [aɪ] [ˈdrɔ:d] [ə; eɪ] [ˈmʌt(ə)n] [tʃɑ:p] [soʊ] - ,

Once I drew a mutton chop so nateral ,
一次 我 绘制 一个 羊肉 劈 所以 - ,

我曾经画过一个非常自然的羊排,

[maɪ][dɔ:g] [broʊk] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn] [ˈterɪŋ] [ðə; ði][ˈpæn(ə)][tu;; tə] [ˈpi:sɪz] [tu;; tə][get][æt; ət][aɪˈti:] ;

my dog broke his teeth in tearing the panel to pieces to get at it ;
我的 狗 打破 他的 牙齿 在 撕裂 这 控制板 到 件 到 得到 在 它 ;

我的狗为了够到面板, 把面板撕成了碎片, 结果把牙齿都弄断了;

[ænd; ənd][æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] [aɪ] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈɪŋɡl] [soʊ] [laɪk] [stoʊn] ,

and at another time I painted a shingle so like stone ,
和 在 其他 时间 我 绘 一个 卵石 所以 喜欢 石头 ,

还有一次, 我把一块瓦片涂成了石头的样子。

[wen] [aɪ] [θru:] [aɪˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [aɪˈti:] [sʌŋk] [raɪt] - [tu;; tə][ðə; ði] [ˈbɔ:təm] .

when I threw it into the water , it sunk right kerlash to the bottom .
什么时候 我 扔 它 进入 这 水 , 它 沉没 正确的 - 到 这 底部 :

我把它扔进水里, 它立刻就沉到了水底。

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] [slɪk] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , “ [let][emˈi:] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

“ Oh , Mr Slick , ” said the doctor , “ let me get away from here .
“ 哦 , 先生 斯利克 , ” 说 这 医生 , “ 让 我 得到 离开 从 这里 :

“哦, 斯利克先生, ”医生说, “让我离开这里吧。”

[aɪ][kɑ:nt] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [koʊst] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l] , [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈfensɪv] [pleɪs]

I can't bear the sight of the sea - coast , and above all , of this offensive place
我 不能 熊 这 视线 的 这 海 - 海岸 , 和 多于 全部 , 的 这 进攻 地方

·
·
·

我无法忍受看到海岸线, 更无法忍受看到这个令人作呕的地方。

[let] [ju: 'es][get]['Intu:] [ðə; ði] [wɒdz] [wer] [wi;; wi][kæn; kən][In'dʒɔɪ] [ɑ:r'selvz] .
Let us get into the woods where we can enjoy ourselves .
让 我们 得到 进入 这 树林 在哪里 我们 能 享受 我们自己 .

让我们进树林里去，好好享受一番吧。

[ju;; jʊ][hæv; həv] ['nevər] ['witnist] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [In][gɑ:d][ju;; jʊ] ['nevər]
You have never witnessed what I have lately , and I trust in God you never
你 有 绝不 目击者 什么 我 有 最近 , 和 我 相信 在 上帝 你 绝不
[wɪl] .
will .
将要 .

你从未亲眼目睹过我最近所经历的一切，我向上帝祈祷，你永远也不会看到。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [mʌnθ] [tu:] ['hʌndrəd] [ded] ['bɑ:dɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] [bi:tʃ] [In] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l]
I have seen within this month two hundred dead bodies on a beach in every possible
我 有 已见 之内 这 月 二 百 死的 身体 在 一个 海滩 在 每一个 可能的
[feɪp] [ʌv; əv][dis'figju'reɪʃən] [ænd; ənd] [di:kɑ:mpə'ziʃn] — ['mæŋɡld] ,
shape of disfiguration and decomposition — mangled ,
形状 的 毁容 和 分解 — 残缺不全 ,

这个月我在海滩上看到了两百具尸体，尸体形态各异，腐烂程度也千差万别——面目全非，

[m'ju:tɪleɪtɪd] , [ænd; ənd] [dis'membəd] [kɔ:psɪz] ; [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ðə; ði]
mutilated , and dismembered corpses ; male and female , old and young , the
残缺 , 和 肢解 尸体 ; 男性 和 女性 , 老的 和 年轻的 , 这
[preɪ] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] ,
prey of fishes ,
猎物 的 鱼 ,

残缺不全、肢体残缺的尸体；男女老幼，成了鱼的猎物。

[bɜ:rdz] , [bi:sts] , [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [wɜ:rs] , [ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .
birds , beasts , and , what is worse , of human beings .
鸟类 , 野兽 , 和 , 什么 是 更糟 , 的 人类 生物 .

鸟类、野兽，以及更糟糕的是，人类。

[ðə; ði] ['rekər] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] — ['weðər] [hi;; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] [ɔ:r] [maɪn] [aɪ]
The wrecker had been there — whether he was of your country or mine I
这 拖车 有 到过 那里 — 无论 他 曾是 的 你的 国家 或者 矿 我
[noʊ] [nɑ:t] ,
know not ,
知道 不是 ,

破坏者来过这里——至于他是你们国家的人还是我们国家的人，我就知道了。

[bʌt; bət][aɪ] ['fɜ:rvəntli] [hoʊp][hi;; hi] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu;; tə] ['ni:ðər] .
but I fervently hope he belonged to neither .
但 我 热切地 希望 他 属于 到 两者都不 .

但我衷心希望他不属于任何一个组织。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [slept] [saʊnd] [sɪns] .
Oh , I have never slept sound since .
哦 , 我 有 绝不 睡着了 声音 自从 .

哦，从那以后我就再也没睡过安稳觉了。

[ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] ['terɪfaɪ] [em 'i:] ,
The screams of the birds terrify me ,
这 尖叫 的 这 鸟类 恐惧 我 ,

鸟儿的尖叫声让我感到恐惧。

[ænd; ənd] [jet] [wɒt] [du:] [ðeɪ] [du:][bʌt; bət] ['fa:lʊʊ] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtʃər] ?
and yet what do they do but follow the instincts of their nature ?
和 然而 什么 做 他们 做 但 跟随 这 本能 的 他们的 自然 ?

然而，他们除了遵循天性本能还能做什么呢？

[ðeɪ] [ˈbætən] [ɑːn][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ,
They batten on the dead , and if they do feed on the living ,
他们 板条 在 这 死的 , 和 如果 他们 做 喂养 在 这 活的 ,
它们以死者为食，如果它们也吃活物的话，

[gɑːd][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ˈænɪmeɪtɪd] [ˈbiːɪŋs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈsʌstənəns] , [æz; əz] , [hiː; hi][hæz; həz]
God has given them animated beings for their sustenance , as , he has
上帝 有 给定 他们 动画 生物 为了 他们的 维持 , 作为 , 他 有
[ðə; ði] [faʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
the fowls of the air ,
这 家禽 的 这 空气 ,
上帝赐予他们各种生物作为食物，正如他赐予他们空中的飞鸟一样。

[ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][juː 'es] ,
the fishes of the sea , and the beasts of the field to us ,
这 鱼 的 这 海 , 和 这 野兽 的 这 场地 到 我们 ,
海里的鱼、田野里的走兽，对我们来说，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fiːd] [nɑːt][ɑːn] [iːt] [ˈʌðər] .
but they feed not on each other .
但 他们 喂养 不是 在 每个 其他 .
但它们并不以彼此为食。

[mæn] , [mæn][əˈloʊn][ɪz][ə; eɪ] [ˈkænɪbəl] .
Man , man alone is a cannibal .
男人 , 男人 独自的 是 一个 食人族 .
人，只有人才会吃人。

[wʌt] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [wɜːrd] [ðæt] [ɪz] ! "
What an awful word that is ! "
什么 一个 可怕 单词 那 是 ! "
多么可怕的一个词啊！

" [ɪɡˈzæktli] , " [ˈseɪz][aɪ] , " [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ðen] [brˈloʊ] [ðə; ði][ˈkeɪnəɪn] [ˈspiːʃiːz] — - [dɔːg][wəʊnt] [iːt] [dɔːg]
" **Exactly , " said I , " for he is then below the canine species — ' dog won't eat dog**
" 确切地 , " 说 我 , " 为了 他 是 然后 以下 这 犬类 物种 — - 狗 惯于 吃 狗
. - [wʌn]
: ' **1**
: - 1
"正是如此,"我说,"因为他连犬类都不如——‘狗不吃狗’¹

[ðə; ði] [ˈrekər] [laɪvz; livz][nɑːt][ɑːn] [ðoʊz] [huː] [daɪ] , [bʌt; bət][ɑːn] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [sleɪz] .
The wrecker lives not on those who die , but on those whom he slays .
这 拖车 生活 不是 在 那些 WHO 死 , 但 在 那些 谁 他 杀戮 .
破坏者不是靠死者为生，而是靠杀害者为生。

[ðə; ði] [ˈpaɪrət] [hæz; həz] [ˈkɜːrɪdʒ] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] , [hiː; hi] [rɪskz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [rɑːb]
The pirate has courage at least to boast of , he risks his life to rob
这 海盗 有 勇气 在 至少 到 夸 的 , 他 风险 他的 生活 到 抢
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the ship ,
这 船 ,
这个海盗至少还有值得夸耀的勇气，他冒着生命危险去抢劫船只。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈtæks] [ðə; ði] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [ʌnˈɑːrmd] ,
but the other attacks the helpless and unarmed ,
但 这 其他 攻击 这 无助 和 徒手 ,
但另一种攻击方式是攻击手无寸铁、无助的人。

[ænd; ənd] [spɛəz] [ˈniːðər] [eɪdʒ][nɔːr][seks][ɪn][hɪz; ɪz] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [ˈplʌndər] .
and spares neither age nor sex in his thirst for plunder .
和 备件 两者都不 年龄 也不 性别 在 他的 口渴 为了 掠夺 .
他对掠夺的欲望不分老幼，不分男女。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][seɪ][wi:; wi][ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk][ðæn; ðən][ðə; ði]
I don't mean to say we are worse on this side of the Atlantic than the
我 不 意思是 到 说 我们 是 更糟 在 这 边 的 这 大西洋 比 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

我并不是说大西洋这边的情况比另一边更糟，

[gɑ:d][fər'bɪd] .
God forbid .
上帝 禁止 .

但愿不会如此。

[aɪ] [bɪ'li:v] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['betər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][kaɪnd] , [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] ,
I believe we are better , for the American people are a kind , a feeling ,
我 相信 我们 是 更好的 , 为了 这 美国人 人们 是 一个 种类 , 一个 感觉 ,
我相信我们变得更好了，因为美国人民是一种善良、一种情怀。

[ænd; ænd][ə; eɪ][hju:'meɪn] [reɪs] .
and a humane race .
和 一个 人道 种族 .

以及一个有人性的民族。

[bʌt; bət] ['ævərɪs] ['hɑ:rdn] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [ænd; ænd] [dɪ'stres] , [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] ,
But avarice hardens the heart , and distress , when it comes in a mass ,
但 贪婪 硬化 这 心 , 和 痛苦 , 什么时候 它 来 在 一个 大量的 ,
但贪婪会使人心刚硬，而苦难若接踵而至，也会使人心变得冷酷无情。

[əʊvə'paʊəz] ['pɪti][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [waɪl] [ɪnə'bɪləti][tu:; tə][eɪd][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ɪn'dju:sɪz][ə; eɪ]
overpowers pity for the individual , while inability to aid a multitude induces a
压倒性优势 遗憾 为了 这 个人 , 尽管 无力 到 援助 一个 民众 诱导 一个
['kerləsnəs] [tu:; tə] [ə'sɪst] ['eni] .
carelessness to assist any .
疏忽 到 协助 任何 .

对个人的怜悯之心被压倒，而无力帮助众多的人则导致对任何人的帮助都漠不关心。

[ə; eɪ] [hoʊl] [kə'mju:nəti] [wɪl] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['reskjʊ:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] ,
A whole community will rush to the rescue of a drowning man ,
一个 所有的 社区 将要 匆忙 到 这 救援 的 一个 溺水 男人 ,
整个社区都会冲上去营救溺水者。

[nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [kæn; kən] [ɪn'rɪt] [ðem; ðəm][ɔ:l] ([ðæt] [ɪz] [tu:] [dɑ:rk][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv]
not because his purse can enrich them all (that is too dark a view of
不是 因为 他的 钱包 能 丰富 他们 全部 (那 是 也 黑暗的 一个 看法 的
[ˈhju:mən] ['neɪtʃər]) ,
human nature) ,
人类 自然) ,

并非因为他的钱包能让所有人都富裕起来（这种对人性的看法过于悲观），

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ðə; ði][soʊl]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
but because he is the sole object of interest .
但 因为 他 是 这 唯一 目的 的 兴趣 .

但因为他是唯一的关注对象。

[wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['hʌndrədz] ['strʌɡlɪŋ] [fɔ:r; fər][laɪf] , [fju:] [ʌv; əv] [hu:m] [kæn; kən][bi:; bi] [seɪvd] ,
When there are hundreds struggling for life , few of whom can be saved ,
什么时候 那里 是 数百 挣扎 为了 生活 , 很少 的 谁 能 是 已保存 ,
当数百人挣扎求生，而最终能获救的人却寥寥无几时，

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] [retʃɪz] [ɑːr; ər] ['soʊli] [bent] [ɑːn] ['buːti] , [ðə; ði] [rest] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]
and when some wretches are solely bent on booty , the rest , regardless of
和 什么时候 一些 可怜虫 是 仅 弯曲 在 赃物 , 这 休息 , 不管 的
[ˈduːti] ,
duty ,
责任 ,

当一些恶棍一心只想掠夺财物时，其余的人，无论职责如何，

[rʌʃ] [ɪn][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃer] [ˈɔːlsʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːrgoʊ] [ə'trækt] [ɔːl] .
rush in for their share also , and the ship and her cargo attract all .
匆忙 在 为了 他们的 分享 还 , 和 这 船 和 她 货物 吸引 全部 .

所有人都蜂拥而至，争抢自己的那份，而这艘船和她的货物吸引了所有人。

[wen] [ðə; ði] [rek] [ɪz] ['plʌndəd] , [ðə; ði][træn'zɪ(ə)n][tuː; tə] ['raɪflɪŋ] [ðə; ði] ['daɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded]
When the wreck is plundered , the transition to rifling the dying and the dead
什么时候 这 破坏 是 掠夺 , 这 过渡 到 膛线 这 垂死 和 这 死的
[ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] ,
is not difficult ,
是 不是 难的 ,

当沉船残骸被洗劫一空后，转而搜刮垂死者和死者的遗体并不难。

[ænd; ənd][kjuː'pɪdəti] , [wen] [wʌns] ['ʃɑːpənd] [baɪ] [sək'ses] , [brʊks] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] ,
and cupidity , when once sharpened by success , brooks no resistance ,
和 贪婪 , 什么时候 一次 锋利 经过 成功 , 布鲁克斯 不 反抗 ,

贪婪一旦因成功而变得更加强烈，便不容许任何抵抗。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'mɑːnstrəns] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ɪz] ['iːzəli] ['saɪlənst] [wer] [sʌplɪ'keɪŋ] [ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n]
for the remonstrance of conscience is easily silenced where supplication is not even
为了 这 抗议 的 良心 是 容易地 沉默 在哪里 恳求 是 不是 甚至
[hɜːrd] .
heard .
听到 .

因为如果连恳求都无人理会，良心的抗议就很容易被压制。

['ævərɪs] [brɪ'nʌmz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] ['hɑːrdnd] , [mæn] [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ]
Avarice benumbs the feelings , and when the heart is hardened , man becomes a
贪婪 麻木 这 情怀 , 和 什么时候 这 心 是 硬化 , 男人 变成 一个
[mɪr] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] .
mere beast of prey .
仅仅 兽 的 猎物 .

贪婪使人麻木，当人心变得冷酷无情时，人就变成了纯粹的掠食者。

[oʊ] [ðɪs] [siːn] [ə'fliktɪs] [em 'iː — [let][juː 'es] [muːv] [ɑːn] .
Oh this scene afflicts me — let us move on .
哦 这 场景 困扰 我 — 让 我们 移动 在 .

哦，这一幕让我感到难过——我们还是继续往下看吧。

[ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['nevər] [jet] [bɪn] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'trɒsɪtɪz] ,
These poor people have never yet been suspected of such atrocities ,
这些 贫穷的 人们 有 绝不 然而 到过 怀疑 的 这样的 暴行 ,

这些可怜的人从未被怀疑犯下过如此暴行。

[ænd; ənd] ['fʊrli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['pɜːpɪt'reɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flʌd] .
and surely they were not perpetrated in the world before the Flood .
和 一定 他们 是 不是 实施 在 这 世界 前 这 洪水 .

而且这些罪行肯定不是在大洪水之前发生的。

" [wʌn] [ðɪs] ['hʊmli] ['ædɪdʒ] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ɪk'spresɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lætn] [wʌn] : —
" **1 This homely adage is far more expressive than the Latin one : —**
" 1 这 家 常 的 谚 语 是 远 的 更 多 的 富 有 表 现 力 的 比 这 拉 丁 — : —

"1 这句朴实的谚语比那句拉丁谚语更富有表现力：——

“ **Parcit** ”

“帕西特

[ˈkɑːɡneɪt] - , [ˈsɪmɪlɪs] [ˈfɛrə] . “ — [dʒʌv] .
Cognates **maculis** , **similis fera** . “ — **Juv** :
同源词 - , 相似 费拉 : “ — 青少年 :

同源 maculis, similis fera.”——Juv.

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑːlˈaɪ] .
CHAPTER **XVII** .
章 十七 :

第十七章

[ˈlɔːst] [æt; ət] [siː] .
LOST **AT** **SEA** .
丢失的 在 海 :

葬身大海。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] , [ˈdɑːktər] , “ [ˈseɪz][aɪ] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈnoʊtɪs] [hɪr] ,
“ **I believe** , **Doctor** , “ **sais I** , “ **we have seen all that is worth notice here** ,
“ 我 相信 , 医生 , “ 说 我 , “ 我们 有 已见 全部 那 是 值得 注意 这里 ,

“我认为, 医生,”我说, “我们已经看到了这里所有值得注意的东西。”

[let][juːˈes][ɡoʊ][ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈhɑʊzɪz] [ænd; ənd] [æsərˈteɪn] [ɪf] [ðər; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər]
let us go into one of their houses and ascertain if there is anything for
让 我们 去 进入 一 的 他们的 房屋 和 探明 如果 那里 是 任何事物 为了
[ˈsɔːroʊz] [ˈlɑːrdər] ;
Sorrow's larder ;
悲伤的 食品储藏室 ;

让我们到他们其中一户人家里去看看, 有没有什么可以供悲伤享用的东西;

[bʌt; bət] , [ˈdɑːktər] , “ [ˈseɪz][aɪ] , “ [let][juːˈes][fɜːrst][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [spiːk] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
but , **Doctor** , “ **sais I** , “ **let us first find out if they speak English** ,
但 , 医生 , “ 说 我 , “ 让 我们 第一的 寻找 出去 如果 他们 说话 英语 ,

“但是, 医生,”我说, “我们先来看看他们是否会说英语。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [duː][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkerf(ə)] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
for if they do we must be careful what we say before them .
为了 如果 他们 做 我们 必须 是 小心 什么 我们 说 前 他们 :

因为如果他们真的这么做, 我们就必须在他们面前谨言慎行。

[ˈveri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)] [aɪ] [ɡes] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [frentʃ] ,
Very few of the old people I guess know anything but French ,
非常 很少 的 这 老的 人们 我 猜测 知道 任何事物 但 法语 ,

我猜想, 这些老人中很少有人会说法语以外的语言。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [wʌnz] [huː] [ˈfriːkwənt] [ðə; ði][ˈhælɪfæks] [ˈmɑːrkɪt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
but the younger ones who frequent the Halifax market know more than they
但 这 年轻 一个 WHO 频繁 这 哈利法克斯 市场 知道 更多的 比 他们

[priˈtend] [tuː; tə] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ɑːbiːˈtɒŋ] [aɪ] [sɔː] [æt; ət] [nuː] [ɔːˈliːnz] .
pretend to if they are like some other habitans I saw at New Orleans .
假装 到 如果 他们 是 喜欢 一些 其他 栖息地 我 锯 在 新的 奥尔良 :

但是, 经常光顾哈利法克斯市场的年轻人, 如果他们像我在新奥尔良看到的一些其他居民一样, 那么他们知道的比他们假装的要多得多。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈkʌnɪŋ] [æz; əz] [fɒksɪz] .
They are as cunning as foxes .
他们 是 作为 狡猾 作为 狐狸 :

他们像狐狸一样狡猾。

“ [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈkɒtɪdʒz] , [wiː; wi] [ˈmiːdiətli] [geɪnd] [ədˈmɪʃ(ə)n] .
“ **Proceeding to one of the largest cottages , we immediately gained admission .**
“ 进行中 到 一 的 这 最大 小屋 , 我们 立即地 获得 入学 .
“我们来到其中一间最大的别墅，立刻就被允许进入了。”

[ðə; ði] [dɔːr] , [ʌnˈlaɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃən] [ˈhaʊzɪz] , [ˈoʊpənd] [ˈaʊtwərdz] , [ðə; ði] [ˈfæsnɪŋ]
The door , unlike those of Nova Scotian houses , opened outwards , the fastening
这 门 , 与此不同 那些 的 新星 斯科舍人 房屋 , 打开 向外 , 这 紧固
[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈwʊd(ə)n] [lætʃ] .
being a simple wooden latch .
存在 一个 简单的 木制的 门锁 .
与新斯科舍省房屋的门不同，这扇门是向外开的，门锁是一个简单的木制门锁。

[ðə; ði] [ruːm] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈentərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] , [dɑːrk] , [ˈdɪndʒi] , [ˈdɜːrti] [əˈpɑːrtmənt] .
The room into which we entered was a large , dark , dingy , dirty apartment .
这 房间 进入 哪个 我们 进入 曾是 一个 大的 , 黑暗的 , 昏暗的 , 肮脏的 公寓 .
我们进入的房间是一个又大又暗又脏的公寓。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌb] [kənˈteɪnɪŋ] [sʌm; səm] , [rɪˈzemblɪŋ] [ˈjeləʊ]
In the centre of it was a tub containing some goslings , resembling yellow
在 这 中心 的 它 曾是 一个 浴缸 包含 一些 鹅绒 , 类似 黄色的
[bɔːlz] [ʌv; əv][kɔːrn] - [miːl] ,
balls of corn - meal ,
球 的 玉米 - 一顿饭 ,
中央放着一个桶，里面装着一些小棉球，看起来像黄色的玉米粉球。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][bɜːrdz] .
rather than birds .
相当 比 鸟类 .
而不是鸟类。

[tuː] [ˈfiːmeɪl] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] , [wʌn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈwʊmən] ,
Two females were all that were at home , one a little wrinkled woman ,
二 女性 是 全部 那 是 在 家 , 一 一个 小的 皱 女士 ,
家里只有两个女人，其中一个上了年纪、满脸皱纹的老妇人。

[huːz] [eɪdʒ][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈpʌz(ə)l][ə; eɪ] [fɪzɪˈɑːɡnəmɪst] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ɑːn] ,
whose age it would puzzle a physiognomist to pronounce on ,
谁 年龄 它 会 谜 一个 相面师 到 发音 在 ,
他的年龄连面相学家都难以判断。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ][ɡɜːrɪl] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [ˈfaɪv] [ˈjɪrɪz] [oʊld] .
the other a girl about twenty - five years old .
这 其他 一个 女孩 关于 二十 - 五 年 老的 .
另一个是大约二十五岁的女孩。

[ðeɪ] [sæt][ɑːn] [ˈɑːpəzɪt] [saɪdɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈpleɪs] , [ænd; ænd][bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈkloʊðd] [əˈlaɪk] ,
They sat on opposite sides of the fire - place , and both were clothed alike ,
他们 卫星 在 对面的 侧面 的 这 火 - 地方 , 和 两个都 是 穿着衣服 同样 ,
他们分别坐在壁炉的两侧，穿着同样的衣服。

[ɪn] [bluː] [ˈstraɪpt] [ˈhoʊmspʌn] , [æz; əz] [ˈpriːviəsli] [dɪˈskraɪbd] .
in blue striped homespun , as previously described .
在 蓝色的 有条纹的 质朴的 , 作为 之前 描述 .
如前所述，采用蓝色条纹手织布料。

“ [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈmɒkəsɪnz] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɔːktər] .
“ **Look at their moccasins ,** “ **said the doctor .**
“ 看 在 他们的 鹿皮鞋 , “ 说 这 医生 .
“看看他们的鹿皮鞋,”医生说。

“ [ðeɪ] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [dɪr] - [skɪnz] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsetləz] [duː] .
“ **They know much more about deer - skins than half the English settlers do** .
“ 他们 知道 很多 更多的 关于 鹿 - 皮肤 比 一半 这 英语 定居者 做 .
“他们对鹿皮的了解比一半的英国殖民者都多。”

[duː][juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] , [ænd; ænd][nɑːt] [muːs] [haɪd] .
Do you observe , they are made of cariboo , and not moose hide .
做 你 观察 , 他们 是 制成 的 卡里布 , 和 不是 驼鹿 隐藏 .
你注意到了吗？它们是用驯鹿皮做的，而不是驼鹿皮。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ˈkɑːntræktz] [wɪð; wɪθ] [wet] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪˈstendz] [ænd; ænd] [ɡets] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfeɪp]
The former contracts with wet and the other distends and gets out of shape
这 以前的 合同 和 湿的 和 这 其他 膨胀 和 获得 出去 的 形状
.
.
.
前者遇水收缩，后者膨胀变形。

[ˈsɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] , [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [ˈevər] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː] .
Simple as that little thing is , few people have ever noticed it .
简单的 作为 那 小的 事物 是 , 很少 人们 有 曾经 注意到 它 .
虽然这件事很简单，但很少有人注意到。

“ [ðə; ði] [ɡɜːrl] , [hæd; həd] [ɪz; ɪ] [bɪn] [ˈdɪfrəntli] [treɪnd] [ænd; ænd] [drest] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
“ **The girl , had she been differently trained and dressed , would have been**
“ 这 女孩 , 有 她 到过 不同 受过训练 和 穿着 , 会 有 到过
[ˈhænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ,
“如果这个女孩接受不同的训练，穿着不同的服饰，她会很漂亮。”

[bʌt; bət] [sper] [ˈdaɪət] , [ɪkˈspəʊʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ænd] [wɪnd] , [ænd; ænd] [fiːld] - [ˈleɪbər] , [hæd; həd]
but spare diet , exposure to the sun and wind , and field - labour , had
但 空闲的 饮食 , 接触 到 这 太阳 和 风 , 和 场地 - 劳动 , 有
[brɔːnzd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
bronzed her face ,
古铜色 她 脸 ,
但节俭的饮食、日晒雨淋以及田间劳作，使她的脸晒成了古铜色。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈriːəl] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] .
so that it was difficult to say what her real complexion was .
所以 那 它 曾是 难的 到 说 什么 她 真实的 肤色 曾是 .
所以很难说她真实的肤色是什么。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [dʒet] [blæk] [ænd; ænd] [ˈveri] [lʌɡˈzʊəriənt] ,
Her hair was jet black and very luxuriant ,
她 头发 曾是 喷射 黑色的 和 非常 茂盛的 ,
她的头发乌黑亮丽，非常浓密。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ænd] [hed] - [dres] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ænd]
but the handkerchief which served for bonnet and head - dress by day , and
但 这 手帕 哪个 服务 为了 引擎盖 和 头 - 裙子 经过 天 , 和
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kæp] [baɪ] [naɪt] ,
for a cap by night ,
为了 一个 帽 经过 夜晚 ,
但那块手帕，白天用作帽子和头饰，晚上用作头巾，

[hɪd] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈæmp(ə)l] [fəʊldz] [ɪn] [frʌnt] .
hid all but the ample folds in front .
隐藏 全部 但 这 充足 折叠 在 正面 .
除了前面丰满的褶皱外，其余部分都被遮住了。

[hɜːr; hər] [tiːθ] [wɜːr; wər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ˈaɪvəri] , [ænd; ənd] [ˈkɒntræstɪd] [ˈstreɪndʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Her teeth were as white as ivory , and contrasted strangely with the
她 牙齿 是 作为 白色的 作为 象牙 , 和 对比 奇怪的 和 这
[ˈdʒɪpsi] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
gipsy colour of her cheeks .
吉普赛人 颜色 的 她 脸颊 .

她的牙齿洁白如象牙，与她吉普赛人般的红润脸颊形成了奇特的对比。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [blæk] , [sɔːft] , [ænd; ənd][ˈlɪkwɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæʃɪz] [rɪˈmɑːrkəbli] [lɔːŋ] ,
Her eyes were black , soft , and liquid , and the lashes remarkably long ,
她 眼睛 是 黑色的 , 柔软的 , 和 液体 , 和 这 睫毛 非常 长的 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ɡʊd] , [ˈɪndɪkətɪd] , [ðoʊ]
but the expression of her face , which was naturally good , indicated , though
但 这 表达 的 她 脸 , 哪个 曾是 自然 好的 , 表明的 , 尽管
[nɔːt] [ˈveri] [ˈækjərətli] ,
not very accurately ,
不是 非常 准确 ,

但她脸上自然流露出的神情，虽然并不十分准确，却表明：

[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [θɔːt] [ɔːr][kʃəriˈɑːsəti] .
the absence of either thought or curiosity .
这 缺席 的 任何一个 想法 或者 好奇心 .

既缺乏思考，也缺乏好奇心。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈɑːbdʒekts] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [dɪˈstɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
After a while objects became more distinct in the room ,
后 一个 尽管 对象 成为 更多的 清楚的 在 这 房间 ,

过了一会儿，房间里的物体变得更加清晰可见。

[æz; əz][wiː; wi] [ˈɡrædʒuəli] [brɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈwɪndəʊz] .
as we gradually became accustomed to the dim light of the small windows .
作为 我们 逐步地 成为 习惯 到 这 暗淡 光 的 这 小的 视窗 .

我们渐渐习惯了小窗户昏暗的光线。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][hæŋks][ʌv; əv][jɑːrn] , [ˈprɪnsəpli] [bluː] [ænd; ənd]
The walls were hung round with large hanks of yarn , principally blue and
这 墙壁 是 悬挂 圆形的 和 大的 汉克斯 的 纱 , 主要 蓝色的 和
[waɪt] .
white .
白色的 .

墙上挂满了大团的毛线，主要以蓝色和白色为主。

[æn; ən][ˈoʊpən] [ˈkʌbəd] [dɪˈspleɪd] [sʌm; səm][pleɪn] [kɔːrs] [kʌps] [ænd; ənd] [ˈsɔːsəz] ,
An open cupboard displayed some plain coarse cups and saucers ,
一个 打开 橱柜 显示 一些 清楚的 粗 杯子 和 碟子 ,

敞开的橱柜里摆放着一些朴素粗糙的杯子和碟子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [tuː] [rʌf] [teɪblz] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌŋk] , [wʌn][wʌn][ɔːr] [tuː]
and the furniture consisted of two rough tables , a large bunk , 1 one or two
和 这 家具 由.....组成 的 二 粗糙的 表格 , 一个 大的 假寐 , 1 一 或者 二
[siː] - [tʃests] ,
sea - chests ,
海 - 箱子 ,

家具包括两张简陋的桌子、一张大铺位、一到两个海员箱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tʃerz] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [ˈwɜːrkmənʃɪp] .
and a few chairs of simple workmanship .
和 一个 很少 椅子 的 简单的 做工 .

还有几把做工简单的椅子。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈspɪnɪŋ] - [wi:l] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbærəl] - [tʃɜ:rn] [stəd] [ɪn][wʌn][ˈkɔ:rnər] ,
A large old - fashioned spinning - wheel and a barrel - churn stood in one corner ,
一个 大的 老的 - 造型 旋转 - 车轮 和 一个 桶 - 搅动 站立 在 一 角落 ,
角落里摆放着一台大型老式纺车和一个桶式搅乳器。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [ə; eɪ] [ˈju:,meɪkərz] [bent] ,
and in the other a shoemaker's bench ,
和 在 这 其他 一个 鞋匠 长椅 ,
另一间则是一张鞋匠工作台。

[waɪl] [ˈkɑ:rpəntɜ:z] [tu:lz] [wɜ:r; wər] [səˈspendɪd] [ɑ:n] [neɪlz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz][æz; əz][wɜ:r; wər][nɑ:t]
while carpenter's tools were suspended on nails in such places as were not
尽管 木匠的 工具 是 暂停 在 指甲 在 这样的 地方 作为 是 不是
[ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][jɑ:rn] .
occupied by yarn .
占领 经过 纱 .
而木匠的工具则悬挂在钉子上，放在没有被线团占据的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsi:lɪŋ] [ɔ:r] [ˈplæstərɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l] [ˈeniwer] ,
There was no ceiling or plastering visible anywhere ,
那里 曾是 不 天花板 或者 抹灰 可见的 任何地方 ,
屋内任何地方都看不到天花板或粉刷层。

[ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈætɪk] [əˈloʊn] [ˈsepəreɪtɪd] [ðæt] [ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the floor of the attic alone separated that portion of the house from the
这 地面 的 这 阁楼 独自的 分开 那 部分 的 这 房子 从 这
[ˈloʊər] [ru:m] ,
lower room ,
降低 房间 ,
单单阁楼的地板就将房子的这一部分与下面的房间隔开。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɔɪs][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][leɪd] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ɪkˈspoʊzd][tu:; tə] [vjʊ:] ,
and the joice on which it was laid were thus exposed to view ,
和 这 乔伊斯 在 哪个 它 曾是 铺设 是 因此 裸露 到 看法 ,
因此，它所放置的横梁就暴露了出来。

[ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ɑ:n] [ˈwʊd(ə)n] - , [ˈleðər] , [ɔ:rz; oʊrz] , [ˈrʌdərz] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ]
and supported on wooden cleets , leather , oars , rudders , together with
和 有 在 木制的 - , 皮革 , 桨 , 舵 , 一起 和
[sʌm; səm][hæf] - [drest] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [æʃ] ,
some half - dressed pieces of ash ,
一些 一半 - 穿着 件 的 灰 ,
并用木制系缆柱、皮革、船桨、舵以及一些半加工过的白蜡木块支撑起来。

[snoʊ] - [ju:z] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈlðər] [θɪŋz] [æz; əz] [nəˈsesəti] [maɪt] [rɪˈkwaɪər] .
snow - shoes , and such other things as necessity might require .
雪 - 鞋 , 和 这样的 其他 事物 作为 必要性 可能 要求 .
雪鞋，以及其他可能需要的物品。

[ðə; ði] [wʊd] - [wɜ:rk] , [werˈevər] [ˈvɪzəb(ə)l] , [wʌz; wəz] [bɪˈgraɪmd] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:r]
The wood - work , wherever visible , was begrimed with smoke , and the floor
这 木头 - 工作 , 无论 可见的 , 曾是 肮脏的 和 抽烟 , 和 这 地面
[ðoʊ] [ˈdaʊtləs] [ˈsʌmtaɪmz] [swept] ,
, though doubtless sometimes swept ,
尽管 毫无疑问 有时 扫荡 ,
凡是能看到的木制品，都沾满了烟熏的污垢；地板虽然无疑有时会被清扫，

[əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:][hæd; həd][ðə; ði] [ˈhaɪdrəˈfoʊbiə] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ɪts] [kræks] ,
appeared as if it had the hydrophobia hidden in its cracks ,
出现 作为 如果 它 有 这 恐水症 隐 在 它是 裂缝 ,
看起来好像它的裂缝里隐藏着疏水性。

[soʊ] [ˈkerfəli] [wɜːr; wər][soʊp][ænd; ənd][ˈwɔːtər] [kept] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
so carefully were soap and water kept from it .

所以 小心 是 肥皂 和 水 保留 从 它 .

所以必须小心翼翼地避免肥皂和水接触到它。

[hæmz][ænd; ənd][ˈbeɪkən][wɜːr; wər] [ˈnoʊwər] [ˈvɪzəb(ə)l] .
Hams and bacon were nowhere visible .

火腿 和 熏肉 是 无处 可见的 .

火腿和培根踪影全无。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeni] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [ˈels,wer] ,
It is probable , if they had any , they were kept elsewhere ,

它 是 可能 , 如果 他们 有 任何 , 他们 是 保留 别处 ,

如果他们有的话, 很可能被保存在别处。

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [ˈpraːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ˈmɑːrkit] , [ænd; ənd] [bɪn]
but still more probable that they had found their way to market , and been

但 仍然 更多的 可能 那 他们 有 成立 他们的 方式 到 市场 , 和 到过

[trænsˈmjuːtɪd] [ˈɪntuː] [ˈmʌni] ,
transmuted into money ,

转变 进入 钱 ,

但更有可能的是, 它们已经流入市场, 并被兑换成了货币。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈfruːg(ə)l][ænd; ənd] [əbˈstiːmiəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən]
for these people are remarkably frugal and abstemious , and there can

为了 这些 人们 是 非常 节俭 和 节制的 , 和 那里 能

[biː; bi][noʊ] [daʊt] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sez] ,
be no doubt , the doctor says ,

是 不 怀疑 , 这 医生 说道 ,

医生说, 这些人非常节俭自律, 这一点毋庸置疑。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ɪn] [wɪt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv]
that there is not a house in the settlement in which there is not a supply of

那 那里 是 不是 一个 房子 在 这 沉降 在 哪个 那里 是 不是 一个 供应 的

[ˈredi] [ˈmʌni] ,
ready money ,

准备好 钱 ,

该定居点内每家每户都有现成的现金。

[ðoʊ] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɪnmeɪts] [wʊd] [baɪ][noʊ] [miːnz]
though the appearance of the buildings and their inmates would by no means

尽管 这 外貌 的 这 建筑物 和 他们的 囚犯 会 经过 不 方法

[ˈdʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn] [səˈpoʊzɪŋ] [soʊ] .
justify a stranger in supposing so .

证明合法 一个 陌生人 在 假如 所以 .

尽管建筑物的外观和居住者的样子丝毫不会让一个陌生人产生这样的想法。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈniːðər] [pʊr] [nɔːr] [ˈdestitʊːt] ,
They are neither poor nor destitute ,

他们 是 两者都不 贫穷的 也不 贫困 ,

他们既不贫穷也不赤贫,

[bʌt; bət][faːr] [ˈbetər] [ɔːf][ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [mɔːr] [ˈkʌmfətəbli,ˈkʌmfərtəbli][ænd; ənd][ɪnˈhæbɪt] [ˈbetər]
but far better off than those who live more comfortably and inhabit better

但 远的 更好的 离开 比 那些 WHO 居住 更多的 舒适地 和 居住 更好的

[ˈhaʊzɪz] .
houses .

房屋 .

但比那些生活更舒适、住在更好房子里的人要好得多。

[wʌŋ] [bʌŋk] [ɪz][ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn] ['kɑ:mən] [ju:z] ,
1 Bunk is a word in common use ,
1 假寐 是 一个 单词 在 常见的 使用 ;

1. “Bunk”是一个常用词，

[ænd; ənd] [mi:nz] [ə; eɪ][bɑ:ks] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [si:t] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [sə:vz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bedsted]
and means a box that makes a seat by day and serves for a bedstead
和 方法 一个 盒子 那 制作 一个 座位 经过 天 和 服务 为了 一个 床架
[baɪ] [naɪt] .
by night .
经过 夜晚 .

指的是白天可作座椅，晚上可作床铺的箱子。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈɑ:rtɪk(ə)][ʌv; əv] [fu:d] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] [egz] ,
The only article of food that I saw was a barrel of eggs ,
这 仅有的 文章 的 食物 那 我 锯 曾是 一个 桶 的 鸡蛋 ;
我看到的唯一食物是一桶鸡蛋。

[moʊst] ['pra:bəbli] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hæɪlfæks] ['mɑ:rkɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [smɔ:l] [fɪ] [ɑ:n]
most probably accumulated for the Halifax market , and a few small fish on
最多 大概 积累 为了 这 哈利法克斯 市场 , 和 一个 很少 小的 鱼 在
[ra:dz] ,
rods ,
杆 ,

很可能是为哈利法克斯市场囤积的，还有一些用鱼竿钓的小鱼。

[ʌndə'gəʊɪŋ] [ðə; ði] ['pra:ses] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔ:rnər] .
undergoing the process of smoking in the chimney corner .
正在经历 这 过程 的 吸烟 在 这 烟囱 角落 .
正在烟囱角落进行熏烤过程。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪŋ] [hɜ:r; hər][paɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz]
The old woman was knitting and enjoying her pipe , and the girl was
这 老的 女士 曾是 针织 和 享受 她 管道 , 和 这 女孩 曾是
['dresɪŋ] [wʊl] ,
dressing wool ,
敷料 羊毛 ,

老妇人一边织毛衣一边抽烟斗，女孩则在整理毛线。

[ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv][kɑ:rdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdətɪ] [ænd; ənd] [i:z] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
and handling a pair of cards with a rapidity and ease that would have
和 处理 一个 一对 的 牌 和 一个 快速 和 舒适 那 会 有
[sə'praɪzd] [ə; eɪ] ['læŋkəʃə] ['wi:vər] .
surprised a Lancashire weaver .
惊讶 一个 兰开夏郡 织工 .

他快速轻松地操控着两张扑克牌，这足以让兰开夏郡的织工感到惊讶。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃɪ][roʊz][tu:; tə] [swi:p] [ʌp][ðə; ði] [hɑ:rθ] [aɪ] [sɔ:] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['erəs] .
The moment she rose to sweep up the hearth I saw she was an heiress .
这 片刻 她 玫瑰 到 扫 向上 这 炉 我 锯 她 曾是 一个 女继承人 .
她起身打扫壁炉的那一刻，我就知道她是个女继承人。

[wen] [æn; ən][ə'keɪdiən][gɜ:rl][hæz; həz][bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['aʊtər] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['gɑ:rmənt][ɑ:n] , [aɪ 'ti:][ɪz]
When an Acadian girl has but her outer and under garment on , it is
什么时候 一个 阿卡迪亚人 女孩 有 但 她 外 和 在下面 服装 在 , 它 是
[ə; eɪ] [klɪr] [saɪn] ,
a clear sign ,
一个 清除 符号 ,

当一个阿卡迪亚女孩只穿着外衣和内衣时，这是一个明显的信号。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mæriːz] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] [dɪ'mænd] [ɑːn][ðə; ði] ['fliːsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['hʌzbændz]
if she marries , there will be a heavy demand on the fleeces of her husband's
如果 她 结婚 , 那里 将要 是 一个 重的 要求 在 这 羊毛 的 她 丈夫的
[ʃi:p] ;
sheep ;
羊 ;

如果她结婚，她丈夫的羊的羊毛就会受到很大需求；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [werz] [fɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [θɪk] ['wʊlən] ['petɪkəʊts] ,
but if she wears four or more thick woollen petticoats ,
但 如果 她 穿着 四 或者 更多的 厚的 羊毛 衬裙 ,
但如果她穿四件或更多件厚厚的羊毛衬裙，

[aɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)n][hɜːr; həɹ][pɔːrj(ə)n][ʌv; əv] ['wɜːrldli] [gʊdz] [ɪz][nɑːt] ['veri] [smɔːl] .
it is equally certain her portion of worldly goods is not very small .
它 是 同样地 肯定 她 部分 的 世俗 商品 是 不是 非常 小的 .
可以肯定的是，她拥有的世俗财产并不少。

“ [dɑːktər] , ” [seɪz][aɪ] , “ [aɪ 'tiː]['tæn.tə] ['evri] - - ['niːd(ə)l] [wʊd] [riːtʃ] [hɜːr; həɹ] [θruː] [ðem; ðəm]
“ Doctor , ” said I , “ it tante every darnin ' needle would reach her through them
“ 医生 , ” 说 我 , “ 它 姑妈 每一个 - - 针 会 抵达 她 通过 他们
[petɪkəʊts] ,
petticoats ,
衬裙 ,
“医生,”我说,“每一根缝补针都能透过衬裙缝到她身上。”

[ɪz][aɪ 'tiː] ? “
is it ? ”
是 它 ? ”
是吗?

“ [oʊ] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ ['mɪstər] [slɪk] — [oʊ] !
“ Oh ! ” said he , “ Mr Slick — oh !
“ 哦 ! ” 说 他 , “ 先生 斯利克 — 哦 !
“哦!”他说,“斯利克先生——哦!”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][æz; əz]['juːzuəl] , [stuːpt] ['fɔːrwəd] , [prest] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][rɪbz] ,
“ and he rose as usual , stooped forward , pressed his hands on his ribs ,
“ 和 他 玫瑰 作为 通常 , 弯腰 向前 , 按下 他的 双手 在 他的 肋骨 ,
“然后他像往常一样站了起来，弯下腰，双手按在肋骨上，

[ænd; ənd][ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ɪf] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
and ran round the room , if not at the imminent risk of his life ,
和 跑 圆形的 这 房间 , 如果 不是 在 这 迫在眉睫 风险 的 他的 生活 ,
他绕着房间跑来跑去，即便没有冒着生命危险，

['sɜːrt(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɒzlɪŋz] .
certainly to the great danger of the spinning wheel and the goslings .
当然 到 这 伟大的 危险 的 这 旋转 车轮 和 这 小鹅 .
当然，这对纺车和小鹅来说无疑是极大的危险。

[bəʊθ][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]
Both the females regarded him with great surprise , and not without some
两个都 这 女性 认为 他 和 伟大的 惊喜 , 和 不是 没有 一些
[ə'lɑːrm] .
alarm .
警报 .
两个女人都十分惊讶地看着他，其中也夹杂着些许惊恐。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['stʌmək] - [eɪk] , ” [seɪz][aɪ] , [ɪn] [frentʃ] , “ [hiː; hi][ɪz][sʌbdʒekt][tuː; tə][aɪ 'tiː] . ”
“ He has the stomach - ache , ” said I , in French , “ he is subject to it . ”
“ 他 有 这 胃 - 疼痛 , ” 说 我 , 在 法语 , “ 他 是 主题 到 它 . ”
“他胃疼,”我用法语说,“他受胃痛的困扰。”

“ [oʊ] ! [oʊ] ! ” [sed] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] , “ [oʊ] , [ˈmɪstər] [slɪk] ,
“ **Oh ! oh ! ” said he , when he heard that , “ oh , Mr Slick ,**
“ 哦 ! 哦 ! ” 说 他 , 什么时候 他 听到 那 , “ 哦 , 先生 斯利克 ,
“ 哦 ! 哦 ! ” 他听到这话时说道 , “ 哦 , 斯利克先生 ,

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][em ˈiː] . “
you will be the death of me .”
你 将要 是 这 死亡 的 我 . “
你迟早会要了我的命。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ˈeni] [ˈpepərmɪnt] ?
“ **Have you got any peppermint ?**
“ 有 你 得到 任何 薄荷 ?
你有薄荷糖吗?

“ [seɪz][aɪ] .
“ **sais I .**
“ 说 我 :
“ 我说。”

“ [noʊ] , “ [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpætwaː] ;
“ **No , ” said she , talking in her own patois ;**
“ 不 , “ 说 她 , 说 在 她 自己的 方言 ;
“ 不 , ” 她用自己的方言说道 ;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skreɪpt] [ə; eɪ] [ˈspuːnfʊl] [ʌv; əv] [sʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː]
and she scraped a spoonful of soot from the chimney , and putting it
和 她 刮擦 一个 一勺 的 煤烟 从 这 烟囱 , 和 推杆 它
[ɪntuː][ə; eɪ] [kʌp] ,
into a cup ,
进入 一个 杯子 ,

她从烟囱里刮下一勺烟灰 , 放进杯子里 ,
[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈpɔːrɪŋ] [hɔːt][ˈwɔːtər][ɑːn][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][æŋ; ən] [ɪˈmetɪk] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd]
was about pouring hot water on it for an emetic , when he could stand
曾是 关于 浇注 热的 水 在 它 为了 一个 催吐剂 , 什么时候 他 可以 站立
[aɪ ˈtiː][noʊ] [lɔːŋgər] ,
it no longer ,
它 不 更长 ,

他当时正打算往伤口上浇热水催吐 , 因为他实在忍受不了了。
[bʌt; bət] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
but rushing out of the door ,
但 匆忙 出去 的 这 门 ,
但却匆匆冲出了门 ,

[pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ɡiːs] [ðæt] [wɜːr; wər] [əˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər][ˈjuːzuəl] [miːl] ,
put to flight a flock of geese that were awaiting their usual meal ,
放 到 航班 一个 群 的 鹅 那 是 等待中 他们的 通常 一顿饭 ,
惊飞了一群正在等待平日晚餐的鹅。

[ænd; ənd] [ˈstʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][pɪɡ] , [fel] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ˈnɪrli] [ˈkrʌʃɪŋ]
and stumbling over a pig , fell at full length on the ground , nearly crushing
和 踉跄 超过 一个 猪 , 跌倒 在 满的 长度 在 这 地面 , 几乎 压碎
[ðə; ði][dɔːɡ] ,
the dog ,
这 狗 ,

他被一头猪绊倒 , 整个人摔倒在地 , 差点压到狗。
[huː] [went] [ɔːf] [jelɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [əˈnʌðər] [sʌtʃ] [blɒʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
who went off yelling as if another such blow would be the death of him ,
WHO 去 离开 大喊 作为 如果 其他 这样的 吹 会 是 这 死亡 的 他 ,
他边跑边叫喊 , 仿佛再挨一下就会要了他的命。

[ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [ˈʌndər] [ðə; ði][bɑ:rn] .

and hid himself under the barn .
和 隐藏 他自己 在下面 这 谷仓 .

然后他躲到了谷仓底下。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [sɒt] - [ɪ'metɪk] [rɪ'li:vɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ,

The idea of the soot - emetic relieved the old lady ,
这 主意 的 这 煤烟 - 催吐剂 松了口气 这 老的 女士 ,

想到可以使用催吐剂，老太太就松了一口气。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [ˈnɪrli] [fɪkst] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz] [flɪnt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

though it nearly fixed the doctor's flint for him .
尽管 它 几乎 固定的 这 医生的 燧石 为了 他 .

虽然它几乎帮医生修好了打火石。

[ʃi: ʃi] [ɪk'stəʊld] [ɪts] [ˈvɜ:rtʃʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] ; [ʃi: ʃi] [seɪvd] [hɜ:r; həɹ] [ˈdɒtəz] [laɪf] , [ʃi: ʃi] [sed] ,

She extolled its virtues to the skies ; she saved her daughter's life , she said ,
她 赞扬 它是 美德 到 这 天空 ; 她 已保存 她 女儿的 生活 , 她 说 ,

她对着天空赞颂它的优点；她说，它救了她女儿的命。

[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][wʌns] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ˈhæɪlfæks] ,

with it once , who had been to Halifax ,
和 它 一次 , WHO 有 到过 到 哈利法克斯 ,

曾去过哈利法克斯的人，跟它一起去过一次。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] - [ɑ:p] [ænd; ənd] [ˈtri:tɪd] .

and was taken by an officer into a pastrycook's shop and treated .
和 曾是 已采取 经过 一个 官 进入 一个 - 店铺 和 治疗 .

然后被一名警官带到一家糕点店接受治疗。

[hi: hi] [toʊld] [hɜ:r; həɹ] [ɪf] [ʃi: ʃi] [wʊd] [i:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi: ʃi][kʊd; kəd][æt; ət][wʌns] ,

He told her if she would eat as much as she could at once ,
他 讲述 她 如果 她 会 吃 作为 很多 作为 她 可以 在 一次 ,

他告诉她，如果她能一次性吃下尽可能多的东西，

[hi: hi] [wʊd] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɔ:l] .

he would pay for it all .
他 会 支付 为了 它 全部 .

他会为此付出代价。

[wel] , [ʃi: ʃi][dɪd][hɜ:r; həɹ] [best] .

Well , she did her best .
出色地 , 她 做过 她 最好的 .

她已经尽力了。

[ʃi: ʃi] [i:t] [wʌn] [loʊf] [ʌv; əv] , [θri:] [treɪz] [ʌv; əv][ˈdʒelɪz] , [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈkaʊntər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l]

She eat one loaf of plumcake , three trays of jellies , a whole counter of little
她 吃 一 面包 的 李子蛋糕 , 三 托盘 的 果冻 , 一个 所有的 柜台 的 小的

[tɑ:ts] ,

tarts ,
蛋挞 ,

她吃掉了一块李子蛋糕、三盘果冻和一整柜台的小馅饼。

[fɪgz] , [ˈreɪzɪnz] , [ænd; ənd][ˈɔ:rɪndʒɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪˈðaʊt] [ˈnʌmbər] .

figs , raisins , and oranges , and all sorts of things without number .
无花果 , 葡萄干 , 和 橙子 , 和 全部 排序 的 事物 没有 数字 .

无花果、葡萄干、橘子，以及数不胜数的各种东西。

[oʊ] ! [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [tjæns] , [ʃi: ʃi] [sed] ,

Oh ! it was a grand chance , she said ,
哦 ! 它 曾是 一个 盛大 机会 , 她 说 ,

“哦！这可是个绝佳的机会！”她说道。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [i:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkɔ:rmərənt] ;
and the way she eat was a caution to a cormorant ;
和 这 方式 她 吃 曾是 一个 警告 到 一个 鸬鹚 ;

她的进食方式对鸬鹚来说是一种警示；

[bʌt; bət][æɪ; ət][ləst] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [aʊt] [ʃi:; ʃi] [ˈkʊdnt] [du:][noʊ] [mɔ:r] .
but at last she gave out she couldn't do no more .
但 在 最后的 她 给予 出去 她 不能 做 不 更多的 .

但最终她还是筋疲力尽，再也做不了了。

[ðə; ði] [ˈfu:lɪʃ] [ˈɑ:fɪsər] , [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [əbˈzɜ:rvd] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][let][hɜ:r; həɹ] [fetʃ] [ɔ:l][ðem; ðəm]
The foolish officer , the old lady observed , if he had let her fetch all them
这 愚蠢 官 , 这 老的 女士 观察到 , 如果 他 有 让 她 拿来 全部 他们
[θɪŋz] [hoʊm] ,
things home ,
事物 家 ,

老太太心想，那个愚蠢的军官要是让她把那些东西都带回家就好了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpɪ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [i:t] [ðem; ðəm] ,
you know we could have helped her to eat them ,
你 知道 我们 可以 有 帮助 她 到 吃 他们 ,

你知道我们本来可以帮助她把它们吃掉的。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [wi:; wi] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [i:t] - [ɪm] [ɔ:l][ɪn][wʌn] [deɪ] , [ˈʃʊrli] [wi:; wi][kʊd; kəd][ɪn][wʌn] [wi:k]
and if we couldn't have eat ' em all in one day , surely we could in one week
和 如果 我们 不能 有 吃 - 呃 全部 在 一 天 , 一定 我们 可以 在 一 星期
;
;
;

如果一天之内吃不完，一周之内肯定也能吃完；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [səˈpəʊz] .
but he didn't think of that I suppose .
但 他 没有 思考 的 那 我 认为 .

但他大概没考虑到这一点。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:tər] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv][daɪd] ; [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪz] [gʊd]
But her daughter liked to have died ; too much of a good thing is good
但 她 女儿 喜欢 到 有 死亡 ; 也 很多 的 一个 好的 事物 是 好的
[fɔ:r; fəɹ] [ˈnʌθɪŋ] .
for nothing .
为了 没有什么 .

但她女儿宁愿死去；好事过头反而不好。

[wel] , [ðə; ði] [sʊt] - [ɪˈmetɪk] [kʃʊɹ] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ʃi:; ʃi][toʊld][em ˈi:][ɔ:l][ɪts] [ɪˈfekts] ;
Well , the soot - emetic cured her , and then she told me all its effects ;
出色地 , 这 煤烟 - 催吐剂 治愈 她 , 和 然后 她 讲述 我 全部它是 效果 ;

嗯，催吐剂治好了她，然后她把催吐剂的所有效果都告诉我了；

[ænd; ʌnd] [ɪts] [ˈveri] [səɹˈpraɪzɪŋ] , [aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [saʊnd] [bæd][ɪn] [frentʃ] ,
and it's very surprising , it didn't sound bad in French ,
和 它是 非常 奇怪 , 它 没有 声音 坏的 在 法语 ,

非常令人惊讶的是，用法语说出来听起来还不错。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][dəʊnt][du:][tu:; tə] [raɪt] [aɪ ˈti:][ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [æt; ət][ɔ:l] ; [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
but it don't do to write it in English at all ; it's the same thing ,
但 它 不 做 到 写 它 在 英语 在 全部 ; 它是 这 相同的 事物 ,

但用英语写出来完全行不通；意思是一样的。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [telz] [ˈbetər] [ɪn] [frentʃ] .
but it tells better in French .
但 它 讲述 更好的 在 法语 .

但用法语表达得更好。

[aɪˈti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈdɑːktər] ,
It must be a very nice language that for a doctor ,
它 必须 是 一个 非常 好的 语言 那 为了 一个 医生 ,
对于医生来说, 这一定是一种非常好的语言。

[wen] [aɪˈti:] [meɪks] [ɪˈmetɪks] [saʊnd] [soʊ] [ˈprɪti] ;
when it makes emetics sound so pretty ;
什么时候 它 制作 催吐剂 声音 所以 漂亮的 ;
把催吐剂说得这么好听;

[juː; jʊ] [maɪt] [hɪr] [ʌv; əv] - [ɪm] [waɪl] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [nɑːt] [dɪˈstɜːrb] [juː; jʊ] .
you might hear of 'em while you was at dinner and not disturb you .
你 可能 听到 的 - 呃 尽管 你 曾是 在 晚餐 和 不是 打扰 你 .
你可能会在吃饭的时候听到它们, 但不会打扰到你。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [aɪˈti:] [meɪd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [weɪk] [ˈsneɪks] [ænd; ənd] [wɔːk] [tʃɔːks] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv]
You may depend it made the old lady wake snakes and walk chalks talking of
你 可能 依赖 它 制成 这 老的 女士 唤醒 蛇 和 走 粉笔 说 的
[ˈfɪzɪk] .
physic .
物理学 .

你可以相信, 它让老太太惊醒了蛇, 并让她谈论起医学来。

[ʃiː; ʃɪ] [toʊld] [emˈiː] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [ɔːr] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ˈset(ə)lmənt] ,
She told me if a man was dying or a child was born in all that settlement ,
她 讲述 我 如果 一个 男人 曾是 垂死 或者 一个 孩子 曾是 出生 在 全部 那 沉降 ,
她告诉我, 在那个定居点里, 如果有人去世或者有孩子出生,

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [sent] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [emˈiː] [sʌm; səm] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈstɔːrɪz] ;
she was always sent for , and related to me some capital stories ;
她 曾是 总是 发送 为了 , 和 有关的 到 我 一些 首都 故事 ;
她总是被叫去, 并给我讲了一些精彩的故事;

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔːr] [ˈjæŋki] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] ,
but somehow no English or Yankee woman could tell them to a man ,
但 不知何故 不 英语 或者 扬基 女士 可以 告诉 他们 到 一个 男人 ,
但不知为何, 没有一个英国女人或美国女人能把这些话告诉男人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [kɑːnt] [tel] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
and a man can't tell them in English .
和 一个 男人 不能 告诉 他们 在 英语 .
一个人无法用英语告诉他们。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] , [ˈskwaɪər] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ?
How is this , Squire , do you know ?
如何 是 这 , 乡绅 , 做 你 知道 ?
先生, 您知道这情况如何吗?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] , [aɪ] [waɪl] [æsk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .
here is the doctor , I will ask him by and by .
这里 是 这 医生 , 我 将要 问 他 经过 和 经过 .
医生就在这儿, 我一会儿问问他。

[ˈwɪmɪn] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ɑːr; ər] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnæt(ə)rəl] [teɪsts] .
Women , I believe , are born with certain natural tastes .
女性 , 我 相信 , 是 出生 和 肯定 自然的 口味 .
我认为, 女性天生具有某些独特的品味。

[ˈsæli] [wʌz; wəz] [deθ] [ɑ:n] [leɪs] , [ænd; ənd][oʊld] [ænt] [ˈθæŋkfl] [goʊz][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɪgjər] [fɔ:r; fər][fə:z]
Sally was death on lace , and old Aunt Thankful goes the whole figure for furs
莎莉 曾是 死亡 在 蕾丝 , 和 老的 阿姨 感恩 去 这 所有的 数字 为了 毛皮
;
;
;
;

莎莉穿着蕾丝裙，一命呜呼；老姨妈桑克福则全身都穿着皮草；

[ˈi:ðər] [ɑ:n] - [ɪm] [kʊd; kəd] [tel] [ˈri:əl] [θred] [ɔ:r][ˈdʒenjuɪn] [ˈseɪbl] [klɪr] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
either on ' em could tell real thread or genuine sable clear across the church .
任何一个 在 - 呃 可以 告诉 真实的 线 或者 真的 黑貂 清除 穿过 这 教会 .

无论是他们身上的哪一种，都能一眼看出是真线还是真貂皮。

[ˈmʌðər] [wʌz; wəz][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtaɪdi][ˈdev(ə)] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [fɔ:r; fər] [ˈkɒb,webz]
Mother was born with a tidy devil , and had an eye for cobwebs
母亲 曾是 出生 和 一个 整齐的 魔鬼 , 和 有 一个 眼睛 为了 蜘蛛网
[ænd; ənd] [blu:] - [ˈbɑ:t(ə)l] [flaɪz] .
and blue - bottle flies .
和 蓝色的 - 瓶子 苍蝇 .

母亲天生爱干净，对蜘蛛网和蓝蝇特别敏感。

[ʃi; ji] [weɪdʒd] [ɪˈtɜ:rn(ə)l][wɔ:r][ɑ:n] - [ɪm] ;
She waged eternal war on ' em ;
她 发动 永恒 战争 在 - 呃 ;

她与她们展开了永无休止的战争；

[waɪl] [ˈfi:bi:] [ˈhoʊp,wel] [bi:t] [ɔ:l] [ˈnætʃə] [fɔ:r; fər] [ˈbɪgətɹi] [ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:] [æz; əz][ʃi; ji] [kɔ:ld] [ðem; ðəm]
while Phoebe Hopewell beat all natur for bigotry and virtue as she called them
尽管 菲比 霍普韦尔 打 全部 自然 为了 偏见 和 美德 作为 她 称为 他们
([bɪˈʒʊtəri] [ænd; ənd][vərˈtu:]) .
(bijouterie and virtu) .
(珠宝 和 美德) .

菲比·霍普韦尔则抨击了自然界中所谓的偏见和美德（bijouterie 和 vertu）。

[bʌt; bət][moʊst] [ˈjæŋki] [ˈwɪmɪn] [wen] [ðeɪ] [groʊ][oʊld] , [ˈspeʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈspɪnstər] ,
But most Yankee women when they grow old , specially if they are spinsters ,
但 最多 扬基 女性 什么时候 他们 生长 老的 , 特别 如果 他们 是 老处女 ,

但大多数美国女性老了之后，特别是那些未婚女性，

[ɑ:r; ər][grænd][æt; ət] - - [ˈmedsnz] [ænd; ənd] - .
are grand at compoundin ' medicines and presarves .
是 盛大 在 - - 药物 和 - .

他们非常擅长配制药剂和防腐剂。

[ðeɪ] [bɪˈɡɪn] [baɪ] - - [ˈberbi:z][ænd; ənd][end][baɪ] - - [ʌp] [foʊks] .
They begin by nursin ' babies and end by nursin ' broughten up folks .
他们 开始 经过 - - 婴儿 和 结尾 经过 - - 带 向上 各位 .

她们从哺乳婴儿开始，到哺乳长大成人的人结束。

[oʊld] [ˈmʌðər] [bu:drɒt] , [naʊ] , [wʌz; wəz] [ɡreɪt] [ɑ:n] [hɜ:rb] ,
Old Mother Boudrot , now , was great on herbs ,
老的 母亲 布德罗 , 现在 , 曾是 伟大的 在 草药 ,

老布德罗太太很擅长草药。

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] [ˈhɑ:rmləs] [æz; əz][hɜ:r'self] .
most of which were as simple and as harmless as herself .
最多 的 哪个 是 作为 简单的 和 作为 无害 作为 她自己 .

其中大多数都和她本人一样简单无害。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə][em 'i:]; [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] ['betər] [wʌnz][ðæn; ðən]
Some of them was new to me , though I think I know better ones than
一些 的 他们 曾是 新的 到 我 , 尽管 我 思考 我 知道 更好的 一个 比
[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ;
she has ;
她 有 ;

有些我以前没见过，不过我觉得我比她知道的多一些；

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [hɜ:r; hər] - [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [feɪθ] .
but what made her onfallible was she had faith .
但 什么 制成 她 - 曾是 她 有 信仰 .

但她从不错的是她的信仰。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ki:] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] , [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒeɪl] - [dɔ:r] ,
She took a key out of her pocket , big enough for a jail - door ,
她 采取 一个 钥匙 出去 的 她 口袋 , 大的 足够的 为了 一个 监狱 - 门 ,

她从口袋里掏出一把钥匙，大得足以打开监狱大门。

[ænd; ənd] ['ʌn'ləkɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['seɪlɜ:z] [tʃest] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][bɔ:ks] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['ɪndiənz]
and unlocking a huge sailor's chest , selected a box made by the Indians
和 解锁 一个 巨大的 水手的 胸部 , 已选 一个 盒子 制成 经过 这 印度人

[ʌv; əv][bɜ:rtʃ][bɑ:rk] ,
of birch bark ,
的 桦木 吠 ,

打开一个巨大的水手箱，取出一个印第安人用桦树皮制成的盒子。

[wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ]['pɔ:rkjupaɪn] [kwɪlz] , [wɪtʃ] [ɪn'kloʊzɪd] [ə'ɪnəðər] [ə; eɪ][saɪz] ['smɔ:lər] ,
worked with porcupine quills , which enclosed another a size smaller ,
工作 和 豪猪 羽毛 , 哪个 内 其他 一个 尺寸 较小的 ,

他们用豪猪刺制作，豪猪刺里包裹着另一个尺寸小一些的刺。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [dʒʌst][fɪt]['ɪntu:][aɪ 'ti:] ,
and that a littler one that would just fit into it ,
和 那 一个 小 一 那 会 只是 合身 进入 它 ,

还有一个小一点的，正好能放进去。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə][wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæɪnd] ['kɔ:fi] -
and so on till she came to one about the size of an old - fashioned coffee -
和 所以 在 直到 她 来了 到 一 关于 这 尺寸 的 一个 老的 - 造型 咖啡 -

[kʌp] .
cup .
杯子 .

就这样，她一直找，直到找到一个和老式咖啡杯差不多大小的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ə; eɪ][nest] [ʌv; əv][bɔ:ksɪz] .
They are called a nest of boxes .
他们 是 称为 一个 巢 的 盒子 .

它们被称为一窝盒子。

[ðə; ðɪ] ['ɪnər] [wʌn] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɔ:rn] [θɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [pɪl] - [bɔ:ks] ,
The inner one contained a little horn thing that looked like a pill - box ,
这 内 一 包含 一个 小的 喇叭 事物 那 看起来 喜欢 一个 丸 - 盒子 ,

里面装着一个像药盒一样的小喇叭状物体，

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ɪn][aɪ 'ti:] .
and that had a charm in it .
和 那 有 一个 魅力 在 它 .

那份魅力就在于此。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][neɪl][ʌv; əv][es 'ti:] ['frænsɪsɪz] [bɪg] [toʊ] ,
It was a portion of the nail of St Francis's big toe ,
它 曾是 一个 部分 的 这 指甲 的 英石 弗朗西斯的 大的 脚趾 ,

那是圣方济各大脚趾甲的一部分。

[wɪtʃ] [ˈnevə] [feɪld] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə; eɪ] [kʃər] [ɑːn] [ðəm; ðəm] [huː] [bɪˈliːvd] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
which never failed to work a cure on them who believed in it .
哪个 绝不 失败的 到 工作 一个 治愈 在 他们 WHO 相信 在 它 .
对于相信它的人来说，它从未失灵过，总是能治愈疾病。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈprɪz(ə)nər] , [huː] [hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] [frʌm; frəm]
She said she bought it from a French prisoner , who had deserted from
她 说 她 买 它 从 一个 法语 囚犯 , WHO 有 荒凉的 从
[ˈmelvɪl] [aɪlənd] ,
Melville Island ,
梅尔维尔 岛 ,
她说这东西是她从一个从梅尔维尔岛逃跑的法国战俘那里买的。

[æt; ət] [ˈhælɪfæks] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [læst] [wɔːr] .
at Halifax , during the last war .
在 哈利法克斯 , 期间 这 最后的 战争 .
在上次战争期间的哈利法克斯。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] , [tuː] [ˈʃɜːts] , [sɪks] [pər] [ʌv; əv] [ˈstɑːkɪŋz] ,
She gave him a suit of clothes , two shirts , six pair of stockings ,
她 给予 他 一个 套装 的 衣服 , 二 衬衫 , 六 一对 的 长筒袜 ,
她送给他一套衣服、两件衬衫和六双长袜。

[ænd; ænd] [eɪt] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .
and eight dollars for it .
和 八 美元 为了 它 .
售价八美元。

[ðə; ðɪ] [bɔːks] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [boʊn] , [ænd; ænd] [nɑːt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈseɪkrɪd] [ˈreɪlɪk] ,
The box was only a bit of bone , and not worthy of the sacred relic ,
这 盒子 曾是 仅有的 一个 少量 的 骨 , 和 不是 值得 的 这 神圣 遗迹 ,
那盒子不过是一块骨头做的，根本不配装圣物。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ɡoʊld] [wʌn] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .
but she couldn't afford to get a gold one for it .
但 她 不能 买得起 到 得到 一个 金子 一 为了 它 .
但她买不起金的。

“ [pʊr] [es ˈtiː] [ˈkrɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ˈnevə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
“ **Poor St Croix , she said , I shall never see him again** .
” 贫穷的 英石 克罗伊克斯 , ” 她 说 , ” 我 将 绝不 看 他 再次 .
“可怜的圣克罗伊,”她说,“我再也见不到他了。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɡreɪt] [lɑːn] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bəʊθ] [riːd] [ænd; ænd] [raɪt] .
He had great larning ; he could both read and write .
他 有 伟大的 学习 ; 他 可以 两个都 读 和 写 .
他学习能力很强，既会读又会写。

[wen] [hiː; hi] [soʊld] [em ˈiː] [ðæt] [ˈhoʊli] [θɪŋ] , [hiː; hi] [sed] : “
When he sold me that holy thing , he said : “
什么时候 他 卖 我 那 圣 事物 , 他 说 : “
他把那件圣物卖给我的时候说: “

- [ˈmædəm] , [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)] [wɪl] [ˈhæpən] [tuː; tə] [em ˈiː] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]
' Madam , I am afraid something dreadful will happen to me before long for
- 女士 , 我 是 害怕的 某物 可怕 将要 发生 到 我 前 长的 为了
[ˈselɪŋ] [ðæt] [ˈreɪlɪk] .
selling that relic .
销售 那 遗迹 .
“夫人，恐怕我卖掉那件圣物不久后会遭遇可怕的事情。”

[wen] [ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)] [kʌm] , [wer] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [tʃɑːrm] [ðen] ? -
When danger and trouble come , where will be my charm then ? '
什么时候 危险 和 麻烦 来 , 在哪里 将要 是 我的 魅力 然后 ? -

当危险和麻烦来临时，我的魅力又在哪里呢？

“ [wel] , [fɔr] [ɪˈnʌf] , [tuː] [naɪts] [ˈæftər] ([aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [dɑːrk] [naɪt])
“ **Well , sure enough , two nights after (it was a very dark night)**
“ 出色地 , 当然 足够的 , 二 夜晚 后 (它 曾是 一个 非常 黑暗的 夜晚)
“果不其然，两天后的晚上（那是一个非常黑暗的夜晚）”

[ðə; ðɪ][dɔːgz] [bɑːrkt] [ˈdredf(ə)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈpiːtər][lɑː] [ruːˈleɪ] , [wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] ,
the dogs barked dreadful , and in the morning Peter La Roue , when he got up ,
这 狗 吠叫 可怕 , 和 在 这 早晨 彼得 拉 路线 , 什么时候 他 得到 向上 ,
狗叫声凄厉，第二天早上，彼得·拉鲁起床时，

[sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [hed] [ɑːn][ðə; ðɪ] [geɪt] - [pəʊst] , [grɪnɪn] - [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
saw his father's head on the gate - post , grinnin ' at him ,
锯 他的 父亲的 头 在 这 门 - 邮政 , 咧嘴笑 ' 在 他 ,
他看见父亲的头颅挂在门柱上，正对着他咧嘴笑着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈæniːz] [ˈhæŋkərtʃɪf] [taɪd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈʌndər]
and his daughter Annie's handkerchief tied over his crown and down under
和 他的 女儿 安妮的 手帕 系 超过 他的 王冠 和 向下 在下面
[hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
his chin .
他的 下巴 .

他女儿安妮的手帕系在他的头上，垂到他的下巴下面。

[ænd; ənd][es ˈtiː] [ˈkrɔɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ˈæni] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [træns] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
And St Croix was gone , and Annie was in a trance , and the
和 英石 克罗伊克斯 曾是 已消失 , 和 安妮 曾是 在 一个 发呆 , 和 这
[ˈpriːsts] [desk] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
priest's desk was gone ,
牧师的 桌子 曾是 已消失 ,
圣克罗伊岛不见了，安妮陷入了恍惚状态，神父的桌子也不见了。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [pəʊndz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][aɪ ˈtiː] ;
with two hundred pounds of money in it ;
和 二 百 磅 的 钱 在 它 ;
里面有两百英镑；

[ænd; ənd][oʊld] - [ræm][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsæd(ə)][ænd; ənd][ˈbraɪd(ə)][ɑːn] ,
and old Jodrie's ram had a saddle and bridle on ,
和 老的 - 内存 有 一个 鞍 和 辮 在 ,
老乔德里的公羊身上套着鞍和缰绳。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪdɔʊ] [ʌv; əv][dʒʌˈstiːn] - ,
and was tied to a gate of the widow of Justine Robisheau ,
和 曾是 系 到 一个 门 的 这 寡妇 的 贾斯汀 - ,
并被绑在了贾斯汀·罗比肖遗孀家的大门上。

[ðæt] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [wel] [æt; ət][ˈhæɪlɪfæks] ;
that was drowned in a well at Halifax ;
那 曾是 溺水 在 一个 出色地 在 哈利法克斯 ;
他溺死在哈利法克斯的一口井里；

[ænd; ənd][ˈsaɪmən][ˈkoʊmoʊz] [boʊt] [pʊt] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [ʌv; əv] [ɪtˈself] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [hɜːrd]
and Simon Como's boat put off to sea of itself , and was no more heard
和 西蒙 科莫的 船 放 离开 到 海 的 本身 , 和 曾是 不 更多的 听到
[ʌv; əv] .
of .
的 .

西蒙·科莫的船自行驶向大海，从此查无音讯。

[oʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [naɪt] , [ænd; ənd] [pʊr] [es 'ti:] ['krɔɪ] , ['pi:p(ə)l] [felt] ['veri] ['sɑ:ri]
Oh , it was a terrible night , and poor St Croix , people felt very sorry
哦 , 它 曾是 一个 糟糕的 夜晚 , 和 贫穷的 英石 克罗伊克斯 , 人们 毛毡 非常 对不起
[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

哦, 那真是个糟糕的夜晚, 可怜的圣克罗伊, 人们都很同情他。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['æni] [lɑ:] [ru:'eɪ] , [hu:] [slept] [tu:] [hoʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [woʊk]
and for Annie La Roue , who slept two whole days and nights before she woke
和 为了 安妮 拉 路线 , WHO 睡着了 二 所有的 天 和 夜晚 前 她 觉醒
[ʌp] .
up .
向上 .

还有安妮·拉鲁, 她睡了整整两天两夜才醒来。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] ['mʌni] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ru:m] [ðæt] [naɪt] ;
She had all her father's money in her room that night ;
她 有 全部 她 父亲的 钱 在 她 房间 那 夜晚 ;

那天晚上, 她房间里有她父亲所有的钱;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sə:tft] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ænd; ənd] ['nevər] [faʊnd] [aɪ 'ti:] .
but they searched day after day and never found it .
但 他们 搜索 天 后 天 和 绝不 成立 它 .

但他们日复一日地寻找, 却始终没有找到。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [ʌndɪ'sɪv] [hɜ:r; hər] .
" **Well , I didn't undeceive her .**
" 出色地 , 我 没有 不欺骗 她 .

“嗯, 我并没有揭穿她的谎言。”

[wɒts] [ðə; ði] [ju:z] ?
What's the use ?
是什么 这 使用 ?

有什么用?

[ˈmæstər] [es 'ti:] ['krɔɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [ˌpraɪvətɪr] - [mæn] .
Master St Croix was an old privateers - man .
掌握 英石 克罗伊克斯 曾是 一个 老的 私掠船 - 男人 .

圣克罗伊船长是一位老私掠船船长。

[hi:; hi] [hæd; həd] [drʌgd] [lɑ:] - ['dɔ:tər] [tu:; tə] [rɑ:b] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mʌni] ;
He had drugged La Roue's daughter to rob her of her money ;
他 有 吸毒 拉 - 女儿 到 抢 她 的 她 钱 ;

他给拉鲁的女儿下了药, 抢走了她的钱财;

[hæd; həd] ['stəʊlən] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pri:st] , [ænd; ənd] ['koʊmoʊz] [boʊt] ,
had stolen two hundred pounds from the priest , and Como's boat ,
有 被盗 二 百 磅 从 这 牧师 , 和 科莫的 船 ,

他从神父那里偷了200英镑, 还偷了科莫的船。

[ænd; ənd] [soʊld] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [toʊ] - [neɪl] [fɔ:r; fər] [eɪt] [ɔ:r] [ten] [paʊndz] -
and sold the old lady a piece of his toe - nail for eight or ten pounds .
和 卖 这 老的 女士 一个 片 的 他的 脚趾 - 指甲 为了 八 或者 十 磅 -

[wɜ:rθ] [ɪn] [ɔ:l] .
worth in all .
值得 在 全部 .

他把自己的一小块脚趾甲卖给了那位老太太, 总共花了八到十英镑。

[aɪ] ['nevər] [eɪk] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['pɜ:rs(ə)n] .
I never shake the faith of an ignorant person .
我 绝不 摇 这 信仰 的 一个 无知 人 .

我不动摇无知者的信仰。

[sə'pəʊz] [ðeɪ] [du:] [br'i:ɪv] [tu:] [mʌtʃ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['seɪfər] [ðæən; ðən] [br'i:ɪvɪŋ] [tu:] ['lɪt(ə)] .
Suppose they do believe too much , it is safer than believing too little .
认为 他们 做 相信 也 很多 , 它 是 更安全 比 相信 也 小的 .
假设他们相信得太多, 也比相信得太少要安全。

[ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [gɪv] [ʌp] [ðer; ðər] [kri:d] ,
You may make them give up their creed ,
你 可能 制作 他们 给 向上 他们的 信条 ,
你或许能让他们放弃自己的信仰,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] [ˈɔ:lweɪz] [kwɑɪt] [soʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [jɔ:z] .
but they ain't always quite so willing to take your's .
但 他们 不是 总是 相当 所以 愿意的 到 拿 你的 .
但他们并不总是那么乐意接受你的东西。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['iziə] [tu:; tə] [meɪk] [æən; ən] ['ɪnfɪdəl, 'ɪnfɪdəl] [ðæən; ðən] [ə; eɪ] [kən'vɜ:rt] .
It is easier to make an infidel than a convert .
它 是 更轻松 到 制作 一个 异教徒 比 一个 转变 .
让一个人成为异教徒比让他皈依基督教容易得多。

[soʊ] [aɪ] [dʒʌst] [let] [fəʊks] [bi:; bi] , [ænd; ənd] ['sʌfər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [skɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['i:lz] .
So I just let folks be , and suffer them to skin their own eels .
所以 我 只是 让 各位 是 , 和 遭受 他们 到 皮肤 他们的 自己的 鳗鱼 .
所以我干脆就随他们去了, 让他们自己去剥鳗鱼皮吧。

[æftər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [tu:; tə] ['peɪɪŋ] [em 'i:] ['kɑ:mpləments] [ɑ:n] [maɪ] [frentʃ] ,
After that she took to paying me compliments on my French ,
后 那 她 采取 到 付费 我 赞美 在 我的 法语 ,
之后她开始夸我的法语说得好。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kɒmplɪməntɪd] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [gʊd] [lʊks] ,
and I complimented her on her good looks ,
和 我 赞扬 她 在 她 好的 看起来 ,
我称赞她长得漂亮,

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [kən'fest] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
and she confessed she was very handsome when she was young ,
和 她 坦白 她 曾是 非常 英俊的 什么时候 她 曾是 年轻的 ,
她坦言自己年轻时非常漂亮。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] .
and all the men were in love with her , and so on .
和 全部 这 男人 是 在 爱 和 她 , 和 所以 在 .
所有男人都爱上了她, 等等。

[wel] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['stɑ:rtɪn] - , [aɪ] [ɪn'kwaiəd] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [sel] [ɪn] [ðə; ði] ['i:tɪn]
Well , when I was about startin ' , I inquired what she had to sell in the eatin
出色地, 什么时候 我 曾是 关于 开始 - , 我 询问 什么 她 有 到 卖 在 这 吃
- [laɪn] .
' line .
- 线 - .
嗯, 当我准备开始的时候, 我问她要在吃饭的队伍里卖些什么。

“ [egz] [ænd; ənd] [fɪʃ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
“ **Eggs and fish , ” she said , “ were all she had in the house .**
“ 鸡蛋 和 鱼 , ” 她 说 , “ 是 全部 她 有 在 这 房子 .
“家里只有鸡蛋和鱼,”她说。

“ [ɑ:n] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbærəl] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪt] - [ˈlʊkɪn] - , [ˈteɪstləs]
“ **On examining the barrel containing the former , I found a white - lookin ' , tasteless**
“ 在 检查 这 桶 包含 这 以前的 , 我 成立 一个 白色的 - 在看 - , 无味
[ˈpaʊdər] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
powder among them .
粉末 之中 他们 .

“检查装有前者的桶时，我发现其中有一种白色的、无味的粉末。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [sed] [aɪ] .
“ **What's that ? ” said I** .
“ 是什么 那 ? ” 说 我 .

“那是什么？”我问道。

[wel] , [ʃi:; ʃi] [təʊld] [em ˈi:] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ([ˈpʌlvəraɪzd] [ˈdʒɪpsəm]) , [ænd; ənd] [sed] ,
Well , she told me what it was (pulverised gypsum) , and said ,
出色地 , 她 讲述 我 什么 它 曾是 (粉碎的 石膏) , 和 说 ,
她告诉我那是什么（粉状石膏），然后说：

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [ki:p] [ðəm; ðəm] [swi:t] [ænd; ənd] [freʃ] [fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] [æt; ət] [li:st] ,
“ **It would keep them sweet and fresh for three months at least** ,
“ 它 会 保持 他们 甜的 和 新鲜的 为了 三 几个月 在 至少 ,
“这样至少可以保证它们保持香甜新鲜三个月。”

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [mɔ:r] .
and she didn't know but more .
和 她 没有 知道 但 更多的 .

她不知道的远不止这些。

“ [soʊ] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [hænd] [əˈwei] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [tu:] ,
“ **So I put my hand away down into the barrel and pulled out two** ,
“ 所以 我 放 我的 手 离开 向下 进入 这 桶 和 拉 出去 二 ,
于是我把手伸进枪管里，掏出了两把枪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈleɪər] [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] [θri:] [mʌnθs] [oʊld] .
and that layer she said was three months old .
和 那 层 她 说 曾是 三 几个月 老的 .

她说那层胎体已经三个月大了。

[aɪ] [held] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ɪf] [leɪd] [ˈjestərdeɪ] .
I held them to the light , and they were as clear as if laid yesterday .
我 握住 他们 到 这 光 , 和 他们 是 作为 清除 作为 如果 铺设 昨天 .
我把它们对着光看，它们清晰如昨日所见。

“ [bɔɪl] [ðəm; ðəm] , ” [ˈseɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [soʊ] ;
“ **Boil them , ” said I , and she did so** ;
“ 熬 他们 , ” 说 我 , 和 她 做过 所以 ;
“把它们煮了，”我说，她照做了；

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [æt; ət] [sʌt]
and I must say it was a wrinkle I didn't expect to pick up at such
和 我 必须 说 它 曾是 一个 皱纹 我 没有 预计 到 挑选 向上 在 这样的
[ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðæt] ,
a place as that ,
一个 地方 作为 那 ,

我必须说，我没想到会在那种地方注意到这个皱纹。

[fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ˈfreʃər] .
for nothing could be fresher .
为了 没有什么 可以 是 更新鲜 .

没有比这更新鲜的了。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈdɔːləɹ] , ” [sed] [aɪ] , “ [fɔːr; fər] [ðæt] [rɪˈsi:t] , [fɔːr; fər] [ɪts] [wɜːrθ] [ˈnoʊɪŋ] ,
“ **Here is a dollar , “ said I , “ for that receipt , for it's worth knowing ,**
“ 这里 是 一个 美元 , “ 说 我 , “ 为了 那 收据 , 为了 它是 值得 会心 ,
“给你一块钱,”我说,“买这张收据,因为知道这件事很有意义。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jə] . “
I can tell you .”
我 能 告诉 你 . “

我可以告诉你。

“ [naʊ] , “ [θɪŋks] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] [tʊk] [maɪ] [si:t] [əˈgen] ,
“ **Now , “ thinks I , as I took my seat again ,**
“ 现在 , “ 思考 我 , 作为 我 采取 我的 座位 再次 ,
“现在,”我心想,一边重新坐下。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðɪs] [frentʃ] [ɡɔːl][kæn; kən] [tɔːk] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
“ **I will try and see if this French gall can talk English .**
“ 我 将要 尝试 和 看 如果 这 法语 痠 能 讲话 英语 .
“我会试试看这个法国佬会不会说英语。”

“ [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
“ **I asked her , but she shook her head .**
“ 我 问 她 , 但 她 摇晃 她 头 .

我问了她,但她摇了摇头。

[soʊ][tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər] , [ˈseɪz][aɪ] , “ [ˈdɔːktər] , [eɪnt] [ʃiː; ʃɪ][ə; eɪ] [ˈbjuːti] , [ðæt] ?
So to prove her , sais I , “ Doctor , ain't she a beauty , that ?
所以 到 证明 她 , 说 我 , “ 医生 , 不是 她 一个 美丽 , 那 ?
为了证明她,我说:“医生,她是不是很漂亮? ”

[siː] [wʌt] [ˈlʌvli] [aɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] , [ænd; ənd][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [her] !
See what lovely eyes she has , and magnificent hair !
看 什么 迷人的 眼睛 她 有 , 和 壮丽 头发 !
瞧她那双美丽的眼睛,还有她那头漂亮的头发!

[oʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wel] [ɡɔːt][ʌp] , [ænd; ənd] [ˈfæʃnəbli] [drest] , [ˈwʊdnt] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi][ə; eɪ]
Oh , if she was well got up , and fashionably dressed , wouldn't she be a
哦 , 如果 她 曾是 出色地 得到 向上 , 和 时尚地 穿着 , 不会 她 是 一个
[ˈsniːzə] ?
sneezer ?
打喷嚏 ?

哦,如果她打扮得漂漂亮亮,穿着时髦的衣服,那她岂不是会打喷嚏吗?

[wʌt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] !
What beautiful little hands and feet she has !
什么 美丽的 小的 双手 和 脚 她 有 !
她的小手小脚真漂亮!

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] , [ˈsiːɪn] - [aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən][ˈɔːrθəðɔːks][mæn] .
I wonder if she would marry me , seein ' I am an orthodox man .
我 想知道 如果 她 会 结婚 我 , 看到 - 我 是 一个 正统 男人 .
我不知道她是否会嫁给我,毕竟我是一个正统派人士。

“ [wel] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [muːvd] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] ; [ʃiː; ʃɪ] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
“ **Well , she never moved a muscle ; she kept her eyes fixed on her work ,**
“ 出色地 , 她 绝不 已搬 一个 肌肉 ; 她 保留 她 眼睛 固定的 在 她 工作 ,
“她一动不动,眼睛始终盯着自己的工作。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [ˈliːstəst] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
and there wasn't the least mite of a smile on her face .
和 那里 不是 这 最 蠕虫 的 一个 微笑 在 她 脸 .
她脸上没有一丝笑容。

[aɪ] ['kɪndə] ['sɔ:rtər] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔ:r] ['steɪʃənəri] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [æz; əz]
I kinder sorter thought her head was rather more stationary , if anything , as
我 幼儿园 分拣机 想法 她 头 曾是 相当 更多的 静止的 , 如果 任何事物 , 作为
[ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ,
if she was listening ,
如果 她 曾是 聆听 ,

我感觉她的头似乎更安静了, 好像在听人说话似的。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [mɔ:r] [fɪkst] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'ten](ə)n] ;
and her eyes more fixed , as if she was all attention ;
和 她 眼睛 更多的 固定的 , 作为 如果 她 曾是 全部 注意力 ;
她的目光更加专注, 仿佛全神贯注;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dra:pt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
but she had dropped a stitch in her knitting , and was taking of it
但 她 有 掉落 一个 缝 在 她 针织 , 和 曾是 采取 的 它
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

但她织毛衣时漏了一针, 正在补织。

[soʊ][pər'hæps][aɪ] [maɪt] [bi:; bi][mɪ'sterkən] .
so perhaps I might be mistaken .
所以 也许 我 可能 是 错误 .

所以, 或许我弄错了。

[θɪŋks] [aɪ] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][ju:; jʊ][ɑ:n] ['tʌðər] [tæk] .
Thinks I , I will try you on t'other tack .
思考 我 , 我 将要 尝试 你 在 另一个 钉 .

我想, 我会换个方法试试。

“ [ˈdɑ:ktər] , [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] , [eɪ] ?
“ Doctor , how would you like to kiss her , eh ?
“ 医生 , 如何 会 你 喜欢 到 吻 她 , 嗯 ?

“医生, 你想吻她吗? ”

[raɪp] - ['lʊkɪŋ] [lɪps][ðəm; ðəm] , [eɪnt] [ðeɪ] ?
Ripe - looking lips them , ain't they ?
成熟 - 寻找 嘴唇 他们 , 不是 他们 ?

她们的嘴唇看起来很成熟, 不是吗?

[wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [kɪs] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] , “ [sed] [aɪ] ;
Well , I wouldn't kiss her for the world ,” said I ;
出色地 , 我 不会 吻 她 为了 这 世界 , ” 说 我 ;

“就算给我全世界, 我也不会吻她,”我说;

“ [aɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] [ə; eɪ][hæm] [ðæt] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['kri:əsəʊt] .
“ I would just as soon think of kissing a ham that is covered with creosote .
“ 我 会 只是 作为 很快 思考 的 接吻 一个 火腿 那是 涵盖 和 杂酚油 .

“我宁愿去亲吻一块涂满杂酚油的火腿。”

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [aɪl,ɪl,əl][ænd; ənd] [smoʊk] [ɑ:n] - [ɪm] ,
There is so much ile and smoke on ' em ,
那里 是 所以 很多 伊莱 和 抽烟 在 - 呃 ,

它们上面有很多灰尘和烟雾。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [teɪst] [ɪn][maɪ] [maʊθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
I should have the taste in my mouth for a week .
我 应该 有 这 品尝 在 我的 嘴 为了 一个 星期 .

这种味道应该会在我的嘴里停留一个星期。

[fju:] ！
Phew ！
呼..... ！

呼！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [teɪst] [aɪ 'ti:] [naʊ] ！
I think I taste it now ！
我 思考 我 品尝 它 现在 ！

我觉得我现在尝到了！

” [ʃiː; ʃi] ['kʌlərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət] [ðæt] , [ænd; ænd] ['prɪti] [suːn] [gɑːt][ʌp][ænd; ænd] [went] [aʊt] [ʌv; əv]
” She coloured a little at that , and pretty soon got up and went out of
” 她 有色 一个 小的 在 那 , 和 漂亮的 很快 得到 向上 和 去 出去 的
[ðə; ði] [ru:m] ；
the room ；
这 房间 ；

“她听了这话脸色微红，很快就起身走出了房间；

[ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz][ænd; ænd] [feɪs] [laɪk] ['eniθɪŋ] ,
and presently I heard her washing her hands and face like anything ,
和 目前 我 听到 她 洗涤 她 双手 和 脸 喜欢 任何事物 ,
很快我就听到她拼命地洗手洗脸。

[θɪŋks] [aɪ] , “ [juː; jʊ][slai][fɑːks] ！
Thinks I , “ You sly fox ！
思考 我 , “ 你 狡猾 狐狸 ！

我心想：“你这只狡猾的狐狸！”

[juː; jʊ] [noʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪs] [ɪn][aɪ 'ti:] ['enihaʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [tɔːk] [ɪn][aɪ 'ti:] ['iːzi] .
you know English well enough to kiss in it anyhow , if you can't talk in it easy .
你 知道 英语 出色地 足够的 到 吻 在 它 无论如何 , 如果 你 不能 讲话 在 它 简单的 .
即使英语说得不流利，但你的英语水平足以让你用英语接吻。

[aɪ] [θɔːt] [aɪd] [faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɔːl] [ðæt] [wəʊnt] [læf] [wen] [juː; jʊ][ˈtɪk(ə)l] [hɜːr; həɹ] ,
I thought I'd find you out ; for a gall that won't laugh when you tickle her ,
我 想法 心 寻找 你 出去 ; 为了 一个 癭 那 惯于 笑 什么时候 你 痒痒 她 ,
我本想弄明白你的底细；你这人竟然连被挠痒痒都不笑，真是厚颜无耻。

[kɑːnt] [help] ['skriːmɪn] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [pɪntʃ] [hɜːr; həɹ] ; [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
can't help screamin ' a little when you pinch her ; that's a fact .
不能 帮助 尖叫 - 一个 小的 什么时候 你 捏 她 ; 那就是 一个 事实 .
你捏她一下，她都会忍不住尖叫一声；这是事实。

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['lʊkɪn] - ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ænd] [rɪ'zjuːmd]
” She returned in a few minutes quite a different lookin ' person , and resumed
” 她 返回 在 一个 很少 分钟 相当 一个 不同的 在看 - 人 , 和 恢复
[hɜːr; həɹ][juː'zuəl] [ɪm'plɔɪmənt] ,
her usual employment ,
她 通常 就业 ,
“几分钟后，她回来了，看起来判若两人，并继续从事她平常的工作。”

[bʌt; bət] [stɪl] [pə'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] .
but still persisted that she did not know English .
但 仍然 持续 那 她 做过 不是 知道 英语 .
但她仍然坚持说自己不懂英语。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][kɑːnvər'seɪ(ə)n] , [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [dʒə'ruːm] [buːdrɒt] ,
In the midst of our conversation , the master of the house , Jerome Boudrot ,
在 这 中间 的 我们的 对话 , 这 掌握 的 这 房子 , 杰罗姆 布德罗 ,
[keɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 .
在我们谈话间，这家的主人杰罗姆·布德罗走了进来。

[laɪk] [məʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ɪn] ['stætʃər] , [bʌt; bət] ['veri]
Like most of the natives of Chesencook , he was short in stature , but very
喜欢 最多 的 这 本地人 的 - , 他 曾是 短的 在 身材 , 但 非常
['æktɪv] ,
active ,
积极的 ,

和切森库克的大多数当地人一样，他身材矮小，但非常活跃。

[ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːkər] .
and like all the rest a great talker .
和 喜欢 全部 这 休息 一个 伟大的 健谈者 .

和其他人一样，他也很能说。

“ [ɑː] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] ['fɑːləʊ] [diː] [siː] , [eɪ] ? ”
“ Ah , gentlemen , ” he said , “ you follow de sea , eh ? ”
“ 啊 , 先生们 , ” 他 说 , “ 你 跟随 德 海 , 嗯 ? ”

“啊，先生们，”他说，“你们是沿着大海航行的吗？”

“ [noʊ] , ” ['seɪz][aɪ] , “ [ðə; ði] [siː] [ɔːf(ə)n] ['fɑːləʊz] [juː 'es] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [wind] [ɪz] [fer] . ”
“ No , ” sais I , “ the sea often follows us , especially when the wind is fair . ”
“ 不 , ” 说 我 , “ 这 海 经常 跟随 我们 , 尤其 什么时候 这 风 是 公平的 . ”

“不，”我说，“大海常常跟着我们，尤其是在顺风的时候。”

“ [truː] , [truː] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ] [fər'get] [dæt] .
“ True , true , ” he said ; “ I forget dat .
“ 真的 , 真的 , ” 他 说 ; “ 我 忘记 数据 .

“没错，没错，”他说；“我忘了那件事。”

[aɪ 'tiː] ['fɑːləʊd] [em 'iː][wʌn] [taɪm] .
It followed me one time .
它 随后 我 一 时间 .

它跟着我一次。

[oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːst][æt; ət] [siː] ; [ænd; ənd] [ɪts] [æn; ən] [ɔːf(ə)l] ['fiːlɪn] - .
Oh , I was wunst lost at sea ; and it's an awful feelin ' .
哦 , 我 曾是 温斯特 丢失的 在 海 ; 和 它是 一个 可怕 感觉 - .

哦，我曾在海上迷失方向；那是一种糟糕的感觉。

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lənd][wʌn] [hoʊl] [deɪ] , [ɔːl] [naɪt] ,
I was out of sight of land one whole day , all night ,
我 曾是 出去 的 视线 的 土地 一 所有的 天 , 全部 夜晚 ,

我整整一天一夜都没看到陆地，

[ænd; ənd] - [piːs] [ʌv; əv][nekst] [deɪ] .
and eetle piece of next day .
和 - 片 的 下一个 天 .

第二天还有一块甲虫碎片。

[oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz]['prɑːpər] ['fraɪt(ə)nd] .
Oh , I was proper frightened .
哦 , 我 曾是 恰当的 害怕 .

哦，我当时真是吓坏了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] , [ænd; ənd][bɪg] [weɪv] , [ænd; ənd][noʊ][lənd] ,
It was all sea and sky , and big wave , and no land ,
它 曾是 全部 海 和 天空 , 和 大的 海浪 , 和 不 土地 ,

那里只有大海和天空，还有巨浪，没有陆地。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [nuː] ['aʊər; ɑːr] [wei] [bæk] .
and none of us knew our way back .
和 没有任何 的 我们 知道 我们的 方式 后退 .

我们谁也不知道回去的路。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈveri] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər]
” And he opened his eyes as if the very recollection of his danger
” 和 他 打开 他的 眼睛 作为 如果 这 非常 回忆 的 他的 危险
[əˈlɑːrmd] [hɪm; ɪm] .
alarmed him :
” 惊慌 他 ”

“他睁开眼睛，仿佛想起自己身处险境就感到惊恐。”
“ [æt; ət][læst] [bɪɡ] [[ɪp] [keɪm] [baɪ] , [ænd; ənd] [heɪld] [hɜːr; həɪr] , [ænd; ənd][æsk] : “
” At last big ship came by , and hailed her , and ask : “
” 在 最后的 大的 船 来了 经过 , 和 赞誉 她 , 和 问 : “
“最后，一艘大船驶过，向她打招呼，问道:”

- [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈdʒeri] [buːdrɒt] ; [wer] [ˌeɪ ˈem][aɪ] ? - “
’ My name is Jerry Boudrot ; where am I ? ’ “
- 我的 姓名 是 杰瑞 布德罗 ; 在哪里 是 我 ? - “
“我叫杰瑞·布德罗，请问我这是哪里? ”

- [əˈbɔːrd] [ʌv; əv][jʊɪ; jər] [oʊn] [ˈves(ə)l] , - [sed] [ðeɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd]
’ Aboard of your own vessel , ’ said they ; and they laughed like anything , and
- 船上 的 你的 自己的 血管 , - 说 他们 ; 和 他们 笑了 喜欢 任何事物 , 和
[left] [juː ˈes] .
left us :
左边 我们 :

“回到你们自己的船上去吧,”他们说; 然后他们哈哈大笑，离开了我们。

“ [wel] , [tɔːrdz] [naɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˌəʊvəˈteɪkən] [baɪ] [ˈjæŋki] [ˈves(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , - [maɪ]
” Well , towards night we were overtaken by Yankee vessel , and I say , ’ My
” 出色地 , 向 夜晚 我们 是 被超越 经过 扬基 血管 , 和 我 说 , - 我的
[neɪm] [ɪz][ˈdʒeri] [buːdrɒt] ;
name is Jerry Boudrot ;
姓名 是 杰瑞 布德罗 ;

“嗯，到了晚上，我们被一艘美国船追上了，我说，‘我的名字叫杰瑞·布德罗特;”
[wer] [ˌeɪ ˈem][aɪ] ? - “
where am I ? ’ “
在哪里 是 我 ? - “

我这是在哪儿?

- [taː(r); taː(r), təː(r)] , - [sed] [ðə; ði] - [ˈjæŋki] [ˈkæptɪn] , - [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][get] [ðɪs] [fɑːr] ,
’ Thar , ’ said the sarcy Yankee captain , ’ and if you get this far ,
- 塔尔 , - 说 这 - 扬基 队长 , - 和 如果 你 得到 这 远的 ,
“瞧,”这位爱挖苦人的洋基队队长说道, “如果你能走到这一步,

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ; - [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [swɔːr] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
you will be here ; ’ and they laughed at me , and I swore at them ,
” 你 将要 是 这里 ; - 和 他们 笑了 在 我 , 和 我 发誓 在 他们 ,
你会在这里;’他们嘲笑我，我咒骂他们，

[ænd; ənd] [kɔːld] - [ɪm] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [neɪmz] .
and called ’ em all manner of names .
” 和 称为 - 呃 全部 方式 的 姓名 .

然后给他们起了各种各样的外号。

“ [wel] , [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈpraːpər] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [maɪˈself] [ʌp][fɔːr; fər] [lɔːst] ,
” Well , then I was proper frightened , and I gave myself up for lost ,
” 出色地 , 然后 我 曾是 恰当的 害怕 , 和 我 给予 我 向上 为了 丢失的 ,
“当时我真的吓坏了，觉得自己完了。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɔːri] [aɪ] [ˈhædnt] [pʊt] [maɪ] [diːd] [ʌv; əv][maɪ][lænd][ɑːn][ˈreˌkɔːr] ,
and I was so sorry I hadn't put my deed of my land on recor ,
” 和 我 曾是 所以 对不起 我 之前没有 放 我的 契据 的 我的 土地 在 记录 ,
我非常后悔没有把我的土地契约登记在案。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [gɑ:t] [peɪ] [fɔ:r; fər] [hæf] [ə; eɪ] [kɔ:rd] [ʌv; əv] [wɒd] [aɪ] [soʊld] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
and that I never got pay for half a cord of wood I sold a woman ,
和 那 我 绝不 得到 支付 为了 一半 一个 绳索 的 木头 我 卖 一个 女士 ,
而且我卖给一个女人半捆木柴, 却从未收到过钱。

[hu:] - [rɪ'tɜ:rn] [ə'^in] , [læst] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['hælɪfæks] ;
who nevare return agin , last time I was to Halifax ;
WHO - 返回 再次 , 最后的 时间 我 曾是 到 哈利法克斯 ;
上次我去哈利法克斯的时候, 那些再也没有回来的人;

[ænd; ənd] - ['teri:ʊ] [oʊ] [em 'i:] [tu:] ['ɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] ,
and Esadore Terrio owe me two shillings and sixpence ,
和 - 特里奥 欠 我 二 先令 和 六便士 ,
埃萨多尔·特里奥还欠我两先令六便士。

[ænd; ənd] [aɪ] [gɑ:t] [noʊ] [noʊt] [ʌv; əv] [hænd] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ,
and I got no note of hand for it ,
和 我 得到 不 笔记 的 手 为了 它 ,
而且我没有收到任何书面证明。

[ænd; ənd] [aɪ] [lend] [maɪ] [ɑ:ks] - [kɑ:rt] [fɔ:r; fər] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə] ['mɑ:r,tel] ['bɑ:bən] ,
and I lend my ox - cart for one day to Martell Baban ,
和 我 借 我的 牛 - 大车 为了 一 天 到 马爹利 巴班 ,
我把我的牛车借给马特儿·巴班一天。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [ki:p] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] [wer] [aɪ 'ti:] [aʊt] ,
and he will keep it for a week , and wear it out ,
和 他 将要 保持 它 为了 一个 星期 , 和 穿 它 出去 ,
他会把它留一个星期, 直到穿坏为止。

[ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] ['mæri] [ə'gen] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [di:] [wɜ:rld] .
and my wife marry again as sure as de world .
和 我的 妻子 结婚 再次 作为 当然 作为 德 世界 :
我的妻子肯定会再婚。

[oʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [sker] [ænd; ənd] -
Oh , I was very scare and propare
哦 , 我 曾是 非常 吓 和 -
哦, 我当时非常害怕和紧张。

['sɔ:ri] , [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] , [wen] ['prez(ə)ntli] [greɪt] [bɪg] ['ɪŋɡlɪ] [ʃɪp] [kʌm] [baɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [heɪl]
sorry , you may depend , when presently great big English ship come by , and I hail
对不起 , 你 可能 依赖 , 什么时候 目前 伟大的 大的 英语 船 来 经过 , 和 我 冰雹
[hɜ:r; həɹ] . “
her . “
她 : “

抱歉, 您只能等一会儿了, 等一艘巨大的英国船经过, 我向她打招呼。
- [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['dʒeri] [bu:drɒt] , - ['seɪz] [aɪ] , - [wen] [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [lænd] [læst] ? - “
' My name is Jerry Boudrot , ' sais I , ' when did you see land last ? ' “
- 我的 姓名 是 杰瑞 布德罗 , - 说 我 , - 什么时候 做过 你 看 土地 最后的 ? - “
“我叫杰瑞·布德罗,”我说, “你上次见到陆地是什么时候?”

- ['θɜ:rti] [deɪz] [ə'gəʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] . “
' Thirty days ago , ' said the captain . “
- 三十 天 前 , - 说 这 队长 : “
“三十天前,”船长说。

- [wer] [eɪ 'em] [aɪ] ?
' Where am I ?
- 在哪里 是 我 ?
“我在哪里?”

- [ˈseɪz][aɪ] . “
' **sais I** . “
- 说 我 . “
“我说。”

- [ɪn] 44° - ‘ [nɔːrθ] , - [sed] [hiː; hi] , - [ænd; ənd] 63° - ‘ [west] ,
' **In 44° 40’ north** , ' **said he** , ' **and 63° 40’ west** ,
- 在 44° - ’ 北 , - 说 他 , - 和 63° - ’ 西方 ,
“北纬44°40’，西经63°40’,”他说。

- [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] . “
' **as near as I could hear him** . “
- 作为 靠近 作为 我 可以 听到 他 . “
“我听得离他很近。”

- [ænd; ənd] [wʌt] [ˈkʌntri] [ɪz][dæt][ɑːr; ər] ? - [sed] [aɪ] . - [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈdʒeri] [buːdrɒt] . - “
' **And what country is dat are ?** ' **said I** . ' **My name is Jerry Boudrot** . ' “
- 和 什么 国家 是 数据 是 ? - 说 我 . - 我的 姓名 是 杰瑞 布德罗 . - “
“请问这是哪个国家？”我问道。“我叫杰瑞·布德罗。”

- [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [baʊnd] ? - [sed] [hiː; hi] . “
' **Where are you bound ?** ' **said he** . “
- 在哪里 是 你 边界 ? - 说 他 . “
“你要去哪里？”他问道。

- [hoʊm] , - [wʌn] [sed] [aɪ] .
' **Home** , ' **1 said I** .
- 家 , - 1 说 我 .
“家,”我说。

[wʌn][ɔːl] [ˈkɒlənɪsts] [kɔːl] [ˈɪŋɡlənd] “ [hoʊm] . ” “
1 All colonists call England “ home . ” “
1 全部 殖民者 称呼 英格兰 “ 家 . ” “
所有殖民者都称英格兰为“家乡”。

- [wel] , - [sed] [hiː; hi] ,
' **Well** , ' **said he** ,
- 出色地 , - 说 他 ,
“嗯,”他说,

- [æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [meɪk] [diː] [rʌn] [ɪn] [ˈtwenti] - [faɪv] [deɪ] .
' **at this season of the year you shall make de run in twenty - five day** .
- 在 这 季节 的 这 年 你 将 制作 德 跑步 在 二十 - 五 天 .
'在这个季节，你将在二十五天内完成比赛。'

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈpæɪsɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
A pleasant passage to you !
一个 令人愉快的 通道 到 你 !
祝您旅途愉快！

- [ænd; ənd] [əˈweɪ] [hiː; hi] [went] .
' **and away he went** .
- 和 离开 他 去 .
于是他走了。

“ [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [pleɪɡ] [skerd] ; [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [æt; ət] [siː] .
“ **Oh , I was plague scared ; for it is a dreadful thing to be lost at sea** .
“ 哦 , 我 曾是 瘟疫 害怕的 ; 为了 它 是 一个 可怕 事物 到 是 丢失的 在 海 .
“
“
“哦，我当时吓坏了；因为在海上失踪是一件非常可怕的事情。”

- ['twenti] - [faɪv] [deɪz] , - [sed] [aɪ] , - [ə'fɔːr] [wiː; wi][get] [hoʊm] !
' **Twenty** - **five** **days** , ' **said** **I** , ' **afore** **we** **get** **home** !
- 二十 - 五 天 , - 说 我 , - 之前 我们 得到 家 !

“还有二十五天,”我说,“我们才能回家!”

[oʊ] , [mɒn] [djuː] !
Oh , **mon** **Dieu** !
哦 , 星期一 上帝 !

我的天哪!

[oʊ] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[wiː; wi][æɪ; əɪ][ɔːl] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] , [daɪ][fɜːrst] .
we **shall** **all** **starve** **to** **death** ; **and** **what** **is** **worse** , **die** **first** .
我们 将 全部 饿死 到 死亡 ; 和 什么 是 更糟 , 死 第一的 .

我们都会饿死;更糟糕的是,我们会先饿死。

[wʌt] [prə'vɪz(ə)n][hæv; həv][wiː; wi] , [bɔɪz] ? - “
What **provision** **have** **we** , **boys** ? ' “
什么 条款 有 我们 , 男孩们 ? - ”

伙计们,我们有什么补给?

- [wel] , - ['seɪz] [ðeɪ] , - [wiː; wi] ['kaʊntɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [fɪgz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,
' **Well** , ' **sais** **they** , ' **we** **counted** , **and** **we** **have** **two** **figs** **of** **tobacco** ,
- 出色地 , - 说 他们 , - 我们 计数 , 和 我们 有 二 无花果 的 烟草 ,

“嗯,”他们说,“我们数过了,我们有两棵烟草树。”

[ænd; ənd][sɪks][lɒf] ['beɪkəz] [bred] ([fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [priːst]) , [tuː] [fi:t] [ʌv; əv] [wʊd] , [θriː] [mætʃɪz] ,
and **six** **loaf** **baker's** **bread** (**for** **the** **priest**) , **two** **feet** **of** **wood** , **three** **matches** ,
和 六 面包 面包师的 面包 (为了 这 牧师) , 二 脚 的 木头 , 三 比赛 ,

还有六个面包师傅做的面包(给牧师的),两英尺长的木头,三根火柴,

[ænd; ənd][faɪv] ['gælənz] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd][wʌn] [paɪp] [ə'mʌŋ] [juː 'es][ɔːl] .
and **five** **gallons** **of** **water** , **and** **one** **pipe** **among** **us** **all** .
和 五 加仑 的 水 , 和 一 管道 之中 我们 全部 .

还有五加仑水,以及我们所有人共用的一根水管。

- [θriː] [mætʃɪz] [ænd; ənd][faɪv] ['gælənz] [ʌv; əv]['wɔːtər] !
' **Three** **matches** **and** **five** **gallons** **of** **water** !
- 三 比赛 和 五 加仑 的 水 !

“三根火柴和五加仑水!”

[oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sɔːri] [tuː; tə] [luːz] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌs] ,
Oh , **I** **was** **so** **sorry** **to** **lose** **my** **life** , **and** **what** **was** **wus** ,
哦 , 我 曾是 所以 对不起 到 失去 我的 生活 , 和 什么 曾是 伍斯 ,

哦,我很遗憾失去了生命,还有,我们之间到底发生了什么?

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [best] [kloʊðz] [ɑːn] [bɔːd] . “
I **had** **my** **best** **clothes** **on** **bord** . “
我 有 我的 最好的 衣服 在 板 . ”

我把最好的衣服都带上了飞机。

- [oʊ] , [bɔɪz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lənd] [naʊ] , - ['seɪz][aɪ] , - [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [wʌs] ,
' **Oh** , **boys** , **we** **are** **out** **of** **sight** **of** **land** **now** , ' **sais** **I** , ' **and** **what** **is** **wus** ,
- 哦 , 男孩们 , 我们 是 出去 的 视线 的 土地 现在 , - 说 我 , - 和 什么 是 伍斯 ,

“哦,伙计们,我们现在已经看不到陆地了,”我说,“还有什么wus?”

[meɪ] [biː; bi][wiː; wi][goʊ][soʊ][fɑːr][wiː; wi][get] [aʊt] [saɪt] [ʌv; əv][diː] [sʌn] [tuː] ,
may **be** **we** **go** **so** **far** **we** **get** **out** **sight** **of** **de** **sun** **too** ,
可能 是 我们 去 所以 远的 我们 得到 出去 视线 的 德 太阳 也 ,

也许我们会走得太远,连太阳都看不见了。

[wer] [ɪz][dɑːrk][laɪk] [daʊn] ['selər] .
where is dark like down cellar .
在哪里 是 黑暗的 喜欢 向下 地窖 .

哪里像地窖一样黑暗？

[oʊ] , [its] [ə; ei] ['fɑːkɪŋ] [tɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst][æt; ət] [siː] .
Oh , it's a shocking ting to be lost at sea .
哦 , 它是 一个 令人震惊 ting 到 是 丢失的 在 海 .

哦，在海上迷路真是件可怕的事情。

[oʊ] , ['pi:p(ə)l] [luːz] [dɛr] [wei] [dɪr]
Oh , people lose deir way dere
哦 , 人们 失去 他们的 方式 德雷

哦，人们在那里迷路了。

[soʊ][bæd] , ['sʌmtaɪmz] [deɪ] - [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] .
so bad , sometimes dey nevere return no more .
所以 坏的 , 有时 戴 - 返回 不 更多的 .

情况很糟糕，有时他们甚至再也不会回来了。

['pi:p(ə)l] [ðæts] [lɔːst][ɪn][diː] [wʊd] [deɪ] [kʌm] [bæk] [ɪf] [deɪ] [lɪv; laɪv] ,
People that's lost in de wood dey come back if dey live ,
人们 那就是 丢失的 在 德 木头 戴 来 后退 如果 戴 居住 ,

迷失在森林里的人，如果还活着，就会回来。

[bʌt; bət][ðem; ðəm] [ðæts] [lɔːst][æt; ət] [siː] - .
but them that's lost at sea nevere .
但 他们 那就是 丢失的 在 海 - .

但那些葬身大海的人永远不会回来了。

[oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [dæm] [skɛrd] .
Oh , I was damn scared .
哦 , 我 曾是 该死 害怕的 .

哦，我当时吓坏了。

[oʊ] , [mɒn] [djuː] !
Oh , mon Dieu !
哦 , 星期一 上帝 !

我的天哪！

[wʌt] [ɪz] 44° - ' [nɔːrθ] [ænd; ænd] 63° - ' [west] ?
what is 44° 40 ' north and 63° 40 ' west ?
什么 是 44° - ' 北 和 63° - ' 西方 ?

北纬44°40’，西经63°40’分别是多少？

[ɪz][dæt][diː] - [wɜːr; wər] ['pi:p(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [lɔːst][æt; ət] [siː] [goʊ][tuː; tə] ?
Is dat de conetry were people who are lost at sea go to ?
是 数据 德 - 是 人们 WHO 是 丢失的 在 海 去 到 ?

那是海上失踪者要去的地方吗？

[bɔɪz] , [ɪz][ðɛr; ðər] ['eni] [rʌm] [ɑːn] [bɔːrd] ?
Boys , is there any rum on board ?
男孩们 , 是 那里 任何 朗姆酒 在 木板 ?

伙计们，船上有朗姆酒吗？

- [ænd; ænd] [ðeɪ] [sed] [ðɛr; ðər][wʌz; wəz][ə; ei]['bɑːt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdiːz] - .
' and they said there was a bottle for the old lady's rheumatis .
- 和 他们 说 那里 曾是 一个 瓶子 为了 这 老的 女士的 - .

他们说有一瓶药可以治老太太的风湿病。

- [wel] , [hænd][aɪ 'tiː] [ʌp] , - ['seɪz][aɪ] ,
' Well , hand it up , ' sais I ,
- 出色地 , 手 它 向上 , - 说 我 ,

“好了，交出来吧，”我说。

- [ænd; ənd] [ɪf] ['evər][juː; jʊ][get] [bæk] [tel] [hɜːr; həɹ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːst][æt; ət] [siː] ,
and if ever you get back tell her it was lost at sea ,
和 如果 曾经 你 得到 后退 告诉 她 它 曾是 丢失的 在 海 ,
“如果你能回来, 就告诉她东西葬身大海了。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] 44° - ' [nɔːrθ] [ænd; ənd] 63° - ' [west] .
and has gone to 44° 40 ' north and 63° 40 ' west .
和 有 已消失 到 44° - ' , 北 和 63° - ' , 西方 .
并到达了北纬 44° 40' 和西经 63° 40' 的位置。

[oʊ] , [dɪr] , [dis][ɔːl] [kʌmz] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lənd] . -
Oh , dear , dis all comes from going out of sight of land . '
哦 , 亲爱的 , 迪斯 全部 来 从 去 出去 的 视线 的 土地 . -
哦, 天哪, 这一切都是因为离开了陆地的视线范围。

" [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [draɪ][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] ;
“ Oh , I was vary dry you may depend ;
“ 哦 , 我 曾是 各不相同 干燥 你 可能 依赖 ;
“哦, 我非常干燥, 你可以相信;

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [lɔːst][æt; ət] [siː] [ðæt] [wei] ,
I was so scared at being lost at sea that way ,
我 曾是 所以 害怕的 在 存在 丢失的 在 海 那 方式 ,
我当时非常害怕在海上迷失方向。

[maɪ][lɪps] [stʌk] [tə'geðər] [laɪk][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd] ['ʌpər] - ['leðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃuː] .
my lips stuck together like the sole and upper - leather of a shoe .
我的 嘴唇 卡住 一起 喜欢 这 唯一 和 上 - 皮革 的 一个 鞋 .
我的嘴唇粘在一起, 就像鞋底和鞋面粘在一起一样。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði]['bɔːt(ə)l][tuː; tə] [dɹɔː] [breθ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [aɪ 'tiː] [ə'wei] ,
And when I took down the bottle to draw breath , the boys took it away ,
和 什么时候 我 采取 向下 这 瓶子 到 画 气息 , 这 男孩们 采取 它 离开 ,
当我放下瓶子喘口气时, 那几个男孩把它抢走了。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd] .
as it was all we had .
作为 它 曾是 全部 我们 有 .
因为那是我们仅有的东西。

[oʊ] , [aɪ 'tiː][set][maɪ] [maʊθ] [ə'faɪr] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][wɔːrm] [aʊt'saɪd] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn'saɪd] .
Oh , it set my mouth afire , it was made to warm outside and not inside .
哦 , 它 放 我的 嘴 着火 , 它 曾是 制成 到 温暖的 外部 和 不是 里面 .
哦, 它辣得我嘴巴都烧起来了, 这东西是用来取暖的, 不是用来暖暖的。

[dɪr] [wʌz; wəz] ['brɪnstəʊn] , [ænd; ənd] ['kæmfər] , [ænd; ənd] - [red] ['pepər] , [ænd; ənd] -
Dere was brimstone , and camphor , and eetle red pepper , and turpentene
德雷 曾是 硫磺 , 和 樟 , 和 - 红色的 胡椒 , 和 -

[ɪn][aɪ 'tiː] .
in it :
在 它 :
里面有硫磺、樟脑、红辣椒和松节油。

['veri] [hɔːt] , ['veri] ['næsti] , [ænd; ənd] ['veri] [trɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪd] [em 'iː] [siː] - [sɪk] ,
Vary hot , vary nasty , and vary trong , and it made me sea - sick ,
各不相同 热的 , 各不相同 可恶的 , 和 各不相同 强 , 和 它 制成 我 海 - 生病的 ,
非常热, 非常难吃, 非常刺激, 让我晕船了。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ʌp][maɪ] ['dɪnər] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊl][hɪm; ɪm][noʊ][lɔːŋgər] ,
and I gave up my dinner , for I could not hole him no longer ,
和 我 给予 向上 我的 晚餐 , 为了 我 可以 不是 洞 他 不 更长 ,
我放弃了晚餐, 因为我再也无法忍受他了。

[hi:; hi][dʒʌmp][soʊ][ɪn][di:] [ˈstʌmək] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌs] , [aɪ][hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)l][fɔ:r; fər]
he jump so in de stomach , and what was wus , I had so little for
他 跳 所以 在 德 胃 , 和 什么 曾是 伍斯 , 我 有 所以 小的 为了
- [mi:l] .
anoder meal .
- 一顿饭 .

他胃里一阵翻腾，糟糕，我下一顿饭都吃不上了。

[ˈfʌst] [aɪ] [lu:z] [maɪ] [wei] , [den][aɪ] [lu:z] [maɪ] [sens] , [den][aɪ] [lu:z] [maɪ] [ˈdɪnər] ,
Fust I lose my way , den I lose my sense , den I lose my dinner ,
fust 我 失去 我的 方式 , 丹 我 失去 我的 感觉 , 丹 我 失去 我的 晚餐 ,
我先迷路，然后失去理智，然后丢了晚餐。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [wʌs] [aɪ] [lu:z] [maɪ'self][tu:; tə] [si:] .
and what is wus I lose myself to sea .
和 什么 是 伍斯 我 失去 我 到 海 .

而我，迷失在大海之中，这究竟意味着什么？

[oʊ] , [aɪ] [rɪˈpent] [ˈveri] [mʌʃ] [ʌv; əv][maɪ][sɪn][ɪn][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lənd] .
Oh , I repent vary mush of my sin in going out of sight of land .
哦 , 我 悔改 各不相同 糊状物 的 我的 罪 在 去 出去 的 视线 的 土地 .
哦，我为离开陆地视线范围所犯下的罪过深感忏悔。

[wel] , [aɪ] [laɪts] [maɪ][paɪp][ænd; ənd] [wɔ:ks] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
Well , I lights my pipe and walks up and down ,
出色地 , 我 灯 我的 管道 和 散步 向上 和 向下 ,
我点燃烟斗，来回踱步。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] [aʊt] [kwait] [braɪt] . “
and presently the sun comes out quite bright .”
和 目前 这 太阳 来 出去 相当 明亮的 . “
现在太阳出来了，阳光非常明亮。

- [wel] , [dæt] [sʌn] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [bɔɪz] , [sets] [ˈevri] [naɪt] [bɪˈhaɪnd][maɪ][bɑ:rn][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [swɑ:mp] ,
' Well , dat sun , ' sais I , ' boys , sets every night behind my barn in the big swamp ,
- 出色地 , 数据 太阳 , - 说 我 , - 男孩们 , 套 每一个 夜晚 在后面 我的 谷仓 在 这 大的 沼泽 ,
“嗯，伙计们，”我说，“那太阳每天晚上都会落到我家谷仓后面的大沼泽里。”

[ˈsʌmwɛr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhemlɔ:k] [ɡroʊv] .
somewhere about the Hemlock Grove .
某处 关于 这 铁杉 树林 .
大概在铁杉林附近。

[wel] , [dæt][ɪz] 63° - ‘
Well , dat is 63° 40 ‘
出色地 , 数据 是 63° - ‘
嗯，日期是63°40’

[west] [aɪ] [səˈpouz] .
west I suppose .
西方 我 认为 .
我想应该是在西部吧。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈraɪzɪz][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈi:stwərd] [ʌv; əv] [ðæt] [bɑ:rn] ,
And it rises a few miles to the eastward of that barn ,
和 它 上升 一个 很少 英里 到 这 向东 的 那 谷仓 ,
它位于那座谷仓以东几英里处，

[ˈsʌmtaɪmz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑ:g] [bæŋk] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ;
sometimes out of a fog bank , and sometimes out o ' the water ;
有时 出去 的 一个 多雾路段 银行 , 和 有时 出去 o - 这 水 ;
有时从雾中出来，有时从水中出来；

[wel] [ðæt] [ɪz] 44° - ' [nɔ:rθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l][bæt; bæt] [i:st] [aɪ] [sə'pəʊz] .
well that is 44° 40 ' north , which is all but east I suppose .
出色地 那 是 44° - ' 北 , 哪个 是 全部 但 东方 我 认为 .
那是北纬 44°40' , 我想应该说几乎是正东吧。

[naʊ] , [ɪf] [wi:; wi] [stɪr] [west] [wi:; wi] [wɪl] [si:] [ˈaʊər; ɑ:r][bɑ:rn] ,
Now , if we steer west we will see our barn ,
现在 , 如果 我们 转向 西方 我们 将要 看 我们的 谷仓 ,
现在, 如果我们向西走, 就能看到我们的谷仓了。

[bæt; bæt] ['stɪrɪŋ] [i:st] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [bɔ:st] [æt; ət] [si:] , [fɔ:r; fər][ɪn] [taɪm] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][br'haɪnd][di:] [sʌn]
but steering east is being lost at sea , for in time you would be behind de sun
但 转向 东方 是 存在 丢失的 在 海 , 为了 在 时间 你 会 是 在后面 德 太阳
.
.
.
.
.
.
但向东航行就如同在海上迷失方向, 因为时间久了, 你就会落入太阳的阴影中。

" [wel] , [wi:; wi] ['dɪdnt] [sli:p] [mʌtʃ] [dæt] [naɪt] , [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] , [bæt; bæt][wi:; wi] [preɪd] [ə; eɪ]
" Well , we didn't sleep much dat night , you may depend , but we prayed a
出色地 , 我们 没有 睡觉 很多 数据 夜晚 , 你 可能 依赖 , 但 我们 祈祷 一个
[greɪt] [di:l] ,
great deal ,
伟大的 交易 ,
“嗯, 那天晚上我们几乎没睡, 你可以这么说, 但我们做了很多祷告。”

[ænd; ænd][wi:; wi] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['kʌsɪd] [skerd]
and we talked a great deal , and I was so cussed scared
和 我们 谈话 一个 伟大的 交易 , 和 我 曾是 所以 咒骂 害怕的
我们聊了很多, 我当时吓坏了。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
I did not know what to do .
我 做过 不是 知道 什么 到 做 .
我不知道该怎么办。

[wel] , ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [ænd; ænd] [stɪl] [noʊ][lənd] , [ænd; ænd][aɪ][br'gæən][tu:; tə][get] - [fɪrd]
Well , morning came and still no land , and I began to get diablement feared
出色地 , 早晨 来了 和 仍然 不 土地 , 和 我 开始 到 得到 - 害怕
[ə'gen] .
again .
再次 .
到了早上, 仍然没有找到土地, 我又开始担心自己会再次丧失行动能力。

['evri] [tu:] [ɔ:r] [tri:] ['mɪnɪts] [aɪ][rʌn] [ʌp][di:] ['rɪɡɪn] - [ænd; ænd] [lʊk] [aʊt] , [bæt; bæt] ['kudnt] [si:] ['nɒtɪn]
Every two or tree minutes I run up de riggin ' and look out , but couldn't see notin
每一个 二 或者 树 分钟 我 跑步 向上 德 里金 - 和 看 出去 , 但 不能 看 不
.
.
.
.
.
.
我每隔两三分钟就跑到索具上往外看, 但什么也看不到。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][maɪ] [trʌŋk] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] ['bɑ:t(ə)][ðər; ðər][fɔ:r; fər][maɪ]
At last I went down to my trunk , for I had bottle there for my
在 最后的 我 去 向下 到 我的 树干 , 为了 我 有 瓶子 那里 为了 我的
[ru:'mætɪks] [tu:] ,
rheumatics too ,
风湿症 也 ,
最后我走到我的行李箱旁, 因为我那里还有给风湿病患者用的药瓶。

[ˈoʊnli][noʊ] [ˈnæsti] [stʌf] [ɪn][aɪ ˈti:] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ʌv; əv] ,
only no nasty stuff in it , that the boys didn't know of ,
仅有的 不 可恶的 东西 在 它 , 那 这 男孩们 没有 知道 的 ,
里面没有任何男孩们不知道的脏东西。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˈveri] [lɔːŋ] [draʊft] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] ;
and I took very long draught , I was so scared ;
和 我 采取 非常 长的 草稿 , 我 曾是 所以 害怕的 ;
我喝了很久的酒，因为我太害怕了；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd][ʌp] [diː] [ˈrɪɡɪn] - [əˈɡen] . “
and then I went on deck and up de riggin ' again .”
和 然后 我 去 在 甲板 和 向上 德 里金 - 再次 . “
然后我又上了甲板，爬上桅杆。

- [bɔɪz] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [ðeəz; ðəz][ðə; ði][bɑːrn] .
' Boys , ' sais I , ' there's the barn .
- 男孩们 , - 说 我 , - 有 这 谷仓 .
“孩子们,”我说,“谷仓就在那里。”

[ðæts] 63° - ' [west] .
That's 63° 40 ' west .
那就是 63° - ' 西方 .
那是西经 63° 40'。

[aɪ] [toʊl] [juː; jʊ][soʊ] .
I tole you so .
我 托勒 你 所以 .
我早就跟你说过。

- [wel] , [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [aɪ] [went] [ɑːn][maɪ] [niːz] ,
' Well , when I came down I went on my knees ,
- 出色地 , 什么时候 我 来了 向下 我 去 在 我的 膝盖 ,
“嗯，我下来后就跪了下来。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈvaʊd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [lɪvd] [aɪ] [wʊd] [hʌŋ] [æz; əz] [taɪt] [ænd; ənd][kloʊz] [æz; əz]
and I vowed as long as I lived I would hug as tight and close as
[ˈevər][aɪ][kʊd; kəd] . “
ever I could .”
曾经 我 可以 . “
我发誓，只要我活着，我就会尽可能紧紧地拥抱着她。

“ [jʊr; jər] [waɪf] ? ” [ˈseɪz][aɪ] .
“ Your wife ? ” sais I .
“ 你的 妻子 ? ” 说 我 .
“你妻子？”我问道。

“ [puː] , [noʊ] , “ [sed] [hiː; hi] , [ˈtɜːrɪŋ] [raʊnd] [kənˈtemptʃuəsli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ; “ [hʌŋ] [hɜːr; hər] ,
“ Pooh , no , ” said he , turning round contemptuously towards her ; “ hug her ,
“ 呸 , 不 , “ 说 他 , 转弯 圆形的 轻蔑地 向 她 ; “ 拥抱 她 ,
[eɪ] !
eh !
嗯 !
“噢，不,”他轻蔑地转过身对她说;“抱她，嗯！ ”

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] [ˈrʊmətɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʌŋ] [ɪz][ɪn] [ˈmɔːrɪŋ] [fɔːr; fər]
why , she has got the rheumatiz , and her tongue is in mourning for
为什么 , 她 有 得到 这 风湿病 , 和 她 舌头 是 在 丧 为了
[hɜːr; hər] [tiːθ] .
her teeth .
她 牙齿 .
她得了风湿病，舌头都快要失去牙齿了。

[nɒʊ] , [hʌg] [ðə; ði] [ɔ:r] , [mæn] , [hʌg] [aɪ 'ti:] [soʊ] [kloʊz] [æz; əz] ,
No , hug the shore , man , hug it so close as posseeble ,
不 , 拥抱 这 支撑 , 男人 , 拥抱 它 所以 关闭 作为

不, 兄弟, 贴近海岸, 尽可能地贴近它。

[ænd; ənd] - [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv] [lənd] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [lɔ:st] [æt; ət] [si:] .
and nevare lose sight of land for fear of being lost at sea .
和 - 失去 视线 的 土地 为了 害怕 的 存在 丢失的 在 海 .

而且永远不要让陆地的踪迹消失, 以免在海上迷失方向。

" [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [pə'si:vɪŋ] [ðæt] ['dʒeri] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [dʒoʊk] [æt; ət] [hɜ:r; hər]
" **The old woman perceiving that Jerry had been making some joke at her**
" 这 老的 女士 感知 那 杰瑞 有 到过 制作 一些 开玩笑 在 她
[ɪk'spens] ,
expense ,
费用 ,

“老妇人察觉到杰瑞在拿她开玩笑,

[æskt] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [wen] [ʃi; ʃɪ] [roʊz] ,
asked the girl the meaning of it , when she rose ,
问 这 女孩 这 意义 的 它 , 什么时候 她 玫瑰 ,

当女孩起身时, 我问她这句话的意思。

[ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] ['bɑ:ksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
and seizing his cap and boxing his ears with it , right and left ,
和 抓住 他的 帽 和 拳击 他的 耳朵 和 它 , 正确的 和 左边 ,

然后一把抓住他的帽子, 用帽子左右猛击他的耳朵。

[æskt] [wʌt] [hi; hi] [ment] [baɪ] ['werɪŋ] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ['dʒent(ə)lmən] ,
asked what he meant by wearing it before gentlemen ,
问 什么 他 意思是 经过 穿着 它 前 先生们 ,

问他为何要在先生们面前佩戴这件饰品,

[ænd; ənd] [ðen] [pɔ:d] [aʊt] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [ə'bjʊ:s] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ,
and then poured out a torrent of abuse on him ,
和 然后 倾倒 出去 一个 激流 的 虐待 在 他 ,

然后对他破口大骂,

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [vʌ:lʃə'bɪlɪtɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu; tə] ['fɔ:ləʊ] [aɪ 'ti:] .
with such volubility I was unable to follow it .
和 这样的 流动性 我 曾是 无法 到 跟随 它 .

他说话太滔滔不绝了, 我根本听不懂。

['dʒeri] [sni:kt] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [ə'freɪd] [tu; tə] [spi:k] ,
Jerry sneaked off , and set in the corner near his daughter , afraid to speak ,
杰瑞 偷偷摸摸 离开 , 和 放 在 这 角落 靠近 他的 女儿 , 害怕的 到 说话 ,

杰瑞偷偷溜走, 坐在女儿身旁的角落里, 不敢说话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [tʊk] [hɜ:r; hər] [tʃer] [ə'gen] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tu; tə] [du:] [soʊ] .
and the old woman took her chair again , unable to do so .
和 这 老的 女士 采取 她 椅子 再次 , 无法 到 做 所以 .

于是, 老妇人又坐回了椅子上, 但她还是坐不住了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tru:s] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɑ:m] , [soʊ] [tu; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , ['seɪz] [aɪ] :
There was a truce and a calm , so to change the conversation , sais I :
那里 曾是 一个 休战 和 一个 冷静的 , 所以 到 改变 这 对话 , 说 我 :

双方达成了休战协议, 局势平静下来, 所以为了转换话题, 我说:

“ [ˈsɑːrou] , [teɪk] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [ænd; ənd] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒezʊɪt] - [ˈpriːst] [əˈbaʊt]
“ **Sorrow** , **take the rifle and go and see if there is a Jesuit - priest about**
“ 悲哀 , 拿 这 步枪 和 去 和 看 如果 那里 是 一个 耶稣会 - 牧师 关于
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“悲伤，拿上步枪，去看看这附近有没有耶稣会神父。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [kʊk] [hɪm; ɪm] . “
and if there is shoot him , and take him on board and cook him .”
和 如果 那里 是 射击 他 , 和 拿 他 在 木板 和 厨师 他 : “

如果真有这个人，就把他打死，然后把他带上船煮了。”

“ [oʊ] , [ˈmæsə] [sæm] , “ [sed] [hiː; hi] ,
“ **Oh , Massa Sam , “ said he** ,
“ 哦 , 马萨 山姆 , “ 说 他 ,

“哦，萨姆老爷，”他说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈɡɔːɡld] [laɪk] [æ; ən] [aʊl] [ˈɔːfli] [ˈfraɪt(ə)nd] .
and he opened his eyes and goggled like an owl awfully frightened .
和 他 打开 他的 眼睛 和 戴护目镜 喜欢 一个 猫头鹰 非常 害怕 .

他睁开眼睛，像一只惊恐万分的猫头鹰一样瞪大了眼睛。

“ [ˈɡoʊdi] [ˈɡreɪʃəs] [em ˈiː] , [naʊ] [juː; jʊ] [ɪz] [ˈdʒoʊkɪŋ] , [ˈɪznt] [juː; jʊ] ?
“ **Goody gracious me , now you is joking , isn't you ?**
“ 古迪 亲切 我 , 现在 你 是 开玩笑 , 不是 你 ?

我的天哪，你是在开玩笑吧？

[aɪ] [ɪz] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɪz] .
I is sure you is .
我 是 当然 你 是 .

我确信你是。

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [naʊ] , [ˈmæsə] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [meɪk] [dɪs] [tʃaɪld] [duː] [ˈmɜːrdər] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
You wouldn't now , Massa , you wouldn't make dis child do murder , would you ?
你 不会 现在 , 马萨 , 你 不会 制作 迪斯 孩子 做 谋杀 , 会 你 ?

老爷，您不会让这孩子去杀人吧？

[oʊ] , [ˈmæsə] ！！
Oh , Massa ！！
哦 , 马萨 ！！

哦，主人！

[kɪl] [diː] [pʊr] [ˈpriːst] [huː] [dɪd] [noʊ] [hɑːrm] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [bɔːrn] [deɪz] ,
kill de poor priest who nebber did no harm in all his born days ,
杀 德 贫穷的 牧师 WHO 内伯 做过 不 伤害 在 全部 他的 出生 天 ,

杀死那个可怜的牧师，他一生从未做过任何坏事。

[ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [hæb] [noʊ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] — “
and him hab no wife and child to follow him to —”
和 他 哈布 不 妻子 和 孩子 到 跟随 他 到 — “

他没有妻子和孩子可以跟随他——”

“ [ðə; ði] [pɑːt] , “ [ˈseɪz] [aɪ] , “ [oʊ] , [jes] ,
“ **The pot , “ sais I , “ oh , yes** ,
“ 这 锅 , “ 说 我 , “ 哦 , 是的 ,

“锅，”我说，“哦，是的，

[ɪf] [ðeɪ] [æsk] [em ˈiː] [ˈɑːrtə] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [pɑːt] . “
if they ask me arter him I will say he is gone to pot .”
如果 他们 问 我 动脉 他 我 将要 说 他 是 已消失 到 锅 . “

如果他们问我他怎么样了，我会说他已经完蛋了。

“ [oʊ] , [ˈmæsə] , [naʊ] [juː; jʊ] [ɪz] [fʌnɪn] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?
“ **Oh , Massa , now you is funnin , ain't you ?**
“ 哦 , 马萨 , 现在 你 是 乐趣 , 不是 你 ?

“哦，老爷，你现在可真开心啊，是不是？ ”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [læf] .
“ **and he tried to force a laugh .**
“ 和 他 尝试 到 力量 一个 笑 .

他试图强颜欢笑。

“ [haʊ] [ɪn][diː] [wɜːrld] [ˈʌndər] [diː] [ˈkænəpi] [ɔb] - [mʌst; məst][diː] [priːst] [biː; bi] [kʊkt] ? ”
“ **How in de world under de canopy ob hebbin must de priest be cooked ? ”**
“ 如何 在 德 世界 在下面 德 树冠 奥布 - 必须 德 牧师 是 煮熟 ? ”

“在上帝的庇护下，祭司究竟该如何被烹煮呢？ ”

“ [kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fi:t] [ɔːf] , “ [ˈseɪz][aɪ] , “ [breɪk] [hɪz; ɪz] [θaɪz] [[ɔːrt] ,
“ **Cut his head and feet off , ” sais I , “ break his thighs short ,**
“ 切 他的 头 和 脚 离开 , “ 说 我 , “ 休息 他的 大腿 短的 ,

“砍掉他的头和脚,”我说,“打断他的大腿,

[kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [stʌmps] , [bend] - [ɪm] [ʌp][hɪz; ɪz][saɪd] ,
close up to the stumps , bend ' em up his side ,
关闭 向上 到 这 树桩 , 弯曲 - 呃 向上 他的 边 ,

靠近球门柱, 把它们掰弯到他那边,

[ræm][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][pɔːt][ænd; ənd] [stuː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hæm][ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] .
ram him into the pot and stew him with ham and vegetables .
内存 他 进入 这 锅 和 炖 他 和 火腿 和 蔬菜 .

把他塞进锅里, 和火腿、蔬菜一起炖。

[lɪk] !
Lick !
舔 !

舔!

[ə; eɪ][ˈdʒezʊɪt] - [priːst] [ɪz] [dɪˈlɪʃəs] [dʌn] [ðæt] [wei] .
a Jesuit - priest is delicious done that way .
一个 耶稣会 - 牧师 是 可口的 完毕 那 方式 .

这样烹制的耶稣会神父真是美味极了。

“ [ðə; ði][gɜːrɪ] [draːpt] [hɜːr; hər][kɑːrdz][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [[ʊkt] [æt; ət][,em ˈiː][wɪð; wɪθ]
“ **The girl dropped her cards on her knees and looked at me with**
“ 这 女孩 掉落 她 牌 在 她 膝盖 和 看起来 在 我 和

[ɪnˈtens] [æŋˈzaɪəti] .
intense anxiety .
激烈的 焦虑 .

“女孩把牌扔在膝盖上, 用极度焦虑的眼神看着我。”

[fiː; ji] [siːmd] [kwat] [ˈhænsəm] , [aɪ][duː] - [bɪˈliːv] [ɪf] [fiː; ji][wʌz; wəz] [pʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʌb] [ænd; ənd]
She seemed quite handsome , I do actilly believe if she was put into a tub and
她 似乎 相当 英俊的 , 我 做 - 相信 如果 她 曾是 放 进入 一个 浴缸 和

[waːʃt] ,
washed ,
洗过 ,

她看起来相当漂亮, 我真的相信如果把她放进浴缸里洗洗,

[leɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ʌp][tuː; tə] [bliːtʃ] [aɪ ˈtiː] ,
laid out on the grass a few nights with her face up to bleach it ,
铺设 出去 在 这 草 一个 很少 夜晚 和 她 脸 向上 到 漂白 它 ,

她连续几个晚上躺在草地上, 脸朝上, 用漂白剂漂白皮肤。

[hɜːr; hər] [greɪt] [jɑːrɪn] [ˈpetɪkəʊts] [hɔːld] [ɔːf] [ænd; ənd] [ˈprɑːpər] [wʌnz] [pʊt] [ɑːn] ,
her great yarn petticoats hauled off and proper ones put on ,
她 伟大的 纱 衬裙 拖拽 离开 和 恰当的 一个 放 在 ,
她脱掉了那些夸张的毛线衬裙, 换上了合适的裙子。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [fi:t] [drest] [raɪt] , [ʃiːd] [bi:t] [ðə; ði] [bluː] - [noʊz] [ɡɔːlz] [fɔːr; fər]
and her head and feet dressed right , she'd beat the Blue - nose galls for
和 她 头 和 脚 穿着 正确的 , 棚 打 这 蓝色的 - 鼻子 虫瘻 为了
[ˈbjuːti] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] ;
beauty out and out ;
美丽 出去 和 出去 ;
如果她的头和脚都打扮得体, 她的美貌绝对胜过蓝鼻子女郎;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈniːðər] [hɪr] [nɔːr] [ðer; ðər] , [ðoʊz] [ðæt] [wɑːnt] [waɪt] [ˈfeɪsɪz] [mʌst; məst] [wɑːʃ] [ðem; ðəm]
but that is neither here nor there , those that want white faces must wash them
但 那 是 两者都不 这里 也不 那里 , 那些 那 想 白色的 面孔 必须 洗 他们
,
;
,
但这无关紧要, 想要白皙皮肤的人必须先洗脸。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [wɑːnt] [waɪt] [floːrɪz] [mʌst; məst] [skrʌb] [ðem; ðəm] , [ɪts] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [ðæt]
and those that want white floors must scrub them , it's enough for me that
和 那些 那 想 白色的 楼层 必须 擦洗 他们 , 它是 足够的 为了 我 那
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [waɪt] ,
they are white ,
他们 是 白色的 ,
那些想要白色地板的人必须自己擦洗, 对我来说, 地板是白色的就足够了。

[wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [soʊ] .
without my making them so .
没有 我的 制作 他们 所以 .
并非我所为。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] .
Well , she looked all eyes and ears .
出色地 , 她 看起来 全部 眼睛 和 耳朵 .
她看起来竖起了耳朵, 目不转睛。

[ˈdʒeriːz] [ˈʌndər] - [dʒɔː] [draːpt] , [ˈkʌtlər] [wʌz; wəz] [ˈflæbərgæstɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [lʊkt]
Jerry's under - jaw dropped , Cutler was flabbergasted , and the doctor looked
杰瑞的 在下面 - 颞 掉落 , 卡特勒 曾是 目瞪口呆 , 和 这 医生 看起来
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] ,
as if he thought ,
作为 如果 他 想法 ,
杰瑞的下巴都快掉下来了, 卡特勒目瞪口呆, 医生看起来好像在思考。

“ [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [æt; ət] [naʊ] ?
“ Well , what are you at now ?
” 出色地 , 什么 是 你 在 现在 ?
“那么, 你现在在做什么呢? ”

” [waɪl] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [əˈpɪrd] [ˈæŋkʃəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈbærəl] [ʌv; əv]
” while the old woman appeared anxious enough to give her whole barrel of
” 尽管 这 老的 女士 出现 焦虑的 足够的 到 给 她 所有的 桶 的
[egz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] .
eggs to know what was going on .
鸡蛋 到 知道 什么 曾是 去 在 .
“而那位老妇人似乎非常着急, 甚至把她整桶鸡蛋都给了别人, 想知道到底发生了什么事。”

“ [oʊ] , [ˈmæsə] , ” [sed] [ˈsɑ:roʊ] , “ [dis] [hɪr] [tʃaɪld] [kɑ:nt] [hæv; həv][noʊ][hænd][ɪn][aɪ ˈti:] .
“ **Oh , Massa , ” said Sorrow , “ dis here child can't have no hand in it .**
“ 哦 , 马萨 , ” 说 悲哀 , “ 迪斯 这里 孩子 不能 有 不 手 在 它 .
“哦, 主人,”悲伤说, “这孩子不可能参与其中。”

[di:] [pri:st] [wɪl] [ju:; jʊ] , [tu:; tə][ə; eɪ] [ded] .
De priest will pyson you , to a dead sartainty .
德 牧师 将要 派森 你 , 到 一个 死的 不确定性 .
牧师会把你折磨得死去活来。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [beɪkt] [hi:; hi] [ˈmaʊt] [du:] .
If he was baked he mout do .
如果 他 曾是 烘焙 他 嘴 做 .
如果他被烤熟了, 他就会张嘴。

[ɪn][ˈæfrɪkə] [deɪ] [ɪz] [ˈhænɪbəl] [ænd; ənd] [i:t] [dɪr] [ˈprɪzənəz] , [bʌt; bət][den] [deɪ] [beɪk] [ɔ:r] [roʊst] - [ɪm] ,
In Africa dey is hannibals and eat dere prisoners , but den dey bake or roast ' em ,
在 非洲 戴 是 汉尼拔 和 吃 德雷 囚犯 , 但 丹 戴 烤 或者 烤 - 呃 ,
在非洲, 他们像汉尼拔一样吃掉俘虏, 但他们是把俘虏烤着吃或煎着吃。

[bʌt; bət] [stu:] [hɪm; ɪm] , [ˈmæsə] !
but stew him , Massa !
但 炖 他 , 马萨 !
但要把他炖了, 主人!

[baɪ] [ˈgɑ:li] [hi:; hi] [wɪl] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] - [pɑ:stəlz] .
by golly he will pyson you , as sure as ' postles .
经过 发誓 他 将要 派森 你 , 作为 当然 作为 - 邮递员 .
他一定会毒害你, 就像使徒们一样确定无疑。

[maɪ] [dɪr] [oʊl] [ˈmɪsɪz] [daɪd][frʌm; frəm][ˈoʊnli] [ˈi:tn] [hɔ:gz] [wɪd] [dɪr] [ˈhedz] [ɑ:n] . “
My dear ole missus died from only eaten hogs wid dere heads on . ”
我的 亲爱的 奥莱 太太 死亡 从 仅有的 吃 猪 宽 德雷 头部 在 . “
我亲爱的老太太因为只吃带头的猪肉而去世了。

“ [hɔ:gz] ! ” [sed] [aɪ] .
“ **Hogs ! ” said I .**
“ 猪 ! ” 说 我 .
“猪! ”我说。

“ [jes] , [ˈmæsə] , [ɪn] [kɔ:rs] , [hɔ:gz] [wɪd] [dɪr] [ˈhedz] [ɑ:n] .
“ **Yes , Massa , in course , hogs wid dere heads on .**
“ 是的 , 马萨 , 在 课程 , 猪 宽 德雷 头部 在 .
“是的, 主人, 当然, 猪头还在。”

[oʊ] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [kʊk] ,
Oh , she was a most a beautiful cook ,
哦 , 她 曾是 一个 最多 一个 美丽的 厨师 ,
哦, 她厨艺真是太棒了!

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfɪzld] [aʊt] [baɪ][bæd] [ˈkʊkəri] [æt; ət][di:] [læst] . “
but she was fizzled out by bad cookery at de last . ”
但 她 曾是 嘶嘶作响 出去 经过 坏的 烹饪 在 德 最后的 . “
但最终, 她还是因为糟糕的厨艺而放弃了这份工作。

“ [ju:; jʊ] [blæk] [ˈvɪlən] , ” [sed] [aɪ] , “ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [jɔr; jər] [ˈmɪstrəs] [ˈevər] [i:t] [hoʊl]
“ **You black villain , ” said I , “ do you mean to say your mistress ever eat whole**
“ 你 黑色的 恶棍 , ” 说 我 , “ 做 你 意思是 到 说 你的 情妇 曾经 吃 所有的
[hɔ:gz] ? “
hogs ? ”
猪 ? ”
“你这个黑鬼,”我说, “你是说你的女主人吃过整只猪吗? ”

“ [jes] , [ˈmæsə] , [ɪn] [kɔ:rs] [aɪ][du:] ,
“ **Yes , Massa , in course I do ,**
“ 是的 , 马萨 , 在 课程 我 做 ,

“是的，老爷，我当然愿意。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] - - [dɪr] [ˈhedz] [ɑ:n] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [flɪnt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . “
but it was abbin ' dere heads on fixed her flint for her .”
但 它 曾是 - - 德雷 头部 在 固定的 她 燧石 为了 她 . ”

但正是那些头颅为她固定了燧石。”

“ [wʌt] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈlaɪər][ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [ˈsɑ:roʊ] ! ” “
“ **What an awful liar you are , Sorrow !** ” “
“ 什么 一个 可怕 说谎者 你 是 , 悲哀 ! ” “

“悲伤啊，你真是个卑鄙的骗子！ ”

- [ˈpɑ:n][maɪ][ˈseɪkrɪd] [wɜ:rd][ænd; ænd] [ˈɑ:nər] , [ˈmæsə] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [steɪk] [maɪ] [ˈtestəmənt] [oʊt]
- **Pon my sacred word and honour , Massa ,** “ **he said ,** “ **I stake my testament oat**
- 庞 我的 神圣 单词 和 荣誉 , 马萨 , “ 他 说 , “ 我 赌注 我的 遗嘱 燕麦
[ɑ:n][aɪ ˈti:] ;
on it ;
在 它 ;

“我以我的神圣誓言和荣誉起誓，主人，”他说，“我以我的遗嘱担保；

[dʌz] [ju:; jʊ][tɪŋk][dɪs] [hɪr] [tʃaɪld] [naʊ] [wʊd] [swer] [tu:; tə][ə; eɪ][laɪ] ?
does you tink dis here child now would swear to a lie ?
做 你 叮当 迪斯 这里 孩子 现在 会 发誓 到 一个 说谎 ?

你认为这个孩子现在会发誓说谎吗？

[tru:] [æz; əz] [ˈpri:tʃɪn] - , [ˈsɑ:r] . “
true as preachin ' , Sar .”
真的 作为 布道 - , 萨尔 . ”

说得一点没错，先生。

“ [goʊ][ɑ:n] , “ [sed] [aɪ] ,
“ **Go on ,** “ **said I ,**
“ 去 在 , “ 说 我 ,

“继续，”我说。

“ [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [goʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈæɪm(ə)l] [waɪl] [hi:; hi][ɪz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
“ **I like to see a fellow go the whole animal while he is about it .**
“ 我 喜欢 到 看 一个 同伴 去 这 所有的 动物 尽管 他 是 关于 它 .

“我喜欢看到一个人全力以赴，做到极致。”

[haʊ] [ˈmeni] [dɪd][aɪ ˈti:] [teɪk] [tu:; tə] [kɪl] [hɜ:r; hər] ? “
How many did it take to kill her ? ”
如何 许多 做过 它 拿 到 杀 她 ? ”

究竟有多少人杀死了她？

“ [wel] , [ˈmæsə] , [ʃi:; ʃɪ][toʊld][em ˈi:] [hɜ:rˈself] , [ɑ:n][hɜ:r; hər][def] [bed] ,
“ **Well , Massa , she told me herself , on her def bed ,**
“ 出色地 , 马萨 , 她 讲述 我 她自己 , 在 她 定义 床 ,

“嗯，玛莎，”她自己躺在床上告诉我的，

[ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [i:t] [noʊ] [mɔ:ɪr] [nɔ:r] [ten][ɔ:r][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [hɔ:gz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [bleɪm] [dem] ,
she didn't eat no more nor ten or a dozen hogs , but she didn't blame dem ,
她 没有 吃 不 更多的 也不 十 或者 一个 打 猪 , 但 她 没有 责备 民主 ,

她既没吃掉十头猪，也没吃掉一打猪，但她并没有责怪它们。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈhævɪn] - [dɪr] [ˈhedz] [ɑ:n][dɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] .
it was havin ' dere heads on did all the mischief .
它 曾是 拥有 - 德雷 头部 在 做过 全部 这 恶作剧 .

都是因为他们长了脑袋才惹出这么多麻烦。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [wen] [deɪ][wʌz; wəz] [kʊkt] , [ɔ:r][aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [ə; eɪ] ['hæpənd] .
I was away when dey was cooked , or it wouldn't a happened .
我 曾是 离开 什么时候 戴 曾是 煮熟 , 或者 它 不会 一个 发生 .

它们煮熟的时候我不在，否则就不会发生这种事了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

自然与人性(Nature and Human Nature)

第21/30页

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrlstən] [bæŋk][tuː; tə] [drɔː] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
I was down to Charleston Bank to draw six hundred dollars for her ,
我 曾是 向下 到 查尔斯顿 银行 到 画 六 百 美元 为了 她 ,
我当时去查尔斯顿银行帮她取了六百美元,

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃɪ] [sent] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
and when I came back she sent for me .
和 什么时候 我 来了 后退 她 发送 为了 我 .
我回来的时候,她派人来接我。

- [ˈsaːroʊ] , - [ˈseɪz][ʃiː; ʃɪ] , - [ˈpluːtɑːrk][hæz; həz] [ˈpɔɪznd] [em ˈiː] . - “
Sorrow , sais she , Plutarch has poisoned me . - “
- 悲哀 , - 说 她 , - 普鲁塔克 有 中毒 我 . - “
“悲伤,”她说,“普鲁塔克毒害了我。”

- [oʊ] , [diː] [blæk] [ˈvɪlən] - , [ˈseɪz][aɪ] , - [ˈmɪsɪz] , [aɪ] [wɪl] [taɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][bɜːrn]
Oh , de black villain , sais I , Missus , I will tye him to a tree and burn
- 哦 , 德 黑色的 恶棍 - , 说 我 , - 太太 , 我 将要 泰 他 到 一个 树 和 烧伤
[hɪm; ɪm] . - “
him . - “
他 . - “
“哦,那个黑恶棍,”我说,“夫人,我要把他绑在树上烧死他。”

- [noʊ] , [noʊ] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ɛbəl] .
No , no , she said , I will return good for evil .
- 不 , 不 , - 她 说 , - 我 将要 返回 好的 为了 邪恶 .
“不,不,”她说,“我会以牙还牙的。”

[send] [fɔːr; fər] [rev] . [ˈmɪstər] [ˈhɑːmɪni] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] - , [diː] [ˈjæŋki] - ,
Send for Rev . Mr Hominy , and Mr Succatash , de Yankee oberseer ,
发送 为了 牧师 . 先生 玉米粥 , 和 先生 - , 德 扬基 - ,
请霍米尼牧师先生和美国上司萨卡塔什先生来。

[ænd; ənd] [tel] [maɪ] [pʊr] [ˈgræni] [ˈkloʊi] [hɜːr; hər][oʊl] [ˈmɪsɪz] [ɪz][ˈdaɪn] - , [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,
and tell my poor granny Chloe her ole missus is dyin , and to come back ,
和 告诉 我的 贫穷的 奶奶 克洛伊 她 奥莱 太太 是 垂死 - , 和 到 来 后退 ,
告诉我可怜的奶奶克洛伊,她老太太快要死了,让她快点回来。

[hɑːt] [fʊt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈpluːtɑːrk] , [fɔːr; fər][maɪ] [ɪz][ɔːl] [ɡɔːn] .
hot foot , and bring Plutarch , for my disgestion is all gone .
热的 脚 , 和 带来 普鲁塔克 , 为了 我的 消化 是 全部 已消失 .
脚热了,把普鲁塔克带来吧,因为我的消化问题已经解决了。

- [wel] , [wen] [ˈpluːtɑːrk] [keɪm] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [ˈpluː] , [maɪ][tʃaɪld] ,
Well , when Plutarch came she said , Plue , my child ,
- 出色地 , 什么时候 普鲁塔克 来了 她 说 , - 加 , 我的 孩子 ,
“嗯,当普鲁塔克来的时候,她说,‘普鲁,我的孩子,

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [ʃɜːr; jər] [ˈmɪsɪz] [baɪ] [ˈkʊkɪŋ] [diː][hɔːgz] [wɪd] [dɪr] [ˈhedz] [ɑːn] ,
you have killed your missus by cooking de hogs wid dere heads on ,
你 有 被杀 你的 太太 经过 烹饪 德 猪 宽 德雷 头部 在 ,
你把猪头连着猪头一起煮了,害死了你的妻子。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ] , [aɪ][ɪz] - - [tuː; tə] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [juː; jʊ][baɪ] [ˈkaɪndnəs] [əˈmʌŋ] [diː]
but I won't punish you , I is intendin ' to extinguish you by kindness among de
但 我 惯于 惩治 你 , 我 是 - - 到 熄灭 你 经过 仁慈 之中 德
[plænˈteɪ](ə)n] [ˈnɪɡər] .
plantation niggers .
种植园 黑鬼 .

但我不会惩罚你，我打算用仁慈的方式在种植园的黑奴中消灭你。

[aɪ] [wɪl] [hi:p] [koʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ɑ:n][jər; jər] [hed] . - “
I will heap coals of fire on your head . ' ”
我 将要 堆 煤炭 的 火 在 你的 头 . - - “

我要把炭火堆在你头上。

- [dæts] [raɪt] , [ˈmɪsɪz] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [bɜːrn][ðə; ði] [ˈvɪlən] [ʌp] ,
' Dat's right , Missus , ' sais I , ' burn the villain up ,
- 数据 正确的 , 太太 , - 说 我 , - 烧伤 这 恶棍 向上 ,

“没错，夫人，”我说，“把那个恶棍烧死。”

[bʌt; bət][bɜːrn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [gri:n] [wʊd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [sləʊ] [ˈfaɪər] , [dæts][diː] [ˈtɪkɪt] ,
but burn him with green wood so as to make slow fire , dat's de ticket ,
但 烧伤 他 和 绿色的 木头 所以 作为 到 制作 慢的 火 , 数据 德 票 ,
[ˈmɪsɪz] , [aɪ ˈtiː] [hɪm; ɪm] [raɪt] . -
但要用青木烧他，让火慢慢烧起来，这才是正确的做法。

[ˈmɪsɪz] , [aɪ ˈtiː] [hɪm; ɪm] [raɪt] . -
Missus , it sarves him right . '
太太 , 它 服务 他 正确的 . -

太太，这正合他意。

“ [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈɛbɜː] [hɜːrd] [ˈjɛlɪn] - , [ˈmæsə] , [juːd] [ə; eɪ] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][den] .
“ **Oh , if you eber heard yellin ' , Massa , you'd a heard it den .**
” 哦 , 如果 你 埃伯 听到 大喊 - , 马萨 , 你会 一个 听到 它 丹 .

“哦，老爷，如果你听到喊叫声，你肯定早就听到了。”

[ˈpluː] [hiː; hi] [traʊd] [hɪmˈself] [daʊn] [ɑ:n][diː] [graʊnd] ,
Plue he trowed himself down on de ground ,
加 他 扔 他自己 向下 在 德 地面 ,

而且他把自己扔到了地上，

[ænd; ænd][hiː; hi] [roʊld] [ænd; ænd][hiː; hi] [kɪkt] [ænd; ænd][hiː; hi] [skriːmd] [laɪk] [mæd] . “
and he rolled and he kicked and he screamed like mad . ”
和 他 滚动 和 他 踢 和 他 尖叫 喜欢 疯狂的 . “

他翻滚、踢打、疯狂地尖叫。

- [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈnɔɪz] , [ˈpluːtɑːrk] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [aɪ] [kɑːnt] [stænd][aɪ ˈtiː] .
' Don't make a noise , Plutarch , ' said she , ' I can't stand it .
- 不 制作 一个 噪音 , 普鲁塔克 , - 说 她 , - 我 不能 站立 它 .

“别出声，普鲁塔克，”她说，“我受不了了。”

[aɪ] [ˈɪznt] [ə; eɪ][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][def] .
I isn't a goin ' to put you to def .
我 不是 一个 去 - 到 放 你 到 定义 .

我不会把你置于危险境地。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][lɪb] .
You shall lib .
你 将 库 .

你应该解放。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪb][juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪf] . - “
I will gib you a wife . ' ”
我 将要 吉布 你 一个 妻子 . - - “

我会送你一个妻子。

- [oʊ] , - , ['mɪsɪz] , - [sed] [hiː; hi] , - [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jə] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
' **Oh** , **tankee** , **Missus** , ' **said he** , ' **oh** , **I will pray for you night and day** ,
- 哦 , - , 太太 , - 说 他 , - 哦 , 我 将要 祈祷 为了 你 夜晚 和 天 ,
“哦, 太太,”他说, “哦, 我会日夜为您祈祷。”

[wen] [aɪ] [eɪnt] [æt; ət][wɜːrk][ɔːr] [ə'sli:p] , [fɔːr; fər] [ˈɛbɜː] [ænd; ənd] [ˈɛbɜː] .
when I ain't at work or asleep , for eber and eber .
什么时候 我 不是 在 工作 或者 睡着了 , 为了 埃伯 和 埃伯 .
我不工作或睡觉的时候, 就是不停地工作和睡觉的时候。

[er'men,ɑː'men] . - “
Amen . ' “
阿门 . - “
阿门。

- [juː; jə][æɪ; əɪ][ˈe,bi] [ˈkloʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] . -
' **You shall ab Cloe for a wife** . '
- 你 将 ab 克洛伊 为了 一个 妻子 . -
“你必须娶克洛伊为妻。”

“ [ˈkloʊ] , [ˈmæsə] , [wɒz; wəz][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ˈblesɪd; blest] [ˈsekənd] [oʊld] .
“ **Cloe** , **Massa** , **was seventy - five** , **if she was one blessed second old** .
” 克洛伊 , 马萨 , 曾是 七十 - 五 , 如果 她 曾是 一 蒙福 第二 老的 .
“克洛伊, 玛萨, 七十五岁了, 如果她真的活了一秒钟的话。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈkrɪpld] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] [ˈkrʌtʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈhædnt] [ə; eɪ]
She was crippled with rheumatis , and walked on crutches , and hadn't a
她 曾是 残疾的 和 - , 和 步行 在 拐杖 , 和 之前没有 一个
[tuːθ] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] .
tooth in her head .
齿 在 她 头 .
她患有严重的风湿病, 行动不便, 只能拄拐行走, 而且一颗牙也没有。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈdʌbld] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [tɔːl] [ˈnɪgər] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bed] . “
She was just doubled up like a tall nigger in a short bed . “
她 曾是 只是 双倍 向上 喜欢 一个 高的 黑鬼 在 一个 短的 床 . “
她就像个高个黑人一样蜷缩在一张短床上。

- [oʊ] , [lɔːrd] , ['mɪsɪz] , - [sed] [ˈpluː,tɑːrk] , - [hæb] [ˈmɜːrsɪ] [ɑːn][dɪs] [ˈsɪnər] , [oʊ] [dɪr] ['mɪsɪz] ,
' **Oh** , **Lord** , **Missus** , ' **said Plutarch** , ' **hab mercy on dis sinner** , **O dear Missus** ,
- 哦 , 主 , 太太 , - 说 普鲁塔克 , - 哈布 怜悯 在 迪斯 罪人 , 哦 亲爱的 太太 ,
“哦, 主啊, 夫人,”普鲁塔克说, “请怜悯这个罪人, 哦, 亲爱的夫人。”

[oʊ] - ['mɪsɪz] , [oʊ][hæb] [ˈmɜːrsɪ] [ɑːn][dɪs] [tʃaɪld] . - “
O lubly Missus , oh hab mercy on dis child . ' “
哦 - 太太 , 哦 哈布 怜悯 在 迪斯 孩子 . - “
哦, 亲爱的太太, 请怜悯这个孩子。

- - , ['mɪsɪz] , - [sed] [ˈkloʊ] .
' **Tankee** , **Missus** , ' **said Cloe** .
- - , 太太 , - 说 克洛伊 .
“太太, 坦克,”克洛伊说。

- [gɑːd] [bles] [juː; jə] , ['mɪsɪz] , [aɪ][ɪz] [kwaɪt] [ˈæpi] [naʊ] .
' **God bless you** , **Missus** , **I is quite appy now** .
- 上帝 保佑 你 , 太太 , 我 是 相当 苹果 现在 .
“上帝保佑你, 夫人, 我现在非常高兴。”

[aɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈliːtl] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər][dæt][spɑːrk] ,
I is a leetle too young for dat spark ,
我 是 一个 小精灵 也 年轻的 为了 数据 火花 ,
我年纪还小, 不适合谈恋爱。

[fɔːr; fər][aɪ][ɪz] ['kʌtɪn] - [ə; eɪ] [nu:] [set][oʊ] - [tiːθ] [naʊ], [ænd; ənd][ˈe.bi] ['sʌfəd] [frʌm; frəm] - -
for I is cuttin ' a new set o ' teeth now , and ab suffered from teethin '
为了 我 是 切丁 - 一个 新的 放 o - 牙齿 现在 , 和 ab 遭受 从 - -
[moʊst][əˈmeɪzɪn] - ,
most amazin ' ,
最多 太棒了 - ,

因为我现在正在长新牙，而且出牙非常痛苦。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈluːbɪn] - [waɪf] .
but I will make him a lubin ' wife .
但 我 将要 制作 他 一个 鲁宾 - 妻子 :
但我会让他娶个贤良淑德的妻子。

[dəʊnt][biː; bi] [ʃaɪ] , ['mɪstər] ['pluː] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
Don't be shy , Mr Plue , ' said she ,
不 是 害羞的 , 先生 加 , - 说 她 ,
“别害羞，普鲁先生，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ʌp] [wɪd] [wʌn][ɔb] [hɜːr; hər] ['krʌtʃɪz] [ænd; ənd][ˈgʌb][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [poʊk] [ɪn][diː] [rɪbz] [dæt]
and she up wid one ob her crutches and gub him a poke in de ribs dat
和 她 向上 宽 一 奥布 她 拐杖 和 古布 他 一个 戳 在 德 肋骨 数据
[meɪd] [hɪm; ɪm] [grʌnt] [laɪk] [ə; eɪ][pɪɡ] .
made him grunt like a pig .
制成 他 咕哝 喜欢 一个 猪 :
她拄着一根拐杖站起来，狠狠地戳了他一下肋骨，把他弄得像猪一样哼了一声。

- [kʌm] , [tænd] [ʌp] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , - [tɪl] [diː] ['pɑːrsn] [taɪ] [diː] [nɑːt] [raʊnd] [jər; jər] [nek] . - “
' Come , tand up , ' said she , ' till de parson tie de knot round your neck . ' “
- 来 , 坦德 向上 , - 说 她 , - 直到 德 牧师 领带 德 结 圆形的 你的 脖子 . - “
“来，站起来，”她说，“等牧师把绳结系在你脖子上。”

- [oʊ] ! [bɔːrd] , ['mɪsɪz] , - [sed] [hiː; hi] , - [ˈe.bi] ['mæsi] !
' Oh ! Lord , Missus , ' said he , ' ab massy !
- 哦 ! 主 , 太太 , - 说 他 , - ab 大 !
“哦！主啊，夫人，”他说，“ab massy! ”

- [bʌt; bət][diː] ['pɑːrsn] ['mæɪɪd] - [ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , - [jər; jər] [braɪd] !
' But de parson married ' em , and said , ' Slute your bride !
- 但 德 牧师 已婚 - 呢 , 和 说 , - - 你的 新娘 !
但是牧师为他们主持了婚礼，并说：“向你的新娘致敬！ ”

- [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [muːv] . “
' but he didn't move . “
- 但 他 没有 移动 . “
但他一动不动。

- [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['bæʃfl] , - [sed] ['kloʊ] , [ˈtɑːkɪn, -kin, 'tei-] - [hɪm; ɪm] [raʊnd] [diː] [nek] [ænd; ənd] ['kɪsɪn] - [ɔb]
' He is so bashful , ' said Cloe , takin ' him round de neck and kissin ' ob
- 他 是 所以 害羞的 , - 说 克洛伊 , 拿 - 他 圆形的 德 脖子 和 接吻 - 奥布
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“他真害羞，”克洛伊说着，搂住他的脖子亲吻了他。

- [oʊ] , ['mɪsɪz] !
' Oh , Missus !
- 哦 , 太太 !
哦，太太！

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
' she said ,
- 她 说 ,
她说，

- [aɪ][ɪz][soʊ] [praʊd] [ɔb][maɪ] ['braɪdgru:m] — [hi:; hi][du:] [lʊk] [soʊ] [dʒen'ti:l] [wɪd] [oʊl] ['mæsəz] [frɪl] [ʒɜ:rt]

' **I is so proud ob my bridegroom — he do look so genteel wid ole massa's frill shirt**

- 我 是 所以 自豪的 奥布 我的 新郎 — 他 做 看 所以 文雅的 宽 奥莱 马萨的 褶边 衬衫

[a:n] ,

on ,

- 在 ,

“我为我的新郎感到无比自豪——他穿着老爷的褶边衬衫，看起来真是彬彬有礼。”

[dəʊnt][hi:; hi] ? -

don't he ? '

- 不 他 ? -

难道不是吗？

“ [wen] [deɪ] [went] [aʊt][oʊ] - [di:] [ru:m] ['ɪntu:][di:] ['entri] ,

When dey went out o ' de room into de entry ,

” 什么时候 戴 去 出去 o - 德 房间 进入 德 入口 ,

“当他们走出房间来到门口时，

[ˈkloʊ] [fa:tʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kræk] ['oʊbɜː][hɪz; ɪz] [peɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜr] [krʌtʃ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ]

Cloe fotched him a crack ober his pate with her crutch that sounded like a

克洛伊 福奇 他 一个 裂缝 奥伯 他的 肉酱 和 她 拐杖 那 听起来 喜欢 一个

[ˈkooʊkoo] - [nʌt] ,

cocoa - nut ,

- 可可 - 坚果 ,

克洛伊用拐杖在他头顶上敲了个响指，听起来像可可豆碎裂的声音。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['hɑ:ləʊ] . “

it was so hollow . “

- 它 曾是 所以 空洞的 - “

它空荡荡的。

- [teɪk] [dæt] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , - [fɔ:r; fər][nɑ:t] - - [ɔb][jɔr; jər][braɪd] , [ju:; jʊ] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - [nɑ:tɪn] -

Take dat , ' said she , ' for not slutin ' ob your bride , you good - for - nottin '

- 拿 数据 , - 说 她 , - 为了 不是 - - 奥布 你的 新娘 , 你 好的 - 为了 - 什么都没有 -

- [ˈskæləwæʌ][ju:; jʊ] . -

onmanerly scallawag you . '

- 骗子 你 - -

“你这个没教养的无赖，就该尝尝这个滋味，”她说，“你这个没用的没教养的无赖，竟然敢勾引你的新娘。”

“ [pʊr] [dɪr] ['mɪsɪz] !

Poor dear missus !

” 贫穷的 亲爱的 太太 !

“可怜的太太！ ”

[ʃi:; ʃi][daɪd][dæt][aɪ'dentɪk(ə)l] [naɪt] . “

she died dat identical night . “

- 她 死亡 数据 完全相同的 夜晚 - “

她就在当晚去世了。

“ [kʌm] [hɪr] , [ˈsɑ:roʊ] , “ [sed] [aɪ] ; “ [kʌm] [ænd; ænd] [lʊk] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Come here , Sorrow , ” said I ; “ come and look me in the face .

” 来 这里 , 悲哀 , ” 说 我 ; ” 来 和 看 我 在 这 脸 .

“过来，悲伤，”我说；“过来看着我的脸。”

“ [ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [əd'vænst] , [ˈdʒeri] [slipt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ,

The moment he advanced , Jerry slipt across the room ,

” 这 片刻 他 先进的 , 杰瑞 滑倒 穿过 这 房间 ,

“他刚一靠近，杰瑞就溜到了房间另一边。”

[ænd; ænd] [traɪd] [tu:; tə][haɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʌŋz] [nɪr] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and tried to hide behind the tongues near his wife .

- 和 尝试 到 隐藏 在后面 这 舌头 靠近 他的 妻子 -

他试图躲在妻子附近的舌头后面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] [tuː; tə] [deθ] .
He was terrified to death .
他 曾是 恐惧 到 死亡 .

他吓坏了。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ” [sed] [aɪ] , “ [ʃiː; ʃi][daɪd][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] [hɔːg] ? ”
Do you mean to say , ” said I , “ she died of going the whole hog ?
“ 做 你 意思是 到 说 , ” 说 我 , ” 她 死亡 的 去 这 所有 的 猪 ? ”
“你的意思是说,”我说,“她是因为玩得太过火而死的? ”

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][hɔːg] — [tel] [em ˈiː][ðə; ði] [truːθ] ? ”
Was it a hog — tell me the truth ? ”
曾是 它 一个 猪 — 告诉 我 这 真相 ? ”

是猪吗? ——告诉我实话?

“ [wel] , [ˈmæsə] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] - ,
“ Well , Massa , ” said he , “ I don't know to a zact sartainty ,
“ 出色地 , 马萨 , ” 说 他 , ” 我 不 知道 到 一个 - 不确定性 ,
“嗯, 老爷,”他说,“我完全不知道。”

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [dɪr] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʊkt] [ɪl] ,
for I was not dere when she was tooked ill ,
为了 我 曾是 不是 德雷 什么时候 她 曾是 拿走 患病的 ,

因为她生病时我不在场。

— [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][diː][bæŋk][æt; ət][diː] [taɪm] ,
— I was at de bank at de time ,
— 我 曾是 在 德 银行 在 德 时间 ,

——当时我正在银行。

— [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ][ˈdeɪvi][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɔːgz][ɔːr][dɔːgz] .
— but I will take my davy it was hogs or dogs .
— 但 我 将要 拿 我的 戴维 它 曾是 猪 或者 狗 .

——但我会带着我的戴维去, 不管是猪还是狗。

[aɪ][wɔːnt][dʒʌst] [zækli] - [wɪt] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [ˈmeɪzɪn] - [fɑːnd][ʌv; əv][bəʊθ] ;
I wont just zackly sartify which , because she was ' mazin ' fond of both ;
我 惯于 只是 扎克利 - 哪个 , 因为 她 曾是 - 玛津 - 喜爱 的 两个都 ;

我不会直接说明是哪一种, 因为她对两者都“非常喜欢”;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [swer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ɔːr][tʊɒdɜː] , [ænd; ænd][dæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [kʊkt] [wɪd]
but I will swear it was one or toder , and dat dey was cooked wid
但 我 将要 发誓 它 曾是 一 或者 托德 , 和 数据 戴 曾是 煮熟 宽

但我发誓那是一个或两个, 而且它们是用.....煮熟的

[dɪr] [ˈhedz] [ɑːn] — [dæt][aɪ] [wɪl] - [tuː; tə] [tɪl] [aɪ][daɪ] ! ”
dere heads on — dat I will stificate to till I die ! ”
德雷 头部 在 — 数据 我 将要 - 到 直到 我 死 ! ”

把他们的头颅戴上——我会坚持到死!

“ [hɔːgz][ɔːr][dɔːgz] , ” [sed] [aɪ] , “ [hoʊl] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhedz] [ɑːn] — [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ? ”
“ Hogs or dogs , ” said I , “ whole , with their heads on — do you mean that ? ”
“ 猪 或者 狗 , ” 说 我 , ” 所有 的 , 和 他们 的 头部 在 — 做 你 意思是 那 ? ”

“猪或狗,”我说,“整只带头的——你是这个意思吗? ”

“ [jes] , [ˈmæsə] , [dis] [hɪr] [tʰaɪld][duː] , [ʌv; əv][ə; eɪ] . ”
“ Yes , Massa , dis here child do , of a sartainty . ”
“ 是的 , 马萨 , 迪斯 这里 孩子 做 , 的 一个 不确定性 . ”

“是的, 主人, 这孩子确实很聪明。”

“ [hɔːgz] [laɪk][ðə; ði][pɪɡ] , [ænd; ænd][dɔːgz] [laɪk][ðə; ði] [ŋju(:)ˈfaʊndləndə] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ? ”
“ Hogs like the pig , and dogs like the Newfoundlander at the door ? ”
“ 猪 喜欢 这 猪 , 和 狗 喜欢 这 纽芬兰人 在 这 门 ? ”

“猪喜欢门口的猪, 狗喜欢门口的纽芬兰犬吗? ”

“ [oʊ] , [noʊ] , [ˈmæsə] , [ɪn] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][dəʊnt][stænd][tuː; tə][ˈɑːrgjʊmənt][ɔb] [ˈriːz(ə)n] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
“ **Oh** , **no** , **Massa** , **in course it don't stand to argument ob reason it was** .
“ 哦 , 不 , 马萨 , 在 课程 它 不 站立 到 争论 奥布 原因 它 曾是 .
“哦, 不, 老爷, 当然, 这根本站不住脚, 这完全不合情理。”

[oʊ] , [noʊ] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [ænd; ənd][ˈkwɔːhɔːg; ˈkoʊhɔːg] — [klæmz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Oh , **no** , **it was quadogs and quahogs — clams , you know** .
哦 , 不 , 它 曾是 - 和 蛤蜊 — 蛤蜊 , 你 知道 .
哦, 不, 是蛤蜊和硬壳蛤——你知道的, 就是蛤蜊。

[wiː; wi] [kɔːlz] - [ɪm] [daʊn] [saʊθ] , [fɔːr; fər] [ˈɔːrtʌs] , [hɔːgz][ænd; ənd][dɔːgz] .
We calls 'em down South , for shortness , hogs and dogs .
我们 呼叫 - 呃 向下 南 , 为了 短促 , 猪 和 狗 .
为了简洁起见, 我们在南方称它们为猪和狗。

[oʊ] , [ˈmæsə] ,
Oh , **Massa** ,
哦 , 马萨 ,
哦, 主人,

[ɪn] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊz] [dæt] — [aɪ][ɪz] [ʃɒr] [juː; jʊ] [dʌz] — [juː; jʊ][ɪz][ˈoʊnli] - - [ɑːn] -
in course you knows dat — I is sure you does — you is only intendin ' on puppose
在 课程 你 知道 数据 — 我 是 当然 你 做 — 你 是 仅有的 - 在 -
[tuː; tə] [meɪk] [geɪm] [ʌv; əv][dɪs] [hɪr] [ˈnɪgə] ,
to make game of dis here nigger ,
到 制作 游戏 的 迪斯 这里 黑鬼 ,
你当然知道——我确信你知道——你只是想在这里玩弄这个黑鬼。

[ˈɪznt] [juː; jʊ] ? “
isn't you ? ”
不是 你 ? ”
难道不是你吗?

[juː; jʊ] [ˈvɪlən] , “ [sed] [aɪ] , “ [juː; jʊ] [tɒk] [ə; eɪ][raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][em ˈiː] [ðæt] [taɪm] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
“ **You villain** , “ **said I** , “ **you took a rise out of me that time , at any rate** .
“ 你 恶棍 , “ 说 我 , “ 你 采取 一个 上升 出去 的 我 那 时间 , 在 任何 速度 .
“你这个恶棍,”我说, “至少那一次你惹恼了我。”

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈɔːf(ə)n] [ˈeni] [ˈfelər] [dʌz] [ðæt] ,
It ain't often any feller does that ,
它 不是 经常 任何 伙计 做 那 ,
很少有人会这么做。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi][goʊ][ɑːn]
so I think you deserve a glass of the old Jamaiky for it when we go on
所以 我 思考 你 应得 一个 玻璃 的 这 老的 - 为了 它 什么时候 我们 去 在
[bɔːrd] .
board .
木板 .
所以我觉得你上船的时候应该喝一杯老式牙买加威士忌作为奖励。

[naʊ] [goʊ][ænd; ənd] [ʃuːt] [ə; eɪ][ˈdʒezʊɪt] - [priːst] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [wʌn] .
Now go and shoot a Jesuit - priest if you see one .
现在 去 和 射击 一个 耶稣会 - 牧师 如果 你 看 — .
现在, 如果你看到耶稣会神父, 就去把他射杀。

“ [ðə; ði][gɔːl] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
“ **The gall explained the order to her mother** .
“ 这 蠢 解释 这 命令 到 她 母亲 .
“她厚颜无耻地向她母亲解释了命令的内容。”

“ [ʃu:t] [ðə; ði] [pri:st] ? ” [sed] [ʃi:; ʃi] , [ɪn] [frent] .
“ **Shoot the priest ?** ” **said she , in French .** ”
“ 射击 这 牧师 ? ” 说 她 , 在 法语 :

“枪毙神父?”她用法语问道。

“ [ʃu:t] [ðə; ði] [pri:st] , ” [sed] [ˈdʒeri] ; “ [ʃu:t] [em ˈi:] !
“ **Shoot the priest ,** ” **said Jerry ;** “ **shoot me !** ”
“ 射击 这 牧师 , ” 说 杰瑞 ; “ 射击 我 ! ”

“射杀神父,”杰瑞说;“射杀我! ”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [pɑ:pt] [daʊn] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
“ **And he popped down behind his wife ,** ”
“ 和 他 爆裂 向下 在后面 他的 妻子 , ”

然后他突然走到妻子身后,

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðə; ði][bɔ:l] [fɜ:rst] .
as if he had no objection to her receiving the ball first .
作为 如果 他 有 不 异议 到 她 接收 这 球 第一的 .

仿佛他并不反对她先接球。

[ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃest] ,
She ran to her chest ,
她 跑 到 她 胸部 ,

她跑到她胸前,

[ænd; ənd][ɡɑ:t] [aʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hɔ:rn][bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][neɪl] [ʌv; əv][es ˈti:] [ˈfrænsɪs] ,
and got out the little horn box with the nail of St Francis ,
和 得到 出去 这 小的 喇叭 盒子 和 这 指甲 的 英石 弗朗西斯 ,

然后拿出了装有圣方济各钉子的小号角盒,

[ænd; ənd] [lʊkt] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][daɪ][æt; ət][hɜ:r; hər][poʊst] .
and looked determined to die at her post .
和 看起来 决定 到 死 在 她 邮政 :

她看起来决心要死在自己的岗位上。

[ˈsa:roʊ] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ðə; ði] [ɡʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] , [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] :
Sorrow deposited the gun in the corner , hung down his head , and said :
悲哀 已存 这 枪 在 这 角落 , 悬挂 向下 他的 头 , 和 说 :

悲伤把枪扔到角落里,低着头说:

“ [dɪs] [hɪr] [tʃaɪld] , [ˈmæsə] [slɪk] , [kɑ:nt][du:][noʊ][ˈmɜ:rdər] . ”
“ **Dis here child , Massa Slick , can't do no murder .** ”
“ 迪斯 这里 孩子 , 马萨 斯利克 , 不能 做 不 谋杀 . ”

“这孩子,马萨·斯利克,可杀不了人。”

“ [ðen] [aɪ][mʌst; məst][du:][aɪ ˈti:][maɪˈself] , ” [sed] [aɪ] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [prəˈsi:dɪŋ] [tu:; tə][get][maɪ]
“ **Then I must do it myself ,** ” **said I , rising and proceeding to get my**
“ 然后 我 必须 做 它 我 , ” 说 我 , 上升 和 进行中 到 得到 我的

[ˈraɪf(ə)] .
rifle .
步枪 :

“那我只能自己动手了,”我说着,站起身去拿我的步枪。

“ [slɪk] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , “ [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [du:][ju:; jə] [mi:n] ? ”
“ **Slick ,** ” **said the doctor ,** “ **what the devil do you mean ?** ”
“ 斯利克 , ” 说 这 医生 , “ 什么 这 魔鬼 做 你 意思是 ? ”

“斯利克,”医生说,“你到底是什么意思? ”

“ [waɪ] , ” [sez] [aɪ] , [ə; eɪ] [ˈsetɪn] - [daʊn] [əˈgen] , “ [aɪl] [tel] [ju:; jə] .
“ **Why ,** ” **says I , a settin ' down again ,** “ **I'll tell you .** ”
“ 为什么 , ” 说道 我 , 一个 塞廷 - 向下 再次 , “ 患病的 告诉 你 . ”

“为什么,”我又坐了下来说,“我会告诉你。”

[ˈdʒeʒʊɪt] - [priːsts] [wɜːr; wər][fɜːrst] [siːn] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd] [ˈpɔːrtʃʊɡl] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [faːnd]
Jesuit - priests were first seen in Spain and Portugal , where they are very fond
耶稣会 - 神父 是 第一的 已见 在 西班牙 和 葡萄牙 , 在哪里 他们 是 非常 喜爱
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of them .
的 他们 :

耶稣会神父最早出现在西班牙和葡萄牙，那里的人们非常喜欢他们。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ˈiːtn] [ðəm; ðəm][ðer; ðər] . "
I have often eaten them there . "
我 有 经常 吃 他们 那里 :

我经常在那里吃它们。

" [fɜːrst] [siːn] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd] [ˈpɔːrtʃʊɡl] !
" First seen in Spain and Portugal !
" 第一的 已见 在 西班牙 和 葡萄牙 !

“首次在西班牙和葡萄牙亮相！”

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 :

“他回答道。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ðer; ðər] — [bʌt; bət][ɡoʊ][ɑːn] . "
" You are out there — but go on . "
" 你 是 出去 那里 — 但 去 在 :

“你已经身处其中——但请继续前进。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] , " [sed] [aɪ] , " [ɪn] [ˈjɔːkʃə] ,
" There is a man , " said I , " in Yorkshire ,
" 那里 是 一个 男人 , " 说 我 , " 在 约克郡 ,

“约克郡有个人,”我说, “

[huː] [sez] [hɪz; ɪz][ˈænsesətər] [brɔːt] [ðə; ði][fɜːrst][ˈoʊvər][frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] , [wen] [hiː; hi]
who says his ancestor brought the first over from America , when he
WHO 说道 他的 祖先 带来 这 第一的 超过 从 美国 , 什么时候 他
[əˈkʌmpənɪd] [ˈkæbət][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪɪdʒz] ,
accompanied Cabot in his voyages ,
伴随 卡伯特 在 他的 航程 ,

他说他的祖先在跟随卡伯特航行时，从美洲带来了第一批鲸鱼。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][wʌn][æz; əz][ə; eɪ] [krest] .
and he has one as a crest .
和 他 有 一 作为 一个 波峰 :

他的徽章上就有一个这样的图案。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ˈbʌŋkəm] .
But that is all bunkum .
但 那 是 全部 废话 :

但这全是胡说八道。

[ˈkæbət] [ˈnevər] [sɔː] [wʌn] . "
Cabot never saw one . "
卡伯特 绝不 锯 一 :

卡伯特从未见过这种东西。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ə; eɪ][ˈdʒeʒʊɪt] - [priːst] ? "
" What in the world do you call a Jesuit - priest ? "
" 什么 在 这 世界 做 你 称呼 一个 耶稣会 - 牧师 ? "

“你到底该怎么称呼一位耶稣会神父呢？”

“ [waɪ] [ə; eɪ] ['tɜːrki] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , ” [sed] [aɪ] ;
“ **Why a turkey to be sure , ” said I ;**
“ 为什么 一个 火鸡 到 是 当然 , ” 说 我 ;
“ 当然是火鸡啦 , ”我说 ;

“ [ðæts] [wʌt] [ðei] [kɔːl][ðem; ðəm][æt; ət][mædrɪd][ænd; ənd] ['lɪzbən] ,
“ **that's what they call them at Madrid and Lisbon ,**
“ 那就是 什么 他们 称呼 他们 在 马德里 和 里斯本 ,
“ 马德里和里斯本的人都这么称呼它们。”

[ˈæftər][ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts] [huː] [fɜːrst] [ɪntrəˈduːst] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈjɒrəp] . “
after the Jesuits who first introduced them into Europe . ”
后 这 耶稣会士 WHO 第一的 介绍 他们 进入 欧洲 . “
“ 继耶稣会士将它们首次引入欧洲之后。”

“ [maɪ] [ˈɡʊdi] [ˈɡreɪʃəs] ! ” [sed] [ˈsɑːrəʊ] , “ [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [fʌn] [əˈlaɪv] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , [ðæts] [ɔːl] . ”
“ **My goody gracious ! ” said Sorrow , “ if that ain't fun alive it's a pity , that's all . ”**
“ 我的 好东西 亲切 ! ” 说 悲哀 , “ 如果 那 不是 乐趣 活 它是 一个 遗憾 , 那就是 全部 . ”
“ 我的天哪 ! ”悲伤说道, “如果活着都不算快乐, 那就太可惜了, 仅此而已。”

“ [wiːl] , ” [sed] [ˈdʒeri] , “ [aɪ][wʌz; wəz][lɔːst][æt; ət] [siː] [ðæt] [taɪm] ;
“ **We'll , ” said Jerry , “ I was lost at sea that time ;**
“ 出色地 , ” 说 杰瑞 , “ 我 曾是 丢失的 在 海 那 时间 ;
“ 嗯 , ”杰瑞说, “那次我在海上迷路了 ;

[aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lənd] .
I was out of sight of land .
我 曾是 出去 的 视线 的 土地 .
我当时已经看不到陆地了。

[aɪ ˈtiː] [ˈpʌz(ə)ld] [ˌem ˈiː] [laɪk] 44° [nɔːrθ] , [ænd; ənd] 63° - ´ [west] . “
It puzzled me like 44° north , and 63° 40 ´ west . ”
它 困惑 我 喜欢 44° 北 , 和 63° - ´ 西方 . “
它让我百思不得其解, 就像北纬44度, 西经63度40分一样。

“ [hɔːgz] , [dɔːgz] , [ænd; ənd][ˈdʒɛʒəɪt] - [priːsts] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi][set] [əˈgen] ,
“ **Hogs , dogs , and Jesuit - priests ! ” said the doctor , and off he set again ,**
“ 猪 , 狗 , 和 耶稣会 - 神父 ! ” 说 这 医生 , 和 离开 他 放 再次 ,
“猪、狗和耶稣会神父 ! ”医生说完, 又动身离开了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [saɪdz] , [ˈrʌʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [kənˈvʌlʃən] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
with his hands on his sides , rushing round the room in convulsions of laughter .
和 他的 双手 在 他的 侧面 , 匆忙 圆形的 这 房间 在 抽搐 的 笑声 .
他双手叉腰, 在房间里大笑着四处乱窜。

“ [ðə; ði] [priːst] , ” [sed] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊld] [ˈwʊmən] , “ [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **The priest , ” said I to the old woman , “ has given him a pain in his**
“ 这 牧师 , ” 说 我 到 这 老的 女士 , “ 有 给定 他 一个 疼痛 在 他的
[ˈstʌmək] ,
stomach ,
胃 ,
“ 那位神父 , ”我对老妇人说, “让他肚子疼。”

“ [wen] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdresər] [əˈgen] ,
“ **when she ran to the dresser again ,**
“ 什么时候 她 跑 到 这 梳妆台 再次 ,
当她再次跑到梳妆台前时,

[ænd; ənd][ɡɑːt][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [sɒt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [ˈemptɪd] .
and got the cup of soot for him which had not yet been emptied .
和 得到 这 杯子 的 煤烟 为了 他 哪个 有 不是 然而 到过 清空 .
于是, 他拿来那杯还没喝完的煤灰。

“ [oʊ] [dɪr] ！ ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðæt] ; [oʊ] , [slɪk] ,
“ **Oh dear !** ” **said he** , “ **I can't stand that ; oh , Slick** ,
“ 哦 亲爱的 ！ ” 说 他 , “ 我 不能 站立 那 ; 哦 , 斯里克 ,
“ 哦 , 天哪 ! ” 他说 , “ 我受不了那样 ; 哦 , 斯里克 ,

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [em 'iː] [jet] , “ [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈboʊltɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
you will be the death of me yet , ” and he bolted out of the house .
你 将要 是 这 死亡 的 我 然而 , “ 和 他 螺栓连接 出去 的 这 房子 .
“ 你终究会要了我的命 ! ” 说完 , 他便冲出了房子。

[ˈhævɪŋ] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ] [ˈbʊʃlɪ] [ʌv; əv] [klæmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [bɪd] [hɜːr; hər]
Having purchased a bushel of clams from the old lady , and bid her
拥有 购买 一个 蒲式耳 的 蛤蜊 从 这 老的 女士 , 和 出价 她
[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ɡʊd] - [baɪ] ,
and her daughter good - bye ,
和 她 女儿 好的 - 再见 ,
从老太太那里买了一蒲式耳蛤蜊 , 并向她和她的女儿道别后 ,

[wiː; wi] [ˈvæˈmoʊst] [ðə; ði] [ræntʃ] . [wʌn]
we vamosed the ranche . 1
我们 离开 这 牧场 . 1
我们离开了牧场。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)] [ˈɡɑːblər] .
At the door I saw a noble gobbler .
在 这 门 我 锯 一个 高贵 火鸡 .
我在门口看到了一只高贵的火鸡。

[wʌn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [kəˈrʌp(ə)n] [ʌv; əv] [ˈspæni] [wɜːrdz] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [steɪts]
1 One of the numerous corruptions of Spanish words introduced into the States
1 一 的 这 很多的 腐败 的 西班牙语 字 介绍 进入 这 各州
[sɪns] [ðə; ði] [ˈmeksɪkən] [wɔːr] ,
since the Mexican war ,
自从 这 墨西哥 战争 ,
1. 这是自美墨战争以来传入美国的众多西班牙语词汇讹变形式之一。

[ænd; ənd] [ˈsignifaɪz] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] [ˈʃænti] .
and signifies to quit the house or shanty .
和 表示 到 辞职 这 房子 或者 棚屋 .
表示离开房屋或棚屋。

[ˈræntʃoʊ] [ˈdeziɡneɪts] [ə; eɪ] [hʌt] , [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈbræntʃɪz] , [wer] [ˈhɜːrdzmən] [ˌtempəˈrerəli] [rɪˈzaɪd] .
Rancho designates a hut , covered with branches , where herdsmen temporarily reside .
牧场 指定 一个 小屋 , 涵盖 和 分支 , 在哪里 牧民 暂时地 居住 .
Rancho 指的是用树枝覆盖的小屋 , 牧民们在那里临时居住。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈdʒezʊɪt] - [priːst] , “ [sed] [aɪ] , “ [ˈdʒeri] ? ”
“ **What will you take for that Jesuit - priest , ” said I , “ Jerry ?** ”
“ 什么 将要 你 拿 为了 那 耶稣会 - 牧师 , ” 说 我 , “ 杰瑞 ? ”
“ 你打算用多少钱换那个耶稣会神父 ? ” 我问 , “ 杰瑞 ? ”

“ [ˈsev(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] , “ [sed] [hiː; hi] .
“ **Seven and sixpence , ” said he** .
“ 七 和 六便士 , ” 说 他 .
“ 七先令六便士 , ” 他说。

“ [dʌn] , “ [sed] [aɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfəˈretɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] .
“ **Done , ” said I , and his head was perforated with a ball in an instant .**
“ 完毕 , ” 说 我 , 和 他的 头 曾是 穿孔的 和 一个 球 在 一个 立即的 .
“ 好了 , ” 我说 , 话音刚落 , 他的头就被一颗球击穿了。

[ðə; ði][dɔːg][ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mæstəz] [haʊs] ,
The dog unused to such a sound from his master's house ,
这 狗 未使用的 到 这样的 一个 声音 从 他的 硕士学位 房子 ,
狗狗很不习惯从主人家听到这样的声音。

[ænd; ənd] [ˌrekəˈlektɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktər] ,
and recollecting the damage he received from the fall of the doctor ,
和 回忆 这 损害 他 已收到 从 这 落下 的 这 医生 ,
他回想起医生摔倒给他造成的伤害，

[set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['pɪtiəs] [haʊlz] [ðæt] ['evər][wɜːr; wər] [hɜːrd] ,
set off with the most piteous howls that ever were heard ,
放 离开 和 这 最多 可怜的 嚎叫 那 曾经 是 听到 ,
伴随着前所未闻的最凄惨的嚎叫声，他们出发了。

[ænd; ənd] [fled] [fɔːr; fər] ['seɪfti] — [ðə; ði][pɪgz] [skwiːld] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [bɪn] ['wuːndɪd]
and fled for safety — the pigs squealed as if they had each been wounded
和 逃亡 为了 安全 — 这 猪 尖叫 作为 如果 他们 有 每个 到过 受伤
— [ænd; ənd][ðə; ði] [giːs] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ʌprɔːr] — [waɪl] [oʊld] ['mædəm] [buːdrɒt] [ænd; ənd]
— and the geese joined in the general uproar — while old Madam Boudrot and
— 和 这 鹅 加入 在 这 一般的 骚动 — 尽管 老的 女士 布德罗 和
[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [rʌʃt] ['skriːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [wʌt] [ðɪːz] ['dredf(ə)l] [men]
her daughter rushed screaming to the door to ascertain what these dreadful men
她 女儿 匆忙 尖叫 到 这 门 到 探明 什么 这些 可怕 男人
[wɜːr; wər] [əˈbaʊt] ,
were about ,
是 关于 ,
它们四散奔逃——猪们像受了伤似的尖叫着——鹅群也加入了这阵骚动——而老布德罗夫人和她的女儿尖叫着冲到门口，想弄清楚这些可怕的人究竟想干什么。

[huː] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['juːtɪŋ] [priːsts] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [hɔːgz][ænd; ənd][dɔːgz][ɪnˈtaɪər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
who talked of shooting priests , and eating hogs and dogs entire with their
WHO 谈话 的 射击 神父 , 和 吃 猪 和 狗 全部的 和 他们的
['hedz] [ɑːn] .
heads on .
头部 在 .

他们谈到要枪杀神父，还要连头带肉地吃掉猪和狗。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] ,
It was some time before order was restored ,
它 曾是 一些 时间 前 命令 曾是 恢复 ,
秩序恢复用了一段时间。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒeri] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][dɪˈpɑːzɪt][hɪz; ɪz]
and when Jerry went into the house to light his pipe and deposit his
和 什么时候 杰瑞 去 进入 这 房子 到 光 他的 管道 和 订金 他的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

当杰瑞进屋点烟斗并把钱存起来的时候，

[aɪ] [kɔːld] ['kʌtlɜːz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['æk(ə)n][ænd; ənd] [stɑɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər]
I called Cutler's attention to the action and style of a horse in the pasture
我 称为 卡特勒的 注意力 到 这 行动 和 风格 的 一个 马 在 这 牧场
[huːm] [maɪ] [gʌn] [hæd; həd] [əˈlɑːrmd] .
whom my gun had alarmed .
谁 我的 枪 有 惊慌 .
我提醒卡特勒注意牧场里一匹马的动作和姿态，我的枪惊扰了它。

“ [ðæt] [ˈænɪm(ə)] , ” [sed] [aɪ] , “ [mʌst; məst][hæv; həv] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] .
“ **That animal** , ” **said I** , “ **must have dropped from the clouds** .

“ 那 动物 , ” 说 我 , “ 必须 有 掉落 从 这 云 .

“那只动物,”我说,“一定是天上掉下来的。”

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][bəuθ] ,
If he is young and sound , and he moves as if he were both ,

如果 他 是 年轻的 和 声音 , 和 他 移动 作为 如果 他 是 两个都 ,

如果他年轻健康, 而且举止也像年轻健康又体格健壮,

[hi:; hi][ɪz] [wɜ:rθ] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] .
he is worth six hundred dollars .

他 是 值得 六 百 美元 .

他身价六百美元。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm] ;
I must have him ;

我 必须 有 他 ;

我一定要得到他;

[kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [tɪl] [wi:; wi] [mi:t] [wʌŋ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][la:rdʒ] [koʊl] [ʃɪps]
can you give him a passage till we meet one of our large coal ships

能 你 给 他 一个 通道 直到 我们 见面 一 的 我们的 大的 煤炭 船舶

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈpɪktu:] ? “
coming from Pictou ? “

未来 从 皮克图 ? “

你能让他搭船到我们与从皮克图驶来的大型运煤船会合吗?

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **Certainly** , ” **said he** .

“ 当然 , ” 说 他 .

“当然,”他说。

“ [ˈdʒeri] , ” [ˈseɪz][aɪ] , [wen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] ,
“ **Jerry** , ” **sais I** , **when he returned** ,

“ 杰瑞 , ” 说 我 , 什么时候 他 返回 ,

“杰瑞,”我说道, 他回来了。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [du:][ju:; jʊ] [ki:p] [sʌtʃ] [ə; eɪ][flaɪ] - [əˈweɪ] [ˈdev(ə)l][æz; əz] [ðæt] [fɔ:r; fər] ?
“ **what in the world do you keep such a fly - away devil as that for ?**

“ 什么 在 这 世界 做 你 保持 这样的 一个 飞 - 离开 魔鬼 作为 那 为了 ?

你到底为什么要养这么一只到处乱飞的家伙?

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [sel] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [baɪ] [ˈkæt(ə)] ?
why don't you sell him and buy cattle ?

为什么 不 你 卖 他 和 买 牛 ?

你为什么不把他卖掉, 去买牛呢?

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [sel] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˈhælɪfæks] ? “
Can't you sell him at Halifax ? “

不能 你 卖 他 在 哈利法克斯 ? “

你不能把他卖到哈利法克斯吗?

“ [oʊ] “ , [sed] [hi:; hi] , “ [aɪ] [kɑ:nt] [gʊð][ðər; ðər] [naʊ] [noʊ] [mɔ:r] , [ˈmɪstər] [slɪk] .
“ **Oh** “ , **said he** , “ **I can't go there now no more** , **Mr Slick** .

“ 哦 “ , 说 他 , “ 我 不能 去 那里 现在 不 更多的 , 先生 斯利克 .

“哦,”他说,“我现在不能再去那里了, 斯利克先生。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɔ:l] [ˈæftər][em ˈi:] [ænd; ənd] [seɪ] : [ˈdʒeri] , [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [lænd][læst] ?
The boys call after me and say : Jerry , when did you see land last ?

这 男孩们 称呼 后 我 和 说 : 杰瑞 , 什么时候 做过 你 看 土地 最后的 ?

男孩们在我身后喊道: 杰瑞, 你上次见到陆地是什么时候?

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['dʒeri] [bu:drɒt] , [wer] [er 'em][aɪ] ?
My name is Jerry Boudrot , where am I ?
我的 姓名 是 杰瑞 布德罗 , 在哪里 是 我 ?

我叫杰瑞·布德罗, 请问我在哪里?

['dʒeri] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [lɔ:st] [æt; ət] [si:] !
Jerry , I thought you was lost at sea !
杰瑞 , 我 想法 你 曾是 丢失的 在 海 !

杰瑞, 我还以为你出海失踪了呢!

['dʒeri] , [hæz; həz][jɔr; jər][kɒʊlt][gɔ:t] ['eni] - [ɑ:n] [jet] ([ʃu:z]) ?
Jerry , has your colt got any slippares on yet (shoes) ?
杰瑞 , 有 你的 小马 得到 任何 - 在 然而 (鞋) ?

杰瑞, 你的小马驹穿上马蹄铁了吗?

['dʒeri] , [wʌt] [dʌz] - — - [mi:n] ?
Jerry , what does 44 — 40 mean ?
杰瑞 , 什么 做 - — - 意思是 ?

杰瑞, 44-40是什么意思?

[oʊ] ! [aɪ] [kɑ:nt] [stænd][aɪ 'ti:] ! "
Oh ! I can't stand it ! "
哦 ! 我 不能 站立 它 ! "

哦! 我受不了了!

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [send] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['neɪbər] ? "
" Why don't you send him by a neighbour ? "
" 为什么 不 你 发送 他 经过 一个 邻居 ? "

“为什么不让他通过邻居送过去呢?”

" [oʊ] ! [nʌn] [oʊ] - [maɪ] ['neɪbərz] [kæn; kən][raɪd] [hɪm; ɪm] .
" Oh ! none o ' my neighbours can ride him .
" 哦 ! 没有任何 o - 我的 邻居 能 骑 他 .

“哦! 我的邻居们都没人能骑他。”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [breɪk] [hɪm; ɪm] .
We can't break him .
我们 不能 休息 他 .

我们无法击垮他。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['fɪʃərmən] , [nɑ:t] ['hɔ:smən] . "
We are fishermen , not horsemen . "
我们 是 渔民 , 不是 骑兵 . "

我们是渔夫, 不是骑兵。

" [wer] [dɪd][hi:; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" Where did he come from ? "
" 在哪里 做过 他 来 从 ? "

他来自哪里?

" [ðə; ði] [pri:st] [brɔ:t] [ə; eɪ] [mer] [frʌm; frəm] ['kæənədə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][hɜ:r; hər][kɒʊlt]
" The priest brought a mare from Canada with him , and this is her colt
" 这 牧师 带来 一个 母马 从 加拿大 和 他 , 和 这 是 她 小马
.
.
.

“这位牧师从加拿大带来了一匹母马, 这是她的小马驹。”

[hi:; hi] [gev] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [lɔ:st] [æt; ət] [si:] ,
He gave it to me when I returned from being lost at sea ,
他 给予 它 到 我 什么时候 我 返回 从 存在 丢失的 在 海 ,

我从海上迷路回来后, 他把它给了我。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [em 'i:] .
he was so glad to see me .
他 曾是 所以 高兴的 到 看 我 :

他见到我非常高兴。

[aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wəd] [baɪ] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] [slɪk] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [tʃi:p] ;
I wish you would buy him , Mr Slick ; you will have him cheap ;
我 希望 你 会 买 他 , 先生 斯利克 ; 你 将要 有 他 便宜的 ;

斯利克先生, 我希望你能买下他; 你会很便宜的;

[aɪ] [kɑ:nt] [du:] [noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][noʊ] [fens] [[æɫ; ʃəl][stɑ:p][hɪm; ɪm] . "
I can't do noting with him , and no fence shall stop him . "
我 不能 做 注意到 和 他 , 和 不 栅栏 将 停止 他 : "

我根本无法和他合作, 任何栅栏都拦不住他。

" [wʌt] [ðə; ði] [pleɪŋ] , " ['seɪz][aɪ] ,
" What the plague , " sais I ,
" 什么 这 瘟疫 , " 说 我 ,

“真是见鬼了,”我说,

" [du:;][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ?
" do you suppose I want of a horse on board of a ship ?
" 做 你 认为 我 想 的 一个 马 在 木板 的 一个 船 ?

你以为我会在船上需要一匹马吗?

[du:;][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][bɔ:st] [æt; ət] [si:] [tu:] ?
do you want me to be lost at sea too ?
做 你 想 我 到 是 丢失的 在 海 也 ?

你想让我也葬身大海吗?

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , [ɪf] [aɪ][dɪd][traɪ][tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ju:; jʊ] , " [sed] [aɪ] ,
and besides , if I did try to oblige you , " said I ,
和 除了 , 如果 我 做过 尝试 到 必须 你 , " 说 我 ,

而且, 如果我真的试图满足你的要求,”我说,

" [ænd; ənd] [ɔ:fərd] [ju:; jʊ][faɪv] [paʊndz] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['dev(ə)l]['noʊbə:di][kæn; kən][raɪd] , [ænd; ənd][noʊ]
" and offered you five pounds for that devil nobody can ride , and no
" 和 提供 你 五 磅 为了 那 魔鬼 无人 能 骑 , 和 不
[fens] [stɑ:p] ,
fence stop ,
栅栏 停止 ,

“并出价五英镑想买那个没人能骑的魔鬼, 而且没有栅栏挡路。”

[ju:d] [æsk]['sev(ə)n] [paʊnd] [ten] [raɪt] [ɔ:f] .
you'd ask seven pound ten right off .
你会 问 七 磅 十 正确的 离开 :

你会直接要七英镑一便士。

[naʊ] , [ðæt] ['tɜ:rki] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]['dɑ:lər] [hɪr] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [æskt] [æt; ət][wʌns]['sev(ə)n]
Now , that turkey was not worth a dollar here , and you asked at once seven
现在 , 那 火鸡 曾是 不是 值得 一个 美元 这里 , 和 你 问 在 一次 七

[ænd; ənd] ['sɪkspəns] .
and sixpence .
和 六便士 :

当时, 那只火鸡在这里连一美元都不值, 而你却立刻要价七便士六便士。

['noʊbə:di][kæn; kən] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [evər'læstɪŋ] [[ɑ:rp] .
Nobody can trade with you , you are so everlasting sharp .
无人 能 贸易 和 你 , 你 是 所以 永恒 锋利的 :

没人能跟你做生意, 你永远都那么敏锐。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [lɔːst] [æt; ət] [siː] , [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [wei] [baɪ] [lənd] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] . ”
If you was lost at sea , you know your way by land , at all events . ”
如果 你 曾是 丢失的 在 海 , 你 知道 你的 方式 经过 土地 , 在 全部 活动 . ”

如果你在海上迷路了, 至少你也知道陆地上的路。

“ [wel] , ” [ˈseɪz] [hiː; hi] , “ [seɪ] [ˈsev(ə)n] [paʊndz] [ten] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] . ”
“ Well , ” sais he , “ say seven pounds ten , and you will have him . ”
“ 出色地 , ” 说 他 , ” 说 七 磅 十 , 和 你 将要 有 他 . ”
“好吧,”他说, “你出七镑一镑, 他你就能买下他。”

“ [oʊ] ! [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðer; ðər] [ɪz] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈpæstʃər] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] , [eɪnt]
“ Oh ! of course , ” said I , “ there is capital pasture on board of a vessel , ain't
“ 哦 ! 的 课程 , ” 说 我 , ” 那里 是 首都 牧场 在 木板 的 一个 血管 , 不是
[ðer; ðər] ?
there ?
那里 ?

“哦! 当然,”我说, “船上可是有大有牧场, 不是吗? ”

[wer] [eɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [get] [heɪ] [tɪl] [aɪ] [send] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ? ”
Where am I to get hay till I send him home ? ”
在哪里 是 我 到 得到 干草 直到 我 发送 他 家 ? ”

我上哪儿弄干草来喂他, 直到我把他送回家?

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [triː] [ˈhʌndrədweɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] . ”
“ I will give you tree hundredweight into the bargain . ”
“ 我 将要 给 你 树 百磅 进入 这 便宜货 . ”

“我还会额外给你三百磅重物。”

“ [wel] , ” [ˈseɪz] [aɪ] , “ [lets] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ; [kæn; kən] [juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ?
“ Well , ” sais I , “ let's look at him ; can you catch him ? ”
“ 出色地 , ” 说 我 , ” 我们来吧 看 在 他 ; 能 你 抓住 他 ? ”

“好吧,”我说, “我们来看看他; 你能抓住他吗? ”

“ [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [pæn] [ʌv; əv] [oʊts] , [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ]
“ He went into the house , and bringing out a pan of oats , and calling
“ 他 去 进入 这 房子 , 和 带来 出去 一个 平底锅 的 燕麦 , 和 呼叫
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他进了屋, 拿出一盆燕麦, 喊他:

[ðə; ði] [hɔːrs] [ˈfaːləʊd] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)l] , [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] .
the horse followed him into the stable , where he was secured .
这 马 随后 他 进入 这 稳定的 , 在哪里 他 曾是 安全 .

马跟着他进了马厩, 在那里被拴了起来。

[aɪ] [suːn] [ˈæsəˈteɪnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən]
I soon ascertained he was perfectly sound , and that he was an
我 很快 已确定 他 曾是 完美 声音 , 和 那 他 曾是 一个
[ʌnˈkɑːmənli] [faɪn] [ˈænɪm(ə)l] .
uncommonly fine animal .
不寻常地 美好的 动物 .

我很快发现他身体非常健康, 而且是一头非常优秀的动物。

[aɪ] [sent] [ˈsɑːroʊ] [ɑːn] [bɔːrd] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈsæd(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbraɪd(ə)l] , [wɪp] [ænd; ənd] [spɜːrɪz] ,
I sent Sorrow on board for my saddle and bridle , whip and spurs ,
我 发送 悲哀 在 木板 为了 我的 鞍 和 轡 , 鞭 和 马刺 ,

我派悲伤上船去取我的马鞍、马勒、马鞭和马刺。

[ænd; ənd] [dɪˈzaird] [ðæt] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [wɔːrpt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɔːrf] .
and desired that the vessel might be warped into the wharf .
和 想要的 那 这 血管 可能 是 扭曲的 进入 这 码头 .

并希望这艘船能被拖进码头。

[wen] [ðə; ði][ˈni:grʊʊ] [rɪˈtʃ:rnd] , [aɪ] [rɪˈpi:ɪd] [ðə; ði][tʃ:rɪmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:rgən][tu:; tə][ˈdʒeri] ,
When the negro returned , I repeated the terms of the bargain to Jerry ,
什么时候 这 黑人 返回 , 我 重复 这 条款 的 这 便宜货 到 杰瑞 ,
当那个黑人回来后, 我把交易条款再次告诉了杰瑞。

[wɪtʃ] [ˈbi:ɪŋ] [əˈsentɪd] [tu:; tə] , [ðə; ði][ˈænɪm(ə)][wʌz; wəz] [brɔ:t] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
which being assented to , the animal was brought out into the centre of the
哪个 存在 同意 到 , 这 动物 曾是 带来 出去 进入 这 中心 的 这
[fi:ld] ,
field ,
场地 ,
得到同意后, 这只动物被牵到田地中央。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈoʊnər] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [ˈvɔ:ltɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
and while his owner was talking to him , I vaulted into the saddle .
和 尽管 他的 所有者 曾是 说 到 他 , 我 拱形 进入 这 鞍 .
趁着主人和他说话的时候, 我跳上了马鞍。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [si:md] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈlɑ:rmɪd] , [snɔ:tɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbloʊɪŋ] [ˈvaɪələntli] ;
At first he seemed very much alarmed , snorting , and blowing violently ;
在 第一的 他 似乎 非常 很多 惊慌 , 吸鼻 , 和 吹 暴力 ;
起初他似乎非常惊慌, 发出呼噜声, 并剧烈地喘息;

[hi:; hi] [ðen] [baʊndɪd] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [læʃ] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][haɪnd] [fi:t] [moʊst] [ˈfjʊriəsli] ,
he then bounded forward and lashed out with his hind feet most furiously ,
他 然后 有界 向前 和 鞭打 出去 和 他的 后 脚 最多 愤怒地 ,
然后他猛地向前进去, 用后腿疯狂地踢击。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][baɪ] [ˈɔ:ltərnət] [ˈrɪrɪŋ] , [ˈkɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbækɪŋ] .
which was succeeded by alternate rearing , kicking , and backing .
哪个 曾是 成功了 经过 备用 饲养 , 踢 , 和 后盾 .
随后, 它交替地后腿站立、踢腿和后退。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər] [si:] [ə; eɪ] [ˈkrɪtər] [splɜ:rdʒ] [soʊ][ˈbædli] ;
I don't think I ever see a critter splurge so badly ;
我 不 思考 我 曾经 看 一个 小动物 挥霍 所以 糟糕 ;
我好像从来没见过哪个小动物这么挥霍无度;

[æt; ət][læst][hi:; hi][ræn][ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,
at last he ran the whole length of the field ,
在 最后的 他 跑 这 所有的 长度 的 这 场地 ,
最后他跑完了整个场地。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈθroʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ˈveri] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [ʌnˈwɪlɪŋli] ,
occasionally throwing up his heels very high in the air , and returned unwillingly ,
偶尔 投掷 向上 他的 高跟鞋 非常 高的 在 这 空气 , 和 返回 不情愿地 ,
他时不时地将脚后跟高高地抛向空中, 然后不情愿地返回。

[ˈstɑ:pɪŋ] [ˈevri] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] [aʊtˈreɪdʒəsli] .
stopping every few minutes and plunging outrageously .
停止 每一个 很少 分钟 和 骤降 令人愤慨地 .
每隔几分钟就停下来, 然后猛地一冲。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈtraɪəl][hi:; hi] [əˈgen] [ræn] ,
On the second trial he again ran ,
在 这 第二 审判 他 再次 跑 ,
第二次审判他再次跑了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][bəʊθ] [wɪp] [ænd; ənd][spɜ:r] ,
and for the first time I gave him both whip and spur ,
和 为了 这 第一的 时间 我 给予 他 两个都 鞭 和 刺 ,
我第一次同时给了他鞭子和马刺。

[ænd; ænd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ænd][ɪn] [rɪ'tɜːrɪŋ] [aɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
and made him take the fence , and in returning I pushed him in the same
和 制成 他 拿 这 栅栏 , 和 在 返回 我 推动 他 在 这 相同的
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

我让他沿着栅栏走，回来的时候我用同样的方式推了他一把。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] [li:p] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
making him take the leap as before .
制作 他 拿 这 飞跃 作为 前 .

让他像以前一样再次迈出那一步。

[ðoʊ] [ˈɔːkwərd] [ænd; ænd] [ɪ'ɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,
Though awkward and ignorant of the meaning of the rein ,
尽管 尴尬的 和 无知 的 这 意义 的 这 缰绳 ,

尽管笨拙且不了解缰绳的含义，

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [suː'pɪriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
the animal knew he was in the hands of a power superior to his own ,
这 动物 知道 他 曾是 在 这 双手 的 一个 力量 优越的 到 他的 自己的 ,

这只动物知道自己落入了远超自身力量的掌控之中。

[ænd; ænd] [səb'mɪtɪd] [fɑːr] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .
and submitted far more easily than I expected .
和 提交 远的 更多的 容易地 比 我 预期的 .

提交过程比我想象的要容易得多。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] , [aɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,
When we arrived at the wharf , I removed the saddle ,
什么时候 我们 到达的 在 这 码头 , 我 已移除 这 鞍 ,

到达码头后，我卸下了马鞍。

[ænd; ænd] [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [roʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [hæd; həd][aɪ 'tiː] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
and placing a strong rope round his neck , had it attached to the
和 放置 一个 强的 绳索 圆形的 他的 脖子 , 有 它 随附的 到 这

[ˈwɪndləs] ,
windlass ,
绞盘 ,

他将一根结实的绳子套在他的脖子上，然后把绳子系在绞盘上。

[nɑːt][tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] ,
not to drag him on board ,
不是 到 拖 他 在 木板 ,

不要把他拖下船，

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ɪf] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [æd'væns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
but to make him feel if he refused to advance that he was
但 到 制作 他 感觉 如果 他 拒绝 到 进步 那 他 曾是

[ˈpaʊərləs] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,
powerless to resist ,
无力 到 抵抗 ,

但要让他觉得，如果他拒绝前进，他就无力抵抗。

[æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] [ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] .
an indispensable precaution in breaking horses .
一个 必不可少 预防 在 打破 马匹 .

驯马过程中不可或缺的预防措施。

[wʌns] [ænd; ənd] [wʌns] ['oʊnli] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [ɪ'skeɪp] ; [hiː; hi] [riəd] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] ,
Once and once only he attempted escape ; he reared and threw himself ,
一次 和 一次 仅有的 他 尝试过 逃脱 ; 他 饲养 和 扔 他自己 ;
[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [streɪn] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] ,
but finding the strain irresistible ,
但 寻找 这 拉紧 无法抗拒 ;
他只尝试过一次逃跑；他奋力挣扎，但发现自己无法抵抗这种拉力。

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [bɔːrd] ['kwaiətli] .
he yielded and went on board quietly .
他 产生 和 去 在 木板 悄悄 .
他屈服了，默默地上了船。

['dʒeri] [wʌz; wəz] [æz; əz] [dɪ'lʌɪtɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs]
Jerry was as delighted to get rid of him as I was to purchase
杰瑞 曾是 作为 高兴极了 到 得到 摆脱 的 他 作为 我 曾是 到 购买
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ;
杰瑞摆脱他时和我买下他时一样高兴。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ðæt] ['sev(ə)n] [paʊndz] [ten] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['evər]
and though I knew that seven pounds ten was as much as he could ever
和 尽管 我 知道 那 七 磅 十 曾是 作为 很多 作为 他 可以 曾经
['riːəlaɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
realize out of him ,
意识到 出去 的 他 ;
虽然我知道他最多只能挣到七磅十英镑，

[aɪ] [felt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [heɪ] ,
I felt I ought to pay him for the hay ,
我 毛毡 我 应该 到 支付 他 为了 这 干草 ;
我觉得我应该付他干草的钱。

[ænd; ənd] [ɔːlsəʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [kənˌsɪli'eɪʃn] ['prez(ə)nt] ;
and also that I could well afford to give him a little conciliation present ;
和 还 那 我 可以 出色地 买得起 到 给 他 一个 小的 和解 展示 ;
而且我完全有能力送他一份小小的和解礼物；

[soʊ] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['flaʊər] [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] ,
so I gave him two barrels of flour in addition ,
所以 我 给予 他 二 桶 的 面粉 在 添加 ;
所以我又给了他两桶面粉。

[tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
to enable him to make his peace with his wife ,
到 使能够 他 到 制作 他的 和平 和 他的 妻子 ;
为了让他能够与妻子和解，

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['ɡroʊsli] [ɪn'sʌltɪd] [baɪ] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vəʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz]
whom he had so grossly insulted by asserting that his vow to heaven was
谁 他 有 所以 粗略地 受辱 经过 断言 那 他的 发誓 到 天堂 曾是
[tuː; tə] [hʌŋ] [ðə; ði] [ɔːr] [hɪr'æftər] ,
to hug the shore hereafter ,
到 拥抱 这 支撑 此后 ;
他曾如此粗暴地侮辱了上帝，声称他向上帝发誓，死后要紧紧依偎在海岸边。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] ['refrəns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
and had no reference to her .
和 有 不 参考 到 她 .
并且没有提到她。

[ɪf] [aɪ] [eɪnt] [mɪ'steɪkən] , [ˈdʒeri] [buːdrɒt] , [fɔːr; fər][soʊ][aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [ðə; ði]['ænim(ə)l]['æftər][hɪm; ɪm]
If I ain't mistaken , Jerry Boudrot , for so I have named the animal after him
如果 我 不是 错误 , 杰瑞 布德罗 , 为了 所以 我 有 命名 这 动物 后 他
,
:
,

如果我没记错的话，是杰瑞·布德罗，因为我就是以他的名字给这只动物命名的。

[wɪl] [ə'staːnɪʃ] [ðə; ði][foʊks][tuː; tə] ['slɪkvl] ; [fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] ,
will astonish the folks to Slickville ; for of all the horses on this continent ,
将要 震惊 这 各位 到 斯利克维尔 ; 为了 的 全部 这 马匹 在 这 大陆 ,

会让斯利克维尔的人们大吃一惊；因为在这片大陆上所有的马匹中，
[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ðə; ði]['riːəl] ['dʒenjuɪn] [kə'neɪdiən] [ɪz][ðə; ði][best][baɪ][ɔːl] [ɑːdʒ] .
to my mind , the real genuine Canadian is the best by all odds .
到 我的 头脑 , 这 真实的 真的 加拿大 是 这 最好的 经过 全部 赔率 .

在我看来，真正的加拿大人无疑是最好的。

" [ɑː] ! [maɪ] [frend] , " [sed] ['dʒeri] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] ,
" **Ah ! my friend , " said Jerry , addressing the horse ,**
" 啊 ! 我的 朋友 , " 说 杰瑞 , 解决 这 马 ,

“啊！我的朋友，”杰瑞对着马说道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lənd] , [laɪk] [jɔːr; jər] ['mæstər] ; [bʌt; bət] [ʌn'laɪk] [hɪm; ɪm] ,
" **you shall soon be out of sight of land , like your master ; but unlike him ,**
" 你 将 很快 是 出去 的 视线 的 土地 , 喜欢 你的 掌握 ; 但 与此不同 他 ,

“你很快就会像你的主人一样，消失在陆地的视线之外；但与他不同的是，

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi][ɔːst] [æt; ət] [siː] .
I hope you shall never be lost at sea .
我 希望 你 将 绝不 是 丢失的 在 海 .

我希望你永远不会在海上失踪。

" ['tʃæptər] [eksˌviː'ar'ar'aɪ] .
" **CHAPTER XVIII .**
" 章 十八 .

“第十八章

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪrər] .
HOLDING UP THE MIRROR .
保持 向上 这 镜子 .

举起镜子。

[frʌm; frəm]['hæli'fæks][tuː; tə] ['kʌmbər'lænd] , ['skwaɪər] ,
From Halifax to Cumberland , Squire ,
从 哈利法克斯 到 坎伯兰 , 乡绅 ,

从哈利法克斯到坎伯兰，乡绅

[ðə; ði] ['iːstərn] [koʊst] [ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊə]['prez(ə)nts] [mɔːr] ['hɑːrbər] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]
the eastern coast of Nova Scotia presents more harbours fit for the entrance of
这 东 海岸 的 新星 斯科舍省 礼物 更多的 港口 合身 为了 这 入口 的
[men] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [ət'ləntɪk] [koʊst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [meɪn]
men - of - war than the whole Atlantic coast of our country from Maine
男人 - 的 - 战争 比 这 所有的 大西洋 海岸 的 我们的 国家 从 缅因州
[tuː; tə]['meksɪkoʊ] .
to Mexico .
到 墨西哥 .

新斯科舍省东海岸适合军舰停靠的港口比我国从缅因州到墨西哥的整个大西洋沿岸的港口还要多。

[nɒʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][aɪ][eɪ'lem] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪz][soʊ] [wel] [sə'plaɪd] [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)]
No part of the world I am acquainted with is so well supplied and so little
不 部分 的 这 世界 我 是 熟人 和 是 所以 出色地 供应 和 所以 小的
[ˈfri:kwəntɪd] .
frequented .
经常光顾 .

在我所了解的世界范围内，没有哪个地方像这里一样物资如此充足，人烟如此稀少。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] “ [ta:(r); taɪ(r), tə:(r)] , ” [æz; əz][wi:; wi] [seɪ] , [bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ʃɪps] ?
They are “ that , ” as we say , but where are the large ships ?
他们 是 “ 那里 , ” 作为 我们 说 , 但 在哪里 是 这 大的 船舶 ?
正如我们所说，它们“就在那里”，但是大型船只在哪里呢？

[ˈgroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:rɪst][aɪ] [ges] .
growing in the forest I guess .
生长 在 这 森林 我 猜测 .

我想应该是生长在森林里吧。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [taʊnz] ?
And the large towns ?
和 这 大的 城镇 ?

那些大城镇呢？

[ɔ:l][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] [aɪ] ['rekən] .
all got to be built I reckon .
全部 得到 到 是 建造 我 估计 .

我觉得所有这些都得建造。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maɪnz] ?
And the mines ?
和 这 矿井 ?

矿场呢？

[waɪ] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rkt] .
why wanting to be worked .
为什么 想要 到 是 工作 .

为什么想要工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃəri:z] ?
And the fisheries ?
和 这 渔业 ?

渔业方面呢？

[wel] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə][let][ɑ:n] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Well , I'll tell you , if you will promise not to let on about it .
出色地 , 患病的 告诉 你 , 如果 你 将要 承诺 不是 到 让 在 关于 它 .

好吧，如果你答应不泄露这件事，我就告诉你。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][baɪ] ['tri:ti] , [æz; əz][wi:; wi] [naʊ] [hæv; həv][ðem; ðəm][baɪ]
We are going to have them by treaty , as we now have them by
我们 是 去 到 有 他们 经过 条约 , 作为 我们 现在 有 他们 经过
[ˈtrespæs] .
trespass .
侵入 .

我们将通过条约获得它们，就像我们现在通过非法侵占获得它们一样。

[fækt][ɪz] , [wi:; wi] [tri:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
Fact is , we treat with the British and the Indians in the same way .
事实 是 , 我们 对待 和 这 英国 和 这 印度人 在 这 相同的 方式 .

事实上，我们对待英国人和印度人一视同仁。

[ˈbʊli] [ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wəʊnt][duː] ,
Bully them if we can , and when that won't do ,
欺负 他们 如果 我们 能 , 和 什么时候 那 惯于 做 ,
如果可以, 就欺负他们; 如果欺负不管用,

[get][ðə; ði][mʊʊst][ˈvæljuəb(ə)l] [θɪŋz] [ðei] [hæv; həv][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [træʃ] , [laɪk] [glæs] [biːdz]
get the most valuable things they have in exchange for trash , like glass beads
得到 这 最多 有价值的 事物 他们 有 在 交换 为了 垃圾 , 喜欢 玻璃 珠子
[ænd; ənd] [ˈwʊd(ə)n] [klɑːks] .
and wooden clocks .
和 木制的 时钟 .

用垃圾（例如玻璃珠和木钟）换取他们最值钱的东西。

[stiɪ] , [ˈskwaɪər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst] [ɪmˈpruːvmənt] [hɪr] , [ðʊʊ] [aɪ][wəʊnt] [sei] [ðer; ðər] [eɪnt] [ruːm]
Still , Squire , there is a vast improvement here , though I won't say there ain't room
仍然 , 乡绅 , 那里 是 一个 广阔的 改进 这里 , 尽管 我 惯于 说 那里 不是 房间
[fɔːr; fər] [mɔːr] ;
for more ;
为了 更多的 ;

不过, 先生, 这里已经有了很大的进步, 虽然我不会说没有进步的空间了;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [kʌm] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [æz; əz][ɪz] [kwɑɪt] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] .
but there is such a change come over the people , as is quite astonishing .
但 那里 是 这样的 一个 改变 来 超过 这 人们 , 作为 是 相当 惊人 .
但人们的观念发生了如此巨大的变化, 这真是令人惊讶。

[ðə; ði] [bluː] - [noʊz] [ʌv; əv] - [ɪz][noʊ] [ˈbːŋgər][ðə; ði] [bluː] - [noʊz] [ʌv; əv] - .
The Blue - nose of 1834 is no longer the Blue - nose of 1854 .
这 蓝色的 - 鼻子 的 - 是 不 更长 这 蓝色的 - 鼻子 的 - .

1834 年的蓝鼻子已经不是 1854 年的蓝鼻子了。

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ˈæktɪv] , [mɔːr] [ɪnˈdʌstriəs] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈentərpraɪzɪŋ] .
He is more active , more industrious , and more enterprising .
他 是 更多的 积极的 , 更多的 勤劳 , 和 更多的 进取 .

他更加积极主动、勤奋努力、富有进取心。

[ɪnˈtelɪdʒənt] [ðə; ði] [ˈkrɪtər] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈleɪzi] .
Intelligent the critter always was , but unfortunately he was lazy .
聪明的 这 小动物 总是 曾是 , 但 很遗憾 他 曾是 懒惰的 .

这只小动物一直都很聪明, 但可惜的是它很懒惰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] [ðen] , [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [waɪd] [əˈweɪk] , [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] .
He was asleep then , now he is wide awake , and up and doing .
他 曾是 睡着了 然后 , 现在 他 是 宽的 醒 , 和 向上 和 正在做 .

他当时还在睡觉, 现在他已经完全清醒, 并且开始行动了。

[hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd][noʊ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃʊʊ] [hɪmˈself] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]
He never had no occasion to be ashamed to show himself , for he is
他 绝不 有 不 场合 到 是 羞愧 到 展示 他自己 , 为了 他 是
[ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfelər] ,
a good - looking feller ,
一个 好的 - 寻找 伙计 ,

他从来没有理由羞于露面, 因为他长相英俊。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈniːdnt] [naʊ] [biː; bi][noʊ] [ˈbːŋgər] [skɪrd] [tuː; tə] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
but he needn't now be no longer skeered to answer to his name ,
但 他 不必 现在 是 不 更长 惊恐 到 回答 到 他的 姓名 ,

但他现在不必再害怕听到自己的名字了。

[wen] [ðə; ði] [ˈmʌstər] [ɪz] [kʌm] [ænd; ənd] [hɪzn] [ɪz] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][roʊl] ,
when the muster is come and his'n is called out in the roll ,
什么时候 这 鼓起 是 来 和 他的 是 称为 出去 在 这 卷 ,

当点名时, 当他的名字被点到时,

[ænd; ənd] [seɪ] , “ [hɪr] [eɪ 'em] [aɪ] , [sə:'ri:] .
and say , “ Here am I , Sirree .
和 说 , “ 这里 是 我 , 先生 .

然后说：“我在这里，先生。”

[ə; eɪ] [nu:] [dʒenə'reɪ] (ə)n [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [droʊnz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði]
“ A new generation has sprung up , some of the drones are still about the
“ 一个 新的 一代 有 弹簧 向上 , 一些 的 这 无人机 是 仍然 关于 这
[haɪv] ,
hive ,
蜂巢 ,

“新一代蜜蜂已经出现，有些蜜蜂仍然在蜂巢附近活动。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [vɪgərəs] [reɪs] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [hu:] [wɪl] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪdʒ] .
but there is a young vigorous race coming on who will keep pace with the age .
但 那里 是 一个 年轻的 蓬勃 种族 未来 在 WHO 将要 保持 步伐 和 这 年龄 .

但是，有一批年轻而充满活力的后起之秀将会跟上老一代的步伐。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [glæs] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd]
It's a great thing to have a good glass to look in now and then and
它是 一个 伟大的 事物 到 有 一个 好的 玻璃 到 看 在 现在 和 然后 和
[si:] [jɔ:r'self] .
see yourself .
看 你自己 .

偶尔用一面好镜子看看自己，也是一件很棒的事。

[ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mɪrər] [held] [ʌp] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
They have had the mirror held up to them .
他们 有 有 这 镜子 握住 向上 到 他们 .

他们被要求正视自己。

[lɔ:rd] , [aɪ] [æɪ; əɪ] ['nevər] [fər'get] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] [tu:; tə] ['rɒdən] [hɪr] [wʌns] ,
Lord , I shall never forget when I was up to Rawdon here once ,
主 , 我 将 绝不 忘记 什么时候 我 曾是 向上 到 罗登 这里 一次 ,

主啊，我永远不会忘记我曾经来过罗登的那次经历。

[ə; eɪ] ['kʌntrɪmən] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ,
a countryman came to the inn where I was ,
一个 同胞 来了 到 这 客栈 在哪里 我 曾是 ,

一位乡下人来到我所在的客栈，

[tu:; tə] [peɪ] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [klɔ:k] [aɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɔ:f] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ,
to pay me for a clock I had put off on him ,
到 支付 我 为了 一个 钟 我 有 放 离开 在 他 ,

他要付我钱，因为我之前一直拖着没给他买钟。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pæsn] - [θru:] [ðə; ði] ['entri] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['krɪtər] ['stændɪn] - [bɪ'fɔ:r]
and as I was a passin ' through the entry I saw the critter standin ' before
和 作为 我 曾是 一个 帕辛 - 通过 这 入口 我 锯 这 小动物 替身 - 前

[ðə; ði] [glæs] ,
the glass ,
这 玻璃 ,

当我经过入口时，我看到那只小动物站在玻璃前。

[ɔ:fli] ['hɔ:rɪfard] .
awfully horrified .
非常 惊恐万分 .

感到无比震惊。

[maɪ] [gʊd] ['greɪʃəs] , [sed] [hi:; hi] , [ə; eɪ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [maɪ] [gʊd] ['greɪʃəs] ,
“ My good gracious , “ said he , a talking to himself , “ my good gracious ,
“ 我的 好的 亲切 , “ 说 他 , 一个 说 到 他自己 , “ 我的 好的 亲切 ,

“我的天哪，”他自言自语道，“我的天哪，

[ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] , [dʒɑːn][ˈsmaɪlər] ?
is this you , John Smiler ?
是 这 你 , 约翰 微笑者 ?

这是你吗, 约翰·斯迈勒?

[aɪ] [hævnt] [siːn] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [naʊ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
I havn't seen you before now going on twenty years .
我 还没有 已见 你 前 现在 去 在 二十 年 .

我已经快二十年没见过你了。

[oʊ] , [haʊ] [ˈʃɑːkɪŋli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːltərd] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ə; eɪ] [noʊn] [juː; jʊ] , [aɪ] [dɪˈkler] .
Oh , how shockingly you are altered , I shouldn't a known you , I declare .
哦 , 如何 令人震惊地 你 是 已修改 , 我 不应该 一个 已知 你 , 我 宣布 .

哦, 你变化之大令人震惊, 我真不该认识你, 我说道。

" [naʊ] , [aɪ][hævn; həv][held][ðə; ði] [ˈmɪrər] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈfeləʊz] [tuː; tə] [siː] [ðəmˈselvz] [ɪn] ,
" **Now , I have held the mirror to these fellows to see themselves in ,**
" 现在 , 我 有 握住 这 镜子 到 这些 伙伴们 到 看 他们自己 在 ,
" 现在, 我已经让这些人照镜子, 让他们看看自己。"

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [skerd] [ðəm; ðəm][soʊ] [ðeɪ] [hævn; həv] [ˈjeɪvd] [slɪk] [ʌp] , [ænd; ænd] [meɪd]
and it has scared them so they have shaved slick up , and made
和 它 有 害怕的 他们 所以 他们 有 剃光 光滑 向上 , 和 制成
[ðəmˈselvz] [lʊk] [ˈdiːsnt] .
themselves look decent .
他们自己 看 体面的 .

这吓坏了他们, 所以他们剃光了胡子, 让自己看起来体面些。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [aɪ] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [maɪˈself] , [fɔːr; fər] [ˈpraːvɪdəns] [skɜːdʒd] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː]
I won't say I made all the changes myself , for Providence scourged them into
我 惯于 说 我 制成 全部 这 变化 我 , 为了 普罗维登斯 受鞭笞 他们 进入
[ækˈtɪvəti] ,
activity ,
活动 ,

我不会说所有的改变都是我自己做的, 是天意促使它们发生的。

[baɪ] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] - [ˈɪntuː][ðer; ðər] [wiːt] - [fiːldz] , [ðə; ði][raːt][ˈɪntuː][ðer; ðər] [pəˈtetoʊz] ,
by sending the weavel into their wheat - fields , the rot into their potatoes ,
经过 发送 这 - 进入 他们的 小麦 - 字段 , 这 腐烂 进入 他们的 土豆 ,

把织布机送到他们的麦田里, 把腐烂物送到他们的土豆地里,

[ænd; ænd][ðə; ði] [draʊt] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [heɪ] [kraːps] .
and the drought into their hay crops .
和 这 干旱 进入 他们的 干草 农作物 .

干旱也影响了他们的干草作物。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [ðəm; ðəm] [skrætʃ] [raʊnd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɜːrɪn] [ðer; ðər] [grʌb] ,
It made them scratch round , I tell you , so as to earn their grub ,
它 制成 他们 划痕 圆形的 , 我 告诉 你 , 所以 作为 到 赚 他们的 幼虫 ,
我告诉你, 这迫使他们四处奔波, 只为糊口。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪɡˈzɜːrʃn] [dɪd][ðəm; ðəm] [ɡʊd] .
and the exertion did them good .
和 这 用力 做过 他们 好的 .

锻炼对他们很有好处。

[wel] , [ðə; ði] [ˈblɪstəz] [aɪ][hævn; həv][pʊt][ɑːn][ðer; ðər][ˈvæneɪti] [stʌŋ] - [ɪm]
Well , the blisters I have put on their vanity stung ' em
出色地 , 这 水泡 我 有 放 在 他们的 虚荣 被蜇了 - 呃

唉, 我给他们的虚荣心上留下的伤痕让他们很痛苦。

[soʊ] , [ðei] [dʒʌmpt] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [raɪt] [roʊd] ,
so , they jumped high enough to see the right road ,
所以 , 他们跳了起来 高的 足够的 到 看 这 正确的 路 ,

于是, 他们跳得足够高, 看到了正确的路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðei] [ˈtræv(ə)] [əˈhed] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɔː(jə)n] [tuː; tə] [sneɪlz] .
and the way they travel ahead now is a caution to snails .
和 这 方式 他们 旅行 前方 现在 是 一个 警告 到 蜗牛 .

它们现在的行进方式对蜗牛来说是一个警示。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [jɔː; jər] [ˈkʌntri] [ðɪs] - ,
Now , if it was you who had done your country this sarvice ,
现在 , 如果 它 曾是 你 WHO 有 完毕 你的 国家 这 - ,

如果为你的国家做出这种贡献的是你,

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [spʊk] [æz; əz] [ˈmiːli] - [maʊðd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [ˈbʌtər] [ˈwʊdnt] [melt]
you would have spoke as mealy - mouthed of it as if butter wouldn't melt
你 会 有 辐 作为 粉状 - 嘴巴 的 它 作为 如果 黄油 不会 熔化

[ɪn][aɪ ˈtiː] .
in it :
在 它 :

你对这件事的描述会非常含糊其辞, 就好像黄油不会在它里面融化一样。

" [aɪ] [ˈflætər] [maɪˈself] , " [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , " [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [smɔːl] [[er] [ɪn]
" I flatter myself , " you would have said , " I had some little small share in
" 我 奉承 我 , " 你 会 有 说 , " 我 有 一些 小的 小的 分享 在
[aɪ ˈtiː] . "
it . "
它 : "

“我自作多情了,”你可能会说, “我在这件事上也分到了一小部分股份。”

" [aɪ][hæv; həv] [lent] [maɪ] [ˈfiːb(ə)] [eɪd] . "
" I have lent my feeble aid . "
" 我 有 借出的 我的 微弱 援助 : "

“我已尽我微薄之力。”

" [aɪ][hæv; həv] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [maɪ] [pʊr] [maɪt] , " [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,
" I have contributed my poor mite , " and so on ,
" 我 有 贡献 我的 贫穷的 螨虫 , " 和 所以 在 ,

“我贡献了我微薄之力”, 等等。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [miːk] [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfærisiː] .
and looked as meek and felt as proud as a Pharisee .
和 看起来 作为 温顺 和 毛毡 作为 自豪的 作为 一个 法利赛人 .

他看起来像法利赛人一样温顺, 内心却像法利赛人一样骄傲。

[naʊ] , [ðæts] [nɑːt][maɪ] [wei] .
Now , that's not my way .
现在 , 那就是 不是 我的 方式 :

但我不会那样做。

[aɪ][hoʊld][ʌp][ðə; ði] [ˈmɪrər] ,
I hold up the mirror ,
我 抓住 向上 这 镜子 ,

我举起镜子,

[ˈweðər] [wen] [foʊks] [siː] [ðəmˈselvz] [ɪn][aɪ ˈtiː] [ðei] [siː] [em ˈiː][ðer; ðər][ɔːr][nɑːt] .
whether when folks see themselves in it they see me there or not .
无论 什么时候 各位 看 他们自己 在 它 他们 看 我 那里 或者 不是 :

无论人们在画中看到自己时是否也看到了我。

[ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [ɪz][ɪts] [truːθ] .

The value of a glass is its truth .
这 价值 的 一个 玻璃 是 它是 真相 .

玻璃杯的价值在于它所展现的真相。

[ænd; ənd] [wer] [ˈkɒlənɪsts] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [ɪz][frʌm; frəm] [fɔːls] [rɪˈpɔːrts] , [ˈɪgnərəns] , [ænd; ənd]

And where colonists have suffered is from false reports , ignorance , and
和 在哪里 殖民者 有 遭受 是 从 错误的 报告 , 无知 , 和
[ˌmɪs,reprɪzenˈteɪ](ə)n] .
misrepresentation .
虚假陈述 .

而殖民者所遭受的苦难则源于虚假报道、无知和歪曲事实。

[ðer; ðər][ɪz][nɔːt][ə; eɪ][wɜːrd] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] .

There is not a word said of them that can be depended on .
那里 是 不是 一个 单词 说 的 他们 那 能 是 取决于 在 .

关于他们的任何一句话都不可信。

[ˈmɪʃənəri] [rɪˈtʊːrn] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɑːr; ər] [ˈkʌlərd] [ænd; ənd] [ˈdɒktəd] [tuː; tə][suːt] [ˈɪŋɡlɪʃ]
Missionary returns of all kinds are coloured and doctored to suit English
传教士 返回 的 全部 种类 是 有色 和 篡改过的 到 套装 英语
[səbˈskraɪbɪŋ] [ˈpælət] ,
subscribing palates ,
订阅 味蕾 ,

各种传教士的报告都被粉饰和篡改，以迎合英国订阅者的口味。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪst] .

and it's a pity they should stand at the head of the list .
和 它是 一个 遗憾 他们 应该 站立 在 这 头 的 这 列表 .

令人遗憾的是，他们竟然名列榜首。

[ˈbrɪtɪʃ] [ˈtrævələz] [dɪˈstɔːrt] [θɪŋz] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .

British travellers distort things the same way .
英国 旅行者 歪曲 事物 这 相同的方式 .

英国游客也以同样的方式歪曲事实。

[ðeɪ] [lænd][æt; ət][ˈhæɪlɪfæks] , [wer] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði][fɜːrst][ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd]
They land at Halifax , where they see the first contrast between Europe and
他们 土地 在 哈利法克斯 , 在哪里 他们 看 这 第一的 对比 之间 欧洲 和
[əˈmerɪkə] ,
America ,
美国 ,

他们降落在哈利法克斯，在那里他们第一次感受到了欧洲和美国之间的差异。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkɑːntræst] [eɪnt] [ˈfeɪvərəbl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ˈdɪndʒi] [ˈlʊkɪn] - [ænd; ənd] [ˈwɒnts]
and that contrast ain't favourable , for the town is dingy lookin ' and wants
和 那 对比 不是 有利 , 为了 这 镇 是 昏暗的 在看 - 和 想要
[peɪnt] ,
paint ,
画 ,

这种对比并不讨喜，因为小镇看起来破旧不堪，需要重新粉刷。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [raʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪz] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈstəʊni] .

and the land round it is poor and stony .
和 这 土地 圆形的 它 是 贫穷的 和 石质的 .

周围的土地贫瘠多石。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] , [soʊ] [ðeɪ] [set] [daʊn] [ænd; ənd][əˈbju:s][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] , [stɑ:k]
But that is enough , so they set down and abuse the whole country , stock
但 那 是 足够的 , 所以 他们 放 向下 和 虐待 这 所有的 国家 , 库存
[ænd; ənd] [flu:k] ,
and fluke ,
和 吸虫 ,
但这已经足够了, 于是他们坐下来, 肆意蹂躏整个国家, 包括牲畜和牲畜。

[ænd; ənd] [raɪt] [æz; əz] [waɪz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
and write as wise about it as if they had seen it all instead of
和 写 作为 明智的 关于 它 作为 如果 他们 有 已见 它 全部 反而 的
[ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [wʌn] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsti:mər] .
overlooking one mile from the deck of a steamer .
俯瞰 一 英里 从 这 甲板 的 一个 汽船 .
他们写出的文字, 就好像他们亲眼目睹了这一切, 而不是仅仅从轮船甲板上俯瞰了一英里。

[ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ɪnˈdʒɔɪ] [aɪ ˈti:] [bɪˈjɑ:nd] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩][ðæn; ðən]
The military enjoy it beyond anything , and are far more comfortable than
这 军队 享受 它 超过 任何事物 , 和 是 远的 更多的 舒服的 比
[ɪn] [ˈsoʊldʒərɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ;
in soldiering in England ;
在 参军 在 英格兰 ;
军人们非常喜欢这里, 而且比在英国当兵舒服得多;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][dəʊnt][du:][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [kaʊnts] [fɔ:r; fər] [ˈfɔ:rən] [ˈsɜ:rvis] ,
but it don't do to say so , for it counts for foreign service ,
但 它 不 做 到 说 所以 , 为了 它 计数 为了 外国的 服务 ,
但不能这么说, 因为这会影响我的外交服务经历。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] - [ˈmɑ:rʃl] [æt; ət] [ˈwɪnzər] , [ˈevri] [ˈfelər] [ˈseɪz] ,
and like the witnesses at the court - marshall at Windsor , every feller sais ,
和 喜欢 这 证人 在 这 法庭 - 马歇尔 在 温莎 , 每一个 伙计 说 ,
[nɑ:n][mi:][riˈkɔ:rdəʊ] .
Non mi ricordo .
非 米 里科尔多 .
就像温莎军事法庭上的证人一样, 每个人都说, Non mi ricordo (我不记得了)。

[ˈɡʌvənəz] [hu:] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] , [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈli:ʒər]
Governors who now - a - days have nothing to do , have plenty of leisure
州长们 WHO 现在 - 一个 - 天 有 没有什么 到 做 , 有 很多 的 闲暇
[tu:; tə] [raɪt] ,
to write ,
到 写 ,
如今那些无所事事的州长们, 有很多空闲时间写作。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] , [ðer; ðər][penz][ɑ:r; ər] [ɪnˈædɪkwət] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk] .
and their sufferings are such , their pens are inadequate to the task .
和 他们的 苦难 是 这样的 , 他们的 钢笔 是 不足 到 这 任务 .
他们的苦难如此深重, 以至于他们的笔墨都无法描绘。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɪtɪd] .
They are very much to be pitied .
他们 是 非常 很多 到 是 可怜的 .
他们非常值得同情。

[wel] , [ˈkɒlənɪsts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [ˈseldəm] [get][ðer; ðər][ˈhoʊzɪz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
Well , colonists on the other hand seldom get their noses out of it .
出色地 , 殖民者 在 这 其他 手 很少 得到 他们的 鼻子 出去 的 它 .
而殖民者们却很少置身事外。

[bʌt; bət] [ɪf] [prəˈvɪnʃ(ə)] [duː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][pɑːnd]
But if provincials do now and then come up on the other side of the big pond
但 如果 省级 做 现在 和 然后 来 向上 在 这 其他 边 的 这 大的 池塘
,
!
.

但如果省队时不时地从大西洋彼岸赶来，

[laɪk] [diːp] [siː] - [fɪʃ] [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [ðeɪ] [spaʊt] [ænd; ənd] [bloʊ] [laɪk] [ˈpɔːrpəsɪz] ,
like deep sea - fish rising to the surface , they spout and blow like porpoises ,
喜欢 深的 海 - 鱼 上升 到 这 表面 , 他们 喷口 和 吹 喜欢 鼠海豚 ,
它们就像深海鱼游到水面一样，像海豚一样喷水和喷气。
[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [weɪlz] , [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)] [ˈoʊnli] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and try to look as large as whales , and people only laugh at them .
和 尝试 到 看 作为 大的 作为 鲸鱼 , 和 人们 仅有的 笑 在 他们 .

他们试图让自己看起来像鲸鱼一样庞大，但人们只会嘲笑他们。

[ˈneɪvɪ] [ˈɑːfəsərz][ɪkˈstəʊl][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd]
Navy officers extol the harbour and the market , and the kindness and
海军 警官 赞美 这 港口 和 这 市场 , 和 这 仁慈 和
[hɑːspɪˈtæləti][ʌv; əv][ðə; ði][hæliˈɡoʊniːənz] ,
hospitality of the Haligonians ,
热情好客 的 这 哈利根人 ,
海军军官们盛赞港口和市场，以及哈利法克斯人的友善和热情好客。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðeɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [ɡoʊz] [ðeɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
but that is all they know , and as far as that goes they speak the truth .
但 那 是 全部 他们 知道 , 和 作为 远的 作为 那 去 他们 说话 这 真相 .
但他们只知道这些，就这一点而言，他们说的都是实话。
[aɪ ˈtiː] [ˈwɒnts] [æn; ən][ɪmˈpɑːrɪ(ə)] [frend] [laɪk][em ˈiː][tuː; tə][hoʊld][ʌp][ðə; ði] [ˈmɪrər] ,
It wants an impartial friend like me to hold up the mirror ,
它 想要 一个 公正 朋友 喜欢 我 到 抓住 向上 这 镜子 ,
它需要像我这样公正的朋友来照照镜子。

[bəʊθ][fɔːr; fər][ðər; ðər] [seɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaʊnɪŋ] [striːt] [əˈfɪ(ə)lz] [tuː] .
both for their sakes and the Downing Street officials too .
两个都 为了 他们的 清酒 和 这 唐宁 街道 官员 也 .
这既是为了他们自己，也是为了唐宁街官员们。

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈeni] [ˈwʌndər] [ðen] [ðæt][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
Is it any wonder then that the English don't know what they are talking about ?
是 它 任何 想知道 然后 那 这 英语 不 知道 什么 他们 是 说 关于 ?
那么，英国人不知道自己在说什么也就不足为奇了。

[dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪvəlz] [ˈædvəkeɪt] ?
Did you ever hear of the devil's advocate ?
做过 你 曾经 听到 的 这 魔鬼的 提倡 ?
你听说过“魔鬼代言人”吗？

[ə; eɪ] [ˈnɪkneɪm] [aɪ] [geɪv] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndəstræpə] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈloʊniəl] [ˈɑːfɪs] ,
a nickname I gave to one of the understrappers of the Colonial office ,
一个 昵称 我 给予 到 一 的 这 束带工 的 这 殖民 办公室 ,
我给殖民地办公室的一名搬运工起的绰号，

[æn; ən] [ɪr] [mɑːrk] [ðæt] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfelər] [fɔːr; fər][ˈevər] !
an ear mark that will stick to the feller for ever !
一个 耳朵 标记 那 将要 戳 到 这 伙计 为了 曾经 !
一个会永远留在小伙子耳朵上的印记！

[wel] , [wen] [ðei] [gʊʊ][tuː; tə] [merk] [ə; ei] [seɪnt] [æt; ət] [roʊm] ,
Well , when they go to make a saint at Rome ,
出色地 , 什么时候 他们 去 到 制作 一个 圣 在 罗马 ,
嗯 , 当他们在罗马册封圣人的时候 ,

[ænd; ænd][ˈkænənəɪz] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [soʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv]
and canonize some one who has been dead so long he is in danger of
和 封圣 一些 一 WHO 有 到过 死的 所以 长的 他 是 在 危险 的
[ˈbiːɪŋ] [fərˈɡɑːt] ,
being forgot ,
存在 忘了 ,

将一个去世多年、濒临被遗忘的人封圣 ,
[ðə; ði] ˈkɑːdɪnlz [hoʊld][ə; ei][sɔːrt][ʌv; əv] [kɔːrt] - [ˈmɑːrj(ə)l][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
the cardinals hold a sort of court - martial on him ,
这 红雀队 抓住 一个 种类 的 法庭 - 武术 在 他 ,
红衣主教们对他进行了一场类似军事法庭的审判。

[ænd; ænd][ə; ei][mæn][ɪz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [reɪk] [ænd; ænd] [skreɪp] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][əˈ^ɪn][hɪm; ɪm] ,
and a man is appointed to rake and scrape all he can agin him ,
和 一个 男人 是 任命 到 耙 和 刮 全部 他 能 再次 他 ,
于是 , 有人被指派去竭尽所能地抹黑他。

[ænd; ænd] [ðei] [ˈlɪs(ə)n] [ˈveri] [ˈpeɪʃntli] [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] ,
and they listen very patiently to all he has to say ,
和 他们 听 非常 耐心 到 全部 他 有 到 说 ,
他们非常耐心地听他讲完所有的话。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ɪn][ə; ei] [ˈhɜːri] .
so as not to do things in a hurry .
所以 作为 不是 到 做 事物 在 一个 匆忙 .
所以不要操之过急。

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [ˈædvəkert] , “ [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [geɪnd] [ə; ei] [kɔːz] [jet] .
He is called “ the devil's advocate , “ but he never gained a cause yet .
他 是 称为 “ 这 魔鬼的 提倡 , “ 但 他 绝不 获得 一个 原因 然而 .
他被称为“魔鬼代言人”, 但他至今还没有赢得过任何一场胜利。

[ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [θruː] [æt; ət] [ˈdaʊnɪŋ] [striːt] , [baɪ][æn; ən] [ˈʌndərɪŋ] ,
The same form used to be gone through at Downing Street , by an underling ,
这 相同的 形式 用过的 到 是 已消失 通过 在 唐宁 街道 , 经过 一个 下属 ,
唐宁街以前也是由一名下属填写同样的表格。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
but he always gained his point .
但 他 总是 获得 他的 观点 .
但他总能说服自己。

[ðə; ði] [ˈnɪkneɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈdɛvəlz] [ˈædvəkert] ” [ðæt] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər]
The nickname of the “ devil's advocate ” that I gave him did his business for
这 昵称 的 这 “ 魔鬼的 提倡 ” 那 我 给予 他 做过 他的 商业 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我给他起的“魔鬼代言人”这个绰号 , 果然帮了他大忙。
[hiː; hi][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ðer; ðər] [naʊ] .
he is no longer there now .
他 是 不 更长 那里 现在 .
他现在已经不在那里了。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæbɪnət] ['wɒnts] [ðə; ði] ['mɪrər] [held] [ʌp] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] ,
The British cabinet wants the mirror held up to them ,
这 英国 内阁 想要 这 镜子 握住 向上 到 他们 ,
英国政府希望有人能照照镜子, 反省自身。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðəm; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [lək] [tu:; tə] [ʌðər] .
to show them how they look to others .
到 展示 他们 如何 他们 看 到 其他的 .
让他们看看自己在别人眼中的形象。

[naʊ] , [wen] [æn; ən] ['ɔ:rdər] [ɪz] [trænz'mɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] , [æz; əz] [wəz; wəz]
Now , when an order is transmitted by a minister of the crown , as was
现在 , 什么时候 一个 命令 是 传输 经过 一个 部长 的 这 王冠 , 作为 曾是
[dʌn] [læst] [wɔ:r] ,
done last war ,
完毕 最后的 战争 ,
现在, 当一项命令由一位大臣下达时, 就像上次战争那样,

[tu:; tə] [send] [ɔ:l] ['jæŋki] ['prɪzənəz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] [ʌv; əv] ['lu:ɪsbə:g] [fɔ:r; fər] [seɪf] ['ki:pɪŋ] ,
to send all Yankee prisoners to the fortress of Louisburg for safe keeping ,
到 发送 全部 扬基 囚犯 到 这 堡垒 的 路易斯堡 为了 安全的 保持 ,
将所有北方战俘送往路易斯堡要塞安全关押。

[wen] [ðæt] ['fɔ:rtrəs] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['sɪkstɪ] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fektʃuəli] [reɪzɪd] [frʌm; frəm]
when that fortress more than sixty years before had been effectually razed from
什么时候 那 堡垒 更多的 比 六十 年 前 有 到过 有效地 夷为平地 从
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [baɪ] [endʒɪ'nɪr] ['ɔ:fəsərz] [sent] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pɜ:rpəs] ,
the face of the earth by engineer officers sent from England for the purpose ,
这 脸 的 这 地球 经过 工程师 警官 发送 从 英格兰 为了 这 目的 ,
六十多年前, 那座堡垒已被英国派来的工程师们彻底夷为平地。

[waɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['næt(ə)rəl] [ə; eɪ] ['kɔ:lənɪst] [ʃʊd; ʃəd] [læf] , [ænd; ənd] [seɪ] ['kæpɪt(ə)l] !
why it is natural a colonist should laugh , and say Capital !
为什么 它 是 自然的 一个 殖民者 应该 笑 , 和 说 首都 !
为什么殖民者会笑着说“资本! ”

['oʊnli] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:] [gʊd] ; [ænd; ənd] [wen] [ə'nʌðər] ['mɪnɪstər] [sez] ,
only it is a little too good ; and when another minister says ,
仅有的 它 是 一个 小的 也 好的 ; 和 什么时候 其他 部长 说道 ,
只是它有点太好了; 当另一位部长说,

[hi:; hi] [kɑ:nt] [faɪnd] [gʊd] [men] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gʌvənəz] ,
he can't find good men to be governors ,
他 不能 寻找 好的 男人 到 是 州长们 ,
他找不到合适的人选来当州长。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ə'pɔɪntmənts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:rtɪ] [seɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [bæd] ,
in order to defend appointments that his own party say are too bad ,
在 命令 到 保卫 预约 那 他的 自己的 派对 说 是 也 坏的 ,
为了捍卫他所在政党认为过于糟糕的人事任命,

[wʌt] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] ?
what language is strong enough to express his indignation ?
什么 语言 是 强的 足够的 到 表达 他的 愤慨 ?
什么样的语言才能表达他的愤慨?

[hæd; həd] [hi:; hi] [sed] ['oʊpənli] [ænd; ənd] ['mænli] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['sɪtʃueɪtɪd] , [ænd; ənd] [soʊ] [baʊnd] [baɪ]
Had he said openly and manly , We are so situated , and so bound by
有 他 说 公然 和 男子气概 , 我们 是 所以 位于 , 和 所以 边界 经过
[pɑ:rlə'mentri] [ɑ:blə'geɪʃənz] ,
parliamentary obligations ,
议会 义务 ,
如果他坦率而有力地说: “我们身处这样的境地, 也受制于议会义务”,

[wiː, wi][nɑːtɪ][ˈoʊnli][hæv, həv][tuː, tə][pæs][ˈoʊvər][ðə, ði][hoʊl][ˈbɑːdi][ʌv, əv][prəˈvɪn(ə)l][ðəmˈselvz] ,
we not only have to pass over the whole body of provincials themselves ,
我们 不是 仅有的 有 到 经过 超过 这 所有的 身体 的 省级 他们自己 ,
我们不仅要对付所有省级官员,

[huː][hæv, həv][ðə, ði][moʊst][ˈɪntrəst][ænd; ənd][ɑːr, ər][best][ɪnˈfɔːrmd][ɪn][kəˈloʊniəl][ˈmætərz] ,
who have the most interest and are best informed in colonial matters ,
WHO 有 这 最多 兴趣 和 是 最好的 知情的 在 殖民 事情 ,
那些对殖民事务最感兴趣、最了解情况的人

[bʌt, bət][wiː, wi][hæv, həv][tuː, tə][əˈpɔɪnt][sʌm, səm][ˈpiːp(ə)l][laɪk][ðoʊz][tuː, tə][huːm][juː, jʊ][ˈɑːbdʒekt] ,
but we have to appoint some people like those to whom you object ,
但 我们 有 到 委 一些 人们 喜欢 那些 到 谁 你 目的 ,
但我们必须任命一些人, 就像你反对的那些人一样。

[huː][ɑːr, ər][fɔːrst][əˈpɑːn][juːˈes][baɪ][ˈhɑːlərɪn]-[ðer, ðər][ˈderlaɪts][aʊt][fɔːr, fər][juːˈes][æt, ət][ɪˈleɪkənz] ,
who are forced upon us by hollerin ' their daylights out for us at elections ,
WHO 是 强制 之上 我们 经过 霍勒林 - 他们的 日光 出去 为了 我们 在 选举 ,
那些在选举中扯着嗓子为我们叫嚣的人, 是强加给我们的。

[wen][wiː, wi][wʊd][ˈglædli][sɪˈlekt][ˈʌðər] , [huː][ɑːr, ər][ˈhoʊlli][ˌʌnɪkˈsepʃənəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðer, ðər]
when we would gladly select others , who are wholly unexceptionable , and their
什么时候 我们 会 乐意 选择 其他的 , WHO 是 完全 无可挑剔 , 和 他们的
[neɪm][ɪz][ˈliːdʒən] ;
name is legion ;
姓名 是 军团 ;

我们很乐意选择其他人, 他们完全无可挑剔, 而且他们的名字数不胜数;
[waɪ] , [hiː, hi][wʊd][hæv, həv][ˈpɪtɪd][hɪz, ɪz][kənˈdɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ədˈmaɪəd][hɪz, ɪz][ˈmænlinəs] .
why , he would have pitied his condition , and admired his manliness .
为什么 , 他 会 有 可怜的 他的 状况 , 和 钦佩 他的 男子气概 .
他一定会同情他的处境, 钦佩他的男子气概。

[ɪf][ðɪs][ˈswiːpɪŋ][tʃɑːrdʒ][biː, bi][truː] , [wʌt][æn; ən][enˈkoʊmiəm][aɪˈtiː][ɪz][əˈpɑːn][ðə, ði] - ,
If this sweeping charge be true , what an encomium it is upon the Dalhousies ,
如果 这 扫荡 收费 是 真的 , 什么 一个 赞誉 它 是 之上 这 - ,
如果这项全面指控属实, 那对达尔豪斯家族来说是多么崇高的赞誉啊!

[ðə, ði] - , [ðə, ði][dɜːəmz] , [sɪdənhæmz] , [metkæfs] , [ænd; ənd] - ,
the Gosfords , the Durhams , Sydenhams , Metcalfs , and Elgins ,
这 - , 这 达勒姆 , 西德纳姆 , 梅特卡夫一家 , 和 - ,
戈斯福德家族、达勒姆家族、西德纳姆家族、梅特卡夫家族和埃尔金家族,

[ðæt][ðeɪ][wɜːr, wər][tʃoʊzn][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˈsuːtəb(ə)l][men][kʊd; kəd][nɑːtɪ][biː, bi][faʊnd][ɪf][nɑːtɪ]
that they were chosen because suitable men could not be found if not
那 他们 是 选定 因为 合适的 男人 可以 不是 是 成立 如果 不是
[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ˈpɑːrtɪ] .
supported by party .
有 经过 派对 .

他们之所以被选中, 是因为如果没有党的支持, 就找不到合适的人选。

[ɔːl][ðæt][kæn; kən][biː, bi][sed][fɔːr, fər][ə; eɪ][ˈmɪnɪstər][huː][tɔːks][sʌtʃ][stʌf] ,
All that can be said for a minister who talks such stuff ,
全部 那 能 是 说 为了 一个 部长 WHO 会谈 这样的 东西 ,
对于一位发表这种言论的部长, 我们只能说这么多了。

[ɪz][ðæt][ə; eɪ][mæn][huː][noʊz][soʊ][ˈlɪt(ə)l][ʌv, əv][ˈlʌndən][æz; əz][tuː, tə][biː, bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː, tə][faɪnd][ðə, ði]
is that a man who knows so little of London as to be unable to find the
是 那 一个 男人 WHO 知道 所以 小的 的 伦敦 作为 到 是 无法 到 寻找 这
[ˈʃɔːrtɪst][weɪ][hoʊm] ,
shortest way home ,
最短 方式 家 ,

那是一个对伦敦一无所知, 甚至找不到回家最短路线的人吗?

[meɪ] ['iːzəli] [luːz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv]['kænədə] .
may easily lose himself in the wilds of Canada .
可能 容易地 失去 他自己 在 这 荒野 的 加拿大 .

他很容易在加拿大荒野中迷路。

[naʊ] [wiː; wi] [likt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wen] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli] [θriː] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn'kluːdɪŋ]
Now we licked the British when we had only three millions of people including
现在 我们 舔过 这 英国 什么时候 我们 有 仅有的 三 百万 的 人们 包括
[ˈnɪɡər] ,
niggers ,
黑鬼 ,

我们当年只有三百万人口，其中还包括黑人，就打败了英国人。

[huː] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [juːz][ɪn][ə; eɪ][wɔːr][æz; əz][krəʊz] [ðæt] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði][sleɪn] ,
who are about as much use in a war as crows that feed on the slain ,
WHO 是 关于 作为 很多 使用 在 一个 战争 作为 乌鸦 那 喂养 在 这 被杀 ,
他们在战争中的作用就像以死者为食的乌鸦一样微不足道。

[bʌt; bət][dəʊnt] [help] [tuː; tə] [kɪl] - [ɪm] .
but don't help to kill 'em .
但 不 帮助 到 杀 - 呃 .

但不要参与杀害他们。

[wiː; wi][hæv; həv] “ [rʌn] [ʌp] ” [æn; ən] ['empaɪər] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [ˈwʊd(ə)n] [haʊs] ,
We have “ run up ” an empire , as we say of a “ wooden house ,
我们 有 “ 跑步 向上 ” 一个 帝国 , 作为 我们 说 的 一个 “ 木制的 房子 ,
我们已经“建立”了一个帝国，就像我们说“木屋”一样。

” [ɔːr][æz; əz][ðə; ði][gɔːl] [huː] [wʌz; wəz] [æskt] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] , [sed] “ [ʃiː; ʃɪ] [wɔːnt] [reɪzd] ,
” or as the gall who was asked where she was raised , said “ She warn't raised ,
” 或者 作为 这 痾 WHO 曾是 问 在哪里 她 曾是 提高 , 说 “ 她 警告 提高 ,
或者就像那个被问及在哪里长大的人厚颜无耻地说的那样：“她不是在哪儿长大的。”

[ʃiː; ʃɪ] [groʊd] [ʌp] .
she grew up .
她 生长 向上 .

她长大了。

” [wiː; wi][hæv; həv] [ʃɑːt] [ʌp][ˈɪntuː] ['mænhʊd] [ə'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [biədʒ] [gruː] ,
” We have shot up into manhood afore our beards grew ,
” 我们 有 射击 向上 进入 男子气概 之前 我们的 胡须 生长 ,
“我们还没长出胡子就已经成年了。”

[ænd; ænd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [eɪnt] [ə'fiəd] [ʌv; əv][ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] .
and have made a nation that ain't afeard of all creation .
和 有 制成 一个 国家 那 不是 害怕 的 全部 创建 .
并建立了一个无惧一切生灵的民族。

[wer] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [laɪk] ['aʊərz] ?
Where will you find a nation like ours ?
在哪里 将要 你 寻找 一个 国家 喜欢 我们的 ?
哪里还能找到像我们这样的国家？

[ˈænsər] [em 'iː] [ðæt] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][dəʊnt][rɪ'plaɪ][æz; əz][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [dʌz] [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [aɪ 'tiː]
Answer me that question , but don't reply as an Irishman does by repeating it
回答 我 那 问题 , 但 不 回复 作为 一个 爱尔兰人 做 经过 重复 它
,
.
,

回答我这个问题，但不要像爱尔兰人那样重复一遍。

— “ [ɪz][aɪˈti:] [wer] [aɪ][wɪl][faɪnd][wʌŋ] , [jɔːr;jəɹ] [ˈɑ:nər] ？
— “ **Is it where I will find one , your Honour ？**
— “ 是 它 在哪里 我 将要 寻找 一 ， 你的 荣誉 ？

“法官大人，我能在那里找到一个吗？ ”

” [ˈmɪnɪstər] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [tjæp] , [ðæt] [kɪld] [ə; eɪ][ˈdræɡən][ænd; ənd][ˈplɑ:ntɪd] **” Minister used to talk of some old chap , that killed a dragon and planted**
” 部长 用过的 到 讲话 的 一些 老的 小伙子 , 那 被杀 一个 龙 和 已种植
[hɪz; ɪz] [ti:θ] , **his teeth ,**
他的 牙齿 ,

“部长过去常说有个老头子，杀了一条龙，把龙牙埋在了地上。”

[ænd; ənd] [ɑ:rmd] [men] [sprʌŋ] [ʌp] .
and armed men sprung up .
和 武装 男人 弹簧 向上 .

于是，一群武装人员冒了出来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [wɪpt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [wi:; wi][ˈsaʊd, ˈsoʊd][ðer; ðər] [ti:θ] ,
As soon as we whipped the British we sowed their teeth ,
作为 很快 作为 我们 鞭打 这 英国 我们 播种 他们的 牙齿 ,
我们一击败英国人，就让他们自食恶果。

[ænd; ənd] [fʊl] - [ɡroʊn] [ku:nz] [ɡroʊd] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
and full - grown coons grewed right out of the earth .
和 满的 - 生长 浣熊 生长 正确的 出去 的 这 地球 .

成年浣熊直接从土里长了出来。

[lɔ:rd] [bles] [ju:; jʊ] , [wi:; wi][hæv; həv] [ˈfeləʊz] [laɪk] [ˈkrɑ:kɪt] ,
Lord bless you , we have fellows like Crocket ,
主 保佑 你 , 我们 有 伙伴们 喜欢 火箭 ,
上帝保佑你，我们这里还有像克罗克特这样的人。

[ðæt] [wʊd] [sni:z] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
that would sneeze a man - of - war right out of the water .
那 会 喷嚏 一个 男人 - 的 - 战争 正确的 出去 的 这 水 .

那玩意儿能把一艘战舰水母直接喷出水面。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bræg] , [ɪn][fækt][aɪˈti:] [eɪnt] [ˈbræɡɪn] - , [ɪts] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
We have a right to brag , in fact it ain't braggin ' , its talking history ,
我们 有 一个 正确的 到 吹牛 , 在 事实 它 不是 吹牛 - , 它是 说 历史 ,
我们有权利炫耀，事实上这不是炫耀，这是在讲述历史。

[ænd; ənd] [ˈkræmɪŋ] [stəˈtɪstɪks] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈfeləʊz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [ˈteɪblz] [tu:; tə]
and cramming statistics down a fellow's throat , and if he wants tables to
和 临时抱佛脚 统计数据 向下 一个 同伴们 喉 , 和 如果 他 想要 表格 到
[set] [daʊn] [tu:; tə] ,
set down to ,
放 向下 到 ,

把一堆统计数据硬塞给别人，如果他想让别人坐下来好好看看，

[ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ðem; ðəm] ,
and study them ,
和 学习 他们 ,

并研究它们，

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][oʊld] [tjɜrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rˈti:n] [juˈnaɪtɪd][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)] [wɜ:rld]
there's the old chairs of the governors of the thirteen united universal worlds
有 这 老的 椅子 的 这 州长们 的 这 十三 团结的 普遍的 世界
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [stɜrts] ,
of the old States ,
的 这 老的 各州 ,

这里有旧时十三位联合宇宙世界统治者的旧椅子。

[br'saɪdʒ] [ðə; ði] [rʌf] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [steɪts] [tu;; tə][saɪt][ɑ:n] , [ænd; ənd][ˈkænvəs] - [bæk] [dʌks] ,
besides the rough ones of the new States to sit on , and canvas - back ducks ,
除了 这 粗糙的 一个 的 这 新的 各州 到 坐 在 , 和 帆布 - 后退 鸭子 ,
除了新州那些粗糙的座椅和帆布背鸭之外,

[blu:] - [pɔɪnt] [ˈɔɪstər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈsa:roʊ] [sez] , “ [hɔ:gz][ænd; ənd][dɔ:gz] , ” [fɔ:r; fər] [su:p]
blue - point oysters , and , as Sorrow says , “ hogs and dogs , ” for soup
蓝色的 - 观点 牡蛎 , 和 , 作为 悲哀 说道 , “ 猪 和 狗 , ” 为了 汤
[ænd; ənd][paɪz] ,
and pies ,
和 馅饼 ,
蓝点牡蛎, 还有, 正如索罗所说, “猪和狗”, 用来做汤和馅饼。

[fɔ:r; fər] [rɪˈfreʃmənt] [frʌm; frəm] [ˈleɪbər] , [æz; əz] [ˈfriːmeɪsnz] [seɪ] .
for refreshment from labour , as Freemasons say .
为了 清爽 从 劳动 , 作为 共济会 说 .
正如共济会所说, 是为了从辛勤劳作中得到休息。

[bræg][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [dɔ:ɡ] , [ænd; ənd][ˈhoʊld,fæst][ɪz][ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌn] ,
Brag is a good dog , and Holdfast is a better one ,
吹牛 是 一个 好的 狗 , 和 坚守 是 一个 更好的 一 ,
Brag是一条好狗, 而Holdfast更好。

[bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [seɪ] [tu;; tə][ə; eɪ] [krɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ? — [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wi;; wi]
but what do you say to a cross of the two ? — and that's just what we
但 什么 做 你 说 到 一个 叉 的 这 二 ? — 和 那就是 只是 什么 我们
[ɑ:r; ər] .
are :
是 .

但对于两者的结合体, 你又该如何评价呢? ——而我们正是如此。
[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsteɪtsmən] [ˈæktʃuəli] [θɪŋks] [ˈnoʊbə:di] [noʊz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪm'self] .
An English statesman actually thinks nobody knows anything but himself .
一个 英语 政治家 实际上 思考 无人 知道 任何事物 但 他自己 .
一位英国政治家竟然认为除了他自己之外, 没有人知道任何事情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [pʊts] [foʊks][bəʊθ][ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] [ænd; ənd] [əˈfensɪv] .
And his conduct puts folks both on the defensive and offensive .
和 他的 执行 放置 各位 两个都 在 这 防守 和 进攻 .
他的行为让人既感到被动又感到被动。

[hi;; hi] [aɪz] [ˈi:v(ə)n][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ɔ:l][ˈoʊvər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu;; tə] [seɪ] ,
He eyes even an American all over as much as to say ,
他 眼睛 甚至 一个 美国人 全部 超过 作为 很多 作为 到 说 ,
他甚至会仔细打量一个美国人, 仿佛在说:

[wer] [ðə; ði] [pleɪɡ] [dɪd][ju;; jʊ] [əˈrɪdʒɪneɪt] , [wʌt] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈkɑ:t(ə)n][ɔ:r][təˈbækoʊ][wʌz; wəz][ju;; jʊ] [tʊk]
Where the plague did you originate , what field of cotton or tobacco was you took
在哪里 这 瘟疫 做过 你 起源 , 什么 场地 的 棉布 或者 烟草 曾是 你 采取
[frʌm; frəm] ?
from ?
从 ?
你们这些瘟疫的源头在哪里? 你们是从哪片棉花地或烟草地里带出来的?

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [kəˈneɪdiən] [ɡoʊz][tu;; tə] [ˈdaʊnɪŋ] [stri:t] , [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ˈstɑ:rts][æz; əz] [mʌtʃ]
and if a Canadian goes to Downing Street , the secretary starts as much
和 如果 一个 加拿大 去 到 唐宁 街道 , 这 秘书 开始 作为 很多
[æz; əz][tu;; tə] [seɪ] ,
as to say ,
作为 到 说 ,
如果一位加拿大人去唐宁街, 国务卿通常会这样说:

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][heɪnt][gɑ:t][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][ˈrɑ:t(ə)n][egz][ɪn][jʊr; jər][hænd][juː; jʊ][peltɪd][ˈeldʒɪn]
I hope you han't got one o ' them rotten eggs in your hand you pelted Elgin
我 希望 你 汉特 得到 一 o - 他们 烂 鸡蛋 在 你的 手 你 被毛皮覆盖 埃尔金
[wið; wiθ] .
with :
和 :

我希望你手里没拿着你用来砸埃尔金的那些臭鸡蛋。

[əˈpɑ:n][maɪ][soʊl] , [aɪˈtiː][wɜ:rnt][maɪ][fɔ:lt] - - [ˈreblz; rɪˈbel] , [wiː; wi][ˈnevər][ɪnˈkɜ:rɪdʒ]
Upon my soul , it wern't my fault , his indemnifyin ' rebels , we never encourage
之上 我的 灵魂 , 它 不是 我的 过错 , 他的 - - 叛军 , 我们 绝不 鼓励
[ˈtreɪtəz][ɪkˈsept][ɪn][speɪn] ,
traitors except in Spain ,
叛徒 除了 在 西班牙 ,

我发誓，这不是我的错，是他那些为叛乱者开脱的，除了在西班牙，我们从不鼓励叛徒。

[ˈsɪsɪli] , [ˈhʌŋɡəri] , [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz][wiː; wi][hæv; həv][ˈnɑ:θɪn] - [tuː; tə][duː;][wið; wiθ] .
Sicily , Hungary , and places we have nothin ' to do with .
西西里岛 , 匈牙利 , 和 地方 我们 有 什么也没有 - 到 做 和 :

西西里岛、匈牙利，以及一些与我们毫无关系的地方。

[hiː; hi][brægz][ʌv; əv][ˈpʊrəti][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][ə; eɪ][ˈdɜ:rti][pi:s][ʌv; əv][ˈpeɪpər][dʌz] ,
He brags of purity as much as a dirty piece of paper does ,
他 吹嘘 的 纯度 作为 很多 作为 一个 肮脏的 片 的 纸 做 ,
[ə; eɪ][ˈdʌz; rti][pi:s][ʌv; əv][ˈpeɪpər][dʌz] ,
他吹嘘自己的纯洁，就像一张脏兮兮的纸一样。

[ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][əˈrɪdʒənəli][kli:n] .
that it was originally clean .
那 它 曾是 起初 干净的 :

它原本是干净的。

“ [wiː; wi][əˈpriːʃieɪt][jʊr; jər][ˈlɔɪəlti][moʊst][ˈfʊli] , [aɪ][əˈʃʊr][juː; jʊ] , ” [hiː; hi][sez] .
“ **We appreciate your loyalty most fully , I assure you , ” he says** .
“ 我们 欣赏 你的 忠诚 最多 完全 , 我 保证 你 , ” 他 说道 :
“我向你保证，我们非常感激你的忠诚，”他说。

“ [wen][ðə; ði][məˈlɪʃə][pʊt][daʊn][ðə; ði][rɪˈbeljən] , [wɪˈdʌʊt][ɪˈfɪ(ə)nt][eɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɪləteri] ,
“ **When the militia put down the rebellion , without efficient aid from the military ,**
“ 什么时候 这 民兵 放 向下 这 叛乱 , 没有 高效的 援助 从 这 军队 ,
“当民兵镇压叛乱时，由于没有得到军队的有效援助，

[ˈpɑ:rləmənt][wʊd][hæv; həv][pæst][ə; eɪ][voʊt][ʌv; əv][θæŋks][tuː; tə][juː; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər][dɪˈvoʊʃ(ə)n]
parliament would have passed a vote of thanks to you for your devotion
议会 会 有 通过了 一个 投票 的 谢谢 到 你 为了 你的 虔诚
[tuː; tə][ˈʌʊər; ɑ:r][kɔ:z] ,
to our cause ,
到 我们的 原因 ,

议会本会通过一项决议，感谢你对我们事业的奉献。

[bʌt; bət][ˈriːəli][wiː; wi][wɜ:r; wər][soʊ][ˈbɪzi][dʒʌst][ðen][wiː; wi][fərˈgɑ:t][aɪˈtiː] .
but really we were so busy just then we forgot it .
但 真的 我们 是 所以 忙碌的 只是 然后 我们 忘了 它 :
但当时我们实在太忙了，就把这事忘了。

[pʊt][ðæt][eg][ɪn][jʊr; jər][ˈpɑ:kɪt] , [ðæts][ə; eɪ][gʊd][ˈfeləʊ] , [bʌt; bət][dəʊnt][set][daʊn][ɑ:n][aɪˈtiː] ,
Put that egg in your pocket , that's a good fellow , but don't set down on it ,
放 那 蛋 在 你的 口袋 , 那就是 一个 好的 同伴 , 但 不 放 向下 在 它 ,
把那颗鸡蛋放进口袋里，它是个好家伙，但别把它压在身上。

[ɔ:r][aɪˈtiː][maɪt][stɛɪn][ðə; ði][tʃer] ,
or it might stain the chair ,
或者 它 可能 弄脏 这 椅子 ,
否则可能会弄脏椅子。

[ænd; ənd][fɒks] [maɪt] [θɪŋk] [juː; jə][wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [soʊ][bɪɡ][ə; eɪ][məɪn][æz; əz][em ˈiː] ;
and **folks** **might** **think** **you** **was** **frightened** **at** **seeing** **so big** **a** **man** **as** **me** ;
和 各位 可能 思考 你 曾是 害怕 在 看到 所以 大的 一个 男人 作为 我 ;

人们可能会认为你看到像我这样身材高大的人是害怕了；

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrɪn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [læf] .
" **and** **then** **he** **would** **turn round** **to** **the** **window** **and** **laugh** .
" 和 然后 他 会 转动 圆形的 到 这 窗户 和 笑 .

然后他会转身看向窗外，哈哈大笑。

[huːˈevər] [brægz][ˈoʊvər][em ˈiː][gets][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ai ˈtiː] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
Whoever **brags** **over** **me** **gets** **the** **worst** **of** **it** , **that's** **a** **fact** .
谁 吹嘘 超过 我 获得 这 最差 的 它 , 那就是 一个 事实 .

谁要是敢在我面前吹牛，就等着吃苦头吧，这是事实。

[ɔːrd] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [ə; eɪ][raɪz][aɪ][wʌns] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmæɡnəˌtaɪz]
Lord , **I** **shall** **never** **forget** **a** **rise** **I** **once** **took out** **of** **one** **of** **these** **magnetized**
主 , 我 将 绝不 忘记 一个 上升 我 一次 采取 出去 的 一 的 这些 磁化
[əˈfɪ(ə)lz] ,
officials ,
官员 ,

主啊，我永远不会忘记我曾经让其中一位被磁化的官员勃然大怒的情景。

[huː] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkɑːləniːz] , [ðoo] - [hiː; hi] [ˈnevər] [sɔː] [wʌn] .
who **know** **all** **about** **the** **colonies** , **tho '** **he** **never** **saw** **one** .
WHO 知道 全部 关于 这 殖民地 , 虽然 - 他 绝不 锯 一 .

他虽然从未见过殖民地，却对殖民地了如指掌。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [məɪn][tuː; tə][kɔːl][em ˈiː] [ˈkaʊərd] , [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ai ˈtiː] - .
I **don't** **want** **any** **man** **to** **call** **me** **coward** , **and** **say** **I** **won't** **take** **it** **parsonal** .
我 不 想 任何 男人 到 称呼 我 懦夫 , 和 说 我 惯于 拿 它 - .

我不想让任何人说我是懦夫，说我不会把事情当成私人恩怨来处理。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][fʊks] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv]
There **was** **a** **complaint** **made** **by** **some** **of** **our** **folks** **against** **the** **people** **of**
那里 曾是 一个 抱怨 制成 经过 一些 的 我们的 各位 反对 这 人们 的
[ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈpraːvənsəz] [ˈsiːzɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkoʊstərz] [ˈʌndər] [ˈpriːtens] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪntruːdɪn] - [ɑːn]
the **Lower** **provinces** **seizing** **our** **coasters** **under** **pretence** **they** **were** **intrudin** ' **on**
这 降低 省份 抓住 我们的 杯垫 在下面 虚伪 他们 是 入侵者 - 在
[ðə; ði] [ˈfɪʃəriːz] .
the **fisheries** .
这 渔业 .

我们的一些人投诉说，下省的人们以侵占渔业为由扣押了我们的沿海船只。

[ˈaʊər; ɑːr] [æmˈbæsədər] [wʌz; wəz][leɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈruːmətɪzəm] , [wɪt] [hiː; hi] [kɔːld]
Our **embassador** **was** **laid up** **at** **the** **time** **with** **rheumatism** , **which** **he** **called**
我们的 大使 曾是 铺设 向上 在 这 时间 和 风湿病 , 哪个 他 称为
[gaʊt] ,
gout ,
痛风 ,

我们的大使当时因风湿病卧床不起，他称之为痛风。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ai ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ˌdɪpləˈmætɪk] .
because **it** **sounded** **diplomatic** .
因为 它 听起来 外交 .

因为听起来比较外交辞令。

[soʊ] [sez] [hiː; hi] , " [slɪk] , [teɪk] [ðɪs] [ˈletər] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [ai ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ,
So **says** **he** , " **Slick** , **take** **this** **letter** **and** **deliver** **it** **to** **the** **minister** ,
所以 说道 他 , " 斯利克 , 拿 这 信 和 递送 它 到 这 部长 ,
于是他说：“斯利克，拿着这封信去送给部长。”

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ˈvɜ:rb(ə)l] [ˌekspləˈheɪʃənz] .

and give him some verbal explanations .
和 给 他 一些 口头 解释 .

并口头向他解释一下。

" [wel] , [daʊn] [aɪ][gouz] , [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [ænd; ənd] [ˈʌp] [ɪn] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:]
" **Well , down I goes , was announced and ushered in , and when he saw**
" 出色地 , 向下 我 去 , 曾是 宣布 和 引导 在 , 和 什么时候 他 锯
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

“好吧，我下去了，”有人宣布并把我领了进去，当他看到我时，

[hi:; hi] [lʊkt] [em ˈi:][ɔ:l][ˈoʊvər][æz; əz][ə; eɪ][ˈteɪlər] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [brɪˈɔ:r] [hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [ˈmeʒər] .
he looked me all over as a tailor does a man before he takes his measure .
他 看起来 我 全部 超过 作为 一个 裁缝 做 一个 男人 前 他 需要 他的 措施 .
他像裁缝量尺寸前那样，上下打量了我一番。

[aɪ ˈti:] [meɪd] [em ˈi:] [ˈhɑ:pɪn] - [mæd]
It made me hoppin ' mad
它 制成 我 跳跃 - 疯狂的

这让我气得跳脚。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
I tell you ,
我 告诉 你 ,

我告诉你，

[fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] [aɪ][dəʊnt] [əˈlaʊ] [ˈeni] [mæn][tu:; tə][tɜ:rn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [noʊz] [æt; ət][em ˈi:]
for in a general way I don't allow any man to turn up his nose at me
为了 在 一个 一般的 方式 我 不 允许 任何 男人 到 转动 向上 他的 鼻子 在 我
[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɑ:t] [æt; ət][aɪ ˈti:] .
without having a shot at it .
没有 拥有 一个 射击 在 它 .

一般来说，我不会允许任何男人对我不屑一顾，而不给他一个机会。

[soʊ] [wen] [aɪ][sæt] [daʊn] [aɪ][spɪt][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] ,
So when I sat down I spit into the fire ,
所以 什么时候 我 卫星 向下 我 吐 进入 这 火 ,

于是我坐下后，就朝火里吐了口唾沫。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [pʊt] [aɪ ˈti:] [aʊt] [əˈmoʊst] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] ,
in a way to put it out amost , and he drew back and made a face ,
在 一个 方式 到 放 它 出去 几乎 , 和 他 画 后退 和 制成 一个 脸 ,
他几乎是想把这件事彻底解决掉，然后他退后一步，做了个鬼脸。

[ə; eɪ] - , [dʒʌst][ə; eɪ] - [ˈʌgli:ʒ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][wʌn][wʌz; wəz] .
a leettle , just a leettle uglier than his natural one was .
一个 - , 只是 一个 - 更丑 比 他的 自然的 一 曾是 .

比他原本的容貌丑了一点点，就那么一点点。

" [bæd][ˈhæbrɪt] , " [ˈseɪz][aɪ] , " - [ˈspɪtɪn] - , [eɪnt] [aɪ ˈti:] ?
" **Bad habit , " sais I , " that'of spittin ' , ain't it ?**
" 坏的 习惯 , " 说 我 , " - 吐痰 - , 不是 它 ?

“吐痰真是个坏习惯，”我说，“对吧？ ”

" [ˈlʊkɪn] - [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , [ænd; ənd][ˈmækɪn] - [ə; eɪ] [feɪs]
" **lookin ' up at him as innocent as you please , and makin ' a face**
" 在看 - 向上 在 他 作为 清白的 作为 你 请 , 和 制造 - 一个 脸
[ɪgˈzæktli] [laɪk] [hɪz; ɪz] .
exactly like his .
确切地 喜欢 他的 .

“仰望着他，摆出一副天真无邪的模样，做着和他一模一样的表情。”

“ [ˈveri] , ” [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈʌdə] .
“ **Very** , ” **said** **he** , **and** **he** **gave** **a** **shudder** .

“ 非常 , ” 说 他 , 和 他 给予 一个 不寒而栗 .

“非常,”他说, 然后打了个寒颤。

[ˈseɪz][aɪ] , “ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːr][nɑːt] ,
Sais I , “ **I don't know** **whether** **you** **are** **aware** **of** **it** **or not** ,

赛斯 我 , “ 我 不 知道 无论 你 是 意识到的 的 它 或者 不是 ,

我说道: “我不知道你是否意识到了这一点,

[bʌt; bət][moʊst][bæd][ˈhæbɪts][ɑːr; ər][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] . “
but **most** **bad** **habits** **are** **catching** . ”

但 最多 坏的 习惯 是 捕捉 . ”

但大多数坏习惯都具有传染性。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [nɑːt] , “ [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] [ɔːf] .
“ **I should** **hope** **not** , ” **said** **he** , **and** **he** **drew** **a** **little** **further** **off** .

“ 我 应该 希望 不是 , ” 说 他 , 和 他 画 一个 小的 更远 离开 .

“但愿不会,”他说, 然后又往后退了一步。

“ [fækt] , “ [ˈseɪz][aɪ] ; “ [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][æʔ; ət][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɪŋks] ,
“ **Fact** , ” **sais I** ; “ **now** **if** **you** **look** **long** **and** **often** **at** **a** **man** **that** **winks** ,

“ 事实 , ” 说 我 ; “ 现在 如果 你 看 长的 和 经常 在 一个 男人 那 眨眼 ,

“事实,”我说; “如果你长时间、频繁地观察一个眨眼的男人,

[aɪˈtiː][sets][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈwɪŋkɪn] - .
it **sets** **you** **a** **winkin** ' .

它 套 你 一个 眨眼 - .

它让你眼前一亮。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
If **you** **see** **a** **fellow** **with** **a** **twitch** **in** **his** **face** ,

如果 你 看 一个 同伴 和 一个 抽搐 在 他的 脸 ,

如果你看到一个人脸上抽搐,

[juː; jʊ] [fiːl] [jʊə; jər] [tʃiːk] [ˈdɔɪɪn] - [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] - [ɪz][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [tuː] .
you **feel** **your** **cheek** **doin** ' **the** **same** , **and** **stammerin** ' **is** **catching** **too** .

你 感觉 你的 脸颊 做 - 这 相同的 , 和 - 是 捕捉 也 .

你感觉自己的脸颊也在颤抖, 而且口吃似乎也会传染。

[naʊ] [aɪ] [kɔːt] [ðæt] [ˈhæbɪt][æʔ; ət] [kɔːrt] , [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] .
Now **I** **caught** **that** **habit** **at** **court** , **since** **I** **came** **to** **Europe** .

现在 我 捕捉 那 习惯 在 法庭 , 自从 我 来了 到 欧洲 .

自从我来到欧洲后, 我在法庭上也染上了这种习惯。

[aɪ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] ,
I **dined** **wunst** **with** **the** **King** **of** **Prussia** ,

我 用餐 温斯特 和 这 国王 的 普鲁士 ,

我曾与普鲁士国王共进晚餐,

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [æmˈbæsədər] [ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][æʔ; ət][bɜːrˈlɪn] ,
when **I** **was** **with** **our** **embassador** **on** **a** **visit** **at** **Berlin** ,

什么时候 我 曾是 和 我们的 大使 在 一个 访问 在 柏林 ,

我当时陪同我国大使访问柏林时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [biːts] [ɔːl] [ˈnætʃə] [ɪn] [ˈspɪtɪn] - ,
and **the** **King** **beats** **all** **natur** **in** **spittin** ' ,

和 这 国王 节拍 全部 自然 在 吐痰 - ,

国王在吐痰方面胜过一切自然之力,

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪks] [ə'fɔːr,hænd; ə'fɔər,hænd][ɪz] [laɪk] [klɪrɪn] - [ə; eɪ] [greɪt] [aʊt] [wið; wiθ]
and the noise he makes **ahead** **is like clearing a grate out with**
和 这 噪音 他 制作 事先 是 喜欢 清除 - 一个 格特 出去 和
[ə; eɪ][ˈpɒkə], [ɪts] [ˈhɔːrɪd] .
a poker, it's horrid .
一个 扑克 , 它是 可怕的 .

他事先发出的声音就像用拨火棍清理炉篦一样，太可怕了。

[wel] , [ðæts] [nɔːt][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [hiː; hi][ˈjuːzɪz] [ðæt] [ˈʌɡli] [ˈdʒɜːrmən][wɜːrd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
Well, that's not the worst of it, he uses that ugly German word for it,
出色地 , 那就是 不是 这 最差 的 它 , 他 用途 那 丑陋的 德语 单词 为了 它 ,
哦, 但这还不是最糟糕的, 他居然用了那个难听的德语词。

[ðæt] [vʌl'ɡeriənz] [trænz'leɪt] - [ˈspɪtɪŋ] .
that vulgarians translate 'spitting .
那 庸俗之人 翻译 - 吐痰 .

粗俗的人把“吐痰”翻译成“吐痰”。

- [naʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwestərn] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [tʃuː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tə'bækoʊ] ,
' Now some of our western people are compelled to chew a little tobacco,
- 现在 一些 的 我们的 西 人们 是 被迫 到 嚼 一个 小的 烟草 ,
“现在我们西方的一些同胞不得不嚼点烟草了。”

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbroʊkər] [ˈteɪstɪŋ] [tʃiːz] , [wen] [ˈtestɪŋ] [waɪn] ,
but like a broker tasting cheese, when testing wine,
但 喜欢 一个 经纪人 品尝 奶酪 , 什么时候 测试 葡萄酒 ,
但就像经纪人品尝奶酪一样, 在品鉴葡萄酒时,

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈoʊnli] [dʌn] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaːləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)] ,
it is only done to be able to judge of the quality of the article,
它 是 仅有的 完毕 到 是 有能力的 到 法官 的 这 质量 的 这 文章 ,
这样做只是为了能够判断文章的质量。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðəm; ðəm] [ʌnsə'fɪstɪkərtɪd] , [friː] , [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˈsɪtəznz] [hæv; həv][æn; ən]
but even them unsophisticated, free, and enlightened citizens have an
但 甚至 他们 不谙世事的 , 自由的 , 和 开明 公民 有 一个
[ɪ'neɪt] [rɪ'faɪnmənt] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
innate refinement about them .
先天 精炼 关于 他们 .

但即使是这些未经世故、自由开明的公民, 身上也散发着一种与生俱来的优雅气质。

[ðeɪ] [ˈnevər] [juːz] [ðæt] [ˈnæsti] [wɜːrd] - [ˈspɪtɪŋ] , - [bʌt; bət] [kɔːl][aɪ 'tiː] - [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][ˈæmbiə] .
They never use that nasty word 'spitting, ' but call it 'expressing the ambia.
他们 绝不 使用 那 可恶的 单词 - 吐痰 , - 但 称呼 它 - 表达 这 安比亚 .
他们从不使用“吐痰”这个令人不快的词, 而是称之为“表达情绪”。

- [wel] , [wen'evər] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [krɒsɪz] [maɪ][maɪnd] , [aɪ][duː][ðə; ði] [seɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [klɪr] [ʃɪr]
' Well, whenever his Majesty crosses my mind, I do the same out of clear sheer
- 出色地 , 每当 他的 威严 十字架 我的 头脑 , 我 做 这 相同的 出去 的 清除 透明
[dɪs'ɡʌst] .
disgust .
厌恶 .

“嗯, 每当我想到陛下, 我都会出于纯粹的厌恶而做出同样的反应。”

[sʌm; səm][oʊ] - [ðəm; ðəm][sɔːrt][ʌv; əv] [ʌpə'krʌst] [ˈpiːp(ə)] , [aɪ][kɔːl][ðəm; ðəm][bɪɡ] [bʌɡz] ,
Some o ' them sort of uppercrust people, I call them big bugs,
一些 o - 他们 种类 的 上层阶级 人们 , 我 称呼 他们 大的 漏洞 ,
他们当中有些人, 算是上流社会人士, 我称他们为大虫子。

[θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][du:][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] , [ænd; ənd][ju:z][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'dʌlɪdʒɪŋ] [ðʊʊz]
think they can do as they like , and use the privilege of indulging those
思考 他们 能 做 作为 他们 喜欢 , 和 使用 这 特权 的 沉溺于 那些
[ˈi:v(ə)l][ˈhæbɪts] .
evil habits .
邪恶的 习惯 :

他们认为自己可以为所欲为，并利用特权放纵这些恶习。

[wen] [foʊks] [laɪk][ðə; ði] [kɪŋ] [du:][aɪ 'ti:] , [aɪ][kɔ:l][ðem; ðəm] - [haɪ] , [loʊ] , [dʒæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm]
When folks like the king do it , I call them ' High , low , jack , and the game
什么时候 各位 喜欢 这 国王 做 它 , 我 称呼 他们 - 高的 , 低的 , 杰克 , 和 这 游戏
:
:
:
:
:

当像国王这样的人这样做时，我称他们为“高、低、杰克和游戏”。

" [wel] , [ðə; ði] [ster] [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ][daɪ][ə; eɪ] - - .
" Well , the stare he gave me would have made you die a larfin ' .
" 出色地 , 这 盯 他 给予 我 会 有 制成 你 死 一个 - - .
“嗯，他那眼神要是让你笑死，你肯定会笑死的。”

[aɪ][ˈnevər] [sɔ:][ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ][laɪf] [lʊk] [soʊ] - .
I never saw a man in my life look so skeywonaky .
我 绝不 锯 一个 男人 在 我的 生活 看 所以 - .
我这辈子都没见过这么傻乎乎的男人。

[hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ðæt] ['kʌstəm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dʌm] -
He knew it was true that the king had that custom , and it dumb -
他 知道 它 曾是 真的 那 这 国王 有 那 风俗 , 和 它 哑的 -
[ˈfaʊndəd] [hɪm; ɪm] .
foundered him .
淹没 他 :

他知道国王确实有这样的习俗，这让他感到震惊不已。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , " [wel] , [ðæt] [ɪz][ˈkæpɪt(ə)l] ;
He looked at me as much as to say , " Well , that is capital ;
他 看起来 在 我 作为 很多 作为 到 说 , " 出色地 , 那 是 首都 ;
他看着我，仿佛在说：“嗯，这真是太棒了；

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjæŋki] , [hu:] [spɪts] [laɪk][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] - ['endʒɪn] ,
the idea of a Yankee , who spits like a garden - engine ,
这 主意 的 一个 扬基 , WHO 吐痰 喜欢 一个 花园 - 引擎 ,
一个北方佬，吐痰像个花园汽水机，这种想法

[ˈswerɪŋ] [ɪts] [ə; eɪ][bæd][ˈhæbɪt][hi:; hi] [lɑ:rn] [ɪn] [ˈjʊrəp] ,
swearing it's a bad habit he larned in Europe ,
咒骂 它是 一个 坏的 习惯 他 学习 在 欧洲 ,
他说，骂脏话是他在欧洲学到的一个坏习惯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [trɪk] [hi:; hi][gɑ:t][frʌm; frəm] [ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
and a trick he got from dining with a king ,
和 一个 诡计 他 得到 从 用餐 和 一个 国王 ,
以及他从与国王共进晚餐中学到的一个诀窍，

[ɪz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [θɪŋ] [aɪ][ˈevər] [hɜ:rd] [ɪn][maɪ][laɪf] .
is the richest thing I ever heard in my life .
是 这 最富有的 事物 我 曾经 听到 在 我的 生活 :
这是我一生中听过的最富有意义的话。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðæt] [tu:; tə] [ˈpɑ:mərstən] .
I must tell that to Palmerston .
我 必须 告诉 那 到 帕默斯顿 :
我必须把这件事告诉帕默斯顿。

” [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [let][hɪm; ɪm][ɔːf] [soʊ] [ˈiːzi] .
“ **But I didn't let him off so easy** .
” 但 我 没有 让 他 离开 所以 简单的 .

但我并没有轻易放过他。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][tɔːk] , [ˈseɪz][hiː; hi] :
In the course of talk , said he :
在 这 课程 的 讲话 , 说 他 :

在谈话过程中, 他说:

“ [ˈmɪstər] [slɪk] , [ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [ɪn] [saʊθ] [,kæərəˈlaɪnə] , [ɪf] [ə; eɪ] [friː] [ˈnɪɡər] ,
“ **Mr Slick , is it true that in South Carolina , if a free nigger** ,
” 先生 斯利克 , 是 它 真的 那 在 南 卡罗莱纳 , 如果 一个 自由的 黑鬼 ,
“斯利克先生, 南卡罗来纳州如果一个自由的黑鬼.....”

[ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈves(ə)lɪz] , [lændz][ðer; ðər] ,
on board of one of our vessels , lands there ,
在 木板 的 一 的 我们的 船只 , 土地 那里 ,
在我们的一艘船上, 登陆那里,

[hiː; hi][ɪz] [pʊt] [ˈɪntuː][dʒeɪl] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪlɪz] ?
he is put into jail until the ship sails ?
他 是 放 进入 监狱 直到 这 船 帆 ?

他会被关押到船开走吗?

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɡʊd] , [æz; əz] [mʌtɪ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , “ [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [aɪ] [eɪnt] [laɪk] [ðæt]
“ **and he looked good , as much as to say , “ Thank heaven I ain't like that**
” 和 他 看起来 好的 , 作为 很多 作为 到 说 , “ 感谢 天堂 我 不是 喜欢 那
[rɪˈpʌblɪkən] . “
republican . “
共和党人 . “

“他看起来精神不错, 仿佛在说: ‘谢天谢地, 我不是那种共和党人。’”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] , “ [sed] [aɪ] . “ [wiː; wi] [kənˈsɪdər] [ə; eɪ] [friː] [ˈnɪɡər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɑːn][ə; eɪ]
“ **It is , “ said I . “ We consider a free nigger and a free Englishman on a**
” 它 是 , “ 说 我 . “ 我们 考虑 一个 自由的 黑鬼 和 一个 自由的 英国人 在 一个
[pɑːr] ;
parr ;
帕尔 ;

“的确如此,”我说。“我们认为自由的黑鬼和自由的英国人是平等的;

[wiː; wi] [ɪmˈprɪzn] [ə; eɪ] [friː] [blæk] , [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kəˈrʌpt] [ˈaʊər; ɑːr] [sleɪvz] .
we imprison a free black , lest he should corrupt our slaves .
我们 监禁 一个 自由的 黑色的 , 免得 他 应该 腐败 我们的 奴隶 .

我们监禁一名自由黑人, 以免他腐蚀我们的奴隶。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈtʌskəni] [ɪmˈprɪzənɪz] [ə; eɪ] [friː] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l][ɪn]
The Duke of Tuscany imprisons a free Englishman , if he has a Bible in
这 公爵 的 托斯卡纳 监狱 一个 自由的 英国人 , 如果 他 有 一个 圣经 在
[hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] ,
his possession ,
他的 拥有 ,

托斯卡纳公爵会监禁任何持有圣经的自由英国人。

[lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kəˈrʌpt] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] .
lest he should corrupt his slaves .
免得 他 应该 腐败 他的 奴隶 .

免得他败坏他的奴隶。

[ɪts] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] , [ðæt] [wʌt] [ɪz] [sɔ:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gu:s] [ɪz] [sɔ:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['gændər]
It's upon the principle , that what is sauce for the goose is sauce for the gander
它是 之上 这 原则 , 那 什么 是 酱 为了 这 鹅 是 酱 为了 这 鹅
.
:
.

其原则是，对鹅适用的酱汁对雄鹅也适用。

" [hi; hi] ['dɪdnt] [pər'su:][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" **He didn't pursue the subject .**
" 他 没有 追求 这 主题 .

他没有继续追问这个问题。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔ:l][bræg][fɔ:r; fər][bræg] .
That's what I call brag for brag .
那就是 什么 我 称呼 吹牛 为了 吹牛 .

这才是真正的吹牛。

[wi; wi] ['nevər] [ə'laʊ] ['eni] [kri'eɪtɪd] ['krɪtər] , [meɪl] [ɔ:r] ['fi:meɪl] , [tu; tə][goʊ][ə; eɪ] - [hed] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪn]
We never allow any created critter , male or female , to go a - head of us in
我们 绝不 允许 任何 创建 小动物 , 男性 或者 女性 , 到 去 一个 - 头 的 我们 在
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

我们绝不允许任何被创造出来的生物，无论是雄性还是雌性，在任何方面领先于我们。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['leɪdi] [seɪ] [tu; tə] - [waɪf] [wʌns] , [ɪn] ['ænsər] [tu; tə][hɜ:r; hər] ['kwestʃən] ,
I heard a lady say to ambassador's wife once , in answer to her question ,
我 听到 一个 女士 说 到 - 妻子 一次 , 在 回答 到 她 问题 ,

我曾听到一位女士在回答大使夫人的问题时说：

" [haʊ] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ? "
" **how she was ?** "
" 如何 她 曾是 ? "

她怎么样了？

" [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [sʌtʃ] [ru:d] [helθ] , [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [kwɑɪt] [ɪn'di:sntli] [staʊt] .
" **Oh , I am in such rude health , I have grown quite indecently stout .**
" 哦 , 我 是 在 这样的 粗鲁的 健康 , 我 有 生长 相当 不雅的 肥硕 .

“哦，我的身体真是太糟糕了，我变得非常肥胖，简直令人难以接受。”

" [ɛm'bæsədres] ['nevər] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [slæŋ] [wɜ:rdz] [brɪ'fɔ:r] ([fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] [haɪ] [laɪf][hæz; həz][ɪts]
" **Embassadress never heard them slang words before (for even high life has its**
" 大使馆地址 绝不 听到 他们 俚语 字 前 (为了 甚至 高的 生活 有 它是
[slæŋ]) ,
slang) ,
俚语) ,

“大使夫人以前从未听过这些俚语（因为即使是上流社会也有自己的俚语），”

[bʌt; bət][ʃi; ʃi] ['wʊdnt] [bi; bi] [bi:t] .
but she wouldn't be beat .
但 她 不会 是 打 .

但她不会被打败。

" [oʊ] , " [sed] [ʃi; ʃi] , " [ɔ:l] [ðæt] [wɪl] [ʃi:ld] [tu; tə]['eksərsaɪz] .
" **Oh , " said she , " all that will yield to exercise .**
" 哦 , " 说 她 , " 全部 那 将要 屈服 到 锻炼 .

“哦,”她说,“所有这些都会通过锻炼得到改善。”

[brɪfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmæriɪd] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈruːdist][ænd; ənd][moʊst] [ɪnˈdiːsnt] [gɔːl][ɪn][ɔːl]
Before I was married I was the rudest and most indecent gall in all
前 我 曾是 已婚 我 曾是 这 最粗鲁 和 最多 不雅 瘦 在 全部
[kəˈnetɪkət] .
Connecticut .
康涅狄格州 .

结婚前，我是康涅狄格州最粗鲁、最无礼的人。

[ˈwel] , [æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] , [ɪf]
Well , an Irishman , with his elbow through his coat , and his shirt , if
出色地 , 一个 爱尔兰人 , 和 他的 弯头 通过 他的 外套 , 和 他的 衬衫 , 如果
[hiː; hi][hæz; həz][wʌn] ,
he has one ,
他 有 一 ,
“嗯，一个爱尔兰人，胳膊肘伸进外套里，如果有衬衫的话，衬衫也露出来了。”

[ˈpleɪɪŋ] [ˈdiːɪ] - [ˈdiːɪ] - [daʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] , [ˈflʌrɪʒɪz] [hɪz; ɪz] [ʃəˈleɪlə] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
playing diggy - diggy - doubt from his trowsers , flourishes his shillalah over his
玩耍 挖掘 - 挖掘 - 怀疑 从 他的 裤子 , 繁花 他的 希拉拉 超过 他的
[hed] , [ænd; ənd][brægz][ʌv; əv][ðə; ði] “ - [aɪl] ,
head , and brags of the “ Imirald Isle ,
头 , 和 吹嘘 的 这 “ - 小岛 ,
他穿着裤子，吹奏着“diggy-diggy-doubt”的曲调，在头上挥舞着他的希拉拉，吹嘘着“伊米拉尔德岛”。

[ˈænd; ənd][ðə; ði][moʊst] - - [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [ə; eɪ] [ˈskɒtʃmən] [boʊsts] ,
and the most splindid pisantry in the world ; a Scotchman boasts ,
和 这 最多 - - 在 这 世界 ; 一个 苏格兰人 吹嘘 ,
“以及世界上最棒的皮桑特里；一位苏格兰人自豪地说，

[ðæt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ˈetnə] ,
that next to the devil and the royal owner of Etna ,
那 下一个 到 这 魔鬼 和 这 皇家 所有者 的 埃特纳火山 ,
就在魔鬼和埃特纳火山的皇家主人旁边，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [prəˈpraɪətər][ʌv; əv] [ˈsʌlfər] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv] ; [waɪl] [ə; eɪ]
he is the richest proprietor of sulphur that ever was heard of ; while a
他 是 这 最富有的 业主 的 硫 那 曾经 曾是 听到 的 ; 尽管 一个
[ˈfrentʃmən] ,
Frenchman ,
法国人 ,

他是史上最富有的硫磺所有者；而他本人则是一位法国人，

[huːz] [ˈvænəti] [ɪkˈsiːdz] [bəʊθ] , [hæz; həz][ðə; ði] [ˈmɑːdəsti] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ə; eɪ][ˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv]
whose vanity exceeds both , has the modesty to call the English a nation of
谁 虚荣 超过 两个都 , 有 这 谦逊 到 称呼 这 英语 一个 国家 的
[ˈʃɒpˌkiːpəz] ,
shopkeepers ,
店主 ,

他的虚荣心远胜于这两者，却还谦虚地称英国人为“店主之国”。

[ðə; ði] [ˈjæŋkiːz] , [kəˈneɪl] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [biːsts] .
the Yankees , canaille , and all the rest of the world beasts .
这 洋基队 , 痞子 , 和 全部 这 休息 的 这 世界 野兽 .

洋基队、卡奈尔，以及世界上所有其他的野兽。

[ˈiːv(ə)n][dʒɑːn] [ˈtʃaɪnəmən] [ˈswægəz] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θriː] [teɪlz] , [ænd; ənd][kɔːlz] [ˈfɔːrənərz] “
Even John Chinaman swaggers about with his three tails , and calls foreigners “
甚至 约翰 中国人 傲慢者 关于 和 他的 三 尾巴 , 和 呼叫 外国人 “
[baːˈbeəriənz] .
Barbarians .
野蛮人 .

就连约翰·中国人也趾高气扬地炫耀着他的三条尾巴，称外国人为“野蛮人”。

” [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][ə; eɪ] - [hed] [ænd; ənd] [spi:k] [aʊt] , [duː][juː; jʊ][duː][soʊ] , [tuː] .
“ **If we go a - head and speak out , do you do so , too .** ”
“ 如果 我们 去 一个 - 头 和 说话 出去 , 做 你 做 所以 , 也 .
“如果我们决定公开表态，你们也会这样做吗？ ”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] .
You have a right to do so .
你 有 一个 正确的 到 做 所以 .
你有权这样做。

[hoʊld][ðə; ði] [ˈmɪrər] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][jɜː; jər] [ˈkʌntri:mɪn] , [tuː] .
Hold the mirror to them , and your countrymen , too .
抓住 这 镜子 到 他们 , 和 你的 同胞们 , 也 .
让他们照照镜子，也让你的同胞们照照镜子。

[aɪ ˈtiː][wəʊnt][laɪ] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
It won't lie , that's a fact .
它 惯于 说谎 , 那就是 一个 事实 .
它不会说谎，这是事实。

[ðeɪ] [rɪˈkwaɪər][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [əˈfʊr] [juː; jʊ] .
They require it , I assure you .
他们 要求 它 , 我 保证 你 .
我向你保证，他们需要它。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði][dʒʌst][ˌekspekˈteɪ(ə)nz][ʌv; əv] [prəˈvɪn(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [ðə; ði] [ˈloɪəl]
The way the just expectations of provincials have been disappointed , the loyal
这 方式 这 只是 期望 的 省级 有 到过 失望的 , 这 忠诚
[ˈpɔːrj(ə)n] [dɪˈprest] ,
portion depressed ,
部分 郁闷 ,
外省民众的合理期望落空，忠诚的支持者也因此感到沮丧。

[ðə; ði] [ˈtɜːrbjələnt] [ˈpetɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænər] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪsɪˈgɑːdɪd] , [ðə; ði]
the turbulent petted , and the manner the feelings of all disregarded , the
这 湍流 被宠爱 , 和 这 方式 这 情怀 的 全部 被忽视 , 这
[kənˈtempt] [ðæt] [hæz; həz] [əˈkʌmpənɪd] [kənˈseɪnz] ,
contempt that has accompanied concessions ,
鄙视 那 有 伴随 让步 ,
动荡不安的宠溺，以及所有人的感受都被忽视的方式，还有伴随让步而来的蔑视，

[ðə; ði] [nɪˈgлект] [ðæt] [hæz; həz] [ˈfɑːləʊd] [dɪˈvəʊ(ə)n][ænd; ənd][self] - [ˈsækrɪfaɪs] ,
the neglect that has followed devotion and self - sacrifice ,
这 忽视 那 有 随后 虔诚 和 自己 - 牺牲 ,
奉献和自我牺牲之后随之而来的忽视，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈmænər] [ðə; ði][dʒʌst] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [pəʊˈspəʊnd] [tuː; tə]
and the extraordinary manner the just claims of the meritorious postponed to
和 这 非凡的 方式 这 只是 索赔 的 这 有功绩的 推迟 到
[ˌpɑːrləˈmentri] [səˈpɔːrt] ,
parliamentary support ,
议会 支持 ,
以及将功勋卓著者的正当诉求推迟到议会批准的这种非同寻常的方式，

[hæz; həz] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdaʊnɪŋ] [striːt]
has worked a change in the feelings of the people that the Downing Street
有 工作 一个 改变 在 这 情怀 的 这 人们 那 这 唐宁 街道
[əˈfɪʃ(ə)lz] [ˈkænɑːt] [ʌndərˈstænd] ,
officials cannot understand ,
官员 不能 理解 ,
这已经改变了民众的感受，而唐宁街官员们却无法理解。

[ɔːr] [ˈfɔrlɪ] [ðeɪ] [wʊd] [pəˈsuː] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kɔːrs] .
or surely they would pursue a different course .
或者 一定 他们 会 追求 一个 不同的 课程 .

或者他们肯定会采取不同的做法。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmɪrər] [held] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .
They want to have the mirror held up to them .
他们 想 到 有 这 镜子 握住 向上 到 他们 .

他们想让别人照照镜子，看看自己。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [fiːl] [sɔːr] [hɪr] [əˈbɑʊt][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [maɪ] [ˈmɪrər] [ˈɡɪvz] [ðem; ðəm] ,
I know they feel sore here about the picture my mirror gives them ,
我 知道 他们 感觉 疮 这里 关于 这 图片 我的 镜子 给予 他们 ,

我知道他们因为我镜子里映出的画面而感到不快。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈnæt(ə)rəl] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] , [ɪˈspeʃəli] [ˈkʌmɪn] - [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈjæŋki] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]
and it's natural they should , especially comin ' from a Yankee ; and they
和 它是 自然的 他们 应该 , 尤其 即将到来 - 从 一个 扬基 ; 和 他们

[kɔːl][em ˈiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbrægər] .
call me a great bragger .
称呼 我 一个 伟大的 编 .

他们这么想也是理所当然的，尤其是我还是北方佬；他们都说我爱吹牛。

[bʌt; bət] [ðæts] [ˈnɑːθɪn] - [nuː] ;
But that's nothin ' new ;
但 那就是 什么也没有 - 新的 ;

但这并非什么新鲜事；

[ˈdɑːktɜːz] [duː][ðə; ði] [seɪm] [wen] [ə; eɪ] [ˈfelər] [ˈkjʊrɜːz] [ə; eɪ] [pʊr] [retʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [skwiːzd] [laɪk]
doctors do the same when a feller cures a poor wretch they have squeezed like
医生 做 这 相同的 什么时候 一个 伙计 治愈 一个 贫穷的 可怜虫 他们 有 挤压 喜欢

[ə; eɪ] [spʌndʒ] ,
a sponge ,
一个 海绵 ,

当医生们治好一个被他们榨干了所有精力的可怜虫时，他们也会这样做。

[ˈruːɪneɪtɪd] , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][æz; əz][pæst][hoʊp] .
ruinated , and given up as past hope .
毁坏 , 和 给定 向上 作为 过去的 希望 .

彻底破灭，希望也已破灭。

[ðeɪ] [sɪŋ] [aʊt] [kwæk] .
They sing out Quack .
他们 唱歌 出去 嘎嘎 .

他们发出“嘎嘎”的叫声。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][bræg] [ˈnæʃnəli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] ,
But I don't care ; I have a right to brag nationally and individually ,
但 我 不 关心 ; 我 有 一个 正确的 到 吹牛 全国范围内 和 单独 ,

但我不在乎；我有权利在全国和个人层面上炫耀。

[ænd; ənd][aɪˈd][biː; bi][noʊ] [ɡʊd] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [maɪ] [oʊn] [pɑːrt] .
and I'd be no good if I didn't take my own part .
和 ID 是 不 好的 如果 我 没有 拿 我的 自己的 部分 .

如果我不尽自己的一份力，我就什么都做不了。

[naʊ] , [ðʊʊ] [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈʊdənt] [seɪ] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [eɪnt] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] ,
Now , though I say it that shouldn't say it , for I ain't afraid to speak out ,
现在 , 尽管 我 说 它 那 不应该 说 它 , 为了 我 不是 害怕的 到 说话 出去 ,

虽然我不应该这么说，但我还是说了出来，因为我并不害怕直言不讳。

[ðə; ði] [sketʃɪz] [aɪ][send][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][frʌm; frəm][laɪf] ;
the sketches I send you are from life ;
这 草图 我 发送 你 是 从 生活 ;

我寄给你的素描都是写生作品；

[aɪ][peɪnt] [θɪŋz] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [noʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] .
I paint things as you will find them and know them to be .
我 画 事物 作为 你 将要 寻找 他们 和 知道 他们 到 是 .

我如实地描绘你所看到的和所了解的事物。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][bet][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] ,
I'll take a bet of a hundred dollars ,
患病的 拿 一个 赌注 的 一个 百 美元 ,

我接受一百美元的赌注。

[ten] ['pi:p(ə)l] [aʊt][ʌv; əv] [twelv] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪl] ['rekəɡnaɪz] ['dʒeri] - [haʊs] [hu:] [hæv; həv]
ten people out of twelve in this country will recognise Jerry Boudrot's house who have
十 人们 出去 的 十二 在 这 国家 将要 认出 杰瑞 - 房子 WHO 有
[nevər] ['entərd] [aɪ'ti:] ,
never entered it ,
绝不 进入 它 ,

这个国家十二个人中，有十个人会认出杰瑞·布德罗的房子，即使他们从未进去过。

[bʌt; bət] [hu:] [hæv; həv] [si:n] ['ʌðər] [ɪɡ'zæktli] [laɪk][aɪ'ti:] , [ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] ,
but who have seen others exactly like it , and will say ,
但 WHO 有 已见 其他的 确切地 喜欢 它 , 和 将要 说 ,

但那些见过其他一模一样的东西的人会说：

“ [aɪ] [noʊ] [hu:] [ɪz] [ment] [baɪ]['dʒeri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ænd; ənd] [waɪf] ; [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n]
“ **I know who is meant by Jerry and his daughter and wife ; I have often**
“ 我 知道 WHO 是 意思是 经过 杰瑞 和 他的 女儿 和 妻子 ; 我 有 经常
[bɪn] [ðer; ðər] ;
been there ;
到过 那里 ;

“我知道杰瑞和他的女儿、妻子指的是谁；我经常去那里；

[aɪ'ti:][ɪz][æt; ət] [kler] [ɔ:r] - [ɔ:r] - , [ɔ:r][sʌm; səm] [sʌtʃ] [pleɪs] [ɔ:r] [ə'hʌðər] .
it is at Clare or Arichat or Pumnico , or some such place or another .
它 是 在 克莱尔 或者 - 或者 - , 或者 一些 这样的 地方 或者 其他 .

它可能在克莱尔、阿里查特或普姆尼科，或者其他类似的地方。

“ [ɪz] [ðæt] ['bræɡɪn] - ?
“ **Is that braggin ' ?**
“ 是 那 吹牛 - ?

“这是在吹牛吗？ ”

[nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] ; [ɪts] ['oʊnli][ðə; ðɪ] ['neɪkɪd] [fækt] .
Not a bit ; it's only the naked fact .
不是 一个 少量 ; 它是 仅有的 这 裸 事实 .

一点也不；这只是赤裸裸的事实。

[tu:; tə][maɪ][maɪnd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['væli] [ɪn][ə; eɪ] [sketʃ] [ɪf] [aɪ'ti:] [eɪnt] [tru:] [tu:; tə] ['neɪtʃər] .
To my mind there is no vally in a sketch if it ain't true to nature .
到 我的 头脑 那里 是 不 山谷 在 一个 草图 如果 它 不是 真的 到 自然 .

在我看来，如果素描作品不忠于自然，那就称不上是山谷。

[wi:; wi] ['ni:dnt] [goʊ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] [ɔ:r] [streɪndʒ] [θɪŋz] ; [laɪf][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]
We needn't go searching about for strange people or strange things ; life is full of
我们 不必 去 搜索 关于 为了 奇怪的 人们 或者 奇怪的 事物 ; 生活 是 满的 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我们无需刻意寻找奇怪的人或事；生活中到处都是它们。

[ðer; ðər][ɪz] ['kwɪrər] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] ['evri] [deɪ][ðæn; ðən][æn; ən] [ˈɔːθər] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][fɔːr; fər]
There is queerer things happening every day than an author can imagine for
那里 是 更酷儿 事物 发生 每一个 天 比 一个 作者 能 想象 为了
[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
the life of him .
这 生活 的 他 :

每天发生的怪事比一个作家所能想象的还要离奇古怪。

[aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɑːd] ['pi:p(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][wɜːrld] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
It takes a great many odd people to make a world , that's a fact .
它 需要 一个 伟大的 许多 奇怪的 人们 到 制作 一个 世界 , 那就是 一个 事实 .

世界是由许多性格迥异的人组成的，这是不争的事实。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hæz; həz][æn; ən][oʊld][hæt][ɪn][wɒn] ['wɪndəʊ] ,
Now , if I describe a house that has an old hat in one window ,
现在 , 如果 我 描述 一个 房子 那 有 一个 老的 帽子 在 一 窗户 ,

现在，如果我描述一栋房子，其中一扇窗户里放着一顶旧帽子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

自然与人性(Nature and Human Nature)

第22/30页

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['traʊzəz] [ɪn] [ə'hʌðər] , [aɪ][dəʊnt][stɑ:p][tu:; tə][tɜ:rn] ['gleɪzər] ,
and a pair of trousers in another , I don't stop to turn glazier ,
和 一个 一对 的 裤子 在 其他 , 我 不 停止 到 转动 玻璃工 ,
还有一条裤子, 我没停下来转身去看看玻璃工,

[teɪk] - [ɪm] [aʊt][ænd; ʌnd][pʊt] [hoʊl] [glæs] [ɪn] , [nɔ:r] [meɪk] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ,
take ' em out and put whole glass in , nor make a garden where there is none ,
拿 - 呃 出去 和 放 所有的 玻璃 在 , 也不 制作 一个 花园 在哪里 那里 是 没有任何 ,
把它们拿出来, 换上整杯玻璃; 不要在没有花园的地方建造花园。

[ænd; ʌnd][pʊt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tri:] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [fɔ:r; fər] [ɪ'fekt] ;
and put a large tree in the foreground for effect ;
和 放 一个 大的 树 在 这 前景 为了 影响 ;
在前景中放置一棵大树, 以增强视觉效果;

[bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [aɪ'ti:][æz; əz][aɪ][faɪnd][aɪ'ti:] ,
but I take it as I find it ,
但 我 拿 它 作为 我 寻找 它 ,
但我接受它本来的样子。

[ænd; ʌnd][aɪ] [teɪk] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [dres] [aɪ][faɪnd] - [ɪm] [ɪn] ,
and I take people in the dress I find ' em in ,
和 我 拿 人们 在 这 裙子 我 寻找 - 呃 在 ,
我把人们连同他们穿的衣服一起带走,

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ][set] - [ɪm] [ə; eɪ]['tɑ:kən] - [aɪ] [teɪk] [ðer; ðər] ['veri] [wɜ:rdz] [daʊn] .
and if I set ' em a talkin ' I take their very words down .
和 如果 我 放 - 呃 一个 谈话 - 我 拿 他们的 非常 字 向下 .
如果我跟他们谈话, 我会把他们说的话一字不差地记下来。

['nʌθɪŋ] ['gɪvz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [raɪt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ænd; ʌnd][ɪts] ['pi:p(ə)] [laɪk] [ðæt] .
Nothing gives you a right idea of a country and its people like that .
没有什么 给予 你 一个 正确的 主意 的 一个 国家 和 它是 人们 喜欢 那 .
没有什么比这更能让你真正了解一个国家及其人民了。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn] ['nætʃə] , [wer] ['tru:li] [di'pɪktɪd] .
There is always some interest in natur , where truly depicted .
那里 是 总是 一些 兴趣 在 自然 , 在哪里 真的 描绘 .
人们总是对真实描绘的自然事物感兴趣。

['mɪnɪstər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɔ:θər] ([aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [sed] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][oʊld] ['dɪkʃənəri]
Minister used to say that some author (I think he said it was old Dictionary
部长 用过的 到 说 那 一些 作者 (我 思考 他 说 它 曾是 老的 字典
['dʒɑ:nsən]) [ri'mɑ:kt] ,
Johnson) remarked ,
约翰逊) 评论 ,
部长过去常说, 某个作家(我想他说是老约翰逊词典的作者)曾说过:

[ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['eni] [mæn] , [ɪf] [roʊt] ['tru:li] , [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .
that the life of any man , if wrote truly , would be interesting .
那 这 生活 的 任何 男人 , 如果 写道 真的 , 会 是 有趣的 .
任何人的生活, 如果如实记录, 都会很有趣。

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tu:] ; [fɔ:r; fər] ['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
I think so too ; for every man has a story of his own ,
我 思考 所以 也 ; 为了 每一个 男人 有 一个 故事 的 他的 自己的 ,
我也这么认为; 因为每个人都有自己的故事。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]
adventures of his own , and some things have happened to him that
冒险 的 他的 自己的 , 和 一些 事物 有 发生 到 他 那
[ˈnevər] ['hæpənd] [tu;; tə] [ˈenɪbə:di] [els] .
never happened to anybody else .
绝不 发生 到 任何人 别的 .
他有着自己的冒险经历, 有些事情发生在他身上, 而其他人却从未经历过。

[ˈpi:p(ə)l] [hɪr] [əˈbju:s][em ˈi:][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] , [ðeɪ] [seɪ] ,
People here abuse me for all this , they say ,
人们 这里 虐待 我 为了 全部 这 , 他们 说 ,
他们说, 这里的人都因为这些事辱骂我。
[ˈæftər][ɔ:l][maɪ] - - [aɪ][dəunt][du:] - [ɪm] ['dʒʌstɪs] .
after all my boastin ' I don't do ' em justice .
后 全部 我的 - 我 不 做 - 呃 正义 .
我吹嘘了半天, 还是没能真正展现出他们的实力。

[bʌt; bət][ˈæftər][ju;; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [ded] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn]
But after you and I are dead and gone , and things have been
但 后 你 和 我 是 死的 和 已消失 , 和 事物 有 到过
[tʃeɪndʒd] ,
changed ,
已更改 ,
但是, 在你我死后, 一切都已改变之后,

[æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][tu;; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔ:r] [əˈnʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] ,
as it is to be hoped they will some day or another for the better ,
作为 它 是 到 是 希望 他们 将要 一些 天 或者 其他 为了 这 更好的 ,
希望他们有朝一日情况会好转。
[ənˈles] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk][ðər; ðər][əˈkeɪdiən] [frentʃ] ['neɪbərz] ,
unless they are like their Acadian French neighbours ,
除非 他们 是 喜欢 他们的 阿卡迪亚人 法语 邻居 ,
除非他们像他们的阿卡迪亚法语邻居那样,

[ænd; ənd] [ɪn'tend] [tu;; tə] [rɪˈmeɪn] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['ɪrz] ,
and intend to remain just as they are for two hundred and fifty years ,
和 打算 到 保持 只是 作为 他们 是 为了 二 百 和 五十 年 ,
并打算在未来两百五十年内保持现状。
[ðen] [ði:z] [sketʃɪz] [wɪl] [bi:; bi] ['kʊəriəs] ; [ænd; ənd] ,
then these sketches will be curious ; and ,
然后 这些 草图 将要 是 好奇的 ; 和 ,
那么这些草图就会显得奇特; 而且,

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [tru:] [tu;; tə][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['pɪktʃər] ,
as they are as true to life as a Dutch picture ,
作为 他们 是 作为 真的 到 生活 作为 一个 荷兰语 图片 ,
它们就像荷兰画作一样栩栩如生。
[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɪntər,estɪn] - [tu;; tə] [si:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][fəʊks][wɜ:r; wər] [hɪr] [ɪn] - ,
it will be interestin ' to see what sort of folks were here in 1854 ,
它 将要 是 有趣的 - 到 看 什么 种类 的 各位 是 这里 在 - ,
看看1854年这里都住着什么样的人, 应该会很有意思。
[haʊ] [ðeɪ] [lɪvd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɪmˈplɔɪd] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
how they lived , and how they employed themselves , and so on .
如何 他们 居住地 , 和 如何 他们 受雇 他们自己 , 和 所以 在 .
他们如何生活, 如何谋生等等。

[naʊ] [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ][sɪns] ['smɒlɪt] [ruːt] ,
Now it's more than a hundred years ago since Smollett wrote ,
现在 它是 更多的 比 一个 百 年 前 自从 斯莫利特 写道 ,
现在距离斯莫利特写下这些话已经过去一百多年了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm]['riːəl] [laɪf] , [hɪz; ɪz] ['seɪləz] [frʌm; frəm]
but his men and women were taken from real life , his sailors from
但 他的 男人 和 女性 是 已采取 从 真实的 生活 , 他的 水手们 从
[ðə; ðɪ]['neɪvɪ] ,
the navy ,
这 海军 ,
但他笔下的人物都取材于现实生活，水手则来自海军。

[hɪz; ɪz] [ə'tɜːrnɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dʒeɪlz][ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrts] ,
his attorneys from the jails and criminal courts ,
他的 律师 从 这 监狱 和 刑事 法院 ,
他的律师来自监狱和刑事法庭，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fəps] [ænd; ənd] [faɪn] ['leɪdɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kæt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['deɪlɪ]
and his fops and fine ladies from the herd of such cattle that he daily
和 他的 纨绔子弟 和 美好的 女士们 从 这 一群 的 这样的 牛 那 他 日常的
[met][wɪð; wɪθ] .
met with .
遇见 和 .
还有他每天遇到的那群纨绔子弟和贵妇人。

[wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [riːd] [naʊ] ; [aɪ][hæv; həv] - [ɪm] [tuː; tə] [hoʊm] , [ænd; ənd] [læf] [tɪl] [aɪ][kraɪ]['oʊvər]
Well , they are read now ; I have ' em to home , and laugh till I cry over
出色地 , 他们 是 读 现在 ; 我 有 - 呢 到 家 , 和 笑 直到 我 哭 超过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
好了，我已经读完了；我把它带回家，读着读着就笑到流泪了。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['nætʃə] [ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɔːlweɪz] .
Because natur is the same always .
因为 自然 是 这 相同的 总是 .
因为自然界始终如一。

[ɔː'l'doʊ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
Although we didn't live a hundred years ago ,
虽然 我们 没有 居住 一个 百 年 前 ,
虽然没有我们生活在一百年前，

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ][fəʊks][ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ][dɪd] ; [ænd; ənd] , [ɔː'l'doʊ] [sə'saɪətɪ][ɪz] ['ɔːltərd] ,
we can see how the folks of that age did ; and , although society is altered ,
我们 能 看 如何 这 各位 的 那 年龄 做过 ; 和 , 虽然 社会 是 已修改 ,
我们可以看到那个时代的人们是如何生活的；而且，尽管社会已经发生了变化，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['ædmərəl] , [nɔːr] ['hɔːzər] ['trʌnjən] ,
and there are no Admiral Benbows , nor Hawser Trunnions ,
和 那里 是 不 上将 本博斯 , 也不 缆绳 耳轴 ,
而且没有海军上将本鲍，也没有缆绳耳轴。

[ænd; ənd][fɒks][dəʊnt][ˈtræv(ə)][ɪn][vænz][wið; wiθ][ˈkænvəs] [ˈkʌvəz] , [ɔ:r] [wɜr] [swɔ:dz] , [ænd; ənd]
and folks don't travel in vans with canvas covers , or wear swords , and
和 各位 不 旅行 在 货车 和 帆布 封面 , 或者 穿 剑 , 和
[ˈfri:kwənt] [ˈtævə:nz] ,
frequent taverns ,
频繁 酒馆 ,
人们不会乘坐帆布篷车旅行, 也不会佩戴刀剑, 更不会频繁出入酒馆。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][dɪd][tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] ; [sti:l] [its] [ə; eɪ] [ˈpɪktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and all that as they used to did to England ; still it's a pictur of the
和 全部 那 作为 他们 用过的 到 做过 到 英格兰 ; 仍然 它是 一个 图片 的 这
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,
就像他们过去对英国做的那样; 但这仍然是时代的写照。

[ænd; ənd] - - [æz; əz] [wel] [æz; əz] - - .
and instructin ' as well as amusin ' .
和 - - 作为 出色地 作为 - - .
既有指导意义, 又有娱乐性。

[aɪ][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [mɔ:r] [haʊ] [fɒks] [drest] , [tɔ:kt] , [ænd; ənd] [lɪvd] , [ænd; ənd] [θɔ:t] ,
I have learned more how folks dressed , talked , and lived , and thought ,
我 有 学习 更多的 如何 各位 穿着 , 谈话 , 和 居住地 , 和 想法 ,
我更多地了解了人们的穿着、谈吐、生活方式和思维方式,

[ænd; ənd] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkrite] [ðeɪ] [wɜ:r; wɜr] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
and what sort of critters they were , and what the state of society ,
和 什么 种类 的 小动物 他们 是 , 和 什么 这 状态 的 社会 ,
它们究竟是什么样的动物, 以及当时的社会状况如何,

[haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [wʌz; wəz] [ðen] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈfi:ldɪŋz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [aɪ]
high and low , was then , from his books and Fielding's than any I
高的 和 低的 , 曾是 然后 , 从 他的 图书 和 菲尔丁的 比 任何 我
[noʊ] [ʌv; əv] .
know of .
知道 的 .
从他的书和菲尔丁的书中, 我了解到, 高低起伏比我所知的任何人都要多。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tru:] [tu:; tə][laɪf] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ˈnætʃə] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði] [seɪm] ,
They are true to life , and as long as natur remains the same ,
他们 是 真的 到 生活 , 和 作为 长的 作为 自然 遗迹 这 相同的 ,
它们与现实生活非常接近, 只要自然规律保持不变,

[wɪtʃ] [aɪˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [wɪl] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ri:d] .
which it always will , they will be read .
哪个 它 总是 将要 , 他们 将要 是 读 .
事实也的确如此, 它们终将被人阅读。

[ðæts] [maɪ][aɪˈdi:ə][æt; ət] [li:st] .
That's my idea at least .
那就是 我的 主意 在 至少 .
至少我是这么想的。

[sʌm; səm] [ˈskwi:mɪ] [ˈpi:p(ə)] [tɜ:rn] [ʌp][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpi:pəz] [æt; ət][bəʊθ] [ðouz]
Some squeamish people turn up the whites of their peepers at both those
一些 胆小的 人们 转动 向上 这 白人 的 他们的 窥视者 在 两个都 那些
[ˈɔ:θəz] [ænd; ənd][seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:rs] .
authors and say they are coarse .
作者 和 说 他们 是 粗 .
有些心胸狭窄的人对这两位作者嗤之以鼻, 说他们的作品粗俗不堪。

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈlðərwaɪz] ?
How can they be otherwise ?
如何 能 他们 是 否则 ？

他们还能不是这样吗？

[səˈsaɪəti][wʌz; wəz] [kɔːrs] .
society was coarse .
社会 曾是 粗 ；

社会风气粗俗。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [veɪlz] [wɔːrn] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [stiːl] [ˈlɜːks] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði][veɪl]
There are more veils worn now , but the devil still lurks in the eye under the veil
那里 是 更多的 面纱 磨损 现在 , 但 这 魔鬼 仍然 潜伏者 在 这 眼睛 在下面 这 面纱
.
.
.

现在戴面纱的人更多了，但魔鬼仍然潜伏在面纱下的眼睛里。

[θɪŋz] [eɪnt] [tɔːkt] [ʌv; əv][soʊ][ˈoʊpənli] , [ɔːr] [dʌn] [soʊ][ˈoʊpənli] , [ɪn][ˈmɑːdərn][æz; əz][ɪn][oʊld] [taɪmz] .
Things ain't talked of so openly , or done so openly , in modern as in old times .
事物 不是 谈话 的 所以 公然 , 或者 完毕 所以 公然 , 在 现代的 作为 在 老的 时代 .
现代社会不像古代那样公开地谈论事情或公开地做事情了。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [kənˈsiːlmənt] ; [ænd; ənd] [kənˈsiːlmənt] [ɪz] [kɔːld] [ˈdelɪkəsi] .
There is more concealment ; and concealment is called delicacy .
那里 是 更多的 隐蔽 ; 和 隐蔽 是 称为 美味 .

隐瞒更多了；而隐瞒就叫做巧妙。

[bʌt; bət] [wer] [kənˈsiːlmənt] [ɪz] , [ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ɑːr; ər][ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪmˈpoʊzd] [baɪ]
But where concealment is , the passions are excited by the difficulties imposed by
但 在哪里 隐蔽 是 , 这 激情 是 兴奋的 经过 这 困难 强加 经过
[səˈsaɪəti] .
society .
社会 .

但是，在隐瞒真相的地方，社会强加的种种困难会激起人们的激情。

[ˈbæriərz] [ɑːr; ər] [iˈrektɪd] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [skeɪl] , [bʌt; bət] [ˈevri] [ˈbæriər] [hæz; həz][ɪts] [ˈwɪkɪt] ,
Barriers are erected too high to scale , but every barrier has its wicket ,
障碍 是 竖立 也 高的 到 规模 , 但 每一个 障碍 有 它是 便门 ,
障碍物设置得太高，难以逾越，但每个障碍物都有其突破口。

[ɪts] [lætʃ] [kiː] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈpraɪvət] [dɔːr] .
its latch key , and its private door .
它是 门锁 钥匙 , 和 它是 私人的 门 .

它的门门钥匙，以及它的私人门。

[ˈnætʃə] [ɪz] [ˈnætʃə] [stiːl] ,
Natur is natur still ,
自然 是 自然 仍然 ,

自然依然是自然。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [kənˈdemd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [naʊ] ,
and there is as much of that that is condemned in his books now ,
和 那里 是 作为 很多 的 那 那 是 谴责 在 他的 图书 现在 ,

而他现在的书中也有很多这样的内容受到了谴责。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] .
as there was then .
作为 那里 曾是 然后 .

正如当时那样。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪˈpɑːkrəsi] [naʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈhʌndrəd]
There is a horrid sight of hypocrisy now , more than there was one hundred
那里 是 一个 可怕的 视线 的 虚伪 现在 , 更多的 比 那里 曾是 一 百
[ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ] ;
years ago ;
年 前 ;

如今的虚伪景象令人作呕，比一百年前还要严重得多；

[vaɪs][wʌz; wəz] [ɔːˈdeɪʃəs] [ðen] , [ænd; ənd] [skerd] [ˈfoʊks] .
vice was audacious then , and scared folks .
副 曾是 大胆的 然后 , 和 害怕的 各位 .

当时的罪恶行径十分猖獗，令人恐惧。

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [soʊ][boʊld][æt; ət][ˈprez(ə)nt][æz; əz][aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][dɪd][tuː; tə][biː; bi] ;
It ain't so bold at present as it used to did to be ;
它 不是 所以 大胆的 在 展示 作为 它 用过的 到 做过 到 是 ;

它现在不像以前那么大胆了；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [fərˈbɪd] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] [bæk] [ˈsterkeɪs] [ɪz] [stiːl] [friː] .
but if it is forbid to enter the drawing - room , the back staircase is still free .
但 如果 它 是 禁止 到 进入 这 绘画 - 房间 , 这 后退 楼梯 是 仍然 自由的 .

但如果禁止进入客厅，后楼梯仍然可用。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] .
Where there is a will there is a way , and always will be .
在哪里 那里 是 一个 将要 那里 是 一个 方式 , 和 总是 将要 是 .

有志者事竟成，永远如此。

[aɪ] [heɪt] [ˈpriːtens] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [mɑːk] [ˈmɑːdəsti] ; [ɪts] [ə; eɪ][bæd] [saɪn] .
I hate pretence , and , above all , mock modesty ; it's a bad sign .
我 恨 虚伪 , 和 , 多于 全部 , 嘲笑 谦逊 ; 它是 一个 坏的 符号 .

我讨厌虚伪，尤其讨厌装腔作势的谦虚；这可不是什么好兆头。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ][ˈklɜːrdʒɪmən][tuː; tə][hoʊm] [ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [ˈpaɪəs][mæn] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈdelɪkət] -
I knew a clergyman to home a monstrous pious man , and so delicate -
我 知道 一个 牧师 到 家 一个 滔天 虔诚的 男人 , 和 所以 精美的 -
[ˈmaɪndɪd] ,
minded ,
有思想 ,

我认识一位牧师，他是一个外表虔诚但内心却十分脆弱的人。

[hiː; hi] [ˈɔːltərd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [wɜːrdz][ænd; ənd][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈsɜːrvɪs] ,
he altered a great many words and passages in the Church Service ,
他 已修改 一个 伟大的 许多 字 和 段落 在这 教会 服务 ,

他修改了教会礼拜仪式中的许多词句和段落。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈkudnt] [faɪnd][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][aʊt] [ɪn] [ˈmiːtɪn] - ,
he said he couldn't find it in his heart to read them out in meetin ' ,
他 说 他 不能 寻找 它 在 他的 心 到 读 他们 出去 在 会议 - ,

他说他实在不忍心在会议上把这些话读出来。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ˈfeləʊ] , [tuː; tə][maɪ][sɑːrˈteɪn] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
and yet that fellow , to my sartain knowledge ,
和 然而 那 同伴 , 到 我的 萨尔坦 知识 ,

然而，据我所知，那个人

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [skæmp][ɪn] [ˈpraɪvət] [laɪf][aɪ][ˈevər] [nuː] .
was the greatest scamp in private life I ever knew .
曾是 这 最 恶棍 在 私人的 生活 我 曾经 知道 .

他是我在私生活中认识的最无赖的人。

[ˈɡreɪjəs] [ˈnoʊz] , [aɪ][dəʊnt] [ˈæprəˌbeɪt] [ˈkɔːrsnəs] , [aɪˈtiː] [ˈɑːks] [emˈiː] , [bʌt; bət] -
Gracious knows , I don't approbate coarseness , it shocks me , but narvous
亲切 知道 , 我 不 认可 粗糙度 , 它 冲击 我 , 但 -
[ˌsensəˈbɪləti] [ˈmeɪks] [emˈiː] [sɪk] .
sensibility makes me sick .
感性 制作 我 生病的 .

格雷西斯知道, 我不赞成粗俗, 它让我感到震惊, 但麻木不仁的敏感让我感到恶心。

[aɪ][laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [θɪŋz] [baɪ][ðer; ðər] [raɪt] [neɪmz] , [ænd; ənd][aɪ][kɔːl][ə; eɪ][leg][ə; eɪ][leg] ,
I like to call things by their right names , and I call a leg a leg ,
我 喜欢 到 称呼 事物 经过 他们的 正确的 姓名 , 和 我 称呼 一个 腿 一个 腿 ,
[ænd; ənd][naːt][ə; eɪ][ˈlaːrdʒər] [lɪm] ; [ə; eɪ] [ʒɜːrt] [ə; eɪ] [ʒɜːrt] , [ðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz][nekst][ðə; ði][skɪn] ,
and not a larger limb ; a shirt a shirt , though it is next the skin ,
和 不是 一个 更大的 肢 ; 一个 衬衫 一个 衬衫 , 尽管 它 是 下一个 这 皮肤 ,
[ænd; ənd][naːt][ə; eɪ][ˈlɪnɪn] [ˈvestmənt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstɑːkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɑːkɪŋ] , [ðoʊ] [aɪˈtiː] [dʌz]
and not a linen vestment ; and a stocking a stocking , though it does
和 不是 一个 亚麻布 法衣 ; 和 一个 袜 一个 袜 , 尽管 它 做
[riːtʃ] [ʌp][ðə; ði][leg] ,
reach up the leg ,
抵达 向上 这 腿 ,

我喜欢用正确的名称称呼事物, 我会把腿叫做腿。
而且不是更大的肢体; 一件衬衫, 尽管它贴身穿着。
而且不是亚麻布长袍; 也不是长袜, 虽然它确实能盖住小腿。

[ænd; ənd][naːt][ə; eɪ][sɪlk] [ˈhoʊz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈɡɑːrtər][ə; eɪ][ˈɡɑːrtər] , [ðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði][kæf]
and not a silk hose ; and a garter a garter , though it is above the calf
和 不是 一个 丝绸 软管 ; 和 一个 袜带 一个 袜带 , 尽管 它 是 多于 这 小牛
,
,
,
[ænd; ənd][naːt][ə; eɪ][ˈlɪnɪn] [ˈvestmənt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstɑːkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɑːkɪŋ] , [ðoʊ] [aɪˈtiː] [dʌz]
and not a linen vestment ; and a stocking a stocking , though it does
和 不是 一个 亚麻布 法衣 ; 和 一个 袜 一个 袜 , 尽管 它 做
[riːtʃ] [ʌp][ðə; ði][leg] ,
reach up the leg ,
抵达 向上 这 腿 ,

而且不是丝袜; 吊袜带就是吊袜带, 即使它系在小腿以上。

[ænd; ənd][naːt][æɪn; ən] [rɪˈlæstɪk] [bænd][ɔːr][ə; eɪ] [ˈhoʊz] [səˈspendər] .
and not an elastic band or a hose suspender .
和 不是 一个 松紧带 乐队 或者 一个 软管 背带 .
[ænd; ənd][naːt][æɪn; ən] [rɪˈlæstɪk] [bænd][ɔːr][ə; eɪ] [ˈhoʊz] [səˈspendər] .
和 不是 一个 松紧带 乐队 或者 一个 软管 背带 .

而不是橡皮筋或吊带。

[ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈmɑːdɪst] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈskwiːmɪʃ] .
A really modest woman was never squeamish .
一个 真的 谦虚的 女士 曾是 绝不 胆小的 .
[ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈmɑːdɪst] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈskwiːmɪʃ] .
一个 真的 谦虚的 女士 曾是 绝不 胆小的 .

真正谦逊的女人从不矫揉造作。

[ˈfæˌstɪdiəsənəs] [ɪz][ðə; ði] [ˈenvələʊp] [ʌv; əv] [ɪnˈdelɪkəsi] .
Fastidiousness is the envelope of indelicacy .
挑剔 是 这 信封 的 不得体 .
[ˈfæˌstɪdiəsənəs] [ɪz][ðə; ði] [ˈenvələʊp] [ʌv; əv] [ɪnˈdelɪkəsi] .
挑剔 是 这 信封 的 不得体 .

一丝不苟是粗俗的外衣。

[tuː; tə] [siː] [hɑːrm][ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [wɜːrdz] [biˈtreɪz] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][naːt][æɪn; ən] [ˈɪgnərəns]
To see harm in ordinary words betrays a knowledge , and not an ignorance
到 看 伤害 在 普通的 字 背叛 一个 知识 , 和 不是 一个 无知
[ʌv; əv][ˈiːv(ə)] .
of evil .
的 邪恶的 .
[ʌv; əv][ˈiːv(ə)] .
的 邪恶的 .

能从普通的言语中看出危害, 说明你了解邪恶, 而不是你对邪恶一无所知。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈhiːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪn] - ,
But that is neither here nor there , as I was sayin ' ,
但 那 是 两者都不 这里 也不 那里 , 作为 我 曾是 说 - ,
[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈhiːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪn] - ,
但 那 是 两者都不 这里 也不 那里 , 作为 我 曾是 说 - ,

但正如我刚才所说, 这都无关紧要。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ði:z] ['dʒɜ:nəlz] [ʌv; əv] [maɪn] [wɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['editɪd] ,
when you are dead and gone these journals of mine which you have edited ,
什么时候 你 是 死的 和 已消失 这些 期刊 的 矿 哪个 你 有 编辑 ,
当你离世之后, 你编辑过的我的这些日记,

[wen] ['meləud] [baɪ][taɪm] , [wɪl] [let][ðə; ði] [hɪr'æftər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] [blu:] - ['noʊzɪz] ,
when mellowed by time , will let the hereafter - to - be Blue - noses ,
什么时候 温和的 经过 时间 , 将要 让 这 此后 - 到 - 是 蓝色的 - 鼻子 ,
随着时间的推移, 当它变得温和之后, 将会成为未来的蓝鼻子人。

[si:] [wʌt] [ðə; ði][hæz; həz] - [bɪn] ['noʊvə] ['skoʊʃənz] [hɪr] [frʌm; frəm] - - [tu:; tə] - - [wɜ:r; wər] .
see what the has - been Nova Scotians here from ' 34 to ' 54 were .
看 什么 这 有 - 到过 新星 斯科舍人 这里 从 - - 到 - - 是 .
看看 1934 年至 1954 年间, 新斯科舍省的那些过气居民都变成了什么样子。

[naʊ] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [wen] ['hæɪlfæks][wʌz; wəz][fɜ:rst]
Now if something of the same kind had been done when Halifax was first
现在 如果 某物 的 这 相同的 种类 有 到过 完毕 什么时候 哈利法克斯 曾是 第一的
['setld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] ,
settled a hundred years ago ,
定居 一个 百 年 前 ,
如果一百年前哈利法克斯刚建立时就采取同样的做法,

[wʌt] [streɪndʒ] [ku:nz] [ðə; ði][oʊld][fʊks] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][ju: 'es] .
what strange coons the old folks would seem to us .
什么 奇怪的 浣熊 这 老的 各位 会 似乎 到 我们 .
在我们看来, 这些老家伙真是些奇怪的浣熊。

[ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['æktər] .
That state of society has passed away , as well as the actors .
那 状态 的 社会 有 通过了 离开 , 作为 出色地 作为 这 演员 .
那种社会状态已经不复存在, 那些演员也一样。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,
例如,

[wen] [ðə; ði] [mæ'lɪjə] [wʌz; wəz] [ɪm'ba:did] [tu:; tə][du:]['du:ti][soʊ] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['kents]
when the militia was embodied to do duty so late as the Duke of Kent's
什么时候 这 民兵 曾是 具身化的 到 做 责任 所以 晚的 作为 这 公爵 的 肯特的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
民兵组织起来执行任务的时间一直延续到肯特公爵时期。

['ensən] ['leɪnz] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɑ:n] [pə'reɪd] .
Ensign Lane's name was called on parade .
军旗 车道 姓名 曾是 称为 在 游行 .
在阅兵式上, 莱恩少尉的名字被念了出来。

“ [na:t] [hɪr] , ” [sed] [lu:'tenənt] ['groʊvɜ], “ [hi:; hi][ɪz] ['mendɪŋ] ['sɑ:rdʒənt] ['stri:ts] ['brɪtʃɪz] .
“ **Not here** , ” **said Lieutenant Grover** , “ **he is mending Sargent Street's breeches** .
” 不是 这里 , ” 说 中尉 格罗弗 , ” 他 是 修补 萨金特 街道的 马裤 .
“不在这里,”格罗弗中尉说, “他正在给萨金特街缝补裤子。”

” ['meni] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [ə'kɜ:rd] [ðen] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪr] [bʊk] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .
” **Many a queer thing occurred then that would make a queer book , I assure you** .
” 许多 一个 酷儿 事物 发生 然后 那 会 制作 一个 酷儿 书 , 我 保证 你 .
“我向你保证, 当时发生了很多奇奇怪怪的事情, 足以写成一本奇奇怪怪的书。”

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [bəʊθ][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪn] [ˈevri] [ˈhɑːrbər] [ɪn]
There is much that is characteristic both to be seen and heard in every harbour in
那里 是 很多 那 是 特征 两个都 到 是 已见 和 听到 在 每一个 港口 在
[ðɪs] [ˈprɑːvɪns] ,
this province ,
这 省 ,

该省的每个港口都有许多独特的景象和声音可供观赏和聆听。

[ðə; ði] [raɪt] [wei] [ɪz][tuː; tə][dʒaːt][ɔːl] [daʊn] .
the right way is to jot all down .
这 正确的 方式 是 到 点 全部 向下 .

正确的方法是把所有内容都记下来。

[ˈevri] [pleɪs] [hæz; həz][ɪts] [ˈstændɪŋ] [ˈtɑːpɪk] .
Every place has its standing topic .
每一个 地方 有 它是 常设 话题 .

每个地方都有其常驻话题。

[æt; ət] [ˈwɪnzər] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈdʒɪpsəm] [treɪd] , [ðə; ði][es ˈtiː][ˈdʒɑːnz] [ˈstiːmə] , [ðə; ði][ˈhælɪfæks] [kooʃ] ,
At Windsor it is the gypsum trade , the St John's steamer , the Halifax coach ,
在 温莎 它是 这 石膏 贸易 , 这 英石 约翰的 汽船 , 这 哈利法克斯 教练 ,
[ˈwɪnzər] [ˈstɪːdʒɪpsəm] [ˈstɪːmə] [ˈhælɪfæks] [kooʃ]
在温莎, 有石膏贸易、圣约翰号汽船和哈利法克斯马车。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [ðæt] [ɪz] [ˈbɪldɪŋ] .
and a new house that is building .
和 一个 新的 房子 那 是 建筑 .

还有一栋正在建造的新房子。

[ɪn] [ˈkɪŋz] [ˈkaʊnti] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪkˈspɔːrt; ˈekspɔːrt][ʌv; əv] [pəˈtetoʊz] , [ˈbʊlək] , [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] .
In King's County it is export of potatoes , bullocks , and horses .
在 国王学院 县 它是 出口 的 土豆 , 牛 , 和 马匹 .

金斯县出口土豆、牛和马。

[æt; ət] [əˈnæpəlɪs] , [kɔːrd] , [wʊd] , [ɔːrz; ʊɔːrz] , [steɪvz] , [ˈfɪŋɡl̩z] , [ænd; ənd][ægrɪˈkʌltʃərəl] [prəˈduːs]
At Annapolis , cord , wood , oars , staves , shingles , and agricultural produce
在 安纳波利斯 , 绳索 , 木头 , 桨 , 杖 , 带状疱疹 , 和 农业 生产
[ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
of all kinds .
的 全部 种类 .

在安纳波利斯, 有绳索、木材、船桨、木板、瓦片和各种农产品。

[æt; ət] [ˈdɪɡbi] , [smoʊkt] [ˈherɪŋz] , [fɪʃ] [wɪr] , [ænd; ənd][es ˈtiː][dʒɑːn][ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts] .
At Digby , smoked herrings , fish weirs , and St John markets .
在 迪格比 , 熏制 鲱鱼 , 鱼 堰 , 和 英石 约翰 市场 .

在迪格比, 有熏鲱鱼、鱼堰和圣约翰市场。

[æt; ət] [ˈjɑːməθ] , [ˈfɔːrən] [freɪts] , [ˈbɜːrθɪŋ] , [reɪlz] , [kæt] - [ˈhedz] , [ˈloʊər] [tʃiːks] , [ˈwʊd(ə)n]
At Yarmouth , foreign freights , berthing , rails , cat - heads , lower cheeks , wooden
在 雅茅斯 , 外国的 货运 , 泊位 , 铁轨 , 猫 - 头部 , 降低 脸颊 , 木制的
[ˈbəʊlstəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] ,
bolsters , and the crown ,
支撑 , 和 这 王冠 ,

在雅茅斯, 外国货物、泊位、铁轨、猫头、下颊、木制枕木和皇冠,

[pɑːm] , [ænd; ənd] [ˈæŋk] [ʌv; əv] [ˈæŋkərz] .
palm , and shank of anchors .
棕榈 , 和 小腿 的 锚 .

手掌和锚杆。

[æt; ət] [ˈʃelbɜːn] , [aɪ ˈtiː][ɪz][dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [fɪʃ] , [ˈlʌmbər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ˈves(ə)lz] .
At Shelburne , it is divided between fish , lumber , and the price of vessels .
在 谢尔本 , 它是 分割 之间 鱼 , 木材 , 和 这 价格 的 船只 .

在谢尔本, 收入分为鱼类、木材和船只价格三部分。

[æ̯t; ət] [ˈlɪvəpuːl] , [ʃɪp] - [ˈbɪldɪŋ] , [diːlz] , [æ̯nd; ə̯nd] [ˈtɪmbə̯r] , [niːz] , - , [æ̯nd; ə̯nd]
At Liverpool , ship - building , deals , and timber , knees , transums , and
在 利物浦 , 船 - 建筑 , 交易 , 和 木材 , 膝盖 , - , 和
- , [ˈpɪntl̩] , [ˈkelsən] , [æ̯nd; ə̯nd] [muːs] [laɪnz] .
futtucks , pintles , keelsons , and moose lines .
- , 针 , 基尔森 , 和 驼鹿 线条 .
在利物浦, 造船、交易、木材、膝状梁、横梁、船首横梁、枢轴、龙骨和驼鹿线。

[æ̯t; ət] [ˈluːnə̯bɜːrg] , - , [æ̯nd; ə̯nd] - , [ðə̯; ði] [steɪt] [ʌ̯; ə̯v][ðə̯; ði] [ˈmɑːrkɪt] [æ̯t; ət][ðə̯; ði]
At Lunenburg , Jeddore , and Chesencook , the state of the market at the
在 吕嫩堡 , - , 和 - , 这 状态 的 这 市场 在 这
[ˈkæpɪt(ə)] .
capital .
首都 .
在吕嫩堡、耶多尔和切森库克, 首都的市场状况。

[æ̯t; ət][ðə̯; ði] [ˈʌðə̯r] [ˈhɑːrbə̯r] [ˈfɜːrðə̯r] [tuː; tə][ðə̯; ði] [ˈiːstwərd] ,
At the other harbours further to the eastward ,
在 这 其他 港口 更远 到 这 向东 ,
在更东边的其他港口,

[ðə̯; ði] [koʊl] [treɪd] [æ̯nd; ə̯nd][ðə̯; ði] [ˈfɪʃəriːz] [ɪnˈɡroʊs] [moʊst][ʌ̯; ə̯v][ðə̯; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
the coal trade and the fisheries engross most of the conversation .
这 煤炭 贸易 和 这 渔业 独占 最多 的 这 对话 .
煤炭贸易和渔业占据了谈话的大部分时间。

[juː; jʊ] [hɪr] [kənˈtɪnjuəli] [ʌ̯; ə̯v][ðə̯; ði] [fɔːl] [rʌn] [æ̯nd; ə̯nd][ðə̯; ði] [sprɪŋ] [kætʃ] [ʌ̯; ə̯v] [ˈmækrəl] [ðæt] [set]
You hear continually of the fall run and the spring catch of mackerel that set
你 听到 持续 的 这 落下 跑步 和 这 春天 抓住 的 鲭鱼 那 放
[ɪn][bʌt; bət][də̯unt][stɑːp][tuː; tə] [bɛrt] .
in but don't stop to bait .
在 但 不 停止 到 饵 .
你不断听到秋季鲭鱼洄游和春季鲭鱼捕捞的消息, 但却从未停下来投放鱼饵。

[ðə̯; ði] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [dɪˈskʌvəri] [ʌ̯; ə̯v][ðə̯; ði] [frentʃ] [ˈkoʊstərz] , [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
The remarkable discovery of the French coasters , that was made fifty years ago ,
这 卓越 发现 的 这 法语 杯垫 , 那 曾是 制成 五十 年 前 ,
五十年前, 法国沿海船只的发现堪称一项惊人的发现。

[æ̯nd; ə̯nd] [stiːl] [ɪz][æ̯z; ə̯z] [nuː] [æ̯nd; ə̯nd][æ̯z; ə̯z] [freʃ] [æ̯z; ə̯z][ˈevə̯r] ,
and still is as new and as fresh as ever ,
和 仍然 是 作为 新的 和 作为 新鲜的 作为 曾经 ,
依然像以往一样崭新、充满活力。

[ðæt] [wen] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [ˈplenti] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][sɔːlt] ,
that when fish are plenty there is no salt ,
那 什么时候 鱼 是 很多 那里 是 不 盐 ,
鱼多的时候就没有盐了。

[æ̯nd; ə̯nd] [wen] [sɔːlt] [ɪz] [əˈbʌndənt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [fɪʃ] , [kənˈtɪnjuəli] [ˈstɑːtlz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɪts]
and when salt is abundant there are no fish , continually startles you with its
和 什么时候 盐 是 丰富 那里 是 不 鱼 , 持续 惊吓 你 和 它是
[ˈnɑːv(ə)lti][æ̯nd; ə̯nd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
novelty and importance .
新奇 和 重要性 .
盐多的时候却没有鱼, 这不断以其新奇性和重要性让你感到惊讶。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəʊθ] [ə'mjuːzɪd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] ['lɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][koʊl] [keɪks]
While you are both amused and instructed by learning the meaning of coal cakes
尽管 你 是 两个都 觉得好笑 和 指示 经过 学习 这 意义 的 煤炭 蛋糕
,
.
.

当你在了解煤饼的含义时，既感到有趣又有所收获。

[ˈælbɪən][taːps] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] - [dɪ'lʌɪts] [ɪn] , " [slæk] ;
Albion tops , and what a Chesencooker delights in , " slack ;
阿尔比恩 最高额 , 和 什么 一个 - 美味 在 , " 松弛 ;

Albion 最棒，而 Chesencooker 最喜欢的就是“松弛”；

" [juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv][koʊl] [æt; ət] ['sɪdni] [miːnz] [wen] [aɪ 'tiː]
" you also find out that a hundred tons of coal at Sydney means when it
" 你 还 寻找 出去 那 一个 百 吨 的 煤炭 在 悉尼 方法 什么时候 它
[ˈriːtʃɪz] [ˈhæɪfæks][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɪftiːn] ,
reaches Halifax one hundred and fifteen ,
到达 哈利法克斯 一 百 和 十五 ;

你还会发现，悉尼的100吨煤运到哈利法克斯时，就变成了115吨。

[ænd; ənd] [ðæt] [west] ['ɪndiə] , [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ænd; ənd] [brə'zɪliən] [fɪ] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [meɪd] [ɑːn]
and that West India , Mediterranean , and Brazilian fish are actually made on
和 那 西方 印度 , 地中海 , 和 巴西 鱼 是 实际上 制成 在
[ðiːz] [ɔːz] .
these shores .
这些 海岸 .

而且，西印度群岛、地中海和巴西的鱼类实际上都是在这些海岸生产的。

[ðiːz] ['loʊk(ə)l][taːpɪks][ɑːr; ər] ['greɪtli] [dɪvɜːrsɪfaɪd] [baɪ][ˈpɑːlətɪks] , [wɪtʃ] , [laɪk] ['kroʊfʊt] [ænd; ənd]
These local topics are greatly diversified by politics , which , like crowfoot and
这些 当地的 主题 是 非常 多元化 经过 政治 , 哪个 , 喜欢 乌鸦脚 和
[waɪt] - [wiːd] , [ə'baʊnd] ['evriwɛr] .
white - weed , abound everywhere .
白色的 - 杂草 , 盛产 到处 .

这些地方性话题因政治而变得多种多样，而政治就像野芝麻和白花草一样，无处不在。

[ˈhæɪfæks][hæz; həz][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [tɔːk] .
Halifax has all sorts of talk .
哈利法克斯 有 全部 排序 的 讲话 .

哈利法克斯到处都是闲言碎语。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] - [ænd; ənd][naːt][em 'iː] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][aɪ 'tiː] ,
Now if you was writin ' and not me , you would have to call it ,
现在 如果 你 曾是 写作 - 和 不是 我 , 你 会 有 到 称呼 它 ,
.
如果写这篇文章的是你而不是我，你就得把它叫做.....

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] , [ðæt] ['flɜːrɪʃɪŋ] [greɪt] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['kɑːləni][ʌv; əv]
to please the people , that flourishing great capital of the greatest colony of
到 请 这 人们 , 那 芊芊 伟大的 首都 的 这 最 殖民地 的
[greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
Great Britain ,
伟大的 英国 ,

为了取悦人民，这座繁荣昌盛的大不列颠殖民地的首都，

[ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,
the town with the harbour ,
这 镇 和 这 港口 ,
.
有港口的城镇，

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfelər] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈhænd(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
as you say of a feller who has a large handle to his face ,
作为 你 说 的 一个 伙计 WHO 有 一个 大的 处理 到 他的 脸 ;
就像你形容一个脸上长着大把手的人一样,

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊz] , [ðæt] [pleɪs] [ðæt] [ɪz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ʌv; əv]
the man with the nose , that place that is destined to be the London of
这 男人 和 这 鼻子 , 那 地方 那 是 注定 到 是 这 伦敦 的
[əˈmerɪkə] ,
America ,
美国 ,
那个长着大鼻子的男人, 那个注定要成为美国伦敦的地方,

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][fækt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˈevər] [fʊlˈfɪl] [ɪts] [ˈdestəni] .
which is a fact if it ever fulfils its destiny .
哪个 是 一个 事实 如果 它 曾经 满足 它是 命运 .
如果它最终能够实现其目标, 那么这的确是事实。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈskrʌbi] [dʌʊːrf] [spruːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ɑːr; ər] [ˈdestɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɔːfti] [paɪnz] ,
The little scrubby dwarf spruces on the coast are destined not to be lofty pines ,
这 小的 灌木丛 矮人 云杉 在 这 海岸 是 注定 不是 到 是 高远 松树 ,
海岸边那些矮小的灌木状云杉注定长不成高大的松树。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈnætʃə] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
because that can't be in the natur of things ,
因为 那 不能 是 在 这 自然 的 事物 ,
因为那不可能是事物的自然规律。

[ɔːlˈðoʊ] [sʌm; səm][foʊks] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə]
although some folks talk as if they expected it ; but they are destined to
虽然 一些 各位 讲话 作为 如果 他们 预期的 它 ; 但 他们 是 注定 到
[biː; bi] [ɪˈnɔːrməs] [triːz] ,
be enormous trees ,
是 巨大的 树木 ,
虽然有些人似乎预料到了这一点; 但它们注定会成为参天大树。

[ænd; ænd] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hævnt] [groʊn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ðə; ði][læst] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] ,
and although they havn't grown an inch the last fifty years ,
和 虽然 他们 还没有 生长 一个 英寸 这 最后的 五十 年 ;
尽管过去五十年里他们的身高一寸都没长高,

[huː] [kæn; kən] [tel] [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [ɪkˈsiːd] [ðə; ði][ekspekˈteɪ(ə)nz] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrmd] [ʌv; əv]
who can tell but they may exceed the expectations that has been formed of
WHO 能 告诉 但 他们 可能 超过 这 期望 那 有 到过 形成 的
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?
谁也说 不准, 但他们或许会超出人们对他们的预期?

[jes] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ʃʌv] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈwɒnts][ˌaɪ ˈtiː][bæd] [ɪˈnʌf] ,
Yes , you would have to give it a shove , it wants it bad enough ,
是的 , 你 会 有 到 给 它 一个 推 , 它 想要 它 坏的 足够的 ,
是的, 你得推它一把, 它非常想要。

[ænd; ænd] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [θɪk] [tuː] , [soʊ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [stɪk] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈsiːz(ə)n] .
and lay it on thick too , so as it will stick for one season .
和 躺 它 在 厚的 也 , 所以 作为 它 将要 戳 为了 一 季节 .
而且要涂厚一些, 这样才能保持一个季节的粘性。

[ˌaɪ ˈtiː][riˈmaɪndz][em ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjæŋki] [aɪ][met] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] ,
It reminds me of a Yankee I met at New York wunst ,
它 提醒 我 的 一个 扬基 我 遇见 在 新的 约克 温斯特 ,
这让我想起我在纽约遇到的一个洋基队球员。

[hi:; hi][wʌz; wəz] - - [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [haɪ'drɔ:lɪk] [sɪ'ment] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] .
he was disposin ' of a new hydraulic cement he had invented .
他 曾是 - - 的 一个 新的 液压 水泥 他 有 发明 - - .

他当时正在处理他发明的一种新型水硬性水泥。

[naʊ] [sɪ'ments] , [i:ðər] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ˈfaɪər][ɔ:r][ˈwɔ:tər] , [ɔ:r][tu:; tə] [mend] [ðə; ði][moʊst] [ˈdelɪkət] [ˈtʃaɪnə] ,
Now cements , either to resist fire or water , or to mend the most delicate china ,
现在 水泥 , 任何一个 到 抵抗 火 或者 水 , 或者 到 修补 这 最多 精美的 中国 ,
如今, 水泥既可用于防火防水, 也可用于修补最易碎的瓷器。

[ɔ:r][tu:; tə][stɔ:p][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ə; eɪ] [stoʊv] , [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [ˈræðər] [praɪd] [maɪ'self][ɑ:n] .
or to stop a crack in a stove , is a thing I rather pride myself on .
或者 到 停止 一个 裂缝 在 一个 火炉 , 是 一个 事物 我 相当 自豪 我 在 - - .

或者说, 能堵住炉灶上的裂缝, 是我相当引以为豪的事情。

[aɪ] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [sɪ'ment] [ɔ:lweɪz] , [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] [mʌt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [aɪ][kæn; kən] [baɪ] .
I make my own cement always , it is so much better than any I can buy .
我 制作 我的 自己的 水泥 总是 , 它 是 所以 很多 更好的 比 任何 我 能 买 - - .

我一直都自己制作水泥, 它比市面上能买到的任何水泥都好得多。

[ˈseɪz][aɪ] , " [wʌt] [ɑ:r; əɹ][jɔr; jər] [ɪn'ɡri:diənts] ? "
Sais I , " What are your ingredients ? "
赛斯 我 , " 什么 是 你的 原料 ? "

我问道: “你的配料是什么? ”

" [jes] , " [ˈseɪz][hi:; hi] , " [tel] [ju:; jʊ][maɪ] [ˈsi:kɪts] ,
" Yes , " sais he , " tell you my secrets ,
" 是的 , " 说 他 , " 告诉 你 我的 秘密 ,

“是的,”他说, “我会告诉你我的秘密。”

[let][ðə; ði][kæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bəɪg][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [kætʃ] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] .
let the cat out of the bag for you to catch by the tail .
让 这 猫 出去 的 这 包 为了 你 到 抓住 经过 这 尾巴 - - .

把猫从袋子里放出来, 让你去追赶它的尾巴。

[noʊ] , [noʊ] , " [ˈseɪz][hi:; hi] , " [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
No , no , " sais he , " excuse me , if you please .
不 , 不 , " 说 他 , " 原谅 我 , 如果 你 请 - - .

“不, 不,”他说, “请原谅。”

" [aɪ ˈti:] - [em ˈi:] [ðæt] , [soʊ][aɪ][dʒʌst] [steps] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ˈsævɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:t] -
" It ryled me that , so I just steps up to him , as savage as a meat -
" 它 - 我 那 , 所以 我 只是 步骤 向上 到 他 , 作为 野蛮的 作为 一个 肉 -
[æks] ,
axe ,
斧头 ,

“这让我很生气, 所以我径直走到他面前, 像一把凶猛的肉斧一样。”

- - [tu:; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [daʊn] - [sterz] , [wen] [ðə; ði] [ˈfelər] [tɜ:rnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ]
intendin ' to throw him down - stairs , when the feller turned as pale as a
- - 到 扔 他 向下 - 楼梯 , 什么时候 这 伙计 转向 作为 苍白 作为 一个
[ˈræbɪts] [ˈbelɪ] ,
rabbit's belly ,
兔子的 腹部 ,

正要把他扔下楼, 那家伙却脸色惨白得像兔子肚子一样。

[aɪ] [vaʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [help] [ˈlæfɪn] - , [soʊ][aɪ] [ˈdɪdnt] [tʌt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] .
I vow I could hardly help laughin ' , so I didn't touch him at all .
我 发誓 我 可以 几乎 帮助 笑 - , 所以 我 没有 触碰 他 在 全部 - .

我发誓我当时几乎忍不住笑出声来, 所以我根本没碰他。

“ [bʌt; bət] , ” ['seɪz][aɪ] ,
“ **But** , ” **sais I** ,
“ 但 , ” 说 我 ,

“但是,”我说,
“ [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][kæt][ɪn][ðə; ði][bæg] [meɪ] [rʌn][tuː; tə][oʊld] [nɪk] [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [wɪl] [get]
“ **you and the cat in the bag may run to Old Nick and see which will get**
“ 你 和 这 猫 在 这 包 可能 跑步 到 老的 缺口 和 看 哪个 将要 得到
[tuː; tə][hɪm; ɪm][fɜːrst] ,
to him first ,
到 他 第一的 ,

“你和袋子里的猫可以一起跑到老尼克那里, 看看谁先找到他。”
[ænd; ənd] [seɪ] [tæg] — [aɪ][dəʊnt][waːnt][ðə; ði] ['siːkrət] , [fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː]
and say tag — I don't want the secret , for I don't believe you know it
和 说 标签 — 我 不 想 这 秘密 , 为了 我 不 相信 你 知道 它
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

然后说“标签”——我不要这个秘密, 因为我不相信你自己知道。
[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'ment] , [ænd; ənd] [breɪk] [aɪ 'tiː][ʌp] [maɪ'self] ,
If I was to see a bit of the cement , and break it up myself ,
如果 我 曾是 到 看 一个 少量 的 这 水泥 , 和 休息 它 向上 我 ,
如果我看到一点水泥, 然后自己把它敲碎,

[aɪ'd] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['weðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . “
I'd tell you in a moment whether it was good for anything . ”
ID 告诉 你 在 一个 片刻 无论 它 曾是 好的 为了 任何事物 . “
我马上就能告诉你它到底有没有用。

“ [wel] , ” ['seɪz][hiː; hi] , “ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [em 'iː][ɔːl][ðə; ði] [pə'tikuːləz] .
“ **Well , ” sais he , “ I'll tell you ; ” and he gave me all the particulars .**
“ 出色地 , ” 说 他 , ” 患病的 告诉 你 ; ” 和 他 给予 我 全部 这 细节 .

“好吧,”他说, “我会告诉你的;”然后他把所有细节都告诉了我。
['seɪz][aɪ] , “ [ɪts] [noʊ] [gʊd] , [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'griːdiənts] [ɑːr; ər][ˈwaːntɪn] - , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt]
Sais I , “ It's no good , two important ingredients are wantin ' , and you haven't
赛斯 我 , “ 它是 不 好的 , 二 重要的 原料 是 想要 - , 和 你 还没有
[ˈtempərd] [aɪ 'tiː] [raɪt] ,
tempered it right ,
淬火 它 正确的 ,

我说道: “这不行, 缺少两种重要的原料, 而且你也没有正确地调配。”
[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wəʊnt] [stɪk] .
and it won't stick .
和 它 惯于 戳 .

它粘不住。
“ ['seɪz][hiː; hi] , “ [aɪ] [ges] [aɪ 'tiː] [wɪl] [stɪk] [tɪl] [aɪ] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
“ **Sais he , “ I guess it will stick till I leave the city ,**
“ 赛斯 他 , ” 我 猜测 它 将要 戳 直到 我 离开 这 城市 ,
他说: “我想这会一直持续到我离开这座城市为止。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['ænsər] [em 'iː][ænd; ənd][maɪ] . “
and that will answer me and my eends . ”
和 那 将要 回答 我 和 我的 结束 . “
那样就能解答我的疑问, 也能满足我的愿望了。

“ [noʊ] , ” ['seɪz][aɪ] , “ [aɪ 'tiː][wəʊnt] , [aɪ 'tiː] [wɪl] ['ruːɪn][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['evər] ,
“ **No , ” sais I , “ it won't , it will ruin you for ever ,**
“ 不 , ” 说 我 , ” 它 惯于 , 它 将要 废墟 你 为了 曾经 ,
“不,”我说, “不会的, 它会永远毁了你。”

[ænd; ənd][ˈɪndʒər][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ](ə)n][ʌv; əv] [kəˈhetɪkət] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˌneɪʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ʒrθ] .
and **injure** **the** **reputation** **of** **Connecticut** **among** **the** **nations** **of** **the** **airth** .
和 损伤 这 名声 的 康涅狄格州 之中 这 国家 的 这 空气 .
损害康涅狄格州在国际上的声誉。

[kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][rɪˈtʃːrən][tuː; tə] [ˈslɪkvɪl] ,
Come **to** **me** **when** **I** **return** **to** **Slickville** ,
来 到 我 什么时候 我 返回 到 斯利克维尔 ,
等我回到斯利克维尔的时候来找我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈfoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈprɑːpər] [θɪŋ] [ɪn][juːz] , [ˈtestɪd] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] ,
and **I** **will** **show** **you** **the** **proper** **thing** **in** **use** , **tested** **by** **experience** ,
和 我 将要 展示 你 这 恰当的 事物 在 使用 , 测试 经过 经验 ,
我会向你展示经过经验验证的正确使用方法。

[ɪn][tæŋks] , [ɪn] [brɪk] [ænd; ənd][stoʊn] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɜːrnɪs] .
in **tanks** , **in** **brick** **and** **stone** **walls** , **and** **in** **a** **small** **furnace** .
在 坦克 , 在 砖 和 石头 墙壁 , 和 在 一个 小的 炉 .
在水箱中、砖石墙中以及小型炉子中。

[ɡɪv] [ˌem ˈiː] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈsiːt] , [teɪk] [aʊt][ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt] , [ænd; ənd]
Give **me** **two** **thousand** **dollars** **for** **the** **receipt** , **take** **out** **a** **patent** , **and**
给 我 二 千 美元 为了 这 收据 , 拿 出去 一个 专利 , 和
[jɔːr; jər] [ˈfɔːrtʃən] [ɪz] [meɪd] . “
your **fortune** **is** **made** . ”
你的 财富 是 制成 . “
给我两千美元买收据，申请专利，你就发财了。”

“ [wel] , ” [ˈseɪz][hiː; hi] , “ [aɪ] [wɪl] [ɪf] [ɪts] [ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] ,
“ **Well** , ” **sais** **he** , ” **I** **will** **if** **it's** **all** **you** **say** ,
“ 出色地 , ” 说 他 , ” 我 将要 如果 它是 全部 你 说 ,
“好吧,”他说,“如果你只说这些，那我就照做。”
[fɔːr; fər][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l] , [ɪf] [ɪts] [ˈoʊnli][ðə; ði] [truː] [ˌdʒerəˈmaɪə] . “
for **there** **is** **a** **great** **demand** **for** **the** **article** , **if** **it's** **only** **the** **true** **Jeremiah** . ”
为了 那里 是 一个 伟大的 要求 为了 这 文章 , 如果 它是 仅有的 这 真的 耶利米 . “
因为如果这篇文章真的是耶利米书，那么它的需求量就很大。”

“ [dəʊnt][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ” [sed] [aɪ] , “ [æsk][aɪ ˈtiː] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [sez] ,
“ **Don't** **mind** **what** **I** **say** , ” **said** **I** , ” **ask** **it** **what** **it** **says** ,
“ 不 头脑 什么 我 说 , ” 说 我 , ” 问 它 什么 它 说道 ,
“别在意我说什么,”我说,“问问它说什么。”

[ðər; ðər][aɪ ˈtiː][ɪz] , [ɡoʊ] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
there **it** **is** , **go** **look** **at** **it** .
那里 它 是 , 去 看 在 它 .
就在那儿，去看看。

“ [wel] ,
“ **Well** ,
“ 出色地 ,
“出色地，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [ðɪːz] [hæɪlɪɡoʊniːənz][ə; eɪ] [koʊt][ʌv; əv] [waɪt] - [wɑːʃ] [ðæt] [wʊd]
you **would** **have** **to** **give** **these** **Haligonians** **a** **coat** **of** **white** - **wash** **that** **would**
你 会 有 到 给 这些 哈利根人 一个 外套 的 白色的 - 洗 那 会
[stɪk] [tɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [taʊn] .
stick **till** **you** **leave** **the** **town** .
戳 直到 你 离开 这 镇 .
你得给这些哈利法克斯人涂上一层厚厚的白漆，直到你离开这座城市为止。

[bʌt; bət] [ðæts] [jɔr; jər] [ə'fer] , [ænd; ənd][nɑ:t] [main] .

But that's your affair , and not mine .
但 那就是 你的 事务 , 和 不是 矿 .

但那是你的事，与我无关。

[aɪ][hoʊld][ðə; ði] ['mɪrər] ['tru:li] , [ænd; ənd][dəunt] ['flætər] .

I hold the mirror truly , and don't flatter .
我 抓住 这 镜子 真的 , 和 不 奉承 .

我如实地照镜子，不粉饰自己。

[naʊ] , [ˈhæliˌfæks][ɪz][ə; eɪ] ['saɪzəbl] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['kʌvəz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [graʊnd] ,
Now , Halifax is a sizable place , and covers a good deal of ground ,

现在 , 哈利法克斯 是 一个 相当大的 地方 , 和 封面 一个 好的 交易 的 地面 ,

哈利法克斯是个相当大的城市，占地面积也很广。

[aɪ 'ti:][ɪz][moʊst][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [tʃɔ:k] ,

it is most as large as a piece of chalk ,
它 是 最多 作为 大的 作为 一个 片 的 粉笔 ,

它大概只有粉笔那么大。

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['noʊ](ə)n[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

which will give a stranger a very good notion of it .
哪个 将要 给 一个 陌生人 一个 非常 好的 概念 的 它 .

这将使陌生人对此有一个非常清晰的了解。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['ɑ:fəsərz]

It is the seat of government , and there are some very important officers

它 是 这 座位 的 政府 , 和 那里 是 一些 非常 重要的 警官

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

它是政府所在地，那里有一些非常重要的官员。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðer; ðər]['taɪtlz] .

judging by their titles .
评判 经过 他们的 标题 .

从他们的头衔来看。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [rɪ'si:vər] - ['dʒen(ə)rəl] , [æn; ən] [ə'kaʊntənt] - ['dʒen(ə)rəl] , [æn; ən] [ə'tɜ:rni] -

There are a receiver - general , an accountant - general , an attorney -

那里 是 一个 接收者 - 一般的 , 一个 会计 - 一般的 , 一个 律师 -

['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ] [sə'lisɪtər] - ['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ] ['kɑ:miseri] - ['dʒen(ə)rəl] , [æn; ən] [ə'sɪstənt] ['kɑ:miseri]

general , a solicitor - general , a commissary - general , an assistant commissary

一般的 , 一个 律师 - 一般的 , 一个 小卖部 - 一般的 , 一个 助手 小卖部

- ['dʒen(ə)rəl] ,

- general ,

- 一般的 ,

有总审计长、会计长、总检察长、副总检察长、军需总监、助理军需总监。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mænd] , [ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði]['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði]

the general in command , the quartermaster - general , the adjutant - general , the

这 一般的 在 命令 , 这 军需 - 一般的 , 这 副官 - 一般的 , 这

['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl] , ['sɜ:rəgət] - ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd]['pəʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] .

vicar - general , surrogate - general , and postmaster - general .

牧师 - 一般的 , 代孕 - 一般的 , 和 邮政局长 - 一般的 .

总司令、军需总监、副官长、代理总监、代理总监和邮政总监。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði]['ædmərəl] .

His Excellency the governor , and his Excellency the admiral .
他的 阁下 这 州长 , 和 他的 阁下 这 上将 .

总督阁下和海军上将阁下。

[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊlz] , [ðer; ðər] [ˈbɔ:rdʃɪp] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] , [ðə; ði][ˈbɔ:rd] [ˈbɪʃəp] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The master of the Rolls , their lordships the judges , the lord bishop , and the
这 掌握 的 这 卷 , 他们的 领地 这 法官 , 这 主 主教 , 和 这
[ɑ:rtʃˈbɪʃəp] ,
archbishop ,
大主教 ,

掌卷大臣、各位法官大人、主教大人和大主教，
[ɑ:rtʃˈdi:kən] , [ˈsekrəteri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊm] [dɪˈpɑ:rtmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [greɪt] [men] ,
archdeacon , secretary for the Home department , and a host of great men ,
副主教 , 秘书 为了 这 家 部门 , 和 一个 主持人 的 伟大的 男人 ,
副主教、内政部秘书以及众多杰出人士，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [tu:; tə][ðer; ðər] [neɪmz] .
with the handle of honourable to their names .
和 这 处理 的 光荣的 到 他们的 姓名 .
他们的名字后面都冠以“光荣”二字。

[mɛəz] , [ˈkə:nlz] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪnz] , [ˈweðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈregjuləz] [ɔ:r][ðə; ði] [məˈlɪjə] ,
Mayors , colonels , and captains , whether of the regulars or the militia ,
市长 , 上校 , 和 队长 , 无论 的 这 常客 或者 这 民兵 ,
市长、上校和队长，无论是正规军还是民兵，

[ðeɪ] [dəunt] [kaʊnt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] - [ˈkæbɪn] [ˈpæsɪndʒə] .
they don't count more than fore - cabin passengers .
他们 不 数数 更多的 比 前 - 舱 乘客 .
他们的人数并不比前舱乘客多。

[aɪ ˈti:] [eɪnt] [kənˈsɪdərɪd] [dʒenˈti:l] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [əˈbæft][ðə; ði][ˈpæd(ə)l] - [wi:l] .
It ain't considered genteel for them to come abaft the paddle - wheel .
它 不是 经过考虑的 文雅的 为了 他们 到 来 后方 这 桨 - 车轮 .
他们走到桨轮后面去，这被认为是不雅的行为。

[ɪnˈdi:d] , [ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [dek] [ˈwʊdnt] [əˈkɑ:mədeɪt] [soʊ] [ˈmeni] .
Indeed , the quarter - deck wouldn't accommodate so many .
的确 , 这 四分之一 - 甲板 不会 容纳 所以 许多 .
事实上，后甲板容纳不了那么多人。

[naʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɑ:rv(ə)l] [əˈbaʊt] [ðɪs] [smɔ:l] [taʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Now , there is the same marvel about this small town that there was about the
现在 , 那里 是 这 相同的 奇迹 关于 这 小的 镇 那 那里 曾是 关于 这
[ˈska:lɜ-z] [hed] —
scholar's head —
学者的 头 —
如今，这座小镇也像那位学者的头颅一样，令人惊叹不已——

“ [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [gru:] ,
“ **And still the wonder grew ,**
” 和 仍然 这 想知道 生长 ,
“而惊奇之情却与日俱增，”

[haʊ] [wʌn] [smɔ:l] [hed] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [ɔ:l][hi:; hi] [nu:] .
How one small head could carry all he knew .
如何 一 小的 头 可以 携带 全部 他 知道 .
小小的脑袋里竟蕴藏着如此丰富的知识。

” [wel] , [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [soʊ] [ˈmeni] [greɪt] [men] [kæn; kən][bi:; bi][wɔ:rm] - [kloʊðd] , [ˈbedɪd] -
” **Well , it is a wonder so many great men can be warm - clothed , bedded -**
” 出色地 , 它 是 一个 想知道 所以 许多 伟大的 男人 能 是 温暖的 - 穿着衣服 , 卧床 -
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
“嗯，这么多伟人都能穿暖和的衣服，安然入睡，真是奇迹。”

[ænd; ɐnd] [wel] [stɔ:ld] [ðer; ðər] , [eint] [aɪ 'ti:] ?
and well stalled there , ain't it ?
和 出色地 停滞 那里 , 不是 它 ?

就这么停滞不前了，不是吗？

[bʌt; bət] [ðei] [ɑ:r; ər] , [ænd; ɐnd] ['veri] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] , [tu:] .
But they are , and very comfortably , too .
但 他们 是 , 和 非常 舒适地 , 也 .

但他们的确如此，而且过得非常舒适。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ʌpər] [krʌst] ; [naʊ] [ðə; ði] ['ʌndər] [krʌst] [kən'sists] [ʌv; əv]['lɔjəz,'lɔɪz] , ['dɑ:ktəz] ,
This is the upper crust ; now the under crust consists of lawyers , doctors ,
这 是 这 上 地壳 ; 现在 这 在下面 地壳 由 的 律师 , 医生 ,
is the upper crust ; now the under crust consists of lawyers , doctors ,
这是上层社会；而下层社会则由律师、医生等组成。

['mɜ:tʃənts] , ['ɑ:rmɪ][ænd; ɐnd]['heɪvɪ][fəʊks] , [smɔ:l] [ə'fɪ(ə)lz] , ['ɑ:rtɪklɪd] [klɑ:ks] , [ænd; ɐnd][soʊ][ɑ:n] .
merchants , army and navy folks , small officials , articed clerks , and so on .
商人 , 军队 和 海军 各位 , 小的 官员 , 文章 职员 , 和 所以 在 .
merchants , army and navy folks , small officials , articed clerks , and so on .
商人、陆军和海军人员、小官、实习职员等等。

[wel] , [ɪn] [kɔ:rs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taʊn] , [aɪ][beg]['pɑ:rd(ə)n] ,
Well , in course such a town , I beg pardon ,
出色地 , 在 课程 这样的 一个 镇 , 我 求 赦免 ,

当然，在这样的城镇里，恕我直言，

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] ([wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['lɪvəpu:l] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɪz]) , [ænd; ɐnd][hæz; həz] [tu:]
it is a city (which is more than Liverpool in England is) , and has two
它 是 一个 城市 (哪个 是 更多的 比 利物浦 在 英格兰 是) , 和 有 二
[kə'tʰi:drəl] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
cathedral churches ,
大教堂 教堂 ,

它是一座城市（比英国的利物浦还要大），拥有两座大教堂。

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [greɪdz] , [treɪdz] , [bleɪdz] , [ænd; ɐnd] ['prɪti] [meɪdz] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [tɔ:k]
with so many grades , trades , blades , and pretty maids in it , the talk
和 所以 许多 成绩 , 交易 , 刀片 , 和 漂亮的 女佣 在 它 , 这 讲话

[mʌst; məst][bi:; bi] ['veriəs] .
must be various .
必须 是 各种各样的 .

里面有这么多等级、行业、刀剑和漂亮的女仆，谈话内容肯定也多种多样。

[ðə; ði] ['mɪləteri] [tɔ:k] [ɪz] [prə'feʃən(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['tendər] [remɪ'nɪsɪnsɪz] [ʌv; əv] [hoʊm] , [ænd; ɐnd][sʌm; səm]
The military talk is professional , with tender reminiscences of home , and some
这 军队 讲话 是 专业的 , 和 投标 回忆录 的 家 , 和 一些

['lɪt(ə)l] [boʊstɪŋ] ,
little boasting ,
小的 吹嘘 ,

军人间的谈话专业而又不乏对家乡的温情怀念，以及些许小小的炫耀。

[ðæt] [ðei] [ɑ:r; ər] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri:z] [kɔ:z] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɑ:n] ['fɔ:rən] ['sɜ:rvis]
that they are suffering in their country's cause by being so long on foreign service
那 他们 是 痛苦 在 他们的 该国的 原因 经过 存在 所以 长的 在 外国的 服务

[æt; ət]['hælɪfæks] .
at Halifax .
在 哈利法克斯 .

他们因为在哈利法克斯长期从事外交工作而遭受苦难，这是在为国家事业牺牲。

[ðə; ði] [jʌŋ] - [ðæt] [hæv; həv][dʒʌst][dʒɔɪnd][ɑ:r; ər][brɪm] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɑ:rdər] ,
The young swordknots that have just joined are brim full of ardour ,
这 年轻的 - 那 有 只是 加入 是 帽檐 满的 的 热情 ,

刚刚加入的年轻剑结成员们热情洋溢，

[ænd; ənd] [swer] [baɪ][dʒʊv] ([ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhiːðn]) [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bæd][tuː; tə][biː; bi] [ʌt] [ʌp][ɪn] [ðɪs]
and swear by Jove (the young heathens) it is too bad to be shut up in this
和 发誓 经过 朱庇特 (这 年轻的 异教徒) 它 是 也 坏的 到 是 关闭 向上 在 这
[vaɪl] [hoʊl] ([ˈjʌŋstəz] ,
vile hole (youngsters ,
卑鄙的 洞 (年轻人 ,

(年轻的异教徒们) 向上帝发誓，被关在这个肮脏的洞穴里真是太糟糕了（年轻人，

[teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd][dəʊnt][let][ðə; ði] [ˈtaʊnz] - [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [ðæt] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [lɪntʃ] [juː; jʊ]
take my advice , and don't let the town's - people hear that , or they will lynch you
拿 我的 建议 , 和 不 让 这 镇上的 - 人们 听到 那 , 或者 他们 将要 私刑 你
) ,
) ,
) ,

听我的劝告，别让镇上的人听到这话，否则他们会把你吊死的)。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˌkɑːnstəntəˈnoʊpl] .
instead of going to Constantinople .
反而 的 去 到 君士坦丁堡 .

而不是去君士坦丁堡。

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈlɛnəks] , [ˈwʊdnt] [ðæt] [biː; bi][ˈdʒɑːli] [wɜːrk] ? ”

“ **I say , Lennox , wouldn't that be jolly work ?** ”

“ 我 说 , 伦诺克斯 , 不会 那 是 快乐的 工作 ? ”

“我说，莱诺克斯，那岂不是一份很棒的工作吗？ ”

“ [ɡreɪt] [wɜːrk] , ” [sez] [ˈlɛnəks] , “ [rʌm] [kəʊvz] [ðoʊz] [ˈtɜːks] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [eɪ] ? ”

“ **Great work ,** ” **says Lennox ,** “ **rum coves those Turks must be in the field , eh ?** ”

“ 伟大的 工作 , ” 说道 伦诺克斯 , “ 朗姆酒 海湾 那些 土耳其人 必须 是 在 这 场地 , 嗯 ? ”

“干得好,”伦诺克斯说,“朗姆酒表明那些土耳其人一定在战场上,是吧? ”

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ɪz][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] ; [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

The colonel is up to a thing or two ; if he was knocked on the head ,
这 上校 是 向上 到 一个 事物 或者 二 ; 如果 他 曾是 敲门 在 这 头 ,

上校肯定在密谋什么; 如果他的头被撞了一下,

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [prəˈmoʊʃ(ə)n] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [ləˈment] [hɪm; ɪm] ,

there would be such promotion , no one would lament him ,
那里 会 是 这样的 晋升 , 不 一 会 哀叹 他 ,

如果他得到这样的晋升, 没有人会为他感到惋惜。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪr] [waɪf][ænd; ənd][faɪv] [ˈlʌvli] [ˈdɒtɜːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈriːəli]

but his dear wife and five lovely daughters , and they would be really
但 他的 亲爱的 妻子 和 五 迷人的 女儿们 , 和 他们 会 是 真的

[dɪˈstrest] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] .

distressed to lose him .
苦恼 到 失去 他 .

但他亲爱的妻子和五个可爱的女儿, 如果失去他, 她们会非常伤心。

“ [hiː; hi][dəʊnt] [tʃek] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈɑːrdər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [tʃaɪmz] [ɪn] ,

“ **He don't check the youthful ardour , on the contrary , chimes in ,**
“ 他 不 查看 这 青春 热情 , 在 这 相反 , 编钟 在 ,

“他非但没有抑制年轻人的热情, 反而……”他插话道。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] [hoʊps][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ˈɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːrs] - [ɡɑːrdz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and is in hopes he can make interest at the Horse - guards for the
和 是 在 希望 他 能 制作 兴趣 在 这 马 - 守卫 为了 这

[ˈredʒɪmənt][tuː; tə][ɡoʊ] [jet] ,

regiment to go yet ,
团 到 去 然而 ,

他希望能够引起皇家骑兵卫队的兴趣, 让该团继续前进。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [wɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
and then he gives a wink to the doctor ,
和 然后 他 给予 一个 眨眼 到 这 医生 ,
然后他朝医生眨了眨眼。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɔːr] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
who was in the corps when he was a boy , as much as to say ,
WHO 曾是 在 这 兵团 什么时候 他 曾是 一个 男生 , 作为 很多 作为 到 说 ,
他小时候就参加过军团, 可以说,

“ [oʊld] [ˈfeləʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv] [kæmˈpeɪn]
“ **Old fellow , you and I have seen enough of the pleasures of campaigning**
” 老的 同伴 , 你 和 我 有 已见 足够的 的 这 快乐 的 竞选活动
[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] , [eɪ] !
in our day , eh !
在 我们的 天 , 嗯 !

“老伙计, 你我都已经见识过竞选的乐趣了, 是吧! ”

[ˈdɑːktər] , [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] [waɪn] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ˈgetɪŋ] [kənˈfaʊndɪd] [dɪr] [ˈleɪtli] ; [aɪ][dəʊnt][maɪnd][aɪˈtiː]
Doctor , that is good wine ; but it's getting confounded dear lately ; I don't mind it
医生 , 那 是 好的 葡萄酒 ; 但 它是 获得 令人困惑 亲爱的 最近 ; 我 不 头脑 它
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,

医生, 这酒确实不错; 但最近价格越来越贵了; 我自己倒是不介意。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [meɪks] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [fɔːl] [ˈhevi] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] .
but it makes the expense of the mess fall heavy upon the youngsters .
但 它 制作 这 费用 的 这 混乱 落下 重的 之上 这 年轻人 .

但这样一来, 清理烂摊子的费用就沉重地落在了孩子们身上。

“ [ðə; ði][ˈdʒɑːli] [sʌbz] [lʊk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [wɪŋk] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [ðæts] [ɔːl] [ˈbʌŋkəm]
” **The jolly subs look across the table and wink , for they know that's all bunkum**
” 这 快乐的 替补 看 穿过 这 桌子 和 眨眼 , 为了 他们 知道 那就是 全部 废话
.
:
.

“那些快乐的替补队员们看着桌子对面, 眨了眨眼, 因为他们知道那全是胡说八道。”

“ [ˈdɑːktər] , “ [ˈseɪz][ə; eɪ] [nuː] [hænd] , “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [ˈkɑːrɡɪl][hæz; həz][soʊld][hɪz; ɪz] [ɔːrsəz] .
” **Doctor , ” sais a new hand , ” do you know if Cargill has sold his orses .**
” 医生 , ” 说 一个 新的 手 , ” 做 你 知道 如果 嘉吉 有 卖 他的 奥尔斯 .
“医生,”一个新来的人说, “你知道卡吉尔是否已经卖掉了他的马吗? ”

[hɪz; ɪz] [lɛdə] [ɪz][ə; eɪ] - [səɪ] [ʌv; əv] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ] - [bjuːt] .
His leada is a cleverwish saut of thing , but the wheela is a riglar bute .
他的 利达 是 一个 - 炒 的 事物 , 但 这 - 是 一个 - 布特 .

他的领头羊是一团聪明的杂物, 但车轮是一把利刃。

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈɡʊdɪʃ] [ˈɔːrs] [ðə; ði] - [waɪdz] ;
That's a goodish orse the Admewall wides ;
那就是 一个 还不错 奥尔斯 这 - 宽 ;

那是 Admewall 宽阔地带的一个不错的选择;

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][oʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . “
I wonder if he is going to take him ome with him . ”
我 想知道 如果 他 是 去 到 拿 他 一些 和 他 . ”

我不知道他会不会把他带回家。

“ [ˈhævnt] [hɜːrd] — [kɑːnt] [seɪ] .
” **Haven't heard — can't say .**
” 还没有 听到 — 不能 说 .

“还没听说——不好说。”

[dʒəʊnz] , [wɒts] [ðæt] [θɪŋ] [ðæt] [wɔ:nt] [bɜ:rn] , [du:] [ju:; jɔ] [noʊ] ?
Jones , what's that thing that wont burn , do you know ?
琼斯 , 是什么 那 事物 那 惯于 烧伤 , 做 你 知道 ?

琼斯, 你知道那种烧不着的东西是什么吗?

[kən'faʊnd] [ðə; ði] [θɪŋ] , [aɪ] [hæv; həv] [gɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [maɪ] [tʌŋ] [tu:] . "
Confound the thing , I have got it on the tip of my tongue too . "
混杂 这 事物 , 我 有 得到 它 在 这 提示 的 我的 舌头 也 . "

真奇怪, 我也差点说不出来。

" ['æsfo:lt] , " ['seɪz] [dʒəʊnz] .
" Asphalt , " sais Jones .
" 沥青 , " 说 琼斯 .

“沥青,”琼斯说。

" [noʊ] ! [ðæts] [nɑ:t] [aɪ 'ti:] ; [ðæts] [wʌt] [waɪd] - [ə'weɪks] [ɑ:r; əɹ] [meɪd] [ʌv; əv] . "
" No ! that's not it ; that's what wide - awakes are made of . "
" 不 ! 那就是 不是 它 ; 那就是 什么 宽的 - 醒来 是 制成 的 . "

“不! 不是这样的; 那是清醒者所具备的特质。”

" [pər'hæps] [soʊ] , " ['seɪz] [geɪdʒ] , " - [ɪz] ['veri] [ə'prɒʊpriət] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['fu:lz] [kæp] .
" Perhaps so , " sais Gage , " ass'felt is very appropriate for a fool's cap .
" 也许 所以 , " 说 盖奇 , " - 是 非常 合适的 为了 一个 傻瓜 帽 .

“也许是这样,”盖奇说, “用驴毛毡做小丑帽非常合适。”

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔ:r] .
" At which there is a great roar .
" 在 哪个 那里 是 一个 伟大的 吼 .

“这时, 爆发出一阵巨大的欢呼声。”

" [noʊ] ; [bʌt; bət] ['ri:əli] [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? "
" No ; but really what is it ? "
" 不 ; 但 真的 什么 是 它 ? "

“不, 但那到底是什么呢? ”

" [ɪz] [aɪ 'ti:] [ɑ:r'bjʊ:təs] ? " ['seɪz] ['sɪmpkɪnz] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [kɪ'lɑ:ɹni] — "
" Is it arbutus ? " sais Simpkins , " I think they make it at Killarney — "
" 是 它 草莓树 ? " 说 辛普金斯 , " 我 思考 他们 制作 它 在 基拉尼 — "

“是草莓树吗?”辛普金斯说, “我想基拉尼有产这种树——”

" [noʊ] , [noʊ] ; [oʊ] !
" No , no ; oh !
" 不 , 不 ; 哦 !

“不, 不; 哦!

[aɪ] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] , [æz'bestəs] ; [wel] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [sɪ'gɑ:ɹz] [hɪr] [ɑ:r; əɹ] [meɪd] [ʌv; əv]
I have it , asbestos ; well , that's what I believe the cigars here are made of
我 有 它 , 石棉 ; 出色地 , 那就是 什么 我 相信 这 雪茄 这里 是 制成 的
— [ðeɪ] [wəʊnt] [goʊ] . "
— they won't go . "
— 他们 惯于 去 . "

我这儿有, 石棉; 嗯, 我觉得这里的雪茄就是用石棉做的——它们挥之不去。”

" [ðer; ðər] [ɑ:r; əɹ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [hɪr] [ðæt] [ɑ:r; əɹ] [noʊ] [goʊ] , " ['seɪz] [geɪdʒ] ,
" There are a good many things here that are no go , " sais Gage ,
" 那里 是 一个 好的 许多 事物 这里 那 是 不 去 , " 说 盖奇 ,

盖奇说: “这里有很多事情行不通。”

" [laɪk] ['pɛri:z] [bɪlz] [ɑ:n] ['kaʊts] ; [bʌt; bət] , [smɪθ] ,
" like Perry's bills on Coutts ; but , Smith ,
" 喜欢 佩里的 账单 在 库茨 ; 但 , 史密斯 ,

“就像佩里在库茨银行的账单一样; 但是, 史密斯,

[wer] [did][juː; jʊ][get] [ðæt] [flæʃ] ['weskət; 'weɪskəʊt][aɪ] [sɔː] [læst] [naɪt] ？ ”
where did you get that flash waistcoat I saw last night ？ ”
在哪里 做过 你 得到 那 闪光 马甲 我 锯 最后的 夜晚 ？ ”

你昨晚在哪儿看到的那件亮眼的马甲？

“ [oʊ] ！ [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [pɔːr] [dɪ'sperɪŋ] [gɜːrɪl][æt; ət] [bæθ] ，
“ **Oh ！ that was worked by a poor despairing girl at Bath ，**
“ 哦 ！ 那 曾是 工作 经过 一个 贫穷的 绝望 女孩 在 洗澡 ，
“哦！ 那是一位巴斯城里可怜的、绝望的女孩创作的。”

[dʊrɪŋ] [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['skɑːrlət] ['fiːvər] . ”
during a fit of the scarlet fever . ”
期间 一个 合身 的 这 猩红 发烧 . ”
在猩红热发作期间。”

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mə'mentəʊ][mɔːrɪ] [ðen] ， [aɪ] [sə'pəʊz] ， ” [rɪ'plaɪz, rɪː'plaɪz][ðə; ðɪ] [ˈlðər] .
“ **It was a memento mori then ， I suppose ， ” replies the other .**
“ 它 曾是 一个 纪念 森 然后 ， 我 认为 ， ” 回复 这 其他 .
“我想，那大概就是死亡的纪念吧。”另一个人回答道。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ][tɔːk] [ɪz][nɑːt] [kwɑɪt] [soʊ] [ˈfrɪvələs] .
But all the talk is not quite so frivolous .
但 全部 这 讲话 是 不是 相当 所以 轻浮 .
但所有这些讨论并非毫无意义。

[ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [lɑːrdʒ] [stoʊn] [ˈedɪfɪs] ，
Opposite to that large stone edifice ，
对面的 到 那 大的 石头 大厦 ，
与那座大型石砌建筑相对的是，

[ɪz][æn; ən][oʊld] ['kænən] ['stændɪŋ] [ɑːn][end][æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stri:t] ，
is an old cannon standing on end at the corner of the street ，
是 一个 老的 大炮 常设 在 结尾 在 这 角落 的 这 街道 ，
街角处竖立着一门旧炮。

[tuː; tə] [kiːp] ['kæərɪdʒɪz] [frʌm; frəm] ['trespæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] ， [ænd; ænd][ðə; ðɪ][nɑːn] - ['mɪləteri]
to keep carriages from trespassing on the pavement ， and the non - military
到 保持 马车 从 擅闯私人领地 在 这 路面 ， 和 这 非 - 军队
[ə'semb(ə)l] [raʊnd] [aɪ 'tiː] ；
assemble round it ；
集合 圆形的 它 ；

防止马车驶入人行道，非军事人员聚集在人行道周围；

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɪvɪk] [greɪt] ['ɡʌnz] .
they are civic great guns .
他们 是 公民 伟大的 枪支 .

它们是公民的强大武器。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] — [ðə; ðɪ] [voʊt] [ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv]
They are discussing the great event of the season — the vote of want of
他们 是 讨论 这 伟大的 事件 的 这 季节 — 这 投票 的 想 的
['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][læst] [naɪt] ，
confidence of last night ，
信心 的 最后的 夜晚 ，

他们正在讨论本季最重大的事件——昨晚的不信任投票。

[ðə; ðɪ][ˌrezɪɡ'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['mɪnɪstri] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ，
the resignation of the provincial ministry this morning ，
这 辞职 的 这 省级 部 这 早晨 ，
今天上午，省部部长辞职了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌp'hoʊlstərər] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [fɔ:r; fər][tu:; tə]
and the startling fact that the head upholsterer has been sent for to
和 这 令人震惊 事实 那 这 头 室内装潢师 有 到过 发送 为了 到
[fɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ] [nu:] ['kæbɪnət] ,
furnish a new cabinet ,
提供 一个 新的 内阁 ,

令人震惊的是，首席室内装潢师已被请来为新橱柜添置家具。

[ðæt] [wəʊnt] [wɔ:rp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd][flaɪ][ə'pɑ:rt] .
that won't warp with the heat and fly apart .
那 惯于 经 和 这 热 和 飞 除 .

它不会因受热而变形或散架。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [nu:z] ; [,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['teləgræft] [tu:; tə] ['wa:ʃɪŋtən] , [ænd; ənd]
It is very important news ; it has been telegraphed to Washington , and
它 是 非常 重要的 消息 ; 它 有 到过 电报 到 华盛顿 , 和
[wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪd] [soʊ] [ə'lɑ:rmɪŋ] ,
was considered so alarming ,
曾是 经过考虑的 所以 令人担忧 ,

这是非常重要的消息；已经电报送达华盛顿，而且被认为非常令人震惊。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [weɪkt] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
the President was waked up to be informed of it .
这 总统 曾是 醒来 向上 到 是 知情的 的 它 .

总统被叫醒后得知了此事。

[hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] :
He rubbed his eyes and said :
他 摩擦 他的 眼睛 和 说 :

他揉了揉眼睛，说道：

" [wel] , [aɪ] [ək'na:ɪdʒ] [ðə; ði][kɔɪn] , [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ][hæt] .
" Well , I acknowledge the coin , you may take my hat .
" 出色地 , 我 承认 这 硬币 , 你 可能 拿 我的 帽子 .

“好吧，我收下了这枚硬币，你可以拿走我的帽子。”

[aɪ][hoʊp] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [kaʊ] - ['haɪdɪd] [ɪf] [aɪ] [nu:] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪnɪstri] .
I hope I may be cow - hided if I knew they had a ministry .
我 希望 我 可能 是 奶牛 - 隐藏 如果 我 知道 他们 有 一个 部 .

如果我知道他们有传教事业，我真希望自己能吓得魂飞魄散。

[aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] ['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['redʒɪmənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kə:nstɪ'tu:ʃn] .
I thought they only had a governor , and a regiment for a constitution .
我 想法 他们 仅有的 有 一个 州长 , 和 一个 团 为了 一个 宪法 .

我原以为他们的宪法只有一位总督和一个军团。

[wɪl] [aɪ 'ti:] [ə'fekt] [ðə; ði] [stɔ:ks] ?
Will it affect the stocks ?
将要 它 影响 这 股票 ?

这会影响股票吗？

[haʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [sker] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] - , [wəʊnt][aɪ 'ti:] ?
How it will scare the Emperor of Rooshia , won't it ?
如何 它 将要 吓 这 皇帝 的 - , 惯于 它 ?

这可真会吓到卢西亚皇帝啊，不是吗？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [rɔ:rd] [soʊ] [laʊd] [hi:; hi] ['nɪrli] [tʃoʊkt] .
" and he roared so loud he nearly choked .
" 和 他 咆哮 所以 大声 他 几乎 窒息 .

“他咆哮得如此之大，几乎要窒息了。”

[ðæt] [dʒʌst] [ˈfoʊz] ([ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][rɪˈɡɑːrdz][ðə; ði] [ˈspiːkər] [wɪð; wɪθ][ˈsaɪləns] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][æn; ən]
That just shows (everybody regards the speaker with silence , for he is an
那 只是 演出 (大家 问候 这 扬声器 和 沉默 , 为了 他 是 一个
[ˈɔrəkl]) , [sez] [ɑːmˈnɪʃənt] [pɪt] .
oracle) , says Omniscient Pitt .
神谕) , 说道 无所不知 匹兹堡 .

全知全能的皮特说，这正好说明（每个人都沉默地注视着演讲者，因为他是一位先知）。

[ðæt] [dʒʌst] [ˈfoʊz] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [ˈjæŋkiːz] [noʊ] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ker] [əˈbaʊt]
That just shows how little the Yankees know and how little the English care about
那 只是 演出 如何 小的 这 洋基队 知道 和 如何 小的 这 英语 关心 关于
[juːˈes] .
us :
我们 :

这正好说明美国佬对我们了解甚少，英国人对我们漠不关心。

“ [ɪf] [wiː; wi][waːnt][tuː; tə][biː; bi] - [ænd; ənd] - , ” [ˈseɪz][æ; ən] [haɪˈbɛːniən] [ˈmæɡneɪt]
“ **If we want to be independant and respectabl** , ” **sais an Hibernian magnate**
“ 如果 我们 想 到 是 - 和 - , ” 说 一个 希伯尼安 巨头
,
:
,

一位爱尔兰富豪说：“如果我们想要独立自主、受人尊敬，

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈrep,eɪl] [ðə; ði][ˈjuːniən] .
“ **we must repale the Union** .
“ 我们 必须 复色 这 联盟 .

我们必须重建联邦。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
“ **But what is this ?**
“ 但 什么 是 这 ?

“但这是什么？”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [taɪd][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [trʌk] ,
here is a fellow tied hand and foot on a truck ,
这里 是 一个 同伴 系 手 和 脚 在 一个 卡车 ,

这里有个人被绑着手脚，绑在卡车上。

[wɪtʃ] [ɪz] [kənˈveɪɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [kɔːrt] , [ˈswerɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] [ˈhɔːrəbli] .
which is conveying him to the police court , swearing and screaming horribly .
哪个 是 传递 他 到 这 警察 法庭 , 咒骂 和 尖叫 糟糕透了 .
押送他到警察局的路上，他一路咒骂尖叫，场面十分可怕。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ?
What is the meaning of all that ?
什么 是 这 意义 的 全部 那 ?

这一切究竟意味着什么？

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪnɪk(ə)l][oʊld][mæn] , [ˈkɑːmənli] [kɔːld] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [lʊks] [ˈnoʊɪŋ] , [pʊts] [ɑːn][ə; eɪ]
A little cynical old man , commonly called the major , looks knowing , puts on a
一个 小的 愤世嫉俗 老的 男人 , 通常 称为 这 主要的 , 看起来 会心 , 放置 在 一个
[ˈkwɪzɪkl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
quizzical expression ,
疑惑的 表达 ,

一位略显愤世嫉俗的老人，人们通常称他为“少校”，他一脸洞悉一切，脸上带着疑惑的表情。

[ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] , [sez] ,
and touching his nose with the tip of his finger , says ,
和 接触 他的 鼻子 和 这 提示 的 他的 手指 , 说道 ,

他用指尖轻触鼻子，说道：

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['mædʒɪstrɪts] ['kwɑ:lə,faiɪŋ] [æz; əz] [hi;; hi] [gʊʊz] [daʊn] [tu;; tə] [bi;; bi] [swɔ:rɪn] ['ɪntu:]
“ **One of the new magistrates qualifying as he goes down to be sworn into**
“ 一 的 这 新的 地方法官 资格赛 作为 他 去 向下 到 是 宣誓 进入
[ˈɑ:fɪs] .
office .
办公室 .

“一位新晋地方法官即将宣誓就职。

“ [aɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] [pɑ:lə'tɪjnz] [smaɪl] , [ri'stɔ:z] [ðer; ðər] [ekwə'nɪməti] , [ænd; ənd] [ðei] [meɪk] [ru:m]
“ **It makes the politicians smile , restores their equanimity , and they make room**
“ 它 制作 这 政治家 微笑 , 恢复 他们的 平静 , 和 他们 制作 房间
[fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['seɪfti] .
for another committee of safety .
为了 其他 委员会 的 安全 .

“这让政客们露出笑容，恢复了他们的平静，也让他们腾出了空间成立另一个安全委员会。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['loʊər] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [ə; eɪ] [meɪl] - [koʊtʃ] [ɪz] ['sta:tɪŋ] [fɔ:r; fər] ['wɪnzər] ,
A little lower down the street , a mail - coach is starting for Windsor ,
一个 小的 降低 向下 这 街道 , 一个 邮件 - 教练 是 开始 为了 温莎 ,
再往前走一点，一辆邮车正开往温莎。

[ænd; ənd] [ten] [ɔ:r] [fɪfti:n] [men] [ɑ:r; ər] [ə'sembld] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] ['ʌtmoʊst] , [ænd; ənd] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti]
and ten or fifteen men are assembled doing their utmost , and twenty or thirty
和 十 或者 十五 男人 是 组装 正在做 他们的 极致 , 和 二十 或者 三十
[bɔɪz] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] ,
boys helping them ,
男孩们 帮助 他们 ,
十几个男人聚集在一起竭尽全力，还有二三十个男孩帮助他们。

[tu;; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæsndʒə] ,
to look at the passengers ,
到 看 在 这 乘客 ,
看看乘客们，

[bʌt; bət] [ɑ:r; ər] [ʌnɪk'spektɪdli] [rɪ'li:vɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['ɑ:rdʒuəs] ['du:ti] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [bænd] [æt; ət]
but are unexpectedly relieved from their arduous duty by a military band at
但 是 不料 松了口气 从 他们的 艰巨 责任 经过 一个 军队 乐队 在
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɑ:tʃɪŋ] ['redʒɪmənt] .
the head of a marching regiment .
这 头 的 一个 行军 团 .
但他们却意外地被行进乐队带头的军乐队从艰苦的执勤中解救出来。

[gɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [bɑ:r] [ðʊʊ] .
Give me the bar though .
给 我 这 酒吧 尽管 .
把酒吧给我吧。

[aɪ] [dəʊnt] [mi:n] [ðə; ði] [bɑ:r] - [ru:m] , [ðʊʊ] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] ['kæpɪt(ə)l] ['sɔŋz] [sʌŋ] , [ænd; ənd]
I don't mean the bar - room , though there are some capital songs sung , and
我 不 意思是 这 酒吧 - 房间 , 尽管 那里 是 一些 首都 歌曲 唱 , 和
[gʊd] ['stɔ:rɪz] [təʊld] ,
good stories told ,
好的 故事 讲述 ,
我指的不是酒吧，虽然那里也确实会唱一些很棒的歌，讲一些好故事。

[ænd; ənd] [fɜ:rst] - [reɪt] ['raɪzɪz] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [gri:n] [wʌnz] , [ɪn] [ðæt] [bɑ:r] - [ru:m] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg]
and first - rate rises taken out of green ones , in that bar - room at the big
和 第一的 - 速度 上升 已采取 出去 的 绿色的 一个 , 在 那 酒吧 - 房间 在 这 大的
[hoo'tel] ,
hotel ,
酒店 ,
在那家大酒店的酒吧里，人们用绿色钞票兑换了一流的涨幅。

[bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [ðə; ði][ˈlɔjəz, ˈlɔɪəz] .

but I mean the lawyers .
但 我 意思是 这 律师 .

但我指的是律师。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][ðə; ði] [ˈmɛriɪst] [ænd; ənd][best] [ˈfelouz] [ˈevriwɜ] .

They are the merriest and best fellows everywhere .
他们 是 这 最快乐的 和 最好的 伙伴们 到处 .

他们是各地最快乐、最棒的人。

[ðeɪ] [faɪt] [laɪk] [praɪz] - [ˈbɑ:ksəɾz][ɪn] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [brʴɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ,

They fight like prize - boxers in public and before all the world ,
他们 斗争 喜欢 奖 - 拳击手 在 民众 和 前 全部 这 世界 ,

他们像职业拳击手一样在公众面前、在全世界面前争吵。

[ænd; ənd] [ʴeɪk] [hændz] [wen] [ðeɪ] [set][tu:; tə][ænd; ənd][ˈæftəɾ] [its] [ˈoʊvəɾ] .

and shake hands when they set to and after it's over .
和 摇 双手 什么时候 他们 放 到 和 后 它是 超过 .

开始和结束后，他们会握手。

[ˈpri:tʴəz] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrɛri] , [raɪt] [əˈnɑ:nɪməs] [ˈletəɾz] [ɪn] [ˈnju:z,peɪpəz] , [ɔ:r][let][flaɪ] [ˈpæmfliɾs]
Preachers , on the contrary , write anonymous letters in newspapers , or let fly pamphlets
传道者 , 在 这 相反 , 写 匿名的 信件 在 报纸 , 或者 让 飞 小册子

[æt; ət] [i:tʴ] [ˈʌðəɾ] ,

at each other ,
在 每个 其他 ,

相反，传教士们却在报纸上匿名写信，或者互相散发传单。

[ænd; ənd][kɔ:l] [ˈʌgli] [neɪmz] .

and call ugly names .
和 称呼 丑陋的 姓名 .

并辱骂他人。

[waɪl] [ˈdɑ:ktəz] [goʊ][frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] , [ˌʌndəˈmaɪnɪŋ] , [ˈrʌŋɪŋ]
While doctors go from house to house insinuating , undermining , shrugging
尽管 医生 去 从 房子 到 房子 暗示 , 破坏 , 耸肩

[ˈʴəʊldəz] , [ˈtɜ:ɾnɪŋ] [ʌp][ˈnoʊzɪz] ,

shoulders , turning up noses ,
肩膀 , 转弯 向上 鼻子 ,

当医生们挨家挨户地暗示、诋毁、耸耸肩、不屑一顾的时候，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [əˈmeɪzɪd] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ˈfʌst][bɔ:ɾn][ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] , [æt; ət]

and looking as amazed as when they was fust born into the world , at
和 寻找 作为 惊叹 作为 什么时候 他们 曾是 fust 出生 进入 这 世界 , 在

[i:tʴ] [ˈʌðəz] [prəˈskɾɪpʴənz] .

each other's prescriptions .
每个 其他的 处方 .

看到彼此的处方，他们都像初生时那样惊奇不已。

[wel] , [ˌpɑ:ləˈtɪfɪnz] [ɑ:r; əɾ][ˈdɜ:ɾti][bɜ:ɾdz] [tu:] , [ðeɪ] [get] [ʌp] [ɔ:l] [ˈsɔɾts] [ʌv; əv][laɪz] [əˈɡɛnst] [i:tʴ] [ˈʌðəɾ] ,
Well , politicians are dirty birds too , they get up all sorts of lies against each other ,
出色地 , 政治家 是 肮脏的 鸟类 也 , 他们 得到 向上全部 排序 的 谎言 反对 每个 其他 ,

唉，政客们也都是些卑鄙小人，他们互相捏造各种谎言。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [leɪz] [æn; ən] [eg] , [ˈʌðəɾ] [swəəz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nest] .

and if any one lays an egg , t'other swears it was stole out of his nest .
和 如果 任何 一 躺下 一个 蛋 , 另一个 发誓 它 曾是 偷窃 出去 的 他的 巢 .

如果有人下了蛋，其他人就会发誓说蛋是从他的巢里偷来的。

[bʌt; bət][ˈlɔjəz, ˈlɔɪəz][ɑ:r; əɾ] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ðɪ:z] [trɪks] .

But lawyers are above all these tricks .
但 律师 是 多于 全部 这些 技巧 .

但律师们都识破了这些伎俩。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [kɔ:rt] [ɪz] ['endɪd] , [ɔ:f] [ðeɪ] [goʊ][ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm] ,
As soon as court is ended , off they go arm - in - arm ,
作为 很快 作为 法庭 是 结束 , 离开 他们 去 手臂 - 在 - 手臂 ,
庭审一结束，他们就手挽着手离开了。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ɑ:n][wʌn][saɪd] .
as if they had both been fighting on one side .
作为 如果 他们 有 两个都 到过 斗争 在 一 边 .
就好像他们俩曾并肩作战一样。

“ [aɪ] [seɪ] , - , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][hɪt][ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
“ **I say , Blowem , that was a capital hit of yours ,**
“ 我 说 , - , 那 曾是 一个 首都 打 的 你的 ,
“我说，布洛姆，你那一击真是漂亮！ ”

[ˈmeɪkɪŋ] [oʊld] [ˈgɜ:di] [swer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] . “
making old Gurdy swear he was king of the mountains . ”
制作 老的 格迪 发誓 他 曾是 国王 的 这 山脉 . “
老格迪发誓说他是山中之王。

“ [nɑ:t] [hæf][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔ:rz] , [mʌŋk] , ['telɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [hi:; hi] ['kudnt] [bi:; bi][ə; eɪ]
“ **Not half as good as yours , Monk , telling the witness he couldn't be a**
“ 不是 一半 作为 好的 作为 你的 , 僧 , 讲述 这 证人 他 不能 是 一个
[ˈpɑ:rtnər] ,
partner ,
伙伴 ,
“远不如你的好，蒙克，”他告诉证人，他不可能成为合伙人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleɪntɪf] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] - [stɑ:k] [ɪn][hænd] ,
for the plaintiff had put in all the ' stock in hand ,
为了 这 原告 有 放 在 全部 这 - 库存 在 手 ,
因为原告已经投入了所有“手头的库存”，

- [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] - [stɑ:k] [ɪn] [fi:t] . -
' and he had only put in his ' stock in feet . '
- 和 他 有 仅有的 放 在 他的 - 库存 在 脚 . -
而他投入的仅仅是“脚”。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['stɔ:rɪz] , [tu:] , ['trædzɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz]['ka:mɪk] , [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
“ **They are full of stories , too , tragic as well as comic , picked up in the**
“ 他们 是 满的 的 故事 , 也 , 悲惨 作为 出色地 作为 漫画 , 挑选 向上 在 这
[ˈsɜ:rkɪt] .
circuits .
电路 .

“它们也充满了各种各样的故事，既有悲剧的，也有滑稽的，都是在巡回演出中听到的。”

“ [dʒəʊnz] , [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [em 'si:] [fɑ:rlɛɪn] [ʌv; əv] ['bɑ:rnɪ:z] ['rɪvər] , [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['klɜ:rdʒɪmən] ?
“ **Jones , do you know Mc Farlane of Barney's River , a Presbyterian clergyman ?**
“ 琼斯 , 做 你 知道 麦克 法兰 的 巴尼 河 , 一个 长老会 牧师 ?
“琼斯，你认识巴尼河的麦克法兰吗？ 他是一位长老会牧师。”

[hi:; hi][toʊld][em 'i:][hi:; hi][wʌz; wəz] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['dɪstrɪkt] [ðər; ðər] [wer] [noʊ] ['mɪnɪstər] [hæd; həd]
He told me he was once in a remote district there where no minister had
他 讲述 我 他 曾是 一次 在 一个 偏僻的 区 那里 在哪里 不 部长 有
[ˈevər] [bɪn] ,
ever been ,
曾经 到过 ,
他告诉我，他曾经去过那里一个偏远地区，那里从来没有牧师去过。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['setlər] [ʌv; əv] [skɑ:tʃ] [dɪ'sent] , [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə]
and visiting the house of a settler of Scotch descent , he began to
和 访问 这 房子 的 一个 定居者 的 苏格兰威士忌 下降 , 他 开始 到
[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . “
examine the children . “
检查 这 孩子们 : “
他拜访了一位苏格兰裔定居者的家，开始检查孩子们。

- [wel] , [maɪ][mæn] , - [sed] [hi:; hi] ,
' Well , my man , ' said he ,
- 出色地 , 我的 男人 , - 说 他 ,
“嗯，伙计，”他说。
[pætɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəʊldər] [ə; eɪ] [staʊt] [dʒʌŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [sɪks'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
patting on the shoulder a stout junk of a boy of about sixteen years of age ,
轻拍 在 这 肩膀 一个 肥硕 垃圾 的 一个 男生 的 关于 十六 年 的 年龄 ,
他拍了拍一个大约十六岁、身材魁梧的男孩的肩膀，

- [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] [end][ʌv; əv][mæn] ? - “
' can you tell me what is the chief end of man ? ' “
- 能 你 告诉 我 什么 是 这 首席 结尾 的 男人 ? - “
“你能告诉我人生的最终目的是什么吗？ ”

- [jes] , [sɜ:r] , - [sed] [hi:; hi] .
' Yes , Sir , ' said he .
- 是的 , 先生 , - 说 他 .
“是的，先生，”他说。

- [tu:; tə][paɪl][ænd; ənd][bɜ:rn] [brʌʃ] . - [wʌn]
' To pile and burn brush . ' 1
- 到 桩 和 烧伤 刷子 : - 1
“将灌木堆放起来焚烧。”¹

[wʌn][ɪn] ['klɪrɪŋ] ['wʊdlənd] , ['æftər][ðə; ði] [tri:z] [ɑ:r; ər] [tʃɑ:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntu:] [kən'vi:nɪənt]
1 In clearing woodland , after the trees are chopped down and cut into convenient
1 在 清理 林地 , 后 这 树木 是 切碎 向下 和 切 进入 方便的
[saɪzɪz][fɔ:r; fər] ['hændlɪŋ] ,
sizes for handling ,
尺寸 为了 处理 ,
1 在清理林地时，树木被砍伐并切割成便于搬运的尺寸后，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [paɪld] ['ɪntu:] [hi:ps] [ænd; ənd] [bə:nd] . “
they are piled into heaps and burned . “
他们 是 堆积 进入 堆积如山 和 烧伤 : “
它们被堆成一堆，然后焚烧。

- [noʊ][aɪ 'ti:] [eɪnt] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] . “
' No it ain't , ' said his sister . “
- 不 它 不是 , - 说 他的 姐姐 : “
“不，不是这样的，”他妹妹说。

- [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [ðooʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , - [fɔ:r; fər] ['fɑ:ðər] [tuʊld][em 'i:][soʊ] [hɪm'self] . - “
' Oh , but it is though , ' replied the boy , ' for father told me so himself . ' “
- 哦 , 但 它 是 尽管 , - 回复 这 男生 , - 为了 父亲 讲述 我 所以 他自己 : - “
“哦，的确如此，”男孩回答说，“因为我父亲亲口告诉我的。”

- [noʊ] , [noʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , - [ɪts] [nɑ:t] [ðæt] ; [bʌt; bət][pər'hæps] , [maɪ] [dɪr] ,
' No , no , ' said the minister , ' it's not that ; but perhaps , my dear ,
- 不 , 不 , - 说 这 部长 , - 它是 不是 那 ; 但 也许 , 我的 亲爱的 ,
“不，不，”部长说，“不是那样的；但也许，亲爱的，

- [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rɪ] , - [ju:; jʊ][kæən; kən] [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] ? - “
- **addressing the girl , ' you can tell me what it is ? ' “**
- 解决 这 女孩 , - 你 能 告诉 我 什么 它 是 ? - ”

他对女孩说：“你能告诉我那是什么吗？ ”

- [oʊ] , [jes] , [sɜ:r] , - [sed] [i:; ji] , - [aɪ][kæən; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][dʒɑ:n] ,
- **Oh , yes , Sir , ' said she , ' I can tell you , and so could John ,**
- 哦 , 是的 , 先生 , - 说 她 , - 我 能 告诉 你 , 和 所以 可以 约翰 ,
“哦，是的，先生，”她说，“我可以告诉您，约翰也可以告诉您。”

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [wɪl] [θɪŋk] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [spi:ks] . - “
but he never will think before he speaks . ' “
但 他 绝不 将要 思考 前 他 说话 . - ”

但他说话前从来不思考。

- [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [dɪr] ? - “
- **Well , what is it , dear ? ' “**
- 出色地 , 什么 是 它 , 亲爱的 ? - ”

“怎么了，亲爱的？ ”

- [waɪ] , [ðə; ði] [tʃi:f] [end][ʌv; əv][mæn] , [sɜ:r] , [ɪz][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['jəʊldəz] . - “
- **Why , the chief end of man , Sir , is his head and shoulders . ' “**
- 为什么 , 这 首席 结尾 的 男人 , 先生 , 是 他的 头 和 肩膀 . - ”

“先生，人最重要的部分就是他的头和肩膀。”

- [oʊ] , - [sed] [ə; eɪ][l'ɪt(ə)l] ['læsi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
- **Oh , ' said a little lassie that was listening to the conversation ,**
- 哦 , - 说 一个 小的 恋人 那 曾是 聆听 到 这 对话 ,

“哦，”一个旁听他们谈话的小女孩说道。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] , [sɜ:r] ,
- **if you know all these things , Sir ,**
- 如果 你 知道 全部 这些 事物 , 先生 ,

“先生，如果您知道所有这些事情，

[kæən; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ɪf] ['noʊə] [hæd; həd] ['eni] ['bʌtərflaɪz] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rk] ?
can you tell me if Noah had any butterflies in the ark ?
能 你 告诉 我 如果 诺亚 有 任何 蝴蝶 在 这 方舟 ?

请问诺亚方舟里有蝴蝶吗？

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][hi:; hi] ['evər][gɔ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðəm; ðəm] !
I wonder how in the world he ever got hold of them !
我 想知道 如何 在 这 世界 他 曾经 得到 抓住 的 他们 !

我真想知道他到底是怎么弄到这些东西的！

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['bju:ti] [hæv; həv][aɪ] [tʃeɪst] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [kæʃt]
Many and many a beauty have I chased all day , and I never could catch
许多 和 许多 一个 美丽 有 我 追逐 全部 天 , 和 我 绝不 可以 抓住

[wʌn] [jet] . - “
one yet . ' “
— 然而 . - ”

我追逐了一整天的美女，却一个也没能抓住。

“ [aɪ][kæən; kən] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['betər] [wʌn][ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sez] ['læri] ['hɪljɑ:rd] .
“ **I can tell you a better one than that , ” says Larry Hilliard .**
” 我 能 告诉 你 一个 更好的 — 比 那 , ” 说道 拉里 希利亚德 .

“我可以告诉你一个比这更好的例子，”拉里·希利亚德说道。

“ [du:;][ju:; jʊ] [rekə'lekt] [oʊld] ['hɑ:rdwʊd] , ['aʊər; ɑ:r] ['ʌndər] - ['jerɪf] ?
“ **Do you recollect old Hardwood , our under - sheriff ?**
” 做 你 追忆 老的 硬木 , 我们的 在下面 - 警长 ?

“你还记得老哈德伍德吗，我们的副警长？ ”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmærid] [læst] [wiːk] [æt; ət]
He has a very beautiful daughter , and she was married last week at
他 有 一个 非常 美丽的 女儿 , 和 她 曾是 已婚 最后的 星期 在
[es ˈtiː] [ˈpɔːlz] [tʃɜːrtʃ] ,
St Paul's Church ,
英石 保罗的 教会 ,

他有一个非常漂亮的女儿，她上周在圣保罗教堂举行了婚礼。

[tuː; tə][ə; eɪ] [luːˈtenənt] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪvi] .
to a lieutenant in the navy .
到 一个 中尉 在 这 海军 .

给海军中尉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈmens] [kraʊd] [ˈprez(ə)nt] ([fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði]
There was such an immense crowd present (for they were considered the
那里 曾是 这样的 一个 巨大 人群 展示 (为了 他们 是 经过考虑的 这
[ˈhæns(ə)m] [ˈkʌp(ə)l] [ˈevər] [ˈmærid] [ðer; ðər]) ,
handsomest couple ever married there) ,
最英俊的 夫妻 曾经 已婚 那里) ,

当时现场人山人海（因为他们被认为是那里结婚过的最俊男靓女），

[ðæt] [ʃiː; ʃi][gɑːt][soʊ] [kənˈfjuːzd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [get] [θruː] [ðə; ði][rɪˈspɑːnsɪz, riːˈspɑːnsəz, riːˈspɑːnsɪz] .
that she got so confused she could hardly get through the responses .
那 她 得到 所以 使困惑 她 可以 几乎 得到 通过 这 回应 .

她感到非常困惑，几乎无法完成回复。

[wen] [ðə; ði] [ɑːrtʃˈdiːkən] [sed] , - [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [ˈwedɪd] [ˈhʌzbənd]
When the archdeacon said , ' Will you have this man to be your wedded husband
什么时候 这 副主教 说 , - 将要 你 有 这 男人 到 是 你的 已婚 丈夫
? - “
? ’ “
? - “

当副主教问：“你愿意嫁给这个人做你的丈夫吗？”

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] ; [ænd; ənd] [ðen] [brɪˈkeɪm] [brɪˈwɪldəd] ,
- **Yes , ' she said , and made a slight pause ; and then became bewildered ,**
- 是的 , - 她 说 , 和 制成 一个 轻微 暂停 ; 和 然后 成为 困惑 ,

“是的,”她说，略微停顿了一下；然后显得有些困惑。

[ænd; ənd][gɑːt][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈkætəkɪzəm] .
and got into her catechism .
和 得到 进入 她 教理问答 .

然后她开始学习教义问答。

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [baɪ][ˈgɑːdz] [greɪs] [aɪ] [wɪl] ,
- **Yes , ' she said , ' by God's grace I will ,**
- 是的 , - 她 说 , - 经过 神的 优雅 我 将要 ,

“是的,”她说，“感谢上帝，我会的。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhʌmbli] [θæŋk] [maɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [brɔːt] [em ˈiː][tuː; tə] [ðɪs] [steɪt]
and I humbly thank my Heavenly Father for having brought me to this state
和 我 谦卑地 感谢 我的 天上 父亲 为了 拥有 带来 我 到 这 状态
[ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] . -
of salvation . '
的 救恩 . -

我由衷地感谢天父，是他引领我达到如今的得救境界。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [loʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ˈdɪdnt] [dɪˈstɪŋktli] [hɪr] [hɜːr; hər] ,
“ **It was lucky she spoke low , and that the people didn't distinctly hear her ,**
” 它 曾是 幸运的 她 辐 低的 , 和 那 这 人们 没有 明显地 听到 她 ,
“幸好她说话声音小，人们没听清她说话。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['nɪrli] [tʃʊkt] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] . " **but it nearly choked the parson** . "

但 它 几乎 窒息 这 牧师 . "

但这差点把牧师噎死了。

" ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] ['ænik,doots] , " [sez] ['lɔɪər] ['mɑ:rtɪn] , " [ri'maɪndz][,em 'i:][ʌv; əv][oʊld] ['pɑ:rsn] **Talking of church anecdotes** , **says Lawyer Martin** , **reminds me of old Parson** . "

说 的 教会 轶事 , 说道 律师 马丁 , 提醒 我 的 老的 牧师

[ˈbaɪlz] , **Byles** ,

拜尔斯 ,

“说到教堂里的轶事,”马丁律师说,“这让我想起了老牧师拜尔斯。”

[ʌv; əv][,es 'ti:][ˈdʒɑ:nz] , [nu:] ['brʌnzwɪk] . **of St John's** , **New Brunswick** .

的 英石 约翰的 , 新的 布伦瑞克 .

新不伦瑞克省圣约翰市。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'beljən] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rektər] [æt; ət]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , **Before the American rebellion he was rector at Boston** ,

前 这 美国人 叛乱 他 曾是 校长 在 波士顿 ,

美国独立战争前,他曾担任波士顿的牧师。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊrət] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [pri:tʃt] [ə'genst] [ðə; ði]['ru:mən] ['kæθlɪks] . **and he had a curate who always preached against the Roman Catholics** .

和 他 有 一个 策展 WHO 总是 布道 反对 这 罗马 天主教徒 .

他的一位助理牧师总是公开反对罗马天主教徒。

[aɪ 'ti:] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði][p'jʊərɪtənz] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] ['ɪndʒər][ðə; ði] ['peɪpɪst] , [fɔ:r; fər][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] **It tickled the Puritans** , **but didn't injure the Papists** , **for there were none** .

它 挠痒 这 清教徒 , 但 没有 损伤 这 天主教徒 , 为了 那里 是 没有任何

[ðər; ðər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] . **there at that time** .

那里 在 那 时间 .

这让清教徒们感到好笑,但并没有伤害天主教徒,因为当时那里还没有天主教徒。

[fɔ:r; fər] [θri:] [sək'sesɪv] ['sʌndɪz; -deɪz][hi:; hi] [ɪk'spʌʊndɪd] [ðə; ði][tekst] , - [ænd; ænd] ['pi:tɜ:z] ['waɪfs] **For three successive Sundays he expounded the text** , **And Peter's wife's** .

为了 三 连续 星期日 他 阐述 这 文本 , - 和 彼得的 妻子的

[ˈmʌðər] [leɪ] [ɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:vər] . - **mother lay ill of a fever** . -

母亲 躺 患病的 的 一个 发烧 . -

连续三个星期日,他讲解了经文:“彼得的妻子的母亲发烧卧病在床。”

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'fɜ:rd] [pri:sts] [ɔ:t] [tu:; tə] ['mæri] . **From which he inferred priests ought to marry** . "

从 哪个 他 推断 神父 应该 到 结婚 .

“由此他推断,神父应该结婚。”

[ˈɔ:rtli] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [təʊlɪŋ] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ænd] [ˈsʌmbɑ:di] [æskt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] **Shortly after that the bell was tolling one day** , **and somebody asked Dr** .

不久 后 那 这 钟 曾是 收费 一 天 , 和 某人 问 博士

[ˈbaɪlz] [hu:] [wʌz; wəz] [ded] . **Byles who was dead** .

拜尔斯 WHO 曾是 死的 .

不久之后的一天,钟声响起,有人问拜尔斯医生谁死了。

“ [sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɒkt] - , [[ʌt] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [wɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **Says he , and he looked solemcoly , shut one eye and winked with the**
“ 说道 他 , 和 他 看起来 - , 关闭 一 眼睛 和 眨眼 和 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

“他说着，神情严肃地闭上一只眼睛，用另一只眼睛眨了眨眼。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [[ʌt] [ðæt] [ˈɔːlsou] — - [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpiːtɜːz] [ˈwaɪfs]
as if he was trying to shut that also — ' I rather think it is Peter's wife's
作为 如果 他 曾是 尝试 到 关闭 那 还 — - 我 相当 思考 它 是 彼得的 妻子的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

仿佛他也不想阻止这种说法——“我倒觉得她是彼得妻子的母亲，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfiːvər][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] . -
for she has been ill of a fever for three weeks . '
为了 她 有 到过 患病的 的 一个 发烧 为了 三 周 . -

因为她已经发烧三个星期了。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tʃɑːrmz] [ɪn] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)] “ [hoʊm] [siːnz] , “ [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)] [dɪˈtætʃt] [sketʃɪz] ,
“ **There are charms in these little “ home scenes , “ these little detached sketches ,**
“ 那里 是 魅力 在 这些 小的 “ 家 场景 , “ 这些 小的 分离的 草图 ,
“这些小小的‘家庭场景’，这些独立的小素描，都有其独特的魅力。”

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈhoʊli] [bɔːst] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈlændskeɪp] .
which are wholly lost in a large landscape .
哪个 是 完全 丢失的 在 一个 大的 景观 .

它们完全消失在广袤的风景之中。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈveri] [rɪˈdiːmɪŋ] [ˈprɑːpərti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .
There is one very redeeming property about the people .
那里 是 一 非常 赎回 财产 关于 这 人们 .

这些人身上有一个非常值得称道的品质。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [ˈdɪfər] [ˈwaɪdli] [ɪn][ˈpɑːlətɪks] , [aɪ][ɪnˈfɜːr] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈpɑːsəb(ə)]
Although they differ widely in politics , I infer that they live in the greatest possible
虽然 他们 不同 广泛 在 政治 , 我 推断 那 他们 居住 在 这 最 可能的
[ˈhɑːrməni] [təˈgeðər] ,
harmony together ,
和谐 一起 ,

尽管他们在政治观点上存在很大分歧，但我认为他们尽可能地和谐共处。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [laɪk] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæməli] .
from the fact that they speak of each other like members of the same family .
从 这 事实 那 他们 说话 的 每个 其他 喜欢 成员 的 这 相同的 家庭 .

因为他们彼此谈论对方就像谈论一家人一样。

[ðə; ði][wɜːrd][ˈmɪstər][ɪz][leɪd] [əˈsaɪd][æz; əz] [tuː] [koʊld][ænd; ənd][ˈfɔːrm(ə)] ,
The word Mr is laid aside as too cold and formal ,
这 单词 先生 是 铺设 旁边 作为 也 寒冷的 和 正式的 ,

“先生”这个称呼被认为过于冷淡和正式，所以被弃用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] [æz; əz] [tuː] [ˌserəˈmoʊniəs] .
and the whole Christian name as too ceremonious .
和 这 所有的 基督教 姓名 作为 也 隆重 .

整个基督教名字都显得过于正式。

[ðer; ðər][moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [men] [spi:k] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈfɑ:ləʊ] [ðer; ðər]
Their most distinguished men speak of each other , and the public follow their
他们的 最多 杰出的 男人 说话 的 每个 其他 , 和 这 民众 跟随 他们的
[ɪɡ'zæmp(ə)] ,
example ,
例子 ,

他们中最杰出的人物互相称赞，公众也效仿他们的做法。

[æz; əz][dʒoʊ][ə; eɪ] , [ɔ:r][ˈdʒɪm][bi:] , [ɔ:r] [bi] [si:] , [ɔ:r][tɑ:m][di:] , [ɔ:r] [ˈfɪts] [ðɪs] ,
as Joe A , or Jim B , or Bill C , or Tom D , or Fitz this ,
作为 乔 一个 , 或者 吉姆 B , 或者 账单 C , 或者 汤姆 D , 或者 菲茨 这 ,
就像 Joe A、Jim B、Bill C、Tom D 或 Fitz this 一样，

[ɔ:r] [dɪk] [ðæt] .
or Dick that .
或者 迪克 那 .

或者迪克。

[aɪ 'ti:] [saʊndz] [ɑ:d] [tu:; tə][st'reɪndʒəz][noʊ] [daʊt] ,
It sounds odd to strangers no doubt ,
它 声音 奇怪的 到 陌生人 不 怀疑 ,
毫无疑问，这听起来对陌生人来说很奇怪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnfərəns] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [drɔ:n] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ɡreɪt] [eɪmiə'bɪləti] .
but the inference that may be drawn from it is one of great amiability .
但 这 推理 那 可能 是 绘制 从 它是 一 的 伟大的 和蔼 .
但从中可以推断出一种非常友善的意味。

[stiɪl] , [ɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɪrər] , [hoʊld][aɪ 'ti:][ʌp] [ˈferli] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ɡru:ps] ,
Still , in holding up the mirror , hold it up fairly , and take in all the groups ,
仍然 , 在 保持 向上 这 镜子 , 抓住 它 向上 相当 , 和 拿 在全部 这 团体 ,
但是，在审视自身时，要公平公正地审视，并将所有群体都纳入考量。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈmɪrli] [ðoʊz] [ðæt] [ɪk'saɪt] [ˈrɪdɪkjʊ:l] .
and not merely those that excite ridicule .
和 不是 仅仅 那些 那 激发 嘲笑 .
而且不仅仅是那些会引起嘲笑的人。

[ˈhælɪfæks][hæz; həz] [mɔ:r] [ˈri:əl] [səb'stænʃ(ə)] [welθ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ðæn; ðən] [ˈeni] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪts] [saɪz] [ɪn]
Halifax has more real substantial wealth about it than any place of its size in
哈利法克斯 有 更多的 真实的 重大的 财富 关于 它 比 任何 地方 的 它是 尺寸 在
[ə'merɪkə] ;
America ;
美国 ;

哈利法克斯拥有的真正财富比美国任何同等规模的城市都要多；

[welθ] [nɑ:t] [ə'mæst] [baɪ] [ˈrekləs] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][baɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [ˈentərpraɪz] , [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ]
wealth not amassed by reckless speculation , but by judicious enterprise , persevering
财富 不是 积累 经过 鲁莽 推测 , 但 经过 明智的 企业 , 坚持不懈
[ˈɪndəstri] , [ænd; ənd] [kən'sɪstənt] [ɪ'kɑ:nəmi] .
industry , and consistent economy .
行业 , 和 持续的 经济 .

财富并非通过鲁莽的投机积累，而是通过审慎的经营、坚持不懈的勤奋和始终如一的节俭而积累的。

[ɪn] [laɪk] [ˈmænər] [ðer; ðər][ɪz] [ˈbetər] [sə'saɪəti][ɪn][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈsɪmələr] [ə'merɪkən] [ɔ:r][kə'ləʊniəl]
In like manner there is better society in it than in any similar American or colonial
在 喜欢 方式 那里 是 更好的 社会 在 它 比 在 任何 相似的 美国人 或者 殖民
[taʊn] .
town .
镇 .

同样，这里的社会也比任何类似的美国或殖民地城镇都要好。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [tuː; tə] [əˈpriːjeɪt] [ðem; ðəm] .
A man must know the people to appreciate them .
一个 男人 必须 知道 这 人们 到 欣赏 他们 .
一个人必须了解他/她所代表的人，才能真正欣赏他们。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [ˈmɪrli] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðoʊz] [hu:m] [hiː; hi][ɪz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði]
He must not merely judge by those whom he is accustomed to meet at the
他 必须 不是 仅仅 法官 经过 那些 谁 他 是 习惯 到 见面 在 这
[ˈsoʊ(ə)] [bɔːrd] ,
social board ,
社会的 木板 ,
他不应该仅仅根据他在社交场合经常遇到的人来评判他人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [ˈspesɪmənz] [ˈeniwɛr] , [bʌt; bət][baɪ] [ðoʊz] [ˈɔːlsoʊ] [huː]
for they are not always the best specimens anywhere , but by those also who
为了 他们 是 不是 总是 这 最好的 标本 任何地方 , 但 经过 那些 还 who
[prɪˈfɜːr] [rɪˈtaɪərmənt] ,
prefer retirement ,
更喜欢 退休 ,
因为它们并不总是最好的，而且也被那些选择退休的人所青睐。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈnɛrəʊz] [ˈsɜːrk(ə)] , [ænd; ænd] [ˈræðər] [əˈvɔɪd] [ˈdʒen(ə)rəl][səˈsaɪəti] , [æz; əz][nɑːt] [ˈsuːtɪd]
and a narrower circle , and rather avoid general society , as not suited
和 一个 较窄 圆圈 , 和 相当 避免 一般的 社会 , 作为 不是 适合
[tuː; tə][ðer; ðər] [teɪsts] .
to their tastes .
到 他们的 口味 .
他们的社交圈子较小，并且倾向于避开普通社会，因为普通社会不符合他们的喜好。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmɜːrkəntɪːl] [men] [stændz] [ˈveri] [haɪ] ,
The character of its mercantile men stands very high ,
这 特点 的 它是 商业 男人 站立 非常 高的 ,
其商人的品行非常高尚。

[ænd; ænd] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [prəˈfeʃən(ə)] [pəˈsjuːts] [ɑːr; ər] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
and those that are engaged in professional pursuits are distinguished for their
和 那些 那 是 已订婚的 在 专业的 追求 是 杰出的 为了 他们的
[əˈbɪləti] [ænd; ænd] [ɪnˈtegrəti] .
ability and integrity .
能力 和 正直 .
而那些从事专业工作的人，则以其能力和正直而著称。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑːlənɪst] , [ˈskwaɪər] ,
In short , as a colonist , Squire ,
在 短的 , 作为 一个 殖民者 , 乡绅 ,
简而言之，作为一名殖民者，斯奎尔

[juː; jʊ] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [laɪk] [em ˈiː] ,
you may at least be satisfied to hear from a stranger like me ,
你 可能 在 至少 是 使满意 到 听到 从 一个 陌生人 喜欢 我 ,
至少，能收到像我这样的陌生人的来信，你或许会感到满意。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈkɑːntræst][soʊ] [ˈfeɪvərəbli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [sent] [əˈfɪʃəli] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm]
that they contrast so favourably with those who are sent officially among them
那 他们 对比 所以 有利 和 那些 who 是 发送 官方 之中 他们
[frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] ,
from England ,
从 英格兰 ,
他们与那些从英国官方派来的人形成了鲜明的对比，而且他们的优势非常明显。

[ðæt] [ðeɪ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [si:] [ðəm'selvz] [gru:pt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
that they need not be ashamed to see themselves grouped with the best of
那 他们 需要 不是 是 羞愧 到 看 他们自己 分组 和 这 最好的 的
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mɪrər] .
them in the same mirror .
他们 在 这 相同的 镜子 .

他们不必为在同一面镜子中看到自己与最优秀的人并列而感到羞愧。

[jes] , [jes] , ['skwaɪər] , ['evri] [pleɪs] [hæz; həz][ɪts] [kwɪr] ['pi:p(ə)l] , [kwɪr] [tɔ:k] , [ænd; ənd] [kwɪr]
Yes , yes , Squire , every place has its queer people , queer talk , and queer
是的 , 是的 , 乡绅 , 每一个 地方 有 它是 酷儿 人们 , 酷儿 讲话 , 和 酷儿
['gru:pɪŋ] .
grouping .
分组 .

是的, 是的, 先生, 每个地方都有同性恋群体、同性恋谈话和同性恋团体。

[aɪ] [drɔ:] [wʌt] [ɪz] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [goʊ] ['rɔ:ŋ] .
I draw what is before me , and I can't go wrong .
我 画 什么 是 前 我 , 和 我 不能 去 错误的 .

我画的是眼前所见, 这样就不会出错。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['sketʃər] [,intrə'dju:sɪs][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n][ɪntu:][hɪz; ɪz] ['fɔ:graʊndz] ,
Now , if the sketcher introduces his own person into his foregrounds ,
现在 , 如果 这 素描家 介绍 他的 自己的人 进入 他的 前景 ,

如果素描者将自己的人物融入到前景中,

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ɔ:l] [maɪn] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][laɪf] ([fɔ:r; fər] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]
and I guess I figure in all mine as large as life (for like a respectable
和 我 猜测 我 数字 在 全部 矿 作为 大的 作为 生活 (为了 喜欢 一个 可敬
[mæn][aɪ] ['nevər] [fər'get] [maɪ'self]) ,
man I never forget myself) ,
男人 我 绝不 忘记 我) ,

我想我在所有作品中都把自己看得像个大人物 (因为像我这样体面的人永远不会忘记自己),

[hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['laɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [hed] ,
he must take care he has a good likeness of his skuldiferous head ,
他 必须 拿 关心 他 有 一个 好的 相似 的 他的 - 头 ,

他必须确保他画出的头像与他那头骷髅头的相似度很高。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [wʌn] .
as well as a flattering one .
作为 出色地 作为 一个 奉承 一 .

以及一句恭维的话。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:] ['krækɪn] - [ænd; ənd] ['brægɪn] - , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
Now , you may call it crackin ' and braggin ' , and all that sort of a thing ,
现在 , 你 可能 称呼 它 裂缝 - 和 吹牛 - , 和 全部 那 种类 的 一个 事物 ,

你或许会说这是吹牛吹牛之类的,

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [aɪ][ə'la:t] [ðæt] [aɪ] [lʊk] , [sɪt] ,
if you please , but I must say , I allot that I look , sit ,
如果 你 请 , 但 我 必须 说 , 我 分配 那 我 看 , 坐 ,

如果您愿意的话, 但我必须说, 我允许我观看、坐着,

[wɔ:k] , [stænd] , [i:t] , [drɪŋk] , [smʊk] , [θɪŋk] , [ænd; ənd] [tɔ:k] , [aɪ] , [ænd; ənd][bræg] [tu:] , [laɪk] [ə; eɪ]
walk , stand , eat , drink , smoke , think , and talk , aye , and brag too , like a
走 , 站立 , 吃 , 喝 , 抽烟 , 思考 , 和 讲话 , 是的 , 和 吹牛 也 , 喜欢 一个
['jæŋki] ['klɑ:kmeɪkər] ,
Yankee clockmaker ,
扬基 钟表匠 ,

走路、站立、吃饭、喝酒、抽烟、思考、说话, 是的, 还会吹牛, 就像一个美国钟表匠一样。

[dəʊnt][juː; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?

难道不是吗？

[jes] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][ænd; ənd][ˈmæɪnɪfɛst] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs]
Yes , there is a decided and manifest improvement in the appearance of this
是的 , 那里 是 一个 决定 和 显现 改进 在 这 外貌 的 这
[ˈprɑːvɪns] .
province .
省 .

是的，该省的面貌有了明显改善。

[wen] [aɪ][seɪ][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] , [aɪ][dəʊnt][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ˈhælɪfæks][ə'loʊn] ,
When I say the province , I don't refer to Halifax alone ,
什么时候 我 说 这 省 , 我 不 参考 到 哈利法克斯 独自的 ,
我说的“省”并不仅指哈利法克斯市。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][fəʊks][ðer; ðər] [ðæt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][stændz][fɔːr; fər][ænd; ənd] [reprɪ'zents] [ðə; ði]
though there are folks there that think it stands for and represents the
尽管 那里 是 各位 那里 那 思考 它 站立 为了 和 代表 这
[hoʊl] ['kɑːləni] .
whole colony .
所有的 殖民地 .

虽然那里有些人认为它代表了整个殖民地。

[aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ][seɪ][ɪn][ˈjuːzɪŋ] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
I mean what I say in using that expression ,
我 意思是 什么 我 说 在 使用 那 表达 ,
我用这个表达方式就是想表达我的意思。

[wɪt] [ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][lɑːrdʒ] — [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðɪs]
which extends to the country at large — and I am glad to see this
哪个 扩展 到 这 国家 在 大的 — 和 我 是 高兴的 到 看 这
[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ,
这种趋势也蔓延到整个国家——我很高兴看到这种变化。

[fɔːr; fər][aɪ] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
for I like it .
为了 我 喜欢 它 .

因为我喜欢它。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stiːl] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪd][ænd; ənd][ˈmæɪnɪfɛst] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
And there is a still more decided and manifest improvement in the people ,
和 那里 是 一个 仍然 更多的 决定 和 显现 改进 在 这 人们 ,
而且，人们的状况也有了更加明显和显著的改善。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] [tuː] , [fɔːr; fər][aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm][ˈɔːlsəʊ] .
and I am glad of that too , for I like them also .
和 我 是 高兴的 的 那 也 , 为了 我 喜欢 他们 还 .
我对此也感到高兴，因为我也很喜欢他们。

[naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [greɪt] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːltə'reɪʃ(ə)n] .
Now , I'll tell you one great reason of this alteration .
现在 , 患病的 告诉 你 一 伟大的 原因 的 这 改造 .
现在，我来告诉你做出这一改变的一个重要原因。

[bluː] - [noʊz] [hæz; həz] [siːn] [hɪm'self] [æz; əz] [ˈʌðər] [fəʊks] [siː] [hɪm; ɪm] ,
Blue - nose has seen himself as other folks see him ,
蓝色的 - 鼻子 有 已见 他自己 作为 其他 各位 看 他 ,
蓝鼻子从别人的角度看待自己，

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] “ [ðə; ði] [ˈmɪrər] [held] [ʌp][tu:; tə][him; ɪm] .

he has had “ the mirror held up to him .

他 有 有 “ 这 镜子 握住 向上 到 他 .

他就像一面镜子，被举起来照在自己面前。

” [ˈtʃæptər] [ˌeks.əˈeks] .

” CHAPTER XIX .

” 章 十九 .

“第十九章

[ðə; ði] [ˈbʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [stɪks] .

THE BUNDLE OF STICKS .

这 捆 的 棍子 .

一捆木棍。

[aɪ][hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [ˈentərd] [ði:z] [riˈma:ks] [ɪn][maɪ][ˈdʒɜ:rn(ə)l] , [ænd; ənd] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [kəmˈpænjən]

I had hardly entered these remarks in my Journal , and ascended the companion

我 有 几乎 进入 这些 评论 在 我的 杂志 , 和 上升 这 伴侣

- [ˈlædər] ,

- ladder ,

- 梯子 ,

我刚把这些话记在日记里，就爬上了同伴梯子。

[wen] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][dʒɔɪnd][em ˈi:][ɪn][maɪ][ˈkwɔ:rtər] - [dek] [wɔ:k] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ˈmɪstər] [slɪk] ,

when the doctor joined me in my quarter - deck walk , and said , “ Mr Slick ,

什么时候 这 医生 加入 我 在 我的 四分之一 - 甲板 走 , 和 说 , “ 先生 斯利克 ,

当医生和我一起在甲板上散步时，他说：“斯利克先生，

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [nɔ: rθ] [əˈmerɪkən] [ˈkɑ:lənɪz] ?

what is your opinion of the state of these North American colonies ?

什么 是 你的 观点 的 这 状态 的 这些 北 美国人 殖民地 ?

你如何看待这些北美殖民地的现状？

” [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkjʊrɪəs] [θɪŋ] [ði:z] [koʊˈɪnsɪdəns] [ɑ:r; ər] , [ˈskwaɪər] , [eɪnt] [ðeɪ] ?

” What a curious thing these coincidences are , Squire , ain't they ?

” 什么 一个 好奇的 事物 这些 巧合 是 , 乡绅 , 不是 他们 ?

“乡绅，这些巧合真是奇妙，不是吗？ ”

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [hi:; hi] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [meɪks] [hɪz; ɪz]

How often when you are speaking of a man , he unexpectedly makes his

如何 经常 什么时候 你 是 请讲 的 一个 男人 , 他 不料 制作 他的

[əˈpɪrəns] , [dəʊnt][hi:; hi] ?

appearance , don't he ?

外貌 , 不 他 ?

当你谈论一个男人时，他是不是经常会出人意料地出现？

[ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] ,

or if you are thinking of a subject ,

或者如果 你 是 思维 的 一个 主题 ,

或者如果你正在思考某个主题，

[ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ˈsta:rts][ðə; ði] [seɪm] [ˈtɑ:pɪk] ,

the person who is with you starts the same topic ,

这 人 WHO 是 和 你 开始 这 相同的 话题 ,

你身边的人也开始谈论同样的话题，

[ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [hi:; hi] [teɪks] , [æz; əz][wi:; wi] [seɪ] ,

or if you are a going to say a thing , he takes , as we say ,

或者如果 你 是 一个 去 到 说 一个 事物 , 他 需要 , 作为 我们 说 ,

或者，如果你要说什么，他会像我们常说的那样，停下来。

[ðə; ði] ['veri] [wɜ:rdz] [aʊt] [ʌv; əv][jɔ; jər] [maʊθ] .
the very words out of your mouth .
这 非常 字 出去 的 你的 嘴 .

你亲口说出的那些话。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]['æksɪdənt] [ðæt] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
It is something more than accident that , but what is it ?
它 是 某物 更多的 比 事故 那 , 但 什么 是 它 ?

这绝非偶然，但究竟是什么呢？

[ɪz][aɪ 'ti:]['ænɪm(ə)l]['mæɡnətɪzəm] , [ɔ:ɹ] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
Is it animal magnetism , or what is it ?
是 它 动物 磁性 , 或者 什么 是 它 ?

这是动物磁力吗？还是别的什么？

[wel] , [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] , [fɔ:ɹ; fər][aɪ] [kɑ:nt] .
Well , I leave you to answer that question , for I can't .
出色地 , 我 离开 你 到 回答 那 问题 , 为了 我 不能 .

这个问题就留给你们来回答吧，因为我回答不了。

“ [ðer; ðər] [ɡroʊθ] [bi:ts] [ɔ:l] .
“ **Their growth beats all** .
“ 他们的 生长 节拍 全部 .

“他们的增长速度超过了所有人。”

[ðə; ði] [wei] [ðei] [ɑ:ɹ; əɹ]['ɡoʊɪŋ] [ə'hed] [ɪz][ə; ei] ['kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [li:v; laɪv][ɪn] ['sli:pi] ['hɑ:ləʊ] ,
The way they are going ahead is a caution to them that live in Sleepy Hollow ,
这 方式 他们 是 去 前方 是 一个 警告 到 他们 那 居住 在 困 空洞的 ,

他们的做法是对沉睡谷居民的一种警示。

[ə; ei]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kɔ:l] ['daʊnɪŋ] [stri:t] .
a quiet little place the English call Downing Street .
一个 安静的 小的 地方 这 英语 称呼 唐宁 街道 .

英国人称之为唐宁街的安静小地方。

[aɪ 'ti:] [əs'tɒnɪʃɪz] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; ei] [jʌŋ] ['tɜ:rkɪ] [dʌz] [ə; ei][hen] [ðæt] [hæz; həz] [hætʃt] [aɪ 'ti:] ,
It astonishes them as a young turkey does a hen that has hatched it ,
它 令人惊讶 他们 作为 一个 年轻的 火鸡 做 一个 母鸡 那 有 孵化 它 ,

这让他们感到惊讶，就像一只小火鸡让孵出它的母火鸡感到惊讶一样。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei] ['tʃɪkɪn] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] [oʊn] .
thinking it was a chicken of her own .
思维 它 曾是 一个 鸡 的 她 自己的 .

她以为那是她自己的鸡。

[ʃi:; ʃɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:ɹld][tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [lɔ:ŋ] - [legd] ,
She don't know what in the world to make of the great long - legged ,
她 不 知道 什么 在 这 世界 到 制作 的 这 伟大的 长的 - 腿 ,

她完全不知道该如何看待这个长腿大个儿，

[lɔ:ŋ] - ['bɒdɪd] ['krɪtər] , [ðæt] [ɪz][sɪks] [taɪmz] [æz; əz][lɑ:ɹdʒ][æz; əz][hɜ:ɹ'self] ,
long - bodied critter , that is six times as large as herself ,
长的 - 有形的 小动物 , 那 是 六 时代 作为 大的 作为 她自己 ,

一只体型修长的生物，体型是她自己的六倍。

[ðæt] [hæz; həz] [tʃi:ks] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][dræŋk] ['brændɪ] ,
that has cheeks as red as if it drank brandy ,
那 有 脸颊 作为 红色的 作为 如果 它 喝 白兰地 ,

它的脸颊红得像喝了白兰地一样。

[æn; ən] [ɪmˈpɪriəl] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; ei] [ˈrʌʃ(ə)n] [drəˈgu:n] , [ɪ:ts] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [fu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpoultɪrɪ]
an imperial as large as a Russian dragoon , eats all the food of the poultry
一个 帝国 作为 大的 作为 一个 俄语 龙骑兵 , 吃 全部 这 食物 的 这 家禽
- [jɑ:rd] ,
- yard ,
- 院子 ,

一只体型堪比俄罗斯龙骑兵的帝王鸡，吃光了整个养鸡场的饲料。

[teɪks] [ə; ei] [ˈfɑ:kɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈnɜ:rsɪŋ] [wen] [aɪ ˈti:][ɪz] [jʌŋ] ,
takes a shocking sight of nursing when it is young ,
需要 一个 令人震惊 视线 的 护理 什么时候 它 是 年轻的 ,
幼年时期哺乳的景象令人震惊，

[ænd; ʌnd][gets][æz; əz] - [æz; əz][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [wen] [aɪ ˈti:] [grəʊz] [ʌp] . "
and gets as sarcy as the devil when it grows up . "
和 获得 作为 - 作为 这 魔鬼 什么时候 它 生长 向上 . "
长大后会变得像魔鬼一样尖酸刻薄。

" [jes] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ][ei ˈem] [əˈwer] [ʌv; əv][ɪts] [grəʊθ] ;
" Yes , " said he , " I am aware of its growth ;
" 是的 , " 说 他 , " 我 是 意识到的 的 它是 生长 ;
"是的,"他说，"我注意到它的发展；

[bʌt; bət] [wʌt] [du:ɪ][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [ɪz][ðə; ði] [ˈdestəni] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [nɔ:rθ] [əˈmerɪkə] ? "
but what do you suppose is the destiny of British North America ? "
但 什么 做 你 认为 是 这 命运 的 英国 北 美国 ? "
但你认为英属北美未来的命运会如何？

" [oʊ] , " [ˈseɪz][aɪ] , " [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][kəˈloʊniəl] [ˈmɪnɪstər] ,
" Oh , " sais I , " I could tell you if I was Colonial minister ,
" 哦 , " 说 我 , " 我 可以 告诉 你 如果 我 曾是 殖民 部长 ,
"哦,"我说，"如果我是殖民地部长，我就可以告诉你了。"

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [gaɪd] [ðæt] [ˈdestəni] .
because I should then have the power to guide that destiny .
因为 我 应该 然后 有 这 力量 到 指导 那 命运 .
因为那样我就有能力去引导那个命运。

[aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] [wʌt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:]
I know full well what ought to be done , and the importance of doing it
我 知道 满的 出色地 什么 应该 到 是 完毕 , 和 这 重要性 的 正在做 它
[su:n] ,
soon ,
很快 ,
我非常清楚应该做什么，也明白尽快行动的重要性。

[bʌt; bət][aɪ][ei ˈem][nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
but I am not in the position to give them the right direction .
但 我 是 不是 在 这 位置 到 给 他们 这 正确的 方向 .
但我没有资格为他们指明正确的方向。

[noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsteɪtsmən] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [taɪm] , [ɔ:r][ðə; ði] [ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tu:; tə]
No English statesmen have the information , the time , or the inclination to
不 英语 政治家 有 这 信息 , 这 时间 , 或者 这 倾角 到
[ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
meddle with the subject .
插手 和 这 主题 .
没有哪个英国政治家有相关的信息、时间或意愿去干预这个问题。

[tu:; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈba:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
To get rid of the bother of them ,
到 得到 摆脱 的 这 打扰 的 他们 ,
为了摆脱它们的骚扰，

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl][kənˈtroʊl][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - [ðer; ðər][ɪz][rɪˈspɑːnsəb(ə)]
they have given up all control and said to them , ' There is responsible
他们 有 给定 向上全部 控制 和 说 到 他们 , - 那里 是 负责的
[ˈɡʌvənmənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
government for you ,
政府 为了 你 ,

他们放弃了所有控制权，并对他们说：“你们有负责的政府，

[naʊ] [ɔːf] [hʌm] , [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒ] [jʊr; jər] [oʊn] [əˈferz] .
now turtle off hum , and manage your own affairs .
现在 龟 离开 哼 , 和 管理 你的 自己的 事务 .

现在别再哼哼唧唧了，自己处理自己的事情吧。

- [jes] , [jes] , [soʊ][faːr][soʊ] [ɡʊd] — [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ðer; ðər] [oʊn] [dəˈmestɪk] [ˈmætərz] ,
' Yes , yes , so far so good — they can manage their own domestic matters ,
- 是的 , 是的 , 所以 远的 所以 好的 — 他们 能 管理 他们的 自己的 国内的 事情 ,
“是的，是的，目前为止一切顺利——他们能够处理好自己的家务事。”

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðer; ðər] [ˈfɔːrən] [əˈferz] , [æz; əz][aɪ] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmembər]
but who is to manage their foreign affairs , as I said wunst to a member
但 WHO 是 到 管理 他们的 外国的 事务 , 作为 我 说 温斯特 到 一个 成员
[ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] .
of parliament .
的 议会 .

但谁来管理他们的外交事务呢？正如我之前对一位国会议员所说。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˌaʊtˈɡroʊn] [kəˈloʊniəl] [dɪˈpendəns] ; [ðer; ðər][maɪˈnɔːrəti][ɪz] [ˈendɪd] ; [ðer; ðər] [ˈklɜːrkʃɪp]
They have outgrown colonial dependance ; their minority is ended ; their clerkship
他们 有 长大了就不合适了 殖民 依赖 ; 他们的 少数民族 是 结束 ; 他们的 文员
[ɪz][aʊt] ;
is out ;
是 出去 ;

他们已经摆脱了殖民依赖；他们的少数族裔身份已经结束；他们的文员身份已经过时了；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][eɪdʒ] [naʊ] : [ðeɪ] [ˈnevər] [dɪd] [wel] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ;
they are of age now : they never did well in your house ;
他们 是 的 年龄 现在 : 他们 绝不 做过出色地 在 你的 房子 ;

他们现在都成年了：他们在你家从来就过得不好；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [nɜːrs] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈskuːlɪŋ] ;
they were put out to nurse at a distance ; they had their schooling ;
他们 是 放 出去 到 护士 在 一个 距离 ; 他们 有 他们的 学校教育 ;
她们被送到远方去接受护理；她们在那里接受了教育；

[ðeɪ] [lɜːrnt] [ˈfɪɡjərz] [ˈɜːrli] ; [ðeɪ] [kæn; kən][eɪ diː ˈdiː][ænd; ənd] [ˈmʌltɪplaɪ] [ˈfæstər][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən]
they learnt figures early ; they can add and multiply faster than you can
他们 学会了 数据 早期的 ; 他们 能 添加 和 乘 快点 比 你 能
[tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [soʊl] ;
to save your soul ;
到 节省 你的 灵魂 ;

他们很早就学会了算数；他们的加乘法速度比你快得多，救你一命吧；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌnˈiːzi] .
and now they are uneasy .
和 现在 他们 是 不安 .

现在他们感到不安。

[ðeɪ] [hæv; həv][jʊr; jər] [neɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈjʌŋɡər] [sʌnz]
They have your name , for they are your children , but they are younger sons
他们 有 你的 姓名 , 为了 他们 是 你的 孩子们 , 但 他们 是 年轻 儿子们
.
:
.

他们有你的姓氏，因为他们是你的孩子，但他们是幼子。

[ðə; ði] [ɪˈstert] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈɑːnərz] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈeldɪst] , [huː] [riˈzaidz] [æt; ət] [hoʊm] .
The estate and all the honours go to the eldest , who resides at home .
这 财产 和 全部 这 荣誉 去 到 这 长子 , WHO 居住地 在 家 .
庄园和所有荣誉都归长子所有，他住在家里。

[ðeɪ] [noʊ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈperənts] , [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðer; ðər] [bɪlz] [hæv; həv] [bɪn]
They know but little about their parents , further than that their bills have been
他们 知道 但 小的 关于 他们的 父母 , 更远 比 那 他们的 账单 有 到过
[ˈlɪbərəli] [peɪd] ,
liberally paid ,
慷慨地 有薪酬的 ,

他们对父母知之甚少，只知道父母的账单都被慷慨地支付了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][ˈpɜːrsən(ə)] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
but they have no personal acquaintance with you .
但 他们 有 不 个人的 熟人 和 你 .
但他们与你并不相识。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ,
You are tired of maintaining them ,
你 是 疲劳的 的 保持 他们 ,
你厌倦了维护它们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [praɪd][ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ˈenərdʒi][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi]
and they have too much pride and too much energy to continue to be
和 他们 有 也 很多 自豪 和 也 很多 活力 到 继续 到 是
[ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
a burden to you .
一个 负担 到 你 .

他们自尊心太强，精力太充沛，不会继续成为你的负担。

[ðeɪ] [kæn; kən][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
They can and they will do for themselves .
他们 能 和 他们 将要 做 为了 他们自己 .
他们能够也将会为自己做到。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [ɪn] [ˈbɪznəs] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [əˈkaʊnt] ,
“ **Have you ever thought of setting them up in business on their own account ,**
” 有 你 曾经 想法 的 环境 他们 向上 在 商业 在 他们的 自己的 帐户 ,
你有没有想过让他们自己创业？

[ɔːr][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈpɑːrtənərʃɪp] [wɪð; wɪθ] [jɔːrˈself] ?
or of taking them into partnership with yourself ?
或者 的 采取 他们 进入 合伙 和 你自己 ?
或者让他们与你合作？

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ðeɪ] [mʌst; məst][fɔːrm][sʌm; səm] [kəˈnek(ə)n] [suːn] .
In the course of nature they must form some connection soon .
在 这 课程 的 自然 他们 必须 形式 一些 联系 很快 .
在自然过程中，它们必然很快就会建立某种联系。

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [siːk] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːr][ðə; ði] [steɪts] , [ɔːr] [ɪntərˈmæri] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ,
Shall they seek it with you or the States , or intermarry among themselves ,
将 他们 寻找 它 和 你 或者 这 各州 , 或者 通婚 之中 他们自己 ,
他们会向你们寻求，还是向各州寻求？ 或者他们会彼此通婚？

[ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɑ:n] [ðer; ðər] [oʊn] [hʊk] ?

and begin the world on their own hook ?

和 开始 这 世界 在 他们的 自己的 钩 ?

他们靠自己的努力开创了世界？

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ðei] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['ænsər] [su:n] .

These are important questions , and they must be answered soon .

这些 是 重要的 问题 , 和 他们 必须 是 回答 很快 .

这些都是重要的问题，必须尽快得到解答。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [ə'kwaird] [ðer; ðər] ['kɔ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ?

Have you acquired their confidence and affection ?

有 你 获得 他们的 信心 和 感情 ?

你是否赢得了他们的信任和喜爱？

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [jʊr; jər] ['mænər] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ?

What has been your manner to them ?

什么 有 到过 你的 方式 到 他们 ?

你对他们的态度如何？

[du:][ju:; jʊ] [tri:t] [ðem; ðəm] [laɪk] [jʊr; jər] [ʌðər] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [ðæt] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] ?

Do you treat them like your other younger children that remain at home ?

做 你 对待 他们 喜欢 你的 其他 年轻 孩子们 那 保持 在 家 ?

你像对待其他留在家里的年幼子女一样对待他们吗？

[ðem; ðəm] [ju:; jʊ] [pʊt] ['ɪntu:][jʊr; jər] [ɑ:rmɪ] [ænd; ənd] ['neɪvɪ] , [pleɪs] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [seɪ] ,

Them you put into your army and navy , place a sword in their hands and

他们 你 放 进入 你的 军队 和 海军 , 地方 一个 剑 在 他们的 双手 和

say ,

说 ,

你把他们编入你的陆军和海军，给他们每人一把剑，然后说：

[dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [jɔ:r'selvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪəst] [rɪ'wɔ:rdz] [ɑ:r; ər] [oʊpən] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ;

Distinguish yourselves , and the highest rewards are open to you ;

区分 你们自己 , 和 这 最高 奖励 是 打开 到 你 ;

脱颖而出，最高的奖励将向你们敞开；

[ɔ:r] [ju:; jʊ] [send] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r] [ðə; ði] [bɑ:r] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

or you send them to the church or the bar , and say ,

或者 你 发送 他们 到 这 教会 或者 这 酒吧 , 和 说 ,

或者你把他们送到教堂或酒吧，然后说：

[ə; eɪ] ['maɪtər] [ɔ:r] [ə; eɪ] [kɔ:rə'net] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ðə; ði] [praɪz] [tu:; tə] [kən'tend] [fɔ:r; fər] .

A mitre or a coronet shall be the prize to contend for .

一个 主教冠 或者 一个 冠 将 是 这 奖 到 抗衡 为了 .

争夺的奖品将是主教冠或小冠。

[ɪf] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] [dɪ'ploʊməsi] , [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ætə'feɪ] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['eldər] ['brʌðər] .

If you prefer diplomacy , you shall be attaché to your elder brother .

如果 你 更喜欢 外交 , 你 将 是 随员 到 你的 长老 兄弟 .

如果你更喜欢外交手段，你将担任你哥哥的随员。

[aɪ] [wɪl] [pleɪs] [ðə; ði] ['lædə] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ; [ə'send] [aɪ 'ti:] .

I will place the ladder before you ; ascend it .

我 将要 地方 这 梯子 前 你 ; 上升 它 .

我会把梯子放在你面前；你爬上去。

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ['pɑ:lətɪks] , [aɪ] [wɪl] [pleɪs] [ju:; jʊ] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] ,

If you like politics , I will place you in parliament ,

如果 你 喜欢 政治 , 我 将要 地方 你 在 议会 ,

如果你喜欢政治，我会安排你进入议会。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['tælənts] [sə'fi(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,
and if you have not talents sufficient for the House of Commons ,
和 如果 你 有 不是 天赋 充足的 为了 这 房子 的 公共领域 ,
如果你没有足够的才能进入下议院,

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][gʊv] [aʊt] [æz; əz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑ:ləniz] .
you shall go out as governor of one of our colonies .
你 将 去 出去 作为 州长 的 一 的 我们的 殖民地 .
你将出任我们其中一个殖民地的总督。

[ðoʊz] [ə'pɔɪntmənts] [bɪ'lɔːŋ] [ʌv; əv] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [help] [ðəm'selvz]
Those appointments belong of right to them , but they can't help themselves
那些 预约 属于 的 正确的 到 他们 , 但 他们 不能 帮助 他们自己
[æt; ət]['prez(ə)nt] .
at present .
在 展示 .
这些任命是他们的权利, 但他们目前无能为力。

[get] [wʌn] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Get one while you can .
得到 一 尽管 你 能 .
趁现在还能买到, 赶紧入手一个吧。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ðɪs] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][jər; jər] ['tʃɪldrən] [ə'brɔːd] ?
“ **Have you done this , or anything like it , for your children abroad ?**
“ 有 你 完毕 这 , 或者 任何事物 喜欢 它 , 为了 你的 孩子们 国外 ?
“您是否曾为身在国外的子女做过类似的事情? ”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] ['ɪnʌf] [tuː; tə] ['fɜːrniʃ] [em 'iː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
If you have , perhaps you will be kind enough to furnish me with some
如果 你 有 , 也许 你 将要 是 种类 足够的 到 提供 我 和 一些
[neɪmz] ,
names ,
姓名 ,
如果你有的话, 或许你能好心地给我提供一些名字。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] .
that I may mention them when I hear you accused of neglect .
那 我 可能 提到 他们 什么时候 我 听到 你 被告 的 忽视 .
这样, 当我听到有人指责你玩忽职守时, 我就可以提及他们。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [veri] ['hɑːspɪtəb(ə)][ænd; ənd] [veri] [kən'sɪdərət] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] .
You are very hospitable and very considerate to strangers .
你 是 非常 好客 和 非常 周到 到 陌生人 .
你非常热情好客, 对陌生人也很体贴。

[ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['eni] ['lɪt(ə)l] [ɪn'sɪɡnɪfɪkənt] ['dʒɜːrmən] [steɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
The representative of any little insignificant German state , of the size of a
这 代表 的 任何 小的 微不足道 德语 状态 , 的 这 尺寸 的 一个
[kə'neɪdiən] ['taʊnʃɪp] ,
Canadian township ,
加拿大 乡 ,
任何一个德国小邦国的代表, 其规模仅相当于加拿大的一个小镇。

[hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [steɪt] [ə'keɪʒənz] .
has a place assigned him on state occasions .
有 一个 地方 分配 他 在 状态 场合 .
在国事场合, 他会被分配一个特定的位置。

[duː][juː; jʊ]['evər] [ʃoʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['delɪɡət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:ləni] ,
Do you ever show the same attention to the delegate of a colony ,
做 你 曾经 展示 这 相同的 注意力 到 这 代表 的 一个 殖民地 ,
你是否曾给予殖民地代表同样的关注?

[ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈlaʊɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [tʃæns] .
she is allowing things to take their chance .
她 是 允许 事物 到 拿 他们的 机会 。

她顺其自然，任其发展。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [ɪn] [ˈmætərz] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][kənˈtroʊl] ,
Now , this is all very well in matters over which we have no control ,
现在 , 这 是 全部 非常 出色地 在 事情 超过 哪个 我们 有 不 控制 ,
当然，对于我们无法控制的事情，这一切都很好。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈprɑːvɪdəns] [dɪˈreks] [θɪŋz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] ;
because Providence directs things better than we can ;
因为 普罗维登斯 导演 事物 更好的 比 我们 能 ；

因为天意比我们更能指引一切；

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [ɔːlˈtɜːnətɪvz] [ɪz] [ˈɪnfɪnətli] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
but if one of these three alternatives is infinitely better than the other ,
但 如果 一 的 这些 三 替代方案 是 无限地 更好的 比 这 其他 ,
但如果这三种方案中有一种比其他方案好得多，

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] [tuː; tə][əˈdɔːpt][aɪ ˈtiː] ,
and it is in our power to adopt it ,
和 它 是 在 我们的 力量 到 采纳 它 ,

我们有能力采纳它。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈfɔːli] [naɪt][tuː; tə][duː][soʊ] .
it is the height of folly not to do so .
它 是 这 高度 的 蠢事 不是 到 做 所以 。

不这样做简直是愚蠢至极。

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] , [waɪ] ,
I know it is said , for I have often heard it myself , Why ,
我 知道 它 是 说 , 为了 我 有 经常 听到 它 我 , 为什么 ,

我知道有人这么说，因为我自己也经常听到，为什么？

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [luːz] [ðə; ði] [ˈkɑːlənɪz] [æt; ət][ləst] .
we can but lose the colonies at last .
我们 能 但 失去 这 殖民地 在 最后的 。

我们最终还是会失去这些殖民地。

[ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən] [luːz] [ðer; ðər]
Pardon me , you can do more than that , for you can lose their
赦免 我 , 你 能 做 更多的 比 那 , 为了 你 能 失去 他们的

[əˈfekʃənz] [ˈɔːlsoʊ] .
affections also .
情感 还 。

恕我直言，你还可以做得更多，因为你也可能失去他们的喜爱。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzɑːlvd] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][ˈmjuːtʃuəl]
If the partnership is to be dissolved , it had better be done by mutual
如果 这 合伙 是 到 是 溶解 , 它 有 更好的 是 完毕 经过 相互的

[kənˈsent] ,
consent ,
同意 ,

如果合伙关系要解散，最好是双方协商一致。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][bəʊθ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːrt] [ˈfrendz] .
and it would be for the interest of both that you should part friends .
和 它 会 是 为了 这 兴趣 的 两个都 那 你 应该 部分 朋友们 。

为了双方的利益，你们应该友好分手。

[ju:; jʊ] ['didnt] [ʒeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] [fɪsts][æt; ət] , [ju: 'es] [wen] [wi:; wi] ['sepəreɪtɪd] .
You didn't shake hands with , but fists at , us when we separated .
你 没有 摇 双手 和 , 但 拳头 在 , 我们 什么时候 我们 分开 .

我们分手时, 你没有和我们握手, 而是挥舞着拳头。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][stænd] - [ʌp] [faɪt] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][gʌ:t] [likt] ,
We had a stand - up fight , and you got licked ,
我们 有 一个 站立 - 向上 斗争 , 和 你 得到 舔过 ,

我们打了一架, 你输了。

[ænd; ʌnd] ['wu:ndz] [wɜ:r; wər][ˈgɪv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [best][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['hæznt] [hi:ld] ,
and wounds were given that the best part of a century hasn't healed ,
和 伤口 是 给定 那 这 最好的 部分 的 一个 世纪 还没有 已治愈 ,

有些伤口, 近一个世纪以来都未曾愈合。

[ænd; ʌnd] ['wu:ndz] [ðæt] [wɪl] [li:v] ['tendər] [spɑ:ts][fɔ:r; fər] ['evər] ; [soʊ][dəunt] [tɔ:k] ['nɑ:nsens] .
and wounds that will leave tender spots for ever ; so don't talk nonsense .
和 伤口 那 将要 离开 投标 地点 为了 曾经 ; 所以 不 讲话 废话 .

伤口会永远留下难以磨灭的伤痕; 所以不要胡说八道。

“ [naʊ] , [ˈdɑ:ktər] , [mɑ:rk][maɪ] [wɜ:rdz] .
“ **Now , Doctor , mark my words .**
” 现在 , 医生 , 标记 我的 字 .

“医生, 记住我的话。”

[aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [θɪŋz] [wəʊnt] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
I say again , things won't remain long as they are .
我 说 再次 , 事物 惯于 保持 长的 作为 他们 是 .

我再说一遍, 现状不会一直持续下去。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwaɪər] ,
I am glad I have you to talk to instead of the Squire ,
我 是 高兴的 我 有 你 到 讲话 到 反而 的 这 乡绅 ,

我很高兴能和你而不是乡绅说话。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [sez] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈtʃɒk,fʊl] [ʌv; əv] ['krɒtʃɪts] , [ænd; ʌnd] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv][bræg] .
for he always says , I am chockfull of crotchets , and brimfull of brag .
为了 他 总是 说道 , 我 是 满满的 的 钩针 , 和 满满的 的 吹牛 .

因为他总是说, 我满脑子怪异, 满嘴吹牛。

[naʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈi:zi] , [wi:; wi] [ɔ:l] [noʊ] , [tu:; tə] [ˈprɑ:fəsəɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈæftər][aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
Now , it is easy , we all know , to prophesy a thing after it has happened ,
现在 , 它 是 简单的 , 我们 全部 知道 , 到 预言 一个 事物 后 它 有 发生 ,

我们都知道, 事后预言很容易。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [fɔ:r'tel] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [kʌmz] [aʊt] [tru:] ,
but if I foretell a thing and it comes out true ,
但 如果 我 预言 一个 事物 和 它 来 出去 真的 ,

但如果我预言的事情成真了,

[ɪf] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bræg][ʌv; əv][maɪ] [skɪl] ,
if I haven't a right to brag of my skill ,
如果 我 还没有 一个 正确的 到 吹牛 的 我的 技能 ,

如果我没有资格吹嘘自己的技能,

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [boʊst] [ðæt] [aɪ] [gest] [raɪt] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] .
I have a right to boast that I guessed right at all events .
我 有 一个 正确的 到 夸 那 我 猜对了 正确的 在 全部 活动 .

我有理由自豪地说, 我在所有比赛中都猜对了。

[naʊ] , [wen] [aɪ][set][ɑ:n] [fʊt] [ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:r; fər] ['kæriŋ] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [meɪl] [ɪn] [s'ti:məz] ,
Now , when I set on foot a scheme for carrying the Atlantic mail in steamers ,
现在 , 什么时候 我 放 在 脚 一个 方案 为了 携带 这 大西洋 邮件 在 蒸汽船 ,

现在, 当我着手制定用轮船运输大西洋邮件的计划时,

[ænd; ənd][ˈkælkjuleɪtɪd][ɔːl][ðə; ði] ˈdistənsɪz [ænd; ənd] [tʃænsɪz] ,
and calculated all the distances and chances ,
和 计算 全部 这 距离 和 机会 ,
并计算了所有距离和概率,

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] ˈbrɪstl̩ [foʊks] ([fɔːr; fər][aɪ] [went] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs]) [ðæt]
and showed them Bristol folks (for I went to that place on purpose) that
和 显示 他们 布里斯托尔 各位 (为了 我 去 到 那 地方 在 目的) 那
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrtər] [baɪ] ˈθɜːrti - [sɪks] [maɪlz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˈhælɪfæks] ,
it was shorter by thirty - six miles to come to Halifax ,
它 曾是 较短 经过 三十 - 六 英里 到 来 到 哈利法克斯 ,
我特意去了布里斯托尔，向那里的人们展示了从布里斯托尔到哈利法克斯的路程要短36英里。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [dəˈrekt] ,
and then go to New York , than to go to New York direct ,
和 然后 去 到 新的 约克 , 比 到 去 到 新的 约克 直接的 ,
然后去纽约，而不是直接去纽约。

[ðeɪ] [dʒʌst] [læft] [æt; ət][em ˈiː] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] ˈɪŋɡlɪʃ [ˈɡʌvənmənt] .
they just laughed at me , and so did the English Government .
他们 只是 笑了 在 我 , 和 所以 做过 这 英语 政府 .
他们嘲笑我，英国政府也嘲笑我。

[ðeɪ] [sed] [aɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [biː; bi] [ˈɜːrtər] [ɪn][ðə; ði] ˈneɪtʃər [ʌv; əv] [θɪŋz] .
They said it couldn't be shorter in the nature of things .
他们 说 它 不能 是 较短 在 这 自然 的 事物 .
他们说，从某种意义上说，这不可能更短了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ˈkæptɪn [ɪn][ðə; ði] ˈneɪvi [tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː] , [huː] [sed] , - [ˈmɪstər] [slɪk] ,
There was a captain in the navy to London too , who said , ' Mr Slick ,
那里 曾是 一个 队长 在 这 海军 到 伦敦 也 , WHO 说 , - 先生 斯利克 ,
伦敦海军上校也说：“斯利克先生，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
you are wrong , and I think I ought to know something about it ,
你 是 错误的 , 和 我 思考 我 应该 到 知道 某物 关于 它 ,
你错了，我觉得我应该了解一些这方面的信息。

- [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
' giving a toss of his head .
- 给予 一个 折腾 的 他的 头 .
他甩了甩头。

- [wel] , - [ˈseɪz][aɪ] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [tɔːs] [ʌv; əv] [maɪn] , - [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː] ,
' Well , ' sais I , with another toss of mine , ' I think you ought too ,
- 出色地 , - 说 我 , 和 其他 折腾 的 矿 , - 我 思考 你 应该 也 ,
“嗯,”我一边说着，一边又抛了个球，“我觉得你也应该这么做。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːri] [juː; jʊ][dəʊnt] , [ðæts] [ɔːl] . -
and I am sorry you don't , that's all . -
和 我 是 对不起 你 不 , 那就是 全部 . -
我很遗憾你没有，仅此而已。

“ [ðen] [ðə; ði]ˈskwaɪər] [sed] : — - [waɪ] , [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] , [ˈmɪstər] [slɪk] !
“ **Then the Squire said : — ' Why , how you talk , Mr Slick !**
” 然后 这 乡绅 说 : — - 为什么 , 如何 你 讲话 , 先生 斯利克 !
“然后乡绅说：‘哎呀，斯利克先生，您说话真有意思！’

[ˌrekəˈlekt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðæt] [ˈdɑːktər] [ˈlaːdnə] [sez] [ðæt] [stiːm] [wəʊnt][duː][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ðɪ]
Recollect , if you please , that Doctor Lardner says that steam won't do to cross the
追忆 , 如果你 请 , 那 医生 拉德纳 说道 那 蒸汽 惯于 做 到 又 这
[ətˈlæntɪk] ,
Atlantic ,
大西洋 ,

请您回忆一下，拉德纳医生说过，蒸汽动力不足以横渡大西洋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

自然与人性(Nature and Human Nature)

第23/30页

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɡʌn] . " "
 and he is a great gun . " "
 和 他 是 一个 伟大的 枪 . " "

他枪法很准。

- [wel] , - ['seɪz][aɪ] , - [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ][fɪɡ][fɔːr; fər] [wʌt] ['laːdnə] [sez] ,
 ' **Well , ' sais I , ' I don't care a fig for what Lardner says ,**
 - 出色地 , - 说 我 , - 我 不 关心 一个 如图 为了 什么 拉德纳 说道 ,
 “好吧,”我说,“我一点也不在乎拉德纳说什么。”

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ['lektʃərər] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [sʌn] .
 or any other locomotive lecturer under the light of the living sun .
 或者 任何 其他 机车 讲师 在下面 这 光 的 这 活的 太阳 .
 或者任何其他在阳光下讲解机车的讲师。

[ɪf] [ə; eɪ] ['stiːməɹ] [kæn; kən][ɡoʊ][ə'ʌɪn][ə; eɪ] [striːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pleɪɡi, 'ple-] [strɔːŋ] [wʌn] [tuː] ,
 If a steamer can go agin a stream , and a plaguy strong one too ,
 如果 一个 汽船 能 去 再次 一个 溪流 , 和 一个 瘟疫 强的 一 也 ,
 如果一艘汽船能够逆流而上,即使是一艘动力强劲的汽船,

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
 two thousand five hundred miles up the Mississippi ,
 二 千 五 百 英里 向上 这 密西西比州 ,
 沿密西西比河逆流而上两千五百英里,

[waɪ] [ɪn] ['nætʃə] [kɑːnt][aɪ 'tiː][biː; bi] [fɪkst] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɡoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk] ? -
 why in natur can't it be fixed so as to go across the Atlantic ? '
 为什么 在 自然 不能 它 是 固定的 所以 作为 到 去 穿过 这 大西洋 ? -
 为什么自然界中就不能找到解决办法,让它跨越大西洋呢?

" [wel] , [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðæt] , [maɪ] ['sekənd] ['klɔːk.meɪkər] [keɪm] [aʊt] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ,
 " **Well , some time after that , my second Clockmaker came out in London , and** ,
 " 出色地 , 一些 时间 后 那 , 我的 第二 钟表匠 来了 出去 在 伦敦 , 和 ,
 “嗯,在那之后不久,我的第二部《钟表匠》在伦敦出版了,而且,

['seɪz][aɪ] , [aɪ] [stænd][ɔːr] [fɔːl][baɪ][maɪ] [ə'pɪnjən] , [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ,
 sais I , I'll stand or fall by my opinion , right or wrong ,
 说 我 , 患病的 站立 或者 落下 经过 我的 观点 , 正确的 或者 错误的 ,
 我说,无论对错,我都会坚持我的观点,无论失败还是坚持。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][pʊt][aɪ 'tiː]['bɑːdi][ænd; ənd] ['brɪtɪz] [ɔːl] [daʊn] [ɪn] ['fɪɡjərz] [ɪn] [ðæt] [bʊk] .
 and I just put it body and breeches all down in figures in that book .
 和 我 只是 放 它 身体 和 马裤 全部 向下 在 数据 在 那 书 .
 我只是把上衣和裤子的所有细节都用数字写在了那本书里。

[wel] , [ðæt] [set][ɪn'kwaɪəɹɪz][ɑːn] [fʊt] , [foʊks][bɪ'ɡæn][tuː; tə]['kælkjuleɪt] — [ə; eɪ] ['tendər] [wʌz; wəz] [meɪd]
 Well , that set inquiries on foot , folks began to calculate — a tender was made
 出色地 , 那 放 查询 在 脚 , 各位 开始 到 计算 — 一个 投标 曾是 制成
 [ænd; ənd] [ək'septɪd] ,
 and accepted ,
 和 公认 ,
 于是,调查工作随即展开,人们开始计算——最终有人投标并被接受。

[ænd; ənd] [naʊ] [stiːm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk] [ɪz][ə; eɪ] [fɪkst] [fækt] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['stɔːrɪ] .
 and now steam across the Atlantic is a fixed fact , and an old story .
 和 现在 蒸汽 穿过 这 大西洋 是 一个 固定的 事实 , 和 一个 老的 故事 .
 如今,乘船横渡大西洋已成为既成事实,而这早已不是什么新鲜事了。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈfoʊks] [wɔːrnt] [ˈoʊvər] [pliːzd] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] , [ðeɪ] - [aɪ][ʊd; ʒəd][hæv; həv][ˈtoʊld]
Our folks warn't over pleased about it , they consaited I should have told
我们的 各位 警告 超过 高兴 关于 它 , 他们 - 我 应该 有 讲述
[ðem; ðəm][fɜːrst] ,
them first ,
他们 第一的 ,

我的家人对此不太高兴，他们认为我应该事先告诉他们。

[soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [liːd] [ɪn][aɪˈtiː] ,
so they might have taken the lead in it ,
所以 他们 可能 有 已采取 这 带领 在 它 ,
所以他们可能在这方面起到了带头作用。

[æz; əz] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə][goʊ] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,
as they like to go ahead of the British in all things ,
作为 他们 喜欢 到 去 前方 的 这 英国 在 全部 事物 ,
他们喜欢在所有事情上都走在英国人的前面，

[ænd; ænd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈɡʊdnəs] [aɪ][hæd; həd] , [fɔːr; fər] [θæŋks] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [nɔːr] [dʒɪrɪz][æt; ət] [ˈeni]
and I wish to goodness I had , for thanks are better nor jeers at any
和 我 希望 到 善良 我 有 , 为了 谢谢 是 更好的 也不 嘲笑 在 任何
[taɪm] .
time .
时间 .

我真希望我拥有善良，因为任何时候，感谢都比嘲讽好。

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] .
“ **Well , I was right there , you see .**
“ 出色地 , 我 曾是 正确的 那里 , 你 看 .
“嗯，我当时就在那里。”

[soʊ][ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][aɪ][hæv; həv][ˈtoʊld][ˈskwaɪər] ,
So on this subject I have told Squire ,
所以 在 这 主题 我 有 讲述 乡绅 ,
所以关于这个问题，我已经告诉了斯奎尔，

[ænd; ænd][ðem; ðəm] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlənɪz] [ðeɪ] [ruːl] , [ˈoʊvər]
and them who ought to know something of the colonies they rule , over
和 他们 WHO 应该 到 知道 某物 的 这 殖民地 他们 规则 , 超过
[ænd; ænd][ˈoʊvər] [əˈgen] ,
and over again ,
和 超过 再次 ,

而那些本应了解他们所统治的殖民地的人，却一次又一次地.....

[ænd; ænd] [wɔːrnd] [ˈɡʌvərnmənt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðɪːz] [ˈpraːvənsəz][ɑːn]
and warned government that something was wanting to place these provinces on
和 警告 政府 那 某物 曾是 想要 到 地方 这些 省份 在
[ə; eɪ][ˈprɑːpər] [ˈpɜːrmənənt] [ˈfʊtɪŋ] ;
a proper permanent footing ;
一个 恰当的 永恒的 立足点 ;

并警告政府，某种力量想要使这些省份走上稳固的永久发展道路；

[ðæt] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv] [ˈkɑːləni] [foʊks] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] ,
that I knew the temper of colony folks better than they did ,
那 我 知道 这 脾气 的 殖民地 各位 更好的 比 他们 做过 ,
我比殖民地人民更了解他们的脾气。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][maɪ] [ˈdʒɜːnəlɪz] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ˈɔːf(ə)n] [ˈmenʃ(ə)nd] .
and you will find in my Journals the subject often mentioned .
和 你 将要 寻找 在 我的 期刊 这 主题 经常 提及 .
你可以在我的日记中找到经常提到的这个主题。

[bʌt; bət][noʊ] , [ə; eɪ] [dr'beɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [bɪr] [bɪl] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [brɪdʒ] , [ɔ:r][ə; eɪ] [kən'stæbjələri]
But no , a debate on a beer bill , or a metropolitan bridge , or a constabulary
但 不 , 一个 辩论 在 一个 啤酒 账单 , 或者 一个 大都会 桥梁 , 或者 一个 警察
[ækt] ,
act ,
行为 ,
但是, 不, 辩论的内容要么是关于啤酒法案, 要么是关于大都会桥梁, 要么是关于警务法案。

[ɪz][soʊ] ['presɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] .
is so pressing , there is no time .
是 所以 紧迫 , 那里 是 不 时间 .

情况紧急, 没有时间了。
[wel] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðæts] [ɔ:l] [kʌm] [tru:] .
Well , sure enough that's all come true .
出色地 , 当然 足够的 那就是 全部 来 真的 .

果不其然, 这一切都成真了。
[fɜ:rst] , [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [li:g] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:vəriʃ] ['sɪmptəm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
First , the Canadian league started up , it was a feverish symptom , and it
第一的 , 这 加拿大 联盟 开始 向上 , 它 曾是 一个 发烧 症状 , 和 它
[səb'saɪdɪd] [baɪ] [gʊd] ['tri:tmənt] ,
subsided by good treatment ,
平静下来 经过 好的 治疗 ,
首先, 加拿大联赛开赛, 这只是一个短暂的症状, 经过妥善处理后就消退了。

[wɪ'daʊt] ['letɪŋ] [blʌd] .
without letting blood .
没有 出租 血 .
不让血液流出。

[læst] ['wɪntər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [di'beɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtjər] [hɪr] ,
Last winter it was debated in the Legislature here ,
最后的 冬天 它 曾是 辩论 在 这 立法机关 这里 ,
去年冬天, 本州立法机构曾就此进行过辩论。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['eɪb(ə)lɪst] ['spi:tʃɪz] [meɪd] [ɑ:n][aɪ 'ti:]['evər] [hɜ:rd] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [ə'merɪkə] ,
and the best and ablest speeches made on it ever heard in British America ,
和 这 最好的 和 最有能力 演讲 制成 在 它 曾经 听到 在 英国 美国 ,
以及在英属美洲听过的最精彩、最杰出的关于此主题的演讲。

[ænd; ənd] [ɪn'fɪnətli] [su:'pɪəriər] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [mæ'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
and infinitely superior to the great majority of those uttered in the House of
和 无限地 优越的 到 这 伟大的 多数 的 那些 说出 在 这 房子 的
['kɑ:mənz] . [wʌn][du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [praʊd] - ['spɪrɪtɪd] ,
Commons . 1 Do you suppose for a moment that proud - spirited ,
公共领域 : 1 做 你 认为 为了 一个 片刻 那 自豪的 - 精神抖擞 ,
并且远胜于下议院绝大多数人的言论。¹ 你难道认为, 骄傲自大的,

[ɪndɪ'pendənt] , ['eɪb(ə)l] [men] [laɪk] [ðoʊz] ['membər] , [wɪl] [lɔ:ŋ] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]
independent , able men like those members , will long endure the control of a
独立的 , 有能力的 男人 喜欢 那些 成员 , 将要 长的 忍受 这 控制 的 一个
[kə'ləʊniəl] ['mɪnɪstər] ,
Colonial minister ,
殖民 部长 ,
像这些成员一样独立自主、能力出众的人, 会长期忍受殖民地部长的控制。

[hu:] , [ðeɪ] [fi:l] , [ɪz][æz; əz] [mʌt] [br'loʊ] [ðem; ðəm][ɪn]['tælənt] ,
who , they feel , is as much below them in talent ,
WHO , 他们 感觉 , 是 作为 很多 以下 他们 在 天赋 ,
他们认为, 对方的才华远不如自己。

[æz; əz][baɪ][ˈæksɪdənt][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [əˈbʌv] [ðəm; ðəm][ɪn][ræŋk] ?
as by accident he may be above them in rank ?
作为 经过 事故 他 可能 是 多于 他们 在 秩 ？

他是不是因为偶然的原因，军衔比他们高？

[noʊ] , [sɜːr] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][pæst] .
No , Sir , the day is past .
不 , 先生 , 这 天 是 过去的 .

不，先生，时间已经过去了。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪz] [tɪˈeɪndʒd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] [prəˈvɪnʃ(ə)l]
The form of provincial government is changed , and with it provincial
这 形式 的 省级 政府 是 已更改 , 和 和 它 省级
[dɪˈpendəns] [ˈɔːlsəʊ] .
dependence also .
依赖性 还 .

省级政府的形式发生了变化，省级政府的依附关系也随之改变。

[wen] [wiː; wi] [bɪˈkʌm] [men] , [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] [əˈweɪ] [tʃaɪldɪ] [ˈθɪŋz] .
When we become men , we must put away childish thing's .
什么时候 我们 变得 男人 , 我们 必须 放 离开 幼稚 事物 .

当我们长大成人，就必须抛弃幼稚的东西。

[wʌn] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈspiːtʃɪz] [ɑːr; ər] [wel] [wɜːrθ] [ˈriːdɪŋ] , [ɪˈspeʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [haʊ] ,
1 All these speeches are well worth reading , especially those of Mr Howe ,
1 全部 这些 演讲 是 出色地 值得 阅读 , 尤其 那些 的 先生 豪 ,
1 所有这些演讲都非常值得一读，尤其是豪先生的演讲。

[ˈmɪstər][ˈdʒɔnstən] , [ænd; ənd][ˈmɪstər][em] . [ˈwɪlkiːnz] .
Mr Johnston , and Mr M . Wilkins .
先生 约翰斯顿 , 和 先生 M . 威尔金斯 .

约翰斯顿先生和M·威尔金斯先生。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] [ɪnˈkɑːmprəbli] [suːˈpɪəriər] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [dɪˈlɪvəd] [ˈdʊrɪŋ]
That of the former gentleman is incomparably superior to any one delivered during
那 的 这 以前的 绅士 是 无与伦比 优越的 到 任何 一 发表 期间
[ðə; ði][læst] [ˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈpɑːrləmənt] .
the last session of the Imperial Parliament .
这 最后的 会议 的 这 帝国 议会 .

这位前先生的发言远胜于帝国议会上一届会议期间发表的任何发言。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈsɔːrnəs] [ðæt] [ɪz][ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] [felt] [baɪ][ə; eɪ][ˈkɑːlənɪst] [naʊ]
" **There is a sense of soreness that is uncomfortably felt by a colonist now**
" 那里 是 一个 感觉 的 疼痛 那 是 不舒服地 毛毡 经过 一个 殖民者 现在
[wen] [hiː; hi][sɜːˈveɪz, 'sɜːˌveɪz][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
when he surveys our condition ,
什么时候 他 调查 我们的 状况 ,

“当殖民者审视我们目前的状况时，会感到一种难以言喻的痛苦和不适。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ænd; ənd] [kəmˈpeəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
and that of Englishmen , and compares his own with it .
和 那 的 英国人 , 和 比较 他的 自己的 和 它 .

以及英国人的，并将自己的与英国人的进行比较。

[hiː; hi][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi][ˈwɒnts] , [hiː; hi][hæz; hæz] [jet] [noʊ] [ˈdefɪnət] [plæn] :
He can hardly tell you what he wants , he has yet no definite plan :
他 能 几乎 告诉 你 什么 他 想要 , 他 有 然而 不 定 计划 :

他几乎说不清楚自己想要什么，他还没有明确的计划：

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈzaɪɜːz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪˈkwɑːləti] [wɪð; wɪθ] [ɪːðər] .
but he desires something that will place him on a perfect equality with either .
但 他 欲望 某物 那 将要 地方 他 在 一个 完美的 平等 和 任何一个 .

但他渴望某种能让他与他们两人完全平等的东西。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈjɒrəp] [ˈleɪtli] , [aɪ] [spɛnt] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [ˈrɪtʃmənd] ,
When I was in Europe lately , I spent a day at Richmond ,
什么时候 我 曾是 在 欧洲 最近 , 我 花费 一个 天 在 里士满 ,
我最近去欧洲的时候, 在里士满待了一天。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [aʊt] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
with one of them I had known out in America .
和 一 的 他们 我 有 已知 出去 在 美国 .
其中一人我在美国认识。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɔ:ri] , [tu:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [stɔ:nt] [wʌn] , [aɪ] [tel] [ju;; jʊ] .
He was a Tory , too , and a pretty staunch one , I tell you .
他 曾是 一个 保守党 , 也 , 和 一个 漂亮的 坚定 一 , 我 告诉 你 .
他也是一名保守党人, 而且是一位相当坚定的保守党人, 我告诉你。

" [θɪŋks] [aɪ][tu;; tə][maɪ'self] , - [aɪ] [pʊt] [ju;; jʊ] [θru:] [jɔr; jər][ˈpeɪsɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [maɪ] [jʌŋ] [ˈsʌkɪŋ]
" **Thinks I to myself , ' I'll put you through your paces a little , my young sucking**
" 思考 我 到 我 , - 患病的 放 你 通过 你的 步幅 一个 小的 , 我的 年轻的 吸吮
[ˈwɑ:ʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,
我心想: “我得好好考验一下你, 我那年轻的、只会吸吮的华盛顿。”

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ju;; jʊ] [wɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] [wen] [ju;; jʊ][get] [bæk] . -
for fear you will get out of practice when you get back . ' -
为了 害怕 你 将要 得到 出去 的 实践 什么时候 你 得到 后退 . -
恐怕你回去后会生疏。

" [soʊ] , [ˈseɪz][aɪ] , - [haʊ] [du:][ju;; jʊ][get] [ɑ:n] [naʊ] ?
" **So , sais I , ' how do you get on now ?**
" 所以 , 说 我 , - 如何 做 你 得到 在 现在 ?
“那么,”我说, “你现在过得怎么样? ”

[aɪ] [səˈpəʊz] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)] [ˈɡʌvənmənt] [hæz; həz][pʊt] [æn; ən][end][tu;; tə][ɔ:l] [kəmˈpleɪnts] , [heɪnt] [aɪˈti:]
I suppose responsible government has put an end to all complaints , hain't it
我 认为 负责任的 政府 有 放 一个 结尾 到 全部 投诉 , 没有 它
? -
? ' -
? -

我想, 负责任的政府应该已经终结了所有抱怨, 不是吗?

" [ˈseɪz][hi;; hi] , - [ˈmɪstər] [slɪk] , - [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:l] [hi;; hi] [felt] [sɔ:r] , [fɔ:r; fər][hi;; hi] [lɒkt] [laɪk] [aɪˈti:] ,
" **Sais he , ' Mr Slick , ' and I saw he felt sore , for he looked like it ,**
" 赛斯 他 , - 先生 斯利克 , - 和 我 锯 他 毛毡 疮 , 为了 他 看起来 喜欢 它 ,
“他说, ‘斯利克先生’, 我看得出他很痛苦, 因为他看上去就是这样。”

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [laɪk] [aɪˈti:] ; - [ˈmɪstər] [slɪk] , - [sed] [hi;; hi] , - [ˈkɪndər] - - [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
and talked like it ; ' Mr Slick , ' said he , ' kinder niblin ' at the question ,
和 谈话 喜欢 它 ; - 先生 斯利克 , - 说 他 , - 幼儿园 - - 在 这 问题 ,
他的言谈举止也像个“油嘴滑舌的先生”, 他对这个问题说, “你这小家伙真可爱”。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪˈmɑ:nstrəns] [tu;; tə] [merk] .
I have no remonstrance to make .
我 有 不 抗议 到 制作 .
我没有任何异议。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [rɪˈpʌlsɪv] [ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] .
There is something very repulsive in a complaint .
那里 是 某物 非常 丑恶 在 一个 抱怨 .
抱怨这种行为本身就令人非常反感。

[aɪ][kɑːnt][ber][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][aɪˈtiː][maɪˈself] .

I can't bear the sound of it myself .
我 不能 熊 这 声音 的 它 我 .

我自己都受不了那声音。

[aɪˈtiː][fʊd; fəd][ˈnevər][biː; bi][prəˈnaʊnst][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ɪr][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɑːktər] , [ɔːr][ə; eɪ][pəˈliːs]

It should never be pronounced but in the ear of a doctor , or a police
它 应该 绝不 是 发音 但 在 这 耳朵 的 一个 医生 , 或者 一个 警察

[ˈmædʒɪstreɪt] .

magistrate .
地方法官 .

这种话只能在医生或警官耳边说出口，绝不能当面说出口。

[jʊr; jər][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgriːvəns][ɪz][ˈevriwɪər][ˈvoʊtɪd][ə; eɪ][bɔːr]

Your man with a grievance is everywhere voted a bore .
你的 男人 和 一个 不满 是 到处 投票 一个 钻孔 .

你那个心怀不满的人，到处都被人评价为无趣。

[ɪf][hiː; hi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði][kəˈloʊniəl][ˈɑːfɪs][wɪð; wɪθ][wʌn] , [ðæt][staʊt][ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði][dɔːr] ,

If he goes to the Colonial Office with one , that stout gentleman at the door ,
如果 他 去 到 这 殖民 办公室 和 一 , 那 肥硕 绅士 在 这 门 ,

如果他带着其中一人去殖民地事务部，门口那位身材魁梧的先生，

[ðə; ði][ˈpɒtər] , [huː][hæz; həz][ðə; ði][kiːz][ʌv; əv][ðæt][relm][ʌv; əv][ˈnɑːlɪdʒ][ænd; ænd][blɪs] ,

the porter , who has the keys of that realm of knowledge and bliss ,
这 搬运工 , WHO 有 这 钥匙 的 那 领域 的 知识 和 极乐 ,

守门人，他掌握着通往知识和幸福领域的钥匙，

[ænd; ænd][noʊz][æz; ɛz][mʌtʃ][ænd; ænd][hæz; həz][æz; ɛz][ˈmeni][ˈɛrz][æz; ɛz][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,

and knows as much and has as many airs as his master ,
和 知道 作为 很多 和 有 作为 许多 播出 作为 他的 掌握 ,

他懂得和他主人一样多，也一样自负。

[suːn][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz][æn; ən][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][ædˈmɪt][hɪm; ɪm] . “

soon receives an order not to admit him . “
很快 接收 一个 命令 不是 到 承认 他 . “

不久后，他接到命令，禁止他入境。

- [wɔːrɪn][aʊt][wɪð; wɪθ][fəˈtiːg][ænd; ænd][ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,

' Worn out with fatigue and disappointment ,
- 磨损 出去 和 疲劳 和 失望 ,

“疲惫不堪，失望至极”，

[ðə; ði][ʌnˈfɔːrtʃənət][ˈsuːtər][faɪndz][æt; ət][læst][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈgriːvəns][ˈmɜːdʒd][ɪn][ðə; ði][ˈgreɪtər]

the unfortunate suitor finds at last his original grievance merged in the greater
这 不幸 求婚者 发现 在 最后的 他的 原来的 不满 合并 在 这 更大的

[wʌn] ,

one ,
一 ,

这位不幸的求婚者最终发现自己最初的委屈已经融入了更大的委屈之中。

[ðæt][hiː; hi][kæn; kən][əbˈteɪn][noʊ][ˈhɪrɪŋ][ænd; ænd][noʊ][rɪˈdres] , [ænd; ænd][hiː; hi][rɪˈtʃːrɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz]

that he can obtain no hearing and no redress , and he returns to his
那 他 能 获得 不 听力 和 不 纠正 , 和 他 返回 到 他的

[oʊn][ˈpraːvɪns] ,

own province ,
自己的 省 ,

他既得不到审理，也得不到任何补偿，只好返回自己的省份。

[laɪk][ˈfræŋklɪn] , [ɔːr][ðə; ði][ɔːˈstreɪlɪən][ˈdelɪɡət] , [wɪð; wɪθ][θɔːts][ʌv; əv][diːp][rɪˈvendʒ] ,

like Franklin , or the Australian delegate , with thoughts of deep revenge ,
喜欢 富兰克林 , 或者 这 澳大利亚 代表 , 和 想法 的 深的 复仇 ,

就像富兰克林或澳大利亚代表那样，心中怀着强烈的复仇念头。

[ænd; ənd] [ˈvɪzənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ðæt] [jæl; jəl][set] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] [ˈfriː] [frʌm; frəm]
and visions of a glorious revolution that shall set his countrymen free from
和 愿景 的 一个 辉煌 革命 那 将 放 他的 同胞们 自由的 从
[ˈfɔːrən] [dəˈmɪnjən] .
foreign dominion .
外国的 统治权 .

以及一场光荣革命的愿景，这场革命将使他的同胞摆脱外国的统治。

[hiː; hi][ɡoʊz] [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)] [ˈsʌpliənt] , [hiː; hi] [rɪˈtʃːrɪn] [æn; ən] [ɪmˈplækəbl] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] .
He goes a humble suppliant , he returns an implacable rebel .
他 去 一个 谦逊的 请求者 , 他 返回 一个 冷酷无情 反叛 .

他去时是卑躬屈膝的祈求者，回来时却成了不屈不挠的反叛者。

[ðə; ði] [ˈrestləs] [poʊl] , [huː] [wʊd] [ˈræðər] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfriːbuːtɪŋ] [ˈɑːfɪsər] [ðæn; ðən]
The restless Pole , who would rather play the part of a freebooting officer than
这 不安 极 , WHO 会 相当 玩 这 部分 的 一个 自由启动 官 比
[æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈfɑːrmər] ,
an honest farmer ,
一个 诚实的 农民 ,

这个不安分的波兰人，宁愿扮演一个横行霸道的军官，也不愿做一个诚实的农民。

[ænd; ənd] [huː] [priˈfəːz] [ˈiːv(ə)n] [ˈbægɪŋ] [tuː; tə] [ˈleɪbər] , [ˈwɒndəz] [ˈoʊvər] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] ,
and who prefers even begging to labour , wanders over Europe and America ,
和 WHO 偏好 甚至 乞讨 到 劳动 , 漫游 超过 欧洲 和 美国 ,
他宁愿乞讨也不愿劳动，在欧洲和美洲游荡。

[ˈlʌtərɪŋ] [ˌɛksɪˈkreɪʃənz] [əˈɡenst] [ɔːl] [ˈmɒnəks] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
uttering execrations against all monarchs in general , and his own in particular ,
发出声音 诅咒 反对 全部 君主 在 一般的 , 和 他的 自己的 在 特别的 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他对所有君主，尤其是他自己的君主，都进行了诅咒，并且

[wen] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɔːft] - [ˈtoʊld] [teɪl] [ʌv; əv] [fɪktɪʃəs] [ˈpeɪtriətɪzəm] ,
when you shake your head at his oft - told tale of fictitious patriotism ,
什么时候 你 摇 你的 头 在 他的 经常 - 讲述 故事 的 虚拟 爱国主义 ,
当你对他经常讲述的虚构爱国主义故事摇头叹息时

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈpleɪsɪz] [hɪz; ɪz] [ˈsteriətaɪpt] [məˈmɔːriəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ɪɡˈzɪbɪts] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv]
as he replaces his stereotyped memorial in his pocket , exhibits the handle of
作为 他 替换 他的 刻板印象 纪念馆 在 他的 口袋 , 展品 这 处理 的
[ə; eɪ][stɪˈletəʊ] ,
a stiletto ,
一个 短剑 ,

当他把那件千篇一律的纪念品放回口袋时，手里拿着一把匕首的把手。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ʌnmɪˈsteɪkəbəl] [ˈskajndrəlɪzəm] . - “
with a savage smile of unmistakeable scoundrelism . ' “
和 一个 野蛮的 微笑 的 毋庸置疑 无赖行为 . - “

他脸上带着一种野蛮的、无赖般的笑容。

- [poʊlz] [luːm] [lɑːrdʒ] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [ɪn][ðə; ði] [fɔgz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
' Poles loom large , ' sais I , ' in the fogs of London ,
- 波兰人 织布机 大的 , - 说 我 , - 在 这 雾 的 伦敦 ,

“在伦敦的雾霭中，波兰人的身影显得格外高大，”我说。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdwɪnd(ə)l][ˈɪntuː] [pʊr] [ˈstɪks] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] . -
but they dwindle into poor sticks with us . '
但 他们 减少 进入 贫穷的 棍子 和 我们 . -

但在我们这里，它们就变成了可怜的树枝。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][nəʊ] [ˈtempər] [haʊˈevər] [tu:; tə] [læf] .
“ He was in no temper however to laugh .
“ 他 曾是 在 不 脾气 然而 到 笑 .

“但他当时并没有笑的心情。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [hi:; hi] [felt] [ˈdi:pli] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [ðə; ði]
It was evident he felt deeply , but he was unwilling to exhibit the
它 曾是 明显 他 毛毡 深 , 但 他 曾是 不情愿 到 展览 这
[ˈtendər] [spɑ:t] .
tender spot .
投标 点 .

很明显他内心很复杂，但他不愿意暴露自己的脆弱之处。

- [ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [sɜ:r] , - [hi:; hi] [sed] , - [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈɡri:vənsəz, ˈɡri:vənsɪz] .
- The world , Sir , - he said , - is full of grievances .
- 这 世界 , 先生 , - 他 说 , - 是 满的 的 不满 .

“先生,”他说,“这个世界充满了苦难。”

- [ˈpɑ:rləmənt] [ˈmʌstəd] [ˈnaɪnti] - [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
Papineau's parliament mustered ninety - two of them at one time ,
- 议会 集结 九十 - 二 的 他们 在 一 时间 ,

帕皮诺的议会曾一度召集了其中92人，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈfælməθ] [ˈpækɪt] - [ʃɪp] [ˈæktʃuəli] [ˈfəʊndəd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈʃɪftɪŋ] [ˈkɑ:rgoʊ] .
and a Falmouth packet - ship actually founded with its shifting cargo .
和 一个 法尔茅斯 包 - 船 实际上 沉没 和 它是 转变 货物 .

一艘来自法尔茅斯的客船因货物移动而沉没。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈwɜ:rθləsnəs] [ænd; ænd] [ˈlaɪtnəs] [əˈloʊn] [kɔ:zd] [ðəm; ðəm]
What a pity it is that their worthlessness and lightness alone caused them
什么 一个 遗憾 它 是 那 他们的 无价值 和 亮度 独自的 导致 他们
[tu:; tə] [float] !
to float !
到 漂浮 !

可惜的是，仅仅因为它们毫无价值且轻盈，所以才会漂浮起来！

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [hu:] [rɪˈvɜ:rs] [ˈevri] [ˈhoʊlsəm] [ˈmæksɪm] , [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [pərˈsu:d] [ðer; ðər][ˈju:zuəl]
The English , who reverse every wholesome maxim , in this instance pursued their usual
这 英语 , WHO 撤销 每一个 健康 格言 , 在 这 实例 追击 他们的 通常
[kɔ:rs] .
course .
课程 .

英国人向来喜欢颠覆一切良善的格言，这次也不例外。

[ðə; ði][seɪdʒ] [ədˈvaɪs] , - [səbdʒektɪs] , [et] - - , [wʌz; wəz] [ˌdɪsriˈɡɑ:dɪd] .
The sage advice , parcere subjectis , et debilare superbos , was disregarded .
这 圣人 建议 , - 主题 , 等 - - , 曾是 被忽视 .

圣人的建议“parcere subjectis, et debilare superbos”被忽视了。

[ðə; ði] [ˈlɔɪəlɪsts] [ˈsʌfərd] , [ðə; ði] [ˈærəɡənt] [ænd; ænd] [ˈtɜ:rbjələnt] [ˈtraɪʌmft] .
The loyalists suffered , the arrogant and turbulent triumphed .
这 保皇党 遭受 , 这 傲慢的 和 湍流 胜利 .

忠诚派遭受苦难，傲慢自大、桀骜不驯者取得胜利。

[ˈevri] [ˈhaʊs] , [sɜ:r] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɪz] [ɪnˈfestɪd] [wɪð; wɪθ][ˈɡri:vənsəz, ˈɡri:vənsɪz] .
Every house , Sir , in the kingdom is infested with grievances .
每一个 房子 , 先生 , 在 这 王国 是 受感染的 和 不满 .

陛下，王国里家家户户都充满了怨恨。

[ˈfɑːðəz] [griːv] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪkˈstrævəgənsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌnz] , [ðə; ði] [ˈɡɪdɪnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Fathers grieve over the extravagances of their sons , the giddiness of their
父亲们 悲伤 超过 这 奢侈 的 他们的 儿子们 , 这 眩晕 的 他们的
[ˈdɒtəz] ,
daughters ,
女儿们 ,

父亲们为儿子的挥霍无度、女儿的轻浮而感到悲痛。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsiːsləs] [ˈməːməz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] ,
and the ceaseless murmurs of their wives ,
和 这 不停歇 低语 的 他们的 妻子们 ,
还有他们妻子们不停的低语声 ,

[waɪl] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər][tʰɜːrɪn][juˈnaɪt][ɪn] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv][pəˈrent(ə)] [ˈpɑːrsɪmoʊni][ænd; ʌnd] [ˈmiːnnəs] .
while they in their turn unite in complaining of parental parsimony and meanness .
尽管 他们 在 他们的 转动 团结 在 抱怨 的 父母 节俭 和 卑鄙 .
而他们反过来又联合起来抱怨父母吝啬小气。

[ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈɪntərkoːrs] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp] ,
Social intercourse I have long since given up ,
社会的 交往 我 有 长的 自从 给定 向上 ,
我早已放弃了社交活动。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈtiːdiəs] [ˈnærətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlɪŋkwənsiːz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ʌnd]
for I am tired of tedious narratives of the delinquencies of servants and
为了 我 是 疲劳的 的 乏味 叙事 的 这 犯罪 的 仆人 和
[ðə; ði] [dɪˈdʒenərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
the degeneracy of the times .
这 堕落 的 这 时代 .

因为我厌倦了对仆人犯罪和时代堕落的冗长叙述。

[aɪ][prɪˈfɜːr] [lɑːrdʒ] [ˈpɑːrtɪz] , [wer] , [ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [smaɪl] [ˈhaɪdʒ][ðə; ði] [ˈpiːvɪʃ] [ˈtempər] ,
I prefer large parties , where , although you know the smile hides the peevish temper ,
我 更喜欢 大的 各方 , 在哪里 , 虽然 你 知道 这 微笑 隐藏 这 易怒的 脾气 ,
我喜欢大型聚会, 在那里, 虽然你知道笑容背后隐藏着坏脾气,

[ðə; ði] [ˈeɪkɪŋ] [hɑːrt] , [ðə; ði] [ˈdʒeləs] [fɪr] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [praɪd] ;
the aching heart , the jealous fear , and the wounded pride ;
这 疼痛 心 , 这 嫉妒的 害怕 , 和 这 受伤 自豪 ;
心痛、嫉妒的恐惧和受伤的自尊 ;

[jet] [aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [sætɪsˈfæk(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] [kəmˈpleɪnts] ,
yet it is such a great satisfaction to know there is a truce to complaints ,
然而 它 是 这样的 一个 伟大的 满意 到 知道 那里 是 一个 休战 到 投诉 ,
然而, 得知双方停止抱怨, 真是令人欣慰。

[ðæt] [aɪ] [prɪˈfɜːr] [ɪts] [ˈmeni] [ˈfɔːls,hʊdz] [tuː; tə] [ʌnˈsiːsɪŋ] [ˈwerɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][sæd] [rɪˈælɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf]
that I prefer its many falsehoods to unceasing wailings over the sad realities of life
那 我 更喜欢 它是 许多 谎言 到 不断 哀嚎 超过 这 伤心 现实 的 生活
.
.
:
:
.
.

我宁愿接受它诸多谎言, 也不愿听它对生活悲惨现实的无休止哀嚎。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [blʌf] [em ˈiː][ɔːf] .
“ **This was no answer , but something to bluff me off .**
“ 这 曾是 不 回答 , 但 某物 到 虚张声势 我 离开 .
“这不是答案, 而是为了吓唬我。”

[aɪ] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] ,
I saw he was unwilling to speak out ,
我 锯 他 曾是 不情愿 到 说话 出去 ,
我看出他不愿意开口说话。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] ['efərt] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
and that it was a mere effort to button up and evade the subject .
和 那 它 曾是 一个 仅仅 努力 到 按钮 向上 和 逃避 这 主题 .
这只不过是為了掩盖真相、回避这个话题而已。

[soʊ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [aɪ] [sed] , “
So to draw him out , I said , “
所以 到 画 他 出去 , 我 说 , “
为了引他开口, 我说: “

- [wel] , [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [boʊst] .
' Well , there is one thing you can boast .
- 出色地 , 那里 是 一 事物 你 能 夸 .
嗯, 至少有一件事你可以夸耀一下。

[ˈkænədə] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈvæljuəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [əˈpendɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkraʊn] . - “
Canada is the most valuable and beautiful appendage of the British Crown . ' “
加拿大 是 这 最多 有价值的 和 美丽的 附属物 的 这 英国 王冠 . - “
加拿大是英国王室最珍贵、最美丽的附属物。

- [ˈɪŋɡlənd] [meɪ] [boʊst] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [sʌtʃ] , - [hiː; hi] [sed] ,
' England may boast of it as such , ' he said ,
- 英格兰 可能 夸 的 它 作为 这样的 , - 他 说 ,
“英格兰或许会以此为傲,”他说。

- [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
' but I have no right to do so .
- 但 我 有 不 正确的 到 做 所以 .
但我没有权利这样做。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [ˈbiːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'reɪəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈempaɪər] , [ə; eɪ] [mɪr] [ˈkɑːlənɪst] ,
I prefer being one of the pariahs of the empire , a mere colonist ,
我 更喜欢 存在 一 的 这 贱民 的 这 帝国 , 一个 仅仅 殖民者 ,
我宁愿做帝国的弃儿之一, 一个普通的殖民者。

[ˈhævɪŋ] [ˈniːðər] [greɪd] [nɔːr] [kæst] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt]
having neither grade nor caste , without a country of my own , and without
拥有 两者都不 年级 也不 种姓 , 没有 一个 国家 的 我的 自己的 , 和 没有
[ˌnæʃə'næləti] .
nationality .
国籍 .

我既无等级也无种姓, 没有自己的国家, 也没有国籍。

[aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [ˈhʌmb(ə)] [mæn] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [eɪ 'em] [æskt] [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ,
I am a humble man , and when I am asked where I come from ,
我 是 一个 谦逊的 男人 , 和 什么时候 我 是 问 在哪里 我 来 从 ,
我为人谦逊, 当有人问我来自哪里时,

[ˈredɪli] [ˈænsər] , [ðə; ði] [tʃəʊ'dɪər] [ˈrɪvər] .
readily answer , the Chaudiere River .
容易 回答 , 这 肖迪埃 河 .
毫不犹豫地回答: 肖迪埃河。

[wer] [ɪz] [ðæt] ?
Where is that ?
在哪里 是 那 ?
哪里是?

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ?
Out of the world ?
出去 的 这 世界 ?
超凡脱俗?

[ˈɛkstrə] - ['lɪmɪnə] ['mʌndɪ] .
Extra flammantia limina mundi .
额外的 - 临界点 蒙迪 .

Extra Flammantia limina mundi。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['kʌntri] ?
What is the name of your country ?
什么 是 这 姓名 的 你的 国家 ?

你的国家叫什么名字？

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kʌntri] , [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [pleɪs] .
It is not a country , it is only a place .
它 是 不是 一个 国家 , 它 是 仅有的 一个 地方 .

它不是一个国家，而只是一个地方。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][flæɡ][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bɔːroʊd] [wʌn] .
It is better to have no flag than a borrowed one .
它 是 更好的 到 有 不 旗帜 比 一个 借来的 一 .

宁可没有自己的国旗，也不要借来的国旗。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌn][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'fend] [aɪ 'tiː] .
If I had one I should have to defend it .
如果 我 有 一 我 应该 有 到 保卫 它 .

如果我拥有它，我就应该捍卫它。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [restɪd] [frʌm; frəm][em 'iː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪs'ɡreɪst] ,
If it were wrested from me I should be disgraced ,
如果 它 是 夺取 从 我 我 应该 是 蒙羞的 ,

如果它被夺走，我会感到耻辱。

[waɪl] [maɪ] [vɪk'tɔːrɪəs] ['enəmi] [wʊd] [biː; bi] [θæŋkt] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ledʒɪsleɪtʃər] , [ænd; ənd]
while my victorious enemy would be thanked by the Imperial Legislature , and
尽管 我的 胜利者 敌人 会 是 谢谢 经过 这 帝国 立法机关 , 和
[rɪ'wɔːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɔːvrɪn] .
rewarded by his sovereign .
奖励 经过 他的 主权 .

而我的胜利的敌人将受到帝国立法机关的感谢，并受到君主的奖赏。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [traɪ'ʌmfənt] ,
If I were triumphant ,
如果 我 是 凯 ,

如果我取得了胜利，

[ðə; ði] [ə'fer] [wʊd] [biː; bi] [diːmd] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə]['merɪt][ə; eɪ]['noʊtɪs][ɪn][ðə; ði] [gə'zet] .
the affair would be deemed too small to merit a notice in the Gazette .
这 事务 会 是 被认为 也 小的 到 优点 一个 注意 在 这 公报 .

这件事规模太小，不值得在政府公报上刊登公告。

[hiː; hi] [huː] [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] [mə'lɪʃə] , [ænd; ənd] [kweld] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][bɔːlz][ðə; ði] [leɪt]
He who called out the militia , and quelled amid a shower of balls the late
他 WHO 称为 出去 这 民兵 , 和 平息 之中 一个 淋浴 的 球 这 晚的
[rɪ'beljən] ,
rebellion ,
叛乱 ,

他召集民兵，在漫天飞舞的炮火中平息了最近的叛乱。

[wʌz; wəz] [naɪt] .
was knighted .
曾是 受封骑士 .

被封为爵士。

[hi:; hi] [hu:] [ə'sentɪd] [ə'mɪd][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [egz] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɪl] [tu:; tə] [ɪn'demnɪfaɪ][ðə; ði][ˈreblz; rɪ'bel]
He who assented amid a shower of eggs to a bill to indemnify the rebels
他 WHO 同意 之中 一个 淋浴 的 鸡蛋 到 一个 账单 到 赔偿 这 叛军
,
:
:

在鸡蛋雨中同意赔偿叛军的法案的那个人，

[wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ɜ:rɪ] .
was created an earl .
曾是 创建 一个 伯爵 .

被册封为伯爵。

[naʊ] [tu:; tə] [pelt][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ] [egz] [ɪz][æn; ən][oʊˈvɜ:rt][ækt][ʌv; əv] [ˈtri:z(ə)n] ,
Now to pelt a governor - general with eggs is an overt act of treason ,
现在 到 毛皮 一个 州长 - 一般的 和 鸡蛋 是 一个 公开 行为 的 叛国罪 ,

现在，向总督投掷鸡蛋是一种公然的叛国行为。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f][ðə; ði] [joʊk] .
for it is an attempt to throw off the yoke .
为了 它 是 一个 试图 到 扔 离开 这 轭 .

因为这是摆脱枷锁的尝试。

[ɪf] [ˈðerfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ədˈvænst] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪrɪdʒ] [fɔ:r; fər] [rɪˈmju:nəˌreɪtɪŋ] [ˈtreɪtəz] [fɔ:r; fər]
If therefore he was advanced in the peerage for remunerating traitors for
如果 所以 他 曾是 先进的 在 这 贵族 为了 有报酬的 叛徒 为了
[ðer; ðər] [lɔ:sɪz] ,
their losses ,
他们的 损失 ,

因此，如果他因补偿叛徒的损失而晋升爵位，

[hi:; hi] [ɔ:t] [naʊ] [tu:; tə] [ə'sent] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [ækt][fɔ:r; fər] [rɪˈɪmˈbɜ:sɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
he ought now to assent to another act for reimbursing the expenses of the
他 应该 现在 到 同意 到 其他 行为 为了 报销 这 开支 的 这
[ɪgˈzɔ:stɪd] [ˈstɔ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpoultɪrɪ] [ˌjɑ:dʒ] ,
exhausted stores of the poultry yards ,
筋疲力尽的 商店 的 这 家禽 码 ,

他现在应该同意另一项法案，以补偿家禽养殖场耗尽的库存费用。

[ænd; ənd][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmɑ:rkwɪs] ,
and be made a marquis ,
和 是 制成 一个 侯爵 ,

并被封为侯爵，

[ənˈles] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [si:] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪ'bel][mɑ:b][ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈdɪɡnənt]
unless the British see a difference between a rebel mob and an indignant
除非 这 英国 看 一个 不同之处 之间 一个 反叛 暴民 和 一个 愤怒
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

除非英国人能看出叛乱暴徒和愤怒的民众之间的区别，

[brɪˈtwi:n] [ðoʊz] [hu:z] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [spent] [ɪn] [ˈhætʃɪŋ] [ˈmɪstʃɪf] ,
between those whose life has been spent in hatching mischief ,
之间 那些 谁 生活 有 到过 花费 在 孵化 恶作剧 ,

在那些毕生致力于策划恶作剧的人之间，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [sker] [ðə; ði] [faʊl] [bɜ:rdz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [nests] . “
and those who desired to scare the foul birds from their nests . “
和 那些 WHO 想要的 到 吓 这 犯规 鸟类 从 他们的 巢穴 . “

以及那些想要把那些肮脏的鸟从巢穴里赶走的人。

- [ɪf] [ðæt] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈkɑ:lənɪst] , [ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [mɑ:rkt] - [ˈpraɪvət] - [wʊd] [hæv; həv]
' **If that man had been a colonist , the dispatch marked ' private ' would have**
- 如果 那 男人 有 到过 一个 殖民者 , 这 派遣 标记 - 私人的 - 会 有
[sed] ,
said ,
说 ,

“如果那个人是殖民者，那么标有‘私人’字样的电报会是这样写的：

- [aɪ ˈti:] [ju:; jʊ] [raɪt] , - [werˈæz] [aɪ ˈti:] [əˈnaʊnst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv]
' **It sarved you right , ' whereas it announced to him , ' You are one of**
- 它 上菜 你 正确的 , - 然而 它 宣布 到 他 , - 你 是 一 的
[ju: ˈes] ,
us ,
我们 ,

“这是你应得的，”而它却向他宣告，“你也是我们的一员。”

- [ænd; ænd][tu:; tə][mɑ:rk][ˈaʊər; ɑ:r] [æprəˈbeɪ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kənˈdʌkt] ,
' **and to mark our approbation of your conduct** ,
- 和 到 标记 我们的 赞许 的 你的 执行 ,

为了表示我们对你行为的认可，

[ju:; jʊ] [meɪ] [eɪ dɪ: ˈdi:] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈseɪvəri] [ˈmɪsaɪlz] [tu:; tə][jʊr; jər][koʊt][ʌv; əv][ɑ:rmz] ,
you may add one of these savoury missiles to your coat of arms ,
你 可能 添加 一 的 这些 咸味的 导弹 到 你的 外套 的 武器 ,

你可以将这些美味的导弹之一添加到你的纹章上，

[ðæt] [ˈʌðər] [meɪ] [bi:; bi] [egd] [ɑ:n][tu:; tə][du:][ðər; ðər][ˈdu:ti] .
that others may be egged on to do their duty .
那 其他的 可能 是 鸡蛋 在 到 做 他们的 责任 .

这样或许能激励其他人履行自己的职责。

[ɪnˈdi:d] , [wi:; wi] [ˈkudnt] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] .
Indeed , we couldn't well have a flag of our own .
的确 , 我们 不能 出色地 有 一个 旗帜 的 我们的 自己的 .

的确，我们不可能拥有自己的国旗。

[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈprəʊpriət] [ænd; ænd] [ˈelɪɡənt] [wʌn] , [kənˈteɪnɪŋ] [ˈstraɪps]
The Americans have a very appropriate and elegant one , containing stripes
这 美国人 有 一个 非常 合适的 和 优雅的 一 , 包含 条纹

[emblɪˈmæɪtɪkəl] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈslɛɪvz] ,
emblematical of their slaves ,
象征性的 的 他们的 奴隶 ,

美国人有一款非常贴切且优雅图案，上面有象征他们奴隶的条纹。

[ænd; ænd][stɑ:rz][tu:; tə] [reprɪˈzent] [ðər; ðər] [fri:] [ˈstɛrts] ,
and stars to represent their free states ,
和 明星 到 代表 他们的 自由的 各州 ,

并用星星代表他们的自由州。

[waɪl] [ə; eɪ] [kəˈnetɪkət] [gu:s] [ˈtɪpəˈfaɪz][ðə; ði] [ɡʊd] [tʃɪr] [ʌv; əv] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [deɪ] .
while a Connecticut goose typifies the good cheer of thanksgiving day .
尽管 一个 康涅狄格州 鹅 典型 这 好的 欢呼 的 感恩 天 .

而康涅狄格鹅则象征着感恩节的欢乐气氛。

[aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈʌndər] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ;
It is true we have the honour of fighting under that of England ;
它 是 真的 我们 有 这 荣誉 的 斗争 在下面 那 的 英格兰 ;

的确，我们有幸在英格兰的麾下作战；

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [ðɪs] [hɑ:rd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ˈænekst, əˈnekst][tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
but there is , as we have seen , this hard condition annexed to it ,
但 那里 是 , 作为 我们 有 已见 , 这 难的 状况 附件 到 它 ,

但正如我们所看到的，它附带了一个苛刻的条件。

[wi:; wi][mʌst; məst] [kən'sent] [tu:; tə][bi:; bi] ['tækst] ,
we must consent to be taxed ,
我们 必须 同意 到 是 已征税 ,
我们必须同意被征税。

[tu:; tə] [ri:ɪm'bɜ:rs] [ðə; ði] [bɜ:sɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['gæləntri] [wi:; wi] [səb'du:] .
to reimburse the losses of those whom by our gallantry we subdue .
到 补偿 这 损失 的 那些 谁 经过 我们的 英勇 我们 征服 .
为了补偿我们英勇征服的敌人所遭受的损失。

[ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [si'bæstəpəl] , [wi:; wi][mʌst; məst] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] .
If we take Sebastopol , we must pay for the damage we have done .
如果 我们 拿 塞瓦斯托波尔 , 我们 必须 支付 为了 这 损害 我们 有 完毕 .
如果我们占领了塞瓦斯托波尔, 我们就必须赔偿我们造成的损失。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ə; eɪ] ['seprət] [flæg] ,
We are not entitled to a separate flag ,
我们 是 不是 标题 到 一个 分离 旗帜 ,
我们无权拥有单独的旗帜。

[ænd; ænd][aɪ][,eɪ 'em][ə'freɪd] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][wʌn][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['sʌbdʒekt][tu:; tə]['rɪdɪkjʊ:l] .
and I am afraid if we had one we should be subject to ridicule .
和 我 是 害怕的 如果 我们 有 一 我们 应该 是 主题 到 嘲笑 .
我担心如果我们真的有这样一个国家, 我们会成为人们嘲笑的对象。

[ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] [graʊnd] [wʊd] [,pri:'fɪgjər] ['aʊər; ɑ:r] [snoʊ] [drɪfts] ; [ə; eɪ] [gʌl] [wɪð; wɪθ] [aʊt'spred]
A pure white ground would prefigure our snow drifts ; a gull with outspread
一个 纯的 白色的 地面 会 预示 我们的 雪 漂移 ; 一个 鸥 和 扩张
[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,
一片纯白的地面预示着我们将要面对的积雪; 一只展开双翼的海鸥,

['aʊər; ɑ:r] ['kredʒələs] ['kwa:lətɪz] ; [ænd; ænd][ə; eɪ] [fju:] [dɪs'kʌləd] [egz] , [pɔ:r'treɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['selɪbreɪtɪd]
our credulous qualities ; and a few discoloured eggs , portray our celebrated
我们的 轻信的 品质 ; 和 一个 很少 变色 鸡蛋 , 写真 我们的 著名
['mɪsaɪlz] .
missiles .
导弹 .
我们轻信的性格, 以及几枚变色的鸡蛋, 描绘了我们引以为傲的导弹。

[bʌt; bət] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][flæg] [wʊd] [ðæt] [bi:; bi] ?
But what sort of a flag would that be ?
但 什么 种类 的 一个 旗帜 会 那 是 ?
但那会是什么样的旗帜呢?

[noʊ] , [sɜ:r] , [ði:z] ['prɑ:vənsəz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ju'naɪtɪd] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wʊd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
No , Sir , these provinces should be united , and they would from their
不 , 先生 , 这些 省份 应该 是 团结的 , 和 他们 会 从 他们的
[,terə'tɔ:riəl] [ɪk'stent] ,
territorial extent ,
领土 程度 ,
不, 先生, 这些省份应该合并, 而且从它们的领土范围来看, 它们也确实能够合并。

[ðer; ðər] [kə'mɜ:r(ə)] ['entərpraɪz] , [ðer; ðər] ['mɪnərəl] [welθ] , [ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)] [ægrɪ'kʌltʃərəl]
their commercial enterprise , their mineral wealth , their wonderful agricultural
他们的 商业的 企业 , 他们的 矿物 财富 , 他们的 精彩的 农业
[prə'dʌkjənz] , [ænd; ænd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
productions , and , above all ,
作品 , 和 , 多于 全部 ,
他们的商业活动、他们的矿产财富、他们卓越的农业产品, 以及最重要的,

[ðer; ðær] [ɪn'telɪdʒənt] , [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] [sti:l] ['ɔɪəl] [ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n] , [ɪn] [taɪm] [fɔ:rm][ə; eɪ]['nei(ə)n]
their intelligent , industrious , and still loyal population , in time form a nation
他们的 聪明的 , 勤劳 , 和 仍然 忠诚 人口 , 在 时间 形式 一个 国家
['sekənd][tu:; tə] [nʌn] [ɑ:n] [z:rθ] ,
second to none on earth ,
第二 到 没有任何 在 地球 ,
他们聪明、勤劳且忠诚的人民，最终形成了一个举世无双的民族。

[ʌn'tɪl] [ðen] [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][bi: bi][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . “
until then I prefer to be a citizen of the world .”
直到 然后 我 更喜欢 到 是 一个 公民 的 这 世界 . “
在此之前，我更愿意做一名世界公民。

- [aɪ][wʌns] [æskt] [æn; ən] ['ɪndiən] [wer] [hi:; hi] [lɪvd] , [aɪ] [ment] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wer] [hɪz; ɪz][kæmp]
- **I once asked an Indian where he lived , I meant of course where his camp**
- 我 一次 问 一个 印度 在哪里 他 居住地 , 我 意思是 的 课程 在哪里 他的 营
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
“我曾经问过一个印第安人他住在哪里，我当然是指他的营地在哪里。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [tu:] [brɔ:d] , [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .
but the question was too broad , and puzzled him .
但 这 问题 曾是 也 广阔 , 和 困惑 他 .
但这个问题范围太广，让他感到困惑。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hi:l] , [hi:; hi] [sed] ,
Stretching out his arm and describing a circle with his heel , he said ,
伸展 出去 他的 手臂 和 描述 一个 圆圈 和 他的 脚跟 , 他 说 ,
他伸出手臂，用脚后跟画了个圈，然后说道：

- [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ɔ:l] [ðɪ:z] [wʊdz] !
- **I live in all these woods !**
- 我 居住 在 全部 这些 树林 !
我住在这片森林里！

- [laɪk] [hɪm; ɪm] , [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
- **Like him , I live in all this world .**
- 喜欢 他 , 我 居住 在 全部 这 世界 .
“就像他一样，我生活在这个世界上。”

[ðoʊz] [hu:] , [laɪk][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [ænd; ənd] [ə'merɪkənz] , [hæv; həv] [ə'prɒʊpri:ˌeɪtɪd] [soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ]
Those who , like the English and Americans , have appropriated so large a
那些 WHO , 喜欢 这 英语 和 美国人 , 有 挪用 所以 大的 一个
['pɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'ti:] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,
portion of it to themselves ,
部分 的 它 到 他们自己 ,
那些像英国人和美国人一样，将其中很大一部分据为己有的人，

[meɪ] ['sevrəli] [boʊst] , [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] ['prɑ:pər] , [ʌv; əv][ðer; ðær] [rɪ'spektɪv] ['ɡʌvənmənts] [ænd; ənd]
may severally boast , if they think proper , of their respective governments and
可能 分别 夸 , 如果 他们 思考 恰当的 , 的 他们的 各自 政府 和
['terɪtəɾɪz] .
territories .
领土 .
如果他们认为合适，可以各自吹嘘自己的政府和领土。

[maɪ] [boʊst] , [sɜ:r] , [ɪz][ə; eɪ][prɪ'kju:liər][wʌn] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [boʊst] [ʌv; əv] . - “
My boast , Sir , is a peculiar one , that I have nothing to boast of .”
我的 夸 , 先生 , 是 一个 奇特 一 , 那 我 有 没有什么 到 夸 的 . - “
先生，我唯一值得夸耀的，就是我没有什可夸耀的。

- [ɪf] [sʌtʃ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [vjuːz] , - [aɪ] [sed] , - [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,
- **If such are your views** , - **I said** , - **I must say** ,
- 如果这样的 是 你的 浏览 , - 我 说 , - 我 必须 说 ,
“如果这就是你的观点,”我说, “我必须说,

[aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðæt] [əb'sɜːrd][ækt][ʌv; əv][ˈfaɪərɪŋ][jʊr; jər] [ˈpɑːrləmənt] [haʊs] .
I do not understand that absurd act of firing your parliament house .
我 做 不是 理解 那 荒诞 行为 的 射击 你的 议会 房子 .
我无法理解这种荒谬的焚烧议会大厦的行为。

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [ˈreprəbeɪt] [ˈevriwɛr] .
It is , **I assure you** , **reprobated everywhere** .
它 是 , 我 保证 你 , 被谴责的 到处 .
我向你保证, 它在任何地方都受到谴责。

[ˈaʊər; ɑːr][fʊks] [seɪ] [jʊr; jər][ˈpɑːrtɪ] [kəˈmenst] [æz; əz][oʊld] Hunkers1 [ænd; ənd] [ˈendɪd] [æz; əz]
Our folks say your party commenced as old Hunkers1 and ended as
我们的 各位 说 你的 派对 开始 作为 老的 Hunkers1 和 结束 作为
[bɑːrnɒɜːnɜːz] .
Barnburners .
燃烧者 .
我们的人说, 你们的派对最初是老牌的 Hunkers1, 最后变成了 Barnburners。

- [wʌn] “ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [riˈkwɛstɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɜːrm] , - [oʊld]
- **1 “ We have been requested to give a definition of this term** , - **Old**
- 1 “ 我们 有 到过 请求 到 给 一个 定义 的 这 学期 , - 老的
[ˈhʌŋkərz] .
Hunkers .
蹲伏者 .
^1 “我们被要求对‘老蹲伏者’这个术语进行定义。

- [ˈpɑːrtɪ] [ˈnɪkneɪmz] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [ˈlɑːdʒɪkli] [ˈdʒʌstɪfəɪd] ;
- **Party nicknames are not often logically justified** ;
- 派对 昵称 是 不是 经常 逻辑上 合理的 ;
政党绰号通常缺乏逻辑依据;

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈdɑːmɪnənt] [ˈpɑːrtɪ][ɪn] [ðɪs] [steɪt]
and we can only say that that section of the late dominant party in this State
和 我们 能 仅有的 说 那 那 部分 的 这 晚的 主导的 派对 在 这 状态
([ðə; ði] [ˌdeməˈkrætɪk]) [wɪtʃ] [ˌkleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [ˈrædɪk(ə)l] ,
(**the democratic**) **which claims to be the more radical** ,
(这 民主) 哪个 索赔 到 是 这 更多的 激进的 ,
我们只能说, 该州曾经的执政党（民主党）中自称更激进的那部分人,

[prəˈɡresɪv] , [rɪˈfɔːrmətɔːrɪ] , & [siː] . , [biˈstəʊ] [ðə; ði] [ˌæpəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] - [oʊld] [ˈhʌŋkər] - [ɑːn][ðə; ði]
progressive , reformatory , & c . , bestowed the appellation of ' Old Hunker ' on the
进步 , 感化院 , & c . , 授予 这 称谓 的 - 老的 蹲伏者 - 在 这
[ˈʌðər] [ˈsekʃ(ə)n] ,
other section ,
其他 部分 ,
进步的、改革的等等, 将另一部分称为“老蹲坑”。

[tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋɡwɪtʃ] [baɪ] [ˈɑːpəzɪt] [ˈkwɑːlətɪz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˌkleɪmd]
to indicate that it was distinguished by opposite qualities from those claimed
到 表明 那 它 曾是 杰出的 经过 对面的 品质 从 那些 声称
[fɔːr; fər][ɪtˈself] .
for itself .
为了 本身 .
表明它具有与自身宣称的品质相反的特质。

[wiː; wi] [bɪ'li:v] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðʊʊz] [ɑ:n] [hu:m] [aɪ 'ti:]
We believe the title was also intended to indicate that those on whom it
我们 相信 这 标题 曾是 还 故意的 到 表明 那 那些 在 谁 它
[wʌz; wəz] [kən'fə:d] [hæd; həd][æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] - [hʌŋk] - [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] ,
was conferred had an appetite for a large ' hunk ' of the spoils ,
曾是 授予 有 一个 食欲 为了 一个 大的 - 帅哥 - 的 这 战利品 ,
我们认为, 这个头衔的另一个用意是表明, 被授予这个头衔的人渴望分得一大笔战利品。

[ðʊʊ] [wiː; wi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][pɪ'kju:liər][ɪn] [ðæt] .
though we never could discover that they were peculiar in that .
尽管 我们 绝不 可以 发现 那 他们 是 奇特 在 那 .

虽然我们始终未能发现它们在这方面有何特殊之处。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [sku:l] [wʌz; wəz] [tɜ:m] - [bɑ:rnɒnɜnz] ,
On the other hand , the opposite school was termed ' Barnburners ,
在 这 其他 手 , 这 对面的 学校 曾是 称为 - 燃烧者 ,
另一方面, 对立的学校被称为“烧谷仓者”。

- [ɪn][əˈlu:ʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈdʌtʃmən] ,
' in allusion to the story of an old Dutchman ,
- 在 典故 到 这 故事 的 一个 老的 荷兰人 ,
(暗指一位荷兰老人的故事)

[hu:] [rɪ'li:vɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ræts][baɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɑ:nz] ,
who relieved himself of rats by burning his barns ,
WHO 松了口气 他自己 的 老鼠 经过 燃烧 他的 谷仓 ,
他通过焚烧谷仓来清除老鼠。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'festɪd] — [dʒʌst] [laɪk] [ɪk'stɜ:məneɪtɪŋ] [ɔ:l] [bæŋks][ænd; ənd][ˌkɔ:rpə'reɪ(ə)nɜz][tuː; tə] [ru:t] [aʊt]
which they infested — just like exterminating all banks and corporations to root out
哪个 他们 受感染的 — 只是 喜欢 灭绝 全部 银行 和 公司 到 根 出去
[ðə; ði][əˈbju:sɪz, əˈbju:zɪz] [kə'nektɪd] [ðer'wɪð; ðer'wɪθ] .
the abuses connected therewith .
这 滥用 连接 由此 .
他们像铲除所有银行和公司一样, 对这些银行和公司进行彻底清除, 以根除与之相关的各种弊端。

[ðə; ði] [ˈfɪtnəs] [ɔ:r] [ʌn'fɪtnəs] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈfæməli][tɜ:rmz][ʌv; əv] [ɪn'daɪrmənt] [ɪz] [nʌŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
The fitness or unfitness of these family terms of endearment is none of our
这 健康 或者 不健康 的 这些 家庭 条款 的 爱称 是 没有任何 的 我们的
[ˈbɪznəs] . " — [nu:]
business . " — NEW
商业 . " — 新的
这些亲昵称呼是否合适, 与我们无关。——NEW

[jɔ:k] [ˈtrɪbjʊ:n] .
YORK TRIBUNE .
约克 论坛 .

约克论坛报。

" [ðæt] [rɪ'mɑ:rk] [θru:] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] ; [hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [ˈgreɪtli] [ˈædʒɪteɪtɪd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz]
" **That remark threw him off his guard ; he rose up greatly agitated ; his eyes**
" 那 评论 扔 他 离开 他的 警卫 ; 他 玫瑰 向上 非常 激动 ; 他的 眼睛
[flæʃt] [ˈfaɪər] ,
flashed fire ,
闪光灯 火 ,
“那句话让他放松了警惕；他激动地站了起来；他的眼睛闪过一丝怒火，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'stendɪd][əʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [baɪ] [dʒɛ,stɪkjʊ'leɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [fʊl]
and he extended out his arm as if he intended by gesticulation to give full
和 他 扩展 出去 他的 手臂 作为 如果 他 故意的 经过 手势 到 给 满的
[fɔ:rs] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] .
force to what he was about to say .
力量 到 什么 他 曾是 关于 到 说 .

他伸出手臂，仿佛要用手势来强调他即将要说的话。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [ðɪs] ['ætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wɪ'ðəʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
He stood in this attitude for a moment without uttering a word ,
他 站立 在 这 态度 为了 一个 片刻 没有 发出声音 一个 单词 ,
[wɛn] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['efərt] [hi:; hi] ['mæstərd] [hɪm'self] ,
when by a sudden effort he mastered himself ,
什么时候 经过 一个 突然 努力 他 精通 他自己 ,
[wɛn] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['efərt] [hi:; hi] ['mæstərd] [hɪm'self] ,
他 拿起 帽子 走到 露台上 平复 了一下 心情 .

当他突然努力控制住自己时，

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə] [wɔ:k] [əʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊzər]
and took up his hat to walk out on the terrace and recover his composure
和 采取 向上 他的 帽子 到 走 出去 在 这 阳台 和 恢复 他的 镇定
.
:
.
[wɛn] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['efərt] [hi:; hi] ['mæstərd] [hɪm'self] ,
他 拿起 帽子 走到 露台上 平复 了一下 心情 .

“ [æz; əz][hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [sed] : “
“ **As he reached the door , he turned , and said : “**
” 作为 他 达到 这 门 , 他 转向 , 和 说 : “
[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə] [wɔ:k] [əʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊzər]
“他走到门口时，转过身来说:”

- [ðə; ði] [ə'sentɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['ɪnfəməs] [ɪn'demnəti] [ækt] , ['mɪstər] [slɪk] ,
' The assenting to that infamous indemnity act , Mr Slick ,
- 这 同意 到 那 臭名昭著的 赔款 行为 , 先生 斯利克 ,
[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə] [wɔ:k] [əʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊzər]
“斯利克先生，您同意了那项臭名昭著的赔偿法案，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiɪl] [mɔ:r] [dɪs'repjətəbl] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [gu:bə'næʃənəl]
and the still more disreputable manner in which it received the gubernational
和 这 仍然 更多的 声名狼藉的 方式 在 哪个 它 已收到 这 州长
[sænʃən] ,
sanction ,
制裁 ,
[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə] [wɔ:k] [əʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊzər]
而它获得州长批准的方式更是令人不齿。

[hæz; hæz] [prə'du:st] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn]['kænədə] [ðæt] [noʊ] ['lɔɪəl] [mæn] — - [bʌt; bət][hi:; hi] [ə'gen]
has produced an impression in Canada that no loyal man — ' but he again
有 生产 一个 印象 在 加拿大 那 不 忠诚 男人 — - 但 他 再次
[tʃekt] [hɪm'self] ,
checked himself ,
已检查 他自己 ,
[hæz; hæz] [prə'du:st] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn]['kænədə] [ðæt] [noʊ] ['lɔɪəl] [mæn] — - [bʌt; bət][hi:; hi] [ə'gen]
他在加拿大给人留下了这样的印象： 没有一个忠诚的人——”但他又止住了话头。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] .
and left the sentence unfinished .
和 左边 这 句子 未完成 .
[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə] [wɔ:k] [əʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊzər]
他没说完这句话就离开了。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['sɔ:ri] [aɪ][hæd; həd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][soʊ][hɑ:rd] ,
“ **I was sorry I had pushed him so hard ,**
” 我 曾是 对不起 我 有 推动 他 所以 难的 ,
[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə] [wɔ:k] [əʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊzər]
“我很后悔之前对他要求那么高。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][æt; ət][fɜ:rst] , [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but the way he tried to evade the subject at first , the bitterness of his
但 这 方式 他 尝试 到 逃避 这 主题 在 第一的 , 这 苦味 的 他的
[tu:n] ,
tone ,
语气 ,

但他起初试图回避这个话题，语气中带着苦涩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ˈɪntu:] [wɪt] [ðə; ði][əˈlu:ʒ(ə)n] [θru:] [hɪm; ɪm] ,
and the excitement into which the allusion threw him ,
和 这 激动 进入 哪个 这 典故 扔 他 ,
以及这个典故带给他的兴奋之情，

[kənˈvɪnst] [em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈni:ðər] [noʊ] [hu:] [ðer; ðər][ˈri:əl] [frendz] [ɪn][ˈkænədə][ɑ:r; ər] ,
convinced me that the English neither know who their real friends in Canada are ,
确信 我 那 这 英语 两者都不 知道 WHO 他们的 真实的 朋友们 在 加拿大 是 ,
这让我确信，英国人既不知道他们在加拿大的真正朋友是谁。

[nɔ:r] [haʊ] [tu;; tə] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] [əˈfekʃənz] .
nor how to retain their affections .
也不 如何 到 保持 他们的 情感 .
也不知道如何才能留住他们的感情。

“ [wen] [hi;; hi] [rɪˈtʃ:rnd] , [aɪ] [sed] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
“ When he returned , I said to him ,
” 什么时候 他 返回 , 我 说 到 他 ,
“他回来后，我对他说：

- [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈdʒestɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈhævɪŋ] [noʊ][ˈɡri:vənsəz, ˈɡri:vənsɪz][ɪn][ˈkænədə] , [ænd; ənd][aɪ]
‘ I was only jesting about your having no grievances in Canada , and I
- 我 曾是 仅有的 开玩笑 关于 你的 拥有 不 不满 在 加拿大 , 和 我
[rɪˈɡret] [ˈhævɪŋ] [ˈædʒɪteɪtɪd][ju;; jʊ] .
regret having agitated you .
后悔 拥有 激动 你 .
“我只是开玩笑说你在加拿大没有不满，我很遗憾惹恼了你。”

[aɪ] [əˈɡri:] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] [haʊˈevər] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu;; tə] [rɪˈmɑ:nstreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I agree with you however that it is of no use to remonstrate with the
我 同意 和 你 然而 那 它 是 的 不 使用 到 抗议 和 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpʌblɪk] .
English public .
英语 民众 .
但我同意你的看法，与英国公众争论是没有用处的。

[ðeɪ] [wəʊnt][ˈlɪs(ə)n][tu;; tə][ju;; jʊ] .
They won't listen to you .
他们 惯于 听 到 你 .
他们不会听你的。

[ɪf] [ju;; jʊ][wɑ:nt][tu;; tə][bi;; bi] [hɜ:rd] , [əˈtrækt] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɪnstəns] ,
If you want to be heard , attract their attention , in the first instance ,
如果 你 想 到 是 听到 , 吸引 他们的 注意力 , 在 这 第一的 实例 ,
如果你想让别人听到你的声音，首先要做的就是吸引他们的注意力。

[baɪ] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪˈmi:diət] [kənˈsɜ:rnz] ,
by talking of their own immediate concerns ,
经过 说 的 他们的 自己的 即时 担忧 ,
通过谈论他们自己眼前的担忧，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ju;; jʊ][wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] ,
and while they are regarding you with intense interest and anxiety ,
和 尽管 他们 是 关于 你 和 激烈的 兴趣 和 焦虑 ,
当他们带着浓厚的兴趣和焦虑的目光注视着你时，

[baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ʌv; əv][hænd] [ʃɪft] [ðə; ði] [di'zɒlvɪŋ] [vju:] , [ænd; ənd] ['sʌbstɪtu:t] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv]
by a sleight of hand shift the dissolving view , and substitute a sketch of
经过 一个 诡计 的 手 转移 这 溶解 看法 , 和 代替 一个 草图 的
[jʊə; jər] [oʊn] .
your own .
你的 自己的 .

通过巧妙的手法改变消隐的视角，并替换成你自己的草图。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [sez] [juː; jʊ] ,
For instance , says you ,
为了 实例 , 说道 你 ,

例如，你说，

- [haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː][ðə; ði][ˈɑːrmi][ɪn][ðə; ði][kraɪ'miə][hæd; həd][noʊ] [tents] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,
' How is it the army in the Crimea had no tents in the autumn ,
- 如何 是 它 这 军队 在 这 克里米亚 有 不 帐篷 在 这 秋天 ,
“为什么克里米亚的军队在秋天没有帐篷？”

[ænd; ənd][noʊ] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] — [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [noʊ] ['fɪtɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktəz] [noʊ]
and no huts in the winter — the hospitals no fittings , and the doctors no
和 不 小屋 在 这 冬天 — 这 医院 不 配件 , 和 这 医生 不
[nɜːrsɪz] [ɔːr] ['medsnz] ?
nurses or medicines ?
护士 或者 药物 ?

冬天没有小屋，医院没有设备，医生没有护士和药品？

[haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [hæv; həv] [kɪld] [mɔːr] [men][ðæn; ðən][ðə; ði] ['enəmi] ?
How is it disease and neglect have killed more men than the enemy ?
如何 是 它 疾病 和 忽视 有 被杀 更多的 男人 比 这 敌人 ?

为什么疾病和疏忽造成的死亡人数比敌人造成的死亡人数还要多？

[waɪ] [ɪz] ['ɪŋɡlənd] [ðə; ði] ['læfɪŋ] - [stɔːk] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd]
Why is England the laughing - stock of Russia , and the butt of French and
为什么 是 英格兰 这 笑 - 库存 的 俄罗斯 , 和 这 屁股 的 法语 和
['jæŋki] ['rɪdɪkjuːl] ?
Yankee ridicule ?
扬基 嘲笑 ?

为什么英国成了俄罗斯的笑柄，成了法国人和美国人的嘲讽对象？

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [aɪ 'tiː] ['hæpən] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn]
and how does it happen this country is filled with grief and humiliation
和 如何 做 它 发生 这 国家 是 已填 和 悲伤 和 屈辱
[frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] ?
from one end of it to the other ?
从 一 结尾 的 它 到 这 其他 ?

为什么这个国家从一端到另一端都充满了悲痛和耻辱？

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[ðiːz] [ə'ferz] [wɜːr; wər] ['mænɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'lɒʊniəl] ['ɑːfɪs] .
These affairs were managed by a branch of the Colonial Office .
这些 事务 是 管理 经过 一个 分支 的 这 殖民 办公室 .
这些事务由殖民地事务部的一个分支机构负责管理。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər] [ðæt] [dɪ'pɑːrtmənt] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] , [æz; əz][hiː; hi][did][tuː; tə][ðə; ði]
The minister for that department said to the army , as he did to the
这 部长 为了 那 部门 说 到 这 军队 , 作为 他 做过 到 这
['dɪstənt] ['prɑːvənsəz] ,
distant provinces ,
遥远 省份 ,

该部门部长对军队说,就像他对远方省份的官员说的那样:

- ['mænɪdʒ] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'ferz] , [ænd; ənd][dəʊnt] ['bɑːðər] [juː 'es] .

' Manage your own affairs , and don't bother us .
- 管理 你的 自己的 事务 , 和 不 打扰 我们 .

管好你自己的事,别来烦我们。

- [ðen] [pɔːz] [ænd; ənd] [seɪ] , ['sləʊli] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] ,

' Then pause and say , slowly and emphatically ,
- 然后 暂停 和 说 , 缓慢地 和 强调地 ,

然后停顿一下,缓慢而有力地说:

- [juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'dɔrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlənɪz] .

' You now have a taste of what we have endured in the colonies .
- 你 现在 有 一个 品尝 的 什么 我们 有 忍受 在 这 殖民地 .

“现在你们尝到了我们在殖民地所遭受的苦难。”

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn'kɒmpɪtəns-tənsɪ] [hæz; həz] [ruːld] ['oʊvər][bəʊθ] . - " "

The same incompetency has ruled over both . ' " "
这 相同的 无能 有 裁决 超过 两个都 . - " "

两者的无能都如出一辙。

- [gʊd] ['hevəns] , - [sed] [hiː; hi] , - ['mɪstər] [slɪk] .

' Good heavens , ' said he , ' Mr Slick .
- 好的 天 , - 说 他 , - 先生 斯利克 .

“我的天哪,”他说,“斯利克先生。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] . - " "

I wish you was one of us . ' " "
我 希望 你 曾是 一 的 我们 . - " "

我希望你也是我们的一员。

- [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] .

' Thank you for the compliment .
- 感谢 你 为了 这 赞扬 .

谢谢你的赞美。

- ['seɪz][aɪ] . - [aɪ] [fiːl] ['flætərd] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] , [ɪk'skjuːs][em 'iː] .

' sais I . ' I feel flattered , I assure you ; but , excuse me .
- 说 我 . - 我 感觉 受宠若惊 , 我 保证 你 ; 但 , 原谅 我 .

“我说道:‘我感到非常荣幸,我向你保证;但是,请原谅。’”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [æm'biʃ(ə)n] .

I have no such ambition .
我 有 不 这样的 志向 .

我没有这样的野心。

[aɪ][eɪ 'em]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['jæŋki] ['klɑːkmeɪkər] .

I am content to be a humble Yankee clockmaker .
我 是 内容 到 是 一个 谦逊的 扬基 钟表匠 .

我很高兴能做一个卑微的美国钟表匠。

[ə; eɪ][kə'loʊniəl] ['ɑːfɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] [ðæt] ['evər] [sɔː] [ə; eɪ] ['kɑːləni] ,

A Colonial Office , in which there is not a single man that ever saw a colony ,
一个 殖民 办公室 , 在 哪个 那里 是 不是 一个 单身的 男人 那 曾经 锯 一个 殖民地 ,

一个殖民地事务部,里面竟然没有一个人真正去过殖民地。

[ɪz][nɑ:t][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tu:; tə][su:t][em 'i:] .

is not exactly the government to suit me .
是 不是 确切地 这 政府 到 套装 我 .

这并非我理想的政府。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [faʊnd] [maɪ]['mæstər] [nu:] [les] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ,

The moment I found my master knew less than I did ,
这 片刻 我 成立 我的 掌握 知道 较少的 比 我 做过 ,

当我发现我的主人懂得比我还少时，

[aɪ][kwɪt][hɪz; ɪz] [sku:l] [ænd; ənd][set] [ʌp][fɔ:r; fər][maɪ'self] . -

I quit his school and set up for myself . '
我 辞职 他的 学校 和 放 向上 为了 我 . -

我让他退学，自己创业了。

- [jes] , [maɪ] [frend] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mɪrər] [held] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] ;

' Yes , my friend , the English want to have the mirror held up to them ;
- 是的 , 我的 朋友 , 这 英语 想 到 有 这 镜子 握住 向上 到 他们 ;

“是的，我的朋友，英国人希望有人能照照镜子，让他们看清自己；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][jɔr; jər] ['bɪznəs] [ænd; ənd][nɑ:t][maɪn] .

but that is your business and not mine .
但 那 是 你的 商业 和 不是 矿 .

但那是你的事，与我无关。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [fɔ:r; fər][em 'i:] .

It would be out of place for me .
它 会 是 出去 的 地方 为了 我 .

对我来说，这会显得格格不入。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['jæŋki] , [ænd; ənd]['pɑ:lətɪks][ɑ:r; ər][nɑ:t][maɪ] [laɪn] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ][tɜ:rn][fɔ:r; fər]

I am a Yankee , and politics are not my line ; I have no turn for
我 是 一个 扬基 , 和 政治 是 不是 我的 线 ; 我 有 不 转动 为了

[ðem; ðəm] ,

them ,
他们 ,

我是个北方佬，政治不是我的菜；我对政治毫无兴趣。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər]

and I don't think I have the requisite knowledge of the subject for
和 我 不 思考 我 有 这 必需品 知识 的 这 主题 为了

[dɪ'skʌsɪŋ] [aɪ 'ti:] ;

discussing it ;
讨论 它 ;

我认为我没有足够的知识来讨论这个话题；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][bəʊθ] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ][dəʊnt] .

but you have both , and I wonder you don't .
但 你 有 两个都 , 和 我 想知道 你 不 .

但你两者都有，我很好奇你为什么没有。

“ [naʊ] , [ˈdɑ:ktər] , [ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðæt] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] ['fi:lɪŋ]

“ Now , Doctor , you may judge from that conversation , and the deep feeling
” 现在 , 医生 , 你 可能 法官 从 那 对话 , 和 这 深的 感觉

[aɪ 'ti:] [ɪg'zɪbɪts] ,

it exhibits ,
它 展品 ,

“医生，您从那次谈话以及谈话中流露出的深厚感情中可以判断出来，

[ðæt] [menz] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn] [nu:] ['tʃænlz] .

that men's thoughts are wandering in new channels .
那 男士 想法 是 漫游 在 新的 频道 .

男人的思想正在向新的方向发展。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ɪz][tuː; tə][də'rekt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
The great thing for a statesman is to direct them to the right one .
这 伟大的 事物 为了 一个 政治家 是 到 直接的 他们 到 这 正确的 一 ；

对于政治家来说，最重要的事就是引导他们走向正确的方向。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['kɔːrsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ; [fɜːrst] , [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn]
I have said there were three courses to be considered ; first , incorporation
我 有 说 那里 是 三 课程 到 是 经过考虑的 ； 第一的 , 公司
[wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlənd] ;
with England ;
和 英格兰 ；

我说过有三种方案需要考虑；第一，与英格兰合并；

['sekəndli] , [ˌɪndɪ'pendəns] ; ['θɜːrdli] , [ˌænek'seɪʃn] .
secondly , independence ; thirdly , annexation .
第二 , 独立 ； 第三 , 吞并 。

其次是独立；第三是吞并。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [dek] [wɔːk] ,
The subject is too large for a quarter - deck walk ,
这 主题 是 也 大的 为了 一个 四分之一 - 甲板 走 ；

这个地方太大了，甲板四分之一处走一圈都走不完。

[soʊ][aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [mɔːr] .
so I will only say a few words more .
所以 我 将要 仅有的 说 一个 很少 字 更多的 。

所以我只再说几句了。

[lets] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌænek'seɪʃn] [fɜːrst] .
Let's begin with annexation first .
我们来吧 开始 和 吞并 第一的 。

我们先从吞并说起。

[ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] , [rɪ'flektɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [juː'es][dəʊnt][waːnt] [ðiːz] ['praːvənsəz] .
The thinking , reflecting people among us don't want these provinces .
这 思维 , 反思 人们 之中 我们 不 想 这些 省份 。

我们当中那些有思想、有反思能力的人不希望看到这些省份。

[wiː; wi] [ges] [wiː; wi][ɑːr; ər][bɪɡ] [ɪ'nʌf] [ɔː'lredi] , [ænd; ənd] [ɪ'nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['rɪvəz] ,
We guess we are big enough already , and nothing but our great rivers ,
我们 猜测 我们 是 大的 足够的 已经 , 和 没有什么 但 我们的 伟大的 河流 ,

我们觉得我们已经足够大了，除了我们伟大的河流之外，别无他物。

[kə'nælz] , [ˈreɪlɹəʊdz] , [ænd; ənd] ['telɪgræfs] ([wɪt] , [laɪk] ['skjuːəz] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [biːf] ,
canals , railroads , and telegraphs (which , like skewers in a round of beef ,
运河 , 铁路 , 和 电报 (哪个 , 喜欢 烤串 在 一个 圆形的 的 牛肉 ,

运河、铁路和电报（就像烤牛肉上的烤肉串一样，

['fæsn] [ðə; ði] [ʌn'wiːldi] [mæs] [tə'geðər]) [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [kiːp] [juː'es][ju'naɪtɪd] .
fasten the unwieldy mass together) could possibly keep us united .
系 这 笨重 大量的 一起) 可以 可能 保持 我们 团结的 。

将这团笨重的物体固定在一起）或许能让我们保持团结。

[wɪ'dəʊt] [ðem; ðəm][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][noʊ] [taɪm] .
Without them we should fall to pieces in no time .
没有 他们 我们 应该 落下 到 件 在 不 时间 。

没有他们，我们很快就会崩溃。

[ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ɔːl] [taɪt] [ænd; ənd] [snʌɡ] [naʊ] ;
It's as much as they can keep all tight and snug now ;
它是 作为 很多 作为 他们 能 保持 全部 紧的 和 舒适 现在 ；

他们现在能做的也就只有这样了；

[bʌt; bət][ðem; ðəm] ['skju:əz] [nɔ:ɾ][noʊ] [ˈlðər] [kæn; kən][taɪ][ə; eɪ] ['greɪtər] [bʌlk] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv] .
but **them** **skewers** **nor** **no** **others** **can** **tie** **a** **greater** **bulk** **than** **we** **have** .
但 他们 烤串 也不 不 其他的 能 领带 一个 更大的 大部分 比 我们 有 .

但是，无论是这些烤肉串还是其他任何烤肉串，都无法比我们绑得更结实。

[wel] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['kɒlənɪsts] [wa:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['swɒmpt] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][væst] [rɪˈpʌblɪk] [i:ðər] .
Well , **I don't think** **colonists** **want** **to** **be** **swamped** **in** **our** **vast** **republic** **either** .
出色地 , 我 不 思考 殖民者 想 到 是 淹没 在 我们的 广阔的 共和国 任何一个 .

嗯，我想殖民者们也不希望被我们幅员辽阔的共和国所淹没。

[soʊ][ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [greɪt] ['deɪndʒər][frʌm; frəm] [ðæt] , [ən'les] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɡɪts][ˈɪntu:][ju: 'es][bəʊθ] ,
So **there** **ain't** **no** **great** **danger** **from** **that** , **unless** **the** **devil** **gits** **into** **us** **both** ,
所以 那里 不是 不 伟大的 危险 从 那 , 除非 这 魔鬼 git 进入 我们 两个都 ,

所以不会有什么大危险，除非魔鬼附身到我们俩身上。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [tʃæns] [ˈɔ:fərd] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ɒnlaɪkli] [tu:; tə][du:] .
which , **if** **a** **favourable** **chance** **offered** , **he** **is** **not** **unlikely** **to** **do** .
哪个 , 如果 一个 有利 机会 提供 , 他 是 不是 很可能 到 做 .

即使有有利的机会，他也不大可能这样做。

[soʊ][let] [ðæt] [pæs] .
So **let** **that** **pass** .
所以 让 那 经过 .

就让这件事过去吧。

['sekəndli] , [æz; əz][tu:; tə] [ɪn,kɔ:rpə'reɪʃn] .
Secondly , **as** **to** **incorporation** .
第二 , 作为 到 公司 .

其次，关于公司合并的问题。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][grænd][aɪ'di:ə] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ˈɔ:lməʊst] [tu:] [grænd][fɔ:r; fər][dʒɑ:n] ['bʊlz] [hed] ,
That **is** **a** **grand** **idea** , **but** **it** **is** **almost** **too** **grand** **for** **John** **Bull's** **head** ,
那 是 一个 盛大 主意 , 但 它 是 几乎 也 盛大 为了 约翰 公牛的 头 ,

这主意很棒，但对约翰·布尔来说几乎太宏大了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [greɪn] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [praɪd] .
and **a** **little** **grain** **too** **large** **for** **his** **pride** .
和 一个 小的 粮食 也 大的 为了 他的 自豪 .

还有一粒对他来说太大的谷粒，让他感到不自在。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['dɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd] ['sɪriəs] [wʌnz] , [ɪn][ðə; ði] [wei] .
There **are** **difficulties** , **and** **serious** **ones** , **in** **the** **way** .
那里 是 困难 , 和 严肃的 一个 , 在 这 方式 .

前进的道路上存在着困难，而且是严重的困难。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][pɑ:r,tɪsɪ'peɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,
It **would** **require** **participation** **in** **the** **legislature** ,
它 会 要求 参与 在 这 立法机关 ,

这需要参与立法机构的工作。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'vɑ:lv] ['nɒkɪŋ] [ɔ:f][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [brɪ'geɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər]
which **would** **involve** **knocking** **off** **some** **of** **the** **Irish** **brigade** **to** **make** **room** **for**
哪个 会 涉及 敲门 离开 一些 的 这 爱尔兰 旅 到 制作 房间 为了

[jɔ:; jər] ['membər] ;
your **members** ;
你的 成员 ;

这意味着要从爱尔兰旅中抽调一些成员，以便为你的成员腾出位置；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] - [æt; ət][ðæt] , [æz; əz] [oʊ'kɑ:nəl] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt]
and there would be a hurrush at that , as O'Connell used to say , that
和 那里 会 是 一个 - 在 那 , 作为 奥康奈尔 用过的 到 说 , 那
[wʊd] [bænɪ] - .
would bang Banaghar .
会 砰 - .

正如奥康奈尔过去常说的那样，那将会是一场骚动，那将会给巴纳加尔带来巨大的冲击。

[aɪ'tiː] [wʊd] [ˈɔːlsou] [ɪn'vɑːlv] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [haʊs] ,
It would also involve an invasion of the upper house ,
它 会 还 涉及 一个 入侵 的 这 上 房子 ,
这还将涉及对上议院的入侵，

[fɔːr; fər] ['kɒlənɪsts] [wəʊnt] [teɪk] [hæf][ə; eɪ][loʊf] [naʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ;
for colonists won't take half a loaf now , I tell you ;
为了 殖民者 惯于 拿 一半 一个 面包 现在 , 我 告诉 你 ;
我告诉你，殖民者现在连半块面包都接受不了；

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm][oʊ] - [ðouz] ['gaʊti] [oʊld][ɔːds][flaɪ] [raʊnd] [ænd; ənd] [skri:m] [laɪk] ['mʌðər]
which would make some o ' those gouty old lords fly round and scream like Mother
哪个 会 制作 一些 o - 那些 痛风 老的 领主们 飞 圆形的 和 尖叫 喜欢 母亲
[kɑːrɪz] ['tʃɪkɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] ;
Cary's chickens in a gale of wind ;
凯瑞的 鸡 在 一个 大风 的 风 ;
这会让一些患有痛风的老贵族像凯瑞修女家的鸡在狂风中一样四处乱窜、尖叫；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [det] ,
and then there would be the story of the national debt ,
和 然后 那里 会 是 这 故事 的 这 国家的 债务 ,
接下来就会谈到国家债务问题了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːr'tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn] [ɪm'pɪriəl] ['tæksɪz][tuː; tə][ə'dʒʌst] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ;
and a participation in imperial taxes to adjust , and so on ;
和 一个 参与 在 帝国 税收 到 调整 , 和 所以 在 ;
并参与缴纳帝国税款以进行调整，等等；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] [ɑːr; ər][ɪn'suːpərəb(ə)l] .
but none of these difficulties are insuperable .
但 没有任何 的 这些 困难 是 不可逾越 .
但这些困难都不是不可克服的。

" [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klevər] [hed] , [ə; eɪ] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] ,
" **A statesman with a clever head , a sound judgment , and a good heart ,**
" 一个 政治家 和 一个 聪明的 头 , 一个 声音 判断 , 和 一个 好的 心 ,
“一位头脑聪明、判断力强、心地善良的政治家，

[kʊd; kəd][ə'dʒʌst][ə; eɪ] [skiːm] [ðæt] [wʊd] ['sætɪsfai][ɔːl] ; [æt; ət] [liːst] [aɪ'tiː] [wʊd] ['sætɪsfai] ['kɒlənɪsts]
could adjust a scheme that would satisfy all ; at least it would satisfy colonists
可以 调整 一个 方案 那 会 满足 全部 ; 在 至少 它 会 满足 殖民者
[baɪ][ɪts] ['dʒʌstɪs] ,
by its justice ,
经过它是 正义 ,

可以调整方案，使之令所有人都满意；至少，就其公正性而言，它会让殖民者感到满意。

[ænd; ənd] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [pɪrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [baɪ][ɪts] [ɪk'spiːdiənsɪ] ,
and reconcile the peers and the people of England by its expediency ,
和 调和 这 同龄人 和 这 人们 的 英格兰 经过它是 权宜之计 ,
并以其权宜之计来调和英国贵族和人民之间的矛盾。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n][pɑːrts][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['kɑːlənɪz] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn][aɪ'tiː] ,
for the day Great Britain parts with these colonies , depend upon it ,
为了 这 天 伟大的 英国 部分 和 这些 殖民地 , 依赖 之上 它 ,
大不列颠终有一天会与这些殖民地分道扬镳，这一点毋庸置疑。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'sendz] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][neɪʃəns][moʊst][ˈræpɪdli] .
she descends in the scale of nations most rapidly .
她 下降 在 这 规模 的 国家 最多 快速 .

她在国家排名中下降速度最快。

[ˈɪndiə][ʃiː; ʃi] [meɪ] [luːz] ['eni] [deɪ] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv][ə'pɪnjən][ˈoʊnli] .
India she may lose any day , for it is a government of opinion only .
印度 她 可能 失去 任何 天 , 为了 它 是 一个 政府 的 观点 仅有的 .

她随时都可能失去印度，因为印度只是一个民意政府。

[ɔː'streɪliə] [wɪl] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ɪt'self] [er] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [ðiːz] ['prɑːvənsəz][ʃiː; ʃi] [meɪ] [ænd; ənd] [ɔːt]
Australia will emancipate itself ere long , but these provinces she may and ought
澳大利亚 将要 解放 本身 埃雷 长的 , 但 这些 省份 她 可能 和 应该
[tuː; tə] [rɪ'teɪn] .
to retain .
到 保持 .

澳大利亚不久将获得独立，但她可以而且应该保留这些省份。

“ ['θɜːrdli] , [ɪndɪ'pendəns] .
“ **Thirdly , independence** .
” 第三 , 独立 .

第三，独立性。

[ðɪs] [ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən] [ænek'seɪʃn] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɪɔːk] , [ænd; ənd] ['betər] [fɔːr; fər]
This is better for her than annexation by a long chalk , and better for
这 是 更好的 为了 她 比 吞并 经过 一个 长的 粉笔 , 和 更好的 为了
[ðə; ði] ['kɑːlənɪz] [tuː] ,
the colonies too ,
这 殖民地 也 ,

这比被长白垩土吞并要好，对殖民地来说也更好。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][spend] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɑːn][aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] ,
if I was allowed to spend my opinion on it ; but if that is decided upon ,
如果 我 曾是 允许 到 花费 我的 观点 在 它 ; 但 如果 那 是 决定 之上 ,
如果允许我发表意见的话；但如果这件事已经决定了，

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [suːn] .
something must be done soon .
某物 必须 是 完毕 很快 .

必须尽快采取行动。

[ðə; ði] [wei] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][baɪ][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['fedərətɪv; 'fedərəɪtɪv]
The way ought to be prepared for it by an immediate federative
这 方式 应该 到 是 准备 为了 它 经过 一个 即时 联邦
[ænd; ənd] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['juːniən][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] .
and legislative union of them all .
和 立法 联盟 的 他们 全部 .

应该由所有这些国家立即建立联邦和立法联盟来为此铺平道路。

[aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðer; ðər] ['gʌvənəz] ,
It is of no use to consult their governors ,
它 是 的 不 使用 到 咨询 他们的 州长们 ,

咨询他们的统治者毫无用处。

[ðeɪ] [dəʊnt][ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bʌt; bət][ɪts] [roʊdz] ,
they don't and they can't know anything of the country but its roads ,
他们 不 和 他们 不能 知道 任何事物 的 这 国家 但 它是 道路 ,

他们不了解也不可能了解这个国家，除了它的道路之外，他们一无所知。

[leɪks] , ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [taʊnz] ; [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] .
lakes , rivers , and towns ; but of the people they know nothing whatever .
湖泊 , 河流 , 和 城镇 ; 但 的 这 人们 他们 知道 没有什么 任何 .

湖泊、河流和城镇；但对于那里的人民，他们却一无所知。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æsk][ðə; ði] ['stiːpl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [tʃɜːrtʃ] ['weðər] [ðə; ði] [sɪl] [ðæt]
You might as well ask the steeple of a wooden church whether the sill that
你 可能 作为 出色地 问 这 尖顶 的 一个 木制的 教会 无论 这 窗台 那
[rests] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz] [saʊnd] .
rests on the stone foundation is sound .
休息 在 这 石头 基础 是 声音 .

你还不如去问一座木制教堂的尖顶，支撑在石头地基上的门槛是否牢固。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [bɪɡ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [əb'sɜːrd] ['nəʊnɪz] , [tuː] [smɔːl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
They are too big according to their own absurd notions , too small in the eyes of
他们 是 也 大的 根据 到 他们的 自己的 荒诞 概念 , 也 小的 在 这 眼睛 的
[ˈkɒlənɪsts] ,
colonists ,
殖民者 ,

根据他们自己荒谬的想法，他们太大了；但在殖民者眼中，他们又太小了。

[ænd; ænd] [tuː] [faːr] [rɪ'muːvd] [ænd; ænd] [ʌn'bendɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
and too far removed and unbending to know anything about it .
和 也 远的 已移除 和 不屈 到 知道 任何事物 关于 它 .

他对这件事漠不关心，态度顽固，根本不了解。

[wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [lɜːrɪn] [ɪn] [faɪv] ['jɪrz] [ɪk'sept] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)] [fækt] ,
What can a man learn in five years except the painful fact ,
什么 能 一个 男人 学习 在 五 年 除了 这 痛苦 事实 ,
一个人五年时间除了痛苦的现实还能学到什么？

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ænd] [noʊz] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [wen] [hiː; hi] [liːvz] ?
that he knew nothing when he came , and knows as little when he leaves ?
那 他 知道 没有什么 什么时候 他 来了 , 和 知道 作为 小的 什么时候 他 树叶 ?
他来的时候一无所知，离开的时候也同样一无所知？

[hiː; hi][kæn; kən][fɔːrm][ə; eɪ] ['betər] ['estɪmət; 'estɪment][ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] ['lændɪd] ,
He can form a better estimate of himself than when he landed ,
他 能 形式 一个 更好的 估计 的 他自己 比 什么时候 他 登陆 ,
[ænd; ænd] [rɪ'tɜːrɪn] [ə; eɪ] ['hʌmblər] ,
and returns a humbler ,
和 返回 一个 谦逊 ,

他现在对自己的评价比刚下飞机时更准确，并且带着谦逊的心情回来了。

[bʌt; bət][nɑːtɪ][ə; eɪ][ˈwaɪzər][mæn] ; [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['skuːlɪn] - ['endz] [ɪn] .
but not a wiser man ; but that's all his schoolin ' ends in .
但 不是 一个 更明智 男人 ; 但 那就是 全部 他的 学校 - 结束 在 .
但他并没有变得更睿智；而他的求学经历也仅止于此。

[noʊ] , [səˈriː] ,
No , Sirree ,
不 , 先生 ,

不，先生。

[ɪts] ['oʊnli] [men] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ænd][em 'iː] [huː] [noʊ] [ðə; ði][ˈɪnz, 'aɪ'eɪnəs][ænd; ænd] [aʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]
it's only men like you and me who know the ins and outs of the
它是 仅有的 男人 喜欢 你 和 我 WHO 知道 这 保险 和 出局 的 这
[ˈpiːp(ə)l] [hɪr] . "
people here . "
人们 这里 . "

只有像你我这样的男人才了解这里人们的来龙去脉。

" [dəʊnt] [seɪ] [em 'iː] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , " [fɔːr; fər] ['ɡʊdnəs] - [seɪk] ,
" Don't say me , " said the doctor , " for goodness ' sake ,
" 不 说 我 , " 说 这 医生 , " 为了 善良 - 清酒 ,
“别说我,”医生说,“看在上帝的份上,

[fɜːr; fər][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðiːz] [wɒdz] [ænd; ənd][ˈwɔːtərz] , [bʌt; bət]
for I know nothing about the inhabitants of these woods and waters , but
为了 我 知道 没有什么 关于 这 居民 的 这些 树林 和 水 , 但
[ðə; ði][bɜːrdz] ,
the birds ,
这 鸟类 ,

因为我对这些树林和水域中的居民一无所知，除了鸟类。

[ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] . "
the fish , and the beasts . "
这 鱼 , 和 这 野兽 . "

鱼类和野兽。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [ɪn'kluːd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , " [sed] [aɪ] , " [ʌv; əv][ɔːl] [feɪdz] [ænd; ənd] ['kʌlərz] , [ˈʌndər][ðə; ði]
" Don't you include politicians , " said I , " of all shades and colours , under the
" 不 你 包括 政治家 , " 说 我 , " 的 全部 色调 和 颜色 , 在下面 这
[læst][ˈdʒiːnəs] ?
last genus ?
最后的 属 ?

“难道你不把形形色色的政治家们也算在最后一个类别里吗？”我说。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['regjələr] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] .
because I do , they are regular beasts of prey .
因为 我 做 , 他们 是 常规的 野兽 的 猎物 .

因为我确实这么认为，它们是名副其实的猛兽。

" [wel] , [hiː; hi] [læft] ; [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
" Well , he laughed ; he said he didn't know nothing about them .
" 出色地 , 他 笑了 ; 他 说 他 没有 知道 没有什么 关于 他们 .

“嗯，”他笑着说；他说他们对他们一无所知。

" [wel] , " ['seɪz][aɪ] , " [aɪ] [eɪnt] [soʊ] ['mɔːdɪst] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [fɜːr; fər][aɪ][duː] [noʊ] .
" Well , " sais I , " I ain't so modest , I can tell you , for I do know .
" 出色地 , " 说 我 , " 我 不是 所以 谦虚的 , 我 能 告诉 你 , 为了 我 做 知道 .

“嗯，”我说，“我可没那么谦虚，我可以告诉你，因为我确实知道。”

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['klɔːkmeɪkər] , [ænd; ənd] [ˈʌndər'stænd] [mə'ʃiːnəri] .
I am a clockmaker , and understand machinery .
我 是 一个 钟表匠 , 和 理解 机械 .

我是一名钟表匠，了解机械。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [wiːlz] , [ˈpʊlɪz] , [ˈpendzələm] , [ˈbælənsɪz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ðə; ði]
I know all about the wheels , pulleys , pendulum , balances , and so on , the
我 知道 全部 关于 这 车轮 , 滑轮 , 摆 , 余额 , 和 所以 在 , 这
[lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] ,
length of the chain ,
长度 的 这 链 ,

我了解轮子、滑轮、摆锤、天平等等，还有链条的长度。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [best] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wɪnd] - [ɪm] [ʌp] , [set] - [ɪm] [ə; eɪ] ['ɡoʊɪŋ] ,
and what is best of all , the way to wind ' em up , set ' em a going ,
和 什么 是 最好的 的 全部 , 这 方式 到 风 - 呃 向上 , 放 - 呃 一个 去 ,

而最妙的是，如何才能让他们兴奋起来，让他们行动起来，

[ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [kiːp] [taɪm] .
and make ' em keep time .
和 制作 - 呃 保持 时间 .

让他们遵守时间。

[naʊ] , [ˈdɑːktər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [nɔːr][ðə; ði] [ˈjæŋkiːz] , [nɔːr][ðə; ði]
Now , Doctor , I'll tell you what neither the English nor the Yankees , nor the
现在 , 医生 , 患病的告诉 你 什么 两者都不 这 英语 也不 这 洋基队 , 也不 这
[ˈkɒlənɪsts] [ðəmˈselvz] ,
colonists themselves ,
殖民者 他们自己 ,

现在, 医生, 我要告诉你一件事, 无论是英国人、美国佬, 还是殖民者自己, 都不知道。

[noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] ,
know anything of ,
知道 任何事物 的 ,

知道什么吗?

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪkˈstent][ænd; ʌnd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] [nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [ˈprɑːvənsəz]
and that is about the extent and importance of these North American provinces
和 那 是 关于 这 程度 和 重要性 的 这些 北 美国人 省份
[ˈʌndər] [ˈbrɪtɪʃ] [ruːl] .
under British rule .
在下面 英国 规则 .

以上便是英国统治下这些北美省份的规模和重要性。

[teɪk] [jʊr; jər][ˈpens(ə)l] [naʊ] , [ænd; ʌnd] [raɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [fæktɪs][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] ,
Take your pencil now , and write down a few facts I will give you ,
拿 你的 铅笔 现在 , 和 写 向下 一个 很少 事实 我 将要 给 你 ,
现在拿起你的铅笔, 记下我接下来要告诉你的几个事实。

[ænd; ʌnd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈloʊn] [ˈmedɪteɪɪŋ] , [dʒʌst] [tʃuː] [ɑːn] - [ɪm] .
and when you are alone meditating , just chew on ' em .
和 什么时候 你 是 独自的 冥想 , 只是 嚼 在 - 呃 .

当你独自冥想时, 就嚼着它们。

“ [fɜːrst] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ˈmɪljənɪz] [ʌv; əv] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈterətɔːri] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
“ First — there are four millions of square miles of territory in them ,
“ 第一的 — 那里 是 四 百万 的 正方形 英里 的 领土 在 他们 ,
“首先——它们拥有四百万平方英里的领土,

[ˌwerˈæz] [ɔːl] [ˈjʊrəp] [hæz; hæz][bʌt; bət] [θriː] [ˈmɪljənɪz] [sʌm; səm] [ɑːd] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz] ,
whereas all Europe has but three millions some odd hundred thousands ,
然而 全部 欧洲 有 但 三 百万 一些 奇怪的 百 数千 ,

[ænd; ʌnd][ˈaʊər; ɑːr] [ɔːlˈmaɪti] ,
and our almighty ,
和 我们的 全能的 ,

而整个欧洲只有三百万多千人, 而我们全能的,

- [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stɪl] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [əˈɡen] .
everlastin ' United States still less than that again .
- 团结的 各州 仍然 较少的 比 那 再次 .

永恒的美国仍然比这还要少。

[ˈkænədə] [əˈloʊn] [ɪz][ˈiːkwəl] [ɪn] [saɪz] [tuː; tə] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] , [fræns] , [ænd; ʌnd] [ˈprʌʃə] .
Canada alone is equal in size to Great Britain , France , and Prussia .
加拿大 独自的 是 平等的 在 尺寸 到 伟大的 英国 , 法国 , 和 普鲁士 .

加拿大的面积与英国、法国和普鲁士的总面积相当。

[ðə; ði] [ˈmæɪrɪtaɪm] [ˈprɑːvənsəz] [ðəmˈselvz] [ˈkʌvər] [ə; eɪ] [speɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ˈhɑːlənd] , [ˈbeldʒəm] ,
The maritime provinces themselves cover a space as large as Holland , Belgium ,
这 海上 省份 他们自己 覆盖 一个 空间 作为 大的 作为 荷兰 , 比利时 ,
[ɡriːs] ,
Greece ,
希腊 ,

沿海省份本身所覆盖的面积与荷兰、比利时、希腊一样大。

[ˈpɔːrtʃʊɡl] , [ænd; ənd] [ˈswitsərlənd] , [ɔːl] [pʊt] [təˈgeðər] .
Portugal , and Switzerland , all put together .
葡萄牙 , 和 瑞士 , 全部 放 一起 .

葡萄牙和瑞士加起来。

[ðə; ði] [ˈɪmpɔːrts] [fɔːr; fər] - [wɜːr; wər] [bɪˈtwiːn] [ten] [ænd; ənd] [ɪˈlev(ə)n] [ˈmɪljənz] ,
The imports for 1853 were between ten and eleven millions ,
这 进口 为了 - 是 之间 十 和 十一 百万 ,
1853年的进口额在1000万至1100万之间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪkˈspɔːrts; ˈekspɔːrts] ([ˈɪps] [soʊld] [ɪnˈkluːdɪd]) [bɪˈtwiːn] [naɪn] [ænd; ənd] [ten] [ˈmɪljənz] .
and the exports (ships sold included) between nine and ten millions .
和 这 出口 (船舶 卖 包括) 之间 九 和 十 百万 .
出口额（包括售出的船舶）在900万至1000万美元之间。

[æt; ət] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [wen] [wiː; wi] [fɜːrst] [derd] [ðə; ði]
At the commencement of the American Revolution , when we first dared the
在 这 开始 的 这 美国人 革命 , 什么时候 我们 第一的 敢于 这
[ˈɪŋɡlɪ] [tuː; tə] [faɪt] [juː ˈes] ,
English to fight us ,
英语 到 斗争 我们 ,
美国独立战争伊始，当我们第一次向英国人发起挑战时，

[wiː; wi] [hæd; həd] [bat; bət] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] , [ðiːz] [ˈprɔːvənsəz] [naʊ] [kənˈteɪn] [ˈnɪrli] [θriː] ,
we had but two and a half , these provinces now contain nearly three ,
我们 有 但 二 和 一个 一半 , 这些 省份 现在 包含 几乎 三 ,
我们以前只有两个半省，现在这些省份已经接近三个了。

[ænd; ənd] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [eɪˈtiːn] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv]
and in half a century will reach the enormous amount of eighteen millions of
和 在 一半 一个 世纪 将要 抵达 这 巨大的 数量 的 十八 百万 的
[ɪnˈhæbɪtənts] .
inhabitants .
居民 .
半个世纪后，人口将达到惊人的1800万。

[ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] [ɪz] [ˈθɜːrti] - [θriː] [pər] [sent] . , [ɪn] [ˈkænədə] [ˈsɪkstɪ] -
The increase of population in the States is thirty - three per cent . , in Canada sixty -
这 增加 的 人口 在 这 各州 是 三十 - 三 每 中心 . , 在 加拿大 六十 -
[eɪt] .
eight .
八 .
美国人口增长率为33%，加拿大人口增长率为68%。

[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [ˈrevənuː] [ɪz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ,
The united revenue is nearly a million and a half ,
这 团结的 收入 是 几乎 一个 百万 和 一个 一半 ,
合并后的收入接近一百五十万美元。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈʃɪpɪŋ] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [tʌnz] .
and their shipping amounts to four hundred and fifty thousand tons .
和 他们的 船运 金额 到 四 百 和 五十 千 吨 .
他们的运输量达45万吨。

“ [naʊ] , [teɪk] [ðiːz] [fæktz] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [æn; ən] [ˈempaɪər] [ɪz] [hɪr] , [ˈʃʊrli] [ðə; ði] [best] [ɪn]
“ Now , take these facts and see what an empire is here , surely the best in
“ 现在 , 拿 这些 事实 和 看 什么 一个 帝国 是 这里 , 一定 这 最好的 在
[ˈklaɪmət] ,
climate ,
气候 ,
“现在，看看这些事实，你会发现这是一个多么强大的帝国，它在气候方面无疑是最棒的。”

[sɔɪl] , [ˈmɪnərəl] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [prəˈdʌkʃənz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
soil , mineral , and other productions in the world ,
土壤 , 矿物 , 和 其他 作品 在 这 世界 ,
世界土壤、矿产和其他产品 ,

[ænd; ənd] [ˈpi:pld] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz][noʊ] [ˈlðər] [ˈkʌntri] [ˈʌndər] [ˈhev(ə)n] [kæn; kən] [prəˈdu:s] .
and peopled by such a race as no other country under heaven can produce .
和 人 经过 这样的 一个 种族 作为 不 其他 国家 在下面 天堂 能 生产 .
并且居住着世界上任何其他国家都无法孕育的民族。

[noʊ] , [sɜ:r] , [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [striks] , [ɔ:l] [ðeɪ] [wa:nt][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [wel] [juˈnaɪtɪd] .
No , Sir , here are the bundle of sticks , all they want is to be well united .
不 , 先生 , 这里 是 这 捆 的 棍子 , 全部 他们 想 是 到 是 出色地 团结的 .
不, 先生, 这是一捆木棍, 它们只想团结起来。

[haʊ] [əbˈsɜ:rd][,aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][ju:ˈes] [ˈjæŋki:z] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz][bəuθ][soʊ] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd][soʊ]
How absurd it seems to us Yankees that England is both so ignorant and so
如何 荒诞 它 似乎 到 我们 洋基队 那 英格兰 是 两个都 所以 无知 和 所以
[blaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈɪntrəsts] ,
blind to her own interests ,
瞎的 到 她 自己的 兴趣 ,
在我们美国人看来, 英国人如此无知, 又如此忽视自身利益, 真是荒谬至极。

[æz; əz][nɑ:tɪ][tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] ,
as not to give her attention to this interesting portion of the empire ,
作为 不是 到 给 她 注意力 到 这 有趣的 部分 的 这 帝国 ,
以免让她注意到帝国这片有趣的区域 ,

[ðæt] [ɪn][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [kəˈmɜ:rʃ(ə)l] [welθ] [ɪz][ʌv; əv] [ˈɪnfɪnətli] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ðæn; ðən][hæf]
that in natural and commercial wealth is of infinitely more importance than half
那 在 自然的 和 商业的 财富 是 的 无限地 更多的 重要性 比 一半
[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] - [ænd; ənd] - ,
a dozen Wallachias and Moldavias ,
一个 打 - 和 - ,
在自然和商业财富方面, 它比六个瓦拉几亚和摩尔多瓦都重要得多。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈlɔ:əlti] , [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ænd; ənd] [ˈentərpraɪz] ,
and in loyalty , intelligence , and enterprise ,
和 在 忠诚 , 智力 , 和 企业 ,
在忠诚、智慧和进取心方面 ,

[æz; əz][fɑ:r] [su:ˈpɪriər] [tu:; tə] [ˈtɜ:rbjələnt] [ˈaɪərlənd][æz; əz][,aɪˈti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][wʌn] [ˈkʌntri] [tu:; tə]
as far superior to turbulent Ireland as it is possible for one country to
作为 远的 优越的 到 湍流 爱尔兰 作为 它 是 可能的 为了 一 国家 到
[sərˈpæs] [əˈnʌðər] .
surpass another .
超过 其他 .
与动荡不安的爱尔兰相比, 美国简直是天壤之别。

[haʊˈevər] , [ˈdɑ:ktər] , [ɪts] [noʊ] [əˈfer] [ʌv; əv] [maɪn] .
However , Doctor , it's no affair of mine .
然而 , 医生 , 它是 不 事务 的 矿 .
但是, 医生, 这与我无关。

[aɪ] [heɪt] [ˈpɑ:lətɪks] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈfɪɡjərz] .
I hate politics , and I hate talking figures .
我 恨 政治 , 和 我 恨 说 数据 .
我讨厌政治, 也讨厌爱夸夸其谈的人。

- - [wɪz; wi][traɪ][ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [waɪt] [ˈsætn] .
Sposin ' we try a cigar , and some white satin .
- - 我们 尝试 一个 雪茄 , 和 一些 白色的 缎 .
我们尝试抽雪茄, 还有一些白色缎子。

" [ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
" **CHAPTER XX** .
" 章 xx .

“第二十章

[taʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] .
TOWN AND COUNTRY .
镇 和 国家 .

城镇与乡村。

" [ˈdɑːktər] , " [ˈseɪz][aɪ] , [æz; əz][wiː; wi] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [dek] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] ,
" **Doctor , " sais I , as we ascended the deck the following morning ,**
" 医生 , " 说 我 , 作为 我们 上升 这 甲板 这 下列的 早晨 ,
第二天早上, 我们登上甲板时, 我说: “医生。”

" [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðiːz] [ˌɪnsɪˈdent(ə)l] [rʌnz] [ɑːn] [ʃɔːr] [aɪ][hæv; həv]
" **I can't tell you how I have enjoyed these incidental runs on shore I have**
" 我 不能 告诉 你 如何 我 有 享受 这些 偶然的 跑步 在 支撑 我 有
[hæd; həd] [ˈdʊəriŋ] [maɪ] [kruːz] [ɪn][ðə; ði] - [blæk] [hɔːk] .
had during my cruise in the ' Black Hawk .
有 期间 我的 巡航 在 这 - 黑色的 鹰 .
“我无法告诉你, 在乘坐‘黑鹰号’巡航期间, 我多么享受这些偶然的岸上航行。

- [aɪ][er ˈem][əˈmeɪzɪn] - [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ˈbiːn] - [æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈraɪzər] ,
' I am amazin ' fond of the country , and bein ' an early riser ,
- 我 是 太棒了 - 喜爱 的 这 国家 , 和 是 - 一个 早期的 立管 ,
我非常喜欢这个国家, 而且我喜欢早起。

[aɪ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [luːz] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] [tʃɑːrmz] .
I manage to lose none of its charms .
我 管理 到 失去 没有任何 的 它是 魅力 .
它的魅力丝毫未减。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [striːk] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
I like to see the early streak in the east ,
我 喜欢 到 看 这 早期的 条纹 在 这 东方 ,
我喜欢看到东部早早取得连胜。

[ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [skaɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ˈraɪzɪz] .
and look on the glorious sky when the sun rises .
和 看 在 这 辉煌 天空 什么时候 这 太阳 上升 .
当太阳升起时, 抬头仰望壮丽的天空。

[aɪ][laɪk] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][aɪ ˈtiː] .
I like everything about the country , and the people that live in it .
我 喜欢 一切 关于 这 国家 , 和 这 人们 那 居住 在 它 .
我喜欢这个国家的一切, 以及生活在这个国家的人民。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ɑːrtɪˈfɪj(ə)l] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz][ˈnæt(j)ə(r)əl] .
The town is artificial , the country is natural .
这 镇 是 人造的 , 这 国家 是 自然的 .
城镇是人造的, 乡村是天然的。

[huːˈevər] [siːz] [ðə; ði] [piːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdraʊzi] [ˈwɑːtʃmən] ,
Whoever sees the peep of the morning in the city but a drowsy watchman ,
谁 看到 这 窥视 的 这 早晨 在 这 城市 但 一个 昏昏欲睡 守望者 ,
凡在城里看到晨曦的人, 无非是睡眠惺忪的守夜人。

[huː] [werts] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ?
who waits for it to go to his bed ?
WHO 等待 为了 它 到 去 到 他的 床 ?
谁会等着它上床睡觉？

[ə; eɪ] [nɜ:rs] , [ðæt] [ɪz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋz] [tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [ʌn'snʌft]
a nurse , that is counting the heavy hours , and longs to put out the unsnuffed
一个 护士 , 那 是 计数 这 重的 小时 , 和 长 到 放 出去 这 未熄灭的
['kændlz] ,
candles ,
蜡烛 ,

一位护士, 她正在计算漫长的工作时间, 渴望熄灭那些尚未熄灭的蜡烛。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ti:] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['pi:pəz] ['oʊpən] ; [ɔ:r] [sʌm; səm]
and take a cup of strong tea to keep her peepers open ; or some
和 拿 一个 杯子 的 强的 茶 到 保持 她 窥视者 打开 ; 或者 一些
['haʊslɪs] [retʃ] ,
houseless wretch ,
无家可归者 可怜虫 ,

喝杯浓茶让她睁着眼睛; 或者某个无家可归的穷苦人,

[ðæt] [ɪz] [wʊk] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [næp] [ɑ:n] [ə; eɪ] [dɔ:r] - [step] ,
that is woke up from his nap on a door - step ,
那 是 觉醒 向上 从 他的 午睡 在 一个 门 - 步 ,

他被吵醒, 发现自己躺在门阶上, 正在午睡。

[baɪ] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'li:smən] ,
by a punch in the ribs from the staff of a policeman ,
经过 一个 冲床 在 这 肋骨 从 这 职员 的 一个 警察 ,

被警察的警棍击中肋部。

[hu:] [bɪ'grʌdʒz] [ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃənət] ['krɪtər] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [hi:; hi] [ɪz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
who begrudges the misfortunate critter a luxury he is deprived of himself ,
WHO 怨恨 这 不幸的 小动物 一个 奢华 他 是 被剥夺的 的 他自己 ,

他嫉妒这只不幸的小动物能享受到他自己无法享受的奢侈品。

[ænd; ənd] [æskz] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɔɪn] - [ʌv; əv] [ðer; ðər] ,
and asks him what he is a doin ' of there ,
和 问 他 什么 他 是 一个 做 - 的 那里 ,

然后问他在那里做什么,

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [nʊʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə] [du:] ['nʊʊwər] ,
as if he didn't know he had nothin ' to do nowhere ,
作为 如果 他 没有 知道 他 有 什么也没有 - 到 做 无处 ,

仿佛他不知道自己无处可去似的。

[ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['mɪzl] [ɔ:f] [hoʊm] ,
and tells him to mizzle off home ,
和 讲述 他 到 毛毛雨 离开 家 ,

然后让他赶紧回家。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [tʊk] ['plezər] [ɪn] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [nʌn] .
as if he took pleasure in reminding him he had none .
作为 如果 他 采取 乐趣 在 提醒 他 他 有 没有任何 .

仿佛他乐于提醒他, 他一无所有。

['du:ti] ['petrəfaɪz] [ðɪ:z] ['krɪte] - ['hɑ:rts] ['hɑ:rdər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [grænd] ['mɑ:rb(ə)l] [pɔ:rtʃ] [stoʊn] [ðæt]
Duty petrifies these critters ' hearts harder than the grand marble porch stone that
责任 石化 这些 小动物 - 心 更难 比 这 盛大 大理石 门廊 石头 那
[sɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,
served for a couch ,
服务 为了 一个 长椅 ,

责任感让这些家伙的心比那块曾被当作沙发的宏伟大理石门廊石还要坚硬。

[ɔ:r] [ðə; ði] ['dɔ:rstep] [ðæt] [wʌz; wəz] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] .
or the doorstep that was used for a pillow .
或者 这 家门口 那 曾是 用过的 为了 一个 枕头 .

或者用作枕头的门槛。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][dɔ:gz][tɜ:rn][ɪn] [ðen] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ɪts] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [maʊnt] [gɑ:rd] [ˈeni] **Even the dogs turn in then , for they don't think it's necessary to mount guard any**
甚至 这 狗 转动 在 然后 , 为了 他们 不 思考 它是 必要的 到 山 警卫 任何
[lɔ:ŋgər] .
longer .
更长 :

就连狗也都收工了, 因为它们认为没有必要再站岗放哨了。

[blaɪndz][ænd; ənd] [ˈkɜ:tənz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈlɪvɪn] - [ˈkrɪtər] [ɪz] [əˈsli:p] , [ˈbri:ðɪŋ] **Blinds and curtains are all down , and every livin ' critter is asleep , breathing**
百叶窗 和 窗帘 是 全部 向下 , 和 每一个 生活 - 小动物 是 睡着了 , 呼吸
[ðə; ði][ˈnæsti] ,
the nasty ,
这 可恶的 ,

百叶窗和窗帘都拉了下来, 所有活着的动物都睡着了, 呼吸着污浊的空气。

[hɔ:t] , [kənˈfaɪnd] , [ˌʌnˈhoʊlsəm] [er] [ʌv; əv][ðer; ðər][bed] - [ru:mz; rʊmz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪnˈheɪlɪŋ] [ðə; ði] **hot , confined , unwholesome air of their bed - rooms , instead of inhaling the**
热的 , 受限 , 不健康的 空气 的 他们的 床 - 房间 , 反而 的 吸入 这
[ku:l] [ˈdu:i] [bri:z] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
cool dewy breeze of heaven .
凉爽的 露水 微风 的 天堂 :

他们宁愿呼吸卧室里闷热、封闭、污浊的空气, 也不愿呼吸天堂里清凉湿润的微风。

“ [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈeni] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði][gɔ:lz][ɑ:r; ər] [θɪn] , [ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] ,
“ **Is it any wonder that the galls are thin , and pale , and delicate** ,
” 是 它 任何 想知道 那 这 虫瘿 是 薄的 , 和 苍白 , 和 精美的 ,
“虫瘿薄而苍白, 十分娇嫩, 这难道不令人惊讶吗? ”

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][soʊ][ˈlæŋgwɪd] , [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡɪvɪn] - [ðəmˈselvz] [ˈerz] ,
and are so languid , they look as if they were givin ' themselves airs ,
和 是 所以 慵懒的 , 他们 看 作为 如果 他们 是 给予 - 他们自己 播出 ,
他们如此懒散, 看起来好像在摆架子似的。

[wen] [ɔ:l] [ðeɪ] [wɑ:nt][ɪz] [er] ? [ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði][men] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [dɪsˈpepsi] ,
when all they want is air ? or that the men complain of dyspepsy ,
什么时候全部 他们 想 是 空气 ? 或者 那 这 男人 抱怨 的 消化不良 ,
他们想要的只是空气吗? 或者男人们抱怨消化不良?

[ænd; ənd] [lʊk] [ˈhɑ:lʊʊ] [ænd; ənd] [ˌʌnˈhelθi] , [ˈhævɪŋ] [ˈni:ðər] [tʃi:ks] , [ˈstʌmək] , [nɔ:r] [θaɪz] ,
and look hollow and unhealthy , having neither cheeks , stomach , nor thighs ,
和 看 空洞的 和 不良 , 拥有 两者都不 脸颊 , 胃 , 也不 大腿 ,
看起来凹陷、不健康, 既没有脸颊、肚子也没有大腿。

[ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ˈbɪtərz] [tu:; tə][get] [æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [fu:d] ,
and have to take bitters to get an appetite for their food ,
和 有 到 拿 苦味酒 到 得到 一个 食欲 为了 他们的 食物 ,
他们必须服用苦味剂才能有食欲。

[ænd; ənd] [ˈpɪkəlz] [ænd; ənd] [red] [ˈpepər] [tu:; tə][daɪˈdʒest][aɪ ˈti:] ?
and pickles and red pepper to digest it ?
和 泡菜 和 红色的 胡椒 到 消化 它 ?
还要吃泡菜和红辣椒来帮助消化吗?

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ʌp] ,
The sun is up ,
这 太阳 是 向上 ,
太阳升起来了,

[ænd; ənd][hæz; həz] [pərˈfɔ:rmd] [ðə; ði][fɜ:rst][steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [meɪd] [tɜ:rnz] [aʊt] ,
and has performed the first stage of his journey before the maid turns out ,
和 有 执行 这 第一的 阶段 的 他的 旅行 前 这 女佣 转弯 出去 ,
在女仆出现之前, 他已经完成了旅程的第一阶段。

[ˈəʊpənz][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [stri:t] ,
opens the front door , and takes a look up and down street ,
打开 这 正面 门 , 和 需要 一个 看 向上 和 向下 街道 ,
打开前门, 环顾四周。

[tuː; tə] [siː] [huː] [ɪz][ə; eɪ][ˈstɜːrɪn] - .
to see who is a stirrin ' .
到 看 WHO 是 一个 搅拌 - .

看看是谁在挑拨离间。

[ˈɜːrli] [ˈraɪzɪn] - [mʌst; məst][biː; bi] [ˈtʃɪrfəlsəm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈtʃɪpər] ,
Early risin ' must be cheerfulsome , for she is very chipper ,
早期的 升起 - 必须 是 开朗 , 为了 她 是 非常 碎枝机 ,
早起一定让她心情愉悦, 因为她非常精神。

[ænd; ənd] [θrəʊz] [sʌm; səm] [ˈɔrɪndʒ] - [piːl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃɑːpmən] [ʌv; əv][ðər; ðər][nekst] [ˈneɪbər] ,
and throws some orange - peel at the shopman of their next neighbour ,
和 投掷 一些 橙子 - 果皮 在 这 店员 的 他们的 下一个 邻居 ,
然后把一些橘子皮扔向隔壁邻居的店主。

[æz; əz][ə; eɪ][hɪnt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [tʃeɪs] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [hɜːr; hər][br'haɪnd][ðə; ði]
as a hint if he was to chase her , he would catch her behind the
作为 一个 暗示 如果 他 曾是 到 追赶 她 , 他 会 抓住 她 在后面 这
[hɔːl] - [dɔːr] ,
hall - door ,
大厅 - 门 ,

暗示他如果要追她, 就会在走廊门后抓住她。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ˈjestərdeɪ] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃʊ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌpər] - [ruːm] ,
as he did yesterday , after which she would show him into the supper - room ,
作为 他 做过 昨天 , 后 哪个 她 会 展示 他 进入 这 晚餐 - 房间 ,
就像他昨天做的那样, 之后她会领他进餐厅。

[wer] [ðə; ði] [ˈlɪkərz] [ænd; ənd] [keɪks] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [læst] [naɪt] .
where the liquors and cakes are still standing as they were left last night .
在哪里 这 酒 和 蛋糕 是 仍然 常设 作为 他们 是 左边 最后的 夜晚 .
酒水和蛋糕还保持着昨晚离开时的原样。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [haɪd] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz] [ˈdiːsnt] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [eɪnt] [ˈmɑːdɪst] ,
“ **Yes , she is right to hide , for it is decent , if it ain't modest ,**
“ 是的 , 她 是 正确的 到 隐藏 , 为了 它 是 体面的 , 如果 它 不是 谦虚的 ,
“是的, 她遮掩得当, 因为这即使称不上谦逊, 也是合宜的。”

[ˈsiːɪn] - [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [kloʊðz] ,
seein ' the way she has jumped into her clothes ,
看到 - 这 方式 她 有 跳了起来 进入 她 衣服 ,
看到她匆匆忙忙地穿好衣服的样子,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ðər; ðər][ɪz][ʌv; əv][ˈdʒʌmpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ə'gen] .
and the danger there is of jumping out of them again .
和 这 危险 那里 是 的 跳 出去 的 他们 再次 .
而那里的危险在于再次跳出它们。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [get] [ʌp] [soʊ] [ˈhɔːrɪd] [ˈɜːrli] ?
How can it be otherwise , when she has to get up so horrid early ?
如何 能 它 是 否则 , 什么时候 她 有 到 得到 向上 所以 可怕的 早期的 ?
她每天起得那么早, 还能有什么别的结果呢?

[ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪl] [ˈmɪlkmən] ,
It's all the fault of the vile milkman ,
它是 全部 这 过错 的 这 卑鄙的 送奶工 ,
这一切都是那个卑鄙的送奶工的错。

[hu:] [wɪl] [kʌm] [fɔ:r; fər] [fɪr] [hɪz; ɪz] [mɪlk] [wɪl] [get] ['səʊər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [bi:st] ,
who will come for fear his milk will get sour ; and that beast ,
WHO 将要 来 为了 害怕 他的 牛奶 将要 得到 酸的 ; 和 那 兽 ;
谁会来呢？他害怕自己的奶会变酸；还有那头野兽，

[ðə; ði] ['aɪs,mæn] , [hu:] [wəʊnt] [weɪt] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [hɪz; ɪz] [aɪs] [wɪl] [melt] ;
the iceman , who won't wait , for fear his ice will melt ;
这 冰人 , WHO 惯于 等待 , 为了 害怕 他的 冰 将要 融化 ;
送冰人不敢等待，因为他害怕冰块会融化；

[ænd; ənd] [ðæt] ['stʊ:pɪd] ['nɪgər] [hu:] [wɪl] [brʌʃ] [ðə; ði] [ʃu:z] [ðen] , [hi:; hi] [hæz; həz] [soʊ] ['meni] [tu:; tə]
and that stupid nigger who will brush the shoes then , he has so many to
和 那 愚蠢的 黑鬼 WHO 将要 刷子 这 鞋 然后 , 他 有 所以 许多 到
[kli:n] [els,wɛr] .
clean elsewhere .
干净的 别处 .

还有那个愚蠢的黑鬼，他居然要去刷鞋，他还有好多地方要打扫呢。

“ [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [stændz] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'sendz] [ðə; ði] [step] , [ænd; ənd] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [ə; eɪ]
“ **As she stands there , a woman ascends the step , and produces a**
” 作为 她 站立 那里 , 一个 女士 上升 这 步 , 和 产 一个
['bæskɪt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [kloʊk] ,
basket from under her cloak ,
篮子 从 在下面 她 披风 ,
“她站在那里时，一个女人走上台阶，从斗篷下掏出一个篮子，

[ɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lʊks] ['kerfəli] , [ɪg'zæmɪnz] [ɪts] ['kɑ:ntents] ([sʌm; səm] [leɪs] ['frɪlz] , ['tɪpɪt] , [ænd; ənd]
into which she looks carefully , examines its contents (some lace frills , tippets , and
进入 哪个 她 看起来 小心 , 检查 它是 内容 (一些 蕾丝 褶边 , 披肩 , 和
['kɑ:lərz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] ,
collars of her mistress ,
项圈 的 她 情妇 ,
她仔细地看了看，检查了里面的东西（她女主人的一些蕾丝花边、披肩和项圈），

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [fju:] [naɪts] [ə'gʊʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔ:l]) , [ænd; ənd] [rɪ'tʃ:rn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ]
which she wore a few nights ago at a ball) , and returns with something
哪个 她 穿着 一个 很少 夜晚 前 在 一个 球) , 和 返回 和 某物
['hevi] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
heavy in it ,
重的 在 它 ,
(她前几天晚上参加舞会时穿的那件)，然后手里拿着沉甸甸的东西回来了。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ɪz] [ɪk'stendɪd] [ɪn] ['kæərɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [dɪsə'piəz] .
for the arm is extended in carrying it , and the stranger disappears .
为了 这 手臂 是 扩展 在 携带 它 , 和 这 陌生人 消失 .
因为手臂伸了出来，陌生人消失了。

[ʃi:; ʃi] [stɪl] ['lɪŋgəz] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] .
She still lingers , she is expecting some one .
她 仍然 徘徊不去 , 她 是 期待 一些 一 .
她还在原地徘徊，似乎在等什么人。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['pəʊstmən] , [hi:; hi] ['gɪvz] [hɜ:r; hər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['letərz] , [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔ:r; fər]
It is the postman , he gives her three or four letters , one of which is for
它 是 这 邮差 , 他 给予 她 三 或者 四 信件 , 一 的 哪个 是 为了
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .
是邮递员，他给了她三四封信，其中一封是给她自己的。

[ʃiː; ʃi] [riːdʒ] [aɪˈtiː] [əˈpruːvɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈkɜrfəli] [pʊts] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hær] [ˈbɒzəm] ,
She reads it approvingly , and then carefully puts it into her bosom ,
她 阅读 它 赞许地 , 和 然后 小心 放置 它 进入 她 怀 ,
她赞许地读着, 然后小心翼翼地把它放进胸前。

[bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [rɪˈteɪn] [aɪˈtiː][noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [fɪks] [aɪˈtiː] ,
but that won't retain it no how she can fix it ,
但 那 惯于 保持 它 不 如何 她 能 使固定 它 ,
但无论她怎么修复, 都无法挽回。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ʃɪfts] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hær] [ˈpɑːkɪt] .
so she shifts it to her pocket .
所以 她 轮班 它 到 她 口袋 .
于是她把它放进口袋里。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈmænɪfest] [ˈpoʊsti] [ˈkæriz] [ə; eɪ][ˈvɜːrb(ə)l] [ˈænsər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ˈveri] [ˈɜːrnɪstli] [tuː; tə]
It is manifest Posty carries a verbal answer , for she talks very earnestly to
它 是 显现 邮递员 携带 一个 口头 回答 , 为了 她 会谈 非常 切实 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
很明显, 波斯蒂带着口头答复, 因为她非常认真地和他交谈。

[ænd; ənd] [ˈfeɪks] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] [moʊst] [ˈkɔːrdʒəli] .
and shakes hands with him at parting most cordially .
和 奶昔 双手 和 他 在 离别 最多 诚挚地 .
临别时, 她与他热情握手。

“ [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hær] [tɜːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɔːl] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [ˈrekən] ,
“ **It must be her turn for a ball to - night I reckon ,**
“ 它 必须 是 她 转动 为了 一个 球 到 - 夜晚 我 估计 ,
“我想今晚应该轮到她参加舞会了。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkæridʒ] [ˈdraɪvz] [ˈveri] [ˈræpɪdli] [tuː; tə] [wɪðɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈjaːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
for a carriage drives very rapidly to within three or four hundred yards of the
为了 一个 运输 驱动 非常 快速 到 之内 三 或者 四 百 码 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
马车飞驰而去, 距离房子只有三四百码远。

[ænd; ənd] [ðen] [krɔːlʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [soʊ][æz; əz][nɔːt][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði][ˈfæməli] .
and then crawls to the door so as not to disturb the family .
和 然后 爬行 到 这 门 所以 作为 不是 到 打扰 这 家庭 .
然后爬到门口, 以免打扰家人。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfæʃnəbli] - [drest] [meɪd][ɪz][ðer; ðər] ([hɜːr; hær] [ˈmɪstrəs] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [kaɪnd]
A very fashionably - dressed maid is there (her mistress must be very kind
一个 非常 时尚地 - 穿着 女佣 是 那里 (她 情妇 必须 是 非常 种类
[tuː; tə] [lend] [hɜːr; hær] [sʌt] [ɪkˈspensɪv] [hed] - [ɡɪr] ,
to lend her such expensive head - gear ,
到 借 她 这样的 昂贵的 头 - 齿轮 ,
那里有一位穿着非常时髦的女仆(她的女主人一定非常慷慨, 才会借给她这么昂贵的头饰)。

[ˈsplendɪd] [ˈdʒuːəlɪ] , [ænd; ənd] [ˈkɔːstli] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [ˈtɑːɡəri]) ,
splendid jewelry , and costly and elegant toggery) ,
灿烂 珠宝 , 和 昂贵 和 优雅的 服装) ,
精美的珠宝、昂贵而优雅的服饰),

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [boʊ] [ɪz][ðer; ðəɹ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈmʌstæf; məˈstæʃ][ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ]
and her beau is there with such a handsome moustache and becoming
和 她 帅哥 是 那里 和 这样的 一个 英俊的 胡子 和 成为
[bɜːd] ,
beard ,
胡须 ,

她的男友也在那里，留着英俊的胡子，看起来很适合他。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪkˈskwɪzɪtliˌˈekskwɪzɪtli] - [wɜːrkt] [tʃeɪn] [ðæt] [ˈwaɪndz][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [taɪmz] [raʊnd]
and an exquisitely - worked chain that winds six or seven times round
和 一个 精美绝伦 - 工作 链 那 风 六 或者 七 时代 圆形的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

还有一条做工精美的链子，绕着他缠绕了六七圈。

[ænd; ənd] [hæŋz] [luːs] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] , [laɪk] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən][kɔːrd] .
and hangs loose over his waistcoat , like a coil of golden cord .
和 悬挂 松动的 超过 他的 马甲 , 喜欢 一个 线圈 的 金的 绳索 :
像一卷金色的绳子一样，松松地垂在他的背心上。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [ˈsɪɡnəl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæk] , [huː] [stændz] [dɔːr] [ɪn][hænd] ,
At a given signal , from the boss of the hack , who stands door in hand ,
在 一个 给定 信号 , 从 这 老板 的 这 黑客 , who 站立 门 在 手 ,
黑客头目站在门口，发出特定信号后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈɡæðəɹz] [hɜːr; həɹ] [kloʊðz] [wel] [ʌp][hɜːr; həɹ] [ˈdrʌmstɪk] , [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ]
the young lady gathers her clothes well up her drumsticks , and would you
这 年轻的 女士 聚集 她 衣服 出色地向上 她 鸡腿 , 和 会 你
[bɪˈliːv] ,
believe ,
相信 ,

这位年轻女子将衣服拢到腿上，你相信吗？

[tuː] [steps] [ɔːr] [sprɪŋz] [ˈoʊnli] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kæŋɡəˈruː] , [teɪk] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ?
two steps or springs only , like those of a kangaroo , take her into the house ?
二 步骤 或者 弹簧 仅有的 , 喜欢 那些 的 一个 袋鼠 , 拿 她 进入 这 房子 ?
只需两步或两跳，像袋鼠一样，就能把她带进屋里？

[ɪts] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
It's a streak of light , and nothing more .
它是 一个 条纹 的 光 , 和 没有什么 更多的 :
它只是一道光线，仅此而已。

[ɪts] [ˈlʌki] [ʃiː; ʃi][ɪz] [θɪn] , [fɔːr; fər][fæt] [teɪmz] [ˈevri] [ˈkrɪtər] [ðæt] [ɪz] [ˈfuːliʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wer] [aɪˈtiː] ,
It's lucky she is thin , for fat tames every critter that is foolish enough to wear it ,
它是 幸运的 她 是 薄的 , 为了 胖的 驯服 每一个 小动物 那 是 愚蠢 足够的 到 穿 它 ,
她身材苗条真是幸运，因为肥胖会驯服所有愚蠢到穿它的家伙。

[ænd; ənd] [spɔɪlz] [əˈdʒɪləti] .
and spoils agility .
和 战利品 敏捷 :
并破坏敏捷性。

“ [ðə; ði] [boʊ] [teɪks] [aɪˈtiː] [mɔːr] [ˈliːzərli] .
“ **The beau takes it more leisurely .**
“ 这 帅哥 需要 它 更多的 悠闲 :
“男友则比较悠闲。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['ɛpəks, i:pəks][ɪn][ə; eɪ] ['krɪtərz] [laɪf][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['hæpɪnəs] , [fɜ:rst] [wen] [hi:; hi]
There are two epochs in a critter's life of intense happiness , first when he
那里 是 二 纪元 在 一个 小动物的 生活 的 激烈的 幸福 , 第一的 什么时候 他
[dɔ:fs] [ðə; ði] ['petɪkəʊts] ,
doffs the petticoats ,
脱衣舞 这 衬裙 ,

小动物的一生中有两个极度幸福的时期，第一个时期是它脱下衬裙的时候。

- , [ðə; ði] [hɜ:r'mæfrədait] [rɪg] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [maʊnts] [ðə; ði]['dʒækɪt][ænd; ənd]
pantellets , the hermaphrodite rig of a child , and mounts the jacket and
- , 这 雌雄同体 钻井平台 的 一个 孩子 , 和 安装 这 夹克 和
['traʊzərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ;
trowsers of a boy ;
裤子 的 一个 男生 ;

小裤，儿童的雌雄同体装束，以及男孩的夹克和裤子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [ɪz] [wen] [ðæt] ['gɪvz] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] - [bɔ:n] [teɪl] [blu:] , - [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɜrd] .
and the other is when that gives way to a ' long tail blue , ' and a beard .
和 这 其他 是 什么时候 那 给予 方式 到 一个 - 长的 尾巴 蓝色的 , - 和 一个 胡须 .

另一种情况是，当这种情况演变成“长尾蓝”和胡须。

[hi:; hi][ɪz] [ðen] [ə; eɪ][mæn] .

He is then a man .
他 是 然后 一个 男人 .

他那时就是个男人了。

" [ðə; ði] [boʊ] [hæz; hæz] [ri:tʃt] [ðɪs] ['envɪəb(ə)l][eɪdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ædmə'reɪ](ə)n]
“ **The beau has reached this enviable age , and as he is full of admiration**
” 这 帅哥 有 达到 这 令人羡慕 年龄 , 和 作为 他 是 满的 的 钦佩
[ʌv; əv] [hɪm'self] ,
of himself ,
的 他自己 ,

“这位俊俏的年轻人已经到了令人羡慕的年纪，而且他对自己充满自恋，

[ɪz] ['dʒenərəs] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [ə'laʊ] [taɪm][tu:; tə] [ʌðər] [tu:; tə] [fi:st] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
is generous enough to allow time to others to feast their eyes on him .
是 慷慨的 足够的 到 允许 时间 到 其他的 到 盛宴 他们的 眼睛 在 他 .

他非常慷慨，愿意给别人时间好好欣赏他一番。

[soʊ][hi:; hi] [teɪks] [aɪ 'ti:] ['li:ʒərli] , [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [laɪk] [ðæt] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['gɜ:lz] ,
So he takes it leisurely , his character , like that charming girl's ,
所以 他 需要 它 悠闲 , 他的 特点 , 喜欢 那 迷人 女孩们 ,

所以他很悠闲地享受着这一切，他的性格，就像那个迷人的女孩一样。

[wəʊnt] ['sʌfər] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæts][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ;
won't suffer if it is known they return with the cats in the morning ;
惯于 遭受 如果 它 是 已知 他们 返回 和 这 猫 在 这 早晨 ;

如果知道他们早上带着猫回来，就不会感到难过；

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , ['wɪmɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [du: , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fu:lz] , [wɪl] [θɪŋk] [mɔ: r] [ʌv; əv]
on the contrary , women , as they always do , the little fools , will think more of
在 这 相反 , 女性 , 作为 他们 总是 做 , 这 小的 傻瓜 , 将要 思考 更多的 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

相反，女人，像她们一贯的傻瓜一样，会更加看重他。

[ðeɪ] [meɪk] [noʊ] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [seks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri]
They make no allowance for one of their own sex , but they are very
他们 制作 不 津贴 为了 一 的 他们的 自己的 性别 , 但 他们 是 非常
[ɪnˈdʌldʒənt] ,
indulgent ,
放纵的 ,

他们对待同性毫不留情，却对同性非常宽容。

[ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ][blaɪnd][ænd; ənd] [def] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈerərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
indeed they are both blind and deaf , to the errors of the other .
的确 他们 是 两个都 瞎的 和 聋 , 到 这 错误 的 这 其他 .

事实上，他们对对方的错误既视而不见又充耳不闻。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər][seks] ,
The fact is , if I didn't know it was only vindicating the honour of their sex ,
这 事实 是 , 如果 我 没有 知道 它 曾是 仅有的 证明清白 这 荣誉 的 他们的 性别 ,

事实上，如果我不知道这只是在维护她们性别的荣誉，

[aɪ] [vaʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈenvi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɔːl] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈlʌki] ,
I vow I should think it was all envy of the gall who was so lucky ,
我 发誓 我 应该 思考 它 曾是 全部 嫉妒 的 这 癭 WHO 曾是 所以 幸运的 ,

我发誓，我当时的想法是，这一切都是出于对那个如此幸运的人的嫉妒。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈlʌki] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
as to be unlucky ; but I know better than that .
作为 到 是 倒霉 ; 但 我 知道 更好的 比 那 .

仿佛自己运气不好；但我比那更明白事理。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][soʊ] [ˈɜːrli] ,
If the owner of the house should be foolish enough to be up so early ,
如果 这 所有者 的 这 房子 应该 是 愚蠢 足够的 到 是 向上 所以 早期的 ,

如果房主愚蠢到这么早起床，

[ɔːr] [ɪnˈtaɪərli] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmaʊzɪŋ]
or entirely take leave of his senses , and ask him why he was mousing
或者 完全 拿 离开 的 他的 感官 , 和 问 他 为什么 他 曾是 鼠标操作

[əˈbaʊt] [ðer; ðər] ,
about there ,
关于 那里 ,

或者彻底失去理智，问他为什么在那里到处乱窜。

[hiː; hi] [ˈflætərz] [hɪmˈself] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm] .
he flatters himself he is just the child to kick him .
他 奉承者 他自己 他 是 只是 这 孩子 到 踢 他 .

他自以为是地认为自己就是那个会踢他的孩子。

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [fiːlz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][flæp][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [kroʊ] .
Indeed he feels inclined to flap his wings and crow .
的确 他 感觉 倾斜 到 瓣膜 他的 翅膀 和 乌鸦 .

他确实很想拍打翅膀啼叫。

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [praʊd] .
He is very proud .
他 是 非常 自豪的 .

他非常自豪。

[tʃelɛˈstiːnə] [ɪz][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Celestina is in love with him ,
塞莱斯蒂娜 是 在 爱 和 他 ,

塞莱斯蒂娜爱上了他。

[ænd; ʌnd] [telz] [hɪm; ɪm] ([bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [brɪʃɔːr]) [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈhænsəm] .

and tells him (but he knew that before) he is very handsome .
和 讲述 他 (但 他 知道 那 前) 他 是 非常 英俊的 .

然后告诉他（但他之前就知道了），他长得很帅。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [bɜːd] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv] [speɪdz] ,

He is a man , he has a beard as black as the ace of spades ,
他 是 一个 男人 , 他 有 一个 胡须 作为 黑色的 作为 这 高手 的 黑桃 ,

他是个男人，留着像黑桃A一样黑的胡子。

[ɪz] [fʊl] [drest] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [brɪʃɔːr] [hɪm; ɪm] .

is full dressed , and the world is before him .
是 满的 穿着 , 和 这 世界 是 前 他 .

他衣着整齐，整个世界都展现在他面前。

[hiː; hi] [θræʃt] [ə; eɪ] [ˈwɑːtʃmən] [læst] [naɪt] , [ænd; ʌnd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][draːp][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

He thrashed a watchman last night , and now he has a drop in his eye ,
他 痛击 一个 守望者 最后的 夜晚 , 和 现在 他 有 一个 降低 在 他的 眼睛 ,

他昨晚打了守夜人，现在他眼睛里进了一滴水。

[wʊd] [faɪt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] .

would fight the devil .
会 斗争 这 魔鬼 .

会与魔鬼搏斗。

[hiː; hi][hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [diˈsiːvɪŋ] [ðæt] [gɔːl] ,

He has succeeded in deceiving that gall ,
他 有 成功了 在 欺骗 那 蠢 ,

他成功地欺骗了那个厚颜无耻的人。

[hiː; hi][hæz; həz][nʊʃ] [mɔːr] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈmæɪrɪŋ] [hɜːr; hər][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .

he has no more idea of marrying her than I have .
他 有 不 更多的 主意 的 结婚 她 比 我 有 .

他和我一样，根本没想过要娶她。

[aɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .

It shows his power .
它 演出 他的 力量 .

这展现了他的力量。

[hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈdɔːlər][tuː; tə] [kroʊ] ,

He would give a dollar to crow ,
他 会 给 一个 美元 到 乌鸦 ,

他会给乌鸦一块钱，

[bʌt; bət] [ˈsʌfəz] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒentli] [pʊʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɔːr]

but suffers himself to be gently pushed out of the hall , and the door
但 遭受 他自己 到 是 轻轻地 推动 出去 的 这 大厅 , 和 这 门

[ˈfɑːsənd] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,

fastened behind him ,
系紧 在后面 他 ,

但他还是任由别人轻轻地把他推出大厅，然后把门在他身后关上。

[əˈmɪd] [sʌtʃ] [ɪnˈdɪrɪŋ] [ɪksˈpreʃənz] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːrɪn][ə; eɪ] [ˈfeləʊz] [hed] ,

amid such endearing expressions , that they would turn a fellow's head ,
之中 这样的 可爱的 表达式 , 那 他们 会 转动 一个 同伴们 头 ,

在如此动人的表情中，它们足以让人侧目。

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər][hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ɡreɪ] .

even after his hair had grown gray .
甚至 后 他的 头发 有 生长 灰色的 .

即使他的头发都变白了。

[hi:; hi] [ðen] [laɪts] [ə; eɪ][sɪ'ɡɑ:r] , [gets] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər] ,
He then lights a cigar , gets up with the driver ,
他 然后 灯 一个 雪茄 , 获得 向上 和 这 司机 ,
然后他点燃一支雪茄, 和司机一起起身。

[ænd; ənd] [ləks] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
and looks round with an air of triumph ,
和 看起来 圆形的 和 一个 空气 的 胜利 ,
他环顾四周, 脸上带着胜利的神情。

[æz; əz] [mʌt] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] — - [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [gɪv] [tu:; tə][bi:; bi][əd'maɪəd][ænd; ənd][æz; əz]
as much as to say — ' What would you give to be admired and as
作为 很多 作为 到 说 — - 什么 会 你 给 到 是 钦佩 和 作为
[sək'sesf(ə)] [æz; əz][aɪ][eɪ'em] ?
successful as I am ?
成功的 作为 我 是 ?
仿佛在说——“你愿意付出什么才能像我一样受人敬仰, 获得成功? ”

- [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][tɜ:rnz][ðə; ði][nekst]['kɔ:rnər] , [hi:; hi] [dʌz] - [kroʊ] .
' and when he turns the next corner , he does actilly crow .
- 和 什么时候 他 转弯 这 下一个 角落 , 他 做 - 乌鸦 .
当他转过下一个弯道时, 他真的会发出啼叫声。

“ [jes] , [jes] , [wen] [ðə; ði]['kæts] [ə'wei] , [ðə; ði][maɪs] [wɪl] [pleɪ] .
“ **Yes , yes , when the cat's away , the mice will play .**
“ 是的 , 是的 , 什么时候 这 猫的 离开 , 这 小鼠 将要 玩 .
“是啊, 是啊, 猫不在家, 老鼠就玩耍。”

[θɪŋz] [eɪnt] [ɪn][ə; eɪ] [mes] , [ænd; ənd] [ðæt] [haʊs] [ə; eɪ] - [nest] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
Things ain't in a mess , and that house a hurrah's nest , is it ?
事物 不是 在 一个 混乱 , 和 那 房子 一个 - 巢 , 是 它 ?
事情并没有变得一团糟, 那房子简直就是个欢乐的巢穴, 对吧?

[taɪm] [werz] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:ltərnət] [gɔ:l] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['mu:vɪn] - [naʊ] ,
Time wears on , and the alternate gall must be a movin ' now ,
时间 穿着 在 , 和 这 备用 癭 必须 是 一个 移动 - 现在 ,
时间流逝, 另一种胆量现在肯定正在酝酿之中。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌðər] [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bɔ:l] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] ,
for the other who was at the ball has gone to bed ,
为了 这 其他 WHO 曾是 在 这 球 有 已消失 到 床 ,
参加舞会的其他人已经去睡觉了。

[ænd; ənd] [ɪn'tendz] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][baɪ] - ['derli] [hed] - [eɪk] [ɪf] [ɪn'kwaɪəd] [fɔ:r; fər] .
and intends to have her by - daily head - ache if inquired for .
和 意图 到 有 她 经过 - 日常的 头 - 疼痛 如果 询问 为了 .
如果有人询问, 她打算说明自己每天头痛的原因。

[tu:; tə] - [naɪt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɜ:r; hər][tɜ:rn][tu:; tə] [dæns] , [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu:; tə] [sli:p] ,
To - night it will be her turn to dance , and to - morrow to sleep ,
到 - 夜晚 它 将要 是 她 转动 到 舞蹈 , 和 到 - 明天 到 睡觉 ,
今晚轮到她跳舞, 明天轮到她睡觉。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [kʌts] [raʊnd] [kən'sɪdərəb(ə)] [smɑ:rt] .
so she cuts round considerable smart .
所以 她 削减 圆形的 大量 聪明的 .
所以她巧妙地绕过了障碍。

[pʊr] [θɪŋ] , [ðə; ði] [taɪm] [ɪz][nɑ:t][fɑ:r] [ɔ:f] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][bed][ænd; ənd][nɑ:t] [sli:p] ,
Poor thing , the time is not far off when you will go to bed and not sleep ,
贫穷的 事物 , 这 时间 是 不是 远的 离开 什么时候 你 将要 去 到 床 和 不是 睡觉 ,
可怜的人儿, 你离上床睡觉却睡不着觉的日子不远了。

[bʌt; bət] [ɪts] ['ʊnli][ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [bɜ:rn] [ɪts] ['fɪŋgəz] [ðæt] [dredz] [ðə; ði] ['faɪə] .

but it's only the child that burns its fingers that dreads the fire .
但 它是 仅有的 这 孩子 那 烧伤 它是 手指 那 脏辫 这 火 .

只有被烫伤过手指的孩子才会害怕火。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [set] [θɪŋz] [tu:; tə] [raɪts] .

In the mean time , set things to rights .
在 这 意思是 时间 , 放 事物 到 权利 .

与此同时，先把事情处理妥当。

“ [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ɑ:r; ə] [lu:pt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtə] ['foʊldɪd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɔ:l] ,

“ The curtains are looped up , and the shutters folded back into the wall ,
“ 这 窗帘 是 循环 向上 , 和 这 百叶窗 折叠 后退 进入 这 墙 ,

“窗帘都拉起来了，百叶窗也折叠回墙里了，

[ænd; ənd][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ə] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [ti:] - [li:vz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ə] ['laɪtli] [swept] [ʌp] ,

and the rooms are sprinkled with tea - leaves , which are lightly swept up ,
和 这 房间 是 撒上 和 茶 - 树叶 , 哪个 是 轻轻 扫荡 向上 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [left] [br'haɪnd] ,

and the dust left behind ,
和 这 灰尘 左边 在后面 ,

房间里散落着茶叶，轻轻扫去，留下的灰尘也随之消失。

[wer] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] , — [ðæts] [ɔ:l][ðə; ði] [ju:z][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]

where it ought to be , on the carpet , — that's all the use there is of a
在哪里 它 应该 到 是 , 在 这 地毯 , — 那就是 全部 这 使用 那里 是 的 一个

['kɑ:rpɪt] ,

carpet ,
地毯 ,

它就应该放在地毯上——地毯的作用也就仅限于此了。

[ɪk'sept] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][kɔ:rnz] .

except you have got corns .
除了 你 有 得到 玉米 .

只不过你长了鸡眼。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [və'ni:ʃənz] [ɑ:r; ə] [let] [daʊn] [tu:; tə] ['dɑ:rkən][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ,

And then the Venetians are let down to darken the rooms ,
和 然后 这 威尼斯人 是 让 向下 到 变暗 这 房间 ,

然后威尼斯人被放下来，负责调暗房间的光线。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑ:r; ə] [kept] [kloʊzd] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ðə; ði] [flaɪz] , [ðə; ði] [dʌst] ,

and the windows are kept closed to keep out the flies , the dust ,
和 这 视窗 是 保留 关闭 到 保持 出去 这 苍蝇 , 这 灰尘 ,

窗户紧闭，以防止苍蝇和灰尘进入。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [brɔ:t] [ɪn][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [stændz] .

and the heat , and the flowers brought in and placed in the stands .
和 这 热 , 和 这 花朵 带来 在 和 放置 在 这 站立 .

还有炎热的天气，以及摆放在看台上的鲜花。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['temprətʃər; 'temprətʃər][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] ,

And there is a beautiful temperature in the parlour ,
和 那里 是 一个 美丽的 温度 在 这 客厅 ,

客厅里的温度很舒适。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [er] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [br'fɔ:r] .

for it is the same air that was there a fortnight before .
为了 它 是 这 相同的 空气 那 曾是 那里 一个 两星期 前 .

因为这里的空气和两周前一模一样。

[aɪˈtiː][ɪz][soʊ][ha:t] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] , [ðeɪ] [kɑ:nt] [i:t] ,
It is so hot , when the young ladies come down to breakfast , they can't eat ,
它是 所以 热的 , 什么时候 这 年轻的 女士们 来 向下 到 早餐 , 他们 不能 吃 ,
天气太热了, 年轻姑娘们下楼吃早餐时都吃不下东西。

[soʊ] [ðeɪ] [teɪk] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [bʌk] - [wi:t] [keɪks] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][hɑ:t]
so they take nothing but a plate of buck - wheat cakes , and another of hot
所以 他们 拿 没有什么 但 一个 盘子 的 巴克 - 小麦 蛋糕 , 和 其他 的 热的
[ˈbʌtəd] [roʊlz] ,
buttered rolls ,
涂黄油的 卷 ,

所以他们只拿了一盘荞麦饼和一盘热乎乎黄油面包卷。
[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [ˈɔɪstər] , [ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] [prɪˈzɜ:rv] , [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ˈhʌni] ,
a dozen of oysters , a pot of preserves , a cup of honey ,
一个 打 的 牡蛎 , 一个 锅 的 果酱 , 一个 杯子 的 蜂蜜 ,
一打牡蛎, 一罐果酱, 一杯蜂蜜,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [kɔ:rn] .
and a few ears of Indian corn .
和 一个 很少 耳朵 的 印度 玉米 :
还有几穗印第安玉米。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [əˈbaɪd] [mi:t] , [ɪts] [tu:] [ˈsɑ:lɪd][ænd; ənd] [ˈhevi] .
They can't abide meat , it's too solid and heavy .
他们 不能 遵守 肉 , 它是 也 坚硬的 和 重的 :
他们吃不了肉, 肉太硬太重了。

[ɪts] [soʊ] [ˈhɔ:rɪd] [wɔ:rm] [ɪts] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] ,
It's so horrid warm it's impossible they can have an appetite ,
它是 所以 可怕的 温暖的 它是 不可能的 他们 能 有 一个 食欲 ,
天气热得可怕, 他们根本没胃口。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈtraɪf(ə)l] [meɪks] [ðəm; ðəm] [fi:l] [dɪsˈpeptɪk] .
and even that little trifle makes them feel dyspeptic .
和 甚至 那 小的 琐事 制作 他们 感觉 消化不良 :
就连这点小事都会让他们感到消化不良。

[ðeɪl] [stɑ:rv] [su:n] ; [wʌt] [kæn; kən][bi; bi][ðə; ði] [ˈmætər] ?
They'll starve soon ; what can be the matter ?
他们会 饿死 很快 ; 什么 能 是 这 事情 ?
他们很快就会饿死; 到底出了什么问题?

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ku:l] [ˈdʒɪndʒər] [pɑ:p] , [wɪð; wɪθ][aɪs] , [wʊd] [bi; bi] [rɪˈfreʃɪŋ] , [ænd; ənd][ˈsoʊdə]
A glass of cool ginger pop , with ice , would be refreshing , and soda
一个 玻璃 的 凉爽的 姜 流行音乐 , 和 冰 , 会 是 令人耳目一新 , 和 苏打
[ˈwɔ:tər][ɪz] [sti:l] [ˈbetər] ,
water is still better ,
水 是 仍然 更好的 ,
一杯加冰的冰镇姜汁汽水会很清爽, 不过苏打水还是更好。

[aɪˈtiː][ɪz] [tu:] [ˈɜ:rlɪ] [fɔ:r; fər][waɪn] , [ænd; ənd][æt; ət][ˈeni] [reɪt] [ɪts] [ˈhi:tɪŋ] , [brˈsaɪdɪz] [ˈbi:ɪŋ]
it is too early for wine , and at any rate it's heating , besides being
它是 也 早期的 为了 葡萄酒 , 和 在 任何 速度 它是 加热 , 除了 存在
[ʌnˈskɪptʃərəl] .
unscriptural .
不符合圣经的 :

现在喝酒还太早了, 而且天气炎热, 这不仅不符合圣经教义, 也与宗教有关。
“ [wel] , [ðə; ði][men] [lʊk] [æt; ət][ðər; ðər] [ˈwa:tʃɪz] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] ,
“ **Well , the men look at their watches , and say they are in a hurry ,**
”出色地 , 这 男人 看 在 他们的 手表 , 和 说 他们 是 在 一个 匆忙 ,
“男人们看了看手表, 说他们赶时间。”

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kaʊntɪŋ] - ['haʊzɪz] [laɪk] [wɪŋk] , [soʊ] [ðeɪ] [boʊlt] .

and must be off for their counting - houses like wink , so they bolt .

和 必须 是 离开 为了 他们的 计数 - 房屋 喜欢 眨眼 , 所以 他们 螺栓 .

他们必须像眨眼一样赶回各自的会计室，于是便飞奔而去。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [kɔːl][ðə; ði] ['stʌmək] [ə; eɪ] [bred] - ['bæskɪt]

What a wonder it is the English common people call the stomach a bread - basket .

什么 一个 想知道 它 是 这 英语 常见的 人们 称呼 这 胃 一个 面包 - 篮子

,
!
,

真奇怪，英国平民百姓竟然把胃称为面包篮。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ] ['miːnɪŋ] - [ðer; ðər] .

for it has no meanin ' there .

为了 它 有 不 含义 - 那里 .

因为在那里它没有任何意义。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːld] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [miːt] - [treɪ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər] [biːf]

They should have called it a meat - tray , for they are the boys for beef .

他们 应该 有 称为 它 一个 肉 - 托盘 , 为了 他们 是 这 男孩们 为了 牛肉

[ænd; ənd] ['mʌt(ə)n] .

and mutton .

和 羊肉 .

他们应该叫它肉拼盘，因为他们是吃牛肉和羊肉的行家。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][juː ˈes] [ɪts] [ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l] [θɪŋ] .

But with us it's the identical thing .

但 和 我们 它是 这 完全相同的 事物 .

但对我们来说，情况却完全一样。

[ðeɪ] [klɪr] [ðə; ði] ['terbl] [ɪn][noʊ] [taɪm] , [ɪts] [ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [servz] [ðə; ði] ['sɜːrvənt]

They clear the table in no time , it's a grand thing , for it saves the servants .

他们 清除 这 桌子 在 不 时间 , 它是 一个 盛大 事物 , 为了 它 保存 这 仆人

['trʌb(ə)l] .

trouble .

麻烦 .

他们很快就把桌子收拾干净了，这很好，因为这省去了仆人的麻烦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [steɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [tʃɒps] , ['ædɪd] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] ,

And a steak , and a dish of chops , added to what the ladies had ,

和 一个 牛排 , 和 一个 盘子 的 排骨 , 额外 到 什么 这 女士们 有 ,

[ɪz][grænd] .

is grand .

是 盛大 .

再加上一份牛排和一份猪排，女士们吃的菜就更丰盛了。

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][paɪ][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

The best way to make a pie is to make it in the stomach .

这 最好的 方式 到 制作 一个 馅饼 是 到 制作 它 在 这 胃 .

制作馅饼的最好方法就是在胃里制作。

[bʌt; bət]['flaʊər]['fɪksɪnz]['paɪpɪŋ][hɑːt][ɪz][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [eɪnt] [ɡʊd] ,

But flour fixins piping hot is the best , and as their disgestion ain't good ,

但 面粉 固定 管道 热的 是 这 最好的 , 和 作为 他们的 消化 不是 好的 ,

但是热气腾腾的面粉配料才是最好的，而且由于他们的消化功能不好，

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ɑːn] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [best] [əˈgriːz]
it is better to try a little of everything on table to see which best agrees
它是更好的到尝试一个小的的一切在桌子到看哪个最好的同意
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them :
和他们 :

最好每样东西都尝一点，看看哪种最适合他们。

[soʊ] [daʊn] [ɡoʊz][ðə; ði] [ˈdʒɑːni] [keɪks] , [ˈɪndiən] [ˈflæpər] , [ˈluːsi] [niːl] , [hoʊ] [keɪks] — [wɪð; wɪθ] [toʊst]
So down goes the Johnny cakes , Indian flappers , Lucy Neals , Hoe cakes — with toast
所以向下去这约翰尼蛋糕 , 印度时髦女郎 , 露西·尼尔斯 , 锄头蛋糕 — 和吐司
,
,
,

于是，约翰尼蛋糕、印度薄饼、露西·尼尔蛋糕、锄头蛋糕——配上吐司——就都下架了。

[faɪn] [ˈkʊkɪz] , [raɪs] [ˈbætər] , [ˈɪndiən] [ˈbætər] , [kənˈtʌki] [ˈbætər] , [ˈflænl] [keɪks] , [ænd; ænd][klæm]
fine cookies , rice batter , Indian batter , Kentucky batter , flannel cakes , and clam
美好的曲奇饼 , 米连击 , 印度连击 , 肯塔基州连击 , 绒布蛋糕 , 和蛤
[ˈfɹɪtərz] .
fritters :
油炸饼 :

精致饼干、米糊、印度面糊、肯塔基面糊、法兰绒蛋糕和蛤蜊油炸饼。

[ˈsuːpər] - [suːˈpɪriər] [faɪn] [ˈflaʊər][ɪz][ðə; ði] [ˈhəʊls(ə)m] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
Super - superior fine flour is the wholesomest thing in the world ,
极好的 - 优越的 美好的面粉 是 这 最健康的 事物 在 这 世界 ,
特级精制面粉是世界上最健康的东西。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
and you can't have too much of it .
和你 你 不能 有 也 很多 的 它 :
而且，这种东西永远不嫌多。

[ɪts] [ɡrænd][fɔːr; fər][ˈpeɪstri] , [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [laɪt] [ænd; ænd][æz; əz] [ˈflæki] [æz; əz] [snəʊ] [wen]
It's grand for pastry , and that is as light and as flakey as snow when
它是 盛大 为了 糕点 , 和 那 是 作为 光 和 作为 片状的 作为 雪 什么时候
[wel] [meɪd] .
well made .
出色地 制成 :

它非常适合做糕点，做得好的糕点轻盈酥脆，如同雪花一般。

[haʊ] [kæn; kən][aɪˈtiː] [meɪk] [peɪst] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ænd][biː; bi] [ˈhoʊlsəm] ?
How can it make paste inside of you and be wholesome ?
如何 能 它 制作 粘贴 里面的 你 和 是 健康 ?
它怎么能在你体内变成糊状物，而且还益健康呢？

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪˈliːv] [sʌm; səm] [ˈjæŋki] [ˈdɑːktəz] [juːd] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈstʌmək]
If you would believe some Yankee doctors you'd think it would make the stomach
如果你 你会 相信 一些 扬基 医生 你会 思考 它 会 制作 这 胃
[ə; eɪ][ˈregjələr] [ɡluː] [pɑːt] .
a regular glue pot .
一个 常规的 胶水 锅 :

如果你相信一些美国医生的说法，你会认为这会把胃变成一个普通的胶水罐。

[ðeɪ] [prɪˈtend] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][pæp] [meɪd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [wɪl] [kɪl] [ə; eɪ][ˈberbi][æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ]
They pretend to tell you pap made of it will kill a baby as dead as a
他们 假装 到 告诉 你 帕普 制成 的 它 将要 杀 一个 婴儿 作为 死的 作为 一个
[ˈherɪŋ] .
herring :
鲱鱼 :

他们假装告诉你，用这种东西做成的糊状食物会像杀死鲱鱼一样杀死婴儿。

[bʌt; bət] ['dɑ:ktəz] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [θɪŋ] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər]
But doctors must have some hidden thing to lay the blame of their
但 医生 必须 有 一些 隐 事物 到 躺 这 责备 的 他们的
[ˈɪɡnərəns] [ɑ:n] .
ignorance on .
无知 在 .

但医生们肯定有一些不可告人的理由来掩盖他们的无知。

[wʌns] [wen] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
Once when they didn't know what was the matter of a child ,
一次 什么时候 他们 没有 知道 什么 曾是 这 事情 的 一个 孩子 ,
有一次, 他们不知道一个孩子出了什么事,

[ðeɪ] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [breɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [wen] [aɪ 'ti:][daɪz] — [oʊ] ,
they said it was water in the brain , and now when it dies — oh ,
他们 说 它 曾是 水 在 这 脑 , 和 现在 什么时候 它 死亡 — 哦 ,
他们说是脑积水, 现在人死了——哦,

[ðeɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] [ðæt] ['peɪstri] ['flaʊər] .
they say , the poor thing was killed by that pastry flour .
他们 说 , 这 贫穷的 事物 曾是 被杀 经过 那 糕点 面粉 .
他们说, 可怜的家伙是被糕点粉害死的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bi:; bi] [hæŋd] .
But they be hanged .
但 他们 是 绞刑 .
但他们将被绞死。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] [bi:; bi][bæd] ?
How can the best of anything that is good be bad ?
如何 能 这 最好的 的 任何事物 那 是 好的 是 坏的 ?
任何美好的事物, 其最佳部分怎么可能是坏的呢?

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [best] , [ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊ][ə; eɪ] - [hed] [wɪð; wɪθ]
The only thing is to be sure a thing is best , and then go a - head with
这 仅有的 事物 是 到 是 当然 一个 事物 是 最好的 , 和 然后 去 一个 - 头 和
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

唯一要做的就是确保某件事是最好的, 然后再去做。

“ [wel] , [wen] [ðə; ði] [men] [get] [tu:; tə][ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][hæf] ['roustɪd] [ə'laɪv] ,
“ **Well , when the men get to their offices , they are half roasted alive** ,
” 出色地 , 什么时候 这 男人 得到 到 他们的 办公室 , 他们 是 一半 烤 活 ,
“嗯, 当这些人到达办公室时, 他们就像被烤熟了一样。”

[ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] ['aɪsɪz][tu:; tə] [ku:l] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðə; ði][kəʊld] [wɪl]
and have to take ices to cool them , and then for fear the cold will
和 有 到 拿 冰 到 凉爽的 他们 , 和 然后 为了 害怕 这 寒冷的 将要
[hi:t] [ðem; ðəm] ,
heat them ,
热 他们 ,
而且不得不拿冰块来降温, 但又担心寒冷会使它们发热。

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] ['brændɪ] [kɑ:k] - [teɪl][tu:; tə] [kaʊntər'ækt] [aɪ 'ti:] .
they have to take brandy cock - tail to counteract it .
他们 有 到 拿 白兰地 公鸡 - 尾巴 到 抵消 它 .
他们得喝白兰地鸡尾酒来缓解症状。

[soʊ] [ðeɪ] [ki:p] [ʌp] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)] ['fi:vər] [ænd; ənd] ['eɪɡju:] [ɔ:l] [deɪ] .
So they keep up a sort of artificial fever and ague all day .
所以 他们 保持 向上 一个 种类 的 人造的 发烧 和 疟疾 全部 天 .
所以他们整天都装出一副发烧和疟疾的样子。

[ðə; ði][aɪs] ['gɪvz] [ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd] ['brændi] [ðə; ði] ['ʌðər] , [laɪk] ['ʃʌtlkɑ:k] [ænd; ənd] ['bætəl,dɔ:r] .
The ice gives the one , and brandy the other , like shuttlecock and battledore .
这 冰 给予 这 一 , 和 白兰地 这 其他 , 喜欢 羽毛球 和 战斗板 .

冰赋予一方，白兰地赋予另一方，就像羽毛球和羽毛球棒一样。

[ɪf] [ðei] [hæd; həd] [wɔ:kt] [daʊn] [æz; əz] [ðei] [hæd; həd] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] ,
If they had walked down as they had ought to have done ,
如果 他们 有 步行 向下 作为 他们 有 应该 到 有 完毕 ,
如果他们像应该做的那样走下去，

[ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðei] [wʊd] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ɔ:l] [ðɪs] .
in the cool of the morning , they would have avoided all this .
在 这 凉爽的 的 这 早晨 , 他们 会 有 避免 全部 这 .
如果是在凉爽的清晨，他们就能避免这一切了。

" [haʊ] ['dɪfrənt] [aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
“ **How different it is now in the country , ain't it ?**
” 如何 不同的 它 是 现在 在 这 国家 , 不是 它 ?
“现在这个国家和以前真是大不一样了，不是吗？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

自然与人性(Nature and Human Nature)

第24/30页

[wʌt] [ə; eɪ] ['glɒ:riəs] [θɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] - [raɪz] [ɪz] !

What a glorious thing the sun - rise is !

什么 一个 辉煌 事物 这 太阳 - 上升 是 !

日出真是太美妙了!

[haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðə; ði] [du:] - ['spæŋɡld] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:rlɪ] [drɔ:ps] [ðeɪ] [[ed] , [ɑ:r; ər] !

How beautiful the dew - spangled bushes , and the pearly drops they shed , are !

如何 美丽的 这 露 - 闪闪发光的 灌木丛 , 和 这 珍珠般的 滴 他们 棚 , 是 !

沾满露珠的灌木丛, 以及它们滴落的珍珠般的水滴, 多么美丽啊!

[haʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [ku:l] [ɪz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [er] ,

How sweet and cool is the morning air ,

如何 甜的 和 凉爽的 是 这 早晨 空气 ,

清晨的空气多么清新凉爽啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [bri:z] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [nə:vs] [ðæt] [hæv; həv]

and how refreshing and bracing the light breeze is to the nerves that have

和 如何 令人耳目一新 和 支撑 这 光 微风 是 到 这 神经 那 有

[bɪn] [rɪ'lækst] [ɪn][wɔ:rm] [rɪ'pəʊz] !

been relaxed in warm repose !

到过 轻松 在 温暖的 休息 !

微风拂过, 让人精神焕发, 舒缓了在温暖的休憩中放松下来的神经!

[ðə; ði] [nu:] - ['plʌʊd] [ɜ:rθ] , [ðə; ði] ['snəʊɪ] - ['hedɪd] ['kloʊvər] , [ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] , [ðə; ði]

The new - ploughed earth , the snowy - headed clover , the wild flowers , the

这 新的 - 耕作 地球 , 这 下雪的 - 标题 三叶草 , 这 荒野 花朵 , 这

['blu:mɪŋ] [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔ:l'sæmɪk] [spru:s] ,

blooming trees , and the balsamic spruce ,

盛开 树木 , 和 这 香脂 云杉 ,

新犁过的土地、雪白的三叶草、野花、盛开的树木和香脂云杉,

[ɔ:l] [eks'heɪl][ðər; ðər] ['freɪgrəns] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ju:; jə] [fɔ:rθ] .

all exhale their fragrance to invite you forth .

全部 呼气 他们的 香味 到 邀请 你 前进 .

它们都散发着芬芳, 邀请你前来。

[waɪl] [ðə; ði][bɜ:rdz] [ɔ:fər] [ʌp][ðər; ðər] ['mɔ:rnɪŋ] [hɪm] ,

While the birds offer up their morning hymn ,

尽管 这 鸟类 提供 向上 他们的 早晨 圣歌 ,

当鸟儿们唱起晨祷歌时,

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [prə'kleɪm] [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [preɪz] [ðə; ði] [bɔ:rd] .

as if to proclaim that all things praise the Lord .

作为 如果 到 宣布 那 全部 事物 称赞 这 主 .

仿佛在宣告万物都在赞美耶和华。

[ðə; ði] ['loʊɪŋ] [hɜ:rd][rɪ'maɪnd][ju:; jə] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ðər; ðər] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

The lowing herd remind you that they have kept their appointed time ; and the

这 低 一群 提醒 你 那 他们 有 保留 他们的 任命 时间 ; 和 这

[f'reʃnɪŋ] ['bri:zɪz] ,

freshening breezes ,

清新 微风 ,

牛群的低吟提醒你, 它们已按时到达; 清爽的微风,

[ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['raɪzɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] [su:n] [dɪsə'piəz] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd],
that if it rises bright and clear and soon disappears in a cloud ,
那 如果 它 上升 明亮的 和 清除 和 很快 消失 在 一个 云 ,
如果它升起时明亮清晰,但很快就消失在云层中,

[aɪ][mʌst; məst] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] ['hevi] [reɪn] .
I must prepare for heavy rain .
我 必须 准备 为了 重的 雨 .
我必须做好应对暴雨的准备。

[ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ænimlz] [ɔ:l] , [ɔ:l] [seɪ] , - [wi; wi] [tu:] [ɑ:r; ər] [kæəd] [fɔ:r; fər] ,
The birds and the animals all , all say , ' We too are cared for ,
这 鸟类 和 这 动物 全部 , 全部 说 , - 我们 也 是 关心 为了 ,
鸟兽们都说:“我们也得到了照顾。”

[ænd; ənd][wi; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [fɔ:r'hɑ:lɪdʒ] , [wɪt] [wi; wi] [dɪs'kloʊz] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [kən'dʌkt] [tu; tə]
and we have our foreknowledge , which we disclose by our conduct to
和 我们 有 我们的 预知 , 哪个 我们 透露 经过 我们的 执行 到
[ju; jʊ] .
you :
你 .
我们事先知情,并通过我们的行为向你们披露。

" [ðə; ði] [brʊks] [tu:] [hæv; həv] ['mi:nɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərn] ['sentɪn(ə)]
" **The brooks too have meaning in their voices , and the southern sentinel**
" 这 布鲁克斯 也 有 意义 在 他们的 声音 , 和 这 南部 哨兵
[prə'kleɪmz] [ə'laʊd] , - [prɪ'per] .
proclaims aloud , ' Prepare :
宣称 大声 , - 准备 :
“溪流的声音也蕴含着意义,南方的哨兵大声宣告:‘准备。’”

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['westərn] , - [ɔ:l] [ɪz] [wel] . -
- **And the western , ' All is well** . ' -
- 和 这 西 , - 全部 是 出色地 . -
还有西部片《一切都好》。

" [oʊ] , [haʊ] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] !
" **Oh , how well I know the face of nature !**
" 哦 , 如何 出色地 我 知道 这 脸 的 自然 !
“哦,我对大自然的面貌多么了解啊! ”

[wʌt] ['plezər] [aɪ] [teɪk] [æz; əz][aɪ] [kə'mens] [maɪ] ['dʒɜ:rni] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,
What pleasure I take as I commence my journey at this hour ,
什么 乐趣 我 拿 作为 我 开始 我的 旅行 在 这 小时 ,
此刻启程,我感到无比欣喜。

[tu; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] [graʊndz] ,
to witness the rising of the mist in the autumn from the low grounds ,
到 证人 这 上升 的 这 薄雾 在 这 秋天 从 这 低的 理由 ,
从低洼地带观赏秋雾升腾的景象,

[ænd; ənd][ɪts] ['pɔ:zɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] - [tɑ:ps] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'ɡretɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt]
and its pausing on the hill - tops , as if regretting the scene it was about
和 它是 暂停 在 这 爬坡道 - 最高额 , 作为 如果 后悔 这 场景 它 曾是 关于
[tu; tə] [li:v] !
to leave !
到 离开 !
它在山顶上停留片刻,仿佛对即将离开的景色感到惋惜!

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][əd'maɪər][ðə; ði][lɪt(ə)] ['ɪnsekt] [webz] , [ðæt] [ɑ:r; ər] ['spæŋɡld] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:lɪd] [æt; ət]
And how I admire the little insect webs , that are spangled over the field at
和 如何 我 钦佩 这 小的 昆虫 网络 , 那 是 闪闪发光的 超过 这 场地 在
[ðæt] [taɪm] ;
that time ;
那 时间 ;

我多么欣赏那时点缀在田野上的那些小小的昆虫网啊；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rtrɪdʒ] ['wɔ:rmɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ɡli:m] [ʌv; əv] ['sʌŋ'aɪn] [aɪ'ti:] [kæn; kən]
and the partridge warming itself in the first gleam of sunshine it can
和 这 鸫 变暖 本身 在 这 第一的 闪耀 的 阳光 它 能
[dɪ'skʌvər] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] !
discover on the road !
发现 在 这 路 !

鸫鸟在路上发现的第一缕阳光下取暖！

[ðə; ði]['ɔ:lɪdər] , [æz; əz][aɪ] [dɪ'send] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɡlen] ,
The alder , as I descend into the glen ,
这 桤木 , 作为 我 下降 进入 这 格伦 ,
当我下到山谷时, 我看到了赤杨树。

[ˈɡɪvz] [em 'i:] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][frɔ:st][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ'ti:] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] ,
gives me notice that the first frost has visited him , as it always does ,
给予 我 注意 那 这 第一的 霜 有 到访 他 , 作为 它 总是 做 ,
[bɪ'fɔ:r] ['ʌðər] ,
before others ,
前 其他的 ,

这预示着第一场霜已经降临到他那里, 一如往常, 比其他地方更早。

[tu:; tə][wɔ:rn][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ'ti:][hæz; həz] [ə'raɪvd] [tu:; tə] [kleɪm] ['evrɪ] [li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [æz; əz][ɪts]
to warn him that it has arrived to claim every leaf of the forest as its
到 警告 他 那 它 有 到达的 到 宣称 每一个 叶子 的 这 森林 作为 它是
[oʊn] .
own .
自己的 .

警告他, 它已经到来, 要将森林里的每一片叶子都据为己有。

[oʊ] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [pi:s] , [helθ] , ['bju:ti] , [ænd; ənd] ['ɪnəsns] .
Oh , the country is the place for peace , health , beauty , and innocence .
哦 , 这 国家 是 这 地方 为了 和平 , 健康 , 美丽 , 和 无辜 .

哦, 这个国家是和平、健康、美丽和纯真之地。

[aɪ] [lʌv] [aɪ'ti:] , [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][aɪ'ti:] .
I love it , I was born in it .
我 爱 它 , 我 曾是 出生 在 它 .

我爱这里, 我出生在这里。

[aɪ] [lɪvd] [ðə; ði] ['ɡreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ðər; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][daɪ][ɪn][aɪ'ti:] .
I lived the greater part of my life there , and I look forward to die in it .
我 居住地 这 更大的 部分 的 我的 生活 那里 , 和 我 看 向前 到 死 在 它 .

我一生的大部分时间都在那里度过, 我期待着在那里死去。

“ [haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [taʊn] [laɪf][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] !
“ **How different from town life is that of the country !**
” 如何 不同的 从 镇 生活 是 那 的 这 国家 !
“乡村生活与城市生活多么不同啊! ”

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [ˈdu:tɪz] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈfɔːrmd] [ɪn] - [dɔːr] [ænd; ənd] [aʊt] - [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]
There are duties to be performed in - door and out - door , and the
那里 是 职责 到 是 执行 在 - 门 和 出去 - 门 , 和 这
[ˈɪnmeɪts] [əˈsemb(ə)] [raʊnd] [ðer; ðær] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] ,
inmates assemble round their breakfast - table ,
囚犯 集合 圆形的 他们的 早餐 - 桌子 ,

既有室内的工作要做, 也有室外的工作要做, 囚犯们会聚集在餐桌旁吃早餐。

[rɪˈfrefʃt] [baɪ] [sliːp] [ænd; ənd] [ɪnˈvɪgəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kuːl] [er] , [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ðer; ðær][ˈsɪmp(ə)] ,
refreshed by sleep and invigorated by the cool air , partake of their simple ,
焕然一新 经过 睡觉 和 精神焕发 经过 这 凉爽的 空气 , 参加 的 他们的 简单的 ,
睡醒后神清气爽, 凉爽的空气令人精神焕发, 尽情享受他们简单的.....

[pleɪn] , [ænd; ənd] [səbˈstænj(ə)] [miːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrelɪʃ] [ʌv; əv] [helθ] , [ˈtʃɪrflnəs] , [ænd; ənd]
plain , and substantial meal , with the relish of health , cheerfulness , and
清楚的 , 和 重大的 一顿饭 , 和 这 尽情享受 的 健康 , 愉悦 , 和
[ˈæpɪtaɪt] .
appetite .
食欲 .

简单而丰盛的一餐, 带来健康、快乐和好胃口。

[ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ədˈmɪts] [ðə; ði] [freʃ] [briːz] , [ɪn] [ˈhæpi] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [dʌst] , [nɔɪz] , [ɔːr]
The open window admits the fresh breeze , in happy ignorance of dust , noise , or
这 打开 窗户 承认 这 新鲜的 微风 , 在 快乐的 无知 的 灰尘 , 噪音 , 或者
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ˈdɑːrkənəs] .
fashionable darkness .
时髦 黑暗 .

敞开的窗户让清新的微风吹进来, 全然不顾灰尘、噪音或时髦的昏暗环境。

[ðə; ði] [vəˈrændə] [dɪˈfaɪz] [reɪn][ɔːr] [nuːn] - [deɪ] [sʌn] ,
The verandah defies rain or noon - day sun ,
这 阳台 反抗 雨 或者 中午 - 天 太阳 ,
阳台不受雨淋或正午烈日的影响。

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪmənt] [əˈfɔːrdz] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [kəmˈpleɪnt] [ðæt][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][haːt] , [ðə; ði] [ˈweðər]
and employment affords no room for complaint that the day is hot , the weather
和 就业 提供 不 房间 为了 抱怨 那 这 天 是 热的 , 这 天气
[əˈpresɪv] ,
oppressive ,
压迫性的 ,

而且, 工作不允许你抱怨天气炎热、令人窒息。

[ðə; ði] [nəːvs] [wiːk] , [ɔːr][ðə; ði][daɪˈdʒestʃən] [ɪnˈfiːblɪd] .
the nerves weak , or the digestion enfeebled .
这 神经 虚弱的 , 或者 这 消化 虚弱的 .
神经虚弱, 或消化功能衰弱。

[ðer; ðær][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˈhæpɪnəs] [wer] [ðer; ðær][ɪz][æn; ən] [ɔːltərˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ˈlɪstləsnəs]
There can be no happiness where there is an alternation of listlessness
那里 能 是 不 幸福 在哪里 那里 是 一个 交替 的 倦怠
[ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .
and excitement .
和 激动 .

如果时而感到百无聊赖, 时而兴奋不已, 就不会有幸福。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [ɪkˈstriːmz] [brɪˈtwiːn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [rɪˈzaɪdz] ,
They are the two extremes between which it resides ,
他们 是 这 二 极端情况 之间 哪个 它 居住地 ,
它们正是它所处的两个极端之间。

[ænd; ənd] [ðæt] [loʊ'kæləti][tu:; tə][maɪ][maɪnd][ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] .
and that locality to my mind is the country .
和 那 地点 到 我的 头脑 是 这 国家 .

在我看来，那个地方就是国家。

[ker] , [dɪ'zi:z] , [ˈsɑ:roʊ] , [ænd; ənd] [disə'pɔɪntmənt] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] [tu:; tə][bəʊθ] .
Care , disease , sorrow , and disappointment are common to both .
关心 , 疾病 , 悲哀 , 和 失望 是 常见的 到 两个都 .

忧虑、疾病、悲伤和失望是他们共同经历的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][lɑ:tɪ][ʌv; əv][hju:'mænəti] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['mæməən] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
They are the lot of humanity ; but the children of mammon , and of
他们 是 这 很多 的 人类 ; 但 这 孩子们 的 玛门 , 和 的
[gɑ:d] , [ber] [ðem; ðəm] ['dɪfrəntli] .
God , bear them differently .
上帝 , 熊 他们 不同 .

这是全人类的命运；但金钱之子和上帝的子民，承受命运的方式却截然不同。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tu:; tə][tɜ:rn] ['pri:tʃər] , [ˈdɑ:ktər] , [bʌt; bət][aɪ][du:] ['pɑ:zətɪvli] [brɪ'li:v] ,
“ **I didn't intend to turn preacher , Doctor , but I do positively believe ,**
” 我 没有 打算 到 转动 牧师 , 医生 , 但 我 做 积极地 相信 ,
“我原本没打算当传教士，医生，但我确实深信…….”

[ɪf] [aɪ] ['hædnt][ə; eɪ] [bɪn] [ə; eɪ] ['klɑ:k,meɪkər] , [dɪr] [oʊld] ['mɪnɪstər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [em 'i:][wʌn] .
if I hadn't a been a clockmaker , dear old Minister would have made me one .
如果 我 之前没有 一个 到过 一个 钟表匠 , 亲爱的 老的 部长 会 有 制成 我 一 .
如果我不是个钟表匠，亲爱的老部长一定会给我做一个。

[aɪ][dəʊnt][ə'la:tɪ] , [ðoʊ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ɪn] ['slɪkvl] ,
I don't allot , though , I would have taken in Slickville ,
我 不 分配 , 尽管 , 我 会 有 已采取 在 斯利克维尔 ,
不过我没有分配，否则我会去斯利克维尔。

[fɔ:r; fər][aɪ] - [θɪŋk] [aɪ] ['kʊdnt] [help] [wɔ:ltsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡɔ:lz] ,
for I actilly think I couldn't help waltzing with the galls ,
为了 我 - 思考 我 不能 帮助 华尔兹 和 这 虫瘿 ,
因为我其实觉得我无法抗拒与胆汁共舞的冲动，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][pʊt] ['aʊər; ɑ:r][foʊks][ɪntu:] [fɪts] , [ɔ:r] [kept] [oʊld] [kleɪ] , ['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:mən] [laɪk]
which would have put our folks into fits , or kept old Clay , clergymen like
哪个 会 有 放 我们的 各位 进入 适合 , 或者 保留 老的 黏土 , 神职人员 喜欢
,
,
,

这会让我们和人民抓狂，或者让老克莱，像牧师们那样的人，感到不安。

[tu:; tə] [li:v] ['sɪnərz] [br'hænd][em 'i:] .
to leave sinners behind me .
到 离开 罪人 在后面 我 .

我要把罪人抛在身后。

[aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [aʊt] [ði:z] ['pʃʊrɪtən] ['feləʊz] , [ɔ:r] [ɪ:vən'dʒelɪkl] [bɔɪz] , [æt; ət][ɔ:l] .
I can't make out these puritan fellows , or evangelical boys , at all .
我 不能 制作 出去 这些 清教徒 伙伴们 , 或者 福音 男孩们 , 在 全部 .

我完全认不出这些清教徒或福音派男孩是谁。

[tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɪrf(ə)] [θɪŋ] , [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] ['hæpi] ,
To my mind , religion is a cheerful thing , intended to make us happy ,
到 我的 头脑 , 宗教 是 一个 快乐 事物 , 故意的 到 制作 我们 快乐的 ,

在我看来，宗教是一件令人愉悦的事情，它的目的是让我们快乐。

[nɑ:t] ['mɪzrəb(ə)] ； [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['feɪsɪz] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['heɪtʃər] , [[ʊd; jəd] [bi:; bi] ['smaɪlɪŋ] ,
not miserable ； **and that our faces , like that of nature , should be smiling** ,
不是 悲惨的 ； 和 那 我们的 面孔 , 喜欢 那 的 自然 , 应该 是 微笑 ,
不痛苦；我们的脸上应该像大自然一样，洋溢着微笑。

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪk] [bɜ:rdz][wi:; wi] [[ʊd; jəd] [sɪŋ] [ænd; ənd]['kærəl] , [ænd; ənd] [laɪk] ['lɪlɪz] , [wi:; wi] [[ʊd; jəd]
and that like birds we should sing and carol , **and like lilies , we should**
和 那 喜欢 鸟类 我们 应该 唱歌 和 颂歌 , 和 喜欢 百合花 , 我们 应该
[bi:; bi] [wel] [ə'reɪd] ,
be well arrayed ,
是 出色地 排列 ,

我们应该像鸟儿一样歌唱颂歌，像百合花一样盛装打扮。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['kaʊntənənsɪz] [[ʊd; jəd] [meɪk] [fəʊks] [bɪ'li:v] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [t'ʃoʊzn]
and not that our countenances should make folks believe we were chosen
和 不是 那 我们的 面容 应该 制作 各位 相信 我们 是 选定
[ˈves(ə)lɪz] ,
vessels ,
船只 ,

并非说我们的容貌应该让人相信我们是天选之子，

[kən'teɪnɪŋ] , [nɑ:t][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv]['hju:mən] ['kaɪndnəs] , [bʌt; bət] ['hɔ:ɾɪd] ['saʊər] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd]['æsɪd]
containing , not the milk of human kindness , but horrid sour vinegar and acid
包含 , 不是 这 牛奶 的 人类 仁慈 , 但 可怕的 酸的 醋 和 酸
[ˈmʌðəri] [graʊndz] .
mothery grounds .
母亲 理由 .

里面没有充满人间温情的乳汁，只有令人作呕的酸醋和酸性的泥土。

[waɪ] , [ðə; ði] ['veri] [swɑ:mp][bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][plənt] [kɔ:ld] - [ə; eɪ] ['gɔ:lz] [saɪd] -
Why , the very swamp behind our house is full of a plant called ' a gall's side -
为什么 , 这 非常 沼泽 在后面 我们的 房子 是 满的 的 一个 植物 称为 - 一个 胆汁 边 -
[ˈsæd(ə)l] . - -
saddle . ' **11**
鞍 . - -

为什么呢？我们房子后面的沼泽地里长满了一种叫做“瘰癧侧鞍”的植物。¹¹

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:mən] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌsærə'si:nɪə] .
This is the common name for the Sarracenia .
这 是 这 常见的 姓名 为了 这 瓶子草 .

这是瓶子草的俗名。

“ [pleɪŋ] [teɪk] [ðem; ðəm][oʊld] [ˌɪndɪ'pendənts] ； [aɪ] [kɑ:nt] [ænd; ənd] ['nevər] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd]
“ **Plague take them old Independents ; I can't and never could understand**
“ 瘟疫 拿 他们 老的 独立人士 ； 我 不能 和 绝不 可以 理解
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“诅咒那些老派的独立人士；我无法理解他们，也永远无法理解他们。”

[aɪ] [bɪ'li:v] , [ɪf] ['bɪʃəp] [lɔ:d] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sɪŋ] [θru:] [ðer; ðər]['noʊzɪz] ,
I believe , if Bishop Laud had allowed them to sing through their noses ,
我 相信 , 如果 主教 赞美 有 允许 他们 到 唱歌 通过 他们的 鼻子 ,
我相信，如果劳德主教允许他们用鼻子唱歌的话，

[preɪ] [wɪ'ðəʊt] [gaʊnz] , [ænd; ənd] [bɪld] [t'ʃæpəlz] [wɪ'ðəʊt] ['sti:pl] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [aʊt]
pray without gowns , and build chapels without steeples , they would have died out
祈祷 没有 礼服 , 和 建造 小教堂 没有 尖顶 , 他们 会 有 死亡 出去
[laɪk] ['kweɪkərs] ,
like Quakers ,
喜欢 贵格会教徒 ,

如果不穿长袍祈祷，不建尖顶教堂，他们就会像贵格会教徒一样消亡。

[baɪ] ['bi:ɪŋ] [let] [ə'loʊn] .
by being let alone .
经过 存在 让 独自的 .

被独自留下。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [stɜ:t] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwɛns] .
They wanted to make the state believe they were of consequence .
他们 通缉 到 制作 这 状态 相信 他们 是 的 结果 .

他们想让国家相信他们是举足轻重的人物。

[ɪf] [ðə; ði] [stɜ:t] [hæd; həd] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
If the state had treated them as if they were of no importance ,
如果 这 状态 有 治疗 他们 作为 如果 他们 是 的 不 重要性 ,

如果国家对待他们就像对待无关紧要的人一样，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [tu:] ['veri] [su:n] .
they would have felt that too very soon .
他们 会 有 毛毡 那 也 非常 很快 .

他们很快也会有这种感觉。

[ɑ:pə'zɪ(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ɑ:bstɪnət] .
Opposition made them obstinate .
反对 制成 他们 顽固 .

反对使他们变得顽固。

[ðeɪ] [wəʊnt] [stɪk] [æt; ət] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə] ['kæəri] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɛndz] .
They won't stick at nothing to carry their own ends .
他们 惯于 戳 在 没有什么 到 携带 他们的 自己的 结束 .

为了达到自己的目的，他们什么都做得出来。

“ [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɔ:] [wʌns][ɪn] [kə'netɪkət] [ðæt] [noʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [raɪd][ɔ:r] [draɪv] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ]
“ **They made a law once in Connecticut that no man should ride or drive on a Sunday**
” 他们 制成 一个 法律 一次 在 康涅狄格州 那 不 男人 应该 骑 或者 驾驶 在 一个 星期日
[ɪk'sept] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'ventɪkəl] .
except to a conventicle .
除了 到 一个 秘密集会 .

“康涅狄格州曾经制定过一条法律，规定除前往秘密集会外，任何人不得在星期日骑马或驾车。”

[wel] , [æn; ən][oʊld] [dʌt] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,
Well , an old Dutch governor of New York ,
出色地 , 一个 老的 荷兰语 州长 的 新的 约克 ,

嗯，一位曾任纽约总督的荷兰老先生。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [nu:] ['æmstərdæm][ænd; ənd] [bɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə] ['hɑ:lənd] ,
when that was called New Amsterdam and belonged to Holland ,
什么时候 那 曾是 称为 新的 阿姆斯特丹 和 属于 到 荷兰 ,

当时那里被称为新阿姆斯特丹，属于荷兰。

[wʌns] [roʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:ləni][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sæbəθ] [deɪ] , ['prɪti] [hɑ:rd][dʒɑ:b][aɪ'ti:]
once rode into the colony on horseback on a Sabbath day , pretty hard job it
一次 骑 进入 这 殖民地 在 马背 在 一个 安息日 天 , 漂亮的 难的 工作 它
[wʌz; wəz] [tu:] ,
was too ,
曾是 也 ,

有一次在安息日骑马进入殖民地，那可真是一项相当艰苦的工作。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [staʊt] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] ['hɔ:rsməŋ] .
for he was a very stout man , and a poor horseman .
为了 他 曾是 一个 非常 肥硕 男人 , 和 一个 贫穷的 骑手 .

因为他身材魁梧，但骑术很差。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][noʊ] [wi:l] [ˈkæriɪdʒɪz] [ɪn] [ðooz] [deɪz] ,
There were no wheel carriages in those days ,
那里 是 不 车轮 马车 在 那些 天 ,
那时还没有轮式马车。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [hoʊm] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] [ɪn][kəˈnæɪ] [ˈboʊts] , [ænd; ənd] [smoʊk]
and he had been used to home to travel in canal boats , **and smoke**
和 他 有 到过 用过的 到 家 到 旅行 在 运河 船 , 和 抽烟
[æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ;
at his ease ;
在 他的 舒适 ;

他以前习惯于乘坐运河船回家，并且悠闲地抽烟；
[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː] ,
but he had to make the journey , **and he did it** ,
但 他 有 到 制作 这 旅行 , 和 他 做过 它 ,
但他必须踏上这段旅程，而且他做到了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈraɪvd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][pɪˈʊərɪtənz][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] , [ænd; ənd]
and he arrived just as the puritans were coming out of meeting , **and**
和 他 到达的 只是 作为 这 清教徒 是 未来 出去 的 会议 , 和
[ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] ,
going home ,
去 家 ,
他到达时，清教徒们正从聚会中出来，准备回家。

[ˈsloʊli] , [ˈstetli] , [ænd; ənd] [ˈsɑːləmli] ,
slowly , **stately** , **and solemnly** ,
缓慢地 , 庄严 , 和 庄严地 ,
缓慢、庄严、肃穆地

[tuː; tə][ðer; ðær][koʊld] [ˈdɪnər] [kʊkt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ([fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][noʊ][hɑːrm]
to their cold dinner cooked the day before (for they didn't think it no harm
到 他们的 寒冷的 晚餐 煮熟 这 天 前 (为了 他们 没有 思考 它 不 伤害
[tuː; tə] [meɪk] [ˈsɜːrvənt] [wɜːrk] [ˈdʌb(ə)] [taɪdz] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ]) ,
to make servants work double tides on Saturday) ,
到 制作 仆人 工作 双倍的 潮汐 在 周六) ,
他们吃的是前一天做好的冷饭（因为他们觉得让仆人在星期六做双倍的工作量也没什么坏处），

[ðer; ðær] [ruːl] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [deɪ] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsæbəθ] .
their rule being to do anything of a week day , **but nothing on the Sabbath** .
他们的 规则 存在 到 做 任何事物 的 一个 星期 天 , 但 没有什么 在 这 安息日 .
他们的规矩是，平日里可以做任何事，但安息日什么事都不能做。

“ [wel] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [ˈskænd(ə)] [ðɪs] ,
“ **Well** , **it was an awful scandal this** ,
” 出色地 , 它 曾是 一个 可怕 丑闻 这 ,
“嗯，这真是一起可怕的丑闻。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [ˌvaɪəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈneɪ(ə)n] .
and a dreadful violation of the blue laws of the young nation .
和 一个 可怕 违反 的 这 蓝色的 法律 的 这 年轻的 国家 .
严重违反了 this 这个年轻国家的蓝色法律。

[kəˈnetɪkət] [ænd; ənd] [nuː] [ˈæmstərdaɪm] ([nuː] [jɔːk]) [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [ðen] [bʌt; bət] [ˈkɑːləniːz] ;
Connecticut and New Amsterdam (New York) were nothing then but colonies ;
康涅狄格州 和 新的 阿姆斯特丹 (新的 约克) 是 没有什么 然后 但 殖民地 ;
当时的康涅狄格州和新阿姆斯特丹（纽约）都还是殖民地；

[bʌt; bət][ðə; ði][pɪˈʊərɪtənz] [oʊd] [noʊ] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ˈprɪnsəz] , [ænd; ənd][set] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
but the puritans owed no obedience to princes , **and set up for themselves** .
但 这 清教徒 欠款 不 服从 到 王子们 , 和 放 向上 为了 他们自己 .
但清教徒不服从君主，他们建立了自己的政权。

[ðə; ði]['eldəz] [ænd; ənd] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [men] [met] [ɑ:n] ['mʌndər; 'mʌndi] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ʌv; əv]
The elders and ministry and learned men met on Monday to consider of
这 长者 和 部 和 学习 男人 遇见 在 周一 到 考虑 的
[ðɪs] ['dredf(ə)l] [prə'fænəti,prɒ'fænəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌt] ['gʌvərnər] .
this dreadful profanity of the Dutch governor .
这 可怕 亵渎 的 这 荷兰语 州长 .
星期一，长老、牧师和学者们齐聚一堂，商讨荷兰总督的这起骇人听闻的亵渎神明之举。

[ɑ:n] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɑ:rgju:d] ,
On the one hand it was argued ,
在 这 一 手 它 曾是 争论 ,
一方面有人认为，
[ɪf] [hi:; hi] ['entərd] [ðər; ðər] [steɪt] ([fɔ:r; fər] [soʊ] [ðər] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] [ðen])
if he entered their state (for so they called it then)
如果 他 进入 他们的 状态 (为了 所以 他们 称为 它 然后)
如果他进入他们的州（当时他们是这么称呼的）

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə' mi:nəb(ə)l] [tu:; tə] [ðər; ðər] [lɔ:z] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['saɪtɪd] , [kən'demnd] ,
he was amenable to their laws , and ought to be cited , condemned ,
他 曾是 易于相处 到 他们的 法律 , 和 应该 到 是 引用 , 谴责 ,
[ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sta:ks] ,
and put into the stocks ,
和 放 进入 这 股票 ,
他服从他们的法律，应该被传唤、定罪并处以示惩戒。

[æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [tu:; tə] ['i:v(ə)l] - ['du(:)əz] .
as an example to evil - doers .
作为 一个 例子 到 邪恶的 - 实干家 .
以此警示作恶者。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðər] [gɑ:t] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʌt] [bʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [neɪʃəns] ,
On the other hand , they got hold of a Dutch book on the Law of Nations ,
在 这 其他 手 , 他们 得到 抓住 的 一个 荷兰语 书 在 这 法律 的 国家 ,
另一方面，他们找到了一本荷兰语的关于万国法的书。

[tu:; tə] [saɪt] [ə' ^ɪn] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lætn] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ 'ti:]
to cite agin him ; but it was written in Latin , and although it
到 引用 再次 他 ; 但 它 曾是 书面 在 拉丁 , 和 虽然 它
[kən'teɪnd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
contained all about it ,
包含 全部 关于 它 ,
用来反驳他；但它是用拉丁文写的，虽然它包含了所有关于这件事的内容，

[ðər] ['kudnt] [faɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [fɔ:r; fər] [ðər; ðər] ['mɪnɪstər] [sed] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ɪndeks] [tu:; tə]
they couldn't find the place , for their minister said there was no index to
他们 不能 寻找 这 地方 , 为了 他们的 部长 说 那里 曾是 不 指数 到
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

他们找不到那个地方，因为他们的部长说没有索引指向那里。
[wel] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] , [ɪf] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪndɪ'pendənt] , [soʊ] [ɪz] [hi:; hi] ,
Well , it was said , if we are independent , so is he ,
出色地 , 它 曾是 说 , 如果 我们 是 独立的 , 所以 是 他 ,
有人说过，如果我们独立，他也是独立的。

[ænd; ənd] [hu:'evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔ:r] [ə; eɪ] [prɪns] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sta:ks] ?
and whoever heard of a king or a prince being put in the stocks ?
和 谁 听到 的 一个 国王 或者 一个 王子 存在 放 在 这 股票 ?
谁听说过国王或王子被关进枷锁的？

[aɪˈtiː] [ˈbɑːðərd] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ðeɪ] [sent][ðer; ðər] [ˈjæŋki] [ˈɡʌvərnər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈbɒli] **It** **bothered** **them** , **so** **they** **sent** **their** **Yankee** **governor** **to** **him** **to** **bully** 它 烦恼 他们 , 所以 他们 发送 他们的 扬基 州长 到 他 到 欺负 [ænd; ənd] [ˈθret(ə)n] [hɪm; ɪm] , **and** **threaten** **him** , 和 威胁 他 , 这让他们很恼火, 于是他们派了他们的北方佬州长去欺凌和威胁他。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [aɪˈtiː] , [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [duː] , [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] , **and** **see** **how** **he** **would** **take** **it** , **as** **we** **now** **do** , **at** **the** **present** **day** , 和 看 如何 他 会 拿 它 , 作为 我们 现在 做 , 在 这 展示 天 , 看看他会如何看待这件事, 就像我们现在看待这件事一样。 [tuː; tə] [speɪn] [əˈbaʊt] [ˈkjuːbə] , [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] [əˈbaʊt] [jɜː; jər] [ˈfɪʃəriːz] . **to** **Spain** **about** **Cuba** , **and** **England** **about** **your** **fisheries** . 到 西班牙 关于 古巴 , 和 英格兰 关于 你的 渔业 . 向西班牙汇报古巴的情况, 向英国汇报你们的渔业情况。

“ [wel] , [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [riːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ɪn][ðə; ði] **“ Well , the** **governor** **made** **a** **long** **speech** **to** **him** , **read** **him** **a** **chapter** **in** **the** ”

出色地 , 这 州长 制成 一个 长的 演讲 到 他 , 读 他 一个 章 在 这 [ˈbaɪb(ə)l] , **Bible** , 圣经 , “州长对他发表了一番长篇讲话, 还给他读了圣经的一章,

[ænd; ənd] [ðen] [ɪkˈspəʊndɪd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [mʌst; məst][pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stɑːks] **and** **then** **expounded** **it** , **and** **told** **him** **they** **must** **put** **him** **in** **the** **stocks** 和 然后 阐述 它 , 和 讲述 他 他们 必须 放 他 在 这 股票 . : . 然后又详细解释了一番, 并告诉他必须把他关进枷锁里。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] [went] [ɑːn] [ˈsmoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbləʊɪŋ] [aʊt] [ɡreɪt] [lɔːŋ] [pʌfs] [ʌv; əv] **All** **this** **time** **the** **Dutchman** **went** **on** **smoking** , **and** **blowing** **out** **great** **long** **puffs** **of** 全部 这 时间 这 荷兰人 去 在 吸烟 , 和 吹 出去 伟大的 长的 泡芙 的 [təˈbækoʊ] . **tobacco** . 烟草 . 这段时间里, 那个荷兰人一直在抽烟, 不停地吐出长长的烟雾。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [sed] : “ **At** **last** **he** **paused** , **and** **said** : “ 在 最后的 他 暂停 , 和 说 : “ 最后他停顿了一下, 说道: “

- [juː; jʊ][biː; bi] - . **' You** **be** **tamned** . 你 是 - . 你要被驯服。

[ˈstɑːkʌm] [emˈiː] — [ˈstɑːkʌm] - . **Stockum** **me** **—** **stockum** **teivel** . 库存 我 — 库存 - . Stockum me—stockum teivel。

- [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][paɪp] , **' And** **he** **laid** **down** **his** **pipe** , 和 他 铺设 向下 他的 管道 , 他放下烟斗,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɡʌvərnər] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːr] - [ˈtɑːp] ,
and with one hand took hold of their governor by the fore - top ,
和 和 一 手 采取 抓住 的 他们的 州长 经过 这 前 - 顶部 ,
他一手抓住总督的船头，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [druː] [ə; eɪ][laɪn] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [sed] , - [den][aɪ]
and with the other drew a line across his forehead and said , ' Den I
和 和 这 其他 画 一个 线 穿过 他的 前额 和 说 , - 丹 我
[dɪˈkler] [wɔːr] ,
declare war ,
宣布 战争 ,
然后他用另一只手在额头上画了一条线，说道：“然后我宣战。”

[ænd; ənd] - [ˈhɪməl] !
and Gooten Himmel !
和 - 天 !
还有 Gooten Himmel!

[aɪ][æɪ; ʃəl][skælp][juː; jʊ][ɔːl] . -
I shall scalp you all . '
我 将 头皮 你 全部 . -
我要把你们所有人的头皮都剥下来。

" [ˈæftər] [diˈlɪvərɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɔːŋ] [spiːtʃ] , [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [tuː] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv]
" After delivering himself of that long speech , he poured out two glasses of
" 后 运送 他自己 的 那 长的 演讲 , 他 倾倒 出去 二 眼镜 的
[ˈskiːdəm, ˈʃiː-] ,
Schiedam ,
斯希丹 ,
“发表完那篇冗长的演讲后，他倒了两杯斯希丹葡萄酒，

[drʌŋk] [wʌn] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈɔːfəd] [ðə; ði] [ˈjæŋki] [ˈɡʌvərnər] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [huː] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə]
drunk one himself , and offered the Yankee governor the other , who objected to
醉 一 他自己 , 和 提供 这 扬基 州长 这 其他 , who 反对 到
[ðə; ði][wɜːrd][ˈskiːdəm, ˈʃiː-] ,
the word Schiedam ,
这 单词 斯希丹 ,
他自己喝了一杯，然后把另一杯递给了那位北方佬州长，州长对“斯希丹”这个词表示不满。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈfeɪn] [oʊθ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
as it terminated in a profane oath , with which , he said , the Dutch language
作为 它 终止 在 一个 亵渎 誓言 , 和 哪个 , 他 说 , 这 荷兰语 语言
[wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [dɪˈfaɪld] ;
was greatly defiled ;
曾是 非常 被玷污的 ;
因为它以一句亵渎的咒骂结尾，他说，这极大地玷污了荷兰语；

[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [kɔːld] [dʒəˈniːvə] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈswaːləʊ] [aɪ ˈtiː] .
but seeing it was also called Geneva , he would swallow it .
但 看到 它 曾是 还 称为 日内瓦 , 他 会 吞 它 .
但看到它也叫日内瓦，他就把它吞了下去。

[wel] , [hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈmaɪtɪnis] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk]
Well , his high mightiness didn't understand him , but he opened his eyes like
出色地 , 他的 高的 力量 没有 理解 他 , 但 他 打开 他的 眼睛 喜欢
[æn; ən] [aʊl] [ænd; ənd][ˈstɛəd] ,
an owl and stared ,
一个 猫头鹰 和 凝视 ,
他那高高在上的权威并不理解他，但他像猫头鹰一样睁开眼睛，盯着看。

[ænd; ənd] [sed] , - [dæt][ɪz][tæm] [ku:t] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [brʊʊk] [ʌp] .
and said , ' Dat is tam coot , ' and the conference broke up .
和 说 , - 数据 是 塔姆 笨人 , - 和 这 会议 打破 向上 .

然后他说：“Dat is tam coot”，会议就此结束。

“ [wel] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌt] ['gʌvərnər] ,
“ **Well , it was the first visit of the Dutch governor ,**
“ 出色地 , 它 曾是 这 第一的 访问 的 这 荷兰语 州长 ,
“嗯，这是荷兰总督的首次访问。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊpt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ləst] , [soʊ] [ðeɪ] [pæst] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər] .
and they hoped it would be the last , so they passed it over .
和 他们 希望 它 会 是 这 最后的 , 所以 他们 通过了 它 超过 .

他们希望这是最后一个，所以就把它交给了别人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ɑ:kjupaɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [wi:k]
But his business was important , and it occupied him the whole week
但 他的 商业 曾是 重要的 , 和 它 占领 他 这 所有的 星期
[tu:; tə]['set(ə)l][aɪ 'ti:] ,
to settle it ,
到 定居 它 ,

但他的事很重要，他花了一整周时间才处理好。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['i:vniŋ] ,
and he took his leave on Saturday evening ,
和 他 采取 他的 离开 在 周六 晚上 ,

他于周六晚上告别。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə][set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ə'geɪn] .
and was to set out for home on Sunday again .
和 曾是 到 放 出去 为了 家 在 星期日 再次 .

并计划于周日再次启程回家。

[wel] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['ædɪŋ] [ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][tu:; tə]['ɪndʒəri] .
Well , this was considered as adding insult to injury .
出色地 , 这 曾是 经过考虑的 作为 添加 侮辱 到 受伤 .

这简直是雪上加霜。

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办？

[naʊ] [ɪts] ['veri] ['i:zi] [ænd; ənd] ['veri] ['prɑ:pər][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kən'dem] [ðə; ði]
Now it's very easy and very proper for us to sit down and condemn the
现在 它是 非常 简单的 和 非常 恰当的 为了 我们 到 坐 向下 和 谴责 这
[du:k] [ʌv; əv] ['tʌskəni] ,
Duke of Tuscany ,
公爵 的 托斯卡纳 ,

现在我们坐下来谴责托斯卡纳公爵是件非常容易、非常合情合理的事情，

[hu:] [ɪn'kʌrɪdʒz] ['pɪlgrɪmz] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ˈraɪnz] [wer] ['mɑ:rb(ə)l][ˈstætʃu:z] [wi:p] [blʌd] ,
who encourages pilgrims to go to shrines where marble statues weep blood ,
WHO 鼓励 朝圣者 到 去 到 神社 在哪里 大理石 雕像 哭泣 血 ,

谁鼓励朝圣者去那些大理石雕像会流血的神龛？

[ænd; ənd] - [gɔ:lz] [let] [flaɪz] [wɔ:k] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [aɪz] [wɪ'ðəʊt] ['wɪŋkɪŋ] ,
and cataliptic galls let flies walk over their eyes without winking ,
和 - 虫瘿 让 苍蝇 走 超过 他们的 眼睛 没有 眨眼 ,

而再生瘿则任由苍蝇爬过它们的眼睛而不眨眼。

[ænd; ənd] [jet] [ɪmˈprɪzənz] [æŋ; əŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdi][fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] - [ˈpɪlɡrəmz] [ˈpraːɡres] .
and yet imprisons an English lady for giving away the ' Pilgrim's Progress .
和 然而 监狱 一个 英语 女士 为了 给予 离开 这 - 朝圣者的 进步 .

然而，他却因为一位英国女士赠送了《天路历程》而将她监禁。

- [ɪts] [ˈveri] [rɔːŋ] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈveri] [nuː] [ˈæftər][ɔːl] .
' It's very wrong , no doubt , but it ain't very new after all .
- 它是 非常 错误的 , 不 怀疑 , 但 它 不是 非常 新的 后 全部 .
“这当然是错误的，但毕竟也不是什么新鲜事。”

[ˈɪɡnərənt] [ænd; ənd] [ˈbɪɡətɪd] [ˈpiːp(ə)] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði]
Ignorant and bigoted people always have persecuted , and always will to the
无知 和 偏执的 人们 总是 有 受迫害 , 和 总是 将要 到 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæptər] .
end of the chapter .
结尾 的 这 章 .

无知和偏执的人过去一直迫害他人，将来也一直如此，直到故事的尽头。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈmɑːtɪnɪs] , [ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈɡʌvərnər] ?
But what was to be done with his high mightiness , the Dutch governor ?
但 什么 曾是 到 是 完毕 和 他的 高的 力量 , 这 荷兰语 州长 ?
但该如何处置这位权势滔天的荷兰总督呢？

[wel] , [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈlɔːfl] [tuː; tə][pʊt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [stɑːks] ;
Well , they decided that it was not lawful to put him into the stocks ;
出色地 , 他们 决定 那 它 曾是 不是 合法的 到 放 他 进入 这 股票 ;
他们决定将他关进枷锁是不合法的；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɔːfl] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈsɪnɪŋ] .
but that it was lawful to deprive him of the means of sinning .
但 那 它 曾是 合法的 到 剥夺 他的 的 这 方法 的 犯罪 .
但剥夺他犯罪的手段是合法的。

[soʊ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldəz] [sˈwɒpt] [ˈhɔːrsɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn]
So one of the elders swapped horses with him , and when he started on
所以 一 的 这 长者 交换 马匹 和 他 , 和 什么时候 他 开始 在
[ðə; ði] [ˈsæbəθ] ,
the Sabbath ,
这 安息日 ,

于是，一位长老和他交换了马匹，当他在安息日出发时，

[ðə; ði] [ˈkrɪtər] [wʌz; wəz][soʊ] [leɪm] [ˈæftər][hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [maɪl] ,
the critter was so lame after he went a mile ,
这 小动物 曾是 所以 瘸 后 他 去 一个 英里 ,
这只小动物走了一英里后就瘸得很厉害了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈtʃːrŋ] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .
he had to return and wait till Monday .
他 有 到 返回 和 等待 直到 周一 .
他不得不返回并等到星期一。

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪːz] [ˈpjʊrɪtən] [fəʊks] ;
“ **No , I don't understand these puritan folks ;**
” 不 , 我 不 理解 这些 清教徒 各位 ;
“不，我不理解这些清教徒；

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [em ˈiː]
and I suppose if I had been a preacher they wouldn't have understood me
和 我 认为 如果 我 有 到过 一个 牧师 他们 不会 有 理解 我
.
:
.
我想，如果我是个传教士，他们肯定不会理解我。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə] [wer] [aɪ][left] [ɔːf] .
But I must get back to where I left off .
但 我 必须 得到 后退 到 在哪里 我 左边 离开 .

但我必须回到我中断的地方。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtʌːkən] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
I was a talkin ' about the difference of life in town and in the country ,
我 曾是 一个 谈话 - 关于 这 不同之处 的 生活 在 镇 和 在 这 国家 ,
我当时在谈论城镇生活和乡村生活的区别，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ][gəːt] [əˈwei] , [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
and how in the world I got away , off from the subject ,
和 如何 在 这 世界 我 得到 离开 , 离开 从 这 主题 ,
我究竟是怎么从这个话题上溜走的呢？

[tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈgʌvərnər] [ænd; ənd][ðem; ðəm][pˈjʊərɪtənz] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
to the Dutch governor and them puritans , I don't know .
到 这 荷兰语 州长 和 他们 清教徒 , 我 不 知道 .

对于荷兰总督和那些清教徒，我并不了解。

[wen] [aɪ][sei] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [aɪ] [miːn] [aɪ ˈtiː][ɪn][ɪts] [ˈfʊlɪst] [ɪkˈstent] ,
When I say I love the country , I mean it in its fullest extent ,
什么时候 我 说 我 爱 这 国家 , 我 意思是 它 在 它是 最 程度 ,

我说我爱这个国家，是指我全心全意地爱它。

[nɔːt] [ˈmɪrli] [oʊld] [ˈsetlmənts] [ænd; ənd][ˈrʊrəl] [ˈdɪstrɪkts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ʌnˈbroʊkən] [ˈfɔːrɪst] .
not merely old settlements and rural districts , but the great unbroken forest .
不是 仅仅 老的 定居点 和 乡村的 地区 , 但 这 伟大的 未破 森林 .

不仅是古老的定居点和乡村地区，还有广袤无垠的森林。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [teɪst] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn] [ˈɜːrli] [laɪf] .
This is a taste , I believe , a man must have in early life .
这 是 一个 品尝 , 我 相信 , 一个 男人 必须 有 在 早期的 生活 .

我认为，这是男人年轻时必须体验的一种味道。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [əˈkwɑɪrd] [ɪn] [ˈmɪd(ə)] [eɪdʒ] , [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈpleɪɪn] - [ˈmɑːrblz]
I don't think it can be acquired in middle age , any more than playin ' marbles
我 不 思考 它 能 是 获得 在 中间 年龄 , 任何 更多的 比 玩耍 - 弹珠
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

我认为中年是学不会的，就像玩弹珠一样。

[ðoo] [oʊld][ˈeldʒɪn] [traɪd] [ðæt] [geɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈmʌni] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
though old Elgin tried that game and made money at it .
尽管 老的 埃尔金 尝试 那 游戏 和 制成 钱 在 它 .

虽然老埃尔金也尝试过这种游戏，并且从中赚了钱。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ˈfɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
A man must know how to take care of himself , forage for himself ,
一个 男人 必须 知道 如何 到 拿 关心 的 他自己 , 饲料 为了 他自己 ,

男人必须懂得如何照顾自己，如何自己谋生。

[ˈfeltər] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [kʊk] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
shelter himself , and cook for himself .
庇护所 他自己 , 和 厨师 为了 他自己 .

他自己给自己找住处，自己做饭。

[ɪts] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈepɪkjər] , [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi] [kɑːnt] [ˈkæəri] [hɪz; ɪz] [kʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
It's no place for an epicure , because he can't carry his cook , and his
它是 不 地方 为了 一个 美食家 , 因为 他 不能 携带 他的 厨师 , 和 他的
[ˈspɑːsɪz] ,
spices ,
香料 ,

这里不适合美食家，因为他带不走他的厨师和香料。

[ænd; ənd] [ˈsɔːsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and sauces , and all that , with him .
和 酱汁 , 和 全部 那 , 和 他 .

还有各种酱料，以及所有这些东西，都和他一起。

[stɪl] [ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [guːs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈgrɪdaɪərən] ;

Still a man ought to know a goose from a gridiron ;
仍然 一个 男人 应该 到 知道 一个 鹅 从 一个 烤架 ;

男人还是应该能分辨出鹅和烤架的区别；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [spɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,

and if he wants to enjoy the sports of the flood and the forest ,
和 如果 他 想要 到 享受 这 运动的 的 这 洪水 和 这 森林 ,

如果他想享受洪水和森林带来的运动乐趣，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [help] [hɪmˈself] ; [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː]

he should be able to help himself ; and what he does he ought to do
他 应该 是 有能力的 到 帮助 他自己 ; 和 什么 他 做 他 应该 到 做

[wel] .

well .
出色地 .

他应该能够自助；而且他所做的事情，都应该尽力做好。

[ˈfɪŋɡərz] [wɜːr; wər] [meɪd] [əˈfɔːr] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] ; [flæt] [stoʊnz] [brɪfɔːr] [beɪk] - [pænz] ; [ˈkraːtʃt]

Fingers were made afore knives and forks ; flat stones before bake - pans ; crotched
手指 是 制成 之前 刀具 和 叉子 ; 平坦的 石头 前 烤 - 平底锅 ; 胯部

[stɪks] [brɪfɔːr] [dʒæks] ;

sticks before jacks ;
棍子 前 杰克 ;

手指比刀叉更早出现；扁平的石头比烤盘更早出现；分叉的木棍比木棍更早出现；

[bɑːrk] [brɪfɔːr] [tɪn] ; [ænd; ənd] [tʃɪps] [brɪfɔːr] [pleɪts] ;

bark before tin ; and chips before plates ;
吠 前 锡 ; 和 芯片 前 盘子 ;

先用树皮，后用锡；先用木片，后用盘子；

[ænd; ənd] [ɪts] [wɜːrθ] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ɔːr][fɔːrm][ðem; ðəm] .

and it's worth knowing how to use them or form them .
和 它是 值得 会心 如何 到 使用 他们 或者 形式 他们 .

了解如何使用或形成它们很有价值。

“ [aɪˈtiː] [teɪks] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [haʊs] .

“ It takes two or three years to build and finish a good house .
” 它 需要 二 或者 三 年 到 建造 和 结束 一个 好的 房子 .

“建造和完工一栋好房子需要两到三年时间。”

[ə; eɪ][ˈwɪɡwɑːm][ɪz] [nɑːkt] [ʌp][ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] ; [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]

A wigwam is knocked up in an hour ; and as you have to be your
一个 圆锥形帐篷 是 敲门 向上 在 一个 小时 ; 和 作为 你 有 到 是 你的

[oʊn] [ˈɑːrkɪtekt] ,

own architect ,
自己的 建筑师 ,

一个印第安帐篷一个小时就能搭起来；而且你必须自己当建筑师，

[ˈkɑːrpəntər] , [ˈmeɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ˈleɪbərər] , [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] ˈhændi][æz; əz][nɑːt] .
carpenter , **mason** , **and** **labourer** , **it's just as well to be handy as not** .
木匠 , 石匠 , 和 劳动者 , 它是 只是 作为 出色地 到 是 便利 作为 不是 .

对于木匠、泥瓦匠和劳工来说，懂点手艺总比不懂手艺好。

[ə; eɪ] ˈkrɪtər] [ðæt] [kɑːnt][duː][ðæt] , [hænt] [ðə; ði] ˈgʌmp[n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] [huː] [meɪks] [ə; eɪ][den] ,
A critter that can't do that , **hante the gumption of a bear who makes a den** ,
一个 小动物 那 不能 做 那 , 汉特 这 勇气 的 一个 熊 WHO 制作 一个 丹 ,
一只做不到这一点的动物，却有着熊建造洞穴的勇气。

[ə; eɪ][fɑːks] [huː] [meɪks] [ə; eɪ][hoʊl] , [ɔːr][ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][nest] ,
a fox who makes a hole , **or a bird that makes a nest** ,
一个 狐狸 WHO 制作 一个 洞 , 或者 一个 鸟 那 制作 一个 巢 ,
一只狐狸挖了个洞，或者一只鸟筑了个巢。

[let] [əˈloʊn][ə; eɪ] ˈbiːvər] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][dæb][æt; ət] [haʊs] ˈbɪldɪŋ] .
let alone a beaver , **who is a dab at house building** .
让 独自的 一个 海狸 , WHO 是 一个 轻拍 在 房子 建筑 .
更何况是海狸，它可是建造房屋的高手。

[noʊ][mæn][kæn; kən][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [wɒdz] [ðæt] [eɪnt] [ʌp][tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] .
No man can enjoy the woods that ain't up to these things .
不 男人 能 享受 这 树林 那 不是 向上 到 这些 事物 .
如果一个人做不到这些，就无法享受森林的乐趣。

[ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] , [hiː; hi][hæd; həd] ˈbetər] [steɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] ,
If he ain't , **he had better stay to his hotel** ,
如果 他 不是 , 他 有 更好的 停留 到 他的 酒店 ,
如果他没来，最好还是待在酒店里。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ˈsɜːrvənt][tuː; tə] [kliːn] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [əˈnʌðər] [tuː; tə] [brʌʃ] [hɪz; ɪz][koʊt] ,
where there is one servant to clean his shoes , **another to brush his coat** ,
在哪里 那里 是 一 仆人 到 干净的 他的 鞋 , 其他 到 刷子 他的 外套 ,
那里有一个仆人专门擦他的鞋子，另一个仆人专门刷他的外套。

[ə; eɪ][θɜːrd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][bed] , [ə; eɪ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ˈeɪv] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [fɪfθ] [tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər]
a third to make his bed , **a fourth to shave him** , **a fifth to cook for**
一个 第三 到 制作 他的 床 , 一个 第四 到 刮胡子 他 , 一个 第五 到 厨师 为了
him ,
him ,
他 ,
第三个人帮他铺床，第四个人帮他刮胡子，第五个人给他做饭。

[ə; eɪ] [sɪksθ][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [ˈsev(ə)nθ][tuː; tə] [wɑːʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
a sixth to wait on him , **a seventh to wash for him** ,
一个 第六 到 等待 在 他 , 一个 第七 到 洗 为了 他 ,
第六个侍奉他，第七个为他洗漱，

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][skoʊld][ænd; ənd] [bles] [ɔːl] [deɪ] .
and half a dozen more for him to scold and bless all day .
和 一半 一个 打 更多的 为了 他 到 骂 和 保佑 全部 天 .
还有五六个孩子等着他一整天训斥和祝福。

[ðæts] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][get][noʊ] [sliːp] — [goʊ][tuː; tə]
That's a place where he can go to bed , **and get no sleep — go to**
那就是 一个 地方 在哪里 他 能 去 到 床 , 和 得到 不 睡觉 — 去 到
dinner ,
dinner ,
晚餐 ,
那是他可以上床睡觉，却睡不着——然后去吃晚饭的地方。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['æpɪtaɪt] — [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ɡet][noʊ] [freɪ] [er] ,
and have no appetite — go to the window , and get no fresh air ,
和 有 不 食欲 — 去 到 这 窗户 , 和 得到 不 新鲜的 空气 ,
而且没有食欲——走到窗边, 却呼吸不到新鲜空气。

[bʌt; bət] [snʌf] [ʌp][ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv] [dreɪnz] , [bɑːr] - [ru:mz; rɒmz] , [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] ['reɪndʒɪz] —
but snuff up the perfume of drains , bar - rooms , and cooking ranges —
但 鼻烟 向上 这 香水 的 排水沟 , 酒吧 - 房间 , 和 烹饪 范围 —
[ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [hi:t] ,
suffer from heat ,
遭受 从 热 ,
但要消除下水道、酒吧和炉灶的香味——忍受高温,

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [kɑːnt] [wer] [hɪz; ɪz][kəʊt] , [ɔːr][frʌm; frəm] [pə'laɪtnəs] ,
because he can't wear his coat , or from politeness ,
因为 他 不能 穿 他的 外套 , 或者 从 礼貌 ,
因为他不能穿外套, 或者出于礼貌,

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [kɑːnt] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɔːf] — [ɔːr][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bi:tɪŋ] , [wer] [ðə; ði] [siː] [briːz]
because he can't take it off — or go to the beach , where the sea breeze
因为 他 不能 拿 它 离开 — 或者 去 到 这 海滩 , 在哪里 这 海 微风
[wəʊnt] [kʌm] ,
won't come ,
惯于 来 ,
因为他不能脱掉它——也不能去海滩, 那里吹不到海风。

[ɪts] [soʊ][faːr][ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] , [wer] [ðə; ði] [waɪt] [sænd] [wɪl] ['dæz(ə)] ,
it's so far up the country , where the white sand will dazzle ,
它是 所以 远的 向上 这 国家 , 在哪里 这 白色的 沙 将要 炫 ,
它位于国土的最北端, 那里的白色沙滩会令人眼花缭乱。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʃeɪd] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [triːz] [wəʊnt] [ɡroʊ] — [ɔːr][stænd][ænd; ənd] [θroʊ]
and where there is no shade , because trees won't grow — or stand and throw
和 在哪里 那里 是 不 阴影 , 因为 树木 惯于 生长 — 或者 站立 和 扔
[stoʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,
stones into the water ,
石头 进入 这 水 ,
而在没有阴凉的地方, 因为树木无法生长——或者无法站立并向水中扔石头,

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmp][ɪn]['ɑːrtɜː - [ɪm] [ɪn] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] [fər'ɡet][ðə; ði] [wei] [aʊt] .
and then jump in arter ' em in despair , and forget the way out .
和 然后 跳 在 动脉 - 呃 在 绝望 , 和 忘记 这 方式 出去 .
然后绝望地跳进他们的怀抱, 忘记了出路。

['hi:d] ['betər] [duː] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɒdz] .
He'd better do anything than go to the woods .
他会 更好的 做 任何事物 比 去 到 这 树林 .
他宁愿做任何事也不愿去树林里。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [help] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [oʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['ɡlɔːrɪəs] [pleɪs] .
“ **But if he can help himself like a man , oh , it's a glorious place .**
“ 但 如果 他 能 帮助 他自己 喜欢 一个 男人 , 哦 , 它是 一个 辉煌 地方 .
“但如果他能像个男人一样自助, 哦, 那将是一个美好的地方。”

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɑːr; ər] ['iːzi] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ɪts] ['neɪtʃər] [ɪz]['sɪmp(ə)] ,
The ways of the forest are easy to learn , its nature is simple ,
这 方式 的 这 森林 是 简单的 到 学习 , 它是 自然 是 简单的 ,
森林的法则易于学习, 它的本质很简单。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [pleɪn] , [waɪl] [ðə; ði] [fer] [ɪz] [ə'bʌndənt] .
and the cooking plain , while the fare is abundant .
和 这 烹饪 清楚的 , 尽管 这 票价 是 丰富 .
烹饪方式比较简单, 但食材却很丰富。

[fɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] , [diə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjuːtɪŋ] , [kuːl] [sprɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
Fish for the catching , deer for the shooting , cool springs for the drinking ,
鱼 为了 这 捕捉 , 鹿 为了 这 射击 , 凉爽的 弹簧 为了 这 喝 ,
可以捕鱼, 可以猎鹿, 可以饮用清凉的泉水。

[wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] , [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ˈiːtɪŋ] , [ænd; ənd] [sliːp] [ðæt] [weɪts] [noʊ] [wuː] .
wood for the cutting , appetite for eating , and sleep that waits no wooing .
木头 为了 这 切割 , 食欲 为了 吃 , 和 睡觉 那 等待 不 求爱 .
需要木材来砍伐, 需要食欲来进食, 需要睡眠来安然入睡。

[,aɪ ˈtiː] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][stɑːr] , [ænd; ənd] [ˈtæriːz] [tɪl] [,aɪ ˈtiː] [feɪdz] [ˈɪntuː] [ˈmɔːrniŋ] .
It comes with the first star , and tarries till it fades into morning .
它 来 和 这 第一的 星星 , 和 焦油 直到 它 淡出 进入 早晨 .
它伴随着第一颗星星出现, 一直停留到黎明破晓。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmɔːnərk] [ʌv; əv][ɔːl] [juː; jʊ] [ˈsɜːrveɪ] .
For the time you are monarch of all you survey .
为了 这 时间 你 是 君主 的 全部 你 民意调查 .
在这段时间里, 你就是你所统治的一切的君主。

[noʊ] [ˈkleɪmənt] [fəˈbɪdz] [juː; jʊ] ; [noʊ] [ˈbeɪlɪf] [hɔːnts] [juː; jʊ] ; [noʊ] [θiːvz] [məˈlest] [juː; jʊ] ; [noʊ] [fəps]
No claimant forbids you ; no bailiff haunts you ; no thieves molest you ; no fops
不 索赔 禁止 你 ; 不 法警 闹鬼的地方 你 ; 不 窃贼 骚扰 你 ; 不 纨绔子弟
[əˈnɔɪ] [juː; jʊ] .
annoy you .
烦人 你 .
没有债权人阻止你; 没有法警纠缠你; 没有窃贼骚扰你; 没有纨绔子弟惹恼你。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [ˈreɪdʒɪz] [wɪðəʊt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪˈkjʊr] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈloʊli] [tent] .
If the tempest rages without , you are secure in your lowly tent .
如果 这 暴风雨 愤怒 没有 , 你 是 安全的 在 你的 卑微的 帐篷 .
即使外面狂风暴雨, 你也能在简陋的帐篷里安然无恙。

[ðoʊ] [,aɪ ˈtiː] [ˈhʌmblz] [ɪn][ɪts] [ˈfjʊəri][ðə; ði] [ˈloʊfti] [paɪn] , [ænd; ənd] [ʌpˈruːts] [ðə; ði] [ˈstʌbərn] [oʊk] ,
Though it humbles in its fury the lofty pine , and uproots the stubborn oak ,
尽管 它 谦卑 在 它是 愤怒 这 高远 松树 , 和 连根拔起 这 固执的 橡木 ,
虽然它狂怒之下能将高耸的松树击倒, 将顽强的橡树连根拔起,

[,aɪ ˈtiː][ˈpaːsɪz] [ˈhɑːrmləsli] [ˈoʊvər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] [fɔːr; fər][wʌnz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [friː]
it passes harmlessly over you , and you feel for once you are a free
它 通过 无害地 超过 你 , 和 你 感觉 为了 一次 你 是 一个 自由的
[ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] [mæn] .
and independent man .
和 独立的 男人 .
它无害地从你身上掠过, 你感觉自己仿佛第一次成为了一个自由独立的人。

[juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ə; eɪ][tɜːrm] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˌkɔːnstɪˈtuːʃn] .
You realize a term which is a fiction in our constitution .
你 意识到 一个 学期 哪个 是 一个 小说 在 我们的 宪法 .
你意识到, 我们宪法中存在一个虚构的术语。

[nɔːr] [praɪd] [nɔːr] [ˈenvi] , [ˈheɪtrɪd] [nɔːr] [ˈmæɪlɪs] , [ˈraɪv(ə)lri][nɔːr] [straɪf] [ɪz][ðer; ðər] .
Nor pride nor envy , hatred nor malice , rivalry nor strife is there .
也不 自豪 也不 嫉妒 , 仇恨 也不 恶意 , 对抗 也不 冲突 是 那里 .
这里既没有骄傲也没有嫉妒, 既没有仇恨也没有恶意, 既没有竞争也没有纷争。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [ɪz][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ]
You are at peace with all the world , and the world is at peace with
你 是 在 和平 和 全部 这 世界 , 和 这 世界 是 在 和平 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .
你与世界和平相处, 世界也与你和平相处。

[juː; jʊ] [oʊn] [nɑ:t][ɪts] [ə'θɔ:rəti] .
You own not its authority .
你 自己的 不是 它是 权威 .

它不属于你。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['wɜ:rɪp] [gɑ:d][æftər][jʊr; jər] [oʊn] ['fæ(ə)n] , [ænd; ənd] [dred] [nɑ:t][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
You can worship God after your own fashion , and dread not the name of
你 能 崇拜 上帝 后 你的 自己的 时尚 , 和 恐惧 不是 这 姓名 的
[ˈbɪgət] ,
bigot ,
偏执狂 ,

你可以按照自己的方式敬拜上帝，不必害怕被人称为偏执狂。

[aɪ'dɑ:lətər] , ['herətɪk] , [ɔ:r][skɪz'mætɪk,sɪz'mætɪk] .
idolater , heretic , or schismatic .
偶像崇拜者 , 异教徒 , 或者 分裂的 .

偶像崇拜者、异端分子或分裂分子。

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɪz][hɪz; ɪz]['temp(ə)] — [hi; hi][ɪz]['evər]['prez(ə)nt] ,
The forest is his temple — he is ever present ,
这 森林 是 他的 寺庙 — 他 是 曾经 展示 ,

森林是他的圣殿——他无处不在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [smɔ:l] [vɔɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɔ:rt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)] [prer] [si:mz] [mɔ:r] [ˈɔ:dəbl]
and the still small voice of your short and simple prayer seems more audible
和 这 仍然 小的 嗓音 的 你的 短的 和 简单的 祷告 似乎 更多的 可听见的
[ə'mɪd][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [reɪn] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .
amid the silence that reigns around you .
之中 这 沉默 那 统治 大约 你 .

在周围一片寂静之中，你那简短而朴素的祈祷声显得格外清晰可闻。

[juː; jʊ] [fi:l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kri'eɪtər] , [brɪfɔ:r] [hu:m] [juː; jʊ]['hʌmb(ə)]
You feel that you are in the presence of your Creator , before whom you humble
你 感觉 那 你 是 在 这 在场 的 你的 创作者 , 前 谁 你 谦逊的
[ɔ:r'self] ,
yourself ,
你自己 ,

你感到自己身处造物主面前，你向他谦卑己身。

[ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv][mæn] , [brɪfɔ:r] [hu:m] [juː; jʊ] [kloʊð] [ɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
and not of man , before whom you clothe yourself with pride .
和 不是 的 男人 , 前 谁 你 衣服 你自己 和 自豪 .

而不是人，你却在人面前骄傲自满。

[jʊr; jər] ['veri] ['sa:lətu:d] [si:mz] [tuː; tə] [ɪm'pres] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪ'li:f] [ðæt] , [ðoʊ] ['hɪd(ə)n]
Your very solitude seems to impress you with the belief that , though hidden
你的 非常 孤独 似乎 到 令人印象深刻 你 和 这 信仰 那 , 尽管 隐
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
from the world ,
从 这 世界 ,

你的孤独似乎让你相信，即使与世隔绝，

[juː; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪndɪ'vɪdʒuəli] [æŋ; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'vaɪn]
you are more distinctly visible , and more individually an object of Divine
你 是 更多的 明显地 可见的 , 和 更多的 单独 一个 目的 的 神圣的
[prə'tekʃn] ,
protection ,
保护 ,

你更加显眼，也更加成为神圣庇佑的对象。

[ðæn; ðən] ['eni] [wɜ:rθləs] ['ætəm] [laɪk] [jɔ:r'self] ['evər] [kʊd; kəd] [bi; bi] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
than any worthless atom like yourself ever could be in the midst of a
比 任何 毫无价值 原子 喜欢 你自己 曾经 可以 是 在 这 中间 的 一个
['mʌltɪtʉ:d] — [ə; eɪ] [mɪr] ['ju:nɪt] [ʌv; əv] ['mɪljənz] .
multitude — a mere unit of millions .
民众 — 一个 仅仅 单元 的 百万 .

比你这样毫无价值的原子在众多原子中所能扮演的角色还要渺小——你不过是数百万个原子中的一个而已。

[jes] , [ju; jʊ] [ɑ:r; ər] [fri:] [tu; tə] [kʌm] , [tu; tə] [goʊ] , [tu; tə] [steɪ] ;
Yes , you are free to come , to go , to stay ;
是的 , 你 是 自由的 到 来 , 到 去 , 到 停留 ;

是的, 你可以自由来去, 自由停留;

[jʊr; jər] [hoʊm] [ɪz] [si: 'oʊ] - [ɪk'stensɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪld] [wʊdz] .
your home is co - extensive with the wild woods .
你的 家 是 合作 - 广泛的 和 这 荒野 树林 .

你的家与广袤的森林融为一体。

[pər'hæps] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɔ:ləteri] [rɪ'tri:t] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [hoʊm] ;
Perhaps it is better for a solitary retreat than a permanent home ;
也许 它 是 更好的 为了 一个 孤 撤退 比 一个 永恒的 家 ;

或许它更适合独处静修, 而不是作为永久住所;

[stɪl] [aɪ 'ti:] [fɔ:rmz] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [kɔ:l] [ðə; ði] ['kʌntri] .
still it forms a part of what I call the country .
仍然 它 表格 一个 部分 的 什么 我 称呼 这 国家 .

但它仍然是我所说的国家的一部分。

“ [æt; ət] ['kʌntri] ['hɑ:rbər] [wi; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sæmp(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] , [pleɪn] , ['nætʃ(ə)rəl] ,
“ **At Country Harbour we had a sample of the simple , plain , natural ,**
” 在 国家 港口 我们 有 一个 样本 的 这 简单的 , 清楚的 , 自然的 ,
“在乡村港湾, 我们品尝到了简单、朴素、自然的……”

[ʌnpri'tendɪŋ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['neɪbərz] [mi:t] [ʌv; əv] [æən; ən] ['i:vnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rʊrəl] ['dɪstrɪkts] .
unpretending way in which neighbours meet of an evening in the rural districts .
不加掩饰的 方式 在 哪个 邻居 见面 的 一个 晚上 在 这 乡村的 地区 .

邻里之间在乡村地区夜晚相聚的朴实方式。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,
But look at that house in the town ,
但 看 在 那 房子 在 这 镇 ,

但看看镇上的那栋房子,

[wer] [wi; wi] [sɔ:] [ðə; ði] ['fæməli] [ə'sembld] [æt; ət] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
where we saw the family assembled at breakfast this morning ,
在哪里 我们 锯 这 家庭 组装 在 早餐 这 早晨 ,

今天早上我们看到一家人聚在一起吃早餐。

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [tu; tə] - [naɪt] .
and see what is going on there to - night .
和 看 什么 是 去 在 那里 到 - 夜晚 .

看看今晚那里会发生什么。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [læst] ['pɑ:rtɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] .
It is the last party of the season .
它 是 这 最后的 派对 的 这 季节 .

这是本季最后一场派对。

[ðə; ði] ['fæməli] [li:v] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kʌntri] .
The family leave the city in a week for the country .
这 家庭 离开 这 城市 在 一个 星期 为了 这 国家 .

一周后, 这家人将离开城市前往乡下。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [tʃ'eɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hi:tɪd] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] - [haʊs] ,
What a delightful change from the heated air of a town - house ,
什么 一个 愉快 改变 从 这 加热 空气 的 一个 镇 - 房子 ,
与联排别墅里闷热的空气相比, 这真是令人愉悦的改变!

[tu; tə][ðə; ði]['kwaɪət] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv][æn; ən][hoʊ'tel][æt; ət][ə; eɪ] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] ,
to the quiet retreat of an hotel at a watering - place ,
到 这 安静的 撤退 的 一个 酒店 在 一个 浇水 - 地方 ,
前往水乡酒店享受宁静的休憩时光,

[wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli][sɪks] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)l] [kə'lektɪd] .
where there are only six hundred people collected .
在哪里 那里 是 仅有的 六 百 人们 集 .
这里只聚集了六百人。

[aɪ'ti:] [ɪz] ['pɑ:zətɪvli] [ðə; ði] ['veri] [læst] ['pɑ:rti] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [wi:ks] [ə'gəʊ] ,
It is positively the very last party , and would have been given weeks ago ,
它 是 积极地 这 非常 最后的 派对 , 和 会 有 到过 给定 周 前 ,
这绝对是最后一场派对, 而且本来几周前就应该举办了。

[bʌt; bət]['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] - [hed] ,
but everybody was engaged for so long a time a - head ,
但 大家 曾是 已订婚的 为了 所以 长的 一个 时间 一个 - 头 ,
但之前大家都忙着其他事情很久了,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['fæ(ə)nəb(ə)l] [foʊks][tu; tə] [kʌm] .
there was no getting the fashionable folks to come .
那里 曾是 不 获得 这 时髦 各位 到 来 .
根本没法请到那些时髦人士来。

[aɪ'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [bɔ:l] .
It is a charming ball .
它 是 一个 迷人 球 .
这是一个迷人的舞会。

[ðə; ði][oʊld] ['leɪdɪz] [ɑ:r; ər] ['fʊli] [drest] , ['oʊnli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [skwi:zd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
The old ladies are fully dressed , only they are so squeezed against the walls ,
这 老的 女士们 是 完全 穿着 , 仅有的 他们 是 所以 挤压 反对 这 墙壁 ,
老太太们都穿着整齐, 只是被挤在墙边。

[ðer; ðər]['daɪəmənds] [ænd; ənd] [pɜ:rlz] [ɑ:r; ər][hɪd] .
their diamonds and pearls are hid .
他们的 钻石 和 珍珠 是 隐藏 .
他们的钻石和珍珠都藏起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['laɪtli] [drest] , [ðeɪ] [lʊk] ['lʌvli] .
And the young ladies are so lightly dressed , they look lovely .
和 这 年轻的 女士们 是 所以 轻轻 穿着 , 他们 看 迷人的 .
这些年轻女士穿着轻薄, 看起来很漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [si:m] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:k] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
And the old gentlemen seem so happy as they walk round the room ,
和 这 老的 先生们 似乎 所以 快乐的 作为 他们 走 圆形的 这 房间 ,
老先生们在房间里走来走去, 看起来很高兴。

[ænd; ənd] [smaɪl] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] ;
and smile on all the acquaintances of their early days ;
和 微笑 在 全部 这 熟人 的 他们的 早期的 天 ;
并向早年认识的所有熟人微笑致意;

[ænd; ənd] [tel] ['evri] [wʌŋ] [ðeɪ] [lʊk] [soʊ] [wel] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɔ:tɜ:z] [ɑ:r; ər][soʊ] ['hænsəm] .
and tell every one they look so well , and their daughters are so handsome .
和 告诉 每一个 一 他们 看 所以 出色地 , 和 他们的 女儿们 是 所以 英俊的 .
然后告诉每个人, 他们看起来气色很好, 他们的女儿也很漂亮。

[,aɪˈti:] [eɪnt] [ˈpɑːsəb(ə)] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪ][nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [soʊ] .
It ain't possible they are bored , and they try not even to look so .
它 不是 可能的 他们 是 无聊的 , 和 他们 尝试 不是 甚至 到 看 所以 .
他们不可能感到无聊, 而且他们甚至努力不让自己看起来无聊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [ɪz][soʊ] [wel] [ˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd][soʊ] [wel] [fɪld] ,
And the room is so well lighted , and so well filled ,
和 这 房间 是 所以 出色地 照明 , 和 所以 出色地 已填 ,
房间光线充足, 布置得也很温馨。

[pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [mʌtʃ] [soʊ][tuː; tə] [li:v] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] ;
perhaps a little too much so to leave space for the dancers ;
也许 一个 小的 也 很多 所以 到 离开 空间 为了 这 舞者 ;
或许有点太多了, 以至于没给舞者留出空间;

[bʌt; bət] [jet] [nɑːt] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ɪz] [ˈfæ(ə)nəb(ə)] .
but yet not more so than is fashionable .
但 然而 不是 更多的 所以 比 是 时髦 .
但也不能过分追求时尚。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [tɔːk] [soʊ] [ɪnˈtʃæntɪŋli] [əˈbaʊt] [ˈpærɪs] , [ænd; ənd] [ˈlʌndən] ,
And then the young gentlemen talk so enchantingly about Paris , and London ,
和 然后 这 年轻的 先生们 讲话 所以 令人着迷地 关于 巴黎 , 和 伦敦 ,
[ænd; ənd] [ru:m] ,
and Rome ,
和 罗马 ,
然后, 这些年轻的绅士们就兴致勃勃地谈论起了巴黎、伦敦和罗马。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪˈspærɪdʒɪŋli] [ʌv; əv] [hoʊm] , [,aɪˈti:] [ɪz] [kwaɪt] [rɪˈfreʃɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .
and so disparagingly of home , it is quite refreshing to hear them .
和 所以 轻蔑地 的 家 , 它 是 相当 令人耳目一新 到 听到 他们 .
听到他们对家乡如此轻蔑的评价, 真是令人耳目一新。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] [səˈsaɪəti] [əˈbrɔːd] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [bred] ,
And they have been in such high society abroad , they ought to be well bred ,
和 他们 有 到过 在 这样的 高的 社会 国外 , 他们 应该 到 是 出色地 繁殖 ,
他们一直活跃在国外的上流社会, 理应举止得体。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [dʒɑːn] [ˈmænərz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈmænərz] [ˈfæməli] , [ænd; ənd] [wel] [ɪnˈfɔːrmd]
for they know John Manners , and all the Manners family , and well informed
为了 他们 知道 约翰 礼仪 , 和 全部 这 礼仪 家庭 , 和 出色地 知情的
[ɪn][ˈpɑːlətɪks] ;
in politics ;
在 政治 ;
因为他们认识约翰·曼纳斯以及曼纳斯家族的所有成员, 并且对政治非常了解;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [dʒɑːn] [ˈrʌsl] , [huː] [ˈnevər] [sez] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][duː] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ,
for they know John Russell , who never says I'll be hanged if I do this or that ,
为了 他们 知道 约翰 罗素 , WHO 绝不 说道 患病的 是 绞刑 如果我 做 这 或者 那 ,
因为他们认识约翰·罗素, 他从不说“如果我做了这个或那个, 我就会被绞死”。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [biˈhedɪd] [ɪf] [aɪ][duː] ;
but I will be beheaded if I do ;
但 我 将要 是 斩首 如果 我 做 ;
但我如果这样做, 就会被斩首;

[ɪn][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈænsɛstərz] [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ]
in allusion to one of his great ancestors who was as innocent of trying
在 典故 到 一 的 他的 伟大的 祖先 WHO 曾是 作为 清白的 的 尝试
[tuː; tə] [səbˈvɜːrt][ðə; ði] [kəˈnstɪˈtuːʃn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
to subvert the constitution as he is .
到 颠覆 这 宪法 作为 他 是 .
这是在影射他的一位伟大的祖先, 这位祖先和他一样, 都是清白的, 并没有试图颠覆宪法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [si:n] - ['ælbərt] , ['ælbərt] , [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
And they have often seen ' Albert , Albert , Prince of Wales , and all the
和 他们 有 经常 已见 - 阿尔伯特 , 阿尔伯特 , 王子 的 威尔士 , 和 全部 这
[ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] ,
royal family ,
皇家 家庭 ,

他们经常见到“阿尔伯特，威尔士亲王阿尔伯特，以及所有王室成员”。

- [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [fɔ:r; fər] ['ɔ:rtnəs] .
' as they say in England for shortness .
- 作为 他们 说 在 英格兰 为了 短促 .

正如英国人常说的“简洁”。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['trævlɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] , [ɪrz] ['oʊpən] , [maʊðz] ['oʊpən] , [ænd; ənd]
They have travelled with their eyes open , ears open , mouths open , and
他们 有 旅行 和 他们的 眼睛 打开 , 耳朵 打开 , 嘴 打开 , 和
[ˈpɑ:kəts] ['oʊpən] .
pockets open .
口袋 打开 .

他们一路睁着眼睛、竖着耳朵、张着嘴、敞开着口袋去旅行。

[ðeɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] , [si:n] , ['teɪstɪd] , [ænd; ənd] [bɔ:t] ['evriθɪŋ] [wɜ:rθ] ['hævɪŋ] .
They have heard , seen , tasted , and bought everything worth having .
他们 有 听到 , 已见 , 尝过 , 和 买 一切 值得 拥有 .

他们听过、看过、尝过、买过所有值得拥有的东西。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈkæpɪt(ə)]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [waɪn] ,
They are capital judges of wine ,
他们 是 首都 法官 的 葡萄酒 ,

他们是品酒高手。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz][lɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] ;
and that reminds them there is lots of the best in the next room ;
和 那 提醒 他们 那里 是 很多 的 这 最好的 在 这 下一个 房间 ;

这提醒他们，隔壁房间里有很多最好的东西；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] [dɪ'skʌvər] [ðeɪ] [kɑ:nt][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkə] .
but they soon discover they can't have it in perfection in America .
但 他们 很快 发现 他们 不能 有 它 在 完美 在 美国 .

但他们很快发现，在美国，他们不可能拥有完美。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['nʌrɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [fed] [wɪð; wɪθ] ['brændɪ] .
It has been nourished for the voyage , it has been fed with brandy .
它 有 到过 营养 为了 这 航程 , 它 有 到过 美联储 和 白兰地 .

它已为航行做好了准备，它喝了白兰地。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['hedi] , [fɔ:r; fər] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tʊ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər] [fer] [frendz] , [ðer; ðər][hændz][ɑ:r; ər][nɑ:t]
It is heady , for when they return to their fair friends , their hands are not
它 是 令人陶醉 , 为了 什么时候 他们 返回 到 他们的 公平的 朋友们 , 他们的 双手 是 不是

[kwai] ['stedi] ,
quite steady ,
相当 稳定的 ,

这令人陶醉，因为当她们回到美丽的朋友身边时，她们的手却有些不稳。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [spɪl] [θɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['dresɪz] ([bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [gʊd] -
they are apt to spill things over the ladies dresses (but they are so good -
他们 是 易于 到 洒 事物 超过 这 女士们 连衣裙 (但 他们 是 所以 好的 -
[ˈneɪtʃərd] ,
natured ,
自然 ,

他们经常会把东西洒到女士的裙子上（但他们心地善良，

[ðeɪ] ['oʊnli] [læf] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər] [wer] [ə; eɪ] [dres] [bʌt; bət]) .
they only laugh ; for they never wear a dress but wunst) .
他们 仅有的 笑 ; 为了 他们 绝不 穿 一个 裙子 但 温斯特) .
她们只会嘲笑；因为她们从来不穿裙子，除非.....)。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [aɪz] ['spɑːrk(ə)] [laɪk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] ,
And their eyes sparkle like jewels ,
和 他们的 眼睛 火花 喜欢 珠宝 ,
他们的眼睛像宝石一样闪闪发光，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər]['pɑːrtənəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [iːt] - [ɪm] [ʌp] .
and they look at their partners as if they would eat 'em up .
和 他们 看 在 他们的 合作伙伴 作为 如果 他们 会 吃 - 呃 向上 .
他们看着自己的伴侣，仿佛要把他们吃掉似的。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ges] [ðeɪ] [tel] [ðem; ðəm][soʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [stɑːrt] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ʌnd] [seɪ] : “
And I guess they tell them so , for they start sometimes , and say : “
和 我 猜测 他们 告诉 他们 所以 , 为了 他们 开始 有时 , 和 说 : “
我想他们也会这样告诉他们，因为他们有时会这样开口： “

- [oʊ] , [wel] [naʊ] , [ðæts] [tuː] [bæd] !
' Oh , well now , that's too bad !
- 哦 , 出色地 现在 , 那就是 也 坏的 !
“哦，那真是太糟糕了！ ”

[waɪ] [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] !
Why how you talk !
为什么 如何 你 讲话 !
你说话怎么这么有礼貌！

[wel] , ['trævəlɪn] - ['hæznt] [ɪm'pruːvd] [juː; jʊ] ? -
Well , travellin ' hasn't improved you ? '
出色地 , 旅行 - 还没有 改进 你 ? -
看来旅行并没有让你变得更好？

“ [bʌt; bət][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɑːrɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [iːt] [ʌp] ,
“ **But it must be a charming thing to be eat up ,**
“ 但 它 必须 是 一个 迷人 事物 到 是 吃 向上 ,
“但是被吃掉一定是一件很美好的事吧。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʊk] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
for they look delighted at the very idea of it ;
为了 他们 看 高兴极了 在 这 非常 主意 的 它 ;
因为他们一想到这件事就显得非常高兴；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər]['mæmə; mə'mɑː] [siːm] [pliːzd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv]
and their mamas seem pleased that they are so much to the taste of
和 他们的 妈妈们 似乎 高兴 那 他们 是 所以 很多 到 这 品尝 的
[ðɪːz] ['trævlɪd] ['dʒent(ə)lmən] .
these travelled gentlemen .
这些 旅行 先生们 .
他们的妈妈们似乎很高兴他们的孩子如此受这些见多识广的绅士们的喜爱。

“ [wel] [ðen] , ['dænsɪŋ] [ɪz]['vɔʊtɪd][ə; eɪ] [bɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['kʌp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
“ **Well then , dancing is voted a bore by the handsomest couple in the room ,**
“ 出色地 然后 , 跳舞 是 投票 一个 钻孔 经过 这 最英俊的 夫妻 在 这 房间 ,
“那么，看来房间里最帅的那对情侣觉得跳舞很无聊。”

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [sɪt][ə'pɑːrt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [lʌv] .
and they sit apart , and the uninitiated think they are making love .
和 他们 坐 除 , 和 这 新手 思考 他们 是 制作 爱 .
他们分开坐着，不知情的人会以他们在做爱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:k] [soʊ] [kɑ:nfrɪ'denʃəli] , [ænd; ənd] [lʊk] [soʊ] [ə'mju:zd] ; [ðeɪ] [si:m] [dr'laitɪd] [wið; wiθ]
And they talk so confidentially , and look so amused ; they seem delighted with
和 他们 讲话 所以 保密 , 和 看 所以 觉得好笑 ; 他们 似乎 高兴极了 和
[i:tʃ] [ʌðər] .
each other .
每个 其他 .

他们交谈得如此亲密，看起来如此开心；他们似乎对彼此都非常满意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [ˈkritɪsaɪz] . “
But they are only criticising . “
但 他们 是 仅有的 批评 . “

但他们只是在批评而已。

- [hu:] [ɪz][pɪŋk][skɜ:rt] ? - “
' **Who is pink skirt** ? ' “
- WHO 是 粉色的 裙子 ? - “

“穿粉色裙子的是谁？ ”

- [blu:] - [noʊz] [ˈmeri] . - “
' **Blue - nose Mary** . ' “
- 蓝色的 - 鼻子 玛丽 . - “

“蓝鼻子玛丽。”

- [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][du:] [ðeɪ] [kɔ:l][hɜ:r; həɹ] [blu:] - [noʊz][fɔ:r; fər] ? - “
' **What in the world do they call her Blue - nose for** ? ' “
- 什么 在 这 世界 做 他们 称呼 她 蓝色的 - 鼻子 为了 ? - “

“他们到底为什么叫她蓝鼻子？ ”

- [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈnɪkneɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈnoʊvə] [ˈskoʊʃənz] .
' **It is a nickname for the Nova Scotians** .
- 它 是 一个 昵称 为了 这 新星 斯科舍人 .

这是新斯科舍人的昵称。

[hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər][ɪz][wʌn] ; [hi;; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtən] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdaɪvɪŋ] - [bel] . - “
Her father is one ; he made his fortune by a diving - bell . ' “
她 父亲 是 一 ; 他 制成 他的 财富 经过 一个 潜水 - 钟 . - “

她父亲就是其中之一；他靠潜水钟发了财。

- [dɪd][hi;; hi] ?
' **Did he** ?
- 做过 他 ?

是吗？

[wel] , [ɪts] [kwart] [raɪt] [ðen] [aɪ ˈti:] [[ʊd; ʃəd] [gʊʊ][wið; wiθ][ə; eɪ] [bel] . - “
Well , it's quite right then it should go with a belle . ' “
出色地 , 它是 相当 正确的 然后 它 应该 去 和 一个 美女 . - “

那它就应该和一位美女在一起，这很合理。

- [haʊ] [ˈveri] [gʊd] !
' **How very good** !
- 如何 非常 好的 !

太好了！

[meɪ] [aɪ] [rɪˈpi:t] [ðæt] ?
May I repeat that ?
可能 我 重复 那 ?

我可以再说一遍吗？

[ju;; jʊ][du:] [seɪ] [sʌtʃ] [ˈklevər] [θɪŋz] !
You do say such clever things !
你 做 说 这样的 聪明的 事物 !

你真是妙语连珠！

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ðæt] [peɪl] [gɜ:rl] [ðæt] [ri'maɪndz] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [braʊn] ['hɑ:lənd] , [bli:tʃt] [waɪt] ?
And who is that pale girl that reminds you of brown holland , bleached white ?
和 WHO 是 那 苍白 女孩 那 提醒 你 的 棕色的 荷兰 , 漂白 白色的 ?

那个肤色苍白、让你想起棕色荷兰、漂白成白色的小女孩是谁？

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [kwɑ:t] ['skriptʃərəl] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [praʊd] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['stʌmək] . - “
She looks quite scriptural ; she has a proud look and a high stomach . ' ”
她 看起来 相当 圣经 ; 她 有 一个 自豪的 看 和 一个 高的 胃 . - “

她看起来很像圣经里描绘的人物；她神情骄傲，腹部隆起。

- [ðæts] ['reitʃəl] [skɒt] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['veri] [best] [frendz] .
' That's Rachael Scott , one of my very best friends .
- 那就是 瑞秋 斯科特 , 一 的 我的 非常 最好的 朋友们 .

“那是瑞秋·斯科特，我最好的朋友之一。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][gɜ:rl][æz; əz]['evər] [lɪvd] .
She is as good a girl as ever lived .
她 是 作为 好的 一个 女孩 作为 曾经 居住地 .

她真是个好姑娘。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] .
I wish I was as rich as she is .
我 希望 我 曾是 作为 富有的 作为 她 是 .

我真希望自己能像她一样富有。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] ,
I have only three hundred thousand dollars ,
我 有 仅有的 三 百 千 美元 ,

我只有三十万美元，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [fɔ:r] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [deθ] [ɪf] [hi:; hi][dəʊnt] [bʌst] [ænd; ənd][feɪl] .
but she will have four at her father's death if he don't bust and fail .
但 她 将要 有 四 在 她 父亲的 死亡 如果 他 不 摔碎 和 失败 .

但如果他不破产失败，她父亲去世时她将有四个孩子。

[bʌt; bət] , [dɪr] [em 'i:] !
But , dear me !
但 , 亲爱的 我 !

但是，我的天哪！

[haʊ] [sɪ'vɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
how severe you are !
如何 严重 你 是 !

你真是太严厉了！

[aɪ][,eɪ 'em] [kwɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I am quite afraid of you .
我 是 相当 害怕的 的 你 .

我挺怕你的。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ʌv; əv][em 'i:] [wen] [maɪ] [bæk] [ɪz] [tɜ:rnd] ! - “
I wonder what you will say of me when my back is turned ! ' ”
我 想知道 什么 你 将要 说 的 我 什么时候 我的 后退 是 转向 ! - “

我想知道当我转身离开时，你会怎么评价我！

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? - “
' Shall I tell you ? ' ”
- 将 我 告诉 你 ? - “

“要我告诉你吗？”

- [jes] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [tu:] ['sævɪdʒ] . -
' **Yes , if it isn't too savage .** '
- 是的 , 如果 它 不是 也 野蛮的 . -

“是的，只要不太残忍就行。”

“ [ðə; ði] [hɪnt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][nɔ:t] [bɔ:st] , [fɔ:r; fər][hi;; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] ,
“ **The hint about the money is not lost , for he is looking for a fortune ,**
” 这 暗示 关于 这 钱 是 不是 丢失的 , 为了 他 是 寻找 为了 一个 财富 ,
“他显然没有忽略钱财的线索，因为他正在寻找一笔财富。”

[aɪ 'ti:] [seɪvz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌn] ;
it saves the trouble of making one ;
它 保存 这 麻烦 的 制作 一 ;

这样就省去了制作的麻烦；

[ænd; ənd][hi;; hi] ['hwɪspəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] [ðæt] [pli:zɪz] [hɜ:r; hər] [ʌn'kɑ:mənli] , [fɔ:r; fər]
and he whispers something in her ear that pleases her uncommonly , for
和 他 低语 某物 在 她 耳朵 那 请 她 不寻常地 , 为了
[fi;; ji]['seɪz] , “
she sais , “
她 说 , “

他凑到她耳边低语了几句，让她格外高兴，因为她说：“

- [ɑ:] [naʊ] , [ðə; ði] [sə'vɪrəst] [θɪŋ] [ju;; jʊ][kæn; kən][du:][ɪz][tu;; tə] ['flætər] [em 'i:] [ðæt] [wei] . -
' **Ah now , the severest thing you can do is to flatter me that way .** '
- 啊 现在 , 这 最严重 事物 你 能 做 是 到 奉承 我 那 方式 . -

“啊，你这样奉承我，简直是对我最大的侮辱。”

“ [ðeɪ] [dəʊnt] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [eni'mɔ:r] ;
“ **They don't discourse of the company anymore ;**
” 他们 不 话语 的 这 公司 不再 ;

“他们不再谈论公司了；

[ðeɪ] [hæv; həv] [tu:] [mʌt] [tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə] [i:tʃ] ['lðər] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [naʊ] . “
they have too much to say to each other of themselves now . “
他们 有 也 很多 到 说 到 每个 其他 的 他们自己 现在 . “

他们现在有太多话想对彼此说。

- [maɪ] ! [wʌt] [ə; eɪ] [smæʃ] !
' **My ! what a smash !**
- 我的 ! 什么 一个 粉碎 !

“哇！真是太棒了！ ”

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [ðæt] ? - “
what in the world is that ? ' “
什么 在 这 世界 是 那 ? - “

那到底是什么东西？

- ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['mɪrər] .
' **Nothing but a large mirror .**
- 没有什么 但 一个 大的 镜子 .

“除了一面大镜子，什么也没有。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['lʌki] [aɪ 'ti:][ɪz]['brʊkən] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði][hoʊst] [sɔ:] [hɪm'self] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
It is lucky it is broken , for if the host saw himself in it ,
它 是 幸运的 它 是 破碎的 , 为了 如果 这 主持人 锯 他自己 在 它 ,
幸好它坏了，因为如果主人在里面看到了自己，

[hi;; hi] [maɪt] [si:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fu:l] . - “
he might see the face of a fool . ' “
他 可能 看 这 脸 的 一个 傻子 . - “

他或许会看到一张傻瓜的脸。

- [hɑʊ] [ʌp'ɔ:riəsli] [ðoʊz] [jʌŋ] [men] [tɔ:k] , [ænd; ənd] [hɑʊ] [laʊd] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][ɪz] ,
' **How uproariously those young men talk , and how loud the music is ,**
- 如何 哄堂大笑 那些 年轻的 男人 讲话 , 和 如何 大声 这 音乐 是 ,
“这些年轻人说话的声音真大, 音乐声也真响亮! ”

[ænd; ənd] [hɑʊ] [kən'faʊndɪd] [hɑ:t][ðə; ði] [ru:m] [ɪz] !
and how confounded hot the room is !
和 如何 令人困惑 热的 这 房间 是 !
房间也太热了吧!

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] .
I must go home .
我 必须 去 家 .
我得回家了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [tɪl] [ðæt] [ˈnɔɪzi] , [ˈtɪpsi] [bɔɪ] [ɪz] [ˈdrægd] [daʊn] - [sterz] ,
But I must wait a moment till that noisy , tipsy boy is dragged down - stairs ,
但 我 必须 等待 一个 片刻 直到 那 嘈杂 , 微醺 男生 是 拖拽 向下 - 楼梯 ,
但我必须等一会儿, 直到那个吵闹又醉醺醺的男孩被拖下楼。

[ænd; ənd] [[ʌvd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [hæk] . -
and shoved into a hack . '
和 推搡 进入 一个 黑客 . -
然后被塞进了一个黑客工具里。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˈʌpstɑ:rt] [laɪf] , [ɪz][aɪ ˈti:] ?
“ **And this is upstart life , is it ?**
” 和 这 是 暴发户 生活 , 是 它 ?
这就是所谓的创业生活吗?

[jes] , [bʌt; bət][ðər; ðər][ɑ:r; əɹ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [si:nz] [ɪn][laɪf] .
Yes , but there are changing scenes in life .
是的 , 但 那里 是 变化 场景 在 生活 .
是的, 但人生总会经历各种变化。

[lʊk] [æt; ət] [ði:z] [ru:mz; rʊmz][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Look at these rooms next morning .
看 在 这些 房间 下一个 早晨 .
第二天早上看看这些房间。

[ðə; ði] [[ændəˈlɪr] [ɪz][ˈbroʊkən] ; [ðə; ði] [ˈsentər] [ˈteɪbl] [ʌpˈset] , [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [ɑ:r; əɹ] [ˈru:ɪnd] ,
The chandelier is broken ; the centre table upset , the curtains are ruined ,
这 枝形吊灯 是 破碎的 ; 这 中心 桌子 沮丧的 , 这 窗帘 是 毁坏 ,
吊灯坏了, 茶几翻了, 窗帘也破了。

[ðə; ði][ˈkɑ:rpəts][ɑ:r; əɹ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][aɪs] - [kri:mz] , [ˈdʒelɪz] , [bləˈmɑ:nʒ] , [ænd; ənd][ˈbroʊkən]
the carpets are covered with ice - creams , jellies , blancmanges , and broken
这 地毯 是 涵盖 和 冰 - 乳霜 , 果冻 , 布丁 , 和 破碎的
[glæs] .
glass .
玻璃 .
地毯上到处都是冰淇淋、果冻、布丁和碎玻璃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈelɪgənt] [ˈælbəm] , [ˈsʊvəˌnɪrɪz] , [ænd; ənd] [ˈɔ:təgræf] [bʊks] ,
And the elegant album , souvenirs , and autograph books ,
和 这 优雅的 专辑 , 纪念品 , 和 签名 图书 ,
还有精美的相册、纪念品和签名簿,

[ɑ:r; əɹ][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnæsti] [mes] . [wʌn][ðə; ði] [kautʃ] [ɑ:r; əɹ] [ˈɡri:si] ,
are all in the midst of this nasty mess . 1 The couches are greasy ,
是 全部 在 这 中间 的 这 可恶的 混乱 . 1 这 沙发 是 腻 ,
所有人都身处这场糟糕的混乱之中。沙发油腻腻的,

[ðə; ði][sɪlk] [ˈɑ:təmən] [[ʊʊz] [aɪˈti:][hæz; həz] [bɪn] [sæt][ɪn] [sɪns] [aɪˈti:][met][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksɪdənt]
the silk ottoman shows it has been sat in since it met with an accident
这 丝绸 奥斯曼 演出 它 有 到过 卫星 在 自从 它 遇见 和 一个 事故
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ,
which was only a trifle ,
哪个 曾是 仅有的 一个 琐事 ,
丝绸脚凳显示, 自从发生那次小事故后, 它就一直被人坐过。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][tu:; tə][peɪ] [ˈevriwer] .
and there has been the devil to pay everywhere .
和 那里 有 到过 这 魔鬼 到 支付 到处 .
到处都有魔鬼要付出代价。

[ə; eɪ][ˈdɑ:ktər][ɪz] [si:n] [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [su:n] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈkɔ:fɪn] [ɪz] [si:n] [ˈkʌmɪŋ]
A doctor is seen going into the house , and soon after a coffin is seen coming
一个 医生 是 已见 去 进入 这 房子 , 和 很快 后 一个 棺材 是 已见 未来
[aʊt] .
out .
出去 .
画面中可以看到一名医生走进房子, 不久之后, 一口棺材被抬了出来。

[æn; ən] [ʌnˈbɪd(ə)n] [gest] , [ə; eɪ] [dɪsˈɡʌstɪŋ] [ˈlevlɪŋ] [ˈdeməkræt] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] [bɔ:l] , [haʊ] [ɔ:r]
An unbidden guest , a disgusting levelling democrat came to that ball , how or
一个 未邀请的 客人 , 一个 令人作呕 水平 民主党人 来了 到 那 球 , 如何 或者
[wen] [noʊ][wʌn] [nu:] ;
when no one knew ;
什么时候 不 一 知道 ;
一位不速之客, 一位令人作呕的平权民主党人, 来到了舞会, 至于他如何或何时来到舞会, 无人知晓;

[bʌt; bət][ðer; ðər][hi:; hi][ɪz][ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ]
but there he is and there he will remain for the rest of the summer .
但 那里 他 是 和 那里 他 将要 保持 为了 这 休息 的 这 夏天 .
但他就在那里, 而且整个夏天都会待在那里。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈvɪktəmaɪzɪd] [wʌn] [pʊr] [gɜ:rl] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ˈstræŋɡlɪŋ] [əˈnʌðər] .
He has victimized one poor girl already , and is now strangling another .
他 有 受害者 一 贫穷的 女孩 已经 , 和 是 现在 勒死 其他 .
他已经伤害了一名可怜的女孩, 现在又在勒死另一名女孩。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈfi:vər][ɪz][ðer; ðər] .
The yellow fever is there .
这 黄色的 发烧 是 那里 .
黄热病就在那里。

[ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [sent] [hɜ:r; hər] [əˈvendʒɪŋ] [ˈeɪndʒl] .
Nature has sent her avenging angel .
自然 有 发送 她 复仇 天使 .
大自然派来了复仇天使。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈseɪfti] [bʌt; bət][ɪn] [ˈflaɪt] .
There is no safety but in flight .
那里 是 不 安全 但 在 航班 .
除了飞行之外, 世界上没有安全的地方。

[wʌn] [hu:ˈevər] [θɪŋks] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈoʊvər] - [drɔ:n] ,
1 Whoever thinks this description over - drawn ,
1 谁 思考 这 描述 超过 - 绘制 ,
1 任何人如果认为这种描述过于夸张,

[ɪz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['klevər] [wɜ:rk] [wɪt] ['leɪtli] [ə'pɪrd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [ɪn'taɪld] “
is referred to a remarkably clever work which lately appeared in New York , entitled “
是指到一个非常聪明的工作哪个最近出现在新的约克，标题“
[ðə; ði] ['pɒtɪfə(r)] ['pepərz] .
The Potiphar Papers .
这 波提乏 文件 .

指的是最近在纽约出版的一部非常巧妙的作品，名为《波提乏文集》。

” [mɪstər] [slɪk] [hæz; həz] ['eɪdɪntli] [spɜrd] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
” **Mr Slick has evidently spared this class of society .**
先生 斯利克 有 显然 幸存 这 班级 的 社会 .

“斯利克先生显然放过了社会上的这一阶层。”

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !
” **Good gracious !**
” 好的 亲切 !

我的天哪！

[ɪf] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [eɪp] [ðer; ðər] [sju'piəriəz] , [waɪ] [wəʊnt] [ðeɪ] ['ɪmɪteɪt] [ðer; ðər] ['elɪɡəns] [æz; əz] [wel]
if people will ape their superiors , why won't they imitate their elegance as well
如果 人们 将要 猿 他们的 上级 , 为什么 惯于 他们 模拟 他们的 优雅 作为 出色地
[æz; əz][ðer; ðər] [ɪk'strævəɡəns] ,
as their extravagance ,
作为 他们的 奢侈 ,
如果人们会模仿他们的上级，为什么他们不会模仿他们的优雅和奢华呢？

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ə'loʊn] ,
and learn that it is the refinement alone ,
和 学习 那 它是 这 精炼 独自的 ,
并逐渐明白，关键在于精益求精。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['ɔ:rdərz] [wɪt] [ɪn][ɔ:l] ['kʌntrɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest]
of the higher orders which in all countries distinguishes them from the rest
的 这 更高 订单 哪个 在 全部 国家 区别 他们 从 这 休息
[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ?
of mankind ?
的 人类 ?

在所有国家，是什么更高层次的特质使他们区别于其他人？

[ðə; ði] ['di:sənsɪz] [ʌv; əv][laɪf] , [wen] ['pɑ:lɪft] , [br'kʌm] [ɪts] ['brʌɪtəst] ['ɔrnəmənts] .
The decencies of life , when polished , become its brightest ornaments .
这 体面 的 生活 , 什么时候 抛光 , 变得 它是 最亮的 装饰品 .
生活中美好的事物，如果加以打磨，就会成为它最耀眼的装饰。

[ɡoʊld][ɪz][ə; eɪ] [mi:nz] , [ænd; ənd][nɑ:t][æn; ən][end] .
Gold is a means , and not an end .
金子 是 一个 方法 , 和 不是 一个 结尾 .

黄金只是手段，而不是目的。

[aɪ 'ti:][kæn; kən][du:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [sti:l] [aɪ 'ti:][kɑ:nt][du:] ['evriθɪŋ] ;
It can do a great deal , still it can't do everything ;
它 能 做 一个 伟大的 交易 , 仍然 它 不能 做 一切 ;
它功能强大，但并非无所不能；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [aɪ] [ges] [aɪ 'ti:][kɑ:nt] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
and among others I guess it can't make a gentleman ,
和 之中 其他的 我 猜测 它 不能 制作 一个 绅士 ,
而且，我想它也不能造就一位绅士。

[ɔ:r] [els] [kælə'fɔ:rnɪə] [wʊd] [bi:; bi] [tʃɑ:k] [fʊl] [ʌv; əv] - [ɪm] .
or else California would be chock full of ' em .
或者 别的 加利福尼亚州 会 是 冲击 满的 的 - 呃 .
否则加州就会到处都是它们了。

[nɒʊ] , [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði][fəʊks] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][aɪ 'ti:] , [aɪ] [seɪ] .
No , give me the country , and the folks that live in it , I say .
不 , 给 我 这 国家 , 和 这 各位 那 居住 在 它 , 我 说 .
不, 我说, 把这个国家和生活在这个国家的人民都给我吧。

" [tʃæptər] [eks'eks'aɪ] .
" CHAPTER XXI .
" 章 二十一 .

“第二十一章。

[ðə; ði] ['hʌnimu:n] .
THE HONEYMOON .
这 蜜月 .

蜜月。

[ˈæftər] ['hævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [vent] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rgoʊɪŋ] ['lʌkɹʌm] ,
After having given vent to the foregoing lockrum ,
后 拥有 给定 发泄 到 这 前文 锁 ,
在发泄完上述冲突之后,

[aɪ] [tʊk] [dʒi:həsəfæt] ['bi:nz] ['ɪləstreɪtɪd] " [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n]
I took Jehosophat Bean's illustrated " Biography of the Eleven Hundred and Seven
我 采取 约沙法 豆子 插图 " 传 的 这 十一 百 和 七
['ɪləstriəs] [ə'merɪkən] ['hɪroʊz] ,
Illustrious American Heroes ,
杰出 美国人 英雄 ,

我选择了耶和沙法特·比恩的插图版《一千一百零七位杰出美国英雄的传记》，

" [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪn][tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [spel] ;
" and turned in to read a spell ;
" 和 转向 在 到 读 一个 拼写 ;

然后转身去读咒语；

[bʌt; bət] ['ɑ:rtɜ:] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [bɜ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪk'splɔɪts] ,
but arter a while I lost sight of the heroes and their exploits ,
但 动脉 一个 尽管 我 丢失的 视线 的 这 英雄 和 他们的 漏洞 ,
但过了一段时间，我就忘记了这些英雄和他们的功绩。

[ænd; ənd][aɪ][gɔ:t][ˈɪntu:][ə; eɪ] [waɪd] - [ɑ:n][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] ,
and I got into a wide spekilation on all sorts of subjects ,
和 我 得到 进入 一个 宽的 - 在 全部 排序 的 主题 ,

于是我开始就各种各样的话题侃侃而谈，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [maɪ][maɪnd] ['wɒndəd] [ɔ:f] [tu:; tə][ˈdʒɔ:rdn][ˈrɪvər] , [ðə; ði] ['kɑ:lɪŋ,wʊd] ['gɜ:lz]
and among the rest my mind wandered off to Jordan river , the Collingwood girls
和 之中 这 休息 我的 头脑 漫步 离开 到 约旦 河 , 这 科林伍德 女孩们
[ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
in particular ,
在 特别的 ,

其余的思绪却飘到了约旦河边，尤其是科林伍德女子篮球队。

[ænd; ənd] ['dʒesi] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:vər] - [dæm] , [ænd; ənd][ɪts] ['ɪnmeɪts] [ɪn]
and Jessie and the doctor , and the Beaver - dam , and its inmates in
和 杰西 和 这 医生 , 和 这 海狸 - 坝 , 和 它是 囚犯 在
['dʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

还有杰西和医生，还有海狸坝，以及坝里的所有居民。

[aɪ][æɪ; əɪ] [set] [daʊn] [maɪ] ['mju:zɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .
I shall set down my musings as if I was thinking aloud .
我 将 放 向下 我的 沉思 作为 如果 我 曾是 思维 大声 .

我将把我的想法记录下来，就好像我在自言自语一样。

[aɪ] [ˈwʌndə] , [ˈseɪz][aɪ][tuː; tə][maɪˈself] , [ˈweðə] [ˈsəʊfi] [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [ˈhæpi] [təˈgeðə] ,
I wonder , sais I to myself , whether Sophy and I shall be happy together ,
我 想知道 , 说 我 到 我 , 无论 索菲 和 我 将 是 快乐的 一起 ,
我心想, 我不知道我和索菲在一起是否会幸福。

- - [ˈɔːlweɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hə] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈjoʊk] ,
sposin ' always , that she is willing to put her head into the yoke ,
- - 总是 , 那 她 是 愿意的 到 放 她 头 进入 这 轭 ,
她总是声称自己愿意屈服,

[fɔːr; fər] [ðæts] [baɪ][noʊ] [miːnz] [sɑːrˈteɪn] [jet] .
for that's by no means sartain yet .
为了 那就是 经过 不 方法 萨尔坦 然而 .
因为那还远未确定。

[aɪl] [noʊ] [ˈbetə] [wen] [aɪ][kæn; kən] [ˈstʌdi] [hɜːr; hə] [mɔːr] [æt; ət] [ˈliːʒə] .
I'll know better when I can study her more at leisure .
患病的 知道 更好的 什么时候 我 能 学习 她 更多的 在 闲暇 .
等我有时间更仔细地观察她之后, 我就会更了解她了。

[stɪl] [ˈmætrɪmoʊni][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [rɪsk] ,
Still matrimony is always a risk ,
仍然 婚姻 是 总是 一个 风险 ,
然而, 婚姻始终存在风险。

[wer] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkrɪtə] [hæz; həz][hæd; həd] [wen] [jʌŋ] .
where you don't know what sort of breaking a critter has had when young .
在哪里 你 不 知道 什么 种类 的 打破 一个 小动物 有 有 什么时候 年轻的 .
你不知道这只小动物在幼年时期遭受过什么样的伤害。

[ˈwɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] [dəʊnt] [lʊk] [laɪk][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈkrɪte] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [splaɪst] ,
Women in a general way don't look like the same critters when they are spliced ,
女性 在 一个 一般的 方式 不 看 喜欢 这 相同的 小动物 什么时候 他们 是 拼接 ,
一般来说, 女性经过基因改造后看起来和原来的她们判若两人。

[ðæt] [ðeɪ] [duː] [brɪˈfɔːr] ; [ˈmætrɪmoʊni] , [laɪk] [ˈʃʊgə] [ænd; ənd][ˈwɔːtə] ,
that they do before ; matrimony , like sugar and water ,
那 他们 做 前 ; 婚姻 , 喜欢 糖 和 水 ,
他们以前就这么做过; 婚姻, 就像糖和水一样。

[hæz; həz][ə; eɪ] - [əˈfɪnəti] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [əˈsɪdəti] .
has a nateral affinity for and tendency to acidity .
有 一个 - 亲和力 为了 和 趋势 到 酸度 .
具有天生的亲和力和酸性倾向。

[ðə; ðɪ] [klɪr] , [ˈbjʊːtɪf(ə)] ,
The clear , beautiful ,
这 清除 , 美丽的 ,
清澈、美丽、

[braɪt] [ˈsʌŋaɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [ɪz] [tuː] [æpt][tuː; tə] [klaʊd] [ˈoʊvə] [æt; ət] [twelv]
bright sunshine of the wedding morning is too apt to cloud over at twelve
明亮的 阳光 的 这 婚礼 早晨 是 也 易于 到 云 超过 在 十二
[əˈklɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,
婚礼当天早晨的明媚阳光很容易在中午十二点被乌云遮蔽。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [æftəˈnuːn] [tuː; tə][biː; bi][koʊld] , [ˈrɔː] , [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)] ,
and the afternoon to be cold , raw , and uncomfortable ,
和 这 下午 到 是 寒冷的 , 生的 , 和 不舒服 ,
下午会很冷, 很闷, 很不舒服。

[ɔ:r] [els] [ðə; ði] [hi:t] ['dʒenəreits] ['stɔrmz] [ðæt] ['ferli] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] [[eɪk] ,
or else the heat generates storms that fairly make the house shake ,
或者 别的 这 热 生成 暴风雨 那 相当 制作 这 房子 摇 ,
否则, 高温会引发风暴, 甚至会让房屋摇晃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [pə] ['tremb(ə)] [ə'gen] .
and the happy pair tremble again .
和 这 快乐的 一对 颤抖 再次 .
这对幸福的恋人再次颤抖起来。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [nəʊz] [ðə; ði] ['ri:əl] , [ˈsɔ:lɪd] [graʊndz] [wɪtʃ] [kæn; kən][ə'loʊn] [meɪk] ['mærid] [laɪf]
Everybody knows the real , solid grounds which can alone make married life
大家 知道 这 真实的 , 坚硬的 理由 哪个 能 独自的 制作 已婚 生活
[ˈpɜ:rfɪkt] .
perfect .
完美的 .
每个人都知道, 只有真正坚实的基础才能使婚姻生活完美。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [praʊz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [steɪt] [ðem; ðəm] ,
I should only prose if I was to state them ,
我 应该 仅有的 散文 如果 我 曾是 到 状态 他们 ,
只有当我要陈述它们时, 我才应该用散文写作。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə][æz; əz] ['tʃɪrflnəs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'gri:diənt] ,
but I have an idea as cheerfulness is a great ingredient ,
但 我 有 一个 主意 作为 愉悦 是 一个 伟大的 成分 ,
但我有个想法, 因为快乐是很好的成分。

[ə; eɪ] [gʊd] ['klaɪmət] [hæz; həz][ə; eɪ][væst] [di:l] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
a good climate has a vast deal to do with it ,
一个 好的 气候 有 一个 广阔的 交易 到 做 和 它 ,
良好的气候对此起着至关重要的作用。

[fɔ:r; fər] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi] [tʃɜ:rp] [ɪn][ə; eɪ][bæd][wʌn] ?
for who can be chirp in a bad one ?
为了 WHO 能 是 啁啾 在 一个 坏的 一 ?
谁会在糟糕的事情中胡闹呢?

['wedlɔ:k] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [ɪnstitju:tɪd] [ɪn]['pærədəɪs] .
Wedlock was first instituted in Paradise .
婚姻 曾是 第一的 已设立 在 天堂 .
婚姻制度最初是在天堂设立的。

[wel] , [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['klaɪmət] [ðer; ðər] .
Well , there must have been a charming climate there .
出色地 , 那里 必须 有 到过 一个 迷人 气候 那里 .
那里的气候一定很宜人。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [hɑ:t] , [fɔ:r; fər] [i:v] ['nevər] [ju:st] [ə; eɪ]['pærəsɔ:l] ,
It could not have been too hot , for Eve never used a parasol ,
它 可以 不是 有 到过 也 热的 , 为了 前夕 绝不 用过的 一个 阳伞 ,
天气应该不会太热, 因为夏娃从来不用阳伞。

[ɔ:r][i:v(ə)n][ə; eɪ] " [kɪs] - [em 'i:] - [kwɪk] , " [ænd; ənd][ˈædəm] ['nevər] [kəm'pleɪnd] , [ðʊz] [hi:; hi] [wɔ:r]
or even a " kiss - me - quick , " and Adam never complained , though he wore
或者 甚至 一个 " 吻 - 我 - 快的 , " 和 亚当 绝不 抱怨 , 尽管 他 穿着
[nəʊ] [kloʊðz] ,
no clothes ,
不 衣服 ,
甚至只是“快速亲吻一下”, 亚当也从未抱怨过, 尽管他一丝不挂。

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ˈblɪstəd] [hɪz; ɪz] [skin] .
that the sun blistered his skin .
那 这 太阳 起泡的 他的 皮肤 .

太阳晒得他皮肤起了水泡。

[aɪ ˈti:] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [wet] , [ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɒft] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ,
It couldn't have been wet , or they would have coughed all the time ,
它 不能 有 到过 湿的 , 或者 他们 会 有 咳嗽 全部 这 时间 ,
地面不可能是湿的, 否则他们会一直咳嗽。

[laɪk] [kən'sʌmptɪv] [ʃi:p] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪld] [ðer; ðər] [ˈgɑ:rdn] ,
like consumptive sheep , and it would have spoiled their garden ,
喜欢 消耗性的 羊 , 和 它 会 有 被宠坏了 他们的 花园 ,
就像得了肺病的羊一样, 而且会毁了它们的菜园。

[let] [əˈloʊn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈtʃɪlbleɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsnʌfəlz] .
let alone giving them the chilblains and the snuffles .
让 独自的 给予 他们 这 冻疮 和 这 哼哼 .
更别提还会让他们得冻疮和感冒了。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [rɪˈkwaɪər] [ʌmˈbreləz] , [ˈʌɡlɪz] , [fænz] , [ɔ:r] [ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] [ʊ:z] .
They didn't require umbrellas , uglies , fans , or India - rubber shoes .
他们 没有 要求 雨伞 , 丑陋的 , 粉丝 , 或者 印度 - 橡皮 鞋 .
他们不需要雨伞、丑陋的衣服、扇子或橡胶鞋。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɔ:r] [ə; eɪ] [snoʊ] - [drɪft]
There was no such a thing as a stroke of the sun or a snow - drift
那里 曾是 不 这样的 一个 事物 作为 一个 中风 的 这 太阳 或者 一个 雪 - 漂移
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

那里既没有阳光, 也没有积雪。

[ðə; ði] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] , [ænd; ənd] [kəˈnu:biəl] [blɪs] , [aɪ] [əˈlɑ:t] ,
The temperature must have been perfect , and connubial bliss , I allot ,
这 温度 必须 有 到过 完美的 , 和 婚姻 极乐 , 我 分配 ,
[wʌz; wəz] [ˈreɪl] [dʒæm] [ʌp] .
was rael jam up .
曾是 拉埃尔 果酱 向上 .

温度一定非常完美, 而且, 我估计, 夫妻俩的幸福生活简直完美无缺。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [si:md] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ðer; ðər] ,
The only thing that seemed wanting there ,
这 仅有的 事物 那 似乎 想要 那里 ,
那里唯一似乎不足的地方是.....

[wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [tu:; tə] [dra:p] [ɪn] [tu:; tə] [ti:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər] [i:v] [tu:; tə]
was for some one to drop in to tea now and then for Eve to
曾是 为了 一些 一 到 降低 在 到 茶 现在 和 然后 为了 前夕 到
[hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ,
have a good chat with ,
有 一个 好的 聊天 和 ,
是为了让伊芙偶尔能和人一起喝茶聊天。

[waɪl] [ˈædəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstʌdiɪn] - [əˈstrɑ:nəmi] , [ɔ:r] [ˈtraɪɪn] - [tu:; tə] [ɪnˈvent] [ə; eɪ] [ˈket(ə)] [ðæt] [wʊd]
while Adam was a studyin ' astronomy , or tryin ' to invent a kettle that would
尽管 亚当 曾是 一个 在学习 - 天文学 , 或者 尝试 - 到 发明 一个 壶 那 会
[stænd] [ˈfaɪər] ;
stand fire ;
站立 火 ;
当亚当在研究天文学, 或者试图发明一种能经受火烧的水壶时;

[fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [duː][laɪk] ['tɔːkɪŋ] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ,
for women do like talking , that's a fact ,
为了 女性 做 喜欢 说 , 那就是 一个 事实 ,
女性确实喜欢聊天，这是事实。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌðər] [ðæt] [noʊ]
and there are many little things they have to say to each other that no
和 那里 是 许多 小的 事物 他们 有 到 说 到 每个 其他 那 不
[mæn][hæz; həz] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [hɪr] ,
man has any right to hear ,
男人 有 任何 正确的 到 听到 ,
他们之间有很多私语，是任何男人都没有权利听到的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] ['kʊdnɪt] [ʌndər'stænd] .
and if he did , he couldn't understand .
和 如果 他 做过 , 他 不能 理解 .
即使他有这种想法，他也无法理解。

[ɪts] [laɪk][ə; eɪ] [dɑːdʒ] ['sæli]
It's like a dodge Sally
它是 喜欢 一个 躲闪 莎莉
它就像一辆道奇莎莉

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][blaɪnd] ['mʌðər] .
and I had to blind mother .
和 我 有 到 瞎的 母亲 .
我不得不让母亲失明。

['sæli] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˌevər'læstɪŋli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm][ðer; ðər]
Sally was for everlastingly leaving the keys about , and every time there
莎莉 曾是 为了 永恒地 离开 这 钥匙 关于 , 和 每一个 时间 那里
[wʌz; wəz][æn; ən][ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
was an inquiry about them ,
曾是 一个 询问 关于 他们 ,
萨莉总是随手把钥匙到处乱放，每次有人问起钥匙的事，

[ɔːr][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] [wʊd] [riːd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈprɑːpər] ['lektʃər] .
or a hunt for them , the old lady would read her a proper lecture .
或者 一个 打猎 为了 他们 , 这 老的 女士 会 读 她 一个 恰当的 演讲 .
如果她去追捕他们，老太太会好好教训她一顿。

[soʊ][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] ['ɔːltərd] [ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd] [sed] , “ [sæm] , [woʊ][ɪz] - ?
So at last she altered the name , and said , “ Sam , wo is shlizel ?
所以 在 最后的 她 已修改 这 姓名 , 和 说 , “ 山姆 , wo 是 - ?
所以最后她改了名字，说道：“Sam, wo is shlizel?

” [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wer] [ɪz][ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː] [aʊt] ,
” **instead of Where is the key , and she tried all she could to find it out ,**
” 反而 的 在哪里 是 这 钥匙 , 和 她 尝试 全部 她 可以 到 寻找 它 出去 ,
“而不是问钥匙在哪里？’，她想尽一切办法去找到它。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʊdnɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
but she couldn't for the life of her .
但 她 不能 为了 这 生活 的 她 .
但她无论如何也做不到。

[jes] , [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klaɪmət] [æz; əz][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə][ɔːr] ['ɪŋɡlənd] ?
Yes , what can be expected of such a climate as Nova Scotia or England ?
是的 , 什么 能 是 预期的 的 这样的 一个 气候 作为 新星 斯科舍省 或者 英格兰 ?
是的，像新斯科舍省或英格兰那样的气候，还能指望什么呢？

[ðoʊ] [ðə; ði][fɜːrst][kæən; kən][ˈraɪpən] [ˈɪndiən] [kɔːrŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [kɑːnt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]
Though the first can ripen Indian corn and the other can't , and that is a
尽管 这 第一的 能 熟 印度 玉米 和 这 其他 不能 , 和 那 是 一个
[greɪ] [test] ,
great test ,
伟大的 测试 ,

虽然第一种能使印第安玉米成熟，而另一种不能，这是一个很好的测试方法，

[aɪ][kæən; kən] [tel] [juː; jʊ] .
I can tell you .
我 能 告诉 你 .

我可以告诉你。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [wʊs] , [fɔːr; fər][bəʊθ][ɑːr; ər][bæd] [ɪˈnʌf] ,
It is hard to tell which of them is wuss , for both are bad enough ,
它 是 难的 到 告诉 哪个 的 他们 是 懦夫 , 为了 两个都 是 坏的 足够的 ,
很难说他们俩谁更懦弱，因为他们俩都够糟糕的。

[ˈɡreɪʃəs] [noʊz] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [fuːlz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðem; ðəm][bræg] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [biːts]
gracious knows , and yet the fools that live in them brag that their own beats
亲切 知道 , 和 然而 这 傻瓜 那 居住 在 他们 吹牛 那 他们的 自己的 节拍
[ɔːl] [ˈnætʃə] .
all natur .
全部 自然 .

仁慈的人知道，然而住在其中的愚人却吹嘘说，他们自己的能力胜过一切自然。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈfɔːrmər] ,
If it is the former ,
如果 它 是 这 以前的 ,

如果是前者，

[wel] [ðen] [ˈθʌndər] [dəʊnt] [klɪr] [ðə; ði] [ˈweðər] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
well then thunder don't clear the weather as it does to the South ,
出色地 然后 雷 不 清除 这 天气 作为 它 做 到 这 南 ,
那么，雷声在这里就不会像在南方那样驱散阴霾了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [dəʊnt] [kʌm] [aʊt] [braɪt] [əˈɡen] [æt; ət] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈnætʃə] [lʊk] [klɪr]
and the sun don't come out bright again at wunst and all natur look clear
和 这 太阳 不 来 出去 明亮的 再次 在 温斯特 和 全部 自然 看 清除
[ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl][ænd; ənd] [rɪˈfreʃt] ;
and tranquil and refreshed ;
和 宁静 和 焕然一新 ;

到了冬天，太阳不再像往常那样灿烂地升起，大自然看起来清澈、宁静、焕然一新；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ˈroʊzɪz][dəʊnt] [hæŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [daʊn] [ˈkɔɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [briːz]
and the flowers and roses don't hang their heads down coily for the breeze
和 这 花朵 和 玫瑰 不 悬挂 他们的 头部 向下 卷曲的 为了 这 微风
[tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði][draːps][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈnuːli] - [ˈpeɪntɪd] [liːvz] ,
to brush the drops from their newly - painted leaves ,
到 刷子 这 滴 从 他们的 新 - 绘 树叶 ,

花儿和玫瑰不会低垂着头，蜷曲着身子，任由微风拂过它们新染的叶片，让水珠滑落。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊld][ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [mɔːr] [ˈlʌvli] [ðæn; ðən][ˈevər] ;
and then hold up and look more lovely than ever ;
和 然后 抓住 向上 和 看 更多的 迷人的 比 曾经 ;

然后站起来，看起来比以往任何时候都更美丽动人；

[nɔːr] [dʌz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈmerɪmənt] [əˈraɪz][frʌm; frəm] [ˈevri] [triː] ;
nor does the voice of song and merriment arise from every tree ;
也不 做 这 嗓音 的 歌曲 和 欢乐 出现 从 每一个 树 ;

也不是每棵树上都会传来歌声和欢笑声；

[nɔːr] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] [pə'rʃu:m] [fɪl] [ðə; ði] [er] , [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,
nor fragrance and perfume fill the air , till you are tempted to say ,
也不 香味 和 香水 充满 这 空气 , 直到 你 是 受诱惑 到 说 ,
空气中既没有香气也没有香水味, 直到你忍不住想说:

[naʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [soʊ] [tʃɑːrɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ?
Now did you ever see anything so charming as this ?
现在 做过 你 曾经 看 任何事物 所以 迷人 作为 这 ?
你见过这么迷人的东西吗?

[nɔːr][duː][juː; jʊ][stroʊl] [aʊt] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] ([ðæt] [ɪz] , - [juː; jʊ] [eɪnt] [ɪn][ə; eɪ] ['næsti] ['dɜːrtɪ]
nor do you stroll out arm - in - arm (that is , sposin ' you ain't in a nasty dirty
也不 做 你 漫步 出去 手臂 - 在 - 手臂 (那 是 , - 你 不是 在 一个 可恶的 肮脏的
[ˈhɔːrɪd] [taʊn]) ,
horrid town) ,
可怕的 镇) ,
你也不会手挽着手漫步外出 (也就是说, 假设你不是在一个肮脏糟糕的小镇) ,

[ænd; ənd] [fiːl] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] ['mærid] [gɔːl][ænd; ənd] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ] [siː]
and feel pleased with the dear married gall and yourself , and all you see
和 感觉 高兴 和 这 亲爱的 已婚 瘪 和 你自己 , 和 全部 你 看
[ænd; ənd] [hɪr] ,
and hear ,
和 听到 ,
你会为亲爱的已婚佳丽和你自己, 以及你所看到和听到的一切感到高兴。

[waɪl] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ɪn] ['plezər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [sens] — [oʊ] , [aɪ 'tiː][dəʊnt][duː] [ðæt] .
while you drink in pleasure with every sense — oh , it don't do that .
尽管 你 喝 在 乐趣 和 每一个 感觉 — 哦 , 它 不 做 那 .
当你用所有感官享受快乐时——哦, 它不会那样做。

['θʌndər] [ʌn'setlɪz] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][moʊst][ə; eɪ] [wiːk] ,
Thunder unsettles everything for most a week ,
雷 不安 一切 为了 最多 一个 星期 ,
雷声持续了近一周, 扰乱着一切。

[ðer; ðər] [siːmz] [noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] .
there seems no end to the gloom during these three or four days .
那里 似乎 不 结尾 到 这 愁云 期间 这些 三 或者 四 天 .
这三四天来, 阴霾似乎没有尽头。

[juː; jʊ] ['ɪvər] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ferli] ['roʊstɪd]
You shiver if you don't make a fire , and if you do you are fairly roasted
你 颤抖 如果 你 不 制作 一个 火 , 和 如果 你 做 你 是 相当 烤
[ə'laɪv] .
alive .
活 .
如果不生火, 你会冷得发抖; 如果生火了, 你会被活活烤熟。

[ɪts] [ɔːl] [grʌmblɪn] - [ænd; ənd] - [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][ɔːl] [mʌd] , [slʌʃ] , [ænd; ənd][slaʊp] [aʊt'saɪd] .
It's all grumblin ' and growlin ' within , and all mud , slush , and slop outside .
它是 全部 咕哝 - 和 - 之内 , 和 全部 泥 , 泥浆 , 和 邋遢 外部 .
里面一片嘈杂, 外面全是泥泞、雪水和污泥。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] ['evriwɛr] .
You are bored to death everywhere .
你 是 无聊的 到 死亡 到处 .
你到处都无聊得要死。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] ['ɪŋɡlɪʃ] ['klaɪmət] [aɪ 'tiː][ɪz] [wʊs] [stiːl] ,
And if it's English climate it is wuss still ,
和 如果 它是 英语 气候 它 是 懦夫 仍然 ,
如果是英国的气候, 那就更糟糕了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ɪn][ˈnoʊvə][ˈskoʊə][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [æt; ət][læst] ,
because in Nova Scotia there is an end to all this at last ,
因为 在 新星 斯科舍省 那里 是 一个 结尾 到 全部 这 在 最后的 ,
因为在新斯科舍省, 这一切终于结束了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][west] [wind] [bloʊz] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [sɔːft][ænd; ənd] [kuːl] [ænd; ənd]
for the west wind blows towards the end of the week soft and cool and
为了 这 西方 风 打击 向 这 结尾 的 这 星期 柔软的 和 凉爽的 和
['breɪsɪŋ] ,
bracing ,
支撑 ,
本周晚些时候, 西风吹来, 轻柔凉爽, 令人精神一振。

[ænd; ənd] [swiːps] [ə'veɪ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [leɪz] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [draɪz] [ɔːl] [ʌp] ,
and sweeps away the clouds , and lays the dust and dries all up ,
和 扫荡 离开 这 云 , 和 躺下 这 灰尘 和 干燥 全部向上 ,
它扫除云雾, 铺满尘埃, 使一切干涸。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˈevriθɪŋ] [smaɪl] [ə'gen] .
and makes everything smile again .
和 制作 一切 微笑 再次 .
让一切都重新焕发生机。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪts] [ʌn'setld] [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
But if it is English it's unsettled and uncertain all the time .
但 如果 它 是 英语 它是 不安的 和 不确定 全部 这 时间 .
但如果是英语, 那就始终处于不稳定和不确定状态。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'pend] [ɑːn][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] .
You can't depend on it for an hour .
你 不能 依赖 在 它 为了 一个 小时 .
你不能指望它持续一个小时。

[naʊ] [aɪ 'tiː][reɪnz] , [ðen] [aɪ 'tiː] [kliəz] , [ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ˈfaɪnz] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][reɪnz] [tuː] ,
Now it rains , then it clears , after that the sun shines ; but it rains too ,
现在 它 雨 , 然后 它 清除 , 后 那 这 太阳 闪耀 ; 但 它 雨 也 ,
现在下雨, 然后雨停, 之后太阳出来了; 但又开始下雨了。

[bəʊθ] [tə'geðər] , [laɪk] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
both together , like hystericks , laughing and crying at the same time .
两个都 一起 , 喜欢 歇斯底里 , 笑 和 哭泣 在 这 相同的 时间 .
他们俩像歇斯底里的人一样, 又哭又笑。

[ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][hoʊld][aɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] ;
The trees are loaded with water , and hold it like a sponge ;
这 树木 是 已加载 和 水 , 和 抓住 它 喜欢 一个 海绵 ;
树木吸收了大量水分, 就像海绵一样。

[tʌtʃ] [ə; eɪ] [baʊ] [ʌv; əv][wʌn][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər][hæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] -
touch a bough of one with your hat , and you are drowned in a shower -
触碰 一个 买 的 一 和 你的 帽子 , 和 你 是 溺水 在 一个 淋浴 -
[bæθ] .
bath .
洗澡 .
用帽子碰到一根树枝, 你就会被淹死在淋浴浴缸里。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hoʊp] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][ˈvɪzəb(ə)] ,
There is no hope , for there is no end visible ,
那里 是 不 希望 , 为了 那里 是 不 结尾 可见的 ,
没有希望, 因为看不到尽头。

[ænd; ɐnd] [wen] [ðer; ðər] [dʌz] [si:m] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [laɪt] ,
and when there does seem a little glimpse of light ,
和 什么时候 那里 做 似乎 一个 小的 一瞥 的 光 ,
当一丝光亮出现时,

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [rɪˈlent] ,
so as to make you think it is a going to relent ,
所以 作为 到 制作 你 思考 它 是 一个 去 到 屈服 ,
以便让你认为它会做出让步,

[aɪ ˈti:] [ræps] [ɪtˈself] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɑ:ɡi] , [ˈdrɪzli] [mɪst] , [ænd; ɐnd] [sʌlks] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] .
it wraps itself up in a foggy, drizzly mist, and sulks like anything .
它 卷饼 本身 向上 在 一个 雾蒙蒙的, 蒙蒙 薄雾, 和 生闷气 喜欢 任何事物 .
它把自己包裹在一层雾蒙蒙、细雨蒙蒙的薄雾中, 闷闷不乐。

[ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][wɔ:rm] [ˈsʌmə] , [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈɔ:təm] , [ə; eɪ] [klɪr] ,
In this country they have a warm summer, a magnificent autumn, a clear ,
在 这 国家 他们 有 一个 温暖的 夏天 , 一个 壮丽 秋天 , 一个 清除 ,
这个国家夏季温暖, 秋季景色优美, 空气清新。

[koʊld] , [ˈhelθi] [ˈwɪntər] , [bʌt; bət][noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] [sprɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
cold, healthy winter, but no sort of spring at all .
寒冷的, 健康 冬天 , 但 不 种类 的 春天 在 全部 .
寒冷而健康的冬天, 但完全没有春天的迹象。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈsʌmə] [ænd; ɐnd][noʊ] [ˈwɪntər] . [wʌn] [naʊ] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ,
In England they have no summer and no winter. 1 Now, in my opinion ,
在 英格兰 他们 有 不 夏天 和 不 冬天 : 1 现在 , 在 我的 观点 ,
在英国, 没有夏天也没有冬天。¹ 现在, 在我看来,

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ˈtempər] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈreɪsɪz] .
that makes the difference in temper between the two races .
那 制作 这 不同之处 在 脾气 之间 这 二 种族 .
这就是两个种族性格差异的根源。

[ðə; ði] [klɪr] [skaɪ][ænd; ɐnd] [ˈbreɪsɪŋ] [er] [hɪr] , [wen] [ðeɪ] [du:] [kʌm] , [ɡɪv] [ðə; ði][foʊks] [ɡʊd] [ˈspɪrɪts]
The clear sky and bracing air here, when they do come, give the folks good spirits
这 清除 天空 和 支撑 空气 这里 , 什么时候 他们 做 来 , 给 这 各位 好的 烈酒
;
;
;
;
这里晴朗的天空和清爽的空气, 一旦到来, 就能给人带来好心情;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈstri:mz] [ʌv; əv] [hi:t] [ænd; ɐnd][koʊld][ˈlɪmɪt][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ɐnd] [dɪˈkri:s] [ðə; ði]
but the extremes of heat and cold limit the time, and decrease the
但 这 极端情况 的 热 和 寒冷的 限制 这 时间 , 和 减少 这
[ɪnklɪˈneɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ˈeksərsaɪz] .
inclination for exercise .
倾角 为了 锻炼 .
但极端的高温和低温限制了人们的运动时间, 降低了人们运动的意愿。

[stɪl] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəd] , [ˈmerɪ] [ˈfeləʊz] .
Still the people are good - natured, merry fellows .
仍然 这 人们 是 好的 - 自然 , 欢乐 伙伴们 .
不过, 这里的人们依然性情温和, 快乐开朗。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] [ɡlu:m] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][əˈfekts; ˈæf,ekts][ðə; ði] [dɪspəˈzɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
In England, the perpetual gloom of the sky affects the disposition of the
在 英格兰 , 这 永久 愁云 的 这 天空 影响 这 处置 的 这
[men] .
men .
男人 .
在英国, 常年阴沉的天空会影响男人的性情。

[ə'merɪkə] [noʊz] [noʊ] [sʌtʃ] ['tempər] [æz; əz][ɪg'zɪsts][ɪn]['brɪt(ə)n] .
America knows no such temper as exists in Britain .
美国 知道 不 这样的 脾气 作为 存在 在 英国 .
美国没有英国人那种脾气。

[ˈpi:p(ə)l] [hɪr] [kɑ:nt] [ˈi:v(ə)n][fɔ:rm][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
People here can't even form an idea of it .
人们 这里 不能 甚至 形式 一个 主意 的 它 .
这里的人们甚至都无法想象它的存在。

[foʊks][ˈɔ:f(ə)n] [kʌt] ɔ:f][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər] [wɪlz] [fɔ:r; fər][hæf] ['nʌθɪŋ] ,
Folks often cut off their children there in their wills for half nothing ,
各位 经常 切 离开 他们的 孩子们 那里 在 他们的 遗嘱 为了 一半 没有什么 ,
人们经常在遗嘱中剥夺子女在那里的继承权,而他们得到的遗产却少得可怜。

[wəʊnt][bi:; bi]['rekənsaɪld] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɑ:n] ['eni] [tɜ:rmz] , [ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [dɪs'pli:z] [ðem; ðəm] ,
won't be reconciled to them on any terms , if they once displease them ,
惯于 是 和解 到 他们 在 任何 条款 , 如果 他们 一次 得罪 他们 ,
如果他们曾经得罪过他们,无论什么条件都不会和解。

[ænd; ʌnd][bəʊθ] [ðeɪ] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [sʌnz] [daɪ] [geɪm] ,
and both they and their sons die game ,
和 两个都 他们 和 他们的 儿子们 死 游戏 ,
他们和他们的儿子都死于这场游戏。

[ænd; ʌnd] [wen] [deθ] [sendz] [kɑ:rdz][ʌv; əv][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and when death sends cards of invitation for the last assemblage of a
和 什么时候 死亡 发送 牌 的 邀请 为了 这 最后的 装配 的 一个
family , they write declensions .
家庭 , 他们 写 词尾变化 .
当死神寄来邀请家人最后一次聚会的请柬时,上面会写着逝者的姓名缩写。

[ðer; ðər] [kɑ:nt] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['ri:əl] [ʌv] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['tendərnəs] .
There can't be much real love where there is no tenderness .
那里 不能 是 很多 真实的 爱 在哪里 那里 是 不 压痛 .
如果没有温柔,就不可能有真正的爱。

[ə; eɪ] ['glu:mi] [skaɪ] , ['steɪtli] ['hʌʊzɪz] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][koʊld] , [fɔ:rm(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] , [meɪk] ['kju:pɪd] , [laɪk]
A gloomy sky , stately houses , and a cold , formal people , make Cupid , like
一个 阴沉 天空 , 庄严 房屋 , 和 一个 寒冷的 , 正式的 人们 , 制作 丘比特 , 喜欢
[ə; eɪ][bɜ:rd][ʌv; əv] [ˈpæsɪdʒ] ,
a bird of passage ,
一个 鸟 的 通道 ,
阴沉的天空、庄严的房屋和冷漠拘谨的人们,使得丘比特如同候鸟一般,

[sprɛd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ʌnd] [teɪk] [flaɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [kən'dʒɪ:niəl] ['klaɪmət] .
spread his wings , and take flight to a more congenial climate .
传播 他的 翅膀 , 和 拿 航班 到 一个 更多的 相投 气候 .
展开双翼,飞往更适宜的气候。

[wʌn][aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['mɪstər] [slɪk] [wʊd] [seɪ] [naʊ] , [ɪn] - ?
1 I wonder what Mr Slick would say now , in 1855 ?
1 我 想知道 什么 先生 斯利克 会 说 现在 , 在 - ?
我想知道斯利克先生在1855年会怎么说?

['kɑ:slz] [hæv; həv] [ʃoʊ] - [ə'pɑ:rtmənts] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [geɪz] [wɪð; wɪθ][ˈstu:pɪd] ['wʌndər] ,
Castles have show - apartments , and the vulgar gaze with stupid wonder ,
城堡 有 展示 - 公寓 , 和 这 庸俗 目光 和 愚蠢的 想知道 ,
[ænd; ʌnd] ['envɪ] [ðə; ði] ['oʊnərz] .
and envy the owners .
和 嫉妒 这 所有者 .
城堡里有样板间,庸俗之人带着愚蠢的惊奇目光凝视着,并羡慕城堡的主人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ru:mz; rʊmz][ɪn][ðem; ðəm][ɔ:l] , [nɑ:t] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

But there are rooms in them all , not exhibited .

但 那里 是 房间 在 他们 全部 , 不是 展出 .

但所有这些房间中都有有一些房间没有展出。

[ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [bɜ:rd] [meɪ] [ə'keɪz(ə)nəli] [bi:; bi] [si:n] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [taɪm] ,

In them the imprisoned bird may occasionally be seen , as in the olden time ,

在 他们 这 被监禁 鸟 可能 偶尔 是 已见 , 作为 在 这 古老的 时间 ,

在这些画作中, 偶尔可以看到被囚禁的鸟, 就像古代那样。

[tu:; tə] ['flʌtər] [ə'genst] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [ænd; ənd][paɪn][ɪn][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ɪts]['noʊb(ə)l][keɪdʒ] .

to flutter against the casement and pine in the gloom of its noble cage .

到 扑 反对 这 窗扇 和 松树 在 这 愁云 的 它是 高贵 笼 .

在窗框上扑腾, 在它高贵的笼子昏暗中松树。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tʃembər] [tu:] [ɪn] [wɪtʃ] [gri:f] , ['æŋgər] , ['dʒeləsi] , ['wu:ndɪd] [praɪd] , [ænd; ənd]

There are chambers too in which grief , anger , jealousy , wounded pride , and

那里 是 房间 也 在 哪个 悲伤 , 愤怒 , 妒忌 , 受伤 自豪 , 和

[,dɪsə'pɔɪntɪd] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

disappointed ambition ,

失望的 志向 ,

这里也有一些房间, 里面存放着悲伤、愤怒、嫉妒、受伤的自尊和失望的抱负。

[pɔ:r] [aʊt][ðer; ðər] [saɪz] , [ðer; ðər] [grəʊnz] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪ'keɪʃənz] , [ʌn'si:n] [ænd; ənd] [ʌn'hɜ:rd] .

pour out their sighs , their groans , and imprecations , unseen and unheard .

倒 出去 他们的 叹息 , 他们的 呻吟 , 和 诅咒 , 看不见 和 闻所未闻 .

他们默默地叹息、呻吟、诅咒, 无人看见, 无人听见。

[ðə; ði] [hɔ:lz] [rɪ'zaʊnd] [wɪð; wɪθ] [mɜ:rθ] [ænd; ənd] ['revlri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [grəʊz] [dɪm][wɪð; wɪθ][ɪts]

The halls resound with mirth and revelry , and the eye grows dim with its

这 大厅 回响 和 欢笑 和 狂欢 , 和 这 眼睛 生长 暗淡 和 它是

[ˈɡlɪtərɪŋ] ['splendər] ;

glittering splendour ;

闪闪发光 辉煌 ;

大厅里回荡着欢声笑语, 璀璨的灯光令人目眩神迷;

[bʌt; bət][ə'mɪd][ɔ:l] [ðɪs] [ɑ:sten'teɪʃəs] ['brɪljəns,-jənsɪ] , [pɔr] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə][bi:; bi]

but amid all this ostentatious brilliancy , poor human nature refuses to be

但 之中 全部 这 炫耀的 才华横溢 , 贫穷的 人类 自然 拒绝 到 是

[ˈkʌmfətɪd] [wɪð; wɪθ]['daɪəmənds][ænd; ənd] [pɜ:rlz] ,

comforted with diamonds and pearls ,

安慰 和 钻石 和 珍珠 ,

但是, 在这所有炫目的光鲜亮丽之中, 可怜的人性却无法被钻石和珍珠所抚慰。

[ɔ:r][tu:; tə] [ək'na:ɪɪdʒ] [ðæt] ['hæpɪnəs] [kən'sɪsts] [ɪn] ['ɡɪldɪd] ['ɡælərɪz] , [geɪ] ['ekwəpɪdʒ] , [ɔ:r]

or to acknowledge that happiness consists in gilded galleries , gay equipages , or

或者 到 承认 那 幸福 由 在 镀金 画廊 , 同性恋 装备 , 或者

[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pɑ:rtɪz] .

fashionable parties .

时髦 各方 .

或者认为幸福在于金碧辉煌的画廊、华丽的马车或时尚的派对。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][kəʊld][ænd; ənd][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] .

They are cold and artificial .

他们 是 寒冷的 和 人造的 .

它们冰冷而虚假。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [lɔ:ŋz] [tu:; tə][dɪ'skɑ:rd] [ðɪs] [dʒɔɪləs] [ˈpædʒəntri] , [tu:; tə] [sə'raʊnd] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ˈhju:mən]
The heart longs to discard this joyless pageantry , to surround itself with human
这 心 长 到 丢弃 这 悱 盛大场面 , 到 环绕 本身 和 人类
[ə'fekʃənz] ,
affections ,
情感 ,

人心渴望抛弃这毫无乐趣的盛大场面，渴望被人类的温情所包围。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][æsk][tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd][bi:; bi] [lʌvd] .
and only asks to love and be loved .
和 仅有的 问 到 爱 和 是 喜爱 .

它只渴望爱与被爱。

[stɪl] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz][nɑ:t] [ˈhoʊlli] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] [ˈkɑ:slz] [ænd; ənd] [ˈkɒtɪdʒz] ,
Still England is not wholly composed of castles and cottages ,
仍然 英格兰 是 不是 完全 由 的 城堡 和 小屋 ,

然而，英格兰并非完全由城堡和农舍组成。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈhæpi] [ˈhoʊmz] [ɪn][,aɪ 'ti:] ,
and there are very many happy homes in it ,
和 那里 是 非常 许多 快乐的 房屋 在 它 ,

那里有很多幸福的家庭。

[ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑ:n][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɪn] [spaɪt]
and thousands upon thousands of happy people in them , in spite
和 数千 之上 数千 的 快乐的 人们 在 他们 , 在 尽管如此
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmelənkɑ:li] [ˈklaɪmət] ,
of the melancholy climate ,
的 这 忧郁 气候 ,

尽管气候阴郁，但那里却有成千上万快乐的人。

[ðə; ði][,destɪ'tu:(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pɒr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .
the destitution of the poor , and the luxury of the rich .
这 赤贫 的 这 贫穷的 , 和 这 奢华 的 这 富有的 .

穷人的赤贫和富人的奢靡。

[gɑ:d][ɪz] [gʊd] .
God is good .
上帝 是 好的 .

上帝是仁慈的。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ˈoʊnli][ˈmɜ:rsɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒʌst] [dʒʌdʒ] .
He is not only merciful , but a just judge .
他 是 不是 仅有的 仁慈 , 但 一个 只是 法官 .

他不仅仁慈，而且公正。

[hi:; hi][ˈi:kwəlaɪzɪz] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] .
He equalizes the condition of all .
他 均衡 这 状况 的 全部 .

他使所有人的境遇平等。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [pɒr] [mæn][ɪz][ˈkɑ:ntent] ,
The industrious poor man is content ,
这 勤劳 贫穷的 男人 是 内容 ,

勤劳的穷人感到满足。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [rɪ'laɪz] [ɑ:n] [ˈprɑ:vɪdəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɜ:ʃənz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [bred] .
for he relies on Providence and his own exertions for his daily bread .
为了 他 依赖 在 普罗维登斯 和 他的 自己的 努力 为了 他的 日常的 面包 .

因为他每日的饮食都依赖于天意和自己的努力。

[hi:; hi] [ə:nz] [hɪz; ɪz] [fu:d] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪbər] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][zest] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

He earns his food , and his labour gives him a zest for it .
他 收入 他的 食物 , 和 他的 劳动 给予 他 一个 热情 为了 它 .

他靠自己的劳动挣食物, 劳动也让他对食物充满热情。

[æm'biʃ(ə)n] [kreɪvz] , [ænd; ənd][ɪz] ['nevər] ['sætɪsfaɪd] , [wʌn][ɪz] [pɔr] [ə'mɪd][hɪz; ɪz][ˈprɑ:dɪɡ(ə)l] [welθ] ,
Ambition craves , and is never satisfied , one is poor amid his prodigal wealth ,

志向 渴望 , 和 是 绝不 使满意 , 一 是 贫穷的 之中 他的 浪子 财富 ,

野心永无止境, 即使拥有巨额财富, 内心依然贫穷。

[ðə; ði] [ˈlðər] [rɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfru:g(ə)l] [ˈpɑ:vərti] .

the other rich in his frugal poverty .

这 其他 富有的 在 他的 节俭 贫困 .

另一个富人则以节俭的贫穷为荣。

[noʊ][mæn][ɪz] [rɪtʃ] [hu:z] [ɪk'spendɪtʃər] [ɪk'si:dz] [hɪz; ɪz] [mi:nz] ;

No man is rich whose expenditure exceeds his means ;

不 男人 是 富有的 谁 支出 超过 他的 方法 ;

支出超过收入的人, 算不上富有;

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪz] [pɔr] [hu:z] [ˈɪnkwɪnɪŋz] [ɪk'si:dz] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtɡoʊɪŋz] .

and no one is poor whose incomings exceeds his outgoings .

和 不 一 是 贫穷的 谁 传入 超过 他的 支出 .

只要收入大于支出, 就没有人是贫穷的。

[ˈbɑ:rɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈklaɪmət] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ][kən'troʊl] , [ˈhæpɪnəs] , [ɪn]
Barring such things as climate , over which we have no control , happiness , in

禁止 这样的 事物 作为 气候 , 超过 哪个 我们 有 不 控制 , 幸福 , 在

[maɪ][aɪ'di:ə] ,
my idea ,

我的 主意 ,

撇开气候这类我们无法控制的因素不谈, 在我看来, 幸福是.....

[kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd][nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] [pɜ:rs] .

consists in the mind , and not in the purse .

由 在 这 头脑 , 和 不是 在 这 钱包 .

关键在于思想, 而不是金钱。

[ði:z] [ɑ:r; ər][pleɪn] [ˈkɑ:mən] [trʊθs] , [ænd; ənd][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ]
These are plain common truths , and everybody will tell you there is nothing

这些 是 清楚的 常见的 真相 , 和 大家 将要 告诉 你 那里 是 没有什么

[nu:] [ɪn][ðem; ðəm] ,
new in them ,

新的 在 他们 ,

这些都是显而易见的常识, 每个人都会告诉你这其中没有什么新意。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [nu:] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [bʌt; bət][maɪ] [ˈwʊd(ə)n] [kla:ks] ,
just as if there was anything new under the sun but my wooden clocks ,

只是 作为 如果 那里 曾是 任何事物 新的 在下面 这 太阳 但 我的 木制的 时钟 ,

就好像太阳底下除了我的木钟之外还有什么新鲜事物似的。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [seɪ] [soʊ][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [kɑ:nt] [dɪˈnaɪ][ðem; ðəm] ,

and yet they only say so because they can't deny them ,

和 然而 他们 仅有的 说 所以 因为 他们 不能 否定 他们 ,

但他们之所以这么说, 只是因为他们无法否认这些指控。

[fɔ:r; fər] [hu:] [ækts] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɪˈfɔ:r] .

for who acts as if he ever heard of them before .

为了 WHO 行为 作为 如果 他 曾经 听到 的 他们 前 .

仿佛他以前就听说过他们似的。

[naʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [du:] [noʊ] [ðem; ðəm] , [waɪ] [ðə; ði] [pleɪŋ] [dəʊnt] [ðeɪ] ['regjuleɪt] [ðer; ðər] ['taɪmpi:sɪz]
Now , if they do know them , why the plague don't they regulate their timepieces
现在 , 如果 他们 做 知道 他们 , 为什么 这 瘟疫 不 他们 调节 他们的 钟表
[baɪ][ðem; ðəm] ?
by them ?
经过 他们 ?

既然他们知道这些时间，为什么他们不按照这些时间来校准自己的计时器呢？

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ˈmætrɪmoʊni] ['wʊdnt] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] - -
If they did , matrimony wouldn't make such an everlastin '
如果 他们 做过 , 婚姻 不会 制作 这样的 一个 - -
[ˌtrænz,mɑ:grɪfɪ'keɪʃn; ˌtræns,mɑ:grɪfɪ'keɪʃn][ʌv; əv][ˈfoʊks][æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] , [wʊd] [aɪ 'ti:] ?
transmogrification of folks as it does , would it ?
变形 的 各位 作为 它 做 , 会 它 ?

如果真是那样，婚姻就不会像现在这样彻底改变一个人了，对吧？

[ðə; ði] [wei] - [skrætʃ] [ðer; ðər] [hed] [ænd; ənd][ˈoʊpən][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ster] ['æftər] [ðeɪ]
The way cupidists scratch their head and open their eyes and stare after they
这 方式 - 划痕 他们的 头 和 打开 他们的 眼睛 和 盯 后 他们
[ɑ:r; ər] ['mærid] ,
are married ,
是 已婚 ,

那些恋爱脑们结婚后抓耳挠腮、睁大眼睛、茫然不知所措的样子，

[rɪ'maɪndz][ˌem 'i:][ʌv; əv] ['fi:lɪks] ['kʌlɪpɪpɜ:] .
reminds me of Felix Culpepper .
提醒 我 的 菲利克斯 卡尔佩珀 .
这让我想起了菲利克斯·卡尔佩珀。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [æt; ət] [seɪnt] ['lu:ɪs] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
He was a judge at Saint Lewis , on the Mississippi ,
他 曾是 一个 法官 在 圣 刘易斯 , 在 这 密西西比州 ,
他曾是密西西比河畔圣路易斯的一名法官。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] ['dʒɪbərɪʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , - , - , - ,
and the lawyers used to talk gibberish to him , yougerry , eyegerry , iggery ,
和 这 律师 用过的 到 讲话 胡言乱语 到 他 , - , - , - ,
ogerry ,
- ,

律师们过去常常跟他说一些胡言乱语，yougerry, eyegerry, iggery, ogerry，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɪtl,tənz] ['nɔ:rmən] [frentʃ] [ænd; ənd] [lɔ:] ['lætn] .
and tell him it was Littleton's Norman French and Law Latin .
和 告诉 他 它 曾是 利特尔顿的 诺曼 法语 和 法律 拉丁 .
告诉他那是利特尔顿的诺曼法语和法律拉丁语。

[aɪ 'ti:] ['ferli] - [hɪm; ɪm] .
It fairly onfakilised him .
它 相当 - 他 .
这让他显得相当滑稽。

[ˈwedlɑ:k] [wɜ:rks][dʒʌst] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz][ɑ:n][ˈfoʊks] ['sʌmtaɪmz] .
Wedlock works just such changes on folks sometimes .
婚姻 作品 只是 这样的 变化 在 各位 有时 .
婚姻有时确实会给人们带来这样的改变。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [læf] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] ['ferli] [sker] [ˌem 'i:] .
It makes me laugh , and then it fairly scares me .
它 制作 我 笑 , 和 然后 它 相当 惊吓 我 .
它让我发笑，然后又让我感到害怕。

[ˈsəʊfi] , [dɪr] , [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][get][ɑːn] , [eɪ] ?
Sophy , dear , how will you and I get on , eh ?
索菲 , 亲爱的 , 如何 将要 你 和 我 得到 在 , 嗯 ?

亲爱的索菲, 你和我相处得怎么样呢?

[ðə; ði] [bɔːrd] [ˈoʊnli] [noʊz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [ˈsensəb(ə)l][gɔːl] ,
The Lord only knows , but you are an uncommon sensible gall ,
这 主 仅有的 知道 , 但 你 是 一个 罕见 明智的 蠢 ,
只有上帝才知道, 但你真是个罕见的明事理的胆子。

[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l] [tel] [em ˈiː] [tɪl] [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]
and people tell me till I begin to believe it myself , that I have some
和 人们 告诉 我 直到 我 开始 到 相信 它 我 , 那 我 有 一些
[ˈkɑːmən] [sens] ,
common sense ,
常见的 感觉 ,

人们一直这样告诉我, 直到我自己也开始相信, 我还是有点常识的。

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][laɪf] ,
so we must try to learn the chart of life ,
所以 我们 必须 尝试 到 学习 这 图表 的 生活 ,
所以我们必须努力学习人生的规律。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðoʊz] [sʌŋk] [ˈrɑːks][soʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [meɪk] [ˈʃɪprek] [ɑːn] .
so as to avoid those sunk rocks so many people make shipwreck on .
所以 作为 到 避免 那些 沉没 岩石 所以 许多 人们 制作 海难 在 .
以便避开那些很多人遭遇海难的暗礁。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [æskt] [maɪˈself][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] - .
I have often asked myself the reason of all this onsartainty .
我 有 经常 问 我 这 原因 的 全部 这 - .
我常常问自己, 这一切不确定性的原因是什么。

[let] [juː ˈes][dʒɪst] [siː] [haʊ] [foʊks] [tɔːk][ænd; ənd] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [dɪˈsaɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] .
Let us jist see how folks talk and think , and decide on this subject .
让 我们 要点 看 如何 各位 讲话 和 思考 , 和 决定 在 这 主题 .
让我们看看大家是如何谈论和思考这个问题的, 并就此做出决定。

[fɜːrst][ænd; ənd] [ˈfɔːrmoʊst] [ðeɪ] [hæv; həv][ɡɑːt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [kænt][tɜːrmz] ,
First and foremost they have got a great many cant terms ,
第一的 和 首先 他们 有 得到 一个 伟大的 许多 不能 条款 ,
首先, 他们有很多晦涩难懂的术语。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and you can judge a good deal from them .
和 你 能 法官 一个 好的 交易 从 他们 .
你可以从中判断出很多事情。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈhʌnimuːn] , [naʊ] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [wɜːrd][æz; əz] [ðæt] ?
There is the honeymoon , now , was there ever such a silly word as that ?
那里 是 这 蜜月 , 现在 , 曾是 那里 曾经 这样的 一个 愚蠢的 单词 作为 那 ?
还有蜜月, 这难道不是个很傻的词吗?

[ˈmɪnɪstər] [sed] [ðə; ði] [dʌtʃ] [æt; ət] [nuː] [ˈæmstərdaɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [nuː] [jɔːk] ,
Minister said the Dutch at New Amsterdam , as they used to call New York ,
部长 说 这 荷兰语 在 新的 阿姆斯特丹 , 作为 他们 用过的 到 称呼 新的 约克 ,
部长说, 荷兰人在新阿姆斯特丹 (他们过去称纽约为新阿姆斯特丹)

[brɔ:t] [aʊt][ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə] [ə'merɪkə] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['mærid] ['kʌp(ə)]
brought out the word to America , for all the friends of the new married couple
带来 出去 这 单词 到 美国 , 为了 全部 这 朋友们 的 这 新的 已婚 夫妻
,
:
:

他把这个消息告诉了美国的所有朋友，这对新婚夫妇的所有朋友。

[ɪn] ['hɑ:lənd] , [dɪd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [bʌt; bət] [smoʊk] ,
in Holland , did nothing for a whole month but smoke ,
在 荷兰 , 做过 没有什么 为了 一个 所有的 月 但 抽烟 ,
在荷兰，整整一个月除了抽烟什么都没做。

[drɪŋk] [mə'θeglin] ([ə; eɪ] ['tɪpl] [meɪd] [ʌv; əv] ['hʌni] [ænd; ənd] [dʒɪn]) , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðæt]
drink metheglin (a tippie made of honey and gin) , and they called that
喝 甲氧苄啶 (一个 小酌 制成 的 蜂蜜 和 杜松子酒) , 和 他们 称为 那
[bendər][ðə; ði] ['hʌnimu:n] ;
bender the honeymoon ;
弯 这 蜜月 ;

他们喝蜂蜜杜松子酒（一种用蜂蜜和杜松子酒制成的饮料），把这种狂欢称为蜜月；

[sɪns] [ðen] [ðə; ði][wɜ:rd][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] , [ðoʊ] [mə'θeglin] [ɪz][fər'gɑ:t][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər]
since then the word has remained , though metheglin is forgot for something better
自从 然后 这 单词 有 剩余 , 尽管 甲氧苄啶 是 忘了 为了 某物 更好的
.
:
:

从那时起，这个词就一直保留了下来，尽管metheglin已经被更好的词所取代。

[wel] , [wen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɪz] ['mærid] [naʊ] , [ðeɪ] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
Well , when a couple is married now , they give up a whole month to each other ,
出色地 , 什么时候 一个 夫妻 是 已婚 现在 , 他们 给 向上 一个 所有的 月 到 每个 其他 ,
现在，一对新人结婚后，会抽出整整一个月的时间陪伴彼此。

[wʌt] [æn; ən] - - ['sækrɪfajs] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [ɔ:rt] [laɪf] ?
what an everlastin ' sacrifice , ain't it , out of a man's short life ?
什么 一个 - - 牺牲 , 不是 它 , 出去 的 一个 男人的 短的 生活 ?
这难道不是一个人在短暂的一生中做出的永恒牺牲吗？

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪz] , [ðeɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [mə'θeglin] [gets] ['səʊər]['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd] [eɪnt] ['pælətəb(ə)] [noʊ]
The reason is , they say , the metheglin gets sour after that , and ain't palatable no
这 原因 是 , 他们 说 , 这 甲氧苄啶 获得 酸的 后 那 , 和 不是 可口的 不
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

他们说，原因是，甲基甘油之后会变酸，变得难以下咽。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər] [pɪklɪn] - ['kju:kʌmbərz] , ['pepərz] , [ænd; ənd]
and what is left of it is used for picklin ' cucumbers , peppers , and
和 什么 是 左边 的 它 是 用过的 为了 泡菜 - 黄瓜 , 辣椒 , 和
- , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] .
nastertions , and what not .
- , 和 什么 不是 .

剩下的部分则用来腌制黄瓜、辣椒、腌菜等等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

自然与人性(Nature and Human Nature)

第25/30页

[naʊ] , [æz; əz] ['brʌðər] ['eldæd] , [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [sez] , [let][ju: 'es] [dɪ'sekt] [ðɪs] [freɪz] ,
Now , as Brother Eldad , the doctor , says , let us dissect this phrase ,
现在 , 作为 兄弟 埃尔达德 , 这 医生 , 说道 , 让 我们 解剖 这 短语 ,
现在 , 正如医生埃尔达德兄弟所说 , 让我们来剖析一下这句话。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌn] [hoʊl] [mu:n] [mi:nz] ,
and find out what one whole moon means ,
和 寻找 出去 什么 一 所有的 月亮 方法 ,
并找出一轮完整的月亮意味着什么 ,

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][jæl; jəl] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] .
and then we shall understand what this wonderful thing is .
和 然后 我们 将 理解 什么 这 精彩的 事物 是 .
然后我们就会明白这件奇妙的事情究竟是什么了。

[ðə; ði] [nu:] [mu:n] [naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bɔ:di] [maɪt] [seɪ] , [eɪnt] ['nʌθɪŋ] .
The new moon now , as a body might say , ain't nothing .
这 新的 月亮 现在 , 作为 一个 身体 可能 说 , 不是 没有什么 .
用一个身体的话来说 , 现在的新月算不了什么。

[ɪts] [dʒʌst] [tu:] [smɔ:l] [laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['semɪs:rk(ə)l] , [laɪk] [hæf][ə; eɪ] [wi:l] ,
It's just two small lines of a semicircle , like half a wheel ,
它是 只是 二 小的 线条 的 一个 半圆 , 喜欢 一半 一个 车轮 ,
它只是半圆的两条小线 , 就像半个轮子一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stri:p] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg] [æz; əz][ə; eɪ][kɑ:rt] ['taɪər] ,
with a little strip of white in it , about as big as a cart tire ,
和 一个 小的 条 的 白色的 在 它 , 关于 作为 大的 作为 一个 大车 胎 ,
上面有一小条白色条纹 , 大约和车轮轮胎一样大。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][sets][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər] ['sʌndaʊn] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] ['gɪvz] [noʊ] [laɪt] ,
and it sets a little after sundown ; and as it gives no light ,
和 它 套 一个 小的 后 日落 ; 和 作为 它 给予 不 光 ,
它在日落后不久便落下 ; 而且由于它不发光 ,

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['i:ðər] [ju:z][ə; eɪ] ['kænd(ə)l][ɔ:r] [goʊ][tu:; tə] [bed] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:rk] :
you must either use a candle or go to bed in the dark :
你 必须 任何一个 使用 一个 蜡烛 或者 去 到 床 在 这 黑暗的 :
你要么得用蜡烛 , 要么就得摸黑睡觉 :

[naʊ] [ðæts] [ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] , [ænd; ənd] [ɪts] [noʊ] [greɪt] ['feɪks] [tu:; tə][bræg][ɑ:n] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
now that's the first week , and it's no great shakes to brag on , is it ?
现在 那就是 这 第一的 星期 , 和 它是 不 伟大的 奶昔 到 吹牛 在 , 是 它 ?
这只是第一周 , 没什么值得炫耀的 , 对吧 ?

[wel] , [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] ['kwɔ:rtər] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə]
Well , then there is the first quarter , and calling that the first which ought to
出色地 , 然后 那里 是 这 第一的 四分之一 , 和 呼叫 那 这 第一的 哪个 应该 到
[bi:; bi] ['sekənd] ,
be second ,
是 第二 ,
那么 , 还有第一季度 , 把本应是第二季度的季度称为第一季度 ,

[ən'les] [ðə; ði] [mu:n] [hæz; həz]['oʊnli] [θɪ:ɪ] ['kwɔ:rtərz] , [wɪtʃ] [saʊndz] [ɑ:d] ,
unless the moon has only three quarters , which sounds odd ,
除非 这 月亮 有 仅有的 三 四分之一 , 哪个 声音 奇怪的 ,
除非月亮只有四分之三 , 这听起来很奇怪。

[ˈʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [mu:n] [kaʊnts] [fɔ:r; fər] [ˈnɑ:θɪn] - .
shows that the new moon counts for nothin ' .
演出 那 这 新的 月亮 计数 为了 什么也没有 - .

这说明新月毫无意义。

[wel] , [ðə; ði][fɜ:rst][ˈkwɔ:rtər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ðoo] [nɑ:t][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈdʒenjuɪn]
Well , the first quarter is something like the thing , though not the real genuine
出色地 , 这 第一的 四分之一 是 某物 喜欢 这 事物 , 尽管 不是 这 真实的 真的
[ˈɑ:rtɪk(ə)l] [ˈi:ðər] .
article either .
文章 任何一个 .

嗯，第一季度的情况有点像，虽然也不是真正的正宗版本。

[ɪts] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] , [bʌt; bət][ɪts] [laɪt] [dəʊnt] [kwɑɪt] [ˈsætɪsfɑɪ] [ju: ˈes] [ˈni:ðər] .
It's better than the other , but its light don't quite satisfy us neither .
它是 更好的 比 这 其他 , 但 它是 光 不 相当 满足 我们 两者都不 .

它比另一个好，但它的光线也未能完全满足我们的需求。

[wel] , [ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [fʊl] [mu:n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][ðer; ðər][ɪz] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] .
Well , then comes the full moon , and that is all there is , as one may say .
出色地 , 然后 来 这 满的 月亮 , 和 那 是全部 那里 是 , 作为 一 可能 说 .

嗯，然后就是满月，正如人们常说的那样，一切就此结束了。

[naʊ] , [ˈni:ðər] [ðə; ði] [mu:n] [nɔ:r] [ˈnɑ:θɪn] - [els] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fʊl] ,
Now , neither the moon nor nothin ' else can be more than full ,
现在 , 两者都不 这 月亮 也不 什么也没有 - 别的 能 是 更多的 比 满的 ,

现在，无论是月亮还是其他任何事物，都不可能达到圆满的状态。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][ɔ:l] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][ɪkˈspekt] .
and when you have got all , there is nothing more to expect .
和 什么时候 你 有 得到 全部 , 那里 是 没有什么 更多的 到 预计 .

当你拥有了一切，就没有什么可期待的了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈblɑ:khed] , [ɪnˈdi:d] ,
But a man must be a blockhead , indeed ,
但 一个 男人 必须 是 一个 傻瓜 , 的确 ,

但一个人肯定是个笨蛋，确实如此。

[tu:; tə][ɪkˈspekt][ðə; ði] [mu:n] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [wʌn] [ˈmɪnɪt] [ˈæftər][aɪ ˈti:][ɪz] [fʊl] ,
to expect the moon to remain one minute after it is full ,
到 预计 这 月亮 到 保持 一 分钟 后 它 是 满的 ,

预计月亮会在满月后停留一分钟。

[æz; əz] [ˈevri] [naɪt] [klɪps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] [ɔ:f] ,
as every night clips a little bit off ,
作为 每一个 夜晚 片段 一个 小的 少量 离开 ,

因为每晚都会剪掉一点，

[tɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][dʒʌŋk] [ɡɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [wi:k] [ɪz] [aʊt] ,
till there is a considerable junk gone by the time the week is out ,
直到 那里 是 一个 大量 垃圾 已消失 经过 这 时间 这 星期 是 出去 ,

直到一周结束时，相当一部分垃圾已经被清理掉了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [wɜ:rs] , [ˈevri] [naɪt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈdɑ:rknəs] [əˈfɔ:r] [aɪ ˈti:][ˈraɪzɪz]
and what is worse , every night there is more and more darkness afore it rises
和 什么 是 更糟 , 每一个 夜晚 那里 是 更多的 和 更多的 黑暗 之前 它 上升

.
:
.

更糟糕的是，每晚黎明到来之前，黑暗都会越来越深。

[aɪˈti:] [kʌmz] [rɪˈlʌktənt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪˈti:] [dʌz] [əˈraɪv] [aɪˈti:] [hænt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [steɪ] ,
It comes reluctant , and when it does arrive it hante long to stay ,
它 来 不情愿的 , 和 什么时候 它 做 到达 它 汉特 长的 到 停留 ;
它姗姗来迟, 而且一旦到来, 也不愿久留。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ˈkwɔːrtər] [teɪks] [ɪts] [tɜːrn][æt; ət][ðə; ði][ˈlæntərn] .
for the last quarter takes its turn at the lantern .
为了 这 最后的 四分之一 需要 它是 转动 在 这 灯笼 .
最后四分之一轮到灯笼了。

[ðæt] [ˈoʊnli][ˈraɪzɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] ,
That only rises a little afore the sun ,
那 仅有的 上升 一个 小的 之前 这 太阳 ;
它只比太阳早升起一点点,

[æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ˈnæpɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] — [ðæt] [ˈkwɔːrtər]
as if it was ashamed to be caught napping at that hour — that quarter
作为 如果 它 曾是 羞愧 到 是 捕捉 打盹 在 那 小时 — 那 四分之一
[ðerfɔːr] [ɪz] [ˈnɪrli] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ɪŋk] .
therefore is nearly as dark as ink .
所以 是 几乎 作为 黑暗的 作为 墨水 .
仿佛在那个时间打盹儿是件丢脸的事——因此, 那一刻几乎和墨水一样黑。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd][ləst] [ˈkwɔːrtər][goʊ][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ; [ðæt] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [wɪl]
So you see the new and last quarter go for nothing ; that everybody will
所以 你 看 这 新的 和 最后的 四分之一 去 为了 没有什么 ; 那 大家 将要
[ædˈmɪt] .
admit .
承认 .
所以你会看到新的和最后一个季度都白费了; 这一点大家都会承认。

[ðə; ði][fɜːrst] [eɪnt] [mʌt] [ˈbetər] ,
The first ain't much better ,
这 第一的 不是 很多 更好的 ;
第一个也好不到哪儿去。

[bʌt; bət][ðə; ði][ləst] [hæf][ʌv; əv] [ðæt] [ˈkwɔːrtər][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] ,
but the last half of that quarter and the first of the full ,
但 这 最后的 一半 的 那 四分之一 和 这 第一的 的 这 满的 ;
但该季度后半段和整个季度前半段,

[meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdiːsnt] [rɪˈspektəbl] [wiːk] .
make a very decent respectable week .
制作 一个 非常 体面的 可敬 星期 .
度过非常体面、值得尊敬的一周。

[wel] , [ðen] , [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [wen] [ɪts] [fraɪd] ?
Well , then , what's all this when it's fried ?
出色地 , 然后 , 是什么 全部 这 什么时候 它是 油煎 ?
那么, 油炸之后, 这些东西又会变成什么样呢?

[waɪ] , [aɪˈti:] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [ðɪs] ,
Why , it amounts to this ,
为什么 , 它 金额 到 这 ;
归根结底, 就是这样。

[ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][ˈluːnər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈluːnətɪk] [mʌnθ] ,
that if there is any resemblance between a lunar and a lunatic month ,
那 如果 那里 是 任何 相似 之间 一个 月球 和 一个 疯子 月 ;
如果说农历月和疯马月之间有什么相似之处的话,

[ðæt] [ðə; ði] ['hʌnimu:n] ['læsts] ['oʊnli][wʌn] [gʊd] [wi:k] .
that the honeymoon lasts only one good week .
那 这 蜜月 持续时间 仅有的 一 好的 星期 .

蜜月期只有短短一周。

[dəʊnt] [bi:; bi] , ['səʊfi] , [wen] [ju:; jə] [ri:d] [ðɪs] ,
Don't be skeared , Sophy , when you read this ,
不 是 倾斜 , 索菲 , 什么时候 你 读 这 ,

索菲，读到这里别害怕。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [wi:; wi] [mʌst; məst] [ʊk] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ʌnd] [kɔ:l] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðer; ðər] [raɪt]
because we must look things in the face and call them by their right
因为 我们 必须 看 事物 在 这 脸 和 称呼 他们 经过 他们的 正确的
[neɪm] .
name .
姓名 .

因为我们必须正视事物，并称其为正确的名称。

[wel] , [ðen] , [let] [ju: 'es] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['hʌni] - [wi:k] .
Well , then , let us call it the honey - week .
出色地 , 然后 , 让 我们 称呼 它 这 蜂蜜 - 星期 .

那么，我们就称之为蜜月周吧。

[naʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [hʊʊl] [mʌnθ] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌni] - [wi:k] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [kʌt]
Now if it takes a whole month to make one honey - week , it must cut
现在 如果 它 需要 一个 所有的 月 到 制作 一 蜂蜜 - 星期 , 它 必须 切
[tu:; tə] [weɪst] ['terəbli] ,
to waste terribly ,
到 浪费 可怕 ,

如果酿造一周的蜂蜜需要整整一个月，那肯定会造成严重的浪费。

['mʌsnt] [aɪ 'ti:] ?
mustn't it ?
不得 它 ?

难道不是吗？

[bʌt; bət] [ðen] [ju:; jə] [noʊ] [ə; eɪ] [mæn] [kɑ:nt] [waɪv] [ænd; ʌnd] [θraɪv] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .
But then you know a man can't wife and thrive the same year .
但 然后 你 知道 一个 男人 不能 妻子 和 蓬勃发展 这 相同的 年 .

但你也知道，一个男人不可能在同一年结婚并事业有成。

[naʊ] ['wɑ:stɪn] - [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['preʃəs] [mʌnθ] [ɪz] ['terəb(ə)l] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
Now wastin ' so much of that precious month is terrible , ain't it ?
现在 浪费 - 所以 很多 的 那 宝贵的 月 是 糟糕的 , 不是 它 ?

浪费掉这么宝贵的一个月时间真是太糟糕了，不是吗？

[bʌt; bət] [oʊ] [em 'i:] , [bæd] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
But oh me , bad as it is , it ain't the worst of it .
但 哦 我 , 坏的 作为 它 是 , 它 不是 这 最差 的 它 .

但是，我的天哪，虽然这很糟糕，但这还不是最糟糕的。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ɪn'ʃʊərəns] ['ɑ:fɪs] [fɜ:r; fər] ['hæpinəs] ,
There is no insurance office for happiness ,
那里 是 不 保险 办公室 为了 幸福 ,

幸福没有保险公司。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['pa:ləsi] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæd; həd] [tu:; tə] ['kʌvər] [bɜ:sɪz] — [ju:; jə] [mʌst; məst] [ber] [ðem; ðəm] [ɔ:l]
there is no policy to be had to cover losses — you must bear them all
那里 是 不 政策 到 是 有 到 覆盖 损失 — 你 必须 熊 他们 全部
[jɔ:r'self] .
yourself .
你自己 .

没有保险可以弥补损失——你必须自己承担所有损失。

[naʊ] [sə'pouz] , [dʒʌst] [sə'pouz] [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['pɑ:zətɪvli] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv]
Now suppose , just suppose for one moment , and positively such things have
现在 认为 , 只是 认为 为了 一 片刻 , 和 积极地 这样的 事物 有
[ˈhæpənd] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] ,
happened before now ,
发生 前 现在 ,

现在假设, 就假设一下, 而且可以肯定的是, 这样的事情以前确实发生过,

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'di:d] ;
they have indeed ;
他们 有 的确 ;

他们确实有;

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm] [ə'kɜ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ɔ:r] [twʌs] [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [maɪ] [oʊn] [frendz]
I have known them occur more than once or twice myself among my own friends
我 有 已知 他们 发生 更多的 比 一次 或者 两次 我 之中 我的 自己的 朋友们
,
;
,

我自己的朋友中也发生过不止一次这样的事情。

[fækt] , [aɪ] [əʃʊr] [ju:; jʊ] .
fact , I assure you .
事实 , 我 保证 你 .

我向你保证, 这是事实。

[sə'pouz] [naʊ] [ðæt] [wi:k] [ɪz][koʊld] , ['klaʊdi] , [ɔ:r] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [wer] [ɪz][ðə; ði] ['hʌnimu:n]
Suppose now that week is cold , cloudy , or uncomfortable , where is the honeymoon
认为 现在 那 星期 是 寒冷的 , 多云 , 或者 不舒服 , 在哪里 是 这 蜜月
[ðen] ?
then ?
然后 ?

假设那一周天气寒冷、阴天或不适宜旅行, 那么蜜月旅行该去哪里呢?

[ˌrekə'lekt] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [eɪnt] [tu:] .
Recollect there is only one of them , there ain't two .
追忆 那里 是 仅有的 一 的 他们 , 那里 不是 二 .

记住, 他们只有一个, 没有两个。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ 'ti:] [reɪnd] [kæts][ænd; ənd][dɔ:gz] [ðɪs] [wi:k] , [let] [ju: 'es][traɪ][ðə; ði][nekst] ;
You can't say it rained cats and dogs this week , let us try the next ;
你 不能 说 它 下雨了 猫 和 狗 这 星期 , 让 我们 尝试 这 下一个 ;

你不能说这周下了倾盆大雨, 让我们试试下周吧;

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] , [ɪts] ['oʊvər][ænd; ənd] [gɔ:n] [fɔ:r; fər]['evər] .
you can't do that , it's over and gone for ever .
你 不能 做 那 , 它是 超过 和 已消失 为了 曾经 .

你不能那样做, 一切都结束了, 永远地过去了。

[wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪ'ɡɪn] [laɪf][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [aɪ 'ti:][ɪz][æpt][tu:; tə][end][ɪn] [dɪ'sper] .
Well , if you begin life with disappointment , it is apt to end in despair .
出色地 , 如果 你 开始 生活 和 失望 , 它是 易于 到 结尾 在 绝望 .

如果人生伊始就充满失望, 那么很可能会以绝望告终。

[naʊ] , ['səʊfi] , [dɪr] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [dəʊnt][get] ['skɪtɪ] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ðɪs] ,
Now , Sophy , dear , as I said before , don't get skittish at seeing this ,
现在 , 索菲 , 亲爱的 , 作为 我 说 前 , 不 得到 胆怯的 在 看到 这 ,

索菲, 亲爱的, 就像我之前说的, 看到这个不要惊慌。

[ænd; ənd][stɑ:rt][ænd; ənd] [reis] [ɔ:f][ænd; ənd] [vəʊ] [ju:; jʊ][wəʊnt] ['evər] [let] [ðə; ði] ['hɔ:ltər][bi:; bi] [pʊt] [ɑ:n]
and start and race off and vow you won't ever let the halter be put on
和 开始 和 种族 离开 和 发誓 你 惯于 曾经 让 这 缰绳 是 放 在
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

然后开始奔跑，并发誓你永远不会让别人给你套上缰绳。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['kɪndər] ['sɔ:rtər] [ges] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][jər; jər] [swi:t] ['tempər] , [gʊd] [sens] , [ænd; ənd]['loʊvɪn]
for I kinder sorter guess that , with your sweet temper , good sense , and lovin
为了 我 幼儿园 分拣机 猜测 那 , 和 你的 甜的 脾气 , 好的 感觉 , 和 爱
- [hɑ:rt] ,
' heart ,
- 心 ,

因为我猜想，凭借你温柔的性格、良好的判断力和一颗充满爱的心，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] - [hænd][aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər][ə; eɪ][reɪn] , ['aʊər; ɑ:r] ['hʌnɪmu:n] [wɪl] [læst]
and with the light - hand I have for a rein , our honeymoon will last
和 和 这 光 - 手 我 有 为了 一个 缰绳 , 我们的 蜜月 将要 最后的
[θru:] [laɪf] .
through life .
通过 生活 :

凭借我轻柔的掌控力，我们的蜜月期将持续一生。

[wi:; wi] [wɪl] [ɡɪv] [ʌp] [ðæt] ['sɪli] [wɜ:rd] , [ðæt] ['fu:lɪʃ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][ju:z] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [ɪts]
We will give up that silly word , that foolish boys and girls use without knowing its
我们 将要 给 向上 那 愚蠢的 单词 , 那 愚蠢 男孩们 和 女孩们 使用 没有 会心 它是
['mi:nɪŋ] - ,
meanin ' ,
含义 - ,

我们将放弃那个愚蠢的词，那些愚蠢的男孩女孩在不知道它意思的情况下经常使用这个词。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [kaʊnt] [baɪ] ['jɪrɪz] [ænd; ənd][nɑ:t][baɪ] [mʌnθs] , [ænd; ənd][wi:; wi][wəʊnt] [ɪk'spekt] ,
and we will count by years and not by months , and we won't expect ,
和 我们 将要 数数 经过 年 和 不是 经过 几个月 , 和 我们 惯于 预计 ,

我们将以年而不是月来计算，而且我们不会期待，

[wʌt] ['ni:ðər] ['mæɪrɪdʒ] [nʊ:r] ['eni] [ʌðər] ['ɜ:rθli] [θɪŋ] [kæn; kən] [ɡɪv] , [pɜ:rfɪkt] ['hæpɪnəs] .
what neither marriage nor any other earthly thing can give , perfect happiness .
什么 两者都不 婚姻 也不 任何 其他 尘世的 事物 能 给 , 完美的 幸福 .

婚姻和世间万物都无法给予的完美幸福。

[aɪ 'ti:][ˈtʌn.tə][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][daʊnt][stænd][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] , [ðæt] [ɜ:rθ] [ɪz]
It tante in the nature of things , and don't stand to reason , that earth is
它 姑妈 在 这 自然 的 事物 , 和 不 站立 到 原因 , 那 地球 是
['hev(ə)n] ,
Heaven ,
天堂 ,

从事物的本质来看，说地球是天堂是不合常理的，也是不合逻辑的。

['slɪkvɪl] ['pærədəɪs] , [ɔ:r][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:]['eɪndʒəlz] ; [wi:; wi] [eɪnt] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Slickville paradise , or you and me angels ; we ain't no such a thing .
斯利克维尔 天堂 , 或者 你 和 我 天使 ; 我们 不是 不 这样的 一个 事物 .

斯利克维尔天堂，或者你我都是天使；我们根本不是那样的人。

[ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] ,
If you was ,
如果 你 曾是 ,

如果你是的话，

[moʊst] [ˈlaɪkli] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈiːstwədli] [waɪnd] ([ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə]
most likely the first eastwardly wind (and though it is a painful thing to
最多 可能 这 第一的 向东 风 (和 尽管 它 是 一个 痛苦 事物 到
[kənˈfes] [aɪˈtiː] ,
confess it ,
承认 它 ,

最有可能的是第一阵东风（虽然承认这一点很痛苦，

[aɪ][mʌst; məst] [ˈkændɪdli] [ædˈmɪt][ðər; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈiːstwədli] [waɪnd] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə]
I must candidly admit there is an eastwardly wind sometimes to my place to
我 必须 坦率地说 承认 那里 是 一个 向东 风 有时 到 我的 地方 到
[hoʊm]) ,
home) ,
家) ,

我必须坦白承认，有时我家会刮东风)。

[waɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst][ʌp] [wɪŋz] [ænd; ənd][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] [laɪk] [wɪŋk] ,
why you would just up wings and off to the sky like wink ,
为什么 你 会 只是 向上 翅膀 和 离开 到 这 天空 喜欢 眨眼 ,
为什么你会突然展开翅膀，像眨眼一样飞向天空？

[ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði][pɹɪˈsɛərɪtənz] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk]
and say you didn't like the land of the puritans , it was just like
和 说 你 没有 喜欢 这 土地 的 这 清教徒 , 它 曾是 只是 喜欢
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

然后说你不喜欢清教徒的土地，因为它和他们自己一样。

[koʊld] , [hɑːrd] , [ʌnkənˈdʒiːniəl] , [ænd; ənd] [rɪˈpʌlsɪv] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] ?
cold , hard , uncongenial , and repulsive ; and what should I do ?
寒冷的 , 难的 , 忤 ； 和 丑恶 ； 和 什么 应该 我 做 ?
冷酷、坚硬、令人厌恶；我该怎么办？

[waɪ] [moʊst] [ˈlaɪkli] [rɪˈmeɪn] [bɹɪˈhaɪnd] , [fɔːr; fər][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmæɪrɪŋ] [ɔːr] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌp]
Why most likely remain behind , for there is no marrying or giving in marriage up
为什么 最多 可能 保持 在后面 , 为了 那里 是 不 结婚 或者 给予 在 婚姻 向上
[ðər; ðər] .
there .
那里 .

为什么大多数人会选择留下来呢？因为那里没有结婚，也没有嫁妆。

[noʊ] , [noʊ] , [daɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ˈeɪndʒl] , [ænd; ənd] [ˈpɑːzətɪvli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈmeɪzɪŋli] [laɪk]
No , no , dear , if you are an angel , and positively you are amazingly like
不 , 不 , 亲爱的 , 如果 你 是 一个 天使 , 和 积极地 你 是 令人惊讶的是 喜欢
[wʌn] ,
one ,
一 ,

不，不，亲爱的，如果你是天使，而且你确实非常像天使，

[waɪ] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] [əˈsliːp] [aɪ] [wɪl] [klɪp][jʊr; jər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr]
why the first time I catch you asleep I will clip your wings and keep you here
为什么 这 第一的 时间 我 抓住 你 睡着了 我 将要 夹子 你的 翅膀 和 保持 你 这里
[wɪð; wɪθ][emˈiː] ,
with me ,
和 我 ,

为什么我第一次发现你睡着了，就会剪掉你的翅膀，把你留在这里陪着我？

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊθ] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt] [təˈgeðər] .
until we are both ready to start together .
直到 我们 是 两个都 准备好 到 开始 一起 .
直到我们都准备好一起开始。

[wiː wi] [wəʊnt] [hoʊp] [fɔːr fər] [tuː] [mʌt] , [nɔːr] [fret] [fɔːr fər] [ˈtraɪfəlz] , [wɪl] [wiː wi] ?
We won't hope for too much , nor fret for trifles , will we ?
我们 惯于 希望 为了 也 很多 , 也不 烦恼 为了 琐事 , 将要 我们 ?

我们既不会抱有过高的期望, 也不会为琐事烦恼, 对吧?

[ðɪːz] [tuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [ˈgretɪst] [ˈmæksəmz] [ɪn] [laɪf] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
These two things are the greatest maxims in life I know of .
这些 二 事物 是 这 最 格言 在 生活 我 知道 的 .

这两条是我所知的人生至理名言。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [kəˈmændmənts] ,
When I was a boy I used to call them commandments ,
什么时候 我 曾是 一个 男生 我 用过的 到 称呼 他们 诫命 ,

我小时候称它们为诫律。

[bʌt; bət] [aɪ] [gɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ænd] [felt] [soʊ] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ˈæftərwərdz] ,
but I got such a lecture for that , and felt so sorry for it afterwards ,
但 我 得到 这样的 一个 演讲 为了 那 , 和 毛毡 所以 对不起 为了 它 然后 ,

但我因此被狠狠地训了一顿, 事后我感到非常后悔。

[aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [əˈgen] , [nɔːr] [wɪl] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv] .
I never did again , nor will as long as I live .
我 绝不 做过 再次 , 也不 将要 作为 长的 作为 我 居住 .

我再也没有那样做过, 只要我活着, 就不会再那样做了。

[oʊ] , [daɪ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [ðə; ðɪ] [ˈles(ə)n] [pʊr] [daɪ] [oʊld] [ˈmɪnɪstər] [tɔːt] [em ˈiː] [ɑːn] [ðæt]
Oh , dear , I shall never forget the lesson poor dear old Minister taught me on that
哦 , 亲爱的 , 我 将 绝不 忘记 这 课 贫穷的 亲爱的 老的 部长 教授 我 在 那
[əˈkeɪʒn] .
occasion .
场合 .

哦, 天哪, 我永远不会忘记那次可怜的老部长给我上的教训。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [bɔːl] [tuː; tə] [ˈslɪkvl] , [ænd; ænd] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɡoʊ] ,
There was a thanksgiving ball wunst to Slickville , and I wanted to go ,
那里 曾是 一个 感恩 球 温斯特 到 斯利克维尔 , 和 我 通缉 到 去 ,

斯利克维尔要举办一个感恩节舞会, 我想去。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [kloʊðz] [ˈsuːtəb(ə)] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] [æz; əz] [ðæt] ,
but I had no clothes suitable for such an occasion as that ,
但 我 有 不 衣服 合适的 为了 这样的 一个 场合 作为 那 ,

但我没有适合那种场合的衣服。

[ænd; ænd] [ˈfɑːðər] [sed] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [tuː; tə] [rɪɡ] [em ˈiː] [aʊt]
and father said it would cost more than it was worth to rig me out
和 父亲 说 它 会 成本 更多的 比 它 曾是 值得 到 钻井平台 我 出去
[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] ,
for it ,
为了 它 ,

父亲说, 为我配备这套装备花费太多, 得不偿失。

[soʊ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [staːp] [æt; ət] [hoʊm] .
so I had to stop at home .
所以 我 有 到 停止 在 家 .

所以我不得不回家了。

[ˈseɪz] [ˈmɪstər] [ˈhoʊp.wel] [tuː; tə] [em ˈiː] ,
Sais Mr Hopewell to me ,
赛斯 先生 霍普韦尔 到 我 ,

霍普韦尔先生对我说:

“ [sæm] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [dəunt] [fret] [ə'baʊt] [ai 'ti:] ,
“ **Sam** , ” **said he** , “ **don't fret about it** ,
“ 山姆 , ” 说 他 , ” 不 烦恼 关于 它 ,
“萨姆,”他说,“别担心。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ai 'ti:] - [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ə; eɪ] [jɪr] [hens] .
you will find it ' all the same a year hence .
你 将要 寻找 它 - 全部 这 相同的 一个 年 因此 .
一年后你会发现一切都和以前一样。

- [æz; əz] [ðæt] [hoʊldz] [gʊd] [ɪn][moʊst] [θɪŋz] ,
' **As that holds good in most things** ,
- 作为 那 持有 好的 在 最多 事物 ,
“这一点在大多数事情上都适用”,

[dəunt][ai 'ti:] [jʊʊ] [ju: 'es][ðə; ði] ['fɑ:li] [naʊ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['traɪfəlz][wi:; wi][set]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ɑ:n] ,
don't it show us the folly now of those trifles we set our hearts on ,
不 它 展示 我们 这 蠢事 现在 的 那些 琐事 我们 放 我们的 心 在 ,
难道这还不足以让我们看清, 我们曾经为那些琐事倾注的心血是多么愚蠢吗?

[wen] [ɪn][wʌn] [ɔ:rt] [jɪr] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [disri'gɑ:dɪd] [ɔ:r] [fər'gɑ:tn] ? “
when in one short year they will be disregarded or forgotten ?”
什么时候 在 一 短的 年 他们 将要 是 被忽视 或者 被遗忘的 ? “
短短一年之后, 他们就会被忽视或遗忘吗?

“ [ˈnevər] [fɪr] , ” [sed] [aɪ] , “ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [twelfθ] [kə'mændmənt] .
“ **Never fear** , ” **said I** , “ **I am not a going to break the twelfth commandment** .
“ 绝不 害怕 , ” 说 我 , ” 我 是 不是 一个 去 到 休息 这 第十二 诫命 .
“
“

“别担心,”我说,“我不会违反第十二诫的。”
“ [twelfθ] [kə'mændmənt] , ” [sed] [hi:; hi] , [rɪpi:tɪn] - [ðə; ði][wɜ:rdz] ['sləʊli] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]
“ **Twelfth commandment** , ” **said he** , **repeatin ' the words slowly** , **laying down his**
“ 第十二 诫命 , ” 说 他 , 重复蛋白 - 这 字 缓慢地 , 躺下 向下 他的
[bʊk] ,
book ,
书 ,

“第十二诫,”他放下书, 缓缓地重复着这句话。
[ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪn] - [hɑ:rd][æt; ət][em 'i:] , [ɔ:lmoʊst]
taking off his spectacles , **and lookin ' hard at me** , **almost onfakilised** .
采取 离开 他的 眼镜 , 和 在看 - 难的 在 我 , 几乎 - .
他摘下眼镜, 直勾勾地盯着我, 几乎要看穿我了。

“ [twelfθ] [kə'mændmənt] , [dɪd][aɪ] [hɪr] [raɪt] , [sæm] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
“ **Twelfth commandment** , **did I hear right** , **Sam** , ” **said he** , “ **did you say that ?**
“ 第十二 诫命 , 做过 我 听到 正确的 , 山姆 , ” 说 他 , ” 做过 你 说 那 ?
“第十二诫, 我没听错吧, 山姆,”他说,“你刚才说的是这个吗?”

“ [wel] , [aɪ] [sɔ:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwɔ:l] ['raɪzɪŋ][tu:; tə] ['wɪndwərd] , [bʌt; bət] [bɔɪ] [laɪk] ,
“ **Well** , **I saw there was a squall rising to windward** , **but boy like** ,
“ 出色地 , 我 锯 那里 曾是 一个 暴风雨 上升 到 迎风 , 但 男生 喜欢 ,
“嗯, 我看到迎风面刮起了一阵暴风雨, 但是, 天哪,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈɔ:rtɪnɪŋ] [seɪl] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [ˈrɔɪəlz] [ænd; ənd] [təgælənt] [mɑ:sts] ,
instead of shortening sail , **and taking down royals and topgallant masts** ,
反而 的 缩短 帆 , 和 采取 向下 皇室 和 顶盖兰特 桅杆 ,
[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔ:l] [snʌɡ] ,
and making all snug ,
和 制作 全部 舒适 ,
而不是缩短帆的长度, 拆掉主桅和上桅, 把所有东西都收紧,

[aɪ][dʒʌst] [breɪvd] [ˌaɪ ˈti:] [aʊt] , [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði][blæst][wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv]
I just braved it out , and prepared to meet the blast with every inch of
我 只是 勇敢 它 出去 , 和 准备 到 见面 这 爆炸 和 每一个 英寸 的
[ˈkænvəs][set] .
canvas set .
帆布 放 .

我硬着头皮上了，准备好用画布的每一寸来迎接冲击。

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðə; ði] [twelfθ] . ”
“ Yes , Sir , ” said I , “ the twelfth . ”
“ 是的 , 先生 , ” 说 我 , “ 这 第十二 . ”

“是的，先生，”我说，“第十二天。”

“ [dɪr] [ˌem ˈi:] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [pʊr] [bɔɪ] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [fɔ:lt] . ”
“ Dear me , ” said he , “ poor boy , that is my fault .
“ 亲爱的 我 , ” 说 他 , “ 贫穷的 男生 , 那 是 我的 过错 . ”

“哎呀，”他说，“可怜的孩子，这都是我的错。”

[aɪ] [ˈri:əli] [θɔ:t] [juː; jʊ] [nu:] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnlɪ] [ten] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm][baɪ] [hɑ:rt]
I really thought you knew there were only ten , and had them by heart
我 真的 想法 你 知道 那里 是 仅有的 十 , 和 有 他们 经过 心
[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
years ago .
年 前 .

我真的以为你几年前就知道只有十个，而且早就把它们背下来了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋz] [aɪ] [tɔ:t] [juː; jʊ] .
They were among the first things I taught you .
他们 是 之中 这 第一的 事物 我 教授 你 .

那是我最早教给你的东西之一。

[haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [fərˈɡɑ:tn] [ðem; ðəm][soʊ] [su:n] ?
How on earth could you have forgotten them so soon ?
如何 在 地球 可以 你 有 被遗忘的 他们 所以 很快 ?

你怎么能这么快就把他们忘了呢？

[rɪˈpi:t] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈi:] .
Repeat them to me .
重复 他们 到 我 .

把它们复述给我听。

“ [wel] , [aɪ] [went] [θru:] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [daʊn] [tuː; tə] “ ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] , ”
“ Well , I went through them all , down to “ anything that is his ,
“ 出色地 , 我 去 通过 他们 全部 , 向下 到 “ 任何事物 那 是 他的 ,

“嗯，我把它们全都翻了一遍，包括所有属于他的东西，

“ [tuː; tə][ˈæmpərsænd] [wɪˈðəʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [stɔ:p] . ”
“ to ampersand without making a single stop .
“ 到 和 没有 制作 一个 单身的 停止 . ”

“到 & 符号，中间不停顿一次。

“ [sæm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [dəʊnt][duː][ˌaɪ ˈti:] [əˈɡen] , [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [soʊl] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ ˈti:] ['fraɪtənz]
“ Sam , ” said he , “ don't do it again , that's a good soul , for it frightens
“ 山姆 , ” 说 他 , “ 不 做 它 再次 , 那就是 一个 好的 灵魂 , 为了 它 吓唬
[ˌem ˈi:] .
me .
我 .

“萨姆，”他说，“别再这样做了，他是个好人，因为这吓到我了。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [nɪˈɡlektɪd] [juː; jʊ] . ”
I thought I must have neglected you . ”
我 想法 我 必须 有 被忽视的 你 . ”

我以为我一定冷落了你了。

“ [wel] , ” [ˈseɪz][aɪ] , ” [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [mɔːr] , [sɜːr] . ”
“ **Well** , ” **sais I** , ” **there are two more** , **Sir** . ”
“ 出色地 , ” 说 我 , ” 那里 是 二 更多的 , 先生 . ”
“ 嗯 , ”我说 , “还有两个 , 先生。”

“ [tuː] [mɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [waɪ] [wʌt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ **Two more** , ” **he said** , ” **why what under the sun do you mean** ? ”
“ 二 更多的 , ” 他 说 , ” 为什么 什么 在下面 这 太阳 做 你 意思是 ? ”
“还有两个 , ”他说 , “你到底是什么意思? ”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”
what are they ? ”
什么 是 他们 ? ”

这些是什么? ”

“ [waɪ] , ” [ˈseɪz][aɪ] , ” [ðə; ði] [rɪˈlev(ə)nθ] [ɪz] , - [ɪkˈspekt] [ˈnɑːθɪn] - , [ænd; ʌnd][juː; jʊ][æɪ; jəl][nɑːt][biː; bi]
“ **Why** , ” **sais I** , ” **the eleventh is** , **Expect nothin** , **and you shall not be**
“ 为什么 , ” 说 我 , ” 这 第十一 是 , - 预计 什么也没有 - , 和 你 将 不是 是
[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,
disappointed ,
失望的 ,

“为什么 , ”我说 , “第十一条是‘不要抱有任何期望’ , 这样你就不会失望。”

- [ænd; ʌnd][ðə; ði] [twelfθ] [ɪz] , - [fret] [nɑːt][ðɑɪ] [ˈɡɪzəd] . - ”
and the twelfth is , **Fret not thy gizzard** . ”
- 和 这 第十二 是 , - 烦恼 不是 你的 肫 . - ”

第十二条是: “不要忧虑你的砂囊。”

“ [ænd; ʌnd] [preɪ] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈlʊkɪn] - [ˈʌndər] - [skwɔːlɪz] [æt; ət][em ˈiː] , ” [wer] [dɪd][juː; jʊ]
“ **And pray** , **Sir** , ” **said he** , **lookin thunder squalls at me** , ” **where did you**
“ 和 祈祷 , 先生 , ” 说 他 , 在看 - 雷 - 暴风雨 在 我 , ” 在哪里 做过 你
[lɜːrɪn] [ðem; ðəm] ? ”
learn them ? ”
学习 他们 ? ”

“先生 , ”他望着雷雨交加的我说道 , “请问您是从哪里学来的这些? ”

“ [frʌm; frəm][ˈmeɪdʒər] [zeb] - , ” [sed] [aɪ] .
“ **From Major Zeb Vidito** , ” **said I** . ”
“ 从 主要的 泽布 - , ” 说 我 . ”

“来自泽布·维迪托少校 , ”我说。

“ [ˈmeɪdʒər] [zeb] - , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , ” [ɪz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈreprəbeɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
“ **Major Zeb Vidito** , ” **he replied** , ” **is the greatest reprobate in the army** . ”
“ 主要的 泽布 - , ” 他 回复 , ” 是 这 最 恶棍 在 这 军队 . ”

“泽布·维迪托少校 , ”他回答说 , “是军队里最大的恶棍。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [retʃ] [huː] [boʊsts] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrɪz] [ˈniːðər] [ɡɑːd] , [mæn] , [nɔːr][ˈdev(ə)] .
He is the wretch who boasts that he fears neither God , man , nor devil .
他 是 这 可怜虫 WHO 吹嘘 那 他 恐惧 两者都不 上帝 , 男人 , 也不 魔鬼 .

他是个可恶的人 , 竟然自称既不怕上帝 , 也不怕人 , 更不怕魔鬼。

[ɡoʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ˈɡæðər] [ʌp][jʊr; jər] [bʊks] , [ænd; ʌnd][ɡoʊ] [ˈhoʊm] .
Go , my son , gather up your books , and go home .
去 , 我的 儿子 , 收集 向上 你的 图书 , 和 去 家 .

孩子 , 去吧 , 收拾好你的书 , 回家去。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈtʜːrɪn] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
You can return to your father .
你 能 返回 到 你的 父亲 .

你可以回到你父亲身边。

[maɪ] [pʊr] [haʊs] [hæz; hæz][noʊ] [ru:m] [ɪn][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˈmeɪdʒər] [zɛb] - , [ɔ:r][hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)l] ,
My poor house has no room in it for Major Zeb Vidito , or his pupil ,
我的 贫穷的 房子 有 不 房间 在 它 为了 主要的 泽布 - , 或者 他的 瞳孔 ,
我那破房子里容不下泽布·维迪托少校或他的学生。

[sæm] [slɪk] , [ɔ:r] [ˈeni] [sʌt] [prəˈfeɪn] [ˈwɪkɪd] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [bɔ:rd] [hæv; həv] [ˈmɜ:rsɪ] [ɑ:n]
Sam Slick , or any such profane wicked people , and may the Lord have mercy on
山姆 斯利克 , 或者 任何 这样的 亵渎 邪恶 人们 , 和 可能 这 主 有 怜悯 在
[ju:; jʊ] .
you :
你 :
山姆·斯利克, 或者任何像这样亵渎神灵的邪恶之人, 愿上帝怜悯你们。

" [wel] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɔ:n] [ˈstɔ:ri] [ˈɔ:rt] , [aɪ 'ti:] [brɔ:t] [em 'i:][tu:; tə][maɪ] [ˈbeərɪŋz] [ðæt] .
" Well , to make a long story short , it brought me to my bearings that .
" 出色地 , 到 制作 一个 长的 故事 短的 , 它 带来 我 到 我的 轴承 那 :
"总之, 长话短说, 这件事让我找到了方向。"

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [hi:v] [tu:; tə] , [ˈloʊər] [ə; eɪ] [boʊt] , [send] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
I had to heave to , lower a boat , send a white flag to him ,
我 有 到 举 到 , 降低 一个 船 , 发送 一个 白色的 旗帜 到 他 ,
我不得不停船, 放下小艇, 向他扔下白旗。

[beg][ˈpa:rd(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [ænd; ənd][wi:; wi] [nɑ:kt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈtri:ti] [ʌv; əv] [pi:s] , [ænd; ənd]
beg pardon , and so on , and we knocked up a treaty of peace , and
求 赦免 , 和 所以 在 , 和 我们 敲门 向上 一个 条约 的 和平 , 和
[meɪd] [frendz] [əˈgen] .
made friends again :
制成 朋友们 再次 :

我们互相道歉等等, 然后签订了和平条约, 重归于好。
" [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] , [sæm] , " [sed] [hi:; hi] , " [bʌt; bət][maɪnd][maɪ] [wɜ:rdz] ,
" I won't say no more about it , Sam , " said he , " but mind my words ,
" 我 惯于 说 不 更多的 关于 它 , 山姆 , " 说 他 , " 但 头脑 我的 字 ,
"我不会再多说什么了, 萨姆,"他说, "但你要记住我的话。"

[ænd; ənd] [əˈplai] [jʊr; jər] [ɪkˈspɪəriəns] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ˈæftərwərdz] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [raɪt] .
and apply your experience to it afterwards in life , and see if I ain't right .
和 申请 你的 经验 到 它 然后 在 生活 , 和 看 如果 我 不是 正确的 :
然后将你的经验运用到生活中, 看看我说的是不是对的。

[kraɪm] [hæz; hæz][bʌt; bət] [tu:] [ˈtrævəlɪŋ] [kəmˈpænjənz] .
Crime has but two travelling companions :
犯罪 有 但 二 旅行 同伴 :
犯罪只有两个旅伴。

[aɪ 'ti:] [kəˈmensɪz] [ɪts] [ˈdʒɜ:rni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈska:fər] , [ænd; ənd] [ˈendz] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It commences its journey with the scoffer , and ends it with the
它 开始 它是 旅行 和 这 嘲讽者 , 和 结束 它 和 这
[blæsˈfi:mər] :
blasphemer :
亵渎者 :
它以嘲讽者开始, 以亵渎者结束:

[nɑ:t] [ðæt] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪˈrevərəntli] [eɪnt] [ˈveri] [ɪmˈprɑ:pər][ɪn][ɪtˈself] ,
not that talking irreverently ain't very improper in itself ,
不是 那 说 不敬地 不是 非常 不当 在 本身 ,
当然, 说话不敬本身就非常不妥。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dɪstrɔɪz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [priˈpeəz] [ðə; ði] [wei]
but it destroys the sense of right and wrong , and prepares the way
但 它 摧毁 这 感觉 的 正确的 和 错误的 , 和 准备 这 方式
[fɔːr; fər][sɪn] .
for sin .
为了 罪 .

但这会破坏是非观念，为犯罪铺平道路。

" [naʊ] , [aɪ][wəʊnt] [kɔːl] [ðiːz] [kəˈmændmənts] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [raɪt] , [ɪts] [noʊ]
" Now , I won't call these commandments , for the old man was right , it's no
" 现在 , 我 惯于 称呼 这些 诫命 , 为了 这 老的 男人 曾是 正确的 , 它是 不
[wei] [tuː; tə] [tɔːk] ,
way to talk ,
方式 到 讲话 ,
"现在，我不会把这些称为诫命，因为老人家说得对，这样说话是不对的。"

[aɪl] [kɔːl][ðəm; ðəm][ˈmæksəmz] .
I'll call them maxims .
患病的 称呼 他们 格言 .

我称它们为格言。

[naʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] [ɪkˈspekt] [tuː] [mʌtʃ] , [nɔːr] [fret] [ˈoʊvər][ˈtraɪfəlz] , [wɪl] [wiː; wi] , [ˈsəʊfi] ?
Now , we won't expect too much , nor fret over trifles , will we , Sophy ?
现在 , 我们 惯于 预计 也 很多 , 也不 烦恼 超过 琐事 , 将要 我们 , 索菲 ?
现在，我们不会期望过高，也不会为小事烦恼，对吧，索菲？

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə] [meɪk] [ˈhæpɪnəs] , [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [tuːn]
It takes a great deal to make happiness , for everything must be in tune
它 需要 一个 伟大的 交易 到 制作 幸福 , 为了 一切 必须 是 在 调
[laɪk] [ə; eɪ][piˈænoʊ] ;
like a piano ;
喜欢 一个 钢琴 ;

要获得幸福需要付出很多努力，因为一切都必须像钢琴一样和谐一致；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [spɔɪl] [aɪ ˈtiː] .
but it takes very little to spoil it .
但 它 需要 非常 小的 到 剧透 它 .

但它很容易被破坏。

[ˈfænsɪ] [ə; eɪ] [braɪd] [naʊ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [tuːθ] - [eɪk] ,
Fancy a bride now having a tooth - ache ,
想要 一个 新娘 现在 拥有 一个 齿 - 疼痛 ,

想象一下新娘现在牙疼的样子，

[ɔːr][ə; eɪ] [sweld] [feɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌnɪmuːn] — [ɪn] [ˈkɔːrtʃɪp] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [ʃoʊ] ,
or a swelled face during the honeymoon — in courtship she won't show ,
或者 一个 肿胀 脸 期间 这 蜜月 — 在 求爱 她 惯于 展示 ,

或者蜜月期间脸部浮肿——恋爱期间她不会表现出来，

[bʌt; bət][ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] ,
but in marriage she can't help it ,
但 在 婚姻 她 不能 帮助 它 ,

但在婚姻中她就控制不住自己了。

— [ɔːr][ə; eɪ] [ˈfelən] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] ([ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [heɪnt] [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][hænd]
— or a felon on her finger (it is to be hoped she hain't given her hand
— 或者 一个 重罪犯 在 她 手指 (它 是 到 是 希望 她 没有 给定 她 手
[tuː; tə][wʌn]) ;
to one) ;
到 —) ;

——或者她的手指上戴着一个重罪犯的戒指（希望她没有把手交给那样的人）。

[ɔːr][ˈfænsi] [naʊ] ; [dʒʌst][ˈfænsi] , [ə; eɪ] [ˈhuːpɪŋ] - [kɔːf] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [tʃɜːrtʃ] ,
or fancy now ; just fancy , a hooping - cough caught in the cold church ,
或者 想要 现在 ; 只是 想要 , 一个 呼啦圈 - 咳嗽 捕捉 在 这 寒冷的 教会 ,
或者现在看来,真是矫情;只不过是矫情罢了,就像在寒冷的教堂里得了百日咳一样。

[ðæt] [ˈkɔːzɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ˈdraʊnɪŋ] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈgəːɡlɪŋ] [ɪn] - [draʊft] ,
that causes her to make a noise like drowning , a great gurgling in - draught ,
那 原因 她 到 制作 一个 噪音 喜欢 溺水 , 一个 伟大的 淙淙 在 - 草稿 ,
那让她发出像溺水一样的声音,一种巨大的咕噜咕噜的吸力声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [aʊt] - [ˈbləʊɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˈpɔːrpəs] ,
and a great out - blowing , like a young sporting porpoise ,
和 一个 伟大的 出去 - 吹 , 喜欢 一个 年轻的 体育 海豚 ,
像年轻的运动海豚一样,猛烈地向外喷射水流。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [əˈləʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] [ˈhʌzbənd] ,
and instead of being all alone with her own dear husband ,
和 反而 的 存在 全部 独自的 和 她 自己的 亲爱的 丈夫 ,
而她本该和自己亲爱的丈夫单独待在一起,

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [ˈdɑːktər] ,
to have to admit the horrid doctor ,
到 有 到 承认 这 可怕的 医生 ,
不得不承认那个可怕的医生

[ænd; ənd] [teɪk] [ˈdraɪfts] [ðæt] [meɪk] [hɜːr; hər] [breθ] [æz; əz][ha:t][æz; əz] [sti:m] ,
and take draughts that make her breath as hot as steam ,
和 拿 起草 那 制作 她 气息 作为 热的 作为 蒸汽 ,
她猛吸几口气,呼吸都像蒸汽一样滚烫。

[ænd; ənd] [səbˈmɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnɔːʃəs] [ˈɡɑːrɪk][ænd; ənd] [ˈbrændɪ] [rʌbd] [ɑːn][hɜːr; hər] [breɪst] ,
and submit to have nauseous garlic and brandy rubbed on her breast ,
和 提交 到 有 恶心 蒜 和 白兰地 摩擦 在 她 胸部 ,
[ˈspaɪn] ,
spine ,
脊柱 ,
并被迫接受将令人作呕的大蒜和白兰地涂抹在她的胸部和脊柱上,

[pɑːmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [səʊls] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fi:t] , [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ˈbraɪdɡru:m] ,
palms of her hands , and soles of her feet , that makes the bridegroom ,
棕榈树 的 她 双手 , 和 鞋底 的 她 脚 , 那 制作 这 新郎 ,
她的手掌和脚底,使新郎.....

[ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [kʌmz] [nɪr] [hɜːr; hər][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [haʊ] [fiː; ji][ɪz] , [sniːz] ,
every time he comes near her to ask her how she is , sneeze ,
每一个 时间 他 来 靠近 她 到 问 她 如何 她 是 , 喷嚏 ,
每次他靠近她,想问她怎么样时,她都会打喷嚏。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] .
as if he was catching it himself .
作为 如果 他 曾是 捕捉 它 他自己 .
就好像他自己也被传染了一样。

[hiː; hi][dəʊnt] [seɪ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndər] - [tuːn] [dæm] [aɪ ˈtiː] , [haʊ] [ʌnˈlʌki] [ðɪs] [ɪz] .
He don't say to himself in an under - tone damn it , how unlucky this is .
他 不 说 到 他自己 在 一个 在下面 - 语气 该死 它 , 如何 倒霉 这 是 .
他不会低声自语:“该死,这太倒霉了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [hiː; hi][ɪz] [tuː] [ˈhæpi] [tuː; tə] [swɜː] , [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [tuː] [ɡʊd] ,
Of course not ; he is too happy to swear , if he ain't too good ,
的 课程 不是 ; 他 是 也 快乐的 到 发誓 , 如果 他 不是 也 好的 ,
当然不是;如果他表现得不够好,他才不会骂人呢。

[æz; əz][hi; hi] [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi] ; [ænd; ənd][ʃi; ʃi][dəunt] [seɪ] , [eɪθ] — [ɔ:] , [laɪk][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] ,
as he ought to be ; and she don't say , eigh — augh , like a donkey ,
作为 他 应该 到 是 ; 和 她 不 说 , 八 — 啊 , 喜欢 一个 驴 ,
他应该如此; 她也没有像驴一样叫, 呃——

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['hu:pɪŋ] - [kɔ:f] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ; “ [daɪr] [lʌv] , [eɪθ] — [ɔ:] ,
for they have the hooping - cough all the year round ; “ dear love , eigh — augh ,
为了 他们 有 这 呼啦圈 - 咳嗽 全部 这 年 圆形的 ; “ 亲爱的 爱 , 八 — 啊 ,
[haʊ] ['retʃɪd] [ðɪs] [ɪz] ,
how wretched this is ,
如何 可怜 这 是 ,
因为他们一年四季都患有百日咳; “亲爱的, 唉, 这太痛苦了,

[eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
ain't it ?
不是 它 ?
难道不是吗?

[eɪθ] — [ɔ:] , “ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ; [haʊ] [kæn; kən][ʃi; ʃi][bi; bi] ['retʃɪd] ?
eigh — augh , “ of course not ; how can she be wretched ?
八 — 啊 , “ 的 课程 不是 ; 如何 能 她 是 可怜 ?
“呃——啊, 当然不是; 她怎么会可怜呢? ”

[eɪnt] [aɪ 'ti:][hɜ:r; hər] ['hʌnimu:n] ?
Ain't it her honeymoon ?
不是 它 她 蜜月 ?
这不是她的蜜月旅行吗?

[ænd; ənd] [eɪnt] [ʃi; ʃi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] [kæn; kən][bi; bi] ,
and ain't she as happy as a bride can be ,
和 不是 她 作为 快乐的 作为 一个 新娘 能 是 ,
她是不是幸福得像个新娘?

[ðoʊ] [ʃi; ʃi] [dʌz] [eɪθ] — [ɔ:] [hɜ:r; hər] ['slɪpərz] [ʌp][ə'moʊst] .
though she does eigh — augh her slippers up amost .
尽管 她 做 八 — 啊 她 拖鞋 向上 几乎 .
虽然她确实做了八次——啊, 几乎把拖鞋提起来了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wəʊnt] [læst] [lɔ:ŋ] , [ʃi; ʃi] [fi:lz] [ʃʊr] [aɪ 'ti:][wəʊnt] , [ʃi; ʃi][ɪz] ['betər] [naʊ] ,
But it won't last long , she feels sure it won't , she is better now ,
但 它 惯于 最后的 长的 , 她 感觉 当然 它 惯于 , 她 是 更好的 现在 ,
但她觉得这种情况不会持续太久, 她现在好多了。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [sez] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi] [su:n] ['oʊvər] ; [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌnimu:n] [wɪl] [bi; bi]['oʊvər]
the doctor says it will be soon over ; yes , but the honeymoon will be over
这 医生 说道 它 将要 是 很快 超过 ; 是的 , 但 这 蜜月 将要 是 超过
[tu:] ,
too ,
也 ,
医生说很快就会结束; 是啊, 但蜜月期也会结束。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][dəunt] [kʌm] [laɪk] ['krɪsməs] , [wʌns][ə; eɪ] - [jɪr] .
and it don't come like Christmas , once a - year .
和 它 不 来 喜欢 圣诞节 , 一次 一个 - 年 .
而且它不像圣诞节那样, 一年只有一次。

[wen] [aɪ 'ti:][ek- ɪk'spaɪə-z] , [laɪk][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [swɑ:n] , [aɪ 'ti:] [sɪŋz] [ɪts] [oʊn] ['fju:nərəl] [hɪm] .
When it expires , like a dying swan , it sings its own funeral hymn .
什么时候 它 到期 , 喜欢 一个 垂死 天鹅 , 它 唱歌 它是自己的 葬礼 圣歌 .
它消亡时, 就像一只垂死的天鹅, 唱着自己的葬礼颂歌。

[wel] , [ðen] ['fænsi] , [dʒʌst]['fænsi] , [wen] [ʃiː; ʃi][gets] [wel] , [ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] ['tʃɪpər] [æz; əz][ə; eɪ]
Well , then fancy , just fancy , when she gets well , and looks as chipper as a
出色地 , 然后 想要 , 只是 想要 , 什么时候 她 获得 出色地 , 和 看起来 作为 碎枝机 作为一个
[kə'neri] - [bɜ:rd] ,
canary - bird ,
金丝雀 - 鸟 ,

好啊，等她康复了，容光焕发，像金丝雀一样活泼可爱，那就太棒了。

[ðooʊ] [nɑ:t][kwɔɪt][soʊ] ['jælə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] , [ðæt][ðə; ði] ['braɪdgru:m]
though not quite so yaller from the effects of the cold , that the bridegroom
尽管 不是 相当 所以 亚勒 从 这 效果 的 这 寒冷的 , 那 这 新郎
[hæz; həz][hɪz; ɪz][tɜ:rn] ,
has his turn ,
有 他的 转动 ,

虽然新郎的脸色还没有完全被寒冷冻伤，但轮到他时，

[ænd; ənd][ɪz]['teɪkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'kju:t] ['ru:mətɪzəm] , [ænd; ənd][kɑ:nt] [mu:v] , [tæk] [nɔ:r] [ʃɪt]
and is taken down with the acute rheumatism , and can't move , tack nor sheet
和 是 已采取 向下 和 这 急性 风湿病 , 和 不能 移动 , 钉 也不 床单
,
:
,

他患上了急性风湿病，卧床不起，动弹不得，也无法起身或躺下。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['kæmfər] , ['tɜ:rpəntaɪn] , [ænd; ənd][hɑ:t] [embrə'keɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] [ænd; ənd]
and has camphor , turpentine , and hot embrocations of all sorts and
和 有 樟 , 松节油 , 和 热的 药膏 的 全部 排序 和
[kaɪndz] [ə'plɑɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
kinds applied to him ,
种类 应用 到 他 ,

他身上涂抹了樟脑、松节油和各种各样的热药膏。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [ru:m] [hæz; həz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [pər'fju:m] [ʌv; əv][ə; eɪ]['drʌgəsts, 'drʌgɪsts] [ʃɑ:p] ,
till his room has the identical perfume of a druggist's shop ,
直到 他的 房间 有 这 完全相同的 香水 的 一个 药剂师的 店铺 ,

直到他的房间里弥漫着和药店一模一样的香水味，

[waɪl] [hi:; hi] [skri:mz] [ɪf] [hi:; hi] [eɪnt] [mu:vɪd] , [ænd; ənd] [jelz] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tempər]
while he screams if he ain't moved , and yells if he is , and his temper
尽管 他 尖叫 如果 他 不是 已搬 , 和 喊叫 如果 他 是 , 和 他的 脾气
[pi:ps] [aʊt] .
peeps out .
人群 出去 :

如果动不了，他就会尖叫；如果动了，他就会大喊，脾气也随之显露出来。

[aɪ 'ti:] [dəʊnt] [breɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] ;
It don't break out of course , for he is a happy man ;
它 不 休息 出去 的 课程 , 为了 他 是 一个 快乐的 男人 ;

当然，这并没有爆发，因为他是一个快乐的人；
[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dʒʌst] [pi:ps] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] ['mæskjələɪn] [hi:; hi] - ['eɪndʒəlz] [wʊd] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]
but it just peeps out as a masculine he - angel's would if he was
但 它 只是 人群 出去 作为 一个 男性 他 - 天使的 会 如果 他 曾是

['tɔ:rtʃərd] .
tortured .
受折磨 .

但它只是像一个遭受酷刑的阳刚天使那样，偷偷地露出来。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˈlʊkɪn] - [æ; ət][laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔːls] [ˈnəʊnɪz] , [fɔːls] [hoʊps] , [ænd; ənd] [fɔːls]
The fact is , lookin ' at life , with its false notions , false hopes , and false
这 事实 是 , 在看 - 在 生活 , 和 它是 错误的 概念 , 错误的 希望 , 和 错误的
[ˈprɒmɪsɪz] ,
promises ,
承诺 ,

事实上, 审视人生, 你会发现其中充满了虚假的观念、虚假的希望和虚假的承诺。

[maɪ [ˈwʌndər] [ɪz] , [nɑːt] [ðæt] [ˈmæɪrɪd] [foʊks][dəʊnt][get][ɑːn] [ˈbetər] ,
my wonder is , not that married folks don't get on better ,
我的 想知道 是 , 不是 那 已婚 各位 不 得到 在 更好的 ,
我的疑惑在于, 并非已婚人士相处得不好,
[bʌt; bət] [ðæt] [ðei] [get][ɑːn][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðei] [duː] .
but that they get on as well as they do .
但 那 他们 得到 在 作为 出色地 作为 他们 做 .

但他们相处得如此融洽, 这本身就令人欣慰。

[ɪf] [ðei] [rɪˈgɑːrd][ˈmætrɪmoʊni][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɑːtəri] ,
If they regard matrimony as a lottery ,
如果 他们 看待 婚姻 作为 一个 彩票 ,
如果他们把婚姻看作一场赌博,

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈeni] [ˈwʌndər] [mɔːr] [blæŋks][ðæn; ðən][ˈpraɪɪz][tʊrn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] ?
is it any wonder more blanks than prizes turn up on the wheel ?
是 它 任何 想知道 更多的 空白 比 奖品 转动 向上 在 这 车轮 ?
难怪转盘上出现的空白号码比中奖号码多!

[naʊ] , [maɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈmeɪtɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈmætʃɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs]
Now , my idea of mating a man is , that it is the same as matching a horse
现在 , 我的 主意 的 交配 一个 男人 是 , 那 它 是 这 相同的 作为 匹配 一个 马
;
;
;

现在, 我认为给男人找对象就像给马找对象一样;

[ðə; ði] [meɪt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈtempər] ,
the mate ought to have the same spirit , the same action , the same temper ,
这 伴侣 应该 到 有 这 相同的 精神 , 这 相同的 行动 , 这 相同的 脾气 ,
伴侣应该具备同样的精神、同样的行动、同样的性情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈtreɪnɪŋ] .
and the same training .
和 这 相同的 训练 .
以及同样的训练。

[iːtʃ] [[ʊd; ʃəd][duː][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ɔːr] [els] [wʌn] [suːn] [bɪˈkʌmz] [streɪnd] , [spreɪnd] , [ænd; ənd]
Each should do his part , or else one soon becomes strained , sprained , and
每个 应该 做 他的 部分 , 或者 别的 一 很快 变成 紧张 , 扭伤 , 和
[ˈspævɪnd] ,
spavined ,
斯帕文德 ,

每个人都应该尽自己的一份力, 否则很快就会有人拉伤、扭伤或受伤。

[ɔːr][ˈbrʊkən] - [ˈwɪndɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [best] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] [ðæt] [ˈsʌfəz]
or broken - winded , and that one is about the best in a general way that suffers
或者 破碎的 - 喘息 , 和 那 一 是 关于 这 最好的 在 一个 一般的 方式 那 遭受
[ðə; ði][moʊst] .
the most .
这 最多 .
或者气喘吁吁, 而这在某种程度上是最好的, 也是遭受最多痛苦的。

[dəʊnt][biː; bi] [ˈɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] ;
Don't be shocked at the comparison ;
不 是 震惊 在 这 比较 ;

不要对这种比较感到惊讶；

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] [splenˈdɪfərəs] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrst] [tɑːp] [hɔːrs] [ɪz][ðə; ði]
but to my mind a splendiferous woman and a first chop horse is the
但 到 我的 头脑 一个 锦绣 女士 和 一个 第一的 劈 马 是 这
[ˈnəʊblɪst] [wɜːrks] [ʌv; əv] [kriˈeɪ(ə)n] .
noblest works of creation .
最高贵 作品 的 创建 .

但在我看来，一位绝世佳人和一匹骏马是造物主最伟大的作品。

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði][ræg][ɔːf][ðə; ði] [bʊʃ] [kwaɪt] ;
They take the rag off the bush quite ;
他们 拿 这 抹布 离开 这 衬套 相当 ;

他们把灌木丛上的破布拿走了；

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] " [ðæt] [wɪl] [kʌm] " [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] " [wɪl] [ɡoʊ] " [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni]
a woman " that will come " and a horse that " will go " ought to make any
一个 女士 " 那 将要 来 " 和 一个 马 那 " 将要 去 " 应该 到 制作 任何
[mæn] [ˈhæpi] .
man happy .
男人 快乐的 .

一个“会来”的女人和一匹“会走”的马，应该会让任何男人感到幸福。

[ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][ɡɔːl] [ðæt] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ɪz] , " [kwɪk] ,
Give me a gall that all I have to say to is , " Quick ,
给 我 一个 癭 那 全部 我 有 到 说 到 是 , " 快的 ,

给我一个胆量，让我只能对它说：“快点，

[pɪk] [ʌp] [tʃɪps] [ænd; ənd][kɔːl][jʊr; jər] [ˈfɑːðər][tuː; tə] [ˈdɪnər] ,
pick up chips and call your father to dinner ,
挑选 向上 芯片 和 称呼 你的 父亲 到 晚餐 ,

拿起薯片，叫你爸爸来吃饭。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [iˈneɪblz] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ][eɪ ˈem][taː(r); taː(r), təː(r)] .
" and a horse that enables you to say , " I am thar .
" 和 一个 马 那 启用 你 到 说 , " 我 是 那里 .

“还有一匹马，使你能够说，“我在那里。”

" [ðæts] [ɔːl][aɪ][æsk] .
" That's all I ask .
" 那就是 全部 我 问 .

“我只要求这些。”

[naʊ] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
Now just look at the different sorts of love - making in this world .
现在 只是 看 在 这 不同的 排序 的 爱 - 制作 在 这 世界 .

现在让我们看看世界上各种各样的性爱方式。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][ɪz] [bɔɪ] [ænd; ənd][ɡɔːl] [lʌv] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpræktɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈɡæmət] ,
First , there is boy and gall love ; they are practising the gamut ,
第一的 , 那里 是 男生 和 癭 爱 ; 他们 是 练习 这 范围 ,

首先是男孩和女孩之间的爱情；他们正在尝试各种各样的爱情方式。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [pɔr] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] ,
and a great bore it is to hear and see them ; but poor little things ,
和 一个 伟大的 钻孔 它 是 到 听到 和 看 他们 ; 但 贫穷的 小的 事物 ,

听着看着它们真是无聊透顶；可怜的小家伙们，

[ðer; ðər] [hoʊl] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] [ɪz] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
their whole heart and soul is in it ,
他们的 所有的 心 和 灵魂 是 在 它 ;
他们倾注了全部心血。

[æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [ɑ:n] [ə; eɪ] [dɑ:l] [ɔ:r] [ə; eɪ] [tɑ:p] .
as they were the year before on a doll or a top .
作为 他们 是 这 年 前 在 一个 玩具娃娃或者 一个 顶部 ;
就像前一年它们出现在玩偶或陀螺上一样。

[ðei] [dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['gɪzəd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [æsk] [ðem; ðəm] [wʌt] [ə; eɪ]
They don't know a heart from a gizzard , and if you ask them what a
他们 不 知道 一个 心 从 一个 胗 , 和 如果 你 问 他们 什么 一个
[soʊl] [ɪz] ,
soul is ,
灵魂 是 ;
他们分不清心脏和胃，如果你问他们灵魂是什么，

[ðei] [wɪl] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [dɪr] [swi:t] [soʊl] [ðei] [lʌv] .
they will say it is the dear sweet soul they love .
他们 将要 说 它 是 这 亲爱的 甜的 灵魂 他们 爱 ;
他们会说，那是他们深爱的那个甜美可爱的灵魂。

[aɪ 'ti:] [bɪ'ɡɪnz] [wen] [ðei] ['entər] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] - [sku:l] , [ænd; ənd] ['endz] [wen] [ðei] [ɡoʊ] [aʊt] [ɪntu:]
It begins when they enter the dancing - school , and ends when they go out into
它 开始 什么时候 他们 进入 这 跳舞 - 学校 , 和 结束 什么时候 他们 去 出去 进入
[ðə; ði] [wɜ:rld] ;
the world ;
这 世界 ;
它始于他们进入舞蹈学校的那一刻，终于他们走向社会的那一刻；

[bʌt; bət] ['æftər] [ɔ:l] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ri:əl] ['roʊməns] [ɪn] [laɪf] .
but after all , I believe it is the only real romance in life .
但 后 全部 , 我 相信 它 是 这 仅有的 真实的 浪漫 在 生活 ;
但归根结底，我相信这是生活中唯一真正的浪漫。

[ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [jʌŋ] [mætʃərəti] [lʌv] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] [beɪst] [ɑ:n] ?
Then there is young maturity love , and what is that half the time based on ?
然后 那里 是 年轻的 到期 爱 , 和 什么 是 那 一半 这 时间 基于 在 ?
还有年轻人之间的成熟爱情，而这种爱情有一半时间又是基于什么呢？

['vænəti] , ['vænəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [du:s] [ə; eɪ] [θɪŋ] [els] .
vanity , vanity , and the deuce a thing else .
虚荣 , 虚荣 , 和 这 二 一个 事物 别的 ;
虚荣，虚荣，还有那件完全不同的事情。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪz] ['hænsəm] , [noʊ] , [ðæts] [nɑ:t] [ðə; ði] [wɜ:rd] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
The young lady is handsome , no , that's not the word , she is beautiful ,
这 年轻的 女士 是 英俊的 , 不 , 那就是 不是 这 单词 , 她 是 美丽的 ,
这位年轻女士很漂亮，不，用“漂亮”这个词不足以形容，她简直美极了。

[ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [bel] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊz] [ɑ:r; ər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [treɪn] .
and is a belle , and all the young fellows are in her train .
和 是 一个 美女 , 和 全部 这 年轻的 伙伴们 是 在 她 火车 ;
她是个美人，所有年轻小伙子都围着她转。

[tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] [ɪz] [æn; ən] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [æm'bɪ(ə)n] .
To win the prize is an object of ambition .
到 赢 这 奖 是 一个 目的 的 志向 ;
赢得这个奖项是每个人的梦想。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ˈraɪdʒ] [wel] , [ˈhʌnts] [ænd; ənd] [ˈjuːts] [wel] , [ænd; ənd] [ˈdʌz] [ˈevriθɪŋ] [wel] ,
The gentleman rides well , hunts and shoots well , and does everything well ,
这 绅士 骑行 出色地 , 狩猎 和 芽 出色地 , 和 做 一切 出色地 ,
这位先生骑术精湛, 狩猎和射击技术高超, 各方面都表现出色。

[ænd; ənd] [ˈmɔːrʊəvər] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈfænsi] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈɔːl] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ədˈmaɪər][ˈhɪm; ɪm] .
and moreover he is a fancy man , and all the girls admire him .
和 而且 他 是 一个 想要 男人 , 和 全部 这 女孩们 钦佩 他 .
而且他风度翩翩, 所有女孩都崇拜他。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ði][ˈhɪrəʊ] , [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
It is a great thing to conquer the hero , ain't it ?
它 是 一个 伟大的 事物 到 征服 这 英雄 , 不是 它 ?
战胜英雄是一件很棒的事, 不是吗?

[ænd; ənd] [ˈdɪstəns] [ˈɔːl][ˈhɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] ;
and distance all her companions ;
和 距离 全部 她 同伴 ;
并疏远她所有的同伴;

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [praʊd] [θɪŋ] [ˈfɔːr; fər][ˈhɪm; ɪm][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [praɪz] [frʌm; frəm] [ˈhaɪər] ,
and it is a proud thing for him to win the prize from higher ,
和 它 是 一个 自豪的 事物 为了 他 到 赢 这 奖 从 更高 ,
对他来说, 能够从更高层赢得这个奖项是一件值得骄傲的事情。

[ˈrɪtʃər] , [ænd; ənd] [ˈmɔːr] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [men][ðæn; ðən] [ˈhɪmˈself] .
richer , and more distinguished men than himself .
更富有 , 和 更多的 杰出的 男人 比 他自己 .
比他更富有、更杰出的人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈseksəz, ˈseksɪz] .
It is the triumph of the two sexes .
它 是 这 胜利 的 这 二 性别 .
这是两性共同的胜利。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ˈkʌp(ə)l] [ˈevər] [ˈmæɪɪd] [ɪn] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] .
They are allowed to be the handsomest couple ever married in that church .
他们 是 允许 到 是 这 最英俊的 夫妻 曾经 已婚 在 那 教会 .
他们将成为那座教堂有史以来结婚的最俊男靓女。

[wʌt] [æn; ən] [ˈelɪɡənt] [mæn] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈʌvli] [ˈwʊmən] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [braɪd] !
What an elegant man , what a lovely woman , what a splendid bride !
什么 一个 优雅的 男人 , 什么 一个 迷人的 女士 , 什么 一个 灿烂 新娘 !
多么优雅的男士, 多么可爱的女士, 多么光彩照人的新娘!

[ðeɪ] [siːm] [meɪd] [ˈfɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] !
they seem made for each other !
他们 似乎 制成 为了 每个 其他 !
他们简直是天生一对!

[haʊ] [ˈhæpi] [ðeɪ] [bəʊθ][ɑːr; ər] , [aɪz] [kɑːnt] [ˈʃoʊ] — [wɜːrdz] [kɑːnt] [ɪkˈspres] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]
how happy they both are , eyes can't show — words can't express it ; they are the
如何 快乐的 他们 两个都 是 , 眼睛 不能 展示 — 字 不能 表达 它 ; 他们 是 这

[ædməˈreɪʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ˈɔːl] .
admiration of all .
钦佩 的 全部 .
他们俩有多开心, 眼神都无法表达——言语也无法形容; 他们赢得了所有人的钦佩。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
If it is in England ,
如果 它 是 在 英格兰 ,
如果它在英国,

[ðeɪ] [hæv; həv] [tu:] ['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [brɪʃ:ɹ] [ðem; ðəm] — [tu:; tə][rɪ'taɪər][tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] -
they have two courses of pleasure before them — to retire to a country -
他们 有 二 课程 的 乐趣 前 他们 — 到 退休 到 一个 国家 -
[haʊs] [ɔ:ɹ][tu:; tə]['træv(ə)l] .
house or to travel .
房子 或者 到 旅行 .

他们面前有两种娱乐方式——要么退休到乡间别墅居住，要么去旅行。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɔ:ɹ] , [aɪ 'ti:] [ɪk'spəuzɪz] ['pi:p(ə)l] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [ə'noʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [steərd] -
The latter is a great bore , it exposes people , it is very annoying to be stared
这 后者 是 一个 伟大的 钻孔 , 它 揭露 人们 , 它 是 非常 恼人的 到 是 凝视
[æt; ət] .
at .
在 .

后者非常无聊，会暴露人的身份，被人盯着看很烦人。

[ˈsɑ:lətu:d][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] .
Solitude is the thing .
孤独 是 这 事物 .

独处才是关键。

[ðeɪ] [ɑ:ɹ; əɹ][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:ɹld][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
They are all the world to each other ,
他们 是 全部 这 世界 到 每个 其他 ,

他们彼此视对方为全世界。

[wʌt] [du:] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] [brɪ'ʃɑ:nd] [aɪ 'ti:] — [wʌt] [mɔ:ɹ] [kæn; kən] [ðeɪ] [æsk] ?
what do they desire beyond it — what more can they ask ?
什么 做 他们 欲望 超过 它 — 什么 更多的 能 他们 问 ?

他们还能奢求什么呢？他们还能要求什么呢？

[ðeɪ] [ɑ:ɹ; əɹ][kwɑ:t] ['hæpi] .
They are quite happy .
他们 是 相当 快乐的 .

他们很开心。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [dʌz] [aɪ 'ti:] [læst] ?
How long does it last ?
如何 长的 做 它 最后的 ?

能持续多久？

[fɔ:ɹ; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['ri:sɔ:rsɪz] [brɪ'ʃɑ:nd] [ɪk'saɪtmənt] .
for they have no resources beyond excitement .
为了 他们 有 不 资源 超过 激动 .

因为除了兴奋之外，他们没有任何其他资源。

[waɪ] , [aɪ 'ti:] ['læsts] [tɪl] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈdʒu:si] [deɪ] [kʌmz] , [ænd; ənd] [ðæt] [kʌmz] [su:n] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
Why , it lasts till the first juicy day comes , and that comes soon in England ,
为什么 , 它 持续时间直到 这 第一的 多汁的 天 来 , 和 那 来 很快 在 英格兰 ,
为什么呢？它会一直持续到第一个丰收日到来，而英国的丰收日很快就会到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdɡru:m] [dəʊnt][ɡet] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['klaʊdi]
and the bridegroom don't get up and look out of the window , on the cloudy
和 这 新郎 不 得到 向上 和 看 出去 的 这 窗户 , 在 这 多云
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

新郎没有起身向窗外望去，看着阴沉的天空。

[ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪnəndeɪtɪd] [medəʊz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [tu;; tə] [hɪm'self] , “ [wel] , **the falling rain , and the inundated meadows , and think to himself , “ Well ,** 这 坠落 雨 , 和 这 被淹没 草地 , 和 思考 到 他自己 , “ 出色地 , [ðɪs] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [bʊʃ] , **this is too much bush ,** 这 是 也 很多 衬套 ,

雨水倾盆而下, 草地被淹没, 他心想: “嗯, 这灌木丛也太多了吧。”

[eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
ain't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [di:] [ˈkɜ:rsi] [ænd; ənd][di:] [ˈleɪsi] [ænd; ənd][di:] - [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu;; tə] - [deɪ] ?
I wonder what de Courcy and de Lacy and de Devilcourt are about to - day ?
我 想知道 什么 德 库尔西 和 德 莱西 和 德 - 是 关于 到 - 天 ?

我想知道德库尔西、德莱西和德维尔库尔今天在忙些什么?

“ [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rn] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔ:n] [ðæt] [ˈnɪrli] [ˈdɪsləʊ,keɪts][hɪz; ɪz][dʒɔ:] .
“ **and then turn round with a yawn that nearly dislocates his jaw .**
“ 和 然后 转动 圆形的 和 一个 打哈欠 那 几乎 脱臼 他的 颞 .

然后他转过身, 打了个哈欠, 差点把下巴都弄脱臼了。

[nɔ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Not a bit of it .
不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[hi;; hi][ɪz][ðə; ði][mʌʊst] [ˈhæpi] [mæn][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz][æn; ən][ˈeɪndʒl] ,
He is the most happy man in England , and his wife is an angel ,
他 是 这 最多 快乐的 男人 在 英格兰 , 和 他的 妻子 是 一个 天使 ,

他是全英国最幸福的人, 他的妻子简直就是天使。

[ænd; ənd][hi;; hi][dəʊnt] [θroʊ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsoʊfə][ænd; ənd] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bæk] [ɪn]
and he don't throw himself down on a sofa and wish they were back in
和 他 不 扔 他自己 向下 在 一个 沙发 和 希望 他们 是 后退 在
[taʊn] .
town .
镇 .

他不会瘫倒在沙发上, 盼望着他们回到城里。

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [ˈnæt(ə)rəl][hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] ; [ænd; ənd][ɪi; ji][dəʊnt] [seɪ] , “ [tʃɑ:rlz] , [ju;; jʊ] [lʊk] [dʌl] ,
It ain't natural he should ; and she don't say , “ Charles , you look dull ,
它 不是 自然的 他 应该 ; 和 她 不 说 , “ 查尔斯 , 你 看 乏味的 ,

他不应该那样做; 她也不会说: “查尔斯, 你看上去很没精神。”

[dɪr] , “ [nɔ:r][hi;; hi][rɪ'plaɪ] , “ [wel] , [tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈdevəlɪʃ] [dʌl] [hɪr] ,
dear , “ nor he reply , “ Well , to tell you the truth , it is devilish dull here ,
亲爱的 , “ 也不 他 回复 , “ 出色地 , 到 告诉 你 这 真相 , 它 是 恶魔般的 乏味的 这里 ,

“亲爱的,”他也没有回答, “好吧, 说实话, 这里真是无聊透顶。”

[ðæts] [ə; eɪ][fækt] , “ [nɔ:r][fi; ji] [seɪ] , “ [waɪ] , [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [kɑ:mplɪ'mentri] , “ [nɔ:r][hi;; hi]
that's a fact , “ nor she say , “ Why , you are very complimentary , “ nor he
那就是 一个 事实 , “ 也不 她 说 , “ 为什么 , 你 是 非常 免费 , “ 也不 他
[ri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] ,
rejoin ;
重新加入 ;

“那是事实,”她也没有说, “哎呀, 你太会夸人了,”他也没有回应。

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] , [bʌt; bət][tu;; tə] [steɪt] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,
“ **No , I don't mean it as a compliment , but to state it as a fact ,**
“ 不 , 我 不 意思是 它 作为 一个 赞扬 , 但 到 状态 它 作为 一个 事实 ,

“不, 我不是在恭维你, 而是在陈述一个事实。”

[wʌt] [ðæt] [ˈjæŋki] , [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
what that Yankee , what is his name ?
什么 那 扬基 , 什么 是 他的 姓名 ?

那个洋基队球员叫什么名字?

[sæm] [slɪk] , [ɔːr][ˈdʒɪm] [kroʊ] , [ɔːr][ˈʌŋk(ə)l][tɑːm] , [ɔːr] [ˈsʌmbɑːdi] [ɔːr] [əˈnʌðər] [kɔːlz] [æŋ; ən] [ɪˈstæblɪʃt]
Sam Slick , or Jim Crow , or Uncle Tom , or somebody or another calls an established
山姆 斯利克 , 或者 吉姆 乌鸦 , 或者 叔叔 汤姆 , 或者 某人 或者 其他 呼叫 一个 已确立的
[fækt] !
fact !
事实 !

山姆·斯利克、吉姆·克劳、汤姆叔叔, 或者其他什么人, 把这称为既定事实!

" [hɜːr; hər] [aɪz] [dəʊnt] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [terz] [æt; ət] [ðæt] ,
" **Her eyes don't fill with tears at that ,**
" 她 眼睛 不 充满 和 眼泪 在 那 ,

“这时, 她的眼中并没有噙满泪水。”

[nɔːr] [dʌz] [fiː; ji] [rɪˈtaɪər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [paʊt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [kraɪ] ; [waɪ]
nor does she retire to her room and pout and have a good cry ; why
也不 做 她 退休 到 她 房间 和 噘 和 有 一个 好的 哭 ; 为什么
[ʃʊd; ʃəd] [fiː; ji] ?
should she ?
应该 她 ?

她也不会躲回房间里生闷气哭; 她为什么要这么做呢?

[fiː; ji][ɪz][soʊ] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈhʌnɪd] [ˈhʌnɪmuːn] [ɪz][ˈoʊvər] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə]
she is so happy , and when the honied honeymoon is over , they will return to
她 是 所以 快乐的 , 和 什么时候 这 蜂蜜 蜜月 是 超过 , 他们 将要 返回 到
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

她非常高兴, 蜜月结束后, 他们就会返回城里。

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌŋʃaɪn] [wʌns] [mɔːr] .
and all will be sunshine once more .
和 全部 将要 是 阳光 一次 更多的 .

一切都会再次迎来阳光灿烂的日子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fərˈget] ,
But there is one little thing both of them forget ,
但 那里 是 一 小的 事物 两个都 的 他们 忘记 ,

但他们俩都忘记了一件小事。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faɪnd][aʊt] [wen] [ðeɪ] [duː] [rɪˈtʃːrn] .
which they find out when they do return .
哪个 他们 寻找 出去 什么时候 他们 做 返回 .

他们回来后就会发现这一点。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈræðər] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ɔːr] [ʌndərˈvælju] [miːnz] ,
They have rather just a little overlooked or undervalued means ,
他们 有 相当 只是 一个 小的 被忽视的 或者 被低估 方法 ,

它们所拥有的手段往往被忽视或低估了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [kiːp] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈzaɪər] , [ɔːr][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðer; ðər]
and they can't keep such an establishment as they desire , or equal to their
和 他们 不能 保持 这样的 一个 建立 作为 他们 欲望 , 或者 平等的 到 他们的
[ˈfɔːrmər] [frendz] .
former friends .
以前的 朋友们 .

他们无法维持他们想要的那种机构, 也无法与以前的朋友相提并论。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ][noʊ][lɔːŋgər][ˈsɪŋg(ə)] .

They are both no longer single .
他们 是 两个都 不 更长 单身的 .

他们俩都已经不是单身了。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [æskt] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [wer] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

He is not asked so often where he used to be ,
他 是 不是 问 所以 经常 在哪里 他 用过的 到 是 ,

人们并不经常问他以前在哪里。

[nɔːr] [kɔːtid] [ænd; ənd] [ˈflætərd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈleɪtli] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][jiː; jɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən]

nor courted and flattered as he lately was ; and she is a married woman
也不 求爱 和 受宠若惊 作为 他 最近 曾是 ; 和 她 是 一个 已婚 女士

[naʊ] ,

now ,
现在 ,

她不再像最近那样被他追求和奉承；而且她现在是已婚妇女了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊz] [noʊ][lɔːŋgər] [ˈklʌstər] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .

and the beaus no longer cluster around her .
和 这 帅哥 不 更长 簇 大约 她 .

追求者们不再围着她转了。

[iːtʃ] [wʌn] [θɪŋks] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

Each one thinks the other the cause of this dreadful change .
每个 一 思考 这 其他 这 原因 的 这 可怕 改变 .

双方都认为对方是造成这种可怕变化的原因。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪmˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd] [ʌnˈfɔːrtənət] [mætʃ] [dɪd][aɪ ˈtiː] .

It was the imprudent and unfortunate match did it .
它 曾是 这 轻率的 和 不幸 匹配 做过 它 .

正是那场草率而又不幸的比赛导致了这一切。

[əˈfek(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsækrifaɪst] [tuː; tə][praɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] [kɑːnt] [ænd; ənd][wəʊnt] [help]

Affection was sacrificed to pride , and that deity can't and won't help
感情 曾是 牺牲 到 自豪 , 和 那 神 不能 和 惯于 帮助

[ðəm; ðəm] ,

them ,
他们 ,

他们为了骄傲而牺牲了感情，而那位神明既不能也不会帮助他们。

[bʌt; bət] [teɪks] [ˈplezər] [ɪn] [tɔːrˈmentɪŋ] [ðəm; ðəm] .

but takes pleasure in tormenting them .
但 需要 乐趣 在 折磨 他们 .

但他却以折磨他们为乐。

[fɜːrst] [kʌmz] [ˈkoʊldnəs] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪˈstreɪndʒmənt] ; [æftər] [ðæt] [wɜːrdz] [ɪnˈsuː] ,

First comes coldness , and then estrangement ; after that words ensue ,
第一的 来 寒冷 , 和 然后 隔阂 ; 后 那 字 随之而来 ,

先是冷漠，然后是疏远；之后才有了言语交流。

[ðæt] [dəʊnt] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪʃ] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [hʊk] ,

that don't sound like the voice of true love , and they fish on their own hook ,
那 不 声音 喜欢 这 嗓音 的 真的 爱 , 和 他们 鱼 在 他们的 自己的 钩 ,

那听起来不像真爱的声音，而且他们是在自掘坟墓。

[siːk] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈremədi] , [teɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [roʊd] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

seek their own remedy , take their own road , and one or the other ,
寻找 他们的 自己的 补救 , 拿 他们的 自己的 路 , 和 一 或者 这 其他 ,

他们各自寻求解决办法，走自己的路，二者必居其一。

[pər'hæps][bəuθ] , [faɪnd][ðæt] [roud] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)] .

perhaps both , find that road leads to the devil .
也许 两个都 , 寻找 那 路 线索 到 这 魔鬼 .

或许两者兼而有之，最终发现那条路通向魔鬼。

[ðen] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] “ [rɪŋ] - [fens] [mætʃ] , “ [wɪtʃ] [ˈhæpənz] [ˈevriwɛr] .

Then , there is the “ ring - fence match , “ which happens everywhere .
然后 , 那里 是 这 “ 戒指 - 栅栏 匹配 , “ 哪个 发生 到处 .

还有一种叫做“围栏赛”的比赛，这种比赛到处都有发生。

[tu:] [ɛ'steɪts] , [ɔ:r] [plæn'teɪnɪz] , [ɔ:r][ˈfɑ:rmz][ə'dʒɔɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˈoʊnli] [sʌn] [ɪn] [wʌn] ,

Two estates , or plantations , or farms adjoin , and there is an only son in one ,
二 庄园 , 或者 种植园 , 或者 农场 毗 , 和 那里 是 一个 仅有的 儿子 在 一 ,

两处庄园、种植园或农场相邻，其中一处只有一个儿子。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈoʊnli] [ˈdɔ:tər] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðəz] , [ænd; ənd]

and an only daughter in the other ; and the world , and fathers , and
和 一个 仅有的 女儿 在 这 其他 ; 和 这 世界 , 和 父亲们 , 和

[ˈmʌðərz] ,

mothers ,

母亲们 ,

另一边则是一位独生女；还有这个世界，父亲们，以及母亲们，

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)] [mætʃ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] -

think what a suitable match it would be , and what a grand thing a ring -
思考 什么 一个 合适的 匹配 它 会 是 , 和 什么 一个 盛大 事物 一个 戒指 -

[fens] [ɪz] ,

fence is ,

栅栏 是 ,

想想这是多么合适的搭配啊，而且围栏又是多么棒的东西啊！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊk] [aɪ ˈti:][ʌp][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [staɪl] ,

and they cook it up in the most fashionable style ,
和 他们 厨师 它 向上 在 这 最多 时髦 风格 ,

他们用最时髦的方式烹制这道菜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [moʊst] [kənˈsɜ:rnd] [teɪk] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ]

and the parties most concerned take no interest in it , and , having nothing
和 这 各方 最多 担心的 拿 不 兴趣 在 它 , 和 , 拥有 没有什么

[pərˈtɪkjələr] [tu:; tə][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] ,

particular to object to ,

特别的 到 目的 到 ,

而最相关的各方对此并不感兴趣，而且由于没有什么特别值得反对的，

[ˈmæri] .

marry .

结婚 .

结婚。

[wel] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [hæf][ðə; ði] [taɪm] [aɪ ˈti:][dəʊnt][tɜ:rn] [aʊt] [bæd] ,

Well , strange to say , half the time it don't turn out bad ,
出色地 , 奇怪的 到 说 , 一半 这 时间 它 不 转动 出去 坏的 ,

说来奇怪，其实有一半的时候结果还不错。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [ðeɪ] [dəʊnt][ɪkˈspekt] [mʌtʃ] , [ðeɪ] [kɑ:nt][bi; bi] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

for as they don't expect much , they can't be much disappointed .
为了 作为 他们 不 预计 很多 , 他们 不能 是 很多 失望的 .

因为他们期望不高，所以也不会太失望。

[ðeɪ] [get][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] [lʌv] [i:tʃ] [ˈʌðər] [frʌm; frəm][ˈhæbɪt] ;

They get after a while to love each other from habit ;
他们 得到 后 一个 尽管 到 爱 每个 其他 从 习惯 ;

一段时间后，他们会因为习惯而彼此相爱；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['kwa:lətɪz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [fɔ:r; fər] , [end][baɪ] ['getɪŋ] [ə'meɪzɪn] - [fɑ:nd][ʌv; əv] [i:tʃ]
and finding qualities they didn't look for , end by getting amazin ' fond of each
和 寻找 品质 他们 没有 看 为了 , 结尾 经过 获得 太棒了 - 喜爱 的 每个
[ʌðər] .
other .
其他 .

他们发现了彼此意想不到的品质，最终深深地爱上了对方。

[nekst][ɪz][ə; eɪ] [kæʃ] [mætʃ] .
Next is a cash match .
下一个 是 一个 现金 匹配 .

接下来是现金对决。

[wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [tʃi:t] .
Well , that's a cheat .
出色地 , 那就是 一个 欺骗 .

那可是作弊。

[aɪ 'ti:] [brɪ'ɡɪnz] [ɪn] [dɪˌsɪmjʊ'leɪʃn] , [ænd; ənd] ['endz] [ɪn] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] .
It begins in dissimulation , and ends in detection and punishment .
它 开始 在 伪装 , 和 结束 在 检测 和 惩罚 .

它始于伪装，终于被发现和惩罚。

[aɪ][dəʊnt] ['pɪtɪ] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] ; [aɪ 'ti:] [sə:vz] [ðəm; ðəm] [raɪt] .
I don't pity the parties ; it serves them right .
我 不 遗憾 这 各方 ; 它 服务 他们 正确的 .

我不同情这些政党；这是他们咎由自取。

[ðeɪ] [mi:t] [wɪ'dəʊt] ['plezər] , [ænd; ənd][pɑ:rt] [wɪ'dəʊt] [peɪn] .
They meet without pleasure , and part without pain .
他们 见面 没有 乐趣 , 和 部分 没有 疼痛 .

他们相遇时没有快乐，离别时也没有痛苦。

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [went] [tu:; tə] ['noʊvə]['skoʊʃə][tu:; tə] [vend] [kla:ks] ,
The first time I went to Nova Scotia to vend clocks ,
这 第一的 时间 我 去 到 新星 斯科舍省 到 鬻 时钟 ,

我第一次去新斯科舍省卖钟表的时候，

[aɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['ɑ:fɪsər] , [hu:] ['mæɪrɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] ;
I fell in with a German officer , who married a woman with a large fortune ;
我 跌倒 在 和 一个 德语 官 , WHO 已婚 一个 女士 和 一个 大的 财富 ;

我结识了一位德国军官，他娶了一位拥有巨额财富的女人；

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θri:] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
she had as much as three hundred pounds .
她 有 作为 很多 作为 三 百 磅 .

她拥有多达三百英镑。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] ['getɪŋ] [ʌp] , ['wɔ:kɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
He could never speak of it without getting up , walking round the room ,
他 可以 绝不 说话 的 它 没有 获得 向上 , 步行 圆形的 这 房间 ,

他每次提起这件事都会起身在房间里走来走去，

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
rubbing his hands , and smacking his lips .
擦 他的 双手 , 和 拍打 他的 嘴唇 .

他搓着手，咂着嘴唇。

[ðə; ði] ['grɛtɪst] [mæn][hi; hi] ['evər] [sɔ:] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪns] , [hæd; həd]['oʊnli] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] - [jɪr]
The greatest man he ever saw , his own prince , had only five hundred a - year
 这 最 男人 他 曾经 锯 , 他的 自己的 王子 , 有 仅有的 五 百 一个 - 年
 ,
 ,
 ,

他见过的最伟大的人，他自己的王子，年收入也只有五百。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['dɒtəz] [hæd; həd][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ænd; ʌnd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [waɪp] [ðə; ði] ['glæsɪz]

and his daughters had to select and buy the chickens , wipe the glasses

和 他的 女儿们 有 到 选择 和 买 这 鸡 , 擦拭 这 眼镜

,

,

,

他的女儿们则负责挑选和购买鸡，擦拭玻璃杯。

[stɑ:rt] [ðer; ðær] [oʊn] ['mʌzli:nz] , [ænd; ʌnd] [si:] [ðə; ði] [faɪn] [soʊp] [meɪd] .
starch their own muslins , and see the fine soap made .
 淀粉 他们的 自己的 细棉布 , 和 看 这 美好的 肥皂 制成 .
 他们自己给细棉布上浆，然后看着精美的肥皂被制作出来。

[wʌŋ] [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['prɒtɪstənts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ['kæθlɪks] ,
One half of them were Protestants , and the other half Catholics ,
 — 一半 的 他们 是 新教徒 , 和 这 其他 一半 天主教徒 ,
 他们一半是新教徒, 另一半是天主教徒。

[sʊʊ][æz; əz][tu:; tə][beɪt][ðə; ði] [hʊks] [fɔ:r; fər] [ˈrɔɪəl] [fɪʃ] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] [kri:d] .
so as to bait the hooks for royal fish of either creed .
 所以 作为 到 饵 这 钩子 为了 皇家 鱼 的 任何一个 信条 .
 这样就能用鱼饵钓到任何信仰的皇家鱼类。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pʊr] [ænd; ənd] [praʊd] , [bʌt; bət][hi; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] ['mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
They were poor and proud , but he hadn't a morsel of pride in him ,
 他们 是 贫穷的 和 自豪的 , 但 他 之前没有 一个 小块 的 自豪 在 他 ,
 他们贫穷却骄傲,但他却丝毫没有骄傲之心。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kɒndɪ'sendɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑːf] ['sɜːrdʒən] ;
for he had condescended to marry the daughter of a staff surgeon ;
 为了 他 有 居高临下的 到 结婚 这 女儿 的 一个 职员 外科医生 ;
 [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːnt] [pʊr] ,
and she warn't poor ,
 和 她 警告 贫穷的 ,
 因为他纡尊降贵地娶了一位外科医生的女儿；而且她并不贫穷，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
for she had three hundred pounds .
 为了 她 有 三 百 磅 .
 因为她有三百英镑。

[hiː; hi] ['kʊdn̩t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .
He couldn't think of nothin' but his fortune .
他 不能 思考 的 什么也没有 - 但 他的 财富 .
他满脑子想的都是自己的财富。

[hiː; hi] [spɛnt] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [haɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['bɪldɪŋ] ['kɑːslz] , [nɑːt] [ɪn] ['dʒɜːrməni] ,
He spent the most of his time in building castles , not in Germany ,
 他 花费 这 最多 的 他的 时间 在 建筑 城堡 , 不是 在 德国 ,
 他大部分时间都花在了建造城堡上, 而不是在德国。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kɔːst] ['nʌθɪŋ] .
but in the air , for they cost nothing .
 但 在 这 空气 , 为了 他们 成本 没有什么 .
 但在空中，它们却不花钱。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][gʊʊ] marooning1 [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ɪn] ['meɪtlənd] ['set(ə)lmənt]
He used to delight to go marooning1 for a day or two in Maitland settlement
他 用过的 到 喜 到 去 marooning1 为了 一个 天 或者 二 在 梅特兰 沉降
,
:
,

他过去常常乐于到梅特兰定居点进行一两天的野外放逐，
[wer] [ʊʊld][ˈsoʊldʒərz][ɑ:r; əɾ][ˈlooʊkeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['meʒəɾd] ['evri] [mæn][hi:; hi] [met] [baɪ][ðə; ði] [geɪdʒ]
where old soldiers are located , and measured every man he met by the gauge
在哪里 老的 士兵 是 位于 , 和 测量 每一个 男人 他 遇见 经过 这 测量
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] .
of his purse .
的 他的 钱包 .
在那里，他找到了老兵们居住的地方，并根据遇到的每个人的钱包大小来衡量他们。

“ [dæt] [pʊɾ] - , ” [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [ɪz][ˈwɜ:rt] [ˈtwenti] [paʊndz] , [wel] ,
“ **Dat poor teevil , ” he would say , “ is wort twenty pounds , well ,**
” 数据 贫穷的 - , ” 他 会 说 , ” 是 麦芽汁 二十 磅 , 出色地 ,
“那只可怜的小猫,”他会说, “值二十英镑, 嗯,

[aɪ][eɪ 'em] [gʊd] [fɔ:r; fər] [tri:] ['hʌndrəd] , [ɪn][gʊʊld][ænd; ənd]['sɪlvəɾ] , [ænd; ənd] - [noʊts] ,
I am good for tree hundred , in gold and silver , and provinch notes ,
我 是 好的 为了 树 百 , 在 金子 和 银 , 和 - 笔记 ,
我值三百块钱, 金银币都有, 还有省份的钞票。

[ænd; ənd][di:] ['mɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n] - - [fɑ:rm][fɔ:r; fər] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [ten] ['ʃɪlɪŋ]
and de mortgage on Burkit Crowse's farm for twenty - five pounds ten shillings
和 德 抵押 在 - - 农场 为了 二十 - 五 磅 十 先令
[ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [pens] ['hæfpenɪ] — [ˌfɪfti:n] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ,
and eleven pence halfpenny — fifteen times as much as he is ,
和 十一 便士 半便士 — 十五 时代 作为 很多 作为 他 是 ,
并以伯基特·克劳斯的农场为抵押, 贷款25英镑10先令11便士半——是他身价的15倍。

- [ten] [paʊndz] ['ɪntrəst] .
pesides ten pounds interest .
- 十 磅 兴趣 .
利息为十英镑。

“ [ɪf] [hi:; hi] [roʊd][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [hi:; hi] ['kælkjuleɪtɪd] [naʊ] ['meni] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['pɜ:rtʃəs] ;
“ **If he rode a horse , he calculated now many he could purchase ;**
” 如果 他 骑 一个 马 , 他 计算 现在 许多 他 可以 购买 ;
“如果他骑马, 他现在盘算着能买多少匹马;

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk]
and he found they would make
和 他 成立 他们 会 制作
他发现他们会.....

[æn; ən] - - [kə'hu:t] . [tu:'tu:]
an everlastin ' cahoot . 2
一个 - - 勾结 . 2
永无休止的勾结。2

[ɪf] [hi:; hi] [seɪld] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] , [hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][floʊ'tɪlə][hi:; hi][kʊd; kəd] [baɪ] ;
If he sailed in a boat , he counted the flotilla he could buy ;
如果 他 航行 在 一个 船 , 他 计数 这 船队 他 可以 买 ;
如果他乘船出海, 他就会计算自己能买得起的船队数量;

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] , “ [vel] [naʊ] ,
and at last he used to think , “ Vell now ,
和 在 最后的 他 用过的 到 思考 , ” 维尔 现在 ,
最后他常常想, “好吧, 现在.....”

[ɪf] [maɪ] [fraʊ] [wəd] [goʊ][tuː; tə][diː][ˈdiːpəʊ] ([ˈɡrevjɑːrd]) [væt] [ɪz] [nɪr] [tuː; tə][diː] [tʃɜːrtʃ] ,
if my vrow would go to de depot (graveyard) vat is near to de church ,
如果 我的 翻 会 去 到 德 仓库 (墓地) 增值税 是 靠近 到 德 教会 ,
如果我的生命要去墓地, 那么墓地就在教堂附近。

[ˈɡoʊtən] [ˈhɪməl] , [mɪd][maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈmæri] [ˈeni] [pɑːdi][aɪ] [laɪkt] , [huː] [hæd; həd] -
Goten Himmel , mid my fortune I could marry any pody I liked , who had shtock
戈登 天 , 中 我的 财富 我 可以 结婚 任何 波迪 我 喜欢 , WHO 有 -
[ʌv; əv][ˈkæt(ə)] ,
of cattle ,
的 牛 ,
戈滕·希梅尔, 在我家境富裕的时候, 我可以娶任何我喜欢的、拥有牛群的女子。

- [ʌv; əv] [kloʊðz] , [ænd; ənd] - [ɪn][diː][bæŋk] , - [ˈfɑːrmz][ænd; ənd] - [lændz] ,
shtock of clothes , and shtock in de Bank , pesides farms and foresht lands ,
- 的 衣服 , 和 - 在 德 银行 , - 农场 和 - 土地 ,
衣物库存, 以及银行存款、农场和林地。

[ænd; ənd] [daɪk] [lændz] , [ænd; ənd] [ˈmedəʊ] [lændz] , [ænd; ənd][vɪnd] - [mɪl] [ænd; ənd][ˈveɪtɜː] - [mɪl] ;
and dyke lands , and meadow lands , and vind - mill and vater - mill ;
和 堤防 土地 , 和 草地 土地 , 和 vind - 磨 和 父亲 - 磨 ;
还有堤岸地、草地、风车磨坊和水车磨坊;

[bʌt; bət] [daɪr] [ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][daɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ˈdɜːrti] ([ˈθɜːrti]) [wen] [aɪ] [ˈmæriəd]
but dere is no chanse she shall die , for I was dirty (thirty) when I married
但 德雷 是 不 机会 她 将 死 , 为了 我 曾是 肮脏的 (三十) 什么时候 我 已婚
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
但她绝不会死, 因为我娶她的时候才三十岁, 而且很脏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈdɜːrti] - [tuː] ([ˈθɜːrti] - [tuː]) .
and she was dirty - too (thirty - two) .
和 她 曾是 肮脏的 - 也 (三十 - 二) .
而且她也很脏 (32岁)。

[triː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] !
Tree hundred pounds !
树 百 磅 !
三百磅!

[vel] , [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈʌm] ; [bʌt; bət] [væt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][mɪd][aɪ ˈtiː] ?
Vell , it's a great shum ; but vat shall I do mid it ?
维尔 , 它是 一个 伟大的 嘘 ; 但 增值税 将 我 做 中 它 ?
嗯, 这真是个大骗局; 但我该怎么做呢?

[ɪf] [aɪ] [liːv] [hɪm; ɪm][mɪd][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] , [hiː; hi] [seɪ] , [ˈmɪstər][vɑːn][ʃiːk; ʃeɪk] , [juː; jʊ][ˈɡʌb][aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː]
If I leave him mid a lawyer , he say , Mr Von Sheik , you gub it to me
如果 我 离开 他 中 一个 律师 , 他 说 , 先生 冯 酋长 , 你 古布 它 到 我
.
:
.
如果我离开他, 律师会说: “冯·谢赫先生, 你把它交给我吧。”

[ɪf] [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][diː][pæŋk] , [den][diː] [tɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɔːrtən][ɡoʊ] [smæʃ] ,
If I put him into de pank , den de ting shall break , and my forten go smash ,
如果 我 放 他 进入 德 平底锅 , 丹 德 ting 将 休息 , 和 我的 经常 去 粉碎 ,
如果我把他放进平底锅里, 那东西就会碎, 我的四面墙也会被砸碎。

[skwaːʃ] — [vɑːt] [deɪ] [kɔːl] [vɑːn] [ˈfɪlɪŋ] [ɪn][diː] [paʊnd] .
squash — vot dey call von shilling in de pound .
壁球 — 投票 戴 称呼 冯 先令 在 德 磅 .
squash—vot dey call von shilling in de pound.

[ɪf] [aɪ] [lɑ:k] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [den] [ˈsoʊldʒər] [sti:l] [ænd; ənd] [ˈdezərt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] - [ˈpi:p(ə)] [(æ;l; ʃəl]
If I lock him up , den soldier steal and desert away , and conetry people shall
如果 我 锁 他 向上 , 丹 士兵 偷 和 沙漠 离开 , 和 - 人们 将
[haɪd] [hɪm; ɪm] ,
hide him ,
隐藏 他 ,

如果我把他关起来，士兵们就会偷偷溜走，乡亲们也会把他藏起来。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [noʊ] [mɔ:r] .
and I will not find him no more .
和 我 将要 不是 寻找 他 不 更多的 .

我再也找不到他了。

[aɪ] [(æ;l; ʃəl] ['mɔ:rgɪdʒ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ə; eɪ] [fɑ:rm] .
I shall mortgage it on a farm .
我 将 抵押 它 在 一个 农场 .

我打算用这笔钱抵押买个农场。

[aɪ] [fi:l] ['veri] [gu:t] , ['veri] [pɪg] , [ænd; ənd] ['veri] [rɪtʃ] .
I feel vary goot , vary pig , and vary rich .
我 感觉 各不相同 好 , 各不相同 猪 , 和 各不相同富有的 .

我感觉非常好，非常肥，非常富有。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [lu:z] [maɪ] [beɪ] [ænd; ənd] [kə'mɪ](ə)n , [aɪ] [wʊd] [kɪk] [di:] ['kɜ:rn(ə)] ,
If I would not lose my bay and commission , I would kick de colonel ,
如果 我 会 不是 失去 我的 湾 和 委员会 , 我 会 踢 德 上校 ,

如果我不会失去我的军衔和委任状，我真想把上校踢出去。

[kɪs] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [keɪn] [θru:] - [hɪz; ɪz] [vaɪndɜ:] .
kiss his wife , and put my cane thro ' his vinder .
吻 他的 生活 , 和 放 我的 甘蔗 喉咙 - 他的 温德 .

亲吻他的妻子，然后把我的手杖插进他的喉咙里。

[aɪ] [dəʊnt] [ker] [vɑ:n] [dæm] [fɔ:r; fər] - [noʊ] [mɔ:r] .
I don't care von damn for nopoty no more .
我 不 关心 冯 该死 为了 - 不 更多的 .

我再也不在乎什么狗屁倒灶的事了。

" [wʌn] [mə'ru:n] ['dɪfəz] [frʌm; frəm] [pɪk] - [naɪsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] — [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [kən'tɪnju:z] ['sevrəl] [deɪz] ,
" **1 Marooning differs from pic - nicing in this — the former continues several days ,**
" 1 荒岛 不同 从 图片 - 尼辛 在 这 — 这 以前的 继续 一些 天 ,

[ðə; ði] [ˈlðər] ['læsts] [bʌt; bət] [wʌn] .
the other lasts but one .
这 其他 持续时间 但 一 .

"1 放逐与野餐的区别在于——前者持续数天，后者只持续一天。

[tu:'tu:] [kə'hu:t] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['kɔɪnɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪn] ['meksɪkoʊ] , [mi:nz] [ə; eɪ] [bənd] [ɔ:r]
2 Cahoot is one of the new coinage , and in Mexico , means a band or
2 勾结 是 一 的 这 新的 铸币 , 和 在 墨西哥 , 方法 一个 乐队 或者

[kævl'keɪd; 'kævlkeɪd] .
cavalcade .
车队 .

2 Cahoot 是新造的货币之一，在墨西哥，它的意思是乐队或车队。

[wel] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [su:n] ['æftər] [ðæt] [tʊk] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [daɪd] ;
Well , his wife soon after that took a day and died ;
出色地 , 他的 妻子 很快 后 那 采取 一个 天 和 死亡 ;

不久之后，他的妻子也因病去世了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['fɑ:lʊəd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɡreɪv] .
and he followed her to the grave .
和 他 随后 她 到 这 严重 .

他一路跟随她到了坟墓。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][ˈevər][geɪv][hɜːr; hər][ˈpreɪdəns] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
It was the first time he ever gave her precedence , for he was a
它 曾是 这 第一的 时间 他 曾经 给予 她 优先权 , 为了 他 曾是 一个
[ˌdɪsəplɪˈneriən] ;
disciplinarian ;
纪律执行者 ;

这是他第一次给予她优先权，因为他是一个严厉的人；

[hiː; hi][nuː][ðə; ði][ˈdɪfrəns][ʌv; əv]“ [ræŋk][ænd; ənd][faɪl] , ” [ænd; ənd][laɪkt][tuː; tə][gɪv][ðə; ði][wɜːrd]
he knew the difference of “ rank and file , ” and liked to give the word
他 知道 这 不同之处 的 “ 秩 和 文件 , ” 和 喜欢 到 给 这 单词
[ʌv; əv][kəˈmænd] ,
of command ,
的 命令 ,
他懂得区分“普通士兵”，喜欢发号施令。

“ [rɪr][ræŋk] , [teɪk][ˈoʊpən][ˈɔːrdər] — [maːrt] !
“ **Rear rank , take open order — march !**
“ 后部 秩 , 拿 打开 命令 — 行进 !
“后排，列队行进——前进！ ”

“ [wel] , [aɪ][kənˈdəʊld][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][əˈbaʊt][hɪz; ɪz][lɔːs] .
“ **Well , I condoled with him about his loss .**
“ 出色地 , 我 表示哀悼 和 他 关于 他的 损失 .
“嗯，我对他的损失表示了慰问。”

[ˈseɪz][hiː; hi] : “ [ˈmɪstər][lɪk] , [aɪ][ˈdɪdnt][luːz][mʌtʃ][baɪ][hɜːr; hər] : [ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ˈkæəri][hɜːr; hər][pər]
Sais he : “ Mr Shlick , I didn't lose much by her : the soldier carry her per
赛斯 他 : “ 先生 施利克 , 我 没有 失去 很多 经过 她 : 这 士兵 携带 她 每
[ˈɔːrdər] ,
order ,
命令 ,
他说：“施利克先生，我没因为她损失太多：士兵是奉命把她抬走的。”

[diː][pænd][pleɪ][fɔːr; fər][noʊtɪŋ] , [ænd; ənd][diː][kreɪp][ɑːn][diː][ɑːrm][keɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] - . “
de pand play for noting , and de crape on de arm came from her ponnet . ”
德 潘德 玩 为了 注意到 , 和 德 黑纱 在 德 手臂 来了 从 她 - . “
de pand 玩耍是为了记录，而 de crape on de arm 来自她的 ponneto.”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][lɔːs][ʌv; əv][jʊr; jər][waɪf] ? ” [sed][aɪ] .
“ **But the loss of your wife ? ” said I .**
“ 但 这 损失 的 你的 妻子 ? ” 说 我 .
“但是你失去了妻子呢？”我问道。

[wel] , [ðæt][ɪkˈsaɪtɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə][tɔːk] [ˈheɪn] .
Well , that excited him , and he began to talk Hessian .
出色地 , 那 兴奋的 他 , 和 他 开始 到 讲话 黑森 .
这让他兴奋不已，他开始谈论黑森语。

“ [ˈdʒuːbi][ˌriːnoʊˈvɑːriː] [doʊlɪm] , ” [sed][hiː; hi] .
“ **Jubes renovare dolorem , ” said he .**
“ 果酱 瑞诺瓦 痛苦 , ” 说 他 .
“Jubes renovare dolorem,”他说。

“ [aɪ][dəʊnt][ʌndərˈstænd][haɪ][dʌtʃ] , ” [ˈseɪz][aɪ] , “ [wen][ɪts][spʊʊk][soʊ][ɔːlˈmɑːti] [fæst] . ”
“ **I don't understand High Dutch , ” sais I , “ when it's spoke so almighty fast . ”**
“ 我 不 理解 高的 荷兰语 , ” 说 我 , “ 什么时候它是 辐 所以 全能的 快速地 . ”
“我听不懂高地荷兰语，”我说，“尤其是在语速如此之快的时候。”

“ [ɪts][ə; eɪ][ted][ˈlæŋgwɪdʒ] , ” [sed][hiː; hi] .
“ **It's a ted language , ” said he .**
“ 它是 一个 泰德 语言 , ” 说 他 .
“这是一种TED语言，”他说。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [ded] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
I was a goin ' to tell him I didn't know the dead had any language ,
我 曾是 一个 去 - 到 告诉 他 我 没有 知道 这 死的 有 任何 语言 ,
我本来想告诉他, 我不知道死人有语言。

[bʌt; bət][aɪ][bɪt][ɪn][maɪ] [breθ] .
but I bit in my breath .
但 我 少量 在 我的 气息 .
但我倒吸了一口气。

“ [ˈmɪstər] [ˈlɪk] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [diː] [ɪz] [ɡɔːn] ” ([ænd; ənd] [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt]
“ Mr Shlick , ” said he , “ de vife is gone ” (and clapping his waistcoat
“ 先生 施利克 , ” 说 他 , ” 德 生活 是 已消失 ” (和 鼓掌 他的 马甲
[ˈpɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
pocket with his hand ,
口袋 和 他的 手 ,
“施利克先生, 他说, “妻子走了”(说着, 他用手拍了拍马甲口袋)。

[ænd; ənd] [ˈɡrɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] - [kæt]) , [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [bʌt; bət][diː] [ˈmɑːnɪʃ] [rɪˈmeɪn] .
and grinning like a chissy cat) , he added , “ but de monish remain .
和 咧嘴笑 喜欢 一个 - 猫) , 他 额外 , ” 但 德 莫尼什 保持 .
他咧嘴一笑, 像只傻猫一样), 补充道, “但德莫尼什仍然存在。

” [jes] , [sʌtʃ] [ˈfeləʊz] [æz; əz][vɑːn][ˈiːk; ʃeɪk][dəʊnt][kɔːl] [ðɪs] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l][ˈkɑːntrækt] ,
“ Yes , such fellows as Von Sheik don't call this ecclesiastical and civil contract ,
“ 是的 , 这样的 伙伴们 作为 冯 酋长 不 称呼 这 教会的 和 民用 合同 ,
[ˈwedlɑːk] .
wedlock .
婚姻 .
“是的, 像冯·谢赫这样的人不会把这种教会和世俗的契约称为婚姻。”

[ðeɪ] [juːz][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [ɪksˈpresɪz] [ðer; ðər] [ˈmiːnɪŋ] [ˈbetər] — [ˈmeɪtriː] - [ˈmʌni] .
They use a word that expresses their meaning better — matri - money .
他们 使用 一个 单词 那 表达 他们的 意义 更好的 — 矩阵 - 钱 .
他们使用了一个更能表达其含义的词——matri-money。

[wel] , [ˈiːv(ə)n] [ˈmʌni] [eɪnt] [ɔːl][ɡoʊld] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [ˈnæsti] ,
Well , even money ain't all gold , for there are two hundred and forty nasty ,
出色地 , 甚至 钱 不是 全部 金子 , 为了 那里 是 二 百 和 四十 可恶的 ,
嗯, 即使是钱也不全是金子, 因为其中有两百四十块是劣质的。

[ˈdɜːrti] , [muˈlɑːtoʊ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkɑːpər] [ˈpenɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]
dirty , mulatto - looking copper pennies in a sovereign ; and they have the
肮脏的 , 混血儿 - 寻找 铜 便士 在 一个 主权 ; 和 他们 有 这
[ˌæfektɪeɪ(ə)n] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ˈfɪlθi] [ˌɪŋkrʌˈsteɪʃn] ,
affectation to call the filthy incrustation ,
做作 到 称呼 这 污秽 结壳 ,
金币里夹着肮脏的、看起来像混血儿的铜便士; 他们还装腔作势地把那层污秽的结壳称为.....

[ɪf] [ðeɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeɪnfənt] [kɔɪn] , [vɜːrd] - [ænˈtiːk] .
if they happen to be ancient coin , verd - antique .
如果 他们 发生 到 是 古老的 硬币 , 绿 - 古董 .
如果它们恰好是古代硬币, 那就是古币。

[wel] , [faɪn] [wɜːrdz][ɑːr; ər][laɪk] [faɪn] [ˈdresɪz] ; [wʌn][ˈɔːf(ə)n] [ˈkʌvərz] [aɪˈdiːəz] [ðæt] [eɪnt] [naɪs] ,
Well , fine words are like fine dresses ; one often covers ideas that ain't nice ,
出色地 , 美好的 字 是 喜欢 美好的 连衣裙 ; 一 经常 封面 想法 那 不是 好的 ,
嗯, 华丽的辞藻就像华丽的裙子; 它们常常掩盖不好的想法。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈsʌmtaɪmz] [kənˈsi:lz] [ˈɡɑ:rmənts] [ðæt] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər]
and the other sometimes conceals garments that are a little the worse for
 和 这 其他 有时 隐藏 服装 那 是 一个 小的 这 更糟 为了
 [wɜ:] .
wear .
 穿 .

而另一件衣服有时则用来遮掩一些略显破旧的衣物。

[æm'bi](ə)n][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [pɔr] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] .
Ambition is just as poor a motive .
 志向 是 只是 作为 贫穷的 一个 动机 .

野心同样不是一个好的动机。

[aɪ'ti:] [kæn; kən] ['oʊnli] [bi; bi] ['grætɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] ['oʊvər] [ə; eɪ] [rʌf] [roʊd] ,
It can only be gratified at the expense of a journey over a rough road ,
 它 能 仅有的 是 满意 在 这 费用 的 一个 旅行 超过 一个 粗糙的 路 ,

只有经历一段崎岖的旅程才能满足这种欲望。

[ænd; ənd][hi; hi][ɪz][ə; eɪ] [fu:l] [hu:] ['trævlz] [aɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] ['bɔ:roʊd] [laɪt] ,
and he is a fool who travels it by a borrowed light ,
 和 他 是 一个 傻子 WHO 旅行 它 经过 一个 借来的 光 ,
 他是个傻瓜，竟然借着借来的光去旅行。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][faɪndz][hi; hi] [teɪks] [ə; eɪ][raɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
and generally finds he takes a rise out of himself .
 和 一般来说 发现 他 需要 一个 上升 出去 的 他自己 .
 他通常会发现自己很得意忘形。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klæs] [laɪk] [vɑ:n][ʃi:k; ʃeɪk] , “ [hu:] [fi:l] [soʊ][pɪɡ][ænd; ənd][soʊ]
Then there is a class like Von Sheik , “ who feel so pig and so hugeaciously
 然后 那里 是 一个 班级 喜欢 冯 酋长 , “ WHO 感觉 所以 猪 和 所以
grandiferous ,
 还有像冯·谢赫这样的人,“他们觉得自己像猪一样, 而且极其自大,
 “ [ðeɪ] [lʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['waɪfs] ['fɔ:rtʃən] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
“ they look on a wife's fortune with contempt .
 “ 他们 看 在 一个 妻子的 财富 和 鄙视 .
 他们对妻子的财产嗤之以鼻。

[ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] [mæn] [skɔːnz] [kəˈnekʃ(ə)n] , [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmʌni] .
The independent man scorns connection , station , and money .
 这 独立的 男人 蔑视 联系 , 车站 , 和 钱 .

独立自主的人鄙视人脉、地位和金钱。

[hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːt] [ɔːl] [θriː] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ðæn; ðən] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n]
He has got all three , and more of each than is sufficient for a dozen
 他 有 得到 全部 三 , 和 更多的 的 每个 比 是 充足的 为了 一个 打
 [men] .

men .
男人 .

他三样东西都有，而且每样都多到足够十二个人用。

[hiː, hi][rɪ'gɑːrdz][wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [ɪn'dɪfrəns] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ɪts] [fɔːls]
He regards with utter indifference the opinion of the world , and its false
 他 问候 和 说出 漠不关心 这 观点 的 这 世界 , 和 它是 错误的

[ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
notions of life .
 概念 的 生活 .

他完全漠视世人的看法及其对人生的错误观念。

[hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [stʊːp] [ɪf] [hiː; hi] ['mæriz] [br'niːθ]
He can afford to please himself ; he does not stoop if he marries beneath
他 能 买得起 到 请 他自己 ; 他 做 不是 哈腰 如果 他 结婚 下面
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ræŋk] ;
his own rank ;
他的 自己的 秩 ;

他有能力取悦自己；即使娶了地位低于自己的女子，他也不算低人一等；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)][tuː; tə] ['elɪveɪt] ['eni] [waɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
for he is able to elevate any wife to his .
为了 他 是 有能力的 到 提升 任何 妻子 到 他的 .

因为他有能力将任何妻子提升为自己的妻子。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərə] [ʌv; əv] ['bjʊːti] , [wɪt] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][noʊ]['sɜːrk(ə)][ænd; ənd][noʊ]
He is a great admirer of beauty , which is confined to no circle and no
他 是 一个 伟大的 仰慕者 的 美丽 , 哪个 是 受限 到 不 圆圈 和 不
['riːdʒən] .
region .
地区 .

他非常欣赏美，而美不应局限于任何圈子或地域。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [br'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] [hɪm'self]
The world is before him , and he will select a woman to gratify himself
这 世界 是 前 他 , 和 他 将要 选择 一个 女士 到 满足 他自己
[ænd; ənd][nɑːt] [ə'nʌðər] .
and not another .
和 不是 其他 .

世界就在他面前，他会选择一个女人来满足自己的欲望，而不是另一个。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
He has the right and ability to do so , and he fulfils his intention .
他 有 这 正确的 和 能力 到 做 所以 , 和 他 满足 他的 意图 .

他有权利也有能力这样做，而且他实现了自己的意图。

[naʊ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [mæn][ɪz][æn; ən] [ɪ'muːvəbəl] [wʌn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [pruːvd] ,
Now an independent man is an immoveable one until he is proved ,
现在 一个 独立的 男人 是 一个 不可移动的 一 直到 他 是 已证实 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɪz] [breɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['traɪəl] [kʌmz] .
如今, 一个独立自主的人, 在被证明之前, 是不会动摇的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɪz] [breɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['traɪəl] [kʌmz] .
and a soldier is brave until the day of trial comes .
和 一个 士兵 是 勇敢的 直到 这 天 的 审判 来 .

士兵在经受考验之前都是勇敢的。

[hiː; hi] [haʊ'evər] [ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
He however is independent and brave enough to set the opinion of the world
他 然而 是 独立的 和 勇敢的 足够的 到 放 这 观点 的 这 世界
[æt; ət] [dɪ'faɪəns] ,
at defiance ,
在 蔑视 ,

然而，他独立自主，勇敢无畏，敢于挑战世人的看法。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mæriz] .
and he marries .
和 他 结婚 .

他结婚了。

[ʌn'tɪl] [ðen] [sə'saɪəti][ɪz] ['pæsɪv] , [bʌt; bət] [wen] [dɪ'faɪd] [ænd; ənd] [dɪsə'beɪd] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['æktɪv] , ['bɪtər]
Until then society is passive , but when defied and disobeyed , it is active , bitter
直到 然后 社会 是 被动的 , 但 什么时候 违抗 和 违抗命令 , 它 是 积极的 , 苦的
[ænd; ənd] [rɪ'lentləs] .
and relentless .
和 狠 .

在此之前, 社会是被动的; 但当社会受到反抗和不服从时, 它就会变得积极、愤怒和无情。

[ðə; ði] ['kɔ:nflɪkt][ɪz] ['oʊnli] [kə'menst] — ['mæɪɪŋ] [ɪz] ['mɪrli] ['faɪərɪŋ][ðə; ði][fɜ:rst] [gʌn] .
The conflict is only commenced — marrying is merely firing the first gun .
这 冲突 是 仅有的 开始 — 结婚 是 仅仅 射击 这 第一的 枪 .

冲突才刚刚开始——结婚只不过是打响了第一枪。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l][hæz; həz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:t] .
The battle has yet to be fought .
这 战斗 有 然而 到 是 战斗 .

这场战斗尚未打响。

[ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][du:] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ðə; ði][wɜ:rlɪd][kæn; kən][du:] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] ,
If he can do without the world , the world can do without him ,
如果 他 能 做 没有 这 世界 , 这 世界 能 做 没有 他 ,
如果他可以舍弃这个世界, 那么这个世界也可以舍弃他。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hi:; hi] ['entərz] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [braɪd] [ɪn][hænd] , [hi:; hi][mʌst; məst] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪntʃ] [baɪ]
but , if he enters it again bride in hand , he must fight his way inch by
但 , 如果 他 进入 它 再次 新娘 在 手 , 他 必须 斗争 他的 方式 英寸 经过
[ɪntʃ] ,
inch ,
英寸 ,

但是, 如果他再次带着新娘进入那个地方, 他就必须一步一个脚印地战斗下去。

[ænd; ənd] [step] [baɪ] [step] .
and step by step .
和 步 经过 步 .

一步一步来。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [slaitɪd] [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [stʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
She is slighted and he is stung to the quick .
她 是 轻视 和 他 是 被蜇了 到 这 快的 .

她感到被轻视, 他感到被深深刺痛。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['rɪdɪkju:ld] [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['mɔ:tɪfaɪd] [tu:; tə] [deθ] .
She is ridiculed and he is mortified to death .
她 是 嘲笑 和 他 是 羞愧难当 到 死亡 .

她遭到嘲笑, 他羞愧难当。

[hi:; hi][ɪz] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mi:t] ['oʊpən] [rɪ'zɪstəns] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][fɔ:r; fər] ['evər][ɪn] [dred] [ʌv; əv][æn; ən]
He is able to meet open resistance , but he is for ever in dread of an
他 是 有能力的 到 见面 打开 反抗 , 但 他 是 为了 曾经 在 恐惧 的 一个
[æmbəs'keɪd] .
ambuscade .
伏击 .

他能够应对公开的抵抗, 但他始终害怕遭到伏击。

[hi:; hi] [si:z] [ə; eɪ] [snɪr] [ɪn] ['evrɪ] [smaɪl] , [hi:; hi] [fɪrɪz] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪn] ['evrɪ] ['wɪspər] .
He sees a sneer in every smile , he fears an insult in every whisper .
他 看到 一个 冷笑 在 每一个 微笑 , 他 恐惧 一个 侮辱 在 每一个 耳语 .

他从每个微笑中都看到了嘲讽, 从每句低语中都害怕着侮辱。

[ðə; ði] [ʌn'mɪnɪŋ] [dʒest][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
The unmeaning jest must have a hidden point for him .
这 无意义的 笑话 必须 有 一个 隐 观点 为了 他 .

对他来说, 这个看似无意义的玩笑一定另有深意。

[pə'laɪtnəs] [si:mz] [kʊʊld] , [i:v(ə)n] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [ˈɪnsələns] [ʌv; əv] [kɑ:ndɪ'senʃn] .
Politeness seems cold , even good - nature looks like the insolence of condescension .
礼貌 似乎 寒冷的 , 甚至 好的 - 自然 看起来 喜欢 这 傲慢 的 居高临下 .

礼貌显得冷漠，就连善意也显得傲慢无礼。

[ɪf] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪz] [ə'drest] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈmænɪfestli] [tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:r; həɹ][aʊt] .
If his wife is addressed , it is manifestly to draw her out .
如果 他的 妻子 是 已解决 , 它 是 显然 到 画 她 出去 .

如果他跟妻子说话，显然是为了引出她。

[ɪf] [hɜ:r; həɹ][sə'saɪəti][ɪz][nɔ:t] [sɔ:t] ,
If her society is not sought ,
如果 她 社会 是 不是 寻求 ,

如果她的社会不被寻求，

[aɪ 'ti:][ɪz] [i:'kwəli] [pleɪn][ðər; ðəɹ][ɪz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:r; həɹ][ɪn] ['kɒvəntri] .
it is equally plain there is a conspiracy to place her in Coventry .
它 是 同样地 清楚的 那里 是 一个 阴谋 到 地方 她 在 考文垂 .

很明显，有人密谋将她安置在考文垂。

[tu:; tə] [dɪ'fend] [hɜ:r; həɹ] [ˈprɑ:pərli] , [ænd; ənd][tu:; tə][pʊt][hɜ:r; həɹ][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [gɑ:rd] ,
To defend her properly , and to put her on her guard ,
到 保卫 她 适当地 , 和 到 放 她 在 她 警卫 ,

为了更好地保护她，并让她保持警惕，

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈnesəseri] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [nʊʊ] [hɜ:r; həɹ] [wi:k] [pɔɪnts] [hɪm'self] .
it is necessary he should know her weak points himself .
它 是 必要的 他 应该 知道 她 虚弱的 积分 他自己 .

他必须自己了解她的弱点。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [ɪn] [ðɪs] [ˈpeɪnf(ə)] [ɪn'vestrɪ'geɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ɑ:r; əɹ] [ˈwu:ndɪd] [baɪ] [fɔ:ls] [ˈæksənts] ,
But , alas , in this painful investigation , his ears are wounded by false accents ,
但 , 唉 , 在 这 痛苦 调查 , 他的 耳朵 是 受伤 经过 错误的 口音 ,

但是，唉，在这场痛苦的调查中，他被各种虚假的口音弄得耳朵生疼。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ] [fɔ:ls] [ˈməʊʃənz] [ænd; ənd] [ˈvʌlgər] [ˈætɪtju:dz] , [hi:; hi][faɪndz] [ˈɪgnərəns] [wer] [ˈɪgnərəns]
his eyes by false motions and vulgar attitudes , he finds ignorance where ignorance
他的 眼睛 经过 错误的 运动 和 庸俗 态度 , 他 发现 无知 在哪里 无知

[ɪz][əb'sɜ:rd] ,
is absurd ,
是 荒诞 ,

他以虚假的动作和粗俗的态度看待事物，在荒谬之处发现了无知。

[ænd; ənd] [ˈnɔ:lɪdʒ] [wer] [ˈnɔ:lɪdʒ] [ɪz] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [wɜ:rs] ,
and knowledge where knowledge is shame , and what is worse ,
和 知识 在哪里 知识 是 耻辱 , 和 什么 是 更糟 ,

以及在知识本身就是一种耻辱的地方，更糟糕的是，

[ðɪs] [dɪ'stresɪŋ] [ˈkrɪtɪsɪzəm][hæz; həz] [bɪn] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
this distressing criticism has been forced upon him ,
这 令人痛心 批评 有 到过 强制 之上 他 ,

这种令人沮丧的批评是强加给他的。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ˈbju:ti] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][ðə; ði]
and he has arrived at the conclusion that beauty without intelligence is the
和 他 有 到达的 在 这 结论 那 美丽 没有 智力 是 这

[mʊʊst] [ˈvælju:ləs] [ə'trɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
most valueless attribute of a woman .
最多 无价值 属性 的 一个 女士 .

他得出的结论是，没有智慧的美貌是女人最没有价值的特质。

[ə'ləs] , [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [æn; ən] ['ɑ:rgəs] - [aɪd] , [ˈmeni] - [ˈhedɪd] , [ˈsli:pləs] , [ˈhɑ:rtləs] [ˈmɑ:nstər] .
Alas , the world is an argus - eyed , many - headed , sleepless , heartless monster .
唉 , 这 世界 是 一个 阿尔古斯 - 眼睛 , 许多 - 标题 , 失眠 , 狠心 怪物 .
唉, 这个世界就像一个长着黑眼圈、多头、不眠不休、冷酷无情的怪物。

[ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈmæn] , [ɪf] [hi; hi] [wəd] [rɪˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈpendəns] ,
The independent man , if he would retain his independence ,
这 独立的 男人 , 如果 他 会 保持 他的 独立 ,
独立人士, 如果他想保持独立,

[ˈmʌst; məst] [rɪˈtaɪər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,
must retire with his wife to his own home ,
必须 退休 和 他的 妻子 到 他的 自己的 家 ,
他必须和妻子一起退休, 搬回自己的家。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wəd] [bi; bi] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ɪf] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈfi:t] [hi; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [æsk] [hɪmˈself] ,
and it would be a pity if in thinking of his defeat he was to ask himself ,
和 它 会 是 一个 遗憾 如果 在 思维 的 他的 击败 他 曾是 到 问 他自己 ,
如果他在反思自己的失败时间问自己:

[wʌz; wəz] [maɪ] [ˈprɪti] [dɑ:l] [wɜ:rθ] [ðɪs] [ˈterəb(ə)] [ˈstrʌɡ(ə)] [ˈæftər] [ɔ:l] ?
Was my pretty doll worth this terrible struggle after all ?
曾是 我的 漂亮的 玩具娃娃 值得 这 糟糕的 斗争 后 全部 ?
我那漂亮的娃娃真的值得我经历这一切痛苦的挣扎吗?

[ˈwʊdnt] [aɪ ˈti:] ?
wouldn't it ?
不会 它 ?
难道不是吗?

[wel] , [aɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ˈmæn] , [fɔ:r; fər] [æt; ət] [ˈmoʊst] [hi; hi] [hæz; həz] [ˈoʊnli] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [θɪŋ] ,
Well , I pity that man , for at most he has only done a foolish thing ,
出色地 , 我 遗憾 那 男人 , 为了 在 最多 他 有 仅有的 完毕 一个 愚蠢 事物 ,
我真同情那个人, 他充其量只是做了件蠢事而已。

[ænd; ənd] [hi; hi] [hæz; həz] [nɑ:t] [pæst] [θru:] [laɪf] [wɪˈðaʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈbenɪfæktər] .
and he has not passed through life without being a public benefactor .
和 他 有 不是 通过了 通过 生活 没有 存在 一个 民众 恩人 .
他一生都在为公众做出贡献。

[hi; hi] [hæz; həz] [held] [ə; eɪ] [rɪˈvɜ:rst] [læmp] .
He has held a reversed lamp .
他 有 握住 一个 反转 灯 .
他拿着一盏倒置的灯。

[waɪl] [hi; hi] [hæz; həz] [wɔ:kt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] [hɪmˈself] , [hi; hi] [hæz; həz] [jed] [laɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pæθ]
While he has walked in the dark himself , he has shed light on the path
尽管 他 有 步行 在 这 黑暗的 他自己 , 他 有 棚 光 在 这 小路
[ʌv; əv] [ˈʌðər] .
of others .
的 其他的 .
他自己虽然曾走过黑暗, 却照亮了他人的道路。

[ɑ:] , [ˈsəʊfi] , [wen] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ju:l] [seɪ] ,
Ah , Sophy , when you read this , and I know you will , you'll say ,
啊 , 索菲 , 什么时候 你 读 这 , 和 我 知道 你 将要 , 你会 说 ,
啊, 索菲, 当你读到这段话的时候——我知道你一定会读到的——你会说:

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [ˈpɪktʃər] [juː; jʊ][hæv; həv] [drɔːn] .
What a dreadful picture you have drawn !
什么 一个 可怕 图片 你 有 绘制 ！

你描绘的这幅图景真是太可怕了！

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [laɪk] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ɡʊd] - [ˈnertʃəd] ,
it ain't like you — you are too good - natured ,
它 不是 喜欢 你 — 你 是 也 好的 - 自然 ,

这不像你——你心地太善良了。

[aɪ] [kɑːnt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ˈevər] [ruːt] [soʊ][ˈspɪtɪf(ə)] [æ; ən][ˈɑːrtɪk(ə)] [æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd] ,
I can't believe you ever wrote so spiteful an article as this , and ,
我 不能 相信 你 曾经 写道 所以 恶毒的 一个 文章 作为 这 , 和 ,

我简直不敢相信你竟然写过这么恶毒的文章，而且，

[ˈwʊmən] [laɪk] , [meɪk] [mɔːr] [kɑːmplɪˈmentri] [rɪˈmaːks] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪˈzɜːrv] .
woman like , make more complimentary remarks than I deserve .
女士 喜欢 , 制作 更多的 免费 评论 比 我 应得 .

像女人一样，说了许多我根本不配听的赞美之词。

[wel] , [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [laɪk] [em ˈiː] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] .
Well , it ain't like me , that's a fact , but it is like the world for all that .
出色地 , 它 不是 喜欢 我 , 那就是 一个 事实 , 但 它 是 喜欢 这 世界 为了 全部 那 .

嗯，这不像我，这是事实，但尽管如此，它又很像这个世界。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpʌz(ə)] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [hed] [ˈweðər] [ˈæftər] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈeni] [ˈhæpɪnəs] [ɪn] [ˈmærid]
then you will puzzle your little head whether after all there is any happiness in married
然后 你 将要 谜 你的 小的 头 无论 后 全部 那里 是 任何 幸福 在 已婚

[laɪf] ,
life ,
生活 ,

然后你就会疑惑，婚姻生活到底有没有幸福可言。

[wəʊnt] [juː; jʊ] ?
won't you ?
惯于 你 ?

难道你不想吗？

[wel] , [aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwestʃən] .
Well , I will answer that question .
出色地 , 我 将要 回答 那 问题 .

好的，我会回答这个问题。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈmeni] , [ˈveri] [ˈmeni] [ˈhæpi] [ˈmæridʒz] ;
I believe there may be and are many , very many happy marriages ;
我 相信 那里 可能 是 和 是 许多 , 非常 许多 快乐的 婚姻 ;

我相信世界上有很多幸福的婚姻；

[bʌt; bət] [ðen] [ˈpiːp(ə)] [mʌst; məst] [biː; bi][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈsteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] ,
but then people must be as near as possible in the same station of life ,
但 然后 人们 必须 是 作为 靠近 作为 可能的 在 这 相同的 车站 的 生活 ,

但这样一来，人们的生活境遇就必须尽可能接近。

[ðer; ðær] ['tempərz] [kəm'pætəb(ə)l] , [ðer; ðær] [rɪ'lɪdʒəs] [vju:z] [ðə; ði] [seɪm] , [ðer; ðær] ['nəʊ[nz] [ʌv; əv][ðə; ði]
their tempers compatible , their religious views the same , their notions of the
他们的 脾气 兼容的 , 他们的 宗教 浏览 这 相同的 , 他们的 概念 的 这
[wɜ:rlɪd] ['sɪmələər] ,
world similar ,
世界 相似的 ,
他们性情相投, 宗教信仰相同, 世界观也相似。

[ænd; ənd][ðer; ðær][ˈju:niən] [beɪst] [ɑ:n][ˈmju:tʃuəl] [ə'fek(ə)n] , [ɪn'taɪər][ˈmju:tʃuəl] ['kɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd] [wɒt]
and their union based on mutual affection , entire mutual confidence , and what
和 他们的 联盟 基于 在 相互的 感情 , 全部的 相互的 信心 , 和 什么
[ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtməʊst] ['kɑ:nsɪkwens] ,
is of the utmost consequence ,
是 的 这 极致 结果 ,
他们的结合建立在相互爱慕、完全相互信任以及至关重要的事情之上。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑ:səb(ə)l][ˈmju:tʃuəl] [rɪ'spekt] .
the greatest possible mutual respect .
这 最 可能的 相互的 尊重 .
彼此给予最大的尊重。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [fi:l] [ðɪs] [tə:rdz] [em 'i:] , ['səʊfɪ] , [kæn; kən][ju:; jʊ] , [dɪr] ?
Can you feel this towards me , Sophy , can you , dear ?
能 你 感觉 这 向 我 , 索菲 , 能 你 , 亲爱的 ?
索菲, 亲爱的, 你能感受到我对你的这份感情吗?

[ðen] [bi:; bi] [kwɪk] — “ [pɪk] [ʌp] [tʃɪps] [ænd; ənd][kɔ:l] [jɔ:; jər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] ['dɪnər] .
Then be quick — “ pick up chips and call your father to dinner .
然后 是 快的 — “ 挑选 向上 芯片 和 称呼 你的 父亲 到 晚餐 .
然后赶紧——“拿起薯片, 叫你爸爸来吃饭。”

” ['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ] .
” CHAPTER XXII :
” 章 二十二 :

“第二十二章

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [klæmz] .
A DISH OF CLAMS :
一个 盘子 的 蛤蜊 .
一盘蛤蜊。

['i:tɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] [ˌɑ:kju'peɪ(ə)n][æt; ət] [si:] .
Eating is the chief occupation at sea .
吃 是 这 首席 职业 在 海 .
在海上, 吃饭是最重要的事。

[ɪts] [ðə; ði] [greɪt] ['tɑ:pɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
It's the great topic as well as the great business of the day ,
它是 这 伟大的 话题 作为 出色地 作为 这 伟大的 商业 的 这 天 ,
这是当今的大热门话题, 也是当今的大生意。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [smɔ:l] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lɪz] [laɪk] [ðə; ði] “ [blæk] [hɔ:k] ;
especially in small sailing vessels like the “ Black Hawk ;
尤其 在 小的 帆船 船只 喜欢 这 “ 黑色的 鹰 ;
尤其是在像“黑鹰”号这样的小型帆船上;

” [ɔ:l'ðəʊ] ['eniθɪŋ] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] [wen] [aɪ][kɑ:nt] [get] ['nɑ:θɪn] - ['betər] ,
” although anything is good enough for me when I can't get nothin ' better ,
” 虽然 任何事物 是 好的 足够的 为了 我 什么时候 我 不能 得到 什么也没有 - 更好的 ,
“虽然如果找不到更好的, 什么对我来说都足够好了。”

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tru:] [fə'ld:səfi] [ʌv; əv][laɪf] .
which is the true philosophy of life .
哪个 是 这 真的 哲学 的 生活 .

这才是真正的人生哲学。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [dɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bəd][wʌn] [set] [br'fɔ:r] [em 'i:],
If there is a good dish and a bad one set before me ,
如果 那里 是 一个 好的 盘子 和 一个 坏的 一 放 前 我 ,
如果摆在我面前的是一道好吃的菜和一道难吃的菜,

[aɪ][eɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræt] , [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [tʃu:z] [ðə; ði] [best] .
I am something of a rat , I always choose the best .
我 是 某物 的 一个 鼠 , 我 总是 选择 这 最好的 .

我有点像只老鼠，总是选择最好的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [fju:] ['æniɪmlz] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ə] [fju:] [men] , [ðæt] [wi:; wi] [kɑ:nt] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ]
There are few animals , as there are few men , that we can't learn something
那里 是 很少 动物 , 作为 那里 是 很少 男人 , 那 我们 不能 学习 某物
[frʌm; frəm] .
from :
从 .

就像人类一样，几乎没有哪种动物我们无法从中学习到东西。

[naʊ] [ə; eɪ][ræt] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] [laɪk] , [ɪz][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
Now a rat , although I hate him like pyson , is a travelling gentleman ,
现在 一个 鼠 , 虽然 我 恨 他 喜欢 派森 , 是 一个 旅行 绅士 ,
虽然我恨透了老鼠，但它却是一位旅行绅士。

[ænd; ənd] [ə'kɒmədeɪts] [hɪm'self] [tu:; tə] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
and accommodates himself to circumstances .
和 容纳 他自己 到 情况 .

并能适应环境。

[hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] ['vɪzɪt] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ɑ:r; ə] [wel] [ɔ:f] ,
He likes to visit people that are well off ,
他 点赞 到 访问 人们 那 是 出色地 离开 ,
他喜欢拜访富裕人家。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [fri:] [ænd; ənd] ['i:zi] [wei] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dəʊnt][rɪ'kwaɪər][æn; ən]
and has a free and easy way about him , and don't require an
和 有 一个 自由的 和 简单的 方式 关于 他 , 和 不 要求 一个
[ɪntrə'dʌk(ə)n] .
introduction .
介绍 .

他为人轻松自在，无需介绍。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [weit] [tu:; tə][bi:; bi] [prest] [tu:; tə] [i:t] , [bʌt; bət] ['helps] [hɪm'self] ,
He does not wait to be pressed to eat , but helps himself ,
他 做 不是 等待 到 是 按下 到 吃 , 但 帮助 他自己 ,
他不会等别人催促才吃饭，而是主动取食。

[ænd; ənd] [dʌz] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vaɪəndz] .
and does justice to his host and his viands .
和 做 正义 到 他的 主持人 和 他的 菜肴 .

他对主人和菜肴都给予了应有的尊重。

[wen] ['hʌŋɡri] ,
When hungry ,
什么时候 饥饿的 ,

饥饿时，

[hi:; hi] [wɪl] [wɔ: k] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlɑ:rdər] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈslʌpər] [wɪˈðəʊt] [rɪˈkwaɪərɪŋ]
he will walk into the larder and take a lunch or a supper without requiring
他 将要 走 进入 这 食品储藏室 和 拿 一个 午餐 或者 一个 晚餐 没有 需要
[ˈeni] [ˈweɪtɪŋ] [ɑ:n] .
any waiting on .
任何 等待 在 :

他会走进食品储藏室，拿走午餐或晚餐，无需任何人伺候。

[hi:; hi][ɪz] [əbˈsti:mɪəs] , [ɔ:r] [ˈræðər] [ˈtempərət] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
He is abstemious , or rather temperate in his drinking .
他 是 节制的 , 或者 相当 温带 在 他的 喝 :

他很节制，或者说饮酒很节制。

[məˈlæsɪz] [ænd; ənd] [ˈsɪrəp] [hi:; hi] [prɪˈfə:z] [tu:; tə] [strɔ:ŋ] [ˈlɪkərz] ,
Molasses and syrup he prefers to strong liquors ,
糖蜜 和 糖浆 他 偏好 到 强的 酒 ,

他更喜欢糖蜜和糖浆，而不是烈酒。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑ:nəˈsɜ:r] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [pəˈteɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈzɜ:rt] .
and he is a connoisseur in all things pertaining to the dessert .
和 他 是 一个 行家 在 全部 事物 相关的 到 这 甜点 :

他对甜点相关的一切都非常精通。

[hi:; hi][ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv] [raɪp] [fru:t] , [ænd; ənd][draɪ][ɔ:r][ˈlɪkwɪd] [prɪˈzɜ:rv] ,
He is fond of ripe fruit , and dry or liquid preserves ,
他 是 喜爱 的 成熟 水果 , 和 干燥 或者 液体 果酱 ,

他喜欢成熟的水果，以及干制或液态的果酱。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [i:ts] [wɪð; wɪθ] [kri:m] ,
the latter of which he eats with cream ,
这 后者 的 哪个 他 吃 和 奶油 ,

后者他佐以奶油食用。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˈpɜ:rpəs] [hi:; hi][fɔ:rmz][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈderɪ] .
for which purpose he forms a passage to the dairy .
为了 哪个 目的 他 表格 一个 通道 到 这 奶制品 :

为此，他修建了一条通往奶牛场的通道。

[hi:; hi] [praɪdz] [hɪmˈself] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [tʃi:z] ,
He prides himself on his knowledge of cheese ,
他 骄傲 他自己 在 他的 知识 的 奶酪 ,

他以自己对奶酪的了解而自豪。

[ænd; ənd] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æŋ; ən] [aɪ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
and will tell you in the twinkling of an eye which is the best in point of
和 将要 告诉 你 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 哪个 是 这 最好的 在 观点 的
[ˈfleɪvər] [ɔ:r] [ˈrɪtʃnəs] .
flavour or richness .
味道 或者 丰富 :

他会立刻告诉你哪种口味或口感最好。

[stɪl] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [praʊd] — [hi:; hi][ˈvɪzɪts][ðə; ði] [pʊr] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði]
Still he is not proud — he visits the poor when there is no gentlemen in the
仍然 他 是 不是 自豪的 — 他 访问 这 贫穷的 什么时候 那里 是 不 先生们 在 这
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

但他并不骄傲——当附近没有绅士时，他就会去探望穷人。

[ænd; ənd][kæn; kən] [əˈkɑ:mədeɪt] [hɪmˈself] [tu:; tə] [kɔ:rs] [fer] [ænd; ənd] [pʊr] [ˈkʊkəri] .
and can accommodate himself to coarse fare and poor cookery .
和 能 容纳 他自己 到 粗 票价 和 贫穷的 烹饪 :

他能够适应粗茶淡饭和简陋的烹饪。

[tuː; tə] [si:] [him; ɪm][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈhʌvl] , [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈhevər] [nu:] [ˈeniθɪŋ]
To see him in one of these hovels , you would think he never knew anything
到 看 他 在 一 的 这些 茅屋 , 你 会 思考 他 绝不 知道 任何事物
[ˈbetər] ,
better ,
更好的 ,

看到他住在这种破房子里，你会觉得他从来没见过更好的生活。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [ˈæpɪtaɪt] , [ænd; ənd][kæn; kən][ˈkɑːntent] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [mɪr]
for he has a capital appetite , and can content himself with mere
为了 他 有 一个 首都 食欲 , 和 能 内容 他自己 和 仅仅
[bred] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] .
bread and water .
面包 和 水 .

因为他胃口很大，只要有面包和水就能满足。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [ˈtrævələr] , [tuː] .
He is a wise traveller , too .
他 是 一个 明智的 游客 , 也 .

他也是一位睿智的旅行者。

[hiː; hi][ɪz][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
He is up to the ways of the world ,
他 是 向上 到 这 方式 的 这 世界 ,

他已经适应了世俗的种种方式。

[ænd; ənd][ɪz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ðer; ðər][ɪz] [ˈevriwer] [tuː; tə] [ɪnˈtræp] [stˈreɪndʒəz] .
and is aware of the disposition there is everywhere to entrap strangers .
和 是 意识到的 的 这 处置 那里 是 到处 到 陷阱 陌生人 .

并且意识到到处都会有人会设陷阱诱骗陌生人。

[hiː; hi] [noʊz] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
He knows now to take care of himself .
他 知道 现在 到 拿 关心 的 他自己 .

他现在知道要照顾好自己了。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈevər] [diˈsiːvd] , [aɪˈtiː][ɪz][baɪ] [ˈtretʃəri] .
If he is ever deceived , it is by treachery .
如果 他 是 曾经 受骗 , 它 是 经过 背信弃义 .

如果他受到欺骗，那一定是遭到了背叛。

[hiː; hi][ɪz] [siːzd] [ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːspɪtəb(ə)] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [əˈsæsɪneɪt] , [ɔːr][pərˈhæps]
He is seized sometimes at the hospitable board , and assassinated , or perhaps
他 是 查获 有时 在 这 好客 木板 , 和 被暗杀 , 或者 也许
[ˈkruːəli] [ˈpɔɪznd] .
cruelly poisoned .
残酷地 中毒 .

他有时会在招待客人时被抓获，然后被暗杀，或者被残忍地毒死。

[bʌt; bət] [wʌt] [skɪl] [kæn; kən] [ɪnˈʃɒr] [ˈseɪfti] , [wer] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪz][soʊ] [ˈʃeɪmfəli] [əˈbjuːzd] ?
But what skill can ensure safety , where confidence is so shamefully abused ?
但 什么 技能 能 确保 安全 , 在哪里 信心 是 所以 可耻地 受虐 ?

但是，在自信被如此可耻地滥用的情况下，什么样的技能才能确保安全呢？

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [ˈseɪlər] , [ˈiːv(ə)n] [bɪldʒ] - [ˈwɔːtər][dəʊnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈskwiːmɪʃ] ,
He is a capital sailor , even bilge - water don't make him squeamish ,
他 是 一个 首都 水手 , 甚至 舱底 - 水 不 制作 他 胆小的 ,

他是个出色的水手，就连船舱里的污水都吓不倒他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [ˈwɜːrðɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
and he is so good a judge of the sea - worthiness of a ship ,
和 他 是 所以 好的 一个 法官 的 这 海 - 价值 的 一个 船 ,

他对船舶适航性的判断非常准确。

[ðæt] [hiː; hi] [li:vz] [hɜːr; həɹ][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][pɔːrt] [ɪf] [hiː; hi][faɪndz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈliːki] [ɔːr] [wiːk] .
that he leaves her at the first port if he finds she is leaky or weak .
那 他 树叶 她 在 这 第一的 港口 如果 他 发现 她 是 漏水 或者 虚弱的 .
如果他发现她身体虚弱或有漏水，就会把她留在第一个港口。

[fjuː] [ˈɑːkitekts] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ,
Few architects , on the other hand ,
很少 建筑师 , 在 这 其他 手 ,
另一方面，很少有建筑师

[hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] .
have such a knowledge of the stability of a house as he has .
有 这样的 一个 知识 的 这 稳定 的 一个 房子 作为 他 有 .
他对房屋的稳定性有着如此深入的了解。

[hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnz] [ɪts] [faʊnˈdeɪʃnz] [ˈθɜːrəli] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [pəˈsi:vz] [ˈeni] , [ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
He examines its foundations thoroughly , and if he perceives any , the slightest
他 检查 它是 基础 彻底 , 和 如果 他 感知 任何 , 这 丝毫
[tʃæns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfɔːlɪŋ] ,
chance of its falling ,
机会 的 它是 坠落 ,
他仔细检查了它的地基，如果他发现任何一丝倒塌的可能，

[hiː; hi] [riˈtriːts] [ɪn] [ˈsiːz(ə)n] , [ænd; ənd] [li:vz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts] [feɪt] .
he retreats in season , and leaves it to its fate .
他 静修 在 季节 , 和 树叶 它 到 它是 命运 .
他适时退却，任其自生自灭。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l] [ˈtrævələɹ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
In short , he is a model traveller , and much may be learned from him .
在 短的 , 他 是 一个 模型 游客 , 和 很多 可能 是 学习 从 他 .
总之，他是一位模范旅行者，我们可以从他身上学到很多东西。

[bʌt; bət] , [ðen] , [huː] [ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] ?
But , then , who is perfect ?
但 , 然后 , WHO 是 完美的 ?
但是，谁又是完美的呢？

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [ˈsɪriəs] [fɔːlts] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ˈɔːlsʊ] [teɪk] [ɪnˈstrʌktɪv]
He has some serious faults , from which we may also take instructive
他 有 一些 严肃的 故障 , 从 哪个 我们 可能 还 拿 有指导意义的
[ˈlesnz; ˈlesənz] ,
lessons ,
课程 ,
他有一些严重的缺点，我们也可以从中吸取一些有益的教训。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðem; ðəm] .
so as to avoid them .
所以 作为 到 避免 他们 .
所以要避免它们。

[hiː; hi] [rʌnz] [ɔːl][ˈoʊvər][ə; eɪ] [haʊs] , [sɪts] [ʌp] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
He runs all over a house , sits up late at night ,
他 跑步 全部 超过 一个 房子 , 坐着 向上 晚的 在 夜晚 ,
他整栋房子都在跑来跑去，经常熬夜。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] .
and makes a devil of a noise .
和 制作 一个 魔鬼 的 一个 噪音 .
而且发出极其刺耳的声音。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈnæsti] , [krɒːs] - [greɪnd] [ˈkritər] , [ænd; ənd] [ˈtretʃərəs] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [fiːd]
He is a nasty , cross - grained critter , and treacherous even to those who feed
他 是 一个 可恶的 , 又 - 颗粒状 小动物 , 和 奸诈 甚至 到 那些 WHO 喂养
[him; ɪm][best] .
him best .
他 最好的 .

他是个卑鄙、反复无常的家伙，即使是对那些喂养他最好的人，他也会背信弃义。

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈdɜːrti][ɪn][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] , [ænd; ənd] [spɔɪlz] [æz; əz] [mʌtʃ] [fuːd] [æz; əz][hiː; hi] [iːts] .
He is very dirty in his habits , and spoils as much food as he eats .
他 是 非常 肮脏的 在 他的 习惯 , 和 战利品 作为 很多 食物 作为 他 吃 .
他生活习惯很邋遢，吃掉的食物和浪费的食物一样多。

[ɪf] [ə; eɪ] [dɔːr] [eɪnt] [left][ˈoʊpən][fɔːr; fər][him; ɪm] , [hiː; hi] [kʌts] [raɪt] [θruː] [aɪ ˈtiː] ,
If a door ain't left open for him , he cuts right through it ,
如果 一个 门 不是 左边 打开 为了 他 , 他 削减 正确的 通过 它 ,
如果没人给他留门，他就直接破门而入。

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ][ˈæksɪdənt][hiː; hi][ɪz] [lɒkt] [ɪn] , [hiː; hi][wəʊnt] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] ,
and if by accident he is locked in , he won't wait to be let out ,
和 如果 经过 事故 他 是 已锁定 在 , 他 惯于 等待 到 是 让 出去 ,
如果他不小心被锁在里面，他不会等着被放出来。

[bʌt; bət] [hæks] [ə; eɪ] [ˈpæsidʒ] [ʃɪp] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] .
but hacks a passage ship through the floor .
但 黑客 一个 通道 船 通过 这 地面 .
但他却能从船底凿穿一艘客轮。

[nɑːt][ˈkaːntent][wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [ˌentərˈteɪnd] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [brɪŋz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈretənuː] [wɪð; wɪθ][him; ɪm]
Not content with being entertained himself , he brings a whole retinue with him
不是 内容 和 存在 娱乐 他自己 , 他 带来 一个 所有的 随从 和 他
,
.
.
他不仅自己享受娱乐，还带了一整队随从。

[ænd; ənd] - [iːts] [ə; eɪ] [ˈfelər] [aʊt][ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] ,
and actilly eats a feller out of house and home ,
和 - 吃 一个 伙计 出去 的 房子 和 家 ,
他真的把一个人吃得倾家荡产。

[ænd; ənd] [gets] [æz; əz] [ˈsæsi] [æz; əz][ə; eɪ] [friː] [ˈnɪgər] .
and gets as sassy as a free nigger .
和 获得 作为 俏皮的 作为 一个 自由的 黑鬼 .
变得像个自由的黑鬼一样嚣张跋扈。

[hiː; hi] [gets] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [ˈgɔːlz] [bed] - [ruːm] [ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] ,
He gets into the servant - gall's bed - room sometimes at night ,
他 获得 进入 这 仆人 - 胆汁 床 - 房间 有时 在 夜晚 ,
他有时晚上会溜进女仆的卧室，

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [sker] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] [ˈʌndər] [ˈpriːtens] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [hɜːr; hər][ˈkænd(ə)l] ;
and nearly scares her to death under pretence he wants her candle ;
和 几乎 惊吓 她 到 死亡 在下面 虚伪 他 想要 她 蜡烛 ;
他假装想要她的蜡烛，差点把她吓死；

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [dʒʌmps] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈhænsəm] [ɪˈnʌf]
and sometimes jumps right on to the bed , and says she is handsome enough
和 有时 跳跃 正确的 在 到 这 床 , 和 说道 她 是 英俊的 足够的
[tuː; tə] [iːt] ,
to eat ,
到 吃 ,
有时她会直接跳到床上，说她长得帅得可以吃掉。

[ˈɡɪvz] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][nɪp][ɑːn][ðə; ði][noʊz] , [ˈsniːzɪz] [ɑːn][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [kənˈtempt] ,
gives her a nip on the nose , sneezes on her with great contempt ,
给予 她 一个 掐 在 这 鼻子 , 打喷嚏 在 她 和 伟大的 鄙视 ,
他轻轻咬了咬她的鼻子, 带着极大的轻蔑朝她打了个喷嚏。

[ænd; ənd] [telz] [hɜːr; həɹ][ɪː; ji] [teɪks] [snʌf] .
and tells her she takes snuff .
和 讲述 她 她 需要 鼻烟 .
并告诉她她吸鼻烟。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,
事实是 ,
[hiː; hi][ɪz] [heɪtɪd] [ˈevriwɛr] [hiː; hi] [ˈtrævlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈʌɡli] [bɪˈheɪvjər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]
he is hated everywhere he travels for his ugly behaviour as much as an
他 是 憎恨 到处 他 旅行 为了 他的 丑陋的 行为 作为 很多 作为 一个
[ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
Englishman ,
英国人 ,
他所到之处, 都因其丑陋的行为而遭到人们的憎恨, 就像英国人一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪn][ɪz][baɪ][hæf][ðə; ði][wɜːrld] .
and that is a great deal more than sin is by half the world .
和 那 是 一个 伟大的 交易 更多的 比 罪 是 经过 一半 这 世界 .
这比世界上半的人所认为的罪恶还要多得多。

[naʊ] , [ˈbiːɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈnætʃə] , [aɪ][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˈlesnz; ˈlesənz][frʌm; frəm][ɔːl] [kriˈeɪtɪd] [ˈkrite] .
Now , being fond of natur , I try to take lessons from all created critters .
现在 , 存在 喜爱 的 自然 , 我 尝试 到 拿 课程 从 全部 创建 小动物 .
由于我热爱大自然, 我努力从所有受造生物身上学习。

[aɪ][ˈkɑːpi][ðə; ði][ˈræts] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɡʊd] [pɔɪnts] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ˈpaːsəb(ə)l] ,
I copy the rat's travelling knowledge and good points as near as possible ,
我 复制 这 老鼠的 旅行 知识 和 好的 积分 作为 靠近 作为 可能的 ,
我尽可能地模仿老鼠的旅行知识和优点。

[ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði][bəd] .
and strive to avoid the bad .
和 努力 到 避免 这 坏的 .
并努力避免不良行为。

[aɪ] [kənˈfaɪn] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [əˈpɑːrtmənts] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæts] [əˈlɔtɪd] [tuː; tə]
I confine myself to the company apartments , and them that's allotted to
我 局限 我 到 这 公司 公寓 , 和 他们 那就是 分配 到
[em ˈiː] !
me !
我 !
我只住在公司公寓里, 而且只住分配给我的那几套!

[ˈhævɪn] - [noʊ][ˈfæməli] , [aɪ] [teɪk] [ˈnoʊbəːdi][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ə; eɪ] - [ˈvɪzɪtɪn] - , [kiːp] [ɡʊd] [ˈaʊərz] ,
Havin ' no family , I take nobody with me a - visitin ' , keep good hours ,
拥有 - 不 家庭 , 我 拿 无人 和 我 一个 - 访问 - , 保持 好的 小时 ,
因为没有家人, 我探望家人时也不带任何人, 而且作息时间规律。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [æz; əz][ˈpaːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]
and give as little trouble as possible ; and as for goin ' to the
和 给 作为 小的 麻烦 作为 可能的 ; 和 作为 为了 去 - 到 这
[ˈsɜːrvənt] - [ˈɡɔːlz] [ruːm] ,
servant - gall's room ,
仆人 - 胆汁 房间 ,
尽量少惹麻烦; 至于去女仆房,

[ˈʌndər] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] , [aɪd][ˈskɔ:rn] [sʌtʃ] [æŋ; ən][ˈækʃ(ə)n] .
under pretence of wanting a candle , I'd scorn such an action .
在下面 虚伪 的 想要 一个 蜡烛 , ID 轻蔑 这样的 一个 行动 .
假装想要蜡烛，我会鄙视这种行为。

[naʊ] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][la:ts][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [ˈves(ə)] , [ræt] [laɪk] ,
Now , as there is lots of good things in this vessel , rat like ,
现在 , 作为 那里 是 很多 的 好的 事物 在 这 血管 , 鼠 喜欢 ,
现在，这艘船上有很多好东西，比如老鼠，

[aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnər] .
I intend to have a good dinner .
我 打算 到 有 一个 好的 晚餐 .
我打算好好吃顿晚餐。

" [ˈsɑ:roʊ] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] ? "
" Sorrow , what have you got for us to - day ? "
" 悲哀 , 什么 有 你 得到 为了 我们 到 - 天 ? "
"悲伤啊，今天你又给我们带来了什么？"

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [mu:s] - [mi:t] , [ˈmæsə] . "
" There is the moose - meat , Massa . "
" 那里 是 这 驼鹿 - 肉 , 马萨 . "
"老爷，驼鹿肉在那儿。"

" [let] [ðæt] [hæŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][stɜ:rn] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl][get][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
" Let that hang over the stern , we shall get tired of it . "
" 让 那 悬挂 超过 这 船尾 , 我们 将 得到 疲劳的 的 它 . "
"就让它一直挂在船尾吧，我们迟早会厌倦的。"

" [den] , [ˈmæsə] , [ˈdɑ:r][ɪz][di:][ˈdʒezʊɪt] - [pri:st] ; [baɪ][ˈgɑ:li] , [ˈmæsə] , [dæt][ɪz][ə; eɪ] [ˈfʌni] [neɪm] .
" Den , Massa , dar is de Jesuit - priest ; by golly , Massa , dat is a funny name .
" 丹 , 马萨 , 达尔 是 德 耶稣会 - 牧师 ; 经过 发誓 , 马萨 , 数据 是 一个 有趣的 姓名 .
"丹，马萨，达尔是耶稣会牧师；天哪，马萨，这真是个有趣的名字。"

[jɑ:] , [jɑ:] , [jɑ:] !
Yah , yah , yah !
耶和華 , 是啊 , 是啊 !

呀呀呀！

[dɪs] [hɪr] [nɪgə] [wʌz; wəz] [tʊk] [ɪn][dæt] [taɪm] .
dis here nigger was took in dat time .
迪斯 这里 黑鬼 曾是 采取 在 数据 时间 .
这个黑鬼当时被抓走了。

[dæt][eɪ 'ɑ:r][ə; eɪ][ˈfæk] . "
Dat ar a fac . "
数据 ar 一个 脸 . "

那是一张脸。

" [wel] , [ðə; ði] [ˈtɜ:rkɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [hæŋ] [ˈoʊvər] [tu:] . "
" Well , the turkey had better hang over too . "
" 出色地 , 这 火鸡 有 更好的 悬挂 超过 也 . "
"那火鸡最好也宿醉未醒。"

" - - [aɪ][gɪt][ju:; jʊ] [fɪʃ] [ˈdɪnər] [tu:; tə] - [deɪ] , [ˈmæsə] ? "
" Sposin ' I git you fish dinner to - day , Massa ? "
" - - 我 git 你 鱼 晚餐 到 - 天 , 马萨 ? "
"老爷，我今天给您弄点鱼晚餐好吗？"

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] ? "
" What have you got ? "
" 什么 有 你 得到 ? "

你有什么？

“ [sʌm; səm][tə'bækoo] - [paɪps] , ['mæsə] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mɪlɜːz] [θʌmz] .
“ Some tobacco pipes , Massa , and some miller's thumbs .
“ 一些烟草 - 管道 , 马萨 , 和 一些 米勒的 拇指 .
“ 一些烟斗, 老爷, 还有一些磨坊主的拇指。”

“ [ðə; ði] ['ræskl] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][em 'iː] ,
“ The rascal expected to take a rise out of me ,
“ 这 恶棍 预期的 到 拿 一个 上升 出去 的 我 ,
“ 那个无赖以为我生气了,”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [waɪd] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
but I was too wide awake for him .
但 我 曾是 也 宽的 醒 为了 他 .

但我当时精神抖擞, 他根本没注意到我。

['kʌtlər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] , [ænd; ənd][rɪ'kwəɪərd][æn; ən]
Cutler and the doctor , strange to say , fell into the trap , and required an
卡特勒 和 这 医生 , 奇怪的 到 说 , 跌倒 进入 这 陷阱 , 和 必需的 一个
[ˌeksplə'neɪ](ə)n] ,
explanation ,
解释 ,

说来奇怪, 卡特勒和医生都落入了陷阱, 他们需要一个解释。

[wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] ['sɑːroʊ] [ə'meɪzɪŋli] .
which delighted Sorrow amazingly .
哪个 高兴极了 悲哀 令人惊讶的是 .

这令悲伤无比欣喜。

['kʌtlər] , [ðoʊ] [æn; ən][oʊld] ['fɪʃərmən] [ɑːn][ðə; ði][koʊst] , ['dɪdnt] [noʊ] [ðɪːz] [fɪʃ] [æt; ət][ɔːl] .
Cutler , though an old fisherman on the coast , didn't know these fish at all .
卡特勒 , 尽管 一个 老的 渔夫 在 这 海岸 , 没有 知道 这些 鱼 在 全部 .

卡特勒虽然是沿海的一位老渔民, 但他对这些鱼一无所知。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəɡnaɪz] [ðəm; ðəm] , [ˈʌndər] [neɪmz] [hiː; hi]
And the doctor had some difficulty in recognising them , under names he
和 这 医生 有 一些 困难 在 识别 他们 , 在下面 姓名 他
[hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [brɪ'fɔːr] .
had never heard of before .
有 绝不 听到 的 前 .

医生认出他们有些困难, 因为他们的名字他以前从未听说过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

自然与人性(Nature and Human Nature)

第26/30页

“ [let] [ju: 'es][hæv; həv][ðem; ðəm] . ”

“ **Let us have them** . ”
“ 让 我们 有 他们 . ”

“让我们拥有它们吧。”

“ [wel] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [freʃ] ['sæmən] , ['mæsə] ? ”

“ **Well , there is a fresh salmon , Massa ?** ”
“ 出色地 , 那里 是 一个 新鲜的 三文鱼 , 马萨 ? ”

“嗯，这里有新鲜的鲑鱼，老兄？ ”

“ [let] [ju: 'es][hæv; həv] [steɪks] [ɔ: f] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

“ **Let us have steaks off of it** . ”
“ 让 我们 有 牛排 离开 的 它 . ”

“让我们在上面烤些牛排吧。”

[du:][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ðə; ði]['peɪpər][dəʊnt] [kætʃ] ['faɪər] ,

Do them as I told you , and take care the paper don't catch fire ,
做 他们 作为 我 讲述 你 , 和 拿 关心 这 纸 不 抓住 火 ,

照我说的做，注意别让纸张着火。

[ænd; ənd][dəʊnt][let][ðə; ði] [koʊl] [smoʊk] - [ɪm] .

and don't let the coals smoke ' em .
和 不 让 这 煤炭 抽烟 - 呃 .

别让煤炭熏到他们。

[sɜ:rv] [sʌm; səm]['lɑ:bstər] [sɔ:s] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ju:z][noʊ] ['bʌtər] , [aɪ 'ti:] [spɔɪlz] ['sæmən] .

Serve some lobster sauce with them , but use no butter , it spoils salmon .
服务 一些 龙虾 酱 和 他们 , 但 使用 不 黄油 , 它 战利品 三文鱼 .

佐以龙虾酱，但不要放黄油，黄油会破坏三文鱼的口感。

[let] [ju: 'es][hæv; həv][sʌm; səm] ['hɑ:s] - ['rædɪʃ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . ”

Let us have some hoss - radish with it . ”
让 我们 有 一些 霍斯 - 萝卜 和 它 . ”

我们再来点秋葵吧。”

“ ['hɑ:s] - ['rædɪʃ] ！

“ **Hoss - radish** ！ ”
“ 霍斯 - 萝卜 ！ ”

“金丝桃！ ”

[jɑ:] , [jɑ:] , [jɑ:] ！

yah , yah , yah ！
是啊 , 是啊 , 是啊 ！

呀呀呀！

[waɪ] , ['mæsə] , [wɔ:r] ['ʌndər] [ðə; ði][sʌn] [dʌz] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [naʊ] [aɪ][kɒd; kəd][ɡɪt] ['hɑ:s] - ['rædɪʃ] ,

Why , Massa , whar under the sun does you suppose now I could git hoss - radish ,
为什么 , 马萨 , 码头 在下面 这 太阳 做 你 认为 现在 我 可以 git 霍斯 - 萝卜 ,

老爷，您觉得我现在从哪儿能弄到萝卜呢？

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ɔb] [dɪs] - [blæk] [hɔ:k] ?

on board ob dis ' Black Hawk ?
在 木板 奥布 迪斯 - 黑色的 鹰 ?

在“黑鹰”号上？

[di:] [si:] [broʊk] ['intu:][maɪ] ['gɑ:rdn] [di:]['oʊdə] [naɪt] , [ænd; ənd] [kɪl] [kri'eɪtɪd] [tɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
' **De sea broke into my garden de oder night , and kill ebery created ting in it .**
- 德 海 打破 进入 我的 花园 德 或 夜晚 , 和 杀 埃伯里 创建 ting 在 它 .
夜幕降临,大海涌入我的花园,杀死了其中所有被创造的事物。

[bɔ:rd] [ə; eɪ] ['mæsi] , ['mæsə] , [ju:; jə] [noʊ] [dis][ɪz]['nɒtɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪʃɪn] - - [kra:ft] ,
Lord a massy , Massa , you know dis is notin ' but a fishin ' - craft ,
主 一个 大 , 马萨 , 你 知道 迪斯 是 不 - 但 一个 钓鱼 - - 工艺 ,
老爷,老爷,你知道这只是一艘渔船而已。

[sɔ:lt][pɔ:rk][ænd; ənd] ['teɪtə] [wʌŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][sɔ:lt] [bi:f] [ænd; ənd] ['teɪtə] [nekst] [deɪ] ,
salt pork and taters one day , and salt beef and taters next day ,
盐 猪肉 和 土豆 一 天 , 和 盐 牛肉 和 土豆 下一个 天 ,
一天是咸猪肉土豆,第二天是咸牛肉土豆。

[den] [twais] [leɪd][fɔ:r; fər][θɜ:rd] [deɪ] , [ænd; ənd][den] [bɪ'ɡɪn] [ə'^ɪn] .
den twice laid for third day , and den begin agin .
丹 两次 铺设 为了 第三 天 , 和 丹 开始 再次 .
巢穴连续三天两次下床,然后再次开始。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么,

[dɪr] ['ni:bər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['kʊkɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][dis] [hɪr] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - ['æftə] [tɪl] [ju:; jə]
dere neber has been no cooking on board of dis here fore - and - after till you
德雷 内伯 有 到过 不 烹饪 在 木板 的 迪斯 这里 前 - 和 - 后 直到 你
[jɔ:r'self] ['kɒməd][ɑ:n] [bɔ:rd] .
yourself comed on board .
你自己 喜剧 在 木板 .
直到你上船之前,这里一直都没有人做饭。

[deɪ] [dəunt] [noʊ] ['nʌfɪn] - .
Dey don't know nuffin ' .
戴伊 不 知道 无事 - .
他们什么都不懂。

[deɪ] [ɪz][æz; əz]['stu:pɪd][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [ku:t] .
Dey is as stupid and ignorant as coots .
戴伊 是 作为 愚蠢的 和 无知 作为 白骨顶鸡 .
他们愚蠢无知得像只野鸭。

" [hɪr] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kæptɪn] , [wen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ku:lnəs] [hi:; hi] [geɪv]
" **Here his eye rested on the captain , when with the greatest coolness he gave**
" 这里 他的 眼睛 休息 在 这 队长 , 什么时候 和 这 最 凉爽 他 给予
[em 'i:][ə; eɪ] [wɪŋk] ,
me a wink ,
我 一个 眨眼 ,
“这时,他的目光落在了船长身上,然后极其冷静地朝我眨了眨眼。”

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] ['stɔ:pɪŋ] .
and went on without stopping .
和 去 在 没有 停止 .
并且一直不停歇。

" - ['mæsə] ['kæptɪn] , " [sed] [hi:; hi] , " [ænd; ənd][hi:; hi][du:] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [gʊd] ,
" **Scept massa captain , " said he , " and he do know what is good ,**
" - 马萨 队长 , " 说 他 , " 和 他 做 知道 什么 是 好的 ,
“除了船长先生,”他说,“他确实知道什么是好的。”

[dæt][ei 'ɑ:r][ə; ei][fækt] , [bʌt; bət][hi:; hi][dəʊnt][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [tɪkjəlɜ:] ,
dat ar a fact , but he don't like to be ticular ,
数据 ar 一个 事实 , 但 他 不 喜欢 到 是 标题 ,
那是事实,但他不喜欢吹毛求疵。

[soʊ][hi:; hi] [teɪks] [seɪm] [fer] [æz; əz][men] , [ænd; ənd][deɪ] ['ɪznt] ['dʒeləs] .
so he takes same fare as men , and dey isn't jealous .
所以 他 需要 相同的 票价 作为 男人 , 和 戴 不是 嫉妒的 .
所以他和男人一样坐同样的车票,他们也不嫉妒。

- ['sɑ:rou] , - ['seɪz][hi:; hi] , - [meɪk] [noʊ] - [fɔ:r; fər][em 'i:] .
' Sorrow , ' sais he , ' make no stinction for me .
- 悲哀 , - 说 他 , - 制作 不 - 为了 我 .
他说:“悲伤不会因为我而有所区别。”

[aɪ][ɪz] [ju:st] [tu:; tə] ['betər] [tɪŋz] , [bʌt; bət] [aɪl] [pʊt] [ʌp] [wɪd] [seɪm] [fer] [æz; əz][men] . - "
I is used to better tings , but I'll put up wid same fare as men . ' "
我 是 用过的 到 更好的 事物 , 但 患病的 放 向上 宽 相同的 票价 作为 男人 . - "
我习惯了更好的东西,但我也能忍受和男人一样的待遇。

" ['sɑ:rou] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [sʌt] [ə; ei] ['berfeɪst] ['fɔ:ʃhʊd] .
" Sorrow , " said the captain , " how can you tell such a barefaced falsehood .
" 悲哀 , " 说 这 队长 , " 如何 能 你 告诉 这样的 一个 露骨 谬误 .
“悲伤,”船长说,“你怎么能说出如此厚颜无耻的谎言呢?”

[wʌt] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] ['laɪər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [tu:; tə] [tɔ:k] [soʊ] [brɪ'fɔ:r] [maɪ] [feɪs] .
What an impudent liar you are , to talk so before my face .
什么 一个 厚颜无耻 说谎者 你 是 , 到 讲话 所以 前 我的 脸 .
你真是个厚颜无耻的骗子,竟敢当着我的面说这样的话。

[aɪ] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
I never said anything of the kind to you . "
我 绝不 说 任何事物 的 这 种类 到 你 . "
我从来没对你说过那样的话。

" [waɪ] , ['mæsə] , [naʊ] , " [sed] ['sɑ:rou] , " [dis] [hɪr] [tʃaɪld][ɪz] [waɪd] [ə'weɪk] , [ðæt] [ɑ:r; ər][ə; ei][fæk] ,
" Why , Massa , now , " said Sorrow , " dis here child is wide awake , that are a fac ,
" 为什么 , 马萨 , 现在 , " 说 悲哀 , " 迪斯 这里 孩子 是 宽的 醒 , 那 是 一个 脸 ,
“哎呀,老爷,现在,”索罗说道,“这孩子已经完全清醒了,那可真是个事实。”

[ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] , [ænd; ənd] [ɪts] - [hi:; hi][ɪz][ə; ei] ['dri:mɪn] - .
and no mistake , and it's onpossible he is a dreamin ' .
和 不 错误 , 和 它是 - 他 是 一个 梦境 - .
毫无疑问,他很可能是在做梦。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ][dɪd] [seɪ] [den] , [wen] [ju:; jʊ] ['ɔ:rdərd] ['dɪnər] ? "
What is it you did say den , when you ordered dinner ? "
什么 是 它 你 做过 说 丹 , 什么时候 你 订购 晚餐 ? "
丹,你点餐的时候说了什么来着?

" [aɪ] [geɪv] [maɪ] ['ɔ:rdərz][ænd; ənd] [sed] ['hʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] . "
" I gave my orders and said nothing more . "
" 我 给予 我的 订单 和 说 没有什么 更多的 . "
“我下达了命令,然后就没再说什么了。”

" [ɪg'zæktli] , ['mæsə] , [aɪ] ['noʊd] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ; [dæt][ɪz][di:] [aɪ'dentɪk(ə)] [tɪŋ] [aɪ] [sed] .
" Exactly , Massa , I knowed I was right ; dat is de identical ting I said .
" 确切地 , 马萨 , 我 已知 我 曾是 正确的 ; 数据 是 德 完全相同的 ting 我 说 .
“没错,老爷,我就知道我是对的;我说的就是那件事。”

[ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['betər] [tɪŋz] ; [ju:; jʊ] [meɪd] [noʊ] - ,
You was used to better tings ; you made no stinctions ,
你 曾是 用过的 到 更好的 事物 ; 你 制成 不 - ,
你习惯了更好的东西;你从不区别对待。

[ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər] - [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

and ordered all the same for boaf of you .
和 订购 全部 这 相同的 为了 - 的 你 .

并为你们所有人点了同样的菜。

[ˈhɑ:s] - [ˈrædɪʃ] , [ˈmæsə] [slɪk] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ,

Hoss - radish , Massa Slick , " said he , " I wish I had some ,
霍斯 - 萝卜 , 马萨 斯利克 , " 说 他 , " 我 希望 我 有 一些 ,

“萝卜，马萨·斯利克，”他说，“我真希望我能有一些。”

[ɔ:r][kʊd; kəd][get][sʌm; səm] [əˈɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ˈhɑ:s] - [ˈrædɪʃ] [eɪnt] [frentʃ] ,

or could get some ashore for you , but hoss - radish ain't French ,
或者 可以 得到 一些 岸上 为了 你 , 但 霍斯 - 萝卜 不是 法语 ,

或者可以帮你弄一些上岸，但是萝卜不是法国产的。

[ænd; ənd] [ˈdɛsi] [foʊks] [hɪr] [tel] [ɔb][hɪm; ɪm] . "

and dese folks nebber hear tell ob him . "
和 这些 各位 内伯 听到 告诉 奥布 他 . "

这些人从没听说过他。

" [meɪk] [sʌm; səm] . "

" Make some . "
" 制作 一些 . "

“做一些。”

" [oʊ] , [ˈmæsə] , [naʊ] [ju:; jʊ][ɪz][ˈmækiŋ] - [fʌn][ɔb][dis] [pʊr] [nɪgə] . "

" Oh , Massa , now you is makin ' fun ob dis poor nigger . "
" 哦 , 马萨 , 现在 你 是 制造 - 乐趣 奥布 迪斯 贫穷的 黑鬼 . "

“哦，主人，你这是在嘲笑这个可怜的黑鬼吗？”

" [aɪ][eɪ 'em][na:t] .

" I am not .
" 我 是 不是 .

我不是。

[teɪk] [ə; eɪ][ˈtɜ:rnɪp] , [skreɪp] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrædɪʃ] , [ˈɪntu:] [faɪn] [ˈfeɪvɪŋ] ,

Take a turnip , scrape it the same as the radish , into fine shaving ,
拿 一个 芜菁 , 刮 它 这 相同的 作为 这 萝卜 , 进入 美好的 剃须 ,

取一个芜菁，像刮萝卜一样刮成细丝。

[mɪks][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈmʌstərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpepər] [ænd; ənd] [ˈvɪnɪgər] ,

mix it with fresh mustard , and a little pepper and vinegar ,
混合 它 和 新鲜的 芥末 , 和 一个 小的 胡椒 和 醋 ,

将其与新鲜芥末、少许胡椒粉和醋混合。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ˈtʌðər] . "

and you can't tell it from t'other . "
和 你 不能 告诉 它 从 另一个 . "

你根本分辨不出它们之间的区别。

" [baɪ] [ˈgɑ:li] , [ˈmæsə] , [bʌt; bət][dæɪt][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)l] .

" By golly , Massa , but dat are a wrinkle .
" 经过 发誓 , 马萨 , 但 数据 是 一个 皱纹 .

“我的天哪，老爷，但这可是皱纹啊。”

[oʊ] , [haʊ] [ˈmɪsɪz] [wʊd] [ə; eɪ] - [ju:; jʊ] .

Oh , how missus would a lubbed you .
哦 , 如何 太太 会 一个 - 你 .

哦，太太会多么爱你啊。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laʊd] [ɔ:l] [daʊn] [saʊt] [dɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɔb] - [ˈfaɪnmənt] [ɪn][hɜ:r; hər] .

It was loud all down sout dere was a great deal ob ' finement in her .
它 曾是 大声 全部 向下 南 德雷 曾是 一个 伟大的 交易 奥布 - 罚款 在 她 .

南边一片嘈杂，她身上有很多“精致”的气质。

[ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz] [gʊd] [nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪr] ; [deɪ] [hæd; həd][noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər][ˈkʊkɪn] - .
Nobody was good nuff for her dere ; dey had no taste for cookin ' .
无人 曾是 好的 足够 为了 她 德雷 ； 戴 有 不 品尝 为了 烹饪 - .
那里没有人配得上她；他们都没有烹饪的爱好。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [haɪ] - [mʌŋ] [diː] [ˈleɪdɪz] , [ɪn][diː] [ˈɪnstɛp] ,
She was mighty high ' mong de ladies , in de instep ,
她 曾是 强大的 高的 - 蒙 德 女士们 , 在 德 脚背 ,
她在女士中地位很高，足足高高在上。

[bʌt; bət][nɑːtɪ][ə; eɪ] [ˈmɔːsəl] [ʌv; əv] [praɪd] [tuː; tə][diː] - .
but not a mossel of pride to de niggars .
但 不是 一个 贻贝 的 自豪 到 德 - .
但对黑鬼们来说，这丝毫没有尊严可言。

[oʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ] [wɔːkt] [raɪt] [ˈɪntuː][diː] [ˈkɑːklz] [ɔb][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
Oh , you would a walked right into de cockles ob her heart .
哦 , 你 会 一个 步行 正确的 进入 德 鸟蛤 奥布 她 心 .
哦，你简直就是直接走进了她的心里。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] - [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪd] [juː; jʊ] ,
If you had tredded up to her , she would a married you ,
如果 你 有 - 向上 到 她 , 她 会 一个 已婚 你 ,
如果你当时主动接近她，她就会嫁给你。

[ænd; ænd][ˈgʌb][juː; jʊ][hɜːr; hər] [triː] [plænˈteɪfɪnz] , [ænd; ænd] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [nɪɡɜː] , [ænd; ænd]
and gub you her tree plantations , and eight hundred niggar , and ebery
和 古布 你 她 树 种植园 , 和 八 百 黑鬼 , 和 埃伯里
ting ,
ting ,
ting ,
夺走她的树木种植园，还有八百个黑鬼，以及所有的一切，

[ænd; ænd][ˈɔːrdər] [ˈdɪnər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][hɜːrˈself] .
and order dinner for you herself .
和 命令 晚餐 为了 你 她自己 .
她还会亲自为你点餐。

[oʊ] , [ˈwʊdnt] [ʃiː; ʃɪ] [biːn] [dʌn] , [gɔːn] - , [wen] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
Oh , wouldn't she been done , gone stracted , when you showed her how she had
哦 , 不会 她 到过 完毕 , 已消失 - , 什么时候 你 显示 她 如何 她 有
[ʃɑːt] [hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] ?
shot her grandmother ?
射击 她 祖母 ?
哦，当你向她展示她是如何枪杀她祖母的时候，她难道不会已经神志不清、心不在焉了吗？

[wʌn] [ˈwʊdnt] [ʃiː; ʃɪ] ?
1 wouldn't she ?
1 不会 她 ?
难道她不会吗？

[aɪl] [biː; bi][dæd] [fɛtʃt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʊdnt] .
I'll be dad fetched if she wouldn't .
患病的 是 爸爸 已获取 如果 她 不会 .
如果她不肯，我就让爸爸去接她。

" [wʌn] [ˈʃuːtɪŋ] [wʌnz] [ˈgræni] , [ɔːr] [ˈgrænmʌðər] , [miːnz] [ˈfænsiɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd]
" **1 Shooting one's granny , or grandmother , means fancying you have discovered**
" 1 射击 一个人的 奶奶 , 或者 祖母 , 方法 幻想 你 有 发现
[wʌt] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [bɪˈfɔːr] .
what was well known before .
什么 曾是 出色地 已知 前 .
"1 射杀自己的奶奶，或者外婆，意味着你自以为发现了以前众所周知的事情。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [ˈʌðər] [fɪ] ?
“ Have you any other fish ?
“ 有 你 任何 其他 鱼 ？

你们还有其他鱼吗？

“ [aɪ] [sed] .
“ I said .
“ 我 说 。

我说。

“ [oʊ] [jes] , [ˈmæsə] ; [sʌm; səm][grænd] [freɪ] [klæmz] . “
“ Oh yes , Massa ; some grand fresh clams . “
“ 哦 是的 , 马萨 ; 一些 盛大 新鲜的 蛤蜊 。

“哦，是的，老爷；一些上好的新鲜蛤蜊。”

“ [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] ? “
“ Do you know how to cook them ? “
“ 做 你 知道 如何 到 厨师 他们 ？ ”

你知道怎么做吗？

“ [ˈmæsə] , “ [sed] [hi:; hi] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈeɪprən] , [ænd; ənd] , [ˈseɪlər] - [laɪk] ,
“ Massa , “ said he , putting his hands under his white apron , and , sailor - like ,
“ 马萨 , “ 说 他 , 推杆 他的 双手 在下面 他的 白色的 围裙 , 和 , 水手 - 喜欢 ,

“主人，”他一边说着，一边把手伸到白色围裙下面，像个水手一样，

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] , [priˈpærətʊ:ri] [tu:; tə] [ˈstretʃɪŋ] [hɪmˈself] [streɪt] ; “
giving a hitch up to his trousers , preparatory to stretching himself straight ; “
给予 一个 拴住 向上 到 他的 裤子 , 预备 到 伸展 他自己 直的 ; “
[ˈmæsə] ,
Massa ,
马萨 ,

他撩起裤腿，准备挺直身子；“马萨，

[dɪs] [hɪr] [nɪɡɜː] [ɪz][ə; eɪ] - [nɪɡɜː] ,
dis here nigger is a rambitious nigger ,
迪斯 这里 黑鬼 是 一个 - 黑鬼 ,

这里的黑鬼是个贪婪的黑鬼，

[ænd; ənd][hi:; hi] - [hi:; hi][kæn; kən] [teɪk] [di:] [ʃaɪn] [aʊt][ɔb] [ˈeni] [nɪɡɜː] [ðæt] [ˈevər] [pleɪd] [di:]
and he kersaits he can take de shine out ob any nigger that ever played de
和 他 - 他 能 拿 德 闪耀 出去 奥布 任何 黑鬼 那 曾经 玩 德

[dʒu:s][hɑ:rp][ɪn] [ˈkʊkɪn] - [klæmz] .
juice harp in cookin ' clams .
汁 竖琴 在 烹饪 - 蛤蜊 。

他还说他可以把任何一个曾经在烹饪蛤蜊时弹奏过口琴的黑人的光芒都夺走。

[ˈmɪsɪz] [ˈstrʌktɪd] [em ˈi:] - .
Missus structed me hussell .
太太 结构化 我 - 。

太太亲自指导我。

[ˈmæsə] , [aɪ][fæl; fəl] [fərˈget] [dæt] [taɪm] , [di:] [ˈlɔ:ŋɡɪst] [deɪ] [aɪ][lɪv; larv] .
Massa , I shall nebber forget dat time , de longest day I live .
马萨 , 我 将 内伯 忘记 数据 时间 , 德 最长 天 我 居住 。

马萨，我永远不会忘记那一天，那是我生命中最漫长的一天。

[ʃi:; ʃɪ] [sent] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈlaɪɪn] - [ɑ:n][di:][ˈsoʊfə]
She sent for me , she did , and I went in , and she was lyin ' on de sofa
她 发送 为了 我 , 她 做过 , 和 我 去 在 , 和 她 曾是 躺着 - 在 德 沙发
 ,
 ,
 ,

她叫我过去，真的叫了，我进去后发现她正躺在沙发上。

[ˈlʊkɪn] - [ˌpeɪl] [æz; əz][di:] [ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] - [si:d] , [fɔːr; fər][di:] [ˈwɛdəɹ] [wʌz; wəz] - - [hɑ:t] . “
lookin' pale as de inside of parsimmon seed , for de wedder was brilin' hot .”
在看 - 苍白 作为 德 里面 的 - 种子 , 为了 德 婚礼 曾是 - - 热的 . “

脸色苍白得像柿子籽一样，因为婚礼太火热了。

- [ˈsa:roʊ] , - [sed] [ji; ji] . “
' Sorrow , ' said she .”
- 悲哀 , - 说 她 . “

“悲伤，”她说。

- [jes] , [ˈmɪsɪz] , - [sed] [aɪ] . “
' Yes , Missus , ' said I .”
- 是的 , 太太 , - 说 我 . “

“是的，夫人，”我说。

- [pʊt] [ðə; ði] [ˈpɪləɹ] [ˈʌndəɹ] [maɪ] [hed] .
' Put the pillar under my head .
- 放 这 支柱 在下面 我的 头 .

把柱子放在我的头下。

[dæt][ɪz] [raɪt] , - [sed] [ji; ji] ; - [tæŋk][ju; jʊ] , [ˈsa:roʊ] . -
Dat is right , ' said she ; ' tank you , Sorrow .
数据 是 正确的 , - 说 她 ; - 坦克 你 , 悲哀 . -

“没错，”她说，“谢谢你，悲伤。”

“ [oʊ] , [ˈmæsə] , [haʊ] [ˈdɪfrənt] [ji; ji][wʌz; wəz][frʌm; frəm] - [tu; tə] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
“ Oh , Massa , how different she was from abulitinists to Boston .
“ 哦 , 马萨 , 如何 不同的 她 曾是 从 - 到 波士顿 .

“哦，玛莎，她与波士顿的阿布廷主义者是多么不同啊。”

[ji; ji] [ˈɔ:lweɪz] [sed] - , [fɔːr; fər] [tɪŋ] .
She always said Tankee , for ebery ting .
她 总是 说 - , 为了 埃伯里 ting .

她总是说“Tankee”，无论什么事都这么说。

[naʊ] - [seɪ] , - [hænd][em ˈi:] [dæt] [ˈpɪləɹ] , [ju; jʊ] [dɑ:rnd] [ˈræskl] , [ænd; ənd][den] [meɪk]
Now ablutinists say , ' Hand me dat piller , you darned rascal , and den make
现在 - 说 , - 手 我 数据 柱子 , 你 该死的 恶棍 , 和 丹 制作
[jɔːrˈself] [ˈskeɪz] ,
yourself skase ,
你自己 斯卡斯 ,

现在那些禁酒主义者说：“把那根柱子给我，你这该死的家伙，然后滚蛋！”

[ju; jʊ][ɪz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][di:] - [haɪnd][leg] .
you is as black as de debbil's hind leg .
你 是 作为 黑色的 作为 德 - 后 腿 .

你黑得像德·德比尔的后腿一样。

- [ænd; ənd][den] [ji; ji] [seɪ] — “
' And den she say —”
- 和 丹 她 说 — “

然后她说——”

- [troʊ] [dæt][skɑ:rf][ˈoʊvəɹ][maɪ] [ˈæŋklz] , [tu; tə] [ki:p] [di:] - [flaɪz] [ɔːf] .
' Trow dat scarf over my ankles , to keep de bomitable flies off .
- 特罗 数据 围巾 超过 我的 脚踝 , 到 保持 德 - 苍蝇 离开 .

“把围巾披在脚踝上，挡住讨厌的苍蝇。”

- , [ˈsa:roʊ] ; [ju; jʊ][ɪz][fa:r] [mɔːr] [ˈhændiːɜː][dæn] [ænt] [ˈdɑːli] [ɪz] .
Tankee , Sorrow ; you is far more handier dan Aunt Dolly is .
- , 悲哀 ; 你 是 远的 更多的 更方便 担 阿姨 多莉 是 .

Tankee, Sorrow；你比多莉阿姨方便多了。

[dæt][ɑ:r; ər] [nɪgə] [ɪz][soʊ] [rʌm'bʌstjəs] , [ʃi: ʃi][dʒə:ks][maɪ][kloʊz][soʊ] ,
Dat are niggas is so rumbustious , she jerks my close so ,
数据 是 黑鬼 是 所以 喧闹的 , 她 混蛋 我的 关闭 所以 ,
那家伙太吵闹了, 她猛地拉扯我的身体,

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][tɪŋk][ɪn][maɪ][soʊl][ʃi: ʃi][wɪl] [pʊl] - [ɪm] [ɔ:f] .
sometimes I tink in my soul she will pull ' em off .
有时 我 叮当 在 我的 灵魂 她 将要 拉 - 呃 离开 .
有时我内心深处觉得她会成功脱身。

- [den] [ʃi: ʃi] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [aɪ] , [ænd; ænd][ʃi: ʃi] [geɪb] [ə; eɪ][koʊld] [ˈʃɪvər] [ɔ:l][ˈoʊbə] . “
' Den she shut her eye , and she gave a cold shiver all ober .”
- 丹 她 关闭 她 眼睛 , 和 她 盖布 一个 寒冷的 颤抖 全部 奥伯 . “
“然后她闭上眼睛, 浑身一阵寒意袭来。”

- [ˈsɑ:roʊ] , - [ˈseɪz][ʃi: ʃi] , - [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ˈbəri] [lɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:rni] ,
' Sorrow , ' sais she , ' I am goin ' to take a long , bery long journey ,
- 悲哀 , - 说 她 , - 我 是 去 - 到 拿 一个 长的 , 贝里 长的 旅行 ,
“悲伤,”她说, “我要踏上一段漫长的旅程。”

[tu:; tə][di:][fa:r] [ɔ:f] - . - “
to de far off counteree .”
到 德 远的 离开 - . - “
到远处的柜台。

- [oʊ] [dɪr] [em ˈi:] !
' Oh dear me !
- 哦 亲爱的 我 !
“哦, 我的天哪! ”

[ˈmɪsɪz] , - [sez] [aɪ] ; - [oʊ] [lɔ:rd] ; [ˈmɪsɪz] , [ju:; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ][ˈɡoɪn] - [tu:; tə][daɪ] , [ɪz][ju:; jʊ] ?
Missus , ' says I ; ' Oh Lord ; Missus , you ain't a goin ' to die , is you ?
太太 , - 说道 我 ; - 哦 主 ; 太太 , 你 不是 一个 去 - 到 死 , 是 你 ?
“太太,”我说, “哦, 上帝; 太太, 您不会死吧? ”

- [ænd; ænd][aɪ] [fel] [daʊn] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] , [ænd; ænd] [kɪst] [hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ænd] [sed] ,
' and I fell down on my knees , and kissed her hand , and said ,
- 和 我 跌倒 向下 在 我的 膝盖 , 和 亲吻 她 手 , 和 说 ,
于是我跪倒在地, 亲吻了她的手, 说道:

- [oʊ] , [ˈmɪsɪz] ; [dəʊnt][daɪ] , [pli:z] [ˈmɪsɪz] .
' Oh , Missus ; don't die , please Missus .
- 哦 , 太太 ; 不 死 , 请 太太 .
“哦, 夫人; 求求您, 夫人, 不要死。”

[wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [oʊ][dɪs] [nɪgə] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] ?
What will become oh dis niggas if you do ?
什么 将要 变得 哦 迪斯 黑鬼 如果 你 做 ?
如果你这么做, 这个黑鬼会变成什么样?

[ɪf] [di:] [lɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡʊdnəs] [teɪk] [ju:; jʊ] [əˈweɪ] , [let][em ˈi:][ɡoʊ][wɪd][ju:; jʊ] ,
If de Lord in his goodness take you away , let me go wid you ,
如果 德 主 在 他的 善良 拿 你 离开 , 让 我 去 宽 你 ,
如果上帝出于他的仁慈带走你, 请让我与你同行。

[ˈmɪsɪz] ; - [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɑ:ri] [aɪ] [bu:ˈhu:d] [raɪt] [aʊt] ,
Missus ; ' and I was so sorry I boohooed right out ,
太太 ; - 和 我 曾是 所以 对不起 我 呜呜呜 正确的 出去 ,
太太; '我当时非常抱歉, 哭着就跑了出去,

[ænd; ænd] [ɡroʊn] [ænd; ænd] - [aɪ] [laɪk] [ˈkɔ:rtɪn] - [əˈmoʊst] . “
and groaned and wipy eye like courtin ' amost .”
和 呻吟 和 - 眼睛 喜欢 考廷 - 几乎 . “
他呻吟着, 眼眶湿润, 几乎像是在求爱。

- [waɪ] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈsɑːrəʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [aɪ] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [daɪ] ; [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [tɪŋk] [dæt]
' **Why** , **Uncle Sorrow** , ' **said she** , ' **I isn't a goin ' to die ; what makes you tink dat**
- 为什么 , 叔叔 悲哀 , - 说 她 , - 我 不是 一个 去 - 到 死 ; 什么 制作 你 叮当 数据
?
?
?

“为什么，悲伤叔叔，”她说，“我不会死的；你为什么这么认为？”

[stænd] [ʌp] : [aɪ] [duː] [ˈreɪli] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] [duː] [ˈlʌb] [jər; jər] [ˈmɪsɪz] .
Stand up : I do raily believe you do lub your missus .
站立 向上 : 我 做 铁路 相信 你 做 路易 你的 太太 .

站起来：我绝对相信你爱你的妻子。

[ɡoʊ] [tuː; tə] [dæt] [ˈklaːzɪt] , [ænd; ænd] [pɔːr] [jɔːrˈself] [aʊt] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ˈwɪski] ;
Go to dat closet , and pour yourself out a glass of whiskey ;
去 到 数据 壁橱 , 和 倒 你自己 出去 一个 玻璃 的 威士忌酒 ;

去衣橱里，给自己倒一杯威士忌；

- [ænd; ænd] [aɪ] [ɡoʊz] [tuː; tə] [diː] [ˈklaːzɪt] — [dʒʌst] [dis] [wei] — [ænd; ænd] [dɪr] [stʊd] [diː] [ˈbɑːt(ə)] [ænd; ænd]
' **and I goes to de closet — just dis way — and dere stood de bottle and**
- 和 我 去 到 德 壁橱 — 只是 迪斯 方式 — 和 德雷 站立 德 瓶子 和
[ə; eɪ] [ɡlæs] ,
a glass ,
一个 玻璃 ,

然后我走到壁橱前——就往这边走——那里放着一个瓶子和一个玻璃杯。

[æz; əz] [dis] [hɪr] [wʌn] [duː] , [ænd; ænd] [aɪ] [hɛlpt] [maɪˈself] [dis] - . “
as dis here one do , and I helpt myself dis fashen .”
作为 迪斯 这里 一 做 , 和 我 帮助 我 迪斯 - . “

就像这里有人做的那样，我也照做了。

- [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [tɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈɡɔɪn] - [fɔːr; fər] [tuː; tə] [daɪ] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' **What made you tink I was a goin ' for to die ? ' said she ,**
- 什么 制成 你 叮当 我 曾是 一个 去 - 为了 到 死 ? - 说 她 ,

“你凭什么认为我会死？”她问道。

- [duː] [aɪ] [lʊk] [soʊ] [ɪl] ? - “
' **do I look so ill ? ' “**
- 做 我 看 所以 患病的 ? - “

“我看上去病得很重吗？”

- [noʊ] , [ˈmɪsɪz] ;
' **No , Missus ;**
- 不 , 太太 ;

“不，夫人；

[bʌt; bət] [dæt] [ɪz] [diː] [wei] [diː] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈpriːtʃər] [dæt] [steɪd] [hɪr] [læst] [wiːk] [spəʊk] [tuː; tə] [em ˈiː] ,
but dat is de way de Boston preacher dat staid here last week spoke to me ,
但 数据 是 德 方式 德 波士顿 牧师 数据 稳重 这里 最后的 星期 辐 到 我 ,

但这就是上周待在这里的那位波士顿牧师跟我说话的方式。

— [diː] [lɔːŋ] - [legd] , [ˈsəʊər] [feɪs] , [ˈjæŋki] [ˈvɪlən] .
— de long - legged , sour face , Yankee villain .
— 德 长的 - 腿 , 酸的 脸 , 扬基 恶棍 .

——一个长腿、板着脸的美国恶棍。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈʌɡliːʒ] [ænd; ænd] - [dæŋ] [ænt] - [ˈænz] [ˈkrʊkɪd] - [nekt] [skwɒʃɪz] .
He is uglier and yallerer dan Aunt Phillissy Anne's crooked - necked squashes .
他 是 更丑 和 - 担 阿姨 - 安妮的 歪 - 颈部 南瓜 .

他比菲莉西·安妮阿姨的弯脖子南瓜还丑，还黄。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [nɒv] [mɔ:r] [ɔb] [sʌtʃ] [ˈfɛlɜ:z] - - [di:][maɪndz][ɔb][di:] - [hɪr] . -
I don't want to see no more ob such fellers pysonin ' de minds ob de niggars here . ' "
我 不 想 到 看 不 更多 的 奥布 这样 的 伙计 们 - - 德 思想 奥布 德 - 这里 . -

我不想再看到这种家伙在这里蛊惑黑人的心智了。

" [sez] [hi:; hi] , - [maɪ][mæn] . - "
" Says he , ' My man . ' "
" 说道 他 , - 我的 男人 . - "

他说：“我的男人。”

- [aɪ] ['iznt] [ə; eɪ][mæn] , - ['seɪz][aɪ] , - [aɪ][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [nɪgɜ:] . - "
' I isn't a man , ' sais I , ' I is only a niggar . ' "
- 我 不是 一个 男人 , - 说 我 , - 我 是 仅有的 一个 黑鬼 . - "

“我不是人,”我说,“我只是个黑鬼。”

- [pɔr] , [ɪgnərənt] [retʃ] , - [sed] [hi:; hi] . "
' Poor , ignorant wretch , ' said he . "
- 贫穷 的 , 无知 可怜虫 , - 说 他 . "

“可怜的、无知的家伙,”他说。

- [ˈmæsə] , - ['seɪz][aɪ] , - [ju:; jʊ][hæz; həz] [weɪkt] [ʌp][di:] [rɔ:ŋ] ['pæsɪndʒər] [dɪs][ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
' Massa , ' sais I , ' you has waked up de wrong passenger dis present time .
- 马萨 , - 说 我 , - 你 有 醒来 向上 德 错误的 乘客 迪斯 展示 时间 .

“老爷,”我说,“你这次叫错人了。”

[aɪ] ['iznt] [pɔr] , [aɪ][ˈe.bi] ['plenti] [tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd] ['plenti] [tu:; tə] [drɪŋk] ,
I isn't poor , I ab plenty to eat , and plenty to drink ,
我 不是 贫穷 的 , 我 ab 很多 到 吃 , 和 很多 到 喝 ,

我不穷,我吃得饱,喝得也足。

[ænd; ənd] [tu:] [greɪt] [trɔ:ŋ] [wentʃɪz] [tu:; tə][help][em ˈi:] [kʊk] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [faɪn] [frɪl] [ʃɜ:rt]
and two great trong wenches to help me cook , and plenty of fine frill shirt
和 二 伟大的 强 女佣 到 帮助 我 厨师 , 和 很多 的 美好的 褶边 衬衫
,
,
,

还有两个身强力壮的姑娘帮我做饭,以及许多漂亮的褶边衬衫。

[ˈlɔ:ŋɡɪn] - [tu:; tə][maɪ][oʊld] [ˈmæsə] , [ænd; ənd][bræn] [nu:] [hæt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈwɒnts] [ˈmʌni] [aɪ]
longin ' to my old massa , and bran new hat , and when I wants money I
长因 - 到 我的 老的 马萨 , 和 麸 新的 帽子 , 和 什么时候 我 想要 钱 我
[æskz] [ˈmɪsɪz] ,
asks missus ,
问 太太 ,

想念我的老主人和崭新的帽子,当我需要钱的时候,我就问太太要。

[ænd; ənd][ʃɪ: ʃɪ] [ˈɡɪvz] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ][ˈe.bi] [waɪt] - [tu:; tə] [ʃu:t] [geɪm] [fɔ:r; fər]
and she gives it to me , and I ab white oberseer to shoot game for
和 她 给予 它 到 我 , 和 我 ab 白色的 - 到 射击 游戏 为了
[em ˈi:] .
me :
我 .

她把它给了我,我买了一只白色的猎犬来帮我猎杀猎物。

[wen] [aɪ] [ˈwɒnts][waɪld] [dʌks] [ɔ:r] - ,
When I wants wild ducks or wenson ,
什么时候 我 想要 荒野 鸭子 或者 - ,

当我想要野鸭或温森鸭时,

[ɔ:l][aɪ][gɔ:t][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][dæt] [ˈjæŋki] - ,
all I got to do is to say to dat Yankee oberseer ,
全部 我 得到 到 做 是 到 说 到 数据 扬基 - ,

我只需要对那个美国佬上校说:

- ['mɪsɪz] [ænd; ʌnd][aɪ][wɑ:nt][sʌm; səm] [dɪr] [ɔ:r][sʌm; səm] ['kænvəs,bæk] ,
' **Missus** **and** **I want some deer or some canvasback** ,
- 太太 和 我 想 一些 鹿 或者 一些 帆布背 ,
“我和太太想猎些鹿或者帆背潜鸭。”

[aɪ] [spekt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gʊʊ] [lʊk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] , ['mæsə]
I spect you had better go look for some , **Massa Buccra** .
我 光谱 你 有 更好的 去 看 为了 一些 , 马萨 布克拉 .
布克拉大人，我看你最好去找找吧。

- [noʊ] , [noʊ] , ['mæsə] ,
' **No** , **no** , **Massa** ,
- 不 , 不 , 马萨 ,
“不，不，主人，

[aɪ] [eɪnt] [soʊ] ['ɪgnərənt] [æz; əz][tu:; tə][let] ['eni] [mæn] [kʌm] ['oʊvər][em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [si:d] - [kɔ:rn] [aʊt]
I ain't so ignorant as to let any man come over me to make seed - corn out
我 不是 所以 无知 作为 到 让 任何 男人 来 超过 我 到 制作 种子 - 玉米 出去
[ʌv; əv][em 'i:] .
of me :
的 我 :

我还没傻到让任何男人来践踏我，把我变成种苗。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [retʃɪz] , [gʊʊ][tu:; tə][dʒeɪmz] [taʊn] ,
If you want to see wretches , go to James Town ,
如果 你 想 到 看 可怜虫 , 去 到 詹姆斯 镇 ,
如果你想见识一下穷苦人，那就去詹姆斯敦吧。

[ænd; ʌnd] [si:] [di:] [pʊr] [waɪt] ['krɪtɪ] [dæt]['e,bɪ][tu:; tə][du:][ɔ:l] [dɪr] [oʊn] [wɜ:rk] - ,
and see de poor white critters dat ab to do all dere own work deyselves ,
和 看 德 贫穷的 白色的 小动物 数据 ab 到 做 全部 德雷 自己的 工作 - ,
看看那些可怜的白色小家伙，它们要自己完成所有的工作。

[kɔ:z] [deɪ] [ɪz][soʊ] [pʊr] , [deɪ] ['e,bɪ][noʊ] - [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] - [ɪm] . -
cause dey is so poor , dey ab no niggers to do it for 'em . '
原因 戴 是 所以 贫穷的 , 戴 ab 不 - 到 做 它 为了 - 呢 . -
因为他们太穷了，没有黑人帮他们干活。

“ [ˈseɪz][hi:; hi] , - [hæb][ju:; jʊ] [ɛbɜː] [tɔ:rt] [ɔb][dæt] [lɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:rni] [dæt][ɪz] [əˈfɔ:r] [ju:; jʊ] ?
“ **Sais he , ' Hab you ebber tort ob dat long journey dat is afore you ?**
“ 赛斯 他 , - 哈布 你 潮汐 侵权行为 奥布 数据 长的 旅行 数据 是 之前 你 ?
“他说，‘你有没有在你面前的漫长旅程中犯下侵权行为？

[tu:; tə][dæt][fɑ:r] [ɔ:f] - [wer] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ænd; ʌnd] [fri:] ,
to dat far off counteree where you will be mancipated and free ,
到 数据 远的 离开 - 在哪里 你 将要 是 解放 和 自由的 ,
到遥远的柜台，在那里你将获得解放和自由，

[wer] [di:] [ˈwɪri] [hæb][noʊ] [rest] , [ænd; ʌnd][di:] [ˈwɪkɪd] [hæb][noʊ][ˈleɪbər] ? - “
where de weary hab no rest , and de wicked hab no labor ? ' “
在哪里 德 厌倦 哈布 不 休息 , 和 德 邪恶 哈布 不 劳动 ? - “
那里疲乏的人没有安息，恶人没有劳作吗？

- [daʊn] [tu:; tə] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən][aɪ][s'pəʊz] , ['mæsə] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [mʌŋ] [dem] - [ænd; ʌnd]
' **Down to Boston I spose , Massa , ' sais I , ' mong dem pententionists and**
- 向下 到 波士顿 我 假设 , 马萨 , - 说 我 , - 蒙 民主 - 和
ablutionists ,
- ,
“我想我得去波士顿，老爷，”我说，“去那些忏悔者和洗礼者中间。”

[ˈmæsə] ； [əˈbluːʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [miːn] ， [ˈnæsti] ， [ˈdɜːrtɪ] [tɪŋ] ，
Massa ； ablution is a mean ， nasty ， dirty ting ；
马萨 ； 沐浴 是 一个 意思是 ； 可恶的 ； 肮脏的 ting ；
马萨；洗礼是一件卑鄙、肮脏、令人作呕的事。

[ænd; ɐnd][dəunt][su:t] - [wʌt] [hæb] [ɡʊd] [ˈmɪsɪz] [laɪk][em ˈiː] ， [ænd; ɐnd][aɪ][wəʊnt] [teɪk] [dæt]
and don't suit niggers what hab good missus like me ， and I won't take dat
和 不 套装 - 什么 哈布 好的 太太 喜欢 我 ， 和 我 惯于 拿 数据
[ˈdʒɜːrni] ，
journey ；
旅行 ；
而且这不适合像我这样有好老婆的黑人，我不会走那条路。

[ænd; ɐnd][aɪ] [heɪt] [dæt][kəʊld] - ， [ænd; ɐnd][aɪ][waːnt] [nɑːtɪn] - [tuː; tə][duː][wɪd] -
and I hate dat cold counteree ， and I want nottin ' to do wid mansipationists
和 我 恨 数据 寒冷的 - ， 和 我 想 什么都没有 - 到 做 宽 -
. - “
: ' “
: - “
: - “

我讨厌那种冷漠的反驳，我也不想和那些挥霍无度的人有任何瓜葛。
- [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [dæt] ， [sed] [hiː; hi] ， - [ɪts] [ʌp] [əˈbʌv] . - “
' It ain't dat ， said he ， ' it's up above . ' “
- 它 不是 数据 ， 说 他 ， - 它是 向上 多于 . - “
“不是那里,”他说, “是上面。”

- [wʌt] ， - [ˈseɪz][aɪ] ， - [ʌp] [dɪr] [ɪn][diː] [ˈmaʊntnɪz] ？
' What ， ' sais I ， ' up dere in de mountains ？
- 什么 ， - 说 我 ， - 向上 德雷 在 德 山脉 ？
“山上有什么？”我问道。

[wʌt] [ˈɑːndʒə][diː] [sʌn] [ʃʊd; ʒəd][aɪ][ɡoʊ] [dɪr] [fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi] [froʊz] [tuː; tə] - ，
What onder de sun should I go dere for to be froze to defth ，
什么 下 德 太阳 应该 我 去 德雷 为了 到 是 冻住了 到 - ，
我应该去太阳底下做什么才能被冻死？

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [vəʊrd] [baɪ][waɪld] [biːsts] ？
or to be voured by wild beasts ？
或者 到 是 承诺 经过 荒野 野兽 ？
还是被野兽吞噬？

[ˈmæsə] ， [aɪ][wəʊnt][ɡoʊ] [ˈnoʊwer] [wɪˈdaʊt] [dɪr] [ˈmɪsɪz] [ɡoʊz] . - “
Massa ， I won't go nowhere widout dear missus goes . ' “
马萨 ， 我 惯于 去 无处 无 亲爱的 太太 去 . - “
“老爷，没有太太陪我，我哪儿也不去。”

- [aɪ] [miːn] - ， - [hiː; hi] [sed] ， - [wer] [ɔːl][ɑːr; ər] [friː] [ænd; ɐnd][ɔːl] [ˈiːkwəl] ；
' I mean Heaben ， ' he said ， ' where all are free and all equal ；
- 我 意思是 - ， - 他 说 ， - 在哪里 全部 是 自由的 和 全部 平等的 ；
“我指的是希本,”他说, “在那里，人人自由，人人平等；

[wer] [dʒɔɪ][ɪz] ， [ænd; ɐnd] [ˈsɑːroʊ] [ˈentərz] [nɑːt] . - “
where joy is ， and sorrow enters not . ' “
在哪里 喜悦 是 ， 和 悲哀 进入 不是 . - “
那里充满喜乐，没有悲伤。

- [wʌt] ， - [ˈseɪz][aɪ] ， - [dʒɔɪ][ɪn] - ？
' What ， ' sais I ， ' Joy in Heaben ？
- 什么 ， - 说 我 ， - 喜悦 在 - ？
“什么？”我问道, “希本的喜乐？”

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I don't believe one word of it .
我 不 相信 一 单词 的 它 :

我一个字都不信。

[dʒɔɪ][wʌz; wəz][di:] ['gretɪst] [ti:f] [ɑ:n][ɔ:l] ['desi] [tri:] [plæn'teɪnɪz] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] ; [hi:; hi][stoʊl] [mɔ:r]
Joy was de greatest tief on all dese tree plantations of missus ; he stole more
喜悦 曾是 德 最 深 在 全部 这些 树 种植园 的 太太 ; 他 偷窃 更多的
[tʃɪkɪn] ,
chicken ,
鸡 ,

乔伊是太太所有果园里最大的小偷；他偷的鸡最多。

[ænd; ənd][kɔ:rn] , [ænd; ənd] - , [dæn][hɪz; ɪz] [greɪt] [bɔɪ] [nek] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] , [ænd; ənd] [wen]
and corn , and backey , dan his great bull neck was worth , and when
和 玉米 , 和 - , 担 他的 伟大的 公牛 脖子 曾是 值得 , 和 什么时候
[hi:; hi][ræn][ɔ:f] ,
he ran off ,
他 跑 离开 ,

还有玉米，还有巴基，丹他那粗壮的牛脖子值钱，当他跑掉的时候，

['mɪsɪz] ['wʊdnt] [let][noʊ][wʌn] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
missus wouldn't let no one look for him .
太太 不会 让 不 一 看 为了 他 :

太太不让任何人去找他。

[dʒɔɪ][ɪn] - , [eɪ] ; [ænd; ənd] ['sa:roʊ] [goʊ] [dɪr] !
Joy in Heaben , eh ; and Sorrow nebber go dere !
喜悦 在 - , 嗯 ; 和 悲哀 内伯 去 德雷 !

喜乐在天堂，悲伤永不临到那里！

[wel] , [aɪ] [kler] [naʊ] !
Well , I clare now !
出色地 , 我 克莱尔 现在 !

好吧，我现在就声明！

[jɑ:] , [jɑ:] , [jɑ:] , ['mæsə] , [ju:; jʊ][ɪz] ['fu:lɪn] - [dɪs] [hɪr] [nɪgə] [naʊ] ,
Yah , yah , yah , Massa , you is foolin ' dis here nigger now ,
耶和華 , 是啊 , 是啊 , 马萨 , 你 是 愚弄 - 迪斯 这里 黑鬼 现在 ,

耶，耶，耶，马萨，你现在在这儿愚弄这个黑鬼，

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɪz] [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] [dʒɔɪ][ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə] - ,
I know you is when you say Joy is dead , and gone to Heaben ,
我 知道 你 是 什么时候 你 说 喜悦 是 死的 , 和 已消失 到 - ,

我知道你是在说“喜乐已死，去了天堂”的时候。

[ænd; ənd][dɪs] [tʃaɪld][ɪz] [ʃɑ:t] [ʌʊt] [fɔ:r; fər] [ɛbə] .
and dis child is shot out for ebber .
和 迪斯 孩子 是 射击 出去 为了 潮汐 :

这孩子被射杀了。

['mæsə] , - ['seɪz][aɪ] , - [em 'i:][ænd; ənd] ['mɪsɪz] [dəʊnt] [loʊ] [ə'blu:ʃ(ə)n] [tɔ:k] [hɪr] , [ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt]
Massa , ' sais I , ' me and missus don't low ablution talk here , on no account
马萨 , - 说 我 , - 我 和 太太 不 低的 沐浴 讲话 这里 , 在 不 帐户
[wɔ:tʃsəm'evər] ,
whatsomever ,
不管 ,

“老爷，”我说，“我和太太在这里不谈低俗的话题，无论如何都不谈。”

[di:] ['oʊnli] [lɑ:rnɪn] - [wi:; wi] [looʒ] [ʌv; əv] [ɪz] ['wɪpɪn] - ['felooʒ] [hu:] [taɪs] - [tu:; tə] [rɛkʃənz] ,
de only larnin ' we lows of is whippin ' fellows who tice niggars to rections ,
德 仅有的 拉丁 - 我们 低 的 是 鞭子 - 伙伴们 WHO tice - 到 反射 ,
[ænd; ənd]
and
和

我们唯一学到的东西就是鞭打那些把黑鬼逼到绝境的家伙，以及

[di:] [sleɪvz] [ʌv; əv] [dɪs] [plæn'teɪ(ə)n] [wɪl] [lɑ:rn][ju:; jʊ] [æz; əz] [ʃɒr] [æz; əz][ju:; jʊ] [ɪz] [bɔ:n] ,
de slaves of dis plantation will larn you as sure as you is bawn ,
德 奴隶 的 迪斯 种植园 将要 学习 你 作为 当然 作为 你 是 门 ,
这个种植园的奴隶会像你一样教会你。

[fɔ:r; fər] [deɪ] ['lʌb] ['mɪsɪz] ['dɪrli] .
for dey lub missus dearly .
为了 戴 路易 太太 亲爱的 .

因为他们非常爱夫人。

[ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] - [di:] [b:ŋ] ['dʒɜ:ni] ['ʌs, self] .
You had better kummence de long journey usself .
你 有 更好的 - 德 长的 旅行 我们自己 .
你最好亲自去体验一下漫长的旅程。

[ˈsæləst] , [brɪŋ] [aʊt] [dɪs] ['dʒent(ə)lmən] ['hɔ:s] ; [ænd; ənd] ['plu:;tɑ:rk] , [goʊ] [fetʃ] [di:] ['sæd(ə)l] - [bæg] [daʊn] .
Sallust , bring out dis gentleman hoss ; and Plutarch , go fetch de saddle - bag down .
萨卢斯特 , 带来 出去 迪斯 绅士 霍斯 ; 和 普鲁塔克 , 去 拿来 德 鞍 - 包 向下 .
-
-
-

萨卢斯特，把这匹骏马牵出来；普鲁塔克，去把鞍袋拿下来。

“ [aɪ] [led] [hɪz; ɪz] ['hɔ:s] [baɪ] [wer] [di:] [dɔ:gz] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] , ['seɪz] [aɪ] , - ['mæsə] , [aɪ] [kɑ:nt] [help]
“ **I led his hoss by where de dogs was , and , sais I , ' Massa , I can't help**
“ 我 引领 他的 霍斯 经过 在哪里 德 狗 曾是 , 和 , 说 我 , - 马萨 , 我 不能 帮助
-
larfin
-

我牵着他的马走到狗所在的地方，然后我说：“老爷，我忍不住笑了。”

- [noʊ] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] [fɪks] [aɪ 'ti:] ,
' no how I can fix it ,
- 不 如何 我 能 使固定 它 ,
“我不知道该怎么修好它。”

[æt; ət] [dæt] [eɪ 'ɑ:r] ['stɔ:ri] [ju:; jʊ] [toʊld] [em 'i:] [ə'baʊt] [dæt] [jʌŋ] ['ræskl] [dʒɔɪ] .
at dat ar story you told me about dat young rascal joy .
在 数据 ar 故事 你 讲述 我 关于 数据 年轻的 恶棍 喜悦 .
你那天跟我讲的关于那个年轻淘气鬼乔伊的故事。

[dæt] ['stɔ:ri] [du:] [smel] ['reɪdʒ] [tɔ:l] , [dæt] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['fæk] ; [jɑ:] , [jɑ:] , [jɑ:] ,
Dat story do smell rader tall , dat are a fac ; yah , yah , yah ,
数据 故事 做 闻 雷达 高的 , 数据 是 一个 脸 ; 是啊 , 是啊 , 是啊 ,
那故事闻起来很离谱，那是事实；是啊，是啊，是啊，

- [ænd; ənd] [aɪ] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊbɜ:] [ænd; ənd] ['oʊbɜ:] [ɑ:n] [di:] [græs] ,
' and I fell down and rolled ober and ober on de grass ,
- 和 我 跌倒 向下 和 滚动 奥伯 和 奥伯 在 德 草 ,
然后我就摔倒了，在草地上滚来滚去。

[ænd; ənd] [ɪts] ['lʌki] [aɪ] [dɪd] ,
and it's lucky I did ,
和 它是 幸运的 我 做过 ,
幸好我这么做了。

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ] [dɑːdʒd] [hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ] [bæk] - [ˈhændɪd] [bloʊ] [æt; ət][em ˈiː][wɪd][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪn] -
for as I dodged he fetched a back - handed blow at me wid his huntin' -
为了 作为 我 躲避 他 已获取 一个 后退 - 递交 吹 在 我 宽 他的 亨廷顿 -
[wɪp] ,
whip ,
鞭 。

我躲闪的时候，他反手挥舞着猎鞭打了我一下。

[ðæt] [wʊd] [ə; eɪ] [kʌt] [maɪ] [hed] [ɔːf] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [tʊkt] [em ˈiː] [raʊnd] [maɪ] [nek] .
that would a cut my head off if it had tooked me round my neck .
那 会 一个 切 我的 头 离开如果 它 有 拿走 我 圆形的 我的 脖子 。

如果它缠住我的脖子，我的头就会被砍掉。

“ [maɪ] [ˈmɪsɪz] [raɪt] [aʊt] [laɪk] [ˈeni] [tɪŋ] , [ðoʊ] - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt] ,
“ **My missus larfed right out like any ting , tho' it was so hot ,** ,
“ 我的 太太 瘦肉 正确的 出去 喜欢 任何 ting , 虽然 - 它 曾是 所以 热的 ,
“虽然天气很热，但我老婆还是笑得前仰后合。”

[ænd; ænd] [wen] [ˈmɪsɪz] [lɑːrf][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] . “
and when missus larf I always know she is good - natured . “
和 什么时候 太太 拉夫 我 总是 知道 她 是 好的 - 自然 。

每当太太笑的时候，我就知道她心地善良。

- [ˈsɑːroʊ] , - [sed] [ˈmɪsɪz] , - [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][juː; jʊ] [ɪz] [mɔːr] [roʊg] [dæn] [fuːl] . - “
' Sorrow , ' said missus , ' I am afraid you is more rogue dan fool . ' “
- 悲哀 , - 说 太太 , - 我 是 害怕的 你 是 更多的 流氓 担 傻子 . - “
“悲伤,”太太说,“恐怕你比傻瓜更像个流氓。”

- [ˈmɪsɪz] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [aɪ] [stoʊl] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪnz] [hed] [ɔːf] [ɔb] [dɪs][plænˈteɪf(ə)n] ,
' Missus , ' sais I , ' I nebber stole the vally of a pin's head off ob dis plantation , ,
- 太太 , - 说 我 , - 我 内伯 偷窃 这 山谷 的 一个 别针 头 离开 奥布 迪斯 种植园 ,
“夫人,”我说,“我连这种植园里一根针尖大小的东西都没偷过。”

[aɪ][skɔːrn][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnæsti] , [ˈdɜːrti] , [miːn] [ˈæk(ə)n] ,
I scorn to do such a nasty , dirty , mean action , ,
我 轻蔑 到 做 这样的 一个 可恶的 , 肮脏的 , 意思是 行动 ,
我鄙视这种卑鄙、下流、恶毒的行为。

[ænd; ænd][juː; jʊ][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][gɪb][em ˈiː] [mɔːr] [nɔːr][aɪ][wɑːnt] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [noʊz] [dæt] ,
and you so kind as to gib me more nor I want , and you knows dat , ,
和 你 所以 种类 作为 到 吉布 我 更多的 也不 我 想 , 和 你 知道 数据 ,
你真是太好了，给了我比我想要的还要多的东西，而且你知道这一点。

[ˈmɪsɪz] ; [juː; jʊ] [noʊz] [aɪ ˈtiː] , - [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [send][em ˈiː][tuː; tə][diː][bæŋk] , [ɪnˈsted] [ɔb]]
Missus ; you knows it , oderwise you wouldn't send me to de bank , instead ob
太太 ; 你 知道 它 , - 你 不会 发送 我 到 德 银行 , 反而 奥布
[waɪt] - ,
white oberseer ,
白色的 - ,

太太，您知道的，否则您不会派我去银行，而是派我去见白人上士。

[ˈmɪstər] - , [fɔːr; fər][sɪks] , [ˈsebəŋ] , [ɔːr] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
Mr Succatash , for six , seben , or eight hundred dollars at a time .
先生 - , 为了 六 , 塞本 , 或者 八 百 美元 在 一个 时间 .
苏卡塔什先生，一次六百美元，也就是八百美元。

[bʌt; bət] , [dɪr] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [stiːlɪn] - [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] , [ænd; ænd][juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ] ,
But , dere is too much stealin' going on here , and you and I , ,
但 , 德雷 是 也 很多 偷窃 - 去 在 这里 , 和 你 和 我 ,
但是，这里偷窃行为太多了，你和我，

[ˈmɪsɪz] , [ˈmʌst; məst][biː; bi] [ˈmɔːr] .
Missus , must be more ticklar .
太太 , 必须 是 更多的 .

太太，一定要更痒痒。

[juː; jʊ][ɪz] [tuː] - [ɔːltəˈgeðər] . - “
You is too dulgent altogether . ' “
你 是 也 - 共 . - “

你太纵容我了。

- [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ðæt] , [ˈsaːrou] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [aɪ][dəunt] [miːn] [stiːlɪn] - . “
' I didn't mean that , Sorrow , ' she said , ' I don't mean stealin ' . “
- 我 没有 意思是 那 , 悲哀 , - 她 说 , - 我 不 意思是 偷窃 - . “

“我不是那个意思，悲伤，”她说，“我不是说要偷东西。”

- [wel] , [ˈmɪsɪz] , [ˈaɪz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [dæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][em ˈiː][ˈe.bi] [pəˈmɪʃ(ə)n] [den] ,
' Well , Missus , I's glad to hear dat , if you will let me ab permission den ,
- 出色地 , 太太 , 是 高兴的 到 听到 数据 , 如果 你 将要 让 我 ab 允许 丹 ,

“夫人，我很高兴听到这个消息，如果您能允许的话。”

[aɪ] [wɪl] [drɪŋk] [juː; jʊ] [ɡʊd] [ˈhelf] . - “
I will drink you good help . ' “
我 将要 喝 你 好的 书架 . - “

我会好好招待你的。

- [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][duː;][aɪ ˈtiː][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [əˈɡoʊ] ?
' Why didn't you do it half an hour ago ?
- 为什么 没有 你 做 它 一半 一个 小时 前 ?

你为什么不全小时前就做？

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] . - “
' she said . “
- 她 说 . - “

她说。

- [ˈmɪsɪz] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɪzi] [ˈtɑːkən] - , [ænd; ənd][soʊ] [skerd] [əˈbaʊt] [jɔː; jər][ˈhelf] ,
' Missus , ' sais I , ' I was so busy talkin ' , and so scared about your help ,
- 太太 , - 说 我 , - 我 曾是 所以 忙碌的 谈话 - , 和 所以 害怕的 关于 你的 书架 ,

“太太，”我说，“我光顾着说话了，又太担心您的安全了。”

[ænd; ənd] [dɪr] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈhɜːri] , - [ænd; ənd][aɪ] [stept] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ,
and dere was no hurry , ' and I stept near to her side ,
和 德雷 曾是 不 匆忙 , - 和 我 步 靠近 到 她 边 ,

并不着急，我走到她身边。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [diː][ˈbɑːt(ə)] [ʌp] , [ænd; ənd] [ədˈvænst] [dɪs] [wei] ,
where she could see me , and I turned de bottle up , and advanced dis way ,
在哪里 她 可以 看 我 , 和 我 转向 德 瓶子 向上 , 和 先进的 迪斯 方式 ,

她能看到我，我把瓶子举起来，朝这个方向走去。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ˈhædnt][noʊ] [ˈmɔːr] [dæn] [wʌt] [oʊld] - [ˈθɪmbəl] [wʊd] [hoʊld] , [dʒɪst] [laɪk] [dɪs][ˈbɑːt(ə)] .
for it hadn't no more dan what old Cloe's thimble would hold , jist like dis bottle .
为了 它 之前没有 不 更多的 担 什么 老的 - 顶针 会 抓住 , 要点 喜欢 迪斯 瓶子 .
“
“
“

因为它装的东西，也就跟老克洛伊的顶针能装的差不多，就像这个瓶子一样。

- [waɪ] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] ([ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnoʊd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd]) ,
' Why , ' said she (and she smiled , and I knowed she was good - natured) ,
- 为什么 , - 说 她 (和 她 微笑 , 和 我 已知 她 曾是 好的 - 自然) ,

“为什么？”她说道（她笑了，我知道她心地善良），

- [dɪr] [ɪz] [nɑ:tɪn] - [dɪr] , [si:] [ɪf] [dɪr] ['ɪznt] [sʌm; səm] [ɪn] [di:] ['oʊdər] ['bɑ:t(ə)] ,
" **dere is nottin ' dere , see if dere isn't some in de oder bottle ,**
" 德雷 是 什么都没有 德雷 , 看 如果 德雷 不是 一些 在 德 或 瓶子 ,
那里什么也没有, 看看香水瓶里是不是有些东西。

- [ænd; ənd] [aɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [set] [aɪ 'ti:] [daʊn] , [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
" **and I went back and set it down , and took it up to her ,**
" 和 我 去 后退 和 放 它 向下 , 和 采取 它 向上 到 她 ,
于是我回去把它放下, 然后拿给她看。

[ænd; ənd] [pɔ:d] [aɪ 'ti:] [aʊt] [dis] [wei] . "
" **and poured it out dis way . "**
" 和 倾倒 它 出去 迪斯 方式 : "
然后把它倒了出去。

" [slɪk] , " [sed] ['kʌtlər] , " [aɪ] [er 'em] [ə'stɑ:nɪft] [æt; ət] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn 'kɜ: rɪdʒɪŋ] [ðæt] [blæk]
" **Slick , " said Cutler , " I am astonished at you , you are encouraging that black**
" 斯利克 , " 说 卡特勒 , " 我 是 惊讶 在 你 , 你 是 鼓励 那 黑色的
['ræskl] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] ,
rascal in drinking ,
恶棍 在 喝 ,
"斯利克,"卡特勒说, "我真为你感到震惊, 你竟然鼓励那个黑鬼喝酒。"

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bi:st] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
" **and allowing him to make a beast of himself ,**
" 和 允许 他 到 制作 一个 兽 的 他自己 ,
任由他把自己变成一个野兽,

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [dek] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['du:ti] , ['seɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [ʃʌt] [ðə; ðɪ]
" **and he went on deck to attend to his duty , saying as he shut the**
" 和 他 去 在 甲板 到 出席 到 他的 责任 , 说 作为 他 关闭 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,
"然后他走到甲板上去履行职责, 一边关上门一边说:"

" [ðæt] ['feləʊ] [wɪl] [preɪt] [ɔ:l] [deɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] .
" **That fellow will prate all day if you allow him .**
" 那 同伴 将要 喋喋不休 全部 天 如果 你 允许 他 .
"如果你放任他, 他会整天喋喋不休。"

" ['sɑ:rou] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kju:liər] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'taɪərd] .
" **Sorrow followed him with a very peculiar expression of eye as he retired .**
" 悲哀 随后 他 和 一个 非常 奇特 表达 的 眼睛 作为 他 退休 .
"他退下时, 眼中带着一种非常奇特的悲伤神情。"

" ['mæsə] ['kæptɪn] , " [sed] [hi:; hi] , " [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [di:] [wɜ:rlɪd] , [ɪz] [æn; ən] - ,
" **Massa Captain , " said he , " as sure as de world , is an ablutionist ,**
" 马萨 队长 , " 说 他 , " 作为 当然 作为 德 世界 , 是 一个 - ,
"船长先生,"他说, "我敢肯定, 他是一位沐浴者。"

[dæt] [ɪz] [dʒʌst] [di:] [wei] [deɪ] [tɔ:k] .
" **dat is just de way dey talk .**
" 数据 是 只是 德 方式 戴 讲话 :
他们就是这么说话的。

[deɪ] [kɔ:l] [ju: 'es] ['kʌlərd] - [wen] [ðeɪ] [taɪs] [ju: 'es] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
" **Dey call us coloured breddren when they tice us off from home ,**
" 戴伊 称呼 我们 有色 - 什么时候 他们 tice 我们 离开 从 家 ,
他们把我们家里赶走时, 就叫我们"有色人种兄弟"。

[ænd; ənd][den] [deɪ] [kɔːl] [juː ˈes] [blæk] [ˈræskəlz][ænd; ənd] [biːsts] .
and den dey call us black rascals and beasts .
和 丹 戴 称呼 我们 黑色的 无赖 和 野兽 .
他们称我们为黑恶棍和野兽。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [hoʊm] [əˈʌɪn] , [ˈjæŋkiːz] [triːt] [dɪr] [ˈkʌlərd] - [laɪk] [dɔːgz] ,
I wish I was to home agin , Yankees treat dere coloured breddren like dogs ,
我 希望 我 曾是 到 家 再次 , 洋基队 对待 德雷 有色 - 喜欢 狗 ,
我真希望我能回家, 洋基队对待他们的有色人种兄弟姐妹就像对待狗一样。

[dæt][ɪz][ə; eɪ][fækt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈeksələnt] [mæn] , [ˈmæsə] [ˈkæptɪn] , [ˈberi] [gʊd] [mæn] ,
dat is a fact ; but he is excellent man , Massa Captain , bery good man ,
数据 是 一个 事实 ; 但 他 是 出色的 男人 , 马萨 队长 , 贝里 好的 男人 ,
这是事实; 但他是个很棒的人, 船长先生, 非常好的人。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ɪts] [ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [tɪŋ] [dʒɔɪ][ɪz][ɪn] - ,
and though I don't believe it's a possible ting Joy is in heaben ,
和 尽管 我 不 相信 它是 一个 可能的 ting 喜悦 是 在 - ,
虽然我不认为这是件可能的事, 但乔伊确实身处天堂。

[aɪ][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][diː] [ˈkæptɪn] , [wen] [diː] [lɔːrd] [biː; bi] [gʊd] [nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [wɪl] [goʊ] [dɪr] . "
I is certain de captain , when de Lord be good nuff to take him , will go dere . "
我 是 肯定 德 队长 , 什么时候 德 主 是 好的 足够 到 拿 他 , 将要 去 德雷 . "
我确信, 当上帝仁慈地将他带走时, 船长一定会去那里。

" [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [aɪ] , " [ˈsɑːroʊ] , [pʊt] [daʊn] [ðæt] [ˈbɑːt(ə)l] ;
" **The captain is right , " said I , " Sorrow , put down that bottle ;**
" 这 队长 是 正确的 , " 说 我 , " 悲哀 , 放 向下 那 瓶子 ;
"船长说得对,"我说, "悲伤, 放下那瓶酒吧;

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [ɔːlredi] — [pʊt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] ; " [bʌt; bət][hiː; hi]
you have had more than enough already — put it down ; " but he
你 有 有 更多的 比 足够的 已经 — 放 它 向下 ; " 但 他
[hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [əʊˈbeɪŋ] ,
had no idea of obeying ,
有 不 主意 的 服从 ,
你已经吃得够多了——放下它;"但他根本没有服从的打算,

[ænd; ənd] [held] [ɑːn][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
and held on to it .
和 握住 在 到 它 .
并一直保存着它。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [pʊt] [ðæt] [daʊn] , [ˈsɑːroʊ] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [breɪk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][jʊr; jər] [hed] . "
" **If you don't put that down , Sorrow , " I said , " I will break it over your head** . "
" 如果 你 不 放 那 向下 , 悲哀 , " 我 说 , " 我 将要 休息 它 超过 你的 头 . "
"如果你不放下它, 悲伤,"我说, "我就把它砸到你头上。"

" [oʊ] ! [ˈmæsə] , " [sed] [hiː; hi] , " [dæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [weɪst] [dɪs] - [rʌm] [dæt]
" **Oh ! Massa , " said he , " dat would be a sin to waste dis oloriferous rum dat**
" 哦 ! 马萨 , " 说 他 , " 数据 会 是 一个 罪 到 浪费 迪斯 - 朗姆酒 数据
[wei] ;
way ;
方式 ;
"哦! 主人,"他说, "那样浪费这种香气浓郁的朗姆酒是一种罪过;

[dʒʌst] [let] [em ˈiː] [driŋk] [aɪ ˈtiː][fɜːrst] , [ænd; ənd][den] [aɪ] [wɪl] [stænd] ,
just let me drink it first , and den I will stand ,
只是 让 我 喝 它 第一的 , 和 丹 我 将要 站立 ,
让我先喝完, 然后我再站起来。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [breɪk] [di:]['bɑ:t(ə)][ɑ:n][maɪ] [hed] ; [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [hɜ:rt] - [hed] ,
and you may break de bottle on my head ; it can't hurt niggars's head ,
和 你 可能 休息 德 瓶子 在 我的 头 ; 它 不能 伤害 - 头 ;
你就算把瓶子砸在我头上, 也伤不了黑鬼的头。

[ˈoʊnli] [kʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʊl] . "
only cut a little wool . "
仅有的 切 一个 小的 羊毛 . "

只剪一点羊毛。

" [kʌm] , [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑ:nsens] , " [aɪ] [sed] , " [pʊt] [aɪ 'ti:] [daʊn] ;
" Come , no more of this nonsense , " I said , " put it down ;
" 来 , 不 更多的 的 这 废话 , " 我 说 , " 放 它 向下 ;
"好了, 别再胡闹了,"我说, "放下它;

" [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [em 'i:] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] , [hi:; hi][dɪd] [soʊ] .
" and seeing me in earnest , he did so .
" 和 看到 我 在 认真 , 他 做过 所以 .
他看到我如此认真, 便照做了。

" [naʊ] , " ['seɪz] [aɪ] , " [tel] [ju: 'es] [haʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [kʊk] [ðə; ðɪ] [klæmz] . "
" Now , " sais I , " tell us how you are going to cook the clams . "
" 现在 , " 说 我 , " 告诉 我们 如何 你 是 去 到 厨师 这 蛤蜊 . "
"现在,"我说, "告诉我们你打算怎么烹饪蛤蜊。"

" [oʊ] ! ['mæsə] , " [sed] [hi:; hi] , " [du:] [let] [em 'i:] ['fɪnɪ] [di:] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [di:] [wei] [aɪ] [lɑ:rn] [aɪ 'ti:] . "
" Oh ! Massa , " said he , " do let me finish de story about de way I larned it . "
" 哦 ! 马萨 , " 说 他 , " 做 让 我 结束 德 故事 关于 德 方式 我 学习 它 . "
"哦! 老爷,"他说, "请让我把我学到这件事的经过讲完。"

- ['sɑ:roʊ] , - [sed] ['mɪsɪz] , - [aɪ][eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bɔ:n] ['dʒɜ:rni] [ɔ:l] [di:] [wei] [tu:; tə]
' Sorrow , ' said missus , ' I am going to take a long journey all de way to
- 悲哀 , - 说 太太 , - 我 是 去 到 拿 一个 长的 旅行 全部 德 方式 到
['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
Boston ,
波士顿 ,
"唉,"太太说, "我要去波士顿, 这是一段漫长的旅程。"

[ænd; ənd][di:] ['wɛdə] [ɪz][soʊ][koʊld] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [wʌs] , [di:] ['pi:p(ə)] [ɪz][soʊ][koʊld] ,
and de wedder is so cold , and what is wus , de people is so cold ,
和 德 婚礼 是 所以 寒冷的 , 和 什么 是 伍斯 , 德 人们 是 所以 寒冷的 ,
婚礼如此冷酷, 人们如此冷漠,

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] ['ʌdə] , - [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['fɪvəd] [laɪk] [koʊld] ['eɪgju:] [fɪt] ,
it makes me shudder , ' and she shivered like cold ague fit ,
它 制作 我 不寒而栗 , - 和 她 瑟瑟发抖 喜欢 寒冷的 疟疾 合身 ,
"这让我不寒而栗,"她说, 像得了寒战一样浑身颤抖。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ʌn'dʒɔɪnt] [di:] ['soʊfə] . "
and I was afraid she would unjoint de sofa . "
和 我 曾是 害怕的 她 会 不相连 德 沙发 . "
我担心她会把沙发拆下来。

- [dəʊnt] [leɪ] [tu:] [kloʊz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , ['mɪsɪz] , - ['seɪz] [aɪ] . "
' Don't lay too close to them , Missus , ' sais I . "
- 不 躺 也 关闭 到 他们 , 太太 , - 说 我 . "
"夫人, 别离他们太近,"我说。

- [wʌt] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [reɪzɪd] [hɜ:r'self] [ʌp] [ɔ:f] [ɔb] [di:] ['pɪlər] ,
' What , ' said she , and she raised herself up off ob de pillar ,
- 什么 , - 说 她 , 和 她 提高 她自己 向上 离开 奥布 德 支柱 ,
"什么?"她说, 从柱子上站了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊbɜː][ænd; ənd]['oʊbɜː] , [ænd; ənd] ['tɒstɪkɪtɪd] [ə'baʊt] ['ɔːlmoʊst][ɪn]
and she larfed , and rolled ober and ober , and tosticated about almost in
和 她 瘦肉 , 和 滚动 奥伯 和 奥伯 , 和 扭曲的 关于 几乎 在
[ə; eɪ] [kə'nɪpʃn] [fɪt] ,
a conniption fit ,
一个 暴怒 合身 ,

她哈哈大笑，翻来覆去地打滚，几乎要歇斯底里地扭动起来。

- [juː; jʊ][oʊld] [guːs] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [juː; jʊ] - [fuːl] ,
' you old goose , ' said she , ' you onaccountable fool ,
- 你 老的 鹅 , - 说 她 , - 你 - 傻子 ,

“你这个老家伙,”她说, “你这个不负责任的傻瓜! ”

- [ænd; ənd][den][ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊbɜː][ə'^ɪn] ,
' and den she larfed and rolled ober agin ,
- 和 丹 她 瘦肉 和 滚动 奥伯 再次 ,

然后她哈哈大笑, 又翻滚起来。

[aɪ] [tɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə; eɪ] ['tʌmbld] [ɔːf][ɑːn][diː] [flɔːr] , - [duː][goʊ] [wei] ;
I thought she would a tumbled off on de floor , ' do go way ;
我 特鲁特 她 会 一个 翻滚 离开 在 德 地面 , - 做 去 方式 ;

我以为她会摔倒在地板上, 然后就走了;

[juː; jʊ][ɪz] [tuː] ['fuːlɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] , [bʌt; bət][tɜːrn][maɪ] ['pɪlər] [ə'gen] .
you is too foolish to talk to , but turn my pillar again .
你 是 也 愚蠢 到 讲话 到 , 但 转动 我的 支柱 再次 .

你太愚蠢了, 不值得跟你说话, 但请你再次转动我的柱子。

['saːroʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ɪz][aɪ] ['ʃoʊɪn] - [ʌv; əv][maɪ] ['æŋklz] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
Sorrow , ' said she , ' is I showin ' of my ankles , ' said she ,
悲哀 , - 说 她 , - 是 我 显示 - 的 我的 脚踝 , - 说 她 ,

“唉,”她说, “我是不是露出了脚踝?”她说。

- ['rɒlɪn] - [ə'baʊt] [soʊ] [laɪk] [mæd] ? - “
' rollin ' about so like mad ? ' “
- 滚动 - 关于 所以 喜欢 疯狂的 ? - “

“到处乱跑, 像疯了一样? ”

- ['lɪt(ə)l] [bɪt] , - ['seɪz][aɪ] , - ['mɪsɪz] . - “
' Little bit , ' sais I , ' Missus . ' “
- 小的 少量 , - 说 我 , - 太太 . - “

“一点点,”我说, “夫人。”

- [den] [pʊt] [dæɪt][skaːrf]['oʊbɜː][maɪ] [fiːt] [ə'^ɪn] .
' Den put dat scarf ober my feet agin .
- 丹 放 数据 围巾 奥伯 我的 脚 再次 .

然后又把那条围巾披在我的脚上。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dʌz] [juː; jʊ] [miːn] , ['saːroʊ] , [baʊt] [nɑːt] ['sliːpɪn] - [tuː] [kloʊz][tuː; tə][diː] ['jæŋkiːz] ? -
What on earth does you mean , Sorrow , bout not sleepin ' too close to de Yankees ? ' -
什么 在 地球 做 你 意思是 , 悲哀 , 回合 不是 睡觉 - 也 关闭 到 德 洋基队 ? -
“
“
”

悲伤, 你这话到底是什么意思? 难道是说不要离洋基队睡得太近吗?

- ['mɪsɪz] , - ['seɪz][aɪ] , - [dʌz] [juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [diː] [deɪ] [wen] [ˈziːnəʊ][wʌz; wəz] ['draʊndɪd] [ɔːf][diː][ræft] ?
' Missus , ' sais I , ' does you recollect de day when Zeno was drownded off de raft ?
- 太太 , - 说 我 , - 做 你 追忆 德 天 什么时候 芝诺 曾是 溺水 离开 德 筏 ?

“夫人,”我说, “您还记得芝诺从木筏上溺水的那一天吗? ”

[wel] , [dæt] [deɪ] ['pluːtɑːrk] [wʌz; wəz] [loʊd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [nekst] [plæn'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [deɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
Well , dat day Plutarch was lowed to visit next plantation , and dey bring him
出色地 , 数据 天 普鲁塔克 曾是 低 到 访问 下一个 种植园 , 和 戴 带来 他
[hoʊm]
home
家

那天, 普鲁塔克被允许去参观下一个种植园, 然后他们把他带回了家。

['meɪzɪn] - [drʌŋk] — ['stuːpɪd][æz; əz] [aʊl] , [hɪz; ɪz] ['maʊt] ['oʊpən]
mazin ' drunk — stupid as owl , his mout open
玛津 - 醉 — 愚蠢的 作为 猫头鹰 , 他的 嘴 打开

醉得一塌糊涂——蠢得像只猫头鹰, 嘴巴张得老大

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [spiːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊpən][ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [siː] .
and he couldn't speak , and his eye open and he couldn't see .
和 他 不能 说话 , 和 他的 眼睛 打开 和 他 不能 看 .

他无法说话, 一只眼睛睁着却看不见。

[wel] , [æz; əz][juː; jʊ][dəʊnt] [loʊ] [nɪɡɜː] [tuː; tə][biː; bi] [floːɡɪd] , [ænt] - [æn]
Well , as you don't low nigger to be flogged , Aunt Phillissy Ann
出色地 , 作为 你 不 低的 黑鬼 到 是 鞭打 , 阿姨 - 安

好吧, 既然你这个低贱的黑鬼不想被鞭打, 菲莉西·安阿姨。

[ænd; ənd][aɪ] [leɪ] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊːt] [wiːd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ; [soʊ][wiː; wi]
and I lay our heads together , and we thought we'd punish him ; so we
和 我 躺 我们的 头部 一起 , 和 我们 特鲁特 我们会 惩治 他 ; 所以 我们
- [hɪm; ɪm] ,
ondressed him ,
- 他 ,

我和他头靠在一起, 我们想惩罚他; 于是我们给他穿上衣服。

[ænd; ənd][pʊt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [seɪm] [bed] [wɪd] [pʊr] ['ziːnəu] ,
and put him into same bed wid poor Zeno ,
和 放 他 进入 相同的 床 宽 贫穷的 芝诺 ,

然后把他和可怜的芝诺放在同一张床上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [ɪn] [diː] ['mɔːrɪnɪŋ] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] [moʊst] ['fraɪt(ə)n] [tuː; tə] [def] ,
and when he woke up in de mornin ' he was most frighten to def ,
和 什么时候 他 觉醒 向上 在 德 早晨 - 他 曾是 最多 吓唬 到 定义 ,

当他早上醒来时, 他非常害怕。

[ænd; ənd][hæd; həd] [diː] [koʊld] [tʃɪlz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [stɛərd] [aʊt] [ɔb] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and had de cold chills on him , and his eye stared out ob his head ,
和 有 德 寒冷的 寒意 在 他 , 和 他的 眼睛 凝视 出去 奥布 他的 头 ,

他浑身发冷, 一只眼睛直直地盯着眼眶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætəd] [laɪk] ['mʌŋkɪz] .
and his teeth chattered like monkeys .
和 他的 牙齿 喋喋不休 喜欢 猴子 .

他的牙齿像猴子一样打颤。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fraɪt(ə)n] ,
He was so frighten ,
他 曾是 所以 吓唬 ,

他吓坏了。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [bɜːrɪn] [laɪts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] — [hiː; hi] [tʊːt] ['æftər] [dæt] [hiː; hi] [sɔː] ['ziːnəu]
we had to burn lights for a week — he thought after dat he saw Zeno
我们 有 到 烧伤 灯 为了 一个 星期 — 他 特鲁特 后 数据 他 锯 芝诺

[ɪn] [bed] [wɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [diː] [taɪm] .
in bed wid him all de time .
在 床 宽 他 全部 德 时间 .

我们不得不点亮灯一个星期——在那之后, 他一直以为他看到泽诺和他睡在床上。

[its] ['wɛrɪ] ['deɪndʒərəs] , ['mɪsɪz] , [tuː; tə] [sli:p] [nɪr] [koʊld] ['pi:p(ə)l] [laɪk] ['jæŋkiːz] [ænd; ənd] [ded]
It's **werry** **dangerous** , **Missus** , **to** **sleep** **near** **cold** **people** **like** **Yankees** **and** **dead**
它是 韦里 危险的 , 太太 , 到 睡觉 靠近 寒冷的 人们 喜欢 洋基队 和 死的

- " " " " " "

niggars . " " " "

太太，睡在像北方佬和死黑鬼那样冷漠的人旁边非常危险。

- ['sɑ:roʊ] , [juː; jʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [neɪv] [aɪ] [brɪ'li:v] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] . " "
' Sorrow , **you** **is** **a** **knave** **I** **believe** , **' she** **said** . " "
- 悲哀 , 你 是 一个 恶棍 我 相信 , - 她 说 . " "

“悲伤啊，我认为你是个恶棍，”她说。

- [neɪv] , [neɪv] , ['mɪsɪz] , - [aɪ] ['seɪz] , - [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [dæt] [wɜ:rd] . - " "
' Knave , **knave** , **Missus** , **' I** **sais** , **' I** **don't** **know** **dat** **word** . **' "**
- 恶棍 , 恶棍 , 太太 , - 我 说 , - 我 不 知道 数据 单词 . - " "

“无赖，无赖，夫人，我说，‘我不知道这个词。”

- ['sɑ:roʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , - [aɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['ɡoɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪd] [em 'iː] . - " "
' Sorrow , **' said** **she** , **' I** **is** **a** **goin** **' to** **take** **you** **wid** **me** . **' "**
- 悲哀 , - 说 她 , - 我 是 一个 去 - 到 拿 你 宽 我 . - " "

“悲伤，”她说，“我要带你一起走。”

- [tæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] , - [sed] [aɪ] , - [oʊ] ! [bles] [jɔː; jər] [hɑ:rt] , ['mɪsɪz] . - " "
' Tank **you** , **Missus** , **' said** **I** , **' oh** ! **bless** **your** **heart** , **Missus** . **' "**
- 坦克 你 , 太太 , - 说 我 , - 哦 ! 保佑 你的 心 , 太太 . - " "

“谢谢您，太太，”我说，“哦！太太，您真是太好了。”

" ['sɑ:roʊ] , " [sed] [aɪ] , ['stɜ:rnli] ,
" Sorrow , **" said** **I** , **sternly** ,
" 悲哀 , " 说 我 , 严厉地 ,

“悲伤，”我严厉地说。

" [duː] [juː; jʊ] ['evər] [ɪn'tend] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [həʊ] [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] [klæmz] ,
" do **you** **ever** **intend** **to** **tell** **us** **how** **you** **are** **going** **to** **cook** **them** **clams** ,
" 做 你 曾经 打算 到 告诉 我们 如何 你 是 去 到 厨师 他们 蛤蜊 ,

“你打算什么时候告诉我们你打算怎么烹饪这些蛤蜊？”

[ɔ:r] [duː] [juː; jʊ] [mi:n] [tuː; tə] [tʃæt] [ɔ:l] [deɪ] ? " "
or **do** **you** **mean** **to** **chat** **all** **day** ? "
或者 做 你 意思是 到 聊天 全部 天 ? "

还是你想聊一整天？

" [dʒɪst] [ɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] , ['mæsə] , [aɪ] [ɪz] [dʒɪst] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [aɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] . " "
" Jist **in** **one** **minute** , **Massa** , **I** **is** **jist** **comin** **' to** **it** , **" said** **he** . **" "**
" 要点 在 一 分钟 , 马萨 , 我 是 要点 即将到来 - 到 它 , " 说 他 . " "

“老爷，再过一分钟我就到，”他说。

- [nəʊ] , - ['seɪz] ['mɪsɪz] , - ['sɑ:roʊ] , [its] ['wɛrɪ] [dʒen'ti:l] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [wɪd] [wʌnz] [oʊn] [kʊk] ;
' Now , **' sais** **missus** , **' Sorrow** , **it's** **werry** **genteel** **to** **travel** **wid** **one's** **own** **cook** ;
- 现在 , - 说 太太 , - 悲哀 , 它是 韦里 文雅的 到 旅行 宽 一个人的自己的 厨师 ;

“唉，”太太说，“带着自己的厨师旅行真是太有风度了；

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['wɛrɪ] - [wen] [diː] [kʊk] [kɑ:nt] [duː] ['nʌfɪn] - [su:pər] - [su:'pɪriər] ;
but **it** **is** **werry** **ongenteel** **when** **de** **cook** **can't** **do** **nuffin** **' super** - **superior** ;
但 它 是 韦里 - 什么时候 德 厨师 不能 做 无事 - 极好的 - 优越的 ;

但是，当厨师什么都做不好时，那就太没礼貌了；

[fɔ:r; fər] [bæd] [kʊks] [ɪz] ['plenti] - [wɪ'daʊt] ['trævəlɪn] - [wɪd] - [ɪm] .
for **bad** **cooks** **is** **plenty** **eberywhere** **widout** **travellin** **' wid** **' em** .
为了 坏的 厨师 是 很多 - 无 旅行 - 宽 - 呃 .

到处都有厨艺不好的人，不用跟他们一起旅行也一样。

[aɪ'ti:] [brɪŋz] [dɪs'greɪs] . - “
It brings disgrace . ' “
它 带来 耻辱 . - ”

这会带来耻辱。

- [ɪg'zæktli] , ['mɪsɪz] , - ['seɪz][aɪ] , - [wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə][di:] ['prezɪdənts]
' Exactly , Missus , ' sais I , ' when you and me was up to de president's
- 确切地 , 太太 , - 说 我 , - 什么时候 你 和 我 曾是 向上 到 德 总统的
[plæn'teɪ(ə)n] ,
plantation ,
种植园 ,

“没错，夫人，”我说，“就是你和我一起去总统庄园的时候.....”

[hɪz; ɪz] [kʊk] [wʌz; wəz]['mækin] - [plʌm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] .
his cook was makin ' plum pudden , he was .
他的 厨师 曾是 制造 - 李子 布丁 , 他 曾是 .
他的厨师正在做李子布丁。

[naʊ] [haʊ] [ɪn] ['nætʃə] [dʌz] [ju:; jʊ] - [hi:; hi][dɪd][aɪ'ti:] ?
Now how in natur does you rimagine he did it ?
现在 如何 在 自然 做 你 - 他 做过 它 ?
你觉得他究竟是如何做到的？

[waɪ] , ['mɪsɪz] , [hi:; hi] - [meɪd] [aɪ'ti:][wɪd]['flaʊə] , [di:]['stu:pɪd] [tɪk] - ['hedɪd] [fu:l] ,
why , Missus , he actilly made it wid flour , de stupid tick - headed fool ,
为什么 , 太太 , 他 - 制成 它 宽 面粉 , 德 愚蠢的 打钩 - 标题 傻子 ,
夫人，为什么？他居然用面粉做的，这个愚蠢的笨蛋！

[ɪn'sted] [ɔb][di:] [krʌmz] [ɔb][ə; eɪ][sɪks][sent] [steɪl] [loʊf] , [hi:; hi][dɪd] ;
instead ob de crumbs ob a six cent stale loaf , he did ;
反而 奥布 德 面包屑 奥布 一个 六 中心 陈旧 面包 , 他 做过 ;
相反，他却吃了一块价值六美分的陈面包屑；

[ænd; ənd][hi:; hi] - [peəd] [di:] - [di:] [deɪ] [ə'fɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] - [tu:; tə]
and he nebber ' pared de gredients de day afore , as he had aughten to
和 他 内伯 - 精简 德 - 德 天 之前 , 作为 他 有 - 到
[du:] .
do .
做 .
而且他之前也没有像他应该做的那样，把配料准备好。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['nʌfɪn] - [bʌt; bət] [stɪk] [dʒɔ:] — [dʒɪst][fɪt][tu:; tə] [fi:d] ['tɜ:kɪz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)] -
It was nuffin ' but stick jaw — jist fit to feed turkeys and little niggeroons
它 曾是 无事 - 但 戳 颚 — 要点 合身 到 喂养 火鸡 和 小的 -
[wɪd] .
wid .
宽 .
它不过是一块粘稠的下巴——只适合喂火鸡和小黑鬼。

[dɪd][ju:; jʊ] [ɛbɜ:] [hɪr] [di:] [laɪks] [ɔb][dæɪt][ɪn][ɔ:l][jʊr; jər] [bɔ:n] [deɪz] ,
Did you ebber hear de likes ob dat in all your bawn days ,
做过 你 潮汐 听到 德 点赞 奥布 数据 在 全部 你的 门 天 ,
你小时候听过那些喜欢这种说法吗？

['mɪsɪz] ; [bʌt; bət][den] , ['mɑ:m] , [di:]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['beri] [pɔr] [kʊk] [hi'self]
Missus ; but den , Marm , de general was a berry poor cook hisself
太太 ; 但 丹 , 玛姆 , 德 一般的 曾是 一个 浆果 贫穷的 厨师 他自己
太太；但是，妈咪，将军自己厨艺很差。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][stænd][tuː; tə]['ɑːrgjumənt][ɔb]['riːz(ə)n] , [wer] ['mæsə] [ɔːr] ['mɪsɪz] [dəunt]
you know , and it stand to argument ob reason , where massa or missus don't
你 知道 , 和 它 站立 到 争论 奥布 原因 , 在哪里 马萨 或者 太太 不
[noʊ] ['nʌfɪn] - ,
know nuffin ' ,
知道 无事 - ,

你知道，这完全符合逻辑，因为老爷或太太什么都不知道。

[diː] - [kɑːnt] ['niːðər] .
de sarvant can't neither .
德 - 不能 两者都不 .

德萨万特也做不到。

[dæt][ɪz] [wʌt] [ɔːl][diː]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdɪz] [sez] [dæt][wɪ'sɪt] [hɪr] , ['mɑːm] :
Dat is what all de gentlemen and ladies says dat wisit here , Marm :
数据 是 什么 全部 德 先生们 和 女士们 说道 数据 wisit 这里 , 玛姆 :

这就是在场所有先生女士们所说的，先生：

- [wʌt] [ə; eɪ] - ['bjʊːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [mɪs] ['lʌn] [ɪz] , - [deɪ] [seɪ] ,
' What a lubly beautiful woman Miss Lunn is , ' dey say ,
- 什么 一个 - 美丽的 女士 错过 伦恩 是 , - 戴 说 ,

“伦恩小姐真是个美得不可方物的女人啊！”他们说。

- [dɪr] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] - ['faɪnmənt] [ɪn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['teɪbl] [ɪz][diː] [best] [ɪn][ɔːl] - . - “
' dere is so much ' finement in her , and her table is de best in all Meriky . ' ”
- 德雷 是 所以 很多 - 罚款 在 她 , 和 她 桌子 是 德 最好的 在 全部 - . - “

“她身上有很多精致之处，她的餐桌是整个美利坚最好的。”

- [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ][ɪz] , ['ʌŋk(ə)l] ['sɑːroʊ] , - [ʃiː; ʃɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][den][ʃiː; ʃɪ][lɑːrf] [ə'gen] ;
' What a fool you is , Uncle Sorrow , ' she say , and den she larf again ;
- 什么 一个 傻子 你 是 , 叔叔 悲哀 , - 她 说 , 和 丹 她 拉夫 再次 ;

“你真是个傻瓜，悲伤叔叔，”她说，然后她又笑了；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] [lɑːrf][den][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] .
and when missus larf den I know she was pleased .
和 什么时候 太太 拉夫 丹 我 知道 她 曾是 高兴 .

当太太拉夫登的时候，我知道她很高兴。

- [wel] , - ['seɪz][ʃiː; ʃɪ] , - [naʊ] [maɪnd][juː; jʊ] [kiːp] [ɔːl][jɔːr; jər] ['siːkrɪts] [tuː; tə] [jɔːr'self] [wen] ['trævəlɪn] - ,
' Well , ' sais she , ' now mind you keep all your secrets to yourself when travellin ' ,
- 出色地 , - 说 她 , - 现在 头脑 你 保持 全部 你的 秘密 到 你自己 什么时候 旅行 - ,

“嗯，”她说，“记住，旅行的时候一定要保守好所有秘密。”

[ænd; ənd] [kiːp] [jɔːr; jər] [aɪz] ['oʊpən][waɪd] , [ænd; ənd] [siː] - [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌfɪn] - . - “
and keep your eyes open wide , and see eberyting and say nuffin ' . ' ”
和 保持 你的 眼睛 打开 宽的 , 和 看 - 和 说 无事 - . - “

睁大眼睛，观察一切，什么也不说。

- ['mɪsɪz] , - ['seɪz][aɪ] , - [aɪ] [wɪl] [biː; bi][waɪd] [ə'weɪk] ;
' Missus , ' sais I , ' I will be wide awake ;
- 太太 , - 说 我 , - 我 将要 是 宽的 醒 ;

“夫人，”我说，“我会保持清醒的；

[juː; jʊ] [meɪ] [pend][ɑːn][em 'iː] — [aɪz] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz] [tuː] [dɔːg] - [wʊd] ['blɒsəmz] , [ænd; ənd] [ɪrɪz]
you may pend on me — eyes as big as two dog - wood blossoms , and ears
你 可能 待定 在 我 — 眼睛 作为 大的 作为 二 狗 - 木头 花朵 , 和 耳朵
['oʊpən][laɪk] - . - “
open like mackarel . ' ”
打开 喜欢 - . - “

你可以仰望我——眼睛像两朵山茱萸花一样大，耳朵像鲭鱼一样张开。

- [wʌt] [ju:; jɒ][gɑ:t][fɔ:r; fər] ['dɪnər] [tu:; tə] - [deɪ] ?
' **What you got for dinner to - day ?**
- 什么 你 得到 为了 晚餐 到 - 天 ?

你今天晚饭吃了什么？

- [ʃi:; ʃɪ] [seɪ] — [dʒɪst][æz; əz][ju:; jɒ] [seɪ] , ['mæsə] .
' **she say — jist as you say , Massa .**
- 她 说 — 要点 作为 你 说 , 马萨 .

她说——就像您说的那样，主人。

[wel] , [aɪ] [tel] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ˈoʊbɜ:] , [æz; əz][aɪ] [telz] [ju:; jɒ] , - [ɔ:l][aɪ][hæd; həd] .
Well , I tell her all ober , as I tells you , numeratin ' all I had .
出色地 , 我 告诉 她 全部 奥伯 , 作为 我 讲述 你 , - 全部 我 有 .

嗯，我把所有的事情都告诉了她，就像我告诉你的那样，把我拥有的一切都——列举了出来。

[den] [ʃi:; ʃɪ] [pɪkt] [aʊt] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd] [mʌŋ] [dem][aɪ] - [wʌz; wəz][klæmz] . - "
Den she picked out what she wanted , and mong dem I recklect was clams . ' "
丹 她 挑选 出去 什么 她 通缉 , 和 蒙 民主 我 - 曾是 蛤蜊 . - "

然后她挑选了她想要的东西，我猜其中有蛤蜊。

" [naʊ] [tel] [ju: 'es] [haʊ] [ju:; jɒ] [kʊkt] [ðə; ði][klæmz] , " [aɪ] [sed] ;
" **Now tell us how you cooked the clams , " I said ;**
" 现在 告诉 我们 如何 你 煮熟 这 蛤蜊 , " 我 说 ;

“现在告诉我们你是怎么做蛤蜊的,”我说；

" [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ˈtʃætərɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ? "
" **what's the use of standing chattering all day there like a monkey ? "**
" 是什么 这 使用 的 常设 喋喋不休 全部 天 那里 喜欢 一个 猴 ? "

“像猴子一样整天站在那里叽叽喳喳有什么用呢？”

" [dæt] , ['mæsə] , [naʊ] [ɪz][dʒɪst] [wʌt] [aɪ][ɪz][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][du:][dɪs] - ['mɪnɪt] .
" **Dat , Massa , now is jist what I is goin ' to do dis blessid minit .**
- 数据 , 马萨 , 现在 是 要点 什么 我是 去 - 到 做 迪斯 - 迷你 .

“老爷，这就是我这神圣的一分钟要做的事。”

- ['mɪsɪz] , - ['seɪz][aɪ] , - ['tɑ:kən] - [ʌv; əv][klæmz] , [maɪndz][em 'i:][ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪnz] . - "
' **Missus , ' sais I , ' talkin ' of clams , minds me of chickens . ' "**
- 太太 , - 说 我 , - 谈话 - 的 蛤蜊 , 思想 我 的 鸡 . - "

“夫人,”我说,“说到蛤蜊,我却想起了鸡。”

- [wʌt] [ɑ:n] [ɜrθ] [du:][ju:; jɒ] [mɪ:n] , - ['seɪz][ʃi:; ʃɪ] , - [ju:; jɒ] ['blɑ:khed] ;
' **What on airth do you mean , ' sais she , ' you blockhead ;**
- 什么 在 空气 做 你 意思是 , - 说 她 , - 你 傻瓜 ;

“你到底是什么意思？”她说道,“你这个笨蛋；

[aɪ 'ti:] [maɪt] [æz; əz] [wel] [maɪnd][ju:; jɒ][ʌv; əv] ['tʌndər] . - "
it might as well mind you of tunder . ' "
它 可能 作为 出色地 头脑 你 的 雷声 . - "

它或许会让你想起雷声。

- [wel] , ['mɪsɪz] , - ['seɪz][aɪ] , - [naʊ] ['sʌmtaɪmz] [wʌŋ] [tɪŋ] [dʌz] [maɪnd][em 'i:][ʌv; əv] - [tɪŋ] [dæt]
' **Well , Missus , ' sais I , ' now sometimes one ting does mind me of anoder ting dat**
- 出色地 , 太太 , - 说 我 , - 现在 有时 一 ting 做 头脑 我 的 - ting 数据
[wei] ;
way ;
方式 ;

“夫人,”我说,“有时候一件事确实会让我想到另一件事；

[aɪ] [si:z] [ju:; jɒ] , ['mɪsɪz] , [bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jɒ][maɪnd][em 'i:][ɔb] [di:] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] ['lɪli] ,
I nebber sees you , Missus , but what you mind me ob de beautiful white lily ,
我 内伯 看到 你 , 太太 , 但 什么 你 头脑 我 奥布 德 美丽的 白色的 百合 ,

夫人,我从未见过您,但您介意我看看那朵美丽的白百合吗？

[ænd; ənd][dæt][ə^in][ɔb][di:] [waɪt] [roʊz][dæt][hæb][di:] - ['kʌlər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] . - “
and dat agin ob de white rose dat hab de lubly color on his cheek . ' “
和 数据 再次 奥布 德 白色的 玫瑰 数据 哈布 德 - 颜色 在 他的 脸颊 . ' - “
和他脸颊上的白玫瑰一样的颜色。”

- [du:] [goʊ] [ə'wei] , [ænd; ənd][dəunt] [tɔ:k] ['nɑ:nsens] , - [[i:; ji] [sed] , - ; [ænd; ənd] [wen] [[i:; ji]
' Do go away , and don't talk nonsense , ' she said , larfing ; and when she larfed
- 做 去 离开 , 和 不 讲话 废话 , - 她 说 , - ; 和 什么时候 她 瘦肉
[den]
den
丹

“走开，别胡说八道，”她笑着说；当她笑着的时候

[aɪ] [noʊ] [[i:; ji][wʌz; wəz] [pli:zd] . “
I know she was pleased . “
我 知道 她 曾是 高兴 . “

我知道她很高兴。

- [soʊ][klæmz][maɪnd][em 'i:][ʌv; əv] ['tʃi:kɪnz] . - “
' So clams mind me of chickens . ' “
- 所以 蛤蜊 头脑 我 的 鸡 . - - “

“所以，蛤蜊可别惹鸡。”

- [ænd; ənd] ['wiski] , - [[i:; ji] [sed] . “
' And whiskey , ' she said . “
- 和 威士忌酒 , - 她 说 . “

“还有威士忌，”她说。

- [wel] , [aɪ 'ti:] [du:] , ['mɪsɪz] ; [dæt][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['fæk] ; - [ænd; ənd][aɪ] [helpt] [maɪ'self][ə^in][dis] [wei] . “
' Well , it do , Missus ; dat are a fac ; ' and I helped myself agin dis way . “
- 出色地 , 它 做 , 太太 ; 数据 是 一个 脸 ; - 和 我 帮助 我 再次 迪斯 方式 . “

“是啊，太太；那是事实；”然后我又用这种方式自慰了。

“ ['sa:roʊ] , “ [sed] [aɪ] , “ [ðɪs] [ɪz] [tu:] [bæd] ; [goʊ] ['fɔ:rwərd] [naʊ] [ænd; ənd] [kʌt] [ðɪs] ['fʊləri] [[ɔ:rt] .
“ Sorrow , “ said I , “ this is too bad ; go forward now and cut this foolery short .
“ 悲哀 , “ 说 我 , “ 这 是 也 坏的 ; 去 向前 现在 和 切 这 愚蠢 短的 .

“唉，”我说，“这太糟糕了；现在就前进吧，结束这场愚蠢的行为。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [drʌŋk] [tu:; tə] [kʊk] [ðə; ði] ['dɪnər] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] [ðæt] [wei] . “
You will be too drunk to cook the dinner if you go on that way . “
你 将要 是 也 醉 到 厨师 这 晚餐 如果 你 去 在 那 方式 . “

你再这样下去，会醉得没法做饭了。

“ ['mæsə] , “ [sed] [hi:; hi] , “ [dis] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;
“ Massa , “ said he , “ dis child nebber was drunk in his life ;
“ 马萨 , “ 说 他 , “ 迪斯 孩子 内伯 曾是 醉 在 他的 生活 ;

“老爷，”他说，“这孩子这辈子都没喝醉过；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [froʊz] [moʊst][tu:; tə] [def] [wɪd][di:] ['retʃɪd] [fɒgz] ([dæt] [gɪv] ['pi:p(ə)l] [hɪr] - [blu:]
but he is froze most to deaf wid de wretched fogs (dat give people here ' blue
但 他 是 玫瑰 最多 到 聋 宽 德 可怜 雾 (数据 给 人们 这里 - 蓝色的
[ˈnoʊzɪz] -) ,
noses ') ,
鼻子 -) ,

但他对这里糟糕的雾气（导致人们鼻子发青）非常不敏感，几乎耳聋。

[æn; ən][di:] [fi:ld] [aɪs] , [ænd; ənd] [rɔ:] ['waɪndz] :
an de field ice , and raw winds :
一个 德 场地 冰 , 和 生的 风 :

一片冰原，以及凛冽的寒风：

[aɪ][ɪz][æz; əz][koʊld][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [slept] [wɪd][ə; eɪ] [ded] [nɪɡɜː] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈjæŋki] .
I is as cold as if I slept wid a dead nigger or a Yankee .
我 是 作为 寒冷的 作为 如果 我 睡着了 宽 一个 死的 黑鬼 或者 一个 扬基 .
我感觉冷得就像跟死去的黑人或北方佬睡了一觉一样。

[jɑː] , [jɑː] , [jɑː] . “
Yah , yah , yah .”
耶和華 , 是啊 , 是啊 . “

呀，呀，呀。“

- [wel] , [ˈmɪsɪz] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [dem] [klæmz][duː][maɪnd][em ˈiː][ɔb] [ˈtʃɪkɪnz] .
' Well , Missus , ' sais I , ' dem clams do mind me ob chickens .
- 出色地 , 太太 , - 说 我 , - 民主 蛤蜊 做 头脑 我 奥布 鸡 .
“夫人,”我说,“这些蛤蜊确实比鸡更适合我。”

[naʊ] , [ˈmɪsɪz] ,
Now , Missus ,
现在 , 太太 ,

夫人，

[wɪl] [juː; jʊ] [skjuːz] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ][ɡɪt][juː; jʊ][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [mɪs] [ˈfɪlɪs] [ænd; ənd][aɪ][ˈe.bi] [ˈsaɪfər] [aʊt] ,
will you skuse me if I git you the receipt Miss Phillis and I ab cyphered out ,
将要 你 斯库斯 我 如果 我 git 你 这 收据 错过 菲利斯 和 我 ab 加密 出去 ,
如果我把菲利斯小姐和我破解的收据给你，你会介意吗？

[haʊ] [tuː; tə] - [ˈtʃɪkɪnz] ? - “
how to presarve chickens ? ' ”
如何 到 - 鸡 ? - “

如何保存鸡肉？

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ] [wɪl] .
' Yes , ' she said , ' I will .
- 是的 , - 她 说 , - 我 将要 .

“是的,”她说,“我会的。”

[let] [em ˈiː] [hɪr] [aɪ ˈtiː] .
Let me hear it .
让 我 听到 它 .

让我听听。

[dæt][ɪz] - [nuː] . - “
Dat is sumthen new . ' ”
数据 是 - 新的 . - “

这是全新的。

- [wel] , [ˈmɪsɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɪz] [rɒbd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] - [laɪk] [soʊ] [ˈmeni]
' Well , Missus , you know how you and I is robbed by our niggers like so many
- 出色地 , 太太 , 你 知道 如何 你 和 我 是 被抢劫 经过 我们的 - 喜欢 所以 许多
[mɪŋks] .
minks .
水貂 .

“夫人，您知道我们就像一群貂一样，被我们的黑鬼抢劫了。”

[naʊ] , [ˈmɪsɪz] , - [juː; jʊ]
Now , Missus , sposin ' you
现在 , 太太 , - 你

现在，夫人，祝你好运

[ænd; ənd][aɪ] [pæs] [ə; eɪ] [lɔː] [dæt][ɔːl][fæt] [ˈpoʊltrɪ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [baɪ] ,
and I pass a law dat all fat poultry is to be brought to me to buy ,
和 我 经过 一个 法律 数据 全部 胖的 家禽 是 到 是 带来 到 我 到 买 ,
我颁布了一项法律，规定所有肥禽都必须送到我这里来购买。

[ænd; ənd][den][wi:; wi] [ki:p] [ˈaʊə; ɑ:r][fæt] [ˈpoʊltri] [lɒkt] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ɪf] [deɪ] [sti:l] [di:] [li:n] [faʊlz] ,
and den we keep our fat poultry locked up ; and if dey steal de lean fowls ,
和 丹 我们 保持 我们的 胖的 家禽 已锁定 向上 ; 和 如果 戴 偷 德 倾斜 家禽 ;
然后我们就把肥家禽锁起来；如果他们偷了瘦家禽，

[ænd; ənd][wi:; wi] [baɪ] - [ɪm] , [wi:; wi] [seɪvz] [di:] [fætɪnɪn] - [ʌv; əv] - [ɪm] ,
and we buy ' em , we saves de fattenin ' of ' em ,
和 我们 买 - 呃 , 我们 保存 德 脂肪蛋白 - 的 - 呃 ,
我们买下它们，就省去了它们长胖的麻烦。

[ænd; ənd][gɪbz][noʊ] [mɔ:r] [ˈɑ:rtəz] [ɔ:l][dæn][di:] [ˈvæli] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] - - ,
and gibbs no more arter all dan de vally of food and tendin ' ,
和 碎肉 不 更多的 动脉 全部 担 德 山谷 的 食物 和 - - ,
并且不再有食物和营养物质的山谷，

[wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l] [deɪ] [ɡɪts] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [dɪr] [faʊlz] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [di:] [best] [fed] [ɪn] [kɔ:rs] ;
which is all dey gits now , for dere fowls is always de best fed in course ;
哪个 是全部 戴 git 现在 , 为了 德雷 家禽 是 总是 德 最好的美联储 在 课程 ;
这就是他们现在所得到的，因为他们的家禽总是最好按时喂养；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][ˈe.bi] [mɔ:r] [nɔ:r][wi:; wi] [ˈwɒnts] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈi:] ,
and when we ab more nor we wants for you and me ,
和 什么时候 我们 ab 更多的 也不 我们 想要 为了 你 和 我 ,
当我们想要更多的时候，你我之间，

[den][aɪ] [teɪk] - [ɪm] [tu:; tə] [ˈmɑ:rkɪt] [ænd; ənd] [sel] - [ɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [deɪ] [wɪl] [sti:l] - [ɪm] [ˈɑ:rtəz][dæt] ,
den I take ' em to market and sell ' em ; and if dey will steal ' em arter dat ,
丹 我 拿 - 呃 到 市场 和 卖 - 呃 ; 和 如果 戴 将要 偷 - 呃 动脉 数据 ,
然后我把它拿到市场上去卖；如果他们之后还偷它们，

[ˈmɪsɪz] , [wi:; wi][mʌst; məst][traɪ] - - ; [dɪr] [ɪz] [ˈhʌfɪn] - [laɪk][ˌaɪ ˈti:] .
Missus , we must try ticklin ' ; dere is nuffin ' like it .
太太 , 我们 必须 尝试 - - ; 德雷 是 无事 - 喜欢 它 .
太太，我们一定要试试挠痒痒；没有什么比这更棒的了。

[ˌaɪ ˈti:] [meɪks] [di:] [daʊn] [flaɪ][laɪk][ə; eɪ] [ˈfeðər] - [bed] .
It makes de down fly like a feather - bed .
它 制作 德 向下 飞 喜欢 一个 羽毛 - 床 .
它让羽绒像羽毛床一样飘动。

[ˌaɪ ˈti:] [meɪks] - [ˈwəri] - [tu:; tə] [si:] [waɪt] [ti:f] [ˈpʌnɪʃt] [tri:] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
It makes niggars wery sarcy to see white tief punished tree times as much as
它 制作 - 非常 - 到 看 白色的 深 受到惩罚 树 时代 作为 很多 作为
[deɪ] [ɪz] ;
dey is ;
戴 是 ;
看到白人小偷被惩罚三次，黑人感到非常讽刺；

[dæt][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈfæk] , [ˈmɪsɪz] .
dat are a fac , Missus .
数据 是 一个 脸 , 太太 .
dat 是个 fac，夫人。

[ə; eɪ] [pɔr] [waɪt] [mæn][kɑ:nt] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][ɪn] [kɔ:rs] [hi:; hi] [sti:l] .
A poor white man can't work , and in course he steal .
一个 贫穷的 白色的 男人 不能 工作 , 和 在 课程 他 偷 .
一个贫穷的白人无法工作，他当然会去偷窃。

[wel] , [hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈbi:n] - [noʊ] - [ju:z] , [deɪ] [gɪb][hɪm; ɪm][sɪks] [mʌnθ] - ;
Well , his time bein ' no airthly use , dey gib him six month pensiontary ;
出色地 , 他的 时间 是 - 不 - 使用 , 戴 吉布 他 六 月 - ;
既然他的时间没有用处，他们就给他六个月的养老金；

[ænd; ənd] [nɪɡʒə] , [hu:] [kæn; kən][ˈeən][ə; eɪ][ˈdɑ:lər][ɔ:r] [meɪ] [bi:; bi] - [sents][ə; eɪ] [deɪ] , [ˈoʊnli][wʌn]
and nigger , who can airn a dollar or may be 100 cents a day , only one
和 黑鬼 ; WHO 能 艾恩 一个 美元 或者 可能 是 - 分 一个 天 ; 仅有的 一
[mʌnθ] .
month .
月 .

而黑鬼，一个月一天可能只能挣到一美元或一百美分。

[aɪ][spaɪz][ə; eɪ] [pɔr] [waɪt] [mæn][æz; əz][aɪ][du:][ə; eɪ] [skʌŋk] .
I spise a poor white man as I do a skunk .
我 香料 一个 贫穷的 白色的 男人 作为 我 做 一个 臭鼬 .

我鄙视贫穷的白人，就像鄙视臭鼬一样。

[deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [kʌs] [tu:; tə][di:] [ˈkʌntri] ;
Dey is a cuss to de country ;
戴伊 是 一个 坏话 到 德 国家 ;

他们是国家的敌人；

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈberi] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:][tu:; tə] [peɪ] [reɪts] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] - [ɪm] :
and it's berry hard for you and me to pay rates to support 'em :
和 它是 浆果 难的 为了 你 和 我 到 支付 利率 到 支持 - 呃 :

而你我支付费用来支持他们，这简直太难了：

[ˈaʊər; ɑ:r] [reɪts] [læst] [jɪr] [wʌz; wəz] - .
our rates last year was bominable .
我们的 利率 最后的 年 曾是 - .

我们去年的价格简直糟糕透了。

[let] [ju: ˈes] [pæs] [dis] [lɔ:] , [ˈmɪsɪz] , [ænd; ənd] [faʊl] [sti:lɪn] - [ɪz] [dʌŋ] — [di:] [tɪŋ] [ɪz] [ded] . - “
Let us pass dis law , Missus , and fowl stealin ' is done — de ting is dead . ' “
让 我们 经过 迪斯 法律 , 太太 , 和 鸡 偷窃 - 是 完毕 — 德 ting 是 死的 . - “

“夫人，我们通过这条法律吧，偷鸡摸狗的事就彻底完了——这事儿就彻底绝迹了。”

- [wel] , [ju:; jʊ] [meɪ] [traɪ][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] , - [ʃi:; ʃɪ] [seɪ] , - [ˈoʊnli][noʊ] [ˈwɪpɪn] - .
' Well , you may try it for six months , ' she say , ' only no whippin ' .
- 出色地 , 你 可能 尝试 它 为了 六 几个月 , - 她 说 , - 仅有的 不 鞭子 - .

“好吧，你可以试六个月，”她说，“只是不许鞭打。”

[wɪz; wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm][ˈoʊdər] [ˈpʌnɪʃmənt] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] . “
We must find some oder punishment , ' she said . “
我们 必须 寻找 一些 或 惩罚 , - 她 说 . “

“我们必须找到更严厉的惩罚，”她说。

- [aɪ][ˈe,bi][aɪ ˈti:] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [ˈmɪsɪz] !
' I ab it , ' sais I , ' Missus !
- 我 ab 它 , - 说 我 , - 太太 !

“我明白了，”我说，“夫人！

[oʊ] [lɔ:rd][ə; eɪ] [ˈmæsi] , [ˈmɪsɪz] !
Oh Lord a massy , Missus !
哦 主 一个 大 , 太太 !

哦，主啊，太太！

[oʊ] [dɪr] [ˈmɪsɪz] !
oh dear missus !
哦 亲爱的 太太 !

哦，亲爱的太太！

[aɪ][ɡɑ:t][æn; ən] - [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][bræn] [nu:] [ˈpju:tər] [ˈbʌt(ə)n] .
I got an inwention as bright as bran new pewter button .
我 得到 一个 - 作为 明亮的 作为 麸 新的 锡 按钮 .

我突然有了个灵感，就像崭新的锡制纽扣一样闪亮。

[aɪl] [feɪv] [di:] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ti:f] [kloʊz][ænd; ənd] [smu:ð] .
I'll shave de head of a tief close and smooth .
患病的 刮胡子 德 头 的 一个 深 关闭 和 光滑的 .

我会把小偷的头剃得又干净又光滑。

[dæt] [wɪl] [ki:p] [hɪz; ɪz] [hed] [wɔ:rm][ɪn][di:] [sʌn] , [ænd; ənd] [ku:l] [æt; ət] [naɪt] ; [du:][hɪm; ɪm] [gʊd] .
Dat will keep his head warm in de sun , and cool at night ; do him good .
数据 将要 保持 他的 头 温暖的 在 德 太阳 , 和 凉爽的 在 夜晚 ; 做 他 好的 .
白天这样能让他的头保持温暖，晚上能保持凉爽；这对他有好处。

[hi:; hi][kɑ:nt][gʊʊ] ['kɔ:rtɪn] - [den] , [wen] [hi:; hi][e.bi] - [noʊ] [wʊl] [wɔ:r] [di:] [wʊl] [ɔ:t] [tu:; tə] [groʊ] ,
He can't go courtin ' den , when he ab ' no wool whar de wool ought to grow ,
他 不能 去 考廷 - 丹 , 什么时候 他 ab - 不 羊毛 码头 德 羊毛 应该 到 生长 ,
他没法去求爱，因为他身上没有该长毛的地方的毛。

- [ænd; ənd] [spail] [hɪz; ɪz] - - , [ænd; ənd][ɔ:l][di:] - [meɪk] [geɪm] [ɔb][hɪm; ɪm] .
' and spile his ' frolicken , and all de niggaroons make game ob him .
- 和 桩子 他的 - - , 和 全部 德 - 制作 游戏 奥布 他 .
' 并破坏了他的“嬉戏”，所有的黑人都戏弄他。

[aɪ 'ti:][du:] [mɔ:r] [gʊd] [præps][tu:; tə] ['tɪk(ə)] ['fænsi][ɔb] - [dæn][tu:; tə] ['tɪk(ə)] [dɪr] [haɪd] .
It do more good praps to tickle fancy ob niggars dan to tickle dere hide .
它 做 更多的 好的 可能 到 痒痒 想要 奥布 - 担 到 痒痒 德雷 隐藏 .
挠那些爱慕虚荣的黑人比挠他们的皮毛更有好处。

[aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm][gʊʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] - [den][tu:; tə] [ʃʊʊ] [hi'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɔ:ld] [peɪt] .
I make him go to church reglar den to show hisself and his bald pate .
我 制作 他 去 到 教会 - 丹 到 展示 他自己 和 他的 秃 肉酱 .
我让他定期去教堂，让他露露自己和他那光秃秃的脑袋。

[jɑ:] , [jɑ:] , [jɑ:] ! - "
Yah , yah , yah ! ' "
耶和华 , 是啊 , 是啊 ! - "

呀呀呀！

" [kʌm] , ['sɑ:roʊ] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['fʊləri] ;
" **Come , Sorrow , " I said , " I am tired of all this foolery ;**
" 来 , 悲哀 , " 我 说 , " 我 是 疲劳的 的 全部 这 愚蠢 ;
“来吧，悲伤，”我说，“我已经厌倦了这一切愚蠢的事情；

['i:ðər] [tel] [em 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [kʊk] [ðə; ði][klæmz] , [ɔ:r] ['sʌbstɪtu:t] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn]
either tell me how you propose to cook the clams , or substitute something else in
任何一个 告诉 我 如何 你 提出 到 厨师 这 蛤蜊 , 或者 代替 某物 别的 在
[ðer; ðər] [pleɪs] . "
their place . "
他们的 地方 . "

要么告诉我你打算怎么烹饪蛤蜊，要么就用别的食材代替它们。

" [wel] , ['mæsə] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] ;
" **Well , Massa , " he said , " I will ;**
" 出色地 , 马萨 , " 他 说 , " 我 将要 ;
“好的，老爷，”他说，“我会的；

[bʌt; bət] ['reɪli] [naʊ] [wen] [aɪ][gɪts]['tɑ:kən] - [baʊt] [maɪ] [dɪr] [ʊʊl] ['mɪsɪz] ,
but raily now when I gits talkin ' bout my dear ole missus ,
但 铁路 现在 什么时候 我 git 谈话 - 回合 我的 亲爱的 奥莱 太太 ,
但是，每当我谈起我亲爱的老太太时，

[perz] [tu:; tə][em 'i:] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [tʌŋ] [wʊd] [rʌn] [fɔ:r; fər] [ɛbɜ:] .
pears to me as if my tongue would run for ebber .
梨 到 我 作为 如果 我的 舌头 会 跑步 为了 潮汐 .
梨子对我来说就像舌头会突然抽筋一样。

[dis][ɪz][di:] [læst] [ˈvɔɪdʒ] [aɪ] [ɛbɜː] [meɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪn] - [kra:ft] .
Dis is de last voyage I ebber make in a fishin ' craft .
迪斯 是 德 最后的 航程 我 潮汐 制作 在 一个 钓鱼 - 工艺 :
这是我最后一次驾驶渔船出海。

[aɪ][ɪz] [ju:st] [tu:; tə][di:] [fɜ:rst][sə'saɪəti] ,
I is used to de first society ,
我 是 用过的 到 德 第一的 社会 ,
我习惯于第一个社会，

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [mu:vɪd] [raʊnd] [wɪd] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] [wʌt] [hæd; həd] - [ˈfaɪnmənt] [ɪn] - [ɪm]
and always moved round wid ladies and gentlemen what had ' finement in ' em
和 总是 已搬 圆形的 宽 女士们 和 先生们 什么 有 - 罚款 在 - 呢
:
:
:
总是和那些举止优雅的男男女女交往。

[wel] , [ˈmæsə] , [naʊ] [aɪ] [kʌmz] [tu:; tə][di:] [klæmz] .
Well , Massa , now I comes to de clams .
出色地 , 马萨 , 现在 我 来 到 德 蛤蜊 :
好了，老爷，现在我要讲讲蛤蜊了。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][dɪɡ][di:] [klæmz] .
First of all , you must dig de clams .
第一的 的 全部 , 你 必须 挖 德 蛤蜊 :
首先，你必须挖蛤蜊。

[naʊ] [dɪr] [ɪz] [greɪt] [ɑ:rt][ɪn] [ˈdɪɡɪn] - [klæmz] .
Now dere is great art in diggin ' clams .
现在 德雷 是 伟大的 艺术 在 挖掘 - 蛤蜊 :
挖蛤蜊也是一门伟大的艺术。

“ [wer] [ju:; jʊ] [si:] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊl] [laɪk] [wɜ:rm] [hoʊl] [dɪr] [ɪz][di:] [klæm] .
“ **Where you see little hole like worm hole dere is de clam .**
“ 在哪里 你 看 小的 洞 喜欢 蠕虫 洞 德雷 是 德 蛤 :
“你看到像虫洞一样的小洞的地方就是蛤蜊。”

[hi:; hi] [bri:ð] [ʌp][tru:] [dæʔ] , [ænd; ənd] [sʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [drɪŋk] [laɪk] [ˈferɪ] - [ˈkɑ:blər] [θru:] [ə; eɪ]
He breathe up tru dat , and suck in his drink like sherry - cobbler through a
他 呼吸 向上 真 数据 , 和 吸 在 他的 喝 喜欢 雪利酒 - 皮匠 通过 一个
[strɔ:] .
straw .
稻草 :
他深吸一口气，像用吸管喝雪利酒一样吸了一口饮料。

[wɔ:r] [dɪr] [ɪz][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [er] [hoʊlz] , [dɪr] [ɪz][noʊ][klæm] , [dæʔ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈfæk] .
Whar dere is no little air holes , dere is no clam , dat are a fac .
码头 德雷 是 不 小的 空气 孔 , 德雷 是 不 蛤 , 数据 是 一个 脸 :
Whar dere 没有小气孔，dere 没有蛤蜊，dat 是 fac。

[naʊ] , [ˈmæsə] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [hu:] [ɪz][di:] [moʊst] [ˈnoʊɪn] - [klæm] - [ˈdɪgər] [ɪn][di:] [wɜ:rl] ?
Now , Massa , can you tell who is de most knowin ' clam - digger in de worl ?
现在 , 马萨 , 能 你 告诉 WHO 是 德 最多 知道 - 蛤 - 挖掘机 在 德 世界 ?
现在，老爷，你能告诉我谁是最懂挖蛤蜊的人吗？

[di:] [gʌl] [ɪz] , [ˈmæsə] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [i:t] [hɪz; ɪz][klæm] [rɔ:] ,
De gull is , Massa ; and he eat his clam raw ,
德 鸥 是 , 马萨 ; 和 他 吃 他的 蛤 生的 ,
德海鸥就是，老爷；他生吃蛤蜊，

[æz; əz][sʌm; səm][fʊks] [hu:] [dəunt] [noʊ] [ˈnʌfn] - [baʊt] [ˈkʊkn] - [i:t] [ˈɔɪstər] .
as some folks who don't know nuffin 'bout cookin ' eat oysters .
作为 一些 各位 WHO 不 知道 无事 - 回合 烹饪 - 吃 牡蛎 .

就像有些完全不懂烹饪的人会吃牡蛎一样。

[hi:; hi] [teɪk] [ʌp][di:][klæm] [ɛbɜː] [soʊ][fɑ:r][ɪn][di:] [er] ,
He take up de clam ebber so far in de air ,
他 拿 向上 德 蛤 潮汐 所以 远的 在 德 空气 ,

他把蛤蜊举到空中很远的地方，

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][fɔ:l] [raɪt] [ɑ:n][di:] [rɑ:k] , [wɪt] [breɪk] [ʃel] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
and let him fall right on de rock , which break shell for him ,
和 让 他 落下 正确的 在 德 岩石 , 哪个 休息 壳 为了 他 ,

让他直接摔在岩石上，岩石会为他摔碎贝壳。

[ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi][goʊz][ænd; ənd] [paʊnsɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [dʌk] [ɑ:n][ə; eɪ][dʒu:n] [bʌg] .
and down he goes and pounces on him like a duck on a June bug .
和 向下 他 去 和 猛扑 在 他 喜欢 一个 鸭子 在 一个 六月 漏洞 .

然后他俯身扑向他，就像鸭子扑向金龟子一样。

[ˈsʌmtaɪmz] [klæm] [kætʃ] [hɪm; ɪm][baɪ][di:][toʊ] [ðoʊ] ,
Sometimes clam catch him by de toe though ,
有时 蛤 抓住 他 经过 德 脚趾 尽管 ,

有时候蛤蜊会抓住他的脚趾头，

[ænd; ənd][hoʊld][ɑ:n][laɪk] [grɪm] [deθ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [nɪgɜː] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [goʊz][bɜ:rd] [ˈskri:mɪn]
and hold on like grim death to a dead nigger , and away goes bird screamin
和 抓住 在 喜欢 严峻 死亡 到 一个 死的 黑鬼 , 和 离开 去 鸟 尖叫

- [ænd; ənd] [ˈjɛlɪn] - ,

' and yellin ' ,
- 和 大喊 - ,

像死神抓住死去的黑人一样死死抓住不放，鸟儿尖叫着飞走了。

[ænd; ənd][klæm] [ˈstɪkɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][laɪk] [bɜ:r] [tu:; tə][ə; eɪ] [hʌsɪz] [teɪl] .
and clam sticking to him like burr to a hosses tail .
和 蛤 粘性 到 他 喜欢 刺果 到 一个 软管 尾巴 .

蛤蜊像刺一样粘在他身上，就像马尾上的刺一样。

[oʊ] , - , [wʌt] [fʌn] [aɪ ˈti:][ɪz] .
Oh , geehillikin , what fun it is .
哦 , - , 什么 乐趣 它 是 .

哦，天哪，真是太有趣了。

[ænd; ənd][ɔ:l][di:][ˈoʊdər] [gʌlz] [lɑ:rf][æt; ət][hɪm; ɪm][laɪk] [ˈeni] [tɪŋ] ;
And all de oder gulls larf at him like any ting ;
和 全部 德 或 海鸥 拉夫 在 他 喜欢 任何 ting ;

所有的海鸥都像嘲笑其他东西一样嘲笑他；

[dæt] [kʌmz] [oʊ] - - - [hɪm; ɪm][baɪ][di:] [ˈmaʊt] [ɪnˈsted] [ɔb][di:] [skrʌf] [ɔb][di:] [nek] .
dat comes o ' seezin ' him by de mout instead ob de scruff ob de neck .
数据 来 o - - - 他 经过 德 嘴 反而 奥布 德 颈背 奥布 德 脖子 .

我们是从嘴上看到他的，而不是从脖子上看到他的。

“ [wel] , [wen] [ju:; jʊ][gɪt][klæm] [nʌf] , [den][ju:; jʊ][mʌst; məst] [wɑ:ʃ] - [ɪm] ,
“ **Well , when you git clam nuff , den you must wash ' em ,**
“ 出色地 , 什么时候 你 git 蛤 足够 , 丹 你 必须 洗 - 呃 ,

“嗯，当你足够平静的时候，你就必须把它们洗干净。”

[ænd; ənd][dæt][ɪz] [mɔ:r] [ˈtrʌb(ə)l] [dæn][deɪ] [ɪz] [wɜ:rθ] ; [fɔ:r; fər] [deɪ] [ɪz] [ˈwɛri] [ˈgrɪti] [ˈnæt(ə)rəli] ,
and dat is more trouble dan dey is worth ; for dey is worry gritty naturally ,
和 数据 是 更多的 麻烦 担 戴 是 值得 ; 为了 戴 是 韦里 粗粝的 自然 ,

而且这比它们的价值更麻烦；因为它们天生就非常粗糙。

[laɪk] [ˈbʌkwɪ:t] [dæt][ɪz] [træʃt] [ɪn][di:] [fi:ld] — [teɪks] [tu:] [ɔ:r] [tri:] [ˈwɔ:tərz] ,
like buckwheat dat is trashed in de field — takes two or tree waters ,
喜欢 荞麦 数据 是 垃圾 在 德 场地 — 需要 二 或者 树 水 ,
就像田里被丢弃的荞麦一样——需要两到三次浇水才能发芽,

[ænd; ənd][sɔ:lt][ɪz] [ˈbetər] [dæn] [fre] , [kɔ:z] [ju:; jʊ] [si:] [fre] [ˈwɔ:tər] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sɪk] .
and salt is better dan fresh , cause you see fresh water make him sick .
和 盐 是 更好的 担 新鲜的 , 原因 你 看 新鲜的 水 制作 他 生病的 .
而且盐水比淡水好，因为你看淡水会让他生病。

[wel] , [naʊ] , [ˈmæsə] , [di:] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][ˈe.bi] ; [klæm] [su:p] , [klæm] [ˈswi:tbred] ,
Well , now , Massa , de question is , what will you ab ; clam soup , clam sweetbread ,
出色地 , 现在 , 马萨 , 德 问题 是 , 什么 将要 你 ab ; 蛤 汤 , 蛤 甜面包 ,
好了，老爷，现在的问题是，您想要什么？蛤蜊汤，蛤蜊甜面包？

[klæm][paɪ] , [klæm] [ˈfritər] , [ɔ:r] [beɪk] [klæm] ? "
clam pie , clam fritter , or bake clam ? "
蛤 馅饼 , 蛤 油炸饼 , 或者 烤 蛤 ? "
蛤蜊派、炸蛤蜊还是烤蛤蜊？

" [wɪtʃ] [du:][ju:; jʊ][ˈtɪŋk][best] , [ˈsɑ:roʊ] ?
" **Which do you tink best , Sorrow ?**
" 哪个 做 你 叮当 最好的 , 悲哀 ?
"悲伤，你觉得哪个最好？ "

" [ˈseɪz][aɪ] .
" **sais I .**
" 说 我 :
"我说。"

" [wel] , [ˈmæsə] , [deɪ][ɪz][ɔ:l] [gʊd] [ɪn] [dɪr] [wei] ; [ˈmɪsɪz] [ju:st] [tu:; tə] - [beɪkt] [klæmz] [ˈmaɪti]
" **Well , Massa , dey is all good in dere way ; missus used to fection baked clams mighty**
出色地 , 马萨 , 戴 是全部 好的 在 德雷 方式 ; 太太 用过的 到 - 烘焙 蛤蜊 强大的
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“嗯，老爷，他们那边一切都很好；太太以前烤蛤蜊做得特别棒，
[bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt][du:][dem][soʊ][tɪp] - [tɑ:p][æɪt; ət] [si:] ; [klæm] [ˈswi:tbred] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,
but we can't do dem so tip - top at sea ; clam sweetbread , she said ,
但 我们 不能 做 民主 所以 提示 - 顶部 在 海 ; 蛤 甜面包 , 她 说 ,
但我们在海上做不出那么完美的蛤蜊甜面包，她说。

[wʌz; wəz] [ˈbetər] [den] [wʌt] [ɪz] [meɪd] [ɔ b] [ˈɔɪstər] ; [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][klæm] [su:p] ,
was better den what is made ob oyster ; and as to clam soup ,
曾是 更好的 丹 什么 是 制成 奥布 牡蛎 ; 和 作为 到 蛤 汤 ,
比牡蛎做的菜要好；至于蛤蜊汤，

[dæt] [pendz] [ɑ:n][di:] [kʊk] .
dat pends on de cook .
数据 吊坠 在 德 厨师 :
日期取决于厨师。

[naʊ] , [ˈmæsə] , [wen] [ˈmɪsɪz] [ænd; ənd][em ˈi:] [went] [tu:; tə][wɪˈsɪt][di:] [ˈprezɪdənts] [plænˈteɪ(ə)n] , [aɪ] [si:]
Now , Massa , when missus and me went to wisit de president's plantation , I see
现在 , 马萨 , 什么时候 太太 和 我 去 到 wisit 德 总统的 种植园 , 我 看
[hɪz; ɪz] [kʊk] ,
his cook ,
他的 厨师 ;
主人，我和太太去参观总统的种植园时，我看到了他的厨师。

[ˈmɪstər] [ˈsæləst] , [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈnʌfɪn] - [baʊt] [ˈpɑːrɪn] - [diː] [suːp] .
Mr Sallust , didn't know nuffin ' bout parin ' de soup .
先生 萨卢斯特 , 没有 知道 无事 - 回合 帕林 - 德 汤 .

萨勒斯特先生对汤里的帕林一窍不通。

[wʌt] [juː; jʊ] [tɪŋk] [hiː; hi] [dɪd] , [ˈmæse] ? [sted] [ɔb] [ˈpaʊndɪn] - [diː] [klæmz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɔːrtər] [ˈfʌst] ,
What you tink he did , Massa ? stead ob poundin ' de clams in a mortar fust ,
什么 你 叮当 他 做过 , 马萨 ? 坚定 奥布 重击 - 德 蛤蜊 在 一个 砂浆 fust ,

老爷, 你觉得他干了什么? 而不是在研钵里捣蛤蜊。

[hiː; hi] [dʒɪst] [kʌt] - [ɪm] [ɪn] [ˈkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [pʊts] - [ɪm] [ɪn] [dæɪt] [wei] .
he jist cut ' em in quarters and puts ' em in dat way .
他 要点 切 - 呃 在 四分之一 和 放置 - 呃 在 数据 方式 .

他只是把它们切成四块, 然后那样摆放。

[aɪ] [siː] [sʌtʃ] [ˈɪgnərəns] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [reɪzd] .
I nebber see such ignorance since I was raised .
我 内伯 看 这样的 无知 自从 我 曾是 提高 .

我从小到大从未见过如此无知的行为。

[hiː; hi] [meɪd] [diː] [suːp] [ɔb] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] - [pʊt] [sʌm; səm] [sɔːlt] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ;
He made de soup ob water , and actilly put some salt in it ;
他 制成 德 汤 奥布 水 , 和 - 放 一些 盐 在 它 ;

他用水做了汤, 还往里面加了些盐;

[wen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌp] — [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [rɪˈdɪk.jə.ləs] [dɪsˈɡreɪsfl] — [hiː; hi] [left] [dem] [ˈpiːsɪz]
when it was sarved up — it was rediculous disgraceful — he left dem pieces
什么时候 它 曾是 上菜 向上 — 它 曾是 荒谬 可耻 — 他 左边 民主 件

[ɪn] [diː] [tʃuˈriːŋ,təˈriːŋ] ,
in de tureen ,
在 德 汤碗 ,

盛菜的时候——真是荒唐可耻——他把那些块头留在了汤碗里。

[ænd; ənd] [deɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈleðər] .
and dey was like leather .
和 戴 曾是 喜欢 皮革 .

他们就像皮革一样。

[ˈmɪsɪz] [sed] [tuː; tə] [em ˈiː] : “
Missus said to me : “
太太 说 到 我 : “

太太对我说: “

- [ˈsɑːroʊ] , - [ˈseɪz] [ʃiː; ʃi] , - [aɪ] [æɪ; əɪ] [staːrv] [hɪr] ; [dem] [ˈmɪləteri] [men] [noʊ] [ˈnʌfɪn] - [bʌt; bət] [baʊt]
' Sorrow , ' sais she , ' I shall starve here ; dem military men know nuffin ' but bout
- 悲哀 , - 说 她 , - 我 将 饿死 这里 ; 民主 军队 男人 知道 无事 - 但 回合

[ˈhasɪz] ,
hosses ,
软管 ,

“唉,”她说, “我会在这里饿死的; 那些军人除了马什么都不懂。”

[dɔːgz] , [ænd; ənd] [waɪn] ; [bʌt; bət] [deɪ] [eɪnt] [ˈdelɪkət] [noʊ] [wei] [ɪn] [dɪr] [teɪsts] ,
dogs , and wine ; but dey ain't delicate no way in dere tastes ,
狗 , 和 葡萄酒 ; 但 戴 不是 精美的 不 方式 在 德雷 口味 ,

狗和酒; 但他们的口味一点也不娇贵。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [hɪr] - [ɪm] [tɔːk] [juːd] [biː; bi] [moʊst] - [tuː; tə] [ˈɔːfər] - [ɪm] [ˈeni,tɪŋ] ,
and yet to hear ' em talk you'd be most afeered to offer ' em anything ,
和 然而 到 听到 - 呃 讲话 你会 是 最多 - 到 提供 - 呃 任何东西 ,

然而, 听他们说话, 你就会非常害怕给他们任何东西。

[jʊ:d] [tɪŋk] [deɪ] [wʌz; wəz] [di:] - [ænd; ənd] [ɔ:l] . - "
you'd tink dey was de debbel and all . ' "

你会 叮当 戴 曾是 德 - 和 全部 . - "

你会觉得他们很厉害，等等。

" [dɪd] [ʃi:; ʃɪ] [ju:z] [ðʊʊz] [wɜ:rdz] , ['sɑ:roʊ] ? "

" **Did she use those words , Sorrow ?** "

" 做过 她 使用 那些 字 , 悲哀 ? "

"她用过那些词吗，悲伤？"

" [wel] , [nɑ:t] - , " [hi:; hi] [sed] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [deɪ] [wʌz; wəz] - [wɜ:rdz]

" **Well , not zactly , " he said , scratching his head , " dey was dicksionary words**

" 出色地 , 不是 - , " 他 说 , 抓挠 他的 头 , " 戴 曾是 - 字

[ænd; ənd] ['wɛri] [faɪn] ,

and werry fine ,

和 韦里 美好的 ,

"嗯，也不完全是，"他挠着头说，"它们是一些晦涩难懂的词语，而且非常好。"

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [greɪt] - ['faɪnmənt] [baʊt] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət] [dæt] [wʌz; wəz] [di:] ['mi:nɪn] - [ɔb] - [ɪm] .

for she had great ' finement bout her ; but dat was de meanin ' ob ' em .

为了 她 有 伟大的 - 罚款 回合 她 ; 但 数据 曾是 德 含义 - 奥布 - 呃 .

"

"

"

因为她身上有一种很精致的气质；但这就是他们的意思。

- [naʊ] , ['sɑ:roʊ] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] , - [tel] [em 'i:] [di:] [trʌt] , ['wɔznt] [dæt] [su:p] [naʊ] [meɪd] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ? -

' Now , Sorrow , ' she said , ' tell me de trut , wasn't dat soup now made of water ? ' -

- 现在 , 悲哀 , - 她 说 , - 告诉 我 德 真相 , 不是 数据 汤 现在 制成 的 水 ? -

"

"

"

"现在，悲伤，"她说，"告诉我实话，那汤现在是不是用水做的？"

- [jes] , ['mɪsɪz] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ] [si:d] [aɪ 'ti:] [wɪd] [maɪ] [oʊn] [aɪz] . - "

' Yes , Missus , it was , ' said I , ' I seed it wid my own eyes . ' "

- 是的 , 太太 , 它 曾是 , - 说 我 , - 我 种子 它 宽 我的 自己的 眼睛 . - "

"是的，太太，的确如此，"我说，"我亲眼所见。"

- [aɪ] [tɔ:t] [soʊ] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] , - [waɪ] [dæt] [kʊk] [eɪnt] [fɪt] [tu:; tə] [tend] [ə; eɪ] [ber] [træp] ,

' I taut so , ' she said , ' why dat cook ain't fit to tend a bear trap ,

- 我 紧绷 所以 , - 她 说 , - 为什么 数据 厨师 不是 合身 到 趋向 一个 熊 陷阱 ,

"我之所以这么说，"她说，"就是因为那个厨子连个熊陷阱都照顾不好。"

[ænd; ənd] [beɪt] [aɪ 'ti:] [wɪd] ['ʃi:ps] [ɪnɜ-dz] . - "

and bait it wid sheep's innerds . ' "

和 饵 它 宽 羊的 内部 . - "

用羊内脏做诱饵。

" [dɪd] [ʃi:; ʃɪ] [ju:z] [ðʊʊz] [wɜ:rdz] ? "

" **Did she use those words ?** "

" 做过 她 使用 那些 字 ? "

她真的说过那些话吗？

" [waɪ] [lɔ:z] [ə; eɪ] ['mæsi] , ['mæsə] !

" **Why laws a massy , Massa !**

" 为什么 法律 一个 大 , 马萨 !

"为什么法律如此繁重，主人！"

[aɪ] [kɑ:nt] [swer] [tu:; tə] [di:] [aɪ'dentɪk(ə)] [wɜ:rdz] ; [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] ?

I can't swear to de identical words ; how can I ?

我 不能 发誓 到 德 完全相同的 字 ; 如何 能 我 ?

我无法发誓说完全相同的话；我怎么可能做到呢？

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈseɪn] - , [dɪr] [wʌz; wəz] - [ˈfaɪnmənt] [ɪn] - [ɪm] , [ˈwəri] [lɔːŋ] ,
but as I was a sayin ' , dere was ' finement in ' em , werry long ,
但 作为 我 曾是 一个 说 - , 德雷 曾是 - 罚款 在 - 呢 , 韦里 长的 ,
但正如我所说, 他们身上有“缺陷”, 而且持续了很长时间。

[ˈwəri] [ˈkrʊkɪd] , [ænd; ənd] [ˈwəri] [ˈprɪti] , [bʌt; bət][dæt][wʌz; wəz][ɔːl][diː] [sens] [ɔb] - [ɪm] . “
werry crooked , and werry pretty , but dat was all de sense ob ' em .”
韦里 歪 , 和 韦里 漂亮的 , 但 数据 曾是 全部 德 感觉 奥布 - 呢 . “
它们歪歪扭扭, 又漂亮极了, 但这就是它们的全部意义所在。

- [naʊ] , [ˈsaːrəʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , - [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][ˈe.bi] [juːst] [mɪlk] ;
' Now , Sorrow , ' said she , ' he ought to ab used milk ;
- 现在 , 悲哀 , - 说 她 , - 他 应该 到 ab 用过的 牛奶 ;
“现在, 悲伤,”她说, “他应该喝点牛奶;

[ɔːl] [fɪʃ] [suːps] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [oʊ] - [mɪlk] , [ænd; ənd][den] - [wɪd][ˈflaʊər] . - “
all fish soups ought to be made o ' milk , and den tickened wid flour .”
全部 鱼 汤 应该 到 是 制成 o - 牛奶 , 和 丹 - 宽 面粉 . - “
所有的鱼汤都应该用牛奶做, 然后再用面粉勾芡。

- [waɪ] [ɪn] [kɔːrs] , [ˈmɪsɪz] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [dæt][ɪz][diː] [wei] [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] [ˈɔːlweɪz] [laɪks] [aɪ ˈtiː] . -
' Why in course , Missus , ' sais I , ' dat is de way you and me always likes it .’
- 为什么 在 课程 , 太太 , - 说 我 , - 数据 是 德 方式 你 和 我 总是 点赞 它 . -
“
”
“
”
“当然, 太太,”我说, “你我一向都喜欢这样。”

- [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [em ˈiː] [kwɪt] [ɪl] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] . “
' It has made me quite ill , ' said she .”
- 它 有 制成 我 相当 患病的 , - 说 她 . “
“这让我很不舒服,”她说。

- [soʊ][aɪ ˈtiː][ˈe.bi] [ˈhɪrli] [kɪld] [em ˈiː] , [ˈmɪsɪz] , - [ˈseɪz][aɪ] , [ˈpʌtɪn] - [maɪ][hænd][ɑːn][maɪ] [ˈstʌmək] ,
' So it ab nearly killed me , Missus , ' sais I , puttin ' my hand on my stomach ,
- 所以 它 ab 几乎 被杀 我 , 太太 , - 说 我 , 普丁 - 我的 手 在 我的 胃 ,
“太太, 这差点要了我的命,”我一边说着, 一边把手放在肚子上。

- [aɪ][ˈe.bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][peɪn] [daʊn] [hɪr] , [aɪ][tɪŋk] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][æɪ; ʃəl][daɪ] . - “
' I ab such a pain down here , I tink sometimes I shall die .’”
- 我 ab 这样的 一个 疼痛 向下 这里 , 我 叮当 有时 我 将 死 . - “
“我在这里痛苦不堪, 有时我觉得自己快要死了。”

- [wel] , [juː; jʊ] [lʊk] [ɪl] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈsaːrəʊ] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdresɪn] -
' Well , you look ill , Uncle Sorrow , ' she said , and she went to her dressin ' .
- 出色地 , 你 看 患病的 , 叔叔 悲哀 , - 她 说 , 和 她 去 到 她 着装 -
- [keɪs] ,
- **case ,**
- 案件 ,

“嗯, 你看上去不太舒服, 悲伤叔叔,”她说, 然后走到她的梳妆台前。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [smɔːl] [ˈbɑːt(ə)] ([ˈkʌvəd] [ˈoʊbər][wɪd] [ˈprɪntɪd] [wɜːrdz]) , - [teɪk] [sʌm; səm][oʊ] -
and took a little small bottle (covered ober wid printed words) , ' Take some o '
和 采取 一个 小的 小的 瓶子 (涵盖 奥伯 宽 打印 字) , - 拿 一些 o -
[dɪs] ,
dis ,
迪斯 ,

然后拿起一个小瓶子 (瓶盖上印着字), 上面写着“拿些这个”。

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [pɔːd] [em ˈiː][aʊt] [baʊt] [dɪs] [maʊtʃ] ([ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [əˈɡen]) ,
' said she , and she poured me out bout dis much (filling his glass again) ,
- 说 她 , 和 她 倾倒 我 出去 回合 迪斯 很多 (填充 他的 玻璃 再次) ,
她说, 然后她给我倒了这么多酒 (又给他倒满了酒杯)。

- [teɪk] [dæt] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] [ju:; jʊ] [gʊd] . - “
' **take dat** , **it will do you good** . ' “
- 拿 数据 , 它 将要 做 你 好的 . - “

“拿着吧, 对你有好处。”

- [ɪz] [aɪ 'ti:] ['beri] [bæd] [tu:; tə] [swɒləʒ] , - ['seɪz] [aɪ] , - ['mɪsɪz] ?
' **Is it berry bad to swaller** , ' **sais I** , ' **Missus** ?
- 是 它 浆果 坏的 到 吞咽者 , - 说 我 , - 太太 ?

“吞咽浆果很不好吗? ”我问, “夫人? ”

[aɪ] [ɪz] [moʊst] [ə'fiəd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [spaɪl] [ðə; ði] - ['faɪnmənt] [ʌv; əv] [maɪ] [teɪst] . - “
I is most afraid it will spile the ' finement of my taste . ' “
我 是 最多 害怕 它 将要 桩子 这 - 罚款 的 我的 品尝 . - “

我最担心它会破坏我“高雅的品味”。

- [traɪ] [aɪ 'ti:] , - ['seɪz] [ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʌt] [tu:; tə] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['ɔ:f(ə)l] [lɔ:ŋ] [feɪs] ,
' **Try it** , ' **sais she** , **and I shut to my eyes** , **and made awful long face** ,
- 尝试 它 , - 说 她 , 和 我 关闭 到 我的 眼睛 , 和 制成 可怕 长的 脸 ,
“试试看,”她说, 我闭上眼睛, 做了个难看的拉长脸。

[ænd; ənd] ['swɑ:ləʊd] [aɪ 'ti:] [dʒɪst] [dis] [wei] . “
and swallowed it jist dis way . “
和 吞咽 它 要点 迪斯 方式 . “

然后就这么吞了下去。

- [baɪ] ['gɑ:li] , - ['seɪz] [aɪ] , - ['mɪsɪz] , [bʌt; bət] [dæt] [ɪz] [grænd] .
' **By golly** , ' **sais I** , ' **Missus** , **but dat is grand** .
- 经过 发誓 , - 说 我 , - 太太 , 但 数据 是 盛大 .

“我的天哪,”我说, “夫人, 但这真是太棒了。”

[wʌt] [ɪz] [dæt] ? - “
What is dat ? ' “
什么 是 数据 ? - “

dat是什么?

- [kloʊv] , ['wɔ:tər] , - [sed] [ʃi:; ʃi] . “
' **Clove** , **water** , ' **said she** . “
- 丁香 , 水 , - 说 她 . “

“丁香, 水,”她说。

- [oʊ] , ['mɪsɪz] , - ['seɪz] [aɪ] , - [dæt] [ɪz] ['pleɪgi, 'ple-] [trɔ:ŋ] ['wɔ:tər] , [dæt] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['fæk] ,
' **Oh** , **Missus** , ' **sais I** , ' **dat is plaguy trong water** , **dat are a fac** ,
- 哦 , 太太 , - 说 我 , - 数据 是 瘟疫 强 水 , 数据 是 一个 脸 ,
“哦, 太太,”我说, “那是水中的瘟疫, 那是面子,

[ænd; ənd] ['beri] [naɪs] ['flɛɪvəd] .
and bery nice flavoured .
和 贝里 好的 调味 .

味道非常好。

[aɪ] [wɪʃ] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] [sprɪŋ] [ɔb] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hoʊm] .
I wish in my heart we had a nice spring ob it to home .
我 希望 在 我的 心 我们 有 一个 好的 春天 奥布 它 到 家 .

我衷心希望我们能有一个美好的春天回家。

['wʊdnt] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [grænd] , [fɔ:r; fər] [dis] [ɪz] [ə; eɪ] ['beri] ['θɜ:rsti] [nɪgə] , [dæt] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['fæk] .
Wouldn't it be grand , **for dis is a bery thirsty niggar** , **dat are a fac** .
不会 它 是 盛大 , 为了 迪斯 是 一个 贝里 渴 黑鬼 , 数据 是 一个 脸 .

那岂不是很棒吗? 因为这是一个非常口渴的黑鬼, 他是个骗子。

[klæm] [paɪ] , ['mæsə] , [ɪz] [fɜ:rst] [tʃɑ:p] , [maɪ] ['mɪsɪz] [æm'biʃənd] [aɪ 'ti:] [sʌm; səm] ['pʌŋkɪnz] . -
Clam pie , **Massa** , **is first chop** , **my missus ambitioned it some punkins** . ' -
蛤 馅饼 , 马萨 , 是 第一的 劈 , 我的 太太 雄心勃勃 它 一些 南瓜 . -

蛤蜊派, 老爹, 是头等大事, 我老婆想用一些南瓜来做。

“ [wel] , [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [meɪk] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **Well , how do you make it ?** ”
“ 出色地 , 如何 做 你 制作 它 ? ”

“那么，你是怎么做到的呢？ ”

“ [daɪ] [ɪz] - [weɪz] , [ˈmæsə] .
“ **Dere is seberal ways , Massa .**
“ 德雷 是 - 方式 , 马萨 .

“有很多方法，主人。”

[ˈsʌmtaɪm] [wi:; wi] [ju:st] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪm] - .
Sometime we used one way and sometime anoder .
有时 我们 用过的 一 方式 和 有时 - .

有时我们用一种方法，有时用另一种方法。

[aɪ][du:] [brɪˈli:v] [ˈmɪsɪz] [kʊd; kəd][du:] [aɪ 'ti:] [ˈfɪfti] [weɪz] . “
I do believe missus could do it fifty ways .”
我 做 相信 太太 可以 做 它 五十 方式 . ”

我相信太太可以用五十种方法做到。

“ [ˈfɪfti] [weɪz] ! ” [sed] [aɪ] , “ [naʊ] [ˈsɑ:roʊ] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][laɪ] [ðæt] [wei] ?
“ **Fifty ways !** ” **said I , “ now Sorrow , how can you lie that way ?**
“ 五十 方式 ! ” 说 我 , “ 现在 悲哀 , 如何 能 你 说谎 那 方式 ?

“五十种方法！ ”我说，“悲伤啊，你怎么能这样撒谎呢？ ”

[aɪ][æɪ; ʃəɪ] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ləst] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [æt; ət][ɔ:l] . “
I shall begin to think at last you never had a mistress at all .”
我 将 开始 到 思考 在 最后的 你 绝不 有 一个 情妇 在 全部 . ”

我最终会开始认为你根本就没有情妇。

“ [ˈfɪfti] [weɪz] !
“ **Fifty ways !**
“ 五十 方式 !

“五十种方法！ ”

[wel] , [ˈmæsə] , [ˈɡʊdnəs] [ˈɡreɪʃəs] [em 'i:] !
Well , Massa , goodness gracious me !
出色地 , 马萨 , 善良 亲切 我 !

我的天哪，老爷！

[ju:; jʊ] [ˈɪznt] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][taɪ][em 'i:] [daʊn] [tu:; tə] [swɛr] [tu:; tə] [ˈfɪɡjərz] [naʊ] , [ˈeni] [mɔ:r] [nɔ:r]
You isn't goin ' to tie me down to swear to figures now , any more nor
你 不是 去 - 到 领带 我 向下 到 发誓 到 数据 现在 , 任何 更多的 也不

[aɪˈdentɪk(ə)l][wɜ:rdz] ,
identical words ,
完全相同的 字 ,

你休想再用数字、用同样的词句来束缚我，让我发誓。

[ɪz][ju:; jʊ] ?
is you ?
是 你 ?

是你吗？

[aɪ][ˈe.bi][noʊ] [ˈmæənər] [oʊ] - [daʊt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈfɪfti] [weɪz] ,
I ab no manner o ' doubt she could fifty ways ,
我 ab 不 方式 o - 怀疑 她 可以 五十 方式 ,

我毫不怀疑她有五十种方法，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ˈoʊnli] [ju:st] [eɪt] [ɔ:r][ten] [weɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [wʌz; wəz][di:] [best] .
but she only used eight or ten ways which she said was de best .
但 她 仅有的 用过的 八 或者 十 方式 哪个 她 说 曾是 德 最好的 .

但她只用了八到十种方法，她说这是最好的方法。

[fɜːrst] [dɪr] [ɪz][diː][klæm] [beɪk] . ”
First dere is de clam bake . ”
第一的 德雷 是 德 蛤 烤 . ”

首先是蛤蜊宴。

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [ˈseɪz][aɪ] , “ [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][klæm][paɪ] . ”
“ **Well , I know that , ” said I , “ go on to the clam pie . ”**
“ 出色地 , 我 知道 那 , ” 说 我 , ” 去 在 到 这 蛤 馅饼 . ”
“ 嗯, 我知道, ”我说, “继续吃蛤蜊派吧。”

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , “ [fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; əd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
“ **What is it ? ” said the doctor , “ for I should like to know how they are**
“ 什么 是 它 ? ” 说 这 医生 , ” 为了 我 应该 喜欢 到 知道 如何 他们 是
[prɪˈperd] . ”
prepared . ”
准备 . ”
“那是什么? ”医生说, “因为我想知道他们是如何准备的。”

“ [ðɪs] , ” [sed] [aɪ] , “ [ɪz][ðə; ði][moʊst] [əˈpruːvd] [moʊd] . ”
“ **This , ” said I , “ is the most approved mode .**
“ 这 , ” 说 我 , ” 是 这 最多 得到正式认可的 模式 . ”
“这是最受认可的方式, ”我说。

[ə; eɪ][ˈkævəti][ɪz][dʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [əˈbaʊt] [eɪˈtiːn] [ɪntɪz] [diːp] , [wɪtʃ] [ɪz][laɪnd] [wɪð; wɪθ] [raʊnd]
A cavity is dug in the earth , about eighteen inches deep , which is lined with round
一个 空腔 是 挖 在 这 地球 , 关于 十八 英寸 深的 , 哪个 是 衬里 和 圆形的
[stoʊnz] .
stones .
石头 .

在地上挖一个大约十八英寸深的坑, 坑内衬有圆形石头。

[ɑːn] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪz] [meɪd] ; [ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [səˈfɪntli] [ˈhiːtɪd] ,
On this a fire is made ; and when the stones are sufficiently heated ,
在 这 一个 火 是 制成 ; 和 什么时候 这 石头 是 足够 加热 ,
在此基础上生火; 当石头被充分加热后,

[ə; eɪ] [ˈbʊʃl] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][klæmz] ([əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə]
a bushel or more of clams (according to the number of persons who are to
一个 蒲式耳 或者 更多的 的 蛤蜊 (根据 到 这 数字 的 人 WHO 是 到
[pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst]) [ɪz] [θroʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
partake of the feast) is thrown upon them .
参加 的 这 盛宴) 是 抛掷 之上 他们 .
将一蒲式耳或更多的蛤蜊（根据参加宴席的人数而定）扔到你身上。

[ɑːn] [ðɪs] [ɪz][pʊt] [ə; eɪ] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [raːk] - [wiːd] , [ˈɡæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ,
On this is put a layer of rock - weed , gathered from the beach ,
在 这 是 放 一个 层 的 岩石 - 杂草 , 聚集 从 这 海滩 ,
上面铺一层从海滩上采集的岩藻。

[ænd; ænd][ˈoʊvər] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [siː] - [wiːd] .
and over this a second layer of sea - weed .
和 超过 这 一个 第二 层 的 海 - 杂草 .
上面再覆盖一层海藻。

[ðɪs] [prɪˈvents, priˈvents][ðə; ði] [rɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] , [ænd; ænd] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv]
This prevents the escape of the steam , and preserves the sweetness of
这 阻止 这 逃脱 的 这 蒸汽 , 和 果酱 这 甜味 的
[ðə; ði] [fɪʃ] .
the fish .
这 鱼 .
这样可以防止蒸汽逸出, 并保留鱼肉的鲜甜。

[klæmz] [beɪkt] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ɑːr; ər] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðʊz] [kʊkt] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [wei] [ɪn][ðə; ði]
Clams baked in this manner are preferred to those cooked in the usual way in the
蛤蜊 烘焙 在 这 方式 是 首选 到 那些 煮熟 在 这 通常 方式 在 这
[ˈkɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

用这种方法烤制的蛤蜊比用厨房里通常的方法烹制的蛤蜊更受欢迎。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ,
On one occasion ,
在 一 场合 ,

有一次,
[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd][pə'litɪk(ə)] [mæs] - [ˈmiːtɪŋ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['hærisn] [ɑːn][ðə; ði] 4th
that of a grand political mass - meeting in favour of General Harrison on the 4th
那 的 一个 盛大 政治的 大量的 - 会议 在 偏爱 的 一般的 哈里森 在 这 4th
[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
of July ,
的 七月 ,

那是7月4日支持哈里森将军的大型政治群众集会。

- , [ˈhɪrli] - , - ['pɜːsənz] [ə'sembld] [ɪn] ['roʊd] ['aɪlənd] , [fɔːr; fər] [hu:m] [ə; eɪ] ['klæmbek]
1840 , nearly 10 , 000 persons assembled in Rhode Island , for whom a clambake
- , 几乎 - , - 人 组装 在 罗德岛 岛 , 为了 谁 一个 蛤蜊宴
[ænd; ənd] [ˈtʃaʊdər] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] .
and chowder was prepared .
和 浓汤 曾是 准备 .

1840年，近10000人聚集在罗德岛，人们为他们准备了蛤蜊宴和浓汤。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['gretɪst] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['evər] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [nuː]
This was probably the greatest feast of the kind that ever took place in New
这 曾是 大概 这 最 盛宴 的 这 种类 那 曾经 采取 地方 在 新的
[ˈɪŋɡlənd] . “
England . ”
英格兰 . ”

这或许是新英格兰地区有史以来规模最大的同类盛宴。

“ - , ” [sed] ['saːroʊ] , “ [den] [dɪr] [ɪz] - [wei] . ”
“ **Zactly** , ” **said Sorrow** , “ **den dere is anoder way** . ”
“ - , ” 说 悲哀 , “ 丹 德雷 是 - 方式 . ”

“正是如此,”悲伤说,“还有另一种方法。”

“ [aɪ][wəʊnt] [hɪr] [aɪ 'tiː] , ” [sed] [aɪ] , “ ['staɪvər] [naʊ] , [meɪk] [ðə; ði][paɪ] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
“ **I won't hear it** , ” **said I** , “ **stiver now** , **make the pie any way you like** . ”
“ 我 惯于 听到 它 , ” 说 我 , “ 斯蒂弗 现在 , 制作 这 馅饼 任何 方式 你 喜欢 . ”

“我听不进去,”我说,“现在,斯蒂弗,你想怎么做就怎么做吧。”

“ ['mæsə] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['ebɜː] [sɪns] [pʊr] ['mɪsɪz] [daɪd][frʌm; frəm] ['iːtn] [hɔːgz] [wɪd] [dɪr] ['hedz]
“ **Massa** , ” **said he** , “ **eber since poor missus died from eaten hogs wid dere heads**
“ 马萨 , ” 说 他 , “ 埃伯 自从 贫穷的 太太 死亡 从 吃 猪 宽 德雷 头部
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

“老爷,”他说,“自从可怜的太太吃了带头的猪而死后,

[aɪ] [fiːl] ['kɪndər] [feɪnt] [wen] [aɪ] [siːz] [klæmz] , [aɪ][hæb] ['niːbər] ['swɑːloʊd] [wʌn] [sɪns] , [ænd; ənd] ['niːbər]
I feel kinder faint when I sees clams , I hab neber swallowed one since , and neber
我 感觉 幼儿园 头晕的 什么时候 我 看到 蛤蜊 , 我 哈布 内伯 吞咽 一 自从 , 和 内伯
[wɪl] .
will .
将要 .

我一看到蛤蜊就觉得头晕目眩，之后就再也没吃过，以后也不会吃。

[di:] [pɑ:r'fju:m] [gits] ['Intu:] [maɪ] ['stʌmək] ,
De parfume gits into my stomach ,
德 香水 git 进入 我的 胃 ,
香水呛进了我的胃里 ,
[æz; əz] [aɪ 'ti:] [dɪd] [wen] [di:] ['dʒɛnə-əlz, 'dʒɛnrəlz] [kʊk] [ju:st] ['wɔ:tər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [su:p] .
as it did when de General's cook used water instead of milk , in his soup .
作为 它 做过 什么时候 德 将军的 厨师 用过的 水 反而 的 牛奶 , 在 他的 汤 .
就像将军的厨师在汤里用水代替牛奶一样。

[aɪ] [dəunt] [s'pəʊz] [ju:; jʊ] ['e.bi] ['eni] [kloʊv] - ['wɔ:tər] ,
I don't spose you ab any clove - water ,
我 不 假设 你 ab 任何 丁香 - 水 ,
我想你大概没有丁香水吧？

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let] [em 'i:] [teɪk] [dʒɪst] [ə; eɪ] - [ɔb] [dis] ,
but if you will let me take jist a tumblerfull ob dis ,
但 如果 你 将要 让 我 拿 要点 一个 - 奥布 迪斯 ,
但是，如果你允许我拿走一杯这个的话，

[aɪ] [tɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [em 'i:] [sə'rvaɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
I tink it would make me survive a little ,
我 叮当 它 会 制作 我 存活 一个 小的 ,
我觉得这或许能让我稍微活下去一点。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [li:v] [hi:; hi] [helpt] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['bʌmpər] .
" **and without waiting for leave he helped himself to a bumper** .
" 和 没有 等待 为了 离开 他 帮助 他自己 到 一个 保险杠 .
“他不等别人允许，就自己拿了一个保险杠。”

" [naʊ] , ['mæsə] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] ['kʊkɪn] - [ɪz] , [aɪ] [noʊ] ,
" **Now , Massa , he said , I show you what cookin ' is , I know** ,
" 现在 , 马萨 , " 他 说 , " 我 展示 你 什么 烹饪 - 是 , 我 知道 ,
“现在，老爷，”他说，“我来教你什么是烹饪，我知道。”

" [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [skreɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [leg] , [hi:; hi] [left] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] .
" **and making a scrape of his leg , he left the cabin** .
" 和 制作 一个 刮 的 他的 腿 , 他 左边 这 舱 .
他擦破了腿，离开了小屋。

" ['dɑ:ktər] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] [ðɪs] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌðərn]
" **Doctor , said I , I am glad you have seen this specimen of a southern**
" 医生 , " 说 我 , " 我 是 高兴的 你 有 已见 这 标本 的 一个 南部
['ni:grəʊ] .
negro :
黑人 .
“医生，”我说，“我很高兴您看到了这个南方黑人的典型例子。”

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [fer] ['sæmp(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:r.vənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['plæntəz] .
He is a fair sample of a servant in the houses of our great planters .
他 是 一个 公平的 样本 的 一个 仆人 在 这 房屋 的 我们的 伟大的 花盆 .
他堪称我们大种植园主家中仆人的典范。

[tʃɪrf(ə)l] , [ˈgreɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,
Cheerful , grateful , and contented ,
快乐 , 感激的 , 和 满足 ,
快乐、感恩、满足

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [ɔːf][ænd; ənd] ['hæpiːə] [ðæn; ðən] ['eni] ['pɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [aɪ][hæv; həv]
they are better off and happier than any portion of the same race I have
他们 是 更好的 离开 和 更快乐 比 任何 部分 的 这 相同的 种族 我 有
[met] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
met with in any part of the world .
遇见 和 在 任何 部分 的 这 世界 .

他们的生活比我在世界各地遇到的同种族的任何人都要好，也更快快乐。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪk] [pər'sep(ə)n] [ʌv; əv] ['hjuːmə] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv] ['naɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
They have a quick perception of humour , a sort of instinctive knowledge of
他们 有 一个 快的 洞察力 的 幽默 , 一个 种类 的 本能 知识 的
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

他们能迅速感知幽默，对性格有一种本能的了解。

[ænd; ənd] [greɪt] ['kʌnɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['riːzənɪŋ] ['paʊəz] [ɑːr; ər] ['veri] ['lɪmɪtɪd] .
and great cunning , but their reasoning powers are very limited .
和 伟大的 狡猾 , 但 他们的 推理 权力 是 非常 有限的 .

他们非常狡猾，但推理能力却很有限。

[ðer; ðər] ['æpɪtaɪts] [ɑːr; ər][groʊs] ,
Their appetites are gross ,
他们的 食欲 是 总的 ,

他们的食欲很恶心，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kəːnstɪ'tuːʃənəl] ['ɪndələns] [sʌt] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'fɜːr] [ɪn'dʊrɪŋ] ['eni] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]
and their constitutional indolence such that they prefer enduring any suffering and
和 他们的 宪法 懒惰 这样的 那 他们 更喜欢 持久 任何 痛苦 和
[praɪ'veɪ(ə)n][tuː; tə]['regjələ] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['ɪndəstri] .
privation to regular habits of industry .
匮乏 到 常规的 习惯 的 行业 .

他们天性懒惰，宁愿忍受任何痛苦和匮乏，也不愿养成勤劳的习惯。

" ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['noʊbəːdi] [ə'pruːvz] [ʌv; əv] , [ɔːr] [ə'temptz] [tuː; tə]
“ **Slavery in the abstract is a thing that nobody approves of , or attempts to**
” 奴隶制 在 这 抽象的 是 一个 事物 那 无人 批准 的 , 或者 尝试 到
['dʒʌstɪfaɪ] .
justify .
证明合法 .

“从抽象意义上讲，奴隶制是任何人都都不赞成，也没有人试图为其辩护的。

[wiː; wi][ɔːl] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː][æn; ən] ['iːv(ə)l] — [bʌt; bət] [ʌn'hæpɪli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'teɪld] [ə'pɑːn][juː 'es][baɪ]
We all consider it an evil — but unhappily it was entailed upon us by
我们 全部 考虑 它 一个 邪恶的 — 但 不幸地 它 曾是 包含 之上 我们 经过
['aʊər; ɑːr] ['fɔːr,fɑːðərz] ,
our forefathers ,
我们的 祖先 ,

我们都认为这是一种罪恶——但不幸的是，这是我们的祖先留给我们的。

[ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] [groʊn] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [sʌt] [ˈmæɡnɪtu:d] [ðæt] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə]
and has now grown to be one of such magnitude that it is difficult to
和 有 现在 生长 到 是 一 的 这样的 震级 那 它 是 难的 到
[noʊ] [naʊ] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz] [mʌt] [ɪnˈkri:st] [baɪ][ðə; ði]
know now to deal with it — and this difficulty is much increased by the
知道 现在 到 交易 和 它 — 和 这 困难 是 很多 增加 经过 这
[ɪrɪˈteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [groʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈskɪlfʃl] [ænd; ənd][ˌʌn,dʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv]
irritation which has grown out of the unskilful and unjustifiable conduct of
刺激 哪个 有 生长 出去 的 这 不熟练的 和 无理 执行的
[ˌæbəˈlɪʃənɪsts] .
abolitionists .
废奴主义者 .

现在已经发展到如此巨大的规模，以至于很难知道如何应对——而废奴主义者不熟练和不正当的行为所引起的恼怒，更使这种困难加剧。

[ðə; ði] [ˈɡroʊsɪst] [ɪɡ,zædʒəˈeɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɜ:kjəˌleɪtəd, ˈsɜ:kjəˌleɪtɪd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kənˈdʌkt]
The grossest exaggerations have been circulated as to the conduct
这 最恶心的 夸张 有 到过 流通 作为 到 这 执行
[ænd; ənd] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [slɛrvz] ,
and treatment of our slaves ,
和 治疗 的 我们的 奴隶 ,
关于我们奴隶的行为和待遇，流传着极其夸张的说法。

[baɪ] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [ˈi:ðər] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] ,
by persons who either did not know what they were talking about ,
经过 人 WHO 任何一个 做过 不是 知道 什么 他们 是 说 关于 ,
这些人要么根本不知道自己在说什么，要么就是.....

[ɔ:r] [hu:] [hæv; həv] [ˈwɪlfəli] [pərˈvɜ:rtɪd] [fækts] .
or who have wilfully perverted facts .
或者 WHO 有 故意 变态 事实 .
或者故意歪曲事实的人。

[ðə; ði][ˈdev(ə)] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈpeɪntɪd] [blæk] ,
The devil we have painted black ,
这 魔鬼 我们 有 绘 黑色的 ,
我们把魔鬼描绘成了黑色，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈni:ɡroʊ] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlər] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmeɪkər] .
and the negro received the same colour from the hand of his Maker .
和 这 黑人 已收到 这 相同的 颜色 从 这 手 的 他的 制造商 .
黑人从造物主手中继承了同样的肤色。

[aɪˈti:][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][ˈplæntər][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [di:pər] [daɪ] [ðæn; ðən] [ˈi:ðər] .
It only remained to represent the planter as of a deeper dye than either .
它 仅有的 剩余 到 代表 这 播种机 作为 的 一个 更深 染料 比 任何一个 .
剩下的唯一目的就是將种植者描绘成比两者都染得更深的颜色。

[ðɪs] [ˈpɪktʃər] [həʊˈevər] [ˈwɑ:ntɪd] [ɪˈfekt] , [ænd; ənd] [ˈlætərli] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈfeɪdz] [hæv; həv] [bɪn]
This picture however wanted effect , and latterly lights and shades have been
这 图片 然而 通缉 影响 , 和 后来 灯 和 色调 有 到过
[dʒuˈdɪʃəsli] [ɪntrəˈdu:st] ,
judiciously introduced ,
谨慎地 介绍 ,
然而，这幅画想要营造某种效果，因此后期巧妙地运用了光影效果。

[baɪ] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ɡruːps] ['iːstərn] [æbəˈlɪʃənɪsts] , [waɪt] ['əʊvəːsiːəz] , [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ]
by mingling with these groups eastern abolitionists , white overseers , and English
经过 混杂 和 这些 团体 东 废奴主义者 , 白色的 监督者 , 和 英语
[ˈnəʊblmən] , [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ræŋk] .
noblemen , and ladies of rank .
贵族 , 和 女士们 的 秩 .

通过与这些群体——东方废奴主义者、白人监工、英国贵族和有身份的女士——交往。

[aɪˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['klevər] ['kærɪkətʃər] — [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rʌn] — [hæz; həz] [bɪn] [ˌsjuːpəˈsiːdɪd] [baɪ]
It made a clever caricature — had a great run — has been superseded by
它 制成 一个 聪明的 漫画 — 有 一个 伟大的 跑步 — 有 到过 被取代 经过
[ˈʌðər] ['faːlɪz] [ænd; ənd][ɪkˈstrævəɡəns,-ɡənsɪ] ,
other follies and extravagancies ,
其他 愚行 和 奢侈 ,
它巧妙地讽刺了当时的社会风气——曾风靡一时——但后来被其他愚蠢和奢侈的事物所取代。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['nɪrli] [fərˈɡɑːtn] .
and is now nearly forgotten .
和 是 现在 几乎 被遗忘的 .
现在几乎已被遗忘。

[ðə; ðɪ]['soʊ(ə)l][ˈiːv(ə)l] [stiːl] [rɪˈmeɪnz] , [ænd; ənd]['evər] [wɪl] , [waɪl] ['ɪɡnərənt] [ziːl] , [blaɪnd] ['bɪɡətɹɪ] ,
The social evil still remains , and ever will , while ignorant zeal , blind bigotry ,
这 社会的 邪恶的 仍然 遗迹 , 和 曾经 将要 , 尽管 无知 热情 , 瞎的 偏见 ,
社会弊病依然存在, 并将永远存在, 只要无知的狂热、盲目的偏见.....

[hɪˈpɑːkrəsi] , [ænd; ənd]['pɑːlətɪks] , [dɪˈmænd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ɪkˈskluːsɪv] ['triːtmənt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
hypocrisy , and politics , demand to have the exclusive treatment of it .
虚伪 , 和 政治 , 要求 到 有 这 独家的 治疗 的 它 .
虚伪和政治要求得到专属待遇。

[ðə; ðɪ]['plæntər][hæz; həz] [raɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [sleɪv] ,
The planter has rights as well as the slave ,
这 播种机 有 权利 作为 出色地 作为 这 奴隶 ,
种植园主和奴隶一样享有权利。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kleɪmz] [ʌv; əv][bəʊθ][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [weɪd] [ænd; ənd] [kənˈsɪdəd] [bɪˈfɔːr] ['eni]
and the claims of both must be well weighed and considered before any
和 这 索赔 的 两个都 必须 是 出色地 称重 和 经过考虑的 前 任何
[dɪsˈpæʃənət] ['dʒʌdʒmənt][kæn; kən][biː; bi] [fɔːrmd] .
dispassionate judgment can be formed .
冷静 判断 能 是 形成 .
在形成任何客观的判断之前, 必须对双方的说法进行充分的权衡和考虑。

“ [ɪn][ðə; ðɪ] [miːn] [taɪm] [ɪnˈvektɪv] [ænd; ənd] [ˌmɪsreprɪzenˈteɪ(ə)n] , [baɪ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] ,
“ **In the mean time invective and misrepresentation , by irritating the public ,**
” 在 这 意思是 时间 谩骂 和 虚假陈述 , 经过 令人恼火的 这 民众 ,
“与此同时, 谩骂和歪曲事实, 激怒了公众,

[dɪsˈkwɑːlɪfaɪ][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪˈlɪbəɾət] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][ɪts] ['fʌŋkʃnz] .
disqualify it for the deliberate exercise of its functions .
取消资格 它 为了 这 商榷 锻炼 的 它是 函数 .
因其蓄意行使职权而取消其资格。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [sleɪvz] [hæv; həv][tuː; tə] [mɔːrn] ['ʊʊvər][ðə; ðɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['friːdəm] ,
If the slaves have to mourn over the want of freedom ,
如果 这 奴隶 有 到 哀悼 超过 这 想 的 自由 ,
如果奴隶们必须为失去自由而哀悼,

[ðə; ðɪ] ['plæntəz] [meɪ] [ləˈment] [ðə; ðɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ðer; ðər] [əˈpəʊnənts] ;
the planters may lament the want of truth in their opponents ;
这 花盆 可能 哀叹 这 想 的 真相 在 他们的 对手 ;
种植园主们可能会哀叹他们的对手缺乏真理;

[ænd; ʌnd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtroʊʃəs]
and it must be admitted that they have submitted to the atrocious
和 它 必须 是 承认 那 他们 有 提交 到 这 极其恶劣
[ˈkæləmniːz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈlɪbərəli] [hiːpt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] ,
calumnies that have been so liberally heaped upon them of late years ,
诽谤 那 有 到过 所以 慷慨地 堆积如山 之上 他们 的 晚的 年 ,
必须承认, 他们已经屈服于近年来铺天盖地而来的恶毒诽谤。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtempt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˌrefjuːteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfɔːlshʊd] ,
with a contempt that is the best refutation of falsehood ,
和 一个 鄙视 那 是 这 最好的 反驳 的 谬误 ,
以蔑视的态度驳斥谎言, 这是对谎言最好的反驳。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈmiːknəs] [ænd; ʌnd] [fɔːrˈberəns] [ðæt] [ˈkɑːntræst] [ˈveri] [ˈfeɪvərəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvaɪələns]
or a meekness and forbearance that contrast very favourably with the violence
或者 一个 谦逊 和 宽容 那 对比 非常 有利 和 这 暴力
[ænd; ʌnd][ˈfʊəri][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈædvərˌserɪz] .
and fury of their adversaries .
和 愤怒 的 他们的 对手 .
或者说, 他们表现出的温顺和忍耐, 与他们的敌人的暴力和狂怒形成了非常鲜明的对比。

" [maɪ][ˈɑːbdʒekt] [haʊˈevər] , [ˈskwaɪər] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɑːn][ɪˌmænsəˈpeɪ(ə)n] ,
" My object however , Squire , is not to write a lecture on emancipation ,
" 我的 目的 然而 , 乡绅 , 是 不是 到 写 一个 演讲 在 解放 ,
“然而, 先生, 我的目的并非撰写一篇关于解放的演讲稿。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪˈsiːt] [fɔːr; fər] [ˈkʊkɪŋ] " [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][klæmz] .
but to give you a receipt for cooking " a dish of clams .
但 到 给 你 一个 收据 为了 烹饪 " 一个 盘子 的 蛤蜊 .
但要给你一张烹饪“蛤蜊菜肴”的收据。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
" CHAPTER XXIII :
" 章 二十三 :
“第二十三章

[ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [hoʊl] ; [ɔːr] , [fɪʃ] [ænd; ʌnd] [fleʃ] .
THE DEVIL'S HOLE ; OR , FISH AND FLESH .
这 魔鬼的 洞 ; 或者 , 鱼 和 肉 .
魔鬼的洞穴; 或者, 鱼和肉。

" [ˈsɑːroʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , " [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˈwɪmɪn] ,
" Sorrow , " said the doctor , " seems to me to consider women ,
" 悲哀 , " 说 这 医生 , " 似乎 到 我 到 考虑 女性 ,
医生说: “在我看来, 悲伤似乎总是针对女性。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ˈflætərz] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði]
from the way he flatters his mistress , as if she was not unlike the
从 这 方式 他 奉承者 他的 情妇 , 作为 如果 她 曾是 不是 与众不同 这
- [æt; ət][bərˈmjuːdə] .
grupers at Bermuda .
- 在 百慕大 .
从他奉承情妇的方式来看, 就好像她和百慕大的那些色情狂没什么两样。

自然与人性(Nature and Human Nature)

第27/30页

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [fɪʃ] - [pɑːnd][ðer; ðər] [nɪr] [flæts] [ˈvɪlɪdʒ] ,
There is a natural fish - pond there near Flats Village ,
那里 是 一个 自然的 鱼 - 池塘 那里 靠近 公寓 村庄 ,
弗拉茨村附近有一个天然鱼塘。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [lɑːt][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkrɪtə] ,
in which there is a great lot of these critters ,
在 哪个 那里 是 一个 伟大的 很多 的 这些 小动物 ,
里面有很多这类小动物，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][siː ʊs ˈdiː] .
which are about the size of the cod .
哪个 是 关于 这 尺寸 的 这 鳕鱼 .
它们的大小和鳕鱼差不多。

[ðeɪ] [wɪl] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈtɪk(ə)l]
They will rise to the surface , and approach the bank for you to tickle
他们 将要 上升 到 这 表面 , 和 方法 这 银行 为了 你 到 痒痒
[ðer; ðər][saɪdz] ,
their sides ,
他们的 侧面 ,
它们会浮出水面，游到岸边让你挠挠它们的痒痒。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ðem; ðəm] [pərˈtɪkjələr] [dɪˈlaɪt] . "
which seems to afford them particular delight . "
哪个 似乎 到 买得起 他们 特别的 喜 . "
这似乎给他们带来了特别的快乐。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ˈpræktɪk(ə)l][sɔːft]
"**It is what you would call , I suppose , practical soft sawdoring** . "
" 它 是 什么 你 会 称呼 , 我 认为 , 实际的 柔软的 锯切 . "
“我想，这可以称之为实用的软锯。”

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][rest][ɑːr; ər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈdʒeləs] ,
"**But it is an operation of which the rest are exceedingly jealous** ,
" 但 它 是 一个 手术 的 哪个 这 休息 是 非常 嫉妒的 ,
但其他单位都对这项行动极为嫉妒。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðʌs] [əˈmjuːzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and while you are thus amusing one of them ,
和 尽管 你 是 因此 有趣 一 的 他们 ,
当你这样逗弄其中一个人时，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ˈʌðər] [duː;][nɑːt] [fiːl] [əˈfendɪd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][jʊr; jər]
you must take care others do not feel offended , and make a dash at your
你 必须 拿 关心 其他的 做 不是 感觉 被冒犯了 , 和 制作 一个 短跑 在 你的
[ˈfɪŋɡərz] .
fingers .
手指 .
你必须注意不要冒犯他人，以免他们抓伤你的手指。

[wɪð; wɪθ] [truː] [ˈfemənɪn] [ˈdʒeləsi] [tuː] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈkʌlər] [wen] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
With true feminine jealousy too they change colour when excited ,
和 真的 女性 妒忌 也 他们 改变 颜色 什么时候 兴奋的 ,
真正的女性嫉妒也会让她们在兴奋时改变颜色。

[fɔːr; fər] [ˈenvi] [siːmz] [tuː; tə] [pərˈveɪd] [ɔːl] [ˈænɪmeɪt] [ˈneɪtʃər] . ”
“ **for** **envy** **seems** **to** **pervade** **all** **animate** **nature** . ”
为了 嫉妒 似乎 到 弥漫 全部 动画 自然 . ”
因为嫉妒似乎弥漫于所有生物之中。

“ [ɪts] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [hoʊl] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] ?
“ **It's** **called** **the** **Devil's** **Hole** **where** **they** **are** , **ain't** **it** ?
“ 它是 称为 这 魔鬼的 洞 在哪里 他们 是 , 不是 它 ?
“他们所在的地方被称为魔鬼洞, 对吧? ”

“ [ˈseɪz][aɪ] .
“ **sais** **I** .
“ 说 我 .

“我说。”

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi] , ” [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd][nɑːt][fɑːr][frəm; frəm][ˈmɔːr, ˈmɔːr] [ˈfeɪvərɪt]
“ **Yes** , ” **said** **he** , ” **it** **is** , **and** **it** **is** **situated** **not** **far** **from** **Moore's** **favourite**
“ 是的 , ” 说 他 , ” 它 是 , 和 它 是 位于 不是 远的 从 摩尔 最喜欢的
[triː] ,
tree ,
树 ,

“是的,”他说, “它就在摩尔最喜欢的那棵树附近。”

[ˈʌndər] [huːz] [ˌeɪd] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rɪˈklaɪn] [waɪl] [ˈraɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpoʊətri] ,
under **whose** **shade** **he** **used** **to** **recline** **while** **writing** **his** **poetry** ,
在下面 谁 阴影 他 用过的 到 横卧 尽管 写作 他的 诗 ,
他常在树荫下斜倚着写诗,

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈdepjʊti] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈaɪd(ə)l] , [ænd; ænd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ]
at **a** **time** **when** **his** **deputy** **was** **equally** **idle** , **and** **instead** **of** **keeping**
在 一个 时间 什么时候 他的 副 曾是 同样地 闲置的 , 和 反而 的 保持
[hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts] ,
his **accounts** ,
他的 账户 ,
当时他的副手也同样游手好闲, 没有做好账目,

[kept] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
kept **his** **money** .
保留 他的 钱 .

他把钱留下了。

[bərˈmjuːdə][ɪz][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][ˈpoʊəts] .
Bermuda **is** **a** **fatal** **place** **to** **poets** .
百慕大 是 一个 致命的 地方 到 诗人 .
百慕大对诗人来说是个致命的地方。

[muə; mɔː] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ðer; ðər] , [ænd; ænd] [ˈwɒlə] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [rɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈlætər] [hæz; hæz]
Moore **lost** **his** **purse** **there** , **and** **Waller** **his** **favourite** **ring** ; **the** **latter** **has**
摩尔 丢失的 他的 钱包 那里 , 和 沃勒 他的 最喜欢的 戒指 ; 这 后者 有
[bɪn] [ˈriːs(ə)ntli] [faʊnd] ,
been **recently** **found** ,
到过 最近 成立 ,
摩尔在那里丢了钱包, 沃勒丢了他最喜欢的戒指; 后者最近已被找到。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [rɪˈkʌvərd] .
the **former** **was** **never** **recovered** .
这 以前的 曾是 绝不 恢复 .
前者从未被找回。

[ɪn][wʌn] [θɪŋ] [ðɪːz] [tuː] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈɔːθəz] [ˈɡreɪtli] [rɪˈzemblɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
In **one** **thing** **these** **two** **celebrated** **authors** **greatly** **resembled** **each** **other** ,
在 一 事物 这些 二 著名 作者 非常 类似 每个 其他 ,
这两位著名作家在某一方面非常相似。

[ðeɪ] [bəuθ] [fɔ:nd] [ænd; ənd] [ˈflætərd] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] . “
they both fawned and flattered on the great .”
他们 两个都 谄媚 和 受宠若惊 在 这 伟大的 . “
他们都对这位伟人阿谀奉承。

“ [jes] , ” [sed] [ˈkʌtlər] , “ [ænd; ənd][bəuθ][hæv; həv][met][ðer; ðər] [rɪˈwɔ:rd] .
“ **Yes , ” said Cutler , “ and both have met their reward .** ”
“ 是的 , ” 说 卡特勒 , “ 和 两个都 有 遇见 他们的 报酬 . ”
“是的,”卡特勒说,“他们都得到了应有的回报。”

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [rɪˈgrets] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈpoʊətri] — “
Everybody regrets that anything was known of either , but his poetry —”
大家 遗憾 那 任何事物 曾是 已知 的 任何一个 , 但 他的 诗 — “
每个人都对他们俩的事被人知晓感到遗憾,但他的诗歌——”

“ [wel] , ” [ˈseɪz][aɪ] , “ [aɪ][eɪ ˈem][glæd][aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
“ **Well , ” sais I , “ I am glad I am not an Englishman ,** ”
“ 出色地 , ” 说 我 , “ 我 是 高兴的 我 是 不是 一个 英国人 , ”
“嗯,”我说,“我很高兴我不是英国人。”

[ɔ:r][æz; əz] [tru:] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rld] , [ə; eɪ] [tʃæp] [laɪk] [lɔ:rd][dʒɑ:n] [ˈrʌsl] [wʊd] [ˈru:ɪn][em ˈi:][fɔ:r; fər]
or as true as the world , a chap like Lord John Russell would ruin me for
或者 作为 真的 作为 这 世界 , 一个 小伙子 喜欢 主 约翰 罗素 会 废墟 我 为了
[ˈevər] .
ever .
曾经 .

或者说,像约翰·罗素勋爵那样的人会永远毁了我。
[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ə; eɪ][ˈpoʊət] , [ænd; ənd][kɑ:nt] [raɪt] [ˈpoʊətri] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈklɔ:kˌmeɪkər] ,
I am not a poet , and can't write poetry , but I am a Clockmaker ,
我 是 不是 一个 诗人 , 和 不能 写 诗 , 但 我 是 一个 钟表匠 ,
我不是诗人,也不会写诗,但我是一名钟表匠。

[ænd; ənd] [raɪt] [ˈkɑ:mən] [sens] .
and write common sense .
和 写 常见的 感觉 .
要写出符合常识的内容。

[naʊ] [ə; eɪ] [baɪˈɑ:grəfər] [laɪk] [ðæt] [mæn] ,
Now a biographer like that man ,
现在 一个 传记作家 喜欢 那 男人 ,
现在,像他这样的传记作家,

[ðæt] [noʊz] [æz; əz][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][wʌŋ][æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] , [wʊd] [ˈru:ɪn][em ˈi:][fɔ:r; fər]
that knows as little of one as he does of the other , would ruin me for
那 知道 作为 小的 的 一 作为 他 做 的 这 其他 , 会 废墟 我 为了
[ˌevərˈlæstɪŋli] .
everlastingly .
永恒地 .

如果他对其中任何一个都一无所知,那将会永远毁了我。
[aɪ ˈti:] [eɪnt] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɜ:r] [æz; əz] [ðæt] [stɪk] [ɑ:n][tu:; tə][jɔ:; jər][teɪl] ,
It ain't pleasant to have such a burr as that stick on to your tail ,
它 不是 令人愉快的 到 有 这样的 一个 刺果 作为 那 戳 在 到 你的 尾巴 ,
尾巴上粘着这么个刺,感觉真不好受。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [koʊm] [tu:; tə][get][aɪ ˈti:] [ɔ:f] , [ɪz][aɪ ˈti:] ?
especially if you have no comb to get it off , is it ?
尤其 如果 你 有 不 梳子 到 得到 它 离开 , 是 它 ?
尤其是如果你没有梳子来梳掉它的话,对吧?

[ə; eɪ][pɑːləˈtɪj(ə)n][ɪz][laɪk][ə; eɪ][biː] ; [hiː; hi] [ˈtrævlz] [ə; eɪ][zɪɡ] - [zæɡ] [kɔːrs] [ˈevri] [wei] ,
A politician is like a bee ; he travels a zig - zag course every way ,
一个 政治家 是 喜欢 一个 蜜蜂 ; 他 旅行 一个 之字形 - 之字形 课程 每一个 方式 ;
政治家就像蜜蜂，总是走之字形路线。

[ˈtɜːrnɪn] - [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,
turnin ' first to the right and then to the left ,
转弯 - 第一的 到 这 正确的 和 然后 到 这 左边 ,
先向右转，再向左转，

[naʊ] [ˈmækin] - [ə; eɪ][daɪv][æt; ət][ðə; ði][waɪld] [ˈhʌnɪsʌkl] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [swiːt] [ˈbraɪər] ;
now makin ' a dive at the wild honeysuckle , and then at the sweet briar ;
现在 制造 - 一个 潜水 在 这 荒野 金银花 , 和 然后 在 这 甜的 荆棘 ;
现在俯冲到野生的金银花丛中，然后又俯冲到甜菝葜丛中；

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [blʌk] - [wiːt] [ˈblɑːsəm] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][roʊz] ; [hiː; hi][ɪz] [hɪr] [ænd; ənd]
now at the buck - wheat blossom , and then at the rose ; he is here and
现在 在 这 巴克 - 小麦 开花 , 和 然后 在 这 玫瑰 ; 他 是 这里 和
[ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈevriwɛr] ;
there and everywhere ;
那里 和 到处 ;
现在他在荞麦花旁，然后又在玫瑰花旁；他到处都是，到处都是。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [pleɪɡ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [kɔːrts] [ɔːl][ænd; ənd][ɪz][ˈkɑːnstənt]
you don't know where the plague to find him ; he courts all and is constant
你 不 知道 在哪里 这 瘟疫 到 寻找 他 ; 他 法院 全部 和 是 持续的
[tuː; tə] [nʌn] .
to none .
到 没有任何 .
你根本不知道在哪里能找到他；他与所有人交往，却对任何人都不忠诚。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɪz] [geɪnd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; hæz] [wuːd] [ænd; ənd] [diːsiːvd] [ɔːl] ,
But when his point is gained and he has wooed and deceived all ,
但 什么时候 他的 观点 是 获得 和 他 有 追求 和 受骗 全部 ,
但当他的目的达到，并且已经哄骗和欺骗了所有人之后，
[əˈteɪnd] [hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæg][ɪz] [fɪld] ,
attained his object , and his bag is filled ,
已达到 他的 目的 , 和 他的 包 是 已填 ,
他达到了目的，他的袋子装满了。

[hiː; hi] [ðen] [ʃoʊz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
he then shows plain enough what he was after all the time .
他 然后 演出 清楚的 足够的 什么 他 曾是 后 全部 这 时间 .
然后他清楚地表明了他一直以来所追求的是什么。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɔːk] [laɪn] , [ɔːr][æz; əz][wiː; wi] [seɪ] ,
He returns as straight as a chalk line , or as we say ,
他 返回 作为 直的 作为 一个 粉笔 线 , 或者 作为 我们 说 ,
他笔直地返回，就像粉笔线一样，或者正如我们所说，

[æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈniːðər] [lʊks] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][tuː; tə]
as the crow flies to his home , and neither looks to the right or to
作为 这 乌鸦 苍蝇 到 他的 家 , 和 两者都不 看起来 到 这 正确的 或者 到
[ðə; ði][left] ,
the left ,
这 左边 ,
乌鸦飞回巢穴，既不向左也不向右看。

[ɔːr] [noʊz] [ɔːr] [ˈkerz] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [huː] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səkˈses] .
or knows or cares for any of them who contributed to his success .
或者 知道 或者 关心 为了 任何 的 他们 WHO 贡献 到 他的 成功 .
或者认识或关心那些为他的成功做出贡献的人。

[hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [hɪmˈself][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfæməli] [neɪm] .

His object is to enrich himself and make a family name .

他的 目的 是 到 丰富 他自己 和 制作 一个 家庭 姓名 .

他的目的是让自己致富，并建立家族名望。

[ə; eɪ][ˌpɑːləˈtɪ(ə)n] [ðerfɔːr] [ɪz][ðə; ði][ləst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [baɪˈɑːgrəfi] .

A politician therefore is the last man in the world to write a biography .

一个 政治家 所以 是 这 最后的 男人 在 这 世界 到 写 一个 传 .

因此，政治家是最不适合写传记的人。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsniːkɪŋ] - [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] , [ˈweɪvɪ] [weɪ] [hɪmˈself] ,

Having a kind of sneakin ' regard for a winding , wavy way himself ,

拥有 一个 种类 的 偷偷摸摸 - 看待 为了 一个 绕线 , 波浪状 方式 他自己 ,

他本人对蜿蜒曲折的道路似乎怀有一种隐秘的喜爱，

[hiː; hi] [siːz] [mɔːr] [ˈbjuːtɪ] [ɪn][ðə; ði][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [laɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] - [fens] ,

he sees more beauty in the in and out line of a Varginny fence ,

他 看到 更多的 美丽 在 这 在 和 出去 线 的 一个 - 栅栏 ,

他认为瓦金尼栅栏的内外线条更具美感。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [stɪf] [streɪt] [ˈfɔːrm(ə)l][poʊst][ænd; ənd][reɪl][wʌŋ][ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] .

than the stiff straight formal post and rail one of New England .

比 这 僵硬的 直的 正式的 邮政 和 轨 一 的 新的 英格兰 .

比新英格兰那种笔直僵硬的正式柱栏杆式建筑要好得多。

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːtɪzən] [ˈkrɪtər] [ɪz][ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][ðə; ði] [fleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvɜːrs] [ˈpɑːrtɪ] ,

As long as a partizan critter is a thorn in the flesh of the adverse party ,

作为 长的 作为 一个 游击队员 小动物 是 一个 刺 在 这 肉 的 这 不利 派对 ,

只要游击队员仍然是对方的眼中钉，

[hiː; hi][dəʊnt] [ker] [ˈweðər] [hiː; hi][ɪz][dʒuː][ɔːr][ˈdʒentail] .

he don't care whether he is Jew or Gentile .

他 不 关心 无论 他 是 犹 或者 外邦人 .

他不在乎自己是犹太人还是非犹太人。

[hiː; hi] [ˌəʊvəˈluks] [ˈlɪt(ə)l] [ˌpekəˈdɪləʊz] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlɪz] [ðə; ði][wɜːrst] [ˈstɔːrɪz] ,

He overlooks little peccadilloes , as he calls the worst stories ,

他 俯瞰 小的 小过错 , 作为 他 呼叫 这 最差 故事 ,

他忽略了那些小过错，就像他把最糟糕的故事称为小过错一样。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [els] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ɪnˈdʌldʒənt][æz; əz] [hɪmˈself] .

and thinks everybody else will be just as indulgent as himself .

和 思考 大家 别的 将要 是 只是 作为 放纵的 作为 他自己 .

他认为其他人都会像他一样宽容。

[hiː; hi][ˈjuːzɪz][ˈrəʊmənɪst] , [dɪˈsentəz] , [rɪˈpʌblɪkənz] , [ænd; ənd][ˌɪːvænˈdʒelɪkəlz][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡreɪt]

He uses romanists , dissenters , republicans , and evangelicals at his own great

他 用途 罗马主义者 , 异议者 , 共和党人 , 和 福音派 在 他的 自己的 伟大的

[bɔːg] - rolling1 ,

log - rolling1 frollicks ,

日志 - rolling1 嬉戏 ,

他利用罗马天主教徒、持不同政见者、共和党人和福音派人士，进行他自己的大型利益交换和揶揄。

[ænd; ənd][rɔʊlɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] .

and rolls for them in return .

和 卷 为了 他们 在 返回 .

作为回报，他会为他们卷饼。

[wʌŋ][bɔːg] - [ˈroʊlɪŋ] . — [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌmbər] [ˈrɪːdʒənz][ʌv; əv] [meɪn] ,

1 Log - rolling . — In the lumber regions of Maine ,

1 日志 - 滚动 . — 在 这 木材 地区 的 缅因州 ,

1. 滚木——在缅因州的伐木区，

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈkʌstəməri] [fɔːr; fər] [men] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈbɔːɡɪŋ] [kæmps] [tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [deɪz] [fɔːr; fər] [ˈhelpɪŋ]
it is customary for men of different logging camps to appoint days for helping
它是习惯为了男人不同的日志记录营地到委天为了帮助
[iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈroʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔːgz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈæftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [feld] [ænd; ənd] [trɪmd] ,
each other in rolling the logs to the river after they are felled and trimmed ,
每个其他在滚动这日志到这河后他们是倒下和修剪过的 ,
不同伐木营地的男人们通常会约定时间互相帮助, 将砍伐和修整后的原木滚到河边。

[ðɪs] [ˈroʊlɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [wɜːrk] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
this rolling being about the hardest work incident to the business .
这滚动存在关于这最难工作事件到这商业 .
这次滚动是公司最艰难的工作环节之一。

[ðʌs] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈdɪfrənt] [kæmps] [wɪl] [juˈnaɪt] , [seɪ] [ɑːn] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ,
Thus the men of three or four different camps will unite , say on Monday ,
因此这男人的三或者四不同的营地将要团结 , 说在周一 ,
因此, 来自三四个不同阵营的人将在星期一联合起来。

[tuː; tə] [roʊl] [fɔːr; fər] [kæmp] [noʊ] . [wʌn] , [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] , [fɔːr; fər] [kæmp] [noʊ] . [tuːˈtuː] , [ɑːn] [ˈwenzdeɪ] ,
to roll for camp No . 1 , on Tuesday , for camp No . 2 , on Wednesday ,
到卷为了营不 : 1 , 在周二 , 为了营不 : 2 , 在周三 ,
周二开始第一期训练营的招募, 周三开始第二期训练营的招募。

[fɔːr; fər] [kæmp] [noʊ] . [θriː] ,
for camp No . 3 ,
为了营不 : 3 ,
3号营地

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [kæmps] [wɪˈðɪn] [kənˈviːniənt] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv]
and so on through the whole number of camps within convenient distance of
和所以在通过这所有的数字的营地之内方便的距离的
[iːtʃ] [ˈʌðər] .
each other .
每个其他 .
如此往复, 遍及所有距离彼此较近的营地。

[ðə; ði] [tɜːrm] [hæz; həz] [bɪn] [əˈdɑːptɪd] [ɪn] [ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈsɪɡnɪfaɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈmjuːtʃuəl]
The term has been adopted in legislation to signify a little system of mutual
这学期有到过已采用在立法到表示一个小的系统的相互的
[ˌsiː ˈoʊ] - [ɑːpəˈreɪ(ə)n] .
co - operation .
合作 - 手术 .
该术语已被立法采用, 用来指代一种小型互助合作体系。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
For instance ,
为了实例 ,
例如,

[ə; eɪ] [ˈmembər] [frʌm; frəm] [es ˈtiː] [ˈbɔːrəns] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pet] [bɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [plæŋk] - [roʊd] [wɪtʃ]
a member from St Lawrence has a pet bill for a plank - road which
一个成员从英石劳伦斯有一个宠物账单为了一个板 - 路哪个
[hiː; hi] [ˈwɒnts] [pʊʃt] [θruː] .
he wants pushed through .
他想要推动通过 .
圣劳伦斯的一位议员有一项他非常希望通过的法案, 即修建一条木板路。

[hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmembər] [frʌm; frəm] [ˌɔnənˈdɑːgə-ˈdɔː-] ,
He accordingly makes a bargain with a member from Onondaga ,
他因此制作一个便宜货和一个成员从奥农达加 ,
于是, 他与奥农达加县的一名成员达成了一项交易。

[ˈhuː] [ɪz] [ˈkoʊksɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bæŋk] ,
who is coaxing along a charter for a bank ,
WHO 是 哄骗 沿着 一个 宪章 为了 一个 银行 ;
谁在幕后操纵银行章程的签署?

[baɪ] [wɪtʃ] [es ˈtiː] [ˈlɔːrəns] [əˈgriːz] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər] - [bæŋk] [ɪf] [ˌɒnənˈdɑːgə-ˈdɒː-] [wɪl]
by which St Lawrence agrees to vote for Onondaga's bank if Onondaga will
经过 哪个 英石 劳伦斯 同意 到 投票 为了 - 银行 如果 奥农达加 将要
[voʊt] [es ˈtiː] [ˈlɒrənsɪz] [plæŋk] - [roʊd] .
vote St Lawrence's plank - road .
投票 英石 劳伦斯的 板 - 路 .

圣劳伦斯同意，如果奥农达加投票支持圣劳伦斯修建木板路，奥农达加也将投票支持奥农达加的银行。

[ðɪs] [ɪz] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [lɔːg] - [ˈroʊlɪŋ] , [ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈkæərɪd] [ɑːn][æt; ət]
This is legislative log - rolling , and there is abundance of it carried on at
这 是 立法 日志 - 滚动 , 和 那里 是 丰富 的 它 携带 在 在
[ˈɔːlbəni] [ˈevri] [ˈwɪntər] .
Albany every winter .
奥尔巴尼 每一个 冬天 .

这是立法机构之间的利益交换，每年冬天在奥尔巴尼都会上演大量的这种戏码。

[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspiːkɪŋ] , [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] - [ˈroʊlɪŋ] [ɪz][sʌm; səm] [ˈmɪrli] [ˈloʊk(ə)]
Generally speaking , the subject of the log - rolling is some merely local
一般来说 请讲 , 这 主题 的 这 日志 - 滚动 是 一些 仅仅 当地的
[ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] ,
project ,
项目 ,

一般来说，讨价还价的对象只是一些地方性项目。

[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdɪstrɪkt] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɪz]
interesting only to the people of a certain district ; but sometimes there is
有趣的 仅有的 到 这 人们 的 一个 肯定 区 ; 但 有时 那里 是
[ˈpɑːrti][lɔːg] - [ˈroʊlɪŋ] ,
party log - rolling ,
派对 日志 - 滚动 ,

仅对特定地区的人们有意义；但有时也存在党派间的利益交换。

[wer] [ðə; ði] [wɪgz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
where the Whigs , for instance ,
在哪里 这 辉格党 , 为了 实例 ,
例如，辉格党

[wɪl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdeməkræts] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][jæl; ɛl][nɑːt]
will come to an understanding with the Democrats that the former shall not
将要 来 到 一个 理解 和 这 民主党人 那 这 以前的 将 不是
[əˈpəʊz] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˌdeməˈkrætɪk] [ˈmeʒər] [ˈmɪrli] [ɑːn][ˈpɑːrti] [graʊndz] ,
oppose a certain democratic measure merely on party grounds ,
反对 一个 肯定 民主 措施 仅仅 在 派对 理由 ,

将与民主党人达成谅解，即前者不得仅仅基于党派理由反对某些民主措施。

[prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈdeməkræts] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːkwəli] [ˈtendər] [tuː; tə][sʌm; səm] [wɪg] [ˈmeʒər] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] . —
provided the Democrats will be equally tender to some Whig measure in return . —
假如 这 民主党人 将要 是 同样地 投标 到 一些 辉格党 措施 在 返回 . —
[dʒeɪ] . [ˈɪnmən] .
J . INMAN .
J . 人 .

前提是民主党人也会同样温柔地对待辉格党的一些措施作为回报。——J. INMAN

“ [hu:] [ðə; ði] [pleɪg] [heɪnt] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] , [sed] ['sʌmθɪŋ] , [ɔ:r] [θɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [hi; hi][ɪz]
“ **Who the plague hain't done something , said something , or thought something he is**
“ WHO 这 瘟疫 没有 完毕 某物 , 说 某物 , 或者 想法 某物 他 是
[ˈsa:ri] [fɔ:r; fər] ,
sorry for ,
对不起 为了 ,

“凡是有做过什么事、没说过什么事、没想过什么事的人，都会为此感到后悔。”

[ænd; ənd] [preɪz] [meɪ] [bi:; bi][fər'ga:t][ænd; ənd] [fə'givn] ; [bɪg][bræg][æz; əz][aɪ][eɪ'em] ,
and prays may be forgot and forgiven ; big brag as I am ,
和 祈祷 可能 是 忘了 和 已原谅 ; 大的 吹牛 作为 我 是 ,
并祈祷罪过能被遗忘和原谅；虽然我自夸得厉害，

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ] ['hævnt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ə'fendɪd] .
I know I can't say I haven't over and over again offended .
我 知道 我 不能 说 我 还没有 超过 和 超过 再次 被冒犯了 .
我知道我不能说我没有一次又一次地冒犯过别人。

[wel] , [ɪf] [ɪts] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [reɪk] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ʌp] ,
Well , if it's the part of a friend to go and rake all these things up ,
出色地 , 如果 它是 这 部分 的 一个 朋友 到 去 和 耙 全部 这些 事物 向上 ,
如果这是朋友该做的事，那就是去把这些事都翻出来，

[ænd; ənd][ɪk'spoʊz] - [ɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [ə'gri:əb(ə)] [tu:; tə][maɪ] [waɪf] ,
and expose ' em to the public , and if it's agreeable to my wife ,
和 暴露 - 呃 到 这 民众 , 和 如果 它是 同意 到 我的 妻子 ,
并将它们公之于众，如果我妻子同意的话，

- - [aɪ][hæd; həd][wʌn] , [tu:; tə][hæv; həv] - [ɪm] ['pʌblɪft] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [steɪnd] ['peɪpər] [wɪl]
sposin ' I had one , to have ' em published because the stained paper will
- - 我 有 一 , 到 有 - 呃 已发布 因为 这 染色 纸 将要
[sel] ,
sell ,
卖 ,

sposin' 我有一个，想把它们发表出来，因为有污渍的纸张会卖出去。

[ɔ:l][aɪ][kæən; kən]['seɪz][ɪz] ,
all I can sais is ,
全部 我 能 说 是 ,
我只能说，

[aɪ] [wɪ] [hi; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz][rɪ'ga:rd][fɔ:r; fər][em 'i:][baɪ] ['rʌŋɪŋ] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf]
I wish he had shown his regard for me by running away with my wife
我 希望 他 有 所示 他的 看待 为了 我 经过 跑步 离开 和 我的 妻子
[ænd; ənd] ['letɪŋ] [em 'i:][ə'loʊn] .
and letting me alone .
和 出租 我 独自的 .

我希望他能通过和我妻子私奔，让我一个人孤苦伶仃，来表达他对我的尊重。

[ɪts] [ə'stɑ:nɪŋ] [haʊ] ['meni] [frendz] ['mɔrz, 'mɔrz] [dɪs'brɪəlti] [meɪd] [hɪm; ɪm] .
It's astonishing how many friends Moore's disloyalty made him .
它是 惊人 如何 许多 朋友们 摩尔 不忠 制成 他 .
令人惊讶的是，摩尔的背叛行为竟然让他结交了这么多朋友。

[ə; eɪ] [sɪ'dɪfəs] [sɔ:ŋ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['tri:zənəbl] [spi:tʃ] [faɪndz] [mɔ:r] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [ɪn]
A seditious song or a treasonable speech finds more favour with some people in
一个 煽动性的 歌曲 或者 一个 叛国罪 演讲 发现 更多的 偏爱 和 一些 人们 在
[ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [ðæn; ðən] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,
the old country than building a church ,
这 老的 国家 比 建筑 一个 教会 ,
在一些老家，煽动性的歌曲或叛国言论比建造教堂更受人欢迎。

[ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
that's a fact .
那就是 一个 事实 .

这是事实。

[ˌhaʊsəm'evər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [seɪf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][fɜːrst] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['jæŋki] ,
Howsomever , I think I am safe from him , for first , I am a Yankee ,
然而 , 我 思考 我 是 安全的 从 他 , 为了 第一的 , 我 是 一个 扬基 ,
然而, 我认为我不会受到他的伤害, 首先, 我是个北方佬。

['sekəndli] , [aɪ] [eɪnt] ['mærid] , ['θɜːrdli] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['klɔːkmeɪkər] , [ænd; ənd] ['fɔːrθli] ,
secondly , I ain't married , thirdly , I am a Clockmaker , and fourthly ,
第二 , 我 不是 已婚 , 第三 , 我 是 一个 钟表匠 , 和 第四 ,
其次, 我未婚; 第三, 我是一名钟表匠; 第四,

[maɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][maɪ'self][ɪn][maɪ] [bʊk] , ['fɪfθli] , [aɪ] [raɪt] [noʊ] ['letərz] [aɪ][kæn; kən] [help]
my biography is written by myself in my book , fifthly , I write no letters I can help
我的 传 是 书面 经过 我 在 我的 书 , 第五 , 我 写 不 信件 我 能 帮助
,
,
,
我的自传由我自己写在我的书中; 第五, 我不写信, 我帮不上忙。

[ænd; ənd] ['nevər] ['ænsər] [wʌn] [ɪk'sept] [ɑːn] ['bɪznəs] . "
and never answer one except on business . "
和 绝不 回答 一 除了 在 商业 . "
除了公事之外, 绝不接听此类电话。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɪnt] ['fɑːðər] [geɪv] [ˌem 'iː] : - [sæm] , - [sed] [hiː; hi] , - ['nevər] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
" **This is a hint father gave me : ' Sam , ' said he , ' never talk to a woman** ,
" 这 是 一个 暗示 父亲 给予 我 : - 山姆 , - 说 他 , - 绝不 讲话 到 一个 女士 ,
"这是父亲给我的一个提示: '萨姆,'他说, '永远不要和女人说话,'"

[fɔːr; fər] [ˈlðər] [meɪ] [hɪr] [juː; jʊ] ; ['oʊnli] ['wɪspər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['nevər] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər]
for others may hear you ; only whisper to her , and never write to her
为了 其他的 可能 听到 你 ; 仅有的 耳语 到 她 , 和 绝不 写 到 她
,
,
,
因为其他人可能会听到; 你只能低声跟她说话, 千万不要给她写信。

[ɔːr][jʊr; jər] [oʊn] ['letərz] [meɪ] [raɪz] [ʌp] [ɪn][ˈdʒʌdʒmənt] [ə'genst] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] [ə'hʌðər] .
or your own letters may rise up in judgment against you some day or another .
或者 你的 自己的 信件 可能 上升 向上 在 判断 反对 你 一些 天 或者 其他 .
或者, 在某一天, 你自己的信件可能会被用来审判你。

['meni] [ə; eɪ][mæn] [ə'fɔːr] [naʊ] [hæz; həz][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [wɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ]
Many a man afore now has had reason to wish he had never seen a
许多 一个 男人 之前 现在 有 有 原因 到 希望 他 有 绝不 已见 一个
[pen][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;
pen in his life ;
笔 在 他的 生活 ;

许多人以前都曾后悔自己这辈子没见过钢笔;

- [soʊ][aɪ] [eɪnt] [ə'fiəd] ['ðerfɔːr] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [raɪt] [hɪm'self] [ʌp] [ɔːr][ˌem 'iː] [daʊn] ,
' **so I ain't afeard therefore that he can write himself up or me down** ,
- 所以 我 不是 害怕 所以 那 他 能 写 他自己 向上或者 我 向下 ,
所以, 我并不担心他会写得好看的或者写得不好的。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʊk] - , [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [fɪks] [aɪ 'tiː] .
and make me look skuywoniky , no how he can fix it .
和 制作 我 看 - , 不 如何 他 能 使固定 它 .
让我看起来像个傻瓜, 他怎么也解决不了。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [wiː; wi] [wɪl] [dɪˈkler] [wɔːr] [əˈgen] [ˈɪŋɡlənd] ,
If he does , we will declare war again England ,
如果 他 做 , 我们 将要 宣布 战争 再次 英格兰 ,

如果他这么做, 我们将再次向英格兰宣战。

[ænd; ʌnd] [blɒs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɑːrnd] [θɪŋ] [aɒt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ;
and blow the little darned thing out of the map of Europe ;
和 吹 这 小的 该死的 事物 出去 的 这 地图 的 欧洲 ;

把这该死的小东西从欧洲地图上彻底抹去;

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [eɪnt] [mʌtʃ] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪlənd] - [ɪz] [bɪlt] [ɑːn][ˈæftər][ɔːl] , [ɪz]
for it ain't much bigger than the little island Cronstadt is built on after all , is
为了 它 不是 很多 大 比 这 小的 岛 - 是 建造 在 后 全部 , 是
[aɪ ˈtiː] ?
it ?
它 ?

毕竟, 它比克伦施塔特所在的那个小岛大不了多少, 不是吗?

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɑːt][ænd; ʌnd] [ˈnɑːθɪn] - [mɔːr] , [dæd] [fetʃ] [maɪ] [ˈbʌtnz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
It's just a little dot and nothin ' more , dad fetch my buttons if it is .
它是 只是 一个 小的 点 和 什么也没有 - 更多的 , 爸爸 拿来 我的 按钮 如果 它 是 .

只是个小点而已, 爸爸, 如果真是这样, 就帮我把纽扣拿来。

“ [bʌt; bət][tuː; tə][ɡʊs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈdevəlz] [hoʊl] ;
“ **But to go back to the grupers and the devil's hole ;**
“ 但 到 去 后退 到 这 - 和 这 魔鬼的 洞 ;

“但是回到石窟和魔鬼洞;

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][maɪˈself][ænd; ʌnd] [siːn] [aɪ ˈtiː] , [ˈdɑːktər] , “ [ˈseɪz][aɪ] ,
I have been there myself and seen it , Doctor , ” sais I ,
我 有 到过 那里 我 和 已见 它 , 医生 , “ 说 我 ,
“医生, 我亲自去过那里, 亲眼见过,”我说。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈʌðər] [fɪʃ] [bɪˈsaɪdʒ] [ðɪːz] [ɪn][aɪ ˈtiː] ; [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈpærət] - [fɪʃ] ,
“ **but there is other fish besides these in it ; there is the parrot - fish ,**
“ 但 那里 是 其他 鱼 除了 这些 在 它 ; 那里 是 这 鹦鹉 - 鱼 ,

“但除了这些鱼之外, 里面还有其他鱼类; 比如鹦嘴鱼,

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˈdʒendər] [tuː] ; [ɪf] [ðə; ði] - [ɑːr; ər][faːnd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
and they are like the feminine gender too ; if the grupers are fond of being
和 他们 是 喜欢 这 女性 性别 也 ; 如果 这 - 是 喜爱 的 存在
[ˈtɪk(ə)ld] ,
tickled ,
挠痒 ,

而且他们也像女性一样; 如果那些喜欢被挠痒痒的人,

[ˈpærəts] [ɑːr; ər][faːnd][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈvɔɪsɪz] .
parrots are fond of hearing their own voices .
鹦鹉 是 喜爱 的 听力 他们的 自己的 声音 .

鹦鹉喜欢听自己的声音。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈeɪndʒl] - [fɪʃ] , [ðeɪ] [hæv; həv][fɪnz] [laɪk] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [ˈkʌlər] ;
Then there is the angel - fish , they have fins like wings of a pale blue colour ;
然后 那里 是 这 天使 - 鱼 , 他们 有 鳍 喜欢 翅膀 的 一个 苍白 蓝色的 颜色 ;

还有一种叫神仙鱼的鱼, 它们的鳍像翅膀一样, 呈淡蓝色;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈfɔːlən] [ˈeɪndʒəlz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðæt] [hoʊl] [tuː] ,
but they must be fallen angels to be in such a place as that hole too ,
但 他们 必须 是 倒下 天使 到 是 在 这样的 一个 地方 作为 那 洞 也 ,

但他们一定是堕落天使, 才会出现在那种洞穴里。

[ˈmʌzənt] [ðeɪ] ?
musn't they ?
不得 他们 ?

难道不应该吗？

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhænsəm] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] .
and yet they are handsome even now .
和 然而 他们 是 英俊的 甚至 现在 .

即使现在，他们依然很帅。

[ˈɡreɪʃəs] !
Gracious !
亲切 !

亲切！

[wʌt] [mʌst; məst] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fɔːl] !
what must they have been before the fall !
什么 必须 他们 有 到过 前 这 落下 !

堕落之前，他们该是多么强大啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [ˈhjuːmənz] [hæz; həz] [ˈbjuːti] [kɔːzd] [tuː; tə] [fɔːl] , [ˈdɑːktər] , [ˈhæznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
and how many humans has beauty caused to fall , Doctor , hasn't it ?
和 如何 许多 人类 有 美丽 导致 到 落下 , 医生 , 还没有 它 ?

医生，美貌究竟让多少人堕落了昵？

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [sɔːŋ] , - [maɪ] [feɪs] [ɪz] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] ,
and how many there are that the sound of that old song , ' My face is my fortune ,
和 如何 许多 那里 是 那 这 声音 的 那 老的 歌曲 , - 我的 脸 是 我的 财富 ,

有多少人听到那首老歌的旋律，“我的脸就是我的财富”，

[sɜːr] , [ʃiː; ʃi] [sed] , - [wʊd] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [swel] [tɪl] [ðeɪ] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [bɜːrst] .
Sir , she said , ' would make their hearts swell till they would almost burst .
先生 , 她 说 , - 会 制作 他们的 心 膨胀 直到 他们 会 几乎 爆裂 .

先生，她说，“会让他们心潮澎湃，几乎要爆炸。”

“ [wel] , [ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [əˈnʌðər] [fɪʃ] [ðer; ðər] ,
“ **Well , then there is another fish there** ,
“ 出色地 , 然后 那里 是 其他 鱼 那里 ,

“嗯，那那里还有另一条鱼呢。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] - - [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
and those Mudians sartainly must have a good deal of fun in them ,
和 那些 - - 必须 有 一个 好的 交易 的 乐趣 在 他们 ,

而那些穆迪安人肯定从中获得了许多乐趣。

[tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)] [ænd; ənd] [ˈkɑːmɪk(ə)] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [kwɪr] [wʌnz] [fɔːr; fər] [ðæt] [pɑːnd]
to make such a capital and comical assortment of queer ones for that pond
到 制作 这样的 一个 首都 和 滑稽 品种 的 酷儿 一个 为了 那 池塘
.
:
.

为那个池塘制作如此精彩又滑稽的奇特组合。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] - [fɪʃ] — [kæn; kən] [ˈeniθɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [biː; bi] [mɔːr] [əˈproʊpriət]
There is the lawyer - fish — can anything under the sun be more appropriate
那里 是 这 律师 - 鱼 — 能 任何事物 在下面 这 太阳 是 更多的 合适的

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [hoʊl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] ?
than the devil's hole for a lawyer ?
比 这 魔鬼的 洞 为了 一个 律师 ?

还有一种情况是律师鱼——对于律师来说，还有什么地方比魔鬼的洞穴更合适呢？

[wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hæn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡl] [ɪn] , [eɪnt] [aɪˈtiː] ?
What a nice place for him to hang out his shingle in , ain't it ?
什么 一个 好的 地方 为了 他 到 悬挂 出去 他的 卵石 在 , 不是 它 ?

他选择在这里挂牌营业，真是个不错的选择，不是吗？

[ɪts] [noʊ] [ˈwʌndər] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ðə; ði] [ˈlændlɔːrd][faɪndz][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɑːfɪs] [ɪn][aɪˈtiː] — [rent] [friː]
it's no wonder his old friend the landlord finds him an office in it — rent free
它是 不 想知道 他的 老的 朋友 这 房东 发现 他 一个 办公室 在 它 — 租 自由的
, [ɪz][aɪˈtiː] ?
, is it ?
, 是 它 ?

难怪他的老朋友——房东——会给他安排一间办公室——而且还是免租金的，对吧？

[wʌt] [ˈmɪstʃɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] [bruːd] [ðer; ðər] ;
What mischief he must brood there ;
什么 恶作剧 他 必须 幼虫 那里 ;

他在那里一定酝酿着什么阴谋诡计；

[ˈbrɪŋɪŋ] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][ˈslændər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfuːliʃ] [ˈpærət] - [fɪʃ] [ðæt] [wɪl] [let][ðer; ðər] [tʌŋz]
bringing actions of slander against the foolish parrot - fish that will let their tongues
带来 行动 的 诽谤 反对 这 愚蠢 鹦鹉 - 鱼 那 将要 让 他们的 舌头
[rʌn] ,
run ,
跑步 ,

对那些口无遮拦、愚蠢无知的鹦嘴鱼提起诽谤诉讼，

- - [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsmɜːrkiŋ] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] , [dɪˈvaʊər][ðer; ðər]
ticklin ' the grupers , and while they are smirking and smiling , devour their
- - 这 - , 和 尽管 他们 是 冷笑 和 微笑 , 吞食 他们的
[fuːd] ,
food ,
食物 ,

挠痒痒，趁它们傻笑的时候，狼吞虎咽地吃掉它们的食物。

[ænd; ənd] [ˈprɑːsɪkjʊːt] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ˈeɪndʒəlz][fɔːr; fər] [ˈvaɪələɪtɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [lɔː] [ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbiŋ]
and prosecute the fallen angels for violating the Maine law and disturbing
和 起诉 这 倒下 天使 为了 违反 这 缅因州 法律 和 令人不安
[ðə; ði] [piːs] .
the peace .
这 和平 .

并以违反缅因州法律和扰乱治安为由，起诉这些堕落天使。

[ðə; ði] [ˈdevəlz] [hoʊl] , [laɪk] [ˈwestmɪnstər] [hɔːl] ,
The devil's hole , like Westminster Hall ,
这 魔鬼的 洞 , 喜欢 威斯敏斯特 大厅 ,

魔鬼洞，就像威斯敏斯特大厅一样，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [ˈsʌbstəns] [tuː; tə][get][ˈɪntuː] , [aɪ][kæn; kən] [tel]
is a dangerous place for a fellow of substance to get into , I can tell
是 一个 危险的 地方 为了 一个 同伴 的 物质 到 得到 进入 , 我 能 告诉
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

我可以告诉你，对于一个有头有脸的人来说，那是一个危险的地方；

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ˈfliːs] [hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈsɪnərz] .
the way they fleece him is a caution to sinners .
这 方式 他们 羊毛 他 是 一个 警告 到 罪人 .

他们榨取他钱财的方式是对罪人的警示。

“ [maɪ][dɒːg] [fel] ['ɪntuː] [ðæt] [fɪʃ] - [pɑːnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nɪrli] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [flɪnt] [brɪfɔːr] [aɪ][gɒːt]
“ **My dog fell into that fish - pond , and they nearly fixed his flint before I got**
“ 我的 狗 跌倒 进入 那 鱼 - 池塘 , 和 他们 几乎 固定的 他的 燧石 前 我 得到
[hɪm; ɪm] [aʊt] ,
him out ,
他 出去 ,

“我的狗掉进了那个鱼塘里，在我把它救出来之前，他们差点就把它的命都弄没了。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ; [hɪz; ɪz] [koʊt] [wɒz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [stript] [ɔːf] [wen] [aɪ] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm] . “
I tell you ; his coat was almost stripped off when I rescued him .”
我 告诉 你 ; 他的 外套 曾是 几乎 脱衣舞 离开 什么时候 我 获救 他 . ”

我告诉你，我救他的时候，他的外套都快被扒光了。

“ [waɪ] , ['mɪstər] [slɪk] , “ [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] , “ [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tʊk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bər'mjuːdə] ? “
“ **Why , Mr Slick , “ said the doctor , “ what in the world took you to Bermuda ? “**
“ 为什么 , 先生 斯利克 , “ 说 这 医生 , “ 什么 在 这 世界 采取 你 到 百慕大 ? ”

“斯利克先生,”医生说,“您究竟是为什么来到百慕大呢?”

“ [waɪ] , “ ['seɪz] [aɪ] , “ [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
“ **Why , “ sais I , “ I had heard a great deal about it .**
“ 为什么 , “ 说 我 , “ 我 有 听到 一个 伟大的 交易 关于 它 .

“为什么呢?”我说,“我听说过很多关于它的事。”

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [spɔːt] [ænd; ənd] ['veri] ['helθi] .
It is a beautiful spot and very healthy .
它 是 一个 美丽的 点 和 非常 健康 .

这里风景优美,环境宜人。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [sed] [ɔːr] [sʌŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː] ,
It is all that has ever been said or sung of it , and more too ,
它 是 全部 那 有 曾经 到过 说 或者 唱 的 它 , 和 更多的 也 ,

这就是人们对它所有说过的话、唱过的所有歌谣,甚至更多。

[ænd; ənd] [ðæts] ['seɪn] - [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [fɔːr; fər] [moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['pleɪsɪz] [dɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ]
and that's sayin ' a great deal , for most celebrated places disappoint you ; you
和 那就是 说 - 一个 伟大的 交易 , 为了 最多 著名 地方 辜负 你 ; 你

[ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] ,
expect too much ,
预计 也 很多 ,

这话可不是随便说说,因为大多数名胜古迹都会让你失望;你期望太高了。

[ænd; ənd] [fjuː] [kræk] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [juː; jʊ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
and few crack parts of the world come up to the idea you form of them
和 很少 裂缝 部分 的 这 世界 来 向上 到 这 主意 你 形式 的 他们

[brɪfɔːrhænd] .
beforehand .
预先 .

世界上很少有地方能像你事先设想的那样发展。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[aɪ] [went] [daʊn] [ðer; ðər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wei]
I went down there to see if there was anything to be done in the way
我 去 向下 那里 到 看 如果 那里 曾是 任何事物 到 是 完毕 在 这 方式

[ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
of business ,
的 商业 ,

我下去看看有没有什么生意上的事情可以做。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [ə; eɪ] [fi:ld] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
but it was too small a field for me ,
但 它 曾是 也 小的 一个 场地 为了 我 ,
但对我来说,这块地太小了。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][spek] [ðæt] [peɪd] [em 'i:] ['veri] [wel] [tu:] .
although I made a spec that paid me very well too .
虽然 我 制成 一个 规格 那 有薪酬的 我 非常 出色地 也 .
虽然我也做过一份收入很不错的工作。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pæɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [ri:fs] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɪts] [nɑ:t] ['evri] ['paɪlət] [noʊz] [aɪ 'ti:] ,
There is a passage through the reefs there , **and it's not every pilot knows it** ,
那里 是 一个 通道 通过 这 珊瑚礁 那里 ; 和 它是 不是 每一个 飞行员 知道 它 ;
那里有一条穿过礁石的航道,但并不是每个飞行员都知道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænʃuskɹɪpt] [tʃɑ:rt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['treɪdɪn]
but there was a manuscript chart of it made by a captain of a tradin
但 那里 曾是 一个 手稿 图表 的 它 制成 经过 一个 队长 的 一个 交易
- ['ves(ə)l] .
' **vessel** .
- 血管 .
但有一张由商船船长绘制的手稿海图。

[wen] [hi:; hi][daɪd][hɪz; ɪz] ['wɪdʊʊ] [ɔ:fərd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
When he died his widow offered it to the government ,
什么时候 他 死亡 他的 寡妇 提供 它 到 这 政府 ,
他去世后,他的遗孀将房子捐给了政府。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hʌmd] [ænd; ənd] [hɔ:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['gɪtɪŋ] [aɪ 'ti:]
but they hummed and hawed about the price , **and was for gitting it**
但 他们 哼唱 和 犹豫不决 关于 这 价格 ; 和 曾是 为了 gitting 它
[fɔ:r; fər][hæf] ['nʌθɪŋ] ,
for half nothing ,
为了 一半 没有什么 ,
但他们对价格犹豫不决,最终还是想以半价买到。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:lweɪz] [du:] .
as they always do .
作为 他们 总是 做 .
他们一如既往。

[soʊ] [wʌt] [dʌz] [aɪ][du:] , [bʌt; bət][dʒʌst] [steps] [ɪn][ænd; ənd] [baɪz] [aɪ 'ti:] ,
So what does I do , **but just steps in and buys it** ,
所以 什么 做 我 做 ; 但 只是 步骤 在 和 购买 它 ;
于是我干脆直接走过去把它买了下来。

[fɔ:r; fər][ɪn][wɔ:r] [taɪm] [aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [noʊ] [ðɪs] ['pæɪdʒ] ,
for in war time it is of the greatest importance to know this passage ,
为了 在 战争 时间 它 是 的 这 最 重要性 到 知道 这 通道 ;
因为在战时,了解这段经文至关重要。

[ænd; ənd][aɪ][soʊld][aɪ 'ti:][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['heɪvi] - [bɔ:rd] ,
and I sold it to our navy - board ,
和 我 卖 它 到 我们的 海军 - 木板 ,
我把它卖给了海军委员会。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] ['evər][wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət] ['lɒgəhedz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
and I think if ever we are at loggerheads with the British ,
和 我 思考 如果 曾经 我们 是 在 海龟 和 这 英国 ;
我认为,如果我们和英国人发生冲突,

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [əˈstaːnɪʃ] [ðə; ði] [wiːk] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfʊks][æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈaɪləndz][sʌm; səm]
we shall astonish the weak nerves of the folks at the summer islands some
我们 将 震惊 这 虚弱的 神经 的 这 各位 在 这 夏天 岛屿 一些
[faɪn] [deɪ] .
fine day .
美好的 天 .

总有一天，我们会给那些在避暑岛屿上胆小的人们带来惊喜。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːrmɪŋ] [ˈvɪzɪt] .
“ I had a charming visit .
“ 我 有 一个 迷人 访问 .

“我度过了一段愉快的时光。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [keɪvz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈklaɪmət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][grænd]
There are some magnificent caves there , and in that climate they are grand
那里 是 一些 壮丽 洞穴 那里 , 和 在 那 气候 他们 是 盛大
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

那里有一些非常壮观的洞穴，在那种气候条件下，它们显得额外壮观。

[aɪ][duː] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .
I do assure you .
我 做 保证 你 .

我向你保证。

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
I never saw anything so beautiful .
我 绝不 锯 任何事物 所以 美丽的 .

我从未见过如此美丽的景色。

[ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [splenˈdɪfərəs] [ˈspəri] - [laɪk] [ˈaɪsɪklz] , [ɔːr] [ˌændəˈlɪr] [drɑːps] .
The ceiling is covered with splendiferous spary - like icicles , or chandelier drops .
这 天花板 是 涵盖 和 锦绣 喷洒 - 喜欢 冰柱 , 或者 枝形吊灯 滴 .

天花板上挂满了绚丽多彩、宛如喷泉般的冰柱，或是枝形吊灯般的装饰物。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [wɜːrd] , [ˈdɑːktər] ? “
What do you call that word , Doctor ? ”
什么 做 你 称呼 那 单词 , 医生 ? ”

医生，您管那句话叫什么？

“ [sˈtæləktarɪts] . “
“ Stalactites . “
“ 钟乳石 . “

“钟乳石。”

“ [ɪgˈzæktli] , [ðæts] [aɪˈtiː] , [ˈɡlɔːrɪəs] [sˈtæləktarɪts] [rɪːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ænd; ənd] [ˈfɔːmɪŋ]
“ Exactly , that's it , glorious stalactites reaching to the bottom and forming
“ 确切地 , 那就是 它 , 辉煌 钟乳石 到达 到 这 底部 和 成型
[ˈfluːtɪd] [ˈpɪləs] .
fluted pillars .
凹槽 柱子 .

“没错，就是这样，壮观的钟乳石直达底部，形成带凹槽的柱状物。”

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [keɪvz] [wer] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [rʌnz] ,
In one of those caves where the water runs ,
在 一 的 那些 洞穴 在哪里 这 水 跑步 ,

在其中一个有水流淌的洞穴里，

[ðə; ði][ˈædmərəl] [flɔːrd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][bɔːl][ɪn][aɪˈtiː] ,
the admiral floored over the bottom and gave a ball in it ,
这 上将 倒地 超过 这 底部 和 给予 一个 球 在 它 ,

海军上将冲到船底，然后往里面打了一球。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ə'reɪbiən] [ˈnaɪts] [entər'teɪnmənt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['evər]
and it was the most Arabian Night's entertainment kind of thing that I ever
和 它 曾是 这 最多 阿拉伯 夜晚 娱乐 种类 的 事物 那 我 曾经
[sɔ:] .
saw .
锯 .

那是我见过的最像《一千零一夜》那样的娱乐活动。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['daɪmənd] [hɔ:l] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [aɪ 'ti:] [ʃoʊ] [ɔ:f] [ðə; ði] - [ɡɔ:lz] [tu:; tə]
It looked like a diamond hall , and didn't it show off the Mudian galls to
它 看起来 喜欢 一个 钻石 大厅 , 和 没有 它 展示 离开 这 - 虫瘿 到
[əd'væntɪdʒ] , [lɪk] !
advantage , lick !
优势 , 舔 !

它看起来像一座钻石大厅，而且它不是把慕店的瘰展示得淋漓尽致吗，舔！

[aɪ] [ɡes] [aɪ 'ti:] [dɪd] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ˈkri:əʊlz] [ɪn] [ɔ:l] [kri'eɪ](ə)n] .
I guess it did , for they are the handsomest Creoles in all creation .
我 猜测 它 做过 , 为了 他们 是 这 最英俊的 克里奥尔人 在 全部 创建 .

我想确实如此，因为他们是世上最英俊的克里奥尔人。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ˈsʌbstəns] [ɪn] - [ɪm] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˈtrɔ:pɪk(ə)l] [ˈleɪdɪz] .
There is more substance in ' em than in the tropical ladies .
那里 是 更多的 物质 在 - 呢 比 在 这 热带 女士们 .

她们比那些热带女郎更有内涵。

[aɪ][dəʊnt] [mi:ɪn] [ˈwɜ:rldli] ([ðoʊ] [ðæt] [eɪnt] [tu:; tə][bi:; bi] [sniəd] [æt; ət] , [ˈni:ðər] ,
I don't mean worldly (though that ain't to be sneered at , neither ,
我 不 意思是 世俗 (尽管 那 不是 到 是 冷笑 在 , 两者都不 ,

我指的不是世俗的（虽然这也不可轻蔑），

[baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [eɪnt] [ɡɑ:t] [nʌn] [ðəm'selvz]) .
by them that ain't got none themselves) .
经过 他们 那 不是 得到 没有任何 他们自己) .

（那些自己一无所有的人）。

[wen] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] [bɪld] [smɔ:l] [ˈklɪpəz] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [west] [ˈɪndiən] [treɪd] ,
When the people used to build small clippers there for the West Indian trade ,
什么时候 这 人们 用过的 到 建造 小的 剪子 那里 为了 这 西方 印度 贸易 ,

以前那里的人们会建造小型快船用于西印度群岛的贸易。

[ˈsi:dər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡɔ:lz] [ˈfɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [ˈrekənd] , [nɔ:t][baɪ] [paʊndz] ,
cedar was very valuable , and a gall's fortune was reckoned , not by pounds ,
雪松 曾是 非常 有价值的 , 和 一个 胆汁 财富 曾是 估计 , 不是 经过 磅 ,

雪松非常珍贵，而一个瘰的财富不是以英镑来计算的。

[bʌt; bət][baɪ][soʊ] [ˈmeni] [ˈsi:dəz] .
but by so many cedars .
但 经过 所以 许多 雪松 .

但周围有很多雪松。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [bə'næənə] [tri:z] .
Now it is banana trees .
现在 它 是 香蕉 树木 .

现在这里种的是香蕉树。

[bʌt; bət] [dɪr] [em 'i:] , [ˈsʌmhəʊ] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈdrɪftɪd] [ə'weɪ] [daʊn] [tu:; tə][bə'r'mju:də] ,
But dear me , somehow or another we have drifted away down to Bermuda ,
但 亲爱的 我 , 不知何故 或者 其他 我们 有 漂移 离开 向下 到 百慕大 ,

但天哪，不知怎么的，我们竟然漂流到了百慕大。

[wiː, wi][mʌst; məst] [stretʃ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊvə]['skoʊʃən] [koʊst] [iːst] [ʌv; əv] - ,
we must stretch back again to the Nova Scotian coast east of Chesencook ,
我们 必须 拉紧 后退 再次 到 这 新星 斯科舍人 海岸 东方 的 - ,

我们必须再次追溯到切森库克以东的新斯科舍海岸，

[ɔːr] , [laɪk] ['dʒeri] [buːdrɒt] , [wiː, wi][jæl; jəl][biː, bi][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lənd] , [ænd; ənd][bɔːst][æt; ət] [siː] .
or , like Jerry Boudrot , we shall be out of sight of land , and lost at sea .
或者 , 喜欢 杰瑞 布德罗 , 我们 将 是 出去 的 视线 的 土地 , 和 丢失的 在 海 .

或者，就像杰瑞·布德罗一样，我们将远离陆地，迷失在茫茫大海中。

" [ɑːn][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [dek] , [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ə'træktɪd] [tuː; tə][maɪ] [nuː]
" **On going up on the deck , my attention was naturally attracted to my new**
" 在 去 向上 在 这 甲板 , 我的 注意力 曾是 自然 吸引 到 我的 新的
[pɜːrtʃəs] ,
purchase ,
购买 ,

“当我走上甲板时，我的注意力自然而然地被我新买的东西吸引住了。”

[ðə; ði][kə'neɪdiən] [hɔːrs] .
the Canadian horse :
这 加拿大 马 :

加拿大马。

" [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
" **To my mind , " said the doctor ,**
" 到 我的 头脑 , " 说 这 医生 ,

“依我看，”医生说，

" ['dʒeriːz] [niː] ['æk(ə)n] [dʌz] [nɑːt]['merɪt][ðə; ði] [ɪk'strævəɡənt] [preɪz] [juː; jʊ] [bi'stəʊ] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
" **Jerry's knee action does not merit the extravagant praise you bestowed upon it** .
" 杰瑞的 膝盖 行动 做 不是 优点 这 靡 称赞 你 授予 之上 它 .

“杰瑞的膝击动作并不值得你给予的如此过高的评价。”

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [haɪ] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [pliːz] [em 'iː] . "
It is not high enough to please me . "
它 是 不是 高的 足够的 到 请 我 . "

这个价格还不够高，不能让我满意。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , " ['seɪz][aɪ] , " [ðæts] [ðə; ði] [mis'teɪk] [moʊst] ['piːp(ə)l] [meɪk] .
" **There you are wrong , " sais I , " that's the mistake most people make** .
" 那里 你 是 错误的 , " 说 我 , " 那就是 这 错误 最多 人们 制作 .

“你错了，”我说，“这是大多数人都会犯的错误。”

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æk(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
It is not the height of the action , but the nature of it ,
它 是 不是 这 高度 的 这 行动 , 但 这 自然 的 它 ,

重要的不是行动的高潮，而是行动的本质。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] .
that is to be regarded .
那 是 到 是 认为 .

这一点值得考虑。

[ə; eɪ] [haɪ] - ['stepɪŋ] [hɔːrs] [pliːzɪz] [ðə; ði] [aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] .
A high - stepping horse pleases the eye more than the judgment .
一个 高的 - 步进 马 请 这 眼睛 更多的 比 这 判断 .

一匹步伐高昂的马，其赏心悦目胜过评判。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][goʊ]['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] .
He seems to go faster than he does .
他 似乎 到 去 快点 比 他 做 .

他看起来比实际速度要快。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:tɪ]['oʊnli] [ˈpaʊər] [ˈweɪstɪd] [ɪn][aɪˈti:] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [ˈɪndʒəz] [ðə; ði] [fʊt] .
There is not only power wasted in it , but it injures the foot .
那里 是 不是 仅有的 力量 浪费 在 它 , 但 它 受伤 这 脚 .

这样做不仅浪费能量，还会伤到脚。

[maɪ][aɪˈdi:ə][ɪz] [ðɪs] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [kəmˈper] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] ,
My idea is this ; you may compare a man to a man ,
我的 主意 是 这 ; 你 可能 比较 一个 男人 到 一个 男人 ,

我的想法是这样的：你可以把一个男人和一个男人进行比较，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ,
and a woman to a woman , for the two , including young and old ,
和 一个 女士 到 一个 女士 , 为了 这 二 , 包括 年轻的 和 老的 ,
[meɪk] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
make the world .
制作 这 世界 .

女人对女人，因为她们两人，包括年轻人和老年人，共同创造了世界。

[ju:; jʊ] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [noʊ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] - [ɪm] [ðæn; ðən] [ˈhɔ:rsɪz] ,
You see more of them and know more about 'em than horses ,
你 看 更多的 的 他们 和 知道 更多的 关于 - 呢 比 马匹 ,

你见到它们的次数更多，对它们的了解也更多，而不是对马的了解。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈstrʌktʃər] [tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ænd; ənd] [kəmˈper] [ðem; ðəm][baɪ] ,
for you have your own structure to examine and compare them by ,
为了 你 有 你的 自己的 结构 到 检查 和 比较 他们 经过 ,
[ænd; ənd][kæn; kən] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
and can talk to them ,
和 能 讲话 到 他们 ,

因为你有自己的一套方法来审视和比较它们，并且可以与它们进行对话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˈdʒendər] , [hɪr] [ðer; ðər] [oʊn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
and if they are of the feminine gender , hear their own account of
和 如果 他们 是 的 这 女性 性别 , 听到 他们的 自己的 帐户 的
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

如果她们是女性，就听听她们对自己的描述。

[ðeɪ] [kæn; kən] [spi:k] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:tɪ][brˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] [wen] [tʌŋz] [wɜ:r; wər]
They can speak , for they were not behind the door when tongues were
他们 能 说话 , 为了 他们 是 不是 在后面 这 门 什么时候 舌头 是
[ˈɡɪv(ə)n][aʊt] ,
given out ,
给定 出去 ,

他们会说话，因为当神赐下舌头的时候，他们不在门后。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
I can tell you .
我 能 告诉 你 .

我可以告诉你。

[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪz][ˈlɑ:rdʒər] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
The range of your experience is larger , for you are always with them ,
这 范围 的 你的 经验 是 更大的 , 为了 你 是 总是 和 他们 ,

你的经验范围更广，因为你始终与他们在一起。

[bʌt; bət] [haʊ] [fju:] [hɒsɪz] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [oʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
but how few hosses does a man own in his life .
但 如何 很少 软管 做 一个 男人 自己的 在 他的 生活 .

但一个人一生中能拥有几匹马呢？

[haʊ] [fju:] [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)] [hi:; hi] [noʊz] [ə'baʊt] [ʼlðər] [foʊks] [bi:sts] .
How few he examines , and how little he knows about other folk's beasts .
如何 很少 他 检查 , 和 如何 小的 他 知道 关于 其他 民众的 野兽 .

他考察的动物少之又少，他对其他人饲养的动物更是知之甚少。

[ðeɪ] [dəʊnt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ]['oʊnli] [si:] [ðem; ðəm] [wen] [ju:; jʊ] [maʊnt] , [draɪv] , [ɔ:r]['vɪzɪt]
They don't live with you , you only see them when you mount , drive , or visit
他们 不 居住 和 你 , 你 仅有的 看 他们 什么时候 你 山 , 驾驶 , 或者 访问
[ðə; ðɪ]['steɪb(ə)] .
the stable .
这 稳定的 .

它们不和你住在一起，你只有在骑马、驾车或参观马厩时才能见到它们。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['seprət] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd] ['prɪti] ['bɪldɪŋz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [ɪn]
They have separate houses of their own , and pretty buildings they are too in
他们 有 分离 房屋 的 他们的 自己的 , 和 漂亮的 建筑物 他们 是 也 在
[dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

他们都有自己的独立住宅，而且通常来说，这些住宅的建筑也都很漂亮。

- [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [speɪs] [fɔ:r; fər] ['sli:pɪn] - [æz; əz][ə; eɪ] [bɜ:rθ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
containin ' about as much space for sleepin ' as a berth on board a ship ,
- - 关于 作为 很多 空间 为了 睡觉 - 作为一个 泊位 在 木板 一个 船 ,
里面的睡眠空间大概和船上的一个铺位差不多。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌventrɪ'leɪ](ə)n [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pʊr] ['krɪte] [get] [ə'baʊt] [æz; əz]['lɪt(ə)]
and about as much ventilation too , and the poor critters get about as little
和 关于 作为 很多 通风 也 , 和 这 贫穷的 小动物 得到 关于 作为 小的
[eksərsaɪz][æz; əz] ['pæsɪndʒə] ,
exercise as passengers ,
锻炼 作为 乘客 ,

通风情况也差不多，这些可怜的小动物和乘客一样缺乏运动。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][dʒʌst] [ə'baʊt] [wɜ:rθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wen] [ðeɪ] [lænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and are just about worth as much as they are when they land for a
和 是 只是 关于 值得 作为 很多 作为 他们 是 什么时候 他们 土地 为了 一个
[deɪz] [hɑ:rd][træmp] .
day's hard tramp .
天 难的 流浪汉 .

经过一天的艰苦跋涉，它们的价值几乎和落地时一样。

[pʊr] ['krɪte] ,
Poor critters ,
贫穷的 小动物 ,

可怜的小家伙们，

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðer; ðər][tæps][moʊst][ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] . [wʌn][ðə; ðɪ]['ærəb][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
they have to be on their taps most all the time . 1 The Arab and the
他们 有 到 是 在 他们的 水龙头 最多 全部 这 时间 : 1 这 阿拉伯 和 这
[kə'neɪdiən] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [best] ['hɔ:rsɪz] ,
Canadian have the best horses ,
加拿大 有 这 最好的 马匹 ,

他们几乎必须时刻保持警惕。1 阿拉伯人和加拿大人拥有最好的马匹，

[nɑ:t]['oʊnli][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [best] [brɪ:d] , [bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][wʌn][hæz; həz][noʊ] [stɔ:lz]
not only because they have the best breed , but because one has no stalls
不是 仅有的 因为 他们 有 这 最好的 品种 , 但 因为 一 有 不 摊位
,
:
,

不仅因为他们拥有最好的品种，还因为其中一家没有马厩。

[ænd; ənd] ['tʌðər] [hæz; həz][noʊ][ˈsteɪb(ə)l] ['tri:tmənt] .
and **t'other** **has** **no** **stable** **treatment** .
和 另一个 有 不 稳定的 治疗 .

而另一种疗法则没有稳定的治疗方法。

[wʌn][ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] .
1 **On** **their** **feet** .
1 在 他们的 脚 .

1. 他们站了起来。

“ [naʊ] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔ:rsəz] [ˈæk(ə)n] , [aɪ] [kəm'per] [hɪm; ɪm][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈhɔ:rsɪz] ,
“ **Now in judging of a horse's action , I compare him not with other horses ,**
” 现在 在 评判 的 一个 马匹 行动 , 我 比较 他 不是 和 其他 马匹 ,
“如今, 在评判一匹马的动作时, 我不将它与其他马匹进行比较,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈæniɪmlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] ['spi:ʃi:z] .
but **with** **animals** **of** **a** **different** **species** .
但 和 动物 的 一个 不同的 物种 .

但对象是不同种类的动物。

[dɪd][ju:; jʊ] [ˈevər] [noʊ] [ə; eɪ][fa:ks][ˈstʌmb(ə)l] , [ɔ:r][ə; eɪ][kæt] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [step] ?
Did you ever know a fox stumble , or a cat make a false step ?
做过 你 曾经 知道 一个 狐狸 绊倒 , 或者 一个 猫 制作 一个 错误的 步 ?

你见过狐狸绊倒, 或者猫走错一步吗?

[aɪ] [ges] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] [ˈhævnt] [ju:; jʊ] [si:n] [ə; eɪ] [ber] [wen] [tʃeɪst] [ænd; ənd][ˈtaɪərd][goʊ] [hed]
I guess not ; but haven't you seen a bear when chased and tired go head
我 猜测 不是 ; 但 还没有 你 已见 一个 熊 什么时候 追逐 和 疲劳的 去 头
[ˈoʊvər] [hi:lz] ?
over heels ?
超过 高跟鞋 ?

我想应该没有吧; 但是你难道没见过被追赶疲惫不堪的熊翻跟头吗?

[ə; eɪ][dɔ:ɡ][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] [ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] - [ˈfʊtɪd] [ˈkrɪtər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [trɪps] [naʊ] [ænd; ənd]
A dog in a general way is a sure - footed critter , but he trips now and
一个 狗 在 一个 一般的 方式 是 一个 当然 - 有脚的 小动物 , 但 他 旅行 现在 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

狗总体来说是一种行动稳健的动物, 但偶尔也会绊倒。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [wʊd] [θroʊ] [hɪz; ɪz][ˈraɪdər] [ˈsʌmtaɪmz] .
and if he was as big as a horse , would throw his rider sometimes .
和 如果 他 曾是 作为 大的 作为 一个 马 , 会 扔 他的 骑士 有时 .

如果他像马一样大, 有时会把骑手摔下来。

[naʊ] [ðen] [aɪ] [lʊk] [tu:; tə] [ði:z] [ˈæniɪmlz] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈækʃnz] [tu:; tə][bi:; bi]
Now then I look to these animals , and I find there are two actions to be
现在 然后 我 看 到 这些 动物 , 和 我 寻找 那里 是 二 行动 到 是
[kəm'baɪnd] ,
combined ,
合并 ,

现在我观察这些动物, 发现有两种行为需要结合起来,

[ðə; ði] [ni:] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] [ˈæk(ə)n] .
the knee and the foot action .
这 膝盖 和 这 脚 行动 .

膝盖和脚部的动作。

[ðə; ði][fa:ks][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [bend][ðə; ði] [ni:] [ˈi:zi] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] , [bʌt; bət][dəunt] [ɑ:rtʃ] - [ɪm] ,
The fox and the cat bend the knee easy and supply , but don't arch ' em ,
这 狐狸 和 这 猫 弯曲 这 膝盖 简单的 和 供应 , 但 不 拱 - 呃 ,

狐狸和猫会轻易地屈膝并提供帮助, 但不要拱起它们的腿。

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [ðeɪ] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ] [dəʊnt][trip] .
and though they go near the ground , they don't trip .
和 尽管 他们 去 靠近 这 地面 , 他们 不 旅行 .

虽然它们靠近地面，但不会绊倒。

[aɪ] [teɪk] [ðæt] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['stændərd] .
I take that then as a sort of standard .
我 拿 那 然后 作为 一个 种类 的 标准 .

那么我就把它当作一种标准吧。

[aɪ] [laɪk] [maɪ] [bi:st] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hi;; hi][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,
I like my beast , especially if he is for the saddle ,
我 喜欢 我的 兽 , 尤其 如果 他 是 为了 这 鞍 ,

我喜欢我的马，尤其是当它是用来骑乘的马时。

[tu;; tə][bi;; bi] [sed] [tu;; tə][tra:t] [laɪk] [ə; eɪ][fə:ks] .
to be said to trot like a fox .
到 是 说 到 小跑 喜欢 一个 狐狸 .

可以说它跑起来像狐狸一样敏捷。

[naʊ] , [ɪf] [hi;; hi] [lɪfts] [tu:] [haɪ] , [ju;; jʊ] [si:] , [hi;; hi] [dɪ'skraɪbz] [hæf][ə; eɪ] ['sɜ:rk(ə)l] ,
Now , if he lifts too high , you see , he describes half a circle ,
现在 , 如果 他 电梯 也 高的 , 你 看 , 他 描述 一半 一个 圆圈 ,

如果他举得太高，你看，他画的就只有半个圆了。

[ænd; ʌnd][dəʊnt][goʊ] [ə'hed] [æz; əz][hi;; hi] [ɔ:t] ,
and don't go ahead as he ought ,
和 不 去 前方 作为 他 应该 ,

他没有按计划行事，

[ænd; ʌnd] [ðen] [hi;; hi] [paʊndz] [hɪz; ɪz][frɑ:g] ['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['mɔ:rtər][æt; ət] ['evri] [step] ,
and then he pounds his frog into a sort of mortar at every step ,
和 然后 他 磅 他的 青蛙 进入 一个 种类 的 砂浆 在 每一个 步 ,

然后他每走一步，就把他的青蛙捣成类似研钵的东西。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɔ:rni] [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [wʌn] .
for the horny shell of a foot is just like one .
为了 这 好色 壳 的 一个 脚 是 只是 喜欢 一 .

因为脚底的角质层就像一个。

[wel] [ðen] , [ɪf] [hi;; hi] [sendz] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] [leg] [ə'weɪ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] ,
Well then , if he sends his fore leg away out in front ,
出色地 然后 , 如果 他 发送 他的 前 腿 离开 出去 在 正面 ,

那么，如果他把前腿伸到前面，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][haɪnd][leg] [ə'weɪ] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [hen] ['skrætʃɪn] - ['græv(ə)l] ,
and his hind leg away out behind like a hen scratchin ' gravel ,
和 他的 后 腿 离开 出去 在后面 喜欢 一个 母鸡 抓挠 - 碎石 ,

他的后腿向后伸去，就像母鸡刨沙砾一样。

[hi;; hi] [mu:vz] [mɔ:r] [laɪk] [æn; ən][ɑ:ks][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,
he moves more like an ox than anything else ,
他 移动 更多的 喜欢 一个 牛 比 任何事物 别的 ,

他走路的姿势更像牛，而不是其他动物。

[ænd; ʌnd] - [sə'fɪ(ə)nt] ['paʊər] [tu;; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] [hoʊm] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][fæst]
and hainte sufficient power to fetch them home quick enough for fast
和 - 充足的 力量 到 拿来 他们 家 快的 足够的 为了 快速地
['mu:vmənt] .
movement .
移动 .

并且拥有足够的力量，能够快速地将它们带回家。

[ðen] [ðə; ði] [fʊt] ['æk](ə)n][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] ,
Then the foot action is a great point ,
然后 这 脚 行动 是 一个 伟大的 观点 ,

那么，脚部动作就是一个很好的切入点。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtərz] [træks] [ɑ:n][ðə; ði] ['pæstʃər] [ænd; ənd] [æskt] [maɪ'self] , [dʌz] [hi:; hi] [kʌt]
I looked at this critter's tracks on the pasture and asked myself , Does he cut
我 看起来 在 这 小动物的 轨道 在 这 牧场 和 问 我 , 做 他 切
[tɜ:rf] ,
turf ,
草皮 ,

我看着这只小动物在牧场上的足迹，心想：它是在啃草皮吗？

[ɔ:r] [skwɑ:ʃ] [aɪ 'ti:] [flæt] ?
or squash it flat ?
或者 壁球 它 平坦的 ?

还是把它压扁？

[ɪf] [hi:; hi] [kʌts] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['gɑ:rdnər] [dʌz] [wi:dz] [wið; wɪθ][hɪz; ɪz] [speɪd] , [ðen] [gʊd] [baɪ] ,
If he cuts it as a gardener does weeds with his spade , then good bye ,
如果 他 削减 它 作为 一个 园丁 做 杂草 和 他的 铲 , 然后 好的 再见 ,
如果他像园丁用铲子除草那样把它割掉，那就再也见不到它了。

['mɪstər]['dʒeri] , [ju:; jʊ][wəʊnt] [su:t][em 'i:] , [ɪts] ['veri] [wel] [tu:; tə] [dæns] [ɑ:n][jʊr; jər][toʊz] ,
Mr Jerry , you won't suit me , it's very well to dance on your toes ,
先生 杰瑞 , 你 惯于 套装 我 , 它是 非常 出色地 到 舞蹈 在 你的 脚趾 ,
杰瑞先生，你不适合我，踮着脚尖跳舞很好。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dəʊnt] [kən'vi:n] [tu:; tə]['træv(ə)][ɑ:n] - [ɪm] , [ɔ:r] [jʊə(r)] [æpt][tu:; tə] [meɪk] ['sʌməɪ,sets] .
but it don't convene to travel on 'em , or you're apt to make somersets .
但 它 不 召开 到 旅行 在 - 呃 , 或者 你是 易于 到 制作 萨默塞特郡 .
但不要乘坐它们旅行，否则你可能会遇到麻烦。

“ [naʊ] , [ə; eɪ] [nek] [ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [θɪŋ] .
“ **Now , a neck is a valuable thing** .
” 现在 , 一个 脖子 是 一个 有价值的 事物 .
“现在，脖子可是件很值钱的东西。”

[wi:; wi][hæv; həv] [tu:] [legz] , [tu:] [aɪz] , [tu:] [hændz] , [tu:] [ɪrz] , [tu:] ['nɒstrəlz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ,
We have two legs , two eyes , two hands , two ears , two nostrils , and so on ,
我们 有 二 腿 , 二 眼睛 , 二 双手 , 二 耳朵 , 二 鼻孔 , 和 所以 在 ,
我们有两条腿、两只眼睛、两只手、两只耳朵、两个鼻孔等等。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [nek] , [wɪt] [meɪks] [aɪ 'ti:][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] ,
but we have only one neck , which makes it so easy to hang a fellow ,
但 我们 有 仅有的 一 脖子 , 哪个 制作 它 所以 简单的 到 悬挂 一个 同伴 ,
但我们只有一条脖子，这使得绞死一个人变得非常容易。

[ɔ:r][tu:; tə] [breɪk] [aɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] [tʃʌk] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['sæd(ə)l] ; [ænd; ənd] [brɪ'saɪdz] , [wi:; wi] [kɑ:nt]
or to break it by a chuck from your saddle ; and besides , we can't
或者 到 休息 它 经过 一个 查克 从 你的 鞍 ; 和 除了 , 我们 不能
[mend] [aɪ 'ti:] ,
mend it ,
修补 它 ,

或者被马鞍上的石块砸断；而且，我们也修不好。

[æz; əz][wi:; wi][du:;][ə; eɪ][leg][ɔ:r][æn; ən][ɑ:rm] .
as we do a leg or an arm .
作为 我们 做 一个 腿 或者 一个 手臂 .

就像我们活动腿或胳膊一样。

[wen] [its] ['broʊkən] [its] [dʌn] [fɔːr; fər] ; [ænd; ənd] [wʌt] [juːz][ɪz][aɪ 'tiː] [ɪf] [its] [ɪn'ʃɔrd] ?
When it's broken it's done for ; and what use is it if it's insured ?
什么时候 它是 破碎的 它是 完毕 为了 ; 和 什么 使用 是 它 如果 它是 投保人 ?
坏了就报废了; 即使上了保险又有什么用呢?

[ðə; ði] ['mʌni] [dəʊnt][gəʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə][jɔː; jər] ['ɛrz] , [ænd; ənd][hæf][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ]
The money don't go to you , but to your heirs , and half the time they
这 钱 不 去 到 你 , 但 到 你的 继承人 , 和 一半 这 时间 他们
[ˈwɒdnt] [kraɪ] ,
wouldn't cry ,
不会 哭 ,
这笔钱不是给你的, 而是给你的继承人, 而且他们十有八九不会哭。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ˈdiːs(ə)nsi] [seɪk] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [breɪk] [aɪ 'tiː] .
except for decency sake , if you did break it .
除了 为了 体面 清酒 , 如果 你 做过 休息 它 .
除非是为了维护体面, 如果你真的违反了它。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][wʌnz] , [huː] [gɔːt][hɪz; ɪz] [nek] [broʊk] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz]
Indeed , I knew a great man once , who got his neck broke , and all his friends
的确 , 我 知道 一个 伟大的 男人 一次 , WHO 得到 他的 脖子 打破 , 和 全部 他的 朋友们
[sed] ,
said ,
说 ,
的确, 我曾认识一位伟人, 他脖子断了, 他所有的朋友都说:

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrepju'teɪ](ə)n] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [hiː; hi] [ˈhædnt] [broʊk] [aɪ 'tiː][ten] ['jɪrz] ['suːnər]
for his own reputation , it was a pity he hadn't broke it ten years sooner
为了 他的 自己的 名声 , 它 曾是 一个 遗憾 他 之前没有 打破 它 十 年 很快
.
:
.
就他个人的名誉而言, 可惜他没能早十年打破这个局面。

[ðə; ði] [bɔːrd] [seɪv] [em 'iː][frʌm; frəm] [sʌt] [frendz] , [aɪ] [seɪ] .
The Lord save me from such friends , I say .
这 主 节省 我 从 这样的 朋友们 , 我 说 .
主啊, 求你救我远离这样的朋友。

[fækt][ɪz] , [ə; eɪ]['broʊkən] [nek] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][naɪn] [deɪz] - ['wʌndər] ['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd][ɪz] [suːn]
Fact is , a broken neck is only a nine days ' wonder after all , and is soon
事实 是 , 一个 破碎的 脖子 是 仅有的 一个 九 天 - 想知道 后 全部 , 和 是 很快
[fər'gɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .
事实上, 颈部骨折终究只是九天的怪事, 很快就会被遗忘。

“ [naʊ] , [ðə; ði][fɑːks][hæz; hæz][ðə; ði] [raɪt] [niː] ['æk](ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][leg][ɪz] - [taː(r); taː(r), təː(r)] .
“ **Now , the fox has the right knee action , and the leg is ' thar .**
“ 现在 , 这 狐狸 有 这 正确的 膝盖 行动 , 和 这 腿 是 - 那里 .
“现在, 狐狸的膝盖动作很正确, 腿也‘在那里’。”

- [ɪn][ðə; ði]['riːəl] [niː] ['muːvmənt] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [sprɪŋ] ,
' In the real knee movement , there is a peculiar spring ,
- 在 这 真实的 膝盖 移动 , 那里 是 一个 奇特 春天 ,
“在真实的膝关节运动中, 有一种奇特的弹跳感,

[ðæt] [mʌst; məst][bi; bi] [si:n] [tu; tə][bi; bi] [noʊn] [ænd; ənd][ˈvælju:d] , [wɜ:rdz][dəunt] [gɪv] [ju; jʊ][ðə; ði]
that must be seen to be known and valued , words don't give you the
那 必须 是 已见 到 是 已知 和 有价值的 , 字 不 给 你 这
[aɪ'di:ə][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
idea of it .
主意 的 它 .

有些东西必须亲眼所见才能了解和珍惜，语言无法让你体会到它的意义。

[its] [laɪk][ðə; ði][ˈwaɪər][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈgæləsɪz] — [oʊ] , [its] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] .
It's like the wire end of a pair of galluses — oh , it's charming .
它是 喜欢 这 金属丝 结尾 的 一个 一对 的 鸡 — 哦 , 它是 迷人 .

它就像一对鸡爪的末端——哦，它真迷人。

[its] [daʊn] [ænd; ənd][ɔ:f][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfɪ] ,
It's down and off in a jiffy ,
它是 向下 和 离开 在 一个 瞬间 ,

它瞬间就停了下来。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈɡɔ:lz] [ˈfɪŋɡər][ɑ:n][ə; eɪ][pɪˈænoʊ] [wen] [ʃi; ʃi][ɪz][ˈdɔɪn] - [krəˈmætɪk] [ˈrʌnz] .
like a gall's finger on a piano when she is doin ' chromatic runs .
喜欢 一个 胆汁 手指 在 一个 钢琴 什么时候 她 是 做 - 色度 跑步 .

就像她弹奏半音阶时手指在钢琴上的感觉一样。

[fækt][ɪz] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [ˈwɔ:kɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ] [ˈkrɪtər] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
Fact is , if I am walking out , and see a critter with it ,
事实 是 , 如果 我 是 步行 出去 , 和 看 一个 小动物 和 它 ,

事实上，如果我出门散步时看到一只小动物叼着它，

[aɪ][hæv; həv][tu; tə][stɔ:p][ænd; ənd] [ster] ; [ænd; ənd] , [ˈdɑ:ktər] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju; jʊ][ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] .
I have to stop and stare ; and , Doctor , I will tell you a queer thing .
我 有 到 停止 和 盯 ; 和 , 医生 , 我 将要 告诉 你 一个 酷儿 事物 .

我不得不停下来仔细看看；医生，我要告诉你一件奇怪的事。

[hɔ:lt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈmu:vɪn] - [ˈhɔ:s] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈraɪdər][ɪz] [pli:zd] ;
Halt and look at a splendid movin ' hoss , and the rider is pleased ;
停止 和 看 在 一个 灿烂 移动 - 霍斯 , 和 这 骑士 是 高兴 ;

停下来欣赏一匹矫健的骏马，骑手感到很开心；

[hi; hi] [θɪŋks] [hæf][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ɪz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˈraɪdər][ænd; ənd] [ˈoʊnər] ,
he thinks half the admiration is for him , as rider and owner ,
他 思考 一半 这 钦佩 是 为了 他 , 作为 骑士 和 所有者 ,

他认为人们对他的赞赏有一半是出于对他的敬佩，既是出于骑手身份，也是出于对马主身份。

[ænd; ənd] [ˈtʌðər] [hæf][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈtrɔ:tər] .
and t'other half for his trotter .
和 另一个 一半 为了 他的 步态 .

另一半则给了他的马。

[ðə; ði] - [dɪˈlaɪtɪd] , - [hɪz; ɪz] [bi:st] , [ˈgɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][slɑɪ] [tʌtʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔ:f]
The gony's delighted , chirups his beast , gives him a sly touch up with the off
这 - 高兴极了 , - 他的 兽 , 给予 他 一个 狡猾 触碰 向上 和 这 离开

[hi:l] ,
heel ,
脚跟 ,

马夫很高兴，轻声唤着他的坐骑，用右脚后跟偷偷地轻推了一下它。

[ænd; ənd] [ˈfoʊz] [hɪm; ɪm][ɔ:f][tu; tə] [ədˈvæntɪdʒ] .
and shows him off to advantage .
和 演出 他 离开 到 优势 .

并充分展现他的优势。

[bʌt; bət][stɑ:p][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhætər] .
But stop and look at a woman , and she is as mad as a hatter .
但 停止 和 看 在 一个 女士 , 和 她 是 作为 疯狂的 作为 一个 制帽匠 .
但你只要停下来看看女人, 就会发现她疯得像个疯子。

[ʃiː; ʃi][dəʊnt] [ker] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
She don't care how much you look at her ,
她 不 关心 如何 很多 你 看 在 她 ,
她不在乎你多看她,

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəʊnt][stænd] [sti:l] [ɔ:r][tɜ:rn][jʊr; jər] [hed] [raʊnd] .
as long as you don't stand still or turn your head round .
作为 长的 作为 你 不 站立 仍然 或者 转动 你的 头 圆形的 .
只要你不站着不动, 也不转头。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ˈslækin] - [hɜ:r; hər] [peɪs] [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðæt] .
She wouldn't mind slackin ' her pace if you only attended to that .
她 不会 头脑 懒散 - 她 步伐 如果 你 仅有的 参加 到 那 .
如果你能注意这一点, 她不介意放慢速度。

“ [naʊ] [ðə; ði][fɑ:ks][hæz; həz] [ðæt] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈsprɪŋi] [ˈmu:vmənt] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] ,
“ **Now the fox has that special springy movement I speak of ,**
” 现在 这 狐狸 有 那 特别的 有弹性的 移动 我 说话 的 ,
“现在这只狐狸有了我所说的那种特殊的弹跳动作,

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] [flæt] , [hiː; hi] [bendz] [ðə; ði] [græs] [ˈræðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and he puts his foot down flat , he bends the grass rather to him ,
和 他 放置 他的 脚 向下 平坦的 , 他 弯曲 这 草 相当 到 他 ,
他一脚踩在地上, 草地都向他弯曲了。

[ðæn; ðən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət][moʊst] [ˈkɑ:mənli] [ˈkrʌmplz] [aɪ ˈtiː] [flæt] ;
than from him , if anything , but most commonly crumples it flat ;
比 从 他 , 如果 任何事物 , 但 最多 通常 褶皱 它 平坦的 ;
与其说是来自他, 不如说是来自他, 但最常见的做法是把它揉成一团压平;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnevər] [siː] [aɪ ˈtiː] - - [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [hiː; hi][ɪz] [ˈrʌnɪŋ] - — [ˈnevər]
but you never see it inclin ' in the line of the course he is runnin ' — never
但 你 绝不 看 它 - - 在 这 线 的 这 课程 他 是 跑步 - — 绝不
.
:
.
但你从没见过它沿着他跑步的路线倾斜——从来没有。

[fækt][ɪz] , [ðeɪ] [ˈnevər] [get][ə; eɪ] [hɔɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] [wɜ:rd] ,
Fact is , they never get a hoist , and that is a very curious word ,
事实 是 , 他们 绝不 得到 一个 提升 , 和 那 是 一个 非常 好奇的 单词 ,
事实上, 他们从来没有被吊起过, 而“吊起”这个词本身就很奇怪。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈmi:nɪŋ] - [æt; ət] [siː] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ɑ:n][lənd] .
it has a very different meanin ' at sea from what it has on land .
它 有 一个 非常 不同的 含义 - 在 海 从 什么 它 有 在 土地 .
它在海上的含义与在陆地上的含义截然不同。

[ɪn][wʌn] [keɪs] [aɪ ˈtiː] [mi:nɪz] [tuː; tə] [hɔ:l] [ʌp] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][fɔ:l] [daʊn] .
In one case it means to haul up , in the other to fall down .
在 一 案件 它 方法 到 运输 向上 , 在 这 其他 到 落下 向下 .
一种意思是拉起来, 另一种意思是倒下。

[ðə; ði][tɜ:rm] - [lʊk] [aʊt] - [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
The term ' look out ' is just the same .
这 学期 - 看 出去 - 是 只是 这 相同的 .
“注意”这个词的意思也一样。

[aɪ][wʌz; wəz] [skɪrd] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ][ðæn; ðən][maɪ'self] ,
I was skeered more about her than myself ,
我 曾是 惊恐 更多的 关于 她 比 我 ,
我当时更害怕她而不是我自己。

[lest] [fiː; fi] [ʊd; əd] [ɡɪt][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [niː] [kʌt] ,
lest she should git the skin of her knee cut ,
免得 她 应该 git 这 皮肤 的 她 膝盖 切 ,
免得她膝盖上的皮被划破。

[fɔːr; fər][tuː; tə][ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [wʌnz] [aɪ] [ðæts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['blemɪʃ] .
for to a knowing one's eye that's an awful blemish .
为了 到 一个 会心 一个人的 眼睛 那就是 一个 可怕 缺陷 .
在明眼人看来，那是一个可怕的瑕疵。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blemɪʃ] [wɔːrnt] [ðə; ði] - [fɔːlt] ,
It's a long story to tell how such a blemish warn't the hoss's fault ,
它是 一个 长的 故事 到 告诉 如何 这样的 一个 缺陷 警告 这 - 过错 ,
要解释为什么这种污点并非马匹的错，说来话长。

[fɔːr; fər][aɪ'd] ['ræðər] [preɪz] [ðæn; ðən][ə'pɔːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪtər] ['eni] [taɪm] .
for I'd rather praise than apologize for a critter any time .
为了 ID 相当 称赞 比 道歉 为了 一个 小动物 任何 时间 .
因为我宁愿赞扬任何动物，也不愿为它们道歉。

[ænd; ænd][ðər; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [fjuː] - ['piːp(ə)l] [nəʊz] .
And there is one thing few - people knows .
和 那里 是 一 事物 很少 - 人们 知道 .
而有一件事，很少有人知道。

[let] [ðə; ði] [kʌt] [kʌm] [wɪtʃ] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ðə; ði][ˌænɪm(ə)l][ɪz] ['hevər] [soʊ] [seɪf] ['æftərwərdz] .
Let the cut come which way it will , the animal is never so safe afterwards .
让 这 切 来 哪个 方式 它 将要 , 这 动物 是 绝不 所以 安全的 然后 .
不管伤口朝哪个方向切割，之后动物都不会再安全了。

['neɪtʃəz] ['bændɪdʒ] , [ðə; ði] [skɪn] , [ɪz] ['seɪvəd] , [ænd; ænd] [ðæt] [leg][ɪz][ðə; ði] ['wiːkəst] .
Nature's bandage , the skin , is severed , and that leg is the weakest .
自然的 绷带 , 这 皮肤 , 是 切断 , 和 那 腿 是 这 最弱 .
皮肤，也就是人体的天然绷带，被割断了，而那条腿是最虚弱的。

“ [wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] - , ['dɑːktər] , [ðər; ðər][ɪz][ðə; ði] [niː] ['ækʃ(ə)n][ænd; ænd][ðə; ði] [fʊt]
“ **Well , as I was a sayin ' , Doctor , there is the knee action and the foot**
”出色地 , 作为 我 曾是 一个 说 - , 医生 , 那里 是 这 膝盖 行动 和 这 脚
[ækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

“嗯，正如我刚才所说，医生，这里有膝盖的动作和脚的动作，

[ænd; ænd] [ðen] [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][θɜːrd] [θɪŋ] .
and then there is a third thing .
和 然后 那里 是 一个 第三 事物 .
还有第三点。

[ðə; ði] [leg] [mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst][taː(r); taː(r), təː(r)] . “
The leg must be just thar . ”
这 腿 必须 是 只是 那里 . ”
腿肯定就在那里。

“ [wer] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **Where ? ” said the doctor** .
”在哪里 ? ” 说 这 医生 .
“在哪儿？ ”医生问道。

“ [tɑ:(r); tɑ:(r), tə:(r)] , “ [sed] [aɪ] , “ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] -
“ **Thar** , “ **said I** , “ **there is only one place for that** , **and that is** '
“ 塔尔 , “ 说 我 , “ 那里 是 仅有的 一 地方 为了 那 , 和 那 是 -
[tɑ:(r); tɑ:(r), tə:(r)] ,
thar ,
那里 ,

“那里,”我说,“只有一个地方适合那样做,那就是那里。”

- [wel] ['fɔ:rwərd][æt; ət][ðə; ði] ['ʊəldər] - [pɔɪnt] , [ænd; ənd][nɑ:t] [wer] [aɪ 'ti:][moʊst] ['kɑ:mənli] [ɪz] ,
' **well forward at the shoulder - point** , **and not where it most commonly is** ,
- 出色地 向前 在 这 肩膀 - 观点 , 和 不是 在哪里 它 最多 通常 是 ,
' 位置远在肩点之前, 而不是在它通常所在的位置。

[tu:] [mʌt] ['ʌndər][ðə; ði]['bɑ:di] — [fɔ:r; fər] [ɪf] [ɪts] [tu:] [fɑ:r] [bæk] [hi:; hi] ['stʌmblz] ,
too much under the body — for if it's too far back he stumbles ,
也 很多 在下面 这 身体 — 为了 如果它是 也 远的 后退 他 踉跄 ,
身体下方支撑物太多——如果太靠后, 他会绊倒。

[ɔ:r] [tu:] ['fɔ:rwərd][hi:; hi][kɑ:nt] - [pɪk] [tʃɪps] [kwɪk] [stɪk] .
or too forward he can't ' pick chips quick stick .
或者 也 向前 他 不能 - 挑选 芯片 快的 戳 .
或者太靠前, 他就无法快速抢到薯条了。

- ['dɑ:ktər] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['bɔrɪn] - [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,
' **Doctor** , **I am a borin ' of you** , **but the fact is** ,
- 医生 , 我 是 一个 博林 - 的 你 , 但 这 事实 是 ,
“医生, 我知道我很无聊, 但事实是……”

[wen] [aɪ][get][ə; eɪ]['gɔɪn] -
when I get a goin '
什么时候 我 得到 一个 去 -
当我开始行动的时候

- ['tɑ:kən] - ['hɑ:s] , - [aɪ]['hevər] [noʊ] [wer] [tu:; tə][stɑ:p] .
' **talkin ' hoss** , ' **I never know where to stop** .
- 谈话 - 霍斯 , - 我 绝不 知道 在哪里 到 停止 .
“说唱的家伙, 我永远不知道该在哪里停下来。”

[haʊ] [mʌt] ['betər] ['tempərd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɔ] , [eɪnt] [ðeɪ] ?
How much better tempered they are than half the women in the world , ain't they ?
如何 很多 更好的 淬火 他们 是 比 一半 这 女性 在 这 世界 , 不是 他们 ?
她们的脾气比世界上半的女性都要好得多, 不是吗?

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] - [ðə; ði] [dɪr] ['krɪte] ['ni:ðər] [baɪ][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv]
and I don't mean to undervally the dear critters neither by no manner of
和 我 不 意思是 到 - 这 亲爱的 小动物 两者都不 经过 不 方式 的
[mi:nz] ,
means ,
方法 ,

我绝无贬低这些可爱小动物的任何意思。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] [mɔ:r] [sens] [ðeɪ] [hæv; həv][ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][men] ['i:ðər] ,
and how much more sense they have than half the men either ,
和 如何 很多 更多的 感觉 他们 有 比 一半 这 男人 任何一个 ,
而且她们的智商也比一半的男人高得多。

['æftər][ɔ:l][ðer; ðər] ['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['bræɡɪŋ] !
after all their cracking and bragging !
后 全部 他们的 裂纹 和 吹嘘 !
经历了他们所有的吹嘘和吹嘘之后!

[haʊ] ['greɪtʃ(ə)] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['kaɪndnəs] , [haʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðeɪ] [get] .
How grateful they are for kindness , how attached to you they get .
如何 感激的 他们 是 为了 仁慈 , 如何 随附的 到 你 他们 得到 .

他们多么感激你的善意，他们多么依赖你。

[haʊ] ['wɪlɪn] - [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [reɪs] [laɪk] [draɪ] [dʌst] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndər] [skwɔːl] ,
How willin ' they are to race like dry dust in a thunder squall ,
如何 威林 - 他们 是 到 种族 喜欢 干燥 灰尘 在 一个 雷 暴风雨 ,

他们多么渴望像雷雨中的干尘一样竞速啊！

[tɪl] [ðeɪ] [daɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
till they die for you !
直到 他们 死 为了 你 ！

直到他们为你而死！

[aɪ][duː] [lʌv] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fækt] ,
I do love them , that is a fact ,
我 做 爱 他们 , 那 是 一个 事实 ,

我确实很喜欢它们，这是事实。

[ænd; ænd] [wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['felər] [ə; eɪ] [ɪl] - ['juːzɪn] - [lʌv; əv][wʌn][lʌv; əv] - [ɪm] ,
and when I see a feller a ill - usin ' of one of ' em ,
和 什么时候 我 看 一个 伙计 一个 患病的 - 使用 - 的 一 的 - 呃 ,

当我看到有人滥用它们时，

[aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː] [fiːl] [æz; əz] [krɔːs] [æz; əz] [tuː] ['krʊkɪd] [geɪt] - [poʊsts] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
it makes me feel as cross as two crooked gate - posts , I tell you .
它 制作 我 感觉 作为 叉 作为 二 歪 门 - 帖子 , 我 告诉 你 .

这让我感觉就像两根歪斜的门柱一样愤怒，真的。

“ [ɪn'diːd] , [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [dəʊnt] [lʌv] [ə; eɪ]['hɔːs][ɪz][noʊ][mæn][æt; ət][ɔːl] .
“ **Indeed , a man that don't love a hoss is no man at all .**
“ 的确 , 一个 男人 那 不 爱 一个 霍斯 是 不 男人 在 全部 .

“的确，不爱马的男人根本算不上男人。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] .
I don't think he can be religious .
我 不 思考 他 能 是 宗教 .

我不认为他有宗教信仰。

[ə; eɪ]['hɔːs] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][hjuː'meɪn][ænd; ænd] ['tendər] - ['hɑːtɪd] , ['tiːtʃɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl]
A hoss makes a man humane and tender - hearted , teaches him to feel
一个 霍斯 制作 一个 男人 人道 和 投标 - 心地 , 教导 他 到 感觉

[fɔːr; fər] [lʌðər] ,
for others ,
为了 其他的 ,

马能使人变得有人情味、心地善良，教会他体谅他人。

[tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [fuːd] , [ænd; ænd][biː; bi] [ʌn'selfɪ] ; [tuː; tə] [æn'tɪsɪpɪt] ['wɒnts][ænd; ænd] [sə'plaɪ]
to share his food , and be unselfish ; to anticipate wants and supply
到 分享 他的 食物 , 和 是 无私 ; 到 预料 想要 和 供应

[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

乐于分享食物，无私奉献；体贴他人，满足他人需求；

[tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)][ænd; ænd]['peɪ(ə)nt] .
to be gentle and patient .
到 是 温和的 和 病人 .

要温柔耐心。

[ðen] [ðə; ði] ['hɑ:s] [im'pru:vz] [him; ɪm] [ˈlðərwɑɪz] .

Then the hoss improves him otherwise .
然后 这 霍斯 改善 他 否则 .

然后，马匹会以其他方式改善他。

[hi:; hi] [meɪks] [him; ɪm] [raɪz] [ˈɜ:rlɪ] , [ə'tend] [tu:; tə] [mi:l] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈkli:nli] .

He makes him rise early , attend to meal hours , and to be cleanly .
他 制作 他 上升 早期的 , 出席 到 一顿饭 小时 , 和 到 是 干净利落 .

他要求他早起，按时吃饭，保持清洁。

[hi:; hi] [ˈsɔ:fənz] [ænd; ənd] [im'pru:vz] [ðə; ði] [hɑ:rt] .

He softens and improves the heart .
他 软化 和 改善 这 心 .

他能软化和改善人心。

[hu:] [ɪz] [ðer; ðər] [ðæt] [ˈevər] [went] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈsteɪb(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,

Who is there that ever went into a stable of a morning ,
WHO 是 那里 那 曾经 去 进入 一个 稳定的 的 一个 早晨 ,

谁会在清晨走进马厩呢？

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪtər] [tu:; tə] [him; ɪm] [ænd; ənd] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [bæk] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rwərd]

and his critter whinnered to him and played his ears back and forward
和 他的 小动物 抱怨者 到 他 和 玩 他的 耳朵 后退 和 向前

,
.
,

他的宠物对他呜咽，耳朵也来回摆动。

[ænd; ənd] [tʒ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'fekʃənətli] [tu:; tə] [him; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [fi:t] [ʃɔ:rt]

and turned his head affectionately to him , and lifted his fore - feet short
和 转向 他的 头 亲切地 到 他 , 和 抬起 他的 前 - 脚 短的

[ænd; ənd] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

and moved his tail ,
和 已搬 他的 尾巴 ,

它亲昵地转过头看着他，抬起前爪，摇了摇尾巴。

[ænd; ənd] [traɪd] [ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]

and tried all he could to express his delight , and say , ' Morning to
和 尝试 全部 他 可以 到 表达 他的 喜 , 和 说 , - 早晨 到

[ju:; jʊ] ,

you ,
你 ,

他竭尽所能地表达自己的喜悦，说道：“早上好，

[ˈmæstər] , - [ɔ:r] [wen] [hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmeɪndʒər] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

master , ' or when he went up to the manger and patted his neck ,
掌握 , - 或者什么时候 他 去 向上 到 这 马槽 和 轻拍 他的 脖子 ,

主人，或者当他走到马槽前，拍拍耶稣的脖子时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈloʊvɪn] - [ˈkrɪtər] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'^ɪn] [him; ɪm] [ɪn] [rɪ'tʒ:rn] , [ðæt] [ˈdɪdnt] [θɪŋk]

and the lovin ' critter rubbed his head agin him in return , that didn't think
和 这 爱 - 小动物 摩擦 他的 头 再次 他 在 返回 , 那 没有 思考

[wɪ'dɪn] [him'self] ,

within himself ,
之内 他自己 ,

那只可爱的动物也用头蹭着他，完全没有考虑过自己的感受。

[wel] , [ˈæftər] [ɔ:l] , [ðə; ði] ['hɑ:s] [ɪz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)] [ˈkrɪtər] ?

well , after all , the hoss is a noble critter ?
出色地 , 后 全部 , 这 霍斯 是 一个 高贵 小动物 ?

毕竟，马也是一种高贵的动物吧？

[aɪ][duː] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
I do love him .
我 做 爱 他 .

我确实很爱他。

[ɪz][aɪ 'tiː] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [lʌv] [æt; ət][ɔːl] ?
Is it nothin' to make a man love at all ?
是 它 什么也没有 - 到 制作 一个 男人 爱 在 全部 ?

难道让男人爱上你一点都做不到吗？

[haʊ] ['meni] ['felɜːz] [get] [mɔːr] [kɪks] [ðæn; ðən] ['kɒpəz] [ɪn][ðer; ðər][laɪf] — [hæv; həv][noʊ] [hoʊm] ,
How many fellers get more kicks than coppers in their life — have no home ,
如何 许多 伙计们 得到 更多的 踢 比 铜 在 他们的 生活 — 有 不 家 ,

有多少人这辈子比警察过得更刺激——无家可归？

[ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [lʌv] , [ɪn] [huːz] [breɪst] [ɔːl][ðə; ði] [əˈfekʃənz]
nobody to love them and nobody to love , in whose breast all the affections
无人 到 爱 他们 和 无人 到 爱 , 在 谁 胸部 全部 这 情感
[ɑːr; ər] [pent] [ʌp] ,
are pent up ,
是 五角星 向上 ,

无人爱他们，也无人去爱，他们心中所有的情感都积压其中。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] [ʌn'hoʊlsəm] [ænd; ənd][waːnt] [ˌventɪˈleɪ(ə)n] .
until they get unwholesome and want ventilation .
直到 他们 得到 不健康的 和 想 通风 .

直到它们变得不卫生，需要通风换气。

[ɪz][aɪ 'tiː] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['krɪtər] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [help] ?
Is it nothin' to such an unfortunate critter to be made a stable help ?
是 它 什么也没有 - 到 这样的 一个 不幸 小动物 到 是 制成 一个 稳定的 帮助 ?

对这样一只不幸的小动物来说，成为马厩的帮手难道就不算什么吗？

[waɪ] , [aɪ 'tiː] ['elɪveɪts] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .
Why , it elevates him in the scale of humanity .
为什么 , 它 提升 他 在 这 规模 的 人类 .

为什么？因为这提升了他在人类层面的地位。

[hiː; hi] [dis'kʌvəz] [æt; ət][læst] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hed] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haːrt] [tuː; tə] [fiːl] .
He discovers at last he has a head to think and a heart to feel .
他 发现 在 最后的 他 有 一个 头 到 思考 和 一个 心 到 感觉 .

他终于发现自己有头脑思考，也有心感受。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [mæn] .
He is a new man .
他 是 一个 新的 男人 .

他焕然一新。

[hʌsɪz] [wɔːnt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː 'es] , ['dɑːktər] , [tuː; tə][raɪd] ['stiːpl] - [tʃeɪsɪz] , [ɔːr] [rʌn] ['reɪsɪz] , [ɔːr]
Hosses warn't given to us , Doctor , to ride steeple - chases , or run races , or
软管 警告 给定 到 我们 , 医生 , 到 骑 尖顶 - 追逐 , 或者 跑步 种族 , 或者
[ˈbruːtɪˌfaɪ][ə; eɪ][mæn] ,
brutify a man ,
残暴化 一个 男人 ,

医生，马匹不是给我们用来参加障碍赛跑、赛跑或欺压人的。

[bʌt; bət][tuː; tə][eɪ diː 'diː] [nuː] ['paʊəz] [ænd; ənd][lend] [nuː] [spiːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but to add new powers and lend new speed to him .
但 到 添加 新的 权力 和 借 新的 速度 到 他 .

但是为了给他增加新的力量和速度。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [fɔ:r; fər]['nɒʊblɜ:]['ju:zɪz] .

He was destined for nobler uses .
他 曾是 注定 为了 更高贵 用途 .

他注定要发挥更高尚的作用。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [oʊnd] [oʊld] [kleɪ] [laɪks] [tu:; tə] [tɔ:k] ['hɑ:s] ?

“ Is it any wonder that a man that has owned old Clay likes to talk hoss ?
” 是 它 任何 想知道 那 一个 男人 那 有 拥有 老的 黏土 点赞 到 讲话 霍斯 ?

“拥有过老克莱的人喜欢谈论马匹，这有什么奇怪的呢？”

[aɪ] [ges] [nɑ:t] .

I guess not .
我 猜测 不是 .

我想应该不是。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɔ:l][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['hɑ:θɪn] - [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['dɪdnt] [lʌv]

If I was a gall I wouldn't have nothin ' to say to a man that didn't love
如果 我 曾是 一个 痠 我 不会 有 什么也没有 - 到 说 到 一个 男人 那 没有 爱

[ə; eɪ]['hɑ:s][ænd; ənd] [nʊʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

a hoss and know all about him .
一个 霍斯 和 知道 全部 关于 他 .

如果我是个胆小鬼，我就不会跟一个不爱马、不了解马匹的人说话。

[aɪ] ['wʊdnt] [tʌt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv] [tɑ:ŋz] .

I wouldn't touch him with a pair of tongs .
我 不会 触碰 他 和 一个 一对 的 钳 .

我连用钳子都不想碰他。

[aɪ'd][skɔ:rn][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] ['nɪgər] .

I'd scorn him as I would a nigger .
ID 轻蔑 他 作为 我 会 一个 黑鬼 .

我会像鄙视黑鬼一样鄙视他。

['spɔrtsmɪn] [bri:d] ['fezənts] [tu:; tə] [kɪl] , [ænd; ənd] ['æmə'tɔr] ['hʌntsmən] [ʃu:t] [dɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Sportsmen breed pheasants to kill , and amature huntsmen shoot dear for the
运动员 品种 野鸡 到 杀 , 和 业余爱好者 猎人 射击 亲爱的 为了 这

['plezər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔ:tər] .

pleasure of the slaughter .
乐趣 的 这 屠宰 .

运动爱好者饲养野鸡是为了猎杀，而业余猎人则为了享受杀戮的乐趣而猎杀鹿。

[ðə; ði]['æŋglər] [hʊks] ['sæmən] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kru:əl] [dɪ'lait] [hi:; hi][hæz; həz][ɪn] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði]

The angler hooks salmon for the cruel delight he has in witnessing the
这 垂钓者 钩子 三文鱼 为了 这 残忍的 喜 他 有 在 见证 这

[streŋθ] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['daɪɪŋ] ['strʌglz] .

strength of their dying struggles .
力量 的 他们的 垂死 斗争 .

垂钓者钓鲑鱼是为了获得一种残酷的快感，他乐于看到鲑鱼垂死挣扎的强大力量。

[ðə; ði] [blæk] - [leg]['dʒent(ə)lmən] [rʌnz] [hɪz; ɪz] ['hɑ:s] [ə'^ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɪnz][ðə; ði] [reɪs] , [ænd; ənd]

The black - leg gentleman runs his hoss agin time , and wins the race , and
这 黑色的 - 腿 绅士 跑步 他的 霍斯 再次 时间 , 和 胜利 这 种族 , 和

[kɪlz] [hɪz; ɪz]['nʊʊb(ə)l] [sti:d] ,

kills his noble steed ,
杀戮 他的 高贵 骏马 ,

黑腿绅士再次策马奔腾，赢得了比赛，却杀死了他那匹高贵的骏马。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['lu:zɪz][bəuθ] ['mʌni] [ænd; ənd]['hɑ:s] , [aɪ] [wi] [tu:; tə] ['greɪəʃ] [hi:; hi][ɔ:lweɪz] [dɪd]
and sometimes loses both money and hoss , I wish to gracious he always did
和 有时 失败 两个都 钱 和 霍斯 , 我 希望 到 亲切 他 总是 做过
;
:
;

有时他既损失了金钱又损失了马匹，我希望他总是如此仁慈；

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪl] - , [ˈdɑ:ktər] , [ɪz][ə; eɪ][reɪl][mæn] , [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [stɑ:k] , [lɑ:k] ,
but the rail hossman , Doctor , is a rail man , every inch of him , stock , lock ,
但 这 轨 - , 医生 , 是 一个 轨 男人 , 每一个 英寸 的 他 , 库存 , 锁 ,
[ænd; ənd] ['bærəl] . "
and barrel . "
和 桶 : "

但铁路搬运工“医生”是个彻头彻尾的铁路人，他从头到脚，从里到外都是铁路人。

" ['mæsə] , " [sed] ['sa:roʊ] , [hu:] [stəd] ['lɪsənɪn] - [tu:; tə][em 'i:] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:rmɪn] - [ɑ:n][ðə; ði]
" Massa , " said Sorrow , who stood listenin ' to me as I was warmin ' on the
" 马萨 , " 说 悲哀 , WHO 站立 听着 - 到 我 作为 我 曾是 温暖 - 在 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 :

“主人，”索罗说道，他站在那里听我滔滔不绝地讲述这个话题。

" ['mæsə] , [dɪs] ['hɑ:s] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] - [ju:z] [ˈʌndər] [di:] ['blesɪd; blest] [laɪt] [ɔb]
" Massa , dis hoss will be no manner of remaginable use under de blessed light ob
" 马萨 , 迪斯 霍斯 将要 是 不 方式 的 - 使用 在下面 德 蒙福 光 奥布
[di:] [sʌn] . "
de sun . "
德 太阳 : "

“主人，这匹马在阳光普照下将毫无用处。”

" [waɪ] , ['sa:roʊ] ? "
" Why , Sorrow ? "
" 为什么 , 悲哀 ? "

“为什么，悲伤？”

" [kɔ:z] , ['mæsə] , [hi:; hi][dəunt] [ˈʌndər'stænd] [wʌn] [wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
" Cause , Massa , he don't understand one word of English ,
" 原因 , 马萨 , 他 不 理解 一 单词 的 英语 ,
" 因为，老爷，他一句英语都听不懂。"

[ænd; ənd][di:] [frentʃ] [hi:; hi] [noʊz] [noʊ] [lɪbɪn] - [soʊl][kæn; kən] [ˈʌndər'stænd] [bʌt; bət][ə; eɪ]
and de French he knows no libbin ' soul can understand but a
和 德 法语 他 知道 不 利宾 - 灵魂 能 理解 但 一个
- , [jɑ:] , [jɑ:] , [jɑ:] !
Cheesencooker , yah , yah , yah !
- , 是啊 , 是啊 , 是啊 !

而且，他知道，除了一个奶酪厨师之外，没有一个胡说八道的人能理解法国人，呀呀呀！

[deɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [ˈʌv(ə)l] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl][ə; eɪ] - [kju:] . - "
Dey called him a ' shovel , ' and his tail a ' queue . ' "
戴伊 称为 他 一个 - 铲 , - 和 他的 尾巴 一个 - 队列 : - "

他们叫他“铲子”，叫他的尾巴“烟囱”。

" [wʌt] [ə; eɪ] [gu:s] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['sa:roʊ] , " ['seɪz][aɪ] .
" What a goose you are , Sorrow , " sais I .
" 什么 一个 鹅 你 是 , 悲哀 , " 说 我 :

“你真是只鹅啊，悲伤，”我说。

“ [ˈfæk] , [ˈmæsə] , ” [hiː hi] [sed] , “ [ˈfæk][aɪ][duː] [rɛʃər] [juː; jʊ] ,
“ **Fac** , **Massa** , ” **he said** , “ **fac I do ressure you** ,
“ 脸 , 马萨 , ” 他 说 , “ 脸 我 做 保证 你 ,
“法克, 马萨,”他说, “法克, 我向你保证,

[ænd; ənd] [dei] [kɔːld] [diː][ˈlɪt(ə)] [ˈpɪɡi] [ˈdɑːktər] [fel] [ˈoʊvər] , - [ə; ei] [koʊt]] .
and dey called de little piggy doctor fell over , ' **a coach** .
和 戴 称为 德 小的 小猪 医生 跌倒 超过 , - 一个 教练 .
他们叫小猪医生摔倒了, ‘一个教练。

- [diː oʊ ˈdiː][dræt][maɪ][haɪd] [ɪf] [ðei] [ˈdɪdnt] [jɑː] , [jɑː] , [jɑː] ! ”
' **Dod drat my hide if they didn't yah , yah , yah ! ”**
- 国防部 糟糕 我的 隐藏 如果 他们 没有 是啊 , 是啊 , 是啊 ! ”
“如果他们没这么做, 我真倒霉! ”

- [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔːt] [tuː; tə][ˈɪmpɔːrt] , [ˈdɑːktər] , “ [ˈseɪz][aɪ] , “ [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈɪntuː][ðer; ðər]
“ **The English ought to import , Doctor** , ” **sais I** , “ **some of these into their**
“ 这 英语 应该 到 进口 , 医生 , ” 说 我 , “ 一些 的 这些 进入 他们的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
“医生,”我说, “英国人应该把这些东西引进他们的国家。”

[fɔːr; fər][æz; əz][tuː; tə][ˈraɪdɪn] - [ænd; ənd][ˈdraɪvɪn] - [ðer; ðər][ɪz] [ˈnɑːθɪn] - [laɪk] [ðem; ðəm] .
for as to ridin ' and drivin ' there is nothin ' like them .
为了 作为 到 骑行 - 和 驾驶 - 那里 是 什么也没有 - 喜欢 他们 .
至于骑乘和驾驶, 没有哪一种能与之媲美。

[bʌt; bət] [kætʃ] [ˈbrɪtɪʃər] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ɡʊd] [ɪn][ˈkænədə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs]
But catch Britishers admitting there is anything good in Canada , but the office
但 抓住 英国人 承认 那里 是 任何事物 好的 在 加拿大 , 但 这 办公室
[ʌv; əv] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl] ,
of Governor - General ,
的 州长 - 一般的 ,
但要让英国人承认加拿大有什么好东西, 除了总督一职之外,

[ðə; ði] [ˈmɪləteri] [kəˈmændz] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈpeɪtrənɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðei] [kiːp] [tuː; tə]
the military commands , and other pieces of patronage , which they keep to
这 军队 命令 , 和 其他 件 的 赞助 , 哪个 他们 保持 到
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
他们掌握着军事指挥权和其他一些他们自己保留的恩惠,

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [ðei] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [left] .
and then say they have nothing left .
和 然后 说 他们 有 没有什么 左边 .
然后说他们什么都没剩下了。

[ɑː] [em ˈiː] !
Ah me !
啊 我 !
啊, 我!

[taɪmz] [ɪz] [ɔːltərd] , [æz; əz][ˈeldʒɪn] [noʊz] .
times is altered , as Elgin knows .
时代 是 已修改 , 作为 埃尔金 知道 .
正如埃尔金所知, 时代已经改变。

[ðə; ði] [ˈpɪləri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪrɪdʒ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˈpleɪsɪz] .
The pillory and the peerage have changed places .
这 示众台 和 这 贵族 有 已更改 地方 .
示众台和贵族爵位互换了位置。

[wʌns] , [ə; eɪ][mæn] [hu:] [dɪd] [rɔ:ŋ] [wʌz; wəz][fɜ:rst] ['elɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [peltɪd] .
Once , a man who did wrong was first elevated , and then pelted .
一次 , 一个 男人 WHO 做过 错误的 曾是 第一的 升高 , 和 然后 被毛皮覆盖 .

从前, 一个犯了错的人先被高高举起, 然后被扔石头砸死。

[ə; eɪ] [pɪr] [ɪz] [naʊ] [ə'seɪld] [wɪð; wɪθ] [egz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪg'zɔ:ltɪd] . "
A peer is now assailed with eggs , and then exalted ."
一个 同伴 是 现在 遭受攻击 和 鸡蛋 , 和 然后 崇高 . "

一位贵族先是遭到鸡蛋袭击, 然后被捧上神坛。

" [pælməm] [ˌkju ju 'aɪ] ['mɛrʊ,ɪt] [fɛəˌæt] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" Palmam qui meruit ferat , " said the doctor .
" 帕尔马姆 qui 费鲁伊特 费拉特 , " 说 这 医生 .

"Palmam qui meruit ferat,"医生说。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['lætɪn] [fɔ:r; fər] [haʊ] ['meni] [hændz] [haɪ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪz] ?
" Is that the Latin for how many hands high the horse is ?
" 是 那 这 拉丁 为了 如何 许多 双手 高的 这 马 是 ?

"这是表示马匹身高多少掌高的拉丁语吗? "

" [seɪz][aɪ] . " [wel] , [ɑ:n][æŋ; əŋ] ['ævərɪdʒ] , [seɪ] [ˌfɪfˈti:n] , [pər'hæps] ['ɒf(tə)n] [les] [ðæn; ðən] [mɔ:r] .
" sais I . " Well , on an average , say fifteen , perhaps oftener less than more .
" 说 我 . " 出色地 , 在 一个 平均的 , 说 十五 , 也许 更频繁 较少的 比 更多的 .

"我说," "嗯, 平均来说, 比如说十五, 也许通常会更少而不是更多。"

[ɪts] [ðə; ði][oʊld] ['nɔ:rmən] [hɔ:rs] [ʌv; əv] [tu:] ['sentʃəɪɪz] [ə'gəʊ] ,
It's the old Norman horse of two centuries ago ,
它是 这 老的 诺曼 马 的 二 几个世纪 前 ,

这是两百年前诺曼底的古老马匹。

[ə; eɪ] ['kɑ:mpaʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flemɪʃ] [stɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:rb] , [ˌɪntrəˈdu:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [loʊ]
a compound of the Flemish stock and the Barb , introduced into the Low
一个 化合物 的 这 弗拉芒语 库存 和 这 芭芭拉 , 介绍 进入 这 低的
[ˈkʌntrɪz] [baɪ][ðə; ði] ['spænjərdz] .
Countries by the Spaniards .
国家 经过 这 西班牙人 .

由佛兰德斯山羊和巴布山羊杂交而成, 由西班牙人引入低地国家。

[ˈhævɪn] - [bɪn] [trænsˈpɔ:tid] [tu:; tə] ['kænədə][æt; ət] [ðæt] [ˈɜ:rlɪ] [ˈpɪriəd] , [aɪˈti:] [hæz; həz] [rɪˈmeɪnd]
Havin ' been transported to Canada at that early period , it has remained
拥有 - 到过 运输 到 加拿大 在 那 早期的 时期 , 它 有 剩余
[ʌnˈtʃeɪndʒd] ,
unchanged ,
未更改 ,

它很早就被运到了加拿大, 并一直保持着原样。

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [drɪˈstɪŋkt] [bri:d] ,
and now may be called a distinct breed ,
和 现在 可能 是 称为 一个 清楚的 品种 ,

现在或许可以称之为一种独特的品种了。

[ˈdɪfərəŋ] [ˈwaɪdli] [ɪn] ['meni] [rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks][frʌm; frəm] [ðoʊz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]
differing widely in many respects from those found at the
不同 广泛 在 许多 尊重 从 那些 成立 在 这
[ˈprez(ə)nt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][loʊˈkeɪʃənz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈrɪdʒənəli] [keɪm] .
present day in the locations from which they originally came .
展示 天 在 这 地点 从 哪个 他们 起初 来了 .

在许多方面, 它们与如今在其原产地发现的物种有着很大的差异。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][əˈmeɪzɪn] - [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɪp] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [laɪnz] ,
But look at the amazin ' strength of his hip , look at the lines ,
但 看 在 这 太棒了 - 力量 的 他的 时髦的 , 看 在 这 线条 ,

但看看他髋部的惊人力量, 看看那些线条,

[ænd; ɐnd][ænəˈtɑ:mɪk(ə)l][fɔ:rˈmeɪ](ə)n] ([æz; ɜz][ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ]) [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪm] ,
and anatomical formation (as you would say) of his frame ,
和 解剖学 形成 (作为 你 会 说) 的 他的 框架 ,
以及他身体的解剖结构（正如你所说的那样），

[wɪtʃ] [fɪt][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][bəuθ][ə; eɪ][ˈsæd(ə)l][ænd; ɐnd][ə; eɪ][ɡɪɡ] [ˈhɑ:s] .
which fit him for both a saddle and a gig hoss .
哪个 合身 他 为了 两个都 一个 鞍 和 一个 演出 霍斯 .
这让他既适合骑马鞍，也适合骑马。

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] , [nɑ:t] [tu:; tə] [waɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈpæd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][geɪt] ,
Look at his chest , not too wide to make him paddle in his gait ,
看 在 他的 胸部 , 不是 也 宽的 到 制作 他 桨 在 他的 步态 ,
看看他的胸膛，不是很宽，不会让他走路时像划水一样。

[nɔ:r] [tu:;] [ˈnæroʊ] [tu:; tə][ˈlɪmɪt][hɪz; ɪz] [wɪnd] .
nor too narrow to limit his wind .
也不 也 狭窄的 到 限制 他的 风 .
既不太窄，也不会限制他的呼吸。

[əbˈzɜ:rv] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [streŋθ] .
Observe all the points of strength .
观察 全部 这 积分 的 力量 .
观察所有优势点。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ðɪ][boʊn] [bɪˈloʊ] [ðə; ðɪ] [ni:] [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɔ:rd][ðer; ðər] .
Do you see the bone below the knee and the freedom of the cord there .
做 你 看 这 骨 以下 这 膝盖 和 这 自由 的 这 绳索 那里 .
你看到膝盖下方的骨头以及那里的脊髓了吗？

[du:][ju:; jʊ][mɑ:rk][ðə; ðɪ] [aɪ] [ænd; ɐnd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑ:rb] .
Do you mark the eye and head of the Barb .
做 你 标记 这 眼睛 和 头 的 这 芭芭拉 .
你要给倒刺的眼睛和头部做标记吗？

[twɪɡ] [ðə; ðɪ] [ˈʃoʊldər] , [ðə; ðɪ][aɪˈdentɪk(ə)l] [ˈmi:diəm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈhɑ:s][ʌv; əv][ɔ:l] [wɜ:rk] ,
Twig the shoulder , the identical medium for a hoss of all work ,
枝条 这 肩膀 , 这 完全相同的 中等的 为了 一个 霍斯 的 全部 工作 ,
肩膀上的树枝，是所有工作中马匹的相同媒介，

[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [ˈɪnɔ:rməs] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ʌv] [hɪm; ɪm] [əˈhed] .
and the enormous power to shove him ahead .
和 这 巨大的 力量 到 推 他 前方 .
以及推动他前进的巨大力量。

[ðɪs] [ˈfeləʊ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] , [ænd; ɐnd][aɪ][eɪˈem][ɡlæd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t][mˈju:tɪleɪtɪd][ɔ:r][ˈbroʊkən]
This fellow is a picture , and I am glad they have not mutilated or broken
这 同伴 是 一个 图片 , 和 我 是 高兴的 他们 有 不是 残缺 或者 破碎的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

这家伙真是个活宝，我很高兴他们没有把他毁容或打碎。

[hi:; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ][ˈhɑ:s] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ,
He is just the hoss I have been looking for ,
他 是 只是 这 霍斯 我 有 到过 寻找 为了 ,
他正是我一直在寻找的那匹马。

[fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][foʊks][ɡoʊ][ɪn][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈhænd(ə)l][fɔ:r; fər][fæst] [ˈtrɒtəz] ,
for our folks go in to the handle for fast trotters ,
为了 我们的 各位 去 在 到 这 处理 为了 快速地 蹄子 ,
因为我们的人民会去抓那些跑得快的马，

[ænd; ənd] [draɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [raɪd] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] ,
and drive so much and ride so little ,
和 驾驶 所以 很多 和 骑 所以 小的 ,
开车的时间那么多, 骑车的时间却那么少。

[aɪ ˈti:] [eɪnt] [ˈi:zi] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [raɪt] [ˈsæd(ə)l] [bi:st] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [steɪt] .
it ain't easy to get the right saddle beast in our State .
它 不是 简单的 到 得到 这 正确的 鞍 兽 在 我们的 状态 .
在我们州, 找到合适的马鞍并不容易。

[ðə; ði] [keɪp] [ˈbretən] [ˈpoʊni] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [bri:d] , [ðoʊ] [pʊr] [fi:d] , [ɪkˈspoʊzər] [tu:; tə] [ðə; ði]
The Cape Breton pony is of the same breed , though poor feed , exposure to the
这 岬 布列塔尼 小马 是 的 这 相同的 品种 , 尽管 贫穷的 喂养 , 接触 到 这
[weðər] ,
weather ,
天气 ,
布雷顿角矮种马虽然属于同一品种, 但由于饲料不足、风吹日晒等恶劣天气的影响,

[ænd; ənd] [rʌf] [ˈju:sɪdʒ] [hæz; həz] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˈdwaɪnd(ə)l] [ɪn] [saɪz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði]
and rough usage has caused him to dwindle in size ; but they are the
和 粗糙的 用法 有 导致 他 到 减少 在 尺寸 ; 但 他们 是 这
[ˈtʌfəst] ,
toughest ,
最难 ,
粗暴的使用导致他的体型缩小; 但他们是最坚韧的。

[ˈhɑ:rdi:əst] , [ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] , [ænd; ənd] [moʊst] [ˈsɜ:rvisəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [ɪntʃɪz] , [aɪ] [noʊ]
hardest , strongest , and most serviceable of their inches , I know
最坚韧 , 最强 , 和 最多 可用 的 他们的 英寸 , 我 知道
[ˈeniwər] .
anywhere .
任何地方 .
就我所知, 同英寸中最坚韧、最强壮、最实用的。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [fi:l] [skerd] [wen] [aɪ] [ɡɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [hʌsɪz] [fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪr] -
" I always feel scared when I git on the subject of hosses for fear I should ear -
" 我 总是 感觉 害怕的 什么时候 我 git 在 这 主题 的 软管 为了 害怕 我 应该 耳朵 -
[wɪɡ] [ˈpi:p(ə)l] ,
wig people ,
假发 人们 ,
“每当我谈到马匹的话题时, 我总是感到害怕, 因为我担心我会像偷听虫一样去偷听别人说话。”

[soʊ] [aɪ] [stɒpt] [ʃɔ:rt] ; " [ænd; ənd] , " [ˈseɪz] [aɪ] , " [ˈdɑ:ktər] ,
so I stopt short ; " And , " sais I , " Doctor ,
所以 我 停止 短的 ; " 和 , " 说 我 , " 医生 ,
于是我突然停住; “还有,”我说, “医生,
[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˈprɪti] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtɔ:kiŋ] [tæks] ,
I think I have done pretty well with the talking tacks ,
我 思考 我 有 完毕 漂亮的 出色地 和 这 说 图钉 ,
我觉得我在讨论话题方面做得相当不错。

[sˈpəʊz] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jər; jər] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtræpɪŋ] [laɪn] ,
spose you give me some of your experience in the trapping line ,
假设 你 给 我 一些 的 你的 经验 在这 诱捕 线 ,
假设你能把你在捕猎方面的经验分享给我,
[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ədˈventʃəz] [ɪn] [jər; jər] [taɪm] . "
you must have had some strange adventures in your time . "
你 必须 有 有 一些 奇怪的 冒险 在 你的 时间 . "
你年轻时一定经历过一些奇特的冒险吧。

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ **Well** , **I have** , ” **said he** , “ **but I have listened with pleasure to you** , ”
出色地 , 我 有 , ” 说 他 , “ 但 我 有 听着 和 乐趣 到 你 ,
“ 嗯 , 我有 , ” 他说 , “ 但我很乐意听你讲述。”

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn] [ˈhɔːrsɪz] , [pərˈfɔːrmɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [ˈdʒəːnɪz] [ɑːn]
for although I am not experienced in horses , performing most of my journeys on
为了 虽然 我 是 不是 经验丰富的 在 马匹 , 表演 最多 的 我的 旅程 在
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

虽然我没有骑马的经验, 我的大部分旅程都是步行完成的,
[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ,
I see you know what you are talking about ,
我 看 你 知道 什么 你 是 说 关于 ,
看来你很懂行。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈnætəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] .
for I am familiar with the anatomy of the horse .
为了 我 是 熟悉的 和 这 解剖学 的 这 马 .
因为我熟悉马的解剖结构。

[maɪ] [roʊd] [ɪz][ðə; ði] [ˈtrækləs] [ˈfɔːrɪst] , [ænd; ænd][aɪ][eɪˈem] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]
My road is the trackless forest , and I am more at home there than in a
我的 路 是 这 无轨 森林 , 和 我 是 更多的 在 家 那里 比 在 一个
[ˈsɪti] .
city .
城市 .

我的道路是人迹罕至的森林, 在那里我感觉比在城市里更自在。
[laɪk] [juː; jʊ][aɪ][eɪˈem][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈheɪtʃər] , [bʌt; bət] [ʌnˈlaɪk] [juː; jʊ][aɪ] [noʊ] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈheɪtʃər] ,
Like you I am fond of nature , but unlike you I know little of human nature ,
喜欢 你 我 是 喜爱 的 自然 , 但 与此不同 你 我 知道 小的 的 人类 自然 ,
和你一样, 我也热爱大自然; 但和你不同的是, 我对人性知之甚少。

[ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæn; ðən][ʌndərˈgoʊ][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv]
and I would rather listen to your experience than undergo the labour of
和 我 会 相当 听 到 你的 经验 比 经历 这 劳动 的
[əˈkwɑɪrɪŋ, əˈkwɑɪɜːrɪŋ][aɪˈtiː] .
acquiring it .
收购 它 .

我宁愿听听你的经验, 也不愿自己费力去获取它。
[mæn][ɪz][æn; ən][ɑːrtɪfɪ(ə)] [ˈænɪm(ə)] , [bʌt; bət] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ɑːr; ər][ˈnæt(ə)rəl] .
Man is an artificial animal , but all the inhabitants of the forest are natural .
男人 是 一个 人造的 动物 , 但 全部 这 居民 的 这 森林 是 自然的 .
人是人造动物, 但森林里的所有生物都是天然的。

[ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhæbɪts] , [prəˈpensɪtiːz] , [ænd; ænd][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ɪz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
The study of their habits , propensities , and instincts is very interesting ,
这 学习 的 他们的 习惯 , 倾向 , 和 本能 是 非常 有趣的 ,
研究它们的习性、倾向和本能非常有趣。

[ænd; ænd][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ðæt] [ɪz][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [ɪz][ðə; ði] [ber] ,
and in this country the only one that is formidable is the bear ,
和 在 这 国家 这 仅有的 一 那 是 强大 是 这 熊 ,
在这个国家, 唯一令人畏惧的动物就是熊。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][strɔːŋ] [ænd; ənd] [kəˈreɪdʒəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə]
for he is not only strong and courageous , but he has the power to
为了 他 是 不是 仅有的 强的 和 勇敢 , 但 他 有 这 力量 到
[klaɪm] [triːz] ,
climb trees ,
爬 树木 ,

因为他不仅强壮勇敢，而且还能爬树。

[wɪtʃ] [noʊ] [ˈlðər] [ˈænɪm(ə)l] [wɪl] [əˈtempt] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][mæn][ɪn][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] .
which no other animal will attempt in pursuit of man in Nova Scotia .
哪个 不 其他 动物 将要 试图 在 追逐 的 男人 在 新星 斯科舍省 .
在加拿大新斯科舍省，没有任何其他动物会尝试追逐人类。

[ðə; ði] [ber] [ˈðerfɔːr] [ɪz][æn; ən] [ˈʌgli] [ˈkʌstəmə] , [pərˈtɪkjələrlɪ] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
The bear therefore is an ugly customer , particularly the female when she has
这 熊 所以 是 一个 丑陋的 顾客 , 特别 这 女性 什么时候 她 有
[hɜːr; hər] [kʌbz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
her cubs about her ,
她 幼崽 关于 她 ,
因此，熊是一种令人厌恶的生物，尤其是母熊带着幼崽的时候。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [rɪˈkwaɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɪts] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][tɜːrnz][ðə; ði] [ˈteɪbl]
and a man requires to have his wits about him when she turns the table
和 一个 男人 需要 到 有 他的 智慧 关于 他 什么时候 她 转弯 这 桌子
[ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hʌnts] [hɪm; ɪm] .
on him and hunts him .
在 他 和 狩猎 他 .
当她反过来对付他、追捕他时，男人就需要保持清醒的头脑。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪːz] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] ,
But you know these things as well as I do ,
但 你 知道 这些 事物 作为 出色地 作为 我 做 ,
但你和我一样清楚这些事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɑːn]
and to tell you the truth there is little or nothing that is new to be said on
和 到 告诉 你 这 真相 那里 是 小的 或者 没有什么 那 是 新的 到 是 说 在
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ;
the subject ;
这 主题 ;
说实话，关于这个话题，几乎没有什么新内容可说；

[wʌn] [ber] [hʌnt] [ɪz][laɪk] [əˈnʌðər] .
one bear hunt is like another .
一 熊 打猎 是 喜欢 其他 .
每一次猎熊都和另一次一样。

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɪnsɪdənts] [ɔːr][ˈæksədənts] ,
The interest of these things is not so much in their incidents or accidents ,
这 兴趣 的 这些 事物 是 不是 所以 很多 在 他们的 事件 或者 事故 ,
这些事情的趣味之处并不在于它们的事件或意外，
[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] . “
as in the mode of telling them . ”
作为 在 这 模式 的 讲述 他们 . “
就像告诉他们的那样。”

“ [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , “ [ˈseɪz][aɪ] , “ [ˈdɑːktər] .
“ **That's a fact , ” sais I , “ Doctor .**
” 那就是 一个 事实 , “ 说 我 , “ 医生 .
“那是事实,”我说, “医生。”

[bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði]'ɑ:bdʒekt] ['prɑ:vidəns] [hæd; həd][ɪn] [vju:] [ɪn] ['fɪlɪŋ]
But what do you suppose was the object Providence had in view in filling
但 什么 做 你 认为 曾是 这 目的 普罗维登斯 有 在 看法 在 填充
[ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ] [bi:sts] [ʌv; əv] [preɪ] ?
the world with beasts of prey ?
这 世界 和 野兽 的 猎物 ?

但是，你认为上帝让世界充满猛兽的目的是什么呢？
[ðə; ði] [i:st] [hæz; həz][ɪts]['laɪənz] , ['taɪgɜ:z] , [ænd; ənd]['boʊə] - [kən'strɪktər] ; [ðə; ði] [saʊθ] [ɪts] ['pænθərz]
The east has its lions , tigers , and boa - constrictors ; the south its panthers
这 东方 有 它是 狮子 , 老虎 , 和 蟒蛇 - 收缩者 ; 这 南 它是 黑豹
[ænd; ənd] ['kætə,maʊnt] ;
and catamounts ;
和 山猫 ;

东方有狮子、老虎和蟒蛇；南方有豹子和美洲狮；
[ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɪts] [berz] [ænd; ənd] [wʊlvz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [ɪts] ['krɒkədailz] [ænd; ənd]['ræt(ə)] -
the north its bears and wolves ; and the west its crocodiles and rattle -
这 北 它是 熊 和 狼 ; 和 这 西方 它是 鳄鱼 和 嘎嘎作响 -
[sneɪks] .
snakes .
蛇 .

北方有熊和狼；西方有鳄鱼和响尾蛇。
[wi:; wi] [ri:d] [ðæt] [də'mɪnjən] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['oʊvər][ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [fɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
We read that dominion was given over the birds of the air , the fish of the
我们 读 那 统治权 曾是 给定 超过 这 鸟类 的 这 空气 , 这 鱼 的 这
[si:] ,
sea ,
海 ,

我们读到，上帝赋予了他们管理空中飞鸟和海鱼类的权柄。
[ænd; ənd][ðə; ði] [bi:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
and the beast of the forest ,
和 这 兽 的 这 森林 ,

还有森林里的野兽，
[ænd; ənd] [jet] [noʊ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['skɜ:slɪ] [ɪz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][ʌv; əv]
and yet no man in a state of nature scarcely is a match for any one of
和 然而 不 男人 在 一个 状态 的 自然 几乎 是 一个 匹配 为了 任何 一 的
[ðɪ:z] ['kri:tʃərz] ;
these creatures ;
这些 生物 ;

然而，在自然状态下，几乎没有人能与这些生物中的任何一个匹敌；
[ðeɪ] [dəʊnt] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɒnts] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɑ:nt] [teɪm] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ju:zɪz] . "
they don't minister to his wants , and he can't tame them to his uses . "
他们 不 部长 到 他的 想要 , 和 他 不能 驯服 他们 到 他的 用途 . "

它们不满足他的需求，他也无法驯服它们为己所用。
" [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [æskt] [maɪ'self] , [slɪk] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðə; ði] [seɪm] ['kwɛstʃən] ,
" **I have often asked myself , Slick , " said he , " the same question ,**
" 我 有 经常 问 我 , 斯利克 , " 说 他 , " 这 相同的 问题 ,
"我经常问自己，斯利克,"他说，"同样的问题，

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [veɪn] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['kwɪrɪ] [nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] ['ænsər] .
for nothing is made in vain , but it is a query not easy to answer .
为了 没有什么 是 制成 在 徒劳 , 但 它 是 一个 询问 不是 简单的 到 回答 .
因为没有什么徒劳的，但这却是一个不容易回答的问题。

[maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ˌsɪvələ'zeɪ(ə)n] .

My own opinion is , they were designed to enforce civilisation .
我的 自己的 观点 是 , 他们 是 设计 到 执行 文明 .

我个人认为, 它们的设计是为了维护文明。

[wɪ'ðəʊt] [ðiːz] [ˈtɛrərz] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ][ˈsoʊdʒɜːrn][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] , [mæn] [wəd] [hæv; həv]

Without these terrors attending a sojourn in the wilderness , man would have

wandered off as they do ,

wandered off as they do ,
漫步 离开 作为 他们 做 ,

如果没有这些荒野中的恐惧, 人类就会像现在这样四处游荡。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ə'loʊn] ; [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [hoʊm] , [dwelt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [waɪf] , [ænd; ənd]

and lived alone ; he would have made no home , dwelt with no wife , and

nurtured no children .

nurtured no children .
培育 不 孩子们 .

他独自生活; 他不会安家, 不会与妻子同住, 也不会养育子女。

[hɪz; ɪz][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] [wəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .

His descendants would have done the same .
他的 后代 会 有 完毕 这 相同的 .

他的后代也会这样做。

[wen] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ə'nʌðər] [meɪl] , [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ˈbæt(ə)] , [pər'hæps]

When he encountered another male , he would have given him battle , perhaps

killed and eat him .

killed and eat him .
被杀 和 吃 他 .

当他遇到另一只雄性时, 他会与之战斗, 甚至可能将其杀死并吃掉。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wəd] [hæv; həv] [ˈperiʃt] , [ɪf] [ˈevər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] ,

His very language would have perished , if ever he had any ,

His very language would have perished , if ever he had any ,
他的 非常 语言 会 有 遇难 , 如果 曾经 他 有 任何 ,

如果他曾经拥有过语言, 那么他的语言也早已消亡了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][æn; ən] [uː'ræŋ] - [aʊtæŋ] .

and he would have been no better than an ourang - outang .

and he would have been no better than an ourang - outang .
和 他 会 有 到过 不 更好的 比 一个 奥朗 - 野外 .

他不过是一只猩猩而已。

[ðə; ði][ˈɑːp(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

The option was not given him .

The option was not given him .
这 选项 曾是 不是 给定 他 .

他没有这个选择。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd][soʊ] [ˈsɪtʃueɪtɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [ə'loʊn] .

He was so constructed and so situated , he could not live alone .

He was so constructed and so situated , he could not live alone .
他 曾是 所以 建造 和 所以 位于 , 他 可以 不是 居住 独自的 .

他的性格和处境决定了他无法独自生活。

[ɪndɪ'vɪdʒuəl] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ɪndɪ'pendənt] [ɪɡ'zɪstəns] .

Individual strength was insufficient for independent existence .

Individual strength was insufficient for independent existence .
个人 力量 曾是 不足的 为了 独立的 存在 .

个人的力量不足以独立生存。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

To preserve life he had to herd with his kind .

To preserve life he had to herd with his kind .
到 保存 生活 他 有 到 一群 和 他的 种类 .

为了生存, 他不得不和同类一起放牧。

[ðʌs] [traɪbz] [wɜːr; wər][fɜːrst] [fɔːrmd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [wʌn] [traɪb] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvaɪələns]
Thus tribes were first formed , and to preserve one tribe from the violence
因此 部落 是 第一的 形成 , 和 到 保存 一 部落 从 这 暴力
[ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,
of another ,
的 其他 ,

部落由此形成, 为了保护一个部落免受另一个部落的暴力侵害,

[ðeɪ] [əˈgen] [juˈnaɪtɪd][ænd; ənd] [fɔːrmd] [neɪʃəns] .
they again united and formed nations .
他们 再次 团结的 和 形成 国家 .

他们再次联合起来, 建立了国家。

[ðɪs] [kɑːmbrɪˈneɪ(ə)n][leɪd][ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][sɪvələˈzeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [ɪkˈstendɪd] ,
This combination laid the foundation of civilisation , and as that extended ,
这 组合 铺设 这 基础 的 文明 , 和 作为 那 扩展 ,
这种结合奠定了文明的基础, 随着文明的扩展,

[ðiːz] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːnfəɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
these beasts of prey retired to the confines of the country ,
这些 野兽 的 猎物 退休 到 这 限制 的 这 国家 ,
这些猛兽退隐到了乡村的腹地。

[ɪnˈfɔːsɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [stɪl] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] [əˈsaɪnd]
enforcing while they still remain the observance of that law of nature which assigned
强制执行 尽管 他们 仍然 保持 这 观察 的 那 法律 的 自然 哪个 分配
[tuː; tə][ðəm; ðəm] [ðɪs] [ˈaʊtpoʊst][ˈduːti] .
to them this outpost duty .
到 他们 这 前哨 责任 .

他们在坚守岗位的同时, 也必须遵守赋予他们这一前哨职责的自然法则。

“ [wer] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈviːld] [tuː; tə][juːˈes][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ɔːl][ɪz] [left] [tuː; tə][kənˈdʒektʃər]
” **Where there is nothing revealed to us on the subject , all is left to conjecture**
” 在哪里 那里 是 没有什么 揭晓 到 我们 在 这 主题 , 全部 是 左边 到 推测
.
:
.

“对于这个问题, 如果没有任何信息向我们透露, 一切都只能靠猜测。”

[wətˈevər] [ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz] , [wiː; wi] [noʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnesəseri] [wʌn]
Whatever the cause was , we know it was a wise and a necessary one
任何 这 原因 曾是 , 我们 知道 它 曾是 一个 明智的 和 一个 必要的 一
;
:
;
;

无论原因是什么, 我们都知道这是一个明智且必要的决定;

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][emˈiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst][ˈplɔːzəb(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [aɪ][kæn; kən] [əˈsaɪn] .
and this appears to me to be the most plausible reason I can assign .
和 这 出现 到 我 到 是 这 最多 合情合理 原因 我 能 分配 .
在我看来, 这是我能想到的最合理的解释。

[pərˈhæps][wiː; wi] [meɪ] [ˈɔːlsoʊ] [treɪs] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈpɜːrpəs] [ɪn][ðer; ðər][kriˈeɪ(ə)n] ,
Perhaps we may also trace a further purpose in their creation ,
也许 我们 可能 还 痕迹 一个 更远 目的 在 他们的 创建 ,
或许我们还能追溯到它们被创造的另一个目的。

[ɪn] [kəm'peɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['terər] [ðeɪ] [ɪn'spaɪər][ðə; ði] [ɪn'fɪər] ['ænɪmlz] [tu;; tə] [səb'mɪt] [ðəm'selvz]
in compelling by the terror they inspire the inferior animals to submit themselves
在 引人注目的 经过 这 恐怖 他们 启发 这 下 动物 到 提交 他们自己
[tu;; tə][mæn] ,
to man ,
到 男人 ;

他们利用恐怖手段迫使低等动物臣服于人类。

[hu:] [ɪz][ə'loʊn] ['eɪb(ə)l][tu;; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðer; ðər][fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['enəmi] , [ɔ:r][tu;; tə]
who is alone able to protect them against their formidable enemies , or to
WHO 是 独自的 有能力的 到 保护 他们 反对 他们的 强大 敌人 , 或者 到
['kɑ:ŋgrɪgeɪt] ,
congregate ,
聚集 ,

只有他们才能保护他们免受强大敌人的侵害，或者聚集在一起。

[soʊ] [ðæt] [hi;; hi] [meɪ] ['i:zəli] [faɪnd][ðem; ðəm] [wen] [hi;; hi] [rɪ'kwairz] [fu:d] ;
so that he may easily find them when he requires food ;
所以 那 他 可能 容易地 寻找 他们 什么时候 他 需要 食物 ;
这样，当他需要食物时，就能很容易地找到它们；

[ænd; ənd] [meɪ] [wi;; wi][nɑ:t] ['fɜ:rðər] [ɪn'fɜ:r] [ðæt] [mæn][ɔ:lsoʊ] [meɪ] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələr] [sens] [ʌv; əv]
and may we not further infer that man also may by a similar sense of
和 可能 我们 不是 更远 推断 那 男人 还 可能 经过 一个 相似的 感觉 的
['wi:knəs] [bi;; bi][led][tu;; tə] [ɪn'voʊk] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [meɪd] [ɔ:l] [θɪŋz]
weakness be led to invoke in like manner the aid of Him who made all things
弱点 是 引领 到 调用 在 喜欢 方式 这 援助 的 他 WHO 制成 全部 事物
[ænd; ənd] ['gʌvənz] [ɔ:l] [θɪŋz] ?
and governs all things ?
和 统治 全部 事物 ?

我们是否可以进一步推断，人类也可能因为类似的软弱感而以同样的方式祈求创造万物和主宰万物之神的帮助？

[wət'evər] [ɪz] , [ɪz] [raɪt] , " [ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi]['kwoʊtɪd] [tu:] ['lætn] [laɪnz] .
Whatever is , is right , " and then he quoted two Latin lines .
任何 是 , 是 正确的 , " 和 然后 他 引 二 拉丁 线条 .
“凡是存在的，就是正确的。”然后他引用了两句拉丁文诗句。

[aɪ] [heɪt] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['felər] [du:] [ðæt] ,
I hate to have a feller do that ,
我 恨 到 有 一个 伙计 做 那 ,
我最讨厌别人这么做了。

[ɪts] [laɪk] [θ'rəʊɪn] - [æn; ən]['æp(ə)l][ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] [br'fɔ:r] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
it's like throwin ' an apple into the water before a boy .
它是 喜欢 投掷 - 一个 苹果 进入 这 水 前 一个 男生 .
这就像在男孩面前把苹果扔进水里一样。

[hi;; hi] ['i:ðər] [hæz; həz][tu;; tə] [lu:z] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd][goʊ] [ɔ:f] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [wʌndərɪn] - [wʌt] [ɪts]
He either has to lose it and go off disappointed , wonderin ' what its
他 任何一个 有 到 失去 它 和 去 离开 失望的 , 好奇 - 什么 它是
['fleɪvər] [ɪz] ,
flavour is ,
味道 是 ,
他要么会把它弄丢，然后失望地离开，心里琢磨着它到底是什么味道。

[ɔ:r] [els] [weɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
or else wade out for it ,
或者 别的 涉水 出去 为了 它 ,
或者干脆趟水过去，

[ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz] [nɑ:t] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [depθ] [ə'fɔ:r] [hi:; hi] [noʊz] [wer] [hi:; hi] [ɪz] .
and like as not get out of his depth afore he knows where he is .

和 喜欢 作为 不是 得到 出去 的 他的 深度 之前 他 知道 在哪里 他 是 :

而且他很可能在还没弄明白自己身处何地之前就深陷困境。

[soʊ] [aɪ] ['dʒen(ə)rəli] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fɜ:rst] [trænz'leɪt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [raɪt] [aɪ 'ti:] [daʊn] [fɔ:r; fər] [em 'i:]
So I generally make him first translate it , and then write it down for me .

所以 我 一般来说 制作 他 第一的 翻译 它 , 和 然后 写 它 向下 为了 我 :

所以我通常让他先翻译，然后再写下来给我。

[hi:; hi] [eɪnt] ['laɪkli] ['æftər] [ðæt] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
He ain't likely after that to do it a second time .

他 不是 可能 后 那 到 做 它 一个 第二 时间 :

他不太可能再做第二次了。

[hɪr] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [wɜ:rdz] :
Here are the words :

这里 是 这 字 :

以下是文字：

“ - [noʊvɪsti] - [ɪstɪs]
” Siquid novisti rectius istis
” - 诺维斯蒂 - 伊斯蒂斯

“新直肠鱿鱼

[ˈkændɪdə] [ɪmpɜːti] , [es 'aɪ] [nɑ:n] [hɪz; ɪz] - [ˈmekəm] .
Candidas imperti , si non his utere mecum .

坎迪达斯 不可抗力 , 是 非 他的 - 手册 :

Candidas imperti, si non his utere mecum。

” [ˈtʃæptər] [eks'eks'aɪ'vi:] .
” CHAPTER XXIV :
” 章 二十四 :

“第二十四章

[ðə; ði] ['kju:kʌmbər] [leɪk] .
THE CUCUMBER LAKE .

这 黄瓜 湖 :

黄瓜湖。

“ [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [li:] [bəʊ; boʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['paɪlət] ,
” Here is a place under the lee bow , ” said the pilot ,

” 这里 是 一个 地方 在下面 这 李 弓 , ” 说 这 飞行员 ,

“这里是船尾下风处的一个位置,”飞行员说道。

“ [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ʊr] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌm; səm] ['koʊstərz] ,
” in which there are sure to be some coasters ,

” 在 哪个 那里 是 当然 到 是 一些 杯垫 ,

“其中肯定会有一些杯垫，

[ə'mʌŋ] [hu:m] [ðə; ði] [meɪt] [meɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈmɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [werz] ,
among whom the mate may find a market for his wares ,

之中 谁 这 伴侣 可能 寻找 一个 市场 为了 他的 商品 ,

其中，这位船员或许能找到出售其货物的市场。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] - .
and make a good exchange for his mackarel .

和 制作 一个 好的 交换 为了 他的 - :

并用他的鲭鱼做个不错的交换。

“ [soʊ][wiː; wi] [əˈkɔːrdɪŋli] [ˈentərd] [ænd; ənd][kæst] [ˈæŋkər] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [fɔːr] - [ænd; ənd] -
“ **So we accordingly entered and cast anchor among a fleet of fore - and -**
“ 所以 我们 因此 进入 和 投掷 锚 之中 一个 舰队 的 前 - 和 -
[ˈæftərz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][pɔːrts][wið; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [koʊst][ɪz][soʊ] [ˈlɪbəreli]
afters in one of those magnificent ports with which the eastern coast is so liberally
之后 在 一 的 那些 壮丽 端口 和 哪个 这 东 海岸 是 所以 慷慨地
[səˈplaɪd] .
supplied .
供应 .

“于是，我们便驶入东海岸众多宏伟港口之一，在一队帆船中抛锚停泊。

“ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈsæmən] - [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [fɔːlz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] ,
“ **There is some good salmon - fishing in the stream that falls into the harbour ,**
“ 那里 是 一些 好的 三文鱼 - 钓鱼 在 这 溪流 那 瀑布 进入 这 港口 ,
“流入海港的小溪里是钓鲑鱼的好地方，

“ [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , “ [səˈpoʊz] [wiː; wi][traɪ][ˈaʊər; ɑːr][rɑːdz] ;
“ **said the doctor , “ suppose we try our rods ;**
“ 说 这 医生 , “ 认为 我们 尝试 我们的 杆 ;
医生说：“我们不妨试试我们的探针；

“ [ænd; ənd] [waɪl] [ˈkʌtlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˈtræfɪk] ,
“ **and while Cutler and his people were occupied in traffic ,**
“ 和 尽管 卡特勒 和 他的 人们 是 占领 在 交通 ,
“而当卡特勒和他的手下被堵在路上时，

[wiː; wi] [rəʊd] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈset(ə)lmənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈtræktɪv]
we rowed up the river beyond the little settlement , which had nothing attractive
我们 划船 向上 这 河 超过 这 小的 沉降 , 哪个 有 没有什么 吸引人的
[ɪn][aɪˈtiː] ,
in it ,
在 它 ,
我们划船沿河而上，经过了那个没什么吸引力的小村庄。

[ænd; ənd] [ˈləndɪd] [æt; ət][ðə; ði][ləst] [ˈhæbrɪteɪʃn] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] .
and landed at the last habitation we could see .
和 登陆 在 这 最后的 居住地 我们 可以 看 .
我们降落在了我们能看到的最后一个居民点。

[sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [ɔːr] [ˈfɔːrti] [ˈeɪkəs] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər]
Some thirty or forty acres had been cleared of the wood , the fields were
一些 三十 或者 四十 英亩 有 到过 已清除 的 这 木头 , 这 字段 是
[wel] [fenst] ,
well fenced ,
出色地 围栏 ,

大约三四十英亩的树林已被清理干净，田地也用栅栏围了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [staːk] [ʌv; əv] [hɔːrnd] [ˈkæt(ə)l] , [ˈprɪnsəpli] [jʌŋ] [wʌnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]
and a small stock of horned cattle , principally young ones , and a few
和 一个 小的 库存 的 有角的 牛 , 主要 年轻的 一个 , 和 一个 很少
[ʃiːp] ,
sheep ,
羊 ,

还有少量带角的牛，主要是幼牛，以及几只羊。

[wɜːr; wər] [ˈgreɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæstjər] .
were grazing in the pasture .
是 放牧 在 这 牧场 .
它们正在牧场上吃草。

[ə; eɪ] [səb'stænj(ə)l] [rʌf] [ɔːg] [hʌt] [ænd; ənd][bɑːrɪn][wɜːr; wər][ðə; ði] ['oʊnli] ['bɪldɪŋz] .
A substantial rough log hut and barn were the only buildings .
一个 重大的 粗糙的 日志 小屋 和 谷仓 是 这 仅有的 建筑物 .
仅有的建筑物只有一间结实简陋的木屋和一间谷仓。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɔːr] ,
With the exception of two little children playing about the door ,
和 这 例外 的 二 小的 孩子们 玩耍 关于 这 门 ,
除了两个在门口玩耍的小孩之外，
[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
there were none of the family to be seen .
那里 是 没有任何 的 这 家庭 到 是 已见 .
一家人一个也没见到。

[ɑːn] ['entəriŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪts] [soʊl]
On entering the house , we found a young woman , who appeared to be its sole
在 进入 这 房子 , 我们 成立 一个 年轻的 女士 , WHO 出现 到 是 它是 唯一
['ɑːkjəpənt] .
occupant .
居住者 .
进入屋内后，我们发现了一位年轻女子，她似乎是屋内唯一的住户。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ; [tɔːl] , [wel] [fɔːrmd] , [strɔːŋ] ,
She was about twenty - five years of age ; tall , well formed , strong ,
她 曾是 关于 二十 - 五 年 的 年龄 ; 高的 , 出色地 形成 , 强的 ,
她大约二十五岁；身材高挑，体格健壮，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] .
and apparently in the enjoyment of good health and spirits .
和 显然 在 这 享受 的 好的 健康 和 烈酒 .
而且显然身体健康，精神饱满。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['oʊpən] ['kaʊntənəns] , [æŋ; ən] ['ɑːrtləs] [ænd; ənd] [ˌpriːpə'zesɪŋ] ['mænər] ,
She had a fine open countenance , an artless and prepossessing manner ,
她 有 一个 美好的 打开 面容 , 一个 不矫揉造作 和 令人着迷 方式 ,
她面容和善，举止自然迷人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [bʌt; bət] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][klæd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['hoʊmspʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and was plainly but comfortably clad in the ordinary homespun of the
和 曾是 显然 但 舒适地 覆膜 在 这 普通的 质朴的 的 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,
他身着朴素但舒适的乡村普通布衣。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [lʊkt] [niːt] [hɜːr'self] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli]
and not only looked neat herself , but everything around her was beautifully
和 不是 仅有的 看起来 整洁的 她自己 , 但 一切 大约 她 曾是 非常漂亮
[kliːn] .
clean .
干净的 .
她不仅自己看起来很整洁，而且周围的一切都干净得一尘不染。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mænɪfest] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊldər] ['taʊnʃɪps] [ʌv; əv]
It was manifest she had been brought up in one of the older townships of
它 曾是 显现 她 有 到过 带来 向上 在 一 的 这 老 乡镇 的
[ðə; ði] ['praːvɪns] ,
the province ,
这 省 ,
很明显，她是在该省较古老的城镇之一长大的。

The weevil had destroyed their grain crop and the rot their potatoes , their

[meɪn] [dɪ'pendəns] ,

main dependence ,

主要的 依赖性 ,

象鼻虫毁坏了他们的粮食作物，也使他们赖以生存的土豆腐烂。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɑ:rd] [taɪmz] .

and they had felt the pressure of hard times .

和 他们 有 毛毡 这 压力 的 难的 时代 .

他们也曾感受到艰难时期带来的压力。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gʊd] [hoʊps] [haʊ'veər] [ʃi:; ʃi] [sed] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsi:z(ə)n] ,

She had good hopes however she said for the present season ,

她 有 好的 希望 然而 她 说 为了 这 展示 季节 ,

不过，她对本赛季抱有美好的期望。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈsaʊd, ˈsoʊd][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [strɔ:] [wi:t] ,

for they had sowed the golden straw wheat ,

为了 他们 有 播种 这 金的 稻草 小麦 ,

因为他们播种了金色的麦秆，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hɜ:rd] [wʌz; wəz][ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈɪnsektz] ,

which they heard was exempt from the ravages of insects ,

哪个 他们 听到 曾是 豁免 从 这 蹂躏 的 昆虫 ,

他们听说那里不会遭受虫害侵袭。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [pə'tetoz] [hæd; həd] [bɪn] [plɑ:ntɪd] [ˈɜ:rlɪ] [ɑ:n][bɜ:rnt][lənd] [wɪ'ðəʊt] [bɑ:rn] [mə'nʊr] ,

and their potatoes had been planted early on burnt land without barn manure ,

和 他们的 土豆 有 到过 已种植 早期的 在 烧焦的 土地 没有 谷仓 肥料 ,

他们的土豆很早就种在了烧毁的土地上，没有施粪肥。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈkɒnfɪdənt] [ðeɪ] [wʊd] [ðer'baɪ] [bi:; bi] [ˈreskjʊ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zi:z] .

and she was confident they would thereby be rescued from the disease .

和 她 曾是 自信的 他们 会 从而 是 获救 从 这 疾病 .

她相信他们这样就能摆脱疾病的困扰。

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'fɔ:rmd] [ju: 'es] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɜ:rn] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp]

Her husband , she informed us , in order to earn some money to make up

她 丈夫 , 她 知情的 我们 , 在 命令 到 赚 一些 钱 到 制作 向上

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [lɔ:sɪz] ,

for their losses ,

为了 他们的 损失 ,

她告诉我们，她的丈夫是为了挣些钱来弥补他们的损失。

[hæd; həd] [ˈentəd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['fɪʃɪŋ] ['ves(ə)l] ,

had entered on board of an American fishing vessel ,

有 进入 在 木板 的 一个 美国人 钓鱼 血管 ,

登上了一艘美国渔船，

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈdeɪli] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] ,

and she was in daily expectation of his arrival ,

和 她 曾是 在 日常的 期待 的 他的 到达 ,

她每天都盼望着他的到来。

自然与人性(Nature and Human Nature)

第28/30页

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æʔ; əʔ] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
to remain at home until the captain should call for him again ,
到 保持 在 家 直到 这 队长 应该 称呼 为了 他 再次 ,
待在家中,直到队长再次召见他为止。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] ['ləndɪd] [hɪz; ɪz]['kɑ:rgʊʊ][æʔ; əʔ] ['pɔ:rtlənd] .
after he had landed his cargo at Portland .
后 他 有 登陆 他的 货物 在 波特兰 .
在他将货物运抵波特兰之后。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][təʊld][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ʌnə'fektɪd] ['mænər] ,
All this was told in a simple and unaffected manner ,
全部 这 曾是 讲述 在 一个 简单的 和 不受影响 方式 ,
这一切都是用一种简单自然的方式讲述的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ɔ:r] [dɪ'spɑ:ndənsɪ] ,
but there was a total absence of complaint or despondency ,
但 那里 曾是 一个 全部的 缺席 的 抱怨 或者 沮丧 ,
但他们完全没有抱怨或沮丧的情绪。

[wɪtʃ] ['ɔ:f(ə)n] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [sɪ'vɪr] ['traɪəlz] .
which often accompany the recital of such severe trials .
哪个 经常 陪伴 这 独奏会 的 这样的 严重 试验 .
这些往往伴随着对这类严峻考验的叙述。

[ˈhævɪŋ] [sent] ['sɔ:roʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [wɑ:tʃ] [ˈʌʊər; ɑ:r] ['sɪgnəl]
Having sent Sorrow back in the boat with an injunction to watch our signal
拥有 发送 悲哀 后退 在 这 船 和 一个 禁令 到 手表 我们的 信号
[ʌv; əv] [rɪ'kɔ:l] ,
of recall ,
的 记起 ,
送走索罗后,她奉命乘船返回,并嘱咐她留意我们的召回信号。

[wiː; wi] [prə'sɪ:dɪd] ['fɜ:rðər] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['fɪʃɪŋ] .
we proceeded further up the river , and commenced fishing .
我们 继续 更远 向上 这 河 , 和 开始 钓鱼 .
我们继续沿河而上,开始钓鱼。

[ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm][wiː; wi] [kɪld] [tu:] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['sæmən] ,
In a short time we killed two beautiful salmon ,
在 一个 短的 时间 我们 被杀 二 美丽的 三文鱼 ,
短时间内我们杀死了两条漂亮的鲑鱼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [flaɪz][ænd; ənd] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪn'tɑ:lərəbli] ['trʌb(ə)lsəm] ,
but the black flies and mosquitoes were so intolerably troublesome ,
但 这 黑色的 苍蝇 和 蚊子 是 所以 无法容忍地 麻烦的 ,
但是黑蝇和蚊子实在太烦人了,令人难以忍受。

[wiː; wi][wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tuː; tə][ðə; ði][bɔ:g] [hʌt] .
we were compelled to return to the log hut .
我们 是 被迫 到 返回 到 这 日志 小屋 .
我们被迫返回小木屋。

[aɪ] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] ['tʃɪrf(ə)l] ,
I asked permission of our cheerful ,
我 问 允许 的 我们的 快乐 ,
我征得了我们快乐的.....的同意

[ˈtaɪdɪ] [jʌŋ] [ˈhəʊstəs] [tuː; tə] [brɔɪl] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæməŋ] [baɪ][hɜːr; həɹ][ˈfaɪər] ,
tidy young hostess to broil a piece of the salmon by her fire ,
整齐的 年轻的 女主人 到 烤 一个 片 的 这 三文鱼 经过 她 火 ,
一位衣着整洁的年轻女主人在火炉旁烤了一块鲑鱼。

[mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʊːrpəs] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [fɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
more for the purpose of leaving the fish with her than anything else ,
更多的 为了 这 目的 的 离开 这 鱼 和 她 比 任何事物 别的 ,
更主要的目的是把鱼留给她，而不是别的什么。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðæt] [ˈfrendli] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər][juː ˈes][hɜːrˈself] .
when she immediately offered to perform that friendly office for us herself .
什么时候 她 立即地 提供 到 履行 那 友好的 办公室 为了 我们 她自己 .
她随即主动提出亲自为我们履行这项友好的职责。

[aɪ] [brˈliːv] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌv; əv] [tiː] [left] ,
“ **I believe** , “ **she said** , “ **I have a drawing of tea left** ,
“ 我 相信 , “ 她 说 , “ 我 有 一个 绘画 的 茶 左边 ,
“我相信,”她说,“我还有一幅关于茶的画作。”

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌelf] [ə; eɪ] [smɔːl] [məˈhɑːɡəni] [ˈkædi] , [ˈemptɪd] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv][ɪts]
“ **and taking from the shelf a small mahogany caddy** , **emptied it of its**
“ 和 采取 从 这 架子 一个 小的 桃花心木 球童 , 清空 它 的 它是
[ˈkɑːntents] .
contents .
内容 .

然后从架子上取下一个小红木罐，把里面的东西倒了出来。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] .
It was all she had .
它 曾是 全部 她 有 .

这是她全部的家当。

[ðə; ði][ˈflaʊər] - [ˈbærəl] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ɪɡˈzæmɪnd] [ænd; ənd] [ˈɪnʌf] [wʌz; wəz] [ˈgæðərd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed]
The flour - barrel was also examined and enough was gathered , as she said
这 面粉 - 桶 曾是 还 检查 和 足够的 曾是 聚集 , 作为 她 说
[baɪ] [ɡreɪt] [ɡʊd] [lʌk] ,
by great good luck ,
经过 伟大的 好的 运气 ,

她还检查了面粉桶，并表示运气很好，收集到了足够的面粉。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [keɪks] .
to make a few cakes .
到 制作 一个 很少 蛋糕 .
做几个蛋糕。

[hɜːr; həɹ][oʊld][mæn] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmɑːkt] , [fɔːr; fər][soʊ][ʃiː; ʃɪ] [tɜːm] [hɜːr; həɹ] [jʌŋ] [ˈhʌzbənd] ,
Her old man , she remarked , for so she termed her young husband ,
她 老的 男人 , 她 评论 , 为了 所以 她 称为 她 年轻的 丈夫 ,
她称她的年轻丈夫为“老头子”，

[wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [səˈplaɪ] .
would be back in a day or two and bring a fresh supply .
会 是 后退 在 一个 天 或者 二 和 带来 一个 新鲜的 供应 .
一两天后会回来，并带来新的补给。

[tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)ns] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪzɪd] [ɪn] [ðəʊz] [ˌprepəˈreɪʃnz] ,
To relieve her of our presence , while she was busied in those preparations ,
到 缓解 她 的 我们的 在场 , 尽管 她 曾是 忙碌 在 那些 准备工作 ,
为了让她摆脱我们的打扰，趁她忙于准备工作的时候，

[wiː; wi] ['stroʊld] [tuː; tə][ðə; ði][bəŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
we strolled to the bank of the river ,
我们 漫步 到 这 银行 的 这 河 ,
我们漫步走到河岸边,

[wer] [ðə; ði] [briːz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] [swept] [ə'wei] ['aʊər; ɑːr] [tə:'mentəz] , [ðə; ði] ['venəməs]
where the breeze in the open ground swept away our tormentors , **the venomous**
在哪里 这 微风 在 这 打开 地面 扫荡 离开 我们的 折磨者 , 这 有毒
[ænd; ənd] ['rævənəs] [flaɪz] ,
and ravenous flies ,
和 贪婪的 苍蝇 ,
微风拂过开阔的地面, 吹走了折磨我们的那些毒蝇, 那些贪婪的苍蝇。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] [miːl] [wʌz; wəz] ['redi] , [rɪ'tʃ:rnd] [ɔːlmoʊst] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [traʊt] .
and by the time our meal was ready , **returned almost loaded with trout** .
和 经过 这 时间 我们的 一顿饭 曾是 准备好 , 返回 几乎 已加载 和 鳟鱼 .
等我们的饭菜做好时, 他们已经满载而归, 几乎装满了鳟鱼。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ]['evər] [ɪn'dʒɔɪd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [miːl] .
I do not know that I ever enjoyed anything more than this unexpected meal .
我 做 不是 知道 那 我 曾经 享受 任何事物 更多的 比 这 意外 一顿饭 .
我不知道我是否曾经享受过比这顿意外之餐更美好的事物。

[ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz] ['snəʊɪ] [waɪt] , [ðə; ði] ['bʌtər] [dɪ'lɪʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [egz] [freʃ] [leɪd] .
The cloth was snowy white , **the butter delicious** , **and the eggs fresh laid** .
这 布 曾是 下雪的 白色的 , 这 黄油 可口的 , 和 这 鸡蛋 新鲜的 铺设 .
布料雪白, 黄油美味, 鸡蛋新鲜。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wʌt] ['rendəd] [aɪ 'tiː][soʊ][ək'septəb(ə)] ,
In addition to this , **and what rendered it so acceptable** ,
在 添加 到 这 , 和 什么 渲染 它 所以 可接受 ,
除此之外, 还有什么让它如此容易被接受呢?

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] [ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
it was a free offering of the heart .
它 曾是 一个 自由的 提供 的 这 心 .
这是发自内心的奉献。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][kɑːnvər'seɪ(ə)n][aɪ] ['lɜːrɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
In the course of conversation I learned from her ,
在 这 课程 的 对话 我 学习 从 她 ,
在交谈过程中, 我从她那里了解到:

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] [ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt] [aʊt] ,
that the first year they had been settled there they had been burnt out ,
那 这 第一的 年 他们 有 到过 定居 那里 他们 有 到过 烧焦的 出去 ,
他们定居在那里的第一年就被烧毁了。

[ænd; ənd][lɔːst] ['hɪrli] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
and lost nearly all they had , **but she didn't mind that she said** ,
和 丢失的 几乎 全部 他们 有 , 但 她 没有 头脑 那 她 说 ,
他们几乎失去了一切, 但她并不介意, 她说:

[fɔːr; fər] , [θæŋk] [gɑːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,
for , **thank God** , **she had saved her children** ,
为了 , 感谢 上帝 , 她 有 已保存 她 孩子们 ,
感谢上帝, 她救了她的孩子们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'lɪːvd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [pʊt] [ʌp][ðer; ðər] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] .
and she believed they had originally put up their building in the wrong place .
和 她 相信 他们 有 起初 放 向上 他们的 建筑 在 这 错误的 地方 .
他们认为他们最初把房子建错了地方。

[ðə; ði] [ˈneɪbəz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd][tu:; tə][ðem; ðəm] , [helpt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rˈrekt] [ə; eɪ]
The neighbours had been very kind to them , helped them to erect a
这 邻居 有 到过 非常 种类 到 他们 , 帮助 他们 到 直立 一个
[nu:] [ænd; ənd][ˈlɑ:rdʒər] [haʊs] ,
new and larger house ,
新的 和 更大的 房子 ,

邻居们对他们非常友善，帮助他们盖了一栋更大更新的房子。

[nɪr] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [sprɪŋ] [wi:; wi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [grɪ:n] ; [ænd; ənd] [brˈsaɪdz] ,
near the beautiful spring we saw in the green ; and besides ,
靠近 这 美丽的 春天 我们 锯 在 这 绿色的 ; 和 除了 ,
在绿意盎然的泉水附近，我们看到了美丽的泉眼；此外，

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [jʌŋ] ,
she and her husband were both young ,
她 和 她 丈夫 是 两个都 年轻的 ,
她和她丈夫都很年轻。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈri:əli] [biˈli:vð] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbetər] [ɔ:f][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɪfɔ:r] [ðə; ði]
and she really believed they were better off than they were before the
和 她 真的 相信 他们 是 更好的 离开 比 他们 是 前 这
[ˈæksɪdənt] .
accident .
事故 .

她真心相信他们现在的生活比事故前要好。

[pʊr] [θɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [ni:d] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] ,
Poor thing , she didn't need words of comfort ,
贫穷的 事物 , 她 没有 需要 字 的 舒适 ,
可怜的姑娘，她根本不需要安慰的话语。

[hɜ:r; hər] [rɪˈlaɪəns] [ɑ:n] [ˈprɑ:vɪdəns] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [ɪgˈzɜ:ʃənz] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] ,
her reliance on Providence and their own exertions was so great ,
她 依赖 在 普罗维登斯 和 他们的 自己的 努力 曾是 所以 伟大的 ,
她对天意和自身努力的依赖是如此之大，

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈʌltɪmət] [səkˈses] .
she seemed to have no doubt as to their ultimate success .
她 似乎 到 有 不 怀疑 作为 到 他们的 最终的 成功 .
她似乎对他们最终的成功毫不怀疑。

[stiɪl] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][rɪˈkwaɪər] [ɪnˈkɜ:ɪdʒmənt] , [kɑ:nfərˈmeɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhoʊps] , [aɪ]
Still , though she did not require encouragement , confirmation of her hopes , I
仍然 , 尽管 她 做过 不是 要求 鼓励 , 确认 的 她 希望 , 我
[nu:] ,
knew ,
知道 ,

尽管她并不需要鼓励或肯定，但我知道，

[wʊd] [bi:; bi] [ˈgreɪt(ə)] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
would be grateful to her ,
会 是 感激的 到 她 ,
我会感激她，

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ɑ:n][noʊ] [əˈkaʊnt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪŋ]
and I told her to tell her husband on no account to think of parting
和 我 讲述 她 到 告诉 她 丈夫 在 不 帐户 到 思考 的 离别
[wɪð; wɪθ][ɔ:r] [rɪˈmu:vɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ,
with or removing from the place ,
和 或者 移除 从 这 地方 ,
我告诉她，一定要告诉她丈夫，无论如何都不能想着离开这里或搬走。

[fɔːr; fər][aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['ɪntər,veɪl] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l][ˈkwɔːləti] ,
for I observed there was an extensive interval of capital quality ,
为了 我 观察到 那里 曾是 一个 广泛的 间隔 的 首都 质量 ,
因为我观察到资本质量存在一段较长的低谷期,

[æn; ən] ['eksələnt] [mɪl] ['prɪvəlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [stri:m] [wer] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][ˈsæmən] ,
an excellent mill privilege on the stream where I caught the salmon ,
一个 出色的 磨 特权 在 这 溪流 在哪里 我 捕捉 这 三文鱼 ,
我钓到鲑鱼的那条小溪,溪边有一家很棒的磨坊,使用权极佳。

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ['kæərɪdʒ] , [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði]
and as he had the advantage of water carriage , that the wood on the
和 作为 他 有 这 优势 的 水 运输 , 那 这 木头 在 这
[plɛɪs] ,
place ,
地方 ,
因为他拥有水路运输的优势,所以可以利用当地的木材。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwɔːləti][tuː; tə] [suːt][ðə; ði][ˈhælɪfæks] ['mɑːrkɪt] , [wʊd] [suːn] [plɛɪs] [hɪm; ɪm][ɪn]
which was of a quality to suit the Halifax market , would soon place him in
哪个 曾是 的 一个 质量 到 套装 这 哈利法克斯 市场 , 会 很快 地方 他 在
[ɪndɪ'pendənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
independent circumstances .
独立的 情况 .
他的品质符合哈利法克斯市场的需求,这将很快使他获得独立自主的机会。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
“ **He will be glad to hear you think so , Sir ,** ” **she replied** ,
“ 他 将要 是 高兴的 到 听到 你 思考 所以 , 先生 , ” 她 回复 ,
“先生,他听到您这么想一定会很高兴的。”她回答道。
“ [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [sed] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] [hɪm'self] ;
“ **for he has often said the very same thing himself ;** ”
为了 他 有 经常 说 这 非常 相同的 事物 他自己 ;
因为他自己也经常说过同样的话;

[bʌt; bət][ðə; ði][fəʊks][æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [tʊːks] [ðæt] [wei] ,
but the folks at the settlement laugh at him when he talks that way ,
但 这 各位 在 这 沉降 笑 在 他 什么时候 他 会谈 那 方式 ,
但是,当他那样说话时,定居点的人们都会嘲笑他。

[ænd; ænd] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [tuː] ['sæŋɡwɪn] .
and say he is too sanguine .
和 说 他 是 也 乐观 .
并说他过于乐观。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [fʊr] [hiː; hi] [eɪnt] ,
But I am sure he ain't ,
但 我 是 当然 他 不是 ,
但我确信他不是。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][maɪ] [pʊr] ['fɑːðə-z] [plɛɪs] [ɪn] ['kɒltʃestə] ,
for it is very much like my poor father's place in Colchester ,
为了 它 是 非常 很多 喜欢 我的 贫穷的 父亲的 地方 在 科尔切斯特 ,
因为它和我可怜的父亲在科尔切斯特的住处非常相似。

[ˈoʊnlɪ][aɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑːrbər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] ,
only it has the privilege of a harbour which he had not ,
仅有的 它 有 这 特权 的 一个 港口 哪个 他 有 不是 ,
只是它拥有他所没有的港口。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] .
and that is a great thing .
和 那 是 一个 伟大的 事物 .

那是一件好事。

" [ðə; ði] ['sɪɡnəl] [fɔːr; fər] ['saːrəʊ] ['hævɪŋ] [bɪn] [hʌŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [wiː; wi] [roʊz] [tuː; tə]
" The signal for Sorrow having been hung out for some time , we rose to
" 这 信号 为了 悲哀 拥有 到过 悬挂 出去 为了 一些 时间 , 我们 玫瑰 到
[teɪk] [liːv] ,
take leave ,
拿 离开 ,

“哀悼的信号已经挂了一段时间，我们起身告别。”

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [æən; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [bɪ'haɪnd] [em 'iː] ,
and wishing to find an excuse for leaving some money behind me ,
和 祝 到 寻找 一个 原谅 为了 离开 一些 钱 在后面 我 ,
我希望能找个借口留下一些钱。

[ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪŋ] ['hævɪŋ] [siːn] [sʌm; səm] [kaʊz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,
and recollecting having seen some cows in the field ,
和 回忆 拥有 已见 一些 牛 在 这 场地 ,
并想起曾在田野里看到过一些牛，

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sel] [em 'iː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈeksələnt] [ˈbʌtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
I asked her if she could sell me some of her excellent butter for the
我 问 她 如果 她 可以 卖 我 一些 的 她 出色的 黄油 为了 这
[juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .
use of the cabin .
使用 的 这 舱 .

我问她是否可以卖给我一些她自制的优质黄油，供我在小屋里使用。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [soʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kaʊz] [ɔːl] [hæd; həd] [kævz] ,
She said she could not do so , for the cows all had calves ,
她 说 她 可以 不是 做 所以 , 为了 这 牛 全部 有 小牛 ,
她说她不能这样做，因为所有的母牛都生了小牛。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [smɔːl] [prɪnts] ,
and she made but little ; but she had five or six small prints ,
和 她 制成 但 小的 ; 但 她 有 五 或者 六 小的 印刷 ,
她创作的作品不多，只有五六幅小版画。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [ək'sept] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fɪl] [em 'iː] [ə; eɪ] [ˈbɔːt(ə)] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] [kriːm]
if I would accept them , and she could fill me a bottle or two with cream
如果 我 会 接受 他们 , 和 她 可以 充满 我 一个 瓶子 或者 二 和 奶油
.
.
.

如果我接受的话，她可以给我装满一两瓶奶油。

[aɪ] [felt] [mʌtʃ] [hɜːrt] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
I felt much hurt — I didn't know what to do .
我 毛毡 很多 伤害 — 我 没有 知道 什么 到 做 .
我感到非常难过，不知所措。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [em 'iː] [hɜːr; hər] [læst] [aʊns] [ʌv; əv] [tiː] , [beɪkt] [hɜːr; hər] [læst] [keɪk] ,
She had given me her last ounce of tea , baked her last cake ,
她 有 给定 我 她 最后的 盎司 的 茶 , 烘焙 她 最后的 蛋糕 ,
她把最后一滴茶给了我，烤了最后一块蛋糕。

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [em 'iː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbʌtər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
and presented me with all the butter she had in the house .
和 呈现 我 和 全部 这 黄油 她 有 在 这 房子 .
她把家里所有的黄油都给了我。

“ [kʊd; kəd][ɔ:r] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ? ” [sed] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] , “ [kʌm] ,
“ **Could or would you have done that ?** ” **said I to myself , “ come ,**
“ 可以 或者 会 你 有 完毕 那 ? ” 说 我 到 我 , “ 来 ,

“你当时能做到或者愿意这样做吗？”我自言自语道，“来吧，

[sæm] , [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] [naʊ] .
Sam , speak the truth now .
山姆 , 说话 这 真相 现在 .

山姆，现在就说实话。

“ [wel] , ['skwaɪər] , [aɪ]['oʊnli][bræg] [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][boʊst] ,
“ **Well , Squire , I only brag when I have a right to boast ,**
“ 出色地 , 乡绅 , 我 仅有的 吹牛 什么时候 我 有 一个 正确的 到 夸 ,

“嗯，乡绅，我只有在有理由炫耀的时候才会吹嘘。”

[ðooʊ] [ju:; jʊ][du:] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em] [ɔ:lweɪz] [brɪm] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
though you do say I am always brim full of it ,
尽管 你 做 说 我 是 总是 帽檐 满的 的 它 ,
虽然你说我总是充满这种情绪，

[ænd; ænd][aɪ][wəʊnt][goʊ][fɔ:r; fər][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ][ɔ:r][maɪ'self] ['i:ðər] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['kudnt] ,
and I won't go for to deceive you or myself either , I know I couldn't ,
和 我 惯于 去 为了 到 欺骗 你 或者 我 任何一个 , 我 知道 我 不能 ,
我不会欺骗你，也不会欺骗我自己，我知道我做不到。

[ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
that's a fact .
那就是 一个 事实 .

这是事实。

[aɪ][hæv; həv] [mɪkst] [tu:] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rld] , [maɪ] ['fi:lɪŋz] [hæv; həv][gɑ:t] [blʌntɪd] ,
I have mixed too much with the world , my feelings have got blunted ,
我 有 混合 也 很多 和 这 世界 , 我的 情怀 有 得到 钝化 ,
我与世俗交往太多，我的感情变得麻木了。

[ænd; ænd][maɪ] [hɑ:rt] [eɪnt] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [æz; əz][sɔ:ft][æz; əz][aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][dɪd][tu:; tə][bi:; bi] .
and my heart ain't no longer as soft as it used to did to be .
和 我的 心 不是 不 更长 作为 柔软的 作为 它 用过的 到 做过 到 是 .
我的心不再像以前那样柔软了。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] , [ænd; ænd] [gɪv] ['lɪbərəli] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em]['eɪb(ə)l] ,
I can give , and give liberally , because I am able ,
我 能 给 , 和 给 慷慨地 , 因为 我 是 有能力的 ,
我能给予，而且能慷慨给予，因为我有能力。

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [wʌt] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ænd; ænd] [wʌt] [aɪ][dəʊnt] [mɪs] ;
but I give what I don't want and what I don't miss ;
但 我 给 什么 我 不 想 和 什么 我 不 错过 ;
但我给予的是我不需要的，也是我不怀念的；

[bʌt; bət][tu:; tə] [gɪv] [æz; əz] [ðɪs] [pɔr] ['wʊmən] [dɪd][ɔ:l][fɪ:; fɪ][hæd; həd][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [ɪndɪ'spensəb(ə)l]
but to give as this poor woman did all she had of these two indispensable
但 到 给 作为 这 贫穷的 女士 做过 全部 她 有 的 这些 二 必不可少
[ɔ:rtrɪk(ə)lz] ,
articles ,
文章 ,

但是，像这位可怜的妇女一样，把她所有的这两件必需品都捐了出去，

[ti:] [ænd; ænd]['flaʊər] , [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tu:] [weɪz] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] .
tea and flour , is a thing , there is no two ways about it , I could not .
茶 和 面粉 , 是 一个 事物 , 那里 是 不 二 方式 关于 它 , 我 可以 不是 .
茶和面粉，这事儿是真的，毫无疑问，我做不到。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] ; [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; həɹ] ,
I must say I was in a fix ; if I was to offer to pay her ,
我 必须 说 我 曾是 在 一个 使固定 ; 如果 我 曾是 到 提供 到 支付 她 ;
我必须说我当时进退两难 ; 如果我提出付钱给她 ,

[aɪ] [nuː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊnli] [wuːnd] [hɜːr; həɹ] [ˈfiːlɪŋz] .
I knew I should only wound her feelings .
我 知道 我 应该 仅有的 伤口 她 情怀 .
我知道我只会伤害她的感情。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈraɪvd] [ˈpleʒər] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][ˌhɑːspɪˈtæləti] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [dɪˈpraɪv] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv] [ðæt]
She derived pleasure from her hospitality , why should I deprive her of that
她 衍生的 乐趣 从 她 热情好客 , 为什么 应该 我 剥夺 她 的 那
[ˌgrætɪfɪˈkeɪ](ə)n] ?
gratification ?
满足感 ?
她从热情款待中获得了快乐 , 我为什么要剥夺她这种快乐呢 ?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɔːt][ɪn][ə; eɪ] [laɪk] [ˈfiːlɪŋ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [əkˈsept]
If she delighted to give , why should I not in a like feeling be pleased to accept
如果 她 高兴极了 到 给 , 为什么 应该 我 不是 在 一个 喜欢 感觉 是 高兴 到 接受
,
.
,
如果她乐于给予 , 我为什么不能出于同样的心情欣然接受呢 ?

[wen] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtɪf(ə)] [rɪˈsep](ə)n [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪˈzaɪrd] — [mʌst; məst] [aɪ] [biː; bi] [ˌaʊtˈdʌn] [ɪn]
when a grateful reception was all that was desired — must I be outdone in
什么时候 一个 感激的 接待 曾是 全部 那 曾是 想要的 — 必须 我 是 胜过 在
[ɔːl] [θɪŋz] ?
all things ?
全部 事物 ?
当人们只希望得到感激的回应时——难道我在所有事情上都要输给别人吗 ?

[mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [tiːtʃ] [em ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈfriːli] [ænd; ənd] [əkˈsept] [ˈɡreɪsfəli] ?
must she teach me how to give freely and accept gracefully ?
必须 她 教 我 如何 到 给 自由 和 接受 优雅地 ?
她一定要教我如何慷慨付出 , 如何优雅接受吗 ?

[ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; həɹ] [wei] [ðɪs] [hɪtʃ] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [aɪ][hæv; həv] [maɪn] [baɪm] [baɪ] ,
She shall have her way this hitch , and so will I have mine bime by ,
她 将 有 她 方式 这 拴住 , 和 所以 将要 我 有 矿 比姆 经过 ,
她这次一定要如愿以偿 , 我也一样。

[ɔːr][ðə; ði] [duːs] [ɪz][ɪn][ðə; ði][daɪ] .
or the deuce is in the die .
或者 这 二 是 在 这 死 .

或者骰子里有2。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈʃʊrli] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈhɑːrbər] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] [ðoʊz] [θɪŋz] .
I didn't surely come to Liscombe Harbour to be taught those things .
我 没有 一定 来 到 - 港口 到 是 教授 那些 事物 .
我来利斯科姆港当然不是为了学习这些东西。

“ [tel] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] , ” [ˈseɪz][aɪ] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ˈveri] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][loʊˈkeɪ](ə)n] ,
“ **Tell your husband ,** ” **sais I ,** “ **I think very highly of his location ,**
” 告诉 你的 丈夫 , ” 说 我 , ” 我 思考 非常 高度 的 他的 地点 ,
“告诉你的丈夫 ,”我说 , “我非常欣赏他的位置。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hɑːrd] [taɪmz] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [pɪntʃ] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd] ,
and if hard times continue to pinch him , or he needs a helping hand ,
和 如果 难的 时代 继续 到 捏 他 , 或者 他 需求 一个 帮助 手 ,
如果他继续遭遇困境 , 或者需要帮助 ,

[aɪ][eɪ 'em][bəʊθ]['eɪb(ə)][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə' sɪst] [hɪm; ɪm] ,
I am both able and willing to assist him ,
我 是 两个都 有能力的 和 愿意的 到 协助 他 ,
我既有能力也有意愿帮助他。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [greɪt] ['plezər] [ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ][fɔ: r; fər][hɜ: r; hər] [seɪk] [hu:] [hæz; həz][soʊ]['kaɪndli]
and will have great pleasure in doing so for her sake who has so kindly
和 将要 有 伟大的 乐趣 在 正在做 所以 为了 她 清酒 WHO 有 所以 亲切地
[entər'teɪnd] [ju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
entertained us in his absence .
娱乐 我们 在 他的 缺席 .
并且，为了她，我将非常乐意这样做，因为她在他不在的时候热情款待了我们。

[hɪr] [ɪz][maɪ][kɑ:rd][ænd; ənd] [ə'dres] , [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [frend] [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ,
Here is my card and address , if he wants a friend let him come to me ,
这里 是 我的 卡片 和 地址 , 如果 他 想要 一个 朋友 让 他 来 到 我 ,
这是我的名片和地址，如果他想交朋友，就让他来找我吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] , [raɪt] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][aɪ][eɪ 'em][ɑ:n][hænd]
and if he can't do that , write to me , and he will find I am on hand
和 如果 他 不能 做 那 , 写 到 我 , 和 他 将要 寻找 我 是 在 手
.
:
.
如果他做不到这一点，就写信给我，他会发现我随时准备提供帮助。

['eni] [mæn][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [sæm] [slɪk] [laɪvz; lɪvz] . "
Any man in Boston will tell him where Sam Slick lives . "
任何 男人 在 波士顿 将要 告诉 他 在哪里 山姆 斯利克 生活 . "
波士顿的任何一个男人都会告诉他萨姆·斯利克住在哪里。

" [hu:] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] .
"**Who ?** " **said she** .
" WHO ? " 说 她 .
"谁?"她问道。

" [sæm] [slɪk] , " ['seɪz][aɪ] .
"**Sam Slick** , " **sais I** .
" 山姆 斯利克 , " 说 我 .
"萨姆·斯利克,"我说。

" [maɪ] ['gʊdnəs] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
"**My goodness** , " **said she** ,
" 我的 善良 , " 说 她 ,
"我的天哪,"她说。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði]['mɪstər] [slɪk] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [sel] — " [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['slɑɪtli]
"**are you the Mr Slick who used to sell —** " **She paused and coloured slightly**
" 是 你 这 先生 斯利克 WHO 用过的 到 卖 — " 她 暂停 和 有色 轻微地
,
:
,
“您就是以前卖东西的那个斯利克先生吗——”她顿了顿，脸微微泛红。

['θɪŋkɪŋ] [pər'hæps] , [æz; əz] ['meni] ['pi:p(ə)][du:] , [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'feɪmd] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'maɪndɪd]
thinking perhaps , as many people do , I would be ashamed to be reminded
思维 也许 , 作为 许多 人们 做 , 我 会 是 羞愧 到 是 提醒
[ʌv; əv] [pɛdəlɪŋ] .
of pedling .
的 兜售 .
或许像许多人一样，我会因为想起自己以前卖过东西而感到羞耻。

“ [ˈwʊd(ə)n] [kɫɑ:ks] , ” [ˈseɪz][aɪ] , [ˈhelpɪŋ] [hɜ:ɾ; hɛɾ][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:ɾd] .
“ **Wooden clocks** , ” **sais I , helping her to the word** .
“ 木制的 时钟 , ” 说 我 , 帮助 她 到 这 单词 .
“ 木钟 , ”我帮她把这个词说出来。
“ [jes] , ” [ˈseɪz][aɪ] , “ [aɪ][eɪˈem][sæm] [slɪk] [ðə; ði] [ˈkɫɑ:k,meɪkɛɾ] , [æɾ; ət] [li:st] [wɒt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][emˈi:] .
“ **Yes** , ” **sais I , “ I am Sam Slick the Clockmaker , at least what is left of me** .
“ 是的 , ” 说 我 , ” 我 是 山姆 斯利克 这 钟表匠 , 在 至少 什么 是 左边 的 我 .
“
“
“

“是的,”我说,“我是钟表匠山姆·斯利克,至少是我剩下的部分。”
“ [ˈgʊdnəs] [ˈgreɪjəs] , [sɜ:ɾ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , [ədˈvænsɪŋ] [ænd; ænd] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] [ˈkɔ:ɾdʒəli] [wɪð; wɪθ]
“ **Goodness gracious** , **Sir** , ” **said she , advancing and shaking hands cordially with**
“ 善良 亲切 , 先生 , ” 说 她 , 前进 和 摇晃 双手 诚挚地 和
[emˈi:] ,
me ,
我 ,

“我的天哪, 先生,”她说着, 走上前来, 热情地和我握手。
“ [haʊ] [glæd][aɪ][eɪˈem][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
“ **how glad I am to see you** !
“ 如何 高兴的 我 是 到 看 你 !

见到你我真高兴!
[ju:; jʊ][dəʊnt] [ˈrekəˈlekt] [emˈi:][ʌv; əv] [kɔ:ɾs] , [aɪ][hæv; həv] [ɡroʊn] [soʊ] [sɪns] [wi:; wi] [met] ,
You don't recollect me of course , I have grown so since we met ,
你 不 追忆 我 的 课程 , 我 有 生长 所以 自从 我们 遇见 ,
你当然不记得我了, 自从我们相遇以来, 我已经长大了很多。

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [ˈrekəˈlekt] [jʊɾ; jɛɾ] [fɪtjɛɾ] , [fɔ:ɾ; fɛɾ][aɪˈti:][ɪz][soʊ] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] ,
and I don't recollect your features , for it is so long ago ,
和 我 不 追忆 你的 特征 , 为了 它 是 所以 长的 前 ,
我已经记不清你的容貌了, 因为时间太久远了。

[bʌt; bət][aɪ][maɪnd] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ][æt; ət][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [oʊld] [haʊs] , [ˈdi:kən] [ˈflɪnts] ,
but I mind seeing you at my father's old house , Deacon Flint's ,
但 我 头脑 看到 你 在 我的 父亲的 老的 房子 , 执事 燧石的 ,
但我很想在迪肯·弗林特 (Deacon Flint) ——我父亲的老房子里见到你。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈjestədeɪ] .
as well as if it was yesterday .
作为 出色地 作为 如果 它 曾是 昨天 .
仿佛就发生在昨天。

[wi:; wi] [bɔ:t] [ə; eɪ] [kɫɑ:k] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ] [æskt] [ˈmʌðɜ:z] [li:v] [tu:; tə][let] [ju:; jʊ] [pʊt] [aɪˈti:]
We bought a clock from you ; you asked mother's leave to let you put it
我们 买 一个 钟 从 你 ; 你 问 母亲的 离开 到 让 你 放 它
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

我们从你那里买了一个钟; 你征得了母亲的同意才把它挂起来的。
[ænd; ænd] [li:v] [aɪˈti:][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [tɪl] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [fɔ:ɾ; fɛɾ][aɪˈti:] .
and leave it in the room till you called for it .
和 离开 它 在 这 房间 直到 你 称为 为了 它 .
把它放在房间里, 直到你叫它为止。

[ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [ˈtrʌstɪd] [tu:; tə] - [sɔ:ft] [ˈsɔ:də] - [tu:; tə] [ɡet] [aɪˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
You said you trusted to ' soft sawder ' to get it into the house ,
你 说 你 可信 到 - 柔软的 锯木机 - 到 得到 它 进入 这 房子 ,
你说你相信“软锯工”能把它搬进屋里,

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['hju:mən] ['hætʃə] - [ðæt] [aɪ 'ti:] [fʊd; ʃəd] ['nevər] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and to ' human natur ' that it should never come out of it .
和 到 - 人类 自然 - 那 它 应该 绝不 来 出去 的 它 .

并且对于“人性”而言，它永远不应该脱离人性。

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][ˈaʊər; ɑ:r][fʊks][hæv; həv] [læft] ['oʊvər][ðæt] ['stɔ:ri] .
How often our folks have laughed over that story .
如何 经常 我们的 各位 有 笑了 超过 那 故事 .

我们的人民经常拿这个故事开玩笑，笑个不停。

[dɪr] , [dɪr] , ['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [fʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['evər] [met] [ə'gen] ,
Dear , dear , only to think we should have ever met again ,
亲爱的 , 亲爱的 , 仅有的 到 思考 我们 应该 有 曾经 遇见 再次 ,

亲爱的，真希望我们还能再次相遇。

[ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [trʌŋk] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:rk] - [bɑ:ks][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['sɪkspəns]
" and going to a trunk she took out of a bark - box a silver sixpence
" 和 去 到 一个 树干 她 采取 出去 的 一个 吠 - 盒子 一个 银 六便士

[wið; wiθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
with a hole in it ,
和 一个 洞 在 它 ,

她走到一个箱子旁，从一个树皮盒里拿出一枚有孔的银六便士硬币。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [blæk] ['rɪbən] .
by which it was suspended on a black ribbon .
经过 哪个 它 曾是 暂停 在 一个 黑色的 丝带 .

它被悬挂在一条黑色丝带上。

" [si:] , [sɜ:r] , [duː][juː; jʊ] [rekə'lekt] [ðæt] , [juː; jʊ] [geɪv] [ðæt] [tuː; tə][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ki:pseɪk] ?
" See , Sir , do you recollect that , you gave that to me for a keepsake ?
" 看 , 先生 , 做 你 追忆 那 , 你 给予 那 到 我 为了 一个 纪念品 ?

“先生，您还记得吗？您把那东西送给我留作纪念。”

[juː; jʊ] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [lʌk] - ['mʌni] . - "
you said it was ' luck - money . ' "
你 说 它 曾是 - 运气 - 钱 . - "

你说那是“幸运钱”。

" [wel] , " ['seɪz][aɪ] , " [ɪf] [ðæt] [dəʊnt] [pæs] , [dəʊnt][aɪ 'ti:] ?
" Well , " sais I , " if that don't pass , don't it ?
" 出色地 , " 说 我 , " 如果 那 不 经过 , 不 它 ?

“好吧,”我说,“如果那不通过,对吧? ”

[oʊ] , [dɪr] , [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [sæd][aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [tu:] !
Oh , dear , how glad I am to see you , and yet how sad it makes me too !
哦 , 亲爱的 , 如何 高兴的 我 是 到 看 你 , 和 然而 如何 伤心 它 制作 我 也 !

哦，亲爱的，见到你我既高兴又难过！

[aɪ][eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['mi:tɪn] - [juː; jʊ][soʊ] - ,
I am delighted at meetin ' you so onexpected ,
我 是 高兴极了 在 会议 - 你 所以 - ,

很高兴这么意外地遇见你。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] [soʊ][oʊld][aɪ 'ti:] [sker] [em 'i:] .
and yet it makes me feel so old it scares me .
和 然而 它 制作 我 感觉 所以 老的 它 惊吓 我 .

然而，这让我觉得自己老了，这让我感到害怕。

[aɪˈti:] ['oʊnli] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz]
It only seems as if it was the other day when I was at your father's
它 仅有的 似乎 作为 如果 它 曾是 这 其他 天 什么时候 我 曾是 在 你的 父亲的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

感觉就像前几天我还在你父亲家一样。

[ænd; ənd] [sɪnz] [ðen] [jɑ:n] [hæv; həv] [graʊd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [tɔ:l] [ˈhænsəm]
and since then you have growd up from a little girl into a tall handsome
和 自从 然后 远 有 成长 向上 从 一个 小的 女孩 进入 一个 高的 英俊的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

从那时起，你从一个小女孩长成了一个高大英俊的女人。

[gɔ:t] [ˈmærid] , [bɪn] [ˈsetld] , [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [tu:] [ˈtʃɪldrən] .
got married , been settled , and are the mother of two children .
得到 已婚 , 到过 定居 , 和 是 这 母亲 的 二 孩子们 .
结婚成家，现在是两个孩子的母亲。

[dɪr] [emˈi:] , [ɪts] [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [slæps] [oʊld] [ˈfɑ:ðər] [taɪm] [ˈgɪvz] [emˈi:] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ˈsʌmtaɪmz] ,
Dear me , it's one o ' the slaps old Father Time gives me in the face sometimes ,
亲爱的 我 , 它是 一 o - 这 掌掴 老的 父亲 时间 给予 我 在 这 脸 有时 ,
哎呀，这真是岁月不饶人啊。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu;; tə] [hɪnt] , - [aɪ] [seɪ] , [slɪk] ,
as much as to hint , ' I say , Slick ,
作为 很多 作为 到 暗示 , - 我 说 , 斯利克 ,
仿佛在暗示，“我说，斯利克，

[ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈɡetɪn] - [tu:] [oʊld] [naʊ] [tu;; tə] [tɔ:k] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈnɑ:nsens] [æz; əz] [ju;; jʊ] [du:] .
you are gettin ' too old now to talk so much nonsense as you do .
你 是 获得 - 也 老的 现在 到 讲话 所以 很多 废话 作为 你 做 .
你年纪大了，不该再说这么多废话了。

- [wel] , " [ˈseɪz] [aɪ] , " [maɪ] [wɜ:rdz] [hæv; həv] [kʌm] [tru:] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈsɪlvər] [ˈsɪkspəns] . "
' Well , " sais I , " my words have come true about that silver sixpence . "
- 出色地 , " 说 我 , " 我的 字 有 来 真的 关于 那 银 六便士 . "
“嗯,”我说,“我关于那枚六便士银币的预言成真了。”

" [kʌm] [hɪr] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)] [mæn] , " [ˈseɪz] [aɪ] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [ˈkɜ:rlɪ] - [ˈhedɪd] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] ;
" Come here , my little man , " sais I to her pretty curly - headed little boy ;
" 来 这里 , 我的 小的 男人 , " 说 我 到 她 漂亮的 卷曲 - 标题 小的 男生 ;
“过来，我的小家伙，”我对她那漂亮的卷发小男孩说；

" [kʌm] [hɪr] [tu;; tə] [emˈi:] , " [ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈzju:md] [maɪ] [si:t] .
" come here to me , " and I resumed my seat .
" 来 这里 到 我 , " 和 我 恢复 我的 座位 .
“过来，”我重新坐了下来。

" [naʊ] , " [ˈseɪz] [aɪ] , " [maɪ] [oʊld] [frend] ,
" Now , " sais I , " my old friend ,
" 现在 , " 说 我 , " 我的 老的 朋友 ,
“现在，”我说,“我的老朋友，

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju;; jʊ] [haʊ] [ðæt] [ˈprɔ:fəsi] [ɪz] [fʊlˈfɪld] [tu;; tə] [ðɪs] [tʃaɪld] .
I will show you how that prophecy is fulfilled to this child .
我 将要 展示 你 如何 那 预言 是 已完成 到 这 孩子 .
我将向你们展示这个预言是如何在这个孩子身上应验的。

[ðæt] [klɑ:k] [aɪ][soʊld][tu:; tə] ['di:kən] [flɪnt] ['oʊnli][kɔ:st][em 'i:] [faɪv] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] ,
That clock I sold to Deacon Flint only cost me five dollars ,
那 钟 我 卖 到 执事 燧石 仅有的 成本 我 五 美元 ,
我卖给弗林特执事的那只钟只花了我五美元。

[ænd; ənd][faɪv] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] [mɔ:r] [wəd] [peɪ] ['du:ti] , [freɪt] , [ænd; ənd] ['kæərɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔ:l] **and five dollars more would pay duty , freight , and carriage , and all**
和 五 美元 更多的 会 支付 责任 , 货运 , 和 运输 , 和 全部
[ɪk'spensɪz] , **expenses** ,
开支 ,
再加五美元就可以支付关税、运费、运输费以及所有其他费用了。

[wɪtʃ] [left] [faɪv] [paʊndz] [klɪr] ['prɑ:fɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɔrnt] [ðə; ði] [li:st] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][geɪn] .
which left five pounds clear profit , but that warn't the least share of the gain .
哪个 左边 五 磅 清除 利润 , 但 那 警告 这 至少 分享 的 这 获得 .
这净赚了五英镑，但这还不是全部收益。

[aɪ 'ti:] [ɪntrə'du:st] [maɪ] [werz] [ɔ:l] [raʊnd] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
It introduced my wares all round and through the country ,
它 介绍 我的 商品 全部 圆形的 和 通过 这 国家 ,
它把我的产品推广到了全国各地。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wəd] [hæv; həv] [peɪd] [em 'i:] [wel] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kla:ks]
and it would have paid me well if I had given him a dozen clocks
和 它 会 有 有薪酬的 我 出色地如果 我 有 给定 他 一个 打 时钟
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['peɪtrənɪdʒ] .
for his patronage .
为了 他的 赞助 .
如果我当时送他一打钟表作为赞助费，我肯定会得到丰厚的回报。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [aɪ] [wəd] [rɪ'tɜ:rn] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['prɑ:fɪt] [ɪf] [aɪ][kəd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] ,
I always thought I would return him that profit if I could see him ,
我 总是 想法 我 会 返回 他 那 利润 如果 我 可以 看 他 ,
我一直觉得，如果能见到他，我一定会把那笔利润还给他。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][kɑ:nt] [du:] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
and as I can't do that I will give it to this little boy ,
和 作为 我 不能 做 那 我 将要 给 它 到 这 小的 男生 ,
既然我不能这样做，我就把它送给这个小男孩吧。

" [soʊ][aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ] ['pa:kɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['twenti] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" **so I took out my pocket - book and gave her twenty dollars for him** .
" 所以 我 采取 出去 我的 口袋 - 书 和 给予 她 二十 美元 为了 他 .
于是我掏出钱包，给了她二十美元，让她替他买单。

" [kʌm] , " ['seɪz][aɪ] , " [maɪ] [frend] , [ðæt] [rɪ'li:vz] [maɪ] ['kɑ:njəns] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv]
" **Come , " sais I , " my friend , that relieves my conscience now of a debt of**
" 来 , " 说 我 , " 我的 朋友 , 那 缓解 我的 良心 现在 的 一个 债务 的
[ˈgrætɪtu:d] , **gratitude** ,
感激 ,
“来吧,”我说，“我的朋友，你让我的良心得以解脱，不再欠我恩情。”

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:] [ɪf] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] .
for that is what I always intended to do if I got a chance .
为了 那 是 什么 我 总是 故意的 到 做 如果 我 得到 一个 机会 .
因为如果我有机会，我一直都打算这么做。

” [wel] , [ʃiː ʃi] [tʊk] [aɪ 'tiː] , [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help]
” **Well , she took it , said it was very kind , and would be a great help**
”出色地 , 她 采取 它 , 说 它 曾是 非常 种类 , 和 会 是 一个 伟大的 帮助
[tuː; tə][ðem; ðəm] ;
to them ;
到 他们 ;

“她收下了, 说这真是太好了, 对他们来说会有很大帮助;

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː ʃi] [ˈdɪdnt] [siː] [wʌt] [ə'keɪʒn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tʃ:rn] [ðə; ði] ['mʌni] ,
but that she didn't see what occasion there was to return the money ,
但 那 她 没有 看 什么 场合 那里 曾是 到 返回 这 钱 ,
但她不明白有什么理由要归还这笔钱。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [fer] ['prɑːfɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪd] ,
for it was nothing but the fair profit of a trade ,
为了 它 曾是 没有什么 但 这 公平的 利润 的 一个 贸易 ,
因为这只不过是一笔交易应得的利润而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [wʌn] , [kept] ['kæpɪt(ə)l] [taɪm] ,
and the clock was a most excellent one , kept capital time ,
和 这 钟 曾是 一个 最多 出色的 一 , 保留 首都 时间 ,
而且这钟非常精准, 走时极准。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .
and was still standing in the old house .
和 曾是 仍然 常设 在 这 老的 房子 .
他仍然站在那栋老房子里。

[θɪŋks] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [tʊ:t] [em 'iː] [tuː] [θɪŋz] , [maɪ] ['prɪti] [frend] ;
Thinks I to myself , “ You have taught me two things , my pretty friend ;
思考 我 到 我 , “ 你 有 教授 我 二 事物 , 我的 漂亮的 朋友 ;
我心想: “你教会了我两件事, 我漂亮的朋友;

[fɜːrst] , [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] , [ænd; ənd] ['sekənd] , [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .
first , how to give , and second , how to receive .
第一的 , 如何 到 给 , 和 第二 , 如何 到 收到 .
首先, 如何给予; 其次, 如何接受。

” [wel] , [wiː; wi][bɪd][hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [prə'siːdɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]
” **Well , we bid her good - bye , and after we had proceeded a short**
”出色地 , 我们 出价 她 好的 - 再见 , 和 后 我们 有 继续 一个 短的
['dɪstəns] [aɪ] [rɪ'tʃ:rnd] .
distance I returned .
距离 我 返回 .
“我们向她道别, 走了不远后我就回来了。”

[ˈseɪz][aɪ] , “ [ˈmɪsɪz] [stiːl] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː;][fɔːr; fər][em 'iː] ;
Sais I , “ Mrs Steele , there is one thing I wish you would do for me ;
赛斯 我 , “ 太太 斯蒂尔 , 那里 是 一 事物 我 希望 你 会 做 为了 我 ;
我说: “斯蒂尔夫人, 我希望您能为我做一件事;

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['krænbəɪrɪz] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ? ”
is there any cranberries in this neighbourhood ? ”
是 那里 任何 蔓越莓 在 这 邻里 ? ”
这附近有蔓越莓吗?

” ['plenti] , [sɜːr] , “ [ʃiː ʃi] [sed] ; “ [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [bəːg] ,
” **Plenty , Sir , “ she said ; “ at the head of this river there is an immense bog ,**
” 很多 , 先生 , “ 她 说 ; “ 在 这 头 的 这 河 那里 是 一个 巨大 沼泽 ,
“多着呢, 先生,”她说; “这条河的源头是一片巨大的沼泽,

[tʃɑ:k] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] : “
chock full of them . ”
冲击 满的 的 他们 :

里面全是它们。”

“ [wel] , ” [ˈseɪz][aɪ] , “ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnɑ:θɪn] - [ɪn] [ˈnætə] [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][æz; əz][ðem; ðəm] ;
“ **Well , ” said I , “ there is nothin ' in natur I am so fond of as them ;**
”出色地 , ” 说 我 , ” 那里 是 什么也没有 - 在 自然 我 是 所以 喜爱 的 作为 他们 ;
“嗯,”我说, “自然界中没有什么比它们更让我喜爱的了;

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈbʊʃl] .
I would give anything in the world for a few bushel .
我 会 给 任何事物 在 这 世界 为了 一个 很少 蒲式耳 :

我愿意付出一切来换取几蒲式耳粮食。

[tel] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [tu:; tə] [ɪmˈplɔɪ] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [pɪk] [em ˈi:] [ðɪs] [fɔ:l][ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv]
Tell your husband to employ some people to pick me this fall a barrel of
告诉 你的 丈夫 到 采用 一些 人们 到 挑选 我 这 落下 一个 桶 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ;
告诉你的丈夫, 让他雇人今年秋天帮我摘一桶。

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm][tu:; tə][em ˈi:][baɪ][wʌn][ʌv; əv]ˈaʊər; ɑ:r] [ˈves(ə)lɪz] , [dəˈrektɪd] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə]
and send them to me by one of our vessels , directed to me to
和 发送 他们 到 我 经过 一 的 我们的 船只 , 指导 到 我 到
[ˈslɪkvi:l] ,
Slickville ,
斯利克维尔 ;

然后通过我们的一艘船将它们送到我这里, 目的地是斯利克维尔。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][goʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] [aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [ˈflaʊər][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:]
and when I go on board I will send you a barrel of flour to pay for it
和 什么时候 我 去 在 木板 我 将要 发送 你 一个 桶 的 面粉 到 支付 为了 它
:
:
:

我上船后会送你一桶面粉作为报酬。

“ [dɪr] [em ˈi:] , [sɜ:r] , ” [sed] [fi:; fɪ] , “ [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ˈvælju:] ;
“ **Dear me , Sir , ” said she , “ that's a great deal more than their value ;**
”亲爱的 我 , 先生 , ” 说 她 , ” 那就是 一个 伟大的 交易 更多的 比 他们的 价值 ;
“我的天哪, 先生,”她说, “这远远超过了它们的价值;

[waɪ] [ðeɪ] [eɪnt] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] .
why they ain't worth more than two dollars .
为什么 他们 不是 值得 更多的 比 二 美元 :

为什么它们的价值不超过两美元。

[wi:; wi] [wɪl] [pɪk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈplezər] .
We will pick them for you with great pleasure .
我们 将要 挑选 他们 为了 你 和 伟大的 乐趣 :

我们会非常乐意为您挑选。

[wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt] [peɪ] . “
We don't want pay . ”
我们 不 想 支付 : “

我们不要报酬。

“ [eɪnt] [ðeɪ] [wɜ:rθ] [ðæt] ? ” [sed] [aɪ] , “ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] .
“ **Ain't they worth that ? ” said I , “ so much the better** .
” 不是 他们 值得 那 ? ” 说 我 , ” 所以 很多 这 更好的 :

“它们难道不值这个价吗? ”我说, “那当然更好。”

[wel] , [ðen] , [hi: hi][kæn; kən] [send] [em 'i:] [ə'nlðər] ['bærəl] [ðə; ði][nekst] [jɪr] .
Well , then , he can send me another barrel the next year .
出色地 , 然后 , 他 能 发送 我 其他 桶 这 下一个 年 .
那好, 他明年可以再给我寄一桶。

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [æz; əz] [tʃi:p] [æz; əz] [bʊl] [bi:f] [æt; ət][ə; eɪ] [sent] [ə; eɪ] [paʊnd] .
Why , they are as cheap as bull beef at a cent a pound .
为什么 , 他们 是 作为 便宜的 作为 公牛 牛肉 在 一个 中心 一个 磅 .
为什么呢? 它们和牛肉一样便宜, 每磅只要一美分。

[gʊd] [baɪ] ;
Good bye ;
好的 再见 ;
再见;

[tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊɾ] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [goʊz] [tu:; tə]
tell him to be sure to come and see me the first time he goes to
告诉 他 到 是 当然 到 来 和 看 我 这 第一的 时间 他 去 到
[ðə; ði] [stɜ:ts] .
the States .
这 各州 .
告诉他第一次去美国的时候一定要来看我。

[ə'du:] . " "
Adieu . "
再见 . "
再见。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['dɑ:ktər] ? " [sed] [aɪ] , [æz; əz][wi:; wi] [prə'si:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bəʊt]
" What do you think of that , Doctor ? " said I , as we proceeded to the boat
" 什么 做 你 思考 的 那 , 医生 ? " 说 我 , 作为 我们 继续 到 这 船
;
;
;
"医生, 您觉得怎么样? "我一边说着, 一边和医生一起走向船边。

" [eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ][naɪs] ['wʊmən] ?
" ain't that a nice woman ?
" 不是 那 一个 好的 女士 ?
"她真是个好女人啊! "

[haʊ] ['tʃɪrʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnkəm'pleɪnɪŋ] [ɪz; jɪ] [ɪz] ; [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]
how cheerful and uncomplaining she is ; how full of hope and confidence in the
如何 快乐 和 不抱怨 她 是 ; 如何 满的 的 希望 和 信心 在 这
['fju:tʃər] .
future .
未来 .
她多么开朗乐观, 从不抱怨; 对未来充满希望和信心。

[hɜ:r; hɜɾ] [hɑ:rt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
Her heart is in the right place , ain't it ?
她 心 是 在 这 正确的 地方 , 不是 它 ?
她心地善良, 对吧?

[maɪ][oʊld] ['mʌðər] [hæd; həd] [ðæt] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [kən'tentmənt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hɜɾ] , ['oʊnli] , [pər'hæps] ,
My old mother had that same sort of contentment about her , only , perhaps ,
我的 老的 母亲 有 那 相同的 种类 的 满意 关于 她 , 仅有的 , 也许 ,
我的老母亲身上也有那种满足感, 只是, 或许,

[hɜ:r; hɜɾ][,rezɪg'neɪ](ə)n][wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hɜɾ] [hoʊp] .
her resignation was stronger than her hope .
她 辞职 曾是 更强 比 她 希望 .
她的辞职比她的希望更坚定。

[wen] [ˈeniθɪŋ] [ˈevər] [went] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] [tuː; tə] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈsɪkvl] , [ʃiːd]
When anything ever went wrong about our place to home to Slickville , she'd
什么时候 任何事物 曾经 去 错误的 关于 我们的 地方 到 家 到 斯利克维尔 , 棚
[ˈɔːlweɪz] [seɪ] ,
always say ,
总是 说 ,

每当我们家（斯利克维尔）出了什么问题，她总是说：

- [wel] , [sæm] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] ; - [ɔːr] , - [sæm] ,
' Well , Sam , it might have been worse ; ' or , ' Sam ,
- 出色地 , 山姆 , 它 可能 有 到过 更糟 ; - 或者 , - 山姆 ,
“嗯，萨姆，情况可能更糟;”或者，“萨姆，

[ðə; ðɪ] [ˈdɑːrkəst] [ˈaʊər] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [dʒʌst] [əˈfɔːr] [deɪ] , - [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .
the darkest hour is always just afore day , ' and so on .
这 最黑暗的 小时 是 总是 只是 之前 天 , - 和 所以 在 .
“黎明前的黑暗总是最深沉的”，等等。

[bʌt; bət] [ˈmɪnɪstər] [juːst] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [em ˈiː] [bɪˈjɑːnd] [ˈeniθɪŋ] , [pʊr] [oʊld] [soʊl] .
But Minister used to amuse me beyond anything , poor old soul .
但 部长 用过的 到 娱乐 我 超过 任何事物 , 贫穷的 老的 灵魂 .
但部长先生总是能给我带来无穷的乐趣，可怜的老家伙。

[wʌns] [ðə; ðɪ] [kɑːŋgrɪˈgeɪ(ə)n] [met] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈweɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] [ˈhʌndrəd]
Once the congregation met and raised his wages from three to four hundred
一次 这 会众 遇见 和 提高 他的 工资 从 三 到 四 百
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ə; eɪ] - [jɪr] .
dollars a - year .
美元 一个 - 年 .

教会开会后，将他的年薪从三百美元提高到四百美元。

[wel] , [aɪ ˈtiː] [ˈhɪrli] [set] [hɪm; ɪm] [ˈkreɪzi] ; [aɪ ˈtiː] [ˈbɑːðərd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [sliːp] .
Well , it nearly set him crazy ; it bothered him so he could hardly sleep .
出色地 , 它 几乎 放 他 疯狂的 ; 它 烦恼 他 所以 他 可以 几乎 睡觉 .
这件事几乎让他发疯；它让他心烦意乱，几乎无法入睡。

[soʊ] [ˈæftər] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [nekst] [ˈsʌndeɪ] , [hiː; hi] [ˈseɪz] , - [maɪ] [daɪr] [ˈbreðrən] ,
So after church was over the next Sunday , he sais , ' My dear brethren ,
所以 后 教会 曾是 超过 这 下一个 星期日 , 他 说 , - 我的 亲爱的 弟兄们 ,
所以，在接下来的星期天礼拜结束后，他说：“我亲爱的弟兄们，

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [reɪzd] [maɪ] [ˈsæləri] [tuː; tə] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
I hear you have raised my salary to four hundred dollars .
我 听到 你 有 提高 我的 薪水 到 四 百 美元 .
我听说你把我的工资涨到了四百美元。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɡreɪtli] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] ,
I am greatly obliged to you for your kindness ,
我 是 非常 有义务 到 你 为了 你的 仁慈 ,
我非常感谢您的好意。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [noʊ] [əˈkaʊnt] .
but I can't think of taking it on no account .
但 我 不能 思考 的 采取 它 在 不 帐户 .
但我认为不能完全不考虑这件事。

[fɜːrst] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [aɪ ˈtiː] [noʊ] [hʌʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fɪks] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ;
First , you can't afford it no how you can fix it , and I know it ;
第一的 , 你 不能 买得起 它 不 如何 你 能 使固定 它 , 和 我 知道 它 ;
首先，你根本负担不起，也无力修理，我知道这一点；

[ˈsekəndli] , [aɪ] [eɪnt] [wɜːrθ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ˈθɜːrdli] ,
secondly , I ain't worth it , and you know it ; and thirdly ,
第二 , 我 不是 值得 它 , 和 你 知道 它 ; 和 第三 ,
其次, 我不值得, 你也知道; 第三,

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈnɪrli] [ˈtaɪərd][tuː; tə] [deθ] [kəˈlektɪŋ] [maɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnkʌm] ;
I am nearly tired to death collecting my present income ;
我 是 几乎 疲劳的 到 死亡 收集 我的 展示 收入 ;
我几乎累得要死, 因为我还在为领取目前的收入而疲惫不堪;

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kɪl] [em ˈiː] .
if I have to dun the same way for that , it will kill me .
如果 我 有 到 逼债 这 相同的 方式 为了 那 , 它 将要 杀 我 .
如果我为此也遭受同样的惩罚, 我会崩溃的。

[aɪ] [kɑːnt] [stænd][aɪ ˈtiː] ; [aɪ][æɪ; jəl][daɪ] .
I can't stand it ; I shall die .
我 不能 站立 它 ; 我 将 死 .
我受不了了, 我会死的。

[noʊ] , [noʊ] ; [peɪ] [em ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [əˈlʌʊ] [em ˈiː] [mɔːr] [ˈpʌŋktʃuəli] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][aɪ][æsk] ,
No , no ; pay me what you allow me more punctually , and it is all I ask ,
不 , 不 ; 支付 我 什么 你 允许 我 更多的 准时 , 和 它 是全部 我 问 ,
不, 不; 只要你按时支付我应得的薪水, 这就是我全部的要求。

[ɔːr] [wɪl] [ˈevər] [rɪˈsiːv] . -
or will ever receive . '
或者 将要 曾经 收到 . -
或者将来会收到。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [pʊr] [ˈwʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [fer] [ˈsæmp(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ;
“ **But this poor woman is a fair sample of her class in this country ;**
“ 但 这 贫穷的 女士 是 一个 公平的 样本 的 她 班级 在 这 国家 ;
“但这位可怜的妇女却是这个国家她所在阶层的一个典型代表;

[aɪ][duː] [bɪˈliːv] [ðə; ði][ˈoʊnli] [truː] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][hɑːsprɪˈtæləti][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [əˈmʌŋ]
I do believe the only true friendship and hospitality is to be found among
我 做 相信 这 仅有的 真的 友谊 和 热情好客 是 到 是 成立 之中
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我相信, 真正的友谊和热情好客只存在于他们之间。

[ðeɪ] [eɪnt] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ɑːstenˈteɪʃ(ə)n] ,
They ain't rich enough for ostentation ,
他们 不是 富有的 足够的 为了 炫耀 ,
他们不够富有, 所以没必要炫耀。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [tuː] [ˈiːkwəl][ɪn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈdʒeləsi]
and are too equal in condition and circumstances for the action of jealousy
和 是 也 平等的 在 状况 和 情况 为了 这 行动 的 妒忌
[ɔːr][ˈraɪv(ə)lrɪ] ;
or rivalry ;
或者 对抗 ;
两人条件和境遇都非常接近, 不可能产生嫉妒或竞争的行为;

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]
I believe they are the happiest people in the world , but I know they are the
我 相信 他们 是 这 最快乐 人们 在 这 世界 , 但 我 知道 他们 是 这
[ˈkaɪndɪst] .
kindest .
最善良的 .
我相信他们是世界上最快乐的人, 但我知道他们也是最善良的人。

[ðer; ðər] [ˈfi:lɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [tʃɪld] [baɪ] [ˈpɑ:vərti] [ɔ:r] [kəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈplenti] ;
Their feelings are not chilled by poverty or corrupted by plenty ;
他们的 情怀 是 不是 冷藏 经过 贫困 或者 腐败的 经过 很多 ;
贫穷不会使他们的感情冷漠，富裕也不会使他们的感情腐化；

[ðer; ðər] [ˌɑ:kjəˈpeɪənz] [prɪˈklu:d] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][fərˈbɪd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪˈstres] .
their occupations preclude the hope of wealth and forbid the fear of distress .
他们的 职业 排除 这 希望 的 财富 和 禁止 这 害怕 的 痛苦 .
他们的职业使他们无法拥有财富的希望，也无法体会到苦难的恐惧。

[dɪˈpendənt] [ɑ:n] [i:tʃ] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər][ˈmju:tʃuəl] [əˈsɪstəns] , [ɪn] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt][ɑ:r; ər] [brɪˈɑ:nd]
Dependent on each other for mutual assistance , in those things that are beyond
依赖 在 每个 其他 为了 相互的 协助 , 在 那些 事物 那 是 超过
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪgˈzɜ:rʃn] ,
individual exertion ,
个人 用力 ,
在个人能力无法企及的事情上，彼此依赖、互相帮助。

[ðeɪ] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ˈfrendli] [ˌɔfəsəz, ˌɔfəsɪz] , [wɪtʃ] [kəˈmensɪŋ] [ɪn] [nəˈsesəti] , [groʊ] [ˈɪntu:][ˈhæbɪt] ,
they interchange friendly offices , which commencing in necessity , grow into habit ,
他们 交汇处 友好的 办公室 , 哪个 开始 在 必要性 , 生长 进入 习惯 ,
他们互换友好的办公室，这种做法最初是出于需要，后来逐渐变成了习惯。

[ænd; ənd] [su:n] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] - [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ʌv] .
and soon become the ' labour of love .
和 很快 变得 这 - 劳动 的 爱 .
很快就变成了“爱的劳动”。

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pʊr] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ˈdestɪtu:t] ,
' They are poor , but not destitute ,
- 他们 是 贫穷的 , 但 不是 贫困 ,
他们虽然贫穷，但并不赤贫。

[ə; eɪ][ˈri:dʒən][ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] [mɔ:r] [ˈfʊli] [dɪˈveləpt] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər]
a region in my opinion in which the heart is more fully developed than in any other
一个 地区 在 我的 观点 在 哪个 这 心 是 更多的 完全 发达 比 在 任何 其他
.
:
.
在我看来，这个地区的心脏发育比其他任何地区都更加完善。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ˈsɪtʃueɪtɪd] [laɪk] [sti:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [kəˈmens] [ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt]
Those who are situated like Steele and his wife , and commence a settlement
那些 WHO 是 位于 喜欢 斯蒂尔 和 他的 妻子 , 和 开始 一个 沉降
[ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] ,
in the woods ,
在 这 树林 ,
那些像斯蒂尔夫妇一样，在树林里安家落户的人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈtreɪnɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈrʊrəl] [ˈdɪstrɪkts] , [brɪˈɡɪn] [æt; ət][ðə; ði]
with the previous training they have received in the rural districts , begin at the
和 这 以前的 训练 他们 有 已收到 在 这 乡村的 地区 , 开始 在 这
[raɪt] [end] ;
right end ;
正确的 结尾 ;
凭借之前在农村地区接受的培训，从正确的方向开始；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][fɪt][tu:; tə][bi:; bi] [ˌpaɪəˈnɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
but they are the only people who are fit to be pioneers in the forest .
但 他们 是 这 仅有的 人们 WHO 是 合身 到 是 先驱者 在 这 森林 .
但只有他们才适合成为森林里的开拓者。

[haʊ] ['meni] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hu:] [bɪ'ɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [end] ;
How many there are who begin at the wrong end ;
如何 许多 那里 是 WHO 开始 在 这 错误的 结尾 ;
有多少人一开始就走错了方向?

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ˈsʌbdʒekt][ɑ:n] [wɪtʃ] [men][fɔ:rm] [sʌtʃ] [fɔ:ls] ['nəʊnɪz] [æz; əz][ðə; ði] [moʊd]
perhaps there is no one subject on which men form such false notions as the mode
也许 那里 是 不 一 主题 在 哪个 男人 形式 这样的 错误的 概念 作为 这 模式
[ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
of settling in the country ,
的 安顿 在 这 国家 ,
或许没有哪个话题比在乡村定居的方式更容易让人产生如此错误的观念了。

[ˈweðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'ləʊniəl] [taʊn] , [ɔ:r][st'reɪndʒəz] , [frʌm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
whether they are citizens of a colonial town , or strangers , from Great Britain .
无论 他们 是 公民 的 一个 殖民 镇 , 或者 陌生人 , 从 伟大的 英国 .
无论他们是殖民地城镇的居民, 还是来自英国的陌生人。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['ɑ:fɪsər][æt; ət]['hæɪlfæks] : [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [drest] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['gærɪsn] ;
“ **Look at that officer at Halifax : he is the best dressed man in the garrison ;**
“ 看 在 那 官 在 哈利法克斯 : 他 是 这 最好的 穿着 男人 在 这 驻军 ;
“看看哈利法克斯的那位军官: 他是驻军里穿着最体面的人;

[hi:; hi][ɪz] [wel] [gɔ:t][ʌp] [ˈɔ:lweɪz] ; [hi:; hi] [lʊks] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
he is well got up always ; he looks the gentleman every inch of him ;
他 是 出色地 得到 向上 总是 ; 他 看起来 这 绅士 每一个 英寸 的 他 ;
他总是衣着考究, 举手投足都透着绅士风度。

[haʊ] [wel] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz][ɑ:r; ər] [gru:md] ; [haʊ] ['pɜ:rfɪkt] [hɪz; ɪz][tɜ:rn] - [aʊt] [lʊks] ; [haʊ] [wel]
how well his horses are groomed ; how perfect his turn - out looks ; how well
如何 出色地 他的 马匹 是 修剪过的 ; 如何 完美的 他的 转动 - 出去 看起来 ; 如何 出色地
[ə'pɔɪntɪd] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
appointed it is ,
任命 它 是 ,
他的马匹打理得多么好; 他的马厩看起来多么完美; 马厩的设施多么齐全。

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:lz] [aɪ 'ti:] .
as he calls it .
作为 他 呼叫 它 .
正如他所说。

[hi:; hi][ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]['kæt(ə)][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪm'pɔ:rtɪd]
He and his servant and his cattle are a little bit of fashion imported
他 和 他的 仆人 和 他的 牛 是 一个 小的 少量 的 时尚 进口
[frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:rk] ,
from the park ,
从 这 公园 ,
他和他的仆人以及他的牛群, 都是从公园里引进的一小部分时尚元素。

[ænd; ænd] [ə'stɑ:nɪʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
and astonish the natives .
和 震惊 这 本地人 .
令当地人惊叹不已。

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , [eɪnt] [ʃi:; ʃi][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['kri:tʃər] ?
Look at his wife , ain't she a beautiful creature ?
看 在 他的 妻子 , 不是 她 一个 美丽的 生物 ?
瞧瞧他老婆, 她是不是个美人儿?

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [praʊd] [ʌv; əv] , [ænd; ænd][wɜ:r; wər][dʒʌst] [meɪd] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
they are proud of , and were just made for each other .
他们 是 自豪的 的 , 和 是 只是 制成 为了 每个 其他 .
他们为此感到自豪, 而且他们简直就是天生一对。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] [ɔ:l][ɪk'stɜ:rn(ə)] [ə'pɪrəns] ['i:ðər] : [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'kɑ:mplɪft] [ˈpi:p(ə)] ; [ðeɪ]
This is not merely all external appearance either : they are accomplished people ; they
这 是 不是 仅仅 全部 外部的 外貌 任何一个 : 他们 是 完成 人们 ; 他们
[sɪŋ] ,
sing ,
唱歌 ,

这不仅仅是外表上的优势：他们都是很有才华的人；他们会唱歌，

[ðeɪ] [pleɪ] , [ðeɪ] [sketʃ] , [ðeɪ] [peɪnt] , [ðeɪ] [spi:k] ['sevrəl] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
they play , they sketch , they paint , they speak several languages , they are
他们 玩 , 他们 草图 , 他们 画 , 他们 说话 一些 语言 , 他们 是
[wel] [ri:d] ,
well read ,
出色地 读 ,

他们玩耍、素描、绘画，他们会说多种语言，而且博览群书。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] ['ri:sɔ:rsɪz] .
they have many resources .
他们 有 许多 资源 .

他们拥有丰富的资源。

['soʊldʒərɪŋ] [ɪz] [dʌl] , [ænd; ənd] , [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [pi:s] , ['oʊnli][ə; eɪ] [pə'li:s] ['sɜ:rvɪs] .
Soldiering is dull , and , in time of peace , only a police service .
参军 是 乏味的 , 和 , 在 时间 的 和平 , 仅有的 一个 警察 服务 .

当兵很枯燥，和平时期只不过是当警察而已。

[,aɪ 'ti:][hæz; həz] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['du:tɪz] ; [,aɪ 'ti:] [ɪn'vɑ:lvz] [rɪ'pi:tɪd] [rɪ'mu:vəlz] ,
It has disagreeable duties ; it involves repeated removals ,
它 有 令人不快的 职责 ; 它 涉及 重复 搬家 ,

它承担着令人不快的职责；它需要反复搬迁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:ltər'neiʃn] [ʌv; əv][bəəd] [k'laɪməts] — [frʌm; frəm] ['hʌdsənz] [beɪ] [tu:; tə] [kæl'kʌtəz] [blæk]
and the alternation of bad climates — from Hudson's Bay to Calcutta's Black
和 这 交替 的 坏的 气候 — 从 哈德逊的 湾 到 加尔各答的 黑色的
[hoʊl] .
Hole .
洞 .

以及恶劣气候的交替——从哈德逊湾到加尔各答的黑洞。

[ðə; ði]['dʒu:niəs] [ʌv; əv][ðə; ði][redʒɪ'ment(ə)l]['ɑ:fəsərz][ɑ:r; ər] [mɪr] [bɔɪz] , [ðə; ði] ['sɪnjər] [ɡreɪt] ['empti]
The juniors of the regimental officers are mere boys , the seniors great empty
这 青少年 的 这 团级 警官 是 仅仅 男孩们 , 这 老年人 伟大的 空的
[kɑ:r'tu:ʃ] - [bɑ:ksɪz] ,
cartouch - boxes ,
卡图斯 - 盒子 ,

团级军官中的下级只是些毛头小子，上级则像个个空空如也的军功章盒子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [kə'ba:l] , — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['seɪmnəs] ['i:v(ə)n][ɪn][ɪts] [və'raɪəti] ;
and the women have cabals , — there is a sameness even in its variety ;
和 这 女性 有 阴谋集团 , — 那里 是 一个 相同性 甚至 在 它是 种类 ;

而妇女们也有秘密组织，——即使在多样性中也存在着相似之处；

[bʌt; bət] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [,aɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] [hoʊm] — [ɪn] [ɔ:rt] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [bɔ:ɪ]
but worse than all , it has no home — in short , the whole thing is a bore
但 更糟 比 全部 , 它 有 不 家 — 在 短的 , 这 所有的 事物 是 一个 钻孔
.
:
.

但最糟糕的是，它没有家——总之，这一切都很无聊。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [sel] [aʊt] [ænd; ənd][ˈset(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] ; [lænd][ɪz] [tʃiːp] ;
It is better to sell out and settle in the province ; land is cheap ;
它是 更好的 到 卖 出去 和 定居 在 这 省 ; 土地 是 便宜的 ;
最好卖掉房子，搬到外省去；那里的地价便宜；

[ðer; ðər] [miːnz] [ɑːr; ər][ˈæmp(ə)] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [riˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv]
their means are ample , and more than sufficient for the requirements of
他们的 方法 是 充足 , 和 更多的 比 充足的 为了 这 要求 的
[ðə; ði] [ˈkɑːləni] ;
the colony ;
这 殖民地 ;
他们的资源充足，完全能够满足殖民地的需求；

[ˈkʌntri] [səˈsaɪəti][ɪz][ˈstuːpɪd] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈpiːp(ə)] [fɪt] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] .
country society is stupid ; there are no people fit to visit .
国家 社会 是 愚蠢的 ; 那里 是 不 人们 合身 到 访问 .
乡村社会愚昧无知，没有值得一去的人。

[,aɪˈtiː][ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmɔːrnɪŋ] [kɔːlz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
It is best to be out of the reach of their morning calls and their
它是 最好的 到 是 出去 的 这 抵达 的 他们的 早晨 呼叫 和 他们的
[ˈgɑːsɪp] .
gossip .
闲话 .
最好远离他们的早间电话和闲言碎语。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [striːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)]
A few miles back in the woods there is a splendid stream with a beautiful
一个 很少 英里 后退 在 这 树林 那里 是 一个 灿烂 溪流 和 一个 美丽的
[kæˈskeɪd] [ɑːn][,aɪˈtiː] ;
cascade on it ;
级联 在 它 ;
再往前走几英里，进入树林，会看到一条美丽的小溪，溪上有一道漂亮的瀑布；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [leɪk] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ðæt] [fɔːrm][ə; eɪ] [tʃeɪn]
there is a magnificent lake communicating with several others that form a chain
那里 是 一个 壮丽 湖 沟通 和 一些 其他的 那 形式 一个 链
[ʌv; əv] [ˈmeni] [maɪlz] [ɪn] [ɪkˈstent] .
of many miles in extent .
的 许多 英里 在 程度 .
那里有一个壮丽的湖泊，它与其他几个湖泊相连，形成绵延数英里的湖泊链。

[ðæt] [ˈswelɪŋ] [noʊ] [ðæt] [sloʊps] [soʊ][ˈdʒentli][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt]
That swelling knoll that slopes so gently to the water would be such a pretty site
那 肿胀 小丘 那 连续下坡 所以 轻轻地 到 这 水 会 是 这样的 一个 漂亮的 地点
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] - ,
for a cottage - orné ,
为了 一个 小屋 - 奥恩 ,
那座缓缓延伸至水边的隆起小山丘，真是个建造装饰小屋的绝佳地点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] [ʌv; əv] [ˈhæŋɪŋ] [wʊd] [hæz; həz][æn; ən] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈbjuːti] [ɪn][,aɪˈtiː] ,
and the back - ground of hanging wood has an indescribable beauty in it ,
和 这 后退 - 地面 的 绞刑 木头 有 一个 无法形容 美丽 在 它 ,
[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] ,
especially in the autumn ,
尤其 在 这 秋天 ,
悬挂的木头构成了一幅美轮美奂的背景，尤其是在秋季。

[wen] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər][wʌn] [kəmˈpliːt] [mæs] [ʌv; əv] [ˈverɪgeɪtɪd] [hjuːz] .
when the trees are one complete mass of variegated hues .
什么时候 这 树木 是 一 完全的 大量的 的 斑 色调 .
当树木变成一片色彩斑斓的海洋时。

[hiː; hi] [wɔːmz] [ɑːn][ðə; ði] [θiːm] [æz; əz][hiː; hi][dɑːleɪts][ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
He warms on the theme as he dilates on it ,
他 温暖 在 这 主题 作为 他 扩张 在 它 ,

他一边深入探讨这个主题，一边逐渐展开论述。

[ænd; ənd] [sɪŋz] [æz; əz][hiː; hi][tʒɪrnz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [waɪf] :
and sings as he turns to his pretty wife :
和 唱歌 作为 他 转弯 到 他的 漂亮的 妻子 :

他一边唱着歌，一边转向他漂亮的妻子：

- [aɪ] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [ðæt] [soʊ] [ˈɡreɪsfəli] [kɜːrld]
I knew by the smoke that so gracefully curled
- 我 知道 经过 这 抽烟 那 所以 优雅地 卷曲

我从那优雅袅袅升起的烟雾中认出了我

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈɛlmz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [nɪr] ;
Above the green elms that a cottage was near ;
多于 这 绿色的 榆树 那 一个 小屋 曾是 靠近 ;

在绿榆树上方，有一座小屋；

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [piːs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
And I said , if there's peace to be found in the world ,
和 我 说 , 如果 有 和平 到 是 成立 在 这 世界 ,

我说，如果世界上还有和平可寻，

[ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz][ˈhʌmb(ə)] [maɪt] [hoʊp][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [hɪr] . -
The heart that is humble might hope for it here . -
这 心 那 是 谦逊的 可能 希望 为了 它 这里 . -

心地谦卑的人或许会在这里抱有希望。

“ [haʊ] [swiːt] [tuː; tə][plæn] , [haʊ] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt] .
“ **How sweet to plan , how pleasant to execute** .
” 如何 甜的 到 计划 , 如何 令人愉快的 到 执行 .

计划起来多么美好，执行起来多么愉快。

[haʊ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [ɡroʊ] [ˈʌndər] [wʌnz] [oʊn] [aɪ] , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [hænd] ,
How exciting to see it grow under one's own eye , the work of one's own hand ,
如何 激动人心 到 看 它 生长 在下面 一个人的自己的 眼睛 , 这 工作 的 一个人的自己的 手 ,

亲眼见证它成长，亲手完成，真是令人兴奋！

[ðə; ði] [kriˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [teɪst] .
the creation of one's own taste .
这 创建 的 一个人的自己的 品尝 .

创造自己的品味。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn] ; [deɪfɑːmps] [rɪˈtaɪəz] , [ðə; ði] [ˈpepərz] [ɡoʊ][ɪn] , [ðə; ði][ˈhɪroʊ] [ɡoʊz] [aʊt] — [wʌt]
It is decided on ; Dechamps retires , the papers go in , the hero goes out — what
它 是 决定 在 ; 德尚 退休 , 这 文件 去 在 , 这 英雄 去 出去 — 什么

[ə; eɪ] [rɪˈliːf] !
a relief !
一个 宽慰 !

决定了；德尚退休了，报纸刊登了，英雄退场了——真是松了一口气！

[noʊ] [ɪnˈspek](ə)n] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] - [ˈdʒ:rtɪ] [kɪts] — [noʊ] [pəˈreɪd] [baɪ] [deɪ] — [noʊ] [gɑ:rdz] [nɔ:r] [raʊndz] [baɪ]
no inspection of soldiers' dirty kits — no parade by day — no guards nor rounds by
不 检查 的 士兵 - 肮脏的 套件 — 不 游行 经过 天 — 不 守卫 也不 回合 经过
[naɪt] — [noʊ] [fəˈti:g] [ˈpɑ:rtɪz] [ʌv; əv][men] [hu:] [ˈnevər] [fəˈti:g] [ðəmˈselvz] — [noʊ][ˈstu:pɪd] [kɔ:rt] -
night — no fatigue parties of men who never fatigue themselves — no stupid court -
夜晚 — 不 疲劳 各方 的 男人 WHO 绝不 疲劳 他们自己 — 不 愚蠢的 法庭 -
[ˈmɑ:r(ə)l] — [noʊ] [ˈhɔ:rɪd] [ˈpʌnɪʃmənts] — [noʊ] [rɪˈvju:z] [tu:; tə] [pli:z] [ə; eɪ][ˈkɜ:rn(ə)l] [hu:] [ˈnevər] [ɪz]
martial — no horrid punishments — no reviews to please a colonel who never is
武术 — 不 可怕的 惩罚 — 不 评论 到 请 一个 上校 WHO 绝不 是
[pli:zd] ,
pleased ,
高兴 ,

不检查士兵肮脏的装备——不进行白日阅兵——不进行夜间卫兵巡逻——不进行永远不会让自己疲惫的士兵的疲劳训练
——不进行愚蠢的军事法庭审判——不进行可怕的惩罚——不进行取悦永远不会满意的上校的检阅，

[ɔ:r][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [hu:] [wɪl] [swɜr] — [noʊ] [mɑ:tʃɪŋ] [θru:] [stri:ts] ,
or a general who will swear — no marching through streets ,
或者 一个 一般的 WHO 将要 发誓 — 不 行军 通过 街道 ,
或者一位将军会发誓——禁止游行穿过街道，

[tu:; tə][bi:; bi][stɛərd] [æɪt; ət][baɪ] [ˈhaʊsmeɪd] [frʌm; frəm] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊz] ,
to be stared at by housemaids from upper windows ,
到 是 凝视 在 经过 女佣 从 上 视窗 ,
被楼上的女佣从窗户里盯着看，

[ænd; ənd][baɪ][ˈdʒ:rtɪ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [saɪd] [pæðz] — [noʊ] [prəˈseɪ](ə)n] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [bræs] [ˈɪnstɹʊmənts] ,
and by dirty boys in the side paths — no procession to follow brass instruments ,
和 经过 肮脏的 男孩们 在 这 边 路径 — 不 游行 到 跟随 黄铜 仪器 ,
还有那些在小路上嬉闹的脏兮兮的男孩——没有铜管乐器伴奏的队伍，

[laɪk] [ðə; ðɪ] [treɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rkəs] — [noʊ] [ˈbɪrdɪd] [bænd] - [ˈmæstər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gəʊld] [keɪn] [tu:; tə]
like the train of a circus — no bearded band - master with his gold cane to
喜欢 这 火车 的 一个 马戏团 — 不 留着胡子的 乐队 - 掌握 和 他的 金子 甘蔗 到
[li:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [mjuˈzɪfənz] ,
lead on his musicians ,
带领 在 他的 音乐家 ,
就像马戏团的火车——没有留着胡子、拄着金手杖的乐队指挥带领他的乐手们，

[ænd; ənd][noʊ] [ˈbɪrdɪd] [waɪt] [ɡəʊt] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [æɪt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈredʒɪmənt] .
and no bearded white goat to march at the head of the regiment .
和 不 留着胡子的 白色的 山羊 到 行进 在 这 头 的 这 团 .
没有长着胡子的白山羊走在军团的最前面。

[ɔ:l] , [ɔ:l][ɑ:r; əɪ] [ɡɔ:n] .
All , all are gone .
全部 , 全部 是 已消失 .
全部，全部都走了。

“ [hi:; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈlɪvəri] , [hi:; hi][hæz; həz] [pleɪd] [æɪt; ət] [ˈsoʊldʒərɪŋ] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] ,
“ **He is out of livery , he has played at soldiering long enough** ,
“ 他 是 出去 的 涂装 , 他 有 玩 在 参军 长的 足够的 ,
“他已经退役了，他当兵的时间够长了，

[hi:; hi][ɪz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm] , [hi:; hi] [selz] [aʊt] , [ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪn] ,
he is tired of the game , he sells out , the man of business is called in ,
他 是 疲劳的 的 这 游戏 , 他 出售 出去 , 这 男人 的 商业 是 称为 在 ,
他厌倦了这场游戏，他出卖了自己，于是请来了商人。

[hɪz; ɪz] [ˈbɪəɪr] , [æz; əz][hi:; hi][tɜ:rmz] [hɪm; ɪm] ,
his lawyer , as he terms him ,
他的 律师 , 作为 他 条款 他 ,
他称他为他的律师。

[æz; əz] [ɪf] ['evri] ['dʒent(ə)lmən] [kept] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [æz; əz][hi;; hi] [dʌz] [ə; eɪ] ['fɒtmən] .
as if every gentleman kept a lawyer as he does a footman .
作为 如果 每一个 绅士 保留 一个 律师 作为 他 做 一个 男仆 .
就好像每个绅士都像雇佣男仆一样雇佣律师一样。
[hi;; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu;; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [kəm'pli:tɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [æz; əz]
He is in a hurry to have the purchase completed with as little delay as possible .
他 是 在 一个 匆忙 到 有 这 购买 完全的 和 作为 小的 延迟 作为 可能的 .

他急于尽快完成这笔交易。
[bʌt; bət] [dɪ'leɪz] [wɪl] [ə'kɜ:r] , [hi;; hi][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] [sen'tʃʊriən] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti]
But delays will occur , he is no longer a centurion and a man of authority
但 延误 将要 发生 , 他 是 不 更长 一个 百夫长 和 一个 男人 的 权威
;
;
;

但延误在所难免，他不再是百夫长，也不再是掌权者了。
[hu:] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][du:][bʌt; bət][tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə] [ðɪs] [wʌn] , [kʌm] , [ænd; ənd][hi;; hi] ['kʌmɪθ]
who has nothing to do but to say to this one , Come , and he cometh
WHO 有 没有什么 到 做 但 到 说 到 这 一 , 来 , 和 他 到来
;
;
;

他除了对这个人说“来”之外，别无他事可做；于是他就来了。
[ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [goʊ] , [ænd; ənd][hi;; hi] ['^əʃiθ] ; [du:] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] .
and another , Go , and he goeth ; Do this , and it is done .
和 其他 , 去 , 和 他 戈特 ; 做 这 , 和 它 是 完毕 .

又说：“去”，他就去了；又说：“这样做”，他就做到了。
[hi;; hi] [kɑ:nt] [pʊt][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ʌndər] [ə'rest] , [hi;; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'rests] [hɪm'self] .
He can't put a lawyer under arrest , he is a man of arrests himself .
他 不能 放 一个 律师 在下面 逮捕 , 他 是 一个 男人 的 逮捕 他自己 .
他没法逮捕律师，因为他自己就是个经常被逮捕的人。

[hi;; hi] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tætʃmənt] [fɔ:r; fər] [kən'tempt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] , [hi;; hi]
He never heard of an attachment for contempt , and if he had , he couldn't understand it ;
他 绝不 听到 的 一个 依恋 为了 鄙视 , 和 如果 他 有 , 他 不能 理解 它 ;
他从未听说过对蔑视的依恋，即使听说过，他也无法理解；

[fɔ:r; fər] , [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tɜ:rni] , [hi;; hi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][tɜ:rm] ,
for , when the devil was an attorney , he invented the term ,
为了 , 什么时候 这 魔鬼 曾是 一个 律师 , 他 发明 这 学期 ,
因为，当魔鬼还是律师的时候，他发明了这个术语，

[æz; əz][ðə; ði] ['sɒftəst] [ænd; ənd]['kaɪndɪst] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][ænd; ənd][moʊst][ʌn'kaɪnd]
as the softest and kindest name for the hardest and most unkind
作为 这 最柔软 和 最善良的 姓名 为了 这 最难 和 最多 不友善
[ˈprɑ:səs] [ðer; ðər][ɪz] .
process there is .
过程 那里 是 .
这是对最艰难、最残酷的过程最温柔、最友善的称呼。

[ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər] [kən'tempt] , [wʌt] [ə; eɪ] ['mɑːkəri] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [fər'gɪvnəs] ！
Attachment for contempt , what a mockery of Christian forgiveness !
依恋 为了 鄙视 , 什么 一个 嘲讽 的 基督教 饶恕 ！

执着于蔑视，这简直是对基督教宽恕的莫大讽刺！

“ [ə; eɪ] [kən'veɪənsər] [ɪz][ə; eɪ] [sləʊ] [koʊtʃ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [prəʊ'siːd] ['kɔːʃəslɪ] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]
“ **A conveyancer is a slow coach , he must proceed cautiously , he has a**
“ 一个 产权转让 是 一个 慢的 教练 , 他 必须 继续 谨慎地 , 他 有 一个
[lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [teɪk] ,
long journey to take ,
长的 旅行 到 拿 ,

“运输者就像一辆慢车，他必须谨慎前行，因为他要走很长的路。”

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə]['træv(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][grænt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði] -
he has to travel back to a grant from the crown , through all the ' -
他 有 到 旅行 后退 到 一个 授予 从 这 王冠 , 通过 全部 这 -
[mɪn] - [kən'veɪənsɪz] .
mesne ' conveyances .
中间体 - 运输 .

他必须追溯到王室授予的土地，经过所有中间环节的转让。

[hiː; hi][dəʊnt][wɑːnt][ə; eɪ] [miːn] [kən'veɪəns] , [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] ['lɪbərəli] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [dʌn] ['kwɪkli]
He don't want a mean conveyance , he will pay liberally if it is only done quickly
他 不 想 一个 意思是 输送 , 他 将要 支付 慷慨地 如果 它 是 仅有的 完毕 迅速地
;
;
;
;

他并不想要廉价的交通工具，如果能快速完成，他愿意支付丰厚的费用；

[ænd; ʌnd][ɪz] [ɪn'fɔːrmd] - [mɪn] - [ɪn] [lɔː] ['sɪnɪfaɪz] [ɪntər'mɪːdiət] .
and is informed ' mesne ' in law signifies intermediate .
和 是 知情的 - 中间体 - 在 法律 表示 中间的 .

并且被告知“mesne”在法律上表示中间的。

[aɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [lɔː] [dʌz] [miːn] .
It is hard to say what the language of law does mean .
它 是 难的 到 说 什么 这 语言 的 法律 做 意思是 .

法律语言的真正含义很难说。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɜːtʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɔːfəsəz, ɔːfəsɪz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]
Then there are searches to be made in the record offices , and the
然后 那里 是 搜索 到 是 制成 在 这 记录 办公室 , 和 这
— [dæm] [ðə; ði] ['sɜːtʃɪz] ,
— **damn the searches ,**
— 该死 这 搜索 ,

然后还要去档案馆查阅资料，该死的，这些查阅工作！

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ʌnd]['luːzɪz][hɪz; ɪz] ['peɪ(ə)ns] — [sɜːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['bæŋkərz] ,
for he is in a hurry and loses his patience — search at the bankers ,
为了 他 是 在 一个 匆忙 和 失败 他的 耐心 — 搜索 在 这 银行家 ,

因为他急于求成，失去了耐心——去银行家那里找找看吧。

[ænd; ʌnd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [raɪt] .
and all will be found right .
和 全部 将要 是 成立 正确的 .

一切都会得到公正的对待。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [rɪ'liːsɪz] [ænd; ʌnd] [ə'saɪnmənts] [ænd; ʌnd] [dɪs'tʃɑːdʒz] .
Then there are releases and assignments and discharges .
然后 那里 是 发布 和 任务 和 排放 .

然后还有释放、调派和退役。

[hiː; hi][kæn; kən][stænd][aɪ 'tiː][noʊ][bɔːŋgər] , [hiː; hi] [rɪ'liːsɪz] [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] , [distʃɑːdʒz] [hɪm; ɪm] ,
He can stand it no longer , he releases his lawyer , discharges him ,
他 能 站立 它 不 更长 , 他 发布 他的 律师 , 排放 他 ,
[ænd; ənd] [ə'sainz] [ə'hʌðər] ,
and assigns another ,
和 分配 其他 ,
他再也无法忍受, 解雇了原来的律师, 解除了他的职务, 并另找了一位律师。

[huː] [hɪnts] , [ɪn'sɪnjuːeɪts] , [hiː; hi][dəʊnt] [tʃɑːrdʒ] ; [bʌt; bət] ['ɡɪvz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz]
who hints , insinuates , he don't charge ; but gives him to understand his
WHO 提示 , 暗示 , 他 不 收费 ; 但 给予 他 到 理解 他的
[ˈpredəsəsər] [wʌz; wəz][ˈaɪd(ə)l] .
predecessor was idle .
前任 曾是 闲置的 .
他暗示、影射, 不予追究; 但让他明白他的前任游手好闲。

[hiː; hi] [wɪl] [luːz] [noʊ] [taɪm] , [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ,
He will lose no time , indeed he has no time to lose ,
他 将要 失去 不 时间 , 的确 他 有 不 时间 到 失去 ,
他不会浪费时间, 事实上, 他根本没有时间可以浪费。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] ['klaɪənts] - [ə'ferz] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [sləʊ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][mæn]
he is so busy with other clients ' affairs , and is as slow as the first man
他 是 所以 忙碌的 和 其他 客户 - 事务 , 和 是 作为 慢的 作为 这 第一的 男人
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 .
他忙于处理其他客户的事务, 速度和第一个人一样慢。

" [bʌt; bət][æt; ət][ləst][aɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ; [ðə; ði][ˈtaɪtəlz][ɑːr; ər] [kəm'pliːtɪd] .
" **But at last it is done ; the titles are completed .**
" 但 在 最后的 它 是 完毕 ; 这 标题 是 完全的 .
“但最终还是完成了; 标题都写好了。”

[hiː; hi][ɪz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪl][ʌv; əv] [ˈfuːlskæp] [ˈpeɪpər] , [ˈveri] [ˈniːtli] [ˈfoʊldɪd] ,
He is presented with a huge pile of foolscap paper , very neatly folded ,
他 是 呈现 和 一个 巨大的 桩 的 活页纸 纸 , 非常 整齐地 折叠 ,
他面前摆着一大叠折叠得非常整齐的A4纸,

[ˈbjuːtɪfli] [ɪn'ɡroʊst] [ænd; ənd] [ɪn'dɔːrst] [ɪn] [blæk] ['letərz] , [ænd; ənd] ['naɪsli] [taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [red]
beautifully engrossed and endorsed in black letters , and nicely tied up with red
非常漂亮 全神贯注 和 认可 在 黑色的 信件 , 和 很好 系 向上 和 红色的
[teɪp] ,
tape ,
磁带 ,
用黑色字体精美地书写和认可, 并用红色条文严丝合缝地捆扎起来。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['sʌndri] [plænz] , [sɜː'veɪz, 'sɜːːveɪz] , [ænd; ənd] [grænt] , [ɑːr; ər] [sɪ'kjɔrd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
which , with sundry plans , surveys , and grants , are secured in a large
哪个 , 和 杂项 计划 , 调查 , 和 拨款 , 是 安全 在 一个 大的
[dɪ'spætʃ] [bɔːks] ,
despatch box ,
调度 盒子 ,
这些文件连同各种计划、调查和拨款文件, 都被妥善地存放在一个大公用箱里。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'skraɪbd] [ɪn][ɡoʊld] ['letərz] [ðə; ði] - - [ɪ'steɪt] .
on which are inscribed in gold letters the ' Epaigwit estate .
在 哪个 是 铭文 在 金子 信件 这 - - 财产 .
上面用金字刻着“Epaigwit 庄园”。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ˈprɪti [ˈɪndiən] [wɜːrd] [ðæt] , [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðə; ði] - [hoʊm][ɑːn][ðə; ði] [weɪv] .
' **It is a pretty Indian word that , it means the ' home on the wave .**
- 它 是 一个 漂亮的 印度 单词 那 , 它 方法 这 - 家 在 这 海浪 .
这是一个非常印度的词, 意思是“波浪上的家”。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒem][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈoʊ(ə)n] [wɪt] [ðə; ði] [ˈvʌlgər]
' **It is the original name of that gem of the western ocean which the vulgar**
- 它 是 这 原来的 姓名 的 那 宝石 的 这 西 海洋 哪个 这 庸俗
[ɪnˈhæbɪtənts] [hæv; həv] ˈkrɪsənd [ˈprɪns] [ˈɛdwɜːdz] [ˈaɪlənd] .
inhabitants have christened Prince Edward's Island .
居民 有 受洗 王子 爱德华的 岛 .
“这是那颗西部海洋明珠的原名, 当地粗俗的居民给它取名为爱德华王子岛。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)] [huːz] ˈgʌvərnər [kɔːlz] [ðə; ði][ˈdʒentri] - [ðə; ði]
” **But what can you expect of a people whose governor calls the gentry ' the**
” 但 什么 能 你 预计 的 一个 人们 谁 州长 呼叫 这 绅 - 这
[ˈʌpər] [krʌst] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
upper crust of society ,
上 地壳 的 社会 ,
“但是, 对于一个州长称绅士阶层为‘社会上层阶级’的民族, 你还能指望什么呢? ”

- [ænd; ənd] [huː] [ɪn][ðər; ðər][tɜːrn] [siː] [æn; ən] [əˈfɪnəti] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [skaːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈroʊmən]
' **and who in their turn see an affinity between a Scotch and a Roman**
- 和 WHO 在 他们的 转动 看 一个 亲和力 之间 一个 苏格兰威士忌 和 一个 罗马
[ˈfɪdl] ,
fiddle ,
小提琴 ,
而他们反过来又认为苏格兰威士忌和罗马小提琴之间存在某种联系。

[ænd; ənd] [dɪˈnaʊns] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈnɪroʊ] ?
and denounce him as a Nero ?
和 声讨 他 作为 一个 尼禄 ?
并谴责他是尼禄?

[bʌt; bət] [ðen] [huː] [lʊks] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [fɔːr; fər] [teɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːləni] ?
But then who looks , as he says , for taste in a colony ?
但 然后 WHO 看起来 , 作为 他 说道 , 为了 品尝 在 一个 殖民地 ?
但正如他所说, 谁又会在殖民地寻找品味呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][juː ˈes] ˈɪŋɡlɪʃmən [huː] [hæv; həv] [ˈeni] .
it is only us Englishmen who have any .
它 是 仅有的 我们 英国人 WHO 有 任何 .
只有我们英国人才有这种东西。

[jes] , [hiː; hi] [kɔːlz] [ðɪs] [pleɪs] - - .
Yes , he calls this place ' Epaigwit .
是的 , 他 呼叫 这 地方 - - .
是的, 他把这个地方称为“Epaigwit”。

- [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [əˈpɪrəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈletərz] .
' **It has a distingué appearance on his letters .**
- 它 有 一个 纤弱 外貌 在 他的 信件 .
它在他的信件中显得格外醒目。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ] [neɪm] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz] - [ə; eɪ][ˈloʊk(ə)] [ˌhæbɪˈteɪʃn] .
It has now a name , the next thing is ' a local habitation .
它 有 现在 一个 姓名 , 这 下一个 事物 是 - 一个 当地的 居住地 .
它现在有了名字, 下一步就是“当地居民区”了。

- [wel] , [wi:; wi][wəʊnt][stɑ:p][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz][æn; ən] ['elɪɡənt] ['drɔ:ɪŋ] -
- **Well** , **we won't stop to describe it** , **but it has an elegant drawing** -
- 出色地 , 我们 惯于 停止 到 描述 它 , 但 它 有 一个 优雅的 绘画 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

“嗯，我们就不详细描述了，但它有一个优雅的客厅。”

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [kə'lekt] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
if there was only company to collect in it , **a spacious dining - room** ,
如果 那里 曾是 仅有的 公司 到 收集 在 它 , 一个 宽敞 用餐 - 房间 ,
如果只有客人需要聚会，那么宽敞的餐厅

[ænd; ʌnd] [ðʊʊ] ['oʊnli] [tu:] [pleɪts] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ðer; ðər][ɪz] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['twenti] ,
and though only two plates are on the table there is room for twenty ,
和 尽管 仅有的 二 盘子 是 在 这 桌子 那里 是 房间 为了 二十 ,
虽然桌上只有两个盘子，但却能容纳二十个。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['stʌdi] , ['oʊnli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['li:ʒər] [tu:; tə][ɪn'dʒɜ:ɪ][aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd][soʊ][ɑ:n] .
and a charming study , only awaiting his leisure to enjoy it , **and so on** .
和 一个 迷人 学习 , 仅有的 等待中 他的 闲暇 到 享受 它 , 和 所以 在 .
还有一间迷人的书房，只等他有空来欣赏，等等。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ['kæɪrɪd] [aʊt] , [ðʊʊ] [nɑ:t][kəm'pli:tɪd] ;
“ **It is done and the design carried out , though not completed** ;
“ 它 是 完毕 和 这 设计 携带 出去 , 尽管 不是 完全的 ;
“虽然尚未完成，但设计已经实施；

['pru:d(ə)ns] [fə'bidz] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ɪk'spendɪtʃər] [dʒʌst] [naʊ] .
prudence forbids a further expenditure just now .
谨慎 禁止 一个 更远 支出 只是 现在 .
谨慎起见，目前不宜再增加支出。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][kɔ:st] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] ,
It has cost five times as much as was contemplated ,
它 有 成本 五 时代 作为 很多 作为 曾是 思考 ,
实际花费是预期成本的五倍。

[ænd; ʌnd][ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [tenθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtleɪ] , [stɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)] .
and is not worth a tenth part of the outlay , still it is very beautiful .
和 是 不是 值得 一个 第十 部分 的 这 支出 , 仍然 它 是 非常 美丽的 .
虽然不值这个价钱的十分之一，但它的确非常漂亮。

[st'reɪndʒəz][goʊ][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd] ['evri] [wʌn] [prə'naʊnsɪz] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [p'rɪti:st] [θɪŋ] [ɪn]
Strangers go to see it , **and every one pronounces it the prettiest thing in**
陌生人 去 到 看 它 , 和 每一个 一 发音 它 这 最漂亮的 事物 在
[ðə; ði] ['ləʊər] ['prɑ:vənsəz] .
the Lower provinces .
这 降低 省份 .

陌生人去看它，每个人都说它是下省最美的东西。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)] [dɪ'rɔ:bæks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ]
There have been some little drawbacks , **but they are to be expected in a**
那里 有 到过 一些 小的 缺点 , 但 他们 是 到 是 预期的 在 一个
['kɑ:ləni] ,
colony ,
殖民地 ,

虽然也存在一些小缺点，但这在殖民地生活中是可以预料的。

[ænd; ʌnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɒθs] [ænd; ʌnd] ['vændlɪz] [hu:] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] .
and among the Goths and Vandals who live there .
和 之中 这 哥特人 和 破坏者 WHO 居住 那里 .
以及居住在那里的哥特人和汪达尔人之中。

[ðə; ði] [kɒnt'ræktəz] [hæv; həv][rɪ'pju:di;eɪtɪd][ðer; ðər] [ə'gri:mənt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stensɪv]
The contractors have repudiated their agreement on account of the extensive
这 承包商 有 被否认 他们的 协议 在 帐户 的 这 广泛的
[,ɔ:ltə'reɪfəns] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] ,
alterations made in the design and the nature of the work ,
变化 制成 在 这 设计 和 这 自然 的 这 工作 ,
由于设计和工程性质发生了重大变更, 承包商已单方面撕毁了合同。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðer; ðər][ɪz] [ɔ:;] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪf] [nɑ:t] ['dʒʌstɪs] .
and he has found there is law in the country if not justice .
和 他 有 成立 那里 是 法律 在 这 国家 如果 不是 正义 .
他发现, 即使这个国家没有正义, 但至少还有法律。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [faɪnd][,aɪ 'ti:] [tu:;] ['loʊnli] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [teɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]
The servants find it too lonely , they have no taste for the beauties of nature
这 仆人们 寻找 它 也 孤独 , 他们 有 不 品尝 为了 这 美女 的 自然
,
.
,
仆人们觉得这里太过寂寞, 他们对大自然的美景毫无兴趣。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðəʊt] [wɜ:rk] , [ɔ:r][kwɪt] [wɪ'ðəʊt] ['noʊtɪs] .
and remain without work , or quit without notice .
和 保持 没有 工作 , 或者 辞职 没有 注意 .
要么失业, 要么不辞而别。

[ɪf] [hi:; hi] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [peɪ] [hi:; hi][ɪz] ['su:d] , [ɪf] [hi:; hi] [peɪz] [hi:; hi][ɪz] ['tʃi:tɪd] .
If he refuses to pay he is sued , if he pays he is cheated .
如果 他 拒绝 到 支付 他 是 被起诉 , 如果 他 支付 他 是 作弊 .
如果他拒绝付款, 就会被起诉; 如果他付款, 就会被骗。

[ðə; ði] [haʊs] [li:ks] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ɑ:r; ər] [gri:n] ; [ðə; ði] ['tʃɪmni:z] [smoʊk] ,
The house leaks , for the materials are green ; the chimneys smoke ,
这 房子 泄漏 , 为了 这 材料 是 绿色的 ; 这 烟囱 抽烟 ,
房子漏水, 因为建筑材料是绿色的; 烟囱冒烟。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dræft] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [pleɪs] .
for the drafts are in the wrong place .
为了 这 草稿 是 在 这 错误的 地方 .
因为草稿放错地方了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['tɔ:mentɪd] [baɪ] [blæk] [flaɪz] [ænd; ənd] ,
The children are tormented by black flies and mosquitoes ,
这 孩子们 是 饱受折磨 经过 黑色的 苍蝇 和 蚊子 ,
孩子们饱受黑蝇和蚊子的骚扰。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:r; ər][soʊ] [sweld] [ðeɪ] [kɑ:nt] [si:] .
and their eyes are so swelled they can't see .
和 他们的 眼睛 是 所以 肿胀 他们 不能 看 .
他们的眼睛肿胀得看不见。

[ðə; ði] [berz] [meɪk] [ʌv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃi:p] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪŋks] [ænd; ənd] [fɒksɪz] [dɪ'vaʊə] [hɪz; ɪz]
The bears make love to his sheep , and the minks and foxes devour his
这 熊 制作 爱 到 他的 羊 , 和 这 水貂 和 狐狸 吞食 他的
['pɒʊltri] .
poultry .
家禽 .
熊与他的羊交配, 水貂和狐狸吞食他的家禽。

[ðə; ði]['ɪndiəns] [hu:] [kʌm] [tu:; tə][beg][ɑ:r; ər][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['mɜ:rdər] ,
The Indians who come to beg are supposed to come to murder ,
这 印度人 WHO 来 到 求 是 据称 到 来 到 谋杀 ,
前来乞讨的印度人被认为是来杀人的,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ni:grəʊz] [hu:] [kʌm] [tu;; tə] [sel] [waɪld] ['berɪz] [ɑ:r; ər] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə]
and the negroes who come to sell wild berries are suspected of coming to
和 这 黑人 WHO 来 到 卖 荒野 浆果 是 怀疑 的 未来 到
[sti:l] .
steal .
偷 .

前来售卖野生浆果的黑人被怀疑是来偷窃的。

[hi;; hi][hæz; həz][noʊ] ['neɪbərz] , [hi;; hi][dɪd][nɑ:t][dɪ'zəɪər] ['eni] ,
He has no neighbours , he did not desire any ,
他 有 不 邻居 , 他 做过 不是 欲望 任何 ,
[nɪ'neɪbə] ,
他没有邻居, 也不希望有邻居。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [hæz; həz][tu;; tə][bi;; bi] ['lɪftɪd] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
and if a heavy weight has to be lifted , it is a little ,
和 如果 一个 重的 重量 有 到 是 抬起 , 它 是 一个 小的 ,
[ɪf] [ə; eɪ] [wɛɪt] [hæz; həz] [tu;; tə] [bi;; bi] [lɪftɪd] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [lɪt(ə)l] ,
如果需要举起很重的物体, 那就有点.....

[bʌt; bət][nɑ:t] [mʌtʃ] , [ɪnkən'vi:niəns] [tu;; tə][send][tu;; tə][ðə; ði] [taʊn] [fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] ; [ænd; ʌnd]
but not much , inconvenience to send to the town for assistance ; and
但 不是 很多 , 不便 到 发送 到 这 镇 为了 协助 ; 和
[ðə; ði] [pɪ:p(ə)l] [goʊ] ['tʃɪrfəli] ,
the people go cheerfully ,
这 人们 去 愉快地 ,
[bʌt; bət] [nɑ:t] [mʌtʃ] , [ɪnkən'vi:niəns] [tu;; tə][send][tu;; tə][ðə; ði] [taʊn] [fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] ; [ænd; ʌnd]
但并不麻烦, 派人去镇上寻求帮助也无妨; 人们都兴高采烈地去了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli] [faɪv] [maɪlz] [tu;; tə] [kʌm] , [ænd; ʌnd] [faɪv] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] ,
for they have only five miles to come , and five to return ,
为了 他们 有 仅有的 五 英里 到 来 , 和 五 到 返回 ,
[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [oʊnli] [faɪv] [maɪlz] [tu;; tə] [kʌm] , [ænd; ʌnd] [faɪv] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] ,
因为他们去程只有五英里, 回程也只有五英里。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [dɪ'teɪnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] , [fɔ:r; fər][hi;; hi] ['nevər] [æskz]
and they are not detained more than five minutes , for he never asks
和 他们 是 不是 被拘留 更多的 比 五 分钟 , 为了 他 绝不 问
[ðəm; ðəm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] .
them into his house .
他们 进入 他的 房子 .

他们被拘留的时间不超过五分钟, 因为他从不邀请他们进屋。

[ðə; ði] ['bʊtʃər] [wəʊnt] [kʌm] [soʊ][fɑ:r][tu;; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [mi:t] , [nɔ:r][ðə; ði]['beɪkər][hɪz; ɪz] [bred] ,
The butcher won't come so far to carry his meat , nor the baker his bread ,
这 屠夫 惯于 来 所以 远的 到 携带 他的 肉 , 也不 这 面包师 他的 面包 ,
[ðə; ði] ['bʊtʃər] [wəʊnt] [kʌm] [soʊ] [fɑ:r] [tu;; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [mi:t] , [nɔ:r] [ðə; ði] ['beɪkər] [hɪz; ɪz] [bred] ,
屠夫不会跑那么远去运肉, 面包师也不会跑那么远去运面包。

[nɔ:r][ðə; ði]['pəʊstmən][tu;; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] ['letərz] .
nor the postman to deliver his letters .
也不 这 邮差 到 递送 他的 信件 .
[nɔ:r] [ðə; ði] ['pəʊstmən] [tu;; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] ['letərz] .
也没有邮递员来送他的信件。

" [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [tu:] [fɑ:r] [ɔ:f] , [ænd; ʌnd][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [sku:l] .
" The church is too far off , and there is no school .
" 这 教会 是 也 远的 离开 , 和 那里 是 不 学校 .
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [tu:] [fɑ:r] [ɔ:f] , [ænd; ʌnd] [ðər; ðər] [ɪz] [noʊ] [sku:l] .
“教堂太远了, 而且没有学校。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən][ɪz][nɑ:t][fɪt][tu;; tə][bi;; bi] [hɜ:rd] , [hi;; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dru:n] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ;
But the clergyman is not fit to be heard , he is such a drone in the pulpit ;
但 这 牧师 是 不是 合身 到 是 听到 , 他 是 这样的 一个 无人机 在 这 讲坛 ;
[bʌt; bət] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən] [ɪz] [nɑ:t] [fɪt] [tu;; tə] [bi;; bi] [hɜ:rd] , [hi;; hi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dru:n] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ;
但这位牧师不配被人聆听, 他在讲坛上简直像个哑巴;

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [swi:t] [ɪm'plɔɪmənt] [tu;; tə] [treɪn] [wʌnz] [oʊn] ['tʃɪldrən] ,
and it is a sweet employment to train one's own children ,
和 它 是 一个 甜的 就业 到 火车 一个人的 自己的 孩子们 ,
[ænd; ʌnd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [swi:t] [ɪm'plɔɪmənt] [tu;; tə] [treɪn] [wʌnz] [oʊn] ['tʃɪldrən] ,
培养孩子的孩子是一件令人愉快的事情。

[hu:] [ðʌs] [ə'vɔɪd] [kən,tæmɪ'nei](ə)n][baɪ][nɑ:tɪ][ə'səʊfɪeɪt; ə'səʊsi'eɪt][wɪð; wɪθ] ['vʌlgər] [kəm'pænjənz] .
who thus avoid contamination by not associating with vulgar companions .
WHO 因此 避免 污染 经过 不是 关联 和 庸俗 同伴 .

因此，他们通过不与庸俗之人交往来避免受到污染。

“ [ði:z] [ɑ:r; ə] ['traɪflɪŋ] [vek'seɪjənz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðər; ðər][ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:tɪ][sʌm; səm]
“ **These are trifling vexations , and what is there in this life that has not some**
” 这些 是 琐事 烦恼 , 和 什么 是 那里 在 这 生活 那 有 不是 一些
[lɪt(ə)l] ['drɔ:bæk] ?
little drawback ?
小的 退税 ?

“这些都是微不足道的烦恼，人生哪件事没有一点小小的不足呢？”

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [ɪndɪ'pendəns] , [ɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [i:tʃ]
But there is something very charming in perfect independence , in living for each
但 那里 是 某物 非常 迷人 在 完美的 独立 , 在 活的 为了 每个
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,

但是，完全的独立和为彼此而活，都有一种非常迷人的魅力。

[ænd; ənd][ɪn] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɑ:ts][ɪn] [ə'merɪkə] ,
and in residing in one of the most delightful spots in America ,
和 在 居住 在 一 的 这 最多 愉快 地点 在 美国 ,
and
而且居住在美国最令人愉悦的地方之一，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['si:nəri] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [br'held] .
surrounded by the most exquisite scenery that was ever beheld .
包围 经过 这 最多 精美的 风景 那 曾是 曾经 观看 .
and
周围环绕着世间最美的景色。

[ðər; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [haʊ'evər] [ðæt] [ɪz] [ə'nɔɪɪŋ] .
There is one thing however that is annoying .
那里 是 一 事物 然而 那 是 恼人的 .
and
然而，有一件事令人恼火。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [nɑ:tɪ][ju:z][ɔ:r][ə'dɑ:pt] [ðæt] ['prɪti] [wɜ:rd] - , - [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]
The country people will not use or adopt that pretty word Epaigwit , ' the home of
这 国家 人们 将要 不是 使用 或者 采纳 那 漂亮的 单词 - , - 这 家 的
[ðə; ði] [weɪv] ,
the wave ,
这 海浪 ,

该国人民不会使用或采用那个美丽的词 Epaigwit，意为“波浪的家园”。

- [wɪtʃ] ['raɪvlz] [ɪn] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] [kən'sep](ə)n] [æŋ; ən] ['i:stərn] [ɪk'spre](ə)n] .
' which rivals in beauty of conception an eastern expression .
- 哪个 竞争对手 在 美丽 的 概念 一个 东 表达 .
and
其构思之美堪比东方艺术。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə'ɪrɪdʒənəli] ['græntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ʌmbər] ,
The place was originally granted to a fellow of the name of Umber ,
这 地方 曾是 起初 的确 到 一个 同伴 的 这 姓名 的 数字 ,
and
这块地最初授予了一位名叫安伯的人。

[hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['æftər][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['nævɪgeɪtər] [kʊk] .
who was called after the celebrated navigator Cook .
WHO 曾是 称为 后 这 著名 航海家 厨师 .
and
他的名字来源于著名航海家库克。

[ði:z] [tu:] [wɜ:rdz] [wen] [ju'naitɪd] [su:n] [br'keɪm] [kə'rʌptɪd] ,
These two words when united soon became corrupted ,
这些 二 字 什么时候 团结的 很快 成为 腐败的 ,
and
这两个词合在一起很快就变质了。

[ænd; ænd][ðə; ði][mæg'hɪfɪs(ə)nt] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][wɒz; wəz] [ˈdeɪɡneɪtɪd] - [ðə; ði][ˈkju:kʌmbər] [leɪk] , -
and the magnificent sheet of water was designated ' the Cucumber Lake , '
和 这 壮丽 床单 的 水 曾是 指定的 - 这 黄瓜 湖 , -
[waɪl] [ɪts] [ˈsplendɪd] [ˈkætərækt] ,
while its splendid cataract ,
尽管 它是 灿烂 白内障 ,

这片壮丽的水域被命名为“黄瓜湖”，而它那壮观的瀑布，

[noʊn] [ɪn] [ˈeɪnfənt] [deɪz] [baɪ][ðə; ði][ˈɪndiəns][æz; əz][ðə; ði] - [pæn] - [ʊk] , - [ɔ:r] - [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [li:p] ,
known in ancient days by the Indians as the ' Pan - ook , ' or ' the River's Leap ,
已知 在 古老的 天 经过 这 印度人 作为 这 - 平底锅 - ook , - 或者 - 这 河流的 飞跃 ,
古时印第安人称之为“Pan-ook”，或“河流的跳跃处”。

- [ɪz] [pərˈvɜ:rsli] [kɔ:ld] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌveri'eɪ(ə)n] - [ðə; ði] [fɔ:lz] ;
' is perversely called by way of variation ' the Cowcumber Falls ;
- 是 反常地 称为 经过 方式 的 变化 - 这 牛黄瓜 瀑布 ;
' 被戏称为“牛蒡瀑布”;

- [kæn; kən] [ˈeniθɪŋ] [bi:; bi] [kənˈsi:vɪd] [mɔ:r] [ˈvʌlgər] [ɔ:r] [mɔ:r] [vekˈseɪʃəs] ,
' can anything be conceived more vulgar or more vexatious ,
- 能 任何事物 是 构思 更多的 庸俗 或者 更多的 令人烦恼的 ,
还有什么比这更庸俗、更令人恼怒的吗？

[ənˈles] [ˌaɪˈti:] [bi:; bi][ðer; ðər] [ˈɔ:kwərd] [əˈtempt] [æt; ət] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] , [wɪt] [kənˈvɜ:ts] - [ˈɪntu:]
unless it be their awkward attempt at pronunciation , which converts Epaigwit into
除非 它 是 他们的 尴尬的 试图 在 发音 , 哪个 转换 - 进入
- [ə; eɪ][ˈpɪgz] [wɪt] ,
' a pig's wit ,
- 一个 猪的 有 ,

除非是他们笨拙的发音尝试，把 Epaigwit 念成了“猪的智慧”。

- [ænd; ænd][pæn] - [ʊk] [ˈɪntu:] - [pɑ:nd] - [hʊk] ? -
' and Pan - ook into ' Pond - hook ? '
- 和 平底锅 - ook 进入 - 池塘 - 钩 ? -
' 和 Pan-ook 变成 'Pond-hook? '

“ [bʌt; bət] [ðen] , [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪkˈspekt][ʌv; əv] [sʌt] [bʊəz] , [ænd; ænd] [hu:] [ˈkerz] , [ɔ:r] [wʌt]
“ **But then , what can you expect of such boors , and who cares , or what**
“ 但 然后 , 什么 能 你 预计 的 这样的 粗鲁 , 和 WHO 关心 , 或者 什么
[dʌz] [ˌaɪˈti:] [ˈmætər] ?
does it matter ?
做 它 事情 ?

“但是，你还能指望这些粗鲁的人什么呢？谁又会在乎呢？或者说，这又有什么关系呢？”

[fɔ:r; fər][ˈæftər][ɔ:l] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] , [ðə; ði] - [ˈkʌmbərlənd] [leɪks] - [ɪz][nɑ:t] [ˌveri]
for after all , if you come to that , the ' Cumberland Lakes ' is not very
为了 后 全部 , 如果 你 来 到 那 , 这 - 坎伯兰 湖泊 - 是 不是 非常
[ju:ˈfoʊniəs] ,
euphonious ,
悦耳的 ,

毕竟，仔细想想，“坎伯兰湖”这个名字其实并不悦耳动听。

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:lz] [ˌaɪˈti:] , [wətˈevər] [ðæt] [mi:nz] .
as he calls it , whatever that means .
作为 他 呼叫 它 , 任何 那 方法 .

正如他所说的那样，不管那是什么意思。

[hi:; hi][ɪz] [raɪt] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] [pleɪs] , [ænd; ænd] , [æz; əz][hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [əbˈzə:vz] ,
He is right in saying it is a beautiful place , and , as he often observes ,
他 是 正确的 在 说 它 是 一个 美丽的 地方 , 和 , 作为 他 经常 观察 ,
他说得没错，那的确是个美丽的地方，而且，正如他经常观察到的那样，

[wʌt] [æn; ən] [ɪ'mens] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [aɪ'ti:] [wʊd] [biː; bi] [wɜ:rθ] [ɪf] [aɪ'ti:][wɜ:r; wəɹ][ˈoʊnli][ɪn]
what an immense sum of money it would be worth if it were only in
什么 一个 巨大 和 的 钱 它 会 是 值得 如果 它 是 仅有的 在
[ˈɪŋɡlənd] ！
England ！
英格兰 ！

如果这件东西只在英国，它的价值该是多么巨大啊！

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][nɑ:t][fɑ:r] ['dɪstənt] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ət'læntɪk] [ɪz] [brɪdʒd] [baɪ] [s'ti:məz] ,
but the day is not far distant , now that the Atlantic is bridged by steamers ,
但 这 天 是 不是 远的 遥远 , 现在 那 这 大西洋 是 桥接 经过 蒸汽船 ,
但那一天不会太遥远了，如今大西洋上已经架起了轮船。

[wen] - [bæg] - [men] - [wɪl] [ɡɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['tʊrɪsts] , [ænd; ənd] - - [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] -
when ' bag - men ' will give place to tourists , and ' Epaigwit ' will be the '
什么时候 - 包 - 男人 - 将要 给 地方 到 游客 , 和 - - 将要 是 这 -
[kɪ'lɑ:rni] - [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
Killarney ' of America .
基拉尼 - 的 美国 .

当“搬运工”让位于游客，“埃帕伊格维特”将成为美国的“基拉尼”。

[hiː; hi][ɪz] [kwɑɪt] [raɪt] , [ðæt] [deɪ] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ðə; ði] [mɪ'lenɪəm] ,
He is quite right , that day will come , and so will the millennium ,
他 是 相当 正确的 , 那 天 将要 来 , 和 所以 将要 这 千年 ,
他说得完全正确，那一天终会到来，千禧年也终会到来。

[bʌt; bət][aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wei] [ɔ:f] [jet] ;
but it is a good way off yet ;
但 它 是 一个 好的 方式 离开 然而 ;
但距离那一天还有很长的路要走；

[ænd; ənd] [daɪ] [oʊld] ['mɪnɪstər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'pendəb(ə)lɪ] [ə'θɔ:rəti] [ðæt] [aɪ'ti:]
and dear old Minister used to say there was no dependable authority that it
和 亲爱的 老的 部长 用过的 到 说 那里 曾是 不 可靠的 权威 那 它
[ˈevər] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][ɔ:l] .
ever would come at all .
曾经 会 来 在 全部 .

亲爱的老部长过去常说，没有任何可靠的权威能够保证它最终会实现。

“ [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ˈɑ:fɪsər] [ˈvɪzɪts][hɪm; ɪm] .
“ **Now and then a brother officer visits him .**
“ 现在 和 然后 一个 兄弟 官 访问 他 .
“偶尔会有其他军官来看望他。”

[ˈeli:ət] [ɪz][ðer; ðər] [naʊ] , [nɑ:t][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeliəts] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][ʌv; əv]
Elliott is there now , not the last of the Elliotts , for there is no end of
埃利奥特 是 那里 现在 , 不是 这 最后的 的 这 埃利奥特 , 为了 那里 是 不 结尾 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

埃利奥特现在在那里，但他并不是最后一个埃利奥特，因为埃利奥特这个姓氏的人无穷无尽。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
and though only a hundred of them have been heard of in the world ,
和 尽管 仅有的 一个 百 的 他们 有 到过 听到 的 在 这 世界 ,
虽然全世界只听说过其中一百个，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtreʒəri] .
there are a thousand well known to the Treasury .
那里 是 一个 千 出色地 已知 到 这 财政部 .
其中有一千个是财政部熟知的。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][læst] [tʃʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][hiː; hi] [wɪl] [ˈevər] [siː] .
But he is the last chum from his regiment he will ever see .
但 他 是 这 最后的 密友 从 他的 团 他 将要 曾经 看 .

但他将是 他此生见到的最后一个来自他所在部队的战友了。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɪt][ˈæftər] [ˈdɪnər] [hiː; hi][hændz][ðə; ði] [ˈɑːlɪvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli]
As they sit after dinner he hands the olives to his friend , and suddenly
作为 他们 坐 后 晚餐 他 双手 这 橄榄 到 他的 朋友 , 和 突然
[tʃeks] [hɪmˈself] ,
checks himself ,
检查 他自己 ,

晚饭后，他们坐着，他把橄榄递给朋友，突然意识到自己做错了什么。

[ˈseɪɪŋ] , [aɪ][fərˈɡɔːt] , [juː; jʊ] [ˈnevər] [tʌtʃ] [ðə; ði] - [ˈæftər] - [fiːd] .
saying , I forgot , you never touch the ' after - feed .
说 , 我 忘了 , 你 绝不 触碰 这 - 后 - 喂养 .

我说，我忘了，你永远不能碰“后饲料”。

- [ðen] [hiː; hi] [θrouz] [ʌp] [bəuθ] [aɪz] [ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd][əˈfekts; ˈæf,ekts][tuː; tə] [lʊk] [əˈgæst]
' Then he throws up both eyes and hands , and affects to look aghast
- 然后 他 投掷 向上 两个都 眼睛 和 双手 , 和 影响 到 看 惊愕
[æt; ət][ðə; ði] [misˈteɪk] .
at the mistake .
在 这 错误 .

然后他举起双眼和双手，装出一副对这个错误感到震惊的样子。

- [ˈriːəli] , - [hiː; hi] [sez] ,
' Really , ' he says ,
- 真的 , - 他 说道 ,

“真的吗？”他说道。

- [aɪ][fæl; jəl] [suːn] [bɪˈkʌm] [juː ˈes] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊr] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
' I shall soon become us much of a boor as the people of this country .
- 我 将 很快 变得 我们 很多 的 一个 莽汉 作为 这 人们 的 这 国家 .

“我很快就会变得像这个国家的人民一样粗鲁无礼。”

[aɪ] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət] [ˈmoʊɪŋ] , [ˈbraʊzɪŋ] , [ænd; ənd] - [ˈæftər] - [fiːd] ,
I hear nothing now but mowing , browsing , and ' after - feed ,
我 听到 没有什么 现在 但 割草 , 浏览 , 和 - 后 - 喂养 ,

我现在除了听到割草声、树叶沙沙声和“喂食后”的声音之外，什么也听不到了。

- [ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [aɪ][faɪnd][maɪˈself] [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [ˈlætər] [wɜːrd][fɔːr; fər] - [dɪˈzɜːrt] .
' until at last I find myself using the latter word for ' dessert .
- 直到 在 最后的 我 寻找 我 使用 这 后者 单词 为了 - 甜点 .

直到最后，我发现自己用后一个词来表示“甜点”。

- [hiː; hi] [sez] [aɪ ˈtiː] [ˈprɪtɪli] [ænd; ənd][ækts][aɪ ˈtiː] [wel] ,
' He says it prettily and acts it well ,
- 他 说道 它 漂亮 和 行为 它 出色地 ,

“他说得好听，演得也好。”

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [dʒʊʊk] ,
and although his wife has often listened to the same joke ,
和 虽然 他的 妻子 有 经常 听着 到 这 相同的 开玩笑 ,

尽管他的妻子经常听过同一个笑话，

[ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ber] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪksˈpresɪz] [ɡreɪt]
she looks as if it would bear repetition , and her face expresses great
她 看起来 作为 如果 它 会 熊 重复 , 和 她 脸 表达 伟大的
[ˈplezər] .
pleasure .
乐趣 .

她看起来似乎乐于重复，脸上露出极大的喜悦。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈklæsɪk] [koʊsts] [ʌv; əv] [ɡriːs] .
and from thence to have visited the classic coasts of Greece .
和 从 因此 到 有 到访 这 经典的 海岸 的 希腊 .

并在那里游览了希腊的经典海岸。

[əˈlæəs] , [ðæt] [ˈvɪʒ(ə)n][hæz; həz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] ,
Alas , that vision has gone , and there is a slight sigh of regret ,
唉 , 那 想象 有 已消失 , 和 那里 是 一个 轻微 叹 的 后悔 ,
唉, 那美好的愿景已经消逝, 不禁让人轻轻叹了口气, 带着一丝遗憾。

[fɔːr; fər] [pəˈzeʃn] [ˈseldəm] [ˈiːkwəlz] [ekspekˈteɪʃn] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [kloʊz] .
for possession seldom equals expectation , and always cloy .
为了 拥有 很少 等于 期待 , 和 总是 克洛伊斯 .

因为拥有很少能达到预期, 而且总是令人厌倦。

[hiː; hi][kæn; kən] [ˈnevər] [mɔːr] [siː] [hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˈevər] .
He can never more see his regiment , they have parted for ever .
他 能 绝不 更多的 看 他的 团 , 他们 有 分手了 为了 曾经 .

他再也见不到他的部队了, 他们永远地分离了。

[taɪm] [ænd; ənd] [ˈdɪstəns] [hæv; həv] [ˈsɔfənd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [fitʃər] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri]
Time and distance have softened some of the rougher features of military
时间 和 距离 有 软化 一些 的 这 粗糙 特征 的 军队

[laɪf] .

life .
生活 .

时间和距离已经缓和了军旅生活中一些较为残酷的方面。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [deɪz] [ʌv; əv] [juːθ] , [ðə; ði] [ˈverɪd] [siːnz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
He thinks of the joyous days of youth , the varied scenes of life ,
他 思考 的 这 欢乐 天 的 青年 , 这 多种多样 场景 的 生活 ,

他想起了快乐的青春岁月, 想起了人生中形形色色的场景。

[hɪz; ɪz] [prəˈfe(ə)n] [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [brˈhaɪnd]
his profession exposed to his view , and the friends he has left behind
他的 职业 裸露 到 他的 看法 , 和 这 朋友们 他 有 左边 在后面

[hɪm; ɪm] .

him :
他 .

他的职业暴露了他的观点, 以及他身后留下的朋友。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [hiː; hi] [θɪŋks] [nɑːt][soʊ][ɪnˈtɑːlərəb(ə)][ˈæftər][ɔːl] ,
The service he thinks not so intolerable after all ,
这 服务 他 思考 不是 所以 无法容忍 后 全部 ,

他觉得这项服务其实并没有那么难以忍受。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌredʒɪˈment(ə)l][səˈsaɪəti][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] , [ɪˈspeʃəli]
and though regimental society is certainly not what he should choose , especially
和 尽管 团级 社会 是 当然 不是 什么 他 应该 选择 , 尤其

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] ,

as a married man ,
作为 一个 已婚 男人 ,

虽然他绝对不应该选择军旅生活, 尤其是作为一个已婚男人,

[jet] , [ɪkˈsept] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɑːlɪkɪŋ] [kɔːr] , [aɪˈtiː] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [ˈnegətɪvli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] -
yet , except in a rollicking corps , it may at least negatively be said to be '
然而 , 除了 在 一个 欢快的 兵团 , 它 可能 在 至少 负面 是 说 到 是 -

[nɑːt][bæd] . -

not bad . '
不是 坏的 . -

然而, 除了在一个喧闹的队伍中, 至少从负面角度来说, 它“还不错”。

“ [frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hi;; hi][tɜ:rnz][tu;; tə][ðə; ði][ˈpra:spekt] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
“ From this review of the past he turns to the prospect before him .
“ 从 这 审查 的 这 过去的 他 转弯 到 这 前景 前 他 .
“回顾过去，他转向眼前的前景。”

[bʌt; bət][hi;; hi] [dɪ'sə:nz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt][hi;; hi] [dʌz] [nɑ:t][laɪk][tu;; tə] [ˈkɑ:ntəmpleɪt] ,
But he discerns something that he does not like to contemplate ,
但 他 辨别 某物 那 他 做 不是 喜欢 到 沉思 ,
但他察觉到了一些他不愿深究的事情。

[ə; eɪ] [slart] [ˈædoʊ] [ˈpa:sɪz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ʌnd][hi;; hi][æsk] [ˈeli:ət] [tu;; tə] [pæs] [ðə; ði] [waɪn] .
a slight shadow passes over his face , and he asks Elliott to pass the wine .
一个 轻微 阴影 通过 超过 他的 脸 , 和 他 问 埃利奥特 到 经过 这 葡萄酒 .
一丝阴影掠过他的脸庞，他请艾略特把酒递给他。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv] [pər'sep](ə)n] [soʊ][ˈnæt](ə)rəl][tu;; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
His wife , with the quickness of perception so natural to a woman ,
他的 妻子 , 和 这 速度 的 洞察力 所以 自然的 到 一个 女士 ,
他的妻子，凭借着女性天生的敏锐洞察力，

[si:z] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [ɪz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [fɔ:r; fər][ˈsɪmələr] , [bʌt; bət] [di:pər] ,
sees at once what is passing in his mind ; for similar , but deeper ,
看到 在 一次 什么 是 通过 在 他的 头脑 ; 为了 相似的 , 但 更深 ,
立刻就能看穿他脑海中正在发生的事；因为类似但更深层的，

[fɔ:r] [di:pər] [θɔ:ts] , [laɪk] [ʌnˈbɪd(ə)n] [gests] , [hæv; həv][ˈɑ:kjupaɪd] [hɜ:rz] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs]
far deeper thoughts , like unbidden guests , have occupied hers many an anxious
远的 更深 想法 , 喜欢 未邀请的 客人 , 有 占领 她的 许多 一个 焦虑的
[aʊər] .
hour .
小时 .

那些如同不速之客般萦绕在她心头的深沉思绪，占据了她许多焦虑不安的时光。

[pʊr] [θɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ][æt; ət][wʌns] [pə'si:vz] [hɜ:r; hər][ˈdu:ti][ænd; ʌnd] [rɪ'zɒlvz] [tu;; tə] [fʊlˈfɪl] [aɪˈti:] .
Poor thing , she at once perceives her duty and resolves to fulfil it .
贫穷的 事物 , 她 在 一次 感知 她 责任 和 解决 到 实现 它 .
可怜的姑娘，她立刻意识到自己的责任，并决心履行它。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:ɪr] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
She will be more cheerful .
她 将要 是 更多的 快乐 .
她会更开心。

[ʃi:; ʃɪ][æt; ət] [li:st] [wɪl] [ˈnevər] [ˈmɜ:rmər] .
She at least will never murmur .
她 在 至少 将要 绝不 低语 .
她至少永远不会低声抱怨。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ˈdɑ:ktər] ,
After all , Doctor ,
后 全部 , 医生 ,
毕竟，医生，

[ɪts] [noʊ] [greɪt] [ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n][tu;; tə][kɔ:l][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [hed] [ænd; ʌnd][kaɪnd]
it's no great exaggeration to call a woman that has a good head and kind
它是 不 伟大的 夸张 到 称呼 一个 女士 那 有 一个 好的 头 和 种类
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,
称一位头脑聪明、心地善良的女性为“贤良淑德”并不为过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [jeɪp] , [bɪld] , [ænd; ənd] ['beərɪŋz] , [æŋ; əŋ]['eɪndʒl] , [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
and the right shape , build , and bearings , an angel , is it ?
和 这 正确的 形状 , 建造 , 和 轴承 , 一个 天使 , 是 它 ?

拥有合适的形状、结构和构造，简直就是天使，对吧？

[bʌt; bət][let][ju: 'es][mɑ:rk][ðər; ðər] ['prɑ:gres] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dʒʌdʒ]
But let us mark their progress , for we shall be better able to judge
但 让 我们 标记 他们的 进步 , 为了 我们 将 是 更好的 有能力的 到 法官
[ðen] .
then .
然后 :

但让我们关注他们的进展，以便我们更好地做出判断。

“ [let] [ju: 'es]['vɪzɪt] - [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] .
“ **Let us visit Epaiwit again in a few years .**
“ 让 我们 访问 - 再次 在 一个 很少 年 .
“让我们几年后再去埃帕伊格维特看看吧。”

[hu:] [ɪz] [ðæt] [mæn] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [lʊks] [ʌŋ'laɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] , [ʌŋ'laɪk] [ə; eɪ] ['fɑ:rmər] ,
Who is that man near the gate that looks unlike a servant , unlike a farmer ,
WHO 是 那 男人 靠近 这 门 那 看起来 与众不同 一个 仆人 , 与众不同 一个 农民 ,
门口附近那个看起来既不像仆人也像农夫的人是谁？

[ʌŋ'laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [ʌŋ'laɪk] [ə; eɪ] ['spɔ:rtsmən] , [ænd; ənd] [jet] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][ɔ:l] [fɔ:r]
unlike a gentleman , unlike a sportsman , and yet has a touch of all four
与众不同 一个 绅士 , 与众不同 一个 运动员 , 和 然而 有 一个 触碰 的 全部 四
['kærəktərz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
characters about him ?
人物 关于 他 ?

他既不像绅士，也不像运动员，却又兼具这四种性格的特点？

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɑ:kɪŋ] [bæd][hæt][a:n][bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [hæt][ɪn][ðə; ði]
He has a shocking bad hat on but what's the use of a good hat in the
他 有 一个 令人震惊 坏的 帽子 在 但 是什么 这 使用 的 一个 好的 帽子 在 这
[wʊdʒ] ,
woods ,
树林 ,

他戴着一顶丑得要命的帽子，不过在树林里戴好帽子有什么用呢？

[æz; əz] [pʊr] ['dʒæksən] [sed] , [wer] [ðər; ðər][ɪz][noʊ][wʌŋ][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
as poor Jackson said , where there is no one to see it .
作为 贫穷的 杰克逊 说 , 在哪里 那里 是 不 一 到 看 它 .
正如可怜的杰克逊所说，那里没有人能看到它。

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪŋ] [jeɪvd] [sɪns] [læst] [ʃi:p] - ['ʃɪrɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [blæk]
He has not been shaved since last sheep - shearing , and has a short black
他 有 不是 到过 剃光 自从 最后的 羊 - 剪切 , 和 有 一个 短的 黑色的
[paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
pipe in his mouth ,
管道 在 他的 嘴 ,

他自从上次剪羊毛后就没刮过胡子，嘴里叼着一根黑色短烟斗。

[ænd; ənd][ðə; ði][tə'bækoʊ] [smelz] [laɪk] ['nɪgər] - [hed] [ɔ:r][pɪg] - [teɪl] .
and the tobacco smells like nigger - head or pig - tail .
和 这 烟草 气味 喜欢 黑鬼 - 头 或者 猪 - 尾巴 .
烟草闻起来像黑鬼的头或猪尾巴。

[hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [kɔːrs] [tʃek] [ʃɜːrt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈkɑːləɹ] , [ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [nek] - [klɔːθ] [freɪd]
He wears a coarse check shirt without a collar , a black silk neck - cloth frayed
他 穿着 一个 粗 查看 衬衫 没有 一个 衣领 , 一个 黑色的 丝绸 脖子 - 布 磨损的
[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] ,
at the edge ,
在 这 边缘 ,

他穿着一件粗格纹无领衬衫，脖子上系着一条边缘磨损的黑色丝绸领巾。

[ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][roʊp][ʌv; əv][oʊld] [ˈrɪbənz] .
that looks like a rope of old ribbons .
那 看起来 喜欢 一个 绳索 的 老的 丝带 .

那看起来像是一串旧丝带。

[hɪz; ɪz][koʊt] [əˈpɪrɪz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][wʌnz] [bɪn] [nuː] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ɪts]
His coat appears as if it had once been new , but had been on its
他的 外套 出现 作为 如果 它 有 一次 到过 新的 , 但 有 到过 在 它是
[ˈtrævlz] ,
travels ,
旅行 ,

他的外套看起来像是曾经是新的，但经历过不少风雨。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst][aɪ ˈtiː][hæd; həd][gɑːt] [pɔːnd] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒuː][æt; ət][ræg] - [ˈæli] .
until at last it had got pawned to a Jew at Rag - alley .
直到 在 最后的 它 有 得到 典当 到 一个 犹 在 抹布 - 胡同 .

最后，它被典当给了破烂街的一个犹太人。

[hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt][wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] [bʌf] , [bʌt; bət] [naʊ] [rɪˈzemblz] [ˈjeləʊ] [ˈflænl] , [ænd; ænd]
His waistcoat was formerly buff , but now resembles yellow flannel , and
他的 马甲 曾是 以前 增幅 , 但 现在 类似 黄色的 绒布 , 和
[ðə; ði] [ˈbʌtnz] ,
the buttons ,
这 按钮 ,

他的背心以前是浅黄色的，但现在看起来像是黄色法兰绒，而且纽扣也变了。

[ðoʊ] [kəmˈpliːt] [ɪn] [ˈnʌmbər] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈsɔːrts] .
though complete in number are of different sorts .
尽管 完全的 在 数字 是 的 不同的 排序 .

虽然数量齐全，但种类繁多。

[ðə; ði] [ˈtraʊzərz] [ɑːr; ər] [ˈhoʊmspʌn] , [mʌt] [wɔːrn] ,
The trousers are homespun , much worn ,
这 裤子 是 质朴的 , 很多 磨损 ,

这些裤子是手工织成的，已经很旧了。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [buːts] [kɔːrs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][swɑːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] [fɔːr; fər] - .
and his boots coarse enough to swap with a fisherman for mackarel .
和 他的 靴子 粗 足够的 到 交换 和 一个 渔夫 为了 - .

他的靴子粗糙得可以跟渔夫换鲱鱼了。

[hɪz; ɪz] [er] [ænd; ænd] [lʊk] [bɪˈtəʊkənz] [praɪd] [ˈrendəd] [ˈsaʊər][baɪ] [ˈpɑːvərti] .
His air and look betokens pride rendered sour by poverty .
他的 空气 和 看 标记 自豪 渲染 酸的 经过 贫困 .

他的神态和眼神透露出一种因贫穷而变得苦涩的骄傲。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] , [ˈsʌmθɪŋ] [wʌn] [ˈnevər] [siːz] [wɪˈðəʊt]
” **But there is something worse than all this , something one never sees without**
” 但 那里 是 某物 更糟 比 全部 这 , 某物 一 绝不 看到 没有
[dɪsˈɡʌst] [ɔːr][peɪn] ,
disgust or pain ,
厌恶 或者 疼痛 ,

“但还有比这一切更糟糕的事情，任何看到这些事情的人都会感到厌恶或痛苦。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][jʊr] [pri'kɜːrsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] ['bɑːdi] , [ə; eɪ] ['fætərd] ['ɪntələkt] ,
because it is the sure precursor of a diseased body , a shattered intellect ,
因为 它 是 这 当然 前体 的 一个 患病的 身体 , 一个 破碎 智力 ,
[ænd; ənd] ['vɑːləntəri] [,degrə'deɪʃ(ə)n] .
and voluntary degradation .
和 自愿 降解 .
因为它必然会导致身体疾病、智力衰退和自愿堕落。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [red] ['kʌlər] [ðæt] [ɪk'stendz; ek'stendz]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] , [ænd; ənd]
There is a bright red colour that extends over the whole face , and
那里 是 一个 明亮的 红色的 颜色 那 扩展 超过 这 所有的 脸 , 和
[ˈriːtʃɪz] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [ɪrɪz] .
reaches behind the ears .
到达 在后面 这 耳朵 .
脸上到处都是鲜艳的红色，一直延伸到耳朵后面。

[ðə; ði] ['wɪskərz] [ɑːr; ər][,pri:mə'tʃʊrli; ,pri:mə'tɔːrli] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ,
The whiskers are prematurely tipt with white ,
这 胡须 是 过早 蒂普特 和 白色的 ,
[tɪp] [wɪð] [waɪt] .
胡须尖端过早地泛起了白色，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hiːtɪd] [skɪn][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['hɜːrɪ] [ðem; ðəm] ['eni] [ˌɒːŋgər] .
as if the heated skin refused to nourish them any longer .
作为 如果 这 加热 皮肤 拒绝 到 滋养 他们 任何 更长 .
[tə] [nɜːrɪʃ] [ðəm] [ˌɒːŋgər] .
仿佛滚烫的皮肤不再愿意滋养它们了。

[ðə; ði][lɪps][ɑːr; ər] [ˈslaɪtli] [sweld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fleɪmd] [skɪn] ['ɪndɪˌkeɪts] [ɪnwərd] ['fiːvər] , [waɪl]
The lips are slightly swelled , and the inflamed skin indicates inward fever , while
这 嘴唇 是 轻微地 肿胀 , 和 这 发炎的 皮肤 表示 向内 发烧 , 尽管
[ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər] ['blʌdʃaːt] ,
the eyes are bloodshot ,
这 眼睛 是 充血 ,
[wɪð] [waɪt] [ɪn'fleməd] [skɪn] [ɪn'wərd] [ˈfiːvər] .
嘴唇略微肿胀，皮肤发炎表明有内热，眼睛充血。

[ðə; ði] ['ʌndər] [lɪdz] [dɪ'stendɪd] ,
the under lids distended ,
这 在下面 盖子 膨胀 ,
[dɪ'stendɪd] [wɪð] [waɪt] [ɪn'fleməd] [skɪn] [ɪn'wərd] [ˈfiːvər] .
眼睑下部肿胀，

[ænd; ənd] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [ˌrɪŋk] [frʌm; frəm]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hiːtɪd] [ɔːbz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['destɪnd]
and incline to shrink from contact with the heated orbs they were destined
和 倾斜 到 收缩 从 接触 和 这 加热 球体 他们 是 注定
[tuː; tə] [prə'tekt] .
to protect .
到 保护 .
它们往往会因为接触到自己注定要保护的炽热球体而退缩。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dræm] - ['drɪŋkər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪm'baɪbz] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['ɪŋɡlənd]
He is a dram - drinker ; and the poison that he imbibes with New England
他 是 一个 德拉姆 - 饮酒者 ; 和 这 毒 那 他 饮用 和 新的 英格兰
[rʌm] [ɪz][æz; əz][ˈfeɪt(ə)] ,
rum is as fatal ,
朗姆酒 是 作为 致命的 ,
[wɪð] [waɪt] [ɪn'fleməd] [skɪn] [ɪn'wərd] [ˈfiːvər] .
他嗜酒如命；而他从新英格兰朗姆酒中摄取的毒药同样致命。

[ænd; ənd] ['hɪrli] [æz; əz][ˈræpɪd][ɪn][ɪts] [dɪ'strʌkʃn] , [æz; əz] - .
and nearly as rapid in its destruction , as strikline .
和 几乎 作为 迅速的 在 它是 破坏 , 作为 - .
[dɪ'strʌkʃn] [wɪð] [waɪt] [ɪn'fleməd] [skɪn] [ɪn'wərd] [ˈfiːvər] .
其破坏速度几乎与断层线一样快。

“ [hu:] [ɪz][hi:; hi] ; [kæn; kən][ju:; jʊ] [ges] ？

“ Who is he ; can you guess ?
“ WHO 是 他 ； 能 你 猜测 ？

“他是谁？你能猜到吗？”

[du:][ju:; jʊ] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] ？

do you give it up ?
做 你 给 它 向上 ？

你放弃吗？

[hi:; hi][ɪz] [ðæt] ['hænsəm] ['ɑ:fɪsər] , [ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] - [æz; əz][ðə; ði] [ska:tʃ] [wʊd] [seɪ] ,

He is that handsome officer , the Laird of Epaigwit as the Scotch would say ,
他 是 那 英俊的 官 ， 这 领主 的 - 作为 这 苏格兰威士忌 会 说 ；

他就是那位英俊的军官，用苏格兰人的话来说，就是埃帕伊格维特的领主。

[ðə; ði][dʒen(ə)rəl][æz; əz][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lɪbəərəl] [ʌv; əv][tʰaɪtəlz] ,

the general as we should call him , for we are liberal of titles ,
这 一般的 作为 我们 应该 称呼 他 ， 为了 我们 是 自由主义 的 标题 ；

我们应该称他为将军，因为我们对头衔并不拘泥。

[ænd; ænd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] [fɔ:lz] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪr] .

and the man that lives at Cowcumber Falls , as they say here .
和 这 男人 那 生活 在 牛黄瓜 瀑布 ， 作为 他们 说 这里 ；

还有住在考坎伯瀑布的男人，就像他们这里所说的那样。

[pʊr] ['feləʊ] , [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skʌvəri] ['sɑ:rdʒənt] ['dʒæksən][dɪd] ,

Poor fellow , he has made the same discovery Sergeant Jackson did ,
贫穷的 同伴 ， 他 有 制成 这 相同的 发现 军士 杰克逊 做过 ；

可怜的家伙，他和杰克逊中士发现了同样的情况。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [si:]

that there is no use of good things in the woods where there is no one to see
那 那里 是 不 使用 的 好的 事物 在 这 树林 在哪里 那里 是 不 一 到 看

[ðem; ðəm] .

them :
他们 ；

在无人欣赏的森林里，美好的事物也毫无用处。

[hi:; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə]['ɔ:rdər][ju:; jʊ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] ,

He is about to order you off his premises ,
他 是 关于 到 命令 你 离开 他的 前提 ；

他正要把你赶出他的地盘。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][əb'sɜ:rd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [nəʊ]

but it occurs to him that would be absurd , for he has nothing now
但 它 发生 到 他 那 会 是 荒诞 ， 为了 他 有 没有什么 现在

[wɜ:rθ] ['si:ɪŋ] .

worth seeing .
值得 看到 ；

但他突然意识到这很荒谬，因为他现在没有什么值得一看的東西。

[hi:; hi] ['skru:tɪnaɪz] [ju:; jʊ] [haʊ'veər] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz]['evər] [si:n] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] .

He scrutinises you however to ascertain if he has ever seen you before .
他 仔细审查 你 然而 到 探明 如果 他 有 曾经 已见 你 前 ；

他会仔细打量你，以确定他以前是否见过你。

[hi:; hi] [fɪrʒ] [ˌrekəg'nɪ(ə)n] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [dredz] [bəʊθ][jɔr; jər] ['pɪtɪ] [ænd; ænd][jɔr; jər] ['rɪdɪkju:l] ;

He fears recognition , for he dreads both your pity and your ridicule ;
他 恐惧 认出 ， 为了 他 脏辫 两个都 你的 遗憾 和 你的 嘲笑 ；

他害怕被人认可，因为他既害怕你的怜悯，也害怕你的嘲笑；

[soʊ][hiː; hi][strəʊlɪz] [ˈliːʒərli] [bæk][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [bʊl] - [dɔːg] [er] [ʌv; əv]
so he strolls leisurely back to the house with a certain bull - dog air of
所以 他 漫步 悠闲 后退 到 这 房子 和 一个 肯定 公牛 - 狗 空气 的
[dɪˈfaɪəns] .
defiance .
蔑视 .

于是他悠闲地踱步回家，带着几分斗牛犬般的桀骜不驯。

“ [let] [juː ˈes] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ˈðɪðər] ; [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][ˈentər] ,
“ **Let us follow him thither ; but before we enter** ,
“ 让 我们 跟随 他 那里 ; 但 前 我们 进入 ;

“让我们跟随他到那里去；但在我们进去之前，

[əbˈzɜːrv] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [glæs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][ɪts] [pleɪs] [səˈplaɪd] [baɪ]
observe there is some glass out of the window , and its place supplied by
观察 那里 是 一些 玻璃 出去 的 这 窗户 , 和 它是 地方 供应 经过
[ˈɪŋɡlɪz] .
shingles .
带状疱疹 .

注意看，窗户上有些玻璃，而缺失的部分则用瓦片代替了。

[ðə; ði] [ˈstænəp] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] - [haʊs] , [bʌt; bət][ðə; ði][baɪ] - [roʊd][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [stʌmps]
The stanhope is in the coach - house , but the by - road was so full of stumps
这 斯坦霍普 是 在 这 教练 - 房子 , 但 这 经过 - 路 曾是 所以 满的 的 树桩
[ænd; ənd][ˈkreɪd(ə)] - [hɪlz] ,
and cradle - hills ,
和 摇篮 - 丘陵 ,

斯坦霍普就在马车房里，但那条小路到处都是树桩和摇篮山丘，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)][tuː; tə] [draɪv] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔθs] [hæv; həv] [ˈiːtn] [ðə; ði] [ˈlaɪnɪŋ]
it was impossible to drive in it , and the moths have eaten the lining
它 曾是 不可能的 到 驾驶 在 它 , 和 这 蛾子 有 吃 这 衬垫
[aʊt] .
out -
出去 .

车子根本没法开，而且内衬都被蛀虫蛀光了。

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈbroʊkən][soʊ][ˈɔːf(ə)n][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [rɪˈperɪŋ] ,
The carriage has been broken so often it is not worth repairing ,
这 运输 有 到过 破碎的 所以 经常 它 是 不是 值得 维修 ,

马车损坏次数太多，已经不值得修理了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [ˈhɑːrnɪs] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [ʌp][tuː; tə] [pætʃ] [ðə; ði] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs]
and the double harness has been cut up to patch the tacklin ' of the horse
和 这 双倍的 马具 有 到过 切 向上 到 修补 这 - - 的 这 马
- [tiːm] .
- **team** .
- 团队 .

双马具被剪开，用来修补马队的马具。

[ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] [hæz; həz] [bɪn] [braʊzd] [əˈwei] [baɪ][ðə; ði][ˈkæt(ə)] ,
The shrubbery has been browsed away by the cattle ,
这 灌木 有 到过 浏览 离开 经过 这 牛 ,

灌木丛已被牛群啃食殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræŋk] [græs] [hæz; həz] [tʃʊkt] [ɔːl][ðə; ði][roʊz] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [ˈflaʊərz] .
and the rank grass has choked all the rose bushes and pretty little flowers .
和 这 秩 草 有 窒息 全部 这 玫瑰 灌木丛 和 漂亮的 小的 花朵 .

茂盛的杂草已经把所有的玫瑰丛和漂亮的小花都淹没了。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] ?
What is the use of these things in the woods ?
什么 是 这 使用 的 这些 事物 在 这 树林 ？

这些东西在树林里有什么用？

[ðæt] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ooʊld] - [ɪntəlekt] ;
That remark was on a level with the old dragoon's intellect ;
那 评论 曾是 在 一个 等级 和 这 老的 - 智力 ；

那句话的水平与那位老龙骑兵的智力水平相当；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [səp'praɪzd] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒənt] [ˈɑ:fɪsər] ; [ðɪs] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
but I am surprised that this intelligent officer ; this man of the world ,
但 我 是 惊讶 那 这 聪明的 官 ； 这 男人 的 这 世界 ；

但令我惊讶的是，这位才智过人、见多识广的军官，

[ðɪs] [ˌmɑ:rtɪn'et] , [ˈdɪdnt] [ˈɔ:lsoʊ] [dɪ'skʌvər] ,
this martinet , didn't also discover ,
这 严酷 ， 没有 还 发现 ，

这位严厉的教官，也没有发现，

[ðæt] [hi:; hi] [hu:] [nɪ'glekts] [hɪm'self] [su:n] [brɪ'kʌmz] [soʊ] [ˈkerləs] [æz; əz][tu:; tə] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər]
that he who neglects himself soon becomes so careless as to neglect his other
那 他 WHO 疏忽 他自己 很快 变成 所以 粗心 作为 到 忽视 他的 其他
[du:tɪz] ,
duties ,
职责 ，

疏忽自身健康的人很快就会变得粗心大意，以至于忽略了其他职责。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz][tu:; tə] [kri'eɪt] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ˈsɜ:rt(ə)n][ˈru:ɪn] .
and that to lose sight of them is to create and invite certain ruin .
和 那 到 失去 视线 的 他们 是 到 创造 和 邀请 肯定 废墟 。

忽视它们就等于制造并招致毁灭。

[bʌt; bət][let][ju: 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .
But let us look at the interior .
但 让 我们 看 在 这 内部的 。

但让我们来看看它的内部。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ˈpɪktʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈjeləʊ] [steɪnz] [wer]
“ **There are some pictures on the walls , and there are yellow stains where**
“ 那里 是 一些 图片 在 这 墙壁 ， 和 那里 是 黄色的 污渍 在哪里
[ˈʌðər] [hʌŋ] .
others hung .
其他的 悬挂 。

“墙上挂着一些画，还有一些画挂过的地方留下了黄色的污渍。”

[wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
Where are they ?
在哪里 是 他们 ？

他们在哪里？

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][mæn] [seɪ] [hi:; hi] [bɔ:t] [ðəm; ðəm][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
for I think I heard a man say he bought them on account of their
为了 我 思考 我 听到 一个 男人 说 他 买 他们 在 帐户 的 他们的
[ˈhænsəm] [freɪmz] ,
handsome frames ,
英俊的 框架 ，

因为我好像听到有人说他买它们是因为它们外形好看。

[frʌm; frəm] [ðæt] [kræk] - [breɪnd] ['ɑːfɪsər] [æt; ət] ['kjuːkʌmbər] [leɪk] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [[ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
from that crack - brained officer at Cucumber Lake ; and he shut his eye ,
从 那 裂缝 - 脑子 官 在 黄瓜 湖 ; 和 他 关闭 他的 眼睛 ;
[ænd; ənd] [lʊkt] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
and looked knowing and whispered ,
和 看起来 会心 和 低声说道 ;

来自黄瓜湖那个脑子不太灵光的警官；他闭上眼睛，一脸了然地低声说道：

- [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ðer; ðər] , [hæd; həd][tuː; tə] [sel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] ;
! Something wrong there , had to sell out of the army ;
- 某物 错误的 那里 , 有 到 卖 出去 的 这 军队 ;
“出了点问题，我不得不退出军队；

[sʌm; səm] [kwɪr] ['stɔːri] [əˈbaʊt] [əˈnʌðər] [waɪf] [stiːl] ['lɪvɪŋ] ; [dəʊnt] [noʊ] [pəˈtɪkuːləz] .
some queer story about another wife still living ; don't know particulars .
一些 酷儿 故事 关于 其他 妻子 仍然 活的 ; 不 知道 细节 .
一个关于另一位仍然在世的妻子的离奇故事；不知道具体细节。

- [pʊr] [deɪˈɑːmps] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɡɪltləs] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [tuː; tə][maɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
! Poor Dechamps , you are guiltless of that charge at any rate , to my certain
- 贫穷的 德尚 , 你 是 无罪 的 那 收费 在 任何 速度 , 到 我的 肯定
[ˈnɑːlɪdʒ] ;
knowledge ;
知识 ;
“可怜的德尚，至少据我所知，你并没有犯下那项指控；

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [dʌz] ['slændər] [bɪˈkwiːð] [tuː; tə] [ˈfɑːli] [ðæt] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [raɪt] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə]
but how often does slander bequeath to folly that which of right belongs to
但 如何 经常 做 诽谤 遗赠 到 蠢事 那 哪个 的 正确的 属于 到
[kraɪm] !
crime !
犯罪 !
但诽谤常常将本应属于犯罪的东西拱手让给愚蠢！

[ðə; ði] [nɪk] - [næk] , [ðə; ði] [ænˈtiːk] [ˈtʃaɪnə] , [ðə; ði] [əˈpɒsəlz] - [spuːnz] , [ðə; ði] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l][oʊld] -
The nick - knacks , the antique china , the Apostles ' spoons , the queer little old -
这 缺口 - 技巧 , 这 古董 中国 , 这 使徒们 - 勺子 , 这 酷儿 小的 老的 -
[ˈfæʃnd] ['sɪlvər] [ˈɔːnəmənts] ,
fashioned silver ornaments ,
造型 银 装饰品 ,
那些小摆设、古董瓷器、使徒的勺子、奇特的老式银饰品，

[ðə; ði] [frentʃ] [klaːk] , [ðə; ði] [ˈɪləstreɪtɪd] [wɜːrks] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , — [ɔːl] , [ɔːl]
the French clock , the illustrated works , and all that sort of thing , — all , all
这 法语 钟 , 这 插图 作品 , 和 全部 那 种类 的 事物 , — 全部 , 全部
[ɑːr; ər] [ɡɔːn] .
are gone .
是 已消失 .
法国钟、插图作品以及所有这类东西——全都消失了。

[ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [brʊk] [sʌm; səm] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dɪˈstrɔɪd] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər]
The housemaids broke some , the children destroyed others , and the rest were
这 女佣 打破 一些 , 这 孩子们 损毁 其他的 , 和 这 休息 是
[sent] [tuː; tə] [ˈɔːkʃn] ,
sent to auction ,
发送 到 拍卖 ,
一些被女佣打碎，一些被孩子们毁坏，剩下的被送去拍卖。

[ˈmɪrli] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ðer; ðər] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] .
merely to secure their preservation .
仅仅 到 安全的 他们的 保存 .
仅仅是为了确保它们的保存。

[ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪz] [steɪnd] [ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] , [ɪn] [ˈʌðər] [hæz; həz] [piːld] [ɔːf] ;
The paper is stained in some places , in others has peeled off ;
这 纸 是 染色 在 一些 地方 , 在 其他的 有 去皮 离开 ;
纸张有的地方有污渍, 有的地方已经剥落;

[bʌt; bət] [wer] [ˈʌndər][ðə; ði][sʌn][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [əˈkʌmplɪʃməntz] [gɔːn] [tuː; tə] ?
but where under the sun have all the accomplishments gone to ?
但 在哪里 在下面 这 太阳 有 全部 这 成就 已消失 到 ?
但是, 所有这些成就都到哪里去了呢?

“ [ðə; ði][piˈænoʊ][gɔːt][ʌʊt] [ʌv; əv] [tuːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi][tuː; tə][pʊt][,aɪˈtiː][ɪn][ˈɔːrdər] :
“ **The piano got out of tune , and there was nobody to put it in order :**
” 这 钢琴 得到 出去 的 调 , 和 那里 曾是 无人 到 放 它 在 命令 :
“钢琴走音了, 却没有人来调好它:

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ; [ðə; ði] [strɪŋz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [ʌʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [kənˈvɜːrtɪd]
it was no use ; the strings were taken out , and the case was converted
它 曾是 不 使用 ; 这 字符串 是 已采取 出去 , 和 这 案件 曾是 转换
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkʌbərd] .
into a cupboard .
进入 一个 橱柜 .
没用了; 琴弦被取出, 琴盒被改造成了橱柜。

[ðə; ði] [məˈʃɪːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrp] [bɪˈkeɪm] [ˈrʌsti] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrdz][wɜːr; wər][ˈwɑːntɪd] [fɔːr; fər]
The machinery of the harp became rusty , and the cords were wanted for
这 机械 的 这 竖琴 成为 生锈的 , 和 这 绳索 是 通缉 为了
[ˈsʌmθɪŋ] [els] .
something else .
某物 别的 .
竖琴的机械装置生锈了, 琴弦也被别人挪作他用了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [siː]
But what is the use of these things in the woods where there is nobody to see
但 什么 是 这 使用 的 这些 事物 在 这 树林 在哪里 那里 是 无人 到 看
[ðəm; ðəm] ?
them ?
他们 ?
但是, 在树林里, 没有人会看到这些东西, 它们有什么用呢?

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ˈmɪsɪz] [deɪʃɑːmps] .
But here is Mrs Dechamps .
但 这里 是 太太 德尚 .
但这位是德尚夫人。

[ɪz][,aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] !
Is it possible !
是 它 可能的 !
是否可以!

[maɪ] [ˈɡʊdi] [ˈɡreɪʃəs] [æz; əz][aɪ][,eɪˈem][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsɪnər] !
My goody gracious as I am a living sinner !
我的 好东西 亲切 作为 我 是 一个 活的 罪人 !
我的天哪, 我简直就是个活生生的罪人!

[wel] [aɪ] [ˈnevər][ɪn][ɔːl][maɪ][bɔːrn] [deɪz] !
Well I never in all my born days !
出色地 我 绝不 在 全部 我的 出生 天 !
我这辈子都没见过这种情况!

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [rek] !
what a dreadful wreck !
什么 一个 可怕 破坏 !
真是惨不忍睹的残骸!

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈhænsəm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
you know how handsome she was .
你 知道 如何 英俊的 她 曾是 .

你知道他有多漂亮。

[wel] , [aɪ][wəʊnt] [diˈskraɪb] [hɜːr; hər] [naʊ] , [aɪ] [ˈpɪti] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] .
Well , I won't describe her now , I pity her too much .
出色地 , 我 惯于 描述 她 现在 , 我 遗憾 她 也 很多 .

好吧, 我现在就不描述她了, 我太同情她了。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkaʊntərpɑːrts] , [dʒʌst] [meɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][soʊ]
You know I said they were counterparts , just made for each other , and so
你 知道 我 说 他们 是 对应物 , 只是 制成 为了 每个 其他 , 和 所以
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ;
they were ;
他们 是 ;

你知道我说过他们是天作之合, 天生一对, 事实也的确如此;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈseksəz, ˈseksɪz] , [meɪd] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [stʌf] ,
but they are of different sexes , made of different stuff ,
但 他们 是 的 不同的 性别 , 制成 的 不同的 东西 ,

但它们的性别不同, 由不同的材料制成。

[ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðəm; ðəm] .
and trouble has had a different effect on them .
和 麻烦 有 有 一个 不同的 影响 在 他们 .

而困境对他们的影响则截然不同。

[hiː; hi][hæz; həz] [nɪˈglektɪd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈneglɪdʒənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [tuː] ,
He has neglected himself , and she is negligent of her dress too ,
他 有 被忽视的 他自己 , 和 她 是 疏忽 的 她 裙子 也 ,
他疏于打扮自己, 她也疏于打扮。

[bʌt; bət][nɑːtɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
but not in the same way .
但 不是 在 这 相同的 方式 .

但方式不同。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [stiːl] [niːt] , [bʌt; bət] [ˈʌtərli] [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər][əˈtaɪər][ɪz] ;
She is still neat , but utterly regardless of what her attire is ;
她 是 仍然 整洁的 , 但 完全地 不管 的 什么 她 服装 是 ;

她依然很整洁, 但完全不受穿着打扮的影响;

[bʌt; bət] [let] [aɪˈtiː][biː; bi] [wʌt] [aɪˈtiː] [meɪ] , [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [pʊt] [ɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wiːl] ,
but let it be what it may , and let her put on what she will ,
但 让 它 是 什么 它 可能 , 和 让 她 放 在 什么 她 将要 ,
但就让事情顺其自然吧, 让她穿她想穿的衣服。

[stiːl] [ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][ˈleɪdi] .
still she looks like a lady .
仍然 她 看起来 喜欢 一个 女士 .

她看起来仍然像个淑女。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [helθ] [ɪz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] [tuː] ; [ænd; ənd][ɪn][ðər; ðər] [pleɪs] [ə; eɪ]
But her health is gone , and her spirits too ; and in their place a
但 她 健康 是 已消失 , 和 她 烈酒 也 ; 和 在 他们的 地方 一个
[ˈlɪt(ə)] ,
little ,
小的 ,

但她的健康已不复存在, 精神也萎靡不振; 取而代之的是,

自然与人性(Nature and Human Nature)

第29/30页

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [her] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ; [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Thousands hare done the same ; there is still hope for them .
数千 野兔 完毕 这 相同的 ; 那里 是 仍然 希望 为了 他们 .

成千上万只兔子也遭遇了同样的命运；它们仍然有希望。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['kæʒuəltiz] ;
They are more than a match for these casualties ;
他们 是 更多的 比 一个 匹配 为了 这些 伤亡 ;

他们完全能够应付这些伤亡；

[haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː][fɪː; ji][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][soʊ] [suːn] ?
how is it she has given up so soon ?
如何 是 它 她 有 给定 向上 所以 很快 ?

她怎么这么快就放弃了？

[wel] , [dəunt] [əˈluːd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sæd][ˈtrædʒɪkl] ['stɔːri] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
Well , don't allude to it , but there is a sad tragical story connected with that
出色地 , 不 暗示 到 它 , 但 那里 是 一个 伤心 悲剧 故事 连接 和 那
[leɪk] .
lake .
湖 .

好吧，别提这件事了，但那个湖背后确实有一个令人悲伤的悲剧故事。

[duː][juː; jʊ] [rekəˈlekt] [ðæt] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['kɜːrli] - ['hedɪd] [tʃaɪld] , [hɜːr; hər] ['eldɪst] ['dɔːtər] ,
Do you recollect that beautiful curly - headed child , her eldest daughter ,
做 你 追忆 那 美丽的 卷曲 - 标题 孩子 , 她 长子 女儿 ,

你还记得那个漂亮的卷发女孩吗？她的大女儿？

[ðæt] [fɪː; fi] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][æt; ət]['hæɪfæks] ?
that she used to walk with at Halifax ?
那 她 用过的 到 走 和 在 哈利法克斯 ?

她以前在哈利法克斯和谁一起散步？

[wel] , [fɪː; fi] [gruː] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][ɡɜːrli] ; [fɪː; fi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ænd][ˈspɪrɪts] ,
Well , she grew up into a magnificent girl ; she was full of health and spirits ,
出色地 , 她 生长 向上 进入 一个 壮丽 女孩 ; 她 曾是 满的 的 健康 和 烈酒 ,

她长成了一个非常优秀的女孩，身体健康，精神矍铄。

[ænd; ænd][æz; ɛz] [fliːt] [ænd; ænd][æz; ɛz][waɪld][æz; ɛz][ə; eɪ] [her] .
and as fleet and as wild as a hare .
和 作为 舰队 和 作为 荒野 作为 一个 野兔 .

像野兔一样迅捷、敏捷。

[fɪː; fi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .
She lived in the woods and on the lake .
她 居住地 在 这 树林 和 在 这 湖 .

她住在树林里和湖边。

[fɪː; fi] ['dɪdnt] [ʃuːt] , [ænd; ænd][fɪː; fi] ['dɪdnt] [fɪʃ] , [bʌt; bət][fɪː; fi] [əˈkʌmpənɪd] [ðoʊz] [huː] [dɪd] .
She didn't shoot , and she didn't fish , but she accompanied those who did .
她 没有 射击 , 和 她 没有 鱼 , 但 她 伴随 那些 WHO 做过 .

她既不打猎，也不钓鱼，但她陪伴那些打猎和钓鱼的人。

[ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] ['deɪndʒərəs] [bɑːrk] [kəˈnuː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɪˈlaɪt] ;
The beautiful but dangerous bark canoe was her delight ;
这 美丽的 但 危险的 吠 独木舟 曾是 她 喜 ;

那艘美丽却危险的树皮独木舟让她欣喜不已；

[ʃiː, ʃi] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [bʌt; bət] [wen] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .

she never was happy but when she was in it .
她 绝不 曾是 快乐的 但 什么时候 她 曾是 在 它 ；

她只有在其中时才会感到快乐。

[tɑːm] [ˈhɑːdʒɪz] , [ðə; ði] [ˈɔːrf(ə)n] [bɔɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Tom Hodges , the orphan boy they had brought with them from the

汤姆 霍奇斯 , 这 孤儿 男生 他们 有 带来 和 他们 从 这

[ˈredʒɪmənt] ,

regiment ,

团 ,

他们从部队带来的孤儿汤姆·霍奇斯

[huː] [əˈloʊn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈvɔːləntəri] [ˈeksaɪl] ,

who alone of all their servants had remained faithful in their voluntary exile ,

WHO 独自的 的 全部 他们的 仆人 有 剩余 忠实 在 他们的 自愿 流亡 ,

在所有仆人中，只有他在自愿流放期间保持了忠诚。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈkerf(ə)l] ,

was the only one permitted to accompany her ; for he was so careful ,

曾是 这 仅有的 一 允许 到 陪伴 她 ; 为了 他 曾是 所以 小心 ,

他是唯一被允许陪伴她的人；因为他非常谨慎。

[soʊ] [ˈekspɜːrt] , [ænd; ənd] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈswɪmər] .

so expert , and so good a swimmer .

所以 专家 , 和 所以 好的 一个 游泳运动员 .

如此专业，游泳技术又如此出色。

[əˈlæs] !

Alas !

唉 !

唉!

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [kəˈnuː] [rɪˈtɜːrnd] [nɑːt] .

one night the canoe returned not .

一 夜晚 这 独木舟 返回 不是 .

一天晚上，独木舟没有回来。

[wʌt] [ə; eɪ] [bɔːn] , [ˈiːgər] , [ˈæŋkʃəs] [naɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] !

What a long , eager , anxious night was that !

什么 一个 长的 , 渴望的 , 焦虑的 夜晚 曾是 那 !

那真是一个漫长、焦急、焦虑的夜晚！

[bʌt; bət] [tɔːrdz] [nuːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ʌpˈtɜːrnd] [bɑːrk] [ˈdrɪftɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

but towards noon the next day the upturned bark drifted by the shore ,

但 向 中午 这 下一个 天 这 翻转 吠 漂移 经过 这 支撑 ,

但第二天中午时分，翻过来的树皮漂到了岸边。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [tuː] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [ðæt] [sæd] [rɪˈvent] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs]

and then it was but too evident that that sad event which the anxious

和 然后 它 曾是 但 也 明显 那 那 伤心 事件 哪个 这 焦虑的

[ˈmʌðər] [hæd; həd] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈdredɪd] [ænd; ənd] [prɪˈdɪktɪd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

mother had so often dreaded and predicted had come to pass .

母亲 有 所以 经常 令人恐惧的 和 预测 有 来 到 经过 .

然后，很明显，这位焦虑的母亲经常害怕和预言的那件悲伤的事情还是发生了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [ˈwɔːtəri] [greɪv] .

They had met a watery grave .

他们 有 遇见 一个 水状的 严重 .

他们葬身水底。

[ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][wɜːr; wər][ðə; ði] [hoʊl] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [leɪks] [iksˈplɔːd] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz]
Often and often were the whole chain of lakes explored , but their bodies
经常 和 经常 是 这 所有的 链 的 湖泊 探索 , 但 他们的 身体
[wɜːr; wər][ˈnevər] [faʊnd] .
were never found .
是 绝不 成立 :

人们曾多次搜寻过整个湖泊链，但始终没有找到他们的尸体。

[ɪnˈtæŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [ænd; ənd] [ˈsʌŋkən] [ˈdrɪftwʊd] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv]
Entangled in the long grass and sunken driftwood that covered the bottom of
纠缠 在 这 长的 草 和 凹陷 浮木 那 涵盖 这 底部 的
[ðiːz] [ˈbeɪnsz] ,
these basins ,
这些 盆地 ,

它们被长草和沉入水池底部的浮木缠住，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [ðeɪ] [wʊd] [ˈevər] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
it was not likely they would ever rise to the surface .
它 曾是 不是 可能 他们 会 曾经 上升 到 这 表面 :

它们不太可能浮出水面。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ðæt] [ˈfɪr(ə)l] [leɪk] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈʃʌdə] .
“ **It was impossible to contemplate that fearful lake without a shudder** .
“ 它 曾是 不可能的 到 沉思 那 可怕 湖 没有 一个 不寒而栗 .
“看到那可怕的湖泊，没有人能不感到不寒而栗。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [suːn] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈevər] .
They must leave the place soon and for ever .
他们 必须 离开 这 地方 很快 和 为了 曾经 :

他们必须尽快永远离开这个地方。

[oʊ] , [hæd; həd] [ˈemɪliːz] [laɪf] [bɪn] [spɜːd] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪnˈdɔːrd] [ˈeni] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ]
Oh , had Emily's life been spared , she could have endured any and everything
哦 , 有 艾米丽的 生活 到过 幸存 , 她 可以 有 忍受 任何 和 一切
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .
for her sake .
为了 她 清酒 :

哦，如果艾米丽的性命能够保全，她为了自己可以忍受任何痛苦。

[pʊr] [θɪŋ] !
Poor thing !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙！

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbʌʊt] ,
how little she knew what she was a talking about ,
如何 小的 她 知道 什么 她 曾是 一个 说 关于 ,

她对自己所说的话一无所知。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [brʊk] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [hænd] .
as she broke the seal of a letter in a well - known hand .
作为 她 打破 这 海豹 的 一个 信 在 一个 出色地 - 已知 手 :

她拆开了一封笔迹熟悉的信件。

[hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] [spɜːd] ; [aɪˈtiː][ˈnevər][wʌz; wəz] [ɪnˈdeɪndʒərd] .
Her life was spared ; it never was endangered .
她 生活 曾是 幸存 ; 它 绝不 曾是 濒危 :

她的生命得以保全，从未受到威胁。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ][tɑːm] ['hɑːdʒɪz] — [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] ['bɔːstən; 'bɑːstən] — [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]
She had eloped with Tom Hodges — she had reached Boston — she was
她 有 私奔 和 汤姆 霍奇斯 — 她 有 达到 波士顿 — 她 曾是
[ˈveri] [ˈhæpi] — [tɑːm][wʌz; wəz][ɔːl] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
very happy — Tom was all kindness to her .
非常 快乐的 — 汤姆 曾是 全部 仁慈 到 她 .
她和汤姆·霍奇斯私奔了——她到了波士顿——她非常高兴——汤姆对她非常友善。

[ʃiː, ʃi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [fər'ɡɪv] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
She hoped they would forgive her and write to her , for they were
她 希望 他们 会 原谅 她 和 写 到 她 , 为了 他们 是
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][kælə'fɔːrniə] ,
going to California ,
去 到 加利福尼亚州 ,
她希望他们能原谅她, 并给她写信, 因为他们要去加利福尼亚。

[wer] [ðeɪ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .
where they proposed to be married as soon as they arrived .
在哪里 他们 建议的 到 是 已婚 作为 很快 作为 他们 到达的 .
他们一到那里就向对方求婚。

[huː] ['evər] [ə'piːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [fər'ɡɪvnəs] [ɪn][veɪn] ?
Who ever appealed to a mother for forgiveness in vain ?
WHO 曾经 上诉 到 一个 母亲 为了 饶恕 在 徒劳 ?
谁曾徒劳地向母亲请求原谅？

[ˈevriθɪŋ] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] .
Everything appeared in a new light .
一切 出现 在 一个 新的 光 .
一切都呈现出全新的面貌。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [nɪ'ɡlektɪd] ;
The child had been neglected ;
这 孩子 有 到过 被忽视的 ;
这个孩子曾遭受忽视；

[ʃiː, ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sʌfərd] [tuː; tə] [spend] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [wɪð; wɪθ]
she ought not to have been suffered to spend so much of her time with
她 应该 不是 到 有 到过 遭受 到 花费 所以 很多 的 她 时间 和
[ðæt] [bɔɪ] ;
that boy ;
那 男生 ;
她本不该被允许把那么多时间花在那个男孩身上；

[bəʊθ][hɜːr; hər] ['perənts] [hæd; həd] ['streɪndʒli] [fər'ɡɑːtn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] ,
both her parents had strangely forgotten that they had grown up ,
两个都 她 父母 有 奇怪的 被遗忘的 那 他们 有 生长 向上 ,
她的父母都奇怪地忘记了他们已经长大成人了。

[ænd; ənd] — [əɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .
and — it was no use to say more .
和 — 它 曾是 不 使用 到 说 更多的 .
而且——再说下去也没用了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [lɒkt] [hɜːr; hər][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [θroʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kiː]
Her father had locked her out of his heart , and thrown away the key
她 父亲 有 已锁定 她 出去 的 他的 心 , 和 抛掷 离开 这 钥匙
[fɔːr; fər][ˈevər] .
for ever .
为了 曾经 .
她的父亲将她拒之门外, 永远地扔掉了那把钥匙。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd]
He wished she had been drowned , for in that case she would have died
他 希望 她 有 到过 溺水 , 为了 在 那 案件 她 会 有 死亡
[ˈɪnəs(ə)nt] ;
innocent ;
清白的 ;

他希望她溺水身亡，因为那样她就死得清白了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [ɪmpriˈkeɪʃənz] , [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmʌðər]
and he poured out such a torrent of imprecations , that the poor mother
和 他 倾倒 出去 这样的 一个 激流 的 诅咒 , 那 这 贫穷的 母亲
[wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] [lest] ,
was terrified lest ,
曾是 恐惧 免得 ,

他破口大骂，可怜的母亲吓得魂飞魄散，生怕.....

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpɜːʃənz] [seɪ] , [ðɪːz] [kɜːrs] , [laɪk] [faʊlz] , [maɪt] [rɪˈtʃːrɪn] [hoʊm] [tuː; tə] [ruːst] ,
as the Persians say , these curses , like fowls , might return home to roost ,
作为 这 波斯人 说 , 这些 诅咒 , 喜欢 家禽 , 可能 返回 家 到 栖息地 ,
正如波斯人所说，这些诅咒就像飞鸟一样，可能会自食其果。

[ɔːr] [laɪk] [prerz] , [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [prəˈkjʊr] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [æskt] .
or like prayers , might be heard , and procure more than was asked .
或者 喜欢 祈祷 , 可能 是 听到 , 和 采购 更多的 比 曾是 问 .
或者像祈祷一样，可能会被听到，并获得比所求的更多。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ɡriːv] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ləˈment] [ɪts] [ʌnˈtaɪmli] [deθ] ,
“ **You may grieve over the conduct of a child , and lament its untimely death ,**
” 你 可能 悲伤 超过 这 执行 的 一个 孩子 , 和 哀叹 它是 不合时宜 死亡 ,
“你或许会为孩子的行为感到悲伤，也会为他的英年早逝而哀悼，

[ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][ɡɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsɪ] ; [bʌt; bət][noʊ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [kæn; kən] [rɪˈvɜːrs] [ðə; ði]
and trust in God for his mercy ; but no human being can reverse the
和 相信 在 上帝 为了 他的 怜悯 ; 但 不 人类 存在 能 撤销 这
[ˈɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
order of things ,
命令 的 事物 ,

并信赖上帝的怜悯；但没有人能够改变事物的自然规律。

[ænd; ənd][fɜːrst] [mɔːrɪn] [ðə; ði] [dɪˈsiːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [ɡriːv] [fɔːr; fər][ɪts] [dɪsˈɡreɪsfl]
and first mourn the decease of a child , and then grieve for its disgraceful
和 第一的 哀悼 这 死亡 的 一个 孩子 , 和 然后 悲伤 为了 它是 可耻
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

首先哀悼孩子的死亡，然后哀悼其耻辱的一生；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪv] [əˈɡen] [tuː; tə][biː; bi] [dʌg] ,
for there is a grave again to be dug ,
为了 那里 是 一个 严重 再次 到 是 挖 ,
因为又有一座坟墓需要挖掘了。

[ænd; ənd] [huː] [ˈnoʊθ] [ˈweðər] [ðə; ði][end][[æɪ; əɪ][biː; bi] [piːs] ?
and who knoweth whether the end shall be peace ?
和 WHO 知道 无论 这 结尾 将 是 和平 ?
谁知道结局是否会是和平？

[wiː; wi][kæn; kən] [ɪnˈdʊr] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [loʊd] [ðæt] .
We can endure much , but there is a load that crusheth .
我们 能 忍受 很多 , 但 那里 是 一个 加载 那 粉碎 .
我们可以承受很多，但有一种重担会压垮我们。

[pʊr] [θɪŋ] ！
Poor thing ！
贫穷的 事物 ！

可怜的家伙！

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [rɔːŋ] .
you were right , **and your husband wrong** .
你 是 正确的 , 和 你的 丈夫 错误的 .

你是对的，你丈夫错了。

[ˈwʊmən] - [laɪk] , [jʊr; jər][ˈdʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [kə'rekt] , [jʊr; jər] [ˈɪmpʌlsɪz] [ɡʊd] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [hɑːrt]
Woman - like , **your judgment was correct** , **your impulses good** , **and your heart**

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
in the right place .
在 这 正确的 地方 .

你的判断像个女人一样正确，你的冲动是好的，你的心是善良的。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] , [bʌt; bət][ɪts] [ˈperənts] .
The child was not to be blamed , **but its parents** .
这 孩子 曾是 不是 到 是 被指责 , 但 它是 父母 .

孩子没有错，错在孩子的父母。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˈprɑːpər] , [ɡɪv] [ʌp] [səˈsaɪəti][ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] ;
You could , **if you thought proper** , **give up society and live for each other** ;
你 可以 , 如果 你 想法 恰当的 , 给 向上 社会 和 居住 为了 每个 其他 ;

如果你们觉得合适，你们可以放弃社交，为彼此而活；

[juː; jʊ][hæd; həd] [pruːvd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [nuː] [hʌʊ] [ˈhɑːləʊ] [ænd; ənd] [fɔːls] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ;
you had proved it , **and knew how hollow and false it was** ;
你 有 已证实 它 , 和 知道 如何 空洞的 和 错误的 它 曾是 ;

你已经证明了这一点，并且知道它是多么空洞和虚假；

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzaɪn] [wʌt] [ðeɪ] [ˈnevər][hæd; həd] ,
but your children could not resign what they never had ,
但 你的 孩子们 可以 不是 辞职 什么 他们 绝不 有 ,

但你的孩子们无法放弃他们从未拥有过的东西。

[nɔːr] [ɪɡˈnɔːr] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ɡɔːd][hæd; həd] [ɪmˈplæntɪd] [wɪˈðɪn] [ðəm; ðəm] .
nor ignore feelings which God had implanted within them .
也不 忽略 情怀 哪个 上帝 有 植入式 之内 他们 .

也不要忽视上帝植入他们心中的情感。

[ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [lɔːz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [əʊˈbeɪd] .
Nature has laws which must and will be obeyed .
自然 有 法律 哪个 必须 和 将要 是 服从 .

自然界自有其规律，我们必须也必将遵守这些规律。

[ðə; ði] [ˈswɑːləʊ] [srɪˈlekt] [ɪts] [meɪt] , [ˈbɪldz] [ɪts] [nest] , [ænd; ənd] [ˈɑːkjupaɪz] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈnʌːtʃərɪŋ] [ɪts]
The swallow selects its mate , **builds its nest** , **and occupies itself in nurturing its**
这 吞 选择 它是 伴侣 , 建造 它是 巢 , 和 占据 本身 在 培育 它是
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .

燕子会选择配偶，筑巢，然后忙于抚育幼鸟。

[ðə; ði] [hɑːrt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz] [rɪˈstrɪktɪd] [ɪn][ɪts]
The heart must have something to love , **and if it is restricted in its**
这 心 必须 有 某物 到 爱 , 和 如果 它 是 受限制的 在 它是
[tʃɔɪs] ,
choice ,
选择 ,

人心必须有爱的对象，如果它的选择受到限制，

[,aɪˈti:] [wɪl] [bɪˈstəʊ] [ɪts] [əˈfekʃənz] [nɑ:t][ɑ:n] [wʌt] [aɪˈti:] [wəd] [əˈpru:v] [ænd; ənd] [sɪˈlekt] ,
it will bestow its affections not on what it would approve and select ,
它 将要 赐给 它是 情感 不是 在 什么 它 会 批准 和 选择 ,
它不会将爱意倾注于它所认可和选择的事物上。

[bʌt; bət][əˈpɑ:n] [wʌt] [aɪˈti:] [meɪ] [tʃæns] [tu:; tə][faɪnd] ; [ju:; jə][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈsɪŋɡjələ] [ɪn][jər; jər] [dəˈmestɪk]
but upon what it may chance to find ; you are not singular in your domestic
但 之上 什么 它 可能 机会 到 寻找 ; 你 是 不是 单数 在 你的 国内的
[əˈflɪk(ə)n] ;
affliction ;
痛苦 ;
但就它偶然发现的情况而言；你并非唯一遭受家庭苦难的人；

[,aɪˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][jər; jər] [aɪsəˈleɪʃn] ,
it is the natural consequence of your isolation ,
它 是 这 自然的 结果 的 你的 隔离 ,
这是你与世隔绝的必然结果。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [aɪˈti:] [ˈhæpən] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] .
and I have known it happen over and over again .
和 我 有 已知 它 发生 超过 和 超过 再次 .
而且我亲眼目睹过无数次这样的事情发生。

“ [naʊ] , [ˈdɑ:ktər] , [let][ju:ˈes][rɪˈtʃ:rn] , [ˈæftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] , [æz; əz][aɪ][dɪd] , [tu:; tə]
“ **Now , Doctor , let us return , after the lapse of a few years , as I did , to**
“ 现在 , 医生 , 让 我们 返回 , 后 这 失效 的 一个 很少 年 , 作为 我 做过 , 到
-
Epaigwit .
-

“现在，医生，让我们像我一样，在几年之后回到埃帕伊格维特吧。”
[aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [fərˈɡet] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [aɪˈti:] [meɪd] [əˈpɑ:n][emˈi:] .
I shall never forget the impression it made upon me .
我 将 绝不 忘记 这 印象 它 制成 之上 我 .
我永远不会忘记它给我留下的深刻印象。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [aɪ] [went] [ðer; ðər][tu:; tə] [fɪʃ] ,
It was about this season of the year I went there to fish ,
它 曾是 关于 这 季节 的 这 年 我 去 那里 到 鱼 ,
大约就是在这个季节，我去那里钓鱼。

[ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][kæmp] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
intending to spend the night in a camp , so as to be ready for the
意图 到 花费 这 夜晚 在 一个 营 , 所以 作为 到 是 准备好 为了 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] [spɔ:rt] :
morning sport :
早晨 运动 :
打算在营地过夜，以便为第二天早上的运动做好准备：

- [waɪ] , [wer] [eɪˈem][aɪ] ?
- **Why , where am I ?**
- 为什么 , 在哪里 是 我 ?
“为什么？我这是在哪儿？ ”

- [ˈseɪz][aɪ][tu:; tə][maɪˈself] , [wen] [aɪ] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] .
- **sais I to myself , when I reached the place** .
- 说 我 到 我 , 什么时候 我 达到 这 地方 .
当我到达目的地时，我对自己说。

- [waɪ] , [ˈfɔrli] [ðɪs] [eɪnt] [ˈkju:kʌmbər] [leɪk] !
- **Why , surely this ain't Cucumber Lake !**
- 为什么 , 一定 这 不是 黄瓜 湖 !
“哎呀，这肯定不是黄瓜湖！ ”

[wer] [ɪz] [ðæt] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈhæŋɪŋ] [wɒd] , [ðə; ði] [temp'teɪj(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ðæt] [ˈru:ɪnd] [pɔr]
where is that beautiful hanging wood , the temptation in the wilderness that ruined poor
在哪里 是 那 美丽的 绞刑 木头 , 这 诱惑 在 这 荒野 那 毁坏 贫穷的
[deɪfɑ:mps] ?
Dechamps ?
德尚 ?

那美丽的悬木在哪里？那荒野中诱惑着可怜的德尚的木雕在哪里？

[gɔ:n] , [nɑ:t] [klɪrd] , [bʌt; bæt] [dɪ'strɔɪd] ; [nɑ:t] [səb'du:d] [tu:; tə] [kʌltɪ'veɪj(ə)n] , [bʌt; bæt] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə]
gone , not cleared , but destroyed ; not subdued to cultivation , but reduced to
已消失 , 不是 已清除 , 但 损毁 ; 不是 低沉的 到 栽培 , 但 减少 到
[desə'leɪʃn] .
desolation .
荒凉 .
消失了 , 不是被清除 , 而是被摧毁 ; 不是被开垦耕种 , 而是变成了荒芜之地。

- [tɔ:l] [gɔ:nt] [blæk] [tri:z] [stretʃ] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈwɪðərd] [ɑ:rmz][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] ,
' Tall gaunt black trees stretch out their withered arms on either side ,
- 高的 瘦削 黑色的 树木 拉紧 出去 他们的 干枯 武器 在 任何一个 边 ,
“高耸瘦削的黑色树木向两侧伸出枯萎的枝干 ,

[æz; əz] [ɪf] [ˈbælənsɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ə; eɪ] [fɔ:l] , [waɪl] [hju:dʒ] [trʌŋks] [laɪ] [ˈskætərd] ['oʊvər][ðə; ði]
as if balancing themselves against a fall , while huge trunks lie scattered over the
作为 如果 平衡 他们自己 反对 一个 落下 , 尽管 巨大的 树干 说谎 疏散 超过 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
仿佛在努力保持平衡以避免坠落 , 而巨大的树干则散落在地上。

[wer] [ðeɪ] [fel] [ɪn][ðer; ðər] [fɪrs] [ˈkɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'vaʊəɪŋ] [ˈfaɪər] [ðæt] [ˌəʊvə'θru:] [ðem; ðəm]
where they fell in their fierce conflict with the devouring fire that overthrew them
在哪里 他们 跌倒 在 他们的 凶猛的 冲突 和 这 吞噬 火 那 推翻 他们
.
:
.
他们最终在与吞噬一切的烈火的激烈搏斗中倒下。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [ˈθɪkli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈæʃɪz] , [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [waɪt] [ˈɡlɪsɪŋ] [ˈgrænɪt] [ˈrɑ:ks] ,
The ground is thickly covered with ashes , and large white glistening granite rocks ,
这 地面 是 浓密 涵盖 和 灰烬 , 和 大的 白色的 闪闪发光 花岗岩 岩石 ,
地面上覆盖着厚厚的火山灰 , 还有闪闪发光的大块白色花岗岩。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔ:rmərli] [bɪn] [kən'si:ld] [baɪ] [mɔ:s] , [ðə; ði] [ˈkri:pɪŋ] [ˈevərgri:n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
which had formerly been concealed by moss , the creeping evergreen , and the
哪个 有 以前 到过 暗 经过 苔藓 , 这 爬行 常绿 , 和 这
[ˈsmɑɪlɪŋ] , [ˈblʌʃɪŋ] [meɪ] - [ˈflaʊər] ,
smiling , blushing may - flower ,
微笑 , 脸红 可能 - 花 ,
它原本被苔藓、匍匐的常绿植物和微笑娇羞的五月花所掩盖。

[naʊ] [rɪr] [ðer; ðər][kəʊld] [ˈsnəʊɪ] [ˈhedz] [ðæt] [ˈkɑ:ntræst][səʊ] [ˈstreɪndʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fju'nɪriəl] [pɔ:l]
now rear their cold snowy heads that contrast so strangely with the funereal pall
现在 后部 他们的 寒冷的 下雪的 头部 那 对比 所以 奇怪的 和 这 葬礼 灵柩
[ðæt] [ˈenvələʊps] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
that envelopes all around them .
那 信封 全部 大约 他们 .
现在 , 它们抬起冰冷的雪白脑袋 , 与笼罩在它们周围的丧葬丧服形成了奇异的对比。

[noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] [si:n] [ðer; ðər] , [nɔ:r][bɜ:rd] , [nɔ:r][ˈænɪm(ə)l] , [nɔ:r][ˈɪnsekt] , [nɔ:r][ˈvɜ:rd(ə)nt][plænt] ;
No living thing is seen there , nor bird , nor animal , nor insect , nor verdant plant ;
不 活的 事物 是 已见 那里 , 也不 鸟 , 也不 动物 , 也不 昆虫 , 也不 葱茏 植物 ;
那里看不到任何生物 , 既没有鸟 , 也没有动物 , 也没有昆虫 , 更没有绿色的植物 ;

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈhɑːrdi][ˈfaɪər] - [wiːd] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [ɑːn] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv]
even the hardy fire - weed has not yet ventured to intrude on this scene of
甚至 这 耐寒的 火 - 杂草 有 不是 然而 冒险 到 侵入 在 这 场景 的
[ˌdesəˈleɪʃn] ,
desolation ,
荒凉 ,

就连生命力顽强的火绒草也尚未胆敢侵入这片荒凉的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊdpekər] , [əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wɪt] [tʃɑːrkoʊl] [hæz; həz] [dɪˈpraɪvd]
and the woodpecker , afraid of the atmosphere which charcoal has deprived
和 这 啄木鸟 , 害怕的 的 这 气氛 哪个 木炭 有 被剥夺的
[ʌv; əv][vaɪˈtæləti] ,
of vitality ,
的 活力 ,

啄木鸟害怕被木炭剥夺了活力的空气。

[ˈrɪŋks] [bæk] [ɪn] [ˈterər] [wen] [hiː; hi] [əˈprəʊtʃɪz] [aɪˈtiː] .
shrinks back in terror when he approaches it .
收缩 后退 在 恐怖 什么时候 他 方法 它 .

当他靠近时，吓得缩了回去。

[pʊr] [deɪfɑːmps] , [hæd; həd][juː; jʊ] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)] [kɑːnfləˈɡreɪʃ(ə)n] ,
Poor Dechamps , had you remained to witness this awful conflagration ,
贫穷的 德尚 , 有 你 剩余 到 证人 这 可怕 大火 ,

可怜的德尚，如果你留下来亲眼目睹这场可怕的大火.....

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ɪn] [ðoʊz] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] [ˈboʊldərz] [ʌv; əv] [ˈgrænɪt] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv]
you would have observed in those impenetrable boulders of granite a type of
你 会 有 观察到 在 那些 坚不可摧 巨石 的 花岗岩 一个 类型 的
[ðə; ði][hɑːrd] ,
the hard ,
这 难的 ,

你会在那些坚硬无比的花岗岩巨石中观察到一种坚硬的物质，

[koʊld] , [ʌnˈfiːlɪŋ] [wɜːrld] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈwɪðərd] [ænd; ənd] [ˈblækənd] [ˈfɔːrɪst] ,
cold , unfeeling world around you , and in that withered and blackened forest ,
寒冷的 , 冷漠无情 世界 大约 你 , 和 在 那 干枯 和 变黑 森林 ,

你周围的世界冷漠无情，而那片枯萎焦黑的森林里，

[ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ˈembləm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈblaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈblæstɪd] [ˈprɑːspekts] .
a fitting emblem of your blighted and blasted prospects .
一个 配件 徽 的 你的 秕 和 炸毁 前景 .

这是对你黯然失色、前途渺茫的最好象征。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
“ **But if the trees had disappeared from that side of the lake** ,
“ 但 如果 这 树木 有 消失 从 那 边 的 这 湖 ,

“但如果湖那边的树木都消失了，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [riːprəˈdjuːst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
they had been reproduced on the other .
他们 有 到过 复制品 在 这 其他 .

它们在另一边被复制了。

[ðə; ði] [fiːldz] , [ðə; ði] [lɔːn] ,
The fields , the lawn ,
这 字段 , 这 草地 ,

田野，草坪，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər] - [rʌn] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['sekənd] [grəʊθ] [ʌv; əv] [wɒd] [ðæt] [hæd; həd]
and the garden were over - run with a second growth of wood that had
和 这 花园 是 超过 - 跑步 和 一个 第二 生长 的 木头 那 有
[ˈnɪrli] [kən'si:ld] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [vju:] .
nearly concealed the house from view .
几乎 暗 这 房子 从 看法 :
花园里长满了第二代树林，几乎把房子完全遮蔽住了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wið; wiθ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [fɔ:rst] [maɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði] - (['θɪkɪt]) ,
It was with some difficulty I forced my way through the chaparel (thicket) ,
它 曾是 和 一些 困难 我 强制 我的 方式 通过 这 - (灌木丛) ,
我费了好大劲才穿过这片灌木丛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rendərd] ['ɔ:lməʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)] [baɪ] [θɔ:rnz] , [vər'dʒɪniə] [k'ri:pəz] , ['hʌnɪsʌkl] ,
which was rendered almost impenetrable by thorns , Virginia creepers , honeysuckles ,
哪个 曾是 渲染 几乎 坚不可摧 经过 荆棘 , 弗吉尼亚州 爬行者 , 金银花 ,
[ænd; ənd] [swi:t] - ['braɪər] ,
and sweet - briars ,
和 甜的 - 荆棘 ,
荆棘、五叶地锦、金银花和野蔷薇几乎将其遮蔽得密不透风。

[ðæt] [hæd; həd] [sprɛd] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] [prə'fju:ʒn] .
that had spread in the wildest profusion .
那 有 传播 在 这 最狂野的 丰富 :
已经以极其猖獗的速度蔓延开来。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [dɔ:z] , ['mænt(ə)] - ['pi:sɪz] , ['bænɪstə] ,
The windows , doors , mantle - pieces , bannisters ,
这 视窗 , 门 , 地幔 - 件 , 栏杆 ,
窗户、门、壁炉架、栏杆、

[ænd; ənd] ['evri] ['pɔ:rtəb(ə)] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [blæks] ,
and every portable thing had been removed from the house by the blacks ,
和 每一个 便携的 事物 有 到过 已移除 从 这 房子 经过 这 黑人 ,
所有可移动的物品都被黑人从房子里搬走了。

[hu:] [hæd; həd] [skwɒtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ; ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪmnɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]
who had squatted in the neighbourhood ; even the chimneys had been taken
WHO 有 蹲着 在 这 邻里 ; 甚至 这 烟囱 有 到过 已采取
[daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [brɪks] .
down for the bricks .
向下 为了 这 砖块 :
那些非法占用附近房屋的人；甚至连烟囱都被拆掉取砖了。

[ðə; ði] ['swɒləʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][soʊl] ['tenənts] ; [ðə; ði][bɑ:rn][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [dɪ'keɪ]
The swallows were the sole tenants ; the barn had fallen a prey to decay
这 燕子 是 这 唯一 租户 ; 这 谷仓 有 倒下 一个 猎物 到 衰变
[ænd; ənd] ['stɔ:rmz] ,
and storms ,
和 暴风雨 ,
燕子是谷仓唯一的住户；谷仓早已被腐朽和暴风雨摧毁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] [leɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʌn'ɪndʒərd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
and the roof lay comparatively uninjured at some distance on the ground .
和 这 屋顶 躺 比较 未受伤 在 一些 距离 在 这 地面 :
屋顶则相对完好无损地散落在地面上。

[ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] , ['pi:pɪŋ] [θru:] [ə; eɪ]['brəʊkən] [bɔ:rd] [æt; ət][ðə; ði][end] ,
A pair of glistening eyes , peeping through a broken board at the end ,
一个 一对 的 闪闪发光 眼睛 , 偷窥 通过 一个 破碎的 木板 在 这 结尾 ,
一双闪亮的眼睛，从尽头一块破木板的缝隙里窥视着。

[ʃoʊd] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [fɒksɪz] [hæd; həd] [ə'prɒʊpri:etɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [ju:z] .
showed me that the foxes had appropriated it to their own use .
显示 我 那 这 狐狸 有 挪用 它 到 他们的 自己的 使用 .

这让我意识到狐狸已经把它据为己有了。

[ðə; ði] [hɔ:rs] - ['stɛb(ə)l] , [kooʃ] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ʌðər] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələər] [stɛɪt]
The horse - stable , coach - house , and other buildings were in a similar state
这 马 - 稳定的 , 教练 - 房子 , 和 其他 建筑物 是 在 一个 相似的 状态
[ʌv; əv] [dɪ,læpɪ'deɪʃn] .
of dilapidation .
的 破败 .

马厩、马车房和其他建筑物也都处于类似的破败状态。

" [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kæmp] ,
" I returned to the camp ,
" 我 返回 到 这 营 ,

我回到了营地，

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] [deɪfɑ:mps] [wʌz; wəz] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn] [pi:s] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd]
and learned that Mrs Dechamps was reposing in peace in the village church - yard
和 学习 那 太太 德尚 曾是 休息 在 和平 在 这 村庄 教会 - 院子
,
.
,

得知德尚夫人安息于村教堂墓地。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['relatɪvz] ,
the children had been sent to England to their relatives ,
这 孩子们 有 到过 发送 到 英格兰 到 他们的 亲属 ,

孩子们被送到了英国的亲戚家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [kælə'fɔ:rnɪə] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ænd; ənd] [tɑ:m]
and the captain was residing in California with his daughter and Tom
和 这 队长 曾是 居住 在 加利福尼亚州 和 他的 女儿 和 汤姆
[hɑ:dʒɪz] ,
Hodges ,
霍奇斯 ,

船长当时和他的女儿以及汤姆·霍奇斯一起住在加利福尼亚州。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [es 'ti:] [frən'sɪskoʊ] . "
who were the richest people in St Francisco . "
WHO 是 这 最富有的 人们 在 英石 弗朗西斯科 . "

“他们是圣旧金山最富有的人。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [sæd] ['pɪktʃər] ! " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
" What a sad picture ! " said the doctor .
" 什么 一个 伤心 图片 ! " 说 这 医生 .

“多么令人难过的画面啊！”医生说。

" [wel] , [ɪts] [tru:] [ðʊv] , " [sed] [aɪ] , " [eɪnt] [aɪ 'ti:] ? "
" Well , it's true though , " said I , " ain't it ? "
" 出色地 , 它是 真的 尽管 , " 说 我 , " 不是 它 ? "

“嗯，这倒是真的，”我说，“不是吗？”

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['kju:kʌmbər] [leɪk] , " [sed] [hi; hi] , ['smɑɪlɪŋ] , " [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn]
" I never was at Cucumber Lake , " said he , smiling , " but I have known
" 我 绝不 曾是 在 黄瓜 湖 , " 说 他 , 微笑 , " 但 我 有 已知
[ˈsevrəl] ['sɪmələər] [ˈfeɪljʊz] .
several similar failures .
一些 相似的 失败 .

“我从未去过黄瓜湖，”他笑着说，“但我听说过好几起类似的失败案例。”

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ˈmɪstər] [slɪk] , [ðoʊ] [aɪ] [ˈni:dnt] [tel] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ]
The truth is , Mr Slick , though I needn't tell you , for you know better than I
这 真相 是 , 先生 斯利克 , 尽管 我 不必 告诉 你 , 为了 你 知道 更好的 比 我
[du:] ,
do ,
做 ,

事实是, 斯利克先生, 虽然我无需赘述, 因为您比我更清楚,

[ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [sti:l] [bɪ'gæən][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ænd] [deɪfɑ:mps] [æt; ət][ðə; ði] [rɔ:n] [end] .
our friend Steele began at the right and Dechamps at the wrong end .
我们的 朋友 斯蒂尔 开始 在 这 正确的 和 德尚 在 这 错误的 结尾 .

我们的朋友斯蒂尔从右边开始, 而德尚则从左边开始。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈneɪtɪv] [ɔ:t] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [ˈemɪgrənt] [ɔ:r][ˈdʒent(ə)lmən]
The poor native ought always to go to the woods , the emigrant or gentleman
这 贫穷的 本国的 应该 总是 到 去 到 这 树林 , 这 移民 或者 绅士
[ˈnevər] ;
never ;
绝不 ;

贫穷的本地人总应该去树林里, 而移民或绅士则永远不应该去;

[ðə; ði][wʌn][ɪz][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ænd] [ˈredi] [mæn] ; [hi:; hi][ɪz][æt; ət][hoʊm] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] ,
the one is a rough and ready man ; he is at home with an axe ,
这 一 是 一个 粗糙的 和 准备好 男人 ; 他 是 在 家 和 一个 斧头 ,

那人是个粗犷豪放的人; 他用斧头很得心应手。

[ænd; ænd][ɪz][kənˈvɜ:rs(ə)nt][æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪˈveɪ(ə)n][ænd; ænd] [rɪˈkwaɪəmənt] [æz; əz][wɪð; wɪθ]
and is conversant as well with the privations and requirements as with
和 是 熟人 作为 出色地 和 这 匮乏 和 要求 作为 和

[ðə; ði] [ɪkˈspi:di:ənts] [ænd; ænd] [ˈɪfts] [ʌ; əv] [ˈfɔ:rɪst] [laɪf] ;
the expedients and shifts of forest life ;
这 权宜之计 和 轮班 的 森林 生活 ;

并且既熟悉森林生活的艰辛和需求, 也熟悉森林生活的权宜之计和变化;

[hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪz] [əˈmi:lɪəreɪt] [ˈevri] [jɪr] ,
his condition is ameliorated every year ,
他的 状况 是 改善 每一个 年 ,

他的病情逐年好转。

[ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlætər] [deɪz] [hi:; hi][kæn; kən] [əfɔ:rd] [tu:; tə][rest] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] ;
and in his latter days he can afford to rest from his labours ;
和 在 他的 后者 天 他 能 买得起 到 休息 从 他的 劳动 ;

晚年他可以休息, 不再劳作;

[ˌwerˈæz] , [ɪf] [hi:; hi] [baɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ][hæf] - [ɪmˈpru:vd] [fɑ:rm] ,
whereas , if he buys what is called a half - improved farm ,
然而 , 如果 他 购买 什么 是 称为 一个 一半 - 改进 农场 ,

然而, 如果他买的是所谓的半改良农场,

[ænd; ænd][ɪz][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəs] ,
and is unable to pay for it at the time of the purchase ,
和 是 无法 到 支付 为了 它 在 这 时间 的 这 购买 ,

并且在购买时无法支付款项。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rgɪdʒ] [ɪz][ˈɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [tu:; tə][ˈru:ɪn][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] .
the mortgage is almost sure to ruin him at last .
这 抵押 是 几乎 当然 到 废墟 他 在 最后的 .

房贷几乎肯定会最终让他破产。

[naʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mi:nz] [hu:] [ri'taiəz] [tu;; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['hoʊli] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr]
Now a man of means who retires to the country is wholly unfit for a pioneer
现在 一个 男人 的 方法 WHO 退休 到 这 国家 是 完全 不合格 为了 一个 先锋
,
!
,

如今，一个家境富裕、退休到乡下的人，完全不适合做拓荒者。

[ænd; ənd][ʊd; ʊd] ['nevər] [ə'tempt] [tu;; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn] ; [hi;; hi][ʊd; ʊd] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ][fɑ:rm] ['redi]
and should never attempt to become one ; he should purchase a farm ready
和 应该 绝不 试图 到 变得 一 ； 他 应该 购买 一个 农场 准备好
[meɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz][hændz] ,
made to his hands ,
制成 到 他的 双手 ;

他绝不应该试图成为农场主；他应该购买一个现成的农场，任其处置。

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi][hæz; hæz] ['hʌθɪŋ] [tu;; tə][du:][bʌt; bət][tu;; tə] ['kʌltɪvert] [ænd; ənd][ə'dɔ:rn][aɪ'ti:] .
and then he has nothing to do but to cultivate and adorn it .
和 然后 他 有 没有什么 到 做 但 到 培育 和 装饰 它 .
然后他就无事可做了，只管耕耘和美化它。

[aɪ'ti:] [terks] [tu:] [dʒɛnə'eɪjənz] , [æt; ət] [li:st] , [tu;; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][hi;; hi] [rɪ'kwaɪrɪz] .
It takes two generations , at least , to make such a place as he requires .
它 需要 二 几代人 , 在 至少 , 到 制作 这样的 一个 地方 作为 他 需要 .
至少需要两代人的时间，才能建成他所要求的那种地方。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] , [ə'gen] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['nesəsəri] [wʌn] [tu:] [ɪn][ðə; ði]
The native , again is one of a class , and the most necessary one too in the
这 本国的 , 再次 是 一 的 一个 班级 , 和 这 最多 必要的 一 也 在 这
['kʌntri] ;
country ;
国家 ;

本地人，又是一个阶层，而且是这个国家最不可或缺的阶层；

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [eɪd][ænd; ənd] [ɪn'kɜ:ɪdʒ] [hɪm; ɪm] .
the people sympathise with him , aid and encourage him .
这 人们 同情 和 他 , 援助 和 鼓励 他 .
人们同情他，帮助他，鼓励他。

[ðə; ði] ['emɪgrənt] - ['dʒent(ə)lmən] [bɪ'lɒŋz] [tu;; tə][noʊ] [klæs] , [ænd; ənd] [wɪnz] [noʊ] [ə'fek(ə)n] ;
The emigrant - gentleman belongs to no class , and wins no affection ;
这 移民 - 绅士 属于 到 不 班级 , 和 胜利 不 感情 ;
这位移居海外的绅士不属于任何阶级，也得不到任何人的喜爱；

[hi;; hi][ɪz]['kaɪndli] [rɪ'si:vɪd] [ænd; ənd] [dʒu'dɪʃəli] [əd'vaɪzɪd] [baɪ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stændɪŋ] [ɪn][laɪf]
he is kindly received and judiciously advised by people of his own standing in life
他 是 亲切地 已收到 和 谨慎地 建议 经过 人们 的 他的 自己的 常设 在 生活
,
!
,

他受到与他社会地位相当的人们的热情接待和明智建议。

[bʌt; bət][hi;; hi][ə'fekts; 'æf'ekts][tu;; tə] [kən'sɪdər] [ðer; ðər]['kaʊns(ə)l] [əb'tru:sɪv] [ænd; ənd][ðer; ðər][sə'saɪəti][ə; eɪ]
but he affects to consider their counsel obtrusive and their society a
但 他 影响 到 考虑 他们的 法律顾问 碍眼的 和 他们的 社会 一个
[bɔ:r] ;
bore ;
钻孔 ;

但他却装作觉得他们的建议多余，他们的交往令人厌烦；

[hi:; hi][ɪz] [ˈðerfɔ:r] [ˈsʌfərd] [tu:; tə] [prɒʊ'si:d] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l] [wel] [noʊ] ,
he is therefore suffered to proceed his own way , which they all well know ,
他 是 所以 遭受 到 继续 他的 自己的 方式 , 哪个 他们 全部出色地 知道 ,
因此, 他被允许按自己的方式行事, 而他们对此都心知肚明。

[æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][ɔ:f(ə)n] [ˈtrævld] [bɪ'fɔ:r] , [li:dz] [tu:; tə][ˈru:ɪn] .
as it has been so often travelled before , leads to ruin .
作为 它 有 到过 所以 经常 旅行 前 , 线索 到 废墟 .
由于这条路之前已经被走过太多次, 最终导致了它的衰败。

[ðeɪ] [ˈpɪti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .
They pity , but they can't assist him .
他们 遗憾 , 但 他们 不能 协助 他 .
他们同情他, 但却帮不了他。

[jes] , [jes] , [jʊr; jər] [sketʃ] [ʌv; əv] - - - [ɪz][soʊ] [klɒʊz] [tu:; tə] [ˈneɪtʃər] ,
Yes , yes , your sketch of ' Epaigwit ' is so close to nature ,
是的 , 是的 , 你的 草图 的 - - - 是 所以 关闭 到 自然 ,
是的, 是的, 你画的“Epaigwit”素描非常接近自然。

[aɪ] [ˈʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ri:dz] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi:; hi] [si:z] [ðə; ðɪ]
I shouldn't wonder if many a man who reads it should think he sees the
我 不应该 想知道 如果 许多 一个 男人 WHO 阅读 它 应该 思考 他 看到 这
[ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ] [ˈkju:kʌmbər] [leɪk] . -
history of his own place under the name of ' the Cucumber Lake . '
历史 的 他的 自己的 地方 在下面 这 姓名 的 - 这 黄瓜 湖 . -
我毫不奇怪, 很多读者读到这篇文章时, 会觉得他们从中看到了自己家乡“黄瓜湖”的历史。

" [ˈtʃæptər] [ɛks'eks'vi:] .
" **CHAPTER XXV** .
" 章 25 .
"第二十五章

[ðə; ðɪ] [rɪ'kɔ:l] .
THE RECALL .
这 记起 .
召回。

[ɪn] [kəm'pɑɪlɪŋ] [ðɪs] [ˈdʒɜ:rn(ə)l] , [ˈskwaɪər] ,
In compiling this Journal , Squire ,
在 编译 这 杂志 , 乡绅 ,
在编纂这本期刊时, 斯奎尔

[maɪ][ˈɑ:bdʒekt][hæz; həz] [bɪn] [les] [tu:; tə] [grɪv] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈdi:teɪlɪz] [ʌv; əv][maɪ] [kru:z] ,
my object has been less to give you the details of my cruise ,
我的 目的 有 到过 较少的 到 给 你 这 细节 的 我的 巡航 ,
我的目的并非是要向你详细介绍我的邮轮之旅,

[ðæn; ðən][tu:; tə] [ˈfɜ:rnɪʃ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪ'mɑ:ks] [ɑ:n] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
than to furnish you with my remarks on men and things in general .
比 到 提供 你 和 我的 评论 在 男人 和 事物 在 一般的 .
与其向你提供我对人和事物的一般看法, 不如说是更有意义。

[ˈklaɪmət] , [loʊ'kæləti] , [ænd; ənd][ɑ:kju'pei(ə)n] [fɔ:rm] [ɔ:r] [ˈveri] [ˈkærəktər] , [bʌt; bət] [mæn][ɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm]
Climate , locality , and occupation form or vary character , but man is the same
气候 , 地点 , 和 职业 形式 或者各不相同 特点 , 但 男人 是 这 相同的
[sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkrɪtər] [ˈevriwɛr] .
sort of critter everywhere .
种类 的 小动物 到处 .
气候、地域和职业会塑造或改变人的性格, 但人无论在何处都是同一种生物。

[tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['θɜːrəli] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['stʌdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veriəs] ['æspekts] .
To know him thoroughly , he must be studied in his various aspects .
到 知道 他 彻底 , 他 必须 是 研究 在 他的 各种各样的 方面 .
要全面了解他, 必须从各个方面研究他。

[wen] [aɪ] ['lɜːrɪd] ['drɔːɪŋ] , [aɪ][hæd; həd][æn; ən]['ɪndiə] - ['rʌbər] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ] [sprɪŋz] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
When I learned drawing , I had an India - rubber figure , with springs in it ,
什么时候 我 学习 绘画 , 我 有 一个 印度 - 橡皮 数字 , 和 弹簧 在 它 ,
我学画画的时候, 有一个用橡胶做成的人体模型, 里面装有弹簧。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][pʊt][aɪ 'tiː]['ɪntuː][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['ætɪtʃuːdz] .
and I used to put it into all sorts of attitudes .
和 我 用过的 到 放 它 进入 全部 排序 的 态度 .
我过去常常把它放在各种各样的态度中。

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts][ɑːrmz][ʌp] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [daʊn] , [naʊ] [ə; eɪ] - ['kɪmboʊ] ,
Sometimes it had its arms up , and sometimes down , now a - kimbo ,
有时 它 有 它是 武器 向上 , 和 有时 向下 , 现在 一个 - 金博 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːksɪŋ] ['pɑːstʃər] .
and then in a boxing posture .
和 然后 在 一个 拳击 姿势 .
有时它举起双臂, 有时放下双臂, 一会儿摆出柔道姿势, 一会儿又摆出拳击姿势。

[aɪ] [stʌk] [aʊt] [ɪts][legz][ɔːr] [meɪd] [aɪ 'tiː][stænd][boʊlt] ['ʌpraɪt] ,
I stuck out its legs or made it stand bolt upright ,
我 卡住 出去 它是 腿 或者 制成 它 站立 螺栓 直立 ,
我把它的腿伸直了, 或者让它笔直地站着。

[ænd; ənd][pʊt] [ɪts] [hed] ['evri] [wei] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and put its head every way I could think of , and so on .
和 放 它是 头 每一个 方式 我 可以 思考 的 , 和 所以 在 .
它把头伸向我能想到的所有方向, 等等。

[aɪ 'tiː] [tɔːt] [em 'iː][tuː; tə] [drɔː] , [ænd; ənd] [foʊd] [em 'iː][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .
It taught me to draw , and showed me the effect of light and shade .
它 教授 我 到 画 , 和 显示 我 这 影响 的 光 和 阴影 .
它教会了我画画, 并向我展示了光影的效果。

[soʊ][ɪn] ['sketʃɪŋ] ['hjuːmən] ['kærəktər] , ['fiːlɪŋz] , ['predʒudɪsɪz] , [ænd; ənd] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv]['ækj(ə)n] ,
So in sketching human character , feelings , prejudices , and motives of action ,
所以 在 素描 人类 特点 , 情怀 , 偏见 , 和 动机 的 行动 ,
因此, 在勾勒人物性格、情感、偏见和行为动机时,

[aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdərɪd] [mæn][æt; ət][wʌn] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːlə'tɪj(ə)n] , [ə; eɪ] ['priːtʃər] , [ɔːr][ə; eɪ]
I have considered man at one time as a politician , a preacher , or a
我 有 经过考虑的 男人 在 一 时间 作为 一个 政治家 , 一个 牧师 , 或者 一个
['treɪdər] ,
trader ,
商 ,
我曾一度将人视为政治家、传教士或商人,

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'ʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntrɪmən] [ɔːr][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] , [æz; əz] ['ɪgnərənt] [ɔːr][waɪz] ,
and at another as a countryman or a citizen , as ignorant or wise ,
和 在 其他 作为 一个 同胞 或者 一个 公民 , 作为 无知 或者 明智的 ,
[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .
在另一个人眼中, 他既是乡下人又是公民, 既是无知者又是智者, 等等。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ] [suːn] ['lɜːrɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [geɪdʒ] [æz; əz][juː; jʊ][duː][ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,
In this way I soon learned to take his gauge as you do a cask of spirits ,
在 这 方式 我 很快 学习 到 拿 他的 测量 作为 你 做 一个 酒桶 的 烈酒 ,
就这样, 我很快就学会了像对待一桶烈酒一样对待他的量具。

[ænd; ənd] [pru:v] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɔ:r] ['wi:knəs] [baɪ][ðə; ði] [bi:d] [aɪ][kʊd; kəd] [reɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
and prove his strength or weakness by the bead I could raise on him .
和 证明 他的 力量 或者 弱点 经过 这 珠子 我 可以 增加 在 他 .
我用我能举起的珠子来证明他的强弱。

[ɪf] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['mætərz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] - [aɪ][du:] ,
If I know anything of these matters , and you seem to consait I do ,
如果 我 知道 任何事物 的 这些 事情 , 和 你 似乎 到 - 我 做 ,
如果我对这些事情有所了解, 而你似乎也确信我的确了解,

[waɪ] [aɪ][wəʊnt][ækt] " ['pi:tər] [fʌŋk] " [wʌn][tu:; tə][maɪ'self] , [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ,
why I won't act " Peter Funk " 1 to myself , but this I will say ,
为什么 我 惯于 行为 " 彼得 放克 " 1 到 我 , 但 这 我 将要 说 ,
为什么我不会像“彼得·芬克”那样对待自己, 但我还是要说:

" ['hju:mən] ['nætʃə] [ɪz][maɪ] ['wi:knəs] .
" Human natur is my weakness .
" 人类 自然 是 我的 弱点 .
“人性的弱点就是人性。”

" [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ] ['oʊnli] [sʌtʃ] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][maɪ]['dʒɜ:rn(ə)][æz; əz] [wɪl]
" Now I think it best to send you only such portions of my Journal as will
" 现在 我 思考 它 最好的 到 发送 你 仅有的 这样的 部分 的 我的 杂志 作为 将要
[ˈɪntrəst] [ju:; jʊ] ,
interest you ,
兴趣 你 ,
“现在我觉得最好只把日记里你感兴趣的部分寄给你。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪr] ['daɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [kru:z] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] .
for a mere diary of a cruise is a mere nothing .
为了 一个 仅仅 日记 的 一个 巡航 是 一个 仅仅 没有什么 .
仅仅写一篇游轮旅行日记是毫无意义的。

[soʊ][aɪ] [skɪp] ['oʊvər][maɪ]['soʊdʒɜ:rn][æt; ət] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [trɪp] [ðə; ði] ['dɑ:ktər]
So I skip over my sojourn at Canzeau , and a trip the doctor
所以 我 跳过 超过 我的 旅居 在 - , 和 一个 旅行 这 医生
所以我略过了我在坎佐的逗留经历, 以及去看医生的经历。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [tu:; tə] [prɪns] ['ɛdwɜ-dz] ['aɪlənd] , [æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
and I took to Prince Edward's Island , as containing nothing but a sort of
和 我 采取 到 王子 爱德华的 岛 , 作为 包含 没有什么 但 一个 种类 的
['ʃɪps] [lɔ:g] ,
ship's log ,
船的 日志 ,
于是我去了爱德华王子岛, 那里除了类似航海日志的东西之外什么也没有。

[ænd; ənd] [wɪl] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ʼaʊər; ɑ:r] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['du:ɪŋz] [æt; ət] [ðæt]
and will proceed to tell you about our sayings and doings at that
和 将要 继续 到 告诉 你 关于 我们的 谚语 和 行为 在 那
['selɪbreɪtɪd] [pleɪs] ['lu:ɪsbə:g] ,
celebrated place Louisburg ,
著名 地方 路易斯堡 ,
接下来, 我将向你们讲述我们在路易斯堡这个著名地方的所见所闻。

[ɪn] [keɪp] ['bretən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [twɑɪs] [bi'sɪdʒd] [ænd; ənd]['teɪkən] , [fɜ:rst][baɪ][ʼaʊər; ɑ:r] ['kɑ:ləni] -
in Cape Breton , which was twice besieged and taken , first by our colony -
在 岬 布列塔尼 , 哪个 曾是 两次 被围困 和 已采取 , 第一的 经过 我们的 殖民地 -
[ˈfɔ:r,fɑ:ðərz] [frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
forefathers from Boston ,
祖先 从 波士顿 ,
在布雷顿角, 它曾两次被围攻和攻占, 第一次是被我们来自波士顿的殖民先辈攻占的。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wɒlf] , [ðə; ði] [kəˈbek] [ˈhɪrɒ] , [ænd; ənd][ʌ; əv] [wɪt] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ]
and then by General Wolfe , the Quebec hero , and of which nothing now
 和 然后 经过 一般的 沃尔夫 , 这 魁北克 英雄 , 和 的 哪个 没有什么 现在
 [rɪˈmeɪnz] [bʌt; bət][ɪts] [neɪm] ,
remains but its name ,
 遗迹 但 它是 姓名 ,
 后来被魁北克英雄沃尔夫将军所建，如今只剩下它的名字了。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈhɑːrbər] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][mæp]
which you will find in history , and its harbour , which you will find in the map
 哪个 你 将要 寻找 在 历史 , 和 它是 港口 , 哪个 你 将要 寻找 在 这 地图

·

·

·

你可以在历史中找到它，在地图上找到它的港口。

[ðə; ði] [frentʃ] [θɔ:t] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtres] [wɒz; wəz][ˌkɔ:lənəˈzeɪʃ(ə)n] ,
The French thought building a fortress was colonization ,
 这 法语 想法 建筑 一个 堡垒 曾是 殖民化 ,
 法国人认为修建堡垒就是殖民行为。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ðæt] ['bləʊɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə]['set(ə)] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and the English that blowing it up was the right way to settle the country .
 和 这 英语 那 吹 它 向上 曾是 这 正确的 方式 到 定居 这 国家 .

英国人则认为炸毁它是解决该国问题的正确方法。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] ['waɪzər] [naʊ] .
The world is wiser now .
 这 世界 是 更明智 现在 .

世界变得更加睿智了。

[wʌn][æt; ət] ['peti] ['ɑ:kʃənz, 'ɔ:kʃənz][ɪn][ðə; ði] [steɪts] , [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə][bɪd] [ʌp]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,
1 At petty auctions in the States , a person is employed to bid up articles ,
 1 在 小气 拍卖 在 这 各州 , 一个 人 是 受雇 到 出价 向上 文章 ,
 1. 在美国的小额拍卖会上, 会雇佣专人来抬高物品的价格。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [reɪz] [ðər; ðər] [praɪs] .
in order to raise their price .
 在 命令 到 增加 他们的 价格 .

为了提高价格。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈpiːtər] [fʌŋk] ,
Such a person is called a Peter Funk ,
 这样的 一个 人 是 称为 一个 彼得 放克 ,
 这样的人就叫彼得·芬克。

[ˈprɔːbəbli] [frɒm; frəm] [ðæt] [neɪm] [ˈhævɪŋ] [ˈfriːkwəntli] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [wen] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [bɔːt] [ɪn] .
probably **from** **that** **name** **having** **frequently** **been** **given** **when** **things** **were** **bought** **in** .
 大概 从 那 姓名 拥有 频繁地 到过 给定 什么时候 事物 是 买 在 .
 可能是因为这个名字经常被用来称呼进货的东西。

[In] [ʃɔ:rt] , [aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] " ['pʌfə] .
In short , it is now used as a " puffer .
 在 短的 , 它 是 现在 用过的 作为 一个 " 河豚 .
 简而言之, 它现在被用作“助推器”。
 " — ['bɑ:rtlət] .
 " — **BARTLETT** .
 " — 巴特利特 .

——巴特利特。

[æz; əz][wi:; wi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] , “ [ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstər] [slɪk] ,
As we approached the place the Doctor said , “ You see , Mr Slick ,
作为 我们 接近 这 地方 这 医生 说 , “ 你 看 , 先生 斯利克 ,
当我们走近那个地方时, 医生说: “你看, 斯利克先生,

[ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] ['lu:ɪsbə:g] [ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə] ['vɔɪɪdʒə-z] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:stwərd]
the entrance to Louisburg is pointed out to voyagers coming from the eastward
这 入口 到 路易斯堡 是 尖 出去 到 航海者 未来 从 这 向东
,
,
,

路易斯堡的入口会向从东部来的旅行者指出。
[baɪ][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld] [frentʃ] ['laɪthaʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['læntərn][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] ,
by the ruins of an old French lighthouse , and the lantern of a new one ,
经过 这 废墟 的 一个 老的 法语 灯塔 , 和 这 灯笼 的 一个 新的 一 ,
在一座古老的法国灯塔遗址和一座新灯塔的灯笼旁,

[ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ki] [wɔ:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ: rθ] [ʃɔ:r] ,
on the rocky wall of the north shore ,
在 这 岩石 墙 的 这 北 支撑 ,
在北岸的岩壁上,

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæɪnənər] [ʃu:ts] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fretf(ə)l] [si:] ['ɪntu:]
a few minutes after approaching which the mariner shoots from a fretful sea into
一个 很少 分钟 后 接近 哪个 这 水手 芽 从 一个 烦躁 海 进入
[ðə; ði] [smu:ð] [ænd; ənd] [kə'peɪʃəs] [pɔ:rt] .
the smooth and capacious port .
这 光滑的 和 宽敞 港口 .

几分钟后, 水手从波涛汹涌的海面上疾驰而去, 进入了平静而宽敞的港口。
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ru:ɪnz] [dɪ'spleɪ] ['i:v(ə)n] [jet] [ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [ə'bdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] .
The ancient ruins display even yet the most attractive object to the eye .
这 古老的 废墟 展示 甚至 然而 这 最多 吸引人的 目的 到 这 眼睛 .
古老的遗迹中甚至还展现着最吸引眼球的景物。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ði:z] [nɪ'glektɪd] [maʊndz] , [ju:; jʊ] [əb'zɜ:rv] , [ɪz]['boʊldli] [mɑ:rkt] [ə'genst] [ðə; ði]
The outline of these neglected mounds , you observe , is boldly marked against the
这 大纲 的 这些 被忽视的 土堆 , 你 观察 , 是 大胆地 标记 反对 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

你会发现, 这些被忽视的土堆轮廓在天空的映衬下显得格外醒目。
[ænd; ənd] [ɪn'dju:sɪz] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][spa:t] [wer] [ðə; ði] ['fɔ:rtɪrəs] [wʌns] [stʊd] .
and induces a visit to the spot where the fortress once stood .
和 诱导 一个 访问 到 这 点 在哪里 这 堡垒 一次 站立 .
并促使人们前往堡垒曾经矗立的地方参观。

['lu:ɪsbə:g] [ɪz] ['evriwɛr] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv][tɜ:rf] ,
Louisburg is everywhere covered with a mantle of turf ,
路易斯堡 是 到处 涵盖 和 一个 地幔 的 草皮 ,
路易斯堡到处都覆盖着一层草皮。

[ænd; ənd] [wɪ'dʌʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['heɪtɪv] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['i:v(ə)n][ðə; ði]
and without the assistance of a native it is not easy to discover even the
和 没有 这 协助 的 一个 本国的 它 是 不是 简单的 到 发现 甚至 这
[faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] .
foundations of the public buildings .
基础 的 这 民众 建筑物 .
如果没有当地人的帮助, 即使是公共建筑的地基也很难找到。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['kers,meɪt] [sti:l] [rɪ'meɪn] , [ə'piəriŋ] [laɪk][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][hju:dʒ] ['ʌvnz] ,
Two or three casemates still remain , appearing like the mouths of huge ovens ,
二 或者 三 炮台 仍然 保持 , 出现 喜欢 这 嘴 的 巨大的 烤箱 ,
现存两三个炮台, 看起来像巨大的炉口。

[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][stoʊn] .
surmounted by a great mass of earth and stone .
克服 经过 一个 伟大的 大量的 的 地球 和 石头 .
上面覆盖着大量的土石。

[ði:z] ['kævərnz] , [ə'ɹɪdʒənəli][ðə; ði] ['seɪf,gɑ:rdz] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ˈlðər] [kəm'bastəb(ə)l] [mju:'niʃnz]
These caverns , originally the safeguards of powder and other combustible munitions
这些 洞穴 , 起初 这 保障措施 的 粉末 和 其他 易燃 弹药
[ʌv; əv][wɔ:r] ,
of war ,
的 战争 ,
这些洞穴最初是用来存放火药和其他易燃弹药的,

[naʊ] [sɜ:rv] [tu:; tə] ['feltər] [ðə; ði] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] [ʃi:p] [ðæt] [greɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] [ðæt] [kən'si:lz]
now serve to shelter the flocks of sheep that graze upon the grass that conceals
现在 服务 到 庇护所 这 羊群 的 羊 那 轻擦 之上 这 草 那 隐藏
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
现在, 它们为在草地上吃草的羊群提供了庇护。

[ðə; ði] [flɔ:rz] [ɑ:r; ər] ['rendərd] ['nɪrli] [ɪm'pæsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði][ˈɔ:rdʒər][ʌv; əv] [ði:z] ['ænɪmlz] ,
The floors are rendered nearly impassable by the ordure of these animals ,
这 楼层 是 渲染 几乎 不可逾越 经过 这 粪 的 这些 动物 ,
这些动物的粪便使地面几乎无法通行。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] ['si:lɪŋz] [ɑ:r; ər] [ə'dɔrnd] [baɪ] [dɪ'pendənt] [s'tæləktarts] , [laɪk] ['aɪsɪklz][ɪn] [ʃeɪp] ,
but the vaulted ceilings are adorned by dependent stalactites , like icicles in shape ,
但 这 拱形 天花板 是 装饰 经过 依赖 钟乳石 , 喜欢 冰柱 在 形状 ,
但拱形天花板上装饰着依附的钟乳石, 形状像冰柱。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][ɪn]['pjʊrəti][ʌv; əv] ['kʌlər] , ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['sʌmwʌt] ['sɪmələɹ][tu:; tə] ['ɔɪstər]
but not in purity of colour , being of a material somewhat similar to oyster
但 不是 在 纯度 的 颜色 , 存在 的 一个 材料 有些 相似的 到 牡蛎
['ʃelz] .
shells .
贝壳 .
但不及牡蛎壳的纯正颜色, 其材质与牡蛎壳有些相似。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] stone1 [ænd; ənd] [brɪk] [ðæt] [kəm'pouzɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,
The mass of stone1 and brick that composed the buildings ,
这 大量的 的 stone1 和 砖 那 由 这 建筑物 ,
构成建筑物的石头和砖块的数量庞大,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [swept] [soʊ] [kəm'pli:tli] [frʌm; frəm][ɪts] [saɪt] ,
and which is now swept so completely from its site ,
和 哪个 是 现在 扫荡 所以 完全地 从 它是 地点 ,
而现在, 它已从原址上彻底消失。

[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['hælɪfæks][ænd; ənd]
has been distributed along the shores of America , as far as Halifax and
有 到过 分布式 沿着 这 海岸 的 美国 , 作为 远的 作为 哈利法克斯 和
['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
Boston ,
波士顿 ,
已销往美国沿岸各地, 远至哈利法克斯和波士顿。

[ˈhævɪŋ] [biːn] [səkˈsesɪvli] [ˈkærid] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rˈrekʌnz] [ɪn] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]
having been successively carried away for the erections in those places and the
拥有 到过 依次 携带 离开 为了 这 勃起 在 那些 地方 和 这
[ˌɪntərˈmiːdiət] [koʊst] ,
intermediate coast ,
中间的 海岸 ,

他们先后被运送到那些地方和沿海中部地区进行建设，

[wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [məˈmɔːriːəlz] [ʌv; əv] [ˈluːɪsbəːg] .
which contains many a chimney bearing the memorials of Louisburg .
哪个 包含 许多 一个 烟囱 轴承 这 纪念碑 的 路易斯堡 .

其中包含许多烟囱，上面镌刻着路易斯堡的纪念碑。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈbætərɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ɑːr; ər]
The remains of the different batteries on the island and round the harbour are
这 遗迹 的 这 不同的 电池 在 这 岛 和 圆形的 这 港口 是
[stɪl] [ˈʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] ,
still shown by the inhabitants ,
仍然 所示 经过 这 居民 ,

岛上和港口周围不同炮台的遗迹至今仍被当地居民展示。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhwɔːvz] , [stɑːˈkeɪd] , [ænd; ənd] [ˈsʌŋkən] [ˈɪps] [ʌv; əv][wɔːr] .
as well as of the wharves , stockade , and sunken ships of war .
作为 出色地 作为 的 这 码头 , 栅栏 , 和 凹陷 船舶 的 战争 .

以及码头、栅栏和沉没的战舰。

[ɑːn] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [taʊn] ,
On gaining the walls above the town ,
在 获得 这 墙壁 多于 这 镇 ,

攻上城墙后，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈɜːrθn] [ˌfɔːtɪfɪˈkeɪʃənz] [wɪð; wɪθ]
they are found to consist of a range of earthen fortifications with
他们 是 成立 到 由 的 一个 范围 的 土 防御工事 和
[prəˈdʒektɪŋ] [ˈæŋɡlɪz] ,
projecting angles ,
投影 角度 ,

它们被发现由一系列带有突出角度的土质防御工事组成，

[ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [æz; əz] [ɔːˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
and extending as already mentioned from the harbour to the sea ,
和 扩展 作为 已经 提及 从 这 港口 到 这 海 ,
[ˌɪntərˈrʌptɪd] [æt; ət] [ˈɪntərvlɪz] [baɪ][lɑːrdʒ][pɪts] ,
interrupted at intervals by large pits ,
中断 在 间隔 经过 大的 坑 ,

如前所述，它从港口延伸到大海，其间不时被大坑阻断。

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæptərz][tuː; tə] [bləʊ] [ʌp][ðə; ði]
said to have been produced by the efforts of the captors to blow up the
说 到 有 到过 生产 经过 这 努力 的 这 俘虏者 到 吹 向上 这
[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .

据说这是俘虏们试图炸毁城墙时产生的。

[frʌm; frəm] [ðɪːz] [ˈhaɪts] , [ðə; ði][ˈɡleɪsɪs] [sloʊps] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bəːg] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
From these heights , the glacis slopes away to the edge of the bog outside ,
从 这些 高度 , 这 冰川 连续下坡 离开 到 这 边缘 的 这 沼泽 外部 ,
从这些高处，冰川向外倾斜，一直延伸到外面的沼泽边缘。

[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlev(ə)l] [wɔːk] , [ðoʊ] [naʊ] [ˈoʊnli] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃiːp] , [ˈbiːɪŋ] ,
forming a beautiful level walk , though now only enjoyed by the sheep , being ,
成型 一个 美丽的 等级 走 , 尽管 现在 仅有的 享受 经过 这 羊 , 存在 ,
形成了一条优美的平坦步道, 虽然现在只有羊群可以享受这条步道了。

[laɪk] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ˈkɑːrpətrɪd] [baɪ] [ʃɔːrt] [tɜːrf] .
like the walls , carpeted by short turf .
喜欢 这 墙壁 , 铺地毯的 经过 短的 草皮 .
就像墙壁一样, 上面铺着短草皮。

[æt; ət][ðə; ði][tɜːrmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv] [ˈfɔːrtɪfɪˈkeɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,
At the termination of this line of fortification on the sea - shore ,
在 这 终止 的 这 线 的 筑城 在 这 海 - 支撑 ,
在这条沿海防御工事的尽头,

[ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd] [ʌnˈkuːθ] [blæk] [rɑːk] , [wɪtʃ] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɔːrmərli]
is a huge and uncouth black rock , which appears to have been formerly
是 一个 巨大的 和 粗野 黑色的 岩石 , 哪个 出现 到 有 到过 以前
[ˈkwɔːrɪːd] [fɔːr; fər] [ˈbɪldɪŋ] [stoʊn] ,
quarried for building stone ,
采石场 为了 建筑 石头 ,
这是一块巨大而粗糙的黑色岩石, 似乎以前曾被开采用作建筑石材。

[lɑːrdʒ] [ˈkwɑːntətɪz] [ˈredi] [hjuːn] [ˈbiːɪŋ] [stɪl] [ˈskætərd] [raʊnd] [aɪˈtiː] ,
large quantities ready hewn being still scattered round it ,
大的 数量 准备好 凿 存在 仍然 疏散 圆形的 它 ,
大量已切割好的木材仍然散落在周围,

[ænd; ənd] [ˈɡæðərd] [ɪn] [ˈmæsɪz] [æz; əz] [ɪf] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðæt] [juːz] .
and gathered in masses as if prepared for that use .
和 聚集 在 群众 作为 如果 准备 为了 那 使用 .
成群结队地聚集在一起, 仿佛就是为了这个目的而准备的。

[wʌn] [siː] [hæliˈbɜːtənz] “ [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] . ”
1 See Haliburton's “ History of Nova Scotia . ”
1 看 哈利伯顿公司的 “ 历史 的 新星 斯科舍省 . ”
参见哈利伯顿的《新斯科舍省历史》。

“ [ðə; ði][ˈprɑːspekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ˈræm,pɑːts] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
“ The prospect from the brow of the dilapidated ramparts is one of the most
“ 这 前景 从 这 眉头 的 这 破旧的 城墙 是 一 的 这 最多
[ɪmˈpresɪv] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [əˈfɔːrdz] .
impressive that the place affords .
感人的 那 这 地方 提供 .
“从破败的城墙顶端眺望的景色, 是这个地方所能提供的最令人印象深刻的景色之一。”

[ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈsɪti] , [ðə; ði] [aɪ] [ˈwɒndəz] [əˈpaːn][ðə; ði]
Looking to the south - west over the former city , the eye wanders upon the
寻找 到 这 南 - 西方 超过 这 以前的 城市 , 这 眼睛 漫游 之上 这
[ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l][ˈoʊ(ə)n] ,
interminable ocean ,
没完没了 海洋 ,
向西南方向眺望, 越过这座昔日的城市, 目光会不由自主地被无边无际的海洋所吸引。

[ɪts] [bluː] [ˈroʊlɪŋ] [weɪvz] [ˈɔkjupaɪŋ] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðəm; ðəm] ,
its blue rolling waves occupying three - fourths of the scene , and beyond them ,
它是蓝色的 滚动 波浪 占领 三 - 第四部分 的 这 场景 , 和 超过 他们 ,
它的蓝色翻滚波浪占据了画面的四分之三, 而波浪之外,

[ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
on the verge of the horizon ,
在 这 边缘 的 这 地平线 ,
在地平线的边缘,

[ə; eɪ] [dens] [bæŋk][Λv; əv] [fɑ:g] [swi:ps] [ə'ɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [es] . ['dʌblju:] . [wind] ,
a dense bank of fog sweeps along with the prevailing S . W . wind ,
一个 稠密 银行 的 多雾路段 扫荡 沿着 和 这 盛行 S . W . 风 ,
一团浓雾随着西南风席卷而来。

[pri'klu:dɪŋ] [ɔ:l] [hoʊps][Λv; əv] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] ['eni] [ˈvɪstə] [brɪ'ɑ:nd] [ðæt] ['kɜ:rt(ə)n] .
precluding all hopes of discerning any vista beyond that curtain .
排除 全部 希望 的 有洞察力 任何 景色 超过 那 窗帘 .
彻底断绝了透过帷幕看到远处景色的希望。

[ˈtɜ:rnɪŋ] ['lændwədʒ] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] , ['oʊvər][ðə; ði] ['speɪfəs] [bɑ:g] [ðæt] [laɪz][æt; ət][ðə; ði]
Turning landwards towards the south - west , over the spacious bog that lies at the
转弯 陆向 向 这 南 - 西方 , 超过 这 宽敞 沼泽 那 谎言 在 这
[fʊt] [Λv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
foot of the walls ,
脚 的 这 墙壁 ,
转向西南方向, 越过墙脚下那片宽阔的沼泽地,

[ðə; ði] [saɪt] [ɪz][met][baɪ][ə; eɪ][reɪndʒ][Λv; əv] [loʊ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][Λv; əv] - ,
the sight is met by a range of low wood in the direction of Gabarus ,
这 视线 是 遇见 经过 一个 范围 的 低的 木头 在 这 方向 的 Gabarus ,
视线所及之处, 是一片低矮的树林, 朝着加巴鲁斯的方向延伸。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['penətreɪt] [noʊ] ['fɜ:rðər] .
and can penetrate no further .
和 能 穿透 不 更远 .
无法再深入。

[ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['prɑ:spekt][tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] ,
The harbour is the only prospect to the northward ,
这 港口 是 这 仅有的 前景 到 这 向北 ,
向北望去, 只有港口一带而立。

[ænd; ənd] [rɪ'mɪ:diətli] [ɪn][ɪts] [rɪr] [ðə; ði][lənd]['raɪzɪz][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [prɪ'vent] [eni'mɔ:ɹ] ['dɪstənt]
and immediately in its rear the land rises so as to prevent anymore distant
和 立即地 在 它是 后部 这 土地 上升 所以 作为 到 防止 不再 遥远
[vju:] ,
view ,
看法 ,
紧接着它的后方地势升高, 遮挡了更远处的视线。

[ænd; ənd][ɪ'v(ə)n][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ə'pɪrɪz] ['dwaɪndld] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [Λv; əv][ɪt'self] ,
and even the harbour appears dwindled to a miniature of itself ,
和 甚至 这 港口 出现 减少 到 一个 微型 的 本身 ,
就连港口也显得缩小成了原来的模样。

['bi:ɪŋ] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪti] ['oʊ(ə)n] [ðæt] ['nɪrli] [sə'raʊndz] [ðə; ði]
being seen in the same picture with the mighty ocean that nearly surrounds the
存在 已见 在 这 相同的 图片 和 这 强大的 海洋 那 几乎 周围环境 这
[brɪ'hoʊldər] .
beholder .
旁观者 .
与几乎将观者包围的浩瀚海洋出现在同一幅画面中。

[ðə; ði] ['kærəktər] [Λv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [ɪz] ['melənka:li] , ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [mə'mɔ:ri:əlz] [Λv; əv]
The character of the whole scene is melancholy , presenting the memorials of
这 特点 的 这 所有的 场景 是 忧郁 , 呈现 这 纪念碑 的
['fɔ:rmər] [laɪf][ænd; ənd][pɔ:pju'leɪ(ə)n] ,
former life and population ,
以前的 生活 和 人口 ,
整个场景的基调是忧郁的, 展现了昔日生活和人口的遗迹。

[ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈprez(ə)nt] [əˈpærənt] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ːrθ] .
contrasted with its present apparent isolation from the natives of the earth .
对比 和 它是 展示 明显 隔离 从 这 本地人 的 这 地球 .

与其目前明显与地球上的原住民隔绝的状态形成鲜明对比。

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t] [ˈwi:kənd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [ˈmɪzrəb(ə)l] [hʌt] [ˈskætəd]
The impression is not weakened by the sight of the few miserable huts scattered
这 印象 是 不是 减弱 经过 这 视线 的 这 很少 悲惨的 小屋 疏散
[əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ːz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] ,
along the shores of the port ,
沿着 这 海岸 的 这 港口 ,

港口岸边零星散落着几间破旧的小屋，但这丝毫没有减弱人们的这种印象。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈves(ə)lɪz] , [ˈskersli] [pərˈseptəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [swel] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the little fishing vessels , scarcely perceptible in the mountain - swell of the
和 这 小的 钓鱼 船只 , 几乎 可感知的 在 这 山 - 膨胀 的 这
[ˈoʊʃ(ə)n] ;
ocean ;
海洋 ;

还有那些在波涛汹涌的大海中几乎难以察觉的小渔船；

[ðeɪ] [sɜ:rv] [bʌt; bət][tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [ˈpeɪnfəli] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈelɪɡənt] [ˈedəfɪsɪz] [ðæt] [wʌns] [ˈgreɪst]
they serve but to recall painfully the images of elegant edifices that once graced
他们 服务 但 到 记起 痛苦地 这 图片 的 优雅的 建筑物 那 一次 恩赐
[ðə; ði] [ˈfɔ:rgraʊnd] ,
the foreground ,
这 前景 ,

它们的作用仅仅是让人痛苦地回忆起曾经矗立在前景中的那些优雅建筑的景象。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [praʊd] [flægz] [ðæt] [weɪvd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhi:vɪŋ] [di:p] .
and of proud flags that waved upon the face of that heaving deep .
和 的 自豪的 旗帜 那 挥手 之上 这 脸 的 那 起伏 深的 .

还有迎风飘扬的骄傲旗帜，在波涛汹涌的深海之上猎猎作响。

“ [aɪˈti:] [ɪz][nɑ:t] [ˈi:zi] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kənˈtɪnju:d] [ˌdesəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪsbə:g] .
“ **It is not easy to give a reason for the continued desolation of Louisburg .**
“ 它 是 不是 简单的 到 给 一个 原因 为了 这 持续 荒凉 的 路易斯堡 .
“路易斯堡持续荒凉的原因并不容易解释。”

[ə; eɪ] [ˈhɑ:rbər] [ˈoʊpənɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:] , [wens] [ˈi:gres] [ɪz] [ʌnəbˈstrʌktɪd] [ænd; ænd]
A harbour opening directly upon the sea , whence egress is unobstructed and
一个 港口 开幕 直接地 之上 这 海 , 何处 出口 是 通畅 和
[ekspəˈdɪʃəs] ,
expeditious ,
迅速的 ,

直接通向大海的港口，出入畅通无阻且快捷。

[ænd; ænd] [rɪˈtɜ:rn] [ˈi:kwəli] [kənˈvi:nɪənt] [æt; ət][ɔ:l] [ˈsi:znz] ; [ˈeksələnt] [ˈfɪʃɪŋ] [graʊndz] [æt; ət][ðə; ði]
and return equally convenient at all seasons ; excellent fishing grounds at the
和 返回 同样地 方便的 在 全部 季节 ; 出色的 钓鱼 理由 在 这
[ˈveri] [ˈentrəns] ;
very entrance ;
非常 入口 ;

一年四季都同样方便返回；入口处就是绝佳的钓鱼场所；

[speɪs] [ɑ:n] [ːr] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɑ:pəˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ˈkjuəriŋ][ðə; ði] [fɪ] ;
space on shore for all the operations of curing the fish ;
空间 在 支撑 为了 全部 这 运营 的 养护 这 鱼 ;
岸上有足够的空间进行鱼类加工的各个环节；

[ˈevri] [ədˈvæntɪdʒ] [fɔːr; fər] [treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪʃəriːz] [ɪz] [ˈɔːfərd] [ɪn] [veɪn] .
every advantage for trade and the fisheries is offered in vain .
每一个 优势 为了 贸易 和 这 渔业 是 提供 在 徒劳 :

所有有利于贸易和渔业的举措都徒劳无功。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒd] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnd] [baɪ][ˈtæsɪt] [kənˈsent] .
The place would appear to be shunned by tacit consent .
这 地方 会 出现 到 是 被排斥 经过 默契 同意 :

这个地方似乎已被人们默许地避而远之。

[ðə; ði] [ˈʃæləp] [kʌm] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd][es ˈtiː] [ˈpiːtəz] [beɪ] [tuː; tə] [fɪ] [æt; ət][ɪts] [ˈveri] **The shallops come from Arichet and St Peter's Bay to fish at its very**
这 小鱼 来 从 - 和 英石 彼得的 湾 到 鱼 在 它是 非常
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

这些小船从阿里切特湾和圣彼得湾来到这里，在海湾入海口捕鱼。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [sets] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪˈstæblɪʃmənt] [ðer; ðər] .
but no one sets up his establishment there .
但 不 一 套 向上 他的 建立 那里 :

但是没有人在那里开设店铺。

[ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈsteɪ(ə)n][ɪn][ɪts] [vəˈsɪnəti] , [tuː; tə] [meɪn] - [ə; eɪ] - [djuː] , [ðə; ði][brɑːz] **The merchants resort to every station in its vicinity , to Main - a - Dieu , the Bras**
这 商人 采取 到 每一个 车站 在 它是 附近 , 到 主要的 - 一个 - 上帝 , 这 胸罩
[ˈdɔːr] ,
d'Or ,
金奖 ,

商人们纷纷前往附近的各个车站，包括 Main-a-Dieu 和 Bras d'Or 等地。

[es ˈtiː] [æn] , - , [neɪ] , [iːv(ə)n] [keɪp] [nɔːrθ] ,
St Anne , Inganish , nay , even Cape North ,
英石 安妮 , - , 不 , 甚至 岬 北 ,

圣安妮、英加尼什，甚至北角，

[ˈpleɪsɪz] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [noʊ] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈluːɪsbəːg] , [jet] [noʊ][wʌn] **places holding out no advantage to compare with those of Louisburg , yet no one**
地方 保持 出去 不 优势 到 比较 和 那些 的 路易斯堡 , 然而 不 一
[ˈventʃərz] [ðer; ðər] .
ventures there .
风险投资 那里 :

其他地方虽然没有比路易斯堡更优越的地方，但却没有人冒险前往。

[ðə; ði][fɜːtæləti] [ðæt] [hæŋz] [ˈoʊvər][ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈfɔːləŋ] [səˈlebrəti] [siːmz] [tuː; tə] [pres] [ˈheɪvɪli] [ɑːn] [ðɪs] **The fatality that hangs over places of fallen celebrity seems to press heavily on this**
这 死亡 那 悬挂 超过 地方 的 倒下 名人 似乎 到 按 重度 在 这
[wʌns] [ˈvæljuːd] [spɑːt] . " **once valued spot** . "
一次 有价值的 点 . "

名人陨落后留下的痕迹似乎也深深地笼罩着这处曾经备受珍视的地方。

" [ˈmæsə] [ˈdɑːktər] , " [sed] [ˈsɑːroʊ] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] , " [pɪrɪz] [tuː; tə][em ˈiː] ,
" **Massa Doctor , said Sorrow , when he heard this description , peers to me** ,
" 马萨 医生 , " 说 悲哀 , 什么时候 他 听到 这 描述 , " 同龄人 到 我 ,
" 医生先生,"索罗听到这个描述后说道，"向我窥视着我，

[dem] [ˈɪŋɡlɪʃ] [dɪd][gɪb][di:] [ˈfrentʃ] [ɡɑ:s] [wɪˈdɔʊt] - - , [moʊst] [pəˈtɪkjələr] [dʒes][dæt][ɑ:r; ər][ə; eɪ]
dem English did gib de French goss widout sweetenin' , most particular jess dat are a
民主 英语 做过 吉布 德 法语 八卦 无 - - , 最多 特别的 杰西 数据 是 一个
- [ˈfæk] .
nateral fac .
- 脸 .

dem English did gib de French goss widout sweetenin', most particular jess dat are a nateral fac.

[baɪ] [ˈɡɑ:li] , [bʌt; bət] [deɪ] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ˈfoʊks] [bʌ:f] [ɑ:n] - [ɪm] .
By golly , but dey was strange folks boff on ' em .
经过 发誓 , 但 戴 曾是 奇怪的 各位 布夫 在 - 呃 .

我的天哪，这些人真奇怪，居然和他们在一起。

[ki:] [deɪ] [mʌst; məst] [bɪn] [ˈwain] - , [ʊr] [æz; əz][ju:; jʊ][bɔ:rn] ,
Ki dey must been gwine stracted , sure as you born ,
基 戴 必须 到过 格温 - , 当然 作为 你 出生 ,

Ki dey 肯定被分散了注意力，就像你出生时一样确定。

[wen] [deɪ] [wʌz; wəz] [di:kəmˈpoozd] ([ˈæŋɡri]) [wɪd] [i:tʃ] [ˈlðər] , [tu:; tə] [kʌm] [ɔ:l][di:] [wei] [aʊt] [hɪr]
when dey was decomposed (angry) wid each other , to come all de way out here
什么时候 戴 曾是 分解 (生气的) 宽 每个 其他 , 到 来 全部 德 方式 出去 这里
[tu:; tə] [faɪt] .
to fight .
到 斗争 .

当他们彼此怒不可遏时，不远万里来到这里打架。

[ˈbɔ:di] [ˈɡreɪʃəs] , [ˈpɪrɪz] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈkra:sɪn] - [di:] [si:] [maɪt] [ə; eɪ] [ku:lɪd] [ðem; ðəm] , - - [ˈdɑ:r]
Lordy gracious , peers to me crossin ' de sea might a cooled them , sposin ' dar
老天 亲切 , 同龄人 到 我 穿越 - 德 海 可能 一个 冷却 他们 , - - 达尔
[her] [wʌz; wəz] [ˈrʌmpld] . "
hair was rumpled . "
头发 曾是 皱巴巴的 . "

我的天哪，那些和我一起渡海的人，或许是被海风吹凉了，头发都乱了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [ˈsɑ:roʊ] , " [sed] [aɪ] ; " [ænd; ənd] , [ˈdɑ:ktər] ,
" **You are right , Sorrow** , " **said I ;** " **and , Doctor** ,
" 你 是 正确的 , 悲哀 , " 说 我 ; " 和 , 医生 ,

"你说得对，悲伤,"我说;"还有，医生，

[ˈnɪɡər] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɔ:f(ə)n] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [raɪt] [kənˈklu:ʒ(ə)n] ,
niggers and women often come to a right conclusion ,
黑鬼 和 女性 经常 来 到 一个 正确的 结论 ,

黑人和女人经常能得出正确的结论，

[ðoʊ] [ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [ɡɪv] [ðə; ði] [raɪt] [ˈri:ʒ(ə)nɪz] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [dəʊnt] [ðeɪ] ? "
though they cannot give the right reasons for it , don't they ? " "
尽管 他们 不能 给 这 正确的 原因 为了 它 , 不 他们 ? "

但他们却无法给出合理的理由，不是吗？

" [oʊ] , [oʊ] , [ˈmɪstər] [slɪk] , " [sed] [hi:; hi] , " [preɪ] [dəʊnt] [klæs] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈnɪɡər] [təˈgeðər] .
" **Oh , oh , Mr Slick ,** " **said he ,** " **pray don't class ladies and niggers together** .
" 哦 , 哦 , 先生 斯利克 , " 说 他 , " 祈祷 不 班级 女士们 和 黑鬼 一起 .

"哦，哦，斯利克先生,"他说，"请不要把女士和黑鬼放在一起比较。"

[oʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [mɔ:r] [ˈɡæləntri] [əˈbɔʊt] [ju:; jʊ][ðæn; ðən] [dæt] . "
Oh , I thought you had more gallantry about you than that . "
哦 , 我 想法 你 有 更多的 英勇 关于 你 比 那 . "

哦，我还以为你比这更有风度呢。

" [ɪɡˈzæktli] , " [ˈseɪz][aɪ] , " [ðer; ðər][ɪz] [wer] [ðə; ði] [ju:] [ˈprɪntʃɪz] .
" **Exactly ,** " **sais I ,** " **there is where the shoe pinches** .
" 确切地 , " 说 我 , " 那里 是 在哪里 这 鞋 捏 .

"没错,"我说，"鞋子就是在这里夹人的。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][soʊ][fɑːr][ænd; ənd][noʊ] ['fɜːrðər] [ɪ,mænsə'peʃənɪst] .
You are a so far and no further emancipationist .
你 是 一个 所以 远的 和 不 更远 解放主义者 .

你只是一个止步于此的解放主义者，仅此而已。

[juː; jʊ][wɪl] [breɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [dɪ'praɪv] [ðə; ði][ˈplæntər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
You will break up the social system of the south , deprive the planter of his
你 将要 休息 向上 这 社会的 系统 的 这 南 , 剥夺 这 播种机 的 他的
[sleɪv] ,
slave ,
奴隶 ,

你们将瓦解南方社会制度，剥夺种植园主的奴隶。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] ['nɪɡər] [friː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][æd'mɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər]['fæməli][ˈsɜːrk(ə)] ,
and set the nigger free ; but you will not admit him to your family circle ,
和 放 这 黑鬼 自由的 ; 但 你 将要 不是 承认 他 到 你的 家庭 圆圈 ,
释放那个黑鬼；但你不会让他进入你的家庭。

[ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪntər'mæri] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dɔːtər] .
associate with him , or permit him to intermarry with your daughter .
联系 和 他 , 或者 允许 他 到 通婚 和 你的 女儿 .
与他交往，或者允许他与你的女儿结婚。

[ɑː] , [ˈdɑːktər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪ'mænsɪpeɪt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [ɪ'mænsɪpeɪt] [jɔːr'self] .
Ah , Doctor , you can emancipate him , but you can't emancipate yourself .
啊 , 医生 , 你 能 解放 他 , 但 你 不能 解放 你自己 .
啊，医生，你可以解放他，但你无法解放你自己。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ; [hiː; hi] [meɪ] [sliːp] [ɪn][jʊr; jər]
You are willing to give him the liberty of a dog ; he may sleep in your
你 是 愿意的 到 给 他 这 自由 的 一个 狗 ; 他 可能 睡觉 在 你的
[ˈsteɪb(ə)] ,
stable ,
稳定的 ,
你愿意给他像狗一样的自由；他可以睡在你的马厩里，

['eksərsaɪz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] , [ænd; ənd] [meɪ] [stænd][ɔːr] [rʌn] [bɪ'haɪnd][jʊr; jər] ['kæərɪdʒ] ,
exercise himself in the coachyard , and may stand or run behind your carriage ,
锻炼 他自己 在 这 车场 , 和 可能 站立 或者 跑步 在后面 你的 运输 ,
他会在马车场活动筋骨，可能会站在你的马车后面或跑过来。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] ['entər][ðə; ði] [haʊs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ə'fensɪv] , [nɔːr] [ɪːt] [æt; ət][jʊr; jər]
but he must not enter the house , for he is offensive , nor eat at your
但 他 必须 不是 进入 这 房子 , 为了 他 是 进攻 , 也不 吃 在 你的
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,
但他不可进屋，因为他令人厌恶；也不可与你同桌吃饭。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dɪ'vaʊəz] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ɪz] ['wʊlfi] ; [juː; jʊ] [ʌn'tʃeɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
for the way he devours his food is wolfish ; you unchain him , and that is
为了 这 方式 他 吞噬 他的 食物 是 狼 ; 你 解链 他 , 和 那 是
[ɔːl] .
all .
全部 .
因为他狼吞虎咽地吃东西，你只要解开他的锁链，一切就都结束了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɑːlər][wʌz; wəz] [ʌn'fæsənd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] ['regjələrli] [fed] ,
But before the collar was unfastened he was well and regularly fed ,
但 前 这 衣领 曾是 解开 他 曾是 出色地 和 经常 美联储 ,
但在项圈解开之前，他一直吃得很好，而且饮食规律。

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] ['fɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [grʌb] ,
now he has to forage for it ; and if he can't pay for his grub ,
现在 他 有 到 饲料 为了 它 ; 和 如果 他 不能 支付 为了 他的 幼虫 ;
现在他只能靠自己觅食了; 如果他连食物都买不起,

[hiː; hi][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [stiːl] [aɪ 'tiː] .
he can and will steal it .
他 能 和 将要 偷 它 .
他能而且一定会偷走它。

[ˌæbə'liʃ(ə)n][hæz; həz] [dʌn] [greɪt] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Abolition has done great things for him .
废除 有 完毕 伟大的 事物 为了 他 .
废奴运动给他带来了巨大的好处。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌnz][ə; eɪ][laɪf] - ['leɪbərə] [ɑːn][ə; eɪ][plæn'teɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
He was once a life - labourer on a plantation in the south ,
他 曾是 一次 一个 生活 - 劳动者 在 一个 种植园 在 这 南 ;
他曾是南方种植园的一名苦力,

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][fɔːr; fər][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
he is now a prisoner for life in a penitentiary in the north ,
他 是 现在 一个 囚犯 为了 生活 在 一个 监狱 在 这 北 ;
他现在被判终身监禁, 关押在北方的一所监狱。

[ɔːr][æŋ; ən]['aɪd(ə)l]['veɪgrənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪmləs] , ['haʊslɪs] ['begər] .
or an idle vagrant , and a shameless , houseless beggar .
或者 一个 闲置的 流浪汉 , 和 一个 不要脸 , 无家可归者 乞丐 .
或者一个游手好闲的流浪汉, 一个不知羞耻的无家可归的乞丐。

[ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][kænt][ɪz] [ɪn'diːd] ['bɪtər] .
The fruit of cant is indeed bitter .
这 水果 的 不能 是 的确 苦的 .
虚伪的果实的确是苦涩的。

[ðə; ði] ['jæŋkiːz] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ðer; ðər] ['nɪɡər] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [peɪ] [tuː; tə] [kiːp] [sleɪvz] .
The Yankees emancipated their niggers because it didn't pay to keep slaves .
这 洋基队 解放 他们的 黑鬼 因为 它 没有 支付 到 保持 奴隶 .
北方佬解放了他们的黑人, 因为蓄奴不划算。

[ðeɪ] [naʊ] [wɑːnt][ðə; ði] ['sʌðərn] ['plæntəz] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ðerz] [fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] [seɪk] .
They now want the southern planters to liberate theirs for conscience sake .
他们 现在 想 这 南部 花盆 到 解放 他们的 为了 良心 清酒 .
他们现在希望南方种植园主出于良心解放他们的奴隶。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ; [let][juː 'es][lənd] .
But here we are on the beach ; let us land .
但 这里 我们 是 在 这 海滩 ; 让 我们 土地 .
但我们现在已经到了海滩上; 让我们登陆吧。

" ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taʊn] ,
" **After taking a survey of the scene from the sight of the old town ,**
" 后 采取 一个 民意调查 的 这 场景 从 这 视线 的 这 老的 镇 ;
“从老城区的观景点环顾四周后,

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [maʊndz] ,
we sat down on one of the eastern mounds ,
我们 卫星 向下 在 一 的 这 东 土堆 ;
我们坐在东边的一个小土堆上,

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
and the doctor continued his account of the place .
和 这 医生 持续 他的 帐户 的 这 地方 .
医生继续讲述那个地方的情况。

“ [aɪˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈtwenti] - [ˈfaɪər] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [ɪˈrekt] [ˈluːɪsbəːɡ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ It took the French twenty - fire years to erect Louisburg , ” he said ,
“ 它 采取 这 法语 二十 - 火 年 到 直立 路易斯堡 , ” 他 说 ,
他说：“法国人花了整整二十年才建成路易斯堡。”

“ [ænd; ənd] [ðʊʊ] [nɑːt] [kəmˈpliːtɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [dɪˈzaɪn] , [aɪˈtiː][kɔːst][nɑːt]
“ and though not completed according to the original design , it cost not
“ 和 尽管 不是 完全的 根据 到 这 原来的 设计 , 它 成本 不是
“虽然没有按照最初的设计完成，但花费并不高

[les] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈliːvrəs] .
less than thirty millions of livres .
较少的 比 三十 百万 的 利弗斯 .
不到三千万里弗尔。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈvaɪərənd] , [tuː] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn] [səˈkʌmfərəns] ,
It was environed , two miles and a half in circumference ,
它 曾是 环境 , 二 英里 和 一个 一半 在 圆周 ,
它被一个周长两英里半的区域所包围，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [frʌm; frəm] [ˈθɜːrti] [tuː; tə] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ˈeɪti]
with a stone wall from thirty to thirty - six feet high , and a ditch eighty
和 一个 石头 墙 从 三十 到 三十 - 六 脚 高的 , 和 一个 沟 八十
[fiːt] [waɪd] .
feet wide .
脚 宽的 .
一道三十至三十六英尺高的石墙，以及一条八十英尺宽的沟渠。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [sɪks] [ˈbæstɪənz][ænd; ənd] [eɪt] [ˈbætərɪz] , [wɪð; wɪθ]
There was , as you will see , six bastions and eight batteries , with
那里 曾是 , 作为 你 将要 看 , 六 堡垒 和 八 电池 , 和
[ˈɪmbreɪʒəz] [fɔːr; fər] - [ˈkænən] .
embrasures for 148 cannon .
射击孔 为了 - 大炮 .
如你所见，这里有六个棱堡和八个炮台，设有 148 个炮眼。

[ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dʒʌst] [pæst] ,
On the island at the entrance of the harbour , which we just passed ,
在 这 岛 在 这 入口 的 这 港口 , 哪个 我们 只是 通过了 ,
我们刚才经过的港口入口处的那个岛上，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbætəri] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ˈtwenti] - [eɪt] [ˈpaʊndər] ,
was a battery of thirty twenty - eight pounders ,
曾是 一个 电池 的 三十 二十 - 八 磅 ,
是一支由三十门二十八磅炮组成的炮兵连。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] [əˈnʌðər] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈθɜːrti] - [eɪt] [ˈhevi] [ˈɡʌnz] .
and at the bottom of the port another mounting thirty - eight heavy guns .
和 在 这 底部 的 这 港口 其他 安装 三十 - 八 重的 枪支 .
港口底部还架设了38门重炮。

[ɪn] - , [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsiːvd] [baɪ][ə; eɪ][kəˈləʊniəl] - [ˈlɔɪər] , [ə; eɪ]
In 1745 , a plan for taking it was conceived by a colonial - lawyer , a
在 - , 一个 计划 为了 采取 它 曾是 构思 经过 一个 殖民 - 律师 , 一个
[ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌmæsətˈʊːsɪts] ,
Governor of Massachusetts ,
州长 的 马萨诸塞州 ,
1745年，一位殖民地律师，同时也是马萨诸塞州州长，构思了一个占领该地的计划。

[ænd; ənd][ˈɛksɪkjʊːtɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˌvɒləntiəz] , [led][ɑːn][baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈtreɪdər]
and executed by a body of New England volunteers , led on by a country trader
和 执行 经过 一个 身体 的 新的 英格兰 志愿者 , 引领 在 经过 一个 国家 商
.
:
.

由一群新英格兰志愿者执行，他们由一位乡村商人领导。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [ˈfɜːrniʃ] [sʌtʃ] [əˈhʌðər] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [ɪn]
History can hardly furnish such another instance of courage and conduct in
历史 能 几乎 提供 这样的 其他 实例 的 勇气 和 执行 在
[æən; ən] [ˌʌnˈdɪsəplɪnd] [ˈbɑːdi] ,
an undisciplined body ,
一个 散漫 身体 ,
历史上很难再找到像这样在一个纪律涣散的群体中展现出的勇气和行为的例子了。

[ˈleɪɪŋ] [siːdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈregjələr] [kənˈstrʌktɪd] [ˈfɔːrtɹəs] [laɪk] [ðɪs] .
laying siege to a regular constructed fortress like this .
躺下 围城 到 一个 常规的 建造 堡垒 喜欢 这 .

围攻像这样一座正规建造的堡垒。

[ˈkɑːmədʒr] [ˈwɒrən] , [wen] [fɜːrst] [əˈplaɪd] [tuː; tə][fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] , [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [aɪˈtiː] ,
Commodore Warren , when first applied to for assistance , declined to afford it ,
准将 沃伦 , 什么时候 第一的 应用 到 为了 协助 , 拒绝 到 买得起 它 ,
沃伦准将最初申请援助时，拒绝支付。

[æz; əz] [wel] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈɔːrdərz][æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈentərpraɪz] [ə; eɪ]
as well because he had no orders as that he thought the enterprise a
作为 出色地 因为 他 有 不 订单 作为 那 他 想法 这 企业 一个
[ræʃ] [wʌn] .
rash one .
皮疹 一 .

也因为他没有接到命令，而且他认为这项行动过于草率。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [haʊˈevər] [æt; ət][ləst] [ɪnˈstrʌktɪd] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː; tə][siː ˈoʊ] - [ˈɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He was however at last instructed from home to co - operate with the
他 曾是 然而 在 最后的 指示 从 家 到 合作 - 操作 和 这
[ˈjæŋki] [truːps] ,
Yankee troops ,
扬基 军队 ,

但他最终还是接到家里的指示，要与北方军队合作。

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈsiːz(ə)n] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] ,
and arrived in season to witness the progress of the siege ,
和 到达的 在 季节 到 证人 这 进步 的 这 围城 ,

他及时赶到，亲眼目睹了围城战的进展。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈskluːsɪvli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]
and receive the whole of the honour which was so exclusively due to the
和 收到 这 所有的 的 这 荣誉 哪个 曾是 所以 只 到期的 到 这
[prəˈvɪn](ə)] .
Provincials .
省级 .

并获得原本只属于省民的全部荣誉。

[ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [ˈɪnsələns] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [wʌz; wəz] [ˈnevər]
This act of insolence and injustice on the part of the British was never
这 行为 的 傲慢 和 不公正 在 这 部分 的 这 英国 曾是 绝不
[fərˈɡɑːtn] [baɪ][jʊr; jər] [ˈkʌntriːmɪn] ,
forgotten by your countrymen ,
被遗忘的 经过 你的 同胞们 ,

英国人的这种傲慢和不公正行为，你们的同胞们永远不会忘记。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['feivəz] [ɪz] [ˈɔ:rt] - [lɪvd] ,
but the memory of favours is short - lived ,
但 这 记忆 的 恩惠 是 短的 - 居住地 ;
但人们对恩惠的记忆总是短暂的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələr][ˌdɪstrɪ'bju:](ə)n][ʌv; əv] [rɪ'wɔ:rdz] [hæz; həz] ['leɪtli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'noʊd] [ðə; ði]
and a similar distribution of rewards has lately surprised and annoyed the
和 一个 相似的 分配 的 奖励 有 最近 惊讶 和 恼怒 这
[kə'nerdi:ənz] .
Canadians .
加拿大人 .

最近，类似的奖励分配方式令加拿大人感到惊讶和恼火。
[ðə; ði]['ka:lənɪst] [hu:] [reɪzd] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ænd; ənd] [seɪvd] ['kænədə] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv]['dʒʌstli]
The colonist who raised the militia and saved Canada , as you have justly
这 殖民者 WHO 提高 这 民兵 和 已保存 加拿大 , 作为 你 有 公正地
[rɪ'mɑ:kt] ['els,wer] ,
remarked elsewhere ,
评论 别处 ;

正如您在其他地方正确指出的那样，那位组建民兵并拯救加拿大的殖民者
[wʌz; wəz] [naɪt] , [waɪ] [hi:; hi] [hu:] [dɪd][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['du:ti][æz; əz][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn]
was knighted , while he who did no more than his duty as an officer in
曾是 受封骑士 , 尽管 他 WHO 做过 不 更多的 比 他的 责任 作为 一个 官 在
[ðə; ði]['ɑ:rmi] ,
the army ,
这 军队 ;

他被封为爵士，而他只不过是履行了军队军官的职责而已。
[wʌz; wəz] ['kɒmpenseɪtɪd] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['lɪt(ə)l] [ə'ferz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər]
was compensated for two or three little affairs in which the soldiers were
曾是 补偿 为了 二 或者 三 小的 事务 在 哪个 这 士兵 是
[ɪn'ɡerɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ][kɔ:rə'net][ænd; ənd][ə; eɪ] ['penʃən] . "
engaged by a coronet and a pension . "
已订婚的 经过 一个 冠 和 一个 养老金 . "

士兵们因参与两三件小事而获得的补偿是一顶小冠冕和一份养老金。
" [ɪg'zæktli] , " ['seɪz][aɪ] , " [wɒts] [sɔ:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gu:s] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **Exactly , " sais I , " what's sauce for the goose ought to be sauce for the**
" 确切地 ; , " 说 我 , " 是什么 酱 为了 这 鹅 应该 到 是 酱 为了 这
[gændər] ;
gander ;
鹅 ;

“正是如此，”我说，“对鹅适用的酱汁也应该对雄鹅适用；
[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] ['ɪŋɡlɪ] [gi:s] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [swɒnz] . "
but it seems English geese are all swans . "
但 它 似乎 英语 鹅 是 全部 天鹅 . "
但英国鹅似乎都长得像天鹅。

" [wel] , [ɪn] - , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gen] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ,
" **Well , in 1758 , it was again taken by the English** ,
" 出色地 , 在 - , 它 曾是 再次 已采取 经过 这 英语 ;
“嗯，1758年，它再次被英国人占领了，

[hu:] [ə'tækt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['ɑ:rməmənt] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]
who attacked it with an immense and overpowering armament , consisting of
WHO 遭到攻击 它 和 一个 巨大 和 压倒性的 武器 , 由 的
- [seɪl] , [ænd; ənd] - , - [men] .
151 sail , and 14 , 000 men .
- 帆 , 和 - , - 男人 .
他们以庞大而压倒性的武器装备攻击了它，这支部队拥有 151 艘帆船和 14,000 名士兵。

[ˈprɒfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈvɪn(ə)l] , [ðeɪ] [suːn] [rɪˈdʒʊst] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Profiting by the experience of the Provincials , they soon reduced the place ,
获利 经过 这 经验 的 这 省级 , 他们 很快 减少 这 地方 ,
他们吸取了外省人的经验, 很快就缩小了该地区的规模。

[wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˈeni] [rɪˈzɪstəns] [æt; ət][ɔːl] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [æn; ən]
which it is astonishing could have made any resistance at all against such an
哪个 它是 惊人 可以 有 制成 任何 反抗 在 全部 反对 这样的 一个
[oʊvərˈwelmɪŋ] [fɔːrs] .
overwhelming force .
压倒 力量 .
令人惊讶的是, 面对如此压倒性的力量, 他们竟然能够进行任何抵抗。

[stiɪl] , [ðɪs] [əˈtæk] [wʌz; wəz][ˈmoʊstli][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʌn] ;
Still , this attack was mostly an English one ;
仍然 , 这 攻击 曾是 大多 一个 英语 一 ;
不过, 这次袭击主要还是英国人发起的;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪˈtiː] [ˈdwaɪndlɪz] [ˈɪntuː] [ˈʌtər] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] [wen] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpriːviəs]
and though it dwindles into utter insignificance when compared with the previous
和 尽管 它 逐渐减少 进入 说出 微不足道 什么时候 比较的 和 这 以前的
[ˈkæptʃər] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɒlənɪsts] ,
capture by the colonists ,
捕获 经过 这 殖民者 ,
虽然与殖民者之前的俘获相比, 这次的俘获显得微不足道,

[ɔˈkeɪzənd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ˈnæ(ə)nəl] [praɪd] .
occasioned a great outbreak of national pride .
引发 一个 伟大的 暴发 的 国家的 自豪 .
引发了强烈的民族自豪感。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈkʌlərz] [wɜːr; wər] [ˈkæərɪd] [ɪn] [ˈpɑːmpəs] [pəˈreɪd] , [ˈeskɔːtɪd] [baɪ] [dɪˈtætʃmənts] [ʌv; əv]
The French colours were carried in pompous parade , escorted by detachments of
这 法语 颜色 是 携带 在 傲慢 游行 , 护送 经过 分遣队 的
[hɔːrs] [ænd; ənd] [fʊt] - [ɡɑːrdz] ,
horse and foot - guards ,
马 和 脚 - 守卫 ,
法国国旗在盛大的阅兵式上展示, 由骑兵和步兵卫队护送。

[wɪð; wɪθ] [ˈket(ə)l] - [drʌmz] [ænd; ənd] [ˈtrʌmpɪts] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈkenzɪŋtən] [tuː; tə][esˈtiː]
with kettle - drums and trumpets , from the palace of Kensington to St
和 壶 - 鼓 和 小号 , 从 这 宫殿 的 肯辛顿 到 英石
[ˈpɒlz] [kəˈθiːdrəl] ,
Paul's Cathedral ,
保罗的 大教堂 ,
伴随着定音鼓和号角声, 从肯辛顿宫到圣保罗大教堂,

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [æz; əz] [ˈtrəʊfɪz] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈkænən] ,
where they were deposited as trophies , under a discharge of cannon ,
在哪里 他们 是 已存 作为 奖杯 , 在下面 一个 释放 的 大炮 ,
它们被当作战利品丢弃在那里, 遭到炮击。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈnɔɪzi] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd] [egzʌlˈteɪʃn] .
and other noisy expressions of triumph and exultation .
和 其他 嘈杂 表达式 的 胜利 和 大喜 .
以及其他喧闹的胜利和欢呼声。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːŋkwɛst][ʌv; əv] ['luːɪsbəːg] [wɜːr; wər] [dɪ'fjuːzd] [θruː] ['evri]
the public rejoicings for the conquest of Louisburg were diffused through every
这 民众 欢庆 为了 这 征服 的 路易斯堡 是 扩散 通过 每一个
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjənz] ;
part of the British dominions ;
部分 的 这 英国 领地 ;

攻克路易斯堡的喜悦之情传遍了英国领土的各个角落；

[ænd; ənd] [ə'dresɪz] [ʌv; əv][kənˌgrætə'leɪ(ə)n][wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt]
and addresses of congratulation were presented to the king by a great
和 地址 的 恭喜 是 呈现 到 这 国王 经过 一个 伟大的
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] ['flɜːrɪʃɪŋ] [taʊnz] [ænd; ənd][kɔːrpə'reɪ(ə)nɪz] . "
number of flourishing towns and corporations . "
数字 的 芊芊 城镇 和 公司 . "

许多繁荣的城镇和企业都向国王递交了贺信。

" ['twenti] - [faɪv] ['jɪrɪz] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['kɒlənɪsts] , [huː] [wɜːr; wər] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['kredit][ʌv; əv][ðer; ðər]
" **Twenty - five years afterwards the colonists , who were denied the credit of their**
" 二十 - 五 年 然后 这 殖民者 , WHO 是 否认 这 信用 的 他们的
[ˈɡælənt] ['entəpraɪz] ,
gallant enterprise ;
英勇 企业 ,

“二十五年后，那些殖民者，他们英勇的冒险行动却被剥夺了应有的荣誉，

[meɪd] [ɡʊd] [ðer; ðər][kleɪm][tuː; tə][aɪ 'tiː][baɪ] ['kɒŋkəɪŋ] [ðoʊz] [huː] ['boʊstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
made good their claim to it by conquering those who boasted that they were
制成 好的 他们的 宣称 到 它 经过 征服 那些 WHO 吹嘘 那 他们 是
[ðə; ði] ['kɒŋkərəz] [ðəm'selvz] . "
the conquerors themselves . "
这 征服者 他们自己 . "

他们通过征服那些自诩为征服者的人，证明了自己对这片土地的所有权。

" [aɪ][eɪ 'em][ɡlæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , ['dɑːktər] , " [sed] [aɪ] ,
" **I am glad to hear you say so , Doctor , " said I ,**
" 我 是 高兴的 到 听到 你 说 所以 , 医生 , " 说 我 ,
" 听到您这么说我很高兴，医生，"我说。

" [fɔːr; fər][aɪ][kən'kɜːr][ɪn][aɪ 'tiː][ɔːl] .
" **for I concur in it all .**
" 为了 我 同意 在 它 全部 .

“因为我完全同意。”

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑːr; ər] ['lɪbərəl] , [bʌt; bət][hæf][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [eɪnt] [dʒʌst] .
The English are liberal , but half the time they ain't just .
这 英语 是 自由主义 , 但 一半 这 时间 他们 不是 只是 .

英国人思想开明，但很多时候他们并不公正。

['spɛndɪŋ] - ['mʌni] [ɪn] ['kɑːlənɪz] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [bʌt; bət]['ɡɪvɪn] - [ðem; ðəm] [fer] [pleɪ] [ɪz] [ə'nʌðər] .
Spendin ' money in colonies is one thing , but givin ' them fair play is another .
花费 - 钱 在 殖民地 是 一 事物 , 但 给予 - 他们 公平的 玩 是 其他 .

在殖民地花钱是一回事，但给予他们公平待遇又是另一回事。

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [ɔːl] [kɑːmen'deɪʃn] [ænd; ənd][prə'mouʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɑːf]
The army complains that all commendation and promotion is reserved for the staff
这 军队 抱怨 那 全部 表彰 和 晋升 是 预订的 为了 这 职员
.
:
.

军队抱怨说，所有的表彰和晋升都只授予参谋人员。

[prəˈvɪn](ə)l] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ˈsɪmələɹ] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [waɪd] [ˈdɪfrəns] ,
Provincials complain of similar injustice , but there is this wide difference ,
省级 抱怨 的 相似的 不公正 , 但 那里 是 这 宽的 不同之处 ,
外省居民也抱怨类似的不公正待遇, 但两者之间存在着巨大的差异。

[ðə; ðɪ][wʌn][hæz; həz][ðə; ðɪ] - [taɪmz] - [fɔːr; fər][ɪts] [ˈædvəkeɪt] , [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ɪz] [ʌnˈhɜːrd] [ɔːr] [ʌnˈhiːdɪd]
the one has the ' Times ' for its advocate , the other is unheard or unheeded
这 一 有 这 - 《时代周刊》 - 为了 它是 提倡 , 这 其他 是 闻所未闻 或者 无人理会
.
:
.
一方有《泰晤士报》为其代言, 另一方则无人问津或不予理睬。

[æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈsteɪtsmən] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][duː][ˈdʒʌstɪs] — [ə; eɪ] [ˈwɪli] - [wɪl] [kənˈsiːd]
An honest statesman will not refuse to do justice — a willy poilitician will concede
一个 诚实的 政治家 将要 不是 拒绝 到 做 正义 — 一个 威利 - 将要 承认
[wɪð; wɪθ] [greɪs] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi][məst; məst] [suːn] [ˈjiːld] [tuː; tə] [kəmˈpʌl](ə)n] .
with grace what he knows he must soon yield to compulsion .
和 优雅 什么 他 知道 他 必须 很快 屈服 到 强迫症 .
正直的政治家不会拒绝伸张正义——而狡猾的政客会优雅地承认他知道自己很快就会迫于无奈而屈服的事情。

[ðə; ðɪ][oʊld] [ˈtɔːri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mən][ˈæftər][ɔːl] , [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
The old Tory was a man after all , every inch of him . "
这 老的 保守党 曾是 一个 男人 后 全部 , 每一个 英寸 的 他 . "
这位老托利党人终究也是个人, 他身上每一寸都是个男人。

" [naʊ] , " [ˈseɪz][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] ,
" Now , " sais the doctor ,
" 现在 , " 说 这 医生 ,
“现在,”医生说,

" [ðæt] [rɪˈmɑːrk] [rɪˈmaɪndz][em ˈiː][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɔːŋ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jə] [ɪf] [aɪ][gɔːt]
" that remark reminds me of what I have long intended to ask you if I got
" 那 评论 提醒 我 的 什么 我 有 长的 故意的 到 问 你 如果 我 得到
[ə; eɪ] [tʃæns] .
a chance .
一个 机会 .
“这句话让我想起了我一直想问你的一个问题, 如果我有机会的话。”

[haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] [slɪk] , [ðæt] [juː; jə] , [huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] ,
How is it , Mr Slick , that you , who are a republican ,
如何 是 它 , 先生 斯利克 , 那 你 , WHO 是 一个 共和党人 ,
斯利克先生, 您身为共和党人, 为何.....

[wenˈevər] [juː; jə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɑːr; ər][soʊ] [kənˈsɜːrvətɪv] ?
whenever you speak of England are so conservative ?
每当 你 说话 的 英格兰 是 所以 保守的 ?
每当你提到英国时, 你都觉得他们很保守吗?

[aɪ ˈtiː][ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɔːrnt] [kwaɪt] [ˈnæt](ə)rəl] .
It always seemed to me as if it warn't quite natural .
它 总是 似乎 到 我 作为 如果 它 警告 相当 自然的 .
我总觉得这不太自然。

[ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jə] ,
If I didn't know you ,
如果 我 没有 知道 你 ,
如果我不认识你,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ][jɔː; jər] [bʊks] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][ˈkɔːlənɪst] [huː] [hæd; həd] [juːst] [jɔː; jər] [neɪm]
I should say your books were written by a colonist who had used your name
我 应该 说 你的 图书 是 书面 经过 一个 殖民者 WHO 有 用过的 你的 姓名
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪˈdiːəz] . "
for a medium for giving his own ideas . "

我应该说，你的书是一位殖民者写的，他借用了你的名义来表达自己的观点。

" [wel] , " [ˈseɪz][aɪ] , " [ˈdɔːktər] , [aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][juː; jɔ] [æskt] [em ˈiː] ,
" **Well , " sais I , " Doctor , I am glad you asked me** ,
" 出色地 , " 说 我 , " 医生 , 我 是 高兴的 你 问 我 ,
" 嗯,"我说, "医生, 很高兴您问我这个问题。"

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [maɪˈself][aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [ʌnˈlaɪkli] [sʌm; səm][ˈfəʊks] [wʊd] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ðæt]
for I have thought myself it wasn't unlikely some folks would fall into that
为了 我 有 想法 我 它 不是 不太可能 一些 各位 会 落下 进入 那
[misˈteɪk] .
mistake .
错误 .

因为我一直觉得，有些人犯这种错误并非不可能。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðɪs] [kʌmz] , [ðʊv] [aɪ] [ˈwʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ˈʌðər]
I'll tell you how this comes , though I wouldn't take the trouble to enlighten others
患病的 告诉 你 如何 这 来 , 尽管 我 不会 拿 这 麻烦 到 开导 其他的
,
.
,

我会告诉你事情的来龙去脉，但我不会费心去向别人解释。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈkɪndər] [əˈmjuːz] [em ˈiː][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈmɜːz] [nest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tiː] -
for it kinder amuses me to see a fellow find a mare's nest with a tee -
为了 它 幼儿园 娱乐 我 到 看 一个 同伴 寻找 一个 母马的 巢 和 一个 球座 -
[hiːz] [eg] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
hee's egg in it .
他的 蛋 在 它 .

看到有人发现母马的巢里有一只嘻嘻蛋，我觉得很有趣。

[fɜːrst] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][juː ˈes] ,
First , I believe that a republic is the only form of government suited to us ,
第一的 , 我 相信 那 一个 共和国 是 这 仅有的 形式 的 政府 适合 到 我们 ,
首先, 我认为共和国是唯一适合我们的政府形式。

[ɔːr] [ˈpræktɪkəbl] [ɪn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] .
or practicable in North America .
或者 切实可行的 在 北 美国 .

或在北美切实可行。

[ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈmɑːnərki] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪɡˈzɪst][ɪn][ðə; ði] [steɪts] ,
A limited monarchy could not exist in the States ,
一个 有限的 君主制 可以 不是 存在 在 这 各州 ,
在美国, 有限君主制是不存在的。

[fɔːr; fər] [ˈrɔɪəlti] [ænd; ənd][æɪrɪˈstɑːkrəsi] [ˈnevər] [hæd; həd][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l] [ruːt] [ðer; ðər] .
for royalty and aristocracy never had an original root there .
为了 皇室 和 贵族 绝不 有 一个 原来的 根 那里 .

因为皇室和贵族阶层在那里从来没有真正的根源。

[ə; eɪ] ['mɪləteri] [ɔːr] [dɪ'spɑːtɪk] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪntrə'duːst] , [br'kəz, br'kɔːz] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɑːrmi] [kæn; kən]
A military or despotic one could be introduced , because a standing army can
一个 军队 或者 专制 一 可以 是 介绍 , 因为 一个 常设 军队 能
[duː] ['eniθɪŋ] ,
do anything ,
做 任何事物 ,

可能会引入军事或专制政权，因为常备军可以为所欲为。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] ['kʊdnɪt] [læst] [lɔːŋ] .
but it couldn't last long .
但 它 不能 最后的 长的 .

但这并没有持续多久。

['lɪbərti] [ɪz] [tuː] ['diːpli] ['siːtɪd] , [ænd; ənd] [tuː] ['haɪli] [praɪzd] , [tuː; tə] [biː; bi] [sə'prest] [fɔːr; fər] ['eni]
Liberty is too deeply seated , and too highly prized , to be suppressed for any
自由 是 也 深 坐着 , 和 也 高度 珍贵的 , 到 是 被抑制 为了 任何
[lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [taɪm] .
length of time .
长度 的 时间 .

自由根深蒂固，弥足珍贵，绝不能被压制太久。

“ [naʊ] , [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] , [bʌt; bət] [aɪ] [heɪt] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] .
“ **Now , I like a republic , but I hate a democracy .**
“ 现在 , 我 喜欢 一个 共和国 , 但 我 恨 一个 民主 .

“我喜欢共和制，但我讨厌民主制。”

[ðə; ði] [wɪt] [ʌv; əv] [mæn] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['bjʊːtɪf(ə)l] , ['betər] ['bælənst] ,
The wit of man never could have devised anything more beautiful , better balanced ,
这 有 的 男人 绝不 可以 有 设计 任何事物 更多的 美丽的 , 更好的 均衡 ,
人类的智慧也永远无法创造出比这更美丽、更平衡的东西。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['skɪlfəli] [tʃekt] , [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] [kɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪz] , [ɔːr] ['ræðər] [wʌz; wəz] ;
and more skilfully checked , than our constitution is , or rather was ;
和 更多的 巧妙地 已检查 , 比 我们的 宪法 是 , 或者 相当 曾是 ;
比我们的宪法（或者说曾经的宪法）更巧妙地加以制约；

[bʌt; bət] ['evri] [tʃeɪndʒ] [wiː; wi] [meɪk] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrs] .
but every change we make is for the worse .
但 每一个 改变 我们 制作 是 为了 这 更糟 .

但我们所做的每一个改变都只会让情况变得更糟。

[aɪ] [eɪ 'em] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] [æt; ət] [hoʊm] .
I am therefore a conservative at home .
我 是 所以 一个 保守的 在 家 .

因此，我在家是个保守派。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪz] ['iːkwəli] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
On the other hand , the English constitution is equally well suited to the British .
在 这 其他 手 , 这 英语 宪法 是 同样地 出色地 适合 到 这 英国 .
另一方面，英国宪法同样非常适合英国人。

[aɪ 'tiː] [ɪz] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] , [trə'dɪʃnz] , [teɪsts] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It is admirably adapted to the genius , traditions , tastes , and feelings of the
它 是 令人钦佩地 改编 到 这 天才 , 传统 , 口味 , 和 情怀 的 这
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

它完美地契合了人民的才智、传统、品味和情感。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naːt] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .
They are not fitted for a republic .
他们 是 不是 适配 为了 一个 共和国 .

他们不适合建立共和国。

[ðeɪ] [traɪd] [aɪ 'ti:] [wʌns] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [feɪld] ;
They tried it once , and it failed ;
他们 尝试 它 一次 , 和 它 失败的 ;

他们尝试过一次，但失败了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [traɪ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɔ:t] [sək'si:d] .
and if they were to try it again it would not succeed .
和 如果 他们 是 到 尝试 它 再次 它 会 不是 成功 .

如果他们再次尝试，也不会成功。

[ˈevri] [tʃeɪndʒ] [ðeɪ] [meɪk] [ɪz] [ˈɔːlsʊʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrs] .
Every change they make is also for the worse .
每一个 改变 他们 制作 是 还 为了 这 更糟 .

他们做的每一次改变都只会让情况变得更糟。

[ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ðərfɔːr] [æz; əz] [aɪ] [duː] , [aɪ] [ˈoʊnli] [ækt] [ænd; ənd] [tɔːk] [kən'sɪstəntli] ,
In talking therefore as I do , I only act and talk consistently ,
在 说 所以 作为 我 做 , 我 仅有的 行为 和 讲话 始终 ,

因此，我这样说话，只是言行一致而已。

[wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] [ə'brɔːd] [ˈɔːlsʊʊ] .
when I say I am a conservative abroad also .
什么时候 我 说 我 是 一个 保守的 国外 还 .

当我说我在国外也是个保守派时。

“ [kən'sɜːrvətɪzəm] , [bəʊθ] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] [ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] , [wen] [ˈraɪtli] [ˌʌndər'stʊd] ,
“ **Conservatism , both in the States and in Great Britain , when rightly understood ,**
” 保守主义 , 两个都 在 这 各州 和 在 伟大的 英国 , 什么时候 没错 理解 ,

“保守主义，无论是在美国还是在英国，如果被正确理解的话，

[hæz; həz] [ə; eɪ] [fɪkst] [ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [kən'sɜːrv] [ðə; ði] [ˌkɔːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]
has a fixed principle of action , which is to conserve the constitution of
有 一个 固定的 原则 的 行动 , 哪个 是 到 养护 这 宪法 的

[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

它奉行的行动原则是维护国家宪法。

[ænd; ənd] [nɔ:t] [səb'vɜːrt] [aɪ 'ti:] .
and not subvert it .
和 不是 颠覆 它 .

而不是颠覆它。

[naʊ] , [ˈlɪbərəlɪzəm] [ˈevriwɪr] [ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈprɪnsəp(ə)] .
Now , liberalism everywhere is distinguished by having no principle .
现在 , 自由主义 到处 是 杰出的 经过 拥有 不 原则 .

如今，各地的自由主义都以缺乏原则为特征。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [aɪ 'ti:] [lɔːŋz] [fɔːr; fər] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ˈsækrɪfəɪsɪz] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [aɪ 'ti:] .
In England it longs for office , and sacrifices everything to it .
在 英格兰 它 长 为了 办公室 , 和 牺牲 一切 到 它 .

在英国，它渴望权力，并为此牺牲一切。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈpændər] .
It does nothing but pander .
它 做 没有什么 但 讨好者 .

它除了迎合大众之外什么也没做。

[aɪ 'ti:] [sez] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [teɪst] ,
It says religion is a matter of taste ,
它 说道 宗教 是 一个 事情 的 品尝 ,

它说宗教信仰是个人喜好问题，

[li:v] [ai 'ti:][tu:; tə] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ai 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] ;
leave it to itself and it will take care of itself ;
离开 它 到 本身 和 它 将要 拿 关心 的 本身 ;
顺其自然，它会自行解决；

[naʊ] [ðæt] ['mæksɪm] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [ɑ:n][ju: 'es] [baɪ] [nə'sesəti] ,
now that maxim was forced on us by necessity ,
现在 那 格言 曾是 强制 在 我们 经过 必要性 ,
既然这条准则是迫于无奈才强加给我们的，

[fɔ:r; fər] [æt; ət] [ðə; ði] [revə'lu:ʃ(ə)n] [wi:; wi] ['skersli] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜ:rtʃ] ,
for at the Revolution we scarcely had an Episcopal church ,
为了 在 这 革命 我们 几乎 有 一个 圣公会 教会 ,
因为在独立战争时期，我们几乎没有一座圣公会教堂。

[ai 'ti:][wʌz; wəz] [soʊ] [smɔ:l] [æz; əz] ['hɑ:rdli] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [neɪm] .
it was so small as hardly to deserve the name .
它 曾是 所以 小的 作为 几乎 到 应得 这 姓名 .
它太小了，几乎不配叫这个名字。

[bʌt; bət] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ai 'ti:][ɪz] [æn; ən] [ʌŋkɑ:nstɪ'tu:ʃən(ə)l] , [ɪ'ræʃən(ə)l] , [ænd; ənd] ['mɑ:nstrəs] ['mæksɪm] .
But in England it is an unconstitutional , irrational , and monstrous maxim .
但 在 英格兰 它 是 一个 违宪 , 非理性 , 和 滔天 格言 .
但在英国，这是一条违宪、不理性且荒谬的格言。

[sti:l] [ai 'ti:]['su:ts] [ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv] ['rəʊmənɪst] ([ɔ: 'ðoʊ] [ðeɪ] [hoʊld] [noʊ] [sʌtʃ] ['dɑ:ktrɪn]
Still it suits the views of Romanists (although they hold no such doctrine
仍然 它 西装 这 浏览 的 罗马天主教徒 (虽然 他们 抓住 不 这样的 教义
[ðəm'selvz]) ,
themselves) ,
他们自己) ,
不过，这仍然符合罗马天主教徒的观点（尽管他们自己并不持有这样的教义）。

[fɔ:r; fər] [ai 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [hænd] ['oʊvər] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['revənju:z] [ɪn] ['aɪərlənd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
for it is likely to hand over the church revenues in Ireland to them .
为了 它 是 可能 到 手 超过 这 教会 收入 在 爱尔兰 到 他们 .
因为它很可能会将爱尔兰的教会收入交给他们。

[ai 'ti:][ɔ:lsʊʊ] ['su:ts] [dɪ'sentəz] , [fɔ:r; fər] [ai 'ti:] [wɪl] [rɪ'li:v] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [reɪts] ;
It also suits Dissenters , for it will relieve them of church rates ;
它 还 西装 异议者 , 为了 它 将要 缓解 他们 的 教会 利率 ;
这也有利于持不同政见者，因为它可以免除他们的教会税；

[ænd; ənd] [ai 'ti:] [mi:ts] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑ:rtɪ] ,
and it meets the wishes of the republican party ,
和 它 满足 这 愿望 的 这 共和党人 派对 ,
这符合共和党的意愿。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [noʊ] [noʊ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [noʊ] [ˈbɪʃəp] [wɪl] [su:n] [li:d] [tu:; tə] [noʊ] ['mɑ:nərk] .
because they know no church and no bishop will soon lead to no monarch .
因为 他们 知道 不 教会 和 不 主教 将要 很快 带领 到 不 君主 .
因为他们知道，没有教会，没有主教，就不会有君主。

[ə'gen] , [ai 'ti:] [sez] , [ɪn'la:rdʒ] [ðə; ði] ['fræntʃaɪz] , [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['vɔʊtəz] ;
Again , it says , enlarge the franchise , so as to give an increase of voters ;
再次 , 它 说道 , 放大 这 特许经营 , 所以 作为 到 给 一个 增加 的 选民 ;
它又说，要扩大选举权，从而增加选民人数；

[ðæt] [ˈdɑ:ktɹɪn] [ˈsu:ts][ɔ:l] [ðooʊ] [ˈsekʃnz] [ˈɔ:lsoʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ˈwi:kənz] [bəuθ] [ˈmɑ:nərki] [ænd; ənd]
that doctrine suits all those sections also , for it weakens both monarchy and
那 教义 西装 全部 那些 部分 还 , 为了 它 减弱 两个都 君主制 和
[æɪrɪˈstɑ:krəsi] .
aristocracy .
贵族 .

这种理论也适用于所有这些群体，因为它削弱了君主制和贵族制。

[ðen] [əˈgen] , [aɪ ˈti:] [ˈædvəkeɪts] [fri:] - [treɪd] , [fɔ:r; fər][ðæt] [ˈwi:kənz] [ðə; ði][ˈlændɪd] [ˈɪntrəst] ,
Then again , it advocates free - trade , for that weakens the landed interest ,
然后 再次 , 它 倡导者 自由的 - 贸易 , 为了 那 减弱 这 登陆 兴趣 ,
但另一方面，它又提倡自由贸易，因为自由贸易会削弱土地所有者的利益。

[ænd; ənd] [nɒks] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [noʊˈbɪləti][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [best] [pɪləs] .
and knocks from under nobility one of its best pillars .
和 敲门声 从 在下面 贵族 一 的 它是最好的 柱子 .

这动摇了贵族阶层最坚实的支柱之一。

[tu:; tə] [ˈloʊər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [pli:zɪz] [ɔ:l][pəˈlɪtɪk(ə)l] [kʌm] - [ˈaʊtər] , [sʌm; səm]
To lower the influence of the church pleases all political Come - outers , some
到 降低 这 影响 的 这 教会 请 全部 政治的 来 - 外层 , 一些
[fɔ:r; fər][wʌn] ,
for one ,
为了 一 ,

降低教会的影响力令所有政治觉醒者感到高兴，有些人甚至只关心这一点。

[ænd; ənd][sʌm; səm][fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [ˈri:z(ə)n] .
and some for another reason .
和 一些 为了 其他 原因 .

还有一些人则出于其他原因。

[ðer; ðər] [vju:z] [ɑ:r; ər][nɑ:tɪ][aɪˈdentɪk(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈɪntrəst] [tu:; tə][juˈnaɪt] .
Their views are not identical , but it is for their interest to unite .
他们的 浏览 是 不是 完全相同的 , 但 它 是 为了 他们的 兴趣 到 团结 .
他们的观点并不完全一致，但为了彼此的利益，团结起来是符合他们利益的。

[wʌn] [ˈædvəkeɪts] [aɪ ˈti:][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [dɪsˈtrɔɪz] [ˈprɑ:tɪstəntɪzəm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
One advocates it because it destroys Protestantism as a principle of the
一 倡导者 它 因为 它 摧毁 新教 作为 一个 原则 的 这
[kɑ:nstɪˈtju:ʃn] ,
constitution ,
宪法 ,

有人支持这种做法，因为它摧毁了新教作为宪法原则的地位。

[əˈnʌðər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɔ:rtres] , [laɪk] [ðooʊ] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪsbə:g] , [meɪ] [bi:; bi]
another because the materials of this fortress , like those of Louisburg , may be
其他 因为 这 材料 的 这 堡垒 , 喜欢 那些 的 路易斯堡 , 可能 是
[ˈju:sf(ə)l][fɔ:r; fər] [ɪˈrektɪŋ] [ˈʌðər] ,
useful for erecting others ,
有用 为了 竖立 其他的 ,

另一个原因是，这座堡垒的材料，就像路易斯堡的堡垒的材料一样，可能有助于建造其他堡垒。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈkɑ:nvəntɪklz] .
and among them conventicles .
和 之中 他们 秘密集会 .

其中也包括秘密集会。

“ [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tru:θ] [ɪn][ˈlɪbərəlɪzəm] .
“ **Then there is no truth in liberalism** .
” 然后 那里 是 不 真相 在 自由主义 .
“那么自由主义就没有真理可言。”

[wen] ['aɪrɪʃ] [ɪ,mænsə'peɪ(ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] , [aɪ'tiː][wɒz; wəz] [sed] , [pæs] [ðæt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl]
When Irish emancipation was discussed , it was said , Pass that and you will
 什么时候 爱尔兰 解放 曾是 讨论 , 它 曾是 说 , 经过 那 和 你 将要
 [hɪr] [noʊ] [mɔːr] ['griː.vənsəz, 'griː.vənsɪz] ,
hear no more grievances ,
 听到 不 更多的 不满 ,
 当讨论爱尔兰解放问题时,有人说:“通过这项法案,你们就不会再听到任何不满了。”

[ˈaɪˈtiː] [wɪl] [tend] [tuː; tə] [kənˈsɔːlɪdeɪt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈpæsɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
it will tend to consolidate the church and pacify the people .
 它 将要 趋向 到 合并 这 教会 和 安抚 这 人们 .
 这将有助于巩固教会并安抚民众。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsuːnər] [ˈgræntɪd] , [ðæn; ðən][ten] [wɜːr; wər] [səˈprest] ,
It was no sooner granted , than ten bishopricks were suppressed ,
 它 曾是 不 很快 的确 , 比 十 主教座堂 是 被抑制 ,
 这项禁令刚一颁布, 十个主教辖区就被撤销了。

[ænd; ənd] ['mɑ:nstər] ['mi:tiŋz] [pə'reidid] [θru:] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [ðə; ði][lənd] .
and monster meetings paraded through and terrified the land .
 和 怪物 会议 游行 通过 和 恐惧 这 土地 .
 怪物们成群结队地游行，恐吓着这片土地。

[wʌn] ['kɑ:rdɪnəl] [keɪm] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ten] ['prɑ:tɪstənt] ['prelɪts] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
One cardinal came in place of ten Protestant prelates , and so on .
 一 红衣主教 来了 在 地方 的 十 新教 主教们 , 和 所以 在 .
 一位红衣主教取代了十位新教主教，以此类推。

[sʊʊ] ['lɪbəərəlɪzəm] [sed] [pæs] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [bɪl] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['ɪŋɡlənd] [wɪl] [bi:; bi] ['sætɪsfard] ;
So liberalism said Pass the Reform Bill , and all England will be satisfied ;
 所以 自由主义 说 经过 这 改革 账单 , 和 全部 英格兰 将要 是 使满意 ;
 所以自由主义者说：通过改革法案，全英国都会满意；

[wel] , [ðʊv] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [nɑ:t] [wɜ:rkt] [wel] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
well , **though** **it** **has** **not** **worked** **well** **for** **the** **kingdom** ,
 出色地 , 尽管 它 有 不是 工作 出色地 为了 这 王国 ,
 虽然这对王国来说并非好事 ,

[ˌaɪˈtiː][hæz; həz] [dʌn] ['wʌndəz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rædɪk(ə)]['pɑːrtɪ] , [ænd; ʌnd] [naʊ] [ə'hʌðər] [ænd; ʌnd] [mɔːr]
it has done wonders for the radical party , and now another and more
 它 有 完毕 奇迹 为了 这 激进的 派对 , 和 现在 其他 和 更多的

[ɪk'stensɪv] [wʌn][ɪz] ['prəːmɪst] .
extensive one is promised .
 广泛的 一 是 承诺 .

它给激进党带来了巨大的好处，现在又承诺会推出另一个规模更大、范围更广的方案。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪən][hæz; həz] [bɪn] [fed] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [rɔː] [mi:t] , [ænd; ənd] [naʊ] ['rɔːr] [fɔːr; fər] [mɔːr]
The British Lion has been fed with living raw meat , and now roars for more
这 英国 狮子 有 到过 美联储 和 活的 生的 肉 , 和 现在 咆哮 为了 更多的
 ['vɪktəms] .
victims .
受害者 .

这头英国狮子被喂食了活的生肉，现在它咆哮着寻找更多的猎物。

[ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] ['i:zi] [tu:; tə] - ['libərəlz] , [aɪ] [tel] [ju:; jə] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['pændər] .
It ain't easy to onseat liberals , I tell you , for they know how to pander .
 它 不是 简单的 到 - 自由派 , 我 告诉 你 , 为了 他们 知道 如何 到 讨好者 .
 我告诉你, 要让自由派人士当选可不容易, 因为他们很会讨好选民。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ðʊz] [huː] [hæv; həv] [nʌn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmæsɪz]
If you promise power to those who have none , you must have the masses
如果 你 承诺 力量 到 那些 WHO 有 没有任何 , 你 必须 有 这 群众
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

如果你承诺赋予无权者权力，你就必须赢得群众的支持。

[aɪ][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈfeləʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ʊr] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] dead1 [ˈhedz] ,
I could point you out some fellows that are sure to win the dead1 heads ,
我 可以 观点 你 出去 一些 伙伴们 那 是 当然 到 赢 这 dead1 头部 ,
我可以给你指出一些肯定能赢得dead1头像的人，

[ðə; ði] dough2 [bɔɪz] , [ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈbɑːdi] [ðæt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [fens] ,
the dough2 boys , the numerous body that is on the fence ,
这 dough2 男孩们 , 这 很多的 身体 那 是 在 这 栅栏 ,
Dough2男孩，众多犹豫不决的人，

[θriː][ænd; ʌnd][pəˈlɪtɪk(ə)] [kʌm] - [ˈaʊtər] . [fɔːr][ðər; ðər][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [poʊˈspoʊnd] [rɪˈfɔːrm] [bɪl]
3 and political come - outers . 4 There is at this time a postponed Reform Bill
3 和 政治的 来 - 外层 . 4 那里 是 在 这 时间 一个 推迟 改革 账单
.
:
.

3 以及政治新秀。4 目前有一项改革法案被推迟。

[ðə; ði][prəˈpoʊzər] [ˈæktʃuəli] [kraɪd] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈseɪ(ə)n] .
The proposer actually cried when it was deferred to another session .
这 提案人 实际上 哭 什么时候 它 曾是 延期 到 其他 会议 .
当提案被推迟到下次会议讨论时，提案人竟然哭了。

[aɪ ˈtiː] [ˈnɪrli] [broʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
It nearly broke his heart .
它 几乎 打破 他的 心 .
这几乎让他心碎。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [ber] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪ] , - [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]
He couldn't bear that the public should have it to say , ' They had seen the
他 不能 熊 那 这 民众 应该 有 它 到 说 , - 他们 有 已见 这
[ˈelfənt] . -
elephant . ' -
大象 . -
他无法忍受公众说：“他们看到了大象。”

" [wʌn] [ded] [ˈhedz] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi][best] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ] [ˈsʌbstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] " [ðə; ði]
" 1 Dead heads may perhaps be best explained by substituting the words " the
" 1 死的 头部 可能 也许 是 最好的 解释 经过 替换 这 字 " 这
[ʌnprəˈdʌktɪv] [klæs] [ʌv; əv] [ˈɒpərətɪvz] ,
unproductive class of operatives ,
低效的 班级 的 特工 ,
“1 死气沉沉的工人或许可以用“不思进取的员工阶层”来更好地解释，

" [sʌtʃ] [æz; əz] [spend] [ðər; ðər] [taɪm] [ɪn] [eɪl] - [ˈhaʊzɪz] ; [ˈdeməɡɔɡz] , [ðə; ði][men] [huː] , [wɪð; wɪθ]
" such as spend their time in ale - houses ; demagogues , the men who , with
" 这样的 作为 花费 他们的 时间 在 麦芽酒 - 房屋 ; 煽动者 , 这 男人 WHO , 和
[friː] [ˈtɪktɪts] ,
free tickets ,
自由的 门票 ,
例如那些整天泡在酒馆里的人；煽动家，那些拿着免费门票的人，

[ˈtræv(ə)l][ɪn] [ˈsti:m] - [ˈboʊts] , [ˈfri:kwənt] [ˈθiətəz] , [ˈtævərn] - [ˈki:pəz] , & [si:] .
travel in steam - boats , frequent theatres , tavern - keepers , & c .
旅行 在 蒸汽 - 船 , 频繁 剧院 , 酒馆 - 守门员 , & c .

乘坐汽船旅行, 经常光顾剧院, 光顾酒馆等等。

[tu:ˈtu:] [ˈplaiəb(ə)l] [ˌpɑ:ləˈtɪnɪz] , [men] [hu:] [ɑ:r; ər] [əkˈsesəb(ə)l] [tu:; tə] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈɪnfluənsɪz] [ɔ:r]
2 Pliable politicians , men who are accessible to personal influences or
2 柔韧的 政治家 , 男人 WHO 是 可访问 到 个人的 影响 或者
[kənsɪdəˈreɪnɪz] .
considerations .
考虑因素 .

2. 容易受人摆布的政治家, 容易受到个人影响或考虑的人。

[θɪri:] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] [ə; eɪ] [fens] [hu:] [ɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst]
3 A man is said to be on a fence who is ready to join the strongest
3 一个 男人 是 说 到 是 在 一个 栅栏 WHO 是 准备好 到 加入 这 最强
[ˈpɑ:rti] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [hi:; hi] [hu:] [sɪts] [ɑ:n] [ə; eɪ] [fens] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə] [dʒʌmp] [daʊn] ,
party because he who sits on a fence is in a position to jump down ,
派对 因为 他 WHO 坐着 在 一个 栅栏 是 在 一个 位置 到 跳 向下 ,

3. 所谓骑墙派, 是指随时准备加入强势一方的人, 因为骑墙派处于随时可能跳下来的位置。

[wɪð; wɪθ] [ˈi:kwəl] [fəˈsɪləti] , [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
with equal facility , on either side of it .
和 平等的 设施 , 在 任何一个 边 的 它 .

两侧都同样方便。

[fɔ:r] “ [pəˈlɪtɪk(ə)l] [kʌm] - [ˈaʊtər] ” [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [lu:s] [fɪ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈpɑ:rtɪz] .
4 “ Political come - outers ” are the loose fish of all parties .
4 “ 政治的 来 - 外层 ” 是 这 松动的 鱼 的 全部 各方 .

4 “政治新秀”是各党派中的“游手好闲者”。

[dɪˈsentəz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [oʊn] [saɪd] . — [si:] [ˈbɑ:rtləts] [ˌdefɪˈnɪjnz; ˌdefəˈnɪjənz] .
Dissenters from their own side . — See Bartlett's definitions .
异议者 从 他们的 自己的 边 . — 看 巴特利特的 定义 .

己方内部的异议者。——参见巴特利特的定义。

“ [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] , “ [wʌz; wəz] [hi:; hi] [soʊ] [lɑ:rdʒ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ðæt] ?
“ **Seeing the elephant , ” said the doctor , “ was he so large a man as that ?**
“ 看到 这 大象 , ” 说 这 医生 , “ 曾是 他 所以 大的 一个 男人 作为 那 ?
“
“
“

“看到那头大象,”医生说, “他(指医生)的体型也像大象那么大吗?”

“ [lɔ:rd] [bles] [ju:; jʊ] , ” [ˈseɪz] [aɪ] , “ [noʊ] , [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [θɪŋks] [hi:; hi] [pulz] [ðə; ði]
“ **Lord bless you , ” sais I , “ no , he is a man that thinks he pulls the**
“ 主 保佑 你 , ” 说 我 , “ 不 , 他 是 一个 男人 那 思考 他 拉 这
[ˈwaɪəz, ˈwaɪrɪz] ,
wires ,
电线 ,

“愿上帝保佑你,”我说, “不, 他是一个自以为是、以为自己能掌控一切的人。”

[laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈpʌntɪz] [smɔ:l] [ˈfɪɡjərz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈwaɪəz, ˈwaɪrɪz] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm]
like one of Punch's small figures , but the wires pull him and set him
喜欢 一 的 拳击的 小的 数据 , 但 这 电线 拉 他 和 放 他
[ɪn] [ˈmoʊ(ə)n] .
in motion .
在 运动 .

就像潘趣的小人偶一样, 但电线拉着他, 让他动了起来。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [kænt] [tɜ:rm] [wi:; wi] [hæv; həv] , [ænd; ənd] ['signifaɪz] - ['gʊʊɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [wʊl] [ænd; ənd]
It is a cant term we have , and signifies ' going out for wool and
它是一个不能学期我们 有 , 和 表示 - 去 出去 为了 羊毛 和
['kɑmɪŋ] [bæk] [ʃɔ:rn] .
coming back shorn .
未来 后退 剪 .

这是我们常用的一个行话，意思是“出去剪羊毛，回来时身上已经剪了毛”。

- [jes] , [hi:; hi] ['æktʃuəli] [jed] [terz] , [laɪk] [ə; eɪ] [kʊk] - - ['ʌŋjənz] .
' Yes , he actually shed tears , like a cook peelin ' onions .
- 是的 , 他 实际上 棚 眼泪 , 喜欢 一个 厨师 - - 洋葱 .

“是的，他真的流下了眼泪，就像厨师剥洋葱一样。”

[hi:; hi] [ri'maindid] [em 'i:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] ['feləʊ] [æt; ət] ['slɪkvl] , [hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv]
He reminded me of a poor fellow at Slickville , who had a family of
他 提醒 我 的 一个 贫穷的 同伴 在 斯利克维尔 , WHO 有 一个 家庭 的
[twelv] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] .
twelve small children .
十二 小的 孩子们 .

他让我想起了斯利克维尔的一个穷小子，他有十二个年幼的孩子。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [daɪd] [wʌn] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] ,
His wife took a day , and died one fine morning ,
他的 妻子 采取 一个 天 , 和 死亡 一 美好的 早晨 ,

他的妻子只工作了一天，就在一个晴朗的早晨去世了。

['li:vɪŋ] [ə'nʌðər] ['jʌŋstər] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['beɪkɜ:z] ['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [nekst] [wi:k] [ðæt] [dɪr]
leaving another youngster to complete the baker's dozen , and next week that dear
离开 其他 青少年 到 完全的 这 面包师的 打 , 和 下一个 星期 那 亲爱的
['lɪt(ə)] ['ɪnəs(ə)nt] [daɪd] [tu:] .
little innocent died too .
小的 清白的 死亡 也 .

留下另一个孩子凑够十三个，结果下周这个可怜的小天使也去世了。

[hi:; hi] [tʊk] [ɑ:n] ['dredfəli] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
He took on dreadfully about it .
他 采取 在 极其糟糕 关于 它 .

他对此反应非常激烈。

[hi:; hi] [bu:] - [hu:d] [raɪt] [aʊt] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] - [dɪd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]
He boo - hooed right out , which is more than the politicianer did over his
他 嘘 - 呼啦 正确的 出去 , 哪个 是 更多的 比 这 - 做过 超过 他的
['klɔ:rəfɔ:rm] [bɪl] . “
chloroformed bill . “
氯仿 账单 . “

他嚎啕大哭，这比那位政客对他的“氯仿法案”的反应要强烈得多。

- [waɪ] , - ['seɪz] [aɪ] , -
' Why , ' sais I , ' Jeddediah ,
- 为什么 , - 说 我 , -

“为什么，”我说，“耶迪迪亚，

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n] [ðæt] [wei] .
you ought to be more of a man than to take on that way .
你 应该 到 是 更多的 的 一个 男人 比 到 拿 在 那 方式 .

你不应该那样做，你应该更有男子气概才对。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [mi:nz] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [jʊr; jər] ['fæməli] [ʌv; əv] [pʊr] ['helpləs] ['lɪt(ə)] ['tʃɪldrən] ,
With no means to support your family of poor helpless little children ,
和 不 方法 到 支持 你的 家庭 的 贫穷的 无助 小的 孩子们 ,
你没有办法养活你那贫困无助的幼小家庭，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [waɪf] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðəm; ðəm] ,
with no wife to look after them ,
和 不 妻子 到 看 后 他们 ,
没有妻子照顾他们,

[ænd; ənd][noʊ] - [wei] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][draɪ] - [nɜːrs] [ænd; ənd] [staːrv] [ðə; ði]
and no airthly way to pay a woman to dry - nurse and starve the
和 不 - 方式 到 支付 一个 女士 到 干燥 - 护士 和 饿死 这
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈbeɪbi] ,
unfortunate baby ,
不幸 婴儿 ,
而且根本不可能付钱给一个女人让她不给奶, 活活饿死这个不幸的婴儿。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈmɜːrsɪ] [aɪ ˈtiː][dɪd][daɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [wɜːrld] . - “
it's a mercy it did die , and was taken out of this wicked world . ' "
它是 一个 怜悯 它 做过 死 , 和 曾是 已采取 出去 的 这 邪恶 世界 . - “
它死了也是一种解脱, 被带离了这个邪恶的世界。

- [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [fiːl] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər][sæm] , - [sed] [hiː; hi] ,
' I know it and feel it , Mr Sam , ' said he ,
- 我 知道 它 和 感觉 它 , 先生 山姆 , - 说 他 ,
“我知道, 也感觉到了, 萨姆先生,”他说。

[ˈlʊkɪn] - [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət][hɪm; ɪm][kʊd; kəd] [lʊk] , - [bʌt; bət] — - “
lookin ' up in a way that nobody but him could look , ' but — ' "
在看 - 向上 在 一个 方式 那 无人 但 他 可以 看 , - 但 — - “
他抬头仰望, 那眼神只有他自己才能看到, “但是——”

- [bʌt; bət] [wʌt] ?
' But what ?
- 但 什么 ?

但是什么?

- [ˈseɪz][aɪ] . “
' sais I . "
- 说 我 . “
“我说。”

- [waɪ] , - [sez] [hiː; hi] , - [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dəʊnt][duː][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] . -
' Why , ' says he , ' but it don't do to say so , you know . '
- 为什么 , - 说道 他 , - 但 它 不 做 到 说 所以 , 你 知道 . -
“为什么呢?”他说, “但你知道, 这么说不行的。”

“ [dʒɪst] [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərz] [keɪm] [ɪn] , [wen] [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] [wʊs] [ðæn; ðən]
“ Jist then some of the neighbours came in , when he burst out wuss than
“ 要点 然后 一些 的 这 邻居 来了 在 , 什么时候 他 爆裂 出去 懦夫 比
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,
“就在这时, 一些邻居走了进来, 他突然比之前更加懦弱地叫了起来。”

[ænd; ənd] [groʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsɪnərz] [æt; ət][ə; eɪ][kæmp] - [ˈmiːtɪn] - .
and groaned like a thousand sinners at a camp - meetin ' .
和 呻吟 喜欢 一个 千 罪人 在 一个 营 - 会议 - .
他们像一千个罪人在露天集会上一样呻吟。

“ [moʊst] [ˈlaɪkli] [ðə; ði][ˈrædɪk(ə)l] [ˈfaːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstræŋɡld] [rɪˈfɔːrm] [bɪl] [ˈkʌmfətɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
“ Most likely the radical father of the strangled Reform Bill comforted himself with
“ 最多 可能 这 激进的 父亲 的 这 被勒死 改革 账单 安慰 他自己 和
[ðə; ði] [seɪm] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
the same reflection ,
这 相同的 反射 ,
“很可能, 那位扼杀改革法案的激进发起人也用同样的想法来安慰自己。”

[ˈoʊnli][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [duː][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

only he thought it wouldn't do to say so .
仅有的 他 想法 它 不会 做 到 说 所以 :

但他觉得这么说不太合适。

[ˈkrɒkədailz] [kæn; kən][kraɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhʌŋɡri] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [duː] [its] [taɪm] [tuː; tə]

Crocodiles can cry when they are hungry , but when they do it's time to
鳄鱼 能 哭 什么时候 他们 是 饥饿的 , 但 什么时候 他们 做 它是 时间 到

[væˈmoʊs][ðə; ði] [pʊʊk] - [ˈloʊkən] ,

vamose the poke - loken ,
瓦莫斯 这 戳 - 洛肯 ,

鳄鱼饿的时候会叫, 但当它们叫的时候, 就该赶紧逃走。

[wʌn] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

1 that's a fact .
1 那就是 一个 事实 :

这是事实。

[jes] , [jes] , [ðeɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː] , [juː; jʊ] [meɪ]

Yes , yes , they understand these things to England as well as we do , you may
是的 , 是的 , 他们 理解 这些 事物 到 英格兰 作为 出色地 作为 我们 做 , 你 可能

[dɪˈpend] .

depend .
依赖 :

是的, 是的, 他们和我们一样了解英国的这些事情, 你可以放心。

[ðeɪ] [wɔːrnt] [bɔːrn] [ˈjestərdeɪ] .

They warn't born yesterday .
他们 警告 出生 昨天 :

他们并非三岁小孩。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [ˈfɑːloʊ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .

But I won't follow it out .
但 我 惯于 跟随 它 出去 :

但我不会继续追查下去。

[ˈlɪbərəlɪzəm] [ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][bəʊθ][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] .

Liberalism is playing the devil both with us and the British .
自由主义 是 玩耍 这 魔鬼 两个都 和 我们 和 这 英国 :

自由主义对我们和英国人来说都是魔鬼行径。

[tʃeɪndʒ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈreɪlroʊd] [heɪst] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,

Change is going on with railroad haste in America , but in England ,
改变 是 去 在 和 铁路 匆忙 在 美国 , 但 在 英格兰 ,

在美国, 变革正以铁路运输的速度飞速进行, 但在英国,

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈtrævlz] [nɔːt][soʊ][fæst] , [aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [ˈstɔːps] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːm] - [ˈpækɪt] [ðæt]

though it travels not so fast , it never stops , and like a steam - packet that
尽管 它 旅行 不是 所以 快速地 , 它 绝不 停止 , 和 喜欢 一个 蒸汽 - 包 那

[hæz; həz][noʊ] [freɪt] ,

has no freight ,
有 不 货运 ,

虽然它行驶速度不快, 但它永不停歇, 就像一艘没有货物的蒸汽船。

[aɪ ˈtiː] [ˈdeɪli] [ɪnˈkriːsɪz] [ɪts] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ədˈvænsɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

it daily increases its rate of speed as it advances towards the end of the
它 日常的 增加 它是 速度 的 速度 作为 它 进展 向 这 结尾 的 这

[ˈvoɪdʒ] .

voyage .
航程 :

随着航程的推进, 它的速度每天都在加快。

[nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][ˈekspləˈneɪ(ə)n] , [ˈdɑːktər] , [waɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [kənˈsɜːrvətɪv] [ɑːn][ˈprɪnsəp(ə)] ,
Now you have my explanation , Doctor , why I am a conservative on principle ,
现在 你 有 我的 解释 , 医生 , 为什么 我 是 一个 保守的 在 原则 ,
现在您应该明白我为什么在原则上是保守主义者了吧, 医生。

[bəʊθ][æt; ət][hoʊm][ænd; ænd] [əˈbrɔːd] .
both at home and abroad .
两个都 在 家 和 国外 .

无论在国内还是国外。

” [wʌn] [pouk] - [ˈloʊkən] , [ə; eɪ] [ˈmaːrʃi] [pleɪs] , [ɔːr] [ˈstægnənt] [puːl] , [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪvər] .
” **1 Poke - loken , a marshy place , or stagnant pool , connected with a river .**
” 1 戳 - 洛肯 , 一个 沼泽地 地方 , 或者 停滞不前 水池 , 连接 和 一个 河 .
“1 Poke-loken, 一个与河流相连的沼泽地或死水潭。

” [wel] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , ” [ðæt] [ɪz] [truː] [ɪˈnʌf] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] ,
” **Well , ” said the doctor , ” that is true enough as far as England is concerned ,**
” 出色地 , ” 说 这 医生 , ” 那 是 真的 足够的 作为 远的 作为 英格兰 是 担心的 ,
“嗯,”医生说,“就英国而言,这的确如此。”

[bʌt; bət] [stiːl] [aɪ][dəʊnt] [kwɔːt] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] ,
but still I don't quite understand how it is , as a republican ,
但 仍然 我 不 相当 理解 如何 它 是 , 作为 一个 共和党人 ,
但我仍然不太明白, 作为一名共和党人, 这是怎么回事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈsɜːrvətɪv] [æt; ət][hoʊm] ,
you are so much of a conservative at home ,
你 是 所以 很多 的 一个 保守的 在 家 ,
你在家是个非常保守的人,

[fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈriːz(ə)nz] [əˈpɪr] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈæplɪkəb(ə)] [tuː; tə][ˈbrɪt(ə)n][ðæn; ðæn]
for your reasons appear to me to be more applicable to Britain than
为了 你的 原因 出现 到 我 到 是 更多的 适用的 到 英国 比
[tuː; tə][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [stɜːts] . ”
to the United States . ”
到 这 团结的 各州 . ”

我认为你的理由更适用于英国而不是美国。

” [waɪ] , ” [ˈseɪz][aɪ] , ” [maɪ] [ɡʊd] [frend] , [ˈlɪbərəlɪzəm][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][bəʊθ] [ˈkʌntrɪz] ,
” **Why , ” said I , ” my good friend , liberalism is the same thing in both countries ,**
” 为什么 , ” 说 我 , ” 我的 好的 朋友 , 自由主义 是 这 相同的 事物 在 两个都 国家 ,
“为什么呢?”我说,“我的好朋友, 自由主义在这两个国家都是一样的。”

[ðoʊ] [ɪts] [wɜːrk][ænd; ænd][ˈtæktɪks] [meɪ] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] .
though its work and tactics may be different .
尽管 它是 工作 和 策略 可能 是 不同的 .
虽然其工作方式和策略可能有所不同。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈstrʌktɪv] [bʌt; bət][nɑːt] [kriˈeɪtɪv] .
It is destructive but not creative .
它 是 破坏性的 但 不是 有创造力的 .
它具有破坏性, 但缺乏创造性。

[aɪ ˈtiː] [ˈtæmpəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeks] [ænd; ænd] [ˈbælənsɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈstɪtuːʃn] .
It tampers with the checks and balances of our constitution .
它 篡改 和 这 检查 和 余额 的 我们的 宪法 .
它破坏了我们宪法的制衡机制。

[aɪˈtiː] [ˈflætərz] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [baɪ] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪstˈreɪnts] [ðeɪ] [soʊ] [ˈwaɪzli] [pleɪst] [ɑːn] [ðəmˈselvz]
It flatters the people by removing the restraints they so wisely placed on themselves
它 奉承者 这 人们 经过 移除 这 约束 他们 所以 明智地 放置 在 他们自己
[tuː; tə][kɜːrb][ðer; ðər] [oʊn] [ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] .
to curb their own impetuosity .
到 抑制 他们的 自己的 冲动 .

它解除了人们为了抑制自身冲动而明智地施加在自己身上的约束，从而讨好人民。

[aɪˈtiː][hæz; hæz] [ˈjeɪkən] [ðə; ði] [stəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒuˈdɪʃəri] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ʌv; əv]
It has shaken the stability of the judiciary by making the experiment of
它 有 摇晃 这 稳定 的 这 司法 经过 制作 这 实验 的
[ɪˈlektɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] .
electing the judges .
选举 这 法官 .

它通过选举法官的实验，动摇了司法系统的稳定性。

[aɪˈtiː][hæz; hæz] [əˈbɑːlɪft] [ˈekwəti] , [ɪn] [neɪm] , [bʌt; bət][ɪnˈfʊəʊzd][aɪˈtiː][soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ɪn][ðə; ði]
It has abolished equity , in name , but infused it so strongly in the
它 有 废除 公平 , 在 姓名 , 但 注入 它 所以 强烈 在 这
[ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
administration of the law ,
行政 的 这 法律 ,

它名义上废除了公平原则，但实际上却将其深深地融入到法律的实施中。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈbaʊndrɪz] [ɑːr; ər] [dɪˈstrɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] [naʊ]
that the distinctive boundaries are destroyed , and the will of the court is now
那 这 独特的 边界 是 损毁 , 和 这 将要 的 这 法庭 是 现在
[ˈsʌbstɪtʃʊtɪd] [fɔːr; fər][bəʊθ] .
substituted for both .
替代 为了 两个都 .

明确的界限被破坏，法院的意志取而代之。

[ɪn] [prəˈpɔːrj(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [haɪ] [ˈɑːfəsərz][ɪz] [dɪˈmɪnɪʃt] , [ðer; ðər]
In proportion as the independence of these high officers is diminished , their
在 部分 作为 这 独立 的 这些 高的 警官 是 减少 , 他们的
[ɪnˈtegrəti] [meɪ] [biː; bi] [ˈdaʊtɪd] .
integrity may be doubted .
正直 可能 是 怀疑 .

这些高级官员的独立性越弱，他们的正直就越会受到质疑。

[ɪˈlektɪd] , [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [səˈsteɪnd] [baɪ][ə; eɪ][ˈfækʃ(ə)n] , [ðeɪ] [bɪˈklʌm] [ɪts] [tuːlz] ,
Elected , and subsequently sustained by a faction , they become its tools ,
当选 , 和 随后 持续 经过 一个 派 , 他们 变得 它是 工具 ,
[ənd; ənd] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑːn][ˈpɑːrti][ænd; ənd][nɑːt][ˈliːg(ə)l] [graʊndz] .
and decide upon party and not legal grounds .
和 决定 之上 派对 和 不是 合法的 理由 .

并以当事人而非法律依据为依据做出决定。

[ɪn] [laɪk] [ˈmæənər] , [werˈevər] [ðə; ði] [ˈfræntʃaɪz] [wʌz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] , [ðə; ði] [ˈlɪmɪt] [ɪz] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][biː; bi]
In like manner , wherever the franchise was limited , the limit is attempted to be
在 喜欢 方式 , 无论 这 特许经营 曾是 有限的 , 这 限制 是 尝试过 到 是
[rɪˈmuːvd] .
removed .
已移除 .

同样地，凡是特许经营权受到限制的地方，都会想方设法取消这种限制。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɪn][fækt] , [fæst] [ˈmɜːrdʒɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mɪr] [pjʊr] [dɪˈmɑːkrəsi] ,
We are , in fact , fast merging into a mere pure democracy ,
我们 是 , 在 事实 , 快速地 合并 进入 一个 仅仅 纯的 民主 ,
[fækt] [ˈfæst] [ˈmɜːrdʒɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mɪr] [pjʊr] [dɪˈmɑːkrəsi] .
factually , we are rapidly approaching a pure democracy
事实上 , 我们正在迅速地向纯粹的民主政体过渡 .

[wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [blɒʊ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wedʒ] [ðæt] [siˈkjuəz] [ðə; ði] [ˈfræntʃaɪz] ,
" **1 for the first blow on the point of the wedge that secures the franchise** ,
" 1 为了 这 第一的 吹 在 这 观点 的 这 楔 那 确保 这 特许经营 ,

1. 第一次击中确保特许经营权的楔子尖端，

[ˈwi:kənz] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ʃɒr] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][æt; ət][ləst] .
weakens it so that it is sure to come out at last .
减弱 它 所以 那 它 是 当然 到 来 出去 在 最后的 .

削弱它，使其最终肯定会释放出来。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪbərəlz] [noʊ] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [jʊr; jər] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈdʒeri,mændə] [duː] .
Our liberals know this as well your British Gerrymanderers do .
我们的 自由派 知道 这 作为 出色地 你的 英国 选区划分不公者 做 .

我们的自由派人士和你们英国的选区划分者一样清楚这一点。

" [wʌn][diː] [ˈtoʊkviːl] ,
" **1 De Tocqueville** ,
" 1 德 托克维尔 ,

"1 德·托克维尔，

[huː] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪnˈkɑːmprəbli] [ðə; ði][best] [wɜːrk] [ðæt] [hæz; həz][ˈevər] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði]
who has written incomparably the best work that has ever appeared on the

WHO 有 书面 无与伦比 这 最好的 工作 那 有 曾经 出现 在 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

他创作了关于美国有史以来最杰出的作品，无人能及。

[meɪks] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [dʒuːˈdɪʃəs] [riˈmaɪks] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] : " [wer] [ə; eɪ][ˈnei(ə)n] [ˈmɒdɪfaɪz] [ðə; ði]
makes the following judicious remarks on this subject : " Where a nation modifies the

制作 这 下列的 明智的 评论 在 这 主题 : " 在哪里 一个 国家 修改 这
[ɪˈlektɪv] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪ(ə)n] ,
elective qualification ,
选修课 资格 ,

就此主题，他发表了以下精辟的评论：“当一个国家修改选举资格时，

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈiːzəli] [biː; bi] [fɔːrˈsiːn] , [ðæt] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] [ðæt] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [əˈbɑːlɪʃt] .
it may easily be foreseen , that sooner or later that qualification will be abolished .
它 可能 容易地 是 预见 , 那 很快 或者 之后 那 资格 将要 是 废除 .

不难预见，这项资格迟早会被废除。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ɪnˈveriəb(ə)l] [ruːl] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
There is no more invariable rule in the history of society .
那里 是 不 更多的 不变的 规则 在 这 历史 的 社会 .

在社会历史上，再也没有比这更不变的规则了。

[ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ɪˈlektərəl] [raɪts] [ɑːr; ər] [ɪkˈstendɪd] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪz] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ɪkˈstendɪŋ]
The further electoral rights are extended , the more is felt the need of extending

这 更远 选举 权利 是 扩展 , 这 更多的 是 毛毡 这 需要 的 扩展
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;

选举权越是扩大，人们就越觉得有必要扩大选举权；

[fɔːr; fər][ˈæftər] [iːtʃ] [kənˈse(ə)n] , [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈmɑːkrəsi] [ɪnˈkriːsɪz] , [ænd; ænd][ɪts]
for after each concession , the strength of the democracy increases , and its

为了 后 每个 让步 , 这 力量 的 这 民主 增加 , 和 它是
[dɪˈmændz] [ɪnˈkriːs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [streŋθ] .
demands increase with its strength .
需求 增加 和 它是 力量 .

因为每做出一次让步，民主的力量就会增强，而民主的要求也会随着其力量的增强而增加。

[ðə; ði][æm'bi(ə)n][λv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [reɪt] [ɪz] [ɪ'rɪteɪtɪd] ,
The ambition of those who are below the appointed rate is irritated ,
这 志向 的 那些 WHO 是 以下 这 任命 速度 是 受刺激 ,
那些收入低于规定标准的人的抱负受到了刺激。

[ɪn][ɪɡ'zækt] [prə'pɔ:r(ə)n][λv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [λv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] .
in exact proportion of the number of those who are above it .
在 精确的 部分 的 这 数字 的 那些 WHO 是 多于 它 .
按高于该水平人数的比例精确计算。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [æt; ət][læst] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [ru:l] , [kən'se(ə)n] ['fɑ:louz] [kən'se(ə)n] , [ænd; ænd][noʊ]
The exception at last becomes the rule , concession follows concession , and no
这 例外 在 最后的 变成 这 规则 , 让步 跟随 让步 , 和 不
[step][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] ,
step can be made ,
步 能 是 制成 ,
例外最终变成了规则，让步接踵而至，再无进展。

[ʃɔ:rt] [λv; əv][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] . "
short of universal suffrage . "
短的 的 普遍的 选举权 . "
还差普选权。

" - , " [wʌn][hi:; hi] [sed] , " [hu:] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
" **Genymanderers** , " **1 he said , " who in the world are they ?**
" - , " 1 他 说 , " WHO 在 这 世界 是 他们 ?
“Genymanderers,”他说，“他们到底是谁？ ”

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [λv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] .
I never heard of them before .
我 绝不 听到 的 他们 前 .
我以前从没听说过他们。

" [wʌn] [ðɪs] [tɜ:rm] [keɪm] ['ɪntu:][ju:z][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [wer] ,
" **1 This term came into use in the year 1811 , in Massachusetts , where** ,
" 1 这 学期 来了 进入 使用 在 这 年 - , 在 马萨诸塞州 , 在哪里 ,
“1 这个术语于 1811 年在马萨诸塞州开始使用，当时，

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ['pri:vɪəs] , [ðə; ði] ['fedərəl] [ænd; ænd][ˌdemə'krætɪk] ['pɑ:rtɪz] [stʊd] ['nɪrli] ['i:kwəl] .
for several years previous , the federal and democratic parties stood nearly equal .
为了 一些 年 以前的 , 这 联邦 和 民主 各方 站立 几乎 平等的 .
在此前的几年里，联邦党和民主党几乎势均力敌。

[ɪn] [ðæt] [jɪr] , [ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['pɑ:rtɪ] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪt(ə)r] ,
In that year , the democratic party , having a majority in the Legislature ,
在 那 年 , 这 民主 派对 , 拥有 一个 多数 在 这 立法机关 ,
那一年，民主党在立法机构中占据多数席位，

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [soʊ][tu:; tə] ['dɪstrɪkt] [ðə; ði] [steɪt] [ə'nu:] ,
determined so to district the State anew ,
决定 所以 到 区 这 状态 重新 ,
决心重新划分州属区域，

[ðæt] [ðoʊz] ['sekʃnz] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [λv; əv] ['fedərəl] [voʊts] [maɪt] [bi:; bi] [brɔ:t]
that those sections which gave a large number of federal votes might be brought
那 那些 部分 哪个 给予 一个 大的 数字 的 联邦 投票 可能 是 带来
[ɪntu:][wʌn] ['dɪstrɪkt] .
into one district .
进入 一 区 .
那些贡献了大量联邦选票的地区可能会被合并到一个选区。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [demə'krætɪk] ['pɑ:rti] ['kærid] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [æt; ət]
The result was , that the democratic party carried everything before them at
这 结果 曾是 , 那 这 民主 派对 携带 一切 前 他们 在
[ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [rɪ'lek(ə)n] ,
the following election ,
这 下列的 选举 ,

结果是，民主党在随后的选举中横扫所有对手。

[ænd; ənd] [fɪld] ['evri] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [baɪ][ðə; ði] [voʊts] [rɪ'tɜ:rnd] ,
and filled every office in the State , although it appeared by the votes returned ,
和 已填 每一个 办公室 在 这 状态 , 虽然 它 出现 经过 这 投票 返回 ,
尽管从投票结果来看，似乎并非如此，但该州所有职位都被填满了。

[ðæt] ['nɪrli] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [voʊts] [wɜ:r; wər] ['fedərəlɪsts] .
that nearly two - thirds of the votes were Federalists .
那 几乎 二 - 三分之一 的 这 投票 是 联邦党人 .

近三分之二的选票投给了联邦党人。

[elrɪdʒ] ['dʒeri] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [pɑ:lə'tɪ(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv]
Elridge Gerry , a distinguished politician at that period , was the inventor of
埃尔里奇 杰瑞 , 一个 杰出的 政治家 在 那 时期 , 曾是 这 发明者 的
[ðæt] [plæn] ,
that plan ,
那 计划 ,

埃尔里奇·格里是当时一位杰出的政治家，也是该方案的发明者。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['dʒerɪmændərɪŋ] , [æftər][hɪm; ɪm] . — [ɡlɑ:səri] [ʌv; əv] [ə'merɪkənɪzəm] .
which was called Gerrymandering , after him . — Glossary of Americanisms .
哪个 曾是 称为 选区划分不公 , 后 他 . — 词汇表 的 美国俚语 .

这项政策被称为“杰利蝾螈”(Gerrymandering)，以他的名字命名。——美国俚语词汇表。

" [waɪ] , " ['seɪz][aɪ] , " ['skɪlfɪ] [pɑ:lə'tɪʃnz] , [hu:] [soʊ] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [ɪ'lektərəl] ['dɪstrɪkts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Why , " sais I , " skilful politicians , who so arrange the electoral districts of a
" 为什么 , " 说 我 , " 熟练 政治家 , WHO 所以 安排 这 选举 地区 的 一个
[steɪt] ,
State ,
状态 ,

“为什么，”我说，“那些老练的政治家们，会这样安排一个州的选区呢？ ”

[ðæt] [ɪn][æn; ən] [rɪ'lek(ə)n] [wʌn] ['pɑ:rti] [meɪ] [əb'teɪn] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ɪts] [ə'pounənt] ,
that in an election one party may obtain an advantage over its opponent ,
那 在 一个 选举 一 派对 可能 获得 一个 优势 超过 它是 对手 ,
在选举中，一个政党可能比其对手获得优势。

['i:v(ə)n] [ðʊʊ] [ðə; ði] ['lætər] [meɪ] [pə'zes] [ə; eɪ][mə'dʒɔ:rətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [voʊts] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ;
even though the latter may possess a majority of the votes in the State ;
甚至 尽管 这 后者 可能 具有 一个 多数 的 这 投票 在 这 状态 ;
即使后者可能在该州拥有多数选票；

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] [tu:; tə][ɡʊʊ] [θru:] ,
the truth is , it would be a long story to go through ,
这 真相 是 , 它 会 是 一个 长的 故事 到 去 通过 ,
事实上，这说来话长。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [kə'rʌptɪd] [baɪ][aʊər; ɑ:r] ['lɪbəərəlz] [wɪð; wɪθ][aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['mʌni] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt]
but we are corrupted by our liberals with our own money , that's a fact
但 我们 是 腐败的 经过 我们的 自由派 和 我们的 自己的 钱 , 那就是 一个 事实
.
:
.

但事实是，我们被自由派用我们自己的钱腐蚀了。

[wʊd] [juː; jʊ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [naʊ] , [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][æz; əz][sɪks] [ˈjɪrz] ,
Would you believe it now , that so long ago as six years ,
会 你 相信 它 现在 , 那 所以 长的 前 作为 六 年 ,
你现在还能相信吗? 早在六年前,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈsiːɪn] - [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɡroʊɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ]
and that is a great while in our history seen ' we are growing at such
和 那 是 一个 伟大的 尽管 在 我们的 历史 看到 - 我们 是 生长 在 这样的
[ə; eɪ] [reɪt] ,
a rate ,
一个 速度 ,

在我们历史上, 这是一个伟大的时期, 因为我们正以如此快的速度增长。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsɪksti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɡʌvərnmənt] ,
there were sixty thousand offices in the gift of the general government ,
那里 是 六十 千 办公室 在 这 礼物 的 这 一般的 政府 ,
联邦政府共授予六万个官职,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

自然与人性(Nature and Human Nature)

第30/30页

[ænd; ʌnd] ['peɪtrənɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈfɔːrti] ['mɪljən] [ʌv; əv][ˈdɔːləz, 'dɒləz] ,
and patronage to the extent of more than forty million of dollars ,

和 赞助 到 这 程度 的 更多的 比 四十 百万 的 美元 ,
[bɪ'saɪdz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɪkɪŋz] [ænd; ʌnd] ,
besides official pickings and parquisites ,

除了 官方的 采摘 和 必备品 ,
除了官方拨款和额外津贴外，还有超过四千万美元的赞助。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] ?
which are nearly as much more in the aggregate ?

哪个 是 几乎 作为 很多 更多的 在 这 总计的 ?
总体而言，它们的数额几乎同样大得多？

[sɪns] [ðen] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [ɡroʊn] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ɡroʊθ] .
Since then it has grown with our growth .

自从 然后 它 有 生长 和 我们的 生长 .
自那时起，它也随着我们的发展而发展壮大。

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][sʌm; səm][ɪz] [ə'sest] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
Or would you believe that a larger sum is assessed in the city of New York ,

或者 会 你 相信 那 一个 更大的 和 是 评估 在 这 城市 的 新的 约克 ,
或者你相信纽约市评估的金额更大吗？

[ðæn; ðən] [wʊd] ['kʌvər][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['ɡʌvənmənt] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ?
than would cover the expenses of the general government at Washington ?

比 会 覆盖 这 开支 的 这 一般的 政府 在 华盛顿 ?
足以支付华盛顿联邦政府的开支吗？

[kən'strʌktɪv] ['maɪlɪdʒ] [meɪ][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] , [ænd; ʌnd]
Constructive mileage may be considered as the principle of the party , and

建设性的 里程 可能 是 经过考虑的 作为 这 原则 的 这 派对 , 和
[ˈlɪtərəli] [rʌnz] [θruː] ['evriθɪŋ] . "

literally runs through everything . "

字面上地 跑步 通过 一切 . "

建设性里程可以被视为该党的原则，并且实际上贯穿于一切事务之中。

" [wʌt] [streɪndʒ] [tɜːrmz][juː; jʊ][hæv; həv] , ['mɪstər] [slɪk] , " [sed] [hiː; hi] ; " [duː] [preɪ] [tel] [em 'iː] [wʌt]
" What strange terms you have , Mr Slick , " said he ; " do pray tell me what

" 什么 奇怪的 条款 你 有 , 先生 斯利克 , " 说 他 ; " 做 祈祷 告诉 我 什么
[ðæt] [ɪz] . "

that is . "

那 是 . "

“斯利克先生，你的用词真奇怪，”他说，“请告诉我那是什么。”

" ['snuːpɪŋ] [ænd; ʌnd] [stuːl] - - , " ['seɪz][aɪ] .
" Snooping and stool - pidgeoning , " sais I .

" 窥探 和 凳子 - - , " 说 我 .
“窥探和告密，”I说道。

" [kən'strʌktɪv] ['maɪlɪdʒ] , ['snuːpɪŋ] [ænd; ʌnd] [stuːl] - - ! " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ʌnd][hiː; hi]
" Constructive mileage , snooping and stool - pidgeoning ! " said he , and he

" 建设性的 里程 , 窥探 和 凳子 - - ! " 说 他 , 和 他
[pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][rɪbz] ,

put his hands on his ribs ,

放 他的 双手 在 他的 肋骨 ,
“建设性的里程、窥探和告密！”他说道，然后双手按在肋骨上。

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l] , [læft] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [ˈnɪrli] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ˈferli]
and running round in a circle , laughed until he nearly fell on the ground fairly
和 跑步 圆形的 在 一个 圆圈 , 笑了 直到 他 几乎 跌倒 在 这 地面 相当
[ˈʌkərd] [aʊt] ,
tuckered out ,
疲惫不堪 出去 ,

他绕着圈跑，笑得几乎瘫倒在地，筋疲力尽。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
“ **what do you mean ?** ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [kənˈstrʌktɪv] [ˈmaɪlɪdʒ] , ” [sez] [aɪ] ,
“ **Constructive mileage ,** ” **says I ,**
“ 建设性的 里程 , ” 说道 我 ,

“建设性里程，”我说。

“ [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [əˈlaʊəns] [fɔ:r; fər] [ˈdʒə:nɪz] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [pərˈfɔ:rmɪd] [æz; əz][fɔ:r; fər]
“ **is the same allowance for journeys supposed to be performed as for**
“ 是 这 相同的 津贴 为了 旅程 据称 到 是 执行 作为 为了
[ðouz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈæktʃuəli] [meɪd] ,
those that are actually made ,
那些 那 是 实际上 制成 ,

“对于应该进行的行程和实际进行的行程，是否给予相同的津贴？ ”

[tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] [ˈgʌvənmənt] .
to and from the seat of government .
到 和 从 这 座位 的 政府 .

往返政府所在地。

[wen] [ə; eɪ] [nu:] [ˈprezɪdənt] [kʌmz] [ˈɪntu:] [ˈɑ:fɪs] , [ˈkɑ:ŋgrəs] [əˈdʒə:nɪz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd]
When a new president comes into office , Congress adjourns of course on the third
什么时候 一个 新的 总统 来 进入 办公室 , 国会 休会 的 课程 在 这 第三
[ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ,
of March ,
的 行进 ,

新总统就职后，国会当然会在3月3日休会。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ,nɔ:ɡjəˈreɪʃn] [ɪz] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] ;
and his inauguration is made on the fourth ;
和 他的 就职典礼 是 制成 在 这 第四 ;

他的就职典礼于四日举行；

[ðə; ði] [ˈsenət] [ɪz] [ɪˈmi:diətli] [kənˈvi:nd] [tu:; tə][ækt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [nɔməˈneɪʃənz] ,
the senate is immediately convened to act on his nominations ,
这 参议院 是 立即地 召集 到 行为 在 他的 提名 ,

参议院立即召开会议，审议他的提名。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [li:vz] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] ,
and though not a man of them leaves Washington ,
和 尽管 不是 一个 男人 的 他们 树叶 华盛顿 ,

虽然他们中没有一个人离开华盛顿，

[i:tʃ] [ɪz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:n] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ten]
each is supposed to go home and return again in the course of the ten
每个 是 据称 到 去 家 和 返回 再次 在 这 课程 的 这 十
[ɔ:r] [twelv] [ˈaʊərz] [ðæt] [ɪntəˈvi:n] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [əˈdʒɜ:rnmənt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [riːəˈseɪmblɪŋ] .
or twelve hours that intervene between the adjournment and their reassembling .
或者 十二 小时 那 干预 之间 这 休会 和 他们的 重新组装 .

每个人都应该回家，然后在休会和重新集合之间的十到十二个小时内再次返回。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ'diːəl] ['dʒɜːrni] [ðə; ði] ['senətəz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [ðer; ðər] ['maɪlɪdʒ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
For this ideal journey the senators are allowed their mileages , as if the
为了 这 理想的 旅行 这 参议员 是 允许 他们的 里程 , 作为 如果 这
['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [meɪd] .
journey was actually made .
旅行 曾是 实际上 制成 .

对于这段理想的旅程，参议员们可以像实际旅行一样，获得相应的里程积分。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðooʊz] [huː] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ðə; ði][sʌm; səm][ˈɔːf(ə)n] [ə'maʊnts] ,
In the case of those who come from a distance , the sum often amounts ,
在 这 案件 的 那些 WHO 来 从 一个 距离 , 这 和 经常 金额 ,
对于那些远道而来的人来说，总额往往达到：

[ɪndɪˈvɪdʒuəli] , [tuː; tə][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr] [fɪftiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːləz, 'dɔləz] . "
individually , to one thousand or fifteen hundred dollars . "
单独 , 到 一 千 或者 十五 百 美元 . "
每人最高可达一千或一千五百美元。”

" [waɪ] , ['mɪstər] [slɪk] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [eɪnt] ['ɑːnɪst] . "
" Why , Mr Slick , " said he , " that ain't honest . "
“ 为什么 , 先生 斯利克 , “ 说 他 , “ 那 不是 诚实的 . ”
“哎呀，斯利克先生，”他说，“那可不诚实。”

" ['ɑːnɪst] , " [sed] [aɪ] , " [huː] [ðə; ði] [pleɪɡ] ['evər] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?
" Honest , " said I , " who the plague ever said it was ?
“ 诚实的 , “ 说 我 , “ WHO 这 瘟疫 曾经 说 它 曾是 ?
“老实说，”我说，“谁说过瘟疫是什么？ ”

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][frʌm; frəm] [red] [ri'pʌblikənz] ?
but what can you expect from red republicans ?
但 什么 能 你 预计 从 红色的 共和党人 ?
但你又能对共和党红军抱有什么期望呢？

[wel] , ['snuːpɪŋ] [miːnz] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][slaɪ]['æftər][ə; eɪ] [ɡʊd] ['rʌmɪdʒ] ;
Well , snooping means taking things on the sly after a good rumage ;
出色地 , 窥探 方法 采取 事物 在 这 狡猾 后 一个 好的 传闻 ;
嗯，窥探是指经过一番仔细搜寻后偷偷拿走东西；

[ænd; ænd] [stuːl] - [miːnz] ['plʌndərɪŋ] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [bɔː] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf]
and stool - pidgeoning means plundering under cover of law ; for instance , if
和 凳子 - 方法 掠夺 在下面 覆盖 的 法律 ; 为了 实例 , 如果
[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [teɪks] [ə; eɪ] [braɪb] ,
a judge takes a bribe ,
一个 法官 需要 一个 贿赂 ,
而告密则指以法律为掩护进行掠夺；例如，如果法官收受贿赂，

[ɔːr][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] ,
or a fellow is seized by a constable ,
或者 一个 同伴 是 查获 经过 一个 警官 ,
或者某人被警员逮捕，

[ænd; ænd][ðə; ði]['stoolən] ['praːpərti] [faʊnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪz]['ɡɪv(ə)n] [ʌp] ,
and the stolen property found on him is given up ,
和 这 被盗 财产 成立 在 他 是 给定 向上 ,
在他身上搜出的赃物被交了出去。

[ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)] ['ɑːfɪsər] ['siːzɪz] [ðə; ði] [ɡʊdz] [ænd; ænd] [lets] [hɪm; ɪm] [rʌn] ,
the merciful officer seizes the goods and lets him run ,
这 仁慈 官 逮捕 这 商品 和 让我们 他 跑步 ,
仁慈的警官没收了货物，放他走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [ðæt] ['evər] [ɪz] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] — [ðæt] [ɪz] [stʊ:l] - - .
and that is all that ever is heard of it — that is stool - pidgeoning .
和 那 是全部 那 曾经 是 听到 的 它 — 那 是 凳子 - - .

这就是人们对这件事的全部了解——这就是告密。

[bʌt; bət] [naʊ] , " ['seɪz] [aɪ] , " - - [wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [hɪr] ,
But now , " sais I , " sposin ' we take a survey of the place here ,
但 现在 , " 说 我 , " - - 我们 拿 一个 民意调查 的 这 地方 这里 ,

但是现在,“我说,“假设我们来这里勘察一下这个地方,

[fɔ:r; fər] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wei] [aɪ] [dəunt] [ə'fekʃ(ə)n] ['pɑ:lətɪks] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] ['pɑ:rtɪ] ['lɪdər] ,
for in a general way I don't affection politics , and as for party leaders ,
为了 在 一个 一般的 方式 我 不 感情 政治 , 和 作为 为了 派对 领导人 ,

因为我总体上对政治并不感兴趣,至于政党领袖,

['weðər] ['ɪŋɡlɪʃ] [rɪ'fɔ:məz] [ɔ:r] [ə'merɪkən] ['deməkræts] , ['krɪte] [ðæt] [ɑ:r; ər] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊl] ,
whether English reformers or American democrats , critters that are dyed in the wool ,
无论 英语 改革者 或者 美国人 民主党人 , 小动物 那 是 染色 在 这 羊毛 ,

无论是英国的改革者还是美国的民主人士,这些顽固不化的家伙,

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'bu:dl] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
I hate the whole caboodle of them .
我 恨 这 所有的 杂物 的 他们 .

我讨厌他们所有人。

[naʊ] , ['hævɪŋ] ['dʌʊnertɪd] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɪv] , - -
Now , having donated you with my reasons for being a conservative , sposin '
现在 , 拥有 捐赠 你 和 我的 原因 为了 存在 一个 保守的 , - -

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [roʊ] [jɔ:r'self] .
you have a row yourself .
你 有 一个 排 你自己 .

现在,我已经向你阐述了我成为保守派的理由,你也应该自己去争论一番。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [best] [wɜ:rθ] ['si:ɪŋ] [hɪr] ,
What do you consider best worth seeing here ,
什么 做 你 考虑 最好的 值得 看到 这里 ,

您认为这里最值得一看的是什么?

[ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [pleɪs] [wen] [aɪ 'ti:] [dəunt] [ɪg'zɪst] ?
if you can be said to see a place when it don't exist ?
如果 你 能 是 说 到 看 一个 地方 什么时候 它 不 存在 ?

如果说你能看到一个并不存在的地方,那该怎么算呢?

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [dɪd] - ['di:kən] [ðə; ði] calf1 [hɪr] , [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] .
for the English did sartainly deacon the calf1 here , that's a fact .
为了 这 英语 做过 - 执事 这 calf1 这里 , 那就是 一个 事实 .

英国人确实在这里为小牛举行了执事仪式,这是事实。

[ðeɪ] [meɪd] [ðəm; ðəm] [smel] ['kɑ:t(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðəm; ðəm] - ['moʊzəs] , [ænd; ənd] [noʊ]
They made them smell cotton , and gave them partikilar Moses , and no
他们 制成 他们 闻 棉布 , 和 给予 他们 - 摩西 , 和 不
[mɪs'teɪk] .
mistake .
错误 .

他们让他们闻了棉花味,并给了他们一个特殊的摩西,毫无疑问。

" [wʌn] [tu:; tə] ['di:kən] [ə; eɪ] [kæf] ,
" 1 To deacon a calf ,
" 1 到 执事 一个 小牛 ,

“1 为一头小牛犊举行执事仪式,

[ɪz][tu:; tə] [nɑ:k] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][bɔ:rn][ɔ:r] ['fɪnɪʃt] .
is to knock a thing on the head as soon as born or finished .
是 到 敲 一个 事物 在 这 头 作为 很快 作为 出生 或者 完成的 .
是指事物刚出生或完成时就将其击倒。

“ [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Of the doings of the dead ,** ” **he said ,**
” 的 这 行为 的 这 死的 , ” 他 说 ,
“关于死者的事迹,”他说。

“ [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ə'raʊnd] [ju: 'es][hæz; həz][ə; eɪ] ['melənkɑ:li] ['ɪntrəst] ;
“ **all that is around us has a melancholy interest ;**
” 全部 那 是 大约 我们 有 一个 忧郁 兴趣 ;
“我们周围的一切都带有一种忧郁的意味;

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ould] ['feləʊ] [ðæt] [dwelz] [ɪn] [ðæt]
but of the living there is a most extraordinary old fellow that dwells in that
但 的 这 活的 那里 是 一个 最多 非凡的 老的 同伴 那 居住地 在 那
[waɪt] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] .
white house on the opposite side of the harbour .
白色的 房子 在 这 对面的 边 的 这 港口 .
但是, 在世的人当中, 有一位非常特别的老人, 住在海港对岸那栋白房子里。

[hi:; hi][kæn; kən] [tel] [ju: 'es][ɔ:l][ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['si:dʒɪz] ,
He can tell us all the particulars of the two sieges ,
他 能 告诉 我们 全部 这 细节 的 这 二 围攻 ,
他可以告诉我们这两次围攻的所有细节,

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ju: 'es][ðə; ði] [saɪt][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ;
and show us the site of most of the public buildings ;
和 展示 我们 这 地点 的 最多 的 这 民众 建筑物 ;
并向我们展示大部分公共建筑的所在地;

[hi:; hi][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ænɪk.doots] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ['æktər] [ɪn][ðə; ði][sæd] ['trædzədi] [ðæt]
he is filled with anecdotes of all the principal actors in the sad tragedies that
他 是 已填 和 轶事 的 全部 这 主要的 演员 在 这 伤心 悲剧 那
[hæv; həv] [bɪn] [i'næktɪd] [hɪr] ;
have been enacted here ;
有 到过 已颁布 这里 ;
他满脑子都是这里上演的悲惨悲剧中所有主要人物的轶事;

[bʌt; bət][hi:; hi] ['leɪbər] ['ʌndər] [ə; eɪ][moʊst] ['sɪŋgjələr] [mə:nə'meɪniə] .
but he labours under a most singular monomania .
但他却患有 一种极其特殊的偏执症。

['hævɪŋ] [toʊld] [ði:z] ['stɔ:rɪz] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][hi:; hi] [naʊ] [brɪ'li:vz] [ðæt] [hi:; hi][wəz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]
Having told these stories so often he now believes that he was present at the
拥有 讲述 这些 故事 所以 经常 他 现在 相信 那 他 曾是 展示 在 这
[fɜ:rst] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] ,
first capture of the fortress ,
第一的 捕获 的 这 堡垒 ,
由于反复讲述这些故事, 他现在相信自己曾亲历第一次攻占这座堡垒的行动。

['ʌndər] ['kɜ:rn(ə)] - [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['ɪŋɡlənd] [mə'li:ʃə] [ɪn] - , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
under Colonel Pepperal and the New England militia in 1745 , and at the
在下面 上校 - 和 这 新的 英格兰 民兵 在 - , 和 在 这
['sekənd] [ɪn] - ,
second in 1754 ,
第二 在 - ,
1745年, 在佩珀拉尔上校和新英格兰民兵的指挥下; 1754年, 第二次战争爆发。

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ] [ˈdʒenrəlz] [ˈæmərst] [ænd; ənd] [wɒlf] .
when it was taken by Generals Amherst and Wolfe .
什么时候 它 曾是 已采取 经过 将军们 阿默斯特 和 沃尔夫 .

当时它被阿默斯特将军和沃尔夫将军攻占。

[aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈnaɪnti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;
I suppose he may be ninety years of age ;
我 认为 他 可能 是 九十 年 的 年龄 ;

我猜他可能已经九十岁了；

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [rˈvent] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhæpənd] [ˈðɜfɔːr] [ˌnaɪnˈtiːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [sɪks]
the first event must have happened therefore nineteen and the other six
这 第一的 事件 必须 有 发生 所以 十九 和 这 其他 六
[ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ;
years before he was born ;
年 前 他 曾是 出生 ;

因此，第一件事必定发生在他出生前十九年，另一件事发生在他出生前六年；

[ɪn] [ˈevriθɪŋ] [els] [hɪz; ɪz] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv] [deɪts] [ænd; ənd][ˈdiːteɪlz] [ɪz] [ˈpɜːrɪktli] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] . "
in everything else his accuracy of dates and details is perfectly astonishing . "

除此之外，他对日期和细节的准确度令人惊叹。

" [ˈmæsə] , " [sed] [ˈsɑːroʊ] , " [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [hiː; hi][ɪz] [ˈnʌfɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] -
" **Massa** , " **said Sorrow** , " **I don't believe he is nuffin ' but a reeblushionary**
" 马萨 , " 说 悲哀 , " 我 不 相信 他 是 无事 - 但 一个 -
- ([ə; eɪ] [revəˈluːʃənəri] [ˈpenʃənər]) ,
suspensioner (a revolutionary pensioner) ,
- (一个 革命性的 退休人员) ,

“马萨,”索罗说,“我不相信他不过是个革命退休人员。”

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [pɪrz] [tuː; tə][em ˈiː][dem] [ˈfoʊks][duː] [lɪb] [fɔːr; fər] [ɛbɜː] .
but it peers to me dem folks do libb for ebber .
但 它 同龄人 到 我 民主 各位 做 利布 为了 潮汐 .

但在我看来，这些人为了埃伯做自由。

[maɪ] [pɒr] [oʊld] [ˈmɪsɪz] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] - [ɪm] [kɪŋ] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][hɑːrd] [ˈbaːɡɪnz] , [jaː] , [jaː] ,
My poor old missus used to call ' em King George's hard bargains , yah , yah ,
我的 贫穷的 老的 太太 用过的 到 称呼 - 呃 国王 乔治的 难的 特价商品 , 是啊 , 是啊 ,
[jaː] .
yah .
是啊 .

我可怜的老太太过去常把它们叫做乔治国王的艰难交易，是啊，是啊，是啊。

[bʌt; bət] [huː] [ˈkɑːmə] [dɪr] , [ˈmæsə] ? " [sed] [hiː; hi] ,
But who comma dere , Massa ? " said he ,
但 WHO 逗号 德雷 , 马萨 ? " 说 他 ,

“但是，主人，谁在那里呢？”他说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [wiː; wi] [stʊd] .
pointing to a boat that was rapidly approaching the spot where we stood .
指向 到 一个 船 那 曾是 快速 接近 这 点 在哪里 我们 站立 .

指着一艘正快速驶向我们所在位置的船。

[ðə; ðɪ] [ˈstiəzmən] , [huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈskɪpər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈves(ə)l] , [ɪnˈkwaɪəd] [fɔːr; fər]
The steersman , who appeared to be the skipper of a vessel , inquired for
这 舵手 , WHO 出现 到 是 这 船长 的 一个 血管 , 询问 为了
[ˈkʌtlər] ,
Cutler ,
卡特勒 ,

舵手看起来像是一艘船的船长，他询问卡特勒的下落。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] , [hu:] [sed] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [ri:d] [aɪ 'ti:] ,
and gave him a letter , who said as soon as he had read it ,
和 给予 他 一个 信 , WHO 说 作为 很快 作为 他 有 读 它 ,
他递给他一封信, 那人读完后说:

" [slɪk] , [ʼaʊər; ɑ:r] [kru:z] [hæz; həz] [kʌm] [tu; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜ:rmɪ'nei(ə)n] .
" Slick , our cruise has come to a sudden termination .
" 斯利克 , 我们的 巡航 有 来 到 一个 突然 终止 .
"Slick, 我们的游轮之旅突然终止了."

[ˈblɒʊhɑ:rd] [hæz; həz] [ˈpə:tʃəst] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['weɪlər] ,
Blowhard has purchased and fitted out his whaler ,
吹牛大王 有 购买 和 适配 出去 他的 捕鲸船 ,
吹牛大王买下并改装了他的捕鲸船。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ə'weɪts] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [prɒʊ'si:d] [tu; tə][ðə; ði]
and only awaits my return to take charge of her and proceed to the
和 仅有的 等待 我的 返回 到 拿 收费 的 她 和 继续 到 这
Pacific .
太平洋 .
她只等我回来接管她, 然后前往太平洋。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl][ˌdʒenə'rɑ:səti] ,
With his usual generosity ,
和 他的 通常 慷慨 ,
他一如既往地慷慨大方,

[hi; hi][hæz; həz] ['entərd] [maɪ] [neɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
he has entered my name as the owner of one half of the ship ,
他 有 进入 我的 姓名 作为 这 所有者 的 一 一半 的 这 船 ,
他把我的名字登记为这艘船一半所有权的拥有者。

[hɜ:r; hər][ˈtæk(ə)] [ænd; ənd] ['aʊtfɪt] .
her tackle and outfit .
她 处理 和 全套服装 .
她的装备和装束。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] - [blæk] [hɔ:k] - [ˈɪmi:diətli] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔ:r; fər]
I must go on board the ' Black Hawk ' immediately , and prepare for
我 必须 去 在 木板 这 - 黑色的 鹰 - 立即地 , 和 准备 为了
departing this evening .
departing this evening .
离开 这 晚上 .
我必须立即登上“黑鹰”号, 准备今晚出发。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [hi; hi][ʃʊd; ʃəd] [lənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][æt; ət] [ʃɪp] [ˈhɑ:rbər] ,
" It was agreed that he should land the doctor at Ship Harbour ,
" 它 曾是 同意 那 他 应该 土地 这 医生 在 船 港口 ,
"双方达成一致, 他应该让医生在船港下船。"

[hu:] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu; tə] [si:] ['dʒesi] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][klæm][æt; ət]
who was anxious to see Jessie , which made him as happy as a clam at
WHO 曾是 焦虑的 到 看 杰西 , 哪个 制成 他 作为 快乐的 作为 一个 蛤 在
high - water ,
高的 - 水 ,
他急切地想见到杰西, 这让他高兴得像涨潮时的蛤蜊一样。

[ænd; ənd] [pʊt] [em 'i:] [ə'ʃɔ:r] [æt; ət][ˈdʒɔ:rdn] ,
and put me ashore at Jordan ,
和 放 我 岸上 在 约旦 ,
把我送到约旦河岸边,

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [fer] [frend] [hu:z] [neɪm] [ɪz][ʌv; əv][noʊ]
where I was no less in a hurry to see a fair friend whose name is of no
在哪里 我 曾是 不 较少的 在 一个 匆忙 到 看 一个 公平的 朋友 谁 姓名 是 的 不
[ˈkɑ:nsɪkwens] [naʊ] ,
consequence now ,
结果 现在 ,

我当时同样急着去见一位美丽的友人，不过她的名字现在已经无关紧要了。

[fɔ:r; fər][aɪ][hoʊp] [tu:; tə] [ɪnˈdu:s] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [aɪˈti:] [fɔ:r; fər][wʌn] [ðæt] [ɪz][fa:r] [ˈʃɔ:rtər] ,
for I hope to induce her to change it for one that is far shorter ,
为了 我 希望 到 诱导 她 到 改变 它 为了 一 那 是 远的 较短 ,
因为我希望促使她换成一条短得多的裙子。

[ˈɪziə] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [rɪˈmembər] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ][seɪ][aɪˈti:] [ðæt] [ˈʊdənt] [seɪ][aɪˈti:] ,
easier to write and remember , and , though I say it that shouldn't say it ,
更轻松 到 写 和 记住 , 和 , 尽管 我 说 它 那 不应该 说 它 ,
更容易书写和记忆，而且，虽然我不应该这么说，但我还是说了出来。

[wʌn] [ðæt] [aɪ] - [ʃi:; ʃɪ] [ˈni:dnt] [bi:; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈni:ðər] .
one that I consait she needn't be ashamed of neither .
一 那 我 - 她 不必 是 羞愧 的 两者都不 .
我认为她也不必为此感到羞耻。

[ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [bæk] , [ˈseɪz][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][tu:; tə][emˈi:] :
On our way back , sais the doctor to me :
在 我们的 方式 后退 , 说 这 医生 到 我 :
医生在回来的路上对我说：

“ [ˈmɪstər] [slɪk] , [wɪl] [ju:; jʊ] [əˈlaʊ] [emˈi:][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [əˈnʌðər] [ˈkwɛstʃən] ? ”
“ **Mr Slick , will you allow me to ask you another question ?** ”
“ 先生 斯利克 , 将要 你 允许 我 到 问 你 其他 问题 ? ”
“斯利克先生，请允许我再问您一个问题吗？”

“ [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , “ [ˈseɪz][aɪ] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . ”
“ **A hundred , ” sais I , “ if you like .** ”
“ 一个 百 , “ 说 我 , “ 如果 你 喜欢 . ”
“一百,”我说,“如果你愿意的话。”

“ [wel] , “ [ˈseɪz][hi:; hi] , “ [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [steɪt] [əˈferz] ;
“ **Well , ” sais he , “ I have inquired of you what you think of state affairs ;**
“ 出色地 , “ 说 他 , “ 我 有 询问 的 你 什么 你 思考 的 状态 事务 ;
“嗯,”他说,“我问过你对国家大事的看法；

[wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [emˈi:] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ?
will you tell me what you think about the Church ?
将要 你 告诉 我 什么 你 思考 关于 这 教会 ?
你愿意告诉我你对教会的看法吗？

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi] [kɔ:l][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
I see you belong to what we call the Establishment ,
我 看 你 属于 到 什么 我们 称呼 这 建立 ,
我看得出你属于我们所说的“建制派”。

[ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ] [dɪˈnɑ:mɪneɪt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ɪˈpɪskəpl] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ðə; ði]
and what you denominate the American Episcopal Church , which is very nearly the
和 什么 你 定名 这 美国人 圣公会 教会 , 哪个 是 非常 几乎 这
[seɪm] [θɪŋ] .
same thing .
相同的 事物 .
还有你们所说的美国圣公会，它和这几乎是一样的。

[wʌt] [ɪz][jɔː; jə] [ə'pɪnjən] , [naʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ:væn'dʒelɪk] [ænd; ənd] ['pjuːziəɪt] ['pɑːrtɪz] ?
What is your opinion , now , of the Evangelical and Puseyite parties ?
什么 是 你的 观点 , 现在 , 的 这 福音 和 普塞伊特 各方 ?

你现在对福音派和普塞派政党有什么看法？

[wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [rɔːŋ] ? "
Which is right and which is wrong ? "
哪个 是 正确的 和 哪个 是 错误的 ? "

哪个是对的，哪个是错的？

" [wel] , " ['seɪz][aɪ] ,
" Well , " sais I ,
" 出色地 , " 说 我 ,

“嗯，我说，

" ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] [θi'aːlədʒi] [ɪz] [laɪk] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['gʊʊts] [haʊs] [fɔːr; fər] [wʊl] .
" coming to me about theology is like going to a goat's house for wool .
" 未来 到 我 关于 神学 是 喜欢 去 到 一个 山羊的 房子 为了 羊毛 .

“来跟我谈论神学就像去山羊家里要羊毛一样。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [laɪn] .
It is out of my line .
它 是 出去 的 我的 线 .

这超出了我的职权范围。

[maɪ] [vjuːz] [ɑːn][ɔːl][sʌbdʒekts][ɑːr; ə] ['præktɪk(ə)] , [ænd; ənd][nɑːt] [θiːə'retɪk(ə)] .
My views on all subjects are practical , and not theoretical .
我的 浏览 在 全部 主题 是 实际的 , 和 不是 理论 .

我对所有问题的看法都是务实的，而不是理论性的。

[bʌt; bət][fɜːrst][ænd; ənd] ['fɔːrmʊst] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [heit] [ɔːl] [nɪk] - [neɪmz] .
But first and foremost , I must tell you , I hate all nick - names .
但 第一的 和 首先 , 我 必须 告诉 你 , 我 恨 全部 缺口 - 姓名 .

但首先，我必须告诉你，我讨厌所有昵称。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðeɪ] [ɑːr; ə] [ɔːl][ə; eɪ] ['krɪtər] [noʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] , [ɔːr][ðə; ði] [ʌðər] ['iːðər] .
In general , they are all a critter knows of his own side , or the other either .
在 一般的 , 他们 是 全部 一个 小动物 知道 的 他的 自己的 边 , 或者 这 其他 任何一个 .

一般来说，所有动物都只知道自己属于哪一边，或者属于哪一边。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [em 'iː][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðʊʊ] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [aɪ 'tiː] .
As you have asked me my opinion , though , I will give it .
作为 你 有 问 我 我的 观点 , 尽管 , 我 将要 给 它 .

既然你问了我的意见，那我就说说我的看法吧。

[aɪ] [θɪŋk] [bəʊθ] ['pɑːrtɪz] [ɑːr; ə] [rɔːŋ] , [br'kəz, br'kɔːz][bəʊθ][gʊʊ][tuː; tə] [ɪk'stri:mz] ,
I think both parties are wrong , because both go to extremes ,
我 思考 两个都 各方 是 错误的 , 因为 两个都 去 到 极端情况 ,

我认为双方都错了，因为他们都走向了极端。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɑːr; ə] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [ə'vɔɪdɪd] .
and therefore are to be equally avoided .
和 所以 是 到 是 同样地 避免 .

因此，同样应该避免。

[ʌʊər; ɑːr]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [æz; əz] [dɪr] [oʊld] ['mɪnɪstər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
Our Articles , as dear old Minister used to say ,
我们的 文章 , 作为 亲爱的 老的 部长 用过的 到 说 ,

正如我们敬爱的老部长过去常说的那样，我们的条款是：

[ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈwaɪzli] [soʊ] [ˈwɜːrɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv][sʌm; səm][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈlætɪtuːd] [ʌv; əv]
are very wisely so worded as to admit of some considerable latitude of
是 非常 明智地 所以 措辞 作为 到 承认 的 一些 大量 纬度 的
[əˈpɪnjən] ;
opinion ;
观点 ;

措辞非常巧妙，允许有一定的意见表达空间；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈveri] [ˈlætɪtuːd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪksˈkluːdʒ] [ˈeniθɪŋ] [ʌltrə] .
but that very latitude naturally excludes anything ultra .
但 那 非常 纬度 自然 不包括 任何事物 极端主义者 .

但这一纬度自然排除了任何超极端的情况。

[ðə; ði][pʃʊrɪˈtænɪk(ə)l] [ˈsekʃ(ə)n] , [ænd; ænd][ðə; ði] [nuːmənɪts] ([fɔːr; fər][ˈpjuːzi] , [soʊ][fɑːr] , [ɪz] [ˈstedfəst]) ,
The Puritanical section , and the Newmanites (for Pusey , so far , is stedfast) ,
这 清教徒 部分 , 和 这 纽曼人 (为了 普西 , 所以 远的 , 是 坚定不移) ,
[ɑːr; ər][nɑːt] ,
are not ,
是 不是 ,

清教徒派和纽曼派（就普西而言，到目前为止，他们的立场是坚定的）并非如此。

[ɪn][fækt] , [ˈriːəl] [tʃɜːtʃmən] , [ænd; ænd] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [juːˈes] .
in fact , real churchmen , and ought to leave us .
在 事实 , 真实的 教会人士 , 和 应该 到 离开 我们 .

事实上，真正的教会人士，应该离开我们。

[wʌn][ɑːr; ər] [dɪˈsentəz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈrəʊmənɪst] .
One are Dissenters and the other Romanists .
一 是 异议者 和 这 其他 罗马天主教徒 .

一派是持不同政见者，另一派是罗马天主教徒。

[ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [ˈsevrəli] [stænd][ɑːn][ɪz] [ˈslɪpəri] .
The ground they severally stand on is slippery .
这 地面 他们 分别 站立 在 是 滑 .

他们各自站立的地面很滑。

[ə; eɪ] [fɔːls] [step] [teɪks] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈventɪkəl] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] .
A false step takes one to the conventicle and the other to the chapel .
一个 错误的 步 需要 一 到 这 秘密集会 和 这 其他 到 这 教堂 .

一步走错，一人被送进秘密教堂，另一人被送进小教堂。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌiːvæŋˈdʒelɪkəl] , [æz; əz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] ,
If I was an Evangelical , as an honest man ,
如果 我 曾是 一个 福音 , 作为 一个 诚实的 男人 ,

如果我是一个福音派信徒，作为一个诚实的人，

[aɪ] [wʊd] [kwɪt][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [æz; əz][ˈbæptɪst][noʊˈel][dɪd] ,
I would quit the Establishment as Baptist Noel did ,
我 会 辞职 这 建立 作为 浸信会 诺埃尔 做过 ,

我会像浸信会牧师诺埃尔那样退出体制。

[ænd; ænd][soʊ][aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnjuːmənəɪt] .
and so I would if I were a Newmanite .
和 所以 我 会 如果 我 是 一个 纽曼人 .

如果我是纽曼派信徒，我也会这样做。

[ɪts] [ˈoʊnli][ræts] [ðæt] [kənˈsuːm] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ænd] [ʌndərˈmaɪn] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
It's only rats that consume the food and undermine the foundations of the house
它是 仅有的 老鼠 那 消耗 这 食物 和 破坏 这 基础 的 这 房子

[ðæt] [ˈfeltərz] [ðem; ðəm] .
that shelters them .
那 避难所 他们 .

只有老鼠才会吃掉食物，破坏它们栖身的房屋地基。

[ə; eɪ] ['treɪtər] [wɪ'dɪn] [ðə; ði][kæmp][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] [ðæn; ðən][æn; ən]['oʊpən] ['enəmi]
A traitor within the camp is more to be dreaded than an open enemy
一个 叛徒 之内 这 营 是 更多的 到 是 令人恐惧的 比 一个 打开 敌人
[wɪ'dəʊt] .
without .
没有 .

营内的叛徒比营外的公开敌人更可怕。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [loʊ] - [t'ɜːtʃmən] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] ,
Of the two , the extreme low - churchmen are the most dangerous ,
的 这 二 , 这 极端 低的 - 教会人士 是 这 最多 危险的 ,
[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['fɜːrniʃ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪ'kruːts] [ʌv; əv] ['skɪzəm] , [ænd; ænd] , [streɪndʒ] [tuː; tə]
for they furnish the greatest number of recruits of schism , and , strange to
为了 他们 提供 这 最 数字 的 新兵 的 分裂 , 和 , 奇怪的 到
[seɪ] , [fɔːr; fər]['pɒpəri] [tuː] .
say , for popery too .
说 , 为了 天主教 也 .

因为他们为分裂势力提供了最多的新成员，而且奇怪的是，也为天主教提供了新成员。

[sɜːrtʃ] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɡɔːn] ['oʊvər][tuː; tə] [roʊm] , [frʌm; frəm]['eɪhæb] ['mɛldrəm]
Search the list of those who have gone over to Rome , from Ahab Meldrum
搜索 这 列表 的 那些 WHO 有 已消失 超过 到 罗马 , 从 亚哈 梅尔德鲁姆
[tuː; tə] ['wɪlbəfɔːs] ,
to Wilberforce ,
到 威尔伯福斯 ,
[wɜːr; wər] ['restləs] ,
were restless ,
是 不安 ,
[ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][mæ'dʒɔːrəti][wɜːr; wər] [ə'ɪdʒənəli] [p'jʊərɪtənz][ɔːr]['ɪnfɪdəl'ɪnfɪdəl] — [men] [huː]
and you will find the majority were originally Puritans or infidels — men who
和 你 将要 寻找 这 多数 是 起初 清教徒 或者 异教徒 — 男人 WHO
[wɜːr; wər] ['restləs] ,
were restless ,
是 不安 ,

搜索所有投奔罗马的人的名单，从亚哈·梅尔德鲁姆到威尔伯福斯。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][mæ'dʒɔːrəti][wɜːr; wər] [ə'ɪdʒənəli] [p'jʊərɪtənz][ɔːr]['ɪnfɪdəl'ɪnfɪdəl] — [men] [huː]
and you will find the majority were originally Puritans or infidels — men who
和 你 将要 寻找 这 多数 是 起初 清教徒 或者 异教徒 — 男人 WHO
[wɜːr; wər] ['restləs] ,
were restless ,
是 不安 ,

你会发现，他们中的大多数原本是清教徒或无神论者——都是不安分的人。

[ænd; ænd] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv][ˌnoʊtə'reɪti] , [huː] [hæd; həd] ['lɜːrniŋ] [ænd; ænd]['tælənt] , [bʌt; bət] ['wɑːntɪd]
and ambitious of notoriety , who had learning and talent , but wanted
和 雄心勃勃 的 恶名 , WHO 有 学习 和 天赋 , 但 通缉
['kɑːmən] [sens] .
common sense .
常见的 感觉 .

他渴望成名，有学识和才华，但缺乏常识。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ænd] ['endɪd] [baɪ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðəm'selvz] .
They set out to astonish the world , and ended by astonishing themselves .
他们 放 出去 到 震惊 这 世界 , 和 结束 经过 惊人 他们自己 .
[ðeɪ] [went] [fɔːrθ] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] , [ænd; ænd][lɔːst][ðə; ði]['oʊnli][wʌŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊn]
They went forth in pursuit of a name , and lost the only one they were known
他们 去 前进 在 追逐 的 一个 姓名 , 和 丢失的 这 仅有的 一 他们 是 已知
[baɪ] .
by .
经过 .

他们原本想震惊世界，结果却震惊了自己。

[ðeɪ] [went] [fɔːrθ] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] , [ænd; ænd][lɔːst][ðə; ði]['oʊnli][wʌŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊn]
They went forth in pursuit of a name , and lost the only one they were known
他们 去 前进 在 追逐 的 一个 姓名 , 和 丢失的 这 仅有的 一 他们 是 已知
[baɪ] .
by .
经过 .

他们四处追寻一个名字，却失去了他们唯一为人所知的名字。

[hu:] [kæn; kən] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈnju:mən] [ɪn] [ˈfɑ:ðər] [ɪɡˈneɪfəs] , [hu:] , [waɪl] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [tru:θ] ,
Who can recognise Newman in Father Ignatius , who , while searching for truth ,
WHO 能 认出 纽曼 在 父亲 伊格内修斯 , WHO , 尽管 搜索 为了 真相 ,
[ɪmˈbreɪst] [ˈerər] ?
embraced error ?
拥抱 错误 ?

谁能在伊格内修斯神父身上看到纽曼的影子? 伊格内修斯神父在寻求真理的过程中, 却接受了谬误。

[ɔ:r] [ˈbæptɪst] [noʊˈel] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstrɔʊlɪŋ] [ˈpri:tʃər] , [hu:] [ˈju:zɪz] [ə; eɪ] [hɔ:rs] - [pɑ:nd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
or Baptist Noel in the strolling preacher , who uses a horse - pond instead of a
或者 浸信会 诺埃尔 在 这 漫步 牧师 , WHO 用途 一个 马 - 池塘 反而 的 一个
[fɑ:nt] ,
font ,
字体 ,

或者像流动传教士诺埃尔那样, 用马池代替洗礼池。

[bæpˈtaɪzɪz] [əˈdʌlts] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪnfənts] , [ænd; ənd] , [ʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] ,
baptizes adults instead of infants , and , unlike his Master ,
施洗 成年人 反而 的 婴儿 , 和 , 与不同 他的 掌握 ,
他为成年人施洗而不是为婴儿施洗, 而且, 与他的主人不同,

- [wɪl] [nɑ:t] [ˈsʌfər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪm; ɪm] ?
' will not suffer little children to come unto him ?
- 将要 不是 遭受 小的 孩子们 到 来 到 他 ?
“难道他不让小孩子到他那里去吗? ”

- [ɑ:] , [ˈdɑ:ktər] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈteksts] [ˈni:ðər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [men] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] ,
' Ah , Doctor , there are texts neither of these men know the meaning of ,
- 啊 , 医生 , 那里 是 文本 两者都不 的 这些 男人 知道 这 意义 的 ,
“啊, 医生, 有些经文他们俩都看不懂。”

- [ˈvænəti] [ʌv; əv] [ˈvænitɪz] , [ɔ:l] [ɪz] [ˈvænəti] .
' Vanity of vanities , all is vanity .
- 虚荣 的 虚荣心 , 全部 是 虚荣 .
“虚空的虚空, 一切都是虚空。”

- [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [hæz; həz] [jet] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ˈpɪktʃərz] , [ˈvestmənts] , [ˈmju:zɪk] , [prəˈseʃənz] ,
' One of them has yet to learn that pictures , vestments , music , processions ,
- 一 的 他们 有 然而 到 学习 那 图片 , 圣职 , 音乐 , 游行 ,
[ˈkændlˌstɪks] ,
candlesticks ,
烛台 ,
“他们之中有人还不明白, 图片、法衣、音乐、游行、烛台,

[ænd; ənd] [kənˈfeʃənəl] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæt] [aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t]
and confessionals are not religion , and the other that it does not
和 忏悔录 是 不是 宗教 , 和 这 其他 那 它 做 不是
[kənˈsɪst; ˈkɑ:nsɪst] [ɪn] [ˈɔ:rətɔ:ri] ,
consist in oratory ,
由 在 演说 ,
忏悔室并非宗教, 而且它也不包含演说。

[ɪkˈsaɪtmənt] , [kæmp] - [ˈmi:tiŋz] , [rænt] , [ɔ:r] [ˈnɒvəltɪz] .
excitement , camp - meetings , rant , or novelties .
激动 , 营 - 会议 , 咆哮 , 或者 新奇 .
兴奋、露营聚会、咆哮或新奇事物。

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [ˈmeni] , [ˈveri] [ˈmeni] , [ˌʌnəbˈtru:sɪv] , [ˈnɔɪzləs] , [ləˈbɔ:riəs] , [ˈpræktɪk(ə)] [ˈdu:tɪz] [wɪt]
There are many , very many , unobtrusive , noiseless , laborious , practical duties which
那里 是 许多 , 非常 许多 , 不引人注目 , 无声 , 费力的 , 实际的 职责 哪个
[ˈklɜ:dzɪ:mɪn, ˈklɜ:dzɪ:,mɛn][hæv; həv][tu:; tə] [pərˈfɔ:rm] ;
clergymen have to perform ;
神职人员 有 到 履行 ;
神职人员有很多很多不起眼、无声、辛苦而实际的职责需要履行;

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðeɪ] [wəʊnt][ˈɑ:kjupaɪ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [dɪsˈtʃa:dʒɪŋ] [ðem; ðəm] ,
what a pity it is they won't occupy themselves in discharging them ,
什么 一个 遗憾 它 是 他们 惯于 占据 他们自己 在 出院 他们 ,
可惜他们不会着手处理这些事情。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [enˈtæŋgəlɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈkɒntrəvə:sɪz] [ɑ:n][ˈsʌbdʒekts][nɑ:t] [ˈnesəserɪ] [tu:; tə]
instead of entangling themselves in controversies on subjects not necessary to
反而 的 纠缠 他们自己 在 争议 在 主题 不是 必要的 到
[sælˈveɪʃ(ə)n] !
salvation !
救恩 !
他们却不愿卷入与救赎无关的争论!

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
But , alas !
但 , 唉 !
但是, 唉!

[ðə; ðɪ] [ɪ:vænˈdʒelɪkl] [dɪˈvaɪn] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkɒmbætɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)] , [ˈɑ:kjupaɪz] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈfaɪtɪŋ]
the Evangelical divine , instead of combating the devil , occupies himself in fighting
这 福音 神圣的 , 反而 的 对抗 这 魔鬼 , 占据 他自己 在 斗争
[hɪz; ɪz] [ˈbɪʃəp] ,
his bishop ,
他的 主教 ,
这位福音派神职人员没有与魔鬼作斗争, 反而忙于与他的主教斗争。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈnju:mənəɪt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ˈsɪnərz] , [ˈprɪfə:z] [tu:; tə] - [kɜ:rs]
and the Newmanite , instead of striving to save sinners , prefers to ' curse
和 这 纽曼人 , 反而 的 努力 到 节省 罪人 , 偏好 到 - 诅咒
[ænd; ənd][kwɪt] - [hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] .
and quit ' his church .
和 辞职 - 他的 教会 .
而纽曼派信徒不但不愿努力拯救罪人, 反而宁愿“诅咒并退出”他的教会。

[daʊnt][æsk][em ˈi:] [ˈðerfɔ:r] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] ; [aɪ] [tel] [ju:; jə] , [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [bəʊθ] [rɔ:ŋ] . "
Don't ask me therefore which is right ; I tell you , they are both wrong . "
不 问 我 所以 哪个 是 正确的 ; 我 告诉 你 , 他们 是 两个都 错误的 . "
所以, 别问我哪个对哪个错; 我告诉你, 两者都错了。

" [ɪgˈzæktli] , " [ˈseɪz][hi:; hi] .
" Exactly , " sais he .
" 确切地 , " 说 他 .
“正是如此,”他说。

" [ɪn][ˈmɪdiəʊ] - [ˈaɪbɪs] . "
" In medio tutissimus ibis . "
" 在 中等 - 朱鹭 . "
“在中间 tutissimus 宜必思。”

“ [ˈdɑːktər] , “ [ˈseɪz][aɪ] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][spouk][ɑːn][ðə; ði][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə]
“ **Doctor** , “ **sais I** , “ **there are five languages spoke on the Nova Scotia**
“ 医生 , “ 说 我 , “ 那里 是 五 语言 辐 在 这 新星 斯科舍省
[koʊst] [ɔːl'redi] :
coast already :
海岸 已经 :

“医生,”我说,“新斯科舍海岸已经通行五种语言了:

[ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈjæŋki] , [ˈgeɪlɪk] , [frɛntʃ] , [ænd; ənd][ˈɪndiən] ;
English , Yankee , Gaelic , French , and Indian ;
英语 , 扬基 , 盖尔语 , 法语 , 和 印度 ;

英语、扬基语、盖尔语、法语和印度语;

[fɔːr; fər] [ˈɡʊdnəs] [ˈɡreɪʃəs] [seɪk] [dəʊnt][flaɪ][ɔːf][ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ðæt] [weɪ] [naʊ] [ænd; ənd][,eɪ diː ˈdiː]
for goodness gracious sake don't fly off the handle that way now and add
为了 善良 亲切 清酒 不 飞 离开 这 处理 那 方式 现在 和 添加

[ˈlætɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm] !

Latin to them !
拉丁 到 他们 !

看在老天的份上, 别现在就这么大发雷霆, 还往里面加上拉丁语!

[bʌt; bət] , [maɪ] [frɛnd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [juː; jʊ][hæv; həv] [weɪkt] [ʌp][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈpæsɪndʒər] ,
But , my friend , as I have said , you have waked up the wrong passenger ,
但 , 我的 朋友 , 作为 我 有 说 , 你 有 醒来 向上 这 错误的 乘客 ,

但是, 我的朋友, 正如我所说, 你叫错人了。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ ˈem][æn; ən] [ɪkliːziˈæstɪkl] [ˈbrædʒɔː] .
if you think I am an ecclesiastical Bradshaw .
如果 你 思考 我 是 一个 教会的 布拉德肖 .

如果你认为我是个教会版的布拉德肖。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [træk] .
I know my own track .
我 知道 我的 自己的 追踪 .

我知道自己的路。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [brɔːd] [geɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ˈnevər][ˈtræv(ə)] [baɪ] [əˈnʌðər] ,
It is a broad gauge , and a straight line , and I never travel by another ,
它 是 一个 广阔 测量 , 和 一个 直的 线 , 和 我 绝不 旅行 经过 其他 ,

它是一条宽轨直线铁路, 我从不乘坐其他线路。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [rɔːŋ] [wʌn] .
for fear of being put on a wrong one .
为了 害怕 的 存在 放 在 一个 错误的 一 .

害怕被安排到错误的设备上。

[duː][juː; jʊ] [teɪk] ?
Do you take ?
做 你 拿 ?

你接受吗?

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][boʊt] [ə,ɔːŋˈsaɪd] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
But here is the boat alongside ; “ and I shook him by the hand ,
但 这里 是 这 船 旁边 ; “ 和 我 摇晃 他 经过 这 手 ,

但船就在旁边;”我握住了他的手,

[ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪs] [æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈdʒesi] [wʊd] [ˈvɪzɪt][,em ˈiː][æt; ət]
and obtained his promise at parting that he and Jessie would visit me at
和 获得 他的 承诺 在 离别 那 他 和 杰西 会 访问 我 在

[ˈslɪkviːl] [ɪn][ðə; ði] [ɔːtəm] .

Slickville in the autumn .
斯利克维尔 在 这 秋天 .

临别时, 他答应我他和杰西秋天会来斯利克维尔看我。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['skwaɪər] , [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] ['faɪnɪs][tuː; tə][ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [blæk] [hɔːk] ,
And now , Squire , I must write finis to the cruise of the “Black Hawk ,
和 现在 , 乡绅 , 我 必须 写 结束 到 这 巡航 的 这 “ 黑色的 鹰 ,
现在, 先生, 我必须写信结束“黑鹰号”的巡航了。

” [ænd; ənd][kloʊz] [maɪ] [ri'ma:ks] [ɑːn] “ ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hju:mən] ['neɪtʃər] , ” [ɔːr] , “ [men][ænd; ənd]
” **and close my remarks on “ Nature and Human Nature ,” or , “ Men and**
” 和 关闭 我的 评论 在 ” 自然 和 人类 自然 , ” 或者 , ” 男人 和
[θɪŋz] ,
Things ,
事物 ,

”并结束我对“自然与人性”或“人与物”的发言，
” [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrmɪ'nei](ə)n] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə]
” **for I have brought it to a termination , though it is a hard thing to**
” 为了 我 有 带来 它 到 一个 终止 , 尽管 它 是 一个 难的 事物 到
[duː] ,
do ,
做 ,

因为我已经结束了它，虽然这是一件很难做到的事。
[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kʊdnt] [seɪ] [fer'wel] .
I assure you , for I seem as if I couldn't say Farewell .
我 保证 你 , 为了 我 似乎 作为 如果 我 不能 说 告别 .

我向你保证，因为我好像无法说再见。
[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [dəʊnt] [kʌm] ['hændi] , [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [aɪ 'tiː] .
It is a word that don't come handy , no how I can fix it .
它 是 一个 单词 那 不 来 便利 , 不 如何 我 能 使固定 它 .

这是一个不太方便的词，我不知道该如何解决。
[ɪts] [laɪk] ['sæmz][hæt] - [bənd] [wɪtʃ] [goʊz] [ˌnaɪn'tiːn] [taɪmz] [raʊnd] , [ænd; ənd][wəʊnt] [taɪ][æt; ət][læst] .
It's like Sam's hat - band which goes nineteen times round , and won't tie at last .
它是 喜欢 山姆的 帽子 - 乐队 哪个 去 十九 时代 圆形的 , 和 惯于 领带 在 最后的 .
就像山姆的帽带绕了十九圈，最后还是系不上一样。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][maɪ]['dʒɜːrn(ə)] ,
I don't like to bid good - bye to my Journal ,
我 不 喜欢 到 出价 好的 - 再见 到 我的 杂志 ,
我不喜欢和我的日记本说再见，

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and I don't like to bid good - bye to you ,
和 我 不 喜欢 到 出价 好的 - 再见 到 你 ,
我不喜欢和你道别，

[fɔːr; fər][wʌn][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['brʌðər] .
for one is like a child and the other a brother .
为了 一 是 喜欢 一个 孩子 和 这 其他 一个 兄弟 .
一个如同孩子，另一个如同兄弟。

[ðə; ði][fɜːrst][aɪ][[æɪ; ʃəl] [siː] [ə'gen] , [wen] [hɜːrst] [hæz; həz][ə; eɪ] [bɔːntʃ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
The first I shall see again , when Hurst has a launch in the spring ,
这 第一的 我 将 看 再次 , 什么时候 赫斯特 有 一个 发射 在 这 春天 ,
第一艘船我还要再看一次，等赫斯特春天举办下水仪式的时候。

[bʌt; bət][[æɪ; ʃəl][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]['evər] [mi:t] [ə'gen] , ['skwaɪər] ?
but shall you and I ever meet again , Squire ?
但 将 你 和 我 曾经 见面 再次 , 乡绅 ?
先生, 你我还会再见面吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk][tuː; tə][em 'iː] .

that is the question , for it is dark to me .
那 是 这 问题 , 为了 它 是 黑暗的 到 我 .

这就是问题所在, 因为对我来说, 一切都很黑暗。

[ɪf] [aɪ 'tiː]['evər] [dʌz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [slɪp][ʌv; əv] [taɪm]
If it ever does come to pass , there must be a considerable slip of time
如果 它 曾经 做 来 到 经过 , 那里 必须 是 一个 大量 滑 的 时间

[fɜːrst] .
first .
第一的 .

如果真有那么一天, 那也必然要经过相当长的时间。

[wel] , [wʌt] [kɑːnt][biː; bi] [kjʊr] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'dʊrd] .

Well , what can't be cured must be endured .
出色地 , 什么 不能 是 治愈 必须 是 忍受 .

唉, 无法治愈的, 只能忍受。

[soʊ] [hɪr] [goʊz] .

So here goes .
所以 这里 去 .

好了, 开始吧。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][ləst]['feɪt(ə)][wɜːrd] , [aɪ] [ʌt] [maɪ] [aɪz] [wen] [aɪ] [raɪt] [aɪ 'tiː] ,
Here is the last fatal word , I shut my eyes when I write it ,
这里 是 这 最后的 致命的 单词 , 我 关闭 我的 眼睛 什么时候 我 写 它 ,

这是最后一个致命的字眼, 我写下它的时候会闭上眼睛。

[fɔːr; fər][aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] .

for I can't bear to see it .
为了 我 不能 熊 到 看 它 .

因为我实在不忍心看到它。

[hɪr] [aɪ 'tiː][ɪz] —

Here it is —
这里 它 是 —

这里是-

[ˈæmpərsænd] .

Ampersand .
和 .

和号。

[ðə; ði] [end] .

THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

